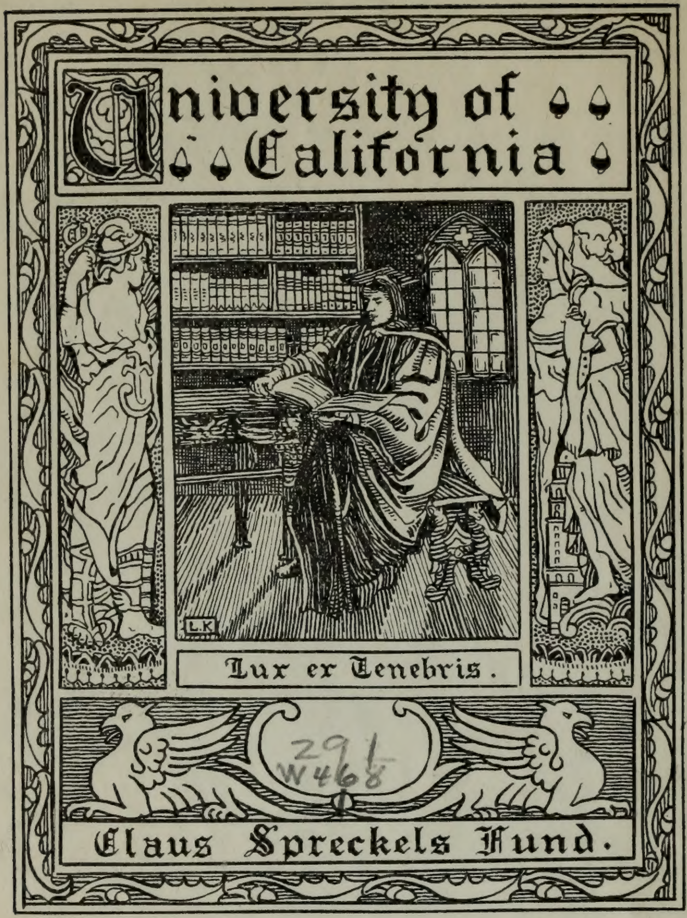

University of California
Lux ex Tenebris.
291
W468
Claus Spreckels Fund.

KJ408
W468
1781

FRID. AVG. GVIL. WENCKII

SERENISS. SAXON. PRINCIPI ELECTORI A CONSILIIS AVLAE ET IVST. HISTORIAR. IN LIPSIENSI LITTERAR. VNIVERSIT. PROF. P. O.

CODEX IVRIS GENTIVM RECENTISSIMI,

E TABVLARIORVM EXEMPLORVMQVE FIDE DIGNORVM MONVMENTIS COMPOSITVS.

TOMVS PRIMVS

CONTINENS

DIPLOMATA INDE AB A. MDCCXXXV. VSQVE AD A. MDCCXLIII.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIPSIAE,

APVD HAER. WEIDMANN. ET REICH.

MDCCLXXXI.

SPRECKELS

ILLVSTRISSIMO

A T Q V E

EXCELLENTISSIMO DOMINO

FRIDERICO LVDOVICO WVRMB

DYNASTAE GROSSEN-FVRRAE
REL.

SERENISSIMI SAXONIAE ELECTORIS COMITI CONSISTORIANO PRIMI ORDINIS, DEPVTATORVM AD RES OECONOMICAS ET MERCATVRAE COMMERCIA PRAESIDI, ET ORDINIS IMPERIALIS STI IOSEPHI COMMENDATORI.

114737

DOMINE ILLVSTRISSIME,

Cum variae ferantur, DOMINE ILLV-STRISSIME, librorum magnis Nominibus inſcribendorum cauſae, earum quidem nulla ab huius Dedicationis conſilio abfuit. Nam ſi inſcribendi ſunt libri Viris, vel generis antiquiſſimi

 nobi-

nobilitate, vel loci, quem publice tenent, amplitudine, vel praecipuis in rem publicam meritis, vel ſingulari quadam humanitate et in bonos omnes gratia, conſpicuis; cui potius inſcribere potuiſſem hoc Opus, quam TIBI, qui iſta virtutis et fortunae beneficia adeo amico coniungis vinculo, ut, quae magis ex his emineant, dubium relinquas aeſtimantibus? Quod ſi vero inſcribendi ſunt inprimis iis, qui argumenti propoſiti idonei maxime iudices habentur; quis verior huic libro Patronus, quam is, qui quantus ſit in eo, ad quod pertinet, ſtudiorum genere,

cum

cum magnis rebus tam in Principis Aula quam apud exteros geſtis, tum vero etiam ſcriptis praeclaris, publico privatoque conſilio, preſſo Illuſtriſſimo Nomine, editis, Germaniae univerſae teſtatum fecit? Denique ſi hoc maxime ſcribendo quaerimus, ut rationem ſtudiorum ſuis quisque magiſtratibus reddamus, et ſi quid beneficii ab iis in nos profectum eſt, gratias agamus; cui et illam reddere accuratius, et has agere impenſius debeam, quam TIBI, DOMINE ILLVSTRISSIME, qui, cum in Sanctiore Principis Electoris Conſilio ſupremum rerum acade-

micarum in Saxonia arbitrium teneas, quamplurimis me beneficiis adfeceris atque ornaveris? Sed his quantumvis gravibus cauſis, quae aliis etiam ſcriptoribus communes eſſe poſſunt, haec quoque acceſſit plane ſingularis et huic libro propria: ut TVA *potiſſimum auctoritate,* TVA *ſuffragatione in publicum prodeat. Nam cum intelligeres, talem Actorum publicorum recentioris aetatis collectionem litteris ipſisque rebus gerendis deeſſe, quovis ſubſidiorum genere me adiuvare dignatus es, eoque me de proſpero rei ſuſceptae exitu ſaepe anxium et fere deſperantem,*

tem, confirmaſti et ad optime ſperandum erexiſti. Quae ad manus erant TIBI ſubſidia, liberaliſſime mecum communicaſti, meque adeo conſiliumque meum in Aulis Regum atque Principum de meliori commendaſti, haeſitantemque multis in rebus auctoritate TVA rexiſti, adeo, ut mihi non tam meum Opus TIBI tradere, quam TVVM reddere videar. Quae cum ita ſint, haberem ſane ampliſſimam materiam, animum gratum tantique beneficii memorem multis exquiſitisque verbis declarandi, niſi, ipſo uſu edoctus, cognitum haberem, magis TE benefa-

ctorum conſcientia, quam commemoratione et elogio, delectari. Itaque hoc unum addam, ut in poſterum etiam patrocinio TVO cum huius Operis continuationem, tum ipſum eius editorem commendem,

DOMINE ILLVSTRISSIME,

ILLVSTRISSIMO NOMINI TVO

addictiſſimum

Frid. Aug. Guil. Wenck.

PRAEFA-

PRAEFATIO.

Cum ſcriptorum noſtri temporis induſtria vix ullam bonarum litterarum partem intactam reliquerit, inprimisque monumenta hiſtorica omnis aevi diligentius multo, quam a maioribus factum erat, in lucem proferantur, ſaepe miratus ſum, hiſtoriae recentiſſimae, quae una omnium cum rebus gerendis tum artibus nobilioribus illuſtrandis maxime inſervit, inſtrumenta potiora, leges nempe fundamentales regnorum, foedera item caeterasque potentiorum Europae populorum Conventiones, partim nunquam edita in tabulariis publicis adhuc latere, partim in ſchedis ſingularibus librisque voluminoſis et parum obviis diſperſa iacere. Nam Scriptores, qui vel diplomata publica ad plures Europae populos pertinentia collegerunt, vel generaliores Collectiones, initio ab antiquioribus temporibus facto, usque ad haec recentia continuaverunt, trigeſimum Saeculi noſtri annum vix ſupergreſſi ſunt. Sic *Lambertii* nobile Opus in anno decimo ſeptimo ſubſiſtit, addita appendice diplomatum uſque ad annum trigeſimum primum. *Rotheri*

theri poſtrema ſunt anni vigeſimi quinti, *Zinkii* anni vigeſimi ſexti. Ampliſſima diplomatum publicorum Collectio, quae ab ultimo editore, *Dumontio,* nomen habet, in anno CIƆIƆCCXXXI. deſinit; in quo etiam ſubſiſtit *Schmauſſius,* qui ſua, ut ipſe teſtatur, e Dumontio depromſit. *Ruſſetus* quidem Dumontii opus ad annum uſque XXXVIII. continuavit, idemque ſuae Actorum Scriptorumque publicorum inde ab Ultraiectina uſque ad Aquiſgranenſem Pacem Collectioni, varia diplomata eius, de quo diximus, generis inſeruit, ſed et haec non admodum multa ſunt, pleraque autem verſionibus tantum francogallicis exhibita, quaeque poſt Aquiſgranenſem Pacem acta ſunt, omnino deſiderantur.

Quae cum ita eſſent, videbar mihi ſuſcipere Opus nec ingratum iis, qui rebus gerendis praeſunt, nec inutile futurum eruditis, nec nullam ad poſteram aetatem gratiam habiturum, ſi potiora diplomata recentiſſimi temporis, quibus populorum Orbis Europae publica iura potiſſimum innituntur, e tabulariis publicis ſingulisque editionibus atque libris, collecta ederem, ſumto initio a Pace anno eius quod nunc agimus Saeculi trigeſimo quinto Vindobonae ſancita, quippe quae magnae eiusque hodie adhuc conſpicuae rerum Europaearum mutationis cauſa fuerit. Cui propoſito ut ſatisfacerem, inde a quinque annis colligendae materiae operam dedi, habeoque induſtriae meae teſtes per omnem Europam, quam frequentibus litteris obivi, plurimos atque ampliſſimos. Nec defuit fortuna conati-

bus

bus meis, quin in multis Regum Principumque aulis benignos Operis ſuſcepti patronos conſequutus ſum, quorum gratia et benevolentia, non verbis et pollicitationibus, ſed re ſuppeditatisque ſubſidiis me adiuvit; quos quidem lubenter ſingulos nominarem, atque ita et gratum beneficiorum in me collatorum ſenſum teſtarer, et maiorem huic libro ſplendorem maioremque ſimul auctoritatem conciliarem, niſi, quo minus fieret, a plerisque huius Operis promotoribus diſertis adeo verbis cautum eſſet, addita impoſiti ſilentii ratione, nimirum ut ne nonnullorum, qui cuncta, quae ad publicas res pertinent, alta nocte ſepelienda putent, politica ſuperſtitio (quam nimis ſaepe ipſe expertus ſum,) quodammodo offenderetur; quo factum eſt, ut in ſingulis etiam diplomatibus nihil amplius, niſi e tabulario quodam publico iſta me impetraſſe, mihi licuerit addere.

In ipſo Opere edendo non ſuperiores actorum publicorum recentioris temporis editores ſecutus ſum, quorum plerique negligenter admodum et fere oſcitanter in illo negotio verſati ſunt, ſed eorum potius, qui monumenta medii, quod vocamus, aevi incorrupta fide in publicum ediderunt, diplomaticam diligentiam, quantum exemplorum, quae nanciſci poteram, ratio patiebatur, imitari conatus ſum. Qualia fuerint iſta exempla, in margine cuiusque diplomatis notavi. Scilicet pleraque vel e manuſcriptis vel ſecundum editiones authenticas, paciſcentium Principum iuſſu et auctoritate typis excuſas, edidi;

quod

quod utrumque genus tabulariis publicis acceptum fero. Quod ſi ad puriores hosce fontes accedere mihi, quavis opera data, non licuit, in editis iam ab aliis diplomatibus, eius Editoris fidem ſequutus ſum, cuius potior eſſe videbatur auctoritas.

In tabulis plenipotentiarum et ratificationum exhibendis, ne nimis excreſceret libri moles, hunc modum ſervavi, ut in quoque Volumine unam Pacis formulam, quae praecipua videretur, integram, cum omnibus, quae ad eam pertinent, actis, ederem, (ut, primo hoc Volumine, in Vindobonenſi factum eſt,) in reliquis Inſtrumentis plenipotentias et ratificationes praetermitterem, niſi vel admodum breves eſſent, vel haberent aliquid novi et inuſitati: quem modum etiam neceſſitas nonnunquam imponebat, cum ipſis exemplis, e tabulariis communicatis, iſta acta, tanquam ſuperflua, deeſſent.

Verſiones francogallicas addidi, quotiescunque habui publica auctoritate factas, propter praecipuum huius linguae in tractandis cauſis publicis uſum, etiam illis, qui ab aliarum linguarum notitia parum inſtructi ſunt, communem.

Verſiones germanicas, quas quidem nanciſci potui publice factas, ſolis Inſtrumentis addidi, quae hominibus a litteris alienis, mercatoribus inprimis, uſui eſſe poterant; quales ſunt potiſſimum Conventiones mercaturae cauſa factae. Foederis inter Sueciae regnum et Rempublicam Tunetanam initi verſionem Suecicam exhibui, cuius in ipſa Suecia publicus uſus eſt, addita, propter

propter rariorem Suecicae linguae apud exteros uſum, verſione germanica, ſed privatim facta; quibus facile caruiſſem, ſi francogallicum exemplum, abſoluto demum hoc Volumine humaniſſime mecum communicatum, iam tum ad manus fuiſſet. Latino exemplo utriusque formulae foederis inter Sueciam et Portam Ottomannicam ſanciti, Suecicam verſionem, cuius et ipſius publica eſt auctoritas, adiunxi, tum quod ad mercaturam pertinent, et in verſione nonnulla clarius, quam in exemplo latino, expreſſa ſunt, tum quod ſecundi foederis formula Suecica plenior et ad intelligendum Curiae Ottomannicae ſtilum aptior eſt. Reliquorum diplomatum Suecicorum, poſt illa, quorum mentionem feci, inſerendorum, cum idonea exempla eo, quo prelo ſubiicienda erant, tempore deeſſent, ſecundo Volumini ſervavi.

Caeterum quot quantisque difficultatibus huius Operis editio ſepta fuerit, nihil attinet dicere, ne vel aliis detrahere, vel mihi tribuere aliquid videar. Equidem curae adhibitae ſumtuumque, qui non minimi impendendi fuerunt, uberrimum fructum referam, ſi publico commodo, cui niſi proſimus vani ſunt labores noſtri, non male hac opera conſultum idonei rei aeſtimatores iudicabunt. Erunt forte poſt me, qui unum atque alterum diploma vel a me praetermiſſum addent, vel datum e meliori exemplo emendabunt. Sed hi, niſi prorſus iniqui ſint, ipſi ſecum reputabunt, nunquam uni homini aditum ad omnia loca pari fortuna patere, et facilius eſ-

ſe

ſe de ſingulis partibus, quam de omnium ſumma bene mereri. Reperient in hoc Opere harum rerum periti et intelligentes multa eaque utiliſſima diplomata antea nunquam edita, alia hactenus verſionibus tantum cognita, multa denique paucis exemplis typis excuſa adeoque ineditis fere aequiparanda; quibus ſi quid habeant, quod addi utiliter poſſit, idque mecum humaniter communicare velint, curabo ut Supplemento huic libro deſtinato inſeratur.

Sequentur hoc Volumen duo alia, quibus Inſtrumenta publici gentium iuris uſque ad finem bellorum, quibus hodie Orbis Europae conflagrat, deducere ſpero. Secundum Volumen, ſi non prius, certe intra biennium in publicum prodibit.

Addentur Operi abſoluto Indices neceſſarii, erroresque typographici, ſi qui forte irrepſerunt, accurate notabuntur.

Scripſi Lipſiae ipſis Calend. Septembr. a. MDCCLXXXI.

I.

ACTA PACIS VINDOBONENSIS,

*Inter Carolum VI. Imp. et Ludovicum XV. Galliae Regem horumque foederatos initae.**)

I.

ARTICLES PRÉLIMINAIRES

Signez à Vienne entre l'Empereur & le Roy T. C. le 3 Octobre 1735. 1735. 3 Oct.

Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, voulant contribuer au plus prompt reſtabliſſement de la paix, ſont convenus des articles ſuivans:

Article premier.

Le roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, qui abdiquera, ſera reconnu & conſervera les titres & honneurs de Roy de Pologne et de Grand-Duc de Lithuanie.

On

*) Huius Pacificationis acta ad fidem exempli authentici, folii forma, paginis 98. typis excuſi, quod Carolus VI. Imp. a. 1740. d. 7. Mart. cum Imperii Germanici Ordinibus, Ratisbonae in Comitiis congregatis, communicavit, exhibui. Cum hoc exemplo contuli Gallicum, et ipſum authenticum, quod Pariſiis a. 1739. e typographeo regio, quaternis, paginis 243. prodiit; cuius ope complures editionis Caeſareae errores typographicos, quorum nonnulli ſenſum omnino turbant, ſuſtuli. E Pariſienſi editione etiam converſiones diplomatum, latina hiſpanicave lingua conſcriptorum, gallicas, quibus caret Vindobonenſis, addidi. Utrumque exemplum binis tabulariis publicis acceptum refero.

1735. On luy reſtituera ſes biens, & ceux de la Reine ſon épouſe, dont ils auront la libre jouiſſance & diſpoſition.

Il y aura une amniſtie de tout le paſſé, &, en conſéquence, reſtitution des biens d'un chacun.

On ſtipulera le reſtabliſſement & la maintenue des provinces & villes de la Pologne, dans leurs droits, libertez, privileges, honneurs & dignitez; comme auſſi la garantie pour toûjours, des libertez & privileges des Conſtitutions des Polonois, & particuliérement de la libre élection de leurs Rois.

L'Empereur conſent, que le Roi beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſera mis en poſſeſſion paiſible du Duché de Bar & de ſes dépendances, dans la meſme eſtendue, que le poſſede aujourd'huy la maiſon de Lorraine.

De plus, il conſent, que, dèsque le Grand-Duché de Toſcane ſera eſchu à la maiſon de Lorraine, conformément à l'article ſuivant, le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſoit encore mis en poſſeſſion paiſible du Duché de Lorraine & de ſes dépendances, pareillement dans la meſme eſtendue, que le poſſede aujourd'huy la maiſon de Lorraine. Et ledit Séréniſſime beau-pere jouira, tant de l'un, que de l'autre Duché, ſa vie durant; mais immédiatement après ſa mort, ils ſeront réunis en pleine ſouveraineté & à toûjours, à la Couronne de France: bien entendu, que quant à ce, qui releve de l'Empire, l'Empereur, comme ſon chef, conſent à la dite réunion dès-à-préſent; & de plus, promet d'employer de bonne foy ſes offices, pour n'en obtenir pas moins ſon conſentement. Sa Majeſté Très-Chreſtienne renoncera, tant en ſon nom, qu'au nom du Roy ſon beau-pere, à l'uſage de la voix & ſéance à la diette de l'Empire.

Le Roy Auguſte ſera reconnu Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, par toutes les puiſſances, qui prendront part à la pacification.

ART.

ART. II. 1735.

LE Grand-Duché de Toſcane, après la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine, pour l'indemniſer des Duchez, qu'elle poſſede aujourd'huy.

Toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la ſucceſſion éventuelle. Les troupes Eſpagnoles ſeront retirées des places fortes de ce Grand-Duché, & en leur place introduit un pareil nombre de troupes Impériales, uniquement pour la ſûreté de la ſucceſſion éventuelle ſuſdite, & de la meſme maniere, qu'il a eſté ſtipulé à l'égard des garniſons neutres, par la quadruple alliance.

Juſqu'à ce, que la maiſon de Lorraine ſe trouve en poſſeſſion du Grand-Duché de Toſcane, elle reſtera dans celle du Duché de Lorraine & de ſes dépendances, conformément au Traité de paix de Riſwick. Et pour accélerer un ouvrage auſſi ſalutaire, que celui de la paix, & en conſidération des engagemens, que la France contracte, pour rendre plus ſtable la tranquillité publique, Sa Majeſté Impériale ſe charge de bonifier pendant cet intervalle à la maiſon de Lorraine, les revenus du Duché de Bar & de ſes dépendances, ſur le pied de l'évaluation, qui en ſera faite dans le terme le plus court, qu'il ſe pourra, en décomptant auparavant les charges attachées à leur adminiſtration.

Livourne demeurera Port franc, comme il eſt.

ART. III.

LES Royaumes de Naples & de Sicile appartiendront au Prince, qui en eſt en poſſeſſion, & qui en ſera reconnu Roy par toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification.

Il aura les places de la coſte de Toſcane, que l'Empereur a poſſédées, Portolongone, & ce que du tems de la quadruple alliance le Roy d'Eſpagne poſſédoit dans l'isle d'Elbe.

1735. Il y aura une amniſtie pleine & générale, & par conſéquent reſtitution des biens, bénéfices et penſions eccléſiaſtiques d'un chacun, qui, pendant la préſente guerre, auront ſuivi l'un ou l'autre parti.

Art. IV.

Le roy de Sardaigne poſſédera, à ſon choix, ou le Novarois & Vigevanaſc, ou le Novarois & le Tortonois, ou le Tortonois et Vigevanaſc; & les deux diſtricts ainſi par luy choiſis, ſeront unis à ſes autres eſtats: bien entendu, que de meſme, que tout l'eſtat de Milan eſt fief de l'Empire, il reconnoiſtra encore pour tels, ces diſtricts, qui en ſeront démembrez. Il aura de plus la ſupériorité territoriale des terres des Langhes, conformément à la liſte produite par le commandeur Solar en 1732. & annéxée aux préſens articles préliminaires. Pour lequel effet l'Empereur non ſeulement renouvellera, en faveur du Roy de Sardaigne, tout le contenu du diplome impérial du feu Empereur Leopold, du 8. Fevrier 1690. mais de plus, il eſtendra la conceſſion y énoncée, ſur toutes les terres ſpécifiées dans la ſuſdite liſte, en ſorte que comme arriéres-fiefs, elles ſoient ſujettes à ſa domination immédiate; et il ſera tenu de les reconnoiſtre comme mouvantes & relevantes de l'Empereur & de l'Empire.

Il aura les quatre terres de San-Fedele, Torre di Forti, Gravedo & Campo-Maggiore, en conformité de la ſentence prononcée par les arbitres en 1712. Il luy ſera libre de fortifier pour ſa défenſe, telles places qu'il jugera à propos, dans les pays acquis ou cédez.

Art. V.

Seront rendus à Sa Majeſté Impériale tous les autres eſtats ſans exception, qu'il poſſédoit en Italie avant la préſente guerre. En outre luy ſeront cédez en pleine propriété, les Duchez de Parme & de Plaiſance. Sa Majeſté Impériale s'obligera à ne point pourſuivre la deſin-

came-

cameration de Caſtro & de Ronciglione; comme auſſi, 1735.
de rendre juſtice à la maiſon de Guaſtalle, pour ſes prétentions ſur le Duché de Mantoue, conformément à l'article XXXII. du Traité de paix de Bade. Sa Majeſté Très-Chreſtienne reſtituera de ſon coſté, à Sa dite Majeſté Impériale & à l'Empire, toutes les conqueſtes ſans exception, faites ſur l'un ou l'autre par ſes armes.

Art. VI.

Sa Majeste' Très-Chreſtienne, en conſidération de ce que deſſus, garantira dans la meilleure forme, la Pragmatique Sanction de l'année 1713. pour les eſtats, que l'Empereur poſſede actuellement, ou qu'il poſſédera en vertu des préſens articles.

Art. VII.

Il ſera nommé des Commiſſaires de part & d'autre, pour regler entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, les détails des limites d'Alſace & des Pays-Bas, conformément aux traitez precédens, nommément celuy de Bade.

Nous ſouſſignez, en vertu des pleins-pouvoirs de nos Maîtres, avons arreſté les préſens Préliminaires, qui reſteront ſecrets jusqu'à ce, qu'il ſoit convenu autrement entre les parties, & ſeront ratifiez dans un mois, ou pluſtoſt ſi faire ſe pourra. Fait à Vienne, ce trois d'Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L. S.) Philippe-Louis Comte de Sinzendorff. (L. S.) Jean-Baptiste de la Baune.

1735.

S'enſuit la note des Terres Impériales des Langhes.

1. Rocchetta del Tanaro.
2. Rocca d'Arazzo.
3. Mombercelli.
4. Vincio.
5. Caſtel nuovo di Calea.
6. Bozzolaſco.
7. Albaretto.
8. Serravalle.
9. Feiſolio.
10. La Niella.
11. S. Benedetto.
12. Monte Chiaro.
13. Mioglia.
14. Prunetto.
15. Levico.
16. Scaletta.
17. Menuſilio.
18. Brovida.
19. Carretto.
20. Cencio.
21. Rocchetta del Cencio.
22. RoccaGrimalda.
23. Tajolo.
24. Spinola.
25. Capriata.
26. Francavilla.
27. Biſſio.
28. Montaldi.
29. S. Chriſtoforo.
30. Caroſio.
31. Bardinetto.
32. Baleſtrino.
33. Nazino.
34. Caprauna.
35. Alto.
36. Arnaſco.
37. Lovanio.
38. Rezzo.
39. Ceſio.
40. Teſtico.
41. Garlenda.
42. Paſſavenna.
43. Roſſi.
44. Duranti.
45. Stalanello.
46. S. Vincenzo.

Terres, dont Sa Majeſté poſſede une partie.

47. Morra. La moitié.
48. Belvedere. Un tiers.
49. Morneſe. La moitié.
50. Cairo. } Les trois quarts.
51. Rocchetta. } Les trois quarts.
52. Vignarollo. } Les trois quarts.
53. Melleſimo. } La moitié.
54. Coſſeria. } La moitié.
55. Plodio. } La moitié.
56. Bieſtro et } La moitié.
57. Aquafredda. } La moitié.

Il y a de plus la terre de Taſſarolo laquelle on n'a pas encore pu ſçavoir, ſi elle eſt impériale, ou à qui elle appartient; & au cas, qu'elle ſoit telle, il faudra auſſi la comprendre dans la note.

L'on fait remarquer, qu'il y a quatre hameaux, qui ne ſont que des dépendances des territoires du Cairo & de Mileſimo, & qui ſont compris dans cette liſte, comme des terres principales.

Article separé.

Sa Majesté de toutes les Ruſſies, & Sa Majeſté le Roy Auguſte, ſeront conſiderez, en ce qui regarde les affaires de Pologne, comme parties principales contractantes, & invitées, comme telles, au futur congrés, & y admiſes aux conférences relatives à leurs intéreſts.

On

On terminera ledit congrés le pluſtoſt que faire ſe 1735.
pourra, en n'y admettant, que les matieres, qui regardent immédiatement les parties belligérantes.

Comme les conjonctures préſentes n'ont pas permis, qu'avant la concluſion des Articles Préliminaires, Sa Majeſté Impériale ait pu recevoir l'agrément & le conſentement de l'Empire, ſur tout ce, où il eſt intéreſſé, elle tâchera de l'obtenir ſuivant l'uſage eſtabli dans l'Empire, le pluſtoſt qu'il ſera poſſible.

Le préſent article aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. Fait à Vienne, ce trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L. S.) Philippe Louis Comte de Sinzendorff. (L. S.) Jean-Baptiste de la Baune.

Article separé premier.

Comme dans les titres employez, ſoit dans les pleins-pouvoirs, ſoit dans les Articles Préliminaires, quelques-uns ne ſont pas reconnus de part & d'autre, il a eſté convenu, que ces titres ne donneront aucun droit, & ne cauſeront aucun préjudice. Et le préſent article ſéparé aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. Fait à Vienne, le trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

Article separé II.

Les préſens Articles Préliminaires ayant eſté compoſez & redigez en langue Françoiſe, contre l'uſage ordinairement obſervé entre Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, cette différence ne pourra eſtre alléguée pour exemple, ni tirer en conſéquence, ou porter préjudice en aucune maniere, à qui que ce ſoit; & l'on ſe conformera à l'avenir, à tout ce, qui a eſté obſervé juſqu'à préſent dans des ſemblables occaſions, & nommément dans le congrés ou traité général à faire; les préſens

1735. Articles Préliminaires ne laiſſant pas d'avoir la meſme force & vertu, que s'ils eſtoient en langue latine: & le préſent article ſéparé aura pareillement la meſme force, que s'il eſtoit inſéré mot à mot dans les Articles Préliminaires. Fait à Vienne, le trois Octobre mil ſept cens trente-cinq.

(L.S.) Philippe-Louis Comte de Sinzendorff.

(L.S.) Jean-Baptiste de la Baune.

2.

1736. 27 Ian. *Actus Abdicationis Regis Poloniae, Stanislai primi, Regiomonti 27. Ianuarii 1736. ſubſcriptus.*

Stanislaus primus, Dei gratia Rex Poloniae, magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae et Czernichoviae.

Diverſa, quae per vitae noſtrae curſum experti ſumus, fata, ſatis nos edocuerunt, tum forti eodemque animo humanarum rerum viciſſitudines ferre, tum divinae providentiae arcanos ductus, in quavis ſorte, aeque adorare. Perſuaſi nimirum, verum

2.

Acte d'Abdication du Roy de Pologne Stanislas premier.

Stanislas *Premier, par la grace de Dieu, Roy de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, de Ruſſie, de Pruſſe, de Maſovie, de Samogitie, de Kiovie, de Volhinie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smolensko, de Severie, de Czernicowie.*

Les différentes deſtinées, que nous avons éprouvées dans le cours de noſtre vie, nous ont aſſez appris à ſupporter avec force & égalité d'ame, les viciſſitudes des choſes humaines, & à adorer de meſme, en quelque ſituation que ce ſoit, les reſſorts ſecrets

verum regii ſolii ſplendorem, ex ſolis virtutibus Chriſtiano Principe dignis, emicare; iisque imbuti ſenſibus, ut maximam victoriam reputaremus, adverſae fortunae ictibus nequaquam commoveri, tam pacato animo ceſſimus primis armorum infauſtis ſucceſſibus, ac illicia blandientis ſenſeramus prius: hancce mentis conſtantiam perquam glorioſo propitium numen dein coronavit eventu, dum, vota noſtra cumulando, arctiſſimis nos cum Chriſtianiſſimo Rege ligavit vinculis. Nihil amplius poſthaec cogitabamus, quam oblata nobis felicitate quiete frui; ſed rurſus vocati, ut liberae nationis, in cuius ſinu nati et educati eramus, regimini praeeſſemus, non alia de cauſa concivium votis annuimus, quam ne patriae deeſſe videremur. Quot dein, pro vindicanda hac cauſa, labores ſuſtinuerimus, quot diſcrimina obierimus intrepidi, manſurum ſine dubio eſt, non minus in animis hominum, quam fama rerum. Non ſuffecerunt tamen diſcrimina iſthaec et labo-

crets de la Providence divine. Perſuadez donc, que la véritable ſplendeur du Troſne Royal ne brille que par les vertus dignes d'un Prince Chreſtien, & imbus de ſentimens, qui nous faiſoient regarder comme la plus grande victoire, de n'eſtre point ébranlez des coups de la fortune ennemie; nous avons conſervé, meſme dans les premiers ſuccès malheureux de la guerre, la meſme tranquillité d'eſprit, avec laquelle nous avions vû auparavant les attraits & les careſſes de la fortune: la bonté divine a depuis couronné cette fermeté d'ame, par l'événement le plus glorieux, lors que comblant nos voeux, elle nous a unis, par les liens les plus eſtroits, avec le Roy Très-Chreſtien. Après cela nous ne penſions plus qu'à jouir paiſiblement de l'heureux repos, qu'il nous avoit procuré; mais eſtant appellé de nouveau, pour regner ſur une nation libre, dans le ſein de laquelle nous eſtions nez, & avions eſté élevez, nous ne nous ſommes portez par aucune autre raiſon à condeſcendre 1736.

aux

1736. labores, vel ſuperandis, qui Regni noſtri proſperitati obſiſtebant, obicibus, vel, quod longe intimius nos commovebat, tollendis malis et calamitatibus, ſub quorum pondere patria ingemiſcebat: quapropter nonniſi in conſilium adhibentes tenerrimos illos affectus, qui nos inclitae Polonae nationi, hancque nobis devinciebant, patriae quietem quibuslibet throni ſplendoribus anteponere conſtituimus; amor quippe eius vicit in nobis caeteros omnes ſenſus, neque unquam nos disiungere ab eadem decreviſſemus, niſi una perenni privilegiorum, libertatum, iuriumque gentis, optime de nobis meritae, conſervationi, ac praecipue liberae Regum electioni, abunde fuiſſet proſpectum. Huc unice collimabant pericula, quae ſubiimus, haecque erat laborum curarumque noſtrarum meta, neque minus iuſtiſſimis hiſce votis noſtris eventus ex aſſe reſpondit, cum iuxta praeliminares pacis articulos, de quibus inter Caeſaream Maieſtatem, Regiamque Chriſtianiſſimam Maieſtatem

aux voeux de nos Concitoyens, que pour ne point paroiſtre nous refuſer à noſtre Patrie. Tout ce que nous avons ſupporté de travaux, & tout ce que nous avons eſſuyé de périls avec intrepidité, pour ſoutenir cette cauſe, demeurera ſans doute dans la mémoire des hommes, & dans les faſtes du monde. Cependant ces efforts & ces travaux n'ont pas ſuffi, pour ſurmonter les obſtacles, qui s'oppoſoient à la proſpérité de noſtre Royaume, & pour faire ceſſer les maux & les calamitez, ſous le poids deſquels la Patrie gémiſſoit, ce qui nous touchoit & pénétroit encore plus vivement: c'eſt pourquoy, ne prenant pour conſeils que ces tendres mouvemens d' affection, qui nous attachoient à l'illuſtre Nation Polonoiſe, & elle à nous, nous avons réſolu de préférer le repos de la Patrie, à tout l' éclat du Troſne; car l'amour dont nous ſommes pénétrez pour elle, a eſté plus fort en nous, que tous autres ſentimens: & nous n' aurions jamais pris la réſolution de nous ſéparer

ſtatem *de*

ſtatem conventum eſt, non tantum ſartae tectae omnique ex parte illibatae maneant Poloni Regni libertates, iura, conciviumque, qui nobis addicti erant, bona et honores; ſed et, iuxta eosdem praeliminares pacis articulos, ſingula haec, praecipuorum Europae Principum ſponſionibus, corroborentur, atque adeo iis omnibus ita ſit proviſum, ut omnino in tuto poſita eſſe, ambigi haud poſſit. Qua ratione cum et gloriae Chriſtianiſſimi Regis, et commodis Poloni Regni, ſatisfiat, nihil amplius ſupereſſe nobis viſum eſt, quam ut, quae nos concernunt, patriae tranquillitati non prono minus ac tenero affectu immolemus, certo perſuaſi, quod, utut inter fratres vivere integrum nobis non ſit, grata tamen tanti ſacrificii memoria in animis illorum nunquam ſit exolitura, et in natalibus archivis debitum obtentura, ſervaturaque locum: Hiſce itaque, aliisque iuſtis de cauſis moti, ſumma ac plena voluntate noſtra, ac cum integra libertate, decrevimus cedere ac renuntiare Regno

de cette Nation, s'il n'avoit eſté en meſme temps abondamment pourvu à la conſervation & au maintien des privileges, libertez, & droits d'une Nation, qui a ſi parfaitement mérité de nous, & principalement à la libre élection des Rois. Les périls que nous avons courus, tendoient uniquement à ce but, c'eſtoit auſſi l'objet de nos travaux & de nos ſoins, & l'évenement a en effet reſpondu pleinement à nos très-juſtes deſirs, puisque non-ſeulement, ſuivant les Articles Préliminaires de la Paix, convenus entre Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Royale Très-Chreſtienne, les libertez du Royaume de Pologne, & les droits, biens & honneurs des Concitoyens qui nous eſtoient attachez, ſont conſervez en leur entier à tous égards; mais auſſi, conformément à ces meſmes Articles Préliminaires de la Paix, chacun de ces points ſont fortifiez des garanties des principaux Princes de l'Europe; & il a eſté pourvû à toutes ces choſes de telle ſorte, qu'on ne peut douter 1736.

1736. Regno Poloniae, magno Ducatui Lithuaniae, provinciisque illis ſubiectis, omnibus iuribus ac praetenſionibus, quae nobis in praefatum Regnum, magnum Ducatum, provinciasque illis ſubiectas, ſeu electionis noſtrae iure, ſeu quocunque titulo, competunt, aut competere unquam poſſunt; et proinde abſolvere Reipublicae Polonae ordines, universosque ac ſingulos Poloniae et Lithuaniae incolas, ab obſequio et iuramento, quod nobis praeſtiterant. Quemadmodum, vigore praeſentis diplomatis, quo fieri poteſt ſolemniori et validiori modo, proprio motu, ſponte ac nulla vel minima vi coacti, regimini eorumdem cedimus, et renuntiamus omnibus iuribus aut praetenſionibus, quae nobis in Poloniae Regnum, magnum Ducatum Lithuaniae, ſubiectasque illis provincias, competunt, aut quacunque demum de cauſa competere unquam poſſunt, abſolventes ab obſequio et iuramento, quod nobis praeſtiterant, univerſos Reipublicae ordines et incolas; ac ſicuti patriae

douter, qu'elles n'ayent eſté miſes entierement en ſûreté. Comme donc il n'y a plus rien à deſirer pour la gloire du Roy Très-Chreſtien & pour les avantages du Royaume de Pologne, il nous a paru, que s'il reſtoit encore quelque choſe à faire, c'eſtoit que par un effet de noſtre tendre affection pour la Patrie, nous nous portions à faire à ſa tranquillité, le ſacrifice de ce, qui nous concerne perſonnellement; & eſtant certainement perſuadez, que, ſi les choſes ne ſont pas en ſituation, que nous puiſſions vivre avec nos freres, la mémoire d'un auſſi grand ſacrifice, ne s'effacera néantmoins jamais de leur eſprit, & qu'elle aura & conſervera la place qu'elle doit avoir dans les archives de la Nation: A ces cauſes & autres juſtes conſidérations, de noſtre volonté pleine & abſolue, & avec une entiere liberté, nous avons réſolu de céder & renoncer au Royaume de Pologne, au Grand-Duché de Lithuanie, & aux Provinces de leur dépendance; comme auſſi à tous droits et

triae amore ducti, poſtpoſitis propriis commodis, de ſtabili in eadem quiete reducenda, praecipue fuimus ſolliciti, ita nihil magis in votis habemus, quam ut fratres noſtri, et concives, poſitis odiis et ſimultatibus quibuscunque, id omnibus viribus ſatagant, quo quantocius, ſublatis, quotquot ſunt, diſſenſionum ſeminibus, vera pax et concordia in libero Regno coaleſcat et perennet: ad quod omnes et ſingulos amantiſſime ſimul et enixiſſime adhortamur, nullam et in poſterum praetermiſſuri occaſionem, iisdem regiam noſtram benevolentiam, multiplicibus luculentisque documentis, comprobandi. Datum Regiomonti, Anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto, menſe Ianuarii, die vigeſima ſeptima, Regni vero noſtri tertio anno.

(L.S.) STANISLAUS
REX.

& prétentions qui, ſoit par le droit de notre élection, ſoit par tout autre titre quelquonque, nous appartiennent ou peuvent jamais appartenir ſur ledit Royaume, le Grand-Duché de Lithuanie, & les Provinces de leur dépendance; & en conſéquence, d' abſoudre tous les ordres de la République de Pologne, & tous & un chacun des Habitans de Pologne & de Lithuanie, de l'obéiſſance & ſerment, qu'ils nous avoient preſtez. Comme en vertu du préſent Diplome, nous cédons & renonçons en la forme la plus ſolemnelle, & la plus valide que faire ſe peut, de noſtre propre mouvement, de noſtre plein gré, & ſans la moindre violence ni contrainte, au gouvernement & à tous droits & prétentions, qui nous appartiennent, ou qui peuvent jamais nous appartenir, par quelque cauſe que ce ſoit, ſur le Royaume de Pologne, le Grand-Duché de Lithuanie, & les Provinces de leur dépendance, abſolvant tous les Ordres & Membres de la République, de l' obéiſſance & du ſerment 1736.

1736. *ment, qu'ils nous avoient preſtez; & de meſme, conduits par l'amour de la Patrie, & mettant en arriere la conſidération de nos propres avantages, nous avons eſté principalement occupez du ſoin d'y ramener un repos ſtable: nous ne ſouhaitons auſſi rien davantage, que de voir nos freres & concitoyens, dépoſant toutes haines & jalouſies que ce puiſſe eſtre, s'empreſſer & employer tous leurs efforts, afin que toutes ſemences quelconques de diſſentions eſtant oſtées, la paix & vraye union ſe reſtabliſſe & ſe perpetue dans ce Royaume libre: c'eſt à quoy nous les exhortons le plus amiablement, & le plus fortement qu'il nous eſt poſſible, tous en général & en particulier, ne voulant dans la ſuite laiſſer paſſer aucune occaſion de leur prouver, par des effets multipliez & convaincans, noſtre bienveillance Royale.* DONNE' *à Konisberg, en l'année mil ſept cens trente-ſix, le vingt-ſeptiéme Janvier, la troiſiéme année de notre Regne.*

(L. S.) STANISLAS ROY.

3.

1736. 30 Janvier.

Déclaration ſignée à Vienne, de la part de l'Empereur, le 30. Janvier 1736. ſur la paix avec le Roy d'Eſpagne, & avec le Roy des deux Siciles.

L'EMPEREUR déclare, qu'il regarde la Paix comme faite avec le Roy d'Eſpagne, au moyen des conditions portées par les Articles Préliminaires; s'engageant d'envoyer ſes ordres à ſes généraux, pour concerter avec ceux de Sa Majeſté Catholique, l'entiere effectuation de ces articles, que Sa Majeſté Impériale déclare vouloir obſerver & exécuter fidellement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles: bien entendu que de la part de ce Prince, auſſi-bien que de celle de Sa Majeſté Catholique, la Paix ſera pareillement regardée comme faite

faite avec l'Empereur, au moyen des conditions portées 1736.
par les Articles Préliminaires, & qu'ils ſeront obſervez & exécutez fidellement en tous leurs points.

En foy de quoy, Nous, Miniſtre Plénipotentiaire de l'Empereur, muni du pouvoir néceſſaire à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de Nos armes. FAIT à Vienne, le trente Janvier de l'an mil ſept cens trente-ſix.

(L. S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF.

4.

Déclaration ſignée à Vienne le 30. Janvier 1736. ſur la paix de l'Empereur avec le Roy d'Eſpagne & avec le Roy des deux Siciles.

1736. 30 Ianvier.

LE ROY Très-Chreſtien, dans la vue de fournir au Roy d'Eſpagne toute la ſûreté, qu'il peut deſirer, que la paix eſt regardée par l'Empereur comme faite entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Catholique, & de faire ceſſer par-là tous les motifs, que Sa dite Majeſté Catholique pourroit avoir de différer de procéder à la plus prompte effectuation des Articles Préliminaires, a fait propoſer à l'Empereur de donner un acte à cet effet: & Sa Majeſté Impériale ayant donné une Déclaration ſignée aujourd'huy en ſon nom par ſon Miniſtre, muni du pouvoir néceſſaire, portant qu'elle regarde la paix comme faite de ſa part avec le Roy d'Eſpagne, au moyen des conditions portées par les Articles Préliminaires; Sa Majeſté Très-Chreſtienne de ſon côté, déclare qu'elle ſe rend, dès-à-préſent, garante envers l'Empereur, de l'entiere & de la plus prompte effectuation poſſible des Articles Préliminaires, de la part de l'Eſpagne.

En foy de quoy, Nous, Miniſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur, muni du pouvoir néceſſaire à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, et l'avons munie

1736. munie du cachet de nos armes. Fait à Vienne en Autriche, le trente Janvier de l'an mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) La Porte du Theil.

5.

1736. 11. Apr. *Convention ſignée à Vienne entre l'Empereur & le Roy T.C. le* 11. *Avril* 1736. *ſur l'exécution des Articles Préliminaires.*

Au nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere, & du Fils, & du Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Sa Majesté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, animez d'un deſir égal d'affermir de plus en plus la bonne intelligence & amitié reſtablies entr'elles, & ſi néceſſaires pour le bien de la Chreſtienté, & d'aſſurer ſolidement un parfait repos en Europe, loin de ſe borner à la ceſſation des hoſtilitez eſtablies, déclarent, qu'elles veulent procéder, auſſi promptement qu'il ſera poſſible, à l'effectuation des conditions de paix ſtipulées par les Articles Préliminaires, ſignez & ratifiez de part et d'autre: Et voulant à cet effet agir dans un concert parfait, elles ſont convenues des articles ſuivans.

Article premier.

Sa Majesté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne confirment, autant que beſoin ſeroit, la convention ſignée à Vienne le 5. du mois paſſé, par leurs Miniſtres reſpectifs, concernant les contributions & toutes autres impoſitions du coſté de l'Allemagne, & ſtipulant le tems, auquel les Troupes de Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſe retireroient du plat-pays de l'Empire, ladite Convention ſera cenſée avoir la meſme force, que ſi elle eſtoit inſérée icy mot à mot.

Art.

ART. II. 1736.

L'EMPEREUR & le Roi Très-Chreſtien ne permettront pas, que leurs troupes exigent de nouvelles impoſitions ou contributions des Eſtats neutres en Italie; & ſi, contre leur deſir, ils eſtoient obligez d'y laiſſer encore quelques-unes de leurs troupes, elles s'abſtiendront de tout excès, en quelque choſe que ce puiſſe eſtre. L'Acte ſigné à Vienne, le 4. Fevrier de la préſente année, pour procurer plus d'aiſance aux troupes Impériales, ſera cenſé avoir la meſme force, que s'il eſtoit inſéré ici mot à mot; & s'il manquoit encore quelque choſe à ſa parfaite & entiere exécution, dans tout ce qu'il contient, elle aura ſon effet au pluſtoſt poſſible.

Les revenus du Milanez, dont la Diaria fait partie, & les impoſitions faites ſur le pays pour le traitement, les fourrages & les quartiers d'hiver des troupes, appartiendront à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ou à ſes Alliez, juſqu'au jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, & ſeront payés dans le terme de trois mois, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention; ſans que néantmoins il ſoit permis d'uſer d'aucune voye d'exécution, pourvû qu'il ait eſté donné caution ſuffiſante pour le payement.

On évacuera, dans le plus court terme qu'il ſera poſſible, tout le Milanez, à l'exception des deux Diſtricts, qui doivent appartenir au Roy de Sardaigne, en vertu des Préliminaires: cette évacuation ne pourra eſtre différée par-delà le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention.

Dans le meſme tems, le Roy de Sardaigne demeurant en poſſeſſion des dits deux Dictricts, prendra auſſi celle de tout ce, qui eſt ſtipulé en ſa faveur dans le quatrieme article des Préliminaires.

Pour ce qui regarde le traitement des troupes juſqu'à leur entiere retraite, les Généraux reſpectifs auront ordre

1736. de s'entendre enſemble ſur cela, d'une maniere à pourvoir en meſme tems au ſoulagement du pays & à la conſervation des troupes. Il ne ſera commis aucun excès dans les dits pays, ni rien innové, & les places ſeront remiſes avec l'artillerie, qui y a eſté trouvée; & ſi aucune avoit eſté tranſportée ailleurs, elle ſera reſtituée ſur le champ.

Et à l'égard des autres pays, qui doivent appartenir à Sa Majeſté Impériale, ou dans leſquels elle doit mettre des garniſons, il n'y ſera non plus commis aucun excès, ni rien innové; & l'évacuation s'en fera exactement, dans les termes, qui auront eſté ou ſeront convenus par les Généraux reſpectifs, en conſéquence des déclarations de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, du 30. Janvier de la préſente année, leſquelles déclarations ſeront cenſées faire partie de la préſente Convention.

L'on ne détournera aucuns documens, papiers, eſcrits ni archives, concernant les pays, qui doivent revenir à Sa Majeſté Impériale; & ſi aucuns avoient eſté détournez, ils ſeront rendus de bonne foi: & réciproquement, ſi quelques-uns avoient eſté détournez, appartenant aux eſtats que l'Empereur cede par les Préliminaires, ils ſeront rendus de meſme de bonne foy.

Art. III.

Et comme tout doit marcher d'un pas égal, on convient, que les troupes des Alliez de Sa Majeſté Impériale, qui ſont encore en Pologne & en Lithuanie, n'y commettront aucun excès; qu'elles n'y feront aucune innovation capable de porter la moindre atteinte aux loix & libertez des Polonois, ou qui ne ſoit conforme à ce qui eſt porté par les Articles Préliminaires: enfin qu'elles y vivront & s'y comporteront comme troupes, qui ont à en ſortir ſix ſemaines après l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, c'eſt-à-dire dans le meſme tems, que

que tout ce, qui eſt convenu d'ailleurs dans les Préliminaires, ſera exécuté. Et quant à la ſubſiſtance des dites troupes, jusqu'à leur entiere retraite, on ſe réglera entièrement ſur ce qui conviendra en meſme tems au ſoulagement du pays, & à la conſervation des troupes. 1735.

Art. IV.

Sa Majesté Impériale, qui promet à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, la parfaite exécution de ſa part du premier article préliminaire, en tous ſes points, dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, s'engage auſſi à faire remettre à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, inceſſamment, & au plus tard dans l'eſpace d'un mois, à compter du jour de la ſignature de la préſente Convention, les déclarations en bonne forme de la Czarine & du Roy Auguſte, portant non-ſeulement l'acceptation de tout ce que contient le premier article des Préliminaires, mais encore l'obligation & l'engagement, qu'il ſera pleinement exécuté en Pologne; notamment en ce qui regarde la reconnoiſſance du Roy Stanislas premier, avec les titres & honneurs de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, la reſtitution de ſes biens & de ceux de la Reine ſon épouſe, la conſervation inviolable des droits & privileges de la République de Pologne, & la ſûreté pour toutes perſonnes, provinces & villes, ſans aucune exception, de n'eſtre ni moleſtées, ni inquietées, ſous prétexte de ce qui ſe ſera paſſé pendant les derniers troubles de Pologne.

Réciproquement, l'Acte d'abdication du Roy Stanislas premier, & les Actes réciproques des déclarations de la Czarine & du Roy Auguſte, ſeront remis à Sa Majeſté Impériale, pour eſtre délivrez & avoir leur effet ſeulement en meſme tems que ce qui eſt marqué cy-deſſus, aura ſon plein & entier effet.

1736. ART. V.

SERONT concertez dès-à-préſent, entre les parties intéreſſées, tous les actes des ceſſions des pays, qui, en vertu des Préliminaires, doivent appartenir & reſter à chacune; pour eſtre les dits Actes délivrez en bonne forme, & les ceſſions avoir leur effet dans le meſme terme, que les évacuations auront lieu.

ART. VI.

SA MAJESTÉ Impériale s'engage d'employer de bonne foy, tous les ſoins poſſibles, pour obtenir dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, le conſentement de l'Empire, en bonne forme, aux Articles Préliminaires, pour tous les points, où le dit conſentement peut eſtre néceſſaire.

ART. VII.

SUPPOSÉ qu'avant l'expiration du terme de ſix ſemaines, après l'eſchange des ratifications de la préſente Convention, le conſentement de l'Empire aux Articles Préliminaires, pour les points, où il peut eſtre néceſſaire, ſoit déja obtenu, Sa Majeſté Très-Chreſtienne fera évacuer, dans le meſme terme, les places de Kehl, Philippsbourg & Treves, dont les deux premieres ſeront remiſes à la diſpoſition de l'Empereur & de l'Empire, & la troiſieme à l'Electeur de ce nom; en ſorte que les troupes de Sa Majeſté Très-Chreſtienne n'y puiſſent plus rien poſſéder ou retenir: mais ſi, contre toute attente, le conſentement de l'Empire tardoit plus long-tems à eſtre donné, l'évacuation ſusdite auroit à ſe faire au moment que la France en ſeroit aſſurée.

ART. VIII.

SA MAJESTÉ Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſe déclarent garantes de l'exécution de tout ce

ce que contient la préſente Convention; &, en conſé- 1736.
quence, elles n'agiront que d'un parfait concert, ſur tout ce qui pourra regarder l'affermiſſement & la continuation de la paix, en meſme tems que la plus prompte effectuation, tant des Articles Préliminaires, que de la préſente Convention.

Les ratifications de la préſente Convention, ſeront eſchangées dans le terme d'un mois, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous, Miniſtres Plenipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné cette préſente Convention, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes. A Vienne en Autriche, ce onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) Philippe Louis Comte de Sinzendorff. (L.S.) La Porte du Theil.

Article séparé premier.

Sa Majesté Très-Chreſtienne ayant fait connoiſtre, que, non obſtant ce qui eſt ſtipulé au premier & ſecond article des Préliminaires, ſur le temps, où le Duché de Lorraine devra ſuivre le ſort de celuy de Bar, elle deſireroit, qu'au lieu de prendre pour époque la vacance du Grand-Duché de Toſcane, on la fixaſt au terme de la priſe de poſſeſſion du Duché de Bar par le Roi beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne; Sa Majeſté Impériale déclare, non obſtant les clauſes du premier & du ſecond article des Préliminaires, que le Duché de Lorraine ſera cédé au Roy beau-pére de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, auſſitoſt après la concluſion & l'eſchange des ratifications d'une Convention à cet effet ſignée, ſoit entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſoit entre Sa Majeſté Très-Chreſtienne & Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, & à laquelle on procédera inceſſamment.

1736. Bien entendu que, ſi l'on ne parvenoit à conclurre cette Convention, qu'après le temps, où le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne devra eſtre mis en poſſeſſion du Duché de Bar, ſuivant les Préliminaires & la Convention de l'effectuation ſignée cejourd'huy, dont le préſent article ſéparé fait partie, la remiſe dudit Duché de Bar à ce Prince ne pourra eſtre différée, ni par ce motif, ni par les diſcuſſions, qui pourroient ſurvenir ſur l'eſtendue & les limites dudit Duché de Bar, lesquelles ſeront enſuite réglées à l'amiable.

ARTICLE SÉPARÉ SECOND.

LE ROY Stanislas entrant en poſſeſſion des Duchez de Lorraine & de Bar, la prendra de tout ce que poſſede le Duc de Lorraine, dans la Lorraine & le Barrois, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre; à l'exception néantmoins du Comté de Falckenſtein & dépendances.

Convenu réciproquement, que, par rapport aux différentes enclaves & terres meſlées avec différens Princes de l'Empire, il ſera pris, de concert avec Sa Majeſté Impériale, de telles meſures & arrangemens, que l'on ne laiſſe ſubſiſter aucune occaſion ou prétexte, qui pourroit donner lieu à troubler le repos & la bonne intelligence réciproque. Les préſens articles ſéparez auront la meſme force, que s'ils étoient inſérez mot à mot dans la Convention d'aujourd'huy. FAIT à Vienne, ce onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L. S.) PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF. (L. S.) LA PORTE DU THEIL.

ARTICLE SÉPARÉ.

LA Convention ſignée cejourd'huy, ayant eſté compoſée & rédigée en langue françoiſe, contre l'uſage ordinaire-

nairement obſervé entre Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, cette différence ne pourra eſtre alléguée pour exemple, ni tirer en conſéquence, ou porter préjudice en aucune maniere, à qui que ce ſoit; & l'on ſe conformera, à l'avenir, à tout ce qui a eſté obſervé jusqu'à préſent, dans de ſemblables occaſions, & nommément dans le traité de paix ſolemnel à faire: la Convention ſignée cejourd'huy ne laiſſant pas d'avoir la meſme force & vertu, que ſi elle eſtoit en langue latine, & le préſent article ſéparé aura pareillement la meſme force, que s'il y eſtoit inſéré mot à mot. Fait à Vienne, ce onze Avril mil ſept cens trente-ſix. 1736.

(L.S.) Philippe Louis Comte de Sinzendorff. (L.S.) La Porte du Theil.

Déclaration.

Le ſouſſigné Miniſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur, muni des pouvoirs néceſſaires, déclare, qu'en conſidération & en conſéquence des deux articles ſéparez de la Convention ſignée cejourd'huy, Sa Majeſté Très-Chreſtienne s'occupera autant que l'Empereur, & agira de concert avec Sa Majeſté Impériale, pour procurer à la maiſon de Lorraine, tous les biens, de quelque nature qu'ils puiſſent eſtre, dans le Grand-Duché de Toſcane: Que ni le Roi Stanislas, ni Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ne prétendront aucune ſujettion, de qui le Duc de Lorraine n'en prétendoit pas: Qu'ils donneront toute l'aſſûrance poſſible contre toute idée de réunions; enfin, qu'ils diſpenſeront le Duc de Deux-Ponts de ſa relévance d'un fief *ad Cameram.* Fait à Vienne, le onze Avril mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) La Porte du Theil.

1736. 15 Apr.

6.

Declaracion hecha en Aranjuez à 15. *de Abril de* 1736. *por parte del Rey Catholico para la paz con el Emperador.*

POR quanto el Sennor Conde de Sinzendorff, en nombre y con baſtante poder del Emperador, ha firmado la Declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Por tanto, Su Mageſtad el Rey Catholico declara, que obſervandoſe, como ofrece obſervar Su Mageſtad Ceſarea, fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la paz con Su Mageſtad Ceſarea, ofreciendo obſervar y executar por ſu parte, litteralmente, en todos ſus puntos, los enunciados articulos.

Y, en fe de eſto, Nos, Miniſtro Plenipotenciario de Su Mageſtad Catholica, autorizado con el pleno poder neceſario à eſte efecto, hemos firmado la preſente Declaracion, y hecho poner el ſello de nueſtras armas. En Aranjuez, a quinze de Abril de

6.

Déclaration ſignée à Aranjuez, le 15. Avril 1736. de la part du Roy d'Eſpagne, ſur la paix avec l'Empereur.

D'autant que M. le Comte de Sinzendorff, au nom & avec pouvoir ſuffiſant de l'Empereur, a ſigné la Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. n. 3. p. 14.)

Ainſi Sa Majeſté le Roy Catholique déclare, que Sa Majeſté Impériale, obſervant, comme elle offre d'obſerver, fidélement les Articles mentionnez, il tient pour faite la paix avec Sa Majeſté Impériale, offrant d'obſerver & d'exécuter de ſa part, littéralement, les Articles ſuſdits en tous leurs points.

Et en foy de ce, Nous, Miniſtre Plenipotentiaire de Sa Majeſté Catholique, authoriſé du plein-pouvoir néceſſaire à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

A Aran-

de mil ſetecientos y treinta y ſeis.

(L.S.) D. JOSEPH PATINO.

A Aranjuez, le 15 Avril mil ſept cens trente-ſix. 1736.

(L.S.) D. JOSEPH PATINO.

7.

Declaracion hecha en Napoles el 1. de Mayo 1736. por la parte del Rey de las dos Sicilias ſobre ſu paz con el Emperador.

POR quanto el Sennor Conde de Sinzendorff, en nombre y con baſtante poder del Emperador, ha firmado, en nombre de Su Mageſtad Ceſarea, la declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Por tanto, Su Mageſtad el Rey de las dos Sicilias declara, que obſervandoſe, como ofrece obſervar el Emperador, fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la paz con Su Mageſtad Ceſarea, ofreciendo obſervar y executar por ſu parte, litteralmente, en todas ſus partes, los enunciados articulos.

En fe de loqual, Nos, infraſcripto Miniſtro Plenipoten-

7.

Déclaration ſignée à Naples le 1. May 1736. de la part du Roy des deux Siciles, ſur ſa paix avec l'Empereur. 1736. 1. Maii.

D'autant que M. le Comte de Sinzendorff, au nom & avec pouvoir ſuffiſant de l'Empereur, a ſigné, au nom de Sa Majeſté Impériale, la Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. n. 3. p. 14.)

Ainſi Sa Majeſté le Roy des deux Siciles, déclare, que l'Empereur obſervant, comme il offre d'obſerver, fidélement les Articles mentionnez, il tient pour faite la paix avec Sa Majeſté Impériale, offrant d'obſerver & d'exécuter de ſa part, littéralement, les Articles ſuſdits en toutes leurs parties.

En foy de quoy, Nous ſouſſigné Miniſtre Plenipotentiaire du Roy des deux Siciles,

1736. potenciario del Rey de las dos Sicilias, autorizado con poder baſtante para eſte efecto, hemos firmado la preſente Declaracion, y corroboradola con el ſello de nueſtras armas. Dado en Napoles à 1. de Mayo de 1736.

(L.S.) JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

ciles, authoriſé d'un pouvoir ſuffiſant à cet effet, avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. Donné à Naples, le premier May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

8.

1736. 15 Mai. *Acte ſigné à Vienne au nom du Roy T. C. le* 15. *May* 1736. *ſur ce qui dans les Articles Préliminaires concernoit les affaires de Pologne.*

COMME il auroit eſté conclu, ſigné & ratifié entre l'Empereur & le Roy Très-Chreſtien, certains articles préliminaires de paix, dont ils ſe ſont déclarez entierement contens, & portant entr'autres choſes, que le Roy Stanislas, conſervant les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, abdiquera; que le Roy Auguſte ſera reconnu Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie; & que Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, & Sa Majeſté le Roy Auguſte, en ce qui concerne les affaires de Pologne, ſeront regardez comme parties principales contractantes: Nous ſouſſigné, Miniſtre du Roy Très-Chreſtien auprès de l'Empereur, muni du pouvoir néceſſaire, déclarons, que Sa Majeſté Très-Chreſtienne confirme, en tant que beſoin ſeroit, les points cy-deſſus exprimez, & que de ſa part ils ſeront entierement accomplis dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de la préſente déclaration, ſpécialement que Sa Majeſté le Roy Stanislas conſervant les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, abdiquera;

quera; que le Roy Auguſte ſera dans le meſme terme, 1736
& à toujours, reconnu Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, tant par le Roy Très-Chreſtien, que par le Roy Stanislas; & que Sa Majeſté Très-Chreſtienne regarde Sa Majeſté de toutes ſes Ruſſies, & Sa Majeſté le Roy Auguſte, pour parties principales contractantes, en ce qui concerne les affaires de Pologne.

En foy de quoy, Nous avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. FAIT à Vienne, ce quinzieme May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

9.

Actus nomine Tzarae circa puncta quoad res Polonicas eandem in praeliminaribus pacis articulis concernentia, Viennae 15. *Maii* 1736. *editus.*

CUM Sacrae totius Ruſſiae imperiali Maieſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis, certi quidam articuli praeliminares eiusmodi pacis conditiones in ſe continentes, quibus tum altefata Sacra Caeſarea Regiaque Catholica Maieſtas, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Maieſtas, ſeſe penitus acquieſcere declararunt, communicati; neque

9.

Acte ſigné à Vienne, au nom de la Czarine, le 15. May 1736. ſur ce qui, dans les Articles Préliminaires, concernoit les affaires de Pologne. 1736. 15 Mai.

Comme certains Articles Préliminaires, contenant des conditions de paix, ont eſté communiquez à Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique, auxquels, tant Sa dite Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique, que Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ont déclaré, qu'elles

1736. neque minus alteſata Sacra totius Ruſſiae Imperialis Maieſtas amiciſſimis verbis ſimul invitata fuerit, ut, cum in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente habenda ſit, non ſaltem conſenſum ſuum omnibus iis, quae inibi pro finiendis Poloniae motibus diſpoſita reperiuntur, praebere, eademque plene adoptare, ſed et peculiari inſtrumento obligare ſeſe velit ad ea cuncta, in quantum Sacram totius Ruſſiae Imperialem Maieſtatem concernunt, ex aſſe adimplenda atque executioni danda: haec ipſa autem diſpoſitio mutuo antememoratorum Principum conſenſu iam firmata, ſequentem in modum concepta ſit:

(Inſeritur Artic. I. Praelim. quem v. ſupra n. 1. p. 1.)

Hinc eſt quod Nos, miniſter plenipotentiarius infraſcriptus, vigore plenae facultatis in hunc finem ab eadem Sacra totius Ruſſiae Imperiali Maieſtate, Domina noſtra clementiſſima, datae, atque a nobis exhibitae, praeſenti inſtrumento quam validiſſime fieri poteſt declaramus,

qu'elles acquieſçoient entiérement, & qu'en meſme tems, Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, a eſté invitée très-amicalement, à ce que devant eſtre tenue pour Partie principale contractante dans les points concernant les affaires de Pologne, non ſeulement elle voulut donner ſon conſentement à tous les points, qui s'y trouvent redigez, pour mettre fin aux troubles de Pologne, & les adopter pleinement; mais meſme s'obliger par un Acte ſpécial, à les accomplir & mettre à exécution ponctuellement, en tant qu'ils concernent Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie; cette diſpoſition déja ſignée du mutuel conſentement des Princes ſusdits, eſtant conçue dans les termes ſuivans:

(v. le I. Article n. 1. p. 1.)

En cette conſidération, Nous Miniſtre Plenipotentiaire ſouſſigné, en vertu du plein-pouvoir donné à cette fin, par Sa meſme Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, noſtre très-clemente Dame, & exhibé par nous, déclarons par le préſent

ramus, quod alteſata Sacra Imperialis Maieſtas non ſaltem omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut reſtrictione, plene adoptet, ſuumque illis conſenſum qua pars principalis contractans praebeat; ſed quo fieri poteſt, firmiore et meliore modo ſeſe obſtringat, tum quod ſua et ſuorum ex parte ea omnia et ſingula intra ſex ſeptimanarum ſpatium a die ſubſcriptionis praeſentis declarationis computandum ad amuſſim adimplere, et ſpeciatim Sereniſſimum Stanislaum Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſervandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, tum ipſius et Sereniſſimae Reginae coniugis bona reſtitui: ac ſi quae urbes ac provinciae iuribus ſuis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus et immunitatibus necdum plene gauderent, plenum horum iurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum et immunitatum uſum iis reddi, eaſdemque in poſterum

ſent Acte, en la forme la plus valable qu'il ſoit poſſible, que Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale, non ſeulement adopte pleinement tous & chacun des points, qui ſont contenus au ſujet des affaires de Pologne, dans l'Article inſéré cy-deſſus, ſans aucune exception ni reſtriction, & qu'elle y donne ſon conſentement en tant que Partie principale contractante; mais auſſi qu'elle s'oblige en la maniere la plus forte, & la meilleure qu'il ſoit poſſible, tant d'accomplir de ſa part, & faire accomplir le plus parfaitement par les ſiens, tous & chacun de ces points, dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature de la préſente Déclaration, & ſpécialement de reconnoiſtre le Séréniſſime Stanislas Roy de Pologne, & de luy donner & conſerver à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, que de prendre ſoin de faire reſtituer ſes biens & ceux de la Séréniſſime Reine ſon épouſe: & ſi quelques Villes & Provinces 1736.

1736. ſterum in hoc ipſo uſu manuteneri curare; et ne quispiam ſub praetextu eorum, quae, durantibus Poloniae motibus, contigerunt, quovis modo moleſtetur aut inquietetur, praecavere; neque minus quo ſartae-tectae & illibatae ſerventur Polonae nationis in conſtitutionibus regni fundatae libertates, liberum inprimis electionis ius, & quo a ſuis praedicta ſingula religioſe adimpleantur, neque iis ulla in re contraveniatur, providere, tum porro eorumdem ſponſionem, prouti hic fit, omni ex parte in ſe ſuſcipere, ac per ſolemnes quoque pacis tabulas confirmare velit.

In quorum fidem ac robur, hoc declarationis aſſecurationisque inſtrumentum manu propria ſubſcripſimus, ſigillique noſtri impreſſione munivimus. Viennae Auſtriae, die decima quinta Maii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto.

(L.S.) Ludovicus Lanczinsky.

vinces ne jouiſſoient pas encore pleinement de leurs droits, libertez, privileges, honneurs, dignitez, & immunitez, de leur faire rendre l'uſage entier de ces droits, libertez, privileges, honneurs, dignitez & immunitez; les faire maintenir à l'avenir dans ce meſme uſage, & prendre garde qu'aucune perſonne ne ſoit moleſtée ou inquietée en quelque maniere que ce puiſſe eſtre, ſous le prétexte des choſes arrivées durant les troubles de Pologne; comme auſſi que les libertez de la Nation Polonoiſe, fondées ſur les conſtitutions de ce Royaume, ſoient conſervées ſans atteinte & inviolablement, & ſur toutes choſes, le libre droit d'élection: enfin, de pourvoir à ce que chacune de ces choſes ſoit religieuſement obſervée par les ſiens, & qu'il n'y ſoit contrevenu en aucune choſe; & de plus, de prendre ſur elle la garantie de tous ces meſmes points, ainſi qu'elle le fait par la préſente Déclaration, & meſme de les confirmer par les

les Actes ſolemnels uſitez pour les Traitez de Paix. 1736.

En foy & validité de quoy, nous avons ſigné de noſtre propre main cette Déclaration & Acte d'aſſurance, & l'avons munie de l'appoſition de noſtre cachet. A Vienne en Autriche, le quinze May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) Louis Lanczinski.

10.

Actus nomine Regis Poloniae Auguſti III. circa puncta, quoad res Polonicas eundem, in praeliminaribus Pacis articulis, concernentia, Viennae 15. *Maii* 1736. *editus.*

Cum Sacrae Regiae Poloniarum Maieſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis, certi quidam articuli praeliminares eiusmodi pacis conditiones in ſe continentes, quibus tum altefata Sacra Caeſarea Maieſtas, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Maieſtas, ſeſe penitus acquieſcere declararunt, communicati; neque minus altefata Sacra Regia Poloniarum Maieſtas amiciſſimis verbis

10.

Acte ſigné à Vienne au nom du Roy de Pologne Auguſte III. le 15. May 1736. ſur ce qui dans les articles préliminaires, concernoit les affaires de Pologne. 1736. 15 Mai.

Comme certains articles préliminaires contenant des conditions de paix, ont eſté communiquez à Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale Royale Catholique, auxquels, tant Sa dite Sacrée Majeſté Impériale, que Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ont déclaré, qu'elles acquieſçoient entièrement; & qu'en meſme tems, Sa ſusdite Sacrée Majeſté Royale

1736. verbis ſimul invitata fuerit, ut, cum in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente habenda ſit, non ſaltem conſenſum omnibus iis, quae inibi, pro finiendis Poloniae motibus, diſpoſita reperiuntur, praebere, eademque plene adoptare, ſed et peculiari inſtrumento obligare ſeſe velit ad ea cuncta, in quantum Sacram Maieſtatem Suam concernunt, ex aſſe adimplenda atque executioni danda: haec ipſa autem diſpoſitio, mutuo antememoratorum Principum conſenſu iam firmata et ratihabita, ſequentem in modum concepta ſit:

(inſeritur artic. I. quem v. n. 1. p. 1.)

Hinc eſt quod Nos, Miniſter Plenipotentiarius infraſcriptus, vigore plenae facultatis in hunc finem a Sacra Poloniarum Regia Maieſtate, Domino Noſtro Clementiſſimo, datae atque a nobis exhibitae, praeſenti inſtrumento, quam validiſſime fieri poteſt, declaramus, quod alteſata Maieſtas Sua non ſaltem omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo

yale de Pologne, a eſté invitée très-amicalement à ce que devant eſtre tenue pour partie principale contractante dans les points concernant les affaires de Pologne, non ſeulement elle voulut donner ſon conſentement à tous les points qui s'y trouvent rédigez, pour mettre fin aux troubles de Pologne, & les adopter pleinement; mais meſme s'obliger par un acte ſpécial, à les accomplir & mettre à exécution ponctuellement, en tant qu'ils concernent Sa Sacrée Majeſté: cette diſpoſition déja ſignée & ratifiée du mutuel conſentement des Printes ſusdits, eſtant conçue dans les termes ſuivans:

(v. le premier Art. n. 1. p. 1.)

En cette conſidération, nous Miniſtre plenipotentiaire ſouſſigné, en vertu du plein-pouvoir donné à cette fin, par Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne, noſtre très-clement Seigneur, & exhibé, déclarons par le préſent acte, en la forme la plus valable qu'il ſoit poſſible, que Sa ſusdite Majeſté, non ſeulement adopte pleinement tous & chacun des points

1736.

culo de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut reſtrictione, plene adoptet, ſuumque illis conſenſum, qua pars principalis contractans, praebeat; ſed et quo fieri poteſt firmiore et meliore modo ſeſe obſtringat, tum quod ſua et ſuorum ex parte ea omnia et ſingula, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, a die ſubſcriptionis praeſentis declarationis computandum, ad amuſſim adimplere, et ſpeciatim Sereniſſimum Stanislaum Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſeruandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, tum ipſius et Sereniſſimae Reginae conjugis bona reſtitui curare; ac ſi quae urbes et provinciae juribus ſuis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus et immunitatibus necdum plene gauderent, plenum horum iurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum et immunitatum uſum iis reddere, easdemque in poſterum in hoc ipſo uſu manutere; et ne quispiam, ſub praetextu eorum, quae, duran-

points qui ſont contenus, au ſujet des affaires de Pologne, dans l'article inſéré cydeſſus, ſans aucune exception ou reſtriction, & qu'elle y donne ſon conſentement, en tant que partie principale contractante; mais auſſi qu'elle s'oblige, en la maniere la plus forte, & la meilleure qu'il ſoit poſſible, tant d'accomplir de ſa part, & faire accomplir le plus parfaitement par les ſiens, tous & chacun de ces points, dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature de la préſente Déclaration, & ſpécialement de reconnoiſtre le Séréniſſime Stanislas Roy de Pologne, & de luy donner & conſerver à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, que de prendre ſoin de faire reſtituer ſes biens & ceux de la Séréniſſime Reine ſon Epouſe: & ſi quelques Villes & Provinces ne jouiſſoient pas encore pleinement de leurs droits, libertez, privileges, honneurs, dignitez & immunitez, de leur rendre l'uſage entier de ces droits, liber-

1736. durantibus Poloniae motibus, contigerunt, quovis modo moleſtetur aut inquietetur, praecavere; neque minus ſartas-tectas et illibatas ſervare Polonae Nationis in Conſtitutionibus Regni fundatas libertates, liberum imprimis electionis ius, et quo a ſuis praedicta ſingula religioſe adimpleantur, nec iis ulla in re contraveniatur, providere, ac eadem per ſolemnes quoque Pacis tabulas confirmare velit.

In quorum fidem ac robur praeſentem hanc declarationem, manu noſtra ſubſcriptam, ſigilloque noſtro munitam, dedimus. Viennae in Auſtria, die decimo quinto menſis Maii, Anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto.

(L. S.) Ludovicus Adolphus L. B. de Zech.

libertez, privilèges, honneurs, dignitez & immunitez; les maintenir à l'avenir dans ce meſme uſage, & prendre garde, qu'aucune perſonne ne ſoit moleſtée ou inquiétée, en quelque maniere que ce puiſſe eſtre, ſous le prétexte des choſes arrivées durant les troubles de Pologne; comme auſſi de conſerver ſans atteinte & inviolablement les libertez de la Nation Polonoiſe, fondées ſur les conſtitutions de ce Royaume, & ſur toutes choſes, le libre droit d'élection; enfin de pourvoir à ce que chacune des choſes ſusdites ſoit religieuſement obſervée par les ſiens, & qu'il n'y ſoit contrevenu en aucune choſe; & meſme de les confirmer par les actes ſolemnels uſitez pour les traitez de paix.

En foy & validité de quoy, nous avons donné la préſente Déclaration ſignée de noſtre main & munie de noſtre cachet. A Vienne en Autriche, le quinzieme jour du mois de May mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) Louis Adolphe B. de Zech.

II. *Reichs-*

II.

1736. 18 Maii.

Reichs-Gutachten, die mit der Cron Franckreich errichtete Friedens-Präliminarien u. ſ. w. betreffend. *Dictat.* 19. *Maii* 1736. *)

Der Römiſch-Kayſerl. Majeſtät zu gegenwärtiger allgemeiner Reichs-Verſammlung bevollmächtigten höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Joſeph Wilhelm Ernſt, gefürſteten Grafen zu Fürſtenberg, Grafen zu Heiligenberg und Werdenberg, Landgrafen zu Baar, Herrn zu Hauſen im Kintzingerthal u. ſ. w. Kayſerlicher Majeſtät würcklichen geheimen Raths Hochfürſtlichen Gnaden, bleibt hiemit ohnverhalten:

Als man in allen dreyen Reichs-Collegiis das unterm 26. Martii jüngſthin Statibus per dictaturam publicam mitgetheilte Kayſerliche Commiſſions-Decret, von Seiten Kayſerlicher Majeſtät mit der Cron Franckreich errichtete, dem Römiſchen Reich ausführlich mit communicirte, den 3. Octobris 1735 in Wien unterzeichnete Friedens-Präliminarien, und die darüber vom Reich verlangte Einwilligung auch der Kayſerl. Majeſtät zu Errichtung eines förmlichen Friedens-Tractats von Reichs wegen zu übertragende Gewalt und Vollmacht, und endlich die an Franckreich cedirende Herzoglich-Lothringiſche Lande, und Conſervation des vom Hauſs Lothringen bey Reichs-und Creyſs-Tägen hergebrachten Sitz- und Stimm-Rechts betreffend, durch ordentlichen Vortrag in behörige Berathſchlagung gezogen, und ab dem Erſteren erſehen, aus was für Urſachen Ihro Kayſerliche Majeſtät, wider Ihren Willen, abgehalten worden,

 Chur-

*) Deeſt hoc Diploma in utraque Pacis editione authentica, quanquam frequens eius in ipſis pacis actis mentio fit; quam ob cauſam inſerendum putavi ad fidem exempli Ratisbona mecum communicati, eoque, quod in *Nova Collect. Receſſ. Imp.* T. 4. p. 424. extat, accuratioris.

1736. Churfürſten, Fürſten und Ständen, von denen mit Franckreich geſchloſſenen Friedens-Präliminarien zeitlich und vor deren Abſchlieſſung Eröffnung zu thun; So iſt nach der Sachen, deren Umſtänden und Hergang, auch deren Wichtigkeit reiffer Erwegung dafür gehalten worden, daſs

Erſtens Ihrer Kayſerl. Majeſtät für des Reichs Wohlfahrt jederzeit und nun abermahl preiſswürdig bezeigte Reichs-Väterliche Sorgfalt und Fürſichtigkeit in dieſem ſo nöthigen als nützlichen und heilſamen Friedens-Geſchäffte (wovon die eigene Anſtändigkeit der Cron Franckreich die Erfüllung der ausbedungenen und in dem 6. Präliminar-Artickel feſtgeſtellten Garantie ſelbſt erheiſche) ſowohl, als für die geſchehene Communication desjenigen, was bey dieſer Friedens-Handlung vorgegangen, von Reichs wegen der allerunterthänigſte Danck (wie hiemit beſchiehet) zu erſtatten.

Zweytens zu denen errichteten und in extenſo communicirten Präliminar-Artickeln die Einwilligung von Reichs wegen (wie hiemit beſchiehet) zu ertheilen; Sodann

Drittens Ihrer Kayſerl. Majeſt. (geſtalten allerhöchſt Dieſelben in Dero Kayſerl. Commiſſions-Decret declariret, daſs Sie bey dieſem gantzen Verlauff dem Reich nicht den allermindeſten Nachtheil zuzufügen, im Sinn gehabt, ſondern das denen Ständen des Reichs bey Friedens-Handlungen zuſtehende Jus ſuffragii durchaus jetzo und inskünfftige conſervirt wiſſen wollen) für diſsmahl et absque conſequentia, und daſs der jetzige Hergang zu keinem des Reichs Concurrentz-Rechten, und deren behörigen Gebrauch, nachtheiligem Exempel künfftighin allegiret werden ſollen, genugſam (wie hiermit beſchiehet) zu bevollmächtigen wären, den förmlichen Frieden, nach Innhalt obgedachten Präliminarien, von wegen und im Nahmen des geſammten Reichs, deſſen innern Verfaſſung gemäſs, und biſs auf deſſelben Ratification mit

der

der Cron Franckreich nun auch zu ſchlieſſen, und wie man zu Ihrer Kayſerl. Majeſt. das feſte allerunterthänigſte Vertrauen trüge, Sie allergnädigſt geruhen würden, alles dasjenige zu thun und zu beobachten, was zu des geſammten Reichs Wohlfahrt, und eines jeden Standes insbeſondere Conſolation, Gerechtſame, Sicherheit und Beruhigung, denen Reichs-Satzungen, Schlüſſen und Verbindlichkeiten gemäſs, erforderlich ſeyn wird; So erſuche man allerhöchſt Dieſelbe, Dero bereits geäuſserte Reichs-Väterliche Sorgfalt ſowohl hierauf, als auch beſonders dahin anzuwenden, damit die Cron Franckreich in Anſehung der Ihro cedirenden beyden Herzogthümer Lothringen und Baar, weder in die Reichshändel ſich einmiſche, noch unter dem Reunions-oder Dependenz-oder einem andern Vorwand, wie der auch immer erdacht werden könnte, ſo wenig das hohe Hertzogliche Hauſs Lothringen ſelbſt in ſeinen noch übrigen Reichs-Landen, als andere benachbarte Stände in ihren althergebrachten geiſt-und weltlichen Juribus, und derſelben vollkommenen Genuſs, auf ein oder andere Art beeinträchtige, ſondern ſich in allewege mit demjenigen, was Ihro durch den künfftigen Friedens-Schluſs nahmentlich cediret und überlaſſen wird, ohne weiters um ſich zu greiffen, begnüge, auch hochgedachten Hauſes Lothringen gegen ein und andere Stände und deren Lande, entweder ſchon formirte, oder künfftig noch zu erſinnende gegründete oder ungegründete Praetenſiones vollkommentlich renuncire. Nicht weniger wäre 1736.

Vierdtens des Herrn Hertzogen von Lothringen Durchl. für Dero aus bloſser Liebe zu Wiederherſtellung des allgemeinen Ruheſtandes und Befeſtigung gemeiner Reichs-Wohlfahrt mit Dero eigenen Landen empfindlichen Verluſt gefaſten groſsmüthigen Entſchluſs von Reichs wegen der erkenntlichſte Danck hiermit zu erſtatten, annebenſt Höchſt Deroſelben unbenommen ſeyn und bleiben ſolle, Ihr von Seculis bey Reichs-und Kreyſs-

1736. Tägen hergebrachtes Sitz-und Stimm-Recht, unter dem biſsherigen Aufruffen wegen Nomeny, Dero Ihro noch übrig bleibenden unmittelbaren Teutſchen Reichs-Landen ohngekräncket und unabbrüchig ein als andern Weg zu continuiren und fortzuführen.

Womit Deroſelben derer Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs anweſende Räthe, Bottſchafftern und Geſandten ſich beſten Fleiſſes und geziemend empfehlen. Signatum Regenſpurg, den 18 Maii 1736.

(L.S.) *Churfürſtl. Mayntziſche Cantzley.*

1736. 6 Iunii.

12.

Diploma Caeſareum de 6. Iunii 1736. pro ceſſione Diſtrictus Novarenſis et Tortonenſis etc. Sardiniarum Regi.

NOS CAROLUS Sextus, divina favente clementia electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque &c. Rex: Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Würtem-

12.

Diplome de l'Empereur, du 6. Juin 1736. pour la ceſſion du Novarois & du Tortonois &c. au Roy de Sardaigne.

NOUS CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguſte, Roy de Germanie, des Eſpagnes, des deux Siciles, de Hongrie, de Bohéme, de Dalmatie, de Croatie & d'Eſclavonie &c. Archiduc d'Auſtriche, Duc de Bourgogne, de Brabant, de Milan, de Mantoue, de Stirie, de Carinthie, de Carniole, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Wür-*

tembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tirolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiae et Namurci, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis, et Salinarum &c. &c.

Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus. Cum finiendo bello, Italiae imprimis luctuoſiſſimo, Nos inter et Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum ſit, eiusmodi pacis conditiones in ſe continentibus, quibus ambo paciſcentes plene ſe contentos eſſe declararunt; exin, coeleſti Numine pacificis hiſce ſenſibus porro benedicente, factum eſt, ut non minus a Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, articulorum horum praeliminarium tenor plene adoptaretur:

Würtemberg, de la Haute 1736.
& Baſſe Siléſie, de la Calabre, Prince de Suabe, Marquis du Saint Empire Romain, de Burgaw, de Moravie, de la Haute & Baſſe Luſace, Comte de Hapsbourg, de Flandres, du Tirol, de Ferrette, de Kibourg, de Gorice & de Namur, Seigneur de la Marche Eſclavonne, de Pordenone & de Salins &c. &c.

Sçavoir faiſons & témoignons en vertu des préſentes. Comme pour finir la guerre très-funeſte, principalement à l'Italie, il a eſté convenu entre nous & le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Louïs XV. Roy Très-chreſtien de France, de certains articles préliminaires, contenant des conditions de paix, dont les deux Contractans ont déclaré eſtre pleinement contens; & qu'enſuite il eſt arrivé, que le Ciel béniſſant ces ſentiments pacifiques, la teneur de ces articles préliminaires n'a pas eſté moins pleinement adoptée par le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne: Nous, par une ſuite de l'attention

1736. tur: Sicuti proinde nunquam non nobis praecipuae curae fuit, ſemel promiſſa religioſe adimplere, ita haud minus iis, quae articulo quarto praefatorum Praeliminarium, favore modo memorati Regis diſpoſita reperiuntur, ex aſſe ſatisfacere conſtituimus. Quem in finem, cum inter alia ſancitum ſit, ut ſaepe dicto Regi optio ſeu inter Novarenſem et Vigevanenſem, ſeu inter Vigevanenſem et Tortonenſem, ſeu denique inter Novarenſem et Tortonenſem diſtrictus ita competat, ut ſelecti ab eodem bini ex tribus ante recenſitis diſtrictibus, a reſiduo Ducatu Mediolanenſi ſegregati, retenta tamen feudi Imperialis qualitate et natura, caeteris ditionibus ſuis uniantur, eidemque quatuor terrae, S. Fedele, Torre di forti, Gravedo et Campo Maggiore cedant:

Nos, certa ſpe freti, non minus a ſaepe fato Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, praeliminarium articulorum tenorem ex aſſe adimpletum iri, pro

particuliere, que nous avons toûjours eue, à accomplir religieuſement les choſes une fois promiſes, nous ſommes également déterminez à ſatisfaire ponctuellement aux diſpoſitions, qui ſe trouvent dans l'article quatrieme des ſusdits Préliminaires, en faveur du ſusdit Roy. Et à cette fin, comme il a eſté ſtipulé entre autres choſes, que ce Prince auroit l'option entre les Diſtricts, ſoit du Novarois & du Vigevanasque, ſoit du Vigevanasque & du Tortonois, ſoit enfin du Novarois & du Tortonois, de telle ſorte, que les deux Diſtricts choiſis par luy, entre les trois, dont l'énumeration ſe trouve cy-deſſus, ſeroient ſéparez du reſte du Duché de Milan, en retenant cependant la qualité & la nature de Fief Impérial, pour eſtre unis aux autres Eſtats dudit Roy, & que les quatre Terres de S. Fedele, Torre di forti, Gravedo & Campo Maggiore, lui appartiendroient auſſi:

Nous confiant dans l'eſpérance certaine, que la teneur des articles préliminaires, ſera pareillement accom-

pro nobis et ſucceſſoribus noſtris, ſelectos ab eodem binos diſtrictus, Novarenſem nimirum et Tortonenſem, prouti tum ab anteceſſoribus noſtris Hiſpaniarum quondam Regibus, ac ſimul Mediolani Ducibus, tum a nobismet ipſis fuerunt poſſeſſi, tum praedictas quatuor terras, S. Fedele, Torre di forti, Gravedo et Campo Maggiore, eidem cedimus, reliquis ſtatibus ſuis, qui nobis ceu Imperatori et Imperio ſubſunt, uniendos.

Renuntiamus proinde omnibus iuribus, actionibus et praetenſionibus, quae nobis, quacumque demum de cauſa, in antememoratos binos diſtrictus Novarenſem et Tortonenſem, tum modo dictas quatuor terras, S. Fedele, Torre di forti, Gravedo et Campo-Maggiore, competunt, eademque iura, actiones et praetenſiones in eundem Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem, Carolum Emanuelem, Sardiniarum Regem, eiusque deſcendentes maſculos, in infinitum, hisque deficientibus in Principes maſculos per agnationem ex

complie ponctuellement par le ſusdit Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne, nous luy cédons, pour nous & nos Succeſſeurs, les deux Diſtricts choiſis par lui, ſçavoir, le Novarois & le Tortonois, tels qu' ils ont eſté poſſédez, tant par nos prédéceſſeurs Roys d' Eſpagne & Ducs de Milan, que par nous meſme, & auſſi les dites quatre Terres de S. Fedele, Torre di forti, Gravedo & Campo-Maggiore, pour eſtre unis à ceux de ſes autres Eſtats, qui relevent de nous comme Empereur, & de l'Empire. 1736.

Nous renonçons en conſéquence à tous droits, actions & prétentions qui nous appartiennent, pour quelque cauſe que ce ſoit, ſur les ſusdits deux Diſtricts du Novarois & du Tortonois, & ſur les quatre dites Terres de S. Fedele, Torre di forti, Gravedo & Campo-Maggiore; & nous transférons ces meſmes droits, actions & prétentions au meſme Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne, &

1736. ex Sereniſſima Sabaudica domo oriundos, eorumque deſcendentes maſculos, iuxta ordinem primo-geniturae in hac domo ſtabilitum, transferimus: abſolventes, hunc in finem, ab obſequio et iuramento, quod nobis praeſtiterunt, univerſos praedictorum binorum diſtrictuum et quatuor antememoratarum terrarum incolas, qui id in poſterum iis, quibus iura noſtra ceſſimus, praeſtare tenebuntur. In quorum omnium fidem, praeſens ceſſionis noſtrae inſtrumentum propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro Caeſareo, Regio atque Archiducali, pendente, firmari iuſſimus. Datum ex arce noſtra Laxenburgi, ſexta Iunii, anno Domini 1736. Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo quinto, Hiſpaniarum trigeſimo tertio, Hungarici vero et Bohemici vigeſimo quinto.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes a SINZENDORFF.

Ad

& à ſes deſcendans masles, à l'infini, &, à leur défaut, aux Princes masles venant des Princes masles collatéraux de la Séréniſſime maiſon de Savoye, & à leurs deſcendans masles, ſuivant l'ordre de primogéniture, eſtabli dans cette maiſon; abſolvant pour cette fin, tous les habitans des ſusdits deux Diſtricts & des dites quatre terres, de l'obéiſſance & ſerment, qu'ils nous ont preſté, lesquels habitans ſeront tenus de le preſter à l'avenir à ceux, à qui nous avons cédé nos droits. En foy de toutes ces choſes, nous avons ſigné de noſtre propre main le préſent acte de noſtre ceſſion, & l'avons fait munir de noſtre Scel Impérial, Royal & Archiducal, pendant. Donné dans noſtre chaſteau de Laxembourg, le ſixieme Juin de l'année du Seigneur mil ſept cens trente-ſix, & de nos regnes, de l'Empire Romain le vingt-cinquieme, des Eſpagnes le trente troiſieme, & de Hongrie & de Bohéme auſſi

Ad mandatum Sac. Caeſ. Regiaeque Cathol. Maieſtatis proprium

IOAN. CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

auſſi le vingt-cinquieme. 1736.

CHARLES.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte de SINZENDORFF.

Par ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique.

JEAN CHRISTOPHE BARTENSTEIN.

13.

Mandatum Caeſareum de 7. Iulii 1736. ad Feudorum Langarum Vaſallos et ſubditos.

CAROLUS Sextus, divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, etc. Rex: Archi-Dux Auſtriae, Dux Burgundiae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae et Würtembergae, Comes Tyrolis, etc. Univerſis et ſingulis noſtris Sacrique Romani Imperii feudorum Langarum fidelibus et dilectis vaſallis ac ſubditis, cuiuscunque ſtatus, gradus, ordinis et conditionis fuerint, tenore

13.

1736. 7 Julii.

Mandement de l'Empereur aux vaſſaux & ſujets des fiefs des Langhes.

CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguſte, Roy de Germanie, des Eſpagnes, de Hongrie, de Bohéme, de Dalmatie, de Croatie, d'Eſclavonie, &c. Archiduc d'Auſtriche, Duc de Bourgogne, de Stirie, de Carinthie, de Carniole & de Würtemberg, Comte du Tirol, &c.*

A tous & chacun de nos fidelles & bien-aimez Vaſſaux & Sujets, & du ſaint Empire Romain, de quelque eſtat, grade, ordre & condition

1736. tenore praeſentium notum teſtatumque facimus. Cum finiendo bello, Italiae inprimis luctuoſiſſimo, Nos inter et Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum ſit, eiusmodi pacis conditiones in ſe continentibus, quibus ambo paciſcentes plene ſe contentos eſſe declararunt; exin, coeleſti Numine pacificis hisce ſenſibus porro benedicente, factum eſt, ut non minus a Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe, Domino Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, articulorum horum praeliminarium tenor plene adoptaretur: Sicuti proinde nunquam non nobis praecipuae curae fuit, ſemel promiſſa religioſe adimplere, ita haud minus iis, quae articulo quarto praefatorum Praeliminarium, favore modo memorati Regis, diſpoſita reperiuntur, ex aſſe ſatisfacere conſtituimus. Cum proinde inter alia ſancitum ibidem ſit, ut ſaepe dicto Regi ſuperioritas territorialis

tion qu'ils ſoient, des Fiefs des Langhes, ſçavoir faiſons & témoignons par la teneur des préſentes. Comme pour finir la guerre très-funeſte, principalement à l'Italie, il a eſté convenu entre nous & le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France, de certains articles préliminaires, contenant des conditions de paix, dont les deux Contractans ont déclaré eſtre pleinement contens; & qu'enſuite il eſt arrivé que, le ciel béniſſant ces ſentimens pacifiques, la teneur de ces articles préliminaires n'a pas eſté moins pleinement adoptée par le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne: Nous, par une ſuite de l'attention particuliere, que nous avons toûjours eue à accomplir religieuſement les choſes une fois promiſes, nous ſommes également déterminez à ſatisfaire ponctuellement aux diſpoſitions, qui ſe trouvent réglées par l'Article IV. des ſusdits Préliminaires, en faveur du ſusdit Roy. Ainſi, comme

lis terrarum, quae vulgo Langae nuncupantur, iuxta earumdem deſignationem a Miniſtro eius anno 1732. exhibitam, atque ante citatis praeliminaribus articulis annexam, obtingat; nosque eum in finem, non modo renovemus tenorem diplomatis octava Februarii die anno 1690. ſub divo Leopoldo, genitore noſtro colendiſſimo, emanati, verum etiam conceſſionem inibi contentam ad omnes in praedicta deſignatione recenſitas terras extendamus, ita quidem ut eaedem, qua ſubfeuda, dominio eius immediato ſubſint, ſaepe fatus Rex autem, quod hae terrae a nobis et Imperio dependeant, agnoſcere, easque in feudum accipere teneatur: neque minus expoſt huic articulorum praeliminarium tenori totius Imperii conſenſus acceſſerit, ſolemniter a nobis ratihabitus, deſignatio vero feudorum horum Imperialium, in fine praeliminarium annexa, ſequentem in modum ſeſe habeat:

(In-

comme entre autres, il y a 1736.
eſté ſtipulé, que le ſusdit Roy auroit la ſupériorité territoriale des Terres, appellées vulgairement les Langhes, ſelon leur déſignation exhibée par ſon Miniſtre en 1732. & annexée aux dits articles préliminaires; & qu'à cette fin, non ſeulement nous renouvellerions la teneur du Diplome émané le 8 Février de l'année 1690 du feu Empereur Leopold noſtre Très-honoré Pere, mais auſſi, que nous étendrions la conceſſion y portée, à toutes les Terres marquées dans la ſusdite déſignation; en ſorte que ces Terres, comme arrieres-fiefs, ſoient ſujettes à ſa domination immédiate, & que le ſusdit Roy ſoit tenu, de reconnoiſtre que ces Terres dépendent de nous & de l'Empire, & de les recevoir en fiefs: le conſentement de tout l'Empire ayant depuis eſté donné à ce point des articles préliminaires, & par nous ratifié ſolemnellement, & la déſignation de ces Fiefs Impériaux annéxée à la fin des Préliminaires,

eſtant

1736. (Inſeritur index feudorum Langarum, quem v. n. 1. p. 6.)

Hinc eſt quod Nos, certa ſpe freti, non minus a ſaepe fato Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuelo, Sardiniarum Rege, praeliminarium articulorum tenorem ex aſſe adimpletum iri, atque hac diſertim adiecta conditione, ut actualem inveſtituram intra conſuetum tempus, et quoties dein caſus obvenerit, prouti moris et recepti iuris eſt, a nobis noſtriſque ſucceſſoribus, Romanorum Imperatoribus et Regibus, antememoratus Rex, eiusque legitimi deſcendentes maſculi, et in regimine ſucceſſores, requirere et recipere, et quae alias praeſtanda ſunt, praeſtare teneatur; noſtra ex parte, implemento ſupra recenſiti tenoris articuli quarti Praeliminarium, nihil quicquam deeſſe voluimus; eumque in finem, commiſſarium noſtrum Caeſareum, per Italiam Plenipotentiarium, virum illuſtrem et magnificum, Caeſareum noſtrum conſiliarium arcanum, rei tormentariae Praefectum genera-

eſtant au reſte en la maniere ſuivante:

(Ici eſt inſérée la liſte de 57 fiefs raportée ci-devant p. 6.)

En conſéquence, Nous confiant dans l'eſpérance certaine, que la teneur des articles préliminaires, ſera pareillement accomplie ponctuellement par le ſusdit Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel, Roi de Sardaigne, & avec cette condition ajoutée expreſſément, que le ſusdit Roy, & ſes légitimes deſcendans maſles, & ſes ſucceſſeurs au gouvernement de ſes Eſtats, ſeront tenus d'en réquerir & recevoir, de nous, & de nos ſucceſſeurs, Empereurs & Roys des Romains, l'inveſtiture actuelle dans le tems accouſtumé, & toutes les fois, que le cas échoira dans la ſuite, ainſi qu'il eſt d'uſage & de droit reçu, & de faire d'ailleurs les autres choſes à faire; nous n'avons pas voulu qu'il manque rien de noſtre part à l'accompliſſement de la teneur dudit article IV. des Préliminaires, & nous avons pour cette fin réſolu de munir de plein-pouvoirs, en

neralem, Sacrique Imperii fidelem, dilectum Carolum Comitem a Stampa, Ordinis Sancti Ioannis Hieroſolymitani equitem, ac Ducatus noſtri Mantuani adminiſtratorem, aut quem vel quos muneri huic obeundo is ſubdelegaverit, debitis plenipotentiarum tabulis munire, iisque mandatis inſtruere decrevimus, quo per eum, vel eos, antedictus Rex, aut quem is pro capeſſenda poſſeſſione denominaverit, in antememoratorum Feudorum Imperialium poſſeſſionem immittatur: quae Feuda deinceps dominio eius immediato ita ſubeſſe debent, ut integrum ipſi ſit iura et regalia, quae partem ſuperioritatis territorialis conſtituunt, inibi exercere; ſuſcepto in Nos onere, eorumdem poſſeſſores et vaſallos, pro eo quod Feuda haec haud amplius Nobis et Imperio immediate ſubſunt, indemnes praeſtandi. Quapropter, ex ſuprema poteſtate noſtra Imperiali, ad normam praefati articuli praeliminaris, cui totius Imperii conſenſus ſolemniter à nobis ratihabitus iam-

en bonne & dûe forme, noſtre Commiſſaire Impérial, & noſtre Plénipotentiaire en Italie, l'illuſtre & magnifique noſtre Conſeiller ſecret Impérial, Commendant Général de l'artillerie & Comte du Saint Empire, noſtre fidelle & bien-aimé Charles de Stampa, Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Jeruſalem, & Gouverneur de noſtre Duché de Mantoue, ou celuy ou ceux qu'il ſubdeléguera à cette fonction, & de les authoriſer par les mandemens néceſſaires, afinque, par luy ou par eux, le ſusdit Roy, ou celuy, qu'il aura nommé pour prendre poſſeſſion, ſoit mis en poſſeſſion des ſusdits Fiefs Impériaux; lesquels Fiefs doivent déſormais eſtre ſujets à ſa domination immédiate, de telle ſorte, qu'il ſoit entierement le maiſtre d'y exercer les droits régaliens, qui conſtituent la ſupériorité territoriale; prenant ſur nous la charge d'indemniſer les Poſſeſſeurs & Vaſſaux de ces Fiefs, de ce que ces Fiefs ne ſont plus ſoumis immédiatement à nous & à l'Empire. C'eſt pour- 1736.

1736. iamiam acceſſit, omnibus et ſingulis antememoratorum Feudorum Imperialium poſſeſſoribus et vaſallis ſerio mandamus et iniungimus, ut in poſterum Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Carolum Emanuelem, Sardiniarum Regem, eiusque deſcendentes maſculos in infinitum, hisque deficientibus, Principes maſculos per agnationem ex Sereniſſima domo Sabaudica oriundos, eorumque deſcendentes maſculos, iuxta ordinem primogeniturae in hac domo ſtabilitum, pro immediatis, veris et legitimis dominis veſtris agnoſcatis, iisque ſolitum homagium, fidelitatis iusiurandum, reverentiam et obedientiam praeſtetis, atque adeo ea omnia faciatis, quae fideles et obedientes vaſallos et ſubditos veris et legitimis Dominis et Principibus facere et praeſtare decet et oportet. Atque haec eſt ſeria mens et enixa voluntas noſtra, harum teſtimonio litterarum manu noſtra ſubſcriptarum, et ſigilli noſtri Caeſarei appreſſione munitarum: quae dabantur in

pourquoy, de noſtre ſuprême Puiſſance Impériale, en conformité du ſusdit Article préliminaire, auquel le conſentement de tout l'Empire a déja eſté donné & ratifié ſolemnellement par nous, Nous mandons très-expreſſément à vous tous & chacun, les Poſſeſſeurs & Vaſſaux des ſusdits Fiefs Impériaux, & vous enjoignons de reconnoiſtre à l'avenir pour vos Seigneurs immédiats, vrais & légitimes, le Séréniſſime & Très-puiſſant Prince Charles Emanuel Roy de Sardaigne, & ſes deſcendans maſles, à l'infini, & à leur défaut, les Princes maſles venant en ligne collatérale de la Séréniſſime maiſon de Savoye; & leurs deſcendans maſles, ſuivant l'ordre de primogéniture, eſtabli dans cette Maiſon, de leur preſter & faire l'hommage & ſerment de fidélité, reſpect & obéiſſance, & ainſi de faire tout ce qu'il convient & qu'il faut que des Vaſſaux & Sujets fidelles & obéiſſans faſſent & preſtent à leurs légitimes Seigneurs & Princes. Car telle eſt noſtre inten-

in ciuitate noſtra Viennae, die ſeptima Iulii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto; Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo quinto, Hiſpanicorum trigeſimo tertio, Hungarici vero et Bohemici vigeſimo ſexto.

CAROLUS.

Vt. Io. Ad. Comes de Metsch.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Maieſtatis proprium.

M. H. de Ley.

tention & volonté expreſſe, 1736. *dont ſerviront de témoignage ces lettres ſignées de noſtre main, & munies de l'appoſition de noſtre Scel Impérial: lesquelles ont eſté expediées dans noſtre Ville de Vienne, le ſeptieme jour de Juillet de l'année mil ſept ceus trente-ſix, de nos Regnes, de l'Empire Romain le vingt-cinquieme, des Eſpagnes le trente troiſieme, de Hongrie & de Bohéme le vingt-ſixieme.*

CHARLES.

Vt. Io. Ad. Comte de Metsch.

Par l'ordre exprès de Sa Sacrée Majeſté Impériale.

M. H. de Ley.

14.

Déclaration de l'Empereur ſur quelques détails concernant la paix entre S. M. I. d'une part, & les Roys d'Eſpagne & des deux Siciles, d'autre part. 1736. 4 Aug.

Sa Majeſté Impériale, ſincérement diſpoſée à entretenir une amitié ſtable & ſolide avec Sa Majeſté Catholique, & d'entrer dans les voyes propres à y conduire, déclare premierement, qu'elle eſt contente de ce que la Cour d'Eſpagne a déclaré ſur le ſens des mots *por ſu parte*, compris dans la contre-déclaration offerte par le

1736. Comte de Fuenclara, qui ſera remiſe au Prince Pio; au moyen de quoy la Déclaration de Sa Majeſté Impériale, du 30 Janvier de la préſente année, aura toute ſa force & vigueur à l'égard de l'Eſpagne & du Roy des deux Siciles. Secondement, que Sa Majeſté Impériale eſt preſte à ſe concerter amiablement ſur l'artillerie de Parme & de Plaiſance, & les allodiaux, qui ſe trouvent dans ces deux Duchez, & dans le Grand-Duché de Toſcane. Troiſiemement, que les ordres ſeront envoyez au Prince Pio, de remettre au Comte de Fuenclara, les paſſeports qui luy ſont néceſſaires pour ſe rendre à Vienne, dès que la Lunegiane & la Toſcane ſeront évacuées par les troupes Eſpagnoles. Quatriemement, que Sa Majeſté Impériale conſent, que dans les actes de ceſſion, qui regardent l'Eſpagne & le Roy des deux Siciles, l'article VI. des Préliminaires n'y ſoit pas inſéré. En foy de quoy j'ay ſigné la préſente Déclaration, au nom de Sa dite Majeſté Impériale. Fait à Compiegne, le quatrieme Aouſt mil ſept cens trente-ſix. *Signé* de Schmerling.

15.

1736. 16 Aug.

Acceſſion du Roy de Sardaigne aux Préliminaires.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, &c. Duc de Savoye, Montferrat, &c. Prince de Piémont, &c. Marquis d'Italie, de Saluces, &c. Comte de Maurienne, de Geneve, &c. Baron de Vaud, du Faucigny, &c. Seigneur de Verceil, de Pignerol, &c. Prince & Vicaire perpétuel du Saint-Empire Romain en Italie: A tous ceux qui ces préſentes verront, SALUT. Ayant toûjours eſté animez d'un deſir auſſi vif que ſincere, de contribuer de noſtre coſté, autant qu'il nous ſeroit poſſible, au plus prompt reſtabliſſement de la tranquillité

quillité publique en Europe, & à la concluſion de la paix; 1736.
& Sa Majeſté Très-Chreſtienne nous ayant, pour cela, fait communiquer les articles preliminaires ſignez à Vienne, le troiſieme du mois d'Octobre de l'année derniere, entre Sa Majeſté Impériale & Sa dite Majeſté Très-Chreſtienne, avec inſtance que nous vouluſſions y accéder, nous avons, en vûe de donner réellement à connoiſtre la ſincérité de nos intentions, déterminé d'y accéder, en choiſiſſant pour les deux diſtricts d'entre les trois qui nous ont eſté offerts, le Tortonois & le Novarois, ainſi que par les préſentes, nous les choiſiſſons de nouveau, & accédons aux ſusdits Préliminaires, que nous promettons ſur la foy & parole de Roy, d'obſerver ponctuellement; ayant meſme pour cette fin, déja donné les ordres convenables pour la plus prompte évacuation de tous les pays, lieux & places, qui doivent, ſuivant ce qui a eſté arreſté par les dits Préliminaires, eſtre rendus à Sa Majeſté Impériale. En teſmoin de quoy, nous avons ſigné ces préſentes de noſtre main, icelles fait contreſigner par le Marquis d'Ormea, Secrétaire de noſtre Ordre de l'Annonciade, & noſtre Miniſtre & premier Secretaire d'eſtat, & y fait appoſer le ſceau de nos armes. Données à Turin ce ſeizieme Aouſt, l'an de grace mil ſept cens trente-ſix, & de noſtre Regne le ſeptieme.

C. EMANUEL.

(L. S.) D'ORMEA.

16.

1736.
28 Aug.

Convention entre l'Empereur & le Roy T. C. pour la ceſſion & remiſe actuelle du Duché de Lorraine au Roy de Pologne Stanislas I.

Au nom de la Sainte Trinité, du Pere, du Fils & du Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous, que l'Empereur & le Roy Très-Chreſtien ayant conclu le 11. du mois d'Avril dernier,

1736. une Convention & quelques articles ſéparez, pour l'effectuation des Préliminaires de paix, dont Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne eſtoient convenues le trois du mois d'Octobre de l'année derniere 1735. il a eſté ſtipulé dans un des dits articles ſéparez, que, non obſtant ce qui eſt porté par les dits Préliminaires touchant la Lorraine, ce Duché ſera cédé au Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, auſſitoſt après la concluſion & l'eſchange des ratifications d'une Convention ſignée à cet effet; en conſéquence, Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne ont authoriſé leurs Miniſtres reſpectifs, qui, en vertu de leurs pleins-pouvoirs, ſont convenus de ce qui ſuit.

Article premier.

Auſſitoſt que tant l'Empereur, que l'Empire, ſe trouveront en poſſeſſion actuelle de tout ce qui, ſuivant les articles préliminaires, leur doit eſtre remis; que les garniſons Impériales ſeront introduites dans les places fortes de Toſcane, & qu'on aura remis à Sa Majeſté Impériale & à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, les actes de ceſſion & de renonciation, tant de la part de Sa Majeſté Catholique, que de la part du Roy des deux Siciles, en bonne & dûe forme, le Duché de Lorraine ſera remis aux perſonnes commiſes pour cet effet par le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne.

Art. II.

Le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne entrera dès lors en poſſeſſion de tout ce que Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine poſſede dans la Lorraine, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre; à l'exception néantmoins du Comté de Falckenſtein, appartenances & dépendances: le tout, dans le meſme eſtat, qu'il eſtoit poſſédé par Son Alteſſe Royale

yale le Duc de Lorraine, au jour de l'eſchange des ratifi- 1736.
cations des Préliminaires, & pour eſtre, immédiatement après le décès du Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, réuni en pleine proprieté & ſouveraineté, & à toûjours, à la Couronne de France.

ART. III.

Comme par les déclarations que Sa Majeſté Très-Chreſtienne a faites pendant tout le cours de la négociation, qui a précédé & ſuivi la concluſion des Préliminaires arreſtez & ſignez le 3. Octobre 1735. elle a donné à connoiſtre, qu'au moyen de la ceſſion faite de tout ce que poſſede Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, dans la Lorraine & le Barrois, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, elle ne cherche point de titre pour entrer dans les affaires de l'Empire; que ſi meſme il y avoit quelques portions de terre, dont la poſſeſſion faſſe ombrage à quelques Princes voiſins, parce qu'elles ſeroient enclavées, on verroit enſuite à s'accommoder ſur cela à l'amiable: & comme il a eſté ſtipulé en outre, par le ſecond article ſéparé, ſigné à Vienne le 11. Avril de la préſente année, que, par rapport aux différentes enclaves & terres meslées avec différens Princes de l'Empire, il ſera pris, de concert avec Sa Majeſté Impériale, de telles meſures & arrangemens, que l'on ne laiſſe ſubſiſter aucune occaſion ou prétexte, qui pourroit donner lieu à troubler le repos & la bonne intelligence réciproque; Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſont convenues de nommer, pour cet effet, des Commiſſaires, dans l'eſpace de deux mois, à compter du jour de la ſignature de la préſente Convention; leſquels Commiſſaires auront à concerter les moyens d'aſſûrer l'effet, tant des principes demeurez fixez entre les parties contractantes, que de la ceſſion, telle qu'elle ſe trouve définie cy-deſſus, & par conſéquent, les moyens

1736. les plus propres à prévenir par les précautions néceſſaires, tout ce qui pourroit donner de l'inquietude aux territoires reſpectifs, & pour s'accommoder à l'amiable, par rapport aux dites enclaves; le tout, de concert entre leurs dites Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne: ils auront à conſommer les arrangemens, que, ſuivant les principes ſusdits, les deux Cours ſe ſont propoſez, dans le plus court terme, qu'il ſera poſſible; en attendant, la nature, les droits, la forme & l'adminiſtration de ces fiefs, ne pourra en rien eſtre changée, & ils ſeront adminiſtrez proviſionnellement, jusqu'à la conſommation des dits arrangemens, par les Princes de l'Empire, avec lesquels Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine les poſſédoit par indivis, ou dans les eſtats desquels ces portions ſe trouvent enclavées; ſans que néantmoins cette diſpoſition proviſionnelle porte le moindre préjudice au Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ſoit dans l'eſtendue ſusdite de la ceſſion de la Lorraine, ſoit dans les revenus; & ſans que par elle on donne la moindre atteinte aux principes, dont leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne ſont convenues d'avance: l'intention des parties contractantes eſtant, que cette meſme diſpoſition proviſionnelle doit eſtre également compatible, tant avec la dite eſtendue de la ceſſion de la Lorraine, qu'avec ces principes, l'un & l'autre ayant à ſervir également de regle aux Commiſſaires, qui ſeront nommez.

Les opérations des dits Commiſſaires n'empeſcheront, ni ne retarderont l'exécution de la préſente Convention, ni la priſe de poſſeſſion par le Roy de Pologne, Stanislas premier, du Duché de Lorraine, au tems marqué cy-deſſus dans l'article premier: pareillement, la préſente Convention ne pourra préjudicier à ce qui ſera réglé & convenu par les dits Commiſſaires.

Art. IV. 1736.

Quoique le Roy Très-Chreſtien ait déja ratifié la Déclaration ſignée le 11. Avril dernier par ſon Miniſtre auprès de l'Empereur, & dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus p. 23.)

Sa Majeſté Très-Chreſtienne la confirme de nouveau, en tant que beſoin ſeroit, en tous les points.

Art. V.

Rien n'eſtant plus juſte, que de procurer à la maiſon de Lorraine une entiere ſûreté à l'égard de ce qui eſt deſtiné pour l'indemniſer du grand ſacrifice qu'elle fait, d'abandonner ſon ancien patrimoine, il a eſté convenu par le ſecond article des Préliminaires ſignez le 3. Octobre 1735. que toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la ſucceſſion éventuelle; en conſéquence de quoy Sa Majeſté Très-Chreſtienne renouvelle pour elle & ſes Succeſſeurs, dans la meilleure forme, la garantie ſusdite, tant en faveur de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, que de toutes les perſonnes, qui auroient eu droit de ſuccéder dans les Duchez de Lorraine & de Bar: enfin Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet de prendre, de concert avec Sa Majeſté Impériale, les meſures les plus convenables & les plus efficaces, pour faire garantir à la maiſon de Lorraine, la ſucceſſion en Toſcane, par les Puiſſances, qui ont garanti à la dite Séréniſſime maiſon, par le Traité de paix de Ryswick, les eſtats, qu'elle poſſede aujourd'huy; ſans que, par la préſente clauſe, la priſe de poſſeſſion de la Lorraine, puiſſe eſtre retardée au-delà du terme marqué dans le premier article de la préſente Convention.

Sa Majeſté Impériale s'engageant réciproquement d'agir de concert avec Sa Majeſté Très-Chreſtienne, pour procurer les meſmes garanties de la poſſeſſion de la Lorraine & du Barrois par le Roy Stanislas, & de la réunion

 des

1736. des dits Duchez à la Couronne de France, après le décès de ce Prince.

Art. VI.

Les droits qui, dans la ſociété des Nations, ſont reconnus & admis pour des attributs & des appartenances de la qualité & du rang de Souverain, & non des poſſeſſions, ne devant recevoir aucun préjudice ou atteinte de la ceſſion des eſtats, Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſont très-expreſſément convenues tant de la conſervation pour la maiſon de Lorraine, de l'uſage & jouiſſance des titres, armes, prééminences & prérogatives, qu'elle a eues jusqu'à préſent, que de la conſervation des dits droits propres au rang & à la qualité de Souverain, pour ſon Alteſſe Royale & pour toutes les perſonnes, qui auroient eu droit de ſuccéder dans les Duchez de Lorraine & de Bar: bien entendu que cette conſervation des dits droits, titres, armes, prééminences & prérogatives, ne pourra préjudicier à la ceſſion, ni l'affoiblir en rien: ni enfin donner en aucun tems, prétexte, prétention, ou droit à aucune perſonne de la maiſon de Lorraine, & des deſcendans, ſur les eſtats cédez par Son Alteſſe Royale.

Art. VII.

Le Roy Très-Chreſtien promet & s'engage de payer annuellement à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, ou à ſes ſucceſſeurs, depuis le jour de la ſusdite priſe de poſſeſſion de la Lorraine par le Roy Stanislas, jusqu'à celuy, où le Grand-Duché de Toſcane par la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine, la Somme de quatre millions cinq cens mille livres, monnoye de Lorraine, ſur le pied, qu'elle eſt aujourd'huy, en deux termes égaux, de ſix mois en ſix mois, qui ne ſera ſujette à aucune réduction, pour quelque cauſe que ce puiſſe eſtre; le dit payement de ſix en ſix mois, ſe

fera

ſera exactement & régulierement, & des fonds, dont 1736.
on conviendra.

Art. VIII.

Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſe charge des dettes appellées dettes d'eſtat, ou hypothequées ſur les revenus des Duchez de Lorraine & de Bar, mentionnées dans l'eſtat produit au nom de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, & joint à la fin de la préſente Convention; & Sa dite Alteſſe Royale demeure chargée, tant des arrérages des rentes des dites dettes d'eſtat, ou hypothequées ſur les revenus des Duchez de Lorraine & de Bar, qui ſe trouveront eſchûs le jour de la priſe de poſſeſſion par le Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, que de toutes les autres ſortes de dettes, dont l'Empereur promet l'acquittement; de meſme que le Roy Très-Chreſtien promet, après liquidation faite & convenue, l'acquittement de ce qui a eſté fourni & ſouffert par la Lorraine, pendant la derniere guerre; & il eſt convenu, que la ſomme de ce qui s'en trouvera dû à Son Alteſſe Royale, perſonnellement, ſera compenſée avec une pareille ſomme des dettes, dont elle demeure chargée.

Art. IX.

Le Roy Très-Chreſtien promet & s'engage de faire payer à Madame la Ducheſſe Douairiere de Lorraine, ou à ſes heritiers, régulierement & de la façon la plus convenable & la plus ſatisfaiſante pour une Princeſſe, qui luy eſt ſi proche & ſi chere, les rentes, qu'elle a ſur les eſtats cédez, & qui ſont mentionnées dans l'eſtat des dettes d'eſtat, produit au nom du Duc de Lorraine; ſans excluſion du droit, qu'elle ou ſes héritiers pourroient avoir, de demander le rembourſement du capital, auquel, en ce cas, Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet de pourvoir: bien entendu, que le montant des intéreſts de ce capital, une fois rembourſé, continuera d'eſtre déduit ſur la ſomme

 annuel-

1736. annuelle, que Sa Majeſté Très-Chreſtienne doit payer à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine.

Art. X.

Sa Majeſté Très-Chreſtienne promet pareillement le payement exact & régulier de la ſomme de cinquante-huit mille cinq cens livres, monnoye de Lorraine, pour les intéreſts de la dot de cette Princeſſe, & qui eſt mentionnée dans l'eſtat cité en l'article VIII. & de celle de cent vingt-huit mille cinq cens ſoixante-une livres ſept ſols ſix deniers, auſſi monnoye de Lorraine, pour ſon doüaire, qui demeurera tel, à tous égards, que Son Alteſſe Royale en jouit & doit jouir: comme auſſi le payement non moins exact & régulier de la ſomme annuelle de quarante-deux mille huit cens cinquante-ſept livres deux ſols ſix deniers, de la meſme monnoye, à M. le Prince Charles; & de la ſomme de vingt-un mille quatre cens vingt-huit livres onze ſols trois deniers, de la meſme monnoye, à chacune des deux Princeſſes Elizabeth-Thérese & Anne-Caroline, frere & ſœurs de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, pour leur tenir lieu du produit des apanages & entretiens, qui leur ont eſté aſſignez. Le payement par Sa Majeſté Très-Chreſtienne, tant du doüaire ſusdit, que des dites ſommes ſervant d'apanages & d'entretiens, aura lieu & effet, non ſeulement jusqu'au jour, où le Grand-Duché de Toſcane, par la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine; mais encore, ce cas arrivé, jusqu'au temps & à proportion, que Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine aura à payer en Toſcane, ſoit doüaire, ſoit apanages & entretiens, à des Princeſſes de la maiſon de Medicis: Sa Majeſté Très-Chreſtienne défalquera de la ſomme annuelle, qui ſera payée à Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, tant les rentes des dettes, dont elle ſe charge, que le montant des intéreſts de la dot, & celuy du doüaire de Son Alteſſe Royale la Ducheſſe de Lorraine doüai-

riere,

riere, & des apanages des Prince & Princeſſes de Lorraine. 1736.

Art. XI.

Le Roy Très-Chreſtien promet, que Son Alteſſe Royale Madame la Ducheſſe doüairiere de Lorraine, demeurant à Luneville, y jouira, dans une entiere & abſolue indépendance, & conformément à ſon contract de mariage, du meſme eſtat, dont elle auroit joui dans le tems, que Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine poſſédant ce Duché, y auroit réſidé; & qu'avant, comme après la réunion de la Lorraine à la Couronne de France, elle recevra, avec tous les honneurs & traitemens dûs à ſon rang de veuve d'un Souverain, ceux dûs à ſa naiſſance de Petite-fille de France.

Art. XII.

On eſt convenu, que tous les meubles & effets mobiliaires, qui appartiennent à Son Alteſſe Royale, & qui ſe trouvent dans les Duchez de Lorraine & de Bar, tant ceux appellez meubles de la Couronne, qu'autres, luy ſeront réſervez.

Art. XIII.

Les Duchez de Lorraine & de Bar, ſoit poſſédez par le Roy Stanislas, ſoit réünis à la Couronne de France, demeureront ſous ce nom: le Roy Très-Chreſtien promettant encore, que dans le dernier cas, ils formeront un gouvernement, dont il ne ſera rien démembré pour eſtre uni à d'autres gouvernemens.

Art. XIV.

Les fondations faites en Lorraine par Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, ou par ſes prédéceſſeurs, ſubſiſteront & ſeront maintenues, tant ſous la domination du Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, qu'après

1736. qu'après la réunion faite à la Couronne de France. Subſiſteront & ſeront maintenus ſemblablement les jugemens & arreſts rendus par les tribunaux compétens, les privileges de l'Egliſe, de la Nobleſſe & du Tiers-Eſtat, les annobliſſemens, graduations & conceſſions d'honneur faites par les Ducs de Lorraine, notamment les privileges & immunitez de l'Univerſité de Pont-à-Mouſſon.

Art. XV.

Les officiers poſſédant des offices vendus, ne pourront, ſans avoir mérité un tel chaſtiment, en eſtre dépoſſédez, à moins qu'on ne les rembourſe en eſpeces, du prix qu'ils auront payé pour la finance des dits offices.

Toutes les perſonnes, qui ſont actuellement domeſtiques de Son Alteſſe Royale le Duc régnant, de Son Alteſſe Royale Madame la Ducheſſe doüairiere de Lorraine, du Séréniſſime Prince Charles, & des Séréniſſimes Princeſſes frere & ſœurs de Son Alteſſe Royale, jouiront de toutes les franchiſes, exemptions & privileges, dont ils ont joui jusqu'à préſent; & ni eux, ni leurs enfans nez ou à naiſtre, ne ſeront point ſujets au droit d'aubaine.

Art. XVI.

Les papiers & chartres concernant les Duchez de Lorraine & de Bar, ſeront remis au Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, dans le tems de la priſe de poſſeſſion: mais ceux proprement dits de famille, comme contracts de mariage, teſtamens & autres, ſeront ou laiſſez, ou conſignez à la diſpoſition de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, en quelque lieu qu'ils ſe trouvent; & l'on ſe donnera réciproquement des copies en forme de ceux qui pourront eſtre communs.

Art. XVII.

Sa Majeſté Impériale s'engage à faire remettre, le jour de l'eſchange des ratifications de la préſente Convention,

tion, au Miniſtre de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, réſi- 1736.
dant en ſa cour, l'acte de ceſſion de Son Alteſſe Royale le Duc de Lorraine, en bonne & dûe forme, des Duchez de Lorraine & de Bar, & dans lequel ſera inſérée la préſente Convention; & cet eſchange des ratifications ſe fera à Vienne, dans le terme d'un mois, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous, miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné cette préſente Convention, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes.

A Vienne en Auſtriche, ce vingt-huit Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) PHILIPPE LOUIS Comte de SINZENDORFF.	(L.S.) LOUIS Comte de HARRACH.
(L.S.) GUNDACER Comte de STAHREMBERG.	(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

Les dettes de l'Eſtat, & autres, hypothequées ſur les Duchez de Lorraine & de Bar, ſont

1. Les anciennes dettes d'Eſtat, montent à	541,908 l. 17 ſ.
2. Les nouvelles dettes, pareillement créées à titre de conſtitution, montent à	4,573,947 l. 14 ſ.
3. Les actions de l'ancienne compagnie du commerce, converties en dettes d'Eſtat, montent à - - -	208,380 l.
4. La dot de S. A. R. Madame, qui eſt de 900000 livres, argent de France. Autres contracts ſur l'Eſtat, dont les rentes ſont à 5 pour cent, montent au cours de France à 600,000 livres, leſquelles deux ſommes converties en argent de Lorraine, font - - -	1,937,490 l.
5. Il eſt dû pour acquiſitions, pour argent emprunté, évictions de domaines &c. ſept à huit cens mille livres, dont les intéreſts ſe payent tant à 5 qu'à 6 pour cent	750,000 l.

6. Il

1736. 6. Il eſt dû 57,286 livres de rentes, partie pour fonds à rembourſer, partie à fonds perdu, ſoit par extinction d'anciennes dettes d'Eſtat, dots accordées par contracts de mariage &c. L'on peut compter à rembourſer environ la moitié du capital, cy 700,000 l.

TOTAL. 8,711,726 l. 11 ſ.

1736.
21 Nov.

17.

Diploma Regis Catholici, de 21. *Novembris* 1736. *pro ceſſione Ducatuum Parmae & Placentiae Caeſari, & ſucceſſionis eventualis magni Ducatus Hetruriae Domui Lotharingicae.*

D. PHELIPE, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdenna, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algárves, de Algecira, de Gibraltar, de las Yslas de Canarias, de las Indias orientales y occidentales, Yslas y tierra firme

17.

Diplome du Roy d'Eſpagne pour la ceſſion des Duchez de Parme & de Plaiſance à l'Empereur, & de la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane à la maiſon de Lorraine.

D. *Philippe, par la grace de Dieu, Roy de Caſtille, de Leon, d'Aragon, des deux Siciles, de Jeruſalem, de Navarre, de Grenade, de Tolede, de Valence, de Galice, de Mayorque, de Seville, de Sardaigne, de Cordouë, de Corſe, de Murcie, de Jaën, des Algarves, d'Algezire, de Gibraltar, des Isles Canaries, des Indes Orientales & Occidentales, Isles & Terre-fer-*

firme del mar occeano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgona, de Brabante y Milan, Conde de Absburg, de Flandes, Tirol y Barcelona, Sennor de Viſcaya y de Molina, &c. Por el tenor de las preſentes, hacemos notorio y teſtificamos, que aviendo convenido para dar fin à la guerra de Ytalia, el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis Decimo quinto, Rey Chriſtianiſſimo de Francia, en ciertos articulos preliminares, que por copia ſimple ſe nos han preſentado, fechos, ſegun ſe dice, en el dia 3. de Octubre de 1735. y contienen condiciones de paz, con las qualas ambas partes teſtifican quedar contentas: y aviendo nos ſido aſſi miſmo referido, que el dicho Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, por un inſtrumento publicado en ſu nombre y por ſu mandado, y firmado en treinta de henero de eſte anno, declarò, que tendria por

ferme de la mer Océane, Archiduc d'Auſtriche, Duc de Bourgogne, de Brabant & Milan, Comte d'Habsbourg, de Flandres, de Tirol & Barcelone, Seigneur de Biſcaye & de Molina, &c. Par la teneur des préſentes ſçavoir faiſons & témoignons, que pour mettre fin à la guerre d'Italie, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louïs XV. Roy Très-Chreſtien de France, eſtant convenus de certains articles préliminaires, qui nous ont eſté préſentez par ſimple copie, datez (ainſi qu'on le dit) le troiſieme jour d'Octobre 1735. & qui contiennent des conditions de paix, deſquelles les deux Parties témoignent de demeurer contentes: & nous ayant eſté de meſme fait rapport, que ledit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, par un acte donné en ſon nom & par ſon ordre, & ſigné le trentieme de Ianvier de la préſente année, a déclaré qu'il 1736.

1736. por concluyda con nos la paz, mediante las condiciones eſtablecidas en los dichos articulos preliminares; y que tendrian entero complimiento las mencionadas condiciones, que miran à nos y al Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe D. Carlos, Rey de las dos Sicilias, nueſtro hijo: hemos tambien nos adherido à eſtos articulos preliminares, en attencion à la ſeguridad, que nos prometio el Rey Chriſtianiſſimo, de que por parte del mencionado Principe, ſe daria pronto complimiento à los enunciados articulos: y hemos mandado expedir la declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra p. 24. n. 6.)

Y hallandoſe en los referidos articulos preliminares, las diſpoſiciones ſiguientes:

qu'il tiendroit la paix pour conclue avec nous, moyennant les conditions eſtablies dans leſdits articles préliminaires; & que leſdites conditions qui regardent nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince D. Charles Roy des deux Siciles, noſtre fils, auroient leur entier accompliſſement: nous avons auſſi adhéré à ces articles préliminaires, en conſidération de la ſûreté que le Roy Très-Chreſtien nous a promiſe, que de la part du ſusdit Prince, il ſeroit donné un prompt accompliſſement aux articles exprimez cy-deſſus: & avons fait expédier la Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 6. p. 24.)

Et ſe trouvant dans les ſusdits articles préliminaires, les diſpoſitions ſuivantes:

Le Grand-Duché de Toſcane, après la mort du préſent poſſeſſeur, appartiendra à la maiſon de Lorraine, pour l'indemniſer des Duchez, qu'elle poſſede aujourd'huy.

Toutes les Puiſſances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la ſucceſſion éventuelle. Les troupes

troupes Eſpagnoles ſeront retirées des places ſortes de ce 1736.
Grand-Duché, & en leur place introduit un pareil nombre de troupes Impériales, uniquement pour la ſûreté de la ſucceſſion éventuelle ſusdite, & de la meſme maniere, qu'il a eſté ſtipulé à l'égard des garniſons neutres, par la quadruple alliance.

Livourne demeurera Port franc, comme il eſt.

Seront rendus à Sa Majeſté Impériale tous les autres eſtats ſans exception, qu'il poſſédoit en Italie avant la préſente guerre. En outre luy ſeront cédez, en pleine propriété, les Duchez de Parme & de Plaiſance.

De aqui es, que nos, para ſatisfacer la obligacion, que hemos contrahido, en vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nueſtra declaracion, fiados en la cierta eſperanza, de que en buena correſpondencia ſera cumplido enteramente, con la miſma buena fée, por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos articulos preliminares; y de que aſſi miſmo conſignara en la devida y mejor forma, por ſi y por ſus herederos y ſucceſſores, el inſtrumento de ceſſion y renuncia de todos los derechos, acciones y pretenſiones, que puedan competerle por qualquier titulo ò cauſa, tanto ſobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto

De-là vient que, pour ſatisfaire à l'obligation que nous avons contractée, en vertu de l'acceptation des ſusdits articles, & de noſtre déclaration mentionnée cy-deſſus, nous confians en l'eſpérance certaine, qu'en bonne correſpondance, la teneur des ſusdits articles préliminaires ſera entierement accomplie avec la meſme bonne foy par l'Empereur des Romains; & que pareillement il remettra en la meilleure & due forme, pour ſoy & ſes héritiers & ſucceſſeurs, l'acte de ceſſion & de renonciation de tous les droits, actions & prétentions, qui peuvent luy compéter, à quelque titre ou cauſe que ce puiſſe eſtre, tant ſur les Royaumes des deux

1736. quanto ſobre los lugares maritimos de Toſcana, que antes poſſeïa: por nos y por nueſtros herederos y ſucceſſores, y eſpecialmente en nombre de los Sereniſſimos Infantes de Eſpaña Don Phelipe y Don Luis, y de los otros hijos, que pudieremos haver en la Sereniſſima y Potentiſſima Princeſſa preſente Reyna de las Eſpañas, nueſtra muy amada conſorte, y por conſiguiente, en nombre de todos y cadauno de los que nacidos, ò por nacer tuvieren, ò pudieren tener los derechos à la ſucceſſion del Gran-Ducado de Toſcana y de los Ducados de Parma y Placencia; cedemos y renunciamos todos los derechos, acciones y pretenſiones, que à nos, ò à los mencionados nueſtros deſcendientes, por qualquier titulo ò cauſa perteneſcan, aſſi por lo que mira à los Ducados de Parma y Placencia, como por lo que toca à la ſucceſſion eventual del Gran-Ducado de Toſcana: y en quanto eſtos derechos, acciones y pretenſiones conciernen los Ducados de Parma y Placen-

cia,

deux Siciles, que ſur les places de la Coſte de Toſcane, qu'il poſſédoit cy-devant: nous cédons pour nous, & pour nos héritiers & ſucceſſeurs, & ſpécialement au nom des Séréniſſimes Infans d'Eſpagne D. Philippe & D. Louïs, & des autres fils que nous pourrions avoir de la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe la préſente Reine des Eſpagnes, noſtre très-chere eſpouſe, & par conſéquent, au nom de tous & chacun de ceux qui, nez, ou à naiſtre, auroient ou pourroient avoir des droits à la ſucceſſion du Grand-Duché de Toſcane, & des Duchez de Parme & de Plaiſance; & renonçons à tous droits, actions & prétentions qui appartiennent à nous ou auxdits deſcendans, par quelque cauſe ou titre que ce puiſſe eſtre, tant pour ce qui regarde les Duchez de Parme & de Plaiſance, que pour ce qui regarde la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane: & en tant que ces droits, actions & prétentions concernent les Duchez de Parme & de Plaiſance, nous

les

cia, los transferimos, con el pleno derecho de propriedad, en el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y ſus herederos y ſucceſſores de ambos ſexos, ſegun el orden de ſucceſſion, que fue declarado en la Pragmatica Sanccion del anno de 1713. y tomamos ſobre nos en nueſtro nombre, y de nueſtros ſucceſſores, en la mejor y mas ſolemne forma, que hacerſe puede, la garantia de los mencionados derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Auſtria. Mas, por lo que mira à la eventual ſucceſſion en el Grand-Ducado de Toſcana, transferimos los miſmos derechos, acciones y pretenſiones, al Sereniſſimo Duque de Lorena y Bar Franciſco tercero, y à ſus herederos y ſucceſſores, combiene à ſaver à todos aquellos, ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la ſucceſſion de los Ducados de Lorena y Bar, antes de cederlos. Y finalmente, nos, en nueſtro nombre, y de nueſtros ſucceſſores, en el mejor y mas ſolemne

les transférons, avec le plein droit de proprieté, au Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, & à ſes héritiers & ſucceſſeurs des deux ſexes, ſelon l'ordre de ſucceſſion qui a eſté déclaré dans la Pragmatique-Sanction de l'année 1713. & nous prenons ſur nous, en noſtre nom, & en celuy de nos ſucceſſeurs, en la forme la meilleure & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, la garantie desdits droits, actions & prétentions, en faveur de la Séréniſſime maiſon d'Auſtriche. Mais pour ce qui regarde la ſucceſſion éventuelle au Grand-Duché de Toſcane, nous transférons les meſmes droits, actions & prétentions, au Séréniſſime Duc de Lorraine & de Bar François III. & à ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſçavoir, à tous ceux ou toutes celles à qui auroit appartenu le droit à la ſucceſſion des Duchez de Lorraine & de Bar, avant leur ceſſion. Enfin, nous, en noſtre nom, & en celuy de nos ſucceſſeurs, prenons ſur nous, en la forme la meilleure 1736.

1736. ſolemne modo, que puede hacerſe, tomamos ſobre nos la garantia de los referidos derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Lorena: bien entendido, que todo lo que en eſte inſtrumento de ceſſion, pudiere ſer contrario à los puntos comprehendidos en la declaracion, que el Baron de Schmerling, Miniſtro Plenipotenciario del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, en la Corte de Francia, firmò en Compiegne, el dia quatro de Agoſto de eſte anno, ſera nulo y de ningun valor, ni efecto. En fe de lo qual, mande deſpachar el preſente inſtrumento, firmado de mi mano, ſellado con el ſello ſecreto de mis armas, y refrendado de mi infraſcripto primer Secretario de eſtado y del deſpacho. En S. Lorenzo el Real, à 21. de Noviembre de 1736.

(L.S.) YO EL REY.

SEVASTIAN DE LA QUADRA.

leure & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, la garantie deſdits droits, actions & prétentions, en faveur de la Séréniſſime maiſon de Lorraine: bien entendu que tout ce qui, dans cet acte de ceſſion, pourroit eſtre contraire aux points compris dans la Déclaration, que le Baron de Schmerling, Miniſtre Plénipotentiaire du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, à la Cour de France, a ſignée à Compiegne, le quatrieme jour d'Aouſt de la préſente année, ſera nul, & de nulle valeur ni effet. En foy de quoy j'ai fait expédier le préſent acte, ſigné de ma main, ſcellé du Scel ſecret de mes armes, & contreſigné par mon premier Secrétaire d'Eſtat & des dépeſches ſouſſigné. A Saint-Laurent le Royal, le vingt-un Novembre mil ſept cens trente ſix.

(L.S.) MOY LE ROY.

SEBASTIEN DE LA QUADRA.

18. | 18. 1736. 23 Nov.

Actus nomine Tzarae Viennae editus, quo ab eadem Rex Poloniae Stanislaus I. agnoſcitur.

Acte ſigné à Vienne de la part de la Czarine, pour la reconnoiſſance du Roy de Pologne Stanislas I.

Cum ſolemnis illius declarationis, ad normam articuli primi praeliminaris, ex ſpeciali mandato Sacrae totius Ruſſiae Imperialis Majeſtatis, a Miniſtro ſuo plenipotentiario infraſcripto, die decimo quinto menſis Maii anni currentis datae, haec ipſa mens fuerit, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſervandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae aſſerere; ita ut, elapſo hoc ſpatio, agnitio iſta, et de exhibendis regiis titulis et honoribus promiſſio, plenarie pro praeſtita et adimpleta cenſenda ſit: Idcirco, Nos, altefatae Sacrae totius Ruſſiae Imperialis Majeſtatis idem Miniſter plenipotentiarius, vigore plenae facultatis olim jam exhibi-

D'autant *que l'eſprit de la Déclaration ſolemnelle, donnée le 15. May de la préſente année, conformément au premier article préliminaire, par l'ordre ſpécial de Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, par ſon Miniſtre plénipotentiaire ſouſſigné, a eſté de reconnoiſtre, dans le terme de ſix ſemaines, le Séréniſſime Stanislas premier, Roy de Pologne, & de luy donner à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, qu'il doit conſerver; de ſorte que depuis ce terme écoulé cette reconnoiſſance & promeſſe de donner les titres & honneurs royaux, doit eſtre cenſée pour pleinement faite & accomplie: A ces cauſes, Nous, le meſme Miniſtre plénipotentiaire de Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale de toute* la

1736. hibitae, nulli dubitavimus hac ulteriore declaratione denuo confirmare, et publico hoc inſtrumento ſpeciatim aſſeverare, quod, uti Sacra totius Ruſſiae Imperialis Majeſtas jam a lapſu termini praefixi, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae & Magnum Ducem Lithuaniae agnoverit et habuerit, ita et in poſterum agnoſcere, ipſique perpetuo titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, nunquam defutura ſit. In quorum fidem ac robur, hoc declarationis inſtrumentum manu propria ſubſcripſimus, ſigillique noſtri impreſſione munivimus. Viennae Auſtriae, die vigeſimo tertio Novembris 1736.

(L. S.) LUDOVICUS LANCZINSKY.

la Ruſſie, en vertu du plein-pouvoir déja exhibé précédemment, n'avons pas héſité de confirmer de nouveau par cette Déclaration ultérieure, & d'aſſurer ſpécialement par cet acte public, que, comme Sa Sacrée Majeſté Impériale de toute la Ruſſie, a déja reconnu, depuis l'eſchéance du terme fixé, le Séréniſſime Stanislas premier, Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, auſſi elle ne manquera jamais de le reconnoiſtre à l'avenir en cette qualité, & de luy donner à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie. En foy & validité de quoy, nous avons ſigné de noſtre main, & muni de l'appoſition de noſtre cachet, cet acte en forme de Déclaration. A Vienne en Auſtriche, le vingt-troiſieme jour de Novembre mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LOUIS LANCZINSKI.

19.

Actus nomine Regis Poloniae Auguſti III. pro agnitione Stanislai I. in Regem Poloniae, Viennae 23. Nov. 1736. editus.

1736. 23 Nov.

Cum ſolemnis illius declarationis, ad normam articuli primi praeliminaris, ex ſpeciali mandato Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis, a Miniſtro ſuo plenipotentiario, die decimo quinto menſis Maii anni currentis datae, haec ipſa mens fuerit, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae agnoſcere, ipſique perpetuo conſervandos titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae aſſerere; ita ut, effluxo hoc ſpatio, agnitio iſta et de exhibendis Regiis titulis et honoribus promiſſio, plenarie pro praeſtita et adimpleta cenſenda ſit: Idcirco, Nos, altefatae ſuae Regiae Poloniarum Majeſtatis Miniſter plenipotentiarius infraſcriptus, vigore plenae

19.

Acte ſigné à Vienne de la part du Roy de Pologne Auguſte III. pour la reconnoiſſance du Roy de Pologne Stanislas I.

D'autant *que l' eſprit de la Déclaration ſolemnelle, donnée le 15. May de la préſente année, conformément au premier article préliminaire, par l' ordre ſpécial de Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne, par ſon Miniſtre plénipotentiaire, a eſté de reconnoiſtre, dans le terme de ſix ſemaines, le Séréniſſime Stanislas premier, Roy de Pologne, & de luy donner à perpétuité les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie, qu' il doit conſerver; de ſorte que depuis ce terme écoulé cette reconnoiſſance & promeſſe de donner les titres & honneurs royaux, doit eſtre cenſée pour pleinement faite & accomplie: A ces cauſes, Nous, Miniſtre plénipotentiaire de la ſusdite Majeſté Royale de Po-*

1736. plenae facultatis olim jam exhibitae, nulli dubitavimus, hac ulteriore declaratione id denuo confirmare, et publico hoc inſtrumento ſpeciatim aſſeverare, quod, uti Sua Regia Poloniarum Majeſtas, jam a lapſu termini praefixi, Sereniſſimum Stanislaum primum, Regem Poloniae et Magnum Ducem Lithuaniae agnoverit et habuerit, ita et in poſterum agnoſcere, ipſique titulos et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, nunquam defutura ſit.

In quorum fidem, praeſens hoc declarationis documentum, manu noſtra ſubſcriptum, ſigilli noſtri appoſitione munivimus. Datum Viennae, die vigeſima tertia Novembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto.

(L. S.) Ludovicus Adolphus L. B. de Zech.

Pologne ſouſſigné, en vertu du plein-pouvoir déja exhibé précédemment, n'avons pas héſité de confirmer de nouveau par cette Déclaration ultérieure, & d'aſſurer ſpécialement par cet acte public que, comme Sa Majeſté Royale de Pologne a déja reconnu, depuis l'eſchéance du terme fixé, le Séréniſſime Stanislas premier Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie, auſſi elle ne manquera jamais de le reconnoiſtre à l'avenir en cette qualité, & de luy donner les titres & honneurs de Roy de Pologne & de Grand-Duc de Lithuanie.

En foy de quoy nous avons muni de l'appoſition de noſtre cachet, le préſent acte, ſigné de noſtre main, en forme de Déclaration. Donné à Vienne, le vingt-troiſieme jour de Novembre de l'année mil ſept cens trente-ſix.

(L. S.) Louis Adolphe B. de Zech.

20. Acte

20.

1736. 23 Nov.

Acte ſigné à Vienne de la part du Roy T. C. pour la reconnoiſſance du Roy de Pologne Auguſte III.

AYANT eſté convenu par les actes ſignez entre Sa Majeſté Très-Chreſtienne & Sa Majeſté Impériale, qu'il ſeroit fait reconnoiſſance réciproque du Séréniſſime Roy Stanislas I. & du Séréniſſime Roy Auguſte III. & le Miniſtre plénipotentiaire (de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies / du Séréniſſime Roy Auguſte) remettant en conſéquence de ſa Déclaration du 15. May dernier, un acte de reconnoiſſance actuelle du Séréniſſime Roy Stanislas I. en qualité de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie: Nous ſouſſignez, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, déclarons auſſi, que, tant Sa dite Majeſté, que le Séréniſſime Roy ſon beau-pere, reconnoiſſent actuellement, & depuis le terme fixé par les actes réciproques, le Séréniſſime Roy Auguſte III. en qualité de Roy de Pologne & Grand-Duc de Lithuanie; & qu'ils luy donneront deſormais & toûjours, les titres & honneurs appartenans à ladite qualité de Roy de Pologne, & de Grand-Duc de Lithuanie.

En foy de quoy, Nous avons ſigné la préſente Déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. Fait à Vienne en Auſtriche, le vingt-trois Novembre mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) LA PORTE DU THEIL.

21. Diplo-

1736.
11 Dec.

21.

Diploma Caeſareum pro ceſſione regnorum utriusque Siciliae, ſicut et portuum littoralium Hetruriae, Regi utriusque Siciliae.

Nos Carolus VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, &c. Rex: Archi-Dux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiae et Namurci, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis et Salinarum, etc. etc.

Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus. Cum

21.

Diplome de l'Empereur pour la ceſſion des Royaumes des deux Siciles, & des ports de la coſte de Toſcane, au Roy des deux Siciles.

Nous Charles VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguſte, Roy de Germanie, des Eſpagnes, des deux Siciles, de Hongrie, de Bohéme, de Dalmatie, de Croatie & d'Eſclavonie, &c. Archiduc d'Auſtriche, Duc de Bourgogne, de Brabant, de Milan, de Mantouë, de Styrie, de Carinthie, de Carniole, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Würtemberg, de la Haute & Baſſe Siléſie, de Calabre, Prince de Suabe, Marquis du Saint Empire Romain, de Burgaw, de Moravie, de la Haute & Baſſe Luſace, Comte de Hapsbourg, de Flandres, du Tirol, de Ferrette, de Kibourg, de Gorice & de Namur, Seigneur de la Marche Eſclavonne, de Pordenone & de Salins, &c. &c.*

Sçavoir

Cum finiendo bello, Italiae imprimis luctuoſiſſimo, nos inter et Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, tertia Octobris die anno 1735. de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum ſit, eiusmodi pacis conditiones in ſe continentibus, quibus ambo contrahentes plene ſe contentos eſſe declararunt; hique ipſi articuli praeliminares mutuo poſthaec fuerint ratihabiti, tenor autem articuli eorumdem tertii ſequentem in modum conceptus ſit:

(inſeritur artic. III. quem v. ſupra p. 3. 4.)

Neque minus relatum exin nobis ſit, antememoratorum articulorum praeliminarium tenorem, tum a Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Philippo V. Hiſpaniarum Rege Catholico, tum a praefato Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe, qui in poſſeſſione utriusque Siciliae regnorum eſt, plene adoptari; ac proinde, erga praeſtitam nobis a Chriſtianiſſimo Rege, de eorumdem omnigena ac promptiſſima ex

1736.

Sçavoir faiſons en vertu des préſentes. Comme pour finir la guerre très-funeſte, ſurtout à l'Italie, il a eſté convenu entre nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France, de certains articles préliminaires, contenant des conditions de paix, dont les deux contractans ont déclaré eſtre pleinement contens; & comme ces meſmes articles préliminaires ont eſté enſuite ratifiez, la teneur du troiſieme de ces articles eſtant conçuë dans les termes ſuivans:

(voyés cy-deſſus p. 3. 4.)

Et comme il nous a depuis eſté fait rapport, que la teneur des ſusdits articles préliminaires eſtoit pleinement adoptée, tant par le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Philippe Cinq, Roy Catholique des Eſpagnes, que par le ſusdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince, qui eſt en poſſeſſion des Royaumes des deux Siciles; en conſéquence, en égard à la ſureté qui nous a eſté donnée par le Roy Très-Chreſtien, de leur très-prompte &

1736. ex parte modo memoratorum Principum executione, evictionem, edita noſtro nomine et juſſu, trigeſima praeterlapſi menſis Ianuarii die, declaratio fuerit ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 4. p. 15.)

Hinc eſt, quod Nos, ſatisfacturi iis, ad quae nos, tum vigore praeliminarium articulorum, tum praeinſerto declarationis inſtrumento obſtrinximus; ac certa ſpe freti, viciſſim tum ab Hiſpaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus, juxta ordinem infra relatum, in magnum Hetruriae et Parmae Placentiaeque Ducatus ſuccedendi jus competiiſſet, antememoratorum praeliminarium articulorum tenorem pari bona fide ex aſſe adimpletum, pariterque, nomine illorum omnium, ceſſionum ac renuntiationum inſtrumenta, quoad omnia jura, actiones et praetenſiones, ſeu in Parmae Placentiaeque Ducatus, ſeu in eventualem magni Hetruriae Ducatus ſucceſſionem, quocumque demum titulo, aut quacumque de cauſa competentia, in debita optimaque or-

& entiere exécution de la part des Princes mentionnez cy-deſſus, il a eſté fait en noſtre nom & par noſtre ordre, le trentieme jour du mois de Janvier dernier, une Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 4. p. 15. 16.)

Par ces conſidérations, voulant ſatisfaire aux choſes, auxquelles nous ſommes obligez, tant en vertu des articles préliminaires, que par l'Acte en forme de Déclaration, rapporté cy-deſſus; & nous fondant ſur l'eſpérance certaine que, tant de la part du Roy Catholique des Eſpagnes, que de la part de tous ceux auxquels auroit appartenu le droit de ſuccéder au Grand-Duché de Toſcane, & à ceux de Parme & de Plaiſance, ſelon l'ordre rapporté cy-deſſous, la teneur des ſusdits articles préliminaires ſera, avec une pareille bonne foy, accomplie parfaitement; & que de meſme il ſera donné au nom de tous, à nous & au Séréniſſime Duc de Lorraine & de Bar, en la forme duë & la meilleure, des actes de ceſſions

forma nobis et Sereniſſimo Lotharingiae ac Barri Duci extraditum iri: pro nobis et ſucceſſoribus noſtris cedimus et renuntiamus omnibus juribus, actionibus et praetenſionibus, quae nobis quocumque titulo aut quacumque demum de cauſa, in utriusque Siciliae regna, tum littoralia Hetruriae loca, antehac a nobis poſſeſſa, competunt; eademque jura, actiones et praetenſiones, in Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem ac Hiſpaniarum Infantem Carolum, eiusque deſcendentes maſculos et foeminas, ex legitimo matrimonio natos et natas, ac iisdem deficientibus, in ſecundum aut alios poſtgenitos praeſentis Hiſpaniarum Reginae filios natos aut naſcituros, pariter cum eorumdem deſcendentibus poſteris utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio natis, transferimus: atque in nos ſuſcipimus, noſtro et ſucceſſorum noſtrorum nomine, quo fieri poteſt meliore et ſolemniore modo, ſponſionem vulgo garantiam praedictorum jurium, actionum et praetenſionum, favore

ſions & renonciations de tous droits, actions & prétentions, ſoit ſur les Duchés de Parme & de Plaiſance, ſoit ſur la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane, à quelque titre & pour quelque cauſe qu'ils puiſſent leur appartenir: nous faiſons pour nous & nos ſucceſſeurs, la ceſſion & renonciation à tous droits, actions & prétentions, qui nous appartiennent, à quelque titre & pour quelque cauſe que ce ſoit, ſur les Royaumes des deux Siciles, & ſur les places de la Coſte de Toſcane, poſſédées cy-devant par nous, & nous transférons ces meſmes droits, actions & prétentions, au Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles, Infant d'Eſpagne, & à ſes deſcendans masles & femelles, nez de légitime mariage, & à leur défaut, au ſecond ou autres fils puiſnez ou à naiſtre de la préſente Reine d'Eſpagne, pareillement avec leurs deſcendans des deux ſexes, nez de légitime mariage: & nous prenons ſur nous, en noſtre nom & en celuy de nos ſucceſ- 1736.

1736. vore Sereniſſimi et Potentiſſimi Principis Caroli, Infantis Hiſpaniarum, eiusque deſcendentium utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio natorum et natarum, ac iisdem deficientibus, favore ſecundi et aliorum poſtgenitorum praeſentis Hiſpaniarum Reginae filiorum natorum aut naſciturorum, pariter cum eorumdem deſcendentibus poſteris utriusque ſexus, ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Carolum, eiusque heredes et ſucceſſores, eo modo et ordine, uti dictum eſt, pro vero et legitimo utriusque Siciliae Rege, tum poſſeſſore littoralium Hetruriae locorum antehac a nobis poſſeſſorum, habemus et agnoſcimus: abſolventes ab obſequio et juramento quod nobis praeſtiterunt, univerſos praedictorum regnorum locorumque incolas, qui id in poſterum iis, quibus jura noſtra ceſſimus, praeſtare tenebuntur. Cumque, promovendae evacuationi tum diſtrictus, qui vulgo Luneggiana nuncupatur, tum magni

ceſſeurs, en la forme la meilleure & la plus ſolemnelle qu'il ſoit poſſible, la garantie desdits droits, actions & prétentions, en faveur du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles, Infant d'Eſpagne, & de ſes deſcendans des deux ſexes, nez de légitime mariage, & à leur défaut, en faveur du ſecond & autres fils puiſnez ou à naiſtre de la préſente Reine d'Eſpagne, pareillement avec leurs deſcendans de l'un ou l'autre ſexe, à naiſtre de légitime mariage. Nous tenons en conſéquence & reconnoiſſons ledit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles, & ſes héritiers & ſucceſſeurs, en la maniere & dans l'ordre ſusdit, pour vray & légitime Roy des deux Siciles, & poſſeſſeur des places de la Coſte de Toſcane, poſſédées cy-devant par nous; abſolvant tous les habitans des ſusdits Royaumes & places, de l'obéiſſance & ferment, qu'ils nous ont preſtez, lesdits habitans eſtant tenus de le preſter à l'avenir à ceux auxquels nous avons cédé nos droits. Et comme, pour pro-

magni Hetruriae Ducatus, quarta praeterlapſi menſis Auguſti die, a noſtro in aula Regis Chriſtianiſſimi commorante Miniſtro, certa quaedam declaratio edita ſit, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 14. p. 49.)

Ne dubium quoddam oriri poſſit, ac ſi mutuo extradendis ceſſionum inſtrumentis, de quibus, mediante praefati Regis Chriſtianiſſimi amica opera, inter eos, quorum intereſt, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum; inſuper, quo fieri poteſt meliore modo, declaramus, id a mente noſtra longe alienum eſſe; et ſi quae tenori modo inſertae declarationis forent contraria, ea irrita atque nullius effectus aut valoris eſſe.

In quorum omnium fidem roburque, praeſens ceſſionis noſtrae inſtrumentum propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro Caeſareo, Regio atque Archi-Ducali pendente firmari juſſimus. Datum in civitate noſtra Viennae, die undecima Decembris, anno 1736. Regno-

procurer l'évacuation, tant du pays qui eſt vulgairement appellé la Lunegiane, que du Grand-Duché de Toſcane, il a eſté fait, le quatrieme jour du mois d'Aouſt dernier, par noſtre Miniſtre réſidant à la Cour du Roy Très-Chreſtien, une certaine Déclaration de la teneur ſuivante; 1736.

(v. cy-deſſus n. 14. p. 49. 50.)

Afin qu'il ne puiſſe naiſtre aucun doute, que dans les actes de ceſſion à délivrer mutuellement, & dont il a eſté convenu, moyennant l'interpoſition amiable du ſusdit Roy Très-Chreſtien, entre les Parties intéreſſées, il ait eſté aucunement dérogé à cette Déclaration; nous déclarons de plus, en la meilleure forme qu'il ſoit poſſible, que cela eſt bien éloigné de noſtre intention; & que s'il y avoit quelques choſes contraires à la teneur de la Déclaration inſérée cy-deſſus, elles ſeront nulles & de nul effet ou validité.

Et en foy & validité de toutes ces choſes, nous avons ſigné de noſtre propre main, le préſent acte de noſtre ceſſion,

1736. Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo ſexto, Hiſpaniarum trigeſimo quarto, Hungariae vero et Bohemiae pariter vigeſimo ſexto.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes à SINZENDORFF.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Maieſtatis proprium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

ſion, & l'avons fait munir de noſtre Scel Impérial, Royal & Archiducal, pendant. Donné en noſtre ville de Vienne, le onzieme jour de Decembre mil ſept cens trente-ſix, & de nos regnes, de l'Empire Romain le vingt-ſixieme, des Eſpagnes le trente-quatrieme, & de Hongrie & de Bohéme le vingt-ſixieme.

CHARLES.

PHILIPPE LOUIS Comte DE SINZENDORFF.

Par l'ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale Catholique.

JEAN CHRISTOPHE BARTENSTEIN.

22.

1736. 11 Dec. *Diploma Regis utriusque Siciliae de* 11. *Decemb.* 1736. *pro ceſſione Ducatuum Parmae et Placentiae Caeſari, et ſucceſſionis eventualis Magni Ducatus Hetruriae Domui Lotharingicae.*

NOS D. CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de

22.

Diplome du Roy des deux Siciles pour la ceſſion des Duchez de Parme & de Plaiſance à l'Empereur, & de la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane à la maiſon de Lorraine.

NOUS D. CHARLES, *par la grace de Dieu, Roy*

1736.

de las dos Sicilias y de Hieruſalem, &c. Infante de Eſpaña, Duque de Parma, Placencia y Caſtro, &c. y Gran-Principe hereditario de Toſcana, &c. Por el tenor de las preſentes, hacemos notorio y teſtificamos, que aviendo convenido para dar fin à la guerra de Ytalia, el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis decimo quinto, Rey Chriſtianiſſimo de Francia, en ciertos articulos preliminares, que por copia ſimple ſe nos han preſentado, fechos, ſegun ſe dice, en el dia 3. de Octubre de 1735. y contienen condiciones de paz, con las quales ambas partes teſtifican quedar contentas: y haviendonos ſido aſſi miſmo referido, que el dicho Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, por un inſtrumento publicado en ſu nombre y por ſu mandado, y firmado en 30. de Henero de eſte anno, declarò, que tendria por concluida con nos la paz, mediante las

Roy des deux Siciles & de Jéruſalem, &c. Infant d'Eſpagne, Duc de Parme, de Plaiſance & de Caſtro, &c. & Grand-Prince héreditaire de Toſcane, &c. Par la teneur des préſentes ſçavoir faiſons & témoignons que, pour mettre fin à la guerre d'Italie, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France, eſtant convenus de certains articles préliminaires, qui nous ont eſté préſentez par ſimple copie, datez, ainſi qu'on le dit, le troiſieme jour d'Octobre 1735. & qui contiennent des conditions de paix, desquelles les deux parties témoignent de demeurer contentes: & nous ayant eſté de meſme fait rapport que ledit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, par un acte donné en ſon nom & par ſon ordre, & ſigné le 30. de Janvier de la préſente année, a déclaré qu'il tiendroit la paix pour concluë avec nous,

1736. las condiciones eſtablecidas en los dichos articulos preliminares; y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à nos y al Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Phelipe quinto, Rey Catolico de las Eſpañas, nueſtro reverenciadiſſimo padre; hemos tambien nos adherido à eſtos articulos preliminares, en attencion à la ſeguridad, que nos prometio el Rey Chriſtianiſſimo, de que por parte del mencionado Principe, ſe daria promto cumplimiento à los enunciados articulos; y hemos mandado expedir la declaracion del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 7. p. 25.)

Y hallandoſe en los referidos articulos preliminares las diſpoſiciones ſiguientes:

(inſeruntur loca praeliminarium eadem, quae ſupra n. 17. p. 64.)

De aqui es, que nos, para ſatisfacer à la obligacion, que hemos contrahido, en vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nueſtra declaracion

nous, moyennant les conditions eſtablies dans lesdits articles préliminaires, & que lesdites conditions, qui regardent nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Philippe V. Roy Catholique des Eſpagnes, noſtre très-honoré pere, auroient leur entier accompliſſement: Nous avons auſſi adhéré à ces articles préliminaires, en conſidération de la ſureté, que le Roy Très-Chreſtien nous a promiſe, que de la part du ſusdit Prince il ſeroit donné un prompt accompliſſement aux articles exprimez cy-deſſus; & avons fait expédier la Déclaration de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 7. p. 25.)

Et ſe trouvant dans les ſusdits articles préliminaires les diſpoſitions ſuivantes:

(comme cy-deſſus n. 17. p. 64.)

De-là vient que, pour ſatisfaire à l'obligation, que nous avons contractée, en vertu de l'acceptation des ſusdits articles, & de noſtre Déclaration mentionnée cy-deſſus, nous confians en

claracion, ſiados en la cierta eſperanza, de que en buena correſpondencia, ſera cumplido enteramente, con la miſma buena fée, por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos articulos preliminares; y de que aſſi miſmo conſignara en la devida y mejor forma, aſſi en nombre ſuyo, como de ſus herederos y ſucceſſores, el inſtrumento de ceſſion y renuncia de todos los derechos, acciones y pretenſiones, que pueden competerle, por qualquier titulo ò cauſa, tanto ſobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto ſobre los lugares maritimos de la Toſcana, que antes poſſeïa: Por nos, y por nueſtros herederos y ſucceſſores, cedemos y renunciamos todos los derechos, acciones y pretenſiones, que à nos, à nueſtros herederos y ſucceſſores, por qualquier titulo, ò cauſa perteneſcan, aſſi por lo que mira à los Ducados de Parma y Placencia, como por lo que toca à la eventual ſucceſſion al Gran-Ducado de Toſcana; y en quanto eſtos derechos, acciones y pretenſiones concier-

en l'eſpérance certaine, qu'en bonne correſpondence, la teneur des ſusdits articles préliminaires, ſera entierement accomplie avec la meſme bonne foy par l' Empereur des Romains, & que pareillement il remettra en la meilleure & duë forme, tant en ſon nom, qu' en celuy de ſes héritiers & ſucceſſeurs, l' acte de ceſſion & renonciation de tous les droits, actions & prétentions, qui peuvent luy compéter, à quelque titre ou cauſe que ce puiſſe eſtre, tant ſur les royaumes des deux Siciles, que ſur les places de la Coſte de Toſcane, qu'il poſſédoit cy-devant: Nous cédons pour nous & pour nos héritiers & ſucceſſeurs, & renonçons à tous droits, actions & prétentions, appartenans, pour quelque titre ou cauſe que ce puiſſe, à nous, & à nos héritiers & ſucceſſeurs, tant pour ce qui regarde les Duchez de Parme & de Plaiſance, que pour ce qui regarde la ſucceſſion éventuelle du Grand-Duché de Toſcane: & en tant que ces droits, actions & prétentions concernent les 1736.

1736. ciernen los Ducados de Parma y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad, en el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, y ſus herederos y ſucceſſores de ambos ſexos, ſegun el orden de ſucceſſion, que fue declarado en la Pragmatica Sanccion del año de 1713. y tomamos ſobre nos, en nueſtro nombre, y de nueſtros ſucceſſores, en la mejor y mas ſolemne forma, que hacerſe puede, la garantia de los mencionados derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Auſtria. Mas, por lo que mira à la eventual ſucceſſion en el Gran-Ducado de Toſcana, transferimos los miſmos derechos, acciones y pretenſiones, en el Sereniſſimo Duque de Lorena y Bar, Franciſco tercero, y en ſus herederos y ſucceſſores, conviene à ſaber en todos aquellos ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la ſucceſſion de los Ducados de Lorena y Bar, antes de cederlós. Y finalmente, nos, en nueſtro nombre, y de nue-

les Duchez de Parme & de Plaiſance, nous les transférons, avec plein droit de propriété, au Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, & à ſes héritiers & ſucceſſeurs des deux ſexes, ſelon l'ordre de ſucceſſion, qui a eſté déclaré dans la Pragmatique-Sanction de l'année 1713. & nous prenons ſur nous, en noſtre nom & en celuy de nos ſucceſſeurs, en la forme la meilleure & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, la garantie desdits droits, actions & prétentions, en faveur de la Séréniſſime maiſon d'Auſtriche. Mais pour ce qui regarde la ſucceſſion éventuelle au Grand-Duché de Toſcane, nous transférons les meſmes droits, actions & prétentions au Séréniſſime Duc de Lorraine & de Bar, François III. & à ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſçavoir à tous ceux ou toutes celles, à qui auroit apartenu le droit à la ſucceſſion des Duchez de Lorraine & de Bar, avant leur ceſſion. Enfin, Nous, en noſtre nom, & en celuy de nos ſuc-

nueſtros ſucceſſores, en el mejor y mas ſolemne modo, que puede hacerſe, tomamos ſobre nos la garantia de los referidos derechos, acciones y pretenſiones, en favor de la Sereniſſima caſa de Lorena; y abſolvemos à todos los ſubditos de los referidos eſtados, del juramento, tanto actual, quanto eventual, que nos preſtaron, el qual deveran de aqui adelante, preſtar à aquellos à quienes cedemos nueſtros derechos: bien entendido, que todo lo que en eſte inſtrumento de ceſſion, pudiere ſer contrario à los puntos comprehendidos en la declaracion, que el Baron de Schmerling, Miniſtro plenipotenciario del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos ſexto, Emperador de Romanos, en la Corte de Francia, firmò en Compiegne el dia quatro de Agoſto de eſte anno, ſera nulo, y de ningun valor ni efecto.

Por fée de lo qual, mandè deſpachar el preſente inſtrumento, firmado de mi mano, ſellado con el ſello ſecreto de mis armas, y refrendado de mi infraſcripto con-

ſucceſſeurs, prenons ſur nous, 1736.
en la meilleure forme & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, la garantie deſdits droits, actions & prétentions, en faveur de la Séréniſſime maiſon de Lorraine; & abſolvons tous les ſujets deſdits Eſtats, du ſerment tant actuel qu'éventuel, qu'ils nous ont preſté, lequel ils devront à l'avenir preſter à ceux à qui nous cédons nos droits: bien entendu que tout ce qui, dans cet acte de ceſſion, pourroit eſtre contraire aux points compris dans la Déclaration, que le Baron de Schmerling, Miniſtre plénipotentiaire du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI. Empereur des Romains, à la Cour de France, a ſigné à Compiegne le quatrieme jour d'Aouſt de la préſente année, ſera nul, & de nulle valeur ni effet.

En foy de quoy, j'ai fait expédier le préſent acte, ſigné de ma main, ſcellé du Scel ſecret de mes armes, & contre-ſigné de mon Conſeiller & Secrétaire d'Eſtat, ſouſſigné. A Naples, le on-

1736. conſejero y Secretario de eſtado. Napoles, à 11. Deziembre 1736.

(L.S.) YO EL REY.

Joseph Joachim de Montealegre.

onzieme Décembre mil ſept cens trente-ſix.

(L.S.) MOY LE ROY.

Joseph Joachim de Montealegre.

23.

1736. 13 Dec. *Acte de ceſſion du Duc de Lorraine des Duchez de Bar & de Lorraine.*

Nous François III. par la grace de Dieu, Duc de Lorraine, Roy de Jéruſalem, Marchis, Duc de Calabre, de Bar, de Gueldres, de Montferrat, de Teſchen en Siléſie, Prince ſouverain d'Arches & Charleville, Marquis du Pont-à-Mouſſon & Nomeny, Comte de Provence, Vaudemont, Blamont, Zutphen, Saarverden, Salm, Falckenſtein: Sçavoir faiſons, qu'ayant eu communication des articles préliminaires arreſtez & ſignez le 3. Octobre de l'année derniere 1735. entre Sa Majeſté Impériale & Catholique, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, enſemble du traité d'exécution des Préliminaires, du 11. Avril de la préſente année, notamment des articles ſéparez faiſant partie de ce traité, en conſéquence deſquels il auroit eſté conclu entre Sa Majeſté Impériale & Catholique, & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, une Convention le 28. Aouſt de la préſente année, qui nous a eſté pareillement communiquée: Déclarons, que, non-obſtant la répugnance que nous avons, d'abandonner l'ancien patrimoine de noſtre maiſon, & ſur-tout des ſujets qui nous ont donné, & aux Ducs nos prédéceſſeurs, des preuves ſi marquées de leur zele & de leur affection; le parfait attachement que nous avons pour Sa Majeſté Impériale & Catholique, & pour Sa

Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & le deſir de voir reſtablir 1736.
la paix & l'union entre des Princes, à qui nous appartenons par des liens qui nous ſont ſi chers, & de procurer la paix à l'Europe, nous déterminent d'accéder, non ſeulement auxdits Préliminaires, mais encore à la Convention concluë entre leursdites Majeſtez Impériale & Catholique, & Très-Chreſtienne, le 28. Aouſt de la préſente année, en adoptant pleinement toutes les clauſes & conditions qui y ſont ſtipulées.

En conſéquence, nous avons cédé & abandonné, cédons & abandonnons, ſous les clauſes & conditions portées, tant par les articles préliminaires, que par ladite Convention mentionnée cy-deſſus, pour nous & nos ſucceſſeurs, dès-à-préſent, par ces préſentes, au Séréniſſime Roy de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, Stanislas premier, beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, noſtre Duché de Bar, tant appellé Barrois mouvant, que non-mouvant, appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions, ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, & après ſon décès, à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & à ſes ſucceſſeurs Roys de France, en tout droit de propriété & ſouveraineté, ainſi & de meſme que nous en avons joui jusqu'à préſent: avons déclaré & déclarons par le préſent acte, tous nos ſujets du Duché de Bar, abſous du ſerment de fidélité, auquel ils eſtoient liez envers nous & nos ſucceſſeurs.

Déclarons en outre, que nous céderons & abandonnerons pareillement, ſous les meſmes clauſes & conditions énoncées, tant par les articles préliminaires, que par la Convention ſusdite, pour le temps y ſtipulé, noſtre Duché de Lorraine, les appartenances & dépendances, ſoit d'ancien patrimoine, acquiſitions ou biens allodiaux, & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, à l'exception de ce, qui nous a eſté reſervé par cette meſme Convention, audit Seigneur Roy beau-pere de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & après ſon décès, à Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & à ſes ſucceſ-

1736. ſeurs Roys de France, en tout droit de propriété & de ſouveraineté, ainſi que nous en avons joui jusqu'à préſent: réléverons & abſoudrons nos ſujets dudit Duché de Lorraine, du ſerment de fidélité, auquel ils ſont liez envers nous & nos ſucceſſeurs.

En foy de quoy, nous avons aux préſentes, ſignées de noſtre main, fait mettre & appoſer noſtre ſcel ſecret. Fait à Vienne, ce treizieme Décembre mil ſept cens trente-ſix.

Signé FRANCOIS.

(L. S.)

Contreſigné TOUSSAINCT.

1738. 18 Nov.

24.

Tractatus pacis definitivus inter Imperatorem ſuo ipſius atque Imperii nomine et Regem Chriſtianiſſimum Viennae concluſus.

In nomine Sacro-Sanctae et individuae Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

NOTUM ſit omnibus et ſingulis, quorum intereſt, aut quomodocumque intereſſe poteſt. Alma pace per articulos praeliminares tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi

24.

Traité de paix entre l'Empereur, l'Empire & le Roy de France, conclu à Vienne.

Au nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils, & Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

SOIT *notoire à tous & chacun qu'il appartient, ou peut appartenir en maniere quelconque. La paix ayant eſté heureuſement reſtablie par les articles préliminaires conclus à Vienne le troiſieme*

1738.

mi quinti, inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem ac Dominum, Dominum Carolum VI. Electum Romanorum Imperatorem, ſemper Auguſtum, Germaniae, Hiſpaniae, Hungariae et Bohemiae Regem, Archi-Ducem Auſtriae, etc. ex una; tum Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem ac Dominum, Dominum Ludovicum XV. Franciae et Navarrae Regem Chriſtianiſſimum, ex altera parte, Viennae concluſos, riteque poſthaec ratihabitos, feliciter reſtaurata: utrique contrahentium nihil prius, nihilque antiquius fuit, quam ut provida ipſorum de firmanda undiquaque publica tranquillitate cura, ſublatis cunctis odiorum ac diſſenſionum ſeminibus, ab omnibus, quotquot erant bello impliciti, Principibus, pari affectu ſuſciperetur, et quae mutuo conſenſu placuerunt, quantocius executioni darentur. Tam ſalutaribus conſiliis ſtudiisque propitium divinum numen adfuit, dum, ſuperatis difficultatibus quibuscunque, non ſaltem omnes quorum intererat

ſieme jour d'Octobre de l'année 1735. & enſuite duëment ratifiez, entre le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur, le Seigneur Charles VI. élû Empereur des Romains, toûjours Auguſte, Roy de Germanie, d'Eſpagne, de Hongrie & de Bohéme, Archiduc d'Auſtriche, &c. d'une part; & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur, le Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, d'autre part: l'un & l'autre des contractans n'ont rien eu de plus preſſé, ni de plus à cœur, que de faire en ſorte que leurs vûës & leurs ſoins, pour aſſûrer de toutes parts la tranquillité publique, en eſtant toutes ſemences de haine & diſſention, fuſſent embraſſez avec une pareille affection, par tous les Princes qui eſtoient impliquez dans la guerre; & que ce qu'ils avoient agréé d'un conſentement mutuel, fuſt au pluſtoſt mis à exécution. La divine Providence a eſté propice à des conſeils & deſſeins auſſi ſalutaires, puisqu'après avoir ſurmonté toutes difficultez quel-

1738. tererat Principes, pacis conditionibus, quae in praecitatis articulis praeliminaribus continentur, plene ſeſe contentos eſſe declararunt, ſuaque ex parte ad eorumdem executionem concurrerunt; ſed et Sacri Romani Imperii Status, in comitiis per deputatos rite congregati, vigore concluſi decima octava menſis Maii anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti emanati, eosdem praeliminares articulos pariter approbarunt et ratihabuerunt, atque inſuper in Sacram Caeſaream Majeſtatem omnimodam facultatem transtulerunt, cuncta, quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum, pacis negotium adhuc ſupereſſe videri poſſent, Imperii quoque nomine pertractandi et concludendi. Poſt tam proſperos rerum ſucceſſus, votis Principum ad eum, qui ſupra memoratus eſt, ſalutarem ſcopum unice tendentium, id unum adhuc deeſſe viſum eſt, ut quam primum operi, in quo tantopere hucusque deſudatum fuit, ſolemni pacis tractatu, ultima manus ad-

quelconques, non ſeulement tous les Princes qui y eſtoient intéreſſez, ont déclaré, qu'ils eſtoient pleinement contens des conditions contenuës dans les ſusdits articles préliminaires, & ont concouru de leur part à leur exécution; mais auſſi les Eſtats du ſaint Empire Romain dûëment aſſemblez en Diete par Députez, ont pareillement approuvé & ratifié, par le réſultat du 18. du mois de May de l'année 1736. les meſmes articles préliminaires; transmettant de plus à Sa Sacrée Majeſté Impériale toute faculté pleine & entiere, de traiter de meſme, & conclurre, au nom de l'Empire, tout ce qui pourroit paroiſtre encore à faire, pour porter entierement à ſa perfection ou exécution, l'affaire de la paix. Après que les choſes ont proſpéré auſſi heureuſement, il a paru qu'il ne manquoit plus, pour remplir les vœux des Princes, tendant uniquement au but ſalutaire mentionné cy-deſſus, que de mettre, par un traité ſolemnel de paix, la derniere main à un ouvrage qui avoit précédemment coû-té

admoveretur: quapropter cuncta, quae hactenus, tum inter ambos contrahentes acta, tum aliorum, quos unaquaeque res propius tangebat, Principum conſenſu ſtabilita ſunt, in unum congerere, iisdemque formam quoque pacis tractatus nihil indeciſi relinquentis dare; non quod ambo contrahentes, ab opera, cujus fructus omnibus communes cupiunt, alios Principes ſemotos velint, ſed quod hac maxime ratione quam facillimum exiſtimatum fuit, una quidem ex parte ambages et ſcopulos, quibus tam arduum opus ſuapte natura obnoxium eſt, evitare, altera vero ex parte iis cunctis, quibus ſtabilis perennisque tranquillitatis firmius tutamen vere curae cordique eſt, viam ſternere, ut in partem ſollicitudinis hujus veniendo, nihil omnino amplius deſideratiſſimi operis complemento deſit. Ad quod proinde peragendum, Sacra Caeſarea Majeſtas ſuo, Sacrique Romani Imperii nomine, Illuſtriſſimos et Excellentiſſimos viros, Dominum Philippum Ludovi-

té tant de travail: & pour cet effet, de raſſembler en un ſeul corps, tout ce qui a eſté arreſté juſqu'à préſent, tant entre les deux contractans, que par le conſentement des autres Princes, que chaque choſe touchoit de plus près, & d'y donner en meſme temps la forme d'un traité de paix qui ne laiſſaſt rien d'indécis; non que les deux contractans veuillent que les autres Princes n'ayent point part à un ouvrage, dont ils ſouhaitent que les fruits ſoient communs à tous, mais parce qu'il a eſté eſtimé, qu'il ſeroit beaucoup plus facile de cette maniere, d'éviter d'une part les embarras & écueils, auxquels un ouvrage auſſi difficile eſt ſujet par ſa propre nature, & d'ouvrir d'autre part le chemin à tous ceux, à qui le plus ſolide affermiſſement d'une tranquillité ſtable & durable, eſt véritablement à cœur; afin que venant à prendre part à cet objet, il ne manque abſolument plus rien à l'accompliſſement d'un ouvrage auſſi deſiré. A cet effet, Sa Sacrée Majeſté Impériale, tant en ſon nom, qu'au nom du Saint Em- 1738.

1738. vicum, Sacri Romani Imperii Theſaurarium haereditarium, Comitem à Sinzendorff, Liberum Baronem in Ernſtbrunn, Dominum dynaſtiarum Gföll, ſuperioris Selowitz, Porliz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan, et Droskau, Burggravium in Rheineck, ſupremum haereditarium Pincernam in Auſtria ad Anaſum, aurei velleris Equitem, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Conſiliarium actualem intimum, ac primum Aulae Cancellarium; Dominum Gundaccarum Thomam, Sacri Romani Imperii Comitem de Starhemberg in Schaumburg et Waxenberg, Dominum ditionum Eſchelberg, Liechtenhag, Rotenegg, Freyſtatt, Haus, Oberwalſée, Senfftenberg, Bodendorff, Hatwan, aurei velleris Equitem, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Conſiliarium intimum actualem, Archi-Ducatus Auſtriae ſuperioris et inferioris Mareſchallum haereditarium; Dominum Aloyſium Thomam Raymundum, Sacri Romani Imperii Comitem ab Harrach

Empire Romain, a nommé les très-illuſtres & très-excellens Seigneurs, le Sieur Philippe Louis Comte de Sinzendorff, Treſorier héréditaire du ſaint Empire, libre Baron d'Ernſtbrunn, Seigneur de Gföll, du haut Selowitz, de Porlitz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan & Droskau, Burgrave de Rheineck, Grand-Eſchanſon héréditaire de la haute Auſtriche, Chevalier de la Toiſon d'or, Conſeiller actuel intime de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Catholique, & premier Chancelier de la Cour; le Sieur Thomas Gundakre de Starhemberg, Comte du ſaint Empire, de Schaumburg, & Waxenberg, Seigneur d'Eſchelberg, Liechtenhag, Rotenegg, Freyſtatt, Haus, Oberwalſé, Senfftenberg, Bodendorff, Hatwan, Chevalier de la Toiſon d'or, Conſeiller intime actuel de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Catholique, Mareſchal héréditaire de l'Archiduché de la haute & baſſe Auſtriche; le Sieur Louis Thomas Raymond d'Harrach, Comte du ſaint Empire, de Rorhau, Seigneur

rach de Rohrau, Dominum dynaſtiarum Stauff, Aſchach, Freyſtatt et Pruck ad Leytham, dynaſtam haereditarium in Pranna, Starckenbach, Wlkava, Stoeſer, Homile, Boharna et Namieſt, haereditarium inferioris et ſuperioris Auſtriae ſtabuli praefectum, aurei velleris Equitem, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Conſiliarium actualem intimum, ac Statuum provincialium inferioris Auſtriae Mareſchallum; et Dominum Ioannem Adolphum, Sacri Romani Imperii Comitem à Metſch, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Conſiliarium actualem intimum, et eiusdem ac Sacri Romani Imperii Pro-Cancellarium. Sacra vero Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Carolum Petrum Gaſtonem de Levis de Lomagne, Mareſchallum fidei haereditarium, Marchionem Mirapiſcenſem, Comitem de Terride, Vice-Comitem de Gimois, Baronem de Montfourcat et de la Garde, caſtrorum et exercituum eiusdem

neur de Stauff, Aſchach, Freyſtatt, & Pruck ſur la Leyth, Seigneur héréditaire de Pranna, Starckenbach, Wlkava, Stœſer, Homile, Boharna & Namieſt, Grand-Eſcuyer héréditaire de la haute & baſſe Auſtriche, Chevalier de la Toiſon d'or, Conſeiller intime actuel de Sa *Sacrée Majeſté Impériale & Catholique, & Mareſchal des Eſtats de la Province de la baſſe Auſtriche; & le Sieur Jean Adolphe de Metſch, Comte du ſaint Empire, Conſeiller intime actuel de* Sa *Sacrée Majeſté Impériale & Catholique, & ſon Vice-Chancelier & du ſaint Empire. Et* Sa *Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne a nommé le très-illuſtre & très-excellent Seigneur, le Sieur Charles Pierre Gaſton de Levis de Lomagne, Mareſchal héréditaire de la foy, Marquis de Mirepoix, Comte de Terride, Vicomte de Gimois, Baron de Montfourcat & de la Garde, Mareſchal des camps & armées de ſa meſme Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne: qui après avoir conféré entr'eux, & eſchangé* 1738.

1738. dem Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis Mareſchallum, nominaverunt: qui, habitis inter ſe colloquiis, et permutatis invicem Plenipotentiarum tabulis, in calce praeſentis tractatus adjectis, de ſequentibus articulis convenerunt.

gé mutuellement leurs pleins-pouvoirs, adjoûtez à la fin du préſent traité, ſont convenus des articles ſuivans.

ARTICULUS PRIMUS.

Pax Chriſtiana, Viennae tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti, concluſa, et poſt haec reliquorum quoque Principum, qui belli erant participes, conſenſu, ſolemnibus declarationum inſtrumentis edito, corroborata, ſit maneatque perpetua et univerſalis, propagetque veram amicitiam, arctamque pro firmanda undiquaque publica quiete unionem inter Sacram Caeſaream Majeſtatem, eiusque haeredes et ſucceſſores, totum Sacrum Romanum Imperium, regna ac ditiones haereditarias, clientes et ſubditos ab una; et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem, eiusque haeredes et ſucceſſores, clientes et ſubditos ex altera parte: atque haec pax, amicitia

ARTICLE PREMIER.

La paix chreſtienne, concluë à Vienne le troiſieme jour d' Octobre de l' année 1735. & affermie enſuite par le conſentement, que les autres Princes, qui avoient pris part à la guerre, y ont donné, par des actes ſolemnels en forme de Déclarations, ſera & demeurera perpetuelle & univerſelle, & elle produira une vraye amitié & une eſtroite union entre Sa Sacrée *Majeſté Impériale & ſes héritiers & ſucceſſeurs, tout le ſaint Empire Romain, les Royaumes & Eſtats héréditaires, leurs vaſſaux & ſujets, d'une part; &* Sa Sacrée *Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & ſes héritiers & ſucceſſeurs, vaſſaux & ſujets, d'autre part, pour affermir de toutes parts le repos public: & cette paix, amitié & union, ſeront con-*

citia et unio ita ſincere ſerventur et colantur, ut neutra pars in alterius perniciem aut damnum, ſub quolibet colore, quicquam moliatur, aut molientibus, vel detrimentum aut praejudicium quodvis inferre volentibus opem auxiliumque ullum, quocumque demum nomine veniat, praeſtare, alteriusve ſubditos rebelles aut refractarios recipere, protegere aut juvare quavis ratione poſſit aut debeat, ſed potius utraque pars alterius utilitatem, honorem ac commodum ſerio promoveat, tum vero pari concordeque ſtudio ac contentione, quae novos in Chriſtiano orbe belli motus excitare poſſent, amoliri, et quae viciſſim aſſerendae perenni tranquillitati inſervire videbuntur, conciliare ſatagat, non attentis aut obſtantibus quibuscumque in contrarium collimantibus promiſſis, foederibus, tractatibus aut conventionibus factis aut faciendis.

Art. II.

Oblivio omnium eorum, quae, ob cauſam vel occaſione

conſervées & cultivées ſi 1738.
ſincérement, qu'aucune des deux parties ne tentera rien, ſous quelque couleur que ce ſoit, au préjudice ou dommage de l'autre, & ne devra ni pourra donner aucun aide ni ſecours, ſous quelque nom que ce puiſſe eſtre, à ceux, qui tenteroient ou voudroient faire dommage ou préjudice quelconque à l'autre partie, ni recevoir, protéger ou aider, de quelque maniere que ce ſoit, les ſujets rebelles ou refractaires; mais au contraire chacune des deux parties procurera véritablement l'utilité, l'honneur & l'avantage de l'autre, & elles travailleront dans la ſuite de concert & avec une égale étude & application, à calmer ce qui pourroit exciter de nouveaux mouvemens de guerre dans le monde chreſtien, & à concilier, chacune de leur part, ce qui paroiſtra pouvoir contribuer à aſſûrer la durée de la tranquillité générale, nonobſtant & ſans égard à toutes promeſſes, alliances, traitez ou conventions quelconques,

1738. ſione praeteriti belli, quocumque loco modove, ultro citroque, hoſtiliter facta ſunt, ſeu perpetua amneſtia, ſolita pacis ſequela, ſit, maneatque porro ita ſtabilita, ut nec eorum, nec ullius alterius rei cauſa vel praetextu, alter alteri quicquam inimicitiae, directe vel indirecte, ſpecie juris aut via facti, neque intra neque extra Sacrum Romanum Imperium, regna et ditiones Sacrae Caeſareae Majeſtatis haereditarias, regnumque Galliae, inferat aut inferri patiatur: ſed omnes et ſingulae hinc inde verbis, ſcriptis aut factis illatae injuriae et violentiae, absque omni perſonarum rerumve reſpectu, adeo penitus abolitae ſint, ut quicquid eo nomine alter adverſus alterum praetendere poſſit, perpetua ſit oblivione ſepultum, omnesque & ſinguli utriusque partis vaſalli ac ſubditi priſtino, in quo immediate ante bellum fuerunt, ſtatui, quoad honores, dignitates, bona ac beneficiorum eccleſiaſticorum fructus ab eo tempore, quo mutuo extraditis articulorum praelimina-

ques, faites ou à faire, qui tendroient au contraire.

ART. II.

Tout ce qui a eſté fait hoſtilement, à cauſe & à l'occaſion de la derniere guerre, en quelque lieu ou maniere que ce ſoit, de part ou d'autre, ſera mis & demeurera dans un oubli ou amneſtie perpétuelle, ſuite ordinaire de la paix; de ſorte qu'à cauſe ou ſous prétexte de ces choſes ni d'aucune autre, l'un ne fera & ne ſouffrira pas qu'il ſoit fait à l'autre aucun tort, directement ou indirectement, par forme de droit ou par voye de fait, ni dedans ni dehors, tant du ſaint Empire Romain, des Royaumes & Eſtats héréditaires de Sa Sacrée Majeſté Impériale, que du Royaume de France: mais que toutes & chacune des injures & violences ayant eu lieu de part & d'autre en paroles, par eſcrit ou de fait, ſeront ſans aucun égard, ſoit des perſonnes ou des choſes, ſi abſolument abolies, que tout ce que l'un pourroit, ſous ce nom, prétendre contre l'autre, ſera enſe-

narium ratihabitionum tabulis, pax inter Sacram Caeſaream Majeſtatem, Sacramque regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem, pro plene concluſa habenda erat, reſtituantur, absque eo ut ulli eorum noxae aut praejudicio ſit, has vel illas partes ſecutum eſſe; captivis pariter, ſi qui adhuc forent, absque litro libertati reſtituendis. Neque minus haec ipſa amneſtia, intuitu foederatorum utriusque contrahentium, ab eo pariter tempore, quo illorum conſenſu pacis conditiones fuerant corroboratae, locum inveniat, executioni ſine mora danda, ſi quacumque in re aut quocumque in loco implemento eiusdem quicquam deſit.

ART. III.

Pacis hujus baſis et fundamentum ſit pax Weſtphalica, Neomagenſis, Ryſwicenſis, Badenſis et foedus vulgo quadruplex nuncupatum, ſecunda Auguſti die anni milleſimi ſeptingenteſimi decimi octavi Lon-

enſeveli dans un éternel oubli, & que tous & chacun des vaſſaux & ſujets de l'une & l'autre partie, ſeront reſtituez dans le meſme eſtat, auquel ils auront eſté immédiatement avant la guerre, tant pour les honneurs, les dignitez, les biens & les fruits des benéfices eccléſiaſtiques, depuis le temps auquel les lettres de ratifications des articles préliminaires ayant eſté mutuellement eſchangées, la paix a dû eſtre regardée pour entierement conclue entre Sa Sacrée Majeſté Impériale & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ſans qu'il puiſſe eſtre nuiſible ou préjudiciable à aucun d'eux, d'avoir ſuivi l'un ou l'autre parti; les priſonniers de guerre, s'il y en avoit encore quelques-uns, devant pareillement eſtre mis en liberté, ſans rançon. Cette meſme amniſtie n'aura pas moins lieu par rapport aux Alliez de l'un ou l'autre des contractans, à commencer pareillement au temps auquel les conditions de la paix auront eſté fortifiées de leur conſentement; & l'on met- 1738.

tra

1738. Londini concluſum: in iis ergo, quae, vel per praeliminares pacis articulos, tertia Octobris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti, Viennae ſubſcriptos, ac dein Sacri quoque Romani Imperii nomine ratihabitos, ſtatutamque de eorum executione undecima Aprilis anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto, normam, vel per ſubſecutam vigeſima octava Auguſti die eiusdem anni, ſuper alia, quam quae ab initio placuit, ceſſionis Ducatus Lotharingiae epocha, conventionem, immutata haud fuerunt, ſartus tectus maneat tenor antememoratorum tractatuum inviolabiliter in poſterum ſervandus, et plene executioni dandus, ſi qua in re necdum eidem factum fuerit ſatis.

ART. IV.

In quibus autem rerum capitibus tractatuum praeſenti paci baſis loco inſervientium tenor, tum mutuo contrahentium, tum eorum quorum intererat conſenſu, fuerit

tra ſans retardement à exécution cette amniſtie, s'il reſte encore quelque choſe à faire à cet égard, pour y ſatisfaire entierement, en quelque lieu que ce puiſſe eſtre.

ART. III.

Les traitez de paix de Weſtphalie, de Nimégue, de Riſwick, de Bade, & celuy appellé vulgairement la Quadruple Alliance, conclu à Londres le 2. Aouſt 1718. ſeront la baſe & le fondement de la préſente paix: c'eſt pourquoy, dans les choſes qui n'ont point eſté changées, ſoit par les articles préliminaires de la paix, ſignez à Vienne le troiſieme jour d'Octobre de l'année 1735. & ratifiez enſuite au nom du Saint Empire Romain, ſoit par la regle eſtablie le 11. Avril de l'année 1736. pour leur exécution, ſoit par la convention faite enſuite le 28. Aouſt de cette meſme année, ſur la fixation d'une autre époque, que celle qui avoit eſté d'abord convenue pour la ceſſion du Duché de Lorraine, la teneur des traitez ſusmentionnez, demeurera en ſon eſtat, pour eſtre

fuerit immutatus, ſatis ſuperque manifeſtum reddunt illae ipſae conventiones, quarum in praecedenti articulo fit mentio, hac de cauſa verbotenus hic inſertae:

(inſeruntur articuli praeliminares ſupra n. 1. p. 1-8. exhibiti, conventionesque quae extant n. 5. p. 16-23. et n. 16. p. 51-62.)

Cum proinde reſtaurata in Chriſtiano orbe pax his, quae modo recenſita ſunt, fundamentis ſit ſuperſtructa, Sacra Caeſarea Majeſtas ſuo et Sacri Romani Imperii nomine, tum Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, denuo omnia et ſingula, quae in praeinſertis conventionibus diſpoſita reperiuntur, comprobant; ſeque ac ſuos haeredes et ſucceſſores ad ea optima fide perpetuo obſervanda, quam validiſſime obſtringunt; renovando diſertim tum promiſſa, quod nunquam iisdem ulla in re directe vel indirecte ſint contraventuri, nec permiſſuri, ut a ſuis contraveniatur, tum etiam ſponſiones, vulgo garantias, ſuper iis, quae

eſtre inviolablement obſervée à l'avenir, & miſe pleinement à exécution, s'il n'y avoit pas encore eſté ſatisfait en quelque choſe. 1738.

ART. IV.

Quant aux points des traitez ſervant de baſe à la préſente paix, dont la teneur a eſté changée, tant du conſentement mutuel des contractans, que du conſentement de ceux qui y eſtoient intéreſſez; ces meſmes conventions, dont il eſt fait mention dans l'article précédent, ſuffiſent pour en donner une pleine connoiſſance, & par cette raiſon elles ſont inſérées icy de mot à mot:

(voyés cy-deſſus n. 1. p. 1. n. 5. p. 16. & n. 16. p. 51.)

La paix reſtablie dans le monde chreſtien, ayant donc eſté conclue ſur les fondemens qui viennent d'eſtre rappellez, Sa Sacrée Majeſté Impériale, tant en ſon nom, qu'en celuy du Saint Empire Romain, & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, approuvent de nouveau toutes & chacune des diſpoſitions, qui ſe trouvent dans les conventions in-

1738. quae ab aliis adimplenda ſunt, ad normam praeinſertarum conventionum, mutuo ſibi factas. Et ſicuti quae tum abdicationem Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Stanislai primi, eiusdemque ac Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Auguſti III. recognitionem, tum vero ceſſionem et reſtitutionem regnorum, ditionum, urbium et locorum, atque introductionem Caeſarei praeſidiarii militis in munita Hetruriae loca concernunt, prouti ea fuſius in praeinſertis conventionibus ſancita fuerunt, executioni jam data ſunt; ita ſeſe ambo contrahentes de eadem plene contentos declarant. In iis autem, quae circa Guaſtallae domum et alia rerum capita ad normam mutuorum ligaminum diſcutienda forſan aut adimplenda ſuperſunt, ita ex aequo et bono concorde opera paribusque ſtudiis ſe proceſſuros ſpondent, ut quam ſint arcto amicitiae et unionis vinculo pro communi Europae bono et aſſerenda eius quiete inter ſe juncti, hoc

inſérées cy-deſſus; & elles s'obligent le plus fortement pour elles, & leurs héritiers & ſucceſſeurs, de les obſerver de la meilleure foy, à perpétuité; renouvellant expreſſément, tant les promeſſes qu'elles n'y contreviendront jamais en aucune choſe, directement ni indirectement, & qu'elles ne permettront pas qu'il y ſoit contrevenu par leurs ſujets ou vaſſaux, que ces cautions appellées vulgairement garanties, qu'elles ſe ſont réciproquement données ſur les points à remplir de la part des autres, en conformité des conventions inſérées cy-deſſus. Et comme celles qui concernent, tant l'abdication de Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne Stanislas premier, & la reconnoiſſance tant de ce meſme Prince que de Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne Auguſte III. que la ceſſion & reſtitution des royaumes, eſtats, villes & places, & l'introduction des garniſons des troupes Impériales dans les places fortes de Toſcane, ainſi que le tout a eſté ſtatué plus amplement

hoc quoque argumento in dies magis magisque eluceſcat.

ART. V.

Quod autem ſpectat Ducatum Caſtro, et Comitatum Ronciglionenſem, ſpondet Sacra Caeſarea Majeſtas ſe horum ſtatuum deſincamerationem nunquam proſecuturam.

ART. VI.

Ut quoad ea, quae de Polonis rebus ſtatuta ſunt, dubium plane nullum ſupereſſe poſſit, e re viſum fuit, tum Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Stanislai primi abdicationis diploma, tum extradita mutuo partim decima quinta Maii, partim vigeſima tertia Novembris die anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti, declarationum inſtrumenta, praeſenti articulo inſerere, quorum proinde tenor hic ſequitur:

(inſeruntur conventiones exhibitae n. 2. p. 8 14. n. 8. p. 26. 27. n. 9. p. 27 - 31. n. 10.

plement dans les conventions inſérées cy-deſſus, ont déja eſté miſes en exécution; en conſéquence, les deux contractans déclarent, qu'ils en ſont pleinement contens. Quant aux points qui, par rapport à la maiſon de Guaſtalle, & à d'autres objets, reſtent ou à diſcuter peut-eſtre, ou à accomplir en conformité des engagemens mutuels, Leurs Majeſtez promettent, qu'elles y procéderont ſi bien & ſi équitablement, par les ſoins & l'application qu'elles y donneront de concert, que l'on puiſſe par-là voir chaque jour de plus en plus, combien elles ſont unies entr'elles par les liens eſtroits de l'amitié & de la bonne intelligence pour le bien commun de l'Europe, & pour aſſûrer ſon repos. 1738.

ART. V.

Quant à ce qui regarde le Duché de Caſtro, & le Comté de Ronciglione, Sa Sacrée Majeſté Impériale promet, qu'Elle ne pourſuivra jamais la deſincamération de ces Eſtats.

ART. VI.

Afin qu'il ne puiſſe abſolu-

1738. n. 10. p. 31-34. n. 18. p. 69. 70. n. 19. p. 71. 72. n. 20. p. 73.)

Quidquid itaque in praeinſertis inſtrumentis continetur, id omne Sacra Caeſarea Majeſtas, et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, denuo confirmant, mutuaeque ipſis nunquam non curae erit, quo eorum diſpoſitioni ad amuſſim ſatisfiat; ac diſertim una declarant, non modo a ſe Sacram totius Ruſſiae Majeſtatem, Sacramque Regis Auguſti tertii Poloniarum Majeſtatem, in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente haberi, ſed et ut ſub hac qualitate in partem praeſentis tractatus venire, ac quae ſupra memorata ſunt, per has quoque tabulas confirmare velint, exoptari; eosdemque principes ad id faciendum amiciſſimis verbis, uti jam fit, invitari.

ART. VII.

Quo expreſſae articulis praeliminaribus pacis conditiones, tanto promptius a Sa-

lument reſter aucun doute par rapport à ce qui a eſté ſtatué ſur les affaires de Pologne, il a paru à propos d'inſérer dans le préſent article, tant le diplome d'abdication de Sa Sacrée Majeſté Royale de Pologne Staniſlas premier, que les actes en forme de Déclarations, délivrez mutuellement, partie le 15. May, & partie le 23. Novembre de l'année 1736. & dont la teneur s'enſuit:

(voyés-les cy-deſſus n. 2. p. 8. n. 8. p. 26. n. 9. p. 27. n. 10. p. 31. n. 18. p. 69. n. 19. p. 71. n. 20. p. 73.)

Sa Sacrée Majeſté Impériale, & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chréſtienne confirment donc de nouveau tout ce qui eſt contenu dans les actes inſérez cy-deſſus, & elles ne cesseront jamais d'avoir un ſoin mutuel, qu'il ſoit exactement ſatisfait à ce qui eſt réglé; déclarant expreſſément de concert, non ſeulement qu'elles tiennent Sa Sacrée Majeſté de toute la Ruſſie, & Sa Sacrée Majeſté de Pologne le Roy Auguſte III. pour parties principales contractantes dans les choſes qui concernent les af-

Sacra Regia Catholica Majeſtate adoptarentur, edita fuerunt nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, et Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis, trigeſima Januarii anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti die, duo declarationum inſtrumenta, quorum tenor ſequitur:

(extant ſupra n. 3. p. 14. 15. et n. 4. p. 15. 16.)

Neque minus poſthaec, pronum in pacem animum conſonis inſtrumentis, partim decima quinta Aprilis, partim prima Maii die eiusdem anni ſubſcriptis, pariterque hic inſertis, teſtatae ſunt Sacra Regia Catholica Majeſtas, et Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas.

(extant ſupra n. 6. p. 24. 25. et n. 7. p. 25. 26.)

Ac ſubſecuta demum eſt Pontremoli, quinta menſis Januarii anni 1737. die, mutua extraditio ceſſionum ac renunciationum diplomatum, quorum tenor ſequitur:

affaires de Pologne, mais auſſi qu'elles ſouhaitent qu'ils veuillent en cette qualité prendre part au préſent traité, & confirmer tout ce qui a eſté ſpécifié par ces actes; & que c'eſt à quoy ces meſmes Puiſſances ſeront (ainſi qu'elles le ſont déja) très-amiablement invitées. 1738.

Art. VII.

Afin que les conditions de paix exprimées dans les articles préliminaires, fuſſent adoptées d'autant plus promptement par Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, il a eſté donné au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, le trentieme Janvier de l'année mil ſept cens trente-ſix, deux actes en forme de Déclarations, dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 3. p. 14. & n. 4. p. 15.)

Et Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, & Sa Sacrée Majeſté Royale des deux Siciles, n'ont pas moins montré enſuite leur inclination pour la paix, par des actes conformes, ſignez partie le quinzieme Avril, & partie le

1738. (v. ſupra n. 21. p. 74-80. n. 17. p. 62-68. et n. 22. p. 80-82.)

Sicuti proinde, per ſummi Numinis benignitatem, hac quoque ex parte aſſerta fuit communis Europae, et Italiae inprimis, tranquillitas, ita ambo contrahentes, eidem viae porro inſtituri, pro eadem perenniter conſervanda et manutenenda, concordem atque indefeſſam operam nunquam non impendent; ſimulque id enixo ſtudio ſatagent, ut ſi quae diſcutienda aut explanánda ſuperſint, ea juxta normam pactorum conventorum, quantocius amice terminentur, absque eo ut, vel ſub hoc vel alio quocumque colore, reſtaurata feliciter quies ullatenus poſſit labefactari.

ART. VIII.

Porro, haec ipſa provida contrahentium cura, ad ea quoque ſeſe extendit, quae Sereniſſimum et Potentiſſimum Sardiniarum Regem reſpiciunt. Quem in finem, erga ceſſionis inſtrumentum No-

le premier jour de May de la meſme année mil ſept cens trente-ſix, & pareillement inſérez icy:

(v. cy-deſſus n. 6. p. 24. & n. 7. p. 25.)

Et l'on a enfin fait à Pontremoli, le 5. du mois de Janvier 1737. l'eſchange mutuel des diplomes des ceſſions & renonciations, de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 21. p. 74. n. 17. p. 62. & n. 22. p. 80.)

Comme donc, par la bonté de l'Eſtre ſuprême, la tranquillité de l'Europe, & particulierement de l'Italie, a eſté aſſûrée auſſi de cette part, les deux contractans, ſuivant la meſme voye, ne ceſſeront jamais d'employer, de concert, leurs ſoins pour la rendre durable & la maintenir; & ils donneront particulierement leur application commune à ce que s'il reſte quelques choſes à diſcuter ou à expliquer, elles ſoient au pluſtoſt terminées amiablement, en conformité des pactes & conventions, ſans que, ſous ce prétexte, ou ſous quelqu'autre que ce ſoit, la tranquillité heureuſement reſtablie, puiſſe en au-

Novarenſis et Tortonenſis diſtrictuum, mandatumque ad vaſallos, poſſeſſores illorum Imperialium feudorum, quae ſub Langarum nomine veniunt, altefatus Rex, ſolemni inſtrumento ſuam ad praeliminares pacis articulos acceſſionem, atque adeo pacem a ſe pro concluſa pariter haberi, declaravit; ſicuti ex tenore documentorum, quae ſequuntur, fuſius apparet:

(exhibentur ſupra n. 12. p. 38-43. n. 13. p. 43-49. et n. 15. p. 50. 51.)

Neque minus, inter ſupremos belli duces, qui tum Caeſareis, tum Gallicis copiis in Italia praeerant, plena ad id facultate inſtructos, accedente altefati Regis conſenſu, conventum dein eſt, qua amica ratione procedendum ſit circa reliqua rerum capita, ſive illa Serravallae arcem, ſive ceſſorum diſtrictuum limites, ſive denique reſiduas quasdam ſcripturas concernant. Ne ergo in iis, quae, absque detrimento publicae quietis, diſcutienda aut exequenda ſuperſunt, mora

aucune maniere recevoir la moindre atteinte. 1738.

ART. VIII.

Au reſte, ce meſme ſoin & cette meſme prévoyance des contractans, ſe ſont auſſi eſtendus aux choſes qui regardent le Séréniſſime & très-puiſſant Roy de Sardaigne. Pour cette fin, en égard à l'acte de ceſſion des diſtricts du Novarois & du Tortonois, & au mandement aux vaſſaux poſſeſſeurs des fiefs impériaux, compris ſous le nom de Langhes, le ſusdit Roy a déclaré par un acte ſolemnel, ſon acceſſion aux articles préliminaires de la paix, & qu'ainſi la paix eſtoit tenue de ſa part pour conclue; comme il paroiſt plus amplement par la teneur des documens qui ſuivent:

(v. cy-deſſus n. 12. p. 38. n. 13. p. 43. & n. 15. p. 50.)

Et de plus, il a eſté enſuite convenu entre les Généraux qui commandoient en chef les troupes, tant Impériales que Françoiſes, en Italie, & authoriſez pleinement à cet effet, & avec le conſentement du ſusdit Roy, de

1738. mora interveniat, ſed ea potius, juxta regulas bonae vicinitatis, ex aequo quantocius terminentur, Sacra Caeſarea Majeſtas et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas in poſterum quoque erunt ſollicitae.

Art. IX.

Quemadmodum concluſam anno 1736. vigeſima octava Auguſti die, conventionem praecedenti articulo quarto inſertam, ac in iis quae Lotharingicae domus ſecuritatem et commoda, tum caetera inibi contenta puncta ſpectant, perennis cynoſurae loco inſervituram, Sereniſſimi Lotharingiae et Barri Ducis conſenſus praeceſſit; ita is ipſe conſenſus, uberius poſthaec, edito ſolemni ceſſionis inſtrumento, fuit explanatus, quod quidem ſequentis eſt tenoris:

(v. ſupra n. 23. p. 86.)

Neque minus ſubſecuta exin eſt praedictorum Ducatuum actualis extraditio, non alia de cauſa conſentiente Sacra Regia Chriſtianiſſi-

de quelle maniere amiable il faut procéder, par rapport aux autres points concernant, ſoit le fort de Serravalle, ſoit les limites des diſtricts cédez, ſoit enfin quelques papiers qui reſtent à délivrer. Afin donc qu'il n'y ait point de retardement dans ces choſes qui, ſans porter atteinte au repos public, reſtent à diſcuter ou à examiner, & qu'elles ſoyent au contraire terminées au pluſtoſt équitablement, ſuivant les regles du bon voiſinage, Sa Sacrée Majeſté Impériale & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, y donneront auſſi dans la ſuite leurs ſoins.

Art. IX.

Comme la Convention conclue le 28. Aouſt de l'année 1736. & inſérée dans le précédent Article IV. & qui doit ſervir & tenir lieu de regle fixe & permanente, tant dans les choſes qui regardent la ſûreté & les avantages de la maiſon de Lorraine, que dans les autres points y contenus, a eſté précédée du conſentement du Séréniſſime Duc de Lor-

niſſima Majeſtate, quoad Lotharingiae Ducatum tantiſper dilata, quam ut decentius celebrari poſſent nuptiarum Sereniſſimae et Potentiſſimae Sardiniarum Reginae ſolemnia.

Quapropter, ex aſſe jam adimpletis iis, quibus ex parte Sereniſſimi hujus nominis Ducis faciendum erat ſatis, renovantur, quo fieri poteſt meliore et validiore modo, ſuſceptae a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, favore tum eiusdem, tum haeredum eius et ſucceſſorum, omnium nimirum, quibus, absque iſthac ceſſione, ſuccedendi jus in utrumque, qui ſupra nominatus eſt, Ducatum competiiſſet, ſponſiones; aeque in perpetuum valiturae, ac quae viciſſim a Sacra Caeſarea Majeſtate Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtati, eiusdemque Sereniſſimo ſocero coronaeque Gallicae, vigore ſupra citatae conventionis, praeſtitae fuerunt.

Art. X.

Refert ſe pariter ad ea, quae

Lorraine & de Bar; ce meſme conſentement a depuis eſté, par cette conſidération, eſtendu plus amplement, par un acte ſolemnel de ceſſion, qui eſt de la teneur ſuivante: 1738.

(v. cy-deſſus n. 23. p. 86.)

Et la remiſe actuelle des ſusdits Duchez a eſté dans la ſuite exécutée, Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne n'ayant conſenti à ce qu'elle fût un peu différée, par rapport au Duché de Lorraine, pour d'autre cauſe, qu'afin que les ſolemnitez des nôces de la Séréniſſime & très-puiſſante Reine de Sardaigne, puſſent eſtre célébrées avec plus de dignité.

C'eſt pourquoy, tout ce à quoy il devoit eſtre ſatisfait de la part du Séréniſſime Duc de ce nom, ayant déja eſté entierement accompli, on renouvelle, en la maniere la meilleure & la plus valide que faire ſe peut, les garanties dont ſe ſont chargées Sa Sacrée Majeſté Impériale & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, en faveur tant de ce meſ-

1178. quae ſuperius ſtatuta ſunt, ſuſcepta, quo fieri poteſt meliore modo, ſexto praeliminarium Articulorum, a Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, quoad ſtatus partim jam tunc a Sacra Caeſarea Majeſtate poſſeſſos, partim ad normam eorumdem praeliminarium Articulorum poſſidendos, ſponſio ſeu tuitio, vulgo garantia eius in Sereniſſima domo Auſtriaca ſuccedendi ordinis, qui, Sanctione Pragmatica, decima nona Aprilis die, anno 1713. edita, uberius fuit explanatus. Cum enim perpenſum fuerit, haud diu publicam tranquillitatem vigere et conſtare, nec ſecuram, pro conſervando duraturo in Europa aequilibrio, rationem excogitari poſſe, niſi modo memoratus ſuccedendi ordo, contra quaecumque futura molimina ſartustectus conſervetur; Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, tam eo, quo, in tranquillitatem publicam tuendam, et conſervandum in Europa aequilibrium fertur, ſtudio ducta, quam intuitu pacis conditionum, in quas Sacra Caeſarea Majeſtas hac prae-

meſme Prince, que de ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſçavoir, de tous ceux à qui, ſans cette ceſſion, le droit de ſuccéder dans l'un & l'autre Duchez nommez cy-deſſus auroit appartenu; ces garanties devant valoir à perpétuité, auſſi-bien que celles, qui ont eſté données réciproquement par Sa Sacrée Majeſté Impériale, à Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, au Roy ſon beau-pere, & à la Couronne de France, en vertu de la ſusdite Convention.

ART. X.

C'eſt pareillement par rapport aux choſes ſtatuées cy-deſſus, que Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne a pris, en la meilleure maniere qu'il ſoit poſſible, par le ſixieme article des articles préliminaires, par rapport aux eſtats en partie poſſédez déja & alors, & en partie à poſſéder en conformité des meſmes articles préliminaires, par Sa Sacrée Majeſté Impériale, l'engagement de la défenſe, appellée vulgairement garantie, de l'ordre de ſuccéder dans la

praecipue de cauſa conſenſit, ſeſe, ad tuendum praedictum ſuccedendi ordinem, quam validiſſime obſtrinxit: neve dubium ullum, quoad effectum hujus evictionis ſeu garantiae, ſuboriri in poſterum queat, altefata Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, vigore praeſentis articuli, eamdem evictionem, vulgo garantiam, toties quoties opus fuerit, praeſtandam ſpondet; promittens pro ſe, ſuisque haeredibus et ſucceſſoribus, quo fieri poteſt meliore ac firmiore modo, quod omnibus viribus ſuis tueri, manutenere, ac uti vocant, garentigiare velit ac debeat, contra quoscunque, quoties opus fuerit, illum ſuccedendi ordinem, quem Sua Majeſtas Caeſarea in forma perpetui, indiviſibilis ac inſeparabilis fideicommiſſi primogenitura affecti, pro univerſis Suae Majeſtatis utriusque ſexus haeredibus, inſtrumento ſolemni die decima nona Aprilis anno 1713. edito, et in calce praeſentis tractatus adjecto, declaravit ac ſtabilivit; quique in vim legis, Sanctionisque Pragmaticae perpetuo valiturae,

la maiſon d'Auſtriche, qui 1738.
a eſté plus amplement expliqué par la Pragmatique Sanction publiée le dix-neuvieme jour d'Avril de l'année 1713. Car ayant eſté exactement conſidéré, que la tranquillité publique ne pouvoit durer & ſubſiſter longtemps, & qu'on ne pouvoit imaginer de moyen ſûr pour conſerver un équilibre durable en Europe, que la conſervation du ſusdit ordre de ſucceſſion, contre toutes ſortes d'entrepriſes futures, Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne mue, tant par le deſir ardent qu'elle a du maintien de la tranquillité publique, & de la conſervation de l'équilibre en Europe, que par la conſidération des conditions de paix, auxquelles Sa Sacrée Majeſté Impériale a conſenti, principalement par cette raiſon, s'eſt obligée, de la maniere la plus forte, à défendre le ſusdit ordre de ſucceſſion: & afin qu'il ne puiſſe naiſtre dans la ſuite, aucun doute ſur l'effet de cette ſureté ou garantie, ſa ſusdite Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne s'engage, en ver-

1738. turae, in publica monumenta relatus, ac a Sacro Romano Imperio, vigore concluſi undecima Januarii anno 1732. emanati, tuendus ſeu vulgo guarentigiandus ſuſceptus fuit. Et quemadmodum, juxta hanc ſuccedendi normam et ordinem, eum in caſum ubi, annuente ſummi numinis benignitate, maſcula proles a Sacra Caeſarea Majeſtate deſcendens extabit, primogenitus filiorum ſuorum, aut hoc praemortuo, hujus primogeniti primogenitus; nulla autem de Sacra Caeſarea Majeſtate prole maſcula extante, primogenita filiarum ſuarum Sereniſſimarum Auſtriae Archiducum, ordine ac jure primogeniturae indiviſibilis nunquam non obſervato, ſuccedere eidem debet in omnibus regnis, provinciis ac ditionibus, quas actu Sacra Caeſarea Majeſtas poſſidet, absque eo quod unquam, ſeu favore illorum aut illarum, qui vel quae de ſecunda, tertia aut ulteriore linea aut gradu ſunt, aut alias quacumque demum de cauſa, diviſioni ulli aut ſeparationi locus ſit; hoc

vertu du préſent article, de mettre à exécution cette meſme ſûreté, appellée vulgairement garantie, toutes & quantes fois qu'il en ſera beſoin; promettant pour ſoy, ſes héritiers & ſucceſſeurs, de la maniere la meilleure & la plus ſtable que faire ſe peut, qu'elle défendra de toutes ſes forces, maintiendra, & comme l'on dit, garantira contre qui que ce ſoit, toutes les fois qu'il en ſera beſoin, cet ordre de ſucceſſion, que Sa Majeſté Impériale a déclaré & eſtabli en forme de fideicommis perpétuel, indiviſible & inſéparable, en faveur de la primogéniture, pour tous les héritiers de Sa Majeſté de l'un & l'autre ſexe, par l'acte ſolemnel publié le dix-neuvieme jour d'Avril de l'année 1713. & adjoûté à la fin du préſent traité; lequel acte a eſté porté dans les monumens publics, pour avoir force de loy & de Pragmatique Sanction, *valide à perpétuité & dont le Saint Empire Romain a promis la défenſe, ou, vulgairement, la garantie, en vertu du concluſum émané le*

1738.

hoc ipſo quoque ordine ac jure primogeniturae indiviſibilis, in omnibus reliquis caſibus pariter obtinente, ac perpetuis in omne aevum temporibus obſervando, qui vel in linea maſculina Sacrae Suae Caeſareae Majeſtatis, ſi divinum numen maſcula prole eamdem bearet, vel extincta linea maſculina, in linea eiusdem foeminina evenire, vel denique alias, quoties de ſucceſſione in regna, provincias ac ditiones haereditarias a Sacra Caeſarea Majeſtate actu poſſeſſas, quaeſtio enaſceretur, obtingere poſſent: ita Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas promittit et ſe obſtringit, quod illum vel illam, qui vel quae, juxta ordinem hactenus recenſitum, in regna, provincias ac ditiones quas Sacra Caeſarea Majeſtas actu poſſidet, ſuccedere debet, in iisdem manutenere, aut contra quoscumque, qui forſan turbare hanc poſſeſſionem ullatenus praeſumerent, perpetuo tutari velit, ac teneatur.

Art. XI.

Si quid, pro eo quo bellum

le 11. Janvier 1732. Et comme, ſelon cette regle & ordre de ſuccéder, dans le cas où, par les effets de la bonté divine, il y aura des enfans masles deſcendans de Sa Sa*crée Majeſté Impériale, l'aiſné de ſes fils, ou, celuy-cy eſtant mort, le premier né de cet aiſné, & n'y ayant aucune lignée maſculine de* Sa Sa*crée Majeſté Impériale, l'aiſnée de ſes filles les Séréniſſimes Archiducheſſes d'Auſtriche, l'ordre & droit de primogéniture indiviſible eſtant à jamais obſervé, doit luy ſuccéder dans tous les royaumes, provinces & eſtats que* Sa *Majeſté Impériale poſſede actuellement, ſans qu'il y ait jamais lieu à aucune diviſion ou ſéparation, ſoit en faveur de ceux ou celles qui ſont de la ſeconde, troiſieme ou derniere ligne ou degré, ou autrement pour quelque cauſe enfin que ce puiſſe eſtre; ce meſme ordre & droit de primogéniture indiviſible devant pareillement ſubſiſter dans tous les autres cas & à perpétuité dans tous les temps & tous les âges, également, ou dans la ligne maſculine de*

1738. lum duravit tempore, cujuscumque demum militaris impoſitionis aut exactionis titulo, ab Imperii Statibus aut ſubditis perſolvendum reſtat, ei, ad normam conventionis decima tertia Novembris die anno 1736. Argentinae ſubſcriptae, et praeſenti tractatui in fine adjunctae, ſatisfiat; absque eo ut, ſub quocumque demum colore, quicquam ulterius exigi queat: in iis autem, quae reſiduum Status Mediolanenſis debitum concernunt, cynoſurae loco porro inſerviet transactio deſuper inter eos, qui tum Caeſareis, tum Gallicis copiis in Italia praeerant, decima ſexta Auguſti die eiusdem anni inita, et in fine praeſentis tractatus pariter adjecta.

Art. XII.

Munimenta, poſt exortum bellum, contra praecedentium pacis tractatuum, articulorum imprimis XXII. XXIII. et XXIV. pacis Ryswicenſis tenorem, in una et altera Rheni ripa aedificata, pontesque huic fluminí, eodem quo dictum eſt modo,

de Sa Sacrée Majeſté Impériale, ſi Dieu luy accordoit le bonheur d'avoir une poſtérité maſculine, ou la ligne maſculine eſtant eſteinte, dans la ligne féminine, ou enfin toutes & quantes fois qu'il pourroit eſtre queſtion de la ſucceſſion aux royaumes, provinces & eſtats héréditaires poſſédez actuellement par Sa Sacrée Majeſté Impériale: c'eſt pourquoy Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne promet & s'oblige de défendre celuy ou celle qui, ſuivant l'ordre qui vient d'eſtre rapporté, doit ſuccéder aux royaumes, provinces & eſtats, que Sa Sacrée Majeſté Impériale poſſede actuellement, & de les y maintenir à perpétuité, contre tous ceux quelconques, qui tenteroient de troubler en aucune maniere cette poſſeſſion.

Art. XI.

Si pour le temps que la guerre a duré, il reſte quelque choſe à payer par les eſtats ou ſujets de l'Empire, à quelque titre que ce ſoit, d'impoſitions ou levées militaires, il y ſera ſatisfait, en

do, ſuperſtructi, ſi quid ex iis adhuc deſtruendum ſupereſſet, pari prorſus ratione funditus utrinque deſtruantur; absque eo ut unus vel alter contrahentium, ſeu in deſtruendi modo, ſeu alias, quicquam diſcriminis praetendere poſſit.

ART. XIII.

Reſtitutionis beneficium, decimo tertio Ryſwicenſis, et duodecimo Badenſis pacis articulo, favore domus Würtembergicae ſancitum, eo plane modo, qui ibidem eſt praeſcriptus, intuitu praeſentis domini Ducis, eiusque haeredum ac ſucceſſorum, locum inveniat; ſalva nimirum manente generali regula ſuperius articulo tertio expreſſa, in omnibus iis, quae per poſteriores conventiones amborum contrahentium conſenſu initas, immutata haud fuerunt, ſartostectos manere debere citatos ibidem tractatus praeſenti paci baſis et fundamenti loco inſervientes. Unde ſponte ſua fluit, quod ſi quid Sacri Romani Imperii Statibus, vaſallis ac ſubditis, ad

en conformité de la Convention ſignée à Strasbourg le 13. Novembre de l'année 1736. & adjoûtée à la fin du préſent traité; ſans que, ſous quelque prétexte que ce ſoit, il puiſſe eſtre exigé rien de plus: & dans ce qui concerne le reſte des dettes de l'Eſtat de Milan, la transaction faite ſur ce ſujet, le ſeizieme jour d'Aouſt de la meſme année, entre ceux qui commandoient les troupes, tant Impériales que Françoiſes, en Italie, & qui eſt pareillement adjoûtée à la fin du préſent traité, ſervira de regle fixe. 1738.

ART. XII.

Les forts baſtis depuis le commencement de la guerre, ſur l'une ou l'autre rive du Rhin, contre la teneur des précédens traitez de paix, & particulierement des articles XXII. XXIII. & XXIV. de la paix de Ryswick, & les ponts conſtruits ſur ce fleuve, de la meſme maniere qu'on vient de dire, (s'il en reſtoit quelque choſe à détruire) ſeront détruits de fond en comble, des deux parts, dans une en-

1738. ad normam eorumdem, necdum reſtitutum, vel ab una aut altera parte necdum plene executioni datum ſit, id omne, ac ſi verbotenus tenor iſtorum tractatuum hic foret repetitus, adhuc reſtitui et executioni ſine mora dari debeat.

ART. XIV.

Cum ſeptimo praeliminarium articulo cautum ſit, nominandos eſſe a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate Commiſſarios, quibus curae erit, ea quae limites Alſatiae et Belgii concernunt, ſingillatim diſcutere, eosdemque limites, ad normam praecedentium tractatuum, Badenſis imprimis pacis, figere; hinc conventum porro fuit, quod ad ſummum intra ſex menſium ſpatium, a die ratihabitionum praeſentis pacis tractatus computandorum, aut citius ſi fieri poteſt, praefati Commiſſarii in confiniis, et quidem, in quantum Alſatiam attinet, Friburgi, in quantum vero Belgium reſpicit, Inſulae, prouti jam evenit, ſeſe

entiere réciprocité; ſans que l'un ou l'autre des contractans puiſſe former aucune prétention de différence, ſoit dans la maniere de les détruire, ou autrement.

ART. XIII.

Le bénéfice de la reſtitution ſtipulée par le treizieme article de la paix de Ryswick, & par le douzieme de la paix de Bade, en faveur de la maiſon de Würtemberg, aura lieu de la meſme maniere préciſément, qui y eſt préſcrite, à l'égard du préſent Seigneur Duc, & de ſes héritiers & ſucceſſeurs; d'autant que la regle générale exprimée cy-deſſus, dans l'article troiſieme, demeure en ſon entier, ſçavoir que dans toutes les choſes, qui n'ont pas eſté changées par des conventions poſtérieures, faites du conſentement des deux contractans, les traitez citez dans ce meſme article ſervant de baze & de fondement à la préſente paix, doivent ſubſiſter en leur entier. D'où il réſulte naturellement, que ſi quelque choſe n'avoit pas encore eſté reſtitué aux Eſtats, Vaſ-

ſeſe congregare; eoque indeſeſſam operam impendere debeant, quo, ſublata omni diſceptationum anſa, prouti id vigens jam inter Sacram Caeſaream Majeſtatem et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem conſtans amicitia, arctaeque unionis vinculum, tum bonae vicinitatis ratio efflagitat, cuncta, ad praecedentium tractatuum normam, ex aequo et bono determinentur, tum bona fide executioni dentur, nunquam in poſterum cujuscunque auſu intervertenda.

Art. XV.

Cum variis caſibus diſtributio aeris alieni, quo Camera Enſisheimiana olim fuerat gravata, et cujus articulo LXXXIV. pacis Weſtphalicae fit mentio, dilata hucusque fuerit, hinc conventum inter partes contrahentes eſt, quod neutri liceat, necdum facta, ad normam praefati articuli, mutuo conſenſu diſtributione, alterius vaſallos ac ſubditos arreſtis, aut quocumque demum modo moleſtare, aut

vaſſaux & ſujets du Saint 1738. *Empire Romain, en conformité de ces meſmes traitez, ou n'avoit pas encore eſté mis de part ou d'autre pleinement à exécution, le tout doit eſtre reſtitué & mis à exécution ſans délay, comme ſi la teneur de ces traitez eſtoit repétée icy de mot à mot.*

Art. XIV.

Comme par le ſeptieme article des Préliminaires, il a eſté ſtipulé, qu'il ſeroit nommé des Commiſſaires de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale, & de la part de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, lesquels ſeroient chargez de la diſcuſſion particuliere de ce qui concerne les limites de l'Alſace & des Pays-Bas, & de fixer ces limites, en conformité des précédens traitez, & principalement de celuy de Bade; en conſéquence, il a eſté convenu, qu'au plus tard dans le terme de ſix mois, à compter du jour de l'eſchange des ratifications du préſent traité de paix, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, les ſusdits Commiſſaires doivent

1738. aut ut a ſuis moleſtentur, permittere.

Art. XVI.

Ne quae ſollicitudo iis Imperii Statibus, aut ejusdem immediatae nobilitati, ſupereſſe queat, quorum territoria aliquibus Ducatus Lotharingiae partibus ſunt immixta; Commiſſarii, juxta tertium conventionis vigeſima octava Auguſti die anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto concluſae articulum, a Sacra Caeſarea Majeſtate et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate, pro perficiendo hoc opere, jam denominati, Nancaei jamjam convenerunt, eo indefeſſo ſtudio allaborantes, et porro allaboraturi, quo, juxta ſtabilita jam praevie utriusque contrahentium conſenſu principia, quam fieri poteſt breviſſima via, omnis in poſterum diſceptationis aut querimoniarum anſa, conſtitutis certis limitibus, tollatur.

Art. XVII.

Commercia, quae a concluſa et ratihabita pace, inter

vent s'aſſembler ſur les confins, ſçavoir à Fribourg, pour ce qui regarde l'Alſace, & à Lille, ainſi qu'il eſt déja arrivé, pour ce qui regarde les Pays-Bas; & travailler ſans relâche, à ce qu'après avoir oſté toute occaſion de conteſtations, comme le demandent l'amitié conſtante ſubſiſtant déja entre Sa Sacrée Majeſté Impériale, & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, le lien de l'étroite union, & la raiſon du bon voiſinage, toutes choſes ſoient réglées en tout bien & équité, en conformité des précédens traitez, & que le tout ſoit auſſitoſt exécuté de bonne foy, ſans qu'il puiſſe jamais y eſtre fait de changement à l'avenir de quelque part que ce ſoit.

Art. XV.

Comme par divers accidens la diſtribution des dettes dont la Chambre d'Enſisheim avoit eſté chargé, & dont il a eſté fait mention dans l'article LXXXIV. de la paix de Weſtphalie, a eſté différée jusqu'à préſent, il a eſté, en cette conſidération,

ter Sacrae Caeſareae Majeſtatis Imperiique, et Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae Regnique Galliae ſubditos, jam redierunt, maneant in ea libertate; ac ſi necdum forent, in eamdem reponantur, quae Ryſwicenſis et Badenſis pacis tractatibus fuit ſancita; fruanturque utrinque omnes et ſinguli, nominatim urbium Imperialium et emporiorum Hanſeaticorum cives et incolae, terra marique, pleniſſima ſecuritate, priſtinis juribus, immunitatibus, privilegiis et emolumentis, per ſolemnes tractatus aut vetuſtam conſuetudinem obtentis: ulteriore conventione, poſt ratihabitum praeſentem pacis tractatum, remiſſa.

Art. XVIII.

Articulus XIV. conventionis vigeſima octava Auguſti die Viennae ſubſcriptae ſignataeque, ac ſuperius articulo quarto praeſentis tractatus relatae, non minus in iis quoque locum inveniat, quae bona Ordinis Teutonici in Lotharingiae et Barri Ducatibus ſita reſpiciunt, reſpectu

tion, convenu entre les parties contractantes, qu'il ne ſera permis à aucune des deux parties, tant que cette diſtribution ne ſera pas faite d'un mutuel conſentement, en conformité du ſusdit article, de moleſter ou laiſſer moleſter par les ſiens, les vaſſaux & ſujets de l'autre, par des arreſts, ni d'aucune autre maniere quelconque. 1738.

Art. XVI.

Afin qu'il ne puiſſe reſter aucune inquiétude à ceux des Eſtats de l'Empire, ou de Sa Nobleſſe immédiate, dont les territoires ſont meslez avec quelques parties du Duché de Lorraine, les Commiſſaires déja nommez par Sa Sacrée Majeſté Impériale & par Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, conformément au troiſieme article de la Convention ſignée le 28. Aouſt de l'année 1736. pour perfectionner cet ouvrage, ſe ſont déja aſſemblez à Nancy, y travaillant avec une application ſans relâche, & y devant travailler à ce que, ſelon les principes déja préala-

1738. ſpectu horum bonorum aeque religioſe obſervandus.

ART. XIX.

Cum praeſens pacis tractatus, per Miniſtros a Sacra Caeſarea Majeſtate plena ad id facultate inſtructos, non ſuo modo, ſed et Sacri Romani Imperii nomine, juxta translatam in alteſatam Sacram Caeſaream Majeſtatem, uti ſupra dictum eſt, a deputatis Statuum Imperii in comitiis rite congregatis, omnimodam facultatem, concludatur; comprehendi ſub eodem debent omnes et ſinguli Sacri Romani Imperii Electores, Principes, Status et membra, interque ea ſigillatim Epiſcopus et Epiſcopatus Baſileenſis, cum omnibus eorum ditionibus, praerogativis et juribus. Et quemadmodum ambo contrahentes ſinceris votis exoptant, ut quam plurimi alii Principes, pro aſſerenda magis Chriſtiani orbis quiete, in partem ejus venire velint; ita, quam primum mutuo conſenſu ſtatuetur, quinam porro in eadem includi, aut ut in par-

préalablement eſtablis, du conſentement des deux contractans, tout ſujet de conteſtation & de querelles pour l'avenir, ſoit oſté par la voye la plus courte, en eſtabliſſant des limites certaines.

ART. XVII.

Le commerce qui, depuis la paix conclue & ratifiée, a déja repris ſon cours entre les ſujets de Sa Sacrée Majeſté Impériale & de l' Empire, & ceux de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & du Royaume de France, demeurera dans cette liberté; & s'il n'y eſtoit pas encore, ſera reſtabli dans la meſme qui a eſté ſtipulée par les traitez de paix de Ryswick & de Bade; & tous & chacun de part & d'autre, nommément les citoyens & habitans des villes Impériales & Anſéatiques, jouiront, par mer & par terre, de la plus entiere ſûreté, & des anciens droits, immunitez, privileges & avantages obtenus par des traitez ſolemnels, ou par couſtume ancienne: l'ultérieure convention

partem ejus venire velint, amice invitari debeant.

ART. XX.

Pax hoc modo concluſa, intra ſex ſeptimanarum ſpatium, ab hodierna die computandarum, aut citius ſi fieri poterit, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis Sacrique Romani Imperii, tum Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis, ratihabebitur; et ratihabitionum tabulae Viennae invicem permutabuntur.

Et cum in Sacram Caeſaream Majeſtatem, ab Electoribus, Principibus et Statibus Imperii, vigore concluſi de die decima octava menſis Maii anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti, plena facultas tranſlata ſit, cuncta quae ad perficiendum pacis opus neceſſaria videbuntur, Imperii quoque nomine peragendi: Nos, Sacrae Caeſareae Majeſtatis, et Sacrae Regiae Chriſtianiſſimae Majeſtatis, Miniſtri plenipotentiarii, nominibus, uti ſupra dictum eſt, praeſens pacis inſtrumentum, in omnium et ſingulorum

tion à faire ſur ce ſujet, eſtant remiſe, après que le préſent traité de paix aura eſté ratifié. 1738.

ART. XVIII.

L'article quatorzieme de la Convention ſignée à Vienne le 28. jour d'Aouſt, & rapportée cy-deſſus dans l'article quatrieme du préſent traité, aura pareillement lieu dans les choſes qui regardent les biens de l'ordre Teutonique, ſituez dans les Duchez de Lorraine & de Bar, cet article devant eſtre obſervé auſſi religieuſement, par rapport à ces biens.

ART. XIX.

Comme le préſent traité de paix eſt conclu par les Miniſtres, munis à cet effet, par Sa Sacrée Majeſté Impériale, de pleins-pouvoirs, non ſeulement en ſon nom, mais auſſi en celuy du Saint Empire Romain, ſelon la faculté entiere qui (comme il a eſté dit cy-deſſus) en a eſté déférée à Sa ſusdite Sacrée Majeſté Impériale, par la diete dûement aſſemblée; dans ce meſme traité doivent eſtre compris tous & chacun

1738. rum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus ſubſcripſimus, ſigillisque noſtris munivimus. Acta haec ſunt Viennae, decima octava Novembris die, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

Philippus Lud. C. a Sinzendorff. (L. S.)

Gaston de Levis Mirepoix. (L. S.)

Gundacarus C. Starhenberg. (L. S.)

Aloysius C. ab Harrach. (L. S.)

Joannes Adolphus C. de Metsch. (L. S.)

Articulus ſeparatus.

Cum titulorum aliqui, occaſione tractatus hodie ſubſcripti adhibiti, utrinque haud agnoſcantur: hinc, per praeſentem Articulum ſeparatum conventum eſt, ne tituli, ſeu adhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ul-

chacun les Electeurs, Princes, Eſtats & Membres du Saint *Empire Romain, & entr' eux ſpécialement l'Eveſque & l'Eveſché de Basle, avec tous leurs domaines, prérogatives & droits. Et comme les deux contractans ſouhaitent par des vœux ſinceres, que les autres Puiſſances, au plus grand nombre qu'il ſe pourra, veuillent prendre part à ce meſme traité de paix, pour aſſûrer de plus en plus le repos du monde Chreſtien; ils conviendront au pluſtoſt entr' eux, d'un commun conſentement, qui ſeront celles qui devront y eſtre compriſes, ou eſtre invitées amiablement à y prendre part.*

Art. XX.

La paix ainſi conclue, ſera ratifiée au nom de Sa Sa*crée Majeſté Impériale & du* Saint *Empire Romain, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, dans le terme de ſix ſemaines, à compter d'aujourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut; & les lettres de ratification en ſeront eſchangées de part & d'autre, à Vienne.*

Et

ullum praejudicium inferre unquam cenſeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac ſi de verbo ad verbum pacis hujus tractatui inſertus foret. Actum Viennae, die decima octava Novembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

PHILIPPUS LUD. C. a SINZENDORFF. (L.S.)

GASTON de LEVIS MIREPOIX. (L.S.)

GUNDACARUS C. STARHENBERG. (L.S.)

ALOYSIUS C. ab HARRACH. (L.S.)

JOANNES ADOLPHUS C. de METSCH. (L.S.)

Et comme les Electeurs, Princes & Eſtats de l'Empire, en vertu du concluſum du dix-huitieme jour de May de l'année 1736. ont transféré à Sa Sacrée *Majeſté Impériale, la faculté entiere de faire auſſi, au nom de l'Empire, tout ce qui paroiſtra néceſſaire, pour porter l'ouvrage de la paix à ſa perfection: Nous, Miniſtres plénipotentiaires de* Sa Sacrée *Majeſté Impériale, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, avons en leurs noms (comme il eſt dit cy-deſſus) ſigné de nos propres mains le préſent traité de paix, en foy, & pour la plus grande ſûreté de tous & chacun les points, qui y ſont contenus, & l'avons muni de nos cachets. Fait à Vienne, le dix-huitieme Novembre mil ſept cens trente-huit.* 1738.

(L.S.) PHILIP. LOUIS C. de SINZENDORFF.

(L.S.) GASTON de LEVIS MIREPOIX.

(L.S.) GUNDACRE C. de STARHENBERG.

 (L.S.)

1738. (L.S.) Louis Comte d'
Harrach.

(L.S.) Jean Adolphe C.
de Metsch.

Article séparé.

Comme quelques-uns des titres employez à l'occaſion du traité ſigné cejourd'huy, ne ſont point reconnus de part & d'autre; il a eſté, en cette conſidération, convenu par le préſent article ſéparé, que les titres, ſoit employez, ſoit obmis par l'une ou l'autre partie, ſeront cenſez ne pouvoir donner aucun droit, ni porter aucun préjudice à l'une ou à l'autre des parties contractantes.

Et cet article aura la meſme force, que s'il étoit inſéré de mot à mot dans ce traité de paix. Fait à Vienne, le dix-huitieme jour de Novembre de l'année mil ſept cens trente-huit.

(L.S.) Philip. Louis C. de
Sinzendorff.

(L.S.) Gundacre C. de
Starhenberg.

(L.S.) Louis Comte d'Harrach.

(L.S.) Jean Adolphe C.
de Metsch.

(L.S.) Gaston de Levis
Mirepoix.

Appendix Tractatus Pacis definitivi Triplex.

(1713.) 19 Apr.

*A) Sanctio Pragmatica, cujus articulo 10mo Tractatus ſit mentio, et qua ordo ſuccedendi, qui in Sereniſſima Domo Auſtriaca obtinet, die 19. Aprilis 1713. a Sua Majeſtate Caeſarea *) declaratus fuit.*

Traduction de la Pragmatique Sanction, dont il eſt parlé à l'Article X. du traité, & par laquelle l'ordre de ſucceſſion, eſtabli dans la Séréniſſime maiſon d'Autriche, a eſté déclaré par Sa Majeſté Impériale, le 19. Avril 1713.

Jhro Kaiſerl. Majeſtät haben auf den 19ten April 1713. um 10 Uhr allen Dero allhier in Wien anweſenden Geheimen Rähten an dem gewöhnlichen Ort zu erſcheinen anſagen laſſen; als nun die beſtimmte Stund herbey gekommen, haben ſich Ihre Kaiſerl. Majeſtät in Dero geheimen Rahts-Stuben unter den Baldakin begeben,

Sa Majeſté Impériale fit avertir tous ſes Conſeillers d'Eſtat privez, qui eſtoient à Vienne, de ſe trouver au lieu accouſtumé, le 19. Avril 1713. à dix heures du matin. Comme ils furent arrivez à l'heure marquée, l'Empereur ſe rendit dans la chambre du Conſeil d'Eſtat, ſous le dais, & ſe plaça vis-à-vis la table ordinaire:

*) Extat Sanctionis pragmaticae exemplum recentius a. 1724. d. 6. Dec. *Reſcripti* forma a Carolo VI. in Belgium Auſtriacum transmiſſum, verbis aliquanto copioſius, ſententiis ab hoc non diverſum. Id gallice editum a *Du Montio, Schmauſſio*, aliisque, gallice et germanice exhibet D. *Ludolfus* de *Introductione juris primogeniturae* in Append Documentorum faſcic. I. p. 73-83. edit. recentiſſ. germanice autem, accuratius Ludolfo, V. A. *Schroetterus* in jure publico Auſtriaco Parte 5. p. 539-553. At ſolemni huic pacis formulae conditores ejus ipſum exemplum genuinum, eadem, qua a. 1713. conceptum eſt, declarationis forma, addendum putarunt; quam Declarationem primam atque ſinceram eſſe Sanctionem pragmaticam etiam *Schroetterus* l. c. p. 244. monet.

(1713.) begeben, und vor dem gewöhnlichen Kaiſerl. Tiſch geſtellet, darauf auch Dero Geheime Räht und Miniſtros hinein beruffen; dieſe ſeynd, in ihrer Ordnung, eingetretten, und jeder an ſeinem Ort ſtehend geblieben, als (Tit.) Printz Eugenius von Savoyen, Fürſt von Trautſohn, Fürſt von Schwartzenberg, Graf von Traun, Land-Marſchall, Graf von Thurn, Jhrer Kaiſerl. Majeſtät Eleonorae Obriſter Hofmeiſter, Graf von Dietrichſtein, Obriſt-Stallmeiſter, Graf von Seilern, Hof-Cantzler, Graf von Starhenberg, Cammer-Präſident, Graf von Martinitz Junior, Graf von Herberſtein, Kriegs-Vice-Präſident, Graf von Schlick, Böheimiſcher Obriſter Hof-Cantzler, Graf von Schönborn, Reichs-Vice-Cantzler, Ertz-Biſchoff von Valenzia, Graf von Sintzendorf, Obriſt-Cammerer, Graf von Paar, Ihrer Kaiſerl. Majeſtät Amaliä Obriſt-Hofmeiſter, Graf von Sintzendorf, Reichs-Hof-Rahts-Vice-Präſident, Graf Nicolaus Palfy, Königl. Hungariſcher Judex

dinaire: enſuite il fit appeller Ses Conſeillers & Miniſtres d'Eſtat, lesquels entrerent à leur rang, & ſe tinrent debout, chacun à leur place; ſçavoir, le Prince Eugene de Savoye, le Prince de Trautſohn, le Prince de Schwartzenberg, le Comte de Traun, Mareſchal du Pays, le Comte de Thurn, Grand-Maiſtre de la maiſon de l'Impératrice Eleonore, le Comte de Dietrichſtein, Grand-Eſcuyer, le Comte de Seilern, Chancelier de la Cour, le Comte de Starhenberg, Préſident de la Chambre des Finances, le Comte de Martinitz le cadet, le Comte de Herberſtein, Vice-Préſident du Conſeil de guerre, le Comte de Schlickh, Grand-Chancelier de Bohéme, le Comte de Schoenborn, Vice-Chancelier de l'Empire, l'Archevéque de Valence, le Comte de Sinzendorff, Grand-Chambellan, le Comte de Paar, Grand-Maiſtre de la maiſon de l'Impératrice Amélie, le Comte de Sinzendorff, Vice-Préſident du Conſeil Impérial aulique, le Comte Nicolas Palfy, Grand-Juge de

Judex Curiae, Graf Illieshaſy, Hungariſcher Cantzler, Graf Khevenhüller, N. Oe. Statthalter, Graf Gallas, Graf von Salm, Ihrer Kaiſerl. Majeſtät Amaliä Obriſt-Stallmeiſter, Marches Romeo, Königl. Spaniſcher geheimer Staats-Secretarius, Graf Kornis, Siebenbürgiſcher Vice-Cantzler.

Referendarius von Schickh.

Nachdeme nun alle gemeldte Geheime Räht und Miniſtri beyſammen waren, haben Ihre Kaiſerl. Majeſtät vermeldet, daſs die Urſach und Zweck ſolcher Berufſung Ihrer Dero Geheimen Rähten und Miniſtrorum wäre, ihnen zu erkennen zu geben, daſs von und zwiſchen weilande Ihrer in Gott ruhenden gnädig-und hochgeehrteſten Herrn Vatters, Kaiſers Leopoldi, und geliebteſten Herrn Bruders, damals Römiſchen Königs, und nachgehends auch Römiſchen Kaiſers Joſephi Majeſtäten und Liebden, Glorwürdigſter Gedächtnuſs, und dann Ihrer Kaiſerl. Majeſtät, als damalig declarirten König in Hiſpanien, gewiſſe Diſpo-

de la Cour du Royaume de (1713.) *Hongrie, le Comte Illieshaſy, Chancelier de Hongrie, le Comte de Khevenhüller, Stathalter de la Baſſe-Autriche, le Comte Gallas, le Comte de Salm, Grand-Eſcuyer de l'Impératrice Amélie, le Marquis Romeo, Secrétaire d'Eſtat Royal Eſpagnol intime, ayant le département des Eſtats d'Italie démembrez de la Couronne d'Eſpagne, le Comte Kornis, Vice-Chancelier de Tranſylvanie. Le ſieur de Schickh référendaire.*

Quand tous lesdits Conſeillers & Miniſtres d'Eſtat furent ainſi aſſemblez, Sa Majeſté Impériale leur déclara, que le motif pour lequel il les avoit fait appeller, eſtoit de leur apprendre, qu'il avoit eſté eſtabli entre le feu Empereur Leopold ſon pere, le feu Empereur Joſeph ſon frere, alors Roy des Romains, & luy Empereur, alors comme déclaré Roy en Eſpagne, certaines diſpoſitions, réglemens & pactes de ſucceſſion, leſquels avoient eſté confirmez par ſerment, de toutes les parties, en préſence de différens

(1713.) Diſpoſition, Ordnung und Pacta ſucceſſoria errichtet, und in Gegenwart verſchiedener Kaiſerl. Geheimen Rähten und Miniſtrorum allerſeits beſchworen worden. Weilen aber von denenſelben Rähten und Miniſtris wenig mehr beym Leben ſich befindeten, ſo hätten Ihre Kaiſerl. Majeſtät der Nothdurft erachtet, ihnen anweſenden Geheimen Rähten und Miniſtris nicht allein obige Anzeige zu thun, ſondern auch gemeldte Satzung und Pacta ſelbſten kund zu machen, und vorleſen zu laſſen, wie dann Ihre Kaiſerl. Majeſtät ſolche Ableſung ihrem Hof-Cantzlern, Grafen von Seilern, ſtracks allergnädigſt anbefohlen haben.

Solchemnach hat derſelbe aus dem bey Handen gehabtem Königl. Spaniſchen, von damals Königl. nunmehro auch Kaiſerl. Majeſtät unterſchriebenem und mit ihrem anhangenden Königl. Inſiegel bekräftigtem Original - Acceptations - Inſtrument den Spaniſchen Eingang, folglich aus Kaiſers Leopoldi und Röm. Königs

différens Conſeillers & Miniſtres d'Eſtat de l'Empereur: mais que comme desdits Conſeillers & Miniſtres, il n'en reſtoit aujourd'huy que peu en vie, Sa Majeſté Impériale avoit cru néceſſaire, non ſeulement de leur faire ladite déclaration, mais encore de leur donner connoiſſance desdits loy & pactes meſmes, & de les leur faire lire.

A l'inſtant Sa Majeſté Impériale ordonna au Comte de Seilern, ſon Chancelier de Cour, de faire ladite lecture.

Et ledit Comte lut à haute & intelligible voix, le commencement de l'Acte Eſpagnol d'acceptation, qu'il avoit ès mains en original, ſigné par l'Empereur, alors comme Roy d'Eſpagne, & muni de ſon ſceau. Enſuite il lut tout l'acte de ſucceſſion, ſigné par l'Empereur Leopold & le Roy des Romains, muni de leurs ſceaux reſpectifs, depuis le commencement jusqu'à la fin, avec le certificat du Notaire y joint. Enfin il lut le reſte de l'Acte Eſpagnol jusqu'à la fin, contenant

nigs

l'ac-

nigs Joſephi unterſchriebenem, und mit anhangenden zweyfachen Kaiſer-und Königl. Inſiegeln beſtättigtem Succeſſions-Inſtrument den völligen Innhalt von Anfang bis zum Ende, ſammt dem beygefügten Notariatiſchen Anhang: endlich wiederum aus dem Königlich-Spaniſchen Inſtrument die Annehm- und ihrerſeitige Verbindung bis zum Ende, ebenmäſsig mit dem Notariatiſchen Anhang, laut und deutlich abgeleſen, welche Inſtrumenta datirt ſeynd. Wien den 12ten Septembris 1703.

Nachdeme dieſes alſo geſchehn, haben Ihre Kaiſerl. Majeſtät hauptſächlichen Innhalts weiters vermeldet, es ſeye aus denen abgeleſenen Inſtrumentis die errichtete und beſchworne Diſpoſition und das ewige pactum mutuae ſucceſſionis zwiſchen beeden Joſeph- und Caroliniſchen Linien zu vernehmen geweſen, daſs dahero nebenſt und zu denen von weil. Ihren Kaiſerl. Majeſtäten Leopoldo und Joſepho höchſt-ſeligſter Gedächtnuſs, Ihrer Kaiſerl. Maje-

l'acceptation & engagement (1713.) *de l'Empereur, pareillement avec le certificat du Notaire y joint, lesquels actes ſont datez de Vienne, au 12. Septembre 1703.*

Cette lecture achevée, Sa Majeſté Impériale dit en outre auxdits Conſeillers & Miniſtres, que les actes qui venoient d'eſtre lus, leur donnoient à connoiſtre, qu'il y avoit une diſpoſition & pacte de ſucceſſion mutuel, érigez à perpétuité, & confirmez par ſerment, entre les deux lignes Joſephine & Caroline; & qu'en conſéquence, avec les Royaumes & Provinces héréditaires d'Eſpagne, qui luy eſtoient cédez par l'Empereur Leopold & l'Empereur Joſeph, d'heureuſe mémoire, la mort dudit Empereur ſon frere, arrivée ſans qu'il euſt laiſſé d'héritiers maſles, le mettoit en poſſeſſion de tous ſes autres Royaumes & Pays héréditaires, lesquels devoient demeurer en entier, ſans diviſion quelconque, ſelon le droit de primogéniture, à ſes héritiers maſles, iſſus de légitime mariage, tant qu'il y en auroit en vie;

(1713.) jeſtät übertragenen Spaniſchen Erb-Königreichen und Landen, nunmehr, nach Abſterben weil. Ihres Herrn Bruders Majeſtät und Liebden ohne männliche Erben, auf Ihre Kaiſerl. Majeſtät auch alle deſſen hinterlaſſene Erb - Königreich und Landen gefallen, und ſammentlich bey Jhren ehelichen männlichen Leibes-Erben nach dem jure primogeniturae, ſo lang ſolche vorhanden, ohnzertheilt zu verbleiben haben: auf Jhres männlichen Stammes Abgang aber (ſo Gott gnädiglich abwenden wolle) auf die ehelich hinterlaſſende Töchter, allezeit nach Ordnung und Recht der Primogenitur gleichmæſsig ohnzertheilt kommen: ferners, in Ermangelung oder Abgang der von Jhrer Kaiſerl. Majeſtæt herſtammender aller ehelichen Deſcendenten mænn-und weiblichen Geſchlechts, dieſes Erb-Recht aller Erb - Königreich und Landen ohnzertheilter auf Jhrer Majeſtæt Herrn Bruders Joſephi Kaiſerl. Majeſtæt und Liebden ſeligſter Gedæchtnuſs nachgelaſſene Frauen

vie; mais qu'au défaut de poſtérité maſculine de ſa part (dont Dieu voulut le préſerver) ils reviendroient de la meſme maniere à ſes filles nées de légitime mariage, toûjours ſelon l'ordre & droit de primogéniture.

Qu'en outre, au défaut de tous deſcendans légitimes, tant masles que femelles, de la part de Sa Majeſté Impériale, ledit droit de ſucceſſion indiviſible à tous lesdits Royaumes & Pays héréditaires, paſſeroit, de la façon cy-deſſus, toûjours en gardant l'ordre de primogéniture, aux filles de l'Empereur Joſeph, & à leurs deſcendans légitimes, & que pareillement lesdites Dames Archiducheſſes jouiroient de tous les autres privileges & prérogatives, ſelon ledit droit & ordre de ſucceſſion.

Le tout bien entendu, qu'après la branche Caroline aujourd'huy regnante, & après la branche Joſephine des filles, que l'Empereur Joſeph a laiſſées après luy, lesdits droits de ſucceſſion, avec tout ce qui en dépend, appar-

Frauen Töchter und deren eheliche Deſcendenten wiederum auf obige Weiſe nach dem jure primogeniturae fallen, eben nach dieſem Recht und Ordnung auch Ihnen Frauen Ertz-Hertzoginnen all andere Vorzüge und Vorgænge gegenwærtig zuſtehen und gedeyhen müſten. Alles in dem Verſtand, daſs nach beeden der ietzt regierenden Caroliniſchen und nachfolgender in dem weiblichen Geſchlecht hinterlaſſenen Joſephiniſchen Linien, Jhrer Kaiſerl. Majeſtät Frauen Schweſtern, und allen übrigen Linien des Durchleuchtigſten Ertz-Hauſes, nach dem Recht der Erſtgeburt, in Jhrer daher entſpringenden Ordnung, jedes Erb-Recht, und was deme anklebet, gebühre, allerdings bevorbleibe, und vorbehalten ſeye: Um willen nun dieſe immerwæhrende Satzung, Ordnung und Pacta zu Ehre Gottes und Conſervation aller Erb-Landen angeſehen, errichtet, auch næchſt und ſamt Weil. Jhres Herrn Vatters und Herrn Bruders Majeſtæten und Lieb-

appartiendront, demeureront & ſeront réſervez, de toute façon, aux ſœurs de Sa Majeſté Impériale, & à toutes les autres lignes de la maiſon Archiducale, ſelon le droit de primogéniture, dans le rang & ordre qui en réſultera. (1713.)

Que comme donc cette loy, ces réglemens & pactes de ſucceſſion eſtablis à perpétuité, & confirmez par ſerment des Empereurs pere & frere de Sa Majeſté Impériale, & de Sadite Majeſté Impériale elle-meſme, n'avoient d'autre objet, que la gloire de Dieu, & la conſervation de tous les Pays héréditaires enſemble, Sa Majeſté Impériale ſe tenoit fermement à tout ce que deſſus, ce qu'elle ſe promettoit pareillement de ſesdits Conſeillers & Miniſtres: qu'elle les exhortoit & leur ordonnoit, de ne pas apporter moins d'attention & de ſoins de leur coſté, à obſerver lesdits pactes & réglemens dans leur entier, à les faire obſerver, & à les maintenir; & qu'à cette fin, Sa Majeſté Impériale relevoit lesdits Con-

(1713.) Liebden von Jhrer Kaiſerl. Majeſtät durch leiblichen Eidſchwur bekräftiget worden; So würden ſo wohl Jhre Kaiſerl. Majeſtät darob beſtändig halten, als Jhre Majeſtät zu ihnen Geheimen Rähten und Miniſtris ſich mildeſt verſeheten, dieſelbe auch gnädigſt ermahneten, und ihnen befehleten, daſs nicht minder ſie ſolche Pacta und Verordnung vollkommentlich zu beobachten, zu erhalten, und zu verthättigen, gedacht und befliſſen ſeyn ſollten, und werden, wie dann Jhre Kaiſerl. Majeſtät zu dieſem Ende Sie Geheime Rähte und Miniſtros in dieſem Fall ferners des vinculi ſilentii entlaſſen haben wollten. Wornach Jhre Kaiſerl. Majeſtät, und folgends die Herren Geheime Räht und Miniſtri abgetretten ſeynd.

Daſs obiges alles alſo vorgegangen, und verhandelt worden, bezeuge mit meiner eigenen Hand-Unterſchrift, und gewöhnlichem Pettſchaft. Wien den neunzehenden Monats-Tag Aprilis Anno 1713.

(L. S.)

Conſeillers & Miniſtres, dans ce cas, de l'engagement du ſecret. Après quoy Sa Majeſté Impériale, puis M M. les Conſeillers & Miniſtres d'Eſtat, ſe ſont retirez.

Je certifie que le tout s'eſt paſſé comme deſſus; en foy de quoy j'ai ſigné le préſent acte, & à icelui apposé mon cachet. A Vienne, le dix-neuf Avril mil ſept cens treize.

(L. S.) Signé George Fréderic de Schickh, Conſeiller de Sa Majeſté Impériale, Secrétaire intime de la baſſe Autriche, & Référendaire; créé Notaire public pour le préſent acte, par l'authorité de l'Empereur & Archiduc d'Autriche.

(L. S.) Jch Geörg Friedrich von Schickh, der Röm. Kaiſerl. Majeſtät Hof-Raht, Geheimer N. Oe. Secretarius und Referendarius: dann zu dieſem Actu Auth. Caeſarea et Archiducali creirter Notarius publicus. (1713.)

B) *Acte fait entre les Généraux des Armées de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, en Italie, pour le réglement de ce qui reſte dû par le Milanez.* (1736. 16 Auguſt.)

Ce jourd'huy ſon Excellence M. le Comte de Khevenhüller, Général des troupes de Sa Majeſté Impériale Catholique, & ſon Excellence M. le Mareſchal Duc de Noailles, Général des troupes de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, s'eſtant aſſemblez au lieu de Zorlesque, pour terminer ce qui concerne les dettes du Milanez, en conſéquence des ordres qu'ils ont reçûs reſpectivement de leurs cours, ſont convenus de ce qui ſuit:

Que pour applanir toute difficulté, & après avoir mûrement examiné les différens moyens de terminer définitivement l'article de ce qui peut eſtre dû par le Milanez, aux Rois alliez, en exécution de l'article ſecond de la Convention ſignée à Vienne le onze Avril dernier, on ne devoit point entrer dans aucun détail de liquidation, ce qui ne pourroit qu'occaſionner de plus longs délais: Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſe contente pour tout, de la ſomme de deux millions cinq cens mille livres; au moyen de laquelle ſomme, toutes prétentions ou répartitions quelconques, ſous quelque nom & à quelque titre que ce puiſſe eſtre, demeureront & ſeront eſteintes de part & d'autre, à laquelle ſomme le Novarois & le Tortonois contribueront dans leurs portions.

(1736.) Sa Majeſté Impériale fera payer ladite ſomme de deux millions cinq cens mille livres, à la déduction de ce qui compete au Novarois & au Tortonois, dans le cours de trois années, par portions égales, de ſix mois en ſix mois; engageant à cet effet expreſſément ſa parole Impériale, pour l'exacte & ponctuelle exécution de ce que deſſus. En foy de quoy, nous Louis Comte de Khevenhüller, Général de Sa Majeſté Impériale, & nous Adrien-Maurice Mareſchal Duc de Noailles, Général de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, en conſéquence des pouvoirs à nous donnez, & en conformité du projet d'acte à nous envoyé à cet effet, le quatrieme du préſent mois d'Aouſt, dont la teneur eſt cy-deſſus, nous nous ſommes promis & engagez réciproquement, au nom de Sa Majeſté Impériale & Catholique, & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, à l'entiere & pleine exécution de tout le contenu audit acte. Fait à Zorlesque, le ſeizieme jour d'Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

Le Mareſchal de NOAILLES. (L. S.) Louis Comte de KHEVENHÜLLER. (L.S.)

Suivant les eſtats fournis par Charles Joſeph Frigerio, Ragionato de la Tréſorerie générale de l'Eſtat de Milan, en date du 12. du préſent mois d'Aouſt, il reſtoit dû ſur la *Diaria*, depuis que les Rois alliez ſont en poſſeſſion du Milanez, jusqu' au 11. May dernier, la ſomme de neuf millions huit cens trois mille neuf cens quarante-quatre livres huit ſols neuf deniers, cy 9,803,944 l. 8 ſ. 9 d.

Sur laquelle ſomme, les Alliez ont accordé dès l'année 1735. une remiſe de dix-neuf cens ſix mille ſix cens quarante-huit livres quatre deniers, en conſidération des pertes & dommages, que le pays a ſoufferts, ſuivant la répartition cy-après,

Sça-

(1736.)

SÇAVOIR

La totalité pour tout l'Eſtat de Milan, pendant les mois de Novembre & Décembre 1733. montant à la ſomme de 976000 l.		
A la ville de Novare, & au Novarois, pendant le mois de Janvier 1734. la ſomme de 39727 l. - 4 d.		
A la ville de Tortone, & au Tortonois, y compris Serravalle & Caſtel-Nuovo di Scrivia, pendant les mois de Janvier & de Février 1734. 29090 l. 13 ſ. 11 d.		
A la ville de Cremone, le Cremonois, Caſal-Maggiore, & toutes les terres ſéparées qui ſont au de-là de l'Ada, pour ſix mois, à commencer de la moitié du mois de Novembre 1734. jusqu'à la moitié de May 1735. 747630 l. 6 ſ. 1 d.	}	1,906,640 l. 4 d.
Aux communautez de la province de Lodi, qui ſont au de-là de l'Ada, y compris les Intéreſſez Lodezans, pour les ſix mois énoncez cy-deſſus 12600 l. - -		
Aux communautez du Duché, y compris les Intéreſſez Milanois au de-là de l'Ada, pendant les ſix mois énoncez cy-deſſus 101600 l. - -		

(1736.) Partant la dette générale du Milanez, ſe trouve réduite à la ſomme de ſept millions huit cens quatre-vingt-dix-ſept mille deux cens quatre-vingt-ſeize livres huit ſols quatre deniers, cy 7,897,296 l. 8 ſ. 4 d.

Sur laquelle il eſt dû par les provinces du Novarois & du Tortonois 880,729 l. 8 ſ. 2 d.

& par le reſte de l'Eſtat 7,016,567 l. - 2 d.

7,897,296 l. 8 ſ. 4 d.

Somme Pareille 7,897,296 l. 8 ſ. 4 d.

La dette générale de l'Eſtat a eſté réduite par accord fait entre les cours de Vienne & de France, à la ſomme de deux millions cinq cens mille livres, cy 2,500,000 l.

De laquelle ſomme il compete au Novarois & au Tortonois, en égard à ce qu'elles redoivent, celle de 278,807 l. 5 ſ.

& au reſte de l'Eſtat 2,221,192 l. 15 ſ.

2,500,000 l. -

Somme Pareille 2,500,000 l.

Ce jourd'huy ſon Excellence M. le Comte de Khevenhüller, Général de l'armée de Sa Majeſté Impériale, & ſon Excellence M. le Mareſchal Duc de Noailles, Général de l'armée de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ayant paſſé un acte en conſéquence des ordres qu'ils ont reçûs reſpectivement de leurs Cours, par lequel tous les arrérages dûs par l'Eſtat de Milan, aux Rois alliez, ont eſté réduits & fixez à la ſomme de deux millions cinq cens mille livres, dont le Novarois & le Tortonois doivent payer leur quote-part, au moyen de quoy, toutes prétentions,

tentions, de part & d'autre, demeurent eſteintes: & s'agiſſant de fixer la portion qui compete à ces deux provinces, ſur ladite ſomme de deux millions cinq cens mille livres, leurs Excellences ſe ſont fait repréſenter les différens eſtats faits par les Ragionati de l'Eſtat de Milan, de ce qui eſtoit dû pour raiſon deſdits arrérages, par toutes les provinces de l'Eſtat, en général & en particulier, deſquels ils ont fait extraire le bordereau rapporté cy-deſſus; par lequel il réſulte que, ſuivant la proportion de ce qui reſtoit dû par chaque province, avant la réduction de la dette générale par l'acte de ce jour, leſdites deux provinces du Novarois & du Tortonois doivent ſupporter pour leur part ſur ladite ſomme, celle de deux cens ſoixante-dix-huit mille huit cens ſept livres cinq ſols; ce qui réduit la dette dont Sa Majeſté Impériale s'eſt engagée de procurer le payement, ſuivant ledit acte, à la ſomme de deux millions deux cens vingt-un mille cent quatre-vingt-douze livres quinze ſols. (1736.)

En foy de quoy nous Louis Comte de Khevenhüller, Général de Sa Majeſté Impériale, & nous Adrien-Maurice Mareſchal Duc de Noailles, Général de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, avons ſigné le préſent eſcrit, pour eſtre exécuté ſuivant ſa forme & teneur. Fait à Zorlesque, le ſeize Aouſt mil ſept cens trente-ſix.

Le Mareſchal de NOAILLES. (L. S.)

LOUIS Comte de KHEVENHÜLLER. (L. S.)

(1736. 13. Novemb.) *C) Convention entre S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg & M. le Mareſchal Comte du Bourg, ſur le payement de ce qui reſte dû par les terres d'Empire ſituées le long du Rhin, & de ce à quoy leſdites terres avoient eſté impoſées en l'année* 1735. *tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent des Officiers généraux, fourrage en nature, & autres impoſitions.*

L'intention des cours de Vienne & de France eſtant de terminer définitivement toutes les conteſtations élevées jusqu'à préſent au ſujet de ce qui reſte dû par les terres d'Empire ſituées le long du Rhin, ſur ce à quoy leſdites terres avoient eſté impoſées en l'année 1735. tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent, des Officiers généraux, ou fourrage en nature & autres impoſitions, & de ſtatuer ſur cette matiere, par un arrangement, qui, anéantiſſant toutes les difficultez qui ſe ſont rencontrées, empêche encore qu'il ne puiſſe en naître de nouvelles, & regle invariablement ce que leſdites terres d'Empire auront à payer: Pour ſatisfaire aux demandes auxquelles elles ſe ſont ſoumiſes, S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg & M. le Mareſchal du Bourg, ont jugé à propos d'authoriſer, de la part de S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg, le Baron de Bretlach, Adjutant Général de Sa Majeſté Impériale, & M. de Zenneg de Scharffenſtein, Conſeiller-Secrétaire du Conſeil Aulique de guerre; & de la part de M. le Mareſchal du Bourg, M. Gayot fils, Commiſſaire ordonnateur des guerres du Roy Très-Chreſtien, à convenir des articles ſuivans:

Article premier.

Que toutes les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouvent aujourd'huy n'avoir pas acquitté

acquitté totalement les ſommes qu'elles s'eſtoient ſoumiſes (1736.) à payer pendant l'année 1735. tant pour les contributions dûes au Roy, que pour les fourrages en argent des Officiers généraux, demeureront deſchargées du huitieme du montant desdites contributions, y compris les deux ſols pour livre, & pareillement du huitieme du montant des fourrages en argent des Officiers généraux, y compris le ſol pour livre.

II.

Que la diminution accordée par l'article précédent, ne vaudra que pour les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouvent aujourd'huy n'avoir pas acquitté totalement les ſommes qu'elles s'eſtoient engagées à payer pendant l'année 1735. & ne pourra avoir d'effet retroactif pour les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui auroient precédemment payé en entier ce à quoy elles s'eſtoient ſoumiſes; lesdites terres & ſeigneuries ne pouvant, ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre, ſe croire en droit de repéter la reſtitution de la huitieme partie de ce qu'elles auroient précédemment payé: bien entendu auſſi, que celles desdites terres & ſeigneuries d'Empire, qui, par prévoyance, ou par hazard, ſe trouveroient aujourd'huy ne devoir préciſément que le huitieme exactement pris, du montant total des contributions, ou fourrages en argent, auquel elles ſe ſont ſoumiſes, demeureront deſchargées dudit huitieme, pour lequel il ne pourra eſtre formé contre elles aucune prétention.

III.

Que toutes les terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui ſe trouveront aujourd'huy n'avoir pas acquitté les ſommes, auxquelles elles s'eſtoient ſoumiſes, tant pour les contributions, que pour les fourrages en argent, pendant l'année 1735. ſeront tenues de pa-

(1736.) yer ce qu'elles redoivent desdites contributions & fourrages, à la déduction du huitieme du total desdites contributions, y compris les deux ſols pour livre, & fourrages en argent, y compris le ſol pour livre; ledit payement devant eſtre par elles fait dans le courant du préſent mois pour tout délay, & le montant de leurs dettes remis ès mains du Receveur général des contributions eſtabli à Strasbourg, qui leur en fournira quitance valable: que pour ne laiſſer aucun prétexte à la réſiſtance des redevables, S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg donnera les ordres les plus poſitifs auxdites terres & ſeigneuries, deſquelles il ſera joint à la préſente Convention un eſtat certifié, portant en détail les ſommes, auxquelles elles ont eſté impoſées, celles qu'elles ont payées, & ce qu'elles redoivent encore aujourd'huy: bien entendu que s'il ſe trouvoit dans ledit eſtat, erreur de calcul, ou obmiſſion de recette, juſtifiée par des quitances légitimes, il en ſeroit de bonne foy fait raiſon, ou tenu compte à celles desdites terres & ſeigneuries qui les repréſenteroient.

IV.

Que s'il ſe trouve quelques terres & ſeigneuries d'Empire, ſituées le long du Rhin, qui n'ayent pas ſatisfait entierement à ce qu'elles s'eſtoient ſoumiſes de payer pour les contributions ou fourrages en argent, pour les années de la derniere guerre, antérieures à 1735. lesdites terres & ſeigneuries ſeront tenues de payer ce qu'elles redoivent, ſans aucune diminution; à l'effet de quoy, S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg leur donnera les ordres les plus preſſans.

V.

Qu'il ſera joint à la préſente Convention, un eſtat des ſommes qui reſtent à payer des impoſitions faites en l'année 1735. ſur les eſtats voiſins du Fort de Kehl, pour le payement des réparations faites à l'Epi du pont du Rhin, près

près dudit Fort; lesquelles réparations auroient dû, en toute regle, eſtre payées par les ſujets d'Empire, voiſins de ladite place, qui n'ont acquitté qu'une partie desdites impoſitions, pour le reſtant deſquelles S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg ordonnera ce qu'il jugera à propos, l'intention de Sa Majeſté eſtant que cet article ſoit remis à la déciſion de ce Prince. (1736.)

VI.

Que toutes les terres & ſeigneuries d'Empire, qui, par les traitez faits entr'elles & le Sieur Hatzel, aux mois de Juillet & d'Aouſt 1735. ſe ſont ſoumiſes à livrer dans les magaſins du Roy, en Alſace, qui leur eſtoient indiquez, une quantité d'un million huit cens vingt-un mille rations de foin, dont la premiere moitié devoit eſtre gratuite, devant leur eſtre, de l'autre moitié de ladite fourniture, tenu compte ſur leur part des contributions, à raiſon de vingt-cinq ſols du quintal, demeureront deſchargées & diſpenſées de tout ce qu'elles pourroient redevoir aujourd'huy ſur le montant de ladite premiere moitié de cette impoſition, pour cauſe de laquelle il ne pourra leur eſtre rien répété, ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; & pareillement deſchargées & diſpenſées de la ſeconde moitié de ladite impoſition, regardée aujourd'huy comme non avenue, & de nul effet.

VII.

Que la diſpoſition portée par l'article précédent, en faveur des terres & ſeigneuries d'Empire, compriſe dans les traitez y énoncez, ne pourra avoir d'effet retroactif pour celles des terres & ſeigneuries d'Empire, qui ſe trouveroient avoir fourni dans les magaſins du Roy, en Alſace, des quantitez de rations de foin, au-delà de ce qu'elles devoient pour ladite premiere moitié; leſdites terres & ſeigneuries ne devant, ſous quelque prétexte que ce ſoit, ſe croire en droit de répéter, ou reſtitution, ou dédommagement

(1736.) gement pour ce qu'elles auroient fourni d'excédent au montant de ladite premiere moitié, ſoit en nature de foin, ſoit en argent par forme de rachat, mais les choſes reſter pour toutes & chacune desdites ſeigneuries, en tel & pareil eſtat, où elles ſe trouveront aujourd'huy, ſoit qu'elles ayent, par leurs baillifs ou officiers, fait arreſter leurs comptes pour la fourniture portée audit traité par le directeur général des fourrages d'Alſace, ſoit qu'elles ayent ſimplement retiré des quitances particulieres de leurs livraiſons; lesquelles quitances, ou autres pieces reſpectivement délivrées, demeureront annullées, & ne pourront ſervir à former aucune prétention de part ni d'autre.

VIII.

Que dans la diſpoſition du précédent article, ſera compriſe l'obligation paſſée à Huningue le 18. Juillet 1735. par les Prépoſez des Communautez de Schonau & d'Ottenau, ſituées dans la Foreſt-noire: ladite obligation portant promeſſe, de la part desdits Prépoſez, au nom desdites Communautez, de fournir dans les magaſins du Roy, à Huningue, dans le temps d'un mois de la date, vingt mille rations de foin, & autant d'avoine, pour tenir lieu de contributions desdites deux Communautez, pendant l'année 1734. laquelle obligation devant, en vertu de la préſente Convention, eſtre regardée comme ſans effet, ſera rendue, comme nulle, aux parties contractantes, ce qui a eſté exécuté.

IX.

Que les ratifications de la préſente Convention, ſeront fournies dans l'eſpace de quinze jours, tant de la part de S. A. S. Mr. le Duc de Würtemberg, que de celle de Mr. le Mareſchal du Bourg; &, qu'en attendant l'eſchange desdites ratifications, les ordres ſeront donnez de part & d'autre, en tant que beſoin eſt, pour que la préſente Convention ait ſon entiere exécution dans les temps marquez.

Fait

Fait double, à Strasbourg, le treize Novembre mil ſept cens trente-ſix. (1736.)

Signé le Baron de BRETLACH, de ZENNEG de SCHARFFENSTEIN, & GAYOT fils.

Nos infraſcripti Miniſtri Plenipotentiarii, declaramus praeſentia haec apographa, autographis ſuis collata, et de verbo ad verbum eſſe conſona. Actum Viennae, decima octava Novembris anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

(L. S.) PHILIPPUS LUDOVICUS Comes a SINZENDORFF.

(L. S.) GUNDACARUS Comes a STARHENBERG.

(L. S.) ALOYSIUS Comes ab HARRACH.

(L. S.) JOAN. ADOLPHUS Comes de METSCH.

Nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires, déclarons que les préſentes Copies ont eſté collationnées avec les originaux, & qu'elles y ſont conformes de mot à mot. A Vienne, le dix-huit Novembre mil ſept cens trente-huit.

(L. S.) LOUIS Comte de SINZENDORFF.

(L. S.) GUNDACRE Comte de STARHENBERG.

(L. S.) LOUIS Comte d'HARRACH.

(L. S.) JEAN ADOLPHE C. de METSCH.

25.

Ratificatio Caeſarea tractatus pacis definitivi.

NOS CAROLUS VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae, Caſtel-

25.

Ratification du Traité de paix de la part de l'Empereur. (1738. 31 Dec.)

NOUS CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguſte, & Roy de Germanie, Caſtille, Aragon,*

1738. Caſtellae, Arragonis, Legionis, utriusque Siciliae, Hieruſalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Majoricarum, Seviliae, Sardiniae, Cordubae, Corſicae, Murciae, Giennis, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Inſularum Canariae et Indiarum ac terrae firmae, maris oceani, Archi-Dux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Athenarum et Neopatriae, Princeps Sueviae, Cataloniae et Aſturiae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae et Artheſiae, Marchio Oriſthani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis et Cerretaniae, Dominus Marchiae Sclavonicae, Portus Naonis, Biſcayae, Molinae, Salinarum, Tripolis et Mechli-

gon, Leon, des deux Siciles, Jeruſalem, Hongrie, Bohéme, Dalmatie, Croatie, Eſclavonie, Navarre, Grenade, Tolède, Valence, Galice, Mayorque, Seville, Sardaigne, Cordouë, Corſe, Murcie, Jaën, Algarve, Algézire, Gibraltar, des Jsles Canaries, & des Jndes & terre ferme, de la mer Océane, Archiduc d' Auſtriche, Duc de Bourgogne, Brabant, Milan, Styrie, *Carinthie, Carniole, Limbourg, Luxembourg, Gueldres, Würtemberg, de la haute & baſſe Siléſie, de Calabre, Athénes & Neopatrie, Prince de Suabe, Catalogne & des Aſturies, Marquis du Saint Empire Romain, de Burgaw, Moravie, de la haute & baſſe Luſace, Comte de Habsbourg, Flandres, Tyrol, Ferrette, Kybourg, Gorice & Artois, Marquis d'Oriſtan, Comte de Gozian, Namur, Rouſſillon & Cerdagne, Seigneur de la Marche Eſclavone, de Port de None, Biſcaye, Molina, Salins, Tripoli & Malines &c. Sçavoir faiſons & teſmoignons par les préſentes. Jl*

Mechliniae etc. Notum teſtatumque, vigore praeſentium, facimus. Quo complementum magni et ſalutaris operis, in quo tantopere hucusque deſudatum fuit, publicae nimirum tranquillitatis undiquaque firmandae, promoveretur, e re viſum fuit cuncta, quae, tum inter Nos et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem Dominum Ludovicum XV. Franciae et Navarrae Regem Chriſtianiſſimum, a reſtaurata feliciter, per Praeliminares Articulos tertia Octobris die anno 1735. Viennae concluſos, alma pace, acta, tum aliorum, quos unaquaeque res propius tangebat, Principum conſenſu ſtabilita ſunt, in unum congerere, iisdemque formam quoque pacis tractatus nihil indeciſi relinquentis, et juxta translatam in Nos a Sacri Romani Imperii Electoribus, Principibus et Ordinibus in comitiis per Deputatos rite congregatis, vigore Concluſi de die decima octava menſis Maii anni 1736. omnimodam facultatem, non noſtrum ſolum, ſed et ejusdem Imperii nomen prae ſe feren-

Il a paru que pour parvenir à l'accompliſſement du grand & ſalutaire ouvrage de l'affermiſſement de la tranquillité publique & univerſelle, qui a précédemment couſté tant de travail, il eſtoit convenable de raſſembler en un ſeul corps, tant tout ce qui a eſté fait entre Nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, depuis la paix heureuſement reſtablie par les articles préliminaires conclus à Vienne le troiſieme jour d'Octobre de l'année 1735. que tout ce qui a eſté arreſté par le conſentement des autres Princes, que chaque choſe touchoit de plus près, & d'y donner en meſme temps la forme d'un traité de paix, qui ne laiſſât rien d'indécis, & qui, conſéquemment à l'entiere faculté à nous transmiſe par les Electeurs, Princes & Eſtats du Saint Empire Romain, dûement aſſemblez en diète par députez, en vertu du concluſum du dix-huitieme jour de May de l'année 1736. fut 1738.

con-

1738. ferentis, dare. Conſiliis ſtudiisque tam ſalutaribus propitium divinum numen adfuit, dum decima octava elapſi menſis die is ipſe pacis tractatus, per miniſtros plena utrinque facultate inſtructos, una cum articulo quodam ſeparato, Viennae ſubſcriptus ſignatusque fuit, ejus qui ſequitur tenoris.

(inſeritur tractatus pacis, cum articulo ſeparato, exhibitus ſupra n. 24. p. 88-122.)

Sicuti proinde, tum plenipotentiarum noſtrarum tabulis, tum praeinſerto articulo vigeſimo, fidem noſtram obſtrinximus ea, quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, noſtro Sacrique Romani Imperii nomine, ratihabendi; ita, vigore praeſentium tabularum, noſtro ejusdemque Imperii nomine, omnia et ſingula, quae in praeinſerto tractatu, adjunctoque in fine articulo ſeparato, continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia approbamus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium de-

conclu, non ſeulement en noſtre nom, mais encore en celuy du meſme Empire. La divine providence a eſté propice à des conſeils & deſſeins auſſi ſalutaires, puisque le dix-huitieme jour du mois dernier, ce meſme traité de paix, avec un article ſéparé, a eſté ſouſcrit & ſigné à Vienne par les Miniſtres munis reſpectivement de plein-pouvoir, la teneur duquel s'enſuit:

(ici ſont inſérés le traité & l'article ſéparé, exhibés cy-deſſus n. 24. p. 88.)

Et comme, tant par les actes de nos pleins-pouvoirs, que par l'article vingtieme cy-deſſus inſéré, nous avons engagé noſtre foy à ratifier en noſtre nom, & en celuy du Saint Empire Romain, ce qui ſeroit ainſi conclu, ſouſcrit & ſigné; c'eſt pourquoy, par ces préſentes, après une préalable, meure & exacte conſidération, de noſtre certaine ſcience, Nous, en noſtre nom & en celuy du meſme Empire, approuvons, ratifions & confirmons tous & chacuns les points contenus au traité cy-deſſus inſéré, & en l'article

declaramus; ac ſimul pro nobis, noſtrisque ſucceſſoribus ac Imperio Romano, utpote a quo, vigore ſupracitati concluſi, omnimoda in nos translata fuit poteſtas, cuncta quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum pacis negotium adhuc ſupereſſe videri poſſent, ejusdem nomine pertractandi et concludendi; cujusque ſpeciale concluſum ratihabitorium nos, quam primum fieri poterit, obtenturos promittimus. Verbo noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, nos omnes et ſingulos ſupra memoratos articulos, et quicquid tota hac pacis Conventione continetur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſervaturos atque executioni mandaturos; nullaque ratione ut, vel ex noſtra parte, vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocumque id fieri poſſit, omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur, ſigillum noſtrum Caeſareum majus huic diplomati, manu noſtra ſubſcripto, appendi fecimus. Datum in civitate noſtra Vien-

ticle ſéparé joint à la fin, nous les déclarons arreſtez 1738.
& ſtables, pour le préſent & pour l'avenir, en vertu des préſentes; & ce pour nous, nos ſucceſſeurs & l' Empire Romain, comme ayant reçu de luy, en vertu du concluſum cy-deſſus mentionné, tout pouvoir de traiter & conclurre en ſon nom, tout ce qui pourroit paroiſtre encore à faire pour porter entierement à ſa perfection ou exécution l'affaire de la paix; & nous promettons d' obtenir, le pluſtoſt que faire ſe pourra, ſon concluſum formel de ratification. Nous promettons auſſi, en noſtre parole Impériale & Royale, que nous obſerverons & ferons exécuter fermement, conſtamment & inviolablement tous & chacuns les ſusdits articles, & tout ce qui eſt contenu dans cette convention de paix; & que nous ne ſouffrirons point, que par aucune raiſon, & de quelque maniere que cela puſt arriver, ſoit de noſtre part, ſoit de celle d' autruy, il y ſoit contrevenu, excluant tout dol & fraude. En foy &

1738. Viennae, die trigeſima prima Decembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero pariter vigeſimo octavo.

CAROLUS.

Vt JOANNES ADOLPHUS Comes de METSCH.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Maieſtatis proprium.

M. H. de Ley.

& pour plus grande validité de quoy, Nous avons fait appendre noſtre grand Sceau Impérial à cet Acte, ſigné de noſtre main. Donné en noſtre Ville de Vienne, le trente-unieme jour de Décembre, l'an mil ſept cens trente-huit, de nos Regnes, du Romain le vingt-huitieme, des Eſpagnes le trente-ſixieme, de Hongrie & de Bohéme auſſi le vingt-huitieme.

CHARLES.

Viſa JEAN ADOLPHE Comte de METSH.

Par l'ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale.

M. H. de Ley.

26.

1739. 7 Jan.

Ratification du Roy Très-Chreſtien.

LOUIS, par la Grace de Dieu Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut. Comme noſtre cher & bien amé le Sieur Marquis de Mirepoix, Mareſchal de nos camps & armées, & noſtre Ambaſſadeur auprès de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, en vertu du plein-pouvoir que nous luy en avons donné, auroit, en qualité de noſtre Miniſtre plénipotentiaire, conclu, arreſté, & ſigné le 18. du mois de Novembre dernier, à Vienne en Autri-

Auſtriche, avec le ſieur Comte de Sinzendorff, Thréſorier héréditaire de l'Empire, Chevalier de la toiſon d'or &c. le ſieur Comte de Starhemberg, Mareſchal héréditaire de l'Archiduché d'Auſtriche, Chevalier de la toiſon d'or &c. le ſieur Comte de Harrach, Grand-Eſcuyer de la haute & baſſe Auſtriche, Chevalier de la toiſon d'or, &c. & le ſieur Comte de Metſch, Vice-Chancelier de l'Empire, tous conſeillers intimes actuels de noſtre dit frere, pareillement munis de ſes pleins-pouvoirs, tant en ſon nom qu'en celuy de l'Empire, conformément à la réſolution de la diéte du dit Empire, du 18. May 1736. le traité de paix & l'article ſéparé dont la teneur s'enſuit: 1739.

(Icy ſont inſérez le traité & l'article ſéparé.)

Nous, ayant agréables les ſusdits traité de paix, & article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles qui y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypothéque de tous & un chacun nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy, Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le ſeptieme jour de Janvier, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, Amelot.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal, ſoutenu par deux anges.

1739.
20 Jan.

27.

Déclaration des Miniſtres plénipotentiaires de l'Empereur & du Roy Très-Chreſtien.

Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne, ayant, ſur les repréſentations de Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, examiné avec attention l'article VIII. du traité de paix définitif, & s'eſtant fait rapporter les pieces qui ont ſervi à dreſſer ledit article, ont reconnu, que ce qui y eſt dit de la prétendue convention faite entre lesdits Généraux, par rapport à Serravalle, & au réglement des limites, n'eſt pas entierement conforme à ce qui s'y eſt paſſé; & en conſéquence, déclarent qu'il n'y a eſté fait aucune convention au ſujet de Serravalle, n'ayant eu d'autre intention, que de ſe conformer aux Préliminaires: & Sa Majeſté Très-Chreſtienne déclare, que Sa Majeſté le Roy de Sardaigne luy a fait déclarer par ſon Ambaſſadeur, que Sa Majeſté Impériale ſera en droit de réclamer ledit Serravalle, quand elle aura pu éclaircir ce qui a eſté propoſé de ſa part, ſçavoir, que Serravalle ne fait point partie du Tortonois, puisque le Roy de Sardaigne ne l'a par aucun autre titre, que par la ceſſion qui luy a eſté faite du Tortonois.

Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne ſont auſſi convenues, que les eſcritures, dont il eſt parlé dans ledit article VIII. ſont celles qui concernent les eſtats cédez à Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, par la préſente paix; & qu'elles employeront tous leurs ſoins, pour que tout ce qui reſte à exécuter, à ces différens égards, tant pour la remiſe desdites eſcritures, que pour le réglement des limites, ſoit terminé à l'amiable dans le terme de ſix mois.

Déclarant au ſurplus, comme il a eſté dit dans l'article III. que la préſente paix a eſté concluë, & doit ſubſiſter ſur le fondement des traitez de Weſtphalie, de Nimegue,

megue, Ryſwick, Bade, & de celuy déſigné ſous le nom 1739.
de la Quadruple Alliance, dans tous les points, auxquels il n'a pas eſté dérogé par le préſent traité.

L'Empereur déclare auſſi, que les eſcritures & les papiers, concernant les pays cédez à Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, par le traité de 1703. luy ſeront remis dans le meſme terme de ſix mois.

En foy de quoy, Nous, Miniſtres plénipotentiaires de l'Empereur & du Roy Très-Chreſtien, munis des pouvoirs néceſſaires à cet effet, avons ſigné la préſente déclaration, & l'avons munie du cachet de nos armes. Fait à Verſailles, le vingtieme jour de Janvier de l'an mil ſept cens trente-neuf.

(L.S.) JOSEPH Prince de LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT.

28.

Acte d'Acceſſion du Roy de Sardaigne. 1739. 3 Febr.

Au nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Comme les Plénipotentiaires de l'Empereur, en ſon nom & en celuy de l'Empire, & le Plénipotentiaire du Roy Très-Chreſtien, ont conclu & ſigné, avec les formalitez requiſes, à Vienne, le 18. Novembre dernier, un traité ſolemnel & définitif de paix, & un article ſéparé; & comme les Plénipotentiaires de leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, munis de pleins-pouvoirs à cet effet, auroient enſuite ſigné à Verſailles, le vingtieme Janvier dernier, une Déclaration ſur l'article VIII. du meſme traité, desquels traité, article ſéparé, & Déclaration, la teneur s'enſuit:

(voyés-les cy-deſſus n. 24. & n. 27.)

1739. Sa Majeſté le Roy de Sardaigne ayant vu leſdits traité, article ſéparé & Déclaration, & toûjours animée d'un ſincere déſir de concourir de ſa part, au plus ferme eſtabliſſement de la paix, elle accede au ſusdit article VIII. dudit traité, ſelon qu'il eſt expliqué par la ſusdite Déclaration, & ce, conformément à l'acceſſion, qu'elle a donnée aux articles préliminaires, par l'acte du 16. Aouſt 1736. Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Très-Chreſtienne acceptent la préſente acceſſion de Sa Majeſté le Roy de Sardaigne.

Et ledit acte d'acceſſion du Roy de Sardaigne, & d'acceptation de l'Empereur & du Roy Très-Chreſtien, ſera ratifié par Sa Majeſté Impériale, Sa Majeſté Très-Chreſtienne, & Sa Majeſté le Roy de Sardaigne; & les ratifications expédiées en bonne forme, ſeront eſchangées & délivrées à Verſailles, dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de cejourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, nous, Plénipotentiaires de l'Empereur, du Roy Très-Chreſtien, & du Roy de Sardaigne, munis des pouvoirs ſuffiſans, que nous nous ſommes réciproquement communiquez, & dont copies ſeront à la fin du préſent acte, l'avons ſigné de noſtre main, & y avons apposé le cachet de nos armes. Fait à Verſailles, le troiſieme jour de Février de l'an mil ſept cens trenteneuf.

(L.S.) JOSEPH Prince de LICHTENSTEIN. (L.S.) AMELOT. (L.S.) Le Commandeur SOLAR.

29. *Rati-*

29.

Ratification de l'Acceſſion du Roy de Sardaigne de la part du Roy T. C. 1739. 24 Feb.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, Salut. Comme noſtre amé & féal Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'eſtat & de nos commandemens & finances, le ſieur Amelot, en vertu du plein-pouvoir que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le troiſieme jour de Février dernier, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Tropau & Jægerndorff en Sileſie, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général-Mareſchal-Lieutenant, Colonel d'un des Régimens de Dragons de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Commandeur Solar, Ambaſſadeur auprès de nous de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle le Roy de Sardaigne, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, l'Acte d'acceſſion de noſtre dit frere & oncle le Roy de Sardaigne, au traité & à l'article ſéparé conclus à Vienne en Auſtriche le dix-huitieme Novembre dernier, en noſtre nom & en ceux de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Empire, deſquels traité, article ſéparé, & acte d'acceſſion, la teneur s'enſuit:

(Icy eſt inſerée l'Acceſſion du Roy de Sardaigne, exhibée cy-deſſus n. 28. p. 149.)

Nous, ayant agréable le ſusdit Acte d'Acceſſion, en tout ce qui y eſt contenu, avons iceluy, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout

1739. promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypothéque de tous & un chacun nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En tesmoin de quoy, nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le vingt-quatrieme jour de Février, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleuë, tréſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal ſoûtenu par deux anges.

1739. 28Feb.

30.

Ratificatio Caeſarea Inſtrumenti Acceſſionis Regis Sardiniae ad Tractatum definitivum Pacis.

Nos CAROLUS VI. divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae, etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus. Cum pro ſincero ſtudio, quo in publi-

30.

Ratification de l'Acceſſion du Roy de Sardaigne au Traité définitif de paix de la part de l'Empereur.

NOUS CHARLES VI. *par la clémence divine élu Empereur des Romains toûjours Auguſte, & Roy de Germanie &c. Sçavoir faiſons & teſmoignons. Comme ſelon le déſir très-ſincere que nous avons d'aſſûrer*

1739.

publicam quietem ſartam tectamque ſervandam ferimur, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo, eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, uti nuncupant, Pacis Tractatus; hinc eſt quod, ſcopo tam ſalutari aſſequendo, omnis tam a nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuerit impenſa; quae quidem opera fructu, qui inde ſperabatur, haud caruit: Sereniſſimo quippe et Potentiſſimo Principe Carolo Emanuele, Sardiniarum Rege, Sabaudiae Duce, et Pedemontium Principe, ſublatis, quae ſuper genuino ſenſu octavi articuli ſupra memorati Tractatus exortae fuerant, difficultatibus, ad eumdem vigore inſtrumenti tertia hujus menſis die ſubſcripti et ſignati ſolenniter accedente; cujus quidem inſtrumenti tenor ſequitur:

(v. ſupra n. 28. p. 149.)

ſûrer & de maintenir la tranquillité publique, nous n' avons rien de plus à cœur, que d'engager les autres Puiſſances, au plus grand nombre qu'il ſe pourra, à prendre part au grand ouvrage, que nous avons concerté avec le Séréniſſime & très-puiſſant Prince & Seigneur Louis XV. Roy Très-Chreſtien de France & de Navarre, à ſçavoir au traité ſolemnel & définitif de paix, ainſi qu' il eſt dit; en conſéquence Nous & le ſusdit Roy nous n' avons rien omis de ce qui pouvoit ſervir à nous faire atteindre un but auſſi ſalutaire, & nos ſoins n'ont pas manqué le ſuccès que nous en eſpérions, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles Emanuel, Roy de Sardaigne, Duc de Savoye & Prince de Piémont ayant accédé, après que les difficultés excitées ſur le vrai ſens du huitieme article du traité ſusmentionné ont eſté ſurmontées, audit traité par un acte ſouſcrit & ſigné le troiſieme jour de ce mois; duquel acte la teneur s'enſuit:

1739. Sicuti proinde tum Plenipotentiarum noſtrarum tabulis, tum articulo pacis tractatus definitivi vigeſimo fidem noſtram obſtrinximus, ea, quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, Noſtro Sacrique Romani Imperii nomine ratihabendi; ita vigore praeſentium tabularum Noſtro ejusdemque Imperii nomine omnia et ſingula, quae in praeinſerto Sardiniarum Regis, Sabaudiae Ducis, et Pedemontium Principis acceſſionis ad ſaepe nominatum definitivum pacis tractatum inſtrumento, adjunctaque in fine ſuper articulo ejusdem octavo Declaratione continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia approbamus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium declaramus, ac ſimul pro nobis noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro Romano Imperio verbo noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, nos quidquid in ſupra memoratis acceſſionis et declarationis inſtrumentis continetur, firmiter, conſtan-

(voyés cy-deſſus n. 28. p. 149.)

Et comme, tant par les actes de nos pleins-pouvoirs, que par l'article vingtieme cy-deſſus inſéré, nous avons engagé noſtre foy à ratifier, en noſtre nom & en celuy du Saint Empire Romain, ce qui ſeroit ainſi conclu, ſouſcrit & ſigné; c'eſt pourquoy, par ces préſentes, après une préalable, meure & exacte conſidération, de noſtre certaine ſcience, nous, en noſtre nom & en celuy du meſme Empire, approuvons, ratifions & confirmons tous & chacuns les points contenus à l'Acte d'acceſſion du Roy de Sardaigne, Duc de Savoye & Prince de Piémont, cy-deſſus inſéré, & en la Déclaration ſur le ſens du huitieme article du meſme traité jointe à la fin. Nous promettons auſſi pour nous, nos ſucceſſeurs & l'Empire Romain, en noſtre parole Impériale & Royale, que nous obſerverons & ferons exécuter fermement, conſtamment & inviolablement tout ce qui eſt contenu dans le ſusdit Acte d'acceſſion & dans la Dé-

ſtanter, et inviolabiliter ſervaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione, ut vel ex noſtra parte vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocunque id fieri poſſit; omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur Sigillum noſtrum Caeſareum majus huic diplomati manu noſtra ſubſcripto appendi fecimus. Datum in civitate noſtra Vienna, die 28. Februarii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum noſtrorum Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero pariter vigeſimo octavo.

CAROLUS.

V^t. Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

Déclaration, & que nous ne ſouffrirons point que, par aucune raiſon, & de quelque maniere que cela puſt arriver, ſoit de noſtre part ſoit de celle d'autruy, il y ſoit contrevenu, excluant tout dol & fraude. En foy & pour plus grande validité de quoy, nous avons fait appendre noſtre grand Sceau Impérial à cet acte, ſigné de noſtre main. Donné en noſtre ville de Vienne, le vingt-huitieme jour de Février, l'an mil ſept cens trente-neuf, de nos Regnes des Romains le vingt-huitieme, des Eſpagnes le trente-ſixieme, de Hongrie & de Bohéme auſſi le vingt-huitieme. 1739.

CHARLES.

Viſa Jean Adolphe Comte de Metsch.

Par l'ordre de Sa Sacrée Majeſté Impériale.

M. H. de Ley.

30. *Rati-*

1739. 9 Mart.

31.

Ratification du Roy de Sardaigne de ſon acceſſion au Traité définitif de paix.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de Chypre & de Jeruſalem, Duc de Savoye, de Montferrat, d'Aoſte, de Chablais & de Genevois, Prince de Piémont & d'Oneille, Marquis d'Italie, de Saluces, de Suze, d'Yvrée, de Ceve, du Maro, d'Oriſtan & de Sezanne, Comte de Maurienne, de Geneve, de Nice, de Tende, de Romont, d'Aſti, d'Alexandrie, de Gocean, de Novarre & de Tortone, Baron de Vaud & de Faucigny, Seigneur de Verceil, de Pignerol, de Tarantaiſe, de la Lumelline, & de la Vallée de Seſia, Prince & Vicaire perpétuel du Saint Empire Romain en Italie: A tous ceux, qui ces préſentes verront, Salut. Comme ainſi ſoit, que le Commandeur Solar, noſtre Ambaſſadeur ordinaire auprez du Roy Très-Chreſtien, ait, en vertu du plein-pouvoir que nous luy en avons donné, ſigné à Verſailles le troiſieme du mois de Février de cette année, l'Acte de noſtre acceſſion à un Traité définitif de paix, qui avoit eſté conclu & ſigné avec les formalités requiſes à Vienne le dix-huit du mois de Novembre de l'année derniere entre les Plénipotentiaires de l'Empereur en ſon nom, & en celuy de l'Empire, & le Plénipotentiaire du Roy Très-Chreſtien; & ce enſuite de la Déclaration ſur l'article huitieme dudit traité de paix ſignée à Verſailles le vingtieme Janvier de cette année par les Miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne munis des pleins-pouvoirs à cet effet; deſquels Traité, Déclaration, & Acte d'acceſſion la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 28. p. 149.)

Nous

Nous ayant agréable le ſusdit Acte d'acceſſion en tout ſon contenu, avons iceluy approuvé, ratifié & confirmé, approuvons, ratifions & confirmons, promettant en foy & parole de Roy de le garder, & obſerver inviolablement, ſans aller ni venir au contraire directement ou indirectement, ni permettre, qu'il y ſoit contrevenu en quelque ſorte ou maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy, nous avons ſigné ces préſentes de noſtre main, icelles fait contreſigner par noſtre Couſin le Marquis d'Ormea, Chevalier de noſtre Ordre de l'Annonciade, & noſtre Miniſtre & premier Secrétaire d'Eſtat, & y fait appoſer le ſceau de nos armes. Données à Turin, le neuvieme de Mars l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le dixieme. 1739.

CHARLES EMANUEL.

D'ORMEA.

32.

Inſtrumentum acceſſionis Regis Hiſpaniae ad Tractatum pacis definitivum.

In nomine Sacro-Sanctae et individuae Trinitatis, Patris, Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

SACRA Caeſarea Majeſtas, et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, ductae ſincero ſtudio conſolidandi pacem, publicamque tran-

32.

Acceſſion du Roy d'Eſpagne au Traité définitif de paix. 1739. 21 Apr.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Sa Sacrée Majeſté Impériale, & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, conduites par le ſincere déſir de conſolider la paix

1739. tranquillitatem, prouti illa praeliminaribus articulis, tertia Octob. die, anno 1735. Viennae ſubſcriptis ſignatisque, ſtabilita fuit; iisdem articulis inhaerentes, ſolemnem pacis tractatum decima octava Novembris die, anno 1738. concluſerunt, cujus tenor ſequitur:

(extat ſupra n. 24. p. 88-122.)

Cumque Sacra Regia Catholica Majeſtas ab alteſatis contrahentibus, ut huic ipſi pacis tractatui, ſua quoque ex parte accedere velit, amiciſſime invitata fuerit; conſtituit denuo manifeſtare propenſum ſincerumque deſiderium ſuum, non ſolum continuandi veram amicitiam, bonamque cum Majeſtatibus ſuis Caeſarea et Chriſtianiſſima harmoniam, ſed et concurrendi ad conſervationem et firmamentum pacis et quietis publicae, accedendo ad ſupra inſertum tractatum, eo modo et ſub conditionibus, quae mox explicabuntur. Quem in finem, alteſata Sacra Regia Catholica Majeſtas virum Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Iacobum

paix & la tranquillité publique, ſur les meſmes fondemens qu' elle a eſté eſtablie par les articles préliminaires, ſouſcrits à Vienne le troiſieme jour d' Octobre de l' an 1735. & ſe conformant à ces meſmes articles, ont conclu le dix-huitieme jour de Novembre de l' an 1738. un Traité ſolemnel de paix, dont la teneur s' enſuit:

(v. cy-deſſus n. 24. p. 88.)

Et comme Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique a eſté très-amiablement invitée par lesdits contractans, à vouloir accéder auſſi de ſa part à ce meſme Traité de paix; elle a encore réſolu de manifeſter ſa diſpoſition & ſon ſincere déſir, nonſeulement de continuer une véritable amitié & une bonne intelligence avec leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, mais auſſi de concourir à la conſervation & à l' affermiſſement de la paix & du repos public, en accédant au traité cy-deſſus inſéré, de la maniere, & ſous les conditions qui vont eſtre expliquées. A cette fin, ſadite Sacrée Majeſté Royale Catholique a nommé le très-

bum Michaëlem de Guzman Davalos, Spinola, Palavecino, Santillan, Ponce de Leon, et Meſia, Marchionem de la Mina, Comitem de Pezuela de las Torres, Dominum de Santaren, Aurei Velleris, Sancti Ianuarii et Calatravae Ordinum Equitem, Commendatarium de Silla et Venaſal Ordinis Monteſiani, Locumtenentem generalem exercituum Sacrae Catholicae Majeſtatis, ejusque Legatum extraordinarium et plenipotentiarium ad Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem, denominavit, eique plenam dedit facultatem de acceſſione iſta conveniendi. Cumque eadem de cauſa, a Sacra Caeſarea Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ioſephus Wenceslaus Princeps de Lichtenſtein in Nicolspurg, Dux Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comes Rittbergenſis, Conſiliarius actualis intimus, Camerarius, equitatus Dux etc. Legatus Sacrae Caeſareae Majeſtatis ad Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem; et a Sacra Regia Chriſtianiſſima Ma-

très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jacques Michel de Guzman Davalos, Spinola, Palavecino, Santillan, Ponce de Leon, & Meſia, Marquis de la Mina, Comte de Pezuela de las Torres, Seigneur de Santaren, Chevalier des Ordres de la Toiſon d'or, de Saint Janvier & de Calatrava, Commandeur de Silla & de Venaſal de l'Ordre de Monteſa, Lieutenant-Général des armées de Sa *Sacrée Majeſté Catholique & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Sa Royale Majeſté Très-Chreſtienne, & luy a donné plein-pouvoir de convenir de cette acceſſion. Et comme de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Joſeph Venceslas Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Ritberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie &c. Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Impériale auprès de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne;* 1739.

1739. Majeſtate, Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ioannes Iacobus Amelot, Sacrae Regiae Majeſtati Chriſtianiſſimae a ſecretioribus mandatis, ac unus ex Regni Gallici adminiſtris, plenis facultatibus pariter fuerint muniti, habitis inter ſe colloquiis, ſequentem in modum convenerunt:

Quod Sacra Catholica Majeſtas ſit acceſſura, ſicuti ſupra memoratus Dominus Plenipotentiarius, nomine ipſius, declaravit accedere, et jam nunc vigore praeſentis inſtrumenti accedat ad praedictum tractatum, in quantum pure et ſimpliciter ſeſe refert ad inſtrumenta a Majeſtate Sua Catholica, aut nomine ipſius, ab eo tempore ſubſcripta, quo hoſtilitates ultimi belli ceſſaverunt; idque ad litteram horum inſtrumentorum, formaque in illis expreſſa, ſuntque haec inſtrumenta ſequentia, ſcilicet declaratio, quam, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Comes a Sinzendorff, 30. Januarii die, anno 1736. ſubſcripſit, et quae ſequentis eſt tenoris:

(extat

ne; & de la part de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jean Jacques Amelot, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, ont eſté pareillement munis de pleins-pouvoirs pour le meſme effet, après avoir conféré entre eux, ils ſont convenus de ce qui ſuit:

Que Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique accédera, ainſi que le ſusdit Seigneur Plénipotentiaire, en ſon nom, a déclaré accéder, & accede préſentement, en vertu du préſent acte, audit traité, en tant qu'il ſe rapporte purement & ſimplement aux actes ſouſcrits par Sa Majeſté Catholique, ou en ſon nom, depuis le temps que les hoſtilitez de la derniere guerre ont ceſſé; & ce ſuivant la lettre de ces actes, & dans la forme qui y eſt exprimée, & ces actes ſont les ſuivans; ſçavoir, la Déclaration que le Comte de Sinzendorff a ſignée au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, le trente

Jan-

(extat ſupra n. 3. p. 14 - 15.)

Viciſſim nomine Sacrae Regiae Catholicae Majeſtatis, a defuncto Joſepho Patino, decima quinta Aprilis die ejusdem anni extradita declaratio ſequentis tenoris: -

(extat ſupra n. 6. p. 24.)

Tum ſubſcripta a Caeſareo in aula Regis Chriſtianiſſimi commorante Miniſtro, plena facultate munito, die quarta Auguſti anno 1736. Compendii declaratio ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 14. p. 49. 50.)

Praeterea ceſſionis et renunciationis inſtrumentum Sacrae Regiae Catholicae Majeſtatis, de die vigeſima prima Novembris modo dicti anni, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 17. p. 62 - 68.)

Ac denique ceſſionis et renuntiationis inſtrumentum Sacrae Caeſareae Majeſtatis, de die undecima Decembris ejusdem anni, prouti verbotenus hic inſertum reperitur:

(extat ſupra n. 21. p. 74 - 80.)

Janvier mil ſept cens trente-ſix & dont la teneur s'enſuit: 1739.

(v. cy - deſſus n. 3. p. 14.)

Réciproquement la Déclaration délivrée par feu D. Joſeph Patino, au nom de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, le 15. Avril de la meſme année, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy - deſſus n. 6. p. 24.)

La Déclaration ſignée le 4. Aouſt 1736. à Compiegne, par le Miniſtre Impérial réſidant à la Cour du Roy Très - Chreſtien, muni de plein - pouvoir, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy - deſſus n. 14. p. 49.)

De plus l'Acte de ceſſion & renonciation de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, du 21. Novembre de ladite année, de la teneur ſuivante:

(v. cy - deſſus n. 17. p. 62.)

Enfin l'Acte de ceſſion & renonciation de Sa Sacrée Majeſtée Impériale, du 11. Décembre de la meſme année, telle qu'elle ſe trouve icy inſérée mot à mot.

(v. cy - deſſus n. 21. p. 74.)

1739. Simulque expreſſe declaratum fuit, quod praeſens Regiae Catholicae Majeſtatis ad ſaepe memoratum Tractatum Acceſſionis inſtrumentum, unice intelligendum ſit de iis, quae pure et ſimpliciter concernunt et reſpiciunt tenorem antedictorum inſtrumentorum, prouti verbotenus inſerta ſunt, idque cum excluſione cujuscunque alterius rei: Una vero Sua Regia Catholica Majeſtas, erga Majeſtates Suas Caeſaream et Chriſtianiſſimam, ad omne id, quod in praeinſertis inſtrumentis continetur, ſeſe obligat, idque eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum praefatis Majeſtatibus Suis contraxiſſet.

Neque minus Sua Caeſarea Majeſtas, et Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, declarantes, ſuam mentem eandem eſſe, quae ſupra fuit expreſſa, acceptaverunt, atque jam acceptant praeſentem Regis Catholici acceſſionem, ſicuti ante memorati Domini Miniſtri plenipotentiarii declararunt et declarant, nomine et ex parte

Il a eſté en meſme temps déclaré expreſſément, que le préſent Acte d'acceſſion de Sa Majeſté Royale Catholique, au ſuſdit Traité, doit s'entendre uniquement des choſes qui concernent & regardent purement & ſimplement la teneur des ſuſdits actes, tels qu'ils ſont inſérez mot à mot, & ce avec excluſion de toute autre choſe quelconque: Mais en meſme temps Sa Majeſté Royale Catholique s'oblige envers Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, à tout ce qui eſt contenu dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elle avoit contracté dès le commencement avec Leurs ſusdites Majeſtés.

De meſme Sa Majeſté Impériale, & Sa Majeſté Royale Très-Chreſtienne, déclarant que leur intention eſt celle qui a eſté exprimée cy-deſſus, ont accepté & acceptent la préſente acceſſion du Roy Catholique, ainſi que les ſuſdits Seigneurs Miniſtres plénipotentiaires l'ont déclaré & le déclarent au nom & de la part de Leurs Ma-

parte Majeſtatum Suarum Caeſareae et Chriſtianiſſimae, pariter illas obligando ad omne id, quod in ſupra inſertis inſtrumentis expreſſum eſt, idque eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum Sua Regia Catholica Majeſtate contraxiſſent.

Praeſens Acceſſionis Tractatus approbabitur et ratihabebitur intra ſex ſeptimanarum ſpatium, ab hodierna die computandarum, aut citius ſi fieri poterit, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis Catholicae, et ratihabitionum tabulae Verſaliis invicem permutabuntur.

Nos, Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis Catholicae Miniſtri Plenipotentiarii, praeſentem Acceſſionis Tractatum, in omnium et ſingulorum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus ſubſcripſimus, ſigilliſque noſtris munivimus. Acta

Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, les obligeant pareillement à tout ce qui eſt exprimé dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elles avoient contracté dès le commencement avec Sa Majeſté Royale Catholique. 1739.

Le préſent Traité d'acceſſion ſera approuvé & ratifié dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de cejourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, & les actes de ratification ſeront eſchangez à Verſailles.

Nous, Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Catholique, en foy, & pour la plus grande validité de toutes & chacune les choſes contenues au préſent Traité d'acceſſion, l'avons ſigné de nos propres mains,

1739. Acta haec ſunt Verſaliis, die vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) Josephus Princeps de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Marquis de la Mina.

mains, & muni de nos cachets. Fait à Verſailles, le vingt-un Avril 1739.

(L.S.) Joseph Prince de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Marquis de la Mina.

Articulus Separatus.

Cum titulorum aliqui, occaſione Tractatus hodie ſubſcripti, adhibiti, utrinque haud agnoſcantur, hinc per praeſentem Articulum ſeparatum conventum eſt, ne tituli, ſeu adhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ullum praejudicium inferre unquam cenſeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac ſi de verbo ad verbum Tractatui inſertus foret. Actum Verſaliis vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) Josephus Princeps de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Marquis de la Mina.

Article Séparé.

Comme quelques-uns des titres employez à l'occaſion du Traité ſigné cejourd'huy, ne ſont point reconnus de part & d'autre, il a eſté, en cette conſidération, convenu par le préſent Article ſéparé, que les titres, ſoit employez, ſoit obmis par l'une ou l'autre partie, ſeront cenſez ne pouvoir donner aucun droit, ni porter aucun préjudice à l'une ou à l'autre des parties contractantes.

Et cet Article aura la meſme force que s'il eſtoit inſéré de mot à mot dans le Traité. Fait à Verſailles, le vingt-unieme jour d'Avril 1739.

(L.S.) Joseph Prince de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Marquis de la Mina.

33. *Ac-*

33.

Acceſſio Regis utriusque Siciliae ad Tractatum definitivum.

In nomine Sacro-Sanctae et individuae Trinitatis, Patris, Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

SACRA Caeſarea Majeſtas, et Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, ductae ſincero ſtudio conſolidandi pacem, publicamque tranquillitatem, prouti illa praeliminaribus Articulis, tertia Octob. die anno milleſimo ſeptingeſimo trigeſimo quinto, Viennae ſubſcriptis ſignatisque, ſtabilita fuit, iisdem Articulis inhaerentes, ſolemnem pacis Tractatum decima octava Novembris die, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, concluſerunt, cujus tenor ſequitur:

(extat ſupra n. 24. p. 88-122.)

Cumque Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas ab alteſatis contrahentibus, ut huic ipſi pacis Tractatui ſua quoque ex parte accedere velit, amiciſſime invitata fuerit; conſtituit denuo

33.

1739. 21 Apr.

Acceſſion du Roy des deux Siciles au Traité définitif de paix.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Sa Sacrée Majeſté Impériale & Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, conduites par le ſincere déſir de conſolider la paix & la tranquillité publique, ſur les meſmes fondemens qu' elle a eſté eſtablie par les Articles préliminaires, ſouſcrits à Vienne le troiſieme jour d'Octobre de l'an 1735. & ſe conformant à ces meſmes Articles out conclu le dix-huitieme jour de Novembre de l'an 1738. un Traité ſolemnel de paix, dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 24. p. 88.)

Et comme Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne a eſté très-amiablement invitée par lesdits contractans, à vouloir accéder auſſi de ſa part à ce meſme Traité de paix; elle a encore réſolu de manifeſter

1739. nuo manifeſtare propenſum ſincerumque deſiderium ſuum, non ſolum continuandi veram amicitiam, bonamque cum Majeſtatibus ſuis Caeſarea et Chriſtianiſſima harmoniam, ſed et concurrendi ad conſervationem et firmamentum pacis et quietis publicae, accedendo ad ſupra inſertum Tractatum, eo modo et ſub conditionibus, quae mox explicabuntur. Quem in finem altefata Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas virum Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Antonium Caracciolum, Principem Torellae, Ducem Lavelli, Marchionem Bellae, Dominum urbium Venuſii, Frigenti et Rapollae, etc. Comitem Sacri Regii Cubiculi, Equitem Regalis Ordinis Sancti Januarii, praetorianorum haſtatorum Centurionem, Tribunum cohortis regiae equitum gravis armaturae, Praefectum caſtrorum, ac Legatum extraordinarium et plenipotentiarium Regis utriusque Siciliae ad Regem Chriſtianiſſimum, denominavit, eique plenam dedit

feſter ſa diſpoſition & ſon ſincere déſir non ſeulement de continuer une véritable amitié & une bonne intelligence avec Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, mais auſſi de concourir à la conſervation & à l'affermiſſement de la paix & du repos public, en accédant au Traité cy-deſſus inſéré de la maniere & ſous les conditions qui vont eſtré expliquées. A cette fin Sadite Sacrée Majeſté Royale Sicilienne a nommé le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Antoine Caraccioli, Prince de Torella, Duc de Lavelli, Marquis de Bella, Seigneur des villes de Venuſe, Frigente & Rapolla &c. Gentilhomme de la Chambre, Chevalier de l'Ordre de Saint Janvier, Capitaine de la Compagnie des Halebardiers, Colonel du Regiment de Cavalerie du Roy, Mareſchal de Camp des Armées, & Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire du Roy des deux Siciles auprès du Roy Très-Chreſtien, & luy a donné plein-pouvoir de convenir de

1739.

dedit facultatem de acceſſione iſta conveniendi. Cumque eadem de cauſa, a Sacra Caeſarea Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Joſephus Wenceslaus Princeps de Lichtenſtein in Nicolspurg, Dux Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comes Rittbergenſis, Conſiliarius actualis intimus, Camerarius, equitatus Dux, etc. Legatus Sacrae Caeſareae Majeſtatis ad Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem; et a Sacra Regia Chriſtianiſſima Majeſtate Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Joannes Jacobus Amelot, Sacrae Regiae Majeſtati Chriſtianiſſimae a ſecretioribus mandatis, ac unus e Regni Galliae adminiſtris, plenis facultatibus pariter fuerint muniti, habitis inter ſe colloquiis, ſequentem in modum convenerunt:

Quod ſacra utriusque Siciliae Majeſtas ſit acceſſura, ſicuti ſupra-memoratus Dominus Plenipotentiarius, nomine ipſius, declaravit accedere, et jam nunc vigore praeſentis inſtrumenti accedat

de cette acceſſion. Et comme de la part de Sa Sacrée Majeſté Impériale le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Joſeph Venceslas Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie &c. Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Impériale auprès de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne; & de la part de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jean-Jacques Amelot, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne ont eſté pareillement munis de pleins-pouvoirs pour le meſme effet, après avoir conféré entre eux, ils ſont convenu de ce qui ſuit:

Que Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne accédera ainſi que le ſusdit Seigneur Plénipotentiaire, en Son nom, a déclaré d'accéder, & accede préſentement, en vertu du préſent acte, audit Traité,

1739. cedat ad praedictum Tractatum, in quantum pure et ſimpliciter ſeſe refert ad inſtrumenta a Majeſtate Sua utriusque Siciliae, aut nomine ipſius, ab eo tempore ſubſcripta, quo hoſtilitates ultimi belli ceſſaverunt; idque ad litteram horum inſtrumentorum, formaque in illis expreſſa, ſuntque haec inſtrumenta ſequentia, ſcilicet declaratio, quam, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Comes a Sinzendorff, trigeſima Januarii die, anno 1736. ſubſcripſit, et quae ſequentis eſt tenoris:

(extat ſupra n. 3. p. 14.)

Viciſſim, nomine Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis, a D. Joſepho Joachimo de Montealegre, prima Maji die ejusdem anni extradita declaratio, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 7. p. 25-26.)

Tum ſubſcripta a Caeſareo in aula Regis Chriſtianiſſimi commorante Miniſtro, plena facultate munito, die quarta Auguſti anno 1736. Compendii declaratio, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 14. p. 49-50.)

Prae-

Traité, en tant qu' il ſe rapporte purement & ſimplement aux actes ſouſcrits par Sa Majeſté Sicilienne, ou en Son nom, depuis le temps que les hoſtilitez de la derniere guerre ont ceſſé; & ce ſuivant la lettre de ces actes, & dans la forme qui y eſt exprimée, & ces actes ſont les ſuivans, ſçavoir, la Déclaration que le Comte de Sinzendorff a ſignée au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale le trente Janvier mil ſept cent trente-ſix & dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 3. p. 14.)

Réciproquement la Déclaration délivrée par D. Joſeph Joachim de Montealegre, au nom de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, le premier May de la meſme année, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 7. p. 25.)

La Déclaration ſignée le 4. Aouſt 1736. à Compiegne, par le Miniſtre Impérial réſident à la Cour du Roy Très-Chreſtien, muni de plein-pouvoir, & qui eſt de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 14. p. 49.)

De

1739.

Praeterea ceſſionis et renunciationis inſtrumentum Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis, de die undecima Decembris modo dicti anni, ſequentis tenoris:

(extat ſupra n. 22. p. 80 - 86.)

Ac denique ceſſionis et renuntiationis inſtrumentum Sacrae Ceſareae Majeſtatis, de die undecima Decembris ejusdem anni, prouti verbotenus hic inſertum reperitur:

(extat ſupra n. 21. p. 74 - 80.)

Simulque expreſſe declaratum fuit, quod praeſens Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis ad ſaepe memoratum Tractatum Acceſſionis inſtrumentum, unice intelligendum ſit de iis, quae pure et ſimpliciter concernunt et reſpiciunt tenorem antedictorum inſtrumentorum, prouti verbotenus inſerta ſunt, idque cum excluſione cujuscunque alterius rei: Una vero regia Sua utriusque Siciliae Majeſtas, erga Majeſtates Suas Caeſaream et Chriſtianiſſimam, ad omne id, quod in praeinſertis inſtrumentis continetur, ſeſe obligat, idque eadem

De plus l'acte de ceſſion & de renonciation de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, du 11. Décembre de ladite année, de la teneur ſuivante:

(v. cy-deſſus n. 22. p. 80.)

Enfin l'acte de ceſſion & de renonciation de Sa Sacrée Majeſté Impériale du 11. Décembre de la meſme année, telle qu'elle ſe trouve icy inſérée mot à mot:

(v. cy-deſſus n. 21. p. 74.)

Il a eſté en meſme temps déclaré expreſſément, que le préſent acte d'acceſſion de Sa Majeſté Royale Sicilienne au ſusdit Traité doit s'entendre uniquement des choſes qui concernent & regardent purement & ſimplement la teneur des ſusdits actes, tels qu'ils ſont inſérez mot à mot, & ce avec excluſion de toute autre choſe quelconque: Mais en meſme temps Sa Majeſté Royale Sicilienne s'oblige envers Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne à tout ce qui eſt contenu dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elle avoit

1739. eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum praefatis Majeſtatibus Suis contraxiſſet.

Neque minus Sua Caeſarea Majeſtas, et Regia Chriſtianiſſima Majeſtas, declarantes, ſuam mentem eandem eſſe, quae ſupra fuit expreſſa, acceptaverunt, atque jam acceptant, praeſentem Regis utriusque Siciliae acceſſionem, ſicuti antememorati Domini Miniſtri plenipotentiarii declararunt et declarant, nomine et ex parte Majeſtatum Suarum Caeſareae et Chriſtianiſſimae, pariter illas obligando ad omne id, quod in ſupra inſertis inſtrumentis expreſſum eſt, idque eadem plane ratione, ac ſi ab initio cum Sua Regia utriusque Siciliae Majeſtate contraxiſſent.

Praeſens acceſſionis Tractatus approbabitur et ratihabebitur intra ſex ſeptimanarum ſpatium, ab hodierna die computandarum, aut citius, ſi fieri poterit, nomine Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis utriusque Siciliae, et ratihabi-

avoit contracté dès le commencement avec Leurs ſusdites Majeſtez.

De meſme Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Royale Très-Chreſtienne, déclarant que leur intention eſt celle qui a eſté exprimée cy-deſſus, ont accepté & acceptent la préſente acceſſion du Roy des deux Siciles, ainſi que les ſusdits Seigneurs Miniſtres plénipotentiaires l'ont déclaré & le déclarent au nom & de la part de Leurs Majeſtez Impériale & Très-Chreſtienne, les obligeant pareillement à tout ce qui eſt exprimé dans les actes cy-deſſus inſérez, & cela de la meſme ſorte abſolument, que ſi elles avoient contracté dès le commencement avec Sa Majeſté Royale Sicilienne.

Le préſent Traité d'acceſſion ſera approuvé & ratifié dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de cejourd'huy, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut, au nom de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, & les actes de ratifica-

habitionum tabulae Verſaliis invicem permutabuntur.

Nos, Sacrae Caeſareae Majeſtatis, Sacrae Regiae Majeſtatis Chriſtianiſſimae, et Sacrae Regiae Majeſtatis utriusque Siciliae, Miniſtri plenipotentiarii, praeſentem acceſſionis Tractatum, in omnium et ſingulorum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus ſubſcripſimus, ſigillisque noſtris munivimus. Acta haec ſunt Verſaliis, die 21. Aprilis 1739.

(L.S.) JOSEPHUS Princeps DE LICHTENSTEIN.

(L.S.) AMELOT.

(L.S.) Principe DE TORELLA.

fication ſeront eſchangez à Verſailles. 1739.

Nous, Miniſtres plénipotentiaires de Sa Sacrée Majeſté Impériale, de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chreſtienne, & de Sa Sacrée Majeſté Royale Sicilienne, en foy & pour la plus grande validité de toutes & chacune les choſes contenues au préſent Traité d'acceſſion, l'avons ſigné de nos propres mains, & muni de nos cachets. FAIT *à Verſailles, le vingt-unieme jour d'Avril 1739.*

(L.S.) JOSEPH Prince DE LICHTENSTEIN.

(L.S.) AMELOT.

(L.S.) Prince DE TORELLA.

ARTICULUS SEPARATUS.

CUM titulorum aliqui, occaſione Tractatus hodie ſubſcripti, adhibiti, utrinque haud agnoſcantur, hinc per praeſentem Articulum ſeparatum conventum eſt, ne tituli, ſeu adhibiti, ſeu omiſſi ab una aut altera parte, ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium parti ullum praejudicium

ARTICLE SÉPARÉ.

Comme quelques-uns des titres employez à l'occaſion du Traité ſigné cejourd'huy ne ſont point reconnus de part & d'autre, il a eſté, en cette conſidération, convenu par le préſent Article ſéparé, que les titres, ſoit employez ſoit obmis, par l'une ou l'autre Partie, ſeront cenſez ne pou-

1739. cium inferré unquam cenſeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac ſi de verbo ad verbum Tractatui inſertus foret. Actum Verſaliis vigeſima prima Aprilis 1739.

(L.S.) Josephus Princeps de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Principe de Torella.

pouvoir donner aucun droit, ni porter aucun préjudice à l'une ou à l'autre des Parties contractantes.

Et cet Article aura la meſme force, que s'il eſtoit inſéré de mot à mot dans le Traité. Fait *à Verſailles, le vingt-unieme jour d'Avril 1739.*

(L.S.) Joseph Prince de Lichtenstein. (L.S.) Amelot. (L.S.) Prince de Torella.

1739. 26 Apr.

34.

Ratification du Roy T. C. de l'acceſſion du Roy d'Eſpagne au Traité définitif.

Louis par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre amé & féal le ſieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commendemens & finances, en vertu du plein-pouvoir, que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le 21. du préſent mois d'Avril, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie, &c. de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de Nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Jacques-Michel de Guzman

man Spinola, &c. Marquis de la Mina, Comte de Pezuela de las Torres, &c. Seigneur de Santaren, &c. Chevalier de la Toiſon d'Or, &c. Lieutenant-Général des Armées de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle le Roy d'Eſpagne, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Nous, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, le Traité d'acceſſion de noſtre dit frere & oncle le Roy d'Eſpagne au Traité conclu à Vienne en Auſtriche, le dix-huitieme Novembre dernier, en noſtre nom & en celuy de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Empire, & un article ſéparé, desquels Traité d'acceſſion & article ſéparé la teneur s'enſuit: 1739.

(v. cy-deſſus n. 32. p. 157-164.)

Nous, ayant agréables les ſusdits Traité d'acceſſion & article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles qui y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, & par ces préſentes ſignées de noſtre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & un chacun nos biens préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le vingt-ſixieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, Phelypeaux.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent,

1739. *gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal, ſoutenu par deux anges.*

1739.
26 Apr.

35.

Ratification du Roy T. C. pour l'acceſſion du Roy des deux Siciles.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre amé & féal le ſieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commandemens & finances, en vertu du plein-pouvoir, que nous luy en avions donné, auroit conclu, arreſté & ſigné le vingt-unieme du préſent mois d'Avril, avec le ſieur Prince de Lichtenſtein en Nicolspourg, Duc de Troppau & de Jægerndorff en Siléſie, Comte de Rittberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavalerie, &c. de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, & ſon Ambaſſadeur auprès de Nous, pareillement muni de ſon plein-pouvoir, & avec le ſieur Antoine Caraccioli Prince de Torella, Duc de Lavelli, Marquis de Bella, Seigneur des villes de Venuſe, Frigente & Rapolla, &c. Chevalier de l'Ordre de Saint Janvier, Gentilhomme de la Chambre, Capitaine de la compagnie des halebardiers, Colonel du régiment de Cavalerie du Roy, Mareſchal de Camp des Armées de noſtre très-cher & très-amé frere & couſin le Roy des deux Siciles, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire auprès de Nous, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, le Traité d'acceſſion de noſtre dit frere & couſin le Roy des deux Siciles au Traité conclu à Vienne en Auſtriche le dix-huit Novembre dernier, en noſtre nom & en celuy de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, & de l'Em-

l'Empire, & un article ſéparé; deſquels Traité d'acceſſion & article ſéparé la teneur s'en ſuit: 1739.

(v. cy-deſſus n. 33. p. 165-172.)

Nous, ayant agréables les ſusdits Traité d'acceſſion & article ſéparé, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarez, avons iceux, tant pour nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, acceptez, approuvez, ratifiez & confirmez, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & un chacun nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy, nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le vingt-ſixieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, Phelypeaux.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoye bleue, treſſez d'or, le ſceau enfermé dans une boiſte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon Royal ſoûtenu par deux anges.

36. *Regis*

1739. 12 Maii.

36.

*Regis Hiſpaniarum Ratificatio Acceſſionis ſuae ad Tractatum definitivum.**)

D. Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdenna, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Yslas de Canarias, de las Yndias Orientales y Occidentales, Yslas y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgonna, de Brabante, y Milan, Conde de Abſpurg, de Flandes, Tyrol y Barcelona, Sennor de Bizcaya y de Molina, &c. Por quanto haviendoſe ajuſtado, concluido, y firmado en Verſailles el dia veinte y uno de Abril proximo paſſado por mi Miniſtro Plenipotenciario, y por los del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlo Sexto Emperador de Romanos, y del Sereniſſimo y Potentiſſimo Rey Chriſtianiſſimo, el Acto de mi acceſſion al Tratado de paz que, en conſequencia de los Articulos Preliminares firmados en Viena el dia tres de Octubre de mil ſetecientos treinta y cinco, ſe combino entre los ſobredichos Sereniſſimo y Potentiſſimo Emperador de Romanos, y Sereniſſimo y Potentiſſimo Rey Chriſtianiſſimo en diez y ocho de Noviembre del anno paſſado de mil ſetecientos treinta y ocho, como tambien un articulo ſepara-

*) Quae ſequuntur Diplomata Pacis Vindobonenſis n. 36 — 46. in exemplo regio Pariſino, forte ut ſuperflua, cum Principes, quorum intererat, acta probare, ſuperiora ſatis teſtarentur, omnino praetermiſſa ſunt. Mihi tamen haec quoque, ne quicquam eius Pacis deſideraretur, e Caeſareo exemplo addenda videbantur, omiſſis modo converſionibus francogallicis, quo chartis parcerem, neque translationibus publica auctoritate confectis (quales ſunt ſuperiores) admiſcerem privatas.

parado, el qual Acto de acceſſion, y articulo ſeparado, 1739.
palabra por palabra ſon del tenor ſiguiente:

(extat ſupra n. 32. p. 157-164.)

Por tanto haviendo viſto y examinado el referido Acto de mi acceſſion al expreſado Tratado de paz y articulo ſeparado, he venido en aprovar y ratificar, como en virtud de la preſente apruevo y ratifico dicho Acto de acceſſion y articulo ſeparado en la mejor y mas ampla forma, que puedo: prometiendo en fée de mi palabra Real de cumplirlos enteramente, como en ellos ſe contiene, y expreſa. Para cuya mayor firmeza y validacion mandé deſpachar la preſente firmada de mi mano, ſellada con mi ſello ſecreto, y refrendada de mi infraſcripto Conſejero de Eſtado y primer Secretario de Eſtado y del Deſpacho. Dada en Aranjuez a doze Mayo de mil ſetecientos y treinta y nueve.

(L.S.) YO EL REY.

SEBASTIAN de la QUADRA.

37.

1739. 21 Maji

Ratificatio Caeſarea Inſtrumenti acceſſionis Regis Hiſpaniarum ad Tractatum definitivum Pacis.

NOS CAROLUS VI. Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae, Caſtellae, Arragonis, Legionis, utriusque Siciliae, Hieruſalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galiciae, Majoricarum, Seviliae, Sardiniae, Cordubae, Corſicae, Murciae, Giennis, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Inſularum Canariae, et Indiarum, ac terrae-firmae, maris oceani, Archi-Dux Auſtriae,

1739. Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Würtembergae, ſuperioris et inferioris Sileſiae, Calabriae, Athenarum et Neopatriae, Princeps Sueviae, Cataloniae et Aſturiae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae et Artheſiae, Marchio Oriſthani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis et Cerretaniae, Dominus Marchiae Slavonicae, portus Naonis, Biſcayae, Molinae, Salinarum, Tripolis et Mechliniae, etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero ſtudio, quo in publicam quietem ſartam tectamque ſervandam ferimur, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo, eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, uti nuncupant, Pacis Tractatus: hinc eſt, quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo omnis tam a nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuerit impenſa; quae quidem opera fructu, qui inde ſperabatur, haud caruit: Sereniſſimo quippe et Potentiſſimo Principe Philippo Quinto, Hiſpaniarum et Indiarum Rege Catholico, ad eumdem, vigore Inſtrumenti Verſaliis vigeſima prima Aprilis hujus anni ſubſcripti et ſignati, ſolenniter accedente; cujus quidem Inſtrumenti tenor ſequitur:

(v. ſupra n. 32. p. 157-164.)

Sicuti proinde tum plenipotentiarum noſtrarum tabulis, tum articulo Tractatus definitivi vigeſimo fidem noſtram obſtrinximus, ea quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, noſtro Sacrique Romani Imperii nomine ratihabendi: ita vigore praeſentium tabularum noſtro ejusdemque Imperii nomine omnia et ſingula, quae in praeinſerto Hiſpaniarum et Indiarum Regis Catholici acceſ-

acceſſionis ad ſaepememoratum definitivum pacis Tractatum Inſtrumento continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa noſtra ſcientia, approbamus, ratihabemus et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium declaramus; ac ſimul, pro nobis noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro-Romano Imperio, verbo Noſtro Imperiali ac Regio ſpondemus, Nos quidquid in ſupra memorato acceſſionis Inſtrumento continetur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſervaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione, ut vel ex noſtra parte vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocumque id fieri poſſit; omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur, ſigillum Noſtrum Caeſareum majus huic Diplomati, manu Noſtra ſubſcripto, appendi fecimus. Datum in arce Noſtra Laxenburgi die 21. Maji anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum Noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero vigeſimo nono. 1739.

CAROLUS.

V[t] JOANNES ADOLPHUS Comes de METSCH.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. DE LEY.

38.

1739. 21 Maji

Ratificatio Caeſarea Inſtrumenti acceſſionis Regis utriusque Siciliae ad Tractatum definitivum pacis cum Rege Galliae concluſum.

NOS CAROLUS VI. Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator *(tot. tit. ut in praeced. Dipl.)* Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero ſtudio, quo in publicam quie-

1739. tem ſartam tectamque ſervandam ferimur, nihil Nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod Nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo eſt commune, ſolennis nimirum et definitivi, uti nuncupant, pacis Tractatus; hinc eſt, quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo omnis tam a Nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuerit impenſa; quae quidem opera fructu, qui inde ſperabatur, haud caruit: Sereniſſimo quippe et Potentiſſimo Principe Carolo, utriusque Siciliae Rege, ad eumdem, vigore Inſtrumenti Verſaliis vigeſima prima Aprilis hujus anni ſubſcripti et ſignati, ſolenniter accedente; cujus quidem Inſtrumenti tenor ſequitur:

(v. ſupra n. 33. p. 165-172.)

Sicuti proinde tum plenipotentiarum Noſtrarum tabulis, tum articulo pacis Tractatus definitivi vigeſimo fidem Noſtram obſtrinximus, ea, quae ita concluſa, ſubſcripta ac ſignata fuerint, Noſtro Sacrique Romani Imperii nomine, ratihabendi, ita vigore praeſentium tabularum Noſtro ejusdemque Imperii nomine omnia et ſingula, quae in praeinſerto utriusque Siciliae Regis acceſſionis ad ſaepememeratum definitivum pacis Tractatum inſtrumento continentur, praehabita matura ac diligenti conſideratione, ex certa Noſtra ſcientia, approbamus, ratihabemus, et confirmamus, rataque et firma eſſe et fore virtute praeſentium declaramus, ac ſimul pro Nobis Noſtrisque ſucceſſoribus ac Sacro Romano Imperio verbo Noſtro imperiali ac regio ſpondemus, Nos, quidquid in ſupra memorato acceſſionis Inſtrumento continetur, firmiter, conſtanter et inviolabiliter ſervaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione, ut vel ex Noſtra parte vel per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocumque id fieri poſſit; omni dolo et fraude excluſis. In quorum omnium fidem majusque robur, Sigil-

Sigillum Noſtrum Caeſareum majus huic Diplomati manu Noſtra ſubſcripto appendi fecimus. Datum ex arce Noſtra Laxenburgi die 21. Maii anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum Noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero vigeſimo nono. 1739.

CAROLUS.

Vt Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

39.

1739. 26 Maji

Acceſſio Imperatricis Ruſſiae ad Tractatum definitivum.

In nomine Sacroſanctae ac Individuae Trinitatis, Dei Patris, Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Cum Sacrae totius Ruſſiae Imperiali Majeſtati, nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis, exemplum definitivi pacis Tractatus, quo reſtauratae jam prius publicae tranquillitatis ſalutari operi ultima admota fuerat manus, communicatum, neque minus altefata ſacra totius Ruſſiae Imperialis Majeſtas amiciſſimis verbis invitata fuerit, ut ſicuti Articulos praeliminares tertia Octobris die anno 1735. Viennae concluſos quoad omnia et ſingula, quae de Polonis rebus inibi continentur, puncta, editis decima quinta Maii et vigeſima tertia Novembris die anno 1736. Declarationum inſtrumentis, plene adoptavit, ſuumque illis conſenſum, qua pars principalis contractans, praebuit, ita non minus in eadem partis principalis contractantis qualitate omnibus iis, quae articulo ejusdem definitivi pacis Tra-

1739. ctatus ſexto de Polonis rebus diſpoſita reperiuntur, conſenſum praebere eaque plene adoptare, atque ad ea cuncta, in quantum ſacram totius Ruſſiae Imperialem Majeſtatem concernunt, ex aſſe adimplenda, atque executioni danda obſtringere ſeſe velit; definitivus autem Tractatus, cujus ſextus articulus Polonas res concernit, ſequentem in modum conceptus ſit:

(v. ſupra n. 24. p. 88-122.)

Hinc eſt, quod Nos infra ſcriptus Sacrae totius Ruſſiae Imperialis Majeſtatis Miniſter plenipotentiarius, vigore plenae facultatis Nobis conceſſae, riteque a Nobis exhibitae, praeſenti Inſtrumento quam validiſſime fieri poteſt declaramus, quod alteſata Sacra totius Ruſſiae Imperialis Majeſtas eodem modo, quo in partem praeliminarium pacis articulorum venit, ſolemnibus quoque pacis tabulis, inter Sacram Caeſaream Regiamque Catholicam Majeſtatem, et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem concluſis et ratihabitis, accedat, ac proinde omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo ſexto definitivi pacis Tractatus de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut reſtrictione adoptet, ſuumque illis conſenſum qua pars principalis contractans praebeat, et quo fieri poteſt meliore ac firmiore modo ſeſe obſtringat, tum quod ſint ex aſſe adimplenda, et ne a ſuis ullatenus eis contraveniatur providendum, tum quod eorumdem evictionem, prouti vigore praeſentis Declarationis fit, in ſe ſuſcipere, atque ratihabitionum tabulas intra duorum menſium ſpatium a die ſubſcriptionis computandorum extradere, atque hic Viennae per Miniſtrum ſuum plenipotentiarium permutare velit.

In quorum fidem, roburque hoc Declarationis et acceſſionis Inſtrumentum manu propria ſubſcripſimus, ſigillique noſtri impreſſione munivimus. Viennae 26. Maii 1739.

(L.S.) Ludovicus Lanczynsky.

40. 1739. 26 Maji

Acte d'acceptation de Sa Majeſté T. C. de l'acceſſion de Sa Majeſté Czarienne au Traité définitif.

Au nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

SOIT NOTOIRE à tous. Ayant eſté ſtipulé par l'article ſixieme du Traité général définitif de paix conclu & ſigné à Vienne en Auſtriche le 18. jour de Novembre de l'année derniere 1738. entre le Roy Très-Chreſtien d'une part, l'Empereur & l'Empire d'autre, que la Czarine ſeroit regardée comme Partie principale contractante en ce, qui dans le dit Traité concerne les affaires de Pologne, & qu'elle ſeroit amiablement invitée à prendre part au dit Traité, & à confirmer tout ce qui eſt énoncé dans le dit article ſixieme, & Sa Majeſté Czariene, ſur l'invitation conſéquente, qui Luy en a eſté faite, ayant, par un acte ſolemnel ſigné à Vienne le 26. May par ſon Miniſtre muni des plein-pouvoirs néceſſaires déclaré, que de la meſme maniere qu'elle a pris part aux Articles préliminaires de paix convenus à Vienne le 3me jour d'Octobre de l'année 1735. entre Sa Majeſté Très-Chreſtienne & Sa Majeſté Impériale, elle accede auſſi au ſusdit Traité de paix général & définitif, qu'elle adopte ſans aucune exception ni reſtriction tout ce, qui eſt contenu dans le ſusdit article ſixieme, qu'elle y donne le conſentement de partie principale contractante, qu'elle s'engage en la meilleure forme que faire ſe peut à ſon entier accompliſſement, & à empecher qu'il y ſoit aucunement contrevenu par les ſiens, enfin qu'elle en prend ſur ſoy la garantie.

Réciproquement nous ſouſſigné Miniſtre muni des plein-pouvoirs ſuffiſants & duement communiqués tant du Roy Très-Chreſtien, que du Roy de Pologne Stanis-

1739. niſlas Premier, avons au nom & de l'autorité de S. M. T. C. & de S. M. Poloniſe accepté & acceptons l'acceſſion de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 39. p. 181-182.)

Promettant en vertu de la meſme autorité, que Sa Majeſté Très-Chreſtienne et Sa Majeſté Polonoiſe exécuteront & accompliront entierement & exactement à l'égard de Sa Majeſté Czarienne toutes & chacune des conditions, conventions, garantie & obligations contenues & exprimées dans le dit article ſixieme.

Les Ratifications de la préſente acceptation ſeront echangées dans le terme de deux mois, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy, Nous muni des pouvoirs exprimés cy-deſſus avons au nom du Roy Très-Chreſtien & du Roy de Pologne Stanislas Premier ſigné de noſtre propre main le préſent acte d'acceptation de l'acceſſion de la Czarine, & l'avons muni du cachet de Nos armes. Fait à Vienne le 26. May 1739.

(L.S.) GASTON DE LEVIS DE MIREPOIX.

1739. 26 Maji

41.

Inſtrumentum acceſſionis Regis Poloniarum Auguſti III. ad Tractatum pacis definitivum.

Cum Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtati nomine Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis exemplum definitivi pacis Tractatus, quo reſtauratae iam prius publicae tranquillitatis ſalutari operi ultima admota fuerat manus, communicatum, neque minus altefata Sua Regia Poloniarum Majeſtas amiciſſimis verbis invitata fuerit, ut ſicuti Articulos praeliminares, tertia Octobris die anni 1735. Viennae concluſos, quoad omnia et ſingula, quae de Polonis rebus inibi continentur, puncta,

cta, editis decima quinta Maji et vigeſima tertia Novembris die anno 1736. Declarationum Inſtrumentis plene adoptavit, ſuumque illis conſenſum, qua pars principalis contractans, praebuit, ita non minus in eadem partis principalis contractantis qualitate omnibus iis, quae articulo ejusdem definitivi pacis Tractatus ſexto de Polonis rebus diſpoſita reperiuntur, accedere, eaque plene adoptare, atque ad ea cuncta, in quantum eandem concernunt, ex aſſe adimplenda atque executioni danda obſtringere ſeſe velit, definitivus autem pacis Tractatus, cujus ſextus articulus Polonas res concernit, ſequentem in modum conceptus ſit: 1739.

(v. ſupra n. 24. p. 88-122.)

Hinc eſt, quod Nos infra ſcriptus Sacrae Regiae Poloniarum Majeſtatis Miniſter plenipotentiarius, vigore plenae facultatis Nobis conceſſae, riteque a Nobis exhibitae, praeſente Inſtrumento, quam validiſſime fieri poteſt, declaramus, quod alteſata Sua Regia Poloniarum Majeſtas eodem modo, quo in partem praeliminarium pacis articulorum venit, ſolemnibus quoque pacis tabulis inter Sacram Caeſaream Regiamque Catholicam Majeſtatem, et Sacram Regiam Chriſtianiſſimam Majeſtatem concluſis et ratihabitis, accedat, ac proinde omnia et ſingula, quae in praeinſerto articulo ſexto definitivi pacis Tractatus de Polonis rebus continentur, absque ulla exceptione aut reſtrictione, adoptet, ſuumque illis conſenſum qua pars principalis contractans praebeat, et quo fieri poteſt meliore ac firmiore modo ſeſe obſtringat, tum quod ſint ex aſſe adimplenda, et ne a ſuis ullatenus iis contraveniatur, providendum, tum quod praedicta ſingula per ſolemnem quoque ratihabitionem confirmare velit. In quorum majorem fidem roburque, hoc declarationis et acceſſionis Inſtrumentum, manu propria ſubſcriptum, ſigilli noſtri impreſſione munivimus, inſimul promittentes, ratificationum tabulas intra duorum menſium ſpatium a die ſubſcriptionis computan-

1739. dum, aut citius etiam, ſi fieri poteſt, Viennae extraditum atque permutatum invicem iri. Datum Viennae die 26. menſis Maii 1739.

(L. S.) Ludovicus Adolphus L. Baro de Zech.

1739.
26 Maji

42.

Acte d'acceptation du Roy T.C. de l'acceſſion du Roy de Pologne au Traité définitif.

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, du Pere, & du Fils, & du Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous. Ayant eſté ſtipulé par l'article ſixieme du Traité général définitif de paix conclu & ſigné à Vienne en Auſtriche le 18me jour du mois de Novembre de l'année derniere 1738. entre le Roy Très-Chreſtien d'une part, l'Empereur & l'Empire d'autre, que le Roy de Pologne Auguſte Trois ſeroit regardé comme Partie principale contractante, en ce qui dans le dit Traité concerne les affaires de Pologne, & qu'il ſeroit amiablement invité à prendre part au dit Traité, & à confirmer tout ce qui eſt énoncé dans le dit article ſixieme; & S. M. le Roy de Pologne Auguſte Trois, ſur l'invitation conſéquente qui luy en a eſté faite, ayant par un Acte ſolemnel ſigné à Vienne le 26. May par ſon Miniſtre muni des plein-pouvoirs néceſſaires, déclaré, que de la meſme maniere qu'il a pris part aux Articles préliminaires de paix convenus à Vienne le 3me jour d'Octobre de l'année 1735. entre S. M. T. C. & S. M. Impériale, il accede auſſi au ſusdit Traité de paix général & définitif, qu'il adopte ſans aucune exception ni reſtriction tout ce qui eſt contenu dans le ſusdit article ſixieme, qu'il y donne le conſentement de Partie principale contractante, qu'il s'engage en la meilleure

leure forme que faire ſe peut à ſon entier accompliſſement, & à empecher qu'il y ſoit aucunement contrevenu par les ſiens. 1739.

Réciproquement Nous ſouſſignés Miniſtre muni des plein-pouvoirs ſuffiſants & duement communiqués tant du Roy Très-Chreſtien, que du Roy de Pologne Stanislas Premier, avons au nom & de l'autorité de S. M. T. C. & de S. M. Polonoiſe accepté & acceptons l'acceſſion de S. M. le Roy de Pologne Auguſte Trois, dont la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 41. p. 184-186.)

Promettant en vertu de la meſme autorité, que S. M. T. C. & S. M. P. exécuteront & accompliront entierement & exactement à l'égard de S. M. le Roy de Pologne Auguſte III. toutes & chacune des conditions, conventions, et obligations contenues & exprimées dans le dit article ſixieme.

Les Ratifications de la préſente acceptation ſeront échangées dans le terme de deux mois, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtoſt ſi faire ſe peut.

En foy de quoy Nous muni des pouvoirs exprimés cy-deſſus avons au nom du Roy Très-Creſtien & du Roy de Pologne Stanislas Premier ſigné de noſtre main le préſent Acte d'acceptation de l'acceſſion du Roy de Pologne Auguſte Trois & l'avons muni du cachet de Nos armes. Fait à Vienne le 26. May 1739.

(L. S.) Gaston de Levis de Mirepoix.

43. *Rati-*

1739.
29 Maji

43.

Ratificatio Regis utriusque Siciliae.

Don Carlos por la Gracia de Dios Rey de las dos Sicilias, de Hieruſalem &c. Infante de Eſpanna, Duque de Parma, Placencia, Caſtro &c. Gran Principe hereditario de Toſcana &c. Por quanto aviendoſe Nos communicado un Tratado de paz, que en conſequencia de los Articulos preliminares firmados en Viena en 3. de Octubre del anno paſſado de 1735. ſe convino entre el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carolo VI. Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo de Francia, y ſe concluiò y firmò por los reſpectivos Plenipotenciarios en Viena à 18. de Noviembre del anno proximo paſſado de 1738. ſe nos convidò à entrar, y acceder à el, y reſolvimos concurrir de nueſtra parte al ſaludable fin de la quietud publica, accediendo al referido Tratado, y que en conformidad de eſta nueſtra reſolucion y deliberada voluntad, nombramos à Don Antonio Caracciolo Principe de Torella, nueſtro Gentilhombre de Camara, Mariſcal de Campo de nueſtros Exercitos, y nueſtro Embajador extraordinario à la Corte de Paris, por nueſtro Miniſtro plenipotenciario, paraque pudieſſe firmar el Acto correlativo de la acceſſion al referido Tratado de paz en quanto pura y ſimplemente ſe refiere à los Inſtrumentos, que por nos, ò en nueſtro nombre ſe firmaron en el tiempo de la ceſſacion de las hoſtilidades de la ultima guerra, y eſto à la lettra de tales Inſtrumentos, y en la miſma forma expreſada en ellos, y que el enunciado Principe de Torella, nueſtro Plenipotenciario para eſte fin, en virtud del expreſado Plenopoder, ha executado, concluido y firmado la prevenida acceſſion a tenor de lo preſcripto en Paris el dia 21. de Abril del corriente anno, en concurſo de los reſpectivos Miniſtros Plenipotenciarios deſtinados à eſte fin por

el

el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y por el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo de Francia, communicandonos immediatamente el referido Tratado de paz, y el ſubſequente Acto de acceſſion, que firmò en nueſtro nombre, cujo tenor a la letra es como ſe ſiegue: *1739.*

(extat ſupra n. 33. p. 165-172.)

Por tanto Nos aviendo examinado y conſiderado maduramente el referido Acto de acceſſion ſegun arriba queda traslatado a la letra e inſerto, y hallandolo conforme en todo a nueſtra mente y a nueſtro concepto, hemos venido en aprovarle y ratificarle, y con efecto en virtud de la preſente le confirmamos, aprovamos y ratificamos por nos y por nueſtros herederos y ſucceſſores, por nueſtros Vaſallos, Reynos y Dominios en la mejor y mas ampla forma que podemos, dando por bueno, firme y valedero todo lo, que en el ſe contiene, y prometemos en fée y palabra de Rey ſeguirle, y cumplirle inviolablemente ſegun ſu forma y tenor, y mandarle obſervar, ſeguir, y cumplir en la miſma manera, ſin hazer ni permitir, que ſe haga coſa alguna en contrario, directa- ni indirectamente. En cuja mayor fée, fuerza y vigor mandamos deſpachar la preſente firmada de nueſtra mano, ſellada con el ſello de nueſtras armas, y refrendada por nueſtro infraſcripto conſejero y Secretario de Eſtado y del Deſpacho. Dado en Napoles a 29. de Mayo de 1739.

(L.S.) YO EL REY.

JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

44. *Rati-*

1739. 28 Jun.

44.

Ratification du Roy Très-Chreſtien de l'acceptation de l'acceſſion de la Czarine au Traité définitif.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarra: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre cher & bien amé le Sr. Marquis de Mirepoix, Chevalier de Nos Ordres, Mareſchal de Nos Camps & Armées, & noſtre Ambaſſadeur auprès de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, en vertu du plein-pouvoir que Nous luy en avions donné, auroit ſigné le 26. du mois de May dernier à Vienne en Auſtriche l'Acte d'acceptation, que Nous avons faite de l'acceſſion de noſtre très-chere et très-amée ſœur la Czarine au Traité de paix & à l'article ſéparé, conclus à Vienne en Auſtriche le dix-huitieme Novembre dernier en noſtre nom, & en ceux de noſtre dit frere l'Empereur des Romains & de l'Empire, du quel Acte d'acceptation la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 40. p. 183-184.)

Nous ayant agréable le ſusdit Acte d'acceptation d'acceſſion en tout ce qui y eſt contenu, avons iceluy tant pour Nous, que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Royaumes, Pays, Terres, & Seigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de noſtre propre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & chacun nos biens, préſents & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller, ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces préſentes. Donné à Compiegne le 28. jour du mois de Juin l'an de grace

grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme. 1739.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, AMELOT.

Avec paraphe & ſcellé du grand ſceau de cire jaune en lacs de ſoye, or, & bleu.

45. 1739. 28 Jun.

Ratification du Roy Très-Chreſtien de l'acceſſion du Roy de Pologne Auguſte III.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Comme noſtre cher & bien amé le Sr. Marquis de Mirepoix, Chevalier de Nos Ordres, Mareſchal des Camps & Armées, & noſtre Ambaſſadeur auprès de noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains en vertu du plein-pouvoir, que Nous luy en avions donné, auroit ſigné le 26. du mois de May dernier à Vienne en Auſtriche l'Acte de l'acceptation, que Nous avons faite de l'acceſſion de noſtre très-cher & très-amé frere le Roy de Pologne Auguſte Trois au Traité de paix & à l'article ſéparé conclus à Vienne en Auſtriche le dix-huitieme Novembre dernier en noſtre nom & en ceux de noſtre dit frere l'Empereur des Romains & de l'Empire, du quel Acte d'acceptation la teneur s'enſuit:

(v. cy-deſſus n. 42. p. 186-187.)

Nous ayant agréable le ſusdit Acte d'acceptation d'acceſſion en tout ce qui y eſt contenu, avons iceluy tant pour Nous, que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Royaumes, Pays, Terres & Seigneuries, & ſujets accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées

de

1739. de noſtre propre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypotheque de tous & chacun Nos biens préſents & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En teſmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre Scel à ces préſentes. Donné à Compiegne le 28. jour du mois de Juin l'an de grace mil ſept cents trente neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et plus bas, Par le Roy, AMELOT.

Avec paraphe & ſcellé du grand ſceau de cire jaune en lacs de ſoye, or, & bleu.

1739. 4. Jul.

46.

Ruſſiae Autocratricis Ratificatio acceſſionis ſuae ad definitivum pacis Tractatum.

Divina favente clementia Nos ANNA, Imperatrix et Autocratrix totius Ruſſiae, Moſcoviae, Kioviae, Volodimiriae, Neogardiae, Czara Caſani, Czara Aſtrachani, Czara Siberiae, Domina Pleſcoviae, et Magna Dux Smolensci, Dux Eſtoniae, Livoniae, Careliae, Tweriae, Jugoriae, Permiae, Viatkae, Bulgariae, et aliorum Domina, et Magna Dux Neogardiae, Inferioris Terrae Czernigoviae, Reſaniae, Roſtoviae, Jaroslaviae, Bielo-Oſeriae, Udoriae, Obdoriae, Condiniae, totiusque Septentrionalis Plagae Dominatrix, Iberiaeque Domina, Carthalinenſium et Gruſinenſium Czarorum ac Cabardinenſis Terrae, Czercaſſienſium et Montanorum Ducum et aliorum avita Domina et Dominatrix, Notum, teſtatumque facimus per praeſentes:

Quando-

Quandoquidem Nos a Sua Romano-Caeſarea Regiaque Catholica Majeſtate amice fuerimus invitatae, ut ad ſolemnem inter Suam Caeſaream Majeſtatem et Suam Regiam Galliarum Majeſtatem concluſum, dieque decima octava Novembris anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo Viennae permutatum definitivum pacis Tractatum accedere, et ad ea cuncta, quae in hoc Tractatu, praecipue autem in ejusdem articulo ſexto, de rebus Polonis Nos concernunt, adimplenda, Nos obſtringere pronas, paratasque eſſe declararemus; exinde vero de ejusmodi acceſſione noſtra per noſtrum in Aula alte-fatae Suae Caeſareae Majeſtatis commorantem actualem Camerarium et Ablegatum extraordinarium nobis fidelem dilectum Ludovicum Lanczynski, ex ſpeciali a nobis illi hunc in finem data facultate, noſtro nomine ſolemne Inſtrumentum confectum, atque cum Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Domini Ludovici Decimi quinti, Franciae et Navarrae Regis, in eadem Aula Legato extraordinario, ad idem negotium pari ſpeciali poteſtate munito, commutatum ſit, tenoris ſequentis: 1739.

(extat ſupra n. 39. p. 181. 182.)

Hinc Nos praeſens acceſſionis noſtrae Inſtrumentum ad ſupra memoratum eidem inſertum definitivum Tractatum plene adoptavimus, adprobavimus, confirmavimus, et ratum habuimus, prouti illud firmiori quo fieri poteſt modo, vigore praeſentium, adoptamus, adprobamus, confirmamus, ratum habemus; ita ut Nos omnia et ſingula, quae per hoc Inſtrumentum nomine noſtro ſtatuta et concluſa ſunt, ſincere et fideliter ſervare et adimplere velimus atque teneamur. In quorum fidem Nos praeſentes Ratificationis tabulas manu noſtra ſubſcripſimus, Sigilloque Imperii noſtri firmari juſſimus. Dabantur Petropoli, quarta die menſis Julii, milleſimo

 ſeptin-

1739. ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regni vero noſtri decimo anno.

ANNA.

C. A. Osterman.

47.

1739.
6. Jul.

Auguſti III. Regis Poloniarum Ratificatio acceſſionis ſuae ad definitivum pacis Tractatum.

Nos Augustus Tertius Dei gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czerniechoviaeque, Dux Saxoniae, Juliaci, Cliviae, Montium, Angriae et Weſtphaliae, Sacri Romani Imperii Archi-Mareſchallus et Elector, Landgravius Thuringiae, Marchio Miſniae, nec non Superioris ac Inferioris Luſatiae, Burggravius Magdeburgenſis, Comes-Princeps Hennebergenſis, Comes Marcae, Ravensbergae, Barby et Hannoviae, Dominus Ravenſteinii etc. Notum teſtatumque facimus: Cum poſt concluſum inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem, Dominum Carolum Sextum Romanorum Imperatorem, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem, Dominum Ludovicum Decimum quintum, Galliarum Regem Chriſtianiſſimum, die decima octava Novembris elapſi anni, ſolemnem et definitivum pacis Tractatum, quo reſtauratae per Praeliminares articulos die tertia Octobris anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi quinti Viennae ſignatos publicae tranquillitatis ſalutari operi vltima admota fuit manus, Nos amiciſſimis verbis invitati fuerimus, vt, ſicuti modo dictis Praeliminaribus articulis in iis, quae res Polonas concernunt, qua pars principalis contrahens, editis per Plenipotentiarium noſtrum die

die decima quinta Maji et vigeſima tertia Novembris anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti Declarationum Inſtrumentis conſenſum Noſtrum praebuimus, ita in eadem qualitate in partem quoque definitivi Tractatus venire, ac quae in ejusdem articulo ſexto de Polonis rebus acta et declarata continentur, per ſolemnes acceſſionis tabulas denuo confirmare velimus; nobisque nihil magis curae cordique fuerit, quam complementum hujus ſaluberrimi negotii, pro firmanda magis undiquaque quiete publica quovis modo promovere: Hinc eſt, quod per Miniſtrum Noſtrum Plenipotentiarium, ſufficienti mandato inſtructum, acceſſionem noſtram ad ſaepe memoratum pacis Tractatum peculiari Inſtrumento declarare conſtituimus, modo et tenore ſequenti: 1739.

(extat ſupra n. 41. p. 184-186.)

Quaecunque proinde in praeinſerto acceſſionis Inſtrumento noſtro nomine peracta, promiſſa et conventa ſunt, Nos praevia matura conſideratione, et ex certa ſcientia, approbamus, ratihabemus, et confirmamus, rataque et firma vigore praeſentium declaramus, verbo Regio ſpondentes, Nos omnia et ſingula inibi contenta non ſolum ex aſſe adimpleturos ac inviolabiliter ſervaturos, ſed et, ne a noſtris iis contraveniatur, fideliter proviſuros, dolo omni et fraude excluſis. In quorum teſtimonium et fidem, hoc Ratificationis Diploma, manu noſtra ſubſcriptum, Sigillo noſtro Regio muniri juſſimus. Datum Dresdae die ſexta Julii, anno poſt Chriſtum natum milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regni noſtri ſexto.

AUGUSTUS REX.

Henricus Comes a Brühl.

Georg. Guil. Walther.

1737. 10 Aug.

I.

Plenipotentia Regis Catholici.

D. Phelippe, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdenna, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canarias, de las Indias orientales y occidentales, Islas y tierra firme del mar Occeano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgonna, de Brabante y Milan, Conde de Absburg, de Flandes, Tirol y Barcelona, Sennor de Viſcaya y de Molina &c. Por quanto Nos ha ſido comunicado un Tratado de paz, que en conſequencia de los Articulos preliminares firmados en Viena el dia tres de Octubre del anno paſſado de mil ſetecientos y treinta y cinco, ſe ha convenido entre el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, convidandonos a entrar en el; y hemos reſuelto concurrir de nueſtra parte, al ſaludable fin de la quietud y tranquilidad publica, accediendo al dicho Tratado, en la forma que ſe os previene de nueſtra orden. Por tanto, por la ſatisfacion que tenemos de vos, D. Jayme Miguel de Guzman y Eſpinola, Marques de la Mina, Conde de Pezuela de las Torres, Cavallero del Orden de Calatrava, Comendador en la de Monteſa de Silla y Venaſal, Emteniente General de nueſtros exercitos, y nueſtro Embaxador extraordinario y plenipotenciario a la Corte de Francia, hemos venido en nombraros, y autorizaros (como en virtud de la preſente os nombramos y autorizamos) con todo el poder y facultad, que ſe requiere y es neceſa-

neceſario, para que por Nos, y repreſentando nueſtra 1737.
propria perſona, podais acceder y accedais al enunciado
Tratado, hecho por los Plenipotenciarios del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Emperador de Romanos, y del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe, Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, ſegun nueſtras ordenes, que a eſte fin ſe os comunican: obligandonos, como nos obligamos, y prometemos bajo de nueſtra fe y palabra real, que eſtaremos y paſaremos por dicha acceſion, como coſa hecha en nueſtro nombre, y por nueſtra voluntad y autoridad; y que dentro del termino que ſe ſennalare, ſegun ſe eſtila, aprobaremos y ratificaremos en eſpecial forma con las fuerzas, juramentos, y requiſitos neceſarios la referida acceſion, para que ſea valida y eſtable ahora y en todo tiempo. Y para firmeza de ello, mandamos deſpachar la preſente, firmada de nueſtra mano, ſellada con el ſello ſecreto de nueſtras armas, y refrendada de nueſtro infraſcrito primer Secretario de eſtado y del deſpacho. Dada en San-Ildephonſo, a diez de Agoſto de mil ſetecientos y treinta y ſiete.

YO EL REY.

(L. S.) D. SEBASTIAN de la QUADRA.

2.

1737.
3. Sept.

Plenipotentia Regis utriusque Siciliae.

DON CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de las dos Sicilias, de Hieruſalem, etc. Infante de Eſpanna, Duque de Parma, Placencia y Caſtro, etc. y Gran-Principe hereditario de Toſcana, etc. Por quanto nos ha ſido comunicado un Tratado de paz, que en conſe-

 quen-

1737. quencia de los Articulos preliminares firmados en Viena el dia tres de Octubre del anno paſado de mil ſetecientos y treinta y cinco, ſe ha convenido entre el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Emperador de Romanos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, convidandonos a entrar en el; y hemos reſuelto concurrir de nueſtra parte, al ſaludable fin de la quietud y tranquilidad publica, accediendo al dicho Tratado, en la forma que ſe os previene de nueſtra orden. Por tanto, por la ſatisfacion que tenemos de vos D. Antonio Caracciolo, Principe de Torella, Gentilhombre de nueſtra Camara, Capitan de nueſtra compania de alabarderos, Coronel del regimento de Cavalleria del Rey, y Mariſcal de campo de nueſtros exercitos, hemos venido en nombraros y autorizaros, como in virtud de la preſente, os nombramos y autorizamos, con todo el poder y facultad que ſe requiere y es neceſario, paraque por nos y repreſentando nueſtra propria perſona, podais acceder y accedais al enunciado Tratado hecho por los Plenipotenciarios del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Carlos Sexto, Emperador de Romanos, y del Sereniſſimo y Potentiſſimo Principe Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo, ſegun nueſtras ordenes, que a eſte fin ſe os comunican: obligandonos, como nos obligamos, y prometemos bajo de nueſtra fe y palabra real, que eſtaremos y paſaremos por dicha aceſion, como coſa hecha en nueſtro nombre, y por nueſtra voluntad y autoridad, y que dentro del termino que ſe ſennalare ſegun ſe eſtila, aprovaremos y ratificaremos en eſpecial forma, con las fuerzas, juramentos y requiſitos neceſarios, la referida acceſion, paraque ſea valida y eſtable ahora y en todo tiempo. Y para firmeza de ello mandamos deſpachar la preſente, firmada de nueſtra mano, ſellada con el ſello de nueſtras armas, y refrendada de nueſtro infraſcripto Conſejero y Secretario de eſtado y del deſpacho. En Napoles,

les, a tres de Settiembre de mil ſetecientos y treinta y ſiete. 1737.

YO EL REY.

(L.S.) JOSEPH JOACHIM DE MONTEALEGRE.

3. 1737. 29 Nov.

Plein-pouvoir du Roy de Sardaigne.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de Chypre & de Jéruſalem, Duc de Savoye, de Montferrat, d'Aoſte, de Chablais & de Genevois, Prince de Piemont & d'Oneille, Marquis d'Italie, de Saluces, de Suze, d'Yvrée, de Ceve, du Maro, d'Oriſtan & de Sezanne, Comte de Maurienne, de Geneve, de Nice, de Tende, de Romont, d'Aſt, d'Alexandrie, de Gocean, de Novarre & de Tortone, Baron de Vaud & du Faucigny, Seigneur de Verceil & de Pignerol, de Tarentaiſe, de la Lumelline & de la Vallée de Seſia, Prince & Vicaire perpétuel du ſaint Empire Romain en Italie: A tous ceux, qui ces préſentes verront, ſalut. Ayant eſté invité de la part de Sa Majeſté Impériale & Catholique, & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, à vouloir concourir de noſtre coſté, au plus ferme eſtabliſſement de la tranquillité publique en Europe, en ſuivant, pour cet effet, la voye, qu'elles ſe ſont propoſées de rédiger dans un Traité de paix définitif, les Articles préliminaires ſignez à Vienne le 3. Octobre de l'année 1735. & les actes, qui en dépendent: Comme Nous n'avons rien plus à cœur, que de contribuer de tout noſtre pouvoir à l'accompliſſement d'un objet ſi ſalutaire, & de reſpondre ainſi au juſte deſir de Leurs dites Majeſtez; voulant apporter tous Nos ſoins pour y parvenir le pluſtoſt qu'il ſera poſſible, & Nous confiant entierement en la capacité, zele, expérience & fidélité

 pour

1737. pour noſtre ſervice du Commandeur Solar, noſtre Ambaſſadeur auprès du Roy Très-Chreſtien, dont il Nous a déja donné des teſmoignages avantageux. Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons nommé, commis & député, & par ces préſentes nommons, commettons & déeputons le dit Commandeur Solar noſtre Ambaſſadeur auprès du Roy Très-Chreſtien, & luy avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, en qualité de noſtre Ambaſſadeur plénipotentiaire, de conférer, négocier & traiter avec les Miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Impériale & Catholique, & de Sa Majeſté Très-Chreſtienne, munis pareillement de leurs pleins-pouvoirs en bonne & due forme, arreſter, conclurre & ſigner tels traitez de paix, articles & conventions, qu'il eſtimera pouvoir contribuer au bien & à la conſommation de la paix. Voulant qu'il agiſſe, en tout ce qui regardera cette négociation, avec la meſme authorité, que Nous ferions & pourrions faire, ſi Nous eſtions préſens en perſonne, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que le dit Commandeur Solar aura ſtipulé, promis & ſigné en vertu du préſent pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier Nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer pour eſtre eſchangées dans le temps dont on ſera convenu. En teſmoin de quoy Nous avons ſigné ces préſentes, & y avons fait appoſer noſtre ſceau ſecret, & icelles fait contre-ſigner par noſtre très-cher & bien amé couſin le Marquis d'Ormea, Chevalier de noſtre Ordre, & noſtre Miniſtre & premier Secrétaire d'Eſtat. Données à Turin, le vingt-neuf

neuf de Novembre l'an de grace mil ſept cens trente-ſept, & de noſtre Regne le huitieme. 1737.

CHARLES EMANUEL.

(L.S.) D'ORMEA.

4. 1738. 25 Oct.

Plein-pouvoir du Roy Très-Chreſtien.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, ſalut. La guerre qui s'eſtoit allumée entre Nous, & noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains & l'Empire, ayant eſté heureuſement terminée; & ne voulant rien obmettre de ce qui peut eſtre jugé néceſſaire pour confirmer, d'une maniere encore plus authentique, le grand & ſalutaire ouvrage de la paix, & aſſûrer la tranquillité de l'Europe: Nous confiant entierement en la capacité, zele, expérience & fidélité pour noſtre ſervice, de noſtre cher & bien-amé le ſieur Marquis de Mirepoix, Mareſchal de Nos camps & armées: Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, commettons, ordonnons & députons le dit ſieur Marquis de Mirepoix, & luy avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en qualité de noſtre Miniſtre Plénipotentiaire, arreſter, conclurre & ſigner avec les Miniſtres Plénipotentiaires, munis de pleins-pouvoirs en bonne forme, de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, tant en ſon nom, qu'en celuy des Electeurs, Princes & Eſtats de l'Empire, tel traité ſolemnel, général & définitif de paix, qu'il aviſera bon eſtre: comme auſſi, d'admettre les acceſſions & garanties

1738. ranties des diverſes Puiſſances ayant eu part ou intéreſt à la guerre, & qui voudront prendre part à ce Traité ainſi conclu; & d'icelles acceſſions & garanties, donner & délivrer en noſtre nom les actes réciproques: Voulant qu'en tout ce que deſſus, il agiſſe avec la meſme authorité que Nous ferions, ou pourrions faire, ſi Nous eſtions préſens en perſonne, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces dites préſentes; Promettant en foy & parole de Roy, d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que le dit ſieur Marquis de Mirepoix aura ſtipulé, promis & ſigné en vertu du préſent Plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier Nos lettres de ratification, en bonne forme, & de les faire délivrer, pour eſtre eſchangées dans le temps dont il ſera convenu: CAR TEL EST NOSTRE PLAISIR. En teſmoin de quoy, Nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontaineblau, le vingt-cinquieme jour d'Octobre, l'an de grace mil ſept cens trente-huit, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, AMELOT.

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

1738.
10 Nov.

5.

Plenipotentia Caeſarea.

NOS CAROLVS VI. Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae etc. etc. Notum teſtatumque vigore prae-

praeſentium facimus. Reſtaurata feliciter per Articu- 1738.
los praeliminares tertia Octobris die, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo quinto, concluſos, riteque poſt haec ratihabitos, Nos inter et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem Dominum Ludovicum XV, Franciae et Navarrae Regem Chriſtianiſſimum, alma pace; noſtra ex parte nihil omittendum cenſuimus, quo, quantum penes Nos ſtaret, pacis firmandaeque publicae tranquillitatis magnum ac ſalutare opus acceleraretur. Cum proinde Sacri quoque Romani Imperii Electores, Principes et Ordines, in comitiis per deputatos congregati, vigore Concluſi de die decima octava menſis Maji, anni milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti, non modo praefatos Articulos praeliminares approbarint et ratihabuerint, ſed et in Nos omnimodam facultatem transtulerint, cuncta quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum pacis negotium, adhuc ſupereſſe videri poſſent, Imperii quoque nomine pertractandi et concludendi: Hinc Nos ejusdem complementum promovere ſatagentes ac confiſi plurimum toties expertae fidei, prudentiae, ac rerum tractandarum uſui virorum illuſtrium et magnificorum, nimirum, Philippi-Ludovici, Sacri Romani Imperii Theſaurarii haereditarii, Comitis a Sinzendorff, liberi Baronis in Ernſtbrunn, Domini dynaſtiarum Gföll, ſuperioris Selowiz, Porliz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan et Droskau, Burggravii in Rheineck, ſupremi haereditarii Pincernae in Auſtria ad Anaſum, aurei velleris Equitis, noſtri conſiliarii actualis intimi, ac primi aulae Cancellarii; Gundacari Thomae ſacri Romani Imperii Comitis de Starhemberg in Schaumburg et Waxenberg, Domini ditionum Eſchelberg, Liechtenhag, Rotenegg, Freyſtatt, Haus, Oberwalſee, Senfftenberg, Bodendorff, Hatwan, aurei velleris Equitis, noſtri conſiliarii intimi actualis, Archiducatus Auſtriae ſuperioris et inferioris Mareſchalli haereditarii: Aloyſii Thomae Raymundi ſacri Romani Imperii Comitis

1738. mitis ab Harrach de Rorhau, Domini dynaſtiarum Stauff, Aſchach, Freyſtatt et Pruck ad Leytham, Dynaſtae hereditarii in Pranna, Starckenbach, Wlkava, Stoeſer, Homile, Boharna et Namieſt, haereditarii inferioris et ſuperioris Auſtriae ſtabuli Praefecti, aurei velleris Equitis, noſtri conſiliarii actualis intimi, ac Statuum provincialium inferioris Auſtriae Mareſchalli; et Joannis Adolphi ſacri Romani Imperii Comitis a Metſch, noſtri conſiliarii actualis intimi, noſtri ac ſacri Romani Imperii Pro-Cancellarii: Eos omnes et ſingulos, tum conjunctim tum ſeorſum, aliquibus forſan abſentibus aut impeditis, nominavimus, elegimus ac conſtituimus, ſicuti praeſentibus nominamus, eligimus ac conſtituimus Miniſtros noſtros plenipotentiarios; iisdem committentes, plenamque ac omnimodam facultatem dantes, ut ſuper rebus omnibus, quae ad eum quem memoravimus finem ſpectant, cum Sereniſſimi et Potentiſſimi Galliarum Regis Chriſtianiſſimi Miniſtris plenipotentiariis, aut Miniſtro plenipotentiario, ſufficienter pariter mandato munitis aut munito, conſilia conferant, conveniant, et pro Nobis ſacroque Romano Imperio, noſtro et ejusdem nomine, quos e re viſum fuerit, definitivos pacis Tractatus articulos ac conventiones concludant, ſignentque; atque in univerſum omnia ea agant, promittant et ſtipulentur, quae firmandae undiquaque publicae tranquillitati quam maxime convenire videbuntur, idque aeque libere, ac ſi Nosmetipſi praeſentes ea perageremus, quantumuis mandato forſan ſpecialiore, quam quod praeſentibus hisce continetur, negotium quoppiam indigere videri poſſet. Promittentes inſuper, verbo noſtro Imperiali et Regio, Nos ratum gratumque habituros quicquid per praefatos noſtros Miniſtros plenipotentiarios, ſeu conjunctim, ſeu a tribus ex illis, vel duobus, aut uno etiam ſolo, caeteris abſentibus aut impeditis, actum, concluſum, ſignatum, extraditum et commutatum fuerit; ac ratihabitionum tabulas, noſtro,

ſtro Imperiique nomine, intra tempus prouti conue- 1738.
nerit, in ſolemni decentique forma expedituros eſſe.
In quorum fidem roburque praeſentes manu noſtra ſubſcriptas, ſigillo noſtro Imperatorio firmari juſſimus. Quae dabantur in ciuitate noſtra Vienna, die decima Novembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, Regnorum noſtrorum Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici et Bohemici vero vigeſimo octavo.

CAROLUS.

V[t] Jo. Adolphus Comes de Metsch.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Majeſtatis proprium.

M. H. de Ley.

6.

1738.
19Nov.

Plenipotentia Caeſarea pro acceſſione Sardiniarum Regis.

Nos Carolus Sextus, Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Germaniae, Hiſpaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, etc. Rex, etc. etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero ſtudio, quo in publicam quietem ſartam tectamque ſervandam ferimur, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod Nobis cum Sereniſſimo et Potentiſſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, vti nuncupant, pacis Tractatus; hinc eſt, quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo, omnis, tam a Nobis, quam a modo memorato Rege, opera hucusque fuit impenſa. Nec impenſae operae ſucceſſus defuit; in eo quippe jam res eſt, ut Sereniſſi-

1738. niſſimus et Potentiſſimus Princeps, Carolus Emanuel, Sardiniarum Rex, Sabaudiae Dux et Pedemontium Princeps, ſua quoque ex parte, ad hunc ipſum finem concurrere velit. Quo ergo omnia, quae ejusdem acceſſionem concernunt, rite peragantur, neceſſarium Nobis viſum eſt, virum Illuſtriſſimum ſincere nobis dilectum, Joſephum Wenceslaum Principem de Lichtenſtein in Nicolspurg, Ducem Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comitem Rittbergenſem, Conſiliarium noſtrum actualem intimum, Camerarium, campi Mareſchalli locumtenentem, legionis deſultoriorum militum tribunum, ac noſtrum ad aulam Gallicam Legatum ordinarium, plena facultate munire, quemadmodum vigore praeſentium, quo fieri poteſt meliore modo, munimus, ut cum uno, vel pluribus Miniſtris, vel Miniſtro, tam antefati Chriſtianiſſimi, quam Sardiniarum Regis, plena ad id ipſum facultate pariter munitis, vel munito, Declarationes aliaque Inſtrumenta ad praedictum ſcopum tendentia noſtro nomine ſignare, et ſpeciatim articulum octavum ſupra-memorati definitivi pacis Tractatus, pro tollendis dubiis ſuper ejusdem tenore exortis, dilucidantia, noſtro nomine ſignare, ſubſcribere et extradere, tum ab aliis ſubſcripta et extradita accipere, atque uno verbo, omnia ea peragere poſſit ac valeat, quae pro complemento operis, cui tanta cura hucusque fuit impenſa, plene nimirum perficienda Sereniſſimi ac Potentiſſimi Sardiniarum Regis acceſſione, neceſſaria, vel proficua exiſtimabuntur, idque aeque libere, ac ſi Nosmetipſi praeſentes ea perageremus: Verbo Caeſareo, Regio atque Archiducali promittentes, Nos, quaecumque praedictus orator noſter ita egerit, concluſerit, ſubſcripſerit atque extradiderit, rataarataque habituros, atque ratihabitionum noſtrarum tabulas intra conventum tempus extradituros eſſe. In quorum omnium fidem majusque robur praeſentes manu noſtra ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro pendente firmari juſſimus.

mus. Datas in civitate noſtra Viennae, die decimo nono Novembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpaniarum trigeſimo ſexto, Hungariae vero et Bohemiae pariter vigeſimo octavo. 1738.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes A SINZENDORFF.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis proprium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

7.

1738. 4. Dec.

Plenipotentia Ruſſica.

Divina favente clementia Nos ANNA, Imperatrix et Autocratrix totius Ruſſiae, Moſcoviae, Kioviae etc. etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus:

Cum poſt Praeliminares pacis articulos tertia Octobris die anni 1735. Viennae concluſos riteque exin ratihabitos illis Declarationum Inſtrumentis, quae partim Maji et partim Novembris menſibus anno 1736. edita fuerunt, ea quae Polonas res concernunt ad liquidum deducta ſint, nihil aliud poſt haec ſupereſſe aut deſiderari viſum eſt, quam ut ſolemni ſeu, vti vocant, definitivo vel finali pacis Tractatu, ultima tam ſalutari operi manus admoveretur. Ne quid hac quoque ex parte firmandae publicae tranquillitati deeſſet, fuerunt tum Sereniſſimus et Potentiſſimus Princeps Dominus Carolus Sextus, Romanorum Imperator, tum Sereniſſimus et Potentiſſimus Princeps Dominus Ludovicus XV. Franciae et Navarrae Rex, ſingulari cura ſolliciti. Sicuti proinde jam antehac fuerat conventum, ut Nos in iis, quae Polonas res concernunt, pro parte principali contrahente habendae ſimus, ita fuimus una amiciſſimis ver-

1738. verbis invitatae, ut in partem tam ſalutaris, uti dictum eſt, operis venire, et in quantum ad Nos ſpectat, conſenſum eidem praebere, noſtraque illud acceſſione corrobare pariter velimus. Hinc eſt quod Nos, pari uti prius magis magisque aſſerendae publicae quietis ſincero ſtudio continuo ductae, et omnino confiſae in comperta ſaepius fide rerumque gerendarum uſu noſtri actualis Camerarii et in Aula Suae Romano-Caeſareae et Catholicae Majeſtatis commorantis Ablegati extraordinarii, Nobis fidelis dilecti Ludovici Lanczynski, eundem Miniſtrum noſtrum plenipotentiarium conſtituere plenaque facultate munire decrevimus, ſicuti vigore praeſentium conſtituimus et plena facultate munimus, ut de omnibus iis, quae pacis negotium ejusque complementum concernunt, cum aliorum, quorum intereſt, Principum Miniſtris aut Miniſtro pari plena facultate ad id munitis vel munito amica colloquia inſtituere, Declarationum Inſtrumenta edere et accipere, et ſpeciatim de acceſſione ad ſolemnem ſeu definitivum, vti vocant, pacis Tractatum convenire, quaecunque eo ſpectant concludere, ſignare, extradere, atque ab aliis ſignata et extradita noſtro nomine accipere poſſit ac valeat, idque aeque libere ac ſi Nosmet-ipſae ea perageremus, verbo noſtro promittentes, Nos ea omnia et ſingula, quae ipſe hoc modo aget, tractabit, conſtituet, ſignabit et extradet, non modo rata habituras ac fideliter adimpleturas eſſe, ſed et Ratificationum noſtrarum Inſtrumenta deſuper, in tempore de quo conventum erit, rite extradenda fore. In quorum fidem majusque robur Nos hoc plenae facultatis mandatum manu noſtra ſubſcripſimus, Imperiique noſtri Sigillo muniri juſſimus. Datum Petropoli die quarta Decembris anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo.

ANNA.

(L.S.) C. ANDREAS OSTERMAN.

8. *Pleni-*

8.

Plenipotentia Regis Poloniae.)*

1738. 17 Dec.

Nos Augustus Tertius, Dei gratia, Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazoviae, Samogitiae, Kyoviae, Vollhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czernichoviaeque, etc. Dux Saxoniae, Juliaci, Cliviae, Montium, Angriae et Weſtphaliae, Sacri Romani Imperii Archi-Mareſchallus et Elector, Landgravius Thuringiae, Marchio Miſniae, nec non Superioris ac Inferioris Luſatiae, Burggravius Magdeburgenſis, Comes-Princeps Hennebergenſis, Comes Marcae, Ravensbergae, Barbii et Hanoviae, Dominus Ravenſteinii etc. etc. Significamus omnibus et ſingulis quorum intereſt: Cum nomine Sereniſſimi et Potentiſſimi Principis, Domini Caroli Sexti, Romanorum Imperatoris, definitivus Tractatus pacis, quo reſtauratae jam prius publicae tranquillitatis ſalutari operi ultima admota fuit manus, nobis communicatus, neque minus amiciſſimis verbis invitati fuerimus, ut ſicuti Articulos praeliminares tertia Octobris die anno 1735. Viennae concluſos, in quantum Polonas res concernunt, editis per Miniſtrum noſtrum plenipotentiarium decima quinta Maji et vigeſima tertia Novembris die anno 1736. Declarationum inſtrumentis, plene adoptavimus, noſtrumque illis conſenſum, qua Pars principalis contractans, praebuimus, ita non minus, in eadem qualitate, omnia et ſingula, quae articulo ejusdem definitivi Tractatus pacis ſexto de Polonis rebus ad liquidum deducta reperiuntur, acceſſione noſtra denuo corroborare velimus: Ideo pari firmandae magis magisque quietis publicae ſtudio ducti, et confiſi plurimum prudentia, experientia, fide et candore illuſtris et generoſi, fidelis et nobis

*) Hanc et praecedentem formulam in Pariſino exemplo deeſſe, ex iis quae ſupra p. 176. dicta ſunt ſatis apparet.

1738. nobis dilecti Conſiliarii ſtatus noſtri actualis intimi, et apud Romanorum Imperatorem, nec non ad hoc ipſum pacis negotium jam conſtituti Miniſtri plenipotentiarii, Ludovici Adolphi Liberi Baronis de Zech, eidem ſufficientem autoritatem et plenam poteſtatem vigore praeſentium concedimus, ut eodem modo, quo nomine noſtro in partem praeliminarium pacis Articulorum venit, etiam de omnibus iis, quae ad complementum ſolemnis inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Romanorum Imperatorem, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Galliarum Regem Chriſtianiſſimum concluſae pacis pertinere videbuntur, cum aliorum quorum intereſt Principum Miniſtris aut Miniſtro, plena facultate pariter munitis aut munito, colloquia inſtituat, ſuper Declarationum inſtrumentis edendis vel accipiendis, et ſpeciatim de Acceſſione ad ſolemnem illum ſeu definitivum pacis Tractatum, conveniat, quaecunque eo ſpectant concludat, ſignet et extradat, nec non ab aliis ſignata et extradita noſtro nomine accipiat, verbo Regio promittentes, Nos firma, rata et grata habituros eſſe, quaecunque per dictum noſtrum Miniſtrum plenipotentiarium concluſa, declarata et ſignata fuerunt. In quorum fidem et robur praeſens Mandatum manu noſtra ſubſcriptum, ſigillo noſtro Regio muniri juſſimus. Dabantur Varſaviae decima ſeptima Decembris die, anno Chriſti milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo octavo, Regni vero noſtri ſexto.

AUGUSTUS REX.

(L. S.)

Comes de Brühl.

D. Spenner.

9. *Plein-*

9.

Plein-pouvoir du Roy Très-Chreſtien pour l'Acceſſion du Roy de Sardaigne.

1739. 19 Jan.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre. A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, Salut. Dans le déſir, que Nous avons du plus parfait affermiſſement du repos public, Nous ne pouvions voir rien de plus ſatisfaiſant, que la reſolution de noſtre très-cher & très-amé frere & oncle le Roy de Sardaigne, de concourir à la meſme fin, en prenant part au Traité définitif de paix, conclu & ſigné à Vienne en Auſtriche le 18. du mois de Novembre dernier, entre Nous & noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, en ſon nom & en celuy de l'Empire. Rien n'eſtant auſſi plus convenable, que de procéder au pluſtoſt aux actes de cette acceſſion, & Nous confiant entierement en la capacité, zele, expérience & fidélité pour noſtre ſervice, de noſtre amé & féal Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat, & de Nos commandemens & finances, le Sieur Amelot: Pour ces cauſes & autres très-bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, commettons, ordonnons & députons le dit Sieur Amelot, & luy avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en qualité de noſtre Miniſtre plénipotentiaire, ſigner telle Déclaration, qu'il aviſera bon eſtre, concernant l'article du dit Traité, qui intéreſſe noſtre dit frere & oncle le Roy de Sardaigne; comme auſſi arreſter, conclurre & ſigner, avec les Miniſtres plénipotentiaires munis de pleins-pouvoirs en bonne forme, tant de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, que de noſtre dit frere & oncle le Roy de Sardaigne, l'acceptation de la dite acceſſion, & tels autres actes qui ſeroient jugez néceſſaires: Voulant qu'en tout ce que

 deſſus,

1739. deſſus, il agiſſe avec la meſme authorité que Nous ferions, ou pourrions faire perſonnellement, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces dites préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que le dit Sieur Amelot aura ſtipulé, promis & ſigné, en vertu du préſent plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier Nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer, pour eſtre eſchangées dans le temps dont il ſera convenu: Car tel eſt noſtre plaiſir. En tesmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le dix-neuf Janvier, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

1739. 10 Mart.

10.

Plenipotentia Caeſarea pro Acceſſione Regis Catholici et Regis utriusque Siciliae.

NOS CAROLVS SEXTUS, Divina favente clementia, electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, etc. etc. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus: Cum pro ſincero, quo in publicam quietem ſartam tectamque ſervandam, indiesque magis firmandam ferimur ſtudio, nihil nobis magis in votis ſit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire

venire velint, quod nobis cum Sereniſſimo et Potentiſ- 1739.
ſimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Chriſtianiſſimo eſt commune, ſolemnis nimirum et definitivi, uti nuncupant, pacis Tractatus; hinc eſt, quod ſcopo tam ſalutari aſſequendo, omnis, tam a nobis, quam a modo memorato Rege, opera hucusque fuit impenſa. Nec impenſae operae ſucceſſus defuit; in eo quippe jam res eſt, ut Sereniſſimus quoque et Potentiſſimus Princeps Philippus V. Hiſpaniarum Rex Catholicus, tum Sereniſſimus et Potentiſſimus Princeps Carolus, utriusque Siciliae Rex, ſua pariter ex parte, ad eundem finem concurrere velint. Quo ergo omnia, quae eorundem acceſſionem concernunt, rite peragantur, neceſſarium nobis viſum eſt, virum illuſtriſſimum ſincere nobis dilectum, Joſephum Wenceslaum Principem de Lichtenſtein in Nicolspurg, Ducem Oppaviae et Carnoviae in Sileſia, Comitem Rittbergenſem, Conſiliarium noſtrum actualem intimum, Camerarium, equitatus noſtri Ducem, legionis deſultoriorum militum tribunum, et noſtrum ad aulam Gallicam Legatum ordinarium, plena facultate munire, quemadmodum vigore praeſentium, quo fieri poteſt meliore modo, munimus, ut cum uno, vel pluribus Miniſtris, vel Miniſtro, tam antefatorum Chriſtianiſſimi, quam Hiſpaniarum atque utriusque Siciliae Regum, plena ad id ipſum facultate pariter munitis, vel munito, quaecunque ad praedictum ſcopum tendunt, inſtrumenta, declarationes, conventiones ac Tractatus noſtro nomine ſignare, ſubſcribere et extradere, tum ab aliis ſubſcripta et extradita accipere, atque uno verbo omnia ea peragere poſſit ac valeat, quae pro complemento operis, cui tanta cura hucusque fuit impenſa, plene nimirum perficienda Sereniſſimorum et Potentiſſimorum Hiſpaniarum atque utriusque Siciliae Regum acceſſione, neceſſaria, vel proficua exiſtimabuntur, idque aeque libere, ac ſi Nosmetipſi praeſentes ea perageremus: Verbo Caeſareo, Regio atque Archiducali promittentes, Nos, quae-

1739. cumque praedictus Orator noſter ita egerit, concluſerit, ſubſcripſerit atque extradiderit, rata grataque habituros, atque ratihabitionum noſtrarum tabulas intra tempus, prouti convenerit, extradituros eſſe. In quorum omnium fidem majusque robur, praeſentes Plenipotentiarum tabulas propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro Caeſareo, Regio atque Archiducali pendente firmari juſſimus. Datum in Civitate noſtra Viennae, decima die menſis Martii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpaniarum trigeſimo ſexto, Hungariae vero et Bohemiae pariter vigeſimo octavo.

CAROLUS.

PHILIPPUS LUDOVICUS Comes A SINZENDORFF.

Ad Mandatum Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis proprium.

JOANNES CHRISTOPHORUS BARTENSTEIN.

1739.
2 Apr.

II.

Plein-pouvoir du Roy Très-Chreſtien pour l'Acceſſion du Roy d'Eſpagne & du Roy des deux Siciles au Traité de Vienne.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, ſalut. Dans le déſir que Nous avons du plus parfait affermiſſement du repos public, Nous ne pouvions voir rien de plus ſatisfaiſant, que la reſolution de noſtre très-

très-cher & très-amé frere & oncle le Roy d'Eſpagne, 1739.
& de noſtre, très-cher & très-amé frere & couſin le Roy des deux Siciles, de concourir à la meſme fin, en prenant part au Traité définitif de paix, conclu & ſigné à Vienne en Auſtriche le dix-huit du mois de Novembre dernier, entre Nous & noſtre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, en ſon nom & en celuy de l'Empire. Rien n'eſtant auſſi plus convenable, que de procéder au pluſtoſt aux actes de ces acceſſions, & Nous confiant entierement en la capacité, zele, expérience & fidelité pour noſtre ſervice de noſtre amé & féal le Sieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre & Secrétaire d'Eſtat & de nos commandemens & finances: Pour ces cauſes, & autres très-bonnes conſidérations à ce Nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député, & par ces préſentes ſignées de noſtre main, commettons, ordonnons & députons ledit Sieur Amelot, & luy avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en qualité de noſtre Miniſtre plénipotentiaire, arreſter, conclurre et ſigner avec les Miniſtres plénipotentiares munis de pouvoirs en bonne forme, tant de noſtre dit frere l'Empereur des Romains, que de noſtre dit frere & oncle le Roy d'Eſpagne, & de noſtre dit frere & couſin le Roy des deux Siciles, tel, ou tels actes concernant les dites acceſſions & l'acceptation d'icelles, qu'il aviſera bon eſtre: Voulant qu'en tout ce que deſſus, il agiſſe avec la meſme authorité que Nous ferions, ou pourrions faire perſonnellement, encore qu'il y euſt quelque choſe qui requiſt un mandement plus ſpécial, non contenu en ces dites préſentes. Promettant en foy & parole de Roy d'avoir agréable, & tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement, tout ce que le dit Sieur Amelot aura ſtipulé, promis & ſigné en vertu du préſent plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu pour quel-

1739. que cauſe, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe eſtre; comme auſſi d'en faire expédier nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer, pour eſtre eſchangées dans le temps dont il ſera convenu: Car tel eſt noſtre plaiſir. En tesmoin de quoy Nous avons fait mettre noſtre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le deuxieme jour d'Avril, l'an de grace mil ſept cens trente-neuf, & de noſtre Regne le vingt-quatrieme.

Signé LOUIS.

Et ſur le reply, Par le Roy, PHELYPEAUX.

Avec paraphe, & ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

II. *Ver-*

II.

1736. 28 Apr.

*Vergleich zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark-Norwegen etc. und der Stadt Hamburg.**)

I.

Zu wiſſen, nachdem zwiſchen dem Allerdurchlauchtigſten, Groſsmächtigſten König und Herrn, Herrn Christian dem Sechsten, König zu Dännemark-Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzogen zu Schleſswig-Holſtein, Stormarn und Dithmarſchen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt etc. etc. und der Stadt Hamburg, wegen der von gedachter Stadt im Jahr 1726. errichteten neuen Münzverfaſſung, auch ſonſt, verſchiedene Irrungen eine Zeit her obgeſchwebet, daſs, nach darüber gepflogener gütlichen Handlung zwiſchen Anfangs höchſtgedachter Sr. Königl. Majeſtät zu Dännemark-Norwegen etc. etc. für Sich und Dero Erb-Succeſſoren an der Königl. Regierung an einer, und bemeldter Stadt an der andern Seite, ein beſtändiger Vergleich folgendermaſsen beliebet und beſchloſſen worden.

I. Nachdem das Königl. Däniſche Courant-Geld, durch die im Jahr 1726. erfolgte Reduction, auf den vorigen guten Fuſs, wie ſelbiger bis 1710. geweſen, ſeinem innerlichen Gehalt nach, völlig wieder hergeſtellet, und daſs es dabey ohne Aenderung ins künftige verbleiben ſolle, gnädigſt verſichert worden; als verſpricht und obligiret ſich die Stadt Hamburg hiemit ihre im Jahr 1726. errichtete Courant-Banco, und das in

 dem-

*) Ad fidem exempli publica auctoritate Hamburgi typis excuſi et repetiti in *Nachrichten von dem kirchlichen und politiſchen Zuſtand der Stadt Hamburg.* Tomo VI. (Hamb. 1739. 8.) exeunte.

1736. demſelben Jahr publicirte Münz-Edict in allen denjenigen Puncten, worinnen ſelbiges abſeiten Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. dem freyen ohngehinderten Lauf Dero Couranten-Geldes in der Stadt Hamburg nachtheilig erachtet worden, und zwar namentlich in ſo weit, durch gedachtes Edict, dem neuen Hamburgiſchen Courant-Stadt-Geld ein feſter Agio gegen die Banco-Species beygeleget und unterſtützet worden, nicht weniger die, zum Behuf ſolchen feſten Agio, von dem Rath und Bürgerſchaft übernommene Garantie, innerhalb einem Jahre nach der Ratification dieſes Vergleichs, reſpective abzuſtellen und aufzuheben, mithin dem Königl. Däniſchen Couranten-Geld, ſo lange ſolches bey ſeinem gegenwärtigen reſtituirten innerlichen Gehalt, nämlich à 11⅓ Thlr. das Mark fein Silber verbleibet, und ausgemünzet wird, mit und nebſt ihrem Stadt-Geld, nach freyem Lauf des Commercii, ſowohl einen freyen ungezwungenen und gleichen Cours gegen die Banco-Species, als auch einen ungehinderten Lauf und Gebrauch, nach freyer Willkühr der darüber zu contrahirenden Partheyen, in dem Commercio und ſonſten allenthalben zu verſtatten; mithin dieſerwegen alles in den Stand wieder zu ſetzen, wie ſolches bis Anno 1710. geweſen, auch künftighin auf keinerley Art noch Weiſe weder directe noch indirecte etwas zu verfügen, wodurch die Verſtattung des beſagten ungezwungenen und gleichen Cours, benebſt eines ungehinderten Laufs und Gebrauchs des Königl. Däniſchen Couranten-Geldes, nach freyer Willkühr der Partheyen, gehemmet, bekümmert, oder verkürzet werden könne. Jedoch der Stadt Münz-Gerechtſamen und Münz-Privilegiis überhaupt, und inſonderheit denen von ſelbiger bis Anno 1710. öffentlich promulgirten Münz-Verordnungen, durch welche der privative Gebrauch des Hamburgiſchen Stadt-Geldes, und der guten Reichs-Species-Münze, reſpective in gewiſſen öffentlichen Gefällen

und Stadt-Recepturen verordnet, auch verfüget wor- 1736.
den, daſs niemand in Zahlungen anders, denn gutes, auf Reichs-Schroot und Korn geprägtes, oder Stadt-Geld, aufgedrungen werden möge, ohnverfänglich; auch mit dem Vorbehalt, daſs die Stadt nicht länger an obige Erklärung, als ſo lange die Königl. Däniſche courante Münze auf dem reſtituirten Fuſs à 11$\frac{1}{3}$ Thaler das Mark fein Silber, unveränderlich bleibet, gehalten, vielmehr in widrigem unverhofften Fall, ihrer Rechte und Befugniſſe ſich auf alle Weiſe dagegen zu gebrauchen, zu allen Zeiten befugt ſeyn ſolle und möge.

II. Und wie Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg ſich anheiſchig machen, obiges alles würklich zu erfüllen, inſonderheit aber die nöthige Verordnung ohne Verzug durch öffentliche Publicirung ergehen zu laſſen, daſs, nach Ablauf des vorhin geſetzten Jahres, obgedachtermaſsen, ſowohl die Courant-Banco, und der dem Hamburgiſchen Stadt-Gelde öffentlich garantirte feſte Agio ceſſiren, auch das am 15. Auguſti 1726. publicirte Münz-Edict in allen denen vorhin namentlich erwehnten Puncten, worinnen ſelbiges dem freyen ohngehinderten Lauf des Königl. Däniſchen couranten Geldes abſeiten Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. nachtheilig erachtet, aufgehoben werden ſolle; alſo verſprechen Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, und wollen, bey Ratification dieſes Vergleichs, und wann wegen der im Artic. 10. verglichenen Geld-Summa gültige Obligationes von der Stadt ausgeſtellet worden, die aufgebrachten und bis anhero angehaltenen Schiffe und deren Ladung, ſo viel annoch davon vorhanden, forderſamſt an die Intereſſenten, ohne einiges ferneres Entgeld, verabfolgen, und wegen Einziehung der in der Stadt Nachbarſchaft geſetzten Poſtirungen, die behufige Verfügung ergehen laſſen, anbey das Verbot des Commercii mit der Stadt aufheben, und zu Bezeugung Ihro derſelben wieder zugewandten Gnade,
den

1736. den freyen Handel und Wandel mit Dero Königreichen, Herzogthümern und Landen völlig herſtellen, einfolglich der Stadt und ihren Eingeſeſſenen alle die reſpective Zoll-Schiffs- Navigations- und Handlungs-Freyheiten allenthalben wieder genieſsen laſſen, welche ſie vor dem Anno 1726. emanirten Commerce-Verbot gehabt und genoſſen.

III. Ob nun gleich die zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. und der Stadt Hamburg bisher obgeſchwebte Irrungen, von denen, abſeiten dieſer letzteren in Anno 1726. veranſtalteten Münz-Verfaſſungen, hauptſächlich ihren Urſprung genommen, folglich mit andern übrigen Irrungen keine Gemeinſchaft haben, ſo wollen doch allerhöchſt erſagt Ihro Königl. Majeſt. zu Bezeugung Dero Aequanimität und gnädigſter Intention künftig entſtehenden Irrungen, ſo viel möglich, vorzukommen, wegen des in der Stadt Hamburg allerhöchſt Denenſelben, und dem Fürſtlichen Hauſe Holſtein, zugehörigen ſogenannten Schauenburgiſchen Hofes, in ſeinem ganzen Bezirk mit allen dazu gehörigen Häuſern und Gebäuden genommen, jedoch unter Vorbehalt Dero darauf habenden hohen Jurium undGerechtſamen, Sich hiedurch allergnädigſt anerklären, hinführo geſchehen zu laſſen,daſs die daſelbſt wohnende, oder künftig ſich niederlaſſende Hamburgiſche Bürger, oder andere bürgerliche Nahrung treibende Perſonen (worunter die Advocatur bey denen Hamburgiſchen Gerichten, ingleichen Praxis Medica mit zu rechnen), wie auch ſolche, welche durch ihrer Hände Arbeit und Tagelohn ihr Brodt verdienen, zu denen Stadt-Oneribus, andern Bürgern und Einwohnern gleich, gezogen werden mögen; unter welchen Stadt-Oneribus jedoch der in der Stadt Hamburg gewöhnliche Hauer-Schilling keinesweges mit zu verſtehen, als von welchem alle Einwohner des Schauenburgiſchen Hofes, und ſämmtlichen deſſen Bezirks ohne Unterſchied, ſowohl,

ſowohl als von allen andern den Fundum angehenden Auflagen, von Seiten der Stadt jetzo und ins künftige billig befreyet bleiben. Wie dann auch denenjenigen, welche in Ihro Königl. Majeſt. Dienſten ſtehen, und mit würklichen Königl. Beſtallungen begnadiget, oder ſolchen, welche keine bürgerliche Nahrung treiben, noch mit ihrer Hände Arbeit ihr Brodt verdienen, zu denen Stadt-Oneribus zu concurriren, keinesweges angemuthet werden ſolle. Es behalten Sich auch Ihro Königl. Maj. vor, nach Dero hohen Gutbefinden, den Schauenburgiſchen Hof und deſſen Bezirk, mit allen dazu gehörigen Häuſern und Gebäuden, in baulichem Stande zu unterhalten, darauf und darinnen ohne Widerſpruch und einige Anmuthung ab Seiten der Stadt zu bauen, zu repariren und zu beſſern, doch daſs hiemit in die offene Gaſſe oder Straſse nicht weiter herausgerücket werde, als ſich ſolches nach eines jeden Hauſes gegenwärtiger Situation und Beſchaffenheit würklich befindet, wobey die von der Stadt, wegen Feuersgefahr, gemachte allgemeine Verfaſſungen im Bauen, ebenfalls ſollen beobachtet werden; zu welchem Ende, bey vorzunehmenden Reparationen und Veränderungen nach der Gaſſe zu, die Bauenden gehalten ſeyn ſollen, ſolches vorhero behöriger Orten zu melden, und zu zeigen, daſs dieſer Convention durch ihr Vorhaben nicht entgegen gehandelt werde. Es ſollen auch hierbey keine fremde Handwerksleute gebrauchet werden, ſo lange die Stadt denen Ihrigen die zu beſchaffende Arbeit nicht unterſaget. Da es auch mit den Häurern derer zu dem Schauenburgiſchen Hof gehörigen Häuſern eine beſondere Bewandniſs hat, ſo iſt, zu mehrerer Ordnung und Richtigkeit, ebenmäſsig abgeredet und bedungen worden, daſs mit ſelbigen ein vor allemal vor denen Königl. Beamten eine billige Liquidation zugeleget, auch nach deren Ausſchlag, die Execution nachhero, nach ſothaner derſelben Determinirung, verfüget werden ſolle. Es ſoll auch ferner wegen Einſchrei- 1736.

1736. ſchreibung derer zu dem Schauenburgiſchen Hofe gehörigen Häuſer, in dem Pinnenbergiſchen Amts-Protocoll, bey dem bisherigen Modo ſein Verbleiben haben, auch wenn über ſolche Häuſer Concurſus entſtehen, ſelbige oder die darin belegte Geldpoſte nicht erfolget und proſequiret, imgleichen die Grundhauer-Gelder eingetrieben werden müſſen, und in Summa alles das, was den Fundum und deſſen Fructus betrifft, beym Amte geſuchet, anhängig gemachet, ausgeführet und decidiret werden; bey Executionen und Immittirung aber wollen Ihro Königl. Majeſt. geſchehen laſſen, daſs Bürgermeiſter und Rath zu deren Vollſtreckung, nach Anweiſung dieſes Vergleichs, von denen Beamten requiriret werden, dazu ſelbige dann die kräftige Hand herzuleihen, ſich nicht entlegen, in Entſtehung deſſen aber nicht verhindern mögen, daſs die Execution und Immittirung von Amts wegen geſchehe. Angehend die Perſonal-Jurisdiction über die Bewohner des Schauenburgiſchen Hofes, in ſeinem ganzen Bezirk genommen, ſollen diejenige, welche vorhergemeldetermaſsen zu denen Stadt-Oneribus, andern der Stadt Bürgern und Einwohnern gleich, zu concurriren ſchuldig ſind, auch in allen Perſonal-Actionen des Hamburgiſchen Magiſtrats Jurisdiction unterworfen ſeyn; diejenigen aber, welche obermeldetermaſsen in Königl. Dienſten ſtehen, oder keine bürgerliche Nahrung treiben, ſollen ratione der Perſonalfoderungen, reſpective vor ihren ordentlichen Foris, oder dem Amte Pinnenberg belanget werden. In Criminal-Fällen ſollen die Delinquenten, welche in des Schauenburgiſchen Hofes Bezirk entweichen, nicht geſchützet werden, auch diejenigen, ſo auf dem Bezirk ſelbſt ein Delictum oder Miſſethat begangen, ſollen der Stadt Criminal-Jurisdiction unterworfen ſeyn, doch daſs in beyden Fällen dem Amte Pinnenberg von der geſchenen Arretirung Nachricht gegeben, und dem Schreiben ausdrücklich inſeriret werde, daſs ſolche Arripirung

rung in Gefolge dieſer Convention geſchehen, und man 1736.
dadurch denen in ſolcher enthaltenen Reſervationen Ihro Königl. Majeſt. und des Fürſtl. Hauſes Holſtein hohen Jurium, wie auch durch ſolche Nachricht der Stadt Gerechtſamen zu präjudiciren nicht gemeinet ſeye. Wie nun bey vorſtehender Beliebung Ihro Königl. Majeſtät und des Fürſtl. Hauſes Holſtein hohe Jura auf den Schauenburgiſchen Hof ſalva, ſarta et intacta gelaſſen werden, ſo ſollen auch der Stadt ihre Gerechtſame nicht weniger dieſerwegen ebenmäſsig ungeſchmälert vorbehalten bleiben, und durch dieſen Interims-Vergleich keinem Theile etwas vergeben ſeyn.

IV. Was die, zwiſchen der Grafſchaft Pinnenberg und der Stadt Hamburg Ländereyen, ſeit der im Jahr 1699. angeordneten Commiſſion, annoch unerledigt gebliebene, auch ſonſt anderwärts hinzugekommene Gränz-Streitigkeiten betrifft, ſo wollen Ihro Königl. Majeſt. zu Bezeugung Dero Aequanimität und gnädigſten Intention, deswegen eine neue Commiſſion, ad ocularem Inſpectionem, mit dem eheſten verordnen, und dieſe Gränz-Irrungen durch dieſelbe, mit den abſeiten der Stadt hierzu zu ernennenden Deputirten, nach den vorigen Verträgen, oder, in Ermangelung deren, nach Recht und Billigkeit, völlig abthun laſſen.

V. Wie Ihro Königl. Majeſt. nach Dero Chriſtl. Königl. Gemüthe an denen Unbilligkeiten, die bey Strandungen der Schiffe und Güther etwan zuweilen vorgekommen ſeyn möchten, ein höchſtes Miſsfallen tragen, dagegen auch verſchiedentlich ernſtliche Verordnungen ergehen laſſen; als ſind Höchſt-Dieſelben von Selbſt geneigt, der Stadt Hamburg in ihrem demüthigſten Anſuchen um nachdrücklichere Verfügung dieſerwegen gnädigſt zu willfahren, und darüber ſolche Ordres an die Officiales ergehen zu laſſen, durch welche allem Miſsbrauch und Unbilligkeit in ſolchen Fällen kräftigſt vorgebeuget werde.

VI. Wenn

1736. VI. Wenn auch derer, von Hamburg aus entweichenden, muthwilligen Banquerottirer und crimineller Uebelthäter halber, nicht weniger wegen derjenigen, die, ohne behörige Erlaſſung von Bürgermeiſtern und Rath der Stadt Hamburg, ihr Domicilium verändern und ſich in Königl. Lande begeben wollen, ab und zu einige Irrungen entſtanden; als ſollen die muthwilligen Banquerottirer, welche aus Hamburg nach Altona, Ottenſen, und andern auf zwey Meilen belegenen Oertern entweichen, nach erhaltenem Geleite, innerhalb ſechs Wochen, mit ihren Creditoren beſtmöglich ſich zu vergleichen trachten, in Entſtehung deſſen aber des erhaltenen Schutzes und Geleites nicht weiter zu genieſſen haben; wobey jedoch der Stadt vorbehalten bleibet, wider die Ausgetretene, den gemeinen Rechten und ihren Verfaſſungen zufolge, zu verfahren. Criminelle Uebelthäter, welche aus der Stadt nach obbeſagten Orten, oder ſonſten in Königl. Lande entweichen, ſollen ſich keines Schutzes noch Geleites zu erfreuen haben, ſondern auf beſchehene Requiſition ohne Aufenthalt ausgeliefert werden, eben wie die Stadt ſich anheiſchig machet, dergleichen aus denen Königl. Landen dahin entweichende criminelle Uebelthäter, imgleichen die Deſerteurs, wenn ſolche noch nicht wieder in fremder Herren Dienſte getreten, auf Verlangen ohne Anſtand auszuliefern. Angehend diejenige, welche als würkliche Bürger, mittelſt abgelegten Bürger-Eydes, in der Stadt Hamburg ſich ſeſshaft gemachet, und ihr Domicilium nach denen Königl. Landen zu verändern gedenken, erklären Sich Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, die Verfügung ergehen zu laſſen, daſs ſolche nirgendwo in den Königl. Landen angenommen werden ſollen, ſie haben denn, mittelſt beglaubten Atteſtati von Bürgermeiſter und Rath der Stadt, bewieſen, daſs ſie ſich des Nexus Civici ordentlich losgemachet, und wegen des gewöhnlichen Abzug-Geldes die Gebühr beobachtet.

Die

Die Bürgers-Söhne betreffend, welche noch nicht, 1736.
mittelſt abgelegten Bürger-Eydes, das würkliche Bürger-Recht gewonnen, ſolle denenſelben, ohne einige Erlaſſung, nach denen Königl. Landen emigriren zu mögen, ohnverwehret ſeyn, doch daſs ſie wegen der Mittel, welche ſie zu gleicher Zeit aus der Stadt zu ziehen gedenken, des Abzugs halber, das gebührende beobachten, und ſolcher wegen bey des Orts Obrigkeit, wo ſie ſich niederzulaſſen gedenken, beglaubte Atteſtata von Bürgermeiſter und Rath produciren; wie denn auch der Stadt übrige Einwohner und Schutz-Verwandte, bevor ſie ſich der übernommenen Obligationen entſchüttet, und darüber die erhaltene Atteſtata vorgezeiget, in Ihro Königl. Majeſt. Reiche und Lande nicht ſollen aufgenommen werden, da hingegen die Stadt ſich mittelſt dieſes anheiſchig und verbindlich machet, niemanden, welcher unter obigen Conditionen, nach denen Königl. Landen ſich zu begeben, und daſelbſten häuſslich ſich niederzulaſſen, verlangen möchte, ſolches, ohne legale Urſachen, zu verwehren, noch den Abzug beſchwerlich zu machen; wie dann auch die Stadt ferner gehalten ſeyn will, niemanden der Königl. Unterthanen, welcher nicht ebenfalls, mittelſt beglaubten Atteſtati, ſeine Erlaſſung dargethan, und, daſs er wegen der Abzugs-Gelder behörige Richtigkeit gepflogen, unter ihrer Stadt Einwohner auf- und anzunehmen.

VII. Gleichwie Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg den Königl. Unterthanen nicht weniger, wie andern, alle ſchleunige und unpartheyiſche Juſtitz-Pflege, nach Anweiſung der Stadt-Geſetzen und Gerichts-Ordnungen, jederzeit wollen wiederfahren laſſen; alſo verlangen Ihro Königl. Majeſt. auch nicht, daſs Dero Unterthanen das Recht anders, dann geziemend und ordentlich, ſuchen, oder, wenn ſie beſchweret zu ſeyn erachten, ihre Sache auf andere Weiſe, dann in Via

1736. Juris, und wie es der Obſervanz, und dem Stylo Judicii, auch den allgemeinen Rechten, gemäſs iſt, weiter verfolgen.

VIII. Damit auch aller Streit in Jurisdictions-Fällen vermieden werde, als ſolle wegen Evocation der Hamburgiſchen Bürger und Einwohner, falls ſolcherhalben ein Miſsbrauch vorgegangen wäre, ſelbiger abgeſtellet werden; jedoch daſs diejenige, welche in Ihro Königl. Majeſt. Civil- und Militair-Dienſten ſtehen, oder mit dergleichen Beſtallungen begnadiget ſeyn, bis auf die Juſtiz-Räthe und Majors incluſive, im Fall ſie ſich in der Stadt zu wohnen begeben, und kein bürgerlich Gewerbe daſelbſt treiben, in Perſonal-Actionen und Foderungen nicht vor die Stadt-Gerichte gezogen, ſondern bey den ihnen verordneten Foris belanget werden ſollen; wie dann auch wegen derer denen Königl. Poſt-Bedienten in der Stadt Hamburg zukommenden Immunitäten und Freyheiten, ein gewiſſes annoch zu reguliren, und dieſer Convention als ein Articulus ſeparatus anzufügen iſt. Wann auch, nach vorkommenden Fällen, Subſidial-Citationes ergehen müſſen, ſollen ſolche, nebſt denen Requiſitorialien, in vorhin gewöhnlichen Stylo abgefaſſet, und, falls währender dieſer nunmehro beygelegten Differentien darinnen eine Neuerung gemacht worden, ſelbige abgeſtellet werden.

IX. Wegen der vor einigen Jahren bey Altona abgehauenen Brunnen-Hölzer, wodurch ein Theil des Feld-Waſſers in die Stadt geleitet wird, concediren Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, daſs die Intereſſirten, bey ihrem daran erhaltenen Rechte, fernerhin ohne einige Störung beſtändig, wie bisher, gelaſſen werden.

X. Hingegen verſpricht die Stadt, in Anſehung alles obigen, und zu einigem Beweis ihrer demüthigſten Erkenntlichkeit, Ihro Königl. Majeſt. eine Summa von fünfmalhunderttauſend Mark Lübſch in Däniſchen Cronen, oder in Couranten Gelde, mit dem Börſenläufigen

gen Agio, daferne jene nicht zu haben ſeyn möchten, 1736.
und zwar davon zweymalhunderttauſend Mark Lübſch ſechs Wochen nach erfolgter Königl. Ratification dieſes Vergleichs, die übrigen dreymalhunderttauſend Mark Lübſch aber in dreyen Terminen, nämlich hunderttauſend Mark Lübſch ſechs Monat nach Erlegung des erſten Termins, wieder hunderttauſend Mark Lübſch ſechs Monat nach Erlegung des zweyten Termins, und den Reſt abermal ſechs Monat darnach, baar zu bezahlen, und, zu deſto mehrerer Sicherheit, über ſolche fünfmalhunderttauſend Mark Lübſch bündige Obligationes, ſogleich bey Empfang der Ratification, von ſich zu ſtellen.

XI. Schlieſslich ſollen hiemit alle, occaſione vorerwehnter Differentien obgeſchwebete Irrungen und Beſchwerden, auſser was die zu der Local-Commiſſion in dem vierten Articul ausgeſetzte Grenz-Irrungen betrifft, für gänzlich aboliret und abgethan gehalten, alle übrige, ſonſt etwan noch vorhandene Privat-Gravamina und Differentien aber, insgeſammt gehörigen Orts zu ordentlicher rechtlicher Entſcheidung verwieſen ſeyn. Und daferne wider Verhoffen, auch nach dieſem, einige Differentien entſtehen möchten, ſo verſprechen demnach Ihro Königl. Majeſt. gnädigſt, der Stadt Eingeſeſſene, Commercia und Schifffahrt desfalls mit Repreſſalien, Arreſten und Pignorationen, nicht zu belegen, ſondern alles durch gütliche Handlung, nach Billigkeit, oder reſpective durchs Recht, abthun zu laſſen.

Zu Urkund deſſen allen haben zu Endes benannte, Höchſtgemeldeter Ihro Königl. Majeſt. Miniſtri, und der Stadt Deputirte, reſpective bis zu erfolgter Königl. allergnädigſter Ratification, und der Stadt Genehmhaltung, dieſen Vergleich eigenhändig unterzeichnet, und mit ihren Petſchaften verſiegelt, und iſt dabey verſprochen worden, die Königl. Ratification, und der Stadt

1736. Genehmhaltung gegenwärtigen Vergleichs, innerhalb vier Wochen gegen einander auszuwechſeln. Geſchehen zu Copenhagen den 28. April. des Ein Tauſend Sieben Hundert und Sechs und Dreyſigſten Jahres.

I. v. Rosenkrantz. (L. S.)
J. L. v. Holstein. (L. S.)
J. S. v. Schulin. (L. S.)
Jo. Klefeker, L. Synd. (L. S.)
Vincent Rumpf, Dr. et Senat. (L. S.)

1736. 25 Jun.

2.

Königl. Däniſche Ratification des vorſtehenden Vergleichs.

Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark - Norwegen etc. etc. haben Sich allerunterthänigſt referiren laſſen, welchergeſtalt zwiſchen denen, ab Ihrer Seiten verordneten und bevollmächtigten Commiſſarien, an einem, und der Stadt Hamburg dazu committirten Deputirten, am andern Theil ein gewiſſer Vergleich, unter dem 28. jüngſt abgewichenen Monats Aprilis, bis auf Ihro Königl. Majeſt. allergnädigſte Ratification, und der Stadt Genehmhaltung, errichtet und unterſchrieben worden, welcher folgenden Inhalts lautet: (ut ſupra.)

Gleichwie nun Ihro Königl. Majeſt. obinſerirten Vergleich ſeines wörtlichen Inhalts in allem allergnädigſt approbiret, ratificiret und beſtätiget haben, geſtalten Sie denſelben hiemit approbiren, ratificiren und beſtätigen, bey Königl. Worten verſprechende, ſolchem, ſo viel an Sie, in allen nachzukommen, und darwider nicht zu handeln, noch, daſs es von den Ihrigen geſchehe, zu geſtatten; alſo haben allerhöchſtgedachte Ihro Königl. Majeſt. dieſes Ratifications - Inſtrument darüber

auszu-

auszufert'gen und auszuhändigen allergnädigſt anbe- 1736.
fohlen.

Urkundlich unter Dero Königl. Hand-Zeichen, und fürgedruckten Inſiegel. Gegeben in Altona, den Fünf und Zwanzigſten Junii 1736.

CHRISTIAN R.

(L. S.)

J. S. v. Schulin.

3. 1736. 25 Jun.

Der Stadt Hamburg Ratification des vorſtehenden Vergleichs.

Demnach von Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. zu Beylegung der, zwiſchen Ihro, und der Stadt Hamburg, bisher obgeſchwebten Irrungen, gnädigſt bevollmächtigten Herren Miniſtris, denen reſpective Hochwohlgebohrnen und Wohlgebohrnen Herren, Herrn Ivan von Roſenkranz, Ritter vom Elephanten-Orden, Ihro Königl. Majeſt. würklichen geheimen Rath im Königl. Conſeil etc. Ihro Königl. Hoheit des Cron-Prinzens Ober-Hofmeiſtern etc. Erb-Herrn von Roſenholm etc. Herrn Johann Ludewig von Holſtein, Ihro Königl. Majeſt. würklichen geheimen Rath im Königl. Conſeil, Ritter vom Dannebrog-Orden, Cammer-Herrn, auch Ober-Secretaire in der Däniſchen Canzeley etc. und Herrn Johann Siegemund von Schulin, Ihro Königl. Maj. Ober-Secretaire in der Deutſchen Canzeley und Etats-Rathe, an einem, und unſern, zu eben gedachten Entzweck Deputirten, Herrn Johann Kleſekern, J. U. L. wie auch Herrn Vincent Rumpf, J. U. D. unſerm reſpective Syndico und Mit-Raths-Verwandten, am andern Theile, ein beſtändiger

 Ver-

1736. Vergleich ſub dato Copenhagen den 28. April dieſes Ein Tauſend Sieben Hundert und Sechs und Dreyſigſten Jahres aufgerichtet, beliebet und vollenzogen worden, welcher Vergleich von Wort zu Wort, wie folget, lautet: (ut ſupra.)

Und Wir Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg obinſerirten Vergleich, alles ſeines Einhalts, ratificiren und genehm halten, als ratificiren auch denſelben hiemit beſtermaſsen, und verſprechen, ſo viel an Uns, demſelben nachzukommen, und nicht dawider zu handeln; Urkundlich unſers hierunter gedruckten gewöhnlichen Stadt-Inſiegels. Actum Hamburg den 25. Junii Anno 1736.

(L. S.)

Ex ſpeciali Commiſſione ſpectabilis Senatus Civitatis Hamburgenſis.

NICOLAUS LUCAS SCHAFFSHAUSEN, Dr. et Secretarius ſubſcripſit.

1736. 10. Jul.

4.

Separat - Articul.

Demnach in der unterm 28ſten Aprilis dieſes 1736ſten Jahres, zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. und der Stadt Hamburg errichteten, und nachher unterm 25ſten Junii erſagten Jahres ratificirten und ausgewechſelten Convention, und zwar in dem 8ten §. derſelben, abgeredet und bedungen worden, daſs wegen derer, denen Königl. Poſt-Bedienten in der Stadt Hamburg zukommenden Immunitäten und Freyheiten, ein gewiſſes annoch reguliret, und erſagter Convention als ein Articulus ſeparatus angefüget werden ſolle, als iſt dieſerwegen folgendes verabredet und beſchloſſen worden.

ARTI-

ARTICULUS SEPARATUS. 1736.

Ihro Königl. Majeſt. in der Stadt Hamburg befindliche Poſt-Bediente, als nämlich Poſt-Meiſter, Poſt-Controlleur, und Poſt-Schreiber, ſollen von der Stadt-Jurisdiction nicht allein in Sachen, welche die Poſt-Bedienungen angehen, ſondern auch in allen übrigen Perſonal-Actionen und Foderungen, befreyet ſeyn, ausgenommen in denenjenigen Fällen, da ſie mit jemanden der Stadt Bürger und Einwohner contrahiren, welchenfalls ſie vor denen Stadt-Gerichten belanget werden, und auf die Klage ſich einzulaſſen ſchuldig ſeyn ſollen.

Wie denn auch gedachte Poſt-Bedienten die Befreyung von bürgerlichen Contributionen und Oneribus zu genieſsen haben, wann dieſelbe nicht Bürger ſind, oder, in der Abſicht einige Handlung und Gewerbe treiben zu können, mit Ihro Königl. Majeſt. allergnädigſten Genehmhaltung, werden wollen, auch nicht mit Immobilibus in der Stadt ſich anſeſſig machen, in welchem erſten Fall ſie, in allen Stücken, die Poſt-Bedienung nicht angehend, der Stadt Jurisdiction anzuerkennen, und alle Contributiones und Onera, andern Bürgern gleich, abzuſtatten, in dem andern Fall, in Dingen, die ratione Immobilium ihnen angemuthet werden können, vor denen Stadt-Gerichten ſich einzulaſſen, und die auf ſolchen Immobilibus haftende Onera abzutragen ſchuldig und gehalten ſeyn ſollen; Und iſt dieſer Articul von eben der Kraft und Bedeutung, als wenn ſolcher der Haupt-Convention, wörtlichen Inhalts, einverleibet wäre.

Urkundlich haben zu Endes benannte Höchſtgemeldeter Ihro Königl. Majeſt. Miniſtri und der Stadt Deputirte, reſpective, bis zu erfolgender Königl. allergnädigſten Ratification, und der Stadt Genehmhaltung, dieſen Articulum ſeparatum eigenhändig unterzeichnet,

 und

1736. und mit ihren Petſchaften verſiegelt, und iſt dabey verſprochen worden, die Königl. Ratification und der Stadt Genehmhaltung, gegenwärtigen Separat-Articuls, ſobald möglich, gegen einander auszuwechſeln. Geſchehen zu Altona, den 10ten Jul. 1736.

I. v. ROSENKRANTZ. (L. S.)
J. L. v. HOLSTEIN. (L. S.)
J. S. v. SCHULIN. (L. S.)
JO. KLEFECKER, L. Synd. (L. S.)
VINCENT RUMPF, Dr. et Senat. (L. S.)

1736. 3. Aug.

5.

Königl. Däniſche Ratification des vorſtehenden Separat-Articuls.

Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark-Norwegen, der Wenden und Gothen etc. etc. haben ſich allerunterthänigſt referiren laſſen, welchergeſtalt zwiſchen denen ab Ihrer Seiten verordneten und bevollmächtigten Commiſſarien, an einem, und der Stadt Hamburg dazu committirten Deputirten, am andern Theil, wegen der, denen Königl. Poſt-Bedienten in der Stadt Hamburg zukommenden Immunitäten und Freyheiten, ein Articulus ſeparatus, welcher von eben der Kraft und Bedeutung ſeyn ſollte, als wenn ſolcher der unterm 28ſten Aprilis a. c. errichteten Haupt-Convention, wörtlichen Inhalts, einverleibet wäre, bis auf Ihro Königl. Majeſt. allergnädigſte Ratification und der Stadt Genehmhaltung, errichtet und unterſchrieben worden, welcher folgenden Inhalts lautet: (ut ſupra.)

Gleichwie nun Ihro Königl. Majeſtät obinſerirten Separat-Articul ſeines wörtlichen Inhalts in allem allergnädigſt approbiret, ratificiret und beſtätiget haben, geſtalt

ſtalt ſie denſelben hiemit approbiren, ratificiren und be- 1736.
ſtätigen, bey Königlichen Worten verſprechende, ſolchem, ſo viel an Sie, in allem nachzukommen, und dawider nicht zu handeln, noch, daſs es von den Ihrigen geſchehe, zu geſtatten; alſo haben allerhöchſtgedachte Ihro Königl. Majeſt. dieſes Ratifications-Inſtrument darüber auszufertigen, und auszuhändigen allergnädigſt anbefohlen. Urkundlich unter Dero Königl. Hand-Zeichen und fürgedrucktem Inſiegel. Geben auf Dero Schloſs Friedensburg, den 3. Auguſt Anno 1736.

CHRISTIAN R.

(L. S.)

J. S. v. Schulin.

6.

Der Stadt Hamburg Ratification des vorſtehenden Separat-Articuls. 1736. 15 Oct.

Demnach zwiſchen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark-Norwegen etc. etc. gevollmächtigten hochanſehnlichen Miniſtris, denen reſpective Hochwohlgebohrnen und Wohlgebohrnen Herren, Herrn Ivan von Roſenkranz, Ritter vom Elephanten-Orden, Ihro Königl. Maj. würklichen geheimen Rath im Königl. Conſeil etc. Ihro Königl. Hoheit des Cron-Prinzens Ober-Hofmeiſtern etc. Erb-Herrn von Roſenholm etc. Herrn Johann Ludewig von Holſtein, Ihro Königl. Majeſt. würklichen geheimen Rath im Königl. Conſeil, Ritter vom Dannebrog-Orden, Cammer-Herrn, auch Ober-Secretaire in der Däniſchen Canzeley etc. und Herrn Johann Sigismund von Schulin, Ihro Königl. Majeſt. Ober-Secretaire in der Deutſchen Canzeley und Etats-Rath etc. an einem, und unſern, zu eben gedachten Endzweck Deputirten,

 Herrn

1736. Herrn Johann Kleſecker, J. U. L. wie auch Herrn Vincent Rumpf, J. U. D. unſerm reſpective Syndico, und Mit-Raths-Verwandten, am andern Theile, in Conformität des am 28ſten Aprilis dieſes 1736ſten Jahres beliebten Vergleichs, am 10ten des verwichenen Monats Julii zu Altona eine Verabredung per modum Articuli ſeparati getroffen, beliebet und vollzogen worden, welche von Wort zu Wort, wie folget, lautet: (ut ſupra.)

Und dann Wir Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg obinſerirten Articul ſeines wörtlichen Einhalts, in allem ratificiren und genehm halten, als ratificiren Wir ſolchen hiemit beſtermaſsen, und verſprechen demſelben unſerſeits nachzukommen, und nicht dawider zu handeln; Urkundlich unſers hierunter gedruckten gewöhnlichen Stadt-Inſiegels. Actum Hamburg den 15. Octobris Anno 1736.

(L. S.)

Ex ſpeciali Commiſſione Spectabilis Senatus Civitatis Hamburgenſis.

NICOLAUS LUCAS SCHAFFSHAUSEN,
Dr. et Secretarius ſubſcripſit.

1736.
25. Jun.

7.

Decretum des Magiſtrats zu Hamburg, wegen Aufhebung der Courant-Banco.)*

Nachdem die zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. von Dännemark-Norwegen etc. etc. und dieſer Stadt, wegen des Münz-Weſens, vorhin obgeſchwebte Irrungen, durch einen ſolennen Vergleich, ſolchergeſtalt ohnlängſt ihre Endſchaft erreichet, daſs dadurch allem Nachtheil, und den ferneren Beſorgniſſen, fürs künftige ſatt-

*) Hoc et quod ſequitur edictum addere viſum eſt e *Fabri Europäiſcher Staats-Kanzley* Th. 68. p. 455-59.

ſattſam vorgebeuget worden; Als iſt ſolchem zu Folge, 1736.
von E. E. Rath und Erbgeſeſſener Bürgerſchaft, in der am 17. May gehaltenen Zuſammenkunft, beliebet und feſtgeſetzet, daſs die im Jahr 1726. errichtete Courant-Banco, und das in demſelben Jahre publicirte Münz-Edict, in ſo weit durch letzteres dem neuen Hamburgiſchen couranten Stadt-Gelde ein feſter Agio gegen die Banco-Species beygeleget, unterſtützet, und von E. E. Rath und Erbgeſeſſener Bürgerſchaft garantiret worden, innerhalb Jahres-Friſt reſpective abgeſtellet und aufgehoben werden, mithin dem Königl. Däniſchen couranten Gelde, ſo lange, vermöge ertheilter gnädigſter Verſicherung, ſolches bey ſeinem gegenwärtigen reſtituirten innerlichen Gehalte, nämlich â $11\frac{1}{3}$ Rthlr. das Mark fein Silber verbleibet und ausgemünzet wird, mit und nebſt dem Stadt-Gelde, nach freyem Lauf des Commercii, ſowohl ein freyer, ungezwungener und gleicher Cours gegen die Banco-Species, als auch ein ungehinderter Lauf und Gebrauch, nach freyer Willkühr der Contrahirenden, in dem Commercio, und ſonſten allenthalben, auf dem Fuſs, wie es bis 1710. geweſen, verſtattet werden ſolle; Jedoch der Stadt Münz-Gerechtſamen und Münz-Privilegiis, und denen bis zu gedachtem 1710ten Jahre allbereits publicirten Verordnungen, Kraft deren kein anderes Geld, als das Hamburgiſche Stadt-Geld, und die gute Reichs-Species-Münze reſpective in gewiſſen öffentlichen Gefällen und Stadt-Recepturen angenommen, auch niemanden in Zahlungen anders, denn gutes, auf Reichs-Schroot und Korn geprägtes, oder Stadt-Geld, aufgedrungen werden kann, in allem und jedem ohnverfänglich.

Gleichwie nun alles obige am 25ten Junius des mit Gott zu hoffenden nächſtfolgenden 1737ſten Jahres ſeinen Anfang nehmen wird; Als hat E. E. Rath, von Obrigkeitlichen Amts wegen, zu männiglichens Wiſſenſchaft und Nachachtung, ſolches durch öffentlichen Druck

1736. Druck vorläufig hiemit kund machen laſſen wollen. Actum et decretum in Senatu publicatumque ſub ſigneto, Lunae die 25. Junii Anno 1736.

(L. S.)

1736. 3. Jul.

8.

Patent Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark etc. wegen wiederhergeſtellter Handlungs-Freyheit mit Hamburg.

Wir Christian der Sechſte, von Gottes Gnaden, König zu Dännemark-Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleſswig, Holſtein, Stormarn und der Dithmarſchen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt etc. etc. Thun kund hiermit. Nachdemmalen Unſers in Gott höchſtſeligſt ruhenden Herrn Vaters Majeſt. glorwürdigſten Andenkens, vor verſchiedenen Jahren, bey dem damaligen miſsfälligen Betragen Unſerer erbunterthänigen Stadt Hamburg, aus landesväterlicher Vorſorge, gemüſsiget worden, die Handlung mit derſelben in Unſern Reichen, Fürſtenthümern und Landen gänzlich aufzuheben, und des Endes die behufige allgemeine Verordnungen von Zeit zu Zeit, vornehmlich aber unterm 10. Dec. 1726. und 21. Febr. 1727. ergehen zu laſſen, Wir auch, ſeit Unſerer angetretenen königl. ſouverainen Erbregierung, darüber bis weiter nachdrücklich zu halten, und beſagter Stadt ihren beharrlichen Unfug und die Würkung Unſerer ſich zugezogenen Ungnade mit Recht empfinden zu laſſen genöthiget geweſen; Und aber nunmehro gegen Uns dieſelbe ſich gebührend ſubmittiret, mithin Wir Uns, nach bereits zugleich abgeholfenen bisherigen Irrungen, aus angeſtammter Königl. Milde und Groſsmuth endlich bewegen laſſen, das von erwähnter Stadt Begangene in Vergeſſenheit zu ſtellen, folglich zu Bezeugung Unſerer ihr wieder zugewandten Gnade die vorma-

vormalige Handlungs-Freyheit zwiſchen Unſern König- 1736.
reichen, Herzogthümern und Landen und beſagter Unſerer erb-unterthänigen Stadt wiederum auf den hiebevorigen Fuſs zu ſetzen: Als wollen Wir nunmehro und in Kraft dieſes Unſern getreuen Unterthanen in Unſern Königreichen, Fürſtenthümern und Landen ſamt und ſonders den freyen Handel und Wandel mit mehrbemeldter Unſerer erb-unterthänigen Stadt Hamburg ſamt ihren Eingeſeſſenen wiederum völlig vergönnet, dannenhero auch alle bisherige desfalls ergangene, vornehmlich aber obangezogene Inhibitions-Patente, aufgehoben haben, ſo, daſs ſie, Unſere erb-unterthänige Stadt Hamburg nebſt ihren Eingeſeſſenen, bey ihrem künftigen Handel und Wandel mit und in Unſern Königreichen, Fürſtenthümern und Landen alle und jede Zoll- Schiffs- Navigations- und Handlungs-Freyheiten, deren ſie ſich vor dem Anno 1726. zuerſt emanirten Commerce-Verbot zu erfreuen gehabt, allenthalben wiederum genieſſen ſoll.

Gebieten und befehlen demnach Unſern hohen und niedrigen Beamten, insbeſondere aber Unſern Zoll-Bedienten, auch ſonſten männiglichen, ſich darnach in vorkommenden Fällen allerunterthänigſt zu achten. Urkundlich unter Unſerm Königlichen Handzeichen und vorgedruckten Inſiegel. Geben in Unſerer Stadt Altona, den 3. Julii Anno 1736.

(L.S.) CHRISTIAN R.

III. IN-

III.

INSTRVMENTA TRANSLATIONIS DVCATVVM CVRLANDIAE ET SEMGALLIAE IN FAMILIAM BIRONIANAM.

I.

1737. 13. Jul. ***Auguſti Tertii Collatio Ducatuum Curlandiae in Comitem S. R. Imperii Erneſtum Ioannem de Biron.****)

NOS AUGUSTUS Tertius, Dei Gratia, Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czernichoviaeque, nec non haereditarius Dux Saxoniae et Princeps Elector, Univerſis et Singulis, quorum intereſt, aut in futurum intereſſe poterit, praeſenti Diplomate Noſtro notum teſtatumque facimus.

Siquidem Illuſtriſſimus Dominus Ferdinandus in Livonia, Curlandiae et Semigalliae Dux, fidelis, quousque viveret, Vaſallus et Princeps feudatarius Noſter, non ita pridem, divinae voluntatis beneplacito, vita exceſſerit, et cum eo tota Ducalis Kettleriana ſtirps, cui Divus Praedeceſſor Noſter Sigismundus Auguſtus hos Ducatus benigne in Feudum conceſſerat, extincta eſt; proinde Nos, habentes plenariam poteſtatem, novum Ducem

*) Hujus atque ſequentis diplomatis exempla e tabulario quodam publico mecum communicata ſunt. Utrumque nuper ediderat Ill. *Ziegenhornius* in Expoſitione *Juris publici Curlandiae* (*Staatsrecht der Herzogthümer Curland und Semgallen* Königsberg 1768. f.) inter *Documenta* p. 381-82. et p. 385-88. Cuius lectiones quoniam in nonnullis locis a meis diſcedunt, eam varietatem adnotare viſum eſt, praetermiſſis tamen erroribus typographicis manifeſtis, nec notata verborum ejusdem ſignificationis vel diuerſitate vel transpoſitione.

cem creandi, et illum una cum ſucceſſoribus eius maſculis, de lumbis procedentibus, hisce feudis inveſtiendi, faciendum eſſe duximus, ut, habito reſpectu ſuper ſupplices et intenſas preces Nobilitatis praefatorum Ducatuum, per Deputatum ſuum generoſum Benedictum Henricum de Heucking, Capitaneum Candavienſem, Nobis humiliter factas, quatenus, pro clementia et indulgentia Noſtra, Illuſtri Erneſto Johanni de Biron, Sacri Romani Imperii Comiti, cum Succeſſoribus ejus maſculis, tam natis quam naſcendis, de lumbis procedentibus, Ducatus iſtos, Diplomate Noſtro Regio conferamus; inhaerendo conſtitutioni a. 1736. et matura deliberatione cum Senatu Lateri Noſtro aſſidente, deſideriis et ſupplicationibus quoque ſuprafatae Nobilitatis annuentes, Illuſtriſſimum Dominum Erneſtum Joannem a Biron, Sacri Romani Imperii Comitem, una cum eius Succeſſoribus maſculis natis et naſcendis, de lumbis procedentibus, ob ſingularia erga Nos merita, praeſenti Diplomate Noſtro Regio in verum et legitimum Ducem Curlandiae et Semigalliae, cum titulo, dignitate, inſignibus et privilegiis Ducalibus, ad tenorem Privilegii Illuſtriſſimo Duci Curlandiae Gotthardo, de Anno milleſimo quingenteſimo ſexageſimo primo, die vigeſimo octavo Novembris, conceſſi, nec non cum ſuperioritate territoriali, Regalibus, iisque omnibus, quae utrique Ducatui annexa et ab utroque, uti Feuda, vel alio quocunque modo, antiquitus dependebant, creamus, authoriſamus et conſtituimus, ita ut Vaſallus Noſter feudatariusque Princeps et membrum Reipublicae ſit, quemadmodum ex nunc Illuſtritatem eius, pro Vaſallo Noſtro et feudatario Principe habemus atque habebimus, inſimulque ipſi illorum omnium poſſeſſionem aſſignamus, ac ut omnia gubernationis et adminiſtrationis munia, in praefatis Ducatibus, nomine et conſenſu ejus gerantur et expediantur, concedimus, adeo ut hi Ducatus Curlandiae et Semigalliae, et quidquid utrique Ducatui anne- 1737.

xum

1737. xum Anno 1561.*) nunc et in perpetuum apud Illuſtritatem Suam et ejus haeredes maſculos permaneant, et quemadmodum Nobilitatem, atque Civitates **) circa omnia iura, privilegia, immunitates, libertates, praerogativas, ſecundum pacta primaevae ſubjectionis †) et Formulam Regiminis conſervamus, ita non dubitamus, Illuſtritatem Suam in omnimoda fidelitate et ſubjectione erga Nos inclytamque Rempublicam, uti fidelem Vaſallum et Principem feudatarium decet, perenniter permanſuram. De reliquo declaramus, quod quam primum Commiſſio Noſtra, conſtitutione milleſimi ſeptingenteſimi vigeſimi ſexti aſſignata, et conſtitutione milleſimi ſeptingenteſimi trigeſimi ſexti ad hunc actum prorogata, de conditionibus Feudi, cum Illuſtritate Sua conveniet, in quo negotio, ut ſine protelatione temporis procedatur, Reſcriptum ex Cancellaria Noſtra Regia quantocius extradere mandavimus, inveſtituram ſaepe fatorum Ducatuum Curlandiae et Semigalliae practicato modo, Illuſtritati Suae ſolenniter conferre haud dedignaturi ſumus.

Dabantur Frauſtadiae, die XIII. Menſis Julii, Anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo. Regni vero Noſtri Anno quarto.

AUGUSTUS REX.

(Locus Sigilli Majeſtatici Regni.)	(Locus Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae.)
THEODORUS DE HOWEL, Scholaſticus Cathedralis Livoniae, Praepoſitus Bedzinen. S.R.M. et Sigilli Majoris Regni Secretarius.	FELIX STANISLAUS OWSLANUS, S. Regiae Majeſtatis Sigilli Majoris M. D. L. Secretarius.

2. Con-

*) apud Ziegenhornium deeſt: *anno* 1561.

**) deſunt verba: *atque Civitates* in Ziegenhorniana editione.

†) Ziegenh. habet: *pacta primaeva*, omiſſo ſubjectionis verbo.

2.

Conventio Gedani inter Commiſſarios Regios et Mandatarium Ducis Erneſti Ioannis concluſa. 1737. 12 Nov.

In Nomine Domini Amen.

Actum in urbe Regia Gedanenſi, Caſtroque veteri intra moenia ejusdem urbis ſito, die vigeſima prima Octobris, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo.

Reaſſumtio Commiſſionis Mitaviae in anno 1727. d. 5. menſis Dec. idque in virtute Conſtitutionis in Comitiis ordinariis Grodnae in anno 1726. expeditis aſſignatae per Nos infra ſcriptos in eadem Commiſſione ſpecificatos Commiſſarios peractae, ac in nonnullis deſideriis Nobilitatis Ducatuum Curlandiae et Semigalliae necdum deciſis, poſt vero per Conſtitutionem in Comitiis Pacificationis Regni in anno 1736. reaſſumtae, ac per Univerſalia a S. R. M. feliciter nunc regnante, ad Nos infra ſcriptos Commiſſarios ordinatae, utpote per Chriſtophorum in Stupow *) Szembeck, Epiſcopum Varmienſem et Sambienſem, Michaelem Ducem in Nieswiz et Olyka Radzivil, Palatinum Trocenſem, Campi Ductorem Exercitus M. D. Lith. Franciſcum in Stupow Szembek, Palatinum Livoniae, Stephanum Garczynski, Caſtellanum Caliſienſem, Joannem Comitem in Tykocin ac Tyczyn in Branice **) Branicki, Supremum Vexilliferum ac Campi Ductorem Exercitus Regni Branſcenſem etc. Capitaneum Georgium Ozarowsky, Supremum Caſtrorum Regni Metatorem, Neocorcinenſem Capitaneum, Generalem noſtrum Locumtenentem; Joſephum

*) Ziegenh. tam hoc quam ſequenti loco, ubi *Franciſcus Stupow* memoratur, nec non in ſubſcriptione, habet *Slupow*.

**) *in Branice* deeſt apud Ziegenh. h. l. et in ſubſcriptione.

1737. ſephum Nakwaski, Succamerarium Wyſſogrodenſem, Caſimirum Karwowski, Dapiferum Terrae Belscenſis inchoatae. Quo in termino poſt repraeſentationem, per Magnificum Hermannum Chriſtophorum Finck de Finckenſtein, Cancellarium et Conſiliarium Supremum Ducatus Curlandiae et Semigalliae, Inſtrumenti ſeu ſpecialis Plenipotentiae ab Illuſtriſſimo et Celſiſſimo Erneſto Joanne, Duce in Livonia Curlandiae et Semigalliae, per Sereniſſimum AUGUSTUM Tertium, Regem Poloniae, Dominum noſtrum Clementiſſimum, deſignato et conſtituto, de actu ejusdem inſtrumenti,*) Petroburgi d. 15. Sept. anno nunc currente in perſonam ſui exhibentis dati, manu ejusdem Illuſtriſſimi Principalis propria ſubſcripti, ſigilloque Ducali ſecretiori communiti, ad ulteriorem cum eodem concertationem ac propoſitionem negotiorum, tam Sacrae Reg. Majeſtatis, quam totius Reipublicae, actum praeſentem ad diem 25. menſis ejusdem reclamari fecimus. Quo actu reaſſumto, ad Conventionem de conditionibus cum Neo-Principe condeſcendimus. Cum itaque notum ſit univerſis et ſingulis, quorum intereſt, quia, poſtquam Sereniſſimus et Potentiſſimus Princeps, AUGUSTUS Tertius, Dei gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Mazoviae, Samogitiae etc. etc. haereditarius Dux Saxoniae et Elector etc. vigore Conſtitutionis, conſenſu omnium Ordinum Regni in Comitiis Pacificationis anni 1736. latae, poſt ſterilia fata ultimi ex ſtirpe Kettleriana, Celſiſſimi olim Principis Ferdinandi, in Livonia Curlandiae et Semigalliae Ducis, Illuſtriſſimo Erneſto Joanni de Biron, S. R. I. Comiti, Dynaſtae Vartembergenſi, jam Celſiſſimo Principi ac Curlandiae et Semigalliae in Livonia Duci, hosce Ducatus, ex Senatus Conſilio Frauſtadiae praeſenti anno 1737. habito, cum omnibus annexis in feudum contulerit, et cum eo de

*) loco: *inſtrumenti* Ziegenhornius habet: *Illuſtritati.*

de conditionibus feudi, quibus ſeſe Sacrae Regiae Ma- 1737.
jeſtati, Domino ſuo directo, tanquam fidelis Vaſallus ac Princeps feudatarius obſtrictum et devinctum ſciat, Commiſſioni Grodnae in Comitiis anno 1726. deſignatae, per praefatam Comitiorum Pacificationis Conſtitutionem, conveniendi authoritas data eſſet. Itaque prorogati tali modo ad hunc actum Commiſſarii Sacrae Reg. Majeſtatis et Reipublicae Pol. Magnique Duc. Lith. ſuperius ſpecificati, cum ſupra nominato ex parte moderni Celſiſſimi Ducis Curlandiae Plenipotentiario, in ſequentes inter ſe convenerunt conditiones.

Art. I.

Quoniam cardo omnium Vaſalli et Feudatariorum virtutum obligationumque principaliter in conſtanti ac immutabili fide et fidelitate erga Dominum ſuum directum conſiſtit; ita quoque modernus Celſiſſimus Dux Curlandiae et Semigalliae, ſicuti Princeps feudatarius Sereniſſimi Regis, et membrum Reipublicae Poloniae, Magn. Duc. Lith. integritatem fidei et fidelitatis ſuae, ut de ea Domino ſuo directo eo certius conſtet, mediante ſolennis Homagii exhibitione coram ſolio Sacrae Regiae Majeſtatis cum profundiſſima animi devotione, juxta in ſimili practicatum modum humiliter, quam primum Celſitudini ejus ad exhibendam hancce devotionem S. R. Maj. tempus et locum determinaverit, praeſtare non morabitur, quemadmodum jam exactiſſimam integerrimae fidei et fidelitatis ſuae obſeruationem, tum, quod hocce feudum nunquam a Corpore Reipublicae, nec per partem nec per totum, avelli poſſit, Celſitudo ejus per litteras Reverſales, quas manu propria ſubſcriptas et ſigillo Ducali munitas ad manus praeſentis Commiſſionis Plenipotentiarius ejus decenter exhibuit, ſancte et religioſe appromiſit.

ART. II.

1737. Religionem Romano-Catholicam per Ducatus Curlandiae et Semigalliae profitentibus, quanquam circa liberum ejus uſum, praeeminentiam et exercitium in formula Regiminis, et Litteris reverſalibus Praedeceſſorum Curlandiae et Semigalliae Ducum, aeque ac Celſiſſimi Ducis moderni, per Plenipotentiarium ſuum praeſenti Commiſſioni traditis, abunde proviſum eſt; interim tamen, quo certior et ſolidior ipſorum ſecuritas ſit, Celſiſſimus Dux Curlandiae et Semigalliae iterum iterumque pro ſe et Succeſſoribus ſuis, feudique haeredibus, quam firmiſſime appromittit, quod in Ducatibus Curlandiae et Semigalliae Romano-Catholicos in libero uſu et exercitio Religionis ſuae neutiquam turbaturus, neque turbari permiſſurus, ſed potius *) quovis efficaci modo eos tuiturus et manutenturus ſit. Et ſicuti ſecundum formulam Regiminis liber iis ad omnes dignitates et honores nempe Conſiliariorum Supremorum, excepto Cancellario, Capitaneorum Majorum Minorumque competit aditus, ita quoque Celſiſſimus modernus Dux eos hocce Privilegio aeque ac omnibus aliis immunitatibus et praerogativis gaudere et frui efficiet, imo omnimodam eis ſecuritatem et conſervationem, ſicuti et Eccleſiis eorum eandem, qua Eccleſiae Auguſtanae Confeſſionis gaudent, immunitatem et libertatem ab omnibus oneribus publicis, religioſe appromittit, hancce ſecuritatem pro conditione populari et ciuitatenſi ſpondendo. Spondet quoque Celſitudo ejus pro ſe et Succeſſoribus ſuis, feudique haeredibus, Eccleſias Mitavienſem et Goldingenſem conſervare et reparare, earum Parochos circa ſalaria, ſecundum fundationem Praedeceſſorum ſuorum ipſis competentia tueri, nec eos in poſſeſſione bonorum Ducalium, usque ad plenariam ſatisfactionem interturbare: eos vero Sacerdotes, qui ab Eccleſiis Alten-

*) Apud Ziegenh. deeſt.

tenburgenſi et Ilmagienſi amoti ſunt, juridice reſtituere; 1737.
uti etiam fideliter Celſitudo ejus promittit, intra decennium Eccleſiam Libaviae, quae commoditati Romano-Catholicorum ibidem exiſtentium ſufficiens ſit, ſuo ſumtu exſtruere, et dotem, cujus quantitas proportionata diſpoſitioni Principis reſervatur, conſtituere; interim vero quantum domum, in qua Libaviae Sacra Romano-Catholica adminiſtrantur, attinet, Romano-Catholicos circa jura ſua conſervare, tueri et manutenere.

Art. III.

Cum in Comitiis Pacificationis anni 1736. S. R. Maj. ac Reſpublica Poloniae et Magnus Ducatus Lithuaniae conſervationem Ducatus Curlandiae et Semigalliae pro principali conſiderationis ſuae objecto habuerit, vt bona menſae Ducalis a debitis, quibus nimium onerata ſunt, in rem et emolumentum Feudi eliberentur; itaque Celſiſſimus modernus Dux declarat, quod omnia debita *) menſae Ducalis, ſecundum praetactam Comitiorum Pacificationis anni 1736. Conſtitutionem, in ſe ſuſcepturus, eaque in rem et emolumentum Feudi ſoluturus ſit. Conſiderando autem non modicam debitorum Feudi quantitatem, quam dum Celſiſſimus Dominus Dux plenarie exſolvere teneretur, debita Domino ſuo directo Vaſſallagii exhibitio ipſi admodum difficilis foret, ideoque Sacrae Regiae Majeſtatis ac Reipublicae Polonae **) et Magni Ducatus Lithuaniae intereſt, ut Celſiſſimus Princeps feudatarius non ultra vires Feudi oneretur, eique ſufficientia media ad praeſtandum, exigente neceſſitate, ſubſidium relinquantur; hinc ſtatuitur 1) quod Celſiſſimus modernus Dux Curlandiae ad aliorum debitorum ſolutionem teneri non debeat, nec poſſit, quam

*) Ziegenhornius legit: *omnia bona.*

**) *Poloniae.* Ziegenh.

1737. quae debitorum feudalium qualitate gaudent, ac pro talibus a ſupremo Iudice ſecundum jura iudicialiter agnoſcentur et declarabuntur: 2) quod ad exſolutionem talium debitorum menſae Ducalis Celſiſſimus Dux non niſi in ſubſidium teneatur. 3) Excuſſio totius rei allodialis Ferdinandianae, quemadmodum juris vulgatiſſimi eſt, praecedat et decernatur.

Sicuti etiam, cum ſecundum jura cardinalia horum Ducatuum, ab extraneis et extra aequalitatem exiſtentibus, nulla bona immobilia poſſideri queant, ideo Celſiſſimo Duci moderno hisce poteſtas conceditur, bona allodialia, ſive ſint oppignorata, ſive minus, ſi quae in Ducatibus inveniuntur, praevia taxatione judiciali, vendendi, vel etiam ſub eadem allodii qualitate ſibi appropriandi, et pecunias, quae ultra conſtitutum pignus inde forſitan redundabunt, in exolutionem debitorum menſae Ducalis, talique modo in rem Feudi, impendendi. De quo Celſiſſimus Dux Judicia Relationum Regia informare haud intermittet, unde de his pecuniae ſummis in Inventario Ducis Ferdinandi glorioſae memoriae conſtet.

Art. IV.

Quamvis Praedeceſſores, Duces Curlandiae, quemadmodum ex tabulis Inveſtiturae Friderici Caſimiri patet, in vim perpetuae obligationis Feudi declararunt, unam cohortem equitum, ex centum militibus compoſitam, pro ſubſidio Reipublicae, publica neceſſitate id poſtulante, ſiſtere, praeſens autem deterior Ducatuum ſtatus vix eandem ſubſidiorum quantitatem praeſtare permitteret, nihilominus tamen Celſiſſimus Dux modernus, ad teſtificandum eo magis integerrimam devotionem ſuam, perpetuaeque fidei et fidelitatis ſuae ſinceritatem, pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudique haeredibus, in vim perpetuae obligationis declarat, quod Celſitudo Sua, eiusque Succeſſores Feudi haeredes, tempore expeditionis belli-

bellicae, duas cohortes equitum, unamquamque ex centum militibus compoſitam, vel, Sereniſſimo Rege cum Republica requirente, loco ducentorum equitum, quingentos pedites, citra*) ſervitia equeſtria nobilium, ſecundum tenorem et antiquum morem, ſtatuere velint. 1737.

Art. V.

Jura, privilegia, libertates ac immunitates, quae Nobilitati Curlandiae et Semigalliae competunt, circa ea omnia et ſingula Celſiſſimus Dux eandem Nobilitatem, ſecundum pacta primaevae ſubjectionis et formulam Regiminis, conſervare et manutenere, nec in eorum uſu, exercitio et fruitione ullo modo turbare, et abuſus, ſi qui irrepſerunt, tollere et emendare, pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudi haeredibus, ſancte appromittit.

Art. VI.

Promittit quoque Celſiſſimus Dux Curlandiae pro ſe et Succeſſoribus ſuis, Feudi haeredibus, dotes Principiſſarum filiarum aeque ac Dotalitia **) viduarum, ad modum, normam et conſuetudinem aliarum Domuum Ducalium, proportionaliter regulare et conſtituere, tum ne pluralitate Dotalitiorum, ſive Viduviorum, bona menſae Ducalis praeaggraventur, providere.

Art. VII.

Quod poſſeſſiones haereditarias et pignoratitias extraneorum attinet, cum circa eas per leges ſtatutarias Ducatuum Curlandiae ſatis cautum eſt, Dux Celſiſſimus iſtas leges obſervare †) inviolabiliter declarat.

 Art.

*) Ziegenhornius habet: *circa.*

**) *Dotalia.* Ziegenh.

†) *conſervare.* Id.

1737. ART. VIII.

Omnia ea, quae ad emolumentum et incrementum Feudi Intereſſeque *) Domus Ducalis ſpectant, ſollicite modernus Celſiſſimus Dux, ejusque Succeſſores et Feudi haeredes, quantum in eorum poteſtate eſt, et erit, promovebunt.

ART. IX.

Denique ad hunc Conventionis actum prorogati et authoriſati Commiſſarii, nomine Sacrae Regiae Majeſtatis et Reipublicae Poloniae ac M. D. L. viciſſim firmiter pollicentur, fidemque dant, ſe Celſiſſimum Ducem, ejusque Succeſſores et haeredes Feudi, aeque ac Feudum ipſum, contra omnes et ſingulos Praetendentes, qui ultra hunc Conventionis modum, Feudum impetere praeſument, efficaciter defenſuros, et protecturos, Ducemque et ejus haeredes Feudi in pacifica poſſeſſione, diſpoſitione ac facultate uſusfructus plenariter percipiendi aſſerturos eſſe. Datum in **) caſtro ut ſupra die 12. Nov. Anno 1737.

Sequitur
Subſcriptio nominum omnium Commiſſariorum, et Cancellarii FINCK DE FINCKENSTEIN.***)

JOSEPHUS DE ORZOWSKA †) ZBOINSKI, Capitaneus Novenſis, Sacrae Regiae Majeſtatis et Reip. Commiſſionis Secretarius ††).

3. *Pactum*

*) Ziegenhornius habet: *feudi intereſſe caett.*

**) Idem addit: *in eodem caſtro.*

***) Ziegenh. ipſa nomina p. 241. exhibita, repetiit.

†) *Ozowska.* Id.

††) Apud Zieg. ſcribitur: *Commiſſarius, Secretarius.*

3.

Pactum des neuerwählten Herzogs Ernſt Johann mit den Oberräthen der Landſchaft.)* 1737. 14 Jun.

Nachdem durch den unerforſchlichen Rathſchluſs des Allerhöchſten der bishero geſtandene Stamm des Fürſtlichen Gotthard Kettleriſchen Hauſes, in der Perſon des Durchlauchtigſten, nunmehro in Gott ruhenden Fürſten und Herrn Herrn Ferdinandi in Liefland, zu Curland und Semgallen Herzogs, dergeſtalt, zum höchſten Leidweſen des Landes, ausgeſtorben, daſs kein einziger männlicher Erbe aus deſſen Lenden übrig geblieben, und Ihro Königl. Majeſtät von Pohlen, unſer allergnädigſter König und Oberherr, nebſt der Durchlauchten Respublique aus denen zur höchſtlobenden Gerechtſamkeit liebenden Gemüthern, auf ſolchem Fall, ſelbſten erwogen, daſs die, von denen Anno 1727. in Curland geweſene Erlauchten und Hochwohlgebohrnen Herren Commiſſarien, concertirte und zur Approbation eingerichtete Verordnung, aus vielen wider unſern Fundamental-Geſetzen ſtreitenden Urſachen, und auch wegen denen auf denen Herzoglichen Tafel-Gütern ſehr häufig haftenden Schulden, auch anderer Bedenklichkeiten halber, aus der Beſchwerde der Landſchaft nicht beſſer reconciliiret, auch einfolglich der Respublique zur mehreren Befeſtigung dieſer a corpore Reipublicae nie abzuſondernden Province kein gröſserer Ruhm und Vortheil angedeihen könnte, als daſs man uns ſub Regimine Ducum, (die Wir uns von Heermeiſters Zeiten ſelber erwählet, und mit welchen erwählten Fürſten Gotthardo dem erſten, löblichen Andenkens, Wir uns der Durchl. Respublique ſubjiciret, auch nachfolgends, ungeachtet des vom Könige Uladislao dem IV. von

*) E *Ziegenhornio* l. c. p. 377-379.

1737. von ſeinem löblichen Bruder Johanne Caſimiro geſchehenen Vorſchlages und wohl intentionirten natürlichen Zuneigungen, nach abgeſprochenen Lehn-Verluſtes Wilhelmi, cum omni ſua poſteritate in der Perſon ſeines Prinzen Jacobi, durch Aufhebung des wider Ihn widrig geweſenen Urtheils, bey denen fehlenden Stamm-Erben Herzogs Friderici von neuen erneuert,) auch in denen künftigen Zeiten geruhig bleiben lieſse, und in Betrachtung ſolcher Umſtände, durch die leztere Conſtitution de anno 1736. gerechtſamſt nachgegeben, daſs poſt fata Celſiſſimi Ducis Ferdinandi und deſſen unvorhandenen männlichen Erben, die ad vitae tempora, circa feuda et jura conſerviret worden, uns ein anderer Herzog, mit denen aus ſeinen Lenden entſproſſenen männlichen Succeſſoren wieder nachgegeben, und durch ein Königliches Diploma inveſtiturae beſtätiget werden ſoll; So ſey

Kund und zu wiſſen jedermänniglich, daſs eine Wohlgebohrne Ritter- und Landſchaft derer Herzogthümer Curland und Semgallen, nebſt denen Hochwohlgebohrnen regierenden Herren Oberräthen, die uns zur brüderlichen Conference und zur Wahrnehmung unſeres Landes Wohlfahrt auf den 11ten Junii h. a. betaget, bey der, zum Unglück des Landes ſich ereigneten Erledigung unſeres Regenten-Stuhls, zur Vorbeugung derer vor Augen ſchwebenden Zerrüttungen des Staats, Unterbrechung der Landes-Geſetze, und allen in- und äuſserlichen Unruhen, durch einmüthige Stimmen und Herzen, auch gemeinſchaftlichen Schluſs, nach den wohlhergebrachten Gewohnheiten ihres Landes, den Erlauchten und Hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn Ernſt Johann, des Heil. Röm. Reichs Grafen von Biron, Ihro Kayſerlichen Majeſtät von ganz Ruſsland Ober-Kammerherrn, Rittern der Orden des heiligen Andreä, Weiſsen Polniſchen Adlers und heiligen Alexander Newski, Grafen der freyen Ritter- und Standes-

Standes-Herrſchaft Wartenberg, ſeiner groſsen Verdienſten, und erſpürter Landes-Väterlicher Sorgfalt halber, ſowohl als auch in Betrachtung der durch den Kettleriſchen Stamm bisher glücklich gehabten Zeiten und löblichen Regierungen, welche Ihren Urſprung gleichfalls von uns ſelbſten gefaſſet, aus beſondern vergliederten eigenherzigen Zuneigungen, zu unſerm Herzoge, nebſt allen ſeinen ſchon gebohrnen, und Gott gebe noch mehr erſprieſsenden männlichen Erben, in dieſer brüderlichen zahlreichen Conference einmüthig, nec unico contradicente, nach Einſicht unſers brüderlichen Schluſſes, mit Beyſtimmung derer regierenden Herren Oberräthen (in der Hoffnung, daſs dieſe durch hohe Tugenden zum Fürſtenſtuhl ſich würdig gemachte Perſon, Unſerm Allergnädigſten Könige und Oberherrn, wie auch der Durchl. Republique gleichfalls angenehm ſeyn wird, welcher ohnedem Seiner Geburth nach, zu Treue und Gehorſam Ihnen ſchon verknüpfet,) dergeſtalt erwählet haben, und wirklich erwählen, auch per Delegatum noſtrum auf dieſem bevorſtehenden Senatus Conſilio zu Frauſtadt um Sein Inveſtitur-Diploma anſuchen wollen, daſs Er zu unſerm Fürſten beſtätiget, und unſere Wahl von Ihro Königl. Majeſt. in Polen, als Domino noſtro directo, approbiret, ratificiret und confirmiret werde. 1737.

Wir verſichern demnach allerſeits, und ein jeder für ſich mit Nahmen und Unterſchrift, in Perſon, auch kraft habender Vollmacht, daſs, wenn das Diploma erfolget, und unſer jezt erwählter Herzog unſere Privilegia et Jura vor dem Thron Ihro Königl. Majeſt. mit der vor Allerhöchſtderſelben, und der Durchl. Respublique verknüpften Treue und Gehorſam, zur ſtetswährenden unverbrüchlichen Incorporation an dem Königreich Polen und Groſsfürſtenthum Litthauen, nach gewöhnlicher Art und Weiſe, wie unſere vorige Fürſten es gethan, beſchworen, Wir Ihn alsdenn, per Delegatos, zur Regierung

1737. gierung und zur Einnehmung der Huldigung, reſervata abolitione omnium gravaminum et hucusque toleratae convulſionis Legum Patriae, zu uns, im Lande, ohne Verzug nöthigen, et hoc prius facto, alsdenn auch mit Treu und Pflicht uns eydlich dergeſtalt verbinden, und ihn alſo mit voller Demuth ehren, lieben und gehorſamen wollen, wie wir es, nach der alten Gewohnheit und Pflicht ſchuldig ſeyn, und unſern vorigen Fürſten auch wirklich gethan haben.

Dagegen verbindet ſich Ihro Erlauchten Hoch-Reichs-Gräfliche Excellence, als Unſer nunmehro erwählter Fürſt und Herr, Kraft dieſes, wie es immer zu Recht beſtehen kann und mag, bey Ihro Königl. Majeſt. und der Durchlauchtigſten Respublique, vor ſein Diploma, alle mögliche Mittel Selbſt anzuwenden, dem Lande mit Hülfe und Schutz vor- und beyzuſtehen, deſſen Nothdurft und Anliegen, in allen An- und Zufällen, wo und wie es erforderlich, zu vertreten, der reinen Evangeliſchen Lehre Augſpurgiſcher Confeſſion, vor ſich ſelbſt ſowohl als ſeinen Erben, zugethan verbleiben, auch das Land in dieſer Ehre Gottes beſtändigſt zu conſerviren, alle die Jura Patriae, Privilegia, Praerogativen und Immunitäten zu Herrmeiſters auch Fürſten Zeiten, nutzbarlich erworbene Gewohnheiten, Vorzüge und Rechte, auch was denenſelben angehörig, nebſt allen andern, den hieſigen Ständen zukommenden löblichen Ordnungen, incluſive des a divo Gotthardo ertheilten Privilegii de Anno 1570, wie nicht minder die Pacta ſubjectionis und die darüber von Königen und Fürſten erlangte Proviſions-Briefe, imgleichen die formulam Regiminis und Statuta, nebſt denen darauf erfolgten Beſtätigungen, und verſicherten Verbeſſerungen, Landtäglichen Schlüſſen, Königlichen Commiſſorialiſchen Deciſionen von Anno 1617, 1642 und Anno 1717 und was ſonſten aus dieſen, oder andern Diplomatibus et Inſtrumentis publicis, denen Ständen zu

Nutze

Nutze nachgegeben und verſichert worden, gleich den 1737.
Beſitzlichkeiten in den Allodiellen, Herrmeiſterlichen auch den Fürſtlichen Lehnen und Lebtags-Rechten, ſo wie ſie von Herrmeiſtern zu Herrmeiſtern, von Fürſten zu Fürſten, gegönnet, conferiret und vergeben, auch von Königen zu Königen confirmiret, oder auch ſonder Confirmation, zeithero beſeſſen worden, zuſammt den Pfand-Beſitzern, Inhalts Ihren Contracten, und deren geſchehenen Ceſſionen, bis zur Einlöſung, es mögen ſelbige mit Königl. Confirmationen verſehen ſeyn oder nicht, und ſolchergeſtalt alle und jede Beſitze ſowohl insgemein, als insbeſondere unangeſtritten, wie er ſie gefunden, einen jeden ungekränkt zu laſſen, zu handhaben, auch wider alle und jede zu vertreten, imgleichen alle Fürſtliche Aemter und Güter an keine andere als einheimiſche von Adel, nach dem Ihnen zugeſtandenem Vorrechte, Pfands- Arrends- oder Amtsweiſe, zu gönnen.

Und da auch die Activität der Anno 1727. hieſelbſt nach Curland verordnet geweſenen Königlichen Commiſſion, per Conſtitutionem de Anno 1736. dazu prorogiret und authoriſiret worden, daſs ſie zur Abhandlung der Conditionen vor die Respublique mit dem künftig zu inveſtirenden Fürſten, ſowohl conveniren, als auch über die Proviſion der Subſidiorum militum, cum Principe feudatario et obſtricto vaſallatui Sacrae Regiae Majeſtatis et Reipublicae tractiren ſollen;

So verſpricht unſer neuerwählender Herzog hiermit nicht allein aufs kräftigſt ohne Beläſtigung und Nachtheil des Adels, dieſe etwa ſich ereignende Conditiones einzig und allein abzumachen, beſondern auch allen möglichſten Fleiſs, nebſt dem Adel anzuwenden, daſs die Stände zu nichts weiter, als wozu Sie nach den alten Geſetzen verbunden, auf dieſe oder jene Art angeſtrenget werden mögen.

Zu

1737. Zu Uhrkund deſſen ſind zwey gleichlautende Exemplarien dieſes Pacti entworfen, und das eine Theil hievon mit dem Nahmen und Siegel unſers erwählten Herzoges befeſtiget, das andere aber mit denen Unterſchriften und Siegeln der Hochwohlgebohrnen regierenden Herren Oberräthe, auch Einer Wohlgebohrnen Ritter- und Landſchaft gleichfalls bezeichnet, und eines gegen dem andern verwechſelt worden.

So geſchehen auf der Brüderlichen Zuſammenkunft in Mietau den 14. Junius St. n. Anno 1737.

Dieſes Pactum bilaterale haben die Hochwohlgebohrnen Herren Oberräthe, dann auch mehr als dreyhundert Curiſche Herren von Adel und Officianten eines Theils, eigenhändig, auch in Vollmacht, unterſchrieben und beſiegelt, dem erwählten Fürſten zugeſandt.

Davon der Fürſt in Petersburg das andere Theil auch eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt, und alſo ausgefertiget, an den Herrn Kammerherrn Buttlar zurückgeſandt, worauf die öffentlichen Auswechſelungen dieſes Inſtrumenti am Johannistage auf dem Fürſtlichen Palais allhier in Mietau vor ſich gegangen, und darnächſt gleich in der Kirchen ſolches von der Canzel notificiret, auch das Te Deum geſungen worden.

Auf dem andern gleichlautenden Exemplar, ſo die Landſchaft bekam, und der Fürſt eigenhändig unterſchrieben hatte, ſtand

Signatum Petersburg den 8ten Junii Styl. vet. 1737.

(L. S.)

E. J. G. BIRON.

4. *Diploma*

4.
Diploma Inveſtiturae datum Duci Erneſto Joanni.

1739. 5. Apr.

In Nomine Domini Amen.

Ad perpetuam rei memoriam.

Nos Augustus III. Dei Gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenſciae, Severiae, Czernichoviaeque, nec non haereditarius Dux Saxoniae et Princeps Elector,

Univerſis et ſingulis, quorum intereſt, aut quomodocunque intereſſe poterit, praeſenti Diplomate Noſtro notum teſtatumque facimus. Quemadmodum per Sereniſſimum Divae memoriae Sigismundum Auguſtum, Regem Poloniae, et Rempublicam ex antiquo de ducatibus Curlandiae et Semigalliae conſtitutum et proviſum eſt, ut Iidem Ducatus Illuſtriſſimo Principi Gotthardo Kettler, Ordinis Teutonici in Livonia Magiſtro, Ejusque Maſculis Haeredibus de lumbis ejus procedentibus Jure Feudi pro tunc, dum Idem Divus Sigismundus Auguſtus Rex eundem Illuſtriſſimum Principem Gotthardum Kettler Magiſtrum, univerſamque Nobilitatem, Civitates, Status et Ordines Terrarum Livoniae, iſto tempore hoſtilitate Moſcovitica oppreſſos et afflictos, auxilio vero Imperatoris et Statuum Romani Imperii diu implorato deſtitutos, per pacta Subjectionis in fidem, poteſtatem, ditionem et clientelam ſuam, Suorumque Succeſſorum Regum Poloniae ſuſceperat, reſervato tamen ſibi, Succedaneisque Sereniſſimis Regibus Poloniae ad hos Ducatus ſupremo, directo, naturali et immediato Dominio conferrentur, id ipſum etiam in Literis Inveſtiturae tam eidem Illuſtriſſimo Gotthardo, quam ejus Suceda-

1739. cedaneis, de lumbis ejus recta linea deſcendentibus Illuſtriſſimis Friderico Wilhelmo, Jacobo, Friderico Caſimiro et Ferdinando Ducibus Curlandiae et Semigalliae, per Sereniſſimos Divae memoriae Stephanum, Sigismundum Tertium, Uladislaum Quartum, Joannem Caſimirum, Michaelem, Joannem Tertium, Auguſtum Secundum, Parentem Noſtrum deſideratiſſimum, Reges Poloniae, non interrupta ſerie collatis, ſufficienter praeſtitum, cautum et aſſecuratum eſt; Ita cum Deo ſic volente Familia Ducalis Kettleriana, deficiente prole maſcula in perſona olim Illuſtriſſimi Ferdinandi Ducis Conſanguinei Noſtri, de Nobis et Sereniſſimis Praedeceſſoribus Noſtris, ac de Republica bene meriti fidelis ſemper Vaſalli, extincta eſt, et Ducatus Curlandiae et Semigalliae praefati, jure Noſtri ſupremi, directi, naturalis et immediati Dominii, ad Noſtram et Reipublicae diſpoſitionem pervenerunt, Nobisque Respublica in Comitiis Regni Generalibus Pacificationis Varſaviae, Anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto celebratis, adhuc vitam agente ſupra fato bonae memoriae Duce Ferdinando, eoque annis gravato, in caſum deceſſus Illius, ut alii Duci cum Succeſſoribus ejus maſculis, de lumbis directe procedentibus, Inveſtituram Ducatus Curlandiae et Semigalliae Diplomate Noſtro, juxta practicatum in ſimili modo conferremus, et quidem tali, a quo ſubſidia militum eſſent, et qui onerata Menſae Ducalis Bona in emolumentum et rem Feudi eximeret et emundaret, plenam facultatem dederit; Nos matura cum Senatu lateri Noſtro aſſidenti deliberatione praevia, Frauſtadiae die decima quinta Julii, anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo facta, Illuſtrem tum Dominum Erneſtum Joannem S. Romani Imperii Comitem de Biron, qui ſingularem Gratiae Noſtrae meruit reſpectum, et quem reipublicae utilem, Regimini Ducali idoneum et dignum, exonerationique Feudi per priores Duces notabilibus debitis inonerati, ſufficientem eſſe judicavimus,

motu

motu proprio, pro jure ſupremi ac directi Noſtri Domi- 1739.
nii, et Noſtra ac Reipublicae Authoritate, gratioſe per Diploma Noſtrum Regium, in Curlandiae et Semigalliae in Livonia Ducem, ad inſtar Divi Gotthardi Ducis a Divo Sigismundo Auguſto Rege creati, cum omnibus Praeeminentiis, Superioritate Territoriali, Regalibus, ad normam et praxin priorum Ducum Curlandiae, eisque omnibus, quae his Ducatibus annexa, et ab iis uti Feuda, vel alio quocunque modo dependent, talique jurisdictione, prout Pacta ſubjectionis, Formula Regiminis, ac Diploma proviſionale eidem Domino Erneſto Joanni ſuper hos Ducatus datum, innuunt, creavimus, authoriſavimus, conſtituimus, et pro Vaſallo Noſtro et Feudatario Principe ſuſcepimus, Ipſique Inveſtituram ſolemnem horum Ducatuum, actu corporali, more Majorum, collaturos Nos appromiſimus. Cum itaque Idem Illuſtriſſimus Vaſallus Noſter et Feudatarius Princeps Nobis ſupplicaſſet, ut certum tempus ac diem, ad Ipſum ſolemniter traditione Vexilli Feudalis inveſtiendum, Homagiumque et juramentum fidelitatis ab ipſo recipiendum deſtinaremus et deſignaremus, Nos ſupplicationi Illius benigne annuendo menſem Martium et diem ejus vigeſimum, Anni nunc currentis, huic Actui abſolvendo praefiximus et aſſignavimus. Dumque pro eodem Termino Legatum et Plenipotentiarium Suum Generoſum Hermannum Chriſtophorum Finck de Finckenſtein, Supremum Conſiliarium et Cancellarium Ducatuum Curlandiae et Semigalliae, ad Nos miſiſſet, et humillime eandem inveſtituram ad hos Ducatus Curlandiae et Semigalliae et Terras, Civitates, Oppida et Arces, ex Pactis ſubjectionis Inveſtiturisque praeteritorum Illuſtriſſimorum Ducum (quas hic pro inſertis haberi volumus) eo pertinentes, et ad omnes Praeeminentias, juraque Ducalia cum ſolito Regimine gratioſe conferendam, ſe admitti petiiſſet, et de facto Homagium cum juramento fidei et fidelitatis praeſtitiſſet de

1739. tenore tali: Ego Hermannus Chriſtophorus Finck de Finckenſtein, Illuſtriſſimi Principis Erneſti Johannis Curlandiae et Semigalliae in Livonia Ducis pro praeſtando Homagio et recipienda Inveſtitura ac Feudo Delegatus Mandatarius et Plenipotentiarius, nomine, et ex Mandato et in animam ejusdem Illuſtriſſimi Ducis juro ſuper haec ſancta Dei Evangelia, quod idem Illuſtriſſimus Dux Erneſtus Johannes ab hac hora et deinceps ad ultimum diem vitae ſuae, erit fidelis et obediens Tibi Sereniſſimo Auguſto Tertio, Regi Poloniae, Magno Duci Lithuaniae, Ruſſiae, Pruſſiae, Maſoviae, Samogitiae, Kyoviae, Volhyniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Samogitiae, Severiae, Czernichoviaeque, nec non haereditario Duci Saxoniae et Principi Electori, ſicuti ſuo naturali haereditario directo, ſupremo et immediato Domino etc. et Succeſſoribus Tuis legitimis Regibus Poloniae, Dominis ſuis, et Reipublicae, contra omnem hominem, nemine prorſus excepto, et quod unquam decenter erit in Conſilio, vel auxilio, vel in facto, ex quo (quod abſit) amittas vitam, vel membrum aliquod, vel per quod accipias in Perſona aliquam laeſionem, aut injuriam vel contumeliam, vel per quod amittas aliquem honorem, quem nunc habes, et poſt habebis; Et ſi ſciverit vel audiverit de aliquo, qui velit aliquod iſtorum contra Te facere, pro poſſe ſuo, vt non fiat, impedimentum praeſtabit; Et ſi impedimentum praeſtare nequiverit, quam cito poterit, Tibi nunciabit, et contra eum juxta Pacta auxilium Tibi praeſtabit; Et ſi contigerit, Te rem aliquam, quam habes, vel poſt habebis, caſu aliquo amittere, eam recuperare curabit, in recuperataque retinenda Te omni tempore juvabit; Et ſi ſciverit, Te velle contra aliquem publico Conſilio arma ſumere, et de eo generaliter vel ſpecialiter fuerit requiſitus, ſuum Tibi ſecundum Pacta praeſtabit auxilium; Et ſi aliquid Illi de ſecreto manifeſtaveris, illud ſine Tua licentia nemini pandet, neque quidquam per quod pandatur,

datur, faciet; Et ſi conſilium ab ipſo ſuper aliquo facto 1739.
poſtulaveris, illud Tibi dabit conſilium, quod Tibi, Dominiisque Tuis judicaverit magis expedire, et nunquam ex perſona ſua aliquid ſcienter, quod pertinet ad Tuam, vel Regni, Dominiorumque Tuorum Regno adjunctorum, vel in poſterum adjungendorum, injuriam vel contumeliam faciet, imo Honorem, Dignitatem, commodaque Tua, Regni et Dominiorum Tuorum tuebitur et conſervabit, et quam maxime poterit, fideliter augebit; Denique etiam Pacta priora antiqua omnia et ſingula, quocunque tempore a Praedeceſſoribus ſuis Curlandiae et Semigalliae Ducibus, cum inclyto hoc Poloniae Regno et Magno Ducatu Lithuaniae conventa, tum et Formulam Regiminis, et praeteritas et praeſentes Transactiones, Conditiones, Sponſiones et Pacta tam cum Sereniſſimis Divae memoriae Regibus Poloniae, et Magnis Ducibus Lithuaniae, quam Tua cum Regia Majeſtate facta adimplebit, et nihil in contrarium praemiſſis faciet, ac praeterea omnium et ſingulorum Equeſtris Ordinis et Privatorum Ducatus Curlandiae et Semigalliae Incolarum Jura, Privilegia, Libertates, Immunitates et Pacta ſarta, tecta, integerrime conſervabit, nec quidquam in contrarium earundem praejudicii et derogationis faciet, aut fieri permittet; Sic me et Illuſtriſſimum Ducem Deus adjuvet, et haec Sancta Dei Evangelia. Non quidem perſonaliter, ſed per Eundem Legatum et Plenipotentiarium ſuum, a quo perſonaliter reddendo Illuſtritatem Suam ex Singulari Noſtra Gratia et clementia, ob aegram illius valetudinem et infirmitatem, aliasque rationes et circumſtantias, ad accelerationem hujus reddendi Homagii, emolumenti publici cauſa et intuitu, pro hac vice tantum, diſpenſavimus, Ipſeque Illuſtriſſimus Dux vigore Pactorum, prout per Sereniſſimos Praedeceſſores Noſtros, et antecedaneos Illuſtriſſimos Duces obſervata erat, per Literas Reverſales ſancte ac religioſe appromiſit, quia hocce Feudum nunquam

1739. quam a Corpore Reipublicae nec per partem nec per totum avellet, Religionem Romano-Catholicam per Ducatus Curlandiae et Semigalliae nunc et in futurum profitentibus, liberum ejus uſum et exercitium neutiquam ſe turbaturus, nec turbari permiſſurus, ſed potius quovis efficaci modo eos tuiturus et manutenturus eſt; Et ſicut ſecundum Formulam Regiminis liber Iis ad omnes dignitates et honores, nempe Conſiliariorum ſupremorum, Capitaneorum, Majorum, Minorumque aditus competit, ita etiam eos iſtis Juribus, Immunitatibus et Praerogativis gaudere et frui efficiet, imo omnimodam eis ſecuritatem et conſervationem, ſicut et Eccleſiis eorundem omnem immunitatem et libertatem ab omnibus oneribus publicis religioſe praeſtabit. Porro Ipſe et Succeſſores ejus Feudique haeredes maſculi, Eccleſias Mitavienſem et Goldingenſem conſervabunt et reparabunt, earumque Parochos circa ſalaria, ſecundum Fundationem Praedeceſſorum Suorum Ipſis competentia tuebitur, nec eos in poſſeſſione Bonorum Ducalium usque ad plenariam ſatisfactionem interturbabit; Intra decennium autem Libaviae Eccleſiam, quae commoditati Romano-Catholicorum ibidem ſubſiſtentium ſufficiens ſit, ſuo ſumptu exſtruet, et dotem ejus proportionatam conſtituet; Interim vero Domum, in qua nunc Libaviae Sacra Romano-Catholica adminiſtrantur, et Romano-Catholicos circa jura ſua conſervabit, tuebitur et manutenebit. Omnia debita Menſae Ducalis Feudalia in ſe ſuſcipiet, eaque praecipue, quae Decretis judiciorum Relationum Noſtrarum propriarum evicta fuerint, in rem et emolumentum Feudi Creditoribus in forma juris debita exſolvet. Duas Cohortes Equitum, unamquamque ex centum militibus compoſitam, tempore belli Authoritate Reipublicae indicti, vel, Sereniſſimo Rege cum Republica requirente, loco ducentorum Equitum, quingentos Pedites, excepto ſervitio equeſtri Nobilitatis, ſecundum tenorem et morem antiquum, Illuſtriſſimus

mus Dux ſtatuet, ejusque in Feudo Succeſſores ſtatuere 1739.
tenebuntur. Jura, Privilegia, Libertates ac Immunitates, quae Nobilitati Curlandiae et Semigalliae competunt, circa ea omnia et ſingula eandem Nobilitatem ſecundum Pacta primaevae ſubjectionis et Formulam Regiminis, conſervabit et manutenebit, nec in eorum uſu, exercitio et fruitione ullo modo turbabit, et abuſus, ſi qui irrepſerunt, tollet et emendabit. Dotes Principum filiarum aeque ac dotalitia Viduarum ad modum, normam et conſuetudinem aliarum Domuum Ducalium proportionaliter regulabit et conſtituet, tum ne pluritate Dotalitiorum ſive Viduviorum, Bona Menſae Ducalis praeaggraventur, providebit, praetereaque, omnia illa, quae ad emolumentum et incrementum Feudi ſpectant, ſollicite, quantum in ejus poteſtate eſt et erit, promovebit; Super quibus omnibus Literis Reverſalibus Sua Illuſtritas cavit. Conceſſione hujus beneficii ex motu proprio, et de plenitudine poteſtatis Noſtrae Regiae, quo Ducalis Titulus ad inſtar olim Illuſtriſſimi Ducis in Pruſſia, et anteriorum Curlandiae Ducum Ipſe Illuſtriſſimus Erneſtus Joannes Vaſallus et Feudatarius Princeps Noſter et Succeſſorum Noſtrorum Regum, Regnique et Magni Ducatus Lithuaniae membrum erit, ejusque Poſteri de lumbis recte procedentes eodem beneficio perfruentur, poſſeſſioque collatorum omnium perpetuo apud Illos ſecundum Pacta primaevae Subjectionis et Tabulas Inveſtiturarum anteriorum Ducum permanebit. Neve etiam limitum indiſcuſſorum, cum vicinis Illuſtritas Sua controverſiam aut difficultatem habeat, Regia Noſtra authoritate curabimus, ut primo quoque tempore, ad praeſcriptum Pactorum Poswolienſium et poſteriorum Vilnenſium regantur, ac certi conſtituantur, in tota illa vicinia, limites, interea vero neutra pars damnum alteri inferat, aut litem et difficultatem moveat. Monetae etiam cudendae poteſtatem, ad idem tamen pondus et valorem, ut eius promiſcuus uſus, tam in Regno

 et

1739. et Lithuania, quam in Livonia eſſe poſſit, Illuſtriſſimo Duci ſecundum Pacta primaeva relinquimus. Si quid porro Illuſtritati ejus aliquid vendendum, impignorandum, permutandumve fuerit, ſuper hoc Illuſtritati ejus facultatem et libertatem concedimus, ita tamen, ut de eo primo loco ad Nos, ſucceſſoresque Noſtros deferatur, Nobisque optio detur, ſi talem oppignorationem Ipſi acceptare voluerimus, ſi minus, tum id Illuſtritati ejus liceat, cui volet, modo ſit indigena, quo nomine etiam Poloni et Lithuani, ſecundum formulam Regiminis comprehenduntur; Ipſe vero Illuſtriſſimus Dux Erneſtus Joannes pro hac in ſe beneficentia, quaecunque Vaſalli et Feudales Principes erga ſuum ſupremum et directum Dominum, fidelitatis, obſervantiae, ſervitiorumque ſtudia et officia praeſtare tenentur, erga Nos, Regnumque Poloniae et Magnum Ducatum Lithuaniae praeſtabit, Iidemque haeredes maſculi ex lumbis ejus procedentes, praeſtare tenebuntur. Nos viciſſim ejus Illuſtritatem et Succeſſores ejus omni patrocinio, amore et benevolentia boni Regis, et ſupremi directique Domini complecti volumus, et in juribus, immunitatibus et privilegiis illorum nullam imminutionem facere, nec ut ab aliis fiat, permiſſuros, quin potius Ipſum Illuſtriſſimum Ducem et ejus haeredes maſculos, feudique Succeſſores in pacifica poſſeſſione, diſpoſitione et facultate, uſusfructus plenarie percipiendi, contra omnes et ſingulos feudum illegitime impetentes, efficaciter protecturos et defenſuros eſſe, verbo Noſtro Regio ſpondemus. In quorum fidem praeſentes manu Noſtra ſubſcriptas Sigillis Regni et Magni Ducatus Lithuaniae communiri juſſimus. Datum Varſaviae die V. menſis Aprilis Anno Domini MDCCXXXIX. Regni vero Noſtri VI. Anno. Praeſentibus Reverendo in Chriſto Patribus Dominis, Chriſtophoro Antonio Szembeck, Cujavienſ. et Pomeſaniae Epiſcopo, nominato Archi-Epiſcopo Gneſenſi Primate Regni et Magni Ducatus Lithuaniae, Theodoro Principe Czartoriski, Poſnanienſi,

nienſi, Antonio Sebaſtiano Dembowski, Plocenſi, Andrea Stanislao Koſtka Zaluski, Luceorienſi et Breſtenſ. 1739.
Nominato Culmenſi, Abbate Czervenenſi Supremo Regni Cancellario, Joanne Szembeck, Varmienſi, Adamo Stanislao Grabowski, Culmenſi, Nominato Cujavienſ. Franciſco Kobieski, Camenecenſ. Nominato Luccorienſi et Breſtenſi, Venceslao Sierakowski, Livoniae et Piltinenſ. Nominato Camenecenſ. Epiſcopis, tum Magnificis Theodoro Principe Lubomirski, Cracovienſi, Anthonio Ladzia Poninski, Posnanienſ. Joanne Tarto, Sendomirienſi, Caſimiro Principe Czartoryski, Caſtellano Vilnenſi, Auguſto Alexandro Principe Czartoryski, Ruſſiae, Antonio Potocki, Betzenſi, Stanislao Poniatowski, Maſoviae, Carolo Odrowaz Comite Sedlnicki, Podlachiae, Franciſco Szembeck, Livoniae, Stanislao Swidzinski, Braclavienſ. Palatinis, Caſimiro Rudzinski, Czernenſi, Mathia Suchedolski, Lublin. Caſtellanis, Joſepho Vandalino Mniszech, Supremo Regni Mareſchallo, Joanne Friderico Comite Sapieha, Supremo M. D. Lithuaniae Cancellario, Joanne Malachowski, Pro-Cancellario Regni, Friderico Michaele Principe Czartoryski, Pro-Cancellario Magni Ducatus Lithuaniae, Joanne Czapski, Supremo Regni Theſaurario, Franciſco Bielinski, Mareſchallo Curiae Regni, nec non Reverendis Martino Zaluski, Secretario Regni, Suffraganeo Plocenſ. Joſepho Kierski, Suffraganeo Posnan. et Venerabilibus Joſepho Zaluski, Referendario Regni Canonico Cathedrali Cracovienſ. Nicolao Dembowski, Spiritualis Theſauri Regni Notario Cracovienſ. Cath. Canonico Archidiacono Varſav. ac Generoſis Georgio Mniszeck, Succamerario M. D. Lithuaniae, Mathia Grabowski, Theſaurario Curiae Regni, Mniszeck, Venatore Regni, Joanne Adolpho Rybinski, Generali Artilleriae Regni, Mauritio Suski, Regente Cancellariae Regni, Sebaſtiano Rybczynski, Decietorum Curiae Regni Notario, Stanislao Grodzieki, Vice-Inſtigatore Regni, Valeriano Kicinski, Theſauri

 Regni

1739. Regni Supremo Notario, Venerabilibus Adamo Komorowski, Praepoſito Cathedrali Cracovienſi, Nominato ad Epiſcopatum Livoniae et Piltinenſ. Franciſco Wyſocki, Cuſtode, Joanne Mlicki, Remigiano Moſtowski, Canonicis Metropolitanis Gnesnenſ. tum Generoſis Stanislao Sobolewski, Succamerario Terrae Varſavienſ. Mathia Szymanowski, Wyszogrodenſ. Thoma Oſſolinski, Nurenſ. Capitaneis, Venerabili Theodoro de Howel, Scholaſtico Cathedrali Livoniae Sigilli Majoris Regni, Felice Owſany, Pincerna Wolkowiſcenſ. Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae, Joanne Wolski, Notario Caſtrenſ. Checinenſ. Sigilli Minoris Regni, Stephano Koſſowski, Pincerna Breſtenſ. Cujaviae Sigilli Minoris M. D. Lithuaniae Secretariis Andrea Cichocki, Metrices Cancellariae Regni Praefecto, plurimisque aliis Secretariis et Aulicis Noſtris.

AUGUSTUS REX.

(L. S. penſ. Regni.)

(L. S. penſ. M. D. L.)

THEODORUS DE HOWEL, Scholaſticus Cathol. Livon. Canonicus Pulck. S. R. Majeſtatis et Sigilli Major. Regni Secretarius.

FELIX STANISLAUS OWSIANY, Pincerna Wolkovyſcenſis S. Regiae Majeſtatis Sigilli Majoris Magni Ducatus Lithuaniae Secretarius mppr.

Archi-Cancellariatu

Illuſtriſſimi, Excellentiſſimi et Reverendiſſimi Domini ANDREAE STANISLAI KOSTKA, Comitis in Zatuskie

tuskie Zatuski, Epiſcopi Luceorienſis et Breſtenſis Nominati Epiſcopi Culmenſis et Pomeſaniae, Abbatis Cervenenſis, Archi-Cancellarii Regni. 1739.

Sigillatum.

Archi-Cancellariatu

Illuſtriſſimi et Excellentiſſimi Domini, Domini JOANNIS FRIDERICI, Comitis in Koden, Czarnobyl, Dorohoſtaie et Sapiezyn Sapieha, Supremi Magni Ducatus Lithuaniae Cancellarii Breſtenſis Gorzdovienſis Propoyſcenſis etc. Capitanei.

Sigillatum

Eſt in Actis.*)

*) Hujus Diplomatis locus p. 259. lin. 26. uſque ad p. 260. lin. 6. ſenſu ſatis claro, in verbis vitio laborat, et nonnulla plane exciſſe videntur. Nec ipſe ei medicam manum, ſine Codicis alicujus ope, adferre auſus ſum.

1738.
7. Apr.

IV.

FORMVLA REGIMINIS REIP. GENEVENSIS A. 1738. CONDITA.

I.

*Réglement de l'Illuſtre Médiation pour la Pacification des Troubles de la République de Geneve.**)

Au Nom de Dieu, Amen.

Les Troubles & Diviſions arrivées dans la ville de GENEVE dès l'Année 1734. ayant été portés au point d'y attirer les horreurs d'une guerre civile, dont les ſuites funeſtes auroient pû la plonger dans les plus grands malheurs, & entraîner la perte entiere de l'Etat; SA MAJESTÉ TRES-CHRESTIENNE étant informée de l'extrême danger où ſe trouvoit cette République, qu'Elle a toujours honoré de ſa Bienveillance; & faiſant d'ailleurs attention à l'Alliance qu'Elle a avec elle, a bien voulu lui accorder Sa Médiation, conjointement avec celle des Louables Cantons de ZURICH, & de BERNE, dont les Repréſentans, en qualité d'Alliés, s'étoient déjà rendus à Geneve pour y rétablir le bon ordre & la tranquilité. Laquelle Médiation fut acceptée par tous les différens Ordres de la République. A l'effet dequoi Sa Majeſté auroit envoyé le Très-Illuſtre, & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Son Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Géneral de ſon Infanterie, muni

*) Sequutus ſum exemplum publica auctoritate typis excuſum pagg. 45. 8.

muni de ſes Pouvoirs pour conférer avec les Illuſtres & 1738. Magnifiques Seigneurs Repréſentans, Jean Hoffmeiſter, Bourguemaiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Statthalter, chargés aux mêmes fins des Pouvoirs du Louable Canton de Zurich; & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Repréſentans, Iſaac Steiguer, Ancien Advoyer, & Louis de Watteville, Haut-Commandant du Pays de Vaud, & Ancien Banderet, auſſi chargés des Pouvoirs du Louable Canton de Berne. Lesquels après avoir pris une parfaite connoiſſance des matieres relatives à l'objet de leur Commiſſion, & reçu d'un chacun toutes les informations, inſtructions, & mémoires néceſſaires à ce ſujet, ſe ſeroient employés avec zêle, & impartialité, à procurer un entiere pacification dans la République, & y aſſûrer une forme de Gouvernement qui fit reſpecter les Loix, & l'authorité du Magiſtrat, en conſervant les Droits & Privileges du Peuple, ainſi que l'indépendance de l'Etat; En conſéquence dequoi les ſuſdits Seigneurs Médiateurs, ont réglé & arrêté les Articles ſuivans:

Réglement convenu & arrêté, entre les Seigneurs Médiateurs.

Article I.

Tous les différens Ordres qui compoſent le Gouvernement de Geneve, ſavoir, les quatre Syndics, le Conſeil des Vint-Cinq, le Conſeil des Soixante, le Conſeil des Deux Cent, & le Conſeil Général, conſerveront chacun leurs Droits & Attributions particuliéres provenant de la Loi fondamentale de l'Etat, & il ne ſera fait à l'avenir aucun changement au préſent Réglement, en ſorte que l'un des ſuſdits Ordres ne pourra donner atteinte, ni rien enfreindre au préjudice des Droits & Attributs de l'autre.

II. Les

1738.

II.

Les Syndics ne pourront être pris que dans le Conſeil des Vint-Cinq; les Membres du Conſeil des Vint-Cinq ne pourront être choiſis qu'entre les Citoyens du Conſeil des Deux Cent; ceux du Conſeil des Soixante ne pourront être pris que dans le Conſeil des Deux Cent; & les Membres du Conſeil des Deux Cent ne pourront être pris que parmi les Citoyens & Bourgeois.

III.

Les Droits & Attributions du Conſeil Général légitimement aſſemblé, demeureront invariablement fixés & limités aux Articles ſuivans:

1. Au pouvoir Législatif, c'eſt à dire, d'agréer ou rejetter les Loix propoſées, ou les changemens à celles qui ſont établies, lesquelles Loix ne pourront avoir d'effet, qu'auparavant elles n'ayent été approuvées par le Conſeil Général.

2. Au pouvoir d'élire ſes principaux Magiſtrats; ſavoir, les Quatre Syndics, le Lieutenant, les Auditeurs, le Tréſorier, & le Procureur Général, pour choiſir dans le nombre de Sujets, qui lui ſeront préſentés, ceux que bon lui ſemblera, ou les rejetter en tout, ou en partie, de même que la fixation du Taux du Vin, en agréant, ou réjettant, en tout ou en partie, les prix qui lui ſeront propoſés.

3. Au pouvoir Conféderatif, d'approuver ou rejetter les Traités & Alliances qui lui ſeront propoſés avec les Puiſſances Etrangeres; comme auſſi les Echanges, Acquiſitions, ou Aliénations des Domaines de la République, ainſi que les Emprunts hypothéquaires qui pourroient ſe faire à l'avenir.

4. Au pouvoir d'agréer ou rejetter la déclaration de la Guerre, & la concluſion de la Paix, qui lui ſeront propoſés.

5. Au

5. Au pouvoir d'agréer ou rejetter les Impots & Subſides qui lui ſeront propoſés, pour ſubvenir aux néceſſités de l'Etat, à l'exception de ceux qui étoient établis avant l'année 1714. qui continueront d'avoir lieu comme par le paſſé; lesquels ne pourront être augmentés ſans le conſentement du Conſeil Général. 1738.

6. Au pouvoir d'approuver ou rejetter les augmentations de Fortifications qui lui ſeront propoſées.

Toutes lesquelles Attributions ci-deſſus énoncées, y compris le contenu aux Articles XV. & XVI. mentionnés ci-après au préſent Réglement, apartiendront inconteſtablement au Conſeil Général, & les Conſeils ne pourront par aucun réglement & innovation de leur part déroger aux Edits, ni faire de changemens aux Loix fondamentales de l'Etat, non plus qu'à la forme du Gouvernement, tel qu'il eſt à préſent, ſans le conſentement du Conſeil Général.

IV.

Le Conſeil Général en conſidération de la dépenſe des Fortifications ayant accordé par l'Edit du 8. Juillet 1734. pour dix Ans les Impots y mentionnés, & ce terme devant expirer au 8. Juillet 1744; Les Seigneurs Médiateurs ont eſtimé convenable de prolonger lesdits Impots de ſix autres Années, qui expireront au 8. Juillet 1750. paſſé lequel temps ils ne pourront être continués, ni dès à préſent aucun autre nouveau établi, ſans le conſentement du Conſeil Général, ainſi qu'il eſt porté par ledit Edit.

V.

Toutes les Matieres qui ſeront portées au Conſeil Général, ne pourront y être propoſées que par les Syndics, Petit & Grand Conſeils.

VI.

Il ne pourra rien être porté au Conſeil des Deux Cent, qu'auparavant il n'ait été traité & approuvé dans le

1738. le Conſeil des Vint-Cinq ; & il ne ſera rien porté au Conſeil Général, qui n'ait été auparavant traité & approuvé dans le Conſeil des Deux Cent.

VII.

Les Citoyens & Bourgeois, conformément à l'Edit du 26. May 1707. auront droit de faire telles Repréſentations qu'ils jugeront convenables au bien de l'Etat à Meſſieurs les Syndics ou Procureur Général ; ſous l'expreſſe déſenſe de commettre aucune ſorte de violence, à peine de châtiment ſuivant l'exigence du cas.

VIII.

L'Election des Membres du Conſeil des Vint-Cinq continuera de ſe faire comme par le paſſé, & ſuivant les Edits.

IX.

Dans les Elections des Auditeurs qui ſe feront à l'avenir, le Sort ſera & demeurera ſupprimé & aboli, & au lieu de ſix Sujets qu'il étoit d'uſage de propoſer précédemment, il n'en ſera plus préſenté que quatre au Conſeil Général, pour en choiſir deux à la maniere preſcrite par les anciens Edits, ſans que cette clauſe puiſſe rien changer à ce qui s'eſt toujours pratiqué juſqu'à préſent dans ces Elections.

X.

Outre les limitations des degrés de parenté, établis par les précédens Edits, les Freres de même ſang, ainſi que les Uterins, Oncles & Neveux d'une même famille, comme auſſi les Neveux d'alliance de même nom, ſeront exclus à l'avenir du Petit Conſeil.

XI.

Aucun candidat ou prétendant au Conſeil des Deux Cent, ne pourra y être admis qu'à l'âge de trente ans accomplis, ſans que les Conſeils puiſſent donner atteinte

à ce

à ce réglement par des diſpenſes d'âge, ni autrement, 1738.
ſous quelque prétexte que ce ſoit.

XII.

Pour faire participer plus de perſonnes de l'Etat au Gouvernement, le nombre des Membres du Conſeil des Deux Cent ſera dès à préſent augmenté de Vint-Cinq, qui avec les Deux Cent Vint-Cinq, dont il étoit précédemment composé, feront enſemble Deux Cent Cinquante Membres, & il ne ſera procédé à l'avenir à aucune promotion dudit Conſeil, qu'il n'y ait cinquante places vacantes, lesquelles ſeront remplies à la fois, lorsque ledit Conſeil ſe trouvera réduit au nombre de Deux Cent; & toutes les fois que les promotions ſe feront, ledit Conſeil ſera rendu complet ſans qu'il puiſſe y avoir de changement fait à ce réglement, que du conſentement du Conſeil Général.

XIII.

Immédiatement après que l'Edit du Réglement des Seigneurs Médiateurs aura paſſé au Conſeil Général, pour y recevoir la Sanction, il ſera procédé ſans aucun retardement à l'Election des Membres du Deux Cent, pour remplir le nombre des Deux Cent Cinquante, & le rendre complet, conformément à l'Article XII.

XIV.

Il ne ſera fait aucun changement à l'uſage qui s'eſt pratiqué juſqu'à préſent dans l'Election du Syndic de la Garde, & de ſes offices & fonctions.

XV.

La Garniſon de la Ville de Geneve continuera d'être entretenue ſur le pied de douze Compagnies de ſoixante hommes chacune, telle qu'elle eſt à préſent, ſans qu'elle ſoit augmentée, ni qu'aucunes Troupes Etrangeres ou Auxi-

1738. Auxiliaires, puiſſent y être introduites & admiſes que du conſentement du Conſeil Général, à l'exception toutefois des cas relatifs à la Garantie, où l'introduction des Troupes des Louables Cantons de Zurich & de Berne pourra avoir lieu du conſentement des Médiateurs.

XVI.

La Garde de la Maiſon de Ville ſubſiſtera telle qu'elle eſt établie préſentement, & ne pourra être augmentée, ainſi que celle des autres Poſtes de la Ville, que du conſentement du Conſeil Général, à l'exception des temps de Vacances, de Moiſſons & jours de Foires, où l'on ſuivra l'uſage qui s'eſt pratiqué juſqu'à préſent.

XVII.

Les Majors, Capitaines, Aide-Majors, Sergens, Caporaux, Apointés & Soldats, prêteront Serment à la forme ordinaire, & conformément à l'uſage qui s'eſt pratiqué juſqu'à préſent.

XVIII.

Lorsque le Conſeil Général ſera aſſemblé, aucune Garde Bourgeoiſe ne pourra être employée aux Portes du Temple, ni à la Place de la Maiſon de Ville, & il ne ſera mis aux ſuſdites Portes, que des Dixeniers, pour empêcher d'entrer ceux qui n'ont pas le droit d'aſſiſter au Conſeil Général. Il n'y aura ces jours-là aucune Garde extraordinaire de la Garniſon.

XIX.

En cas d'Allarme cauſée par le feu, ou autrement, le Syndic de la Garde diſpoſera de la Garniſon pour la ſûreté de la Ville, comme il s'eſt pratiqué juſqu'à préſent, & conformément à l'Article VI. de l'Edit du 28. Juin 1735.

XX. Au

XX. 1738.

Au même cas d'Allarme provenant de l'Ennemi du dehors, ou de feu, chaque Citoyen & Bourgeois, Natif & Habitant, de quelque qualité & condition qu'il ſoit, étant obligé de prendre les Armes, ſe rendra, ſans mettre la Bayonnette au bout du fuſil, à la Place d'Armes de ſa Compagnie, & non ailleurs, dont il ne pourra s'écarter ſans ordre exprès du Capitaine, à peine de châtiment, à l'exception de ceux qui ſeront prépoſés pour ſervir à éteindre le feu, ou qui auront des excuſes légitimes connues de leurs Officiers.

XXI.

Il eſt expreſſément défendu à toutes perſonnes dans les cas d'Allarmes, ou de feu, d'arrêter & empêcher les Citoyens, Bourgeois, Natifs & Habitans, ainſi que les Soldats de la Garniſon, de ſe rendre aux endroits où ils ont ordre de ſe trouver, à peine de châtiment contre les Contrevenants.

XXII.

Les Compagnies Bourgeoiſes, en pareil cas de feu & d'Allarme, qui ſeront deſtinées à aller occuper les Portes de la Ville, s'aſſembleront dans leurs Places d'Armes, d'où elles ſe rendront ſur les Ordres de leurs Capitaines & Officiers aux ſuſdites Portes par le commandement du Syndic de la Garde, qui de ſa part aura attention de faire à l'avance tous les arrangemens convenables à ce ſujet.

Lorsque leſdites Compagnies arriveront aux Portes, pour prévenir toutes les difficultés qui pourroient ſurvenir entre les Officiers ſur le fait du Commandement, il ſera à l'avenir obſervé que les Capitaines & Capitaines-Lieutenants des Compagnies Bourgeoiſes commanderont les Capitaines de la Garniſon, & que les Capitaines de la Garniſon, en l'abſence des Capitaines & Capitaines-Lieu-

1738. tenants de la Bourgeoiſie, commanderont tous les autres Officiers Bourgeois.

Dans les Poſtes où il ne ſe trouvera que des Sergens & bas Officiers de la Garniſon, les Sergens, bas Officiers, ou Caporaux de la Bourgeoiſie, auront le commandement ſur tous les Sergens de la Garniſon.

Le même Réglement aura lieu dans toutes les occaſions où les Compagnies Bourgeoiſes, & celle de la Garniſon ſe trouveront enſemble.

Immédiatement après que le feu ſera éteint, & qu'il n'y aura plus de danger, leſdites Compagnies Bourgeoiſes ſe retireront ſur l'ordre du Syndic de la Garde.

XXIII.

Il eſt expreſſément défendu, ſous les peines les plus rigoureuſes, à toutes perſonnes de quelque qualité, condition, & ſexe, qu'elles puiſſent être, de crier aux Armes ſans le commandement exprès des Syndics.

XXIV.

Il eſt pareillement défendu à tous Capitaines, Lieutenants, Sergens, Caporaux, & à toutes autres perſonnes, de quelque qualité & condition qu'elles ſoient, d'aſſembler les Compagnies Bourgeoiſes, ou de leur faire prendre les Armes, ſous quelque prétexte que ce ſoit, ſans le Commandement exprès des Syndics, ou Petit Conſeil, ſous peine de mort.

XXV.

Tous mouvemens, attroupemens par Compagnie, ou autrement, ainſi que toutes entrepriſes, pratiques, & machinations tendant à troubler la tranquilité publique & l'ordre du Gouvernement, ſont expreſſément défendus, à peine contre les Contrevenans d'être punis ſuivant l'exigence du cas, à l'exception toutefois des aſſemblées de ſociété que l'uſage de la vie civile authoriſe, où on obſervera de ne rien traiter contre l'Etat.

XXVI. 1738.

Auſſi-tôt après que l'Edit du Réglement de la Médiation aura paſſé au Conſeil Général pour y recevoir la Sanction, les 34. Députés des Compagnies Bourgeoiſes, dont le Conſeil avoit permis l'Election, à la requiſition de l'Illuſtre Médiation, par Arrêt du 19. Octobre 1737. ſeront & demeureront ſupprimés, ſans qu'il puiſſe à l'avenir y en avoir d'autres établis, ſous quelque prétexte que ce ſoit, à peine de châtiment.

XXVII.

Réglement de l'Artillerie rélatif à l'Edit du 28. Juin 1735.

La charge de Maître d'Artillerie ne pourra être réunie avec celle de Syndic de la Garde, & ces deux emplois ne pourront être exercés en même temps par la même perſonne.

Le Maître d'Artillerie préſidera à la Chambre d'Artillerie, aſſiſté de ſes Lieutenants, tirés du Conſeil des Deux Cent.

Il aura ſoin de faire faire un Inventaire de toute l'Artillerie & de tout ce qui en dépend, duquel il ſera fait deux doubles, dont l'un ſera remis à la Chambre des Comptes, & l'autre à la Chambre d'Artillerie.

Les Arſenaux, Armes, Munitions de guerre, & Artillerie, ainſi que les lieux où elles pourront être placées & conſervées, ſeront à la diſpoſition des Conſeils, qui auront attention d'y pourvoir comme ils le jugeront à propos, ſans que les Réglements faits précédemment, puiſſent rien changer à cet égard.

Les dix Chefs de Batterie ſeront conſervés, tels qu'ils étoient avant le 21. Août 1737. & choiſis comme précédemment d'entre les Citoyens. Les bas Officiers ſeront auſſi remis, ainſi qu'ils étoient avant ledit jour 21. Août,

1738. & pris indifféremment parmi les Citoyens & Bourgeois, à la diſcrétion du Conſeil, conformément à l'Edit du 28. Juin 1735.

XXVIII.

Matieres Criminelles.

Les Juges connoîtront de toutes les cauſes ou genre d'injures ſans exception, ſoit qu'elles ſoient pourſuivies d'Office, ou à l'inſtance de Partie Civile, & ils puniront les coupables, ainſi qu'il a été ſtatué & obſervé ci-devant.

XXIX.

Le Procureur-Général ſera & demeurera Partie publique dans tous les procès criminels, juſqu'à la ſentence définitive, & les concluſions qu'il donnera ne ſeront point communiquées à l'accuſé, non plus qu'à ſon Avocat & Procureur; les Syndics & Conſeil en ſeront juges comme d'ancienneté, & procéderont de jour en jour à leur inſtruction.

XXX.

Afin néanmoins que l'accuſé puiſſe mieux ſe défendre, il ſera en droit de prendre, ſi lui, ou quelqu'un en ſon nom le requiert, un Avocat & un Procureur de la Ville, à ſon choix, lesquels à peine d'interdiction, ſeront obligés de le ſervir.

Ledit accuſé pourra en outre, au lieu de douze parens & amis qui lui avoient été accordés ci-devant par l'Article XIV. de l'Edit au Titre XII. des Matieres Criminelles, en choiſir ſeulement deux, tels qu'ils voudra, pour l'aſſiſter aux priſons dans les inſtructions qu'il lui conviendra de donner à ſon Avocat & Procureur.

Lorsque ledit accuſé aura ſubi ſon interrogatoire, & fait ſes réponſes, il lui ſera permis d'en faire, ſi bon lui ſemble, la lecture avant de les ſigner; la procédure finie ſera

ſera communiquée à l'Avocat & Procureur de l'accuſé, 1738.
ainſi qu'à ſes deux aſſiſtans, huit jours avant le jugement, s'ils la demandent, lesquels en la recevant ſeront mis ſous le ſerment de n'en donner ni prendre aucune copie, & de la rapporter à un des Sécretaires d'Etat, auſſitôt après la Sentence définitive.

Il aura de plus la liberté de prendre deux autres Parens ou Amis, faiſant enſemble quatre, pour l'accompagner à l'Audience, & être préſens au plaidoyer de ſes défenſes, ſans que les quatre, une fois choiſis, puiſſent être changés, ni le nombre augmenté; l'Avocat & le Procureur dudit accuſé pourront auſſi aſſiſter à l'Audience.

XXXI.

Si quelque Citoyen, Burgeois, Natif & Habitant, détenu dans les priſons, pour cauſe criminelle, méritant punition corporelle, après avoir été jugé, & condamné définitivement, requerroit d'être entendu au Conſeil des Deux Cent pour en obtenir grace, ledit Conſeil ſera convoqué à cet effet, & recevra la Requête de l'accuſé ſignée de lui, ou de ſon Procureur, dans laquelle il expoſera les raiſons qu'il aura à repréſenter pour demander grace, & alors ledit Conſeil des Deux Cent, après avoir pris ſommairement connoiſſance du Procès & du Jugement rendu par le Petit Conſeil, décidera s'il y a lieu d'accorder grace, ou de modérer la Sentence, laquelle ne pourra être aggravée, dérogeant à toutes clauſes contraires au préſent Réglement, & nommément à l'Article XXI. de l'Edit, au Titre des Matieres criminelles.

XXXII.

Les Accuſés & Criminels ne pourront être appliqués à la Queſtion ou Torture, que préallablement ils n'ayent été par jugement définitif, condamnés à mort.

XXXIII.

1738. Tous ceux qui s'oppoſeront à l'exécution des Jugemens prononcés & rendus en dernier reſſort par les différens Conſeils, ſeront punis capitalement.

XXXIV.

Les Citoyens, Bourgeois, Natifs, & ceux qui auront été reçus Habitans, comme de toute ancienneté, ne pourront être obligés de prendre du Bled au Magazin de la République, pour leur ſubſiſtance ordinaire, à l'exception des Boulangers; les Réglemens de Police, concernant cette matiere, devant au ſurplus ſubſiſter comme précédemment ſuivant l'uſage.

Ils conſerveront de même le droit qu'ils ont eu de tout temps d'acheter, ſeulement pour leur uſage particulier, des Vins étrangers, dont l'entrée eſt permiſe en cette Ville, n'entendant comprendre dans le préſent Réglement, les Hôtes, Cabaretiers, Traiteurs, & ceux qui tiennent des Penſionnaires, lesquels ſe conformeront en cela aux Réglemens qui les concernent.

Les Citoyens & Bourgeois auront auſſi la liberté de faire vendre le vin de leur cru, comme précédemment, ſuivant les us & coutumes.

Lequel ſuſdit Article a été ainſi réglé conſéquemment à la déclaration du Magnifique Conſeil, portant que ſon intention n'a jamais été de former aucune oppoſition à l'uſage de ces immunités.

XXXV.

Il ne ſera fait aucun changement à la formule ancienne des Lettres d'Habitation, qui continuera d'avoir lieu comme par le paſſé.

XXXVI.

Les Natifs de la Ville ſeront à l'avenir admis à toutes ſortes de Métiers, & pourront parvenir aux Maîtri-

ſes,

ſes, en payant au Fiſc les droits établis par les Régle- 1738.
mens & Ordonnances.

XXXVII.

Les Citoyens & Bourgeois conſerveront les Priviléges de leurs Profeſſions & Maîtriſes, ſuivant les Réglemens établis par le Conſeil, qui y fera les changemens qu'il eſtimera convenables.

XXXVIII.

Pour entretenir déſormais l'eſprit d'union dans tous les Ordres de la République, il eſt expreſſément défendu de rappeller par des invectives ou reproches les troubles paſſés, ni de ſe donner réciproquement certains noms de parti, que l'animoſité & la diſcord avoient ci-devant mis en uſage, & qui ſeront à l'avenir entierement ſupprimés & abolis, de même que les fêtes qui pourroient être rélatives à cet objet. Il eſt pareillement défendu d'imprimer, ou faire imprimer des Libelles injurieux, tant dans cette Ville qu'ailleurs, de même que tous les Ecrits, Mémoires, & Brochures, de quelque nature qu'ils puiſſent être, tendans à renouveller les vieilles diſſenſions, à peine contre les Contrevenans d'être punis ſuivant l'exigence du cas.

XXXIX.

Afin que la réunion entre tous les individus de cet Etat s'affermiſſe de plus en plus, les Seigneurs Médiateurs ont eſtimé convenable pour un bien de paix, que les ſix membres des Conſeils, qui furent démis de leurs emplois dans le tems des troubles le 6. Décembre 1734. ſavoir, les Sieurs Marc Conrad Trembley, Jacob de Chapeaurouge, Jean Trembley, qui en particulier demeurera relevé de ſon banniſſement, Charles Lullin, Anciens Syndics, & Jean Tronchin, Conſeiller du Petit Conſeil, ainſi que Philippe de Carro, de celui des Deux Cent, & ci-devant Auditeur, obtiennent des Con-

 ſeils

1738. ſeils leurs décharges pour toujours, conformément à la demande qu'ils en firent eux-mêmes ledit jour 6. Décembre 1734, & qu'ils viennent de nouveau de confirmer, laquelle leur ſera accordée comme ayant ſervi avec honneur, & qu'en conſéquence leurs Noms ſoient mis ſur le tableau comme Conſeillers déchargés, conſervant aux cinq premiers, ſans rentrer dans le Petit & Grand Conſeil, les honneurs accoutumés des Conſeillers déchargés, & en outre les gages de Conſeillers pendant leur vie, dont ils commenceront à jouir dès à préſent.

XL.

Tous les Edits, ainſi que les Us & Coutumes approuvés par les Loix, dont l'uſage aura été conſtamment ſuivi, & auxquels le préſent Réglement ne déroge point, continueront d'être obſervés & exécutés conformément à ce qui s'eſt pratiqué juſqu'à préſent.

XLI.

Et pour qu'un chacun puiſſe jouir d'une entiere ſûreté par rapport aux Troubles paſſés, & profiter de l'Acte d'oubli général, publié par le Petit & Grand Conſeil le 1. Novembre 1737; les Seigneurs Médiateurs déſirant procurer l'affermiſſement de la paix & de la tranquilité dans tous les Ordres de la République, ont de nouveau confirmé ledit Acte d'oubli par la préſente Médiation, afin que perſonne ne ſoit à l'avenir ſuſceptible d'aucune recherche ſur les faits paſſés pour quelque cauſe que ce puiſſe être, conformément audit Acte d'oubli.

XLII.

Pour qu'un chacun connoiſſe les Loix de l'Etat, & s'y ſoumette avec plus de docilité, il en ſera fait le plutôt que faire ſe pourra un Code général imprimé, qui renfermera tous les Edits & Réglemens.

XLIII.

XLIII. 1738.

En cas qu'il arrive après tous les Réglemens ci-deſſus expliqués, des déſordres, priſes d'Armes, attroupemens &c. tendans à renverſer l'ordre de la République, en faiſant violence au Magiſtrat, comme auſſi de déſarmer les Soldats de la Garniſon, Citoyens, Burgeois, Natifs & Habitans; ceux qui ſeront atteints & convaincus des cas ci-deſſus énoncés, ſeront punis comme perturbateurs du repos public, ſans pouvoir eſpérer d'être compris dans aucune Amniſtie.

XLIV.

Tous les Articles contenus au préſent Réglement auront à l'avenir force de Loix, & ne pourront être ſuſceptibles d'aucun changement, quel qu'il puiſſe être, que du conſentement du Conſeil Général légitimement aſſemblé par le Petit & Grand Conſeil.

Et d'autant que Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les Louables Cantons de Zurich & de Berne, n'ont eu pour but en accordant leur commune Médiation à la Ville de Geneve, que d'y procurer parmi tous les Ordres de cette République, une Paix ſtable & durable; ils ont eſtimé convenable pour prévenir le retour des troubles paſſés, & y aſſurer une tranquilité parfaite, d'accorder (ſans toucher ni préjudicier à l'indépendance & Souveraineté de ladite République de Geneve) la Garantie des Articles ci-deſſus énoncés, qui ont été réglés & arrêtés, ſavoir, de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne, par le Très-Illuſtre, & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Son Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général d'Infanterie, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire, & de celle du Louable Canton de Zurich, par les Illuſtres & Magni-

1738. fiques Seigneurs Repréſentans, Jean Hoffmeiſter, Bourguemaiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Stadthalter, & de la part du Louable Canton de Berne, par les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Repréſentans, Iſaac Steiguer, Ancien Advoyer, & Louis de Watteville, Haut-Commandant du Pays de Vaud, & Ancien Banderet, Plénipotentiaires à l'effet de ladite Médiation: lesquels promettent au nom de leurs Maîtres, d'en garantir l'exécution, qui ne pourra ſe faire que de concert, & rélativement à l'Article XV. mentionné au préſent Réglement, ou au Traité de Soleure de 1579. après avoir préallablement employé leurs bons & communs Offices; lequel ſuſdit Traité continuera d'avoir force & valeur dans toute ſa teneur comme par le paſſé, ſans que le contenu audit Article XV. puiſſe y préjudicier en rien, ni en empêcher l'effet.

Finalement les deux Louables Cantons de Zurich & de Berne, ſe reſervent les Traités d'Alliance & de Combourgeoiſie de 1558. et 1584. qu'ils ont avec la République de Geneve.

Nous ſouſſignés, Miniſtre de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les Repréſentans des Louables Cantons de Zurich & de Berne, Médiateurs, ci-deſſus mentionnés, en vertu de nos pleins-pouvoirs mutuellement communiqués, avons réglé & arrêté les quarante-quatre Articles contenus au préſent Réglement, ainſi que l'Acte de Garantie qui eſt enſuite, pour être obſervés & exécutés inviolablement. En foi de quoi Nous avons ſigné quatre exemplaires dudit Réglement, auxquels Nous avons apposé le Sceau de Nos Armes, après avoir réciproquement promis que la ratification de Sa Majeſté, & celle des ſuſdits Louables Cantons, ſeront fournies en bonne & duë forme, & échangées reſpectivement dans l'eſpace de trois ſemaines, à compter du jour de la ſignature de ſuſdit Réglement, ou plûtôt s'il eſt poſſible.

Fait

Fait à Geveve ce ſeptieme Avril, Mille ſept cent trente-huit. 1738.

(L.S.) Lautrec.
(L.S.) Jean Hoffmeister.
(L.S.) J. G. Escher.
(L.S.) Is. Steiguer.
(L.S.) L. de Watteville.

2.

Extrait des Régiſtres du Conſeil.

1738. 8. May.

Le Jeudi huitieme May 1738. En conſéquence des délibérations priſes en Petit & Grand Conſeil, le Conſeil Général a été aſſemblé dans le Temple de St. Pierre, ſuivant l'uſage, les Illuſtres Seigneurs Médiateurs l'ayant honoré de leur préſence, & là a été propoſé & lu ce qui ſuit, par Noble Turretin, Premier Secrétaire d'Etat, du Commandement des Seigneurs Syndics.

Meſſeigneurs du Petit & Grand Conſeil, ayant fait lecture le Lundi cinquieme de ce Mois, du Réglement arrêté & convenu entre le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Lieutenant Général pour Sa Majeſté, en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de ſon Infanterie, & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Jean Hoffmeiſter Bourguemaiſtre, Jean Gaſpard Eſcher, Stadthalter, Repréſentans du Louable Canton de Zurich, & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Iſaac Steiguer, Advoyer, & Louis de Watteville, Haut-Commandant du Pays de Vaud, Ancien Banderet, Repréſentans du Louable Canton de Berne, Seigneurs Médiateurs,

1738. teurs, lequel fut remis à Monſieur le Premier Syndic le Samedi troiſieme de ce Mois, pour être communiqué aux Magnifiques Petit & Grand Conſeil, & enſuite être porté à cette Souveraine Aſſemblée, l'ont unanimement accepté, avec les ſentimens de la plus vive & de la plus reſpectueuſe reconnoiſſance, comme étant très-propre à ramener au milieu de nous, la paix & la tranquilité d'une maniere ſolide & durable, & à y faire renaître une confiance réciproque, & ils ont eſtimé qu'il y avoit lieu de propoſer à ce Magnifique & Souverain Conſeil, de ſtatuer que tous les Articles qui le compoſent, devront être inſérés dans nos Edits, pour nous ſervir dès aujourd'hui de Loi fondamentale & perpétuelle, & être exécutés dans tout leur contenu.

Pour cet effet, Magnifiques Très-Honorés & Souverains Seigneurs, Meſdits Seigneurs les Syndics, Petit & Grand Conſeil, ont trouvé bon de le propoſer à ce Magnifique & Souverain Conſeil, pour ſavoir s'il l'approuve, & y donne ſon conſentement.

Cette Lecture finie, chaque Citoyen & Bourgeois ayant donné ſon ſuffrage entre les mains des quatre Secrétaires *ad Actum* nommés pour les recueillir, ſur l'Approbation ou Rejection de cette propoſition; l'Avis de Meſſeigneurs a été approuvé preſque unanimement: Ce qui devra être inſéré dans nos Edits pour nous ſervir de Loi fondamentale & perpétuelle, & cette réſolution a été à l'inſtant publiée.

TURRETIN.

3. *Rati-*

3.

1738. 22. May

Ratification de Sa Majeſté Très-Chrétienne.

LOUIS par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre, A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut: Comme Notre Cher & bien Amé, le Sieur Comte de Lautrec, Notre Lieutenant Général dans Notre Province de Guyenne, Maréchal de Nos Camps & Armées, & Inſpecteur Général de Notre Infanterie, auroit en vertu des pleins-pouvoirs que Nous lui en avions donnés, & ſous Notre garantie, ſigné & arrêté un Réglement à Geneve le 7. Avril dernier, conjointement avec les Sieurs Repréſentans des Louables Cantons de Zurich & de Berne, pareillement munis de pleins-pouvoirs, leſquels en ont auſſi donné leur garantie au Nom desdits Cantons, à l'effet de procurer une entiere pacification des Troubles dont la République de Geneve étoit agitée, ce qui a été ſuivi de l'acceptation des Petit & Grand Conſeils, & Souverain Conſeil de ladite République, duquel Réglement & Acte de Garantie, ainſi que de l'acceptation desdits Conſeils, la teneur s'enſuit.

(Ici et inſéré le Réglement de la Médiation.)

Nous ayant agréables le ſusdit Réglement & Acte de Garantie, avons icelui accepté, ratifié & confirmé par ces préſentes ſignées de Notre main, acceptons, ratifions & confirmons, promettant en foi & parole de Roy d'en maintenir exactement l'exécution ſelon ſa forme & teneur & dans tous les points y contenus. En témoin de quoi Nous avons fait mettre Notre Scel à ces préſentes. Donné à Verſailles le Vingt-deuxieme jour de May, l'An de grace Mille ſept cent trente-huit, & de Notre Regne le Vingt-troiſieme.

LOUIS.

Par le Roy

AMELOT.

4. *Rati-*

1738. 19. May.

4. *Ratification du Louable Canton de Zurich.*

Wir Burgermeiſter Klein und Groſſe Räht der Statt Zürich urkunden hiermit offentlich, daſs wir in Unſerer Groſſen Rathsverſamlung in genaue Betrachtung genommen, diejenige Mediations-Articul, welche Ihr Excellenz der Hochwohlgebohrne Herr Graff von Lautrec, Ihro Königl. Mayſt. von Frankreich Ludovici XV. Lieutenant-Général in der Provinz Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de l'Infanterie, und dero zu dieſem Geſchäft bevollmächtigter Miniſter, und dann die Hochgeachten, WolEdlen, Geſtrengen, Frommen, Vornehmen, Vorſichtigen und Weiſen, Herr Johannes Hoffmeiſter, Burgermeiſter, und Herr Johann Gaſpar Eſcher, Statthalter, als Unſere hierzu bevollmächtigte Fürgeliebte Mit-Räht und Ehren-Geſandte, desgleichen die Hochgeachten, WolEdlen, Geſtrengen, Frommen, Vorneh-

4. Traduction.

Nous *le Bourguemaître, Petit & Grand Conſeil de la Ville de Zurich, faiſons ſavoir par ces préſentes: Que ayans bien conſidéré les Articles de la Médiation, lesquels le Très-Illuſtre, & Très-Excellent Seigneur Comte de Lautrec, Lieutenant Général de Sa Majeſté le Roy Louis XV. en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de ſon Infanterie, & ſon Miniſtre Plénipotentiare à cet effet, & les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Jean Hoffmeiſter, Bourguemaître, Jean Gaſpard Eſcher, Stadthalter, Membres de notre Conſeil, & munis de nos pouvoirs, ainſi que les Illuſtres & Magnifiques Seigneurs Iſaac Steiguer, Ancien Advoyer, & Louis de Wattewille, Ancien Banderet & Haut-Commendant du Païs de Vaud, Plénipotentiares du Louable Canton de Berne,* ont

nehmen, Vorſichtigen und Weiſen Herr Iſaac Steiger, alt Schultheiſs, und Herr Ludwig von Wattenwyl, alt Venner, und Ober Commendant Welſcher Landen, als Löbl. Stands Bern zu gleichem Geſchäfft bevollmächtigte, miteinandern den 7. Aprilis dieſes 1738. Jahrs zu Genff geſchloſſen und aufgerichtet, auch von Hochgedachten Herren Bevollmächtigten allerſeits unterſchrieben, und mit Ihren Pittſchaften bekräftiget iſt, und weilen wir in reiffer Berathſchlagung gefunden, daſs dieſers Mediations-Inſtrument derjenigen guten Intention, welche wir für die Harſtellung der Ruh und der Beveſtigung heilſammer Ordnungen in der Uns verbündeten Stadt Genf gehabt, völlig entſpricht, ſelbiges auch von Klein und Groſſen Rähten und dem Conſeil Général zu einem beſtändigen Geſatz angenommen worden iſt, mithin wir verhoffen können, dieſe getreue Beobachtung werde verſchaffen, daſs die alldaſige Regierung für das künfftige in guter Ordnung und

ont réglés & arrêtés à Geneve le 7. Avril 1738. les ont ſignés & y appoſé le Sceau de leurs Armes. 1738.

Et puisque Nous avons trouvé que tous les Articles de ladite Médiation répondent parfaitement à la bonne intention que nous avions pour le rétabliſſement de la Paix, & l'affermiſſement du bon ordre dans la République de Geneve notre Alliée, leſquels auſſi étans acceptés du Petit & Grand Conſeil, & du Conſeil Général, pour leur ſervir à l'avenir de Loix, de ſorte qu'il y a lieu d'eſpérer que l'obſervation exacte d'iceux, rendra le Gouvernement pour toujours reſpectable, & fera régner parmi tous les Ordres de l'Etat l'union & la concorde.

Ainſi Nous approuvons ladite Médiation dans toute ſa teneur, & la ratifions, pro-

1738. und erforderlichem Anſehen werde geführet, zumahlen eine vertrauliche Einigkeit unter geſambt Löbl. Burgerſchaft beybehalten werden können; So heiſſen wir hiemit bedeutetes Mediations - Inſtrument und deſſelben gantzen Einhalt gut, ratificiren ſolches auf die beſte Form und Weiſs, und verſprechen, daſs das, was in dem Acte de Garantie enthalten, im Fahl, (welchen der gnädige Gott abwende) werde von Uns treulich beobachtet werden. Und deſſen zu Gezeugniſs haben wir gegenwärtig Unſere Ratification mit Unſerer Stadt Zürich Secret Inſiegel bekräftiget, Montags den 19. May von der Gnadenreichen Geburt Chriſti Unſers Erlöſers gezelet, Eintauſend, Siebenhundert, Dreyſig und acht Jahr.

(L.S.)

HEINRICH ESCHER.
Stattſchreiber.

promettans d'obſerver au cas avenant, (que Dieu préſerve,) exactement le contenu de l'Acte de Garantie.

En foy de quoi, Nous avons fait appoſer le Sceau de Notre Ville à la préſente Ratification; Ce 19. May 1738.

(L.S.)

Signé HENRI ESCHER

Secrétaire d'Etat.

5. *Rati-*

1738. 12. May.

5.

Ratification du Louable Canton de Berne.

Wir Statthalter Klein und Groſſe Räth der Statt Bern, Urkunden hiemit öffentlich; Daſs wir in unſer Groſsen Rahtsverſamlung in genaue Betrachtung genommen, diejenigen Mediations-Articul, welche Ihr Excellenz der Hochwohlgebohrne Herr Graf von Lautrec, Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, & Inſpecteur Général de l'Infanterie, als von Ihro Königl. Mayeſtät von Frankreich Ludovico dem XV. hierzu bevollmächtigter Miniſter; Und dann die Hochgeachten, Herr Johannes Hoffmeiſter, Burgermeiſter, und Herr Hans Gaſpar Eſcher, Statthalter, als von Unſeren V. L. A. E. Löbl. Stands Zürich hierzu Bevollmächtigte; Neben denen Hochgeachten Herr Iſaac Steiger, Schultheiſſen, und Herrn Ludwig von Wattenwyl, Alt Venner und Ober Commendant Unſerer Welſchen Landen, als Unſe-

5.

Traduction.

Nous *le Lieutenant d'Advoyer, Petit & Grand Conſeil de la Ville & République de Berne; Savoir faiſons: Qu'ayans pris en mûre déliberatian dans notre Grand Conſeil, tous les Articles de la Médiation qui ont été réglés & arrêtés à Geneve le 7. Avril 1738. & ſignés par les (Tit.) Seigneurs Médiateurs, & munis de leurs Sceaux; Savoir, de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne, par ſon Miniſtre Plénipotentiaire le (Tit.) Seigneur Comte de Lautrec, ſon Lieutenant Général en la Province de Guyenne, Maréchal de ſes Camps & Armées, Inſpecteur Général de ſon Infanterie; Et de la part du Louable Canton de Zurich, par les (Tit.) Seigneurs Repréſentans Jean Hoffmeiſter, Bourguemaitre, & Jean Gaſpard Eſcher, Statthalter, conjointement avec nos Très-Chers & bien Aimés Repréſentans, les (Tit.) Seigneurs Iſaac Steiguer,*

1738. Unſeren zu gleichem Geſchäfft Bevollmächtigten, miteinander geſchloſſen und aufgerichtet zu Genf den ſiebenden Aprilis 1738. auch von Hochgedachten Herren Bevollmächtigten allerſeits unterſchrieben, und mit Ihren Pittſchaften bekräftiget iſt.

Weilen wir nun in reiffer Berathſchlagung befunden, daſs dieſes Mediations-Inſtrument entſpricht der guten Intention, welche wir vor die harſtellung der Ruhe, und die Beveſtigung heilſamer Ordnungen in der uns verbündeten Löbl. Statt Genf gehabt, auch dieſers ganze Mediations-Inſtrument von Klein und Groſs Rähten und dem Conſeil Général daſelbſt gut geheiſſen, und zu einem beſtändigen Geſatz iſt angenommen worden, mithin wir verhoffen können, deſſen getreue Beobachtung werde verſchaffen, daſs die alldaſige Regierung für das künftige in guter Ordnung und erforderlichem Anſehen werde geführt, zumalen eine vertrauliche Einigkeit unter geſamt Löblicher Burger-

guer, Advoyer, & Louis de Watteville, Ancien Banderet, & Haut-Commendant du Païs de Vaud, chargés auſſi de Notre part des pleins-pouvoirs aux mêmes fins; Nous avons trouvé que lesdits Articles de la Médiation, répondoient parfaitement à la bonne intention que nous avons eue, pour le retour de la tranquillité, & l'affermiſſement des Edits & Ordonnances ſalutaires dans la République de Geneve, Nos chers Alliés & Confédéres, lequel ouvrage de la Médiation fut auſſi approuvé & accepté par le Petit & Grand Conſeil, ainſi que par le Conſeil Général de ladite République de Geneve, & reçu à perpétuité pour Loix fondamentales. De ſorte que nous pouvons eſpérer, qu'une exacte obſervation des Loix, donnera à l'avenir au Gouvernement la force & l'authorité néceſſaire, & affermira le bon ordre & l'étroite union entre tous les Corps de l'Etat. En conſéquence de quoi, Nous avons approuvé & ratifié ledit ouvrage de la Médiation, approu-

gerſchaft beybehalten werden können. 1738.

So heiſſend wir hiemit bedeutes Mediations-Inſtrument und deſſelben gantzen Inhalt gut, Ratificirend ſolchen auf die beſte Form und Weiſs, und verſprechend, daſs das, was in dem Acte de Garantie enthalten, in zutragendem Fahl: (welchen der Gnädige Gott abwende,) von Uns treulich werde beobachtet werden.

In Kraft deſſen gegenwärtiges Ratifications-Inſtrument Wir mit Unſer Statt Secret Inſiegel verwahren, und durch Unſern Geliebten Statt Schreiber unterſchreiben laſſen; So beſchehen den 12. May 1738.

(L. S.)

SAMUEL MUTACH
Stattſchreiber.

prouvons & ratifions le formellement dans toute ſa teneur, promettans au cas avenant (que Dieu daigne éviter) d'obſerver & accomplir fidélement le contenu dans l'Acte de la Garantie.

En vertu des préſentes Nous y avons fait appoſer le Grand Sceau de Notre Ville, & ſigné par Notre bien aimé Chancelier.

à Berne ce 12. May 1738.

(L. S.)

Signé SAMUEL MOUTACH
Chancelier.

6.

Acte d'Echange des Ratifications.

1738. 13 Jun.

NOUS Souſſignes Miniſtre de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les Repréſentans des Louables Cantons de Zurich & de Berne, Médiateurs à l'effet de la Pacification des Troubles de Geneve, Déclarons avoir fait les échanges réciproques de trois Actes de Ratifications du

1738. Réglement de la Médiation, arrêté entre Nous le ſept Avril dernier, & accepté en Conſeil Général le 8. May ſuivant, ayant remis en même tems chacun un desdits Actes au Magnifique Conſeil de la République de Geneve: les trois Actes de Ratification du Roy, étans en parchemin bien & duement ſcellés, le ſceau en cire jaune ſur lacs treſſés d'or & de ſoye violette, enfermé dans une boëte d'argent, ſur laquelle ſont gravées les Armes de France & de Navarre, & deſſous eſt le Chiffre de Sa Majeſté. Et ceux des Louables Cantons de Zurich & de Berne, auſſi au nombre de trois, ſur papier, ſcellés du Sceau des ſuſdits Cantons. Duquel échange Nous avons dreſſé le préſent Acte dont il a été fait quatre Copies, pour ſervir & valoir en ce que de raiſon. Fait à Geneve ce treize Juin Mille ſept cent trente-huit.

Signé LAUTREC.

JEAN HOFFMEISTER.

J. G. ESCHER.

IS. STEIGUER.

L. DE WATTEVILLE.

V. CON-

V.

CONVENTIO INTER MAGNAE BRITANNIAE ET HISPANIAE REGES PARDI INITA.

1739. 14. Jan.

I.

*Convention entre les Rois d'Eſpagne & de la Grande-Bretagne, ſignée au Pardo.**)

COMME il s'eſt élevé depuis quelques années des Différens entre les deux Couronnes de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne, par rapport à la Viſite, Recherche, & Priſes de Vaiſſeaux, Saiſies d'Effets, Réglement de Limites, & autres griefs alléguez de part & d'autre, tant aux Indes Occidentales qu'ailleurs, lesquels Différens ſont ſi graves & de telle nature, que ſi on ne prenoit pas ſoin de les étouf-

I.

Convention between the Crowns of Great-Britain and Spain, concluded at the Pardo.

WHEREAS *differences have ariſen, of late years, between the two crowns of Great-Britain and Spain, on account of the viſiting, ſearching, and taking of veſſels, the ſeizing of effects, the regulating of limits, and other grievances alledged on each ſide, as well in the Weſt-Indies, as elſewhere; which differences are ſo ſerious, and of ſuch a nature, that if care be not taken to put an entire ſtop to them for*

*) Celebris hujus Conventionis exemplum deſumſi e *Rouſſet Recueil hiſtorique* T. XIII. P. II. (quo integro Volumine concertationes ſuper ea exortae exponuntur,) p. 56-65. Converſio Anglica extat in *Collection of all the Treaties between Great-Britain and other Powers* (Lond. 1772. gr. 8.) P. 2. p. 38-53. quam, quoniam publica auctoritate facta eſt, et adjuncta habet acta, quibus ab utroque Rege rata habita eſt Conventio, quae apud Ruſſetum deſunt, addendam cum ipſis actis cenſui.

1739. étouffer pour le préſent entiérement, & de les prévenir pour l'avenir, ils pourroient faire naître une rupture ouverte entre lesdites Couronnes; C'eſt pourquoi Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, & Sa Majeſté le Roi d'Eſpagne, n'ayant rien tant à cœur que de continuer & affermir la bonne Correſpondance qui a ſi heureuſement ſubſiſté, ont trouvé convenable de munir de leurs Pleinpouvoirs, ſavoir S. M. B. le Sieur Benjamin Keene, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de S.M.C.; & S.M.C. le Sieur Sebaſtien de la Quadra, Chevalier de l'Ordre de St. Jaques, Conſeiller d'Etat, & premier Secrétaire d'Etat & des Depêches; lesquels, après l'exhibition préallable de leurs Pleinpouvoirs, ayant conféré enſemble, ſont convenus des Articles ſuivans.

for the preſent, and to prevent them for the future, they might occaſion an open rupture between the ſaid crowns; for this reaſon his Majeſty the King of Great-Britain, and his Majeſty the King of Spain, having nothing ſo much at heart as to preſerve and corroborate the good correſpondence, which has ſo happily ſubſiſted, have thought proper to grant their full powers, viz. his Britannic Majeſty to Benjamin Keene, Eſq. his Miniſter plenipotentiary to his Catholic Majeſty, and his Catholic Majeſty to Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order St. James, counſellor of ſtate, and firſt Secretary of ſtate and of the dispatch; who after previouſly producing their full powers having conferred together, have agreed upon the following articles.

Article I.

Comme cette ancienne amitié ſi deſirable & ſi néceſſaire pour l'intérêt réciproque des deux Nations, & particulierement par rapport

Article I.

Whereas the ancient friendſhip, ſo deſirable and ſo neceſſary for the reciprocal intereſt of both nations, and particularly with regard

port à leur Commerce, ne peut être établie ſur un fondement durable, à moins qu'on ne prenne non ſeulement ſoin d'ajuſter & régler les prétentions pour la Réparation réciproque des Dommages déja ſoufferts, mais ſur-tout de trouver moyen de prévenir pareils ſujets de plainte pour l'avenir, & d'écarter abſolument & pour toujours tout ce qui pourroit y donner occaſion; on eſt convenu de travailler inceſſamment avec toute l'application & la diligence imaginables, pour parvenir à un but ſi deſirable: Et pour cet effet il ſera nommé de la part de Leurs Majeſtez Britannique & Catholique reſpectivement, d'abord après la ſignature de la préſente Convention, deux Miniſtres Plénipotentiaires, qui s'aſſembleront à Madrid, dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de l'échange des Ratifications, pour y conférer & régler finalement les prétentions reſpectives des deux Couronnes, tant par rapport au Commerce & à la Navigation en Amérique &

gard to their commerce, cannot be eſtabliſhed upon a laſting foundation, unleſs care be taken, not only to adjuſt and regulate the pretenſions for reciprocal reparation of the damages already ſuſtained, but above all to find out means to prevent the like cauſes of complaint for the future, and to remove abſolutely, and for ever, every thing which might give occaſion thereto; it is agreed to labour immediately, with all imaginable application and diligence, to attain ſo deſirable an end; and for that purpoſe there ſhall be named, on the part of their Britannic and Catholic Majeſties reſpectively, immediately after the ſigning of the preſent convention, two miniſters plenipotentiaries, who ſhall meet at Madrid within the ſpace of ſix weeks, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications, there to confer, and finally regulate the reſpective pretenſions of the two crowns, as well with relation tho the trade and navigation in America and Europe, 1739.

1739. & en Europe, & aux limites de la Floride & de la Caroline, que touchant d'autres points qui reſtent auſſi à terminer; le tout, ſuivant les Traitez des Années 1667, 1670, 1713, 1715, 1721, 1728 & 1729; y compris celui de l'Aſſiento des Négres, & la Convention de l'An 1716. & on eſt convenu auſſi, que les Plénipotentiares ainſi nommez, commenceront leurs Conférences ſix ſemaines après l'échange des Ratifications, & les finiront dans le terme de huit mois.

ART. II.

Le Réglement des limites de la Floride & de la Caroline, lequel, ſuivant ce qui a été convenu derniérement, devoit être décidé par des Commiſſaires de part & d'autre, ſera pareillement commis auxdits Plénipotentiaires, pour obtenir un Accord plus ſolide & effectif; & pendant le tems que durera la diſcuſſion de cette affaire, les choſes reſteront aux ſuſdits Territoires de la Floride & de la Caroline, dans la ſituation où

rope, and to the limits of Florida and of Carolina, as concerning other points, which remain likewiſe to be adjuſted; the whole according to the treaties of the years 1667, 1670, 1713, 1715, 1721, 1728 and 1729, including that of the aſſiento of negroes, and the convention of 1716; and it is alſo agreed, that the plenipotentiaries, ſo named, ſhall begin their conferences ſix weeks after the exchange of the ratifications, and ſhall finiſh them within the ſpace of eight months.

ART. II.

The regulation of the limits of Florida and of Carolina, which, according to what has been lately agreed, was to be decided by commiſſaries on each ſide, ſhall likewiſe be committed to the ſaid plenipotentiaries, to procure a more ſolid and effectual agreement; and during the time that the diſcuſſion of that affair ſhall laſt, things ſhall remain in the aforeſaid territories of Florida and of Carolina in the ſituation they are in at preſent,

où elles ſont à préſent, ſans en augmenter les fortifications, ni occuper de nouveaux poſtes, & pour cet effet S. M. B. & S. M. C. feront expédier les ordres néceſſaires immédiatement après la ſignature de cette Convention.

ſent, without increaſing the 1739. *fortifications there, or taking any new poſts; and for this purpoſe, his Britannic Majeſty and his Catholic Majeſty ſhall cauſe the neceſſary orders to be diſpatched immediately after the ſigning of this convention.*

Art. III.

Après avoir duement conſidéré les demandes & les prétentions des deux Couronnes & de leurs ſujets reſpectifs, pour la Réparation des dommages ſoufferts de part & d'autre, & toutes circonſtances qui ont rapport à cette affaire importante; on eſt convenu, que S. M. C. fera payer à S. M. B. la ſomme de Nonante-cinq mille Livres Sterling pour ſolde ou balance, qui a été admiſe comme duë à la Couronne & aux ſujets de la Grande-Bretagne, après déduction faite des demandes de la Couronne & ſujets d'Eſpagne, afin que la ſuſdite ſomme, conjointement avec le montant de ce qui a été reconnu de la part de la Grande-Bretagne être dû à l'Eſpagne

Art. III.

After having duly conſidered the demands and pretenſions of the two crowns, and of their reſpective ſubjects, for reparation of the damages ſuſtained on each ſide, and all circumſtances which relate to this important affair; it is agreed, that his Catholic Majeſty ſhall cauſe to be paid to his Britannic Majeſty the ſum of ninety five thouſand pounds ſterling for a balance, which has been admitted as due to the crown and the ſubjects of Great-Britain, after deduction made of the demands of the crown and ſubjects of Spain; to the above-mentioned ſum, together with the amount of what has been acknowledged on the part of Great-Britain to be due to Spain on

1739. gne ſur ſes demandes, puiſſe être employé par S. M. B. pour la ſatisfaction, décharge & payement des demandes de ſes ſujets ſur la Couronne d'Eſpagne: Bien entendu néanmoins, qu'on ne pourra pas prétendre, que cette décharge réciproque s'étende, ou ait aucun rapport, aux Comptes & Différens qui ſubſiſtent, ou ſont à régler entre la Couronne d'Eſpagne & la Compagnie de l'Aſſiento des Négres, ni à aucuns Contrats particuliers ou privez, qui peuvent ſubſiſter entre chacune des deux Couronnes, ou leurs Miniſtres avec les ſujets de l'autre, ou entre les ſujets & ſujets de chaque Nation reſpectivement; à l'exception pourtant de toutes les prétentions de cette claſſe, mentionnées dans le Plan préſenté à Seville par les Commiſſaires de la Grande Bretagne, & compriſes dans le Compte des dommages ſoufferts par les ſujets de ladite Couronne, formé en dernier lieu à Londres, & ſpécialement des trois Parties inſérées dans ledit Plan, & ne faiſant

her demands, may be employed by his Britannic Majeſty for the ſatisfaction, discharge, and payment of the demands of his ſubjects upon the crown of Spain; it being underſtood, nevertheleſs, that it ſhall not be pretended, that this reciprocal discharge extends, or relates to the accounts and differences, which ſubſiſt, or are to be ſettled between the crown of Spain and the company of the aſſiento of Negroes, nor to any particular or private contracts that may ſubſiſt between either of the two crowns, or their miniſters with the ſubjects of the other, or between the ſubjects and ſubjects of each nation reſpectively; with exception however of all pretenſions of this claſs mentioned in the plan preſented at Seville by the commiſſaries of Great-Britain, and included in the account lately made out at London, of damages ſuſtained by the ſubjects of the ſaid crown, and eſpecially the three particulars inſerted in the ſaid plan, and making but one article in the account, amounting to

ſant qu'un ſeul Article dans leCompte, ſe montant à Cent dix-neuf mille cinq-cens douzePiaſtres, trois Réaux & trois Quartilles de Plate. Et les ſujets de part & d'autre ſeront en droit, & auront la liberté d'avoir recours aux Loix, ou de prendre d'autres meſures convenables, pour faire accomplir les ſuſdits Engagemens, de la même maniere, que ſi la préſente Convention n'avoit pas lieu.

ART. IV.

La valeur du Vaiſſeau nommé le Woolball, qui a été pris & amené au Port de Campêche l'Année 1732; le Royal Charles, le Dispatch, le George, & le Prince William, qui ont été amenez à la Havane l'année 1737, & le St. James à Porto-Rico dans la même année, ayant été compris dans l'évaluation qui a été faite des demandes des Sujets de la Grande-Bretagne, comme pluſieurs autres qui avoient été pris auparavant; s'il arrive qu'en conſéquence des Ordres qui ont été expédiez par la Cour d'Eſpagne pour leur reſtitution, on en ait reſtitué

to one] hundred nineteen 1739.
thouſand five hundred twelve piaſtres, three reals and three quartils of plate; and the ſubjects on each ſide ſhall be entitled, and ſhall have liberty to have recourſe to the laws, or to take other proper meaſures, for cauſing the abovesaid engagements to be fulfilled, in the ſame manner as if this convention did not exiſt.

ART. IV.

The value of the ſhip called the Woolball, which was taken and carried to the port of Campechy in the year 1732, the Royal Charles, the Dispatch, the George and the Prince William, which were carried to the Havana in the year 1737, and the St. James to Porto Rico in the ſame year, having been included in the valuation that has been made of the demands of the ſubjects of Great-Britain, as alſo ſeveral others that were taken before; if it happens, that in conſequence of the orders that have been dispatched by the court of Spain for

1739. tué une partie ou le tout, les ſommes ainſi reçues ſeront déduites des Nonante-cinq mille Livres Sterling, qui doivent être payées par la Cour d'Eſpagne, ſelon ce qui eſt ſtipulé ci-deſſus; bien entendu que le payement des Nonante-cinq mille Livres Sterling ne ſera aucunement, par cette raiſon, retardé, ſauf à reſtituer ce qui auroit été préallablement reçu.

for the reſtitution of them, part or the whole of them have been reſtored, the ſums ſo received ſhall be deducted from the 95,000 l. ſterling, which is to be paid by the court of Spain according to what is above ſtipulated; it being however underſtood, that the payment of the 95,000 l. ſterling ſhall not be, for that reaſon, in any manner delayed; ſaving that what may have been previously received ſhall be reſtored.

ART. V.

La préſente Convention ſera approuvée & ratifiée par S. M. B. & par S. M. C. & les Ratifications en ſeront délivrées & échangées à Londres dans le terme de ſix ſemaines, ou plutôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi, Nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. B. & de S. M. C. en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons ſigné la préſente Convention, & y avons fait appoſer

ART. V.

The preſent convention ſhall be approved and ratified by his Britannic Majeſty and by his Catholic Majeſty; and the ratifications thereof ſhall be delivered and exchanged at London within the ſpace of ſix weeks, or ſooner if it can be done, to be reckoned from the day of the ſigning.

In witneſs whereof, We the under-written miniſters plenipotentiaries of his Britannic Majeſty and of his Catholic Majeſty, by virtue of our full powers, have ſigned the preſent convention,

ſer le Cachet de Nos Armes. Fait au Pardo le 14. de Janvier 1739.

B. Keene. (L. S.) Sebastien de la Quadra. (L. S.)

tion, and cauſed the ſeal of our arms to be affixed thereto. Done at the Pardo the 14th day of January 1739. 1739.

B. Keene. (L. S.) Sebastian de la Quadra. (L. S.)

Premier Article séparé.

Comme il a été arrêté par le premier Article de la Convention, ſignée ce jourd'hui entre les Miniſtres Plénipotentiaires de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne, qu'il ſera nommé de la part de leurs Majeſtez Britannique & Catholique reſpectivement, d'abord après la ſignature le la ſuſdite Convention, deux Miniſtres Plénipotentiaires, qui s'aſſembleront à Madrid dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de l'échange des Ratifications; Leurs dites Majeſtez, afin que l'on ne perde point de tems à éloigner, par un Traité ſolemnel, qui doit être conclu pour cet effet, tout ſujet

First Separate Article.

Whereas it has been agreed by the firſt article of the convention, ſigned this day, between the miniſters plenipotentiaries of Great-Britain and Spain, that there ſhall be named on the part of their Britannic and Catholic Majeſties reſpectively, immediately after the ſigning of the abovefaid convention, two miniſters plenipotentiaries, who ſhall meet at Madrid within the ſpace of ſix weeks, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications; their ſaid Majeſties, to the end that no time may be loſt in removing, by a ſolemn treaty, which is to be concluded for that purpoſe,

1739. jet de plainte pour l'avenir, & à établir par-là une parfaite bonne intelligence & une amitié durable entre les deux Couronnes, ont nommé, & par ces préſentes nomment, ſavoir S. M. B. le Sieur Benjamin Keene, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa dite Majeſté auprès de S. M. C., & le Sieur Abraham Caſtres, Conſul Général de Sa dite Majeſté Britannique à la Cour de S. M. C., ſes Plénipotentiaires à cette fin; & S. M. C. le Sieur Joſeph de la Quintana, ſon Conſeiller dans le ſuprême Conſeil des Indes, & le Sieur Etienne Joſeph de Abaria, Chevalier de l'Ordre de Calatrava, Conſeiller dans le même Conſeil & Surintendant de la Chambre des Comptes; leſquels ſeront inſtruits inceſſamment pour commencer les Conférences: & comme il a été arrêté par le 3e Article de la Convention ſignée ce jourd'hui, que la ſomme de Nonante-cinq mille Livres Sterling étoit duë de la part de l'Eſpagne pour ſolde ou balance à la Couronne & aux ſujets de la

poſe, all cauſe of complaint for the future, and in eſtabliſhing, thereby, a perfect good underſtanding, and a laſting friendſhip, between the two crowns, have named, and do by theſe preſents name, viz. His Britannic Majeſty, Benjamin Keene, Eſq. his ſaid Majeſty's miniſter plenipotentiary to his Catholic Majeſty, and Abraham Caſtres, Eſq. his ſaid Britannic Majeſty's conſul general at the court of his Catholic Majeſty, his plenipotentiaries for that purpoſe; and his Catholic Majeſty, Don Joſeph de la Quintana, his counſellor in the ſupreme council of the Indies, and Don Stephen Joſeph de Abaria, Knight of the order of Calatrava, counſellor in the ſame council, and ſuperintendant of the chamber of accounts, who ſhall be immediately inſtructed to begin the conferences: and whereas it has been agreed by the 3d article of the convention ſigned this day, that the ſum of ninety five thouſand pounds ſterling, is due on the part of Spain, as a ba-

la Grande-Bretagne, après déduction faite des demandes de la Couronne & ſujets d'Eſpagne, S. M. C. ſera payer à Londres, dans le terme de quatre mois, à compter du jour de l'échange des Ratifications, ou plus tôt s'il eſt poſſible, en argent, la ſuſdite ſomme de Nonante-cinq mille Livres Sterling, à telles perſonnes qui ſeront autoriſées de la part de S. M. B. pour la recevoir.

Cet Article ſéparé aura la même force, que s'il avoit été de mot à mot dans la Convention ſignée ce jourd'hui: Il ſera ratifié de même maniere, & les Ratifications en ſeront échangées dans le même tems que celles de ladite Convention.

En foi dequoi nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. B. & de S. M. C., en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons ſigné le préſent Article ſéparé, & y avons fait appoſer le Cachet de Nos Armes. Fait au

balance to the crown and ſubjects of Great-Britain, after deduction made of the demands of the crown and ſubjects of Spain; his Catholic Majeſty ſhall cauſe to be paid at London, within the term of four months, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications, or ſooner if it be poſſible, in money, the abovementioned ſum of ninety five thouſand pounds ſterling, to ſuch perſons as ſhall be authorized, on the part of his Britannic Majeſty, to receive it. 1739.

This ſeparate article ſhall have the ſame force, as if it was inſerted word for word in the convention ſigned this day; it ſhall be ratified in the ſame manner, and the ratifications thereof ſhall be exchanged at the ſame time as thoſe of the ſaid convention.

In witneſs whereof, We the under-written miniſters plenipotentiaries of his Britannic Majeſty, and of his Catholic Majeſty, by virtue of our full powers, have ſigned this ſeparate article, and have cauſed the ſeals

1739. au Pardo le 14. jour de Janvier 1739.

B. Keene. (L. S.) Sebastien de la Quadra. (L. S.)

ſeals of our arms to be affixed thereto. Done at the Pardo, the 14th. day of January 1739.

B. Keene. (L. S.) Don Sebast. de la Quadra. (L. S.)

Second article séparé.

Comme les ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de Leurs Majeſtez Britannique & Catholique ont ſigné ce jourd'hui, en vertu des Pleinpouvoirs des Rois leurs Maîtres pour cet effet, une Convention pour régler & ajuſter toutes les demandes de part & d'autre, des Couronnes de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne, par rapport aux Saiſies faites, Vaiſſeaux pris, &c. & pour le payement de la ſolde ou balance qui eſt par-là duë à la Couronne de la Grande-Bretagne; Il eſt déclaré, que le Vaiſſeau nommé le Succès, qui fut pris le 14. d'Avril 1738, en ſortant de l'Isle d'Antigue, par un Garde-Côte Eſpagnol, & amené à Porto-Rico, n'eſt pas

Second Separate Article.

Whereas *the under-written miniſters plenipotentiaries of their Britannic and Catholic Majeſties have this day ſigned, by virtue of full powers from the Kings their maſters for that purpoſe, a convention for ſettling and adjuſting all the demands, on each ſide, of the crowns of Great-Britain and Spain, on account of ſeizures made, ſhips taken, &c. and for the payment of a balance that is thereby due to the crown of Great-Britain; it is declared, that the ſhip called de Succeſs, which was taken on the 14th day of April 1738, as ſhe was coming out from the Island of Antigua, by a Spaniſh guarda coſta, and carried to*

1739.

pas compris dans la Convention ſusdite, & S. M. C. promet, que le dit Vaiſſeau & ſa Cargaiſon ſeront immédiatement reſtituez, ou ſa juſte valeur, aux Propriétaires légitimes; bien entendu, que préalablement à la reſtitution dudit Vaiſſeau le Succès, l'Intéreſſé ou les Intéreſſez donnent caution à Londres, à la ſatisfaction de Don Thomas Geraldino, Miniſtre Plénipotentiaire de S. M. C., de ſe tenir à ce qui ſera décidé la-deſſus par les Miniſtres Plénipotentiaires de Leurs dites Majeſtez, qui ont été nommez pour régler finalement, ſelon les Traitez, les diſputes qui reſtent à terminer entre les deux Couronnes; & S. M. C. convient, autant qu'il dépendra d'Elle, à ce que le Navire ſusmentionné le Succès ſoit remis à l'examen & à la déciſion des Plénipotentiaires. S. M. B. promet pareillement de renvoyer, autant qu'il dépendra d'Elle, à la déciſion des Plénipotentiaires, le Brigantin la Ste Théreſe, arrêté dans le Port de Dublin

to Porto Rico, is not comprehended in the aforeſaid convention; and his Catholic Majeſty promiſes, that the ſaid ſhip and its cargo ſhall be forthwith reſtored, or the juſt value thereof, to the lawful owners; provided that, previous to the reſtitution of the ſaid ſhip the Succeſs, the perſon or perſons intereſted therein do give ſecurity at London to the ſatisfaction of Don Thomas Geraldino, his Catholic Majeſty's miniſter plenipotentiary, to abide by what ſhall be decided thereupon by the miniſters plenipotentiaries of their ſaid Majeſties, that have been named for finally ſettling, according to the treaties, the diſputes which remain to be adjuſted between the two crowns; and his Catholic Majeſty agrees, as far as ſhall depend upon him, that the above-mentioned ſhip the Succeſs ſhall be referred to the examination and deciſion of the plenipotentiaries; his Britannic Majeſty promiſes likewiſe to refer, as far as ſhall depend upon him, to the deciſion of the pleni-

1739. blin en Irlande l'année 1735. & lesdits ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires déclarent, par ces préſentes, que le 3me Article de la Convention ſignée cejourd'hui, ne s'étend pas, & ne ſera pas interprêté de s'etendre, à aucuns Vaiſſeaux ou Effets qui pourroient avoir été pris ou ſaiſis depuis le 10me Jour de Décembre 1737, ou qui pourront être ſaiſis ou pris ci-après; dans lesquels cas juſtice ſera rendue conformément aux Traitez, comme ſi la Convention ſusdite n'avoit pas été faite; bien entendu que ceci n'a rapport qu'à l'indemniſation ou ſatisfaction à faire pour les Effets ſaiſis ou Priſes faites; mais que la déciſion des cas qui pourroient arriver, afin d'ôter tout prétexte de diſcorde, doit être renvoyée aux Plénipotentiaires pour être déterminée par eux ſuivant les Traitez.

Cet Article ſéparé aura la même force, que s'il avoit été inſéré de mot à mot

plenipotentiaries, the brigantine Santa Thereſa, ſeized in the port of Dublin in Ireland, in the year 1735. And the ſaid under-written miniſters plenipotentiaries declare by theſe preſents, that de 3d article of the convention, ſigned this day, does not extend, nor ſhall be conſtrued to extend to any ſhips or effects that may have been taken or ſeized ſince the 10th day of December 1737, or may be hereafter taken or ſeized; in which caſes juſtice ſhall be done according to the treaties, as if the aforeſaid convention had not been made; it being however underſtood, that this relates only to the indemnification and ſatisfaction to be made for the effects ſeized, or prizes taken, but that the deciſion of the caſes, which may happen, in order to remove all pretext for diſpute, is to be referred to the plenipotentiaries, to be determined by them according to the treaties.

This ſeparate article ſhall have the ſame force, as if it was inſerted word for word

mot dans la Convention ſignée ce jourd'hui; il ſera ratifié de la même maniere, & les Ratifications en ſeront échangées dans le même tems que celles de ladite Convention. 1739.

En foi dequoi, Nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. B. & de S. M. C. en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons ſigné le préſent Article ſéparé, & y avons fait appoſer le Cachet de Nos Armes. Fait au Pardo le 14. jour de Janvier 1739.

B. KEENE. (L.S.) SEBASTIEN DE LA QUADRA. (L.S.)

word in the convention ſigned this day; it ſhall be ratified in the ſame manner, and the ratifications thereof ſhall be exchanged at the ſame time as thoſe of the ſaid convention.

In witneſs whereof, We the under-written miniſters plenipotentiaries of his Britannic Majeſty, and of his Catholic Majeſty, by virtue of our fulpowers, have ſigned the preſent ſeparate article, and have cauſed the ſeals of our arms to be affixed thereto. Done at the Pardo, January the 14th 1739.

B. KEENE. (L. S.) SEBASTIAN DE LA QUADRA. (L. S.)

2.

1739. 24. Jan.

His Britannic Majeſty's Ratification of the Convention.

GEORGE the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, King, Defender of de Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburg, Arch-Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all and ſingular to whom theſe preſents ſhall come, greeting. Whereas a certain convention between Us, and our good brother Philip the Fifth, Catholic King of Spain, was concluded and

 ſigned

1739. ſigned by our miniſter plenipotentiary Benjamin Keene, Eſq.; and by the miniſter plenipotentiary of our good brother, the aforeſaid Catholic King, Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, counſellor of ſtate of his ſaid Catholic Majeſty and his firſt ſecretary of ſtate and of the diſpatch, at the palace called the Pardo, on the fourteenth day of this preſent month of January, N. S. the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

We having ſeen and conſidered the convention above-written, have approved, ratified, accepted and confirmed, as, by theſe preſents, we do, for Us, our heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept, and confirm the ſame, in all and ſingular it's clauſes, engaging and promiſing, upon Our royal word, ſincerely and faithfully to perform and obſerve all and ſingular the things which are contained in the aforeſaid convention, and never to ſuffer any perſon to violate them, or in any manner to act contrary thereto. In witneſs and confirmation of all which, We have cauſed our gread ſeal of Great-Britain to be affixed to theſe preſents, ſigned with our royal hand. Given at our palace at St. James's, the twenty-fourth day of the month of January, in the year of our Lord one thouſand ſeven hundred thirty $\frac{8}{9}$, and of our reign the twelfth.

GEORGE R.

1739.
15. Jan.

3.

His Catholic Majeſty's Ratification of the Convention.

DON PHILIP, by the Grace of God, King of Caſtile, of Leon, of Arragon, of the Two Sicilies, of Jeruſalem, of Navarre, of Granada, of Toledo, of Valencia, of Gallicia, of Mayorca, of Seville, of Sardinia,

dinia, of Cordova, of Corſica, of Murcia, of Jaen, of the Algarbes, of Algezira, of Gibraltar, of the Canary Islands, of the Eaſt and Weſt Indies, Islands and Terra Firma of de Ocean Sea, Arch-Duke of Auſtria, Duke of Burgundy, of Brabant and Milan, Count of Abſpurg, of Flanders, Tirol and Barcelona, Lord of Biscay and of Molina, &c. Whereas there has been adjuſted, concluded and ſigned at the royal ſeat of the Pardo, on the fourteenth of the preſent month and year, between our miniſter plenipotentiary Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, of our council of ſtate, and our firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch; and Mr. Benjamin Keene, miniſter plenipotentiary from the King of Great-Britain, our good brother, a convention, which is of the tenor following: 1739.

Fiat Inſertio.

Now we do approve and ratify all that is comprehended in the convention above-mentioned, and being thus approved and ratified in the moſt ample manner that we are able, we promiſe, on the faith and word of a King, to obſerve it and keep it, and to command it to be executed and fulfilled in the ſame manner, as if we had treated it in our own perſon, without doing, or letting be done, in any manner whatſoever, or permitting to be done any thing to the contrary; and that, if it ſhould be done, we will order it to be repaired in effect, without difficulty or delay. In witneſs whereof we give this preſent, ſigned with our hand, ſealed with our ſecret ſeal, and counter-ſigned by our underwritten counſellor of ſtate, and firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch. Given at the Pardo, the 15th of January, one thouſand ſeven hundred and thirty-nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUADRA.

 4. *His*

1739.
24. Jan.

4.

His Britannic Majeſty's Ratification of the Firſt ſeparate Article.

GEORGE the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburg, Arch-Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all and ſingular, to whom theſe preſents ſhall come, greeting. Whereas a certain ſeparate article, entitled the firſt, belonging to the convention between Us and our good brother Philip the Fifth, Catholic King of Spain, concluded and ſigned at the palace called the Pardo, on the fourteenth day of this preſent month of January, N. S. by our miniſter plenipotentiary, Benjamin Keene, Eſq.; and by the miniſter plenipotentiary of our good brother the aforeſaid Catholic King, Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, counſellor of ſtate of his ſaid Catholic Majeſty, and his firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch, was concluded and ſigned at the ſame place, and on the ſame day, the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

We having ſeen and conſidered the above-written firſt ſeparate article, have approved, ratified, accepted and confirmed, as, by theſe preſents, We do, for Us, our heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept and confirm the ſame, engaging and promiſing, upon our royal word, to perform and obſerve all and ſingular the things, which are contained in the aforeſaid ſeparate article in like manner as the convention itſelf. In witneſs and confirmation of all which, We have cauſed our great ſeal of Great-Britain to be affixed to theſe preſents ſigned with our royal hand. Given at our palace at St James's the twenty-fourth day of the month of January,

nuary, in the year of our Lord one thouſand ſeven 1739.
hundred thirty $\frac{\text{eight}}{\text{nine}}$ and of our reign the twelfth.

GEORGE R.

5.

His Britannic Majeſty's Ratification of the ſecond ſeparate Article. 1739. 24. Jan.

GEORGE the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, King, Defender of the Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburg, Arch-Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all and ſingular to whom theſe preſents ſhall come, greeting. Whereas a certain ſeparate article, entitled the ſecond, belonging to the convention between Us, and our good brother Philip the Fifth, Catholic King of Spain, concluded and ſigned at the palace called the Pardo, on the fourteenth day of this preſent month of January, N. S. by our miniſter plenipotentiary, Benjamin Keene, Eſq.; and by the miniſter plenipotentiary of our good brother, the aforeſaid Catholic King, Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, counſellor of ſtate of his ſaid Catholic Majeſty, and his firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch, was concluded and ſigned at the ſame place, and on the ſame day, the tenor whereof follows:

Fiat Inſertio.

We having ſeen and conſidered the above-written ſecond ſeparate article, have approved, ratified, accepted and confirmed, as, by theſe preſents, We do, for Us, our heirs and ſucceſſors, approve, ratify, accept, and confirm the ſame, engaging and promiſing, upon our royal word, to perform and obſerve all and ſingu-

1739. lar the things, which are contained in the aforeſaid ſeparate article, in like manner, as the convention itſelf. In witneſs and confirmation of all which, We have cauſed our great ſeal of Great-Britain to be affixed to theſe preſents, ſigned with our royal hand. Given at our palace at St. James's, the twenty-fourth day of the month of January, in the year of our Lord one thouſand ſeven hundred thirty $\frac{\text{eight}}{\text{nine}}$, and of our reign the twelfth.

GEORGE R.

1739.
15 Jan.

6.

His Catholic Majeſty's Ratification of the Firſt Separate Article.

DON PHILIP, by the Grace of God, King of Caſtile, of Leon, of Arragon, &c. &c. Whereas at the ſame time, that at the royal ſeat of the Pardo, on the fourteenth of the preſent month and year, there was a convention concluded and ſigned, between our miniſter plenipotentiary Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, our counſellor of ſtate, and our firſt ſecretary of ſtate and of the diſpatch, and the miniſter plenipotentiary of the King of Great-Britain, Mr. Benjamin Keene, there was alſo concluded and ſigned a ſeparate article of the tenor following:

Fiat Inſerto.

Now the ſame having been ſeen and examined, We have thought fit to approve it and ratify it, (as, by virtue of this preſent, We do approve and ratify it,) in the beſt and moſt ample manner that We are able, according, and as it is mentioned and expreſſed therein; promiſing on

on the faith of our royal word, to fulfill it entirely, 1739.
and that it ſhall have the ſame vigour and force, as if it had been inſerted in the ſaid convention. In witneſs whereof, We have ordered this preſent to be diſpatched, ſigned with our hand, ſealed with our ſecret ſeal, and counter-ſigned by our under-written counſellor of ſtate, and firſt ſecretary of ſtate and of the diſpatch. Given at the Pardo, the 15th of January, one thouſand ſeven hundred and thirty-nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUADRA.

7.

1739. 15. Jan.

His Catholic Majeſty's Ratification of the ſecond ſeparate Article.

DON PHILIP, by the Grace of God, King of Caſtile, of Leon, of Arragon, &c. &c. Whereas at the ſame time, that at the royal ſeat of the Pardo, on the fourteenth of the preſent month and year, there was a convention concluded and ſigned between our miniſter plenipotentiary Don Sebaſtian de la Quadra, Knight of the order of St. James, our counſellor of ſtate, and our firſt ſecretary of ſtate and of the diſpatch, and the miniſter plenipotentiary of the King of Great-Britain, Mr. Benjamin Keene, there was alſo concluded and ſigned a ſeparate article, of the tenor following:

Fiat Inſertio.

Now the ſame having been ſeen and examined, We have thought fit to approve it and ratify it, (as, by

 virtue

1739. virtue of this preſent, We do approve and ratify it) in the beſt and moſt ample manner that we are able, according, and as it is mentioned and expreſſed therein; promiſing on the faith of our royal word, to fulfill it entirely, and that it ſhall have the ſame vigour and force as if it had been inſerted in the ſaid convention. In witneſs whereof, We have ordered this preſent to be, dispatched, ſigned with our hand, ſealed with our ſecret ſeal, and counter-ſigned by our under-written counſellor of ſtate, and firſt ſecretary of ſtate and of the dispatch. Given at the Pardo, the 15th day of January, one thouſand ſeven hundred and thirty-nine.

I THE KING.

SEBASTIAN DE LA QUADRA.

1739. 10. Jan.

8.

*Déclaration du Marquis de la Quadra avant la ſignature de la Convention précédente.**)

DON Sebaſtien de la Quadra, Conſeiller & premier Secrétaire d'Etat de Sa Majeſté Catholique & ſon Miniſtre Plénipotentiaire pour la Convention qu'on négocie actuellement avec le Roi de la Grande Bretagne, déclare, par ordre de ſon Souverain, en conſéquence des conférences réiterées tenues avec Mr. Keene, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Brit. & après être convenu, que la préſente Déclaration ſera faite, comme l'uni-

*) E *Ruſſeti* Collectione l. c. p. 65 ſq. Extat ibid. p. 279 ſq.

l'unique moyen de ſurmonter tant de difficultez débattues, & afin de pouvoir procéder à la Signature de ladite Convention; Que Sa Majeſté Catholique ſe réſerve en entier le droit de pouvoir ſuſpendre l'Aſſiento des Négres, & d'expédier des ordres pour l'exécution de cette ſuſpenſion, au cas que la Compagnie ne ſe ſoumette pas à payer dans un terme court les 68000 Liv. Sterling, qu'elle a reconnu devoir ſur les droits des Négres, ſelon le réglement de 52. D. per Dollar, & ſur le profit du Vaiſſeau la-Royale-Caroline. Il déclare pareillement, que ſous la validité & la force de la préſente proteſtation, *& non autrement*, on pourra procéder à la Signature de la ſusdite Convention. Et en conſéquence de cette condition ſpéciale, qui ne pourra être éludée, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, Sa Majeſté Catholique s'y eſt déterminée. Fait au Pardo le 10. Janvier 1739. 1739.

VI. ACTA

VI.
ACTA PACIS BELGRADENSIS INTER CAROLVM VI. IMP. ROM. ET SVLTANEM TVRCARVM MAHMVD.*)

1739. 1. Sept.

I.
Articles préliminaires de la Paix de Belgrade.

Au Nom de Dieu miſéricordieux.

La Paix, qui avoit été cy-devant conclue entre le Sacré Romain Empire & l'Empire Ottoman, ayant été rompue par des accidens & des cauſes imprévues, le Très-Magnifique & Très-Auguſte Empereur des Romains, Charles Sixieme, pour éviter une plus grande effuſion de ſang, & dans la vue de procurer le repos & la tranquillité à ſes ſujets, a voulu faire ſuccéder l'amitié à l'inimitié, & à cet effet la médiation de la France ayant été requiſe & acceptée, S. Excell. Monſ. le Marquis de Villeneufve, Ambaſſadeur extraordinaire de S. M. T. C. à la Porte Ottomane, auroit non ſeulement rempli la dite médiation, mais même agi d'abord comme Plénipotentiaire de S. M. I. & C. en vertu des Pleinpouvoirs, qui lui avoient été adreſſés à ce ſujet; Mais dans la ſuite l'armée Ottomane s'étant trouvée devant Belgrade, S. M. I. & C. dans la vue de parvenir plutôt au rétabliſſement de la Paix & de la tranquillité de ſes Pro-

*) Pacis huius inſtrumentum, ſecundum exemplum a Carolo VI. Caeſare cum Ordinibus Imperii in Comitiis communicatum, edidit IO IAC. MOSER in *Belgradiſcher Friedensſchluß zwiſchen Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät und der Ottomanniſchen Pforte, mit Beylagen und Anmerkungen.* Iena 1740. 4. quem ſecutus ſum. Quae aliunde addiderim, loco ſuo adnotavi.

Provinces, nous auroit donné ſes Pleinpouvoirs pour travailler à cette négociation & la conclure; en conſéquence de quoy nous nous ſerions rendu au Camp Ottoman, & dans la Tente de Monſieur l'Ambaſſadeur de France, chargé de la ſusdite Médiation, & après diverſes Conférences tenues conjointement avec le ſusdit Ambaſſadeur, du conſentement du Grand-Vizir, très-honoré Général, très Magnifique Mehemed Bacha, avec le très-heureux Aly-Bacha de Bosnie, cy-devant Grand-Vizir, actuellement Seraskier, le très-heureux Aly Bacha de Romelie, très-honoré Vizir, & ſous les yeux de Haſſan Aga, Aga des Janiſſaires, & de l'honoré Alif Muſtapha Effendi Tefterdar, & de tous les Chefs des milices tant Cavallerie qu'Infanterie, du très-vertueux Eſſad Effendi avec titre de Kadileſker de Natolie, du très-honoré Muſtapha Reys Effendi, du très-honoré Reguib Mehemed Effendi Mectupchi du Grand-Vizir, il auroit été convenu des Articles préliminaires ſuivans, ſous la Garantie de Sa M. T. C. & par la Médiation de ſon dit Ambaſſadeur. 1739.

Article I.

La Fortereſſe de Belgrade, que les Armes Imperiales ont occupée l'an 1717. ſera evacuée & rendue à l'Empire Ottomann, avec ſon ancienne enceinte, les réparations, qui ont été faites à la dite enceinte & les ouvrages, qui y ſont inſéparablement attachés. On laiſſera de plus à l'Empire Ottoman les Magazins à poudre, Arſénaux, Caſernes, avec tous les édifices publics & particuliers, qui exiſtent dans la ville. Tout le reſte des nouvelles fortifications, murailles & fortins, tant du chateau, que de la ville, jusqu'aux chemins couverts & glacis incluſivement, comme encore celles, qui ſe trouvent vis-à-vis au-delà tant du Danube, que de la Save, ſeront démolies, avec cette condition, qu'on ne cauſera aucun dommage à ce qui a été cédé.

Art.

1739.

ART. II.

La Fortereſſe de Sabacz, nommée en Turc Buyurdulen, ſera pareillement rendue à l'Empire Ottoman dans l'état, où elle ſe trouvoit anciennement & ſous les conditions déja ſtipulées à l'égard de la fortereſſe de Belgrade. Tout ce qui ſe trouve dans les dites Places de Belgrade & de Sabacz en Artillerie, Munitions de guerre, vivres & autres choſes ſemblables à pouvoir être tranſportées, y compris les Vaiſſeaux de guerre & autres bâtimens, qui ſont ſur les deux fleuves, appartenants à S. M. I. & C. reſteront en ſon pouvoir, & en échange il reſtera à la Porte Ottomane des dites Places de Belgrade & de Sabacz ce, qui a été ſtipulé cy-deſſus.

ART. III.

Sa M. I. & C. cede à la Porte Ottomane la Province de Servie, dans laquelle ſe trouve la Fortereſſe de Belgrade. Les deux fleuves du Danube & de la Save feront les limites des Provinces appartenantes aux deux Empires, & pour ce qui eſt de la Boſnie, les limites en feront les mêmes, qu'elles étoient par le Traité de Carlowitz.

ART. IV.

Sa M. I. & C. cede à la Porte Ottomane toute la Vallachie Autrichienne, y compris la partie montagnarde; elle luy laiſſera en même temps le Fort de Periſchan, qu'elle y a conſtruit & qui ſera démoli ſans pouvoir être rétabli par la Porte.

ART. V.

L'Isle & la Fortereſſe d'Orſova & le Fort de Ste. Eliſabeth reſteront à l'Empire Ottoman dans leur entier. Le Bannat de Temeswar reſtera de même dans ſon entier à S. M. I. & C. jusqu'aux confins de la Vallachie Autrichienne, à l'exception de la petite plaine ou langue de terre

terre qui eſt vis-à-vis de l'Isle d'Orſova, & qui ſe trouve renfermée par le ruiſſeau de Zerna, qui vient de Meadia; par le Danube, par un ruiſſeau, qui ſert de confin à la Vallachie Autrichienne, & enfin par les premieres hauteurs des montagnes du dit Bannat, qui ſont vis-à-vis de l'Isle, en tirant une ligne d'un ruiſſeau à l'autre & toujours à une même diſtance que celle, qui eſt entre le pied des dites hauteurs & le Danube vis-à-vis de l'Isle, laquelle plaine ou langue de terre reſtera à l'Empire Ottomann; étant néanmoins convenu, que ſi les Turcs peuvent parvenir à détourner toute la riviere de Zerna, de façon qu'elle paſſe derriere & attenant le vieux Orſova, en ce cas le dit lieu du vieux Orſova, ſans y comprendre ſon territoire, devenant contigu à la langue de terre cy-deſſus deſignée, ſera & appartiendra à la Porte Ottomane, ſans cependant qu'elle puiſſe jamais fortifier cet endroit, étant accordé, à l'effet de ce que deſſus, à la Porte Ottomane le terme d'une année, pour détourner la dite riviere de Zerna; paſſé lequel temps elle perdra tout droit ſur le dit lieu vieux Orſova, qui reſtera à l'Empereur. Les fortifications de Meadia, qui par les confins cy-deſſus reſte à S. M. I. & C. ſeront détruites inceſſamment par la Porte, ſans pouvoir être rétablies par S. M. I. & C. qui ne pourra pas non plus rétablir celles, qu'on eſt convenu cy-deſſus de démolir ſur la Save & le Danube. 1739.

Concluſion.

Cinq jour après la Signature des préſens Préliminaires, le jour de la Signature non compris, on mettra la main à la démolition, qui ſera continuée ſans relâche, ſous les yeux des Commiſſaires, que la Porte nommera de chaque ordre de milices, & on obſervera toute ſorte de précautions dans la dite démolition, pour qu'elle ſoit faite ſelon qu'il a été convenu. Elle ſera finie dans le

1739. le terme, qui ſera fixé après avoir conferé avec les Ingénieurs. Et pour ſeureté de l'exécution de la dite démolition, il ſera donné de la part de S. M. I. & C. des ôtages d'une qualité convenable, qui paſſeront dans le Camp Ottoman cinq jours après la Signature des Préliminaires, & en même temps, que les Commiſſaires Turcs entreront dans la dite Ville, leſquels ôtages reſteront auprès du Grand-Vizir jusques à ce que la démolition ſoit finie. Après qu'on aura démoli les Fortifications, qui ſont au voiſinage de la porte de Wurtemberg, la dite porte ſera conſignée à un Vizir; qui logera avec 500. hommes dans la Maiſon du Prince Aléxandre ou Caſernes; desquelles jusqu'aux remparts il ſera tiré une Barriere, qui ſéparera ce quartier du reſte de la Ville dont la communication ſera interdite aux Trouppes Ottomanes par des Corps de garde, qui ſeront établis de part & d'autre auprès des dites Barrieres, l'entrée dans le reſte de la Ville au-delà des Barrieres n'étant permiſe qu'au Commandant & aux Officiers du dit Corps de Trouppes de 500. hommes, qui n'entreront dans la dite Ville, que lorsque la démolition de ces fortifications ſera entiérement finie & qu'on l'aura pleinement évacuée; ce qui ſera pareillement obſervé à l'égard du Château dont les Trouppes Ottomanes ne pourront prendre poſſeſſion, qu'après la démolition entiere de ce qui doit en être détruit, & l'évacuation de ce qui doit en être enlevé.*)

Du jour de la ſignature des préſens Préliminaires toutes les hoſtilités & contributions ceſſeront de part & d'autre, & les Eſclaves, qui pourroient avoir été faits depuis la dite ſignature des Préliminaires, quoique dans l'ignorance d'iceux, ſeront réciproquement reſtitués; & il eſt en outre convenu, que du dit jour de la ſignature des dits Préliminaires il ſera donné des ordres, pour faire retirer inceſſamment tous les Corps des Trouppes Ottomanes,

*) *Laugier* l. mox c. p. 65. habet: *conſervé*

manes, qui ſont diſperſées dans le Bannat de Temes- 1739.
war, à l'exception de celles, qui ſeront occupées à raſer Meadia, qui ſe retireront d'abòrd après la démolition de cette place, & il leur ſera fait de rigoureuſes défenſes, d'exercer en ſe retirant aucune violence contre les ſujets de S. M. I. & C.

Il ſera accordé un plein & entier pardon aux ſujets des deux Empires, qui dans le cours de la préſente guerre, peuvent avoir pris parti contre leur légitime Souverain & notamment aux habitans de Meadia & des contrées, qui ſont aux environs.

Dix jours après la ſignature des préſens Préliminaires il ſera tenu des Conférences, pour régler tous les autres points, qui peuvent avoir beſoin de l'être, & parvenir à un Traité définitif, dont les Ratifications ſeront échangées enſuite, ſelon la forme & uſage pratiqué en pareil cas.

Lorsque ces Préliminaires, qui doivent ſervir de baſe au Traité de Paix entre S. M. I. & C. & la Porte Ottomane ſeront acceptés & ſignés, il ſera pareillement tenu tout de ſuite des Conférences, pour travailler à la Paix entre la Porte Ottomane & S. M. de toutes les Ruſſies, par l'entremiſe de S. Excellence Monſieur l'Ambaſſadeur de France, Médiateur Plénipotentiaire de la ſusdite Puiſſance.

Nous Guillaume Reinhard Comte de Neuperg, Chambellan actuel de Sa Majeſté I. & C. Général d'Infanterie, Gouverneur proviſionel des Duché de Luxembourg, Comté de Chiny & du Bannat de Temeswar, & Colonel d'un Régiment d'Infanterie, Plénipotentiaire de Sa Majeſté I. & C. en vertu des Pleinpouvoirs, que Nous en avons reçus, & qui ont été communiqués à la Porte Ottomane, déclarons avoir accepté les Articles Préliminaires cy-deſſus, au nom de la dite Majeſté I. & C. promettant d'en rapporter la ratification en bonne & duë forme. En Foy de quoy Nous avons

1739. ſigné les préſentes de Notre main & fait ſceller du ſceau de Nos armes.

Au Camp Ottoman devant Belgrade
ce 1. Sept. 1739.

Signé: GUILLAUME REINHARD
Comte de NEUPERG.

Nous Louis Sauveur, Marquis de Villeneufve, Conſeiller d'Etat & Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France à la Porte Ottomane, déclarons, que les Articles Préliminaires cy-deſſus ont été convenus & arrêtés entre l'Empereur des Romains & la ſublime Porte ſous la Garantie de l'Empereur de France & par Notre Médiation, en vertu de Nos Pleinpouvoirs. En foy de quoy &c. Au Camp Ottoman devant Belgrade ce 1. Septembre 1739.

1739.
1. Sept.

2.

Acte de la Garantie. *)

L'EMPEREUR des Romains & la ſublime Porte étant convenus, par la Médiation de l'Empereur de France, des Articles Préliminaires qui doivent ſervir de baſe au Traité définitif qui reſte à conclure entre ces deux Puiſſances; l'une & l'autre, également ſoigneuſe de conſerver la tranquillité publique, ayant ci-devant requis l'Empereur de France de vouloir affermir par ſa garantie un ouvrage ſi ſalutaire: nous Louis Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat, Ambaſſadeur extra-

*) Hanc Declarationem, nec non ſequentium Inſtrumentorum converſiones Gallicas, depromſi ex: *Hiſtoire des Négociations pour la paix conclue à Belgrade.* Par Mr. l'Abbé *Laugier.* Paris 1768. 2 Vol. 8. (T. 2. p. 68. 69.) Qui ſcriptor Commentariis ineditis Illuſtriſſimi Villanovani, legati Gallici, non ſatis tamen accurate, uſus eſt; ex quibus etiam Inſtrumentorum Pacis Belgradenſis gallica exempla edidit.

extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France, en vertu des pleins-pouvoirs à nous donnés en date du 19. Juin 1738, avons garanti & garantiſſons, pour l'Empereur de France, leſdits Articles Préliminaires conclus aujourd'hui entre l'Empereur des Romains & la ſublime Porte, ainſi que toutes les conditions y contenues, en la meilleure forme & maniere que faire ſe peut. En foi de quoi nous avons ſigné le préſent acte de notre propre main, & y avons fait appoſer le ſceau de nos Armes, & en avons donné en même tems une copie à chacune des parties contractantes. Au camp du Grand-Viſir, le premier Septembre 1739. 1739.

3.

Convenzione ſopra l'eſſecuzione dei Articoli preliminari. *)

NELLA maniera che â Miniſtri della Porta fù promeſſo, in virtù del contenuto de' Preliminari, che ſi converrebbe di un termine, dopo avere conferito cogli Ingenieri, nel qual tempo puotrebbe eſſere condotta a termine la demolizione delle fortificazioni della Città di Belgrado; Coſi parimente ſi dichiara, come già è ſtato dichiarato, che

3.

Convention ſur l'exécution des préliminaires ſignés au Camp devant Belgrade. 1739. 7. Sept.

AYANT *été promis aux Miniſtres de la Porte, dans la concluſion des préliminaires, que l'on conviendroit, après en avoir conféré avec les Ingénieurs, d'un temps déterminé pour achever de démolir les fortifications de la Ville de Belgrade; Nous déclarons, comme il a été déja déclaré, que du jour de la ſouſcription de ſon Excellence le Général Baron de Schmet-*

*) Accepi e tabulario quodam publico.

1739. che dal giorno della ſoſcrizione di S.E. il Signore Generale Feldzeugmeiſter Barone di Schmettau, con i minatori, e lavoratori, che attualmente hà, la prememorata demolizione della Città di Belgrado ſi terminerà in trè meſi, & ſarà reſa alla Porta Ottomana; ed in queſto tempo non convenendo all' amicizia che la guarnigione dell' Imperio Ottomano reſti fuori al campo, ſi è convenuto, che in iſpazio di quaranta cinque giorni ſarà reſa alla Porta Ottomana la metà della città, contando dal giorno della preſente ſottoſcrizione, col patto pure, che non ſi porti verun impedimento alla convenuta demolizione.

Schmettau, la ſusdite démolition de la Ville de Belgrade ſera achevée dans trois mois, & qu'alors la Ville ſera rendue à la Porte Ottomane; & comme dans cet intervalle il ne convient point à l'amitié, que la garniſon Ottomane reſte campée au-dehors, il eſt convenu qu'au bout de quarante-cinq jours, on rendra à la Porte la moitié de la Ville, à compter du jour de la préſente ſouſcription, pourvu cependant que cela n'apporte aucun empêchement à la démolition convenue.

Dopo la demolizione delle fortificazioni della Città, che avrà da eſeguirſi nel termine già convenuto, ſi darà ſubito principio anco alla convenuta demolizione della fortezza di Belgrado, la quale, ſecondo che fù conferito congli Ingenieri, e che ſi dichiara, come già è ſtato dichiarato, incomminciandola dal giorno che verrà terminata intieramen-

te

Après la démolition des fortifications de la Ville exécutée au terme dont on vient de convenir, on procédera tout de ſuite à la démolition du Château, laquelle, ſuivant ce qui a été arrêté avec les Ingénieurs, & ſuivant ce qui a été déclaré & ce que l'on déclare encore, commencée du jour où la démolition de la Ville aura été achevée conformément à la

ſouſ-

te la demolizione della Città, ſecondo la ſottoſcrizione di S. E. il Signore Generale Feldzeugmeiſter Barone di Schmettau, con i minatori della demolizione della fortezza di Belgrado, ſi finirà in ſei meſi, ed allora ſi conſegnerà alla Porta Ottomana la detta fortezza.

Terminata che ſarà intieramente, in termine di ſei meſi, la demolizione ſopradetta della fortezza di Belgrado e preſone poſſeſſo gli Ottomani, ſi comminciera inceſſantemente dopo ciò anco la demolizione del fortino che giace vicino el Savo, impetto al detto Belgrado, la quale demolizione ſarà continuata ſenza impedimento ed interruzione.

In fede di &c. &c.

ſouſcription du Général Baron de Schmettau, ſe finira en ſix mois, & alors le Château ſera rendu à la Porte Ottomane. 1739.

Auſſitôt que la démolition du Château ſera achevée dans l'eſpace de ſix mois, & que les Ottomans en auront pris poſſeſſion, on procédera tout de ſuite à la démolition du Fortin, ſitué ſur le bord de la Save, vis-à-vis Belgrade, laquelle démolition ſera continuée ſans interruption.

En foi de quoi nous avons ſigné de notre main, au camp du Grand-Viſir, le 7. Septembre 1739.

Etoient ſignés le Général Schmettau, Commandant de Belgrade; Ali Bacha, nommé par la Porte Commandant de Belgrade; le Comte de Neuperg, Plénipotentiaire de l'Empereur; & le Marquis de Villeneuve, Médiateur & Garant.

1739. 10 Sept.

4. *Tractatus Pacis Belgradenſis definitivus.**)

In nomine Sanctiſſimae et individuae Trinitatis.

Cum, quae pro ſopiendis diſſidiis Bellique motibus inter Sereniſſimam et Potentiſſimam Principem, Dominam Annam, Ruſſorum Autocratricem, ac praefulgidam Portam enatis, impenſa antehac fuerat, amica opera incaſſum ceſſerit, atque exin infauſte acciderit, ut, quae vigeſima prima menſis Julii die Anno 1718. Paſſarovicii inter utrumque Imperium feliciter concluſa fuerat Pax, non ſine ſubjectorum Populorum damno, ac Regionum ſtrage ante praefixum Terminum interrupta, ac proinde inter Auguſtiſſimum et Potentiſſimum Principem, ac Dominum Carolum VI. Electum Romanorum Imperatorem ſemper Auguſtum, Germaniae, Hiſpaniarum, Indiarum, nec non Hungariae, Bohe-

4. Traduction du Traité de Paix définitif de Belgrade.

Au Nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité.

Les *bons offices employés pour aſſoupir les différends ſurvenus entre la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe, Anne Autocratrice des Ruſſes & la ſublime Porte, ayant été inutiles; & de-là étant arrivé malheureuſement que la paix qui avoit été heureuſement conclue entre les deux Empires à Paſſarowitz, le 22. Juillet de l'an 1718, auroit été interrompue avant le temps, non ſans une grande ruine des peuples & des pays, & qu'il ſe ſeroit élevé une guerre funeſte & cruelle, entre le Très-Auguſte & le Très-Puiſſant Prince Charles VI, élu Empereur des Romains toujours Auguſte &c. &c.*

d'une

*) Verſionem Gallicam, ut ſupra notatum eſt, addidi e *Laugierio* l. c. T. 2. p. 294-325.

1739.

Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, et utriusque Siciliae etc. Regem, Archiducem Auſtriae, Ducem Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgiae, Luxemburgiae, Wirtembergiae, ſuperioris et inferioris Sileſiae et Sueviae, S. R. I. Marchionem Burgoviae, Moraviae, ſuperioris et inferioris Luſatiae, Comitem Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Goritiae, Ferretis, Chyburgi etc. ab una; et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem, ac Dominum Sultanum Mahmud Han, Ottomannorum, Aſiae et Graeciae Imperatorem, ab altera parte, cruentum ac exitiale bellum exortum ſit, non modo eodem, quo id evenit, tempore de conciliandis animis, ac evitanda ulteriore humani ſanguinis effuſione ſaluberrima agitata fuerunt Conſilia, ſed et rupto poſthaec Nemirovenſi Congreſſu, Divina favente Clementia, ac interveniente Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Ludovici XV. Galliarum Regis Chriſtianiſſimi, amica concilia-

d'une part; & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Ottomans, d'Aſie & de Grece, de l'autre part; non-ſeulement dans le temps de cette guerre ſurvenue, il y auroit eu des négociations ſalutaires pour concilier les eſprits & éviter l'ultérieure effuſion de ſang humain; mais, & depuis la rupture du congrès de Niémirowa, l'ouvrage de la paix commencé auparavant, auroit, par la miſéricorde de Dieu & par la médiation du Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules Très-Chrétien, été conduit à ſa fin.

1739. toria opera inchoatum prius Pacis opus ad finem perductum fuit: ſiquidem cum Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Dominus Ludovicus Salvator Marchio de Villeneufve, Regi Chriſtianiſſimo a Conſiliis ſtatus, nec non et Illius ad Portam Ottomannicam Orator extraordinarius, et Plenipotentiarius, non ſolum Conciliatoris, ſed et Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis Plenipotentiarii munere, in ipſo negotii limine functus eſſet, tandem eo rei ventum eſſet, ut Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas citius inſtaurandae Pacis deſiderio mota Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Comitem a Neiperg, Sacrae Caeſareae Regiaeque Catholicae Majeſtatis Supremum Rei Tormentariae Praefectum, Colonellum Regiminis Pedeſtris, Camerariumque actualem, nec non Gubernatorem proviſorie conſtitutum Ducatus Luxemburgiae, Comitatus Chigni, ac Bannatus Temeſwarenſis ſua plena Potentia ad Pacem cum Imperio Ottomannico ineundam munierit,

Et comme le très-illuſtre & très-excellent Seigneur, Louis Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat du Roi Très-Chrétien, ſon Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire près de la Porte Ottomane, auroit rempli, dès le commencement de la négociation, la fonction de Plénipotentiaire de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, l'affaire en eſt venue au point, que Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, mue par le déſir de rétablir plutôt la paix, a donné ſes pleins-pouvoirs au très-illuſtre & très-excellent Seigneur le Comte de Neuperg, Chambellan actuel de Sa Majeſté Impériale, Général de l'Artillerie, Colonel d'un Régiment d'Infanterie, & Gouverneur par proviſion des Duché de Luxembourg, Comté de Chigni & Bannat de Témeswar, pour conclure la paix avec l'Empire Ottoman; lequel Comte de Neuperg, muni de ces pleins-pouvoirs, s'étant rendu au camp des Turcs devant Belgrade, & dans la

nierit, qua inſtructus ſupradictus Illuſtriſſimus et Excellentiſſimus Comes a Neiperg, cum ſe ad Caſtra Ottomannica ad Belgradum, et in Gallici Oratoris ibi degentis tentoria contuliſſet, habitis nonnullis colloquiis annuente Supremo Imperii Ottomannici Vezirio, Excellentiſſimo Domino Mehmed Pacha, cum honoratiſſimis Dominis Ali Pacha, Bosniae Gubernatore, olim Supremo Vezirio, nunc Ottomannici Exercitus Seraskerio, Ali Pacha, Romeliae Gubernatore, praeſentibus, et colloquiis intervenientibus Janiſſariorum Praefecto Haſſan Aga, tum Equeſtris, tum Pedeſtris Ottomannicae Militiae, Ordinumque Tribunis, una ſimul cum honorando Anatoliae Supremo Judice Caſtrenſi, Eſſad Effendi, honoratiſſimis Reis Effendi, Muſtapha Effendi, et Mehtupci Effendi, Naghib Mehmed Effendi, et Teſterdar Atiff Muſtapha Effendi, nominati, caeterisque Imperii Ottomannici praecipuis Miniſtris viciſſim ſupra nonnulla Praeliminaria Pacis, quae

la tente de l'Ambaſſadeur de France, après avoir eu diverſes conférences, du conſentement du ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, l'excellentiſſime Seigneur, Elvias Mahomet, Bacha, avec les très-honorés Seigneurs Ali, Bacha de Bosnie, cidevant ſuprême Viſir, actuellement Séraskier de l'Armée Ottomane, & Ali, Bacha de Romélie, auxquelles conférences ſont intervenus, Haſſan, Janiſſaire Aga, & tous les Chefs des ordres de Milice, Infanterie & Cavalerie, avec les très-honorés Kaditesker Eſſad Effendi, Muſtapha Reys Effendi, Ragib Méhémet, Mecktoupchi, Atif Muſtapha, Defterdar, & les autres principaux Miniſtres de l'Empire Ottoman, ſur quelques articles préliminaires de paix, qui auroient été ſignés le premier de ce mois de Septembre, entre le très-illuſtre & très-excellent Comte de Neuperg d'une part, & le ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman d'autre part, avec la Médiation & ſous la garantie du Roi 1739.

Très-

1739. quae prima die Menſis Septembris hujus inter Illuſtriſſimum et Excelientiſſimum Comitem a Neiperg ex una parte, et Supremum Ottomannici Imperii Vezirium ex altera parte, ſubſcripta fuere, interveniente Regis Chriſtianiſſimi tum Conciliatoria opera, tum fideiuſſoria, vulgo Guarantia dicta, (ex utraque parte requiſita): ex quibus Articulis cum nonnulla jam ſint, ut conventum erat, executioni mandata, ſupererat, ut et juxta ultimum Articulum in decem dies de ſolenni et definitivo Tractatu convenirent; quem ob finem denuo inſtitutis colloquiis cum ſupramemoratis Dominis tandem eo res perducta eſt, ut inter praefatum Illuſtriſſimum et Excellentiſſimum Dominum Comitem a Neiperg, Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis Plenipotentiarium, ex una parte, et Magnificentiſſimum Dominum Mehmed Pacha, Ottomannici Imperii Supremum Vezirium, abſoluta et plena, qua ſuo munere utitur, poteſtate pollentem, ex altera parte interveniente,

Très-Chrétien, requiſes des deux parts. Deſquels articles, quelques-uns ayant été déja exécutés, ainſi qu'il en étoit convenu, il reſtoit conformément au dernier article à convenir dans l'eſpace de dix jours du traite ſolemnel & définitif. C'eſt pourquoi ayant tenu de nouvelles conférences avec les ſuſmentionnés, on eſt enfin parvenu à convenir des ſuivants articles de paix, par ce traité ſolemnel & définitif, entre l'illuſtriſſime & excellentiſſime Comte de Neuperg, Plénipotentiaire de l'Empereur d'une part, & le très-magnifique Elvias Mahomet, Bacha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & abſolue puiſſance attachée à ſa fonction, d'une autre part, avec l'intervention de l'illuſtriſſime & excellentiſſime Marquis de Villeneuve, Médiateur, & ſous la garantie du Roi Très-Chrétien.

te, ARTI-

te, ut dictum eſt, Illuſtriſſimi et Excellentiſſimi Domini Marchionis de Villeneufve conciliatoria opera, nec non et Regis Chriſtianiſſimi Fideiuſſione, ſive Guarantia, de ſubſequentibus Pacis Articulis, ſolemni iſto et definitivo Tractatu convenerunt. 1739.

ARTICULUS I.

Fortalitium Belgradi, ſeu Alba Graeca nuncupatum, Anno 1717. Caeſareis Armis occupatum, evacuetur, et una cum antiquo olim, quo circumdabatur, muro, etiam ut nunc eſt, reſarcito, nec non cum munimentis, vetuſto muro inſeparabiliter adhaerentibus, Ottomannico Imperio reſtituatur: inſuper loca, in quibus pulvis tormentarius aſſervatur, et Claſſicae Rei armamentaria, Militum aedes et caetera, quae in dicta civitate extant, publica, et privata aedificia ad Ottomannicum Imperium pertinebunt. Reliqua vero, recentia munimenta, moenia et propugnacula, quibus tum fortalitium, tum civitas munitur, demoliantur, usque adeo, ut ipſi quo-

ARTICLE I.

La Ville de Belgrade, occupée l'an 1717. par les Armées de l'Empereur, ſera évacuée & rendue à l'Empire Ottoman avec ſon ancienne enceinte, & les réparations de cette enceinte qui ſubſiſtent actuellement, & toutes les fortifications qui ſont inſéparablement unies à cette enceinte. Les Arſenaux, Magaſins à poudre, Caſernes, & tous les autres édifices de ladite Ville, publics & particuliers, appartiendront à l'Empire Ottoman. Toutes les autres fortifications nouvelles, Murs & Baſtions dont la Ville & le Château ſont munis, ſeront démolis avec leurs chemins couverts & leurs glacis, ainſi que les petits Forts ſitués vis-à-vis Bel-

1739. quóque ductus viae obtectae, (vulgo Chemin couvert,) et, quae inde ſequitur, proclivis planities (nuncupata Glacis) deſtruantur; quemadmodum et exigua propugnacula e regione Belgradi in ripis Danubii et Savi exiſtentia, ea lege et conditione, ut caveatur, ne, quod Ottomannicae Portae ceſſum eſt, ullum inde damnum patiatur.

Belgrade, ſur les bords du Danube & de la Save, à condition que ce qui vient d'être cédé à la Porte Ottomane, n'en ſera point endommagé.

ART. II.

Similiter fortalitium Sabaz (Turcico idiomate Bujurdulen nuncupatum) Imperio Ottomannico reſtituatur in eodem ſtatu, quo olim erat, iisdemque conditionibus, quae ſupra de Belgradi fortalitio ſtipulatae fuerunt; arma, tormenta, res cibariae, et omnis denique bellicus apparatus, quibus dicta fortalitia Belgradi et Sabaz ſunt inſtructa, caeteraque omnia, quae vehi poſſunt, nec non naves bellicae, et reliquae omnes cymbae, quae in duobus fluminibus reperiuntur, ad Auguſtiſſimum Romanorum Imperatorem pertinentes, in Ipſius Dominio et Poteſtate per-

ART. II.

De même la Fortereſſe de Sabach, nommée par les Turcs Bugur-du Len, ſera reſtituée à l'Empire Ottoman, dans l'état où elle étoit autrefois, & aux-mêmes conditions ſtipulées pour la Ville de Belgrade. Les Armes, l'Artillerie, les vivres & toutes les munitions de guerre, qui ſe trouvent dans lesdites places de Belgrade & de Sabach, tous les autres effets transportables, les Vaiſſeaux de guerre, & toutes les barques qui ſont ſur les deux fleuves appartenants à l'Empereur des Romains, reſteront en ſon pouvoir; & de même l'Empire Ottoman reſte-

permanebunt, et vice verſa in dictis fortalitiis Belgradi et Sabaz ea demum Ottomannico Imperio pertinebunt, quae ſupra in ſtipulationem venerunt.

reſtera Maître dans lesdites places de Belgrade & de Sabach de tout ce qui a été ſtipulé ci-deſſus en ſa faveur. 1739.

ART. III.

Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas Serviae Provinciam, in qua ſitum eſt Belgradi fortalitium, Portae Ottomannicae cedit. Limites, & confinia utriusque Imperii, Danubii et Savi flumina conſtituant. Et fines verum Provinciae Serviae iidem ex parte Bosniae ſint, qui erant Carlovicenſi Tractatu.

ART. III.

Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale céde à la Porte Ottomane, la Province de Servie où Belgrade eſt ſitué. Les limites des deux Empirer ſeront le Danube & la Save; & celles de la Servie ſeront, du côté de la Bosnie, les mêmes qui avoient été réglées par le traité de Carlowits.

ART. IV.

Sacra Romano-Caeſarea Majeſtas Ottomannicae Portae univerſam Vallachiam Auſtriacam, una cum ejus montibus, cedit, nec non concedit dictae Ottomannicae Portae propugnaculum in Vallachia exiſtens, Periſchan nuncupatum, a Sacra Caeſareá Regiaque Majeſtate conſtructum: hoc pacto tamen, ut munimenta illius demoliantur, nec imposterum ab Ottomannica Porta reſtitui poſſint.

ART. IV.

Sa Sacrée Majeſté céde à la Porte Ottomane, toute la Valachie Autrichienne, en y comprenant les montagnes. Elle céde de même dans cette Province, le Fort de Périſcham bâti aux frais de Sa Sacrée Majeſté, à condition qu'il ſera démoli & qu'il ne pourra être rétabli par la Porte Ottomane.

ART. ART.

1739.

ART. V.

Inſula et fortalitium Orſova, et propugnaculum, Sanctae Eliſabethae dictum, in ſtatu integro ad Imperium Ottomannicum pertinebunt. Bannatus Temeswarenſis ſub Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris ditione in integrum ad Vallachiae limites usque permanebit: excepta tamen parva iſta planitie, quae ex oppoſita parte inſulae Orſovae ſita eſt, et diſtinguitur, et conterminatur ex una parte a rivo Zerna, a Meadea defluente; ex altera a Danubio, tum a rivo quodam, qui Vallachiae Auſtriacae fines conſtituit; denique a primis montium collibus Bannatus, qui inſulae Orſovae objacent, juxta lineam, quae a rivo ad rivum ducetur, eadem ubique ſervata diſtantia, quae adeſt inter dictum flumen, et colles e regione Orſovae objacentes, quae quidem planities in Ottomannica ditione permanebit, ea tamen lege, quod ſi Turcae integrum curſum rivi Zernae ita deflectere poſſint, ut penes et juxta oppidum, vetus Orſova

ART. V.

L'Isle & la Forteresse d'Orſova & le Fort Sainte-Elizabeth, appartiendront dans l'état où ils ſont actuellement à l'Empire Ottoman. Le Bannat de Témeswar appartiendra tout entier à l'Empereur des Romains juſques aux confins de la Valachie, excepté cette petite plaine qui eſt en face de l'Isle d'Orſova, & qui ſe trouve circonſcrite d'un côté par la riviere de Czerna qui vient de Méhadia, de l'autre, par le Danube & un ruiſſeau qui borne la Valachie Autrichienne, & enfin par les premieres hauteurs du Bannat qui ſont vis-à-vis Orſova, ſelon une ligne qui ſera tirée d'une reviere à l'autre, en gardant par-tout une égale diſtance entre lesdites hauteurs & le Danube; laquelle plaine reſtera à l'Empire Ottoman, à condition que ſi les Turcs viennent à bout de détourner toutes les eaux de la Czerna, de maniere à les conduire derriere & attenant le vieux Orſova, alors le vieux Orſova devenu contigu à ladite plaine,

ſova dictum, defluere poſſit, tunc vetus illud Orſova eidem planitiei factum contiguum, excepto tamen illius territorio, ad Ottomannicam Portam pertinebit: eo pacto tamen, ut illud munire nequaquam liceat; Portae Ottomannicae verum unius anni conceditur ſpatium, per quod dicti rivi Zernae curſum deflectere poſſit, quo transacto omne jus amittet in dictum vetus Orſovam, quod in Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis ditione permanebit. Munimenta loci Meadeae, qui juxta jam ſtabilita confinia Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis eſt, ab Ottomannis ſine mora deſtruantur, nec impoſterum a Caeſareis reaedificentur. Munimina quoque penes Danubium et Savum ſita, quorum demolitio fuit ſtatuta, et in poteſtate Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis remanent, non reſtaurentur.

plaine, ſans y comprendre ſon territoire, appartiendra à la Porte Ottomane, bien entendu qu'elle ne pourra jamais le fortifier. On accorde à la Porte Ottomane, le terme d'une année pour détourner les eaux de la Czerna, après lequel terme expiré, elle perdra tous ſes droits ſur le vieux Orſova, qui reſtera à l'Empereur des Romains. Les fortifications de Méhadia, qui, ſuivant les limites qu'on vient d'établir, doivent appartenir à l'Empereur, ſeront inceſſamment démolies par les Turcs, & ne ſeront point rétablies à l'avenir par les Impériaux. Les fortifications le long du Danube & de la Save, dont la démolition a été ſtipulée, ne ſeront point rétablies par les Impériaux, à qui les lieux doivent appartenir. 1739.

Art. VI.

Iam incepta munimentorum demolitio, uti per antedictos Articulos conventum

Art. VI.

La démolition des places, qui a déja été commencée, ainſi qu'il en a été convenu dans

1739. tum eſt, nulla interpoſita mora continuanda, ut, quamprimum fieri poterit, terminetur. Interea juxta ſpeciatim conceſſam facultatem honorandiſſimus Pacha, Romeliae Seraskierius, tantum cum quingentis hominibus in loco civitatis Belgradi deſignato ſe detineat, et vigore in Praeliminari expreſſi Articuli praeter ipſum Pacham, et ejus Officiales, qui apud illum ſunt, nulli alteri limina circumpoſita manſionibus eorum praeterire, et in reliquam civitatis partem ingredi, minime licitum cenſebitur, niſi poſt integram civitatis munimentorum demolitionem. Eadem norma obſervabitur in fortalitio Belgradi demoliendo, quod Ottomannici Milites non occupabunt, niſi poſt munimentorum, quae deſtruenda ſunt, integram ſubverſionem et evacuationem.
„Cumque vero viciſſim ſta„tutum eſt, a die ſubſcri„tionis Praeliminariorum „utrinque penitus ceſſet „omnis hoſtilitas, et quae„cunque alterius partis con„tributionum exactio, opor„tet, ſerio demandetur, niſi „jam

dans les ſuſdits articles, ſera continuée ſans interruption, pour être achevée le plutôt poſſible. En attendant, conformément à la permiſſion ſpéciale qui a été donnée, le très-honoré Bacha, Séraskier de Romélie, avec cinq cents hommes ſeulement, ſe tiendra dans l'endroit de la Ville de Belgrade, qui a été déſigné; & ſuivant la ſtipulation expreſſe qui a été faite dans la concluſion des articles préliminaires, il ne ſera permis qu'au ſeul Bacha, aux Officiers qui ſont auprès de lui, & point à d'autres, de paſſer les barrieres qui feront la ſéparation de leur quartier, ſi ce n'eſt après que toutes les fortifications de la Ville auront été démolies. La même régle s'obſervera pour la démolition du Château de Belgrade, que les Soldats Ottomans n'occuperont, que lorsque toutes les fortifications qui doivent être détruites, ſeront renverſées & évacuées.

„Et comme de part & „d'autre il a été ſtatué, qu'à „compter du jour de la ſi„gnature des préliminaires, „tou-

1739.

„jam demandatum ſit, ut „a die praedictae Praeliminariorum ſubſcriptionis, „etiamſi inſcie ab utraque „parte in captivitatem abacta ſint mancipia, absque „ullo lytro reciproce reſtituantur. Ottomannicae „Copiae, quae hinc inde „in Bannatu Temeswarenſi „reperiuntur, praeter ad „Meadeae demolitionem deſtinatas, inceſſanter abſcedant, quae tamen peracto ipſis commiſſo opere „etiam ſine mora revertantur, et quidem absque eo, „quod nullus eorum, qui „in Bannatu reperitur, ſubditos Caeſareos minimo „damno ac injuria afficiat."

„toutes les hoſtilités ceſſeront ainſi que les contributions, il eſt néceſſaire „qu'on envoye des ordres, „s'ils n'ont pas déja été envoyés, pour que tous les „Eſclaves faits depuis le „jour de ladite ſignature, „ſoient rendus ſans rançon. „Les troupes Ottomanes „qui ſont répandues dans le „Bannat de Témeſwar, excepté celles qui ſeront employées à la démolition de „Méhadia, en ſortiront inceſſamment; & ces dernieres partiront immédiatement après la démolition „faite, en évitant les unes „& les autres de faire aucun tort ou inſulte aux ſujets de Sa Majeſté Impériale."

Art. VII.

Danubii et Savi ripis, una ex parte ad Auguſtiſſimum Romanorum Imperatorem, altera vero ex parte ad Ottomannicum Imperium ſpectantibus, promanans inde tam quoad piſcationes cujuscunque naturae, potationem pecorum, quam alios neceſſarios uſus emolumentum utriusque partis ſubditis

Art. VII.

Dans les endroits ou les rives du Danube & de la Save ſont, d'un côté, à l'Empereur des Romains, & de l'autre, à la Porte Ottomane, le cours des eaux ſera commun aux deux nations, ſoit pour toutes ſortes de pêches, ſoit pour l'abreuvement des beſtiaux & autres uſages néceſſaires, pourvû cepen-

1739. tis commune ſit: hoc pacto tamen, ne piſcatum euntes utriusque partis ſubditi fluvii medietatem pertranſeant. Naves quidem molendinariae in locis convenientibus, ubi navigationi mercatorum obeſſe non poſſunt, communi Gubernatorum in confiniis exiſtentium conſenſu, collocentur. Pro communi commoditate ſubditis utriusque partis licitum eſto, ſine moleſtia et diſpendio naves et cymbas illorum contra aquae curſum per alteram ripam, cum per propriam hoc fieri nequit, remulcare et trahere. Si quae vero in Danubio et Savo enaſcantur, aut jam enatae ſint Inſulae, illi ex contrahentibus cedant, cujus ripae ſint viciniores, quod ipſum per Commiſſarios juxta ſubſequentem Articulum pro figendis limitibus denominandos, intra terminum ibidem expreſſum, erit dimetiendum. Ad incolarum vero commodas habitationes in extremis confiniis pagos aedificare, ubique ſine impedimentis et exceptione utrique parti fas eſto.

cependant que les ſujets reſpectifs qui iront à la pêche, ne paſſent pas la moitié du fleuve. Les moulins, où ils ne pourront pas nuire à la navigation, ſeront placés du conſentement mutuel des Gouverneurs des lieux. Pour la commodité commune, il ſera libre aux ſujets des deux nations, de remorquer leurs bateaux contre le courant ſur la rive oppoſée, ſans oppoſition & ſans frais, lorsqu'ils ne pourront le faire ſur la rive qui leur appartient. Et ſi, dans les lits du Danube & de la Save, il vient à ſe former des Isles, ou s'il y en a de toutes formées, elles appartiendront à celle des Parties contractantes dont elles avoiſineront davantage la rive; ce qui ſera meſuré par les Commiſſaires nommés conformément à l'article ci-après pour le Réglement des limites, dans le terme qui y eſt ſtipulé. Et pour l'habitation commode des Habitans, il leur ſera permis de part & d'autre de bâtir des Villages dans les derniers confins, partout où ils voudront, ſans empêchement

ART. &

& ſans exception quelconques. 1739.

ART. VIII.

Quicunque ex Boyaris, aliisque minoris conditionis Vallachis, aut Moldavis, tum etiam aliis incolis ditionum Ottomannico Imperio ſubjectarum, cujuscunque gradus, aut dignitatis ſint, ad partes Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris belli tempore ſeſe receperint, ii vigore hujus Pacis, et ſancitae in eadem pleniſſimae praeteritorum oblivionis, ad priſtinas ſuas manſiones, ſi velint, revertere, et ibi commorari, atque ad inſtar aliorum habitationibus, bonis ac terris ſuis pacifice frui poterunt. Caeteris quoque ſubditis, qui ex utraque parte Belli tempore ab obedientia illorum legitimi Domini deſciverint, et ad alteram partem ſe contulerint, omnino utrinque parcatur, et ad priſtinos lares ſuos reverti licitum ſit. Praeſertim vero ſubditi Serviae, et Bannatus, qui tempore Belli ad Caeſaream ſive ad Ottoman-

ART. VIII.

Tous les Boyars) ou autres de condition inférieure, Valaques ou Moldaves, ou autres ſujets de l'Empire Ottoman, de quelque grade & dignité qu'ils ſoient, qui pendant la guerre ont pris parti pour l'Empereur des Romains, en vertu de cette paix & du parfait oubli du paſſé qui y eſt ſtipulé, pourront retourner s'ils veulent dans leurs maiſons, y demeurer & jouir paiſiblement comme tous autres de leurs habitations, biens & terres. Il ſera également accordé une générale Amniſtie à tous les ſujets de part & d'autre, qui pendant la guerre ſe ſont retirés de l'obéiſſance de leur Souverain légitime, pour paſſer dans le parti oppoſé; il leur ſera permis de retourner dans leurs anciennes demeures. Principalement les ſujets de la Servie & du Bannat, qui pendant la guerre ont ſuivi le parti, ou de l'Empereur des Romains*

Y 2

*) Ce ſont les Nobles.

1739. mannicam ditionem ſe dederint, tam quoad bona, quam quoad vitam omnino incolumes ſint.

mains ou de la Porte Ottomane, ſeront affranchis de toute peine, & pour la vie & pour les biens.

Art. IX.

Pro Religioſis, et Religionis Chriſtianae exercitio juxta Ritum Romano-Catholicae Eccleſiae quaecunque praecedentes Glorioſiſſimi Ottomannorum Imperatores in Regnis ſuis, ſive per antecedentes ſacras Capitulationes, ſive per alia ſigna Imperialia, ſive per Edicta et Mandata ſpecialia, tam ante Paſſarovicenſem Pacem, quam poſt eandem jamjam concluſam favorabiliter conceſſerunt, ea omnia, ac ſpeciatim quoque quaecunque ad requiſitionem Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris Patribus Ordinis Sanctiſſimae Trinitatis de redemptione captivorum fuerunt indulta, Sereniſſimus Ottomannorum Imperator impoſterum etiam obſervanda confirmabit, ita, ut Eccleſias ſuas praefati Religioſi cum legis ſcitu reparare et reſarcire, nec non functiones ſuas ab antiquo conſuetas exer-

Art. IX.

Tous les priviléges qui ont été accordés pour les Religieux & pour l'exercice de la Religion Chrétienne ſelon le Rit de l'Egliſe Catholique Romaine, par les Prédéceſſeurs du très-glorieux Empereur des Romains dans ſes Royaumes, ſoit par les précédentes capitulations ſacrées, ſoit par d'autres ſignes Impériaux, ſoit par Edits & Mandements ſpéciaux, tant avant la paix de Paſſarowits que depuis, tous ces priviléges, & ſpécialement ceux qui, à la réquiſition du très-auguſte Empereur des Romains, ont été accordés aux Religieux de l'ordre de la Très-Sainte Trinité de la Rédemption des Captifs, le Séréniſſime Empereur des Ottomans les confirmera, pour être obſervés à l'avenir, en ſorte que les ſuſdits Religieux puiſſent librement réparer & rétablir leurs Egliſes, exercer leurs fonctions anci n-

exercere poſſint, et nemini permiſſum ſit, contra priores Capitulationes ac leges, aliquo genere moleſtiae, aut pecuniariae petitionis eosdem Religioſos, et alios, cujuscunque Ordinis et conditionis ſint, afficere; ſed conſueta Imperatoria pietate gaudeant et fruantur. Praeterea Auguſtiſſimi et Potentiſſimi Romanorum Imperatoris ſolemni ad Ottomannicam Portam Legato licitum ſit, commiſſa ſibi circa Religionem, et loco Chriſtianae viſitationis in ſancta civitate Jeruſalem, aliisque in locis, ubi dicti Religioſi Eccleſias habuerint, exponere, atque inſtantias ſuas facere.

Art. X.

Publici captivi antecedentis et praeſentis Belli tempore ex utraque parte in captivitatem ducti, et in publicis carceribus adhuc detenti, conſideratione iſtius almae Pacis eliberationem ſperent, nec poſſint diutine ſine laeſione Imperatoriae Cle-

ciennement accoutumées, & qu'il ne ſoit permis à perſonne contre les ſuſdites capitulations & loix, de moleſter, ou par inſulte ou par exaction d'argent, lesdits Religieux & autres, de quelque Ordre & condition qu'ils ſoient; mais qu'ils jouiſſent de la protection Impériale accoutumée. De plus il ſera permis à l'Ambaſſadeur du très-auguſte & très-puiſſant Empereur des Romains près la Porte Ottomane, d'expoſer ce qui lui ſera commis par rapport à la Religion, & aux lieux que les Chrétiens viſitent dans la Sainte Cité de Jéruſalem & dans les autres endroits où lesdits Religieux ont des Egliſes, & de faire à cet égard toutes les inſtances convenables. 1739.

Art. X.

Les Eſclaves publics faits de part & d'autre, pendant cette guerre & la précédente, & qui ſont encore détenus dans les priſons publiques, en conſidération de cette paix, pourront eſpérer leur délivrance, & ne pourront plus long-temps être

1739. Clementiae, et laudatae conſuetudinis ac Generoſitatis in eadem captivitatis miſeria et calamitate relinqui, ſed modo ab antiquo conſueto, cuncti captivi a die hujus Tractatus Pacis ab utraque parte intra dies ſexaginta unum in libertatem aſſerantur. Caeteris vero, qui in privatorum poteſtate, vel apud ipſos Tartaros ſunt, dummodo Chriſtianam profiteantur Religionem, eliberationem ſuam honeſte et quam fieri poterit mediocri lytro procurare licitum ſit. Quodſi cum captivi Domino honeſta conventio fieri non poterit, Judices locorum litem omnem per compoſitionem dirimant; ſin autem praedictis viis id etiam confici haud poſſet, captivi pretiis eorum ſive per teſtimonia, ſive per juramenta probatis atque ſolutis eliberentur, nec poſſunt Domini aviditate majoris lucri ſeſe redemptioni eorundem opponere.

être laiſſés dans les miſeres de la captivité, ſans léſion de la clémence impériale, de la généroſité & des bonnes coutumes; mais ſuivant l'uſage ancien, tous ces Captifs, à compter du jour de ce traité, ſeront de part & d'autre remis en liberté dans l'eſpace de deux mois. Pour les autres qui ſont au pouvoir des Particuliers ou des Tartares, il leur ſera libre, pourvû qu'ils profeſſent la Religion Chrétienne, d'obtenir leur liberté moyennant une rançon honnête & médiocre autant que faire ſe pourra. Que ſi on ne peut faire une honnête convention avec le maître du Captif, les Juges des lieux feront la compoſition; que ſi on ne peut y parvenir encore par cette voie, les Captifs ſeront délivrés en prouvant par témoignage ou par ſerment qu'ils ont payé leur rançon; & les maîtres du Captif ne pourront s'oppoſer à ſon rachat par avidité d'un plus grand gain.

Magnus Ottomannorum Legatus ad Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis ditiones

Lorsque l'Ambaſſadeur de la Porte, qui doit être envoyé à la Cour de Sa Majeſté

nes iturus, quum in iisdem ad captivos Ottomannicos eliberandos operam dare voluerit, Miniſtri et Officiales Caeſarei eorum libertati ſatagent, dum in Mahometanismo perſiſtant: et quandoquidem a parte Imperii Ottomannici homines, ſive ante Legationem, ſive poſt eandem non emittentur, qui taliter eliberandis captivis operam adhibebunt, ſpectabit ad probitatem Caeſareorum Praefectorum, ut ad dimittendum Ottomannos captivos, quo empti ſunt, pretio ſincere comprobato, Dominos illorum adſtringant, inde ad confinia transmittant, hoc pacto tamen, ut pretium lytri ipſis mittatur: atque ita ſanctum hoc opus pari utrinque pietate promoveatur, donec demum captivi utrinque praedicta ratione liberentur, ex utraque parte officia adhibeantur, ut interea miſeri captivi benigne tractentur.

ſté Impériale, voudra s'employer à la délivrance des Captifs Ottomans, les Miniſtres & les Officiers de l'Empereur des Romains le ſeconderont, pourvû que ces Captifs perſiſtent dans la Religion Mahométane; & ſi, de la part de l'Empire Ottoman, on n'envoyoit perſonne, ſoit avant, ſoit après ladite ambaſſade, pour racheter les Captifs, il ſera de la probité des Gouverneurs Impériaux, de contraindre les maîtres à relâcher les Captifs Ottomans, d'après la preuve que leur rançon a été payée, & de les faire conduire ſur les frontières; & afin que cette ſainte œuvre ſoit effectuée de part & d'autre avec une égale piété, jusqu'à ce que les Captifs ſoient reſpectivement délivrés en la manière ci-deſſus, il ſera employé de bons offices réciproques, pour que ces malheureux ſoient traités avec humanité. 1739.

Art. XI.

Utriusque partis mercatores in ditionibus utriusque Imperii, rem mercatoriam

Art. XI.

Les Marchands des deux nations exerceront librement, ſûrement & paiſiblement

1739 toriam libere, ſecure et pacifice exerceant, ſubditisque ac mercatoribus Provinciarum Romanorum Imperatori ſubjectarum, cujuscunque ſint nationis, terra marique propriis navibus, more hucusque uſitato, ſub ſignis et litteris patentibus Romano-Caeſareis, in Regnis et Provinciis Ottomannicis pacificus aditus et reditus pateat, emptioque ac venditio libera ſit, et ſolutis vectigalibus, hucusque pendi ſolitis, neutiquam moleſtentur, quin immo protegantur: ita ut quicunque in ditionibus Ottomannico Imperio ſubditis reliquis Chriſtianis a tributo liberis nationibus, etiam amiciſſimis, ac ſpeciatim Gallis, Anglis, Batavisque conceſſus eſt favor, Romano-Caeſareis mercatoribus pariter conceſſus et confirmatus cenſendus ſit, eademque ipſi utilitate ac ſecuritate gaudere et frui debeant. Viciſſim Ottomannici Imperii ſubditi, et mercatores, cum confinia terrarum ac ditionum Auguſtiſſimo Romanorum Imperatori ſubjectarum ingreſſi

ment le Commerce, dans les Etats des deux Empires. L'entrée & la ſortie libre dans les Royaumes & Provinces de l'Empire Ottoman, ſera accordée à tous les Sujets & Marchands, Sujets des Provinces ſoumiſes à l'Empereur des Romains, de quelque nation qu'ils ſoient, par terre & par mer ſur leurs propres vaiſſeaux; à la maniere uſitée juſqu'à préſent, avec le pavillon & les Lettres-Patentes de Sa Majeſté Impériale. L'achat & la vente leur ſera libre, en payant les droits qu'on a payés juſqu'à préſent: ils ne ſeront point moleſtés, mais au contraire protégés, en ſorte que la faveur dont ont joui juſqu'à préſent dans les Etats de l'Empire Ottoman, les autres Chrétiens exempts de tribut, les nations même les plus amies, & principalement les François, les Anglois & les Hollandois, ſoit cenſée accordée aux Marchands Sujets de l'Empereur des Romains, afin qu'ils puiſſent jouir des mêmes ſûretés & avantages. De même les Sujets & Marchands

greſſi fuerint, non diſſimili modo tractentur: ibidemque mercaturam exercentes omnibus in negotiis protegantur et defendantur.

chands de l'Empire Ottoman, lorsqu' ils entreront ſur les terres du très-auguſte Empereur des Romains ne ſeront pas traités d'une maniere différente; & lorsqu'ils y exerceront le Commerce, ils ſeront conſtamment protégés & défendus. 1739.

Algerinis, Tunetanis et Tripolitanis, aliisque, quibus id mandare neceſſe eſt, ſerio injungatur, ut impoſterum Pacis Conditionibus ac initis ſeorſim Pactis conventis nulla in re contraveniant.

Il ſera ſérieuſement enjoint aux Algériens, aux Tunitiens & aux Tripolitains & autres à qui il eſt néceſſaire de l'ordonner, de ne contrevenir déſormais en aucune maniere aux conditions de paix & aux capitulations faites ſéparément.

Coerceantur quoque in ripa maris ſitae Dulcinenſis arcis incolae, aliique in illis partibus degentes Ottomannici Imperii ſubditi, ne deinceps piraticam exerceant, aut naves mercatorum infeſtent, illisque damnum inferant, atque cymbis illorum, ſeu fregattis, et reliquis navibus piraticis ſublatis alias exſtruere prohibeantur; ita quidem, ut in tales praedones, quotiescunque Pacis Capitulationibus quocunque modo contravenire auſi fuerint, reſtitutis cunctis in praedam abla-

Les Dulcignotes ſur la mer Adriatique, ſeront également réprimés, ainſi que tous les autres Sujets de l'Empire Ottoman, afin que déſormais ils s'abſtiennent de la Piraterie, d'infeſter les vaiſſeaux Marchands & de leur cauſer du dommage. On leur ôtera leurs barques, frégates & autres navires, & on les empêchera d'en conſtruire d'autres; de maniere que toutes les fois que ces brigands auront contrevenu de quelque façon que ce ſoit aux capitulations de paix, après les avoir obli-

gés

1739. ablatis rebus, reſarcitis damnis, in libertatem aſſertis captivis, juxta legum rigorem ſevere animadvertatur.

gés de reſtituer les priſes, de réparer le dommage & de rendre les Captifs, ils ſoient ſévérement punis, ſuivant la plus grande rigueur des Loix.

Art. XII.

De Perſico commercio ſequentem in modum conventum eſt, quod ſubditis Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris erga ſolutionem vectigalium praecedente Articulo memoratorum per Danubium et Turcicum territorium in Perſiam mercaturam exercere liceat; neque minus Perſae mercatores, cum ex ditionibus Romano-Caeſareis in Turcicam advenientes, tum ex Perſia per Ottomannicum territorium in ditiones Romano-Caeſareas tranſeuntes, quam primum tam vectigal ad normam quinque per centum, quam impoſitionem, quae vulgo Reſtie nuncupatur, ſolverunt, ſub nullo praetextu, ulteriore onere, aut exactione gravari debeant.

Art. XII.

Quant au Commerce de Perſe, il a été convenu qu'il ſera permis aux Sujets de l'Empereur des Romains, en payant les droits mentionnés dans l'article précédent, d'aller par le Danube & les Etats du Grand-Seigneur, exercer le Commerce en Perſe. De même les Marchands Perſans, ſoit qu'ils viennent des Etats de l'Empereur des Romains en Turquie, ſoit qu'ils paſſent par la Turquie dans les Etats dudit Empereur des Romains, ne pourront, ſous aucun prétexte, être aſſujettis qu'au ſeul droit de cinq pour cent, & à l'impoſition qu'on nomme Veſtie.

Art. XIII.

Pax iſta quamvis ſecundum praedictas conditiones bona

Art. XIII.

Quoique la préſente paix ait été conclue de bon accord, ſui-

1739.

bona concordia concluſa ſit, attamen ut omnia, quae de confiniis promiſſa et acceptata ſunt, ex omni parte effectum nanciſcantur, conſtituantur intra ſpatium unius menſis ab utraque parte experti, fidi et pacifici Commiſſarii, iique loco opportuno, quam primum fieri poterit, et absque mora confinia metis et terminis manifeſtis per ſuperiores Articulos deſignata diſtinguant et determinent, et ſtatuta utrinque accuratiſſime et citiſſime executioni mandentur.

ſuivant les conditions ci-deſſus, cependant, afin que tout ce qui a été promis & accepté concernant les limites, ait ſon entier effet, il ſera nommé de part & d'autre, dans l'eſpace d'un mois, des Commiſſaires experts, fideles & pacifiques: lesquels avec un cortege convenable & tranquille, s'aſſembleront dans un lieu commode à leur choix, pour, le plûtôt que faire ſe pourra, diſtinguer & déterminer par des bornes & ſignes manifeſtes, les limites déſignées dans les articles précédents, & faire exécuter promptement & ſoigneuſement ce qui a été ſtipulé de part & d'autre.

ART. XIV.

Definiti tandem per hosce Tractatus, et ſubſecuta, ubi opus fuerit, locali deputatorum Commiſſariorum ſeparatione ſtabiliti, ſive deinceps idoneo tempore per operam Commiſſariorum mutuo ſtabiliendi confiniorum limites, ſancte utrinque et religioſe obſerventur, ita ut nulla ratione, aut praetextu, exten-

ART. XIV.

Les limites déterminées par les Commiſſaires, en conſéquence du préſent traité, ſeront, de part & d'autre, ſaintement & religieuſement reſpectées, enſorte que, ſous aucun motif ou prétexte, on ne puiſſe les étendre, les transporter, les changer; & qu'il ne ſoit permis à aucune des Parties contractantes, d'exercer ou prétendre au-

1739. tendi, transferri, aut mutari poſſint. Neque liceat alicui Paciſcentium parti in alterius partis territorium ultra ſtatutos ſemel terminos aut limites quidquam Juris, aut Poteſtatis, praetendere, aut exercere, aut alterius partis ſubditos, ſive ad deditionem, ſive ad pendendum tributum qualecunque, ſive praeteritum, ſive futurum, ſive ad quamvis aliam humano ingenio excogitabilem exactionis aut vexationis ſpeciem adigere, aut moleſtare, ſed omnis altercatio ex integro amoveatur.

aucune jurisdiction ou pouvoir ſur le territoire de l'autre, au-delà des limites marquées, ou d'obliger les Sujets de l'autre partie à des Actes d'obéiſſance, à payer aucun tribut quelconque pour le paſſé ou dans l'avenir, ou les ſoumettre à toute autre eſpece de vexation qu'on pourroit imaginer; mais que toute altercation ceſſe réciproquement.

ART. XV.

Ad tollendas penitus quascunque in confiniis ſuper aliquo Articulorum armiſtitii hujus, aut quavis de re impoſterum enaſcentes controverſias, differentias, aut diſcordias, ubi prompto et maturo remedio opus erit, ordinentur utrinque in confiniis primo quoque tempore electi pari numero Commiſſarii, viri neutiquam avidi, ſed graves, probi, prudentes, experti, atque pacifici, hique loco oppor-

ART. XV.

Pour éviter toutes les diſputes, différends & diſcordes qui pourroient naître dans la ſuite, ſur les objets concernant les limites, là où il ſera beſoin d'y remédier, on choiſira promptement ſur les confins reſpectifs, des Commiſſaires en nombre égal, qui ne ſeront point gens difficultueux, mais graves, honnêtes, prudents, experts & pacifiques. Ils s'aſſembleront dans un lieu convenable ſans armée, avec une égale

opportuno convenientes ſine exercitu cum aequali pacificarum perſonarum comitiva omnes et ſingulas hujuscemodi controverſias emergentes audiant, cognoſcant, decidant, et amicabiliter componant, talem denique ordinem et modum conſtituant, quo utraque pars ſuos homines et ſubditos citra omnem tergiverſationem, vel praetextum, graviſſimis poenis ad ſinceram et firmam Pacis obſervationem compellat; quodſi vero negotia tanti momenti occurrerent, quae per Commiſſarios utriusque partis componi et expediri non poſſent, tunc ad ambos Potentiſſimos Imperatores remittantur, ut ipſi complanandis iisdem, ſedandis, et extinguendis modum et rationem adhibere valeant, ita ut tales controverſiae, quam fieri poterit, intra breviſſimum temporis ſpatium componantur, nec eorum determinatio ulla ratione negligatur aut protrahatur. Cumque praeterea in antecedentibus ſacris Capitulationibus duella, et mutuae ad certamen provocationes

égale ſuite de perſonnes pacifiques. Ils écouteront toutes & chacunes des conteſtations, les diſcuteront, les décideront & les accommoderont à l'amiable. Ils établiront en un mot un tel ordre que chaque partie, ſans tergiverſation ou prétexte, contienne ſes Sujets & les oblige ſous les plus grieves peines à obſerver la paix ſincérement & conſtamment. Que ſi les conteſtations étoient de nature à ne pouvoir être terminées par les Commiſſaires, on en rendra compte aux deux très-puiſſants Empereurs, afin qu'ils puiſſent trouver des expédients pour applanir les difficultés & faire ceſſer les diſputes; de maniere que ces ſortes de conteſtations ſoient terminées, autant que faire ſe pourra, dans un très-court eſpace de temps; & que l'accommedement ne ſoit en aucune façon négligé ou tiré en longueur. Et comme dans les précédentes capitulations, les duels & les mutuelles provocations au combat ont été défendues, à l'avenir elles le ſeront pareillement; & ceux qui oſeront 1739.

1739 tiones fuerint vetitae, impoſterum etiam ſint illicitae; et ſi qui ad ſingulare certamen venire auſi fuerint, in illos ut transgreſſores graviſſime animadvertatur.

ront en venir à quelque combat ſingulier, ſeront ſévérement châtiés, comme transgreſſeurs de la paix.

Art. XVI.

Incurſiones hoſtiles, et occupationes, omnesque inſultus, clam aut ex improviſo factae, devaſtationes et depopulationes territorii utriusque Dominii omnino et ſeveriſſimis mandatis prohibitae ſint ac illicitae; transgreſſores vero Articuli hujus, ubicunque deprehenſi, ſtatim incarcerentur, et per jurisdictionem loci, ubi captivi fuerint, pro merito puniantur, absque ulla remiſſione, et rapta, quaecunque ſint, diligentiſſime perquiſita et adinventa ſecundum omnem aequitatem Dominis ſuis reſtituantur. Capitanei quoque ipſimet, commendantes, et praefecti utriusque partis ad juſtitiam nulla admiſſa incuria integerrime adminiſtrandam ſub amiſſione officii non ſolum, ſed etiam vitae

Art. XVI.

Les incurſions & invaſions hoſtiles, & toute inſulte faite clandeſtinement ou à découvert, les dévaſtations & dépopulations du territoire de l'un & l'autre Empire, ſeront expreſſément & ſévérement défendues. Les transgreſſeurs du préſent article, quelque part qu'on les prenne, ſeront auſſitôt mis en priſon, & punis ſans remiſſion ſelon la gravité du délit, par le Juge du lieu où ils auront été arrêtés. Les choſes enlevées ſeront recherchées avec diligence; & ſi on les retrouve, elles ſeront rendues avec toute ſorte d'équité à ceux à qui elles appartenoient. Les Capitaines, les Commandants & Gouverneurs des deux parties, auront ordre d'adminiſtrer la juſtice à cet égard ſans aucune

tae et honoris, adſtricti ſint atque obligati.

Art. XVII.

Si haecce inter duos Sereniſſimos et Potentiſſimos Imperatores concluſa alma Pax, et amicitia in inimicitiam, quod Deus avertat, commutaretur, omnes utriusque Imperii ſubditi in fluviis terraque exiſtentes, cujuscunque conditionis ſint, tempeſtive certiores fiant, ut acceptis ſolutisque debitis cum bonis ſuis ſalvi et incolumes ad confinia exire valeant.

Art. XVIII.

Maneat porro etiam illicitum, futuris quoque temporibus receptaculum vel fomentum dare malis hominibus, rebellibus ſubditis aut male contentis, ſed ejusmodi homines, et omnes praedones, raptores, etiamſi alterius partis ſubditi ſint, quos in ditione ſua deprehenderint, merito ſupplicio afficere utraque pars adſtricta ſit, qui, ſi deprehendi

cune négligence, ſous peine non-ſeulement de perdre leur emploi, mais encore la vie & l'honneur. 1739.

Art. XVII.

Si ce traité de paix & d'amitié conclu entre les deux Séréniſſimes & très-puiſſants Empereurs, vient, ce qu'à Dieu ne plaiſe, à changer en inimitié, on en avertira tous les Sujets des deux Empires, qui ſeront ſur les fleuves ou ſur les terres limitrophes, de quelque condition qu'ils ſoient, afin qu' après avoir liquidé leurs dettes, ils puiſſent ſe retirer en ſûreté au-delà de leurs confins.

Art. XVIII.

Il ſera déſormais défendu de donner aſyle & retraite, aux méchants, aux Sujets rebelles & mécontents; mais chacune des Parties contractantes ſera obligée de punir ces ſortes de gens, ainſi que tous les voleurs & brigands, quand même ils ſeroient Sujets de l'autre partie, ſi elle les ſurprend dans les terres de ſon obéïſſance. Que ſi on ne peut pas les ſaiſir, on

1739. hendi nequeant, Capitaneis, aut praefectis eorum, ſicubi eos latitare compertum fuerit, indicentur, iique illos puniendi mandatum habeant: quodſi nec hi officio ſuo in punitione talium ſceleratorum ſatisfecerint, indignationem Imperatoris ſui incurrant, aut officiis exuantur, aut ipſimet pro reis luant. Quoque magis a nefariorum hujusmodi petulantiis cautum ſit, neutri partium liceat intertenere et alere Haydones, quos liberos nuncupant, Plagiarios, Pribeck dictos, atque id genus facinoroſorum hominum, qui non ſunt alterius Principis ſtipendio conducti, ſed rapto vivunt; tamque ii, quam qui eos aluerint, pro demerito puniantur, talesque nefarii, etiamſi conſuetae vitae emendationem prae ſe ferant, nullam fidem mereantur, nec prope confinia tolerentur, ſed ad alia remotiora loca transferantur.

on indiquera aux Capitaines & aux Gouverneurs, les lieux où ils ſe cachent, & on leur donnera ordre de les punir; que ſi ces Officiers négligent de punir ces ſortes de ſcélérats, ils encourront l'indignation de leur Empereur, ils ſeront dépouillés de leur emploi, ou ils ſeront punis pour les coupables. Et afin qu'il y ait plus de ſûreté contre l'inſolence de ces méchants, il ne ſera permis à aucune des Parties contractantes, d'entretenir ce qu'on appelle des Haydons; eſpece de brigands qui n'étant à la ſolde de perſonne, vivent de rapine. Ces ſortes de gens, ainſi que ceux qui les nourriront, ſeront punis; & quoiqu'ils promettent de s'amender, on ne les en croira point, on les eloignera des confins & on les transférera dans des lieux plus reculés.

Art. XIX.

Ne tamen aliquo modo confiniorum tranquillitas et ſubditorum quies perturbetur,

Art. XIX.

Et de peur que la ſûreté des limites & le repos des peuples ne reçoivent quelque attein-

tur, loca, ubi Michael Czaki, aliique Hungari, qui ab obedientia Auguſtiſſimi Romanorum Imperatoris deſciverunt, et in Ottomannicis ditionibus Belli tempore refugium quaeſiverunt, in praedictis ditionibus ad lubitum collocabuntur, remota ſint a limitaneis et confiniariis partibus; uxores tamen illorum non impediantur, maritos ſuos ſequi, et cum iis in aſſignato diſtrictu commorari.

atteinte, les lieux où la Porte Ottomane aſſignera la demeure de Michel Czaski & des autres Hongrois qui ſe ſont ſouſtraits à l'obéiſſance de l'Empereur des Romains, & qui pendant la guerre ont cherché aſyle chez les Turcs, ſeront éloignés des Provinces limitrophes. Il ſera pourtant permis à leurs femmes de les aller joindre & de demeurer avec eux. 1739.

ART. XX.

Ut quoque tanto magis armiſtitium hoc bonaque inter ambos Potentiſſimos Imperatores amicitia firmetur, et coaleſcat, mittentur ſolemnes utrinque Legati, ex aequo uſitatis Caeremonialibus ab introitu in confinia, usque ad reditum in locum ſecundae permutationis excipiendi, honorandi, tractandi, atque proſequendi, qui in ſignum amicitiae ſpontaneum munus, conveniens tamen, et utriusque Imperatoris dignitati conſentaneum, afferent, et in menſe Maji iter, praevia mutua correſpondentia, uno eo- dem-

ART. XX.

Et afin d'affermir & de conſolider la préſente tréve & l'amitié entre les deux très-puiſſants Empereurs, on enverra, de part & d'autre, des Ambaſſadeurs extraordinaires, lesquels, depuis leur entrée dans les confins reſpectifs juſques à leur retour, ſeront reçus avec égalité & convenance de cérémonial, honorés, traités, ſoignés; &, en ſigne d'amitié mutuelle, ils apporteront un préſent convenable, & proportionné à la dignité de l'un & l'autre Empereur, ſe mettront en route en même temps au mois de

1739. demque tempore ſuſcipientes, in confiniis Belgradi more jam pridem inter utrumque Imperium obſervato permutabuntur; ſolemnibus porro Legatis in Imperatoriis Aulis, quicquid libuerit, petere liceat atque permittatur.

de Mai, après avoir déterminé leur marche par une correſpondance réciproque, & arrivés près de Belgrade ſeront échangés, ſuivant l'uſage établi entre les deux Empires. Et il ſera permis aux deux Ambaſſadeurs de demander ce qu'ils voudront dans les Cours Impériales reſpectives.

Art. XXI.

Regula et norma Curialium in recipiendis, receptisque pariter honorandis et tractandis Miniſtris ultro citroque commeantibus et commorantibus juxta uſitatam prioribus etiam temporibus modalitatem, deinceps utrinque cum aequali decore, et ſecundum diſtinctam Characteris Miſſorum Praerogativam obſervetur. Legatis Romano-Caeſareis, et Reſidentibus, et quibusvis eorundem hominibus pro ſuo arbitrio, quibusque placuerit, veſtibus uti licitum ſit, neve quisquam impedimento eſſe poſſit. Miniſtri porro Caeſarei, ſive Oratoris, ſive Legati, ſive Reſidentis, ſive Agentis munere fungantur, quibus reliquo-

Art. XXI.

La regle & la forme de réception, les honneurs & le traitement des Miniſtres envoyés de part & d'autre, ſeront obſervés déſormais ſuivant les uſages des temps précédents, avec égalité de cérémonial, & ſelon les prérogatives attachées au caractere des Envoyés. Il ſera permis aux Ambaſſadeurs & Réſidens de l'Empereur, ainſi qu'à tous les gens de leur Maiſon, d'uſer du vêtement qui leur plaira, ſans qu'on y mette d'empêchement. Les Miniſtres de l'Empereur, ſoit qu'ils aient caractere d'Ambaſſadeur, ou qu'ils ſoient Envoyés, Réſidens ou Chargés d'affaires, jouiront des mêmes immunités & priviléges

liquorum Principum Ottomannicae Portae Amicorum Legati et Agentes, Immunitatibus et Privilegiis perfruantur, eadem libertate, imo ad diſtinguendam Caeſareae dignitatis Praerogativam uſitatis melioribus modis fruantur, habeantque liberam poteſtatem conducendi interpretes; curſores etiam et alii eorum homines ab Aula Caeſarea ad Ottomannicam Portam euntes, atque iterum redeuntes, et ultro citroque venientes ſalvo paſſu tuto et ſecure permeent, atque, ut commode iter ſuum perficiant, omni favore adjuventur.

léges, que les Envoyés & Agens des autres Princes, amis de la Porte Ottomane; & même pour diſtinguer la prérogative de la dignité Imperiale, ils jouiront de tous les priviléges accoutumés, de la maniere la plus favorable; ils pourront librement avoir des Drogmans & envoyer des Couriers. Tous ceux de leur gens qui viendront de la Cour de Vienne à la Porte, ou qui y retourneront, pourront aller & venir en ſûreté, & on leur donnera toute ſorte de faveur, pour qu'ils faſſent leur voyage commodément. 1739.

Art. XXII.

Has vero Conditiones et Articulos ad formam hic mutuo placitam a Majeſtatibus utriusque Imperatoris ratihabitum iri, atque ut ſolemnia Ratificationis Diplomata intra ſpatium triginta dierum a die ſubſcriptionis, vel citius, per Excellentiſſimum Regis Chriſtianiſſimi Legatum ad Ottomannicam Portam, et Plenipotentiarium Mediatorem nunc in Campo Ottomannico degen

Art. XXII.

Ces conditions & articles convenus dans la forme ordinaire, ſeront ratifiés par les deux Empereurs. Les diplomes ſolemnels de ratification ſeront dans l'eſpace d'un mois, à compter du jour de la ſignature, ou plûtôt, réciproquement échangés par l'excellentiſſime Ambaſſadeur du Roi Très-Chrétien près la Porte Ottomane, Plénipotentiaire Médiateur, actuellement réſident

1739. gentem, reciproce communtentur, et promiſſis ex utraque parte firmiter ſtando, nihil in contrarium fiat.

Art. XXIII.

Duret armiſtitium hoc, et extendatur, favente Deo, ad 27. annos, et continuo ſequentes, a die, qua ejusdem ſubſcriptio facta fuerit: quo annorum numero elapſo, vel etiam medio tempore, priusquam elabetur, liberum eſto utrique partium, ſi ita placuerit, Pacem hanc ad plures adhuc annos prorogare.

Itaque mutuo et libero conſenſu quaecunque ſtabilita ſunt Pacta inter Majeſtatem Auguſtiſſimi et Potentiſſimi Romanorum Imperatoris, et Majeſtatem Sereniſſimi et Potentiſſimi Ottomannorum Imperatoris, et Haeredes Eorundem, Imperia quoque et Regna Ipſorum, terra item marique ſitas regiones, civitates, urbes, ſubditos, et clientes, obſerventur ſancte, religioſe et inviolabiliter.

Et demandetur ſerio omnibus utriusque partis Guberna-

ſident au Camp Ottoman; &, chacune des deux parties tenant ferme dans ſes promeſſes, il ne ſera rien fait au contraire.

Art. XXIII.

Cette tréve durera, Dieu aidant, & ſera étendue à vingt-ſept ans contigus, à compter du jour de la ſignature; & après ce terme expiré ou avant qu'il expire, il ſera libre aux deux Parties de proroger, s'il leur plait, cette paix à un plus grand nombre d'années.

Ainſi, d'un libre & mutuel conſentement, que tout ce qui vient d'être ſtipulé entre la Majeſté du très-auguſte & très-puiſſant Empereur des Romains, & la Majeſté du Séréniſſime & très-puiſſant Empereur des Ottomans & leurs héritiers, leurs Empires & Royaumes par terre & par mer, leurs Provinces, Villes, Bourgs, Sujets & Clients, ſoit ſaintement, religieuſement & inviolablement obſervé.

Qu'il ſoit ordonné ſérieuſement aux Gouverneurs des deux

bernatoribus, Praefectis, Ducibus Exercituum, atque Copiis, et quibusvis in eorundem clientela, obedientia et ſubjectione exiſtentibus, ut illi quoque praedeclaratis Conditionibus, Clauſulis, Pactis, et Articulis ſeſe adaequate conformantes omnibus modis caveant, ne contra Pacem et amicitiam hanc, ſub quocunque nomine aut praetextu, ſe invicem offendant, aut damnificent, ſed quolibet prorſus inimicitiae genere abſtinendo, bonam colant vicinitatem, certo ſcientes, quodſi eatenus admoniti morem non geſſerint, ſeveriſſimis in ſe poenis animadvertendum fore.

Ipſe quoque Crimenſis Chanus, et omnes Tartarorum gentes quovis nomine vocitatae ad Pacis hujus, et bonae vicinitatis et reconciliationis jura rite obſervanda adſtricti ſint, nec iisdem contraveniendo hoſtilitates qualescunque exerceant erga quasvis Romano-Caeſareas Provincias, earumque ſubditos aut clientes; porro ſive ex aliis Exercituum generibus, ſive ex nationibus

deux Parties, Capitaines- 1739.
Généraux, Soldats, & à tous ceux qui vivent ſous leur obéiſſance & protection, que, ſe conformant entiérement aux ſusdites conditions, clauſes, pactes & articles, ils évitent en toute maniere de s'offenſer & moleſter mutuellement ſous quelque prétexte que ce ſoit contre cette paix & amitié; mais s'abſtenant au contraire de toute eſpece d'inimitié, ils cultivent le bon voiſinage, s'aſſurant que, s'ils contreviennent à cet avertiſſement, ils ſeront très-ſévérement punis.

Que le Kan lui-même de Crimée & toutes les nations Tartares, ſous quelque nom qu'on les nomme, ſoient aſtreints à obſerver les droits de cette paix, reconciliation & bon voiſinage, & à s'abſtenir de toutes ſortes d'hoſtilités envers les Provinces de l'Empereur des Romains, ſes Sujets & Clients. Et ſi quelqu'un, ſoit Tartare ou autre, oſe entreprendre quelque choſe contre

1739. bus Tartarorum, ſi quis contra ſacras Imperatorias haſce Capitulationes, et contra Pacta et Articulos earum quidpiam auſus fuerit, is poenis rigoroſiſſimis coërceatur.

Incipiat vero dicta modo Pax, quies et ſecuritas ſubditorum utriusque Imperii a die ſubſcriptionis hujus et Praeliminariorum; ceſſent exinde atque ſuſtollantur omnes utrinque inimicitiae, et ſubditi utriusque partis ſecuritate et tranquillitate fruantur. Eoque fine, & quo magis per ſummam curam ac ſedulitates inhiberi poſſint, transmittantur quam celerrime Mandata et Edicta publicandae Pacis ad omnes confiniorum Praefectos; cumque ſpatium aliquod temporis requiratur, intra quod Officiales in remotioribus partibus, praeſertim confiniis, iſtam concluſae Pacis notitiam obtinere valeant, ſtatuantur 30. dies pro termino, poſt quem ſi quis hoſtile quidpiam alterutra ex parte admittere praeſumpſerit, poenis ſuperius declaratis irremiſſibiliter ſubjaceat.

Ut

contre ces Capitulations Impériales, ou contre quelqu' un de leurs articles, qu'il ſoit châtié avec la derniere rigueur.

Que ladite paix, & le repos & ſûreté des Sujets des deux Empires, commencent du jour de la ſignature des préliminaires. Que depuis ce moment toute inimitié ceſſe, & que les Sujets, des deux parts, jouiſſent de toute ſûreté & tranquillité. A cette fin, & pour que les hoſtilités ſoient plus promptement reprimées, qu' on envoye au plûtôt des Mandemens & des Edits de paix, pour être publiés par tous les Gouverneurs des frontieres. Et parce qu'il faut du temps pour que la nouvelle de la paix puiſſe parvenir par-tout où il eſt beſoin, on donne un mois, au-delà duquel celui qui aura fait quelque hoſtilité, ſera ſujet aux peines ci-deſſus ſtipulées.

Et

Ut demum Conditiones Pacis hiſce Articulis concluſae utrinque acceptae, et debito ſummoque cum reſpectu inviolate obſerventur, ſiquidem Exellentiſſimus Mehmed Pacha, Imperii Ottomannici Supremus Vezierius, vi abſolutae et plenae Poteſtatis Ipſi ex ſuo munere competentis Inſtrumentum Turcico ſermone exaratum et ſubſcriptum legitimum atque validum exhibuerit; nos quoque vi Mandati et Plenipotentiae noſtrae propriis manibus et propriis Sigillis ſubſcriptas hasce Pactorum litteras in Latino idiomate tanquam legitimum et validum Inſtrumentum extradidimus.

Et enfin, que les conditions de paix contenues dans les préſents articles, ſoient obſervées avec le plus grand reſpect & inviolablement. Et comme l'excellentiſſime Elvias Méhémet, Bacha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & abſolue puiſſance que ſon miniſtere lui donne, a donné un inſtrument légitime & valable, écrit en Turc et ſigné de lui: Nous, en vertu de nos inſtructions & de nos pleins-pouvoirs, Nous avons délivré les préſentes, écrites en Latin comme un Inſtrument légitime & valable. 1739.

Acta haec ſunt in Congreſſu ad Belgradum in Servia ſub tentoriis celebrato, die 18. Septembris 1739.

Fait au Congrès près de Belgrade en Servie, le 18. Septembre 1739.

(L. S.) GUILIELMUS REINALDUS Comes de NEUPERG.

Signé GUILLAUME-RENAUD Comte de NEUPERG.

1739. ## *Acte mis au bas du traité.*

NOUS Louis Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat & Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France, déclarons que le traité de Paix ci-deſſus a été conclu entre l'Empereur des Romains, & la Porte Ottomane, par la médiation & ſous la garantie de l'Empereur de France. En foi de quoi, Nous avons ſigné les préſentes de notre main, & y avons fait appoſer le Cachet de nos Armes. Au camp de Belgrade, ſous les tentes du Congrès, le 18. Septembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

1739.
18 Sept.

5.

Acte de Garantie donné ſeparément.

LA paix ayant été conclue & terminée aujourd'hui, entre l'Empereur des Romains & la ſublime Porte, par la médiation de l'Empereur de France, à la réquiſition des deux Parties belligérantes, l'une & l'autre desdites Parties, déſirant avec une égale ſincérité tout ce qui peut conſerver & affermir la tranquillité publique, ont encore requis amiablement l'Empereur de France, de vouloir aſſurer par ſa garantie l'exécution d'un Ouvrage ſi déſiré, & à la conſommation duquel il a employé des ſoins ſi efficaces. Sur quoi, l'Empereur de France, animé du même déſir d'aſſurer le repos public, s'eſt volontiers prêté à un moyen qui tend uniquement à un but ſi ſalutaire. Et Nous ayant à cet effet muni de ſes pleins-pouvoirs, Nous ſouſſigné Ambaſſadeur de l'Empereur de France à la ſublime Porte, & faiſant les fonctions de Médiateur pour le rétabliſſement de la Paix, en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti et garantiſſons,

tiſſons, pour l'Empereur des Romains & la ſublime 1739.
Porte, le ſuſdit traité, ainſi que toutes les conditions y contenues en la meilleure forme et maniere que faire ſe peut. En foi de quoi, Nous avons ſigné le préſent Acte de notre propre main, & à icelui fait appoſer le Cachet de nos Armes, & en avons donné en même temps une copie à chacune des Parties contractantes. Fait au camp de Belgrade, ſous les tentes du Congrès, le 18. Septembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

6.

*Caroli VI. Caeſ. Ratificatio Articulorum praeliminarium.**)

1739. 18 Sept.

CAROLVS Divina favente Clementia etc. recognoſcimus et memoriae commendamus tenore praeſentium, quibus expedit, Univerſis, pro Nobis, Haeredibus et Succeſſoribus Noſtris, quod cum, Deo ita diſponente, inter Noſtrum Miniſtrum Plenipotentiarium, cum plena facultate ad id delegatum, ab una, et Sereniſſimi ac Potentiſſimi Principis Domini Sultani — — Ottomannorum ac Aſiae et Graeciae Imperatoris Miniſtros Plenipotentiarios, plena pariter facultate munitos, ex altera parte, interveniente conciliatoria opera Sereniſſimi et Potentiſſimi Principis, Domini Ludovici XV. Galliarum Regis Chriſtianiſſimi, poſt colloquia ſub tentoriis prope Albam Graecam, vulgo Belgradum, eum in finem inſtituta, certi quidam Articuli Praeliminares, Pacem atque amicitiam Nos inter atque Praefatum Sereniſſimum et Potentiſſimum Principem Dominum Sultanum — — — plene aſſerentes, atque

 Tracta-

*) E *Moſeri* l. c. p. 109. Gallicum exemplum deeſt apud *Laugierium*.

1739. Tractatui Pacis definitivo baſis loco inſervientes iis, quae ſequuntur, conditionibus, forma et tenore concluſi ſint:

Fiat Inſertio.

Nos volentes iis, quae Nobis vigore modo recenſitorum Articulorum incumbunt, eadem integritate, qua ad tractandum acceſſimus, ſatisfacere, praenotatas conditiones atque Articulos, prouti de verbo ad verbum inſerti ſunt, pro Noſtra parte, ex certa Noſtra ſcientia, animo bene deliberato et omni meliore forma ac modo, approbavimus et corroboravimus, prouti vigore praeſentium approbamus, ratificamus et corroboramus, promittentes in fide et verbo Imperiali Regioque pro Nobis ac Haeredibus et Succeſſoribus Noſtris, quod illa omnia et ſingula ſincere et inviolabiliter tenebimus, obſervabimus, adimplebimus, quamdiu ab altera parte paci adverſantes actiones et motus non promanauerint; Quod per ſupradictos Haeredes ac Succeſſores Noſtros eodem plane pacto obſervari et adimpleri debere volumus atque decrevimus, ac tam Nos Ipſos, quam eos, ad id quam efficaciſſime obligamus et obligatos ac adſtrictos reddimus, omni dolo et fraude poſtpoſitis et ſemotis; harum teſtimonio literarum, manu Noſtra ſubſcriptarum et ſigilli Noſtri Caeſarei appenſione munitarum. Dabantur in Civitate Noſtra Viennenſi etc.

1739.
22. Oct.

7.

*Acte de Ratification du Traité définitif de la part de l'Empereur.**)

Traduit du Latin.

CHARLES, par la grace de Dieu, élu Empereur des Romains, toujours auguſte, etc. Nous reconnoiſſons & Nous déclarons par les préſentes à toux ceux qu'il appar-

*) Huius et ſequentium Inſtrumentorum n. 8. et 10. latina exempla deerant. Itaque dedi Gallica e *Laugierio* l. c. p. 328. ſqq.

appartient, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs, que, 1739.
Dieu le voulant ainſi, le traité ſolemnel & définitif de paix, entre Notre Miniſtre Plénipotentiaire Délégué avec plein-pouvoir pour cet effet d'une part, & le Grand-Viſir du Séréniſſime & très-puiſſant Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Ottomans, en vertu du pouvoir de ſa charge & du Sceau qui lui eſt confié, ayant pour le même objet, pleine & abſolue puiſſance d'autre part, avec la médiation & ſous la garantie du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules Très-Chrêtien, après certains articles préliminaires conclus le premier de ce mois, a été conclu & ſigné le 18. du même mois, dans le Congrès tenu pour cet effet ſous les tentes près de Belgrade, en la maniere qui ſuit:

(Ici eſt inſéré le traité de paix.)

Nous, voulant ſatisfaire à nos engagemens, relativement aux articles ci-deſſus, avec la même bonne foi que nous nous ſommes déterminés à traiter, Nous approuvons le ſuſdit traité, & tous les articles y contenus & conditions tels que Nous les avons ici inſérés de mot à mot, de Notre part, de Notre certaine ſcience, avec pleine déliberation & en la meilleure forme, ratifions & confirmons, promettant en foi & parole d'Empereur & de Roi, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs, que nous tiendrons, obſerverons & remplirons ſincerement, ſaintement & inviolablement toutes & chacunes de ces conditions, tandis que, de l'autre part, il ne ſurviendra point d'action & de mouvement contraires à la paix. Voulons & décernons, que nos ſuſdits Héritiers & Succeſſeurs ſoient tenus de les obſerver & remplir de même, en ſorte que Nous nous y obligeons nous & eux très-étroitement, ſans dol & ſans fraude. En foi de quoi, Nous avons fait appoſer notre Grand-Sceau aux préſentes ſignées de notre main.

Donné

1739. Donné dans Notre Ville de Vienne, le 22. Octobre de l'an 1739.

Signé CHARLES.

Et plus bas, JOSEPH Comte de HARRACH.

8.

1739. 5. Nov.

Convention lors de l'échange des Ratifications.

Traduite du Latin.

Comme dans le traité de paix du 18. Septembre dernier, entre l'Empereur des Romains & la ſublime Porte, dont les inſtrumens de ratification ont été échangés aujourd'hui, par la médiation & ſous la garantie de l'Empereur de France, il n'a été fait aucune mention de certains chemins conſtruits dans la Valachie Autrichienne, dont la deſtruction avoit été requiſe par l'Empereur des Romains, ainſi que de quelques autres articles; des conférences ayant été tenues à ce ſujet, entre l'excellentiſſime Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat de l'Empereur de France, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire et Plénipotentiaire à la Porte Ottomane, muni du plein-pouvoir du ſuſdit Empereur des Romains, d'une part; & le très-magnifique & excellentiſſime Elvias Méhémet, Bacha, Suprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu du pouvoir abſolu que lui donne ſon miniſtere, de l'autre part; on eſt convenu par cet inſtrument ſéparé, qui eſt comme un appendice du traité de paix.

Savoir, que les chemins récemment conſtruits après la paix de Paſſarowits, & qui font la communication de la Valachie Autrichienne à la Tranſilvanie, ainſi que le Fort qu'on appelle le Fort au chemin, ſeront entiérement détruits & ne pourront à l'avenir être rétablis.

Et

Et les ſuivants articles ayant été propoſés de la part 1739.
de l'Empereur des Romains, ſavoir:

1mo. Que dans toutes les choſes auxquelles il n'a pas été dérogé par le ſuſdit traité, le traité de paix conclu à Paſſarowits, le 21. Juillet 1718. ſervira de regle à l'avenir, comme s'il en étoit fait une mention expreſſe.

2°. Qu'à la reſerve de ce qui a été ſtipulé dans les articles préliminaires au ſujet de quelques places qui doivent être démolies, pour n'être plus refortifiées à l'avenir, il ſera libre à chacune des Parties contractantes, dans tous les autres lieux de leur domination, non-ſeulement de réparer & d'augmenter ſes anciennes Forteresses; mais d'en conſtruire de nouvelles pour ſa défenſe.

La brièveté du temps & l'embarras des circonſtances n'ayant pas permis de convenir des ſuſdits articles, on les diſcutera plus à loiſir, & le plûtôt qu'il ſe pourra, on les négociera équitablement & à la ſatisfaction mutuelle. A Conſtantinople, dans la ſalle de l'Arſenal deſtinée au Congrès, le 5. Novembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

9.

1739. 5. Nov.

Acte de l'échange des ratifications de la paix entre l'Empereur & la Porte.

NOUS Louis-Sauveur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat, Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France, déclarons que cejourd'hui 5. du mois Novembre de la préſente année 1739. Nous avons procédé à l'échange des inſtrumens de ratification du traité de paix conclu le 18. Septembre dernier, entre l'Empereur des Romains & la Porte Ottomane,

1739. tomane, par la médiation de l'Empereur de France & ſous la garantie que Nous avons déja donnée dudit traité, lors de la ſignature d'icelui au nom du ſuſdit Empereur de France, en vertu de nos pleins-pouvoirs du 19 Juin 1738. En foi de quoi, Nous avons ſigné les préſentes de Notre main, & les avons fait ſceller du ſceau de nos Armes. A Conſtantinople le 5. Novembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

1739.
13. Oct.

10.

Déclaration remiſe à la Porte, par le Seigneur Moutmars, lors de l'échange des ratifications.

Traduite du Latin.

Déclaration d'alliance entre Sa Sacrée Majeſté l'Empereur des Romains & Sa Sacrée Majeſté de toutes les Ruſſies, qui doit être conſignée à la ſublime Porte, lors de l'échange des ratifications par l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté le Roi Très-Chrétien, faiſant fonction de Médiateur.

Quoiqu'il ſoit connu d'ailleurs & que la ſublime Porte ne l'ignore pas, qu'il y a entre Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, & Sa Sacrée Majeſté de toutes les Ruſſies, une alliance perpétuelle, indiſſoluble & telle que, ſi un des Alliés où les deux enſemble ſont, en quelque temps & de quelque maniere que ce puiſſe être, attaqués par l'Empire Ottoman, ils ſeront tenus de prendre part à la guerre offenſivement faite à l'autre confédéré, & obligés de lui fournir trente mille hommes de troupes auxiliaires, cependant il a paru convenable

nable de le déclarer par le préſent inſtrument dans l'Acte de l'échange des ratifications, en y ajoutant cette clauſe, que, quoique la paix conclue le 18. Septembre de cette année, entre les deux Empires, ſoit bornée à un certain nombre d'années, & que la paix conclue le même jour avec Sa Majeſté de toutes les Ruſſies ſoit perpétuelle, le lien de la ſuſdite alliance qui ne tend à offenſer perſonne, mais uniquement à la ſûrete des Parties contractantes, n'en ſera pas moins ferme & durable, & ſera rempli auſſi réligieuſement par l'un & l'autre des confédérés, toutes les fois que le cas aviendra contre leur eſpérance. 1739.

En foi de quoi, Nous ſouſſigné premier Chancellier Aulique de Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, avons ſigné de notre main & muni de notre Sceau ce préſent inſtrument de Déclaration, pour être remis, à la fin ſuſmentionnée, à l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté le Roi Très-Chrétien près la ſublime Porte. A Vienne, le 13. Octobre 1739.

Signé PHILIPPE-LOUIS, Comte de SINZENDORF.

VII. *Acta*

1739.
18. Sept.

VII.

*Acta Pacis Belgradi inter Annam Ruſſiae imperatricem et Sultanum Ottom. Mahmud.**)

In Nome del Signore Dio, Creatore del Cielo e della Terra e fonte d'ogni felicità.

Poiche trà la Sereniſſima e Potentiſſima Gran Signora per la Divina Clemenza Anna Imperadrice ed Autocratrice di tutte le Ruſſie; *con pieno Imperial Titolo;* ed il Sereniſſimo e Potentiſſimo Prencipe, Sua Sultanea Maeſtà, l'Elegantiſſimo dei Sultani; *con pieno Titolo del Sultano;* inſorſe queſta crudele e rovinoſa guerra per i ſudditi d'ambe le parti, le quali poi moſſe di nuovo dalla riconciliazione, ch'è coſi grata a Dio, e dalla commune inclinazione giudicarono di metter fine a queſta effuſione di ſangue, e con la deffinizione di tutte le conteſe riſta-

Traduction du Traité de Paix de Belgrade entre la Ruſſie & la Porte.

Au nom du Seigneur Dieu, Créateur du Ciel & de la Terre, & ſource de toute félicité.

Une *guerre cruelle & ruineuſe s'étant élevée entre la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe* Anne, *Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies &c. &c. d'une part, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sultan Mahmout-Kan, fils de Sultan Muſtapha-Kan &c. &c. de l'autre part; lesquels cédant enſuite au déſir de la réconciliation qui eſt ſi agréable à Dieu, ont jugé d'un commun accord devoir mettre fin à cette effuſion de ſang, & en terminant toutes les conteſtations, rétablir une parfaite tranquillité ſuivant les loix de l'ancienne amitié &*

*) Italicum exemplum accepi e tabulario quodam publico; Converſio franco-gallica deſumta eſt ex *Laugierio* l. c. p. 325. ſqq.

riſtabilir una perfetta tranquillità, e le leggi dell' antica amicizia e confinanza trà i Domini, Terre, Sudditi d'ambe le Parti, per mezzo d'una fedele, ſicura e coſtante Pace, e perpetuo legame d'amicitia, a favore e felicità delle nazioni d'ambedue le Parti; Onde con l'ajuto e volontà del Supremo Dio, ed interveniente la Mediazione di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima, l'Affare è ridotto a ciò, che per mezzo di quelli Miniſtri, che per tale pia opera furono accreditati da ambe le Parti e con ſufficiente e convenevole Plenipotenza muniti, cioè dalla Parte di Sua Imperiale Maeſtà di Tutte le Ruſſie, l'Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Marcheſe di Villeneuve, Conſigliere di Stato di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima, e Suo Ambaſciadore ſtraordinario e Plenipotenziario alla Porta Ottomanna; e dalla parte della detta fulgida Porta Ottomanna, l'Eccellentiſſimo e Magnifico Haggi Mehmed Paſcia, Gran Vezirio dell' Imperio Ottomanno, in virtù della piena e libera Po-

& du bon voiſinage entre les Domaines, terres & ſujets des deux Parties, par le moyen d'une paix ſincere, ſûre & conſtante & lien perpétuel d'amitié en faveur & pour la félicité des deux Nations; c'eſt pourquoi avec l'aide & volonté de Dieu ſuprême, & par la médiation de Sa Majeſté Très-Chrétienne, l'affaire a été amenée au point, que par le moyen des Miniſtres accrédités des deux parts pour cette œuvre ſalutaire, & munis de pleins-pouvoir convenables & ſuffiſants, ſavoir de la part de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat de Sa Majeſté Très-Chrétienne & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire près de de la ſublime Porte, & de la part de la dite ſublime Porte Ottomane, l'excellentiſſime & magnifique Elvias Méhémet, Bacha, Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & libre puiſſance qu'il tient de ſon miniſtere, après plu- 1739.

1739. Potenza, che tiene del Suo Miniſterio, doppo più Conferenze tenute trà detto Signore Ambaſciadore e li Miniſtri della Porta, venga ſtabilita e conchiuſa la preſente inviolabile e coſtante Pace, ſotto i ſuſſeguenti punti ed articoli:

ſieurs conférences tenues entre ledit Seigneur Ambaſſadeur & les Miniſtres de la Porte, la préſente paix a été conclue & établie inviolable & conſtante aux conditions & articles ſuivants:

ART. I.

Reſti ſoſpeſa dal giorno d'oggi, e per ſempre annullata ogni oſtilità ed inimicizia, che inſorſe trà ambe le Parti, e che ſiano poſte in oblivione perpetua tutte quelle oſtilità e contrarietà, che con le armi o altrimenti furono dall' una o dall' altra Parte intrapreſe, commeſſe, o prodotte, e che in verun modo ſi procuri la vendetta di eſſe; anzi in vece di ciò ſi mantenga una perpetua, coſtante ed inviolabile Pace, come per terra, coſi per mare; parimente ſia conſervata una ſincera armonia, inalterabile perpetua amicizia, ed un aſſiduiſſimo adempimento e conſervazione di queſti articoli, e legame, ſtabiliti tra ambe queſte ſupreme contrattanti Parti, Sua Sereniſ-

ART. I.

Que dès aujourd'hui toute hoſtilité & inimitié entre les deux Parties, reſte ſuſpendue & annullée pour toujours; que toutes les hoſtilités & contrariétés commiſes par l'une ou l'autre des Parties à force ouverte ou autrement, ſoient miſes dans un oubli perpétuel, & qu' on ne cherche en aucune maniere à en tirer vengeance; qu'au contraire la paix ſoit maintenue perpétuelle, conſtante & inviolable ſur terre & ſur mer; que la ſincere harmonie ſoit conſervée, que l'amitié demeure inaltérable par l'accompliſſement très-exact de ces articles & conditions ſtipulées entre les deux ſuprêmes Parties contractantes, Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Sultane, leurs Héritiers & Suc-

reniſſima Imperiale Maeſtà e Sua Sultanea Maeſtà, e loro Eredi, e Succeſſori, parimente trà gli Imperi, Domini, Terre, Sudditi, ed abitanti d'ambe le Parti talmente, che per l'avvenire d'ambe le Parti non ſolamente l'una non promoverà contro l'altra, ne ſegretamente ne publiçamente, qualſivoglia oſtilità, ovvero contrarietà, mà pure che in vece di ciò debbano conſervar trà ſe una fedele amicizia ed una confinante pace, coll' augurarſi e procurarſi reciprocamente ogni proſperità e felicità, acciochè la ſtabilita pace e coſtante tranquillità inviolabilmente reſti conſervata a favore ed augumento d'ambi gli imperi e dei ſudditi loro.

Succeſſeurs, & de même entre les Empires, Domaines, Terres, Sujets & Habitans des deux Nations, de maniere qu'à l'avenir les deux Parties évitent non-ſeulement de ſe faire aucune hoſtilité & contrariété publique ou ſecrete, mais au contraire qu'elles conſervent entr' elles une fidelle amitié & une ſincere paix, en ſe ſouhaitant & ſe procurant réciproquement toute ſorte de proſpérité & de bonheur, afin que la paix & la tranquillité reſtent inviolablement conſervées, pour le bien & l'accroiſſement des deux Empires & de leurs Sujets. 1739.

ART. II.

E poichè ambe le Parti ſono ſinceramente intenzionate di ſtabilir trà ambi queſti Imperi una durabile e coſtante pace, acciochè i ſudditi delli medemi ne poſſino profitar e viver in ogni proſpera tranquillità, ed acciochè ogni motivo, con-

ART. II.

Et comme des deux parts on eſt ſincérement intentionné d'établir entre les deux Empires une paix durable & conſtante, afin que les Sujets reſpectifs en puiſſent profiter & vivre en toute heureuſe tranquillité; & afin que tout ſujet de

1739. conteſa e diſſenſione ſiano affatto fraſtornate e levate, per queſto motivo di commune conſenſo ſi è convenuto, che i Confini delli due Imperi ſaranno gli ſteſſi, come ſono ſtati ſtabiliti negli antecedenti Trattati, e preciſamente come ſaranno chiaramente ſpiegati con una Convenzione che ſarà fatta in conſeguenza di queſto Trattato.

de conteſtation & de diſcuſſion ſoit parfaitement levé & aboli, il a été convenu pour cet effet d'un commun accord, que les limites des deux Empires ſeront les mêmes qui avoient été établies par les traités antérieurs, & préciſément comme elles ſeront clairement expliquées dans une convention, qui ſera faite en conſéquence de ce traité.

Art. III.

La fortezza di Azoff ſarà demolita totalmente, e per risguardo d'una ſincera e perpetua pace, nell' avvenire il territorio della detta fortezza, ſecondo li limiti fiſſati per il Trattato dell' Anno Mille ſettecento, ſarà voto e ſervirà di barriera trà i due Imperi. In controcambio di queſto ſarà lecito alla Ruſſia di far fabricar una fortezza nuovamente in vicinanza dell'Iſola di Cercask verſo Azoff, la quale Iſola ſituata nel fiume Don, è ab antico confine della Ruſſia. E parimente dalla parte dell' Imperio Ottomanno ſarà lecito di coſtruir una fortezza alli Confini

Art. III.

La Forteresſe d'Azoph ſera entierement démolie, & pour aſſurer la paix d'une maniere plus ſolide & plus durable, le territoire de la dite Forteresſe, ſelon les limites fixées par le traité de 1700, reſtera déſert & ſervira de barriere entre les deux Empires. En équivalent de ce, il ſera permis à la Ruſſie de faire conſtruire une nouvelle Forteresſe au voiſinage de l'Isle Circaſſe vers Azoph, laquelle Isle ſituée ſur le fleuve Tanaïs, eſt l'ancienne frontiere de la Ruſſie; & également de la part de l'Empire Ottoman, il ſera permis de conſtruire une Forteresſe ſur la frontiere du

fini di Cuban verſo Azoff, ſecondo la determinazione del ſito delle ſoddette due fortezze, che ſarà fatta dalli Commiſſari nominati d'ambedue le Parti, alla equità e diſcrezione delli quali la deciſione ſia rimeſſa, ed anche con queſta condizione, che l'antica fortezza di Tagan Rogh, già demolita, non dovrà riſtabilirſi, e che la Potenza Ruſſa non potrà aver nè coſtruir al mar di Zabache, ed al mar nero, flotte navali, ed altre navi.

Art. IV.

Ed acciochè li ſudditi d'ambe le Parti reſtino maggiormente e più poſitivamente iſtrutti delli confini, che verranno ſtabiliti, ſubbito doppo la Confirmazione di queſto Trattato di Pace, devono eſſer dalla parte d'ambi gli Imperi deſtinati e ſpediti i ſopradetti Commiſſari capaci, e muniti di Plenipotenza ed iſtruzioni coſi ſuffizienti, che in queſta Commiſſione non poſſino intervenir alcune ſuperflue difficoltà, mà che radunatiſi aſſieme in virtù di queſto Trat-

du Cuban vers Azoph, ſuivant la détermination qui ſera faite de la ſituation des deux ſuſdites Fortereſſes, par les Commiſſaires nommés des deux parts, à l'équité & la diſcrétion deſquels on remettra la déciſion; & encore avec la condition, que l'ancienne Fortereſſe de Taganrhock déja démolie, ne ſoit point rétablie, & que la Ruſſie ne pourra ni ſur la mer de Zabache, ni ſur la mer Noire, conſtruire & avoir de flotte & d'autres navires. 1739.

Art. IV.

Et afin que les Sujets des deux Empires ſoient plus poſitivement inſtruits des limites qui ſeront détermi-nées, auſſitôt après la confirmation du préſent traité de paix, les deux Empires nommeront & expédieront les ſuſdits Commiſſaires ayant la capacité requiſe, & munis de pleins-pouvoirs & d'inſtructions ſuffiſantes, pour que leur commiſſion ne ſoit ſujette à aucune vaine difficulté, & que venant à ſe raſſembler en vertu du préſent traité, ils mar-

1739. Trattato deſtinino ſenza induggio trà ambi gli Imperi li Confini; E che doppo haver poſto nei luoghi convenevoli i ſegni, che per l'avvenir e ſempre devono ſervir, confermino con i ſoliti Iſtromenti e ſcritture tutti i detti Confini con ſpecificar nelle medeme tutte le particolarità, toccanti gli ſteſſi Confini. Li quali Commiſſari dovranno aver compita e perfezzionata queſta loro Commiſſione nel termine di ſei meſi, doppo la permutazione delle Ratificazioni del preſente Trattato.

marquent ſans délai les limites entre les deux Empires, & après avoir mis dans les lieux convenables, les bornes & ſignaux qui doivent ſervir déſormais & toujours, ils confirment avec les inſtrumens & écritures accoutumées, toutes leſdites limites, en y ſpécifiant toutes les particularités concernant leſdites limites; leſquels Commiſſaires devront avoir rempli & parachevé leur commiſſion dans l'eſpace de ſix mois, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent traité.

ART. V.

I Coſachi e Calmuchi ſudditi di Sua Imperiale Maeſtà, e dell' Imperio di tutte le Ruſſie, parimente qualſiſia altra Gente, nazione ch'è ſuddita del detto Imperio, non intraprenderanno veruna invaſione, nè moſtrar dovranno alcuna oſtilità contro i Tartari della Crimea, ſudditi dell' Imperio Ottomanno, parimente contro le altre nazioni e Tartari, che ſono ſudditi dell' Imperio Ottomanno, col

ART. V.

Les Coſaques & Calmoucks, Sujets de Sa Majeſté Impériale & de l'Empire des Ruſſies, ainſi que toute autre Nation ſujette dudit Empire, n'entreprendront aucune invaſion & ne commettront aucune hoſtilité contre les Tartares de Crimée, Sujets de l'Empire Ottoman, ainſi que contre les autres Nations & Tartares Sujets du même Empire, & ne leur feront aucun mal ou dommage. Les Sujets s'ab-

1739.

col recare alli medemi danni e rovine. Anzi i detti dovranno affatto aſtenerſi da ſimili inquiete intrapreſe e da ogni altra contrarietà a queſta ſanta Pace. Poiche venendo effettivamente ad eſſer da loro commeſſa qualſiſia temerità, in tal caſo dovranno eſſer rigoroſamente puniti. Parimente i ſudditi dell' Imperio Ottomanno, i Tartari della Crimea e generalmente tutti gli altri ſudditi della Porta Ottomanna di qualſiſia nome e qualità, non ardiranno d'intraprender alcune invaſioni, nè commetter veruna oſtilità intorno le Città, Ville e luoghi del Dominio di Sua Imperiale Maeſtà di tutte le Ruſſie, coſi pure contro i ſuoi ſudditi, tanto della grande come della piccola Ruſſia, parimente contro le Città dei Coſachi, ſudditi di Sua Maeſtà Imperiale, e le loro Abitazioni poſte per i lidi del Boriſtene e Tanai, ed altrove, neppure contro le piccole fortezze, Ville, ed i loro Abitanti, e generalmente contro e nelli Confini dell' Imperio di tutte le Ruſſie (che

s'abſtiendront de toute pareille entrepriſe, & de toute autre contrariété à cette ſainte paix; & ſi effectivement ils viennent à commettre quelque ſorte de témérité, en tel cas ils ſeront punis rigoureuſement. De même les Sujets de l'Empire Ottoman, les Tartares de Crimée, & généralement tous les autres Sujets de la Porte Ottomane, de quelque nom & qualité qu'ils puiſſent être, n'entreprendront aucune invaſion & ne commettront aucune hoſtilité contre les Villes, Bourgs & lieux du Domaine de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, ainſi que contre ſes Sujets, tant de la grande que de la petite Ruſſie, & contre les Villes des Coſaques Sujets de Sa Majeſté Impériale, & leurs habitations ſituées ſur le Boriſthene, le Tanaïs & ailleurs, ni contre les petites Forteresſes, Villages & leurs Habitans, en-deçà des limites de l'Empire de toutes les Ruſſies, telles qu' elles ſeront convenues & fixées; ils ne commettront aucune hoſtilité & éviteront de

1739. (che ſaranno eſpreſſe e convenuti); coſi pure non dovranno commetter veruna oſtilità nè recar apertamente e ſegretamente alcun danno col far ſchiavi e condurre via il loro beſtiame, o pur inquietarli in qualſiſia altra forma, e che ſe ardiranno in qualſivoglia modo recare danno, o far torto o proceder oſtilmente contro i ſudditi e Vaſalli di Sua Imperiale Maeſtà, che non ſiano protetti, mà che, ſecondo le Leggi Divine, ed i Dritti della giuſtizia e ſecondo l' enormità del loro delitto, ſiano rigoroſamente puniti, e che ricercando tutto quello, che da ambe le Parti potrebbe eſſer ſtato violentemente preſo, dovranno reſtituirlo alli Proprietari.

de faire aucun dommage ſecretement, comme à découvert, en faiſant des Eſclaves, en emmenant les beſtiaux, ou en les inquiétant de quelque autre maniere. Et s'ils oſent en quelque maniere que ce ſoit faire tort ou dommage, ou agir hoſtilement contre les Sujets ou vaſſaux de Sa Majeſté Impériale, ils ne ſeront point protégés; mais ſelon les Loix Divines, le droit de la juſtice & l'énormité du délit, ils ſeront rigoureuſement punis. On recherchera tout ce qui pourroit avoir été violemment enlevé de part & d'autre, & on le reſtituera aux Propriétaires.

Art. VI.

Circa ambe le Cabarde, cioè la maggiore e la minore, coſi pure circa la nazione Cabardienſe, ſi è convenuto d'ambe le parti, che quelle Cabarde reſteranno libere e non ſaranno ſotto il Dominio nè dell' uno, nè dell' altro Imperio, mà ſerviran-

Art. VI.

Quant aux deux Cabardies grande & petite, & les Nations qui les habitent, il eſt convenu des deux parts, que ces deux Cabardies reſteront libres, & ne ſeront ſoumiſes à aucun des deux Empires, mais ſerviront de barriere entr'eux; & que, de

viranno di Barriera trà ambi gli Imperi, e che dalla parte della fulgida Porta nè i Turchi nè i Tartari non s'ingereranno in quelle, nè meno le inquieteranno, e che parimente anche dall' Imperio di tutte le Ruſſie non ſaranno moleſtate, mà che tutta via, ſecondo l'antico coſtume, l'Imperio di tutte le Ruſſie prenderà Oſtaggi dalli ſuddetti Cabardini, non per altro, che per mantenerli quieti, eſſendo lecito alla Porta Ottomanna di prender Oſtaggi dalli medemi per l'iſteſſo fine, ed in caſo che i mentionati Cabardini daſſero motivo di lamento all'una o all' altra Potenza, ſarà lecito a ciaſcheduna di eſſe, di caſtigarli e punirli.

de la part de la ſublime Porte, ni les Turcs ni les Tartares ne s'ingéreront dans ces pays & ne les inquiéteront, & de même que, de la part de l'Empire des Ruſſies, ils ne ſeront point moleſtés; mais que toutefois, ſelon l'ancienne coutume, l'Empire des Ruſſies prendra des ôtages des deux Cabardies, pour le ſeul motif de maintenir la tranquillité, étant libre à la Porte Ottomane d'en uſer de même pour la même fin; & au cas que les ſuſdits peuples des Cabardies donnent ſujet de plainte à l'une des deux Puiſſances, il ſera permis à chacune de les chatier & de les punir. 1739.

Art. VII.

Tutti i Priggionieri e Schiavi di ambe le Parti preſi tanto avanti queſta Guerra, come per il corſo della medema, in qualſiſia occaſione, o che per qualche motivo ſono trattenuti e ſino al preſente ſi trovano nelle ſuddette Parti, ſiano militanti o di qualiſiſia altra qualità (eccet-

Art. VII.

Tous les priſonniers & eſclaves faits, ſoit avant ſoit depuis la guerre, en quelque occaſion & pour quelque motif que ce ſoit, détenus juſqu'à préſent dans les deux Empires, ſoit militaires ou de toute autre condition, (excepté ceux qui, dans l'Empire des Ruſſies, au-

1739. (eccettuando però quelli che nell' Imperio di tutte le Ruſſie abbracciarono la Religione chriſtiana, e parimente quelli che nell' Imperio Ottomanno abbracciarono la Mahometana) ſenza dilazione, doppo la Ratificazione di queſto ſalutifero Trattato di Pace, ſenza cambio e riſcatto, tutti e ſenza alcuna eccezzione, quanti potrebbero trovarſi al preſente come per l' avvenire, in ambe le ſuddette Parti devono eſſer ſenza induggio liberati e licenziati, e che circa la libertà delli detti Priggionieri ſia con rigoroſi ordini publicato per tutte le Città e Provincie d'ambe le Parti, acciochè ſenza Procraſtinazione e ſenza veruna difficoltà ſia effettivamente conceduta tale libertà e congedo. Tutti quelli Schiavi, che doppo la conchiuſione di queſto Trattato oſſia durante queſta pace ſaranno furtivamente preſi dalli Domini di Sua Imperiale Maeſtà, e condotti in Schiavitù, e che poi ſi trovaranno nelle parti della Crimea, Buggiack, oppure Cuban, o altrove trà Ottomanni,

auroient embraſſé la Réligion Chrétienne, & ceux qui, dans l'Empire Ottoman, auroient embraſſé le Mahométiſme,) ſans délai, après la ratification de ce préſent traité de paix, ſans échange & rançon, tous ſans exception aucune, tant qu'il s'en trouvera pour le préſent ou à l'avenir dans les deux Empires, ſeront auſſitôt délivrés & renvoyés; & au ſujet de la liberté desdits priſonniers, on publiera les ordres les plus exprès dans toutes les Villes & Provinces des deux Empires, afin que leur affranchiſſement & congé ſoit effectivement accordé ſans difficulté ou tergiverſation aucune. Et tous les Eſclaves qui, depuis la concluſion de ce traité ou durant cette paix, auront été faits furtivement dans les Etats de Sa Majeſté Impériale, conduits en captivité, & ſe trouveront dans la Crimée, le Budgiack, le Cuban ou ailleurs parmi les Turcs, Tartares & autres Sujets de la ſublime Porte, ſeront délivrés & rendus ſans rançon; & à toutes les perſonnes qui, avec des Paſſe-

manni, Tartari, ed altri ſudditi della fulgida l'orta, che queſti ſiano liberati e reſtituiti ſenza verun riſcatto, e a tutte quelle perſone, che con Paſſaporti di Sua Imperiale Maeſtà s'incamineranno verſo quelle parti per liberar gli Schiavi Ruſſi, tanto nel andare, che nel ritornare (procurando quietamente la ſola libertà degli Schiavi) che non ſia fatta veruna violenza, anzi che ſiano puniti quelli, che contro la Legge Divina eſercitaranno qualche violenza, o faranno qualche danno alle medeme perſone.

Paſſeports de Sa Majeſté Impériale, iront dans ces contrées pour délivrer les Eſclaves Ruſſes, pourvû qu'elles ſe bornent à exécuter tranquillement leur commiſſion, il ne ſera fait aucune violence ni à l'aller ni au retour; & tous ceux qui, contre la Loi Divine, leur feront violence, ou leur cauſeront quelque dommage, ſeront punis. 1739.

Art. VIII.

Se doppo la conchiuſione e Ratificazione del preſente Trattato di Pace alcuni delli ſudditi d'ambe le Parti, doppo aver commeſſo qualche Delitto, diſubidienza o tradimento, ſi ſalvaſſero e ſi ritiraſſero in una delle due Parti, queſti tali in niſſuna forma non dovranno eſſer nè ricevuti nè mantenuti, anzi devono eſſer ſubbito reſtituiti, o almeno devono eſſer ſcacciati fuori dello ſtato e Dominio dell'

Art. VIII.

Si après la concluſion & ratification du préſent traité de paix, quelqu'un des Sujets des deux Puiſſances ayant commis quelque délit, déſobéiſſance ou trahiſon ſe retire & ſe refugie dans un des deux Empires, il ne pourra en aucune maniere être reçu ou protégé, mais il ſera incontinent rendu, ou du moins chaſſé hors des terres de l'Empire où il ſe trouvera; afin que par de tels hommes infâmes il ne s'ex-

1739. dell' Imperio, dove ſi trovano, acciochè per mezzo di ſimili infami uomini non venga promoſſa o cagionata qualche freddura, e ſuperflue conteſe trà queſti due Imperi, eccettuando ſolamente quelli, che nell' Imperio di tutte le Ruſſie ſi ſaranno fatti Chriſtiani, o in quello della Porta Ottomanna ſi ſaranno fatti Mahometani: E da qui avanti ſe alcun ſuddito della Ruſſia fuggirà negli ſtati della Porta Ottomanna o che alcun ſuddito di queſta fuggirà nelle parti delle Ruſſie, quando ſaranno richiamati oſſia domandati da una Parte o dall' altra, ſaranno reciprocamente reſtituiti.

s'excite aucun refroidiſſement ou conteſtation entre les deux Empires: excepté ſeulement ceux qui dans l'Empire des Ruſſies ſe ſeront faits Chrétiens, & ceux qui dans l'Empire Ottoman ſe ſeront faits Mahométans; & dorénavant ſi quelque ſujet de la Ruſſie s'enfuit dans les Etats de la Porte Ottomane, ou ſi quelqne ſujet de la Porte s'enfuit en Ruſſie, lorsqu'il il ſera réclamé & demandé d'une part ou de l'autre, il ſera réciproquement rendu.

Art. IX.

Il commercio eſſendo frutto della pace, e che procura alli domini e ſudditi ogni vantaggioſa abbondanza, per queſto ſi permette alli Mercanti, Sudditi della fulgida Porta, di eſercitar liberamente nel Dominio di tutte le Ruſſie il loro commercio, in quella iſteſſa forma come è permeſſo alli Mercanti delle altre Potenze e con l' iſteſſo

Art. IX.

Le Commerce étant le fruit de la paix qui procure aux Etats & aux peuples toute ſorte d'abondance, ſera permis aux marchands, Sujets de la ſublime Porte, qui pourront l'exercer librement dans toutes les Ruſſies, de la même maniere qu'il eſt permis aux marchands des autres Puiſſances & en payant les mêmes droits. Et récipro-

l'iſteſſo pagamento delli medemi Dritti. In controcambio deve eſſer reciprocamente permeſſo ai Mercanti, ſudditi dell' Imperio di tutte le Ruſſie, di eſercitar con pari libertà il loro traffico nelle parte dell' Imperio Ottomanno; mà per quel, che tocca il comercio delli Ruſſi ſopra il mar nero, queſto ſarà fatto ſopra batimenti appartenenti alli ſudditi Turchi.

proquement il ſera permis à tous les marchands, Sujets de l'Empire des Ruſſies, d'exercer auſſi librement le Commerce dans les Etats de la Porte Ottomane. Mais pour ce qui regarde le Commerce des Ruſſes ſur la mer Noire, il ſera fait ſur des bâtimens appartenants aux Turcs. 1739.

ART. X.

Se però durante queſta Pace ſuccederanno per qualche motivo trà i ſudditi d'ambe le Parti conteſe, o diſſenſioni, in tal caſo i Governatori e Commandanti nelli Confini dovranno con ogni rettitudine far le dovute ricerche, e le inſorte diſſenſioni venendo poi ad eſſer trattate trà ambi gl' Imperi, ſaranno con mezzi convenevoli per maggior conſervazione della pace ed amicizia aquietate; e che per ſimili diſpute, che potrebbero accader trà i confinanti ſudditi, non s' intraprenda da alcuna delle Parti veruna oſtilità, anzi che con ogni

ART. X.

Si, durant cette paix, il ſurvient entre les Sujets des deux Empires des différends & diſſenſions, en ce cas les Gouverneurs & Commandants des frontieres feront avec toute ſorte de droiture les recherches néceſſaires; & ces conteſtations traitées entre les deux Empires ſeront terminées par tous moyens convenables, pour mieux aſſurer la conſervation de la paix & de l'amitié; & à l'occaſion de ces diſputes entre les Sujets limitrophes il ne s'entreprendra point d'hoſtilité d'aucune part; mais on procurera de part & d'autre, avec

1739. ogni perfetta attenzione e modo amichevole ſi procuri da ambe le Parti l'inalterabile conſervazione della quiete.

ART. XI.

Tanto alli Secolari come agli Eccleſiaſtici della Nazione dell' Imperio di tutte le Ruſſie ſarà liberamente permeſſo d'andar a viſitar tanto la ſanta Città di Gieruſalemme come gl'altri luoghi che meritano di eſſer viſitati, e che da queſti Paſſaggieri Pelegrini, nè in Gieruſalemme nè altrove, non ſarà richieſto nè tributo nè pagamento alcuno dalli ſudditi dell' Imperio Ottomanno, mà ſe li darà il Paſſaporto neceſſario nella maniera iſteſſa, come la Porta lo ſuole conceder alli ſudditi d'altre nazioni, amiche dell' Imperio Ottomanno. E di più non ſi eſercitarà alcuna violenza o altro torto, ſecondo la Legge Divina, verſo gli Eccleſiaſtici Ruſſi, per tutto quel tempo, che ſi tratteniranno nelle parti del Dominio Ottomanno.

ART.

avec toute ſorte d'attention & d'une maniere amiable le maintien inaltérable de la tranquillité.

ART. XI.

Il ſera permis ſoit aux Séculiers ſoit aux Eccleſiaſtiques Ruſſes, d'aller librement viſiter, ſoit la Sainte Cité de Jeruſalem, ſoit les autres lieux qui méritent d'être viſités; & il ne ſera exigé de ces Paſſagers ou Pélerins à Jeruſalem ou ailleurs aucun tribut ou payement par les Sujets de l'Empire Ottoman: on leur donnera les Paſſeports néceſſaires, comme la ſublime Porte a coutume de les donner aux nations amies de l'Empire Ottoman. De plus on ne fera aucun tort ou violence, ſelon la Loi Divine, aux Eccléſiaſtiques Ruſſes, tout le temps qu'ils ſeront ſur les terres de la domination Ottomane.

ART.

1739.

ART. XII.

Circa il Titolo Imperiale mentovato per parte di Sua Maeſtà di tutte le Ruſſie, ſene trattarà inceſſantemente ed amichevolmente, e ſi convenirà a ſodisfazione di ambe le Parti ſecondo che lo richiede la convenienza e la ſuprema dignità e potenza di Sua Imperiale Maeſtà.

ART. XII.

Quant au titre Impérial dont il a été fait mention de la part de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, on en traitera inceſſamment à l'amiable, & on en conviendra à la ſatisfaction des deux Parties, ſelon que le requiert la convenance & la ſuprême dignité & puiſſance de Sa Majeſté Impériale.

ART. XIII.

Per maggior conſervazione della preſente ſtabilita Pace, trà ambi gl' Imperi di tutti gli Articoli di queſto Trattato, e di tutto quello, che portrebbe eſſer neceſſario per gli Affari di ambi li Domini e delli ſudditi loro, ſi permette appreſſo la Porta la reſidenza delli Miniſtri di Sua Imperiale Maeſtà, con quel Carattere, che la medeſma Maeſtà giudicarà che ſia convenevole, ed i detti Miniſtri con tutto il loro Seguito, tanto in quello, che concerne i Privileggi et Immunità, come in ogni altra coſa, ſaranno e dovranno eſſer mantenuti, e riſpettati come i Miniſtri delle altre Potenze le più diſtinte.

ART. XIII.

Pour affermir encore davantage la paix entre les deux Empires & la ſûreté des articles du préſent traité & de tout ce qu' exigeront les affaires des Sujets reſpectifs, la réſidence des Miniſtres de Sa Majeſté Impériale eſt permiſe à la Porte, avec le caractere que Sa dite Majeſté jugera convenable; & lesdits Miniſtres avec toute leur maiſon, relativement aux priviléges, franchiſes, comme en tout le reſte ſeront maintenus & reſpectés, comme les Miniſtres des autres Puiſſances les plus diſtinguées.

ART.

ART.

1739.

ART. XIV.

Ed accioche tanto maggiormente la preſente Pace e buona amicizia trà ambi gl' Imperi venga ſtabilita e confermata, ſi mandaranno da ambe le Parti ſolenni e ſtraordinari Ambaſciadori nel tempo che ſarà qui appreſſo di commune conſenſo delle due Corti fiſſato, e determinato, li quali Ambaſciadori ſaranno con ugualianza cambiati ſulle frontiere, ricevuti, onorati e trattati con le medeſime cerimonie e nell' iſteſſa forma e modo, come ſi prattica per le Ambaſciade reciproche trà le Potenze le più diſtinte, e la Porta Ottomanna, e ſaranno per mezzo di queſti Ambaſciadori portato in ſegno di amicizia reciprochi doni, convenevoli alla dignità delle loro Imperiale Maeſtà.

ART. XIV.

Et afin que la préſente paix & bonne amitié entre les deux Empires ſoit encore mieux établie & affermie, des deux parts on enverra des Ambaſſadeurs extraordinaires dans le temps qui ſera déterminé ci-après, & fixé du conſentement des deux Cours; lesquels Ambaſſadeurs ſeront avec égalité échangés ſur la frontiere, reçus, honorés & traités avec les mêmes cérémonies & en la même forme & maniere, qui ſe pratique pour les Ambaſſadeurs réciproques entre les Puiſſances les plus diſtinguées & la Porte Ottomane, & ces Ambaſſadeurs ſeront chargés en ſigne d'amitié de porter des préſens mutuels, convenables à la dignité de leurs Majeſtés Impériales.

ART. XV.

Si è convenuto di più, che nel termine di tre meſi, da computarſi dal giorno della ſottoſcrizione del preſente Trattato, gl' Iſtromenti delle ratificazioni di eſſo ſaranno cambiati per mezzo del

ART. XV.

Il a été convenu de plus, que dans trois mois à compter du jour de la ſignature du préſent traité les inſtrumens de ratification d'icelui ſeront échangés par l'entremiſe de l'illuſtriſſime & excellen-

del Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Ambaſciadore di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima, Mediatrice della preſente Pace. E finalmente per la più chiara ſpiegazione delli precedenti Articoli ſi dichiara, che eſſendo convenuto per l'Articolo quarto, che ſaranno nominati Commiſſari per il regolamento delli limiti e l'eſecuzione della Convenzione che deve eſſer fatta ſopra eſſi; li Commiſſari nominati dalla parte della Porta ſaranno ſubordinati al Hano della Crimea, ed ancora ſe dalla parte dell' uno o dell' altro Imperio ſuccederà qualche coſa, la quale non eſſendo compreſa negli Articoli del preſente Trattato di pace perpetua, poteſſe dar qualche alterazione alla medeſima pace, in tal caſo vi ſi portarà remedio ſubbito da una o dall' altra parte con giuſtizia ed equità. Ed acciochè le condizioni di queſta Pace conchiuſe nelli quindeci ſopradetti Articoli d' ambe le parti convenuti, ſiano per l'avenire eſequite e mantenute con il debito ri-

cellentiſſime Seigneur, l'Ambaſſadeur de Sa Majeſté Très-Chrétienne, Médiatrice de la préſente paix. Et finalement pour plus grand éclairciſſement des articles ci-deſſus, on déclare, qu'ayant été convenu dans l'article IV. qu'il ſera nommé des Commiſſaires pour le réglement des limites, & pour l'exécution de la convention qui ſera faite concernant les dites limites, les Commiſſaires nommés par la ſublime Porte ſeront ſubordonnés au Kan de Crimée; & ſi de la part de l'un ou de l'autre Empire, il ſurvenoit des choſes non compriſes dans les articles du préſent Traité de paix, qui ſeroient capables d'altérer la paix, en ce cas il y ſera incontinent remédié de part & d'autre avec juſtice & équité. Et afin que les conditions de cette paix contenues dans les quinze articles ci-deſſus, ſoient des deux côtés exécutées à l'avenir & maintenues inviolables comme elles doivent l'être, on déclare, qu'en vertu de ce préſent traité, tous les traités antérieurs reſte- 1739.

1739. riſpetto inviolabili, ſi dichiara, che in virtù di queſto preſente Trattato tutti gli altri precedenti Trattati reſteranno per ſempre ſenza alcuna forza e validità, alla riſerva delli limiti, che devono ſtabilirſi.

reſteront pour toujours ſans aucune force & validité, à la reſerve des limites qui ſont à déterminer.

E nel medeſimo tempo, che l'Eccellentiſſimo e Magnifico ſupremo Veziro, in virtù della ſopra detta Plenipotenza, ha conſegnato all' Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Ambaſciadore di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima l'Iſtromento della preſente Pace ſcritto in lingua Turca, anco il ſopracennato Illuſtriſſimo ed Eccellentiſſimo Signore Ambaſciadore di Francia, in virtù della ſua Plenipotenza già communicata, ha parimente conſegnato al ſopradetto ſupremo Veziro l'iſteſſo Iſtromento di Pace, ſcritto in lingua Italiana, con la condizione, che venendo il preſente Trattato ad eſſer ratificato, ſarà data la garantia di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima.

Et dans le même temps que l'excellentiſſime & magnifique ſuprême Viſir, en vertu de la ſuſdite pleine puiſſance, a conſigné à l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur l'Ambaſſadeur de Sa Majeſté Très-Chrétienne, l'inſtrument de la préſente paix écrit en Turc, le ſuſdit illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Ambaſſadeur de France, en vertu de ſon plein-pouvoir ci-devant communiqué, a également conſigné au ſuſdit ſuprême Viſir, le même Inſtrument écrit en Italien, avec la condition que ce préſent traité venant à être ratifié, la garantie de Sa Majeſté Très-Chrétienne ſera donnée.

1. *)

1739. 18 Sept.

Le Projet de Traité de Paix ci-deſſus ayant été examiné & approuvé dans différentes Conférances tenues avec les Miniſtres de la Porte,

Nous Louis Sauveur Marquis de Villeneufve, Conſeiller d'Etat & Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France à la Porte Ottomane, en vertu des Pleinspouvoirs, qui Nous ont été donnés par Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, que Nous avons communiqués à la Porte, déclarons être convenus, au nom de Sadite Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le Magnifique Elvias Mehemed Pacha, Grand Veſir de l'Empire Ottoman, en vertu du plein & abſolu pouvoir, que lui donne ſon Miniſtere, des Conditions contenues dans les Articles ci-deſſus; & en ayant reçu l'Inſtrument authentique écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé par le ſuſdit Grand Veſir de l'Empire Ottoman, Nous lui avons remis le préſent inſtrument écrit en Italien & ſouſcrit par Nous en François & ſcellé du Cachet de Nos armes, Nous réſervant néanmoins la ratification de Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, & au cas qu'elle ſoit donnée, nous promettons de garantir le dit traité pour & au Nom de l'Empereur de France, ſaufs & réſervé néanmoins ſes droits & prééminences, auxquels Nous n'entendons déroger. Fait au Camp de Belgrade ſous les Tentes du Congrès, le dix-huit Septembre mille ſept cent trente-neuf.

*) E tabulario quodam publico.

2.

1739. 3. Oct.

*Convention entre Sa Majeſté de toutes les Ruſſies & l'Empire Ottoman.**)

Traduite de l'Italien.

Ayant été convenu par le traité de paix conclu entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies & l'Empire Ottoman, par la médiation de Sa Majeſté Très-Chrétienne, le 18. Septembre 1739, des limites des deux Empires du côté d'Azoph vers le Cuban, & ayant été ſtipulé dans l'article II. du ſuſdit traité, que le reſte des limites entre les deux Empires ſeroit réglé & fixé par une convention ſéparée, qui ſeroit faite en conſéquence dudit traité, après diverſes conférences tenues entre l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les excellentiſſimes Miniſtres de la ſublime Porte, on eſt convenu des trois articles ſuivants concernant les limites, pour ſervir de règle aux Commiſſaires, qui, conformément au ſuſdit traité, ſeront deſtinés au réglement d'icelles limites, & chargés de poſer les renſeignemens & ſignaux.

Article I.

Depuis la partie Occidentale du Boriſthène en tirant vers la Pologne, les limites reſteront fixées & déterminées comme elles le furent dans la convention du 22. Octobre 1705.

Art. II.

Du côté Oriental du Boriſthène en commençant à la ſource de la riviere Saliva Kons kie vadi, on tirera une ligne droite, jusques à la ſource Occidentale du grand fleuve

*) E *Laugierio* l. c. p. 355.

fleuve Berda; & toutes les terres & eaux contenues dans 1739.
l'enceinte formée par le Boriſthène, la riviere Saliva, ladite ligne & le grand fleuve Berda, reſteront à l'Empire Ottoman. De même toutes les terres & eaux qui ſont par-delà leſdits fleuves, rivieres & lignes, reſteront à l'Empire de toutes les Ruſſies, excepté ce dont il ſera fait mention dans l'article ſuivant.

Art. III.

Pour ce qui regarde le terrein ſitué entre le grand Berda & le fleuve Mius, les limites reſteront comme elles furent déterminées par le traité de 1700.

Le préſent écrit contenant les articles des limites a été échangé avec un ſemblable écrit, ſigné & ſcellé par le ſuſdit Ambaſſadeur, en vertu de ſon plein-pouvoir, de même maniere que le traité précédent. Au camp devant Niſſa, le 3. Octobre 1739.

Nous Louis Sauveur, &c. En conſéquence des pouvoirs qui nous ont été donnés par Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, en vertu deſquels nous avons déja ſigné le traité conclu entre Sadite Majeſté & la Porte le 18. Septembre dernier, déclarons être convenu, au Nom de Sadite Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le magnifique Seigneur, Elvias Méhémet, Bacha, Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu du plein & abſolu pouvoir que lui donne ſon miniſtere, & en conſéquence duquel il a pareillement ſigné ledit traité, des conditions contenues aux trois articles ci-deſſus, ſous les mêmes conditions & réſerves, miſes par nous au pied du ſuſdit traité; & en ayant reçu l'inſtrument authentique, écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé par ledit Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, nous lui avons remis ce préſent inſtrument écrit en Italien, & ſouſcrit par nous en François, & ſcellé du ſceau de nos Armes. Au Camp devant Niſſa, ſous les tentes du Congrès, le 3. Octobre 1739.

Signé Villeneuve.

1739. 16. Oct.

3.

Ratificazione dell' Imperadrice di Tutte le Ruſſie. *)

Per la Divina Clemenza Noi Anna Imperadrice ed Autocratrice di tutte le Ruſſie; *con pieno Imperial Titolo;* Notifichiamo con la preſente a quelli che devono eſſerne informati, qualmente che alli dieci otto di Settembre del corrente anno 1739. trà la Maeſtà noſtra Imperiale, e Sua Sultanea Maeſtà il più grande, e più onorato dei preſtantiſſimi Re Sultani; *con pieno Titolo del Sultano;* per mezzo delli Plenipotenziari per tale cauſa d'ambe le Parti deſtinati, cioè, dalla parte noſtra, per mezzo dell' Illuſtriſſimo e Nobiliſſimo Marcheſe di Villeneufve, Conſigliere di ſtato di Sua Maeſtà Reale di Francia, e ſuo Ambaſciadore ſtraordinario e Plenipotenziario appreſſo la Porta Ottomanna, e dalla parte di Sua

3.

Acte de ratification du traité de paix entre la Ruſſie & la Porte.

Anne, *par la grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies &c. &c. Nous notifions par ces préſentes à ceux qui doivent en être informés, que le 18. Septembre de l'année courante 1739, entre notre Majeſté Impériale & Sa Majeſté Sultane, &c. &c. par l'entremiſe des Plénipotentiaires deſtinés à cet effet par les deux parties, ſavoir, de notre part, l'illuſtriſſime & très-noble Marquis de Villeneuve, Conſeiller d'Etat de Sa Majeſté Royale de France & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire à la Porte Ottomane, & de la part de Sa Majeſté Sultane, ſon Suprême Viſir, & principal Directeur, Elvias Méhémet, Bacha, ſous la médiation & garantie de Sa Majeſté Royale de France, le*

*) Italicum exemplum tabulario cuidam publico, Gallicum *Laugierio* l. c. p. 359. acceptum refero, qui et ea, quae poſt haec exhibentur, acta p. 361. ſq. ſuppeditavit.

Sua Maeſtà Sultanea, per mezzo del ſuo ſupremo Veziro, e Principale Direttore, Haggi Mehmed Paſcia, ſotto la mediazione e guarantia di Sua Maeſtà Reale di Francia, ſi è ſtabilito e conchiuſo il preſente Trattato, contenente i ſuſſeguenti quindeci Articoli ſcritti di Parola in Parola come ſegue:

(Quì è inſerito il Trattato.)

Onde la Noſtra Imperiale Maeſtà ratifica e confirma il ſopraſcritto Trattato di perpetua Pace, promettendo con la Noſtra Imperiale parola, per Noi e per gli Eredi Noſtri, di inviolabilmente conſervar ed adempir dalla parte Noſtra il detto Trattato e la perpetua amicizia con la Sultanea Maeſtà Sua; e per maggior fede di ciò abbiamo con proprio pugno ſottoſcritto la preſente Noſtra Ratificazione, e fatta munir del Noſtro Imperiale Sigillo. Datum in St. Pietroburgo al 16. di Ottobre 1739. e dell' Imperio Noſtro il decimo anno.

(L.S.) ANNA.

le préſent traité a été établi & conclu, contenant les ſuivants 15. articles écrits de mot à mot: 1739.

(Ici ſont inſérés les articles du traité.)

Le projet de traité de paix ci-deſſus ayant été examiné, &c. (ſuit la ſouſcription du Marquis de Villeneuve, avec les réſerves y contenues) Notre Impériale Majeſté ratifie & confirme le ſusdit traité de paix perpétuelle, donnant Notre parole Impériale, pour Nous & nos héritiers, d'obſerver & accomplir inviolablement de notre part ledit traité & l'amitié perpetuelle avec Sa Majeſté Sultane. Et pour plus grande foi, Nous avons fait munir de Notre Sceau Impérial, la préſente ratification. Donné a Saint-Petersbourg, le 16. Octobre 1739, & de notre régne le dixieme.

Signé ANNE.

1739.
31. Oct.

4.

Acte de Ratification de la Convention du 3. Octobre.

Traduit de l'Italien.

ANNE, par la Grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies, &c. &c. Notifions par les préſentes à ceux à qui il appartient d'en être informés, que, en vertu du traité de paix perpétuelle, conclu le 18. Septembre de l'année courante, entre Nous & la ſublime Porte, & en conſéquence du même traité par les Plénipotentiaires des deux parts; ſavoir &c. &c. la Convention particuliere concernant les limites des deux Empires, a été conclue & ſignée le 3. Octobre de la préſente année 1739, conſiſtant en trois articles, deſquels la teneur ſuit, tranſcrite de mot à mot:

(Ici ſont inſérés les articles de la Convention & la Souſcription du Marquis de Villeneuve, comme deſſus.)

C'eſt pourquoi notre Majeſté Impériale accepte & ratifie la ſuſdite Convention, donnant Notre parole Impériale, pour Nous & nos héritiers, de la maintenir & accomplir entierement; & pour plus grande foi, Nous avons commandé que notre Sceau Impérial fut apposé à cette préſente notre ratification. Donné à Saint-Petersbourg, le 31. Octobre 1739, & de notre régne le dixieme.

Signé ANNE.

5. *Con-*

5.

1739. 28. Dec.

Convention ſtipulée entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies & l'Empire Ottoman, dans l'Acte de l'échange des ratifications du traité ſigné au camp devant Belgrade, le 18. Septembre 1739. & de la Convention ſignée à Niſſa, le 3. Octobre ſuivant.

Traduite de l'Italien.

COMME dans le traité conclu le $\frac{7}{18}$ Septembre de la préſente année 1739, entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies d'une part, & la ſublime Porte Ottomane de l'autre part; comme auſſi dans la Convention conclue en conſéquence du ſuſdit traité, le 3. Octobre ſuivant, entre les deux ſuſdits Empires, il ſe trouve quelques articles qui ont beſoin d'être plus particulierement éclaircis, on a jugé à propos que, lors de l'échange des ratifications des ſuſdits traité & convention, on leur donnât l'éclairciſſement néceſſaire, en déclarant & convenant des ſuivants articles.

ARTICLE I.

Ayant été dit à l'article II. du ſuſdit traité, que les limites des deux Empires ſeront les mêmes, qu'elles ont été établies par les traités antérieurs, on déclare que lesdites limites ayant été réglées depuis le traité conclu à Belgrade, par la convention faite à Niſſa le 3. Octobre dernier, elles doivent reſter établies, conformément à ladite convention, en ſorte que la ſusdite expreſſion du ſecond article du traité, ſe trouve inutile, & ne pourra préjudicier à aucune des deux Parties contractantes.

ART. II.

Quant à la démolition convenue de la Fortereſſe d'Azoph, il eſt déterminé par le préſent article, que la ſuſ-

1739. dite démolition ſera commencée au mois de Mai de l'année prochaine 1740, & qu'elle devra être finie dans l'eſpace de trois mois, à compter du dernier jour du ſuſdit mois de Mai, & encore plûtôt s'il eſt poſſible.

Art. III.

Quoique dans l'art. III. dudit traité, il ſoit exprimé qu'à l'Isle de Circaſſe étoient les anciennes limites de la Ruſſie, cette affaire devant être revue ſur les lieux, on déclare que cette expreſſion ne pourra préjudicier à aucune des Parties, ni empêcher que les Commiſſaires réglent les limites & la ſituation des deux nouvelles Fortereſſes, ſuivant la juſtice & la diſcrétion.

Art. IV.

Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, pour donner des marques de la ſincérité avec laquelle elle ſe porte au rétabliſſement de la paix, conſent que la Fortereſſe de Choczim, ainſi que tous les lieux occupés par les Ruſſes dans la Province de Moldavie, ſoient reſtitués à la ſublime Porte, dans l'état où ils ſe trouvent.

Art. V.

S'il ſe trouve des Sujets des deux Empires, leſquels dans le temps des hoſtilités ont pris parti contre leur Souverain, il leur ſera pardonné des deux parts & à leurs familles, & retournés dans leurs maiſons, ils jouiront de leurs biens & effets comme auparavant.

Ces préſents articles, comme les autres exprimés dans les capitulations & les ratifications, ſeront religieuſement obſervés.

Nous Louis Sauveur &c. En conſéquence des pleins-pouvoirs qui nous ont été donnés par Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, en vertu deſquels nous avons déja ſigné le traité conclu entre Sadite Majeſté & la Porte le 18. Septembre, & la convention conclue à Niſſa le 3. Octobre ſuivant,

ſuivant, déclarons, lors de l'échange des ratifications 1739.
desdits traité & convention, être encore convenu, au Nom de Sadite Majeſté de toutes les Ruſſies, avec le magnifique Seigneur, Elvias Méhémet, Bacha, &c. des conditions contenues aux cinq articles couchés ci-deſſus, ſous les mêmes conditions & réſerves par nous miſes au pied du ſuſdit traité, entendant que lesdits cinq articles ayent autant de force, que s'ils étoient inſérés dans ledit traité; & en ayant reçu l'inſtrument authentique, écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé par le Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, nous lui avons remis le préſent inſtrument écrit en Italien, & ſouſcrit par nous en François, & ſcellé du Sceau de nos Armes. A Conſtantinople, dans l'Arſenal, lieu du Congrès, le 28. Decembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

6.

Acte de Garantie. 1739. 28. Dec.

LA paix ayant été conclue & terminée entre Sa Majeſté de toutes les Ruſſies & la ſublime Porte, par la médiation de l'Empereur de France, à la réquiſition des Puiſſances belligérantes, au moyen, tant du traité conclu à Belgrade le 18. Septembre dernier, que de la convention ſignée à Niſſa le 3. Octobre ſuivant, & de la convention ſignée ce jourd'hui, jour auquel l'échange des ratifications a été fait; l'une & l'autre desdites Parties déſirant avec une égale ſincérité tout ce qui peut conſerver & affermir la tranquillité publique, ont encore requis amiablement l'Empereur de France, de vouloir aſſûrer, par ſa garantie, l'exécution d'un Ouvrage ſi deſiré,

1739. ſiré, à la conſommation duquel il a employé des ſoins ſi efficaces; ſur quoi l'Empereur de France, animé du même déſir d'aſſûrer le repos public, s'eſt volontiers prêté à un moyen qui tend uniquement à un but ſi ſalutaire, & nous ayant à cet effet muni de ſes pleins-pouvoirs, nous ſouſſigné Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Empereur de France à la ſublime Porte, & faiſant les fonctions de Médiateur pour le rétabliſſement de la paix, en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti & garantiſſons, pour Sa Majeſté de toutes les Ruſſies & la ſublime Porte, le ſuſdit traité & les conventions du 3. Octobre & de ce jourd'hui, qui en font partie, ainſi que toutes les conditions y contenues telles qu'elles ſont exprimées dans les ſuſdits inſtruments de traité & conventions écrits en langue Italienne & annexés au préſent Acte, en la meilleure forme & maniere que faire ſe peut, & toujours ſous les mêmes réſerves par nous miſes au pied des ſuſdits Actes. En foi de quoi, nous avons ſigné le préſent Acte de garantie de notre propre main, & à icelui fait appoſer le cachet de nos Armes, & en avons donné en même temps une copie à chacune des Parties contractantes, nous chargeant de faire parvenir à Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, l'exemplaire qui la concerne. Fait à Conſtantinople, dans l'Arſenal, lieu du Congrès, le 28. Decembre 1739.

Signé VILLENEUVE.

7. *Décla-*

7.

1739. 28. Dec.

Déclaration d'alliance, entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, & Sa Sacrée Majeſté Impériale le Céſar des Romains, conſignée par l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Royale Très-Chrétienne, à la ſublime Porte, lors de l'échange des ratifications.

Traduite du Latin.

Quoiqu'il ſoit connu d'ailleurs, & que la ſublime Porte ne l'ignore pas, qu'il y a entre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies & Sa Sacrée Majeſté Impériale & Royale, alliance perpétuelle & indiſſoluble, & telle, que ſi un des Confédérés ou les deux enſemble ſont attaqués offenſivement par la Porte Ottomane, en quelque temps & de quelque maniere que ce ſoit, pour leur ſûreté commune, ils ſont obligés de ſe déclarer pour la Partie attaquée, ou de lui fournir trente mille hommes de troupes auxiliaires, il a paru convenable de le déclarer par le préſent inſtrument dans l'Acte ſolemnel de l'échange des ratifications, en y ajoutant expreſſément cette clauſe, que, quoique la paix conclue le 18. Septembre, entre les deux Empires ſoit perpétuelle, & quoique la paix conclue le même jour avec Sa Majeſté Impériale & Royale, ſoit reſtreinte à un certain nombre d'années, néanmoins le lien de ladite alliance ne doit pas être moins ferme & moins durable, comme ne tendant point à offenſer perſonne, mais à l'unique ſûreté commune des deux Confédérés; & toutes les fois que le cas y écherra, il ſera auſſi réligieuſement rempli par l'un & l'autre. Et le préſent inſtrument ayant été confié à l'Ambaſſadeur de Sa Sacrée Majeſté Très-Chrétienne, pour être remis à la ſublime Porte, il a paru néceſſaire que ledit inſtrument fût ſou-

ſcrit

1739. ſcrit par l'excellentiſſime Seigneur, le Comte d'Oſterman; de même que l'inſtrument ſemblable préſenté à la ſublime Porte, au nom de Sa Majeſté Impériale le Céſar des Romains, a été ſigné par l'excellentiſſime Seigneur, le Comte de Sinzendorff. Nous donc ſouſſigné, Alexis de Wiſchniakoff, Conſeiller actuel de la Chancellerie d'Etat, en la place du ſuſdit excellentiſſime Seigneur, Comte d'Oſterman, avons ſouſcrit le préſent inſtrument, en attendant qu'on délivre un inſtrument ſemblable ſouſcrit par lui, & nous y avons mis notre Sceau. A Conſtantinople dans l'Arſenal, lieu du Congrès, le 28. Decembre 1739.

Signé WISCHNIAKOFF.

* * *

APPENDIX
INSTRVMENTORVM PACIS INTER CAROL. VI. ROM. IMP. ANNAM RVSSIAE IMP. ET SVLTANVM MAHMVD BELGRADI CONCLVSAE.*)

1737. 17. Jul.

I.
Lettre du Grand-Viſir Méhémet Bacha, à M. le Cardinal de Fleuri, pour demander la médiation de la France.

Le plus éminent en dignité entre ceux qui profeſſent la Religion du Meſſie, notre ſincere & affectionné ami, le Cardinal premier Miniſtre du très-honoré & très-reſpectable Empereur de France, que votre fin ſoit com-

*) Haec et quae ſequuntur acta repetita ſunt e *Laugierio* l. c. pag. 265. ſqq.

comblée de bonheur. Après vous avoir préſenté les ſaluts les plus purs qui conviennent à l'amitié, Nous vous faiſons ſavoir amicalement, qu'en vertu de l'ancienne & ſincère amitié, qui régne depuis ſi long temps entre les deux Empires, Nous vous avons informé l'année paſſée par une lettre très-ample, que, les Moſcovites ayant formé inopinément le ſiége d'Azoph, la Porte Ottomane a été obligée de ſe mettre en mouvement dans cette préſente année. 1737.

Le très-reſpectable Empereur d'Allemagne notre ami, pour accommoder nos affaires, s'eſt rendu médiateur & auroit nommé le Sieur Talman ſon Réſident pour ſon Ambaſſadeur Médiateur, & l'auroit chargé d'une lettre pour rendre au très-puiſſant & invincible Empereur des Muſulmans mon Maître, par laquelle il autoriſe les pouvoirs qu'il lui a donnés à cet effet. Après que ledit Sieur Talman a rendu ſa lettre & reçu tous les honneurs dus à un Ambaſſadeur, étant venu prendre congé de votre ami, il Nous auroit tenu ce diſcours:

„Puisque, par la médiation de ma Cour, on a „commencé à travailler à la paix, il ne faut pas „que la Porte envoye des troupes ſur les confins „des Moſcovites; & eux auſſi feront la même „choſe de leur part.“

Après donc nous avoir tenu ce diſcours, il prit congé de nous & a précédé nos Plénipotentiaires, & la Porte s'eſt conformée à ce qui a été réglé par l'Empereur, pour ce qui regarde les conférences. Les Plénipotentiaires de la Porte & l'Ambaſſadeur de l'Empereur d'Allemagne étant donc partis pour ſe rendre au lieu du Congrès quatre mois avant la date de la préſente lettre,*) qui a été écrite le 20. de la lune de Rebioul-Cuvel, Nous auſſi ſommes venus, avec le Camp Impérial, camper ſur nos frontières à la plaine d'Iſſakſi, en attendant que cette affaire fût conduite à une bonne fin. Cependant, trois

*) Le 17. Juillet.

1737. trois mois après le départ de nos Plénipotentiaires pour le lieu du Congrès, les Moſcovites ont fait embarquer des troupes ſur la mer d'Azoph pour envahir la Crimée. Outre cela, un autre corps d'armée a attaqué Oczakov. Cet Ambaſſadeur qui paſſe pour être l'Ambaſſadeur d'une Cour, qui ne manque jamais à ſa parole, nous a aſſûré par ſes réponſes, qu'il nous a données en forme d'engagement, qu'en vertu de ſa médiation, il conduiroit cette affaire à une heureuſe fin; & ces promeſſes flatteuſes ſont cauſe des fauſſes démarches qu'on a faites. Nous donc, avec l'aide & l'aſſiſtance du Dieu Tout puiſſant, pendant que nous étions à prendre les meſures néceſſaires, pour tâcher de délivrer ladite Fortereſſe & nous oppoſer aux démarches des Moſcovites, l'armée de l'Empereur d'Allemagne a commencé de s'aſſembler ſur les frontières de cet Empire, & de faire paroître ſes mauvais deſſeins par les hoſtilités qu'elle a commiſes. C'eſt à quoi Nous ne nous attendions pas, & on leur a reproché qu'ils n'ont pas tenu la parole qu'ils ont donnée de pacifier les choſes, la Porte ayant fait toutes les démarches qu'ils ont ſouhaitées. Ils ont répondu:

„Quand nous ſerons au Congrès, & que les conférences ſeront commencées, alors on reconnoîtra le profit, l'amitié & les bonnes intentions de l'Empereur. Partons ſeulement au plûtôt avec les Plénipotentiaires de la Porte, pour le lieu du Congrès.“

Ils ſont partis de Babada en diligence. Quoique quatre mois ſe ſoient écoulés depuis que les Plénipotentiaires ſont arrivés au lieu où doit ſe tenir le Congrès, cependant les Plénipotentiares des Moſcovites n'ont pas encore paru; & lorsqu'on demande au Sieur Talman, d'ou provient ce retardement, tantôt il répond, qu'ils ſont partis de Pétersbourg, tantôt qu'ils ſont arrivés à Kiovie; & il eſt cauſe par ſes amuſemens, que cette affaire eſt venue au point où elle ſe trouve.

Enfin

Enfin, l'ancienne & véritable amitié qui depuis un ſi long-temps ſubſiſte entre la France & la Porte Ottomane, ne peut pas ſe comparer avec l'amitié des autres Princes, parce que ces deux Puiſſances ſe ſouhaitent réciproquement toutes ſortes d'avantages & de bonheur, & ſont liées d'intérêt: & dans toutes les occaſions, ſurtout dans les conjonctures préſentes, la France doit donner des marques de ſa bienveillance & de ſa ſincere amitié; & pour témoigner la confiance que Nous avons en elle, Nous eſpérons que la France voudra donner ſa médiation, pour pacifier, avec équité, les différends que la Porte a avec les autres Cours, & cela d'une maniere convenable à l'honneur & à la gloire de cet Empire. Et à cet effet, Nous écrivons cette lettre à vous, notre ſincere ami, & Nous vous l'envoyons par le canal de M. le Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur de France, réſident à la Porte de félicité & notre ami particulier. 1737.

Après que cette lettre vous ſera parvenue, Dieu aidant, Nous eſpérons qu'en vertu de la conſtante & ſincére amitié qui règne depuis ſi long-temps entre ces deux Empires, & ſelon les obligations de la bonne correſpondance, vous voudrez bien vous employer auprès du très-honoré & très-reſpectable Empereur de France, notre grand ami, afin qu'il plaiſe à Sa Majeſté donner ſes ordres & nommer pour Médiateur-Plénipotentiaire, ſon Ambaſſadeur notre ami particulier; & nous eſpérons tout de votre prudence. Au reſte, le Seigneur veuille vous donner longue vie, & augmenter vos jours.

2.

1737. 1. Oct.

Lettre du Roi au Grand-Seigneur écrite à Fontainebleau, le premier Octobre 1737.

Très-haut, très-excellent, très-puiſſant, très-magnanime & invincible Prince, le grand Empereur des Muſulmans, Sultan Mahmout, en qui tout honneur & vertu abondent, notre très-cher & parfait ami, Dieu veuille augmenter votre Grandeur & Hauteſſe, avec fin très-heureuſe.

Comme Nous avons vû, avec beaucoup de ſenſibilité, la guerre, qui s'eſt allumée entre votre Hauteſſe & Notre très-cher & très-amé frere, l'Empereur des Romains, Nous ne pouvons que nous prêter avec empreſſement à la réquiſition qui eſt faite, dans les lettres écrites en dernier lieu par le très-illuſtre & magnifique Seigneur, le premier Viſir de l'excellente Porte de Votre Hauteſſe, à Notre Couſin le Cardinal de Fleuri, de notre médiation, pour terminer les différends qui ſubſiſtent tant entre Votre Hauteſſe & ce Prince, qu'entre elle & Notre très-chere & très-amée Sœur la Czarine de toutes les Ruſſies. Nous nous chargeons donc de ladite médiation, réſolus à l'exercer à la ſatisfaction reſpective de toutes les Puiſſances intéreſſées; & deſirant que le ſuccès en ſoit conforme à l'honneur de Votre Empire, Nous commettons à cet effet le Marquis de Villeneuve, Notre Ambaſſadeur actuel auprès de Votre Hauteſſe; & par les pouvoirs que nous lui envoyons, Nous le revêtons du caractere de Notre Ambaſſadeur extraordinaire & Plénipotentiaire. C'eſt en cette qualité qu'il préſentera cette lettre à Votre Hauteſſe, & qu'il lui donnera les aſſûrances de Notre ſincere amitié pour Elle, auſſi bien que de Nos intentions favorables à ſes intérêts. Nous prions Dieu qu'il augmente les jours de Votre Hauteſſe, & qu'il

qu' il les rempliſſe de toute proſpérité avec fin très-heureuſe. 1737.

VOTRE TRÈS-CHER ET PARFAIT AMI.

3. 1737. 19. Oct.

Plein-pouvoir du Roi, au Marquis de Villeneuve, au ſujet de la médiation.

LOUIS, par la Grace de Dieu, Empereur, Roi Très-Chrétien de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut. Comme notre très-cher & parfait ami, l'Empereur des Muſulmans, a requis notre médiation pour terminer la guerre qui lui eſt faite, tant par notre très-cher & très-amé frere, l'Empereur des Romains, que par notre très-chere & très-amée Sœur la Czarine de toutes les Ruſſies; & l'un & l'autre, ſur la connoiſſance, que nous leur en avons donnée, nous ayant témoigné la même confiance au deſir que nous avons de voir la paix entre toutes les Puiſſances, qui nous ſont alliées & amies, & d'y contribuer par des offices tendants également à l'honneur & à l'avantage de toutes les Parties belligérantes, nous nous portons avec plaiſir à exercer ladite médiation, & nous confiant entierement en la capacité, expérience, zèle & fidélité pour notre ſervice du Marquis de Villeneuve, notre Ambaſſadeur actuel auprès de notre dit très-cher & parfait ami; pour ces cauſes & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, nous avons commis, ordonné & député & par ces préſentes ſignées de notre main, nous commettons, ordonnons & députons ledit Marquis de Villeneuve, & lui avons donné plein-pouvoir & commiſſion, & mandement ſpécial, en qualité de notre Ambaſſadeur extraordinaire, & Plénipotentiaire, pour ſe tranſporter en tel endroit où ſeront aſſemblés ou bien s'aſſembleront

1737. ront les Ambaſſadeurs ou Miniſtres Plénipotentiaires desdites Parties belligérantes, pareillement munis de pleins-pouvoirs en bonne forme; y faire, en notre nom & en ladite qualité, les fonctions de Médiateur, prendre telle intervention & telle part qui conviendront à ces fonctions, à tous traités, articles & conventions, que lesdites Parties belligérantes pourront arrêter, conclure & ſigner entr'elles; voulant qu'il agiſſe en cette occaſion, ainſi que nous agirions & pourrions faire, ſi nous étions préſent en perſonne, encore qu'il y eût quelque choſe, qui requit un mandement plus ſpécial non contenu dans les préſentes, promettant en foi & parole d'Empereur & de Roi, d'avoir pour agréable tout ce que ledit Marquis de Villeneuve aura aviſé bon être de notre part en qualité de Médiateur. Car tel eſt notre plaiſir. En témoin de quoi nous avons fait mettre notre Scel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le dix-neuvieme jour d'Octobre l'an de grace 1737. & de notre règne le vingt-troiſieme.

Signé LOUIS.

Et au repli eſt écrit: Par L'Empereur Roi,
Signé AMELOT,

avec Paraphe, & ſcellé du Sceau de cire jaune.

1738.
19. Jun.

4.

IId *Plein-pouvoir du Roi, au Marquis de Villeneuve.*

LOUIS, &c. Notre très-cher & parfait ami l'Empereur des Muſulmans, nous ayant requis l'année derniere d'employer notre médiation pour terminer la guerre qui s'eſt élevée entre la ſublime Porte & notre très-cher & très-amé frere l'Empereur des Romains, nous

nous avons en conſéquence, & du conſentement de notre dit frere l'Empereur des Romains, envoyé nos pleins-pouvoirs à cet effet au Sieur Marquis de Villeneuve notre Ambaſſadeur à la ſublime Porte; & comme depuis, l'Empereur des Muſulmans nous a encore requis de donner notre garantie pour l'exécution & le maintien des conditions du traité qui ſeroit conclu, ce qui a été également accepté par notre dit frere l'Empereur des Romains, nous avons cru devoir répondre à cette nouvelle marque de confiance de leur part, ne deſirant pas moins la durée que le rétabliſſement de la paix entre ces deux Empires. A ces cauſes, nous avons commis & par ces préſentes ſignées de notre main, commettons ledit Sieur Marquis de Villeneuve, & lui avons donné & donnons plein-pouvoir & mandement ſpécial, pour, en notre nom, donner l'Acte de garantie des conditions du traité de paix qui ſera conclu, par notre médiation, entre la ſublime Porte & notre dit frere l'Empereur des Romains, & d'icelui délivrer un inſtrument en forme à chacune des Parties contractantes; voulant qu'il agiſſe en cette occaſion, comme nous agirions & pourrions faire, ſi nous étions préſent en perſonne, encore qu'il y eût quelque choſe qui requît un mandement plus ſpécial, que ce qui eſt contenu en ces préſentes: promettant en foi & parole d'Empereur & de Roi, d'avoir pour agréable tout ce que ledit Sieur Marquis de Villeneuve aura ſigné en vertu deſdites préſentes. Car tel eſt notre plaiſir. En témoin de quoi nous avons fait mettre notre Scel auxdites préſentes. Donné en notre Château Impérial de Verſailles, le 19. Juin l'an de grace 1738. & de notre régne le vingt-troiſieme. 1738.

Signé LOUIS.

Et au repli, par l'Empereur Roi, *ſigné* AMELOT, *avec Paraphe, & ſcellé du Sceau de cire jaune.*

1738. 25. Jul.

5.

IIIe *Plein-pouvoir du Roi, au Marquis de Villeneuve.*

LOUIS, &c. Notre très-cher & parfait ami, l'Empereur des Muſulmans, nous ayant requis l'année derniere d'employer notre médiation pour terminer la guerre qui s'eſt élevée entre la ſublime Porte & notre très-chere & très amée Sœur la Czarine de toutes les Ruſſies, nous avons en conſéquence, & du conſentement de notre dite Sœur, la Czarine de toutes les Ruſſies, envoyé nos pleins-pouvoirs à cet effet, au Sieur Marquis de Villeneuve notre Ambaſſadeur à la ſublime Porte; & comme depuis, l'Empereur des Muſulmans nous a encore requis de donner notre garantie pour l'exécution & maintien des conditions du traité qui ſeroit conclu, ce qui a été également accepté par notre dite Sœur la Czarine de toutes les Ruſſies, nous avons cru devoir répondre à cette nouvelle marque de confiance de leur part, ne deſirant pas moins la durée que le rétabliſſement de la paix entre ces deux Puiſſances. A ces cauſes, nous avons commis, & par ces préſentes ſignées de notre main, commettons ledit Sieur Marquis de Villeneuve, & lui avons donné & donnons plein-pouvoir & mandement ſpécial pour, en notre nom, donner l'Acte de garantie des conditions du traité de paix, qui ſera conclu, par notre médiation, entre la ſublime Porte & notre dite Sœur la Czarine des Ruſſies, & d'icelui délivrer un inſtrument en forme à chacune des parties contractantes, voulant, &c. en témoin de quoi &c. Donné en notre Château Impérial de Compiegne, le 25. Juillet l'an de grace 1738. &c.

6. *Plein-*

6.

1738. 15. Oct.

Plein-pouvoir de l'Empereur, au Marquis de Villeneuve.

Traduit du Latin.

CHARLES, par la Grace de Dieu, élu Empereur des Romains toujours Auguſte &c. Faiſons ſavoir par ces préſentes à tous ceux qu'il appartient, que nos bons offices employés ci-devant pour aſſoupir les différends, & faire ceſſer la guerre qui s'eſt élevée entre la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe Anne, Autocratrice des Ruſſes, & la ſublime Porte, ayant été inutiles, il ſeroit arrivé de-là, que la paix qui avoit été heureuſement concluë à Paſſarowits le 21. Juillet de l'an 1718. entre les deux Empires, auroit été interrompue avant le tems, & qu'il ſe ſeroit élevé une guerre funeſte & ſanglante entre nous & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Turcs, d'Aſie & de Grece; que cependant il y auroit eu en même temps des négociations ſalutaires pour concilier les eſprits & éviter l'ultérieure effuſion de ſang humain, lesquelles négociations, même après la rupture du congrès qui avoit été aſſemblé à Niémirowa, auroient continué au milieu des armes: à la réquiſition du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sultan Mahmout-Kan, le Séréniſſime & très-puiſſant Louis XV, Roi Très-Chrétien de France & de Navarre, a témoigné n'être pas éloigné, pour prévenir l'oppreſſion ultérieure des Peuples & le ravage des pays, de prendre ſur lui les fonctions de Conciliateur. Nous donc auſſi-tôt, & la ſusdite Séréniſſime & très-puiſſante Autocratrice des Ruſſes, avons témoigné que nous aurions pour agréable ce nouveau moyen de rétablir la tranquillité publique, déclarant du conſentement du ſusdit Roi Très-Chrétien, que, ſi la ſublime Porte ſouhaite la co-médiation du Séréniſſime & très-

 puiſ-

1738. puiſſant Prince Georges II, Roi de la grande Bretagne, & des hauts & puiſſants Seigneurs les Etats-généraux des Provinces unies, nous l'aurons également pour agréable; mais comme on ſait par expérience que les congrès ſolemnels pour le rétabliſſement de la paix, entraînent après eux tant de longueurs, que, ſi on ne prend une voie plus expéditive, on atteindra plus difficilement au but ſalutaire auquel on tend de toute part, nous avons, en notre nom & au nom de la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe Anne, Autocratrice des Ruſſes, à laquelle nous ſommes unis par une alliance indiſſoluble, accordé à l'illuſtre & magnifique Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur du ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules, près la ſublime Porte, plein-pouvoir de conclure, ſoit ſéparément, ſoit conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, ſi le cas échéoit conforme à la déclaration ci-deſſus, ſigner & ſouſcrire certains articles préliminaires, capables d'aſſûrer pleinement & indubitablement la future paix. Et comme par ce moyen on n'a pu prévenir le commencement des hoſtilités paſſées, & qu'il pourroit arriver qu'on traitât non ſeulement des articles préliminaires comme il a été dit ci-deſſus, mais du traité même de paix ſolemnel & définitif; nous & la ſuſdite Séréniſſime & très-puiſſante Autocratrice des Ruſſes, nous confiant pleinement à l'intégrité, prudence & zèle pour le rétabliſſement de la tranquillité publique du ſuſdit illuſtre & magnifique Marquis de Villeneuve, nous ne faiſons pas difficulté de lui accorder nos pleins-pouvoirs pour conclure & ſigner non ſeulement des articles préliminaires qui aſſûreroient pleinement & indubitablement la future paix, mais même le traité de paix ſolemnel & définitif. A ces cauſes, cédant à notre amour ſincere pour la paix, & afin que ſous aucun prétexte on ne puiſſe nous attribuer l'ultérieure effuſion de ſang humain, par précaution ſurabondante,

dante, nous avons réſolu d'étendre le ſuſdit plein-pouvoir pour qu'il puiſſe ſervir à aſſûrer la tranquillité de toute part, comme nous l'étendons, en vertu des préſentes, de la meilleure maniére que ce peut être, à ce que le ſuſdit illuſtre & magnifique Marquis de Villeneuve puiſſe non-ſeulement conclure & ſigner les articles préliminaires; mais, s'il eſt beſoin, le traité même ſolemnel & définitif de paix, en même temps que le traité de paix entre la Séréniſſime & très-puiſſante Autocratrice des Ruſſes, & la ſublime Porte ſera conclu. Promettant en foi d'Empereur d'avoir pour agréable & d'exécuter fidélement tout ce, que le ſuſdit Ambaſſadeur du Roi Très-Chrétien près la ſublime Porte, ſoit ſéparément ſoit conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, aura fait, traité, conclu & ſigné. En foi de quoi nous avons ſigné les préſents pleins-pouvoirs & y avons fait appoſer notre Sceau Impérial. Donné dans notre Ville de Vienne le 15. Octobre de l'an 1738, de notre règne dans l'Empire le vingt-ſeptieme, en Eſpagne le trente-cinquieme, en Hongrie & en Bohème le vingt-deuxieme. 1738.

Signé CHARLES.

Et plus bas, *Signé* JOSEPH, Comte de HARRACH.

7.

Plein-pouvoir de l'Empereur, au Comte de Neuperg. 1739. 24. Aug.

Traduit du Latin.

CHARLES, &c. Savoir faiſons en vertu des préſentes à tous ceux qu'il appartient, &c. (comme dans le plein-pouvoir précédent.)

1739. Et comme il s'eſt déja écoulé une année, & qu'actuellement on propoſe, de nouveau, de traiter la paix entre les Généraux reſpectifs des armées des Parties belligérantes, pour ne pas nous montrer éloigné de ce moyen de rétablir la tranquillité publique, ſauf toutes fois les engagemens de notre alliance avec la Ruſſie, & la médiation ſolemnellement reconnue par toutes les Parties belligérantes, & afin de nous prêter autant qu'il eſt en nous à accélérer l'ouvrage de la paix, nous avons réſolu de donner les pouvoirs les plus amples à notre féal & bien-aimé l'illuſtre & magnifique Guillaume, Comte de Neuperg, notre Général d'Artillerie, comme nous lui donnons par les préſentes en notre nom, afin qu'il puiſſe, ſelon qu'il aviſera bon être pour avancer ou conſommer cette œuvre ſalutaire, ſoit par lui-même, ou par une ou pluſieurs perſonnes ſubſtituées & autoriſées de ſa part, avec le ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, muni d'un pouvoir ſuffiſant, ou avec un ou pluſieurs de ſes ſubſtituts & autoriſés de ſa part, ou même avec un ou d'autres Délégués extraordinaires de la Porte pour cet effet, munis de pouvoirs ſuffiſants, traiter, agir, terminer la guerre, concilier tous les différends, ſigner tous les inſtruments qu'il jugera convenables, les délivrer; & enfin faire toutes choſes auſſi librement que ſi nous étions préſents pour agir & conclure. Promettant en foi d'Empereur & Roi, d'avoir pour agréable & d'accepter tout ce qui aura été fait, conclu & ſigné par notre ſuſdit Général d'Artillerie ou l'un ou pluſieurs de ſes ſubſtituts, & d'en envoyer les Actes de ratification dans le temps qui aura été convenu. En foi de quoi nous avons ſigné les préſents pleins-pouvoirs, & y avons fait appoſer notre Sceau ſecret. Donné à Neubourg, le 24. Août de l'an 1739. &c.

8. *Plein-*

8.

1739. 9. April.

Plein-pouvoir de la Czarine, au Marquis de Villeneuve.

Traduit de l'Italien.

ANNE, par la Grace de Dieu, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies, &c. déclarons par les préſentes à tous ceux qu'il appartient, qu'ayant toujours été diſpoſée à calmer & pacifier les troubles ſurvenus entre nous & notre très-fidele Allié, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Charles VI, très-glorieux Céſar des Romains toujours Auguſte &c. &c. d'une part, & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Sa Majeſté Sultane, très-excellent parmi les Sultans, grand & très-honoré parmi les Rois, très-illuſtre Défenſeur de la Mecque, de Médine & de la Sainte Cité de Jéruſalem, Roi & Empereur de Provinces très-amples ſituées en Europe & en Aſie, ſur les Mers noire & blanche, Séréniſſime & très-puiſſant & grand Empereur Sultan, fils de Sultans, Roi, fils de Rois, Sultan Mahmout-Kan, fils de Sultan Muſtapha-Kan de l'autre part; & que pour accomplir l'œuvre ſalutaire de la paix, & mettre fin à l'ultérieure effuſion de ſang humain, ſelon l'inclination déclarée par toutes les Parties belligérantes; les moyens de conciliation ne manquant pas, & ces moyens, même après la rupture du congrès qui avoit été aſſemblé à Niémirowa, ayant été continués au milieu des armes; enfin à la réquiſition de Sa Majeſté le Sultan Mahmout-Kan, le Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi de France & de Navarre, a déclaré ſon inclination, pour ſouſtraire les Nations & les Peuples aux ruines & calamités de la guerre, d'accepter la fonction de Médiateur, nous de concert avec le ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Prince Céſar des Romains, nous nous

1739. nous ſommes montrés prompts à accepter ſans délai cette médiation, en déclarant, du conſentement de Sa Majeſté Très-Chrétienne le Roi de France, que ſi la ſublime Porte deſire la co-médiation du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Georges II, Roi de la grande Bretagne, & des hauts & puiſſants Seigneurs les Etats-généraux de Hollande, elle ſera par nous acceptée pareillement. Toutefois conſidérant que les congrès ſolemnels pour la paix ont coutume d'entraîner des longueurs fâcheuſes, & que ſi on n'a pas recours à une voie plus expéditive, les eſpérances qu'on a conçues pour ce ſalutaire projet pourront être fruſtrées, nous, du conſentement du ſuſdit Empereur des Romains, à qui nous ſommes unis par une alliance indiſſoluble, avons de notre part donné au très-illuſtre & très-magnifique Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur du ſuſdit Séréniſſime & très-puiſſant Roi de France près la ſublime Porte, plein-pouvoir de conclure par lui-même ou par quelque perſonne ſubſtituée, & conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, ſi le cas échéoit, ſelon qu'il a été déclaré ci-deſſus, ſtatuer & ſouſcrire quelques articles préliminaires, capables d'établir ſolidement la paix pour l'avenir. Et comme on n'a pu de cette maniere arrêter le commencement des hoſtilités, & qu'il pourra arriver qu'on traite non ſeulement des articles préliminaires, mais du traité de paix définitif, nous donc, ainſi que le ſuſdit Céſar des Romains, mettons notre eſpérance au ſuſdit très-illuſtre & très-généreux Marquis de Villeneuve, par la connoiſſance que nous avons de ſa droiture & prudence, qu'il aura le deſir de rétablir la paix un moment plûtôt. C'eſt pourquoi nous ne doutons pas de lui donner plein-pouvoir, ſoit de confirmer leſdits articles préliminaires ſervans à établir la future paix, ſoit le traité même de paix ſolemnel & définitif, le conclure & le ſigner; & ſuivant le deſir de la paix que nous avons toujours conſervé,

ſervé, & afin qu'on ne nous attribue pas déſormais d'avoir voulu ſous quelque prétexte l'effuſion du ſang humain, pour plus grande précaution, nous avons donné la plus grande étendue au plein-pouvoir ſuſdit, pour ſervir à confirmer la paix de toute maniere, comme nous le lui donnons par ces préſentes en la meilleure forme poſſible; afin que ledit très-illuſtre & très-généreux Marquis de Villeneuve ait le pouvoir de conclure, & établir non-ſeulement lesdits articles préliminaires; mais, s'il eſt beſoin, le traité même ſolemnel de paix, dans le même moment que le traité de paix entre le Séréniſſime & très-puiſſant Céſar des Romains & la ſublime Porte ſera conclu. Promettant en foi d'Impératrice, d'accepter & d'accomplir parfaitement tout ce que le ſuſdit Ambaſſadeur de Sa Royale Majeſté le Roi de France près la ſublime Porte, ou ſéparément ou conjointement avec les Ambaſſadeurs du Roi de la grande Bretagne & des Etats-généraux, aura fait, conclu & ſigné. En foi de quoi nous avons ſcellé de notre Sceau Impérial le préſent inſtrument de plein-pouvoir. Donné à Saint Péterſbourg, le 9. Avril de l'an 1739 & de notre règne le dixieme. 1739.

VIII. *Traité*

1739.
21. Dec.

VIII.

*Traité de Commerce, de Navigation & Marine, fait, conclu & arrêté à Verſailles entre Sa Majeſté Très-Chrétienne & les Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas.**)

Le Traité de Commerce & de Navigation conclu à Utrecht le onzieme d'Avril 1713. entre la France & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies pour vingt-cinq années, étant expiré le onzieme d'Avril de l'année derniere, l'affection que le Roi Très-Chrétien conſerve pour Leurs Hautes Puiſſances, à l'exemple des Rois ſes Prédeceſſeurs, l'ayant porté à condeſcendre à l'empreſſement qu'elles ont témoigné de le renouveller, comme auſſi d'établir un Tarif commun, avec les changemens que la différence des tems a rendu néceſſaires.

Sa Majeſté voulant ſatisfaire à leur déſir, & perpetuer l'union & la parfaite correſpondance entre les deux Nations, auroit choiſi le Sieur Amelot, Conſeiller en tous ſes Conſeils, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat & de ſes Commandemens & Finances.

Et les dits Seigneurs Etats Généraux le Sieur Abraham van Hoey, leur Ambaſſadeur à la Cour de Sadite Majeſté Très-Chrétienne & leur Plénipotentiaire, de conférer & convenir, en vertu de leurs Pouvoirs reſpectivement produits, & dont Copie eſt ci-deſſous tranſcrite, du renouvellement du Traité de Commerce, Navigation & Marine, comme auſſi d'un nouveau Tarif commun, de la maniere qui s'enſuit:

ARTI-

*) E *Rouſſet Recueil d'Actes & Mémoires* T. XIV. p. 447-484.

ARTICLE I. 1739.

Les Sujets de Sa Majeſté & ceux des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, jouiront réciproquement, à l'égard du Commerce & de la Navigation, de la même liberté dont ils ont joui de tous tems, par tous les Royaumes, Etats & Provinces de l'un & de l'autre, ſituez en Europe, & pour toutes ſortes de Denrées & Marchandiſes dont le commerce & le tranſport ne ſont pas généralement défendus, tant aux Sujets qu' aux étrangers, par les Loix & Ordonnances des Etats de leur domination.

ART. II.

En conſéquence, les Sujets de Sa Majeſté & ceux des dits Seigneurs Etats Généraux pourront librement fréquenter avec leurs Marchandiſes & Navires, les Pays, Terres, Villes, Ports, Places & Rivieres de l'un & de l'autre Etat, y porter & vendre à toutes perſonnes indiſtinctement, acheter, trafiquer & tranſporter toutes ſortes de Marchandiſes, dont l'entrée ou ſortie & tranſport ne ſera défendue à tous Sujets de Sa Majeſté & des dits Seigneurs Etats Généraux, ſans que cette liberté réciproque puiſſe être ſupprimée, limitée ou reſtrainte par aucun Privilége, Octroi, ou aucune Conceſſion particuliere, & ſans qu' il ſoit permis à l' un ou à l'autre de concéder ou de faire à ſes Sujets des immunitez, bénéfices, dons graduits ou autres avantages par deſſus ceux de l'autre, à leur préjudice, & ſans que les Sujets de part & d'autre ſoient tenus de payer de plus grands ou autres Droits, Charges, Gabelles, ou Impoſitions quelconques ſur leurs perſonnes, Biens, Denrées, Navires ou fret d'iceux, directement & indirectement, ſous quelques noms, titres ou prétextes que ce puiſſe être, que ceux qui ſeront payez par les propres & naturels Sujets de l' un & de l'autre.

ART.

1739. ART. III.

Les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne pourront auſſi être traitez autrement, ou plus mal, dans les Droits de comptablie, d'ancrage, du ſol pariſis & toutes autres charges & impoſitions, de quelque nom qu'elles puiſſent être appellées, ſoit ſous le titre du Droit étranger ou autrement, ſans aucune réſerve ou exception, que les Sujets même de Sa Majeſté qui ne ſeront pas bourgeois dans les Lieux où les dits Droits ſe levent.

ART. IV.

L'impoſition des 50. ſous par tonneau établie en France ſur les Navires des Etrangers, ceſſera entierement à l'avenir à l'égard des Navires des Sujets des Etats Généraux des Provinces-Unies, & ne pourra être déſormais rétablie, enſorte que les Navires des Sujets des dits Etats Généraux ſeront déchargez de la dite taxe, ſoit que les dits Navires aillent droit en France des Pays ou Terres des dits Seigneurs Etats Généraux, ou de quelques autres endroits que ce puiſſe être, ſoit chargez ou à vuide, ſoit auſſi qu'ils ſoient chargez pour décharger dans une ou pluſieurs places de France, ou bien qu'étant deſtinez pour prendre charge aux Lieux où ils auroient deſſein d'aller, & n'y en trouvant pas, ils aillent en d'autres pour en avoir, ſoit auſſi que les dits Navires des Sujets des Seigneurs Etats Généraux ſortent des Ports de France pour s'en retourner chez eux, ou pour aller ailleurs, en quelques Lieux que ce puiſſe être, chargez ou vuides, ſoit même qu'ils ayent pris leurs charges dans une ou pluſieurs Places; puiſqu'il a été convenu, que ni dans les dits cas, ni dans aucun autre qui pourroit arriver, les Navires des Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne ſeront pas Sujets à la dite impoſition, mais qu'ils en ſeront & demeureront exempts, tant en venant des dits Ports de France qu'en y allant, excepté ſeulement dans celui où les dits Navires prendront des

Mar-

Marchandiſes en France & les transporteront d'un Port 1739.
de France en un autre Port du même Royaume pour les y décharger; au quel dernier cas, & nullement en aucun autre, les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ſeront obligez de payer le dit Droit comme les autres étrangers. Et à l'égard du Droit de Laſt ou Tonnelage qui ſe paye en Hollande, il a été convenu, que les Navires François qui entreront dans les Ports des Provinces Unies, ne pourront être tenus de payer le dit Droit qu'une ſeule fois par an, à compter depuis le premier Janvier juſqu'au dernier Décembre, & dans un des dits Ports ſeulement, ſans pouvoir être obligez à le payer de nouveau dans aucun autre des dits Ports où ils pourront aborder, & ſans que le dit Droit puiſſe être exigé pour les années où les dits Navires n'auroient pas été à quelqu'un desdits Ports.

ART. V.

Qu'à l'égard du Commerce du Levant en France, & des vingt pour cent qui ſe levent à cette occaſion, les Sujets des Etats Généraux des Provinces Unies jouiront auſſi de la même liberté & franchiſe que les Sujets du Roi Très-Chrétien, tellement qu'il ſera permis aux dits Sujets des Etats Généraux, de porter des Marchandiſes du Levant à Marſeille & autres Places permiſes en France, tant par leurs propres Vaiſſeaux que dans les Vaiſſeaux François, & que ni dans l'un ni l'autre cas les dits Sujets des Etats Généraux ne ſeront aſſujettis aux dits vingt pour cent, ſinon dans le cas où les François y ſont ſujets, portant des Marchandiſes dans leurs propres Vaiſſeaux à Marſeille ou autres Places permiſes; & qu'en ceci ne pourra ſe faire aucun changement au préjudice des Sujets des dits Etats Généraux.

ART. VI.

Il ſera entierement libre à tous les Marchands, Capitaines, Maîtres de Vaiſſeaux & autres Sujets des Etats

1739. Généraux, dans tous les lieux de la France, de traiter leurs affaires par eux-mêmes, ou d'en charger qui bon leur ſemblera, & ils ne ſeront tenus de ſe ſervir d'aucun Interprête, Courtier, Facteur, ni autres Perſonnes établies à cet effet par autorité publique, ni de leur payer aucun ſalaire pour déclarer leurs Navires; & tous les Sujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne jouiront pareillement & ſeront en poſſeſſion des mêmes priviléges & libertez dans tous les lieux de l'obéïſſance des Etats Généraux.

Art. VII.

Lorsqu'il arrivera quelque différend entre un Capitaine de Navire & ſes Matelots dans les Ports de l'un ou de l'autre Etat, pour raiſon des ſalaires dûs aux dits Matelots, & pour quelqu'autre cauſe civile que ce ſoit, le Magiſtrat du Lieu exigera ſeulement du Défendeur, de donner au Demandeur ſa Déclaration par écrit, atteſtée par le Magiſtrat, par laquelle il promettra de répondre dans ſa Patrie ſur l'affaire dont il s'agira, par devant un juge compétent; au moyen de quoi il ne ſera pas permis aux Matelots d'abandonner le Vaiſſeau, ni d'apporter empêchement au Capitaine du Navire dans la continuation de ſon voyage, & au cas qu'il y eut quelques Matelots rebelles, le Magiſtrat aſſiſtera le Capitaine pour les mettre en priſon, afin de les ranger à leur devoir.

Art. VIII.

On dépêchera réciproquement à la Douane ou aux Bureaux, tant en France qu'aux Pays des dits Seigneurs Etats Généraux, également & ſans aucune diſtinction, les Sujets de l'une & de l'autre Nation, auſſi-tôt qu'il ſera poſſible, ſans leur cauſer aucun empêchement ni retardement, quel qu'il puiſſe être.

Art.

1739.

ART. IX.

Il ſera permis aux Sujets des Etats Généraux d'apporter, faire entrer & débiter en France & dans les Pays conquis, librement & ſans aucun empêchement, du Harang ſalé ſans diſtinction, & ſans être Sujets au rempaquement, & ce non obſtant tous Edits, Déclarations & Arrêts du Conſeil à ce contraires, & nommément ceux des 15. Juillet & 14. Septembre 1687. portant défenſes d'apporter ni faire entrer dans les Ports de France ou Places conquiſes, du Harang autrement qu'en vracq & ſalé du ſel de Brouage, & qui ordonnent que le dit Harang ſera apporté dans les Ports de Mer en vracq, dans des barils dont les dix-huit compoſeront douze du Harang pacqué.

ART. X.

Les Vaiſſeaux de guerre de l'un & de l'autre Etat trouveront toujours les Rades, Rivieres, Ports & Havres libres & ouverts pour entrer, ſortir & demeurer à l'ancre tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans pouvoir être viſitez, à la charge néanmoins d'en uſer avec diſcrétion, & de ne donner, par un ſéjour trop long ou affecté, ni autrement, aucun ſujet de jalouſie aux Gouverneurs des dites Places & Ports, auxquels les Capitaines des dits Navires feront ſavoir la cauſe de leur arrivée & de leur ſéjour.

ART. XI.

Les Vaiſſeaux de guerre de Sa Majeſté & des dits Seigneurs Etats Généraux, & ceux que leurs Sujets auront armez en guerre, pourront en toute liberté conduire, où bon leur ſemblera, les priſes qu'ils auront faites ſur leurs Ennemis, ſans être obligez à aucuns Droits, ſoit des Sieurs Amiraux, ou de l'Amirauté, ou d'aucuns autres; ſans qu'auſſi les dits Vaiſſeaux ou les dites priſes entrant dans les Havres ou Ports de Sa Majeſté ou des dits

1739. Seigneurs Etats Généraux, puiſſent être arrêtez ou ſaiſis, ni que les Officiers des Lieux puiſſent prendre connoiſſance de la validité des dites priſes, lesquelles pourront ſortir & être conduites franchement & en toute liberté aux lieux portez par les Commiſſions, dont les Capitaines des dits Vaiſſeaux ſeront obligez de faire apparoir, & au contraire ne ſera donné azile ni retraite dans leurs Ports ou Havres à ceux qui auront fait des priſes ſur les Sujets de Sa Majeſté ou des dits Etats Généraux; & s'ils ſont forcez d'y entrer par tempête ou péril de la Mer, on les fera ſortir le plutôt qu'il ſera poſſible.

Art. XII.

Les Navires chargez de l'un des Alliez, paſſant devant les côtes de l'autre, & relachant dans les Rades ou Ports, par tempête ou autrement, ne ſeront pas contraints d'y décharger ni débiter leurs Marchandiſes, ou partie d'icelles, ni tenus d'y payer aucuns Droits, ſinon lorsqu'ils y déchargeront des Marchandiſes volontairement & de leur gré.

Art. XIII.

Les Maîtres des Navires, leurs Pilotes, Officiers, Soldats, Matelots & autres Gens de Mer, les Navires même, ni les Denrées & Marchandiſes dont ils ſeront chargez, ne pourront être ſaiſis ou arrêtez en vertu d'aucun ordre général ou particulier de qui que ce ſoit, ou pour quelque cauſe ou occaſion que ce puiſſe être, non pas même ſous prétexte de la conſervation & défenſe de l'Etat, & généralement rien ne pourra être pris aux Sujets de part & d'autre, que du conſentement de ceux à qui les choſes appartiendront, & en les payant; en quoi toutefois on n'entend comprendre les ſaiſies & arrêts qui pourroient être faits par ordre & autorité de la juſtice, & par les voyes ordinaires, pour loyales dettes, contrats aux autres cauſes légitimes, pour raiſon desquelles

quelles il ſera procédé par voye de Droit, ſelon la forme de la juſtice; ne pourront auſſi les particuliers Sujets de Sa Majeſté être mis en action ou arrêts en leurs perſonnes & biens, pour aucune choſe que Sa Majeſté peut devoir, ni les particuliers Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux, pour les dettes publiques des dits Etats. 1739.

Art. XIV.

Tous les Sujets & Habitans de France & des Provinces Unies pourront en toute ſureté & liberté, ſoit en partant de leurs Ports, Royaumes & Provinces, ou des Ports & des Royaumes des autres Etats ou Princes, naviger avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels que puiſſent être les propriétaires d'icelles, vers les places de leurs Ennemis déclarez, ou qui pourroient le devenir, tant de la France que des Provinces Unies, ou de l'un des deux; pourront auſſi les mêmes Sujets & Habitans, avec la même ſureté & liberté naviger avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels que puiſſent être les propriétaires d'icelles, des lieux, ports & rades des Ennemis de l'une & de l'autre des dites Parties, ou de l'une des deux en particulier, ſans trouble ni empêchement de qui que ce ſoit, non ſeulement à droiture des dites places ennemies vers un lieu neutre, mais auſſi d'une place ennemie à l'autre, ſoit qu'elles ſe trouvent ſituées dans la Juriſdiction d'un même Souverain, ou dans celles de divers Souverains.

Art. XV.

Ce Tranſport & ce Trafic s'étendront à toutes ſortes de Marchandiſes, à l'exception de celles de Contrebande.

Art. XVI.

En ce genre de Marchandiſes de Contrebande ſeront ſeulement compriſes toutes ſortes d'armes à feu, & autres

1739. tres aſſortimens d'icelles, comme Canons, Mouſquets, Mortiers, Pétards, Bombes, Grenades, Sauciſſes, Cercles poiſſez, Affuts, Fourchettes, Bandoulieres, Poudre, Méches, Salpetre, Balles, Piques, Epées, Morions, Caſques, Cuiraſſes, Halebardes, Javelines, Chevaux, Selles de Cheval, Fourreaux de Piſtolets, Baudriers & autres aſſortimens ſervant aux uſages de la guerre.

Art. XVII.

Ne ſeront compris dans ce genre de Marchandiſes de Contrebande, les Fromens, Bleds & autres Grains, Légumes, Huiles, Vins, Sels, & généralement tout ce qui appartient à la nourriture & ſuſtentation de la vie, mais demeureront libres, comme les autres Marchandiſes & Denrées non compriſes dans l'Article précédent, & le tranſport en ſera permis, même aux lieux ennemis des dits Seigneurs Etats Généraux, excepté aux Villes & Places aſſiégées, bloquées ou inveſties.

Art. XVIII.

Il a été convenu que l'exécution de ce que deſſus ſe fera de la maniere ſuivante, que les Navires & Barques avec les Marchandiſes des Sujets de Sa Majeſté, étant entrez dans quelque Havre des dits Seigneurs Etats, & voulant de-là paſſer à ceux des dits Ennemis, ſeront ſeulement obligez de montrer aux Officiers des Havres des dits Seigneurs Etats d'où ils partiront, leurs Paſſeports contenant la ſpécification de la charge de leurs Navires, atteſtée & marquée du Scel & ſeing ordinaires & reconnus des Officiers de l'Amirauté des lieux d'où ils ſeront premieremeut partis, avec la déclaration du lieu pour lequel ils ſeront deſtinez, le tout en la forme ordinaire & accoûtumée; après laquelle exhibition de leurs Paſſeports en la forme ſusdite, ils ne pourront être iniquiétez ni recherchez, détenus ni retardez, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

Art.

1739.

ART. XIX.

A l'égard des bâtimens François qui iront dans quelques rades des Terres de l'obéïſſance des dits Seigneurs Etats ſans vouloir y débarquer ou rompre leurs charges, ils ne pourront être obligez de rendre compte de leur Cargaiſon, qu'au cas qu'il y eût ſoupçon qu'ils portaſſent aux ennemis des dits Seigneurs Etats des Marchandiſes de Contrebande, comme il a été dit ci-deſſus.

ART. XX.

Et au dit cas de ſoupçon apparent, les dits Sujets ſeront obligez de montrer dans les Ports leurs Paſſeports en la forme ci-deſſus ſpécifiée.

ART. XXI.

Que s'ils étoient dans les rades, ou étoient rencontrez en pleine Mer par quelques Vaiſſeaux des dits Seigneurs Etats, ou d'Armateurs particuliers leurs Sujets, les dits Vaiſſeaux des Provinces Unies, pour éviter tout déſordre, n'approcheront pas plus près des François que de la portée du canon, & il ſera ſeulement permis, dans le premier cas, aux Officiers du Port le plus voiſin de la Rade, & dans le ſecond, aux Capitaines des Vaiſſeaux des Provinces Unies, d'envoyer une petite Barque ou Chaloupe à bord des Bâtimens François, & d'y faire entrer deux ou trois hommes ſeulement, auxquels ſeront montrez les Paſſeports & Lettres de Mer, par le Maître ou Patron des Bâtimens François, de la maniere ci-deſſus ſpécifiée, ſuivant le formulaire des Lettres de Mer qui ſera inſéré à la fin de ce Traité; par lesquels Paſſeports & Lettres de Mer il puiſſe apparoir non ſeulement de la charge, mais auſſi du lieu de la demeure & réſidence, tant du Maître ou Patron, que du Navire même, afin que par ces deux moyens on puiſſe connoître s'ils portent des Marchandiſes de Contrebande, & qu'il apparoiſſe ſuffiſamment, tant de la qualité du dit

 Navire,

1739. Navire, que de ſon Maître & Patron, auxquels Paſſeports & Lettres de Mer entiere foi & créance devra être donnée; & afin que l'on connoiſſe mieux la validité des dites Lettres de Mer, & qu'elles ne puiſſent en aucune maniere être falſifiées & contrefaites, il ſera donné certaines marques & contreſeings de Sa Majeſté & des dits Seigneurs Etats Généraux.

Art. XXII.

Et en cas que par les moyens ſuſdits il ſe trouve dans les dits Bâtiments François deſtinez vers les Havres des Ennemis des dits Seigneurs Etats, quelques Marchandiſes de celles qui ſont ci-deſſus déclarées de contrebande & défendues, elles ſeront déchargées, dénoncées & confiſquées par devant les Juges de l'Amirauté des Provinces Unies, ou autres compétans; ſans que pour cela le Bâtiment, ou autres Biens, Marchandiſes & Denrées libres & permiſes, trouvées dans le même Bâtiment, puiſſent être en aucune façon ſaiſies ni confiſquées.

Art. XXIII.

Il a été en outre convenu, que tout ce qui ſe trouvera chargé par les Sujets de Sa Majeſté dans un Bâtiment des Ennemis des dits Seigneurs Etats, quand même ce ne ſeroit pas des Marchandiſes de Contrebande, ſera confiſqué, avec tout ce qui ſera chargé dans le dit Bâtiment, ſans exception ni réſerve; mais que tout ce qui ſera dans les Bâtimens appartenant aux Sujets de Sa Majeſté, quoique la charge, ou partie d'icelle, fût aux Ennemis des dits Seigneurs Etats, demeurera libre, ſauf les Marchandiſes de Contrebande, à l'égard deſquelles on ſuivra ce qui a été réglé par les Articles précédens; & pour plus grand éclairciſſement de cet Article, il a été convenu de plus, qu'au cas que toutes les deux Parties, ou bien l'une d'icelles, fûſſent engagées en guerre, les biens ou effets appartenant aux Sujets de l'autre Partie & chargez dans

dans les Navires de la Nation devenue Ennemie de toutes les deux ou de l'une des Parties, ne pourront pas être confiſquez à raiſon ou ſous prétexte de cet embarquement dans le Navire ennemi; ce qui s'obſervera non ſeulement quand les biens ou effets y auront été chargez avant la Déclaration de la guerre; mais même quand ils auront été chargez après la dite Déclaration, pourvû que le changement ait été fait dans le tems & les termes qui ſuivent; ſavoir s'il a été fait dans la Mer Baltique ou dans celle du Nord depuis Terreneuſe en Norvege juſqu'au bout de la Manche, dans l'eſpace de quatre ſemaines, ou du bout de la dite Manche juſqu'au Cap St. Vincent, dans l'eſpace de ſix ſemaines, & de-là dans la Mer mediterranée & jusqu'à la Ligne, dans l'eſpace de dix ſemaines, & au-delà de la Ligne & dans tous les autres endroits du monde, dans l'eſpace de huit mois, à compter de la publication de la guerre dans laquelle les deux Parties, ou l'une d'elles, ſeront engagées, tellement que les Marchandiſes & biens des dits Sujets chargez en ces Navires Ennemis ne pourront pas être confiſquez pendant les termes & dans les étendues mentionnées ci-deſſus, pour avoir été trouvées dans les dits Navires, & qu'au contraire ils ſeront reſtituez aux propriétaires ſans aucun délai, à moins qu'ils n'ayent été chargez après l'expiration des dits termes; & néanmoins il ne ſera pas permis de transporter vers les Ports ennemis les Marchandiſes de Contrebande que l'on pourroit trouver chargées dans un tel Navire ennemi, quoiqu'elles fûſſent rendues par la ſuſdite raiſon; & comme il a été réglé ci-deſſus, qu'un Navire libre affranchira les Marchandiſes qui y ſeront chargées, il a pareillement été convenu, que cette liberté s'étendra auſſi aux Perſonnes qui ſe trouveront dans un Navire libre; enſorte que, quoiqu'elles fûſſent Ennemies de l'une & de l'autre des Parties, ou de l'une d'icelles, il ſuffiroit qu'elles ſe trouvaſſent dans le Navire libre, pour qu'elles ne puiſ-

1739. ſent en être tirées, à moins que ce ne fûſſent des Gens de guerre au ſervice des dits Ennemis.

Art. XXIV.

Tous les Sujets & Habitans des Provinces Unies jouiront réciproquement en leur Trafic & Commerce dans les Ports, Rades, Mers & Etats de Sadite Majeſté des mêmes droits, libertez & exemptions, dont il vient d'être dit que les Sujets de Sa Majeſté jouiront dans les Rades, Ports, Mers & Etats des dits Seigneurs Etats & en haute mer, l'égalité devant être réciproque en toute maniere de part & d'autre, même dans les cas où les dits Seigneurs Etats ſe trouveront en paix, amitié & neutralité avec aucuns Rois, Princes & Etats qui deviendroient Ennemis de Sa Majeſté; d'autant que les conditions & reſtrictions que contient le préſent Traité doivent être communes aux Parties.

Art. XXV.

Et pour aſſûrer davantage les Sujets des dits Seigneurs Etats qu'il ne leur ſera fait aucune violence, il ſera fait défenſe à tous Capitaines des Vaiſſeaux du Roi & autres Sujets de Sa Majeſté, de les moleſter ou endommager en quelque choſe que ce ſoit, à peine d'être tenus en leurs Perſonnes & Biens des dommages & intérêts ſoufferts & à ſouffrir, juſqu'à la dûe reſtitution & réparation.

Art. XXVI.

Et pour cet effet ſeront à l'avenir chacuns des Capitaines & Armateurs obligez de donner, avant leur départ, caution bonne & ſolvable par devant les Juges compétans, de la ſomme de quinze-mille livres tournois, pour répondre chacun d'eux ſolidairement des malverſations qu'ils pourroient commettre dans leurs courſes, & des contraventions de leurs Capitaines & Officiers

Officiers au préſent Traité & aux Ordonnances & Edits 1739.
de Sa Majeſté qui ſeront publiez en vertu & en conformité de la diſpoſition d'icelui, à peine de déchéance & nullité des dites Commiſſions & Congez.

ART. XXVII.

S'il arrivoit qu'aucun des dits Capitaines François fît priſe d'un Navire chargé des Marchandiſes de contrebande ci-deſſus mentionnées, il ne ſera pas permis aux dits Capitaines de faire ouvrir ni rompre les Coffres, Malles, Balles, Bougettes, Tonneaux & Caiſſes, ou les transporter, vendre ou échanger, ou autrement aliéner, qu'elles n'ayent été deſcendues à terre en la préſence des Juges de l'Amirauté, & qu'il n'ait par eux été fait inventaire des dites Marchandiſes trouvées dans ledit Navire, à moins que les dites Marchandiſes de contrebande ne faiſant qu'une partie de la charge, le Maître ou Patron du Navire trouvât bon & conſentît de livrer au dit Capitaine les dites Marchandiſes de contrebande, afin de pourſuivre ſon voyage; au quel cas le dit Maître ou Patron ne pourra nullement être empêché de continuer ſa route.

ART. XXVIII.

Le contenu aux trois précédens Articles ſera pareillement & en tous points obſervé de la part des dits Seigneurs Etats & de leurs Sujets à l'égard des Sujets de Sa Majeſté, en conſéquence de l'égalité de traitement ſtipulé par le XXIV. Art. du préſent Traité; & par une ſuite de la liberté de Navigation mentionnée dans les Articles précédens, il a été convenu, que les Navires des Sujets de Sa Majeſté ne pourront être aſſujettis, pour quelque cauſe ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, aux Réglemens généraux ou particuliers que les dits Seigneurs Etats pourroient faire pour les Navires de leurs propres Sujets, ſoit pour régler la grandeur, l'armement, la

force

1739. force & les Equipages des Navires deſtinez à certains voyages, ou pour quelque autre motif ſemblable, enſorte que les Navires des Sujets de Sa Majeſté pourront partir des Ports des dits Seigneurs Etats, pour quelque Pays que ce ſoit, & dans tous les tems, avec une égale liberté.

ART. XXIX.

Il ne ſera permis en aucuns cas d'enlever des Navires François aucuns effets, à l'occaſion des conteſtations qui pourroient ſurvenir entre les Colléges des Amirautez des dits Seigneurs Etats.

ART. XXX.

Sa Majeſté voulant que les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ſoient traitez dans tous les Pays de ſon obéïſſance auſſi favorablement que ſes propres Sujets, donnera tous les ordres néceſſaires, pour faire que les jugemens & arrêts qui ſeront rendus ſur les priſes qui auront été faites en Mer, ſoient donnez avec toute juſtice & équité, par Perſonnes non ſuſpectes ni intéreſſées au fait dont il ſera queſtion, & donnera Sa Majeſté les ordres précis & efficaces, afin que tous les arrêts, jugemens & ordres de juſtice, déja donnez & à donner, ſoient promptement & dûement exécutez ſelon leurs formes.

ART. XXXI.

Et lorsque les Ambaſſadeurs des dits Seigneurs Etats Généraux, ou quelqu'autre de leurs Miniſtres publics, qui ſeront à la Cour de Sa Majeſté, feront plainte des dits jugemens qui auront été rendus, Sa Majeſté fera revoir les dits jugemens en ſon Conſeil, pour examiner ſi les ordres & précautions, contenus au préſent Traité, auront été ſuivis & obſervez, & pour y faire pourvoir ſelon la raiſon; ce qui ſera fait dans le tems de trois mois au plus; & néanmoins avant le premier jugement, ni après

après icelui, pendant la reviſion, les biens & effets qui 1739.
ſeront réclamez ne pourront être vendus ni déchargez, ſi ce n'eſt du conſentement des Parties intéreſſées, pour éviter le dépériſſement des dites Marchandiſes.

ART. XXXII.

Quand procès ſera meu en premiere & ſeconde inſtance, entre ceux qui auront fait des priſes en Mer & les Intéreſſez en icelles, & que les dits Intéreſſez viendront à obtenir un jugement ou arrêt favorable, le dit jugement ou arrêt aura ſon exécution ſous caution, non obſtant l'appel d'icelui qui aura fait la priſe, mais non au contraire; & ce qui eſt dit au préſent Article & aux précédens, pour faire rendre bonne & briève juſtice aux Sujets des Provinces Unies ſur les priſes faites en Mer par les Sujets de Sa Majeſté, ſera entendu & pratiqué par les Seigneurs Etats Généraux à l'égard des priſes faites par leurs Sujets ſur ceux de Sa Majeſté.

ART. XXXIII.

Les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne pourront prendre aucune Commiſſion pour des armemens particuliers ou Lettres de repréſailles des Princes & Etats qui pourroient devenir Ennemis de Sa Majeſté, ni troubler ou endommager d'aucune maniere ſes Sujets, en vertu de pareille Commiſſion ou Lettres de repréſailles, ni même s'en ſervir pour aller en courſe, à peine d'être pourſuivis & châtiez comme Pirates: ce qui ſera pareillement obſervé par les Sujets de Sa Majeſté à l'égard de ceux des Provinces Unies, & ſeront à cette fin, toutes & quantes fois que cela ſera requis de part ou d'autre, dans les Terres de l'obéiſſance de Sa Majeſté, ou dans les Provinces Unies, publiées & renouvellées défenſes très-expreſſes & très-préciſes, de ſe ſervir en aucune maniere de pareilles Commiſſions ou Lettres de repréſailles, ſous la peine ſusmentionnée, qui ſera exécutée ſévé-

1739. ſévérement contre les Contrevenans, outre la reſtitution entiere de laquelle ils ſeront tenus envers ceux auxquels ils auroient cauſé du dommage. Il ne pourra pas non plus être ci-après donné par l'un des dits Alliez des Lettres de repréſailles au préjudice des Sujets de l'autre, ſi ce n'eſt ſeulement en cas de manifeſte déni de juſtice, lequel ne pourra pas être tenu pour vérifié, ſi la Requête de celui qui demande les dites repréſailles n'eſt communiquée au Miniſtre qui ſe trouvera ſur les lieux, de la part de l'Etat contre les Sujets duquel elles ſeront demandées, afin que dans le terme de quatre mois, ou plus-tôt s'il ſe peut, il puiſſe s'informer du contraire, ou procurer l'accompliſſement de juſtice qui ſera dûe.

Art. XXXIV.

S'il arrive que des Vaiſſeaux de guerre ou Marchands échouent, par tempête ou autre accident, ſur les côtes de l'un ou de l'autre Allié, les dits Vaiſſeaux, Apparaux, Biens & Marchandiſes, même le provenu des Effets ſauvez, & qui auroient été vendus pour en empêcher le dépériſſement, & généralement tout ce qui ſera ſauvé, ſera reſtitué ſans forme de procès, pourvû que la réclamation en ſoit faite dans l'an & jour par les propriétaires, ou autres ayant charge ou pouvoir d'eux, en payant ſeulement les fraix raiſonnables, & ce qui ſera réglé entre les dits Alliez pour droit de ſauvement: ſans que, ſous prétexte des prétendus droits de quelques Seigneurs particuliers, ou des Habitans de quelques lieux de l'un ou de l'autre Etat, il puiſſe d'ailleurs être rien retenu des dits Vaiſſeaux; & en cas de contravention au préſent Article, Sa Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux promettent d'employer efficacement leur autorité, pour faire châtier avec toute la ſévérité poſſible ceux de leurs Sujets qui ſe trouveroient coupables des inhumanitez qui à leur grand regret ont été quelquefois commiſes en de ſemblables rencontres.

1739.

ART. XXXV.

Sa Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux ne recevront, ni ne ſouffriront que leurs Sujets reçoivent, dans nul des Pays de leur obéiſſance, aucuns Pirates ou Forbans, quels qu'ils puiſſent être, mais ils les feront pourſuivre, punir & chaſſer de leurs Ports, & les Navires deprédez, de même que les biens pris par les dits Pirates & Forbans, lesquels ſe trouveront en nature, ſeront incontinent & ſans forme de procès reſtituez franchement aux Propriétaires qui les réclameront.

ART. XXXVI.

Sa Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux ne permettront point, qu'aucun Vaiſſeau de guerre, ni autre équipé pour la Commiſſion & pour le ſervice d'un Prince, République ou Ville que ce ſoit, vienne faire aucune priſe dans les Ports, Rades ou Rivieres qui leur appartiennent, ſur les Sujets de l'un ou de l'autre, & en cas que cela arrive, Sadite Majeſté & les dits Seigneurs Etats employeront leur autorité & leur force pour en faire faire la reſtitution & réparation convenable.

ART. XXXVII.

Les Sujets des dits Seigneurs Etats Généraux ne ſeront point réputez Aubains en France, & conſéquemment ſeront exempts du droit d'Aubaine, enſorte qu'ils pourront diſpoſer de leurs biens par Teſtament, donation ou autrement, & que leurs Héritiers, Sujets des dits Etats, demeurant tant en France qu'ailleurs, pourront recueillir leur ſucceſſion, même ab inteſtat, ſoit par eux-mêmes, ſoit par leurs Procureurs ou Mandataires, quoiqu'ils n'ayent obtenu aucunes Lettres de naturalité, ſans que l'effet de cette conceſſion puiſſe leur être conteſté ſous prétexte de quelque droit ou prérogative des Provinces, Villes, ou Perſonnes privées; Et ſi les Héritiers auxquels les ſucceſſions ſeront échues étoient en

âge

1739. âge de minorité, leurs Tuteurs ou Curateurs, établis par les Juges du Domicile des dits Mineurs, pourront régir, gouverner, & adminiſtrer les biens auxquels les dits Mineurs auront ſuccédé, & généralement exercer à l'égard des dites ſucceſſions & biens, tous les droits & fonctions qui appartiennent aux Tuteurs & Curateurs, ſelon la diſpoſition des loix; bien entendu que cette diſpoſition ne pourra avoir lieu, qu'au cas que le Teſtateur n'eut pas par Teſtament, Codicille ou autre Inſtrument légitime, nommé des Tuteurs ou Curateurs; pourront pareillement les dits Sujets, ſans qu'ils ayent beſoin des dites Lettres de naturalité, s'établir en toute liberté dans toutes les Villes du Royaume, pour y faire leur Commerce & Trafic, ſans pourtant pouvoir y acquérir aucun droit de Bourgeoiſie, à moins qu'ils n'euſſent obtenu de Sa Majeſté des Lettres de naturalité en bonne forme; & ils ſeront généralement traitez en tout & partout, auſſi favorablement que les propres & naturels Sujets de Sa Majeſté, particulierement à l'égard des taxes qui pourroient être faites ſur les Etrangers, dans leſquelles ils ne pourront être compris, & réciproquement le contenu au préſent Article ſera obſervé à l'égard des Sujets de Sa Majeſté dans les Pays de l'obéïſſance des dits Seigneurs Etats.

ART. XXXVIII.

Les Sujets & Habitans de part & d'autre pourront partout, dans les terres de l'obéïſſance du dit Seigneur Roi & des dits Seigneurs Etats Généraux, ſe ſervir de tels Avocats, Procureurs, Notaires ou Solliciteurs que bon leur ſemblera, qui ſeront à cet effet commis par les Juges ordinaires lorſqu'il ſera beſoin, & que les dits Juges en ſeront requis. Il ſera auſſi permis aux dix Sujets & Habitans, de tenir dans les Lieux où ils feront leur demeure, les Livres de leur Trafic ou correſpondence en la langue que bon leur ſemblera, ſans que pour ce ſujet ils puiſſent être inquiétez ni recherchez.

ART.

1739.

ART. XXXIX.

Sa Majeſté & les dits Seigneurs Etats Généraux pourront en tout tems faire conſtruire ou fréter dans les Pays l'un de l'autre, tel nombre de Vaiſſeaux que bon leur ſemblera, ſoit pour la Guerre ou pour le Commerce; comme auſſi acheter telle quantité de munitions de guerre dont ils auront beſoin, & employeront leur autorité, afin que les dits marchez de Vaiſſeaux & achats de Munitions ſe faſſent de bonne foi & à prix raiſonnables, ſans que Sa Majeſté ni les Seigneurs Etats Généraux puiſſent donner la même permiſſion aux Ennemis de l'un ou de l'autre, en cas que les dits Ennemis fuſſent Attaquans ou Aggreſſeurs.

ART. XL.

Il ne ſera à l'avenir admis aucuns Conſuls de part ni d'autre; & ſi l'on jugeoit à propos d'envoyer des Réſidens, Agens, Commiſſaires ou autres, ils ne pourront établir leur demeure que dans les lieux de la réſidence ordinaire de la Cour.

ART. XLI.

Si par inadvertence, ou autrement, il ſurvenoit quelques inobſervations ou contraventions au préſent Traité de la part de Sa Majeſté, ou des dits Seigneurs Etats Généraux & leurs ſucceſſeurs, il ne laiſſera pas de ſubſiſter en toute ſa force, ſans que pour cela on en vienne à la rupture de la confédération, amitié & bonne correſpondence; mais on réparera promptement les dites contraventions, & ſi elles procèdent de la faute de quelques particuliers Sujets, ils en ſeront ſeuls punis & châtiez.

ART. XLII.

Et pour mieux aſſurer à l'avenir le commerce & l'amitié entre les Sujets du dit Seigneur Roi & ceux des

1739. dits Seigneurs Etats Généraux, il a été convenu, que ſi dans la ſuite il ſurvenoit quelque interruption d'amitié ou rupture entre la Couronne de France & les dits Seigneurs Etats, (ce qu'à Dieu ne plaiſe!) il ſera toujours donné aux ſujets de part & d'autre neuf mois de tems après la dite rupture, pour vendre leurs biens, ſe retirer avec leurs effets, & les tranſporter où bon leur ſemblera en toute liberté, ſans qu'on puiſſe y former aucun empêchement, ni procéder pendant le dit tems de neuf mois à aucune ſaiſie de leurs effets, moins encore à l'arrêt de leurs perſonnes.

ART. XLIII.

On préviendra de part & d'autre, autant qu'il ſera poſſible, tout ce qui pourroit, en quelque maniere que ce ſoit, empêcher directement ou indirectement l'exécution du préſent Traité, & ſpécialement de l'Article deux, & ſur les moindres plaintes qui ſe feront de quelques contraventions, on s'oblige de les faire réparer inceſſamment.

ART. XLIV.

Tous les Articles contenus dans ce Traité ſeront obſervez, non obſtant toutes Ordonnances à ce contraires, & particulierement l'Ordonnance de la Marine de 1681. qui ſera au ſurplus exécutée ſelon ſa forme & teneur.

ART. XLV.

Les Marchandiſes du Produit, Fabrique, & Commerce de l'un & de l'autre Etat, ne payeront, à commencer du premier jour de Février prochain, aux entrées du Royaume de France, comme auſſi aux entrées des Pays, Terres & Seigneuries de l'obéiſſance des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, que les droits comme ils ont été réglez par le Tarif dont il a été convenu, & qui ſera inſéré ci-après.

ART.

Art. XLVI. 1739.

Le préſent Traité de Commerce, Navigation & Marine, & Tarif, durera vingt-cinq ans, à compter depuis la ſignature, & les ratifications en ſeront données en bonne forme, & échangées de part & d'autre dans l'eſpace de trois ſemaines, à compter du jour de la ſignature.

Art. XLVII.

Le préſent Traité ſera publié, vérifié, & enrégiſtré en la Cour du Parlement de Paris, & en tous autres Parlemens du Royaume de France & Chambre des Comptes de Paris; comme auſſi le dit Traité ſera pareillement publié, vérifié & enrégiſtré par les dits Seigneurs Etats Généraux dans toutes les Cours & autres Places, où l'on a coûtume de faire les dites publications, vérifications & enrégiſtremens.

I.

Formulaire des Paſſeports & Lettres qui ſe doivent donner dans l'Amirauté de France, aux Navires & Barques qui en ſortiront, ſuivant l'Article XXI. du préſent Traité.

- - - - - Duc de Pentievre, Amiral de France, à tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, Salut. Savoir faiſons, que nous avons donné congé & permiſſion à - - Maître, & Conducteur du navire nommé - - - de la Ville de - - - du port de - - - tonneaux ou environ, étant de préſent au Port & Havre de - - - - de s'en aller à - - - - chargé de - - - - - Après que viſita-

1739. viſitation aura été faite de ſon Navire, avant que de partir, fera ſerment devant les Officiers qui exercent la juriſdiction des cauſes maritimes, comme le dit Vaiſſeau appartient à un ou à pluſieurs des Sujets de Sa Majeſté, dont il ſera mis Acte au bas des préſentes, comme auſſi de garder & faire garder par ceux de ſon Equipage les Ordonnances & Réglemens de la Marine, & mettre au Greffe le Rôle ſigné & vérifié, contenant les noms & ſurnoms, la naiſſance & demeure des Hommes de ſon Equipage & de tous ceux qui s'embarqueront; leſquels il ne pourra embarquer ſans le ſû & permiſſion des Officiers de la Marine: Et en chacun Port ou Havre où il entrera avec ſon Navire, fera apparoir aux Officiers & Juges de la Marine du préſent congé, & leur fera fidéle rapport de ce qui ſera fait & paſſé durant ſon voyage, & portera les Pavillons, armes & enſeignes du Roi & les nôtres durant ſon voyage; en témoin de quoi Nous avons fait appoſer notre ſeing & le ſcel de nos Armes à ces préſentes, & icelles fait contreſigner par notre Secretaire de la Marine; A - - -
jour de - - - - -
mille ſept-cens - - (ſigné)

Duc de PENTIEVRE

(plus bas) &c.

2.

Formulaire de l'Acte contenant le ſerment.

Nous - - - - -
de l'Amirauté de - - - -
certifions que - - - Maître du Navire nommé au Paſſeport ci-deſſus, a prêté le ſerment mentionné en icelui. Fait à - - le - - -
jour de - - mille ſept-cens - - -

3. *Autre*

3. 1739.

Autre Formulaire des Lettres qui ſe doivent donner par les Villes & Ports de Mer des Provinces Unies aux Navires & Barques qui en ſortiront ſuivant l'Article ſusdit.

Aux Séréniſſimes, très-illuſtres, très-puiſſans, honorables & prudens Seigneurs Empereurs, Rois, Républiques, Princes, Ducs, Comtes, Barons, Seigneurs, Bourguemaîtres, Echevins, Conſeillers, Juges, Officiers, Juſticiers & Régens de toutes bonnes Villes & Places, tant Eccléſiaſtiques que Séculiers, lesquels ces préſentes verront ou liront; Nous Bourguemaîtres & Régens de la Ville de - - - - ſavoir faiſons, que - - - - Maître du Navire - - - - comparant devant Nous, a déclaré de ferment ſolemnel, que le Navire nommé - - - - - - - - - grand environ - - - Laſtes, ſur lequel maintenant il eſt le Maître, appartient aux Habitans des Provinces Unies; ainſi Dieu le vouloir aider: & comme volontiers Nous verrions le dit Maître de Navire aidé dans ſes juſtes affaires, Nous vous requerons, tous en général & en particulier, où le ſusdit Maître avec ſon Navire & denrées arrivera, qu'il vous plaiſe de le recevoir bénignement, & traiter duement, le ſouffrant ſur les droits accoûtumez des péages & fraix dans, par & auprès de vos Ports, Rivieres & Domaines, le laiſſant naviguer, paſſer, fréquenter & négocier là où il trouvera à propos; ce que volontiers Nous reconnoîtrons; en témoin de quoi Nous y avons fait appoſer le ſceau de notre Ville.

4.

1739. 21. Dec.

Tarif qui a été arrêté entre la France & la République des Provinces Unies des Pays-Bas, ſuivant l'Article XLV. du préſent Traité.

Article I.

Les denrées & les Marchandiſes du crû, des pêches & de la fabrique des Sujets des Etats Généraux, ſpécifiées en la préſente Convention, payeront les droits ci-deſſous expliquez, à toutes les entrées du Royaume, Terres & Pays de l'obéïſſance du Roi, à commencer du premier jour de Février prochain.

Savoir:

	₶	ſ.	d.
Baleine coupée & apprêtée, le cent peſant payera neuf livres, ci — —	9	0	0
Baracans, la piéce de vingt-deux aunes, payera cinq livres, — —	5	0	0
Beurre d'Hollande, le cent peſant payera douze ſols — — —	0	12	0
Bufles, Elans, Cerfs paſſez en Bufles, Collets & Colletines de Bufles, le cent peſant payera vingt-ſix livres —	26	0	0
Camelots à ondes & demi ſoye, & de toutes autres ſortes, la piéce de vingt aunes payera huit livres — —	8	0	0
Cire blanche, le cent peſant payera onze livres — — —	11	0	0
Cuirs de bœufs tannez de toute ſorte, la douzaine payera quatorze livres —	14	0	0
Cuirs de vaches tannez, la douzaine payera ſept livres — —	7	0	0
Draps d'Hollande, de toutes ſortes & toutes couleurs, la piéce de vingt-cinq aunes, payera cinquante-cinq livres —	55	0	0

Et

	₶	ſ.	d. 1739.
Et les piéces de plus grande ou moindre longueur à proportion.			
Fanons de Baleine, le cent en nombre, tant grands que petits, du poids de trois-cens livres ou environ, payera vingt livres -	20	0	0
Fer blanc, le Baril de quatre-cens cinquante feuilles doubles payera vingt livres —	20	0	0
Le baril de ſimples feuilles payera dix livres	10	0	0
Fromages d'Hollande de toutes ſortes, le cent peſant payera une livre, 10. ſols -	1	10	0
Huile & graiſſe de Baleine & d'autres poiſſons, la Barique du poids de cinq-cens vingt livres payera ſept livres dix ſols -	7	10	0
Morue verte ou Cabillaut ſalé, le Baril peſant trois-cens livres payera cinq livres	5	0	0
Et les Barils peſant plus ou moins, payeront à proportion.			
Maqueraux, le Leſt de douze Barils payera douze livres — — —	12	0	0
Plumes à écrire, le cent peſant payera quatre livres — —	4	0	0
Pipes à Tabac, la groſſe de douze douzaines payera cinq ſols — —	0	5	0
Porcelaine contrefaite ou Fayances d'Hollande, le cent peſant payera dix livres -	10	0	0
Rubans de fil, le cent peſant payera huit livres — — —	8	0	0
Ratines drapées ou aprêtées en Draps de cinq quarts ou quatre tiers de largeur, la piéce de vingt-cinq aunes payera cinquante-cinq livres — —	55	0	0
Et les piéces de plus grande ou moindre longueur à proportion.			
Ratines drapées de deux tiers de largueur, la piéce de 25. aunes payera vingt-ſept livres dix ſols — —	27	10	0

1739.

	₶	ſ.	d.
Ratines friſées de cinq quarts ou quatre tiers de largeur, la piéce de 25. aunes, payera quarante-deux livres — —	42	o	o
Ratines friſées de deux tiers de largeur, la piéce de vingt-cinq aunes payera —	21	o	o
Soyes de Porc, le cent peſant payera quatre livres — —	4	o	o
Savon verd, noir, mol & liquide, le cent peſant payera deux livres — —	2	o	o
Serges de Seigneur & Serges façon d'Aſcot, la piéce de vingt aunes payera huit livres	8	o	o
Serges drapées façon de Florence, Angleterre, & autres Pays, blanches, & teintes, la piéce depuis treize juſqu'à quinze aunes, payera onze livres — —	11	o	o
Sucres rafinez en pain ou en poudre, Candis blanc & brun, le cent peſant payera vingt-deux livres dix ſols — —	22	10	o
Toiles d'Hollande, fines & ouvrées, ſoit crues, jaunes, blanches, & biſettes tant fines, moyennes, que groſſes, la piéce de quinze aunes payera deux livres —	2	o	o

Art. II.

Les Denrées & Marchandiſes du crû, des pêches & de la fabrique des Sujets des Etats Généraux non compriſes dans la préſente Convention, enſemble toutes les Marchandiſes de leur Commerce contenues dans le Tarif du 18. Avril 1667. ou dans les Déclarations & Arrêts poſtérieurs, payeront pareillement à toutes les entrées du Royaume, Terres & Pays de l'obéiſſance du Roi les droits ordonnez par le dit Tarif, & par les dites Déclarations & Arrêts poſtérieurs.

Art.

Art. III. 1739.

Les droits établis par la préſente Convention, & ceux compris dans les deux Articles précédens, ſeront également payez dans le tems des foires ſur les Denrées & Marchandiſes du crû, des pêches, Fabrique & Commerce des Provinces Unies, tant par les Sujets de Sa Majeſté, que par ceux des Etats Généraux, ce qui ſera pareillement exécuté, même à l'entrée des Ports des Villes de Dunkerque & de Marſeille, le tout non obſtant toutes Franchiſes & Priviléges, ſans préjudice néanmoins de l'exécution de l'Article V. du Traité de Commerce conclu aujourd'hui pour les Marchandiſes du Levant.

Art. IV.

Toutes les autres Denrées & Marchandiſes du crû, de la pêche & Fabrique des Sujets des Etats Généraux, enſemble toutes les Marchandiſes de leur Commerce, qui ne ſont point exprimées dans la préſente Convention, ni dans le Tarif du 18. Avril 1667. ni dans les Déclarations & Arrêts poſtérieurs, payeront aux entrées & aux ſorties les Droits portez par le Tarif du 18. Septembre 1644, par-tout où il a cours, & dans les autres Provinces du Royaume, les Droits ordonnez par les différens Tarifs qui y ſont exécutez, leſquels Droits ne pourront être augmentez ci-après.

Art. V.

Les Denrées & Marchandiſes dont les Droits aux ſorties & aux entrées ne ſont point fixez par les Tarifs de 1664, & 1667, par les Edits, Déclarations & Arrêts poſtérieurs, ni par cette Convention, payeront cinq pour cent à la ſortie, & cinq ou dix pour cent à l'entrée, ſuivant les deux derniers Articles mis à la fin de l'état des entrées & ſorties qui compoſent le Tarif de 1664, dans les lieux où il a cours, & dans les autres Provinces du

1739. Royaume, ſuivant qu'il eſt réglé par les différens Tarifs qui y ſont exécutez.

ART. VI.

Les Edits, Déclarations & Arrêts qui fixent les ports & les bureaux par leſquels certaines Denrées & certaines Marchandiſes peuvent entrer dans le Royaume, Terres & Pays de l'obéïſſance du Roi, à l'excluſion de tous autres lieux & paſſages, enſemble les Edits, Déclarations & Arrêts qui défendent l'entrée dans l'étendue des Pays de l'obéïſſance du Roi de certaines Denrées & Marchandiſes, & ceux qui défendent la ſortie de quelques autres, ſeront exécutez ſelon leur forme & teneur.

ART. VII.

Il ſera permis aux Commis des fermes, de retenir les Marchandiſes qui ſont aſſujetties au payement des Droits, ſur l'eſtimation de la valeur des dites Marchandiſes, en payant le montant de l'eſtimation qui en aura été faite par la Déclaration, avec le ſixieme en ſus, & ils ſeront obligez de ſe contenter de l'eſtimation qui en aura été faite, au cas qu'ils ne veuillent pas uſer de la faculté qui leur eſt donnée par cet Article, ſans pouvoir retenir les Marchandiſes ſous quelque prétexte que ce puiſſe être: Mais ils ſeront obligez de les expédier huit ou quinze jours au plus tard après leur arrivée à la Douane, & les Manufactures de la Fabrique des Sujets des Etats Généraux ayant été une fois viſitées, plombées, & duement expédiées à leur entrée en France, ne ſeront plus ſujettes à d'autres viſites, qu'étant arrivées au lieu de leur deſtination.

ART. VIII.

Les Eſtoffes des Fabriques des Sujets des Etats Généraux entreront en France, quoiqu'elles ne ſoient pas fabriquées ſelon les Réglemens de France, pourvû qu'elles ſoient marquées conformément aux dits Réglemens.

ART.

1739.

ART. IX.

Les Sujets des Etats Généraux ſeront exempts de payer les quatre ſols pour livre, dont la perception a été continuée par la Déclaration du 7. Janvier 1738.

ART. X.

L'entrée de la Morue verte de la pêche d'Hollande, quoiqu'elle ne ſoit point ſalée du ſel de Brouage, continuera d'être libre en France, & ſera la dite Morue traitée dans la viſite du ſel comme ci-devant.

ART. XI.

Comme auſſi les dits Sieurs Plénipotentiaires ſont convenus, que les Denrées & Marchandiſes du crû & fabrique de France, Terres & Pays de l'obéiſſance du Roi ci-après déclarées, ne payeront, à commencer du premier jour de Février prochain, aux entrées des Pays, Terres & Seigneures de l'obéiſſance des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas que le Droits ci-après.

Savoir:

	fl.	ſ.	d.
Jambons, le cent peſant payera un florin douze ſols — —	1	12	0
Melaſſe ou Syrop ſortant du Sucre le cent peſant payera un florin — —	1	0	0
Cidre & Poiré, le tonneau, compoſé de quatre Bariques, deux Pipes, trois Poinçons ou ſix Tierçons, payera quatre florins	4	0	0
Verres à faire vitres, le panier payera dix ſols	0	10	0
Verres pour boire payeront cinq pour cent de leur valeur.			
Verjus, le tonneau compoſé de quatre Barriques, deux Pipes, trois Poinçons ou ſix Tierçons, payera quatre florins —	4	0	0
Vinaigre, compoſé auſſi de quatre Barriques le tonneau, ou deux Pipes, trois Poinçons ou ſix Tierçons, payera deux florins 8. ſols	2	8	0

ART.

1739. ART. XII.

Les dits Sieurs Plénipotentiaires ſont convenus de plus, que les Sucres bruts ou Muſcovados, venant de France, qui donnent de tare en caiſſe 20. pour cent, & en tonneau ou Barique 15. pour cent, ne payeront déſormais aux entrées des Pays, Terres & Seigneuries des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas pour tous droits que neuf ſols du cent peſant.

ART. XIII.

Le vif Argent ne payera à la ſortie des Pays, Terres & Seigneuries des Etats Généraux pour la France, le cent peſant que quatre florins.

ART. XIV.

Le tonneau de Vin de France ne pourra être évalué pour le payement des Droits au deſſus de cent florins, & le tonneau d'Eau de vie de France au deſſus de quatre vingt-quatre florins.

ART. XV.

Les Denrées & les Marchandiſes ci-deſſus ne payeront pour tous Droits que les ſommes fixées par la préſente Convention ſur chacune eſpéce, & à l'égard des Denrées & Marchandiſes du Crû, Fabrique & Commerce des Sujets du Roi, non compriſes dans la préſente Convention, elles payeront les Droits ordonnez par les Tariſs des Provinces Unies des Pays-Bas, & ceux qui y ſont préſentement établis & en pratique, leſquels Droits ne pourront être augmentez ci-après.

ART. XVI.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires ſuſdits de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien & de Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Généraux, en vertu de nos pouvoirs reſpectifs, avons ès dits noms ſigné ces préſentes de nos Seings ordinaires, & à icelles fait appoſer les Cachets

chets de nos Armes. Fait à Verſailles le vingt-un Décembre mille ſept-cens trente-neuf. *1739.*

Signé,

(L. S.) AMELOT. (L. S.) A. v. HOEY.

„Ce Traité a été ratifié par le Roi de France le 12. de „Janvier 1741. & par les Etats Généraux le 7. du même „mois; mais il n'a été enrégiſtré au Parlement de Paris „que dans le mois de Septembre 1741. revêtu des Let„tres Patentes ci-jointes.“

LOUIS, par la grace de Dieu Roi de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, ſalut. Par l'Article XLVII. du Traité de Commerce & Navigation ſigné en notre Château de Verſailles le 21. Décembre 1739. entre Nous & nos très-chers & grands Amis les Etats Généraux des Provinces Unies, il a été arrêté, que ce Traité ſeroit de part & d'autre publié & enrégiſtré dans les Cours Supérieures. Il a depuis été ratifié de notre part, & nos ratifications ayant été dûement échangées avec celles desdits Etats Généraux, Nous jugeons ne devoir pas différer de le revêtir de nos Lettres Patentes, pour faire connoître dans la forme la plus autentique les Articles & le Tarif convenus, pour ſervir de régle aux Négocians des deux Nations, & aux Fermiers de nos droits, leurs Commis & Prépoſez. A ces cauſes & de notre certaine ſcience, pleine puiſſance & autorité Royale, Nous avons ordonné & ordonnons, voulons & Nous plaît, que le ſuſdit Traité de Commerce & Navigation ſoit enrégiſtré, ainſi qu'il a été convenu, pour être exécuté en tous ſes points & Articles dans l'étendue de notre Royaume. Si donnons en mandement, &c.

IX. *Freds-*

1736.
23. Dec.

IX.

*Freds- och Handels-Tractat emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, och Republiquen Tunis.**)

Art. I.

Det är öfwerenskommit, beſlutit och confirmerat, at ifrån denna dagen och in til werldenes ända, ſkola wara uphäfne alla fiendtligheter emellan Kronan Swerige och Regeringen af Tunis och bägges underſåtare, och at de ſkola bemöta hwarandra med alla tecken af wänſkap, höflighet och benägenhet, ſom de aldrig emellan hwarandra hade haft något krig eller fiendteligheter; och at Freds- och Commerce-Tractaten, ſluten emellan Kronan Swerige och den Ottomanniſka Porten, ſkal

äfwen

Friedens- und Handlungs-Tractat zwiſchen Sr. Königl. Maj. und der Krone Schweden, und der Republik Tunis.

Art. I.

Es iſt einmüthig verabredet, beſchloſſen und confirmiret worden, daß von dieſem Tage an bis an der Welt Ende, zwiſchen der Krone Schweden und der Republik Tunis und beyder Unterthanen alle Feindſeligkeiten aufgehoben ſeyn, und daß ſich dieſelben einander mit allen Merkmalen der Freundſchaft, Höflichkeit und Gefälligkeit begegnen ſollen, gleich als ob niemals zwiſchen ihnen ein Krieg geweſen oder andere Feindſeligkeiten ausgeübet worden wären; und daß der zwiſchen der Krone

Schwe-

*) E *Guſtav Reinhold Modée Utdrag af de emellan Hans Konglige Majeſtät och Cronan Swerige å ena och utrikes Magter å andra ſidan ſedan 1718. ſlutna Alliance-Tractater och Afhandlingar* Stockholm 1761. 4. (p. 190-200.) qui liber publica auctoritate e tabulario regni editus eſt. Verſionem germanicam, priuata opera factam, illuſtris *Canzlerus*, Commentariorum de regno Suecico auctor, meo rogatu emendavit.

1736.

äfwen blifwa nogaſt och upriktigt obſerverad, af underſåtarne af Tunis, för bägge Delars almänna bäſta, ſå wäl ſom deſse nu gjorde Artiklar.

Schweden und der Ottomanniſchen Pforte geſchloſſene Friedens- und Commercien-Tractat, von den Tuniſchen Unterthanen, zum allgemeinen Beſten beyder Theile, eben ſo genau und aufrichtig beobachtet werden ſolle, als dieſe gegenwärtig abgeſchloſſenen Artikel.

Art. II.

Alla de Swenſke, ſå wäl ſom de Tuniſke tilhörige Skepp och Fartyg, af hwad ſort och qualitet de wara måge, ſkola för hwarandra fritt och obehindrat fara öfwer ſiön och handla uti hwad Konungariken och Landſkaper de behaga, utan at viſiteras, hindras och moleſteras, med alt folk och paſſagerare, af hwad Nation de wara må: och ſkulle ſådane perſoner wara fiender med den ena eller andra Nation, ſkola de ändock på bägge ſidor paſſera frie för alt hinder, ſkada och moleſt, och hafwa ingen prætention, hwarken på perſonerne eller deras gods, penningar och köpenſkaper, ſå wäl af deras egna

Art. II.

Alle ſowohl Schweden als Tunis zugehörigen Schiffe und Fahrzeuge, von welcher Art und Eigenſchaft ſie auch ſeyn mögen, ſollen vor einander frey und ungehindert ohne viſitirt, gehindert oder mit Zöllen beſchwert zu werden, ihre Fahrt und ihren Handel zur See treiben können, in welchem Königreiche und Landſchaften es ihnen gefällt, auch mit allem Volke und Paſſagieren, von welcher Nation ſie auch ſeyn mögen. Und ſollten ſolche Perſonen von einer oder der andern Nation Feinde ſeyn, ſo ſollen ſie doch auf beyden Seiten ohne alle Hinderniſſe, Schaden und Beſchwerde frey paſſiren, und weder an den Per-

1736. egna ſom andra Länders producter.

Perſonen noch an ihren Gütern, Geldern und Kaufmannswaaren, ſie mögen aus ihren eigenen oder anderer Länder Producten beſtehen, irgend einige Prätenſion haben.

Art. III.

Det ſkal wara fritt och tillåtit, at alla den Swenſka Kongl. Kronan och deſs underſåtare tilhörige Skepp och Fartyg, måge inlöpa uti alla Hamnar och redder af Republiquen Tunis och deſs anhörige Provincer, derſammaſtädes hafwa frihet at inköpa och ſälja allehanda waror och köpenſkap, utan exception; betalandes allena de wanlige rättigheterne för de waror ſom ſäljas derſammaſtäds; men de waror ſom intet förſäljas, ſkola de hafwa frihet, efter deras eget godtfinnande och godtycko at afſkeppa med deras egne eller andra Nationers Skepp, utan at derföre betala några omkoſtningar eller Tull, och ſtår dem fritt, med deras waror och Skepp gå och affegla, hwart hän de ſielfwe täckas, utan något för-

Art. III.

Es ſoll frey und verſtattet ſeyn, daß alle der Schwediſchen Krone und ihren Unterthanen zugehörigen Schiffe und Fahrzeuge, in alle Häfen und Rheden der Republik Tunis und der ihr zugehörigen Provinzen einlaufen, und daſelbſt Freyheit haben mögen, allerley Waaren und Kaufmannsgüter, ohne Ausnahme zu kaufen und zu verkaufen, ſobald ſie nur die gewöhnlichen Abgaben für diejenigen Waaren entrichten, die ſie daſelbſt verkaufen; die nicht abgeſetzten ſollen aber ſie, nach ihrem eigenen Befinden und Gutdünken, entweder mit ihren eigenen oder mit anderer Nationen Schiffen ausführen können, ohne einige Abgaben oder Zölle dafür zu entrichten; auch ſtehet ihnen frey, mit ihren Waaren und Schiffen zu gehen und

1736.

förhinder och moleſt. Och likmätigt wanligheten at encouragera Köpmännerne, til at införa Contrabander och Krigs-Ammunitioner, ſom äro Canoner, Muſquetter, Piſtoler, Kulor, Bly, Krut, Jern, Stål, Maſter, Plankor, Bräder af allehanda ſorter, Ek och Furu, och allehanda ſlags Timber för Skeps-byggerier, Swafwel, Hartz, Salpetter, Beck, Tiära, Ankare-tåg och Tågwerke, Hampa, Segelduk, och allehanda Krigshörigheter, kommande ifrån Swerige och deſs anhörige Provincier, äro de tillåtne at in- och utföra fri för all Tull.

und abzuſetzen, wohin ſie es ſelbſt für gut befinden, ohne einiges Hinderniß oder Beſchwerde. Und um der Gewohnheit nach die Kaufleute deſto eher zu ermuntern, Contrebande und Kriegs-Ammunitionen einzuführen, als Canonen, Muſqueten, Piſtolen, Kugeln, Bley, Pulver, Eiſen, Stahl, Maſten, Dielen, allerhand Sorten von Bretern, Eichen und Tannen, und allerhand Arten Zimmerholz zum Schiffbaue, Schwefel, Harz, Salpeter, Pech, Theer, Ankergeräthe und Tauwerke, Hanf, Segeltücher, und allerley Kriegsbedürfniſſe, die aus Schweden und deſſen angehörigen Provinzen kommen: ſo ſoll ihnen erlaubt ſeyn, dieſelben zollfrey ein- und auszuführen.

Art. IV.

Om någon Tuniſk Kryſſare ſkulle i ſiön möta något Skepp eller Fartyg med Swenſk flagg, ſå ſkall Kryſſaren wiſa ſin flagg, och ſända ſin båt om bord allenaſt med deſs tilhörige Roddare, och 2ne Officerare, utan

Art. IV.

Sollte irgend ein Tuniſches kreutzendes Orlogſchiff (Kaper) einem Schiffe oder Fahrzeuge mit Schwediſcher Flagge auf der See begegnen, ſo ſoll der Kreutzer ſeine Flagge zeigen, und ſein Boot an Bord ſenden

1736. utan något Gewär, hwilka bägge Officerare få allenaſt komma öfwer i Skeppet, dock förſt med Skepparens låf, och ſedan de ſig nogſamt kunnige giordt, om Amiralitets eller Kongl. Commerce-Collegii Paſsport; ſå wiſar Officeraren af Tuniſke Kryſsaren (om det är et Swenſkt Oerlogsſkepp) Paſsporten ifrån Baſchan af Tunis, tillika med Certificatet af den Reſiderande Swenſka Conſulen i Tunis, hwaruppå de ſkola genaſt förfoga ſig från Skeppet med deras folk och båt, låtandes Skeppet fortſättia ſin reſa utan hinder och moleſt: Men emedlertid til deſs deſse Freds- och Commerce-Artiklar, emellan bägge Nationerne, allom kunna blifwa kundgjorde, ſå ſkola de ifrån denna dag ſom detta underſkrifwit är, et helt års tid härefter, om de ſkulle möta hwarandra, utan Paſsporter och Certificater, intet förfoga hwarandra någon ſkada eller hinder, utan fritt paſſera, ſom de werkeligen woro förſedde med Paſsporter och

den blos mit deſſen zugehörigen Ruderknechten, und zween Officieren, ohne einiges Gewehr, welche beyden Officiers allein, mit Erlaubniß des Schiffers, ins Schiff kommen dürfen. Wenn nun dieſe den von der Admiralität oder dem Königl. Commerz-Collegio ertheilten Paß behörig geprüft haben: ſo zeigt der Officier des Tuniſchen Kreutzers, (wenn es ein Schwediſches Orlogſchiff iſt) auch ſeinen vom Baſſa zu Tunis ausgeſtellten mit einem Certificate des daſelbſt reſidirenden Schwediſchen Conſuls vor. Hierauf ſollen ſich dieſelben ſogleich mit ihrem Volke und Boote vom Schiffe wegbegeben, und das Schiff ſeine Fahrt ohne Hinderniß und Beſchwerde fortſetzen laſſen. Unterdeſſen aber und bis dieſer von beyden Nationen geſchloſſene Friedens- und Handlungs-Articul, allen kund gemacht werden können, ſo ſollen ſie von dem Tage der Unterzeichnung an, noch ein ganzes Jahr hindurch, wenn ſie einander begegnen ſollten, auch ohne Paß und Certificat, einander

och Certificater; men om de efter förflutne Termin af et års förlope, inga Paſsporter eller Certificater äga eller kunna upwiſa, ſkal wäl laddningen wara förfallen til priſe, men Skeppet och Folket wara aldeles frigifne.

1736. *der weder irgend einigen Schaden thun, noch ſonſt einiges Hinderniß in den Weg legen, ſondern frey paſſiren, als wenn ſie wirklich mit Paſſeporten und Certificaten verſehen wären; haben ſie aber nach dem verfloſſenen Termine von einem Jahre keine Päſſe oder Certificate, oder können ſie keine aufweiſen, ſo ſoll zwar die Ladung als eine Priſe verfallen ſeyn, das Schiff aber und das Volk ſollen ganz frey gegeben werden.*

Art. V.

Ingen Kryſsare eller Köpmans-Skepp, hwarken under Kronan af Swerige eller under Regeringen af Tunis lydande, ſkal borttaga eller bortföra, ifrån eller utur hwarandras Fartyg, någon perſon eller perſoner, af hwilken Nation eller qualiteter, eller ock under hwad namn och prætext det ockſå wara må, hwarken ſtraffa, ſlå, plåga, pina, truga, hota eller göra något öfwerwäld, med ord eller gärningar, ej eller borttaga några ſaker, redſkap, Gewär, Krigs-Am-

Art. V.

Kein Kreutzer oder ander Schiff, es möge nun unter Schweden oder unter die Regierung von Tunis gehören, ſoll aus dem Fahrzeuge der andern Nation irgend eine oder mehrere Perſonen, ſie mögen der Nation oder Qualität nach ſeyn wer ſie wollen, unter irgend einem Namen und Vorwande, wegnehmen oder fortführen, ſtrafen, ſchlagen, plagen, peinigen, drohen, oder denſelben wörtlich noch thätlich einige Gewalt anthun, ihnen einige Sachen, Werkzeuge, Gewehre, Kriegs-

1736. Ammunition, Proviſion eller lifs-medel, utan bemöta hwarändra med all höflighet och wänſkap, ſom goda och trogna wänner böra.

Kriegs-Ammunition, Proviſion oder Lebensmittel, wegnehmen können; ſondern ſie ſollen einander mit aller Höflichkeit und Freundſchaft begegnen, ſo wie es guten und treuen Freunden ziemt und gebühret.

Art. VI.

I fall något Swenſkt Skepp eller Fartyg (det Gud nådeligen afwände) ſkulle komma at ſtranda, igenom fiendteliga händer, elakt wäder eller för allehanda andra olyckeliga tilfällen; så ſkal Skeppet med ſit Skeppsfolk, paſſagerare och gods blifwa förfwarat, och aſſiſterat med alla nödwändigheter, til at hielpa det af, och at ruſta det ut igen, capabelt at åter gå til ſiös; och om det ſkulle fordras nödwändigt, at utlaſta och transportera godſet ſamt folket och paſſagerarne i land, ſkola de blifwa wäl och ſäkert förwarade och återſtälte om bord, fri för all Tull och omgälder, undantagandes arbets-löningarne för dem ſom dertil blifwit employerade. Och om Fartyget ſkulle wara för-

Art. VI.

Sollte ein Schwediſches Schiff oder Fahrzeug (welches Gott gnädig abwenden wolle) durch feindliche Verfolgung, Sturm oder mancherley anderer unglücklicher Zufälle wegen, ſtranden: ſo ſoll das Schiff mit ſeinem Schiffsvolke, Paſſagieren und Gütern geſchützt, und demſelben mit allen Bedürfniſſen beygeſtanden werden, um ihm aufzuhelfen, es wieder auszurüſten, und in den Stand zu ſetzen, daß es wieder in See gehen könne. Wäre es aber nothwendig, daſſelbe auszuladen und die Güter nebſt dem Volke und Paſſagieren ans Land zu bringen, ſo ſollen ſie wohl und ſicher verwahret wieder an Bord gebracht werden, ohne irgend einige Zölle und Unkoſten zu erlegen. Hierunter iſt jedoch das Arbeits-

förloradt; ſå ſkal wraket, godſet ſom är och kan bärgas, paſſagerarne och alla tilhörigheterne etc. etc. blifwa lefwererat til ägarena, eller til den Swenſka i Tunis Reſiderande Conſuln, och ſkal han eller ägarne hafwa frihet, när, och hwart hån de ſielfwe wilja föra det, utan at hindra dem deruti, och fri för all Tull och pålagor, och hafwa widare frihet, utan någons emotſäjelſe och uppehåll, at kunna afſkeppa och transportera deſamma med hwad Skepp och af hwad Nations Fartyg ſom hälſt behagas.

beitslohn für diejenigen nicht begriffen, welche darzu gebraucht worden ſind. Gienge das Fahrzeug verloren: ſo ſoll der Wrack oder die Trümmern des verunglückten Schiffs, die geretteten Güter, die Paſſagiere und alles Zubehör etc. etc. den Eigenthümern, oder dem Schwediſchen in Tunis reſidirenden Conſul, überliefert werden. Dieſer oder die Eigenthümer ſollen die Freyheit haben, alles unbehindert, frey von allen Zöllen und Auflagen, wenn und wohin es ihnen beliebt, zu führen; auch ſoll ihnen erlaubt ſeyn, ohne jemandes Widerrede und Aufenthalt, dieſelben auszuſchiffen, und mit welchem Schiffe und mit was für einem Fahrzeuge, von welcher Nation daſſelbe auch ſey, nach eigenem Gefallen zu transportiren. 1736.

Art. VII.

Det ſkal intet wara tillåtit något Fartyg af Tunis at tiäna eller utlåna, eller föryttra, eller gifwa någon hjelp, eller antaga någon Paſs-port, eller någon främmande

Art. VII.

Es ſoll nicht erlaubt ſeyn, mit Tuniſchen Fahrzeugen weder der Regierung Tripoli, Tanger und Salé, noch irgend einer andern Macht, die mit der Krone Schwe-

1736. mande Flagga at kryſsa, på hwad ſätt och wis det wara må, til och för Regeringen af Tripoli, Tanger och Salé, eller någon annan Puiſſance, ſom ſtår eller kunde komma i fiendſkap med Kronan Swerige, ej eller ſkal det wara tillåtit, det någon Kryſsare, ſom ſtår i fiendſkap med bemälte Krona, gör eller tilfogar fiendteligheter, på något Swenſkt Fartyg, eller underſåtare uti Tuniſka Gebieter eller tilhörige hamnar, ej eller i ſikte af deras hamnar, fäſtningar och kuſter. Det ſkal ock intet wara tillåtit, de Priſer, ſom tagas af Sweriges fiender, det ware Skepp eller Fartyg, Skepsfolk, Paſſagerare, Skeps-redſkap, Köpmans-waror, eller någon ting ſom Sweriges Krona eller deſs underſåtare tilhörig är, på hwad ſätt och wis det wara må, at landa eller ſälja i någon ort eller plats Konungariket af Tunis tilhörig, och om de woro landade, ſkola de wara dertil twungne, at åter taga dem om bord igen och dermed genaſt at affegla: och om

Schweden in Feindſchaft ſtehet oder kommen könnte, zu dienen, daſſelbe zu veräuſſern oder ſonſt irgend einige Hülfe zu leiſten, noch einen Paßport anzunehmen, oder unter fremder Flagge zu kreutzen, auf welche Art und Weiſe es auch ſeyn möge; auch ſoll es nicht verſtattet werden, daß ein gegen bemeldte Krone feindſeliger Kreutzer an irgend einem Schwediſchen Fahrzeuge, oder an den Unterthanen im Tuniſchen Gebiete in deſſen zugehörigen Häfen, oder auch im Geſichte ihrer Häfen, Feſtungen und Küſten, Feindſeligkeiten ausübe. Noch weniger ſoll verſtattet ſeyn, die Priſen, welche die Feinde Schwedens aufbringen, es mögen nun Schiffe oder Fahrzeuge, Schiffsvolk, Paſſagiere, Schiffsgeräthſchaft, Kaufmannswaaren, oder irgend etwas anders, das der Krone Schweden, oder deren Unterthanen gehöret, ſeyn, auf irgend eine Art ans Land zu bringen, oder an irgend einem Orte oder Platze, der dem Königreiche Tunis gehöret, zu verkau-

om det hände, at någon Kryſsare, ſom wore i fiendſkap med Sweriges Krona, ſkulle finnas i någon hamn eller redd Regeringen af Tunis tilhörig, hwareſt något Swenſkt Skepp eller Fartyg woro, i ſådant fall ſkal Kryſsaren blifwa qwarhållen, til det minſta 2 dygn efter ſedan ſådant Swenſkt Skepp har tagit ſin Expedition och affeglat, och intet tillåta Kryſsaren at ſegla eller gå utur hamnen til ſiös, innan deſse 2 dygn äro expedierade.

kaufen. Hätten ſie dergleichen aber auch von den Feinden ans Land gebracht, ſo ſollen ſie doch gehalten ſeyn, ſie wieder an Bord zu nehmen und ſogleich damit abzuſegeln: Sollte es aber geſchehen, daß ein Kreutzer, der mit der Krone Schweden in Feindſchaft ſtünde, in einem Tuniſchen Hafen oder auf einer Rhede, wo ein Schwediſches Schiff oder Fahrzeug wäre, ſich befände, ſo ſoll er in ſolchem Falle wenigſtens noch zweymal vier und zwanzig Stunden im Hafen verbleiben müſſen, nachdem das Schwediſche Schiff ſeine Expedition genommen und abgeſegelt iſt. Es ſoll nämlich ein ſolcher Kreutzer nicht eher aus dem Hafen ſegeln oder in See gehen, als bis dieſe zweymal vier und zwanzig Stunden völlig verfloſſen ſind. 1736.

ART. VIII.

Om något Swenſkt Skepp eller Fartyg inlöper uti någon hamn Konungariket af Tunis tilhörig, det wäre för elakt wäder, eller at taga friſkt watten, eller at pro-

ART. VIII.

Läuft ein Schwediſches Schiff oder Fahrzeug in einen Hafen, der dem Königreiche Tunis gehöret, ein, es ſey nun wegen übler Witterung, oder um friſches Waſſer

1736. proviantera, eller för hwad tilfälle det wara må, utan at låſsa eller landa ſina Köpenſkaper at ſäljas, ſkal det wara fritt efter ſit egit behag, åter at utſegla, utan at betala någon anchorage, pålagor eller omgälder hwad namn det ock hafwa må; men om Köpenſkaperne landas och förſäljas, ſå betalas omgälderne och anchorage ſom andra Nationer, ſom äro i fred med Tunis, och altid egalt med den Nation ſom betalar minſt, och alla de förmåner, hwilka Regeringen af Tunis gifwer, eller ſkulle med tiden förunna, til någon af de andra Nationer, angående omgälder och anchorage, ſkola ockſå likaledes wara gifne til de Swenſke, ingen förmån undantagen. I fall underſåtare af Swerige ſkulle komma at kiöpa någon Priſe af Tuniſke Kryſsare, det må wara i ſiön eller hamnar, ſå ſkal Certificatet af förſällningen tiena för en ſufficiant Paſs-port at protegera, förſwara och befria Fartyget under warande deſs reſa til Swerige för

Waſſer und Proviant einzunehmen, oder aus andern Abſichten, ſie mögen ſeyn, welche ſie wollen, ohne das Schiff auszuladen oder ſeine Kaufmannsgüter zum Verkauf ans Land zu bringen, ſo ſoll es nach ſeinem eigenen Gefallen die Freyheit haben, wieder auszuſegeln, ohne einiges Ankergeld, Auflagen oder Unkoſten, was für einen Namen ſie auch haben, zu bezahlen; werden aber die Kaufmannsgüter ans Land gebracht und verkauft, ſo werden die Abgaben und das Ankergeld eben ſo erlegt, wie es andere Nationen bezahlen, die mit Tunis im Friede leben, und zwar allezeit der Nation gleich, die am wenigſten bezahlet; auch ſollen alle diejenigen Vortheile ohne Ausnahme, (die Abgaben und das Ankergeld betreffend,) welche die Regierung Tunis irgend einer andern Nation genieſſen läſst, oder mit der Zeit vergönnen möchte, ebenfalls auch die Schweden genieſſen. Sollten Schwediſche Unterthanen irgend eine Priſe von einem Tuniſchen Kreutzer kau-

för alla Tuniſka Kryſsare, fritt för all moleſt och hinder, ſom wara kan.

kaufen, es ſey nun auf der See oder in den Häfen, ſo ſoll das Certificat des Verkaufs ſtatt eines hinlänglichen Paßports dienen, das Fahrzeug währender Reiſe nach Schweden vor allen Tuniſchen Kreutzern zu beſchützen, zu vertheidigen und von allen Beſchwerden, ſie mögen Namen haben wie ſie wollen, zu befreyen. 1736.

Art. IX.

Om de Swenſke Skeppen ſkulle upbringa Chriſtna Priſer, ſom woro deras fiender, och komma med dem at inlöpa uti hamnarna af Konungariket Tunis; ſå ſkola de hafwa frihet, at ſälja Fartygen, ſå wäl ſom warorne af deras Priſer, utan at betala någon Tull eller omgälder, och om förenämde Skepp behöfwa proviſioner, ſkola de hafwa fri tillåtelſe at köpa det på Torgen, efter markgången å orten, utan at betala någon Tull eller pålagor deraf.

Art. IX.

Sollten die Schwediſchen Schiffe einige Priſen von denjenigen Chriſten, die ihre Feinde ſind, aufbringen, und mit ihnen in die Häfen des Königreichs Tunis einlaufen: ſo ſollen ſie die Freyheit haben, das Fahrzeug ſowohl als die Waaren ihrer Priſen zu verkaufen, ohne einige Zölle und Unkoſten zu bezahlen, und wenn vorbenannte Schiffe Proviſion brauchen, ſo ſollen ſie freye Erlaubniß haben, dieſelbe auf dem Markte, nach dem daſigen Marktpreiſe zu kaufen, ohne einige Zölle oder Auflagen davon zu entrichten.

1736.

ART. X.

Wid Arrivement af et eller flera Swenſka Krigsſkepp til Goletta, eller någon hamn af Konungariket Tunis, ſkal Swenſka Conſuln, eller den commenderande Officeraren af Skeppen, gifwa warning til Regeringen derſammaſtädes, at de måga akta ſina Slafwar; och denna warning ſkal blifwa publicerad öfweralt, på det hwar och en må taga wara på ſina egna Slafwar, och om ſedan någon eller flere Slafwar flyktar om bord på något Swenſkt Krigsſkepp, ſkola de wara frie; men om de flykta på et Köpmansſkepp och dermed echapera, ſkola de blifwa upgifne eller ockſå mutuellement betalte til ſådant pris ſom han blifwit ſåld i Bachans hus, och om de äro Beyens egna Slafwar, ſå betales 300 Tuniſke pezos för hwar Slaf, och intet mera.

ART. X.

Bey Ankunft eines oder mehrerer Schwediſchen Kriegsſchiffe zu Goletta, oder in irgend einen Hafen des Königreichs Tunis, ſoll der Schwediſche Conſul, oder der commandirende Officier des Schiffs, an die Regierung daſelbſt die Verwarnung gelangen laſſen, ihre Sclaven in Obacht zu nehmen. Dieſe Verwarnung ſoll allenthalben publiciret werden, damit ein jeder ſeiner eignen Sclaven wahrnehmen möge. Wenn aber nachher ein oder mehrere Sclaven an Bord eines Schwediſchen Kriegsſchiffs flüchten, ſo ſollen ſie frey ſeyn; flüchten ſie aber auf ein Kauffartheyſchiff und entkommen damit, ſo ſollen ſie aufgegeben oder auch um einen ſolchen Preis ausgewechſelt werden, für den ſie in des Bacha Hauſe ſind verkauft worden; ſind es die eigenen Sclaven des Bay, ſo werden für jeden 300 Tuniſche Pezos bezahlt, und nichts mehr.

ART. XI.

Hwarken ſkal Swenſka Conſuln eller någon annan under-

ART. XI.

Weder der Schwediſche Conſul noch irgend ein anderer

underſåtare af Sweriges Krona wara obligerad eller twungen emot ſin wilja af köpa någon Slaf, det ware af Swenſk eller någon annan Nation; men i fall de wilja köpa eller rançonera någon, ſtår dem fritt at betinga och köpa för deras penningar, och de ſkola hafwa dem för de ſamma priſen, ſom andra Nationer.

ART. XII.

Om i fall i detta Riket någon underſåtare af Swe'riges Krona ſkulle dö, ſå ſkola alle hans efterlämnade ägodelar, kiöpenſkaper eller penningar blifwa poſſiderade eller emottagne af ſådan perſon eller perſoner, ſom den med döden afgångne i ſit efterlåtne Teſtamente dertil berättigat, om de äro å den orten tilſtädes; men om hwarken Arfwingarne eller Executorerne af Teſtamentet wore tilſtädes å den orten, eller ockſå intet Teſtamente fants, då ſkal den Swenſka Conſuln, den dödas efterläm-

derer Unterthan von der 1736. *Krone Schweden ſoll verbunden oder gezwungen ſeyn, wider ſeinen Willen einen Sclaven zu kaufen, es ſey von der Schwediſchen oder von einer andern Nation; im Fall ſie aber einen kaufen oder ranzioniren wollten: ſo ſtehet es ihnen frey, ſie für ihr Geld zu bedingen und zu kaufen, und ſie ſollen ſie um eben dieſelben Preiſe haben, wie andere Nationen.*

ART. XII.

Stürbe irgend ein Schwediſcher Unterthan in dieſem Reiche, ſo ſollen alle ſeine hinterlaſſenen Güter, Kaufmannswaaren oder Gelder von einer oder mehrern ſolchen Perſonen in Beſitz und Empfang genommen werden, die nach des Verſtorbenen hinterlaſſenem Teſtamente dazu berechtiget ſind, wenn ſie ſich an dem Orte gegenwärtig befinden; ſind aber weder die Erben noch die Executores des Teſtaments an dem Orte zugegen, oder findet ſich auch gar kein Teſtament, ſo ſoll der Schwediſche Conſul das hinter-

1736. lämnade gods och ägodelar, ſedan de riktigt inventeradė äro, til ſig och under ſit förwar taga, til deſs han det kan tillſtälla des rätta arfwingar, eller ockſå efter ordres ifrån Swerige; och det ſkal wara fritt tilllåtit ſådant at afſkeppa, förſälja och transportera, utan at någon af Tuniſka Regeringen ſig dermed ſkal beblanda, eller hafwa något at beſtälla, betalandes af den egendomen Creditorerne, ſamt infordra af Debitorerne deras gjäld, med ſamma rätt ſom den afledne perſonen ſielf hade warit i lifwet, och ſkola de ockſå hafwa frihet, at begrafwa ſina Lik i begrafningsplatſen för deſs Religion.

terlaſſene Vermögen und die Güter des Verſtorbenen, nach erfolgter richtigen Inventur, zu ſich und in ſeine Verwahrung nehmen, bis daß er es deſſen rechtmäſſigen Erben zuſtellen kann, oder auch ſo lange in ſeiner Verwahrung behalten, bis er Befehle von ſeinem Hofe erhält, wie er weiter damit zu verfahren habe. Es ſoll auch frey ſeyn, ſolches einzuſchiffen, zu verkaufen und zu tranſportiren, ohne daß jemand von der Tuniſchen Regierung ſich darein miſche, oder etwas damit zu beſtellen habe, jedoch dergeſtalt, daß die Creditores von dem Eigenthume bezahlet, und die Activſchulden von den Debitoribus eingefordert werden, alles mit eben demſelben Rechte, als die verſtorbene Perſon ſelbſt bey ihrem Leben gehabt hat. Sie ſollen auch die Freyheit haben, ihre Leichen auf dem ihren Religionsverwandten angewieſenen Begräbnißplatze zu beerdigen.

Art. XIII.

Ingen Köpman eller underſåtare af Sweriges Krona,

Art. XIII.

Kein Kaufmann oder Unterthan von der Krone Schweden,

na, Reſiderande, eller handlande eller paſſagerare i Konungariket Tunis, ſkal blifwa twungen at köpa några köpenſkaper, af hwad gods det ock wara må, emot ſin wilja. Utan twärt om ſkal dem wara tillåtit, at köpa allehanda ſlags waror och köpenſkaper, efter deras eget behag och wilja, för de ringaſte priſen ſom de kunna accordera. Ej eller ſkal någon Capitaine, på hwad ſort af Fartyg det wara må, twingas at laſta eller intaga hwarken waror, köpenſkaper eller några andra ſaker, och likaledes intet at göra någon reſa emot ſin wilja och behag. Det ſkal ockſå hwarken Swenſka Conſuln, eller någon Swenſk underſåtare, wara obligerad, at betala någon gjäld, den ena för den andra, om de intet ſielfwe ſig lagligen eller ſkrifteligen dertil förbundit.

den, er ſey im Königreiche Tunis für beſtändig wohnhaft, handle daſelbſt, oder reiſe nur in demſelben, ſoll gehalten ſeyn, einige Kaufmannswaaren wider ſeinen Willen zu kaufen, was es auch für Güter ſeyn mögen. Es ſoll ihnen vielmehr geſtattet ſeyn, allerley Waaren und Kaufmannsgüter, nach ihrem eigenen Gefallen und Willen, um die geringſten Preiſe zu kaufen, um welche ſie dieſelben accordiren können. Es ſoll auch kein Capitain von irgend einem Fahrzeuge, wider ſeinen Willen, gezwungen werden, Waaren, Kaufmannsgüter, oder irgend andere Sachen zu laden oder einzunehmen; auch ſoll weder der Schwediſche Conſul, noch irgend ein Schwediſcher Unterthan verbunden ſeyn, Schulden für einen andern zu bezahlen, wofern ſie ſich nicht ſelbſt geſetzmäſſig oder ſchriftlich darzu anheiſchig gemacht haben. 1736.

Art. XIV.

Alla twiſter och klagomål emellan Kronan Swériges underſåtare, och under-

Art. XIV.

Alle Zwiſtigkeiten und Klagen zwiſchen den Unterthanen der Krone Schweden und

1736. derſåtarne af Konungariket Tunis, eller andra utländſke Nationer, ſkola allenaſt inför Beyen blifwa deciderade i preſence af Swenſka Conſulen, och ſkal ingen domſtol eller Jurisdiction, hwilken det ock wara må, äga någon authoritet öfwer dem. Men när klagomålen äro allenaſt emellan Swenſka underſåtare, då åligger det den Swenſka Conſuln allenaſt at determinera dem emellan, efter Sweriges Lag.

und den Unterthanen des Königreichs Tunis, oder andern ausländiſchen Nationen ſollen nur allein vor dem Bay in Gegenwart des Schwediſchen Conſuls decidiret werden; und ſoll kein Gerichtsſtuhl oder Jurisdiction, welche es auch ſeyn möge, einiges richterliches Anſehen über ſie haben. Sind aber die Klagen allein zwiſchen den Schwediſchen Unterthanen, dann lieget es dem Schwediſchen Conſul allein ob, nach Schwediſchen Geſetzen zwiſchen ihnen zu entſcheiden.

ART. XV.

Om det ſkulle hända (det Gud nådeligen wille afwända) at någon twiſt eller ſlagsmål emellan några af Sweriges Kronas underſåtare, och underſåtarne af Tunis, Turkar eller Morer, och at någon underſåtare af Swerige ſkulle ſarga eller dräpa någon Turk eller Mor, ſkal han, om han igenfinnes, på ſamma ſätt och intet hårdare ſtraffas än ſom en Turk, hwilken på ſamma ſätt ſig hade förbrutit, och intet mera; men

ART. XV.

Sollte ſich (welches Gott gnädig abwenden wolle) irgend ein Zwiſt oder einige Schlägerey zwiſchen einigen Unterthanen der Krone Schweden und den Tuniſchen Unterthanen, Türken oder Mohren, ereignen, und ein Schwediſcher Unterthan ſollte einen Türken oder Mohren verwunden oder tödten, ſo ſoll er, wenn man ſeiner habhaft wird, eben ſo, aber nicht mehr und nicht härter als ein Türke geſtraft werden, der auf eben dieſelbe Art

men om den ſkyldige echaperar, ſå ſkal hwarken den Swenſka Conſuln eller någon annan Swenſk underſåtare derföre på något ſätt queſtioneras eller lida.

Art geſündiget hätte; entwiſcht aber der Schuldige, ſo ſoll weder der Schwediſche Conſul noch irgend ein anderer Schwediſcher Unterthan deswegen auf irgend einige Art Verantwortung haben oder leiden. 1736.

Art. XVI.

Den Swenſka Conſuln Reſiderande i Tunis ſkal blifwa maintenerad wid alla deſs Privilegier och friheter, och ſäkerhet för ſin perſon och egendom, och det ſkal wara honom lofgifwit at upſätta Hans Maj:ts of Swerige Flagga öfwer ſit hus, likaſom de Engelſke och Franſke denna tiden bruka, och ſå länge ſom de äga den ſamma friheten; Han ſkal ock hafwa frihet, at ſielf utwälja ſig Tolk, Guardian och Mäklare efter ſit eget godtycko: och det ſkal wara tillåtit för Conſuln, Köpmännerne, och deras betjente, at gå och komma om bord på hwad Skepp de behaga, utan någons hinder, och deſslikes njuta den friheten at ſig divertera och ſpatzera omkring på landet

Art. XVI.

Der zu Tunis reſidirende Schwediſche Conſul ſoll bey allen ſeinen Privilegien und Freyheiten maintenirt werden, und für ſeine Perſon und ſein Eigenthum Sicherheit haben. Es ſoll ihm erlaubt ſeyn, Sr. Majeſtät von Schweden Flagge über ſein Haus zu ſetzen, ſo wie die Engliſchen und Franzöſiſchen gegenwärtig zu thun pflegen, und ſo lange als dieſe beſagte Freyheit genießen. Es ſoll ihm auch frey ſtehen, ſich ſelbſt einen Dollmetſcher, Guardian und Mäkler nach ſeinem eigenen Gutdünken zu erwählen. Dem Conſul und den Kaufleuten ſowohl als ihren Bedienten ſoll erlaubt ſeyn, auf welchem Schiffe ſie belieben, ab- und zuzugehen, ohne von jemand daran verhindert zu werden. Ferner ſol-

1736. landet och reſa ifrån den ena orten til den andra i hela Riket, hwareſt deras ärender och handel kunna leda dem. Conſuln hafwer ockſå tillåtelſe, at hålla en Präſt i ſit hus, och i huſet en plats at förrätta Gudstjenſten. Det ſkal ockſå blifwa tilſtadt alla Slafwar af deſs Religion at biwiſta Gudstjenſten, alla Sön- och Helgedagar.

ſollen ſie die Freyheit genieſſen, auf dem Lande ſich zu divertiren und herumzuſpazieren, auch von einem Orte zum andern im ganzen Reiche zu reiſen, wohin ihre Geſchäfte und ihr Handel ſie führen mögen. Der Conſul hat auch die Erlaubniß, einen Prieſter in ſeinem Hauſe, und in demſelben einen Platz zu halten, wo er den Gottesdienſt verrichten kann, und ſoll allen Sclaven von ſeiner Religion zugeſtanden werden, alle Sonn- und Feſttage dem Gottesdienſte beyzuwohnen.

Art. XVII.

Det ſkal wara fritt för alla underſåtare af Sweriges Krona, at embarquera på hwad Nations Skepp och Fartyg det ock wara må, faſtän de woro i fiendſkap med Tunis, gående eller kommande, med deras perſoner och waror, ifrån den ena hamnen til den andra, och ehwar ſom hälſt de behaga at handla: Om ockſå deſſe fiendteliga Skepp woro tagne af Tuniſke Kryſsare, ſå ſkola dock de Swenſke under-

Art. XVII.

Alle Unterthanen der Krone Schweden ſollen die Freyheit haben, ſich auf jedem Schiffe und Fahrzeuge, daſſelbe komme, oder gehe von welcher Nation es auch ſeyn möge, und ſelbſt wenn dieſe mit Tunis in Feindſchaft ſtünden, einzuſchiffen, ihre Perſonen und Waaren aus dem einen Hafen in den andern zu gehen und zu handeln wo es ihnen am beſten gefällt. Würden auch gleich ſolche feind-

underſåtare på dem wara frie, de och deras ägodelar, om de kunna wiſa med Certificater och Policer, at de äro Swenſka, och at warorne äro deras eller andre Sweriges underſåtare tilhörige, och at alla Tuniſke underſåtare, ſom äro paſſagerare på något Fartyg, ehuru tilhörigt någon Nation, ſom står i fiendſkap med Sweriges Krona, ſkola wara på ſamma ſätt fria med ſina waror och perſoner.

feindliche Schiffe von einem Tuniſchen Kreutzer genommen, ſo ſollen doch die Schwediſchen Unterthanen und ihre Güter auf denſelben frey ſeyn, wenn ſie durch Certificate und Frachtbriefe beweiſen können, daß ſie Schweden ſind, und daß die Waaren ihnen oder andern Schwediſchen Unterthanen zugehören; Desgleichen ſollen aber auch alle Tuniſche Unterthanen, die Paſſagiere auf einem Fahrzeuge einer andern Nation ſind, welche mit der Krone Schweden in Feindſchaft ſtehet, auf gleiche Art mit ihren Waaren und Perſonen frey ſeyn. 1736.

Art. XVIII.

Til at förekomma alla diſputer, ſom kunna upkomma emellan deſse bägge Nationer, angående Saluterande och Publique Ceremonier, är öfwerenskommit, at i hwad tid något Krigsſkepp, förande den Swenſka Flaggan, ankommer, ſkal Regeringen, ſtraxt den fått kundſkap derom, ordinera Fäſtningarne af Goletta eller de närmaſte Fäſt-

Art. XVIII.

Um allen Streitigkeiten vorzukommen, die zwiſchen beyden Nationen in Anſehung des Salutirens und öffentlicher Ceremonien entſtehen könnten, iſt man einig geworden, daß, zu welcher Zeit auch ein die Schwediſche Flagge führendes Kriegsſchiff ankomme, die Regierung, ſobald ſie Nachricht davon bekommen hat, den Feſtungen von Goletta

1736. Fäſtningar, at ſalutera dem med 25 Canonſkått efter wanligheten, då en Kongl. ſalva för Hans Maj:ts Flaggå och Krigsſkeppet ſkal ſwara med ſkått af ſamma antal. Och alla Ceremonier af heder och reſpect, ſkola blifwa gifne til den Swenſka Conſuln, Reſiderande i Tunis, ſåſom repreſenterande perſon af Hans Maj:t af Swerige, i ſamma form och maner, ſom de göra til de Engelſke och Franſke, och ſkal ingen Conſul af de andra Nationerne här Reſiderande åtnjuta någon preferance för honom.

letta oder den nächſten Feſtungen anbefehlen ſoll, daſſelbe mit 25 Kanonenſchüſſen der hergebrachten Gewohnheit nach zu ſalutiren, worauf eine Königl. Salve für Sr. Majeſt. Flagge und das Kriegsſchiff mit eben ſo viel Schüſſen antworten ſoll. Alle Ehrenbezeugungen ſollen dem zu Tunis reſidirenden Schwediſchen Conſul, als einer Sr. Majeſtät von Schweden repraeſentirenden Perſon, in eben der Form und Art wie den Engliſchen und Franzöſiſchen erwieſen werden, und ſoll kein hier reſidirender Conſul von irgend einer andern Nation vor ihm einigen Vorzug genieſſen.

Art. XIX.

Den Swenſka Conſuln ſkal wara befriad ifrån all Tull eller afgifts erläggande, för deſs proviſioner af ätande, drickande och klädande waror, så wäl för ſit hus, ſom för hela den Swenſka Nation, hwilka uppehålla ſig här i Tuniſka Gebietet, likaledes för de proviſioner ſom de kiöpa här å orten, ſom för de, ſom kom-

Art. XIX.

Der Schwediſche Conſul ſoll von Erlegung aller Zölle oder Abgaben, wegen ſeiner Proviſionen an Eſſen, Trinken und Kleidungsſtücken, ſowohl für ſein Haus, als für die ganze Schwediſche Nation, die ſich hier im Tuniſchen Gebiete aufhält, frey ſeyn; wie nicht minder ſowohl wegen der Proviſionen, die ſie hier kaufen, als wegen derjenigen,

komma utomlands ifrån, ehwad ort och plats det ock wara må.

gen, die aus andern Ländern, von welchem Orte und Platze es auch ſey, kommen mögen. 1736.

ART. XX.

Intet allenaſt under warande tiden af denna Freden, utan ock om det ſkulle händа Krig emellan Swerige och Tunis, (hwilket den högſte Guden intet wille tilſtädia) ſkal det wara fritt för Conſulen af Swerige, och all han Familie, och alla af den Swenſka Nation ſig uppehållande i Konungariket Tunis, ingen undantagandes, at gå och komma, och retirera ſig åter til des Fädernesland, eller til några andra orter, hwareſt de ſielfwa behaga, med hela deras Familie, betiänte, penningar, ägodelar och köpenſkaper, utan det ringaſte hinder, under hwad prætext det ock wara kan.

ART. XX.

Nicht allein während dieſer Friedenszeit, ſondern auch wenn ein Krieg zwiſchen Schweden und Tunis (welches doch der höchſte Gott nicht verſtatten wolle,) entſtehen ſollte, ſoll es dem Conſul von Schweden, ſeiner ganzen Familie, und allen ſich im Königreiche Tunis aufhaltenden Perſonen Schwediſcher Nation, keinen ausgenommen, erlaubt ſeyn, zu gehen und zu kommen, auch wieder in ihr Vaterland zurückzukehren, oder ſich an andere Oerter, wo es ihnen ſelbſt gefällt, mit ihrer ganzen Familie, ihren Bedienten, Geldern, Gütern und Kaufmannswaaren, ohne die geringſte Hinderniß, unter welchem Vorwande es auch ſeyn möchte, zu begeben.

ART. XXI.

Hans Maj:ts af Swerige Conſul, Reſiderande i Tunis, ſom ockſå alla Köpmänner och handlande af Swenſka Nationen härwarande och ännu kommande,

ART. XXI.

Der von wegen Sr. Maj. von Schweden zu Tunis reſidirende Conſul, wie auch alle hier befindliche und noch anhero kommende Kauf- und Handelsleute Schwediſcher

de, *Na-*

1736. de, ſom äro underſåtare af Sweriges Krona, ſkola allenaſt betala 3 pro Cent för utgående köpenſkaper, hwad ort de ockſå ſkulle komma ifrån.

Nation, wenn ſie wirklich Schwediſche Unterthanen ſind, ſollen für ausgehende Kaufmannsgüter, von welchem Orte ſie auch herkommen möchten, nur 3 pro Cent bezahlen.

ART. XXII.

Och efter de Swenſke conſumera mycket Salt, ſå är öfwerens kommit, at ifrån Saltwerken Jårgis, Umſcherif och Elmudyke, wid gränſorne af Jerba, eller andra goda Salt-platſer i Riket, hwareſt de kunna finna Salt efter deras godtycko, ſkal de Swenſke Skeppen wara tillåtit, at laſta Salt för det ſamma pris för Cafficen, ſom Beyen af Tripoli ſäljer ſaltet af Zoara til de Venetianſke förpaktare, och til andra orter, och de Swenſke Skeppen ſkola åtnjuta med lika mått och wigt ſom Saltet ſäljes i Zoara.

ART. XXII.

Und da die Schweden viel Salz conſumiren, ſo iſt man einig geworden, daß es den Schwediſchen Schiffen erlaubt ſeyn ſoll, daſſelbe aus den Salzwerken Jårgis, Umſcherif und Elmudyke, an den Gränzen von Jerba, oder aus andern guten Salzplätzen im Reiche, wo ſie nach ihrem eigenen Gutdünken Salz finden können, um eben denſelben Preis vor Cafficen zu laden, wie der Bey von Tripoli das Salz aus Zoara den Venetianiſchen Verpächtern, und andern Oertern verkauft, und die Schwediſchen Schiffe ſollen gleiches Maaß und Gewicht erhalten, wie das Salz in Zoara verkauft wird.

ART. XXIII.

Och til godo för den Swenſka Handelen, ſkola de Skeppen, ſom komma at laſta eller utloſſa, allenaſt

ART. XXIII.

Zum Beſten des Schwediſchen Handels, ſollen die Schiffe, die ein- oder auszuladen kommen, nur die Gebühren

naſt betala de ſamma rättigheter och Anchorage, ſom nu för tiden de Engelſka betala, det är til Oda Baſchia ½ piaſter, til Chioux af Tullen 1¼ Piaſter, til Wekilharge 3 Piaſter och 4 Aſper, til Tolken af Nationen 6¼ Piaſter, ſom belöper ſig tilſammans 12 Piaſter och 4 Aſper, och widare ſkola inga flere omkoſtningar erläggas.

bühren und Ankergelder bezahlen, welche jetzt zur Zeit die Engliſchen erlegen, das iſt zu Oda Baſchia ½ Piaſter, zu Chioux an Zoll 1¼ Piaſter, zu Wekilharge 3 Piaſter und 4 Aſper, an den Dollmetſcher von der Nation 6¼ Piaſter, welches überhaupt 12 Piaſter und 4 Aſper beträgt. Weiter ſollen keine Unkoſten erlegt werden. 1736.

ART. XXIV.

I fall efter denna dag och hädanefter, det ſkulle hända någon ſak, contraire til innehållet af denne nu ſlutne Tractat, (hwilket Gud afwände) ſå ſkola Delinquenterne, de ware ſig af Swenſke, eller Tuniſke underſåtare, blifwa ſträngeligen ſtraffade, ſom fiender och freds-förſtörare af den upriktige wänſkapen emellan bägge Nationerne; det ſkal ockſå fullkomlig Satisfaction gifwas til den offenderade parten innom 6 månaders tid, ſedan ſådant klagomål wederbörande har blifwit præſenterat, och ſkal intet ſtraxt gripas til wapen, utan freden lika-

ART. XXIV.

Sollte ſich von dieſem Tage an und hinführo etwas ereignen, das dem Inhalte dieſes jetzt geſchloſſenen Tractats zuwider iſt, (welches Gott abwende,) ſo ſollen die Verbrecher, ſie mögen nun Schwediſche oder Tuniſche Unterthanen ſeyn, als Feinde und Stöhrer des Friedens und der aufrichtigen Freundſchaft zwiſchen beyden Nationen, ſtrenge geſtraft werden; es ſoll auch der beleidigten Parthey innerhalb 6 Monaten vollkommene Satisfaction gegeben werden, nachdem ſolche Klage gebührend praeſentiret worden; es ſoll nicht ſogleich zu den Waffen gegriffen,

1736. likafullt wara obſerverad, och oförbryteligen bibehållas, ſåſom en ſådan ſak ej hade händt. Och om hädanefter Hans Kongl. Maj:t af Swerige, eller Regeringen af Tunis ſkulle för godt finna några Artiklar eller öfwerenskommelſer, hwilka intet äro placerade uti denna Tractat, och at de äro convenable för bägge Nationerne, ſå ſkola de blifwa bifogade til deſſe närwarande Artiklar; dock med ſamtycke och wälbehag af bägge parterne.

ſen, ſondern der Friede dem ungeachtet obſerviret, und ſo unverbrüchlich gehalten werden, als ob ſich nie dergleichen ereignet hätte. Und wenn hinführo Se. Königl. Majeſt. von Schweden, oder die Regierung Tunis einige Artikel oder Verabredungen, die nicht in dieſem Tractate mit enthalten, für gut befinden ſollten, und dieſelben wären für beyde Nationen convenable, ſo ſollen ſie dieſen gegenwärtigen Artikeln mit beygefügt werden; jedoch mit Einwilligung und Genehmigung beyder Partheyen.

Wåra Ord äro Ord, och Wår Tro är Tro, och med Guds hielp, ſkal denne Freds-Tractat emellan bägge Nationerne, heligt och oförkränkt hållas, och til yttermera wiſſo hafwe Wi detta egenhändigt underſkrifwit och med wåra Sigiller bekräftat, ſom ſkedde i Tunis den 23. December Anno 1736. efter Chriſti börd, den 1:ſte dagen af månaden Ramadan af 1149. året af Hægira.

Unſere Worte ſind Worte und unſere Treue Treue. Mit Gottes Hülfe ſoll dieſer Friedens-Tractat zwiſchen beyden Nationen heilig und unverbrüchlich gehalten werden, und zu mehrerer Verſicherung haben wir dieſes eigenhändig unterſchrieben und mit unſern Siegeln bekräftiget; welches geſchah zu Tunis am 23. December im Jahr 1736. nach Chriſti Geburt, den 1ſten Tag des Monats Ramadan des 1149. Jahres der Haegira.

X. *Tracta-*

X.

1737.
10. Jan.

Tractatus Commercii et Navigationis inter Regiam Majeſtatem Coronamque Sueciae et Praefulgidam Portam Ottomannicam; Conſtantinopoli factus concluſusque.)*

Handels- och Navigations-Tractat emellan Kronan Swerige och den Ottomanniſke Porten.

NOS FRIDERICUS, Dei Gratia, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Rex etc. etc. Landgravius Haſſiae, Princeps Hirſchfeldiae, Comes Catimeliboci, Dietzae, Ziegenhainae, Niddae et Schaumburgi etc. etc.

Notum facimus, teſtatumque: Quum inter Sueciae Regnum, et Praefulgidam Portam Ottomannicam, conſtans, a plurimis retro annis, amicitia, mutuoque ſincerae fiduciae coalita nexu, magis magisque ſperandi praebuerit anſam, fore, ut commoda fructusque, in commune utrique ſubditorum Imperio emolumen-

WI FRIEDRICH, *med Guds nåde, Sweriges, Göthes, och Wendes Konung etc. etc. Landt-Grefwe til Heßen, Furſte til Hirſchfeld, Grefwe til Catzen-Ellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda, och Schaumburg etc. etc.*

Göre härmed witterligit: Aldenſtund emellan Sweriges Rike, och den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, ifrån långliga tider, warit en beſtändig wänſkap, och et inbördes godt förtroende, hwilket mer och mer gifwit anledning, at närmare nyttja deß frukter och förmåner, til ömſe ſidors underſåtares gemenſamma

*) Exemplum latinum e tabulario quodam publico accepi, converſio Suecica ex *Modii* l. c. p. 200-215. deſumta eſt.

1737. lumentum, inde perciperentur propiores: jamque, provida Summi Numinis cura, haec adeo effectui dare, votoque potiri licuerit, inter Nos et Coronam Sueciae, ab una, et Sereniſſimum Potentiſſimumque Principem ac Dominum, DominumMahmud, Filium Imperatoris Muſtaphae, Filii Imperatoris Mehemet, Filii Imperatoris Ibrahim, Turcarum Imperatorem in Mecca, Medina et Jeruſalem, Poſſeſſorem trium magnarum Urbium, Conſtantinopolis, Adrianopolis et Burzae, Schami, Babylonis, Miſiri, totius Arabiae, Aleppi, Irachi, Perſiae, Beſſarabiae, Muſuli, Vani, Diarbeckeri, Kurdiſtani, Jurgiſtani, Aſſurumi, Suvaſi, Adani, Karamini, Magarippi, Habeſi, Tunis, Algeri, Tripolis, Tarabaluſi, Albi et Nigri Maris, totius Anatoliae, Graeciae, Tartariae, Nagaiae, Kiptzachi, Valachiae, Moldaviae, et omnium ad Dominium Ejus pertinentium Civitatum, a parte altera: per Mandatarios, plena utrinque munitos poteſtate, concluſo

ſamma bäſta: och ſådant numera, genom den Högſte Gudens ſkickelſe, hunnit til den åſtundade wärkan och framgång, at emellan Oß och Kronan Swerige, å ena, och den Durchlauchtigaſte och Stormächtigaſte Furſte och Herre, Herr Mahmud, Kejſer Muſtaphæ Son, Kejſer Mehemets Son, hwilken war Kejſer Ibrahims Son, Turkarnes Kejſare uti Mecca, Medina och Jeruſalem, de 3 ſtora Städers, Conſtantinopels, Adrianopels och Burſæ ägare, ſå ock Schams, Babylons, Miſirs, hela Arabiens, Aleps, Irachs, Perſiens, Beſſarabiens, Muſuls, Vans, Diarbeckers, Kurdiſtans, Jurgiſtans, Aſſurums, Suvas, Adans, Karamins, Magarips, Habes, Tunis, Algers, Tripolis, Tarabaluſis, hwita och ſwarta hafwets, hela Anadoliens, Grekelands, Tartariets, Nagayens, Kiptzachs, Valachiets, Moldavs, ſamt alla til deß Herradömen hörande Städers, å andra ſidan, en Handels- och Navigations-Tractat, genom bägge Delars med Fullmakt förſedde Ombudsmän

cluſo ſtabilitoque in Urbe Imperiali Conſtantinopoli, die, qui proxime praeteriit, Januarii decima, Commercii et Navigationis Tractatu, ſequentibus comprehenſo Articulis:

Juxta tenorem translationis in Cancellaria Praefulgidae Portae factae.

ART. I.

Natio Sueciae, et Mercatores Ejusdem, ceterique mercatores, qui, genuine Suecicas, magnas vel parvas naves conſcendentes, venerint in Dominia ſublimis Imperii Ottomannici, cum hi fuerint ſub protectione et vexillo Sereniſſimi Regis ſueciae, niſi invenirentur iſti in navibus inimicorum ſublimis Imperii, utpote Melitenſium, et Genuenſium, ceterarumque diverſarum Nationum, curſum exercentium et damnificantium, neque militiae earundem conſcripti fuerint, quatenus ejusmodi perſonae, cum ſuis bonis et mercimoniis, omni tempore, et omni modo veniant in maria glorioſi Imperii, licitum eſto: et ſumma

män, uti den Kajſ. Reſidens-Staden Conſtantinopel, den 10. näſtledne Januarii, är ſåledes ſluten och faſtſtäld worden, ſom deß Artiklar här nedanföre lyda och följa: 1737.

ART. I.

Den Swenſka Nationen, och deß handlande, ſamt andra Nationers Köpmän, ſom, warande om bord på rätta Swenſka ſkepp, ſtörre eller mindre, komma till Ottomanniſke Rikets Gebiet, (ſå wida de komma under Hans Kongl. Maj:ts af Swerige beſkydd och Flagg, och ſåledes hwarken finnas på några emot den höga Porten fientelige, ſåſom de Maltheſiſke och Genueſiſke, ſamt andra Kreüſande Nationers ſkepp, ej eller hos dem ſtå i krigstienſt) ſkal wara efterlåtit, at altid, och på alt ſätt, med ſina innehafwande waror och laddningar, komma i Ottomanniſke Rikets farwatten, hwareſt de, med all ro och ſäkerhet, ſkola hafwa fritt inlopp i Ottomanniſke Rikets

1737. ma cum ſecuritate et tranquillitate, pateat iisdem liber ingreſſus in Portus et Emporia Imperii; ibique pacate, quanto tempore voluerint, commorentur et ſubſiſtant; in eundo et redeundo, ſub quovis praetextu, a nemine impediantur, aut moleſtentur. Et, in locis neceſſariis, e navibus egreſſi, aquam providendi, ceteraque ſibi neceſſaria et comeſtibilia, absque impedimento, propriâ pecunia emendi libertatem habeant. Et in mari, ſive Imperialis Flottae navibus, ſive ſubjectis, vexilloque Glorioſi Imperii ſignitis navigiis, obviantes Sueciae naves, expanſo Suecico vexillo, exploſoque obviam Tormento, peracta amicabili ſalutatione, Imperiales naves, condecenti modo, amice correſpondendo, a navigatione, impedimento quodam, aut exactione et arreptione cujusvis rei, moleſtari nullatenus permittantur. Verum in Oſtio ad Dardanellas, et in Portubus, practicae ceteris amicis conſuetudines habeant executionem in Suecorum quoque

kets hamnar och des Handelsſtäder; ſamt derſammaſtädes måga de, ſå länge dem behagar, i frid och ro wiſtas och förblifwa; och, i fram-eller återreſan, måge de, under wad ſken det ock wara må, af ingom hindras, eller beſwäras; Och när de, på de ſtällen dem nödigt blifwa kan, gå utur ſina ſkepp i land, til at förſe ſig med friſkt watten och hwat annat dem nödigt är, och til lifs-uppehälle tjenar, ſkola de hafwa frihet, at, utan hinder, för egna penningar, ſig det tilhandla. Och uti öpna ſiön, när de Swenſke Skeppen möta antingen den Kejſerl. Ottomanniſke Oerlogs-Flottan, eller ock deſs underſåtares med Kejſerlig Flagga förſedde Fartyg, böra de Swenſke Skeppen, med Swenſk flaggs hiſsande, och med Canon-ſkått, wänligen ſalutera: hwarpå, ſedan å bemälte Kejſerl. ſida, likaledes på wanligit ſätt är wordet ſwarat, ſå bör ingaledes wara tillåteligit, at de uti ſin farts och Seglations fortſättjande, med något hinder, eller någon tings aftwin-

que reſpectum, et, praetextu inſpiciendarum in mari eorum navium, praetentione pecuniae non moleſtentur; verum, juxta antiquam conſuetudinem, ab utraque parte, amico modo procedatur, nec inferat damnum unus alteri. Et ſimiliter terraque, in ampla Dominia Imperii quatenus veniant ac redeant, abſque impedimento, liceat; ipſisque, bonisque, et mercimoniis ac mercaturis eorum, nullo prorſus modo impedimentum fiat, neque a quavis perſona moleſtentur et importunentur.

wingande eller afhändande, 1737.
i ringaſte måtto beſwäras. Men uti inlopped wid Dardanellerne, och uti hamnarne, ſkal med de Swenſke på lika ſätt förfaras, ſom med andra wänner, ſå at under prætext af deras ſkepps Viſitation, dem ingar penningar må affordras, eller dem något beſwär tilfogas; utan bör efter gammal plägſed, å ömſe ſidor, på wanligit ſätt förfaras, och ingen göra den andra förfång. Sammalunda til lands, när de, uti Ottomanniſka Rikets widtbegrepne Herradömen, komma och anlända, ſamt gå tilbakars, ſkal ſådant, utan hinder och meen, warda dem tillåtit; och må dem ſielfwom, deras egendom, waror och handel, på aldeles intet ſätt, intrång ſke, icke eller ſkal deraf någon männiſka beſwäras och förolämpas.

Art. II.

Navibus Suecicis, anguſtiam cauſſante tempeſtate, et cum habuerint neceſſitatem proviſionis et munitionis, ſive praeſentium Imperialium navium, ſive aliarum,

Art. II.

När de Swenſke ſkeppen genom ſtorm råka i nöd och trångmål, ſamt lida briſt på Proviſion och Ammunition, ſå ſkola ſå wäl de då förhanden warande Kejſerl. ſom

1737. rum, homines omnes in mari terraque ſuccurſum praebeant: et in Portubus et Emporiis ſublimis Imperii commorantibus, omnia ſibi neceſſaria, ſive proviſionem, ſive quicquid aliud neceſſarium, propria pecunia emendi, nemo obſtet, neque impediat. Et ſi mare, caſu quodam, naves eorum ejecerit in littora ſublimis Imperii, illo in loco praeſidentes Beglerbegileri, ſive Gubernatores, Judices, et Praefecti ſuperiores, vel alii Imperiales ſervi, ſemper juvent et protegant, et in terram ejecta eorum mercimonia et ſupellectilia, quicquid demum ſit, ipſiſmet reddantur. Et caſu, quo bona eorum depraedata fuerint, inquirantur, et inveſtigentur accuratim et diligenter, et inventa in integro iisdem reſtituantur. Et ad Portus et Emporia venientes naves Suecicae, vulgo Selamet Achizéſi, ſeu Salvi-Conductus, conſuetis trecentis Aſpris perſolutis, inventata noviter Refft- et Bazz- et Kaſab Achézelery et Jaſakkuli praetenſione nequaquam moleſtentur; et

ſom ock andre Skieppsfolk och beſåttningar, ſamteligen både til Siös och Lands göra dem biſtånd: och enär de ſig uti det höga Turkiſka Rikets hamnar och Handelsſtäder uppehålla, ſå ſkal dem ingen hindra, at för egne penningar köpa ſig antingen proviant, eller hwad annat hälſt behöfwas kan. Skulle det ock hända, at hafwet deras Skepp på det höga Ottomanniſka Rikets ſtrander kaſtade och updrefwe, ſå böra de på de ſtällen, beſindtelige Beglerbegs, eller Höfdingar, ſamt Domare och Oefwerbefälhafwanden i orten, eller ock andra Kejſerl. Betjente, dem altid hjelpa och beſkydda, ſamt ſå laga, at deras på landet ſtrandade gods och tilhörigheter, ehwad det ock wara må, dem återſtälles. Och i fall deras goda blifwit bårtröfwat, bör derom noga ranſakas, och ſådant med all flit efterſpanas, ſamt när det warder igenfunnit, dem altſammans riktigt återſtällas. Och ſedan de til hamnarne och Kiöpſtäderne ankommande Swenſke Skeppen hafwa erlagdt ſin Sélamet

et pro nominato Selamet, nihil amplius ab eis requiratur, niſi trecenti Aſpri.

met Achizéſi, eller Salvi-conductus afgiften med de wanlige 300 Aſprers betalande, ſkola de ingalunda beſwäras med de nyligen upfundne Refft-Bazz-Raſab Achézeléry- och Jaſakkuli-pålagor; utan ſkal, förutan ofwannämde Selamet, eller frie anländnings-afgiften, ingen ting mera af dem fordras, än ofwanberörde 300 Aſprer. 1737.

Art. III.

Et ſubditis Sereniſſimi Regis Sueciae, in Dominio Sueciae natis, naturalibus Suecis, neminem incaptivare licitum ſit, exceptis ſolummodo illis, qui, inter inimicos Imperio Ottomanno terra marique belligerantes Exercitus inventi, in proelio capti fuerint. Et caſu, quo eorum quisquam, in ejusmodi inimico Exercitu non inventus, errore quodammodo incaptivatus fuerit, ad requiſitionem Legatorum et Conſulum Sueciae, poſt factam de tali perſona inquiſitionem, Suecumque eſſe, approbatum et manifeſtatum fuerit, liberatus, Legato vel Conſuli reſti-

Art. III.

Ej ſkal wara tillåteligit, at någon af Hans Kongl. Maj:ts af Swerige, uti Sweriges Herradömen infödde Swenſke underſåtare, må göras til fånge, de allena undantagne, ſom ibland de fientelige med Ottomanniſke Riket, til lands eller ſiös, i wapenſkifte ſtående Krigshärar blifwa fundne, och uti någon drabbning fångne. Och i fall någon Swenſk, utan at i en ſådan fientelig Krigs-här hafwa blifwit funnen, af förſeende råkade at blifwa fangen, bör en ſådan, uppå Swenſka Miniſtrers och Conſulernes derom giorde requiſition, och efter ſkedd under-

1737. reſtituatur. Et ſimiliter e Muſulmannis, ſubditisve ſublimis Imperii, nemo in Sueciae Regno incaptivetur; et, dum ejusmodi captivus repertus fuerit, immediate, absque dilatione, eliberetur.

derſökning, ſamt erhållit bewis, at en ſlik perſon är Swenſk, åter igen ſtällas på fri fot, och til Miniſtren eller Conſulen aflefwereras. Likaledes af Muſel-männerne eller Ottomanniſke Rikets underſåtare, bör ingen i Sweriges Rike göras til fånge; utan ſkal han, när ſådant befinnes, ſtraxt, och utan upſkof, lösgifwas.

Art. IV.

A Suecis, et iisdem ſubjectis, in ſublimi Imperio habitantibus, uxoratis, aut non uxoratis, mercaturam exercentibus, tributum dictum Haradz, non praetendatur. Similiter etiam a Suecis, in ſublimi Dominio commorantibus, tributum dictum Haradz, neque aliae quaequam impoſitiones, exigantur; ſintque liberi et immunes.

Art. IV.

Af Swenſkom, och de dem undergifnom, de der uti det Höga Ottomanniſka Riket bo och bygga, de ware ſig gifte, eller ogifte, och drifwa handel, ſkal den ſå kallade Harads ſkatt icke fordras. Likaledes ſkola ej eller af Swenſkom, ſom ſig uti det Höga Ottomanniſke Riket uppehålla, förberörde Harads ſkatt, eller några andre pålagor, fordras; utan ware de aldeles frie och obetungade.

Art. V.

Legatis Sueciae, in ſublimis Imperii competentibus locis, Conſules ordinandi, eosque mutandi, et alios ſub-

Art. V.

At de Swenſke Miniſtrerne måge, på behörige orter i Ottomanniſke Riket, efter behag, tilſättja Conſuler, dem

ſubſtituendi, pro ſuo arbitrio, nemo faciat impedimentum. Et dicti Sueciae Legati et Conſules, quos voluerint Jaſachzi, ſibi adhibeant: et, pro lubitu ſuo, Legati quatuor, Conſules vero unum Interpretem, applicent ſuis ſervitiis. Et ex obeuntibus munera ſervitii militaris, ex Celſi Imperii Jannizaris, aliisque, quisquam vi in eorum ſervitium non ingeratur; et Legatorum ac Conſulum Sueciae Interpretes ſint liberi et immunes ab exactione Haradz, et aliis conſuetis impoſitionibus. Et in hoſpitiis, quibus inhabitaverint Legati et Conſules Sueciae, et alii Sueci, pro ſuo hominumque ſuorum uſu ac ſufficientia, uvas ſtringendi, vinumque exprimendi, dum voluerint, a nemine fiat impedimentum. Neque praetendant ab illis Jannizari, vel alii Officiales, quicunque demum ſint, quidquam nec vi accipiant, nec moleſtiam aut oppreſſionem inferant.

Art.

dem omwäxla, och til deras ſtällens förträdande andre förordna, ſkal ingen förhindra. Berörde Miniſtrer och Conſuler kunna jemwäl antaga ſådane Jaſchazi, ſom de wilja: och, efter egit godtfinnande, måge Miniſtrerne hwar ſine 4, och Conſulerne hwar och en 1 Tolk i ſin tjenſt taga. Så må ej eller af dem, ſom ſtå uti det Höga Ottomanniſke Rikets krigstjenſt, Jannizarer och andre, någon med wåld, dem i deras tjenſt påträngas; och blifwa de Swenſke Miniſtrers och Conſulers Tolkar frikallade från Harads och andra wanliga pålagor. Uti de herbergen, hwilka Swenſke Legater, Conſuler, och andre Swenſke, bebo, må dem intet hinder tilfogas, at, til ſit och ſit folks behof och förnödenhet präſſa Drufwor, och tilreda Win, när de det wilja. Ej eller ſkola Jannizarer, eller andra betiente, hwilka de ock wara måge, af dem derutinnan något med wåld borttaga, eller dem något beſwär och förtryck tilfoga. 1737.

Art.

1737.

ART. VI.

Succis, iisque ſubjectis, lites, vel litigia, aut alia ad Legem, ſeu Jus judiciale, ſpectantia negotia, cum contigerint, ſi non adfuerint eorum Interpretes, vel Procuratores, Iudices illorum lites non exaudiant, neque decidant. Et lites, quae excedunt quatuor millia Aſprorum, judicentur in Praefulgida Porta, et non alibi. Et, orta inter unum alterumue Suecum lite, decidant judicentque Legati vel Conſules, nec quisquam ex Judicibus, et aliis ſublimis Imperii Officialibus, ſe ingerat; vigore ritus et Conſtitutionum ſuarum, lites decidant atque concludant. Et Suecorum quisquam debitor, aut fidejuſſor, dum aufugerit, vel inops fuerit, debitum ab eo, qui debet, praetendatur. Tenoreque Hozzeti, vel vigore ſigillatae obligationis, niſi in manibus Creditoris exiſtentis, aliorumque validorum documentorum, fidejuſſionem exprimentium, verum fidejuſſio non approbata nec declarata fuerit, non deprehen-

ART. VI.

När de Swenſke, eller deras undergifne, råka uti några twiſtigheter, och rättegångsmål, ſamt eljeſt få at ſyſsla med ſådane ſaker, ſom höra til Lag och Domſtolar, ſkal ſådant af Domarena ej uptagas, eller afgöras, med mindre de förras Tolkar och Procuratorer äro tilſtädes. De twiſtige ſaker, ſom öfwerſkrida ſumman af 4000 Aſprer, böra afdömas wid den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, och ej annorſtädes. Men om emellan de Swenſke twiſt upkommer, dömes och afgöres den ſamma af deras Legater och Conſuler: och må ingen Domare, eller annan betient af Ottomanniſka Riket ſig härwid intränga; Efter ſine egne Lagar och Förordningar, måge de ſine twiſter ſluta och afgöra. Om någon Swenſk giäldenär eller Löftesman afwiker, eller blifwer oförmögen, bör gjälden af den, ſom ſkyldig är, utfordras. Och, i fall i Creditorens händer, icke finnes Laga dom, förſeglad handſkrift, eller andra kraftige

hendatur, nec dicti debiti praetenſione moleſtetur.

tige Documenter, ſom intyga och bewiſa någon borgen, ſå bör ingen annan antaſtas, eller med bemälte ſkuldfordran beſwäras. 1737.

ART. VII.

Mercatoribus Sueciae, et locorum Eidem ſubjectorum hominibus, Interpretibus, Factoribusque, ſeu Senſariis dictis, in Imperio Ottomannico, in emendo et vendendo, ac in credito, ceterisque negotiis Commercii et Vadimonii, cum acciderint legitimae litigationes, ſi voluerint, adeant Judicem, et Protocollo rem inſerant, et accipiant Hozzet. Orta demum lite, poſt examinatum Sizzil et Hozzet, ſi lis eorum combinata fuerit cum tenore Hozzeti, procedatur juxta vigorem ejus. Sin vero non habuerint Hozzet a Judice, et abſolute produxerint falſa teſtimonia, lis eorum non auſcultetur; verum fiat ſemper executio juſtitiae, juxta vigorem Hozzeti judicialis.

ART. VII.

Enär emellan Swenſke Köpmän, och de under Sweriges Jurisdiction lydande orters inbyggare, Tolkar, och Factorer, eller ſå kallade Senſarii eller Mäklare, Proceſs och twiſter upkomma, uti Ottomanniſka Riket, angående köp och ſälgning ſamt utborgning, eller andra handels- och löftesmål, kunna de, om de ſå wilja, gå til Domaren, och låta ſaken i Protocollet införa, och då taga deröfwer Reſolution, eller Hozzet. Kommer det änteligen til Rättegång, ſå bör, ſedan Protocollets Sizzil och Hozzet är wordet ſkärſkodadt, och deras angifne mål då finnes enligit med Hozzettets innehåll, derefter förfaras. Men kunna de ej upwiſa Hozzet af Domaren, utan öfwertygas at anföra falſka wittnesmål, må deras twiſt ej anhöras och uptagas; utan bör altid Execution ſke

1737.

ſke efter Lag, och i kraft af laga dom.

Art. VIII.

Litigante aliquo e Muſulmannis, vel ſubditis Imperii Ottomannici, cum Sueco, dicenteque, ſibi contumeliam intuliſſe Suecum, vel, alio quodam praetextu, volente citare ad Judicium, afferreque teſtes, in abſentia Conſulum aut Interpretum Sueciae, lis ea nequaquam exaudiatur, nec ulla importunitas, Legi contraria, eidem inferri concedatur. Ceterum, ex parte Legatorum vel Conſulum Sueciae, ſuis fiat prohibitum, ne ulli, contra Legem agendo, contumeliam inferant: ſi vero contigiſſet id, a Legatis ipſorum, vel Conſulibus, puniantur. Itidem, unus Suecorum, deprehenſus in aliquo crimine, vel ſi fuerit aufuga, pro tali Sueco alius non comprehendatur, neque moleſtetur, niſi fuerit talium fidejuſſor. Si in loco, ubi habitant, aut inveniuntur aliqui Nationis Suecicae, reperiatur cadaver hominis occiſi, hujus cauſſae

Art. VIII.

Om träta upkommer emellan en Muſulman, eller Ottomanniſka Rikets underſåtare, och en Swenſk, och den förre ſäger ſig med oqwädins-ord blifwit af den ſenare ſkymfad, eller ock, om han wil, under annan förewändning, ſtämma honom för Rätta, ſamt producera wittnen, i Swenſka Conſulernes eller Tolkarnes frånwaro, bör ſådan träta ingalunda anhöras, eller någon emot Lagen ſtridande olägenhet den Swenſka tilſkyndas. Dock böra de Swenſke Miniſtrer och Conſuler, äfwen å ſin ſida, de ſina förbjuda, at ej någon Turk, med handlande emot Lagen, förſmädelſe tilfogas: ſker ſådant, bör det af deras Miniſtrer och Conſuler ſtraffas. I lika måtto om någon Swenſk blifwer gripen uti en miſsgjerning, eller ock bortrymmer, bör, i ſtället för en ſådan Swenſk, ingen annan af deſs Nation derföre faſttagas, eller lida, ſå framt han ej gådt för honom

ſae ergo nullus eorum moleſtetur, aut incommodetur praetentione pretii ſanguinis, niſi, vigore Legis, ipſe reus in hoc crimine comprehendatur.

honom i borgen. Om på den ort, hwareſt några Swenſke bo, eller träffas, finnes någon ihjälſlagen männiſkos kropp, må för den orſaken ingen af dem moleſteras och beſwäras, med påſtående af blods-rätt eller botum, så framt icke, i kraft af Lagen, ſielfwa banemannen blifwer å färſka gjerningen gripen. 1737.

Art. IX.

Alicujus Suecorum, vel dependentis ab iisdem, aut ſub vexillo illorum inventi, migrantis hac de vita in Imperio Ottomanno, bonis relictis, nec Confiſcatores, nec alii Judices, vel Praefecti, praetextu, bona relicta eſſe ſine poſſeſſore, habent jus imponendi manus, vel immiſcendi ſeſe: imo, res ac bona mortui tradenda ſunt huic, qui, teſtamento, ex ipſis Suecis fuerit aſſignatus poſſeſſor. Sin vero mortuus fuerit ſine teſtamento, res et bona illius pervenire debent ad manus Legatorum, vel Conſulum, vel eorum, qui ex mortui ſociis ibi habitant. In caſu vero, quo nec Conſules,

Art. IX.

Om någon af de Swenſke, eller dem tillydande, och funnen under deras Baner och Flagg, dör i Ottomanniſke Riket, ſkal uppå deſs efterlemnade egendom, under förewändning, at egendomen är lemnad utan ägare, ingen Fiſcal, Domare, eller Befälhafwande, hafwa magt at lägga hand, eller ſig deruti blanda; utan faſt mera bör det efterlämnade tilſtällas den af Swenſka Nationen, åt hwilken den döde har det ſamma teſtamenterat. Men dör han utan någon gjord Teſtamentariſk Diſpoſition, bör egendomen tilhanda ſtällas de Swenſke Miniſtrer och Conſuler, eller ock den afled-

1737. ſules, nec ſocii mortui, hoc in loco invenirentur, Judex loci, vulgo Cadi, vigore Legis, res et bona relicta conſcribere tenetur, et ad Catalogum redigere, tradereque ad conſervandum ſecuris manibus, tandem, quem Legatus Sueciae aſſignaverit ad haec ſuſcipienda, eidem omnia reddere, ſine ulla praetenſione a parte Cadi, vel Caſſam ſolutionis, quae vocatur Reſmi Chizmet.

aflednas der boende Compagnoner. Men i fall der på orten hwarken Conſuler, eller den dödas aſſocierade, finnas, bör Domaren i orten, Cadi kallad, efter Lagens kraft, wara förbunden, de efterlemnade ſaker och gods at upſkrifwa och inventera, ſamt i ſäkra händer til förwaring lefwerera, och omſider alt den ſamma tilſtälla, ſom Swenſke Miniſtren förordnar, det at emottaga, utan någon afgifts påſtående til Cadi, eller til Betalnings Caſſan, ſom kallas Resmi Chizmet.

Art. X.

Ex rebus Legati Sueciae, munerum gratia allatis, ac veſtimentis ejusdem, nec telonium, nec datum, Bazz dictum exigatur; mercatorum autem Nationis Sueciae, pro mercibus, quas apportant, quasve reportant, terra marique, ad Imperium Ottomannicum, ſit telonium, ac ſimile quod perſolvunt ceterae Nationes amicae Imperio, tres pro Centum: quali perſoluto, ad normam horum, nihil amplius ab illis praetendatur. Ex

Art. X.

För det, ſom Swenſke Miniſtrerne låta komma til Préſenter, och beklädningar för ſig ſielfwe, ſkal hwarken Tull, eller afgiften, Bazz kallad, blifwa fordrad; men för de af Swenſke Handelsmän, til lands och ſiös, ditbrakte, eller derifrån afhämtade waror, betalas i Tull, hwad andre med Ottomanniſke Riket i wänſkap ſtående Nationer erlägga, nemligen 3 pro Cent, hwilket ſedan de erlagt, ſåſom andra Nationer,

1737.

Ex auro vero, Thaleriſque, quos ad Imperium afferunt, vel hinc referunt Mercatores Suecici, telonium non expetatur; nec Praefecti Provinciarum, aut Judices, aut publici Commiſſarii, aut Inſpectores excudendae monetae, ſe immiſceant, neque moleſtent illos, praetenſione aurum Thaleroſque ſuos excudendi, vel permutandi in alias monetas. Quicquid demum telonii exigitur ex pannis, navibus Gallicis, Anglicis et Hollandicis in Imperium Ottomannicum advectis, par exigatur etiam ex pannis, advectis navibus Suecicis.

ART. XI.

Mercium Effectuumque, quos Sueci, propriis navibus, invehunt in Imperium Ottomannicum, vigore ſacrae hujus Capitulationis, ſemel perſoluto telonio, dictas merces, non venditas, ſi ad alias Urbes vel Portus ſublimis Imperii transportare neceſſe fuerit, illuc cum perve-

ner, må intet mera af dem prætenderas; men utaf Guld och Riksdalrar, ſom de Swenſke handlande föra til eller ifrån Ottomanniſka Riket, må ingen Tull fordras; och måge hwarken Gouverneurer och Domhafwande, eller Commiſſarii Publici och Inſpectorer öfwer Myntningen, blanda ſig härutinnan, och dem oroa, under prætext at låta omprägla deras Guld och Riksdalrar, eller förbyta dem i annat Mynt. I öfrigit, hwad ſom fordras i Tull för kläden, ſom med Franſke, Engelſke och Holländſke Skepp, föras til Ottomanniſke Riket, det ſkal ock lika fordras för de kläden, ſom med Swenſka Skepp ditkomma.

ART. XI.

För de waror och Effecter, ſom de Swenſke med egne Skepp i Ottomanniſke Riket införa, ſedan, i kraft af denna oryggelige Capitulationen, Tullen en gång erlagd är, och ſamma waror och Effecter, ſom intet blifwit förſålde, komma til andra det Höga Ottomanniſke

1737. pervenerint, ejus loci Telonii Praeſidentes ac Praefecti, acceptando ſemper retentas Telonii, habitasque in manibus quietantias, Tezchéré dictas, pro dictis mercibus iterum telonium non exigant, mercesque illas, quae voluerint in loca, transportandi ne faciant impedimentum, et, ſub quovis unquam praetextu, ab illis quidquam ne praetendatur. Verum mercatores quoque non immiſceant merces, quarum telonium nondum perſolverint, mercibus perſoluti telonii: et Praefecti Telonii, merces mercatorum Suecorum non plus, quam valeant, aeſtimando, juxta juſtum earum valorem telonium accipiant.

niſke Rikets Städer eller hamnar at öfwerſändas; ſå ſkola, när de der framkomma, den ortens Tullförwaltare och betjente altid antaga de erhåldne och i händer hafwande quittencer, Tezchérés kallade, och för bemälte waror intet åter igen fordra Tull, och icke eller göra något hinder, med mindre de ſamma waror, til hwad orter de behaga, åter igen måge afföra, ej eller något det ringaſte af dem prætendera, under hwad ſken det ock någonſin wara kan. Men ſå böra ock de handlande icke blanda de waror, för hwilka de ännu ingen Tull erlagt, med dem, ſom Tullen är betalt före: åliggandes jemwäl Tullbetienterne, at ej wärdera de Swenſke Köpmännernes waror högre, än de wärde äro; utan efter deras rätta pris ſkola de Tullen upbära.

Art. XII.

Quaecunque ex navibus Suecicis mercatoriis, acceſſa ad aliquem portum Imperii, certam partem ibi mercis ſuae exponendo, reli-

Art. XII.

Om, ibland Swenſke Köpmansſkepp, något til någon af Ottomanniſka hamnarne anländt, några ſina medbrakte waror och Effecter der

liquam mercis partem vellet transportare alium in locum; accepto telonio expoſitae partis, et omnium venditorum, pro relicta parte in navi ſuisque bonis non debet expeti telonium, utpote pro rebus non expoſitis; nec impediri transportandis ſuis bonis ad alia loca tenetur: neque praetendi ulla pecunia a Suecis, neque a ſuis dependentibus, nomine Kaſſabié. Interim a mercibus omnibus, quarum telonium perſolvendi mos eſt, et illas mercatores Suecici Suecicis navibus imponunt, inferunt, efferuntque, earum mercium ſolitum Conſulatum Legatis et Conſulibus Sueciae, ſine defectu perſolvant, et in rebus pertinentibus ad Conſulatum: quaecunque facultates conceſſae ſunt Nationibus ſublimis Imperii amicis, eaedem facultates conceduntur Nationi Suecicae in Imperio, ne impediantur ab ullo imponi merces ſuis navibus, exceptis pulvere pyrio, plumbo, armis, et aliis prohibitis rebus et effectibus.

der affsätter, och med den öfrige laddningens del wil gå til en annan ort; ſå, ſedan Tullen är betalt för den affatte delen af laddningen, bör för den i Skeppet qwarblefne laddningen ingen Tull fordras, ſåſom för en ej ännu utlaſtad egendom; ej eller böra de hindras, at med ſina waror gå til en annan ort: och bör hwarken af de Swenſke, eller de, ſom af dem dependera, några penningar fordras, under namn af Kaſſabié. Imedlertid bör för alla på Swenſka Skepp inkommande och utgående waror, och för hwilka Tull plägar betalas, den wanlige afgiften, eller Conſuladen, för Swenſka Miniſtrerne och Conſulerne, oafkortad erläggas: kunnandes äfwenwäl den Swenſke Nationen, utan ringaſte hinder, med ſina Skepp låta utföra alla ſådane Turkiſke waror, ſom andre den Durchlauchtige Portens wänner tillåtit är, undantagande krut, bly, gewär och dylika förbudne perſedlar och Effecter. 1737.

1737. Art. XIII.

Conſules, a Legatis Sueciae, ad protegendos mercatores ſuos, in Imperio Ottomannico conſtituendi, non incarcerentur ſub arreſto, eorumque domus non ſigillentur, neque inquirantur: et quascunque lites habuerint, porrecto ad Imperialem aulam memoriali, medio Legatorum Sueciae, in Praefulgida Porta Cauſſa examinetur.

Art. XIII.

De Conſuler, ſom af Swenſke Miniſtrerne, til deras handlandes beſkydd, komma at förordnas i Ottomanniſka Riket, måga ej inmanas i häktelſe, eller Areſt, och deras hus måge ej förſeglas eller ranſakas: och ehwad twiſt de hafwa, bör derom, efter ingifwit Memorial, hos den Durchlauchtigſte Porten, derſammaſtädes underſökas, genom de Swenſke Miniſtrernes bemedlande.

Art. XIV.

Si aliquis Suecorum factus fuerit Muſulmannus, praeter proprias merces ſuas, inventas in manibus ejusmodi Muſulmanni facti, aliorum quoque merces reperiri, pro certo declaratum et probatum fuerit, ejusmodi merces alienae, poſtquam acceptae fuerint, ad remittendas illas ad ſuos proprietarios in Regnum Sueciae, conſignentur Legatis, vel Conſulibus.

Art. XIV.

Skulle någon Swenſk blifwa Muſulman, och det finnes bewisligit, at han, utom ſit egit gods, äfwen i händer hafwer androm tilhörande waror och Effecter, böra ſlika androm tilhörige waror, ſedan de äro emottagne, lefwereras förſeglade til Miniſtrerne, eller Conſulerne, at tilſtällas ſina rätta ägare i Swerige.

Art. XV.

Galliae, Angliae, Hollandiae, ceterarumque Nationum, emptio et venditio

Art. XV.

Med ſamma penningeſort, ſom de Franſke, Engelſke, Holländſke, och andre

tio qualis generis pecunia fieri ſolet, Suecorum quoque emptiones et venditiones ejusdem generis pecunia fiant; et, contra conſuetudinem, alius generis pecuniae requiſitione et praetenſione non moleſtentur.

dre Nationer, pläga drifwa ſin handel i köp- och ſäljande, med ſamma penningar måge äfwen de Swenſkas köpenſkaper och ſällgningar ſke; och böra de ej, emot wanligheten, beſwäras, igenom någon prætention, fordran och påſtående af annat ſlags mynt. 1737.

Art. XVI.

Privilegia, conceſſa ceteris Amicis Praefulgidae Portae, Suecis quoque, et eorum ſubjectis, concedantur; riteque et honorate obſerventur. Et, pro Exercitio Religionis, ceteris Amicis conceſſa libertas, in eorum quoque favorem concedatur. Et, in utilitatem Suecorum mercatorum, curſu temporis, redundantes Articuli aliqui, qui nunc memoriae ac reflexioni accedere non poſſunt, ſi apparuerint, ejusmodi Articulos Legati, Conſtantinopoli commorantes, referant et proponant Praefulgidae Portae; et, ſi competens ac decens viſum fuerit, licitum ſit inſerere ceteris Articulis: inſertique Articuli illi, ad in-

Art. XVI.

De Privilegier, ſom andre den Durchlauchtige Portens wänner förundte äro, njuta äfwen de Swenſke, och deras underhafwande til godo; och ſkola de ſamma behörigen och fullkomligen obſerveras. Så ſkal ock den åt andra Ottomanniſke Portens wänner förundta fria Religions öfningen jemwäl dem Swenſkom til förmån lemnas. Och i fall ännu flera Artiklar, ſom man ſig nu förtiden ej kan påminna, til de Swenſka handlandes nytta, framdeles förekomma ſkulle, ſå måge de i Conſtantinopel warande Swenſka Miniſtrer dem hos den Durchlauchtige Porten proponera; och om deſamma da pröfwas anſtändige, ſkola ock de inry-

 ckas

1737. inſtar ceterorum Articulorum, rite et honorate obſerventur.

ckas wid de öfrige Artiklarne: ſkolandes de ſåledes inryckte Artiklar äga lika kraft, och anſtändeligen i akttagas.

Art. XVII.

Conditionum conventiones, quas Sereniſſimus Rex, Regnumque Sueciae, ad tuendos et protegendos mercatores ſuos, inivit cum Dominio Algerenſi, Anno Hegirae milleſimo centeſimo quadrageſimo, (1729) protegantur ex parte Excelſi Imperii; et, ut dicta Capitulatio obſervetur ſemper, a parte dicti Dominii, favorabiliter procuret et ſollicitet Praefulgida Porta. Et in caſu, quo, a parte dicti Dominii, amicitiae hujus conditionibus aliquid contrarium acciderit, tunc Praefulgida Porta ſollicitet diligenter, ad contentandos Suecos. Et ſimiliter cum Dominio Tuneſi, et Tripolis Africae, ſi voluerit inire Tractatum, fiat concluſio apud Praefulgidam Portam: et, ut dictis Articulis et Conditionibus nullum contrarium accidens in-

Art. XVII.

De Afhandlingar, ſom Hans Kongl. Maj:t af Swerige, och Deß Rike, til de handlandes beſkydd och förſwar, med Herrſkapet Algier, Anno Hægiræ 1140. (år 1729.) ingått, wil den Durchl. Porten, å ſin ſida, handhafwa, ſamt at bemälte Capitulation, på ofwannämde Algeriſke Herrſkaps ſida, altid oryggeligen måtte blifwa i akttagen, ſkal den Durchl. Ottomanniſke Porten all god omſorg och flit anwända. Och på den händelſen, at något deremot ſtridande ſig, å berörde Herrſkaps ſida, tildraga ſkulle, wil ſamma Durchl. Port jemwäl göra ſit bäſta, til de Swenſkas tilfredsſtällande. Och äfwen likaledes, i fall Swerige wil ingå någon Tractat med Herrſkaperne Tunis och Tripolis i Africa, ſkal deß afſlutande ſke wid Ottoman-

interveniat, imo, quatenus rite obſerventur, neve concedatur contrarium quid, a parte Praefulgidae Portae procurabitur.

mannijka Håfwet; och at emot deſſe Artiklar och Conditioner intet widrigt må ſig tildraga, ja, at de wederbörligen måge i akttagas, och at deremot intet ſtridande må tilſtädias, ſkal den Durchl. Ottomanniſke Porten förſkaffa. 1737.

ART. XVIII.

Conditionum et Articulorum Commercialis hujusce negotii Inſtrumenta, poſtquam, ab utraque Parte, ſubſcripta fuerint, diligenter et honorate obſerventur: ac, a parte Glorioſi Imperii contrarium quidquam fieri aut committi, ullo tempore, nequaquam concedatur; ſimili quoque modo, a parte etiam Sereniſſimi Regis Regnique Sueciae, contrarium quidquam committi nullatenus permittatur.

ART. XVIII.

Alla wilkor och Artiklar i denna Handels-Tractat ſkola, ſedan de, å både ſidor, blifwit underteknade, noga, och med all flit, obſerveras, och aldrig någonſin tillåtas, at å den Durchl. Portens ſida, deremot något må ſke och begås; äfwen ſom ock, å Hans Kongl. Maj:ts och Seweriges Rikes ſida, ej tilſtädjas ſkal, at något widrigt, emot deſs innehåll, må ſke och föröfwas.

Hunc proinde Commercii et Navigationis Tractatum in omnibus, quos continet, Articulis, Punctis et Clauſulis, ceu heic ſuperius ad verbum inſerti viſuntur, approbatum, confirmatum ratumque voluimus; ſicuti hiſce

Altſå hafwe Wi denne Handels- och Navigations-Tractat, med deſs innehåld, uti alla Artiklar, Puncter och Clauſuler, ſådane, ſom de här ofwanföre, ord ifrån ord, äro införde, welat approbera, confirmera, och rati-

1737. hiſce quoque eundem, modo, quam maxime fieri poteſt, ſolenni et valituro, utque liberemus fidem Syngraphae obligatoriae, a Mandatariis Noſtris, hoc in negotio, ſubſcriptae ſignataeque, approbamus, confirmamus, ratumque habemus: Verbo ſpondentes Regio, non ſolum haec a Nobis, Noſtrisque Regium Sueciae ſolium in poſterum conſcenſuris ſucceſſoribus, atque Noſtris Regnique Noſtri terra marique Praefectis, una cum ſubditis Noſtris, ſancte, intemerate, et ſine dolo, atque ita prorſus tuenda fore, et exequenda, quemadmodum ſervabuntur, a parte Praefulgidae Portae Ottomannicae; verum etiam adhuc plures, ſi qui poſtea forte manifeſtandi venerint, Articulos, quosque e re viſum fuerit praeſenti adjungere Tractatui, utraque ex parte acceptos riteque ſtabilitos, pari cum ceteris fidelitate, ac integritate, honorandos obſervandosque.

In

ratificera; ſåſom Wi ock, til fullgörande af Wåre Ombudsmäns i detta målet, underteknade, och med deras Sigill ſtadfäſtade ſkriftelige förſäkran, den ſamma härmed, på det bäſta och kraftigaſte ſättet, ſom någonſin ſke kan, approbera, confirmera och ratificera. Lofwandes och tilſäjandes på Wår Kongl. Tro, at ej allenaſt ſådant af Oß och Wåre efterkommande och Succeſſorer på den Kongl. Swenſka Thronen, ſamt Wåre och Wårt Rikes Befälhafware til lands och watten, tillika med Wåre underſåtare, faſt, oryggeligen och utan ſwek, ſamt aldeles ſå ſkal hålla och fullkomnas, ſåſom detſamma, å den Durchl. Ottomanniſke Portens ſida, warder hållit och fullkomnat; utan ock i fall ännu flere Artiklar hädanefter ſkulle yppas, och tjenlige pröfwas, at wit närwarande Tractat warda inryckte, ſkola de ſamme, ſedan de, å ömſe ſidor, antagne och tilbörligen faſtſtälte blifwit, med lika trohet och upriktighet i akttagas, och efterkommas.

Til

In quorum majus robur, haſce, Manu Noſtra ſubſcriptas, magno Regio Noſtro Sigillo communiri juſſimus. Quod factum eſt Holmiae, in Urbe Regiae Noſtrae ſedis, die decima ſexta Menſis Auguſti, Anno, poſt Nativitatem Chriſti, ſupra milleſimum, ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo.

Til yttermera wiſſo, hafwe Wi detta egenhändigt underſkrifwit, och med Wårt Stora Kongl. Sigill bekräfta låtit. Som ſkedde uti Wår Reſidence-Stad Stockholm, den 16. dagen uti Auguſti Månad, år, efter Chriſti Födelſe, Ettuſende Sjuhundrade och på det 37:de. 1737.

FRIEDERICUS.

(L. S.)

LEONH. KLINCHOWSTRÖM.

FRIEDRICH.

(L. S.)

LEONH. KLINCHOWSTRÖM.

Ratificatio hujus praemiſſi Tractatus Imperatoris Ottomannici Majeſtatis. Juxta Translationem Conſtantinopoli factam.

Oefwerſättning af Hans Maj:ts Ottomanniſke Kejſarens Ratification af föregående Tractat.

Introductio.

Ego, qui, Gratia ſancti Dei altiſſimi, Regis ſummi, immenſi, infiniti et ſempiterni, Benefici, Largitoris Gratiarum infinitarum, qui non habet ſimilem aut parem ſibi, nec patitur Majeſtas Ejus diuiſio-

JAG, *ſom igenom den helige och Aldrahögſte Gudens Råd, hwilken är den Högſte Konungen, omätelig, oändelig, och ewig, en mild och wälgörande otalig Nådes utdelare, ſom ingen ſig likan eller jämngodan*

1737. ſionem, aut viciſſitudinem, mutationem, aut declinationem: Voluntateque ſua immenſa et excelſa, atque ſapientia infinita, nec non Coryphaei Prophetarum et piorum, amati a Deo, Interceſſoris in die Judicii, Magni Prophetae Noſtri, Muhammedi Muſtaphae; (ſuper quem ſit benedictio Dei et ſalus, amplis et copioſis Miraculis!) et Amicorum praeſtantiſſimorum ejus, ſcilicet Omer, Osman, Abubeker, Ali, et juſtorum Succeſſorum ejus, (ſuper quos omnes ſit benedictio Dei!) una cum Sanctorum, a Deo illuminatorum, Sanctis Spiritibus omnibus; ſum Servus nobiliſſimarum Civitatum, et Locorum Sanctorum, Meccae et Medinae, quae ſunt Altare et centrum orationis omnium Populorum: ac Protector et Dominus Jeroſolymorum, Sanctae Civitatis, nec non trium Urbium magnarum, quibus invident Reges Terrae, id eſt, Conſtantinopolis, Adrianopolis ac Burzae, Damaſci, inſtar Paradiſi, odorem ſpirantis, Babylonis, Domus Ortho-

dan hafwer, och hwars Majeſtät ej tål någon delning, omſkiftelig förändring, eller aftagande: och, igenom hans höga oändeliga wilja och wisdom, ſamt medelſt alla Propheters och Gudfruktigas utaf Gud älſkade Förman, Föreſpråkaren på Domſens dag, Wår ſtore Prophet, Muhamed Muſtapha; (öfwer hwilken ware Guds wälſignelſe och ſalighet, igenom ſtore och ymnoge underwärk!) ſåſom ock medelſt hans ypperſta wänner, neml. Omer, Oſman, Abubeker och Ali, ſamt deß rättfärdige efterträdare, (öfwer hwilka ſamtel. ware Guds wälſignelſe!) tillika med alla af Gud upplyſte Helgons helige andar; är en Tjenare af de ädlaſte Städer, och heliga orter, Mecca och Medina, hwilka äro et altare och en medelpunct af alt folks tilbediande: och är en beſkyddare och Herre öfwer den helige Staden Jeruſalem, ſåſom ock de 3 ſtore Städer, öfwer hwilka Jorderikes Konungar afwundas, neml. Conſtantinopel, Adrianopel och Burza, ſamt Damaſcus, ſom

1737.

Orthodoxiae: et Aegypti, cui ſimilem ſeculum non habet, totius Arabiae, Aleppi et Aſſyriae, Perſiae, Baſſora et Lehrae, ac Dilimi Rettae, Muſuli et Sehruzi, Vani, Diarbekir, atque Zulcadriae, Kiurdiſtani, Esdrumi, Sivas, Adanae, Caramaniae, et Africae, Abyſſiniae, Tunis, Tripolis, Cypri, Rhodi, Cretae, Peloponneſi, Albi et Nigri Maris, et Inſularum Archipelagi, et Plagarum maritimarum: Anatoliae et Rumeliae, ſive Aſiae et Europae, Regnorum Tartaricorum, ac Deſt, Kiptzach, Caffae, et omnium Tractuum, ibidem exiſtentium; nec non Boſniae, Valachiae, Moldaviae, et adhuc multorum Regnorum, ac Provinciarum, Urbium et Caſtellorum, quorum deſcriptio quaſi impoſſibilis eſt; Rex et Poſſeſſor Vaſti et illuſtris Imperii, Rex Regum, et Imperator Imperatorum, Sultanus, Filius Sultani, et Chacanus, Filius Chacani, Heros, Sultan Mahmud, Filius Sultani Muſtafae Chani, Filii Sultani Mehemed Cha-

ſom gifwer ifrån ſig en Paradis-lukt, och Babylon, et den rena lärans ſäte: jemwäl öfwer Ægypten, hwars like tiden intet hafwer, ſå wäl ſom öfwer hela Arabien, Aleppo och Aſſyrien, Perſien, Baſſora, och Lehra, ſamt Dilimi-Retta, Muſul och Zehruz, Van, Diarbeckir, och Zulcadria, Kiurdiſtan, Esdrum, Sivas, Adan, Caramannia, och Africa, Abysſinien, Tunis, Tripolis, Cypern, Rhodus, Creta, Peloponeſus, Hwita och Swarta Hafwet, ſamt Oejarne i Archipelago, med Sjö-kuſterne; öfwer Anatolien och Rumelien eller Aſia och Europa, öfwer Tartariſke Rikerna och öfwer Deſt, Kiptzach, Caffa, ſamt alla der liggande tracter; ſåſom ock öfwer Boſnia, Wallachiet, Moldau, ſamt månge andre Riken, Provincier, Städer och Fäſtningar, hwilkas beſkrifning är lika ſom omöjelig; Konung och ägare af et widlöftigt ſtort Rike, Konung öfwer Konungar, och Kejſare öfwer Kejſare, Sultan, Sultans Son, och Chacan, Chacans Son, en Hjelte, Sul-

1737. Chani; et ſignum felicis Imperii mei, ac Inſcriptio, his verbis exornatum ac inſignitum eſt, ſcilicet: Sultanus ambarum Terrarum, et amborum marium. Et, procul dubio, debitum Regiae meae Perſonae eſt, gratias agere Deo, propter hoc beneficium, et Eum rogare pro Populo mihi commiſſo, et Mandato ac Voluntati Ejus parere. Itaque Glorioſo Magnorum Principum, Jeſum colentium, Electo Procerum honorandorum Chriſtianorum, Arbitro Negotiorum Rerumpublicarum Chriſtianarum, trahenti Syrmata Majeſtatis, et Famulitii magni, Poſſeſſori indiciorum Gloriae et Honoris, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Regi, et illis Regnis annexarum Provinciarum Domino, et Amico, Friederico, (cujus noviſſima coronet Deus proſperitate et rectitudine, et complanet Ipſi viam Juſtitiae!) declaro, atque notum facio: Quod, antehac quamvis, inter Ambas Partes, amicitiae et mercaturae faciendae opera data fuerit; tamen,

Sultan Mahmud, Sultan Muſtafas Chans Son, ſom war Sultan Mehemeds Chans Son; och mit lyckelige Rikes wapen och öfwerſkrift är med deſſe orden beprydt och beteknat, nemligen Sultan öfwer bägge faſta landen, och öfwer bägge hafwen. Och, utan all twifwel, är min Kongl. Perſons ſkyldighet, at tacka Gud för denna wälgjerning, och at bedja Honom för Hans mig anförtrodde folk, ſamt lyda Hans befallning och wilja. Hwarföre, den Aerefulle ibland de ſtora Förſtar, ſom Jeſum dyrka, den utwalde ibland de Herderwärda Chriſtne Högſte Herrar, ſom är en Högtrådande Domare, Skiljo-man och Medlare uti Chriſtna Menigheters ärender, och efter ſig på jorden lemnar märken af Majeſtät, och ſtor Betjening, en ägare af alt det, ſom beteknar Heder och Aera, Sweriges, Göthes, och Wendes Konung, ſamt de met de Riken förknippade Länders Herre, och Min Wän Friedrich, (hwars ändalyckt bekröne Gud med Lyckſalighet

1737.

men, cum eſſent mercatores utriusque Partis in remotiori parte, et non ſoliti, ſicut mercatores aliorum Principum, ad mercaturam exercendam, utilitatem conſequi, et amicitiae fructus experiri non potuerunt; propterea res, ſicuti inchoata fuit, huc usque remanſit imperfecta, atque prolata. Quoniam vero Negotia ſunt quaſi Depoſita (pignora) Temporum; juxta Adagium hoc, videtur placuiſſe Deo, ut iſta pretioſa, et acceptabilis, reciproca, atque grata amicitia, et Negotium Commercii atque Navigationis, in voluntate latens, praeſenti tempore prodeat et manifeſtetur, atque faciliter tractari poſſit per Miniſtros Veſtros, Electos inter Magnates Chriſtianos, Baronem Höpken, et Commiſſarium Carlsſon, (quorum noviſſima proſperitate terminentur) antecedenter miſſos ad ſublime, et Coelo aequabile, Limen Aulae meae a Vobis, et, a parte Regni Sueciae, munitos honorabili Epiſtola Veſtra, et credentialibus Literis, plena-

het och rätthet, ſamt göre för Honom jämnan Rättfärdighetenes wäg) förklarar och gör Jag witterligit: At, faſtän tilförene, å ömſe ſidor, flit blifwit anwänd til Wänſkaps idkande, och Handels inrättande; Likwäl ſom bägge Delars Köpmän, ifrån hwarandra wida aflägne, ej kommit, ſåſom andra Chriſtna Makters handlande, ſådane wänſkaps frukter, igenom en i wana och gång brakt handel, at nyttia och förſöka; ſå har ock denne ſaken ſå, ſom då den förſt begyntes, alt hit intil ofullkomnad, blifwit liggande, och upſkuten. Men ſom alla Handlingar äro ſielfwa tidernes likſom nederlag och panter; ſå tyckes ock, efter detta ordſpråket, det hafwa behagat Gudi, at den ie dyrbare, och at antaga högſtwärdige, inbördes och angenäma wänſkapen, ſamt Handels- och Seglationsärendet, ſom härtils i wiljan legat fördoldt, ſkulle uti närwarande tid framkomma och uppenbaras, ſamt lätt och beqwämligen kunna afhandlas igenom Edre Mini-

1737. nariam illis concedentibus autoritatem, ut, non ſolum Tractatum Commercii, qui concernit utilitatem utriusque Imperii, ſed etiam in futuro, quicquid videretur utile ambabus Partibus, vigore Plenipotentiae ſuae, colloqui, tractare, atque ſeparatim concludere, et ad hoc, per novum appoſitum ſignum, iterum amicitiam cum Regno Sueciae, et bonam Correſpondentiam, conſolidare poſſint. Qui Miniſtri, data notitia, ſe habere a parte Veſtrae Majeſtatis, atque Regni Sueciae, plenariam auctoritatem tractandi hoc Negotium, Venerando Senatori, prudenti Conſiliario, Moderatori mundi, Compoſitori rerum Gentium, Adminiſtratori Reipublicae, per ſuam prudentiam; Completori ſive Perfectori neceſſitatum populi, per ſuam perſpicaciam, et Conſilium; Solidatori Structurae Imperii, Roboratori Columnarum Felicitatis et Gloriae, Ordinatori ac Moderatori Magni Imperii, et Conſervatori Honoris ejus; variis Gratiis Dei, altiſſimi Regis, do-

Miniſtrer, de utwalde ibland de Chriſtne förnäme Herrar, Friherren Höpken, och Commiſſarien Carlſſon, (hwilkas ytterſta ſlute ſig med lyckſalighet) ſom, näſt förut, af Eder woro ſände til den Höga och up til himmelen räckande mit Hofs Port och Tröſkel, ſamt å Sweriges Rikes wägnar, förſedde med Edart Högſtwärda Bref och Creditiv, ſom tilägnar dem fullkomlig myndighet, at i kraft af ſin Fullmakt, genom ſamtal ingå, handla, och ſärſkilt ſluta kunna, icke allenaſt en Handels-Tractat, nu förtiden, angående bägge Rikens förmoner, utan ock lika hwad, för det tilkommande, ſkulle för bägge Delarne ſynas nyttigt, och at, igenom et, til den ändan, å nyo tilgifwande tekn, åter igen kunna befäſta och til ſtadga bringa wänſkapen och en god Correſpondance med Kronan Swerige. Hwilka Miniſtrer, ſedan de, om ſin, å Eders Maj:ts och Sweriges Rikes wägnar, undfångne Fullmakt och myndighet, denna ſaken at afhandla, hade

donato Miniſtro Primario, Vezirio Magno, Exercituum meorum ſtrenuo Generali Duci conſtituto, illuſtri indole praedito Vezirio meo, Mehemed Paſcha: (augeat Deus ſemper magnificentiam ejus, et Victoria potentiam ejus!) et habita prius Conferentia, et colloquium circa hoc Negotium, praedictus relationem ad conſpectum jucundum et Imperialem Noſtrum fecit: et, juxta datam relationem, ea, de quibus prius jam locuti ſunt, et tractarunt, et convenerunt, et ab utraque parte conſentiente acceptata fuerunt, concernentia ſolummodo Negotium Mercaturae, octodecim Puncta, per Miniſtros utriusque partis ſtabilita, aequali voluntate, a Nobis quoque rata, accepta, approbata et confirmata ſunt. Et poſtquam, Anno (Hegirae) milleſimo centeſimo quadrageſimo nono, die decima ſexta ſancti Menſis Ramazan, Apographos quoque, ex ambabus partibus, acceperunt, ac dederunt, (permutarunt) juxta conſuetam normam: Regis alte nominati quoque Epi-

hade gi wit kundſkap åt den wördſamma Rådsherren, och förſiktige Rådgifwaren, werldenes ſtyrare, Nationers befredare, och deras angelägenheters biläggare, det allmänna bäſtas förwaltare, igenom ſin förſigtighet; Folkſens nödwändigheters upfyllare och fullbordare, genom ſin ſkarpſinnighet, och ſine rådſlag; hwilken Rikſens byggnad och deſs grundwal befäſter, Lyckſalighetenes och ärones pelare ſtadgar, det ſtora Riket i ſtyrſel och ordning håller, ſamt deſs heder bewarar; den med åtſkilliga Guds den aldrahögſte Konungens nåder begåfwade förnämſta Miniſtren, och Stora Veziren, ſamt öfwer mina krigshärar förordnade trappra General-Befälhafwaren, min Högädelmodige Vezir, Mehemed Paſcha (föröke Gud altid hans höghet, och pryde hans makt med ſeger!) och förenämde Vezir, efter förut hållen Conference, och ſamtal om denna handlingen, hade författat och aflagt derom berättelſe til Wår ljufligeKejſerlige åſkådan: ſamt de, Handelen allenaſt 1737.

1737. Epiſtola, et Epiſtolam confirmantes Literae Credentiales, traditae ſunt: et interpretatio eorum, mediante Vezirio meo, ad ſolium Imperiale relata eſt: cujus Pacis et Amicitiae, noviter coalitae atque contractae, quaeque ſunt contenta, Imperialis Noſtra, mundum comprehendens, cognitio omnino percepit, atque intellexit, et rata et accepta, habentur; et Conſenſus Imperialis Noſter datus eſt, et ad hoc Chatti Cherif, et ſimul Edictum noſtrum emanavit. Ad hoc etiam, ſigno felici ac Imperatorio Noſtro, mundum exornante, his Capitulationibus praefixo, eas honoravimus, nobilitavimus; et in omnibus Articulis, et ſingulis Verbis, ac Vocabulis, affirmamus; et rite conſervare promittimus uti ſequuntur: etc.

(Inſeratur ipſe Tractatus, juxta ſeriem et numerum Articulorum ejus octodecim.)

Con-

lenaſt angående, 18 puncter, hwilka, likmätigt ſamma berättelſe, redan aftalte, ſlutne och öfwerenskomne, ſamt med bägge ſidors ſamtycke, antagne woro, igenom bägge Delars Miniſtrer, med lika god wilja, ſtadfäſte blifwit; Så är ock ſådant alt äfwen af Oß wordet för godt och giltigt erkändt, gillat, och bekräftat; Och ſedan år, Hedſchrae 1149, på den 16 dagen i den Helige Månaden Ramazan, jemwäl affkrifter häraf blifwit, å ömſe ſidor, efter det wanlige ſättet, gifne, och utwäxlade, Högbemälte Konungs Bref, och de ſamma Bref bekräftande Croditiver, öfwerlefwererade: deras uttolkning, genom min Vezirs förſorg, inför den Kejſerlige Thronen föredragen: ſamt alt, hwad derutinnan om den nyligen ſammanwuxne Freden och wänſkapen innehålles, til wår Kejſerl. hela werlden begripande, kundſkap kommit, ſå at Wi detſamma aldeles förnummit, förſtådt, och gillat hafwe; Så är ock Wårt Kejſerlige ſamtycke gifwit, ſamt, til den ändan, jemte

Chatti

Chatti Scheriff, tillika Wårt Påbud utgångit. Dertil hafwe Wi jemwäl med Wårt lyckelige och Kejſerlige, hela werlden zirande, Sköldemärke, ſom deſſe Capitulationer föreſatt är, dem hedrat och förädlat; ſåſom Wi ock de ſamma, til alla Artiklar, ſamt hwart och et deras ord, och ordaſätt, bekräfte; och utfäſte, at Wi dem tilbörligen hålla och fullkomna ſkola, ſom de nu här följa: etc. 1737.

(Häruppå följer ſielfwa Tractaten, ſom näſt förut än införd.)

Concluſio.

IGITUR poſthac iſte Tractatus, qui ſuper Articulos praedictos factus, et pacta conventa, noviter ſtipulata et corroborata, honorari, ac firmiter obſervari debent. Et in futuro etiam, quando acciderit, ut aliqui prodeant. Articuli, faciendi ad utilitatem et bonum utriusque partis, mediantibus Plenipotentiariis ſupradictis, colloquium haberi debeat; et, ſi juſti eſſe, ac utrique Parti utiles, viſi fuerint, atque

Beſlutet.

FÖRDENSKUL *ſkal hädanefter denne Afhandling, ſom i öfwerſtående Artiklar gjord är, och den nu här betingade, och ſtadfäſte föraſſkedningen, hedras, och oryggeligen i akttagas. Och i framtiden jemwäl, om ſig tildraga ſkulle, at några Artiklar förekumma at ſluta, til bägge Delars nytta och bäſta, må, under ofwannämde Fullmäktigas bemedlande, deröfwer anſtällas ſamtal; och om de ſam-*

1737. que ſtabiliti, pro illis quoque, de quibus verba facta fuerint, et ſtipulati ac ſolidati fuerint, ſeparatim Signum Excelſum Imperiale edi et apponi licebit: et illis Pactis, quae ſtabilita fuerint, ſtare, ac obſervari, honorarique debere. Quamobrem, Domini Dei O. M. Nomen Sanctum, qui creavit ex nihilo Coelum et Terram, invocantes, et magni Prophetae noſtri, Coronidis Prophetarum, et Gloriae Apoſtolorum, Muhamedis Muſtafae, (ſuper quem ſit benedictio Dei altiſſimi et ſalus!) miracula, benedictione abundantia, memorantes, ſecundum naturam, honeſtate et ſinceritate aſſuetam, Noſtram Imperialem, et morem laudabilem Imperatorum, promiſſionis obſervantium, Foedus pangimus, et Pacta facimus, et promittimus, quod quamdiu, a parte Majeſtatis Veſtrae, praedicti Articuli, et alii, qui poſthac manifeſtari queant, atque proponi, et per Miniſtros utriusque Partis, ex conſenſu, ſtabiliri ac ſolidari poſſint, ſinguli et

ſamma finnas billige, ſamt för bägge Delarne nyttige, och ſtadfäſte blifwa; ſa ſkal ock för dem, om hwilka aftalt blifwa kan, och hwilka ſåledes betingade och ſtadfäſte warda, det Höga Kejſerl. Sköldemärket ſärſkilt ſättias och utfärdas; och ſkola de, i ſå måtto, ſadfäſte Fördragen, likaledes wara gällande, efterkommas, och hedras. Åkallandes alt derföre Herrans, den Aldrahögſte goda Gudens Heliga Namn, ſom utaf intet hafwer ſkapat himmel och jord, ſamt tillika wår ſtora Prophetes, ſom är den ypperſte ibland Propheter, och Apoſtlarnas ära, Mahumed Muſtafas, (öfwer hwilken ware den Aldrahögſte Gudens wälſignelſe och ſalighet!) utaf wälſignelſe öfwerflödande mirakel ihogkommandes och priſandes, til följe ej mindre af Wår Oß i naturen inplantade, och altid wanlige, Kejſerl. Arlighet och Upriktighet, än alla, wid ſina ord och löften ſtående, Kejſares lofwärde plägſed, ingå wi härmed förbund, och görom fördrag, ſamt utlåfwom, at, ſå

et omnes honorati fuerint, et Tractatus Pacis obſervatus, nullumque contra illum aliquid commiſſum fuerit: ex parte Noſtra Imperatoria quoque, et Succeſſorum feliciſſimorum Noſtrorum, et altae dignitatis miniſtrorum et aliorum Beglerbegs, Gubernatorum Magnificorum, et honore praeditorum Praefectorum, et totius Exercitus Victorioſi Noſtri, et omnium officialium, qui obſequio nobis addicti ſunt, obſervabuntur omnes Articuli, ne unus quidem contra iſtos aliquid agere audebit. Dabantur Conſtantinopoli, Reſidentiae Noſtrae, ſeu Capitali Imperii magni Noſtri, a Deo conſervatae; medio Menſis Ramazan, Anno Hegirae 1149. vel 10. Jan. (ſt. v.) 1737.

ſå länge, å Eders Maj:ts ſida, 1737.
ofwan förmälte Artiklar, och de, ſom hädanefter yppas, och föreſtällas, ſamt igenom bägge Delars Miniſtrer, ſamtyckas, ſtadfäſtas, och ſtadgas kunna, ſamt och ſynnerligen blifwa hedrade, Frids - Tractaten hållen warder, och deremot ingen ting begås; så ſkola ock, å Wår Kejſerlige och Wåre aldralyckſaligaſte Efterträdares, ſamt Wåre Högmyndige Miniſtrers, och andre Beglerbegs, Wåre ſtore Gouverneurers, och anſenlige Höfdingars, ſamt hela Wår ſegerſälla Krigs-härs, och alla deß Befälhafwandes ſida, ſåſom ock af alla betjente, ſom Oß med lydno förbundne äro, alla deße Artiklar i akttagas, ſå at af dem icke en enda ſkal underſtå ſig deremot något at handla. Gifwit i Conſtantinopel, Wårt Reſidentz, eller Wårt Stora Rikes af Gud bewarade Hufwudſäte; midt i Månaden Ramazan, år Hedſchræ 1149. eller den 10 Jan. (gl. ſt.) 1737.

1739.
2. Dec.

XI.

*Tractatus Confoederationis et Foederis defenſivi inter Sereniſſimum ac Potentiſſimum Regem, Regnumque Sueciae, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Imperatorem Turcarum, atque praefulgidam Portam Ottomannicam.**)

Defenſive - Alliance emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, och den Durchlauchtige Ottomanniſka Porten, ſluten i Conſtantinopel.

Wi Friedrich med Guds nåde, Sweriges, Göthes och Wendes Konung, etc. etc. etc. Landt-Grefwe til Heſsen, Furſte til Hirſchfelt, Grefwe til Catzenellenbogen, Dietz, Ziegenhäyn, Nidda och Schaumburg etc. etc. etc. Göre witterligit, at aldenſtund ifrån den tid, då Handels-Tractaten emellan Oſs och Sweriges Rike å den ena, och den Durchlauchtigtigſte och Stormächtigſte Förſte och Herre MAHMUD Kejſer Muſtaphæ Son, Kejſer Mehemets Son, hwilken war Kejſer Ibrahims Son, Turkarnas Kejſare i Mecca, Medina och Jeruſalem, de 3 ſtora Städers Conſtantinopels, Adrianopels och Burſæ ägare, ſå ock Schams, Babylons, Miſirs, hela Arabiens, Aleps, Irachs, Perſiens, Beſſarabiens, Muſuls, Vans, Diarbeckers, Kurdiſtans, Jurgiſtans, Aſſurums, Suvas, Adans, Karamins, Magarips, Habes, Tunis, Algers, Tripolis, Tarabaluſis, hwita

*) Latinum exemplum ex Tabulario quodam publico, Suecicum e *Modeo* l. c. p. 227. ſqq. deſumtum. In latino exemplo Ratificationis inſtrumenta deerant, unde haec Suecica tantum lingua exhibere mihi licuit.

hwita och ſwarta hafwets, hela Anadoliens, Greke- 1739.
lands, Tartariets, Nagayens, Kiptzachs, Valachiets, Moldavs, ſamt alla til deſs Herradömen lydande Städers, ſamt den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, å andra ſidan, uti Januarii Månad år 1737 i Conſtantinopel ſluten blef, hwarigenom grunden til en närmare wänſkap och förbindelſe är lagd worden, bägge Delarne förnämligaſt derpå warit omtänkte, huruledes bägge förberörde Rikens gemenſamma ſäkerhet måtte i anſeende til tidernas föränderliga ſkick, igenom något inbördes Förſwars-Förbund, ännu bättre för den tilkommande tiden bibehållas, wårdas och ſtyrkas kunna, til hwilken ända Samtal, Rådſlag och öfwerläggningar, blifwit igenom förenämde Hans Ottomanniſka Maj:ts och den Durchlauchtigſte Portens Högſta Vezir, och deſs berömliga förſorg, med Wåre uti Conſtantinopel ſig uppehållande, och wid ſamma Durchlauchtige Port förordnade Extraordinaire Envoyeer, öfwer et ſå högwigtigt ärende, tid efter annan, och ofta, plägade och hållne, hwarigenom det ſå wida kommit, at met bemälte, til at häröfwer hos den Durchlauchtige Porten handla och ſluta, af Oſs med behörig Fullmagt förſedde Extraordinarie Envoyeer, af den Durchlauchtige Portens högſta Vezir, et ſådant inbördes Defenſive Förbund blifwit, til bägge de Höga Contraherandes Ratification uprättadt och ſlutit, af följande innehåll.

QUEMADMODUM illa, quae ab antiquo tempore usque in hodiernam diem, Suecicum Imperium inter et Ottomannicum interceſſit, amicitia, vere, conſtanter, et inviolabiliter fuit conſervata, atque ab ambabus

EMEDAN *den, emellan de Swenſka och Ottomanniſka Riken, ifrån äldre tid til denna dag warande wänſkap, är rätteligen, beſtändig och oryggeligen bibehållen worden, och bägge Delarne med lika upriktighet uti*

1739. bus partibus, eadem ſinceritate habitae amicitiae et correſpondentiae continuatio perſeverata; exque hujus continuationis experientia, utilitatis ac emolumenti demonſtrationes in lucem prodiere. In poſterum igitur ad talem amicitiam corroborandam nulla cauſa deſerenda eſt, imo ad ſtabiliendam et amplificandam eam, quae eſt inter duo Imperia, amicitiam, omnes idoneas vias inquirere, omnino neceſſarium eſt. Qua propter priori abhinc tempore, anno Salvatoris milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſeptimo, menſe Januarii, Tractatu Commercii et Navigationis inter duo Imperia facto et concluſo, Capitulatíones traditae ſunt, quae quidem huic in medio poſito negotio anſam dederunt: quia prius inter utramque Partem ſtabilitae amicitiae amplificandae, corroborandaeque cauſam reliquerant, quod quidem videre eſt in fine decimi octavi Articuli praedictarum Capitulationum. Igitur ad tale ſalutare negotium perficiendum,

uti wänſkapens och Correſpondencens underhållande fortfarit, hwilken beſtändighet haft den nytta och förmon med ſig, ſom förfarenheten utwiſt och å daga lagt; Fördenſkul måſte, hwad framdeles til en ſådan wänſkaps beſtyrkande lända kan, icke underlåtas, utan är aldeles nödigt, at wara förtänkt på alla de medel och utwägar, ſom til denna emellan bägge deſſe Riken warande wänſkapens ſtadfäſtande och utwidgande kunna pröfwas tjenlige. Hwarföre och ſom för detta nemligen år 1737. efter wår Frälſares Födelſe, uti Januarii Månad, en Handels- och Navigations-Tractat bägge Rikerna emellan blifwit gjord och ſluten, hwaröfwer då utlefwererade blifwit ſådane Capitulationer eller Afhandlingar, ſom ockſå til denna nu förehafwande underhandling gifwit anledning, efter ſom de ock til den då faſtſtälte wänſkapens ytterligare utwitgande och widare ſtyrkande lemnat orſak, på ſätt, nemligen ſom wid ſlutet utaf förenämde Afhandlingars XVIII:de Punct

dum, Nos infra ſcripti, Regis Sereniſſimi Sueciae, Ablegati Extraordinarii et Plenipotentiarii, cum Praefulgidae Portae Ottomannicae Plenipotentiariis a tempore incepti Tractatus Commercii usque ad hodiernam diem ſaepe ſaepius collocuti, tandem ad mutuam amborum Imperiorum utilitatem atque ſecuritatem, et ad mutui foederis defenſivi ſtatum ſpectantes conditiones conſecuti, ſubſcriptione Noſtra, Articulos ſequentes concludere ſtatuimus.

Punct är at ſe. Altſå til at bringa et ſå hälſoſamt ärende til ſin fullbordan, hafwe Wi underteknade den Durchlauchtigſte Sweriges Konungs Extraordinarie Envoyeer, och Befullmägtigade, ſedan Wi med den Durchlauchtige Ottomanniſke Portens Befullmächtigade, ifrån förenämde Handels-Tractats begynnelſe alt härtils, ſom oftaſt ſamtal haft, och omſider ernådt de wilkor, ſom på Bägge Rikens nytta och ſäkerhet, ſamt til et inbördes Förſwars-Förbunds åſtadkommande ſit affeende haft, följande Artiklar deröfwer igenom Wår unterſkrift beſluta welat. 1739.

ART. I.

Inter Sereniſſimum et Potentiſſimum Regem Fridericum Regnumque Sueciae, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Sultan Mahmout Kan Imperatorem Turcarum, atque Praefulgidam Portam Ottomannicam amicitia, quae hucusque fuit, vere, conſtanter et perpetuo continuabitur. Itaque pro-

ART. I.

Emellan den Durchlauchtigſte och Stormächtigſte Konung Friedrich och Swea Rike, och den Durchlauchtigſte och Stormächtigſte Sultan Mahmud Chan Turkarnas Kejſare, och den Durchlauchtige Ottomanniſke Porten, ſkal den wänſkap, ſom härtils warit, rätteligen, beſtändigt och ewärdeli-

1739. promittunt Sereniſſimae confoederatae ambae Partes, ſincere et firmiter ſe cordi ſemper curaeque habituras, non ſolum amicitiam hanc foedusque ſtricto nodo conſervare et corroborare, verum etiam utriusque Partis utilitatem, tranquillitatem, ac commodum ſubditorum promovere, et omne damnoſum cum omni diligentia avertere.

deligen underhållas och fortſättjas; hwarföre ock deſſe Durchlauchtigſte Budsförwandter å bägge ſidor låſwa och utſäſta, at de upriktigt och trofaſt ſkola altid låta ſig om hjertat wara och wårda ſig derom, at icke allenaſt denna wänſkap och detta Förbund ouplöſeligen bibehålla och ſtyrka, utan ock hwardera Delens nytta och rolighet, ſamt hwars annars underſåtares gagn och fromma befordra, och alt hwad ſkadeligit är, med allo flit afwärja.

Art. II.

Cum ambo haec confoederata Imperia, Suecicum ſcilicet et Ottomannicum cum Imperio Ruſſiae perpetuam pacem habent, nihilominus ſi per aliquem innovatum eventum, Imperium Ruſſiae, contra unum ex his Imperiis, contemptis Pactis, motum fecerit, tunc haec ambo Imperia confoederata, bona fide, et ſine mora non ſolum praeſentem Tractatum, ſibi invicem notificabunt, ſed etiam hujusmodi pacti- fra-

Art. II.

Ehuruwäl deſſe med hwarandra förbundne Riken, nemligen det Swenſka och Ottomanniſka, hafwa med Ryſka Riket en ewärdelig fred, icke deſs mindre, om igenom någon å nyo ſig yppande händelſe Ryſka Riket ſkulle emot Etdera af Deſſe Riken, medelſt Freds-Fördragens kränkande, göra rörelſe, ſå ſkola Bägge deſſe nu med hwarannan förbundne Riken på god tro, och utan upſkof icke allenaſt tilſtåndet och beſkaffenheten der-

fragum motum removendi et abſtrahendi cauſa ſibi ipſis ſalutaria dabunt Conſilia.

deraf hwarannan kungöra, utan ock meddela hwarannan hälſoſamma råd til ſådan fredsbrytande rörelſes afböjande och afwärjande. 1739.

ART. III.

Cum hic inoffenſivus amicitiae Foederisque Tractatus non alium in finem, quam in amborum Imperiorum ſecuritatem, atque ſubditorum tranquillitatem concluſus ſit; Ideo Tractatum, foedusque hoc amicitiae inter duo Imperia factum, uti quando neceſſe erit juxta ſtatum et exigentiam temporis, opportunis, ſalutaribus, neceſſariisque auxiliis obſervare ſtatutum eſt.

ART. III.

Aldenſtund denna Wänſkaps- och Förbunds-Tractat, ſom icke är offenſiv, ej blifwit til någon annan ända, än bägge Rikens ſäkerhet, och deras underſåtares rolighet ſluten; Fördenſkul är denne Tractat och Wänſkaps - Förbund emellan deſſe bägge Riken uprättad, på ſätt ſom beſlutit är, det at i akttaga, medelſt tidig, hälſoſam och nödwändig hjelp och undſättning, alt ſom tilſtåndet och tiden kräfwer, när ſå nödigt ſkulle blifwa.

ART. IV.

Quandoquidem confoederata ambo haec Imperia, Suecicum et Ottomannicum, perpetuae Pacis Tractatus cum Imperio Ruſſiae initos obſervare, nullamque inimicitiae occaſionem illi dare promiſerint, quod etiam a ſupradicto Ruſſiae Imperio

ART. IV.

Bägge deſſe med wharannan förbundne Riken, Swerige och Ottomanniſka Porten, hafwa wäl utlåfwat, at hålla de med Ryſka Riket för ewärdelig tid ingångne Freds-Fördrag, och til nånog owänſkap icke tilfälle gifwa, hwilket ockſå förmodas

1739. rio fieri ſperatur. Attamen per praecautionem in Articulo praecedenti expoſitam, et futuri temporis ſecuritatem, ſicuti utile ac neceſſarium viſum eſt, inter Suecicum et Ottomannicum Imperium (juxta morem et conſuetudinem aliorum bene conſtitutorum Regnorum) concluſo prioris amicitiae Tractatui, etiam hoc foedus defenſivum, additum, et in perpetuum initum eſt. Cujus quidem foederis finis nullus alius cum ſit, quam mutua ſecuritas; Ideo ſi Imperium Ruſſiae, quod avertat Deus, pacem cum his Confoederatis Imperiis factam rumpere, Iſtorumque tranquillitatem aliquo modo perturbare voluerit, hocque verum et evidens fuerit; Tunc temporis, ambo confoederata Imperia, Suecicum et Ottomannicum, primo et ſtatim hujus rei ſtatum liquidandi, et amovendi, curam et diligentiam adhibebunt. Cumque iſtud fieri non poterit, tunc juxta Legem aequitatis contra Imperium Ruſſiae unanimiter moveri neceſſe erit, juſtamque ſibi ipſis ſatis-

modas af Ryſka Riket ſke ſkola; Men ſå är likwäl, til följe af den præcaution och förwaring, ſom i näſtföregående Artikel är anförd, och för tilkommande tiders ſäkerhets ſkul, för nyttigt och nödigt aktat, at emellan det Swenſka och Ottomanniſka Riket, efter andra wälbeſtälte Rikens ſätt och plägſed, til den förr dem emellan ſlutne Wänſkaps-Tractat, jemwäl detta Förſwars-Förbund blifwit tillagt, och för ewärdelig tid ingångit. Och ſom ſamma Förbund ej hafwer något annat ändamål, än en inbördes ſäkerhet; Altſå och i den händelſen, at Ryſka Riket ſkulle wilja (det Gud afböje) bryta den med deſſe Confœdererade Riken gjorde fred och deras rolighet på något ſätt ſtöra, och ſådant warder ſant och klart befunnit; da ſkola deſſe bägge med hwarannan förbundne Riken, det Swenſka och det Ottomanniſka, förſt och ſtraxt änwända all omſorg och flitt, at utreda och undanrödja et ſådant ſakens tilſtånd; Men ſkulle det ej kunna ſke, då ſkal

tisfactionem procurandi, diligentiam properabunt.

ſkal det efter billighets lagen blifwa för dem nödwändigt, at ſig emot Ryſka Riket enhälligt röra, och ſkola de ſåledes med flit haſta, at förſkaffa ſig ſielfwa en rättmätig Satisfaction och förnöjelſe. 1739.

ART. V.

Si Imperium Ruſſiae contra Suecicum, ſeu contra Ottomannicum Imperium motum fecerit, atque uni aut alteri ex Confoederatis Imperiis notificatum fuerit; motus ſupradictus, et hoſtilitas, ambabus partibus facta eſſe reputabitur; Unde Articuli quarti tenorem inſpiciendo, ſecundum tempus et Statum neceſſariis viribus Terra marique contra oppreſſorem ſincero animo moveatur; et antequam juſta fiat ſatisfactio, ex utraque parte hoſtilitas, et inimicitiae non deponantur.

ART.

ART. V.

Om Ryſka Riket emot det Swenſka, eller emot det Ottomanniſka Riket, ſkulle göra någon rörelſe, och ſådant warder den ena eller andra af deſſe med hwarannan i Förbund ſtående Riken kundgjort, ſå ſkal beſagde rörelſe och fiendtelighet hållas före, at wara emot Bägge Delarna gjord. Hwarefter ock, ſom af 4:de Artikelns innehåll är at ſe, ruſtning och rörelſe til lands och ſiös, af upriktig håg, med de efter tiden och tilſtåndet erforderliga och nödwändiga krafter, emot Fredsbrytaren ſke måſte, och på bägge ſidor fiendteligheten och owänſkapen ej nederläggas, förr än rättmätig Satisfaction och förnöjelſe erhållen är.

ART.

1739.

ART. VI.

Itaque vigore hujus Tractatus, ſi Imperium Ruſſiae, Imperium Ottomannicum aggredi audiatur, ſine mora ſecundum Statum et tempus viribus neceſſariis illud aggredi, et antequam juſta fiat ſatisfactio, ab hujusmodi diverſione non deſiſtere promittit Sereniſſimus Rex, Regnumque Sueciae; Simili modo ſi Imperium Ruſſiae Suecicum Imperium aggredi audiatur, juxta ſupra ſcriptum ſine mora ſecundum ſtatum et tempus, viribus neceſſariis illud aggredi, et antequam juſta fiat ſatisfactio, ab hujusmodi diverſione non deſiſtere promittit etiam Imperium Ottomannicum. Itaque verbo Regio et Imperatorio obligat ſe utraque Sereniſſima Pars nullam ex Parte inimici, ſine mutua Communicatione, informatione et acceptatione ad pacem pertinentem propoſitionem auſcultare, nec ſeparatim inire pacem, et in ipſo tempore, cum, conſenſu mutuo Partium Confoederatarum facta fuerit Pax, ſemper etiam prae-

ART. VI.

Alt derföre i kraft af denna Tractat, om det Ryſka Riket ſkulle förnimmas angripa det Ottomanniſka Riket, utlåfwar då den Durchlauchtigſte Sweriges Konung och Kronan Swerige, det ſamma utan upſkof, efter omſtändigheterna af tiden och tilſtåndet, med nödiga krafter at angripa, och ej affſta ifrån en ſådan diverſion, innan rättmätig Satisfaction ärhållas. På lika ſätt om Ryſka Riket ſkulle förſpörjas angripa Sweriges Rike, utlofwar ockſå Ottomanniſka Riket, at på föreſkrefne ſätt utan upſkåf, efter tidens och tilſtåndets omſtändigheter, med nödiga krafter det angripa, och icke återwända med en ſådan diverſion förr än rättmätig Satisfaction är-nådd warder. För denna orſak ſkul förbinda ſig ock bägge de Durchlauchtigſte Delarne på ſit Kongl. och Kejſerl. ord, at utan inbördes communication, information och acceptation icke anhöra ifrån fiendens ſida någon propoſition til Fred, ej eller med honom ſärſkilt Fred

praeſens hic Tractatus defenſivi foederis, omnesque Articuli obſerventur et permaneant.

Fred ingå, äfwen ſom ock när Freden med Bägge Bundsförwanternes inbördes ſamtycke gjord warder, ſkola ändå och altid närwarande Förſwars-Förbunds-Tractat och alla deſs Artiklar blifwa i akt tagne och faſte ſtåndande. 1739.

Art. VII.

Cum hic Tractatus nullum alium intendat finem, quam ſecuritatem, tranquillitatem, atque humani ſanguinis effuſionis remotionem; in hunc Tractatum, mutuo conſenſu, alia quoque Regna, ſi voluerint ingredi, poterunt, aut illa ad hoc invitare liceat.

Art. VII.

Efter ſom denne ſlutne Tractat ej ſyftar på annat ändamål, än ſäkerhet, rolighet och förekommande af Menniſko-blods utgjutelſe; Så kunna ockſå andra Riken, om de ſå wilja, inträda til denna inbördes Tractats ſamtyckande, eller ock må tillåtit wara, dem dertil at invitera och bjuda.

Art. VIII.

Cum Regnum Sueciae Tractatum cum Dominiis Algieri, et Tunis iniverit, cumque Dominio Tripoli jamjam concludendum Tractatum in manu habuerit, praedicta Occidentalia Dominia, cum ſint in Ottomannici Imperii poteſtate, a Praefulgida Porta nunciabuntur, pacemque hanc obſervare jubebuntur.

Art. VIII.

Emedan Sweriges Rike hafwer ingått Tractat med Herrſkaperne Algier och Tunis, och Tractaten med Herrſkapet Tripolis är under händer at ſnart ſlutas; Ty ſkola föreſagde Wäſterländſka Herrſkaper, efter ſom de ſtå under Ottomanniſka Rikets wälde, af den Durchlauchtige Porten antydas, och befallas, ſådan

1739.

dan Fred at i akt taga och hålla.

Art. IX.

Commercii Tractatus, jam antea inter duo Imperia concluſi, cum praeſenti Tractatu obſervatio et conſervatio confirmetur, et ſicuti caeterorum amicorum Regnorum Chriſtianorum Nationes, in Imperio Ottomannico degentes, proteguntur, atque immunitatibus fruuntur; ita etiam Imperii Sueciae ſubditi eadem Protectione iisdemque immunitatibus fruantur.

Art. IX.

Den redan tilförene emellan Bägge Riken ſlutne Handels-Tractatens i akt tagande och bibehållande, warder ock jemte närwarande Tractat ſtadfäſtad. Och ſom andre med den Durchlauchtige Porten i wänſkap ſtående Chriſtna Rikens underſåtare, ſom uti Ottomanniſka Riket wiſtas, der warda beſkyddade, och friheter åtnjuta; Så ſkolå ock det Swenſka Rikets underſåtare hafwa ſamma beſkydd och lika friheter at til godo njuta.

Hujus initi Foederis Tractatus Capitulationis et Ratificationis infra quatuor menſes, aut citius Conſtantinopoli fieri permutationem, atque hujus Defenſivi Foederis Tractatum Imperio Ruſſiae amicabiliter ſignificare ſpondemus.

At utwäxlingen af denna ingångne Förbunds-Tractat, Capitulation och Ratification ſkal innan 4 månader, eller förr uti Conſtantinopel ſke, jemwäl ock at Tractaten om detta Defenſiv-Förbund ſkal Ryſka Riket wänligen wid handen gifwas, det warder härmed af Oß låfwat.

In quorum majorem fidem, Nos infra ſcripti Sereniſſimi Regis Sueciae ad Prae-

Til yttermera wiſſo hwaraf Wi underſkrefne den Durchlauchtigſte Sweriges Ko-

Praefulgidam Portam Ablegati Extraordinarii ac Plenipotentiarii, juxta plenam facultatem Noſtram Sigillum et Subſcriptionem Noſtram appoſuimus, et contra Exemplare Turcico idiomate ſcriptum, et a Magnifico et Excellentiſſimo Imperii Ottomannici Vezirio ſupremo, Virtute plenae pro munere ſuo facultatis ſubſcriptum, et Sigillatum permutavimus, et Praefulgidae Portae Ottomannicae Miniſtris tradidimus. Conſtantinopoli, die vigeſima ſecunda, menſis Decembris, Anno Salvatoris 1739.

C. Höpken. E. Carlson.

Konungs til den Durchlauchtige Porten affſkickade Extraordinarie Envoyeer och Befullmäktigade, til följe af wår erhållne Fullmakt, detta underſkrifwit, och wåre Sigiller derunder ſatt, ſåſom ock emot det Oſs tilſtälte Exemplar, ſom är på Turkiſka Språket författadt, och af den Högädelmodige och förträffelige det Ottomanniſka Rikets högſta Vezir, i kraft af deſs genom ſit Embete ägande Fullmakt, underſkrifwit, förſeglat, utwäxlat och til den Durchlauchtige Portens Miniſtrer aflefwererat. Conſtantinopel den 2. Decembris år efter Frälſarens Börd 1739. 1739.

Fördenſkul och ſedan Wi låtit föreſkrefne Förbund och deſs Artiklar Oſs föreläſas, ſamt dem alla i gemen, och hwarje Artikel deraf i ſynnerhet noga öfwerwägat, hafwe Wi ſamma föreſkrefne inbördes och Defenſive-Förbunds-Tractat, til hela deſs innehåll, härmed antaga, ſtadfäſta och ratificera welat, låfwandes och tilſäjandes på Wår Kongl. Tro, at Wi och Wåre Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen, ſkola alt, hwad i detta Förbund på Oſs ankommer, redeligen och oryggeligen hålla och fullkomna.

Til yttermera ſtyrko, hafwe Wi detta inbördes Defenſive-Förbunds-Inſtrument egenhändigt underſkrifwit, och med Wårt Kongl. Sigill bekräfta låtit; Som

1739. ſkedde uti Wår Reſidents-Stad Stockholm den 18 dagen uti Februarii Månad, år efter Chriſti Födelſe Ettuſende Siuhundrade och på det 40:de.

FRIEDRICH.

(L. S.)

GUSTAV CELSING.

Locus Tugrae ſive ſigni comprehendentis Nomen Imperatoris Ottomannici.

SE här hwad detta Wårt Kejſerl. namn ſäger, hwars makt är underſtödd af den Ewige Alsmäktige Gudens ynneſt, hwilken är all nåds utdelare, och igenom ſin godhet befrämjar denna Tractatens wärkſtällighet.

Wi, igenom den Alswåldigas Nåde, (hwilken ware oändeligen priſad!) de Mäktige Kejſares Kejſare, denna werldenes Herrars Stöd, de namnkunnigſte Monarchers tilflyckt, och de Prinſars Förſwarare, ſom i wänligit upſåt komma til Wår Höga Port, hwilken är all Härlighets och Lyckſalighets medelpunct, och deras beſkärm, ſom dit ſöka.

Den Glorwyrdigſte ibland Jeſu ſtora Förſtar, och hwilken af de til Meſſiæ Religion ſig bekännande Enwålds Konungar, blifwit wald til Medlare uti det Chriſtna Samhäldets ärender, full af äro och Majeſtät, en ägare af de ſanſkylliga tekn til Heder och Wärdighet, Friedrich, Sweriges, Göthes, Wändes, och andre Rikens Konung, hwilkens ändalyckt ware ſäll, och deſs företagande winne framgång.

I kraft af den gamla Wänſkap, och det goda Förſtånd, ſom altid warit bägge Hofwen emellan, har man för detta igenom en ſedermera ratificerad och utwäx-

wäxlad Tractat, öfwerenskommit, at de Swenſka Negotianter, ſamt deras Skepp, ſkulle, efter andra fria Nationers exempel, få drifwa Handel uti Wår Höga Ports Herradömen; Uti ſamma Commerce-Tractats beſlut är föraſkedat wordet, at der få erfordrades, och de Contraherande Parter det för godt funne, efterlåtas ſkulle, at igenom Befullmäktigas bemedlande, anſtälla underhandling öfwer wiſsa Artiklar, ſom kunde finnas för bägge Hofwen lika fördelaktige: At et Kejſerl. Sigill derå ſkulle utfärdas, och at de nya Artiklarne ſkulle, med oryggelig trohet, fullgöras och wid makt hållas. I anledning af denna öfwerenskommelſen, har Högbemälte Hans Kongl. Swenſka Maj:t tilſändt Sina wid Wår lyckſaliga Port Reſiderande Envoyeer, de Hederwärdaſte etc. Baron Höpken och Carlsſon, Deſs Fullmakter: til följe hwaraf de hafwa begärdt, at ſlutas och afhandlas måtte, angående nya Artiklar, hwilka ej allenaſt i möjeligaſte måtto, och efter tidernas omſtändighet, kunde tiena til at befäſta Wänſkapen, och den goda harmonien, utan ock, igenom en Defenſive-Alliance, förſkaffa inbördes rolighet i framtiden. 1739.

Detta förenämde har Wår förre Store Vezir gifwit Wårt Kejſerl. Maj:t tilkänna: hwarföre Wi ock meddelt en med Wår hand underteknad befallning, at likmätigt Högbemälte Konungs begäran, emellan de å Wår Höga Ports wägnar, förordnade Perſoner, och ofwanrörde Befullmäktigade Miniſtrer, en underhandling företagas ſkulle. Och ſedan medelſt denſamma, 9 Artiklar, ſamt en Concluſion, efter behörigt öfwerwägande, blifwit bewiljade, faſtſtälte och til ſlut bragte, ſamt Inſtrumenterne deröfwer utwäxlade, och bemälte Wår Store Vezir Oſs äfwen derom unterrättat, hafwe Wi gillat och med mycket behag anſedt alt det, hwarom man ſåledes betingat och öfwerenskommit.

1739. Aldenſtund, jemwäl Högbemälte Hans Kongl. Maj:ts Ratification är hitkommen, ſåſom Wår Miniſtre General etc. Ahmed Pacha, wid Wår Kejſerl. Throns fotapall, dett nyligen andragit; Så hafwe Wi likaledes gifwit Wår Höga ordre, at närwarande Kejſerl. Sigill ſkulle de Kongl. Befullmächtigade tilhanda ſtällas: warandes Wår mening, och alfwarliga högſta wilja, at alle Artiklarne, jemte Beſlutet, på ſätt, ſom de här nedanföre finnas anförde, måge till alla deras punčter blifwa i akttagne och fullkomnade.

Articuli, ut ſupra inſerti.

Wi lofwe och ſwärje wid alt det, ſom aldraheligaſt är, och förſäkre på Wår Kejſerl. Tro, at ſå wida å Högbemälte Hans Kongl. Maj:ts och Deſs Efterträdares ſida, altid gifwes prof af wänſkap, och tekn til god Correſpondence, ſkal ſå wäl å Wår ſom Wåre Efterträdares, Wåre Vezirers och andre Wåre Tjenares ſida, ej något blifwa begådt emot närwarande Tračtats innehåll: utan wele Wi, at den ſamma, efter deſs lydelſe, må wärkſtällas, och at wänſkapens, ſamt det goda förtroendets grundwalar alt mer och mer måge ſtadfäſtade warda. Uti Wår Kejſerliga af Gud wäl bewarade Reſidence, den 13. i månaden Rebuil-Achir år 1153.

XII. *Traité*

XII.

1740. 7. Apr.

Traité de Paix entre le Sultan & le Roi des Deux-Siciles. *)

Au Nom de Dieu.

Nous, Charles, par la Grace de Dieu, Roi des Deux-Siciles, Infant d'Eſpagne, Duc de Parme, &c. Déclarons par la Préſente à tous & un chacun, tant pour Nous que pour Nos Héritiers & nos Succeſſeurs, que par la Volonté de Dieu, il a été conclu & établi entre Nous & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Seigneur Mahmud, Fils de l'Empereur Muſtapha, de l'Empereur Mehmed, Empereur des Ottomans, par notre Miniſtre Plénipotentiaire le Chevalier Don Joſeph di Fauton Finochietti, pourvû pour cet effet de Pleinpouvoirs néceſſaires, un Traité de Paix, de Commerce, de Trafic & de Navigation dont la teneur ſe trouve dans les Articles ſuivans:

Article Prémier.

La Paix ayant été établie par la Volonté de Dieu entre nos Royaumes & l'Empire Ottoman, à commencer du jour de la Ratification, de la même maniere qu'elle ſe trouve établie avec d'autres Puiſſances, comme ſont la France, l'Angleterre, la Hollande & la Suéde, cette Paix ſera obſervée, tant par Mer que par Terre, entre les Provinces, Lieux & Isles de notre dépendance, comme Roi des Deux-Siciles, ainſi que les Villes, Châteaux, Terres & Isles de la Toſcane d'une part, & les Sujets, Domaines, Provinces, Terres & Isles, ſoumis à l'Empire Ottoman de l'autre part. Le commerce ſera libre

 entre

*) E *Ruſſeti Recueil d'Actes & Mémoires* T. 18. p. 7-19.

1740. entre les ſujets reſpectifs, & il leur ſera permis de trafiquer avec la même liberté, & de la même maniere que font les autres Puiſſances Amies, expoſer en vente leurs Marchandiſes, réparer les Dommages qu'ils pourroient avoir ſoufferts par les Tempêtes ou quelque autre accident, & acheter tout ce dont ils auront beſoin pour la Nourriture, & pour réparer ce qui ſera néceſſaire de part & d'autre.

ART. II.

Nos Sujets & leurs Bâtimens payeront dans tous les Ports de Douanes de l'Empire Ottoman trois pour cent de Douane, ainſi que tous autres Droits que payent les Puiſſances Amies. D'un autre côté, les Sujets & Bâtimens de la ſublime Porte, payeront dans nos Domaines les mêmes Droits, & de la même maniere que les Puiſſances Amies les y payent.

ART. III.

Il ſera permis que notre Miniſtre, qui réſidera à la Porte, établiſſe des Conſuls dans tous les Ports & Lieux Maritimes de l'Empire Ottoman; & l'on accordera à notre dit Miniſtre toutes les Prérogatives & Franchiſes dues à ſon rang, ainſi qu'à nos Conſuls, Interprêtes, & ceux qui en dépendent, les mêmes Priviléges dont jouiſſent les Miniſtres, Conſuls, Interprêtes & Domeſtiques des autres Puiſſances Amies.

ART. IV.

Nos Sujets ſeront traitez dans l'exercice de leur Religion, & par rapport aux Pélerinages à Jéruſalem & autres lieux, de la même maniere que le ſont ceux des autres Puiſſances Amies. Si un Négociant, ou quelqu'autre de nos Sujets, ou quelque Perſonne appartenant à notre Pavillon vient à mourir en quelque endroit que ce puiſſe être de l'Empire Ottoman, ſes Biens ne ſeront point dévolus au Fiſc, & perſonne ne pourra, ſous pré-

texte

UNIVERSITY

texte que ces Biens ſe trouvent ſans Propriétaire, s'en rendre maître, ou ſe mêler de cette affaire; mais les Effets & les Biens du Défunt ſeront remis à notre Miniſtre ou à nos Conſuls reſpectifs, pour en diſpoſer ſelon le Teſtament du Défunt, & s'il arrive qu'il ſoit mort ſans teſter, ſes Effets & Biens ne laiſſeront que d'être remis à notre Miniſtre ou à nos Conſuls, ou bien aux Aſſociez du Défunt qui réſideront dans le même endroit: Et au cas qu'il ne ſe trouvât point dans l'endroit où quelqu'un de nos Sujets mourra, de Conſul ou de Compagnon du Défunt, le Juge du Lieu, vulgairement nommé Cadi, ſera tenu conformément aux Loix, de faire l'Inventaire des Effets & Biens délaiſſez, & de les dépoſer en lieu ſûr, pour y être conſervez, afin de remettre enſuite le tout à la Perſonne, que notre Miniſtre à la Sublime Porte ordonnera, ſans que le Cadi puiſſe prétendre autre choſe que le payement qu'on nomme Reſmi. On pratiquera la même choſe envers les Sujets Négocians de l'Empire Ottoman. 1740.

ART. V.

S'il ſurvient quelque Procès ou Diſpute de nos Conſuls & Interprêtes, & que la ſomme aille juſqu'à 4000 Aſpres, l'affaire ne pourra être portée ni décidée dans aucun Tribunal des Provinces, mais elle ſera renvoyée au Jugement de la ſublime Porte. Les Marchands & autres de nos Sujets, ou ceux, qui ſont ſous notre Protection, qui auront quelque Procès ou Diſpute avec les Marchands & Sujets de la Porte Ottomane, ſoit pour vente, achat ou négociation de Marchandiſes, ou pour quelque autre raiſon, ſeront tenus d'avoir recours aux Juges; ſi aucun de leurs Droguemens ne ſe trouve préſent, les Juges ne pourront recevoir les dénonciations, ni décider l'affaire; & ſi les dettes ou cautionnement ne ſont pas bien prouvez légitimes par des obligations ou Comptes autentiques, les Débiteurs ne ſeront point mo-

1740. leſtez pour la prétention de ces Dettes indues. S'il arrive que nos Marchands ayent entr'eux quelque diſpute, elle ſera examinée & décidée par nos Conſuls & Interprêtes, conformément à nos Loix & Conſtitutions ordinaires: ſi la néceſſité le requiert, on procédera de la même maniere à l'égard des Sujets & Marchands de l'Empire Ottoman, qui ſe trouveront dans nos Domaines.

Art. VI.

Les Gouverneurs & autres Officiers de l'Empire Ottoman, ne pourront faire empriſonner aucun de nos Sujets, ni les moleſter ou inſulter ſans raiſon; & au Cas que quelqu'un de nos Sujets vint à être empriſonné, il ſera conſigné à nos Miniſtres & Conſuls lorsqu'ils le requereront, pour être châtié ſelon qu'il l'aura mérité.

Art. VII.

Il ſera permis à la Porte Ottomane d'établir dans nos Domaines, pour la ſûreté & la tranquilité de ſes Sujets Négocians, un Procureur, appellé vulgairement Sach-Bender, lequel réſidera dans notre Capitale de Meſſine; & lesdits Sujets ſeront reſpectez & privilégiez comme le ſont les nôtres dans l'Empire Ottoman.

Art. VIII.

Les Pilotes & autres Perſonnes expérimentées dans l'art de la Navigation, ſe trouvant dans les Ports reſpectifs, de l'une & de l'autre des deux Parties Contractantes, donneront auſſitôt qu'ils en ſeront requis, tout le ſecours néceſſaire aux Bâtimens qui auront ſouffert par les Tempêtes; & les Marchandiſes, Bâtimens, Débris & autres Effets quelconques qui ſe trouveront appartenir à ceux qui auront fait naufrage, ſeront conſignez en entier aux Conſuls les plus voiſins, pour être rendus enſuite aux Patrons de ces Bâtimens.

Art.

Art. IX. 1740.

Les Bâtimens de l'une ou de l'autre des deux Puiſſances, ne pourront être forcez à tranſporter des Troupes ou de l'Artillerie pour le ſervice de qui que ce puiſſe être.

Art. X.

Les Bâtimens de l'Empire Ottoman ſeront reçus dans nos Domaines, & traitez de la même maniere que le ſont ceux de toutes les autres Puiſſances Amies, qui viennent du même Empire, en faiſant la Quarantaine ordinaire.

Art. XI.

Nos Vaiſſeaux de Guerre rencontrant ceux de l'Empire Ottoman, déployeront leurs Pavillons, & les ſalueront du Canon, en démonſtration d'amitié, & ceux de l'Empire Ottoman rendront le ſalut dans la forme convenable; Les Navires Marchands de part & d'autre, déployeront pareillement leurs Banderolles, & ſe traiteront à l'amiable. Les Vaiſſeaux de Guerre de l'une & de l'autre Partie, qui rencontreront des Navires Marchands, les laiſſeront pourſuivre leur route & les aideront même en cas de beſoin. Ils pourront néanmoins envoyer deux Perſonnes dans la Chalouppe à bord des Navires Marchands, afin d'en voir les Patentes & Paſſeports, & dès qu'elles en auront reconnu la validité, elles retourneront à leur Vaiſſeaux ſans délai. Afin de reconnoître la validité des Pavillons & des Patentes desdits Navires, on exhibera de part & d'autre une Copie ſcellée des Patentes & de la forme des Pavillons.

Art. XII.

Si quelqu'un de nos Sujets ou Dépendans venoit à embraſſer la Religion Mahométane, & qu'il en fit la Déclaration en préſence de quelqu'un de nos Conſuls ou Dro-

1740. Droguemans, il ne laiſſera pas que d'être obligé à payer ſes Dettes; & au cas qu'on pût prouver, qu'outre ſes propres Marchandiſes il en auroit entre ſes mains qui appartinſſent à d'autres, il ſera obligé de les conſigner à nos Miniſtres ou Conſuls, pour qu'elles puiſſent enſuite être remiſes à ceux à qui elles appartiennent.

Art. XIII.

On ne moleſtera, ni on ne fera aucun tort aux Perſonnes ni aux Marchandiſes & Effets de nos Sujets, ou Marchands qui ſont ſous notre Protection ou Pavillon, tant qu'ils ne ſeront point engagez en courſe avec les Corſaires Ennemis de l'Empire Ottoman, ou enrôlez à leur Service, mais on les laiſſera paſſer librement avec leurs Effets. Et afin de cimenter au plus haut point l'Amitié qui vient d'être établie, on eſt convenu, qu'au cas qu'un Bâtiment, muni de notre Patente & ſous notre Pavillon, vînt à être pris par un Corſaire de l'Empire Ottoman, on procurera le recouvrement des Marchands, Sujets & Effets qui auront été trouvez à bord de ce Bâtiment; & on en agira de la même maniere à l'égard des Marchands & Sujets qui auront été pris par l'Ennemi.

Art. XIV.

Les Eſclaves de part & d'autre, qui ſe trouvent dans nos Etats reſpectifs, ou dans ceux de la Porte Ottomane, ſeront rachetez pour une ſomme convenable & modérée, ou bien ils ſeront échangez; & en attendant qu'ils ſoient rachetez ou échangez, les deux Cours reſpectives pourvoyeront à ce que leurs Patrons les traitent avec humanité & charité.

Art. XV.

Si quelqu'un de nos Sujets ſe trouve ſurpris en Contrebande, il ne pourra, ſous quelque prétexte que ce ſoit,

ſoit, être traité autrement, ni ſubir d'autre peine que 1740.
celle qu'on inflige à cette occaſion aux Sujets des autres Puiſſances Amies. Nos Marchands ſe ſerviront dans le Trafic de leurs Marchandiſes de tels Courtiers qu'ils jugeront à propos, & de quelque Religion qu'ils ſoient, ſans que qui que ce ſoit puiſſe, contre l'uſage, s'y ingérer par force; & quiconque s'aviſera de vouloir s'y ingérer par force, ſera ſévèrement puni. Nos Bâtimens qui iront aux Echelles, & dans les Ports des Dardanelles & de l'Empire Ottoman, n'y ſeront point viſitez autrement que ne le ſont ceux des Puiſſances Amies.

ART. XVI.

On ne permettra pas de notre part, que les Bâtimens de l'Empire Ottoman ſoient pourſuivis ou moleſtés à la vûe des Côtes de nos Etats. De même les Bâtimens de l'Empire Ottoman ne pourront pareillement moleſter à la vûe de nos Côtes les Bâtimens de nos Amis. On communiquera cet Article à nos Amis, & au cas qu'ils déclarent qu'ils en ſont contents, on fera part à la Sublime Porte par écrit de la forme dont on ſera convenu à ce ſujet.

ART. XVII.

La Sublime Porte défendra rigoureuſement qu'aucun de ſes Sujets, ſpécialement ceux de Dulcigno & de l'Albanie ou autres, allant en courſe, commettent aucune hoſtilité contre nos Bâtimens & Vaiſſeaux, qui au contraire ſeront reçus comme amis dans leurs Echelles & Etats, où on leur donnera tout le ſecours qu'on a coûtume de donner aux autres Puiſſances Amies. Et il ſera permis à ces Nations d'aller & de venir dans nos Etats, & de trafiquer avec nos Sujets. Quiconque contreviendra à cet Article ſera châtié, & l'on réparera de part & d'autre tous torts & dommages, comme cela ſe pratique entre les autres Nations Amies. S'il arrive que, contre les

1740. les ordres de l'Empire Ottoman, quelques-uns de ſes Sujets moleſtent les nôtres en faiſant des Courſes ſur eux, il ſera permis de châtier les Contrevenans qu'on rencontrera en pleine mer, ſans préjudicier aux Articles du Traité: Il ſera pareillement permis aux Bâtimens de l'Empire Ottoman, d'en agir de la même maniere.

La Sublime Porte communiquera aux Régences d'Alger, de Tripoli & de Tunis, les préſens Articles, & Elle fera ce qui ſera convenable pour régler le libre Commerce & la Navigation avec nos Royaumes; & il y ſera envoyé à cet effet un Miniſtre de la part de la Porte, & un autre de la part des Deux-Siciles, lesquels traiteront conjointement ſur le Plan des préſens Articles.

Art. XVIII.

Il ne ſera point permis dans les Ports reſpectifs de nos Etats & de la Porte Ottomane, d'armer en Guerre des Bâtimens étrangers; & on ne permettra pas non plus à ceux qui pourroient s'y trouver avec Pavillon Ennemi, de moleſter les Bâtimens des deux Puiſſances Contractantes, auxquels on donnera au contraire toute ſorte de ſecours, & on aura ſoin de ne faire ſortir des Ports les Navires de Guerre que vingt quatre heures après que les Bâtimens de l'une & de l'autre Partie en auront fait voile: Et au cas que par ſtratagème, l'Ennemi vînt à s'emparer d'aucun Bâtiment ſans qu'on puiſſe y donner du ſecours, la faute ne pourra en être imputée à la Puiſſance dans le Port de laquelle ce cas ſera arrivé. De plus il ne ſera pas permis à aucun Bâtiment Marchand d'une des Puiſſances Contractantes, de prendre Commiſſion ou ſervir ſous Pavillon Ennemi. Au cas qu'un de ces Bâtimens vînt à être pris, le Commandant pour ſervir d'exemple à d'autres, ſera pendu au Mât de ſon Bâtiment, qui ſera de bonne priſe avec tous ſes Effets, & ceux de l'Equipage ſeront faits Eſclaves.

Ni

Ni l'une ni l'autre des deux Puiſſances Contractantes 1740.
ne pourra accorder des Commiſſions qu'à ſes propres ſujets ou à ceux qui ſont établis dans ſes Etats.

ART. XIX.

Il ſera permis à nos Miniſtres & Conſuls d'exiger le Droit de Conſulat ordinaire de toutes les Marchandiſes qui payent la Douane, & qui y ſont apportées ſous notre Pavillon, de la même maniere qu'on l'exige de la part des autres Puiſſances Amies; & on ne pourra empêcher nos Sujets de charger des Marchandiſes à bord de leurs Bâtimens, à l'exception néanmoins de la poudre à Canon, Armes, & autres Effets de Contrebande.

ART. XX.

Les Ventes & Achats des Marchandiſes ſe feront par nos Sujets & ceux qui ſont ſous notre Protection, dans les mêmes eſpeces dont ſe ſervent ceux des autres Puiſſances Amies. On ne pourra les obliger à employer d'autres Monnoyes que celles qui y ont généralement cours; & on n'exigera par rapport aux Monnoyes qu'ils y tranſporteront aucun Droit que celui qu'on a coutume de payer.

ART. XXI.

Aucun Navire chargé & prêt à partir ne pourra être retenu pour quelque Procès intenté, mais la diſpute ſera terminée & décidée ſans délai par le Conſul.

Nos Sujets mariez ou non mariez ne ſeront point tenus à payer aucun Impôt de Carache ou autre. Au cas qu'il ſe commette quelque meurtre ou aſſaſſinat, aucun de nos Sujets, qui ſe ſeront comportez ſelon leur devoir, ne pourront être moleſtez à cette occaſion, à moins que, ſuivant la rigueur des Loix, on ne vînt à prouver qu'ils fuſſent coupables du Délit.

Enfin, on en agira envers nos Sujets dans tous les cas exprimez ou non exprimez dans ce Traité, de la même maniere qui ſe pratique à l'égard des autres Puiſ-
ſan-

1740. ſances Amies: Et au cas que les deux Parties trouvent à propos pour l'avantage réciproque, de joindre aux préſens Articles d'autres qu'elles jugeront néceſſaires ou utiles, elles pourront les propoſer, afin de traiter en conſéquence & de les ajouter à ce Traité.

Concluſion.

Les conditions établies dans le préſent Traité de Paix entre Nous & le Sérénissime & Très-Puiſſant Empereur des Ottomans, ſeront inviolablement obſervez; & afin de faire ceſſer les Hoſtilitez entre les Sujets & Habitans des deux Parties, on commencera dès ce jour, & ſans délai à le publier dans les Domaines réciproques: Et jusqu'à ce que le préſent Traité ſoit ratifié, on ne pourra prétendre, de la part des Sujets de deux Puiſſances aucun dédommagement des Priſes qui auront été faites pendant ce temps-là. Le préſent Traité entre les deux Puiſſances Contractantes devra être ratifié dans quatre mois, ou plûtôt s'il eſt poſſible: Et ſi nous pouvons empêcher que les Vaiſſeaux de Malte, du Pape, de Genes, & ceux de l'Inquiſition d'Eſpagne, avec Commiſſion de Sa Majeſté Catholique ne faſſent des Courſes dans l'Archipel, nous en donnerons avis à la Porte par écrit, afin qu'elle puiſſe prendre ſes meſures en conformité. Cet Article ſera auſſi inſéré dans ce Traité.

En foi de quoi, Nous le Chevalier Don Joſeph de Faulon Finochietti, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Sicilienne, avons ſigné de notre propre main, & ſcellé de notre Sceau le préſent Traité ou Inſtrument, contenant vingt & un Articles, & celui de la Concluſion, conçus en Langue Italienne, & nous l'avons échangé avec un autre ſemblable en Langue Turque auſſi ſigné & ſcellé du Sceau de Son Alteſſe le Grand-Vizir Hadgi Mehmed Bacha.

XIII. *Tra-*

XIII.

1740. 16. Dec.

*Tractat zwiſchen Ruſsland und Preuſsen, zu Erneuerung der vorigen Allianzen.**)

Im Namen der heiligen und unzertrennlichen Dreyeinigkeit.

Kund und zu wiſſen ſey hiemit jedermänniglich, daſs der Allerdurchlauchtigſte, Groſsmächtigſte, und Unüberwindlichſte Fürſt und Herr, Herr JOHANN der Dritte, Kayſer und Selbſthalter von allen Reuſsen Tot. Tit. und der auch Allerdurchlauchtigſte Groſsmächtigſte Fürſt und Herr, Herr FRIEDRICH König in Preuſsen Tot. Tit. zu Beförderung beyderſeitiger Gloire, Nutzens und Intereſſe, auch Dero getreuen Unterthanen zum Beſten, und um die gute Freundſchaft, aufrichtiges Wohlwollen, und genaues Einverſtändniſs, worin beyde Kayſerl. und Königl. Maj. Maj. mit einander beſtändig zu leben verlangen, je mehr und mehr zu befeſtigen und auf einen beſtändigen ſoliden Fuſs zu ſetzen, vor gut, heilſam und nöthig erachtet, die zwiſchen beyden Kronen und Reichen hiebevor errichtete Allianzen zu erneuern, zu beſtärken und auf die gegenwärtige Conjuncturen einzurichten, allermaſſen denn zu ſolchem Ende durch die von Höchſterwähnten Kayſerl. und Königl. Maj. Maj. dazu committirte und mit nöthigen Vollmachten verſehene Miniſtros und zwar von Seiten Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen, Dero Premier-Miniſtre in Dero Conſeils, auch General-Feldmarſchall, Burchard Chriſtoph Grafen von Münnich, imgleichen Dero Cabinets-Miniſtre und General-Admiral Heinrich Johann

*) E Tabulario quodam publico.

1740. Johann Friedrich Grafen von Oſtermann, Dero Cabinets-Miniſtre und Groſs-Canzler Alexei Fürſten Czercaskoy und Dero Cabinets-Miniſtre und Vice-Canzler Michael Grafen von Golowkin; von Seiten Ihro Königl. Majeſt. in Preuſsen aber Dero Geheimen Finanz-Kriegs- und Domainen-Rath, auch Miniſtre plenipotentiaire an Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen Hoflager, und wirklichen Cämmerern Axel Freyherrn von Mardefeld, bey denen darüber mit einander gepflogenen Conferenzien und Unterhandlungen folgender Allianz-Receſs errichtet und auf das bündigſte geſchloſſen worden iſt.

Art. I.

Verſprechen Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen für ſich und Dero Erben Ihro Königl. Maj. in Preuſsen und Dero Succeſſoren an der Krone und Chur, und hinwiederum Ihro Königl. Maj. in Preuſsen für Sich und Dero Erben Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen und Dero Erben und Nachfolgern an der Ruſſiſchen Monarchie einander eine aufrichtige und beſtändige Freundſchaft, alſo und dergeſtalt, daſs beyderſeits Maj. Maj. ſich einander treulich meinen, Ihre Intereſſe reciproquement überall befördern und unterſtützen, und insgemein ein Theil des andern Gloire, Aufnehmen, Wohlfart und Nutzen gleich ſeinem eignen jederzeit auf das beſte ſecundiren, vor Schaden und Unheil warnen, und ſolches ſo viel möglich abwenden; dahero auch über alle auswärtige auf beyderſeits Intereſſe Rapport habende Affairen vertraulich und offenherzig mit einander communiciren, auch Ihre an fremde Höfe habende Miniſtros anweiſen wollen, mit einander confidemment umzugehen, und ſo weit es nur immer thunlich iſt, durchgehends de concert zu verfahren. Sie wollen auch in allen Ihren Deſſeins und Vornehmen mutuellement ſich ſecundiren, und in dem, was zum Beſten Ihrer

Ihrer gemeinſamen Intereſſen gereichen kann, die hülf- 1740.
lichen Hände bieten.

ART. II.

Gleichwie nun Ihro Kayſerliche und Königliche Maj. Maj keineswegs gemeint ſind, durch gegenwärtiges Bündniſs jemanden zu beleidigen und zu nahe zu treten, alſo ſoll auch hinwieder der vornehmſte Zweck deſſelben darin beruhen, daſs beyderſeits Maj. Maj. und Ihre Erben bey dem rechtmäſſigen und ruhigen Beſitz ihrer reſpectiven Reiche, Provinzen und Lande, ſowol überhaupt, als auch insbeſondere derjenigen, welche beyderſeits Maj. Maj. an der Oſt-See inne haben, ſich einander auf das kräftigſte mainteniren, und gegen männiglich, der ſich unterſtehen würde, den einen oder den andern compaciſcirenden Theil mit Gewalt und Unrecht zu überfallen und mit Krieg zu überziehen, getreulich beyſtehen und ſchützen ſollen und wollen; jedoch ſind Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen nicht gemeint, die reciproque hierin feſtgeſezte Garantie und Volks-Hülfe, auf den Fall, da jetzo oder in künftigen Zeiten das Ruſſiſche Reich mit der Ottomanniſchen Pforte, mit den Tartarn, oder mit Perſien in den Krieg gerathen ſollte, zu erſtrecken, und aus ſolchem Fundament von Ihro Königlichen Maj. in Preuſsen einige Hülfsleiſtung zu verlangen. Da hingegen auch die Ruſſiſch-Kayſerl. Seits, Sr. Königl. Maj. in Preuſsen zuzuſchickende Volks-Hülfe auf den Fall, wenn Dieſelbe am Rhein oder in den dortigen Gegenden und auſſer Dero an der Oſt-See gelegenen Landen attaquirt würden, weiter nicht als bis an die Weſer gehen, und jenſeits beſagten Stroms nicht gebraucht werden ſollen.

ART. III.

Im Fall ſonſten Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſſen in Ihren jetzo poſſedirenden Landen, auch denen

1740. Rechten und Gerechtigkeiten, oder auch Ihro Königl. Maj. in Preuſsen in den Ihrigen feindlich angegriffen, und beunruhiget würden, alsdenn ſoll der eine Theil auf erhaltene zuverläſſige Nachricht von der dem andern Theil bevorſtehenden Gefahr, oder Ihme allſchon zugefügten Gewalt, ſchuldig ſeyn, bey dem Aggreſſore ſofort alle kräftige Officia nachdrücklichſt anzuwenden, und ihn ernſtlich von aller Gewalt und Thätlichkeit abzumahnen, auch für den beleidigten Theil billige Satisfaction zu begehren, und dabey zu declariren, daſs man widrigenfalls verbunden ſey, demſelben nach allen Kräften zu aſſiſtiren und beyzuſtehen.

Art. IV.

Dafern aber ſolche gütliche Vorſtellungen nicht verfangen wollten, ſondern wirkliche Feindſeligkeiten gegen Ihro Kayſerl. Majeſt. von allen Reuſsen Reich und Lande, es ſey von welcher Puiſſance es wolle, (die Türken, Tartern und Perſianer obſtehendermaſsen ausgenommen,) oder aber in Ihro Königl. Maj. in Preuſsen Königl. oder andern poſſedirenden Chur- und Fürſtl. Landen und Provinzen nach Innhalt des obenſtehenden 2ten Articuli verübet würden, ſo ſoll der requirirte Theil dem Requirenten ohne Aufſchub und Verzug die in folgendem 5ten Articul ſtipulirte Anzahl Trouppen dergeſtalt zu Hülfe ſchicken, daſs ſie längſtens drey Monate nach geſchehener Requiſition in des attaquirten Theils Landen würklich einrücken, und an den Ort, wo es der Requirent gemäſs der Raiſon de guerre verlangen wird, geführet und geſtellt werden. Falls auch die Conjuncturen und Umſtände es erforderten, daſs ſolche Hülfs-Trouppen anſtatt in des attaquirten Theils Lande einzurücken, vielmehr anderwärts per diverſionem nützlicher agiren könnten; ſolchenfalls ſoll hierunter nach des Requirenten Verlangen ſo viel möglich zu Werke gegangen werden.

Art.

Art. V. 1740.

Solche von Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen an Ihro Königl. Maj. in Preuſsen und von Deroſelben hinwiederum an Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen in allen Caſibus des gegenwärtigen Bündniſſes zuzuſendende Volks-Hülfe ſoll beſtehen in 4000 Mann zu Pferde und 8000 Mann zu Fuſs. Falls aber der Requirent dieſer ganzen Volks-Hülfe nicht benöthigt wäre, ſo ſóll Demſelben eine mehrere und gröſsere Anzahl Trouppen, als Er ſelbſt verlangt, nicht aufgedrungen werden. Obiges Hülfs-Corps ſoll auch mit der nöthigen, wenigſtens in 20 oder 25 Feld- oder Regiments-Stücken und 2 Haubitzen beſtehenden Artillerie, Munition, und übrigen erfoderten Attirail, auch in dem benöthigten Falle mit einer Brigade Ingenieurs und einer Ponton-Brücke verſehen ſeyn, und nicht eher zurückberufen werden können, es ſey denn der beleidigte Theil wegen der Ihm zugefügten Gewalt und Unrechts zuförderſt völlig dedommagirt, und in eben den Stand, worin er ſich vorher befunden, wiederum geſezt worden, oder daſs er ſelbſt die Auxiliar-Völker zurückzurufen von dem Requiſito verlangen möchte. Wie denn auch der requirirte Theil ſich ſolcher Hülfsleiſtung exiſtente caſu auf keinerley Weiſe entziehen kann, wenn auch derſelbe an einem andern Orte ſelbſt in einem Kriege auf das heftigſte verwickelt wäre.

Art. VI.

Die Hülfs-Trouppen werden von dem Requiſito ſelbſt ſalarirt und jährlich recrutirt, die gewöhnliche Rationes und Portiones aber an Proviant und Fourage, wie auch die benöthigten Quartiere werden ihnen von dem Requirenten gereicht und gegeben, alles auf denſelben Fuſs, wie ſolche Trouppen von ihrem eigenen Herrn, im Felde und in denen Quartieren, verpflegt zu werden gewohnt ſind.

1740. ART. VII.

Es ſollen die Auxiliar-Trouppen unter dem Commando desjenigen ſtehen, der von dem requirirenden Theil zum Chef der Haupt-Armée geſezt iſt, ſonſt aber unter niemanden als unter ihrem eignen General; Sie ſollen jedoch übrigens zu allen Kriegs-Operationen, nach der Raiſon de guerre ſich ohnweigerlich gebrauchen laſſen, wiewohl dergeſtalt, daſs ſolche Operationes vorhero im Kriegs-Rath, in Beyſeyn und mit Zuziehung des über die Auxiliar-Trouppen commandirenden Generals, überlegt und reſolvirt worden.

ART. VIII.

Das Detail bey denen Auxiliar-Trouppen bleibt Deroſelben commandirendem General gänzlich vorbehalten, und ſollen auch dieſelbe nicht mehr als des Requirenten eigene Trouppen fatiguirt und exponirt, ſondern bey allen Gelegenheiten zwiſchen ſelbigen nach Proportion und Stärke der ganzen Armée eine vollkommene Egalité obſervirt und beobachtet werden; wie denn auch die Hülfs-Trouppen ſowol in Marchen, Commandirungen, Actionen und Einquartierungen, als auch ſonſten, ſo viel immer möglich, zuſammen gehalten und von einander nicht ſeparirt oder zertheilt werden ſollen.

ART. IX.

Die Auxiliar-Trouppen ſollen auch ihre eigne Prieſter haben, und ihren eigenen Gottesdienſt frey und ungehindert treiben können, auch nach keinen andern Geſetzen, Krieges-Articuln und Verordnungen, als nach ihrer reſpective Herren eigenen, auch von Niemanden als ihren eigenen Generals und Officieren geurtheilt werden.

ART.

1740.

ART. X.

Die Tropheen, und was ſonſt bey einer mit dem Feinde vorfallenden Action erobert werden möchte, verbleiben demjenigen Theile, welcher ſolche erobert und gewonnen.

ART. XI.

Sollte auch der in obſtehendem 5ten Articul determinirte Succurs nicht zulänglich ſeyn, die zugefügte Gewalt damit abzutreiben; ſo wollen beyderſeits hohe Compaciſcenten unverzüglich weiter mit einander concertiren und Sich vereinigen, auf was Art ein Theil dem andern mit noch mehreren Hülfs-Trouppen, auch bedürfenden Falls mit ſeiner ganzen Macht aſſiſtiren und beyſpringen ſolle.

ART. XII.

Wenn auch Ihro Königl. Majeſt. in Preuſsen anſtatt der Hülfe an Volk, einige Kriegs-Schiffe oder gewaffnete Galeeren, zur Sicherheit Dero Küſten an der Oſt-See, bey einem ſolchen Kriege benöthigt ſeyn möchten; So wollen Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen Deroſelben, auf Art und Weiſe, wie man alsdann darüber conveniren wird, damit an Hand gehen.

ART. XIII.

Trüge es ſich zu, daſs der requirirte Theil, wegen ſolcher geleiſteten Hülfe, oder ſonſten gleichfalls feindlich angegriffen, und alſo beyde Theile in einen Krieg verwickelt würden; So wollen Dieſelben alsdann vor einen Mann ſtehen, und einander mit aller Ihrer Macht aſſiſtiren und zu Hülfe kommen, wie denn auch keiner von beyden hohen Alliirten Sich in eine Friedens-Handlung oder Stillſtand der Waffen mit dem Feinde einlaſſen, noch weniger aber etwas ſchlieſsen ſoll, es ſey denn mit des andern guten Belieben, und völligen Con-

 currenz,

1740. currenz, und daſs zuförderſt dem beleidigten Theile der erlittene Schade gut gethan und erſtattet werde.

Art. XIV.

Und damit übrigens beyder compaciſcirenden hohen Theile aufrichtiger Vorſatz, alles dasjenige, was in gegenwärtigem Allianz-Tractat zwiſchen Ihnen ſtipulirt und geſchloſſen worden, unverbrüchlich zu halten, deſto mehr an den Tag gelegt werden möge; So verbinden ſich beyde Kayſerl. und Königl. Majeſt. Majeſt. hierdurch, und in Kraft dieſes, daſs Sie alle und jede Articulos, dieſes mit guter Treue und Glauben geſchloſſenen Bündniſſes, Ihres Orts getreulich und aufrichtig erfüllen, und demſelben auf keinerley Art und Weiſe, unter keinem Praetext zuwider handeln wollen.

Art. XV.

Wenn auch eine oder andere Puiſſance in dieſes Bündniſs mit eingeſchloſſen, oder mit aufgenommen zu werden verlangen ſollte; So kann ſolches jedoch nicht anders, als mit beyderſeits Conſens und Bewilligung geſchehen.

Art. XVI.

Die Commercia zu Waſſer und Lande, zwiſchen beyderſeits Reichen, Provinzen und Unterthanen, ſollen ihren freyen und ungehinderten Lauf und Fortgang haben und behalten, und denen Ruſſiſchen Schiffen und Handelsleuten in Ihro Königl. Majeſtät in Preuſsen See-Hafen, Handels-Städten und Landen keine ſchwerere Impoſten und Onera aufgelegt, noch ſie ſonſt in einigem Stück härter gehalten werden, als andern daſelbſt commercirenden und darin am meiſten favoriſirten Nationen und Commercianten geſchiehet und widerfährt.

Art.

1740.

Art. XVII.

Es ſoll dieſe Allianz zwanzig Jahre dauern und noch vor deren Abgang erneuert, auf die Conjuncturen, wie ſelbige alsdann ſeyn werden, gerichtet, und ſolchergeſtalt weiter continuirt werden.

Art. XVIII.

Die Ratificationes von gegenwärtigem Tractat ſind binnen zwey Monaten von unten geſeztem Dato an zu rechnen, gegen einander allhier zu St. Petersburg auszuwechſeln.

Zu mehrerer Urkund, und Bekräftigung dieſes haben obbenannte beyderſeitige Miniſtri zwey gleichlautende Exemplaria von vorſtehendem Alliance-Tractat eigenhändig unterſchrieben, mit ihren Pettſchaften beſiegelt, und gegen einander ausgewechſelt. So geſchehen St. Petersburg den 16ten December im Jahr ein tauſend ſieben hundert und vierzig.

(L. S.) Graf v. Münnich.
(L. S.) H. J. F. Graf v. Ostermann.
(L. S.) P. Alexius Czercaskoy.
(L. S.) Comes Michaelis Golowkin.

1740.

XIV.

Capitulations ou Traités Anciens & Nouveaux, entre la Cour de France & la Porte Ottomane, renouvellés & augmentés l'an de J. C. 1740. & de l'Egire 1153.)*

*) Hac inſcriptione haec pacta prodierunt Pariſiis 1770. 4. e typographeo regio, novem plagulis, paucis tamen exemplis, quippe in uſum tantum legatorum Gallicorum ad Aulam Conſtantinopolitanam typis excuſa, addito interpretis nomine: Traduits à Conſtantinople, *Par le Sieur Deval*, *Sécrétaire-interprête du Roi & ſon premier Drogman à la Cour Ottomane*, 1761. Ex praefatione Devallii ea, quae uſum habent ad intelligendam horum pactorum conſtitutionem, hoc loco addere lubet:

Les Traités de la France avec la Porte, étant le fondement de la ſûreté des François dans les Etats du Grand-Seigneur, la règle du commerce qu'ils y font, & la baſe de l'exercice de la Religion en Turquie, les François qui réſident dans le Levant, ne ſauroient trop connoître le fort & le foible de ces Traités, pour y proportionner, chacun ſuivant ſon état, ſes démarches & ſes opérations. L'on ne doit pas attendre pour cela des circonſtances difficiles ni des affaires de diſcuſſion, d'autant plus qu'il arrive ſouvent qu'après avoir trouvé chez les Officiers Turcs certaines facilités, on eſt enſuite expoſé, même dans des cas ſemblables, à éprouver de leur part des difficultés contre lesquelles on ne s'étoit raſſuré que ſur des préjugés peu fondés: Si cette alternative dans les procédés des Turcs, provient ſouvent de leur part, elle ne trouve pas moins d'appui dans la tournure quelquefois louche, & dans les expreſſions plus ou moins foibles de certains articles des Capitulations, †) qui n'étant pas rendus bien exactement dans la traduction, engagent les Négocians, & plus encore les Miſſionnaires, dans les licences auxquelles ils ſe croient autoriſés par les Capitulations, & peuvent compromettre les Ambaſſadeurs & les Conſuls dans des conteſtations déſagréables vis-à-vis des Officiers Turcs. Il étoit bien difficile que ces obſervations echappaſſent à l'attention particuliere que Mr. le Chevalier de Vergennes a conſtamment donnée aux affaires relatives à ſon Miniſtère à la Porte: C'eſt pourquoi voulant prévenir les abus & les embarras qui étoient une ſuite néceſſaire de quelques défectuoſités répandues dans la traduction des Capitulations, qui, par elles mêmes, ne donnent que trop de priſes aux ſubtilités de la chicane; cet Ambaſſadeur a deſiré qu'il en fût

†) Ce Traité, auquel l'ancien uſage a donné le nom de Capitulation, n'eſt autre choſe que des Lettres de Priviléges, & ſuivant l'expreſſion orientale un Diplome impérial portant ſermens.

fût fait une nouvelle qui pût ſervir de règle à toutes les perſonnes qui ſont dans le cas de ſoutenir ou de jouir des priviléges qu'elles renferment. 1740.

C'eſt par l'ordre de cet Ambaſſadeur, & pour ſeconder ſes vues, que j'ai travaillé à celle-ci avec l'exactitude la plus ſcrupuleuſe; les experts en langue Turque s'apercevront aiſément que dans l'exécution de cet ouvrage, j'ai eu pour principe, que la traduction d'un Traité n'eſt véritablement bonne qu'autant qu'elle eſt littérale, & c'eſt pour la même raiſon que j'ai laiſſé dans celle-ci pluſieurs noms Turcs, ſoit de charges, ſoit de droits, dans la crainte d'en altérer le ſens par des noms François, qui n'en auroient rendu qu'imparfaitement la ſignification.

M'étant enſuite aperçu que dans différens exemplaires, les articles y étoient ſéparés arbitrairement, j'ai eu la précaution de collationner le mien ſur l'original des Capitulations, gardé dans la Chancellerie de cette Ambaſſade; j'y ai obſervé que les articles y ſont ſans alinéa & ſans numéros, mais diſtingués ſeulement par trois gros points en or, ce qui conſéquemment ne formant qu'un corps de priviléges renouvellés & augmentés en différens temps, j'ai cru devoir en numéroter les articles dans ma traduction, ſans diſtinction d'anciennes & de nouvelles, en me conformant ſimplement aux points d'or de l'original, & en ajoutant des notes marginales pour en faire connoître les renouvellemens principaux avec leur additions; enfin, comme l'ordre des matieres eſt fort peu ſuivi dans la diſpoſition des articles, & qu'il eſt aiſé de n'en pas apercevoir certains qui ſont touchés plus ou moins avantageuſement ſur des objets égaux, j'ai formé un index relatif aux quatre états des perſonnes ſpécifiées dans l'article 84; j'y ai rapproché, autant qu'il étoit poſſible, les différentes matieres, ſuivant leur relation réciproque, & j'ai marqué d'une étoile à la marge, certains points qui portent ſur un objet différent de l'article dont ils ſont partie, afinque, comme on le pratique déjà, on puiſſe les démembrer dans les requêtes, pour ne pas multiplier les êtres, ou pour telle autre fin que de raiſon.

Quelques curieux auroient peut-être vu ici avec plaiſir un abrégé hiſtorique des Capitulations; mais outre que cette digreſſion ſeroit inutile au but qu'on s'eſt propoſé, il ſuffit de ſavoir ſommairement que François I. a été le premier de nos Rois qui a fait des Traités avec la Porte, & qu'il obtint en 1535. de Soliman le Canoniſte les premieres Capitulations en faveur du Commerce & de la religion Catholique dans les Etats du Grand-Seigneur; qu'en 1604, Henri IV. en obtint du Sultan Ahmed I. le renouvellement avec quelques additions; qu'en 1673. elles furent renouvellées & augmentées ſous le règne du Sultan Mehemed IV. à la requiſition de Louis XIV; & qu'enfin en 1740 le Roi a obtenu du Sultan Mahmoud, le renouvellement & les additions conſidérables qui forment aujourd'hui la moitié des articles de ce Traité.

L'Em-

1740. *)

L'Empereur Sultan Mahmoud, fils de Sultan Mouſtapha, toujours victorieux.

VOICI ce qu'ordonne ce ſigne glorieux & impérial, conquérant du Monde, cette marque noble & ſublime, dont l'efficacité procède de l'aſſiſtance divine.

Moi, qui par l'excellence des faveurs infinies du Très-Haut, & par l'éminence des miracles remplis de bénédiction du Chef des Prophetes (à qui ſoient les ſaluts les plus amples, de même qu'à ſa famille & à ſes compagnons), ſuis le Sultan des glorieux Sultans, L'Empereur des puiſſans Empereurs, le diſtributeur des couronnes aux Coſroés qui ſont aſſis ſur les trônes, l'ombre de Dieu ſur la terre, le ſerviteur des deux illuſtres & nobles villes de la Mecque & de Médine, lieux auguſtes & ſacrés où tous les Muſulmans adreſſent leurs vœux, le protecteur & le maître de la ſainte Jéruſalem; le Souverain des trois grandes villes de Conſtantinople, Andrinople & Brouſſe, de même que de Damas odeur de Paradis, de Tripoli de Syrie; de l'Egypte, la rareté du Siecle & renommée pour ſes délices; de toute l'Arabie; de l'Afrique, de Barca, de Cairovan, d'Alep, des Irak, Arab & Adgen; de Baſſora, de Lahſa, de Dilem, et particulierement de Bagdad, capitale des Khaliſes; de Rakka, de Moſſoul, de Chehrezour, de Diarbekir, de Zulkadrie, d'Erzerum la délicieuſe; de Sébaſte, d'Adana, de la Caramanie, de Kars, de Tchildir, de Van; des îles de Morée, de Candie, Chypre, Chio & Rhodes; de la Barbarie, de l'Ethiopie; des places de guerre d'Alger, de Tripoli & de Tunis; des îles & des côtes de la Mer blanche & de la Mer noire; de pays de Natolie & des Royaumes de Romelie; de tout le Kurdiſtan, de la Grece, de la Turcomanie, de la Tartarie, de la Circaſſie,

*) Mots entrelaſſés dans le chiffre du Grand-Seigneur.

caſſie, du Cabarta & de la Géorgie; des nobles tribus 1740.
des Tartares & de tous les hordes qui en dépendent; de Caffa & autres lieux circonvoiſins; de toute la Boſnie & dépendances; de la forteresſe de Belgrade, place de guerre; de la Servie, de même que des forteresſes & châteaux qui s'y trouvent; des pays d'Albanie, de toute la Valachie, de la Moldavie, & des forts & fortins qui ſe trouvent dans ces cantons; poſſeſſeur enfin de nombre de villes & de forteresſes, dont il eſt ſuperflu de rapporter & de vanter ici les noms: Moi qui ſuis l'Empereur, l'aſile de la juſtice & le Roi des Rois, le centre de la victoire, le Sultan fils de Sultan, l'Empereur Mahmoud le conquérant, fils de Sultan Muſtafa, fils de Sultan Muhammod: Moi qui par ma puiſſance, origine de la félicité, ſuis orné du titre d'Empereur des deux Terres, & pour comble de la grandeur de mon Califat, ſuis illuſtré du titre d'Empereur des deux Mers.

La gloire des grands Princes de la croyance de Jéſus, l'élite des Grands & Magnifiques de la religion du Meſſie, l'arbitre & le Médiateur des affaires des nations Chrétiennes, revetu des vraies marques d'honneur & de dignité, rempli de grandeur, de Gloire & de Majeſté, l'Empereur de France & d'autres vaſtes royaumes qui en dépendent, notre très-magnifique, très-honoré, ſincère & ancien ami, Louis XV. auquel Dieu accorde tout ſuccès & felicité, ayant envoyé à notre auguſte Cour qui eſt le ſiége du Califat, une lettre, contenant des témoignages de la plus parfaite ſincérité & de la plus particuliére affection, candeur & droiture, & ladite lettre étant deſtinée pour notre ſublime Porte de félicité, qui, par la bonté infinie de l'Etre ſuprême inconteſtablement majeſtueux, eſt l'aſile des Sultans les plus magnifiques & des Empereurs les plus reſpectables; le modèle des Seigneurs Chrétiens, habile, prudent, eſtimé & honoré Miniſtre, Louis-Sauveur Marquis de Villeneuve, ſon Conſeiller d'Etat actuel, & ſon Ambaſſadeur à notre

Porte

1740. Porte de felicité (dont la fin ſoit comblée de bonheur) auroit demandé la permiſſion de préſenter & de remettre ladite lettre, ce qui lui auroit été accordé par notre conſentement impérial, conformément à l'ancien uſage de notre Cour; & conſéquemment ledit Ambaſſadeur ayant été admis jusque devant notre trône impérial, environné de lumiére & de gloire, il y auroit remis la ſusdite lettre, & auroit été témoin de Notre Majeſté, en participant à notre faveur & grace impériale; enſuite la traduction de ſa teneur affectueuſe auroit été préſentée & rapportée, ſelon l'ancienne coutume des Ottomans, au pied de notre ſublime Trône, par le canal du très-honoré Elhadjy Mehemmed Pacha, notre prémier Miniſtre, l'interprête abſolu de nos ordonnances, l'ornement du monde, le maintien du bon ordre des peuples, l'ordonnateur des grades de notre empire, l'inſtrument de la gloire de notre couronne, le canal des graces de la Majeſté Royale, le très-vertueux Grand-Viſir, mon vénérable & fortuné Miniſtre Lieutenant général, dont Dieu faſſe perpétuer & triompher le pouvoir & la proſpérité.

Et comme les expreſſions de cette lettre amicale, font connoître le déſir & l'empreſſement de Sa Majeſté, à faire, comme par ci-devant, tous honneurs & ancienne amitié jusqu'à préſent maintenus depuis un temps immémorial entre nos glorieux ancêtres (ſur qui ſoit la lumière de Dieu) & les très-magnifiques Empereurs de France; & que dans ladite lettre il eſt queſtion, en conſidération de la ſincère amitié & de l'attachement particulier que la France a toujours témoigné à notre Maiſon impériale, de renouveller encore, pendant l'heureux temps de notre glorieux règne, & de fortifier & éclaircir, par l'addition de quelques articles, les capitulations impériales, dejà renouvellées l'an de l'Egire 1084. ſous le règne de feu Sultan Mehemed notre auguſte ayeul, noble & généreux pendant ſa vie, & bienheureux à ſa mort;

mort; lesquelles capitulations avoient pour but *) *que les Ambaſſadeurs, Conſuls, Interprêtes, Negocians & autres Sujets de la France, ſoient protégés & maintenus en tous repos & tranquillité*, & qu'enfin il eſt parvenu à notre connoiſſance impériale qu'il a été conféré ſur ces points entre ledit Ambaſſadeur & les Miniſtres de notre Sublime Porte: les fondemens de l'amitié qui, depuis un temps immémorial, ſubſiſte avec ſolidité entre la Cour de France & notre Sublime Porte, & les preuves convaincantes que Sa Majeſté en a donné particuliérement du temps de notre glorieux règne, faiſant eſpérer que les liens d'une pareille amitié ne peuvent que ſe reſſerrer & ſe fortifier de jour en jour; ces motifs nous ont inſpiré des ſentimens conformes à ſes deſirs: Et voulant procurer au commerce une activité, & aux allans & venans une ſûreté, qui ſont les fruits que doit produire l'amitié; non-ſeulement, Nous avons confirmé par ces préſentes dans toute leur étendue, les capitulations anciennes & renouvellées, de même que les articles inſérés lors de la ſusdite date; mais pour procurer encore plus de repos aux Négocians, & de vigueur au commerce, Nous leur avons accordé l'exemption du droit de *Mézéterie* qu'ils ont payé de tout temps, de même que pluſieurs autres points concernant le commerce & la ſûreté des allans & venans, lesquels ayant été diſcutés, traités & réglés en bonne & dûe forme dans les diverſes conférences qui ſe ſont tenues à ce ſujet entre le ſusdit Ambaſſadeur, muni d'un pouvoir ſuffiſant, & les perſonnes prépoſées de la part de notre Sublime Porte. Après l'entiere concluſion de tout, mon ſuprême & abſolu Grand-Viſir en auroit rendu compte à notre Etrier impérial, & notre volonté étant de témoigner ſpécia- 1740.

*) Ce paſſage étant la baſe de tous les privilèges des François en Turquie, il ſert ſouvent de motif dans les requêtes des Ambaſſadeurs, & de fondement aux Firmans du Grand-Seigneur; c'eſt pourquoi il ſera noté dans l'Index.

1740. ſpécialement en cette occaſion le cas et l'eſtime que nous faiſons de l'ancienne & conſtante amitié de l'Empereur de France, qui vient de nous donner des marques particulieres de la ſincérité de ſon cœur, Nous avons accordé notre ſigne impérial pour l'exécution des articles nouvellement conclus; & conſéquemment les capitulations anciennes & renouvellées, ayant été tranſcrites & rapportées exactement, mot pour mot au commencement, & ſuivi des articles nouvellement réglés & accordés; ces préſentes Capitulations impériales auroient été remiſes & conſignées dans l'ordre ſusdit, entre les mains dudit Ambaſſadeur: Et pour l'exécution d'icelles, le préſent commandement impérial ſeroit émané dans les termes ſuivans, ſavoir:

ART. I.

L'on n'inquiétera point les François qui vont & viendront pour viſiter Jéruſalem, de même que les Religieux qui ſont dans l'égliſe du Saint-Sépulcre dite *Kamama*.

ART. II.

Les Empereurs de France n'ayant eu aucun procédé qui pût porter atteinte à l'ancienne amitié qui les unit avec notre Sublime Porte, ſous le régne de feu l'Empereur Sultan Selim, d'heureuſe mémoire, il auroit été accordé aux François un commandement impérial pour la levée ci-devant prohibée des cotons en laine, cotons filés & cordouans: Maintenant, en conſidération de cette parfaite amitié, comme il a déja été inſéré dans les capitulations, que perſonne ne puiſſe les empêcher d'acheter des cires & des cuirs, dont la ſortie étoit défendue du temps de nos magnifiques Ayeux, ce privilége leur eſt confirmé comme par le paſſé.

ART.

1740.

Art. III.

Et comme par ci-devant, les marchands & autres François n'ont point payé de droits ſur les piaſtres qu'ils ont apportées de leur pays dans nos Etats, on n'en exigera pas non plus préſentement; & nos Tréſoriers & Officiers de la monnoie ne les inquiéteront point, ſous prétexte de fabriquer des monnoies du pays avec leurs piaſtres.

Art. IV.

Si des marchands François étoient embarqués ſur un bâtiment ennemi, pour trafiquer (comme il ſeroit contraire aux loix de vouloir les dépouiller & les faire eſclaves, parce qu'ils ſe ſeroient trouvés dans un navire ennemi,)*) l'on ne pourra, ſous ce prétexte, confiſquer leurs biens, ni faire eſclaves leur perſonnes, pourvu qu'ils ne ſoient point en acte d'hoſtilité ſur un bâtiment Corſaire, & qu'ils ſoient dans leur état de marchand.

Art. V.

Si un François, ayant chargé des proviſions de bouche en pays ennemi, ſur ſon propre vaiſſeau, pour les transporter en pays ennemi, étoit rencontré par des bâtimens Muſulmans, on ne pourra prendre le vaiſſeau, ni faire eſclaves les perſonnes, ſous prétexte qu'ils transportent des proviſions à l'ennemi.

Art. VI.

Si quelqu'un de nos Sujets emportoit des proviſions de bouche, chargées dans les Etats Muſulmans, & qu'il fût

*) Le mot de *harby*, employé ici & dans pluſieurs autres endroits des Capitulations, ne veut pas dire tout-à-fait ennemi, & ſignifie littéralement *militaire* ou *relatif à la guerre:* il s'entend particulierement des Nations chrétiennes qui ne ſont point en traité avec la Porte, & généralement de toutes les Nations ennemies ou amies, chez lesquelles le Muſulmaniſme n'eſt pas profeſſé ouvertement. Il reviendroit aſſez au titre de *barbare*, que les Grecs & les Romains donnoient à toutes les Nations étrangères.

1740. fût pris en chemin, les François qui ſe trouveroient à la ſolde dans le vaiſſeau, ne ſeront point fait eſclaves.

ART. VII.

Lorsque des François auront acheté de plein gré, des proviſions de bouche des navires Turcs, & qu'ils ſeront rencontrés par nos vaiſſeaux, tandis qu'ils s'en vont dans leur pays, & non en pays ennemi, ces vaiſſeaux François ne pourront être confiſqués, ni ceux qui ſeront dedans, faits eſclaves; & s'il ſe trouve quelque François pris de cette maniere, il ſera élargi, & ſes effets reſtitués.

ART. VIII.

Les marchandiſes qui, ſous le bon plaiſir de l'Empereur de France, ſeront apportées de ſes Etats dans les nôtres par leurs marchands, de même que celles qu'ils emporteront, ſeront eſtimées au même prix qu'elles l'ont été anciennement pour l'exaction de douane, qui ſe percevra de la même façon, ſans qu'il ſoit fait aucune augmentation ſur l'eſtime desdites marchandiſes.

ART. IX.

On n'exigera la douane que des marchandiſes débarquées pour être vendues, & non de celles qu'on voudra transporter dans d'autres Echelles, à quoi il ne ſera mis aucun empêchement.

ART. X.

On n'exigera d'eux, ni le nouvel impôt de *Kaſſabié*, ni *Reft*, ni *Badj*, ni *Yaſſak, Kouly*, & pas plus de trois cents aſpres pour le droit de bon voyage dit *Selametlik resmy*.*)

ART.

*) D'anciennes traductions, ſans autorité du texte, ont attribué ces droits à la boucherie, aux cuirs, aux buffles & à la garde des ports. Cependant l'expérience ayant fait voir que ces droits ne ſont

Art. XI. 1740.

Quoique les Corſaires d'Alger ſoient traités favorablement, lorsqu'ils abordent dans les ports de France, où on leur donne de la poudre, du plomb, des voiles & autres agrès; néanmoins ils ne laiſſent pas de faire eſclaves les François qu'ils rencontrent, & de piller le bien des marchands, ce qui leur ayant été pluſieurs fois défendu ſous le régne de notre Ayeul, de glorieuſe mémoire, ils ne ſe ſeroient point amendés; bien loin de donner mon conſentement Impérial à une pareille conduite, nous voulons que, s'il ſe trouve quelque François fait eſclave de cette façon, il ſoit mis en liberté, & que ſes effets lui ſoient entierement reſtitués: Et ſi dans la ſuite, ces Corſaires perſiſtent dans leur desobéiſſance, ſur les informations par lettre qui nous en ſeront données par Sa Majeſté, le Beglerbey qui ſe trouvera en place, ſera dépoſſédé, & l'on fera dédommager les François des agrès qui auront été déprédés. Et comme jusqu'à préſent, ils ne ſe ſont pas beaucoup ſoucié des défenſes réitérées qui leur ont été faites à ce ſujet, au cas que dorénavant ils n'agiſſent pas conformément à mon ordre Impérial, l'Empereur de France ne les ſouffrira point ſous ſes fortereſſes, leur refuſera l'entrée de ſes ports: & les moyens qu'il prendra pour réprimer leurs brigandages, ne donneront aucune atteinte à notre Traité, conformément au commandement Impérial, émané du temps de nos ancêtres, dont nous confirmons ici la teneur, promettant encore d'agréer les plaintes, de même que les bons témoignages de Sa Majeſté, ſur cette matière.

Art. XII.

Nos auguſtes Ayeux, de glorieuſe mémoire, ayant accordé aux François des commandemens pour pêcher du

ſont pas reſtreints à ces articles ſeulement, & que les François ont joui de ces immunités indiſtinctement; il eſt bien plus naturel & plus avantageux d'expliquer l'article littéralement, & conſéquemment ſans reſtriction.

1740. du corail & du poiſſon dans le golfe d'Uſturgha dépendant d'Alger & de Tunis; nous leur permettons pareillement de pêcher du corail & du poiſſon dans leſdits endroits, ſuivant l'ancienne coutume, & on ne les laiſſera inquiéter par perſonne à ce ſujet.

Art. XIII.

Leurs interprêtes, qui ſont au ſervice de leurs Ambaſſadeurs, ſeront exempts du tribut dit *Kharatch*, du droit de *Kaſſabie*, & des autres impôts arbitraires, dits *Tekialif-urfié*.

Art. XIV.

Les marchands François qui auront chargé des effets ſur leurs bâtimens, & ceux de nos ſujets qui trafiqueront avec leurs navires, en pays ennemi, payeront exactement aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls, le droit de Conſulat & leurs autres droits, ſans oppoſition ni contravention quelconque.

Art. XV.

S'il arrivoit quelque meurtre ou quelque autre deſordre entre les François, leurs Ambaſſadeurs & leurs Conſuls en décideront ſelon leurs us & coutumes, ſans qu'aucun de nos Officiers puiſſe les inquiéter à cet égard.

Art. XVI.

En cas que quelque perſonne intente un procès aux Conſuls établis pour les affaires de leurs marchands, ils ne pourront être mis en priſon, ni leur maiſon ſcellée, & leur cauſe ſera écoutée à notre Porte de félicité; & ſi l'on produiſoit des commandemens antérieurs ou poſtérieurs, contraires à ces articles, ils ſeront de nulle valeur, & il ſera fait en conformité des capitulations Impériales.

Art.

Art. XVII. 1740.

*) Et outre que la famille des Empereurs de France, eſt en poſſeſſion des rênes de l'autorité ſouveraine, avant les Rois & les Princes les plus renommés parmi les nations chrétiennes, comme depuis le temps de nos auguſtes pères & de nos glorieux ancêtres, elle a conſervé avec notre Sublime Porte, une amitié plus conſtante & plus ſincère que tous les autres Rois, ſans que depuis lors il ſoit rien ſurvenu entre nous de contraire à la foi des Traités, & qu'elle a témoigné à cet égard toute la conſtance & la fermeté poſſible, Nous voulons que, lorsque les Ambaſſadeurs de France, réſidans à notre Porte de félicité, viendront à notre ſuprême Divan, & qu'ils iront chez nos Viſirs & nos très-honorés Conſeillers, ils ayent, ſuivant l'ancienne coutume, le pas & la préſéance ſur les Ambaſſadeurs d'Eſpagne & des autres Rois.

Art. XVIII.

On n'exigera d'eux ni douane ni droit de *Badj*, ſur ce qu'ils feront venir à leurs dépens pour leurs préſens & habillemens & pour leurs beſoins & proviſions de boire & de manger: & les Conſuls de France qui ſont dans les villes de commerce, auront pareillement la préſéance ſur les Conſuls d'Eſpagne & des autres Rois, ainſi qu'il ſe pratique à notre Porte de félicité.

Art. XIX.

Comme les François qui commercent en tout temps avec leurs biens, effets & navires, dans les Echelles & dans les ports de nos Etats, y vont & viennent ſur la bonne foi & ſur l'aſſûrance de la paix; lorsque leurs bâtimens ſeront expoſés aux accidens de la mer, & qu'ils auront beſoin de ſecours, Nous ordonnons que nos vaiſſeaux de guerre & autres qui ſe trouveront à portée, ayent

*) Renouvellemens & additions accordées par Sultan Ahmed I. à Mr. de Brèves, Ambaſſadeur de Henri IV. en 1604.

1740. ayent à leur donner toute l'aſſiſtance néceſſaire; & que les Commandans, Chefs, Capitaines ou Lieutenants, ne manquent pas envers eux aux moindres égards, donnant tous leurs ſoins & leur attention à leur faire fournir pour leur argent, les proviſions dont ils auront beſoin: Et ſi par la violence du vent, la mer jettoit à terre leurs bâtimens, les Gouverneurs, Juges & autres les ſecourront, & tous les effets & marchandiſes ſauvées du naufrage, leur ſeront reſtituées ſans difficulté.

Art. XX.

Nous voulons que les François, marchands, drogmans & autres, pourvu qu'ils ſoient dans les bornes de leur Etat, aillent & viennent librement par mer & par terre, pour vendre, acheter & commercer dans nos Etats, & qu'après avoir payé les droits d'uſage & de Conſulat, ſelon qu'il s'eſt toujours pratiqué, ils ne puiſſent être inquiétés ni moleſtés en allant & venant, par nos Amiraux, Capitaines de nos bâtimens & autres, non plus que par nos troupes.

Art. XXI.

On ne pourra forcer les marchands François, à prendre, contre leur gré, certaines marchandiſes, & ils ne ſeront point inquiétés à cet égard.

Art. XXII.

Si quelque François ſe trouve endetté, on attaquera le débiteur, & l'on ne pourra rechercher ni prendre à partie aucun autre, à moins qu'il ne ſoit ſa caution.

Si un François vient à mourir, ſes biens & effets, ſans que perſonne puiſſe s'y ingérer, ſeront remis à ſes exécuteurs teſtamentaires: & s'il meurt ſans teſtament, ſes biens ſeront donnés à ſes compatriotes, par l'entremiſe de leur Conſul, ſans que les Officiers du fiſc & du droit

droit d'aubaine, comme *Beitulmaldgy* & *Caſſam*, puiſ- 1740.
ſent les inquiéter.

ART. XXIII.

Les Marchands, les Drogmans & les Conſuls François, dans leurs achats, ventes, commerce, cautionnemens & autres affaires de juſtice, ſe rendront chez le Cadi, où ils feront dreſſer un acte de leurs accords, & le feront enrégiſtrer, afin que ſi dans la ſuite il ſurvenoit quelque différent, on ait recours à l'acte & aux régiſtres, & qu'on juge en conformité. Et ſi ſans s'être muni de l'une ou de l'autre de ces formalités, l'on veut intenter quelque procès contre les régles de la juſtice, en ne produiſant que des faux témoins, on ne permettra point de pareilles ſupercheries, & leur demande * contraire à la juſtice, ne ſera point écoutée. Et ſi par pure avidité, quelqu'un accuſoit un François de lui avoir dit des injures, on empêchera que le François ne ſoit inquiété contre les * loix de la juſtice. Et ſi un François venoit à s'abſenter pour cauſe de dette ou de quelque faute, on ne pourra ſaiſir ni inquiéter à ce ſujet aucun autre François qui ſeroit innocent, & qui n'auroit point été ſa caution.

ART. XXIV.

S'il ſe trouve dans nos Etats quelque eſclave dépendant de la France, & qu'il ſoit réclamé comme François par leurs Ambaſſadeurs ou leurs Conſuls, il ſera amené avec ſon Maître ou ſon procureur à ma Porte de félicité pour que l'affaire * y ſoit décidée. On n'exigera point de *Kharatch* ou tribut des François établis dans mes Etats.

ART. XXV.

Lorsqu'ils enverront de leurs gens capables, pour remplacer leurs Conſuls établis à Alexandrie, à Tripoli de Syrie & dans les autres Echelles, perſonne ne s'y oppoſera,

1740. poſera, & ils ſeront exempts des impôts arbitraires dits *Tekialif-urſié.*

Art. XXVI.

Si quelqu'un avoit un différent avec un marchand François, & qu'ils ſe portaſſent chez le Cadi, ce juge n'écoutera point leur procès, ſi le Drogman François ne ſe trouve préſent; & ſi cet Interprête eſt occupé pour lors à quelque affaire preſſante, on différera juſqu'à ce qu'il vienne; mais auſſi les François s'empreſſeront de le repréſenter, ſans abuſer du prétexte de l'abſence de leur Drogman.* Et s'il arrive quelque conteſtation entre les François, les Ambaſſadeurs & les Conſuls en prendront connoiſſance, & en décideront, ſelon leurs us & coutume, ſans que perſonne puiſſe s'y oppoſer.

Art. XXVII.

Il étoit d'un uſage ancien que les bâtimens François qui partoient de Conſtantinople, après y avoir été viſités, l'étoient encore aux châteaux des Dardanelles, après quoi on leur permettoit de partir: on a introduit depuis, contre l'ancienne coutume, une autre viſite à Gallipoli; dorénavant, conformément à l'ancien uſage, ils pourſuivront leur route après qu'on les aura viſités aux Dardanelles.

Art. XXVIII.

Quand nos vaiſſeaux, nos galères & nos armées navales ſe rencontreront en mer avec les vaiſſeaux François, ils ne feront aucun mal ni dommage; mais au contraire ils ſe donneront réciproquement toutes ſortes de témoignages d'amitié; & ſi de leur plein gré ils ne font aucun préſent, on ne les inquiétera point, & on ne leur prendra par force ni agrès, ni hardes, ni jeunes garçons, ni aucune autre choſe qui leur appartienne.

1740.

Art. XXIX.

Nous confirmons auſſi pour les François tout ce qui eſt contenu dans les capitulations Impériales accordées aux Vénitiens; & défendons à toutes ſortes de perſonnes de s'oppoſer par aucun empêchement, conteſtation ni chicane, au cours de la juſtice, & à l'exécution de mes capitulations Impériales.

Art. XXX.

Nous voulons que les navires & autres bâtimens François, qui viendront dans nos Etats, y ſoient bien gardés & ſoutenus, & qu'ils puiſſent s'en retourner en toute ſûreté; & ſi l'on pilloit quelque choſe de leurs hardes & de leurs effets, non-ſeulement on ſe donnera toutes ſortes de mouvemens pour le recouvrement, tant des biens que des hommes, mais même on punira rigoureuſement les malfaiteurs quels qu'ils puiſſent être.

Art. XXXI.

Commandons à nos Gouverneurs, Amiraux, Vice-Rois, Cadis, Douaniers, Capitaines de nos navires, & généralement tous autres habitans de nos Etats, d'exécuter ponctuellement tout ce qui eſt contenu dans cette capitulation Impériale, ſymbole de la juſtice, ſans y apporter la moindre contravention; de ſorte que ſi quelqu'un oſe s'oppoſer & s'opiniâtrer contre l'exécution de mon commandement Impérial, nous voulons qu'il ſoit regardé comme criminel & rébelle, & que comme tel il ſoit châtié ſans aucune remiſſion ni délai, pour ſervir d'exemple aux autres. Enfin, notre volonté eſt qu'on ne permette jamais rien de contraire à la bonne foi & aux accords conclus par les Capitulations accordées ſous les auguſtes régnes de nos magnifiques Ayeux de glorieuſe mémoire.

1740. ART. XXXII.

*) Comme les nations ennemies qui n'ont point d'Ambaſſadeurs décidés à ma Porte de félicité, alloient & venoient ci-devant dans nos Etats, ſous la bannière de l'Empereur de France, ſoit pour commerce, ſoit pour pélerinage, ſuivant la permiſſion impériale qu'ils en avoient eue ſous le régne de nos Ayeux de glorieuſe mémoire, de même qu'il eſt auſſi porté par les anciennes capitulations accordées aux François: Et comme enſuite, pour certaines raiſons, l'entrée de nos Etats avoit été abſolument prohibée à ces mêmes nations, & qu'elles avoient même été retranchées desdites Capitulations; néanmoins, l'Empereur de France ayant témoigné par une lettre qu'il a envoyée à notre Porte de félicité, qu'il deſiroit que les nations ennemies, auxquelles il étoit défendu de commercer dans nos Etats, euſſent la liberté d'aller & venir à Jeruſalem, de même qu'elles avoient coutume d'y aller & venir, ſans être aucunement inquiétées; & que, ſi par la ſuite il leur étoit permis d'aller & venir trafiquer dans nos Etats, ce fût encore ſous la bannière de France, comme par ci-devant, la demande de l'Empereur de France auroit été agréé en conſidération de l'ancienne amitié qui depuis mes glorieux ancêtres ſubſiſte de père en fils entre Sa Majeſté & ma Sublime Porte, & il ſeroit émané un commandement Impérial * dont ſuit la teneur, ſavoir: Que les nations Chrétiennes & ennemies, qui ſont en paix avec l'Empereur de France, & qui deſireront de viſiter Jeruſalem, puiſſent y aller & venir, dans les bornes de leur Etat en la maniere accoutumée, en toute liberté & ſûreté, ſans que perſonne leur cauſe aucun trouble ni empêchement; & ſi dans la ſuite * il convient d'accorder aux dites nations la liberté de commercer dans nos Etats, elles iront & viendront pour lors ſous la bannière de l'Empereur de

*) Renouvellement & additions accordées par Sultan Mehemet IV. à Mr. de Nointel, Ambaſſadeur de Louis XIV. en 1673.

de France, comme auparavant, ſans qu'il leur ſoit permis d'aller & de venir ſous aucune autre bannière. 1740.

* Les anciennes capitulations Impériales qui ſont entre les mains des François depuis les régnes de mes magnifiques Ayeux jusqu'aujourd'hui, & qui viennent d'être rapportées en détail ci-deſſus, ayant été maintenant renouvellées avec une addition de quelques nouveaux articles, conformément au commandement Impérial, émané en vertu de mon Khatt-cherif; le premier de ces articles porte, que les Evêques dépendans de la France, & les autres Religieux qui profeſſent la Religion franque, de quelque nation ou eſpece qu'ils ſoient, lorsqu'ils ſe tiendront dans les bornes de leur état, ne ſeront point troublés dans l'exercice de leurs fonctions, dans les endroits de notre Empire où ils ſont depuis long-temps.

Art. XXXIII.

Les Religieux Francs qui ſuivant l'ancienne coutume, ſont établis dedans & dehors de la ville de Jeruſalem, dans l'Egliſe du Saint-Sépulcre, appellée *Kamama*, ne ſeront point inquiétés pour les lieux de viſitation qu'ils habitent, & qui ſont entre leurs mains, lesquels reſteront encore entre leurs mains comme par ci-devant, ſans qu'ils puiſſent être inquiétés à cet égard, non plus que par des prétentions d'impoſitions; & s'il leur ſurvenoit quelque procès qui ne pût être décidé ſur les lieux, il ſera renvoyé à ma Sublime Porte.

Art. XXXIV.

Les François ou ceux qui dépendent d'eux, de quelque nation ou qualité qu'ils ſoient, qui iront à Jeruſalem, ne ſeront point inquiétés en allant & venant.

Art. XXXV.

Les deux Ordres de Religieux François qui ſont à Galata, ſavoir les Jéſuites & les Capucins, y ayant deux

1740. deux Egliſes, qu'ils ont entre leurs mains *ab antiquo*, reſteront encore entre leurs mains, & ils en auront la poſſeſſion & jouiſſance: Et comme l'une de ces Egliſes a été brûlée, elle ſera rebâtie avec permiſſion de la juſtice, & elle reſtera comme par ci-devant entre les mains des Capucins, ſans qu'ils puiſſent être inquiétés à cet * égard. On n'inquiétera pas non plus les Egliſes que la Nation Françoiſe à Smyrne, à Seyde, à Alexandrie, & dans les autres a Echelles; & l'on n'exigera d'eux aucun argent ſous ce prétexte.

Art. XXXVI.

On n'inquiétera par les François quand dans les bornes de leur état, ils liront l'Evangile dans leur Hôpital de Galata.

Art. XXXVII.

Quoique les marchands François ayent de tout temps, payé cinq pour cent de douane ſur les marchandiſes qu'ils apportoient dans nos Etats & qu'ils en emportoient; comme ils ont prié de réduire ce droit à trois pour cent, en conſidération de l'ancienne amitié qu'ils ont avec notre Sublime Porte, & de le faire inſérer dans ces nouvelles Capitulations, nous aurions agréé leur demande, & nous ordonnons qu'en conformité, on ne puiſſe exiger d'eux plus de trois pour cent; & lorsqu'ils payeront leur douane, on la recevra en monnoie courante dans nos Etats, pour la même valeur qu'elle eſt reçue au Tréſor inépuiſable, ſans pouvoir être inquiétés ſur la plus ou la moins value d'icelle.

Art. XXXVIII.

Les Portugais, Siciliens, Catalans, Meſſinois, Anconois & autres nations ennemies, qui n'ont ni Ambaſſadeurs ni Conſuls ni Agens à ma Sublime Porte, & qui de leur plein gré, comme ils faiſoient anciennement, vien-

viendront dans nos Etats ſous la bannière de l'Empereur 1740.
de France, payeront la douane comme les François, ſans que perſonne puiſſe les inquiéter, pourvu qu'ils ſe tiennent dans les bornes de leur état, & qu'ils ne commettent rien de contraire à la paix & à la bonne intelligence.

ART. XXXIX.

Les François payeront le droit de *Mézéterie* ſur le pied que le payent les marchands Anglois; & les Receveurs de ce droit, qui ſeront à Conſtantinople & à Galata, ne pourront les moleſter pour en exiger davantage. * Et ſi les Receveurs de la douane, pour augmenter leurs droits, veulent eſtimer les marchandiſes à plus haut prix, ils ne pourront refuſer de la même marchandiſe au lieu * d'argent: & quand ils auront été payés de la douane ſur les ſoies & les indiennes, ils ne pourront l'exiger une ſeconde fois; & * lorsque les Douaniers auront reçu leur douane, ils en donneront l'acquit, & n'empêcheront point les François de porter leurs marchandiſes dans une autre Echelle, où l'on ne pourra non plus les inquiéter par la prétention d'une ſeconde douane.

ART. XL.

Les Conſuls de France & ceux qui en dépendent, comme religieux, marchands & interprêtes, pourront faire faire du vin dans leurs maiſons, & en faire venir de dehors pour leur proviſion ordinaire, ſans qu'on puiſſe les inquiéter à ce ſujet.

ART. XLI.

Les procès excédans quatre mille aſpres, ſeront écoutés à mon Divan impérial, & nulle part ailleurs.

ART. XLII.

S'il arrivoit quelque meurtre dans les endroits où il y a des François, tant qu'il ne ſera point donné de preu-

ves

1740. ves contr'eux, on ne pourra deſormais les inquiéter ni leur impoſer aucune amende, dite *Dgérimé.*

Art. XLIII.

Les priviléges ou immunités accordés aux François, auront auſſi lieu pour les Interprêtes qui ſont au ſervice de leurs Ambaſſadeurs.

*) Non-ſeulement j'accepte & confirme les préſentes Capitulations anciennes & renouvellées, ainſi qu'il a été rapporté ci-deſſus, ſous le régne de mon auguſte Ayeul de glorieuſe mémoire, mais encore les articles demandés & nouvellement réglés & accordés ont été joints à ces anciennes Capitulations dans la forme & teneur ci-après, ſavoir:

Art. XLIV.

Outre le pas & la préſéance portés par le ſens des précédens articles, en faveur des Ambaſſadeurs & des Conſuls du très-magnifique Empereur de France: comme le titre d'Empereur a été attribué *ab antiquo* par ma Sublime Porte à Sadite Majeſté, ſes Ambaſſadeurs & ſes Conſuls ſeront auſſi traités & conſidérés par ma Porte de félicité avec les honneurs convenables à ce titre.

Art. XLV.

Les Ambaſſadeurs du très-magnifique Empereur de France, de même que ſes Conſuls, ſe ſerviront de tels Drogmans qu'ils voudront, & employeront tels Janiſſaires qu'il leur plaira, ſans que perſonne puiſſe les obliger de ſe ſervir de ceux, qui ne leur conviendroient pas.

Art. XLVI.

Les Drogmans véritablement François étant les repréſentans des Ambaſſadeurs & des Conſuls, lorſqu'ils inter-

*) Renouvellement & additions accordées par Sultan Mahmoud à Mr. de Villeneuve, Ambaſſadeur de Louis XV. en 1740.

interpréteront au juſte leur commiſſion, & qu'ils s'acquitteront de leurs fonctions, ils ne pourront être ni réprimandés ni empriſonnés; & s'ils viennent à manquer en quelque choſe, ils ſeront corrigés par leurs Ambaſſadeurs ou leurs Conſuls, ſans que perſonne autre puiſſe les moleſter. 1740.

Art. XLVII.

Des Domeſtiques, Rayas ou Sujets de ma Sublime Porte, qui ſont au ſervice de l'Ambaſſadeur dans ſon Palais, quinze ſeulement ſeront exempts des impoſitions, & ne ſeront point inquiétés à ce ſujet.

Art. XLVIII.

Ceux qui ſont ſous la domination de ma Sublime Porte, Muſulmans ou Rayas, tels qu'ils ſoient, ne pourront forcer les Conſuls de France, véritablement François, à comparoître perſonnellement en juſtice, lorsqu'ils auront des Drogmans; & en cas de beſoin, ces Muſulmans ou Rayas plaideront avec les Drogmans qui auront été commis à cet effet par leurs Conſuls.

Art. XLIX.

Les Pacha, Cadi & autres Commandans, ne pourront empêcher les Conſuls, ni leurs Subſtituts par commandement, d'arborer leur pavillon ſuivant l'étiquette dans les endroits où ils ont coutume d'habiter depuis long-temps.

Art. L.

Il ſera permis d'employer pour la ſûreté des maiſons des Conſuls, tels Janiſſaires qu'ils demanderont, & ces ſortes de Janiſſaires ſeront protégés par les Odabachis & par les autres Officiers, ſans que pour cela on puiſſe exiger deſdits Janiſſaires aucun droit ni reconnoiſſance.

Art.

1740. ART. LI.

Lorſque les Conſuls, les Drogmans & les autres dépendans de la France, feront venir du raiſin pour leur uſage, dans les maiſons où ils habitent, pour en faire du vin, ou qu'il leur viendra du vin pour leur proviſion, nous voulons que, tant à l'entrée que lors du transport, les Janiſſaires, Aga, Boſtandgy-Bachy, Toptchy-Bachy, Vaivodes & autres Officiers, ne puiſſent demander aucun droit ni donative, & qu'on ſe conforme à cet égard au contenu des commandemens qui ont été donnés à ce ſujet par les Empereurs nos prédéceſſeurs, & qu'on a été dans l'uſage de donner juſqu'à préſent.

ART. LII.

S'il arrive que les Conſuls & les Négocians François ayent quelques conteſtations avec les Conſuls & les Négocians d'une autre Nation chrétienne, il leur ſera permis, du conſentement & à la requiſition des parties, de ſe pourvoir par-devant leurs Ambaſſadeurs qui réſident à ma Sublime Porte; & tant que le demandeur & le défendeur ne conſentiront pas à porter ces ſortes de procès par devant les Pacha, Cadi, Officiers ou Douaniers, ceux-ci ne pourront pas les y forcer, ni prétendre en prendre connoiſſance.

ART. LIII.

Lorſque quelque marchand François, ou dépendant de la France, fera une banqueroute avérée & manifeſte, ſes créanciers ſeront payés ſur ce qui reſtera de ſes effets, & pourvu qu'ils ne ſoient pas munis de quelque titre valable de cautionnement, ſoit de l'Ambaſſadeur, des Conſuls, des Drogmans ou de quelqu'autre François; on ne pourra rechercher à ce ſujet lesdits Ambaſſadeurs, Conſuls, Drogmans, ni autre François, & l'on ne pourra les arrêter en prétendant de les en rendre reſponſables.

ART.

Art. LIV. 1740.

Lorsque les Corſaires & autres ennemis de ma Sublime Porte, auront commis quelque déprédation ſur les côtes de notre Empire, les Conſuls & les Négocians François ne ſeront point inquiétés ni moleſtés, conformément au contenu des Commandemens ci-devant accordés: & comme pour la ſûreté réciproque il eſt néceſſaire de reconnoître les ſcélérats appellés *Forbans*, afin qu'ils ſoient tous connus dorénavant, lorsque des bâtimens barbareſques ou autres Corſaires viendront dans les Echelles de notre Empire, nos Commandans & autres Officiers examineront leurs paſſeports avec attention, & les commandemens ci-devant *) accordés à ce ſujet, ſeront exécutés comme par le paſſé; à condition néanmoins que les Conſuls François examineront avec ſoin, & feront ſavoir ſi les bâtimens qui viendront dans nos ports avec le pavillon de France, ſont véritablement François; & après les perquiſitions dûment faites de la manière ci-deſſus ſpécifiée, tant nos Officiers que les Conſuls de France, s'en donneront réciproquement des avis de bouche & même par écrit, ſi le cas le requiert pour la ſûreté réciproque des parties.

Art. LV.

La Cour de France étant depuis un temps immémorial en amitié & en bonne intelligence avec ma Sublime Porte, & le très-magnifique Empereur de France, de même que ſa Cour, ayant particulierement donné ſes ſoins dans les Traités de paix qui ſont ſurvenus depuis peu, il a paru que quelque faveur dans certaines affaires de convenances étoit un moyen de fortifier l'amitié, & un ſujet d'en multiplier de plus en plus les témoignages; c'eſt pourquoi Nous voulons que dorénavant les marchan-

*) Voyez le firman accordé en 1144. de l'Egire, & de J. C. 1731. qui depuis a ſervi de modéle à pluſieurs autres.

1740. chandiſes qui ſeront embarquées dans les ports de France, & qui viendront à notre Capitale chargés ſur des bâtimens véritablement François, avec manifeſte & pavillon de France, de même que celles qui ſeront chargées dans notre Capitale ſur des bâtimens véritablement François, pour être portées en France, après qu'elles auront payé le droit de douane & celui de bon voyage, dit *Selamitlik-reſmy*, conformément aux capitulations antérieures, lorſque les François négocieront ces ſortes de marchandiſes avec quelqu'un, l'on ne puiſſe exiger d'eux, ſous quelque prétexte que ce ſoit, le droit de *Mézéterie*, dont l'exemption leur eſt pleinement accordée pour l'article de la *Mézéterie* tant ſeulement.

Art. LVI.

Comme il a été accordé aux marchands François & aux dépendans de la France, de ne payer que trois pour cent de douane ſur les marchandiſes qu'ils apporteront de leur propre pays dans les Etats de notre domination, non plus que ſur celles qu'ils emportent d'ici dans leur pays; quoique dans les précédentes capitulations on n'ait compris que les cotons en laine, cotons filés, maroquins, cires, cuirs & ſoieries, Nous voulons qu'indépendamment de ces marchandiſes, ils puiſſent, en payant la douane ſuivant les capitulations Impériales, charger ſans oppoſition toutes celles qu'ils ont coutume de charger pour leur pays, & qui pour cet effet ſont ſpécifiées dans le tarif bullé du Douanier, à l'exception toutefois de celles qui ſont prohibées.

Art. LVII.

Les marchands François, après avoir payé la douane aux Douaniers, à raiſon de trois pour cent, conformément aux capitulations, & après en avoir pris, ſuivant l'uſage, l'acquit dit *Edateſkereſſy*, lorſqu'ils le produiront, il y ſera fait honneur, & l'on ne pourra leur deman-

demander une ſeconde douane. Et attendu qu'il nous 1740. auroit été repréſenté que certains Douaniers, portés par leur eſprit d'avidité, n'exigent en apparence que trois pour cent, tandis qu'ils en perçoivent réellement davantage, & que par la différence qui exiſte dans l'appréciation des marchandiſes, il ſe trouve que ſur les diverſes qualités de drap, inſérées dans le tarif de la douane de Conſtantinople, de même que dans les tarifs de quelques Echelles, & notamment dans celle d'Alep, la douane excéde les trois pour cent; pour faire ceſſer toute diſcuſſion à cet égard, il ſera permis de redreſſer les tarifs, de façon que la douane des draps que l'on apportera à l'avenir, ne puiſſe excéder le trois pour cent, conformément aux capitulations * Impériales; & lorsqu'ils voudront vendre les marchandiſes qu'ils auront apportées, à tels de nos ſujets & marchands de notre Empire qu'ils jugeront à propos, perſonne autre ne pourra les inquiéter, ni quereller, ſous prétexte de vouloir les acheter de préférence.

Art. LVIII.

Lorsque le *Feſs* ou bonnets que les Négocians François apportent de France ou de Tunis, arrivent à Smirne, le Douanier de la douane des fruits de Smirne, forme toujours des conteſtations à ce ſujet, prétendant que c'eſt lui qui eſt l'exacteur de la douane des *Feſs.* Etant donc néceſſaire de mettre cet article dans une bonne forme, Nous voulons qu'à l'avenir le dit Douanier ne puiſſe exiger la douane des Feſs que les Négocians François apporteront, lorsqu'ils ne ſe vendront pas à Smirne; & en cas qu'ils s'y vendiſſent, le droit de douane ſur ces bonnets ſera, ſelon l'uſage, exigé par ledit Douanier: & s'ils viennent à Conſtantinople, le droit de douane en ſera payé ſelon l'uſage au grand Douanier.

1740. ART. LIX.

Si les Marchands François veulent porter en temps de paix des marchandiſes non prohibées, des Etats de mon Empire, par terre ou par mer, de même que par les rivieres du Danube & du Tanaïs, dans les Etats de Moſcovie, Ruſſie & autres pays, & en apporter dans mes Etats; dès qu'ils auront payé la douane & les autres droits, quels qu'ils ſoient, comme le payent les autres Nations Franques lorsqu'ils feront ce commerce, il ne leur ſera fait ſans raiſon aucune oppoſition.

ART. LX.

Ayant été répréſenté que certains envieux & vindicatifs, voulant moleſter les Négocians François contre les capitulations, & ne pouvant pas exécuter leur deſſein, ils attaquent de temps en temps ſans raiſon, & inquiétent leurs Cenſaux, pour troubler le commerce desdits Négocians, Nous voulons qu'à l'avenir les Cenſaux qui vont & viennent parmi les Marchands, pour les affaires desdits Négocians, ne ſoient inquiétés en aucune façon, & que de quelque Nation que ſoient les Cenſaux dont ils ſe ſervent, on ne puiſſe leur faire violence ni les * empêcher de ſervir. Si certains de la Nation Juive & autres, prétendent d'hériter de l'emploi de Cenſal, les Marchands François ſe ſerviront de telles perſonnes qu'ils voudront; & lorsque ceux qui ſe trouveront à leur ſervice ſeront chaſſés, ou viendront à mourir, on ne pourra rien exiger ni prétendre de ceux qui leur ſuccéderont, ſous prétexte d'un droit de retenue nommé *Ghédik*, ou d'une portion dans les cenſeries, & l'on châtiera ceux qui agiront contre la teneur de cette diſpoſition.

ART. LXI.

Bien qu'il ſoit expreſſément porté par les articles précédens, que les droits de Conſulat & de Bailliage ſeront payés aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls de France, ſur

ſur les marchandiſes qui ſeront chargées ſur les bâtimens François; cependant, comme il a été repréſenté que ce point rencontre des difficultés de la part des Marchands & des *Rayas* ſujets de notre Empire, Nous ordonnons que lorsque les Marchands & Rayas ſujets de notre Sublime Porte, chargeront ſur des bâtiments François des marchandiſes ſujettes à la douane, il ſoit donné des ordres rigoureux pour que les marchandiſes dont le droit de Conſulat n'aura pas été compris dans le nolis lors du noliſement, ne ſoient point retirées de la douane, à moins qu'au préalable ledit droit de Conſulat n'ait été payé conformément aux capitulations. 1740.

Art. LXII.

Comme l'Empire Ottoman abonde en fruits, il pourra venir de France une fois l'année, dans les années d'abondance des fruits ſecs, deux ou trois bâtimens pour acheter & charger de ces fruits, comme figues, raiſins ſecs, noiſettes & autres fruits ſemblables quelconques; & après que la douane en aura été payée, conformément aux capitulations Impériales, on ne mettra aucune oppoſition au chargement ni à l'exportation de cette marchandiſe.

* Il ſera auſſi permis aux bâtimens François, d'acheter & de charger du ſel dans l'ile de Chypre & dans les autres Echelles de notre Empire, de la même maniere que les Muſulmans y en prennent, ſans que nos Commandans, Gouverneurs, Cadis & autres Officiers, puiſſent les en empêcher, voulant qu'ils ſoient protégés conformément à mes anciennes capitulations, à préſent renouvellées.

Art. LXIII.

Les Marchands François & autres dépendans de la France, pourront voyager avec les paſſeports qu'ils auront pris, ſur les atteſtations des Ambaſſadeurs ou des

1740. Conſuls de France; & pour leur ſûreté & commodité, ils pourront s'habiller ſuivant l'uſage du pays, & faire leurs affaires dans mes Etats, ſans que ces ſortes de voyageurs, ſe tenant dans les bornes de leur devoir, puiſſent être inquiétés pour le tribut nommé *Karatch*, ni pour aucun autre impôt; & lorſque, conformément aux capitulations impériales, ils auront des effets ſujets à la douane, après en avoir payé le droit, ſuivant l'uſage, les Pacha, Cadi & autres Officiers, ne s'oppoſeront point à leur paſſage; & de la façon ci-deſſus mentionnée, il leur ſera fourni des paſſeports en conformité des atteſtations dont ils ſeront munis, leur accordant toute l'aſſiſtance poſſible par rapport à leur ſûreté.

Art. LXIV.

Les Négocians François & les protégés de France, ne payeront ni droit ni douane ſur les monnoies d'or & d'argent qu'ils apporteront dans nos Etats, de même que pour celles qu'ils emporteront; & on ne les forcera point de convertir leurs monnoies en monnoie de mon Empire.

Art. LXV.

Si un François ou un protégé de France, commettoit quelque meurtre ou quelqu'autre crime, & qu'on voulût que la juſtice en prît connoiſſance, les juges de mon Empire & les Officiers ne pourront y procéder qu'en préſence de l'Ambaſſadeur & des Conſuls ou de leurs ſubſtituts, dans les endroits où ils ſe trouveront; & afin qu'il ne ſe faſſe rien de contraire à la noble juſtice ni aux capitulations Impériales, il ſera procédé de part & d'autre avec attention aux perquiſitions & recherches néceſſaires.

Art. LXVI.

Lorſque notre *Miry* ou quelqu'un de nos ſujets, Marchand ou autre, ſera porteur de lettres de change ſur

ſur les François, ſi ceux ſur qui elles ſont tirées ou les 1740.
perſonnes qui en dépendent, ne les acceptent pas, on ne pourra ſans cauſe légitime les contraindre au payement de ces lettres, & l'on en exigera ſeulement une lettre de refus, pour agir en conſéquence contre le tireur, & l'Ambaſſadeur, de même que les Conſuls ſe donneront tous les mouvemens poſſibles pour en procurer le rembourſement.

Art. LXVII.

Les François qui ſont établis dans mes Etats, ſoit mariés, ſoit non mariés, quels qu'ils ſoient, ne ſeront point inquiétés par la demande du tribut nommé *Kharatch.*

Art. LXVIII.

Si un François, Marchand, Artiſan, Officier ou Matelot, embraſſe la Religion Muſulmane, & qu'il ſoit vérifié & prouvé qu'outre ſes propres marchandiſes il a entre ſes mains des effets appartenans à des dépendans des François, ces ſortes d'effets ſeront conſignés à l'Ambaſſadeur ou aux Conſuls, dans les endroits où il y en aura, pour être enſuite remis aux propriétaires; & dans les endroits où il n'y aura ni Conſuls ni Ambaſſadeurs, ces effets ſeront conſignés aux perſonnes qu'ils enverront de leur part avec des pièces juſtificatives.

Art. LXIX.

Si un Marchand François voulant partir pour quelqu'endroit, l'Ambaſſadeur ou les Conſuls ſe rendent ſa caution, on ne pourra retarder ſon voyage, ſous prétexte de lui faire payer ſes dettes; & les procès qui les concernent excédant quatre mille Aſpres, ſeront renvoyés à ma Sublime Porte, ſelon l'uſage, & conformément aux capitulations Impériales.

1740. ART. LXX.

Les Gens de juſtice & les Officiers de ma Sublime Porte, de même que les Gens d'épée, ne pourront ſans néceſſité, entrer par force dans une maiſon habitée par un François; & lorsque le cas requerra d'y entrer, on en avertira l'Ambaſſadeur ou le Conſul, dans les endroits où il y en aura, & l'on ſe tranſportera dans l'endroit en queſtion, avec les perſonnes qui auront été commiſes de leur part; & ſi quelqu'un contrevient à cette diſpoſition, il ſera châtié.

ART. LXXI.

Comme il auroit été repréſenté que les Pacha, Cadi & autres Officiers, vouloient quelquefois revoir & juger de nouveau des affaires ſurvenues entre les Négocians François & d'autres perſonnes, quoique ces affaires euſſent déja été jugées & terminées juridiquement & par *Hudjet*, & même que le cas étoit ſouvent arrivé; de ſorte que non-ſeulement il n'y avoit point pour eux de ſûreté dans un procès déja décidé, mais même qu'il intervenoit dans un même lieu des jugemens contradictoires à des ſentences déja rendues: Nous voulons que dans le cas ſpécifié ci-deſſus, les procès qui ſurviendront entre des François & d'autres perſonnes, ayant été une fois vus & terminés juridiquement & par *Hudjet*, ils ne puiſſent plus être revus; & que ſi l'on requiert une reviſion de ces procès, on ne puiſſe donner de commandement pour faire comparoître les parties, ni expédier Commiſſaire ou Huiſſier, qu'au préalable il n'en ait été donné connoiſſance à l'Ambaſſadeur de France, & qu'il ne ſoit venu de la part du Conſul & du défendeur, une réponſe avec des informations exactes ſur le fait, & il ſera permis d'accorder un temps ſuffiſant pour faire venir des informations ſur ces ſortes d'affaires; enfin s'il émane quelque commandement pour revoir un procès de cette nature, on aura ſoin qu'il ſoit vu, décidé & terminé

miné à ma Sublime Porte; & dans ce cas, il ſera libre 1740.
à ceux qui ſont dépendans de la France, de comparoître en perſonne, ou de conſtituer à leur place un Procureur juridiquement autoriſé, & lorsque les dépendans de ma Sublime Porte voudront intenter procès à quelque François; ſi le demandeur n'eſt muni de titres juridiques ou de billets, leur procès ne ſera point écouté.

Art. LXXII.

On nous auroit auſſi repréſenté que dans les procès qui ſurviennent, les dépenſes qui ſe font pour faire comparoître les parties, & pour les épices ordinaires, étant ſupportées par celui qui a le bon droit, & les avaniſtes qui intentent injuſtement des procès, n'étant ſoumis à aucuns frais, ils ſont invités par-là à faire toujours de nouvelles avanies; ſur quoi nous voulons qu'à l'avenir il ſoit permis de faire ſupporter les ſuſdits dépens & frais, par ceux qui oſeront intenter contre la juſtice un procès, dans lequel ils n'auront aucun droit: mais lorsque les François ou les dépendans de la France pourſuivront juridiquement des ſujets ou des dépendans de ma Sublime Porte, en recouvrement de quelque ſomme dûe, on n'exigera d'eux pour droits de juſtice ou *Mahkémé*, de Commiſſaire ou *Mubachirié*, d'aſſignations ou *Thzarié* que deux pour cent ſur le montant de la ſomme recouvrée par ſentence, conformément aux anciennes Capitulations, & on ne les moleſtera point par des prétentions plus conſidérables.

Art. LXXIII.

Les bâtimens François, qui, ſelon l'uſage, aborderont dans les ports de mon Empire, ſeront traités amicalement; ils y acheteront avec leur argent, leur ſimple néceſſaire, pour leur boire & leur manger, & l'on n'empêchera ni l'achat & la vente, ni le tranſport des-

 dites

1740. dites proviſions, tant de bouche que pour la cuiſine, ſur leſquelles on n'exigera ni droits ni donatives.

Art. LXXIV.

Dans toutes les Echelles, ports & côtes de mon Empire, lorſque les Capitaines ou Patrons des bâtimens François, auront beſoin de faire calfater, donner le ſuif & radouber leurs bâtimens; les Commandans n'empêcheront point qu'il leur ſoit fourni pour leur argent, la quantité de ſuif, goudron, poix & ouvriers qui leur ſeront néceſſaires; & s'il arrive, que par quelque malheur un bâtiment François vienne à manquer d'agrès, il ſera permis ſeulement pour ce bâtiment, d'acheter mâts, ancres, voiles & matériaux pour les mâts, ſans * que pour ces articles il ſoit exigé aucune donative; & lorſque les bâtimens François ſe trouveront dans quelque Echelle, les Fermiers, *Muſſelem* & autres Officiers, de même que les *Kharatchi*, ne pourront les retenir ſous prétexte de vouloir exiger le *Kharatch* de leurs paſſagers, qu'il leur ſera libre de conduire à leur deſtination; & s'il ſe trouve dans le bâtiment, des *Rayas* ſujets au *Kharatch*, ils le payeront audit lieu, ainſi qu'il eſt de droit, afin qu'à cette occaſion il ne ſoit point fait de tort au fiſc.

Art. LXXV.

Lorſque les Muſulmans ou les *Rayas*, ſujets de ma Sublime Porte, chargeront des marchandiſes ſur des bâtimens François, pour les tranſporter d'une Echelle de mon Empire à une autre, il n'y ſera * porté aucun empêchement; & comme il nous a été repréſenté que les ſujets de notre Sublime Porte, qui noliſent de ces bâtimens, les quittent quelquefois pendant la route, & font difficulté de payer le nolis dont ils ſont convenus: Si ſans aucune raiſon légitime, ces ſortes de Noliſataires viennent à quitter en route les bâtimens noliſés, il ſera ordonné & preſcrit au Cadi & autres Commandans, de faire

faire payer en entier le nolis desdits bâtimens, ainſi qu'il 1740.
en aura été convenu par le *Temeſſuk* ou contrat, comme faiſant un loyer formel.

Art. LXXVI.

Les Gouverneurs, Commandans, Cadis, Douaniers, Vaivodes, *Muſſelems*, Officiers, gens notables du pays, gens d'affaires & autres, ne contreviendront en aucune façon aux capitulations Impériales: Et ſi de part & d'autre on y contrevient en moleſtant quelqu'un, ſoit par paroles, ſoit par voie de fait; de même que les François ſeront châtiés par leur Conſul ou ſupérieur, conformément aux capitulations, il ſera auſſi donné des ordres, ſuivant l'exigence des cas, pour punir les ſujets de notre Sublime Porte, des vexations qu'ils auroient commiſes, ſur les repréſentations qui en ſeroient faites par l'Ambaſſadeur & les Conſuls, après que le fait aura été bien avéré.

Art. LXXVII.

Si par un malheur, quelques bâtimens François venoient à échouer ſur les côtes de notre Empire, il leur ſera donné toutes ſortes de ſecours pour le recouvrement de leurs effets; & ſi le bâtiment naufragé peut être réparé, ou que la marchandiſe ſauvée ſoit chargée ſur un autre bâtiment, pour être tranſportée au lieu de ſa deſtination, pourvu que ces marchandiſes ne ſoient pas négociées ſur les lieux, on ne pourra exiger ſur leſdites marchandiſes ni douane ni aucun autre droit.

Art. LXXVIII.

Outre que le Capitan-Pacha, les Capitaines de nos vaiſſeaux de guerre, les Beys de galère, les Commandans de galiotes & les autres bâtimens de notre Sublime Porte, & notamment ceux qui font le commerce d'Alexandrie, ne pourront détenir ni inquiéter les bâtimens Fran-

1740. François contre la teneur des capitulations Impériales, ni en exiger par force des préſens ſous quelque prétexte que ce ſoit; lorsqu'ils rencontreront en mer des bâtimens François, ſoit de guerre, ſoit marchands, ils ſe donneront réciproquement, ſuivant l'ancien uſage, des marques d'amitié.

Art. LXXIX.

Lorsque les bâtimens marchands François voient nos vaiſſeaux de guerre, galères, Sultanes & autres bâtimens du Sultan, il arrive que, quoiqu'ils ſoient dans l'intention de leur faire les politeſſes uſitées depuis long-temps, ils ſont cependant inquiétés pour n'être pas venus ſur le champ à leur bord, par l'impoſſibilité où ils ſont quelquefois de mettre avec promptitude leur chaloupe à la mer; ainſi, pourvu qu'on voye qu'ils ſe mettent en état de remplir les uſages pratiqués, on ne pourra les moleſter, ſous prétexte qu'ils auront tardé de venir à bord.

*Les bâtimens François ne pourront être détenus ſans raiſon dans nos Ports, & on ne leur prendra par force ni leur chaloupe ni leurs matelots: & la détention ſur-tout des bâtimens chargés de marchandiſes, occaſionnant un préjudice conſidérable, il ne ſera plus permis à l'avenir de rien * commettre de ſemblable. Lorsque les Commandans des bâtimens de guerre ſuſdits, iront dans des Echelles où il y a des François établis; pour empêcher leurs Levantis & leurs gens de faire aucun tort aux François & de les inquiéter, ils ne les laiſſeront aller à terre qu'avec un nombre ſuffiſant d'Officiers, & ils établiront une garde pour la ſûreté des François & de leur commerce; & lorsque les François iront à terre, les Commandans des Places ou des Echelles, & les autres Officiers de terre ne les moleſteront en aucune façon contre la juſtice & les uſages; de ſorte que ſi l'on ſe plaint qu'à ces égards il ait été commis quelque action contraire aux capitulations Impériales, ceux qui ſeront en faute ſeront ſévérement punis,

punis, après la vérification des faits; & pareillement de 1740.
la part des François, il ne ſera nullement permis aucune démarche peu modérée contraire à l'amitié.

Art. LXXX.

Lorsque pour cauſe de néceſſité, on ſera dans un cas urgent de noliſer quelque bâtiment François de la part du *Miry*, les Commandans ou autres Officiers qui ſeront chargés de cette commiſſion, en avertiront l'Ambaſſadeur ou les Conſuls dans les endroits où il y en aura, & ceux-ci deſtineront les bâtimens qu'ils trouveront convenables; & dans les endroits où il n'y aura ni Ambaſſadeur ni Conſul, ces bâtimens ſeront noliſés de leur bon gré; & l'on ne pourra, ſous ce prétexte, détenir les bâtimens François; & ceux qui ſeront chargés, ne ſeront ni moleſtés ni forcés de décharger leurs marchandiſes.

Art. LXXXI.

Comme il a été repréſenté que malgré l'aſſiſtance ſouvent accordée aux François, conſéquemment à l'exacte obſervation des articles des précédentes capitulations concernant les Corſaires de Barbarie, ceux-ci, non contens de moleſter les bâtimens François qu'ils rencontrent en mer, inſultent & vexent encore les Conſuls & les Négocians François qui ſe trouvent dans les Echelles où ils abordent; lorsqu'à l'avenir il arrivera des procédés irréguliers de cette nature, les Pachas, Commandans & autres Officiers de notre Empire, protégeront & défendront les Conſuls & les Marchands François & ſur les témoignages que rendront les Ambaſſadeurs & les Conſuls, que les bâtimens qui viendront ſous les forteresſes & dans les Echelles de nos Etats, ſont véritablement François, on empêchera de toutes manieres que ces Corſaires ne les prennent, & l'on ne prendra aucun bâtiment ſous le canon; & ſi ces Corſaires cauſent quel-

que

1740. que dommage aux François, dans les endroits de notre Empire où il y aura des Pachas & des Commandans, il ſera permis, pour intimider, de donner des ordres rigoureux pour leur faire ſupporter les pertes & les dommages qui ſeront ſurvenus.

Art. LXXXII.

Lorsque les endroits, dont les Religieux dépendans de la France ont la poſſeſſion & la jouiſſance à Jéruſalem, ainſi qu'il en eſt fait mention dans les articles précédemment accordés & actuellement renouvellés, auront beſoin d'être réparés, pour prévenir la ruine à laquelle ils ſeroient expoſés par la ſuite des temps; il ſera permis d'accorder, à la réquiſition de l'Ambaſſadeur de France réſidant à ma Porte de félicité, des commandemens, pour que ces réparations ſoient faites d'une façon conforme aux tolérances de la juſtice; & les Cadis, Commandans & autres Officiers, ne pourront mettre aucune ſorte d'empêchement aux choſes accordées * par commandement. Et comme il eſt arrivé que nos Officiers, ſous prétexte que l'on avoit fait des réparations ſecrètes dans les ſuſdits lieux, y faiſoient pluſieurs viſites dans l'année & rançonnoient les Religieux; Nous voulons que de la part des Pachas, Cadis, Commandans & autres Officiers qui s'y trouvent, il ne ſoit fait qu'une viſite par an dans l'égliſe de l'endroit qu'ils nomment le *Sépulcre de Jéſus*, de même que dans leurs autres Egliſes & * lieux de viſitation. Les Evêques & Religieux dépendans de l'Empereur de France, qui ſe trouvent dans mon Empire, ſeront protégés, tant qu'ils ſe tiendront dans les bornes de leur état, & perſonne ne pourra les empêcher d'exercer leur rit ſuivant leur uſage, dans les égliſes qui ſont entre leurs mains, de même que dans les autres lieux où ils habitent. * Et lorsque nos ſujets tributaires & les François, iront & viendront les uns chez les autres, pour ventes, achats & autres affaires;

res; on ne pourra les moleſter contre les loix ſacrées, 1740.
pour cauſe de cette fréquentation; & comme il eſt porté par les articles précédemment ſtipulés qu'ils pourront lire l'Evangile dans les bornes de leur devoir, dans leur hôpital de Galata; cependant cela n'ayant pas été exécuté, nous voulons que dans tel endroit où cet hôpital pourra ſe trouver à l'avenir, dans une forme juridique, ils puiſſent, conformément aux anciennes capitulations, y lire l'Evangile dans les bornes du devoir, ſans être inquiétés à ce ſujet.

Art. LXXXIII.

Comme l'amitié de la Cour de France avec ma Sublime Porte, eſt plus ancienne que celle des autres Cours, nous ordonnons pour qu'il ſoit traité avec elle de la maniere la plus digne, que les priviléges & les honneurs pratiqués envers les autres Nations Franques, ayent auſſi lieu à l'égard des ſujets de l'Empereur de France.

Art. LXXXIV.

L'Ambaſſadeur, les Conſuls & les Drogmans de France, ainſi que les Négocians & Artiſans qui en dépendent; plus, les Capitaines des bâtimens François & leurs gens de mer, enfin leurs Religieux & leurs Evêques, tant qu'ils ſeront dans les bornes de leur état, & qu'ils s'abſtiendront de toutes démarches qui pourroient porter atteinte aux devoirs de l'amitié & aux droits de la ſincérité, jouiront dorénavant de ces anciens & nouveaux articles ci préſentement ſtipulés, leſquels ſeront exécutés en faveur des quatre états ci-deſſus mentionnés; & ſi l'on venoit à produire même quelque commandement d'une date antérieure ou poſtérieure, contraire à la teneur de ces articles, il reſtera ſans exécution, & ſera ſupprimé & biffé, conformément aux capitulations Impériales.

1740. ART. LXXXV.

Ma généreuſe & Sublime Porte ayant à préſent renouvellé la paix ci-devant conclue avec les François, & pour donner de plus en plus des témoignages d'une ſincère amitié, y ayant à cet effet ajouté & fortifié certains articles convenables & néceſſaires, il ſera expédié des commandemens rigoureux à tous les Commandans & Officiers des principales Echelles & autres endroits où beſoin ſera, aux fins qu'à l'avenir il ſoit fait honneur aux articles de ma capitulation Impériale & qu'on ait à s'abſtenir de toute démarche contraire à ſon contenu, & il ſera permis d'en faire l'enrégiſtrement dans les *Makkemé* ou Tribunaux publics. * Conſéquemment, tant que de la part de Sa Majeſté le très-magnifique Empereur de France & de ſes ſucceſſeurs, il ſera conſtamment donné des témoignages de ſincérité & de bonne amitié envers notre glorieux Empire le ſiege du Califat: Pareillement de la part de notre Majeſté Impériale, je m'engage ſous notre auguſte ſerment le plus ſacré & le plus inviolable, ſoit pour notre ſacrée perſonne Impériale, ſoit pour nos auguſtes ſucceſſeurs, de même que pour nos ſuprêmes Viſirs, nos honorés Pachas, & généralement tous nos illuſtres ſerviteurs qui ont l'honneur & le bonheur d'être dans notre eſclavage, que jamais il ne ſera rien permis de contraire aux préſens articles: Et afin que de part & d'autre on ſoit toujours attentif à fortifier & cimenter les fondemens de la ſincère amitié & de la bonne correſpondance réciproque, Nous voulons que ces gracieuſes capitulations Impériales ſoient exécutées ſelon leur noble teneur. Ecrit le quatre de la Lune de Rebiul-ewel, l'an de l'Egire onze cent cinquante-trois.

Dans la réſidence Impériale de Conſtantinople la bien gardée.

Index

1740.

Index,

Suivant l'ordre des quatre états des perſonnes déſignées dans l'article LXXXIV.

Préambule des Capitulations - - *Page* 540.
Renouvellement & additions de 1604. ARTICLE XVII.
Renouvellement & additions de 1673. - XXXII.
*Renouvellement & additions de 1740. - - XLIII.
Confirmation & ordre pour l'enrégiſtrement des anciennes & des nouvelles Capitulations - - LXXXV.
*Concluſion & ſerment du Grand-Seigneur, pour l'exécution d'icelles - - LXXXV.

ARTICLES

Concernant les Ambaſſadeurs, les Conſuls, les Drogmans & la Juriſdiction ou protection, pour la tranquillité des François dans les Etats du Grand-Seigneur, ſoulignés dans le préambule.

Préſéance des Ambaſſadeurs de France - - ART. XVII.
*Préſéance des Conſuls à l'inſtar des Ambaſſadeurs XVIII.
Les Ambaſſadeurs & les Conſuls traités convenablement en conſidération du titre d'Empereur attribué au Roi - - - - XLIV
Attribution de juriſdiction aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls en cas de meurtre ou de déſordre entre François XV.
**Idem.* En cas de conteſtation entre François - XXVI.
Idem. Aux Ambaſſadeurs ſur les procès des Echelles, entre François & autres Européens: & excluſion des Juges & Officiers du pays, à moins qu'il n'y ait conſentement des parties - - LII.
Liberté de voyager & commercer en Turquie, moyennant les droits de Douane & de Conſulat - XX.
Liberté de voyager avec paſſeports & firmans, & franchiſe de Kharatch & d'impôts, moyennant la douane à trois pour cent ſur les marchandiſes - - LXIII.

1740. *Fréquentation, pour cauſe quelconque des François chez les Rayas, autoriſée - Art. LXXXII.
Réclamation des Eſclaves François - - XXIV.
Les François & les Sujets du Grand-Seigneur, payeront aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls, le droit de Conſulat, & en quel cas - - XIV.
Droit de Conſulat attribué aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls permis, d'arrêter les marchandiſes pour la ſûreté du payement de ce droit - - LXI.
Exemption de droits ſur les préſens, habillemens & proviſions des Ambaſſadeurs - - XVIII.
Exemption d'impoſitions pour quinze domeſtiques Rayas, dans le palais de l'Ambaſſadeur - - XLVII.
*Exemption de Kharatch pour les François - XXIV.
Idem. Pour les François établis en Levant, mariés ou non mariés - - - LXVII.
Exemption de *Kharatch*, Kaſſabie & autres impoſitions en faveur des Drogmans - - XIII.
Les Drogmans jouiront des priviléges accordés aux François - - - XLIII.
Drogmans & Janiſſaires ſeront au choix des Ambaſſadeurs - - - - XLV.
Punition des Drogmans véritablement François, réſervée aux Ambaſſadeurs & aux Conſuls - XLVI.
Janiſſaires au choix des Conſuls, & protection gratuite - - - - L.
Liberté de remplacer les Conſuls, & exemption pour eux d'impôts arbitraires - - XXV.
Les Conſuls pourront arborer leur pavillon dans certains endroits - - - XLIX.
Liberté de faire du vin chez ſoi & d'en faire venir de dehors pour ſa proviſion - - XL.
Exemption de droits &c. ſur le vin & le raiſin de la proviſion des François - - LI.
Les procès intentés contre les Conſuls, évoqués à la Porte, & les Conſuls exempts de priſon & de ſcellé - XVI.

Les

Les Drogmans plaideront pour les Conſuls, en cas de beſoin, ſans que ceux-ci ſoient obligés de comparoître - - - Art. XLVIII. 1740.
Formalités à faire par les François dans leurs affaires de commerce ou de juſtice, & excluſion de faux témoins - - - XXIII.
Procès des François, excédans quatre mille aſpres, évoqués au Divan du Grand-Seigneur - XLI.
Procès des François exigeant la préſence d'un Drogman chez le Kady - - XXVI.
Procès une fois jugés, évoqués au Divan, en cas de réviſion; formalités à ce ſujet - LXXI.
* Faute de billet ou de titres juridiques, défenſe d'écouter les procès - - - LXXI.
* Empêcher les avanies contre les François - XXIII.
En cas d'avanie, frais ſupportés par l'avaniſte - LXXII.
Dans les procès d'intérêt, deux pour cent de frais à payer ſur les ſommes recouvrées - - LXXII.
Débiteur attaquable excluſivement à tout autre qui ne ſeroit pas caution - - XXII.
* En cas de mort d'un François, avec teſtament ou ſans teſtament - - - XXII.
* En cas d'abſence d'un débiteur ou coupable, on n'attaquera perſonne autre - - XXIII.
En cas qu'un François ſe faſſe Turc - LXVIII.
En cas de meurtre, les François exempts d'amende, s'il n'y a point de preuves contre eux - XLII.
En cas de meurtre ou autre crime commis par un François ou protégé - - - LXV.
Formalités à obſerver pour faire une deſcente dans la maiſon d'un François - - LXX.
Les François jouiront des priviléges accordés aux Vénitiens - - - XXIX.
Les François jouiront des priviléges accordés aux autres Nations - - - LXXXIII.

1740. Tous Officiers & autres, contrevenans aux capitulations, punis ſans rémiſſion - - ART. XXXI.
Sujets du Grand-Seigneur, de même que les François, punis reſpectivement par leurs Supérieurs, en cas de contravention aux Capitulations - LXXVI.
Quatre états, jouiſſant ſpécialement des priviléges des Capitulations - - LXXXIV.
*Commandemens antérieurs & poſtérieurs, annullés XVI.
**Idem.* De nulle valeur & biffés - LXXXIV.

ARTICLES

Concernant les Négocians & les Artiſans, Commerce, Droits, Exemptions.

Droits de douane confirmés ſur l'ancien pied, ce qui ſignifioit cinq pour cent - - ART. VIII.
Douane de cinq, réduite à trois pour cent, payable monnoie courante, comme elle eſt reçue au Tréſor XXXVII.
Douane ſur les marchandiſes vendues, & non vendues, ſur celles tranſportées ailleurs - - IX.
Réglement pour la perception de la douane ſur les bonnets, dit *Feſs*, venant de France ou de Tunis à Smirne & Conſtantinople - - LVIII.
*Les Douaniers donneront l'acquit de la douane, & liberté de porter la marchandiſe ailleurs, où elle ſera franche d'une ſeconde douane - - XXXIX.
Honneurs aux acquits de douane, & exemption d'une ſeconde douane - - LVII.
*En cas d'eſtime déraiſonnable, on pourra payer la douane en marchandiſes - - XXXIX.
*Liberté de redreſſer les tarifs, en cas de trop haute eſtime des marchandiſes, qui ne doivent payer réellement que trois pour cent - - LVII.
Les François payeront la *Mézéterie* ſur le pied des Anglois - - - XXXIX.
Exemption poſitive du droit de *Mézéterie* - - LV.

Exemp-

Exemption de *Kaſſabie*, *Reſt*, *Badi* &c. - Art. X. 1740.
**Idem.* De ſeconde douane ſur les ſoies & Indiennes - - - XXXIX.
Exemption de droits ſur les piaſtres apportées par les François, & nulle gêne de la part des Officiers de la monnoie - - - III.
Idem. Des droits ſur l'entrée & la ſortie des monnoies & nulle gêne pour convertir les eſpèces - LXIV.
Exportation libre des Cotons en laine, Coton filés, Cordouans, Cuirs & Cires - - II.
Idem. De toutes les marchandiſes portées par le tarif bullé du Douanier, excepté les prohibées - LVI.
Exportation limitée des fruits ſecs en Turquie LXII.
Idem. Du ſel en Chypre & autres échelles du Levant - - - LXII.
Pêche du corail & du poiſſon en Barbarie - - XII.
Nulle contrainte pour l'achat de certaines marchandiſes - - - XXI.
*Liberté de vendre à qui bon leur ſemblera - LVII.
Liberté de commercer par terre ou par mer, de Turquie en Ruſſie, ou ailleurs - - LIX.
En cas de banqueroute d'un François - - LIII.
En cas de refus d'acceptation de lettres de change LXVI.
En cas de voyage d'un négociant débiteur, nul empêchement dès que le Conſul ſe rend ſa caution, & procès excédant quatre mille aſpres, évoqué à la Porte - LXIX.
Service de Cenſaux autoriſé - - LX.
*Suppreſſion de droits d'héritage & de retenue ſur les emplois de Cenſal - - LX.
Excluſion du commerce contre les nations ennemies de la Porte - - XXXII.
*Elles ne pourront commercer dans la ſuite que ſous la bannière de France - - XXXII.
Les Nations ennemies, ſous la bannière de France, payeront la douane à trois pour cent, & ne ſeront point inquiétées - - XXXVIII.

1740.

ARTICLES

Concernant les Capitaines & les Gens de mer, Corſaires, &c.

Sûreté des vaiſſeaux François & de leurs effets dans l'Empire Ottoman, reſtitution en cas de déprédation, recouvremens d'hommes & punition des malfaiteurs - - - - ART. XXX.
Secours à donner en cas de beſoin aux bâtimens François - - - XIX.
*Effets des François à reſtituer en cas de naufrage XIX.
Bâtimens François ne pourront être rançonnés ni inquiétés en mer par ceux du Grand-Seigneur - XXVIII.
Secours en cas d'échouement ou de naufrage, & exemption conditionnelle de douane & de droits ſur les marchandiſes ſauvées du naufrage - - LXXVII.
Bâtimens François traités amicalement, proviſions de bouche à eux fournies, franches de droits & de donatives - - - LXXIII.
En cas de beſoin, agrès, uſtenſiles, &c. fournis francs de donatives - - LXXIV.
En cas de rencontre de vaiſſeaux, ſoit de guerre, ſoit marchands François avec les armemens du Grand-Seigneur, nulle vexation, ni détention, mais des témoignages d'amitié - - LXXVIII.
En cas de manque de ponctualité de la part des bâtimens François envers les vaiſſeaux du Grand-Seigneur LXXIX.
*Précautions des vaiſſeaux de guerre Turcs pour la ſûreté des François dans les Echelles - LXXIX.
*Les marins François allant à terre - LXXIX.
*On ne pourra retenir un bâtiment ſous prétexte de *Kharatch* dû par ſes paſſagers . - LXXIV.
*Défenſe de détenir les vaiſſeaux François, ſur-tout les chargés - - - LXXIX.
Viſite des bâtimens à la ſortie aux Dardanelles, & ſuppreſſion de celle qui s'étoit innovée à Gallipoli XXVII.

Liberté

Liberté de noliſer les bâtimens François par les Sujets du Grand-Seigneur - - Art. LXXV. 1740.
*Noliſataires contraints de payer le nolis en entier s'ils quittent le bâtiment en route, ſans cauſe légitime LXXV.
En cas de noliſement François pour compte du Grand-Seigneur, égards à obſerver - LXXX.
Défenſe aux Algériens de courir ſur les François en cas de priſe; les François reſtitués de même que leurs effets, le Beglerbey dépoſſédé, les François dédommagés & le reſſentiment de la France approuvé - XI.
Les François protégés contre les Corſaires de Barbarie, nulle priſe ſous le canon, Commandans Turcs menacés d'être rendus reſponſables - LXXXI.
En cas de déprédation par les Corſaires ſur les côtes de l'Empire Ottoman, & précautions à prendre reſpectivement pour les pavillons maſqués - LIV.
Marchands François trouvés ſur un bâtiment ennemi, ne ſeroient point faits eſclaves,pourquoi & en quel cas? IV.
Idem. D'un François au ſervice d'un bâtiment Sujet du Grand-Seigneur, qui ſeroit pris avec des proviſions de bouche chargées en Turquie - - VI.
Idem. D'un François occupé à tranſporter des vivres en pays ennemi - - - V.
Idem. D'un François qui auroit acheté des vivres d'un bâtiment Turc, pourvu qu'il ne les portât pas en pays ennemi, mais en France - - VII.

Articles

Concernant les Evêques, Religieux & Egliſes.

Les François pourront aller & venir à Jeruſalem, & les Religieux reſter dans les égliſes du Saint Sépulcre Art. I.
*Libre exercice de la Religion, pour les Evêques & Religieux dépendans de la France, dans leurs anciens établiſſemens - - XXXII

1740. Religieux François à Jeruſalem, tranquilles dans leurs établiſſemens, francs d'impoſitions, & leurs procès renvoyés à la Porte, en cas que &c. Art. XXXIII.
Liberté d'aller à Jeruſalem pour les François & leurs dépendans - - - XXXIV.
Les deux égliſes des Jéſuites & des Capucins à Galata, reconnues & autoriſées, & permiſſion de rebâtir l'une - - - XXXV.
*Egliſes qui ſont établies dans les Echelles, permiſes & à l'abri des vexations - - XXXV.
Liberté de lire l'Evangile dans l'Hôpital des François à Galata - - - XXXVI.
**Idem.* En tel autre endroit où ſe trouvera cet Hôpital - - - LXXXII.
En cas de beſoin de réparations à Jeruſalem - LXXXII.
Viſite des Commandans Turcs à Jeruſalem, fixée à une fois l'année - - LXXXII.
*Evêques & Religieux libres dans l'exercice de leurs fonctions dans leurs égliſes & autres lieux ou ils habitent - - - LXXXII.
*Fréquentation pour cauſe quelconque des François, chez les *Rayas*, autoriſée - - LXXXII.
Excluſion du pélerinage contre les nations ennemies - - - XXXII.
*Nations ennemies peuvent aller & venir à Jeruſalem ſous la bannière de France - - XXXII.

XV. *Con-*

1741.
2. Mart.

XV.

*Convention entre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & la Porte.**)

Traduite du Latin.

COMME après le traité de paix entre le très-auguſte & très-puiſſant Prince, Charles VI. Empereur des Romains, &c. &c. & le Séréniſſime & très-puiſſant Prince, Sultan Mahmout-Kan, Empereur des Ottomans, &c. &c. conclu le 18. Septembre 1739, il s'eſt élevé, ſur le réglement des limites, des difficultés qui ont retardé l'éxécution, afin de lever toutes ſortes d'ambiguités, & qu'il ne reſte plus de doute aux Commiſſaires des deux Parties, qui donne lieu à quelque altercation, pour la plus grande utilité des deux Parties, & en ſigne d'amitié réciproque, diverſes conférences ayant été tenues entre l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, Achmet, Bacha, ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, l'excellentiſſime Eſſad Méhémet Effendi, Kadileſker de Romélie, & l'excellentiſſime Raghius Méhémet Effendi, premier Chancelier actuel, Miniſtres Plénipotentiaires de la Sublime Porte d'une part, & l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, le Comte d'Uhlefeld, ci-devant Conſeiller intime & Chambellan de feu le très-auguſte & très-puiſſant Prince, Charles VI, Empereur des Romains, ſon Ambaſſadeur extraordinaire à la Sublime Porte, en vertu du plein-pouvoir qui lui a été accordé par la Séréniſſime & très-puiſſante Princeſſe, Marie-Thérèſe, Reine de Hongrie & de Bohème, Héritière des Provinces & Etats poſſédés par le très-honoré Empereur ſon pere, pour applanir les ſuſdites difficultés, & en vertu de la confirmation à lui donnée par la ſuſdite Séréniſſime

*) E *Laugier Hiſt. de la paix de Belgrade* p. 372-383.

1741. réniſſime & très-puiſſante Reine du caractère d'Ambaſſadeur extraordinaire à la Sublime Porte de l'autre part; il a été convenu entre ledit Ambaſſadeur & le Suprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine puiſſance qui lui a été concédée par le Sultan Mahmout, avec la médiation & ſous la garantie du Séréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, Roi des Gaules, donnée par l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur, le Marquis de Villeneuve, ſon Ambaſſadeur extraordinaire près la Sublime Porte, des articles ſuivants:

ART. I.

Ayant été ſtipulé dans le troiſieme article du traité de paix conclu le 18. Septembre 1739, que le Danube & la Save feroient la ſéparation des deux Empires, & s'étant élevé un doute, juſqu'où la Save, marqueroit les limites, il a plû aux deux Parties de déterminer, que depuis le confluent de la Save dans le Danube, juſqu'au lieu où l'Unna, à l'extrémité de la Boſnie, ſe jette dans la Save, & dudit lieu en remontant les bords de l'Unna, juſques au Fort neuf, actuellement poſſédé par la Sublime Porte, on s'en tiendra aux limites fixées par le traité de Carlowitz; & qu'au-de là de l'Unna, les limites ſeront comme par le traité de Paſſarowitz, en ſorte qu'au-delà de la Drine, qui eſt l'extrémité de la Province de Servie, du côté de la Boſnie, la Save & l'Unna feront les limites des deux Empires & qu'aucune des deux Parties ne puiſſe rien prétendre au-delà de ces deux rivières. Quant à la pêche & à l'uſage deſdites rivières, il a plû de les laiſſer communs à l'utilité des ſujets reſpectifs. C'eſt pourquoi, depuis la rivière de Drine, juſques à la partie extrême de la Boſnie où l'Unna ſe jette dans la Save, & de-là juſqu'au ſuſdit Fort neuf, les Forts, Citadelles, Corps-de-Garde & autres, ſeront évacués dans l'eſpace de quarante-cinq jours, à compter du jour de la ſignature du préſent inſtrument, ou plûtôt, ſi faire

ſe

ſe peut, & livrés ſans démolition aux garniſons que la Sublime Porte y deſtine. De même, les Officiers de la Sublime Porte, qui ſont dans les Iſles du Danube & de la Save, réſervées à la ſuſdite Séréniſſime Reine, les évacueront dans le même eſpace de temps, en ſorte que la conſignation ſe fera de part & d'autre le même jour, & lesdites Iſles ſeront livrées au même terme aux délégués de la Séréniſſime Reine, pour en prendre poſſeſſion. Cependant on ne pourra ni engager ni contraindre les Habitans des lieux ſuſmentionnés (les Soldats exceptés) à transmigrer ſur les terres de l'autre Partie; mais chacun d'eux ſera laiſſé librement dans ſon habitation; & la même régle s'obſervera à l'égard des Habitans des Iſles qui doivent appartenir à la Séréniſſime Reine. 1741.

Art. II.

L'intention de la ſuſdite Séréniſſime Reine étant d'obſerver la paix établie par feu l'Empereur ſon pere, & afin que des deux côtés on évite tout ce qui pourroit donner atteinte à l'amitié mutuelle; dans l'Iſle, qui eſt vis-à-vis Belgrade, dont on déterminera la longueur & la largeur, & dans la moitié de cette Iſle qui eſt en face de Belgrade, les arbres, forêts, lieux couverts & édifices appartenants à la Séréniſſime Reine, ſeront arrachés & démolis, & cette moitié ſera abandonnée par les deux Parties. Dans l'autre moitié, qui regarde le Bannat de Témeswar, les ſujets de la Séréniſſime Reine, auront l'uſage des arbres qui y ſeront laiſſés, & des autres utilités du lieu. Les arbres qui recroîtront dans la partie de l'Iſle abandonnée, ſeront aſſiduement arrachés & enlevés. Et ſoit dans cette Iſle, ſoit dans les autres dont on parlera ci-après, on ne pourra élever d'autres édifices que des maiſons à l'uſage des Habitans; & conſéquemment il n'y ſera conſtruit, ni Fort, ni retranchement, ni aucune eſpèce de fortification;

1741. tion; & toutes celles qui y ſont actuellement conſtruites ſeront démolies.

Art. III.

Sur l'article V. du traité de paix, il s'eſt élevé des doutes qu'il a fallu éclaircir après la conférence tenue ſur la détermination des limites du vieux Orſova, qui, en vertu de cette convention, doit appartenir à la Sublime Porte; & voici ce qui a été réglé d'un commun conſentement. Il a été dreſſé une Carte Topographique, dans laquelle on a tracé les lignes ſelon leſquelles on a déterminé les limites du vieux Orſova, & de la plaine vis-à-vis le Fort de l'Iſle. Avant de parvenir à cette plaine, la ligne de ſéparation ſe courbe pour ſe rapprocher de la Czerna qui eſt dans ladite plaine, juſqu'à l'endroit où la rivière fait un coude; & de là juſqu'au lieu marqué ſur la Carte du nouveau Canal, pour détourner les eaux de la rivière. Tout l'eſpace que cette ligne embraſſe, appartiendra au vieux Orſova, & derrière ladite Ville, le nouveau Canal juſqu'au Danube, ſervira de limites. Suivant cette régle, les Commiſſaires des deux Puiſſances, pourront, ſans embarras & ſans conteſtation, déterminer les limites, ſoit dudit Orſova, ſoit de la plaine vis-à-vis.

Art. IV.

Des Iſles du Danube, celles de Pavirza, de Kiſſilova & d'Hiſſargick, appartiendront à la Sublime Porte. A l'exception deſdites Iſles, toutes les autres grandes & petites, depuis le Fort d'Orſova juſques à Belgrade, appartiendront à la Séréniſſime Reine. La grande Iſle de la Save, nommée Zingiane, appartiendra à la Sublime Porte; & excepté ladite Iſle, toutes les autres grandes & petites juſqu'à l'endroit où l'Unna ſe jette dans la Save, appartiendront à la Séréniſſime Reine. L'Iſle Pavirza, qui

qui reſte à la Sublime Porte, étant ſituée dans une partie 1741.
du Danube où les tournants rendent le paſſage difficile, pour faciliter le paſſage des navires des deux Parties, il a été convenu que la Sublime Porte deſtineroit, dans ladite Iſle, un lieu pour y loger à demeure quinze Pilotes, ſujets de la Séréniſſime Reine; leſquels quinze Pilotes, ſeront traités amicalement dans l'Iſle ſuſdite.

Concluſion.

Les articles précédents ayant été conclus du conſentement des deux Parties, & par la médiation de l'illuſtriſſime & excellentiſſime Seigneur le Marquis de Villeneuve, Ambaſſadeur extraordinaire du Séréniſſime & très-puiſſant Roi des Gaules, & ayant été acceptés par les deux Parties contractantes, afin que la diſtinction & ſéparation des limites, clairement exprimées dans cet inſtrument, puiſſent être miſes à exécution ſur les lieux, les Cartes préſentées par le ſuſdit Ambaſſadeur de la Séréniſſime Reine, expliquées par les deux Parties & garnies de notes, ſeront envoyées aux Commiſſaires reſpectifs, afin que ſur les lieux, s'ils les trouvent propres à la fixation des limites, ils procédent ſans difficulté, conformément aux dites Cartes & aux articles contenus dans le préſent inſtrument. Chacune des Parties contractantes étant demeurée d'accord, que la teneur de ces articles ſoit exactement exécutée, & qu'elle ſoit obſervée tant que durera le traité de paix ſtipulé & conclu entre les deux Puiſſances, le 18. Septembre 1739. C'eſt pourquoi, le ſuprême Viſir de l'Empire Ottoman, en vertu de la pleine & abſolue puiſſance que lui donne ſon miniſtere, nous ayant donné un inſtrument authentique écrit en langue Turque & ſigné de lui, Nous, en vertu de nos pleins-pouvoirs, nous lui avons délivré pour légitime & valable le préſent inſtrument écrit en Latin, ſigné & ſcellé de Nous. A Conſtantinople le 2. Mars 1741.

Acte

1741.

Acte de Garantie.

La paix ayant été conclue le 18. Septembre 1739. à Belgrade, entre la Sublime Porte & la Cour de Vienne, par la médiation & ſous la garantie de l'Empereur de France; & les difficultés qui retardoient l'exécution de ce traité, par rapport au réglement des limites, ayant été terminées par une convention du 2. Mars dernier, ſignée par ſon Excellence Achmet, Bacha, Grand-Viſir de l'Empire Ottoman, d'une part; & ſon Excellence Mr. le Comte d'Uhlefeld, Ambaſſadeur de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, de l'autre part; dans laquelle les Parties ont déclaré, qu'elles procédoient toujours ſous la médiation & la garantie de l'Empereur de France, dont elles requièrent aujourd'hui qu'il leur ſoit donné un inſtrument réciproque; Nous Louis Sauveur, &c. en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons garanti & garantiſſons, tant pour la Sublime Porte, que pour Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, la ſuſdite convention du 2. Mars dernier, ainſi que toutes les conditions y contenues, telles qu'elles ſont énoncées dans la copie Latine annéxée aux préſentes, en la meilleure forme & maniere que faire ſe peut. En témoin de quoi, Nous avons ſigné le préſent Acte de notre propre main, & à icelui fait appoſer le cachet de nos Armes, & en avons donné un exemplaire à chacune des Parties contractantes. A Conſtantinople, le premier Mai mil ſept cent quarante-un.

1742. 23 Aug.

XVI.

Traité de Commerce, entre Sa Majeſté le Roi de Dannemarc Norvegue, & Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Roi de France & de Navarre, &c. conclu à Copenhague.)*

Commerce-Tractat, ſo zwiſchen Sr. Königl. Maj. dem Könige zu Dännemark, Norwegen &c. und Sr. Allerchriſtl. Maj. dem Könige von Frankreich und Navarra &c. ſub Dato Copenhagen den 23. Auguſt 1742. geſchloſſen worden.

Notoire ſoit à tous ceux, à qui il appartient: Que Sa Majeſté Danoiſe & Sa Majeſté Très-Chrétienne étant ſincerement diſpoſées à maintenir, cultiver & affermir l'ancienne amitié & bonne intelligence, qui ont ſubſiſtées entre les Rois, leurs Prédéceſſeurs, ont jugé, que rien ne contribueroit davantage à cette fin deſirée, que d'établir une libre & parfaite correſpondence entre les

Kund *und zu wiſſen ſey hiemit allen und jeden, die es angehet: Daß, da Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen, &c. und Ihro Allerchriſtl. Majeſtät aufrichtiglich geneiget, die alte Freundſchaft und das gute Vernehmen, ſo zwiſchen den Königen, Ihren Vorfahren ſubſiſtiret, zu handhaben, zu cultiviren und zu beſtigen, Sie befunden haben, daß zu Erreichung dieſes intendirenden*

*) Sequutus ſum exemplum Hafniae, e typographeo regio, a. 1743. 4. publica auctoritate editum.

1742. les ſujets reſpectifs, en réglant leurs intérêts particuliers au ſujet du commerce, par une convention propre à leur procurer un accroiſſement de navigation & de commerce direct, en prévenant en même tems les différends, qui pourroient ſurvenir: Qu'à cet effet Leurs Majeſtés ont ordonné à leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir Sa Majeſté Danoiſe à Ses Conſeillers Privés de Son Conſeil, le Sieur Jean Louis de Holſtein, Seigneur de Wreile-Cloſter & Leire, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier-Sécrétaire d'Etat de la Chancellerie Danoiſe &c. le Sieur Chrétien Auguſte de Berckentin, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier Député aux Finances &c. & le Sieur Jean Sigmund de Schulin, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, Son Premier-Sécrétaire d'Etat des affaires étrangeres & de la Chancellerie Allemande &c. & Sa Majeſté Très-Chrétienne au Sieur Rodolphe Lemaire, Chargé de Ses affaires auprès de Sa Majeſté Da-

renden Endzwecks nichts mehr contribuiren dürfte, als wenn eine freye und vollenkommene Correſpondence unter Ihren reſp. Unterthanen etabliret würde, dergeſtalt, daß dererſelben Reſpectu des Commercii, habendes Particulier-Intereſſe durch eine zu Procurirung der Aufnahme der Schifffahrt und des Commercii directi bequeme Convention, worin zugleich allen Irrungen, die etwa entſtehen könnten, vorzubeugen, regliret werde. Wes Endes dann Ihre beederſeits Majeſt. Majeſt. Ihren reſp. Miniſtris, nämlich Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen &c. &c. Dero Geheimen-Rähten des Conſeils, Herrn Johann Ludewig von Holſtein, Erbherrn auf Wreyle-Kloſter und Leire, Rittern des Dannebrog-Ordens und Ober-Secretairen von der Däniſchen Canzeley, Herrn Chriſtian Auguſt von Berckentin, Rittern des Dannebrog-Ordens, erſtern Deputirten bey Dero Financen &c. und Herrn Johann Sigismund von Schulin, Rittern des

Danoiſe &c. de conférer & de convenir en vertu de leurs plein-pouvoirs de moyens propres à produire des effets ſi avantageux; Et qu'ainſi les dits Miniſtres respectifs après s'être communiqué leurs plein-pouvoirs, ſont entrés en conférences, & ayant diſcuté la matiere ſont enfin convenus des articles ſuivans:

ART. I.

Il y aura déſormais entre Sa Majeſté le Roi de Dannemarck & de Norvegue, ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſes Royaumes, Etats, Pays & ſujets d'une part, & Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Roi de France & de Navarre, ſes héritiers & ſucceſſeurs, ſes Royaumes, Etats,

des Dannebrog - Ordens, Ober-Secretairen bey den ausländiſchen Affairen und von Dero Teutſchen Canzley, und Ihro Allerchriſtl. Maj. dem Herrn Rudolph Lemaire, Chargé Dero Affaires bey Ihro Königl. Däniſchen Maj. &c. hierüber zu conferiren, und in Kraft ihrer Vollmachten über die Mittel, ſo zu Erlangung ſolcher vortheilhaften Würkungen convenable ſeyn möchten, zu conveniren befohlen haben; Und daß darauf beregte reſp. Miniſtres, nachdem ſie ſich einander ihre Vollmachten vorgezeiget, in Conference getreten, und nach hinc inde diſcutirten Puncten allendlich über folgende Articuln eins worden ſind: 1742.

ART. I.

Es ſoll hinkünftig zwiſchen Sr. Maj. dem Könige zu Dännemark und Norwegen, Dero Erben und Nachfolgern, Reichen, Herrſchaften, Landen und Unterthanen an einem Theil, und Sr. Allerchriſtl. Majeſt. dem Könige in Frankreich und Navarra, Ihro Erben und

1742. Etats, Pays & ſujets de l'autre, une parfaite & perpetuelle amitié & une alliance inviolable ſur terre & ſur mer, au dedans & au dehors de l'Europe. Les deux Rois agiront ſincerement entre Eux, & l'un ne fera rien au préjudice de l'autre, ni par lui même ni par autrui, mais au contraire en procurera tant qu'il pourra le bien & l'avantage.

und Succeſſoren, Reichen, Herrſchaften, Landen und Unterthanen am andern Theil, eine vollkommene und ſtetswährende Freundſchaft, auch eine unverletzliche Alliance beydes zu Waſſer und zu Lande ſowohl in als auſſerhalb Europa ſeyn und ſubſiſtiren, dergeſtalt, daß beyderſeits Könige unter ſich aufrichtig zu Werke gehen werden und keiner von ihnen weder ſelber noch durch jemand anders zum Praejuditz des andern etwas vornehmen, vielmehr einer des andern Vortheil und Beſtes nach Möglichkeit befördern wird.

Art. II.

Les habitans & les ſujets des deux royaumes, quelsqu'ils ſoient, étrangers ou naturels, pourront aller librement de l'un en l'autre, & entrer dans les royaumes, états, havres, ports & rivieres, les uns des autres ſitués en Europe, y demeurer & y trafiquer par eux-mêmes ou par autrui, en payant les droits accoutumés & en ſe conformant duement aux loix, or-

Art. II.

Die Einwohner und Unterthanen der beyden Reiche, ſie ſeyn wer ſie wollen, Fremde oder Eingebohrne, mögen frey von einem Reiche zum andern gehen, und in beyderſeits in Europa gelegenen Reichen, Gebieten, Rheden, Hafen und Flüſſen paſſiren, ſich daſelbſt aufhalten, entweder ſelber oder durch jemand anders dorten trafiquiren, jedoch mittelſt Erlegung derer

ordonnances & coutumes du pays & des endroits où ils ſe trouvent, pourvû que ces loix, ordonnances & coûtumes, ne ſoient pas contraires à ce, qui aura été convenu par le préſent Traité.

rer gewöhnlichen Abgiften, und daß ſie ſich dabey denen Geſetzen, Verordnungen und Gewohnheiten des Landes und des Orts, wo ſie ſich befinden, conformiren, in ſo weit nämlich dieſe Geſetze, Verordnungen und Gewohnheiten demjenigen, ſo durch gegenwärtigen Tractat vereinbaret, nicht contraire ſind. 1742.

ART. III.

Les ſujets & les navires des deux Couronnes entrant dans un port de l'une ou de l'autre, y ſeront bien reçûs & auront la liberté, d'y expoſer leurs marchandiſes en vente, ſans que ſous le prétexte de Police ou autre, il ſoit impoſé de prix limité à ces marchandiſes, d'en acheter d'autres & d'y trafiquer, comme bon leurs ſemblera, ſauf les loix & les ordonnances de chaque lieu.

ART. III.

Es ſollen die Unterthanen und Schiffe von beyderſeits Kronen, wenn ſie in einen Hafen des einen oder andern Theils einlaufen, wohl aufgenommen werden, und die Freyheit haben, ihre Waaren feil zu bieten, ohne daß, unter dem Vorwand einer Policey - Ordnung oder dergleichen &c. dieſen Waaren ein limitirter Preis geſetzet werde, imgleichen daſelbſt andere Waaren erhandeln und überhaupt nach Gutbefinden trafiquiren zu mögen, jedoch dieſes unter Beobachtung der Geſetze und Verordnungen jeden Orts.

1742.

ART. IV.

Les navires de France, ſoit qu'ils appartiennent aux François, ſoit que ceux-ci ayant fretté ou chargé des navires Anglois, Suédois ou Hollandois, en quelque lieu, qu'ils aillent, & de quelque lieu qu'ils viennent, & quelques marchandiſes qu'ils portent, ſans aucune exception, en paſſant les Détroits du Sund & du Belt, ne pourront pas être tenus de payer de plus grands droits que ceux, compris dans le Tarif de l'année 1645, annéxé au Traité fait entre les deux Rois en 1663, pour les marchandiſes ſpécifiées dans ce Tarif, & pour celles, qui n'y ſont pas ſpécifiées, ils payeront ſuivant l'uſage comme les autres nations. Et ſi depuis ce tems-là en conſidération de quelque autre nation il a été fait quelque diminution des droits compris au dit Tarif, ou s'il s'en fait à l'avenir, les ſujets du Roi Très-Chrétien en jouiront également.

ART. IV.

Die Franzöſiſchen Schiffe, es ſey nun, daß ſie Franzöſiſchen Unterthanen gehören, oder daß dieſe Engliſche, Schwediſche oder Holländiſche Schiffe befrachtet, ſelbige, ſie mögen hingehen oder kommen nach oder von welchem Ort ſie wollen, ſollen ohne einige Exception, was für Waare ſie auch aufhaben, bey Paſſirung der Meer-Engen des Sundes und des Belts nicht verbunden ſeyn, desfalls mehrere Abgiften als diejenige, ſo in dem, dem unter beyden Kronen in Ao. 1663. geſchloſſenen Tractat annectirten Tarif de Ao. 1645. ſo weit die darin ſpecificirte Waaren betrift, enthalten ſind, zu bezahlen, was aber die in dem Tarif nicht ſpecificirten Waaren anlanget: So müſſen ſelbige das gewöhnliche gleich andern Nationen erlegen. Daferne auch ſonſten, ſeit der itzt angeregten Zeit in Conſideration einer oder andern Nation einige Verminderung in den in dem beregten Tarif enthaltenen Abgiften gemacht wäre, oder künftig ge-

ART.

gemachet werden mögte, ſo 1742.
ſollen die Unterthanen des Allerchriſtl. Königs ſich deſſen gleichfalls zu erfreuen haben.

ART. V.

Les marchandiſes appartenant aux ſujets du Roi Très-Chrétien, qui ſeront portées ſur des navires Anglois, Suédois ou Hollandois, ne payeront en paſſant les mêmes détroits, que les droits, qu'elles payeroient, ſi elles étoient chargées dans des navires François, pourvû, néanmoins, qu'il paroiſſe par de bons Certificats, ſoit des villes du Roi Très-Chrétien, ſoit des villes de la mer Baltique, que ces marchandiſes n'appartiennent qu'aux ſujets du même Roi.

ART. V.

Die den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zugehörige Waaren, welche auf Engliſchen, Schwediſchen oder Holländiſchen Schiffen geführet werden, ſollen bey Paſſirung der bemeldten Meer-Engen nichts weiter als die Abgiften, ſo dafür, falls ſie auf Franzöſiſchen Schiffen geladen wären, zu entrichten wären, erlegen, jedoch daß aus beglaubten, entweder aus den Städten des Allerchriſtl. Königs oder aus den an der Oſt-See belegenen Städten ertheilten Certificaten erhellen müſſe, daß dieſe Waaren nur lediglich Königl. Franzöſiſchen Unterthanen gehören.

ART. VI.

Les biens & les marchandiſes, que l'on fera voir par de bons Certificats appartenir aux ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien ne ſeront tenus de payer

ART. VI.

Die Güter und Waaren, wesfals man durch beglaubte Certificata beſcheinigen wird, daß ſolche den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. in Frankreich gehören,

1742. payer dans les Royaumes & Etats du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ſoit en entrant ou en ſortant, un plus grand droit que celui, que les ſujets du Roi de Dannemarck lui payent. Et réciproquement les biens & les marchandiſes, qu'on juſtifiera par de bons Certificats appartenir aux ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck ne ſeront tenus de payer dans les Royaumes & Etats du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, ſoit à l'entrée ou à la ſortie, un plus grand droit, que celui, que les ſujets du Roi Très-Chrétien lui payent: jouiront auſſi les dits ſujets du Roi de Dannemarck de l'exemption du droit de fret de 50 ſous par tonneau dans tous les cas, excepté, (comme il a été réglé pour les Hollandois & les Villes Anſéatiques) dans celui où ils prendroient des marchandiſes dans un port de France pour les tranſporter & décharger dans un autre port du même Royaume.

ren, ſollen nicht gehalten ſeyn, wenn ſie in die Königreiche und Landen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark ein- oder ausgehen, ein mehrers an Abgiften, als die Königl. Däniſchen Unterthanen erlegen, zu bezahlen. So wie reciproquement die Güter und Waaren, worüber beglaubte Certificata werden beygebracht werden, geſtalt ſolche den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehören, bey deren Ein- oder Ausgehen ebenfals keine mehrere Abgiften in Sr. Königl. Majeſt. von Frankreich Reichen und Landen abzutragen verbunden ſeyn ſollen, als die Königl. Franzöſiſchen Unterthanen deroſelben bezahlen. Geſtalt auch die beſagten Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark ſich der Exemtion von der Abgift der 50 Franzöſiſchen Sous pro Tonne wegen Vermiethung der Schiffe, in allen Begebenheiten zu erfreuen haben ſollen, jedoch wird der Fall hievon ausgenommen (ſo wie ſelbiger auch für die Holländer und die Han-

ART.

Hanſee-Städte reguliret iſt) 1742.
wenn ſie nämlich in einem Französiſchen Hafen Waaren einnehmen würden, um ſie nach einem andern Hafen eben dieſes Königreichs zu tranſportiren, und daſelbſt auszuloßen.

Art. VII.

Les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien allant ou demeurant dans les Royaumes, états & domaines du Roi de Dannemarck & y faiſant trafic, ne feront obligés de payer d'autre droit, que celui, que payent les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, & pareillement les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, allant ou demeurant en France & y trafiquant, ne payeront point d'autre droit que celui, que payent les ſujets du Roi Très-Chrétien.

Art. VII.

Die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſtät ſollen, wenn ſie nach den Königreichen, Gebieten und Herrſchaften Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehen, oder ſich daſelbſt aufhalten und Trafique treiben, nicht verbunden ſeyn, einige andere Abgifte als diejenige, ſo die Königl. Däniſchen Unterthanen erlegen, zu bezahlen. So wie gleichergeſtalt die Unterthanen Sr. Königl. Majeſtät von Dännemark, wenn ſie nach Frankreich gehen, ſich daſelbſt aufhalten, und Trafique treiben, keine andere Abgifte als diejenige, ſo von den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs erleget werden, zu entrichten haben.

Art. VIII.

Les droits ne pourront être augmentés de part ni d'autre

Art. VIII.

Die Abgiften ſollen von keinem von beyden Theilen, unter

1742. d'autre ſous quelque prétexte que ce ſoit, pendant le tems de la durée du préſent Traité, qui ſera de quinze années, qui finiront le 23me jour d'Août 1757. & un an avant l'expiration de ce terme les deux Rois conviendront de le proroger.

unter was vor einem Vorwand es auch ſeyn mögte, während des Laufs des Termini des gegenwärtigen Tractats (als welcher 15. Jahre dauert und ſich alſo den 23. Auguſti 1757. endigen wird) verhöhet werden; Wie denn beyderſeits Kronen ein Jahr vor Exſpirirung des beregten Termini des Tractats ſich wegen deſſen Verlängerung vereinbaren werden.

Art. IX.

Durant les mêmes quinze années on ne pourra point viſiter les navires & les marchandiſes qui appartiendront aux ſujets du Roi Très-Chrétien, & qui paſſeront le Détroit du Sund, & l'on ſera tenu d'ajouter abſolument foi aux maîtres des navires, en montrant les lettres en bonne forme, qu'ils auront pour leur ſervir de paſſeports & pour donner à connoître, quel droit ils devront payer, lequel payé, ils auront la liberté de partir, ſans qu'on puiſſe les retenir davantage, & ils ne feront pas même obligés d'arrêter proche de Co-

Art. IX.

Während eben dieſer 15. Jahre mögen die Schiffe und Waaren, ſo den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zuſtehen und den Sund paſſiren werden, nicht viſitiret werden, beſondern man ſoll gehalten ſeyn, hierunter den Schiffern, wenn ſie ihre Briefe oder Documente, welche ſie ſtatt eines Paſſes und umb zugleich zu erkennen zu geben, was ſie an Abgiften zu erlegen, vorzeigen werden, allgänzlichen Glauben zuzuſtellen, dergeſtalt, daß, wenn ſie nach ſolchen ihren Documenten die Abgifte bezahlet, ſie ihre Reiſe, ohne daß ſie jemand

Copenhague au lieu appellé des Drooghen: Que ſi l'on découvre à l'avenir, qu'au payement de ce droit on faſſe quelque fraude ou quelque tort au Séréniſſime Roi de Dannemarck, le Séréniſſime Roi Très-Chrétien en ayant avis, & étant prié d'y remédier, cherchera les meilleurs moyens de le faire & empêchera de tout ſon pouvoir qu'il ne ſoit rien fait au Séréniſſime Roi de Dannemarck, qui ne ſoit dans la juſtice & dans l'équité.

mand weiter aufhalten dürfe, fortzuſetzen, die Freyheit haben, ja nicht einmal verbunden ſeyn ſollen, an dem nahe bey Copenhagen gelegenen Ort Drooghen genannt, ſich weiter zu arretiren. Daferne man inzwiſchen hinkünftig entdecken dürfte, daß bey Bezahlung ſolcher Abgifte Unterſchleif oder Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark zu nahe geſchähe, ſo wird der Allerchriſtl. König, wenn Er hievon Nachricht hat, und umb deſſen Remedirung erſuchet iſt, die hiezu beſtthunlichſte Mittel ſuchen, und nach allem Vermögen verhindern, daß nichts gegen die Juſtitz und Billigkeit wider Sr. Königl. Maj. von Dännemark vorgenommen werde. 1742.

ART. X.

Les navires & marchands françois paſſant le détroit du Sund pourront différer juſques à leur retour le payement du droit allegué en l'article précédent, à condition toute fois, qu'étant munis de Certificats ſcellés du ſcel de Sa Majeſté Très-Chré-

ART. X.

Die Schiffe und Franzöſiſchen Kaufleute mögen, wenn ſie den Sund paſſiren, die Bezahlung der in vorhergehenden Articuln mentionirten Abgiften bis zu ihrer Retour ausſetzen, jedoch unter der Condition, daß ſie, vermittelſt in Hän-den

1742. Chrétienne, ou de l'Amiral de France, ſelon la coutume, ils auront de quoi juſtifier, que ces navires appartiennent aux ſujets du Séréniſſime Roi Très Chrétien, & qu'avant leurs paſſages ils donneront à Elſenör caution ſuffiſante pour le même payement qui devra ſe faire au lieu ordinaire entre les mains des Receveurs des droits du Séréniſſime Roi de Dannemarck, au retour des mêmes navires, ou dans trois mois au plus tard, s'ils n'étoient pas encore de retour.

den habender gewöhnlicher mit Ihro Allerchriſtl. Maj. oder des Franzöſiſchen Admirals Siegel beſtärkten Certificaten zu beweiſen im Stande, geſtalt die Schiffe den Unterthanen des Allerchriſtl. Königs zuſtehen, und daß ſie vor Fortſetzung ihrer Reiſe für die quaeſt. Bezahlung zu Helſingöer Caution ſtellen, daß ſolche an dem ordentlichen Ort, in Händen des, zur Erhebung der Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gebührenden Abgifte beſtellten Bedienten, bey Zurückkunft eben dieſer Schiffe, oder allenfalls längſtens innerhalb drey Monat, wenn ſie etwa immittelſt nicht zurückgekommen wären, geſchehen ſolle.

Art. XI.

L'Etat ou acquit du payement des ſuſdits droits qui ſera délivré aux Capitaines des navires, contiendra en détail les droits perçus ſur chaque eſpece de marchandiſes en particulier, pour qu'ils puiſſent vérifier, ſi l'on n'aura pas exigé au-delà de ce qui ſera dû, à moins que les dits Capi-

Art. XI.

Die Verzeichniß oder Quittung wegen der Bezahlung der obbemeldten Abgiften, welche den Schiffs-Capitainen ertheilet werden wird, ſoll die für jede Sorte von Waaren insbeſondere erlegte Gerechtſame en Detail enthalten, damit ſie zu verificiren im Stande, ob man von ihnen nichts über die

Capitaines pour accélerer leur expédition ne ſe contentent d'un acquit, qui comprenne dans un ſeul & même article les droits payés ſur toutes les marchandiſes de leur cargaiſon.

die Gebühr genommen habe, es wäre denn, daſs die beſagte Capitains, umb ihre Abfertigung zu beſchleunigen, ſich mit einer Quittung, welche in einem einzigen Articul die für die ſämmtlichen Waaren ihrer Ladung bezahlte Abgifte überhaupt enthielte, zufrieden ſeyn möchten. 1742.

ART. XII.

Les navires françois étant arrivés à Elſingör ou dans les autres ports du Roi de Dannemarck, leurs Paſſeports ſeront incontinent expédiés, & les navires d'aucune autre nation, ni même des propres ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ne pourront leur être préférés; il en ſera uſé de même dans les ports de France à l'égard des navires Danois, dont l'expédition ne pourra être retardée, ni moins promte, que celle des navires des ſujets même de Sa Majeſté Très-Chrétienne.

ART. XII.

Die Franzöſiſchen Schiffe ſollen, wenn ſie zu Helſingöer oder einen andern Hafen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark angelanget, mit den für ſie zu expedirenden Päſſen alsbald gefordert werden, dergeſtalt, daſs keiner andern Nation Schiffe, ja nicht einmal die von den eigenen Königl. Däniſchen Unterthanen ihnen hierunter vorgezogen werden mögen; Und auf gleichen Fuſs wird es in den Franzöſiſchen Häfen in Anſehung der Däniſchen Schiffe verhalten werden, als deren Expedition nicht zurückgehalten werden, ſondern eben ſo prompt als die für die Schiffe Ihro Allerchriſtl. Maj. eigenen Unterthanen ſeyn ſoll.

ART. ART.

1742.

ART. XIII.

Les navires françois qui auront une fois payé le droit du Sund, & qui toucheroient ou relacheroient à la côte de Scanie, au Cattegate, aux Iſles d'Anhout, ou de Leſſöe, ou aux environs, ou même, qui étant entrés dans la mer Baltique ſeroient obligés par tempête, vents contraires ou autrement, de revenir au Sund, ne ſeront point tenus de payer une ſeconde fois le droit du Sund ni aucuns autres frais.

ART. XIII.

Es ſollen die Franzöſiſchen Schiffe, welche die Abgifte im Sunde einmal bezahlet und darauf an der Küſte von Schonen im Cattegat, an den Inſeln Anholt oder Leſſöe, oder in der Gegend herum anſtoſsen oder getrieben würden, oder auch da ſie, nachdem ſie in die Oſt-See gekommen, durch Sturm, contrairen Wind und dergleichen genöthiget würden, wieder in den Sund zu kommen, nicht gehalten ſeyn, die Gerechtſame des Sundes zum zweytenmal noch einige andere Koſten zu erlegen.

ART. XIV.

Les dits navires deſtinés pour Copenhague ſeront traités pour le droit du Sund de même que les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck.

ART. XIV.

Es ſollen die beſagten Schiffe, wenn ſie nach Copenhagen deſtiniret, in Abſicht auf die Erlegung der Sundes-Abgifte auf eben den Fuß, wie die Königl. Däniſchen Unterthanen tractiret werden.

ART. XV.

Les dits navires, qui paſſeront avec leurs marchandiſes & denrées devant la forteresse de Glückſtadt & les

ART. XV.

Wenn mehr bemeldte Schiffe mit ihren Waaren und Landes-Producten die Feſtung Glückſtadt und andere

1742.

les autres lieux & places, que le Séréniſſime Roi de Dannemarck poſſéde ſur la riviere d'Elbe, ſeront exemts en allant & en revenant des droits de l'entrée des ports & généralement de tous autres droits, & ne ſeront point viſités ni retenus ou inquiétés, excepté ſeulement dans le cas, où le Séréniſſime Roi de Dannemarck étant en guerre avec quelque autre Roi ou Etat, il y auroit quelque ſoupçon apparent, que les dits navires porteroient à ſes ennemis, quelques unes des marchandiſes mentionnées ci-après dans l'article 26. & reputées de contrebande.

dere von Sr. Königl. Maj. von Dännemark an der Elbe beſitzende Plätze und Oerter paſſiren, ſollen ſie beym Aus- und Eingehen vom Hafen-Gelde und überhaupt von allen andern Abgiften befreyet ſeyn, auch nimmer viſitiret, aufgehalten, oder ſonſten beunruhiget werden, ausgenommen allein auf den Fall, wenn Sr. Königl. Maj. von Dännemark mit einem andern Könige oder Stand in Krieg wäre, und man einen anſcheinenden Verdacht haben möchte, daß beſagte Schiffe Dero Feinden einige von den in dem unten folgenden 26. Artikel als Contrebande erklärten Waaren zuführen dürften.

Art. XVI.

Les ſujets des deux couronnes, trafiquant ſur mer & ſe trouvant près des côtes de l'un ou de l'autre royaume, ne pourront être obligés d'entrer dans aucun port, qui ne ſeroit point ſur leur route, mais auront toujours la liberté de ſuivre leur chemin ſans retardement & ſans obſtacle; Et au

Art. XVI.

Die Unterthanen beyderſeits Kronen ſollen, wenn ſie zur See trafiquiren, und ſich nahe bey den Küſten des einen oder andern Theils Reichen befinden, nicht verpflichtet ſeyn, in einigen Hafen, deu nicht auf ihrer Route ſeyn möchte, einzulaufen, vielmehr jederzeit die Freyheit haben, ihre Reiſe ohne

1742. au cas qu'ils entrent dans un port & trouvent bon de s'y arrêter, ils ne pourront être contraint d'y décharger leurs marchandiſes, ni de les échanger ou de les vendre, mais auront pouvoir d'en diſpoſer à leur volonté & de faire au même lieu ce qu'ils jugeront avantageux pour le bien de leurs affaires.

ohne Aufenthalt und Hinderniſs fortzuſetzen; falls ſie indeſſen in einen Hafen einlaufen, und ſich daſelbſt aufzuhalten für gut befinden, ſo ſollen ſie nicht obligirt werden können, ihre Waaren daſelbſt auszuloſſen, noch ſelbige mit andern umbzuſetzen oder zu verkaufen, ſondern es ſoll ihnen freyſtehen, darüber nach ihrem Gutfinden zu diſponiren, mithin hierunter an ſolchem Ort oder Hafen dasjenige, ſo ſie ihrem Negotio am vortheilhafteſten erachten, vornehmen zu mögen.

Art. XVII.

Pour ce qui regarde les bois de conſtruction, de charpente & autres, que les ſujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne voudront tirer de Norvegue, ils en payeront les droits à raiſon d'un & un huitieme Rixdaler en eſpece par Laſt de la contenance ou port de chaque navire, & il ne ſera fait à cet égard aucune différence, ſoit, que les bois ſoient de la meilleure, de la moyenne, ou de la moins

Art. XVII.

Betreffend das Schiffs-Bau- Zimmer- und anderes Holz, welches die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſt. aus Norwegen holen wollen, ſo ſollen ſie die desfällige Abgifte mit 1⅛ Rthlr. Species pro Laſt, ſo viel deren jedes zu befrachtendes Schiff enthält oder trächtig iſt, bezahlen, ohne hiebey einen Unterſchied zu machen, ob das einladende Holz von der beſten, mittlern oder geringſten Gattung

1742.

moindre qualité; mais ſi les navires, qui auroient chargé des bois, chargeoient en outre d'autres marchandiſes, telles que de la poix, du goudron ou bray, du ſuif ou autres, les droits des dites marchandiſes ſeront payés au poids, ou à la piece, conformément au tarif d'uſage pour les propres ſujets de Sa Majeſté Danoiſe, & de la même maniere, qu'ils les payent, & en ce cas il ſera déduit ſur la ſomme, que le navire devroit payer proportionnément à ſa contenance, le nombre de Laſten, qui ne ſeront pas employés, ou qui ſeront occupés par les autres marchandiſes, qui ſeroient chargées, en ſorte que ſi un navire de 200 Laſten, dont les droits montent à 225 Rixdaler, ne chargeoit que 100 Laſten de bois, il ne payeroit que 112½ Rixdaler pour cette eſpece de marchandiſe, devant payer pour les autres au poids ou à la piece comme dit eſt ci-deſſus. Et ainſi des autres vaiſſeaux à proportion de leur port ou contenance. Pour-

tung ſey; falls jedoch die Schiffe, welche mit Holz befrachtet, auch zugleich mit andern Waaren, als Pech, oder Schiff-Pech und Theer, Talg und dergleichen beladen wären, ſo werden die Abgifte wegen dieſer Waaren nach dem Gewicht oder Stückweiſe entrichtet, und zwar dieſes en Conformité des für Ihro Königl. Däniſche Majeſt. eigene Unterthanen gebräuchlichen Tarifs, und ſo wie ſelbige die Abgiften in ſimili erlegen. Inzwiſchen wird in dieſem Fall von der Summa, ſo das Schiff nach Proportion ſeiner Laſtträgtigkeit zu bezahlen hätte, eine ſolche Anzahl Laſten als nicht gebraucht worden, oder durch andere mit aufgeladene Waaren occupiret ſind, abgezogen, dergeſtalt, daß wenn ein Schiff von 200 Laſten, wovon die Abgifte ſich zu 225 Rthlr. belaufen, nicht mehr als 100 Laſten mit Holz beladen hätte, ſo bezahlet es für dieſe Gattung Waaren nicht mehr als 112½ Rthlr. da es für die übrigen Waaren, gleich eben erwehnet, nach dem Gewicht oder Stück-

1742. Pourront auſſi les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien aborder en Norvegue & autres pays de la domination du Séréniſſime Roi de Dannemarck, pour y fondre la graiſſe des baleines ou autres poiſſons, provenant de leur pêche, & y prendre les bois & utenciles, dont ils auront beſoin, en payant ce, dont ils ſeront convenu avec les habitans des lieux; & afin que cela s'exécute plus ſûrement, le Séréniſſime Roi de Dannemarck donnera des ordres à ſes Officiers tant de guerre que de Police, qu' ils ayent ſoin, que les marchands françois, qui aborderont aux côtes de Norvegue, ou autre pays de ſa domination, y ſoient reçus amiablement & civilement, & qu' il leur ſoit permis d'y vaquer à leurs affaires en la maniere ci-deſſus ſpécifié, à condition qu'ils ne faſſent rien au préjudice des habitans du pays & qu' ils n'abordent pour cet effet que dans les ports marchands & permis à cette même fin aux propres ſujets de Sa Majeſte Danoiſe, ſi

Stückweiſe Richtigkeit zu machen verbunden; und auf eben dieſem Fuß wird es denn auch mit den übrigen Schiffen nach Proportion ihrer Laſträgtigkeit verhalten. Demnächſt ſoll auch den Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſt. zugelaſſen ſeyn, in Norwegen und andern zu dem Gebiethe Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehörigen Landen, an Land zu kommen, daſelbſt Thran von Wallfiſch oder andere ſelbſt gefangenen Fiſchen zu brennen, auch das deſſen Behuf nöthige Holz und Geräthe gegen Bezahlung desjenigen, worüber ſie mit den Einwohnern desfalls eins geworden, gleichfalls dorten nehmen zu mögen. Damit ſolches indeſſen deſto ſicherer vollenzogen werden könne, ſo werden Sr. Königl. Majeſt. zu Dännemark ſowohl Dero Militair- als Policey-Bediente beordren, dahin Sorge zu tragen, daß den Französiſchen Kaufleuten, welche an den Nordiſchen Küſten oder andern Landen Dero Gebieths anlanden werden, daſelbſten freund- und höflich

ſi ce n'eſt pour ſe mettre à l'abri de la tempête & pour de là gagner les dits ports marchands. De ces pays ſeront néanmoins exceptés les plus ſeptentrionaux, tels que l'Iſland, Ferroe, les colonies de Sa Majeſté Danoiſe dans le Grönland, & Finmarcken (dont l'abord eſt généralement défendu à toutes les nations) à moins que par tempête ou quelque danger évident les ſujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne ne ſoient forcés d'entrer dans les ports des dits pays, au quel cas il leur ſera donné tous les ſecours, dont ils pourront avoir beſoin pour continuer leur route.

lich begegnet, auch ihnen vergönnet werden, ihre Verrichtungen auf vorbemeldte Art allda zu treiben. Jedoch dieſes mit dem Vorbehalt, daſs ſie nichts zum Nachtheil der Landes-Einwohner unternehmen, auch des Endes bey keinen andern als Handlungs- und zu eben demſelben Behuf Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark eigenen Unterthanen vergönneten Hafens an Land kommen mögen, es wäre denn, daſs ſolches wegen Ungewitters und umb ſich von da ab nach nur bemeldten Handlungs-Hafens zu begeben, geſchehen dürfte. Von ſolchen zu befahrenden Landen werden im übrigen die weit entfernſte Nordliche, als Island, Feröe, Ihro Königl. Däniſchen Majeſtät Colonien in Grönland und Finmarcken (als in welchen Diſtricten die Anlandung allen Nationen überhaupt verboten iſt) gleichwohl ausgenommen, fals nicht etwa die Unterthanen Ihro Allerchriſtl. Majeſtät durch Ungewitter oder ſonſtige evidente Gefahr in die Hafen dieſer Länder einzu- 1742.

1742.

laufen genöhtiget würden, als in welcher Begebenheit ihnen alle zu Continuirung ihrer Route benöhtigte Hülfe gereichet werden ſoll.

Art. XVIII.

Pour accroître le commerce, chacun des deux Rois aidera les ſujets de l'autre & les protégera en toutes les choſes, qui concerneront leur utilité, de ſorte, que le Séréniſſime Roi de Dannemarck accordera aux habitans & ſujets du Roi Très-Chrétien tout ce qui pourra faciliter leur commerce dans ſes royaumes & domaines, & pareillement le Séréniſſime Roi très-Chrétien favoriſerá les habitans & ſujets du Roi de Dannemarck en tout ce qui pourra augmenter leur commerce. Bien entendu que les loix & uſages de chaque lieu dans les Etats reſpectifs ſeront obſervés par rapport au négoce en détail.

Art. XVIII.

Es wird ein jeder der beyderſeits Königen zum Anwachs des Commercii des andern Unterthanen beförderlich ſeyn, und ſie in allen ihr Beſtes concernirenden Dingen beſchützen, dergeſtalt, daß Se. Königl. Maj. zu Dännemark den Einwohnern und Unterthanen des Allerchriſtl. Königs alles, was ihr Commercium in Dero Reichen und Gebiethen facilitiren kan, verwilligen werden, ſo wie gleichergeſtalt Sr. Allerchriſtl. Majeſt. die Einwohner und Unterthanen des Königs von Dännemarck in allem dem, ſo zu Augmentirung ihres Commercii gereichen kan, favoriſiren werden, wohl zu verſtehen jedoch, daß die Geſetze und Gewohnheiten jeden Orts in den reſp. Gebiethen in Abſicht auf den Detail-Handel werden obſerviret werden.

1742.

ART. XIX.

Les navires de France, ſoit marchands ou de guerre, donneront ſecours autant qu'ils pourront aux navires de Dannemarck, & pareillement les navires de Dannemarck à ceux de France, ſur quelque mer qu'ils ſe rencontrent, même au-delà de la ligne équinoxiale, les uns ou les autres en ayant beſoin en quelque ſorte que ce ſoit, ou pour continuer leur voyage, ou pour repouſſer quelque violence.

ART. XIX.

Die Franzöſiſche Schiffe, ſie ſeyn Kauffarthey- oder Kriegs-Schiffe, ſollen den Däniſchen Schiffen, und gleichergeſtalt die Däniſchen Schiffe den Franzöſiſchen, es ſey auf welchem Meer ſie ſich einander begegnen, ja ſelbſt jenſeits der Aequinoctial-Linie, ſo viel möglich, zu Hülfe kommen, wenn nämlich ein oder ander Theil deren auf irgends eine Weiſe, es ſey zum Behuf der Continuirung ihrer Reiſe oder zu Repouſſirung einiger Gewalt, benöhtiget ſeyn möchte.

ART. XX.

Les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien & les habitans de ſes royaumes pourront aller librement dans tous les royaumes, provinces, états & ports, qui ſont en alliance & amitié ou neutralité avec la France, & y exercer leur trafic, ſans y être inquiétés & ſans recevoir aucun empêchement de la part des ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ou des navires tant du même Roi, que

ART. XX.

Die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. und die Einwohner Dero Reichen mögen nach allen Reichen, Provinzen, Gebieten und Hafen, welche in Alliance und Freundſchaft oder Neutralité mit Frankreich ſtehen, freye Farth haben und daſelbſt ihr Trafique treiben, ohne von Seiten der Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark oder von wegen Sr. Majeſt. eigener oder Dero Unterthanen Schiffe, was vor

1742. que de ſes ſujets, quels que ſoient les mêmes navires, & quelque différend, inimitié ou même guerre ouverte, qu'il arrive entre le Séréniſſime Roi de Dannemarck, & les mêmes royaumes, provinces, états & ports, qui ſont, ou qui ſeront en alliance, amitié ou neutralité avec la France, ce qui s'obſervera réciproquement de la part du Roi Très-Chrétien envers les ſujets du Roi de Dannemarck. Il a été en outre convenu, que de part & d'autre la liberté de la navigation doit être tellement étendue que dans le cas, où l'un des Séréniſſimes Contractans viendroit à ſe trouver en guerre contre d'autres Etats, les ſujets de l'autre Séréniſſime Contractant ne laiſſeront pas de pouvoir naviguer librement & ſeurement comme avant la guerre, ſoit en partant de leurs ports ou d'autres ports neutres pour aller à un port ennemi de l'un des Séréniſſimes Contractans, ou d'un port ennemi à un autre port ennemi, ſans qu'en allant ou en revenant il puiſſe

vor Schiffe es auch ſeyn mögen, und was vor Differenz, Feindſchaft oder gar offenbarer Krieg zwiſchen Sr. Königl. Maj. von Dännemarck und den bemeldten Reichen, Provinzen, Gebieten und Hafen, mit welchen Frankreich in Alliance, Freundſchaft oder Neutralität allbereits iſt, oder künftig ſeyn möchte, auch entſtehen dürfte, darin beunruhiget oder behindert zu werden. Welches denn vice verſa von Seiten des Allerchriſtl. Königs gegen die Unterthanen des Königs von Dännemark beobachtet werden wird. Es iſt auch überdies hiebey vereinbahret, daß die Freyheit der Schifffart von beyden Seiten dermaßen extendiret ſeyn ſoll, geſtalt auf dem Fall, wenn einer der hohen contrahirenden Theile mit andern Puiſſanzen in Krieg geriethe, die Unterthanen des andern hohen Contrahentens demohngeachtet eben ſo frey und ſicher als vor dem Kriege, es möge auch ihre Fahrt aus ihren eigenen oder andern neutralen Hafen, nach einem Hafen ſo dem Feinde eines derer hohen Contra-

puiſſe leur être apporté aucun trouble ni empêchement; on en excepte néanmoins le cas où le port dans lequel ils voudroient entrer, ſeroit actuellement aſſiégé ou bloqué du côté de la mer. Et afin de lever toute équivoque ſur ce, qui eſt entendu par cette exception, il a été convenu que nul port ne doit être reputé bloqué, ſi l'entrée n'en eſt fermée du moins par deux vaiſſeaux du côté de la mer ou par une batterie de Canons du côté de la terre, de maniere, que les navires ne puiſſent y entrer ſans un danger manifeſte.

trahenten zuſtehet, oder von einem feindlichen Hafen nach einem andern feindlichen Hafen gehen, ſeglen oder ſchiffen können, ohne daß weder auf der Hin- oder Rückreiſe ihnen einige Beunruhigung oder Hinderniß gemachet werden möge; wovon man jedoch den Caſum ausnimmt, wenn der Hafen, worin ſie einlaufen wollten, von der See-Seite würklich belagert oder bloquirt wäre; umb indeſſen auch reſp. dieſer Exception, was darunter zu verſtehen ſeyn möchte, aller Zweydeutigkeit vorzubeugen, ſo iſt man eins worden, daß kein Hafen für bloquiret zu achten, wenn der Eingang nicht wenigſtens durch 2 Schiffe von der See-Seite oder durch eine mit Canonen beſetzte Batterie von der Land-Seite geſperret worden, dergeſtalt, daß die Schiffe nicht ohne offenbare Gefahr einlaufen können. 1742.

ART. XXI.

Pour une plus facile exécution de ce que deſſus, il a été accordé, que les navires des ſujets des deux Rois

ART. XXI.

Zu deſto bequemer Vollenziehung des vorherſtehenden iſt verabredet, daß wenn die Schiffe, ſo den Unterthanen

1742. Rois étant entrés dans un port de l'autre d'où ils auront deſſein de paſſer aux havres & ports des ennemis, ſeront obligés de montrer aux Officiers de ce lieu-là leurs Paſſeports, contenant un Etat particulier de leur charge, atteſtés & marqués du ſeing & du ſcel ordinaire des Officiers de l'Amirauté du lieu, dont ils ſeront premierement partis avec la déclaration de celui pour lequel ils ſeront deſtinés; le tout ſuivant les modeles qui en feront joints au préſent Traité. Et leur Paſſeports montrés on ne pourra les rétarder davantage ni les viſiter, ni leur faire obſtacle & déplaiſir quelconque, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

thanen eines der beeden Könige gehören, in des andern Königs Hafen eingelaufen ſind und von da ab nach den feindlichen Hafen zu gehen intentioniren, ſie verbunden ſeyn ſollen, den Bedienten loci ihre Päſſe, welche eine ſpeciale Verzeichniß ihrer Ladung, auch dabey die desfällige förmliche Declaration desjenigen Orts, wohin ſie deſtiniret, enthalten, und mit der Unterſchrift und gewöhnlichen Pettſchaft der Admiralitäts-Officiers des Orts, wovon ſie zuerſt abgereiſet, verſehen ſeyn müſſen, vorzuzeigen, gleich von ſolchen Päſſen dem gegenwärtigen Tractat ein Formular angehänget iſt. Wenn indeſſen ihre Päſſe vorgewieſen ſind, ſollen ſie nicht weiter aufgehalten noch viſitiret, oder ihnen ſonſten einige Hinderniſs oder Misvergnügen, es ſey unter welchem Vorwand es wolle, gemacht werden.

Art. XXII.

Si des navires marchands de France rencontrent des navires de guerre Danois, ſoit

Art. XXII.

Wenn Franzöſiſ. Kauffarthey-Schiffe Däniſchen Kriegs-Schiffen, ſo Sr. Königl.

ſoit du Séréniſſime Roi de Dannemarck ou d'Armateurs particuliers, ſes ſujets, qui auront armé par ſa permiſſion, & réciproquement ſi des navires marchands de Dannemarck rencontrent des navires de guerre françois, ſoit du Séréniſſime Roi Très-Chrétien ou d'Armateurs particuliers, ſes ſujets, qui auront armé par ſa permiſſion, les navires de guerre n'approcheront pas de plus près les navires marchands, que de la portée du Canon, mais envoyeront dans leur chaloupe au bord des navires marchands deux ou trois hommes ſeulement, à qui le Patron ou maître du navire marchand montrera les Paſſeports en la maniere & forme ordinaire, par lesquels il puiſſe apparoir en termes exprès non ſeulement de ſa charge, mais auſſi du lieu de ſa demeure & réſidence, & du nom, tant du Maître ou Patron que du navire même, afin que par ce moyen on puiſſe connoître s'il ſe transporte quelque marchandiſe de contrebande. On donnera

nigl. Maj. von Dännemark 1742.
entweder ſelber, oder particulieren Armateurs, als Dero Unterthanen, welche mit Ihro Zulaſſung Schiffe armiret haben, begegnen, oder wenn reciproquement Däniſche Kauffarthey-Schiffe Franzöſiſchen Kriegs-Schiffen, die entweder Sr. Allerchriſtl. Maj. ſelber oder particulier Armateurs als Dero Unterthanen, ſo mit Dero Genehmigung ihre Schiffe in wehrhaften Stand geſetzet, rencontriren, ſo ſollen die Kriegs-Schiffe den Kauffarthey-Schiffen nicht näher als auf einen Canonen-Schuß kommen, beſondern nur 2. a 3. Mann in ihrer Chaloupe am Bord der Kaufleute Schiffe ſenden, an welchen der Patron oder Meiſter des Kauf-Schifs ſeine auf gewöhnliche und ordinaire Art abgefaßte Päſſe, woraus man nicht nur von ſeiner Ladung, ſondern auch von dem Ort ſeines Aufenthalts, ingleichen dem Nahmen beydes des Schiffers oder Schifs-Patrons und des Schifs ſelber verſtändiget wird, vorzuzeigen, damit man ſolchergeſtalt

1742. nera auſſi toute foi aux mêmes paſſeports, & pour en aſſurer la validité, & les empêcher d'être contrefaits ou falſifiés, on donnera pour cela des certaines marques & contre-ſeings de chacun des deux Rois.

geſtalt ſehen könne, ob auch einige contrebande Waaren verführet werden. Und auf daß dieſe völlig zu glaubende Päſſe von deſto mehrerer Gültigkeit ſeyn, und anbey verhütet werde, daß ſelbige nicht nachgemacht oder verfälſchet werden können, ſo werden auf dieſen Päſſen gewiſſe Marquen oder Gegen-Unterſchriften von Seiten jeden der beeden Könige gemacht werden.

Art. XXIII.

Et pour mieux pourvoir à la ſeureté des ſujets des deux Rois, & prendre garde qu'ils ne reçoivent aucun tort des mêmes navires de guerre, il ſera très-rigoureuſement défendu à tous les Officiers de guerre du Séréniſſime Roi de Dannemarck & même à tous ſes ſujets d'inquiéter ou endommager en aucune ſorte les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, faute de quoi ils ſeront tenus de répondre en leurs perſonnes & en leurs biens de tous dommages & intérêts, juſques à ce qu'il y ſoit pleinement ſatisfait. Pareillement il ſera enjoint &

Art. XXIII.

Damit auch der Sicherheit der Unterthanen beederſeits Königen deſto mehr proſpiciret, mithin vorgebeuget werde, daß ihnen von den berührten Kriegs-Schiffen kein Unrecht zugefüget werde, ſo ſoll es allen Kriegs-Officieren ja überhaupt allen Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dänemark auf das ſchärfeſte unterſaget ſeyn, die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. auf einige Art zu beunruhigen oder ihnen Schaden zu thun, widrigenfals ſie gehalten ſeyn ſollen, mit ihren Schiffen und Gütern für allen Schaden und Intereſſe bis

& mandé ſous les mêmes peines à tous les Officiers des navires de guerre du Roi Très-Chrétien & même à tous ſes ſujets de n'inquiéter ou endommager en façon du monde les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck.

bis zu deſſen völligen Erſetzung zu repondiren; und auf eben die Art ſoll allen Kriegs-Schiffs-Officieren und ſämtlichen Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Maj. unter gleicher Strafe injungiret ſeyn, die Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark auf keine Weiſe zu beunruhigen oder ihnen Schaden zuzufügen. 1742.

Art. XXIV.

Au cas que dans les mêmes navires marchands, qui iront aux ſuſdits havres & ports, il ſe trouve des marchandiſes & biens déclarés de contrebande & défendus, ces marchandiſes & ces biens-là ſeulement ſeront déchargés, dénoncés & confiſqués devant les juges de l'Amirauté du lieu, ſans que pour cela le navire ou les autres marchandiſes & les autres biens non défendus trouvés au même navire puiſſent être en aucune façon ſaiſis ni confiſqués, & ſans qu'on puiſſe en pareil cas exiger des ſujets reſpectifs aucune amende ou peine pécuniaire ni aucuns frais ſous

Art. XXIV.

Im Fall daß in den bemeldten Kauffarthey-Schiffen, welche nach den obberegten Hafen gehen werden, Güter und Waaren, ſo verboten und für Contrebande declariret ſind, befunden, ſo ſollen dieſe Waaren und Güter nur allein ausgeladen und vor den Admiralitäts-Richtern des Orts denunciiret und confiſciret werden, ohne daß desfals die übrigen in dem Schif befundene nicht verbotene Waaren und Güter genommen und confiſciret werden können, und ohne daß man in dergleichen Fall von den reſp. Unterthanen einige Brüche- oder Geld-Buſſe, noch einige Koſten, es ſey unter

1742. ſous quelque prétexte que ce ſoit.

ART. XXV.

S'il arrive, qu'un navire de guerre de l'une des deux Couronnes prenne un navire de l'autre chargé de marchandiſes de contrebande, il ne ſera pas permis à ceux qui auront fait cette priſe d'ouvrir ou rompre les coffres, caiſſes, tonnes & ballots, qui s'y trouveront, ni de tranſporter aucune des marchandiſes ou en rien détourner par quelque voye que ce ſoit, qu'auparavant elles n'ayent été miſes à terre & que l'inventaire n'en ait été fait dans les formes devant les juges de l'Amirauté, à moins que ces marchandiſes de contrebande ne faſſent ſeulement partie de la charge, & que celui à qui elles appartiennent, voulant continuer ſon chemin, les quitte de ſon bon gré, & ſans que perſonne l'y contraigne, à ceux qui auront fait la priſe, auquel cas il ne pourra être détenu ni retardé en ſon voyage par qui que ce ſoit.

ART.

unter welchem Vorwand es wolle, exigiren könne.

ART. XXV.

Daferne es ſich zutragen ſolte, daſs ein Kriegs-Schif von einer der beyderſeits Kronen eines andern Schif mit contrebande Waaren nehmen würde, ſo ſoll es denen, welche die Priſe gemacht, nicht erlaubet ſeyn, die darauf befindliche Coffres, Kiſten, Tonnen, Packen &c. zu eröfnen, oder zu erbrechen, noch einige von den Waaren, es ſey auf welche Art es wolle, zu transportiren oder etwas davon wegzubringen, bevor ſelbige ans Land geſetzet und darüber vor den Admiralitäts-Richtern ein förmliches Inventarium errichtet worden, es wäre denn, daſs dieſe Waaren nur einen Theil der Schifs-Ladung ausmachten, und daſs derjenige, dem ſie zugehören, umb ſeine Reiſe fortſetzen zu können, ſie freyen Willens und ohne daſs jemand ihn dazu zwinge, denjenigen, die die Priſe gemacht, überlieſſe, als auf welchen Fall er durch niemanden

von

von ſeiner Reiſe ab- oder zu-rückgehalten werden mag. 1742

ART. XXVI.

Sous le genre de marchandiſes de contrebande ſont compriſes ſeulement les armes tant à feu que d'autres ſortes avec leurs aſſortimens, comme canons, mouſquets, mortiers, pétards, bombes, grenades, cercles poiſſés, affûts, fourchettes, bandolieres, poudre, mêches, ſalpetre, balles, piques, épées, morions, caſques, cuiraſſes, halbardes, lances, javelines, chevaux, ſelles de cheval, fourreaux de piſtolets, baudriers, & généralement tous autres aſſortimens, ſervant à l'uſage de la guerre; de même que le goudron ou poix raiſiné, les voiles, chanvres & cordages.

ART. XXVI.

Unter der Art von contrebande Waaren ſind nur die Waffen oder Gewehre, ſowohl die zum Schieſſen, als die andern Sorten mit ihren Aſſortimenten begriffen, nemlich Canonen, Mouſqueten, Mörſers, Petarden, Bomben, Grenaten, Pech-Cränze, Affüten, Lunten-Stöcke, Bandoliers, Pulver, Lunten, Salpeter, Kugeln, Piquen, Degen, Sturm-Hüte, Hauben, Cuiraſſen, Hellebarden, Lanzen, Javelinen, Pferde, Reit-Sattel, Piſtolhalftern, Gürtels und überhaupt alle andere Aſſortimenten, ſo zum Gebrauch des Krieges dienlich ſind; imgleichen auch Schif-Pech oder Harz, Segeltuch, Hanf und Tauwerk.

ART. XXVII.

Dans ce genre de marchandiſes de contrebande l'on ne comprend point les fromens, bleds, & autres grains de quelque nature & eſpece qu'ils ſoient, & beaucoup moins les légumes, hui-

ART. XXVII.

Unter dieſen Sorten von contrebande Waaren wird das Brod-Korn, Weitzen und anderes Getrayde, von welcher Natur und Gattung es auch ſeyn möge, nicht begriffen, vielweniger aber die

1742. huiles, vins, ſels, & généralement tout ce qui appartient à la ſuſtentation de la vie. Et ainſi toutes ces choſes pourront toujours ſe vendre & tranſporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus par un ennemi de l'une des deux Couronnes, pourvu qu'ils ne ſoient aſſiégés ou bloqués.

die Hülſen-Früchte, Oehl, Wein, Salz und überhaupt alles das, was zum Unterhalt des Lebens dienet, dahin gerechnet; Und alſo können alle dieſe Sachen, gleich den übrigen Waaren, allezeit verkaufet und transportiret werden, und zwar ſelbſt nach den Oertern, ſo von einem Feinde eines der beyden Könige im Beſitz gehalten werden, nur daß dieſe Oerter nicht belagert oder bloquirt ſeyn müſſen.

Art. XXVIII.

Tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien dans des navires appartenans aux ennemis du Séréniſſime Roi de Dannemarck, quoique n'étant pas marchandiſes de contrebande, ſera confiſqué avec tout ce qui ſe trouvera dans les mêmes navires ſans exception ni réſerve. On fera de même de tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck dans des navires appartenans aux ennemis du Roi Très-Chrétien, ce qui n'empêchera pour-

Art. XXVIII.

Alles was in denen den Feinden Sr. Königl. Majeſt. zu Dännemark zuſtändigen Schiffen durch die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſtät befrachtet befunden wird, ſoll, ob es gleich keine contrebande Waaren ſind, mit allem demjenigen, ſo ſonſten etwa in dieſen Schiffen angetroffen werden möchte, ohne einige Exception und Vorbehalt confiſcirt ſeyn. So wie es auf gleiche Art mit dem, ſo ſich in denen den Feinden des Allerchriſtl. Königs gehörigen Schiffen durch die Unterthanen Sr. Königl. Maj. von

1742.

pourtant pas d'être libres & franches toutes les marchandiſes, qui ſe trouveront dans les navires appartenans aux ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, encore que la charge de ces navires ou une partie de la même charge appartint aux ennemis du Séréniſſime Roi de Dannemarck. Comme auſſi ſeront libres & franches toutes les marchandiſes qui ſe trouveront dans les navires appartenans aux ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, quoique la charge de ces navires ou une partie de cette charge appartint aux ennemis du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, ſauf toute fois de part & d'autre les marchandiſes de contrebande à l'égard desquelles on ſe réglera ſelon la teneur des articles précédens.

von Dännemark befrachtet gefunden wird, verhalten werden ſoll. Welches jedoch nicht verhindern ſoll, daß nicht alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Seiner Allerchriſtl. Maj. gehörigen Schiffen befinden, frey und franc ſeyn, wenn auch ſchon die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben den Feinden Sr. Königl. Majeſtät von Dännemark zuſtehen; gleichwie auch alle die Waaren, welche ſich in denen, den Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark gehörigen Schiffen befinden werden, frey und franc ſeyn ſollen, obgleich die Ladung dieſer Schiffe oder ein Theil derſelben, denen Feinden des Allerchriſtl. Königs zuſtändig ſeyn möchte, jedoch von beyden Theilen mit Vorbehalt der contrebande Waaren, als intuitu deren man ſich nach dem Inhalt der vorſtehenden Articuln richten wird.

Art. XXIX.

Les navires de guerre de l'une des deux Couronnes entreront dans tous les ports de

Art. XXIX.

Die Kriegs-Schiffe einer der beyden Kronen können in alle Hafen des andern ein-

1742. de l'autre, & y ſeront reçus civilement avec pleine liberté de ſe pourvoir, en payant des choſes, qui leur ſeront néceſſaires, pourvû qu'il n'y ait que ſix navires au plus, & au cas qu'ils fuſſent en plus grand nombre, & que la tempête ou quelque autre accident imprevû les eût forcé à s'y retirer, il ne leur ſera pas moins permis d'y demeurer en toute aſſûrance & de s'y pourvoir des choſes, qui leur pourront être néceſſaires, à la charge néanmoins de ne donner aucun ſujet de jalouſie par un trop long ou affecté ſéjour, ni autrement, aux Gouverneurs des places & ports, auxquels les Capitaines des dits navires feront ſavoir la cauſe de leur arrivée & de leur ſéjour.

einlaufen, und ſollen daſelbſt höflich aufgenommen werden, auch gegen Bezahlung desjenigen, ſo ſie nöthig haben, ſich zu providiren völlige Freyheit haben, jedoch daß es nicht mehr als zum höchſten 6 Schiffe auf einmal ſeyn müſſen; daferne indeſſen die Anzahl dieſer Schiffe gröſſer ſeyn würde und ſie ein Ungewitter oder einiger anderer unvermuhtete Zufall ſie in einen der quaeſt. Hafen zu retiriren genöhtiget hätte, ſo ſoll ihnen gleichwohl verſtattet ſeyn, ſich daſelbſt ſicher aufhalten und mit der benöhtigten Proviſion verſehen zu mögen, jedoch mit der Condition, daß ſie den Gouverneurs der Feſtungen und Hafen, (welchen die Capitains von dieſen Schiffen die Urſache ihrer Ankunft und Sejours zu erkennen zu geben,) durch einen allzulangen oder affectirten Aufenthalt noch dergleichen, keine Gelegenheit zum Verdacht geben müſſen.

ART. XXX.

Aucun des navires tant marchands que de guerre, qui ſe trouveront dans les ports

ART. XXX.

Keines der Schiffe, es ſeyn Kaufleute oder Kriegs-Schiffe, welches ſich in den Hafen

ports de l'un des deux Rois ne ſera contraint de ſervir ni en guerre ni au transport, de quoi que ce ſoit, ſans le conſentement ou du Roi ou de l'habitant ou du Maître, auquel il appartiendra, quoique le Capitaine y eût conſenti.

ſen eines derer beyden Könige befindet, ſoll ohne vorgängigen Conſens, entweder des Königs oder des Einwohnern oder Schifs-Eigenern, gezwungen werden, weder im Kriege noch zu einigem Tranſport, wie auch ſelbiger Namen haben mag, zu dienen, wenn gleich der Schiffs-Capitain auch darein gewilliget hätte. 1742.

Art. XXXI.

Les Maîtres & Capitaines de navires, les pilotes, les ſoldats, & les matelots, & autres gens de marine, même les navires, les marchandiſes, & les biens dont ils ſeront chargés ne pourront être arrêtés & ſaiſis en vertu d'aucun mandement ou général ou particulier, & pour aucune cauſe que ce ſoit, non pas même ſous prétexte de vouloir s'en ſervir pour la conſervation & défenſe du royaume. Et généralement aucune choſe ne pourra être priſe aux ſujets de l'une ou de l'autre Couronne, que du conſentement de ceux, à qui elle appartiendra & en leur payant ſa juſte valeur. Ce qui

Art. XXXI.

Die Meiſter und Capitains der Schiffe, Piloten, Soldaten, Matroſen und übriges See-Volk, it. die Schiffe ſelber, nebſt den Waaren und Gütern, womit ſie beladen, ſollen nach keiner generalen oder ſpecialen Verordnung, noch ſonſten in Veranlaſſung einiger andern Urſache, welche es auch ſeyn könne, ja nicht einmal unter Vorwand ſich deren zu Erhalt- und Vertheidigung des Reichs bedienen zu wollen, arretiret und weggenommen werden. So wie überhaupt den Unterthanen einer oder der andern Krone nicht das geringſte ohne Einwilligung dererjenigen, welchen die Sache gehöret und

1742. qui toute fois ne doit pas s'entendre des ſaiſies ou arrêts de juſtice, à cauſe des dettes perſonelles de celui qui ſera actionné & autres raiſons légitimes, au quel cas il ſera procédé ſelon le droit & les formes judiciaires.

und Bezahlung deren gehörigen Wehrts, wegzunehmen zugelaſſen ſeyn ſoll. Welches jedoch auf die gerichtlichen in Beſitznehmungen oder Arreſten, ſo wegen Perſonell- Schulden desjenigen, welcher belanget wird oder ſonſtiger rechtmäßigen Urſachen halber geſchehen, nicht zu extendiren iſt, immaſſen in dieſem Fall nach dem Geſetz und gerichtlichen Verfaſſungen procediret werden ſoll.

Art. XXXII.

Si les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, preſſés par les Pirates ou par la tempête ou par quelque autre accident, ſe voyent contraints de ſe refugier avec leurs navires dans les rivieres, lacs, golfs & ports du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ils ſeront traités avec douceur & civilité par le magiſtrat & les habitans du lieu, & il leur ſera permis auſſi de ſe pourvoir à juſte prix des choſes, qui ſeront néceſſaires pour radouber leurs navires, & de ſe remettre en mer ſans nul empêchement, & ſans être obli-

Art. XXXII.

Wenn die Unterthanen Sr. Allerchriſtl. Majeſt. der See-Räubers oder Ungewitters halber, oder wegen eines ſonſtigen Zufalls ſich genöthiget ſehen, ſich mit ihren Schiffen in die Flüſſe, Seen, Meer-Buſen und Hafen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark zu retiriren, ſollen ſie von dem Magiſtrat und Einwohnern des Orts mit Glimpf und Höflichkeit tractiret werden, auch ihnen frey ſtehen, ſie für billigen Preiß mit dem zur Ausbeſſerung ihrer Schiffe benöthigten providiren und ſich darauf wieder in See begeben

obligé ni de ſouffrir viſite, ni de payer l'entrée du port, ou aucun autre droit, pourvû que de leurs navires ils ne tirent aucune marchandiſe ni aucune harde, qu'ils n'expoſent rien en vente, & ne faſſent rien de contraire aux loix, ſtatuts, & coutumes du lieu ou du port où ils ſeront entrés; pareillement ſi pour les mêmes cauſes les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck ſe trouvent obligés de ſe réfugier avec leurs navires dans les rivieres, lacs, golfes & ports du Roi Très-Chrétien, il en ſera uſé à leur égard de la même maniere ci-deſſus expliquée pour les ſujets du Séréniſſime Roi Très-Chrétien, qui ſe réfugieroient dans les ports du Séréniſſime Roi de Dannemarck.

geben zu mögen, ohne daß ihnen irgend einige Hinderniß gemachet, oder ſie einiger Viſitation unterworffen, noch zu Bezahlung des Hafen-Geldes oder einiger anderer Abgifte obligiret werden ſollen, jedoch daß ſie von ihren Schiffen keine Waaren oder ſonſtige Effecten an Land bringen, noch feil bieten, auch ſonſten nicht das geringſte ſo den Geſetzen, Statuten und Gewohnheiten des Ohrts oder Hafens, wo ſie eingelaufen, contraire ſey, unternehmen müſſen; Und auf gleiche Weiſe, wie vorherſtehet, ſoll es dann auch reciproquement verhalten werden, wenn die Unterthanen Sr. Königl. Majeſt. von Dännemark aus eben den Urſachen ſich mit ihren Schiffen in die Flüſſe, Seen, Meer-Buſen und Hafen des Allerchriſtlichſten Königs zu retiriren genöthiget werden möchten. 1742.

Art. XXXIII.

Aucun des deux Rois ne ſouffrira, qu'aucun navire de guerre ou autre étant armé pour le ſervice de quelque

Art. XXXIII.

Keiner von beyderſeits Königen will zulaſſen, daß einiges Kriegs- oder dergleichen Schif zum Dienſt eines

1742. que Prince, République, Ville, que ce ſoit, prenne ou endommage dans ſes ports, havres ou rivieres les navires des ſujets de l'autre Roi. Que ſi ce malheur arrivoit à l'imprévû, l'un des deux Rois employera ſon autorité pour faire donner ſatisfaction à l'autre ou en lui reſtituant ce qu'on lui aura pris ou en le dédommageant par une compenſation juſte & raiſonnable.

nes Fürſten, Republique, Stadt etc. ausgerüſtet, die Schiffe der Unterthanen des andern der hohen contrahirenden Könige in Dero Hafen oder Flüſſen wegnehme oder beſchädige. Wenn indeſſen dergleichen unvermuthet geſchähe, ſo wird der eine von beyden Königen ſeine Autorität anwenden, umb dem andern entweder vermittelſt, daß ihm dasjenige, ſo ihm genommen, reſtituiret, oder daſs er durch eine billige und raiſonnable Compenſation ſchadlos gemacht werde, Satisfaction zu verſchaffen.

Art. XXXIV.

Pour mieux aſſûrer à l'avenir le commerce entre les deux Couronnes, Leurs Majeſté Danoiſe & Très-Chrétienne ne recevront ni ne ſouffriront, que leurs ſujets reçoivent dans nul des pays de leur obéiſſance aucuns pirates ou forbans, quels qu'ils puiſſent être, mais autant que faire ſe pourra, elles les feront pourſuivre, punir & chaſſer de leur ports; & les navires déprédés, de même que les

Art. XXXIV.

Umb das Commercium zwiſchen beyderſeits Kronen deſto beſſer zu verſichern, ſo werden Ihro Känigl. Däniſche und Allerchriſtlichſte Majeſt. Majeſt. keine See-Räuber oder Forbans, ſie ſeyn wer ſie wollen, aufnehmen noch geſtatten, daſs ſie von ihren Unterthanen in einigem Lande ihres Gebieths aufgenommen werden, vielmehr werden ſie ſelbige, ſo viel thunlich, verfolgen, beſtrafen und aus ihren Hafens

les biens pris par les dits pirates & forbans, lesquels ſe trouveront en nature, ſeront incontinent & ſans forme de procès reſtitués franchement aux Propriétaires, qui les réclameront.

ſens verjagen laſſen; und ſollen die beraubten Schiffe, ſowol als die von dieſen See-Räubern und Forbans geraubte Güter, welche noch in natura vorhanden ſeyn möchten, den Eigenern, ſo ſelbige reclamiren, alſofort ohne förmlichen Proceſs reſtituiret werden. 1742.

ART. XXXV.

S'il arrive (ce qu'à Dieu ne plaiſe), que les navires de l'un des deux Rois, ou de ſes ſujets, ſoit navires marchands ou de guerre, heurtent contre des rochers, ou qu'ils échouent, ou qu'ils faſſent naufrage par quelque malheur que ce ſoit, proche des côtes des états de l'autre Roi, les mêmes navires avec tout leur équipage, les biens & les marchandiſes & généralement tout ce qui en reſtera, ſeront rendus aux Propriétaires, pourvû qu'eux ou leurs Plénipotentiaires ou Procureurs dans le terme d'un an, à compter du jour du naufrage, réclament comme à eux appartenant les mêmes navires & biens. Les ſujets & habitans, qui demeu-

ART. XXXV.

Daferne es ſich zutragen ſolte, (welches jedoch der große Gott verhüten wolle,) daſs die Schiffe des einen der beyden Könige oder Dero Unterthanen, ſie ſeyn Kaufmanns- oder Kriegs-Schiffe, an Klippen ſtoſſen oder zerſcheitern, oder durch ein ſonſtiges Unglück Schifbruch leiden möchten, und ſolches nahe bey den Küſten des Gebieths des andern Königs geſchähe, ſo ſollen dieſe Schiffe mit ihrer ganzen Equipage, Gütern und Waaren, und überhaupt allem dem, was übrig geblieben iſt, den Eigenern reſtituiret werden, nur daſs jedoch ſie oder ihre Bevollmächtigte oder Procureurs binnen ein Jahrs Zeit von dem Tage des geſchehenen Schifbruchs an

1742. meurent ſur les côtes, ſeront auſſi tenus de ſecourir ceux qui ſe trouveront en danger & de leur aider ſelon leur pouvoir, & n'ometteront aucune diligence pour garantir le navire du naufrage, ou pour ſauver les biens, l'équipage & le reſte & les mettre en lieu de ſeureté pour être reſtitués aux Propriétaires, en payant néanmoins à ceux par l'induſtrie & la diligence desquels les biens auront été ſauvés & conſervés, les frais qu'ils auront faits & la recompenſe qu'ils auront méritée.

an zu rechnen, ſothane Schiffe und Güter als ihnen gehörig, reclamiren müſſen: ſo ſollen auch die Unterthanen und Einwohner, welche auf den Küſten wohnen, denjenigen, ſo ſich in Gefahr befinden, nach ihrem Vermögen zu Hülfe zu kommen gehalten ſeyn, dergeſtalt, daß ſie es an keinem Fleiß ermangeln laſſen, um das Schif für den Schifbruch zu garantiren, oder die Güter, Equipage und übriges zu retten und in Sicherheit zu bringen, damit es den Eigenern, jedoch gegen Bezahlung der gemachten Koſten auch billiger Belohnung derjenigen, durch deren Fleiß und Mühe die Güter gerettet und erhalten worden, reſtituiret werden könne.

Art. XXXVI.

Si les ſujets de l'un des deux Rois ſont offenſés ou reçoivent quelque injure ou quelque dommage dans le territoire de l'autre, le Roi du lieu, où l'injure aura été faite, aura ſoin, qu'en cette occaſion la juſtice ſe rende promtement ſelon le droit & les loix du pays & que

Art. XXXVI.

Wann die Unterthanen des einen der beeden Könige in des andern Territorio offendiret worden oder einiges Unrecht erlitten haben, ſo ſoll der König des Ohrts, wo die Beleidigung geſchehen, dahin ſehen, daß in ſolcher Occaſion promte Juſtitz nach den Rechten und Ge-

que ceux, qui auront fait le tort ou l'injure, ſoient châtiés de la peine, qu'ils auront méritée, avec obligation de réparer le dommage, qu'ils auront cauſé.

Geſetzen des Landes adminiſtriret und daß diejenige, welche die Beleidigung oder Unrecht verübet, mit der verdienten Strafe beleget, auch dabey verbunden werden, den Schaden, welchen ſie verurſachet, wieder zu beſſern. 1742.

Art. XXXVII.

Les deux Rois auront ſoin, que les jugemens & les ſentences, touchant les priſes faites ſur mer, ſoient rendus ſelon la juſtice & l'équité par des perſonnes non ſuſpectes & non intéreſſées, & commanderont fortement à leurs Officiers, que les ſentences rendues par ces mêmes perſonnes ſoient entierement exécutées ſelon leur forme & teneur.

Art. XXXVII.

Beyderſeits Könige werden dahin Sorge tragen, daß die Urtheile in Anſehung der zur See gemachten Priſen durch unverdächtige und unintereſſirte Perſonen nach Recht und Billigkeit abgegeben werden, ſo wie ſie auch ihren Bedienten ernſtlich anbefehlen werden, daß die durch itzt beregte Perſohnen abgeſprochene Urtheile nach deren gänzlichem Inhalt vollenzogen werden.

Art. XXXVIII.

S'il arrive que les Ambaſſadeurs ou autres Miniſtres publics de l'un des deux Rois demeurant à la Cour de l'autre Roi, ſe plaignent des mêmes ſentences, le Roi qui en aura reçu la plainte les fera revoir & examiner en ſon Conſeil, afin

Art. XXXVIII.

Wenn es geſchehen ſolte, daß die Ambaſſadeurs oder andere publique Miniſtres eines der beeden Könige, ſo ſich an dem Hofe des andern Königs aufhalten, ſich über dieſe Urtheile beſchwehreten, ſo wird der König bey dem die Klage angeſtellet, ſo-

1742. afin que l'on connoiſſe, ſi le tout s'eſt paſſé ſelon les termes du préſent Traité & avec toutes les précautions légitimes, & que s'il en eſt autrement, on y apporte les remedes néceſſaires, ce qui ſe devra faire dans trois mois au plus tard, en obſervant, que ni avant qu'il y ait ſentence, ni pendant la reviſion du procès, il ne ſera point permis de tirer hors des navires les biens, dont il s'agira, ni de les vendre ou détourner, à moins que ce ne fût du conſentement des parties, & pour éviter que les biens & les marchandiſes ne vinſſent à ſe gâter.

ſothane Urtheile in ſeinem Conſeil revidiren und unterſuchen laſſen, um zu ſehen, ob alles dem Inhalt des gegenwärtigen Tractats gemäß und mit allen behörigen Praecautionen geſchehen, oder widrigenfals die nöhtige Remedur hierunter zu veranſtalten, als welches auf das ſpäteſte innerhalb drey Monaht geſchehen und ſonſten obſerviret werden muß, daß weder vor erfolgtem Urtheil, noch während der Reviſion des Proceſſes nicht vergönnet werde, die in Quaeſtion ſeyende Güter, weder aus dem Schiffe zu nehmen, noch ſie zu verkauffen oder an die Seite zu bringen, es wäre dann, daß es mit Einwilligung der Partheyen und umb zu verhüten, daß die Güter und Waaren nicht verderben, geſchehe.

Art. XXXIX.

Il ſera libre aux habitans & ſujets de l'un des deux Rois de ſe ſervir dans les lieux de l'obéïſſance de l'autre de tels Avocats, Procureurs ou Notaires, que bon leur ſemblera, qui ſeront

Art. XXXIX.

Es ſoll den Einwohnern und Unterthanen eines der beeden Königen freyſtehen, ſich an den Oertern des Gebiethes des andern der Advocaten, Procuratoren und Notarien, ſo ſie gut finden, zu

ront commis à cet effet par les juges des lieux, quand il ſera beſoin & que les mêmes juges en ſeront requis. Il ſera pareillement permis aux mêmes ſujets & habitans de tenir aux lieux où ils feront leur demeure, leurs papiers, livres de compte, & autres écrits concernant leur commerce, en la langue qu'ils voudront, ſans qu'ils puiſſent être inquiétés ni recherchés pour cela.

zu bedienen, als welche des Endes von den Richtern ſo ci bedürfenden Fals, und wenn ſie darum requiriret werden, zu conſtituiren ſeynd. Gleicher Geſtalt ſoll eben denſelben Einwohnern und Unterthanen zugelaſſen ſeyn, an den Oertern ihres Aufenthalts ihre Brieffſchaften, Rechnungs-Bücher und andere das Commercium betreffende Schriften in der Sprache, ſo ſie ſelber wollen, zu führen, ohne daß ſie desfals beunruhiget noch belanget werden können. 1742.

Art. XL.

Les ſujets du Séréniſſime Roi de Dannemarck, ne ſeront point réputés Aubains en France, & conſéquemment ſeront exempts du droit d'Aubaine, ou autre ſemblable quelque nom qu'il puiſſe avoir, & leurs héritiers ſujets du Roi de Dannemarck leur ſuccéderont ſans aucun empêchement en tous leurs biens, meubles & immeubles, ſoit par teſtament ou ab inteſtat, ſuivant l'ordre des ſucceſſions, établi dans les lieux, où

Art. XL.

Die Unterthanen Sr. Königl. Maj. von Dännemark ſollen in Frankreich nicht als Fremde angeſehen werden, und folglich von dem Recht der Aubaine oder andern dergleichen, wie es Nahmen haben kan, eximiret ſeyn, ſo daß ihre Erben als Unterthanen des Königs von Dännemark ihnen in allen beweg- und unbeweglichen Gütern, es ſey mittelſt Teſtaments oder ab inteſtato, nach der an den Oertern, wo die Erbſchaft vorhanden,

1742. où les héritages ſe trouveront ſitués, ou dans le lieu du domicile du défunt, & ſuivant la diſpoſition des loix; & au cas qu'il y eût diſpute pour l'hérédité entre deux ou pluſieurs héritiers, alors les juges des lieux décideront le procès par ſentence définitive. Les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte & tout ce qui pourra appartenir aux ſujets de Sa Majeſté Danoiſe, morts en France, appartiendront immédiatement à leurs héritiers, qui étant préſens & majeurs, ou bien les exécuteurs ou tuteurs teſtamentaires, ou leurs autoriſés ſelon l'exigence du cas, en pourront auſſi prendre poſſeſſion, les adminiſtrer & en diſpoſer librement comme de droit. Mais au cas que les héritiers des dits ſujets morts en France fuſſent abſens ou mineurs, ou que les héritiers majeurs, qui ſeroient abſens, n'y euſſent pas encore pourvû par eux ou par leur procuration, les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte & tous les effets

den, oder an dem Ohrt des Domicilii des Defuncti etablirten Succeſſions-Ordnung und Diſpoſition der Geſetze, ohne einige Hinderniß ſuccediren mögen; Und daferne daſs wegen der Erbſchaft zwiſchen zweyen oder mehrern Erben Diſpüte entſtehen ſolten, ſo ſollen die Richter des Ohrts den desfälligen Proceſs durch ein Definitiv-Urtheil decidiren. Wie auch die Güter, Waaren, Briefſchaften, Schriften, Rechnungs-Bücher, und überhaupt alles das ſo den in Frankreich verſtorbenen Unterthanen Sr. Königl. Däniſchen Maj. gehören möchte, ihren Erben unmittelbahr gehören ſoll, alſo mögen ſie, wenn ſie gegenwärtig und Majorenn ſeynd, oder etwa die Executores oder Tutores Teſtamentarii, oder auch bedörfenden Falls ihre Bevollmächtigte davon Poſſeſſion nehmen, ſelbige adminiſtriren, und davon gleich ihren rechtmäſsigen Guht frey diſponiren. Im Fall aber die Erben der beſagten in Frankreich verſtorbenen Unterthanen abweſend oder unmündig wären, oder

effets du défunt ſeront alors inventoriés par un Notaire public en préſence du juge ordinaire, accompagné du Conſul ou autre Miniſtre de Sa Majeſté Danoiſe, & de deux marchands de la nation, & dépoſés entre les mains de deux ou trois marchands, qui ſeront nommés par le dit Conſul ou Miniſtre, pour être gardés & conſervés pour les propriétaires & les créanciers; Et dans les lieux où il n'y a ni Conſul ni autre Miniſtre, le tout ſe fera en préſence de deux ou trois marchands de la même nation, qui y ſeront commis à la pluralité des voix. Et réciproquement le contenu au préſent article ſera obſervé à l'égard des ſujets de Sa Majeſté Très-Chrétienne dans les Etats du Roi de Dannemarck.

oder auch daſs die Majorenn ſeyende, aber abweſende Erben in Hinſicht der Erbſchaft, keine Verſehung gethan, noch Ordre geſtellet hätten, ſo ſollen die Güter, Waaren, Brieffſchaften, Rechnungs - Bücher und überhaupt alle Effecten des Defuncti, in Gegenwart eines ordentlichen Richters, welcher den Conſul, oder ſonſtigen Miniſtre Sr. Königl. Däniſchen Maj. und zwey Kaufleute der Nation hiebey mit zuzuziehen hat, durch einen Notarium Publicum inventiret und den Händen 2. oder 3. Kaufleute, welche von dem beſagten Conſul oder Miniſtre ernennet werden ſollen, zur Verwahr- und Aufhebung für die Eigener und Gläubiger anbetrauet werden, wie dann auch an den Orten, wo kein Conſul oder Miniſtre ſeyn möchte, obiges alles in Gegenwart 2. oder 3. Kaufleute der Nation, welche dazu durch die meiſte Stimmen zu erwehlen, geſchehen ſoll. Im übrigen ſoll der Inhalt des gegenwärtigen Articuls Reciproquement in Abſicht Sr. Aller- 1742.

1742.

Allerchriſtlichſten Majeſt. Unterthanen in des Königs von Dännemark Gebiethe obſerviret werden.

ART. XLI.

Les deux Rois auront en la Cour l'un de l'autre leurs Miniſtres, & en certains ports des Conſuls, afin qu'ils puiſſent plus facilement communiquer & propoſer l'un à l'autre les moyens, qu'ils jugeront avantageux ou pour le bien public ou pour celui des particuliers.

ART. XLI.

Beyderſeits Könige werden an des andern Hofe ihre Miniſtres, und bey gewiſſen Hafen ihre Conſuls halten, damit ſie einer dem andern die Mittel, ſo ſie zum gemeinen Beſten oder dem Intereſſe der Particuliers nutzbahr erachten, deſto leichter communiciren und vorſtellig machen können.

ART. XLII.

Le contrat de vente conclu à Copenhague le 15. de Juin 1733. entre la Couronne de France & la Compagnie Danoiſe des Indes Occidentales & de Guinée pour la ceſſion de l'Iſle de St. Croix en Amérique, ci-devant appartenant à la dite Couronne de France, eſt renouvellé & confirmé en tous ſes articles, points & clauſes par le préſent Traité, & ſera cenſé de la même vigueur, que s'il y étoit inſéré de mot à mot.

ART.

ART. XLII.

Der Kauf-Contract, ſo zwiſchen der Krone Frankreich und der Königl. Däniſch Weſt-Indiſch-Guineiſchen Compagnie, wegen Cedirung der Inſel St. Croix in America, ſo vorhin an beſagte Krone Frankreich gehöret, ſub Dato den 15. Junii 1733. zu Copenhagen geſchloſſen, iſt durch gegenwärtigen Tractat in allen ſeinen Articuln, Puncten und Clauſuln erneuert und beſtätiget, dergeſtalt, daſs es eben ſo gültig ſeyn ſoll,

als

als wenn er dieſem Tractat von Wort zu Wort eingerücket wäre. 1742.

Art. XLIII.

S'il arrivoit quelque différend (ce qu'à Dieu ne plaiſe) entre le Séréniſſime Roi de Dannemarck & le Séréniſſime Roi Très-Chrétien, qui pût apporter de l'interruption au commerce, il ſera donné aux ſujets des deux Rois ſix mois de tems, à compter du jour, qu'ils auront été avertis, pour vendre ou transporter ailleurs leurs marchandiſes, ſans que pendant ce tems là l'on puiſſe procéder à aucune ſaiſie de leurs biens, ou à l'arrêt de leurs perſonnes, ni les inquiéter ou leur faire aucun dommage.

Art. XLIII.

Daferne zwiſchen Sr. Königl. Maj. von Dännemark und dem Allerchriſtl. Könige einige Irrung (die doch der allmächtige Gott verhüten wolle) entſtehen ſolte, ſo die Unterbrechung des Commercii veranlaſſen könte, ſo ſoll den Unterthanen beederſeits Königen 6. Monaht Zeit, von dem Tage, da ſie avertiret ſind, an zu rechnen, gegeben werden, umb ihre Waaren verkauffen oder anderwärts transportiren zu können, ohne daß man während dieſer Zeit zu einiger Bemächtigung ihrer Güter oder Arretirung ihrer Perſohnen ſchreiten, noch ſie beunruhigen oder ihnen einigen Schaden zufügen möge.

Art. XLIV.

Nulle injure particuliere n'affoiblira le préſent Traité, ni ne cauſera de la haine ni de la diſſention entre les deux nations, mais chacun ſera tenu de répondre de

Art. XLIV.

Es ſoll keine particuliere Beleidigung den gegenwärtigen Tractat durchlöchern, noch einigen Haß oder Uneinigkeit zwiſchen beeden Nationen verurſachen können,

1742. de ſon propre fait, en ſorte que l'un ne ſouffrira pas de la faute de l'autre par la voye de repréſailles ou autres procédures odieuſes, ſi ce n'eſt en cas de deni de juſtice, ou qu'on differe trop à la rendre, étant permis en pareil rencontre au Roi, dont le ſujet ſe trouveroit offenſé, d'uſer du droit des gens juſqu'à la réparation.

nen, ſondern ein jeder für ſein eigen Factum einzuſtehen gehalten ſeyn, dergeſtalt, daſs der eine nicht für des andern Verſehen durch Repreſſalien oder vermittelſt anderer odieuſen Proceduren büſſen ſöll, es wäre dann auf dem Fall der denegirten Juſtitz, oder daſs man deren Adminiſtrirung gar zu lange verſchieben möchte, da ſodann dem Königе des beleidigten Unterthanen erlaubet, ſich bis zur Erhaltung der behörigen Satisfaction des Völker-Rechts zu bedienen.

ART. XLV.

Et comme tous les articles ci-deſſus, n'ont pour but que le bien des deux Couronnes & celui de leurs ſujets, les deux Rois promettent de tenir la main à ce que tous ou chacun de ces mêmes articles ſoient obſervés ſincerement & de bonne foi, & qu'il n'y ſoit ni directement ni indirectement contrevenu.

ART. XLV.

Und wie übrigens alle die obige Articuln nichts als das Beſte beederſeits Kronen und ihrer Unterthanen zum Vorwurf haben, ſo verſprechen die beeden Könige darüber zu halten, daſs ein jeder dieſer Articuln aufrichtig und getreulich beobachtet und ſolchen weder directe noch indirecte entgegen gehandelt werde.

ART. XLVI.

Les ratifications de ce Traité ſeront échangées à Co-

ART. XLVI.

Die Ratificationes dieſes Tractats ſollen 2. Monaht nach

à Copenhague dans l'eſpace de deux mois après la ſignature, ou pluſtôt s'il faire ſe peut.

nach deſſen Unterzeichnung, oder noch früher, wenn es thunlich iſt, zu Copenhagen gegen einander ausgewechſelt werden. 1742.

S'enſuit

Le Formulaire du Congé & Paſſeport à expédier pour les vaiſſeaux Danois, ſuivant l'article 21. du préſent Traité.

Folget

Das Formular des Paſſes, ſo für die Däniſche Schiffe in Gefolge des 21. Articuls dieſes Tractats zu expediren.

CHRISTIANUS SEXTUS Dei Gratia Rex Daniae, Norvegiae, etc. etc. Notum teſtatumque velimus omnibus et ſingulis, quibus hae noſtrae Salvi Conductus litterae exhibebuntur, quod - - - ſubditus Noſter et civis urbis - - - humillime Nobis ſignificari curaverit: Navem - - - dictam - - - Laſtarum capacem, ad ſe aliosque ſubditos noſtros pertinere eisque ſolis propriam eſſe, iam vero mercibus, quae ſchedula, quam a Noſtris vectigalium Officialibus ſecum habet, continentur, et ad ſubditos Noſtros aut alios neutrarum partium homines vere et realiter tantum ſpectant, onuſtam, de Portu - - - - - iter immediate deſtinaſſe, indeque in alia loca, ubi commode cum eiusmodi mercibus non prohibitis vel ad neutram belligerantium partem pertinentibus, negotiari, vel etiam vecturam adinvenire poterit, curſum directurum. Quod cum praedictus - - - ſubditus Noſter ſcripto aſſeveraverit, & ſub navis merciumque Fiſco Noſtro addicendarum publicatione, ſe vera protuliſſe, juramento affirmaverit, eundem cum praefata navi hiſce Salvi Conductus

1742. ctus Noſtri litteris muniendum cenſuimus. Proinde ab omnibus terrarum mariumque Poteſtatibus, Regibus, Principibus, Rebuspublicis ac liberis civitatibus, inprimis vero a Partibus bello hoc tempore ſe laceſſentibus, eorumque Ducibus, Thalaſſiarchis, Generalibus, Officialibus, navium portuumque Praefectis, Capitaneis, Inſtructoribus aliisque omnibus, quibus cuſtodia aliqua maris aut portus commiſſa eſt, quibuscunque navem hanc navigando obviam venire quorumque in claſſes et naves forte incidere aut in portubus morari contigerit, reſpective, amice, benevole et clementer requirimus, ut ratione foederum et amicitiae, quae Nobis cum unoquoque Rege vel Republica intercedit, dictum navarcham cum navi - - - - perſonis, rebus ac mercimoniis omnibus illi impoſitis non ſolum libere ac absque ulla moleſtia, detentione aut impedimento quocunque iter ſuum proſequi permittant, ſed etiam eidem, tanquam Noſtro ſubdito, ſi opus fuerit, omnia humanitatis officia exhibeant, eadem viciſſim a Nobis Noſtrisque in pari vel alio caſu experturi. Dabantur - - - die menſis - - - Ao. 17 - -

Formulaire du Certificat à expédier pour les vaiſſeaux Danois ſuivant l'article 21. du préſent Traité.	Formular des Certificats, ſo für die Däniſche Schiffe, in Gefolge des 21. Articuls dieſes Tractats zu expediren.

NOS PRAESES, CONSULES ET SENATORES CIVITATIS - - - - atteſtamur et certificamus, quod - - - die, menſis - - - anni - - - perſonaliter coram Nobis comparuerit - - - civis et incola civitatis vel oppidi - - atque ſub iuramento, quo Sereniſſimae Regiae Majeſtati, Domino Noſtro Clementiſſimo, attinetur

netur et obſtrictus eſt, Nobis declaraverit, quod navis aut navigium dictum - - - - Laſtarum capax, pertineat ad portum, civitatem vel oppidum in provincia - - - - quodque dicta navis ei et aliis Sereniſſimae Regiae Majeſtatis, Domini Noſtri Clementiſſimi, ſubditis ſolis iuſto titulo propria ſit, jam vero de portu - - - iter directe deſtinaſſe, iis onuſta mercibus, quae ſchedula a vectigalium Officialibus accepta continentur, idemque aſſeveraverit, ſub iuramento praedicto, praefatam navem cum mercibus et bonis ad Sereniſſimae Regiae Majeſtatis ſubditos tantum pertinere, nullasque merces prohibitas, quae ad alterutram hoc tempore belligerantium partem ſpectant, vehere; In quorum fidem hanc Certificationem a civitatis hujus Syndico ſubſcribi, et Sigillo Noſtro muniri curavimus. Dabantur etc. 1742.

En foi de quoi Nous ſouſſignés munis des Plein-pouvoirs de Sa Majeſté Danoiſe & de Sa Majeſté Très-Chrétienne avons és dits noms ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer les cachêts de Nos armes. Fait à Copenhague le 23. jour d'Août, l'an Mil ſept cent quarante deux.

(L.S.) J. L. v. Holstein. (L.S.) R. Lemaire.
(L. S.) C. A. v. Berckentin.
(L. S.) J. S. v. Schulin.

Zu Urkund deſſen haben Wir unterſchriebene Sr. Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen etc. und Sr. Allerchriſtl. Majeſt. Bevollmächtigte, in Dero Nahmen, gegenwärtigen Tractat unterzeichnet, und mit Unſern Pettſchaften beſiegelt. So geſchehen zu Copenhagen den 23. Auguſti Ao. 1742.

(L. S.) J. L. v. Holstein. (L.S.) R. Lemaire.
(L. S.) C. A. v. Berckentin.
(L. S) J. S. v. Schulin.

* * *

XVII.

1742. 18 Nov.

XVII.

*Traité d'Alliance entre les Rois de la Grande-Bretagne & de Pruſſe conclu à Weſtmunſter.**)

Au Nom de la Très-Sainte Trinité.

SOIT connu à tous ceux qu'il appartiendra, que le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince & Seigneur GEORGE II. Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, d'une part, & le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince & Seigneur FREDERIC II. Roi de Pruſſe &c. d'autre part, ayant réfléchi mûrement ſur la ſituation perilleuſe où l'Europe ſe trouve actuellement, & ſur les inconvéniens qui en pourroient réſulter pour eux, leurs Royaumes, Etats, Pays, Provinces, Terres & Sujets reſpectifs, ſi, à l'exemple de leurs Prédéceſſeurs, ils n'y vouloient pourvoir conjointement de concert avec une attention & application particuliere: C'eſt pourquoi, animés d'un égal déſir & empreſſement d'affermir encore d'avantage & de reſſerrer plus étroitement les liens de leur ancienne amitié, alliance & confiance, afin qu'étant unis de ſentimens comme d'inclinations, ils puiſſent plus efficacement pourvoir à leur conſervation & défenſe reſpective, & à celle de la Cauſe Proteſtante, & agir en tout & dans tous les tems comme n'ayant qu'un même intérêt & un même objet, leſdits Seigneurs Rois ont autoriſé leurs Miniſtres Plénipotentiaires à régler enſemble par ce préſent Traite Défenſif les Conditions d'une Union ſi ſalutaire, ſavoir au nom & de la part de Sa Majeſté Britannique ſes Conſeillers Privez Philippe Lord Hardwick, ſon Chancelier

*) *Ex Etat politique de l'Europe* T. 12. p. 173.

celier de la Grande-Bretagne; Thomas Holles, Duc de Newcaſtle, l'un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat; Spencer Comte de Wilmington, premier Commiſſaire de ſa Tréſorerie, & Jean Lord Carteret, Baron de Hawnes, un autre de ſes principaux Sécrétaires d'Etat: Et au nom & de la part de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, le Sieur Jean Henri Andrié, ſon Conſeiller de la Juſtice & Miniſtre de Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe à la Cour de Sa Majeſté Britannique; leſquels, après s'être communiquez réciproquement leurs Pleins-pouvoirs, dont les Copies ſont inſérées mot à mot à la fin du préſent Traité, ſont convenus des Articles ſuivans: 1742.

Art. I.

Il y aura à perpétuité une amitié ferme & inaltérable, une alliance défenſive & union étroite & inviolable avec une harmonie & correſpondance intime & parfaite entre leſdits Séréniſſimes Rois, leurs Héritiers & Succeſſeurs, leurs Royaumes, Etats, Pays, Provinces, Terres & Sujets reſpectifs, laquelle ſera entretenue & cultivée avec ſoin, de maniere que les Puiſſances contractantes veillent conſtamment enſemble à la tranquillité & ſûreté publique, ſe procurant fidélement & réciproquement leurs avantages & utilité, & ſe garantiſſant mutuellement leur Sainte Religion de tant de dangers, leurs pertes, torts & dommages, par les moyens les plus juſtes, les plus convenables, & les plus efficaces dans tous les Etats & Pais où la conſervation de la Religion Proteſtante a été garantie autrefois par les Hautes Parties contractantes.

Art. II.

Et comme l'objet immédiat & le véritable but de cette union & alliance défenſive & perpétuelle entre leſdits Seigneurs Rois, eſt de maintenir, défendre & conſerver réciproquement dans ce tems de troubles,

1742. comme à l'avenir, la Paix, la tranquillité & ſûreté de leurs Royaumes, Etats, Pays, Provinces, Terres & Sujets reſpectifs, conformément aux Traitez de Paix & d'Alliance qui ſubſiſtent entre les Hautes Parties contractantes, ils conviennent & demeurent d'accord de tous lesdits Traitez en tant qu'ils peuvent regarder les intérêts & la ſûreté desdites Puiſſances Contractantes reſpectivement, ou de chacune d'Elles en particulier, & qu'il n'y aura pas été dérogé de leur propre conſentement, lesquels Traités demeureront en toute leur force & vigueur comme s'ils étoient inſérez dans le préſent Traité; & de plus le Séréniſſime Roi de la Grande-Bretagne, par le préſent Traité défenſif, garantit en la meilleure forme que faire ſe peut au Séréniſſime Roi de Pruſſe ſon Royaume, ſes Etats, Pais, Provinces, Terres, Poſſeſſions & Sujets, en confirmant ici derechef & très-expreſſément l'Acte accordé le 24. Juin de cette année audit Séréniſſime Roi de Pruſſe, par lequel il s'eſt auſſi conſtitué garant de l'exacte & conſtante obſervation des Articles Préliminaires de Paix conclus & ſignez à Breslau le 11. dudit mois de Juin de cette année, entre Sadite Majeſté Pruſſienne & la Séréniſſime Reine de Hongrie & de Bohème; Sadite Majeſté Britannique garantiſſant auſſi par le préſent le contenu en ſon entier du dernier Traité de Paix conclu à Berlin le 28. Juillet n. St. de l'année préſente entre Sadite Majeſté la Reine de Hongrie d'une part, & le Séréniſſime Roi de Pruſſe de l'autre.

ART. III.

Réciproquement le Séréniſſime Roi de Pruſſe garantit auſſi en la meilleure forme que faire ſe peut au Séréniſſime Roi de la Grande-Bretagne les Royaumes, Etats, Provinces, Terres, Poſſeſſions & Sujets ſituez en Europe.

ART.

ART. IV. 1742.

Au moyen de quoi ſi l'un deſdits Seigneurs Rois venoit à être hoſtilement attaqué ou envahi par quelque Prince ou Etat, & ſous quelque prétexte que ce fût, l'autre Contractant intrepoſera ſans délai ſes meilleurs offices auprès de l'Aggreſſeur pour procurer ſatisfaction à la Partie lézée & pour engager l'Aggreſſeur à s'abſtenir de toute hoſtilité ultérieure.

ART. V.

Et ſi, dans l'eſpace de deux mois, ces bons offices n'avoient pas l'effet déſiré de procurer la Paix à l'Allié ainſi offenſé avec une juſte ſatisfaction & dédommagement, alors celui des Hautes Parties Contractantes qui en ſera requis par celui qui eſt attaqué, ſera tenu de lui envoyer & de lui fournir à ſes dépens les ſecours ci-après ſpécifiés; ſavoir le Roi de la Grande-Bretagne 8000. Hommes de pié & 2000. de Cavalerie; & le Roi de Pruſſe 2000. de Cavalerie & 8000. d'Infanterie; bien entendu que, ſi la Partie lézée préféroit aux Troupes de Terre des ſecours de mer ou en argent, elle en aura le choix: & afin de prévenir toute conteſtation ſur la proportion à garder en ce cas, il eſt convenu que 1000. Hommes de pié ſeront évalués à la ſomme de 10. mille Florins par mois, & 1000. Hommes de Cavalerie à la ſomme de 30000. Florins par mois, le tout monnoye de Hollande, en comptant 12. mois dans l'année, & que les ſecours de mer ſeront évalués ſelon la même proportion.

ART. VI.

Et au cas que leſdits ſecours ne fuſſent pas ſuffiſans, leſdits Seigneurs Rois conviendront inceſſamment de ſe fournir de plus grands ſecours dans la même proportion, & même ſi le cas le requéroit, déclareront la guerre à l'Aggreſſeur & s'aſſiſteront mutuellement de toutes leurs forces.

1742. ART. VII.

Lesdits Séréniſſimes Rois inviteront à cette préſente Alliance & Traité définitif les Princes & Etats dont ils conviendront, & en attendant ils conviennent dès à préſent d'y inviter nommément les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces Unies.

ART. VIII.

Le préſent Traité ſera ratifié par Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne & par Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & les lettres de Ratification en bonne forme ſeront délivrées de part & d'autre dans le tems d'un mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature du préſent Traité.

En foi de quoi Nous ſouſſignez, munis de Pleins-pouvoirs de leurs Majeſtez les Rois de la Grande-Bretagne & de Pruſſe, avons en leurs noms ſigné le préſent Traité, & y avons apposé le Cachet de nos Armes. Fait à Weſtminſter le 18. jour de Novembre l'an de Grace 1742.

Etoit ſigné

HARDWICK. J. H. ANDRIÉ.
HOLLES NEWCASTLE.
WILMINGTON.
CARTERET.

XVIII.

XVIII.

1742. 11. Dec.

*Traité d'Alliance entre l'Impératrice de Ruſſie & le Roi de la Grande-Bretagne.**)

Bündniſs zwiſchen der Ruſſiſchen Kaiſerin Eliſabeth und dem König von Groſsbritannien Georg II.

Au Nom de la Très-Sainte Trinité!

D'AUTANT que la Très-Séréniſſime Très-Haute & Très-Puiſſante Princeſſe & Dame Elizabeth Premiere, Impératrice & Autocratrice de Toutes-les-Ruſſies &c. & le Très-Séréniſſime, Très-Haut & Très-Puiſſant Prince & Seigneur George ſecond, Roi de la Grande-Bretagne, &c. ont conſidéré, combien il pourroit être utile & ſalutaire à leurs Etats & Sujets reſpectifs, & combien auſſi il pourroit contribuer au maintien de la tranquilité générale de l'Europe, & particulierement à celle du Nord, non ſeulement de cultiver par toutes ſortes de bons offices, comme elles ont

Im Nahmen der Hoch-Heiligen Dreyeinigkeit!

NACHDEM *die Allerdurchlauchtigſte und Groſsmächtigſte Fürſtin und Frau, Eliſabeth die erſte, Kayſerin und Selbſthalterin aller Reuſsen etc. und der Allerdurchlauchtigſte, Groſsmächtigſte Fürſt und Herr, Georg der andere, König von Groſs-Britannien etc. in Erwegung gezogen, wie nützlich und heilſam es vor Dero reſpective Staaten und Unterthanen ſeyn, wie viel es zu Erhaltung der allgemeinen Ruhe in Europa, ſonderlich aber in Norden beytragen könnte, wenn Höchſtdieſelben nicht nur durch allerley bona officia, gleichwie bisher geſchehen, eine genaue Union mit einander*

*) Exemplum Germanicum e tabulario quodam publico, Gallicum ex *Rouſſet Recueil d'Actes* T. 18. p. 51-64. exhibui.

1742. ont fait juſqu' ici, une union étroite entr'elles, mais auſſi d'étendre les obligations de leur amitié, & de la rendre plus effective & plus applicable aux cas qui pourroient arriver, en pourvoyant à leur ſûreté réciproque par un Traité d'Alliance défenſive, pour cet effet leurs dites Majeſtés ont trouvé à propos de nommer & d'autoriſer des Miniſtres de part & d'autre, c'eſt-à-dire, S. Maj. Impériale de Toutes-les-Ruſſies a nommé comme Miniſtres Plénipotentiaires de ſa part, Son Vice-Chancelier de l'Empire, Conſeiller-Privé Actuel, Senateur & Chevalier des Ordres de St. André, de l'Aigle blanc, & de St. Alexandre, Alexei Comte de Beſtuchew-Rumin, & ſon Conſeiller-Privé & Chevalier de l'Ordre de St. Alexandre, Charles de Brevern; & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne a nommé comme Plénipotentiaire de ſa part, le Chevalier Baronet Cynil Wych, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſ-

ander zu unterhalten, ſondern auch die Verbindlichkeiten von Dero Freundſchaft zu erweitern, und ſolche effectiver und auf die Fälle, ſo ſich ereignen könnten, applicabler zu machen, auch Dero reciproque Sicherheit durch einen Defenſiv-Allianz-Tractat zu befördern ſucheten: Als haben Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. zu ſolchem Ende dienlich gefunden, von beyden Seiten gewiſſe Miniſtros zu ernennen und zu autoriſiren, als nehmlich Ihro Kayſerl. Majeſt. aller Reuſsen haben Dero Seits zu Plenipotentiariis ernennet Dero Reichs-Vice-Cantzler, würklichen Geheimden Rath, Senatorem und Ritter des Andreas- Weiſsen Adlers- und St. Alexandri-Ordens, Alexey Grafen von Beſtuchef Rumin, und Dero Geheimden Rath und Ritter des St. Alexandri Ordens, Carln von Brevern; dagegen Sr. Majeſt. der König von Groſs-Britannien zum Plenipotentiario von Ihrer Seite ernennet, den Ritter Baronet Cyrillum Wych, Dero bevoll-

Ruſſies, lesquels ayant conféré enſemble en vertu de leur Pleins-pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Il y aura pour toujours entre Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, leurs Héritiers & Succeſſeurs, comme auſſi entre leurs Royaumes, Pays & Etats, Peuples & Sujets par-tout, tant par Terre que par Mer, une fidele, ferme & perpétuelle Amitié, Alliance, Union, & on ſera ſi éloigné de côté & d'autre, de ſe faire aucun tort ou dommage, qu'on s'évertuera à avancer les intérêts mutuels, & à maintenir l'un & l'autre réciproquement dans les Royaumes, Provinces, Etats, Droits, Commerce, Immunités & Prérogatives quelconques, dont elles ſe trouvoient en poſſeſſion avant l'année 1741, ou qu'elles pourroient acquérir par des Traitez.

ART.

vollmächtigten Miniſtre bey Ihrer Kayſerl. Majeſt. aller Reuſsen, welche nachdem ſie Kraft ihrer reſpectiven Vollmachten mit einander conferiret, ſich wegen folgender Artickel verglichen: 1742.

ART. I.

Es ſoll auf ewig zwiſchen Ihrer Kayſerl. Majeſt. aller Reuſsen, und zwiſchen Sr. Königl. Majeſt. von Groſs-Britannien, Dero Erben und Nachfolgern, wie auch zwiſchen Dero Königreichen, Ländern, Staaten, Völkern und Unterthanen durchgängig, und ſowohl zu Waſſer als Land eine aufrichtige, beſtändige und immerwährende Freundſchaft, Allianz und Union ſeyn, und man wird ſich beyderſeits ſo wenig einigen Tort oder Schaden thun, daſs man ſich vielmehr äuſſerſt wird angelegen ſeyn laſſen, das beyderſeitige Intereſſe zu befördern, und einander reciproce bey denen ſämtlichen Königreichen, Provinzien, Staaten, Gerechtſamen, Commerciis, Immunitäten und Praerogativen, davon beyde

1742.

de Theile vor Eintritt des 1741ſten Jahres ſich in Beſitz befunden, oder welche Dieſelben durch Tractate annoch acquiriren möchten, zu mainteniren.

Art. II.

Pour cet effet il eſt convenu, qu'en cas que dans le temps à venir leurs dites Majeſtez, ou aucune d'elles, fuſſent attaquées par Mer, ou par Terre, par qui que ce ſoit, elles ſe prêteront d'abord, après la requiſition faite, les ſecours néceſſaires, lesquels ſeront réglés tant par rapport à l'eſpéce qu'à la quantité, par ce qui eſt ſtipulé ci-après dans les Articles ſuivans de ce Traité.

Art. II.

Zu ſolchem Ende hat man ſich verglichen, daſs im Fall Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. beyderſeits, oder nur eines Theils, zu Waſſer oder Land, von wem es auch ſey, attaquiret würden, Höchſtdieſelben ſich ſodann alſofort nach erfolgter Requiſition die nöthige Hülfe leiſten ſollen, welche ſowohl intuitu ſpeciei, als quantitatis nach demjenigen, was in folgenden Artickeln dieſes Tractats ſtipuliret worden, zu reguliren.

Art. III.

Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies & Sa Majeſté Britannique déclarent dès à préſent, qu'elles n'entendent, en contractant cette Alliance, offenſer ou faire aucun tort à qui que ce ſoit, mais que c'eſt au contraire leur unique but & deſſein de pourvoir par ces

Art. III.

Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, und Ihro Groſs-Britanniſche Majeſtät declariren vor allen Dingen, daſs Selbe, bey Schlieſsung dieſer Allianz, nicht die Abſicht haben, jemanden, wer es auch ſey, zu offendiren oder Eintrag zu thun, ſondern daſs vielmehr

ces engagemens à leur avantage & ſûreté réciproque, & de contribuer, autant qu'il pourra dépendre de leurs ſoins, à la conſervation de la Paix générale de l'Europe, & ſur-tout de celle du Nord, pour lesquelles fins elles s'employeront le plus efficacement qu'il leur ſera poſſible, & s'entre-communiqueront leurs idées & conſeils à cet effet.

mehr Dero einziger Endzweck und Vorhaben dieſsfalls ſey, durch ſothane Verbindungen Dero eignen Vortheil und reciproque Sicherheit zu befördern, auch, ſo viel es von Dero Sorgfalt dependiren wird, den allgemeinen Frieden in Europa, ſonderlich aber in Norden, zu erhalten, zu welchem Ende Höchſtdieſelben ſich ſo nachdrücklich, als Ihnen möglich, bearbeiten, auch Dero Gedanken und Conſilia ſich diſsfalls communiciren werden. 1742.

Art. IV.

Comme le principal deſſein & but de cette Alliance eſt de ſe garantir mutuellement de toute invaſion, tort & dommage, & comme chacune des Hautes Parties Contractantes ne ſouhaite rien plus ardemment que de pouvoir toujours remplir cet engagement réciproque, de la maniere qui ſera la plus avantageuſe à ſon Allié, ſelon les moyens que Dieu leur a mis reſpectivement en mains: Et comme les forces naturelles de la Ruſſie conſiſtent en

Art. IV.

Gleichwie der vornehmſte Endzweck und Abſicht dieſer Allianz iſt, ſich beyderſeits vor allen Invaſionen, Nachtheil und Schaden zu garantiren, auch beyde Höchſte Contrahenten nichts eyffriger wünſchen, als dieſes reciproque Engagement auf diejenige Weiſe, welche dem andern Theile am vortheilhafteſten ſeyn wird, nach denen Mitteln, ſo Gott denenſelben reſpective in die Hände gegeben, jederzeit erfüllen zu können, anbey aber die natürliche Macht von

1742. en Troupes de Terre, & celles de la Grande-Bretagne principalement en Vaiſſeaux de Guerre, on eſt convenu que, ſi Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies étoit attaquée ou troublée dans ſes Royaumes, Provinces & Etats, ou Poſſeſſions quelconques, de ſorte qu'elle trouvât néceſſaire de requérir l'aſſiſtance de ſon Alliée, Sa Majeſté Britannique lui envoyera d'abord une Eſcadre de douze Vaiſſeaux de Guerre & de Ligne portant 700. Canons, ſelon la Liſte ſuivante: Deux Vaiſſeaux de 70. Canons, faiſant enſemble 140. Canons, & 960. Hommes d'équipage; ſix Vaiſſeaux de 60. Canons, faiſant 360. Canons, & deux mille quatre cent Hommes d'équipage; quatre Vaiſſeaux de 50. Canons, faiſant 200. Canons & 1200. Hommes d'équipage; le tout 12. Vaiſſeaux, ſept cens Canons, quatre mille cinq cens ſoixante Hommes d'équipage. Cette Eſcadre ſera duement équipée & armée en Guerre, lequel ſecours lui ſera pareillement continué pendant

von Ruſsland in Land-Trouppen, von Groſs-Britannien aber vornehmlich in Kriegs-Schiffen beſtehet: Als hat man ſich verglichen, daſs, daferne Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſsen in einigen Dero Königreichen, Provinzien, Staaten, oder Poſſeſſionibus, dergeſtalt ſolten angegriffen werden, daſs Selbe vor nöthig fänden, die Aſſiſtenz Dero Alliirtens zu requiriren, Se. Groſs-Britanniſche Majeſt. Höchſtderſelben ſofort eine Eſcadre von zwölf Kriegs-Schiffen von der Linie zu Hülfe ſchicken ſollen, welche, nach folgender Liſte, mit Sieben Hundert Canonen beſezt: als nehmlich zwey Schiffe von 70. Canonen, welches zuſammen 140. Canonen, und 960. Mann Schiff-Volk beträgt; Sechs Schiffe zu 60. Canonen, zuſammen 360. Canonen, und 2400. Mann Schiff-Volk, und Vier Schiffe zu 50. Canonen, welches 200. Canonen, und 1200. Mann Schiff-Volk beträgt; folglich in allen Zwölf Schiffe, Sieben Hundert Canonen, und Vier Tauſend Fünf Hundert Sech-

dant tout le tems que ladite attaque ou trouble durera; & de l'autre côté ſi Sa Majeſté Britannique étoit attaquée ou troublée dans ſes Royaumes, Provinces, Etats ou Poſſeſſions quelconques, de ſorte qu'elle trouvât néceſſaire de requérir l'aſſiſtance de ſon Alliée, Sa Majeſté Impériale de Toutes les Ruſſies, lui envoyera d'abord dix mille Hommes de pié & deux mille de Cavallerie, lequel ſecours lui ſera continué de la part de Sa Majeſté Impériale pendant tout le tems que ladite attaque ou trouble durera.

Sechzig Mann Schiff-Volk. Sothane Eſcadre ſoll behörig equipiret, und zum Krieg ausgerüſtet, auch dieſe Hülfe, ſo lange obbeſagter Anfall oder Unruhe dauren möchte, continuiret werden; Dahingegen, woferne Se. Groſs-Britanniſche Majeſtät in einigen von Dero Königreichen, Provinzien, Staaten oder Poſſeſſionen, ſolten angegriffen, oder beunruhiget werden, dergeſtalt, daſs Höchſtdieſelben vor nöthig fänden, Dero Alliirtin Aſſiſtenz zu requiriren, Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſsen, Höchſtderoſelben alſofort Zehn Tauſend Mann zu Fuſs, und Zwey Tauſend Mann Cavallerie zuſchicken werden, welcher Succurs von Seiten Ihrer Kayſerl. Majeſt. ſo lange continuiret werden ſoll, als beſagter Anfall oder Unruhe dauren möchte. 1742.

Art. V.

Mais ſi la nature de l'attaque ou invaſion étoit telle, que la Partie attaquée ou envahie ne trouvât convenable de demander les ſecours ſpécifiques, ſtipulés dans

Art. V.

Woferne aber der Anfall oder die Invaſion dergeſtalt beſchaffen ſeyn ſolte, daſs die angegriffene Parthey nicht rathſam fände, die in vorſtehendem Artickel ſpecifice

1742. dans l'Article précédent, comme n'étant pas propres pour ſa défenſe, lesdites Hautes Parties Contractantes, pour ſe donner en tout des preuves de leurs intentions ſinceres & amiables l'un envers l'autre, ſont convenues par cet Article, que ledit cas exiſtant, elles ſe ſecourront réciproquement après la requiſition faite de la maniere ſuivante, c'eſt-à-dire: Si c'étoit Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, qui ſe trouvoit attaquée, Sa Majeſté Britannique lui fera payer 500000. Roubles, Monnoye Ruſſienne, par an, pendant tout le tems que l'attaque ou trouble, qui aura cauſé ladite demande de la part de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, durera, pour lui aider à ſoutenir les dépenſes de la Guerre, & ſi c'étoit Sa Majeſté Britannique qui fût attaquée, Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies fournira la même ſomme d'argent par an, pendant tout le tems que l'attaque ou trouble, qui aura cauſé cette demande, durera.

ART.

ſice bedungene Hülfe zu requiriren, weil ſoicher zur Vertheidigung derſelbigen nicht geſchickt; So haben ſich die hohen Contrahenten, umb ſich in allen Stücken Merkmahle Dero aufrichtigen und freundſchaftlichen Geſinnung einander zu geben, durch gegenwärtigen Artickel verglichen, daß Selbe bey ſich ereignenden obigen Fall, einander folgendergeſtalt aſſiſtiren wollen, als nehmlich, woferne Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſsen angegriffen würden, ſo werden Se. Groſs-Britanniſche Maj. Höchſtderoſelben jährlich die Summa von Fünfmal Hundert Tauſend Rubeln, Ruſſiſchen Geldes, ſo lange ſothaner Angriff oder Unruhe, welche beſagte Requiſition von Seiten Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. verurſachet, dauren wird, zu Beſtreitung der Kriegskoſten, bezahlen laſſen, dahingegen Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät falls Se. Groſs-Britanniſche Majeſtät angegriffen werden ſolten, eben dieſe Summa Geldes, ſo lange der Angriff oder

die

die Troublen, ſo ſothane Requiſition veranlaſſet, dauren möchten, fourniren werden. 1742.

Art. VI.

En cas que la Partie requiſe, après avoir prêté l'aſſiſtance ſtipulée par le IV. Article de ce Traité, venoit à être attaquée elle-même, de ſorte qu'il lui fût néceſſaire de rappeller ſes forces pour ſa propre ſûreté, il lui ſera libre de le faire deux mois après qu'elle en aura dûement averti la Partie requérante; & il eſt auſſi ſtipulé que, ſi la Partie requiſe ſe trouvoit, au tems de la requiſition, impliquée elle-même dans une Guerre, de ſorte qu'il fût abſolument néceſſaire de retenir chez elle, pour ſa propre ſûreté & défenſe, les forces qu'elle devoit fournir à ſon Allié en vertu de ce Traité, ce cas arrivant, ladite Partie requiſe ſera diſpenſée pour le tems que la dite néceſſité durera, de fournir le ſecours ſusmentionné.

Art. VI.

Im Fall der requirirte Theil, nachdem ſelbiger die im 4ten Art. dieſes Tractats ſtipulirte Hülfe geleiſtet, ſelbſt attaquiret werden ſolte, dergeſtalt, daß er ſich genöthiget ſähe, ſeine Macht zu ſeiner eignen Sicherheit zurück zu rufen, ſo ſoll demſelbigen frey ſtehen, ſolches zwey Monathe, nachdem der requirirende Theil behörig davon avertiret worden, zu bewerkſtelligen, wie denn auch ſtipuliret worden, daß, woferne der requirirte Theil ſich zur Zeit der Requiſition ſelbſt in einem Krieg verwickelt fände, und ſich dannenhero unumbgänglich genöthiget ſähe, die ſeinem Alliirten, Kraft gegenwärtigen Tractats, zuzuſchickende Macht, zu ſeiner eignen Sicherheit und Vertheidigung zurück zu behalten, in ſolchem Fall beſagter requirirter Theil, ſo lange ermeldte Umbſtände dauren werden, diſpenſiret ſeyn ſoll, ober-

Art.

1742.

oberwehnten Succurs zu fourniren.

Art. VII.

Les Troupes Auxiliaires de la Ruſſie ſeront pourvues d'une Artillerie de Campagne, à deux pièces de trois livres par Bataillon, & de Munitions de Guerre, & ſeront auſſi payées, remplacées & recrutés par Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies; Mais Sa Majeſté Britannique leur fournira les portions (c'eſt-à-dire, une livre de viande par jour, du pain, ou à ſa place 60. Livres, de farine de ſeigle par mois, le poids compté ſur le pied de Hollande) & les rations en fourage, avoine, foin, &c. ſelon l'état Militaire Ruſſien, & en poids Hollandois, de même que les Quartiers néceſſaires, le tout ſur le pied que les Troupes ſont accoutumées d'être entretenues de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies.

Art.

Art. VII.

Die Ruſſiſchen Auxiliar-Trouppen ſollen mit der gehörigen Feld-Artillerie zwey dreypfündige Feld-Stücken auf das Bataillon gerechnet, von Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. verſehen, auch von Höchſtderoſelben geſoldet, ergänzet und recrutiret werden. Dahingegen werden Se. Groß-Britanniſche Majeſtät denenſelbigen die Portiones (nehmlich täglich ein Pfund Fleiſch und das Brod, oder ſtatt deſſen monathlich 60. Pfund Rocken-Mehl, alles nach Holländiſchem Gewichte) und die Rationes an Fourage, Hafer, Heu etc. nach dem Ruſſiſchen Militar-Etat und Holländiſchen Gewichte, nicht weniger auch die erforderlichen Quartiere fourniren, alles auf den Fuß, wie ſothane Trouppen von Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät unterhalten zu werden pflegen.

Art.

1742.

ART. VIII.

En cas que lesdites Troupes Auxiliaires de la Ruſſie, étant demandées par Sa Majeſté Britannique, duſſent marcher par Terre, comme il pourroit être indiſpenſable que lesdites Troupes paſſaſſent au travers des Etats de quelques autres Puiſſances, Sa Majeſté Britannique aura ſoin de leur procurer un libre paſſage, leur fourniſſant le pain & le fourage de la même maniere qu'il eſt ſtipulé dans l'Article précédent de ce Traité; & lorsqu'elles auront à paſſer la Mer, Sa Majeſté Britannique prendra ſur elle, ou de les transporter dans ſes propres Vaiſſeaux, ou bien de fournir les fraix de ce transport: Ce qui ſe doit entendre auſſi tant à l'égard des recruës que Sa Majeſté Impériale ſera obligée d'envoyer aux dites Troupes ſelon l'article précédent, que du retour de ces Troupes Ruſſiennes lorsqu'elles ſeront ou renvoyées par Sa Majeſté Britannique ou rappellées par Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, pour ſa

ART. VIII.

Im Fall beſagte Ruſſiſche Hülfs-Trouppen, wenn ſolche von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät verlanget worden, zu Lande marchiren ſolten, und ſodann es unvermeidlich ſeyn möchte, daß ſelbige durch die Staaten einer oder der andern Puiſſanz paſſiren müſten, ſo werden Se. Groß-Britanniſche Majeſtät Sorge tragen, denenſelbigen eine freye Paſſage zu procuriren, auch ſolchen das Brod und die Fourage auf eben die Art fourniren, als im vorherſtehenden Artickel dieſes Tractats ſtipuliret worden; woferne aber ſolche zur See gehen ſollen, ſo werden Se. Groß-Britanniſche Majeſt. auf ſich nehmen, ſolche in Dero eigenen Schiffen zu tranſportiren, oder doch die Koſten ſothanen Tranſports zu fourniren, welches auch von denen Recruten, ſo Ihro Kayſerl. Majeſtät Kraft des vorhergehenden Artickels, an die quaeſtionirten Trouppen zu fourniren gehalten ſind, ſowohl von der Retour derer Ruſſiſchen Troup-

1742. ſa propre défenſe, ſelon l'article VI. de ce Traité. Il eſt de plus ſtipulé que dans ce cas ou de rappel ou de renvoy des ſuſdites Troupes, un Convoi ſuffiſant de Vaiſſeaux de Guerre les eſcortera pour la ſûreté de ces Troupes.

Trouppen ſelbſt zu verſtehen, wenn ſolche entweder von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät zurück geſchicket, oder von Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät etc. zu Dero eigenen Vertheidigung, nach Inhalt des 6ten Art. gegenwärtigen Tractats, rappelliret werden möchten. Ferner iſt auch ſtipuliret worden, daß ſolche Trouppen, ſie mögen nun rappelliret oder von ſelbſt zurückgeſchicket werden, zu ihrer Sicherheit durch ein hinlängliches Convoy von Kriegs-Schiffen eſcortiret werden ſollen.

Art. IX.

Lorsque lesdits ſecours reſpectivement prêts de côté ou d'autre; bien entendu que chaque Officier Commandant, ſoit dans les Troupes auxiliaires de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, ſoit dans l'Eſcadre que Sa Majeſté Britannique doit fournir à la Ruſſie, garde le Commandement qui lui a été confié, le Commandement général apartiendra indiſputablement à celui que la Partie requérante

Art. IX.

Ohnerachtet, wenn beſagter Succurs reſpective von einer oder der andern Seite geleiſtet worden, jeder commandirender Officier, ſowohl bey denen Hülfs-Trouppen Ihrer Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät als auch auf der von Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät an Rußland zu fournirenden Eſcadre, das ihm anvertraute Commando behält, ſo ſoll doch das General-Commando demjenigen lediglich zuſtehen, welchen

rante nommera pour cela, à condition qu'on n'entreprendra rien d'important, qui ne ſoit auparavant examiné & réſolu dans le Conſeil de Guerre, & en préſence du Général & des Officiers Commandans de la Partie requiſe.

chen die requirirende Parthey darzu ernennen wird, mit der Bedingung, daſs man nichts Wichtiges unternehme, was nicht vorhero im Kriegs-Rath, und in Gegenwart des commandirenden Generals und derer Officiers des requirirten Theiles, unterſuchet und beſchloſſen worden. 1742.

ART. X.

Et pour qu'il n'y ait point d'inconvénient ni d'erreur par rapport au rang & caractère, la Partie requérante fera connoître à tems quel Chef elle employera pour le Commandement général, ſoit de la Flotte, ſoit des Trouppes de Terre, afin que la Partie requiſe puiſſe régler & proportionner le rang & caractère de celui qui doit commander les Trouppes Auxiliaires ou les Vaiſſeaux.

ART. X.

Damit auch ratione des Rangs und Characters keine Weiterung noch Irthum entſtehen möge, ſo wird der requirirende Theil bey Zeiten zu erkennen geben, was vor einen Chef ſolcher zum General-Commando entweder der Flotte, oder auch derer Land-Trouppen zu employiren gemeynet, damit der requirirte Theil den Rang und Character desjenigen, welcher die Hülfs-Trouppen oder Schiffe commandiren ſoll, darnach reguliren und einrichten könne.

ART. XI.

Les forces Auxiliaires auront leurs propres Miniſtres, ou Prédicateurs, & le libre exercice de la Religion,

ART. XI.

Die Auxiliar-Schiffe und Trouppen ſollen ihre eigne Prieſter, und das freye Exercitium Religionis haben, auch

1742. gion, & ne ſeront jugées pour tout ce qui a rapport au Service militaire, que ſelon les Loix de la Guerre, & ſelon les Ordonnances de leur propre Pays; mais en cas qu'il y eût des diſputes entre les Officiers ou les Communs des forces combinées, on les examinera & débattra par des Commiſſaires en nombre égal des deux Parties, & les Coupables ſeront punis ſelon les Articles de Guerre de leur Maître; de même ſera-t-il permis au Général, auſſi-bien qu'au reſte des forces Auxiliaires, d'entretenir une Correſpondence libre en leur Patrie, ſoit par Lettres ſoit par des Exprès.

auch in allem, was den Militar-Dienſt concerniret, bloſs nach den Geſetzen, Kriegs-Artickeln und Ordonnanzen ihres Vaterlands gerichtet werden; im Fall aber zwiſchen denen Officiers oder Gemeinen derer combinirten Mächten, Diſputen entſtehen ſolten, ſo wird man ſolche durch Commiſſarios in gleicher Anzahl von beyden Theilen unterſuchen und entſcheiden laſſen, und ſollen die ſchuldig befundenen nach denen Kriegs-Artickeln ihres Souverains beſtrafet werden, wie es denn auch dem General und übrigen Hülfs-Trouppen erlaubt ſeyn ſoll, eine freye Correſpondenz, entweder durch Briefe oder durch Expreſſen, nach ihrem Vaterland zu unterhalten.

Art. XII.

Les forces Auxiliaires de côté & d'autre ſeront tenues enſemble, autant que cela ſe pourra faire, & pour que lesdites forces Auxiliaires ne ſoient pas aſſujetties aux fatigues plus que les autres, & qu'il y ait dans toutes les expéditions & opérations une

Art. XII.

Der beyderſeitige Succurs ſoll, ſo viel möglich, beyſammen bleiben, und damit ſolcher auf keiner Seite mehrern Fatiguen, als die andern exponiret werde, auch bey allen Expeditionen und Operationen eine gänzliche Gleichheit ſeyn möge, ſo ſoll der

1742.

une égalité entière, le Général en Chef ſera tenu d'obſerver dans tous les Commandemens une juſte proportion ſelon la force de toute la Flotte, ou Armée.

Art. XIII.

L'Eſcadre de Vaiſſeaux que Sa Majeſté Britannique doit fournir en vertu de cette Alliance, ſera reçue dans tous les Ports de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, où elle ſera traitée le plus amiablement & pourvûe de tout ce dont elle pourra avoir beſoin, en payant le même prix que les Vaiſſeaux de Guerres de Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies, & il ſera permis à ladite Eſcadre de retourner chaque Année de la Guerre aux Ports de la Grande Bretagne, dès le tems que la Saiſon ne leur permettra plus de tenir la Mer; pourvu qu'il ſoit ſtipulé formellement, que toutes les fois que le cas de ce Traité exiſtera, l'Eſcadre à fournir par Sa Majeſté Britannique arrivera chaque année dans la Mer Baltique vers le commencement

der General en Chef gehalten ſeyn, bey ſeinem Commando eine billige Proportion, nach der Stärke der ganzen Flotte oder Armée, zu obſerviren.

Art. XIII.

Die Eſcadre von Schiffen, ſo Se. Groß-Britanniſche Majeſtät Kraft dieſer Allianz zu fourniren gehalten ſind, ſoll in allen Häfen Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät aufgenommen, daſelbſt aufs freundſchaftlichſte tractiret, und mit allem Benöthigten gegen Entrichtung desjenigen Preißes verſehen werden, welchen die Kriegs-Schiffe Ihrer Ruſſiſch-Kayſerlichen Majeſtät bezahlen, wie es denn auch beſagter Eſcadre erlaubt ſeyn ſoll, alle Jahre, ſo lange der Krieg währet, in die Groß-Britanniſchen Häfen zurück zu kehren, ſobald ihnen die Jahreszeit nicht mehr erlaubet, die See zu halten, jedoch dergeſtalt, daß formaliter ſtipuliret wird, daß, ſo oft der Caſus dieſes Tractats exiſtiret, die von Ihro Groß-Britanniſchen

1742. ment du Mois de Mai, & qu'elle ne quittera pas cette Mer, qu'au commencement du Mois d'Octobre.

niſchen Majeſtät zu fournirende Eſcadre alle Jahre gegen Anfang des Mays in der Oſt-See erſcheine, und ſolches Gewäſſer nicht eher wiederum verlaſſe, als zu Anfang des Monaths Octobris.

Art. XIV.

La Partie requérante, en faiſant la demande du ſecours ſtipulé par ce Traité, indiquera à la Partie requiſe le lieu où elle voudra qu'il ſe rende d'abord, & il ſera libre à ladite Partie requérante de ſe ſervir du ſecours ſusdit pendant tout le tems qu'il lui ſera continué, de la maniere & aux endroits qu'elle jugera les plus convenables pour ſon ſervice contre l'Aggreſſeur.

Art. XIV.

Wenn der requirirende Theil umb den in gegenwärtigem Tractat ſtipulirten Succurs anhält, ſo wird ſolcher dem requirirten Theil den Orth anzeigen, wohin ſich der zu leiſtende Succurs zuerſt begeben ſolle, und ſoll es beſagter requirirenden Parthey frey ſtehen, ſothanen Succurs die ganze Zeit über, da ſolcher geleiſtet wird, auf die Arth und an denen Orthen, wo ſelbiger ſolchen zu ſeinem Dienſt am beſten gegen den Aggreſſorem gebrauchen kan, zu adhibiren.

Art. XV.

Il eſt convenu que le cas de ce Traité d'Alliance ne ſera pas étendu aux Guerres qui pourront ſurvenir entre Sa Majeſté Impériale & la Porte Ottomane, ou les Per-

Art. XV.

Es iſt verglichen worden, daß der Caſus foederis von gegenwärtigem Allianz-Tractat nicht auf diejenigen Kriege, ſo zwiſchen Ihrer Kayſerl. Majeſt.

Perſes, ou Tartares, ou autres Peuples Orientaux, Sa Majeſté Britannique devant être diſpenſée, dans chacun de ces cas, de fournir les ſecours ſtipulés par ce Traité. Comme auſſi de l'autre côté Sa Majeſté Impériale ne ſera pas tenue de fournir les ſecours ſtipulés par ce Traité pour la défenſe des Poſſeſſions de Sa Majeſté Britannique en Amérique, ou en tel endroit que ce ſoit hors de l'Europe.

jeſtät in Rußland, und 1742. *zwiſchen der Ottomanniſchen Pforte, oder auch mit denen Perſianern, Tartarn, oder andern Orientaliſchen Völkern entſtehen könnten, zu extendiren, maßen Se. Groß-Britanniſche Majeſtät in allen dieſen Fällen diſpenſiret ſeyn ſollen, den in gegenwärtigem Tractat ſtipulirten Succurs zu fourniren; dahingegen auf der andern Seite Ihro Ruſſiſch-Kayſerliche Majeſtät nicht gehalten ſeyn ſollen, zu Vertheidigung derer Poſſeſſionum Sr. Groß-Britanniſchen Majeſt. in America, oder an andern auſſerhalb Europa gelegenen Orthen, die in dieſen Tractat ſtipulirte Hülfe zu leiſten.*

Art. XVI.

On eſt auſſi convenu, qu'en égard à la grande diſtance des lieux, les Trouppes que Sa Majeſté Impériale aura à fournir en vertu de cette Alliance pour la défenſe de Sa Majeſté Britannique, ne ſeront pas envoyées en Eſpagne, ni

Art. XVI.

Man hat auch verglichen, daß, in Anſehung der groſſen Entlegenheit, die Trouppen, welche Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſtät Kraft dieſer Allianz, zur Defenſion Sr. Groß-Britanniſchen Majeſtät zu fourniren haben, weder nach Spanien oder Portugall, noch

1742. ni en Portugal, ni en Italie.

noch auch nach Italien abgeſchicket werden ſollen.

ART. XVII.

Si les ſecours ſtipulés dans l'Article IV. de ce Traité ne ſuffiſent pas, alors les Parties Contractantes conviendront ſans différer des ſecours ultérieurs qu'elles devront ſe donner.

ART. XVII.

Woferne die im 4ten Artikel dieſes Tractats bedungene Hülfleiſtungen nicht hinlänglich ſeyn ſollten, ſo werden ſodann die hohen Contrahenten ſich unverzüglich wegen der fernern Aſſiſtenz, ſo ſie ſich zu leiſten haben, vergleichen.

ART. XVIII.

S'il arrivoit qu'on fût obligé, d'avoir recours à la voye des Armes, il ne ſera point fait de Paix, ni de Trève, ſans y comprendre celle des Parties Contractantes qui n'aura point été attaquée, enſorte qu'elle ne puiſſe ſouffrir aucun dommage en haine des ſecours qu'elle aura donnés à ſon Allié.

ART. XVIII.

Wenn man ſich genöthiget ſehen möchte, des Weges derer Waffen ſich zu bedienen, ſo wird man keinen Frieden noch Stillſtand treffen, ohne denjenigen von denen hohen Contrahenten, welcher nicht angegriffen worden, mit darunter zu begreifen, damit ſolcher, wegen des ſeinen Alliirten gegebenen Succurſes, keinen Haß noch Schaden zu befürchten haben möge.

ART. XIX.

La préſente Alliance défenſive n'apportera aucun obſtacle, & ne dérogera en aucune maniere aux autres Traitez & Alliances que les Par-

ART. XIX.

Gegenwärtige Defenſiv-Allianz ſoll denen andern Tractaten und Allianzen, welche die hohen Contrahenten mit andern Königen, Für-

Parties Contractantes pourroient avoir avec d'autres Rois, Princes, ou Etats, en tant que lesdits Traitez ne ſeront contraires au préſent Traité, ni à l'amitié & à la bonne intelligence, qui ſeront toujours obſervées exactement entre elles.

Fürſten oder Staaten haben mögen; keine Hinderniß noch Eintrag verurſachen, in ſo weit ſolche gegenwärtigem Tractat, und der Freundſchaft und gutem Vernehmen, welches jederzeit zwiſchen Höchſtdenenſelbigen auf das genaueſte obſerviret werden ſoll, nicht zuwider laufen werden. 1742.

Art. XX.

Leurs-dites Majeſtez ſont convenues en outre, qu'elles ſe concerteront enſemble ſur l'admiſſion de telles autres Puiſſances qui pourroient être diſpoſées à entrer dans cette Alliance.

Art. XX.

Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. haben ſich auch noch überdiſs verglichen, wegen der Admiſſion derer-jenigen andern Puiſſanzen, welche geneigt ſeyn möchten, in dieſe Allianz zu treten, ſich mit einander zu concertiren.

Art. XXI.

La Paix, Amitié & bonne Intelligence dureront pour toujours entre les Hautes Parties Contractantes; mais comme il eſt de coutume de fixer un certain tems aux Traitez d'Alliance formelle, lesdites Hautes Parties Contractantes ſont convenues que celui-ci durera l'eſpace de quinze années, à compter du jour de

Art. XXI.

Der Frieden, die Freundſchaft und das gute Vernehmen ſollen zwiſchen denen hohen Contrahenten immerwährend ſeyn; alleine da es die Gewohnheit mit ſich bringet, denen formalen Allianz-Tractaten eine gewiſſe Zeit zu ſetzen, ſo haben ſich die hohen Contrahenten verglichen, daſs gegenwärtiger Tractat Funfzehn Jahre

1742. de la Signature du préſent Traité.

Art. XXII.

Le préſent Traité d'Alliance défenſive ſera approuvé & ratifié par Sa Majeſté Britannique, & les Lettres de Ratification en dûe forme ſeront échangées à St. Petersbourg dans l'eſpace de deux mois, ou plûtôt s'il ſe pourra. En foi de quoi les ſuſdits Miniſtres Plénipotentiaires des deux côtés ont ſigné le préſent Traité d'Alliance, & y ont appoſé les Sceaux de leurs Armes.

Fait à Moſcou ce 11. Decembre 1742.

Etoit ſigné

Alexei Comte de Bestuchew-Rumin.

Carl de Brevern.

Cyr. Wych.

Arti-

Jahre dauren ſoll, von dem Tag der Unterſchrift deſſelbigen an zu rechnen.

Art. XXII.

Gegenwärtiger Defenſiv-Allianz-Tractat, ſoll von Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſſen, und von Ihro Groſs-Britanniſchen Majeſtät approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes in behöriger Form zu St. Petersburg in einer Zeit von zwey Monathen, oder, wo möglich, noch eher ausgewechſelt werden. Zu deſſen Bekräftigung obbeſagte Miniſtri Plenipotentiarii gegenwärtigen Allianz-Tractat unterſchrieben, und mit ihrer Wappen Inſiegel bedrucket.

Geben zu Moſcau den 11. Decembr. 1742.

(L.S.) Alexei Graf von Bestuchew Rumin.

(L.S.) Carl von Brevern.

(L.S.) Cyr. Wych.

Sepa-

Article ſéparé.

Sa Majeſté Impériale de Toutes-les-Ruſſies & Sa Majeſté Britannique, ayant conclu ce jourd'hui un Traité entre elles dont l'unique but & intention eſt de pourvoir à leur défenſe mutuelle, & de maintenir, pour autant qu'il pourra dépendre de leurs ſoins, la tranquilité publique, & celle du Nord en particulier, & leurs Majeſtez ayant conſidéré l'étroite Amitié & Alliance, où chacune d'elles ſe trouve déjà avec Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, dont elles ſouhaitent de reſerrer de plus en plus les nœuds, & leurs Majeſtés étant en même tems aſſûrées que Sadite Majeſté Polonoiſe ſe trouve dans les mêmes diſpoſitions à leur égard, & qu'elle ſera prête à concourir de ſa part aux fins ſalutaires ci-deſſus exprimées; elles ſont convenues d'inviter Sadite Majeſté d'abord d'entrer, comme Electeur de Saxe, dans ledit Traité ou dans tels Articles d'icelui qu'elle leur déclarera lui

Separirter Artickel. 1742.

Nachdem Ihro Kayſerliche Majeſt. von allen Reuſsen, benebſt Ihro Groſs-Britanniſchen Majeſt. unter heutigem Dato einen Tractat mit einander geſchloſſen, deſſen einziger Zweck und Abſicht iſt, vor Dero reciproque Defenſion zu ſorgen, und in ſo ferne ſolches von Dero Bemühungen dependiret, die öffentliche Ruhe, ſonderlich in Norden, zu erhalten, anbey aber auch die genaue Freundſchaft und Allianz erwogen, worinnen Höchſtbeſagte Ihro Majeſt. Majeſt. mit Sr. Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtlichen Durchl. zu Sachſen bereits ſtehen, und welche Höchſtdieſelben je mehr und mehr zu befeſtigen wünſchen, und nachdem Ihro Majeſt. Maj. zu gleicher Zeit verſichert ſind, daſs Höchſtbeſagte Se. Königl. Majeſtät in Pohlen ſich in Anſehung Ihrer, in gleichen Diſpoſitionen befinden, und bereit ſeyn, auch Dero Seits zu obangezeigten heilſamen Abſichten zu concurriren; Als ha-

1742. lui être convenables par rapport à ſa ſituation, & aux intérêts & forces de ſes Pays héréditaires & ſur lesquels leurs Majeſtez ſe concerteront & conviendront avec Sadite Majeſté le Roi de Pologne, & on eſt convenu en outre que Sadite Majeſté Polonoiſe venant à accéder, comme il eſt deſſus dit, en qualité d'Electeur, ou à ce Traité en entier, ou à tels de ces engagemens dont on aura convenu avec elle, ſera reputée & cenſée une des Parties principales Contractantes dudit Traité.

haben ſich Höchſtdieſelben verglichen, alſofort Ihro Königl. Majeſtät in Pohlen als Churfürſten von Sachſen zu beſagten Tractat oder zu denenjenigen Artickeln deſſelbigen, von welchen Se. Majeſt. Ihnen declariren wird, daß ſolche Deroſelben, intuitu Dero Situation und Intereſſe, und in Abſicht auf die Macht von Dero Erbländern convenable ſind, und über welche Ihro Maj. Maj. ſich mit Ihro Königl. Maj. in Pohlen concertiren und vergleichen werden, zu invitiren, wie man ſich denn auch ferner verglichen, daß Höchſtbeſagte Ihro Königl. Maj. in Pohlen, wenn Selbe obbeſagtermaßen als Churfürſt entweder zu dem ganzen Tractat, oder zu denenjenigen Verbindungen deſſelbigen, über welche man ſich mit Sr. Majeſt. vergleichen wird, engagiren, vor einen von denen principalen Contrahenten ſollen gehalten und angeſehen werden.

Cet Article ſéparé aura la même force & vigueur, comme s'il étoit inſéré dans le Traité ſigné ce jourd'hui, & ſera approuvé & ratifié de

Dieſer ſeparirte Artickel ſoll eben diejenige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er in mehrbeſagten an heutigem Dato ſignirten Tractat einge-

1742.

de même, & les Lettres de ratification en ſeront échangées en même tems & en même lieu que celles du Traité.

En foi de quoi nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de nos reſpectifs Maîtres avons ſigné le préſent Article & y appoſé les Sceaux de nos Armes.

SIGNÉ COMME LE TRAITÉ.

eingerücket worden, auch ſoll ſolcher gleichergeſtalt approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes darüber zu gleicher Zeit und an eben demjenigen Orth als die Ratification des Tractats ſelbſt ausgewechſelt werden.

Zu deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſigniret, und mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket. Geben zu Moſcau den 11ten Decembr. 1742.

(L.S.) ALEXEI Graf von BESTUCHEW RUMIN.

(L.S.) CARL von BREVERN.

(L.S.) CYR. WYCH.

Article ſéparé.

COMME dans le Traité d'aujourd'hui les Hautes Parties Contractantes ſont convenues de ſe concerter enſemble ſur l'admiſſion de telles autres Puiſſances, qui pourroient être diſpoſées à entrer dans cette Alliance, d'autant que Sa Majeſté le Roi de Pologne, comme Elec-

Separirter Artickel.

GLEICHWIE *in dem Tractat von heutigem Dato die hohen Contrahenten ſich verglichen, wegen Admiſſion dererjenigen Puiſſanzen ſich mit einander zu concertiren, welche Willens ſeyn möchten, dieſer Allianz beyzutreten, zumalen Ihro Königl. Majeſt. von Pohlen, als*

1742. Electeur de Saxe, y a été compriſe du commencement par un Article ſéparé dreſſé de concert, & ſelon les ſouhaits de ce Prince, on eſt convenu en outre que, quoi qu'on ſe réſerve l'admiſſion des autres Puiſſances à ce Traité en conformité de ce qui en eſt ſtipulé, l'intention réciproque eſt d'y comprendre principalement & dès à préſent Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, & de les y inviter de la même maniere comme Sa Majeſté le Roi de Pologne y a été compriſe, dans l'entière perſuaſion que ces-dites Puiſſances ſe trouvent ſincèrement diſpoſées de concourir au but de ce Traité & au maintien de la tranquillité publique, & celle du Nord en particulier.

als Churfürſt zu Sachſen, gleich Anfangs durch einen ſeparirten und auf Verlangen und mit Vorwiſſen dieſes Prinzen aufgeſetzten Artickel, in ſolcher mit begriffen worden; Alſo hat man ſich ferner verglichen, daß, ohnerachtet man ſich die Admiſſion derer andern Puiſſanzen zu dieſem Tractat, in Conformität desjenigen, was dißfalls bedungen worden, reſerviret, gleichwohl die beyderſeitige Intention ſey, darunter vornehmlich und von nun an, Se. Königl. Maj. in Preuſſen, und die Republik Holland mit zu begreifen, und Selbige auf eben die Art darzu zu invitiren, als Ihro Königl. Maj. in Pohlen darunter mit begriffen worden, in der gänzlichen Perſuaſion, ſothane Puiſſanzen werden aufrichtig geneigt ſeyn, zu dem Endzweck dieſes Tractats, und zu Erhaltung der öffentlichen Ruhe, ſonderlich in Norden, zu concurriren.

Cet Article ſéparé aura la même force & vigueur, comme s'il étoit inſéré dans le Traité ſigné ce jourd'

Dieſer Artickel ſoll eben diejenige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er dem heute ſignirten Tractat inſeri-

jourd'hui, & ſera approuvé & ratifié de même, & les lettres de ratification en ſeront échangées au même tems & au même lieu que celles du Traité. 1742.

En foi de quoi, Nous ſouſſignez Miniſtres Plénipotentiaires de nos reſpectifs Maîtres avons ſigné le préſent Article & y avons appoſé les ſceaux de nos Armes.

Signé comme le Traité.

ſeriret worden, auch ſoll ſolcher approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes darüber zu gleicher Zeit und an eben demjenigen Orth, als die Ratification über den Tractat ſelbſt, ausgewechſelt werden.

Zu deſſen Bekräftigung wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſigniret, und ſolchen mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket. Geben zu Moſcau den 11. Dec. 1742.

(L. S.) Alexei Graf von Bestuchew Rumin.
(L. S.) Carl von Brevern.
(L. S.) Cyr. Wych.

Separirter Artickel.)*

Es iſt durch gegenwärtigen ſeparirten Artickel verglichen worden, daſs der am 4ten Decembr. 1734. zwiſchen Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Majeſt. und zwiſchen Ihro Groſs-Britanniſchen Majeſt. geſchloſſene Commercien- und Schiffarths-Tractat in allen ſeinen Puncten und Artickeln durch gegenwärtige Allianz confirmiret werden ſoll, und man hat gegenwärtig verglichen, daſs ſolcher in ſeiner Kraft bleiben, und reciproce eben ſo lange, als gegenwärtige Allianz dauren wird,

*) Tertius et quartus Articuli ſeparatus apud Ruſſetum deſunt.

1742. wird, obſerviret werden ſoll, von dem Tag der Unterſchrift des heutigen Tractats an zu rechnen.

Gegenwärtiger ſeparirter Artickel ſoll eben diejenige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er dem am heutigen Dato ſignirten Tractat inſeriret worden, auch ſoll ſolcher approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes deſſelbigen zu eben der Zeit, und an eben dem Orth, als die Ratification des Tractats ſelbſt, ausgewechſelt werden.

Zu deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſigniret, und mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket haben. Geben zu Moſcau den 11ten Decembr. 1742.

(L. S.) Alexei Graf von Bestuchew Rumin.

(L. S.) Carl von Brevern.

(L. S.) Cyr. Wych.

Separirter Artickel.

Weilen Ihro Britanniſche Majeſt. Ihro Kayſerlichen Maj. von allen Reuſsen einen diſtinguirten Beweiſs Ihrer Freundſchaft und Hochachtung zu geben wünſchen, ſo wollen Dieſelben hiermit, durch den gegenwärtigen ſeparirten Artickel, Sr. Kayſerl. Majeſt. von allen Reuſsen mehrmahls geäuſsertem Verlangen gemäſs, Ihro und Ihrer Nachfolger auf dem Kayſerlichen Ruſſiſchen Thron Kayſerwürde erkennen, und Denenſelben den Titel davon zugeſtehen; jedoch mit dieſer ausdrücklichen Bedingung, daſs Ihro Kayſerl. Majeſt. aller Reuſſen und Dero Nachfolger niemahlen, wegen dieſer Würde und dieſes Titels, einigen Vorzug oder Vorrang, auf welche Art es ſeyn mag, fordern ſollen, und daſs dieſe Aner-

Anerkennung weder jetzt noch künftig die geringſte Ver- 1742.
änderung in dem Ceremoniel, das bisher in Anſehung des Rangs unter den Miniſtris beſagter Ihrer Kayſerl. und Britanniſchen Majeſt. Majeſt. oder ſonſt auf irgend eine Art, ſowohl an Ihren eigenen Höfen, als an andern, wo Sie, reſpective, Miniſtros haben, beobachtet worden iſt, nach ſich ziehen ſoll.

Gegenwärtiger ſeparirter Artickel ſoll eben diejenige Kraft und Gültigkeit haben, als ob er dem am heutigen Dato ſignirten Tractat inſeriret worden, auch ſoll ſolcher approbiret und ratificiret, auch die Ratificationes deſſelbigen zu eben der Zeit, und an eben dem Orth, als die Ratification des Tractats ſelbſt, ausgewechſelt werden.

Zu deſſen Bekräftigung Wir Endes unterſchriebene Miniſtri Plenipotentiarii unſerer reſpectiven Principale gegenwärtigen Artickel ſigniret, und mit unſerer Wappen Inſiegel bedrucket haben. Geben zu Moſcau den 11ten Decembr. 1742.

(L. S.) Alexei Graf von Bestuchew Rumin.

(L. S.) Carl von Brevern.

(L. S.) Cyr. Wych.

XIX. *Con-*

1742.
1. Febr.

XIX.

Convention entre Marie Thérèſe, Reine de Hongrie & de Bohème, & Charles Emanuel, Roi de Sardaigne.)*

COMME il eſt ſuffiſamment évident que les mouvemens des Troupes Eſpagnoles qui ont débarqué dans les Etats Del Preſidii, qui s'avancent dans les Etats du Pape, afin de ſe joindre à celles de Naples, & de-là pourſuivre leur Marche auſſi loin qu'Imola, ſont deſtinées, ſuivant certaine intelligence, pour la Lombardie, & doivent néceſſairement affecter beaucoup le Roi de Sardaigne, auſſi bien que la Reine de Hongrie, Leurs Majeſtés ont jugé, par le moyen du Marquis d'Ormea & du Comte de Schulembourg, munis reſpectivement de Pleins-pouvoirs néceſſaires, de concerter & de convenir des Articles ſuivans, dans l'eſpérance qu'ils ſeront ratifiés & acceptés.

ART. I.

Les Forces de Sa Majeſté la Reine de Hongrie ſeules, qui ſont à préſent en Italie, paroiſſent ſuffiſantes pour faire tête aux Aggreſſeurs. Elles ſeront miſes enſemble, afin de marcher à eux, & de les arrêter immédiatement dans leurs progrès & particulierement afin de couvrir les Etats de Modène & de la Mirandole, qui ſont comme ils étoient le Boulevard des Etats de la Reine de Hongrie en Italie.

ART. II.

Le Roi de Sardaigne aura dans le même tems un Corps conſidérable de ſes Troupes ſur les Frontières de ſes

*) E *Rouſſet Recueil d'Actes & Mémoires* T. 18. p. 85-90.

ſes Etats vers celles du Milanez, & celles du Duché de 1742.
Plaiſance, qui ſeront diſpoſées de façon qu'elles pourront être aſſemblées en peu de tems; & au cas que les Troupes des Aggreſſeurs vinſſent à être augmentées, & qu'il y eût raiſon de craindre une nouvelle invaſion d'un autre côté, comme il eſt probable, ſuivant les avis qu'on a reçus qu'un ſecond convoi de Troupes Eſpagnoles avoit déja mis à la voile de Barcelone, & qu'elles doivent débarquer dans le Port de la Spécia, Sa Majeſté coopérera pour lors avec toutes ſes Forces pour empêcher que le Corps Autrichien, qui aura marché en avant, ne ſoit pris en flanc, ou intercepté par ce nouveau renfort de Troupes Eſpagnoles; & pour cet Effet tous les Paſſages dans les Etats mentionnés, principalement les Places de Parme, de Plaiſance & Pavie, ſeront libres & ouvertes aux Troupes du Roi pour leur convenance & ſûreté.

Art. III.

Quant à ce qui a rapport à des mouvemens ultérieurs, & telles autres Opérations militaires qui pourroient enſuite être entrepriſes, comme l'on doit s'en remettre aux Circonſtances qui ſurviendront de jour à autre, il eſt néceſſaire de les renvoyer à ce qui ſe concertera ſuivant les circonſtances qui arriveront, & pour cet effet Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, envoyera un de ſes Officiers Généraux à l'Armée de Sa Majeſté la Reine de Hongrie, & la Reine en envoyera pareillement un des Siens réſider auprès du Roi de Sardaigne, auxquels l'on communiquera réciproquement tous les avis qu'on recevra des Ennemis & toutes les Réſolutions que l'on prendra de chaque côté ſeront concertées avec eux.

Art. IV.

Rien n'étant ſi néceſſaire pour obtenir la fin qu'on ſe propoſe de chaque côté, que la ſûreté réciproque des

1742. Poſſeſſions reſpectives & Droits, & une confiance dans la bonne foi des Parties qui doivent coopérer à la même fin; Sa Majeſté le Roi de Sardaigne promet ſur ſa Foi & Parole de Prince à Sa Majeſté la Reine de Hongrie: 1°. qu'auſſi longtems que la préſente Convention proviſionnelle durera, il ne fera point valoir ſes prétendus Droits ſur l'Etat de Milan, qui ne doivent point entrer dans cette Convention proviſionnelle, d'autant que la Reine de Hongrie ne ſauroit les admettre, & que le Roi de Sardaigne au contraire les croit fondées: 2°. Que s'il étoit néceſſaire que Sadite Majeſté entrât avec ſes Troupes dans aucun des Etats ſusmentionnés, il n'y exercera dans aucun nul Acte de Souveraineté, & n'empêchera d'aucune maniere la Reine de Hongrie d'en continuer l'exercice, de la même maniere que cette Princeſſe l'a fait jusqu'à préſent, ni Sa Majeſté n'exigera aucune contribution, & ſe contentera dans ledit cas d'être pourvû de choſes qui ſont indiſpenſablement néceſſaires pour une Armée, comme par exemple de Fourages, Bois, Quartiers, Chariots, Lits, Cazernes & Paille, les Rations desquels ſeront réglées ſur le pié qu'on les aloue ordinairement à ſes Troupes, comme auſſi de Chevaux, Mulets & Bœufs pour l'uſage de l'Artillerie & des Vivres.

Art. V.

D'un autre côté Sa Majeſté la Reine de Hongrie déclare de la même maniere ſolemnellement, que ce n'eſt point ſon intention que lesdites Promeſſes de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ni leur exécution puiſſent préjudicier aux Droits qu'il prétend à l'Etat de Milan, ni jamais de s'en prévaloir de maniere à inférer de là que lesdits Droits ne ſubſiſtent plus; les intentions des deux Hautes Parties Contractantes étant de ſe conſerver chacune d'elles leurs Droits reſpectifs dans leur pleine

pleine force, comme ils peuvent leur appartenir, indé- 1742.
pendamment de la préſente Convention.

ART. VI.

Et c'eſt pareillement dans cette vûe que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne ſe reſerve expreſſément l'entiere liberté de faire valoir ſes Droits dans aucun tems & par tels moyens, ſoit par lui-même en particulier, ſoit par telles Alliances qu'il jugera le plus de ſa convenance.

ART. VII.

Mais, comme Sa Majeſté n'entend point acquérir aucun avantage par ladite Réſerve, & qu'il a deſſein d'agir avec toute la bonne foi qui lui eſt naturelle, il promet & s'engage dans le cas ſusmentionné de ne point agir lui-même, ni de permettre qu'aucun Prince, avec qui il pourroit être en Alliance agiſſe, (ce que Sa Majeſté prendra bien ſoin de ſtipuler comme une condition principale d'aucun Traité que ce ſoit qu'il pourroit conclure) plûtôt qu'après l'eſpace d'un mois du jour, qu'il aura fait notifier par l'Officier Général, qu'il aura dans l'Armée de la Reine de Hongrie; afin que l'Officier Commandant des Troupes Autrichiennes, étant de cette maniere ſur ſes Gardes, puiſſe prendre telles meſures & Réſolutions qu'il jugera le plus à ſon avantage.

ART. VIII.

De plus, que le Roi de Sardaigne promet qu'en cas qu'il faſſe évacuer ſes Troupes des Etats de la Reine de Hongrie & de toutes les Places & Poſtes dont il auroit pris poſſeſſion durant la préſente Convention proviſionnelle, cela ſe fera ſans en emporter aucune choſe, afin que les Troupes de la ſusdite Reine puiſſent durant le dit mois reprendre librement, & ſans aucun empêchement, les Poſtes qu'elles jugeront à propos.

1742.

Art. IX.

La préſente Convention ſera ratifiée par le Roi de Sardaigne & par la Reine de Hongrie, & les Actes de Ratification ſeront échangés dans le terme de 20. jours.

Art. X.

Durant le dit terme le Roi de Sardaigne ne ſe croira plus obligé de faire entrer ſes Troupes dans les Etats poſſédés par la Reine de Hongrie, & ſi après l'expiration dudit terme, elle n'avoit point envoyé ſa Ratification de maniere qu'à ſon défaut la préſente Convention reſtera ſans effet. Cependant le Roi dans ce cas-là, ne fera point entrer ſes Troupes dans les Etats ſusmentionnés durant le terme de dix jours, ni durant ce terme il n'empêchera point le libre retour des Troupes Autrichiennes dans les mêmes Etats, & dans tels autres Poſtes que les Généraux de la Reine de Hongrie jugeront les plus convenables. En foi de quoi les ſouſſignez Plénipotentiaires ont ſigné la préſente Convention à Turin le premier Février 1742.*)

*) Hujus Articuli prior pars non ſatis recte excuſa videtur ap. Ruſſetum. In verſione Angloſaxonica in *Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 58. locus ita ſe habet:

During the ſaid term, the King of Sardinia ſhall not underſtand himſelf to be obliged to cauſe his troops to enter into the ſtates poſſeſſed by the Queen of Hungary; and if, after the expiration of the ſaid term, the Queen ſhould not have ſent her ratification, ſo that for want of it, the preſent convention ſhould remain without effect, nevertheleſs the King ſhall not, in that caſe, cauſe his troops to enter into the above-mentioned ſtates, during the term of other ten days, cætr.

XX.

1743. 13 Sept.

*Traité conclu à Worms entre Sa Majeſté Britannique, la Reine de Hongrie & le Roi de Sardaigne.**)

The definitive Treaty of Peace, Union, Friendſhip, and Mutual Defence, between the Crowns of Great Britain, Hungary, and Sardinia, concluded at Worms.

Au Nom de la Très-Sainte Trinité!

In the Name of the moſt Holy Trinity.

Qu'il ſoit notoire à tous & un chacun qu'il appartient ou qu'il appartiendra, de quelque maniere que ce ſoit: D'autant qu'il s'eſt élevé des Troubles en Allemagne au décès de l'Empereur Charles VI. de Glorieuſe Mémoire, mort ſans iſſue mâle, non-obſtant la teneur expreſſe des Traitez les plus ſolemnels & les plus récens de Paix & d'Alliance, corroborés par la Garantie autentique du Corps de l'Empire qui donne à ſa Fille

Be *it known to all and every one, to whom it appertains, or may appertain, in any manner whatſoever. For as much as the diſturbances, which, upon the deceaſe of the Emperor Charles the Sixth, of glorious memory, without male iſſue, aroſe in Germany, notwithſtanding the expreſs tenor of the moſt ſolemn and recent treaties of peace and alliance, corroborated by the authentick guaranty of the body of the Empire,* *which*

*) Francogallicum exemplum ſuppeditavit *Rouſſet Recueil d'Actes* Tom. 18. p. 83 - 102. verſionem Anglofaxonicam publica auctoritate factam *The Collection of all the Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 54 - 68.

1743. Fille aînée & à ſa Poſtérité l'entiere & indiviſible Succeſſion de ſes Pays Héréditaires, Troubles qui tendent manifeſtement au renverſement de toute Balance en Europe, & expoſent ſes Libertés & mettent celle de ſon Commerce dans le danger le plus évident, qui s'augmente même par les Conquêtes que les Rois d'Eſpagne & de Naples ont ouvertement entrepris de faire des Etats d'Italie poſſédés par la Très-Séréniſſime Maiſon d'Autriche en Italie, contraires à la Foi de leurs propres engagemens; après quoi le reſte de l'Italie ne ſeroit plus en état de leur réſiſter, & toutes les côtes de la Méditerranée ſe trouveroient ſoumiſes ſous une & même Famille.

Pour obvier, autant qu'il dépend d'eux, à des maux auſſi imminens & à une entrepriſe dont les conſéquences ſeroient auſſi fatales à tous les Princes & Etats d'Italie & à leur Liberté & Commerce, & à celui des Puiſſances Maritimes dans la Méditerra-

which do aſſure to his eldeſt daughter, and to her poſterity, the entire and indiviſible ſucceſſion to his hereditary dominions, do manifeſtly tend to the overthrow of all balance in Europe, and do expoſe its liberty, and that of its commerce, to the moſt evident danger: which danger is ſtill increaſed by the conqueſt which the Kings of Spain and Naples have openly undertaken to make of the dominions poſſeſſed by the moſt Serene Houſe of Auſtria in Italy, contrary to the faith of their own engagements; after which, the reſt of Italy would no longer be able to reſiſt them, and all the coaſts of the Mediterranean ſea would be under ſubjection to one and the ſame family.

To obviate, as much as in them lies, ſuch imminent evils, and an enterprize, whoſe conſequences would be ſo fatal to all the Princes and States of Italy, to their liberty and commerce, and to that of the maritime powers in the Mediterranean Sea, the moſt Serene and moſt

ranée, le Très-Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince George II. Roi de la Grande-Bretagne, la Très-Séréniſſime & Très-Puiſſante Princeſſe Marie Théreſe Reine de Hongrie & de Bohème, Archiducheſſe d'Autriche, & le Très-Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Charles Emanuel Roi de Sardaigne, Duc de Savoye, prenant un intérêt eſſentiel dans la conſervation d'une juſte Balance en Europe, de laquelle dépendent ſes Libertés, & dans le maintien des libertez & ſûretés de l'Italie en particulier, d'où dépend celle de ſon Commerce dans la Méditerranée, ont réſolu d'entrer dans une Union plus étroite & plus inſéparable, dans le deſſein d'y perſéverer inviolablement, en joignant leurs Forces & Conſeils, afin d'obtenir l'objet déſiré qui doit en réſulter, & plus particulierement pour pouvoir d'un commun accord repouſſer l'invaſion faite par les Rois d'Eſpagne & de Naples, & pour aſſûrer l'Italie, s'il eſt poſſible, à l'a-

moſt potent Prince George the Second, King of Great-Britain, Elector of Brunſwick, Lunenburg, &c. the moſt Serene and moſt potent Princeſs Maria Thereſia, Queen of Hungary and Bohemia, Archducheſs of Auſtria, &c. and the moſt Serene and moſt potent Prince Charles Emanuel King of Sardinia, Duke of Savoy, &c. having ſuch an eſſential intereſt in the preſervation of a juſt balance in Europe, on which depends the liberty of Europe, and in the maintenance of the liberty and ſecurity of Italy in particular, on which depends that of its commerce, and of the commerce of the Mediterranean, have reſolved to enter into a cloſer and more inſeparable union, in this fixt intention, and to perſevere inviolably in joining their forces and counſels in order to obtaining the effect deſired therefrom, and more eſpecially for the ſake of repelling, with one accord, the unjuſt invaſion made by the Kings of Spain and Naples, and for ſecuring Italy, 1743.

1743. à l'avenir d'Attentats de pareille nature.

C'eſt dans cette vue & afin de prévenir la-dite invaſion ſans perte de tems que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, eſt entré depuis le premier jour de Février 1742. dans une Convention proviſionnelle avec Sa Majeſté la Reine de Hongrie, dont la teneur ſuit.

(extat ſupra n. XIX. p. 672.)

En conſéquence de cette Convention Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, fit immédiatement joindre un Corps conſidérable de ſes Troupes à celles de la Reine de Hongrie, & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne envoya une forte Eſcadre pour coopérer au maintien des Libertés de l'Italie, & afin de ne pas rendre inutiles d'auſſi grandes dépenſes, & pour les aſſûrer davantage, & pour accélérer par la préſente l'entiere exécution d'une Réſolution ſi juſte & ſi néceſſaire, & afin pareillement de perpétuer l'effet qu'elle doit produire pour les

ly, if poſſible, for the future, from all attempts of the ſame kind.

In this view, and in order to prevent the ſaid invaſion, without loſs of time, his Majeſty the King of Sardinia did enter, from de 1ſt day of February 1742, into a proviſional convention with her Majeſty the Queen of Hungary, the tenor whereof is as follows.

In conſequence of this convention, his Majeſty the King of Sardinia did immediately join a conſiderable body of his troops to thoſe of the ſaid Queen, his Majeſty the King of Great-Britain having ſent a ſtrong ſquadron to co-operate for the maintenance of the liberties of Italy. In order not to leave fruitleſs ſo great expences, and to ſecure ſtill farther, and to accelerate, for the preſent, the entire execution of ſo neceſſary and juſt a reſolution, and in order likewiſe to perpetuate the effect of it for the times to come, their ſaid Majeſties have authorized

les tems à venir, Leurs Majeſtez ont autoriſé & autoriſent leurs Miniſtres Plénipotentiaires, pour faire un Réglement immédiat des particularitez & conditions; ſavoir, Sa Majeſté le Roi de la Grande - Bretagne, Milord Jean Carteret, Baron d'Hawnes, un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat, Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, le Chevalier Oſſorio, Chevalier Grand-Croix & Conſervateur de la Religion & des Ordres Militaires de St. Maurice & de St. Lazare, ſon Envoyé Extraordinaire & Miniſtre Plénipotentiaire auprès du Roi de la Grande - Bretagne, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, Mr. Ignace Jean de Waſner, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Britannique, qui, après s'être communiqué les uns aux autres leurs Pleins - pouvoirs reſpectifs & avoir conféré enſemble, ſont convenus des Articles ſuivans.

rized, and do authorize their miniſters plenipotentiary to make an immediate regulation of the particulars and of the conditions, viz. His Majeſty the King of Great-Britain, his privy-counſellor John Lord Carteret, Baron of Hawnes, one of his principal ſecretaries of ſtate, &c. His Majeſty the King of Sardinia, the Chevalier Oſſorio, Chevalier Grande Croix, and Grand Conſervator of the religious and military orders of the Saints Maurice and Lazarus, envoy extraordinary and miniſter plenipotentiary of his ſaid Majeſty to his Majeſty the King of Great-Britain. And her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, the Sieur Ignatius John de Waſner, her miniſter plenipotentiary to his ſaid Britannick Majeſty; who, after having communicated to each other their reſpective full powers, and having maturely conferred together, have agreed upon the following articles. 1743.

1743.

ART. I.

Il y aura dès à préſent & à toujours entre Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, une Amitié étroite & ſincere, perpétuelle & inviolable Alliance, en vertu de laquelle ils ſeront obligés de ſe ſupporter, & ſe ſecourir les uns les autres réciproquement & conſtamment, & d'être attentifs à la ſûreté des uns des autres, comme à la leur propre, de ſe procurer tous les avantages, & d'éloigner de tout leur pouvoir tous dommages & préjudices qui pourroient ſurvenir les uns aux autres.

ART. I.

There ſhall be, from the preſent time, and for all times to come, between his Majeſty the King of Great-Britain, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majeſty the King of Sardinia, a cloſe friendſhip, and ſincere, perpetual, and inviolable alliance, by virtue of which they ſhall be obliged to ſupport, defend, and ſuccour each other reciprocally and conſtantly, to be attentive to the ſecurity each of the other, as tho their own, to procure all advantages, and to keep off all damage and prejudice from one another to the utmoſt of their power.

ART. II.

A cette fin les Alliez s'engagent de nouveau à la plus expreſſe Garantie de tous les Royaumes, Etats, Pays & Domaines qu'ils poſſédent à préſent, ou qu'ils doivent poſſéder en vertu du Traité d'Alliance, fait à Turin en 1703; des Traitez de Paix & d'Alliance d'Utrecht & de Bade;

ART. II.

To this end the allies engage themſelves afreſh to a moſt expreſs guaranty of all the kingdoms, ſtates, countries, and dominions, which they are now in poſſeſſion of, or ought to poſſeſs by virtue of the treaty of alliance made at Turin in 1703: Of the treaties of peace of Utrecht and Baden:

Bade; du Traité de Paix & d'Alliance communément appellé celui de la Quadruple Alliance; du Traité de Pacification & d'Alliance conclu à Vienne le 16. Mars 1731. de l'Acte de Garantie donné en conſéquence & paſſé en Loi de l'Empire le 11. Janvier 1732; de l'Acte d'Acceſſion ſigné pareillement en conſéquence du dit Traité ſigné à Vienne, le 18. Novembre 1738; & de l'Acceſſion à ce Traité fait & ſigné à Verſailles, le 3. Février 1739; tous lesquels Traités ſont pleinement rappellés & confirmés ici, autant qu'ils peuvent intéreſſer les Alliés, & autant qu'on n'y déroge point par le préſent Traité.

den: Of the treaty of peace and alliance, commonly called the Quadruple alliance: Of the treaty of pacification and alliance concluded at Vienna the 16th of March 1731: Of the act of guaranty given in conſequence thereof, and paſſed into a law of the empire, the 11th of January 1732: Of the act of acceſſion, ſigned likewiſe in conſequence of the ſaid treaty, at the Hague the 20th of February 1732: Of the treaty of peace ſigned at Vienna, the 18th of November 1738; and of the acceſſion thereto, done and ſigned at Verſailles the 3d of February 1739: All which treaties are fully recalled and confirmed here, foraſmuch as they may concern the Allies, and as far as they have not derogated from them by the preſent treaty. 1743.

Art. III.

En conformité de la Garantie contenue dans l'Article précédent, & afin de ne laiſſer aucun ſigne de diſpute entre les deux Très-Séréniſſimes Maiſons d'Autriche & de Savoye, Sa Ma-
jeſté

Art. III.

In conformity to the guaranty contained in the foregoing article, and to the end that no ſubject of diſpute may remain between the two moſt ſerene houſes of Auſtria and Savoy, his Ma-
jeſty

1743 jeſté le Roi de Sardaigne, tant pour lui que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs, renonce nommément & pour toujours, mais ſeulement en faveur de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſes Héritiers & Succeſſeurs, à ſes prétendus Droits ſur l'Etat de Milan, ſur lesquels, quoique jamais admis de la part de la Reine, il s'étoit réſervé par la Convention proviſionnelle la liberté de les faire valoir; & en outre Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engage formellement & particulierement à la Garantie de l'Ordre de Succeſſion établi dans la dite Très Séréniſſime Maiſon d'Autriche par la Pragmatique Sanction, dans la même maniere qu'elle eſt établie dans le Traité de Pacification & d'Alliance fait à Vienne le 16. Mars 1731. excepté cependant que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ne ſera jamais obligé d'envoyer du ſecours hors d'Italie.

jeſty the King of Sardinia, for himſelf, his heirs and ſucceſſors, renounces by name, and for ever, but ſolely in favour of her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and of her heirs and ſucceſſors, to his pretended rights upon the ſtate of Milan; which rights, though never admitted on the part of the Queen, he had reſerved to himſelf, by the proviſional convention, the liberty of availing himſelf of. And beſides, his Majeſty the King of Sardinia engages himſelf formally and ſpecially to the guaranty of the order of ſucceſſion eſtabliſhed in the ſaid moſt ſerene houſe, by the Pragmatick Sanction, in the ſame manner as it is ſet forth in the treaty of pacification and alliance made at Vienna the 16th of March 1731, excepting however, that his ſaid Majeſty ſhall never be obliged to ſend ſuccours out of Italy.

ART. IV.

Pour cet effet Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, qui a déja

ART. IV.

For this purpoſe his Majeſty the King of Sardinia, who

déja joint ſes Troupes à celles de Hongrie, & qui les a déja conſidérablement augmentées, continuera de concerter & d'exécuter conjointement avec elle & ſes Généraux toutes les meſures & opérations, qui ſeront jugées les plus efficaces pour éloigner & repouſſer les invaſions faites ou à faire ci-après contre les Etats de la-dite Reine & pour les aſſûrer contre tous les dangers préſens & futurs, autant qu'il eſt poſſible.

who has already joined his troops to thoſe of the Queen of Hungary, and who has already conſiderably augmented them, ſhall continue to concert and execute, jointly with her and her generals, all the meaſures and operations which ſhall be judged the moſt effectual for keeping of and repelling the invaſion now made, or to be hereafter made, againſt the dominions of the ſaid Queen, and for ſecuring them from all danger, preſent and future, as much as poſſible. 1743.

ART. V.

Afin de parvenir à ce but, & auſſi long-tems que la préſente Guerre durera, Sa Majeſté la Reine s'engage non ſeulement d'entretenir en Italie le nombre de Troupes qu'elle y a à préſent, mais de les augmenter jusqu'au nombre de 30000. Hommes effectifs, auſſitôt que la ſituation des affaires en Allemagne le permettra; & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engage d'entretenir & d'employer 40,000. Hommes d'Infanterie & 5000. Chevaux,

ART. V.

In order to attain this end, and as long as the preſent war ſhall laſt, her Majeſty the Queen of Hungary engages not only to keep in Italy the number of troops which ſhe has there now, but to augment them to the number of 30,000. effective men, as ſoon as the ſituation of affairs in Germany will permit it. And his Majeſty the King of Sardinia engages to keep and employ the number of 40,000. foot, and 5000. horſe, comprehending in it what will be neceſſary for

1743. vaux, en y comprenant ce qui ſera néceſſaire pour les Garniſons & défenſe de ſes Etats.

Art. VI.

Sa Majeſté le Roi de Sardaigne aura le plus ſuprême Commandement de l'Armée Alliée, lorsqu'il s'y trouvera en Perſonne, & il en réglera les motions militaires & opérations de concert avec Sa Majeſté la Reine de Hongrie, comme l'intérêt commun & l'occaſion le requerront.

Art. VII.

Auſſi long-tems qu'il ſera néceſſaire de favoriſer & de ſeconder les opérations, & auſſi long-tems que le danger des Alliez de l'Italie le demandera, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, s'engage de tenir dans la Méditerranée une forte Eſcadre de ſes Vaiſſeaux de Guerre, des Galliotes à Bombes & des Brulots, dont les Amiraux & les Officiers Commandans auront ordre de concerter conſtamment & réguliere-ment

for the garriſons, and defence of his own dominions.

Art. VI.

His Majeſty the King of Sardinia ſhall have the ſupreme command of the allied army, when he ſhall be there in perſon, and he ſhall regulate the military motions and operations of it, in concert with her Majeſty the Queen of Hungary, according as the common intereſt and occaſions ſhall require.

Art. VII.

As long as it ſhall be neceſſary towards favouring and ſeconding thoſe operations, and as long as the danger of the allies, and of Italy, ſhall demand it, his Majeſty the King of Great-Britain engages to keep in the Mediterranean Sea a ſtrong ſquadron of ſhips of war, and bomb veſſels, and fire-ſhips, the admiral and commanders whereof ſhall have orders to concert conſtantly and regularly with his Majeſty the King of Sardinia, or

ment avec Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ou avec ſes Généraux, ou avec ceux de la Reine de Hongrie, qui ſeront le plus à portée pour les meſures les plus convenables pour le Service de la cauſe commune.

or with his generals, and with thoſe of her Majeſty the Queen of Hungary, who ſhall be neareſt at hand, the moſt proper meaſures for the ſervice of the common cauſe. 1743.

Art. VIII.

De plus, & afin de contribuer à ſuporter les dépenſes extraordinaires que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne a faites & ſera obligé de faire, pour faire agir un plus grand nombre de Troupes que ſon revenu ne peut entretenir, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne s'engage de lui fournir, auſſi long-tems que la Guerre & le beſoin continueront, un ſubſide de 200. mille livres Sterling par an, qui lui ſera payé tous les 3. mois, lequel commencera au premier Décembre 1742. étant le jour que la Convention proviſionnelle fut ſignée entre le dit Roi & la Reine de Hongrie, & le dit ſubſide ſera payé ponctuellement de 3. en 3. mois d'avance, pourvû cependant que ce qui aura été avan-

Art. VIII.

Moreover, and in order to aſſiſt in bearing the extraordinary expence which his Majeſty the King of Sardinia is and will be obliged to ſupport, for raiſing, and cauſing to act, a much greater number of troops than his own revenues can maintain, his Majeſty the King of Great-Britain engages to furniſh to him, for as long as the war, and the occaſion for it ſhall continue, a ſubſidy of two hundred thouſand pounds ſterling per annum, to be paid every three months, and to commence from the 1ſt of February 1742, New Style, being the day opon which the proviſional convention was ſigned between the ſaid King and her Majeſty the Queen of Hungary; and the ſaid Subſidy ſhall be pun-

1743 avancé à Sa Majeſté le Roi de Sardaigne avant la ſignature du préſent Traité, en faſſe partie.

punctually paid from three months to three months in advance; provided however, that wat ſhall have been advanced to his Majeſty the King of Sardinia, before the ſignature of the preſent treaty, ſhall be reckoned into it.

Art. IX.

En conſidération du zèle & de la générosité avec lesquels Sa Majeſté le Roi de Sardaigne a bien voulu expoſer Sa Perſonne & ſes Etats pour la cauſe publique, & pour celle de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & pour la Très-Séréniſſime maiſon d'Autriche en particulier, & pour les ſecours efficaces que la dite cauſe a déja reçus de lui, en conſidération pareillement des Engagemens onéreux d'Aſſiſtance & de perpétuelle garantie qu'il a contractés avec elle dans la préſente Alliance, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, pour elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, céde & transfére dès à préſent & pour toujours à Sa Majeſté le

Art. IX.

In conſideration of the zeal, and generoſity, with which his Sardinian Majeſty has been willing to expoſe his perſon, and his dominions, for the publick cauſe, and for that of her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and of the moſt Serene houſe of Auſtria in particular, and of the effectual ſuccours, which the ſaid cauſe has already received from him; in conſideration alſo of the burthenſome engagements of aſſiſtance, and of the perpetual tye of guaranty, which he contracts with her, by the preſent alliance, her ſaid Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, for herſelf, her heirs and ſucceſſors, yields, and transfers, from this preſent time and for

le Roi de Sardaigne, ſes Héritiers & Succeſſeurs, pour être unis à ſes autres Etats, le Diſtrict de Vigevano, appellé le Vigevanaſco, la Partie du Duché de Pavie qui eſt ſituée entre le Pô & le Theſſin, de maniere que le Theſſin formera à l'avenir au milieu de ſon courant la ſéparation, & les Limites des Etats reſpectifs, depuis le Lac Majeur, ou le plus grand Lac, juſqu'à l'endroit qu'il ſe jette dans le Pô, excepté ſeulement les Isles formées par le Canal, vis-à-vis la ville de Pavie, lesquelles Isles ſeront réſervées à Sa Majeſté la Reine, aux conditions que le Roi aura néanmoins la libre communication de la Rivière Theſſin pour le paſſage des Barques, ſans être arrêtées, ou viſitées, ou ſujettes au payement d'aucun droit, & que le dit Canal ne ſera jamais comblé & cenſé dans cet endroit une Limite. De plus l'autre Partie du Duché de Pavie, au de-là du Pô, Robbio & ſon Territoire y étant compris, la Ville de Plaiſance, avec cette Partie du Duché de Plai-

for ever, to his ſaid Majeſty the King of Sardinia, his heirs and ſucceſſors, to be united to his other dominions, the diſtrict of Vigevano, called the Vigevenaſco, the part of the dutchy of Pavia, which is between the Po and the Theſin, ſo that the Theſin ſhall for the future, by the middle of its ſtream, form the ſeparation and limit between the reſpective dominions, from the Lago Maggiore, or greater lake, to the place where it falls into the Po, excepting only the island formed by the canal over-againſt the city of Pavia, which island ſhall be reſerved to her Majeſty the Queen, upon theſe conditions, that the King ſhall have nevertheleſs the free communication of the river Theſin for the paſſage of barks, without their being either ſtopt, viſited, or ſubjected to the payment of any duty, and that the ſaid canal ſhall never be filled up, and ſhall ſerve in this place for a limit. Moreover, that other part of the dutchy of Pavia, called the Paveſe, 1743.

1743. ſance qui eſt ſituée entre le Paveſan, & auſſi loin que le Lit de la Rivière Nura de ſa ſource jusqu'au Pô, de maniere que le milieu, de même que la Nura jusqu'au de-là du Pô, fait dans cet endroit les Limites des deux Etats; & par conſéquent celle qui a jusqu'ici appartenu au Duché de Plaiſance de l'autre côté, en demeure ſéparée.

beyond the Po, Bobbio, and its territory being reckoned into it, the city of Plaiſance, with that part of the dutchy of Placentia, which is between the Paveſan, and as far as the bed of the river Nura, from its ſource quite to the Po; in ſuch manner that the middle, as well of the Nura as of the Po, do make in this part the limit of the two ſtates; and conſequently, that which has hitherto belonged to the dutchy of Placentia on the other ſide of the Po, do remain ſeparated from it.

Enfin la Partie du Pays d'Anghiera, ſituée ſur l'Etat de Milan, tel nom particulier qu'on puiſſe lui donner, avec ſes Limites ſur le Navarrois, la Vallée de Seſia, les Alpes & la Comté de Valois, s'étendant jusqu'aux Préfectures Suiſſes ou Val Maggia & Locarne, & le long des Rives du Lac Majeur jusqu'au milieu du dit Lac; de telle maniere que pour l'avenir les Confins des Etats de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, & ceux de Sa Majeſté la Reine de Hongrie, feront con-

Laſtly, that part of the county of Anghiera, or of the ſtate of Milan, whatſoever particular name may be given to it, which borders upon the Novareſe, the valley of Seſia, the Great Alps, and the county of Vallais, extending to the Swiſs prefectures of Val Maggia and Locarno, and along the banks of, and in the Lago Maggiore, to the middle of the ſaid lake, in ſuch manner, that for the future the confines between the dominions of his Majeſty the King of Sardinia,

continuellement fixés par une Ligne tirée des Confins de la Suiſſe dans le milieu & au travers du Lac Majeur jusqu'à l'embouchure du Theſſin, laquelle Ligne s'étendra de-là le long du milieu du Courant de cette Riviere jusqu'à l'endroit qu'elle ſe perd dans le Pô, excepté le front de la ſusnommée Isle devant Pavie, & de là s'étendra au milieu du cours du Pô jusqu'à l'endroit où la Nura ſe jette dans le Pô, & de là le long du milieu du courant de cette Rivière jusqu'à ſa Source, qui eſt vis-à-vis le Pays de Génes.

Ladite diviſion du Cours des Rivieres n'empêchera point que la Navigation ne reſte libre, comme elle doit, entre les Sujets des deux Souverains dans toute la largeur de ces dites Rivières, avec la liberté de paſſer ſur les Rives d'aucun côté pour tirer les Bateaux qui vont contre le Courant; lesdites Rives devant cependant appartenir tant à l'égard de la pro-

nia, and thoſe of her Majeſty the Queen of Hungary, ſhall be continually fixed by a line drawn from the borders of the Swiſs, in the middle, and all along the Lago Maggiore to the mouth of the Theſin, which line ſhall go from thence along the middle of the ſtream of that river to the place of its falling into the Po, excepting the front of the above-mentioned iſland before Pavia, and from thence go on along the middle of the courſe of the Po, to the place where the Nura falls into the Po, and go up by the middle of the bed of the Nura quite to its ſource, which is oppoſite to the country of Genoa. 1743.

The aboveſaid diviſion of the courſe of the rivers ſhall not prevent the navigation remaining free, as it is to remain to the ſubjects of the two ſovereigns, in the whole breadth of the ſaid rivers, with liberty to paſs upon the banks on either ſide, for the towing of boats which go up ſtream, the ſaid banks being nevertheleſs to appertain, as well with regard to

1743. proprieté qu'à tous autres égards, aux Souverains reſpectifs des deux côtés de la dite Rivière, qui ſeront libres, chacun de leur côté, de faire telles Réparations qui ſeront jugées néceſſaires pour les fortifier, moyennant que ces Réparations ne prédominent point, c'eſt-à-dire qu'elles ne forcent point le Courant de la Rivière contre le côté oppoſé, & qu'il ne ſera jamais permis au Roi de Sardaigne, ſous tel prétexte que ce ſoit, de faire de tels Ouvrages qui puiſſent empêcher la libre entrée des Eaux dans le Canal ou Ruiſſeau, qui eſt du côté de Sa Majeſté la Reine de Hongrie, & qui conduit ces Eaux à Milan.

to the property, as in all other reſpects to the ſovereigns reſpectively, on either ſide of the ſaid rivers, who ſhall be allowed, each on their own ſide, to make ſuch reparations as they ſhall judge neceſſary towards ſtrengthening of them, provided that thoſe reparations be not prominent, that is to ſay, that they may not force the ſtream of the river againſt the oppoſite ſide, and that, on the part of the King of Sardinia, it ſhall never be lawful, under any pretence whatſoever, to make ſuch works as might prevent the free entry of the waters into the canal or Navilio, which is on the ſide of her Majeſty the Queen of Hungary, and which conducts the ſaid waters to Milan.

Qu'il jouira des dits Pays en pleine proprieté & Souveraineté comme Sa Majeſté la Reine de Hongrie & ſes Prédéceſſeurs en ont joui jusqu'ici, lesquels Pays Sa Majeſté la Reine de Hongrie démembre pour toujours de ſes Pays Héréditaires & de l'Etat de Milan, déro-

To enjoy the ſame in full property and ſovereignty, as her Majeſty the Queen and her predeceſſors have enjoyed them hitherto; which countries her Majeſty the Queen diſmembers for ever from her hereditary dominions, and from the ſtate of Milan, derogating, for that

dérogeant pour cet effet, autant qu'il ſera beſoin, à toute choſe qui puiſſe en aucune maniere être contraire à ceci, ſauf toujours la juriſdiction directe de l'Empire.

that purpoſe, as far as there can be occaſion for it, from every thing that might in any manner be contrary thereto, ſaving always the direct juriſdiction of the empire. 1743.

Art. X.

En outre, comme il eſt important pour la Cauſe publique, que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne ait une immédiate communication de ſes Etats par mer avec les Puiſſances maritimes, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, lui cede tous les Droits qu'elle peut avoir, d'aucune maniere & ſur aucun Titre que ce ſoit, ſur la Ville & Marquiſat de Final, lesquels Droits elle cede & transfere ſans aucune reſtriction quelconque au dit Roi de Sardaigne, de la même maniere qu'elle fait les Pays décrits dans le précédent Article, dans la juſte attente que la République de Génes facilitera, autant qu'il ſera néceſſaire, une diſpoſition ſi indiſpenſablement requiſe pour la liberté & ſûreté de l'Italie, en conſidéra-

Art. X.

Beſides, as it is of importance to the public cauſe, that his Majeſty the King of Sardinia ſhould have an immediate communication of his dominions with the ſea, and with the maritime powers, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, yields to him all the rights which ſhe may have in any manner, and upon any title whatſoever, to the town and marquiſate of Final, which rights ſhe yields and transfers, without any reſtriction, to the ſaid King, in the ſame manner as ſhe does the countries deſcribed in the foregoing article; in the juſt expectation, that the republick of Genoa will facilitate, as far as ſhall be neceſſary, a diſpoſition ſo indiſpenſably requiſite for the liberty and ſecurity of Italy, in conſideration of the

1743. ſidération de la ſomme qui ſera trouvée être dûe à la dite République, ſans que Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, ni Sa Majeſté la Reine de Hongrie ſoient obligés de contribuer au Payement de la dite Somme, pourvû néanmoins que la Ville de Final, ſoit & demeure pour toujours un Port libre, comme celui de Livourne, & qu'il ſera permis au Roi de Sardaigne d'y rétablir les Forts qui en ont été démolis, ou d'en faire bâtir d'autres, ſuivant qu'il le jugera le plus convenable.

the ſum, which ſhall be found to be due to the ſaid republick, without his Majeſty the King of Sardinia, nor her Majeſty the Queen of Hungary being obliged to contribute to the payment of the ſaid ſum, provided always, that the town of Final be and remain for ever a free port, as is Leghorn; and that it ſhall be allowable for his Majeſty the King of Sardinia to reeſtabliſh there the forts which have been demoliſhed, or to cauſe others to be built according as he ſhall judge convenient.

Art. XI.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème & Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engagent de ne pas faire la Paix ni Trève, ſans y comprendre en propres paroles toutes les Ceſſions mentionnées, & ſans auſſi ſtipuler l'entiere reſtitution au Roi de Sardaigne de toutes les Parties de ſes autres Etats, qui ont pû être ſaiſies ou occupées en haine de ſon union

Art. XI.

His Majeſty the King of Great-Britain, her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, and his Majeſty the King of Sardinia, engage themſelves not to make either peace or truce, without comprehending therein, in expreſs words, all the above-mentioned ceſſions, and without ſtipulating alſo a full reſtitution to the King of Sardinia of every part of his other dominions, which may have been ſeized or occupied

union avec les Alliez, pourvû que le Roi de Sardaigne ſe tienne pour le préſent dédommagé pour les Revenus qu'on pouvoit lui retenir, par ceux des Pays qu'on lui cede & transfere par le préſent Traité.

cupied in hatred of his union with the allies; provided, that the King of Sardinia ſhall hold himſelf to be from this preſent time indemnified for the revenue which might be ſo withheld from him, by that of the countries yielded and transferred to him by the preſent treaty. 1743.

ART. XII.

En conſéquence Sa Majeſté le Roi de Sardaigne reſtera fermement & indiſpenſablement uni & attaché aux intérêts & à la Cauſe commune des Alliés, non ſeulement auſſi long-tems que la Guerre peut durer en Italie, mais jusqu'à la concluſion de la Paix en Allemagne, & jusqu'à la Paix de la Grande-Bretagne & l'Eſpagne; & ceci eſt la principale condition pour les Ceſſions qu'on lui a faites ci-deſſus par le IX. & X. Articles de ce Traité, lesquelles Ceſſions n'auront point leur pleine & irrévocable force que par ſon entier accompliſſement, après lequel les Pays cédés au dit Roi lui ſeront cenſés garantis par les Alliez pour toujours,

ART. XII.

In return, his Majeſty the King of Sardinia ſhall remain firmly and inſeparably united and attached to the intereſts and to the cauſe of the allies, not only for as long as the war may laſt in Italy, but to the concluſion of the peace in Germany, and of the peace between Great-Britain and Spain; and this is the principal condition, and ſine qua non, of the ceſſions made to him above by the 9th and 10th articles of this treaty, which ceſſions ſhall not receive their full and irrevocable force, but from its entire accompliſhment, after which the countries yielded to the ſaid King, ſhall be deemed guarantied to him by the allies for ever,

1743 jours, comme ſes autres Etats.

ART. XIII.

Et auſſi-tôt que l'Italie ſera délivrée d'Ennemis, & hors de toute apparence & danger d'être de nouveau envahie, Sa Majeſté la Reine de Hongrie ne ſera pas ſeulement en liberté de retirer une partie de ſes Troupes, mais à ſa requiſition le Roi de Sardaigne lui fournira ſes propres Troupes pour être employées pour la ſûreté de ſes Etats en Lombardie, afin que de cette maniere elle puiſſe être en état de ſe ſervir d'un plus grand nombre de ſes Troupes en Allemagne: De la même maniere, à la requiſition du Roi de Sardaigne, la Reine de Hongrie feroit paſſer quelque partie de ſes Troupes dans les Etats de ce Prince, ſi elles étoient néceſſaires, pour en défendre les Paſſages qu'une Armée Ennemie voudroit tenter de forcer, & pour délivrer d'Ennemis tous les Etats de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne & les rendre libres

ever, as his other dominions are.

ART. XIII.

And as ſoon as Italy ſhall be delivered from enemies, and out of all apparent danger of being a-freſh invaded, her Majeſty the Queen of Hungary ſhall not only be at liberty to withdraw part of her troops, but, if ſhe requires it, his Majeſty the King of Sardinia ſhall furniſh her ſome of his own troops to be employed for the ſecurity of her Majeſty's dominions in Lombardy, that ſo ſhe may be able to make uſe of a greater number of her own in Germany, in like manner as, at the requiſition of the King of Sardinia, the Queen of Hungary ſhould cauſe ſome of her troops to paſs into the dominions of the ſaid King, if it were neceſſary, for defending the paſſages thereof, which an enemy's army ſhould undertake to force, and for delivering from enemies all the dominions of his Majeſty the King of Sardinia, and freeing

libres d'aucun danger de quelque nouvelle Invaſion.

freeing them from any danger of a freſh invaſion. 1743.

ART. XIV.

Dans aucun cas les Alliez ne pourront faire, ni Paix, ni Trève, ni Accommodement quelconque avec l'Ennemi commun que de concert, & avec la participation & avis de l'un & de l'autre, ni ſans la Garantie de telles Puiſſances, qui puiſſent avoir part dans la Pacification pour la poſſeſſion, & acquiſition des Alliés exprimés dans ce Traité; & après la concluſion de la Paix, la préſente Alliance ſubſiſtera également d'une maniere inaltérable, tant pour la ſûreté de ſon exécution en général, que pour la ſûreté mutuelle & conſtante des Alliez.

ART. XIV.

In any caſe, the allies ſhall not make either peace, or truce, or accommodation whatſoever, with the common enemy, but in concert, and with the participation and advice one of the other, nor without the guaranty of ſuch powers as ſhould have a ſhare in the pacification, for the poſſeſſions and acquiſitions of the allies, as ſet forth in this treaty; and after the concluſion of the peace, the preſent alliance ſhall equally and unalterably ſubſiſt, as well for the ſecurity of its execution, as, in general, for the mutual and conſtant ſecurity of the allies.

ART. XV.

Sa Majeſté le Roi de Sardaigne & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, en reconnoiſſance de la part généreuſe que Sa Majeſté Britannique a priſe pour la ſûreté publique, & pour la leur & pour celle de l'Italie en particulier, ne con-

ART. XV.

His Majeſty the King of Sardinia, and her Majeſty the Queen of Hungary and Bohemia, in gratitude for the generous concern of his Britannick Majeſty for the publick ſecurity, and for theirs, and for that of Italy in particular, do not only

1743. confirment pas ſeulement aux Sujets de la Grande-Bretagne les avantages du Commerce & de la Navigation dont ils jouiſſent de leurs Etats reſpectifs, mais promettent de leur en accorder d'autres autant que cela ſera jugé praticable par un Traité particulier de Commerce & de Navigation, toutes fois & quantes que Sa Majeſté Britannique les en requerra.

Art. XVI.

Les Seigneurs Etats des Provinces-Unies, étant déja ſous les mêmes Engagemens envers la Très-Séréniſſime Maiſon d'Autriche, & ayant le même intérêt que Sa Majeſté Britannique dans tous les objets du préſent Traité, les Alliez les inviteront conjointement d'entrer dans cette Alliance, comme Parties Contractantes.

Art. XVII.

Les autres Princes & Etats qui auront à cœur la Paix, la Liberté & la ſûreté de l'Europe, de l'Empire, de l'Italie, & qui auront

ly confirm to the Britiſh ſubjects the advantages of commerce and navigation, which they enjoy in their reſpective dominions, but promiſe to ſecure them ſtill farther to them, and as far as it ſhall be found reaſonable and practicable, by a ſpecifick treaty of commerce and navigation, whenever his Britannick Majeſty ſhall require it of them.

Art. XVI.

The Lords the States-General of the United Provinces being already under the ſame engagements towards the moſt ſerene Houſe of Auſtria, and having the ſame intereſt with his Britannick Majeſty in all the objects of the preſent treaty, the allies will jointly invite them to enter into this alliance, as a principal contracting party.

Art. XVII.

The other princes and ſtates, who have at heart the peace, the liberty, and the ſecurity of Europe, of the Empire, and of Italy, and who

ront envie d'entrer dans cette Alliance, y ſeront admis.

who will be willing to enter into the preſent alliance, ſhall be admitted into it. 1743.

ART. XVIII.

Ce Traité d'Alliance ſera ratifié par tous les Alliés, & les Ratifications en ſeront échangées dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt s'il eſt poſſible.

ART. XVIII.

This treaty of alliance ſhall be ratified by all the allies, and the ratifications of it ſhall be exchanged within the ſpace of ſix weeks, or ſooner if poſſible.

En foi de quoi nous, les Plénipotentiaires ſusnommés, avons ſigné le préſent Traité, de notre propre main, & appoſé nos Cachets armoriés de nos Armes. A Worms, le 13. Septembre 1743.

(L.S.) CARTERET.

(L.S.) OSSORIO.

(L.S.) WASNER.

In witneſs whereof, we the plenipotentiaries abovenamed have ſigned the preſent treaty with our own hands, and have ſet our ſeals with our coats of arms thereunto. Done at Worms, this $\frac{2}{13}$ day of September, one thouſand ſeven hundred and forty-three.

(L.S.) CARTERET.

(L.S.) OSSORIO.

(L.S.) DE WASNER.

1733.
16. Jul.

XXI.

*Bündniſs zwiſchen Kaiſer Carl VI. und Churfürſt Friedrich Auguſt von Sachſen.**)

Im Nahmen der Allerheiligſten Dreyfaltigkeit.

KUND und zu wiſſen ſey hiermit jedermänniglich, deme daran gelegen. Gleichwie Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. ſeit Dero angetretenen Glorwürdigſten Regierung die Erhaltung des allgemeinen Ruhe- und Wohlſtands mit unermüdeter Reichsväterlicher Sorgfalt Sich angelegen ſeyn laſſen, und ſowohl Allerhöchſt-Deroſelben, als verſchiedenen auswärtigen Mächten zur Erreichung ſothanen Endzwecks nichts vorträglicher zu ſeyn geſchienen, als in Zeiten ſolche Vorſehung zu thun, wodurch die gleiche Wagſchal in Europa, ſo allerſeits von ungeſchmälerter ruhiger Beybehaltung ſammentlicher von Ihro Kayſerl. Majeſt. nunmehro beſitzender Erb-Königreichen und Landen abzuhangen erkannt worden, ſattſam beveſtiget würde; Alſo haben Allerhöchſt beſagte Ihro Kayſerl. Majeſt. mit beſonderm Vergnügen vernommen, wasmaſsen Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen die alte gute Verſtändniſs, ſo zwiſchen dem Durchl. Erz-Hauſs Oeſterreich und dem Hohen Chur-Hauſs Sachſen von gar langen Jahren her, zu beederſeitigen, wie auch des Publici mercklichen Aufnahm und Nutzen geſtifftet und unterhalten worden, anwiederum zu erneueren, und in ſolcher Abſicht mit Ihro Kayſerl. und

*) Hoc diploma quanquam praecedit tempus, a quo hujus libri initium repetendum putavi, tamen quoniam nondum eſt editum, nec ſine eo foedus inter Mariam Thereſiam et Saxoniae Electorem a. 1743. initum, quod poſtea exhibebo, intelligi poteſt, hoc loco inſerendum putavi. Accepi e tabulario quodam publico.

und Königl. Cathol. Maj. als Herrn und Herrſchern Ihrer Erb-Königreiche und Landen, Dero Erben uod Nachkommen, in eine engere ewige und unzertrennliche Bündniſs, für Sich Dero Erben und Nachkommen, Sich einzulaſſen Willens wären. 1733.

Da nun Ihro Kayſerl. Maj. vermög der liebreicheſten Wohlmeynung, ſo Sie Ihro Churfürſtl. Durchl. jederzeit zugetragen, und der nahen Anverwandſchafft, in welcher Sie mit Deroſelben ſtehen, Sich hierzu nicht weniger geneigt gefunden, um dadurch Anlaſs und Gelegenheit zu haben, Ihro Churfürſtl. Durchl. Dero aufrichtige Begierde zur Bekräfftigung und engerer Verknüpfung der alten Freundſchafft und des vertraulichen Vernehmens hinwiederum zu bezeugen; Als haben zur Erreichung eines ſo heilſamen Endzwecks Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. den Durchlauchtigſten Fürſten und Herrn Eugenium Franciſcum Prinzen von Savoyen tot. tit. dann den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Philipp Ludwig des Heil. Römiſchen Reichs Erb-Schatzmeiſtern Grafen von Sintzendorff &c. tot. tit. dann den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Gundaccar Thomas des Heil. Römiſchen Reichs Grafen und Herrn von Stahrenberg &c. tot. tit. wie auch den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Joſephum Lotharium des Heil. Röm. Reichs Grafen von Königsegg tot. tit. Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen aber den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Anton Grafen von Lützelburg &c. tot. tit. ingleichen den Wohlgebohrnen Herrn, Herrn Ludwig Adolphen Freyherrn von Zech &c. tot. tit. benennet, welche nach vorhero beederſeits aufgewieſenen und ausgewechſelten Vollmachten Sich hierüber nachfolgendermaſsen verglichen und vereiniget haben.

ART. I.

Erſtlichen ſoll eine ewige unzertrennliche Verknüpfung zwiſchen Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. als

1733. als Herrn und Herrſchern Ihrer Erb-Königreichen und Landen, wie auch Dero Erben und Nachfolger an Einem, dann Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen, Dero Erben und Nachkommen am andern Theile dergeſtalten ſeyn, und in ewigen Zeiten verbleiben, daſs ein Theil des andern Nutzen, Aufnahm, Ruheſtand und Wohlfarth nach äuſerſten Kräften zu befördern, Schaden und Nachtheil aber auf alle immer thunliche Weiſs zu kehren und abzuwenden ſchuldig und verbunden ſeyn ſolle.

Art. II.

Gleichwie Ihro Churfürſtl. Durchl. Sich gar wohl errinnern, worzu Sie wegen der Oeſterreichiſchen Erbfolgs-Ordnung Sich nebſt Dero Durchlauchtigſten Gemahlin, vermög derer beſchehenen Verzichts- und Acceptations-Urkunden, auf das feyerlichſte anheiſchig gemacht haben; Alſo erneuern nicht allein Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. alle aus ſothanen Verzichts- und reſpective Acceptations-Urkunden entſpringende Verbindlichkeiten, nirgends und nichts davon ausgenommen, ſondern verſprechen auch für Sich, Dero Erben und Nachkommen, daſs Sie unter keinerley Vorwand, wie ihn Menſchen Sinn immer erdencken möchte, gegen ſothane Erbfolgs-Ordnung in Ewigkeit nichts regen wollen, und abſonderlich hierzu nicht nur Sich, ſondern auch Dero jetzige und künftige Deſcendenz allerdings verbunden erkennen. Wornächſt auch Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. für Sich, Dero Erben und Nachkommen zur Garantie jetztgedachter Erbfolgs-Ordnung, wie ſolche Art. ſecundo des mit der Cron Engelland den 16ten Martii 1731. geſchloſſenen Tractats, ingleichen in dem Concluſo Imperii vom 11. January 1732. ausgedruckt ſich befindet, Sich dergeſtalt anheiſchig machen, daſs Sr. Kayſerl. Majeſt. wie auch Dero Erben und Nachkommen beederley Geſchlechts,

wie

wie ſich dieſelbe, nach Maaſsgab der unter dem 19. April 1733.
1713. erklärten, und nachhero von Dero ſammentlichen Erb-Königreichen und Landen mit ſubmiſſeſtem Dank angenommenen Erbfolgs-Ordnung, der Nachfolg in ſammentliche von Ihro Kayſerl. Majeſt. dermahlen beſitzende Erb-Königreiche und Länder ohne mindeſte Schmählerung oder Zertheilung nach dem Recht der Erſtgeburth nach und nach zu erfreuen haben, vorbeſagte Ihro Churfürſtl. Durchl., wie auch Dero Erben und Nachkommen in Conformität der Reichs-Mitleidenheit ermeldte Garantie ſo offt zu leiſten ſchuldig und verbunden ſeyn ſollen, als entweder Ihro Kayſerl. Majeſt. in Lebzeiten oder nach Dero zeitlichen Hintritt (welchen Gott der Allmächtige lange Zeit in Gnaden abwenden wolle!) Deroſelben Erben und Nachkommen beederley Geſchlechts, zuwider vorerwehnter den 19. April 1713. erklärten Erbfolgs-Ordnung, in dem Beſitz Dero ſammentlicher inn- und auſser Reichs gelegener Erb-Königreich und Länder oder eines deroſelben, nirgend und nichts davon ausgenommen, von jemanden, wer der gleich ſeye, würden beunruhiget, angefochten oder angegriffen werden; Wie dann Ihro Churfürſtl. Durchl. zu vollſtändiger Beruhigung Ihro Kayſerl. Maj. Ihre Beyſtimmung zu dem wegen der Garantie offtermeldter Sanctionis Pragmaticae ergangenen Reichs-Schluſs vom 11. January 1732. mittelſt der gemeinſamblich verglichenen und gegenwärtigem Tractat zu Ende angehefften verbündlichen Urkund, gleich nach erfolgter Ratifications-Auswechſelung, auf dem Reichstag kund thun werden, und Sich hierzu von nun an auf das kräftigſte anheiſchig machen.

Art. III.

Drittens verbinden Sich gleichfalls Ihro Churfürſtl. Durchl. von Sachſen für Sich Dero Erben und Nachkommen zu der Articulo primo des mit der Cron Engelland

1733. gelland den 10. Martii 1731. geſchloſſenen Tractats enthaltenen Garantie alſo und dergeſtalten, daſs wenn auch unter einem andern Vorwand, als wegen der im vorhergehenden Articulo erwehnter Erbfolgs-Ordnung entweder Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen in dem ruhigen Beſitz derer nunmehro innenhabender geſammter Erb-Königreichen und Landen, oder eines derſelben, würden angefochten werden, Höchſtgedachte Ihro Churfürſtl. Durchl. wie auch Dero Erben und Nachkommen ſothanen ungeſchmählerten Beſitz in allen Fällen und Begebenheiten zu verſichern und zu gewähren gehalten ſeyn ſollen. Woherentgegen Ihro Kayſerl. Maj. als Herr und Herrſcher Dero Erb-Königreiche und Landen für Sich, Dero Erben und Nachkommen zur Garantie ſammentlicher von Ihro Churfürſtl. Durchl. dermahlen beſitzender Reichs-Landen, dererſelben Zugehörungen und Landesherrlichen hohen Gerechtſamen, gegen jetzerwehnt Ihro Churfürſtl. Durchl. Dero Erben und Nachkommen gleichfalls ohne Ausnahm Sich anheiſchig machen.

Art. IV.

Und damit wie eine und die andere derer vorhin erwehnter Garantien bey jedem ſich ergebenden Fall zu leiſten ſeye, kein Zweifel übrig ſeyn möge; So iſt ausdrücklich bedungen worden, daſs ſo offt als der Caſus ſich äuſsert, daſs von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen die in gegenwärtigem Tractat Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen verſprochene Hülf zu leiſten käme, ſothane Hülf in Zwölf Tauſend Mann, nehmlich Acht Tauſend zu Fuſs und Vier Tauſend zu Pferd beſtehen ſolle, und dieſes Corpo Auxiliar-Trouppen von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen zu unterhalten ſeye. Woherentgegen zur Leiſtung derer an Ihro Kayſerliche Maj. von Chur-Sachſen verſprochener Garantien ein Corps

Corpo Trouppen von Sechs Tauſend Mann, nehmlich Zwey Tauſend zu Pferd und Vier Tauſend zu Fuſs alſo und dergeſtalten ausbedungen worden, daſs ſo offt und viel es um die Leiſtung der Articulo ſecundo gegenwärtigen Tractats enthaltener Garantie zu thun iſt, Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen, ſo viel als von ſothanem Corpo Dero Reichs-Contingent beträgt, auf eigene Koſten zu unterhalten, den Ueberreſt aber Ihro Kayſerl. Majeſt. oder Dero Erben und Nachkommen, auf den Fuſs wie die eigene Kayſerliche Trouppen die Verpflegung genieſsen, von der Zeit an als jetztgedachter Ueberreſt an Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen überlaſſen würde, zu verpflegen haben. 1733.

Sollte auch das Reichs-Contingent die völlige Sechs Tauſend Mann betragen, ſo verſtünde ſich von ſelbſten, daſs es durchaus auf eigene Unkoſten Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen zu ſtellen und zu unterhalten ſtünde: in welchem Fall aber weiters und über das Reichs-Contingent Chur-Sachſen keine Hülfs-Völcker zu ſtellen verbunden wäre. Wäre es aber um Leiſtung der im dritten Articul gegenwärtigen Tractats an Ihro Kayſerl. Majeſt. Dero Erben und Nachkommen verſprochener Garantie zu thun; So iſt ausdrücklich beliebet worden, zwiſchen denen von Ihro Kayſerl. Maj. dermahlen beſitzenden Erb-Königreichen und Landen nachfolgenden Unterſchied zu machen, daſs wenn ein zum Heil. Röm. Reich gehöriges Erb-Königreich oder Land feindlich angegriffen würde, ſolchenfalls ſo viel von denen Sechs Tauſend Mann Chur-Sächſ. Hülfs-Trouppen, als Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen Reichs-Contingent in Conformität der von Reichs wegen verwilligten Hülf beträgt, auf des hülfleiſtenden Theils eigene Koſten zu unterhalten, der Ueberreſt aber von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen, auf die

1733. Art, wie obſtehet, zu verpflegen kommen. Sollte auch in dieſem Fall jetzterwehntes Reichs-Contingent die völlige Sechs Tauſend Mann betragen, ſo verſtünde ſich abermahlen von ſelbſten, daſs es durchaus auf eigene Unkoſten Ihro Churfürſtl. Durchl. oder Dero Erben und Nachkommen zu ſtellen und zu unterhalten ſtünde: doch daſs auch ſolchen Falls über das Reichs-Contingent Chur-Sachſen zu Ueberlaſſung einiger weiterer Hülfs-Völcker nicht gehalten wäre.

Würde aber allein ein Erb-Königreich oder Erbland, ſo nicht zum Reiche gehöret, angegriffen; So ſollen zwar Ihro Churfürſtl. Durchl. Dero Erben und Nachkommen obiges Corpo Trouppen, auf Allerhöchſt beſagter Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen Verlangen zur Bedeckung derer nicht angegriffener zum Reich gehöriger Erb-Königreichen und Landen gleichfalls zu ſtellen ſchuldig und gehalten ſeyn, doch ſothane Stellung ohne Entgeld Ihro Churfürſtl. Durchl. dergeſtalten zu beſchehen haben, daſs die vollſtändige Unterhaltung und Verpflegung dieſer Trouppen auf den Fuſs, wie die eigene Kayſerl. Trouppen ſie genieſsen, von der Zeit an, als die Trouppen Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben zur obigen Bedeckung überlaſſen werden, von Ihro Kayſerl. Maj. oder Dero Erben und Nachkommen verſchafft werden ſolle: Auſser es wäre Sach, daſs auch in letztermeldtem Fall, wann allein ein Erb-Königreich oder Erbland, ſo nicht zum Reich gehöret, angegriffen würde, gleichwohl von Reichs wegen Ihro Kayſerl. Majeſt. oder Dero Erben und Nachkommen beygeſprungen würde; als welchen Falls nur ſo viel als über die Reichs-Mitleidenheit von Ihro Churfürſtlichen Durchl. oder Dero Nachkommen geleiſtet würde, ohne ihren Entgeld zu beſchehen hätte.

Ueber das iſt bedungen worden, daſs die zu leiſten habende Hülf dem angegriffenen Theil auf deſſen Verlangen längſtens drey Monat nach beſchehener Requiſition,

ſition, auf die Art wie obſtehet, zu guten zu kommen 1733.
habe: es wäre denn Sach, daſs derjenige, welcher die Hülfs-Völcker zu ſtellen hätte, in ſeinen eigenen Landen ſelbſt mit Gewalt überzogen und angegriffen würde, oder doch in augenſcheinlicher Gefahr, daſs ſolches beſchehen möchte, ſtünde, und alſo derer verſprochenen Hülfs-Völcker zu ſeiner eigenen Beſchirm- und Rettung vonnöthen hätte, als in welchem Fall er ehender nicht, als bis die Noth und Gefahr in ſeinem eigenen Land vorbey iſt, das oben determinirte Hülfs-Quantum zu des Requirirenden Diſpoſition zu ſtellen gehalten ſeyn ſolle, ohne daſs ſolcher Verſchub als eine Contravention gegen dieſen Tractat angeſehen werden könne, noch möge.

Art. V.

Verſprechen beede höchſte und hohe Herren Paciſcenten, für Sich, Dero beederſeits Erben und Nachkommen, daſs Sie Sich mit keinem Hof oder Potenz inn- oder auſser Reichs zu keiner Zeit, und unter keinem Vorwand, zu etwas, wie es immer Nahmen haben mag, anheiſchig machen wollen, ſo denen mittelſt gegenwärtigen Tractats übernommenen Verbindlichkeiten, auf einigerley Weiſs, directe vel indirecte zum Abbruch gereichen möchte; Wie ſie denn auch hiermit auf das bündigſte erklären, in keiner dergeſtalten beſchaffener Verbindlichkeit, ſo gegenwärtigem Tractat directe vel indirecte zuwider lieſe, gegen jemanden, wer der gleich ſeye, ſich befinden: Und daſs ſie vielmehr auf Reichs- und Creyſs-Tägen das allgemeine Beſte des gantzen Reichs nach allen Kräften und Vermögen befördern ſollen und wollen; Wie denn auch Ihro Churfürſtl. Durchl. die Kayſerl. Autorität und Reſervata, wie ſolche ſich in denen Reichs-Satzungen gegründet befinden, aufrecht erhalten zu helfen nicht ermangeln werden.

1733. ART. VI.

Sollten auch Sechſtens Ihro Churfürſtliche Durchlaucht durch freye Wahl den Pohlniſchen Thron beſteigen; So wollen Dieſelben zuvorderſt zur Unterdrückung der Pohlniſchen Freyheit und Conſtitutionen nie nichts unternehmen, hiernächſt ſo viel an Ihnen iſt, darob ſeyn, daſs die kurtz vor Abſterben Weyland Ihro letztverſtorbenen Königl. Majeſtät von Pohlen Höchſtſeeligſten Andenckens zwiſchen dem Kayſerl. Herrn Bottſchafter und der Republic bevollmächtigten Commiſſariis erneuerte Pacta Conventa auf dem erſten nach ſothaner Wahl zu haltenden Reichs-Tag ratificiret werden. Höchſt-Dieſelben wollen auch alsdenn in allen Begebenheiten ſowohl gegen Ihro Kayſerl. Maj. Dero Erben und Nachkommen, als auch gegen die mit Ihnen verbundene Mächte jederzeit ein gutes reſpective nachbarliches, friedliches und zum allgemeinen Beſten der Chriſtenheit abzielendes Vernehmen unterhalten. Und gleichwie derer mit Ihro Kayſerl. Maj. verknüpfter Mächten Abſicht auf die mindeſte Kränckung der Republic Pohlen Gerechtſame keinesweges abzielet, vielmehr eben erwehnte gemeinſame Verknüpfung die Erhaltung ihr der Republic freyer Wahl-Gerechtſame nunmehriger Verfaſſung und Conſtitutionen zum Grunde hat; Alſo iſt ausdrücklich bedungen worden, daſs Sich Ihro Churfürſtl. Durchl. um ihrer derer mit Ihro Kayſerl. Maj. vereinigten Mächten Beyſtimmung, wie ohne das bereits geſchehen, forthin bewerben, ein Defenſiv-Bündniſs auch mit vorermeldt Ihro Kayſerl. Maj. Alliirten der Zeit als Churfürſt, und nach der Hand qua König eingehen, und auf die Maaſse als es die Pohlniſche Reichs-Verfaſſung erlaubet, auch in der Abſicht, als ſchon erwehnet, Sich mit Ihnen insbeſondere einverſtehen, und als wenn ſolches hierdurch würcklich geſchehen, Sich Kraft dieſes darzu verbindlich gemacht haben wollen. Wornach ſodann

all

all dasjenige, was ſolchergeſtalten zum voraus verſprochen und feſtgeſetzet worden, durch eine von allerſeits Contrahenten in Conformität dieſes Tractats einander leiſtende reciproque Gewährhaltung auf das bündigſte garantiret werden ſolle. Immaſsen Ihro Kayſerl. Maj. bey Ihren hohen Alliirten ein ſolches gegen Ihro Churfürſtl. Durchl. zu bewürcken, auf Sich nehmen. 1733.

Art. VII.

Nicht minder verbinden Sich Siebentens Ihro Kayſerl. Maj. all dasjenige, was die Juſtitz und Billigkeit, auch das Herkommen und die Verfaſſung des Chur-Hauſes mit ſich bringet, Ihro Churfürſtl. Durchl. wie auch Dero Erben und Nachkommen gantz willfährig angedeyen zu laſſen, annebenſt ſothane Verfaſſung, wie ſie ſich in einen langwierigen ruhigen Beſitz gegründet, gegen jedermänniglich zu handhaben, oder zu gewähren.

Art. VIII.

Belangend Achtens das vorſeyende Pohlniſche Wahlgeſchäfft, haben Sich überhaupt Ihro Kayſerl. Maj. dahin verbindlichen erkläret, Ihro Churfürſtl. Durchl. vorzüglich vor andern Candidaten zur Beſteigung des Pohlniſchen Throns alljenen Vorſchub zu geben, welchen der Republic freye Wahlgerechtſame und Ihre mit Ruſsland und Preuſsen diesfalls obhabende Verbündlichkeiten nur immer zulaſſen; damit aber kein Zweifel übrig bleiben möge, worinnen ſothaner Vorſchub zu beſtehen habe, ſo iſt für nöthig befunden worden, jenes, was in das Pohlniſche Wahl-Geſchäfft einſchlägt, in zwey Punckten einzutheilen, deren einer die Abhaltung des Stanislai anbelanget, der andere aber die Beförderung der Wahl Ihro Churfürſtl. Durchl. betrifft. So viel nun die Abhaltung des Stanislai anbelanget, ſeynd Ihro Kayſerl. Maj. der Beyſtimmung Dero hohen Alliirten

1733. ten zum voraus verſichert, mithin von nun an im Stand, Sich hierüber mit Ihro Churfürſtl. Durchlaucht ohne einiger Bedüngniſs einzuverſtehen; Welchemnach man beederſeits dahin einig worden, Sich geſammter Hand ſowohl gegen die heimliche Franzöſiſche Machinationen als öffentliche Declarationen zu ſetzen, und damit die Franzöſiſche Parthey nicht geſtärcket werde, nebſt Ruſsland, Engelland und Preuſsen die behörige Meſuren zu nehmen, mithin allſeitige Miniſtros an auswärtigen Höfen, ſo bey dem Pohlniſchen Wahl-Geſchäffte einen Einfluſs haben, daſs ſie hierunter durchaus di Concerto fürgehen, auch ſich einander getreulich die dieſsfalls fich äuſsernde Aſpecten und all dasjenige, was zu Erreichung ſothanen Endzwecks immer dienſam ſeyn möchte, communiciren ſollen, anzuweiſen, und mit einem Worte hierunter nebſt Ruſsland, Preuſsen und Engelland gleichſam für einen Mann zu ſtehen.

Betreffend aber Ihro Churfürſtl. Durchl. freye Wahl iſt im Eingang gegenwärtigen Articuls die General-Regel ohne das feſtgeſetzet worden, daſs von Seiten Ihro Kayſerl. Maj. alljener Vorſchub Ihro Churfürſtl. Durchl. würde gegeben werden, welcher ſich mit der Republic freyen Wahl-Gerechtſamen und Dero gegen Ruſsland und Preuſsen des Pohlniſchen Wahl-Geſchäffts halber obhabenden Verbindlichkeiten nur immer vereinbaren lieſse; Nun haben ſich aber Ihro Majeſt. der König von Preuſsen, gleich bey Anbeginn der Handlung dahin erkläret, nebſt Ihro Kayſerl. Maj. und Ihro Maj. von allen Reuſſen für Ihro Churfürſtl. Durchl. in der Zuverſicht zu concurriren, daſs Seine billige Deſideria hinwiederum von Ihro Kayſerl. Majeſt. bey Ihro Churfürſtl. Durchl. auf das kräftigſte würden unterſtützet werden. Ingleichen haben Ihro Majeſt. von allen Reuſſen, worinnen Dero Deſideria beſtehen, bereits angezeiget. Es verbinden Sich ſolchemnach Ihro Kayſerl. Maj. von nun an, nebſt Dero zu Folge der vorlängſt genomme-

nommenen Abrede hiermit ohne das einverſtandenen 1733.
Alliirten, bona fide, alles in Pohlen anzuwenden, damit Ihro Churfürſtl. Durchl. daſelbſt habende Parthey der Stanislaiſchen nicht unterliege, oder ein widriggeſinnter Tertius auf den Thron gelange; hiernächſt aber auch mit ausdrücklichem Vorbehalt deſſen, was im Nahmen Ihro Königl. Maj. von Preuſsen Dero obangezogener Erklärung angeheftet worden, ſobald Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen Sich mit Ihro Maj. von allen Reuſſen, in denen Ihro angezeigten Anſprüchen insbeſondere auf billige Wege einverſtanden haben werden, zu Dero Behuf alle Mittel, ſo ohne Unterbruch der freyen Wahl ſeyn können, auf das nachdruckſamſte Ihro angedeyhen zu laſſen, hierzu unter der Hand, die zwiſchen Ihro Kayſerl. Maj. und Dero Alliirten verabredete Summa Geldes anzuwenden, und wann ſodann Ihro Churfürſtl. Durchl. zum König in Pohlen erwählet werden würden, Dieſelbe dabey erforderlichen Falls ſogar auch mit Gewalt derer Waffen nebſt Dero Alliirten zu ſchützen und zu handhaben; Immaſsen auch Ihro Kayſerl. Maj. bey Dero hohen Alliirten ein ſolches vor Ihro Churfürſtl. Durchl. zu bewürcken, mit äuſſerſtem Nachdruck ſich angelegen ſeyn laſſen werden, auch denen Chur-Sächſiſchen Trouppen den innoxium tranſitum durch Schleſien, ſo oft es nöthig, geſtatten wollen.

Art. IX.

Neuntens machen Sich Ihro Kayſerl. Maj. als Herr und Herrſcher Dero Erb-Königreiche und Landen für Sich, Dero Erben und Nachkommen, anheiſchig, daſs Allerhöchſtdieſelbe bey Dero Alliirten zum Beſten Ihro Churfürſtl. Durchl. alle gute Officia und Vorſtellungen, bey ſich ereignenden Begebenheiten, jederzeit anwenden, ingleichem als Oberhaupt des Reichs allmögliche Reichsconſtitutionsmäſsige Willfährigkeit, in denen anbringenden billigen Deſideriis, Deroſelben wiederfahren laſſen wollen.

1733. ART. X.

Belangend Zehentens die gütliche Abthuung derer von wegen derer angräntzenden Erb- Länder ein- und anderſeits vorſeyender Irrungen, hat man ſich dahin einverſtanden, derentwegen gantz fürderſamb eine beſondere Convention ſolchergeſtalt zu errichten, damit allem, was künftighin auch nur einigermaſsen Unluſt erwecken könnte, zulänglich, mittelſt einer Zuſammentretung zu Prag oder Dreſsden vorgebogen werde.

ART. XI.

Gegenwärtiger Tractat wird von Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Maj. wie auch Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen inner Sechs Wochen oder noch ehender da es ſeyn kan, ratificiret, und die Ratifications-Urkunden gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund deſſen haben Wir Eingangs benannte der Römiſch-Kayſerl. und Königl. Catholiſchen Maj. wie auch Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen hierzu bevollmächtigte Miniſtri gegenwärtigen in zwey gleichlautenden Exemplarien beſtehenden Tractat unterſchrieben, mit Unſern angebohrnen Signeten beſiegelt, und ſodann eines gegen dem andern ausgewechſelt. So beſchehen in Wien den 16. Jul. im 1733ſten Jahre.

(L.S.) EUGENIUS von SAVOY.

(L.S.) PH. LUDW. Graf von SINTZENDORFF.

(L.S.) Graf von STAHRENBERG.

(L.S.) G. L. Graf von KÖNIGSEGG.

(L.S.) ANT. Gr. von LÜTZELBURG.

(L.S.) LUDW. ADOLPH Freyherr von ZECH.

Hier

Hier folget die Chur-Sächſiſche Beytritts- und Beyſtimmungs-Urkund zum Concluſo Imperii vom 11. January 1732. die Garantie der Oeſterreichiſchen Erbfolgs-Ordnung betreffend. 1733.

GLEICHWIE Ihro Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen die triftige Bewegurſachen reiflich erwogen, ſo Ihro anjetzo glorwürdigſt regierende Kayſerl. Maj. veranlaſſet, mittelſt des den 19. Octobris 1731. dictirten Commiſſions-Decreti die Gewährung der vorlängſt in Ihrem Durchlauchtigſten Erz-Hauſs eingeführten und von Allerhöchſt-Deroſelben unter dem 19. April 1713. erklärten Erbfolgs-Ordnung von dem geſammten Reich allergnädigſt anzuſuchen; Alſo haben Höchſtdieſelbe mir gnädigſt anbefohlen, in Dero Nahmen auf das kräftigſte und bündigſte zu erklären, auch ad Protocollum Imperii kund zu thun, daſs Sie allem demjenigen vollſtändig beyſtimmen und beytreten, was das Concluſum Imperii vom 11. January 1732. ſeines gantzen Innhalts, nirgend und nichts davon ausgenommen, vermag; Wie ich dann ein Hochlöbl. Chur-Mayntziſches Reichs-Directorium hiermit geziemend erſuchet haben will, ſolche Erklärung gehöriger Orten einverleiben zu laſſen, und bey dem Reichs-Archiv beſtens zu verwahren.

Articulus ſeparatus Primus.

GLEICHWIE Ihro Churfürſtliche Durchlaucht der Churfürſt von Sachſen, Sich vermög des unter dem heutigen Dato geſchloſſenen Haupt-Tractats, ſowohl zur Garantie der Kayſerlichen Erbfolgs-Ordnung, als überhaupt zur Beförderung Ihro Kayſerl. Maj. Durchlauchtigſten Erz-Hauſses Intereſſe verbunden erkennen; Als machen Sich Dieſelbe mittelſt gegenwärtigen Separat-Articuls, für Sich, Dero Erben und Nach-

1733. kommen, in ſpecie dahin anheiſchig, daſs zum Fall über kurz oder lang, wegen Extenſion der Erbfolg in das Hertzogthum Mantua, auf Ihro Kayſerl. Maj. weiblichen Stammen die Sach an das Reich gebracht würde, Ihro Churfürſtl. Durchl. ſo viel an Ihnen iſt, ſothane Extenſion möglichſt unterſtützen und befördern wollen.

Articulus ſeparatus Secundus.

HINWIEDERUM verſprechen Ihro Kayſerl. Majeſt. die bereits im Jahre 1708. von weyl. Dero in Gott ruhenden Herrn Bruders Joſephi Kayſerl. Maj. vor billig erkannte Readmiſſion derer dem Chur-Hauſs Sachſen zuſtehender Votorum im Reichs-Fürſten-Rath, und zwar abſonderlich auf die Marggräflich- und Burggräflich-Meiſsniſche zwey Vota, beſtmöglichſt zu unterſtützen.

Vorſtehende zwey Separat-Articul ſollen gleiche Kraft und Würckung haben, als wann ſie dem, unter dem heutigen Dato geſchloſſenen Haupt-Tractat Wort für Wort einverleibet worden wären, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Urkunden gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund deſſen haben wir beederſeitige gevollmächtigte Miniſtri dieſe Articulos ſeparatos eigenhändig unterſchrieben und ſigniret. So geſchehen Wien, den 16ten July im 1733ſten Jahre.

(L.S.) EUGENIUS von SAVOY.

(L.S.) PH. LUDW. Graf von SINTZENDORFF.

(L.S.) Graf STAHRENBERG.

(L.S.) Graf zu KÖNIGSEGG.

(L.S.) ANT. von LÜTZELBURG.

(L.S.) LUDW. ADOLPH Freyherr von ZECH.

Articu-

Articulus Secretus Primus. 1733.

OBWOHLN Articulo Tertio des anheut geſchloſſen und errichteten Tractats Ihro Kayſerl. Majeſt. Sich zur Garantie ſammentlicher von Ihro Churfürſtl. Durchl. dermahln beſitzender Reichs-Landen, dererſelben Zugehörungen, und Landesherrl. hohen Gerechtſamen allſchon anheiſchig gemacht haben; So wollen jedoch Ihro Kayſerl. Maj. zu mehrerern Beruhigung Ihro Churfürſtl. Durchl. Sich hiermit per expreſſum dahin verbindlich erkläret haben, daſs unter ſolcher Garantie nicht nur die drey Stifter, Meiſsen, Merſeburg und Naumburg, ſondern auch diejenige Aequivalent-Orthe, welche das Fürſtl. Hauſs Heſſen-Caſſel, nach Abſterben des Grafens von Hanau, vor die demſelben unter Kayſerl. Allerhöchſter Approbation und Confirmation überlaſſene Hanau-Müntzenbergiſche Expectanz-Jura an das hohe Chur-Hauſs Sachſen abzutreten verbunden iſt, wie ingleichen die Anfälle, welche nach Maaſsgebung derer Kayſerl. Lehns-Briefen an denen vom Chur- und Fürſtl. Hauſs Sachſen dermahln beſitzenden Landen auf die in Gottes Händen ſtehende Caſus ſich eräugnen könnten, in ſo weit es ohne Abbruch Dero Obriſt-Richterlichen Amts immer ſeyn kan, mit verſtanden und begriffen ſeyn ſollen.

Articulus Secretus Secundus.

ALLERMASSEN auch zwiſchen beeden Höchſt und Hohen Paciſcenten ausdrücklich ausbedungen worden, daſs gleichwie Ihro Kayſerl. Maj. auf Art und Weiſse, wie der 8te Articul des unter heutigem Dato errichteten Tractats ausweiſet, zu Ihro Churfürſtl. Durchl. Behuf bey dem Pohlniſchen Wahl-Negocio all immer thunliche Mittel optima fide anwenden werden und Sich hierzu auf das kräftigſte verbinden; Alſo herentgegen in

1733. in dem Fall, wenn wider Verhoffen ſothane Mittel, um die freye Wahl entweder per unanimia oder durch eine Sciſſion auf Ihro Churfürſtl. Durchl. Höchſte Perſon zu leiten, nicht zureichend ſeyn ſollten, um deswillen dem übrigen Inhalt vorgedachten Tractats, ſo viel Ihro Churfürſtl. Durchl. Acceſſion zu der von geſammten Reiche übernommenen Garantie der Sanctionis Pragmaticae, und die auf ewig feſtgeſtellte mutuelle Freundſchaft und davon dependirendes beſtändiges gutes Vernehmen anbetrifft, an ſeiner Kraft und Würckung nichts entgehen ſolle.

Vorſtehende Articuli ſollen geheim gehalten werden, doch von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als wenn ſie dem Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet worden wären, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Urkunden gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund deſſen haben wir beederſeitige gevollmächtigte Miniſtri dieſe Articulos Secretos eigenhändig unterſchrieben und ſigniret. So geſchehen Wien, den 16. July im 1733ſten Jahre.

(L. S.) EUGENIUS von SAVOY.

(L. S.) PH. LUDW. Graf von SINTZENDORFF.

(L. S.) Graf von STAHRENBERG.

(L. S.) Graf von KÖNIGSEGG.

(L. S.) ANT. von LÜTZELBURG.

(L. S.) LUDW. ADOLPH Freyherr von ZECH.

XXII. *Di-*

XXII.

1742. 23. Jul.

*Déclarations de Paix entre S. M. Marie Thereſe, Reine de Hongrie & de Bohème & S. M. Fréderic Auguſte, Roi de Pologne, Electeur de Saxe.**)

I.

Nous Marie Therese, par la Grace de Dieu Reine d'Hongrie & de Bohème, de Dalmatie, de Croatie, de Slavonie &c. Archiducheſſe d'Autriche, Ducheſſe de Bourgogne &c. Ducheſſe de Lorraine & de Barr, Grande Ducheſſe de Toſcane &c. &c. Sçavoir faiſons à tous ceux, à qui il appartient. Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ayant plus d'une fois donné à connoître, que les circonſtances fâcheuſes du tems contraire au maintien de la Sanction Pragmatique l'ayent uniquement contraint de rompre l'union qui ſubſiſtoit heureuſement entre Nous & Elle, Nous n'avons pas moins voulu marquer à ce Prince, que Nous honorons & affectionnons, combien Nous deſirons ſincerement, de Nous reconcilier parfaitement avec lui. Et comme dans cette vûe Sadite Majeſté en qualité d'Electeur de Saxe avoit été compriſe dans les Préliminaires de Paix, ſignés à Breslau le 11. Juin de la préſente année, & ratifiés enſuite; à condition que dans l'eſpace de ſeize jours, après l'invitation à Lui faite, il retire ſes Trouppes de l'Armée Françoiſe, & de la Bohème, & des autres pays, qui Nous appartiennent; Ces Trouppes ayant été effectivement retirées de la maniere dont on étoit convenû, Nous n'avons pas voulû différer un moment, à perfectionner l'ouvrage ſalutaire de la reconciliation

*) E Tabulario quodam publico.

1742. liation & de la Paix en conformité du but, que l'on s'étoit propoſé par la dite ſtipulation des Préliminaires de Paix. Pour cet effet Nous déclarons & promettons par le préſent Acte, qui doit avoir la même force & le même effet qu'un Traité formel de Paix, qu'il y aura déſormais & à perpétuité une paix inviolable, de même qu'une ſincere Union & parfaite amitié entre Nous, Nos Héritiers & Succeſſeurs, & tous Nos Etats d'une part, & Sa Majeſté le Roi de Pologne en qualité d'Electeur de Saxe, ſes Héritiers & Succeſſeurs, & tous ſes Etats de l'autre, de ſorte qu'à l'avenir Nous ne commettrons, ni ne permettrons qu'il ſe commette aucune hoſtilité, ſecretement ou publiquement, directement ou indirectement; Que Nous ne donnerons aucun ſecours aux ennemis de Sadite Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & ne ferons avec eux aucune Alliance, qui puiſſe être contraire à la paix ainſi rétablie, dérogeant même à celles qui pourroient être faites par le paſſé, en tant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſens engagemens, & tâcherons de détourner autant qu'il ſera poſſible, les dommages, dont Elle ou ſes Etats ſont ou pourroient être menacés par quelque autre Puiſſance; Qu'il y aura pareillement une Amneſtie générale de tout le paſſé pour tous ceux de Nos ſujets, qui avant ou pendant la guerre ont été ou ſont entrés dans le ſervice de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe; Enfin que Nous ſommes tout diſpoſez de convenir & de conclurre avec Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, en quatre ſemaines ou le plûtôt que faire ſe pourra, un Traité d'Alliance convenable aux intérêts communs des deux Cours, & qui ne ſera pas contraire aux ſuſdits Préliminaires de Paix, ſignés le 11. Juin paſſé à Breslau; Le tout à condition, que Sa Majeſté le Roi de Pologne, en qualité d'Electeur de Saxe, s'engage au réciproque de tout ce qui a été promis ci-deſſus, par un Acte de la même force & valeur. En foi de quoi Nous

Nous avons ſigné le préſent Acte, & y avons fait mettre Notre Scel Royal. Donné à Vienne le 23. Juillet 1742. 1742.

MARIA THERESIA.

C. Comte d'ULFELD.

Par Ordre de la Reine

Jean Chriſtophe Bartenſtein.

2.

NOUS AUGUSTE III. par la Grace de Dieu, Roi de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, de Ruſſie, de Pruſſe, de Mazovie, de Samogitie, de Kiovie, de Volhinie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smolenſcie, de Severie & de Czernichovie &c. Duc de Saxe, de Juliers, de Cleves, de Bergues, d'Angrie & de Weſtphalie, Archi-Maréchal & Electeur du St. Empire, Landgrave de Thuringue, Marggrave de Misnie, de la Haute & Baſſe Luſace, Bourggrave de Magdebourg, Prince-Comte de Henneberg, Comte de la Marc, de Ravensberg, de Barby, & de Hanovie, Seigneur de Ravenſtein &c. &c. Sçavoir faiſons à tous ceux à qui il appartient. Les circonſtances fâcheuſes du tems contraire au maintien de la Sanction Pragmatique Nous ayant uniquement contraint, de rompre l'Union, qui ſubſiſtoit heureuſement entre Nous & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, Nous n'avons pas voulû perdre un moment, à Nous reconcilier parfaitement avec Elle, dès que ces mêmes conjonctures ont parû le permettre. Pour cet effet Nous n'avons pas ſeulement retiré

1742. retiré Nos Trouppes, ſelon l'invitation à Nous faite, de la Bohème & autres pays appartenants à Sadite Majeſté, mais Nous Nous ſommes hâtés encore, de perfectionner l'ouvrage ſalutaire de la reconciliation & de la Paix en conformité du but, que l'on s'étoit propoſé par les Préliminaires de Paix ſignés à Breslau le 11. Juin de la préſente année. Et comme Sa Majeſté la Reine de Hongrie & Bohème dans la même vûe s'eſt engagée par un Acte daté à Vienne le 23. Juillet de la préſente année aux promeſſes y énoncées, à condition, que Nous, en qualité d'Electeur de Saxe, Nous engagions au réciproque de tout ce qu'il renferme par un Acte de la même force & valeur; Nous déclarons & promettons par les préſentes, qui doivent avoir le même effet qu' un Traité formel de Paix, qu'il y aura déſormais & à perpétuité une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié entre Nous Nos Héritiers & Succeſſeurs, & tous Nos Etats d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſes Héritiers & Succeſſeurs & tous ſes Etats de l'autre, de ſorte qu'à l'avenir Nous ne commettrons, ni ne permettrons, qu' il ſe commette aucune hoſtilité, ſecretement ou publiquement, directement ou indirectement; Que Nous ne donnerons aucun ſecours contre Sadite Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & ne ferons aucune Alliance, qui puiſſe être contraire à la Paix ainſi rétablie, dérogeant même à celles, qui pourroient être faites par le paſſé, entant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſens engagemens, & tâcherons de détourner, autant qu'il ſera poſſible, les dommages, dont Elle ou ſes Etats ſont, ou pourroient être menacés par quelque autre Puiſſance; Qu'il y aura pareillement une Amneſtie générale de tout le paſſé pour tous ceux de Nos Sujets, qui avant ou pendant la guerre ont été ou ſont entrés dans le Service de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème; enfin que Nous ſommes tout diſpoſez

poſez de convenir & de conclure avec Sa Majeſté la 1742.
Reine de Hongrie & de Bohème en quatre ſemaines, ou le plûtôt que faire ſe pourra, un Traité d'Alliance convenable aux intérêts communs des deux Cours & qui ne ſera pas contraire aux ſusdits Préliminaires de Paix ſignez le 11. Juin paſſé à Breslau. En foi de quoi Nous avons ſigné le préſent Acte & y avons fait mettre Notre Scel Royal & Electoral. Donné à Dresde le 28. Juillet 1742.

AUGUSTUS REX.

(L. S.) C. de Brühl.

G. G. de Walther.

1743. 20. Dec.

XXIII.

*Bündniſs zwiſchen der Königin von Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und dem König von Pohlen, Friedrich Auguſt, als Churfürſten von Sachſen.**)

Im Nahmen der Allerheiligſten Dreyfaltigkeit, Gott des Vaters, Sohnes, und Heiligen Geiſtes, Amen.

Demnach der zwiſchen weiland Ihro Kayſerl. und Königl. Cathol. Majeſt. Herrn Carl dem Sechſten, als Herrn und Herrſchern Dero Erbkönigreichen und Landen, wie auch Deroſelben Erben und Nachkommen an einem, dann Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen, als Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen und Dero Erben und Nachkommen am andern Theil, den 16ten Jul. 1733. errichtete Defenſiv-Bündniſs-Tractat die Sicherheit beederſeitigen Landen, Erhaltung des Reichs innerlichen Ruhe- und Wohlſtandes, nebſt der engern Verknüpfung beeder ſowohl durch die eigene Anſtändigkeit, als das nahe Blutsband ohnedas vereinigter Durchlauchtigſter Häuſer zum hauptſächlichen Endzweck gehabt, und die nachhero entſtandene Unruhen mittelſt derer von Sr. Königl. Maj. in Pohlen und Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Maj. theils unter dem 23ten und theils unter dem 28ten Jul. letztverfloſſenen 1742ſten Jahres ausgeſtellter Uhrkunden, glücklich beendiget worden; So haben beede Königl. Majeſtäten, welche ſich vermög jetztgedachter Uhrkunden zu einer ewigen Freundſchaft gegen einander bereits verbunden, es dabey nicht bewenden laſſen

*) E tabulario quodam publico.

laſſen wollen, ſondern in Behertzigung vorangeführter 1743.
Bewegurſachen beſchloſſen, Eingangs erwehnten, zu niemands mindeſter Beleidigung angeſehenen Defenſiv-Bündniſs-Tractat ſeines gantzen Innhalts, in ſo weit er auf gegenwärtige Zeiten nur immer applicabel iſt, zu erneueren. Zu welchem Ende Sr. Königl. Maj. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen Dero würcklichen Geheimen Rath und Cammerherrn, auch am hieſigen Hof bevollmächtigten Miniſtrum, den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Heinrich Grafen von Bünau auf Püchen &c. dann Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Maj. Ertzherzogin zu Oeſterreich &c. den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Corfitz des Heil. Röm. Reichs Grafen von Ulfeld, Herrn derer Herrſchaften Prödlitz und Otaſslowitz &c. Obriſt-Erbland-Silber-Cämmerern im Königreich Böheim, Allerhöchſtbeſagt Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Maj. würcklichen Geheimen Rath und Hof- und Staats-Cantzlern, mit genugſamen Vollmachten verſehen, welche ſodann, nach ſothaner Vollmachten vorläufig beſchehener Aufweiſung und Auswechslung ſich folgendermaſsen verglichen und vereiniget haben.

ART. I.

Erſtlichen ſolle eine ewige unzertrennliche Freundſchaft und Verknüpfung zwiſchen Sr. Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen, Dero Erben und Nachkommen an Einem; dann Ihro Maj. der Königin zu Ungarn und Böheim, Ertz-Herzogin zu Oeſterreich &c. wie auch Dero Erben und Nachkommen am anderen Theil, dergeſtalten ſeyn, und zu ewigen Zeiten verbleiben, daſs ein Theil des andern Nutzen, Aufnahm, Ruheſtand und Wohlfahrt nach äuſserſten Kräften zu befördern, Schaden und Nachtheil aber auf alle immer thunliche Weiſe zu wehren und abzuwenden, ſchuldig und verbunden ſeyn ſolle.

1743. ART. II.

Zweytens erneueren Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen als Churfürſt zu Sachſen, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, die Articulo II. Eingangs erwehnten Defenſiv-Bündniſs-Tractats wegen der Oeſterreichiſchen Erbfolgs-Ordnung und der diesfalls von weil. Ihro Kayſerl. Majeſt. Herrn Carl dem Sechſten in vim Sanctionis Pragmaticae beſchehenen Declaration, übernommene Verbindlichkeit, alſo und dergeſtalten, daſs nicht nur Allerhöchſt-Dieſelbe unter keinerley Vorwand, wie ſelber von Menſchen Sinn erdacht werden möchte, gegen ſothane Erbfolgs-Ordnung in Ewigkeit nichts regen, vielmehr darüber für Sich und Dero ſammentliche ietzt vorhandene und künftige Deſcendenz veſtiglich halten, ſondern auch die Garantie ſothaner Erbfolgs-Ordnung, auf gantz gleiche Arth und Weiſs, als ſie in beſagtem zweyten Articul des Tractats vom 16ten Juny 1733. ausgedungen, in jeder Vorfallenheit leiſten wollen. Dahingegen auch Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, die Innhalts ſothaner Pragmatiſcher Sanction gleich und unmittelbar nach Abgang der von weiland Ihro Kayſerl. Majeſt. Carolo Sexto abſtammenden männ- und weiblicher Deſcendenz Ihrer Königl. Maj. in Pohlen Hertzgeliebteſten Frauen Gemahlin Königl. Maj. als älteſter Joſephiniſchen Frauen Tochter, und Dero männlichen und weiblichen Deſcendenz vorzüglich vor allen andern ausgemachte völlige Erbfolg, in vorbenannte geſambte Oeſterreichiſche Erbkönigreiche und Lande, auf das neue erkennen, und verſicheren, auch verſprechen, ſolchen Ihro Königl. Maj. in Pohlen hohen Königlichen Churhauſes eventualen Succeſſions-Gerechtſamen in keine Wege weder directe, noch per indirectum zuwider zu handeln, noch etwas davon an andere, es ſeye ad perpetuum oder nur ad tempus, ſo gedachtem Eventual-Erbfolgs-Recht im geringſten abbrüchig wäre, unter

was

was vor Titul, oder Nahmen es ſeye, einzuraumen oder 1743.
zu entäuſseren.

ART. III.

Drittens verbinden ſich Ihro Maj. in Pohlen gleichfalls vor Sich, Dero Erben und Nachkommen, daſs wann auch unter einem andern Vorwand als wegen der im vorhergehenden Articulo ſecundo erwehnten Erbfolgs-Ordnung, Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim, oder Dero Erben und Nachkommen, in dem ruhigen Beſitz derer innenhabenden geſambten Erbkönigreichen und Landen, oder eines derſelben würden angefochten, oder auch mit Werbungen, Muſter-Plätzen, Einquartierungen, Stand-Quartieren, Durchzügen, Contributionen, Proviant- und Munition-Lieferungen und dergleichen Auflagen, und andern Zunöthigungen und Hoſtilitäten, turbiret und beſchweret werden, Höchſtgedacht Ihro Königl. Maj. in Pohlen, wie auch Dero Erben und Nachkommen, Denenſelben ſothanen ungeſchmälerten ruhigen Beſitz und Genuſs in allen Fällen und Begebenheiten verſicheren und gewähren wollen und ſollen. Worgegen Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim vor Sich, Dero Erben und Nachkommen, nicht minder und gleichergeſtalt Sich anheiſchig machen, Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen, wie auch Dero Erben und Nachkommen, ſammentliche Ihro beſitzende Chur- und denenſelben incorporirte auch übrige teutſche Reichs-Lande, dererſelben Zugehörungen, wie die Nahmen haben mögen, und landsherrliche hohe Gerechtſame, wofern ſie gantz oder zum Theil von jemanden würden angefochten, oder auch mit Werbungen, Muſter-Plätzen, Einquartierungen, Stand-Quartieren, Durchzügen, Contributionen, Proviant- und Munition-Lieferungen, und dergleichen Auflagen, auch anderen Zunöthigungen und Feindſeligkeiten beunruhiget und graviret werden, hierwider in ei-

1743. nem ungeſchmälerten ruhigem Beſitz und Genuſs bey allen Fällen und Begebenheiten ohne Ausnahme zu garantiren und zu verſicheren. Damit aber kein Zweifel übrig gelaſſen werde, wie ein und andere derer vorhin erwehnter Garantien, bey jedem ſich begebenden Fall, zu leiſten ſeye; So iſt zwiſchen beeden höchſten paciſcirenden Theilen ausdrücklich ausbedungen und verglichen worden, daſs es damit juſt ſo, wie der vierte Articul des Bündniſs-Tractats vom 16ten Jul. 1733. vermag, gehalten werden ſolle; ausgenommen denjenigen Caſum, da eine zum Heil. Röm. Reich zwar gehörige, aber in Italien gelegene Provinz feindlich angefallen würde: in welchem Fall es wegen der von Ihro Königl. Maj. in Pohlen zu leiſtenden Hülfe eben ſo gehalten werden ſolle, als ſich wegen der zum Reich nicht gehörigen Provinzien in eben allegirtem vierten Articul des Tractats vom 16ten Jul. 1733. verglichen worden. Ueber dieſes hat es zwar bey jenem, was wegen Verpflegung derer Chur-Sächſiſchen Hülfs-Völcker in nur angezogenem Tractat vom Jahr 1733. ausbedungen worden, nemlich, daſs ſie denen eigenen Königlich-Ungariſchen Trouppen gleich gehalten werden ſollen, ſein gäntzliches Verbleiben. Darmit jedoch desfalls allem künftighin über dem eigentlichen Modo ſothaner Verpflegung erwachſen könnenden Zweifel und Miſsverſtand in Zeiten vorgebauet werde, hat man ſich zugleich dahin verſtanden, daſs Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Maj. gedachten Ihro Königl. Maj. in Pohlen Churſächſiſchen Hülfs-Trouppen die Löhnung anticipato ſo, wie es ohnedas gebräuchlich, von 14. zu 14. Tägen, den Ueberreſt der Verpflegung aber, oder Tractament, wie auch Fourage, Proviant, Fuhrweſen, und ſonſt in natura ohne Endgeld liefern, was aber an Fourage, Proviant, Fuhrweſen und ſonſt in natura zurückgeblieben, gleich nach Ausgang jeden Monaths an Geld in currentem Preiſs vergüten und nachzahlen laſſen wollen.

Art.

1743.

ART. IV.

Viertens verſprechen beede Höchſte Paciſcenten vor Sich, Dero beederſeits Erben und Nachkommen, daſs Sie ſich mit keinem Hof oder Potenz inn- oder auſserhalb des Reichs zu keiner Zeit, auch unter keinerley Vorwand, wie er immer Nahmen haben mag, zu etwas anheiſchig machen wollen, ſo denen mittelſt gegenwärtigen Tractats übernommenen Verbindlichkeiten auf einigerley Weiſe directe, oder per indirectum zum Abbruch gereichen möchte. Wie ſie denn auch hiermit auf das bündigſte erklären, daſs ſie auf Reichs- und Creyſs-Tägen Ihr beederſeitiges, und das allgemeine Beſte des Reichs, nach allen Kräften und Vermögen befördern, auch beederſeitige Jura und Gerechtſame handhaben ſollen und wollen.

ART. V.

Fünftens verbinden Sich beede paciſcirende Theile darob zu ſeyn, daſs mehrere Mächten, und zumahlen Ihro Kayſerliche Majeſtät von allen Reuſſen, dann Ihro Königl. Majeſt. von Groſs-Britannien, ſowohl in dieſer Qualität, als qua Churfürſt von Braunſchweig-Lüburg, unbeſchadet derer Ihrerſeits ohnedas obhabenden Verbindlichkeiten, noch insbeſondere an gegenwärtigem Bündniſs-Tractat Theil nehmen wollen. Wornebſt auch beede zuerſt gedachte Allerhöchſte-Contrahenten, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, Sich gegen einander anheiſchig machen, daſs ein jeder Theil bey ſeinen Alliirten, und ſonſt, zum Beſten des andern Theils, alle gute Officia und Vorſtellungen, bey ſich eräugnenden Begebenheiten, jederzeit treulich anwenden, und hierunter alle reciprocirliche Willfährigkeit erweiſen wolle und ſolle.

1743. ART. VI.

Darmit auch Sechſtens die zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen, und Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim beederſeitigen Landen obſchwebende Gräntz- und andere dergleichen Irrungen völlig gehoben werden mögen, wollen Höchſtdieſelbe ſolche des förderlichſten mittelſt einer gemeinſchaftlichen zu Prag oder zu Dreſsden niederzuſetzenden Commiſſion gründlich erörteren, und abthun, mithin all demjenigen, wodurch nur künftighin einiges Miſsverſtändniſs erwachſen könnte, abhelfen laſſen. Zu welchem Ende beederſeitigen Commiſſariis gemeſſen eingebunden werden ſolle, die Regeln ſowohl der Billigkeit als reciprocirlichen Anſtändigkeit hierunter genau vor Augen zu haben. Wornebſt Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtliche Durchlaucht zu Sachſen untereinſten zu erkennen gegeben, daſs inzwiſchen, und bis durch die Commiſſion alles verabredet, eines Theils die Ausfuhr derer für Ihre Hofſtatt und Bergwercke bedürfenden Nothwendigkeiten nicht geſperret, und andern Theils die von Höchſteroſelben ertheilende Päſſe dergeſtalten reſpectiret werden möchten, auf daſs, was zu Dero eigenen Hofſtatt und Bergwercken Nothdurft erforderlich, ohne Entrichtung einiger Mauth, frey paſſiret werde; mit der eines vollſtändigen reciproci halber beygefügten bündigen Erklärung und fernerweiteren Erläuterung, daſs dieſes Verlangen keineswegs dahin ſich erſtrecke, daſs nicht die eigene Bedürftigkeit vorläufig unterſucht, hiernächſt alles der Ordnung und Gewohnheit nach tractiret, und endlichen, was hierunter beſchiehet, lediglich als eine freundnachbarliche Willfährigkeit, und nicht als eine Servitus juris publici, angeſehen werden möge. Wie zumahlen nun Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim an reciprocirlichen Willfährigkeits-Bezeugungen nicht das mindeſte ſchuldig zu verbleiben geden-

gedencken, vielmehr das beſte Vernehmen immer mehr und mehr zu befeſtigen Sich aufrichtigſt beſtreben werden; als haben Sich Höchſtdieſelbe auch hierinnen auf Arth und Weiſs, als oberwehnet, gantz willig erfinden zu laſſen erkläret. 1743.

ART. VII.

Siebentens ſolle gegenwärtiger Tractat von Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchlaucht zu Sachſen, wie auch von Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim innerhalb Sechs Wochen, oder da es ſeyn kan, noch eher ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander behörig ausgewechſelt werden.

Zu Urkund deſſen haben wir Eingangs benannte Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen wie auch Ihro Königl. Majeſt. zu Ungarn und Böheim hierzu bevollmächtigte Miniſtri gegenwärtigen in gleichlautenden Exemplarien verfaſsten Tractat eigenhändig unterſchrieben und mit unſeren angebohrnen Signeten beſiegelt, auch hierauf ſolche gegen einander ausgewechſelt. So geſchehen in Wien, den 20ten Tag Decembris im Siebenzehenhundert drey und viertzigſten Jahre.

(L. S.) HEINRICH Graf von BÜNAU. (L. S.) Graf von ULFELD.

Articulus ſeparatus.

NACHDEME zwiſchen dem Durchlauchtigſten Ertzhauſs Oeſterreich und der Republic Pohlen von etwelchen Jahrhunderten her, die bekannte Pacta conventa ſubſiſtiren, auch zur beederſeitigen Sicherheit gereichet, daſs denen zu Folge, wann ein oder der andere Theil feindlich angegriffen werden ſollte, ſie ſich einander getreulich beyſpringen; ſo untereinſten auch von andern

1743. zum Behuf und mehrerern Befeſtigung des allgemeinen Ruheſtands ruhmwürdig bekümmerten Mächten, gerne geſehen werden ſollte; Als machen Sich Ihro Königl. Maj. in Pohlen, in dieſer Qualität anheiſchig, daſs Allerhöchſtdieſelbe, ſo viel an Ihnen iſt, dahin Sich anwenden wollen, damit nicht nur oberwehnte Pacta conventa erneuert, ſondern auch die Republic an der in gegenwärtigem Articul ausgedruckten heilſamen Abſicht Theil zu nehmen vermöget werde; ſo jedoch anderſt nicht, als ohne mindeſter Kränckung der Republic Pohlen Gerechtſame zu verſtehen iſt, und vielmehr die Beybehaltung und Handhabung ihr der Republic Verfaſſung und Conſtitutionen zum Grund hat. Worgegen Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim vor Sich, Dero Erben und Nachkommen, zu dem reciproco gegen die Republic Pohlen, gleichwie es die Pacta conventa ohnedas mit ſich bringen, vollſtändig anheiſchig, mithin verbindlich machen, auf den Fall, da Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen, in Dero Königreich Pohlen, und denen zu ſelbiger Cron gehörigen übrigen Landen und Provinzien über kurtz oder lang von andern Mächten und deren Anhängern beunruhiget, oder gar feindlich angegriffen werden ſollten, zur Handhabung Dero ruhigen Beſitzes und Genuſſes Ihres beſagten Königreichs nicht allein alle bona Officia Ihres Orts treulich anzuwenden, ſondern auch auf Höchſtgedacht Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen und der Republic Pohlen Verlangen, mit realer Hülfe beyzuſpringen, und geſamter Hand mit und nebſt Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen darob zu ſeyn, darmit ein gleiches auch von Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſſen beſchehen möge. Vorſtehender Separat-Articul ſolle gleicher Kraft und Würkung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibt wäre, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkund-

Urkundlich haben beederſeitige bevollmächtigte Miniſtri dieſen Articulum ſeparatum eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt. So geſchehen in Wien, den 20ten Tag Decembris im Siebenzehenhundert drey und viertzigſten Jahre. 1743.

(L. S.) HEINRICH Graf von BÜNAU. (L. S.) C. Graf von ULFELD.

Articulus Secretus Primus.

Ob zwar in dem unterm heutigem Dato geſchloſſenen Tractat von Ihro Königl. Majeſt. in Pohlen gegen Ihro Majeſtät zu Ungarn und Böheim die Gewehrung derer ſammentlichen in Dero Beſitz befindlichen Erbkönigreichen und Landen verſichert worden; ſo ſolle dieſes gleichwohlen nicht auf den gegenwärtigen würcklich ausgebrochenen Krieg, mithin ſo lang derſelbe fürdauert, auf die darinnen bereits verfangene Mächte zu verſtehen, noch Ihro Königl. Majeſt. verbunden ſeyn, die auſserdem ſtipulirte Sechs Tauſend Mann Hülfs-Völcker gegen ſelbe zu ſtellen, doch daſs nichts deſto minder gedachter Tractat nicht allein wegen aller und jeder künftigen Fällen, ſo unter was Vorwand es immer ſeyn möchte, von jeder anderer, als obbenannten Mächten in Teutſchland exiſtiren könnten, ſondern auch vorjetzo in allen übrigen Puncten und Clauſuln in ſeiner völligen Gültigkeit verbleibe. Obbeſagter geheimer Articul ſolle von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet wäre, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta gegen einander ausgewechſelt werden.

Arti-

1743.

Articulus Secretus Secundus.

SOLLTEN aber Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. von Sachſen theils währendem gegenwärtigen Krieg wegen Theilnehmung an demſelben gegen die Cron Franckreich, und theils wegen einer mehrern Hülfsleiſtung als derer Sechs Tauſend Mann künftighin angegangen werden, und Sich anheiſchig machen wollen; ſo wird ſich wegen des Erſteren insbeſondere einzuverſtehen ſeyn, und wegen des Zweyten wollen und werden auch Ihro Königl. Maj. zu Ungarn und Böheim nach ſolch mehrern Hülfsleiſtung proportionirte Vortheile dem Durchl. Churhauſs Sachſen verſichern, und bevorab ſich zu allem was ohne Dero Schaden zur Facilitirung der Communication zwiſchen dem Königreich Pohlen und denen Chur-Sächſiſchen Landen, nach Maaſs derer ſich eräugnen mögender Vorfallenheiten beſchehen kan, gantz willfährig und freundnachbarlich erfinden laſſen.

Vorſtehender geheimer Articul ſoll von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet wäre auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander ausgewechſelt werden.

Articulus Secretus Tertius.

FERNERS iſt von Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen freundnachbarlich zu erkennen gegeben worden, wie eine zuverläſſige Communication zwiſchen dem Königreich Pohlen und denen Chur-Sächſiſchen Landen dermahlen, da beede von einem Haupt beherrſchet werden, nicht minder in gewiſſen Fällen nöthig, als dem gemeinſamen Intereſſe beeder Höchſter Contrahenten vortragend ſeyn dörfte, mit dem beygefügten Anhang, daſs Höchſtdieſelbe ohnedas nicht gemeynet wären, Sich des weiten Umwegs durch Böheim, Mähren und Schleſien anderſt, als im Nothfall

zu

zu gebrauchen, auch denen Ländern, durch welche Sie 1743.
nebſt Dero Hofſtatt und höchſtens einer Eſcorte von zwölfhundert Mann den Weg zu nehmen hätten, einige Beſchwerde zuzuziehen, vielmehr darinnen das Benöthigte in dem marcktgängigen Preiſs baar zu bezahlen, auch jedesmahl die gewöhnliche Nachricht und Requiſitorialien vorhergehen zu laſſen, mithin was hierunter eingeſtanden wird, als eine freundnachbarliche Willfährigkeit, und keinesweges als eine Servitutem Juris publici, anſehen zu wollen. Gleichwie nun Ihro Maj. die Königin zu Ungarn und Böheim auch in dieſem Stück die beſondere Hochachtung, ſo Sie für Ihro Königl. Maj. in Pohlen und Churfürſtl. Durchl. zu Sachſen tragen, werckthätig an den Tag zu legen begierig ſind; Alſo erklären Sie ſich hiermit, daſs Höchſtdieſelbe auf den Fuſs, wie obſtehet, und anderſt nicht, den innoxium tranſitum eveniente caſu freundnachbarlich geſtatten wollen.

Obbeſagter geheimer Articul ſolle von gleicher Kraft und Würckung ſeyn, als ob er dem geſchloſſenen Haupt-Tractat von Wort zu Wort einverleibet wäre, auch zu gleicher Zeit ratificiret, und die Ratifications-Documenta darüber gegen einander ausgewechſelt werden.

Urkundlich haben beederſeitige bevollmächtigte Miniſtri vorſtehende drey Articulos Secretos eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt. So geſchehen in Wien, den 20ſten Tag Decembris im Siebenzehenhundert drey und viertzigſten Jahre.

(L. S.) Heinrich Graf von Bünau. (L. S.) C. Graf von Ulfeld.

XXIV.

1742.
11. Jun.

XXIV.

INSTRVMENTA PACIS WRATISLAVIA-BEROLINENSIS INTER MARIAM THERESIAM HVNG. ET BOH. REG. ET FRIDERICVM II. BORVSS. REGEM.

I.

Articles Prêliminaires de la Paix entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, conclus & ſignés à Breslau.)*

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, Pere, Fils & Saint Eſprit.

Une funeſte Guerre s'étant élevée, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, on a ſongé de part & d'autre à la terminer par l'entremiſe des bons offices de Sa Majeſté Britannique, pour lequel effet Sa Majeſté le Roi de Pruſſe a muni de Son Pleinpouvoir le Sieur Henry Comte de Podewils, Son Miniſtre d'Etat & de Cabinet, Chevalier de Son Ordre Royal de l'Aigle noire, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème du Sien, le Sr. Jean Comte de Hyndford, Vicomte de Inglesburg & de Nemphler, Lord Carmichaell de Carmichaell, Pair de la Grande-Bretagne, Miniſtre Plénipotentiaire de Sadite Majeſté Britannique auprès de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe. Lesquels après l'échange des dits Pleinpouvoirs, & pluſieurs Conférences, ſont convenus des Articles

*) Edidi ſecundum exemplum Berolini auctoritate publica, octo paginis, quaternis, typis excuſum.

ticles préliminaires ſuivants à Breslau cet Onzieme du 1742.
mois de Juin N. S. de l'année 1742.

Art. I.

Il y aura deſormais, & à perpétuité, une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème d'autre part, leurs Héritiers & Succeſſeurs, & tous leurs Etats, de ſorte qu'à l'avenir les deux Parties contractantes ne commettront ni permettront, qu'il ſe commette aucune hoſtilité ſécretement ou publiquement, directement ou indirectement.

Art. II.

Les deux Hautes Parties contractantes ne donneront aucun ſecours aux Ennemis de l'un & de l'autre, & ne feront avec Eux aucune Alliance qui puiſſe être contraire à ces Préliminaires de Paix, dérogeant même à celles qui pourroient être faites par le paſſé, en tant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſents engagements, & tâcheront de détourner autant qu'il ſera poſſible, la ſeule voye des Armes exceptée, les dommages dont l'une & l'autre des deux Parties eſt ou pourroit-être menacée par quelqu'autre Puiſſance.

Art. III.

Il y aura de part & d'autre une Amneſtie générale de tout le paſſé, & les Sujets des deux Puiſſances contractantes, qui ont été avant la Guerre dans le Service de l'une des deux Parties, ou qui y ſont entrés pendant qu'elle dure, jouiront de tous les effets d'une pleine & entiere Amneſtie, ne pouvant à cauſe des Avocatoires publiés de part & d'autre, ou ſous quelconque autre prétexte imaginable, être inquietés dans leurs perſonnes ou biens, & devant au contraire y être rétablis s'ils en avoient été dépoſſedés pendant la Guerre.

Art.

1742.

ART. IV.

Toutes les Hoſtilités ceſſeront de part & d'autre dès le Jour de la Signature des préſents Préliminaires, & les Ordres en ſeront d'abord donnés aux Armées & Trouppes des deux Hautes Parties contractantes.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe retirera, ſeize Jours après la Signature des préſents Préliminaires, ſes Trouppes dans les Pays de ſa Domination, & au cas que par ignorance de ces Préliminaires de Paix conclus, on commette quelque hoſtilité, cela ne portera aucun préjudice à la concluſion de ces Préliminaires, mais on ſe reſtituera les hommes & effets, qui pourroient être pris & enlevés à l'avenir.

Comme auſſi il ſera libre à tous ceux qui voudront vendre leurs biens ſitués dans les Pays cédés à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ou de transférer leur domicile ailleurs, de pouvoir le faire pendant l'eſpace de cinq ans ſans payer aucuns Droits.

ART. V.

Pour obvier à toutes les diſputes ſur les Confins, & abolir toutes les prétenſions, de quelque nature qu'elles puiſſent être, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, cede par les préſents Préliminaires, tant pour Elle même, que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité & avec toute la Souveraineté & Indépendance de la Couronne de Bohème, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ſes Succeſſeurs & Héritiers de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité, tant la Baſſe que la Haute Siléſie, à l'exception de la Principauté de Teſchen, de la ville de Troppau & de ce qui eſt au delà de la Riviere d'Oppau, & des hautes Montagnes ailleurs dans la Haute Siléſie, auſſi bien que de la Seigneurie de Hennersdorff, & des autres Diſtricts, qui ſont partie de la Moravie, quoiqu' enclavés dans la Haute Siléſie.

Pareille-

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, tant pour Elle que pour Ses Succeſſeurs & Héritiers, cede à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité la Ville & Château de Glatz & toute la Comté de ce nom, avec toute la Souveraineté & indépendance du Royaume de Bohème. 1742.

En échange Sa Majeſté le Roi de Pruſſe renonce dans la meilleure forme, tant en Son nom, qu'en celui de Ses Succeſſeurs & Héritiers, de l'un & de l'autre Sexe, à perpétuité, à toutes les prétenſions, telles qu'elles puiſſent être, ou qu'Elle pourroit avoir eues & avoir contre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

Art. VI.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe conſervera la Religion Catholique en Siléſie in ſtatu quo, ainſi qu'un chacun des Habitans de ce pays-là, dans les poſſeſſions, libertés & privilèges, qui lui appartiennent légitimement, ainſi qu'Elle a déclaré à Son entrée dans la Siléſie, ſans déroger toutefois à la liberté entiere de conſcience de la Religion Proteſtante & aux Droits de Souverain.

Art. VII.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ſe charge du ſeul payement de la ſomme hypothéquée ſur la Siléſie aux marchands Anglois ſelon le Contract ſigné à Londres le 10. Janvier 173$\frac{4}{5}$.

Art. VIII.

Tous les priſonniers de part & d'autre ſeront élargis ſans payer aucune rançon, immédiatement après la Signature des préſents Préliminaires, & toutes les Contributions ceſſeront en même tems, & tout ce qui pourroit avoir été exigé après la Signature de ces Préliminaires ſera rendu.

1742. ART. IX.

Tout ce qui regarde le Commerce entre les Etats & Sujets réciproques ſera réglé dans le futur Traité de Paix, ou par une Commiſſion à établir de part & d'autre, les choſes reſtant ſur le pied où elles étoient avant la préſente guerre, juſqu'à ce qu'on en ſoit convenu autrement.

ART. X.

On dreſſera & ſignera ſur le pied de ces Préliminaires, en trois ou quatre ſemaines au plus tard, un Traité de Paix formel entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, dans lequel on conviendra de tout ce qui n'a pû être réglé par les préſents Préliminaires, qui auront en attendant la même force & le même effet, que ſi un Traité formel de Paix avoit été conclu & ſigné d'abord.

ART. XI.

Les deux Hautes Parties Contractantes ſont convenues de comprendre dans ces préſents Préliminaires de Paix, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, tant en cette qualité, qu'en qualité d'Electeur d'Hannovre, Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, Sa Majeſté le Roi de Dannemarc, les Etats-Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, la Séréniſſime Maiſon de Wolffenbuttel, & Sa Majeſté le Roi de Pologne, en qualité d'Electeur de Saxe, à condition que dans l'eſpace de ſeize jours après que la Signature de ces Préliminaires de Paix Lui ſera annoncée en due forme, il retire ſes Trouppes de l'Armée Françoiſe & de la Bohème, & des autres Pays appartenants à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

ART. XII.

L'Echange des Ratifications des préſents Articles Préliminaires ſe fera à Breslau dans 8 ou 10 Jours à compter du jour de la Signature de ces Préliminaires.

En

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipo- 1742.
tentiaires de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, en vertu de nos Pleinpouvoirs qui ont été échangés de part & d'autre, avons ſigné les préſents Articles Préliminaires, & y avons fait appoſer les Cachets de Nos Armes. A Breslau cet onzieme Jour du mois de Juin N. S. de l'année mille ſept cent quarante-deux.

(L. S.) HENRY Comte de PODEWILS. (L. S.) HYNDFORD.

2.

1742.
28. Jul.

*Traité définitif de la paix entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, conclu & ſigné à Berlin.**)

Au Nom de la Très-Sainte Trinité, Pere, Fils & Saint Eſprit.

La guerre qui s'étoit élevée entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ayant été heureuſement terminée par la médiation & l'entremiſe de Sa Majeſté Britannique, par les Articles Préliminaires ſignés à Breslau le 11. de Juin de la préſente année, par les Miniſtres munis pour cet effet des Pleinpouvoirs néceſſaires, à ſavoir de la part de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, par le Sieur Henry Comte de Podewils, Son Miniſtre d'Etat & de Cabinet, Chevalier de Son Ordre Royal de l'Aigle noire, & de la part de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, par Jean Comte de Hyndford, Vicomte d'Ingelsbourg & de

*) Secundum exemplum, quod Berolini, publica auctoritate, undecim paginis, quaternis, prodiit.

1742. de Nemphler, Lord Carmichael de Carmichael, Pair de la Grande-Bretagne, Lieutenant du Roi de la Grande-Bretagne dans la Comté de Lanereck, & Chevalier du très-ancien & illuſtre Ordre du Chardon, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa dite Majeſté Britannique auprès de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & les Articles Préliminaires ayant été ratifiés par les deux Hautes Parties Contractantes, les dits Miniſtres, en vertu des mêmes Pleinpouvoirs & en conſéquence de l'Article X. des dits Préliminaires, après quelques pourparlers & Conférences, ſont convenus des Articles ſuivants:

Art. I.

Il y aura déſormais & à perpétuité une Paix inviolable, de même qu'une ſincere union & parfaite amitié entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs, & tous Ses Etats d'une part, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, Ses Héritiers & Succeſſeurs, Royaumes & Pays héréditaires d'autre part, de ſorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties Contractantes ne commettront ni permettront, qu'il ſe commette aucune hoſtilité, ſecrétement ou publiquement, directement ou indirectement, ſoit par les leurs ou par d'autres. Elles ne donneront non plus aucun ſecours aux ennemis d'une des deux Parties Contractantes, ſous quelque prétexte que ce ſoit, & ne feront avec eux aucune Alliance qui ſoit contraire à cette Paix, dérogeant même à celles, qui de part & d'autre pourroient avoir été faites par le paſſé, entant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſents engagements, & Elles entretiendront toujours entre Elles une amitié indiſſoluble, & tâcheront de maintenir l'honneur, l'avantage & la ſûreté mutuelle, comme auſſi de détourner, autant qu'il leur ſera poſſible, la ſeule voye des armes exceptée, les dommages dont l'une & l'autre des deux Parties eſt ou pourroit être menacée de quelque autre Puiſſance.

Art.

Art. II. 1742.

Il y aura de part & d'autre une Amniſtie générale de toutes les hoſtilités commiſes pendant la guerre, de ſorte qu'on ne s'en reſſouviendra ni s'en vengera jamais, & tant les ſujets, qui ont été avant la guerre, dans le ſervice de l'une des deux Parties, ou qui y ſont entrés pendant qu'elle a duré, & qui par cette démarche ſe ſont rendus ennemis de l'autre Partie, auront à jouir de tous les effets d'une pleine & entiere Amniſtie, ne pouvant à cauſe des Avocatoires publiés de part & d'autre, ou ſous quelconque autre prétexte imaginable, être inquietés dans leurs perſonnes ou biens, & devant au contraire y être rétablis, s'ils en avoient été dépoſſédés pendant la guerre, pourvu qu'un mois après la publication de la préſente Paix, ils rendent la ſoumiſſion, qui eſt dûe à chacune des Hautes Parties Contractantes, pour ce qu'ils poſſedent ſous leur domination, en perſonne, ou par leurs ſubſtituts.

Art. III.

Convenu qu'il ſera libre à tous ceux qui voudront vendre leurs biens ſitués dans les Pays cédés à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ou transférer leur domicile ailleurs, de pouvoir le faire pendant l'eſpace de cinq ans, ſans payer aucun droit pour cette vente ou translocation. Et il ne doit pas être moins libre à ceux, qui ſont ſujets, ou qui poſſedent des biens ſous la domination des deux Hautes Parties Contractantes, c'eſt à dire de l'une ou de l'autre, de reſter ou d'entrer dans le ſervice de l'une ou de l'autre d'entre Elles, ſelon leur bon plaiſir.

Art. IV.

La préſente Paix ſera publiée d'abord, & on eſt déja convenu par le Traité des Préliminaires ſignés à Breslau le 11. du mois de Juin N. S. de cette année, entre les deux Hautes Parties Contractantes, que toutes les hoſ-

1742. tilités ont dû ceſſer de part & d'autre dès le Jour de la Signature du ſusdit Traité des Préliminaires, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe en vertu de ces Préliminaires s'eſt engagée à retirer Ses Trouppes ſeize Jours après leur Signature, dans les Pays de Sa Domination, & qu'au cas que par ignorance des Préliminaires de la Paix, on commette ci-après quelque hoſtilité, que cela ne portera aucun préjudice à l'exécution des ſusdits Préliminaires & au préſent Traité, mais on ſera obligé de reſtituer les hommes & les effets, qui pourroient être pris ou enlevés à l'avenir.

Art. V.

Pour obvier à toutes les diſputes qui pourroient naître à l'avenir ſur les Confins, & abolir de part & d'autre toutes les prétenſions, de quelque nature qu'elles puiſſent être, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, tant pour Elle, que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, cede par le préſent Traité à perpétuité, & avec toute la Souveraineté & Indépendance de la Couronne de Bohème, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, contre une Renonciation en bonne & due forme, à toutes les prétenſions telles qu'elles puiſſent être, pareillement en Son nom, qu'au nom de tous Ses Héritiers & Succeſſeurs, tant la Baſſe que la Haute Siléſie, avec le Diſtrict de Katſcher, appartenant autrefois à la Moravie, contenant les Seigneuries & Terres ſuivantes: Katſcher Ville & Fief, Stoltzmuths, Kniſpel, Gros-Petrowitz, Ehrenberg, Krotphul, Neuſorg, Langenau, Kösling & Paczedluck; bien entendu, que Sa Majeſté la Reine excepte la Principauté de Teſchen, la Ville de Troppau, & ce qui eſt au delà de la Riviere d'Oppa & les hautes montagnes ailleurs dans la Haute Siléſie, auſſi bien que la Seigneurie de Hennersdorff, & les autres Diſtricts qui ſont partie de la Moravie, quoique enclavés

vés dans la Haute Siléſie, à ſavoir comme la Principauté 1742.
de Teſchen, avec les Seigneuries y appartenantes & incorporées, Bielitz, Freyſtadt, Roy, Peterwitz, Reichewaldau & Fridek avec Teutſchleuthen & Oderberg, juſqu'à l'embouchure de la Riviere d'Olſa à l'Oder, reſtant à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème; les Limites commenceront des frontieres du côté de la Pologne, de ſorte que les Confins de la dite Principauté de Teſchen avec ceux des Seigneuries de Bielitz, Freyſtadt, Roy, Peterwitz & Reichewaldau avec la Seigneurie de Teutſchleuthen & d'Oderberg juſqu'à la riviere d'Olſa, où elle tombe dans l'Oder, formeront les limites & la frontiere de Sa Majeſté la Reine au delà de l'Oder.

De là en montant la riviere d'Oder le long des Confins de Teſchen & de Moravie juſqu'à l'endroit, où la riviere d'Oppa tombe dans l'Oder, & de là en montant la riviere d'Oppa jusqu'à Jægerndorf, la ville y compriſe, & de Jægerndorf, ſuivant le cours de la riviere d'Oppa, juſqu'aux frontieres de la Seigneurie d'Olbersdorff, & de l'enclavure de la Moravie, où eſt ſitué Hennersdorff, & autres terres y appartenantes, & tout le long de cette enclavure juſqu'à Biſchoffs-koppe, & de là à Zuckmantel; Plus outre le long d'un petit ruiſſeau, qui coule là, jusqu'à Niclasdorff, & de-là juſqu'au grand chemin près de Goldsdorff, enſuite le long de ce chemin, juſqu'à Weidenau, Bassdorff & Johannesberg; De plus ſuivant le chemin par Jauernick, Hanberg, Weisbach, Uberſchaar juſqu'à Weiſswaſſer, enfin juſqu'aux montagnes de Munſterberg, excluſivement, bien entendu que tous les endroits ci-deſſus nommés, doivent appartenir à Sa Majeſté la Reine.

Item toutes les autres appartenances & enclavures de la Moravie, ſituées en deçà de l'Oppa (excepté le Diſtrict de Katſcher, cédé par le préſent Traité à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe) reſtent en leur entier & limites

1742. modernes à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, en conformité des Préliminaires ſusmentionnés.

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, tant pour Elle que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, cede à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs de l'un & de l'autre Sexe, à perpétuité la Ville & Château de Glatz, & tout le Comté de ce nom, avec toute la Souveraineté & Indépendance du Royaume de Bohème.

En échange Sa Majeſté le Roi de Pruſſe renonce dans la meilleure forme, tant en Son nom, qu'en celui de Ses Héritiers & Succeſſeurs, de l'un & de l'autre Sexe, à confirmer par tous ceux, qui ſont aujourd'hui en vie, à perpétuité, à toutes les prétenſions telles qu'elles puiſſent être, ou qu'Elle pourroit avoir eues & avoir, contre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

Art. VI.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe conſervera la Religion Catholique en Siléſie in ſtatu quo, ainſi qu'un chacun des Habitants de ce Pays-là dans les poſſeſſions, libertés & priviléges, qui lui appartiennent légitimement, ainſi qu'elle l'a déclaré à ſon entrée dans la Sileſie, ſans déroger toutefois à la liberté entiere de conſcience de la Religion Proteſtante en Siléſie, & au droit du Souverain, deſorte pourtant, que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ne ſe ſervira des droits du Souverain au préjudice du ſtatus quo de la Religion Catholique en Siléſie.

Art. VII.

Tous les priſonniers de part & d'autre ſeront immédiatement élargis, ſans payer aucune rançon, tant Officiers, Prélats, Religieux, Officiers d'Oeconomie, que ſimples Soldats, & autres ſujets de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſous quel nom, ou de quelle condition qu'ils puiſſent être, & toutes les Contributions

ceſſeront

ceſſeront en même tems, & les plaintes qu'on pourroit faire de part & d'autre, ſur ce qui pourroit avoir été exigé des deux côtés, à l'inſçu des Hautes Parties Contractantes, depuis la ſignature des Préliminaires, ſeront entierement miſes en oubli, & il n'en ſera plus fait mention à l'avenir. 1742.

Art. VIII.

Pour mieux conſolider l'amitié entre les deux Hautes Parties Contractantes, on nominera inceſſamment des Commiſſaires de part & d'autre, pour régler le Commerce entre les Etats & ſujets réciproques, les choſes reſtant ſur le pied où elles étoient avant la préſente guerre, jusqu'à ce qu'on ſoit convenu autrement, & les anciens accords au ſujet du commerce & de tout ce qui y a du rapport, ſeront religieuſement obſervés, & exécutés de part & d'autre.

Art. IX.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe ſe charge du payement des ſommes hypothéquées ſur la Siléſie aux ſujets d'Angleterre & de Hollande, ſauf toutefois à Sadite Majeſté, d'entrer, quant aux dernieres, en liquidation & compenſation, de ces dettes ſur ce qui lui eſt dû par la République de Hollande.

Pareillement Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, ſe charge des ſommes hypothéquées ſur le dit Pays de Siléſie, aux Brabançons.

Art. X.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème fera reſtituer & remettre fidelement à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, tous les Archives, Papiers, Documents, Chartres & autres, publics & particuliers, de quelque nature qu'ils puiſſent être, & où ils pourroient ſe trouver, qui regardent les Etats & Provinces cédées par la préſente

1742. Paix à Sadite Majeſté, qui de Son côté fera également reſtituer & remettre fidelement à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, tous les Archives, Papiers, Documens, Chartres & autres, publics & particuliers, de quelque nature qu'ils puiſſent être, & où ils pourroient ſe trouver, qui regardent les Etats, qui reſtent à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

Art. XI.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème renonce, tant pour Elle que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs, à perpétuité, & fera renoncer après la Pacification, les Etats du Royaume de Bohème, à tout droit de relief, que la Couronne de Bohème à exercé juſqu'à préſent, ſur pluſieurs Etats, Villes & Diſtricts, appartenants anciennement à la Maiſon Electorale de Brandenbourg, de quelque nom, condition, ou nature qu'ils puiſſent être, de ſorte qu'ils ne ſeront jamais plus regardés à l'avenir, comme Fiefs de la Couronne de Bohème, mais cenſés & déclarés libres de cette mouvance.

Art. XII.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème s'engage & promet, d'obliger les Etats de Bohème, après la Pacification, de donner un Acte de renonciation à tous les Etats dépendants autrefois de la Couronne de Bohème, cédés par la préſente Paix à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, avec toute la Souveraineté & Indépendance de la ſusdite Couronne.

Art. XIII.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème & Ses Héritiers & Succeſſeurs, donneront dès à préſent, & pour toujours, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Ses Héritiers & Succeſſeurs, à perpétuité, le Titre de Duc Souverain de Siléſie, & de Comte Souverain de Glatz, bien entendu

tendu, que le même Titre de Duc Souverain de Siléſie 1742.
ſera pareillement donné à Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & à Ses Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité.

ART. XIV.

Les deux Hautes Parties Contractantes ſont déja convenues par le Traité des Préliminaires ſignés à Breslau le 11. du mois de Juin, ainſi qu'elles conviennent encore par le préſent Traité de Paix, d'y comprendre Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, tant en cette qualité qu'en celle d'Electeur d'Hannovre, Sa Majeſté de toutes les Ruſſies, Sa Majeſté le Roi de Dannemarc, Sa Majeſté le Roi de Pologne, en qualité d'Electeur de Saxe, ſous la condition ſtipulée dans l'Article XI. du Traité des Préliminaires, les Etats-Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, & la Séréniſſime Maiſon de Wolfenbuttel.

ART. XV.

On eſt convenu, de nommer immédiatement après l'échange des Ratifications du préſent Traité de Paix des Commiſſaires de part & d'autre, pour le réglement des Limites dans la Haute Siléſie, ſur le pied, où cela a été ſtipulé dans l'Article cinquieme du préſent Traité.

ART. XVI.

L'échange des Ratifications du préſent Traité de Paix, ſe fera à Berlin, dans l'eſpace de quinze Jours, à compter du Jour de la Signature, où plûtot s'il eſt poſſible.

En foi de quoi nous Miniſtres Plénipotentiaires avons ſigné les ſeize Articles du préſent Traité, & y avons apposé le Cachet de nos Armes. A Berlin ce vingt-huitieme de Juillet, de l'an mille ſept cent & quarante-deux.

(L.S.) HENRY Comte de PODEWILS. (L.S.) HYNDFORD.

Article

1742. ## *Article ſéparé.*

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe s'engage au payement des ſommes d'argent prêtées par des particuliers Siléſiens au Steuer-Ambt, à la Bancalité & ſur les Domaines de Siléſie. Et les deux Hautes Parties Contractantes conviendront réciproquement, dans un tems convenable par rapport au payement des dettes dûes aux Sujets de Sa Majeſté la Reine & aux particuliers étrangers, qui ſont hypothéquées ſur le Steuer-Ambt, la Bancalité & les Domaines de Siléſie, comme auſſi des dettes dûes par la Bancalité & la Banque de Vienne aux particuliers Sujets de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe.

3.

1742. 6. Dec. *Schleſiſcher Gräntz-Receſs, wie ſolcher von Ihro Königl. Majeſtät in Preuſſen und der Königin von Ungarn und Böheim Majeſtät Allerhöchſt hierzu ernannten Commiſſariis errichtet worden.**)

Kund und zu wiſſen ſey hiermit, als nachdem am 28. Julii 1742. zwiſchen dem Allerdurchlauchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn Friederich König in Preuſſen, Marggraf zu Brandenburg, des H. R. Reichs Ertz-Cämmerern und Churfürſten, Souverainen und Oberſten Hertzog in Schleſien, Souverainen

*) Exhibeo ſecundum exemplum Wratislaviae a. 1743. 4. 24. paginis, typis excuſum, cui additae ſunt Plenipotentiae legatorum limitatorum, eorundemque Protocollum, ſeptem & dimidia plagulis conſtans. Conf. S. R. Büschingii *Geſchichte der erſten nicht vollzogenen und der zweyten vollzogenen Schleſiſchen Gräntzſcheidung im J. 1742.*, cum mappa geographica fines conſtitutos accurate ſiſtente, in viri de hoc omni ſtudiorum genere immortaliter meriti *Magazin für die neue Hiſtorie und Geographie* Tom. X. p. 477-540.

rainen Printzen von Oranien, Neufchatel und Vallengin, 1742.
wie auch der Grafſchaft Glatz, in Geldern, zu Magdeburg, Cleve, Jülich, Bergen, Stettin, Pommern, der Caſſuben und Wenden, zu Mecklenburg und Croſſen, Hertzogen, Burggrafen zu Nürnberg, Fürſten zu Halberſtadt, Minden, Cammin, Wenden, Schwerin, Ratzeburg, Oſt-Frieſsland und Moers, Grafen zu Hohenzollern, Ruppin, der Marck, Ravensberg, Hohenſtein, Tecklenburg, Schwerin, Lingen, Bühren und Lehrdam, Herrn zu Ravenſtein, der Lande Roſtock, Stargardt, Lauenburg, Bütau, Arlay und Breda &c. und der Allerdurchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Königin und Frauen, Frauen MARIA THERESIA Königin in Ungarn und Böheim, auch zu Dalmatien, Croatien und Sclavonien Königin, Ertz-Hertzogin zu Oeſterreich, Marggräfin zu Mähren, Hertzogin zu Lützenburg und zu Schleſien, und Marggräfin zu Lauſsnitz, vermählten Hertzogin zu Lothringen und Groſs-Hertzogin zu Toſcana &c. ein Definitiv-Friedens-Tractat abgeſchloſſen, und unter andern in dem Art. XV. beliebet worden, daſs nach deſſen erfolgter Ratification alſobald von beyden höchſten Theilen Commiſſarii zu Regulirung derer Gräntzen in Ober-Schleſien ernennet werden ſollten, mithin darauf itzt gedachter allerhöchſter König in Preuſſen Dero Geheimten und Ober-Appellations-Gerichts-Rath, Carl Gottlob von Nüſsler, laut der ſub Sign. ⊙ angelegten Vollmacht, zum erſten Commiſſario ernennet, und ihm als Commiſſarios Deputatos zugegeben den Ingenieur-Major Matthäus von Schubart, und den Ober-Schleſiſchen Forſt-Meiſter Johann George Rehdantz; Ihro Maj. die Königin in Ungarn und Böheim aber, Inhalt der ſub Sign. ☾ anliegenden copeylichen Vollmacht, Dero Rath Johann Wolffgang von Dorſch, als erſteren Commiſſarium, dann ferner als Con-Commiſſarios und zwar in dem Fürſtenthum Teſchen George Leopold Freyherr von Skrbenſky, auf

Riegers-

1742. Riegersdorff, in dem Fürſtenthum Troppau Heinrich Philipp Halama von Giezin, in dem Fürſtenthum Jägerndorff Johann Julium von Frobel, und in dem Neyſſiſchen Frantz Heinrich Freyherr von Berezko benannt. Daſs hiernächſt von allerſeits Königlichen Commiſſariis nach Anleitung gedachten Art. V. die Ober-Schleſiſche Landes-Gräntze nach und nach folgendergeſtalt reguliret, und hierauf von ihnen folgender Gräntz-Receſs errichtet, und verabredet worden; deme nun zufolge haben ſämmtliche Commiſſarii ſich über den Orth ihrer erſten Zuſammenkunft vereiniget, und dazu das in der Standes-Herrſchafft Pleſſe gelegene Dorff Rudoltowitz auserſehen, allda nach denen gegen einander abgelegten gewöhnlichen Curialien, auch producirten und ausgewechſelten Vollmachten mit dem Gräntz-Zug bey dem nechſt vorgedachten Dorff Rudoltowitz gelegenen Orth, wo der Fluſs Biala genannt, in den Weichſel-Fluſs fället, zugleich die Gräntze von Pohlen, und von dem zu dem Fürſtenthum Teſchen gehörigen Guth Czechowitz, dann von der vorerwehnten Standes-Herrſchaft Pleſs zuſammen ſtoſſen, den Anfang gemacht. Dasjenige, ſo nach dem Proſpect des Einfluſſes des Biala in die Weichſel rechter Hand dieſes Weichſel-Fluſſes lieget, iſt nebſt der Halbſcheid des Fluſſes das Königl. Preuſsiſche, was aber lincker Hand deſſelben gelegen, iſt nebſt der andern Helffte des Fluſſes das Königl. Ungariſche und Böheimiſche Territorium.

Bey dem erſten hat man eine groſſe Eiche, und bey dem andern ebenfalls vier beyſammenſtehende Eichen zu Gräntzmahlen genommen, zugleich aber noch jedes Orths eine Gräntz-Säule zu ſetzen, und beyde Säulen mit Num. I. zu bezeichnen angeordnet, mit der fernern Abrede, daſs an denjenigen Orthen, wo ein Fluſs die Gräntze machet, die Stationes allemahl mit zwey Säulen, das iſt diſs- und jenſeits bemercket, ſonſten aber nur mit einer Säule bezeichnet, die Numeri hingegen mit Romani-

Romaniſchen Buchſtaben eingebrennet, und noch dar- 1742.
zu auf beyden Seiten die Königl. allerhöchſte Nahmens mit denen Initial-Buchſtaben auf Blech gemahlet, angehefftet werden ſollen.

Gleichwie vorgedachter Weichſel-Fluſs nach Zugeſtandniſs der Standes-Herrſchafft Pleſs, dann derer von dem Guthe Czechowitz und der Herrſchafft Bielitz zugegen geweſenen und in dem Gräntz-Protocoll Litt. A. benannten Beamten in Anſehung der Standes-Herrſchafft Pleſs und ermeldeten Fürſtenthums Teſchen je und allezeit vor die richtige Gräntze erkannt und angenommen worden iſt; Alſo hat man auch ſothanen Fluſs aufwerts gefolget, nechſt der ſo genannten Gottſchalckiſchen Fähre einander gegenüber wieder zwey Gräntz-Säulen aufrichten und ſolche mit Num. II. zeichnen zu laſſen gut befunden; den Gräntz-Zug aber ferner zwiſchen der Standes-Herrſchafft Pleſs, dann dem Fürſtenthum Teſchen, und der darinn belegenen Herrſchafft Bielitz dem Weichſel-Fluſs nach fortgeſetzet, und bey dem Bielitzſchen ſo genannten Zabrzeger Fährhauſe abermahlen zwey Gräntz-Säulen mit Num. III. angeordnet.

Eben dieſes iſt weiters dem Weichſel-Fluſs nach an dem Orthe, wo ſich die Herrſchafft Bielitz endiget, und die Hertzogliche Teſchniſche Cammer-Güther anfangen, das Pleſsniſche aber noch continuiret, mit Num. IV. bewürcket worden.

Und nachdeme ſowohl die von Seiten des Fürſtenthums Teſchen, als von Seiten der Standes-Herrſchafft Pleſs zugegen geweſene in dem Protocollo Lit. B. benahmte Officianten angezeiget haben, daſs die Mitte des Weichſel-Fluſſes zwiſchen beyden ferner fort nicht nur nach dem Dorff Teutſchweichſel, ſondern noch weiter zu dem Schwartzwaſſer Stadt-Teich-Graben, wo derſelbe in die Weichſel fället, die richtige Gräntze mache;

So

1742. So hat man an der Brücke zwiſchen beſagtem Dorff Teutſchweichſel und dem Dorff Zarzitſche diſs- und jenſeits des Fluſſes abermahlen zwey Gräntz-Säulen mit Num. V. geſetzet, und bey dem vorerwehnten Schwartzwaſſer Stadt-Teich-Graben, allwo die Gräntze der Standes-Herrſchafft Pleſs ſich mit dem Fürſtenthum Teſchen zugleich an dem Weichſel-Fluſs endiget, ein gleiches mit Num. VI. vollzogen; Anbeynebens auch, daſs derjenige Receſs, welcher zwiſchen dem Fürſtenthum Teſchen und der Herrſchafft Pleſs unterm dato den 11. May Anno 1735. ſowohl wegen des ſogenannten alten Grabens als des aldorten befindlichen Wehres aufgerichtet, und von Seiten Pleſs zwar ebenfalls agnoſciret, aber zu dato nicht erfüllet worden, in Zukunft exacte gehalten werden ſolle, von Commiſſions wegen veranlaſſet, beſage Protocoll Lit. C.

Von da iſt man an der ordentlichen Gräntze zwiſchen der zu dem Fürſtenthum Teſchen gehörigen Herrſchafft Schwartzwaſſer und dem der Standes-Herrſchafft Pleſs gehörigen Dorff Teutſchweichſel fortgegangen bis zu zweyen dem Spital zu Schwartzwaſſer zuſtehenden Teichel, alwo ſich zwiſchen ermeldetem Spital und berührter Standes-Herrſchafft Pleſs der Gräntze wegen ein Diſput geäuſsert hat; es wurde dahero von Seiten der Commiſſion, weilen in continenti darüber kein Vergleich getroffen werden könte, der Locus quaeſtionis mit zwey aufgeworffenen Hügeln bemercket, denen Parten aber die baldige gütliche Auseinanderſetz- und diſsfällige Richtigſtellung der Landes-Gräntze nachdruckſam eingebunden.

Hiernächſt continuiret die Gräntze zwiſchen denen Schwartzwaſſer- dann denen Teutſchweichſeler Teichen und Feldungen gantz richtig fort, biſs an die Straſse, ſo von Schwartzwaſſer nach Teutſchweichſel gehet, woſelbſt man eine Gräntz-Säule mit Num. VII. geſetzet, und nach ermeldeter Straſse ferner bis an den Orth, wo der

der alte Galgen geſtanden, welche Gegend man durch 1742. eine abermahlige Gräntz-Säule mit Num. VIII. bemercket hat.

Von dar wurde die Gräntze zwiſchen der Schwartzwaſſer- und Teutſchweichſel Feldung ferner fortgezogen, biſs zu dem Anfang der Gräntze des Pleſsniſchen Dorffes Stauda, und allda wieder eine Gräntz-Säule aufgerichtet mit Num. IX. ſodann weiter biſs zu dem Eck eines zu der Schwartzwaſſeriſchen Pfarre gehörigen Teiches, welches Eck abermahlen mit einer Gräntz-Säule ſub Num. X. notiret worden.

Von dieſer Ecke ziehet ſich die Gräntze lincker Hand an Sträuchen und einem Damme herum, biſs zu einer andern Ecke, woſelbſten zugleich die Gräntze derer Dörffer, Stauda, Pawlowitz und Schwartzwaſſer zuſammen ſtoſſen, und man wiederum eine Gräntz-Säule, mit Num. XI. bezeichnet, angeordnet hat.

Von hier gehet ſie an dem Pawlowitziſchen Teich fort, biſs an einen lincker Hand belegenen Damm, und von daraus einen andern Damm, welcher den ſo genannten Teich Koſchnitzky einfaſſet. Sodann machen verſchiedene Koppitzen an dem Pawlowitzer Eichen-Wald die Gräntze biſs an die Straſſe von Schwartzwaſſer nach Pawlowitz, alwo mehrmahlen eine Gräntz-Säule mit Num. XII. geſetzet worden.

Ferner gräntzet der Damm des ſogenannten Henneck oder Zbitkower Teiches bis zu einer mit einem Creutz bemerckten Eiche an der Schwartzwaſſer Feldung. Allhier entſtunde zwiſchen der Hertzoglichen Cammer von Teſchen und dem von Guſnar auf Pawlowitz, welchen ermeldeter Teich zugehörig, und folglichen mit der Herrſchaft Pleſs eine Contradiction, indeme da gedachte Hertzogliche Cammer prætendirete, daſs dieſen Teich, er von Guſnar und ſeine Vorfahren nur uſufructuarie beſitzete, das Territorium aber ohnwiderſprechlich zu dem Fürſtenthum Teſchen gehörete, wel-

1742. ches hingegen von Seiten Pleſſe widerſprochen werden wollen. Es hat demnach Commiſſio den Locum quæſtionis immittelſt bis zu erfolgender Erörterung der Sache ebenfalls wie hier oben bey denen zweyen ſtreitigen Schwartzwaſſer Spital-Teicheln geſchehen, wieder mit zweyen aufgeworffenen Hügeln notiren laſſen, von welchen der letztere mit der obgedachten Gräntz-Säule Num. XII. ſchlüſſet, und vorerwehnten Hennecker Teich von der Pawlowitzer Feld-Gräntze abſondert. Von dieſen letzteren Hügel hat man die Gräntze zwiſchen Pawlowitz und dem zu dem Teſchniſchen Ambt Schwartzwaſſer gehörigen Dorff Zbitkau nach ihrer bisherigen ordentlichen in dem Protocollo Lit. D. ausführlich beſchriebenen Feld-Marckung in fernerer Gegenwart derer Hertzoglich Teſchniſchen Officianten, benanntlichen des Burggrafen Kayſer, und des Cammer-Procuratoris Glowatzſch, dann des von Guſnar, und des von Marklowsky continuiret, bis zu einer Ecke, wo ſich die Gräntze von Pawlowitz mit Zbitkau geendiget, dagegen aber die Gräntze von dem Pleſsniſchen Dorffe Golaſſowitz angefangen, und alda ferner eine Gräntz-Säule mit Num. XIII. beliebet.

Bey welchen Gräntz-Zug jedoch anzumercken kommet, daſs von Seiten des Dorffs Zbitkau wegen des ſogenannten Kempen-Teiches erinnert worden, daſs man Pawlowitziſcher Seits die Gräntze mutiret, und ſolche zuweit herauf nach dem Damm gezogen habe, da doch ſelbe ehedeſſen tieffer in den Teich hinein an einen Graben fortgegangen ſeye.

Nachdem aber Pawlowitz die Poſſeſſion vorgeſchützet, und ſolche mit dem noch alda gelegenen abgehauenen Haffer zu erweiſen geſuchet, hingegen Zbitkau ebenfalls in Poſſeſſione der Hutung auf denen oberhalb dem Teich belegenen wüſten Acker-Stücken zu ſeyn behaupten wollen;

So

So hat Commiſſio immittelſt die Gräntze nach der bisſherigen Pawlowitzſchen Poſſeſſion genommen, den Locum quæſtionis aber mit aufgeworffenen Hügeln bemercken laſſen, und übrigens den Parten ihre beyderſeitige Rechte vorbehalten. 1742.

Von der Gräntz-Säule Num. XIII. hat man die Gräntze zwiſchen dem Teſchniſchen Dorff Zbitkau und dem Pleſsniſchen Dorffe Golaſſowitz ferner gefolget bis an den Orth, wo ſich dieſe beyde Marquirungen geendiget, und die von dem Dorffe Jarzombkowitz angefangen, mithin alda die XIVte Gräntz-Säule geſetzet.

Die XV. befindet ſich wo erſt gedachte drey Marckungen wieder zuſammen kommen. Die XVI. wo dieſe abermahlen zuſammen lauffen. Die XVII. zu Ende eines alldortigen Teich-Dammes. Und die XVIII. wo die Zbitkauſche Gräntze aufhöret, und das Teſchniſche Dorff Banckau anfänget, hingegen aber das Pleſsniſche Dorff Jarzombkowitz annoch continuiret.

Von hier gehet die Gräntze zwiſchen beyden Dörffern Banckau und Jarzombkowitz der ordentlichen Feld-Marckung nach an einen langen Damm weiter fort.

Zu Ende deſſelben wurde von denen beyden Beſitzern dieſer Dörffer, nemlich dem Freyherrn von Caliſio und dem von Kloch angezeiget, daſs alda hiebevor ein Gräntz-Streit geweſen, ſolcher aber vermöge eines in Originali producirten Receſſes de dato den 19. Decembr. a. 1703. gehoben worden ſey, weswegen man dann à Commiſſione auch dieſen Receſs vermöge obberührten Protocolli Lit. D. inhæriret, und die Gräntze den daſelbſtigen Koppitzen nach proſequiret hat.

Hiernechſt ziehet ſich die Gräntze an einen Berg hinauf, und läuffet immer den alda befindlichen ordentlichen auf einander folgenden Koppitzen nach fort, bis dahin, alwo die Gräntze des Teſchniſchen Dorffes Sin-

1742. huldt, und die beyde Feld-Marcken Golaſſowitz und Jarzombkowitz zuſammen ſtoſſen, dieſe letztere auch ſich zugleich endigen, welche dann abermahlen mit einer Gräntz-Säule ſub Num. XIX. bemercket worden.

Von dar continuiret die Gräntze zwiſchen beyden Dörffern Golaſſowitz und Sinhuldt ferner nach den ordentlichen Koppitzen fort, bis die Gräntze von dem Teſchniſchen Dorffe Pilgramsdorff dazu ſtöſſet, alwo wieder eine Gräntz-Säule Num. XX. aufgerichtet worden, und da die Feld-Marcken zwiſchen denen beyden Dörffern Sinhuldt und Pilgramsdorff durch die weitere Koppitzen gantz richtig befunden worden; ſo hat Commiſſio dieſelbe ebenfalls gefolget, und an einen Hügel, wo die drey Feld-Marcken von den Dörffern Pilgramsdorff, dann denen beyden Teſchniſchen Dörffern Sinhuldt und Pruchna zuſammen kommen, ferner eine Gräntz-Säule mit Num. XXI. angeordnet.

Von da iſt man der ordentlichen Feld-Marckung zwiſchen Pilgramsdorff und Pruchna weiter nachgegangen, bis ſich die letztere geendiget, und dargegen die Marckung von dem Teſchniſchen Dorff Seybersdorff angefangen hat, woſelbſten abermahlen eine Gräntz-Säule mit Num. XXII. ſodann ferner bey dem nacher Pilgramsdorff gehörigen Teich, und zwar an dem Orth, wo zwey Teiche an einen Damm zuſammen ſtoſſen, zu Verhütung der Undeutlich- und Unrichtigkeit wieder eine Gräntz-Säule mit Num. XXIII. geſetzet wurde. Mit der XXIV. Gräntz-Säule hat man den Orth bezeichnet, alwo die Feld-Marcken zwiſchen Pilgramsdorff und Seybersdorff bey dreyen in einander gewachſenen Weiſsbüchen aufhören, und ſich zugleich die Gräntze des Fürſtenthums Teſchen mit der Standes-Herrſchafft Pleſs geſchloſſen; Dagegen aber mit der Herrſchafft Loſslau, und zwar von dem dahin gehörigen Dorff

Cziſow-

Czíſowka in der Continuation mit Seybersdorff ange- fangen hat. 1742.

Hiernechſt hat man die Gräntze zwiſchen Loſslau und dem Fürſtenthum Teſchen, dann denen mit darin begriffenen und angräntzenden Herrſchafften Peterwitz, Freyſtadt, und Teutſchleuthen; Inſonderheit aber zwiſchen vorbenannten Dörffern Cziſowka und Seybersdorff nach ihrer mit Koppitzen ordentlich bezeichneten Feld-Marckung fortgeſetzet, bis an den Orth, da die Seybersdorffer ſich endiget, und dargegen das Teſchniſche Dorff Marcklowitz anfänget, woſelbſten auch wieder eine Gräntz-Säule mit Num. XXV. geſetzet wurde, beſage Protocolli Lit. E. Und gleichwie von dar die Privat-Feld-Marcken zwiſchen denen diſs- und jenſeitigen Poſſeſſoren durch aufgeworffene und a Commiſſione wieder renovirte Koppitzen gantz richtig befunden worden;

Alſo hat man auch nach ſolchen die Landes-Gräntzen continuiret, und am Ende der Marcklowitzer Damm zu Anfang der Marckung des Teſchniſchen Dorffs Pierſtna die XXVI. Gräntz-Säule beliebet.

Die XXVII. hingegen ſtehet, wo Cziſowka aufhöret, die Gräntze von dem in das Loſslauiſche gehörige Dorff Ruptawa anfänget und mit Pirſchna continuiret.

Die XXVIII. zum Ende der Gräntze von Ruptawa, und Anfang der Marckung des Loſslauiſchen Dorffes Moſtienietz.

Die XXIX. zwiſchen beyden Feld-Marcken Moſtienietz und Pierſtna an einem von dem in dem Loſslauiſchen gelegenen Dorff Golkowitz nacher Ruptawa gehenden Wege.

Die XXX. zum Ende der Moſtienitzer und Anfang der Golkowitzer Marckung.

1742. Die XXXI. wo Pierſtna aufhöret, und dargegen Teſchniſcher Seits Petrowitz mit Golckowitz zu gräntzen anfänget.

Von hier hat man den Gräntz-Zug auf vorgemeldten Orth, nemlich nach der von denen beyderſeitigen Poſſeſſoribus ferner vor richtig agnoſcirten Privat-Marckung Inhalt Gräntz-Protocolli Lit. F. weiter fortgeführet und die XXXII. Gräntz-Säule geſetzet, wo Petrowitz ſich endiget und die Feld-Marckung von dem nach Freyſtadt gehörigen Dorff Zawada anfänget, Golkowitz mit der Feld-Gräntze aber noch continuiret.

Die XXXIII. Gräntz-Säule findet man zuförderſt berührten Golkowitzer und Anfang des zum Theile in dem Loſslauiſchen gelegenen Orths Godow.

Die XXXIV. allwo die Feld-Marckung von Zawada aufhöret, und derjenige Theil von dem Guth Godow, welcher nach Teſchen gehörig, anfänget, ſo daſs alhier Godow mit Godow gräntzet.

Die XXXV. an dem Orth wo Teſchniſch Godow ceſſiret und die Gräntze von der Herrſchafft Teutſchleuthen ſeinen Anfang nimmt.

Die XXXVI. bey dem Anfang der Feld-Marckung des Loſslauiſchen Dorffs Laziſchk in der Continuation mit Teutſchleuthen, und nachdem von der vermöge Gräntz-Protocolli Lit. G. die Gräntze bald in den Olſa-Fluſs hinein bald wieder heraus tritt, ſo hat man die aldortige verſchiedene Krümmungen und Wendungen mit Koppitzen und Bäumen bemercket, jenen Orth aber, an welchem die Feld-Marckung des nach Teutſchleuthen gehörigen Dorffes Wilmersdorff durch bemeldten Fluſs an das Land gehet, diſs- und jenſeits mit 2. Säulen Num. XXXVII. bezeichnet.

Allhier wurde von Seiten Teutſchleuthen der Antrag gemachet, daſs die Olſa wegen des zum gröſſeſten Schaden

Schaden des Dorffes Wilmersdorff beſorgenden gefähr- lichen Einriſſes in einen neuen Alveum geleitet werden möchte, mit dem Erbiethen, daſs man dasjenige, was dadurch Loſslau an einigen Feldern abgeſchnitten werden dörffte, von denen jenſeits der Olſa gelegenen Teutſchleuthener Grund-Stücken wieder erſetzen wolte. Da aber dieſe Propoſition, ob ſie ſchon an ſich billig und thunlich geſchienen, nicht ſogleich hat zu Wercke geſetzet werden können, ſo hat Commiſſion ſolches jedennoch in dem Protocollo zu annectiren und auch hier in dem Receſs anzumercken gut befunden; übrigens aber die alte Gräntze beybehalten. Von der obgemeldeten Gräntz-Säule Num. XXXVII. bleibet die Gräntze durch ein groſſes Stück rechter Hand auſſerhalb der Olſa und zwar immer zwiſchen denen vorhin bemeldten Güthern Wilmersdorff und Laziſchk, welche man wegen ihrer vielerley Wendungen mehrmahlen hier und da mit Koppitzen und Bäumen kennbahr gemacht, und endlich an den Orth, wo ſich Lalazisk endiget und an deſſen ſtatt das Loſslauiſche Dorff Klein-Gorzitz mit Wilmersdorff fortgräntzet, 1742.

Die XXXVIII. Gräntz-Säule geſetzet. Hiernechſt continuiret die Gräntze ferner auf der rechten Seiten der Olſa und ſofort bald nach der Olſa, bald wieder auſſerhalb derſelben durch mehrmahlige Winckel und Umſchweiffe, wie ſolche in dem Gräntz-Protocoll Lit. H. umſtändlicher beſchrieben ſind, bis auf eine Krümme, wo die Feld-Marckung von Klein-Gorzitz aufhöret, und das Loſslauiſche Guth Uchilsko mit Teutſchleuthen zu gräntzen anfänget; An welchem Orth wiederum eine Gräntz-Säule mit Num. XXXIX. aufzurichten veranlaſſet worden.

Von dar ziehet ſich die Gräntze nach verſchiedenen auf einander folgenden Koppitzen weiter fort bis ſie wieder in die Olſa fället, und nach ſothanen Fluſs ſich bis

1742. bis an den Orth erſtrecket, alwo über der Olſa Teutſchleuthen zu gräntzen aufhöret, und die Feld-Marckung des Oderbergiſchen Dorffes Kopitau anfänget, alda man abermahlen diſs- und jenſeits des Olſa-Fluſſes eine Gräntz-Säule mit Num. XL. geſetzet;

Die Landes-Gräntze auch ferner fort durch das Kopitauiſche Feld bis zu dem Einfluſs der Olſa in die Oder gezogen, und allda ſowohl diſs- und jenſeits der Olſa, als auch über der Oder, jedes Orths eine, zuſammen alſo drey Gräntz-Säulen mit Num. XLI. bezeichnet, geſetzet hat.

Allhier hat man die Herrſchafft Oderberg, beſage Gräntz-Protocolli Lit. I. dergeſtalt getheilet, daſs von der Säule Num. XL. ſo bey dem Anfang der Kopitauer Feld-Marcke ſtehet, tanquam termino à quo bis zu der Mitte des Olſa-Fluſſes, wo dieſer zwiſchen denen beyden Säulen Num. XLI. in die Oder fället, tanquam terminum ad quem eine gerade Linie gezogen, und mit aufgeworffenen Hügeln bemercket worden, welche Linie in das künfftige die Landes-Gräntze zwiſchen der Olſa und der Oder formiret.

Und gleichwie nunmehro die Mitte von dem Oder-Fluſs auf beyden Seiten die Ober-Schleſiſche Landes-Gräntze bis an den Orth wo die Oppa in denſelben fället, conſtituiret; Alſo hat man auch ſothanem Oder-Fluſs aufwerts gefolget, dergeſtalt jedoch, daſs hingegen diejenigen Fundi, welche jenſeits deſſelben gelegen, und annoch zu dem Marggrafthum Mähren gahörig ſind, ſo wie zeithero ferner dahin verbleiben, und durch mehr gedachten Fluſs davon nicht vor abgeſondert gehalten werden ſollen.

Uebrigens aber wurde der Gräntz-Zug auf folgende Weiſe bewürcket. Man iſt nemlich Königl. Preuſsiſcher Seits auf der rechten, Königl. Ungariſch- und Böheimiſcher Seits aber auf der lincken Hand deſſelben Fluſſes

Fluſſes verblieben, und hat jeder Theil auf ſeiner Seite 1742.
die nach dem bishero beobachteten Unterſchied derer Privat-Dominiorum betroffene Gräntz-Stationes mit Gräntz-Säulen bemercket, welches dann verurſachet hat, daſs die gleiche Anzahl gedachter Säulen ſowohl hier als hernach auch an der Oppa bis ad LXI. nicht ſo genau hat beybehalten werden können.

Es ſind demnach bey der Oderberger Brücke über dem Oder-Fluſs diſs- und jenſeits noch zwey Gräntz-Säulen zugleich mit Num. XLII. geſetzet worden.

Hingegen hat man Königl. Preuſsiſcher Seits rechter Hand der Oder, zu Ende der Oderbergiſchen Schloſs-Gründe und Anfang der Feld-Marckung des nach Schillersdorff gehörigen Dorffes Baſeky eine Gräntz-Säule mit Num. XLIII. angeordnet.

Und bey denen zu dem auf Königl. Ungariſch- und Böheimiſcher Seite gelegenen Dorffe Pudlau gehörigen Feldern die XLIV. Dann ferner zwiſchen dem Oderbergiſchen Stadt-Felde und an der Feld-Gräntze von dem auf Königl. Preuſsiſcher Seite befindlichen Dorff Koplau die XLV. Gräntz-Säule geſetzet.

Lincker Hand der Oder, mithin Königl. Ungariſch- und Böheimiſcher Seits, iſt zwiſchen der Feld-Marckung des Dorffs Pudlau und des Guths Würbitz die 43. Gräntz-Säule aufgerichtet worden.

Und nachdeme Würbitz auch rechter Hand des Oder-Fluſſes noch einige Felder liegen hat, ſo wurden dieſelben mit einer Gräntz-Säule ſub Num. XLVI.

Weiter die Gräntze des Dorffs Kopilaw und des Dorffs Petezkowitz ſub Num. XLVII. Ferner die Feld-Marckung von dem Dorff Ellgott ſub Num. XLIIX. Dann endlich die zwiſchen Ellgott und dem Dorff Hoſtialkowitz ſub Num. XLIX. unterſchieden.

1742. Lincker Hand des gedachten Oder-Fluſſes hat man hingegen zwiſchen der Feld-Marck Würbitz und der Feld-Marcke Kruſchau eine Gräntz-Säule mit Num. 44. Dann zwiſchen dieſen und der darauf folgenden Feld-Gräntze von dem Mähriſchen Dorff Prziwos wieder eine dergleichen mit Num. 45. geſetzet. Alhier iſt zwar in dem vor angezogenen Gräntz-Protocollo Lit. I. angemercket worden, daſs der Richter aus Ellgott Jacob Witteck angeführet habe, was maſſen die Schleſiſche Landes-Gräntze lincker Hand über der Oder bis an das Mähriſche Dorff Neudörffel fort gehe.

Nachdeme man aber nach der Hand darüber nähere Nachricht eingezogen, und ſich geäuſſert hat, daſs dieſes Stück Feld und Hütung von denen Mähriſchen Oſtrauern ſchon von verſchiedenen Jahren her ex capite alluſionis prætendiret werde.

So hat man zu Verhütung künfftiger Irrung ſothanen Umſtand gegenwärtigen Receſs annoch zu inſeriren gut befunden.

Gleichwie übrigens obgedachtes Dorff Neudörffel lincker, rechter Hand der Oder aber das Schleſiſche Dorff Hoſtialkowitz die Gräntze bis an den Orth, wo die Oppa in die Oder fället, continuiret, und daſelbſten die Landes-Gräntze ſich ändern und aufwerts dem Oppa-Fluſs nachgehen: Alſo iſt auch lincker Hand der Oder, item auf dem Werder und Eck, ſo die Oder und Oppa machet, jeden Orths eine Säule mit Num. 46. bezeichnet, aufgerichtet,

Rechter Hand hingegen auf Hoſtialkowitzer Grund und Boden ebenfalls eine Gräntz-Säule mit Num. L. geſetzet worden.

Hiernechſt hat man die Gräntze an dem Oppa-Fluſs auf eben die Arth, wie hier oben bey der Oder erwehnet

net worden, Inhalt Protocolli Lit. K. zwiſchen denen 1742.
beyden Feld-Marcken, Gottſchalkowitz und Strzebowitz, fortgeführet, ſo dann rechter Hand, mithin auf der Königl. Preuſsiſchen Seite nechſt an der Oppa bey einer groſſen Pappel an dem ſo genannten nach Strzebowitz gehörigen Müller-Feld eine Gräntz-Säule mit Num. LI. angeordnet.

Lincker Hand des Oppa-Fluſſes aber iſt Königl. Ungariſch- und Böhmiſcher Seits an dem Orth, wo Strzebowitz zu gräntzen aufhöret, und die Marzinauer Feld-Marckung anfänget, ebenfalls eine Gräntz-Säule mit Num. 47. aufgerichtet worden.

Ferner ſtehet rechter Hand ermeldten Fluſſes auf der Feld-Marcke zwiſchen Boronick und dem zu Hultſchin gehörigen Stadt-Felde eine Säule mit Num. LII. Lincker Hand hingegen, wo die Martzinauiſche Feldung ſich endiget, und die Gelchower Feld-Gräntze anfänget, abermahlen eine Säule ſub Num. 48.

Von dar continuiret die Gräntze ferner den Oppa-Fluſs nach zwiſchen der Gelchower und Hultſchiner Feldung längſt hinauf biſs zu der Hultſchiner Mühle und Brücken, alwo man nechſt dieſer Brücke lincker Hand die Gräntz-Säule mit Num. 49.

Rechter Hand aber gleich gegen über ebenfalls eine Gräntz-Säule mit Num. LIII. geſetzet hat.

Und da man weiter fort dem Oppa-Fluſs gefolget, ſo iſt zwiſchen denen Hultſchiner und Dobroslowitzer Feld-Gründen an dem Orth, wo dieſe letztere aufhören, und rechter Hand der Oppa die Koſwitziſche Feld-Gräntze anfanget, eine Säule mit Num. LIV.

Dann lincker Hand faſt gegen über, unter dem Wald Oſtraw, an einer Raine, wo die Feld-Marcke von dem Dorff Illiſchowitz anfänget, gleichfalls eine

1742. ne Gräntz-Säule Num. 50. aufzurichten veranlaſſet worden.

Zu Ende der Koſnitziſchen Wieſen, und bey dem Anfang der Gräntze des Städtlein Beneſchau wurde rechter Hand der Oppa mehrmahlen eine Gräntz-Säule mit LV. angeordnet.

Dagegen auch lincker Hand des berührten Oppa-Fluſſes zu Ende der Illiſchowitzer und Kabitzſchauer Feldung, bey dem Anfang der Schmolckauer Marckung, ebenfalls wieder eine Gräntz-Säule ſub Num. 51. geſetzet. Von dar iſt man fernerhin der Oppa nachgegangen, und hat rechter Hand bey dem Anfang der Gräntze von dem Dorff Kauten an der aldort über dem Oppa-Fluſs gehenden Brücke weiter eine Gräntz-Säule mit Num. LVI.

Lincker Hand hingegen bey der Ellgötter Wehr, wo ſich die Schmolckauer Gräntze endiget, eine dergleichen ſub Num. 52. ausſtellen zu laſſen, gut befunden.

In dem Verfolg dieſes Gräntz-Zuges an der Oppa, beſage Protocolli Lit. L. findet man rechter Hand zwiſchen Kauten und Cravarn die Feld-Marckung durch eine Gräntz-Säule mit Num. LVII. unterſchieden. Dann ferner rechter Hand, wo Cravarn an der Groſs-Hoſchitzer Gräntze aufhöret, eine dergleichen Säule mit Num. LVIII.

Lincker Hand aber continuiret die Feld-Marcke von dem Dorff Mockrolaſitz mit Sucholaſitz, und iſt zu Ende der erſteren ebenfalls eine Gräntz-Säule ſub Num. 53.

Und weiter auf ein Stück Wieſen, ſo zu dem ſogenannten Dammartzkyſchen Hof nach Troppau gehörig, und wo zugleich das Fürſt Lichtenſteiniſche Guth Cammerau anfänget, ſub. Num. 54. aufgerichtet worden.

Ferner

Ferner ſtehet zwiſchen der Klein- und Groſs-Hoſchützer Feld-Gräntze rechter Hand des offt erwehnten Oppa-Fluſſes die LIX. und am Ende der Klein-Hoſchützer Feld-Marcke die LX. Gräntz-Säule. 1742.

Lincker Hand aber hat man zu Ende Gilſchowitzer Feldung, welche vorhero mit dem Cammer-Guth Camerau gräntzet, und mit Anfang des Fürſt Lichtenſteiniſchen Troppauiſchen Vorwercks-Gründen die 55. So dann am Ende der Klein-Hoſchützer Marckung gerade gegenüber der auf Königl. Preuſsiſcher Seits befindlichen Sechtzigſten Säule, die 56. geſetzet.

Von hier iſt die Gräntze, Inhalt Continuation des Protocolli Lit. L. an der zur Stadt und Vorſtadt Troppau gehörigen Feldungen fortgeführet, und wo ſolche mit Klein-Hoſchütz zu gräntzen aufhöret, hingegen mit der Feld-Marckung des Dorffes Oderſch anfänget, eine Gräntz-Säule ſub Num. 57.

Und ferner eine andere mit Num. 58. bey dem von Troppau nach Oderſch gehenden Weg aufgeſtellet worden. Die 59. hingegen ſtehet an dem Orth, wo die Gräntze von Oderſch ſich endiget, und die von dem Dorff Pilſch anfänget, zugleich der Troppauer Stadt- und Vorſtadt-Gründe lincker Hand daran ſtoſſen. Wo die Feld-Marcke von Pilſch mit ermeldeter Troppauer Stadt- und Vorſtadt-Feldung zu gräntzen aufhöret, und hingegen die Gräntze von Wehowitz ihren Anfang nimmet, da hat Commiſſio, und zwar bey der von Troppau aus, nach Neyſſe und Breſslau gehenden Straſſe, die 60. Gräntz-Säule beliebet.

Hiernechſt hat man wo lincker Hand die Waurowitzer, und rechter Hand die Wehowitzer Feldung an der Oppa anfänget, die LXI. Gräntz-Säule geſetzet. Von dar iſt ferner der Oppa nach Inhalt Protocolli Lit. M. zwiſchen erſt gedachten Waurowitzer und Wehowitzer

1742. witzer Gründen die Gräntze ſort gezogen, und an dem Orth, wo die Dürſchkowitzer Feld-Marcke anfänget, hingegen die Wehowitzer ſich endiget, diſs- und jenſeits des Oppa-Fluſſes eine abermahlige Gräntz-Säule ſub Num. LXII. angeſtellet worden.

Weiters wo lincker Hand die Dirſchkowitzer Gräntze ſich endiget, die Neplachowitzer anfänget, und die Dirſchkowitzer rechter Hand continuiret, wurde zu Ende dieſer letztern und Anfang der Kreutzendorffer Feld-Marckung diſs- und jenſeits der Oppa die LXIII. Säule geſetzet. Dann zu Ende der Kreutzendorffer und Anfang der Sckerchowitzer lincker Hand des Fluſſes, rechter Hand aber der Boblowitzer Feldung wieder auf beyden Seiten die LXIV. Gräntz-Säule aufgerichtet; Die LXV. hingegen ſtehet abermahlen diſs- und jenſeits der Oppa, wo lincker Hand die Sckerchowitzer Gräntze ſich endiget, und die Braunsdorffer ſich anfänget, rechter Hand aber die Boblowitzer continuiret. Die LXVI. iſt an dem Orth, wo lincker Hand die Braunsdorffer, rechter Hand hingegen die Boblowitzer Felder zu gräntzen aufhören, und die Branitzer Gräntze anfanget, errichtet worden.

Von hier hält die Oppa, beſage Protocolli Lit. N. zwiſchen den Branitzer Feldungen weiter fort die Gräntze, und hat man zu Ende dieſer, dann zu Anfang derer Dorff Pleiſswitziſchen wiederum diſs- und jenſeits des Fluſſes eine Gräntz-Säule mit Num. LXVII. geſetzet. Wo ſich die Pleiſswitzer Feldung endiget, und die Jägerndorffiſche Stadt-Marckung anfanget, iſt die LXIIX. Gräntz-Säule befindlich. Die LXIX. aber hat man bey Endigung der Jägerndorffiſchen Stadt-Gräntze und Anfange der Comeiſer Feld-Marckung auf beyden Seiten des Oppa-Fluſſes geſetzet. So dann iſt der Gräntz-Zug der Oppa nach, durch das zur Stadt Jägerndorff gehörige Dorff Comeiſe continuiret, und zu Ende

Ende des Dorffs Comeiſe, wo ſich die Feld-Marckung 1742.
von dem Dorff Schönwieſe anfänget, diſs- und jenſeits der Oppa abermahlen eine Gräntz-Säule mit Num. LXX. angeordnet worden, und nachdem die Oppa ferner fort ſowohl durch das Dorff Schönwieſe, als hernach durch das Dorff Geppersdorff flieſſet; So hat man eines theils zu Ende der Schönwieſer Feldung und Anfang der Geppersdorffer Feld-Marckung auf beyden Seiten des Fluſſes die LXXI. Andern theils aber, wo ſich die Geppersdorffer Feld-Gräntze endiget, und die Troppelwitzer anfänget, die LXXII. Gräntz-Säule aufſtellen laſſen.

Gleichwie weiter die Oppa ebenfalls durch das Städtlein Troppelwitz gehet und derſelben bis an den Orth, wo die Gräntze von Olbersdorff anfänget, nachgegangen worden.

Alſo hat man auch allda diſs- und jenſeits derſelben eine Gräntz-Säule mit Num. LXXIII. geſetzet.

Von dieſen beyden Säulen an hat man, Inhalt des Protocolli Lit. O. die Oppa verlaſſen, und die Gräntze rechter Hand nach der groſſen Mähriſchen Enclavure alſo fortgeführet, daſs die Olbersdorffer Feld-Marckung lincker Hand, die von Troppelwitz aber rechter Hand liegen geblieben; Wie dann auch ermeldeter Abſprung von der Oppa, als ein Haupt-Umſtand des in dieſer Gegend vorgehabten Gräntz-Ductus, an der alda befindlichen Straſſe mit der LXXIV. Säule bemercket wurde. Und nachdem wegen der Feld-Marckung zwiſchen vorbeſagten beyden Güthern gar kein Streit vorhanden, mithin dadurch auch die Landes-Gräntze in Richtigkeit geſetzet worden; So hat Commiſſio am Ende der Feld-Marcke von Olbersdorff, und Anfang der von Peutſchdorff, die LXXV. Gräntz-Säule errichten laſſen.

Die

1742. Die nunmehrige Gräntze zwiſchen Mähren und Schleſien wird durch einen eigenen Graben, das Gräntz-Wäſſerlein genandt, bis an das bald unten berührende Pfaffen-Bächlein ebenfalls gantz deutlich unterſchieden;

Man hat alſo nur am Ende der Troppelwitzer und Anfang der Pilgersdorffer Gräntze eine Säule mit Num. LXXVI. Und wiederum eine andere ſub Num. LXXVII. alda wo Mähriſcher Seits an ſtatt des Guths Peutſchdorff ein Stück von dem Guth Groſe mit der Feld-Marcke Pilgersdorff gräntzet, aufſtellen zu laſſen, gut befunden.

Vorbeſagtes Gräntz-Wäſſerlein theilet das Dorff und die Feld-Marcke Pilgersdorff ſolchergeſtalt, daſs der lincker Hand belegene Theil zu Mähren, der rechter Hand aber zu Schleſien gehöret: jedennoch befinden ſich einige Feld-Gründe auf der Schleſiſchen Seite ſo nach Mähren, und hinwiederum einige auf der Mähriſchen Seite ſo nach Schleſien gehören.

Lincker Hand folgen nach denen Pilgersdorffer Feldungen, die Felder vorbeſagten Guthes Groſe, wo aber die rechter Hand belegene Pilgersdorffer Felder zu gräntzen aufhören, und ſtatt derenſelben die Feld-Marcke von Dobersdorff anfänget, da hat man die LXXVIII. und ferner die LXXIX. Säule an dem Orth, wo nach der Gräntze von Dobersdorff die von dem Guth Roben folget, aufrichten laſſen.

Die LXXX. Gräntz-Säule aber befindet ſich bey dem ſchon oben angeführten Pfaffen-Bächlein, das iſt, wo Mähriſcher Seits die Feld-Marcke von Groſe aufhöret, und die von dem Guth Rauſe mit denen Schleſiſcher Seits ſich befindenden Robner Grund-Stücken zu gräntzen fortfähret.

Auf

Auf gleiche Art hat man den Gräntz-Ductum von 1742.
hier laut Protocolli Lit. P. continuiret, und befindet ſich die LXXXI. Gräntz-Säule allda, wo Schleſiſcher Seits die Gräntze von Roben aufhöret, und dargegen die Feld-Marcke von Schmeiſsdorff anfänget.

Die LXXXII. bey dem Zuſammenhang derer Grund-Stücke von Schmeiſsdorff mit denen von dem Vorwerck Plimsdorff.

Die LXXXIII. am Ende der Gräntze des Mähriſchen Guths Rauſe und Anfang der eben dahin gehörigen Feld-Marck Matzdorff. Die LXXXIV. Säule hingegen ſtehet auf einer alten Gräntz-Koppitze, wo Schleſiſcher Seits die Feld-Marck von Plimsdorff ſich endiget und der Leobſchützer Wald, nebſt der Trenckauer Feldung daran ſtöſſet. Am Ende der Feld-Marcke von Matzdorff und Anfang der von dem Mähriſchen Dorff Füllſtein hat man die LXXXV. Gräntz-Säule einzugraben beliebet.

Die LXXXVI. aber ſtehet bey Zuſammenſtoſſung der Feld-Marcken Trenckau und Steubendorff, wo ſo dann die Gräntze von Windorff Schleſiſcher Seits anfänget, an einen daſelbſtigen Gräntz-Graben mit der LXXXVII. Säule ausgezeichnet worden.

Die LXXXVIII. befindet ſich an dem Orth, wo das Mähriſche Dorff Füllſtein zu gräntzen aufhöret, und die Feld-Marcke des Städtlein Hotzenplotz anfänget, rechter Hand aber die Gräntze von Windorff annoch continuiret. So dann hat man die LXXXIX. zwiſchen der Gräntze von Hotzenplotz und Windorff an dem Leobſchützer Weg bey einer Brücke die XC. am Ende der Windorffer und Anfang der Pommerswitzer Gräntze.

Ferner die XCI. in einem Winckel, wo an ſtatt der Pommerswitzer Feldungen die Teutſch-Raſelwitzer Gründe mit denen Hotzenplotziſchen gräntzen.

1742. Und wiederum die XCII. Säule am Ende der Gräntze von Hotzenplotz und Anfang der von Teutſch-Paulowitz in der Continuation mit der Feld-Marcke Teutſch-Raſelwitz aufſtellen zu laſſen für gut befunden, und nachdem ferner die Gräntze zwiſchen Schleſien und der Mähriſchen Enclavure der Commiſſion laut Protocolli ſub Lit. Q. richtig angewieſen und von derſelben alſo befunden worden; So hat ſelbe an denen Orthen, wo Mähriſch oder Schleſiſcher Seits neue Privat-Gräntzen eintreten, folgende Gräntz-Säulen verordnet, nemlich: ſub Num. XCIII. wo ſich Schleſiſcher Seits die Gräntze des Dorffs Teutſch-Raſſelwitz endiget, und ſtatt deſſen die Feld-Marcke Loſswitz anfänget.

Sub Num. XCIV. wo gleich beſagte Loſswitzer Gräntze aufhöret, und dargegen die von dem Dorff Elſchnitz eintritt, Mähriſcher Seits aber die Teutſch-Paulowitzer Feldungen noch immer fort wehren.

Von dar hat man die Mähriſche Gräntze mit erſt gedachten Teutſch-Paulowitz lincker Hand continuiret, und mit denen Dittersdorffer Feld-Gründen zu gräntzen angefangen; allwo zu deſſen Bemerckung die XCV. und am Ende dieſer Dittersdorffer Felder, nach welchen die Kröſchendorffiſche folgen, die XCVI. Säule eingegraben worden. Die XCVII. ſtehet am Ende der Feld-Marcke von Teutſch-Paulowitz, und Anfang der von Neu-Würben. Bey der XCVIII. verwechſelt ſich die Feld-Marcke von Neu-Würben mit der Klemkauer Gräntze, und wo hingegen Schleſiſcher Seits die Kröſchendorffer Feld-Gründe auslauffen, und an deren ſtatt die Kuntzendorffer Gräntze folget, da hat Commiſſio die XCIX. Säule einſetzen laſſen. Die C. findet ſich, wo lincker Hand die Feld-Marcke Klemkau ſich endiget, und die Zottiger Felder mit denen Kuntzendorffiſchen

fiſchen fort gräntzen. Die CI. am Ende der Gräntze 1742. von Zottig und Anfang der Patzdorffiſchen.

Bey der CII. Säule höret Mähriſcher Seits die Patzdorffer Feld-Marcke auf, und wird die Gräntze zwiſchen denen Arnsdorffer und Kuntzendorffer Feldungen proſequiret.

Und wo ſich Schleſiſcher Seits dieſe Kuntzendorffer Felder endigen, die Feld-Marcke von Eichhäuſel aber mit der von Arnsdorff zuſammen ſtoſſet, da hat man die CIII. Gräntz-Säule, und ferner die CIV. an den Orth, wo an ſtatt Arnsdorff die Feld-Marcke des Mähriſchen Guths Hennersdorff mit Eichhäuſel continuiret, feſt machen zu laſſen beſchloſſen; Wie dann ferner vermöge Protocolli Lit. R. der Ausgang der Eichhäuſeler Gräntze, und zugleich der Anfang der Feld-Marcke Neudeck, da lincker Hand die Herrſchafft Hennersdorff annoch fortgehet, mit der CV. Säule gezeichnet worden. Die CVI. befindet ſich am Ende der Neudecker und Anfange der Langenbrücker Feldungen. Die CVII. ſtehet wo Hennersdorff zu gräntzen aufhöret, und das Städtlein Johannisthal ſeine Gräntze mit dem Schleſiſchen Guth Langebrücke fort führet, ſo dann hat Commiſſio, wo nunmehro die Feld-Marcke von Langebrücke aufhöret, und die Landes-Gräntze zwiſchen Johannisthal und Wiltſchgrund proſequiret wird, die CVIII. Gräntz-Säule bewilliget. Da nun hieſelbſt ein Gräntz-Streit wegen gewiſſer Holtzung zwiſchen Johannisthal und Wiltſchgrund ſich ereignet hat; ſo iſt der ſtrittige Orth Stilleſtand genannt, an jedem Ende gleich, wie man es bishero bey allen dergleichen ſtreitigen Oerthern beobachtet, mit einem Hügel bemercket, und ratione poſſeſſionis es bey dem inter partes ehedem geſchloſſenen Vergleich immittelſt gelaſſen, jedennoch beyden Theilen ihr Recht, oder fernere-gütliche Auseinanderſetzung überall vorbehalten worden,

 und

1742. und hat man bey dem letzten Hügel, wo die Gräntze von Wiltſchgrund aufhöret, und die Arnoldsdorffer anfänget, die CIX. Säule zu ſetzen beſchloſſen.

Von dar iſt man ferner an der Gräntze der Mähriſchen Enclavure und hiernechſt an dem Gebürge der Biſchoffskoppe dergeſtalt fortgegangen, daſs das Dorff Arnoldsdorff mit denen darzu gehörigen ſämtlichen Feldern und Wäldern bis an erſagte Enclavure, und die Gräntze von Zuckmantel auf der Königl. Preuſsiſchen Seite verblieben; Welcher Gräntz-Ductus mit denen Säulen Num. CX. und CXI. bemercket worden.

Die CXII. Säule befindet ſich, wo Arnoldsdorff aufhöret, und Zuckmantel mit Dürr-Kuntzendorff zu gräntzen anfänget. Und wie die Stadt Zuckmantel mit den darzu gehörigen, allenthalben richtigen und unſtreitigen Feld-Marcken, der Königin in Hungarn und Böheimbs Majeſt. verbleibet; So iſt auch a Commiſſione beliebet worden, weiter zu gehen, und laut Protocolli Lit. S. bey der äuſſerſten Gräntze von Zuckmantel, wo ſolche rechter Hand an die Feld-Marcke von Endersdorff, und das an dem Definitiv-Friedens-Tractat angemerckete Wäſſerlein flöſſet, zu beyden Seiten deſſelben die Säulen mit Num. CXIII. einſetzen zu laſſen. Dieſes Flüſslein, wie ſolches gegen Niclasdorff läuffet, hält ſolchergeſtalten die Landes-Gräntze, daſs dasjenige, ſo rechter Hand deſſelben zu liegen kommet, das Königl. Preuſsiſche, was aber lincker Hand gelegen, das Königl. Hungariſche Böheimiſche Territorium verbleibet; ſolchemnach wird die Feld-Marcke von Endersdorff getheilet, und wo ſolche rechter Hand aufhöret, folgen darauf die Schönwalder Grund-Stücke, wo aber Endersdorff auch lincker Hand die Gräntze bey dem Waſſer zu halten aufhöret, und dargegen die Gräntze von Niclasdorff, ſo ebenfalls gäntzlich Ihro Majeſtät der

der Königin zu Hungarn und Böheimb vorbehalten iſt, zu beyden Seiten deſſelben anfänget, da befindet ſich abermahlen diſs- und jenſeits des Waſſers eine Säule mit Num. CXIV. im übrigen hat man dieſes Wäſſerlein allhier verlaſſen, und ſich rechter Hand alſo gewendet, daſs das Nicklasdorffiſche gäntzlich lincker Hand, und die Feld-Marcke Schönwaldt rechter Hand verblieben; Da dann, wo dieſe aufhöret, und die von Langendorff anfänget, die CXV. Säule, ferner aber die CXVI. wo nach Langendorff die Feld-Marcke der Stadt Ziegenhals mit Nicklasdorff gräntzet, und am Ende dieſer Nicklasdorffer und Eingang der Kolsdorffer Feld-Marcke, ſo nunmehro mit der rechten Hand verbleibenden Ziegenhalſiſchen fortgräntzet, die CXVII. Gräntz-Säule aufgeſtellet worden. 1742.

Von hier hat man die Landes-Gräntze nach dem ebenfalls in dem Definitiv-Friedens-Tractat vorgeſchriebenen Weg alſo fortgeführet, daſs die CXVIII. Säule, wo rechter Hand dieſes Weges die Kolsdorffer Felder aufhören, und die Giersdorffer anfangen. Dann weiter dem Wege nach, am Ecke der beyderſeits befindlichen Dambsdorffer Feld-Marcke die CXIX. und ferner die CXX. Säule am Ende der Feld-Marcke von Groſs-Kuntzendorff, nachdem ſolches durch den Gräntz-Weg durchſchnitten und getheilet worden, zu ſtehen kommen. Die CXXI. Gräntz-Säule befindet ſich, wo zu beyden Seiten des Weges, und zwar rechter Hand die Feld-Marcke Arnsdorff, lincker Hand aber die Feld-Marcke Rothwaſſer, faſt an einem Orth aufhören. Und die CXXII. hat man am Ende der Feld-Marcke von Schuberscroſe, wo darauf das Territorium des mit aller ſeiner Zugehör auf der Königl. Hungariſchen und Böheimiſchen Seite verbleibenden Städtlein Weidenau anfänget, bey einem Zaun ſetzen laſſen. Von Weidenau aus iſt die Landes-Gräntze auf dem Wege nach Partzdorff

1742. und Johannesberg dergeſtalt, vermöge Protocolli ſub Lit. T. continuiret worden: Daſs rechter Hand das zu der Vogtey Weydenau, und folglich noch zu dem Königl. Hungariſchen und Böheimiſchen Territorio gehörige Land bis zum Anfange der Schwandorffer Feld-Marcke fortgegangen, lincker Hand des Weges aber die Felder von Voigts-Croſe angeſtoſſen, und hat Commiſſio beym Anfange der Schwandorffer Felder die CXXIII. Säule angeordnet. Von hier hat man den Weg zwiſchen denen Schwandorffer und Voigts-Croſer Gründen ein Stück continuiret, ſodann aber rechter Hand den Weg nacher Partzdorff fortgeſetzet, und wo rechter Hand die Schwandorffer Felder aufhören, und die Hermsdorffer anfangen, lincker Hand aber die Gräntze von Nieder-Voigts-Croſe darzu gekommen iſt, die CXXIV. Säule eingeſetzet worden.

Die CXXV. befindet ſich wo lincker Hand die Gräntze von Groſs-Croſe ſich endiget, und die Feld-Marck von Hermsdorff zu beyden Seiten des Weges zu liegen kommet; wie dann auch ermeldtes Dorff durch den durchlauffenden erſt beſagten Weg getheilet worden. Ferner wurde bey dem Anfang der Partzdorffer Grund-Stücken die CXXVI. und bey demſelben Ende die CXXVII. Säule aufgeſtellet. Von hier hat man, laut Protocolli ſub Lit. U. die Gräntze längſt des Partsdorffer Weges bis nach Johannesberg, und von da dieſen Weg herunter durchs Städtlein und Dorff Jauernick, bis zu Ende ihrer Feld-Marckung, ſo beydes zuſammen auf Königl. Hungariſch und Böheimſcher Seits gäntzlich und ohne alle Ausnahme verbleibet, continuiret, mithin allda die CXXVIII. Säule geſetzet. Hiernächſt folgen zu beyden Seiten des Weges die Grund-Stücke von Weisbach, welches ſowohl als das rechter Hand von dieſem Weg belegene Dorff Hanberg mit ihren bisherigen Gräntzen auf der Königl. Hungari- und Böheimiſchen Seite verbleibet.

Und

Und wurde der Orth, wo die Weisbacher Gründe rechter Hand des Weges aufhören, die CXXIX. und wo ſie ſich auch lincker Hand endigen, die CXXX. Säule zu ſetzen anbefohlen. 1742.

Die CXXXI. ſtehet in Verfolg der Straſſe am Ende der beyderſeits liegenden Feld-Marcke Goſtitz. Die CXXXII. wo die Grund-Stücke des Dorffes Kamitz mit denen von Uberſchar zuſammen ſtoſſen. Wo aber die Feld-Marcke von Uberſchar auslauffet, und wieder auf beyden Seiten des Weges Kamitzer Grund folget, da wurde die CXXXIII. Säule beliebet. Dieſe Kamitzer Feld-Marcke continuiret wiederum auf beyden Seiten des Weges, bis auf Weiſswaſſer, woſelbſt bey der zu gedachten Weiſswaſſer gehörige Kirche die CXXXIV. Gräntz-Säule aufgeſtellet worden. Bey dem Zuſammenhang der Feld-Marcke von Weiſswaſſer mit denen Plotnitzer Gründen iſt an der Gräntz-Straſſe die CXXXV. und weiter fort auf einer lincker Hand gehenden kleinen Weg und zweyen dabey befindlichen Gräntz-Steinen, woſelbſten die Feld-Marcken von Weiſswaſſer mit der rechter Hand dieſes Weges belegenen Reichenſteiniſchen zuſammen ſtöſſet, die CXXXVI. Säule zu ſetzen verordnet worden.

Im Verfolg dieſes Weges hat Commiſſio ferner zwiſchen dieſen ermeldeten beyden Feld-Marcken am Fuſs des Münſterbergiſchen Gebürges die CXXXVII. und ſodann an dem Orth, wo die Gräntze von Reichenſtein mit Weiſswaſſer in dem Gebürge ſich an dem Glatziſchen Territorio endiget, die CXXXVIII. und letzte Gräntz-Säule einſchlagen laſſen.

Wobey überhaupt anzumercken kommet, daſs man aller Orthen die reſpective Beſitzere und Gemeinde zu dieſem Gräntz-Zug, nach mehrern Inhalt derer Protocollen accidiret, und ſich ſolche dabey eingefunden haben; Wie denn übrigens noch beyzufügen: Daſs die nachſtehende, in dem öffters erwehntem Definitiv-Friedens-Tractat benahmte Oerter Zuckmantel, Nicklasdorff,

1742. Weidenau, Partzdorff, Johannesberg, Jauernick, Städtlein und Dorff Hanberg, Weiſsbach, Uberſchaar, und Weiſswaſſer, mit allen ihren bisherigen richtigen Feld- und Holtz-Gräntzen, allermaſſen bereits hier oben, hier und dar auch ſpecifice davon ſchon Meldung geſchehen iſt, unter der Domination Ihro Majeſtät der Königin von Hungarn und Böheim, gleich wie hingegen die darinnen nicht benannte, denen vorgedachten Städten und Dörffern rechter Hand angräntzende Oerther, Ihro Königl. Majeſtät in Preuſſen ebenfalls privative, jene aber, ſo ein Gräntz-Fluſs, oder Weg theilet, in ſo weit, als ſolche ſich rechter Hand der Gräntze befindet, verbleiben. Womit dann dieſe Ausgräntzung finaliſiret, mithin dieſer gegenwärtige Gräntz-Receſs a Commiſſariis abgeſchloſſen worden, und bekennen darauf ſowohl des Königes in Preuſſen Majeſtät, als der Königin in Hungarn und Böheim Majeſtät, daſs hiedurch nunmehro dem unter Ihnen getroffenen Friedens-Schluſs Art. V. in Beziehung und Regulirung der Gräntze, überall ein vollkommen Gnüge geſchehen, verſprechen und geloben auch für ſich und Ihre allerhöchſte Erben, alles, was vorſtehender maſſen in dieſem Receſs gehandelt und geſchloſſen, ſtets feſt und unverbrüchlich zu halten; folglich begeben Sie ſich aller Exceptionen, Ausflüchten und Einwendungen, welche dieſem a Commiſſariis errichteten Gräntz-Receſs und Tranſact anfechten möchten, beſonders, daſs ſie nicht genugſam informiret geweſen, daſs man in der Gräntze geirret, oder ein anderes a Commiſſariis entweder mündlich, oder etwa durch einige inzwiſchen abgehaltene Neben-Protocolla verabredet, ingleichen, daſs die gebrauchte Commiſſarii und Gevollmächtigte ultra limites mandati verfahren, oder ſonſt nicht zuförderſt genugſame Bericht davon abgeſtattet hätten; in Summa, allen übrigen Exceptionen und Ausflüchten, jetzigen und zukünfftigen, ſie mögen Nahmen haben wie ſie wollen, keine überall ausgeſchloſſen.

Deſſen

Deſſen allen zu Uhrkund und Feſthaltung iſt dieſer Gräntz-Receſs errichtet, in Duplo originaliſirt, und von beyderſeitigen Gevollmächtigten Commiſſariis unterſchrieben, und unterſiegelt worden, mit dem Verſprechen, daſs darüber nunmehro zu deſto mehrere Bekräfftigung beyder, ſo wohl des Königes in Preuſſen Majeſtät, als Königin in Hungarn und Böheimb Majeſtät Ratificationes eingeholet, und ſodann die beyden Originalien gegen einander ausgewechſelt werden ſollen. So geſchehen und geſchloſſen Rattibor, den 6ten Tag des Monaths Decembris, im Jahr nach Unſers HErrn und Heylandes Geburth Ein Tauſend ſieben Hundert und zwey und Viertzig. 1742.

(L. S.) L. von Nüssler.

(L. S.) M. von Schubart.

(L. S.) J. G. Rehdantz.

Collatum mit dem der Cammer von Sr. K. M. per Reſcriptum vom 6. April. 1743. communicirten Original - Gräntz - Receſs, den 13ten April 1743.

Alençon.

(L. S.) Johann Wolffgang von Dorsch.

(L. S.) George Leopold, Freyh. von Skrbensky, des Fürſtenthumbs Teſchen Concommiſſarius.

(L. S.) H. P. Halama von Giezin, als Concommiſſ. wegen Fürſtenthum Troppau.

(L. S.) Johann J. von Frobel, als Concommiſſarius wegen Fürſtenthumb Jägerndorff.

(L. S.) Frantz Heinrich, Freyherr von Berezko, als Concommiſſ. wegen des Fürſtenthumbs Neyſs.

1743.
16. Jul.

4.

Renunciation der Böhmiſchen Stände auf Schleſien. *)

Wir bey dem jetzo offen ſtehenden Landtag verſammelte Königliche Böheimbiſche Stände urkunden und bekennen hiermit für jedermänniglich, beſonders aber da wo Es vonnöthen; Nachdeme in dem zwiſchen Ihro zu Hungarn und Böheimb Königlichen Maytt. Unſerer allergnädigſten Frauen auf Einer- und des Königs in Preuſſen Maytt. auf der Anderthen Seith unterm acht und zwanzigſten Julii des abgewichenen Siebenzehen hundert zwey und vierzigſten Jahrs geſchloſſenen Definitiv-Friedens-Tractat Paragrapho XI und XII. folgende Ausmeſſung geſchehen

Art. XI.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème rénonce tant pour Elle que pour ſes héritiers & ſucceſſeurs à perpétuité, & fera rénoncer après la pacification les Etats du Royaume de Bohème à tout droit de relief, que la Couronne de Bohème a exercé jusqu'à préſent ſur plusieurs Etats, Villes & Diſtricts appartenants anciennement à la Maiſon Electorale de Brandebourg, de quelque nom, condition, ou nature qu'ils puiſſent être, de ſorte qu'ils ne ſeront jamais plus regardés à l'avenir comme fiefs dela Couronne de Bohème, mais cenſés & déclarés libres de cette mouvance.

Art. XII.

Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème s'engage & promet d'obliger les Etats de Bohème après la pacification de donner un acte de rénonciation à tous les Etats dependants autre fois de la Couronne de Bohème, cédés

*) E tabulario quodam publico.

cédés par la préſente paix à S. M. le Roi de Pruſſe avec 1743.
toute la Souveraineté & indépendance de la ſusdite Couronne.

Und nun Allerhöchſtgedacht Ihro Königl. Maj. Uns von ſothanen Friedensſchluſs, und von dem in jetzt angeführten beeden Paragraphis begrieffenen Innhalt zu dem End die gnädigſte Eröfnung gethan, damit wir in Conformitate deſſelben die darinn ſtipulirte Renunciation gleichfalls von Uns geben und gewöhnlichermaſsen ausfertigen möchten:

Als haben wir ſothane Renunciation in beſter Form Rechtens und auf das verbindlichſte durch dieſen offenen Brieff leiſten und von uns geben wollen. Thuen das auch hiermit, und leiſten Verzicht auf alle von Ihro Königl. Majeſt. Unſer allergnädigſten Frauen an des Königs in Preuſſen Majeſt. beſchehene Abtrettung der Ehedeſſen zu der Cron Böheimb gehörig geweſten Staaten und Gerechtſamen, alles nach breiteren Innhalt vorbeſagten Friedensſchluſſes getreulich, und ohne Gefährde. Actum bey der allgemeinen Landtags-Verſamblung ob dem Königl. Prager Schloſs, den Sechzehenden Monathstag Julii im Siebzehen hundert drey und viertzigſten Jahr.

(L. S.)

5.

1743. 10. Aug.

*Atteſtat der Königl. Böhmiſchen Hof-Canzeley über die legale Ausfertigung der von den Böhmiſchen Ständen gethanen Renunciation.**)

Nachdeme von denen Herren Ständen des Königreichs Böheimb die in dem zwiſchen Ihro zu Hungarn und Böheimb Königl. Majeſt. und Ihro Majeſt. dem König

*) E tabulario quodam publico.

1743. König in Preuſsen unterm acht und zwanzigſten Julii Siebenzehenhundert zwey und vierzig geſchloſſenen Definitiv-Friedens-Tractat §. XI. und XII. ſtipulirte Verzicht ausgefertiget, bey dem disfälligen Inſtrumento aber von Seiten des Königs in Preuſsen Majeſt. erinnert worden, daſs ſolches nur mit dem Ständiſchen Inſiegel beſieglet, von niemanden aber unterſchrieben ſeye, mithin bey der Formalität ein Mangel zu ſeyn ſcheinete; So wird von Seiten der Königl. Böheimbiſchen Hof-Canzley hiemit atteſtiret und zugleich die bindigſte Verſicherung gegeben, daſs alle derley Inſtrumenta publica von denen Böhmiſchen Herren Ständen niemahlen anderſt ausgefertiget zu werden pflegen, wie denn auch die bekannte Sanctio Pragmatica ſelbſt auf keine andere Weiſe corroborirt worden; daſs aber, wann gleichwohlen eine Unterſchrift annoch anverlanget werden ſolte, man erbiethig ſeye, auf jedmahliges Begehren ein anderes Renunciations-Inſtrument mit der Unterſchrift ausfertigen zu laſſen, und ſolches gegen das jetzo extradirende und dieſen Act auszuwechslen. Zu Urkund deſſen iſt gegenwärtiges Atteſtat und reſpective Verſicherung unter mein Obriſten Canzlers Unterſchrift und beygedrukten Königl. Secret-Inſiegel ausgefertiget worden. So geſchehen Wienn den zehenden Monaths-Tag Auguſti im Siebenzehenhundert drey und viertzigſten Jahre.

Philipp Graf Kinsky.

(L. S.)

6. *Acte*

6.

1742. 24. Jun.

Acte de Garantie du Roi de la Grande-Bretagne. *)

Nous George Second, par la grace de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la foi, Duc de Brunſwick & de Lunebourg, Electeur du St. Empire Romain &c. Savoir faiſons à tous & un chacun qui ces préſentes verront. Que comme, par Nos ſoins & par notre entremiſe & médiation, des Articles Préliminaires de paix & de neutralité ont été heureuſement réglés, arrêtés, conclus & ſignés entre notre chere Sœur la Reine d'Hongrie & de Bohème, & notre cher Frere & Neveu le Roi de Pruſſe, le 11me jour de ce mois de Juin N. S. dont la teneur s'enſuit mot à mot,

(Ici ſont inſérés les Préliminaires.)

Deſquels Articles Préliminaires Leurs Majeſtés la Reine d'Hongrie & de Bohème & le Roi de Pruſſe, ont actuellement fourni & fait échanger leurs Ratifications; Et comme Sa dite Majeſté le Roi de Pruſſe nous a requis, que pour la plus grande ſûreté des deux parties contractantes & de leur paix réciproque, ſi néceſſaire au rétabliſſement du repos général de l'Empire, il nous plût de leur garantir ſpécialement l'exécution & obſervation réciproque, exacte, conſtante & inviolable des ſusmentionnés Articles Préliminaires de paix & de neutralité, & de toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues, & de convier les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces Unies à les leur garantir de même, au moyen dequoi Sa dite Majeſté Pruſſienne s'offre & promet d'entrer derechef & immédiatement avec nous & avec Leurs Hautes Puiſſances dans une étroite & intime

*) E tabulario quodam publico.

1742. me alliance pour la défenſe générale & particuliere de tous nos Royaumes, Electorat, Etats & pays reſpectifs:

Par toutes ces conſidérations nous confiant en cette promeſſe, & ne voulant rien omettre de ce qui peut dépendre de nous pour conſolider de plus en plus une paix & neutralité auſſi ſalutaire, nous, en vertu des préſentes, garantiſſons, en la meilleure forme que faire ſe peut, à Sa Majeſté la Reine d'Hongrie & de Bohème, & à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe les ci-deſſus inſérés Articles Préliminaires, promettant & nous obligeant de tenir la main & de faire tout ce qui ſera dans notre pouvoir, pour que toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues & énoncées, ſoyent & demeurent pour toujours fidélement, ponctuellement & religieuſement exécutées & obſervées par les deux parties contractantes, & qu'il n'y ſoit contrevenu en maniere quelconque; Et nous convierons inceſſamment les Seigneurs Etats généraux des Provinces Unies, à leur en donner & délivrer un pareil Acte de garantie. En foy dequoy nous avons ſigné cet Acte de notre main Royale & y avons fait appoſer notre grand Sceau de la Grande-Bretagne. Fait dans notre Palais de Kenſington le vingt quatrieme Juin, l'an de grace 1742. & de notre Regne le ſeizieme.

GEORGE R.

1743. 12 Nov.

7.

*Acte d'acceſſion de l'Impératrice de toutes les Ruſſies au Traité de Breslau.**)

COMME par les ſoins infatigables & les bons offices de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne la paix a été heureuſement rétablie entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe

*) E tabulario quodam publico.

Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème 1743.
par le Traité de Préliminaires conclu & ſigné à Breslau le 11me de Juin n. St. de l'année paſſée 1742. & enſuite par le Traité définitif de paix entre Leurs ſusdites Majeſtés ſigné à Berlin le 28me de Juillet de la dite année, & que dans l'un & l'autre les Deux hautes Parties contractantes de concert avec Sa Majeſté Britannique, ont bien voulu comprendre nommément Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, tant par la haute conſidération, qu' Elles ont pour ſon amitié, que par le deſir ſincere de reſſerrer encore davantage les nœuds d'union & d'Alliance, qui ſubſiſtent déja heureuſement entre Leurs ſusdites Majeſtés & Sa Majeſté Imp. de toutes les Ruſſies; Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème de concert avec Sa Majeſté Britannique ont crû que, pour cimenter de plus en plus la ſusdite bonne union, harmonie & amitié entre Elles toutes, qu'il conviendroit pour le bien général de toute l'Europe & le maintien & avancement de Leurs intérêts en particulier, d'inviter Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies, de vouloir bien accéder dans les formes au ſusdit Traité définitif de paix conclu & ſigné à Berlin le 28me de Juillet n. St. de l'année paſſée 1742.

Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies pour répondre à un but ſi ſalutaire & à une invitation ſi amiable de la part des ſusdites Puiſſances & pour Leur donner des marques réciproques de Sa haute conſidération & eſtime, comme auſſi de Son inclination à cultiver avec ces trois Puiſſances une étroite union & amitié, a bien voulu accéder & déclarer, comme Elle fait par le préſent Acte, d'accéder au ſusdit Traité de paix, dans toutes les formes & le plus efficacement, autant que cette acceſſion peut ſervir au ſusdit but, de reſſerrer & & affermir la bonne union, harmonie & amitié avec les dites Cours reſpectives; Comme de la même maniere

1743. niere & réciproquement Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe & la Reine de Hongrie & de Bohème, auſſi bien que Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne déclarent, d'accepter cette acceſſion de Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies comme de Leur amie & alliée commune, comme Elles le font dans les formes par cet Acte, lequel ſera ratifié de tous côtés reſpectifs dans l'eſpace de ſix ſemaines ou plutôt ſi faire ſe peut, & les ratifications en ſeront échangées entre les Miniſtres ſouſſignés à St. Petersbourg.

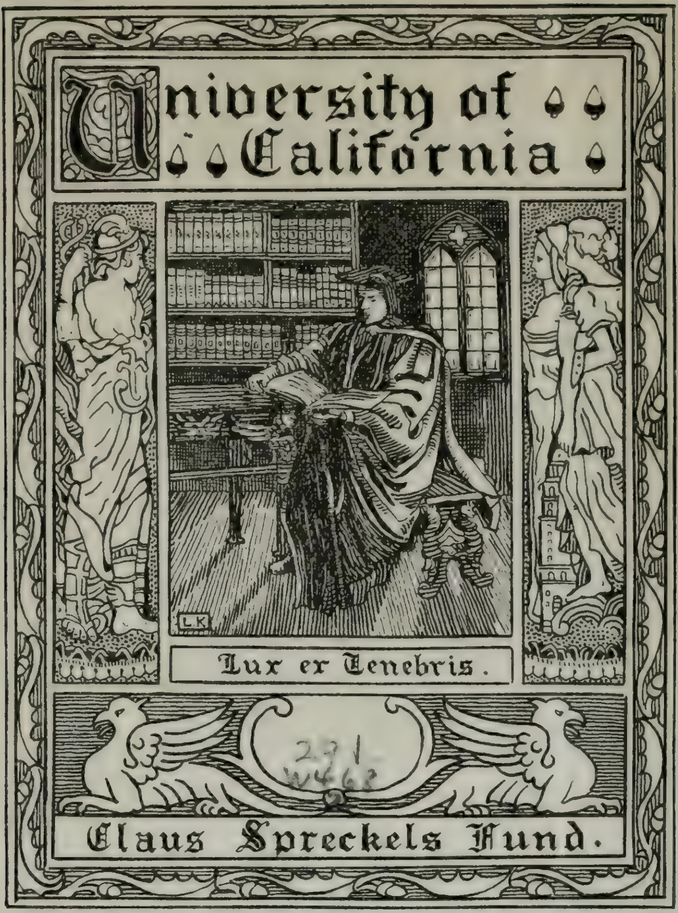
En vertu de quoi nous ſouſſignés Miniſtres de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies en vertu de nos Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné le préſent Acte d'acceſſion & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à St. Petersbourg le 12me de Novembre 1743.

(L. S.) A. v. Mardefeld.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF

L38633

BOALT LAW LIBRARY
Z000058561
114797


University of
California
Lux ex Tenebris.
291
Claus Spreckels Fund.

KJ408
W468
1781
v.2

FRID. AVG. GVIL. WENCKII

TOPARCHAE BEERENDORFII, SERENISS. SAXON. PRINCIPI ELECTORI A CONSILIIS AVLAE ET IVST. HISTORIAR. IN LIPSIENSI LITTERAR. VNIVERSIT. PROF. P. O.

CODEX IVRIS GENTIVM RECENTISSIMI,

E TABVLARIORVM EXEMPLORVMQVE FIDE DIGNORVM MONVMENTIS COMPOSITVS.

TOMVS SECVNDVS

CONTINENS

DIPLOMATA INDE AB A. MDCCXXXXIII. VSQVE AD A. MDCCLIII.

LIBRARY THE UNIVERSITY OF

LIPSIAE

IN LIBRARIA WEIDMANNIA.

MDCCLXXXVIII.

SERENISSIMO

ATQVE

CELSISSIMO PRINCIPI

DOMINO

FRIDERICO CHRISTIANO

NORVAGIAE HAEREDI, DVCI SLESVICI, HOLSATIAE, STORMARIAE, DITHMARSIAE ET OLDENBVRGI, ORDINIS ELEPHANTINI EQVITI REL. REL.

DVX SERENISSIME,

PRINCEPS CELSISSIME,

Patere, DVX SERENISSIME, PRINCEPS CELSISSIME, ut reverentiam et admirationem TVI, gratiſſimique animi ſenſus, hactenus intra pectus cohibitos, vel inter amicos celebratos, tradendo TIBI librum, a rebus gerendis, in quibus tanta cum gloria verſaris, non alienum, exſeram et in lucem proferam. Nam ut ſolemus homines

temporum anteactorum, ſi proſpera nobis evenerunt, memoriam, lubenter in animum revocare, ita mihi etiam ſuaviſſima eſt eritque ſemper recordatio temporis illius, in Annalibus Lipſienſis litterarum Univerſitatis in perpetuum celebrandi, (anni erant huius ſaeculi octogeſimus tertius et quartus) quo TV, Fratresque Sereniſſimi, Duces et Principes FRIDERICVS CAROLVS AEMILIVS et CHRISTIANVS AVGVSTVS, TVVM, tanquam primogeniti Principisque haereditarii, exemplum ſtrenue ſequentes, et FRIDERICVS GVILIELMVS, *Naſſoviae, familiae Weilburgenſis, Princeps, terrarum avitarum haeres, nec non* GVILIELMVS LVDOVICVS

VICVS

VICVS GÜNTHERVS, *Schwarzburgi, familiae Sonderhuſanae, Princeps, et novem Imperii Germanici Comites, cum flore nobilitatis, tam Saxonicae quam externae, diligentiſſimam operam litteris apud nos dabatis, egoque, cuius inſtitutione in diſciplinis hiſtoricis utebamini, diligentiae huius plane ſingularis perpetuus eram teſtis. Et in TE quidem, SERENISSIME DVX, PRINCEPS CELSISSIME, non diſcendi tantum adſiduitas, ſed magis etiam intelligentia conſpiciebatur, cum omnium rerum utilitatem atque cauſas meditareris et TEcum expenderes, hoc ipſo autem, et univerſo vitae inter nos tranſactae, ab erroribus juvenilis aetatis prorſus immunis, curſu et tenore, non iu-*

venem,

venem, ſed virum TE, iam tum graviſſimis negotiis gerendis non imparem, oſtenderes. Conſequuta eſt TE, poſtquam a nobis diſceſſiſti, ſumma proſperitas. Potentiſſimi enim Regis Daniae et Norvagiae, CHRISTIANI VII. unicam filiam, LVDOVICAM AVGVSTAM, Principem virtutis et ingenii bonis, et formae excellentia, tantundem, quantum Regiae dignitatis ſplendore, eminentem, in matrimonium duxiſti; FRIDERICI, auguſtae Coniugis TVAE Fratris unici, qui a Patre in conſortium regni adſcitus, Daniam Norvagiamque ſapientiſſime regit, benevolentiam et amorem, TIBI conciliaſti, vel potius conciliatum iam antea auxiſti; ſplendidiſſima

deni-

denique munera, plaudentibus bonis omnibus, in TE delata ſunt: quae ſingula, quanquam maxima ſunt, mihi tamen aliisque, quibus contigit eſſe adeo beatis, ut propiorem TVI notitiam nanciſceremur, non praeter exſpectationem acciderunt, nec ſolius fortunae dotes, ſed aequa meritis TVIS praemia viſa ſunt. Suſcepiſti nuper etiam Hafnienſis litterarum Univerſitatis, antiquae Muſarum Sedis, quae TVIS auſpiciis novo ſplendore illuſtrabitur, meliorisque doctrinae lumen per Danicas ditiones latiſſime ſparget, curam ſupremam, dignam illo bonarum litterarum amore, quem praeſens in TE admiratus ſum, abſens a viris doctis inter Danos impenſe praedicari intelligo.

 Atque

Atque hic ipſe, qui in TE eminet, bonarum litterarum amor, benignitasque illa, qua Lipſienſis Academiae, et mei etiam, lubenter recordaris, ſperare me iubent, TE hunc librum clementer ſuſcepturum, et eadem, qua hactenus, benevolentia gratiaque dignaturum eſſe editorem eius,

DVX SERENISSIME,

PRINCEPS CELSISSIME,

AVGVSTI NOMINIS TVI

ſubiectiſſimum veneratorem

Frid. Aug. Guil. Wenck.

PRAE-

PRAEFATIO.

Si multorum exſpectatione, et mea ipſius promiſſione, tardius hoc Volumen in publicum prodit, non levis quidem diuturnae morae cauſa in rerum domeſticarum viciſſitudinibus, multo potior autem graviorque, in ipſa rei ſusceptae natura, poſita fuit. Nam et ipſum Operis conſilium, et plauſus, quo primam eius partem viri loco, ingenio et eruditione principes exceperunt, ne operis auſpicato incepti impar continuatio reperiretur, me admonebant; difficultas autem deſiderii huius explendi, procedendo ad noſtra tempora, impenſe creſcebat. Etenim complures eorum, quorum vel auctoritate vel miniſterio, e publicis regnorum tabulariis, ſubſidia, ſecundo tertioque Volumini condendo, colligere conabar, ingraveſcens communicandi diplomata adeo recentia, quibus ſalus reipublicae nitatur, periculum, partim reſpondendo ad litteras, partim etiam tacendo,

cendo, cauſabantur; librorum autem, quibus ſparſa iuris gentium recentiſſimi inſtrumenta exhibentur, numerus minor, conditio peior erat. Itaque quod a ſingulari iſtorum virorum vel prudentia vel commoditate, ipſisque libris, denegabatur auxilium, a temporis opportunitatibus petendum erat, quibus quidem, varias vias circumeundo, novosque Operi patronos atque amicos conciliando, ita ſum uſus, ut, niſi vel mei vel negotii ſuſcepti amor me fallit, ſecundo etiam Volumine, tertioque, quod brevi intervallo ſecundum excipiet, quae ab homine privato poſtulare poſſint iudices non prorſus iniqui, praeſtitiſſe mihi videar. Nam in rebus, quae a noſtro ipſorum ingenio pendent, dare licet, quae velis, in his, quae ab aliorum arbitrio, quae poſſis.

Edendi rationem eandem, quam primi Voluminis praefatio declarat, ſequutus ſum. Verſiones, vel francogallicas vel germanicas, diplomatibus aliis linguis conſcriptis parcius adieci, niſi et publica auctoritate factae eſſent, et, propter coniunctionem cum aliis actis publicis, eadem, in primis francogallica, lingua propoſitis, neceſſariae viderentur; ne in tam frequenti exterarum linguarum, inprimis inter Germanos, uſu, multis ſuperflua proponerem, maxime autem, ne hoc Opus propoſitum inde ab initio voluminum numerum nimis excederet. Actis Suecicis omnibus, propter rariſſimum eius linguae uſum, verſiones addidi, maximam partem a me vel factas vel emendatas.

Erunt

Erunt forte, qui mirentur, me tamen Aboenſis pacis tabulis, francogallica, adeoque omnibus, qui quidem has artes curant, familiari lingua, ſcriptis, verſionem germanicam adpoſuiſſe; quod factum a me ſciant propterea, quoniam exemplum francogallicum, quod ſcriptores hiſtoriae recentiſſimae genuinum eius pacis inſtrumentum putant, mihi ex alia lingua translatum, germanicum autem authenticum, hoc vero eſt ipſorum pacificatorum verbis ſcriptum, certe publica auctoritate factum, et francogallico accuratius traditum, videbatur. Nam primum, conferentibus utrumque exemplum, francogallicum non paucis locis verbis et ſenſu hiulcum eſſe, germanicum autem ſincerius fluere, et pacificatorum mentem probabilius explicare, apparebit; deinde duobus exemplis germanica lingua ſcriptis, iisque accurate inter ſe conſentientibus, nulla verſionis nota conſpicua, uſus ſum, quae e locis longe a ſe diſſitis, et unum quidem ex eiusmodi tabulario publico accepi, cuius, in hoc argumento, neceſſaria eſt auctoritas; denique linguae germanicae uſum, in tractandis regum Europae ſeptentrionalium negotiis, inde a ſaeculo decimo ſexto, non infrequentem fuiſſe, eundemque etiam poſt pacis Aboenſis tempora nonnunquam locum habuiſſe, multis iisque non dubiis exemplis conſtat.

Initium huius Tomi faciunt acta Suecica illa, quorum idoneis exemplis, tum, cum primum ederem Volumen, carebam. Non diſſimile

ſimile ſupplementum ſecundi huius Tomi, tertius exhibebit. Nam cum foederum quorundam tabulas, atque illa acta, quibus Belgae foederati, annis huius ſaeculi quadrageſimo ſeptimo et octavo, Guilielmo Arauſionenſi, Naſſoviae Principi, eiusque poſteris utriusque ſexus, ſuae reipublicae moderationem detulerunt, vel non integra, vel non eiusmodi exemplis, quae mihi placerent, communicata, haberem, et ſpes pleniorum meliorumve exemplarium facta eſſet, malui iſta tertio Volumini ſervare, nullo certe leviſſimo lectorum incommodo. Quippe ultimo huius Operis Volumini Index chronologicus adiicietur, qui ſuum cuique diplomati locum adſignabit. Scripſi Lipſiae Idibus Auguſti cIↄIↄ CC LXXXVIII.

XXV.

*Convention entre S. M. Très-Chrétienne & Sa Majeſté le Roi & la Couronne de Suéde, ſignée à Stockholm.**) 1738. 10 Nov.

Sa Majeſté Très-Chrétienne ayant toujours conſervé un égal déſir, de donner à Sa Majeſté & à la Couronne de Suéde des marques effectives de ſa ſincère amitié & de ſon attention pour la proſpérité & la gloire d'une Couronne de tout tems unie à la ſienne, avoit autoriſé en l'année 1735 le Comte de Caſtegas, ci-devant ſon Ambaſſadeur auprès de S. M. Suédoiſe, à ſigner une Convention relative aux conjonctures des affaires, dont il étoit queſtion. Quelques difficultés ſurvenues depuis ont ſuſpendu la Ratification de cette Convention, mais S. M. T. C. ne voulant pas différer les effets de ſes bonnes intentions, Elle a en conſéquence autoriſé le Sr. Comte de St. Severin, ſon Ambaſſadeur, à confirmer par une Convention expreſſe, ce qui avoit été projetté en 1735, en n'y faiſant d'autres changements, que ceux, qu'exigent les différentes circonſtances. S. M. Suédoiſe de ſon côté, pour marquer, à quel point Elle eſt ſenſible à des démonſtrations ſi amiables, & le cas qu'Elle fait des diſpoſitions favo-

*) Hanc Conventionem, hactenus inter arcana habitam, tabulario cuidam publico debeo.

1738. favorables, que S. M. T. C. témoigne avoir pour Elle, a auſſi autoriſé, le Sr. Comte Arved Horn, Sénateur de S. M. le Roi & de Son Royaume, Préſident au Conſeil de la Chancellerie du Roi & de ſon Royaume, & Chancelier de l'Univerſité d'Abo, le Sr. Comte Magnus Julius de la Gardie, Sénateur de S. M. le Roi & de ſon Royaume & Grand-Maréchal de la Cour; le Sr. Comte Sven Lagerberg, Sénateur de S. M. le Roi & de ſon Royaume; le Sr. Comte Charles Gyllenborg, Sénateur de S. M. le Roi & de ſon Royaume, & Chancelier de l'Univerſité de Lund; le Sr. Comte Guſtav Bonde, Sénateur de S. M. le Roi & de ſon Royaume & Conſeiller au Conſeil de la Chancellerie du Royaume, pour traiter conjoinctement avec le dit Sr. Comte de St. Severin, Ambaſſadeur de S. M. T. C. leſquels après avoir échangé leurs plein-pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans, qu'ils déclarent d'avance ne tendre directement ni indirectement à l'offenſe & au préjudice de qui que ce ſoit.

1.) S. M. T. C. voulant contribuer, autant qu'il dépend d'Elle, à maintenir & à augmenter la conſidération de la Couronne de Suéde, & ayant été reconnu des deux parties, que rien ne ſeroit plus propre, qu'un étroit concert entre leurs ſusdites Majeſtés, Elles déclarent, que non ſeulement Elles n'employeront point ni leurs Conſeils directement ni indirectement contre leurs intérêts reſpectifs, mais qu'Elles agiront d'un parfait concert, pour tout ce qui pourra être du bien & de l'avantage de l'un ou de l'autre.

2.) En conſéquence Elles s'engagent de part & d'autre, à n'entrer dans aucun traité, ou renouvellement de traité, Convention ou Alliance, ſous quelque nom que ce ſoit, avec aucune Puiſſance, que d'un commun accord, & après avoir examiné conjoinctement,

ce

ce qui pourra le mieux convenir à leurs intérêts com- 1738.
muns; leurs ſusdites Majeſtés déclarant, qu'Elles ne ſont dans aucun engagement, qui puiſſe faire obſtacle à l'exécution de la préſente Convention, laquelle ſera fidélement obſervée de part & d'autre.

3.) La préſente Convention durera le terme de dix années conſécutives, & ſera renouvellée avant ſon expiration, s'il eſt beſoin, ainſi que leurs ſusdites Majeſtés le jugeront convenable, ſuivant les circonſtances.

4.) S. M. T. C. voulant témoigner la véritable part, qu'Elle prend aux avantages de la Couronne de Suéde, & ſa perſéverance dans les principes, qui l'avoient portée dès l'année 1735 à convenir d'un ſubſide, promet, en vertu de la préſente Convention, de fournir à ſa Majeſté le Roi & la Couronne de Suéde le même ſubſide convenu dans la dite année 1735 de $\frac{450}{m}$ ecus ou plotes, qui, évaluées en argent de banque, montent à $\frac{300}{m}$ ecus de banque à Hambourg, & cela pendant trois années conſécutives, laquelle ſomme ſera exactement payée à S. M. Suédoiſe & la Couronne de Suéde, ou à celui, ou à ceux, qui ſeront munis pour cet effet de ſes plein-pouvoirs à Hambourg, de trois en trois mois, & d'avance par quartier, dont le premier commencera du jour de la ratification de la préſente Convention, pour être continuée de la même maniere, pendant les dites trois années.

5.) Leurs ſusdites Majeſtés conviendront, entre Elles, des Puiſſances, qui pourront être admiſes ou invitées à entrer dans le préſent traité, ce qui ne pourra ſe faire, que de concert, & d'un parfait accord, & non autrement.

1738. 6.) Les Articles ci-deſſus ſeront ratifiés de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Suédoiſe, & les ratifications en bonne forme échangées dans deux mois à Stockholm, à compter du jour de la ſignature, ou plutôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous, en vertu de nos plein-pouvoirs reſpectifs, avons ſigné cette préſente Convention, & y avons appoſé les cachets de nos armes. Fait à Stockholm ce $\frac{\text{30 Octobre}}{\text{10 Novembre}}$ 1738.

Arved Horn (L.S.)

Magnus Julius de la Gardie (L.S.)

Saint Severin (L.S.)

Sven Lagerberg (L.S.)

Charles gyllenborg (L.S.)

Gustav Bonde (L.S.)

XXVI.

*Convention préliminaire de Commerce entre les Couronnes de Suéde & de France.**) 1741. 25 Apr.

Leurs Majeſtés Suédoiſe & Très-Chrétienne déſirant également, de pouvoir convenir entre Elles d'un Traité de Commerce & de Navigation, pour l'utilité commune de Leurs ſujets de part & d'autre, Elles ont jugé, qu'en attendant qu'on puiſſe diſcuter & régler les différens articles, qui doivent entrer dans ce Traité, il étoit à propos, d'en fixer les principes par une Convention préliminaire. Sa Majeſté Suédoiſe a envoyé pour cet effet ſes plein-pouvoirs au Sr. Comte de Teſſin, Son Miniſtre plénipotentiaire à la Cour de France, & S. M. Très-Chrétienne ayant donné les ſiens au Sr. Amelot, Conſeiller en tous ſes Conſeils, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat, & des Commandemens de Sa dite Majeſté, ils ont, après s'être communiqués les dits plein-pouvoirs, arrêté, conclu & ſigné pour la dite Convention préliminaire les articles ſuivans:

Art. I.

Il ſera permis aux ſujets de S. M. T. C. de naviguer dans tous les ports de Suéde, d'y introduire toutes les denrées & marchandiſes, que les loix du pays permettent à quelque nation que ce ſoit, d'y faire entrer & d'y négocier avec une entiére liberté, par eux mêmes, ou par leurs Facteurs, Agens ou Commiſſaires, ſans y payer pour leurs perſonnes, navires, biens, denrées, marchandiſes ou effets, d'autres ou plus forts droits, que ceux qu'y payent les ſujets même de S. M. Suédoiſe,

*) E tabulario quodam publico.

1741. doiſe, ſauf néanmoins le privilege de franchiſe & de demi-franchiſe, affectés particulierement aux navires Suédois, duquel les navires françois ne jouiront pas.

Art. II.

La même faculté ſera pareillement accordée en France aux ſujets de S. M. Suédoiſe, ſans qu'ils puiſſent y payer d'autres ou plus grands droits, que ceux qu'y payent les ſujets mêmes de S. M. T. C. Pour cet effet il a été convenu que les Suédois ſeront exemts du droit de frêt, de cinquante ſols par tonneau, dans tous les cas, excepté dans celui, où ils chargeroient des marchandiſes de France, pour les transporter dans un autre port du même royaume, ainſi qu'il a été réglé pour les villes Anſéatiques, à l'inſtar desquelles les Suédois ſeront traités en France.

Art. III.

Les ſujets de S. M. T. C. jouiront dans la ville, port & territoire de Wismar, à l'excluſion de toutes les autres nations, du privilege de ne payer pour les effets & marchandiſes, qu'ils y porteront par leurs propres vaiſſaux, que trois quarts pour cent de la valeur des dits effets ou marchandiſes, pour tous droits de douane ou autres, quels qu'ils puiſſent être, ſoit que les marchandiſes s'y conſomment, ou qu'elles en ſoient exportées, ainſi qu'il eſt réglé pour les ſujets mêmes de S. M. Suédoiſe.

Art. IV.

Les Articles ci-deſſus, comme devant toujours reſter inaltérables, ſeront inſérés mot à mot dans le Traité de négociation & de commerce, qui ſera fait entre

entre Leurs Majeſtés; mais en attendant ils reſteront 1741.
en pleine vigueur & force, & ſeront, pour le bien & l'avantage de leurs ſujets, exactement obſervés & exécutés de part & d'autre, à compter du jour qu'ils ſeront ratifiés par Leurs Majeſtés.

Art. V.

La préſente Convention ſera ratifiée par Leurs Majeſtés Suédoiſe & Très-Chrétienne, & leurs ratifications en bonne forme ſeront échangées à Verſailles, dans le terme de deux mois, à compter du jour de la ſignature, ou plutôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous, en vertu de nos plein-pouvoirs reſpectifs, avons ſignés les Articles ci-deſſus, & y avons appoſé le cachet de Nos armes. Fait à Verſailles le 25 Avril 1741.

(L. S.) Charles G. Tessin.

(L. S.) Amelot.

XXVII.

1729. 16 Apr. *Traité de Paix & de Commerce entre Sa Majeſté & la Couronne de Suéde & la Republique d'Alger; conclu à Alger.**)

NOUS FREDERIC, par la grace de Dieu, Roi de Suéde, des Goths & des Vandales &c. &c. Landgrave de Heſſe, Prince de Hirſchfeld, Comte de Catzenellenbogue, Dietz, Ziegenhain, Nidda & Schaumbourg &c. &c. Savoir faiſons, qu'ayant jugé à propos, pour l'avancement du commerce & de la navigation de Nos fidéles ſujets, d'envoyer à Alger le Schoubynacht de Notre Amirauté, Notre bien-aimé le noble Joan d'Utſall, pour traiter & conclure un traité de paix & d'amitié, entre Nous & la dite République, en qualité de Notre Miniſtre plénipotentiaire, muni du plein-pouvoir requis; le dit Notre Miniſtre eſt convenu & a conclu avec les hauts & grands Seigneurs, le Dey Abdi Bacha, l'Aga & les Gouverneurs de la ville & du Royaume d'Alger, les Articles ſuivans:

ART. I.

Il eſt conclu, que dès ce jour ci, & dans tout tems, il-y-aura une paix & amitié conſtante, entre le très-puiſſant Roi & Seigneur, le Seigneur FREDERIC le premier Roi de Suéde, des Goths & des Vandales, d'une part, & les hauts & grands Seigneurs le Dey Abdi Bacha,

*) Hoc foedus, quanquam anno, in quo incipit Codex noſter, antiquius, tamen propter arctum cum foedere Tunetano, quod T. I. p. 446 dedi, et cum Tripolitano, quod ſtatim daturus ſum, nexum, cum, praeter exemplum Suecica lingua a *Modio* editum, typis nondum excuſum eſſet, hoc loco inſerendum videbatur. Acceptum refero tabulario cuidam publico.

Bacha, avec l'Aga & les Gouverneurs de la ville & du Royaume d'Alger, de l'autre, comme auſſi entre les Seigneuries & les ſujets des deux contractans, ainſi que les vaiſſeaux des deux partis ne ſe feront mutuellement quelque dommage ou préjudice, mais ſe préviendront l'un l'autre par toute ſorte de civilité, honneur & reſpect. 1729.

ART. 2.

Il ſera libre & permis à tous vaiſſeaux & bâtimens, appartenans à Sa Majeſté Suédoiſe, ou à ſes ſujets, d'entrer dans le port d'Alger, ou dans quelque port ou place que ce ſoit, appartenante à ce Royaume ou à ſa dépendence, & d'y acheter, vendre & faire leur commerce, ſans le moindre empêchement, en payant, pour les effets vendus, cinq pour cent de droit de douane, mais pour les marchandiſes qu'ils ne vendront pas, ils auront la liberté de les exporter ſur leurs vaiſſeaux, ſans en payer quelque douane ou impôt, & il leur ſera permis, de s'en retourner, quand bon leur ſemblera. Mais pour ce qui regarde la contrebande & les proviſions & munitions de guerre, comme ſont de la poudre, du plomb, du ſoufre, du fer, des planches, toutes ſortes de charpenterie pour la conſtruction des vaiſſeaux, poix, goudron & en général toute ſorte de munition, comme auſſi des armes, s'ils ſont aportés par des vaiſſeaux Suédois à Alger, ou à quelques autres ports de ſa dépendence, ils ſeront tout à fait libres de douane & autres droits.

ART. 3.

Tous les vaiſſeaux & bâtimens, tant ceux, qui appartiennent à la couronne de Suéde, ou à quelqu'un de ſes ſujets, que ceux qui appartiennent à la République d'Alger, & à ſes ſujets, paſſeront librement ſur mer pour quelle place qu'il leur plaira, pour faire leur commerce où bon leur ſemblera,

 ſans

1729. ſans quelque viſitation, retardement ou moleſtation de part ou d'autre. Toutes les perſonnes & paſſagers, de quelle nation qu'ils ſoient, comme auſſi leurs argent, effets, marchandiſes & meubles, à quelle nation qu'ils appartiennent, ſeront tout à fait libres, & ne ſeront d'aucune maniere arrêtés, enlevés ou pillés, ni non plus perſonne ne ſera injuſtement endommagé d'un parti ou d'autre.

Art. 4.

A la rencontre des vaiſſeaux marchands Suédois ou d'autres bâtimens, dans une mer, qui n'eſt pas de la dépendence ou jurisdiction de la Suéde, les vaiſſeaux de guerre d'Alger pourront envoyer à bord de ces vaiſſeaux une chaloupe ſeulement, avec deux viſiteurs, avec les rameurs néceſſaires, & nul autre que ces deux viſiteurs pourront monter ſur tel vaiſſeau marchand, ou autre bâtiment, ſans la permiſſion expreſſe de celui, qui commande ces vaiſſeaux ou bâtimens. Sitôt qu'on leur aura montré le paſſeport du grand Amiral de la Suéde, ou celui du Conſeil Royal de Commerce, expédiés ſous leurs noms & ſceaux, la chaloupe doit ſe retirer incontinent, laiſſant au vaiſſeau continuer ſon voyage ſans empêchement. De même ſi des vaiſſeaux Suédois viendroient à rencontrer des bâtimens d'Alger, & l'officier commandant des dits bâtimens ayant montré le paſſeport du grand Gouverneur d'Alger, avec le certificat du Conſul y réſidant, les dits vaiſſeaux ou bâtimens auront la liberté de paſſer ſans empêchement. Mais ſi des vaiſſeaux Suédois & Algériens, viendroient à ſe rencontrer de la dite maniere, avant qu'on pourra prendre les meſures néceſſaires pour fournir les dits paſſeports, & qu'en conſéquence ils n'en pourront pas montrer, ils paſſeront pourtant librement des deux côtés, ce qui ſera obſervé pendant le tems de quinze mois, à compter du jour que la paix fut publiée ici à Alger, c'eſt

c'eſt à dire du vingt cinquième de Novembre de l'an- 1729.
née paſſée.

ART. 5.

Nul commandant, ou autre officier ſur un vaiſſeau appartenant à la République d'Alger, pourra prendre ou enlever quelqu'un du bord d'un vaiſſeau ou bâtiment Suédois, pour le queſtionner en quelque lieu, ſous quel titre ou prétexte que ce ſoit, ni faire aucune violence ou torture à quelque perſonne, de quelle nation ou qualité qu'elle ſoit, ſe trouvant ſur un bâtiment ou vaiſſeau appartenant à Sa Majeſté Suédoiſe ou à ſes ſujets.

ART. 6.

En cas que quelque vaiſſeau ou bâtiment appartenant à Sa Majeſté Royale de Suéde, ou à ſes ſujets, viendroit à échouer ſur les côtes d'Alger, ce que Dieu détourne, le dit vaiſſeau ne ſera point déclaré priſe, ni ſon équipage fait eſclaves, ni ſa cargaiſon enlevée, au contraire les ſujets d'Alger employeront tout le ſoin imaginable, pour ſauver les gens & les effets, & de ce qui ſera ſauvé il ne ſera point requis de douane ou autre impôt.

ART. 7.

Nul bâtiment ou vaiſſeau Algérien ſera vendu ou livré à quelque Puiſſance ennemie de ſa dite Majeſté Royale de Suéde, qui pourra être employé en Corſaire contre ſes ſujets.

ART. 8.

En cas que quelque marchand Suédois viendroit à acheter un vaiſſeau pris à Alger, & qu'il le voudroit envoyer en Suéde, ou rencontrât dans la mer un armateur Algérien avec une priſe, qu'il achetât, & s'il arrivoit qu'avant que d'entrer dans le port deſtiné, il rencontrât d'autres armateurs Algériens, ceux-ci ſeront obligés

1729. obligés de laiſſer paſſer libres & ſans empêchement ces vaiſſeaux Suédois, avec leurs priſes achetées, ſur le certificat & la déclaration de l'autre Capitaine Algérien.

ART. 9.

Si quelque vaiſſeau ou bâtiment de Tunis, Tetuan, Tripoli ou Salée, ou de quelqu'autre lieu ennemi de ſa dite Majeſté Royale de Suéde, venoient à conduire un vaiſſeau ou bâtiment Suédois, ou ſon équipage & effets, à Alger, ou dans quelqu'autre port ou place de cette République, le Gouverneur de cette place ne permettra pas, que ces bâtimens, effets ou ſujets Suédois ſoient vendus dans la jurisdiction d'Alger.

ART. 10.

S'il arrivoit, qu'un vaiſſeau de guerre appartenant à Sa Majeſté Suédoiſe, entroit dans le port d'Alger, ou autre lieu ou port de ſa dépendence, avec quelque priſe, il aura la liberté de vendre ſa priſe, ou d'en diſpoſer ſelon ſon bon plaiſir, ſans y être troublé d'aucune maniere. Les vaiſſeaux de guerre de Sa dite Majeſte Royale, ne ſeront point obligés de payer quelque douane ou droits, & s'ils auroient beſoin des proviſions & des vivres, ils les pourront archeter ſelon le prix courant.

ART. 11.

Quand des vaiſſeaux de guerre Suédois viennent à mouiller ſur la rade d'Alger, ils jouiront des préſens & des rafraichiſſemens accoûtumés, & ſi alors quelque eſclave ſe ſauveroit à la nage, ou d'autre façon, à bord des dits vaiſſeaux, il ſera reſtitué à Alger, ſans qu'on puiſſe s'en excuſer, ſous prétexte, qu'on ne l'ait pas vu, ou que l'équipage pourroit l'avoir caché.

ART. 12.

Les ſujets de Sa dite Majeſté Royale de Suéde ne ſeront point contraint d'acheter quelque eſclave, bien qu'il ſoit leur allié, mais en cas qu'ils le demande-roient

roient, ils auront à convenir du prix avec le patron 1729.
de l'eſclave, le mieux qu'ils pourront. Les patrons des eſclaves ne ſeront non plus forcés de vendre quelqu'un contre leur gré, mais il faut que cela ſe faſſe avec le conſentement des deux partis.

ART 13.

En cas qu'un marchand, ou autre ſujet Suédois, mourut à Alger, ou dans quelque place de ſa dépendence, il ne ſera point permis au Dey, ni à quelqu'autre, de ſe mêler de ſon héritage, mais en cas que le défunt ait ordonné quelqu'un pour exécuteur de ſon teſtament, lui ſeul, en cas qu'il ſe trouvât préſent, aura le pouvoir de ſe mettre en poſſeſſion de l'héritage, d'en faire l'inventaire, & d'en rendre compte aux héritiers. Mais s'il arrivoit à quelqu'un de mourir ſans teſtament, & ſans que quelqu'un de ſes alliés fut préſent, le Conſul Suédois en doit faire l'inventaire, le prendre chez lui, & l'avoir ſous ſa garde, jusqu'à ce qu'il aura des ordres de la Suéde, ſur la maniere dont il en doit diſpoſer.

ART. 14.

Nul marchand ou ſujet Suédois à Alger, ou quelqu'autre place de ce Royaume, ſera forcé d'acheter quelque choſe contre ſon gré, mais il ſera laiſſé à ſon choix d'acheter ce que bon lui ſemblera; nul Capitaine ou patron de quelque vaiſſeau ou bâtiment Suédois, ſera non plus obligé, contre ſon gré, de charger quelque choſe, ou d'aller en quelque autre part où il n'eſt pas deſtiné: & ni le Conſul, ni quelqu'autre ſujet Suédois, ſera contraint de payer les dettes de quelqu'autre de ſes compatriotes, à moins qu'il ne s'y ſoit obligé par écrit.

ART. 15.

Les ſujets de Sa Majeſté, demeurans à Alger, ou autres places de ce Royaume, ne ſeront, en cas des procès

1729. procês, ſujets à quelqu'autre jurisdiction, qu'à celle du Dey ou de ſon Divan; mais s'il arrivoit quelque diſpute entre eux mêmes, elle ſera décidée par le Conſul Suédois.

ART. 16.

S'il arrivoit que quelqu'un des ſujets de Sa dite Majeſté Royale, demeurant dans le territoire d'Alger, viendroit à ſe battre, bleſſer, ou tuer quelque Turc ou More, & qu'il fut pris, il ſera puni de la même maniere, mais non pas avec plus de rigueur, qu'un Turc, qui auroit commis le même crime; mais ſi le coupable venoit à s'échaper, ni le Conſul ni quelqu'autre ſujet de Sa Majeſté ſera d'aucune maniere ſujet à quelque inquiſition.

ART. 17.

Le Conſul Suédois, réſidant à Alger, jouira à préſent & à l'avenir d'une entiere & parfaite liberté & ſûreté, pour ſa perſonne & pour ſon bien. Il aura auſſi la liberté de choiſir ſon propre courtier & interpréte, comme auſſi d'aller, auſſi ſouvent qu'il voudra, à bord de tel vaiſſeau ou bâtiment, dans la rade, qu'il lui plaira, comme auſſi de voyager dans le pays, quand bon lui ſemblera. Il aura auſſi la liberté d'entretenir un aumonier dans ſa maiſon, pour exercer la religion Evangelique, tant pour lui, que pour autres Suédois à Alger. Il ſera auſſi permis à tous les eſclaves de la même religion, de fréquenter cette communauté & culte divin, ſans y être empêchés & retenus de leurs patrons, en cas qu'ils appartiennent à des particuliers, ou autrement au Guardian Bacha.

ART. 18.

Non ſeulement durant cette paix, mais auſſi en cas de guerre entre Sa Majeſté Suédoiſe & la ville & le Royaume d'Alger, il ſera toujours libre & ouvert au Conſul

Conſul & à tous les autres ſujets Suédois demeurans 1729.
à Alger, de pouvoir partir de là, quand il leur plaira, ſur tel vaiſſeau ou bâtiment, qu'ils voudront, & d'emporter avec eux, tous leurs effets, biens, familles & domeſtiques, pour quelle place que bon leur ſemblera, ſans y être empêchés d'aucune maniere, quand même ils ſeroient nés à Alger ou dans les provinces.

ART. 19.

Nul ſujet de Sa Majeſté Royale, en allant par mer d'un port à l'autre, ſera d'aucune maniere moleſté pour ſa perſonne, domeſtiques ou pour ſon bien, même s'il ſeroit trouvé ſur le vaiſſeau d'une nation qui ſeroit en guerre avec Alger. De la même maniere un ſujet Algérien pourra paſſer libre & ſans empêchement avec ſon bien & effets, bien qu'il ſe trouve ſur un vaiſſeau, qui eſt en guerre avec Sa Majeſté Suédoiſe.

ART. 20.

Auſſi ſouvent qu'un vaiſſeau de guerre, appartenant à Sa Majeſte Suédoiſe, & portant pavillon de Sa Majeſté, ſe préſente à la vue de la ville d'Alger & mouille à la rade, & que le Conſul de Sa dite Majeſté, ou l'officier commandant du vaiſſeau, en a fait avertir le Dey & la régence d'Alger, il ſera d'abord ordonné, que le dit vaiſſeau ſera ſalué par 21. coups de canon pour l'honneur de Sa Majeſté Royale. En même tems les vaiſſeaux de guerre auront à jouir des préſens & rafraichiſſemens accoutumés.

ART. 21.

Le Conſul Royal Suédois, ne payera aucune douane ni impôt, pour tout ce qu'il fait venir pour ſa maiſon, ni pour ce qui lui eſt donné en préſens, en habits ou proviſions, ni non plus pour ce qu'il achetera pour ſon ménage dans le lieu de ſa demeure.

ART.

1729.

ART. 22.

En cas qu'il arrivât quelque choſe de contraire à cette paix, d'un côté ou d'autre, il ne faut pas d'abord prendre les armes, mais la partie offenſée cherchera réparation pour le dommage ſouffert, & le coupable ſera regardé & puni comme perturbateur du repos & de la ſûreté publique.

En foi de quoi ces articles ſont ſignés & munis avec le ſceau ci-deſſous mis, ce qui ſe fit à Alger le $\frac{5}{15}$ jour du moi Avril l'an de grace mil ſept cent vingtneuf.

JOAN d'UTSALL
(L. S.)

C'eſt pourquoi ayant trouvé ces articles, dans tous leurs points, conformes à Notre ſentiment & intention, & à ces cauſes les ayant voulu confirmer par Notre propre ratification, Nous conſentons & ratifions par ces préſentes & en vertu d'icelles, le traité ci-deſſus inſéré entre Nous & la République d'Alger avec tous ſes articles, & promettons pour Nous & pour Nos ſucceſſeurs, que tout ce qui y eſt ſtipulé de Notre côté, ſera dans tout tems inviolablement gardé & obſerve; en foi de quoi Nous avons ſigné ces préſentes de Notre propre main, & l'avons fait munir de Notre ſceau Royal, ce qui ſe fit dans Notre réſidence de Stockholm le 4. Novembre l'an 1729.

FREDERIC.
(L. S.)

XXVII

XXVIII.

*Traité de Paix & de Commerce entre Sa Majeſté Royale & la Couronne de Suéde & la République de Tripolis; conçlu à Tripolis.**)

Traité de paix, de commerce & de navigation, conclu entre Sa précieuſe & invincible Majeſté FREDERIC par la graçe de Dieu, très-puiſſant Empereur des Suédois, des Goths & des Vandales &c. &c. Landgrave de Heſſe, Prince de Hirſchfeld, Comte de Catzenellenbogue, Dietz, Ziegenhain, Nidda & Schaumbourg &c. &c. d'une part, & le Séréniſſime & très-renommé Seigneur, Seigneur Achmet Baſha Dey de Coramellie & Gouverneur du Royaume de Tripolis di Barbaria, avec le Divan & la milice de la dite puiſſante Cité guerriere & Royaume de l'autre part, accordé & conclu par le féal de la dite Majeſté Impériale de la Suéde George Logié, Conſul Général du Royaume d'Alger, & Miniſtre plénipotentiaire pour la concluſion de paix avec les Royaumes de Tunis & Tripolis, ſelon le plein-pouvoir, pour ce ſujet à lui remis, étant convenu des articles de la maniere ſuivante: 1741. 15 Apr.

I.

Il eſt conclu & confirmé de la maniere la plus ſolemnelle, que dès ce jour-là jusqu'à la fin du monde, toutes ſortes d'hoſtilités ceſſeront entre la couronne de Suéde & le Baſha avec la régence de Tripolis, auſſi bien qu'entre les ſujets des deux pays, avec obligation réciproque de ſe prévenir mutuellement avec civilité, amitié

*) E Tabulario quodam publico.

1741. amitié & affection, comme s'il n'y auroit jamais eu de guerre, ou d'hoſtilités, entre eux; le Baſha & la Régence s'engageant, que le traité de paix & de commerce, nouvellement conclu entre la couronne de Suéde & la porte Ottomanne, ſera auſſi exactement & ſincérement exécuté par les ſujets de Tripolis, de même comme les articles ſuivans, pour le bien & l'avantage des deux nations.

2.

Que tous les vaiſſeaux appartenans à la couronne de Suéde, ou à la République de Tripolis, de quelque genre ou qualité qu'ils ſoient, paſſeront librement ſur la mer eu égard des uns aux autres, & pourront trafiquer dans quelque Royaume ou pays, qu'il leur plaira, ſans viſiter, empêcher ou moleſter l'équipage ou les paſſagers l'un de l'autre, de quelque nation qu'ils ſoient, & en cas que telles perſonnes ſeroient ennemis de l'une ou de l'autre nation, ils paſſeront pourtant des deux côtés libres de tout retardement, dommage ou moleſtement ſans qu'aucune prétention puiſſe être faite ſur leurs perſonnes, argent ou effets, ſoit du produit de leur propre pays, ou des autres.

3.

Il ſera libre & permis à tous vaiſſeaux & bâtimens, appartenans à la Couronne de Suéde, ou à ſes ſujets, d'entrer dans tous les ports & rades du Royaume de Tripolis & de ſa dépendance, & ils auront permiſſion d'y acheter ou vendre, toute ſorte d'effets & de marchandiſes, ſans exception, en payant ſeulement pour les choſes, qui ſe vendent ſur le lieu, les droits accoutumés, ci-deſſous ſpécifiés; mais au reſte pour les marchandiſes, qui ne ſeront pas vendues, ils auront la liberté, de les exporter ſelon leur bon plaiſir, avec les vaiſſeaux de leur nation ou d'autres, ſans payer de

de la douane ou autres droits, quand & où il leur plaira, ſans empêchement ni véxation de qui que ce ſoit. Pour ce qui regarde la contrebande, comme ſont, des canons, des fuſils, piſtolets, boulets, plomb, poudre à canon, du fer, de l'acier, des mats, des planches de toute ſorte d'épaiſſeur, de chène & de ſapin, de la charpenterie pour la conſtruction des vaiſſeaux, ſoufre, réſine, chanvre, ſalpêtre, poix, goudron, ancres, cables & cordages, toile à voiles, & généralement toutes ſortes de munitions de guerre, & ce qui eſt réquis pour ce ſujet, venant de la Suéde ou des provinces qui en dépendent, ſont déclarés par ces préſentes, non ſeulement libres pour l'entrée & la ſortie, mais auſſi francs de douane & d'impôts. 1741.

4.

Si un armateur de Tripolis venoit à rencontrer un vaiſſeau ou bâtiment dans la mer, portant pavillon Suédois, l'armateur doit montrer ſon pavillon, & envoyer ſon bateau à bord, ſeulement pourvu des rameurs néceſſaires, avec deux officiers ſans armes, leſquels après avoir, eux-ſeuls, monté à bord du vaiſſeau, avec la permiſſion pourtant du Capitaine, & après s'être ſuffiſamment informé du paſſeport de l'Amirauté Royale, ou du Conſeil Royal de commerce, ſont obligés, en cas que ce ſoit un vaiſſeau de guerre Suédois, de montrer le paſſeport du Baſha de Tripolis, avec le certificat du Conſul Suédois y réſidant, & après cela ſe retireront incontinent du vaiſſeau, avec leurs gens & bateau, laiſſant le vaiſſeau continuer ſa route, ſans empêchement ni véxation. Mais comme on a beſoin de quelque tems, avant que ce traité de paix & de commerce puiſſe être dûment publié, ils ſont pourtant obligés, s'ils viennent à ſe rencontrer ſans paſſeports & certificats, de laiſſer paſſer l'un l'autre librement, & ſans empêchement, du jour préſent jusqu'à

1741. même tems de l'année prochaine; mais ſi après ce terme, ils venoient à ſe rencontrer, ſans les dits paſſeports ou certificats, la cargaiſon ſera déclarée de bonne priſe, mais le vaiſſeau & l'équipage ſeront libres.

5.

Nul armateur ni vaiſſeau marchand, de l'obéiſſance de la couronne de Suéde, ou du Royaume de Tripolis, ne pourra prendre ou enlever du bord du vaiſſeau, d'une nation à l'autre, quelqu'un des gens y étant, ſoit paſſagers ou équipages, de quelque nation ou qualité, & ſous quelque titre ou prétexte que ce ſoit, ni non plus punir, battre, queſtionner, tourmenter, forcer, faire violence ou injurier en parole ou en oeuvres, ni enlever quelque choſe des uſtenſiles, des armes, proviſions de guerre ou de bouche, au contraire ils doivent ſe prévenir mutuellement avec civilité & amitié, comme il convient à de bons & fideles amis.

6.

En cas que quelque vaiſſeau ou bâtiment Suédois viendroit à échouer, ou par les mains des ennemis, mauvais tems ou autres cas fortuits, périr ſur les côtes du Royaume de Tripolis, alors les commandans du lieu ſeront obligés d'aſſiſter & de défendre ce vaiſſeau avec ſon équipage, paſſagers & effets, afin qu'il ſoit relevé & remonté en état de remettre à la voile, & en cas qu'il ſeroit néceſſaire de décharger la cargaiſon, ou de débarquer les gens & les paſſagers, les dits effets & gens ſeront ſûrement gardés, & jouiront de toute protection, jusqu'à ce qu'ils pourront rentrer à bord du vaiſſeau; alors ils ne payeront point de douane ou d'impôts, excepté la récompenſe pour ceux, qui ont été employés au travail pour l'aide ou la réparation du vaiſſeau. Si un navire Suédois venoit à périr totalement ſur ces côtes, tant les débris, que le reſte des effets

fets, qui pourront être ſauvés, ſeront livrés au poſſeſſeur 1741.
ou au Conſul Suédois, réſidant à Tripolis, qui ſans empêchement, ni exaction de douane ou d'impôts, auront la liberté de les envoyer ou exporter, pour ou quand, & avec le vaiſſeau de telle nation, que bon ſemblera à eux, ou à lui même.

7.

Nul vaiſſeau ni bâtiment appartenant au Royaume de Tripolis, aura permiſſion de ſervir, d'être prêté, loué, d'avoir paſſeport ou pavillon ou d'être employé de quelque façon ou maniere que ce ſoit, chez ou pour les Régences de Tanger, Salé ou telle autre puiſſance, qui eſt à préſent ou pourroit devenir ennemie de la couronne de Suéde, comme il ne ſera non plus permis à aucun armateur ennemi de la dite couronne de Suéde, de faire quelque hoſtilité, à quelque vaiſſeau ou ſujet Suédois, de quelque maniere que ce ſoit, dans le Territoire Tripolitain, ou dans ſa dépendance, ni à la vue de ſes ports, fortereſſes & côtes, étant de même défendu de prendre terre ou vendre, dans quelque place ou port de l'obéiſſance du Royaume de Tripolis, les priſes faites par les ennemis de la Suéde, ſous pavillon Suédois, ſoit bâtimens ou vaiſſeaux, équipages, paſſagers, uſtenſiles de vaiſſeaux, marchandiſes, ou quelque choſe appartenant à la couronne de Suéde, ou à ſes ſujets. Et s'il arrivoit, que quelque armateur ennemi de la couronne de Suéde, ſe trouvât dans quelque port ou rade, de la dépendance du Royaume de Tripolis, en même tems qu'un ou pluſieurs vaiſſeaux ou bâtimens Suédois, en tel cas l'armateur ſera retenu deux jours tout au moins, depuis que ces vaiſſeaux ſont expédiés & ont mis à la voile.

8.

Si quelque vaiſſeau ou bâtiment Suédois, entroit dans quelque port, appartenant au Royaume de Tri-

 polis,

1741. polis, à cauſe du mauvais tems, ou pour prendre de l'eau ou des proviſions, ou pour telle autre raiſon, que ce ſoit, ſans décharger ſa cargaiſon, il ſera libre de remettre à la voile ſelon ſon bon plaiſir, ſans payer les droits d'ancrage ou port-charges, ni autres de quelque nom qu'ils ſoient; mais ſi la cargaiſon ou les effets ſont débarqués & vendus, alors on paye pour chaque vaiſſeau, entrant ou ſortant, en les dits port-charges, tout enſemble vingt ſept piaſtres Grimlick, mais pas plus, ſi le vaiſſeau ſe décharge & recharge; mais ſi le vaiſſeau ſe décharge ſans charger, ou arrive en leſte, il ne paye plus que la moitié des dits port-charges, ſans que les officiers du Baſha ſur les fortereſſes ou châteaux de l'obéiſſance du Royaume de Tripolis ou autres, puiſſent exiger quelque choſe de plus des Capitaines ou de leurs officiers, pas même quand ils embarquent leurs proviſions, ou le pain qu'ils ont fait faire chez le boulanger de la nation. De même tous les avantages & prérogatives, que le Baſha & la Régence pourra accorder à qui que ce ſoit des autres nations, ſeront d'abord & en même tems accordés à la nation Suédoiſe. Si un ſujet Suédois achetoit quelque priſe des armateurs Tripolitains, dans la mer ou dans quelque port, le certificat de la vente ſervira de paſſeport ſuffiſant à ce vaiſſeau de priſe acheté, pendant tout le voyage pour la Suéde, à l'égard de tous les autres armateurs Tripolitains, qui ſont obligés de le laiſſer paſſer libre & ſans empêchement.

9.

S'il arrivoit, que des vaiſſeaux de guerre Suédois, fiſſent quelque priſe ſur un ennemi Chrétien, & entraſſent avec elle dans un port du Royaume de Tripolis, ils auront la liberté d'y vendre tant les vaiſſeaux pris, que les effets, ſans en payer quelque douane ou impôt. Et pour les proviſions, dont ces vaiſſeaux

de

de guerre pourroient avoir beſoin, il leur ſera permis 1741.
de les acheter aux marchés, ſelon le prix courant, ſans en payer non plus quelques droits.

10.

Quand des vaiſſeaux de guerre Suédois, un ou pluſieurs, arrivent dans un port du Royaume de Tripolis, ou de ſa dépendance, le Conſul Suédois ou l'Officier commandant les vaiſſeaux, doit avertir la Régence, de faire garder leurs eſclaves, lequel avertiſſement ſera partout publié, afin que chacun prenne garde aux ſiens; ſi enſuite un ou pluſieurs s'echappent à bord d'un vaiſſeau de guerre Suédois, ils ſeront libres, mais s'ils prennent la fuite à bord d'un vaiſſeau marchand, & s'échappent avec lui, ils ſeront reſtitués ou payés par la ſomme, pour laquelle ils ſont achetés; mais en cas qu'ils aient été au Baſha lui même, on en payera une ſomme de neuf cens piaſtres Grimlick, mais pas davantage.

11.

Ni le Conſul, ni quelque autre ſujet Suédois, ſera obligé ou forcé, contre ſon gré, d'acheter quelque eſclave, ſoit Suédois de nation, ou autre. Mais en cas qu'ils vouluſſent acheter ou rançonner quelqu'un ou pluſieurs, il leur eſt permis de le faire pour leur argent; alors ils les auront au même prix que toute autre nation.

12.

Si quelque ſujet Suédois mouroit dans le Royaume de Tripolis, il eſt permis de l'enterrer au cimetiere de la nation, & tout l'héritage du défunt, effets, marchandiſes, ou argent, ſera reçu & poſſédé par celui, ou par ceux, que le défunt aura réglé, par ſon teſtament, s'ils ſont préſens; mais ſi ni les héritiers, ni les exécuteurs du teſtament, ne ſe trouvoient préſens au même lieu, ou en cas qu'il n'y eût point de teſtament, alors le Con-

1741. ſul Suédois doit faire un inventaire de tous les biens & effets du défunt, & les prendre ſous ſa garde, jusqu'à ce qu'il y ait occaſion de les faire tenir aux héritiers légitimes, ou qu'il ait eu des ordres de la Suéde à ce ſujet, étant permis d'exporter, vendre & transporter les dits effets, ſans que quelqu'un du Gouvernement Tripolitain ait à s'en mêler, ni d'y avoir rien à faire, comme il appartient auſſi au Conſul, de faire en ſorte que les créanciers du défunt ſoient payés par ſon héritage, comme auſſi ſes prétentions reçus de ſes débiteurs, auxquelles choſes il aura le même droit, que ſi le défunt lui même étoit encore en vie.

13.

Nul marchand, ni ſujet de la couronne de Suéde, réſidant, négociant ou paſſager dans le Royaume de Tripolis, ne ſera forcé contre ſa volonté d'acheter quelques effets, de quelque nature qu'ils ſoient, au contraire il leur ſera permis d'acheter des effets & des marchandiſes ſelon leur bon plaiſir, au moindre prix qu'ils pourront, ni non plus quelque Capitaine de quelque ſorte de vaiſſeau que ce ſoit, ſera obligé de charger ou d'embarquer des biens ou des effets, ni de faire quelque voyage contre ſon gré, ni le Conſul, ni quelque autre ſujet Suédois ne ſeront obligés de payer quelques dettes l'un pour l'autre, s'ils ne s'y ont pas obligés eux mêmes, légitimement ou par écrit.

14.

Toutes diſputes & procès entre des ſujets Suédois & des ſujets du Royaume de Tripolis, ou autres nations étrangeres, ſeront jugés & décidés, devant le Dey, dans la préſence du Conſul Suédois, à l'exception de toute autre jurisdiction, ou cour de juſtice; mais quand les diſputes ſont ſeulement entre des ſujets Suédois, alors le

le Conſul ſeul, à l'exception de tout autre, doit juger & décider ce différend, ſelon les loix de la Suéde. 1741.

15.

Si contre toute attente, des Suédois venoient à ſe quereller ou à ſe battre avec des ſujets du Royaume Tripolitain, Turcs on Mores, & ſi en tel cas, un Suédois venoit à bleſſer ou tuer quelque Turc ou More, & que telle perſonne fut retrouvée, il ſera puni de la même maniere, mais pas avec plus de rigueur, qu'un Turc ou More, qui auroit commis le même crime; mais ſi le coupable venoit à s'échapper, ni le Conſul Suédois, ni quelque autre de la nation, n'en ſera en aucune façon reſponſable

16.

Le Conſul Suédois réſidant à Tripolis, à préſent ou à l'avenir, ſera maintenu avec tous ſes privileges, jouira d'une pleine liberté & ſûreté pour ſa perſonne & ſon bien, & aura la permiſſion d'arborer le pavillon de Sa Majeſté Suédoiſe au deſſus de ſa maiſon, comme en uſent les Conſuls des autres nations, lui étant de même permis, de ſe choiſir lui même ſon interpréte & courtier, ſelon ſon bon plaiſir. Tant le Conſul, que les marchands & leurs domeſtiques, auront la liberté d'aller & venir à bord de tel vaiſſeau qu'il leur plaira, ſans empêchement de qui que ce ſoit, comme auſſi de ſe promener & divertir à la campagne, & de voyager d'une place à l'autre par tout le Royaume, où leur commerce ou autres affaires les appellent. Il eſt de même permis au Conſul, d'entretenir un aumonier & une ſalle dans ſa maiſon, pour le ſervice divin, qui pourra être fréquenté par tous les eſclaves de ſa religion.

17.

Nul ſujet Suédois, un ou pluſieurs, allant ou venant comme paſſagers de, ou pour quelque port que ce ſoit, & à bord du vaiſſeau de quelque nation que ce fut,

1741. même ſi elle étoit ennemie du Royaume de Tripolis, ne ſera moleſté ou incommodé de la moindre maniere, pour ſa perſonne ou pour ſon bien & effets; quand même un tel vaiſſeau ſeroit pris & emmené par des armateurs Tripolitains, les ſujets Suédois étant à bord de ce vaiſſeau ſeront pourtant libres pour leurs perſonnes & effets, s'ils peuvent prouver par des certificats ou autres actes, qu'ils ſont Suédois & que les effets appartiennent à eux ou à d'autres ſujets Suédois.

La même liberté pour leur perſonnes & leur bien, eſt concédée aux ſujets du Royaume de Tripolis, quand ils ſe trouveront à bord de quelque vaiſſeau des ennemis de la Suéde.

18.

Pour prévenir toutes les diſputes, qui pourroient exiſter entre ces deux nations, touchant la ſalutation & les cérémonies publiques, on eſt convenu, que ſitôt qu'un vaiſſeau de guerre, portant pavillon Suédois, arrive dans quelque port Tripolitain & ſitôt qu'on en eſt dûment averti, d'abord il ſera ſalué par 25 coups de canon de la citadelle ou fortereſſe la plus proche, lequel ſalut ſera rendu par le même nombre de coups de canon. De même dans toutes les cérémonies publiques, le Conſul Suédois réſidant à Tripolis & y repréſentant l'auguſte perſonne de Sa Majeſté Impériale de Suéde, jouira de tout l'honneur & reſpect, dont jouiſſent les Conſuls François ou Anglois, ſans que quelqu'un des autres Conſuls réſidans à Tripolis puiſſe avoir ou prétendre le pas ou la préſéance ſur lui.

19.

Le Conſul Suédois ſera diſpenſé de payer douane & droits pour ſes proviſions de table & d'habits, tant pour ſa maiſon, que pour tous ceux de la nation Suédoiſe, qui demeurent dans le Royaume de Tripolis, tant pour la proviſion qu'ils achetent dans ce pays, que pour

pour celles qu'ils ſont venir des pays etrangers, de quelque lieu que ce ſoit. 1741.

20.

Non ſeulement durant le tems de cette paix, mais auſſi en cas de guerre entre Sa Majeſté Impériale de Suéde & le Royaume de Tripolis, ce que Dieu détourne, le Conſul Suédois & tous les autres ſujets de Sa Majeſté, qui ſont établis ou demeurent dans le Royaume de Tripolis, auront permiſſion de partir ſans empêchement pour leur patrie, ou tel autre lieu, qu'il leur plaira, & ſur les vaiſſeaux de quelque nation, que bon leur ſemblera, & d'emmener avec eux leurs familles, domeſtiques, & effets, ſans le moindre empêchement ou véxation de qui que ce ſoit.

21.

Les ſujets de la Suéde, ſoit demeurant dans le Tripolitain ou négociant ſur quelque place de ſa dépendance, payeront pour leurs effets & marchandiſes, de quelque nation ou de quelque pays qu'ils ſoient, en tout, trois pour cent, de leur valeur, en droit d'entrée, & autant en droit de ſortie, & pas davantage; mais pour les effets qui n'ont pu être vendus, après avoir été introduits dans le Royaume par des ſujets Suédois, ils auront la liberté de les exporter avec quelque vaiſſeau & pour où qu'il leur plaira, ſans en payer quelque douane ou droits.

22.

De reſte & pour encourager le commerce & la navigation des Suédois ſur ces côtes, on eſt convenu & a conclu, que dès ce jour & depuis jusqu'à l'avenir, tous les vaiſſeaux Suédois, qui voudront charger du Sel à Zoara ou quelque autre place du Royaume, l'auront livré à bord de leur vaiſſeau, franc de toute dépenſe, pour un Sequin de Barbarie argent courant, ou ſa valeur par caffice, lequel caffice ne ſera pas moindre que vingt cinq quintaux ou 2500 livres poids de Tripolis,

ce

1741. ce prix devant reſter fixé ſans changement ni accroiſſement. Et bienque le Baſha ſoit accoutumé de laiſſer les mines de ſel à Zoara en fermes aux Vénitiens, Allemands ou Génois, il s'oblige pourtant par le préſent traité de retenir telle quantité de ſel, qui peut être requiſe par les vaiſſeaux Suédois, pour leur propre uſage, ou tel autre que ce ſoit.

23.

Quand les vaiſſeaux Suédois auront une fois payé leurs port-charges à Tripolis, ils ne ſeront pas obligés d'en payer une ſeconde fois, s'ils viennent à entrer dans quelqu'autre port, ſur ces côtes. Mais ſi quelque vaiſſeau s'en alloit directement à Zoara, ou à quelqu' autre place du Royaume de Tripolis, pour charger du ſel ou autres effets, ſans ſe rendre premierement à Tripolis, dans ce cas ce vaiſſeau payera les mêmes port-charges, qu'il devoit payer à Tripolis, à ſavoir la moitié de ces vingt ſept piaſtres Grimlick, ſuivant ce qui eſt régle dans le 8me Article; outre cela il revient auſſi à l'Alcaide, ou Gouverneur de Zoara, deux livres de poudre à canon ou à fuſil, & trente feuilles de papier blanc, & pas davantage, ni à lui ni à quelque autre, ſous quelque prétexte que ce ſoit.

24.

Si dès ce jour il arrive quelque choſe de contraire au contenu de ce préſent traité, ce que Dieu ne veuille, alors les coupables ſeront punis à la rigueur, comme perturbateurs de la paix publique, qu'ils ſoient ſujets Suédois, ou Tripolitains. Il ſera de même donné ſatisfaction ſuffiſante à la partie offenſée, avant le terme de ſix mois, dès que des plaintes en ſeront inſinués, ſans qu'il faille dans un tel cas prendre d'abord les armes, la paix devant néanmoins être inviolablement obſervée & gardée, comme ſi telle choſe n'étoit jamais arrivée.

Si

Si Sa Majeſté Impériale de Suéde, ou le Baſha & le 1741.
Gouvernement de Tripolis, trouvoient bon d'inſérer quelques points ou Articles à l'avantage des deux nations, qui ne ſe trouvent pas encore dans ce préſent traité, ils ſeront inſérés avec le conſentement des deux partis.

Nos paroles ſont paroles & Notre foi eſt foi, & aveo l'aide de Dieu & s'il lui plait, ce préſent traité de paix, ſera gardé ſaint & inviolable, entre les deux nations. En foi de quoi nous l'avons ſigné de nos propres mains, & muni de nos ſceaux, ce qui ce fit à Tripolis le 15 d'Avril l'an de grace 1741 le 16 du mois Micharum qui eſt le premier de l'année 1154 de l'Hégire.

Ratification.

Nous FRFDERIC par la grace de Dieu Roy de Suéde, des Goths & des Vandales &c. &c. Landgrave de Heſſe, Prince de Hirſchfeld, Comte de Catzenellenbogue, Dietz, Ziegenhain, Nidda & Schaumbourg &c.&c. au Séréniſſime Seigneur, Seigneur Achmet Baſha, Dey de Coramellie & Gouverneur du Royaume de Tripolis, Notre ſalut avec toute ſorte de bon & d'agréable, de la part du Dieu tout puiſſant & de Notre Séréniſſime Seigneur & Dey. C'eſt avec un plaiſir particulier que Nous avons appris la bonne volonté que Votre Sérénité & la République de Tripolis a temoignée pendant la négociation pour l'établiſſement d'une paix & amitié conſtante; entre Nous & V. S. avec la République de Tripolis, tant par la lettre amiable de V. S. elle même, que par le très-humble rapport de Notre Conſul George Logié. Nous avons en même tems reçu le traité conclu & ſigné par le dit Notre Conſul, pourvu de Notre plein-pouvoir à ce ſujet, Et comme Nous l'approuvons & le ratifions pour tous ſes points, comme tout à fait conforme à Notre déſir ſincere d'entretenir une bonne intelligence avec V. S. & la République de Tripolis pour le

1741. le bien & l'avantage commun des deux parties, Nous en avons voulu informer V. S. par ces préſentes; & Nous ſommes aſſurés que V.S. & la Républiqne de Tripolis fera tout ſon poſſible, afin que cette alliance de paix & d'amitié heureuſement conclue, ſoit non ſeulement inviolablement gardée, mais encore de plus en plus fortifiée. Nous ſommes bien reconnoiſſans de la faveur & de la bienveillance, que V. S. a bien voulu témoigner au Conſul Logié & au Conſul Berg, tant durant cette négociation, qu'en beaucoup d'autres occaſions, & ne doutons nullement, qu'il ne plaiſe à V. S. de regarder & d'entendre avec toute faveur, ce dernier, comme venant à reſter en qualité de Notre Conſul auprès de V. S. & la République de Tripolis, en particulier, quand il aura à témoigner de Notre part, l'eſtime & l'affection que Nous portons à V. S. ſouhaitant du reſte de tout Notre coeur, que le Souverain Dieu daigne conſerver à V. S. une ſanté & proſpérité conſtante, & un régne long & heureux. Donné a Stockholm le 17 Septembre 1741.

De Votre Sérénité

le bon ami

FREDERIC.

Guſtave Celſing.

XXIX.

INSTRVMENTA PACIS ABOENSIS, INTER ELISABETHAM, RVSSIAE IMPERATRICEM, ET FRIDERICVM, SVECIAE REGEM, INITAE.

1.

Articles préliminaires de la Paix d'Abo.

NOUS ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires aſſemblés en ce préſent Congrès, ſommes convenus, de la maniere ſuivante, par la grace du Tout-Puiſſant, & en vertu de nos plein-pouvoirs, des principaux Articles préliminaires de la paix à conclure entre l'Empire de Ruſſie & le Royaume de Suéde.

I. Il y aura une paix perpétuelle & une parfaite amitié entre la Ruſſie & la Suéde,

1.

Friedens - Präliminarien zu Abo.*)

1743. 27 Jun.

WIR *Unterſchriebene auf dem gegenwärtigen Friedens - Congreſs verſammlete gevollmächtigte Miniſtri haben durch die Gnade des Allmächtigen, und Krafft unſerer Vollmachten, uns über die fürnehmſten Präliminar - Artickel des förmlichen, zwiſchen dem Könige und Reiche Schweden an einer, und der Kayſerin aller Reuſſen an der andern Seite, zu ſchlieſſenden Friedens, auf nachſtehende Weiſe verglichen:*

ART. I. *Es ſoll ein immerwährender Friede und eine vollkommene Freundſchaft*

*) Exemplum franco-gallicum e diario *Mercure hiſtorique & politique* T. 115. p. 289 et p. 185 ſin. germanicum, iſto accuratius, ex *Genealogiſch-hiſtoriſche Nachrichten* P. 51. p. 248 deſumſi; verſio Suecica, publice facta, extat in *Modée Utdrag* p. 274.

1743. Suéde, & les hoſtilités ceſſeront de part & d'autre, auſſitôt que les Généraux & Commandans tant par terre que par mer, auront été informés de la ſignature du préſent Acte, dont on leur donnera connoiſſance au plûtôt.

ſchaft zwiſchen Schweden und Ruſsland ſeyn, und die Feindſeligkeiten ſollen beyderſeits aufhören, ſo bald die Generals und Commendanten ſo wohl zu Waſſer als zu Lande von der Unterzeichnung dieſer Acte werden benachrichtiget ſeyn, welches ihnen bald-möglichſt kund gethan werden ſoll.

II. En conſidération de la recommandation de Sa Majeſté l'Impératrice, & de Son Alteſſe Impériale le Grand-Duc de Ruſſie, les Etats du Royaume de Suéde conſentiront d'élire & de déclarer le Séréniſſime Prince Adolphe Fréderic, Adminiſtrateur du Duché de Holſtein & Evêque de Lubeck, Succeſſeur à la Couronne de Suéde, auſſitôt que le préſent Inſtrument ſera arrivé à Stockholm. Le Roi & la Couronne de Suéde céderont à perpétuité à l'Impératrice de Ruſſie, & à ſes Succeſſeurs, la Province de Kymenegard avec toutes ſes dépendences, & l'embouchure de la Rivière Kymené, appellée autrement Keltis;

ART. 2. *In Betrachtung der Recommendation Ihro Majeſtät der Kayſerin, und Sr. Kayſerlichen Hoheit, des Groſs-Fürſten von Ruſsland, werden die Stände des Königreichs Schweden bewilligen, Se. Durchlaucht den Printzen Adolph Friedrichen, Adminiſtrator des Hertzogthums Holſtein und Biſchoff zu Lübeck, zum Succeſſor an der Cron Schweden zu erwählen und zu erklären, ſo bald gegenwärtige Acte zu Stockholm wird angekommen ſeyn. Der König und die Cron Schweden werden der Kayſerin von Ruſsland und deren Succeſſoren auf ewig abtreten die Provintz Kymenegard, mit aller ihrer Zubehör und der Min-*

1743.

Keltis; de ſorte que la Partie occidentale du dernier bras reſtera à la Suéde, & le Pays ſitué à l'Orient & au Nord, jusqu'aux Frontiéres de Tavaſthus & de Savolax, à la Ruſſie. De plus, les Miniſtres de Suéde cédent à la Ruſſie, ſous l'approbation de leur Cour, la Ville & Fortereſſe de Nyslot avec un diſtrict au Nord & à l'Oueſt, de deux lieues Suédoiſes, en largeur, plus ou moins ſelon la ſituation du terrain; de façon qu'on puiſſe tirer une ligne de ce diſtrict vers les Frontiéres de la Carélie à l'Orient, & vers celles de Kymenegard au midi.

Mündung des Fluſſes Kymene, ſonſt Keltis genannt, ſo daſs der weſtliche Theil des letzten Arms an Schweden, das gegen Oſten und Norden gelegene Land aber, bis an die Grentzen von Tavaſthus und Savolax, an Ruſsland verbleibet. Ueberdem cediren die Schwediſchen Miniſtri, ſub ſperati ihres Hofs, die Stadt und Feſtung Nyslot mit einem Diſtricte gegen Weſten und Norden von zwey Schwediſchen Meilen in der Breite, weniger oder mehr nach Beſchaffenheit des Bodens, ſo daſs vom gedachten Diſtrict gegen die Grentzen von Carelien an der Oſt-Seite, und gegen die von Kymenegard an der Süd-Seite, eine Linie gezogen werden ſoll.

III. Les Miniſtres plénipotentiaires de Ruſſie promettent, qu'auſſi-tôt après l'Election ſusdite, & la concluſion & ratification du Traité définitif, l'Impératrice reſtituera à la Suéde, outre ce que celle-ci poſſéde actuellement en Finlande, les Provinces ſuivantes, ſavoir, la Bothnie Orientale,

ART. 3. *Die Ruſſiſche Gevollmächtigten verſprechen, daſs gleich nach vollzogener obermeldten Wahl, und wenn der förmliche Tractat eines immerwährenden Friedens wird geſchloſſen und ratificiret ſeyn, die Kayſerin der Cron Schweden, auſſer dem, was ſelbige ietzo in Finnland beſi-*

1743. tale, Biornebourg, Abo, l'Isle d'Aland, ainſi que Tavaſthus & Nyland avec toutes leurs dépendances: les mêmes Miniſtres plénipotentiaires cédent pareillement à la Suéde, ſous l'approbation de leur Cour, la partie de la Carélie, qui a été conſervée à la Suéde par le Traité de Nyſtadt, de même que la Province de Savolax, à l'exception de la Ville & Fortereſſe de Nyslot, conformément à ce qui a été ſtipulé dans l'Article précédent. Son Alteſſe Impériale le Grand-Duc, renoncera entiérement, en conſidération de l'Election ſusdite, à toutes les prétentions, qu'Elle a à la Couronne de Suéde, tant pour Elle, que pour Sa Maiſon, & il ſera expédié à ce ſujet & ſans délai un Acte formel de Renonciation. Au cas que, contre toute attente, la Suéde vint à être inquiétée à l'occaſion de cette Election, la Ruſſie, conjointement avec la Suéde, prendra les meſures les plus propres pour arrêter & aſſoupir de pareils troubles.

IV. Après

beſitzet, nachbenannte Provinzen auf ewig reſtituiren werde, nemlich Oſt-Bothnien, Biörneburg, Abo, die Inſel Aland, wie auch Tavaſthus und Nyland, mit aller ihrer Zubehör. Gleichermaſſen cediren dieſe gevollmächtigte Miniſtri, ſub ſpe rati ihres Hofs, annoch an Schweden denjenigen Theil von Carelien, der durch den Nyſtädtiſchen Tractat der Crone Schweden zu Theil geworden, ingleichen die Provinz Savolax, mit Ausnahme der Stadt und Feſtung Nyslot, ſo wie in dem vorhergehenden Articul ſtipulirt worden iſt. Ihre Kayſerliche Hoheit, der Groſs-Fürſt, ſagen, in Betracht der oberwehnten Wahl, allen Anſprüchen, die ſelbige auf Schweden haben, ſowohl für ſich, als Dero Haus, gänzlich ab, weſsfalls unverzüglich eine förmliche und geziemende Acte ausgefertiget werden ſoll. Im Fall auch, wider alles Vermuthen, und ſothaner Wahl halber, Schweden moleſtirt werden ſollte, wird Ruſsland geſammter Hand mit Schweden,

den, die dienlichſten und 1743.
wirklichſten Meſures faſ-
ſen, alle Unruhen in die-
ſer Art zu verhindern und
zu dämpfen.

IV. Après la ſignature du préſent Acte, les Miniſtres continueront de travailler au Traité définitif, qui ſera conclu ſur le pied de celui de Nyſtadt, à la réſerve de ce qui a été ſtipulé ci-deſſus par rapport aux Frontières de Finlande, & des autres Articles, qui n'ont aucune relation avec les circonſtances préſentes. Ce Traité entre la Suéde & la Ruſſie ſera porté à ſa perfection ſans le moindre délai. Il ſera fait du préſent Acte deux Copies de la même teneur, & les Ratifications ſeront échangées dans l'eſpace de 15 jours, ou encore plûtôt, ſi cela ſe peut.

Art. 4. *Nach Unterzeichnung gegenwärtiger Acte, werden die Miniſtri an dem förmlichen Tractat zu arbeiten fortfahren, welcher auf den Fuſs des Nyſtädtiſchen geſchloſſen werden ſoll, mit Ausnahme deſſen, was oben, in Anſehung der Finnländiſchen Grentzen, erwehnet, und der andern Artickel, die mit den jetzigen Umſtänden keine Gemeinſchaft haben. Solcher Tractat zwiſchen Schweden und Ruſsland ſoll, ohne einigen Aufſchub, zum endlichen Schluſs gebracht werden. Von dieſer Acte ſollen zwey gleichlautende Copeyen ausgefertiget, und die Ratificationes derſelben nach vierzehen Tagen, oder, wenn es möglich, noch eher, ausgewechſelt werden.*

En foi de quoi Nous avons ſigné les préſentes de Notre propre main, & y avons

Zu Urkund deſſen haben wir Gegenwärtiges eigenhändig unterzeichnet, und

1743. y avons appoſé les ſceaux de Nos Armes. Fait à Abo le 27. Jun. 1743.

und unſere Siegel daran gefüget. So geſchehen zu Abo den 27. Jun. 1743.

ALEXANDER RUMANZOW (L. S.)

JOHANN LUDWIG POTT von LUBERAS (L. S.)

H. CEDERCREUTZ (L. S.)

ERIC MATTHIAS NOLCKEN (L. S.)

2.

1743. 17 Aug. *Traité de Paix entre l'Impératrice de Ruſſie & le Roi de Suéde, conclu à Abo.*

2.

Friedens-Tractat zwiſchen Ruſsland und Schweden, geſchloſſen zu Abo.*)

Au nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité.

Par la préſente ſoit notoire à un chacun que, comme Sa Majeſté Impériale la Séréniſſime & Très-Puiſſante Princeſſe & Dame ELISABETH, Impératrice de toutes les Ruſſies &c. &c. &c.

Im Nahmen der Heiligen und unzertrennten Dreyeinigkeit.

KUND *und zu wiſſen ſey hiermit, daſs nachdem Ihro Königl. Majeſtät, der Durchlauchtigſte, Groſsmächtigſte König und Herr, Herr FRIEDRICH der Erſte, der Schweden, Gothen*

*) Exemplum Germanicum, fide digniſſimum, e tabulario quodam publico accepi, francogallicum exhibet *die Europäiſche Fama* P. 102. p. 528-548. nec non ROUSSET *Recueil d'Actes & Memoires* T. 18. p. 64-83. et *Mercure hiſtorique & politique* T. 115. p. 452-476. Sequutus ſum editorem primo loco nominatum, quippe caeteris accuratiorem, una tantum lacuna Artic. 7. ubi verba quaedam exciderant, e Ruſſeto expleta. Verſionem Suecica lingua, publica auctoritate, factam exhibet *Modée Utdrag* p. 277-291.

&c. d'une part, & Sa Majeſté le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince FREDERIC, Roi de Suéde, des Vandales & des Goths &c. &c. &c. d'autre part, ont cherché de faire une reconciliation, qui pût être agréable au ciel. Après que la Paix conclue a Nyſtadt le 30 Août 1721 entre la Ruſſie & la Suéde eut été rompue, *& que* *) par des mésintelligences, qui rallumèrent la guerre, afin que l'effuſion de ſang, & le malheur des Etats réciproques ceſſent le plûtôt poſſible, par la direction & la bénédiction du ciel, les choſes ont été dirigées de maniere, que des deux côtés les Hauts Contractans ont envoyé des Miniſtres avec des plein-pouvoirs, pour former un lien d'amitié & conclure une Paix ſincere & convenable aux deux Royaumes & Etats, à leurs ſujets & Habitans; ſavoir, du côté de Sa Majeſté Impériale, la Séréniſſime

then und Wenden König &c. &c. &c. Landgraf zu Heſſen, Fürſt zu Hirſchfeld, Graf zu Catzenellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda und Schaumburg &c. &c. Eines, und Ihro Kayſerl. Majeſtät die Durchlauchtigſte, Groſsmächtigſte Kayſerinn und Frau, Frau ELISABETH die Erſte, Kayſerinn und Selbſthalterinn *aller Reuſſen, zu Moſcau, Kiew, Wladimir, Nowogrod, Czarin zu Caſan, Aſtrachan und* Sibirien, *Frau zu* Plescau, *und Groſsfürſtinn zu Smolenſk, Herzoginn zu Ehſtland, Liefland, Carelen, Twer, Jugorien, Permien, Wiatka, Bolgarien, und anderer mehr, Frau und Groſsfürſtinn zu Nowogrod des niedrigen Landes, zu Czernigow, Rezan, Roſtow, Jaroslaw, Belo-Oſerien, Udorien, Obdorien, Condinien, und der ganzen Nordſeiten Gebieterinn und Frau, des Twerischen Landes,* 1743.

*) Ita tres editores laudati habent; ſed ut oratio recte procedat, et cum noſtro Germanico, et Suecico Modii exemplo conſentiat, poſt verbum: *au ciel*, comma ponendum, verba autem: *& que* prorſus delenda videntur.

1743. me & Très-Puiſſante Dame & Princeſſe l'Impératrice de Ruſſie, Son Excellence Alexandre Rumanzow, Général en Chef des Troupes de Sa Majeſté Impériale, Lieutenant-Colonel des Gardes Preobraſczenski, Chevalier des Ordres de S. André & de S. Aléxandre, & Son Excellence Louis Pott, Baron de Lubras, Général en Chef des Troupes de Sa Majeſté Impériale, Chevalier de l'Ordre de S. Aléxandre; de la part de Sa Majeſté & du Royaume de Suéde, ſon Excellence le Baron Herman de Cedercreutz, Conſeiller de Sa Majeſté & du Royaume de Suéde, & Mr. Eric Matthias de Nolcken, Secrétaire d'Etat de Sa Majeſté, leſquels ſusdits Miniſtres, munis de plein-pouvoirs égaux des deux côtés, ſe ſont rendus à l'endroit, qui étoit choiſi pour les Conférences, ſavoir à Abo dans la Finlande, où, avec l'aſſiſtance divine, & après avoir examiné les plein-pouvoirs réciproques, ils ont continué un Ouvrage ſi ſalutaire, & après les négocia-

des, der Cartaliniſchen und Gruſiniſchen Czaren, und des Cabardiniſchen Landes, der Czerkaſſiſchen und Goriſchen Fürſten und anderen mehr, Erb-Frau und Beherrſcherinn, andern Theils, nach dem Triebe einer Gott gefälligen Verſöhnlichkeit, darauf bedacht geweſen, wie die, ſeit dem zu Nyſtadt Anno 1721. den 30 Aug. geſchloſſenen Frieden, im Jahr 1741. zwiſchen Schweden und Reuſsland entſtandene Miſshelligkeiten, und der darauf bisher geführte Krieg, geendiget, und dem zeitherigen Blutvergieſsen, nebſt dem landverderblichen Unheil, je eher je lieber abgeholfen werden möge; So iſt es, durch des Allerhöchſten Fügung und Seegen, dahin gediehen, daſs von beyderſeits hohen Theilen bevollmächtigte Miniſtri verordnet worden, um einen aufrichtigen, ſichern und zu allen Zeiten beſtändigen Frieden, und ewig währendes Freundſchafts-Band, unter beyderſeits Reichen, Ländern, Unterthanen, und Einwohnern, mit einander

gociations néceſſaires, ils ont conclu, au nom & de la part des Hauts Contractans, une éternelle & inébranlable Paix, aux conditions ſuivantes:

1743.

ander abzuhandeln und zu ſchlieſsen, nehmlich abſeiten Ihro Königl. Majeſt. und des Reichs Schweden, der Hochwohlgebohrne Herr Baron Herman von Cedercreutz, Ihro Königl. Majeſtät und des Reichs Schweden Rath, und der Wohlgebohrne Eric Matthias von Nolcken, Ihro Königl. Majeſtät Etats-Secretair; wie auch abſeiten Ihro Kayſerl. Majeſtät, Selbſthalterin aller Reuſſen, der Hochwohlgebohrne Herr Alexander Rumanzow, von Ihro Kayſerl. Majeſtät Trouppen General en Chef, Obriſt-Lieutenant der Preobraſczenſkiſchen Leib-Guardie, und Ritter derer Reuſſiſchen Orden des heiligen Andreas und Alexander, und der Hochwohlgebohrne Herr Johann Ludwig Pott Baron von Luberas, von Ihro Kayſerl. Majeſtät Trouppen General en Chef, und Ritter des heiligen Alexander-Ordens; welche bevollmächtigte Miniſtri, in der durch beyderſeitige Uebereinſtimmung zum Congreſs- und Handlungs-Ort ernannten und beliebten Stadt Abo

1743.

in Finnland, zuſammen gekommen, und, nächſt erbetenem göttlichen Beyſtande, und nach beygebrachten, auch gegen einander gewöhnlichermaſsen ausgewechſelten Vollmachten, das heilſame Werk mit einander fürgenommen, und nach gepflogener Unterhandlung, durch des Allerhöchſten Gnade, ſich des nachfolgenden immerwährenden ewigen Frieden-Schluſſes, in beyder Hohen Theile Nahmen und von Ihrentwegen, vereinbaret und verglichen haben:

I.

Il y aura dès à préſent & jusques à perpétuité, une Paix inviolable par mer & par terre, de même qu' une ſincere union & une amitié indiſſoluble entre Sa Majeſté Impériale la Séréniſſime & Très-Puiſſante Princeſſe & Dame ELISABETH, Impératrice de toutes les Ruſſies &c. &c. &c. ſes Succeſſeurs à la Couronne, & tous ſes Pays, Villes, Vaſſeaux, Sujets & Habitans, d'une part; & Sa Majeſté le Roi FREDERIC I, Roi

1.

Es ſoll von nun an ein immerwährender, ewiger, aufrichtiger und unverbrüchlicher Friede zu Lande und zu Waſſer, auch eine wahre Einigkeit, und ein unauflösliches ewiges Freundſchafts-Band ſeyn und bleiben, zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, dem Durchlauchtigſten, Groſsmächtiſtgen Könige und Herrn, Herrn FRIEDRICH dem Erſten, der Schweden, Gothen und Wenden König &c. &c. &c. und dem Königs

Roi de Suéde, des Goths & des Vandales, ſes ſucceſſeurs à la Couronne & au Royaume de Suéde, tant dans l' Empire Romain, que hors dudit Empire, & tous ſes Pays, Villes, Vaſſeaux, Sujets & Habitans de l'autre côté; deſorte qu'à l'avenir les deux Hauts Contractans ne commettront ni ne permettront qu'il ſe commette aucune hoſtilité, ſecrettement ou publiquement, directement ou indirectement, ſoit par les leurs ou par les autres; encore moins donneront-ils aucun ſecours aux ennemis d'une des parties pacifiantes, ſous quel nom ou prétexte que ce pourroit être, & ne feront avec eux aucune Alliance, qui ſoit contraire à cette paix: mais de plus, s'il pouvoit y avoir des engagemens avec d'autres Puiſſances,*) de les abandonner & quitter, entretenant toujours entre elles une amitié ſincère, en tâchant de maintenir l'honneur, l'avantage & la ſûreté mutuelle, comme auſſi de

nigreich Schweden, und Sr. Königl. Majeſtät Succeſſoren und Nachkommen am Schwediſchen Throne, und Deroſelben ſowohl in, als auſſerhalb Röm. Reichs belegenen Herrſchaften, Provinzien, Ländern, Städten, Vaſallen, Unterthanen und Einwohnern, eines, und Ihro Kayſerl. Majeſtät der Durchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Kayſerinn und Frauen, Frauen ELISABETH der Erſten, Kayſerinn und Selbſthalterinn aller Reuſſen &c. &c. &c. Ihro Kayſerl. Majeſtät Succeſſoren und Nachkommen am Ruſſiſchen Throne, auch allen Dero Ländern, Städten, Herrſchaften und Gebiethen, Vaſallen, Unterthanen und Einwohnern, andern Theils, ſo daſs hinführo beyde hohe paciſcirende Theile, nicht nur einer dem andern nichts feindliches oder widerwärtiges, es ſey heimlich oder öffentlich, directe oder indirecte, durch die Seinige oder Andere, zufügen laſſen, vielweniger einer des andern Feinden, unter was Nahmen 1743.

*) Excidit: ils promettent, vel ſimile quid.

1743. de détourner, autant qu'il ſera poſſible, tout ce qui pourroit nuire réciproquement, afin que la paix rétablie puiſſe fleurir, & l'amitié ſe cultiver entre les deux Royaumes & les Habitans d'iceux. Pour cette fin donc les deux Hautes Parties Contractantes voulant mettre à ce Traité de paix un fondement ſolide, & lui donner ſa conſiſtence, ont trouvé bon de conclure entre elles une Alliance des plus étroites.

II. Il

men es auch geſchehen möchte, Hülfe leiſten, oder mit ihnen in Bündniſſe, ſo dieſem Frieden zuwider ſeyn könnten, ſich einlaſſen, ſondern vielmehr, wann dergleichen mit einer Puiſſance obhanden wären, von denſelben ohne Verzug gänzlich abſtehen, und dagegen eine treue Freund- und Nachbarſchaft, und aufrichtigen Frieden untereinander pflegen und unterhalten, einer des andern Ehre, Nutzen und Sicherheit treulich meinen und befördern, Schaden und Unheil aber, ſo viel an Ihnen, nach äuſſerſtem Vermögen kehren und abwenden wollen und ſollen; damit der wiederhergeſtellte Friede und eine beſtändige Ruhe, zu beyder Reichen und Unterthanen Flor und Aufnahme, unzerrüttet conſerviret und beybehalten werden möge; zu welchem Ende dann beyde hohe paciſcirende Theile nach völliger zu Stande Bringung dieſes Friedens-Tractats, auf nähere Verbündniſſe mit einander unverzüglich bedacht ſeyn werden.

2. *Es*

1743.

II.

Il y aura deplus de part & d'autre une Amniſtie générale des Hoſtilités commiſes pendant la guerre, ſoit par les armes ou par d'autres voies; de ſorte qu'on ne s'en reſſouviendra ni ne s'en vangera jamais, particulièrement à l'égard des perſonnes d'Etat & des ſujets, de quelque Nation que ce ſoit, qui ſeroient entrés au ſervice d'une des Parties pendant la guerre, & qui par cette conduite ſe ſont rendus ennemis de l'autre Partie (excepté les Coſaques Ruſſiens & leurs enfans, qui ont porté les armes pour la Suéde) ſeront tous compris dans la ſus-dite Amniſtie, tellement que perſonne en ſon particulier ne ſera jamais pourſuivi, ni ne recevra aucun mauvais traitement, à cauſe des choſes paſſées, mais chacun reſtera dans ſes droits & poſſeſſions.

III. Par-

2.

Es ſoll ferner beyderſeits eine allgemeine Amneſtie, und ewige Vergeſſenheit alles deſſen ſeyn, was während dieſem Kriege über, von der einen oder andern Seite feindliches oder widerwärtiges, es ſey durch die Waffen oder ſonſt, gegen einander fürgenommen, ausgeführet und geſchehen iſt, ſo daſs deſſen nimmer weiter ſoll gedacht werden, vielweniger jemand deſſen zu irgend einer Zeit in Unguten entgelten. Und ſollen abſonderlich alle und jede hohen und niedrigen Standes, Unterthanen oder Fremde, von welcher Nation ſie auch ſeyn mögen, die, währendem Kriege, bey der einen Parthey Dienſte genommen und gehuldiget, oder ſich bey der andern feindlich aufgeführet haben (ausgenommen diejenige Reuſſiſche Coſaquen und ihre Kinder, ſo den Schwediſchen Waffen gefolget) in dieſer allgemeinen Amneſtie allerdings begriffen und eingeſchloſſen ſeyn, alſo und dergeſtalt, daſs allen insgeſammt

1743.

geſammt, und einem jeden insbeſondere, ſolches ihr Verhalten keinesweges künftig ſoll zugerechnet, vielweniger ihnen deswegen das geringſte Leid verurſachet, ſondern ihnen ihre zuſtehende Rechte und Gerechtigkeiten gelaſſen und eingeräumet werden.

III.

Parce qu' on étoit convenu de la ceſſation de toutes ſortes d'hoſtilités tant dans le Grand-Duché de Finlande, que pour les Flottes, qui des deux côtés ſont en mer, même avant que ce Traité ait été conclu; ladite ceſſation d'hoſtilités ſe confirme encore par la préſente concluſion, & elle ſera dorénavant obſervée en tous endroits & occaſions; toutes hoſtilités ceſſant dès maintenant & à perpétuité. Auſſi aura-t-on ſoin de faire par tout la publication de la concluſion de ce préſent Traité de paix & de ſa Ratification. Et en cas que, par malheur & faute de ſavoir la concluſion de cette paix, en quelques

3.

Nachdem man von beyden Theilen, wegen Aufhebung aller Feindſeligkeiten, im ganzen hieſigen Groſs-Fürſtenthum Finnland, ſowohl als bey denen auf der See befindlichen Flotten, bereits vor Abfaſſung dieſes Haupttractats, vorläufig übereingekommen; als ſoll ſolche Aufhebung der Feindſeligkeiten auch in Betracht aller übrigen beyderſeits zugehörigen Orten und Enden, hiermit bündigſtermaaßen bekräftiget, und alle und jede Feindſeligkeiten auf ewig gehemmet und gehoben ſeyn und bleiben. Dabey auch verabredet worden, den völligen Schluſs dieſes ewigen Friedens-Tractats, ſogleich nach Auswechſelung der Rati-

ques endroits ſoit par mer, ſoit par terre, il ſe ſoit commis quelques hoſtilités, telles & de quelle maniere elles puiſſent être nommées, elles ne feront point au préjudice de ce Traité; & tout ce qui aura été pris ou enlevé d'hommes ou de poſſeſſions, ſera rendu ſans le moindre délai.

Ratificationen deſſelben, überall kund und bekannt zu machen. Im Fall aber unterdeſſen, aus Unkunde des Friedens, irgendwo, zu Waſſer oder zu Lande, einige Hoſtilitäten, wie ſie auch Nahmen haben möchten, verübet wären, ſo ſoll ſolches dem gegenwärtigen geſchloſſenen Tractat im geringſten nicht zum Préjudice gereichen, ſondern dasjenige, was etwa an Menſchen und Habſeligkeiten genommen und entführet ſeyn möchte, ohnweigerlich reſtituiret und zurückgegeben werden. 1743.

IV.

Sa Majeſté Suédoiſe confirme par celle-ci de nouveau, tant pour elle-même, que pour ſes Succeſſeurs au Trône & au Royaume de Suéde, à ſa Majeſté Impériale ELISABETH, Impératrice de Ruſſie, & à ſes Succeſſeurs au Trône & à l'Empire Ruſſien, la poſſeſſion irrévocable, qui a éte faite à la Ruſſie par la Suéde en 1721 le 30 d'Août dans l'Article IV. du Traité de

4.

Ihro Königl. Majeſtät von Schweden bekräftigen hiermit von neuem auf das allerfeyerlichſte, vor Sich und Dero Succeſſoren und Nachkommen an dem Schwediſchen Throne und das Königreich Schweden, Ihro Kayſerl. Majeſtät ELISABETH der Erſten, Kayſerinn und Selbſthalterinn aller Reuſſen, und Dero Succeſſoren und Nachkommen am Reuſſiſchen Throne, zu einem völligen, unwieder-

1743. de Nyſtadt; ſavoir, la Livonie, l'Eſtonie, l'Ingermanie & une partie de la Carélie; de même que les Diſtricts du Fief de Wybourg, qui ſont ſpécifiés dans l'Article VIII. dudit Traité de Nyſtadt, comme auſſi les Villes & Fortereſſes de Riga, de Dunamunde, de Pernau, de Reval, de Doerpt, de Narva, de Wybourg, de Kexholm, & toutes autres provinces nommées avec leurs Villes, Fortereſſes, Ports, Diſtricts, Rivages & Côtes appartenant aux-dites Provinces, comme auſſi les Isles, qui ſe trouvent depuis les Frontières de Courlande, & le long des Provinces de l'Eſtonie, Livonie & Ingermanie, & du côté Oriental de Réval ſur la mer, qui va à Wybourg vers le Midi & l'Orient, avec tous les Habitans qui ſe trouvent dans ces Isles & dans les ſusdites Provinces, Villes & Places, & généralement toutes leurs Appartenances, Dépendances & Prérogatives, Droits & Emolumens, ſans aucune exception, ainſi que

derruflichen, ewigen Beſitz und Eigenthum, die von der Crone Schweden dem Reuſſiſchen Reiche im Jahr 1721 den 30ten Auguſt, nach dem 4ten Articul des Nyſtädtſchen Tractats, auf ewig geſchehene Abtretung derer Provinzien Ehſtland, Liefland, Ingermannland, und des Theils von Carelen, mit dem Diſtrict von Wiburgs-Lehn, welche im achten Articul des Nyſtädtſchen Tractats beſchrieben ſind, und denen Städten und Feſtungen Riga, Dünamünde, Pernau, Reval, Dörpt, Narwa, Wiburg, Kexholm, und allen übrigen zu ermeldten Provinzien gehörigen Städten, Feſtungen, Häfen, Plätzen, Diſtricten, Ufern, nebſt denen Inſeln Oeſel, Dagoe und Moen, auch allen andern von der Curländiſchen Grenze ab, an denen Ehſt- Lief- und Ingermannländiſchen Ufern, und auf der Oſt-Seite von Reval im Fahrwaſſer nach Wiburg, auf der Süd- und Oſt-Seite liegenden Inſuln, mit allen ſowohl in dieſen Inſuln, als in oberwehnten Provinzien,

que la Couronne de Suéde les a poſſédés. Sa Majeſté par le Traité préſent céde *de novo*, dans la meilleure forme que faire ſe peut, dès maintenant & à perpétuité, tant pour ſoi que pour tous ſes Deſcendans & Succeſſeurs à la Couronne & au Royaume de Suéde, tous droits & prétentions de Sa Majeſté Suédoiſe & du Royaume, ſur les ſusdites Provinces, Isles, Pays & Diſtricts; ainſi que pour toujours Sa Majeſté & le Royaume de Suéde, ſous quel prétexte que ce pourroit être, ne ſe les attribueront point, ni ne ſeront en aucun droit ou pouvoir de les demander; mais ils ſeront à perpétuité unis à l'Empire de Ruſſie; Sa Majeſté s'obligeant, tant pour ſoi-même en perſonne, que pour ſes Succeſſeurs à la Couronne du Royaume de Suéde, de laiſſer Sa Majeſté Impériale & ſes Succeſſeurs au Trône Impérial de Ruſſie, dans la poſſeſſion tranquille de tous les ſusdits Domaines.

V. Sa

zien, Städten und Oertern 1743.
befindlichen Einwohnern und Habitationen, und überhaupt mit allen Appertinenzien, Dependenzien, Hoheiten, Gerechtigkeiten und Nutzungen, nichts überall davon ausgenommen, und wie ſolche von der Crone Schweden beſeſſen, genutzet und gebrauchet worden; Und begeben Ihro Königl. Majeſtät Sich aufs neue hiemit und renunciren auf die bündigſte Weiſe, als ſolches immer geſchehen kann, auf ewig, für Sich und Dero Succeſſoren und Nachkommen, und das ganze Reich Schweden, auf alle Rechte, An- und Zuſprüche, ſo Ihro Königl. Majeſt. und das Reich Schweden auf alle oberwehnte Provinzien, Inſuln, Länder und Oerter bis ans 1721te Jahr gehabt, und damals haben können, alſo und dergeſtalt, daſs zu ewigen Zeiten Ihro Königl. Majeſtät und das Reich Schweden, unter was für einem Vorwand es auch ſeyn mögte, ſich derſelben nicht anmaſsen, noch ſelbige zurückfordern können noch

mögen;

1743.

mögen; ſondern es ſollen dieſelben, ſo wie ſie bereits dem Reuſſiſchen Reiche einverleibet geweſen, auch fernerhin in perpetuum demſelben incorporirt ſeyn und bleiben. Und verbinden Ihre Königl. Majeſtät vor Sich, Dero Succeſſoren und Nachkommen, und das Reich Schweden, Sich hiermit, und verſprechen, Ihro Kayſerl. Majeſtät und Dero Succeſſoren und Nachfolgern am Reuſſiſchen Throne, bey dem ruhigen Beſitz aller derſelben zu allen Zeiten kräftigſt zu laſſen und zu erhalten.

V.

Sa Majeſté Suédoiſe céde auſſi par la préſente, tant pour ſoi que pour ſes Succeſſeurs au Trône & au Royaume de Suéde, à Sa Majeſté Impériale & à ſes Deſcendans, en poſſeſſion éternelle, la Province de Kymmenegard, qui a été conquiſe par les armes de Sa Majeſté Impériale dans le Grand-Duché de Finlande, avec les Villes qui s'y trouvent & les Forteresſes de Frédericks-

5.

Ihro Königl. Majeſtät von Schweden cediren auch hiermit und Kraft dieſes vor Sich und Dero Succeſſoren und Nachkommen an dem Schwediſchen Throne, und das Reich Schweden, Ihro Kayſerl. Majeſtät und Dero Succeſſoren und Nachkommen am Reuſſiſchen Throne, zu einem völligen unwiederruflichen ewigen Beſitz und Eigenthum, die in dieſem Krieg durch Ihro Kayſerl. Majeſtät Waffen von

ricksham & de Wilmanſtrandt, comme auſſi la Paroiſſe de Pyttis, qui eſt au-delà de l'Orient de la branche de Kymmene ou du fleuve de Keltis, lequel bras eſt entre grand & petit Aborfors, & de la Province de Savolaxie, la Ville & Fortereſſe de Nyslot, enſemble un Diſtrict comme il eſt décrit plus bas, dans l'Article des Frontières, & tout ce qui eſt encore nommé de la Province Kymmenegord, comme auſſi le Diſtrict de Nyslot, avec la-dite Paroiſſe de Pyttis, comme auſſi les Ports, Places, Diſtricts ſitués à l'embouchure, de même que toutes les Isles, qui ſont au Sud & à l'Oueſt de cette Rivière, comme auſſi tous les Habitans & Habitations dans les Villes & Places ſusmentionnées, avec toutes leurs Appartenances, Dépendances, Grandeurs, Priviléges & Revenus, ſans en rien excepter, & tels qu'ils ont été poſſédés par la Couronne de Suéde. Sa Majeſté s'engage par les préſentes & renonce de la maniere la plus

von dem Groſsfürſtenthum Finnland eroberte Province Kymmenegord, mit denen darinn befindlichen Städten und Feſtungen Friedrichsham und Willmanſtrand, wie auch noch überdem den Theil des Kirchſpiels Pyttis, ſo jenſeit und oſtwärts des letzten Armes des Kymmene- oder Keltis-Strohmes, welcher Arm zwiſchen Groſs- und Klein-Aborfors flieſſet, belegen, und von der Sawolaxiſchen Province die Stadt und Feſtung Nyslott, zuſammt einem Diſtrict, wie ſolcher hierunten in dem Articul von der Grenzſcheidung beſchrieben wird, und allen übrigen zu ermeldter Kymmenegordiſchen Province, und dem Nyslottſchen Diſtrict, nebſt beſagtem Theil des Kirchſpiels Pyttis, bis an jetzterwähnten letzten Arm, gehörigen Hafen, Plätzen, Diſtricten, Ufern, und allen von der Mündung ſolchen Armes, nach dem Fahrwaſſer auf der Süd- und Oſt-Seite liegenden Inſuln, mit allen ſowohl auf dieſen Inſuln, als in oberwähnter Pro- 1743.

1743. plus ſolemnelle & à jamais, pour elle & pour ſes Succeſſeurs à la Couronne & au Royaume de Suéde, de ne jamais réclamer les ſusdites Provinces, Villes, Places & Isles, non plus que cette partie de la Paroiſſe de Pyttis & la Ville & Fortereſſe de Nyslot & leurs Diſtricts; relevant les Habitans d'iceux des ſermens, qu'ils ont faits à Sa Majeſté & au Royaume de Suéde, dont ils ſont entiérement relevés par la préſente, & incorporés à jamais à l'Empire de Ruſſie, ſuivant l'Article précédent du Traité de Nyſtadt, par lequel ſont cédées les Villes, Pays, Places, Rivages, Ports, Isles, avec les Habitans, qui s'y trouvent, devenant Vaſſaux & Habitans de l'Empire de Ruſſie, y étant incorporés à jamais. Sa Majeſté en outre s'engage & promet, avec le Royaume de Suéde, par les préſentes, de ne jamais, ſous quel prétext que ce pourroit être, les redemander, mais qu'ils reſteront à jamais en paiſible poſſeſſion

Province, Städten und Oertern, befindlichen und gehörigen Einwohnern und Habitationen, und überhaupt mit allen Appertinentien und Dependentien, Hoheiten, Gerechtigkeiten und Nutzungen, nichts überall davon ausgenommen, und wie ſolche von der Crone Schweden beſeſſen, genutzet und gebrauchet worden. Und begeben Ihro Königl. Majeſtät Sich hiermit, und renunciren auf die bündigſte Weiſe, als ſolches immer geſchehen kann, auf ewig, für Sich, Dero Succeſſoren und Nachkommen am Schwediſchen Throne, und das ganze Reich Schweden, auf alle Rechte, An- und Zuſprüche, ſo Ihro Königl. Majeſtät und das Reich Schweden, auf oberwähnte Province, Städte, Länder, Oerter und Inſuln, ſowohl als auf obgedachtes Theil des Kirchſpiels Pyttis, und die Stadt und Feſtung Nyslott, und den dazu gelegten Diſtrict, bishero gehabt und haben können; wie denn auch alle Einwohner derſelben ihres Eydes und

ſion à Sa Majeſté Impériale, & à ſes Succeſſeurs au Trône de Ruſſie. On recherchera avec ſoin toutes les Archives & Titres relatifs à ces Pays, qu'on remettra à ceux qui ſeront autoriſés pour cela par Sa Majeſté Impériale.

und Pflicht, womit ſie Ihro Königl. Majeſtät und dem Reiche Schweden verbunden geweſen, kraft dieſes, gänzlich erlaſſen und entbunden, auch dem Reuſſiſchen Reiche in perpetuum incorporiret ſeyn und bleiben ſollen, auf gleiche Art und Weiſe, wie in dem vorhergehenden Articul, die nach dem Nyſtädtſchen Tractat abgetretenen Provinzien, Städte, Länder, Plätze, Ufern, Inſuln und Hafen, mit denen darinn befindlichen Unterthanen, Vaſallen und Einwohnern, dem Reuſſiſchen Reiche auf alle Zeiten incorporiret und einverleibet ſind. Und verbinden ſich Ihro Königl. Majeſtät und das Reich Schweden hiermit, und verſprechen, ſich derſelben, unter was für einem Vorwand es auch immer ſeyn möchte, niemalen anzumaſſen, noch ſelbige zurück zu fordern, ſondern Ihro Kayſerl. Majeſtät, Dero Succeſſoren und Nachfolgern an dem Reuſſiſchen Throne, bey dem ruhigen Beſitz aller derſelben zu allen Zeiten kräftigſt zu erhalten und zu laſſen. 1743

1743.

Es ſollen auch alle Urkunden und Briefſchaften, ſo dieſe Länder insbeſondere concerniren, aufgeſuchet, und ſo viel davon gefunden werden können, an Ihro Kayſerl. Maj. hierzu Bevollmächtigte getreulich abgeliefert werden.

VI.

Par contre Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies promet, que quatre ſemaines après la Ratification du Traité de Paix, & plûtôt s'il ſe peut, elle remettra & reſtituera à Sa Majeſté & au Royaume de Suéde, le Grand-Duché de Finlande, la Province de Bothnie Orientale, Biorneborg, Abo, les Isles d'Aland & les Provinces de Tavaſthus & de Nyland, de même que la partie de la paroiſſe de Pyttis en deçà & à l'Oueſt du dernier bras du fleuve de Kymmene ou Keltis, dans ſa ſituation telle qu'elle a été décrite à l'Article V. avec toutes ſes Appartenances, de même auſſi que la partie de la Carélie ou Fief de Kexholm, appartenant à la

6.

Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſſen verſprechen dagegen, innerhalb vier Wochen, nach ausgewechſelter Ratification dieſes Friedens-Tractats, oder noch eher, wenn es möglich iſt, Sr. Königl. Majeſtät und dem Reiche Schweden, von Dero occupirten und gegenwärtig in Beſitz habenden Ländern des Groß-fürſtenthums Finnland, zu reſtituiren und wieder einzuräumen, die Provinz Oeſterbotten, Biörneborg, Abo, die Inſuln von Aland und die Provinzien Tawaſthus und Nyland, nebſt dem Theil des Kirchſpiels Pyttis, ſo dieſſeits und weſtwärts des letzten Armes des Kymmene- oder Keltis-Strohmes, ſo wie dieſer Arm im vorhergehenden fünf-

à la Suéde en vertu du Traité de Nyſtadt, & la Province de Savolaxie, excepté la Ville & Fortereſſe de Nyslot & ſes Frontières, qui ſeront réglées dans l'Article ci-deſſous traitant des Limites, de maniere & forme que Sa Majeſté Impériale, & ſes Succeſſeurs au Trône de Ruſſie, n'auront jamais ni droit ni reclame, ſous quel nom ou prétexte que ce puiſſe être, à cette Province reſtituée du Grand-Duché de Finlande; relevant entiérement par les préſentes les Habitans d'icelles du ſerment de fidélité, qu'ils ont prêté à Sa Majeſté Impériale & ſes Succeſſeurs à l'Empire de Ruſſie.

fünften Articul beſchrieben, belegen iſt, mit allen ihren Appertinentien, wie auch dasjenige Theil von Carelen oder Kexholms-Lehn, ſo Schweden, kraft des Nyſtädtſchen Tractats, zugehörig, und die Province Savolax, ausgenommen die Stadt und Feſtung Nyslott mit der Grenze, ſo in dem hierunten folgenden Articul von der Grenzſcheidung ausbeſchieden worden, alſo und dergeſtalt, daſs Ihro Kayſerl. Majeſtät, Dero Succeſſoren und Nachfolger am Reuſſiſchen Throne, auf dieſe nunmehro reſtituirte Provinzien des Groſsfürſtenthums Finnland, kein Recht noch Anſprache, unter was Schein und Nahmen es auch ſeyn mag, in Ewigkeit haben, noch ſich machen können; wie denn auch alle Einwohner derſelben ihres Eydes und Pflicht, womit ſie Ihro Kayſerl. Majeſtät und Dero Succeſſoren am Reuſſiſchen Reiche, verbunden geweſen, kraft dieſes, gänzlich erlaſſen und entbunden ſeyn ſollen. 1743.

1743. VII.

Et comme c'eſt la vraie & pure intention des deux Parties, de faire une Paix ſincère & durable, & que pour cet effet il eſt abſolument néceſſaire de régler les Limites des deux Royaumes & Pays de maniere, qu'une Partie ne faſſe pas d'ombrage à l'autre, mais que plûtôt ce qui reſtera à un chacun par cette Paix, puiſſe être poſſédé dans une tranquillité & ſûreté déſirée, avec tous les avantages; ainſi il eſt convenu entre les deux Auguſtes Parties Contractantes, que dès ce moment & à jamais les Limites entre la Ruſſie & la Suéde ſeront & reſteront comme il ſuit; ſavoir: Elles commenceront au Cap du Nord du Golfe de Finlande, à l'embouchure du dernier bras à l'Oueſt du Kymmene ou fleuve Keltis, lequel bras ſe jette dans la mer après avoir paſſé par la Seigneurie de grand Aborfors & le Village petit Aborfors; remontant depuis ſon embouchure jusqu'à l'endroit, où ce dernier bras ſe jette dans

7.

Und nachdem man beyderſeits die wahre und ernſtliche Intention hat, einen aufrichtigen und beſtändigen Frieden zu machen, und ſolchergeſtalt allerdings nöthig iſt, daſs die Grenze zwiſchen beyden Reichen und Ländern auf ſolche Weiſe eingetheilet und eingerichtet werde, daſs kein Theil dem anderen einige Ombrage geben, ſondern vielmehr ein jeder dasjenige, ſo ihm durch dieſen Frieden verbleibet, in erwünſchter Ruhe und Sicherheit beſitzen und nutzen könne; als iſt zwiſchen beyden hohen paciſcirenden Theilen hiermit beliebet und verabredet worden, daſs von nun an zu ewigen Zeiten, zwiſchen Schweden und Reuſsland die Grenze folgende ſeyn und bleiben ſoll, nehmlich: es fängt dieſelbe an, an dem Nordwall des Sinus Finnici, an dem Ausfluſſe des letzten weſtlichen Armes des Kymmene- oder Keltis-Strohmes, welcher Arm zwiſchen dem adelichen Guthe Groſs-Aborfors, und dem Dorfe Klein-Aborfors,

dans le fleuve Kymmene ou Keltis, de maniere que tous les bras & embouchures du Kymmene ou fleuve Keltis jusqu'à la mer ſeront renfermés dans les Limites, & tout ce qui ſera à l'Eſt ou au Sud du Kymmene ou fleuve Keltis du ſusdit bras, reſtera à l'Empire de Ruſſie, & le côté d'Oueſt & Nord au Royaume de Suéde. Ces Confins continueront le long du Kymmene ou fleuve Keltis jusqu' à l'endroit, où ce fleuve touche les Limites de Tavaſthus, desquels il ſuit les Limites ordinaires entre Tavaſthus & les Provinces de Kymmenegord, jusqu'à ce qu'il rencontre les Limites, où ſe joignent ceux de Tavaſthus, de Savolaxie & de Kymmenegord. De là les Limites tournent vers l'Eſt le long des Limites ordinaires, qui ſéparent les Fiefs de Kymmenegord de ceux de la Savolaxie, jusqu'à l'endroit, où l'on ti rera une nouvelle ligne de Limite à l'Oueſt de Nyslot, qui touchera les Confins ordinaires de Kymmene-

fors, in die See flieſset, 1743.
und gehet von der Mündung längſt ſelbigem letztem Arm aufwärts, bis an den Ort, wo dieſer letzte Arm aus dem Kymmene- oder Keltis-Strohm ausgehet, ſo daſs alle Arme und Ausflüſſe des Kymmene- oder Keltis-Strohmes, nach der See zu, in ſelbiger Grenze eingeſchloſſen werden, und alles was an der Weſt- und Nordlichen Seite des Kymmene- oder Keltis-Strohmes, und deſſen letzten vorgedachten Armes, belegen, an Schweden; was aber an der Oſt- und Südlichen Seite lieget, an Reuſsland verbleibet, und continuiret ſolche Grenze, längſt dem Kymmene- oder Keltis-Strohm, bis dahin, wo dieſer Strohm die Tawaſthuſiſche Grenze berühret, von wannen ſie die zwiſchen Tawaſthus und Kymmenegords Provinzien, befindliche ordinaire Grenze folget, bis an den Ort, wo die Tawaſthuſiſche Grenze, mit der Sawolaxiſchen, an die von Kymmenegord zuſammenſtöſset. Von dannen kehret ſich die Grenze Oſt-

1743. negord. Enſuite les Limites continueront par une nouvelle ligne vers le Nord, de maniere que, ſi Nyslot en eſt ſituée exactement à l'Eſt, elle en reſte éloignée de deux milles de Suéde, quelque choſe de plus ou moins, tel qu' une ſituation naturelle facilitera de faire les bornes, qui continueront ainſi vers le Nord de deux autres milles Suédoiſes, plus ou moins, comme la ſituation le permettra, en ſe tournant vers l'Eſt, continuant ainſi jusqu'à ce que le Château de Nyslot ſoit à la diſtance de deux milles au Sud de cette ligne. On établira ici le point fixe des Limites, duquel ils tourneront vers le Sud-Eſt jusqu'au point, où les Confins de la Savolaxie & de la Carélie Suédoiſe, ſuivant la Paix de Nyſtadt, ſe rencontrent avec les Limites de la Carélie Ruſſienne & Suédoiſe. Dans l'établiſſement des ſusdites Limites, l'on eſt expreſſément convenu, que tous les fleuves & ruiſſeaux, qui ſépareront les Royaumes, ſeront auſſi partagés en eux-mêmes

wärts, längſt der ordinairen Grenze, ſo Kymmenegords- und Sawolax-Lehen ſcheidet, bis an den Ort, wo die an der Weſtſeite von Nyslott zu ziehende neue Grenz-Linie (welche zu dem Ende vorher abgeſtochen ſeyn muſs) die ordinaire Kymmenegords-Grenze berühret. Von dannen gehet die Grenze in ſolcher neuen Linie Nordlich fort, ſo daſs, wann Nyslott von derſelben recht gegen Oſten zu liegen kommt, ſie von dannen zwey Schwediſche Meilen, etwas mehr oder weniger, entfernet bleibet, nachdem es die natürliche Situation, zu deſto füglicherer Grenzſcheidung, an die Hand geben wird; ſie continuiret ſodann ferner Nordwärts noch zwey Schwediſche Meilen, etwas mehr oder weniger, ebenfalls nach Beſchaffenheit der Situation, und wendet ſich ſodann gegen Oſten, in welcher Lage ſie ſo lang fortfährt, bis das Schloſs Nyslott in der Diſtance von zweyen Meilen von ſolcher Grenz-Linie nach Süden zu ſtehen kommt. Hieſelbſt

1743.

mêmes vers la Carélie, en partie Suédoiſe du Fief de Kexholm, jusqu'à l'endroit, où les ſusmentionnées nouvelles Limites du Diſtrict autour de Nyslot, jusqu'à ceux où touchent les bornes convenues par la Paix de Nyſtadt.*) De même auſſi dans la Lappemarque, les Limites reſteront entre les deux Royaumes telles, qu'on en eſt convenu par le Traité de Nyſtadt. Comme auſſi Sa Maj. Impériale & ſes Succeſſeurs au Trône de Ruſſie s'engagent ſolemnellement d'obſerver le Traité de Paix de Nyſtadt, par lequel il eſt cédé à la Couronne de Suéde la partie de la Carélie appellée partie du Fief de Kexholm, qui ci-devant appartenoit à l'Empire de Ruſſie, de maniere que cette partie de la Carélie ou Fief de Kexholm ne pourra jamais, ſous quel prétexte que ce ſoit, être redemandée, mais elle ſera à perpétuité incorporée comme ci-devant & à l'avenir au Royaume de Suéde. On eſt en

ſelbſt wird ein feſter Grenz-Punkt etablirt, von welchem ſich die Grenze ohngefehr Süd-Oſtwärts kehret, bis an den Punct, wo die Grenze zwiſchen Savolax und Schwediſch Carelen, mit der, nach dem Nyſtädtſchen Frieden, feſtgeſtellten Grenze von Schwediſch und Reuſſiſch Carelen, zuſammentrift. Bey dieſer ganzen Grenz-Führung iſt überhaupt verabredet worden, daſs alle Flüſſe und Bäche, ſo die Scheidung dieſer Reichs-Grenze ausmachen, auch an ſich ſelbſt in die Helfte abgetheilet werden ſollen. Gegen Carelen oder dem Schwediſchen Theile von Kexholms-Lehn, von dem Orte, wo die jetztgedachte neue Grenze des Diſtricts um Nyslott, an die vorige, nach dem Nyſtädtſchen Frieden gemachte Grenze ſtöſset, wie auch in denen Lappmarcken, verbleibet die Grenze zwiſchen beyden Reichen allerdings, wie ſelbige bishero, nach oberwähntem Nyſtädtſchen Tractat, eingerichtet geweſen; wie denn Ihro Kay-

*) Poſt: *mêmes* punctum, poſt *Nyſtadt* comma, loco: *en* ponendum: *ou*, verba: *jusqu' à ceux où* delenda videntur.

1743. en outre convenu, qu'auſſitôt que le préſent Traité ſera ratifié, on nommera de part & d'autre des Commiſſaires pour tracer les Limites, telles qu'elles ſont énoncées ci-deſſus réciproquement, auxquels il ſera permis, s'il ſe trouvoit des Fonds & Terres appartenans à des ſujets ou Particuliers, & lesquels pourroient être coupés par les Limites qu'on poſeroit, de les compenſer de l'autre côté d'une pareille piéce de terre ou d'un équivalent, tel qu'on trouvera convenir aux Intéreſſés.

Kayſerl. Majeſtät vor ſich, Dero Succeſſoren und Nachkommen am Reuſſiſchen Throne, die in dem Nyſtädtſchen Friedensſchluſſe, Ihro Königl. Majeſtät und dem Reiche Schweden, geſchehene Abtretung desjenigen Theils von Carelen, ſonſt ein Theil von Kexholms-Lehn genannt, ſo in denen ältern Zeiten dem Reuſſiſchen Reiche zugehörig geweſen, auf die bündigſte Weiſe bekräftigen und erneuern, ſolchergeſtalt, daſs ſie dieſen Theil von Carelen oder Kexholms-Lehn zu keiner Zeit, unter was Schein es auch ſeyn möchte, zurückfordern wollen noch können, ſondern es ſoll derſelbe denen Schwediſchen Landen, ſo wie zuvor, alſo auch fernerhin, zu ewigen Zeiten incorporiret ſeyn und bleiben. Und iſt weiters verabredet, daß ſogleich nach erfolgter Ratification dieſes Haupt-Tractats, an beyden Seiten Commiſſarii ernannt werden ſollen, um dieſe Grenzſcheidung, auf Art und Weiſe, als hierob n beſchrieben, zu verrichten und ab-

VIII. zu-

zutheilen, welchen Commiſſarien dann auch, nach reciproquer Uebereinkommung, frey ſtehen ſoll, diejenigen Ländereyen und Gründe, ſo particulieren Perſonen und Unterthanen zugehörig, und vermittelſt dieſer neuen Grenze, durchgeſchnitten werden, bey der Grenzſcheidung, nach Bequemlichkeit derer Intereſſenten, mit einem gleichgültigen anderſeitigen Landes-Stücke zu compenſiren und zu vertauſchen. 1743.

VIII.

De même que par le Traité de Nyſtadt, auſſi par le préſent Traité de Paix, il ne ſera introduit dans les Pays cédés aucune gêne de conſcience, mais plûtôt l'on y conſervera la Religion Evangélique, les Egliſes & Ecoles, & tout ce qui en dépend, ſur le même pied, qu'il a été dans le dernier Gouvernement de Suéde; cependant il ſera auſſi permis, d'y introduire la Religion Grecque, laquelle y pourra être exercée en toute liberté.

8.

Es ſoll in denen ſowohl durch den Nyſtädtſchen, als gegenwärtigen Friedens-Tractat, cedirten Ländern, kein Gewiſſenszwang eingeführet, ſondern vielmehr die Evangeliſche Religion, ſammt Kirchen- und Schulweſen, und was dem anhängig iſt, auf dem Fuß, wie es unter der letzten Schwediſchen Regierung geweſen, gelaſſen und beybehalten werden; jedoch daß in ſelbigen die Griechiſche Religion hinführo ebenfalls frey und ungehindert exerciret werden könne und möge.

IX Sa 9. *Ihro*

1743.

IX.

Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies promet auſſi, que les Habitans des Provinces incorporées à l'Empire de Ruſſie par la Paix de Nyſtadt, comme d'Eſtonie, de Livonie & Oeſel, de même que la Province de Kymmenegord encore à acquérir, & auſſi la Ville & Fortereſſe de Nyslot & ſon Diſtrict, ſoit Nobles ou Roturiers, de même que les Villes, qui ſe trouvent dans ces Provinces, ayant Magiſtrat, Communauté & Tribuns, jouiront des mêmes priviléges, qu'ils ont eus pendant le Gouvernement de Suéde, comme auſſi des Coutumes, Droits & Juſtice, dans lesquels ils ſeront toujours ſoutenus & protégés.

9.

Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſſen verſprechen daneben, daß gleichwie die ſämmtlichen Einwohner der, durch den Nyſtädtſchen Frieden, dem Reuſſiſchen Reiche incorporirten Provinzien, Ehſtlands, Lieflands und Oeſels, alſo auch die zu der neu acquirirten Kymmenegordſchen Province, wie auch der Stadt und Feſtung Nyslott und deſſen Diſtrict, gehörige Einwohner, Adeliche und Unadeliche, ſammt denen in ſämmtlichen ſothanen Provinzien befindlichen Städten, Magiſtraten, Gilden und Zünften, bey ihren, unter der Schwediſchen Regierung gehabten Privilegien, Gewohnheiten, Rechten und Gerechtigkeiten, beſtändig und unverrückt gehandhabet und geſchützet werden ſollen.

X.

Par le Traité de Nyſtadt, en vertu de l' Article II. les Commiſſions Royales de Suéde ayant entiérement ceſſées, comme celles de réduction, liquida-

10.

Und nachdem die zu vorigen Zeiten durch die Königl. Schwediſche Reductions- Liquidations- und andere dergleichen Commiſſionen, ergangene Einziehung

dation, ſéqueſtre des Terres dans les Duchés d'Eſtonie & de Livonie, & dans la Province d'Oeſel, il en ſera reſté là; & l'on protégera, conformément à l'Article II. les Poſſeſſeurs, à qui on aura aſſigné & reſtitué ces terres & biens, auſſi bien que les héritiers & ſucceſſeurs d'iceux, & reſteront en leur poſſeſſion, revenu & diſpoſition. A l'égard des héritages & autres prétentions, que les ſujets des deux Couronnes Contractantes pourront légitimement avoir dans les deux Royaumes, il en ſera agi ſuivant le contenu de l'Article XII. du Traité de Nyſtadt. Les Habitans & Sujets des Pays & Villes, cédées à Sa Majeſté Impériale par le préſent Traité, de quel rang qu'ils ſoient, jouiront auſſi, par rapport à leurs biens, priviléges & autres circonſtances, de tout ce que les Habitans des Provinces cédées à la Ruſſie par la Paix de Nyſtadt jouiſſent, conformément à ce qui a été ſtipulé & convenu alors. Ainſi les Art. XI. & XII. de la Paix de Ny-

hung und Sequeſtration der Land-Güter in den Herzogthümern Ehſt- und Liefland und der Province Oeſel, kraft des eilften Articuls des Nyſtädtſchen Friedens, in totum gehoben; als ſoll es auch damit ſein immerwährendes Bewenden haben, und die Poſſeſſores, welchen, zufolge gedachten eilften Articuls, dergleichen Land-Güter würklich reſtituiret und eingewieſen worden, ſammt deren Erben und Erbnehmern, bey dem eigenthümlichen ungehinderten Beſitz, Genuß, und Diſpoſition derſelben, zu allen Zeiten geſchützet und erhalten werden. Mit denen Erbſchaften und andern Anforderungen, ſo die Unterthanen beyderſeits hoher Paciſcenten Reiche, in des einen oder andern Theils Landen, rechtmäßig haben und haben können, ſoll es nach Einhalt des zwölften Articuls des Nyſtädtſchen Tractats ſein Verbleiben haben. Die Einwohner und Unterthanen derer im gegenwärtigen Friedens-Tractat an Ihro Kayſerl. Majeſtät auf ewig 1743.

1743. Nyſtadt ſont confirmés par le préſent, & doivent être regardés, par rapport aux Pays, Villes, Habitans & Sujets, de la même maniere, que s'ils étoient inſérés ici mot pour mot.

ewig abgetretenen Länder und Städte, wes Standes ſie ſeyn mögen, ſollen auch in Anſehung ihrer Güter, Gerechtſamen und andern Umſtänden, alles dasjenige in vorkommenden Fällen zu genieſſen haben, was vor die Einwohner der durch den Nyſtädtſchen Frieden an Reußland cedirten Provinzien, damahlen verabredet und feſtgeſetzet worden; derohalben in ſolcher Abſicht der eilfte und zwölfte Articul des Nyſtädtſchen Friedens dergeſtalt hiermit bekräftiget wird, als ob ſolche beyde Articul, wegen der nun cedirten Länder und Städte, Einwohner und Unterthanen, von Wort zu Wort expreſſe verfaſſet wären.

XI.

Dans le Grand-Duché de Finlande, étant en vertu du précédent Article VI. reſtitué par S. M. Impériale à S. M. Suédoiſe & au Royaume de Suéde, du moment que ce Traité de Paix aura été ſigné, toutes les contributions en argent ceſſeront entiérement; & quoi-

11.

In dem Großfürſtenthum Finnland, ſo Ihro Kayſerl. Majeſtät, vermöge des vorhergehenden ſechſten Articuls, Sr. Königl. Majeſtät und dem Reiche Schweden reſtituiren, ſollen, à dato der Unterzeichnung dieſes Friedens-Vertrages, alle Contributiones an Gelde gänz-

quoique, ſuivant les Loix de la Guerre, le Pays auroit été obligé de fournir aux Armées de S. M. Impériale les Vivres néceſſaires, Sadite Majeſté, pour ſoulager les Habitans, leur remet dès à préſent ce fourniſſement; mais le fourage ſera fourni comme ci-devant aux Troupes ſur le même pied & ſans argent, jusqu'à leur entiére ſortie. Il ſera défendu aux Troupes, ſous des peines rigoureuſes, d'emmener avec eux aucun Domeſtique de la Nation Finlandoiſe contre leur gré, & aucunement des Payſans de cette Nation, ni de leur faire tort ou les maltraiter. En outre toutes les Fortereſſes & Châteaux du Grand-Duché de Finlande ſeront laiſſés dans le même état, où ils ſe trouvent à préſent; il ſera cependant permis à S. M. Impér. de ramener, en évacuant les lieux & places, toute la groſſe & petite Artillerie, ſes dépendances, Munitions, Attirails de Magazin & de Guerre, enfin tout ce que Sa Majeſté Impériale y a fait

gänzlich ceſſiren und aufhören; und obgleich, nach hergebrachter Krieges-Gewohnheit, dem Lande competiret hätte, die Armée Ihro Kayſerl. Majeſtät mit dem gehörigen Proviant zu verpflegen; ſo wollen Ihro Kayſerl. Majeſtät doch, zu Soulagirung der Einwohner, ihnen ſolches, wie bisher geſchehen, alſo auch künftig erlaſſen; die Fourage aber ſoll denen Trouppen, bis zur gänzlichen Evacuation, nach wie vor, auf dem Fuß als ſolches bis hierzu verordnet und gehalten, ohne Entgeld völlig geliefert werden. Denen Trouppen ſoll bey harter Strafe verbothen ſeyn, bey ihrem Abzuge einige Bedienten von der Finniſchen Nation, gegen ihren Willen, aber gar keine Finniſche Bauersleute, mit ſich wegzuführen, noch ihnen die geringſte Gewalt oder Unrecht zuzufügen. Ueberdem ſollen auch alle Feſtungen und Schlöſſer im Großfürſtenthum Finnland, in dem Stande, worinn ſelbige ſich jetzo befinden, gelaſſen werden; jeden- 1743.

1743. fait conduire. Tout ceci, de même que le Bagage de l'Armée, ſera transporté juſqu' aux Frontières, & les Habitans fourniront, ſans aucun payement, les chevaux & relais néceſſaires; & s'il n'étoit pas poſſible, qu'au terme de l'évacuation le tout pût être transporté, & qu'il fallut qu'il en reſtât une partie, elle ſera miſe en bonne garde, pour en tout tems, quand il ſera réquis par S. M. Impériale, être remis à ceux, que Sadite Majeſté chargera de les recevoir, ſans aucune difficulté; & s'il arrivoit que les Troupes de S. M. Impériale euſſent trouvé quelques Lettres ou Titres concernant ce Grand-Duché de Finlande, Sa Majeſté Impériale en fera faire toutes les recherches, pour les reſtituer fidélement à Sa Majeſté Suédoiſe, ou à ſes Plénipotentiaires.

XII.

dennoch aber Ihro Kayſerl. Majeſtät frey ſtehen, bey Evacuirung jetzgedachten Landes und Oerter, alles grobe und kleine Geſchütz, deſſen Zubehör, Ammunition, Magazins und andere Kriegesbehufe, wie ſie Nahmen haben mögen, und Ihro Kayſerl. Majeſtät haben dahin bringen laſſen, wieder mitzunehmen; auch ſollen zu Abführung deſſen allen, wie auch der Bagage der Armée, die benöthigte Vorſpann und Fuhren bis an die Grenze, von denen Einwohnern ohnweigerlich und ohne Entgeld gegeben und präſtiret werden. Wann auch, in der zur Evacuation obbeſtimmten Zeit, alles dieſes nicht könnte abgeführet werden, ſondern davon ein Theil vorerſt zurückgelaſſen würde, ſo ſoll ſolches alles in guter Verwahrung bleiben, und nachhero allemal, zu welcher Zeit es auch verlanget würde, an diejenige, ſo von Seiten Ihro Kayſerl. Majeſtät darum abgeſchicket werden, ohnweigerlich abgefolget, und wie das vorige, bis an die Grenze abge-

abgeführet werden. Wann auch von Ihro Kayſerl. Majeſtät Trouppen einige Urkunden und Briefſchaften, ſo dieſes Großfürſtenthum Finnland concerniren, gefunden, und etwa aus dem Lande geführet ſeyn ſollten; ſo wollen Ihro Kayſerl. Majeſtät ſelbige, ſo viel als möglich, aufſuchen, und was davon gefunden wird, an Ihro Königl. Majeſtät von Schweden dazu Bevollmächtigte, getreulich zurück geben laſſen. 1743.

XII.

Les Priſonniers de Guerre faits de part & d'autre, de quelle Nation, Condition ou Etat qu'ils puiſſent être, ſeront remis en liberté inceſſamment après la ſignature du préſent Traité de Paix, ſans payer aucune rançon; à condition cependant que préalablement un chacun aura payé ou ſatisfait ſes dettes contractées, ou donné caution ſuffiſante. Ils ne ſeront nullement retenus ni de part ni d'autre; & à proportion du tems & de l'éloignement des lieux, où ces Pri-

12.

Die beyderſeitige Krieges-Gefangene, von was Nation, Condition und Stande ſie ſind, ſollen ſofort nach erfolgter Ratification dieſes Friedens-Tractats, ohne Zahlung einiger Rançon, gleichwohl nachdem ein jeder vorhero der etwa contrahirten Schulden halber, entweder Richtigkeit getroffen, oder doch vor die Bezahlung derſelben genugſame und billige Caution geſtellet, der Gefangenſchaft erlaſſen, in völlige Freyheit geſetzet, und von beyden Seiten

1743. Priſonniers ſe trouvent préſentement, ils ſeront conduits, & on leur fournira les voitures néceſſaires, ſans argent, jusqu'à la Frontière; mais ceux qui auront pris parti dans l'un ou l'autre ſervice, ou qui auront envie de reſter dans les Pays de l'une ou l'autre Partie, pourront entièrement & ſans aucune exception y reſter. Ceci s'entend auſſi de ceux, qui pendant cette Guerre ont été enrôlés dans le Grand-Duché, & qui pourroient avoir été tranſportés ailleurs, lesquels pourront pareillement reſter ſuivant leur bon plaiſir, ou bien retourner ſans aucun empêchement dans leur patrie, excepté ceux, qui de leur propre mouvement ont embraſſé la Religion Grecque, qui reſteront du côté de Sa Majeſté Impériale. A ces fins les Auguſtes Parties Contractantes feront publier ceci par Edit dans leurs Royaumes. Sa Majeſte Suédoiſe promet pour elle & pour le Royaume de Suéde, que les précédens Habitans & Sujets des Vil-

ten ohne Aufenthalt, und in einer gewiſſen, nach Entlegenheit der Oerter, wo dieſe Gefangene ſich jetzo aufhalten, proportionirten Zeit, bis an die Grenze mit nöthiger Vorſpann, ohne Entgeld, nach Möglichkeit fortgeholfen werden. Diejenigen aber, ſo bey dem einen oder andern Theil Dienſte genommen, oder ſonſten in des einen oder anderen Theils Landen zu bleiben geſonnen ſind, ſollen, ohne Unterſcheid deſſen völlige freye Macht und Gewalt haben. Eben dieſes verſtehet ſich auch von allen, während dieſem Kriege, im hieſigen Großfürſtenthum angeworbenen und ſonſt weggebrachten Leuten, welche ebenfalls ihres Gefallens bleiben, oder auch nach ihrer Heymath frey und ungehindert zurückkehren können und mögen, ausgenommen diejenigen, ſo auf ihr Verlangen den Griechiſchen Glauben angenommen, welche auf Ihro Kayſerl. Majeſtät Seite zurückbleiben; zu welchem Ende dann beyde hohe paciſciren-

Villes de Frédericksham, Wilmanſtrand, Nyslot & ſon Diſtrict, de même auſſi toute la Province de Kymmenegord, qui, au commencement de la Guerre, ont quitté leurs habitations, pour ſe ſauver en Suéde, ou bien dans les Provinces du Grand-Duché de Finlande, préſentement reſtitué, ont pleine liberté de retourner à leurs domiciles & patrie.

rende Theile in ihren Ländern, durch öffentliche Edicta, ſolches publiciren und bekannt machen laſſen wollen. Ihro Königl. Majeſtät verſprechen für ſich und das Reich Schweden darneben, daß die vorigen Einwohner und Unterthanen der Städte Friedrichshamm, Willmanſtrand, Nyslott und deſſen Diſtrict, wie auch der ganzen Kymmenegordſchen Province, ſo bey Anfang und Fortſetzung des Krieges, ihre Wohnungen verlaſſen und nach Schweden, oder andern nunmehro wieder reſtituirten Provinzien des Groſsfürſtenthums Finnland, geflüchtet, wes Standes ſie auch ſeyn mögen, nach ihren Heymathen und Wohnungen ohngehindert zurück zu kehren, völlige Freyheit haben ſollen. 1743.

XIII.

Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies a auſſi accordé, qu'il ſera libre à S. M. Suédoiſe de faire acheter annuellement pour cinquante mille Roubles de grains dans les Ports du Golfe

13.

Ihro Kayſerl. Majeſtät aller Reuſſen haben auch geſtattet, daß es Ihro Königl. Maj. von Schweden zu ewigen Zeiten frey ſtehen ſoll, in Ihro Kayſerl. Maj. an der Oſt-See und dem Sinn Fin-

1743. Golſe de Finlande de la Mer Baltique, moyennant que l'on prouve que c'eſt pour le Compte de Sa Majeſté Suédoiſe, ou bien pour des Sujets autoriſés expreſſément à cet effet par Sadite Majeſté, ſans qu'on en paye aucun droit ni charge, & de les transporter librement en Suéde. On ne doit cependant pas y comprendre les années ſtériles, ou celles où, par des raiſons plauſibles, Sa Majeſté Impériale défendroit la ſortie des grains à toutes les Nations.

Finnico belegenen Haſen, jährlich vor 50000 Rubel an Getreide aufkaufen zu laſſen, welche auf geſchehene Beſcheinigung, daß ſie entweder für Sr. Königl. Majeſtät Rechnung, oder doch durch Schwediſche, von Ihro Königl. Majeſtät hierzu ſpecialiter authoriſirte Unterthanen erkauft ſind, ohne Bezahlung einigen Zolles oder anderer Auflagen, nach Schweden frey ausgeführt werden ſollen. Welches gleichwohl nicht von denen Jahren verſtanden werden muß, in welchen wegen Mißwachſes, oder anderer erheblichen Urſachen halber, Ihro Kayſerl. Majeſtät ſich gemüſſiget finden mögten, die Ausfuhr des Getreides überhaupt allen Nationen zu verbieten.

XIV.

Le Commerce ſera libre & ſans aucun empêchement entre l'Empire de Ruſſie & le Royaume de Suéde, de même que dans les Pays de leur dépendance, Sujets & Habitans, tant par terre que par mer, & l'on en dreſſera le plûtôt qu'il ſe pourra,

14.

Die Commercien ſollen frey und ungehindert zwiſchen Schweden und Rußland, und denenſelben zugehörigen und untergegebenen Ländern, Unterthanen und Einwohnern, ſowohl zu Lande als zu Waſſer, eingerichtet, und ſobald

ra, un Traité particulier en faveur des deux Etats. En attendant les Sujets Ruſſiens & Suédois pourront, après la Ratification du préſent Traité de Paix, commercer dans les deux Royaumes & Pays, en payant les droits établis, en telle ſorte de Marchandiſes qui leur conviendront, ſans qu' il leur ſoit fait empêchement; les Sujets Ruſſiens dans les Royaumes & les Etats de Suéde, & par contre les Suédois dans les Pays de Sa Majeſté Impériale, auront les mêmes priviléges & avantages dont jouiſſent *amiciſſimae Gentes* dans le Commerce.

bald als möglich, durch einen beſondern Tractat, zum Vortheil beyder Reiche, befeſtiget werden. Inzwiſchen aber können beydes die Schwediſche und Reuſſiſche Unterthanen, ſogleich nach Ratificirung dieſes Friedens, in beyderſeitigen Reichen und Ländern, gegen Bezahlung des in einem jeden Reiche gewöhnlichen Zolles, und anderer etablirten Rechte, in allerhand Waaren ihren Handel frey und ohngehindert treiben, und ſollen die Schwediſchen Unterthanen in Ihro Kayſerl. Majeſtät Reiche und Landen, und hingegen wieder die Reuſſiſchen Unterthanen in Ihro Königl. Majeſtät von Schweden Reiche und Landen, eben der Privilegien und Vortheile im Commercio zu genieſſen haben, welche amiciſſimae genti *darinnen zugeſtanden und gegönnet werden.* 1743.

XV.

Les Comptoirs & Magazins, que les ſujets de Sa Majeſté Impériale ont eus ci-devant dans le Royaume &

15.

Die Handelshäuſer, welche die Schwediſchen Unterthanen vorhin in gewiſſen Ihro Kayſerl. Majeſtät zugehö-

1743. & autres Pays de la Suéde, leur ſeront non ſeulement reſtitués incontinent après la Paix, mais auſſi il leur ſera permis d'en établir d'autres dans les Villes & Ports du Royaume de Suéde, & où ils le jugeront à propos; par contre il ſera auſſi permis aux Sujets Suédois de rentrer en poſſeſſion des Maiſons, qu'ils ont établies dans certains Pays de Sa Majeſté Impériale, lesquelles Maiſons de Commerce leur ſeront rendues auſſitôt la Paix ſignée, & permis d'en établir d'autres dans les Villes & Ports énoncés dans le Traité de Paix de Nyſtadt & dans le préſent.

gehörigen Ländern gehabt, ſollen ihnen, nach erfolgtem Frieden, unverzüglich, ſo wie ſie ſelbige vorhero beſeſſen und genutzet, wieder reſtituiret und eingeräumet werden, ihnen auch frey gelaſſen ſeyn, in denen, ſowohl im Nyſtädtſchen Frieden, als gegenwärtigem Tractat, cedirten Städten und Hafen, ebenfalls dergleichen Handelshäuſer ſich anzuſchaffen und einzurichten. Desgleichen ſollen an die Reuſſiſchen Unterthanen die Handelshäuſer, ſo dieſelben vorhin im Königreich Schweden und anderen Schwediſchen Ländern gehabt, nach erfolgtem Frieden, nicht nur unverzüglich, ſo wie ſie ſelbige vorhero beſeſſen und genutzet, wieder reſtituiret und eingeräumet werden, ſondern es ſoll ihnen überdem annoch erlaubet ſeyn, auch in anderen des Reichs Schweden Städten und Hafen, da ſie es verlangen, dergleichen Handelshäuſer ſich anzuſchaffen und einzurichten.

1743.

XVI.

Au cas que des Vaiſſeaux de Guerre ou Marchands Suédois viennent à périr, ſoit par tempête, mauvais tems, ou autres accidens, ſur les Côtes de l'Empire de Ruſſie, ou des Pays de ſa dépendance, les Sujets de Sa Majeſté Impériale donneront toute aſſiſtance aux malheureux, en les ſauvant eux & les effets avec toute la cordialité poſſible, & les effets, qui pourroient être jettés à terre par la Mer, ſeront rendus après la réclame des Propriétaires, dans l'an & le jour, avec toute la fidélité, moyennant une récompenſe raiſonnable. Il en ſera de même du côté des Suédois, par rapport aux Navires & effets échoués des Ruſſiens; & les deux Auguſtes Parties Contractantes tiendront les mains pour que, par une défenſe & ſous des peines rigoureuſes, toutes les indépendances, vol, pillage & pareils accidens ſoient empêchés & retenus.

16.

Im Fall Schwediſche Krieges- oder Kaufmanns-Schiffe durch Sturm, Ungewitter oder andere Zufälle, an denen Ufern und See-Küſten des Reuſſiſchen Reichs, und denſelben unterliegenden Ländern, ſtranden oder vergehen würden, ſo ſoll von Ihro Kayſerl. Majeſtät Unterthanen denen Nothleidenden alle treue und aufrichtige Aſſiſtance geleiſtet, Menſchen und Güter nach aller Möglichkeit gerettet und geborgen, und was von denen Gütern zu Lande getrieben wird, denen innerhalb Jahr und Tag reclamirenden Eignern, gegen eine billige Belohnung, ſicher wieder zu Handen geſtellet werden. Auf eben ſolche Art ſoll es auch Schwediſcher Seits mit denen Reuſſiſchen verunglückten Schiffen und Gütern gehalten und verfahren werden, und wollen beyde hohe paciſcirende Theile daran ſeyn, damit durch ernſthaften Verbot und nachdrückliche Beſtrafung, alle Eigenwilligkeiten, Rauben und Plündern

1743.

bey dergleichen Zufällen nachbleiben und gehemmet werden mögen.

XVII.

Afin auſſi que par Mer toutes les occaſions ſoient levées de cauſer quelque dangereuſe mesintelligence entre les Parties Contractantes, il eſt ſtipulé & convenu que, quand des Vaiſſeaux de Guerre Suédois, un ou plus, ſoit grand ou petit, paſſeront à l'avenir devant les Forts de Sa Majeſté Impériale, ils ſeront obligés de faire le ſalut Suédois, & qu'on leur répondra incontinent par le ſalut Ruſſien. Il en ſera de même des Vaiſſeaux de Guerre Ruſſiens; ſoit que leur nombre ſurpaſſe l'unité ou non, ils feront la décharge Ruſſienne devant les Forts de Sa Majeſté Suédoiſe, qui leur répondront par celle de Suéde. En attendant les Auguſtes Parties Contractantes feront dreſſer une Convention particuliere, par laquelle il ſera établi le plûtôt poſſible la maniere dont les Vaiſſeaux Ruſſiens & ceux de Suéde

17.

Damit auch zur See alle Gelegenheiten, welche zu einigem Mißverſtand zwiſchen beyden hohen paciſcirenden Theilen Anleitung geben könnten, ſo viel immer möglich, abgehalten und verhütet werden; als iſt hiermit beſchloſſen und verabredet worden, daß wenn Schwediſche Krieges-Schiffe, eines oder mehrere zur Anzahl, ſie mögen kleine oder groſſe ſeyn, eine Ihro Kayſerl. Majeſtät zugehörige Feſtung hinführo vorbey gehen, ſie alsdann ſollen gehalten ſeyn, die Schwediſche Loſung zu ſchieſſen, worauf ſie ſogleich mit der Reuſſiſchen Loſung von der Feſtung wieder begrüſſet werden ſollen. Gleichermaſſen ſollen auch die Reuſſiſchen Krieges-Schiffe, eines oder mehrere zur Anzahl, wenn ſelbige eine Ihro Königl. Majeſtät zugehörige Feſtung vorbey ſegeln, die Reuſſiſche Loſung von ſich geben,

Suéde ſe gouverneront, ſoit en Mer, ſoit dans les Ports, ou par tout ailleurs où ils ſe pourront rencontrer, & de quelle maniere ils ſe ſalueront; jusqu'à ce tems, pour éviter toute erreur dans le cas ſusmentionné, les Vaiſſeaux de Guerre ne ſe ſalueront ni de part ni d'autre.

geben, und ebenfalls mit 1743.
der Schwediſchen Loſung von der Feſtung wiederum ſalutiret werden. Uebrigens werden beyde hohe paciſcirende Theile mit dem forderſamſten und ſobald immer möglich, durch eine beſondere Convention, abmachen und feſtſtellen laſſen, wie es in denen Fällen, da Schwediſche und Reuſſiſche Schiffe einander entweder in der See, in einem Hafen, oder ſonſt irgendwo, begegneten, oder an einigem Orte vor ſich fänden, mit der Salutirung gehalten werden ſoll; wie man ſich denn vor der Hand, und zu Verhütung aller Irrung, hierdurch vereiniget, daß bis dahin, in oberwehnten Fällen, von beyderſeits Krieges - Schiffen die Salutirung unterlaſſen werden ſoll.

XVIII.

Comme précédemment il avoit été établi de défrayer les Ambaſſadeurs des deux Cours, ce qui a été annullé par le Traité de Paix de Nyſtadt, ainſi l'Article XX. arrêté dans ledit Traité

18.

Weilen die zu vorigen Zeiten zwiſchen beyden Höfen gebräuchlich geweſene Defrayirung der Geſandten, in dem Nyſtädtſchen Friedens - Tractat aufgehoben worden; ſo wird der des-

1743. Traité, reſte dans toute ſa force, comme s'il avoit été inſéré ici mot pour mot.

desfalls in ſolchem Tractat ſtipulirte 20te Artickul hiermit dergeſtalt bekräftiget, als wann er von Wort zu Wort hieſelbſt inſeriret wäre.

XIX.

Quoiqu'à l'avenir il arrivât quelques différends ou débats entre les Sujets des deux Etats, le préſent Traité ſera cependant tenu à perpétuité dans ſa force & vigueur, & les différends ſurvenus ſeront examinés par des Commiſſaires nommés de part & d'autre, & terminés ſuivant les régles de l'équité.

19.

Wann auch ins künftige zwiſchen beyderſeits Reichen und Unterthanen einige Differentien und Zwiſtigkeiten ſich hervor thun mögten; ſo ſoll dieſer ewige Friedens-Schluß dennoch bey ſeiner völligen Kraft und Würkung bleiben, die Differentien und Zwiſtigkeiten aber, durch beyderſeits dazu benannte Commiſſarios, unverzüglich unterſuchet, und nach der Billigkeit abgethan und beygeleget werden.

XX.

Après la Ratification de cette Paix, tous ceux qui, étant coupables de trahiſon, meurtre, vol, & autres ſcélérateſſes, ou même ſans aucune de ces raiſons, auroient quitté la Ruſſie pour la Suéde, & pareillement celle-ci pour la Ruſſie, ſoit ſeuls ou avec Femme

20.

Es ſollen auch von nun an alle diejenige, welche nach erfolgter Ratification dieſes Friedens, begangener Verrätherey, Mord, Dieberey, und anderer Urſachen halber, oder wohl gar ohne Erheblichkeit, von der Schwediſchen zu der Reuſſiſchen, oder von der Reuſſi-

me & Enfans, ſeront rendus à la premiere réclame à la Partie dont ils ſont fugitifs, ſans aucun refus ni égard à la Nation, & cela dans le même état, dans lequel ils ſe ſont réfugiés, avec Femme & Enfans, & avec tous les effets qu'ils ont volés ou pillés.

Reuſſiſchen zu der Schwediſchen Seite, allein, oder mit Weib und Kindern, übergehen, wenn ſie von dem Theil, dem ſie entlaufen ſind, zurückgefordert werden, ohnweigerlich, von welcher Nation ſie auch ſeyn mögen, und in dem Stande, wie ſie gekommen, mit Weib und Kindern, auch allem dem, ſo ſie an geſtohlenem oder geraubtem Gute mitgebracht, ausgeliefert und zurückgegeben werden. 1743.

XXI.

Les Ratifications du préſent Inſtrument de Paix ſeront échangées ici à Abo trois ſemaines après la Signature, & plûtôt s'il ſe peut. En foi de quoi il a été fait deux Exemplaires de même teneur de ce que deſſus eſt dit, & ſignés réciproquement des deux Miniſtres Plénipotentiaires, conformément à leurs plein-pouvoirs, & ſcellés de leur ſceau, & ont été échangés l'un contre l'autre. Fait à Abo le 7 Août l'an de grace 1743.

Alex-

21.

Die Ratificationes über dieſes Friedens - Inſtrument, ſollen innerhalb drey Wochen, von der Unterzeichnung an zu rechnen, und eher, wo möglich iſt, beygebracht, und allhier zu Abo gegen einander ausgewechſelt werden. Urkundlich deſſen allen ſind von dieſem Friedens-Tractat zwey gleichlautende Exemplaria verfertiget, und von beyderſeits Miniſtres Plenipotentiaires, kraft habender Vollmachten, eigenhändig unterſchrieben, mit ihren Inſiegeln

1743. (L. S.) Alex. Rumanzow.
(L. S.) Joh. Ludw. Pott von Luberas.
(L. S.) H. Cedercreutz.
(L. S.) Eric Matthias von Nolcken.

geln bekräftiget, und gegen einander ausgewechſelt worden. So geſchehen Abo den ſiebenten Auguſti im Jahr nach Chriſti Geburt ein tauſend ſieben hundert und drey und vierzig.

(L. S.) H. Cedercreutz.
(L. S.) Eric Matthias von Nolcken.
(L. S.) Alexander Rumanzow.
(L. S.) Johann Ludwig Pott von Luberas.

3.

Acte d'Aſſurance concernant les Titres.

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté Suédoiſe, promettons par les préſentes, que Sa Majeſté Notre gracieux Souverain & Maître, & ſes Succeſſeurs au Trône de Suéde, ne porteront jamais dans leurs Titres Royaux ceux des Provinces & Pays, qui ont été cédés par la Paix de Nyſtadt, & par le préſent Traité d'Abo, à l'Empire de Ruſſie; mais qu'ils ſeront portés par Sa Ma-

3.

Schwediſche Verſicherungs-Acte die Titulatur betreffend.

Wir *untergeſchriebene Königl. Schwediſche Miniſtres Plenipotentiaires verſprechen hiermit, daß Ihro Königl. Majeſtät unſer allergnädigſter König und Herr, und Dero Succeſſoren und Nachkommen am Königl. Schwediſchen Throne, diejenigen Provinzien und Länder, welche ſowohl durch den Nyſtädtſchen, als den allhier zu Abo anjetzo geſchloſſenen Frieden, dem Ruſſiſchen Reiche cediret*

Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, & ſes Succeſſeurs & Deſcendans, leur cédant entièrement de s'en pouvoir ſervir ſuivant leur bon plaiſir, & Sa Majeſté Suédoiſe ne refuſera pas de les reconnoître dans toutes les occaſions en Sa Majeſté Impériale. Nous nous engageons au ſurplus d'en obtenir la Ratification de Sa Majeſté Suédoiſe, avec celle du Traité principal de paix. En foi de quoi nous avons ſigné la préſente de Notre propre main & apposé Notre ſceau. Fait à Abo le 7 Août 1743.

(L. S.) HERM. CEDERCREUTZ.
(L. S.) ERICH MATTHIAS von NOLCKEN.

ret worden, in Dero Königl. Titul niemalen führen werden, ſondern vielmehr Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſſen, und Dero Succeſſoren und Nachkommen überlaſſen, ſich des Tituls dieſer Provinzien nach eigenem Gefallen alleine zu bedienen, wie dann Ihro Königl. Majeſtät denſelben Ihro Kayſerl. Majeſtät bey allen vorkommenden Fällen zu geben nicht weigern werden; und verbinden wir uns übrigens, Hochgedachter Ihro Königl. Majeſtät hohe Ratification hierüber zugleich mit der Ratification des anjetzo geſchloſſenen Haupt-Tractats herbey zuſchaffen. Urkundlich haben wir dieſes eigenhändig untergeſchrieben, und mit unſern Sigillen bekräftigen laſſen. So geſchehen zu Abo den ſiebenden Auguſti, ein tauſend ſieben hundert und drey und vierzig. 1743.

(L. S.) H. CEDERCREUTZ.
(L. S.) ERICH MATTHIAS von NOLCKEN.

4.

1743. 19 Aug. *Der Ruſſiſchen Kayſerin Eliſabeth Ratification des Aboer Definitif-Friedens.**)

Von Gottes Gnaden Wir ELISABETH die Erſte Kaiſerin und Selbſthalterin von allen Reuſſen &c. &c. &c. thun hiermit kund, daſs da nach glücklich beygelegten Kriege und hergeſtellten heilſamen Frieden, zwiſchen Uns und Unſerm Reiche an einem, und Seiner Königl. Majeſtät dem von Gottes Gnaden Durchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Könige und Herrn, Herrn FRIEDRICH, der Schweden, Gothen und Wenden König &c. &c. &c. und dem Reiche Schweden am andern Theil, unter göttlichem Segen, durch die von beyden Seiten auf dem Friedens-Congreſs zu Abo beſtellte gevollmächtigte Miniſtres, in Kraft der ihnen ertheilten Vollmacht, ein förmlicher immerwährender Friedens- und Freundſchafts-Tractat verabredet, feſtgeſetzt und geſchloſſen worden, des Inhalts wie ſolcher von Wort zu Wort hier nächſt lautet:

(Hier folgt der Friedens-Tractat.)

Als haben Wir obenſtehenden ewigen Friedens-Tractat, in allen und jeden Artickuln und Clauſuln, und in ſeinem ganzen Inhalt, vollkommen genehmiget, approbiret und ratificiret, wie wir denſelbigen denn hiemit, und in Kraft dieſes, auf die beſte und feyerlichſte Art genehmigen, approbiren und ratificiren, bey Unſerm Kayſerlichen Worte, vor Uns und Unſere Nachkommen im Ruſſiſchen Reiche verſprechende, daſs Wir alles und jedes, ſo in dieſem Tractat enthal-

*) Hoc et ſequentia diplomata, quibus rata fuit pax Aboenſis, ex exemplo, cui inſcriptum: *Ewiger Friedens-Tractat — zu Abo geſchloſſen*, a. 1743 quaternis, ſine loci mentione, typis excuſo, titulis tantum principum, quos ipſae pacis tabulae iam exhibuerunt, praetermiſſis, depromſi.

enthalten, und in Unſerm Namen verſprochen worden, nicht nur jederzeit getreu und unverbrüchlich halten und erfüllen, ſondern auch, daſs ſelbigem auf einige Weiſe zuwider gehandelt würde, niemals geſtatten wollen. Zu Urkund und Beſtätigung deſſen haben wir dieſes eigenhändig unterſchrieben, und mit Unſerm gröſſern Reichs-Inſiegel bekräftigen laſſen. So geſchehen Sanct Petersburg den Neunzehenden Auguſti ein tauſend ſieben hundert und drey und viertzig, Unſerer Regierung im zweyten Jahre. 1743.

ELISABETH.

(L. S.)

Graf von ALEXEY BESTUCHEF RIUMIN.

5.

König Friedrichs I. von Schweden Ratification des Haupt-Friedens-Tractats zu Abo. 1743. 15 Aug.

Wir FRIEDRICH, von Gottes Gnaden der Schweden, Gothen und Wenden König, &c. &c. &c. Landgraf zu Heſſen, Fürſt zu Hirſchfeld &c. &c. &c. thun hiemit kund und zu wiſſen, daſs demnach zwiſchen Uns und der Krone Schweden einer Seits, und der von Gottes Gnaden Durchlauchtigſten, Groſsmächtigſten Fürſtin und Frauen, Frauen ELISABETH der Erſten, Kayſerin und Selbſthalterin von allen Reuſſen &c. &c. &c. und dem Ruſſiſchen Reiche anderer Seits, beliebet und übereingekommen worden, daſs beyderſeits bevollmächtigte Miniſtri zu Abo im Groſsfürſtenthum Finnland ſich einfinden ſollten, um daſelbſt

1743. ſelbſt zuſammen zu treten, und einen ewigen Frieden zwiſchen Uns und beyderſeits Reichen, Ländern und Unterthanen zu behandeln und zu ſchlieſſen; und zu dem Ende Unſerer Seits, Unſer und des Reichs Rath, der Wohlgebohrne Freyherr Herr Herman Cedercreutz, und Unſer Staats-Secretaire, der Edle und Veſte Erich Matthias von Nolcken, wie auch von wegen Ihro Majeſtät der Ruſſiſchen Kayſerin und aller Reuſſen Selbſthalterin, der Wohlgebohrne Herr Alexander Rumanzow, von Ihro Majeſtät der Ruſſiſchen Kayſerin Trouppen General en Chef, Obriſter-Lieutenant der Preobraſchenſkiſchen Leib-Garde, und Ritter der Ruſſiſchen Orden des H. Andreas und Alexander, und der Wohlgebohrne Herr Johann Ludwig Pott, Baron von Luberas, von Ihro Majeſtät der Ruſſiſchen Kaiſerin Trouppen General en Chef und Ritter des H. Alexander-Ordens, in berührtem zur Friedens-Handlung von beyden Theilen angenommenen Orte, zuſammengekommen, und daſelbſt, durch des Höchſten gnädigen Beyſtand, Kraft der ihnen ertheilten Vollmacht, den ſiebenden dieſes Monaths im Jahr ein tauſend ſieben hundert drey und viertzig, einen ewig währenden Frieden verabredet, geſchloſſen, unterſchrieben und beſiegelt, welcher von Wort zu Wort alſo lautet:

(Hierauf folget der ganze Tractat.)

Als haben Wir dieſen ewigen Frieden, in allen ſeinen Artickuln, Puncten und Clauſuln, ſo wie ſelbige allhier von Wort zu Wort inſeriret und eingeführet ſeyn, acceptiret, approbiret, confirmiret und ratificiret, wie Wir dann ſelbigen aufs bündigſte, als ſolches immer geſchehen kan, hiermit acceptiren, approbiren, confirmiren und ratificiren, und bey Unſerm Königlichem Worte, für Uns und Unſern Nachfolgern, Königen in Schweden und dem Reiche Schweden, geloben, daſs Wir alles und jedes, ſo im vorhergehenden ewi-

gen

gen Friedensſchluſſe, und in allen deſſen Artickuln, 1743.
Punkten und Clauſuln enthalten und begriffen iſt, feſt, unwiderſprechlich, heilig und unzerbrüchlich zu ewigen Zeiten halten und erfüllen, auch keinesweges geſtatten wollen, daſs demſelben von Uns und Unſerer Seits zuwider gehandelt werde. Urkundlich deſſen haben wir dieſes mit eigener Hand unterſchrieben, und mit Unſerm gröſſern Königlichen Inſiegel bekräftigen laſſen; ſo geſchehen in Unſerer Reſidentz-Stadt Stockholm, den funſzehenden Auguſti nach Chriſti Geburt ein tauſend ſieben hundert und drey und viertzig.

FRIEDRICH.

(L. S.)

FRIEDRICH STEENHAGEN.

Obige Ratificationes ſind durch beyderſeits bevollmächtigte Miniſtres auf dem Congreſs zu Abo den 27 Auguſt 1743 gegen einander ausgewechſelt worden.

6.

Königl. Schwediſche Ratification der Verſicherungs-Acte wegen der Titulatur. 1743. 15 Aug.

Wir FRIEDRICH von Gottes Gnaden der Schweden, Gothen und Wenden König &c. &c. &c. thun hiermit kund, daſs demnach Unſere zu der in Abo im Groſs-Fürſtenthum Finnland angeſtelleten Friedens-Unterhandlung bevollmächtigte Miniſtri, Unſer und Unſers Reichs Rath, der Wohlgebohrne Freyherr Herr Herman Cedercreutz, und Unſer Staats-Secretaire der Edle und Veſte Erich Matthias v. Nolcken, nebſt dem Haupt-Friedens-Tractat, ſo ſelbige mit Ihro Majeſtät der Ruſſiſchen Kayſerin gleichfalls be-

1743. vollmächtigten Miniſtris den ſiebenden des jetztlaufenden Auguſti Monaths geſchloſſen und untergeſchrieben, und worüber nun ebenfalls unterm heutigen Dato Unſere Ratification ausgefertiget worden, eine ſothane Erklärung und Verſicherung von ſich gegeben, wie ſelbige von Wort zu Wort allhier lautet:

(Hier iſt die oben n. 3. S. 76 ſtehende Erklärung eingerückt.)

Als haben Wir, was obgenannte Unſere Plenipotentiarii ſolchergeſtalt declariret und verſprochen, genehmigen, beyfallen und ratificiren wollen, wie Wir auch ſelbiges hiemit und Kraft dieſes in allen Stücken genehmigen, beyfallen und ratificiren, geloben auch auf Unſer Königl. Wort aufs bündigſte, daſs deme in aller Maſse gelebet und nachgekommen, und auf keinerley Weiſe zuwider gehandelt werden ſolle. Urkundlich deſſen, haben Wir dieſes mit eigener Hand unterſchrieben, und mit Unſerm Königlichen Inſiegel bekräftigen laſſen. So geſchehen in Unſerer Reſidenz-Stadt Stockholm, den funfzehenden Auguſti im Jahr nach Chriſti Geburt, ein tauſend ſieben hundert und drey und viertzig.

FRIEDRICH.

(L.S.)

FRIEDRICH STEENHAGEN.

XXX.

XXX.

LEX QVA ADOLPHO FRIDERICO, HOLSATIAE DVCI, EIVSQVE POSTERIS MASCVLIS, IVS SVCCEDENDI IN REGNO SVECIAE TRIBVITVR.

1743. 23 Jun.

1.

*Sweriges Rikes Ständers Förening, angående Hans Durchleuchtighets Hertigens och Adminiſtratorens af Holſten ADOLPH FRIEDRICHS förklarande til Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen, gjord och faſtſtälld i Stockholm.**)

Wi efterſkrefne Sweriges Rikes Råd och Ständer, Grefwar, Friherrar, Biſkopar, Ridderſkap och Adel, Clerkeri, Krigs-Befäl, Borgerſkap och Menige Allmoge, ſom nu här i Stock-

1.

Vereinigung der Schwediſchen Reichs-Stände, betreffend Sr. Durchlaucht des Herzogs und Adminiſtrators von Holſtein ADOLPH FRIEDRICHS Ernennung zum Königl. Schwediſchen Thronfolger, errichtet und beſtätigt zu Stockholm.

Wir *unterzeichnete des Schwediſchen Reichs Räthe und Stände, Grafen, Freyherrn, Biſchöffe, Ritterſchaft und Adel, Geiſtlichkeit, Kriegsbefehlshaber, Bürgerſchaft und gemeine Land-*

*) Hanc legem, in nova regni Sueciae formula a. 1772 condita, §. 3. et §. 38. confirmatam, e libro publica auctoritate edito: *Acta publica, hoerande til Sweriges Rikes Fundamental-Lag.* Stockholm 1755. 8. p. 61-65 repetii, addidique verſionem germanicam privatim factam.

1743. i Stockholm äro förſamlade, både på wåra egna, ſom ock Fullmägtige på wåra hemmawarande Medbröders wägnar, göre witterligit, at ſom förmedelſt Hennes Kongl. Maj:ts, Drottning *Ulricae Eleonorae*, Sweriges, Göthes och Wändes Högſtälſkeliga Drottnings, beklageliga frånfälle, utan Lifs-Arfwingar, icke någon Efterträdare til den Kongl. Swenſka Thronen finnes, ſom Wår Förening af den 24 Martii 1720 innehåller; ſå hafwe Wi, Rikſens Råd och Ständer, warit omtänkte, at wid Hans Kongl. Maj:ts, wår nu regerande Konungs, annalkande höga Ålder, utſe någon, ſom til den Kongl. Swenſka Thronen, efter Hans Kongl. Maj:ts timande dödsfall, hwarmed Gud Nådeligen fördröja wille! uphöjas kan, och med wårt Wal fallit uppå Hans då warande Kongl. Höghet, Hertigen af Holſten, *Carl Petter Ulric*, ſåſom härſtammande af en Swenſk Konunga-Dotter; Men ſom Wi ej kun-

Landleute, welche gegenwärtig hier in Stockholm verſammelt ſind, ſowohl für uns, als auch als Bevollmächtigte unſerer zu Hauſe befindlichen Mitbrüder, thun kund, daß da ſeit dem beklagenswerthen Ableben Ihro Königl. Majeſtät, Ulrike Eleonore, der Schweden, Gothen und Wenden höchſtgeliebten Königin, ohne Hinterlaſſung von Leibeserben, nach Inhalt unſerer Vereinigungsacte vom 24 März 1720 kein Schwediſcher Thronfolger vorhanden geweſen iſt, Wir des Reichs Räthe und Stände, für gut befunden haben, in Betrachtung des herannahenden hohen Alters des jeztregierenden Königs, Einen zu erwählen, welcher nach Ihro Königl. Majeſtät tödlichem Hintritt, den Gott in Gnaden lange verhüten wolle! auf den Königl. Schwediſchen Thron erhoben werden könne. Zu dem Ende fiel unſere Wahl auf Se. damahlige Königl. Hoheit, den Herzog von Holſtein Karl Peter Ulrich, als Deſcenden-ten

kunnat härutinnan winna Wår önſkan, medelſt det, at Högbemälte Herre antagit den Grekiſka Religionen, och med Kejſerlig Höghets ſamt Stor-Furſtes Titul blifwit förklarad til Efterträdare på den Ryſka Thronen; altſå, och emedan Hans Durchleuchtighet, Hertig ADOLPH FRIEDRICH af Holſten, är icke allenaſt en rätt Ättelägger å Mödernet af den Glorwördigſte och i ewig åminnelſe hos Sweriges Inbyggare Stora Konungen, Konung *Guſtaf* den Förſta, ſom ſig af Sweriges Rike ſå högt förtjent gjordt, utan ock upfödd i den rena Evangeliſka Läran, och med alla Furſteliga Egenſkaper begåfwad, ſå at Sweriges Rike af Honom, wid Deſs anträde til Thronen, kan med Guds hjelp förwänta en god och lyckelig Regering: Den Allrådande och Allwiſe Guden, ſom wiſserligen haft et Nådigt Behag i Högſtbemälte Konung *Guſtaf*, för den rena Evangeliſka Lärans införande här i Swerige,

ten einer Tochter eines Königs von Schweden; wir haben aber bey ihm unſern Endzweck nicht erreichen können, indem Hochgedachter Prinz zu der Griechiſchen Kirche übergetreten, und, mit Ertheilung Kaiſerlicher *Hoheit und des Groſsfürſtlichen Titels, zum Nachfolger auf dem Ruſſiſchen Throne erklärt worden iſt. Weil nun Se. Durchlaucht der Herzog ADOLPH FRIEDRICH von Holſtein nicht nur von mütterlicher Seite ein wahrer Abkömmling des Glorwürdigſten Königs* Guſtav *des Erſten iſt, deſſen Andenken bey allen Schweden, wegen ſeiner groſsen Verdienſte um dieſes Reich, in ewiger Verehrung bleiben muſs, ſondern auch in der reinen Evangeliſchen Lehre erzogen, und mit allen Fürſtlichen Eigenſchaften begabt iſt, und daher Schweden ſich von ſeiner Thronfolge, mit Gottes Hülfe, eine gute und glückliche Regierung verſprechen kan; da es ferner ſcheint, daſs der allwaltende und allweiſe Gott, welcher ohne Zwei-* 1743.

1743. rige, och Regementets i ſkick ſtällande, ſynes ock wilja bruka denna Herren til et medel, hwarigenom Wårt Kära Fädernesland i framtiden må winna förkofring och ſällhet, ſamt det Guſtavianiſka Konunga - Blodet, under hwilken Familia Riket kommit i flor och anſeende, åter på den Kongl. Swenſka Thronen fortplantas och befäſtas; Ty hafwe Wi, Sweriges Rikes Råd och ſamtelige Ständer, i anſeende til alt ſådant, för Oſs och Wåra Efterkommande, härigenom welat förklara, och nu i Herrans Namn enhälligt och ſamdrägteligen förklare Hans Durchleuchtighet Hertig ADOLPH FRIEDRICH af Holſten, för Kongl. Höghet och Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen, at efter Wår nu regerande Allernådigſte Konung, enär Hans Kongl. Maj:t med Döden afgår, hwarmed Gud länge fördröja wille! til Sweriges Konung krönas och hyllas, ſamt Regeringen tillträda och Rike ſino

Zweifel an dem Könige Guſtav, *wegen der Evangeliſchen Religion, die er in dieſem Königreiche eingeführt, und wegen der guten Ordnung, mit der er die Regierung eingerichtet hat, ein gnädiges Wohlgefallen hatte, ſich des Herzogs ADOLPH FRIEDRICHS bedienen wolle, um durch ihn den Wohlſtand und das Glück unſers werthen Vaterlandes zu befördern, und um das Blut* Guſtavs, *unter deſſen Geſchlechte das Reich ſich blühend und in Anſehn befand, wieder auf den Königl. Schwediſchen Thron zu bringen, und auf demſelben zu erhalten; in Erwegung aller dieſer Umſtände haben wir, des Schwediſchen Reichs Räthe und geſammte Stände, für uns und unſere Nachkommen, hierdurch erklären wollen, erklären auch nun, im Namen Gottes, einhellig und einmüthig, Se. Durchlaucht den Herzog ADOLPH FRIEDRICH von Holſtein, für Königliche Hoheit und Nachfolger auf dem Königl. Schwediſchen Throne,*

ſino ſtyra, efter Sweriges Lag, Regerings-Form och den Förſäkring, ſom Hans Kongl. Höghet, ſå wäl nu förut, ſom ſedan uttryckeligare wid ſin Kröning, gifwandes warder: Likaledes efter Honom Deſs Manliga Bröſt-Arfwingar til Arftagare af Sweriges Krono, på ſätt, ſom Sweriges Rikes Succeſſions-Ordningar innehålla och förmå.

Gud, ſom ſjelf wiſſerligen til detta Höga Werket grunden lagt hafwer, och Jorderiks-Spiror utdelar, ſamt härtil bögt och förenat ſit Folks hjärtan och ſinnen, han gifwe härtil ſin milderika wälſignelſe, och låte detta lända

Throne, dergeſtalt, daß derſelbe, nach unſerm jetztregierenden Allergnädigſten Könige, ſobald Ihro Königl. Maj. mit Tod abgehen, welches Gott ſpät verhängen wolle! zu Schwedens Könige könne gekrönt und ihm gehuldigt werden, und daß er die Regierung antreten und nach Schwedens Geſetz, nach der Regierungsform, und nach den Verſicherungsacten, die Se. Königl. Hoheit ſowohl jezt im voraus, als nachher noch ausdrücklicher, bey der Krönung, ausſtellen werden, führen möge: gleicherweiſe erklären wir nach ihm ſeine männlichen Leibeserben, zu Erben der Schwediſchen Krone, nach Art und Weiſe, wie ſolches des Schwediſchen Reichs Succeſſionsordnungen enthalten und vermögen. 1743.

Gott, der gewiß ſelbſt den Grund zu dieſem groſſen Werke geleget, der die irdiſchen Zepter austheilet, und hierin ſeines Volkes Herz und Sinn geneiget und vereiniget hat, gebe dazu ſeinen reichen Segen, und laſſe dieſes ſeiner gött-

lichen

1743. lända ſit Gudomeliga Höga Majeſtät til Pris och Äro, ſin Kyrko til förſwar, Hans Kongl. Höghet til fromma och et odödeligit beröm, ſamt alla Rikſens Inbyggare til hugnad, glädje och ſällhet.

Som Wi nu alt detta ſamt- och ſynnerligen på Wåre egne och Wåre hemmawarande Medbröders wägnar enhälligen godtfunnit, beſlutit och Oſs därom förenat; Ty hafwe Wi, ofwannämnde Rikſens Råd och Ständer, detta med Wåra egna händer underſkrifwit och tryckt Wåra Inſegel här nedanföre, ſom ſkedde i Stockholm den 23 Junii År efter Chriſti Börd Et Tuſende Sjuhundrade Fyratio Tre.

Underſkrifwit och beſeglat af Rikſens Råd, Grefwar, Fri-Herrar och Samtelige Ridderſkapet och Adelen.

Ärke-Biſkop, Biſkopar och Samtelige Rikſens Clericie.

Borg-

lichen Majeſtät zu Preis und Ehren, ſeiner Kirche zum Schutze, Sr. Königlichen Hoheit zum Beſten, und zu Dero unſterblichen Ruhme, ingleichen allen Einwohnern des Reiches zur Freude und Glückſeligkeit gereichen!

Da Wir nun alles dieſes ſammt und ſonders, ſowohl für uns, als für unſere abweſenden Mitbrüder einmüthig gut geſunden, beſchloſſen, und uns darüber vereiniget haben; ſo haben Wir, obgedachte des Reichs Räthe und Stände, dieſes mit eigener Hand unterſchrieben, und unſer Siegel vorgedruckt. Geſchehen Stockholm, den 23 Junius, im Jahr nach Chriſti Geburt eintauſend ſieben hundert und drey und vierzig.

Unterſchrieben und beſiegelt von den Reichsräthen, von den Grafen, Freyherren, der geſammten Ritterſchaft und dem Adel.

Von dem Erzbiſchof, Biſchöfen und geſammter des Reichs Geiſtlichkeit.

Von

Borgmäſtare, Rad, och SamteligeStådernes Fullmägtige.	Von den Bürgermeiſtern, Rathsherren und geſammten Gevollmächtigten der Städte. 1743.
Samtelige Menige Allmogens Fullmägtige.	Von ſämmtlichen Gevollmächtigten des Bauerſtandes.

2.

ACCEPTATIO ET PROMISSIO ADOLPHI FRIDERICI.

Hans Kongl. Höghets, Adolph Friedrichs, Hertigs af Holſten &c. &c. Förſäkring til Swea Rikes Ständer, ſedan Hans Kongl. Höghet, igenom deras Wal och Förening, blifwit förklarad för Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen. *)	Sr. Königl. Hoheit, Adolph Friedrichs, Herzogs von Holſtein &c. &c. Verſicherung an die Schwediſchen Reichsſtände, nachdem Se. Königl. Hoheit, durch derſelben Wahl und Vereinigung, zum Königlich-Schwediſchen Thronfolger ernannt worden waren.
Wi ADOLPH FRIEDRICH, med Guds Nåde, Sweriges, Göthes och	WIR *ADOLPH FRIEDRICH von Gottes Gnaden, der Schwe-*

*) Addendum erat hoc diploma, quia Friderici Adolphi conſenſum in electionem de ſe ſuisque poſteris factam continet; extat in libro laudato *Acta publica til Sweriges Rikes Fundam. Lag* pag. 66 - 73. Receſſum Comitiorum Suecicorum d. d. 12 Sept. 1743.

1743. och Wändes utkorade Prints och Arf-Furſte, Arfwinge til Norrige, Biſkop til Lybeck, Hertig och Adminiſtrator til Schleſswig, Holſten, Stormaren och Ditmarſchen, Grefwe til Oldenburg och Delmenhorſt, göre härmed witterligit: At aldenſtund Sweriges Rikes Råd och Samtelige Ständer, igenom deras, efter Guds Nådiga förſyn och ſkickelſe faſtſtäldte Wal, ſamt däröfwer uprättade och Oſs nu kungjorde Förening af den 23 Junii innewarande År, enhälligt och ſamdrägteligen förklarat Oſs för Kongl. Höghet och Efterträdare på den Kongl. Swenſka Thronen, at, efter Hans Kongl. Maj:ts, den Stormägtigſte Konungs och Herres, FRIEDRICH den Förſtas, Sweriges, Göthes och Wändes Konungs, &c. &c. &c. Land-Grefwes til Heſſen &c. &c. jämwäl ock nu Wår Allernådigſte Konungs

nungs

Schweden, Gothen und Wenden erwählter Prinz und Erbfürſt, Erbe zu Norwegen, Biſchof zu Lübeck, Herzog und Adminiſtrator zu Schleßwig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt, thun hiermit kund: daß, nachdem des Schwediſchen Reichs Räthe und geſammten Stände Uns, durch ihre, nach Gottes gnädiger Vorſicht und Schickung, erfolgte Wahl und dieſsfalls errichtete, und Uns jetzt kundgethane Vereinigung vom 23 Junius des jetztlaufenden Jahres, einhellig und einmüthig für Königliche Hoheit und Königl. Schwediſchen Thronfolger erkläret haben, um, nach Sr. Königlichen Majeſtät, des Großmächtigſten Königs und Herrn FRIEDRICHS I. der Schweden, Gothen und Wenden Königs &c. &c. &c. Landgrafens zu Heſſen &c. &c.

auch

1743. quo lex de ſucceſſione Adolphi Friderici confirmata eſt, exhibent germanice verſum IO. CARL DAEHNERTS *Schwediſche Acta publica* (Roſtock und Greifswald 1760. 8.) p. 201 — 13.

nungs och Herres, dödeliga Afgång, hwarmed Gud länge fördröja wille! til Sweriges Konung krönas och hyllas, ſamt Regeringen tilträda och Riket ſtyra efter Sweriges Lag, Regerings-Form och den Förſäkring, ſom Wi, ſå wäl nu förut, ſom ſedan uttryckeligare wid Wår Kröning, gifwandes warde; jämwäl ock efter Oſs Wåra Manliga Bröſt-Arfwingar til Arftagare af Sweriges Krono, på ſätt, ſom Sweriges Rikes Succeſſions-Ordningar innehålla och förmå: Altſå emottage Wi en ſådan Oſs betedd Ära och ſärdeles Benägenhet med mycken erkänſla och tacknämlighet; Och ſom Wårt faſta och alfwarliga upſåt är och ſtädſe wara ſkal, at efter ytterſta förmågo upfylla Sweriges Rikes Råds och Ständers til Oſs fattade förtroende, ſamt i alla Mål ſöka befrämja Rikets Säkerhet och Wälgång; Ty hafwe Wi nu förut följande Förſäkrings-Wilkor härmed, och i kraft af detta, ingå, ſamtycka

auch jetzt Unſers allergnädigſten Königs und Herrn, tödlichem Hintritte, den Gott ſpät erfolgen laſſe! als König in Schweden gekrönt und gehuldiget zu werden, auch die Regierung anzutreten, und das Reich, nach Schwedens Geſetzen, nach der Regierungsform und nach der Verſicherung *zu beherrſchen, welche Wir, ſowohl jezt im voraus, als künftig, bey Unſerer Krönung, ausdrücklicher, geben werden; ferner auch Unſere männlichen Deſcendenten nach Uns, nach Innhalt der in Schweden errichteten Succeſſions-Ordnungen, zu Erben der Schwediſchen Krone erkläret haben: Wir eine ſolche Uns erzeigte Ehre, und beſondere Gewogenheit, mit vieler Erkenntlichkeit und Dankbarkeit annehmen. Da auch Unſer feſter und ernſtlicher Vorſatz iſt, und ſtets ſeyn ſoll, das Vertrauen, welches des Schwediſchen Reichs Rath und Stände gegen Uns gefaßt haben, nach beſtem Vermögen zu erfüllen, und, in allen Stücken, die* 1743.

1743 tycka och underſkrifwa welat:

die Sicherheit und das Wohl des Reichs zu befördern zu ſuchen; ſo haben Wir nun im voraus folgende Verſicherungs-Artikel hiermit, und kraft dieſes, eingehen, genehmigen und unterſchreiben wollen:

1.

Utlåfwe och förſäkre Wi, at ej allenaſt Sjelf ſkola förblifwa, utan ock handhafwa och beſkydda alla Sweriges Inbyggare och Underſåtare wid den rena Evangeliſka Lutherſka Läran, ſamt i denna Läran låta, inom Sweriges Rike, upföda Wåra Bröſt-Arfwingar, om Gud Oſs några Nådigſt gifwandes warder.

1.

Geloben und verſichern Wir, nicht allein Selbſt bey der reinen Evangeliſch-Lutheriſchen Religion zu bleiben, ſondern auch alle Schwediſche Einwohner und Unterthanen bey derſelben zu erhalten und zu beſchützen, auch in dieſer Religion, innerhalb des Schwediſchen Reichs, Unſere Deſcendenten, dafern es Gott gefallen wird, Uns dergleichen zu ſchenken, erziehen zu laſſen.

2.

Hans Kongl. Maj:t, Sweriges nu regerande, ſamt nu Wår Allernådigſte Konung, ſkole Wi med all kärlek och lydna ära och wörda, intil Hans död, ſamt Honom och Riket Tro och Huldſkap ſwärja och hålla.

3. Wi

2.

Se. Königliche Majeſtät, Schwedens jetzt regierenden, und jetzt auch Unſern Allergnädigſten König, wollen Wir, bis an Dero Tod, mit aller Liebe und Unterwerfung hochachten und verehren, auch Ihm und dem Reiche, den

Eid

Eid der Treue und des Gehorſams leiſten und halten. 1743.

3.

Wi utlåfwe deſslikes, at inga främmande, utan endaſt infödde Swenſke Män och Underſåtare, ſom äro af förbemälte Religion, ſkola brukas uti Rådet, Hof-Betjeningen, eller något annat Rikets Ämbete eller Tjenſt, högre eller lägre.

3.

Wir geloben ferner, daß Wir keine Fremden, ſondern nur eingebohrne Schwediſche Männer und Unterthanen, welche von der erwähnten Religion ſind, im Rath, bey Hofbedienungen, und ſonſt bey andern des Reichs Aemtern oder Dienſten, ſie ſeyen hoch oder niedrig, gebrauchen wollen.

4.

Wi ſkole ock, när Wi framdeles komma at tilträda Regeringen, med Rikſens Råds råde, och efter Sweriges Rikes beſkrifne Lag, Stadgar, Beſlut och Regerings-Form, ſtyra och regera Riket.

4.

Wir wollen auch, wann Wir künftig die Regierung antreten, mit des Reichsraths Rath, und nach des Schwediſchen Reichs geſchriebenen Geſetzen, Ordnungen, Schlüſſen, und der Regierungsform, das Reich regieren und beherrſchen.

5.

Ingen Rikets Inwånare eller Underſåtare ſkole Wi tilfoga, eller tilfoga låta, någon ſkada til Lif, Ära, Lem eller Egendom, löſt eller faſt, icke eller afſätta någon ifrån deſs Ämbete eller

5.

Ingleichem wollen wir keinem Einwohner oder Unterthan des Reiches an Leib, Ehre, Gliedern und Eigenthum, beweglichem oder unbeweglichem, einigen Schaden zufügen, oder zufügen

1743. ler Tjenſt, utan föregången Laga Ranſakning och Dom, ej eller, emot Lag och Förordningar, någon ifrån Ämbetes-Förwaltning afhålla, innan en föregången Ranſakning til Suſpenſion ifrån Tjenſtgörandet anledning gifwer.

gen laſſen, noch jemanden, ohne vorgängige geſetzmäſſige Unterſuchung und Urtheil, ſeines Amtes oder Dienſtes entſetzen, noch, wider Geſetze und Verordnungen, jemanden von ſeines Amtes Verwaltung abhalten, ehe eine vorgängige Unterſuchung die Suſpenſion veranlaſſt hat.

6.

Widare utſäſte Wi, at ej ſkola börja Krig, påbjuda och utſkrifwa Gärder eller Pålagor, af hwad namn de wara måge, ändra Myntet til Skrot och Korn, rubba Indelnings- och Roterings-Werket, eller de til Sjö-Fartens, Handelens och Manufacturernes upkomſt gjorde eller til görande Författningar, utan Rikſens Ständers bifall, ej eller införa i Riket någon ny Lag, utan Ständernas ja och ſamtycke.

6.

Weiter verſprechen Wir, keinen Krieg anzufangen, keine Steuern oder Auflagen, welchen Nahmen ſie auch haben mögen, zu fordern und auszuſchreiben, die Münze an Schrot und Korn nicht zu ändern, das Eintheilungs- und Truppenſtellungs-Weſen, ingleichem die zum Wachsthum der Schifffahrt, der Handlung und der Manufacturen gemachten, oder noch zu machenden Einrichtungen, ohne der Reichsſtände Beyfall, nicht zu ſtören, noch ohne Bewilligung der Stände irgend ein neues Geſetz einzuführen.

1743.

7.

Wi förſäkre jämwäl, at ej ſkola träda uti något Giftermål annars, än med en Printſeſsa af den Evangeliſka Läran, och det med Rikſens Ständers Råd och Samtycke.

7.

Wir geben ferner die Verſichrung, daß Wir uns niemals anders vermählen wollen, als mit einer Prinzeſſinn evangeliſcher Religion, und zwar mit der Reichsſtände Gutachten und Genehmigung.

8.

I lika måtto utlåfwe wi, at aldrig begära annan Magt och Myndighet, än dels här föreſkrifwit ſtår, dels af Rikſens Ständer, til deras ſäkerhet och wälgång, framdeles kan blifwa beſlutit och ſtadgat.

8.

So geloben Wir auch, niemahls andere Macht und Gewalt zu begehren, als theils hier vorgeſchrieben iſt, theils in Zukunft von den Reichsſtänden, zu ihrer Sicherheit und Wohlfahrt, beſchloſſen und beſtimmt werden kan.

9.

Såſom Wi nu genaſt wilje begifwa Oſs in i Sweriges Rike, och där förblifwa, ſå utfäſte Wi Oſs ock, at ej, utom Rikſens Ständers ſamtycke, någon Utrikes Reſa företaga, ej eller, efter tilträdd Regering, utom Rikſens Ständers wettſkap och ſamtycke, Oſs utom Sweriges Rike, på kortare eller längre tid, begifwa.

9.

Da Wir Uns nunmehr unverzüglich nach Schweden begeben, und daſelbſt verbleiben wollen, ſo verbinden Wir uns zugleich, ohne der Reichsſtände Bewilligung, keine ausländiſche Reiſe zu unternehmen, noch Uns, nach angetretner Regierung, ohne der Reichsſtände Vorwiſſen und Genehmigung, auf kürzere, oder längere Zeit, aus dem Schwediſchen Reiche zu entfernen.

10. Skul- 10. *Sollte*

1743.

10.

Skulle, igenom Arf, eller på annat ſätt, något Utrikes Land, Förſtendöme eller Herrſkap Oſs tilfalla, ſkole Wi det ej annorlunda emottaga, än at Wi ändå, enligit 1604 Års Norrköpings Arfs-Förening, uti Swerige ſtändigt wilja boende blifwa, och där Wår Regering föra.

10.

Sollte Uns, auſſerhalb des Königreichs, durch Erbſchaft, oder auf andre Art, ein Land, ein Fürſtenthum, oder eine Herrſchaft zufallen, ſo wollen Wir es anders nicht annehmen, als daß Wir auch dann, zufolge des Norrköpingiſchen Erbvergleichs vom J. 1604, beſtändig in Schweden verbleiben, und daſelbſt Unſere Regierung führen.

11.

Wi ſkole ock framgent hålla Riket, hwad därtil nu hörer, och framdeles tilwinnas eller tilkomma kan, oſlyckadt tilſammans, och icke därifrån afſkilja ſtörre eller mindre Landſkaper, Slott, Fäſtningar och Städer, eller deras Indrätſel.

11.

Wir wollen auch das Reich, in ſeinem gegenwärtigen Umfang, und was noch künftig dazu erobert, oder ſonſt dazu gebracht werden kan, jederzeit unzertrennt beyſammen erhalten, und keinesweges größere oder kleinere Landſchaften, Schlöſſer, Feſtungen und Städte, oder derſelben Einkünfte, davon abſondern.

12.

Icke eller ſkole Wi, utan Rikſens Ständers ſamtycke, under hwad förewändning det wara må, införa främmande Krigs-Folk i Lan-

12.

Eben ſo wenig wollen Wir, ohne Genehmigung der Reichsſtände, unter welchem Vorwande es auch ſeyn mag, fremde Kriegsvölker

Landet, eller andra, än Swänſka Krigs-Skepp eller Galere-Flottor i Rikets hamnar.

völker in das Land, oder andere als Schwediſche Kriegsſchiffe oder Galeeren-Flotten in die Häfen des Reichs, kommen laſſen. 1743.

13.

Hwart och et Stånd ſkole Wi bibehålla wid ſina wälfångna Privilegier, Friheter och Rättigheter.

13.

Einen jeden Stand wollen Wir bey ſeinen wohl erlangten Privilegien, Freyheiten und Gerechtſamen erhalten.

14.

Så ſkole Wi ock, efter högſta görligheten, med Egna Anhörigas eller Wänners magt och biträde, ſöka at underſtödja Riket wid närwarande och tilkommande tider.

14.

So wollen Wir auch, ſo viel nur immer möglich iſt, durch die Macht und den Beytritt Unſerer eignen Angehörigen oder Freunde, das Reich, iezt und in künſtigen Zeiten, zu unterſtützen ſuchen.

15.

Wi utfäſte äfwenwäl, at ej, utom Råds råde, diſponera något af Rikets Drätſel, Inkomſter, eller Riket eljeſt tilflytande Subſidier.

15.

Auch verſprechen Wir, nicht ohne des Rathes Rath, über die Renten und Einkünfte des Reichs, oder über andre demſelben ſonſt zuflieſſende Subſidien, zu diſponiren.

16.

I öfrigt förſäkre Wi, at wilja alt detta oryggeligen hålla,

16.

Uebrigens verſprechen Wir alles dieſes unverbrüch-

1743. hålla, ſå framt Sweriges Rikes Ständer ſkola wara förpliktade, deras til gifwande Huld- och Trohets-Ed fullgöra och efterkomma.

Til yttermera wiſso, och emedan Wi deſse förenämnde Wilkor finne wara ſkälige, ſamt grundade på Rikets och deſs Inbyggares Sällhet, Säkerhet och Wälgång; Så förbinde Wi Oſs härmed, och bekräfte med Wår Egenhändiga Hands Underſkrift och Lifliga Ed, at Wi dem obrotſligen ſkola efterlefwa och fullgöra, ſå ſant Oſs Gud hjelpe til Lif och Själ!

ADOLPH FRIEDRICH.

(L.S.)

1743 den 17 October blef denna Hans Kongl. Höghets Förſäkrings-Skrift i Rådet, ſom då hölts

brüchlich zu halten, daferne die Schwediſchen Reichsſtände verpflichtet ſeyn ſollen, ihren zu leiſtenden Huldigungs-Eid zu erfüllen und zu beobachten.

Zu deſto mehrerer Gewißheit, und weil wir die vorerwähnten Puncte billig, auch auf das Glück, die Sicherheit und Wohlfahrt des Reiches und deſſen Einwohner gegründet finden; verbinden Wir Uns hiermit, und beſtätigen mit Unſerer eigenhändigen Unterſchrift, und mit einem leiblichen Eide, daß Wir dieſelben unverbrüchlich beobachten und erfüllen wollen, ſo wahr Uns Gott helfe an Leib und Seele!

ADOLPH FRIEDRICH.

(L. S.)

1743. den 17 October ward dieſe Verſichrungs-Acte Sr. Königlichen Hoheit im Senat, welcher im Reichs-

hölts uti Riks-Salen, med de Ceremonier, ſom det då hållne Protocoll utwiſar, til Hans Kongl. Maj:t öfwerlefwererad af Deras Excellencer, Herrar Rikſens Råd, Baron *Axel Löven* och Baron *Eric Wrangel*, ſam därpå af Stats-Secreteraren *Guſtaf Boneauſchiöld* upläſen.

Reichsſaale mit den Ceremonien gehalten ward, die das damahls geführte Protocoll ausweiſet, Sr. Königlichen Majeſtät von Ihren Excellenzen, den Herren Reichsräthen, Baron Axel Löven *und Baron* Eric Wrangel, *überliefert, und darauf von dem Staats-Secretär* Guſtav Boneauſchiöld verleſen. 1743.

XXXI.

1742. 3 Jun. *Handels-Tractat emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, ſamt Hans Maj:t Konungen af bägge Sicilierne. Sluten i Paris.*)*

Handlungs - Tractat zwiſchen Sr. Königl. Majeſtät und der Krone Schweden, und Sr. Majeſtät dem Könige beyder Sicilien. Geſchloſſen in Paris.

Giöres härmed hwarjom och enom, ſom det rörer, eller i någor måtto röra kan, til ewärdeligit wedermäle witterligit, huruledes, å ena ſidan den Stormächtigſte och Durchlauchtigſte Konung, FRIEDRICH, Sweriges, Göthes och Wendes Konung &c. &c. &c. Landt-Grefwe til Heſſen, Förſte til Hirſchfeld, Grefwe til Catzen-Ellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda och Schaumburg &c. &c. och, å den andra, den Stormächtigſte och Durchlauchtigſte Konung, CARL, bägge Siciliernes och de underliggande Öjars Konung, Infant

Kund *und zu wiſſen ſey hiermit allen und jeden, die es angeht, oder auf einige Weiſe angehen kann, zu ewigem Gedächtniß, wie einer Seits der Großmächtigſte und Durchlauchtigſte König, FRIEDRICH, der Schweden, Gothen und Wenden König &c. &c. &c. Landgraf zu Heſſen, Fürſt zu Hirſchfeld, Graf zu Katzenellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda und Schaumburg &c. &c. und anderer Seits der Großmächtigſte und Durchlauchtigſte König CARL, beyder Sicilien, und der darunter liegenden Inſeln König,*

*) E MODÉE *Utdrag af all. Tractater* p. 251 - 275. Verſionem germanicam addidi, privata opera factam.

Infant af Spanien, Hertig af Parma, Placentza, Caſtro &c. &c. ſamt Arf-Storförſte til Toſkana &c. &c. &c. utaf åtrå och böjelſe til en inbördes upriktig och oryggelig wänſkaps plägande och ſtadfäſtande emellan deras Maj:ter och deras Arfwingar och Efterträdare, ſamt af åſtundan at i bäſta måttan befrämja bägges deras underſåtares utaf handel härörande ymſe förmån och upkomſt, hafwa, under den Aldrahögſtas biſtånd ingådt och ſlutit en Handels- och Siöfarts-Tractat, igenom deras Maj:ters befullmäktigade, nemligen å Hans Maj:ts af Swerige wägnar, Deſs och Rikſens Råd och Cancellie-Råd, Högwälborne Grefwe, Friherre och Herre Carl Guſtaf Teſſin, ſamt å Hans Sicilianſke Maj:ts wägnar, Högwälborne Herr Jacob Franciſcus Milano Franco af Aragonien, Margrefwe til St. Georg och Polyſtina, Ardorii ſamt det helige Romerſka Rikets Förſte, Riddare af St. Januarii Kongl. Orden, Arflig Capitanie af

nig, Infant von Spanien, 1742. *Herzog zu Parma, Piacenza, Caſtro &c. &c. Erb-Groſsprinz zu Toſcana &c. &c. &c. aus eifrigem Verlangen und Neigung zwiſchen Ihro Majeſtäten und Dero Erben und Nachfolgern eine gegenſeitige aufrichtige und unverbrüchliche Freundſchaft zu unterhalten und zu befeſtigen, ſo wie aus dem Wunſche, die aus der Handlung entſpringenden wechſelſeitigen Vortheile ihrer beyderſeitigen Unterthanen, auf die beſte Art zu befördern, unter dem Beyſtande des Allerhöchſten, einen Handlungs- und Schiffarths-Tractat getroffen und geſchloſſen haben, und zwar durch Ihro Majeſtäten Bevollmächtigte, nähmlich, von Seiten Sr. Schwediſchen Majeſtät, Dero und des Reiches Rath und Kanzelleyrath, den Hochwohlgebornen Grafen, Freyherrn und Herrn Carl Guſtav Teſſin, und, von Seiten Sr. Sicilianiſchen Majeſtät, den Hochwohlgebornen Herrn Jacob Franciſcus Milano Franco von Ara-*

1742. af et Compagnie Gens d'Armes, Hans Maj:ts Kamarherre af Gyldene Nyckeln, ſamt Deſs Ambaſſadeur Extraordinaire hos Hans Aldra Chriſteligaſte Maj:t; hwilka Herrar, i kraft af undfångne Fullmakter, och efter denna ſakens, med alla deſs omſtändigheter, noga ſkärſkådande, under de åtſkillige här i Paris hållne Sammanträden, äro öfwerenskomne, på ſätt ſom följer;

Aragonien, Marggrafen zu St. Georg und Polyſtina, Ardorii und des heil. Römiſchen Reichs Fürſten, Ritter des Königlichen St. Januarius-Ordens, Erb-Capitain einer Compagnie Gens d'Armes, Sr. Majeſtät Kammerherrn vom goldenen Schlüſſel, und Dero Ambaſſadeur Extraordinaire bey Sr. Allerchriſtlichſten Majeſtät. Dieſe Herren ſind, kraft empfangener Vollmachten, und nach vorgängiger genauen Prüfung dieſer Angelegenheit, und aller dahin einſchlagender Umſtände, in verſchiednen hier zu Paris gehaltnen Conferenzen, wegen folgender Puncte übereingekommen:

1) At emellan Deras Maj:ter Konungarne af Swerige och af bägge Sicilierne, Deras Konungariken, Länder och Herradömen en ſtadigwarande inbördes wänſkap och fullkomlig ſäkerhet ſkal oförryckt underhållas, ſå at Hans Kongl. Maj:ts af Swerige, och Hans Maj:ts af bägge Sicilierne underſåtare måge fritt och obehin-

1) Daß zwiſchen Ihro Majeſtäten, den Königen von Schweden und beyden Sicilien, Ihren Königreichen, Ländern und Herrſchaften eine immerwährende gegenſeitige Freundſchaft und vollkomne Sicherheit unverbrüchlich unterhalten werden ſoll, ſo daß Sr. Königlich-Schwediſchen und Sr. Sicilianiſchen Majeſtät Unterthanen mit ihren

hindrat med deras Skepp, Fartyg och waror beſöka hwars andras Länder, Landſkaper, Städer, Platſer, Hamnar, Redder, Floder, Herradömen, och alla tillåtelige ſtällen i den enas och den andras Riken, dit införa, hålla fale, förſälja, inköpa, förbyta och föryttra alla ſlags waror, hwilka icke äro förbudne igenom det ena eller andra Rikets förſattningar och ſtadgar, och hwilkas in- och utförſel, förſäljande och transport äro tillåtne för de inhemſke, och hwad för hälſt annan Nation det wara må; och ſkola Deras Majeſtäter ej tilſtädia, det hwars andras underſåtare den ringaſte ſkada, meen, eller förfång, til lands eller til ſiös, må tilfogas, utan ſnarare lämna dem alt biſtånd och handräckning, til at afwärja, efter högſta görligheten alt hwad dem kan wara til nackdel.

2) Alle

1742.

ihren Schiffen, Fahrzeugen und Waaren, ihre beyderſeitigen Länder, Provinzen, Städte, Plätze, Häfen, Rehden, Flüſſe, Herrſchaften, und alle in beyderſeits Reichen verſtattete Oerter frey und ungehindert beſuchen, alle Arten von Waaren, welche, den Verfaſſungen und Verordnungen des einen und des andern Reiches zufolge, nicht verboten ſind, und deren Ein- und Ausführung, Verkauf und Transport den Einheimiſchen, und ſonſt einer andern Nation, welche es nur ſeyn mag, erlaubt iſt, dort einführen, feil haben, verkaufen, einkaufen, vertauſchen und veräußern dürfen; auch ſollen Ihro Majeſtäten nicht geſtatten, daß den beyderſeitigen Unterthanen der geringſte Schade, Ungelegenheit oder Eingriff, zu Lande oder zur See, zugefügt werde, ſondern ihnen alsbald allen Beyſtand und alle Handreichung geben, um alles was ihnen nachtheilig ſeyn kann, ſo viel als nur immer möglich iſt, abzuwenden.

2) Alle

1742. 2) Alle underſåtare och inbyggare uti Deras Majeſtäters reſpective Herradömen, ſkola ſåledes, utan åtſkillnad, njuta en fri handel och fart, ſå til ſiös, ſom til lands, uti Deras Majeſtäters Riken, Länder, Herradömen, och Hamnar, med ſamma wilkor och förmon, ſom andre främmande Nationer det njuta, hwilka derſtädes handla; ſå at dem ſkal wara tilſtadt, at utan hinder beſöka alla tillåtelige orter, Hamnar, Städer, Landſkaper, Redder och inlopp, der förblifwa, ſå länge dem behagar, med deras Skepp, gods och waror, af egna ſå wäl ſom hwad för hälſt annan främmande Nations producter, rå eller tilwärkade, hwilkas införſel i hwars andras Länder icke är i gemen för inhemſke ſå wäl ſom för främmande Nationer förbuden. I lika måtto måge de ock, utan inſkränkning, idka handel uti de reſpective Länderne, ſedan de ſina waror dithragt, och dem förſälja til Borgare och främmande, ſamt dem län-

2) Alle Unterthanen und Einwohner in Ihro Majeſtäten gegenſeitigen Staaten ſollen alſo, ohne Unterſchied, in Ihrer Majeſtäten Reichen, Ländern, Herrſchaften und Häfen, freyen Handel und freye Fahrt, ſowohl zu Waſſer als zu Lande, mit eben den Bedingungen und Vorzügen treiben, deren andere dahin handelnde fremde Nationen genieſſen; ſo daß ihnen geſtattet seyn ſoll, alle erlaubte Oerter, Häfen, Städte, Provinzen, Rehden und Mündungen ungehindert mit ihren Schiffen, Gütern und Waaren, mit eignen ſowohl, als mit anderer Nationen, rohen oder verarbeiteten, Producten, deren Einführung in beyderſeitigen Ländern weder den Einheimiſchen noch den fremden Nationen überhaupt verboten iſt, zu beſuchen, und daſelbſt, ſo lang es ihnen gefällt, zu bleiben. Sie dürfen auch, ohne Einſchränkung, in den gegenſeitigen Ländern mit ihren dahin gebrachten Waaren Handel treiben, und können dieſelben an

längre in i landet föra, utan Paſs, men endaſt med nödige ſå kallade Diſpenſaler, til bewis, at Tull och umgälder äro redan erlagde, och til förebyggande at ſådant ej oftare måtte erläggas: äfwen ſom dem ock är fritt lämnat, at uppköpa andra waror ſom äro fallne derſtädes, eller ock i främmande länder, och hwilkas utförſel icke är i gemen ſå för inhemſke, ſom för andra främmande Nationer förbuden, ſamt at ſådane effecter uti egna, eller ock fraktade fartyg widare utföra, til hwad ort eller land det wara må, under ſamma wilkor och förmåner, ſom i Deras Majeſtäters Länder äro åt andra mäſt gynnade folkſlag förunte.

an Einheimiſche und Fremde verkaufen, auch tiefer ins Land einbringen, ohne Paß, doch aber mit nöthigen ſogenannten Diſpenſalen, zum Beweiſe, daß Zoll und Impoſt ſchon entrichtet ſind, und um vorzubeugen, daß dergleichen Abgaben nicht mehrmahls erlegt werden müſſen. Ferner ſteht es ihnen frey andere Waaren einzukaufen, welche daſelbſt oder auch in fremden Ländern erzeugt ſind, und deren Ausfuhr nicht allgemein ſowohl den Einheimiſchen, als andern fremden Nationen, verboten iſt. Sie dürfen auch ſolche Effecten in eignen, oder auch in Fracht-Fahrzeugen weiter ausführen, es ſey wohin und in welches Land es wolle, unter eben den Bedingungen und Vorrechten, welche in Ihrer Majeſtäten Landen den andern am meiſten begünſtigten Völkern vergönnet werden. 1742.

3) Det ſkal ſtå dem Handlandom och Skepparne, ſamt andra Deras Maj:ters underſåtare, fritt, at deras handel och wärf ſielfwe

3) Es ſoll den Handelsleuten und Schiffern, wie auch andern Unterthanen Ihrer Majeſtäten, frey ſtehen, ihren Handel und Geſchäffte

1742. we förrätta eller ſådant updraga åt hwem dem hälſt behagar, utan at wara förbundne, at derwid tillita Tolkar, Mäklare, Skeps-Clarerare, eller andra dylika med publik myndighet tilförordnade perſoner, ej eller at til dem någon afgift erlägga, med mindre de dem friwilligt bruka, i hwilket fall ſådane perſoner böra undfå i arfwode hwad ſom Taxor och Förordningar föreſkrifwa, ſå wida man wid Contractets ingående ej annorledes warit öfwerens kommen; dock dereſt, på någon ort med Kongl. tilſtädielſe, och enligit Köpmanna-bruk, är infördt, at, wid de om aftal Köphandlande emellan ſig yppande twiſters lagliga biläggande, dylike perſoners intygan och witsord erfordras, til at göra ſlika aftal och wilkor inför rätta giltiga och faſtſtåndande, och, då man wil, uti afhandlingar med inbyggarne, bruka all nödig förſigtighet, ſamt göra ſig berättigad, at, i händelſe, at någon ſtridighet wid wärkſtällandet ſkulle

ſchäffte ſelbſt zu beſorgen, oder ſolches andern, nach ihrem Gefallen, aufzutragen, ohne verbunden zu ſeyn, ſich dießfalls an Dollmetſcher, Mäkler, Schiffs-Clarirer, oder andre dergleichen öffentlich angeſtellte Perſonen zu wenden, noch ihnen irgend Etwas zu entrichten, wofern ſie dieſelben nicht freywillig brauchen, in welchem Falle ſolche Perſonen, die in den Taxen und Verordnungen feſtgeſezten Gebühren erhalten, man müßte ſich denn, durch eingegangnen Contract, anders verglichen haben. Wenn jedoch an einem Orte, mit Königlicher Bewilligung und durch Gewohnheit der Kaufleute, eingeführt iſt, daß wegen rechtlicher Beylegung der Streitigkeiten, welche ſich unter Negocianten über genommene Abreden erheben, das Zeugniß und die Ausſage ſolcher Perſonen erforderlich iſt, um dergleichen Abreden und Bedingungen vor Gerichte gültig und unumſtößlich zu machen, und wenn man gegen Einwohner

ſkulle möta, njuta förberörde intygan til godo: I ſlika fall är nödigt, at man af ofwannämde publique perſoner ſig betienar, emot den wedergällning, ſom Taxorne derföre innehålla, ſå wida ſådant bruk är enligit med hwad ſom i de reſpective Contraherande Makters Riken och Länder emot de mäſt gynnade folkſlag brukeligit är.

ner alle nöthige Vorſicht gebrauchen, und berechtiget ſeyn will, vorerwähntes Zeugniß zu benutzen, falls über die Ausführung Streit entſtehen ſollte; ſo muß man ſich, in dergleichen Fällen, vorgedachter öffentlich beſtellter Perſonen bedienen, und man entrichtet denſelben, was die Taxordnungen hierüber vorſchreiben, in ſo fern eine ſolche Gewohnheit mit demjenigen übereinſtimmt, was in den Reichen und Ländern der beyderſeitigen contrahirenden Mächte, gegen die am meiſten begünſtigten Nationen, gebräuchlich iſt. 1742.

4) Uti de hamnar allenaſt, hwareſt är någon märkelig handel, och tillop af fartyg, men ej uti upſtäder, icke eller uti ſmå ſiöſtäder, ſom liten eller ingen handel idka, måge Conſuler eller Vice-Conſuler tilförordnas, hwilka tils widare ſkola nyttia alla de rättigheter, friheter och det beſkydd, ſom Deras Majeſtäter hädanefter godt akta för andra mäſt gynnade folkſlags Con-

4) Es können nur in denjenigen Häfen, in denen ein merklicher Handel iſt, und in denen viele Fahrzeuge einlaufen, nicht aber in Landſtädten, noch in kleinen Seeſtädten, die wenig oder keinen Handel treiben, Conſuls oder Vice-Conſuls angeſtellt werden, welche, bis auf weitere Verordnung, alle Rechte, Freyheiten und allen Schutz genießen ſollen, die Ihre Majeſtäten bey den Conſuln der

1742. Conſuler, antingen at efterlåta, eller inſkränka: Imedlertid ſkola de likwäl icke äga lagſagu, eller myndighet uti dom-ſaker, utan endaſt tjena til at beſkydda deras Landsmän, och i wänlighet bilägga deſſas upkommande twiſtigheter, enär de ſig friwilligt deras utſlag undergifwa. I lika måtto ſkal af bägge de Contraherande Makter noga tilſes, ej allenaſt, at afgifterne til Conſulerne och Vice-Conſulerne må blifwa drägelige, utan jämwäl, at deſse, med ömhet och efter ſkyldigheten, med ſina Landsmän förfara, på det de ej måtte uti deras handel oroas, och afwänjas ifrån de hamnar, hwareſt bemälte Conſuler wiſtas.

der andern am meiſten begünſtigten Nationen entweder zu geſtatten, oder einzuſchränken in der Folge für gut finden werden: mittlerweile ſollen ſie aber doch keine Jurisdiction, noch die Gewalt gerichtliche Urtheile zu ſprechen ausüben, ſondern nur dazu dienen, daß ſie ihre Landsleute ſchützen, und die unter denſelben entſtandnen Streitigkeiten in der Güte ſchlichten, wenn ſich dieſelben ihrer Entſcheidung freywillig unterwerfen. Es ſollen auch beyde contrahirenden Mächte genau darauf ſehen, daß nicht allein die den Conſuln und Vice-Conſuln zu entrichtenden Abgaben leidlich bleiben, ſondern daß auch dieſe ihre Landsleute gelind und pflichtmäſsig behandeln, damit derſelben Handel nicht beunruhigt, und von den Häfen weggewöhnt werde, wo ſich die gedachten Conſuls aufhalten.

5) Enär någon twiſt emellan en Skeppare och hans beſättning upkommer, äger Conſulen eller Vice-Conſulen af deras Na-

5) Wenn zwiſchen einem Schiffer und deſſen Schiffsvolk ein Streit entſteht, ſo ſoll der Conſul oder Viceconſul ihrer Nation denſelben in der

Nation, at ſådant i wänlighet bilägga; Men ſkulle ſådant icke låta ſig göra, må han dock ej förhindra fartygets affeglande, utan hafwer han allenaſt, at taga af Skepparen en förſäkring, at, ſå ſnart denne til ſin ort igen är hemkommen, förnöja Beſättningen för alt hwad han kan wara dem ſkyldig. Icke deſs mindre, däreſt någon Båtsman warit ohörſam, och emot ſin Skeppare något ſwårt brott begådt, åligger Konungens befälhafwande i orten, at gifwa honom, på deſs Conſuls eller Vice-Conſuls förſta anfordran, nödig handräckning, til en ſådan Båtsmans faſttagande, och äfwen fängſlande, om ſå betarfwas ſkulle.

der Güte beylegen; dafern ſich dieſes aber nicht thun lieſse, ſo darf er doch das Abſegeln des Fahrzeuges nicht hindern, ſondern er läſst ſich von dem Schiffer bloſs eine Verſicherung geben, daſs derſelbe ſein Schiffsvolk, ſobald er nach Hauſe gekommen ſeyn wird, wegen alles deſſen befriedigen wolle, was er ihnen ſchuldig iſt. Wenn aber ein Matroſe ungehorſam wäre, und gegen ſeinen Schiffer ein ſchweres Verbrechen begangen hätte, ſo liegt es dem Königlichen Befehlshaber an demſelben Orte nichts deſto weniger ob, auf des Conſuls oder Vice-Conſuls erſtes Verlangen, den erforderlichen Beyſtand zu leiſten, daſs ein ſolcher Matroſe feſt genommen, und auch, nöthigen Falls, ins Gefängniſs geſezt werden könne. 1742.

6) Om några waror ifrån endera af de Contraherande Makters länder, de der ej äga någon wiſs utſatt Tullafgift, utan bliffwa efter wärdet i Tullen anſedde, ſkulle öfwer deras wärde blifwa beräknade,

6) Wenn einige Waaren aus den Ländern einer von den beyden contrahirenden Mächte, welche daſelbſt keine gewiſſen beſtimmten Zollabgaben haben, ſondern bey den Zöllen nach ihrem Werthe angeſezt

1742. de, ſkal, wid förſta anfordran ſå föranſtaltas, at de ſamma til et ſkäligt wärde må jämkas; och i fall Tullbetienterne derwid ſkulle göra ſwårighet, ſkal det ſtå uti ägarens frihet at erlägga afgifterne in natura, med 10 pro Cent afdragning på ſielfwa afgifterne; Så bör dock godſet wara wäl beſkaffat, emedan deſs odugelighet ej kan tiena til ſkiäl at påſtå, det ſamma wara är för högt wärderad, ej eller förtiena uppå afgifterne någon minſkning: likwäl utfäſter ſig Hans Sicilianſke Maj:t, at i tid ſådan olägenhet förekomma, medelſt deſs Tull-Taxors förbättrande, och et billigt ſamt jämkadt wärdes utſättiande å hwarje Nations waror; med förbehåld deremot, at det ſamma i Swerige, i anſeende til bägge Siciliernes waror (ſå framt deſse ſkulle derſtädes antingen ej, eller ock för högt wara uti deſs Tull-Taxa wärderade) wärkſtällas måtte, om icke genom Tull-Taxans förändring, dock åtminſtone på något annat läm-

ſezt werden, über den Werth berechnet wären, ſo iſt auf das erſte Begehren, Anſtalt zu treffen, daſs man ſolche nach einem billigen Werthe ſchätze. Sollten die Zollbedienten desfalls Schwierigkeit machen, ſo ſoll es in des Eigenthümers freyem Willen ſtehen, die Abgaben, mit zehn Procent Abzug von denſelben, in Natura zu entrichten; aber das Gut muſs wohl beſchaffen ſeyn, weil deſſen Untauglichkeit keine Urſache, zu behaupten, daſs man es zu theuer geſchätzet habe, abgeben, noch einige Verminderung der Abgaben verdienen kan. Deſſen ungeachtet verſprechen Se. Sicilianiſche Majeſtät, durch Verbeſſerung Dero Zoll-Taxen, und Beſtimmung eines billigen und verhältniſsmäſsigen Preiſſes der Waaren einer jeden Nation, einer ſolchen Unbequemlichkeit in Zeiten zuvor zu kommen, unter der Bedingung, daß in Schweden ein gleiches, in Anſehung der Waaren beyder Sicilien (dafern dieſelben dort in dem Zoll-Tarif

lämpeligare och Hans Maj:t af Swerige behageligare ſätt, allenaſt en jämnlikhet i detta mål winnes för dem af Sicilianſke warorne, hwilka, ſom förbemält är, kunna befinnas wara alt för drygt belaſtade.

rif entweder nicht, oder zu hoch angeſezt wären,) bewerkſtelliget würde, wo nicht durch die Veränderung des Zoll-Tarifs, doch wenigſtens auf ſonſt eine bequemere und Sr. Schwediſchen Majeſtät angenehmere Art, durch welche die Abſicht eine Gleichheit für diejenigen Sicilianiſchen Waaren zu erlangen, die man, erwähntermaſsen, allzu ſchwer belaſtet finden möchte, erreicht wird. 1742.

Til at få mycket ſkyndeſammare och lättare öpna och i gång bringa en omedelbar och direct handel emellan Deras Maj:ters af Swerige och Sicilierne Länder, och förhindra, at den ej måtte idkas genom andra och tredie handen, med all den affaknad, ſom deraf för bägge reſpective Nationernes waror, underſåtare och handlande ſkulle härflyta, är beleſwadt och öfwerens kommit, at alla Swenſka, eller uti Swenſka Skepp inlaſtade waror, hwilka komma ifrån Ocean genom Strat, eller ifrån Levanten eller ock ifrån hwad annan ort i Medelhaf-

Um deſto geſchwinder und leichter einen unmittelbaren und direčten Handel unter den Ländern Ihrer Schwediſchen und Sicilianiſchen Majeſtäten zu eröffnen, und in Gang zu bringen, und um zu verhindern, daſs ſolcher nicht durch die andere und dritte Hand, mit alle dem Verluſte, der daher für die Waaren der Unterthanen und Handelsleute von beyderſeitigen Nationen, entſtehen müſste, getrieben werde, iſt beliebt und verglichen worden, daſs alle Schwediſche, oder auf Schwediſchen Schiffen geladene Waaren, welche aus dem

1742. hafwet det wara må, och warit förut utlåſsade och uplagde i andra Medelländſke hamnar, innan de til Sicilierne anländt, ſkola, utöfwer de wanlige afgifterne, erlägga ännu 20 pro Cent af deras wärde; hwilket ſkal äga rum, ej allenaſt i anſeende til de Swenſka, eller i Swenſka Skepp förde waror, ſom warit låſsade och inlagde i andra Medelländſka hamnar, innan ankomſten til de Sicilianſke, utan jemwäl til alla waror ifrån hwad annat land, och uti hwad Nations (ja ock uti Hans Sicilianſke Maj:ts egne underſåtares) ſkepp de måga wara laſtade, de der på berörde ſätt till Sicilierne anlända. Aldenſtund Meſſina är en Porto Franco; ty komma de Swenſka underſåtarne at, i ſynnerhet i den hamnen, lika ſom i andra ſlika privilegerade orter, åtnjuta ſamma förmoner och friheter, ſom andra mäſt gynnade Nationer nu förtiden åtniuta, eller hädanefter åtniutande warda.

7) De

dem Ocean durch die Straße, oder aus der Levante, oder auch aus ſonſt irgend einem andern Orte am mittelländiſchen Meere, kommen, und welche vorher, in andern Häfen des mittelländiſchen Meers, gelöſcht und ausgelegt worden ſind, ehe ſie in den Sicilianiſchen landeten, außer den gewöhnlichen Abgaben, noch zwanzig Procent von ihrem Werthe erlegen ſollen; welches nicht allein in Anſehung der Schwediſchen, oder auf Schwediſchen Schiffen geführten Waaren, welche in andern mittelländiſchen Häfen vor der Ankunft in den Sicilianiſchen gelöſcht und ausgelegt worden ſind, ſondern eben ſowohl in Anſehung aller Waaren ſtatt finden ſoll, die in Sicilien auf die angeführte Art landen, aus welchem andern Lande ſie auch, und in welcher Nationen (wäre es auch auf Sr. Sicilianiſchen Majeſtät eigener Unterthanen) Schiffen, ſie mögen geladen worden ſeyn. Da Meſſina ein freyer Hafen iſt, ſo kommen die Schwediſchen Unterthanen

dahin,

dahin, beſonders in den Hafen, wie an andere dergleichen privilegirte Orte, und genießen eben die Vorrechte und Freyheiten, deren andere am meiſten begünſtigte Nationen jezt genießen, oder künftig genießen werden. 1742.

7) De contraherande Makter förbinda ſig, at låta utfärda de aldranogaſte och eftertryckeligaſte Förordningar, til förekommande deraf, at deras reſpective underſåtare icke måtte bruka Swek och Lurendrägeri uti hwarſandras reſpective Herradömen och hamnar; och dereſt någon af den enas underſåtare blefwe beträdd med underſlef och förbuden Handel, ſkal en ſådan af den andra Makten ſtraffas, efter Landſens Lag, och med ſamma ſtränghet, ſom wore det en Inhemſk; til hwilken ända den brotſlige, enär han tagit flykten til ſit Skepp, ſkal återſtällas til de betjente, hwilkom tilkommer at honom döma och afſtraffa; hwarjemte utlåfwas, at, om Lurendrägaren, efter föregången Laga dom, med flyk-

7) Die contrahirenden Mächte verbinden ſich, die genauſten und nachdrücklichſten Verordnungen ergehen zu laſſen, in der Abſicht, unter ihren beyderſeitigen Unterthanen, in den gegenſeitigen Beſitzungen und Häfen, Betrug und Schleichhandel zu verhüten. Dafern ſich von der einen Macht Unterthanen jemand auf Unterſchleif und verbotner Handlung betreten läßt, ſoll er den Landesgeſetzen gemäß, und mit eben der Strenge, als ob er ein Einheimiſcher wäre, von der andern Macht geſtraft werden. Zu dem Ende ſoll der Schuldige, wenn er ſich auf ſein Schiff geflüchtet hat, den Beamten ausgeliefert werden, denen es zukommt ihn zu richten und zu ſtrafen. Hierbey wird

1742. flykten, eller annorledes, ſkulle hafwa undgått ſtraffet, och til ſit fädernesland ſig begifwit, ſkal han derſtädes, androm til warnagel, utaf ſin öfwerhet warda med ſamma alfwarſamhet ſtraffad, ſom om brottet wore der begångit.

8) Til at förebygga hwarie ſlags Lurendrägande, och i det görligaſte beſörja riktigheten af de Kongl. och andra rättigheters erläggande, är öfwerenſkommit, at viſitationen uppå Skeppen ſkal i bägge Herradömen förrättas, på ſätt, ſom är enligit med Förordningarne och bruket i de reſpective Länder, och at således Deras Maj:ters underſåtare ej ſkola wara underkaſtade ſtörre beſwär, än hwad ſjelfwa Inbyggarne, eller de mäſt gynnade folkſlag, efter de reſpective Ländernas Lagar och deras öfwerhets Reglementer, warder pålagt.

9) I lika

wird zugleich verſprochen, daß der Schleichhändler, wenn er, nach vorgängigem geſetzmäßigen Urtheile, durch die Flucht, oder ſonſt auf andere Art, der Strafe entgangen wäre, und ſich in ſein Vaterland begeben hätte, dort, andern zur Warnung, von ſeiner Obrigkeit eben ſo ſtreng beſtraft werden ſoll, als ob das Verbrechen daſelbſt begangen worden wäre.

8) Um jeder Art Schleichhandel vorzubeugen, und, ſo viel als ſichs nur thun läßt, die genaue Berichtigung der königlichen und andern Abgaben zu beſorgen, iſt man eins geworden, die Viſitation der Schiffe beyderſeitiger Reiche auf die Art verrichten zu laſſen, welche mit den Verordnungen, und mit dem Herkommen in den beyderſeitigen Ländern übereinſtimmt, ſo daß Ihro Majeſtäten Unterthanen keinen größern Beſchwerden unterworfen ſeyn ſollen, als ſelbſt den Einwohnern, oder den am meiſten begünſtigten Nationen, den Geſetzen

ſetzen der beyderſeitigen Länder, und den obrigkeitlichen Verordnungen zufolge, auferlegt werden. 1742.

9) I lika måtto, hwad beträffar Inlagor öfwer warorne, ſättet och tiden, at dem afgifwa och bekräfta, ſåſom ock hwad angår Wakts ſättjande om bord, til at bewaka, det inga waror lönligen måtte utlåſsas, i ſådant alt komma at i akttagas hwardera ortens Lagar och deſs öfwerhets för Inhemſke, ſå wäl ſom för andre mäſt gynnade folkſlag, utfärdade Förordningar, likmätigt hwad i näſtföregående Art. är ſtadgat.

9) Was die Eingaben wegen der Waaren, die Art und Weiſe und die Zeit betrifft ſolche abzugeben und zu beſtätigen, ingleichem was die am Bord zu ſtellende Wache angeht, die darauf zu ſehen hat, daß keine Waaren heimlich gelöſcht werden, in dieſem allen ſind die Geſetze jeden Orts, und die obrigkeitlichen, ſowohl für Einheimiſche, als für andere am meiſten begünſtigte Nationen, ergangenen Verordnungen, nach Maaßgabe deſſen, was in dem nächſt vorhergehenden Artikel feſt geſetzet worden iſt, zu beobachten.

10) Enär waror, af hwad namn de wara måge, äro öfrige i et Skepp, at til andra Länder afföras, och ſamma waror äro, til ſin natur, eller efter Statens författningar eller öfwerhetens i ortens påbud, ſåſom förbudne at anſe, åligger Skepparen, at dem på egen

10) Wenn in einem Schiffe Waaren übrig ſind, welchen Nahmen ſie auch haben mögen, die in andere Länder verführt werden ſollen, und wenn dieſe Waaren ihrer Natur nach, oder nach der Staatsverfaſſung, oder zufolge der obrigkeitlichen Verordnungen eines Orts,

1742. egen bekoſtnad, uplägga i Kongl. Packhuſet, och om der ej rum finnes, någon annorſtädes, under Tullförwaltarens lås och nyckel, hwilka waror Skepparen bör åter bekomma wid ſin afreſa, utan at derföre erlägga någon afgift widare än hyran, til ſamma ſumma, ſom han den för et enſkilt Förrådshus ſkulle, efter deſs egit öfwerenskommande med ägaren, betala. Likaledes måge, ifrån ſkeppets anländande, intil deſs utlåſsningen är fulländad, äfwen ſom ock ifrån inlaſtningens början, intil Skeppets wärkeliga affeglande, ſättas om bord ända til 3 Waktkarlar, til at förhindra, at ej det aldraminſta Lurendrägerie må föröfwas; Men i fall warorne icke äro förbudne, utan blott Tullbare, då må ej Skepparen förpliktas at dem utlåſsa, eller uplägga uti Konungens, eller enſkilte Packhus, under Tullförwaltarens förwar, utan endaſt och allenaſt, at derföre i qwarſtad ſätta Tullumgälderne, ſom wid afreſan komma at återſtällas

Orts, als verboten anzuſehen ſind, ſo liegt dem Schiffer ob, ſolche, auf eigne Koſten, in dem königlichen Packhauſe, oder, wenn kein Platz da wäre, anderswo, unter des Zollverwalters Schloß und Schlüſſel, niederzulegen. Bey ſeiner Abreiſe bekomt der Schiffer dieſe Waaren zurück, ohne dafür etwas weiter zu entrichten, als ſo viel Miethzins, als er, nach der mit dem Eigenthümer verabredeten Summe, für ein Privat-Magazin zu bezahlen hat. Es dürfen auch, gleich von der Landung des Schiffs an, bis das Ausladen völlig geſchehen iſt, ingleichem vom Anfange der Ladung an, bis zum wirklichen Abſegeln des Schiffs, rings um den Bord bis an drey Wächter geſtellet werden, in der Abſicht, auch den geringſten Schleichhandel zu verhüten. Sind aber die Waaren nicht verboten, ſondern bloß zollbar, ſo iſt der Schiffer nicht verbunden ſie auszuladen, noch ſie, unter Verwahrung des Zollverwalters, in ein königliches, oder in ein Privat-

ſtällas, ſamt at hafwa förbemälte 3 Waktkarlar om bord. Hwarwid är at akta, det deſse Waktkarlar, wid ſwårt ſtraff til görande, ej ſkola ſig befatta med hwad ſom inne uti Skeppet förehafwes, ej eller fordra, eller emottaga belöning eller ſkänker, ware ſig i penningar eller i gods, eller ock i matwaror til deras förtäring, hwarmed de ſkola wara pliktige at ſjelfwe på egen bekoſtnad ſig förſe. Om likwäl, oakſtadt meranämde Waktkarlars närwaro, något Lurendrägande ſker, och de ej mäkta ſådant förhindra, ſkal dem wara efterlåtit at ropa hjelp, til at ſkaffa derpå eftertryckelig bot: och ſådant alt likmätigt och under ſamma ſtraff, ſom i ſlike fall hwardera landets Lagar och deſs reſpective öfwerhets Förordningar ſtadga för Inhemſke ſjelfwe, eller för de mäſt gynnade folkſlag.

vat-Packhaus, niederzulegen, ſondern er erlegt nur indeſſen zur Sicherheit die Zollabgaben, welche ihm bey der Abreiſe zurück gegeben werden, und hat die erwähnten drey Wächter am Bord. Hierbey iſt zu bemerken, daß dieſe Wächter, bey ſchwerer Strafe im Betretungsfalle, ſich nicht damit befaſſen ſollen, was auf dem Schiffe vorgenommen wird, auch nicht, weder an Gelde, noch an Gütern, noch an Eſswaaren zu ihrer Zehrung, (mit denen ſie ſich auf eigne Koſten verſorgen müſſen,) Belohnung oder Geſchenke verlangen, oder annehmen ſollen. Wenn gleichwohl, der Gegenwart mehrgedachter Wächter ungeachtet, einiger Schleichhandel getrieben wird, und wenn es dieſe Wächter nicht verhindern können, ſo ſoll denſelben erlaubt ſeyn um Hülfe zu rufen, um ſich kräftigen Beyſtand zu verſchaffen; alles dieſes unter gleicher, und eben der Strafe, als in ſolchen Fällen die Geſetze eines jeden Landes, und die gegenſeitigen obrig- 1742.

1742.

keitlichen Verordnungen für Einheimiſche ſelbſt, oder für die am meiſten begünſtigten Nationen, beſtimmen.

11) Krigsſkepp kunna i de reſpective hamnarne wiſtas, utan at undergå någon viſitation, allenaſt de bruka all ſkyldig förſyn och warſamhet; men ſkulle något Lurendrägerie af dem föröfwas, och hos Nationens Miniſter deröfwer beſwär inkommer, bör han utan uppehåll ſådant eftertryckeligen rätta, antingen medelſt Lurendrägeriets haſtiga hämmande, eller de Lurendrägande Skeppens affärdande.

11) Kriegsſchiffe dürfen ſich in den beyderſeitigen Häfen aufhalten, ohne einer Viſitation unterworfen zu ſeyn, wenn ſie nur alle ſchuldige Vorſicht und Behutſamkeit gebrauchen. Sollte hingegen einiger Schleichhandel von denſelben getrieben werden, und es würde Beſchwerde darüber bey dem Miniſter der Nation geführt, ſo muß dieſer der Sache ſogleich nachdrücklich abhelfen, indem er entweder den Schleichhandel ſchleunig hemmt, oder die Schleichhandel treibenden Schiffe entfernt.

12) Hos Köpmänner och andra underſåtare af endera contraherande Makter, ſom äro boende i den andras land, må i deras hus, förråds-hus, eller hwalf, ingen viſitation anſtällas, under förewändning och miſstanka, at, för det redan införde, men tillåtelige godſet, afgifterne ej wore betalte; Ej eller må deröfwer hållas någon underſökning, om

12) Bey Kaufleuten und andern Unterthanen einer der contrahirenden Mächte, welche in dem Lande der andern wohnen, darf in ihren Häuſern, Niederlagen, oder Gewölbern keine Viſitation, unter dem Vorwande und dem Verdachte, daß die Abgaben für die bereits eingebrachten, doch erlaubten Güter nicht entrichtet worden ſeyen, angeſtellt

1742.

om icke då, när waran blifwit under ſjelfwa införſlen i huſet eller förrådshuſet rögd och anhållen, i whilket fall hon är förfallen til confiſcation, och Hälaren ſamt Lurendrägaren til lika ſtraff ſom Inhemſke, eller andre mäſt gynnade Folkſlags underſåtare för ſlikt förſeende efter Landets Lag och författningar undergå. Men om man hafwer miſstanka och ſkenbar anledning, at uti et hus eller Magazin finnes waror, ſom efter deras art och de Kongl. Förordningar, äro förbudne; då kan derſtädes wid all tid ſke viſitation, hwarwid den anklagade äger frihet, at til ſig kalla deſs Conſul, hwilken dock, ſåſom blott wittne, ſådant har at biwiſta, och utan at hans drögsmål, at ſig inſtälla, får uppehålla viſitationen, eller hans närwaro kan denſamma afbryta, eller på något ſätt deruti hinder göra; Och dereſt något förbudit gods der ſkulle ertappas, ſkal ägaren wara förfallen til lika plikt, hwarmed en Inhemſk, eller de mäſt gynnade,

ſtellt werden; auch keine Unterſuchung hierüber findet ſtatt, auſſer wenn die Waare, während man ſie in das Haus oder in die Niederlage bringt, entdeckt und angehalten würde. In dieſem Falle wird die Waare confiſcirt, und Hehler und Schleichhändler verfallen in eben die Strafe, welcher Einheimiſche, oder andere Unterthanen der am meiſten begünſtigten Nationen, wegen dergleichen Vergehens, zufolge der Geſetze und Verfaſſung des Landes, unterworfen ſind. Wenn man aber Verdacht und wahrſcheinliche Vermuthung hat, daſs ſich in einem Hauſe oder Magazine Waaren befinden, welche, ihrer Beſchaffenheit und den königlichen Verordnungen zufolge, verboten ſind; alsdann kann darin zu jeder Zeit viſitiret werden, der Angeklagte behält aber die Freyheit, den Conſul ſeiner Nation zu ſich zu rufen, welcher doch nur als Zeuge der Viſitation beywohnen darf, ohne daſs ſein Verzug ſich einzuſtellen, dieſelbe

1742. nade folkſlag, i dylikt fall warda anſedde. Likwäl må, uti ingendera af de förenämde händelſer, den miſstänktas Böcker, Papper och Skrifter röras, och äfwen ſå litet för ſådan orſaks ſkul för Rätta upfordras, utan endaſt när de pröfwas nödiga til ſanningens beſtyrkande uti Rättegångs ſaker, och at förkorta Rättegången och minſka omkoſtningarne. För öfrigit är hwar och en, ſom förmenar ſig hafwa lidit någon oförrätt, öppet lämnat at lagligen förfara, til ſkälig förnöjelſes erhållande.

ſelbe aufhält, oder daſs ſeine Gegenwart dieſelbe abbrechen, oder ihr einiges Hinderniſs in den Weg legen kann. Fände man nun wirklich verbotne Waaren, ſo ſoll der Eigenthümer in eben die Strafe verfallen ſeyn, mit welcher Einheimiſche, oder die am meiſten begünſtigten Nationen, in ſolchen Fällen belegt werden. Deſſen ungeachtet dürfen, in keinem von den beyden erwähnten Fällen, des Verdächtigen Bücher, Papiere und Schriften angerührt, und eben ſo wenig dürfen dieſelben deswegen vor Gericht verlangt werden, auſſer wenn gerichtliche Unterſuchung der Ordnung nach, zur Beſtätigung der Wahrheit und um den Proceß abzukürzen, und die Unkoſten zu vermindern, nothwendig wäre. Uebrigens bleibt es einem jeden, welcher glaubt, daſs ihm Unrecht geſchehen ſey, unverwehrt, den Weg Rechtens zu gehen, um eine billige Genugthuung zu erhalten.

13) Det är härmed wordet faſtſtält, at Deras Maj:ters underſåtare böra ymſom njuta, i anſeende til deras Perſoner, handel, ſiöfart, egendom, och waror, alt beſkydd, fri- och rättigheter, ſom de mäſt gynnade folkſlagen njuta, och hwilka icke lända de reſpective Contraherande Makter til förfång. Och hwad angår utlaſtningen af en del af laddningen, och den andras utförſel, eller ock transport til andra inrikes hamnar, inrättandet af Magaziner, deras beſtridande och bewakande, warornes nederlag, Tullfrihet, Tull-afgiftens erläggande, deras depoſition, eller ock reſtitution, eller ehwad annan författning, grundad uppå de reſpective Rikens Förordningar, derutinnan ſkola Deras Maj:ters af Swerige och bägge Sicilierne underſåtare ymſom til godo njuta de ſamma förmoner och friheter, ſom wederfares de andra mäſt gynnade folkſlag, likmätigt de i hwardera Riket faſtſtälte Lagar; hwilka åtſkillnaden uti

13) Es wird hiermit feſtgeſezt, daſs Ihrer Majeſtäten Unterthanen, in Anſehung ihrer Perſonen, Handlung, Schiffahrt, ihres Eigenthums und ihrer Waaren allen Schutz, alle Freyheiten und Gerechtſamen, deren die am meiſten begünſtigten Nationen genieſsen, und welche den beyderſeitigen contrahirenden Mächten zu keinem Nachtheile gereichen, gegenſeitig genieſsen ſollen. Was das Ausladen eines Theils der Ladung, und die Ausfuhr, oder auch den Transport des übrigen Theils in andere inländiſche Häfen, die Einrichtung, Beſtreitung und Bewachung der Magazine, die Niederlage der Waaren, Zollfreyheit, Entrichtung der Zollabgaben, deren Depoſition oder Reſtitution, oder andere Einrichtungen betrift, welche es auch ſeyn mögen, die ſich auf die Verordnungen der beyderſeitigen Reiche gründen, darin ſollen Ihrer Schwediſchen und Sicilianiſchen Majeſtäten Unterthanen wechſelsweiſe aller der

1742

1742. uti belägenhet och Handels-Intereſſen bägge Nationerne emellan icke tillåter at i alla mål göra jämnlika, ſom både här ofwan och nedanföre, enkannerligen wid ſlutet af 40 Art. af denna Tractat är anmärkt.

der Vorrechte und Freyheiten ſich zu erfreuen haben, welche den andern am meiſten begünſtigten Nationen geſtattet werden, in Gemäſsheit mit den in beyden Reichen beſtehenden Geſetzen, welche freylich, wegen Verſchiedenheit der Lage und des Handlungs-Intereſſes beyder Nationen, nicht in jedem Falle gleich ſeyn können, wie ſowohl weiter oben, als in der Folge, beſonders bey dem Schluſſe des 40 Artikels dieſes Tractats, bemerkt worden iſt.

14) Ytterligare förbinda ſig Deras Kongl. Maj:ter, på det Handelen Deras Riken och underſåtare emellan måtte befrämjas och lättas, at icke tilſtädia några ſådana Monopoliſke författningar i Deras Länder, ſom i någon måtto ſkulle inſkränka uphandlingen eller förſälgningen af hwars andras Rikens waror eller producter; utan ſkal det wara deras underſåtare fritt, at ej allenaſt ſjelfwe, utan ock, genom Deras Conſuler, Correſpondenter, och Commiſſionai-

14) Ferner verbinden ſich Ihro Königlichen Majeſtäten, damit in Ihren Reichen und zwiſchen Ihren Unterthanen die Handlung befördert und erleichtert werde, in ihren Ländern keine ſolchen monopoliſtiſchen Einrichtungen zu dulden, welche den Einkauf oder Verkauf der Waaren oder Producte der beyderſeitigen Reiche einigermaſſen einſchränken würden; ſondern es ſoll ihren Unterthanen frey ſtehen, nicht allein ſelbſt, ſondern auch durch ihre Conſuls, Correſpon-

1742

nairer, obehindrat idka handel med hwem de hälſt behaga och finna ſin bäſta fördel wid.

15) Deras Kongl. Maj:ters underſåtares Skepp och Fartyg ſkåla å ömſe ſidor, wid anländandet til hwars andras hamnar, dit de äro ämnade, icke allenaſt njuta et wänligit bemötande, ſamt emot en ſkälig betalning, undfå hwad de til deras Skepps förnödenhet, ſå i proviant, ſom andra waror och perſedlar kunna behöfwa, utan ock med lika tjenſt-färdighet emottagas, der de för motwind, ſtorm och owäder, eller någon annan orſack, wore nödgade at gå in i någon annan hamn, redd, eller plats uti Deras Kongl. Maj:ters Länder, hwart hän de icke warit ämnade, och icke på något ſätt twingas eller förpliktas, emot Skepparens wilja, at utlaſta deras medhafwande laddning. Dock wälförſtåendes, at enär ſå händer, at endera af de contraherande Makters underſåta-

reſpondenten, und Commiſſionäre, mit wem es ihnen immer beliebt, und bey wem ſie ihren Vortheil am beſten finden, ungehindert Handel zu treiben.

15) Die Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen gehörigen Schiffe und Fahrzeuge ſollen auf beyden Seiten, wann ſie in die gegenſeitigen Häfen einlaufen, wohin ſie beſtimmt ſind, nicht allein einer freundſchaftlichen Begegnung genieſsen, und gegen billige Bezahlung alles erhalten, was ſie zu ihrer Schiffe Bedürfniſſen, ſowohl an Proviant, als an andern Waaren und einzelnen Artikeln brauchen, ſondern auch mit gleicher Dienſtgefliſſenheit aufgenommen werden, wann ſie, wegen widrigen Windes, Sturm und Ungewitter, oder einer andern Urſache wegen, genöthigt wären, in einen andern Hafen, Rehde oder Platz in Ihrer Königl. Majeſtäten Ländern einzulaufen, wohin ſie nicht beſtimmt waren; ſie ſollen auch auf keinerley Weiſe gezwungen oder verpflichtet

1742. ſåtares Skepp, ſom ſeglar längs med den andras kuſter, warder genom förenämde Händelſer nödgad, at der ankra, eller i någon hamn inlöpa, måge de icke förpliktas til några umgälders erläggande, hwar de icke wilja warorna låſsa; men om de för förfriſknings ſkul, eller för motwäder, ſkulle derſtädes flere dagar dwäljas, ſamt om de til någon omkoſtnings erläggande, wilja föryttra någon del af deras medbragte gods, åligger dem at ſådant til brytande ärnat gods angifwa och derföre de belöpande Tullafgifter betala, och ſkola under et ſådant deras fördröjande, de nödige aktade waror om bord ſättjas, til förhindrande af alt underſlef; men ſkulle, ſådant oaktat, mera gods utlåſsas, än angifwit war, ſkal hela Laddningen förtullas. Likwäl bör noga tilſes och förebyggas, at Skeppen, under förewändning af owäder, icke måge i hamnarne inlöpa, til at ſöka lägenhet til någon del af Laddningens afſättande,

tet ſeyn, ihre bey ſich habende Ladung, wider des Schiffers Willen, auszuladen; doch wohl verſtanden, daſs, wenn ſichs zuträgt, daſs ein Schiff, welches einem Unterthan einer von den beyden contrahirenden Mächten gehört, und das an den Küſten der andern Macht ſegelt, vorgedachter Urſachen wegen, gezwungen wird, daſelbſt zu ankern, oder in einem Hafen einzulaufen, dergleichen Schiffe nicht angehalten werden dürfen, irgend einige Abgaben zu erlegen, in ſo fern ſie die Waaren nicht ausladen wollen; wenn ſie aber der Erfriſchung, oder ſtürmiſchen Wetters wegen, mehrere Tage daſelbſt verweilen, und zugleich, um einige Koſten zu beſtreiten, einen Theil ihrer mitgebrachten Güter verkaufen wollen, ſo liegt ihnen ob, dergleichen zum Abſatz beſtimmten Güter anzugeben, und dafür die Zollabgaben zu bezahlen; es ſollen auch die Zeit über, welche ſie da bleiben, die nöthig erachteten Waaren an Bord gebracht

tande, eller nya warors inköpande, altſom de ſin bäſta räkning finna, utan at betala de Herren af landet för ſådana waror tilhörige umgälder.

bracht werden, um allen Unterſchleif zu verhindern; würden aber deſſen ungeachtet mehr Güter ausgeladen, als angegeben worden ſind, ſo ſoll die ganze Ladung verzollt werden. Gleichwohl muſs man genau darauf ſehen und verhüten, daſs keine Schiffe, unter dem Vorwande ſtürmiſcher Witterung, in den Häfen einlaufen, um nur Gelegenheit zu ſuchen, einen Theil der Ladung abzuſetzen, oder neue Waaren einzukaufen, weil dieſelben ihre Rechnung am beſten dabey finden, die dem Landesherrn für dergleichen Waaren zuſtändigen Abgaben nicht zu bezahlen. 1742.

16) Skulle ſå hända at et Skepp, tilhörigt den ena contraherande Maktens underſåtare, förolyckades wid den andras kuſter, då ſkal endaſt Nationens Conſul, eller Vice-Conſul wara berättigad at upſamla hwad af godſets och ſkeppets öſwerlefwor kunnat ertappas, hwilket ägaren återſtällas bör, utan at någon må, ſedan ſkeppet är igen-

16) Sollte ſichs ereignen, daſs ein Schiff, welches einem Unterthan einer von den contrahirenden Mächten gehört, an den Küſten der andern verunglückte, ſo ſoll nur der Conſul oder Viceconſul der Nation berechtigt ſeyn, dasjenige zu ſammeln, was noch von den Ueberbleibſeln der Güter und des Schiffs erlangt werden kann, und ſoll dieſes dem

1742. igenkändt, derwid lägga handen, ſå framt den ej af Skepparen blifwit kallad til hjelp. Skulle Conſuln eller Vice-Conſuln i orten, der Skeppsbrottet händt, icke anträffas, bör Befälhafwaren i orten lämna Skepparen all den handräckning, ſom medlidandet, ſå wäl ſom den tilbörliga omwårdnaden för en i Förbund ſtående Nation äſkar, och i hans förmåga ſtår; Och åligger Befälhafwanden, i det ena eller andra fallet, at rättwiſligen lämpa det arfwode, ſom tilkommer Inbyggarne, de der hafwa arbetat wid bärgningen af warorne, och det mera af det förolyckade Fartyget, ſamt med högſta ſtränghet affſtraffa ehwem ſom något af warorne bortröfwat, eller någon den minſta ſkada förorſakat. Hwilket alt, ſå wäl i anſeende til warornes räddande, ſom deras belöning, hwilka wid bärgningen behjelpelige warit, likwäl icke kan göra någon rubbning uti Dykarnes rättighet, hwilka igenom Kongl. myndighet in-

dem Eigenthümer wieder gegeben werden, ohne daſs jemand, wenn das Schiff wieder erkannt iſt, Hand anlegen darf, wofern er nicht von dem Schiffer zu Hülfe gerufen wird. Sollte man den Conſul oder Vice-Conſul des Orts, wo der Schiffbruch geſchehen iſt, nicht antreffen, ſo ſoll der dortige Befehlshaber, ſo viel in ſeinem Vermögen ſteht, dem Schiffer allen den Beyſtand leiſten, den das Mitleiden und die Vorſorge für eine im Bunde ſtehende Nation erfordern. Auch liegt dem Befehlshaber in dem einen oder dem andern Falle ob, den Einwohnern, welche ſich bemühet haben, die Güter und den Uberreſt des verunglückten Schiffes zu retten, wie es recht und billig iſt, zu ihrem Bergegelde zu verhelfen, auch einen jeden, wer es auch ſey, der etwas von den Waaren entwendet, oder ſonſt den geringſten Schaden gethan hat, mit äuſserſter Strenge zu ſtrafen. Doch kann dieſes alles, ſowohl in Abſicht auf die Rettung der Waaren,

inrättade äro, på de orter, hwareſt olyckan timas: wäl tilförſtåendes, at om något miſsbruk ſkulle härwid ſke, och för mycket welfordras, ſamt klagomål deröfwer inkommer, bör den Befälhafwande i orten, eller andre Ämbetsmän, hwilkom det tilkommer derå ſkaffa bot och ſkadeſtånd åt Skepparen, förfara på ſamma ſätt, ſom här ofwanföre är ſtadgat, i anſeende til Inbyggarne, ſom til bärgningen bidragit. När det bärgade godſet är kommit utrikes ifrån, och ſkal förſäljas, bör derföre betalas de wanlige afgifter, hwar wid äges et billigt affeende på den ledna ſkadan, och whad förſkämt wara kan. Om warorne äro i ſjelfwa landet til utförſel inlaſtade, och Skepparen, i anſeende til den ledna ſkadan, eller för annan orſaks ſkul, ej anſtändigt wara kan, dem at förſkeppa, utan wil dem åter derſammaſtädes förytttra, och inrikes Tullen wore ſtörre, än den, hwilken redan för utgåendet betalt blifwit, ſkal afräknas

ren, als auf die Belohnung derer, welche bey der Bergung behülflich waren, den Gerechtſamen der Täucher keinen Abbruch thun, welche unter königlicher Autorität an den Orten angeſtellt ſind, wo ſich das Unglück ereignet. Sollte ſich indeſſen hierbey einiger Miſsbrauch einſchleichen, und zu viel gefordert, auch Beſchwerde darüber geführt werden, ſo ſoll der Befehlshaber des Orts, oder andere Beamten, denen es zukommt, desfalls Hülfe, und dem Schiffer Entſchädigung zu verſchaffen, auf die Art verfahren, wie es hier oben in Anſehung der Einwohner regulirt iſt, welche bey der Bergung halfen. Sind die geborgnen Güter auſser Landes her, und ſollen ſie verkauft werden, ſo ſind desfalls die gewöhnlichen Abgaben zu entrichten, wobey man auf den erlittnen Schaden, und auf das, was etwa verdorben iſt, eine billige Rückſicht nimmt. Sind die Waaren in dem Lande ſelbſt zur Ausfuhr geladen, und es wäre 1742.

1742. nas hwad redan för dem blifwit betalt, och endaſt det öfwerſtigande erläggas; men om bägge äro lika, eller ock inrikes Tullen ringare, betales ingen ny Tullafgift, icke eller kan någon återgift fordras, för hwad ſom wid utgåendet är wordet mera betalt. Wid whilket alt likwäl förmodas, at wederbörlig Tull och umgälder wid utſkeppningen riktigt blifwit erlagde, emedan, i annor händelſe, de förtegade warorne ſkola wara de iure förbrutne; och ſkola jämwäl öfwerlefworne af Skeppet, ſåſom ock ſjelfwa Skeppet, om det är oſkadt, icke mindre än hela deſs laddning, wara förwärkade, enär det kan bewiſas, at de förtegne warorne öfwerſtiga trediedelen af laddningen. När et Fartyg är aldeles förgångit eller nödgat at kaſta ſin laddning i ſiön, kan godſet, ſom i ſådant fall är upfiſkat utur hafsbotten, eller af ſig ſjelf til lands flutit, icke tilägnas någon Inwånare, wåre ſig ho det wil, i orten, hwareſt olyckan

wäre dem Schiffer, wegen erlittnen Schadens, oder aus andern Urſachen, nicht gelegen ſie zu verſchiffen, ſondern er möchte ſie lieber auf der Stelle wieder veräuſsern, und der inländiſche Zoll wäre gröſser, als derjenige, welcher bereits für die ausgehenden Güter bezahlt worden iſt, ſo ſoll das ſchon bezahlte abgerechnet, und nur der überſteigende Betrag erlegt werden. Sind aber beyde Zölle gleich, oder der inländiſche Zoll iſt geringer, ſo wird keine neue Zollabgabe entrichtet, doch kann auch keine Rückgabe für dasjenige gefordert werden, was bey dem Ausgange mehr bezahlt worden iſt. Bey dieſem allen wird gleichwohl vorausgeſezt, daſs die gebührenden Zoll- und andere Abgaben bey der Ausſchiffung richtig erlegt worden ſind, weil widrigenfalls die verſchwiegnen Waaren, de iure, verfallen ſeyn ſollen; auch die Schiffstrümmer, ingleichem das Schiff ſelbſt, wenn es unbeſchädigt iſt, nicht minder deſſen ganze La-

ckan ſig tildragit, utan bör det å Kronones wägnar i förwar tagas och återſtällas dem, ſom det rättmätigt igenfordra, ſamt wedergälles då de uppå deſs updykande och förwar giorde omkoſtningar. Men ſkulle innom et års förlopp, ifrån Skeppsbrottets timande räknadt, ingen godſet reclamera, ware alt anſpråk förgäfwes.

17) Såſom Deras Kongl. Maj:ters underſåtare ſkola för

Ladung, ſollen in dem Fall verwirkt ſeyn, wenn bewieſen werden kann, daß die verſchwiegnen Waaren den dritten Theil der Ladung überſtiegen haben. Wenn ein Fahrzeug ganz untergegangen, oder gezwungen worden iſt, ſeine Ladung über Bord zu werfen, ſo können die Güter, welche in dergleichem Falle aus der Meerestiefe aufgefiſcht werden, oder von ſich ſelbſt ans Land ſchwimmen, keinem Einwohner, er ſey wer er wolle, an dem Orte, wo das Schiff verunglückt iſt, zugeeignet werden, ſondern ſie ſind, im Nahmen der Krone, in Verwahrung zu nehmen, und demjenigen wieder zuzuſtellen, der ſie rechtmäſſig zurück fordert, und die veranlaßten Taucher- und Verwahrungs-Koſten bezahlt. Sollte aber, binnen Jahresfriſt, von der Zeit des Schiffbruchs an gerechnet, niemand die Güter reclamiren, ſo wären nachher alle Anſprüche vergebens. 1742.

17) Da Ihrer Königlichen Majeſtäten Untertha-nen

1742. för dem ſjelfwe, ſå wäl ſom underhafwande betiente, hafwa i hwars andras länder, at inbördes åtnjuta alt beſkydd och ſäkerhet för deras perſoner, waror, folk, ſkepp och egendom i gemen; ſå ſkal dem ock wara tillåtit at föra deras brefwäxling, räkningar och andra Contoirs handlingar, i hwad ſpråk dem bäſt ſynes, ſåſom ock ingen af dem, mycket mindre Conſulerne, wara ſkyldige eller twingas, hwarken i freds- eller krigs-tider, at upwiſa eller framte hwarken alla, eller någon del deraf, under hwad ſken det wara må, för hwad för hälſt Domare eller Rätt i orten. Icke eller ſkola Deras Kongl. Maj:ters underſåtare i hwars andras länder til deras perſoner, ſkepp och fartyg, och andra dem tilhörige effecter, gods, penningar, eller deras der ägande ſkuldfordringar, anhållas eller beläggas med arreſt, för andras brott, eller ſkulder, icke eller i anledning af de anſpråk, ſom Deras Ma-

nen ſowohl für ſich ſelbſt, als für ihre unterhabenden Bedienten, in den gegenſeitigen Ländern, für ihre Perſonen, Waaren, Seeleute, Schiffe und Eigenthum überhaupt, allen Schutz und alle Sicherheit gegenſeitig genießen ſollen; ſo ſoll ihnen auch erlaubt ſeyn, ihren Briefwechſel, ihre Rechnungen, und andere Comtoirs-Geſchäffte, in welcher Sprache ſie wollen, zu führen, auch ſoll niemand von ihnen, vielweniger die Conſuls, ſchuldig ſeyn, oder gezwungen werden, alle oder einen Theil derſelben, es ſey in Friedens- oder Kriegszeiten, unter welchem Scheine, vor welchem Richter oder Gerichte eines Orts es auch ſeyn mag, vorzuzeigen. Auch ſollen Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen, in den beyderſeitigen Ländern, für ihre Perſonen, Schiffe und Fahrzeuge, und andere ihnen zugehörige Effecten, Güter, Gelder, oder daſelbſt habenden Schuldforderungen, keinesweges, wegen der Verbrechen-

Maj:ter eller Deras Kronor kunna emot hwarannan upgifwa.

18) Der ock Deras Kongl. Maj:ters underſåtare ſkulle, antingen för ägande ſkulder, eller andra laglige fordringar, ware ſig hos bägge Kronornes egne, eller hos främmande underſåtare, ſom der hemwiſt äga, föranlåtas at ſkrida til Rättegång, ſkola wederbörande Domſtolar och Domare, hwareſt deſse ſaker anhängige äro, wara ſkyldige at deruti göra et ſkyndeſamt ſlut, ſå at de handlande ej måge blifwa uppehållne uti de reſor och förrättningar, hwilka deras handel fordrar: och i ſådant fall ſkal bägge Kronornes underſåtare wara efterlåtit, at anförtro deras wärf och bäſta uti en ſådan Advocats eller Procurators hand, ſom dem bäſt likar; Och ingen må, för något Embete, eller annan beklädande

chen oder Schulden anderer, ſelbſt nicht auf Anlaß der Anſprüche, die Ihre Majeſt. oder Ihre Kronen gegen einander machen können, angehalten oder mit Arreſt belegt werden. 1742.

18) Wenn auch Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen, entweder habender Schulden, oder anderer rechtlicher Forderungen halber, es ſey nun bey beyder Kronen eignen, oder bey fremden Unterthanen, welche in dem Reiche wohnen, genöthigt ſeyn ſollten, vor Gericht zu klagen, ſo ſollen die ordentlichen Gerichten und Richter, bey denen dieſe Sachen anhängig gemacht werden, ſchuldig ſeyn, dergleichen Streitigkeiten baldmöglichſt zu beendigen, damit die Negocianten in ihren Reiſen und Handlungsgeſchäfften nicht aufgehalten werden. In ſolchen Fällen iſt es beyder Kronen Unterthanen erlaubt, ihre Geſchäffte und ihr Beſtes demjenigen Advocaten oder Procurator anzuvertrauen, welchen ſie ſelbſt wählen wollen. Es darf ſich auch niemand, Amts

1742. dande wärdighet, uti det ena eller det andra af de contraherande Makters Riken, undandraga ſig et ſådant lagförande, ej eller erhålla något upſkof til ſin wederparts förfång.

Amts oder ſonſt einer Würde halber, die er bekleidet, in dem einen oder dem andern Reiche der contrahirenden Mächte, einer ſolchen rechtlichen Unterſuchung entziehen, noch einigen Aufſchub zu ſeines Gegners Nachtheile erhalten.

19) I lika måtto ſkola Deras Maj:ters underſåtare, så för deras perſoner, ſom deras Skepp, Beſättning, waror, egendom och fordringar, njuta uti hwars andras Länder och Herradömen, den dem tilſtändiga fullkomliga ſäkerheten, så at utom något begångit brottmål, gäld eller någon annan giltig orſak (hwarutinnan dock lagligen förfaras ſkal) af ingen, eho och under hwad hälſt för ſken det wara må, något utaf deras egendom må i qwarſtad ſättas, eller under beſlag anhållas, ej eller något, af hwad dem tilhörigt wara kan, emot deras wilja qwarhållas. Faſt mindre kunna de twingas, ware ſig under Kronans namn, eller uppå några enſkylta perſoners anbud, at lämna deras ſkepp,

19) Auf gleiche Weiſe ſollen Ihrer Majeſtäten Unterthanen, ſowohl für ihre Perſonen, als für ihre Schiffe, Schiffsvolk, Waaren, Eigenthum und Forderungen, in beyderſeitigen Ländern und Herrſchaften, der ihnen gebührenden vollkommenen Sicherheit genieſſen, ſo daß, Criminal-Fälle, Schulden, oder eine andere gültige Urſache ausgenommen, (worin doch den Geſetzen gemäß verfahren werden ſoll,) von niemand, wer und unter welchem Schein es auch ſeyn mag, irgend etwas von dem Eigenthume derſelben ſequeſtrirt, oder mit Arreſt belegt, noch etwas ihnen zuſtändiges, wider ihren Willen, zurück behalten werden darf. Noch weniger können ſie gezwungen werden, es geſchehe im Nahmen

ſkepp, folk, waror och gods til någon allmän förrättning, ware ſig i freds- eller krigs-tider, med mindre ſådant ſker med Skepparens, eller dens, ſom på deſs wägnar dertil magt äger, godwilliga ſamtycke och bifall, och han derföre ſin betalning erhåller, innan deſs ſkepp, folk och waror eller gods, til ſlikt behof öfwerlämnas.

men der Krone, oder auf 1742. *den Antrag einer Privat-Perſon, ihre Schiffe, Seeleute, Waaren und Güter zu einer öffentlichen Unternehmung, in Kriegs- oder Friedenszeiten, zu überlaſſen, es müßte denn mit des Schiffers, oder mit desjenigen, der darüber zu befehlen hat, freywilliger Genehmigung geſchehen, und derſelbe ſeine Bezahlung, ehe deſſen Schiff, Leute und Waaren oder Güter zu dergleichen Behuf überlaſſen werden, erhalten.*

20) Icke eller ſkola Deras Maj:ter tilſtädja, at deras underſåtares Skeppsfolk i hwars andras länder, under något ſken, måge wärfwas eller på annat ſätt borttubbade blifwa, utaf ehwem hälſt det wara må: Sker det, ſå ſkal en ſådan Siöfarande genaſt återgifwas, antingen til Nationens Conſul, Skepparen, eller til den, ſom honom å deſs wägnar återfordrar, och promt handräckning i detta mål af wederbörande Befälhafwande gifwen warda, uppå derom giord anſök-

20) Es ſollen auch Ihre Majeſtäten nicht geſtatten, daß das Schiffsvolk in den beyderſeitigen Ländern, unter irgend einem Scheine, angeworben, oder auf andere Art angelockt werde, von wem es auch geſchehe. Geſchieht dieſes dennoch, ſo ſoll ein ſolcher Seemann ſogleich entweder dem Conſul der Nation, oder dem Schiffer, oder demjenigen, der ihn in deſſen Nahmen zurück fordert, zurückgegeben, und ſoll von dem ordentlichen Befehlshaber, auf geſche-

henes

1742. ſökning. Samma rätt ſkola bägge Kronornes underſåtare i hwars andras länder åtnjuta, om någon af deras folk rymt, eller under ſken at hafwa ombytt ſin lära, ſig undandraga ſkulle ifrån Skeppen och den tienſt han brukas uti.

henes Anſuchen, in dieſem Falle ſchleunige Hülfe geleiſtet werden. Gleiches Recht ſoll beyder Kronen Unterthanen in den beyderſeitigen Ländern wiederfahren, wenn jemand von ihren Leuten entlaufen, oder ſich, unter dem Scheine einer Religionsveränderung, dem Schiffe und dem Dienſte entziehen ſollte, worin er gebraucht wird.

21) Hwarken Capitainer, Skeppare, Skepps-betiente, eller Beſättningen af Deras Kongl. Maj:ters egne, eller deras underſåtares Skepp, måge i hwars andras länder eller hamnar ſins emellan begynna några twiſtigheter, eller åſtadkomma någon annan widlöftighet, ware ſig för deras Löningar, Skeppshyror, eller tienſt eller för någon annan orſak; Icke eller måge de, under ſådan, eller hwad för hälſt annan förewändning det wara må, å ſido ſätta deras ſkyldighet och underkaſta ſig Beſälhafwarens i orten, eller någon annans beſkydd, utan ſkola de, i ſlik händelſe,

21) Weder die Capitäne, Schiffer und Schiffsbedienten, noch das Schiffsvolk auf Ihrer Königlichen Majeſtäten eignen, oder Dero Unterthanen Schiffen, dürfen in den beyderſeitigen Ländern oder Häfen, Streitigkeiten unter einander anfangen, noch ſonſt andere Weitläuftigkeiten, wegen Löhnung, Schiffsmiethe, Dienſtes, oder aus welchen andern Urſachen es ſeyn mag, erregen. Eben ſo wenig dürfen ſie, unter dieſem, oder irgend einem andern Vorwande, ihre Schuldigkeit bey Seite ſetzen, und ſich des Befehlshabers des Orts, oder ſonſt eines anderm, Schutze unter-

delſe, öſwerlämnas til dem, ſom dem igenfordra, och kommer den i detta mål upkomne twiſten, enär den är emellan 2:ne underſåtare af en och ſamma Nation, uti wänlighet at ſkiljas utaf Conſulen, och dereſt han ſådant ej förmår uträtta, upſkjutes deſs afgörande intil den brotsligas hemkomſt til ſit Fädernesland; uti hwilka fall förhålles likmätigt hwad här ofwan om Conſulernes myndighet är förmält.

unterwerfen, ſondern ſie ſollen, in dieſem Falle, denjenigen überlaſſen werden, welche ſie zurück fordern, und ſoll der dieſsmahl entſtandene Streit, wenn er ſich zwiſchen zwey Unterthanen von einerley Nation erhoben hat, von dem Conſul gütlich abgethan werden, und dafern derſelbe dieſes auszurichten nicht vermag, ſo ſoll die Entſcheidung aufgeſchoben werden, bis der Schuldige in ſein Vaterland zurückgekommen iſt. In dieſem Falle verhält man ſich dem gemäſs, was oben von der Gewalt der Conſuls gemeldet worden iſt. 1742.

22) Deras Kongl. Maj:ter förbinda ſig ock at icke meddela några Repreſſaille-bref til hwars andras underſåtares förfång, utan endaſt in caſu manifeſte denegatae iuſtitiae.

22) Ihre Königliche Majeſtäten verbinden ſich auch, keine Repreſſalien-Briefe, zum Schaden der gegenſeitigen Unterthanen, auſſer bloſs in caſu manifeſte denegatae iuſtitiae, zu ertheilen.

23) Icke eller ſkal Deras Kongl. Maj:ters underſåtare tillåtas, at taga några Capare-Commiſſioner eller Repreſſaille-bref af någon Förſte eller Stat, ſom är i uppenbar fegd med ende-

23) Eben ſo wenig ſoll Ihrer Majeſtäten Unterthanen erlaubt ſeyn, Caper- oder Repreſſalien-Briefe von irgend einem Fürſten oder Staate, der in offenbarer Feindſchaft mit einer

1742. endera af de contraherande Höga Makter, eller med ſlika Commiſſioner ofreda, kryſsa, eller förorſaka den andra Magtens underſåtare något meen, under hwad ſken det wara må, wid wite, at blifwa anſedde ſom uppenbare Siöröfware; Och til den åndan utfäſta ſig Deras Maj:ter, ſå ſnart de warda derom anmodade, at låta i Deras länder och herradömen afkunna ſtränga Förbud til Deras underſåtare, emot ſlika Capare-Commiſſioners emottagande, och i fall ſådant oaktadt, någon häremot handlade, ſkal den afſtraffas, och bör den, eller de, åt whilka han ſkadan tilfogat, fullkomligen ſkadeslös ſtällas.

ner von den contrahirenden hohen Mächten iſt, anzunehmen, noch mit dergleichen Commiſſionen die Ruhe zu ſtören, zu kreuzen, oder den Unterthanen der andern Macht einigen Schaden zu thun, unter was für Schein es auch ſeyn mag, bey Strafe als offenbare Seeräuber angeſehen zu werden. Zu dem Ende verbinden ſich Ihre Majeſtäten, ſo bald bey Ihnen darum angeſucht wird, in ihren Ländern und Herrſchaften ſtrenge Verbote wider Annehmung ſolcher Caper-Commiſſionen, an Ihre Unterthanen ergehen zu laſſen, und falls deſſen ungeachtet jemand dawider handelt, denſelben zu beſtrafen, wie denn auch derjenige, oder diejenigen, denen er Schaden zugefügt hat, vollkommen entſchädigt werden ſollen.

24) Til at ſå mycket bättre beſkydda en fri Handel och Siöfart, och efter högſta görligheten afböja de oredor, ſom kunna ſig tildraga, enär någondera af Deras Maj:ter äro i krig med någon annan Makt eller

24) Um deſto beſſer einen freyen Handel und eine freye Schifffahrt zu ſchützen, und, ſo viel nur immer möglich iſt, die Verwirrungen abzuwenden, welche ſich ereignen können, wenn eine der beyden Mächte

eller Stat, är det förafſkedat, at enär, under en ſådan belägenhet, Deras Kongl. Maj:ters Krigsſkepp, eller någon af den krigande Nationens underſåtare utruſtad Capare, möta den andras Skepp i öpna Siön, eller under kuſterne, och annorſtädes, de icke måge komma deſse innom Styckeſkott när, utan ſkola de ſända deras Båt eller Slup om bord, med 2 eller högſt 3 perſoner, utom de til Slupens ſtyrande nödige Båtsmän, hwilka nyſsnämde 3 perſoner, och ej flera, kunna komma om bord, och åt hwilka Skepparen, å Swenſka ſidan, har at upwiſa Kongl. Maj:ts och Rikſens Commercie-Collegii Siöpaſs, och nödige Connoiſſementer, ſamt å Sicilianſke ſidan, Hans Sicilianſke Maj:ts Patent, bägge uppå det brukeliga ſätt författade. Hwar utom bägge Nationerne äfwen hafwa at framte nödiga bewis öfwer den ort, eller hamn, hwarifrån de ſiſt äro affeglade, i händelſe at de under reſan warit

Mächte mit einer andern 1742.
Macht, oder mit einem andern Staate Krieg führt, iſt ausgemacht worden, daß wenn in einem ſolchen Falle, Ihrer Königl. Majeſtäten Kriegsſchiffe, oder ein von den Unterthanen der kriegführenden Nation ausgerüſteter Caper, den Schiffen der andern in offner See, oder an den Küſten, oder anderwärts, begegnen, ſie ſich dieſen, einen Kanonenſchuß weit, nicht nähern, ſondern ihr Boot oder ihre Schaluppe, mit zwey oder höchſtens drey Perſonen, außer den zur Führung der Schaluppe nöthigen Bootsleuten, an Bord ſenden ſollen, welche eben genannten drey Perſonen, und nicht mehr, an Bord kommen dürfen, da ihnen denn der Schiffer, auf Schwediſcher Seite, den Seepaß Sr. Königlichen Majeſtät und des Reichs Commerz-Collegii, ingleichem die nöthigen Connoiſſemente, und auf Sicilianiſcher Seite, Sr. Sicilianiſchen Majeſtät Patente, beyde auf gewöhnliche Art abgefaßt, vorzuzeigen hat.

1742. rit nödgade at annorſtädes ankra: Hwilka Acter och Bewittnesbörder ſkola ymſe uti wederbörlig högaktning utaf Deras Kongl. Maj:ters örlogsſkepp hållne warda; och när ſåledes deraf Köpmans-ſkeppens riktighet är bepröfwad, måga de ſamma obehindrat deras reſa fortſättja. Wid ſlika tilfällen ſkola Deras Maj:ters örlogsſkepp, Capare, och Commiſs-hafware ſträngeligen anbefallas, at, enär de i krigstider möta hwarandras underſåtares Köpmansſkepp och Fartyg, de på et wänligit och anſtändigt ſätt ſig emot dem derwid upföra, och afwärja, at de på intet ſätt måge förolämpas, ej eller, ſedan bemälte Skepps Documenter äro uptedde, några oriktiga bekännelſer om Beſättningens, eller Laddningens, myckenhet och beſkaffenhet, dem afpräſsas. Skulle någon obetänkt, oaktadt ſådan uttryckelig befallning, annorledes förfara, ſå ſkal Capitainen af örlogsſkeppet, eller Caparen, ſom ſlikt förbudsbrott

Außerdem ſollen auch beyde Nationen nöthige Beweiſe wegen des Orts oder Hafens vorzeigen, aus welchem ſie zuletzt abgeſegelt ſind, falls ſie auf der Fahrt anderwärts haben ankern müſſen. Dieſe Schriften und Zeugniſſe ſollen auf beyden Seiten von Ihrer Königlichen Majeſtäten Kriegsſchiffen gebührend reſpectirt werden; und ſobald alſo daraus die Richtigkeit des Handelsſchiffes geprüft worden iſt, ſo kan daſſelbe ſeine Reiſe ungehindert fortſetzen. In dergleichen Fällen ſoll Ihrer Maj. Kriegsſchiffen, Capern und Commiſſfahrern ſtreng anbefohlen werden, daß ſie ſich, wenn ſie in Kriegszeiten den Handelsſchiffen und Fahrzeugen der gegenſeitigen Unterthanen begegnen, gegen ſie auf eine freundſchaftliche und anſtändige Art betragen, und verhüten ſollen, daß dieſelben nicht auf irgend eine Art mißhandelt, noch ihnen, wenn bemeldete Schiffs-Documente vorgezeiget worden ſind, unrichtige Geſtändniſſe über die Menge

brott befalt, tillåtit eller begått, på ſådant ſätt ſtraffas, at Skeppet, der det blifwit upbragt, ſkal ſtraxt lösgifwit warda, med hela deſs Laddning och alt tilbehör, tillika med förbudna waror, ſom der kunna finnas, uppå hwilka i ſlik händelſe intet anſpråk giöras kan, allenaſt de ſedermera icke til fienden afföras; hwarförutan Capitainen ſkal wara deſs tienſt förluſtig, och Capare-Capitainen miſta deſs Commiſſion, utan at få, ſå länge det kriget påſtår, widare kryſsa, ſamt, ware ſig den ena, eller den andra, böte 2000 Riksdal, och erſätte all ſkada; och deſslikes Båtsmännen, hwilka ſig derwid bruka låtit, alfwarſamligen näpſas; hwilket alt utan tidsſpillan och utan undflyckt wärkſtällas ſkal.

25) Och

ge und Beſchaffenheit des 1748. *Schiffsvolks oder der Ladung, abgepreſſet werden. Sollte jemand, eines ſolchen nachdrücklichen Befehls ungeachtet, unklug genug ſeyn, anders zu verfahren, ſo ſoll der Capitän des Kriegsſchiffs, oder der Caper, welcher dergleichen Verbots-Uebertretung befohlen, zugelaſſen oder begangen hat, dahin beſtraft werden, daß das aufgebrachte Schiff mit ſeiner ganzen Ladung und allem Zubehör, ſelbſt mit den verbotnen Waaren, welche darauf befindlich ſeyn können, und auf welche man, in einem ſolchen Falle, keinen Anſpruch machen kann, wofern ſie nur nachher dem Feinde nicht zugeführt werden, ſogleich losgegeben, über dieſes der Capitän ſeines Dienſtes, und der Caper-Capitän ſeiner Commiſſion, ohne, während deſſelben ganzen Kriegs, weiter kreuzen zu dürfen, verluſtig werden, auch der eine ſowohl als der andere, zweytauſend Rthlr. Strafe erlegen, und allen Schaden erſetzen ſollen;*

1742.

len; auch der Bootsmann, welcher ſich dabey hat brauchen laſſen, ſoll ernſtlich beſtraft, alles Angeführte aber ohne Zeitverluſt und ohne Ausflucht bewerkſtelligt werden.

25) Och på det ſå mycket ſäkrare må wara bekant, hwilka waror i krigstider böra hållas för förbudna, at föras til fiendtelige Länder, Städer, Orter, och Hamnar, (och kunna ej några för ſådane anſes, innan kriget wärkeligen utbruſtit, och krigsförrättningarne til ſjös eller lands påbegynte äro) ſamt til undwikande af twiſtigheter, ſom angående förbudne waror kunna upkomma, är här föraſſkedat, at under det namnet endaſt ſkola förſtås: Stycken, Mörſare, Petarder, Granater, Mouſquetter, Bomber, Kulor, Laweter, Krut, Salpetter, Luntor, och allehanda ſlags Gewär, Wärjor, Bajonetter, Pikar, Piſtoler, Hillebarder, Partiſaner, Stålhattar, Harneſk och Cuiraſſer, ſå wäl ſom Krigsfolk til häſt och fot, med deras tilbehör, Häſtar, Salar,

25) Damit auch deſto zuverläſſiger bekannt werde, welche Waaren in Kriegszeiten in feindliche Länder, Städte, Oerter und Häfen, (dafür man aber keine eher anſehen kann, als nachdem der Krieg wirklich ausgebrochen iſt, und die Kriegs-Operationen zu Waſſer oder zu Lande den Anfang genommen haben) einzuführen verboten iſt, und um zugleich den Streitigkeiten auszuweichen, die wegen der verbotnen Waaren entſtehen können, ſo wird hierdurch feſtgeſetzt, daß unter dieſem Nahmen bloß verſtanden werden ſollen: Kanonen, Mörſer, Petarden, Granaten, Muſketen, Bomben, Kugeln, Laffetten, Pulver, Salpeter, Lunte, und alle Arten Gewehr, Degen, Bajonette, Piken, Piſtolen, Hellebarden, Partiſanen, Helme, Har-

Salar, Betzel, Piſtolhölſter, Gehäng ſamt all annan Krigs-Ammunition; hwilka waror och perſedlar endaſt ſkola hållas för förbudne, enär de föras til något fiendteligit land, men icke eljeſt. Skulle åter Laddningen af något ſådant til et fiendteligit Land eller Hamn deſtinerat Skepp beſtå til någon del af ſlika förbudne waror, ſkola de i ſådan händelſe afſkiljas, uptagas och underſökas wid en tilförordnad Domſtol, och den brotſlige ſtraffas med ſamma warors förluſt, utan widare penningeböter; men Skeppet och den öfrige Laddningen, ſom finnes beſtå af fritt och tillåtit gods, ſkal icke derföre anhållas, eller uti deſs koſa hindras.

26) Å

Harniſche und Küraſſe, 1742.
wie auch Kriegsvolk zu Pferd und zu Fuß, mit ihrem Zubehör, Pferde, Sättel, Zäume, Piſtolen-Holſtern, Wehrgehänge und alle andere Kriegs-Munition; dieſe Waaren und einzelne Artikel ſind jedoch nur alsdann für verboten anzuſehen, wenn ſie in ein feindliches Land geführt werden, außerdem aber nicht. Sollte hingegen die Ladung eines ſolchen in ein feindliches Land, oder in einen feindlichen Hafen beſtimmten Schiffs, in einem Theil ſolcher verbotnen Waaren beſtehen, in dieſem Falle ſollen dieſe abgeſondert, weggenommen, und von einem dazu verordneten Gerichte unterſucht, und der Schuldige ſoll durch den Verluſt dieſer Waaren, nicht aber noch überdieß um Geld, geſtraft werden; das Schiff hingegen und die übrige Ladung, welche in freygelaßnen und erlaubten Gütern beſteht, ſoll deswegen nicht angehalten, noch in ſeiner Fahrt gehindert werden.

26) Auf

1742. 26) Å andra ſidan ſkola följande waror icke räknas för förbudna, nemligen Jern, Stål, Koppar, Meſſing, Meſsingstråd, och de af deſsa Metaller tilwärkade waror, hwilka icke äro begrepne under de i näſt föregående Artikel undantagne förbudne waror; Tjära, Beck, Tågwerke, Segelduk, Maſter, Spiror, Plankor, Bielkar och hwarjehanda ſlag utaf träwaror, ſtörre och mindre, Råg, Korn, Hwete, Malt, Ris, Gryn, Ärter och annan ſlags ſäd och örter; Win, Hampa, Lin, Ättika, Olja, Frukter, och i gemen alt hwad ſom til föda och lifsuppehälle tiena kan, hwilka waror ſå wäl ſom alla andre, utan förbehåll, de der ej i föregående Art. upteknade äro, ſkola wara frie, och, ſåſom ſådane fritt kunna afföras til alla, och jemwäl fiendtelige Länder, undantagandes likwäl de orter, fäſtningar och hamnar, hwilka äro blocquerade, inneſlutne eller belägrade.

27) Til

26) Auf der andern Seite ſollen folgende Waaren nicht für verboten gehalten werden: Eiſen, Stahl, Kupfer, Meſſing, Meſſingdrath, und die aus dieſen Metallen verfertigten Waaren, welche unter den im nächſt vorhergehenden Artikel ausgenommenen verbotnen Waaren nicht begriffen ſind, ferner Theer, Pech, Tauwerk, Segeltuch, Maſten, Latten, Planken, Balken und alle Arten gröſſerer und kleinerer Holzwaaren, Rocken, Gerſte, Weitzen, Malz, Reis, Grütze, Erbſen und andere Arten Saamen und Kräuter, Wein, Hanf, Flachs, Eſſig, Oel, Früchte, und überhaupt alles, was zur Nahrung und zum Lebensunterhalte dienen kann. Dieſe und alle andere Waaren, ohne Ausnahme, welche im vorhergehenden Artikel nicht verzeichnet ſtehen, ſollen frey ſeyn, und können als frey in alle, auch feindliche Länder geführt werden, nur die Oerter, Feſtungen und Häfen ausgenommen, welche blockirt, ein-

27) Til förekommande af all uttydning på ena eller andra ſidan, är likaledes öfwerenskommit, at om, wid tilfällen af krigs-oroligheter, någon af Deras Kongl. Maj:ters underſåtare af okunnoghet om krigs-förklaringen, hade inlaſtat några waror uti et fiendteligit ſkepp, då ſkola de ſamme wid ertappandet icke confiſqueras, men til deras ägare utan någon pålaga blifwa utlämnade; och til at förtaga all twiſtighet i detta mål, är öfwerenskommt om wiſſa tillåtne tider til en ſådan inlaſtning alt efter orternas aflägenhet; nemligen 6 Månader efter krigsförklaringen för de waror, ſom, på den ena ſidan, äro inlaſtade uti Öſter- och Nord-ſjön, räknadt ifrån Näſet af Norrige til ändan af Canalen, och på andra ſidan, uti någon hamn i Medelhafwet: Såſom ock 6 Månader för de waror ſom komma längre ifrån än Strat, ända til Aequinoctial-Linien: Och et

eingeſchloſſen oder belagert ſind. 1742.

27) *Um allen Auslegungen auf der einen oder andern Seite vorzubeugen, iſt man gleichfalls dahin übereingekommen, daß wenn bey Kriegsunruhen einer von Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen, der nichts von einer Kriegserklärung gewußt, einige Waaren in ein feindliches Schiff geladen hätte, dieſelben, wenn man ſie entdeckt, nicht confiſcirt, ſondern ihrem Eigenthümer, ohne einige Abgabe, überlaſſen werden ſollen. Zu Vermeidung aller Streitigkeiten hierüber, hat man ſich wegen gewiſſer zu einer ſolchen Ladung verſtatteter Termine, mit jedesmaliger Rückſicht auf die Entfernung der Oerter, verglichen, nähmlich ſechs Monate nach der Kriegserklärung für die Waaren, welche einer Seits auf der Oſt- und Nord-See, von der Landſpitze von Norwegen an bis an das Ende des Canals gerechnet, und anderer Seits in einem Hafen des Mittelländiſchen Mee-*

1742. et års tid för dem ſom äro intagne ſöder om Linien i alla öfriga werldſens delar, på det Deras Maj:ters underſåtare å bägge ſidor måge hafwa tilräckelig tid, at i ſlikt fall förekomma all ſlags olägenhet. Men hwad waror, ſom efter förenämde tiders förlopp ſkulle ſinnas om bord på någon Deras Maj:ters fiendes Skepp, ſkola wara beſlag underkaſtade, likaſom wore de fiendtelige underſåtare tilhörige.

Meeres, geladen werden; desgleichen auch ſechs Monate für die Waaren, welche weiter, als von der Meerenge von Gibraltar her, kommen, bis an die Aequinoctial-Linie; und ein Jahr für diejenigen, welche jenſeits der Linie, in allen übrigen Welttheilen, eingenommen werden, damit Ihrer Majeſtäten Unterthanen auf beyden Seiten hinlängliche Zeit haben, in dergleichen Umſtänden allen Unbequemlichkeiten auszuweichen. Allein alle diejenigen Waaren, welche man, nach Verlauf der eben erwähnten Zeiträume, am Bord eines in Betracht Ihrer Majeſtäten feindlichen Schiffs finden wird, werden eben ſo gut confiſcirt, als ob ſie feindlichen Unterthanen gehörten.

28) Deras Kongl. Maj:ters örlogsſkepp, ſamt bägge Rikens Armateurer, ſkal å ömſe ſidor wara efterlåtit, at fritt inlöpa i hwars andras Hamnar, med de uppå deras fiender giorde priſer, utan at någon må af dem derföre for-

28) Ihrer Königlichen Majeſtäten Kriegsſchiffen, wie auch den Capern beyder Reiche, ſoll von beyden Seiten erlaubt ſeyn, in den gegenſeitigen Häfen, mit den von ihren Feinden gemachten Priſen, frey einzulaufen, ohne daß jemand von

fordra den ringaſte afgift, Tull eller annat, ſå länge ej någon del deraf utlaſtas; hwilket utlaſtande ſkal tillåtas, enär Commiſshafwaren förut ſökt tilſtånd dertil, och den påbudne Tullen med afgifterne derföre erlagt. Armateurerne ſkola ſåledes wid anländandet ingalunda anhållas, eller twingas at upgifwa wärdet af deras priſer, utan måge de obehindrat dermed åter affegla, likmätigt deras medhafwande Commiſſions lydelſe, hwilken til deras bewis bör framtes. Men om endera af de contraherande Makter råkar uti krig, och den andra wil, för deſs enſkylta nyttas ſkul, bibehålla en fullkomlig Neutralitet, ſkal det ſtå uti deſs fria behag, at uti deſs hamnar inlåta, eller icke inlåta, och at döma, eller icke döma de priſer, ſom de krigande Makter uppå hwarannan görandes warda, ſå at den ſom är uti krig begrepen, icke må kunna den andra påbörda, at emot ſig hällre bruka det ena än det andra af deſse 2:ne förfaran-

von ihnen die geringſte Abgabe, Zoll oder ſonſt etwas fordern darf, ſo lange nicht ein Theil derſelben ausgeladen wird. Dieſes Ausladen ſoll erlaubt werden, wenn vorher der Commiſſfahrer darum angeſucht, und den beſtimmten Zoll, nebſt den Abgaben, dafür entrichtet hat. Die Caper ſollen alſo bey ihrer Landung auf keine Weiſe angehalten oder gezwungen werden, den Werth ihrer Priſen anzugeben, ſondern können ungehindert wieder damit abſegeln, zufolge ihrer bey ſich habenden Patente, welche zu ihrer Rechtfertigung vorgezeigt werden müſſen. Wenn aber eine von den contrahirenden Mächten in Krieg verwickelt wird, und die andere will, ihres beſondern Vortheils wegen, eine vollkommne Neutralität beobachten, ſo ſoll es in ihrem freyen Willen ſtehen, die Priſen, welche die kriegführenden Mächte gegen einander machen werden, in ihre Häfen einzulaſſen, oder nicht einzulaſſen, und für gute Priſen zu erklären oder 1742.

1742. rande; ſå framt icke nödwändigheten fordrar, at för ſtorm, fiendens efterjagande, briſt på watten, och andra dylika händelſer inlöpa. Faſt mera må en ſådan i fred warande Makt, utan någon undergifwenhet och dependance af den andra, och på ſätt ſom tildrägeligaſt ſynes, kunna Neutraliteten oförryckt underhålla, til beſkydd för egen ſjöfart, och för ſäkerheten af deſs hamnar, redder och kuſter, ſamt til ſå mycket bättre befredande och befrämjande af deſs handel; och ſådant enligit de mått och ſteg ſom af andra Makter, i ſlika fall, öfliga äro, ſamt med förbehåll, at ymſe lämna hwarannan i tid derom nödig efterrättelſe.

29) De-

oder nicht zu erklären, ſo daß diejenige Macht, welche in Krieg verwickelt iſt, der andern nicht aufbürden darf, in Anſehung ihrer, lieber die eine als die andere von dieſen beyden Benehmungsarten zu beobachten; dafern es nicht die Noth erfordert, wegen Sturms, feindlicher Verfolgung, Mangels an Waſſer, oder anderer dergleichen Fälle, einzulaufen. Vielmehr muß eine ſolche im Frieden ſtehende Macht, ohne einige Unterwerfung und Abhängigkeit von der andern, und auf eine ihr am zuträglichſten ſcheinende Art, zum Schutze ihrer eignen Seefahrt, und zur Sicherheit ihrer Häfen, Rehden und Küſten, auch um deſto beſſer ihrem Handel Ruhe zu verſchaffen und denſelben zu befördern, ihre Neutralität unverrückt behaupten können; und ſolches den, in dergleichen Fällen, bey andern Mächten üblichen Gebräuchen gemäß, und mit der Bedingung, gegenſeitig einander in Zeiten nöthige Nachricht davon zu ertheilen.

29) Ihre

29) Deras Kongl. Maj:ter ſkola låta afgå befallning til wederbörande Gouverneurer uti Provincierne ſamt Commendanter uti hamnarne, at Skepp, Folk och Gods, hwilka ymſe Deras underſåtare tilhörige äro, måtte uti ofwanſagde Deras hamnar lika med Deras egne underſåtares, beſkyddade warda, ware ſig at de der någon tid wiſtas, eller ock inlöpa, at ſätta ſig i ſäkerhet emot fienden och befria ſig för den öfwerhängande faran. Til den ändan ſkal noga akt hafwas, det ej något den ena eller den andra Maktens fiendteliga Krigsſkepp, Capare, Armateurer, eller Sjöröfware, måge borttaga Deras, eller Deras underſåtares Skepp uti den ena eller andra af de höga contraherande Makters hamnar, eller å deras redder, eller kuſter. Men i fall deremot hända ſkulle, at de, ſom giort priſer, uppå Deras Kongl. Maj:ters underſåtare, dermed inlöpa i den enas eller andras hamnar, ſkal Befälhafwanden i orten genaſt ſamma

29) Ihre Königliche Majeſtäten ſollen an die gehörigen Gouverneure in den Provinzen, und an die Commendanten in den Häfen, Befehl ergehen laſſen, daß die Schiffe, Seeleute und Güter, welche den gegenſeitigen Unterthanen zuſtändig ſind, beſagtermaßen in den Häfen jeder von beyden Mächten gleich denen ihrer eignen Unterthanen geſchüzt werden, ſie mögen ſich einige Zeit daſelbſt aufhalten, oder nur einlaufen, um ſich gegen den Feind zu ſichern, und vor der dringenden Gefahr zu retten. Zu dem Ende ſoll man genau Acht haben, daß nicht der einen oder der andern Macht ein feindliches Kriegsſchiff, Caper, Armateurs oder Seeräuber ihre oder ihrer Unterthanen Schiffe, in einem oder dem andern der den hohen contrahirenden Mächten gehörigen Häfen, auf ihren Rehden oder Küſten, wegnehmen. Trüge ſichs aber zu, daß diejenigen, welche von Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen Priſen gemacht haben, in 1742.

1742. ma priſe til ſig taga, och den til ägaren återſtälla; dock ſå wida ſådant ej ſtrider emot Neutraliteten, emedan, i ſlik händelſe, den neutrale Makten, uti hwars Länder det eröfrade Skeppet blifwit inbragt, ej ſkal wara förbunden til annat, än allenaſt, at wara Skepparen och Skeppsfolket på alt möjeligit ſätt behjelpelig, men ej at befatta ſig med ompröfwandet af priſens riktighet, och än mindre ſig åtaga, at den ſamma återſtälla; och ſådant alt til följe af näſtföregående Art:s lydelſe.

in einem von den beyderſeitigen Häfen einliefen, ſo ſoll der Befehlshaber des Orts die Priſe ſogleich wegnehmen, und dem Eigenthümer wieder zuſtellen; doch nur in ſo fern ſolches nicht mit der Neutralität ſtreitet, weil, in dieſem Falle, die neutrale Macht, in deren Ländern das eroberte Schiff eingebracht worden, bloß verbunden iſt, dem Schiffer und dem Schiffsvolke, auf alle mögliche Art, behülflich zu ſeyn, ſich aber nicht damit befaſſen ſoll, die Richtigkeit der Priſe zu prüfen, und noch minder ſich herausnehmen darf, dieſelbe zurück zu geben; dieſes alles dem Inhalte des nächſt vorhergehenden Artikels zufolge.

30) Uppå hwad andra Konungariken, Stater, Makter och Länder det wara må, med hwilka Deras Maj:ter ſtå uti fred eller i Neutralitet, måge Deras Maj:ters underſåtare driſwa handel och ſjöfart, utan at derutinnan hafwa at beſara det ringaſte hinder eller uppehåll.

30) Mit allen andern Königreichen, Staaten, Mächten und Ländern, welche es auch immer ſeyn mögen, mit denen Ihre Majeſtäten in Frieden oder in Neutralität ſtehen, können Ihrer Majeſtäten Unterthanen Handlung und Schifffahrt treiben, ohne darin das geringſte Hinderniß oder

31) Och

die

die mindeſte Abhaltung zu 1742.
beſorgen.

31) Och på det en ymſe Handels- och Navigations-frihet på intet ſätt måtte afbrytas eller hindras af Deras Kongl. Maj:ters örlogsſkepp, eller Deras Armateurer i gemen, under förebärande af redan upkommit, eller widare upkommande ſtridigt eller fiendteligit tilſtånd emellan Endera af Deras Kongl. Maj:ter och andra Makter, Riken eller Stater, de der woro i frid med de andra, ſkal den uti fred ſtående Maktens underſåtare förmedelſt miſstanka af förbuden handel, eller eljeſt, icke wara betagit, at idka Handel och Sjöfart på de Hamnar, Städer och Landſkaper, ſom kunna wara med den andra Makten uti Krig, utan twärt om ſkal dem ſtå fritt, at ſlika orter beſöka, jemwäl ock at gå ifrån den ena fiendteliga hamnen til den andra; dock icke til de Städer och Platſer, ſom med Krigsmakt til Lands eller Sjös äro wärkeligen blocquerade, inneſlutne eller belägrade. Men

31) Damit auch eine wechſelſeitige Handels- und Schifffahrts-Freyheit von Ihrer Königlichen Majeſtäten Kriegsſchiffen oder Dero Commiß-Fahrern überhaupt, auf keine Weiſe, unter dem Vorwande ſchon ausgebrochner, oder weiter ausbrechender Streitigkeiten oder Feindſeligkeiten, zwiſchen einer der beyden Königlichen Majeſtäten und andern Mächten, Reichen oder Staaten, die mit der andern Macht in Frieden leben, unterbrochen oder gehindert werde, ſo ſoll den Unterthanen der in Frieden ſtehenden Macht, wegen Verdacht eines verbotnen Handels, oder dergleichen, unbenommen ſeyn, nach den Häfen, Städten und Landſchaften, die mit der andern Macht im Kriege befangen ſeyn möchten, Handel und Schifffahrt zu treiben, vielmehr ſteht es ihnen frey, ſolche Orte zu beſuchen, wie auch von dem einen feindlichen Hafen nach dem andern zu gehen, doch nicht in die Städte K 3 *und*

1742. Men om något Skepp, af okunnighet om någon ſådan belägring, eller inneſlutande, ſkulle til ſådana orter anlända, ſkal det wara efterlåtit, at derifrån obehindrat och ſkyndeſamligen åter til andra orter affegla. Detta alt bör i akttagas, ſå af Hans Kongl. Maj:t af Swerige, ſom af Hans Kongl. Maj:t af bägge Sicilierne emot ymſe Deras underſåtare.

und Plätze, welche zu Waſſer oder Lande von Kriegsvölkern wirklich blokirt, eingeſchloſſen oder belagert ſind. Wenn aber ein Schiff, das von dergleichen Belagerung oder Einſchließung nichts wüßte, an ſolchen Orten landete, ſo iſt es ihm erlaubt, von da ungehindert und ungeſäumt wieder weg und an andere Oerter zu ſegeln. Dieſes alles ſoll ſowohl von Sr. Schwediſchen, als von Sr. Sicilianiſchen Majeſtät in Anſehung Dero beyderſeitigen Unterthanen in Acht genommen werden.

32) Deras Maj:ters underſåtare ſkola ymſe wara pliktige, til noga i akttagade af alla de Reglementer, Förordningar och Påbud, ſom redan af de contraherande Makter uti Deras Länder äro eller framdeles warda utgifne, rörande en god ordning wid Tullarne, och bibehållandet af deras inkomſter och rättigheter. De ſkola ock, i fall af förſeelſe och öfwerträdelſe, wara undergifne de ſtraff, ſom dem i beſagde Reglementer, Förord-

32) Ihrer Majeſtäten Unterthanen ſollen auf beyden Seiten verpflichtet ſeyn, alle Reglements, Verordnungen und Befehle, betreffend die Einführung einer guten Ordnung bey den Zöllen, und die Erhaltung ihrer Einkünfte und Gerechtigkeiten, welche bereits von den contrahirenden Mächten in ihren Ländern gegeben worden ſind, oder welche noch künftig herauskommen werden, genau zu beobachten. Sie ſollen auch, bey vorfallenden

ordningar och Påbud äro eller warda undſagde; til hwilken ända jemwäl Deras Maj:ter Sjelfwa, ſå wäl ſom Deras Miniſtrer, ſkola Deras underſåtare alfwarligen åtwarna, at ſådant alt granneligen åtlyda och fullgiöra, och enär ſå händer, at de ſådant utur akt låta, ſkal lämnas handräckning til deſsas afſtraffande på förenämde ſätt.

den Vergehungen und Uebertretungen, den Strafen unterworfen ſeyn, welche in beſagten Reglements, Verordnungen und Befehlen darauf geſezt ſind, oder in der Folge darauf werden geſezt werden. Zu dieſem Ende ſollen Ihre Majeſtäten ſelbſt ſowohl, als Dero Miniſter, Ihre Unterthanen ernſtlich warnen, dieſes alles auf das genaueſte zu befolgen und zu erfüllen; wenn dieſelben ſolches aus der Acht laſſen, ſoll Verfügung getroffen werden, ſie auf vorerwähnte Art zu beſtrafen. 1742.

33) Deras Kongl. Maj:ters underſåtare ſkal wederfaras, ſå til Sjös ſom til Lands, all den wälwilja och hjelpreda, ſom de ymſom äſkande warda: och ſkal fördenſkul antydas alla Befälhafwande til Lands och Sjös, alle Gouverneurer och andre Embetsmän, ſåſom och Förwaltare och Betjente wid Tullar och andra intägter, at emot dem bruka all god medfart, allſköns kärlek, och all utöfning af en upriktig wänſkap, godt för-

33) Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen ſoll, ſowohl zu Waſſer als zu Lande, alles Wohlwollen und alle Willfährigkeit, welche man gegenſeitig verlangen wird, erwieſen werden; und ſoll auch deswegen allen Befehlshabern zu Waſſer und zu Lande, allen Gouverneuren und andern Beamten, wie auch Verwaltern und Bedienten bey den Zöllen und andern Einnahmen, angedeutet werden, gegen ſie alle gute Behandlung, möglichſt lieb-

1742. förtroende och endräktighet. I ſynnerhet ſkal ſå föranſtaltas, at de wid Tullarne och andra ſtällen, måge bemötas med all höflighet, och med ſkyndeſamhet affärdas, ſedan de hafwa erlagt deras umgälder, likmätigt hwad i Deras Kongl. Maj:ters Länder i allmänhet är pålagt Deras underſåtare, ſå wäl ſom de mäſt gynnade Folkſlag, ſå at, ſå ofta man förſpörjer på ymſe ſidor något uppehåll och hinder för Deras underſåtares Skepp och Fartyg (hwilket länder en nyttig handel til ſå ſtort meen) ſkal derpå genaſt en ſkyndeſam bot ſkaffas, och i alla måtto ſå bedrifwas, at de Handlande ſamt Skepparne icke må til deras Perſoner ſke förnär, icke eller tilſkyndas den aldraminſta ſkada och nachdel, wid underſökandet om deras gods, ſamt at dem uti alt owäldugt wederfares den genaſte, nogaſte och minſt beſwärliga rättwiſan.

liebreiche Begegnung und Aeußerung aufrichtiger Freundſchaft, guten Vertrauens und wahrer Eintracht an den Tag zu legen. Insbeſondere ſoll veranſtaltet werden, daß man ihnen an den Zöllen und anderwärts mit aller Höflichkeit begegne, und ſie alsbald abfertige, wenn ſie ihre Abgaben entrichtet haben, in Gemäßheit mit demjenigen, was in Ihrer Königlichen Majeſtäten Landen überhaupt ſowohl ihren Unterthanen, als den am meiſten begünſtigten Nationen auferlegt iſt, ſo daß alſo, ſo oft man auf beyden Seiten in Anſehung der Schiffe und Fahrzeuge der Unterthanen, Aufenthalt und Hinderniſſe verſpürt, (welches einem nützlichen Handel zu ſo groſſem Nachtheil gereicht,) dieſem Uebel ſchleunig abgeholfen, und auf alle Weiſe darauf geſehen werden ſoll, daß den Negocianten und Schiffern nicht zu viel geſchehe, noch ihnen, bey Unterſuchung ihrer Güter, der mindeſte Schaden und Nachtheil zugefügt werde,

34) *daß*

daß ihnen vielmehr jedesmahl, ohne alle Partheylichkeit, die ſchleunigſte, genaueſte und am wenigſten beſchwerliche Rechtspflege widerfahre. 1742.

34) Skepp eller Fartyg ſkola ej emottaga om bord någon rymmare af den Maktens underſåtare, uti hwars hamnar de ligga för ankar, ej eller måge Skeppen kunna på något ſätt tjena ſlikom för tilflykt; utan faſt mera, då någon ſådan rymmare der uptäckt warder, ſkal han ofördröjeligen derifrån bortjagas; äfwen ock, enär Skepparen warder af Regeringen i dy mål anfordrad, ſkal han genaſt och utan ſwek den flycktande åter ifrån ſig gifwa; men ſkulle han ſådant wägra, ſkal det wara efterlåtit at göra på Skeppet en wederbörlig underſökning, och rymmaren derifrån borttaga; dock at Nationens Conſul, eller Vice-Conſul, tillika derom kundſkap lämnas, på det han, om han ſå åſtundar, må kunna biwiſta efterſpaningen på Skeppet och rymlingens utlefwe-

34) Die Schiffe oder Fahrzeuge ſollen keinen Deſerteur von den Unterthanen derjenigen Macht aufnehmen, in deren Häfen ſie vor Anker liegen; eben ſo wenig darf das Schiff ſolchen Ausreiſſern zur Zuflucht dienen, vielmehr ſoll ein ſolcher, ſobald er entdeckt wird, unverzüglich aus dem Schiffe gejagt werden; auch ſoll der Schiffer, wenn ihn die Regierung dazu auffordert, den Flüchtling ſogleich und ohne Betrug ausliefern, ſollte er ſich aber deſſen weigern, ſo ſoll erlaubt ſeyn, eine gehörige Unterſuchung auf dem Schiffe anzuſtellen, und den Ueberläufer wegzunehmen. In dem lezten Falle ſoll man aber den Conſul oder Vice-Conſul der Nation zugleich davon benachrichtigen, damit er, wenn er es verlangt, dem Nachſuchen auf dem Schiffe und der Auslieferung des

1742. werering, ſamt tilſe, at, under en ſlik förewändning, ingen oordentelighet måtte förelöpa.

35) Angående Quarantainens hållande i hwars andras Länder, ſom wid wiſsa tilfällen kan wara påbuden, ſkal förfaras på ſamma ſätt, ſom emot de inhemſke, och hwad för annan Nation det wara må, i ſlika fall åtnjuter.

36) I anſeende til Religionen, ſkola de contraherande Makters underſåtare uti hwars andras Länder wederfaras det ſamma, ſom der wederfares underſåtare af andra Makter, de der äro af annan lära, än den, ſom der är wedertagen; Och de ſom der qwarblifwa, ſkola njuta en fri öfning af deras Gudstjenſt, utan at kunna, under hwad ſken det wara må, derutinnan hindras eller oroas; allenaſt de dock undwika, at gifwa någon allmän förargelſe, och altid ſig ombeſlita, at med anſtändig förſyn och ärbarhet ſig upföra i Landet, hwa-

des Flüchtlings beywohnen, auch zuſehen könne, daß, unter dergleichen Vorwande, keine Unordnung vorgehe.

35) Was das Halten der Quarantäne in den beyderſeitigen Staaten betrift; welches in gewiſſen Fällen befohlen werden kann, ſo ſoll es darin eben ſo ſeyn, wie man es mit Einheimiſchen und ſonſt mit einer jeder andern Nation desfalls hält.

36) In Anſehung der Religion ſoll den Unterthanen der contrahirenden Mächte in den beyderſeitigen Ländern eben das zugeſtanden werden, was den Unterthanen anderer Mächte erlaubt iſt, die einer andern, als der daſelbſt herrſchenden Religion, zugethan ſind. Diejenigen, welche daſelbſt zurück bleiben, ſollen einer freyen Uebung ihres Gottesdienſtes genießen, ohne, unter irgend einem Scheine, darin gehindert oder beunruhigt zu werden, wenn ſie ſich nur hüten ein öffentliches Aergerniſs zu geben, und ſich ſtets befleiſsigen, ſich in dem

1742.

hwareſt de wiſtas. Deſſutom ſkal dem ock, när deras anſökning göres, anſlås platſer til deras dödas begrafwande; hwilket med all ſorgfällighet i de reſpective Herradömen bör i akttagas.

37) Såſom til Handelens ſäkerhet och befordran mycket bidrager, at bägge Rikens handlande underſåtare måge njuta en obehindrad ſäkerhet och ſkyndeſamt fortſkaffande utaf ankommande ock bortgående bref, ſå wäl til de orter, med hwilka någondera Cronan kan wara uti uppenbar fed, ſom til andra fredliga Länder; Ty är öfwerens kommit, at de handlandens bref aldrig ſkola öpnade eller qwarhållne warda, hwarken af allmän myndighet, eller under hwad annan förewändning det wara må.

38) Skulle någon af Deras Kongl. Maj:ters underſåtare på någondera ſidan för-

dem Lande, worin ſie wohnen, anſtändig, vorſichtig und beſcheiden zu betragen. Ueberdieß ſollen ihnen auch, auf darum geſchehenes Anſuchen, ſogleich Plätze zum Begraben ihrer Todten angewieſen werden; welches in den beyderſeitigen Reichen auf das ſorgfältigſte in Acht zu nehmen iſt.

37) Da es zur Sicherheit und Beförderung des Handels viel beyträgt, daß die commercirenden Unterthanen beyder Reiche einer ungeſtörten Sicherheit und ſchleunigen Beförderung der ankommenden und abgehenden Briefe, ſowohl an diejenigen Orte, mit denen eine der beyden Kronen vielleicht in offenbarer Feindſchaft iſt, als auch in andere friedliche Länder, genießen, ſo iſt man übereingekommen, daß die Briefe der Handelsleute nie, weder vermöge der höchſten Gewalt, noch ſonſt unter irgend einem andern Vorwande, geöfnet oder zurückbehalten werden ſollen.

38) Sollte jemand von Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen ſich einerſeits

1742. förbryta ſig emot någon af deſse här innefattade Artiklar, ſkal närwarande Tractat derigenom ej något afgå, utan den uti ſin fulla kraft förblifwa, ſamt hwad felat wara kan, wederbörligen rättas, den brotſlige afſtraffas, och den, ſom ſkadan lidit, til ſin erſättning komma.

ſeits wider einen von dieſen hier verzeichneten Artikeln vergehen, ſo ſoll dem gegenwärtigen Tractate dadurch kein Abbruch geſchehen, ſondern derſelbe ſoll ſeine völlige Kraft behalten, und dasjenige, worin man geirrt haben mag, ſoll gebührend berichtigt, der Schuldige beſtraft, und demjenigen, welcher Schaden gelitten, Erſatz gegeben werden.

39) Enär någon underſåte af endera contraherande Makten, uti den andras Land med döden aflider, utan at hafwa uprättat något Teſtamente, eller utnämt den, ſom det ſamma wärkſtälla bör, ſkal Nationens Conſul, eller Vice-Conſul, eller i deras frånwaro, Gouverneuren i orten, låta författa en riktig förtekning öfwer all deſs qwarlåtenſkap och waror, hwilka böra tilſtällas Arfwingen, utan Formaliteter eller Rättegång, men endaſt uppå framteende af ſådana Documenter, beſtyrkte af Nationernes Miniſtre, der der bewiſa den fordrandes rätt, utan at någon Rätt å orten der-

39) Wenn ein Unterthan einer der beyden contrahirenden Mächte in der andern Lande mit Tode abgeht, ohne ein Teſtament gemacht, oder denjenigen ernannt zu haben, der daſſelbe vollſtrecken ſoll, ſo ſoll der Conſul oder Vice-Conſul der Nation, oder, in deren Abweſenheit, der Gouverneur des Orts, ein richtiges Verzeichniß der ganzen Verlaſſenſchaft und der Waaren aufſetzen laſſen, und alles dieſes ſoll, ohne Formalitäten oder gerichtliche Weitläuftigkeiten, dem Erben, bloß auf das Vorzeigen der durch den Miniſter der Nation beſtätigten Documente, welche

derwid handen lägga kan. Icke deſs mindre, om innom 5 års förlopp, hwarken Conſuln, eller någon annan rättägande ſkulle ſig anmäla om et ſlikt arfs infrjande, ware det Kronone hemfallit; ſå framt likwäl arfwingen icke gitter fulltyga, at, medelſt reſor uppå wida aflägne Länder, honom aldeles omöjeligit warit, at om et ſådant arfs yppande någon kundſkap inhämta. Och enär någon qwarlåtenſkap på ſådant, eller hwad ſätt det eljeſt wara måtte, någon tilfaller, om det af faſt egendom beſtår, ſkola derutaf erläggas, ſå til Kronan och Publicum, ſom andre enſkylte, de afgifter, dem annan dylik egendom är underkaſtad.

che das Recht der Forderung beweiſen, zugeſtellt werden, ohne daß irgend ein Gericht des Orts ſich darein miſchen kann. Nichts deſtoweniger ſoll eine ſolche Erbſchaft, wenn ſich innerhalb fünf Jahren weder der Conſul, noch ein anderer, der einen rechtmäßigen Anſpruch darauf machen kann, dazu meldet, den Kronen anheim fallen; dafern der Erbe nicht vollkommen darthun kann, daß es ihm, wegen ſeiner Reiſen in weit entlegne Länder, ganz unmöglich war, einige Nachricht von einer ſolchen vorhandnen Erbſchaft einzuziehen. Und wenn jemanden auf dieſe, oder ſonſt auf irgend eine andere Art, eine Verlaſſenſchaft zufällt, welche aus unbeweglichen Gütern beſteht, ſo ſollen von dieſen ſowohl der Krone und dem Publicum, als andern Privat-Perſonen, die Abgaben entrichtet werden, denen ein anderes ähnliches Eigenthum unterworfen iſt. 1742.

40) Är härmed förklarat och uttryckeligen aftalt, det

40) Es wird hiermit erklärt und ausdrücklich verabre-

1742. det wid alla föregående Artiklar förſtås, at alt hwad ſom är faſtſtält och betingat för den ena af de contraherande Makters underſåtare, är tillika betingat och faſtſtält för den andras, ſamt at uti bägges Riken och Herradömen ymſe bör i akttagas et reciproqut och jemlikt förfarande, ſå at ingendera må ſig tilwälla någon förmon framför den andra; wälförſtående uti de fall, ſom icke äro uti denna Tractat undantagne och annorlunda afhandlade, ſamt uti de mål, ſom ej äro ſtridige eller löpande emot de reſpective Ländernes Lagar och bruk.

abredet, daß alle vorhergehenden Artikel dahin zu verſtehen ſind, daß alles, was für die Unterthanen der einen von den contrahirenden Mächten feſtgeſezt und bedungen wird, zugleich für die Unterthanen der andern Macht bedungen und feſtgeſezt iſt, und daß man in beyden Reichen und Herrſchaften wechſelsweiſe ein gegenſeitiges gleiches Bezeigen beobachten muß, ſo daß ſich keines von beyden einen Vorzug vor dem andern anzumaßen hat. Doch iſt dieſes von den Fällen zu verſtehen, welche nicht in dieſem Tractate ausgenommen und anderswo verhandelt ſind, ingleichem von den Fällen, welche nicht ſtreitig, noch den Geſetzen und Gebräuchen der beyderſeitigen Länder entgegen ſind.

41) Och der det ſig tildroge (hwilket Gud förbjude) at, igenom någon oförſedd händelſe, Deras Kongl. Maj:ter ſkulle råka med hwarannan uti krig, ſkola de reſpective underſåtare, ſom i hwars andras Länder wiſtas,

41) Und dafern es ſich zutrüge, (welches Gott verhüte!) daß durch einen unvermutheten Zufall, Ihre Königlichen Majeſtäten mit einander in Krieg geriethen, ſo ſollen die beyderſeitigen Unterthanen, welche ſich

wiſtas, blifwa tidigt derom warnade, ſamt i anſeende til den wida aflägenheten, äga frihet at på den orten, hwar de äro boende, fördröja 2:ne års tid efter krigets afkunnande, på det de måge äga råderum, til at betala deras ſkulder, ſamt kräfja in alla deras uteſtående fordringar, och bortflytta med alt deras gods och egendom; hwarwid dem all handräckning och hägn ſkal wederfaras, med lika rättwiſa, ſom de förut åtnjutit; och kunna de efter beſagde tids förlopp, fritt och obehindrat utur Riket afträda, och hwart han dem lyſter, ſig förfoga med deras gods, effecter, bref och Contoirs handlingar, och i gemen, med alt hwad dem kan tilhöra, utan at befara något hinder, beſwär eller uppehåll, under hwad ſken det wara må, utan ſkola de faſt mera blifwa förſedde med nödiga Reſepaſs, och hwad annat, ſom til deras ſäkerhet och återfärds lättande kan erfordras.

42) De-

ſich in den gegenſeitigen Ländern aufhalten, desfalls zeitig gewarnt werden, und, in Betracht der weiten Entfernung, die Freyheit haben an den Orten, wo ſie wohnen, noch zwey Jahr nach der Kriegſerklärung zu verbleiben, damit ſie Zeit gewinnen, ihre Schulden zu bezahlen, auch alle ihre außenſtehenden Forderungen einzutreiben, und mit ihrem ganzen Gut und Vermögen wegzuziehen. Hierbey haben ſie ſich aller Hülfe und alles Schutzes und eben derſelben Rechtspflege, deren ſie zuvor genoſſen, zu verſehen; ſie können ſich auch, nach Verlauf beſagter Zeit, frey und ungehindert aus dem Reiche begeben, und ſich mit ihren Gütern, Effecten, Briefſchaften und Comtoirs-Geſchäften, und überhaupt mit allem, was ihnen zugehört, verfügen, wohin es ihnen beliebt, ohne einige Hinderniß, Beſchwerde oder Aufenthalt zu beſorgen, unter welchem Scheine es ſey; vielmehr ſollen ſie mit den nöthigen Reiſepäſſen, 1742.

und

1742.

und ſonſt mit allem dem verſehen werden, was zu ihrer Sicherheit und zu Erleichterung ihrer Rückreiſe erforderlich ſeyn kann.

42) Deras Kongl. Maj:ters underſåtare ſkola å ömſe ſidor icke allenaſt hafwa at ſtädſe njuta i hwars andras Länder, deſse här i föreſkrefne Artiklar förunte friheter, betingningar och förmåner, ſamt hwad andra mäſtgynnade Folkſlag i hwars andras Länder åtnjuta, och här kunna wara förbigångne; utan wilja jemwäl Deras Kongl. Maj:ter framdeles förbättra och bekräfta de ſamma alt mer och mer, wid alla de tilfällen, ſom ſådant kan betarfwas, och någon anſökning derom göres.

42) Ihrer Königlichen Majeſtäten Unterthanen ſollen auf beyden Seiten nicht allein dieſe in den hier befindlichen Artikeln vergönnten Freyheiten, Bedingungen und Vorrechte, und was ſonſt andere am meiſten begünſtigte Nationen in den beyderſeitigen Ländern genieſſen, und man hier übergangen haben kann, in den beyderſeitigen Staaten ſtets zu genieſſen haben, ſondern Ihre Königlichen Majeſtäten wollen auch künftig dieſelben noch in allen den Fällen, in denen es die Umſtände erfordern, und in denen Anſuchung darum geſchehen möchte, immer mehr verbeſſern und beſtätigen.

Föregående Tractat ſkal innom 11 månaders tid ifrån Dato, och förr, om möjeligit är, af bägge Deras Kongl. Maj:ter blifwa å ymſe ſidor ratificerad, och

Der vorſtehende Tractat ſoll binnen 11 Monaten von der Zeit der Unterſchrift an, und, wo möglich, noch eher, von Ihren Königlichen Majeſtäten, auf

och här uti Paris utwäxlad; hwilket alt til yttermera wiſso Wi med wåre egenhändige Namns underſkrift och anborne Sigills underſättiande hafwa, efter Fullmakter, ſlutit och föraſſkedat, ſom ſkedde uti Paris den 30 Junii år Ettuſende Sjuhundrade och 42.

CARL GUST. TESSIN. (L.S) JAC. PR. DE ARDORE. (L.S.)

auf beyden Seiten ratificirt, und hier in Paris ausgewechſelt werden; welches alles wir, zu mehrerer Gewißheit, mit unſerer eignen Nahmens-Unterſchrift und unſern angebornen vorgedruckten Petſchaften, nach Inhalt unſerer Vollmachten, geſchloſſen und beſtätigt haben. So geſchehen zu Paris den 30 Junius im Jahr eintauſend ſiebenhundert und 42. 1742.

CARL GUST. TESSIN. (L. S.) JAC. PR. von ARDORE. (L. S.)

Särſkildt Artikel.

Aldenſtund Hans Kongl. Maj:t af Swerige har, igenom den förledit år ſlutne Praeliminaire Handels-Tractaten med Hans Maj:t Konungen af Frankriket, afſtått åt de Franſke underſåtare, med alle andre Nationers uteſlutande, wiſsa friheter uti Staden Wismar och det derunder lydande Landſkapet; Fördenſkul kan nu ingen ändring göras uti en ſå formlig

Separat-Artikel.

Da Se. Königliche Majeſtät in Schweden, vermittelſt des im vorigen Jahre mit Sr. Majeſtät dem Könige in Frankreich geſchloßnen Präliminär-Handlungs-Tractats, den Franzöſiſchen Unterthanen, mit Ausſchlieſſung aller andern Nationen, gewiſſe Freyheiten in der Stadt Wismar und der dazu gehörigen Landſchaft zugeſtanden haben; ſo kann

1742. lig förbindelſe; Dock har Hans Kongl. Maj:t welat härmed förklara, at i fall hädanefter, med Hans Allerchriſteligaſte Maj:ts ſamtycke, flere Nationer ſkulle lämnas tilträde til ſamma förmåners åtnjutande, ſkola i ſynnerhet Hans SicilianſkeMaj:ts underſåtare derutaf delaktige warda; men dereſt ſådant ej winnes för dem, ſkal aldeles ingen dertil komma.

kann daher in einer ſo förmlichen Verbindung jezt keine Veränderung gemacht werden. Doch haben Se. Königliche Majeſtät hiermit erklären wollen, daß, im Fall künftig, mit Sr. Allerchriſtlichſten Majeſtät Bewilligung, mehrere Nationen zum Genuſſe dieſer Vorrechte zugelaſſen werden ſollten, Seiner Sicilianiſchen Majeſtät Unterthanen derſelben vorzüglich theilhaftig werden ſollen; dafern ſolches für ſie aber nicht erhalten wird, ſo ſoll auch ſonſt niemand dazu gelangen.

Denne ſärſkildte Artikel ſkal äga ſamma kraft, ſom wore han ord ifrån ord uti den under detta dato emellan Deras Kongl. Maj:ter af Swerige och bägge Sicilierne ſlutne Handels- och Sjöfarts-Tractaten införd. Til yttermera wiſso hafwe Wi nedanſkrefne, ofwan Högbemälte Kongl. Maj:ters Befullmäktigade, denna Artikel egenhändigt underſkrifwit, och med Wåra Sigil-

Dieſer Separat-Artikel ſoll eben die Kraft haben, als wenn er von Wort zu Wort dem unter dieſem Dato zwiſchen Ihren Königlich-Schwediſchen und Sicilianiſchen Majeſtäten geſchloßnen Handlungs- und Schifffahrts-Tractate einverleibt wäre. Zu deſſen mehrerer Gewißheit, haben wir Endes Unterzeichnete, oben höchſtbemeldeter Königlichen Majeſtäten Gevollmächtigte, dieſen Artikel

Sigiller bekräftat. Som ſkedde i Paris den 30 Junii År Ettuſende Sjuhundrade och på det Fyrationde Andra.

Carl Gust. Tessin. (L. S.) Jac. Pr. de Ardore. (L. S.)

tikel eigenhändig unterſchrieben, und mit Unſern Petſchaften beſtätiget. Geſchehen zu Paris, den 30 Junius, im Jahr eintauſend ſieben hundert und zwey und vierzig. 1742.

Carl Gust. Tessin. (L. S.) Jac. Pr. von Ardore. (L. S.)

XXXII.

VNIO FRANCOFVRTANA INTER CAROLVM VII. IMPERATOREM, FRIDERICVM BOR. REG. ELECT. BRANDEB. CAROLVM THEODORVM, ELECTOREM PALATIN. ET FRIDERICVM, SVECIAE REGEM, HASSIAE LANDGRAVIVM.

*Unions-Tractat zwiſchen Kayſer Carl VII. und verſchiednen Ständen des Teutſchen Reichs.**)

Traité d'Union, conclu à Francfort. 1744. 22 Mai.

Nachdeme nach Ableben weyland Ihro Kayſerlichen Majeſtät Carl des Sech-

D'autant qu'après le decès de feue Sa Majeſté Impériale Charles VI. il eſt

*) Exemplum Germanicum exhibui, quod Carolus VII. litteris d. d. 22 Aug. 1744 adiunxit, quibus ſuos in exteris, inprimis autem germanicis aulis, legatos; Principes, ad quos ſinguli miſſi eſſent

1744 Sechſten ſich, wegen der Oeſterreichiſchen Erb-Folge, bekannter maſſen groſſe und weit ausſehende Umſtände hervor gethan, wordurch nicht nur das Teutſche Vaterland in viele bedaurens-würdige Bedrangnüſſen gekommen, ſondern auch die Sachen dahin gerathen, daſs endlich ein völliger Verfall des Heil. Römiſchen Reichs und deſſen Syſtematis, Geſetzen und Verfaſſung zu beſorgen; So iſt unten geſezten Dato zwiſchen dem Allerdurchleuchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn CARL dem Siebenden, erwählten Röm. Kayſern, (tot. Tit.) dem Allerdurchleuchtigſten Fürſten und Herrn, Herrn FRIEDERICH, König in Preuſſen als Chur-Fürſten zu Brandenburg, (tot. Tit.) dem Durchleuchtigſten Fürſten und Herrn, Herrn CARL THEODOR, als Chur-Für-

eſt ſurvenu, par rapport à la Succeſſion Autrichienne, comme chacun ſait, des incidens d'une extrême conſéquence, par où non ſeulement la Patrie Allemande eſt tombée en des malheurs déplorables, mais même les choſes en ſont venues juſques là qu'enfin un renverſement total du St. Empire Romain, de ſon Syſtême, de ſes loix & de ſa Conſtitution eſt à craindre, le Très-Séréniſſime Prince & Seigneur, le Seigneur CHARLES VII, élu Empereur des Romains (le titre entier) le Très-Séréniſſime Prince & Seigneur, le Seigneur FREDERIC, Roi de Pruſſe, comme Electeur de Brandebourg, (le titre entier) le Séréniſſime Prince & Seigneur, le Seigneur CHARLES THEODORE, comme Electeur Palatin, (le titre entier) & le Très-Séréniſſime Prince & Seigneur, le Seigneur FREDERIC, Roi

eſſent, ut accederent Unioni Francofurtanae, invitare iuſſit; quas litteras v. in CASSANDRI THVCELII *Actorum Comitialium publicorum de anno* 1744. T. II. (Francof. et Lipſ. 1748. 8.) p. 487. Francogallicum exemplum ſuppeditavit ROUSSET *Recueil hiſtorique* T. 18, p. 446.

Fürſten zu Pfalz, (tot. Tit.) und dem Allerdurchleuchtigſten Fürſten und Herrn, Herrn FRIEDRICH, König in Schweden, als Landgrafen zu Heſſen (tot. Tit.) aus reſpective Reichsväterlichen und wohl geſinnten patriotiſchen Eyfer vor das allgemeine Wohlſeyn des wertheſten Teutſchen Vaterlandes, und zu Beveſtigung des Reichs-Syſtematis, nach folgender beſtändiger und verbindlicher Unions-Receſs, durch die hierzu bevollmächtigte Miniſtros, und zwar ab Seiten Ihro Kayſerl. Majeſtät, Herrn Ignatii Felix Joſeph des Heil. Röm. Reichs Grafen von Töring zu Jettenbach etc. ab Seiten Ihro Königl. Majeſtät in Preuſſen, als Chur-Fürſten von Brandenburg, etc. Herrn Joachim Wilhelm von Klingräff etc. ab Seiten Ihro Chur-Fürſtl. Durchl. von Pfalz, etc. Herrn Herman Arnold, Freyherrn von Wachtendonckh etc. und ab Seiten Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, als Landgrafen von Heſſen

Roi de Suéde, comme Landgrave de Heſſe, (tout le titre) reſpectivement animés par l'affection paternelle pour l'Empire, & par le Zèle des Patriotes bien intentionnés pour la proſpérité commune de l'Allemagne, leur chère Patrie, & pour l'affermiſſement du Syſtéme de l'Empire, ont fait entre eux l'Acte d'une Union conſtante & obligatoire, ainſi qu'il s'enſuit, par leurs Miniſtres munis de pleins-pouvoirs à cet effet, Sçavoir de la part de Sa Majeſté Impériale, le Seigneur Ignace-Félix-Joſeph Comte du St. Empire, Comte de Töring de Jettenbach, &c. de la part de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, comme Electeur de Brandebourg, &c. le Seigneur Joachim-Guillaume de Klingræff, &c. de la part de S. A. Electorale Palatine, &c. le Seigneur Herman Arnold Baron de Wachtendonckh, &c. & de la part de Sa Majeſté Suédoiſe, comme Landgrave de Heſſe, &c. le Seigneur Auguſte Maurice de Donop &c. lesquels ont conclu 1744.

1744. ſen etc. Herrn Auguſt Mauriz von Donop etc. bis auf aller- und gnädigſte Ratification geſchloſſen und veſtgeſtellet worden.

Primo: Soll der Haupt-Endzweck und die fürnehmſte Abſicht dieſer conföderirten Union ſeyn, das geſamte Heil. Römiſche Reich in ſeiner wohlhergebrachten Verfaſſung, nach Maasgebung des Weſtphäliſchen Friedens, und andern Reichs-Grund-Geſetzen, aufrecht zu erhalten, die Ruhe und den Frieden in dem Teutſchen Vaterland herzuſtellen, und die Erhaltung der Kaiſerl. Würde, Dignität und Macht, zu handhaben.

Secundo: Verbinden ſich die Höchſt- und Hohe Uniirte, bey dem Wieneriſchen Hof, durch alle erſinnliche gute Officia, dahin anzutragen, damit ſelbiger zu forderiſt Se. jetzt-regierende Kaiſerl. Majeſtät, als das Ober-Haupt des Reichs erkenne, und die Reichs-Archiven, ſo bis jetzo zu Wien vorenthalten werden, extradire, demnächſt aber auch Sr. Kayſerl. Majeſtät

clu et arrêté, en attendant la ratification, ce qui ſuit:

I. Le grand but & la principale vue de cette Confédération doit être, que tout le Saint Empire Romain ſoit conſervé dans ſa conſtitution accoûtumée, conformément au Traité de Paix de Weſtphalie, & aux autres Loix fondamentales de l'Empire; que la tranquillité & la paix ſoient rétablies dans la Patrie Allemande, & que la Conſervation du Rang, de la Dignité, & de la Puiſſance Impériale ſoit maintenue.

II. Les Très-Hauts & Hauts Alliés s'obligent, d'emploïer tous les bons offices imaginables auprès de la Cour de Vienne, afin qu'en premier lieu elle reconnoiſſe Sa Majeſté Impériale, aujourd'hui régnante, pour Chef de l'Empire; qu'elle remette les Archives de l'Empire, qu'elle retient à Vienne juſqu'à préſent, & qu'enſuite elle reſtitue préliminairement à Sa

jeſtät præliminariter Dero Chur- Erb- und Patrimonial-Lande, welche Deroſelben wider die, unter denen Chur-Fürſten des Reichs ehemalen errichtete Union, bishero vorenthalten worden, reſtituire.

à Sa Majeſté Impériale ſon Pays Electoral, héréditaire & patrimional, qu'elle lui retient jusqu'à préſent, contre l'Union ci-devant établie entre les Electeurs de l'Empire. 1744.

Tertio: Wollen Höchſt- und Hohe Uniirte, wegen der Oeſterreichiſchen Succeſſions-Streitigkeiten dahin conveniren, damit dieſe im Reich bishero vorgewaltete Differenzien, durch die geſammte Stände des Heil. Römiſchen Reichs entweder in der Güte vermittelt, oder durch rechtliche Entſcheidung beygelegt, inzwiſchen aber, und bis man dazu gelangen wird, ein general-Waffen-Stillſtand in Teutſchland zuwegen gebracht werde.

III. Les Très-Hauts & Hauts Alliés, au ſujet des débats pour la Succeſſion Autrichienne, ſont convenus, que les différends, qui ſont jusqu'à préſent ſurvenus à cet égard dans l'Empire, ſeront, ou accommodés à l'amiable par la Médiation de tous les Etats de l'Empire, ou terminés par une déciſion juridique; mais qu'en attendant qu'on y puiſſe parvenir, il ſera ſtipulé un Armiſtice général en Allemagne.

Quarto: Die Höchſt- und Hohe Uniirte garantiren ſich einer dem andern alle diejenige Landen und Poſſeſſiones, welche ſie würklich im Beſitz haben.

IV. Les Très-Hauts & Hauts Alliés ſe garantiſſent, l'un à l'autre, tous & chacun des Etats et Pays, dont ils ſont actuellement en poſſeſſion.

Quinto: Daferne jemand derer Höchſt- und Hohen Conföderirten dieſer

V. Au cas que quelqu'un des Très-Hauts & Hauts Confédérés, au ſujet de

1744. ſer Union halber, in ſeinen, würklich im Beſitz habenden Landen angegriffen werden ſolte, verbinden ſich Höchſt- und Hoch-Dieſelbe, dem beleidigten Theil ſonder einigen Anſtand zu Hülff zu kommen, und mit allen Kräfften beyzuſtehen, und ſolche Aſſiſtenz ſo lange zu leiſten, bis ihme würkliche und völlige Schadloſshaltung von dem Beleidiger verſchafft worden ſeyn wird.

de cette Union, ſoit attaqué dans les Pays qu' il poſſéde actuellement, les dits Très-Hauts & Hauts Confédérés s' obligent de venir, ſans aucun délai, au ſecours de la Partie lézée, de l' aider de toutes leurs forces, & de lui continuer cette aſſiſtance jusqu' à ce qu' ils lui aïent procuré un dédommagement plein & effectif de la part de l' Offenſeur.

Sexto: Und wie nun dieſe conföderirte Union lediglich zu des geſamten Reichs Beſten abzielet; Alſo bleibet auch ſammentlichen Chur- und Fürſten, auch Ständen deſſelben, frey, ſolcher beyzutreten, als worzu ſie auch beſonders, und darunter fürnehmlich Ihro Chur-Fürſtl. Durchl. zu Cölln, Ihro Königl. Majeſtät von Pohlen, als Chur-Fürſt zu Sachſen, ſodann des Herrn Herzogen von Bayern, Biſchoffen zu Lüttich, Fürſtl. Durchl. invitiret werden ſollen.

*VI. Et comme cette Union des Confédérés ne tend uniquement qu' à l' avantage de tout l' Empire, il demeure libre à tous Electeurs, Princes & Etats d' y accéder; à quoi *) ſeront particuliérement invités, & ſur-tout entre autres Son Alteſſe Electorale de Cologne, Sa Majeſté Polonoiſe comme Electeur de Saxe, & Son Alteſſe Séréniſſime le Seigneur Duc de Baviere, Evéque de Liége.*

Ur- Et

*) Excidit vocula: ils.

Urkundlich ſeynd von dieſem Unions-Receſs, im Nahmen ſammentlicher vorher benannter Aller- und Höchſter Principalen, durch Dero gleichfalls oberwehnte hier unterſchriebene, und beſonders hierzu bevollmächtigte Miniſtros, vier gleichlautende Exemplaria unterzeichnet und beſiegelt worden. Es ſollen auch binnen dato und denen nächſten ſechs Wochen (oder falls es thunlich, noch ehender) die Aller- und gnädigſte Ratificationes angeſchafft, und gegen einander ausgewechſelt werden. So geſchehen Franckfurt, den 22ſten May, Anno 1744.*)

Et de cet Acte d'Union, 1744. *au nom des Très-Hauts Principaux, ci-deſſus nommés, il a été ſigné & ſcellé quatre exemplaires pareils par leurs Miniſtres Plénipotentiaires nommés ci-deſſus & ſouſſignés ci-après, & les Ratifications en ſeront procurées, & échangées dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de la date, ou même plûtôt s'il eſt poſſible. Fait à Francfort le 22 Mai 1744.*

(L.S.) IGNATIUS FELIX JOSEPH Graf v. TÖRING.

(L.S.) JOACHIM WILHELM von KLINGRÆFF.

(L.S.) HERMAN ARNOLD Freyherr von WACHTENDONCKH.

(L.S.) AUGUST MAURIZ von DONOP.

*) Rumor erat iſto tempore, huic Unionis pacto plures *Articulos ſeparatos ſecretosque* additos eſſe; unum certe eius generis Articulum Aula Vindobonenſis genuinum haberi volebat, quem e ſcripto publico Auſtriaco: *Des Wieneriſchen Hofs Beantwortung der vom Hrn. Grafen von Dohna vor ſeiner Abreiſe vorgeleſenen Declaration* in FABRI *Staats-Cantzley* P. 86. p. 113. adferam:

1744. *Article ſéparé du Traité d'Union confédérée.*

D'autant que l'éloignement, que la Cour de Vienne & ſes Alliés ont témoigné jusqu'à préſent pour le rétabliſſement du repos & de la tranquillité dans l'Empire, ne donne que trop de ſujet de craindre, que bien loin de ſe prêter à des voyes amiables, conformément au but du Traité conclu entre &c. elle en rejettera ou éludera tout au moins l'effet, que l'on devoit s'en promettre, il ſera indiſpenſable de recourir à des moyens plus forts & plus efficaces; S. M. le Roy de Pruſſe, toûjours animé du déſir de coopérer à la pacification de l'Allemagne, après mûres réflexions Elle a conſidéré, qu'il ne pouvoit point y avoir d'expédients plus courts & plus déciſifs, que de promettre & de s'engager, ainſi qu'Elle promet & s'engage par le préſent Article ſéparé, de ſe charger de faire l'expédition de la conquête de toute la Bohème, & de mettre en poſſeſſion de cette couronne Sa Majeſté Impériale, & de la luy garantir pour Elle, ſes Succeſſeurs & ſes héritiers à l'infini; S. M. Impériale touchée de la plus vive reconnoiſſance, céde à cette condition dès-à-préſent à S. M. Pruſſienne, irrévocablement & à perpétuité pour Elle, ſes Héritiers & Deſcendents à l'infini, de la maniere la plus forte & la plus authentique, les droits, qui luy appartiennent ſur les cercles, Seigneuries, & villes ci-après nommées, ſçavoir la ville & tout le cercle de Kœnigsgraz en entier. En outre Sa M. Imp. céde à S. M. le Roy de Pruſſe les cercles de Bunzlau & de Leitmeriz, en ſorte, que tous les païs, qui ſe trouvent ſitués entre les frontières de la Siléſie & la riviere de l'Elbe, & ſuivant depuis la ville & le cercle de Kœnigsgraz jusqu'aux confins de la Saxe, appartiendront à S. M. le Roy de Pruſſe, de maniere, que le cours de l'Elbe ſera la barriere des deux Etats; ainſi ce qui ſe trouvera ſitué ſur l'autre bord de cette riviere, en dedans de la Bohème, reſtera à S. M. Impériale, quand même ce ſeroit des dépendences des cercles cédés à S. M. Pruſſienne, à l'exception de la Seigneurie & ville de Partuwiz, & de la ville de Collin, que S. M. Imp. céde dès à préſent à S. M. le Roy de Pruſſe, pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs à l'infini. S. M. Imp. s'engage, à la même ſusdite condition, dès-à-préſent de garantir à S. M. le Roy de Pruſſe pour Elle, ſes Héritiers & Deſcendents à l'infini tous les païs, qu'Elle luy a cédés, ou luy céde en vertu de ce préſent Article, bien entendu, que la Bohème ſur le pied, qu'elle doit demeurer à S. M. Imp. ne pourra plus être ſusceptible d'aucun démembrement. De plus S. M. Imp. céde, à la même ſusdite condition, à S. M. Pruſſienne irrévocablement, & à perpétuité pour Elle, ſes Héritiers & Deſcendents à l'infini, de la maniere la plus forte, la plus ſolemnelle, & la plus authentique, les droits, qui luy appartiennent ſur la Haute Siléſie; Elle s'engage en outre, de la luy garantir pour Elle, ſes Héritiers & Deſcendents à l'infini, auſſitôt que S. M. Pruſſienne en aura fait la conquête, & s'en ſera miſe en poſſeſſion; de même S. M. Pruſſienne promet de garantir à S. M. Imp. la Haute Autriche, pour Elle, ſes Héritiers & Deſcendents à l'infini, auſſitôt que S. M. Imp. en aura fait la conquête & s'en ſera miſe en poſſeſſion &c.

Sed

Sed Carolus VII. litteris d. 31 Aug. 1744 datis (quas v. in laudatis Caſſ. Thucelii *Actis Comitial.* T. 2. p. 500.) legatos ſuos in aulis tam exteris, quam germanicis, conſtanter declarare iuſſit, „*daſs von dieſem Unions-Tractat* (qualem ſupra exhibuimus) *nichts ausgelaſſen, weder ſelbem das geringſte beygeſetzet worden, auch kein Articulus ſeparatus darinnen begriffen*, folgſam was hiervon in der Wieneriſchen Schrifft ausgeſprengt worden, nur erſonnen und grundfalſch ſey. Pluribus et ſeverioribus adhuc verbis Boruſſiae rex, in ſcripto publico, quo Auſtriacum illud, cuius mentionem fecimus, refellit, apud FABRVM *Staatscantzley* P. 86. p. 132 ſq. Articulum iſtum ſeparatum declaravit „*vor eine grundfalſche und malitieuſer Weiſe erdichtete Piece*," provocavitque ad conſcientiam Regum atque Principum, foederis Francofurtani ſociorum. 1744.

XXXIII.

Traité de quadruple Alliance entre le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, le Roi de la Grande-Bretagne, la Reine de Hongrie & de Bohème & les Provinces Unies des Pays-Bas, ſigné à Varſovie.)* 1745. 8 Jan.

Au Nom de la Sainte Trinité.

Comme après la mort de l'Empereur Charles VI. de glorieuſe mémoire, ſans enfans mâles, les Traités les plus ſacrés & les plus explicites n'ont pu empêcher, qu'il ne ſe ſoit élevé dans l'Empire des troubles, qui l'ont rempli de calamités, & qui en menacent la liberté & la Conſtitution; Et d'autant que lesdits troubles ſont contraires aux engagemens ſolemnels, aux intentions pacifiques, aux juſtes droits, & aux intérêts eſſen-

*) Foedus hoc Varſavienſe, Unioni Francofurtanae oppoſitum, ediderunt quidem ROUSSET *Recueil d'Actes & Mémoires* T. 18. p. 516-22 et *Mercure hiſtor. & Polit.* T. 118. p. 285-294. et ex his alii; ſed his exemplis *Articuli ſeparati* plane deſunt, nec ipſa accurata ſunt; itaque exhibui exemplum fide dignum, e tabulario quodam publico mecum communicatum.

1745. eſſentiels des Hauts Contractans, afin d'obvier, autant qu'en eux eſt, aux dommages, qui peuvent réſulter pour Eux mêmes, & pour toute l'Europe, de la continuation & du progrès de ces troubles, & afin d'animer & d'encourager par leur exemple tous les Princes & Etats, intéreſſés comme Eux, à ſauver l'Europe en général, & l'Empire en particulier, des maux, ſous lesquels ils gémiſſent, & des dangers, dont ils ſont menacés, & de maintenir la foi des Traités, qui aſſûrent la liberté, la ſûreté & la tranquillité publiques; le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince FRE'DERIC AUGUSTE Trois, par la grace de Dieu Roi de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, de Ruſſie, de Pruſſe, de Mazovie, de Samogitie, de Sévérie, de Volhynie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smolensco, de Sévérie & Czernichovie &c. Duc de Saxe, de Juliers, de Cleves, de Bergues, d'Angrie & de Weſtphalie, Archimarêchal & Electeur du Saint Empire, Landgrave de Thuringue, Marggrave de Misnie, de la Haute & Baſſe Luſace, Bourggrave de Magdebourg, Prince Comte de Henneberg, Comte de la Marc, de Ravensberg, de Barby & de Hanovie, Seigneur de Ravenſtein &c. &c. comme Electeur de Saxe, le Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince GEORG II. Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la Foi, Duc de Brounſvic & de Lunebourg, Archi-Tréſorier, Prince & Electeur du St. Empire Romain &c. &c. la Séréniſſime & Très-Puiſſante Princeſſe MARIE THERESE, Reine de Hongrie & de Bohème, Archi-Ducheſſe d'Autriche &c. &c. & les Hauts & Puiſſans Seigneurs les ETATS GE'NE'RAUX DES PROVINCES UNIES DES PAYS-BAS, ont réſolû, de ſe lier enſemble, & le plus étroitement, & le plus inſéparablement, & d'unir Leurs conſeils & Leurs forces, pour pourvoir plus efficacement & d'un commun concert à Leur ſûreté, tant préſente que future, à Leur conſer-

conſervation réciproque, & à celle de l'Empire, & 1745.
ſpécialement pour appaiſer les troubles, qui y ont été excités, & pour en détourner toute invaſion nouvelle.

Pour cet effet, & ne voulant pas, dans un cas ſi urgent, tarder à effectuer des intentions ſi juſtes & ſi louables; Ils ont autoriſé Leurs Miniſtres Plénipotentiaires, à en diſcuter & régler les détails, ſavoir: Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, le Sieur Henri Comte de Brühl, Baron de Forſte & Pfœrten, Chevalier des Ordres de l'Aigle blanc, de St. André, & de l'Aigle Noir, Son Miniſtre de Cabinet, de Conférence & d'Etat, Général d'Infanterie, Grand Maître de la Garderobe, Préſident de la Chambre des Finances, Directeur général des Tailles & des Acciſes, Commendant des Gardes Saxonnes en Pologne, & Colonel d'un Régiment d'Infanterie; Sa Majeſté Britannique le Sieur Thomas Villiers, Son Envoyé extraordinaire & Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de Sadite Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe; Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, le Sieur Nicolas Comte d'Eſterhaſy, Son Chambellan, Conſeiller de la Lieutenance Royale de Hongrie & Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de Sa Majeſté Polonoiſe, & Leurs Hautes Puiſſances les Etats Généraux le Sieur Corneille Calkoen, Leur Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Polonoiſe; Leſquels Miniſtres, après s'être entrecommuniqués leurs Plein-pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

Article I.

Il y aura dès-à-préſent, & pour tous les tems à venir, une Amitié, Union & Alliance ferme, conſtante & inaltérable, & une confiance & correſpondence parfaite & intime entre Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne,

1745. tagne, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies, Leurs Royaumes, Etats, Terres & Sujets, & ils ſeront tenus, tant pour Eux, que pour Leurs Succeſſeurs, de ſe ſoutenir & de s'entr'aider réciproquement, de veiller à leur ſûreté mutuelle, comme à la leur propre, de procurer avec ſoin & avec affection ce qui Leur ſeroit avantageux, & d'éloigner & empêcher, autant qu'ils pourront, tout ce qui ſeroit nuiſible à Eux, ou à la cauſe publique.

ART. II.

Pour cet effet les Hauts Contractans prendront enſemble dès-à-préſent, & de concert, les meſures les plus efficaces, pour rétablir & raffermir la paix & le bon ordre en Europe, & particulièrement dans l'Empire, ainſi que pour s'entr'aider réciproquement à protéger, conſerver & défendre tous les Royaumes, Etats, Pays, Provinces, Terres, Droits & Poſſeſſions, dont ils jouiſſent actuellement, ou doivent jouir en vertu des Traités de Paix, d'Alliance & de Garantie, qui ſubſiſtent entre Eux, ou aucuns d'Eux; tous leſquels Traités, & ſpécialement ceux d'Alliance, de Garantie & de Défenſe mutuelle, reſteront en pleine vigueur, entant qu'ils concernent les Hauts Contractans reſpectivement.

ART. III.

Sur-tout Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, confirme & renouvelle très-expreſſément, en la maniere la plus ſtable & la plus irrévocable, tant pour Elle, que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs, la Garantie de l'Ordre de Succeſſion, établi dans la Séréniſſime Maiſon d'Autriche par la Sanction Pragmatique, comme Sa Majeſté Britannique, & Les Seigneurs Etats Généraux s'y ſont engagés, & auquel Ordre de Succeſſion le

le Corps de l'Empire a auſſi donné Sa Garantie & Sa Sanction; promettant de concourir avec toutes ſes forces, à ce qu'il ne ſoit jamais porté aucune atteinte ultérieure à un réglement ſi ſalutaire, qui eſt néceſſaire à la ſûreté de l'Empire, & au repos de l'Europe en général, & qui intéreſſe ſi eſſentiellement la propre Poſtérité de Sa Majeſté Polonoiſe, à laquelle le ſus-dit réglement aſſûre ladite ſucceſſion après l'extinction des Deſcendants du feu Empereur Charles VI. 1745.

ART. IV.

Et à cet effet le Royaume de Bohème ſe trouvant actuellement attaqué, Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, agira immédiatement, avec une Armée de Trente Mille Hommes de Trouppes auxiliaires, pour la défenſe dudit Royaume & la ſûreté de Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème.

ART. V.

Pour ſubvenir aux fraix d'un armement ſi conſidérable, fait en faveur de la cauſe commune, Sa Majeſté Britannique & les Seigneurs Etats Généraux s'engagent, à fournir à Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, tant que la néceſſité le requerra, un ſubſide annuel de cent cinquante mille Livres Sterlings, à commencer du I[er] Janvier de l'Année 1745 nouveau ſtyle, & payable regulièrement de trois mois en trois mois, duquel ſubſide Sa Majeſté Britannique payera cent mille Livres Sterlings & Les Seigneurs Etats Généraux cinquante mille, evaluées à la ſomme de cinq cent cinquante mille florins d'Hollande.

ART. VI.

Auſſitôt que tout danger aura ceſſé du côté de la Bohème & de l'Electorat de Saxe, à la Satisfaction des Parties Contractantes, Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de

1745. de Saxe, ſera marcher, à la première réquiſition, & entretiendra à ſes propres fraix, moyennant la continuation d'un ſubſide de nonante mille Livres Sterlings, payable ſur le pié de la ſomme ſpécifiée dans l'Article précédent, ſavoir: Soixante mille Livres Sterlings de la part de la Grande-Bretagne, & trente mille Livres évaluées à la ſomme de trois cent trente mille florins d'Hollande, de celle de Leurs Hautes-Puiſſances, un Corps de dix mille Hommes de ſes Trouppes, ſavoir: deux mille Cavaliers, & huit mille Fantaſſins, aux Pays-Bas, ou ailleurs dans l'Empire, où Sa Majeſté Britannique, & Les Seigneurs Etats Généraux le jugeront néceſſaire pour le bien de la cauſe commune.

Art. VII.

Si en conſéquence des engagemens, que Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, contracte par la préſente Alliance, ſes Etats en Allemagne venoient à être attaqués, outre l'aſſiſtence effective, que les Alliés Lui donneront pour ſa déſenſe immédiate, ils s'efforceront, de lui procurer de l'Aggreſſeur ſatisfaction entiere du dommage qui y aura été cauſé; & pour cet effet, ſi l'un ou l'autre de ſes dits Pays étoit ſaiſi, ils ne mettront pas les armes bas, que ces Etats ne lui ſoient pleinement reſtitués; comme Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, de ſon côté perſiſtera inviolablement dans ces mêmes engagemens, jusqu'à la Paix, & ſur-tout tant qu'il y aura dans les Etats, ſoit de la Reine de Hongrie & de Bohème, ſoit dans ceux des autres Hauts Contractans, des Trouppes ennemies, ou danger, qu'il n'en rentre dans ces Etats, ou dans l'Empire.

Art. VIII.

S'il plaiſoit à Dieu, de bénir les meſures & les précautions, que Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, concourra ainſi à prendre avec les autres Hauts Contractans,

tractans, pour la ſûreté préſente & future de l'Europe 1745.
en général & de l'Empire en particulier, dans ce cas Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, participera aux avantages, qui en reviendront par des Convenances qu'on Lui procurera, & les Hauts Contractans promettent en général, de prendre à la Pacification prochaine tous les ſoins poſſibles des intérêts de Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, & de Sa Maiſon.

ART. IX.

Après la Paix faite, les Hauts Contractans demeureront de même & pour toujours étroitement unis, & ils concerteront alors, de quelle maniere ultérieure ils pourront pourvoir le plus efficacement à Leur ſûreté, & à Leur avantage réciproque.

ART. X.

Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies, & le Royaume & République de Pologne ſont nommément & dès-à-préſent invités à accéder, comme Parties Principales Contractantes, à la préſente Alliance; & tous les Rois, Electeurs, Princes & Etats, qui ont à cœur la liberté & la ſûreté publique, & la Conſervation du Syſtême de l'Empire, & qui voudront accéder à la préſente Alliance, y ſeront admis.

ART. XI.

Ce préſent Traité d'Alliance ſera approuvé & ratifié par Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces Unies, & les Lettres de Ratification ſeront échangées en dûe forme à Dresde dans l'eſpace de deux mois, ou plûtôt s'il ſe pourra. En foi de quoi les ſusdits Miniſtres Plénipotentiaires reſpectifs ont ſigné le préſent Traité d'Alliance, & y ont

 apposé

1745. appoſé les ſceaux de leurs Armes. Fait à Varſovie ce huitieme Janvier mille ſept cent quarante cinq.

HENRY Comte de BRÜHL.	THOMAS de VILLIERS.	NICOLAS Comte ESTERHASI.	CORNEILLE de CALKOEN.

Articles ſeparés & ſecrets.

ART. I.

Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, s'engage, à faire agir Ses Miniſtres à la Diète de l'Empire, dans un parfait concert avec ceux de Sa Majeſté Britannique, Electeur de Brounſvic-Lunebourg, & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, en la façon, qui ſemblera à Leurs Majeſtés la plus convenable au bien de la cauſe publique, au but de l'Alliance conclue aujourd'hui, & aux intérêts des quatre Puiſſances, qui l'ont ſignée.

ART. II.

Sa Majeſté Polonoiſe, Electeur de Saxe, s'engage expreſſement & ſpécialement, de vouloir de commun concert avec Sa Majeſté Britannique, Electeur de Brounſvic-Lunebourg, & avec Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, conférer & convenir avec Leurs Alteſſes Electorales de Mayence, de Cologne & de Tréves, comme auſſi avec d'autres Princes & Etats bien intentionnés pour le ſalut de leur Patrie, ſur la méthode & les moyens les plus propres & les plus expéditifs, de pourvoir au repos & à la ſûreté de l'Allemagne, d'affermir le Syſtême de l'Empire, & d'en éloigner tout danger & dommage.

ART.

ART. III. 1745.

Pour mettre le Royaume de Pologne plus en état d'être utile à la cauſe publique, Sa Majeſté Britannique & Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, promettent d'aider Sa Majeſté Polonoiſe dans ſes vues ſalutaires à cet égard, d'autant qu'Elles le pourront faire, ſans porter atteinte aux Loix & Conſtitutions dudit Royaume.

Ces trois Articles ſéparés ſeront tenus ſécrets, & auront la même force, comme s'ils étoient inſérés de mot à mot dans le Traité d'Alliance, ſigné aujourd'huy entre les Hauts Contractans, & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas. En foi de quoi les ſuſdits Miniſtres Plénipotentiaires reſpectifs ont ſigné les préſens Articles ſéparés, & y ont apposé les ſceaux de leurs armes. Fait à Varſovie ce huitieme Janvier mille ſept cent quarante cinq.

HENRY Comte de BRÜHL.	THOMAS de VILLIERS.	NICOLAUS Comes de ESTERHASI.

XXXIV.
PAX FVESSENSIS.

1745. 22 Apr. *Friedens-Prœliminaria zwiſchen Ihro Majeſtät der Königin von Ungarn und Böhmen, und Ihro Churfürſtlichen Durchlaucht zu Bayern.* *)

Demnach die Allerdurchlauchtigſte, Groſsmächtigſte Fürſtin und Frau, MARIA THERESIA, zu Ungarn und Böheim Königin u. ſ. f. Erz-Herzogin von Oeſterreich &c. und der Durchlauchtigſte Fürſt und Herr, MAXIMILIAN JOSEPH, in Ober- und Nieder-Bayern, auch der Obern - Pfalz Herzog, Pfalz-Graf bey Rhein, des Heil. Röm. Reichs Erz-Truchſeſs und Churfürſt, dann in den Landen des Rheins,

Articles Préliminaires de Paix entre Sa Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème, & S. A. S. Electorale de Bavière.

La *Séréniſſime & Très-puiſſante Princeſſe & Dame MARIE THERESE, Reine de Hongrie & de Bohème, &c. Archiducheſſe d'Autriche, &c. & le Séréniſſime Prince & Seigneur MAXIMILIEN JOSEPH, Duc de la Haute & de la Baſſe Bavière, ainſi que du Haut-Palatinat, Comte Palatin du Rhin, &c. Etant entièrement diſpoſés à rétablir ſur un pied ſolide l'ancienne amitié, par conſidération pour le bien* public

*) E *Vollſtändige Sammlung von Actis publicis und Staats-Schriften unter Kayſer Franz* P. 3. (Francof. ad M. 1750. 8) p. 355 — 359, quod exemplum illis, quae in Ephemeridibus iſtorum temporum, et ex his in aliis libris, exhibentur, praeſtat. Verſionem franco-gallicam e *Mercure hiſtor. & polit.* P. 118. p. 624—631. hauſi.

Rheins, Schwaben und Fränkiſchen Rechtens dermaliger Fürſeher und Vicarius, Landgraf zu Leuchtenberg &c. in Betracht der allgemeinen Wohlfart des Teutſchen Vaterlandes zur ſoliden Herſtellung der alten Freundſchafft ganz geneigt ſeyn: Als ſind Sie folgender Präliminar-Articul unter ſich eins worden:

ARTICVLVS I. Ihro zu Ungarn und Böheim Königl. Majeſtät, Erz-Herzogin zu Oeſterreich, werden den verſtorbenen Herrn Churfürſten als Kayſer, und die hinterlaſſene Durchl. Frau Wittib als Kayſerin, erkennen.

ART. II. Allerhöchſt beſagt Ihro Königl. Majeſtät werden Sr. Churfürſtl. Durchl. von Bayern &c. ſämtliche Chur-Bayeriſche Länder, ſo wie ſelbige vor dem Jahr 1741 beſeſſen worden, zurück geben.

ART. III. Stehen der Königin Majeſtät &c. von der Schadloshaltung ab, ſo Allerhöchſt-Dieſelbe von Chur-Bayern zu fordern hätten.

ART.

public de la Patrie Germanique; ils ſont convenus des Articles Préliminaires ſuivans: 1745.

I. Sa Majeſté Royale la Reine de Hongrie & de Bohème, Archiducheſſe d'Autriche, &c. reconnoitra le défunt Electeur en la qualité d'Empereur, & Sa Séréniſſime Veuve en qualité d'Impératrice.

II. Sa Royale Majeſté ſusdite réſtituera à Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, &c. tous ſes Etats Electoraux de Bavière, comme ils ont été poſſédés avant l'an 1741.

III. Sa Majeſté Royale renonce au dédommagement, qu'Elle pourroit prétendre de la Maiſon Electorale de Bavière.

IV.

1745. Art. IV. Herentgegen thun Ihro Churfürſtliche Durchl. für Sich, Dero Erben und Nachkommen, in debita et optima forma, für beſtändig Verzicht auf alle der Pragmatiſchen Sanction zuwiderlauffende Anſprüche an die Oeſterreichiſche Erb-Folge; begeben ſich derer angenommenen Tituln, und unter einſtens des Tituls eines Erz-Herzogs von Oeſterreich, und ſtimmen der Garantie der Pragmatiſchen Sanction auf dem Reichs-Tag bey: Welche Verzicht und reſpective Beyſtimmung vom geſamten Reich und beyden See-Mächten zu garantiren, folglich die vorhin geleiſtete Garantien auf das feyerlichſte zu erneuern wären. Gleiche Verzicht iſt von ſämtlichen im Leben befindlichen Durchl. Bayeriſchen Agnatis, für Sich, Dero Erben und Nachkommen, zu ertheilen.

Art. V. Ihro Churfürſtl. Durchl. machen keinen Anſpruch auf geſammte in denen Vorder-Oeſter-

IV. D'un autre côté Son Alteſſe Séréniſſime Electorale renonce pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, en la dûe & meilleure forme, à perpétuité, à toutes prétentions ſur la Succeſſion Autrichienne, qui ſont contraires à la Pragmatique Sanction; ſe déſiſte de tous les Titres pris en conſéquence, & en particulier de celui d'Archiduc d'Autriche, & accéde à la Garantie faite par la Diète de l'Empire de la Pragmatique Sanction; ces Renonciations & Acceſſion reſpectives devant enſuite être garanties par tout l'Empire & les deux Puiſſances Maritimes, & en conſéquence toutes les Garanties précédentes devant être ſolemnellement renouvellées. Il ſera auſſi fait une pareille Renonciation par tous les Séréniſſimes Agnats de la Maiſon de Bavière, actuellement en vie, pour eux, & leurs Deſcendans & Héritiers.

V. Son Alteſſe Séréniſſime Electorale ne forme aucune prétention ſur aucun des endroits ſitués dans l'Au-

Oeſterreichiſchen Landen, in Franzöſiſchen Händen befindlichen Orten, und erklären, nach unterzeichneten Præliminarien, Ihre eigene Troupen, abſonderlich Ihre in Günzburg liegende Bataillon, zurück zu ziehen: Thun hiemit Verzicht auf dieſe Oerter und geſammte Vorder-Oeſterreichiſche Lande, welche Verzicht die nemliche Kraft haben ſoll, als jene hat, ſo Art. IV. enthalten iſt, und machen ſich annebſt verbindlich, nichts erwinden zu laſſen, damit obbeſagte Lande von Frankreich alſo gleich geräumet werden mögen.

l'Autriche Antérieure, qui ſe trouvent à préſent au pouvoir des François, & déclare, qu'après la ſignature des Préliminaires, Elle en retirera ſes propres Troupes, & en particulier ſon Bataillon, qu'Elle a à Guntzburg: Renonce en conſéquence à ces endroits & à tous les Etats de l'Autriche Antérieure; cette Renonciation devant avoïr la même force, que celle qui eſt contenue à l'Article IV. & Elle s'engage en même tems de ne rien négliger pour que les Etats ſusdits ſoient au-plûtôt évacués par la France. 1745.

ART. VI. Ihro Churfürſtl. Durchl. in Bayern erkennen die Königliche Chur-Böhmiſche Wahl-Stimme, nebſt derſelben anklebenden Befugniſs, Wahl-Bothſchaften, im Namen der Königin, zu jeder vorſeyn mögender Wahl abzuſenden, und verbinden ſich noch über das, mit darob zu ſeyn, damit dieſe der Königin zukommende und dem Königreich Böhmen anklebende un-

VI. Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière reconnoit le ſuffrage Electoral du Royaume de Bohème, avec le droit d'envoyer, au nom de la Reine, des Ambaſſadeurs à chaque Election d'un Empereur, & s'engage, outre cela, de concourir à faire relever entièrement cette prérogative ineſtimable appartenant à la Reine, & attachée au Royaume de Bohème, de la Quieſcence,

1745. unſchätzbareſte Gerechtſame gegen die im Jahr 1741 beliebte Quieſcenz, vollſtändig verwahret werde.

ce, ou ſuſpenſion arrêtée en 1741.

Art. VII. Ihro Churfürſtl. Durchl. werden Dero Wahl-Stimme, zum Behuf Sr. Königl. Hoheit der Königin Majeſtät Durchl. Gemahls und Mit-Regenten, auf nächſt vorſeyenden Wahl-Tag, ablegen.

VII. Son Alteſſe Séréniſſime Electorale donnera ſon ſuffrage à la prochaine Election en faveur de Son Alteſſe Royale, le Royal Epoux & Co-Régent de Sa Majeſté.

Art. VIII. Wenn die Aſſociation von denen vorgelegenen fünf Reichs-Creyſen zum Stand kommet, oder renoviret wird, wollen Ihro Churfürſtl. Durchl. ſelbiger auch in dieſem Fall beytretten, ſofern die Aſſociation keine andere Abſicht als die Reichs-Ruhe und Sicherheit hat, und werden zu allen Zeiten in Zukunft, ſich demjenigen zufügen, was das geſamte Reich pro bono publico zu beſchlieſſen rathſam findet.

VIII. Lorsque l'Aſſociation des cinq Cercles Antérieurs parviendra à ſa perfection, Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière y accédera auſſi, autant que cette Aſſociation n'aura pour objet que le repos & la ſûreté de l'Empire, & Elle ſe prêtera toûjours à l'avenir à toutes les réſolutions, qui ſeront priſes pour le bien public par l'Empire en Corps.

Art. IX. Bis nach vollbrachter Römiſcher Königs-Wahl bleibt Ingolſtadt mit neutralen Troupen beſetzt, Braunau und Schardingen aber mit Ihro Königl. Majeſtät Troupen, und

IX. Ingolſtadt ſera occupé par des Troupes neutres, jusqu' après l'Election d'un Empereur; mais Braunau & Scharding reſteront occupés par des Troupes de la Reine, laquelle

und behalten beſagt Ihro Majeſtät bis obbemeldten Termin, den Strich Landes zwiſchen der Inn und Salza, worinnen beſagte Veſtungen Braunau und Schardingen gelegen ſind, unbeſchadet des allerſeits ſowohl in Ingolſtadt als Braunau und Schardingen, dann in erwehnten Strich Landes ſich befindenden Civil-Gouverno und Einkünften.

quelle retiendra auſſi, jusqu'au terme ſusdit, l'étendue du Pays entre l'Inn & la Salza, dans laquelle ces deux places ſont ſituées, ſans préjudice du Gouvernement civil & des revenus desdites Villes d'Ingolſtadt, Braunau & Scharding, & du Pays ſuſmentionné. 1745.

Art. X. Die Kriegs-Gefangene werden beyderſeits ohne Ranzion, ſo bald möglich, auf freyen Fuſs geſtellet, und keine Abzugs-Koſten abgefordert, doch die Prager und jene Schulden, ſo ein und andere Particulares gemacht, abgeführt.

X. Les priſonniers de guerre ſeront rémis de part & d'autre en liberté le plûtôt poſſible, ſans aucune rançon, & ſans qu'il en ſoit exigé aucuns fraix de tranſport; à condition cependant, que les dettes de Prague, ainſi que celles, qui ont été faites par des particuliers, ſeront payées.

Art. XI. Bey künftiger Räumung deren Veſtungen Ingolſtadt, Braunau und Schardingen, welche bis nach erfolgter Röm. Königs-Wahl, theils mit neutralen, theils mit Königl. Troupen beſetzt verbleiben, als auch bey Räumung aller übriger von oftbeſagt Ihro Königl. Majeſtät Troupen innen habenden feſten Plä-

XI. A l'évacuation future des fortereſſes d'Ingolſtadt, Scharding & Braunau, qui doivent reſter occupées, partie par des Troupes de la Reine, partie par des Troupes neutres, juſqu'après l'Election de l'Empereur, ainſi qu'à l'évacuation de toutes les autres places, qui ſont occupées par les Troupes de la

1745. Plätzen, welche gleich nach gewechſelten Ratificationen geräumet werden ſollen, wird alle Artillerie und zugehörige Geräthſchaft, ſo notorie vor dem Jahr 1741 Churfürſtl. Artillerie geweſen zu ſeyn erwieſen werden kan, und ſich in bemeldten Veſtungen und haltbaren Plätzen dermalen annoch befindet, zurück gelaſſen werden, und können inzwiſchen von dem Tag der Unterſchrifft der Präliminar-Articuln anzufangen, durch beyderſeits von denen commandirenden Generalen dazu benamſte Commiſſarios die Inventaria darüber verfertiget werden, und wann in dem mit der Zeit zu machenden General-Frieden, die Freyburgiſche Artillerie und Geräthſchafft von der Crone Frankreich ſolte reſtituiret werden, welches zu erlangen Se. Churfürſtl. Durchl. ſich eifrigſt beſtreben wollen, ſo erbietet man ſich alle erweiſsliche Churfürſtl. Artillerie und Geräthſchaft, ſo aus Bayern abgeführet worden, ebenfals zurück zu geben.

la Reine, & doivent être évacuées auſſi-tôt après l'échange des ratifications, toute l'Artillerie & tout l'attirail de guerre, qu'on pourra prouver avoir appartenu à la Maiſon de Bavière avant l'an 1741, y ſera laiſſé dans l'état, où il eſt actuellement; & en attendant, on pourra en faire prendre un état, auſſi-tôt après la ſignature de ces Préliminaires, par des Commiſſaires, nommés par les Généraux reſpectifs. Et ſi à la prochaine Paix générale, la Couronne de France reſtitue l'Artillerie & l'attirail militaire de Fribourg, ce que Son Alteſſe Séréniſſime Electorale tâchera avec chaleur d'effectuer auprès de cette Couronne, on rendra pareillement à ſadite Alteſſe toute l'Artillerie, qu'on prouvera lui avoir appartenu, parmi celle qui a été priſe en Bavière & tranſportée ailleurs.

Art. *XII.*

Art. XII. Alle denen Chur-Bayriſchen Unterthanen ſequeſtrirte Güter und Einkünften werden relaxiret, das nemliche beſchiehet von Seiten Chur-Bayern, ſofern der Königl. Majeſtät Unterthanen unter Chur-Bayriſcher Botmäſsigkeit etwas beſitzen, und wird, wie es bey allen Friedens-Schlüſſen gebräuchlich, männlichen und weiblichen Geſchlechts, Civil- und Militar-Perſohnen eine General-Amneſtie und Reſtitution aller confiſcirten Güter, Ehr und Würde verwilliget, dergeſtalten, daſs die vorhin geweſene Eigenthümer ſolche in Beſitz bekommen, und nach Gefallen ſich ruhig darinnen aufhalten oder auch, nach Veräuſſerung derſelben, auſſerhalb Landes mit denen daraus erlöſeten Geldern, ohne daſs man Abzug-Geld von ihnen fordere, ſich begeben können.

Hierunter ſollen jedoch jene nicht begriffen ſeyn, welche anderer Urſachen halber gefangen, oder relegiret worden.

XII. On levera le ſéqueſtre, qui peut avoir été mis ſur les terres & revenus des ſujets de la Bavière, & l'Electeur en fera de même à l'égard de ceux des ſujets de la Reine, qui poſſédent des biens dans les Etats de Son Alteſſe Séréniſſime Electorale, & cela comme ſe pratique à toute concluſion de paix, toutes les perſonnes, tant Civiles que Militaires, jouiront d'une amniſtie générale. Leurs biens, qui ont été confiſqués, & les dignités dont elles ont été dépouillées, leur ſeront rendus; de ſorte qu'elles pourront être remiſes dans leurs anciennes poſſeſſions, en jouir tranquillement, en diſpoſer ſelon leur bon plaiſir: & lorſqu'elles les auront aliénées pour s'établir ailleurs, il leur ſera permis d'en emporter l'argent, ſans qu'on puiſſe exiger d'elles aucun droit de ſortie. 1745.

Ceux, qui cependant ont été arrêtés, ou relégués pour des raiſons particulières, ne ſont pas cenſés pouvoir jouir de l'avantage de cet Article.

1745. Art. XIII. Nachdeme Ihro Churfürſtl. Durchl. die in Bayern geweſene Auxiliar-Troupen ihrer mit Deroſelben gehabten Verbindlichkeit entlaſſen, als werden ſelbige von dem Tag dieſer unterſchriebenen Präliminar-Articuln, anfangen, aus Bayern alſogleich auszumarſchiren, bis in ihr Land ohne Aufenthalt, und ſoll ſelbigen von der in Bayern ſtehenden Armee in dieſem Rückmarſch keine Hinderniſs in Weg geleget werden.

XIII. Son Alteſſe Séréniſſime Electorale ayant déchargé les Troupes Auxiliares, qui ont été en Bavière, des engagemens qu'elles avoient avec Elle, elles commenceront à vuider cet Electorat dès le jour de la ſignature de ces Préliminaires, pour retourner dans leur Pays, ſans que l'Armée de la Reine puiſſe les moleſter.

Art. XIV. Gleich nach unterſchriebenen Präliminarien ſollen alle Feindſeligkeiten, Contributions-Ausſchreibungen, Fourage- und Brod-Lieferungen, in Bayern eingeſtellet werden, und weilen die Königl. Ungariſche Troupen, a die Ratificationis dieſer Präliminar-Articuln, das flache Land vollkommen räumen werden, ſo wird ſich unterdeſſen zwiſchen beyderſeitigen Troupen ohnverzüglich einzuverſtehen ſeyn.

XIV. Auſſi-tôt après la ſignature de ces Préliminaires, toutes les hoſtilités ceſſeront de part & d'autre. On n'exigera plus ni contributions, ni pain, ni fourages; & comme les Troupes de Sa Majeſté la Reine quitteront le plat pays du jour de la ratification de ces Articles, on prendra, en attendant, inceſſamment les arrangemens néceſſaires par rapport aux Troupes des deux Cours.

Art. XV. Sollen die deren Zöllen, Gränzen, der Inn-Schiffahrt halber und ſonſt entſtandene nachbarliche Irrungen, nach Maasgab deren Verträgen, noch vor dem Schluſs des Definitiv-Friedens-Tractats, an welchen man alſogleich Hand anzulegen ſich erbietet, und wegen des Orts und Zeit überein kommen wird, abgethan werden.

XV. Les différends, ſurvenus par rapport aux péages, aux limites, & à la navigation ſur l'Inn & autres, ſeront ajuſtés, conformément aux anciennes Conventions, avant la concluſion du Traité Définitif de Paix, auquel on s'engage de procéder inceſſamment, ainſi que de ſe concerter par rapport au tems & au lieu. 1742.

Art. XVI. Sobald die Präliminarien unterzeichnet, ſollen die Königl. Deſerteurs ſowohl, als die Churfürſtlichen, bey der Cavallerie oder Infanterie, ſo ſich hin und wieder bey denen Regimentern finden mögten, nicht aufgeſucht, noch von keinem Theil die Auslieferung prätendiret werden, ſondern ein jeder Deſerteur bleibt in Sicherheit, in des Herrn Dienſten, wo er bey Unterzeichnung der Präliminarien ſtehet.

XVI. Dès que les Préliminaires auront été ſignés, les Déſerteurs des Troupes de la Reine, qui ſe trouvent au ſervice de l'Electeur, & réciproquement ceux de S. A. S. E. qui ſervent maintenant S. M., ne pourront être recherchés par aucune des Parties Contractantes, & on ne pourra en demander l'extradition; mais chaque déſerteur reſtera en ſûreté au ſervice du Prince, où il s'eſt trouvé le jour de la ſignature des Préliminaires.

Art. XVII. Die Ratificationes dieſer Präliminar-Articuln ſollen innerhalb

XVII. L'échange des Ratifications de ces Préliminaires, ſe fera à Saltzbourg

1745. halb vierzehn Tagen, von der Unterſchreibung an zurechnen, oder, wo möglich, noch ehender, zu Salzburg ausgewechſelt werden.

bourg dans 14 jours, ou même plûtôt.

Urkunden deſſen allen ſeynd zwey gleichlautende Exemplarien verfertiget, und von beyderſeits bevollmächtigten Miniſtris, Kraft habender und ausgehändigter Vollmacht, eigenhändig unterſchrieben, und mit denen angebohrnen Inſigeln bekräftiget, und gegen einander ausgewechſelt worden. So geſchehen in der Biſchöflichen Augſpurgiſchen Stadt Füſsen den 22ten April 1745.

(L. S.) RUDOLPH, Graf COLLOREDO. (L. S.) JOSEPH, Fürſt zu Fürſtenberg.

En foi de tout ce que ci-deſſus, deux Exemplaires de ces Articles, tous deux de la même teneur, ont été dreſſés, & ſignés par les Miniſtres reſpectifs, autoriſés à cet effet, qui les ont munis de leurs ſceaux. Fait à Fueſſen le 22 Avril 1745.

Signé,

RUDOLPHE, Comte de COLOREDO. JOSEPH, Prince de Fürſtenberg.

XXXV.

XXXV.

INSTRVMENTA PACIS DRESDENSIS INTER MARIAM THERESIAM HVNGAR. ET BOH. REG. ET FRIDERICVM II. BORVSS. REGEM.

I.

Convention ſignée à Hannovre.)*

Comme il s'eſt élevé une nouvelle Guerre entre S. M. le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, &c. d'une part, & S. M. la Reine d'Hongrie & de Bohème, &c. d'autre part, S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brunſvick - Lunebourg, &c. ayant mûrement réfléchi ſur les ſuites fâcheuſes, qui pourroient découler d'une plus longue continuation des troubles entre ces deux Auguſtes Maiſons Royales, tant pour la tranquillité du Corps Germanique en particulier, que pour celle de l'Europe en général, & dans le deſſein de parvenir promptement, par Sa Médiation, à une réconciliation ſincere & mutuelle, & pour finir radicalement les Troubles de l'Allemagne, a muni de ſon Plein-pouvoir ſon Conſeiller privé Guillaume Comte de Harrington, un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat, pour traiter avec le Sieur Jean Henry Andrié, Conſeiller de la Juſtice Supérieure Françoiſe de la ville de Berlin, & Miniſtre de Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe à la Cour de Sa Majeſté Britannique, également muni d'un Plein-pouvoir du Roi ſon Maître; lesquels, après avoir fait l'échange des copies authentiques de leurs Plein - pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles Préliminaires ſuivans, pour s'en ſervir de baſe à un 1745. 26 Aug.

*) E tabulario quodam publico.

1745. à un Traité futur de paix entre Leurs dites Majeſtés le Roi de Pruſſe & la Reine d' Hongrie, S. M. Britannique promettant d'employer dès-à-préſent, & ſans la moindre perte de tems, tous ſes efforts, dans la vue d'y faire conſentir & accéder au-plûtôt S. M. la Reine d' Hongrie & de Bohème, auſſi bien que toutes les autres Puiſſances mentionnées dans ces Préliminaires, eſpérant d'y pouvoir travailler maintenant qu' Elle eſt informée des intentions pacifiques du Roi de Pruſſe, avec un meilleur ſuccès, qu'Elle n'a rencontré juſqu'ici; Sadite Majeſté Britannique s'engageant d'avance, pour ce qui la regarde en particulier, à S. M. le Roi de Pruſſe, de ſe vouloir tenir à ce qui eſt ſtatué dans lesdits Articles Préliminaires, après le conſentement desdites Puiſſances, lesquels Articles contiennent:

I. Que la préſente Convention reſtera ſecrete jusqu' à ce qu'on ait dreſſé un Traité de paix en forme entre S. M. le Roi de Pruſſe, & S. M. la Reine d' Hongrie, lequel devra être conclu dans le terme de ſix ſemaines, à compter du jour de la date de la premiere Convention.

II. Que S. M. le Roi de Pruſſe conſervera la Siléſie, tout ainſi comme elle à été cédée par le Traité de Breslau.

III. Que S. M. Britannique garantira à S. M. le Roi de Pruſſe la Siléſie, promettant de faire tout ſon poſſible, pour la faire également garantir par les Etats Généraux, lesquels conjointement la feront auſſi garantir & comprendre à la future Paix générale par les Puiſſances belligérantes & par l' Empire.

IV. Que le Roi de Pologne, Electeur de Saxe &c. donnera un Acte de Ceſſion ſur la Siléſie à S. M. le Roi de Pruſſe.

V. S. M. le Roi de Pruſſe s'engage de donner Sa Voix Electorale au Séréniſſime Grand-Duc de Toſcane, pour la Dignité Impériale, d'abord après la ſignature

ture des préſens Articles Préliminaires, & après que les 1745.
hoſtilités auront ceſſé, & la Paix ſignée.

VI. S. M. la Reine d'Hongrie & S. M. le Roi de Pruſſe ſe garantiront mutuellement leurs Etats, ſavoir la Reine d'Hongrie tous les Etats de S. M. Pruſſienne, & le Roi de Pruſſe tous ceux, que S. M. la Reine d'Hongrie poſſéde en Allemagne.

VII. Que l'on travaillera à moyenner un échange entre quelques parcelles de la Siléſie enclavées dans la Luſace, avec le *Furſtenbergerzoll*, (ou la petite ville de Furſtenberg avec la Douane, ſituée ſur l'Oder, qui reviendra au Roi de Pruſſe) de ſorte qu'aucune des deux Parties ne perde par le Troc.

VIII. Tous les priſonniers ſeront inceſſamment relâchés ſans rançon, & échangés avec bonne foi, dans un endroit, dont on conviendra. Les malades & bleſſés, dont on donnera une Liſte, le ſeront d'abord après leur guériſon.

IX. La ville de Coſel, avec toutes les fortifications qui y ſont, ſera remiſe entre les mains du Roi de Pruſſe, d'abord après la ſignature de ces Préliminaires, avec ſes munitions & canons, telle qu'elle en étoit pourvue du tems qu'elle fut priſe.

X. S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. la Reine d'Hongrie s'engagent mutuellement, de ne point mettre d'entraves, ni de chicaner le Commerce de leurs Sujets réciproques.

XI. S. M. Britannique, comme Electeur de Brunſvick-Lunebourg, & S. M. le Roi de Pologne, comme Electeur de Saxe, ſeront compris dant cette Paix, & toutes les Prétentions réciproques, occaſionnées par la préſente Guerre, entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ſeront annullées & anéanties. La Maiſon Electorale Palatine ſera auſſi compriſe dans cette Paix, & ſera remiſe dans la poſſeſſion pleine & entiere de ſes Etats patrimoniaux. La Maiſon de Heſſe-Caſſel ſera également compriſe dans cette Paix.

1745. XII. Et afin de faire ceſſer le plûtôt poſſible les malheurs de la guerre, auſſitôt après la ſignature de la préſente Convention, S. M. Britannique ſera expédier ſecrettement des Couriers à Vienne, pour preſſer cette Cour, d'envoyer inceſſamment des Ordres au Prince Charles de Lorraine de faire ceſſer les hoſtilités, tant en Bohème & en Siléſie, qu'en Saxe.

XIII. La préſente Convention ſera ratifiée par S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, & par S. M. le Roi de Pruſſe, & les ratifications en bonne forme ſeront délivrées de part & d'autre, dans le tems de quatre ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature de cette Convention ſecrete. En foi de quoi Nous &c. Fait à Hannovre le 26 d'Août 1745.

(L.S.) GUILLAUME Comte de HARRINGTON. (L.S.) J. H. ANDRIÉ.

2.

1745. 25 Dec. *Traité Définitif de Paix, de Réconciliation & d'Amitié, entre Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, conclu & ſigné à Dresde.**)

Les ſoins infatigables, que Sa Majeſté Britannique s'eſt bien voulu donner par la Convention d'Hannovre, conclue le 26 d'Août de la préſente Année, pour réconcilier Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, à l'oc-

*) Uſus ſum duobus exemplis publica auctoritate, ſingulis quaternis, octo paginis, typis excuſis, altero Vindobonae, Berolini altero; quae, praeter minutias, quarum potiores notavi, inter ſe conſentiunt. Orthographiam Berolinenſis exempli potiſſimum ſequutus ſum, quippe linguae francogallicae genio aptiorem.

à l'occaſion des nouveaux troubles, qui s'étoient éle- 1745.
vés entre Leurs ſusdites Majeſtés, ayant eu tout l'effet déſiré, & l'Une & l'Autre étant ſincèrement portées, à rétablir l'ancienne bonne harmonie, & étroite amitié & union, qui a ſubſiſté ſi heureuſement autrefois entre Leurs Auguſtes Maiſons, pour le bien général de toute l'Europe, & celui de l'Empire en particulier, Leurs ſusdites Majeſtés, animées d'un déſir égal, de parvenir au plûtôt à un but ſi ſalutaire, pour leur ſatisfaction réciproque, & pour le véritable Intérêt de Leurs Etats, Pays & Sujets, n'ont pas voulu tarder de mettre la derniere main à un Ouvrage ſi néceſſaire, & c'eſt pour cet effet que Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, a donné Ses Pleinpouvoirs à Son Conſeiller Privé actuel, Grand-Chancelier du Royaume de Bohème, & Chevalier de la Toiſon d'Or, le Sieur Fréderic Comte de Harrach, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe les Siens, à Son Miniſtre d'Etat & de Cabinet, Chevalier de Son Ordre Royal de l'Aigle Noire, le Sieur Henry Comte de Podewils; lesquels Miniſtres, après l'échange réciproque de leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, & après pluſieurs Conférences, ont arrêté, conclu & ſigné, les Articles ſuivants d'un Traité Définitif de Paix, de Réconciliation & d'Amitié.

Article I.

Il y aura une Paix conſtante, perpétuelle & inviolable, auſſi bien qu'une véritable amitié & ſincère Union, entre Sa Majeſté l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, Ses Héritiers & Succeſſeurs, Royaumes & Pays héréditaires, d'une part, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs, Royaume & tous Ses Etats, d'autre part, de maniere qu'aucune des deux Hautes Parties Contractantes ne pourra entreprendre quoi que ce ſoit, & ſous quelque prétexte ou prétenſion que ce puiſſe être, à l'injure, dommage &

1745. au préjudice de l'autre, & encore moins commettre, ou ſouffrir qu'on commette, les moindres hoſtilités, par Elles ou par les Leurs, ni par Mer ni par Terre, les uns contre les autres de leurs Etats, Pays ou Sujets; Elles ne fourniront pas non plus aucun ſecours aux ennemis de l'une & de l'autre des deux Parties Contractantes, mais Elles conſerveront & entretiendront une Correſpondance, Union & Amitié indiſſoluble, & s'efforceront à ſe procurer réciproquement, tout ce qui peut tendre à avancer Leurs Intérêts, Leurs avantages, & Leurs ſûretés mutuelles.

Art. II.

Les Articles Préliminaires de la Paix de Breslau, du 11 de Juin 1742, & le Traité définitif de la même Paix, ſigné à Berlin le 28 de Juillet de la même Année, comme auſſi le Recès des Limites de l'Année 1742, & la Convention des Articles Préliminaires de la Paix, ſignée à Hannovre le 26 d'Août de la préſente Année, par les Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, ſerviront de fondement & de baſe du préſent Traité Définitif de Paix, entre Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, Ses Héritiers, Succeſſeurs, Royaumes, Etats & Pays, d'un côté, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs, Royaume, Etats & Pays de l'autre côté; Tous les précédens Traités allégués ci-deſſus, étant renouvellés par celui-ci, & confirmés de nouveau, de la maniere la plus forte & la plus ſolennelle, avec toutes les Rénonciations faites par des Actes ſolennels, tant de la part des Princes de la Maiſon Royale de Pruſſe & Electorale de Brandebourg, que de la part des Etats de Bohème, lesquels Actes de part & d'autre ſont cenſés ſubſiſter à jamais, & à toute perpétuité, dans toute leur étendue & force, & comme s'il n'y avoit jamais eu les moindres nouveaux troubles,

entre

entre Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & 1745.
de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe.*)

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d' Hongrie & de Bohème, renonce, tant pour Elle, que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs généralement, à toutes les Prétenſions, qu'Elle pourroit avoir ou former, contre les Etats & Pays de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & ſurtout ceux, qui Lui ont été cedés par le Traité de Breslau, comme auſſi à toute indemniſation & dédommagement des pertes & dommages, qu'Elle & ſes Etats & Sujets pourroient avoir ſoufferts dans la préſente derniere Guerre, & à toutes ſortes de Prétenſions, ou autres demandes, pour les Arrérages des Contributions, tant anciennes que modernes, ou de quelque nom & nature que ces Prétenſions puiſſent être, dans les Etats de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & nommément ceux, qui Lui ont été cédés par le Traité Définitif de la Paix de Breslau, répétant tout ce qui a été ſtipulé dans l' Art. 5me de ce Traité, pour abolir, de part & d'autre, toutes les Prétenſions, de quelque nature qu'elles puiſſent être.

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d' Hongrie & de Bohème, renonçant pour Elle, Ses Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité, à toutes Prétenſions aux anciens Arrérages de Contributions, Impôts, Droits de Chancellerie de Bohème, ou telle Prétenſion que ce puiſſe être, de tous les Pays & Etats cédés à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & à Ses Héritiers & Succeſſeurs, par la Paix de Breslau, de même qu'à toutes les Expectances & Survivances, que feu l'Empereur Charles VI. de glorieuſe mémoire, pourroit avoir données ſur des Fiefs, Terres, Biens ou Bénéfices dans les Etats & Pays cédés par le Traité de Breslau, lesquelles Expectances & Survi-

*) Exemplum Vindobonenſe ſequentia coniungit, additis verbis: *&* *comme* Sa Majeſté &c.

1745. vances demeureront entièrement éteintes, ſans pouvoir jamais être réclamées, au préjudice des Poſſeſſeurs modernes.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, renonce également, pour Elle & Ses Héritiers & Succeſſeurs généralement, à toutes les Prétenſions qu'Elle pourroit avoir ou former contre les Etats & Pays de Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, comme auſſi à toute indemniſation & dédommagement des pertes & dommages, qu'Elle & Ses Etats & Sujets pourroient avoir ſoufferts dans la préſente derniere Guerre, & à toute ſorte de Prétenſions & autres demandes, pour les Arrérages des Contributions tant anciennes que modernes, dans les Etats de Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, de quelque nom & nature que ces Prétenſions puiſſent être.

ART. III.

Il y aura de part & d'autre un oubli éternel, & une Amniſtie générale, de toutes les hoſtilités, pertes, dommages & torts, commis pendant ces derniers troubles, des deux côtés, de quelque nature qu'elles puiſſent être, de ſorte qu'il n'en ſera jamais plus fait mention, & les Sujets de part & d'autre n'en ſeront jamais inquiétés, mais ils jouiront en plein de cette Amniſtie, & de tous ſes effets, malgré les Avocatoires émanés & publiés, & toutes les Confiſcations, faites de part & d'autre, ſeront entièrement levées, & les Biens confiſqués & ſéqueſtrés reſtitués à leurs Propriétaires, qui en étoient en poſſeſſion avant ces derniers troubles.

ART. IV.

Toutes les hoſtilités de part & d'autre ceſſeront, tant en Siléſie, que dans la Comté de Glatz, & en Bohème & Moravie, le 28 de ce Mois, & Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, promet

met & s'engage, de faire évacuer, par toutes ſes Trou- 1745.
pes régulieres & irrégulieres, dans le terme de douze jours, après la Signature de ce préſent Traité, & plûtôt, s'il faire ſe pourra, tous les Pays, Villes & Places de tous les Etats cédés par le Traité de Breslau à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & occupés par les Troupes ou Gens de Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, tout comme Sa Majeſté le Roi de Pruſſe fera évacuer & retirer ſes Troupes dans le même terme, des Etats ou Pays appartenants à Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d' Hongrie & de Bohème, en cas qu'il y en ait à préſent, en remettant tout de part & d'autre, quant aux différentes poſſeſſions, ſur le pied où cela a été reglé par le Recès des Limites, fait après la Paix de Breslau.

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, fera auſſi d'abord reſtituer, après l'échange des Ratifications de ce Traité de Paix, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs, la Baronie de Turnhout, ſituée dans le Brabant, avec toutes ſes Dépendances, Revenus & Recettes, Archives & Papiers, & ce qui pourroit avoir été détourné depuis la Confiſcation qui en a été faite.

Art. V.

Tous les Priſonniers faits pendant la derniere Guerre, de quelque Caractére, Qualité & Rang qu'ils puiſſent être, ſeront inceſſamment relâchés de part & d'autre, ſans Rançon, & échangés en bonne foi, dans les endroits dont on conviendra. Les Malades & Bleſſés, dont on donnera une Liſte exacte, le ſeront d'abord fidélement, après leur guériſon.

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, fera également remettre en liberté, par l'Amirauté d'Oſtende, tous les Sujets, Matelots & Vaiſſeaux des Sujets de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, pris par

1745. par les Armateurs de cette Ville, avec toutes les Perſonnes, Effets & Marchandiſes, qui ſe ſont trouvés à bord de ces Vaiſſeaux, en cas qu'on ne les ait pas encore rendus, & remis en liberté.

Art. VI.

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d' Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, s'engagent mutuellement, de favoriſer réciproquement, autant qu'il eſt poſſible, le Commerce entre leurs Etats, Pays & Sujets reſpectifs, & de ne point ſouffrir, qu'on y mette des Entraves ou Chicanes, mais elles tâcheront plûtôt de l'encourager, & de l'avancer de part & d'autre fidélement, pour le plus grand bien de Leurs Etats & Sujets réciproques.

Art. VII.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, s'engage & promet d'accéder, par Sa Voix Electorale de Brandebourg, à l'Election faite du nouveau Chef de l'Empire, & de reconnoître Son Alteſſe Royale, le Grand-Duc de Toſcane, dans Sa Qualité d'Empereur & Chef de l'Empire, comme auſſi l'Activité de la Voix Electorale de Bohème, promettant de contribuer tout ce qui dépendra d'Elle, à la ſatisfaction du nouvel Empereur, & à l'avancement de ſes Intérêts, tout comme Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, promet & s'engage auſſi, au nom de ce Prince, Son Epoux,*) qu'il accordera à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & à Sa Maiſon Electorale, toutes les Prérogatives, Avantages, Privilèges & Droits, qu'il a accordés aux deux Séréniſſimes Maiſons Electorales de Saxe & d'Hannovre, & Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, fera tout Son poſſible,

*) Exemplum Vindob. habet: Son *Auguſte* Epoux.

poſſible, pour diſpoſer Sa Majeſté l'Empereur, d'ac- 1745.
corder auſſi, par une Convention particuliere à faire, tous les autres avantages, que feu l'Empereur Charles VII. a bien voulu accorder dans cette Qualité, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, & à Sa Maiſon Electorale.

Art. VIII.

Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ſe garantiront mutuellement, de la maniere la plus forte, Leurs Etats, ſavoir Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, tous les Etats de Sa Majeſté Pruſſienne, ſans exception, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe tous les Etats, que Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie, poſſéde en Allemagne.

Art. IX.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, outre la Garantie particuliere, dont Elle veut bien Se charger de ce préſent Traité, dans toute ſon étendue, voudra bien encore prendre ſur Soi, de joindre Ses ſoins à ceux des deux Hautes Parties Contractantes, pour le faire non ſeulement garantir par la République des Provinces Unies des Pays-Bas, mais auſſi par tout l'Empire, & de faire comprendre, inclure & garantir, dans le futur Traité de Paix générale, & par toutes les Puiſſances qui y prendront part, tous les Etats & Pays de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & en particulier le Traité de Breslau, & le Traité préſent de Paix, tout comme les Etats & Pays de Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème.

Art. X.

Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, doit être compris dans cette Paix, ſur le pied de la Convention d'Hannovre, du 26me d'Août de l'Année préſente.

1745. ART. XI.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, comme Electeur de Brunſuic-Lunebourg, ſera compris dans cette Paix, de même que la Séréniſſime Maiſon d'Heſſe-Caſſel, avec tous ſes Pays & Etats en Allemagne.

ART. XII.

Son Alteſſe Electorale Palatine eſt nommément & ſpécialement incluſe & compriſe dans ce Traité de Paix, avec tous Ses Pays & Etats de quelque nom, nature & condition qu'ils puiſſent être, & Sadite Alteſſe Electorale ſera reſtituée & rétablie entièrement & pleinement, dans tous Ses ſusdits Etats héréditaires, & toute exaction en Argent, Fourage ou Logement de Gens de Guerre, contre la volonté de Son Alteſſe Electorale, ceſſeront entièrement dans tous Ses Etats, auſſitôt que Sadite Alteſſe Electorale aura fait, à l'égard de la Reconnoiſſance de Sa Majeſté l'Empereur, & de la Voix de Bohème, les mêmes Déclarations, que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, veut bien faire à cet égard, dans le préſent Traité.

ART XIII.

Le préſent Traité de Paix ſera ratifié, & les Ratifications échangées de part & d'autre, dans le terme de 10 jours, à compter de la date de la Signature de ce préſent Traité, ou plûtôt ſi faire ſe pourra.

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres de Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, & de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons ſigné le préſent Traité Définitif de Paix, de Réconciliation & d'Amitié, & y avons apposés les Cachets de Nos Armes. Fait à Dresde le 25 Decembre 1745.

(L.S.) FRÉDERIC Comte de HARRACH. (L. S.) HENRY Comte de PODEWILS.

3. *Acte*

3.

Acte de Garantie de la Siléſie en faveur du Roi de Pruſſe par S. M. le Roi de la Grande-Bretagne.*) 1746. 19 Sept.

Nous GEORGE Second, par la grace de Dieu Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la Foi, Duc de Brunſwick & de Lunebourg, Archi-Tréſorier & Prince-Electeur du St. Empire Romain &c. Savoir faiſons à tous & à chacun, qui ces préſentes verront: que comme par les Articles Préliminaires, ſignés à Breslau le onzieme jour du mois de Juin de l'an 1742 entre S. M. la Reine d'Hongrie & de Bohème, à préſent Impératrice de l'Allemagne, & S. M. le Roi de Pruſſe, Sadite Majeſté Impériale céda à perpetuité audit Roi de Pruſſe, ſes Héritiers & Succeſſeurs, le Duché de Siléſie, avec la Comté de Glatz, & comme ladite ceſſion fut pleinement rénouvellée, confirmée & ratifiée, en faveur dudit Roi, par le Traité Définitif de Paix entre les mêmes Hautes Parties, conclu & ſigné à Berlin le vingt huitieme de Juillet de la même année: desquels Articles Préliminaires & Traité Définitif de Paix, nous garantimes l'exécution à Leurs dites Majeſtés, par des actes authentiques, ſignés de notre main & ſcellés de notre grand ſceau de la Grande-Bretagne, dont le premier a été expédié dans notre Palais de Kenſington le vingt quatrieme Juin de l'an 1742, & le ſecond par le Traité d'alliance de Weſtminſter, ſigné le dixhuitieme de Novembre 1742; mais de nouvelles mesintelligences & une guerre ouverte étant malheureuſement ſurvenues, entre Sadite Majeſté Impériale & S. M. le Roi de Pruſſe, nous nous engageames, pour porter Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe, d'en

*) E tabulario quodam publico.

1746. d'en venir d'autant plûtôt à une pacification avec S. M. Imp. par une Convention ſignée le vingt ſixieme d'Août de l'année 1745 à Hannovre, & par notre Ratification d'icelle, de renouveller à Sadite Majeſté notre Garantie, tant du Duché de Siléſie, que de la Comté de Glatz: Et comme après cela, enſuite de notre médiation, la paix fut heureuſement conclue, & l'ancienne amitié rétablie entre Leurs Majeſtés ſusdites, par le Traité de Dresde du vingt cinquieme Décembre dernier, moyennant le renouvellement des ceſſions ſusmentionnées de la part de l'Impératrice, & les garanties réciproques y contenues, & S. M. Pruſſienne nous ayant réquis & recherché très-inſtamment, de vouloir maintenant remplir l'engagement ſusdit de la Convention d'Hannovre, en lui renouvellant la garantie, que nous lui avons accordée ci-devant du Duché de Siléſie & de la Comté de Glatz; Nous avons bien voulu y acquieſcer, pour conſolider, autant qu'il pourra dépendre de nous, la pacification ſi heureuſement conclue; & pour donner à notre dit bon frère le Roi de Pruſſe, une nouvelle preuve de notre amitié ſincère & invariable, Nous, en vertu des préſentes, renouvellons, confirmons & ratifions de nouveau à Sadite Majeſté Pruſſienne, notre garantie de la Siléſie & de la Comté de Glatz, promettant & nous obligeant, pour nous & pour nos Héritiers & Succeſſeurs à la Couronne de la Grande-Bretagne, tant pour le préſent, que pour tous les tems à venir, de tenir la main, & d'employer efficacement tout ce qui eſt dans notre pouvoir, pour que S. M. le Roi de Pruſſe, ſes Héritiers & Succeſſeurs, reſtent dans la tranquille & paiſible poſſeſſion de la Siléſie & de la Comté de Glatz, & qu'ils y ſoient maintenus contre tous ceux, qui voudroient les y troubler en maniere quelconque. Nous travaillerons de plus inceſſamment auprès des Seigneurs les Etats Généraux des Provinces Unies, & nous leur ferons les inſtances les plus fortes, pour les engager,

ger, à ſe charger de la même garantie en faveur de 1746.
S. M. le Roi de Pruſſe, & à Lui en donner & délivrer un pareil Acte. En foi de quoi nous avons ſigné cet Acte de notre main Royale, & y avons fait appoſer notre grand ſceau de la Grande-Bretagne. Fait dans notre Palais de Kenſington, le dix neufvieme jour de Septembre l'an de grace mil ſept cent quarante ſix, & de notre Regne le vingtieme.

GEORGE R.

4.

*Acte d'Acceptation de la Garantie de la Grande-Bretagne.**)

Nous FRÉDERIC, par la Grace de Dieu, Roi de 1746.
Pruſſe &c. &c. &c. Sçavoir faiſons à tous & un 13 Oct.
chacun, qui ces Préſentes verront: Que Sa Majeſté Britannique Nous ayant donné, pour la paiſible poſſeſſion des Territoires, qui Nous ont été cédés par Sa Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, en vertu des Articles Préliminaires de Breslau & du Traité Définitif de Berlin, confirmés par celui de Dresde, l'Acte de Garantie, de la teneur ſuivante:

(Ici étoit inſéré mot-à-mot l'Acte en queſtion.)

Nous acceptons, avec reconnoiſſance, le dit Acte de Garantie, & promettons réciproquement, ſur notre parole Royale, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs, de remplir fidélement la Garantie, que Nous avons donnée à Sa Majeſté l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, par le Traité de Paix d'amitié & de réconciliation, conclu à Dresde le 25 Decembre der-

*) E ROUSSET *Recueil d'Actes & Mémoires* T. 19. p. 448-50.

1746. dernier, avec Sadite Majeſté, pour ſes Domaines ſitués en Allemagne, dans le cas où ils ſeroient attaqués; & d'exécuter, avec la même fidélité, les Traités d'amitié, de défenſe mutuelle & de garantie, contractés avec Sa Majeſté Britannique, tant en qualité de Roi de la Grande-Bretagne, que comme Electeur de Brunſwick-Lunebourg, & ſpécialement celui de Weſtminſter de l'an 1742; à condition cependant, que S. M. l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Britannique (chacun en ce qui le regarde, & de façon, que la faute de l'un ne ſoit point imputée à la charge de l'autre) exécuteront pareillement, de leur côté, fidélement les engagemens, qu'ils ont pris avec Nous, particulièrement la garantie de nos poſſeſſions, qu'ils Nous ont promiſe ci-devant, & qu'ils la rempliront & effectueront envers Nous, toutes les fois, que Nous aurons occaſion de la réclamer. Nous promettons auſſi, ſur notre parole Royale, pour Nous, nos Héritiers & Succeſſeurs, d'exécuter ponctuellement & immédiatement l'Article IX. dudit Traité de Berlin, par lequel Nous Nous ſommes chargés du payement des ſommes, dûes aux ſujets de la Grande-Bretagne, ſur l'hypothéque de la Siléſie.

En foi de quoi Nous avons ſigné le préſent Acte d'acceptation, & y avons fait appoſer notre ſceau Royal. Fait à Berlin le 13 Octobre 1746.

(L. S.)

(*Signé*)

FRÉDERIC.

(*& plus bas*)

H. C. de Podewils.
C. W. Borcke.

XXXVI.

XXXVI.

PAX DRESDENSIS INTER FRIDERICVM II. BORVSSIAE REGEM ET FRIDERICVM AVGVSTVM III. POLONIAE REGEM, ELECTOREM SAXONIAE.

*Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, conclu & ſigné à Dresde.**) 1745. 25 Dec.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, étant animés du même déſir ſincère de rétablir entre eux l'ancienne bonne harmonie, & étroite intelligence, qui a ſubſiſté autre fois entre Leurs Maiſons Royales & Electorales, Etats, Pays & Sujets reſpectifs, & qui s'eſt trouvée malheureſement interrompue à l'occaſion de la Guerre entre feu l'Empereur Charles VII. & la Maiſon d'Autriche, Leurs ſusdites Majeſtés, pour parvenir à un but ſi ſalutaire, ont trouvé à propos, de donner Leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, à ſavoir Sa Majeſté le Roi de Pruſſe les Siens au Sr. Henry Comte de Podewils, Son Miniſtre d'Etat

*) Sequutus ſum exemplum Berolini publice, quaternis, octo paginis, typis excuſum; cum quo plerisque locis conſentit editio Illuſtris ADELVNGII *Pragmatiſche Staatsgeſchichte Europens* T. 4. (Gotha 1763. 4.) Beyl. pag. 50-57. Io. Godofr. HAYMANNVS *Neueröfnetes Kriegs- und Friedens-Archiv* P. 5. p. 169-180. exemplum Saxonicum quodammodo exhibuit, ſed, ut ſunt alia exempla apud alios, erroribus typographicis plurimis foedum. RVSSETI *Recueil* T. 19 pag. 423-432 et *Mercure hiſtorique* T. 120. p. 145-158 multis locis a noſtra editione diſcedunt, quin, Ruſſetus maxime, plura verba integrosque verſus (veluti Artic. III. et VI.) praetermittunt; male quidem, ſed nonnullae lectiones eorum adnotatione non indignae videbantur.

1745. tat & de Cabinet, Chevalier de Son Ordre Royal de l'Aigle Noire, & Sa Majeſté le Roi de Pologne les Siens au Sr. Fréderic Gothard de Bülow, Son Miniſtre de Conférence & d'Etat, & au Sr. Guillaume Auguſte Comte de Stubenberg, Son Vice-Chancelier; lesquels Miniſtres, après avoir fait l'Echange réciproque de leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus, & ont arrêté, conclu & ſigné, les Articles ſuivans d'un Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié.

ART. I.

Il y aura une Paix ſolide, & une réconciliation & amitié ſincère, & Union étroite, & bon Voiſinage, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Etats, Pays & Sujets d'un côté, & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & Ses Etats, Pays & Sujets de l'autre; de ſorte, que les deux Hautes Parties Contractantes cultiveront entre Elles une bonne harmonie, & parfaite intelligence, en tâchant d'avancer leurs Intérêts réciproques, & d'écarter tout ce qui pourroit les troubler, ou y donner la moindre atteinte.

ART. II.

Il y aura auſſi, entre Leurs ſusdites Majeſtés, & Leurs Etats, Pays & Sujets reſpectifs, une Amniſtie générale, & un oubli éternel de tout ce qui s'eſt paſſé entre Elles, à l'occaſion de la préſente Guerre, de quelque nature que cela puiſſe avoir été, & il n'en ſera jamais plus fait mention, ni demandé dédommagement de part & d'autre, ſous quelque prétexte, ou nom, que cela puiſſe être, mais toutes les Prétenſions réciproques, occaſionnées par les deux dernières Guerres, après la mort de l'Empereur Charles VI, entre Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe & le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ſoit par l'entrée ou paſſage des Troupes de part & d'autre, dans les Etats réciproques, avant ou

ou pendant cette Guerre, ſoit pour d'autres Exactions, 1745.
Contributions, Fourages, Magazins, ou Excès, & autres dommages, de quelque nature & quelque nom qu'ils puiſſent être, demeureront entièrement éteintes, annullées & anéanties, de ſorte qu'il n'en ſera jamais plus fait mention.

ART. III.

Toutes les hoſtilités & opérations militaires, de part & d'autre, ceſſeront entièrement, à compter du jour de la date du préſent Traité de Paix, ſi elles n'ont pas déja ceſſées; & quant aux Contributions, les Etats de Saxe, & la Ville de Leipzig, ſous la Garantie ſpéciale, & la plus prompte exécution de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, s'engagent ſolennellement & fermement, de payer à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, outre les Contributions, ou telle autre Somme qu'Elle a tirée déja, ſous quelque prétexte que cela puiſſe être, jusqu'au 22[me] de ce Mois, des Pays appartenants à Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, encore la Somme d'un Million d'Ecus d'Allemagne, à raiſon de 24 Gros l'Ecu, laquelle Somme ſera payée à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, toute à la fois, en Argent comptant, & en bons Ducats & Louis d'Or, à la prochaine Foire de Pâques de Leipzig de l'Année 1746, avec les Intérêts de 5 pour cent, à compter depuis le 23[me] de ce Mois, jusqu'au terme du payement, & Sadite Majeſté le Roi de Pologne, s'engage & promet de tenir la main, comme Garant de ce payement, pour qu'il ſe faſſe dans le terme ſtipulé, ſans le moindre rabais, liquidation, compenſation ou exception, de quelque nom, prétexte ou nature que cela puiſſe être; moyennant quoi Sa Majeſté le Roi de Pruſſe a fait ceſſer, depuis le 22[me] de ce Mois, toutes les Contributions & demandes en Argent, Recrues, Chevaux, Chariots & Valets, dans tout l'Electorat de Saxe, ſes Dépen-

1745. dances, & nommément la Haute & Baſſe Luſace, le tout en conformité de l'Acte d'Aſſurance, donné par le Conſeil d'Etat de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, daté de Dresde, le 21me de ce Mois, lequel Acte ſera reſtitué audit Miniſtère après le payement fait de la ſusdite Somme d'un Million d'Ecus d'Allemagne. Mais ſi contre toute attente, & par l'impoſſibilité, que les Ordres de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, quoique expédiés & partis déja le 21me de ce Mois, n'ayent pu parvenir aſſez à temps en certains endroits éloignés, il devroit être arrivé, que par ignorance on eût contrevenu le 22me ou le 23me de ce Mois aux ſusdits Ordres, & demandé & pris par ci par-là quelque Argent, la diſpoſition de ce qui eſt ſtipulé ci-deſſus n'en reſtera pas moins dans toute ſa valeur, ſans qu'on en puiſſe prendre le moindre prétexte de l'invalider.

Les Armées de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe évacueront entièrement tous les Etats & Pays Héréditaires, Villes, Places & Forts, appartenants à Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, dans l'état où elles ſe trouvoient, par rapport à leurs Fortifications, défenſes & enceintes, lorsqu'elles furent occupées, en reſtituant les Armes aux Bourgeoiſies de ces Places, exceptées celles, qu'on a trouvées de l'Armée *) de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & qu'on a acheté des Déſerteurs des Troupes Pruſſiennes, dans l'eſpace de quinze jours au plus tard, à compter de celui de l'Echange des Ratifications du préſent Traité, & on commencera par évacuer la Ville de Dresde, d'abord après l'Echange des Ratifications, & celle de Leipzig le huitième jour après, ſans obliger les Vorſpann, **) de paſſer les Frontières,

*) Ruſſetus et Mercurius hiſtoricus legunt: qui ont appartenu à l'Armée.

**) Editores laudati habent: ſans obliger les chevaux & Sujets de Saxe, dont on aura beſoin, pour le tranſport des équipages &c. de paſſer cætt.

tières, & ſans demander des Otages, ni autre choſe, 1745.
pendant leur ſéjour, marche & ſortie, que le Quartier, la nourriture & les Fourages néceſſaires, qui leur ſeront fournis gratis, par des Commiſſaires, qui leur ſeront nommés par Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe. En attendant il ſera permis à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, de laiſſer, à Ses dépens, les malades & les bleſſés de Son Armée, avec l'Hôpital Général, & un Détachement de Ses Troupes, pour leur garde & ſûreté, dans la Ville de Meiſſen, jusqu'à ce qu'ils ſoient en état d'être transportés dans les Pays de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, à Ses dépens.

ART. IV.

Tous les priſonniers Officiers & Soldats Saxons, y compris les Cadets & les Milices du Pays, ſeront relâchés ſans Rançon, & leurs Armes rendues, après la Ratification du préſent Traité, excepté ceux qui ont pris Service dans les Troupes de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe; mais on rendra les Miliciens, qui ſont établis & poſſeſſionnés dans le Pays.

ART. V.

Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, s'engage pour Elle & Ses Succeſſeurs & Héritiers des deux Sexes, à perpétuité, d'accéder & d'accepter purement & ſimplement, la Convention arrêtée à Hannovre le 26me du Mois d'Août nouveau Stile, de cette Année, entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, pour le rétabliſſement de la Paix en Allemagne.

ART. VI.

Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, s'engage & promet également, de fournir dans l'eſpace de trois Semaines, à compter de la date de ce préſent

1745 ſent Traité, de la part de Sa Majeſté la Reine Son Epouſe, pour Elle & Ses Héritiers de l'un & de l'autre Sexe, un Acte ſolennel de Ceſſion des Droits éventuels, qu'ils pourroient vouloir prendre *) un jour, en vertu de la Sanction Pragmatique, de la Maiſon d'Autriche, & comme Héritiers éventuels de cette Maiſon, après ſon extinction, à tous les Etats & Pays, cédés par la Cour de Vienne, par le Traité de Breslau de l'An 1742, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité, promettant de plus, de ne jamais inquiéter Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers, de l'un & de l'autre Sexe à perpétuité, dans la tranquille & paiſible Poſſeſſion des ſusdits Etats & Pays, cédés par le Traité de Breslau, ſous quelque prétexte, nom ou Titre, que cela puiſſe être, ni directement ni indirectement, comme auſſi de donner toûjours à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Ses Héritiers & Succeſſeurs, les mêmes Titres à l'égard de ces Etats, qui ſont ſtipulés dans le ſusdit Traité de Breslau.

Art. VII.

Pour obvier à toutes les conteſtations & diſputes, qui ſe ſont ſouvent élévées entre Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, à l'occaſion du Péage de Fürſtenberg ſur l'Oder, & du Paſſage de Schidlo, Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, céde pour Lui & Ses Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Héritiers & Succeſſeurs à perpétuité, contre un Equivalent de quelques Parceles de la Siléſie, enclavées dans la Luſace, ou tel autre Equivalent, an Land und Leuten, **) & les Hautes Parties Contractantes nommeront

*) Editores laudati habent: prétendre.

**) Iidem legunt: ou tel autre équivalent en terres & Sujets, dont on pourra convenir.

ront des Commiſſaires, pour régler l'affaire, & ache- 1745.
ver ce Troc, dans l'eſpace de ſix Semaines, à compter du jour de la Signature du préſent Traité, d'une maniere, qu'aucune des Hautes Parties Contractantes ne perde par ce Troc, la Ville & le Péage de Fürſtenberg ſur l'Oder, avec ſes Dépendances, & le Village de Schidlo, ſauf les Droits des Particuliers, & le Dominium Utile, qu'ils y pourroient avoir, de ſorte que les deux Rives & bords de l'Oder, de ce côté là, appartiendront déſormais à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers à perpétuité, ſans que Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & Ses Succeſſeurs & Héritiers, y puiſſent jamais rien prétendre, ou vouloir établir un autre Péage ſur l'Oder, ou en incommoder, en quoi que cela puiſſe être, le libre Cours & Navigation, ſous quelque Titre, nom & prétexte que cela puiſſe être, tout comme l'Equivalent an Land und Leuten, que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe cédera à Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Lui demeurera, & à ſes Succeſſeurs à perpétuité, ſans que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers, y puiſſent jamais rien prétendre, ſous quelque Titre, nom & prétexte que cela puiſſe être.

Art. VIII.

La Religion Proteſtante ſera maintenue & conſervée dans tous les Etats & Provinces de l'Electorat de Saxe, y compris la Haute & Baſſe Luſace, auſſi bien que dans tous les Etats & Provinces de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, ſuivant la teneur de la Paix de Weſtphalie, ſans qu'on n'y pourra jamais faire la moindre innovation.

Art. IX.

Le Cartel conclu l'An 1741 à Breslau, entre Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe & le Roi de Pologne, Electeur de

1745. de Saxe, ſubſiſtera dans toute ſa vigueur, & ſera religieuſement obſervé de part & d'autre.

ART. X.

On redreſſera réciproquement, & de bonne foi, tous les abus qui ſe ſont gliſſés dans le Commerce, au préjudice des Pays, Etats & Sujets reſpectifs des deux Hautes Parties Contractantes, ſoit en les aboliſſant entièrement de part & d'autre, ſoit en convenant amiablement, par une Convention ultérieure.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, accordera auſſi le libre Paſſage, ſur les Paſſeports de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & ſur ceux de Sa Cour, par la Siléſie en Pologne, tant pour tout ce que Sa Majeſté fera venir de Pologne en Saxe, que pour ce qu' Elle y enverra, comme Fürſten-Guth.*)

ART. XI.

Tous les Vaſſaux & Sujets de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, de même que ceux qui ſont dans Son Service, ſoit Militaire ou Civil, qui ont des Capitaux ſur ce qu'on appelle die Sächſiſche Ober-Steuer-Einnahme, ſeront fidélement rembourſés de leurs Capitaux & Intérêts, aux Termes échus ſuivant la teneur de leur Obligation, ou Steuer-Scheine.

ART. XII.

Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, agira, par rapport à la Maiſon Electorale Palatine, en conformité du XIme Article de la Convention d'Hannovre, du 26 Août de l'Année préſente.

ART. XIII.

Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies, Sa Majeſté le Roi de Grande-Bretagne, & Leurs Hautes Puiſ-

*) Apud editores Batavos legitur: comme lui appartenant.

Puiſſances, les Etats Généraux des Provinces Unies des 1745.
Pays Bas, ſeront invités par les deux Hautes Parties Contractantes, de vouloir bien garantir ce Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié, mais il ne ſubſiſtera pas moins dans toute ſa vigueur, & dans tous ſes points & Articles, quand même ces Garanties ne pourroient pas être obtenues.

ART. XIV.

Le préſent Traité de Paix & de Réconciliation ſera ratifié de part & d'autre, & les Ratifications duement expédiées & échangées, dans l'eſpace de 8 ou 10 jours, à compter de la date de la Signature de ce Traité, ou plûtôt, ſi faire ſe peut.

En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, en vertu de Nos Pleinpouvoirs, avons ſigné le préſent Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié, & y avons fait appoſer les Cachets de nos Armes. Fait à Dresde le 25me de Décembre 1745.

(L.S.) HENRY Comte de PODEWILS.

(L.S.) FRÉDERIC GOTHARD de BÜLOW.

(L.S.) GUILLAUME AUGUSTE C. de STUBENBERG.

XXXVII.
FOEDVS IMPERATRICIS RVSSIAE CVM REGE REGNOQVE SVECIAE.*)

1745. 25 Jun. *Allianz-Tractat zwiſchen Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, und Ihro Majeſtät dem Könige von Schweden; geſchloſſen zu St. Petersburg.*

Kund und zu wiſſen ſey hiermit allen und jeden: Demnach Ihro Kayſerl. Majeſtät, die Durchlauchtigſte und Groſsmächtigſte Kayſerin und Frau, Frau ELISABETH die Erſte, Kayſerin und Selbſthalterin von allen Reuſsen &c. &c. eines, und Ihro Königl. Majeſtät der Durchlauchtigſte, Groſsmächtigſte König und Herr, Herr FRIEDERICH I. der Schweden, Gothen und Wenden König &c. &c. und das Reich Schweden, andern Theils, in dem 1ten Artickel des unterm 7ten Aug. verwichenen 1743 Jahres zu Abo geſchloſſenen ewigen Friedens-Tractats, ausdrücklich verabredet, nach völliger Zuſtandebringung deſſelben, und in Betracht deſſen, daſs, vor die gegenwärtige ſowohl als zukünftige Zeiten, dem gemeinſamen Intereſſe, Sicherheit und beyderſeitiger Reiche und Länder Wohlfahrt, inſonderheit aber, um in Norden Ruhe und Tranquillität beyzubehalten, nichts ſo ſehr, als eine baldige und werckthätige Erfüllung ſothaner Engagemens, und eine zwiſchen beyden Hohen Theilen zu treffende allergenaueſte Zuſammenſetzung, nütz- und zuträg-

*) Accepi e tabulario quodam publico; nam typis excuſum, quod ſciam, non eſt, niſi quod in Suecicam linguam converſum extat in *Utdrag af Alliance-Tractater* p. 292-301.

zuträglich ſeyn kann, auf nähere Verbindniſſe mit einander unverzüglich bedacht zu ſeyn; Als haben Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen, Ihro Hoher Seits, Dero Reichs-Canzler, würklichen Geheimen Rath, Senator und Ritter derer Orden vom Heil. Andreas, weiſsen Adler und Heil. Alexander Newsky, Alexey Grafen von Beſtucheff Rumin, wie auch den Reichs-Vice-Canzler, würklichen Geheimen Rath, Lieutenant bey der Leib-Compagnie, würklichen Cammerherrn, und derer Orden vom weiſsen und ſchwarzen Adler, Heil. Alexander Newsky, und Heil. Anna Ritter, Michael Grafen von Woronzoff; Ihro Königl. Majeſtät von Schweden aber, Ihro Hoher Seits, Dero und des Schwediſchen Reichs Rath, und am Ruſſiſchen Kayſerl. Hofe ſubſiſtirenden Ambaſſadeur Extraordinaire, Freyherrn Herman von Cedercreuz, dazu bevollmächtiget, und gehörigermaſsen authoriſiret, welche ſich dann über nachgeſetzte Conditiones zu einem defenſiven Allianz-Tractat, verglichen, und ſelbigen feſtgeſetzet haben: 1745.

1.

Soll zwiſchen Ihro Kayſerl. Majeſt. von allen Reuſſen, und Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, Deroſelben Erben und Succeſſoren, ein ewiger, unverbrüchlicher und beſtändiger Friede, eine vollkommene nachbarliche Freundſchaft, und ein wahres und vertrauliches gutes Vernehmen ſeyn; zu welchem Ende der zu Abo errichtete Friedensſchluſs hier aufs neue, auf die allerſolenneſte Art, als nur immer geſchehen mag, wiederholet, und alle etwa mit andern Puiſſancen obhabenden, und jenem ſowohl, als gegenwärtigem Allianz-Tractat, zuwiderlaufenden Engagemens, für ungültig und gänzlich annulliret angeſehen; was aber von beyden Seiten noch nicht erfüllet iſt, forderſamſt und ohne den geringſten Aufſchub, ins Werck gerichtet werden.

 2. Soll

1745.

2.

Soll dieſe Zuſammenſetzung und defenſive Allianz zu niemands Beleidigung oder Schaden, ſondern bloſſerdings zu Beybehaltung des Friedens und Ruheſtandes insgemein, inſonderheit aber dahin abzielen, daſs Ihre Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, und Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, eine gute vertrauliche Correſpondenz, in allen Dero Reiche concernirenden Fällen, pflegen, und, mit zuſammengeſezten Kräften, dahin arbeiten wollen, daſs dieſelbige, und die darinn angeſeſſenen Unterthanen, für allen feindlichen An- und Ueberfall geſichert, und in friedlichem Zuſtande und beſtändigem Aufnehmen erhalten werden mögen.

3.

Zu Erreichung dieſes heilſamen Endzwecks, und um zu zeigen, daſs beyderſeits Hohe contrahirende Theile es mit einander ernſtlich und getreulich meinen, wollen beyde Majeſtäten, nicht allein mit Rath und That feſtiglich an einander halten, einer des andern Beſtes befördern, Schaden und Arges warnen und wehren, ſondern auch über alles dasjenige, woraus einige Unruhe und Gefahr entſtehen möchte, getreulich communiciren, und ſolche Meſures, die dem beyderſeitigen gemeinſamen Intereſſe, Sicherheit und Wohlſtande, vorheilhaftig ſind, anwenden, auch dem zufolge Ihro an fremden Höfen ſubſiſtirende Miniſtros hinlänglich inſtruiren und anweiſen, daſs ſie unter ſich gute Gemeinſchaft unterhalten, und überhaupr alle, von andern Puiſſancen, einem oder andern Theile geſchehende, und dahin einſchlagende Anträge, aufrichtig communiciren ſollen.

4.

Im Fall aber, wider alles beſſere Vermuthen, und ohngeachtet aller dieſer friedlichen und innocenten Abſichten, es ſich dennoch zutragen ſollte, daſs, nach dem

dem Schluſſe und der Ratification dieſes Bündniſſes, 1745.
einer von beyden Hohen Theilen, in Dero in Europa liegenden Reichen, Ländern und Provinzen, aus was für einer alten oder neuen Urſache es auch geſchehen mögte, von irgend einer Europäiſchen Puiſſance würklich angegriffen würde, ſo ſoll, auf erfolgte Requiſition, nicht nur ein jeder von ihnen, durch ſeinen, entweder an dem Hofe des Aggreſſoris befindlichen, oder ſofort an ſelbigen abzuſchickenden Miniſtre, alle gute Officia und Vorſtellungen dawider anwenden, und völlige Satisfaction deshalb begehren, ſondern auch, im Fall dieſelben fruchtlos ausſchlagen, innerhalb drey, aufs längſte aber binnen vier Monaten, nach geſchehener Requiſition, wie es die Beſchaffenheit der Jahreszeit, oder die Entlegenheit der Oerter, zulaſſen und an Hand geben wird, die ſtipulirte Anzahl Truppen, wo es der Requirent verlangen wird, ohne Einwendung, auf ſeine eigene Unkoſten und eigenen Fahrzeugen, liefern.

5.

Was das Quantum der Hülfsvölker betrift, womit beyderſeits Bundsverwandte, in ſolchen ſich ereignenden Fällen, einer dem andern zu aſſiſtiren verbunden ſeyn ſollen, ſo iſt beyderſeits beliebet, verabredet und ſtipuliret worden, daſs Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, exiſtente caſu foederis, auf Erfordern, Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, mit zwölf tauſend Mann zu Fuſs und vier tauſend Mann Reuter, oder Dragoner, nach des Requiſiti Convenience, guter regulirter Truppen, wie auch mit neun Schiffen von Rang, von funfzig bis ſiebenzig Canonen, auch drey Fregatten, jede von dreyſsig Stücken, aſſiſtiren wollen und ſollen; hingegen wollen und ſollen, auf eben ſolchen Fall, Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, mit acht tauſend Mann zu Fuſs, und zwey tauſend Mann Reuter

1745. ter, oder Dragoner, nach des Requiſiti Convenience, guter regulirter Truppen, wie auch mit ſechs Schiffen von Rang, von funfzig bis ſiebenzig Canonen, auch zwey Fregatten, jede von dreyſsig Stücken, Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, auf Dero Anfordern, zu Hülfe kommen; welche Hülfsvölker mit nöthiger Feld-Artillerie oder Regiments-Stücken, als etwa auf jedes Bataillon zwey dreypfündige Feld-Stücken, und mit Kriegs-Ammunition, wie auch die Kriegs-Schiffe und Fregatten mit nothwendiger Beſatzung an Bootsleuten und Soldaten, welche leztere ſolchen Falls von der vorher von beyden Seiten ſtipulirten Infanterie genommen, und abgerechnet werden, auch mit allem Zubehör, nach Kriegs-Gebrauch, verſehen ſeyn ſollen.

6.

Dieſe Auxiliar-Truppen werden von dem requirirten Theile ſelbſt beſoldet, von dem Requirente aber werden ihnen die gewöhnliche Rationes und Portiones an Proviant und Fourage, wie auch die benöthigte Quartiere, gereichet und gegeben, alles auf denſelben Fuſs, wie dieſe Truppen, von ihrem eigenen Herrn, im Felde verpflegt zu werden gewohnt ſind.

7.

Die Kriegs-Schiffe, ſo nach dem vorhergehenden fünften Artikel, auf erforderten Fall, der eine Theil dem andern ſoll zu Hülfe ſchicken, müſſen, nach Kriegs-Gebrauch, equipiret und beſetzet, auch auf vier Monate mit Proviant verſehen ſeyn; wenn aber dieſelbe, nach Verlauf ſolcher vier Monate, einiger Kriegs-Operationen oder anderer Urſachen halber, bey dem requirirenden Theile ſollten verbleiben müſſen, alsdann ſoll der requirirende Theil gehalten ſeyn, denenſelben die gebührliche Verpflegung und Proviant, auf eben den Fuſs, wie ſie es von ihrem eigenen Herrn genieſ-

genieſſen, zu reichen; die auf ſelbigen Schiffen aber 1745.
befindliche Officiers, und übrige Equipage, ſollen von dem Requiſito ihren Sold bekommen.

8.

Behält zwar ein jeder commandirender Officier, bey denen ihm untergebenen Hülfs-Völkern, das Commando; das General-Commando aber im Felde, und andern Kriegs-Operationen, gehöret unſtreitig demjenigen, welchem der Requirent daſſelbige, zu Lande oder Waſſer, aufgetragen, jedoch dergeſtalt, daſs nichts hauptſächliches vorgenommen werde, ohne daſs die Sache vorhero im Kriegs-Rath, und in Beyſeyn des von dem requirirten Theile geſchickten Generals oder commandirenden Officiers, überlegt und reſolviret worden.

9.

Damit dann auch, wegen des Caracters bey Commandirungen, keine Irrung und Miſsverſtand entſtehen möge, ſo ſoll der requirirende Theil bey Zeiten anzeigen, was er für einen Chef zum General-Commando gebrauchen wolle, damit Requiſitus den Caracter desjenigen, der die Hülfs-Truppen oder Schiffe commandiren ſoll, darnach einrichten, und proportioniren möge.

10.

Sollen die Auxiliar-Truppen ihre eigene Prieſter haben, und ihren eigenen Gottesdienſt frey und ungehindert üben; auch dieſelbe nach keinen andern Geſetzen, Kriegs-Artikeln und Verordnungen, als ihrer reſpective Herren eigenen, und von keinen als ihren eigenen Officieren, gerichtet werden. Sollte aber zwiſchen den Officieren oder Gemeinen von des Requirenten ſelbſt eigenen, und denen ihm zu Hülfe geſchickten Auxi-

1745. Auxiliar-Truppen, einige Streitigkeiten entſtehen, ſo ſollen dieſelbe durch, aus beyderſeits Truppen, in gleicher Anzahl, hiezu beſtellte Commiſſarios, unterſuchet, geurtheilet, und die Schuldigen folglich, ein jeder nach ſeines eigenen Herrn Kriegs-Artikeln, geſtrafet werden. Desgleichen ſoll es dem General ſowohl, als denen übrigen Officieren der Auxiliar-Truppen, frey ſtehen, ohnbehindert, durch Briefe oder Expreſſen, nach ihrer Heymath Correſpondence zu führen.

11.

Es ſollen die Auxiliar-Truppen gehalten ſeyn, ſich nach des en Chef commandirenden Generals Befehlen in allem zu richten, und wo er hin will, ſich transportiren, und zu allen Kriegs-Operationen gebrauchen zu laſſen, jedennoch nach Maasgebung des obeingeführten achten Artikels. Dieſe Truppen und Eſcadres aber, wenn ſelbige zugleich begehret worden, müſſen reſpective in Märſchen, Commandirungen, Actionen, Einquartierungen, und ſonſten, ſo viel immer möglich, zuſammen gehalten, und nicht weit aus- und von einander ſepariret und abgeſondert werden. Damit auch die Auxiliar-Truppen nicht mehr, als die eigenen, bey denen Kriegs-Operationen, oder ſonſten, fatigiret und exponiret, ſondern zwiſchen ſelbigen eine vollkommene Egalité obſerviret werden möge, ſo ſoll der en Chef commandirende General gehalten ſeyn, bey allen Commandirungen, eine billige und genaue Proportion derſelben, nach der Stärke der ganzen Armée, in Acht zu nehmen.

12.

Hingegen und damit des Requirenten Unterthanen auf keinerley Weiſe beſchweret, ſondern dieſelbe bey dem Ihrigen geruhig bleiben, und alſo die von denenſelben und andern Orten benöthigte Zufuhr der Lebens-

mittel,

mittel, und anderer Nothwendigkeiten, nicht gehindert werden möge, ſoll der commandirende General oder Officier der Hülfs-Völker, ſchuldig ſeyn, bey denen unter ihm ſtehenden Truppen, gute Ordre und Kriegs-Diſciplin zu halten, und die Delinquenten, ohne Verzug, Convenience oder andern Abſichten, alsdann exemplariter, nach Maaſsgebung des vorhergehenden zehenten Artikels, zu beſtrafen. 1745.

13.

Sind beyde Theile einig, daſs ein jeder den Abgang ſeiner Auxiliar-Truppen ſelber erſetzen und recrutiren ſoll. Wenn aber, bey Märſchen und völligem Abzuge der Auxiliar-Truppen, aus des Requirenten Landen, einige zu denenſelben gehörige Officiere und Gemeinen, wegen Krankheit, oder anderer Urſachen, zurück zu bleiben gemüſsiget ſeyn ſollten, ſo verſpricht der requirirende Theil, denen Kranken gute Verpflegung zu geben, und ſonſten ihnen und den übrigen, zu ohnbehinderter Fortſetzung ihrer Reiſe, alle Freyheit und allen möglichen Vorſchub genieſsen zu laſſen, und dieſelben, unter keinem Vorwand, wie derſelbe auch ſeyn mag, zurück zu halten.

14.

Sollte auch der eine oder andere Theil mehrere Truppen oder Schiffe, als hier ſpecificiret worden, vonnöthen haben, ſo verbinden ſich beyderſeits Hohe Theile, ſo viel es jedes Reichs Zuſtand leiden will, ſolche gleichfals, auf obige Conditiones, herzugeben, und ſich darinnen willig zu bezeigen.

15.

Es ſoll einem jeden Theile, während daſs der andere Krieg hat, erlaubet ſeyn, aus des andern Lande, alle zum Kriege nöthigen Materialien und Effecten, nach dem daſelbſt couranten Preiſe, zu kaufen.

16. Und

1745.

16.

Und gleichwie beyde Hohe contrahirende Theile, in dem erſten hier angeführten Artikel, nicht nur bereits declariret haben, daſs ſie mit niemanden in einigen Engagemens, welche dieſer Allianz entgegen ſeyn könnten, ſtehen, ſondern daſs, wenn dergleichen vorhanden ſind, ſelbige vor ungültig und gänzlich annulliret, von beyden Theilen, angeſehen werden, und folglich nur ſolche vorhergehende Bündniſſe, die mit dem gegenwärtigen keinesweges ſtreitig ſind, ihre Kraft behalten ſollen; alſo haben, zu deſto mehrerer Bezeugung, wie heilig und unverbrüchlich beyde Hohe contrahirende Theile, das hier ſtipulirte einer dem andern zu halten, aufrichtig geſonnen ſind, Ihro beyderſeits Majeſtäten ſich, Kraft dieſes, verbinden wollen, daſs allen und jeden Articulis des gegenwärtigen mit guter Treue und Glauben geſchloſſenen Bündniſſes, Ihres Orts, getreulich und aufrichtig ſoll nachgelebet, und auf keinerley Art und Weiſe, weder unter dem Vorwand einiger vorigen Engagemens, oder anderen Prætexten, ſie mögen Nahmen haben wie ſie wollen, darinnen einiger Eingriff geſchehen und zugelaſſen werden.

17.

Wenn auch Requiſitus, wegen ſolcher geleiſteten Hülfe, oder ſonſt, feindlich angegriffen, und alſo beyde Theile in einen Krieg verwickelt werden ſollten, ſoll keiner in eine Friedens-Handlung oder Stillſtand der Waffen ſich einlaſſen, vielweniger darunter etwas ſchlieſsen, es ſey denn mit des andern gutem Belieben und vollkommener Concurrence, inſonderheit daſs zuförderſt dem beleidigten Theile der erlittene Schade gut gethan und erſtattet werde.

18. Es

18. 1745.

Es ſoll keine Puiſſance, ohne beyder Hohen Theile Genehmhaltung, zu dieſem Tractat eingeladen oder angenommen werden.

19.

Sollten die Unterthanen, ein oder anderer Seits, de protracta aut denegata juſtitia Klagen zu führen, ſich für berechtigt halten, ſo will man nicht ſogleich zu Repreſſalien ſchreiten, ſondern vorher von dem andern Hof, durch den daſelbſt ſeyenden Miniſtre, Bericht einfordern laſſen, und die alsdann ohne genugſamen Grund geklaget, zu gebührender Ahndung ziehen.

20.

Gleichwie ein wohleingerichtetes Commercium, zwiſchen zwey Bundesgenoſſen, und ſo nahe an einander grentzenden Reichen, nicht anders, als zum gemeinſchaftlichen Nutzen und Vortheil beyderſeitiger Unterthanen, gereichet; alſo ſoll ein Commercien-Tractat, ſobald nur dieſer gegenwärtige geſchloſſen, und von beyden Hohen Theilen ratificiret ſeyn wird, errichtet, und darin gleichfals, von beyden Hohen Theilen, alle Facilität gezeiget werden.

21.

Weil im ſiebenzehnten Artikel des zu Abo geſchloſſenen Friedens, wegen der Salutation, wie es nemlich in ſolchem Fall damit ſolle gehalten werden, wenn Ruſſiſche und Schwediſche Schiffe einander in der See, im Hafen, oder ſonſt irgendwo, begegnen, oder etwa an einem Orte vor ſich finden, ſobald nur möglich, eine beſondere Convention zu verabreden, verſprochen worden; ſo wollen beyde Hohe contrahirende Theile, zu Verhütung aller auch nur zu dem geringſten Miſsverſtändniſs Anlaſs geben könnenden Gelegenheit, nach

1745. erfolgter Ratification gegenwärtiger Allianz, ſich über eine ſolche Convention vergleichen, und ſelbige zum gemeinſamen Contentement feſtſetzen.

22.

Dieſe Allianz ſoll auf zwölf Jahre ſich erſtrecken, und im Fall, nach Verflieſsung ſolcher Zeit, beyderſeits Hohe Contrahenten, dieſelbe zu prolongiren nöthig finden ſollten, wollen ſie bey Zeiten, und längſtens ſechs Monate vor deren Ablauf, weiter darüber conferiren und Handlung pflegen laſſen.

23.

Leztlich iſt hiebey verabredet und verſprochen, daſs die Ratificationes über dieſen Tractat, beyderſeits ausgefertiget, und binnen zwey Monaten, a dato, oder noch eher, allhier in St. Petersburg ausgewechſelt werden ſollen.

Urkundlich iſt dieſer Tractat von Eingangs benannten beyderſeitig dazu Bevollmächtigten, in zwey gleichlautenden Exemplarien unterſchrieben und beſiegelt, auch gegen einander ausgeſtellet und abgegeben worden. So geſchehen zu St. Petersburg den fünf und zwanzigſten Junii im Jahr Chriſti 1745.

A. G. v. Bestucheff Rumin.	M. G. Woronzow.	H. Cedercreutz.
(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)

Arti-

Articulus ſeparatus. 1745.

Gleichwie Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen, durch das Aboiſche Friedens-Inſtrument, und deſſelben dreyzehnten Artikul, Ihro Königl. Majeſtät von Schweden jährlich und beſtändig die zollfreye Ausfuhr an Getreyde, ſo viel deſſen vor funfzig tauſend Rubel erhandelt werden kann, zugeſtanden; Alſo haben Ihro Kayſerl. Majeſtät ſothane Verbindlichkeit wiederholen, auch hiermittelſt ſo weit extendiren wollen, daſs über oberwehnte Summa Geldes, ſo lange gegenwärtige defenſive Allianz fortdauern wird, Ihro Königl. Majeſtät von Schweden annoch vor funfzig tauſend Rubel an Getreyde, und vor hundert tauſend Rubel an Hanf und Flachs, in Ihro Kayſerl. Majeſtät an der Oſt-See und dem Sinu Finnico belegenen Städten und Häfen, nur allein St. Petersburg ausgenommen, und alſo überhaupt an Getreyde, Hanf und Flachs, vor zweymahl hundert tauſend Rubel alljährlich, zum Behuf und Dienſt Ihro Königl. Majeſtät von Schweden, in ernannten Städten und Häfen, ohne an Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen einigen Zoll und andere Auflagen davor abzutragen, erhandeln und ausführen zu laſſen, freyſtehen ſoll; jedoch mit dem Beding, daſs der oder diejenigen, welche dieſen Handel und Ausfuhr zu beſorgen, beordert ſeyn werden, ſich desfalls an gehörigen Oertern angeben und legitimiren ſollen. Im Fall aber, in einem oder andern Jahre, durch Miſswachs, oder durch andere Urſachen, die Ausſchiffung des Getreydes entweder gänzlich, oder zum Theil verboten würde, und alſo dieſe zollfreye Ausfuhr des Getreydes Ihro Königlichen Majeſtät von Schweden nicht würklich zu gute kommen ſollte; So ſollen Ihro Königl. Majeſtät von Schweden befugt ſeyn, ſo viel an Hanf und Flachs, ohne Zoll und andere der-

1745. gleichen Abgaben, ausführen zu laſſen, als an Getreyde gefehlet hat. Urkund deſſen ſoll dieſer ſeparate Artikel von gleicher Kraft und Würkung ſeyn, als wenn derſelbe dem gegenwärtigen Haupt-Tractat von Wort zu Wort inſeriret wäre; Wie er denn auch, mit nur gedachtem Tractat zu gleicher Zeit, ratificiret werden ſoll. So geſchehen zu St. Petersburg den 25ten Juny im Jahr Chriſti 1745.

A. G. v. Bestucheff Rumin.	M. G. v. Woronzow.	H. Cedercreutz.
(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)

XXXVIII.

XXXVIII.

FOEDVS MARIAE THERESIAE HVNGAR. ET BOHEM. REGINAE, CVM MAXIMILIANO JOSEPHO, ELECTORE BAVARIAE.

Convention zwiſchen der Königin von Hungarn und Böhmen, in Verfolg der zu Füſsen geſchloſſenen Præliminarien.)* 1746. 21 Jul.

Im Nahmen der Allerheiligſten Dreyfaltigkeit, Gottes des Vaters, Sohns und Heiligen Geiſtes, Amen!

Nachdeme, vermög deren den 22 Aprilis Anno 1745 zu Füſsen geſchloſſenen Friedens-Præliminarien, die vollſtändige Ausſöhnung zwiſchen Ihro Majeſtät der Königin von Hungarn und Böhmen, Erz-Herzogin zu Oeſterreich einer, dann Sr. Chur-Fürſtl. Durchlaucht in Bayern anderer Seits, glücklich erfolget iſt; So haben beede contrahirende Theile Ihr aufrichtig und ſehnliches Verlangen mehrmahlen zu erkennen gegeben, es dabey nicht bewenden zu laſſen, ſondern zwey durch die nahe Bluts-Verwandtſchaft ohnehin vielfältig und enge verknüpfte Durchlauchtigſte Häuſſer, noch mehrers zu vereinigen; in welch heilſahmer Abſicht, nachdeme mittelſt beſonderer eifferiger

 An-

*) Accepi e tabulario quodam publico; verſio Francogallica in ROUSSET *Recueil d'Actes & Mémoires* T. 19. p. 472-76 et in *Mercure hiſtorique* T. 122. p. 89-94, nullius eſt pretii, quippe privata opera facta, ex exemplo mutilo, et ab homine Germanicae linguae imperito.

1746. Anwendung Ihro Kayſerl. und Königl. Maj. der Subſidien-Tractat von beeden See-Mächten nunmehro glücklich zum Schluſs gedeyhet, allerhöchſt Dieſelbe auch, zu Folge einem ſo nahe verwandten Teutſch-patriotiſch-geſinnten Chur-Fürſten zutragender wahrer Freundſchafft und liebreicheſter Neigung, annoch deſſen weitere Proben an Tag zu legen, und anmit die ſo ſehnlich gewünſchte gänzliche Vereinigung noch mehr zu befördern, ſich entſchloſſen haben, dahero über die dahin einſchlagende Bedingnüſſen, von beederſeits bevollmächtigten Miniſtris, ſich folgendermaſsen verglichen worden:

Articvlvs I.

Erſtlich iſt gegenwärtige Convention durchaus ohne Abbruch derer Füſser Friedens-Præliminarien, und alles deſſen, was dabey ausbedungen worden, zu verſtehen, als welches alles bey ſeiner vollkommenen Krafft und Würkung forthin zu verbleiben hat.

Art. II.

Gleichwie, obangeführter maſsen, der Subſidien-Tractat mit beeden See-Mächten, vermög des hierüber untereinſtens errichteten Vertrags, erfolget, ſomit, deme zu Folge, Ihro Chur-Fürſtl. Durchlaucht in Bayern ein Corpo Dero Trouppen von 5000 Mann Fuſs-Volk, zur freyen Diſpoſition, an beede See-Mächten überlaſſen; Alſo

Art. III.

Thun Ihre Kayſerl. Königl. Majeſtät, zu Behebung derer ſothanen Subſidien-Tractats halber fürgeſchwebten ein- und andern Anſtänden, auch zu Ausgleichung der vom 18ten May zugeſagten Unterhaltung des für die See-Mächten gewidmet geweſenen Corpo von 7000 Mann, und unter denen weiters folgenden Beding-

dingnüſſen, zum Beſten Ihrer Chur-Fürſtl. Durch- 1746.
laucht in Bayern, von denen Ihro vorgeſchoſſenen 400000 Fl. eine Summam von 300000 Fl. alſo und dergeſtalten nachſehen, und derſelben renunciren, daſs ſothane 300000 Fl. von jeztgedachten von Ihro Kayſerl. Majeſtät Ihrer Chur-Fürſtl. Durchlaucht im verwichenen Jahr gethanen Vorſchuſs abgerechnet, und als bezahlter angeſehen werden ſollen.

Art. IV.

Zu noch mehrerer ausnehmender Bezeigung Ihrer aufrichtigſt- und zarteſter Wohlmeynung, ertheilen hiemit der Römiſchen Kayſerin und Königin von Hungarn und Böhmen Majeſtät, die bündige Verſicherung, daſs allerhöchſt Dieſelbe von nun an, weder an Ihro Churfürſtl. Durchlaucht in Bayern, noch an Ihro Landes-Ständen und Unterthanen, wegen derer, bey lezt fürgeweſten Kriegs-Zeiten, in denen Chur-Landen ausgeſchriebener, und ein- und andern Orths unentrichtet verbliebener Contributionen, Steuern, Brandſchatzungen, und all anderen Liefferungen und Anlagen, es ſeye in Geld oder Naturalien, zu keiner Zeit etwas fordern wollen; wohl verſtanden jedoch, daſs hinwiederum auch alle, bis heutigen Dato, an das Kayſerliche Aerarium, oder an die Kayſerl. und Königl. Trouppen, wegen deren bisherigen Durchzügen, und hiemit beſchehenen Abreichungen an Vivres, Fourage, Vorſpann, auch ausgeübt ſeyn ſollenden Exceſſen, oder unter was Nahmen und Titul es ſonſten, dieſer Trouppen und bisherigen Durchzüge halber, ſeyn mag, gemacht werden mögenden Forderungen, zugleich abgethan und gegen einander aufgehoben ſeyn, für das Künftige hingegen, und zwar a Dato der den 17 Juny geſchloſſenen und ſeithero ratificirten Convention, alle bey denen unvermeidentlich vorkommenden Durchmärſchen abreichende Conſumtibilien an

1746. Vivres und Fourage, nebſt der Vorſpann, gemäſs der Kayſerl. Wahl-Capitulation, baar und richtig bezahlet, und auch, ſo viel möglich, die Durchmärſchen von denen vorhin ſo ſehr erſchöpften Chur-Landen abgewendet werden ſollen.

Art. V.

Der von denen vormahls vorgeſchoſſenen 400000 Fl. nach Abzug derer hiemit nachgelaſſenen 300000 Fl. übrig verbleibende Reſt von 100000 Fl. bleibet nicht allein wie vorhin, und in ſpecie auf den Fundum derer Subſidien, verſicherter, ſondern es verſprechen hiemit Ihro Chur-Fürſtl. Durchl. ſothanen Reſt, in vierjährigen Terminen, und zwar jährlich per 25000 Fl. richtig zu ſtellen, einfolglich, wie hiemit beſchiehet, thun Höchſtdieſelben dieſe Bezahlung an die von Engelland zu erhalten habende Subſidien anweiſsen, und wollen ſich dahero mit der umb dieſes Quantum einlöſenden Kayſerl. Quittung, ſtatt baaren Geldes, begnügen, wegen der aber a Dato 18 May gegenwärtigen Jahrs von Ihrer Kayſerl. und Königl. Majeſtät, laut errichteter Interims-Convention d. d. 17 Juny, abhin zugeſagten Verpflegung des für die See-Mächten gewidmet geweſenen Corpo Trouppen, ſich all weiterer Forderung und Vergütung begeben.

Art. VI.

Gleichwie die vollſtändige Trennung von Ihrer Majeſtät der Königin von Hungarn und Böhmen Feinden allſchon, bey Errichtung der Füſser Friedens-Præliminarien, zum Grund der Ausſöhnung gelegt, und als Conditio ſine qua non, ausbedungen worden, als wird dieſe Trennungs-Zuſage hiemit nochmahls erneuert und wiederhohlet.

Art. VII.

Nachdem der Reichs-Schluſs vom 17 Decembr. 1745 ausdrücklich vermag: „Daſs zu Behaubtung ge-„mei-

„meiner Sicherheit, und ohne zu jemands Beleydigung 1746.
„den mindeſten Anlaſs zu geben, die Armatura wenigſtens ad Triplum ohngeſäumt her- und in marſchfertigen und dienſtbahren Stand, zu Bedeckung derer „der Gefahr unterworffener und ausgeſezter Reichs-Landen, geſtellet, und mit allen erforderlichen Requiſitis verſehen werden ſolle;“ Als verſprechen Ihro Chur-Fürſtl. Durchlaucht in Bayern, ſobald die beede Löbl. Creyſse Franken und Schwaben, oder auch einer aus Ihnen, ohnerwartend eines weitern Reichs-Schluſſes, Ihre Creyſs-Mannſchaft an des Reichs Gränzen abſchicken werden, Ihr Creyſs-Contingent gleichermaſſen auf gedachte Gränzen des Reichs ohngeſäumt vorrücken zu laſſen, und ſelbes zu ernannten Creyſs-Trouppen, zu Behaubtung gemeiner Sicherheit, und ohne zu jemands Beleydigung den mindeſten Anlaſs zu geben, würklich zu ſtellen, ohne jedoch, wegen weiterer Verwendung dieſes Tripli, und anderer zu Befeſtigung der inner- und äuſserlichen Reichs-Ruhe ferners dienſam erachtet werden mögender Maasnehmungen, der vorſeyenden Reichstägigen Berathſchlagung vorgreifen zu wollen.

Art. VIII.

Ihro Chur-Fürſtl. Durchlaucht in Bayern verbinden ſich annoch über das, in vorfallenden Reichs-Angelegenheiten, mit der Römiſchen Kayſerin und Königin von Hungarn und Böhmen Majeſtät in alle Weeg di concerto zu gehen, und getreulich zu communiciren, ſonderbahr aber, in der vorſeyenden Berathſchlagung über das zweyte, in materia ſecuritatis publicae, an das Reich erlaſſene Kayſerl. Commiſſions-Decret, die zu Erhaltung des Reichs Syſtematis abzielende Allerhöchſte Kayſerl. Intention, mit Dero Votis auf dem Reichs-Tag, befördern helffen zu wollen. Dabey jedannoch Ihro Chur-Fürſtl. Durchl. ſich expreſſe ausbedingen, nach-

1746. dem zwiſchen Ihro und Dero Hohen Hauſs-Agnaten die bekannte Hauſs-Union fürwaltet, welche Höchſt-dieſelben unter andern zu einer mutuellen vollkommenen guten Einverſtändnüs verbindet, an erwehnte Hohe Haus-Agnaten, von gegenwärtigem Tractat, die Unions-mäſsige Communication zu ertheilen, wie Sie denn auch, zu Herſtellung allſeitig guten Vernehmens, Ihre gedeyhliche Officia anzuwenden, ohnermanglen werden, Ihro aber übrigens vorbehalten, daſs durch dieſen Tractat und allen deſſen Puncten, demjenigen in keinerley Weiſs derogiret werden ſolle, was in Reichs-Satzungen enthalten, und wozu Ihro Chur-Fürſtl. Durchlaucht, nach deren Maasgab, gegen Ihro Majeſtät den Kayſer und das Reich, verbunden ſeynd.

Art. IX.

Die Ratification gegenwärtiger Convention ſoll innerhalb 14 Tagen, von der Unterſchreibung an zu rechnen, oder ehender, wo möglich, zu München ausgewechſelt werden.

Uhrkund deſſen ſeynd zwey gleichlautende Exemplaria verfertiget, und von beyderſeits bevollmächtigten Miniſtris eigenhändig unterſchrieben, und mit denen angebohrnen Inſiegeln bekräfftiget worden. So geſchehen München den 21 July des 1746ſten Jahrs.

(L. S.) Rudolph Graff von Choteck.

(L. S.) Johann Georg Graff von Königsfeld.

(L. S.) Maximilian Graff zu Reinstein und Tættenbach.

(L. S.) Johann F. Graff von Seinsheim.

(L. S.) Franz Andræ Freyherr von Praidlohn.

XXXIX.

XXXIX.

FOEDVS REGIS BORVSSIAE FRIDERICI II. CVM FRIDERICO I. SVECIAE REGE, DE DEFENSIONE MVTVA, ICTVM HOLMIAE.

Traité d'Alliance défenſive entre la Suéde & le Roi de Pruſſe.)* 1747. 29 Maii.

Au Nom de la Sainte Trinité.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté le Roi de Suéde, également animés d'un déſir ſincère, non ſeulement de cultiver avec ſoin la bonne intelligence & l'étroite Union, qui ſubſiſtent maintenant entre Leurs Majeſtés & leurs Royaumes & Etats reſpectifs, mais de la cimenter & de la reſſerrer encore davantage, par de nouveaux noeuds d'une amitié indiſſoluble; & perſuadés que rien ne ſauroit contribuer plus efficacement, à obtenir un but auſſi ſalutaire, que de convenir entre Elles d'un Traité d'Alliance défenſive: Elles ont trouvé à propos d'autoriſer à cet effet, pour la concluſion d'un pareil Traité, leurs Commiſſaires, ſçavoir, de la part de S. M. le Roi de Pruſſe, Monſieur Jacques Fréderic de Rohd, Conſeiller privé d'Ambaſſade & Envoyé extraordinaire de Sadite Majeſté à la Cour de Suéde; & de la part de S. M. le Roi de Suéde, Son Excellence Monſieur Charles Ehrenpreus, Sénateur du Roi & du Royaume, Son Excellence Monſieur le Comte Charles Guſtave de Teſſin, Sénateur du Roi & du Royau-

*) E ROUSSET *Recueil d'Actes & Mémoires* T. 19. p. 486-92. cum quo contuli exemplum in *Mercure hiſtorique & politique* T. 123. p. 422-28. Verſio Suecica extat in *Utdrag af Alliance-Tractater* p. 301-308. Articulum ſeparatum ſecundum, qui apud editores Batavos deerat, ipſe addidi, impetratum e tabulario quodam publico.

1746. Royaume, Conſeiller de la Chancelerie, Grand-Maître de la Maiſon de S. A. R. le Prince Succeſſeur, Chancelier de l'Académie d'Abo & Chevalier de l'Ordre de l'Aigle noire; Son Excellence Monſieur le Baron Herman Cedercreutz, Sénateur du Roi & du Royaume, Chevalier des Ordres de St. André & de St. Aléxandre; Monſieur le Comte Charles Fréderic Piper, Préſident du Conſeil de la Chambre; Monſieur Eric Matthieu de Nolcken, Chancelier de la Cour, & Monſieur André Skutenhielm, Conſeiller de la Chancelerie: Lesquels ayant communiqué entre eux, & trouvé en bonne & dûe forme leurs plein-pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

ART. I.

Il y aura dès-à-préſent & pour toûjours une amitié des plus ſincères, & une Alliance défenſive & union des plus étroites, entre Leurs ſusdites Majeſtés, leurs Couronnes, Etats, Pays & Sujets; de maniere que les Hautes Parties Contractantes tâcheront d'avancer fidélement leurs intérêts & avantages réciproques, & ceux de leurs Sujets, dans le Commerce auſſi bien que par tout ailleurs, & de prévenir & repouſſer tous les préjudices & dommages, qu'on pourroit faire à Leurs Majeſtés & à leurs Royaumes, Etats & Sujets.

II.

Comme Leurs Majeſtés déclarent n'avoir nuls engagemens contraires à Leurs intérêts communs, ou préjudiciables au préſent Traité; ainſi Elles promettent de ſe communiquer fidélement & réciproquement tout ce qui peut influer ſur leurs intérêts, & Elles donneront les ordres néceſſaires à leurs Miniſtres dans les Cours & Pays étrangers, d'y vivre enſemble dans une bonne & étroite correſpondance, pour avancer les intérêts mutuels de leurs Royaumes & Etats reſpectifs, ſi étroitement

ment unis, & de s'avertir, de part & d'autre, de tout 1747.
ce qui pourroit ſe trâmer, ou aboutir au deſavantage des Hautes Parties Contractantes.

III.

Comme le principal but de cette Alliance eſt de ſe maintenir dans la poſſeſſion & jouiſſance tranquille des Etats, que chacune des Hautes Parties Contractantes poſſéde actuellement en Europe, S. M. le Roi de Pruſſe, & S. M. le Roi de Suéde ſe garantiſſent réciproquement tous leurs Royaumes, Etats, Provinces & Pays ſitués en Europe; ceux que S. M. le Roi de Pruſſe poſſéde en vertu des Traités de Breslau du 11 Juin 1742, & de Dresde du 25 Décembre 1745, y étant nommément & ſpécialement compris.

IV.

Au cas qu'une des Hautes Parties Contractantes fût attaquée dans ſes ſusdits Royaumes, Etats & Provinces, par qui & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, l'autre Allié, dès qu'il en aura été réquis par la Partie lézée, employera d'abord, & durant le terme de deux mois, à compter du jour de la réquiſition, ſes bons offices auprès de l'Aggreſſeur, pour qu'il ſe déſiſte de toute hoſtilité, & qu'il faſſe à la Partie lézée une réparation raiſonnable de tout le tort & dommage, qu'il pourroit lui avoir cauſé: Mais au cas que l'Aggreſſeur ne voulût pas s'y prêter inceſſamment, les ſusdites Hautes Parties Contractantes, après ledit terme expiré, ſe donneront réciproquement, & ſans aucun délai ni difficulté, l'aſſiſtance réelle, de la maniere dont il a été convenu dans l'Article ſuivant.

V.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe fournira en pareil cas à Sa Majeſté le Roi de Suéde, un Corps auxiliaire de 9000 hommes, ſçavoir 6000 d'Infanterie & 3000 de

1747. de Cavalerie, accompagné d'un train d'Artillerie de campagne, proportionné au nombre des Troupes. S. M. le Roi de Suéde enverra de même, ſur la réquiſition de S. M. le Roi de Pruſſe, & à ſon ſecours, un Corps auxiliaire de 6000 hommes, ſçavoir 4000 d'Infanterie & 2000 de Cavalerie, accompagné d'un train Artillerie de campagne, proportionné au nombre des Troupes. Et ſi les deux Hautes Parties Contractantes trouvent convenable à l'avenir, pour leur ſûreté & défenſe réciproque, de négocier entre Elles un ſecours ultérieur de Troupes, Elles ſe réſervent la liberté d'en convenir alors à leur gré, & d'un commun accord, ainſi que de la maniere de les employer & de les faire agir.

VI.

Ces contingens auxiliaires ſeront fournis & entretenus aux dépens de celui qui les donnera, excepté les fourages & les vivres néceſſaires, qui ſeront fournis par la Partie, qui les aura réclamés. Sur quoi, auſſi bien que ſur le Commandement des Troupes, on ſe réglera ſuivant l'uſage reçu en pareil cas.

VII.

Le préſent Traité d'Alliance défenſive ſubſiſtera pendant l'eſpace de dix ans, à compter du jour de la ſignature; & avant que le terme en ſoit écoulé, on tâchera de le renouveller.

VIII.

Comme les deux Puiſſances Contractantes ſont déja liées par des Traités antérieurs d'Amitié & d'Alliance avec S. M. Imp. de Toutes les Ruſſies, & que ce Traité ne comporte rien, qui puiſſe en aucune façon y déroger; ainſi S. M. Impériale ſera conſidérée comme compriſe dans cette Alliance, & nommément invitée d'y accéder. D'ailleurs, on ſe réſerve auſſi la liberté d'y pou-

pouvoir inviter dans la ſuite, & d'un commun accord, 1747.
les Puiſſances dont on pourra convenir.

IX.

Les Ratifications de ce Traité ſeront échangées dans le courant d'un mois, après la ſignature.

En foi de quoi, Nous Miniſtre Plénipotentiaire de S. M. le Roi de Pruſſe, & Commiſſaires de S. M. le Roi de Suéde, autoriſés pour cet effet, avons ſigné le préſent Traité d'Alliance défenſive, en y faiſant appoſer les cachets de nos armes. Fait à Stockholm, le 29 Mai 1747.

(Signé)

J. F. de Rohd. (L. S.)

E. Ehrenpreus. (L. S.)
C. G. Tessin. (L. S.)
H. Cedercreutz. (L. S.)
C. F. Piper. (L. S.)
E. M. de Nolcken. (L. S.)
Andr. Skutenhielm. (L. S.)

Article ſéparé.

La Succeſſion à la Couronne de Suéde étant réglée, du conſentement unanime des Etats, en faveur de S. A. R. le Prince Adolphe Fréderic, élu Prince héréditaire de Suéde, des Goths, & des Vandales, Héritier de Norwegue, Evêque de Lubec, Duc de Holſtein-Sleswich, de Stormarn & de Dittmarſen, Comte d'Oldenbourg & de Delmenhorſt, &c. &c. & de ſes Héritiers, après le décès de S. M. le Roi de Suéde, à qui le Tout-Puiſſant veuille prolonger les jours; S. M. le Roi de Pruſſe, en conſidération des liens du ſang, qui l'attachent à la perſonne de S. A. R. comme auſſi pour donner une nouvelle preuve de ſon amitié à S. M. le Roi & la Couronne de Suéde, & eu égard aux evénemens

1747. mens imprévus, que l'élévation de la Maiſon de Holſtein pourroit faire naître dans la ſuite des tems, s'engage expréſſement, par le préſent Article, de ne pas ſouffrir, qu'il ſoit donné la moindre atteinte au ſusdit Ordre de Succeſſion, mais de le maintenir de toutes ſes forces, le cas exiſtant, contre tous ceux, qui voudroient le troubler, de la part de qui, & ſous quelque prétexte que cela puiſſe arriver. Le préſent Article ſéparé aura la même force, que s'il avoit été inſéré dans le corps du Traité, & il ſera ratifié de même.*)

Article ſéparé.

Nos FRIDERICVS, Dei Gratia, Suecorum, Gothorum, Vandalorumque Rex etc. etc. etc. Landgravius Haſſiae, Princeps Hirſchfeldiae, Comes Cattimeliboci, Dietziae, Ziegenhaynae, Niddae et Schaumburgi etc. etc. Notum teſtatumque facimus. Quandoquidem Noſtri plena agendi facultate muniti Commiſſarii, Perilluſtris Dominus, Carolus Ehrenpreus, Noſter Regnique Noſtri Senator; Perilluſtris Comes, Dominus Carolus Guſtavus Teſſin, Noſter Regnique Noſtri Senator, Collegii Noſtri Cancellariae Conſiliarius, Summus in Regiae Suae Celſitudinis, Principis Haereditarii, aula Praefectus, Academiae Aboenſis Cancellarius, et Ordinis Aquilae Nigrae Eques; Perilluſtris Liber Baro Dominus Hermannus Cedercreutz, Noſter Regnique Noſtri Senator, ac Ordinum Sancti Andreae et

*) Deeſt ſolennis formula concludendi, quam e laudato exemplo Suecico addam:

Til yttermera wiſſo hafwe wi Hans Kongl. Majeſtäts af Swerige Commiſſarier, ſamt Hans Kongl. Majeſtäts af Preuſsen Miniſtre Plénipotentiaire, ſom til den ändan blifwit befullmäktigade, den ſamma underſkrifwit och med wåre Sigiller bekräftat. Som ſkedde i Stockholm den $\frac{18}{29}$ Maii 1747. Sequuntur nomina Commiſſariorum eadem, quae foedus ipſum & ſecundus Articulus ſeparatus habent.

et Sancti Alexandri Eques; Perilluſtris Comes Carolus 1747.
Fridericus Piper, Collegii Noſtrae Camerae Praeſes; Nobilis ac Generoſus Ericus Matthias a Nolcken, aulae Noſtrae Cancellarius, atque Nobilis Andreas Skutenhielm, Collegii Noſtri Cancellariae Conſiliarius, cum Boni Fratris et Amici Noſtri Cariſſimi, Boruſſiae Regis, Intimo Legationum Conſiliario ac ad aulam Noſtram Ablegato extraordinario, Nobili ac Generoſo Iacobo Friderico a Rohd, pari poteſtate inſtructo, vi Articuli ſexti Foederis defenſivi die 18 Maji hujus anni, inter Nos et ante memorati Regis Majeſtatem initi, de momentis in dicto hoc articulo expreſſis, ulterius convenerunt, tenore inſtrumenti ſequentis:

Comme il a été arrêté, en vertu de l'article ſixième du Traité d'alliance défenſive, conclu le 18 Mai 1747 à Stockholm, entre Leurs Majeſtés le Roi de Pruſſe & le Roi de Suéde, qu'au ſujet des fourages & des vivres à fournir par le requérant, auſſi bien que du commandement des Trouppes, on ſe réglera ſur l'uſage reçu en pareil cas;

Les Commiſſaires reſpectifs des deux Hautes Parties Contractantes, ont jugé néceſſaire, de concerter & convenir au plûtôt, & immédiatement après l'échange de la Ratification dudit Traité ſur ces points-là, de même que ſur la maniere d'employer les auxiliaires, & de les faire agir, afin que, le cas exiſtant, le ſecours ſtipulé ne ſoit retardé par quelque difficulté, qui y pourroit ſurvenir, faute d'en être convenu d'avance, ce qu'ils ont fait de la maniere qui ſuit:

ART. I.

Le requérant fournira aux auxiliaires les vivres & le fourage, autrement portions & rations, auſſi bien que les quartiers néceſſaires, le tout ſur le même pied, que le requérant les fournit à ſes propres Trouppes, & au

1747. au cas qu'il y ait un ſurplus, ou inégalité d'un côté ou de l'autre, il ſera fourni par le Maître des dites Trouppes. La partie réquiſe fournira l'artillerie, & les munitions convenables à ſon corps d'auxiliaires, ſelon l'uſage établi dans ſon armée.

Art. 2.

Le Chef ou Commandant des Trouppes auxiliaires en aura le commandement, mais dans toutes les opérations de guerre, le requérant, ou celui à qui il a confié le commandement en Chef, en aura la diſpoſition, & donnera les ordres néceſſaires, de façon pourtant, qu' aucune affaire de conſéquence ne ſoit entrepriſe, avant de l'avoir préalablement communiqué avec ledit Chef des Trouppes auxiliaires, & d'être convenu avec lui, ſur ce qui peut regarder l'exécution.

Art. 3.

L'adminiſtration de la juſtice & le ſoin de la diſcipline militaire reſtera à leur Commandant, qui les jugera ſelon les Loix de guerre de ſon Maître reſpectif. Mais ſi quelque différent venoit à naitre entre les Officiers & Soldats de l'armée du requérant & ceux des auxiliaires, on nommera des Commiſſaires d'un nombre égal des deux Parties, qui après avoir examiné le cas, jugeront les coupables, chacun ſelon les loix de ſon propre Maître.

Art. 4.

Les Trouppes auxiliares s'aſſembleront & ſe rendront à tel lieu, que le requérant leur indiquera. On aura pourtant ſoin, autant qu'il ſera poſſible, de les tenir enſemble dans les marches, actions ou quartiers, & on ne les fatiguera ni les expoſera pas plus, que les propres Trouppes du requérant. A cette fin on obſervera une exacte proportion dans les détachemens à faire.

Art.

ART. 5. 1747.

Pour prévenir tout inconvenient, on eſt convenu de part & d'autre, de déclarer le Caractere du Commandant en Chef, auſſitôt qu'on fait la réquiſition des Trouppes auxiliaires, afin que la Partie requiſe puiſſe régler la-deſſus le Caractere du Commandant desdites auxiliaires.

ART. 6.

Le requérant ne pourra point faire agir les Trouppes auxiliaires ſéparément, à moins qu'on en convienne d'avance.

ART. 7.

Les Trouppes auxiliaires reſteront au pouvoir du requérant, tant qu'il en aura beſoin, exiſtente caſu foederis, & ne pourront être redemandées ſous prétexte quelconque, à moins que le requis ne ſoit attaqué lui même dans ſes propres états.

ART. 8.

Les Parties Contractantes ſont convenues, qu'il dépendra du requérant de demander un moindre nombre de Cavallerie, lequel ſera évalué en Infanterie ſur le même pied convenu dans le corps du Traité de deux tiers contre un tiers.

En foi dequoi les ſusdits Commiſſaires ont ſigné la préſente Convention & y ont apposé les ſceaux de leurs armes. Fait à Stockholm ce $\frac{16}{27}$ Septembre 1747.

J. F. de ROHD (L.S.)

C. EHRENPREUS (L. S.)
C. G. TESSIN (L. S.)
H. CEDERCREUTZ (L. S.)
C. F. PIPER (L. S.)
E. M. von NOLCKEN (L. S.)
A. SKUTENHIELM (L. S.)

1747. Nos idcirco hocce Conventionis Inſtrumentum, vi praeſentium, ratihabemus, et firmum actumque declaramus, atque Noſtra ex parte fideliter ſervatum iri, Regio Noſtro verbo ſpondemus ac promittimus. In quorum majorem fidem, haſce manu Noſtra ſubſcriptas Sigillo Noſtro Regio communiri juſſimus. Dabantur Holmiae die $\frac{2}{13}$ Decembris 1747.

(L. S.) FRIDERICVS.

XXXX.

CONVENTIO INTER IMPERATRICEM RVSSIAE ET REGEM MAGNAE BRITANNIAE DE COPIIS HVIC AVXILIO MITTENDIS.

1747. 12 Jun. *Traité de ſubſide entre l'Impératrice de Ruſſie & le Roi de la Grande-Bretagne.*)*

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité.

Quoique S. M. le Roi de la Grande-Bretagne & S. M. Impériale de toutes les Ruſſies, moyennant le Traité d'Alliance Défenſive, conclu l'an 1742, & ſubſiſtant heureuſement jusqu'à préſent, ſe ſoient réciproquement promis, l'une à l'autre, d'employer leurs ſoins & efforts, principalement à ce qu'une tranquillité ſoit maintenue en Europe; cependant S. M. le Roi de la Grande-Bretagne & S. M. Impériale de toutes les Ruſſies, pour ſe donner, l'une à l'autre, de nouvelles marques de leur amitié réciproque & de leur déſir ſincère, de procéder toûjours unanimement pour la ſûreté de

*) E Mercure hiſtorique & politique T. 123. p. 526-30.

de leurs Alliés communs, & de ſe mettre à l'abri de 1747.
certains incidens qui pourroient arriver pendant cette année, & de ſe trouver dans une ſituation prévoyante, Elles ont munis de leurs Pleins-pouvoirs, à ſçavoir S. M. le Roi de la Grande-Brétagne, Jean Comte de Hindford, Vicomte d'Inglesburi & de Nemphles, Lord Carmichael de Carmichael, Pair de la Grande-Bretagne, Lieutenant du Roi dans le Comté de Lanerck, & Chevalier du très-Ancien & Illuſtre Ordre du Chardon, Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de Sadite Majeſté Britannique auprès de S. M. Impériale de toutes les Ruſſies; & Sadite Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies, Son Chancelier, Conſeiller Privé Actuel, Sénateur & Chevalier des Ordres de St. André, de l'Aigle Blanc & de St. Alexandre Newsky, Alexi Comte de Beſtuchef-Rumin; & Son Vice-Chancelier, Conſeiller Privé Actuel, Lieutenant de la Compagnie du Corps, Chambellan Actuel & Chevalier des Ordres de l'Aigle Blanc, de l'Aigle Noir, de St. Alexandre Newſky & de Ste Anne, Michel Comte de Woronzow, lesquels Miniſtres, après quelques conférences préalables, & après s'être communiqué leurs Pleins-pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

I. S. M. Impériale de toutes les Ruſſies, ſans faire attention à quelque eſpérance qu'on pourroit entretenir du renouement des conférences de Pacification entre les Puiſſances Belligérantes, s'engage non-obſtant, afin de ſeconder les vues de S. M. Britannique, d'avancer une promte Paix, pour le bien & la ſûreté des Alliés communs, à tenir prêt, pendant le cours de cette année, ſur les frontières de Livonie attenantes à la Lithuanie, un Corps de trente mille hommes d'Infanterie, & outre cela quarante à cinquante Galères, avec les équipages requis ſur les Côtes, tellement qu'ils puiſſent agir ſur la premiere réquiſition à faire par S. M. Britannique, & nommément à l'endroit où la néceſſité le demandera,

 pour

1747. pour aſſiſter S. M. & ſes Alliés. Pourtant il eſt entendu ſous cela, que ledit Corps ne ſe mettra en marche, qu'après qu'on ſera convenu & aura réglé les conditions ſous lesquelles il ſera envoyé.

II. S. M. Britannique s'engage de ſa part, pour ſubvenir aux dépenſes que l'entretien desdites Troupes & Galères cauſera à l'Impératrice de toutes les Ruſſies, à lui payer, une fois pour toutes, pour cette année, cent mille Livres Sterlins, auſſitôt que les Ratifications de cette Convention auront été échangées.

III. En cas qu'il plairoit à S. M. Britannique de retenir ledit Corps pendant l'année prochaine, ſous des conditions réglées par la préſente Convention, S. M. s'engage à le notifier de bonne heure, nommément au mois de Novembre de l'année courante, afin que ſi S. M. Britannique n'eût plus beſoin de garder ledit Corps dans ce Pays-là, il pourra être réparti, comme il ſera jugé convenable, dans l'intérieur de cet Empire.

IV. Les Ratifications de cette Convention ſeront échangées à St. Petersbourg dans le terme de deux mois, ou plûtôt s'il ſe pourra.

En foi de quoi Nous les ſusdits Miniſtres avons fait de cette Convention deux exemplaires de la même teneur, contenant les quatre Articles précédents, lesquels, en vertu de nos Pleins-pouvoirs, Nous avons ſigné & y appoſé le cachet de nos Armes. Fait à St. Petersbourg, le 12 Juin 1747.

Hindford. C. R. Bestuchef.
Woronzow.

XXXXI.

XXXXI.

LEX IN COMITIIS MAGNAE BRITANNIAE SANCITA, DE PRIVATORVM IN SCOTIA IVRISDICTIONE HAEREDITARIA TOLLENDA REGIQVE VINDICANDA, DEQVE VNIONE ANGLIAE SCOTIAEQVE CONSVMMANDA.*)

An Act for taking away and aboliſhing the Heretable Juriſdictions in that Part of Great Britain called Scotland; and for making Satisfaction to the Proprietors thereof; and for reſtoring ſuch Juriſdictions to the Crown; and for making more effectual Proviſion for the Adminiſtration of Juſtice throughout that Part of the United Kingdom, by the King's Courts and Judges there; and for obliging all Perſons acting as Procurators, Writers, or Agents in the Law in Scotland to take the Oaths; and for rendering the Union of the Two Kingdoms more complete. 1747. 28 Jun.

For remedying the Inconveniencies that have ariſen, and may ariſe from the Multiplicity and Extent of Heretable Juriſdictions in that Part of Great Britain called Scotland, for making Satisfaction to the Proprietors thereof, for reſtoring to the Crown the Powers of Juris-

*) Huius legis, cui Rex d. 28 Iun. a. 1747 aſſenſit, exemplum ſequutus ſum Londini a. 1747 tribus plagulis, forma maxima, publica auctoritate, typis excuſum.

1747. risdiction originally and properly belonging thereto, according to the Conſtitution, and for extending the Influence, Benefit, and Protection of the King's Laws and Courts of Juſtice to all His Majeſty's Subjects in Scotland, and for rendering the Union more complete; be it enacted by the King's moſt Excellent Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this preſent Parliament aſſembled, and by the Authority of the ſame, That all Heretable Jurisdictions of Juſticiary, and all Regalities and Heretable Baillieries, and all Heretable Conſtabularies, other than the Office of High Conſtable of Scotland, and all Stewartries, being Parts only of Shires or Counties, and all Sheriffships and Deputy Sheriffships of Diſtricts, being Parts only of Shires or Counties within that Part of Great Britain called Scotland, belonging unto, or poſſeſſed or claimed by any Subject or Subjects, and all Jurisdictions, Powers, Authorities, and Privileges thereunto appartenant or annexed, or dependant thereupon, ſhall be, and they are hereby, from and after the Twenty fifth Day of March, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty eigth, abrogated, taken away, and totally diſſolved and extinguiſhed.

Provided always, That all Lands annexed or belonging to the ſaid Heretable Baillieries, Stewartries, and Conſtabularies, hereby intended to be diſſolved and extinguiſhed, and the Rents and Duties, conſiſting in Money, Victual, Cattle, or other Goods, payable to the Poſſeſſors of the ſaid Heretable Baillieries, Stewartries, or Conſtabularies, ſhall remain with and belong to them, their Heirs, and Succeſſors, and continue to be enjoyed by and paid to them, their Heirs, and Succeſſors, notwithſtanding the Extinction of the ſaid Offices.

And

And be it further enacted by the Authority afore- 1747.
ſaid, That all Jurisdictions, Powers, and Authorities legally veſted in, or belonging to any ſuch Juſticiary, Regalities, Baillieries, Conſtabularies, Stewartries, Sheriffships, and Deputy Sheriffships, or any of them, ſhall, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, be veſted in and exerciſed by the Court of Seſſion, Court of Juſticiary at Edinburgh, the Judges in the ſeveral Circuits, and the Courts of the Sheriffs and Stewarts of Shires or Counties, and other of the King's Courts in Scotland reſpectively, to which ſuch Jurisdictions, Powers, and Authorities would now by Law have belonged, in caſe ſuch Juſticiary, Regality, Baillierie, Conſtabulary, Stewartry, Sheriffship, or Deputy Sheriffship, had never been granted or erected; and that the ſeveral Towns, Villages, Places, Diſtricts, and Bounds which lie within, or were ſubject to ſuch Juſticiary, Regalities, Baillieries, Conſtabularies, Stewartries, Sheriffships, or Deputy Sheriffships, hereby taken away and diſſolved reſpectively, and the Inhabitants and Reſidenters within the ſame, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, ſhall be ſubject to the Jurisdiction and Authority of the ſaid Court of Seſſion, Court of Juſticiary at Edinburgh, the Judges in their Circuits, the Sheriffs, and the Courts of the Sheriffs or Stewarts of Counties or Shires, and ſuch other of the King's Courts as aforeſaid reſpectively, in the ſame Manner as ſuch Towns, Villages, Places, Diſtricts, and Bounds, and the Inhabitants and Reſidenters within the ſame, would have been, in caſe ſuch Juſticiary, Regalities, Baillieries, Conſtabularies, Stewartries, Sheriffships, or Deputy Sheriffships had never exiſted.

And it is hereby further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, all Sheriffships of any County or Shire,

1747. and all Stewartries, not hereby before taken away and extinguiſhed, within that Part of Great Britain called Scotland, granted unto, or poſſeſſed by any Subject or Subjects, either Heretably, or for Life, and all Juriſdictions, Authorities, or Privileges thereunto belonging or annexed, or dependant thereupon, ſhall be, and they are hereby reſumed and annexed to the Crown; and that the Sheriffs and Stewarts of ſuch Counties, Shires, and Stewartries reſpectively, ſhall, from thenceforth, be nominated and appointed by His Majeſty, His Heirs, and Succeſſors.

Provided always, and it is hereby enacted by the Authority aforeſaid, That no Sheriffship or Stewartry of any County, Shire, or Diſtrict, within that Part of Great Britain called Scotland, ſhall, at any Time hereafter, be granted to any Perſon or Perſons whatſoever, either Heretably, or for Life, or for any certain Term exceeding One Year; and that no Juſticiary, Regality, Conſtabulary, or Baillierie, nor any Judicature, Jurisdiction, Authority, or Immunity of the like Nature or Kind, within that Part of Great Britain called Scotland, ſhall, at any Time hereafter, be erected, created, or granted, but that all Letters Patent, Gifts, and Grants of any of the Premiſſes, made contrary to the true Intent and Meaning of this Act, ſhall be, and they are hereby enacted and declared to be null and void, to all Intents and Purpoſes whatſoever.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That reaſonable and juſt Compenſation and Satiſfaction ſhall be made out of the next Aids to be granted in Parliament, for and in reſpect of every ſuch Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Sheriffship, Stewartry, Conſtabulary, and Baillierie hereby taken away and diſſolved, or reſumed and annexed to the Crown, to all and every Perſon and Perſons reſpectively, who ſhall appear to be lawfully poſſeſſed of any ſuch

ſuch Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Sheriff- 1747.
ſhip, Stewartry, Conſtabulary, or Baillierie, and to every Clerk thereof, who was on the Eleventh Day of November, One thouſand ſeven hundred and forty ſix, lawfully poſſeſſed for Life of his Clerkſhip, in caſe ſuch Office ſhall be neceſſarily extinguiſhed in Conſequence of this Act.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That all and every Perſon and Perſons, lawfully poſſeſſed of any ſuch Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Sheriffship, Stewartry, Conſtabulary, Baillierie, or Clerkſhip, ſhall, on or before the Eleventh Day of November, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty ſeven, make and enter his, her, and their Claim or Claims thereto reſpectively in the Court of Seſſion in Scotland; and all ſuch Claims, with the Titles or Vouchers produced in Support thereof, ſhall be given out in the uſual Manner to His Majeſty's Advocate for Scotland, or his Deputy, or to His Majeſty's Solicitor General there, who are hereby authorized and required, to appear on Behalf of His Majeſty, to defend or object againſt all or any ſuch Claim or Claims, as they ſhall find Cauſe to oppoſe, either in reſpect of the Validity of the Claimant's Title to the Jurisdiction therein ſet forth, or of the Value or Price thereof; and the ſaid Court of Seſſion ſhall, in a ſummary Way, examine the ſeveral and reſpective Titles to the ſame; and in caſe they ſhall find any ſuch Perſon or Perſons to have been ſo lawfully poſſeſſed, as aforeſaid, of any ſuch Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Scheriffship, Stewartry, Conſtabulary, Baillierie, or Clerkſhip, then the ſaid Court ſhall, with all poſſible Diſpatch, conſider and declare their Opinion, touching the Value or Price thereof, and ſhall cauſe all ſuch Opinions to be entered in a Roll or Book to be kept for that Purpoſe, and make

1747. make Certificate or Certificates thereof to His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors, in His or Their Privy Council; Copies of which ſhall be laid forthwith before both Houſes of Parliament.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That the Court of Seſſion ſhall be, and is hereby authorized and impowered, to meet and proceed on all ſuch Claims, as ſhall be exhibited purſuant to this Act, in the Times of Vacation, and upon Monday, as well as upon other Days, during the Time of Seſſion; and the ſaid Court of Seſſion is hereby required, to ſit for the Purpoſes aforeſaid, during the whole Month of March next after the ſaid Eleventh Day of November, in the ſame Manner as during the Seſſion Time, unleſs they ſhall ſooner have diſcuſſed the Matters and Things, and made the Certificates hereby directed.

And it is hereby further enacted, That the ſaid Court of Seſſion, for the better Diſcovery of the Truth in the Enquiries and Determinations hereby directed to be made, ſhall and may, and they are hereby authorized and impowered, to order and compel the Production of all Books, Papers, and Writings, in any wiſe relating to any of the Matters or Things, which they are hereby impowered to examine into, determine, or declare their Opinions upon, and to examine any Perſon or Perſons, either Parties or Witneſſes, upon Oath, concerning the ſame, and alſo concerning any Books, Papers, and Writings, relating to any ſuch Matters or Things, either in general, or by particular Deſcription.

Provided always, That in all Caſes where any ſuch Heretable Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Sheriffship, Stewartry, Conſtabulary, or Baillierie, ſhall be ſubject to any ſtrict Tailzie, affected with irritant and reſolutive or prohibitive Clauſes, or ſo

ſo ſettled, limited, mortgaged, or incumbered, that 1747.
the Poſſeſſor thereof cannot diſpone or alien the ſame, either gratuitouſly, or for an onerous Cauſe, the Sum or Sums of Money to be allowed for or in reſpect of the Value or Price thereof, ſhall, by the Order and Direction of the ſaid Court of Seſſion, be laid out and inveſted in the Purchaſe of Lands, Tenements, or Heretages, within that Part of Great Britain called Scotland; which ſaid Lands, Tenements, or Heretages, ſhall be diſponed and ſettled to the ſame Vſes, and under the ſame Limitations and Reſtrictions, for the Benefit of ſuch Perſon and Perſons, and in the ſame Courſe of Succeſſion, and ſubject to the ſame Mortgages and Incumbrances to or upon which ſuch Heretable Juſticiary, Regality, Sheriffship, Deputy Sheriffship, Stewartry, Conſtabulary, or Baillierie was ſettled, or ought to have gone or ſtood ſubject unto.

Provided alſo, That in ſuch Caſes as aforeſaid, and where the entailed Eſtate is ſubject to, or affected with any Debts of the Maker of the Entail, or other Debts that are effectual to charge the Eſtate, not being contracted by the preſent Fiar or Proprietor thereof, it ſhall and may be lawful to apply the Money to be allowed for or in reſpect of the Jurisdictions hereby abrogated, that were attendant on ſuch Tailzied Eſtate, for paying off or clearing ſuch Eſtate of the Debts of the Maker of the Entail, or other Debts affecting the ſame, as aforeſaid, and that the Reſidue only (if any ſuch ſhall be, after the Payment of thoſe Debts) be laid out in the Purchaſe of other Lands or Heretages in Manner above-mentioned.

And it is hereby further enacted by the Authority aforeſaid, That it ſhall and may be lawful to and for any Perſon or Perſons having any Eſtate, Right, Title, or Intereſt in or unto any ſuch Juſticiary, Regality, Sheriff-

1747. Sheriffſhip, Deputy Sheriffſhip, Stewartry, Conſtabulary, or Baillierie, either in Poſſeſſion or Expectancy, and to and for any Heir of Tailzie, or any Subſtitute in any ſuch Tailzie, where the ſame, or any of them, ſhall be ſtrictly entailed as aforeſaid, or to or for any Guardian, Tutor, Curator, or Truſtee, on Behalf of any Infant or Minor, Ideot, Lunatick, or fatuous or furious Perſon, having any ſuch Eſtate, Right, Title, or Intereſt, or being ſuch Heir of Tailzie, or Subſtitute, as aforeſaid, or for any Mortgagee or Incumbrancer, to make and enter his or her Claim thereto, in Manner before directed, and alſo to exhibit or preſent a Petition to the ſaid Court of Seſſion, praying the Directions of that Court for laying out or inveſting any ſuch Sum or Sums of Money in the Purchaſe of Lands, Tenements, or Heretages, as aforeſaid, or for placing out the ſame upon any good Security, until ſuch Purchaſe ſhall be found; and the ſaid Court of Seſſion are hereby authorized and required to proceed upon every ſuch Petition in a ſummary Way, and to make ſuch Order, and give ſuch Directions thereupon, as ſhall be agreeable to Juſtice, and the Nature of the Caſe; and in the mean Time, until ſuch Order and Directions ſhall be made and given, as aforeſaid, all and every Sum and Sums of Money, which ſhall be aſſeſſed or allowed for the Value of any ſuch Juſticiary, Regality, Sheriffſhip, Deputy Sheriffſhip, Stewartry, Conſtabulary, or Baillierie, belonging to any ſuch Infant, Minor, Ideot, Lunatick, fatuous or furious Perſon, or ſubject to ſuch ſtrict Tailzie, or ſo ſettled, limited, mortgaged, or incumbered, ſhall be paid unto, and remain in either of the Banks of Scotland; and from and after ſuch Order made, or Directions given by the ſaid Court of Seſſion, ſuch Sum or Sums of Money ſhall be paid out to ſuch Perſon or Perſons, as by the Order

or

or Interloquitor of the ſaid Court ſhall be authorized 1747.
and appointed to receive the ſame.

Provided always, That all and every Perſon and Perſons, who ſhall neglect or omit to make and enter his, her, or their Claim or Claims, in reſpect of any of the Jurisdictions hereby abrogated, and of ſuch Clerkſhips as aforeſaid, within the Time, and in the Manner herein before directed, ſhall be for ever excluded from the Benefit of Compenſation and Satisfaction hereby provided.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That all Suits, Decrees, Sentences, Interloquitors, Judgements, Executions, and Proceedings, of or in any Court hereby abrogated, taken away, and diſſolved, which were depending, pronounced, awarded, or had, before the ſaid Twenty fifth Day of March, ſhall be and remain of the ſame Force, Effect, and Validity, and in the ſame State and Condition, as the ſame would reſpectively have been, in caſe this Act had not been made; and that all Records, Rolls, Books, and Entries of any ſuch Suits, Decrees, Sentences, Interloquitors, Judgements, Executions, or Proceedings, relating to any Civil or Criminal Cauſe in any ſuch Court, ſhall, on or before the Twenty fourth Day of June, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty eight, be tranſmitted by the Poſſeſſor of any ſuch Juſticiary, Stewartry, Sheriffſhip, Deputy Sheriffſhip, Regality, Conſtabulary, or Baillierie, to the Courts of the reſpective Sheriffs or Stewarts of Counties, and there lodged and kept amongſt the Records of ſuch Courts; which ſhall proceed thereupon, as if the ſaid Civil or Criminal Cauſes had been commenced originally in ſuch Courts; and that the Regiſter Books of Hornings, Inhibitions, and Interdictions heretofore kept in any Baillieries of Royalty, or Regality, or Stewartries hereby abrogated,

1747. gated, ſhall, on or before the ſaid Twenty fourth Day of June, be tranſmitted to His Majeſty's General Regiſter Houſe at Edinburgh.

And whereas by ſeveral Grants of Heretable Juriſdictions, Lands lying within, and making Part of one Shire, have been diſunited from the ſame, and annexed to, and made Part of another diſtant Shire, to the great Interruption of Juſtice, and Inconvenience of the Subjects; be it enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eigth, all and every Act, Statute, Charter, or Grant whatſoever, whereby any Lands, lying anciently within one Shire in Scotland, were diſunited from the ſame, and annexed to another Shire, to which ſuch Lands were not adjacent or contiguous, ſhall be repealed and made void, with reſpect only to the Jurisdiction of the Sheriffs or Stewarts Courts; and the Lands ſo diſunited and annexed, ſhall, with reſpect to ſuch Jurisdiction only, be, and they are hereby reſtored or annexed to the Shire or Shires reſpectively, within which ſuch Lands do locally lie; and in caſe ſuch Lands are interjected between two Shires, they ſhall be and are hereby annexed to te Shire, to the Head Borough of which they are neareſt adjacent.

Provided always, That this Reſtitution ſhall not extend to vary or alter the Right of voting for Members to ſerve in Parliament, in reſpect of ſuch Lands, or to vary or alter the Payment of the Tax commonly called the Ceſs or Land Tax.

And whereas the Jurisdiction in Capital Caſes, that was heretofore granted to many Heretors or Proprietors of Lands, within that Part of Great Britain called Scotland, whoſe Lands were erected by the Crown into Baronies, or granted cum Foſſa et Furca, or with Power of Pit and Gallows, or with the like Words, importing ſuch

ſuch Capital Jurisdiction, hath been long diſcontinued 1747.
or fallen into Diſuſe, as to the Exerciſe thereof, and it is now unneceſſary and improper, that the Right or Title of ſuch Jurisdiction in Barons ſhould be any longer retained: And whereas it is alſo reaſonable that ſome further Regulation ſhould be made, relating to the Jurisdiction of ſuch Barons, or of other Heretors of Lands, who are infeofft cum Curiis, or intitled to the Jurisdictions of Barons, or other lower Jurisdiction; be it enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty eight, no Heretor or Proprietor of Lands within Scotland, which had been erected into a Barony, or granted with other lower Jurisdiction, or their Baillies, ſhall, by virtue thereof, have, exerciſe, or enjoy any Jurisdiction whatſoever in Capital Caſes; and that no ſuch Baron, or other Heretor of Lands, infeofft cum Curiis, or their Baillies, ſhall, by virtue thereof, have, exerciſe, or enjoy any Jurisdiction in any Criminal Cauſe whatſoever, other than Aſſaults, Batteries, and ſmaller Crimes, for which the Puniſhment to be inflicted ſhall only be by a Fine not exceeding Twenty Shillings Sterling, or by ſetting the Delinquent in the Stocks, for any Time not exceeding Three Hours, in the Daytime; which Fine ſhall be levied by Diſtreſs or Poynding of the Goods of the Delinquent; and in Default of ſuch Diſtreſs, by Impriſonment of his or her Perſon, for any Time not exceeding the Space of One Month; and that as to Civil Cauſes, it ſhall not be lawful or competent, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, for any ſuch Baron or Heretor, or their Baillies, to hold Plea, or judge in any Cauſe, where the Debt or Damages ſhall exceed the Sum of Forty Shillings Sterling, other than for recovering and uplifting from the Vaſſals, Tenants, or Poſſeſſors of

1747. the Lands and Heretages of ſuch Baron or Heretor, the Mails and Duties, or Rents and Profits thereof, or for Recovery of Multures or Services payable or preſtable to their Mills; and in all other Civil Cauſes it ſhall not be lawful for ſuch Courts, to judge in Caſes of higher Value than the Sum aforeſaid, by virtue of any Prorogation of the Jurisdiction, or Conſent of the Parties litigant, for that Purpoſe; any Law, Cuſtom, or Uſage to the contrary notwithſtanding; and that every Decree, Sentence, Judgement, and Proceeding by or before any ſuch Baron, Heretor, or their Baillies, contrary to this Act, ſhall be abſolutely void and null to all Intents and Purpoſes whatſoever.

And it is hereby further enacted by the Authority aforeſaid, That every Baron, or other Heretor of Lands in Scotland, wo ſhall be intitled to, or poſſeſſed of any Criminal Juriſdiction, not hereby abrogated or taken away, ſhall and is hereby required, to enter in a Book, to be kept by the Sheriff Clerk of the County, within which his Lands lie (which Books the ſaid Sheriff Clerks are hereby authorized and required to keep for that Purpoſe) the Houſe, Room, or Place which ſuch Baron or Heretor hath provided or appropriated, or ſhall provide or appropriate, for being uſed as a Priſon, for rendering effectual the Juriſdiction competent to him by Law; and it ſhall not be lawful to ſuch Baron or Heretor, or his Baillie, to cauſe any Perſon to be impriſoned in any other Room or Place, than what ſhall be ſo entered; and every ſuch Houſe, Room, or Place ſhall be ſo ſituated, and have ſuch Windows or Grates open to Inſpection from without, as that it may be practicable for any Friend of the Party impriſoned, to viſit, ſee, and converſe with the Priſoner, when he ſhall be ſo minded; and that every ſuch Baron or Heretor ſhall, for every Offence againſt this Act, forfeit the Penalty of Twenty Pounds Sterling,

ling, with Coſts, to the Party injured; and that all 1747.
and every the Sheriffs of Shires, and Stewarts of Stewartries, not hereby abrogated or taken away, or their Deputies, within Scotland, ſhall, and they are hereby required to viſit and inſpect all ſuch Houſes, Places, or Rooms, as ſhall be ſo entered as Priſons, and to diſallow and prohibit the Uſe of the ſame, in caſe they ſhall appear to the ſaid Sheriffs or Stewarts, or their Deputies reſpectively, to be Places grievous, or unhealthy, or not agreeable to the Regulations herein before enacted.

Provided always, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, no Perſon ſhall be committed to Priſon for Cuſtody, in order to Trial, for any Aſſaults, Batteries, and ſmaller Crimes, without a Warrant or Order in Writing, expreſſing the particular Cauſe, for which ſuch Perſon is impriſoned; which Warrant or Order ſhall be entered at Large in a Book to be kept for that Purpoſe; and Extracts thereof ſhall be tranſmitted, every Six Months, to the Sheriff or Stewart Court of the County or Stewartry, in which ſuch Warrant or Order ſhall iſſue or be executed, there to remain on Record.

Provided alſo, That it ſhall and may be lawful to and for every Heretor and Proprietor of Lands in Scotland, intitled by his Infeftments, or any of them, to any Fair or Market, to have and exerciſe ſuch Juriſdiction, as is competent to him by Law, for preſerving the Peace, determining Controverſies, and reſtraining or correcting Riots, Treſpaſſes, or Diſorders which may ariſe, or be committed within any ſuch Fair or Market during the Continuance thereof; any thing herein contained to the contrary notwithſtanding.

Provided alſo, That every Heretor or Proprietor of Lands in Scotland, within which any Coal-works or Salt-works, or Mines of any Kind, are or ſhall be

1747. carried on, ſhall and may be at Liberty to exerciſe ſuch Power and Jurisdiction, as is competent to him by Law, over the Colliers or Salters, or other Workmen employed in carrying on ſuch Coal-works, Salt-works, or Mines; any thing herein contained to the contrary notwithſtanding.

Provided always, That the Power and Jurisdiction hereby reſerved to the Proprietors of Fairs or Markets, and of Coal-works, Salt-works, and Mines, or any of them, ſhall not extend, or be conſtrued to extend, to continue or reſerve to them, or any of them, any Power or Jurisdiction of trying, judging, or determining, in any Caſe whatſoever, inferring the Loſs of Life, or Demembration; but that all ſuch Jurisdiction and Power of trying, judging, and determining, in any Caſe inferring the Loſs of Life, or Demembration, ſhall be, and is hereby, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eight, wholly taken away and abrogated.

Provided always, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That no Baillie or other Perſon ſhall, after the ſaid Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eight, officiate as Judge in any Baron's or other Court, for executing ſuch Jurisdiction as aforeſaid, without firſt qualifying himſelf, by taking the Oaths appointed by Law to be taken by Perſons in Offices of publick Truſt, and cauſing a Certificate of his having done ſo to be entered or regiſtered in a Book to be kept for that Purpoſe, by the Clerks of the Shires, Stewartries, or Burghs, where ſuch Perſon ſhall reſide; and if any Perſon, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, ſhall preſume to act or officiate as Judge in any ſuch Court of Barony, or ſuch other Courts as aforeſaid, without having taken the ſaid Oaths, and cauſing the Certificate of his having duly taken

taken the ſame, to be regiſtered as is above directed, 1747.
every Perſon ſo offending, being thereof lawfully convicted before any Two or more Juſtices of the Peace, or before any other Judge competent of the Place, ſummarily, ſhall, for ſuch Offence, forfeit the Sum of Ten Pounds Sterling; One Moiety thereof to His Majeſty, His Heirs, and Succeſſors, and the other Moiety to the Uſe of ſuch Perſon, who ſhall give Information of the ſaid Offence; and ſhall ſuffer Impriſonment for the Space of Six Months, unleſs or until the ſame be paid.

Provided always, and it is hereby further enacted, That all and every Perſon and Perſons, who ſhall appear to have been lawfully poſſeſſed, on the ſaid Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eight, of any ſuch Juſticiary, Regality, or other Jurisdiction hereby abrogated, ſhall, from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, retain ſuch Jurisdiction of Barony, or other lower Jurisdiction, as ſuch Perſon or Perſons would have been intitled to, in caſe ſuch Juſticiary, Regality, or other Jurisdiction hereby abrogated, had never been erected, granted, or exiſted; ſuch lower Jurisdiction nevertheleſs being always ſubject to the Regulations hereby enacted concerning the like lower Jurisdictions, throughout that Part of the Kingdom.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That no Letters Patent, Charter, or Grant, to be made or granted by His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors, or by the Barons of the Court of Exchequer in Scotland, at any Time after the Sixth Day of June, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty ſeven, for the uniting or erecting any Lands or Tenements within that Part of Great Britain called Scotland, into a Barony, Lordſhip, or Earldom, or under any other Denomination whatſoever,

1747. ſoever, or for annexing any Lands or Tenements in Scotland to any Barony, Lordſhip, or Earldom, or other Diſtrict of the like Nature, under any Denomination whatſoever heretofore granted or erected, ſhall be ſufficient or available in Law to paſs, grant, or convey to the Grantee or Grantees therein named, or any other Perſon or Perſons whatſoever, any greater or other Juriſdiction, than for recovering and uplifting from the Vaſſals, Tenant, or Poſſeſſor of the Lands and Heretages of the Proprietor of ſuch Barony, Lordſhip, or Earldom, the Mails and Duties, or Rents and Profits thereof, or for Recovery of the Multures or Services payable or preſtable to their Mills; and that all Letters Patent, Charters, Gifts, and Grants of any of the Premiſſes, to be made contrary to the true Intent and Meaning of this Act, ſhall be, and they are hereby enacted and declared to be null and void.

Provided always, and it is hereby further enacted, That nothing in this Act ſhall extend, or be conſtrued to extend to take away, extinguiſh, or prejudice any Juriſdiction or Privilege by Law veſted in, or competent to the Corporation or Community of any Royal Borough in Scotland; and that all ſuch Juriſdictions, Privileges, and Immunities, as are by Law veſted in, or competent to ſuch Royal Boroughs, or any of them, whether within or without the Royalty of ſuch Boroughs reſpectively, are and ſhall be ſaved and reſerved entire to them, or any of them, in ſuch and the ſame Manner, to all Intents and Purpoſes, as if this Act had not been made.

Provided always, and it is hereby further enacted, That nothing in this Act contained ſhall extend, or be conſtrued to extend to take away, extinguiſh, or prejudice any Juriſdiction, Authority, or Privilege by Law, veſted in, or competent to the Corporation or Community of any Burgh of Regality, or of Barony in

in Scotland, or to the Magiſtrates of any ſuch Burgh 1747.
reſpectively, which are independent of the Lord of Regality or Baron reſpectively, except any Power or Privilege of repledging from the Sheriff's or Stewart's Court, or any other of the King's Courts; and from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, the Juriſdiction hereby reſerved to ſuch Corporation or Community, or the Magiſtrates thereof, ſhall be, and be deemed and taken to be cumulative only.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eight, in the Execution of Poyndings, within that Part of Great Britain called Scotland, it ſhall and may be lawful for the Officer executing ſuch Poyndings, to carry the Goods poynded, or Samples thereof, in ſuch Caſes where the carrying of Samples is practiſed, to the Market Croſs of that Royal Burgh, or Burgh of Regality, or Barony (as well ſuch whereof the Juriſdiction is hereby abrogated or regulated, as thoſe whereof the Juriſdiction is ſaved entire) which ſhall lie neareſt to the Place, where ſuch Poynding was inchoated, which ſhall be as ſufficient to all Intents and Purpoſes, as if ſuch Goods or Samples as aforeſaid, had been carried to the Market Croſs of the Head Burgh of the Shire; any Law, Cuſtom, or Uſage to the contrary notwithſtanding.

And whereas it is reaſonable, That ſome further Regulation ſhould be made relating to the Sheriffs Courts in that Part of Great Britain called Scotland, be it further enacted by the Authority aforeſaid, That there ſhall be but One Sheriff Depute, or Stewart Depute, in every County, Shire, or Stewartry in Scotland, not hereby taken away or abrogated, and that he ſhall be an Advocate of Three Years ſtanding at the leaſt, and ſhall, during the Space of Seven Years

 from

1747. from the ſaid Twenty fifth Day of March, be nominated and appointed by His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors, by Warrant under His or Their Sign Manual, with ſuch Continuance as His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors ſhall think fit; and that, after the End of the ſaid Seven Years, the Offices of Sheriff Depute, and Stewart Depute, ſhall be granted and held ad Vitam aut Culpam only, with competent Salaries, to be aſcertained and eſtabliſhed for the Time of their Continuance; and that every ſuch Sheriff Depute, or Stewart Depute, ſhall have Power to nominate and appoint One or more Perſon or Perſons to act as Subſtitute or Subſtitutes under him throughout the whole County, Shire, or Stewartry, or within ſuch Pariſhes or Diſtricts thereof, as ſhall be expreſſed in the Commiſſion of ſuch Subſtitute or Subſtitutes during his Pleaſure, for whom he ſhall be anſwerable; and ſuch Subſtitute and Subſtitutes are hereby required to take and ſubſcribe openly, in ſuch Sheriffs or Stewarts Courts reſpectively, the Oaths appointed by Law to be taken by Perſons in Offices of publick Truſt, to be there recorded, before he or they enter upon his or their Office or Offices; and that it ſhall and may be lawful for all Sheriffs Depute and Stewarts Depute, and their Subſtitutes, to hold their Courts at any Time in the Year, as well during the Vacation of the Court of Seſſion, as during the Sitting thereof, without any Diſpenſation from the ſaid Court; any Law, Cuſtom, or Uſage to the contrary in any wiſe notwithſtanding; and that it ſhall and may be lawful for the ſaid Sheriffs Depute or Stewarts Depute, not only to hold the ſtated Courts at their Head Boroughs, but alſo to hold itinerant Courts, at ſuch Times and Places, within their reſpective Juriſdictions, as they ſhall judge to be expedient, or at ſuch Times and Places, as they ſhall be directed or ordered by His Majeſty,

jeſty, His Heirs, or Succeſſors, by Warrant under 1747.
His or Their Sign Manual; which Sheriffs Depute, or Stewarts Depute, are hereby required to cauſe Notice to be given, within a reaſonable Time before ſuch itinerant Courts ſhall be held; which Notice they ſhall cauſe to be publiſhed at the ſeveral Pariſh Churches within the Diſtrict, for which the ſame are to be ſo held; and that every ſuch Sheriff Depute, and Stewart Depute, ſhall be and reſide perſonally within his County, Shire, or Stewartry, during the Space of Four Months at leaſt in the Year; and that it ſhall not be lawful for any Sheriff Depute or Stewart Depute to adviſe, plead, or otherwiſe act as an Advocate before any of the King's Courts at Edinburgh, or at the Circuit Courts, in any Cauſe, Civil or Criminal, ariſing within, or coming from his County, Shire, or Stewartry; and that in caſe any ſuch Sheriff Depute or Stewart Depute ſhall not ſo reſide, or ſhall ſo adviſe, plead, or otherwiſe act as an Advocate, or ſhall be guilty of any groſs Miſsbehaviour, or Neglect of Duty, every ſuch Sheriff Depute or Stewart Depute, being convicted of any ſuch Offence, upon a ſummary Trial before the Court of Seſſion, at the Suit of His Majeſty's Advocate for the time being, or at the Suit of any Four or more of the Freeholders intitled to vote in Elections of Members to ſerve in Parliament for ſuch County, Shire, or Stewartry, ſhall be deprived of his Office.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, which ſhall be in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty eight, it ſhall not be lawful for any Principal, or High Sheriff, or Stewart in Scotland, perſonally to judge in any Cauſe, Civil or Criminal, within His Shire or Stewartry, in virtue of ſuch his Office; any Law or Uſage in any ways to the contrary notwithſtanding.

R 5 And

1747. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, the Circuit Courts ſhall be regularly held twice in every Year, within that Part of Great Britain called Scotland, and the Judges thereof ſhall continue by the Space of Six Days at the leaſt, at each Town or Place, where the Circuit Courts ſhall be held, for the Diſpatch of Buſineſs.

And whereas a Doubt hath been entertained, whether it be lawful or competent for One Judge to proceed to do Buſineſs in the Circuit Courts, when his Colleague happens to be neceſſarily abſent, and the Juſtice General not to be preſent at ſuch Circuit Court; it is hereby further enacted, That it ſhall and may be lawful for any One of the Judges in ſuch Circuit Courts to diſpatch Buſineſs whenever it ſhall happen that his Colleague ſhall, through Indiſpoſition, or other neceſſary Avocation, be abſent, and the Juſtice General not be preſent at ſuch Circuit Court; any Law, Cuſtom, or Uſage to the contrary in any wiſe notwithſtanding.

And it is hereby further enacted, That the County or Shire of Argyll, and all the Iſlands, Places, Diſtricts, and Bounds lying within, or ſubject to the Juriſdiction of the Juſticiary now veſted in, or belonging to the Moſt Noble Archibald Duke of Argyll, ſhall be, and be deemed and taken to be within the Limits of the Circuit called the Weſtern Circuit, or of ſuch other Circuit or Circuits in Scotland, as ſhall be appointed by His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors, purſuant to the Power herein after mentioned; and that the Judges of the ſaid Circuit or Circuits ſhall have and exerciſe the ſame Juriſdiction, Powers, and Authorities within the ſaid County or Shire of Argyll, and the Iſlands, Places, Diſtricts, and Bounds before-mentioned reſpectively, as in any other County or Shire within the ſaid Circuit or Circuits; and that the Burgh of

of Inverary, being the Head Burgh of the Shire of Ar- 1747.
gyll, ſhall be the Place, where the Circuit Court ſhall be held twice in the Year, for the Counties or Shires of Argyll and Bute.

And to the end that the Jurisdiction of the Circuit Courts, in that Part of Great Britain called Scotland, may be rendered more uſeful and beneficial to His Majeſty's Subjects in that Part of the United Kingdom, be it further enacted by the Authority aforeſaid, That it ſhall and may be lawful to and for any Party or Parties conceiving himſelf or themſelves aggrieved by any Interlocutor, Decree, Sentence, or Judgement of the Sheriff's or Stewart's Court of any County, Shire, or Stewartry, or of the Courts of any Royal Borough, or Burgh of Regality or Barony, or of any Court of any Baron, or other Heretor having ſuch Jurisdiction, as is not hereby abrogated or taken away, where ſuch Interlocutor, Decree, Sentence, or Judgement ſhall be, concerning Matters Criminal, of whatever Nature or Extent the ſame may be, except all Caſes which infer the Loſs of Life or Demembration, or in Matters Civil, where the Subject Matter of the Suit did not exceed in Value the Sum of Twelve Pounds Sterling, to complain and ſeek Relief againſt the ſame, by Appeal to the next Circuit Court of the Circuit wherein ſuch County, Shire, or Stewartry, Royal Borough, or Burgh of Regality or Barony, or ſuch Barony or Eſtate ſhall lie, ſo as no ſuch Appeal be competent before a final Decree, Sentence, or Judgement pronounced; and ſuch Appeal, it ſhall be lawful for the Party conceiving himſelf aggrieved, to take and enter in open Court, at the Time of pronouncing ſuch Decree, Judgement, or Sentence, or at any Time thereafter, within Ten Days, by lodging the ſame in the Hands of the Clerk of Court, and ſerving the adverſe Party with a Duplicate thereof perſonally, or at his Dwelling-houſe,

1747. houſe, or his Procurator or Agent in the Cauſe, and ſerving in like Manner the Inferior Judge himſelf, in caſe the Appeal ſhall contain any Concluſion againſt him by Way of Cenſure or Reparation of Damages, for alledged wilful Injuſtice, Oppreſſion, or other Malverſation; and ſuch Service ſhall be ſufficient Summons to oblige the Reſpondents to attend and anſwer, at the next Circuit Court, which ſhall happen to be held Fifteen Days at leaſt after ſuch Service; and thereupon the Judge or Judges, at ſuch Circuit Court, ſhall and may proceed to cognoſce, hear, and determine any ſuch Appeal or Complaint, by the like Rules of Law and Juſtice as the Court of Seſſion, or Court of Juſticiary reſpectively, may now cognoſce and determine in Suſpenſions of the Interlocutors, Decrees, Sentences, or Judgements of ſuch Inferior Courts; but the ſaid Circuit Court ſhall proceed therein in a ſummary Way; and in caſe they ſhall find the Reaſons of any ſuch Appeal not to be relevant, or not inſtructed, or ſhall determine againſt the Party ſo complaining or appealing, the ſaid Judge or Judges ſhall condemn the Appellant or Complainer in ſuch Coſts as the Court ſhall think proper to be paid to the other Party, not exceeding the real Coſts bona fide expended by ſuch Party; and the Decree, Sentence, or Judgement of ſuch Circuit Court, in any of the Caſes aforeſaid, ſhall be final.

Provided, That ſo much of this Act as relates to Appeals in Civil Cauſes to the Circuit Courts as aforeſaid, ſhall be in Force for the Space of Ten Years, to be computed from the ſaid Twenty fifth Day of March, and to the End of the then next Seſſion of Parliament, and no longer.

Provided always, That wherever ſuch Appeal ſhall be brought, ſuch Complainer at the ſame Time he enters his Appeal as aforeſaid, ſhall lodge in the Hands of

of the Clerk of Court, from which the Appeal is taken, 1747.
a Bond, with a ſufficient Cautioner for anſwering and abiding by the Judgement of the Circuit Court, and for paying the Coſts, if any ſhall be by that Court awarded; and the Clerk of Court ſhall be anſwerable for the Sufficiency of ſuch Cautioner.

Provided always, and it is hereby enacted by the Authority aforeſaid, That in caſe ſuch Circuit Court ſhall, in cognoſcing or proceeding upon ſuch Appeal, find any ſuch Difficulty to ariſe, that by Means thereof ſuch Circuit Court cannot proceed to the Determination of the ſame, conſiſtently with Juſtice and the Nature of the Caſe; in any ſuch Caſe, and not otherwiſe, it ſhall and may be lawful to and for ſuch Circuit Court to certify ſuch Appeal, together with the Reaſons of ſuch Difficulty, and the Proceedings thereupon had before ſuch Circuit Court, to the Court of Seſſion, or Court of Juſticiary reſpectively; which Courts are hereby reſpectively authorized and required to proceed in, and determine the ſame.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That the Act of Parliament made in Scotland, in the Year One thouſand ſix hundred and ſixty three, intituled, *Act anent the diſcharging of Advocations for Sums within Two hundred Merks*, ſhall from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, be, and the ſame is hereby extended to the Caſe of all Advocations, in Cauſes not exceeding the Value of Twelve Pounds Sterling.

And whereas it will be for the evident Utility of the Subjects within Scotland, and for the more effectual Adminiſtration of Juſtice there, that the Circuit Courts ſhould be held in ſome Parts and Places in Scotland, to which the Judges have not hitherto uſed to go; be it enacted by the Authority aforeſaid, That it ſhall and may be lawful for His Majeſty, His Heirs, and Succeſſors,

1747. ceſſors, by an Order to be made in His or Their Privy Council, to make a new Diviſion and Diſtribution of the Circuits in Scotland, or any of them, and to appoint and allot what Counties, Shires, Stewartries, Places, Diſtricts, and Bounds, ſhall be comprehended within any ſuch Circuit, and at what Times and Places the Circuit Courts ſhall be held reſpectively for ever after; and ſuch Order ſo to be made as aforeſaid, ſhall be duly performed, obſerved, and obeyed; and the Judges, in ſuch new Circuits ſo to be appointed, ſhall have, exerciſe, and enjoy the ſame Jurisdiction, Powers, Authorities, and Privileges, as by virtue of any Law now in Force, or by this Act, are or would be competent to the Judges in the Circuits already eſtabliſhed in Scotland, or any of them.

Provided always, That Circuit Courts ſhall continue to be held at ſuch Towns, as are appointed for keeping and holding of Circuit Courts, by an Act of Parliament made in the Year One thouſand ſix hundred and ſeventy two, intituled, *Act concerning the Regulation of the Judicatories*, or by this Act, but without Prejudice to the Power hereby veſted in His Majeſty, His Heirs, or Succeſſors, to diminiſh, augment, or alter the Diſtricts, for which ſuch Circuit Court ſhall be held purſuant to the Proviſion herein before made; and the Court of Seſſion in Scotland is hereby directed and required to take into their Conſideration, what Fees they ſhall judge reaſonable, to be paid to the Clerks, or other Officers officiating in the Circuit Courts, or in the Courts of Sheriffs or Stewarts in Civil Cauſes, and regulate the ſame by One or more Act or Acts of Sederunt, on or before the ſaid Twenty fifth Day of March, One thouſand ſeven hundred and forty eight; which ſhall be binding upon all Parties concerned, unleſs or until the ſame ſhall be altered by Act of Parliament; and the Court of Juſticiary ſhall in like Manner

ner take into their Conſideration what Fees they ſhall 1747.
judge reaſonable, to be paid to the Clerks, or other Officers officiating in the Circuit Courts, or in the Sheriffs or Stewarts Courts, in Criminal Cauſes, and ſhall regulate the ſame by One or more Act or Acts of Adjournal, on or before the ſaid Twenty fifth Day of March, which ſhall in like Manner be binding on all Parties concerned, unleſs or until the ſame be altered by Act of Parliament.

And whereas it hath been found by Experience, that the Regulation concerning Trials in the Court of Juſticiary in Scotland, introduced by the Fourth Act of the Parliament of Scotland, held in the Year One thouſand ſix hundred and ninety five, intituled, *Act anent the Juſtice Court is unneceſſary and inconvenient*, be it therefore enacted by the Authority aforeſaid, That ſo much of the ſaid Act as directs, that after the Debate of the Relevancy is ended, the King's Advocate or Advocates, or Procurators for the Purſuer, and for the Pannel reſpectively, ſhall give in to the Clerk Informations in Writing, to be recorded in the Books of Adjournal, to be read in open Court at adviſing, be and is hereby repealed; and that in Place thereof, and of the ancient Uſe and Cuſtom obſerved in that Court, of Advocates or Procurators dictating, and the Clerks writing of the Debate on the Relevancy, which Uſe and Cuſtom is by the ſaid Act diſcharged and laid aſide, the Pannel ſhall give in to the Clerk of Court the Day before the Trial, in Writing, ſubſcribed by the Pannel, or One of his Procurators, ſuch Account of the Facts, relating to the Matters charged upon him in the Libel or Indictment, and thereto briefly ſubjoin the Heads of ſuch Objections or Defences, as he ſhall think fit or be adviſed to make at his Trial, an that after the Debate on the Relevancy, viva voce, the Minutes whereof ſhall be taken down, or made up in the

1747. the ſame Manner in the Juſticiary Court at Edinburgh, as is now practiſed at the Circuit Courts, or in the Court of Seſſion, it ſhall be lawful for the Court forthwith to pronounce their Interlocutor upon the Relevancy, and to proceed to the Trial, or to adjourn their Interlocutor upon the Relevancy, or the Trial, to a further Day, as they ſhall ſee Cauſe.

Provided always, That it ſhall and may be lawful for the ſaid Court of Juſticiary, in the Trial of any Crimes or Offences, other than High Treaſon, to direct by a Special Order for that Purpoſe, in ſuch Caſes as for their Difficulty or Importance ſhall appear to require ſuch Direction, that Informations in Writing be given in by the Procurators for the Purſuer and the Pannel reſpectively, in any Part of the Trial, where Queſtions of ſuch Difficulty ſhall occur, whether, after the Debate on the Relevancy of the Libel, or of the Defences, or on the Import of a Special Verdict, or on the Degree of Puniſhment, or Extent of the Pains of Law for the Crime libelled, or upon any Matters that ſhall be alledged for the Pannel before Judgement.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, in the Year of our Lord One thouſand ſeven hundred and forty eight, no Fines, Forfeitures, or Penalties, ſet, impoſed, or recovered in the Sheriff's or Stewart's Court of any County, Shire, or Stewartry in Scotland, ſhall accrue, go, or belong to the Sheriff or Stewart, or any Sheriff Depute or Stewart Depute, but all Shares of ſuch Fines, Forfeitures, and Penalties, as heretofore went to the Judge, ſhall accrue and belong to His Majeſty, His Heirs, and Succeſſors, and ſhall be accounted for, and paid into the Exchequer of Edinburgh, in like Manner; and the like Proceſs, Rules, Orders, and Methods of Proceeding, ſhall be iſſued, obſerved, and uſed for levying the ſame, and com-

compelling the accounting for, bringing in, and paying 1747. the ſame into the ſaid Exchequer, as are now competent by Law for the accounting for, levying, bringing in, and paying into the ſaid Exchequer any Fines, Forfeitures, and Penalties accruing or becoming due to His Majeſty; and that from and after the ſaid Twenty fifth Day of March, no Fees, Poundage, or Profits, commonly called Sentence-money, ſhall be received, taken, or demanded by any Sheriff or Stewart, Sheriff Depute or Stewart Depute, or any of their Miniſters, Officers, or Clerks, but all ſuch Fees, Poundage, or Profits, commonly called Sentence-money, are hereby utterly taken away, diſcharged, and aboliſhed; any Law, Cuſtom, Gift, Grant, Uſage, or Practice to the contrary in any wiſe notwithſtanding.

And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That from and after the Twenty ninth Day of September, One thouſand ſeven hundred and forty ſeven, it ſhall not be lawful for any Perſon whatſoever in Scotland to act as a Writer, Agent, or Solicitor, or to manage, agent, or ſolicit any Cauſe or Buſineſs in the Court of Seſſion, Court of Juſticiary (whether at Edinburgh, or in the Circuit Courts) or in the Court of Exchequer, until ſuch Perſon ſhall have firſt taken and ſubſcribed the Oaths in the Court of Seſſion or Juſticiary, or in One of the Sheriffs or Stewarts Courts, appointed by Law to be taken by Perſons in Offices, Civil or Military, in Scotland, and cauſed a Certificate of his having ſo done to be entered or regiſtered in a Book to be kept for that Purpoſe in the reſpective Courts, where any ſuch Perſon ſhall ſo officiate; and it ſhall not be lawful for any Perſon whatſoever to act or officiate as a Procurator, Writer, Agent, or Solicitor, or to plead, manage, agent, or ſolicit any Cauſe or Buſineſs in the Court of any Sheriff or Stewart in Scotland, or any other Inferior Court, until ſuch Perſon

1747. ſhall have firſt taken and ſubſcribed the ſaid Oaths as aforeſaid, and cauſed a Certificate thereof to be regiſtered in ſuch Court or Courts, where he ſhall officiate as aforeſaid; any Law, Cuſtom, or Uſage to the contrary notwithſtanding; and every ſuch Court ſhall be obliged, upon Demand of ſuch Perſons, to adminiſter and regiſter ſuch Oaths reſpectively: And every Perſon who ſhall, after the ſaid Twenty ninth Day of September, One thouſand ſeven hundred and forty ſeven, act in Manner abovementioned in any of the Courts aforeſaid, without having firſt taken and ſubſcribed the ſaid Oaths, and cauſed a Certificate thereof to be regiſtered as herein directed, ſhall, for every ſuch Offence, being thereof lawfully convicted in any of de Courts aforeſaid, where the Offence ſhall have been committed, or before the Court of Seſſion, or Juſticiary, upon a ſummary Trial, forfeit the Sum of Twenty Pounds Sterling; One Moiety thereof to His Majeſty, His Heirs, and Succeſſors, and the other Moiety to the Uſe of ſuch Perſon, who ſhall give Information of the ſaid Offence; and ſhall ſuffer Impriſonment for the Space of Six Months, unleſs or until the ſame be paid.

XXXXII.

Traité perpétuel de Commerce & Navigation, conclu entre Sa Majeſté Fréderic V. Roi de Dannemarc & Norwegue &c. &c. &c. & Sa Majeſté Charles, Roi des deux Siciles &c. &c. &c. à Madrid.)* 1748. 16 Apr.

A tous ceux & à chaqu'un, qu'il appartiendra, ſoit notoire & manifeſte, que S. M. le Roi de Dannemarc & de Norwegue, & S. M. Sicilienne, étant ſincèrement diſpoſées à cultiver & à entretenir une amitié ſolide & une parfaite intelligence, ont jugé, pour parvenir à une fin ſi déſirée, & jugent à propos, d'établir entre Leurs ſujets reſpectifs une correſpondance étroite, libre & ſûre, en réglant leurs intérêts particuliers au ſujet du Commerce par une Convention, propre à leurs procurer un accroiſſement de navigation & de Commerce direct, & prévenant en même tems les conteſtations, qui pourroient ſurvenir: Qu'à cet effet Leurs Majeſtés ont ordonné à Leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir: Sa Majeſté Danoiſe à Son Conſeiller Privé actuel, le Sieur Conrad Detlef Comte de Dehn, Seigneur de Wendhauſen, Chevalier de l'ordre de Dannebrog & Miniſtre plénipotentiaire à la Cour de Sa Majeſté Catholique, & Sa Majeſté Sicilienne au Sieur Etienne Reggio de Gravina Branciforte & Gravina, Prince de Jachi, Son Gentilhomme de la Chambre, Lieutenant général de ſes Armées, Gouverneur & Commandant géné-

*) Secundum exemplum, quaternis, Hafniae, publica auctoritate, typis excuſum; e quo hanc ipſam Conventionem etiam edidit Perill. DOHMIVS in *Materialien für die Statiſtik und neuere Staaten-Geſchichte*. 5te Lieferung p. 335 — 374.

1748. général de Caſtel Novo, & Ambaſſadeur Extraordinaire à la Cour de Sa Majeſté Catholique, de conférer, en vertu de Leurs Pleinpouvoirs, & de convenir des moyens propres à produire des effets ſi avantageux; qu'en conſéquence lesdits Miniſtres reſpectifs, après s'être communiqué Leurs Pleinpouvoirs, la matiere bien diſcutée & bien examinée, ſont enfin convenus des Articles ſuivants:

ARTICLE I.

Il-y-aura pour toûjours une amitié étroite, une paix ſtable & ferme entre Leurs Majeſtés, le Roi de Dannemarc & de Norwegue, & le Roi des deux Siciles, Leurs Succeſſeurs, Héritiers, Leurs Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Isles, Villes, Peuples, Vaiſſeaux & Sujets quelconques, préſents & à venir, de quelque qualité & condition, qu'ils puiſſent être, tant par mer que par terre & eaux douces, de telle ſorte, que lesdits Vaiſſeaux & Sujets ſe traitent favorablement les uns les autres, ſe rendent toutes ſortes de bons offices, d'amitié & d'affection ſincère; & Leurs dites Majeſtés, Leurs Succeſſeurs & Héritiers, ſoit par eux mêmes, ou par d'autres, ne feront, ni entreprendront choſe, qui puiſſe porter le moindre préjudice à Leurs intérêts reſpectifs.

ART. 2.

Entre les vaiſſeaux, habitants & ſujets de Leurs dites Majeſtés il-y-aura Commerce libre, tant par mer que par terre & eaux douces, & Leurs Royaumes, Provinces, Isles & autres terres, Cités, Villes, Villages, Havres & territoires desdits Royaumes & Etats en Europe, de façon, que les ſujets de Sa Majeſté Danoiſe puiſſent aller trafiquer dans les deux Royaumes de Naples & de Sicile, ainſi que dans le Preſidy de Toſcana; & que réciproquement auſſi les ſujets de Sa Majeſté Sicilienne

cilienne puiſſent aller trafiquer dans les Etats de Sa Majeſté 1748.
Danoiſe, tant ceux, qui ſont ſitués en Dannemarc, que ceux, qui ſont en Allemagne. En tems de paix les Sujets & Vaiſſeaux de l'un & de l'autre Roi pourront, ſans aucun Paſſeport, ni autre permiſſion générale ou particulière, aller, naviguer, entrer, tant par mer que par terre & eaux douces, dans les Royaumes & Etats ſusdits, dans les Cités, Villes, Havres, Rivages, Rades & territoires d'iceux, y porter des marchandiſes non prohibées par les Loix de l'un ou de l'autre Royaume, y vendre & acheter ſans reſtriction ni limitation, autant, qu'il leur plaira, ainſi, qu'il ſe pratique envers les ſujets des nations les plus favoriſées à cet égard, y radouber & réparer leurs navires, s'y arrêter, établir & faire leur négoce ſelon leur commodité: Le tout en ſe conformant bien & duement aux Loix, ordonnances & coûtumes du pays & des endroits, où ils ſe trouveront: ils auront la même liberté, quand bon leur ſemblera, de partir, en prenant leur Cargaiſon entière, ou partie d'icelle, avec leurs familles, biens, marchandiſes & autres choſes quelconques à eux appartenantes, après avoir payé ſeulement les péages & droits de Douane accoutumés, ſur le pied, qu'ils ſont établis par les ordonnances de chaque lieu, pour ſe faire fretter, ou aller de-là en leur propre pays, ou en quelqu'autre lieu, qu'ils jugeront à propos, ſans qu'il puiſſe leur être apporté aucun trouble, ni empêchement; bien entendu, que des ſusdits Royaumes, Etats, Havres, Ports & Rivieres de la domination Danoiſe, ſeront exceptées entièrement les Contrées éloignées du Nord, comme l'Island, Ferroë, les Colonies de Sa Majeſté dans Groenlande, le Nortland & le Finmarck, tous pays défendus, même aux nations les plus amies & les plus favoriſées.

1748. ART. 3.

Il ſera libre à tous négociants, Capitaines de Vaiſſeau & autres ſujets des Puiſſances Contractantes, de traiter leurs affaires par eux mêmes, ou par tels Propoſés, qu'ils auront choiſis, ſans être obligés de ſe ſervir des Interprêtes, Entremetteurs, Courtiers, ou autres perſonnes ſemblables, établies par authorité publique, ni de leur payer aucun droit, à moins que de leur propre mouvement ils ne jugent à propos de les employer, au quel cas ils ſeront tenus de ſe conformer à la Taxe des réglements ou Tarifs, s'ils ne ſont convenus autrement. Néanmoins s'il ſe trouve des lieux, où en toute occaſion d'intérêts à diſcuter, & de démélés, il ſoit établi par ordonnance, ou par uſage & coutume de Commerce, que, pour rendre valides les Contracts & Conventions, qui ſont l'objet de la conteſtation, on doive produire en juſtice l'atteſtation & le Certificat de Gens publics (voulant contracter avec la même bonne foi, ſûreté & précaution, que ceux du pays) on a jugé, qu'il ſera néceſſaire de ſe ſervir des ſusdites perſonnes publiques, en les payant ſuivant les uſages & coutumes du pays, ſi ce n'eſt, quand un Bâtiment, ſoit en chargeant, ſoit en déchargeant, ſera forcé de faire la Quarantaine, alors il luy faudra abſolument ſe ſervir des Gens de l'Hôpital, & les payer conformément & ſuivant les réglements.

ART. 4.

On prépoſera reſpectivement de part & d'autre (non dans les petits ports & places de peu d'importance) mais dans les ports & places de Commerce les plus conſidérables, des Conſuls ou Vice-Conſuls, qui n'auront de prérogatives, de priviléges & de droits, qu'autant qu'il plaira à Leurs Majeſtés de les accorder, étendre & reſtraindre, ainſi qu'il ſe pratique avec les nations les plus favoriſées à cet égard, ſans qu'ils puiſſent

en

en aucun tems s'attribuer Jurisdiction contentieuſe & coactive. Leurs devoirs reſpectifs conſiſteront à faire jouir paiſiblement les ſujets des conceſſions accordées & convenues par les Séréniſſimes Puiſſances Contractantes; une attention qui n'eſt pas de moindre conſéquence, & qu'ils auront continuellement devant les yeux, ſera, d'aſſoupir à l'inſtant, ſi faire ſe peut, toutes querelles & diſputes, & d'accommoder à l'amiable les conteſtations des parties, qui ſeront convenues de bon gré entr'elles, d'en paſſer par leur arbitrage. Leurs Majeſtés pourvoiront auſſi à ce, que de part ni d'autre les droits & honoraires desdits Conſuls ou Vice-Conſuls ne deviennent exceſſifs, & à ce, que ceux-ci obſervent toute attention, circonſpection, juſtice & équité, pour que les ſujets des deux Couronnes ne ſe dégoutent de retourner dans les ports reſpectifs, & d'y continuer une correſpondance tant ſouhaitée. 1748.

Art. 5.

Les ſujets de Sa Majeſté Danoiſe pourront porter librement ſur leurs navires toutes ſortes de biens, denrées & marchandiſes de la production & du crû de leur pays, auſſi bien que des autres pays étrangers, de quelque nature que ce ſoit, vivres ou autres proviſions de toute eſpece; ils pourront porter ces marchandiſes dans les Etats, Provinces, Isles, Havres, Villes & Villages de Sa Majeſté Sicilienne, y décharger la Cargaiſon en tout ou en partie, ſuivant leur avantage, garder ou expoſer en vente leurs marchandiſes dans les endroits, places, maiſons & magazins convenables; Sa Majeſté Sicilienne promettant, que pour ce qui regarde les magazins & autres endroits, où on met en dépôt & conſerve les marchandiſes, les ſujets de Sa Majeſté Danoiſe ſeront traités également que ſes propres ſujets & les nations les plus favoriſées. Cependant y-ayant ordinairement des places ou Marchés deſtinés pour certains gen-

1748. res de marchandiſes, il ſeroit contraire à la police & au bon ordre de la ville, & même préjudiciable à la ſanté, de les expoſer en d'autres endroits; en ce cas ils ſeront tenus de ſe conformer à la coutûme & aux réglements des endroits reſpectifs & de s'y aſſujettir autant, que les ſujets naturels & autres nations y-ſeront ſujettes. Auſſi S. M. Sicilienne ne permettra pas, que, ſous quelque prétexte que ce ſoit, de Police ou autre, il ſoit impoſé des prix limités aux marchandiſes appartenant aux ſujets de S. M. Danoiſe, au contraire, il leur ſera permis de les vendre ſelon le Cours ordinaire & la liberté du Commerce: Liberté dont jouiront pareillement les ſujets de Sa Majeſté Sicilienne dans les pays de Sa Majeſté Danoiſe; de plus le Séréniſſime Roi des deux Siciles a accordé & accorde expreſſement en faveur des ſujets Danois, que lorsque ceux-ci apporteront dans les Etats de Sa Majeſté Sicilienne des poiſſons ſecs ou ſalés, ils n'en payeront d'autres droits, que ceux, que les ſujets des autres puiſſances les plus amies en payent, & qu'ils ſeront en tout également favoriſés à cet égard.

Art. 6.

Pour ouvrir, accélerer & affermir en peu de tems l'établiſſement d'un Commerce direct entre les Etats de Sa Majeſté Danoiſe & ceux de Sa Majeſté Sicilienne, & pour empêcher, qu'il ne ſe faſſe médiatement par la ſeconde & troiſième main, avec toute cette perte, qui en réſulteroit néceſſairement ſur les marchandiſes & ſur les ſujets négociants des deux nations, il a été convenu & accordé, que toutes les marchandiſes de Dannemarc, apportées ſur des Bâtiments Danois venant de l'Océan par le détroit de Gibraltar, ou venant du Levant, ou de quelqu'autre part, que ce ſoit, de la méditerranée, qui auront été debarquées ou dépoſées en d'autres ports de la mer méditerranée, avant que d'être rendues dans les deux Siciles, payeront, outre les droits

droits accoutumés, vingt pour Cent de leur valeur, 1748.
ce qui aura lieu, non ſeulement par rapport aux marchandiſes de Dannemarc, ou celles, qui étant apportées ſur des Bâtiments Danois, auront été débarquées & depoſées en d'autres ports de la mer méditerranée, avant que d'arriver dans ceux des deux Siciles, mais encore par rapport à toutes les marchandiſes de tout autre pays, ſur quelques Bâtiments de quelqu'autre nation que ce ſoit, & même de ſujets naturels de Sa Majeſté Sicilienne, qu'elles ſoient embarquées, qui de la maniere mentionnée ſeront débarquées dans les deux Siciles; & comme Meſſine eſt un Porto franco, les ſujets Danois jouiront particulièrement en ce port, ainſi qu'en d'autres endroits pareillement privilégiés, des mêmes avantages, libertés & prérogatives, dont les autres nations les plus favoriſées jouiſſent & jouiront à l'avenir.

ART. 7.

Les Puiſſances Contractantes donneront les ordres les plus précis pour empêcher, que Leurs ſujets reſpectifs n'aillent commettre des fraudes & Contrebandes dans leurs ports & Etats reſpectifs, & ſi quelqu'un des ſujets d'une des deux parties vient à être ſurpris en flagrant délit & contrevention, qu'il ſoit ſévérement puni ſelon les Loix du pays, & avec la même rigueur qu'un ſujet naturel: Pour cet effet le coupable, qui pour ſe ſouſtraire à la juſtice, ſe ſeroit ſauvé & réfugié dans ſon Bâtiment, ſera rendu & reſtitué aux Officiers compétents de le juger & de le faire punir, & dans le cas, où le délinquent, après avoir été jugé & condamné, auroit échappé au châtiment par fuite ou autrement, lesdites deux Puiſſances s'engagent réciproquement & promettent, qu'à ſon retour dans la patrie, il en ſeroit fait exemple, & qu'il y-ſera puni par ſon propre Souverain avec autant de rigueur, que s'il y-avoit fait la Contrebande.

1748.

Art. 8.

Pour prendre de plus en plus de juſtes meſures par rapport aux droits royaux reſpectifs & pour ôter aux négociants & maîtres de navires toute occaſion de Contrebande ſi préjudiciable dans le Commerce, ſur tout à ceux, qui trafiquent de bonne foi & qui ſont accoutumés à payer exactement les droits, il a été convenu & accordé entre les Puiſſances Contractantes, que tout maître de Bâtiment ſera obligé de donner, dans les premieres vingt quatre heures de ſon arrivée dans un port, ſa déclaration ſignée en bonne & due forme des marchandiſes, qu'il voudra débarquer, & de celles qu'il aura deſſein de garder dans ſon bord pour les transporter ailleurs, ſans cependant payer d'autres droits que de ce, qu'il débarque & débite effectivement; mais ſi le maître de Bâtiment ne ſait ni écrire, ni la langue du pays, il pourra la donner lui même de bouche, ou par le moyen du Conſul ou du Vice-Conſul, ou du Chancelier du Conſulat de ſa nation, ou à leur défaut, par un interprête, pour être couchée ſur les régîtres des Douanes, avec la Clauſe expreſſe dans l'un comme dans l'autre cas, qu'une marchandiſe, qui à l'arrivée n'aura pas été mentionnée dans la déclaration pour être débarquée, ne pourra enſuite & après coup être déclarée ni introduite, & que jusqu'à ce qu'on ait délivré ladite déclaration, on ne ſortira aucune eſpèce de marchandiſes, en ſi petite quantité que ce puiſſe être, ce qui aura lieu pour les hardes mêmes des paſſagers, quand elles ne contiendroient rien qui fut ſujet aux droits, lesquelles on ne ſauroit retirer du navire, ſans un ordre par écrit du Directeur des Douanes, & ſans l'aſſiſtance des Commis des mêmes Douanes.

Art. 9.

On fera les déclarations par nombre de balles, tonneaux, Caiſſes, demi balles, demi tonneaux, demi

Caiſſes &c. pour les marchandiſes de poids, & pour 1748.
celles de meſure & d'aunage par nombre de piéces, avec l'aunage de chaque piéce par centaines, milliers, garnitures, aſſortiments. S'il ſe trouve quelque erreur dans la déclaration, on ſubira les peines portées par les ſtatuts & réglements du pays, faits à l'égard des ſujets naturels. On ne ſauroit toutefois confiſquer un Bâtiment, ni denrées bien & duement déclarées, par une ſimple erreur, qui ſe feroit gliſſée dans la déclaration, mais les marchandiſes, qui n'auront pas été déclarées, ſeront ſujettes à confiſcation, & celui, qui aura commis la fraude, ſera tenu en outre de payer le double des droits, que le Tarif preſcrit pour les marchandiſes, & ſi un maître de navire venoit à commettre une telle fraude, & encourir par là les peines ſusdites, on pourra ſaiſir & arrêter le Bâtiment, jusqu'à ce qu'il ait payé ou donné bonne & ſuffiſante Caution pour l'aſſûrance du payement; mais, ſi le maître de navire vient à manifeſter & déclarer des marchandiſes, qu'il aura ignoré être prohibées & défendues, ces mêmes marchandiſes & effets ne ſeront point confiſqués, & lui ſera permis de les reſortir & tranſporter ailleurs, ſans être ſujet en ce cas à aucune peine.

Art. 10.

Il a été ſtatué & arrêté, qu'on ne fera que deux viſites, l'une à l'arrivée & l'autre au départ; on fera celle de l'arrivée avant ou après le débarquement du tout, ou d'une partie des marchandiſes, à l'option du Directeur des Douanes, lequel aura ſoin de communiquer au Viſiteur la déclaration ſans aucun retardement, afin qu'on faſſe la viſite, & que l'on procéde en diligence au débarquement des marchandiſes, pendant lequel on pourra mettre à bord jusqu'à trois Soldats, pour empêcher qu'on ne détourne quelques marchandiſes, & pour y reſter jusqu'à ce que la viſite ſoit faite:

On

1748. On ſera également la viſite du départ, avant ou après l'embarquement du tout ou d'une partie des marchandiſes, au choix du Directeur des Douanes, lequel ne manquera pas de le déclarer ſans délai & en diligence, comme il eſt dit ci-deſſus, pour ne pas détenir ou retarder le Bâtiment. De plus les deux Parties Contractantes donneront les ordres les plus précis, & prendront les meſures convenables, afin que ces viſites ſe faſſent avec ordre & avec une telle accélération, que les marchandiſes ne puiſſent ſouffrir aucun préjudice; le Conſul, ou quelqu'un de ſa part, pouvant aſſiſter, ſans qu'il puiſſe retarder la viſite, ni cauſer le moindre obſtacle, y étant regardé comme un ſimple témoin.

Art. 11.

Si les marchandiſes, qui reſtent à bord d'un Bâtiment, pour être tranſportées dans un autre pays, ſont défendues par les Conſtitutions de l'Etat, ou par les ordonnances du Souverain; le maître du Bâtiment ſera obligé de les dépoſer à ſes fraix & dépens dans les magazins royaux, s'il-y-a place, ſi non, dans d'autres, ſous la clef du Directeur des Douanes, jusqu'au moment de ſon départ, où il les reprendra, ſans payer pourtant autres droits, que le loyer du magazin particulier, où lesdites marchandiſes auront reſté en dépôt, ſuivant les prix convenus avec le propriétaire dudit magazin: ou bien on pourra mettre à bord jusqu'à trois Soldats, qui y reſteront jusqu'au départ du Bâtiment, pour empêcher quelque enlévement furtif, l'un ou l'autre à la volonté du Directeur des Douanes. Si ces marchandiſes ne ſont pas défendues, mais ſeulement ſujettes aux droits, on ne pourra pas obliger le maître du navire à les dépoſer dans les magazins royaux ou particuliers, mais ſeulement à en dépoſer les droits, qui lui ſeront reſtitués à ſon depart, & à recevoir les ſusdits trois Soldats dans ſon bord; bien entendu que ces Soldats ne pour-

pourront (ſous de très-rigoureuſes peines) s'ingérer en quoi que ce ſoit, de l'intérieur du Bâtiment, ni exiger, ni recevoir des récompenſes & préſents, ſoit en argent, ſoit en marchandiſes, ni même aucun comeſtible pour leur nourriture, étant obligés de s'en pourvoir à leur propres dépens. Si non-obſtant l'aſſiſtance desdits Soldats, on faiſoit la Contrebande, ſans qu'ils puiſſent l'empêcher, ceux-ci pourront appeller du ſecours, pour y apporter promptement le reméde, conformément & ſous les mêmes peines, qu'on procéderoit en pareil cas contre ceux de la nation même, & contre les nations les plus favoriſées. Lorsque les ſujets reſpectifs ne trouvent pas leur profit & bénéfice à décharger & à vendre en tout ou en partie la Cargaiſon d'un navire dans un endroit, Ville ou Havre, dans lequel ils ſont entrés volontairement, ou bien relâchés à cauſe de tempête, ils n'y ſeront aucunement obligés, mais ils auront liberté entière & ſans la moindre oppoſition, de partir & de paſſer par tout, où ils le trouveront convenable, ſans payer de leur navire & de ſa Cargaiſon plus de péage, Douane, Gabelle ou d'autre droit, quelqu'il puiſſe être, que pour la partie de marchandiſes, qu'ils auront trouvés à propos d'y décharger & d'y vendre. 1748.

ART. 12.

Les vaiſſeaux de guerre pourront reſter dans les ports reſpectifs ſans être viſités, pourvu qu'ils en uſent avec toute diſcrétion; mais s'ils venoient à y faire la Contrebande, & qu'on en portât des plaintes au Miniſtre de leur nation, celui-ci devra immédiatement & effectivement y remédier, ou en faiſant ſur le champ ceſſer la Contrebande, ou en faiſant partir les vaiſſeaux, qui la feront; ces vaiſſeaux de guerre ne pourront cependant s'arrêter dans les ports reſpectifs en nombre, qui puiſſe donner du ſoupçon, c'eſt-à-dire, qu'ils ne pour-

1748. pourront être plus de trois. Ils ſeront tenus en outre de donner part au Gouverneur du motif de leur ſéjour, & ſi à cauſe de tempête ils y entrent en plus grand nombre, ils ſeront obligés, aprés s'être radoubés & pourvus du néceſſaire, d'en partir auſſi-tôt.

Art. 13.

On ne pourra dans les maiſons, magazins ou boutiques de négociants & autres ſujets d'une des deux Puiſſances Contractantes, demeurant dans les Etats de l'autre, faire la viſite des marchandiſes déja introduites, mais en même tems permiſes, ſous prétexte, que les droits n'en auroient pas été payés, ni faire ſur cela aucune perquiſition, ſi ce n'eſt quand on ſurprendra la marchandiſe à l'inſtant même de l'introduction dans la maiſon ou dans le magazin, auquel cas elle ſera ſujette à confiſcation, & les auteurs & receleurs de la Contrebande aux mêmes peines, qu'un ſujet naturel, ou que tout autre de la nation même la plus favoriſée, qui ſeroit tombé dans une ſemblable contrevention; mais s'il-y-avoit du ſoupçon & de forts indices, qu'il-y eut dans une maiſon ou dans un magazin des marchandiſes défendues, pour n'avoir pas été déclarées, ou par les ordonnances de l'Etat, on pourra en tout tems faire la viſite, à laquelle celui, qui ſera recherché, aura la liberté d'appeller ſon Conſul, qui y aſſiſtera pourtant, comme ſimple témoin, ſans qu'on puiſſe retarder la viſite pour l'attendre, ou que lui même, étant une fois préſent, puiſſe en interrompre le Cours, ni y apporter aucun empêchement; & ſi on y trouve des marchandiſes défendues, celui, à qui elles appartiendront, ſera ſujet aux mêmes peines, qu'un naturel du pays, qui auroit commis un pareil délit: Toutes fois dans quelqu'un que ce ſoit des cas énoncés, on ne pourra toucher à ſes livres, lettres & papiers, ni même en demander pour telle cauſe exhibition en juſtice, mais ſeulement dans les

les procès, où ils pourront faire foi, & quand il s'agira de prendre droit deſſus, & ce afin d'abréger les débats de procédure & pour diminuer les dépenſes. Dans ce cas on ne les ôtera des mains du marchand, que pour y regarder purement & ſimplement, ce qui fait l'objet de la queſtion; auſſi ſera-t-il permis à tout négociant, marchand, de tenir ſes livres & écritures en telle langue, tel idiôme & dans la forme & teneur, que bon lui ſemblera. 1748.

ART 14.

Lorsqu'un ſujet de l'une des deux Puiſſances Contractantes vient à mourir dans les Etats de l'autre, ſans avoir fait teſtament ou nommé un exécuteur teſtamentaire, le Conſul ou Vice-Conſul de ſa nation, ou, à leur défaut & en leur abſence, le Magiſtrat du lieu, fera faire fidélement l'inventaire de tous ſes biens & effets, meubles & immeubles, pour les remettre à ſes héritiers, ſans formalité ni procédure judiciaire, ſur la production des documents & titres ſervants à prouver leur droit de ſucceſſion, & atteſtés comme autentiques par le Miniſtre de leur nation, ſans que le Fiſc de l'endroit puiſſe y mettre la main; & au cas qu'il-y-eût diſpute pour l'hérédité entre deux ou pluſieurs, alors les juges des lieux décideront & jugeront le procès par ſentence définitive, bien entendu pourtant, que ſi dans la ſucceſſion il ſe trouve des biens immeubles, ils ſeront ſujets aux charges tant royales & publiques, que particulières, auxquelles d'autres biens ſemblables ſont ſujets. Si cependant il s'étoit écoulé cinq années, ſans que le Conſul, ni autre prétendant, ſe fut préſenté pour réclamer l'hérédité, alors elle ſera dévolue au Fiſc.

ART. 15.

Les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte, & tout ce qui pourroit appartenir aux ſujets

1748. jets reſpectifs des deux Puiſſances Contractantes morts dans les Etats de l'autre, appartiendront immédiatement à leurs héritiers, qui ſeront préſents & majeurs, ou bien les tuteurs ou exécuteurs teſtamentaires, ou les autoriſés ſelon l'exigence du cas pourront auſſi en prendre d'abord poſſeſſion, les adminiſtrer & en diſpoſer librement, comme de droit; mais les héritiers étant abſents, ou mineurs, ou bien les héritiers majeurs, qui ſeroient abſents, n'y ayant pas encore pourvu par eux, ou par leur procuration, les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte & tout ce qui appartenoit au défunt, ſeront alors inventariés par un notaire public, en préſence du juge ordinaire, accompagné du Conſul ou autre Miniſtre, & de deux marchands de la nation, dépoſés enſuite entre les mains de deux ou trois marchands, qui ſeront nommés par ledit Conſul ou Miniſtre, pour être gardés & conſervés pour les propriétaires & créanciers. Dans les lieux, où il n'y-a ni Conſul ni autre Miniſtre, tout cela ſe fera en préſence de deux ou trois marchands de la même nation, qui y ſeront appellés & commis à la pluralité des voix.

Art. 16.

Il ſera permis aux ſujets des deux Rois Contractants, d'avoir & de continuer leur commerce avec les ennemis de l'autre, leur apporter ſans aucun empêchement toutes ſortes de marchandiſes, à l'exception de celles, qui communément ſont appellées de Contrebande, & dont ci-deſſous eſt l'énumeration & le détail, à moins que ce ne ſoit dans une ville, un port ou endroit aſſiégé par l'autre; auquel cas il leur ſera libre toutefois de vendre leurs marchandiſes aux Aſſiégeants, ou de les aller porter, & vendre en quelqu'autre ville, port ou endroit, qui n'eſt pas aſſiégé. Les vaiſſeaux libres vendront les marchandiſes libres, & l'on regardera comme libre tout ce qui ſera trouvé ſur les vaiſſeaux appar-

tenants

tenants aux ſujets de l'un ou de l'autre Roi, quoique 1748.
tout le chargement, ou une partie de ce chargement, appartienne aux ennemis de Leursdites Majeſtés, à l'exception cependant des marchandiſes de Contrebande, comme il eſt dit ci-deſſus. De même il a été convenu, que cette même liberté doit s'étendre auſſi aux perſonnes, qui naviguent ſur un vaiſſeau libre, de maniere, que quoiqu'elles ſoient ennemies de l'une des deux Parties, elles ne ſeront point tirées du vaiſſeau libre, ſi ce n'eſt que ce fuſſent des gens de guerre actuellement au ſervice desdits ennemis.

ART. 17.

Sous le genre de marchandiſes de Contrebande ſont compriſes ſeulement les armes à feu & d'autres ſortes, avec leurs aſſortiments, comme: Canons, mouſquets, mortiers, petards, bombes, grenades, cercles poiſſés, affûts, fourchettes, bandelieres, poudre, mêche, ſalpêtre, bales, piques, épées, morions, casques, cuiraſſes, hallebardes, lances, javelines, Chevaux, ſelles de Cheval, foureaux de Piſtolets, baudriers, & généralement tous autres aſſortiments ſervants à l'uſage de la guerre; lesquels effets & marchandiſes ne ſeront pourtant pas réputés Contrebande, ſi ce n'eſt dans le cas, où on les porte dans quelque pays ennemi & pas autrement. Les marchandiſes de Contrebande ſeront confiſquées, le navire reſtant d'ailleurs en liberté avec les autres marchandiſes, & ne ſera permis pour ce ſujet d'exiger du maître de navire aucune amende pécuniaire, ni même aucuns fraix, ſous prétexte de viſite ou de procédures faites, ou ſous quelqu'autre prétexte que ce puiſſe être.

ART. 18.

Dans ce genre de marchandiſes de Contrebande on ne comprend pas les froments, bleds & autres grains,

1748. de quelque nature & eſpece qu'ils ſoient, beaucoup moins encore les légumes, huiles, vins, ſels, & généralement tout ce, qui concerne les aliments & la ſuſtentation de la vie; on n'y comprend pas non plus le goudron ou poix réſiné, les Voiles, Chanvres & Cordages, ni les bois de Conſtruction & de Charpente; le fer, l'acier, le cuivre, le laiton, & tout ce qui peut être fabriqué de ces métaux, ſont toutes marchandiſes bien permiſes; ainſi toutes ces choſes pourront toûjours ſe vendre & transporter, comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus & occupés par un ennemi de l'une des deux Couronnes, pourvu qu'ils ne ſoient aſſiégés ni bloqués.

Art. 19.

Pour lever tout équivoque & incertitude ſur ce qu'on nomme lieu aſſiégé & bloqué, il a été arrêté, que nul Port maritime ne doit être réputé actuellement aſſiégé ou bloqué, s'il n'eſt tellement fermé par deux navires pour le moins, du côté de la mer, ou du côté de terre, par une batterie de Canons, que ſon entrée ne peut être hazardée ſans s'expoſer à une volée de boulets de Canons.

Art. 20.

Pour prévenir toutes ſortes d'interprétations des deux côtés, il a été ſtipulé, qu'en cas de guerre ſubite & non prévue, lorsque les ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance auront, par ignorance de la rupture, embarqué dans un vaiſſeau ennemi leurs marchandiſes, ils ne ſeront pas ſujets à une confiſcation, qu'ils n'ont pû ni dû encourir, qu'au contraire les marchandiſes leur ſeront fidélement rendues ſans payer aucun impôt ou droit; ce qui doit être entendu, & s'entend des Bâtiments & biens des propres ſujets, quand l'un des Séréniſſimes Contractants entre en guerre avec l'autre,

aussi

auſſi bien que des marchandiſes embarquées ſur des na- 1748.
vires d'une puiſſance tierce, qui devienne ennemie de l'un des mêmes Séréniſſimes Contractants, & pour ôter à cet égard toute occaſion de diſpute, on eſt convenu de certains eſpaces & intervalles de tems accordés ſelon la diſtance des endroits, ſavoir: Six mois après la déclaration de la guerre, pour les marchandiſes embarquées dans la mer Baltique & dans le Nord, au Cap de Norwegue jusqu'à l'extrémité du Canal d'un côté, & de l'autre dans quelque port que ce ſoit de la Méditerranée; de même ſix mois pour les marchandiſes, qui viennent plus loin du détroit de Gibraltar jusqu'à la ligne équinoctiale; & le terme d'un an pour toutes celles, qui ont été embarquées dans ce même eſpace de tems au delà de ladite ligne, en quelque port du monde que ce puiſſe être: Le tout, afin que les ſujets reſpectifs de Leurs Majeſtés Contractantes ayent un tems ſuffiſant pour prévenir toutes ſortes d'inconvéniens: mais les marchandiſes, qui après les ſusdits termes expirés ſeront trouvées à bord des vaiſſeaux ennemis, ou ſur des navires d'une Puiſſance tierce, qui fût devenue ennemie d'un des Séréniſſimes Contractants, ſeront ſujettes à confiſcation, de la même maniere, que ſi elles appartenoient aux ſujets mêmes des Ennemis.

Art. 21.

Tout maître de Bâtiment ne pourra recévoir dans ſon bord aucun ſujet fugitif de la Puiſſance, dans le port de laquelle il ſe trouvera ancré, encore moins lui prêter azile; au contraire, ſi quelqu'un vient s'y réfugier, ledit maître de Bâtiment ſera tenu de l'en chaſſer, même de le remettre & conſigner de bonne foi, à la premiere réquiſition du Gouvernement, faute de quoi & à ſon refus, il ſera libre de faire toutes perquiſitions dans le Bâtiment, pour en tirer le fugitif, en donnant préalablement avis au Conſul ou Vice-Conſul de la na-

 tion,

1748 tion, afin qu'il aſſiſte, s'il le juge à propos, à la recherche & à la ſaiſie dudit fugitif, & pour veiller à la ſûreté du Bâtiment, dans le cas qu'il pourroit s'imaginer que, ſous prétexte de rechercher un fugitif, on voulût y commettre quelque déſordre.

Art. 22.

Pour éviter & prévenir toutes diſcordes & inimitiés de part & d'autre, il a été réſolu, qu'une des deux Parties venant à ſe trouver engagée dans la guerre, les vaiſſeaux & bâtiments appartenants aux ſujets de l'autre Partie, ſeront munis néceſſairement de lettres de mer, qui contiendront le nom, la propriété & la grandeur du vaiſſeau, ainſi que le nom & le lieu de l'habitation du maître ou du Capitaine du vaiſſeau, le tout ſuivant le modéle, qui ſera joint au préſent Traité, enſorte qu'il paroiſſe clairement & ſans le moindre équivoque, que ce vaiſſeau appartient réellement aux ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance: Ces lettres de mer ſeront renouvellées chaque année, s'il arrive, que le vaiſſeau n'emploie pas plus d'un an dans ſon voyage. Il a été auſſi convenu, que ces ſortes de vaiſſeaux chargés ſeront non ſeulement munis des lettres ci-deſſus mentionnées, mais encore de Certificats contenants les eſpéces de la charge, le lieu, où le vaiſſeau eſt parti, & celui de ſa deſtination, conformément au modéle, qu'on verra dans la ſuite du Traité, afin de vérifier & de diſtinguer les marchandiſes prohibées d'avec celles, qui ne le ſont pas; lesquels Certificats ſeront expédiés par les Officiers du lieu, d'où le vaiſſeau ſortira, conformément à leurs us & coutumes.

Art. 23.

Si un vaiſſeau de guerre ou Armateur d'une des deux Puiſſances Contractantes, vient à rencontrer un vaiſſeau marchand de l'autre Puiſſance, ils n'en approcheront,

cheront, qu'à la portée du Canon, & enverront à ſon 1748.
bord une chaloupe, dans laquelle, ſans compter les mariniers, qui la gouvernent, il-y-aura trois perſonnes, pour monter dans ledit vaiſſeau marchand, & pour en examiner la patente, après quoi ils lui laiſſeront continuer ſa route, ſans aucun délai, embarras ni empêchement quelconque; au contraire, ils joindront aux bons offices d'amitié & de fraternité tous les ſecours, dont il pourroit avoir beſoin, & s'ils ſont même route, les vaiſſeaux de guerre ſeront obligés de protéger & de défendre le vaiſſeau marchand contre toute attaque & toute inſulte. Pour la ſûreté de pareilles rencontres, Leurs Majeſtés ordonneront expreſſément aux Commandants de Leurs vaiſſeaux de guerre, & à tous Leurs Armateurs, d'agir avec les vaiſſeaux marchands de l'autre nation de façon, qu'à tous égards ils n'ayent aucun ſujet de plainte, de les traiter en amis & d'empêcher qu'ils ne ſoient maltraités, ni forcés à faire de fauſſes déclarations ſur la quantité ou qualité de leurs Equipages & Cargaiſons, après les avoir légitimés par les Certificats convenus. Si cependant quelqu'un, malgré des ordres ſi précis, en uſoit autrement, le Capitaine du vaiſſeau de guerre, ou l'Armateur qui aura ordonné, commis ou toléré une pareille contrevention, ſera puni de la maniere ſuivante, ſavoir: Que le vaiſſeau pris ſoit d'abord reſtitué avec toute ſa Cargaiſon, même avec les marchandiſes de Contrebande, qui pourroient s'y être trouvées, auxquelles, en pareil cas, on n'aura rien à prétendre, à moins que dans la ſuite elles ne ſe trouvent portées à l'ennemi. Le Capitaine du vaiſſeau de guerre ſera privé de ſa Charge, & on ôtera à l'Armateur ſa commiſſion, ſans qu'il puiſſe eſpérer d'armer pendant tout le tems que durera la guerre: En outre l'Armateur, comme le Capitaine du vaiſſeau de guerre, payeront une amende de deux mille écus, & donneront ſatisfaction de tout le dommage. De plus

 les

1748. les mariniers, qui ſe ſeront laiſſés employer à telle violence, ſeront châtiés rigoureuſement, & tout cela ſera exécuté ſans délai & ſans aucune tergiverſation.

Art. 24.

Quand un Bâtiment des ſujets d'une des Puiſſances Contractantes viendra à échouer ſur les côtes du Domaine de l'autre, il appartiendra au Conſul ou au Vice-Conſul de ſa nation (privativement à tout autre) de ramaſſer les marchandiſes ſauvées, & de recouvrir les débris du Bâtiment, pour les rendre au Propriétaire, ſans que perſonne, après avoir reconnu le Bâtiment, puiſſe y mettre la main, à moins qu'on ne ſoit appellé, pour y donner du ſecours, ou que dans l'endroit, où le naufrage arrive, il n'y ait des plongeurs établis par autorité royale, deſquels en ce cas on devra ſe ſervir, bien entendu, que s'ils venoient à excéder, les Gouverneurs ou Magiſtrats des lieux, auxquels on en portât des plaintes, devront y apporter reméde & faire réparer au maître du vaiſſeau tous les dommages & fraix indûs; & ne ſe trouvant dans l'endroit, où ſera arrivé le naufrage, ni Conſul ni Vice-Conſul, le Gouverneur du lieu donnera au Capitaine tous les ſecours, que l'attention due à une nation amie & la charité demandent en d'auſſi triſtes conjonctures: Dans l'un ou l'autre cas il réglera avec équité la recompenſe due aux gens, qui auront travaillé, à ſauver les marchandiſes & autres effets dudit Bâtiment, & il châtiera avec rigueur quiconque auroit occaſionné du dommage, ou détourné quelques marchandiſes ou effets. Les marchandiſes étrangères, qui auront été ſauvées, qu'on voudroit vendre dans le Royaume, payeront les droits ordinaires, en obſervant cependant, ſelon toute équité, le dégât & le dommage, qu'elles auront ſoufferts; mais, ſi on veut les transporter hors le Royaume, elles ne payeront rien; ſi ce ſont des marchandiſes, qui provien-

nent

nent de l'Etat même, & que le maître du navire, pour 1748.
raiſon d'avarie, dégât ou tout autre motif, ne juge pas à propos de les paſſer outre, mais de les y vendre, au cas que les droits de ces mêmes marchandiſes, quand elles ſont débitées dans le Royaume, ſoient plus forts que ceux, qui auroient été payés pour la ſortie, alors on ajoutera ſeulement le ſurplus à ce qui aura déja été payé; mais, ſi ces deux ſortes de droits ſont égaux, ou que le dernier ſoit moindre que le premier, on ne payera rien de nouveau, on ne pourra prétendre non plus la reſtitution de l'excédant de plus grands droits, qu'on auroit payé en ſortant lesdites marchandiſes. On ſuppoſe pourtant, que le maître du vaiſſeau échoué auroit lors du chargement fait dans ledit Royaume, payé exactement les droits; car autrement les effets, qu'on trouveroit être ſortis par Contrebande, ſeroient confiſqués, & même tout le Bâtiment, s'il eſt ſauvé, avec ce qu'il contient de reſte, & toute ſa Cargaiſon, ſi on peut faire demeurer conſtant, que les effets ſortis par Contrebande excédent le tiers de la Cargaiſon. Si un vaiſſeau ou bâtiment périt de façon qu'il ſoit ſubmergé, ou que le maître ait été obligé d'en jetter la Cargaiſon à la mer, alors les effets, qui auront été pêchés, ou ceux, qui ſeront venus d'eux mêmes au rivage, n'appartiendront par aucun privilége à qui que ce ſoit, du pays de l'une ou de l'autre domination, où ſera arrivé tel malheur, mais lesdits effets ſeront gardés par autorité publique, & ſeront reſtitués à ceux, qui les réclameront légitimement, lesquels payeront les fraix faits, tant pour les avoir ſauvés, que pour les avoir gardés. Et ſi dans l'eſpace d'un an, à compter du tems qu'eſt arrivé le malheur, perſonne ne réclamoit tels effets, toute prétention ceſſera d'avoir lieu.

ART. 25.

Les Bâtiments d'une des Puiſſances Contractantes, qui paſſeront le long des côtes du domaine de l'autre,

1748. & ſeront contraints par vents contraires, ou par quelqu'autre accident, de jetter l'ancre & d'entrer dans un Port, ne payeront aucun droit, ſi leur intention eſt de ne débarquer aucune marchandiſe; mais ſi le gros tems venant à continuer, les obligeoit de s'arrêter pluſieurs jours, ou qu'ils euſſent beſoin de ſe radouber, & que pour ſubvenir à leurs dépenſes, ils jugeaſſent néceſſaire de débarquer & de vendre partie de leurs marchandiſes, alors ils ſeront aſſujettis à donner déclaration de la quantité de marchandiſes, qu'ils voudront débarquer, & à en payer les droits. Pendant leurs ſéjours on mettra des Gardes à bord, pour empêcher toute Contrebande, & ſi non obſtant cela on débarquoit une plus grande quantité de marchandiſes, que celle, qui auroit été déclarée, on payera les droits de toute la Cargaiſon.

Art. 26.

Les ſujets reſpectifs ſeront ſoumis à tous les réglements, ordonnances & édits faits & à faire par les deux Puiſſances Contractantes dans Leurs Etats, pour le bon ordre des Douanes, pour la conſervation & la recette de Leurs droits, & en cas de contrevention, ils ſubiront les peines portées par ces mêmes ordonnances, édits & réglements. En conſéquence les deux Séréniſſimes Rois donneront les ordres précis & néceſſaires à Leurs ſujets reſpectifs.

Art. 27.

Les ſujets de l'un des deux Séréniſſimes Rois Contractants, ne ſeront point autrement traités dans les territoires de l'autre, ni plus gênés, que les ſujets naturels, dans leurs Contracts & ventes de marchandiſes, tant pour le prix, que pour toute autre choſe; mais la condition des étrangers & des ſujets naturels ſera égale & pareille, tellement que dans toutes les occurrences la juſtice

juſtice leur ſera adminiſtrée d'une maniere prompte & 1748.
impartiale, particulièrement dans les Douanes & Bureaux ils ſeront traités avec douceur & politeſſe, expédiés & dépêchés en toute diligence, de maniere même, qu'ayant payé à un des Commis propoſés, ou mis en dépôt dans un endroit public, toutes les Taxes, qu'ils auroit dû payer à différents Commis, ils puiſſent s'en aller librement, ſans être obligé d'attendre la commodité ou la quittance de chaque Commis en particulier.

Art. 28.

S'il arrive que pour créances ou autres prétentions légitimes contre les ſujets des deux Couronnes, ou contre ceux des autres nations étrangères & établies, les ſujets des deux Parties Contractantes ſoient obligés d'avoir recours à la juſtice, les Tribunaux & les Magiſtrats, où ces affaires ſeront portées, rendront prompte & briéve juſtice, aux fins, d'accélérer & d'expédier les voyages des négociants avec toute la diligence, qu'exige le Commerce. Dans ces occaſions il ſera permis aux ſujets des deux Couronnes, de mettre leurs intérêts entre les mains de tel Avocat ou Procureur, qu'il leur plaira, & qui que ce ſoit, à la faveur des charges, priviléges & dignités ne pourra ſe mettre à l'abri des pourſuites & actions légitimement intentées, ni obtenir aucun délai préjudiciable à la partie adverſe, dans les Royaumes des deux Puiſſances Contractantes.

Art. 29.

Les marchands, Capitaines de vaiſſeau, maîtres de navires, matelots & autres, les navires & généralement toutes marchandiſes & tous effets de l'autre Allié, & de ſes ſujets & habitants, ne pourront être ſaiſis & arrêtés, ni contraints par violence, au nom du Public ou d'un particulier, en vertu de quelque édit général ou ſpécial que ce ſoit, dans les terres, ports, havres, rades &

1748. Etats de l'autre Roi, pour le ſervice public, pas même pour la défenſe & conſervation de l'Etat, encore moins pour aucun ſervice particulier; ce qui néanmoins ne pourra avoir lieu dans les arrêts & ſaiſies, qui ſeront faits par les voies ordinaires, par ordonnances & autorité de juſtice, pour dettes ou pour crime commis, auquel cas on procédera de droit & ſelon les régles de la juſtice.

Art. 30.

Les Séréniſſimes Contractants ne ſouffriront pas non plus, qu'on ſéduiſe, allicie & enrôle perſonnes des équipages de vaiſſeaux appartenants à Leurs ſujets; ce cas arrivant, le marinier, qui aura été ſouſtrait, ſera repréſenté & rendu, à la premiere réquiſition du Conſul de la nation ou du Capitaine, ou même de celui, qui le réclamera de ſa part, & les Officiers, auxquels on aura recours, donneront en toute occaſion ſemblable, l'aſſiſtance la plus exacte & la plus prompte; même juſtice ſera faite aux ſujets des deux Couronnes, & s'étendra jusqu'aux Domeſtiques, qui viendroient à prendre la fuite, & qui, ſous prétexte de quelque nature qu'il pût être, refuſeroient de continuer leur ſervice.

Art. 31.

Les vaiſſeaux, navires, marchandiſes & effets appartenants aux ſujets des deux Séréniſſimes Rois Contractants, ne pourront, pour quelque motif que ce ſoit, être confiſqués dans les Etats reſpectifs, à moins que le procès n'ait été fait dans les régles & ſelon les Loix, us & coutûmes, concernant les marchandiſes prohibées, & qu'il ne ſoit intervenu ſentence de l'Amirauté.

Art. 32.

Il a été auſſi arrêté & ſtipulé expreſſément, que les ſujets de Leurs Majeſtés n'exerceront aucun Acte d'hoſtilité

lité ni violence les uns contre les autres, tant ſur mer 1748.
que ſur terre, fleuves, rivieres & rades, ſous quelque nom ou prétexte que ce ſoit, en ſorte que de part & d'autre les ſujets ne pourront prendre ni recevoir patentes, inſtructions ni commiſſions, pour armement particulier & pour faire la courſe en mer, ni lettres appellées vulgairement lettres de repréſailles, d'aucuns Princes ou Etats ennemis de l'une ou de l'autre Puiſſance Contractante; qu'ils ne pourront, en quelque maniere que ce puiſſe être, faire valoir telles patentes, commiſſions ou lettres de repréſailles, pour troubler, moleſter, empêcher ou endommager les ſujets reſpectifs, ni faire tels armements & courſes, ſous peine d'être regardés & traités comme pirates. A cette fin Leurs Majeſtés promettent réciproquement de faire publier, le cas venant, de rigoureuſes peines & défenſes à Leurs ſujets, de commettre de pareilles pirateries; & ſi, au préjudice de ces mêmes défenſes, quelqu'un tombe en pareille contrevention, il ſera puni ſuivant les peines marquées, & il indemniſera & dédommagera entièrement celui ou ceux, ſur lesquels il aura fait des priſes.

Art. 33.

Si une des Parties Contractantes vient à entrer en guerre avec une autre Puiſſance, celle qui obſervera la neutralité, ſera la maîtreſſe de recevoir ou non dans ſes Ports, & de juger ou non bonnes ou mauvaiſes les priſes, qui ſe feront reſpectivement par les Puiſſances en guerre, ſans que celle, qui aura guerre, puiſſe l'obliger de procéder plûtôt en ſa faveur, qu'en celle de tout autre. La Puiſſance neutre pourra ſe conduire ſans condeſcendance pour l'autre, & de la maniere qu'elle le jugera convenable pour l'aſſurance de ſa navigation, la ſûreté de ſa Marine, de ſes côtes & Ports, la tranquilité & l'avantage de ſon Commerce. Réciproquement Leursdites Majeſtés ne ſouffriront point, que ſur

les

1748. les côtes, dans les Ports & rivieres de Leur obéïſſance les navires & marchandiſes des ſujets reſpectifs ſoient pris par des vaiſſeaux de guerre ou autres pourvus de patentes de quelque Prince, République ou Ville, que ce puiſſe être, & le cas venant, l'un & l'autre employeront tout Leur pouvoir, que le vaiſſeau pris ſoit bien & duement reſtitué & tout dommage réparé.

ART. 34.

Les ſujets reſpectifs des Puiſſances Contractantes ſeront traités dans les Etats reſpectifs, pour ce qui concerne la religion, comme les ſujets des autres Puiſſances d'une religion différente de celle qui domine, prenant garde toutefois de ſe contenir avec la diſcrétion & la modeſtie convenable, & de ne cauſer aucun ſcandale dans le pays, où ils ſe trouveront.

ART. 35.

Quant à la quarantaine, qui en certaines occaſions peut être ordonnée dans les Etats de l'un ou de l'autre des deux Séréniſſimes Contractants, on ſe comportera de la maniere uſitée par les ſujets naturels & par toute autre nation.

ART. 36.

On eſt encore convenu, que dans tous les ſusdits Articles il ſoit entendu, que tout ce qui eſt ſtipulé & réglé pour les ſujets d'une des Parties Contractantes, eſt auſſi ſtipulé & réglé pour les ſujets de l'autre, & qu'il doit être reſpectivement obſervé dans les deux Etats, tant pour les uns que pour les autres, un traitement égal & réciproque, ſans qu'on prétende & qu'on penſe impoſer de plus grandes loix aux uns plus qu'aux autres, ſavoir, dans les cas non exceptés ou diverſement exprimés dans le préſent Traité, & dans les choſes, qui ne ſont ni contraires ni incompatibles avec les Loix & coutûmes du pays reſpectif.

ART.

Art. 37. 1748.

Les ſujets de Leurs Majeſtés jouiront réciproquement dans leur Commerce d'une protection ſpéciale, tant pour eux que pour leurs Domeſtiques, leurs vaiſſeaux, marchandiſes & leurs biens en général, même avec la liberté de tenir leurs regîtres de correſpondance, compte & autres Actes, concernant leur négoce, en telle langue ou idiome qu'il leur plaira, & ils ne ſeront point obligés, ſurtout les Conſuls, de les produire contre leur gré devant quelque juge ou Magiſtrat que ce ſoit, ni en tout, ni en partie, ſoit en tems de guerre ou de paix, & leurs perſonnes, leurs vaiſſeaux, Bâtiments & autres effets, leurs prétentions avec leur argent comptant, ne ſeront point arrêtés ou ſéqueſtrés pour dettes ou crime d'autrui, ni à cauſe de prétentions, que Leurs Majeſtés & Leurs Couronnes pourroient former l'une contre l'autre.

Art. 38.

Si à l'avenir il ſurvenoit de part ou d'autre, ſoit par inadvertance ou autrement, quelque inobſervation du préſent Traité, l'amitié pour cela, l'harmonie & la bonne intelligence entre les Hauts Contractants ne ſera pas d'abord interrompue, mais (le Traité toûjours en vigueur & avec ſon entier effet) on procurera les remédes convenables pour lever les inconvenients, comme auſſi pour faire réparer les contreventions; & ſi les ſujets de l'un ou de l'autre Royaume ſont en faute, ils ſeront ſeuls punis & châtiés ſévérement.

Art. 39.

Si les deux Puiſſances Contractantes venoient (ce qu'à Dieu ne plaiſe) à entrer en guerre l'une contre l'autre, les ſujets reſpectifs, établis dans les domaines de l'une & de l'autre, auront deux années de tems, pour retirer tous leurs biens & effets, en quoi on leur donnera

1748. nera toute liberté, ſecours & protection, on leur adminiſtrera la juſtice, comme avant la guerre, & les deux ans écoulés, on leur donnera les Paſſeports, facilités & paſſages néceſſaires, pour retourner ſûrement & librement en leur patrie, avec leurs familles, leurs biens & navires, ſans qu' on puiſſe en rien les moleſter pour motif de guerre.

Art. 40.

Les Ratifications de ce Traité ſeront échangées ici à Madrid dans trois mois après la Signature, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi Nous ſouſſignés, munis des Pleins-pouvoirs de Sa Majeſté Danoiſe & de Sa Majeſté Sicilienne, avons és dits noms ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer les cachets de nos Armes. Fait à Madrid le 6 d' Avril 1748.

Conrad Detlef Comte de Dehn.
(L. S.)

Le Principe de Jachi.
(L. S.)

Formulaire

du Paſſeport à expédier pour les vaiſſeaux Danois, ſuivant l'Article 22 du préſent Traité.

Nos FRIDERICVS Quintus, Dei Gratia Rex Daniae, Norwegiae, Vandalorum Gothorumque, Dux Sleſvici, Holſatiae, Stormariae atque Dithmarſiae, Comes in Oldenburg & Delmenhorſt etc. etc. etc. Notum teſtatumque velimus omnibus & ſingulis, quibus hae Noſtrae Salvi Conductus Literae exhibebuntur, quod - - - ſubditus Noſter (nauclerus) et civis urbis - - - humillime Nobis exponi curaverit, navim

vim - - - laſtarum capacem, cui nomen - - - ad ſe 1748.
(aliosque Noſtros ſubditos) pertinere, ſibique ſoli (eisque ſolis) propriam, mercibus prohibitis non onuſtam, ſeque jam in eo eſſe, ut iſtam (ſub ductu naucleri) ex portu - - - ubi nunc ſtationem haberet, in - - - aliaque forſan loca, quemadmodum id res & commerciorum utilitas poſtulaverit, vel prout haec navis (ipſe) vecturam adinvenire poſſet, mitterent (duceret). Quod cum praedictus ſubditus Noſter juramento affirmaverit, eundem cum praefata navi hiſce Salvi Conductus Noſtri Literis muniendum cenſuimus. Proinde ab omnibus terrarum mariumque Poteſtatibus, Regibus, Principibus, Rebuspublicis ac liberis Civitatibus, inprimis vero a partibus bello hoc tempore ſe laceſſentibus, earumque Ducibus, Thalaſſiarchis, Generalibus, Officialibus, navium portuumque Praefectis, Capitaneis, Inſtructoribus aliisque omnibus, quibus cuſtodia aliqua maris aut portus commiſſa eſt, quibuscunque navim hanc navigando obviam venire, quorumque in Claſſes et naves forte incidere, aut in portubus morari contigerit, reſpective amice, benevole et clementer requirimus, ut ratione foederum & amicitiae, quae Nobis cum unoquoque Rege vel Republica intercedit, dictum nauclerum cum navi, perſonis, rebus ac mercimoniis omnibus illi impoſitis, non ſolum libere et absque ulla moleſtia, detentione aut impedimento quocunque iter ſuum proſequi permittant, ſed etiam eidem, tanquam ſubdito Noſtro, ſi opus fuerit, omnia humanitatis officia exhibeant, eadem viciſſim a Nobis Noſtrisque in pari vel alio caſu experturi. In quorum fidem praeſentes manu Noſtra ſubſcriptas, Sigillo Noſtro Regio firmari juſſimus. Dabantur in - - - die Menſis - - - Anno 17 . .

Formu-

1748.

Formulaire

Du Certificat à expédier pour les vaiſſeaux Danois, ſuivant l' Article 22 du préſent Traité.

Nos Praeſes, Conſules et Senatores Civitatis, - - - atteſtamur & certificamus, quod - - die menſis - - anni - - perſonaliter coram nobis comparuerit - - civis et incola civitatis vel oppidi - - atque ſub juramento, quo Sereniſſimae Regiae Majeſtati, Domino Noſtro Clementiſſimo, attinetur et obſtrictus eſt, nobis declaraverit, quod navis aut navigium dictum, - - - laſtarum capax, pertineat ad portum, civitatem vel oppidum in Provincia - - - Quodque dicta navis ei et aliis Sereniſſimae Regiae Majeſtatis, Domini Noſtri Clementiſſimi, ſubditis ſolis juſto titulo propria ſit, jam vero de portu - - iter directe deſtinaſſe, iis onuſta mercibus, quae Schedula a Vectigalium officialibus accepta continentur, idemque aſſeveraverit ſub juramento praedicto, praefatam navem ad Sereniſſimae Regiae Majeſtatis ſubditos tantum pertinere nullasque merces prohibitas vehere. In quorum fidem hanc certificationem a civitatis hujus Syndico ſubſcribi & Sigillo noſtro muniri curavimus. Dabantur etc.

XXXXIII.

CONDITIONES PACIS INTER NADIRVM, PERSARVM REGEM, ET IMPERATOREM OSMANORVM, SVLTANVM MAHMVD, INITAE.

*Traité de paix entre Nader Chah, Empereur de Perſe, & le Sultan Mahmoud, Empereur des Turcs.**) 1747. Jan.

Gloire ſoit à Dieu, qui a plongé dans le ſommeil les yeux de la commotion, en éveillant les cœurs des monarques; qui a fait découler la fontaine de la paix parmi le genre humain, en arrêtant le cours de la riviere de la diſcorde entre les rois, & les puiſſans Sultans; qui a rétabli par leur amicable agrément le déſordre des affaires des fidéles croyans; qui a dépouillé leurs cœurs de tout reſſentiment, afin de pouvoir guérir l'âme bleſſée de ſon peuple; qui a déraciné toute haine;

*) Cum alter paciſcentium Principum inter Europae Imperatores referatur, haec formula pacis non indigna hoc loco videtur, praeſertim cum brevitate commendetur, et ſtili Orientis, in actis publicis ſolennis, recens exemplum repraeſentet. Suppeditavit illam ſcriptor fide dignus, qui Nadiro ab epiſtolis ſecretioribus fuit, MIRZA MVHAMMED MAHADI KHAN, in libro per illuſtrem NIEBVHRIVM e Perſia in Europam delato, & ad Joneſium, Anglum, transmiſſo, ab hoc autem francogallica lingua edito: *Hiſtoire de Nader Chah, connu ſous le nom de Thahmas Kulikhan, Empereur de Perſe, traduite d'un Manuſcrit Perſan, par ordre de S. M. le Roi de Dannemark* — Par M. JONES, Membre du Collége de l'Univerſité à Oxford (Londres 1770. 4. 2 Tomes) T. 2. pag. 180. Extat etiam hoc diploma germanice factum in converſione operis Muhammedis a V. C. Thoma Henrico GADEBVSCHIO edita (Greifswald. 1773. 4) p. 396 ſqq. in Epitome autem, ab ipſo JONESIO Anglice ſcripta (*The Hiſtory of the Life of Nader Shah — Extracted from an Eaſtern Manuſcript* caett. Lond. 1773. 8.) deſideratur.

1747. haine, & inimitié de leur ſein, & leur a ordonné de garder inviolablement leurs traités, ainſi que dit le livre à jamais glorieux: O VOUS QUI CROYEZ GARDEZ VOS CONVENTIONS!

Puiſſe à préſent le très-haut être gracieux envers ſon prophéte Mohammed, dont le ſiége eſt exalté; envers ſa famille & ſes compagnons, & particuliérement ſes ſucceſſeurs, les Califes, qui marchent dans la voie droite, & qui uſent d'une extrème diligence, pour maintenir la vraie Religion!

Après ces prémiſes, il ſuit: Dans les vaſtes plaines de Mogan, le peuple de l'Iran déſira, que nous acceptaſſions le diadème royal; mais voyant les troubles que les héréſies de Chah Iſmail avoient ſuſcités dans la Perſe, & l'inimitié qu'elles avoient cauſée entre les Turcs & les Perſans; conſidérant auſſi, que la ſecte des Sunnis étoit ſuivie par nos nobles ancêtres, & grands progéniteurs, nous refuſâmes leur propoſition. Mais après pluſieurs inſtances réitérées, nous conſentimes de régner ſur eux, ſous condition, qu'ils abjureroient de coeur & de bouche leurs anciennes erreurs, & reconnoitroient la légitime ſucceſſion des grands Califes (auxquels Dieu ſoit favorable!) ils conſentirent à nos demandes, & quittèrent leurs héréſies.

Maintenant, puiſque Sa haute Majeſté, exaltée au deſſus des autres rois du monde, qui a le pouvoir de Salomon, l'éclat du ſoleil, le protecteur des fidéles croyans, le vainqueur des infidéles, le roi des deux continens & des deux mers, un ſecond Iſcander Zoulkarnein, ſerviteur des deux cités ſacrées, l'empereur & victorieux Sultan Mahmoud Khan, dont Dieu a étendû l'ombre ſur tout l'univers, véritable Calife des croyans, & lumière de la famille Turcmane, nous a demandé l'accroiſſement de notre amitié; nous, en conſéquence, eſpérant la continuation de ces ſentimens favorables, le diſpenſons de deux des articles, que nous

avions

avions propoſé, & ne demandons que la confirmation 1747.
des trois autres, pour l'uniformité de religion, & pour la préſervation de notre empire, déſirant à cette négociation une concluſion heureuſe.

Et quand même nous n'aurions pas eu l'intention d'écarter tout ſujet d'aliénation entre nous, & de donner la paix à nos ſujets, en faiſant fleurir les boutons de roſe de cet amicable traité, nous aurions, néanmoins, pour l'honneur des fidéles croyans, notifié à Sa Haute Majeſté, exaltée ainſi que Salomon, notre changement fortuné de religion, & la déſertion de nos anciennes erreurs.

Comme quelques parties des Provinces de l'Irak, & de l'Azarbigian, pendant le régne agité de Chah Iſmail, furent transférées à la cour Ottomane, afin qu'il ne reſte aucun ſujet de complainte, nous donnons, en préſent, un de ces territoires à Sa Majeſté l'Empereur des Turcs. Et puiſque dans la lettre royale, que le très-noble Netif Effendi nous a portée, Sa très-haute Majeſté déſire, d'établir l'amour & la bien-veuillance entre les deux empires, de génération à génération, de notre part nous croyons, que la confirmation de cette amitié, & la tranquillité de nos dominations, ſont des objets auſſi importans qu'avantageux; nous déſirons donc que la paix faite autrefois, dans le tems de Morad quatrième, entre les Turcs & les Perſans, ſoit renouvellée; & nous demandons, que Sadite Majeſté acquieſce gracieuſement à ce préſent traité de paix, qui contient le plan, la ſtipulation, trois articles, & un ſupplément.

Plan, ou Fondement du Traité.

Que la paix conclue dans le tems du Sultan Morad quatrième, d'heureuſe mémoire, entre les deux empires de Perſe & de Turquie, ſoit renouvellée; puiſſe-t-elle demeurer ferme, & perpétuelle dans toutes

1747. les provinces, & puiſſe ſa continuation n'être altérée ni troublée par aucun manquement.

Stipulation.

Après que toutes commotions ſont endormies, que le ſabre eſt replacé dans le fourreau, après que tout ce qui peut renverſer la paix, & détruire l'amitié, eſt écarté; que la bénédiction de Dieu, le pacte d'amour & d'unanimité, ſoit durable entre les deux empires, & les familles des deux monarques, jusqu'au jour du jugement!

Article Premier.

Que les pélerins de Perſe, qui paſſeront par Bagdad, ou par la Syrie, pour ſe rendre au temple ſacré, ſeront conduits d'une ſtation à l'autre en ſûreté, & protégé par les magiſtrats & gouverneurs des places, qui ſe trouvent dans leur voyage.

Article Second.

Pour confirmer l'amitié & l'alliance entre les deux cours, que tous les trois ans un commiſſaire ſoit envoyé de la Porte en Perſe, & de la Perſe en Turquie, pour recevoir les tribus mutuels.

Article Troisieme.

Que les eſclaves de chacune des deux nations ſoient mis en liberté, & qu'il ne ſoit pas permis de les acheter, ou vendre, mais qu'ils ayent le privilége de retourner dans leurs pays reſpectifs.

Appendice, ou Supplément.

Que les gouverneurs de toutes les villes frontières évitent toutes commotions, qui peuvent tendre à la diſſolution de ce traité; & que les Perſans s'abſtiennent de toutes expreſſions peu convénables relativement à la reli-

religion qu'ils ont embraſſée, & à celle qu'ils ont dé- 1747.
ſertée, pour ſuivre la ſecte des Sunnis.

Qu'ils ne mentionnent jamais les grands Califes, ſans due révérence & prieres; que lorſqu'ils voyagent pour aller ou au temple de la Mecque, ou à Médine, ou dans quelques autres cités célèbres, ou qu'ils traverſent la Natolie avec d'autres pélerins du pays, ou de quelque autre nation Mahométane, ils ne leur montrent aucune marque d'averſion ou d'aliénation; qu'auſſi dans les villes impériales on ne mette aucun impôt ſur ceux, qui ne font aucun profit par le commerce, mais que les officiers de la douane faſſent payer des droits ſeulement aux commerçans, & ne demandent rien de plus, & qu'enfin dans ces occaſions on tienne la même conduite dans les deux empires.

Nous déclarons donc, en vertu de ce traité, que la ſusdite paix & les articles mentionnés en icelle, demeureront à jamais fermes entre les deux empires, & les familles de leurs ſouverains, bien entendu, tant qu'il n'y aura aucune action contraire de commiſe, de l'un ou de l'autre côté. Quiconque de ſa part ſera coupable d'une telle violation, offenſera contre ſa propre conſcience, & quiconque obſervera ces conventions, recevra du ciel une récompenſe.

Ecrit dans le mois ſacré de Moharrem, l'année 1160 de notre prophéte, auquel ſoit louanges & ſaluts!

XXXXIV.

ACTA PACIS INTER GALLIAE, MAGNAEQVE BRITANNIAE REGES, ORDINES FOEDERATI BELGII, ET ALIOS REGES ATQVE PRINCIPES, HIS ACCEDENTES, AQVISGRANI INITAE.

I.

1748, 30 Apr.

Préliminaires de la Paix d'Aix-la-Chapelle.)*

Au Nom de la Sainte Trinité.

Sa Majeſté Britannique, Sa Majeſté Très-Chrétienne, & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies, également animés du déſir ſincère de ſe réconcilier, & de contribuer au promt rétabliſſement de la Paix générale en Europe, & perſuadés que les autres Puiſſances, qui ont jusqu'à préſent été ennemies, concourront avec le même empreſſement à des demarches auſſi ſalutaires, que celles, qui doivent mettre fin aux calamités publiques, & ne feront point de difficulté, d'accéder à des arrangemens, dont le bonheur des Peuples eſt l'objet, ont pour cet effet donné Leurs Pleinpouvoirs, ſavoir Sa Majeſté Britannique au Sieur Jean Comte de Sandwich, Vicomte d'Hinchinbroock, Baron Montagu

*) Accepi e tabulario quodam publico, conferentique hoc exemplum cum aliis a Ruſſero (T. 20. p. 158 ſqq.) et in Mercurio hiſtorico (T. 124 p. 560 ſqq.) nec non in *Vollſtändige Sammlung von Actis publicis unter Franz I.* T. 7. p. 466 ſqq. aliisque libris, exhibitis, plenius & accuratius illud eſſe, facile apparebit. Pleraeque Pacis Aquisgranenſis editiones, illae inprimis, quae publica auctoritate prodierunt, praetermiſſis Articulis Praeliminaribus, Tractatum tantum definitivum ſiſtunt.

tagu de St. Neots, Pair d'Angleterre, premier Seigneur 1748.
Commiſſaire de l'Amirauté, & Son Miniſtre Plénipotentiaire auprès des Etats Généraux des Provinces Unies, & aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, Sa Majeſté Très-Chrétienne au Sieur Alphonſe Marie Louis Comte de St. Severin d'Aragon, Chevalier nommé de Ses Ordres, & Son Miniſtre Plénipotentiaire aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, & les Hauts & Puiſſans Seigneurs les Etats Généraux des Provinces Unies, aux Sieurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon & Pendrecht, du Corps des Nobles de la Province de Hollande & de Weſtfriſe, Curateur de l'Univerſité de Leyde &c. &c. Fréderic Henry Baron de Waſſenaer, Seigneur de Katwycke & Zand, du Corps des Nobles de la Province de Hollande & de Weſtfriſe, Hoogheemrade de Rhynland &c. &c. Gérard Arnaut Haſſelaer, Echevin & Sénateur de la Ville d'Amſterdam, Directeur de la Compagnie des Indes Orientales, Députés reſpectifs dans l'Aſſemblée des Etats Généraux, & Leurs Miniſtres Plénipotentiaires aux Conférences d'Aix-la-Chapelle; leſquels, après une mûre déliberation, ſont convenus des préſens Articles Préliminaires:

ART. I.

Les Traités de Weſtphalie, de Breda de 1667, de Madrid entre les Couronnes d'Angleterre & d'Eſpagne de 1670, de Nimégue, de Ryswick, d'Utrecht, de Bade de 1713, de la Quadruple-Alliance, ſignée à Londres le 2 Août 1718, ſerviront de baſe aux préſens Articles Préliminaires, & ſont renouvellés dans toute leur teneur, à la réſerve des Articles, auxquels il a été ci-devant, ou ſera dérogé par les préſens Articles Préliminaires.

II.

On reſtituera, de part & d'autre, toutes les conquêtes, qui ont été faites depuis le commencement de

1748. la préſente guerre, tant en Europe, qu'aux Indes Orientales & Occidentales, dans l état où elles ſont actuellement.

III.

Dunkerque reſtera fortifié du côté de terre, en l'état qu'il eſt actuellement, & pour le côté de mer, il reſtera ſur le pied des anciens Traités.

IV.

Les Duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla ſeront cédés au Séréniſſime Infant Don Philippe, pour lui tenir lieu d'établiſſement, avec le Droit de réverſion au préſent poſſeſſeur, après que Sa Majeſté le Roi des deux Siciles aura paſſé à la Couronne d'Eſpagne, ainſi que dans le cas, où ledit Séréniſſime Infant Don Philippe viendroit à mourir ſans enfans.

V.

Le Séréniſſime Duc de Modène ſera remis en poſſeſſion de Ses Etats, biens, rentes, prérogatives & dignités, de la même maniere, qu'il les poſſédoit avant la préſente guerre, ou il lui ſera donné undé dommagement de ce qui ne pourroit lui être rendu.

VI.

On rendra à la Séréniſſime République de Gènes, ce dont elle étoit en poſſeſſion, avant la préſente guerre, avec les mêmes droits, priviléges, & prérogatives, dont elle jouiſſoit en l'année mille ſept cent quarante.

VII.

Sa Majeſté le Roi de Sardaigne reſtera en poſſeſſion de tout ce, dont il jouiſſoit anciennement & nouvellement, & particulièrement de l'acquiſition, qu'il a faite en 1743, du Vigevanasque, d'une partie du Paveſan & du Comté d'Anghiera, de la maniere que ce Prince les poſſéde aujourd'hui, en vertu des ceſſions, qui lui en ont été faites.

8. Sa

VIII. 1748.

Sa Majeſté Britannique ſera compriſe dans les préſens Articles Préliminaires, en qualité d'Electeur d'Hanovre, ainſi que l'Electorat d Hanovre.

IX.

Sa Majeſté Britannique ayant, en ladite qualité d'Electeur d'Hanovre, des prétentions à former ſur la Couronne d' Eſpagne, pour des ſommes d'argent, S. M. T. C. & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies s'engagent, d'employer Leurs bons offices auprès de S. M. Catholique, pour procurer à S. M. Britannique la liquidation & le payement de ces ſommes.

X.

Le Traité de l'Aſſiento pour la traitte des Négres, ſigné à Madrid le 26 Mars 1713 & l'Article du Vaiſſeau annuel, ſont ſpécialement confirmés, par les préſens Articles Préliminaires, pour les années de non-jouiſſance.

XI.

L'Article V. du Traité conclu à Londres le 2 Août 1718 contenant la Garantie de la Succeſſion au Royaume de la Grande-Bretagne, dans la Maiſon de Sa Majeſté Britannique à préſent régnante, & par lequel on a pourvu à tout ce qui peut être relatif à la perſonne, qui a pris le titre de Roi de la Grande-Bretagne, & à ſes Deſcendans des deux Sexes, eſt expreſſément rappellé & renouvellé par les préſens Articles Préliminaires, comme s'il y étoit inſéré dans tout ſon contenu.

XII.

Les prétentions de l'Electeur Palatin ſur le fief de Pleiſtein ſeront renvoyées au Congrès général, pour y être diſcutées & réglées.

XIII.

S. M. Britannique, S. M. T. C. & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies s'engagent à interpoſer

1748. Leurs bons offices & Leurs ſoins amiables, pour faire régler & décider par le Congrès général, le différend concernant la Grande-Maîtriſe de l'Ordre de la Toiſon d'or.

XIV.

Le Prince élu à la dignité d'Empereur ſera reconnu en ladite qualité par toutes les Puiſſances, qui ne l'ont pas encore reconnu.

XV.

Les différends concernant les Enclaves du Haynault, l'Abbaye de St. Hubert, les Bureaux nouvellement établis, & d'autres de cette nature, ſeront renvoyés au futur Congrès, & y ſeront décidés.

XVI.

La ceſſation des hoſtilités entre toutes les Parties belligérantes aura lieu par terre dans ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature des préſens Articles Préliminaires, & par mer on ſuivra les termes ou eſpaces de tems, portés dans l'Acte de ſuſpenſion d'armes entre l'Angleterre & la France, ſigné à Paris le 19 Août 1712.

XVII.

Les reſtitutions, énoncées ci-deſſus dans l'Article ſecond, n'auront lieu, qu'à l'acceſſion aux préſens Articles Préliminaires de toutes les Puiſſances, qui y ſont intéreſſées.

XVIII.

Leſdites ceſſions, reſtitutions, établiſſement du Séréniſſime Infant Don Philippe ſe feront en même tems, & marcheront d'un pas égal.

XIX.

Toutes les Puiſſances intéreſſées aux préſens Articles Préliminaires, renouvelleront, dans la meilleure forme qu'il ſera poſſible, la Garantie de la Sanction Prag-

Pragmatique du 19 Avril 1713, pour tout l'Héritage du feu Empereur Charles VI. en faveur de ſa fille préſentement régnante, & de ſes Deſcendans à perpétuité, ſelon l'ordre établi par ladite Sanction Pragmatique; à l'exception cependant des ceſſions déja faites par ladite Princeſſe, & de celles ſtipulées par les préſens Articles Préliminaires. 1748.

XX.

Le Duché de Siléſie & le Comté de Glatz, tels que Sa Majeſté Pruſſienne les poſſéde aujourd'hui, ſeront garantis à ce Prince par toutes les Puiſſances & Parties Contractantes dans les préſens Articles Préliminaires.

XXI.

Il y aura un oubli général de tout ce qui a pû être fait ou commis pendant la préſente guerre, & chacun, au jour de l'acceſſion de toutes les Parties, ſera conſervé ou remis en poſſeſſion de tous les biens, dignités, bénéfices eccléſiaſtiques, honneurs, rentes &c. dont il jouiſſoit, ou devoit jouir, au commencement de la préſente guerre, non obſtant toutes dépoſſeſſions, ſaiſies, ou confiſcations, occaſionnées par la préſente guerre.

XXII.

Toutes les Puiſſances, qui ont part aux arrangemens pris par les préſens Préliminaires, ſeront invitées à y accéder le plûtôt qu'il ſera poſſible.

XXIII.

Toutes les Puiſſances intéreſſées & Contractantes dans les préſens Articles Préliminaires, en garantiront réciproquement & reſpectivement l'exécution.

XXIV.

Les Ratifications des préſens Articles Préliminaires ſeront échangées dans cette Ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace de trois ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En

1748. En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté Britannique, de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies, en vertu de nos Pouvoirs reſpectifs, avons en dits noms arrêté & ſigné ces préſens Articles Préliminaires, & y avons fait appoſer les cachets de Nos armes. A Aix-la-Chapelle le 30 Avril 1748.

(L.S.) SANDWICH.

(L.S.) ST. SEVERIN D'ARAGON.

(L.S.) W. BENTINCK.

(L.S.) F. H. van WASSENAER.

(L.S.) G. A. HASSELAER.

Article ſéparé & ſecret.

En cas de refus ou de délai de la part de quelqu'une des Puiſſances intéreſſées aux préſens Articles Préliminaires, de concourir à la ſignature & à l'exécution desdits Articles, S. M. Britannique, S. M. T. C. & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies ſe concerteront enſemble, ſur les moyens les plus efficaces pour l'exécution de ce qui eſt convenu entr' Eux ci-deſſus, & ſi, contre toute attente, quelqu'une de ces Puiſſances perſiſtoit à n'y pas conſentir, elle ne jouira pas des avantages, qui lui ſont procurés par les préſens Articles Préliminaires. Cet Article ſéparé & ſecret aura la même force, que s'il étoit inſéré de mot-à-mot dans les Articles Préliminaires, conclus & ſignés aujourd'hui. Il ſera ratifié de la même maniere, & les Ratifications en ſeront échangées dans le même tems, que celle des Articles Préliminaires. En foi de quoi Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique, de S. M. Très-Chrétienne, & des Seigneurs Etats

Etats Généraux des Provinces Unies, en vertu de Nos 1748.
Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné cet Article ſéparé & ſecret de Nos Seings ordinaires, & y avons fait appoſer le cachet de Nos armes. A Aix-la-Chapelle le 30 Avril 1748.

Signé comme les Articles Préliminaires, par le Comte de SANDWICH, par le Comte de ST. SEVERIN D'ARAGON, & par le Comte de BENTINCK, le Baron de WASSENAER & Mr. HASSELAER.

2.

Déclaration touchant la Ceſſation d'Armes, exprimée dans les Articles Préliminaires. 1748. 30 Apr.

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique, de S. M. T. C. & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies, déclarons, qu'ayant aujourd'hui ſigné des Articles Préliminaires pour la Paix générale, & voulant empêcher, autant qu'il dépend de nous, la continuation de l'effuſion du ſang Chrétien, Nous ſommes convenus, ſous le conſentement & l'approbation de nos Souverains, que toutes les hoſtilités ultérieures, excepté le ſiége de Maeſtricht, déja commencé, ceſſeront dans tous les Pays-Bas, & qu'on en fera part aux Généraux reſpectifs des Troupes des différentes Puiſſances, pour pouvoir convenir entre eux du jour précis, que cette ceſſation d'hoſtilité aura lieu.

En foi de quoi Nous avons ſigné le préſent Acte. Fait à Aix-la-Chapelle le 30 d'Avril 1748.

Signé comme les Articles Préliminaires

3. *Décla-*

3.

1748. 21 Maii.

Déclaration des trois Puiſſances Contractantes pour rectifier le I. & pour donner plus d'extenſion au II. Article des Préliminaires. *)

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des Seigneurs États Généraux des Provinces Unies déclarons, qu'ayant reconnu, que le Ier des Articles Préliminaires de Paix ſignés par nous le 30 Avril dernier, eſt conçu en ces termes:

Les Traités &c. (extat ſupra p. 311.)

Nous ſommes convenus, qu'il a été ainſi écrit dans les quatre Inſtrumens des Articles Préliminaires par erreur & faute des copiſtes, & qu'il doit être réformé de la maniere ſuivante:

„Les Traités de Weſtphalie, les deux Traités de „Madrid entre les Cours d'Eſpagne & d'Angleterre, le „premier du 21 Mai 1667, & le ſecond du 18 Juillet „1670, de Nimègue, de Ryswick, d'Utrecht, de Bade „en 1714, de la Triple-Alliance conclue à la Haye „le 4 Janv. 1717, de la Quadruple-Alliance ſignée „à Londres le 25 Août 1718, & celui de Vienne du „18 Nov. 1738, ſerviront de baſe aux préſens Articles „Préliminaires, & ſont renouvellés dans toute leur „teneur, à la réſerve des Articles, auxquels il a été ci-„devant ou ſera dérogé par les préſens Articles Préli-„minaires."

Décla-

*) Hanc et ſequentem Conventionem, quae in Tractatu Pacis definitivo Art. IX. commemorantur et confirmantur, Praeliminarium editores plerique praetermiſerunt, exhibuerunt autem *Die Neue Europäiſche Fama* T. 156, p. 1089. et ADELVNG l. mox c. p. 25.

Déclarons de plus que l' Article II. étant conçu en ces termes: 1748.

On reſtituera &c. (v. ſupra p. 311.)

Nous ſommes convenus, que pour plus de préciſion il doit être conçu en termes ſuivans:

„On reſtituera, de part & d'autre, toutes les Conquê„tes, qui ont été faites, ou qui pourroient être faites, „depuis le commencement de la préſente guerre, jus„qu'à la Paix générale, tant en Europe qu'aux Indes „Orientales & Occidentales, à la réſerve de celles, dont „il eſt diſpoſé par les Articles Préliminaires, ſignés par „nous le 30 Avril de la préſente année."

En foi de quoi nous avons ſigné la préſente Déclaration, qui doit ſervir & valoir comme ſi ces deux Articles étoient inſérés mot-à-mot & ainſi réformés dans les Articles Préliminaires; dont il ſera donné une Ratification ſéparée valable & en bonne forme dans le terme de trois ſemaines, ſtipulé par la Ratification générale des Articles Préliminaires, & avons à la préſente Déclaration fait appoſer les Cachets de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle le 21 Mai 1748.

(L. S.) St. SEVERIN D'ARAGON.	(L. S.) SANDWICH.
(L. S.) BENTINCK.	(L. S.) van WASSENAER.
(L. S.) van HASSELAER.	(L. S.) O. Z. van HAREN.

4. *Décla-*

4.

1748. 31 Maii.

Déclaration des Miniſtres Plénipotentiaires aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, relative au II. Article des Préliminaires.)*

Nous Miniſtres Plénipotentiaires de S M. Très-Chrétienne, de S. M. Britannique, & des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, déclarons, que par l'interprétation, que nous avons donnée le 21 de ce mois, au ſecond des Articles Préliminaires, ſignés le 30 Avril, il eſt expreſſément énoncé. „Qu'on reſtituera, de part „& d'autre, toutes les conquêtes, qui ont été faites, ou „qui pourroient être faites, depuis le commencement de „la préſente guerre, juſqu'à la paix générale, tant en „Europe qu'aux Indes Orientales & Occidentales, à la „réſerve de celles, dont il eſt diſpoſé autrement par les„dits Articles Préliminaires, ſignés par nous le 30 Avril „dans la préſente année.“ Nous entendons, que toutes lesdites conquêtes ſeront rendues en l'état, où elles étoient audit jour 30 Avril, comme il eſt dit dans le II. Article de l'original des Préliminaires.

En foi de quoi Nous avons ſigné la préſente Déclaration, dont nous promettons fournir la ratification en bonne forme dans l'eſpace de 3 ſemaines, à compter d'aujourd'hui, & à laquelle nous avons fait appoſer le cachet

*) HAEBERLINIVS in *Zufälligen Gedanken und Erläuterungen über die Aachiſchen Friedens-Præliminarien* (a. 1748. 8. ſ. l.) p. 305 et ex eo ADELVNG *Europäiſche Staats-Geſchichte* T. VI. Beylagen p. 30. hoc ipſum diploma habent, ſed a ſolis legatis foederati Belgii datum; malui autem exemplum trium paciſcentium nomine datum exhibere, quia argumentum Articuli ſecundi Praeliminarium ad omnes pertinebat, et in Acceſſionibus infra (n. 8 — 10) adferendis, nec non in ipſo Tractatu definitivo §. 9. hoc tantum exemplum commemoratur.

chet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle le 31 May 1740. 1748.

Signé W. Bentinck. J. H. van Wassenaer.
G. A. Hasselaer. O. Z. van Haren.

5.

Proteſtation de l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème.)* 1748. 4 Maii.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne & Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux des Provinces-Unies ayant jugé à propos, d'arrêter avec la France des Articles Préliminaires pour la Paix, à l'inſçu & ſans la participation de S. M. l'Impératrice-Reine, le ſouſſigné Miniſtre Plénipotentiaire de Sadite Majeſté ne peut ſe diſpenſer de proteſter par le préſent Acte, ainſi qu'il l'a déja fait de vive voix, de la maniere la plus forte & la plus ſolemnelle, contre ces Préliminaires, & contre tout ce qu'ils contiennent de préjudiciable aux intérêts de Sa Majeſté.

Cependant comme, depuis le commencement des troubles, qui agitent l'Europe, S. M. l'Impératrice a témoigné conſtamment le déſir ardent, dont Elle eſt animée pour le rétabliſſement de la tranquillité générale, le Souſſigné déclare, que dans la vue de parvenir à une fin auſſi déſirable, & pour faire ceſſer les horreurs & les calamités, que tant de peuples n'éprouvent que depuis trop longtems, Sa Majeſté veut bien conſentir à accorder, même à ſes dépens, un Etabliſſement temporaire pour le Séréniſſime Infant Don Philippe, juſqu'à ce que par l'ouverture du Trône de Naples, ou de celui

*) E *Mercure hiſtorique* P. 124. p. 656—659.

1748. celui d'Eſpagne, ce Prince puiſſe ſuccéder à l'un ou l'autre de ces deux Royaumes.

Le Souſſigné déclare néanmoins, que S. M. Impériale n'entend point donner les mains à cet Etabliſſement, ſur le pié ci-deſſus mentionné, que ſous la condition bien expreſſe, & autrement pas, que toutes les ceſſions, qu'Elle a faites par le Traité de Worms, en faveur de S. M. le Roi de Sardaigne, ſoient révoquées, annullées & anéanties, & S. M. l'Impératrice rétablie dans la poſſeſſion actuelle des Villes, Terres & Diſtricts, qui font l'objet des mêmes ceſſions. Il eſt tout évident, que les Hauts Contractans du Traité de Worms, n'étant entrés dans les engagemens de ce Traité, que dans la vue d'empêcher un Etabliſſement de la Maiſon de Bourbon en Italie, & l'Impératrice en particulier n'ayant été obligée à faire les ceſſions, dont il s'agit, que par ce motif, & par la conſidération des avantages, qu'on lui promettoit en échange, la raiſon & l'équité ne permettent pas, que S. M. ſoit tenue aux engagemens, qui lui ſont onéreux, tandis qu'au lieu de lui procurer les avantages, qui étoient ſtipulés en ſa faveur, l'on renverſe directement le but, la baſe & le fondement du Traité, par les nouveaux ſacrifices, que l'on veut éxiger de S. M. pour l'Etabliſſement de l'Infant.

C'eſt ſur le pié de cette Déclaration, que le Souſſigné eſt prêt d'entrer en matiere avec les Miniſtres des Puiſſances intéreſſées, & de concourir d'abord à la concluſion d'un Armiſtice général, auſſi-bien qu'à tous les moyens, qui ſeront eſtimés raiſonnables, pour accélérer l'ouvrage ſalutaire de la Paix.

Au moyen de ce tempérament, la Paix pourra ſe faire, ſans que perſonne y perde, que S. M. ſeule; tout autre expédient, au lieu de remplir l'objet, que l'on doit ſe propoſer dans une réconciliation, qui eſt de rétablir la bonne intelligence avec les Ennemis, & d'affer-

d'affernir la confiance entre les Alliés, ne produira que 1748.
des effets directement contraires à ce but déſirable.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 4 Mai 1748.

Signé,

C. KAUNITZ RITTBERG.

6.

*Déclaration d'Acceſſion conditionelle de S. M. l'Impératrice-Reine aux Articles Préliminaires.**) 1748. 25 Maii.

Il y auroit bien des remarques à faire ſur les Articles Préliminaires, conclus & ſignés à l'inſçu & à l'exclusion de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine, mon Auguſte Souveraine: mais contente de n'avoir rien à ſe reprocher, tant par rapport aux Puiſſances, avec lesquelles Elle a été jusqu'ici en guerre, que par rapport à ſes Alliés, Elle ne prétend point examiner la conduite, que l'on à tenue à Son égard. Sans s'y arrêter, Elle déſire au contraire de mettre fin, le plus promptement qu'il eſt poſſible, aux calamités de la guerre. Ainſi Elle a adopté ſans réſerve, ni exception, tout le contenu des Articles Préliminaires, qui lui ont été communiqués, pour autant qu'ils la regardent, & qu'ils concernent les différends qui, d'un commun accord, devoient faire l'unique objet des Conférences, qu'on étoit convenu de tenir en cette Ville, & avec lesquelles les Ceſſions du Traité de Worms n'ont rien de commun, & ne ſauroient même, par leur nature, avoir rien de commun.

*) Uſus ſum exemplo I. I. MOSERI in *Verſuch des neueſten Europäiſchen Völkerrechts* P. 10. Vol. 2. (Francof. ad M. 1780. 8.) p. 437 — 38. idque contuli cum eo, quod exhibet *Mercure hiſtorique* P. 125. p. 342 — 44.

1748. Quant à la Garantie de la partie du Duché de Siléſie, qui a été cédée, par le Traité de Dresde, à Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, de même que le Comté de Glatz, S. M. l'Impératrice-Reine a toûjours déclaré, & déclare de nouveau, vouloir, de ſon côté, remplir très-religieuſement ce Traité. Ses Miniſtres en ont même ſollicité, avec ceux du Roi de Pruſſe, la Garantie des Puiſſances maritimes, dans la même forme & étendue, que la Grande-Bretagne avoit garanti ci-devant, tant les Préliminaires de Breslau, que le Traité définitif de Berlin; d'où il réſulte un Droit, qu'on ne ſauroit ſans injuſtice, ni violence, lui ôter malgré Elle. Et comme il répugneroit à tout droit divin & humain, de garantir uniquement une Ceſſion, ſans garantir pareillement les clauſes & conditions, ſur leſquelles elle a été faite, du conſentement des Parties Contractantes, l'intention des Puiſſances, qui ont ſigné les Préliminaires, ne ſauroit être de contrevenir à cette régle.

Or, ceci ſuppoſé, l'Impératrice-Reine ne s'oppoſe, en aucune maniere, à ce que la Garantie du Traité de Dresde, en ſon entier, faſſe partie de la Pacification générale. Et ſur ce pié, je ſuis non ſeulement autoriſé & prêt à concourir pareillement à la ſignature des Préliminaires; mais je dois même, pour accélérer davantage le promt & parfait repos, inſiſter, au nom de mon Auguſte Souveraine, que ces Préliminaires ayent toute la force & vigueur d'un Traité de Paix définitif, ſans qu'aucune demande ultérieure ſoit admiſe, à la charge des Puiſſances, qui juſqu'ici ont été en Guerre enſemble.

Fait à Aix-la-Chapelle le 23 Mai 1748.

(Signé)

Le Comte de KAUNITZ-RITTBERG.

Deux

Deux jours après cette Déclaration, le 25 de Mai, le Comte de Kaunitz, au nom de Sa Souveraine, accéda purement & ſimplement, ſans aucune réſerve ni condition, aux Articles Préliminaires, & les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Sardaigne & de S. A. S. le Duc de Modène, les Comtes de Chavannes, & de Monzone, ſuivirent ſon exemple, en y accédant de même le 31 de Mai. Mais le Comte de Kaunitz, n'ayant pas fait mention, dans ſon nouvel Acte d'Acceſſion, de la Déclaration précédante du 23 Mai, occaſionna par là l'Acte ſuivant de la part des Puiſſances maritimes. 1748.

7.

Déclaration des Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique, & de la République des Provinces Unies.*)

1748. 31 Maii.

Quoique Mr. le Comte de Kaunitz ait accédé de la façon la plus ſimple, & ſans aucune exception ni réſerve, aux Articles Préliminaires ſignés le 30 Avril 1748, & d'une façon ſi claire, que cela ne ſauroit ſouffrir aucune difficulté; cependant comme il n'eſt point fait nommément mention, dans ſondit Acte d'Acceſſion, de la Déclaration, qu'il a fait auparavant le 23 du même mois; pour éviter à l'avenir tout mal entendu ou équivoque à ce ſujet, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, & de la République des Provinces-Unies des Pays-Bas, déclarons & certifions, que nous avons admis le ſusdit Acte d'Acceſſion purement & ſimplement, & ſans aucune réſerve ni exception quelconque, & d'une maniere à ne pouvoir ni devoir être ſujette à aucune explication relative à la Déclaration du 23 Mai, qui eſt tenue

*) Ex MOSERI libro laudato p. 439.

1748. tenue pour nulle, abrogée & ſans effet, ainſi qu'il a été très-expreſſément déclaré audit Comte de Kaunitz, avant & après ſon Acte d'Acceſſion. En foi de quoi nous avons ſigné la préſente Déclaration à Aix-la-Chapelle le 31 Mai 1748.

(Etoit ſigné)

SANDWICH, BENTINCK, WASSENAER, HASSELAER, van HAREN.

8.

Acceſſion de S. M. Catholique.)*

1748. 28 Jun. Nous, Don Jacques Mazones de Lima y Soto-Mayor, Gentilhomme de la Chambre de S. M. Catholique, Maréchal de Camp de ſes Armées, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, déclarons, que quoique les différens motifs, qui ont empêché jusqu'à préſent S. M. Catholique d'accéder aux Articles Préliminaires ſignés dans cette Ville d'Aix-la-Chapelle, le 30 du mois d'Avril dernier, par les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne, de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces-Unies, ſubſiſtent encore; S. M. Catholique voulant néanmoins donner une preuve évidente du déſir ſincère, dont Elle eſt toûjours animée, de voir rétablir la tranquillité générale: Nous, au nom de S. M. Catholique, en vertu du plein-pouvoir dont nous ſommes munis, accédons, ſans réſerve ni exception, à tout le contenu des Articles Préliminaires, qui nous ont été communiqués; & nous accédons de même à la Déclaration

*) Hoc et bina ſequentia diplomata ſuppeditavit *Mercure hiſtorique* P. 125. p. 70—76 ex quo editores alii, Adelungius, Moſerus, Haeberlinius, eadem repetierunt.

ration du 21 du mois de Mai, ſignée par les ſusdits Mi- 1748.
niſtres Plénipotentiaires, pour rectifier les erreurs des dattes, & réparer les omiſſions contenues dans le I. Article des Préliminaires, & pour donner plus d'extenſion au II. desdits Articles, ainſi qu'à la Déclaration du 31 Mai, ſignée par lesdits Miniſtres, relative à l'Article II. des Préliminaires; acceptant ainſi lesdites Déclarations dans tout leur contenu. Déclarons de plus, que la ceſſation d'armes & de toutes ſortes d'hoſtilités, à quelque titre & pour quelque motif & occaſion que ce puiſſe être, aura lieu, par terre, entre les Armées de S. M. Catholique & celles de toutes les Puiſſances, avec lesquelles Elle ſe trouve en guerre, dans le terme de trois ſemaines, à compter du jour de la préſente Acceſſion, ou plûtôt ſi faire ſe peut, au cas qu'elle n'ait pas déja eu lieu, & par mer ſur le pied de l'Art. XVI. des Préliminaires. Nous promettons de rapporter dans le terme d'un mois la ratification en due forme de S. M. Catholique de la préſente Déclaration, que nous avons ſignée de notre main, & à laquelle nous avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle le 28 Juin 1748.

Signé.

(L. S.) D. J. M. de LIMA, Y SOTO-MAYOR.

9.

Acceſſion de la Republique de Gènes.

1748. 28 Jun.

Nous Souſſigné, Miniſtre Plénipotentiaire de la Séréniſſime République de Gènes aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, déclarons, que ladite Séréniſſime République n'ayant eu que le 18 Mai connoiſſance des Articles Préliminaires ſignés en cette Ville d'Aix-la-Cha-

1748 Chapelle, le 30 d'Avril dernier, entre les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne, de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, Elle n'a pu, par conſéquent, prendre ſes réſolutions plûtôt qu'elle l'a fait. Voulant cependant contribuer, autant qu'il dépend d'Elle, au plus prompt rétabliſſement de la paix & de la tranquilllité générale; Nous, au nom de ladite Séréniſſime République, en vertu des pleins-pouvoirs dont nous ſommes munis, accédons, ſans réſerve ni exception, à tout le contenu des Articles Préliminaires, qui nous ont été communiqués, & Nous accédons de même à la Déclaration du 21 du mois de Mai, ſignée par les ſusdits Miniſtres Plénipotentiaires, pour rectifier les erreurs des dattes, & réparer les omiſſions contenues dans le premier Article des Préliminaires, & pour donner plus d'extenſion au ſecond desdits Articles, ainſi qu'à la Déclaration du 31 Mai, ſignée par lesdits Miniſtres, relative à l'Article II. des Préliminaires; acceptant ainſi lesdites Déclarations dans tout leur contenu: Déclarons de plus, que la ceſſation d'armes & de toute ſorte d'hoſtilités, à quelque titre & pour quelque motif, ou occaſion que ce puiſſe être, aura lieu par terre entre les Troupes de la Séréniſſime République & celles de toutes les Puiſſances Belligérantes, dans le terme de trois ſemaines, à compter du jour de la préſente acceſſion, ou plûtôt ſi faire ſe peut, en cas qu'elle n'eût pas déja eu lieu, & par mer ſur le pied de l'Article XVI. des Préliminaires. Nous promettons de rapporter, dans le terme d'un mois, la ratification en due forme de la Séréniſſime République de la préſente Déclaration, que nous avons ſignée de notre main, & à laquelle nous avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle le 28 Juin 1748.

Signé,

(L. S.) F. M. Marquis DORIA.

10. *Ac-*

10.

*Acceptation de l'Acceſſion des Gènois, de la part des Etats Généraux des Provinces Unies.**) 1748. 28 Juin.

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de L. H. P. les Seigneurs Etats Généraux des Provinces-Unies aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, déclarons, que Monſieur le Marquis Doria, Miniſtre Plénipoten-tiaire

*) Eiusmodi inſtrumenta Acceptationis, cum Genuenſibus, tum caeteris Principibus, qui Praeliminaribus acceſſerunt, ſingulis, a Galliae, Britanniae, et Belgii legatis data ſunt; quae ſingula in hoc libro repetere, cum argumento et verbis eadem ſint, et non diſſimilia acceptationum exempla etiam infra, in Tractatu definitivo, occurrant, longum & plane ſuperfluum foret. Caeterum ut appareat, quem modum Pacificatores in ſubſcriptione, nec non in Acceſſionibus & Acceptationibus, ſervaverint, ut lites de potiore loco Principum vitarentur, operae pretium videtur, libellum eo tempore publice Aquisgrani inter legatos diſtributum, e ROUSSET *Recueil d'Actes* P. 20. p. 173 ſqq. et *Mercure hiſtor.* P. 125. p. 422 ſqq. hoc loco inſerere:

Lorsqu'on croyoit les négociations pour la paix à peine commencées à Aix-la-Chapelle, l'Europe apprit, avec autant de plaiſir que de ſurpriſe, la ſignature des Articles Préliminaires. Les Miniſtres de France, d'Angleterre & des Provinces-Unies étant convenus de ces Articles, les ſignèrent le 30 Avril, au ſoir, dans la Maiſon de Mr. le Comte de St. Severin, Miniſtre Plénipotentiaire de France. Les Livres de politique ne fourniſſant point d'exemple de ſignature d'Articles Préliminaires, ou de Traités de cette eſpece; ces Miniſtres furent obligés d'introduire une nouvelle forme, que l'on croit devoir expliquer en détail, pour qu'elle puiſſe ſervir de modéle, ſi les tems à venir amenoient de pareilles circonſtances.

Les Préliminaires de la France avec l'Angleterre en 1712, avoient été ſignés par Mr. Ménager ſeul (Miniſtre Plénipotentiaire au Congrès d'Utrecht,) qui les avoit remis aux Miniſtres Anglois, dont il avoit reçu une Déclaration portant, que la Reine d'Angleterre acceptoit ces propoſitions comme Articles Préliminaires.

Le Roi de France étoit de même convenu en 1735, avec l'Empereur ſeul, des Articles, qui ont ſervi de baſe à la paix de 1738. Ils avoient été ſignés par les Miniſtres publics ou ſecrets de ces deux Princes. La forme de cette ſignature étoit toute ſimple. Ces Miniſtres ne faiſoient que mettre leurs noms au bas de ce que leurs Cours leur preſcrivoient.

Le

1748. tiaire de la Séréniſſime République de Gènes aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, ayant déclaré aujourd'hui, par un Acte ſigné de lui, en vertu de ſes pleins-pouvoirs, qu'il accéde, au nom de la Séréniſſime République

Le cas de 1748 a été bien différent. Les Miniſtres des trois Puiſſances déja nommées ayant dreſſé eux-mêmes les Articles, ſur les inſtructions générales qu'ils avoient de leurs Cours, ils ont procédé à cette ſignature de la maniere, qu'ils ont cru la plus convenable. On a fait quatre exemplaires de ce Traité. Dans l'un, le Roi de France a toûjours été nommé avant les deux autres Puiſſances. Dans l'autre, la même choſe a été obſervée pour le Roi d'Angleterre. Et des deux autres exemplaires, un étoit pareil à celui, où le Roi de France étoit nommé le premier, & l'autre à celui, où le nom du Roi d'Angleterre précédoit celui du Roi de France.

Après la lecture faite des Pleins-pouvoirs, dont les Miniſtres ſe remirent réciproquement des copies certifiées ſuivant l'uſage, on procéda à la ſignature. Mr. le Comte de St. Severin ſigna toûjours le premier, dans l'exemplaire, où le nom de S. M. Très-Chrétienne étoit auſſi le premier, Mylord Sandwich fit la même choſe pour celui, où le nom du Roi de France n'étoit qu'après celui du Roi d'Angleterre. Et des deux autres exemplaires, l'un fut pareil à celui, où le Comte de St. Severin avoit ſigné le premier, & l'autre à celui, où Mylord Sandwich avoit eu la préſéance. Les Miniſtres de Hollande ſignèrent les derniers dans ces quatre Inſtrumens.

Mr. le Comte de St. Severin garda celui, où il avoit ſigné le premier. Mylord Sandwich fit la même choſe de celui, où ſon nom étoit auſſi le premier, & les Miniſtres Hollandois gardèrent les deux exemplaires, dans chacun deſquels chaque Puiſſance étoit nommée la premiere, laiſſant ainſi également la préſéance aux deux Couronnes. Cet uſage a été ſuivi dans tous les autres Actes, auxquels les Préliminaires ont donné lieu. Ils ont toûjours été doubles de la part des Miniſtres Hollandois, pour faire alterner la primauté entre les deux Puiſſances.

Ces exemplaires, ſignés ainſi de tous, furent envoyés par chaque Miniſtre à ſa Cour, & par conſéquent, il n'en reſta point d'original, ſur lequel les Miniſtres des Puiſſances, qui devoient accéder dans la ſuite, puſſent mettre leurs ſignatures. On fut par conſéquent obligé, lorſque Mr. le Comte de Kaunitz, Miniſtre de Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, accéda, le 25 Mai, aux Préliminaires, d'en faire quatre nouvelles copies, au bas de chacune deſquelles il mit ſon Acte d'Acceſſion. Il en donna une à Mr. le Comte de St. Severin, une à Mylord Sandwich, & deux aux Miniſtres de Hollande. Dans deux de ces Actes, le Roi de France a été nommé le premier, & dans les deux autres, ſon nom n'étoit qu'après celui du Roi d'Angleterre. Chaque Miniſtre des deux Couronnes remit

que de Génes, purement & ſimplement, & dans la 1748. meilleure forme qu'il eſt poſſible, aux Articles Prélimi-naires de la paix, à l'Article ſéparé & ſecret, à l'Acte pour la ceſſation des hoſtilités, le tout ſigné par nous, dans

remit à Mr. le Comte de Kaunitz, ſon Acte d'Acceptation, & les Miniſtres de la République des Provinces Unies lui en donnèrent deux, pour faire alterner la préſéance dans les endroits, où il eſt parlé de Sa Majeſté Très-Chrétienne & de Sa Majeſté Britannique.

Depuis il en a été de même, lorſque M. le Comte de Chavannes, Miniſtre du Roi de Sardaigne, Mr. le Comte de Monzone, Miniſtre du Séréniſſime Duc de Modène, Mr. le Marquis Doria, Miniſtre de la République de Gènes, & Mr. le Marquis de Soto-Mayor, Miniſtre de Sa Majeſté Catholique ont accédé. On a toûjours fait, pour chaque Acceſſion, huit exemplaires, ſavoir, quatre, qui contenoient les Articles Préliminaires & tout ce qui avoit ſuivi, au bas deſquels le Miniſtre accédant a ſigné ſon Acte d'Acceſſion, & quatre autres pareils, auxquels, après l'Acceſſion & la ſignature figurée, les Miniſtres des trois Puiſſances ont mis leur Acte d'Acceptation, qu'ils lui ont donné, en recevant de lui ſon Acte d'Acceſſion.

Dans chaque exemplaire on a inſéré toutes les Acceſſions & Acceptations, qui ont précédé. Ainſi les exemplaires de Mr. le Marquis de Soto-Mayor, dont l'Acceſſion eſt la dernière, contenoient toutes les autres. De plus, les Miniſtres des trois Puiſſances ont donné au nouvel accédant, copie certifiée des Ratifications des Préliminaires, pour conſtater, que l'Acte, auquel il accédoit, étoit valable & en bonne forme. Ils ont donné de même à ceux, dont l'Acceſſion avoit précédé, copie certifiée d'eux de l'Acceſſion de ceux, qui ont ſuivi. Par exemple, lorſque Mr. le Comte de Monzone a accédé, on a donné copie de ſon Acceſſion à Mr. le Comte de Kaunitz & à Mr. le Comte de Chavannes.

On a de plus introduit, que lorſqu'on forme une Déclaration, qui doit être commune entre toutes les Parties Contractantes, elle eſt d'abord ſignée par les Miniſtres des trois Puiſſances, dont chacun garde l'exemplaire, où il a ſigné le premier, les Miniſtres de Hollande, à l'ordinaire, en ayant deux. Cet exemplaire, ſigné de tous & envoyé à la Cour, devient l'original, que l'on certifie. Enſuite, les autres y accédent par un Acte ſéparé, dont ils promettent rapporter la Ratification. On leur donne une Acte d'Acceptation, auſſi avec promeſſe de Ratification. Quand au contraire un Acte n'eſt point commun, & n'a lieu qu'entre deux des Parties, le Miniſtre, qui donne l'Acte, en envoye un double à ſa Cour, ſigné de lui & cacheté de ſes armes, & ce double devient l'original, ſur lequel la Ratification eſt expédiée.

C'eſt

1748. dans cette ville d'Aix-la-Chapelle, le 30 du mois d'Avril, ainſi que par Meſſieurs les Plénipotentiaires de S. M. Britannique & de S. M. Très-Chrétienne, & à la Déclaration ſignée auſſi par nous & leſdits Miniſtres, le 21 du mois de Mai, pour rectifier les erreurs des dattes & omiſſions contenues dans le premier Article des Préliminaires, & pour donner plus d'extenſion au ſecond Article, ainſi qu'à la Déclaration du 31 Mai ſignée par nous & leſdits Miniſtres, relative à l'Article II. des Préliminaires, & acceptant le tout dans toute ſa forme & teneur, ſans aucune exception, & en la maniere la plus ſimple qu'il eſt poſſible; Nous, au nom & de l'autorité de L. H. P. avons admis, adjoint, & aſſocié, comme par le préſent Acte nous admettons, adjoignons, & aſſocions pleinement & entièrement ladite Séréniſſime République de Gènes aux ſusdits Préliminaires, inſérés ci-deſſus, & aux Déclarations, qui y ont rapport. Promettons en vertu de la même autorité, que L. H. P. exécuteront & accompliront entièrement, à l'égard de ladite Séréniſſime République de Gènes, toutes les conditions contenues & exprimées dans leſdits Articles Préliminaires. En foi de quoi, nous avons remis a Mr. le Marquis Doria, le préſent Acte d'Acceptation ſigné de nous, auquel nous avons fait

C'eſt ce qui a auſſi eu lieu à la Déclaration du 31 Mai, formée par les Miniſtres de France, d'Angleterre & de Hollande. Chaque exemplaire ne fut ſigné que d'un Miniſtre, qui le remit à ceux des deux autres Puiſſances, de qui il en reçut un ſemblable, & il en envoya un double à ſa Cour, pour être ratifié. C'eſt la ſeule fois que cela ſoit arrivé; tous les autres Actes ayant toûjours été ſignés en commun, par les Miniſtres des trois Puiſſances premieres contractantes.

La méthode, que l'on vient d'expliquer, eſt le moyen le plus ſimple, que l'on ait pû imaginer, pour éviter la multiplicité des copies, dont le nombre auroit été infini, ſi l'on eût nommé toutes les Puiſſances dans chaque Acte d'Acceſſion ou d'Acceptation, parce qu'on auroit été obligé de les faire alterner en premier, en ſecond, en troiſième rang & au delà, à proportion du nombre des Contractans & des Accédans.

fait appoſer le cachet de nos armes, & dont nous promettons lui remettre la ratification de L. H. P. en bonne forme, dans l'eſpace d'un mois. Fait à Aix-la-Chapelle, le 28 Juin 1748. 1748.

Signé,

(L. S.) A. HASSELAER.

(L. S.) W. BORSSELE.

(L. S.) O. Z. van HAREN.

II.

Convention au ſujet des Places conquiſes dans les deux Indes & des priſes faites en mer.)* 1748. 8 Jul.

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. T. C. de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, déclarons, que depuis le 30 Avril dernier, jour que les Articles Préliminaires ont été ſignés par nous, dans cette ville d'Aix-la-Chapelle, il n'a été envoyé aucun ordre dans les Indes Orientales & Occidentales, pour procéder à la démolition ni deſtruction d'aucune des conquêtes, de part & d'autre, dans lesdites Indes Orientales & Occidentales, ni pour y faire rien de contraire à l'eſprit & à la teneur de l'Art. II. des Préliminaires, & des Déclarations du 21 & 31 May dernier. En conſéquence de quoi, nous ſommes convenus, que toutes les conquêtes faites avant ledit jour 30 Avril, ou qui pourroient être faites depuis, ſeront rendues, ſçavoir celles dans les Indes Occidentales, en l'état qu'elles étoient ſix ſemaines après le 30 Avril, & celles

*) Ex: *Neue Europäiſche Fama* P. 156. p. 1091. cum quo exemplo contuli aliud minus accuratum in *Mercure hiſtor.* P. 125. p. 225.

1748. celles faites, ou qui pourroient être faites, aux Indes Orientales, en l'état qu'elles ſe trouveront au 31 Octobre, jour de l'expiration des 6 mois, à compter de la date de la ſignature des Préliminaires.

De plus comme par l'Art. XVI. des Préliminaires on ſe rapporte à l'Article III. de la Convention pour la Suſpenſion d'armes, arrêtée le 19 d'Août 1712 entre S. M. T. C. & S. M. Britannique, & que, malgré cela, les hoſtilités n'ont peut être pas ceſſé à l'expiration des 6 ſemaines, à compter du jour de la ſignature des Préliminaires, tant dans la Mer Méditerranée, que dans l'Océan Septentrional jusqu'au Cap S. Vincent, & de ce Cap jusqu'à la Ligne, nous ſommes convenus, qu'on nommera, de part & d'autre, dans l'eſpace de deux mois, des Commiſſaires ſuffiſamment autoriſés, qui s'aſſembleront à S. Malo, ou dans tel autre endroit, dont S. M. T. C., S. M. Britannique & les Etats Généraux des Provinces Unies conviendront, pour ordonner la reſtitution réciproque, ou l'indemnité des Priſes faites, tant dans la Mer Méditerranée, que dans l'Océan Septentrional jusqu'au Cap S. Vincent, & de ce Cap jusqu'à la Ligne, au de-là du terme de 6 ſemaines, à compter du jour de la ſignature des Préliminaires.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. T. C., de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies auxdites Conférences d'Aix-la-Chapelle, avons ſigné la préſente Déclaration, à laquelle nous avons fait appoſer le cachet de nos Armes, & dont nous promettons rapporter la Ratification en bonne forme, dans l'eſpace d'un mois. Fait à Aix-la-Chapelle le 8 Juillet 1748.

(*Signé*)

(L. S.) St. SEVERIN D'ARAGON. (L. S.) SANDWICH.
(L. S.) van BORSSELE.
(L. S.) G. A. HASSELAER. (L. S.) O. Z. van HAREN.

12. *Con-*

12.

Convention des trois Puiſſances Contractantes par rapport à la rétrogradation des Troupes Ruſſiennes. *) 1748. 2 Aug.

Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique, de S. M. T. C. & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, ſommes convenus, que pour parvenir plus promptement au but de la Pacification générale, & pour donner des preuves réciproques du déſir ſincère, que Leurs Majeſtés Britannique & T. C. & les Seigneurs Etats Généraux ont d'exécuter, le plus promptement qu'il ſera poſſible, les arrangemens pris par les Préliminaires, ſignés le 30 Avril dernier, S. M. Britannique & les Seigneurs Etats Généraux, d'abord après la ſignature de cette Convention, enverront des ordres au Corps Auxiliaire de 37000 Ruſſes à leur ſolde, actuellement en marche, pour ſe rendre par l'Allemagne dans les Pays-Bas, de s'en retourner immédiatement vers la Ruſſie, & que ledit Corps de Troupes Ruſſiennes s'en retournera auſſitôt que cela pourra ſe faire, ſuivant les conditions du Traité conclu & ſigné à Petersbourg le 19 Nov. dernier, entre S. M. Britannique & les Seigneurs Etats Généraux d'un côté, & S. M. Impériale de toutes les Ruſſies de l'autre, ſans qu'il ſoit permis audit Corps de Troupes Ruſſiennes, ſous quelque prétexte que ce ſoit, de marcher plus avant dans les Pays-Bas, & que S. M. T. C. d'abord après la ſignature de cette Convention, renverra dans l'intérieur de la France un pareil nombre de Troupes réglées, préſentement aux Pays-Bas, tant Infanterie, que Cavalerie & Dragons, dont une liſte ſera donnée en même tems aux

*) Secundum *Samml. von Act. publ. unter Kaiſer Franz I.* P. 7. p. 920. et *Mercure hiſtor.* P. 125. p. 335.

1748. aux Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats Généraux, qui ſe trouveront à Aix-la-Chapelle, lesquelles Troupes, ou pareille quantité, S. M. T. C. réformera dans un mois, après qu'Elle aura appris d'une maniere authentique le départ actuel du Corps de Troupes Ruſſiennes vers la Ruſſie, & que Sadite M. T. C. communiquera à S. M. Britannique & aux Seigneurs Etats Généraux, cette Réforme, dans le tems d'un mois. S. M. Britannique & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies s'engagent de plus, que lesdites Troupes Auxiliaires Ruſſiennes ne ſeront point employées dans le ſervice d'aucune autre Puiſſance, pendant qu'elles ſont à leur ſolde, & qu'en cas, qu'elles ne puiſſent être de retour dans leur propre Pays, avant l'expiration de la premiere année, pour laquelle elles ſont engagées, & que, ſelon le Traité, elles duſſent reſter encore quelque tems à la ſolde & au ſervice de S. M. Britannique & des Seigneurs Etats Généraux, il eſt ici expreſſément ſtipulé, qu'elles ne pourront plus être employées, ſous quelque raiſon ou prétexte que ce ſoit, contre S. M. T. C. ou ſes Alliés, après la Réforme ſusmentionnée faite & exécutée dans les Troupes à la ſolde de Sadite M. T. C. En foi de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Britannique, de S. M. T. C. & des Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies auxdites Conférences d'Aix-la-Chapelle, avons ſigné la préſente Convention, à laquelle nous avons fait appoſer le cachet de nos Armes, & dont nous promettons rapporter la Ratification en bonne forme, dans l'eſpace d'un mois. Fait à Aix-la-Chapelle, le 2 Août 1748.

(*Signé*)

St. Severin d'Aragon.

W. Bentinck.
F. H. Wassenaer.
G. Hasselaer.
W. Borssele.

13. *Traité*

13.

*Traité général & définitif de Paix.**) 1748. 18 Oct.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir en maniere quelconque. L'Europe voit luire le jour que la Providence Divine avoit marqué pour le rétabliſſement de ſon repos: Une paix générale ſuccède à la longue & ſanglante guerre, qui s'étoit élevée entre le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, par la grace de Dieu, Roy Très-Chrétien de France & de Navarre, d'une part; le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince George II, par la grace de Dieu, Roy de la grande

*) Uſus ſum duobus exemplis publica auctoritate editis, altero Francogallico, altero Auſtriaco. Prius, cui inſcriptum eſt: *Traité de Paix entre le Roy, le Roy de la grande Bretagne, & les Etats des Provinces-Unies des Pays-Bas, conclu à Aix-la-Chapelle le 18 Octobre 1748.* A Paris, de l'Imprimerie Royale 1750 4 mai. 79 paginis ſplendide typis excuſum eſt, et, praeter ipſum Tractatum definitivum, Acceſſionum, Ratificationum et Plenipotentiarum tabulas, eadem, qua ſingulae ſcriptae ſunt, lingua exhibet; quae in omnibus aliis editionibus, quae quidem mihi propius innotuerunt, deſunt. Nam Editores Praeliminarium & Conventionum ad eas pertinentium, Ruſſetus, Mercurius hiſtoricus, Moſerus, Adelungius aliique, quorum hactenus mentionem fecimus, nec non FABRI *Staatskantzley* P. 99. p. 226—288. habent illi quidem Tractatum definitivum, ſed variis erroribus non immunem, iſtaeque, quas commemoravimus, tabulae, apud eos plane deſunt; in *Treaties of Great-Britain* Vol. II. p. 85—112 exhibentur quidem hae tabulae, ſed in Anglicam linguam verſae. Alterum, quo uſus ſum, exemplum authenticum, Imperatricis Reginae iuſſu, folii forma, tribus plagulis, typis excuſum, in Comitiis Ratisbonenſibus cum Ordinibus Imperii Germanici communicatum eſt, continetque Tractatum definitivum & Conventionem d. 24 Octobr. 1748 factam; in qua editione curanda quanquam non ea, quae debebat, diligentia adhibita eſt, continet ea tamen lectiones obſervatione non indignas. Quapropter Pariſinum exemplum, quod et plenius & accuratius eſt, ſequutus ſum, ſervata etiam eiusdem orthographia, notavi tamen potiores lectiones, quibus exemplum Vindobonenſe, quocum reliqui Editores conſentiunt, ab eo diſcedit.

1748 grande Bretagne,*) Duc de Brunſwick & de Lunebourg, Archi-Tréſorier & Electeur du Saint Empire Romain, & la ſéréniſſime & très-puiſſante Princeſſe Marie-Thérèſe, par la grace de Dieu, Reine de Hongrie & de Bohème, &c. Impératrice des Romains, de l'autre: Comme auſſi entre le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince PHILIPPE V, par la grace de Dieu, Roy d'Eſpagne & des Indes (de glorieuſe mémoire) & après ſon décès, le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince FERDINAND VI, par la grace de Dieu, Roy d'Eſpagne & des Indes, d'une part; le Roy de la grande Bretagne, l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince CHARLES-EMANUEL III, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de l'autre. A laquelle guerre s'étoient intéreſſés les hauts & puiſſans Seigneurs les ETATS-GÉNÉRAUX des Provinces-unies des Pays-bas, comme auxiliaires du Roy de la grande Bretagne & de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème; & le ſéréniſſime Duc de MODÈNE, & la ſéréniſſime République de GÈNES, comme auxiliaires du Roy d'Eſpagne. Dieu, dans ſa miſéricorde, a fait connoître à toutes ces Puiſſances en même temps, la voie, par laquelle il vouloit qu'elles ſe réconciliaſſent, & rendiſſent la tranquillité aux peuples, qu'il a ſoumis à leur gouvernement: Elles ont envoyé leurs Miniſtres Plénipotentiaires à Aix-la-Chapelle, où ceux du Roy Très-Chrétien, du Roy de la grande Bretagne & des Etats-Généraux des Provinces-unies, étant convenus des conditions préliminaires d'une pacification générale; & ceux du Roy Catholique, de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, du Roy de Sardaigne, du Duc de Modène & de la République de Gènes, y ayant accédé, une ceſſation générale d'hoſtilités par mer & par terre en eſt heureuſement réſultée. A l'effet de conſommer dans le même lieu

*) Vindob. exemplum addit: de France & d'Irlande.

lieu d'Aix-la-Chapelle, le grand ouvrage d'une paix, 1748.
auſſi convenable à tous que ſolide, les hauts Contractans ont nommé, commis & muni de leurs Pleins-pouvoirs, les très-illuſtres & très-excellens Seigneurs, pour leurs Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires; ſavoir, Sa ſacrée Majeſté Très-Chrétienne, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis, Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres, & Jean Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Mesdames de France: Sa ſacrée Majeſté Britannique, les Seigneurs Jean, Comte de Sandwich, Vicomte d'Hinchinbroock, Baron Montagu de Saint-Neots, Pair d'Angleterre, premier Seigneur-Commiſſaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Régents du Royaume, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies; & Thomas Robinſon, Chevalier du très-honorable Ordre du Bain, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté l'Empereur des Romains, & de Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème: Sa ſacrée Majeſté Catholique, le Seigneur Don Jacques Maſones de Lima y Soto Mayor, Gentilhomme de la Chambre de Sadite Majeſté Catholique, & Maréchal de Camp de ſes armées: Sa ſacrée Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, le Seigneur Wenceslas-Antoine, Comte de Kaunitz-Rittberg, Seigneur de Eſſens, Stetesdorff, Wittmund, Auſterlitz, Hungriſchbrod, Wiete, &c. Conſeiller d'état intime actuel de leurs Majeſtés Impériales: Sa ſacrée Majeſté le Roy de Sardaigne, les Seigneurs Don Joſeph Oſſorio, Chevalier Grand-Croix & Grand-Conſervateur de l'Ordre Militaire des Saints Maurice & Lazare, & Envoyé extraordinaire de Sa Majeſté le Roy

1748. de Sardaigne auprès de Sa Majeſté le Roy de la grande Bretagne; & Joſeph Borré, Comte de la Chavanne, ſon Conſeiller d'état, & ſon Miniſtre auprès des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies: Les hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, les Seigneurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon & Pendrecht, du Corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Curateur de l'Univerſité de Leyden, &c. &c. &c. Fréderic Henry Baron de Waſſenaer, Seigneur de Catwyke & Zand, du Corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Hoogheemrade de Rhynlande, &c. &c. &c. Gerard-Arnout Haſſelaer, Bourg-meſtre & Conſeiller de la ville d'Amſterdam, Directeur de la Compagnie des Indes orientales; Jean, Baron de Borſſele, premier Noble & repréſentant la Nobleſſe dans les Etats, au Conſeil & à l'Amirauté de Zélande, Directeur de la Compagnie des Indes orientales, Onno Zwier de Haren, Grietman de Weſt-Stellingwerf, Conſeiller député de la Province de Friſe, & Commiſſaire général de toutes les troupes Suiſſes & Griſonnes au ſervice desdits Seigneurs Etats-généraux, & Députés reſpectifs en l'aſſemblée des Etats-généraux & au Conſeil d'état, de la part des provinces de Hollande & Weſtfriſe, de Zélande & de Friſe: Le ſéréniſſime Duc de Modène, le ſieur Comte de Monzone, ſon Conſeiller d'état & Colonel à ſon ſervice, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Très-Chrétienne: La ſéréniſſime République de Gènes, le ſieur François, Marquis Doria. Lesquels, après s'être dûment communiqué leurs Pleins-pouvoirs en bonne forme, dont les copies ſont ajoutées à la fin du préſent Traité, & avoir conféré ſur les divers objets, que leurs Souverains ont jugé devoir entrer dans cet inſtrument de Paix générale, ſont convenus des articles, dont la teneur s'enſuit.

ARTI-

ARTICLE I. 1748.

Il y aura une Paix chrétienne, univerſelle & perpétuelle, tant par mer que par terre, & une amitié ſincère & conſtante, entre les huit Puiſſances ci-deſſus nommées, & entre leurs héritiers & ſucceſſeurs, royaumes, états, provinces, pays, ſujets & vaſſaux, de quelque qualité & condition qu'ils ſoient, ſans exception de lieux ni de perſonnes; *) en ſorte que les hautes Parties contractantes apportent la plus grande attention à maintenir entre elles & leursdits états & ſujets, cette amitié & correſpondance réciproque, ſans permettre que de part ni d'autre on commette aucune ſorte d'hoſtilités, pour quelque cauſe, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être; & évitant tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'union heureuſement rétablie entre elles, & s'attachant au contraire à procurer en toute occaſion, ce qui pourroit contribuer à leur gloire, intérêts & avantages mutuels, ſans donner aucun ſecours ou protection, directement ou indirectement, à ceux qui voudroient porter quelque préjudice à l'une ou à l'autre deſdites hautes Parties contractantes.

II.

Il y aura un oubli général de tout ce qui a pu être fait ou commis pendant la guerre, qui vient de finir; & chacun, au jour de l'échange des ratifications de toutes les Parties, ſera conſervé, ou remis en poſſeſſion de tous les biens, dignités, bénéfices eccléſiaſtiques, honneurs & rentes, dont il jouiſſoit, ou devoit jouir, au commencement de la guerre, non obſtant toutes dépoſſeſſions, ſaiſies ou confiſcations occaſionnées par ladite guerre.

III.

Les Traités de Weſtphalie de 1648; ceux de Madrid, entre les couronnes d'Eſpagne & d'Angleterre,

 de

*) Vindob. exemplum: de lieu ni de perſonne.

1748. de 1667 & de 1670; les Traités de Paix de Nimègue de 1678 & de 1679; de Ryſwick de 1697; d'Utrecht de 1713; de Bade de 1714; le Traité de la triple alliance de la Haye de 1717; celui de la quadruple alliance de Londres de 1718; & le Traité de Paix de Vienne de 1738, ſervent de baſe & de fondement à la Paix générale, & au préſent Traité: & pour cet effet ils ſont renouvellés & confirmés dans la meilleure forme, & comme s'ils étoient inſérés ici mot à mot; en ſorte qu'ils devront exactement être obſervés à l'avenir dans toute leur teneur, & religieuſement exécutés de part & d'autre, à l'exception cependant des points, auxquels il eſt dérogé par le préſent Traité.

IV.

Tous les Priſonniers, faits de part & d'autre, tant ſur terre que ſur mer, & les otages exigés ou donnés pendant la guerre, & juſqu'à ce jour, ſeront reſtitués ſans rançon, dans ſix ſemaines au plus tard, à compter de l'échange *) de la ratification du préſent Traité, & l'on y procédera immédiatement après cet échange: & tous les vaiſſeaux, tant de guerre que marchands, qui auront été pris, depuis l'expiration des termes convenus pour la ceſſation des hoſtilités par mer, ſeront pareillement rendus de bonne foi, avec tous leurs équipages & cargaiſons; & il ſera donné de part & d'autre des ſûretés pour le payement des dettes, que les priſonniers ou otages auroient pu contracter dans les états, où ils auroient été détenus, juſqu'à leur entière liberté.

V.

Toutes les conquêtes, qui ont été faites depuis le commencement de la guerre, ou qui, depuis la concluſion des articles préliminaires, ſignés le 30 du mois d'Avril dernier, pourroient avoir été ou être faites, ſoit

*) Vindob. exemplum: du jour de l'échange.

ſoit en Europe, ſoit aux Indes orientales ou occiden- 1748.
tales,*) ou en quelque partie du monde que ce ſoit, devant être reſtituées ſans exception, conformément à ce qui a été ſtipulé par lesdits articles préliminaires, & par les déclarations ſignées depuis, les hautes Parties s'engagent à faire inceſſamment procéder à cette reſtitution, ainſi qu'à la miſe en poſſeſſion du ſéréniſſime Infant Don Philippe dans les états, qui lui doivent être cédés, en vertu desdits préliminaires: lesdites Parties renonçant ſolemnellement, tant pour elles, que pour leurs héritiers & ſucceſſeurs, à tous droits & prétentions, à quelque titre & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, à tous les états, pays & places, qu'elles s'engagent reſpectivement à reſtituer ou à céder; ſauf cependant la réverſion ſtipulée des états cédés au ſéréniſſime Infant Don Philippe.

VI.

Il eſt arrêté & convenu, que toutes les reſtitutions & ceſſions reſpectives en Europe, ſeront entièrement faites & exécutées, de part & d'autre, dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité, de toutes les huit Parties ci-deſſus nommées; de ſorte que dans le même terme de ſix ſemaines, le Roy Très-Chrétien remettra, tant à l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, qu'aux Etats-généraux des Provinces-unies, toutes les conquêtes, qu'il a faites ſur eux pendant cette guerre.

L'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème ſera remiſe en conſéquence, dans la pleine & paiſible poſſeſſion de tout ce qu'elle a poſſédé avant la préſente guerre, dans les Pays-bas & ailleurs, ſauf ce qui eſt réglé autrement par le préſent Traité.

Y 4 Dans

*) Idem praetermittit: ou occidentales.

1748. Dans le même temps les Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, ſeront remis dans la pleine & paiſible poſſeſſion, & telle qu'ils l'avoient avant la préſente guerre, des places de Berg-op-zoom & de Maëſtricht, & de tout ce qu'ils poſſédoient avant ladite*) préſente guerre, dans la Flandre dite*) Hollandoiſe, & dans le Brabant dit Hollandois, & ailleurs.

Et les villes & places dans les Pays-bas, dont la ſouveraineté appartient à l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, dans lesquelles leurs hautes Puiſſances ont le droit de garniſon, ſeront évacuées aux troupes de la République, dans le même eſpace de temps.

Le Roy de Sardaigne ſera de même, & dans le même terme, entièrement rétabli & maintenu dans le duché de Savoye, & dans le comté de Nice, auſſi-bien que dans tous les états, pays, places & forts conquis & occupés ſur lui à l'occaſion de la préſente guerre.

Le ſéréniſſime Duc de Modène, & la ſéréniſſime République de Gènes ſeront auſſi, dans le même terme, entièrement rétablis & maintenus dans les états, pays, places & forts, conquis ou occupés ſur eux, pendant la préſente guerre; & ce conformément à la teneur des articles XIII. & XIV. de ce Traité, qui les concernent.

Toutes les reſtitutions & ceſſions desdites villes, forts & places, ſe feront avec toute l'artillerie & munitions de guerre, qui s'y ſont trouvées au jour de leur occupation dans le cours de la guerre, par les Puiſſances, qui ont à faire lesdites ceſſions & reſtitutions; & ce, ſuivant les inventaires, qui en ont été faits, ou qui en ſeront délivrés de bonne foi, de part & d'autre; bien entendu qu'à l'égard des pièces d'artillerie, qui ont été tranſportées ailleurs, pour être refondues, ou pour d'autres uſages, elles ſeront remplacées par le même nombre

*) Vindob. exemplum praetermittit: dite.

nombre de même calibre, ou poids en métal:*) bien 1748.
entendu auſſi que les places de Charleroy, Mons, Ath, Oudenarde & Menin, dont on a démoli tous les ouvrages extérieurs, ſeront reſtituées ſans artillerie: on n'exigera rien pour les frais & dépenſes employés aux fortifications de toutes les autres, ni pour autres ouvrages publics ou particuliers, qui ont été faits dans les pays, qui doivent être reſtitués.

VII.

En conſidération des reſtitutions, que Sa Majeſté Très-Chrétienne & Sa Majeſté Catholique font par le préſent Traité, ſoit à Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, ſoit à Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, les duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalle appartiendront à l'avenir au ſéréniſſime Infant Don Philippe, pour être poſſédés par lui & ſes deſcendans mâles, nés en légitime mariage, en la même maniere, & dans la même étendue, qu'ils ont été ou dû être poſſédés par les préſens poſſeſſeurs; & ledit ſéréniſſime Infant, ou ſes deſcendans mâles, jouiront desdits trois duchés, conformément & ſous les conditions exprimées dans les actes de ceſſion de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & du Roy de Sardaigne.

Ces actes de ceſſion de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & du Roy de Sardaigne, ſeront remis, avec leurs ratifications du préſent Traité, à l'Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire du Roy Catholique; de même que les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires du Roy Très-Chrétien & du Roy Catholique remettront, avec les ratifications de leurs Majeſtés, à celui du Roy de Sardaigne, les ordres aux Généraux des troupes Françoiſes & Eſpagnoles,

*) Vindob. exemplum: en poids & en métal.

1748. de remettre la Savoye & le comté de Nice aux perſonnes commiſes par ce Prince, à l'effet de les recevoir; de ſorte que la reſtitution desdits états, & la priſe de poſſeſſion des duchés de Parme, Plaiſance & Guaſtalle, par, ou au nom du ſéréniſſime Infant Don Philippe, puiſſent s'effectuer dans le même temps, conformément aux actes de ceſſion, dont la teneur s'enſuit:*)

Nos

*) Utraque editio authentica, nec non FABRI *Staatskantzley* l. c. quae exemplum Auſtriacum repraeſentat, inſtrumenta ceſſionis Latina tantum et Itala lingua, nulla verſione addita, exhibent. Contra ROUSSET *Recueil* T. 20. p. 190 et *Mercure hiſtorique* T. 125. p. 495 ſqq. adeoque alii etiam Pacis Aquisgranenſis editores, qui exempla ſua ab his unice acceperunt, utriusque inſtrumenti ceſſionis francogallicam tantum verſionem habent, his quidem verbis:

L'Acte de Ceſſion de l'Impératrice Reine, conçu en langue latine, ſe trouvant inſéré ici, on en donne la Traduction.

Nous MARIE THERÈSE &c. Savoir faiſons par les Préſentes, qu'afin de terminer cette funeſte guerre, les Miniſtres Plénipotentiaires du Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince George II, Roi de la Grande-Bretagne & du Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince Louis XV, Roi Très-Chrétien, comme auſſi des Hauts & Puiſſans Seigneurs les Etats-Généraux des Provinces-Unies, ſont convenus le 30 Avril de la préſente année de certains Articles Préliminaires, lesquels ont enſuite été acceptés & ratifiés, par tous les Princes, qui y ſont intéreſſés. La teneur du IVme de ces Articles eſt conçue de la maniere ſuivante:

Les Duchés de Parme caett. (ut ſupra.)

Et comme il s'en eſt enſuivi un Traité définitif de Paix, dont les Articles expliquent les divers Chefs concernant cette matiere, lesquels ont pareillement été acceptés, d'un conſentement unanime, par tous ceux, qui y ont intérêt, & il y eſt dit entr'autres ce qui ſuit:

En conſidération des Reſtitutions caett. (ut ſupra.)

C'eſt pourquoi, & afin de ſatisfaire à ce à quoi Nous ſommes obligées par les préſents Articles, comme auſſi dans la ferme eſpérance, que les Rois Très-Chrétien & Catholique, ainſi que le futur Poſſeſſeur des trois Duchés, & ſes Deſcendans Mâles, rempliront de bonne foi la teneur des Articles ci-devant mentionnés, & que les Etats & Places, qui nous doivent être rendus, en vertu des Articles II. & XVIII. des Préliminaires, Nous

ſeront

Nos MARIA THERESIA, &c. Notum teſtatumque vigore praeſentium facimus. Cum finiendo funeſto bello, inter Miniſtros Plenipotentiarios ſereniſſimi & potentiſſimi Principis domini Ludovici decimi quinti, Franciae & Navarrae Regis Chriſtianiſſimi, & ſereniſſimi ac potentiſſimi Principis domini Georgii ſecundi, magnae Britanniae Regis, Ducis Brunſuicenſis & 1748.

ſeront reſtitués d'un pas égal, tant pour Nous, que pour nos Succeſſeurs, aux Conditions ſtipulées dans les Articles ci-devant mentionnés, Nous cédons & Nous renonçons à tous Droits, Actions & Prétentions, qui peuvent Nous compéter, ſous quelque Titre & de quelque Cauſe que ce puiſſe être, ſur leſdits trois Duchés de Parme, Plaiſance & Guaſtalla, par Nous ci-devant poſſédés: Leſquels Droits, Actions & Prétentions, Nous transférons, dans la meilleure & la plus ſolemnelle forme qui ſe puiſſe, au Séréniſſime Infant des Eſpagnes Don Philippe, ainſi qu'à ſes Deſcendans Mâles, nés d'un légitime Mariage: Nous abſolvons généralement tous les Habitans des ſusdits Duchés du Serment, qu'ils Nous ont prêté: Bien entendu qu'ils ne ſeront tenus de le prêter à ceux à qui Nous cédons nos Droits, que dans le cas, où le ſusdit Séréniſſime Infant Don Philippe, ou quelqu'un de ſes Deſcendans, n'auront pas monté le Trône des Deux Siciles ou celui d'Eſpagne, & Nous nous réſervons bien expreſſément, tant pour Nous, que pour nos Succeſſeurs, tous les Droits, Actions & Prétentions, qui Nous ont compété ci-devant ſur ces Duchés, ainſi que le Droit de Réverſion, dans le cas, que le ſusdit Infant pourra venir à mourir ſans Enfans Mâles.

L'Acte de Ceſſion du Roi de Sardaigne ſe trouve pareillement inſéré ici: il eſt conçu en langue Italienne & porte ce qui ſuit.

CHARLES EMANUEL &c. Le déſir que Nous avons de contribuer de notre part au prompt rétabliſſement de la Tranquilité publique, Nous a engagé à accéder aux Articles Préliminaires, ſignés le 30 Avril dernier, entre les Miniſtres de Sa Majeſté Britannique, de Sa Majeſté Très-Chrétienne & des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, ainſi que Nous l'avons fait, le 31 Mai, au moyen de notre Plénipotentiaire. Quant à ce que Nous devons accomplir de notre part, en conſéquence desdits Préliminaires, particulièrement pour ce qui regarde l'exécution de l'Article IV. desdits Préliminaires, en vertu duquel les Duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, doivent être cédés au Séréniſſime Prince Don Philippe d'Eſpagne, pour lui tenir lieu d'Etabliſſement, avec le Droit de Réverſion

1748. *& Luneburgenſis, ſacri Romani Imperii Electoris; nec non celſorum & potentium Statuum-generalium unitarum foederati Belgii provinciarum, trigeſima aprilis die hujus anni, de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum, hique poſthac ab omnibus, quos illi concernunt, principibus, rati habiti; tenor autem articuli eorumdem quarti ſequentem in modum conceptus ſit:* „Les duchés de Parme, de Plaiſance & de „Guaſtalle, ſeront cédés au ſéréniſſime Infant Don Phi„lippe, pour lui tenir lieu d' établiſſement, avec le „droit de réverſion aux préſens poſſeſſeurs, après que „Sa Majeſté le Roy des deux Siciles, aura paſſé à la „Couronne d' Eſpagne, ainſi que dans le cas, où le Sé„réniſſime Infant Don Philippe viendroit à mourir ſans „enfans."

Neque minus ſubſecuto poſthac definitivo pacis tractatu, vigore ejusdem articulorum, diverſa hanc materiam concernentia rerum capita, communi eorumdem, quorum intereſt, conſenſu, ea, quae ſequitur, ratione explanata fuerint: „En conſidération des reſtitutions, que Sa „Majeſté Très-Chrétienne & Sa Majeſté Catholique „font par le préſent Traité, ſoit à Sa Majeſté l'Impé„ratrice Reine de Hongrie & de Bohème, ſoit à Sa „Majeſté le Roy de Sardaigne, les duchés de Parme, „de Plaiſance & de Guaſtalle, appartiendront à l'ave„nir au ſéréniſſime Infant Don Philippe, pour être „poſſédés par lui & ſes deſcendans mâles, nés en lé-

„giti-

verſion aux préſens Poſſeſſeurs, dès que Sa Majeſté le Roi des Deux-Siciles ſera monté ſur le Trône d' Eſpagne, ou que le ſusdit Infant vient à mourir ſans Enfans Mâles; Nous renonçons, en vertu du préſent Acte, cédons & tranſportons, tant pour Nous, que pour nos Succeſſeurs, au ſusdit Séréniſſime Infant Don Philippe, & à ſes Enfans Mâles, nés d' un légitime Mariage, la Ville de Plaiſance & le Plaiſantin, par nous poſſédés, pour qu' il puiſſe en jouir, en qualité de Duc de Parme, renonçant pour cet effet à tous les Droits, Actions & Prétentions, qui nous compétent à cet égard; & en nous réſervant néanmoins bien expreſſément, tant pour Nous, que pour nos Succeſſeurs, le Droit de Réverſion dans les cas ci-deſſus mentionnés; En foi de quoi &c.

„gitime mariage, en la même maniere & dans la 1748.
„même étendue, qu'ils ont été ou dû être poſſédés par „les préſens poſſeſſeurs; & ledit ſéréniſſime Infant, ou „ſes deſcendans mâles, jouiront desdits trois duchés, „conformément & ſous les conditions exprimées dans „les actes de ceſſion de l'Impératrice Reine de Hongrie „& de Bohème, & du Roy de Sardaigne.

„Ces actes de ceſſion de l'Impératrice Reine de „Hongrie & de Bohème, & du Roy de Sardaigne, „ſeront remis, avec leurs ratifications du préſent Traité, „à l'Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire du „Roy Catholique; de même que les Ambaſſadeurs ex- „traordinaires & plénipotentiaires du Roy Très-Chré- „tien & du Roy Catholique, remettront, avec les ra- „tifications de leurs Majeſtés, à celui du Roy de Sardai- „gne, les ordres aux Généraux des troupes Françoiſes & „Eſpagnoles, de remettre la Savoye & le comté de Nice „aux perſonnes commiſes par ce Prince, à l'effet de les „recevoir, de ſorte que la reſtitution desdits états, & la „priſe de poſſeſſion des duchés de Parme, Plaiſance & „Guaſtalle, par, ou au nom du ſéréniſſime Infant „Don Philippe, puiſſent s'effectuer dans le même temps, „conformément auxdits actes de ceſſion."

Hinc eſt quod nos, ſatisfacturae) iis, ad quae nos in praeinſertis articulis obſtrinximus, ac certa ſpe fre- tae, viciſſim a regibus chriſtianiſſimo, catholico & fu- turo praefatorum trium ducatuum poſſeſſore, ejusque deſcendentibus maſculis, ante memoratorum**) articulo- rum tenorem pari bona fide ex aſſe adimpletum, pari- terque ad normam eorumdem, tum articuli ſecundi & decimi octavi praeliminarium, ditiones & loca nobis reſtituenda aequalibus paſſibus nobis reſtitutum iri, pro nobis & ſucceſſoribus noſtris, ſub iis, quae in ſupra inſer-*

*) Exemplum Vindobonenſe: ſatisfactum,
**) Idem; antememoratum.

1748. *inſertis & memoratis articulis ſancitae ſunt, conditionibus, cedimus & renunciamus omnibus juribus, actionibus & praetentionibus, quae nobis quocumque titulo, aut quacumque demum*) de cauſa, in praefatos tres ducatus Parmae, Placentiae & Guaſtallae, antehac a nobis poſſeſſos competunt, eademque jura, actiones & praetentiones in ſereniſſimum Hiſpaniarum Infantem Philippum, ejusque deſcendentes maſculos ex legitimo matrimonio naſcituros, quo fieri poteſt meliore & ſolemniore modo, transferimus: abſolventes & obſequio & juramento, quod nobis praeſtiterunt, univerſos praedictorum ducatuum incolas, qui id in poſterum iis, quibus jura noſtra ceſſimus, praeſtare tenebuntur. Quae omnia tamen, non niſi de eo temporis intervallo intelligenda ſunt, quo vel praedictus ſereniſſimus Hiſpaniarum Infans Philippus, vel unus ex ejusdem deſcendentibus, vel utriusque Siciliae vel Hiſpaniarum tronum necdum conſcenderit, quippe pro **) quo tempore & illo, quo ſaepe memoratus Infans absque deſcendentibus maſculis deceſſerit, nos nobis, noſtrisque haeredibus & ſucceſſoribus, omnia jura, actiones ac praetentiones, quae nobis in eosdem ducatus prius competierunt, ac proinde reverſionis jus per expreſſum reſervamus.*

In quorum omnium fidem roburque, &c. &c. &c.

CARLO-EMANUELE, &c. Il deſiderio di contribuire dal canto noſtro al più pronto riſtabilimento della publica tranquillità, che già ci moſſe ad accedere a gli articoli preliminari, ſegnati il trenta aprile ſcaduto, tra i Miniſtri di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima, di Sua Maeſtà Britannica, & de' Signori Stati-generali delle Provincie-unite, come ſotto il dì trenta uno maggio ſcorſo v' abbiamo per mezzo del noſtro Plenipo-

*) In eodem deeſt: demum.

**) In eodem deeſt; pro.

nipotenziario acceduto, portandoci ora al compimento 1748.
*di quanto dee farſi da noi, in dipendenza di eſſi, e ſingolarmente per l' eſecuzione del diſpoſto all' articolo quarto dei medeſimi, in vigore di cui devono eſſere ceduti al ſereniſſimo Principe Don Filippo, Infante di Spagna, i ducati di Parma, Piacenza e Guaſtalla, per tenergli luogo di ſtabilimento, col diritto di riverſibilità ai preſentanei poſſeſſori, toſto che Sua Maeſtà il Rè delle due Sicilie ſarà paſſato alla corona di Spagna, o che *) il nominato Infante veniſſe a morire ſenza figliuoli maſchi; per il preſente atto, in conformità di quanto ſopra, rinunciamo, cediamo e traſportiamo, per noi e noſtri ſucceſſori, al predetto ſereniſſimo Infante Don Filippo, ed a ſuoi figliuoli maſchi, da medeſimo nati di legitimo e conſtante matrimonio, la città di Piacenza ed il Piacentino da noi poſſeduto, per tenerlo e poſſederlo in qualità di duca di Piacenza, rinunciando a queſto effetto a tutti i diritti, azioni e preteſe, che ſopra di eſſi ci competono, riſervata però eſpreſſamente a noi, ed ai noſtri ſucceſſori, la ragione di reverſibilità ne' i caſi ſopra detti.*

In fede di che, &c.

VIII.

Pour aſſûrer & effectuer lesdites reſtitutions & ceſſions, on eſt convenu qu' elles ſeront entièrement exécutées & accomplies, de part & d'autre, en Europe dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de l'échange des ratifications de toutes les huit Puiſſances; bien entendu que quinze jours après la ſignature du préſent Traité, les Généraux, ou autres perſonnes, que les hauts Contractans, de part & d'autre, jugeront à propos de commettre à cet effet, s'aſſembleront à Bruxelles & à Niçe, pour concerter & con-

*) Exempl. Vindob. habet: e che.

1748. convenir des moyens de procéder aux reſtitutions & miſes en poſſeſſion, d'une façon également convenable au bien des troupes, des habitans & des pays reſpectifs; mais auſſi de ſorte, que toutes & chacune des hautes Parties contractantes ſe trouvent, conformément à leurs intentions & aux engagemens contractés par le préſent Traité, en poſſeſſion tranquille & entière, ſans rien excepter, de tout ce qui doit leur revenir, ſoit par reſtitution, ſoit par ceſſion,*) dans ledit terme de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, après l'échange des ratifications du préſent Traité de toutes lesdites huit Puiſſances.

IX.

En conſidération de ce que non obſtant l'engagement mutuel, pris par l'article XVIII. des préliminaires, portant que toutes les reſtitutions & ceſſions marcheront d'un pas égal, & s'exécuteront en même temps, Sa Majeſté Très-Chrétienne s'engage par l'article VI. du préſent Traité, à reſtituer dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité, toutes les conquêtes, qu'elle a faites dans les Pays-bas, pendant qu'il n'eſt pas poſſible, vû la diſtance des pays,**) que ce qui concerne l'Amérique, ait ſon effet dans le même temps, ni même de fixer le terme de ſa parfaite exécution, Sa Majeſté Britannique s'engage auſſi de ſon côté, à faire paſſer auprès du Roy Très-Chrétien, auſſitôt après l'échange des ratifications du préſent Traité, deux perſonnes de rang & de conſidération, qui y demeureront en otage, jusques à ce qu'on y ait appris d'une façon certaine & autentique, la reſtitution de l'iſle

*) Exemplum Vindobonenſe, omiſſis verbis: ſoit par reſtitution, habet: ſoit par Ceſſion ou autrement.

**) Idem loco: pays legit: lieux, et paulo poſt, loco: de conſidération: de condition.

l'iſle Royale, dite Cap-Breton, & de toutes les conquêtes, que les armes ou les ſujets de Sa Majeſté Britannique pourroient avoir faites, avant ou après la ſignature des préliminaires, dans les Indes orientales & occidentales. Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique, s'obligent pareillement de faire remettre, à l'échange des ratifications du préſent Traité, les duplicata des ordres adreſſés aux Commiſſaires nommés pour remettre & pour recevoir reſpectivement tout ce qui pourroit avoir été conquis, de part & d'autre, dans lesdites Indes orientales & occidentales, conformément à l'article II. des préliminaires, & aux déclarations des 21 & 31 mai & 8 juillet derniers, pour ce qui concerne lesdites conquêtes dans les Indes orientales & occidentales: Bien entendu néantmoins, que l'iſle Royale, dite le Cap-Breton, ſera rendue avec toute l'artillerie & munitions de guerre, qui s'y ſeront trouvées au jour de ſa reddition, conformément aux inventaires, qui en ont été dreſſés, & dans l'état, où étoit ladite place ledit jour de ſa reddition.*) 1748.

Quant aux autres reſtitutions, elles auront leur effet, conformément à l'eſprit de l'article II. des préliminaires & des déclarations & conventions des 21 & 31 mai & 8 juillet derniers, dans l'état, où ſe ſeront trouvées les choſes le 11 juin nouveau ſtyle, dans les Indes occidentales, & le 31 octobre, pareillement nouveau ſtyle, dans les Indes orientales. Toutes choſes d'ailleurs y ſeront remiſes ſur le pied, qu'elles étoient, ou devoient être, avant la préſente guerre.

Les

*) Praeter ſingula verba in hoc Articulo, in Vindobonenſi exemplo, omiſſa, totus locus inde a *conformément* usque ad *reddition,* gravi vel ſcribae vel typographi errore, in eodem, et in editione Fabriana, Ruſſettiana, Halenſi (1750. 4.) aliisque deeſt. Paulo poſt ibidem deeſt: derniers, et loco: l'Article II. legitur, male quidem, XI.

1748. Leſdits Commiſſaires reſpectifs, tant ceux pour les Indes occidentales, que ceux pour les Indes orientales, devront être prêts à partir au premier avis, que leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique recevront de l'échange des ratifications, munis de toutes les inſtructions, commiſſions, pouvoirs & ordres néceſſaires pour le plus prompt accompliſſement des intentions de leurſdites Majeſtés, & des engagemens, qu'elles contractent par le préſent Traité.

X.

Les revenus ordinaires des pays, qui doivent être reſtitués ou cédés reſpectivement, & les impoſitions faites dans ces pays, pour le traitement & les quartiers d'hiver des troupes, appartiendront aux Puiſſances, qui en ſont en poſſeſſion, juſqu'au jour de l'échange des ratifications du préſent Traité; ſans néantmoins qu'il ſoit permis d'uſer d'aucune voie d'exécution, pourvu qu'il ait été donné caution ſuffiſante pour le payement: Bien entendu que les fourrages & uſtenſiles pour les troupes, ſe fourniront juſqu'aux évacuations. Au moyen de quoi toutes les Puiſſances promettent & s'engagent, de ne rien répéter, ni exiger des impoſitions & contributions, qu'elles pourroient avoir établies ſur les pays, villes & places, qu'elles ont occupées dans le cours de la guerre, & qui n'auroient point été payées au temps, que les événemens de ladite guerre les auroient obligées à abandonner leſdits pays, villes & places; toutes prétentions de cette nature, demeurant, en vertu du préſent Traité, anéanties.

XI.

Tous les papiers, lettres, documens & archives, qui ſe ſont trouvés dans les pays, terres, villes & places, qui ſont reſtitués, & ceux appartenans aux pays cédés, ſeront délivrés ou fournis reſpectivement de bonne

bonne foi dans le même temps, s'il eſt poſſible, de la 1748.
priſe de poſſeſſion, ou au plus tard deux mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, de toutes les huit Parties, en quelques lieux que lesdits papiers ou documens ſe puiſſent trouver, nommément ceux, qui auroient été transportés de l'archive du grand Conſeil de Malines.

XII.

Sa Majeſté le Roy de Sardaigne reſtera en poſſeſſion de tout ce dont il jouiſſoit anciennement & nouvellement, & particulièrement de l'acquiſition, qu'il a faite en 1743 du Vigevanaſque, d'une partie du Paveſan,*) & du comté d'Anghiera, de la maniere que ce Prince les poſſède aujourd'hui, en vertu des ceſſions, qui lui en ont été faites.

XIII.

Le ſéréniſſime Duc de Modène, en vertu, tant du préſent Traité, que de ſes droits, prérogatives & dignités, prendra poſſeſſion, ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, après l'échange des ratifications dudit Traité, de tous ſes états, places, forts, pays,**) biens & rentes, & généralement de tout ce dont il jouiſſoit avant la guerre: lui ſeront rendus pareillement dans le même temps, ſes archives, documens, écrits & meubles de quelque nature que ce puiſſe être, comme auſſi l'artillerie, attirails & munitions de guerre, qui ſe seront trouvés dans ſes pays au temps de leur occupation. Quant à ce qui manquera, ou qui aura été converti en une autre forme, le juſte prix des choſes ainſi ôtées, & qui doivent être reſtituées, ſera payé en argent comptant;

*) Exemplum Auſtriacum habet: de la Partie du Paveſan.

**) Idem omittit: pays, & poſt verba: de tous, nec non: temps, et poſt: trouvés dans, loco: ſes, legit: les; poſt: rentes, praetermittit: &.

1748. tant; lequel prix, ainſi que l'équivalent des fiefs, que le ſéréniſſime Duc de Modène poſſédoit en Hongrie, s'ils ne lui ſont pas remis, ſera réglé & conſtaté par les Généraux ou Commiſſaires reſpectifs, qui, ſuivant l'article VIII. du préſent Traité, doivent s'aſſembler à Nice quinze jours après la ſignature, pour convenir des moyens d'exécuter les reſtitutions & miſes en poſſeſſion réciproques; de ſorte que dans le même tems & le même jour, que le ſéréniſſime Duc de Modène prendra poſſeſſion de tous ſes états, il puiſſe entrer auſſi *) en jouiſſance, ſoit de ſes fiefs en Hongrie, ſoit dudit équivalent, & recevoir le prix des choſes, qui ne pourroient lui être reſtituées; lui ſera pareillement fait juſtice, dans ledit terme de ſix ſemaines après l'échange des ratifications, ſur les Allodiaux de la maiſon de Guaſtalle.

XIV.

La ſéréniſſime République de Gènes, en vertu, tant du préſent Traité, que de ſes droits, prérogatives & dignités, rentrera en poſſeſſion ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, après l'échange des ratifications dudit Traité, de tous les états, forts, places, pays, biens **) de quelque nature que ce puiſſe être, rentes & revenus, dont elle jouiſſoit avant la guerre: ſpécialement tous & chacun des membres & ſujets de ladite République, rentreront dans le terme ſusdit, après l'échange des ratifications du préſent Traité, en poſſeſſion, jouiſſance & liberté de diſpoſer de tous les fonds, qu'ils avoient ſur la banque de Vienne en Autriche, en Bohème, ou en quelque partie que ce ſoit des états de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & de ceux du Roy de Sardaigne; & les intérêts leur ſeront payés exactement & régulièrement, à compter dudit jour de l'échange des ratifications du préſent Traité.

XV. Il

* Idem: ainſi. **) In eodem deeſt: biens.

XV.

1748.

Il a été arrêté & convenu entre les huit hautes Parties, que pour le bien & affermiſſement de la paix en général, & pour la tranquillité de l'Italie en particulier, toutes choſes y demeureront dans l'état, où elles étoient avant la guerre, ſauf & après l'exécution des diſpoſitions faites par le préſent Traité.

XVI.

Le Traité de l'Aſſiento, pour la traite des Nègres, ſigné à Madrid le 26 mars 1713, & l'article du vaiſſeau annuel, faiſant partie dudit Traité, ſont ſpécialement confirmés par le préſent Traité, pour les quatre années, pendant lesquelles la jouiſſance en a été interrompue, depuis le commencement de la préſente guerre; & ſeront exécutés ſur le même pied, & ſous les mêmes conditions, qu'ils ont été ou dû être exécutés avant ladite guerre.

XVII.

Dunkerque reſtera fortifié du côté de terre en l'état qu'il eſt actuellement; & pour le côté de mer, il reſtera*) ſur le pied des anciens Traités.

XVIII.

Les prétentions d'argent, que Sa Majeſté Britannique a,**) comme Electeur d'Hanover, ſur la couronne d'Eſpagne; les différends touchant l'Abbaye de Saint-Hubert, les Enclaves du Haynault; & les bureaux nouvellement établis dans les Pays-bas; les prétentions de l'Electeur Palatin, & les autres articles, qui n'ont pu être réglés, pour entrer dans le préſent Traité, le ſeront inceſſamment à l'amiable, par les Commiſſaires nommés à cet effet de part & d'autre, ou autrement,

*) Ibidem deeſt: il reſtera.

**) Vindob. exempl. loco ;que — a, legit: de S. M. Brit.

1748. ment, ſelon qu'il en ſera convenu par les Puiſſances intéreſſées.

XIX.

L'article V. du Traité de la quadruple Alliance, conclu à Londres le 2 août 1718, contenant la garantie de la ſucceſſion au royaume de la grande Bretagne dans la maiſon de Sa Majeſté Britannique à préſent régnante, & par lequel on a pourvu à tout ce qui peut être relatif à la perſonne, qui a pris le titre de Roy de la grande Bretagne, & à ſes deſcendans des deux ſexes, eſt expreſſément rappelé & renouvellé par le préſent article, comme s'il y étoit inſéré dans tout ſon contenu.

XX.

Sa Majeſté Britannique, en ſa *) qualité d'Electeur de Brunſwick-Lunebourg, tant pour lui, que pour ſes héritiers & ſucceſſeurs, & tous les états & poſſeſſions de Sadite Majeſté en Allemagne, ſont compris & garantis par le préſent Traité de paix.

XXI.

Toutes les Puiſſances intéreſſées au préſent Traité, qui ont garanti la Sanction pragmatique du 19 avril 1713, pour tout l'héritage du feu Empereur Charles VI, en faveur de ſa fille l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, actuellement régnante, & de ſes deſcendans à perpétuité, ſuivant l'ordre établi par ladite Sanction pragmatique, la renouvellent dans la meilleure forme qu'il eſt poſſible; à l'exception cependant des ceſſions déja faites, ſoit par ledit Empereur, ſoit par ladite Princeſſe, & de celles qui ſont ſtipulées par le préſent Traité.

XXII.

*) Idem omittit: ſa, & in fine Articuli: de paix.

1748.

XXII.

Le duché de Siléſie & le comté de Glatz, tels que Sa Majeſté Pruſſienne les poſſède aujourd'hui, ſont garantis à ce Prince par toutes les Puiſſances parties & contractantes du préſent Traité.

XXIII.

Toutes les Puiſſances contractantes & intéreſſées au préſent Traité, en garantiſſent *) réciproquement & reſpectivement l'exécution.

XXIV.

Les ratifications ſolemnelles du préſent Traité, expédiées en bonne & dûe forme, ſeront échangées en cette ville d'Aix-la-Chapelle, entre toutes les huit Parties, dans l'eſpace d'un mois, ou plûtôt s'il eſt poſſible, à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi, nous ſouſſignés leurs Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires, avons ſigné de notre main en leur nom, & en vertu de nos pleins-pouvoirs, le préſent Traité définitif, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le dix-huit octobre mil ſept cens quarante-huit.

(L.S.) St. Severin d'Aragon.
(L.S.) La Porte du Theil.

(L.S.) Sandwich.
(L.S.) Th. Robinson.

(L.S.) W. Bentinck.
(L.S.) G. A. Hasselaer.
(L.S.) J.V. Borssele.
(L.S.) O. Z. Van-Haren.

*) Idem habet: garantiront.

1748.

Articles ſéparés.

I.

Quelques-uns des Titres employés par les Puiſſances contractantes, ſoit dans les pleins-pouvoirs & autres actes, pendant le cours de la négociation, ſoit dans le préambule du préſent Traité, n'étant pas généralement reconnus, il a été convenu, qu'il ne pourroit jamais en réſulter aucun préjudice pour aucune desdites Parties contractantes; & que les Titres, pris ou omis de part & d'autre, à l'occaſion de ladite négociation, & du préſent Traité, ne pourront être cités ni tirés à conſéquence.

II.

Il a été convenu & arrêté, que la langue Françoiſe employée dans tous les exemplaires du préſent Traité, & qui pourra l'être dans les actes d'acceſſion, ne formera point un exemple, qui puiſſe être allégué, ni tiré à conſéquence, ni porter préjudice en aucune maniere à aucune des Puiſſances contractantes; & que l'on ſe conformera à l'avenir à ce qui a été obſervé, & doit être obſervé, à l'égard & de la part des Puiſſances, qui ſont en uſage & en poſſeſſion de donner & de recevoir des exemplaires de ſemblables traités & actes, en une autre langue que la Françoiſe: le préſent Traité, & les acceſſions qui interviendront, ne laiſſant pas d'avoir la même force & vertu, que ſi le ſusdit uſage y avoit été obſervé; & les préſens articles ſéparés auront pareillement la même force, que s'ils étoient inſérés dans le Traité.

En foi de quoi, nous ſouſſignés, Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique & des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, avons

avons ſigné les préſens articles ſéparés, & y avons fait 1748.
appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le dix-huit octobre mil ſept cens quarante-huit.

(L. S.) St. SEVERIN D'ARAGON.
(L. S.) LA PORTE DU THEIL.
(L. S.) SANDWICH.
(L. S.) TH. ROBINSON.
(L. S.) W. BENTINCK.
(L. S.) G. A. HASSELAER.
(L. S.) J. V. BORSSELE.
(L. S.) O. Z. VAN-HAREN.

14.

Comme les Miniſtres de Sardaigne ne crurent pas pouvoir donner l'Acceſſion du Roy leur Maître à ce Traité, ſans en avoir reçu de nouvelles inſtructions, les Ambaſſadeurs de l'Impératrice Reine & de la Grande-Bretagne, voulant prévenir les ſuites, qui pourroient réſulter de la délicateſſe des Miniſtres de la Cour de Turin, ou de quelque autre ſemblable incident imprévu, arrêtèrent, quelques jours après la Signature du ſusdit Traité Définitif, la Convention que voici. *)

Les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires du Roy de la Grande Bretagne, du Roy Très-Chrétien & des Etats Généraux des Provinces Unies ont conclu & ſigné le 18 du préſent mois d'Octobre, un Traité Général & Définitif de Paix, ſur le fondement & en conformité des Préliminaires, convenus & arrêtés d'abord entre eux le 30 du mois d'Avril dernier, en cette Ville d'Aix-la-Chapelle, & enſuite acceptés & ratifiés par toutes les Puiſſances, engagées dans la

 guerre;

*) Hanc inſcriptionem ipſamque Conventionem e Vindobonenſi exemplo hauſi; nam in Pariſino haec Conventio deeſt, vel quia ad illud tantum tempus, quo facta eſt, pertinebat, vel quia legatus Gallicus ei non ſubſcripſit.

1748. guerre; auquel Traité, l'Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire du Roy Catholique a donné l'Acceſſion de ce Prince le 20 de ce mois, & l'Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème a donné pareillement l'Acceſſion de cette Princeſſe le 23 de ce mois. Et comme tant dans ledit Traité, que dans lesdites Acceſſions, il n'a été & il n'eſt porté aucune atteinte à ce qui avoit été ſtipulé, convenu & arrêté par lesdits Préliminaires, acceptés généralement, les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème & du Roy de la Grande Bretagne ſont convenus: Que dans le cas, où quelqu'une desdites Puiſſances, engagées dans la guerre, refuſeroit ou différeroit ſon Acceſſion audit Traité, deſorte, que l'on pût craindre du retardement à l'accompliſſement des arrangemens convenus & faits dans ledit Traité, Leurs Majeſtés, de concert tant entre Elles qu'avec les Puiſſances, ſoit contractantes, ſoit accédantes du Traité, employeront les moyens les plus efficaces pour l'exécution desdits arrangemens, & pour que toutes les Parties, ſoit contractantes, ſoit accédantes, ſe trouvent, aux termes fixés par ledit Traité, en pleine & paiſible poſſeſſion de tout ce qui doit leur revenir & appartenir, ſoit par reſtitution, ſoit par ceſſion. En foy de quoy, Nous ſouſſignés Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème & du Roy de la Grande Bretagne, en conſéquence des intentions de nos Souverains reſpectifs, avons ſigné le préſent Acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le 24 Octobre 1748.

Signé, (L.S.) C. DE KAUNITZ RITTBERG.
(L.S.) SANDWICH.
(L.S.) TH. ROBINSON.

15. *Rati-*

15.

Ratification du Roy de France du Traité définitif. 1748. 27 Oct.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés les ſieurs Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres, & la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-cheres & très-amées filles, en vertu du plein-pouvoir, que nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires, & Miniſtres Plénipotentiaires aux conférences d'Aix-la-Chapelle, conclu, arrêté & ſigné le 18 du préſent mois d'octobre, tant avec le ſieur Comte de Sandwich & le ſieur Robinſon, Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres Plénipotentiaires de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, qu'avec le ſieur Comte de Bentinck, le ſieur Haſſelaer, le ſieur Baron de Borſſele, & le ſieur Van-Haren, Ambaſſadeurs extraordinaires, & Miniſtres Plénipotentiaires de nos très-chers & grands amis les Etats généraux des Provinces-unies des Pays-bas, auxdites conférences, pareillement munis de leurs pleins-pouvoirs, le Traité de paix, & les articles ſéparés, dont la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréables les ſusdits Traité de paix, & articles ſéparés, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons iceux, tant pour Nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé; & par ces préſentes ſignées de notre

1748. tre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foy & parole de Roy, ſous l'obligation & hypothèque de tous & un chacun de nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En témoin de quoi, Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le vingt-ſeptième jour d'octobre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre règne le trente-quatrième.

Signé LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy BRULART.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.

16.

1748. 23 Oct.

Ratification du Roy de la grande Bretagne.

GEORGIUS ſecundus, Dei gratia, magnae Britanniae, Franciae & Hiberniae Rex, fidei defenſor, Dux Brunſwicenſis & Luneburgenſis, ſacri Romani Imperii Architheſaurarius & Princeps Elector, &c. Omnibus & ſingulis, ad quos praeſentes hae litterae pervenerint, Salutem. Quandoquidem Legati noſtri extraordinarii & Plenipotentiarii, Legatique extraordinarii & Plenipotentiarii bonorum amicorum & foederatorum noſtrorum, celſorum ac praepotentium Dominorum ordinum generalium unitarum Belgii provinciarum, ex una parte; ex altera vero Legati extraordinarii & Plenipotentiarii boni fratris noſtri Regis Chriſtianiſ-

ſtianiſſimi, Aquisgrani congreſſi, atque hinc inde mandatis & autoritate ſufficienter inſtructi atque muniti, tractatum quemdam definitivum pacis generalis, duosque articulos ſeparatos ad dictum tractatum ſpectantes, die decimo octavo huiusce menſis octobris (ſtylo novo) anno milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo octavo, eodem in loco concluſerint, ſignaverintque forma, tenore & verbis, quae ſequntur: 1748.

Fiat inſertio.

Nos, viſis perpenſisque tractatu, duobusque articulis ſeparatis ſupra ſcriptis, eosdem in omnibus & ſingulis eorumdem articulis & clauſulis approbavimus, ratos, gratos firmosque habuimus, ſicut per praeſentes pro nobis, haeredibus & ſucceſſoribus noſtris, eosdem approbamus, ratos, gratos firmosque habemus, ſpondentes, & in verbo regio promittentes, nos omnia & ſingula, quae in praedicto tractatu, duobusque articulis ſeparatis, continentur, ſincere & bona fide praeſtituros & obſervaturos; neque permiſſuros unquam, quantum in nobis eſt, ut ea a quopiam violentur, aut ut ullo modo iisdem in contrarium eatur. In quorum omnium majorem fidem & robur, praeſentibus manu noſtra regia ſignatis, magnum noſtrum magnae Britanniae ſigillum appendi fecimus. Quae dabantur in palatio noſtro apud Hanoveriam (duodecimo / viceſimo tertio) die menſis octobris, anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo octavo, regnique noſtri viceſimo ſecundo.

Signé,

GEORGIVS R.

17. *Rati-*

17.

1748. 13 Nov.

Ratification des Etats-généraux.

LES ETATS-GE'NE'RAUX des Provinces-unies des Pays-bas: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Ayant vu & examiné le Traité définitif de paix générale, & deux articles ſéparés, faits & conclus à Aix-la-Chapelle, le dix-huit octobre de la préſente année mil ſept cens quarante-huit, par les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier des Ordres de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & Jean-Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France, Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, aux conférences d'Aix-la-Chapelle, au nom & de la part de Sa Majeſté Très-Chrétienne; par les Seigneurs Jean Comte de Sandwich, Vicomte d'Hinchinbroock, Baron Montagu de Saint Neots, Pair d'Angleterre, premier Seigneur Commiſſaire de l'Amirauté, l'un des Seigneurs Régens du Royaume, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Britannique auprès de Nous; & Thomas Robinſon, Chevalier du très-honorable Ordre du Bain, & Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté Britannique auprès de Sa Majeſté l'Empereur des Romains, & de Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Britannique auxdites conférences d'Aix-la-Chapelle, au nom & de la part de Sa Majeſté Britannique: Et par les Seigneurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon & Pendrecht, du corps des Nobles de la Province de Hollande & Weſtfriſe, curateur de l'univerſité de Leyden, &c. &c. &c. Gerard-Arnout Halſe-

Haſſelaer, Bourg-meſtre & Conſeiller de la ville d'Am- 1748.
ſterdam, Directeur de la Compagnie des Indes orientales; Jean, Baron de Borſſele, premier noble & repréſentant la nobleſſe dans les Etats, au Conſeil & à l'Amirauté de Zélande, Directeur de la Compagnie des Indes orientales; & Onno Zwier de Haren, Grietman de Weſt-Stellingwerf, Conſeiller député de la Province de Friſe, & Commiſſaire général de toutes les Troupes Suiſſes & Griſonnes à notre ſervice, Députés reſpectifs en notre aſſemblée, & au Conſeil d'Etat, de la part des Provinces de Hollande & Weſtfriſe, de Zélande & de Friſe, nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires auxdites conférences d'Aix-la-Chapelle, en notre nom & de notre part, en vertu de leurs pleins-pouvoirs reſpectifs, desquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et d'autant que le contenu dudit Traité porte, que les lettres de ratification ſeront délivrées de part & d'autre en bonne & dûe forme, dans l'eſpace d'un mois, ou plûtôt s'il eſt poſſible, à compter du jour de la ſignature: Nous, voulant bien donner des marques de notre ſincérité, & nous acquitter de la parole, que nos Ambaſſadeurs ont donnée pour nous, nous avons agréé, approuvé & ratifié ledit Traité, & un chacun des articles d'icelui, comme auſſi lesdits articles ſéparés, ci-deſſus tranſcrits, comme nous les agréons, approuvons & ratifions par ces préſentes: Promettant en bonne foi & ſincèrement, de les garder, entretenir & obſerver inviolablement de point en point, ſelon ſa forme & teneur, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ni indirectement, en quelque ſorte ou maniere que ce ſoit.

En foi de quoi nous avons fait ſigner ces préſentes par le Préſident de notre aſſemblée, contre-ſigner par le

1748 le premier de nos greffiers, & y attacher notre grand ſceau. Fait à la Haye, le treize novembre mil ſept cens quarante-huit. Signé E. TAMMINGA (V^t.) *Et plus bas*, par ordonnance des ſusdits Seigneurs Etats-généraux.

Signé H. FAGEL.

18.

Plein-pouvoir du Roy de France.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme nous ne voulons rien omettre de ce, qui peut dépendre de nous, pour accélérer la conſommation du grand & ſalutaire ouvrage de la paix, & du rétabliſſement de la tranquillité publique; Nous, confiant entièrement en la capacité & expérience, zèle & fidélité pour notre ſervice, de nos chers & bien amés le ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres, & le ſieur de la Porte du Theil, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre chambre & cabinet, & des commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin: Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, Nous les avons commis & ordonné, & par ces préſentes ſignées de notre main, commettons & ordonnons, & leur avons donné & donnons à l'un & à l'autre conjointement, auſſi-bien qu'à l'un d'entr'eux ſéparément, en cas d'abſence ou d'incommodité de l'autre, plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en notre nom, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, convenir avec les Ambaſſadeurs & Miniſtres actuellement aſſemblés à Aix-la-Chapelle pour la conſommation de la paix, munis de pleins-pouvoirs en bonne forme de la part de leurs

Maîtres;

Maîtres; arrêter, conclurre & ſigner tels traités, articles & conventions, que l'un & l'autre enſemble, ou l'un d'entr'eux, dans leſdits cas d'abſence ou d'incommodité de l'autre, aviſeroit bon être, & principalement le Traité définitif, qui rétablira une paix ſolide, & une union parfaite entre Nous & les Princes & Etats ci-devant en guerre, ou auxiliaires des Puiſſances belligérantes. Promettant en foi & parole de Roy, d'avoir agréable, tenir ferme & ſtable à toûjours, accomplir & exécuter ponctuellement, tout ce que ledit ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, & ledit ſieur de la Porte du Theil, ou l'un d'entr'eux, dans leſdits cas d'abſence ou d'incommodité de l'autre, auroit ſtipulé, promis & ſigné, en vertu du préſent pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe être; comme auſſi d'en faire expédier nos lettres de ratification en bonne forme, pour être échangées dans les temps, dont il ſera convenu: Car tel est notre plaisir. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ceſdites préſentes. Donné à Fontainebleau, le ſeptième jour d'octobre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et ſur le repli,* Par le Roy, Brulart. Et ſcellé du grand ſceau de cire jaune. 1748.

19.

Plein-pouvoir du Roy de la grande Bretagne.

GEORGIUS ſecundus, Dei gratia, magnae Britanniae, Franciae & Hiberniae Rex, fidei defenſor, Dux Brunſwici & Luneburgi, Sacri Romani Imperii Archithesaurarius & Princeps Elector, &c.

1748. Omnibus & ſingulis, ad quos praeſentes hae litterae pervenerint, Salutem. Cum ad perficienda pacis generalis negotia tam feliciter inchoata, eademque ad finem exoptatum quantocius perducenda, nobis e re viſum ſit, viros quosdam idoneos, Legatorum noſtrorum extraordinariorum & Plenipotentiariorum titulo & munere, in congreſſu jam inſtituto, inſignire; ſciatis igitur, quod nos, fide, judicio, atque in rebus maximi momenti tractandis uſu ac ſolertia perquam fidelis & praedilecti conſanguinei noſtri Johannis Comitis de Sandwich, nec non fidelis & dilecti nobis Thomae Robinſon, honoratiſſimi Ordinis noſtri de Balneo Equitis, & Miniſtri noſtri ad bonam ſororem noſtram Germaniae Imperatricem, Hungariae Bohemiaeque Reginam, Plenipotentiarii, plurimum confiſi, eosdem nominavimus, fecimus, conſtituimus & ordinavimus, quemadmodum per praeſentes nominamus, facimus, conſtituimus & ordinamus Legatos noſtros extraordinarios, verosque, certos & indubitatos Miniſtros, Commiſſarios, Deputatos, Procuratores & Plenipotentiarios; dantes eisdem, aut alterutri eorum, conjunctim vel ſeparatim, omnem & omnimodam poteſtatem, facultatem, auctoritatemque, nec non mandatum generale, pariter ac ſpeciale (ita tamen ut generale ſpeciali non deroget, nec e contra) Aquisgranum, vel alium quemcumque locum, ubi pacis & tranquillitatis praememoratae tractatus & negotiationes inſtitui & celebrari contigerit, adeundi, ibique pro nobis & nomine noſtro, una cum Legatis, Commiſſariis, Deputatis & Plenipotentiariis Principum & Statuum, quorum intereſſe poterit, ſufficienti itidem poteſtate atque auctoritate inſtructis, tam ſingulatim ac diviſim, quam aggregatim ac conjunctim, congrediendi & colloquendi, atque cum ipſis de pace firma & ſtabili, ſinceraque amicitia & concordia quantocius reſtituenda, conveniendi, tractandi, conſulendi & concludendi, idque omne,

quod

quod ita conventum & concluſum fuerit, pro nobis & 1748.
noſtro nomine ſubſignandi, atque tractatum tractatusve ſuper ita conventis & concluſis conficiendi, omniaque alia, quae ad opus ſupra dictum feliciter exequendum pertinent, transigendi, tam amplis modo & forma, ac vi effectuque pari, ac nos, ſi intereſſemus, facere & praeſtare poſſemus: ſpondentes, & in verbo regio promittentes, nos omnia & ſingula, quaecumque a dictis noſtris Legatis extraordinariis & Plenipotentiariis, aut eorum alterutro, transigi & concludi contigerit, gratum, ratum & acceptum, omni meliori modo habituros, neque paſſuros unquam, ut in toto, vel in parte, a quopiam violentur, aut ut iis in contrarium eatur. In quorum omnium majorem fidem & robur, praeſentibus manu noſtra regia ſignatis, magnum noſtrum magnae Britanniae ſigillum appendi fecimus. Quae dabantur Palatio noſtro apud Herrnhauſen (triceſimo / decimo) die menſis (Julii / Auguſti), anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo octavo, regnique noſtri viceſimo ſecundo.

20.

Plein-pouvoir des Etats-généraux.

LES ETATS - GÉNÉRAUX des Provinces-unies des Pays-bas: A tous ceux, qui ces préſentes verront, SALUT. Comme Nous ne ſouhaitons rien plus ardemment que de voir finir, par une bonne paix, la guerre, dont la Chrétienté eſt à préſent affligée, & que la ville d'Aix-la-Chapelle a été agréée pour le lieu des conférences: Nous, par ce même déſir d'arrêter, autant qu'il ſera en nous, la déſolation de tant de provinces, & l'effuſion de tant de ſang chrétien, avons bien voulu y contribuer tout ce qui dépend de nous; & pour cet effet, députer à ladite aſſem-

1748. blée quelques perſonnes du corps de la notre, qui ont donné pluſieurs preuves de la connoiſſance & expérience, qu'ils ont des affaires publiques, auſſi-bien que de l'affection, qu'ils ont pour le bien de notre Etat.

Et comme les ſieurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon & Pendrecht, du corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Curateur de l'Univerſité de Leyden, &c.&c.&c. Fréderic-Henri Baron de Waſſenaer, Seigneur de Catwyke & Zand, du corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Hoogheemrade de Rhynlande, &c. &c. &c. Gerard-Arnout Haſſelaer, Echevin & Senateur de la ville d'Amſterdam, Directeur de la Compagnie des Indes orientales; & Onno Zwier de Haren, Grietman de Weſt-Stellingwerf, Conſeiller député de la province de Friſe, & Commiſſaire général de toutes les troupes Suiſſes & Griſonnes à notre ſervice, Députés reſpectifs en notre Aſſemblée & au Conſeil d'Etat, de la part des provinces de Hollande & Weſtfriſe & de Friſe, ſe ſont ſignalés en pluſieurs emplois importans pour notre ſervice, où ils ont donné des marques de leur fidélité, application & adreſſe au maniement des affaires: Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député lesdits ſieurs de Bentinck, Waſſenaer, Haſſelaer & de Haren, commettons, ordonnons & députons par ces préſentes, & leur avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, d'aller à Aix-la-Chapelle, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires pour la paix, & d'y conférer avec les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne & ſes Alliés, munis de pouvoirs ſuffiſans, & y traiter des moyens de terminer & pacifier les différends, qui cauſent aujourd'hui la guerre; & pourront nosdits Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, tous enſemble, ou quelques-

uns,

uns, ou quelqu'un d'entr'eux, en cas de l'abſence des 1748.
autres, par maladie, ou autre empêchement, en convenir, & ſur iceux conclurre & ſigner une bonne & ſûre paix, & généralement faire, négocier, promettre & accorder tout ce qu'ils eſtimeront néceſſaire pour le ſusdit effet de la paix; & de faire généralement tout ce que nous pourrions faire, ſi nous y étions préſens, quand même, pour cela, il ſeroit beſoin de pouvoir & mandement plus ſpécial, non contenu dans cesdites préſentes.

Promettant ſincèrement & de bonne foi, d'avoir pour agréable, ferme & ſtable, tout ce que par lesdits ſieurs nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, ou bien par quelques-uns, ou quelqu'un d'entr' eux, en cas de maladie, d'abſence ou autre empêchement des autres, aura été ſtipulé, promis & accordé; & d'en faire expédier nos lettres de ratification, dans le temps, qu'ils auront promis en notre nom de les fournir. Donné à la Haye, en notre Aſſemblée, ſous notre grand ſceau, le paraphe du Préſident de notre Aſſemblée, & le ſeing de notre premier Greffier, le huitième de mars, l'an mil ſept cens quarante-huit. *Signé* H. VAN ISSELMUDEN (V^t.) *Et plus bas*, par ordonnance des ſusdits Seigneurs Etats-généraux. *Signé* H. FAGEL.

21.

Autre Plein-pouvoir des Etats-généraux.

LES ETATS-GÉNÉRAUX des Provinces-unies des Pays-bas: A tous ceux qui ces préſentes verront, SALUT. Comme Nous ne ſouhaitons rien plus ardemment que de voir finir, par une bonne paix, la guerre, dont la Chrétienté eſt à préſent affligée, & que la ville d'Aix-la-Chapelle a été agréée pour le lieu

 des

1748. des conférences: Nous, par ce même déſir d'arrêter, autant qu'il ſera en nous, la déſolation de tant de provinces, & l'effuſion de tant de ſang chrétien, avons bien voulu y contribuer tout ce qui dépend de nous; & pour cet effet nous avons déja député ci-devant à ladite aſſemblée quelques perſonnes du corps de la notre, qui ont donné pluſieurs preuves de la connoiſſance & expérience, qu'ils ont des affaires publiques, auſſi-bien que de l'affection, qu'ils ont pour le bien de notre Etat; à ſavoir, les ſieurs Guillaume Comte de Bentinck, Seigneur de Rhoon & Pendrecht, du corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Curáteur de l'Univerſité de Leyden, &c. Fréderic-Henri Baron de Waſſenaer, Seigneur de Catwyke & Zand, du corps des Nobles de la province de Hollande & de Weſtfriſe, Hoogheemrade de Rhynlande, &c. Gerard-Arnout Haſſelaer, Echevin & Senateur de la ville d'Amſterdam, Directeur de la Compagnie des Indes orientales; & Onno Zwier de Haren, Grietman de Weſt-Stellingwerf, Conſeiller député de la province de Friſe, & Commiſſaire général de toutes les troupes Suiſſes & Griſonnes à notre ſervice, Députés reſpectifs en notre Aſſemblée & au Conſeil d'Etat, de la part des provinces de Hollande & Weſtfriſe & de Friſe. Et comme à préſent Nous avons jugé à propos de joindre une cinquième perſonne aux quatre ſieurs ſusnommés pour ce même effet; & que le ſieur Jean Baron de Borſſele, premier Noble & repréſentant la Nobleſſe dans les Etats, au Conſeil & à l'Amirauté de Zélande, Directeur de la Compagnie des Indes orientales, & Député en notre Aſſemblée de la part de ladite province de Zélande, s'eſt ſignalé en pluſieurs emplois importans pour notre ſervice, où il a donné des marques de ſa fidélité, application & adreſſe au maniement des affaires: Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, Nous avons commis, ordonné & député

député ledit ſieur de Borſſele, commettons, ordonnons & députons par ces préſentes, & lui avons donné & donnons plein-pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, d'aller à Aix-la-Chapelle, en qualité de notre Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire pour la paix, & d'y conférer avec les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne & ſes Alliés, munis de pouvoirs ſuffiſans, & y traiter des moyens de terminer & pacifier les différends, qui cauſent aujourd'hui la guerre; & pourra notredit Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire, enſemble avec leſdits ſieurs de Bentinck, de Waſſenaer, Haſſelaer & de Haren, nos quatre autres Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, ou avec quelques-uns, ou quelqu'un d'entr'eux, ou même ſeul, en cas de l'abſence des autres, par maladie, ou autre empêchement, en convenir, & ſur iceux conclurre & ſigner une bonne & ſûre paix, & généralement faire, négocier, promettre & accorder tout ce qu'il eſtimera néceſſaire pour le ſusdit effet de la paix; & de faire généralement tout ce que nous pourrions faire, ſi nous y étions préſens, quand même pour cela il ſeroit beſoin de pouvoir & mandement plus ſpécial, non contenu dans ceſdites préſentes. Promettant ſincèrement & de bonne foi, d'avoir pour agréable, ferme & ſtable, tout ce que par ledit ſieur de Borſſele, enſemble avec nos quatre autres Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, ou bien quelques-uns, ou quelqu'un d'entr'eux, ou par lui ſeul, en cas de maladie, abſence, ou autre empêchement des autres, aura été ſtipulé, promis & accordé; & d'en faire expédier nos lettres de ratification, dans le temps, qu'il aura promis en notre nom de les fournir. Donné à la Haye, en notre Aſſemblée, ſous notre grand ſceau, le paraphe du Préſident de notre Aſſemblée, & le ſeing de notre premier Greffier, le vingt-cinq avril mil ſept cens quarante-huit.

1748.

 Signé

1748. *Signé* H. V. HAMERSTER (V[t].) *Et plus bas*, par ordonnance des ſusdits Seigneurs Etats-généraux. *Signé* H. FAGEL.

22.

1748. 20 Oct.

Acte d'Acceſſion du Roy d'Eſpagne.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, ayant conclu & ſigné à Aix-la-Chapelle le dix-huit octobre de cette année, un Traité de paix définitif, & deux articles ſéparés, deſquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et leſdits Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires ayant amiablement invité l'Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire de Sa Majeſté Catholique d'y accéder, au nom de Sadite Majeſté:

Les Ambaſſadeurs ſouſſignés, ſavoir: de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis, Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres; & Jean-Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France: & de la part du ſéréniſſime & très-

très-puiſſant Prince FERDINAND VI, par la grace 1748.
de Dieu, Roy d'Eſpagne & des Indes, le Seigneur Don Jacques Maſones de Lima y Soto Mayor, Gentilhomme de la Chambre de Sadite Majeſté Catholique, & Maréchal de Camp de ſes armées, en vertu de leurs pleins-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſeront ajoûtées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

Que Sa Majeſté Catholique, déſirant contribuer & concourir à rétablir & affermir au plûtôt le repos de l'Europe, accède, en vertu du préſent acte, auxdits Traité & deux articles ſéparés, ſans aucune réſerve ou exception, dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis à Sadite Majeſté, ſera accompli de bonne foi; déclarant en même tems & promettant, qu'elle accomplira de même de la meilleure foi tous les articles, clauſes & conditions, qui la concernent.

De même Sa Majeſté Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de Sa Majeſté Catholique, & promet pareillement d'accomplir, ſans aucune réſerve ou exception, tous les articles, clauſes & conditions, contenus dans ledit Traité, & les deux articles ſéparés ci-deſſus inſérés.

Les ratifications du préſent acte ſeront échangées en cette ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace d'un mois, à compter de ce jour.

En foi de quoi, nous Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne & de ſa Majeſté Catholique, avons ſigné le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le vingt octobre mil ſept cens quarante-huit.

(L. S.) S^t. SEVERIN D'ARAGON.	(L. S.) DON JAIME MASONES DE LIMA Y SOTO MAYOR.
(L. S.) LA PORTE DU THEIL.	

23.

1748. 1 Nov.

Ratification du Roy d'Eſpagne de l'Acte de ſon Acceſſion.

DON FERNANDO, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Iſlas de Canaria, de las Indias orientales y occidentales, Iſlas y tierra firme del mar Occeano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgoña, de Brabante y Milan, Conde de Abſpurg, de Flandes, Tirol y Barcelona, Señor de Viſcaya y de Molina, &c. Por quanto habiendoſe ajuſtado, concluido y firmado en Aix-la-Chapelle, en veynte de octubre de eſte año, por mi Embaxador extraordinario plenipotenciario, y por los de los ſereniſſimos y potentiſſimos Principes Rey Chriſtianiſſimo, Rey de la gran Bretaña, y los de los Señores Eſtados-generales de las Provincias-unidas, el acto de mi acceſſion al Tratado de paz definitivo, y dos articulos ſeparados, que en conſequencia de los articulos preliminares, que ſe firmaron en treynta de avril del citado año, a que accedimos, han combenido, concluido y firmado los referidos Embaxadores de los ſereniſſimos y potentiſſimos Principes Rey Chriſtianiſſimo, Rey de la gran Bretaña, y de los Señores Eſtados-generales de las Provincias-unidas en diez-y-ocho de octubre del preſente año, cuyo tenor del referido Tratado, articulos ſeparados y acto de acceſſion, que palabra por palabra es como ſe ſigue:

Fiat inſertio.

Por tanto, habiendo viſto, y examinado el referido acto de mi acceſſion al expreſſado Tratado definitivo

tivo de paz, y articulos ſeparados, hè venido en ap- 1748.
probar, y ratificar, como en virtud de la preſente appruebo y ratifico dicho acto de mi acceſſion al expreſſado Tratado, y articulos ſeparados, en la mejor y mas amplia forma que puedo: prometiendo, en fè de mi palabra real, de cumplirlos enteramente, como en ellos ſe contiene y expreſſa. Para cuya firmeza y validacion, mandé deſpachar la preſente, firmada de mi mano, ſellada con mi ſello ſecreto, y refrendada de mi infraſcripto conſegero de Eſtado, y Secretario de Eſtado y del deſpacho de guerra, hacienda, marina y Indias. Dada en San-Lorenzo el Real, a primero de noviembre de mil ſetecientos quarenta y ocho.

(L.S.) YO EL REY.

CENON DE SOMO DE VILLA.

24.

Ratification du Roy de France de l'Acte pour l'Acceſſion du Roy d'Eſpagne. 1748. 29 Oct.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés les ſieurs Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres; & la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-cheres & très-amées filles, en vertu du plein-pouvoir, que nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires, & Miniſtres plénipotentiaires aux conférences d'Aix-la-Chapelle,

1748. pelle, conclu, arrêté & ſigné le 20 du préſent mois d'octobre, avec le ſieur de Maſones de Lima y Soto Mayor, Gentilhomme de la Chambre de notre très-cher & très-amé frère & couſin le Roy d'Eſpagne, Maréchal de Camp de ſes armées, ſon Ambaſſadeur extraordinaire, & Miniſtre plénipotentiaire auxdites conférences, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, un acte contenant d'une part l'acceſſion de notredit frère & couſin le Roy d'Eſpagne au Traité & articles ſéparés, conclus & ſignés en la ville d'Aix-la-Chapelle le 18 du même mois d'octobre, en notre nom, & en celui de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, Electeur de Hanover, & de nos très-chers & grands amis les Etats-généraux des Provinces-unies des Pays-bas; & de l'autre, l'acceptation, faite en notre nom, de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons icelui, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons en foi & parole de Roy, de garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le vingt-neuvième jour d'octobre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy, Brulart.

Scellé

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges. 1748.

25.

Plein-pouvoir du Roy d'Eſpagne.

DON FERNANDO, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra &c. &c. &c. Por quanto ha ſido mi mas fervoroſo anhelo, desde que la divina Providencia me fio el govierno de los vaſtos dominios de mi corona, el terminar decoroſamente el empeño en que halle mis armas, y en concurrir a dar la paz a la Europa, por todos los juſtos medios, que pareciesen los mas proporcionados a quel fin: y por quanto he ſabido, que ſe juntan en Aix-la-Chapelle, con ygual intento de una commun pacificacion, varios Miniſtros, ſingularmente los de las Potencias oy belligerantes; por tanto, ſiendo preciſo que aſſiſta, por mi parte, uno que eſte dotado de la fidelidad, zelo y inteligencia que ſe requieren, y reconociendo en vos, Don Jaime Maſones de Lima, Gentilhombre de mi camara, y Mariſcal de campo de mis exercitos, eſtas eſpeciales y diſtinguidas prendas; os elijo y nombro, para que, reveſtido del caracter de mi Embaxador extraordinario plenipotenciario, acudais en mi nombre y repreſentando mi propria perſona, acudais al mencionado parage de Aix-la-Chapelle, y que trateis y confirais con el Miniſtro o Miniſtros de las Potencias oy belligerantes, que alli reſiden o que en adelante reſidieren alli, o donde ſe combiniere trattar, y para que del mismo modo concluyais y firmeis con ellos el tratado o tratados, que

1748. que condugeren al unico objeto de venir a una ſolida y honroſa paz; y todo lo que aſſi trateis, concluyais y firmeis, lo doy desde a hora por grato y rato; y prometo bajo mi real palabra, que lo obſervaré y cumpliré, y lo haré obſervar y cumplir, como ſi por mi mismo lo hubiera tratado y conferido, concluido y firmado, para lo qual os doy toda mi facultad y pleno poder, en la mas amplia forma, que de derecho ſe neceſſita. Y en fé de ello, hice expedir el preſente, firmado de mi mano, ſellado con mi ſello ſecreto, y refrendado por mi infraſcripto, conſegero y Secretario de Eſtado y del deſpacho univerſal de guerra, hacienda, Indias y marina. En Aranjuez, à doce de maio de mil ſetecientos quarenta y ocho.

(L. S.) YO EL REY.

CENON DE SOMO DE VILLA.

26.

1748. 23 Oct.

Acte d'Acceſſion de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, ayant conclu & ſigné en cette ville d'Aix-la-Chapelle le 18 du préſent mois d'octobre, ſur le fondement des Préliminaires, convenus & arrêtés d'abord entr'eux le 30 avril de cette année, un Traité général & définitif de paix, & deux

deux articles ſéparés; deſquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit: 1748.

Fiat inſertio.

Et leſdits Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires ayant amiablement invité l'Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire de Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, d'y accéder au nom de Sadite Majeſté:

Les Ambaſſadeurs ſouſſignés, ſavoir, de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roy Très-Chrétien de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres; & Jean-Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France; & de la part de la ſéréniſſime & très-puiſſante Princeſſe MARIE-THÉRÈSE, par la grace de Dieu, Reine de Hongrie & de Bohème, Impératrice, le Seigneur Wenceslas-Antoine Comte de Kaunitz-Rittberg, Seigneur de Eſſens, Stetesdorf, Wittmund, Auſterlitz, Hungriſchbrod, Wiete, &c. Conſeiller d'état intime actuel de leurs Majeſtés Impériales, en vertu de leurs pleins-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſont ajoûtées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

Que Sa Majeſté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, déſirant contribuer & concourir à rétablir & affermir au plûtôt le repos de l'Europe, accède, en vertu du préſent acte, audit Traité & deux articles ſéparés, ſans aucune réſerve ni exception; dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis à Sadite Majeſté

1748. jeſté, ſera accompli de bonne foi: déclarant en même tems, & promettant, qu'elle accomplira de même, de la meilleure foi, tous les articles, clauſes & conditions, qui la concernent.

De même Sa Majeſté Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & promet pareillement d'accomplir, ſans aucune réſerve ni exception, tous les articles, clauſes & conditions, contenus dans ledit Traité, & les deux articles ſéparés, ci-deſſus inſérés.

Les ratifications du préſent acte ſeront échangées, en cette ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace de trois ſemaines, à compter de ce jour.

En foi de quoi, nous Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires du Roy Très-Chrétien, & de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, avons ſigné le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. FAIT à Aix-la-Chapelle, le vingt-trois octobre mil ſept-cens quarante-huit.

(L. S.) S^t. SEVERIN D'ARAGON. (L. S.) LE Cte V. A. DE
(L. S.) LA PORTE DU THEIL. KAUNITZ-RITTBERG.

27.

1748. 3 Nov.

Ratification de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème de l'Acte de ſon Acceſſion.

NOS, MARIA THERESIA, Dei gratia, Romanorum Imperatrix, ac Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, &c. Regina; Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Mantuae, Parmae & Placentiae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Wurtembergae, ſuperioris & inferioris Sileſiae, Princeps Sueviae & Tranſilvaniae, Marchio ſacri

ſacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris & inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, Gradiſcae & Artheſiae, Comes Namurci, Domina Marchiae Slavonicae, portus Naonis, Salinarum & Mechliniae, &c. Lotharingiae & Barri Dux, magna Dux Hetruriae, &c. Notum teſtatumque, vigore praeſentium, facimus. Cum poſt concluſos, trigeſima aprilis die hujus anni, articulos praeliminares, quibus poſt haec tum Nos, tum reliqui ultimo funeſto bello impliciti Principes acceſſerunt, in concludendo ſolemni & ,uti vocant, definitivo Pacis tractatu, diu deſudatum, ac is denique, decima octava elapſi octobris die, pariter a Miniſtris plenipotentiariis & Legatis extraordinariis ſereniſſimi & potentiſſimi Principis Domini Ludovici decimi-quinti, Franciae, Navarraeque Regis Chriſtianiſſimi; & ſereniſſimi ac potentiſſimi Principis Domini Georgii ſecundi, magnae Britanniae Regis, Ducis Brunſvicenſis & Luneburgenſis, ſacrique Romani imperii Electoris; nec non celſorum & potentium Statuum Generalium unitarum foederati Belgii Provinciarum, ſubſcriptus ac ſignatus ſit: Poſt haec autem, noſtro quoque nomine, juxta ſtabilitam prius, cum praefatis Miniſtris plenipotentiariis & Legatis extraordinariis, normam, Miniſter noſter plenipotentiarius & Legatus extraordinarius ante memorato definitivo Pacis tractatui ſolemni ritu acceſſerit, & acceſſionis inſtrumentum ſubſcripſerit, ſignaverit & extradiderit, ſequentis tenoris: 1748.

Fiat inſertio.

Nos, viſo perpenſoque, tam definitivi Pacis tractatus, quam praeinſerti acceſſionis inſtrumenti, tenore, utrumque, & quicquid ibi continetur, plene ratihabuimus & approbavimus, ſicuti vigore praeſentium plene ratihabemus & approbamus, verbo caeſareo, regio & archiducali ſpondentes, Nos omnes & ſingulos, qui ini-

1748. bi continentur, articulos & conditiones, firmiter & religioſe obſervaturas & impleturas; neque permiſſuras eſſe, ut illis a noſtris, ullo unquam tempore, contraveniatur. In quorum fidem majusque robur, praeſens Ratificationis inſtrumentum propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro caeſareo, regio & archiducali pendente, firmari juſſimus. Datum in civitate noſtra Viennae, die tertia novembris, anno 1748, regnorum noſtrorum nono.

Signé MARIA THERESIA.

C. COMES AB ULFELD.

Ad mandatum ſac. caeſ. regiaeque Majeſtatis proprium,

Joh. Chriſtophorus Bartenſtein.

28.

1748. 31 Oct. *Ratification du Roy de France de l'Acte d'Acceſſion de l'Impératrice Reine.*

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés les ſieurs Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres; & la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-chères & très-amées filles, en vertu du Plein-pouvoir, que nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires aux conférences d'Aix-la-Chapelle, conclu, arrêté & ſigné le 23 du préſent mois d'octo-

d'octobre, avec le ſieur Comte de Kaunitz-Rittberg, 1748.
Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire de notre très-chère & très-amée ſoeur l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, auxdites conférences, auſſi muni de ſon plein-pouvoir, un acte contenant l'acceſſion de notredite ſoeur l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, au Traité & articles ſéparés, conclus & ſignés en la ville d'Aix-la-Chapelle le 18 du même mois d'octobre, en notre nom, & en celui de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, & de nos très-chers & grands amis les Etats-généraux des Provinces-unies des Pays-bas; & auſſi l'acceptation, faite en notre nom, de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons icelui, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé; & par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons, en foi & parole de Roy, de garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le trente-un octobre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy, Brulart.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'ar-

1748. *gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.*

29.

Plein-pouvoir de l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème.

Nos, MARIA THERESIA, Dei gratia, Romanorum Imperatrix, ac Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque, &c. Regina; Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Mantuae, Parmae & Placentiae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Wurtembergae, ſuperioris & inferioris Sileſiae, Princeps Sveviae & Tranſilvaniae, Marchio ſacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, ſuperioris & inferioris Luſatiae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, Gradiſcae & Artheſiae, Comes Namurci, Domina Marchiae Slavonicae, portus Naonis, Salinarum & Mechliniae &c. Lotharingiae & Barri Dux, magna Dux Hetruriae, &c. Notum teſtatumque, vigore praeſentium, facimus. Cum relatum nobis ſit, diſſoluto, qui Bredae inſtitutus fuerat, Pacis congreſſu, inter Miniſtros Principum praeſenti bello implicitorum, plena eum in finem facultate munitos, ſuper mediis exorta diſſidia componendi & quietem reducendi, Aquisgrani conferentias habitum iri, nihilque nobis magis curae cordique ſit, quam tam exoptatum ſcopum, quo citius eo melius, quoque fieri poteſt firmiore modo, quantum penes nos eſt, promovere ſine mora, noſtra quoque ex parte, ad opus adeo ſalutare peragendum, Miniſtros plenipotentiarios, oratorum inſuper charactere condecoratos, ablegare conſtitui-

ſtituimus: Confiſae itaque plurimum expertae ſaepius 1748.
fidei, rerum tractandarum experimento, inſignique prudentiae, tum viri illuſtris & magnifici Conſiliarii noſtri actualis intimi, Wenceslai Antonii, ex ſacri Romani Imperii Comitibus de Kaunitz & Rittberg; tum viri magnifici noſtri Camerarii, regiminis anterioris Auſtriae Conſiliarii, & ad celſos ac potentes Ordines generales unitarum Belgii provinciarum ablegati, Thaddaei Liberi Baronis a Reiſchach, iisdem & unicuique eorum, tam oratoris noſtri characterem, quam plenam facultatem elargitae ſumus, ſicuti, vigore praeſentium, tum ambobus, tum unicuique eorum, altero forſan abſente vel impedito, qua fieri poteſt ampliſſima ratione, elargimur; idque eum in finem, ut vel ambo, vel unusquisque eorum, altero forſan impedito vel abſente, juncta cum ſociis noſtris eorumque miniſtris opera, cum aliorum Principum contra nos, aut ſocios noſtros, praeſenti bello implicitorum, Miniſtris, & eorum unoquoque, pari facultate munitis aut munito, amica colloquia inſtituere, ſuper cunctis eo ſpectantibus rebus & cauſis convenire, & quidquid ita, vel conjunctim vel ſeorſim, conventum fuerit, ſubſcribere & ſignare, atque, uno verbo, noſtro nomine omnia ea peragere poſſint aut poſſit, quae nosmetipſae, ſi praeſentes foremus, peragere poſſemus: Verbo caeſareo, regio & archiducali ſpondentes, Nos ea omnia & ſingula grata & accepta habituras, atque fideliter adimpleturas eſſe, quae praefati noſtri Miniſtri plenipotentiarii, oratorum inſuper charactere condecorati, ita egerint, concluſerint atque ſignaverint. In quorum fidem majusque robur, praeſentes Plenipotentiarum Tabulas propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro caeſareo, regio & archiducali pendente firmari juſſimus. Datum in civitate noſtra Viennae, die decima-nona decembris, anno milleſimo ſeptingenteſimo

1748. ſimo quadrageſimo ſeptimo, regnorum noſtrorum octavo.

MARIA THERESIA.

C. Comes ab Ulfeld.

Ad mandatum ſacrae caeſareae regiaeque Majeſtatis proprium.

Joh. Chriſtophorus Bartenſtein.

30.

1748. 7 Nov.

Acceſſion du Roy de Sardaigne & Acceptation du Roy de France.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, ayant conclu & ſigné en cette ville d'Aix-la-Chapelle, le 18 octobre dernier, ſur le fondement des préliminaires, convenus & arrêtés d'abord entr' eux le 30 avril de cette année, un Traité général & définitif de paix, & deux articles ſéparés, deſquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et leſdits Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, ayant amiablement invité les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, d'y accéder, au nom de ſadite Majeſté:

Les

Les Ambaſſadeurs ſouſſignés, ſavoir, de la part du 1748.
ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roy Très-Chrétien de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis, Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres; & Jean-Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France; & de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince CHARLES-EMANUEL III, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, les Seigneurs Don Joſeph Oſſorio, Chevalier Grand-Croix & grand Conſervateur de l'Ordre Militaire des Saints Maurice & Lazare, & Envoyé extraordinaire de Sa Majeſté le Roy de Sardaigne auprès de Sa Majeſté le Roy de la grande Bretagne; & Joſeph Borré, Comte de la Chavanne, ſon Conſeiller d'état & ſon Miniſtre auprès des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, en vertu de leurs Pleins-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſont ajoûtées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

Que Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, déſirant contribuer & concourir à rétablir & affermir au plûtôt le repos de l'Europe, accède, en vertu du préſent acte, auxdits Traité & deux articles ſéparés, ſans aucune réſerve ni exception, dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis à ſadite Majeſté, ſera accompli de bonne foi: déclarant en même temps, & promettant, qu'elle accomplira de même de la meilleure foi, tous les articles, clauſes & conditions, qui la concernent.

De même Sa Majeſté Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de Sa Majeſté le Roy de Sardaigne, & promet pareillement, d'accomplir ſans aucune réſer-

1748. ve ni exception, tous les articles, clauſes & conditions, contenus dans ledit Traité, & les deux articles ſéparés, ci-deſſus inſérés.

Les ratifications du préſent acte ſeront échangées en cette ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace de vingt-cinq jours, à compter de ce jour.

En foi de quoi, Nous Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires du Roy Très-Chrétien & du Roy de Sardaigne, avons ſigné le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le ſept novembre mil ſept cens quarante-huit.

(L. S.) St. SEVERIN D'ARAGON. (L. S.) OSSORIO.
(L. S.) DE LA CHAVANNE.
(L. S.) LA PORTE DU THEIL.

31.

1748. 20 Nov.

Ratification du Roy de Sardaigne de l'Acte de ſon Acceſſion.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de Chipre & de Jéruſalem, Duc de Savoye, de Montferrat, d'Aoſt, de Chablais, de Genevois & de Plaiſance; Prince de Piémont & d'Oneille; Marquis d'Italie, de Saluce, de Suſe, d'Yvrée, de Ceve, du Maro, d'Oriſtan & de Sezane; Comte de Maurienne, de Geneve, de Nice, de Tende, de Romont, d'Aſt, d'Alexandrie, de Gocean, de Novare, de Tortone, de Vigevano & de Bobbio; Baron de Vaud & de Faucigny; Seigneur de Verceil, de Pignerol, de Tarantaiſe, de la Lumelline, & de la Vallée de Seſia; Prince & Vicaire perpétuel du Saint-Empire en Italie, &c. A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme ainſi ſoit, que les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de notre très-cher &

& très-amé frère & neveu le Roy Très-Chrétien, de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, & de nos bons amis & alliés les Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, munis des Pleins-pouvoirs néceſſaires, auroient arrêté, conclu & ſigné dans la ville d'Aix-la-Chapelle le 18 du mois d'octobre dernier, un Traité général de paix définitif, & deux articles ſéparés, & que nos chers, bien amés & féaux Don Joſeph Oſſorio, Chevalier Grand-Croix & grand Conſervateur de notre Ordre Militaire des Saints Maurice & Lazare, & notre Envoyé extraordinaire auprès dudit Roy de la grande Bretagne; & le Comte Joſeph Borré de la Chavanne, notre Conſeiller d'état, & notre Miniſtre auprès desdits Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, tous les deux nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires aux conférences pour la paix, auroient, en vertu des Pleins-pouvoirs, que Nous leur avons conférés en date du 24 août dernier, arrété, conclu & ſigné dans la ville d'Aix-la-Chapelle, le 7 du mois courant de novembre, avec le ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier des Ordres de notre très-cher & très-amé frère & neveu le Roy Très-Chrétien, & le ſieur la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel, Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires dudit Roy Très-Chrétien, pareillement munis des Pleins-pouvoirs néceſſaires, un acte d'acceſſion en notre nom, & d'acceptation d'icelle, au nom du Roy Très-Chrétien, aux ſusdits Traité & articles ſéparés, duquel acte d'acceſſion & d'acceptation reſpectives, la teneur s'enſuit: 1748.

Fiat inſertio.

Nous, ayant vu & examiné le ſusdit acte d'acceſſion, donnée en notre nom, & d'acceptation d'icelle, faite en celui du Roy Très-Chrétien, & l'ayant agréé dans tout ſon contenu, l'avons approuvé, ratifié & con-

1748 confirmé, l'approuvons, ratifions & confirmons; promettant, en foi & parole de Roy, de le garder & obſerver inviolablement, ſans aller, ni venir au contraire, directement ou indirectement, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, en quelque ſorte ou maniere que ce ſoit. En témoin de quoi Nous avons ſigné ces préſentes de notre main, & fait contre-ſigner par le Marquis Don Leopold de Carret de Gorzegne, notre premier Secrétaire d'état pour les affaires étrangères, & à icelles fait appoſer le ſceau ſecret de nos armes. Données à Turin, le vingt du mois de novembre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le dixneuvième.

Signé C. EMANUEL.

Contre-ſigné CARRET DE GORZEGNE.

32.

Ratification du Roy de France de l'Acte d'Acceſſion du Roy de Sardaigne.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés le ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres; & le ſieur de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-chères & très-amées filles, en vertu du Plein-pouvoir, que nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires aux conférences d'Aix-

d'Aix-la-Chapelle, conclu, arrêté & ſigné le 7 du 1748.
préſent mois de novembre, avec le ſieur Oſſorio & le ſieur Borré, Comte de la Chavanne, Conſeiller d'état, Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires de notre très-cher & très-amé frère & oncle le Roy de Sardaigne, auxdites conférences, auſſi munis de Plein-pouvoir, un acte contenant l'acceſſion de notredit frère & oncle, au Traité & articles ſéparés, conclus & ſignés en la ville d'Aix-la-Chapelle le 18 octobre dernier, en notre nom, & en celui de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, & de nos très-chers & grands amis les Etats-généraux des Provinces-unies des Pays-bas, & auſſi l'acceptation, faite en notre nom, de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons icelui, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé; & par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons, en foi & parole de Roy, de garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé, au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le onzième jour de novembre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy, BRULART.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'ar-

1748. *d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.*

33.

Plein-pouvoir du Roy de Sardaigne.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roy de Sardaigne, de Chipre & de Jéruſalem; Duc de Savoye, de Montferrat, d'Aoſte, de Chablais, de Genevois & de Plaiſance; Prince de Piémont & d'Oneille; Marquis d'Italie, de Saluce, de Suſe, d'Yvrée, de Ceve, du Maro, d'Oriſtan & de Sezane; Comte de Maurienne, de Geneve, de Nice, de Tende, de Romont, d'Aſt, d'Alexandrie, de Gocean, de Novare, de Tortone, de Vigevano & de Bobbio; Baron de Vaud & de Faucigny; Seigneur de Verceil, de Pignerol, de Tarantaiſe, de la Lumelline, & de la Vallée de Seſia; Prince & Vicaire perpétuel du Saint-Empire en Italie, &c. A tous ceux qui ces préſentes verront, SALUT. D'autant qu'après avoir accédé aux articles préliminaires de paix, ſignés le 30 avril dernier à Aix-la-Chapelle, Nous ſommes ſincèrement empreſſés de concourir au parfait rétabliſſement de la paix générale en Europe, à laquelle toutes les Puiſſances, qui ont ſigné & accédé, comme Nous, aux ſusdits articles préliminaires, ſont dans la diſpoſition de donner les mains, en rédigeant les mêmes articles préliminaires, & autres actes, qui en dépendent, en un Traité définitif de paix générale: A ces cauſes & autres conſidérations à ce Nous mouvant, Nous confiant en la capacité, expérience, zèle & fidélité pour notre ſervice, de nos chers, bien amés & féaux le Chevalier Oſſorio, Chevalier Grand-Croix & grand Conſervateur de notre Ordre Militaire des Saints Maurice & Lazare, & notre Envoyé extraordi-

naire

naire auprès du Roy de la grande Bretagne; & le Comte 1748.
Borré de la Chavanne, notre Conſeiller d'état, notre Miniſtre auprès des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, & notre Miniſtre plénipotentiaire aux conférences d'Aix-la-Chapelle; Nous les avons nommés & députés, comme par les préſentes Nous les nommons & députons, nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires; & leur avons donné & leur donnons pouvoir, commiſſion & mandement ſpécial, pour, en notre nom, & en ladite qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, faire, conclurre & ſigner tous deux conjointement, on l'un d'eux ſeul, en cas d'abſence, de maladie, ou autre empêchement de l'autre, avec les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires reſpectifs des ſusdites Puiſſances, conjointement ou ſéparément, munis de pouvoirs à cet effet, tel Traité définitif de paix, articles, conventions, ou actes, qu'ils aviſeront bon être pour rétablir ſolidement la paix générale en Europe, ou accéder à ceux, qu'on auroit déja conclus & ſignés pour le même but: Voulant, qu'ils agiſſent en ces occaſions, avec la même autorité, que Nous ferions, ſi nous étions préſens en perſonne, encore qu'il y eût quelque choſe, qui requît un mandement plus ſpécial, non contenu en ces préſentes: Promettant en foi & parole de Roy, d'obſerver, & de faire inviolablement obſerver, tout ce qui aura été fait, convenu, réglé & ſigné par les ſusdits Chevalier Oſſorio & Comte de la Chavanne, nos Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires, ſans y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, directement ni indirectement, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce ſoit & puiſſe être; comme auſſi d'en faire expédier nos lettres de ratification en bonne forme, pour être échangées dans le terme, dont on ſera convenu. En témoin de quoi Nous avons ſigné les préſentes de notre main, & fait contre-ſigner par le Marquis D. Leopold de Carret

1748. ret de Gorzegne, notre premier Secrétaire d'état pour les affaires étrangères, & à icelles fait appoſer le ſceau ſecret de nos armes. Données à Turin, le vingt-quatrième du mois d'août, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le dix-neuvième.

(L.S.) *Signé* C. EMANUEL.

Et plus bas, CARRET DE GORZEGNE.

34.

Acceſſion du Duc de Modène.

1748. 25 Oct. *Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.*

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir: Les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, ayant conclu & ſigné en cette ville d'Aix-la-Chapelle, le 18 du préſent mois d'octobre, ſur le fondement des préliminaires, convenus & arrêtés d'abord entr'eux le 30 avril de cette année, un Traité général & définitif de paix, & deux articles ſéparés, desquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et lesdits Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires ayant amiablement invité le Miniſtre plénipotentiaire de ſon Alteſſe ſéréniſſime FRANÇOIS III, par la grace de Dieu, Duc de Modène, Reggio, la Mirandole, &c. d'y accéder, au nom de ſadite Alteſſe ſéréniſſime:

Le

Les Ambaſſadeurs & Miniſtres plénipotentiaires 1748. ſouſſignés, ſavoir, de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roy Très-Chrétien de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis, Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres; & Jean Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France; & de la part de ſon Alteſſe ſéréniſſime le Duc de Modène, le ſieur Comte de Monzone, ſon Conſeiller d'état, & Colonel à ſon ſervice, & ſon Miniſtre plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Très-Chrétienne, en vertu de leurs Pleins-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſont ajoûtées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

Que ſon Alteſſe ſéréniſſime le Duc de Modène, déſirant contribuer & concourir à rétablir & affermir au plûtôt le repos de l'Europe, accède, en vertu du préſent acte, auxdits Traité & deux articles ſéparés, ſans aucune réſerve ni exception, dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis à ſadite Alteſſe ſéréniſſime, ſera accompli de bonne foi: Déclarant en même temps, & promettant, qu'elle accomplira de même, de la meilleure foi, tous les articles, clauſes & conditions, qui la concernent.

De même Sa Majeſté Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de ſon Alteſſe ſéréniſſime le Duc de Modène, & promet pareillement d'accomplir, ſans aucune réſerve ni exception, tous les articles, clauſes & conditions, contenus dans ledit Traité, & les deux articles ſéparés, ci-deſſus inſérés.

Les

1748. Les ratifications du préſent acte ſeront échangées en cette ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace de trois ſemaines, à compter de ce jour.

En foi de quoi, nous Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires du Roy Très-Chrétien, & de ſon Alteſſe ſéréniſſime le Duc de Modène, avons ſigné le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le vingt-cinq octobre mil ſept cens quarante-huit.

(L.S.) St. Severin d'Aragon.
(L.S.) La Porte du Theil.
(L.S.) Le Comte de Monzone.

35.

Ratification du Duc de Modène de l'Acte de ſon Acceſſion.

FRANÇOIS III, par la grace de Dieu, Duc de Modène, de Reggio, de la Mirandole, &c. &c. &c. Comme le ſieur Comte de Monzone, notre Conſeiller d'état, Colonel à notre ſervice, notre Miniſtre plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & aux conférences d'Aix-la-Chapelle, en vertu des pouvoirs, que nous lui en avions donnés, auroit le 25 octobre dernier, accédé en notre nom, ſans réſerve ni exception, à tout le contenu du Traité & articles ſéparés, pour le rétabliſſement de la paix générale, précédemment arrêtés & ſignés le 18 octobre dernier, par les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des Seigneurs Etats-généraux des Provinces-unies, pareillement munis des pouvoirs en bonne forme, deſquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous

Nous, après avoir vu les actes ci-deſſus rapportés, 1748.
& nommément celui de l'acceſſion donnée en notre nom le 25 octobre dernier, par le ſieur Comte de Monzone, avons approuvé & ratifié, comme nous approuvons & ratifions ledit acte d'acceſſion, tranſcrit ci-deſſus, qu'il a ſigné en notre nom: Promettons, en parole de Prince, de le tenir pour ferme & ſtable, ſans y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, comme ſi nous avions ſigné de notre main ladite acceſſion. En foi de quoi Nous avons ſigné les préſentes, qui ſeront munies de notre ſceau, & contre-ſignées par un de nos Miniſtres. A Paris, le quinze novembre mil ſept cens quarante-huit.

Signé FRANÇOIS.

Et plus bas, DE BONDIGLI.

36.

Ratification du Roy de France de l'Acceſſion du Duc de Modène. 1748. 6 Nov.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés le ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres; & le ſieur de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-chères & très-amées filles, en vertu du Plein-pouvoir, que Nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires aux conférences d'Aix-la-Chapelle, conclu, arrêté & ſigné le 25 du mois d'octobre

1748. dernier, avec le ſieur Comte de Monzone, Miniſtre plénipotentiaire de notre très-cher & très-amé couſin le Duc de Modène, auxdites conférences, auſſi muni de ſon Plein-pouvoir, un acte contenant l'acceſſion de notredit couſin le Duc de Modène aux Traité & articles ſéparés, conclus & ſignés en la ville d'Aix-la-Chapelle, le 18 du même mois d'octobre, en notre nom, & en celui de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, & de nos très-chers & grands amis les Etats-généraux des Provinces-unies des Pays-bas, & auſſi l'acceptation, faite en notre nom, de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons icelui, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes, ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons, en foi & parole de Roy, de garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le ſixième jour de novembre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy, Brulart.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.

37. *Plein-*

37.

Plein-pouvoir du Duc de Modène.

FRANCESCO, Duca di Modena, Reggio, Mirandola, &c. Eſſendo che nelle Conferenze di generale Pacificazione delle Potenze intereſſate nella preſente guerra, da tenerſi in Aquisgrano, abbiaſi a trattare ancora degli affari, che ci riguardano, per i quali ſia d'uopo di avervi un Miniſtro, delle cui abilità, fede e prudenza ci poſſiamo aſſicurare, non abbiamo creduto di poterci valere con più fidanza di perſona alcuna, quanto del Conte di Monzone, noſtro Conſigliere di ſtato, Miniſtro plenipotenziario alla corte di ſua Maeſtà Chriſtianiſſima, e Colonello al noſtro ſervigio: Per ciò l'elleggiamo & deputiamo per noſtro Miniſtro plenipotenziario pure ad eſſo Congreſſo, con dargli e concedergli facoltà, autorità, pieno potere, e mandato generale e ſpeciale, di trattare ivi a nome noſtro di tutti affari, che ci riguardano, e di promettere, convenire, concludere, ſtipulare, e ſottoſcrivere per parte noſtra, quello ch'egli crederà più conveniente al ſervigio noſtro: Pregando a queſto fine li Signori Miniſtri plenipotenziarii delle corti tutte che interverranno a far parte nel Congreſſo medeſimo, di accettarlo e riconoſcerlo per noſtro Miniſtro plenipotenziario; promettendo, in fede e parola di Principe, di avere per fermo e rato, e di approvare e oſſervare, tutto ciò che ſarà concluſo, accettato e ſtipolato dal medeſimo. In fede di che habbiamo ſottoſcritte le preſenti, che ſaranno munite del noſtro ſigillo, e contreſegnate da uno de' noſtri Miniſtri. Dat. di Marſiglia, li trenta novembre 1747.

Signé FRANCESCO.

(L. S.) *Et plus bas contre-ſigné* DE BONDIGLI.

38.

1748. 28 Oct. ## *Acceſſion de la République de Gènes.*

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Père, Fils, & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des hauts & puiſſans Seigneurs les Etats-généraux des Provinces-unies, ayant conclu & ſigné en cette ville d'Aix-la-Chapelle, le dix-huit du préſent mois octobre, ſur le fondement des préliminaires, convenus & arrêtés d'abord entr'eux le 30 avril de cette année, un Traité général & définitif de paix, & deux articles ſéparés, deſquels Traité & articles ſéparés la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et leſdits Ambaſſadeurs extraordinaires & plénipotentiaires ayant amiablement invité le Miniſtre plénipotentiaire de la ſéréniſſime République de Gènes d'y accéder, au nom de ladite ſéréniſſime République:

Les Ambaſſadeurs & Miniſtres plénipotentiaires ſouſſignés, ſavoir, de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roy Très-Chrétien de France & de Navarre, les Seigneurs Alphonſe-Marie-Louis, Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de ſes Ordres; & Jean-Gabriel de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller du Roy en ſes Conſeils, Secrétaire de la Chambre & du Cabinet de Sa Majeſté, des Commandemens de Monſeigneur le Dauphin & de Meſdames de France;*) & de

*) Scilicet huius et illorum acceſſionis atque acceptationis inſtrumento.

de la part de la ſéréniſſime République de Gènes, le ſieur 1748.
François, Marquis d'Oria; en vertu de leurs Pleins-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſeront ajoûtées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

Que la ſéréniſſime République de Gènes, déſirant contribuer & concourir à rétablir & affermir au plûtôt le repos de l'Europe, accède, en vertu du préſent acte, auxdits Traité & deux articles ſéparés, ſans aucune réſerve ni exception, dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis à ladite ſéréniſſime République, ſera accompli de bonne foi: Déclarant en même temps & promettant, qu'elle accomplira de même de la meilleure foi tous les articles, clauſes & conditions, qui la concernent.

De même Sa Majeſté Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de la ſéréniſſime République de Gènes, & promet pareillement d'accomplir, ſans aucune réſerve ni exception, tous les articles, clauſes & conditions, contenus dans ledit Traité, & les deux articles ſéparés, ci-deſſus inſérés.

Les ratifications du préſent acte ſeront échangées en cette ville d'Aix-la-Chapelle, dans l'eſpace de vingt-cinq jours, à compter de ce jour.

En foi de quoi, nous Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires du Roy Très-Chrétien, & de la ſéréniſſime République de Gènes, avons ſigné le

mentorum, quae ſupra p. 376. 382. 390. et 398. exhibuimus, tria exemplaria, argumento et verbis eadem, facta ſunt, quorum unum Regis et legatorum Galliae, alterum Regis & legatorum Magnae Britanniae, tertium Ordinum et legatorum Belgii foederati, nomina, cum ratificatione Regis Ordinumve, habet. Hinc in ratificationibus Principum accedentium p. 378. 384. 392. 400. et 406. pactum de acceſſione cum Regibus Galliae et Magnae Britanniae, Ordinibusque Belgii foederati, initum eſſe, memoratur. Nos dedimus exemplaria acceſſionum, quae Galliae regis nomine facta et rata fuerunt; Britannica exemplaria *Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 91 ſqq. exhibent.

1748. le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Aix-la-Chapelle, le vingt-huit octobre mil ſept cens quarante-huit.

(L. S.) S^t. Severin d'Aragon. (L. S.) François-Marie, Marquis d'Oria.

(L. S.) La Porte du Theil.

39.

1748. 7 Nov. *Ratification de la République de Gènes de l'Acte de ſon Acceſſion.*

DOGE, Governatori e Procuratori della Republica di Genova. Avendo Noi veduto ed eſaminato l'atto di acceſſione, ſottoſcritto il giorno vent'-otto del proſſimo paſſato ottobre mille ſettecento quarant'-otto, dal Patrizio Marcheſe Franceſco-Maria d'Oria, noſtro Miniſtro plenipotenziario alle conferenze di Aix-la-Chapelle, al Trattato generale e definitivo di pace, ed ai due articoli ſeparati, conchiuſo e ſegnato in detta città di Aix-la-Chapelle, il giorno dieci-otto del detto meſe di ottobre, da gli Ambaſciatori ſtraordinari e plenipotenziari di Sua Maeſtà Chriſtianiſſima, di Sua Maeſtà Britannica, & de gli alti e potenti Signori Stati-generali delle Provincie-unite, il tenore di quali acceſſione, trattato, ed articoli ſeparati, è come ſiegue:

Fiat inſertio.

Abbiamo quindi approvato, confermato e ratificato, come per le preſenti noſtre approviamo, confermiamo e ratifichiamo, ſudetto atto di acceſſione, ſegnato dal predetto noſtro Miniſtro plenipotenziario, Marcheſe d'Oria, il detto giorno vent'-otto ottobre ultimo; e promettiamo, in fede e parola di Principe, di eſeguirlo, e di oſſervarlo ſinceramente, in tutte le ſue parti, e non

e non permettere, dal canto noſtro, che vi ſia contra- 1748.
venuto in maniera veruna. In teſtimonio di che abbiamo deliberato, che ſiano ſpedite le preſenti, firmate di mano del noſtro ſereniſſimo Doge, munite del noſtro ſigillo, e firmate dall' infraſcritto noſtro Segretario di ſtato. Dat. nel noſtro real Palazzo, il giorno ſette novembre mille ſettecento quarant'-otto.

IL DOGE, e Governatori della Republica di Genova.

GIUSEPPE-MARIA SERTORIO,
Segretario di ſtato.

40.

Ratification du Roy de France de l'Acceſſion de la République de Gènes. 1748. 7 Nov.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes Lettres verront, SALUT. Comme nos chers & bien amés le ſieur Comte de Saint-Severin d'Aragon, Chevalier de nos Ordres; & le ſieur de la Porte du Theil, Chevalier de l'Ordre de Notre-Dame de Montcarmel & de Saint-Lazare de Jéruſalem, Conſeiller en nos Conſeils, Secrétaire de notre Chambre & Cabinet, & des Commandemens de notre très-cher & très-amé fils le Dauphin, & de nos très-chères & très-amées filles, en vertu du plein-pouvoir, que nous leur en avons donné, auroient, en qualité de nos Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires aux conférences d'Aix-la-Chapelle, conclu, arrêté & ſigné le 28 du mois d'octobre dernier, avec le ſieur Marquis d'Oria, Miniſtre plénipotentiaire de nos très-chers & grands amis les Duc, Gouverneur & Conſeil de la République de Gènes, auxdites conférences, auſſi muni de

 plein-

1748. plein-pouvoir, un acte contenant l'acceſſion de ladite République aux Traité & articles ſéparés, conclus & ſignés en la ville d'Aix-la-Chapelle, le 18 du même mois d'octobre, en notre nom, & en celui de notre très-cher & très-amé frère le Roy de la grande Bretagne, & de nos très-chers & grands amis les Etats-généraux des Provinces-unies des Pays-bas, & auſſi l'acceptation, faite en notre nom de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons icelui, tant pour Nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé; & par ces préſentes, ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons, en foi & parole de Roy, de garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Fontainebleau, le ſeptième jour de novembre, l'an de grace mil ſept cens quarante-huit, & de notre regne le trente-quatrième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roy, BRULART.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boëte d'argent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.

41.

Plein-pouvoir de la République de Gènes.

DOGE, Governatori e Procuratori della Republica di Genova. Conſci dell' eſperienza, fedeltà e zelo del noſtro Patrizio Francesco-Maria d'Oria, lo abbiamo eletto e deputato per noſtro Miniſtro plenipotenziario alle conferenze di pace di Aquisgrano, o ſia Aix-la-Chapelle, ed in qualunque altro luogo, ove ſi teneſſero, o foſſero in appreſſo trasferite le conferenze di pace; e gli abbiamo data e conferta, come gli diamo e gli conferiamo ampia facoltà, e pienpotere e mandato generale e ſpeciale, di trattare ivi, a nome noſtro, gli affari, che ci riguardano, e di convenire, conchiudere, ſtipulare e firmare per parte noſtra, quello che apprenderà più conveniente ai noſtri intereſſi, e come potreſſimo fare noi ſteſſi, ſe foſſimo preſenti, ancorché ſi richiedeſſe un più ampio e ſpeciale mandato del preſente: Pregando a tal fine li Signori Miniſtri plenipotenziarii delle corti tutte che interverranno a far parte nelle conferenze medeſime, di accettarlo e riconoſcerlo per noſtro Miniſtro plenipotenziario; e promettendo noi, in fede e parola di Principe, di avere per fermo, rato, e di approvare ed oſſervare, tutto ciò, che ſarà concluſo, accettato, ſtipulato, e ſottoſcritto dal medeſimo, in virtù del preſente pienpotere, come altresì di far ſpedire le noſtre ratifiche in buona forma, per eſſer cambiate nel tempo che ſarà convenuto. Et in fede ſarà il preſente firmato dall' infraſcritto noſtro Segretario di ſtato, e munito del noſtro ſolito ſigillo. Dat. nel noſtro real Palazzo, queſto di primo marzo 1748.

Ca. GIUSEPPE-MARIA SERTORIO,
Segretario di ſtato.

(L. S.)

APPENDIX
ACTORVM PACIS AQVISGRANENSIS.

I.

1748. 26 Jan. *Convention conclue entre l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, les Rois de la Grande-Bretagne & de Sardaigne, & les Etats-Généraux, avant la Paix d'Aix-la-Chapelle, pour la Campagne prochaine.* *)

Qu'il ſoit notoire à tous & un chacun, que, comme il pourroit arriver, que les moyens, employés pour parvenir à une Paix juſte & ſolide, n'ayent pas l'effet déſiré, & que l'expérience des tems paſſés fait voir, que les Forces des Alliés ne ſont pas ſuffiſantes, pour s'oppoſer efficacement à celles de la France, à moins qu'ils ne mettent en Campagne des Armées conſidérables, telles, qui puiſſent ſurpaſſer en force celles de l'Ennemi, & être en état d'affoiblir les Reſſources de cette Couronne; c'eſt pourquoi les Puiſſances alliées, ſavoir, Sa Majeſté Impériale la Reine de Hongrie & de Bohème, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, & Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux, ſont convenues de régler entre Elles les préparatifs les plus efficaces, afin d'avoir des forces ſupérieures à celles de l'Ennemi, & être en état d'agir au-plûtôt & ſans perte de tems.

ARTI-

*) E: *Mercure hiſt. & polit.* P. 124. p. 320—328. Germanica verſio in HAYMANNS *Kriegs- und Friedensarchiv* P. 7. p. 370. ex qua nomina legatorum addidimus, hanc Conventionem 26 Febr. factam, male quidem, (v. Art. 2.) aſſerit.

ARTICLE PREMIER. 1748.

Les Conventions & Traités, faits entre leſdites Puiſſances, tant en général qu'en particulier, ſortiront leur entier effet, & ſeront remplis & exécutés, de part & d'autre, dans toute leur étendue, le but, que les Hauts Contractans ſe propoſent par le préſent Acte, n'ayant uniquement pour objet, que de ſtipuler & de régler ce que chaque Puiſſance alliée devra fournir à la Campagne prochaine, ſans prétendre contrevenir en aucune maniere aux Engagemens précédens.

II.

Comme les Armées Françoiſes ont fait, au moyen de leur ſupériorité, des progrès extraordinaires aux Pays-Bas, que même elles ſe ſont emparées d'une partie conſidérable du Territoire de la République des Provinces-Unies, & qu'il eſt abſolument néceſſaire de prévenir non ſeulement les ſuites fâcheuſes, qui en pourroient réſulter, mais auſſi de ſe mettre en état de réparer les dommages ſoufferts, & de récuperer ce que l'on a perdu, on eſt convenu de mettre pour cet effet en Campagne aux Pays-bas une Armée de 192 mille hommes.

Le Contingent de Sa Majeſté Impériale Reine de Hongrie & de Bohème a été limité à 60000 hommes effectifs, & conſiſtera dans les Régimens & Eſcadrons, conformément à la Liſte, qui en ſera remiſe aux Puiſſances Contractantes le 20 Février prochain.

Celui du Roi de la Grande-Bretagne eſt fixé à 66000 hommes effectifs, & le Contingent des Etats-Généraux ſera auſſi de 66000 hommes effectifs, ſelon la Liſte des Bataillons & des Eſcadrons, qui ſera pareillement exhibée, de leur part, aux Puiſſances Contractantes, au jour ci-deſſus mentionné.

III.

Leſdits Contingens doivent être prêts pour le plus tard le premier Mars, à pouvoir s'aſſembler & former l'Ar-

1748. l'Armée des Alliés, Sa Majeſté Impériale l'Impératrice-Reine devant avoir pour ce tems-là 50000 hommes effectifs, afin de fournir ſon Contingent, & le reſte dans le courant du mois d'Avril pour le plus tard; mais au cas, que les Troupes Ruſſes ne fuſſent arrivées au jour fixé du premier Mars, on ne pourra accuſer Sa Majeſté Britannique, ni Leurs Hautes Puiſſances, de n'avoir pas rempli l'engagement, contracté par cet Article.

IV.

Outre les Contingens, ſtipulés pour former l'Armée combinée, les Puiſſances reſpectives ſeront tenues, d'avoir des Garniſons dans les Villes & Places, qui leur appartiennent, d'une maniere néanmoins qu'il en ſera dreſſé des Liſtes, pour les remettre de tems en tems au Général en Chef, qui commandera l'Armée combinée: ſi la néceſſité venoit à exiger, qu'on renforçât ces Garniſons, cela devra ſe faire par des Troupes des Puiſſances, à qui appartiennent ces Places.

V.

L. A. R. & S. régleront d'un conſentement unanime, de concert & avec approbation des Puiſſances reſpectives, le Commandement des Armées aux Pays-Bas, ainſi que les Articles, qui y ſont relatifs.

VI.

Pour ce qui regarde l'Artillerie, les fraix pour les ſiéges, avec ce qui en dépend, ainſi que les autres dépenſes de la Guerre, & les ſubſides ultérieurs, qu'on jugera à propos de promettre à quelques Cours & Princes, Sa Majeſté Britannique & Leurs Hautes Puiſſances, ſont convenues, de ſe conformer à ce qui a été ſtipulé à cet égard dans les Articles II. III. IV. & V. du Réſultat, conclu le 30 Mars 1745 entre le Comte de Cheſterfield, Monſieur Trevor & les Députés de Leurs Hautes Puiſ-

Puiſſances, ainſi que dans la Convention, faite le 5 Mai 1748.
1745 entre lesdits Miniſtres & Députés, pour l'exécution dudit Réſultat.

Quant à ce qui concerne le transport de la groſſe Artillerie avec ſon Train par terre, & la livraiſon de la Paille & du Bois aux Troupes, lorsqu'elles camperont ſur le Territoire de la République, comme auſſi les dépenſes des Chariots, Charettes & Chevaux, qu'on fera venir du Plat-Pays pour le ſervice de l'Armée, lors d'une prochaine marche, on ſe conformera à cet égard aux Articles II. III. & IV. du ſecond Réſultat des Conférences, tenues l'année dernière entre les Miniſtres de Sa Majeſté Britannique & les Députés de Leurs Hautes Puiſſances, & qui a été inſéré dans la Réſolution du 9 Janvier 1747.

VII.

La République s'engage, de fournir dix ou douze Vaiſſeaux de Guerre, pour ſe joindre à la Flotte Angloiſe, deſtinée à ruiner le Commerce de France, & protéger celui des deux Nations.

VIII.

Outre ladite Armée, qu'on doit former dans les Pays-Bas, Sa Majeſté Impériale l'Imperatrice-Reine s'engage, d'avoir en Italie 60000 hommes effectifs, lesquels ſeront en état pour agir en France, ou ailleurs, conformément à ce qui ſera convenu à cet égard entre les Puiſſances alliées, indépendamment des Troupes, néceſſaires pour les Garniſons des Places en Lombardie. Sa Majeſté Impériale s'oblige auſſi, d'aſſembler ce nombre effectif le plûtôt qu'il ſera poſſible, & de faire remettre le premier Mars prochain aux Puiſſances Contractantes une Liſte des Bataillons & Eſcadrons, dont ce Contingent ſera compoſé.

IX. Sa

1748.

IX.

Sa Majeſté le Roi de Sardaigne s'engage, de fournir 30000 hommes effectifs, indépendamment des Garniſons, néceſſaires pour la ſûreté de ces Places, afin d'agir en France, ou ſelon ce qui aura été convenu entre les Alliés, relativement aux Opérations de la Campagne. La ſpécification des Bataillons & Eſcadrons de ce Contingent ſera pareillement remiſe le 1 Mars aux Puiſſances Contractantes.

X.

Les ſusdits Contingens effectifs devront être prêts à former l'Armée au plus tard le 1 Mai prochain, & les Troupes des deux Couronnes devront être pourvues de tout ce qui eſt néceſſaire aux Armées, qui ſont en Campagne.

XI.

Le Roi de la Grande-Bretagne fournira, comme l'année précédente, 30 Vaiſſeaux de Guerre, dont quelquesuns pourront être échangés contre des Bâtimens, qui ſoient propres à ſeconder les Opérations ſur les côtes de France & en Italie, faciliter leurs transports, & empêcher ceux des Ennemis; & afin de pouvoir parvenir à ce but, le Roi de Sardaigne s'oblige d'y joindre ſes Galères.

XII.

Pour aider l'Impératrice-Reine à mieux ſubvenir aux dépenſes pour les Contingens, qu'Elle doit fournir, tant en Flandre qu'en Italie, le Roi de la Grande-Bretagne lui payera unSubſide de 400 mille livres ſterlins, ſavoir 150 immédiatement après la ſignature de cette Convention, ſans en attendre la Ratification; 100000 peu après l'échange des Ratifications, 50000 un mois après, & les 100000 livres ſterlins reſtantes en une fois,

foiſ, dès que les Officiers de Sa Majeſté Impériale auront donné des preuves certaines, que chacun desdits Contingens, tant en Flandre qu'en Italie, aura été porté à 60000 hommes effectifs: bien entendu qu'au cas, qu'il paroiſſe par les Certificats, que le nombre de 120000 hommes ne ſe trouve pas complet, on diminuera la dernière ſomme, à proportion de ce qui manquera au nombre ſusdit. 1748.

XIII.

Sa Majeſté Britannique payera auſſi au Roi de Sardaigne un Subſide de 300000 livres ſterlins, de la même maniere, & aux termes, conditions & à proportion de ce qui a été ſtipulé ci-deſſus à l'égard de l'Impératrice-Reine, afin de mettre Sa Majeſté en état de ſubvenir auſſi aux dépenſes de ſon Contingent.

XIV.

Pour être mieux aſſûré de l'état complet des ſusdits Contingens, tant en Flandre qu'en Italie, les Généraux & Commandans des Corps reſpectifs des Puiſſances Contractantes ſeront tenus, de ſe communiquer réciproquement de tems en tems des Liſtes autentiques des Forces effectives, qui ſont ſous leurs ordres, lesquelles ſeront enſuite remiſes, ſans aucun délai, aux Généraux & Commandans en Chef, & afin de s'en mieux aſſûrer encore, chaque Puiſſance Contractante aura le pouvoir, de faire dreſſer ces Liſtes au commencement de la Campagne, ſoit enſemble, ſoit en particulier, par des Généraux, nommés expreſſément à cet effet.

XV.

Le Roi de Sardaigne aura le Commandement en Chef de toute l'Armée en Italie, ſoit qu'on l'aſſemble en Corps, ou qu'on la partage en Détachemens pour le bien de la Cauſe Commune, conformément à ce qui a été réglé à cet égard dans le VI. Article du Traité de Worms.

XVI.

1748. XVI.

Leurs Hautes Puiſſances s'engagent, conjointement avec Son Alteſſe Séréniſſime le Prince d'Orange, d'employer tout leur crédit auprès des Provinces, pour qu'elles payent les Arrérages des vieux & des nouveaux Subſides, conformément aux ſpécifications annexées, & en y comprenant le Subſide additionel de 50000 livres ſterlins, ou que du moins on en aſſûre le payement pour un tems fixe, après avoir rabattu ce que l'Etat a déja avancé aux Troupes de l'Impératrice, & pour le payement des Batteliers &c.

Fait à la Haye, le 26 Janv. 1748.

REISCHACH.	SANDWICH.
DE LA CHAVANNE.	BENTINCK &c.

2.

1748. 28 Oct. *Proteſtation que le Marquis Doria, Miniſtre plénipotentiaire de la République de Gènes, a fait remettre aux Miniſtres des ſept autres Puiſſances.*)*

Le ſouſſigné Miniſtre plénipotentiaire de la République de Gènes, ayant remarqué dans l'arrangement du Traité définitif, conclu & ſigné en cette Ville d'Aix-la-

*) E: *Mercure hiſtor. & polit.* P. 125. p. 628—29. Caeterum praeter hanc et ſequentes interceſſiones ſive *proteſtationes*, ab ipſis Pacis Aquisgranenſis ſociis interpoſitas, etiam plurimi Principes alii, ſcripta, quibus iura, quae vel habebant vel ſibi vindicabant, expoſuerant, et ſalva eſſe voluerant, pacificatoribus tradiderunt. Nam, ut alios mittam, Summus Pontifex Benedictus XIV. in Ducatus Parmae et Placentiae, Iacobus, *Praetendentis* nomine notus, eiusque filius Carolus Eduardus, in Magnae Britanniae et Hiberniae regna, Principes Electores, Bavarus, in Ducatus Mirandolae et Concordiae, Palatinus, in Marchionatum Bergae ad Zomam, (*Berg-op-zoom*) Condaei, Regii Gallorum ſanguinis Principes, in Ducatum Montisferatenſem, Tremollii Duces in Regnum

la-Chapelle, le 18 de ce mois, par les Ambaſſadeurs 1748.
Extraordinaires & Plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne, de Sa Majeſté Britannique, & des Hauts & Puiſſans Seigneurs les Etats-Généraux des Provinces-Unies, que la Séréniſſime République y a été placée après le Séréniſſime Duc de Modène, il ne peut ſe diſpenſer de déclarer, que, quoique ces ſortes d'arrangemens ne puiſſent jamais ſervir de régle par rapport au Rang & à la Préſéance entre les Etats Souverains, ni être capables d'y donner la moindre atteinte, cependant, par abondance de précaution, & pour obvier à tout ce qu'on pourroit dans la ſuite vouloir inférer dudit arrangement, au préjudice du Rang & de la Préſéance de la Séréniſſime République, il ne peut ſe diſpenſer de proteſter, comme en vertu des pleins-pouvoirs, dont il eſt muni, il déclare & proteſte, par le préſent Acte, dans la meilleure forme qu'il ſe puiſſe, & de la maniere la plus forte & la plus ſolemnelle, que l'arrangement dudit Traité Définitif, autant qu'il regarde la Séréniſſime République de Gènes & le Séréniſſime Duc de Modène, ne doit ni ne pourra, en aucun tems, tirer à conſéquence, ni être cité ou interprété, ſous quelque prétexte qu'il ſe puiſſe, au préjudice des Droits, Dignité & Rang de la Séréniſſime République parmi les Puiſſances

gnum Neapolitanum, iura ſua, *Proteſtationibus* brevibusque *Deductionibus* expoſita, Pacificatoribus oſtendere et adprobare voluerunt; Anhaltini autem et Badani Principes, in Comitiis Imperii Germani Ratisbonenſibus, ut iura in Ducatum Lauenburgicum ipſis ſalva manerent, XX. Articulo Tractatus definitivi obloquuti ſunt, iisdem Georgio Rege, et Principe Electore, eius Ducatus poſſeſſore, nec non Principibus Saxonicis Albertinae et Erneſtinae familiae, propter ius in eo ducatu, extinctis Principibus Brunſuico-Luneburgicis, ſuccedendi, contradicentibus. Quae ſcripta, partim in Conventu Ultraiectino a. 1713 et in Cameracenſi a. 1728 iam propoſita, quum ab huius operis conſilio abſint, ſuppeditabunt quaerentibus: ROUSSET *Recueil d'Actes* T. 20. p. 215. 227—348. *Mercure hiſtor. & polit.* P. 125. p. 216. 488. 633—654 et P. 126. p. 118 et p. 397—404. ADELUNGS *pragmatiſche Staatsgeſchichte* T. 6. Beyl. p. 76.

1748. ſances Souveraines en Europe. Fait à Aix-la-Chapelle, le 28 Oct. 1748.

Signé, FR. MARQUIS DORIA.

3.

1748. 28 Oct. *Déclaration que les Miniſtres de France firent délivrer au Marquis Doria le même jour.*

Les ſouſſignés Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires de Sa Majeſté Très-Chrétienne aux Conférences pour la Paix à Aix-la-Chapelle, déclarent, que la nomination du Séréniſſime Duc de Modène, avant la Séréniſſime République de Gènes, qui ſe trouve faite dans le Préambule, Clauſes & Articles du Traité Définitif, conclu en cette même Ville, le 18 du préſent mois d'Octobre, ne doit point être conſidérée comme devant ou pouvant apporter quelque ſorte d'innovation ou préjudice que ce puiſſe être au Rang, que ces deux Souverains ont eu entre eux de tout tems & entre tous ceux de l'Europe. Fait à Aix-la-Chapelle, &c.

Signé, S^t. SEVERIN D'ARAGON.

LA PORTE DU THEIL.

4.

Proteſtation des Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, comme Exécuteurs teſtamentaires du Roi Guillaume III. Prince d'Orange & de Naſſau.)*

1748. 18 Nov.

Comme dans le Traité Définitif, qui vient d'être conclu le 18 du mois d'Octobre dernier, on a jugé à propos, de ne point faire expreſſément mention des prétentions de Son Alteſſe Séréniſſime le Prince d'Orange & de Naſſau, Stadhoudre, Capitaine & Amiral Général Héréditaire des Provinces-Unies des Pays-Bas, à la charge de la Couronne d'Eſpagne, ni de celles, que ce Prince a ſur tous les biens de la Succeſſion de feue Sa Majeſté Guillaume, Roi d'Angleterre, Prince d'Orange, &c. dont la Maiſon d'Iſenghien s'eſt miſe en poſſeſſion, bien que le Titre de Son Alteſſe Séréniſſime, à l'égard des unes & des autres, ſoit fondé ſur pluſieurs Traités, & entr'autres ſur pluſieurs de ceux, qui ont été poſés pour baſe de celui, qu'on vient de conclurre; les ſouſſignés Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, voulant prévenir tout préjudice aux Droits du Séréniſſime Prince, qui dans la ſuite ſe pourroit trouver avoir été cauſé par leur ſilence dans cette occaſion, déclarent, ſuivant l'Ordre, qu'ils en ont reçu, que Leurs Hautes Puiſſances, en qualité d'Exécuteurs Teſtamentaires des dernières volontés de Sa Majeſté Britannique le Roi Guillaume III. de glorieuſe mémoire, n'ont rien plus à coeur, que de prévenir, qu'il n'en puiſſe en aucun tems arriver le moindre préjudice aux intérêts de la Séréniſſime Maiſon d'Orange & de Naſſau: En conſéquence de quoi, Leurs Hautes Puiſſan-

*) E: *Mercure hiſtor. & polit.* P. 125. p. 654 — 56.

1748. ces ſe réſervent bien expreſſément, en la qualité ſusdite, la faculté de faire valoir, au profit du Séréniſſime Prince d'Orange & de Naſſau d'aujourd'hui, ou de ſes Héritiers, les Droits ſur tout ce qui a été ſtipulé en faveur des glorieux Ancêtres ou Prédéceſſeurs de Son Alteſſe Séréniſſime, par pluſieurs Traités, & nommément par celui, qui a été conclu à la Haye le 26 Décembre 1687 entre les Commiſſaires de feue Sa Majeſté le Roi Catholique Charles d'Eſpagne, & ceux de Son Alteſſe Séréniſſime le Prince d'Orange Guillaume III. Roi d'Angleterre, auſſi bien que, pour ce qui regarde les prétentions à la charge de la Maiſon d'Iſenghien, ce qui a été ſtipulé par l'Article V. & l'Article ſéparé du Traité de Nimègue du 18 Août 1678, par l'Article XIII. du Traité conclu à Ryſwick en 1697 entre les Couronnes de France & d'Angleterre, & par les Actes enſuivis le 8 Mai 1698 & 28 Juillet 1699, ſans qu'aucun Acte ou miſe en poſſeſſion, obtenu par la Maiſon d'Iſenghien, depuis la mort du Roi de la Grande-Bretagne Guillaume III. de glorieuſe mémoire, ni aucun laps de tems, puiſſe nuire ou préjudicier en aucune façon aux Droits de Son Alteſſe Séréniſſime le Prince d'Orange, ni donner la moindre atteinte à la liberté de jouir des avantages, que les Traités ſusdits & tous autres lui aſſûrent.

Et afin que le préſent Acte, avec la Réſerve y contenue, ſoit revêtu de l'autenticité & notoriété requiſes, les Souſſignés l'ont muni de leur ſeing & du cachet de leurs Armes, & en ont fait remettre une Copie à chacun des Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires aux Conférences d'Aix-la-Chapelle.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 18 Novembre 1748.

W. Bentinck,
J. A. Hasselaer,
F. V. Borssele.

5. *Pro-*

5.

Proteſtation du Marquis de Soto Mayor, Ambaſſadeur Extraordinaire & Miniſtre Plénipotentiaire du Roi d'Eſpagne, par rapport à la Souveraineté & Grande-Maitriſe de l'Ordre de la Toiſon d'Or.)* 1748. 20 Nov.

Le ſouſſigné Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire du Roi d'Eſpagne & des Indes, aux Conférences d'Aix-la-Chapelle, pour la Paix générale, déclare; que Sa Majeſté Catholique, par un effet de ſon amour pour le repos de l'Europe, a donné le 28 Juin ſon Acceſſion aux Préliminaires, ſignés en cette même Ville, du 30 du mois d'Avril dernier, nonobſtant l'Article XIII. de ces Préliminaires, qui poſoit en doute & mettoit en négociation les droits & la poſſeſſion de Sa Majeſté de la Souveraineté & Grande-Maîtriſe de l'Ordre de la Toiſon d'Or;

Que Sa Majeſté, toûjours conduite par ce même amour du repos de l'Europe, a donné depuis ſa pleine acceſſion au Traité définitif, conclu le 18 du mois d'Octobre dernier, & d'autant plus volontiers, qu'Elle a reconnu, qu'on s'y étoit abſtenu de mettre de nouveau en queſtion ſondit droit & ſadite poſſeſſion de la Souveraineté & Grande-Maîtriſe de l'Ordre de la Toiſon d'Or. Sa Majeſté ne reconnoit aucune Puiſſance ſur la terre, à qui il appartienne de les lui conteſter, & encore moins d'en juger, ni par conſéquent de qui la reconnoiſſance ou non-reconnoiſſance ſoient capables de les valider, ou de les invalider: Proteſtant ſeulement contre toutes inductions, que quiconque, peu inſtruit des droits & attributs des Couronnes, pourroit ti-

 rer

*) Hanc et ſequentem interceſſionem exhibuit ROUSSET *Recueil* T. 20. p. 220 — 23.

1748. rer tant de l'Article XIII des Préliminaires,*) que du ſilence du Traité définitif, au préjudice d'un droit & d'une poſſeſſion, attachés inſéparablement à la Couronne d'Eſpagne.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 20 Nov. 1748.

MARQUIS DE SOTO MAYOR.

6.

1748. 26 Nov.

Contre-Proteſtation du Comte de Kaunitz-Rittberg, Ambaſſadeur & Miniſtre Plénipotentiaire de l'Impératrice-Reine.

Tout le monde ſait, que les Ducs de Bourgogne, Fondateurs de l'Ordre de la Toiſon d'Or, en ont attaché la Grande-Maîtriſe à la Souveraineté de leurs Etats, poſſédés par les Succeſſeurs de leur Sang. Selon ce Principe inconteſtable, la Dignité de Chef & Souverain de l'Ordre de la Toiſon d'Or, appartient à Sa Majeſté l'Empereur, en qualité d'Epoux de l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, Souveraine des Pays-Bas Autrichiens. Sa Majeſté l'Impératrice n'a accédé aux Préliminaires, ſignés dans cette Ville d'Aix-la-Chapelle le 30 Avril dernier, que par amour pour la Paix, & dans la ferme confiance, que par l'Article XIII. desdits Préliminaires, on n'avoit point entendu vouloir porter aucune atteinte à ſes droits, ou ſe ſervir d'une autre voie, que de celle d'un éclairciſſement amiable ſur ce qui en fait le ſujet; & Elle a été d'autant plus confirmée dans cette ſuppoſition, que le Traité général & définitif, auquel Sadite Majeſté a accédé le 23 Octobre dernier, ne fait aucune mention de l'Article XIII. des ſusdits Préliminaires. Mais pour qu'il

*) Verba: tant — Préliminaires, quae apud Ruſſetum exciderant, ex exemplo, alioqui minus accurato, in *Mercure hiſt. & polit.* T. 125. p. 631 addidi.

qu'il ne reſte cependant aucun doute à la poſtérité, & 1748.
pour que le ſilence de Sa Majeſté ne puiſſe à jamais être interprété comme préjudiciable, ou comme une renonciation aux droits inconteſtables de la Grande-Maîtriſe de l'Ordre de la Toiſon d'Or, attachés à ſon Sang & à la Souveraineté des Pays-Bas; Sadite Majeſté proteſte, de la maniere la plus ſolemnelle, au moyen du préſent Acte, contre tout ce qui pourroit être, directement ou indirectement, de quelque préjudice à cet égard. En foi de quoi, Nous, ſon Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire, en connoiſſance de ſes intentions ſouveraines, avons ſigné le préſent Acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos Armes.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 26 Novembre 1748.

Le Comte de KAUNITZ-RITTBERG.

7.

*Déclaration que le Comte de Kaunitz-Rittberg fit remettre aux autres Miniſtres Plénipotentiaires, à l'occaſion de l'Echange des ratifications des Actes d'acceſſion & d'acceptation des Cours de Vienne & de Turin.**) 1748. 6 Dec.

Le ſouſſigné Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème ſachant, qu'il agiroit toûjours conſéquemment aux intentions de Sadite Majeſté, en contribuant à l'accélération de l'Ouvrage ſalutaire de la Paix, il a tâché d'opérer en conformité dans toutes les occaſions, qui ſe ſont préſentées: C'eſt ce qui l'a engagé à accéder, ſans délai, au Traité général & dé-

 finitif,

*) Hoc et tria ſequentia diplomata ſuppeditavit: *Mercure hiſt. & pol.* P. 125. p. 657—659 & P. 126. p. 98. & ROUSSET l. c. p. 210.

1748. finitif, ſigné en cette Ville, le 18 Octobre dernier, & à alterner dans les Actes d'acceſſion & d'acceptation, échangés avec les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne; mais comme l'Alternative avec Sadite Majeſté le Roi de Sardaigne, n'a pas eu lieu avec toutes les autres Puiſſances Contractantes & Accédantes, le ſouſſigné Ambaſſadeur ne peut ſe diſpenſer de déclarer, de la maniere la plus ſolemnelle, en vertu du préſent Acte, qu'il n'a conſenti dans cette occaſion à l'Alternative en queſtion, avec les Ambaſſadeurs de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, que pour ne pas arrêter les Acceſſions au Traité définitif, & que, par conſéquent, ce qui a été fait cette fois, ne doit ni pourra, en aucun tems, tirer à conſéquence, ni être cité ou allégué, ſous quelque prétexte que ce ſoit, au préjudice de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 6 Décembre 1748.

Signé,

Le Comte V. A. de KAUNITZ-RITTBERG.

8.

1748. 9 Dec. *Contre-Déclaration des Ambaſſadeurs du Roi de Sardaigne, le Chevalier Oſſorio & le Comte de la Chavanne, en forme de lettre adreſſée aux autres Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires au Congrès.*

Monſieur,

Ayant appris, que l'Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, vous a informé par écrit, qu'à l'occaſion de l'Echange des Ratifications réciproques

ques des Actes d'acceſſion & d'acceptation de nos deux Cours, il nous avoit fait une Déclaration, qu'il Vous a auſſi envoyée par écrit, au ſujet de l'alternative entre S. M. le Roi de Sardaigne notre Maître, & S. M. l'Impératrice-Reine, nous croyons de notre devoir, de faire ſavoir à Votre Excellence, qu'en répondant à cette Déclaration, qui ne nous a été faite que de vive voix, & après l'Echange déja exécutée de nos Ratifications réciproques, nous lui avons déclaré à notre tour, que dans lesdits Actes Sa Majeſté Impériale & Royale n'a fait, par rapport à l'alternative, que ſe conformer à ce qui ſe trouvoit déja établi par pluſieurs Traités ſolemnels, ce qui pour cette raiſon n'a ſouffert, lors de la ſignature, ni diſpute ni conteſtation de ſa part, qu'ainſi nous regardons comme nul tout ce qu'il nous avoit dit à ce ſujet, & comme ne pouvant, ni pour le préſent, ni pour l'avenir, affecter en rien le Roi notre Maître, ni porter le moindre préjudice au Droit d'alterner, dont Sa Majeſté eſt en poſſeſſion. Nous avons l'honneur, &c. 1748.

Fait à Aix-la-Chapelle, le 9 Décembre 1748.

Signé,

OSSORIO, DE LA CHAVANNE.

9.

Seconde Déclaration du Comte de Kaunitz-Rittberg, en forme de lettre aux Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires au Congrès. 1748. 11 Dec.

Monſieur,

Ayant appris, que les Ambaſſadeurs Extraordinaires & Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Sardaigne, ont jugé à propos de vous informer par écrit: Que la

 Décla-

1748. Déclaration, que je leur ai faite le 6 de ce mois, & qui a été exactement conforme à l'Acte, dont j'ai eu l'honneur de vous envoyer Copie ledit jour, ne leur avoit été faite, qu'après l'Echange des Ratifications déja exécutée, je dois ſuppoſer, qu'ils alléguent cette circonſtance, parcequ'ils la croient digne d'une attention particuliere, & par conſéquent, pour vous mettre en état de juger de ſa valeur, je ne puis pas me diſpenſer de mon côté, d'en porter auſſi une autre à votre connoiſſance, ſavoir, que j'ai déclaré auxdits Ambaſſadeurs dès le 5 du Courant, c'eſt a dire la veille du jour de l'Echange, que je leur ferois la Déclaration en queſtion de vive voix; que je la rendrois ou ferois publique, en la communiquant par écrit à tous Meſſieurs les Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires au Congrès, & que ce n'étoit que ſur ce pié, que je pouvois échanger avec eux. C'eſt ainſi que j'ai jugé à propos de les prévenir, & c'eſt ainſi que prévenus, ils n'en ont pas moins échangé avec moi le jour d'après. Je leur ai fait dans le même tems & dans le même lieu, de vive voix, la Déclaration, que je leur avois annoncée, & j'ai eu l'honneur de vous la notifier le même jour, ainſi qu'à tous les autres Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires, aſſemblés en cette ville.

C'eſt-là le fait, Monſieur; j'ai cru, qu'il convenoit, que vous en fuſſiés informé, & j'ai ſaiſi d'autant plus volontiers l'occaſion de vous adreſſer cette ſeconde Lettre ſur cette matiere, qu'elle me fournit celle de pouvoir vous renouveller les aſſûrances de la plus parfaite conſidération, avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Fait à Aix-la-Chapelle, le 11 Décembre 1748.

Le Comte V. A. de KAUNITZ-RITTBERG.

10. *Con-*

10.

Contre-Déclaration du Comte de la Chavanne, en forme de lettre aux Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires à Aix-la-Chapelle. 1748. 13 Dec.

Monſieur,

N'ayant eu connoiſſance, qu'après le départ de Monſieur le Chevalier Oſſorio de la Lettre, que l'Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de S. M. l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème a écrite à V. E. le 11 du Courant, enſuite de celle, que Monſieur Oſſorio & moi vous avons fait parvenir le 8, je me trouve ſeul dans le cas d'ajoûter, pour votre information, à la circonſtance, qu'il vous a rapportée touchant la Déclaration, qu'il nous a faite le 6, après l'Echange des Ratifications, que lorsqu'il nous a prévenu ſur les ordres, qu'il avoit de ſa Cour à ce ſujet, nous lui avons très-clairement répondu, que nous ne pouvions recevoir ni admettre aucune ſorte de Déclaration, de quelque nature qu'elle pût être, avant l'Echange des Ratifications, & que ce n'étoit que ſous cette condition expreſſe, que nous exécuterions ladite Echange, nos ordres ne nous permettant pas, d'y procéder autrement, & c'eſt certainement ſur ce pié-là, que nous l'avons fait. Il eſt aſſez évident, que nous ne pouvions pas enſuite nous empêcher, d'entendre ce que cet Ambaſſadeur jugeroit bon de nous dire, & qu'il reſtoit le maître en même tems, de le donner par écrit aux autres Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires, ſans que nous puiſſions l'empêcher. L'unique choſe, qui nous restoit donc à faire, & que nous avons fait, étoit de lui répondre de vive voix, ce dont nous vous avons informé par notre précédente Lettre, en oppoſition à ſadite Déclaration.

C'eſt-

1748. C'eſt-là tout le cas, Monſieur, de la nouvelle circonſtance, que mon devoir m'oblige à vous communiquer. Agréez, que je vous renouvelle à cette occaſion les proteſtations de la plus grande conſidération, avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Fait à Aix-la-Chapelle, le 13 Décembre 1748.

De la Chavanne.

II.

1749. 11 Jan.

Réglement de Bruxelles pour les évacuations. *)

Nous, Commiſſaires de S. M. Très-Chrétienne, de S. M. l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, & des Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, aſſemblés à Bruxelles, en vertu de l'Article VIII. du Traité Définitif d'Aix-la-Chapelle, du 18 Octobre dernier,

*) E: ROUSSET *Recueil* T. 20. p. 248. & *Mercure* P. 126. p. 104. Confecta pace, eius exequendae cauſa, cum Aquisgrani inter ipſos legatos, tum in Conventibus, eam ob cauſam Bruxellis & Nicaeae inter Pedemontanos inſtitutis, agebatur. Bruxellis Imperatricis Reginae Galliaeque regis, & foederatorum Belgarum, Nicaeae autem octo Principum & Rerumpublicarum, quorum in Pace partes erant, ductores bellici conveniebant. Paciſcebantur quidem Commiſſarii Nicaeenſes d. 4. Decembr. Aquisgrani autem legati, Auſtriacus & Gallicus, Kaunitius Comes & Theilius, d. 26 Decembr. a. 1748. de modo & tempore, quo ſingula loca dominis cederentur; ſed his pactis, maxime propter reſtitutionem Mutinenſis Ducis & Genuenſium, variae difficultates obiiciebantur, donec, cedente nonnihil Imperatrice Regina, quae Mutinenſi Duci d. 15 Ianuarii a. 1749. praedia Hungarica, a Carolo VI. Imp. eius patri data, Genuenſibus autem d. 18 e. a. ſortes in ditionibus Auſtriacis locatas, ipſumque foenus, ſecundum 14 Articulum Tractatus definitivi, binis Conventionibus, reddebat, Conventiones illae, quas, quanquam temporariae & exigui ad gentium iura momenti ſint, ne eius generis exemplis hoc opus deſtitueretur, inſerui, bellicis motibus finem impoſuerunt. Omnes Conventiones, quarum mentionem feci, earumve argumentum, exhibent *Mercure hiſtor. & polit.* T. 125, p. 104. 127 ſqq. I. I. MOSER *Europäiſches Völkerrecht* P 10. Vol. 2. p. 475 — 505. et *Staria di Genoa* (Leida 1750. 4.) p. 538.

dernier, & en conſéquence de nos pouvoirs, que nous 1749.
nous ſommes communiqués reſpectivement; comme auſſi en vertu des approbations, données à la Convention, faite à Nice le 4 du mois de Décembre dernier, entre les Commiſſaires reſpectifs, & de celle, faite le 26 du même mois à Aix-la-Chapelle, entre les Ambaſſadeurs du Roi Très-Chrétien & de l'Impératrice; & pour donner auxdites Conventions la plus prompte & la plus parfaite exécution qu'il eſt poſſible, nous ſommes convenus de ce qui ſuit:

I.

Toutes les Villes du Démer, celle de Tirlemont, & le cours des Ghètes, ſeront évacuées le 23 du préſent mois de Janvier.

II.

La Ville de Louvain, le cours de la Dyle, & la Seigneurie de Malines, ſeront évacuées le 25.

III.

Le Brabant Wallon, Bruxelles & Vilvorde, ſeront évacués le 28. Et le même jour toute la Flandre Hollandoiſe ſera évacuée.

IV.

La Ville de Dendermonde, la Chatellerie d'Aloſt, & les Villes de la Dender, jusques & compris Leſſines, ſeront évacuées le 30 de ce mois.

V.

La Ville de Gand, & celle de Bruges, ſeront évacuées le 3 Février. Le même jour la Ville de Maeſtricht ſera auſſi évacuée.

VI.

La Ville d'Oſtende, & celle d'Oudenaerde, ſeront évacuées le 5 Février. Le même jour on évacuera la Ville de Tournay.

VII. La

1749. VII.

La Ville de Courtrai, celle de Nieuport, & celle de Menin, ſeront évacuées le 8 Février.

VIII.

Les Villes de Namur, d'Ypres, le Fort de la Knocque & Furnes ſeront évacuées le 10 Février.

IX.

Les Villes de Mons, de Saint Ghilain, de Charleroi & d'Ath, ſeront évacuées le 13 Février; moyennant que dans les Pays-Bas, la veille dudit jour 13 Février, on ait connoiſſance de l'exécution des Articles X. XIII. & XIV. du Traité définitif, à la ſatisfaction des intereſſés. Et par conſéquent, la reſtitution desdites Villes n'aura lieu, que le lendemain du jour, auquel cette nouvelle nous ſera parvenue, & ce conformément à l'Article IV. de la Convention, ſignée à Aix-la-Chapelle, le 26 Décembre dernier, entre les Ambaſſadeurs du Roi Très-Chrétien & de l'Impératrice.

X.

Et généralement toutes les reſtitutions quelconques ſe feront & s'exécuteront exactement, préciſément & conformément à l'eſprit & à la lettre du Traité définitif. Fait à Bruxelles, le 11 Janvier 1749.

Signé, Le Vicomte du Chayla.
Le Comte de Grune.
Le Baron de Burmania.

12.

1749. 21 Jan. *Convention entre les Généraux & Commiſſaires des huit Puiſſances Contractantes & Accédantes, conclue à Nice.*)*

Le 29 du préſent mois de Janvier, ſeront remis aux Troupes de l'Infant Don Philippe les Endroits de Cam-

*) E: *Mercure hiſt. & polit.* P. 126. p. 127.

Campiano, Bardi, Borgo-Taro, avec toutes les Mon- 1749.
tagnes du Parméſan.

Le 3 Février, tout le Duché de Parme ſera abandonné aux mêmes Troupes; & la Maurienne à celles du Roi de Sardaigne.

Le 5 tout le Duché de Plaiſance aux premieres.

Le 7 tout le Duché de Mirandole, aux Troupes du Duc de Modène; Savone à celles de la République de Gènes; & la partie du Comté de Nice, appellée le Haut-Var, à celles de S. M. de Sardaigne.

Le 10 tout le Duché de Reggio, aux Troupes de Modène.

Le 11 tout le Duché de Modène, avec la Graſagnane, aux mêmes Troupes; & Campo freddo avec Ovada & toute la Partie du Ponant, occupée par les Troupes Autrichiennes, aux Génoiſes.

Le même jour Chambery avec toute la Savoye, à la réſerve de Montmélian, ainſi que Ville-Franche & Montalban, aux Troupes Piémontoiſes; & Final avec toute la Côte du Ponant de Gènes, occupée par les mêmes Troupes, à celles de Gènes.

Le 13 tout le Duché de Guaſtalla, aux Troupes de l'Infant; Gavi, Novi, & le reſte du Noveſan, aux Troupes Génoiſes; & Montmélian le même jour, à celles de Piémont.

Le 24 ou 25 dudit mois de Février, la Ville de Nice, avec tout le reſtant du Comté de ce nom, aux Troupes Piémontoiſes.

Ainſi fait & arrêté à Nice, le 21 de Janvier 1749.

XXXXV.

XXXXV.

1748. 23 Dec. *Breve Benedicti XIV. quo IOANNI V. Portugalliae & Algarbiorum Regi, eiusque Succeſſoribus in perpetuum,* FIDELISSIMI *titulus aſſignatur.**)

Cariſſimo in Chriſto filio noſtro, IOANNI Portugalliae & Algarbiorum Regi
FIDELISSIMO
BENEDICTVS PAPA XIV.

Cariſſime in Chriſto fili Noſter, Salutem & Apoſtolicam Benedictionem.

Maxima ac tam praeclara Illuſtrium Regum Portugalliae & Algarbiorum habentur, & reipſa ſunt, non tam invictiſſimae, in debellandis ſibique ſubiicien-dis

*) Uſus ſum exemplo e Cancellaria Romana impetrato. Exhibuerunt etiam hoc Breve, *Mémoire de l'Abbé de* MONTGON T. VIII. (Lauſanne 1753. 8.) *Pièces juſtific.* p. 117 ſqq. (ubi male *Bulla* vocatur) accuratius autem *Magnum Bullarium Romanum ſeu eiusdem Continuatio* Tomo XVIII. (Luxemburgi 1754. fol. mai.) p. 1. Addiderunt hi editores ipſi Brevi Orationem Conſiſtorialem, a ſummo Pontifice eius occaſione habitam, quae cum ad ipſam Conſtitutionem explicandam faciat, eandem e laudato *Bullario magno* p. 2—3. adferam:

Allocutio habita in Conſiſtorio Secreto, Feria Secunda, die 21 Aprilis 1749.

Super honorifico FIDELISSIMI Titulo IOANNI V. Portugalliae & Algarbiorum Regi, ejusque Succeſſoribus, a Sanctitate Sua collato.

VENERABILES FRATRES.

Conſentaneum plane, immo & neceſſarium arbitramur, declarare Vobis, quemadmodum in praeſentia declaramus, Cariſſimo in Chriſto Filio Noſtro IOANNI, Portugalliae & Algarbiorum Regi

dis tot barbararum remotiſſimarumque nationum po- 1748.
pulis, provinciis & regnis, potentiae decora, quam Chriſtianae pietatis, atque incredibilis flagrantiſſimique pro Catholica Fide in vaſtiſſimas illas, quas ſub ſuam redigebant poteſtatem, ſtatim invehenda propagandaque, & neceſſariis opportunisque ingentium pecuniarum, ſacrorumque miniſtrorum ſubſidiis fovenda, confirmandaque, zeli inſignia facinora; ut iure ac merito non ſolum ubique gentium ab omnibus commendati, ſed a Romanis praeſertim Pontificibus, Praedeceſſoribus Noſtris, ad quos ſupremas Ieſu Chriſti, Regis Regum & Domini Dominantium, vices in terris gerentes, circumſpecta ſua providentia egregios viros de eadem Catholica Fide, & Apoſtolica hac Sancta Sede, benemerentiſſimos, ſingularibus laudibus, ac peculiaribus honorum titulis, decorare & illuſtrare in primis ſpectat, debitis Apoſtolicae laudationis praeconiis, & eximiis Pontificiae benignitatis gratiis, favoribus & privilegiis ac indultis, fuerint cumulati. Quemadmodum autem Majeſtas Tua, prae caeteris Portu-

Regi, ejusque Succeſſoribus, collatum a Nobis fuiſſe perhonorificum FIDELISSIMI Titulum, qui merito quidem ipſi tribuendus videbatur. Etenim toto vitae ſuae curſu praeclariſſima geſſit, ut Catholicae Religionis gloria, & hujus Sanctae Sedis dignitas, magis amplificaretur. Dubitandum quoque non eſt, Succeſſores ipſius, hoc honoris Titulo, inflammandos eſſe vehementer, & maximo ſtudio excitandos, ut propoſitum ante oculos exemplum, pari virtute aemulentur.

Procul dubio non ignoratis, ineunte Saeculo duodecimo, Mauris e Portugalliae Regno depulſis, illos ſtatim Reges omnem operam contuliſſe, ut Catholicam Religionem, in ſua Ditione, illibatam, tuerentur, &, cum deinde plures Aſiae, Africae, Indiarumque & Americae populos, in ſuam poteſtatem redegiſſent, barbaras gentes ſanctiſſimae Religionis myſteriis imbuendas curaſſe, accitis peritiſſimis Miniſtris, qui recentem Domini Vineam diligenter excolerent. Inter eos recenſendus eſt S. Franciſcus Xaverius, qui, Ioannis III. Portugalliae Regis praeſidio ac tutela, uberrimos totoque Orbe celeberrimos fructus in illis Regionibus collegit, uti non ſolum auctoritate ſcriptorum, ſed ipſius S. Franciſci ad Ioannem Regem epiſtolis, plane comprobatur; ex quibus eiam clare deprehenditur, magna cum gloria

1748. Portugalliae & Algarbiorum Regibus, praedeceſſoribus tuis, magno pii regiique animi tui fervore, Catholicam Fidem, non modo in omnibus ditionum tuarum, ſed in alienis quoque regionibus, ab inita Regnorum tuorum poſſeſſione, promovere & urgere, verum etiam tot ſapientiae, induſtriae, pietatisque conſiliis, & immenſis opum profuſionibus, tueri & conſervare contendens, maximus emineas & praediceris; ita Majeſtatem Tuam praedeceſſores itidem Noſtri, Romani Pontifices,

Fideique incremento, iis omnibus Virum Apoſtolicum ſatisfeciſſe, quae a Paulo III. Praedeceſſore noſtro, illi praeſcripta ac demandata fuerant.

Sebaſtianus Rex, de cujus laudibus nulla unquam aetas conticeſcet, circa dimidium ſaeculi decimi ſexti, Portugalliae Regnum adminiſtrandum ſuſcepit. Ille ſingulari virtute praeditus, potentiſſimo exercitu comparato, mare transmiſit, Mauris bellum indixit, cum quibus fortiſſime decertans, honeſtiſſima morte gloriam adeptus eſt immortalem.

Si quis autem ampliſſimas victorias, quas Portugalliae Reges, in remotiſſimis etiam partibus Africae, conſecuti ſunt, admirari cupiat, in Apoſtolicis Litteris Pii IV. Praedeceſſoris noſtri, quae in Eccleſiae Annalibus referuntur, deſcriptas legere poterit. Ex illis quoque percipiet, innumerabilem pene Indorum multitudinem, armis ſubactam, eo fructu cumulatam fuiſſe, ut Chriſtianam Fidem agnoſcerent & amplecterentur. Inſuper ex Apoſtolico Brevi ejusdem Pontificis ad ipſum Regem Sebaſtianum, intelligimus, tantam in bellis ſuſcipiendis, victoriisque referendis, virtutem, eum Regem divinitus obtinuiſſe, ut caeteros omnes Majores ſuos, gloriae magnitudine, facile exaequarit. Quamobrem Sanctus Pius V. Praedeceſſor noſter, (uti ſincera quaedam monumenta teſtantur) poteſtatem fecit eidem Sebaſtiano Regi, eum honoris Titulum ſeligendi, quem magis expeteret, ſe paratum eſſe declarans, ipſius voluntati morem gerere, ut debitam videlicet rebus praeclariſſime geſtis mercedem impertiret. His reſpondit Sebaſtianus Rex, ſe nihil magis optare, quam ut Filii nomen ac titulum, erga Romanum Pontificem obſequentiſſimi, palam oſtenderet ac probaret; resque propterea infecta remanſit.

Idem procul dubio nunc etiam contigiſſet, ſi, exemplo Sancti Pii V. Praedeceſſoris noſtri, inhaerentes, Cariſſimo in Chriſto Filio Noſtro IOANNI, Portugalliae & Algarbiorum Regi, honoris Titulum, quem vellet, eligendi, poteſtatem feciſſemus. Quapropter praeteritarum rerum experientia edocti, ne ullum impedimentum objiceretur, voluntate noſtra, ipſo Rege inconſulto, perhonorificum FIDELISSIMI Titulum Nos ipſi excogitavimus, quem eidem Regi, ejusque in Regno Succeſſoribus, uti jam ſuperius indicavimus, elargiti ſumus.

Porro, quam praeclara ſint hujus Regis in Chriſtianam Rempublicam merita, ſatis ſuperque teſtantur Apoſtolicae Litterae Clemen-

ces, fel. rec. Clemens XI. Innocentius XIII. Benedictus 1748.
pariter XIII. Clemens XII. & Nos ipſi, laudatiſſimis eorundem veſtigiis inhaerentes, non omiſimus iis paternae benevolentiae auctoritatisque teſtimoniis proſequi, quibus notum omnibus fieret, quanti Te, inclytamque Nationem Luſitanam tuam faciamus, quantoque in honore ac pretio habentes, ad utriusque decus, commodum & incrementum advigilemus. Porro haud ſatis aptis verbis explicare, Tibique reipſa conteſtari poſſumus,

Clementis XI. Praedeceſſoris noſtri, quas duo volumina, in lucem edita, complectuntur.

Siquidem, ut ejusdem Pontificis voluntati & conſiliis obſecundaret, plurimas in ſubſidium naves ſuppeditavit, quo tempore Turcarum tyrannus, Inſulae Corcyrenſi, cum validiſſimo exercitu, imminens, non ſolum Venetorum Reipublicae, ſed univerſae quoque Italiae, & huic Urbi, quae totius Chriſtianae Religionis caput eſt, perniciem & calamitatem minabatur.

Nos ipſi jure ac merito teſtari poſſumus, & revera teſtamur, eundem Regem ſuam nunquam operam a Nobis deſiderari paſſum eſſe, ubi res fuit vel de retinenda augendaque Religione, vel de hujus Sanctae Sedis dignitate tuenda. Inſuper, Nobis Pontificatum gerentibus, nonnullos Epiſcopatus fundavit, in remotiſſimis Dominii ſui partibus, ubi ſolum Infideles verſabantur, videlicet, ut Chriſtiana Fides ibidem propagaretur. Omittemus hic verba facere de maximis ac plane Regiis ſumptibus, qui ab ipſo fiunt, ut Miniſtris ad obeundas ſacras Miſſiones neceſſaria ſuppeditentur. Taciti tamen praeterire non debemus victorias, quas recenter in Aſia comparavit, & novas, quas ſuſcepit, expeditiones; & hujusmodi profecto bella libenter cum illis comparabimus, quae Gennadius, Patricius & Exarchus Africae, feliciter geſſit, & eadem prorſus affirmabimus, quae de illis S. Gregorius, Praedeceſſor noſter, ad ipſum Gennadium ſcripſit, his verbis: *Ubi enim meritorum veſtrorum loquax non diſcurrit opinio? Quae & bella Vos frequenter appetere, non deſiderio fundendi ſanguinis, ſed dilatandae cauſa Reipublicae, in qua Deum coli conſpicimus, loquitur; quatenus Chriſti nomen per ſubditas gentes, Fidei praedicatione, circumquaque diſcurrat.* Ejusdem Sancti Pontificis verbis proſequemur: *Plurima pro paſcendis ovibus Beati Petri, Apoſtolorum Principis, utilitatibus Excellentiam veſtram praeſtitiſſe, didicimus.* Orationem tandem noſtram abſolvemus, quemadmodum & Sanctus Gregorius epiſtolam abſolvit ſuam: *Perſolventes paternae charitatis alloquium, petimus Dominum Salvatoremque noſtrum, qui Eminentiam veſtram pro ſolatio Sanctae Reipublicae miſericorditer protegat, & ad dilatandum per finitimas gentes nomen ejus, magis magisque brachii ſui firmitate confortet.*

Habetis, Venerabiles Fratres, quae a Nobis peracta ſunt, quaeque Nos ad ea peragenda impulerunt.

1748. mus, incredibilem paterni animi Noſtri alacritatem, ſtudioſamque ad Majeſtati Tuae amplius gratificandum voluntatem, ſed Tibi perſuaſum eſſe volumus, Nos, qui Majeſtatem Tuam praecipua caritate complectimur, paterna ſolicitudine affici, ut inſignem aliquem honoris Titulum, qui & Majeſtati Tuae, de Catholica Fide bene mereri pergenti, ad majorem gloriam, & Succeſſoribus tuis, Portugalliae & Algarbiorum Regibus, ad luculentiſſima pietatis & virtutis Tuae potiſſimum exempla imitandum, & pro Catholica Fide, pari via ac ratione, adlaborandum, perenni deinceps eſſet incitamento. Ea propter motu proprio, non ad tuam, ſive alterius pro Te, Nobis ſuper hoc oblatae petitionis inſtantiam, ſed ex certa ſcientia, maturaque deliberatione, & mera liberalitate Noſtris, ac de ſupremae Noſtrae Apoſtolicae poteſtatis plenitudine, nec non ducti exemplo tam aliorum Praedeceſſorum Noſtrorum, qui Viris Principibus, Catholicae Fidei & Apoſtolicae Sedis ſtudioſiſſimis, titulos & ornamenta largiti ſunt, quam potiſſimum S. Pii V. itidem Praedeceſſoris Noſtri, qui cl. mem. Sebaſtiano, Portugalliae & Algarbiorum Regi, Deceſſori tuo, immenſis laboribus atque opibus pro Catholicae Fidei propagatione exhauſtis, honorabilem aliquem titulum, tanquam rerum praeclare geſtarum jugem indicem, conferre optabat (etſi Rex ille ſapientiſſimus hac duntaxat ſe, Obedientiſſimi Sedis Apoſtolicae filii, denominatione, gloriari reſpondiſſet) Te, tuosque Portugalliae & Algarbiorum Reges, pro tempore Succeſſores, in perpetuum, tanquam Catholicae Fidei propagatores, titulo ſeu denominatione FIDELISSIMI, Apoſtolica auctoritate, tenore praeſentium, ornamus & inſignimus, atque etiam ab omnibus Regem FIDELISSIMVM nominari, appellari, inſcribi, dici, haberi, cenſeri, ac tractari debere, volumus, praecipimus & mandamus. Decernentes, easdem praeſentes Litteras de ſubreptionis vitio, aut intentionis Noſtrae, ſeu

quo-

quocumque alio defectu, ex quavis etiam, quantumlibet 1748.
juſtiſſima & urgentiſſima, rationabilique cauſſa, nullo unquam tempore a quoquam notari vel impugnari poſſe, ſed illas validas & efficaces perpetuo fore & eſſe, ſuosque plenarios, totales, & omnimodos effectus ſortiri poſſe ac debere, in omnibus & per omnia, ac ſi Conſiſtorialiter & de Venerabilium Fratrum Noſtrorum, S. R. E. Cardinalium, conſilio factae, & in ipſo Conſiſtorio Noſtro ſecreto lectae fuiſſent: Sicque per quoscunque Iudices, etiam Imperiali, Regia & Ducali, vel quavis alia, excellentia ac dignitate praeditos, & alios Commiſſarios, quavis auctoritate fungentes, etiam Cauſarum ſacri Palatii Noſtri Auditores, ac S. R. E. Cardinales, ſublata eis & eorum cuilibet quavis aliter judicandi, ſententiandi, definiendi & interpretandi facultate & auctoritate, judicari, definiri & interpretari debere, ac quicquid ſecus ſuper his a quoquam, quavis auctoritate, ſcienter vel ignoranter, contigerit attentari, irritum & inane decernimus ac declaramus. Non obſtantibus quibusvis Conſtitutionibus & Ordinationibus Apoſtolicis, ac Regnorum, Provinciarum, Civitatum & Locorum quorumlibet ſtatutis & conſuetudinibus, etiam juramento, confirmatione Apoſtolica, vel quavis firmitate alia, roboratis, privilegiis quoque, indultis & litteris Apoſtolicis, ſub quibuscumque tenoribus & formis, ac cum quibusvis etiam derogatoriarum derogatoriis, & quantumcunque efficaciſſimis clauſulis, & decretis quomodolibet conceſſis, confirmatis & innovatis. Quibus omnibus, etiamſi de illis, eorumque totis tenoribus, ſpecialis, ſpecifica, expreſſa & individua, ac de verbo ad verbum mentio, ſeu quaevis alia expreſſio habenda, aut aliqua alia exquiſita forma ad hoc ſervanda foret, eorum omnium tenores praeſentibus pro ſufficienter expreſſis habentes, illis alias in ſuo robore permanſuris, hac vice duntaxat ſpecialiter & expreſſe derogamus, caeterisque contrariis quibuscunque. Caeterum, Cariſ-

1748. ſime in Chriſto Fili Noſter, Rex Fidelissime, perge certare bonum certamen Fidei, ut vitae aeternae praemia, ab Auctore Fidei noſtrae & Conſummatore, Jeſu Chriſto, conſequaris, dum Nos Majeſtati Tuae Apoſtolicam Benedictionem, caeleſtis praeſidii auſpicem, amantiſſime impertimur. Datum Romae apud Sanctam Mariam Majorem ſub annulo Piſcatoris, die XXIII. Decembris MDCCXLVIII. Pontificatus Noſtri Anno Nono.

Caietanvs Amatvs.

XXXXVI.

1749. 15 Aug. *Traité entre le Roi de France & la République de Geneve, pour régler les limites.**)

Des prétentions & difficultés, qui ſubſiſtoient depuis long-tems, au ſujet des poſſeſſions de la Ville & République de Geneve, enclavées dans le Pays de Gex, ayant donné lieu à diverſes propoſitions entre le Roi & la République, les Commiſſaires authoriſés, de part & d'autre, pour traiter & convenir enſemble ſur les moyens de conciliation, ſçavoir, le Sr. Barberye de St. Conteſt, Conſeiller aux Conſeils de S. M. T. C. Maître des Requêtes ordinaires de ſon Hôtel, Commiſſaire départi pour l'exécution de ſes ordres, dans les Provinces de Bourgogne, Breſſe, Bugey & Pays de Gex, d'une part; Et les Srs. Muſſard, Conſeiller & premier Secrétaire d'Etat, & Saladin d'Onex, Conſeiller au Conſeil des Soixante de la République de Geneve, d'autre part, ont enfin, après s'être communiqués leurs Pleins-pouvoirs, expédiés en bonne & due forme, dont les Copies

*) E: *Mercure hiſt. & polit.* P. 127. p. 523—529. & p. 349.

Copies ſeront inſérées ci-après, arrêté & conclu d'un 1749.
commun accord, les Articles ſuivans:

Art. I. La République de Geneve cède à S. M. tous ſes droits ſur les Villages de Chalex, Thoiry & Feniere, & ſur toutes les Terres & Villages enclavés ou entremêlés dans le Pays de Gex, excepté Gentoux, Malagni, Malva, Dardagni & le Mandement de Peney.

II. La République de Geneve cède pareillement à Sa Majeſté tous ſes droits, de quelque nature qu'ils ſoient, ſur les Terres & Maiſons de St. Victor & Chapitre, repandues en différens endroits du Pays de Gex, ſpécialement ſur Moens, Feuillaſſe, St Genis & Feigeres.

III. Réciproquement Sa Majeſté cède pour Elle & ſes Succeſſeurs, à la République de Geneve, tous ſes droits ſur les Terres de la Directe de la Baronie de Gex, ſituées dans l'étendue du Mandement de Peney, nommément ſur le Village de Bourdignin; Sa Majeſté lui cédant de plus tous ſes droits ſur le village de Ruſſin, à condition, que l'exercice public de la Religion Catholique Apoſtolique & Romaine ſera toûjours maintenu & conſervé comme ci-devant dans ce village & ſes dépendances; que l'Egliſe, le Curé, le Presbitére & les revenus & droits, qui en dépendent, demeureront conſtamment ſous la protection du Roi & de ſes Succeſſeurs, & que toutes les Terres & autres biens appartenans aujourd'hui à des Catholiques, dans ledit lieu, ne pourront être vendus, échangés, cédés ou donnés, qu'à des Catholiques; à l'effet de quoi il ſera dreſſé un état des biens, par les Commiſſaires, qui ſeront nommés, de part & d'autre, pour l'exécution du préſent Traité.

IV. La liberté du Commerce & des Paſſages demeurera reſpectivement comme avant leſdites Ceſſions, & les

1749. les Commis des Fermes & Finances de S. M. ainſi que les Officiers de Juſtice, pourront aller librement faire leurs fonctions, & tous autres actes de Juſtice, à Ayre-la-Ville, dont la Souveraineté appartient au Roi, & même transférer des priſonniers par le Mandement de Peney; les Officiers de la République jouiſſant de la même liberté, ſur le Territoire de France, pour aller audit Mandement de Peney, & pour la translation des priſonniers; bien entendu néanmoins, que les Troupes du Roi ne pourront paſſer dans le Territoire de la République, ſans avoir fait les réquiſitions uſitées en pareil cas.

V. Sa Majeſté ayant égard aux Lettres Patentes, données par Henri IV. le 19 Avril 1604 confirme les Ceſſions, qui y ſont faites de Chancy & Avully ſeulement, & cède de nouveau, pour Elle & ſes Succeſſeurs, à la République, tous ſes droits ſur ces deux Villages, ſous la condition expreſſe, qu'Elle ne pourra jamais les aliéner, échanger, céder ou donner, en quelque cas, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, & que les Paſſages par lesdits Villages, ſeront ouverts de la même maniere, & aux clauſes, exprimées dans l'Article précédent.

VI. Les Commiſſaires du Roi, & ceux de la République, ayant reconnu, que les difficultés ſurvenues de tems à autre, au ſujet du Village de Malagni, provenoient de ce qu'il n'y avoit point de limites marquées entre ce Village & celui de Verſoix, ſont convenus, qu'il ſera tiré une ligne droite à trente Toiſes en deçà de la derniere maiſon de Malagni du côté de Verſoix, qui prendra depuis le chemin de Verſoix à Malagni juſques au Nant de Crevecoeur; que la même ligne ſera continuée depuis le chemin jusques au Lac de Geneve; que dans toute l'étendue de la ligne, du Levant au Couchant, ſeront plantées des Bornes, à diſtance l'une de l'autre

l'autre de trente Toiſes, qui feront la ſéparation des Villa- 1749.
ges de Verſoix & de Malagni; que le Nant de Crevecoeur ſervira de limite au Village de Malagni du côté du Couchant, en ſorte que toutes les Terres, qui ſont au delà du Nant, appartiendront à S. M.

VII. Les Ceſſions, faites à Sa Majeſté par la République, ſeront ſans préjudice des Fiefs & autres revenus, dont y jouit la République à tître de Dixmes, ou autrement, leſquels ne ſeront point ſujets à aucune preſtation de Foi & Hommage, Aveu & Dénombrement, & demeureront exempts à perpétuité de toutes charges, droits & impoſitions, de quelque nature qu'elles puiſſent être. La même réſerve aura lieu dans les Ceſſions, faites par Sa Majeſté à la République, & les poſſeſſeurs des Terres cédées, y jouiront de leurs Fiefs & autres revenus à tître de Dixmes, ou autrement, ſans aucune preſtation de Foi, Hommage, Aveu & Dénombrement à la République, leſquels demeureront exempts à perpétuité de toutes charges, droits & impoſitions, de quelque nature qu'elles puiſſent être.

VIII. Il ſera inceſſamment procédé, par des Commiſſaires reſpectifs, en conformité des ſtipulations, convenues par le préſent Traité, non-ſeulement à l'exécution des Articles ci-deſſus, mais encore à reconnoître & fixer, par une limitation générale, les bornes du Territoire, de part & d'autre; bien entendu que dans tous les endroits, où les limites du Territoire de Geneve ſe trouveront bornées par les Grands-Chemins, ces Grands-Chemins ſeront toûjours à l'avenir ſous la Souveraineté de la Couronne de France, & conſéquemment ſoumis à la Juriſdiction de ſes Officiers, pour les faire maintenir en bon état, & veiller à ce que la ſûreté n'en ſoit point troublée.

1749. IX. La République de Geneve, conſervant une juſte reconnoiſſance des marques publiques & particulieres, que Sa Majeſté lui a donné de ſa bienveillance, dans des circonſtances eſſentielles à ſa conſervation, promet & s'engage, qu'elle ne permettra jamais, que des Troupes telles qu'elles ſoient, & de telles Puiſſances qu'elles ſoient avouées, puiſſent prendre paſſage ſur les Terres de Geneve, pour aller en Guerre contre Sa Majeſté & ſon Royaume.

X. Au moyen des arrangemens, ſtipulés par le préſent Traité, entre Sa Majeſté & la République de Genève, les deux Parties ne pourront plus rien prétendre ni demander à l'avenir, de part & d'autre, ſous quelque tître ou prétexte que ce puiſſe être.

XI. Les préſens Articles ſeront ratifiés par le Roi, & par la République de Geneve, & les Lettres de Ratification en ſeront échangées, de part & d'autre, à Paris, dans le terme de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

Fait à Paris, le 15 d'Août 1749.

(L.S.) Barberye de St. Conteſt.

(L.S.) P. Muſſard.

(L.S.) Saladin d'Onex.

Article

Article ſéparé.

1749.

La République ayant chargé ſes Commiſſaires, de ſupplier Sa Majeſté, de faire jouir les Fonds, poſſédés par les Citoyens & Bourgeois de Geneve à Malagni & Chalex & à Moens, qui n'ont point été ci-devant aſſujettis à aucune Impoſition, des mêmes exemptions, accordées aux Fonds, appellés de l'ancien Dénombrement; Sa Majeſté, pour donner à la République une nouvelle preuve de ſon affection, conſent, qu'il ſoit dreſſé par les Commiſſaires, qui ſeront nommés de ſa part, pour l'exécution du préſent Traité, un Etat de Fonds, poſſédés actuellement par les Citoyens & Bourgeois de Geneve à Malagni, à Chalex & à Moens, qui n'ont payé jusqu'à préſent aucunes impoſitions, & que ledit Etat ſoit inſéré dans le cadaſtre des Fonds de l'ancien Dénombrement; promettant Sa Majeſté de donner les ordres néceſſaires, pour que ces Fonds jouiſſent des privileges & exemptions, attribués aux biens des l'ancien Dénombrement, aux mêmes clauſes & conventions, ſtipulées pour lesdits Biens.

XXXXVII.

XXXXVII.

PACTA INTER GEORGIVM I. ET GEORGIVM II. MAGNAE BRITANNIAE REGES, ET IMPERATORES MAROCCANOS MVLEY ISMAELEM ET ABDALAM, RENOVATA, CONFIRMATA ET AVCTA.

1750. 15 Jan. *A Treaty of Peace and Friendſhip, between the King of Great-Britain, and the Emperor of Morocco: concluded at Fez, between William Petticrew, Eſq.; his Britannick Majeſty's Conſul General, and the Alcaide Habeb Lohab, Ben Hamed Limury, the Emperor of Morocco's Prime Miniſter, and ſigned the* 15th *of Rabbei the firſt, in the year* 1164, *which is in Engliſh ſtile, the* 15th *of January,* 1750, *O. S. As alſo the additional articles of Peace and Commerce, concluded and ſigned between the ſaid two Miniſters, on the 1ſt of February,* 1751. *N. S.*

GEORGE the Second, by the Grace of God, King of Great-Britain, France and Ireland, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunſwik and Lunenburg, Arch Treaſurer of the Holy Roman Empire, and Prince Elector, &c. To all to whom theſe preſents ſhall come, greeting. Whereas a treaty for eſtabliſhing peace and friendſhip was concluded and ſigned on the 15th of December, 1734, and copied the 15th of

of Rabbei the firſt, in the year 1164, which is in En- 1750.
gliſh ſtile, the 15th day of January, 1750, O. S. and the additional articles of peace and commerce, concluded and ſigned at the court of Fez, on the 1ſt of February, 1751, N. S. between Us and the High, Glorious, Potent, and moſt Noble Prince Mulay Abedela, Ben Mulay Iſmael, Ben Mulay Seriph, Ben Mulay Aly, King and Emperor of the kingdoms of Fez, Morocco, Taffilete, Sus and the whole Algarbe, and the territories thereof, by William Petticrew, Eſq; our Conſul General on our part, and by the Alcaide Habeb Lohab Ben Hamed Limury, firſt Miniſter on the behalf and by order of the ſaid King of Fez and Morocco, in the words and form following.

THE treaty of peace between his Majeſty *George the* Second, King of Great-Britain, France and Ireland, and Mulay Abedela, Ben Iſmael, King and Emperor of Fez, Mequinez, Morocco, and all the Weſt of Africa, God bleſs him; and the following articles were concluded by Alcaide Habeb Lohab, Firſt Miniſter, and William Petticrew, Eſq; his Britannick Majeſty's Conſul General.

I. For eſtabliſhing peace and friendſhip, it is agreed and concluded for firm and valid, both by land and ſea, in all the dominions of both powers, that the Engliſh in general ſhall and may now, and at all times hereafter, enjoy and continue in peace and friendſhip with the Emperor and his ſubjects, and be well uſed and reſpected by the Emperor's ſubjects, agreeable to the order and commands of the Emperor.

II. That ſuch number or quantity of paſſports, as may be neceſſary, be tranſmitted to the Emperor, indented in ſuch manner, as ſhall tally with the paſſports, that ſhall be received by the Engliſh merchants in England; and if an Engliſh man of war meets with any

1750. any merchant ſhips belonging to the Emperor, ſuch merchant ſhips ſhall be obliged to produce and ſhew their paſſports, given to them by the Engliſh Conſul.

III. If any diſpute ſhall happen between the Engliſh and the Emperor's ſubjects, the ſame not to be determined by a Judge, but ended and adjuſted by the Engliſh Conſul and the Coyed, (that is) the Mayor of the town, where ſuch diſpute ſhall happen.

IV. That none of the Emperor's ſubjects ſhall, at any time, forcibly enter the houſes of the Engliſh, or any place belonging to them, or take and carry away any of their goods and effects, unleſs they have leave and authority from the Emperor ſo to do: That if any of the Emperor's ſubjects ſhall hire any Engliſh ſhip, to carry and convey goods, from one part of the Emperor's dominions to another, and ſhall happen by ſtreſs of weather, or any other occaſion, to touch at any place or places in the voyage, ſuch ſhip or ſhips ſhall not be obliged, to pay any thing for the ſhelter or aſſiſtance they may receive; and that no Engliſh whatever, or any of their ſervants, (though not Engliſh) ſhall be liable to pay the tax, impoſed upon the Emperor's ſubjects, called the poll tax.

V. That the fifteen articles of peace, made and concluded between King George the Firſt, and Muli Iſmael, are hereby agreed to and confirmed with his Majeſty King George the Second, as good and valid, and ſhall be faithfully kept and obſerved, together with the aforeſaid four articles.

TREATY of peace between his Majeſty George the Second, King of Great-Britain, France and Ireland, and Mulay Abedela, Ben Iſmael, King and Emperor of Fez, Mequinez, Morocco, and all the Weſt of Africa, God bleſs him; and the four following articles

ticles were concluded by Ahammed Baſha and William Pettricrew, Eſq; 1750.

I. That if any Engliſh ſhall happen to be on board any ſhip or ſhips, enemies to the Emperor, that may be taken by the Emperor's ſhips, ſuch Engliſh ſhall be well treated, delivered into the hands of the Engliſh Conſul, and have their liberty to go where they pleaſe: This article to continue in force for ſix months from the concluſion of this peace; in which time it is required, that notice ſhall be given by the King of Great-Britain to all the Engliſh ſubjects, not to embark on board any of the Emperor's enemies ſhips; for after that time, if the Engliſh ſhall ſo embark, the blame muſt be their own, as no regard will be had to them more than the Emperor's enemies.

II. If any of the Emperor's ſubjects ſhall be made ſlaves, and eſcape to an Engliſh man of war, or to Gibraltar, Port-Mahon, or any of the Engliſh dominions, that they ſhall be protected, and with all convenient ſpeed, ſent to their reſpective homes. The like treatment to be given to the Engliſh, who ſhall be ſlaves, and eſcape to any part of the Emperor's dominions.

III. If any Engliſh ſhall contract any thing to be paid to the Emperor's ſubjects, that notes ſhall be given for the ſame; and in like manner the ſame to be obſerved, by the Emperor's ſubjects, in the Engliſh dominions; and if it ſhall happen, that ſuch ſubjects of either power cannot write, to get ſome perſon to write ſuch notes for them.

IV. That no excuſe be made, or ignorance of this peace pretended, the ſame ſhall be publiſhed and declared to all the ſubjects of both powers, both what is now agreed on, and the articles concluded with King George the Firſt; which declaration ſhall be ſigned by each power, and by them kept, to prevent diſputes.

This

1750. This treaty was concluded the 15th of December, 1734, and copied the 15th of Rabbei the firſt, in the year 1164, which is, in Engliſh ſtile, the 15th of January, 1750.

1751. 1 Febr. ADDITIONAL articles of peace and commerce between the Moſt High, Illuſtrious and Moſt Renowned Prince George the Second, by the grace of God, King of Great-Britain, France and Ireland, Defender of the Chriſtian Faith, &c. and the High, Glorious, Mighty, and Moſt Noble Prince Mulay Abedela, Ben Mulay Iſmael, Ben Mulay Seriph, Ben Mulay Aly, King and Emperor of the kingdoms of Fez, Morocco, Taffilete, Sus, and all the Algarbe and its territories, agreed on and concluded by William Petticrew, Eſq; on the behalf of his Britannick Majeſty, and by the Alcaide Habeb Lohab, Ben Hamed Limury, Firſt Miniſter, on the behalf and by order of the King of Fez and Morocco.

I. It is agreed on and concluded, that from henceforward there ſhall be between his Majeſty of Great-Britain, Prince and Elector of Hanover, and the King of Fez and Morocco, their heirs and ſucceſſors, a general, true and perfect peace for ever, as well by land as by ſea and freſh waters; and alſo between the lands, kingdoms, dominions and territories, belonging to or under the juriſdiction of his Britannick Majeſty in Germany, and thoſe appertaining to the King of Fez and Morocco, and their ſubjects, people or inhabitants reſpectively, of what condition, degree, or quality ſoever, from henceforth reciprocally ſhall owe the other all friendſhip; and that all ſhips, veſſels, paſſengers with their effects trafficking voluntary, or compelled by enemies, diſaſters of the ſeas, or any accident whatſoever, to the coaſt of the Emperor of Fez and Morocco's dominions, being his Britannick Majeſty's

jeſty's ſubjects in Germany, ſhall, from henceforth, be treated with the ſaid regulations, as ſpecified by the treaties of peace now ſubſiſting between his Britannick Majeſty and the King of Fez and Morocco. 1751.

II. It is agreed, that all ſhips and veſſels belonging to his Britannick Majeſty in Germany, ſhall carry a proper paſs, and that a copy of ſuch paſs, with the heads of the ſaid paſſes, ſhall be ſent to his Britannick Majeſty's Conſul reſiding in Barbary, to the end that he may deliver the ſame to the commanders or captains of the King of Fez and Morocco's ſhips of war or Cruizers, to the end that due regard may be had to this peace, and that no commander or captain may offend thro' ignorance; and all commanders or captains of ſhips or veſſels belonging to his Britannick Majeſty's ſubjects in Germany, meeting with any ſhip or veſſel belonging to the King of Fez and Morocco, or his ſubjects, if the commander of ſuch ſhip or veſſel produce a paſs ſigned by the governor of the city they belong to, with a certificate from the Engliſh Conſul, and in caſe of his death or abſence, from the major part of the Engliſh merchants reſiding in the ſaid place, in ſuch caſes the ſaid ſhip or veſſel ſhall purſue freely her voyage without hindrance or moleſtation.

III. It is agreed, that the King of Great-Britain's ſubjects ſhall not be obliged to appear before juſtices of the country on any cauſe, but that only the governor of the city and his Britannick Majeſty's Conſul ſhall take cognizance of, and adjuſt the difference or ſuits they may have with the Moors, or other inhabitants in the dominions of the King of Fez and Morocco.

IV. It is agreed, that no governor or officer under the King of Fez and Morocco, ſhall, without the King's ſpecial order, viſit or regiſter the dwelling-houſes or magazines of any of his Britannick Majeſty's ſubjects reſiding in Barbary; and that all Britiſh ſhips, taking

1751. ſreight in any port of the King of Fez and Morocco, to carry to other ports of the ſaid kingdom, ſhall be exempted from all port-charges as uſual, in whatever port they may put in; and that the Conſul and the other Britiſh merchants ſhall be freely allowed to have Moors or Jews as their interpreters and brokers, who ſhall be exempted from all taxes, as likewiſe all their domeſtic ſervants.

All the other articles, being fifteen in number, concluded, agreed and adjuſted by the Admiral Charles Stewart, on the behalf of his Britannick Majeſty; and by his Excellency Baſhaw Hemet Ben Ally, Ben Abdalla, and his Imperial Majeſty's Treaſurer Mr. Moſes Benatar, on behalf of the ſaid King of Fez and Morocco, ſhall ſtand good and be of the ſame force, as in the reign of the Moſt High, Illuſtrious, and Renowned Prince George the Firſt, King of Great-Britain, France and Ireland, of glorious memory, and the High, Mighty, and Moſt Noble Prince Muly Iſmael, late Emperor of Morocco; as likewiſe the other articles, being three in number, agreed and concluded by John Leonard Sollicoffre, Eſq; on behalf of his Britannick Majeſty, and his Excellency Baſhaw Hamet Ben Aly, Ben Abdella, on behalf of the King of Fez and Morocco.

It is agreed on and concluded, that all the articles aforementioned, being eighteen in number, with theſe additional articles, that are tranſlated into the Arabick language, copies thereof be ſent to all his Imperial Majeſty's Alcaides and Officers of all the ports in his dominions, there to be read by the Cady or Chief Juſtice in publick aſſembly; and afterwards to remain depoſited either in the hands of the Judge, or the Alcaide of the port, that recourſe may be had thereto on all occaſions which may occur, and that the ratifications of the ſaid articles ſhall be made within the term of ſix months, or ſooner if poſſible, in Spaniſh, which

ſhall

ſhall be received and be of equal force. Dated and 1751.
ſigned at the court of Fez, on the 1ſt of February, 1751, N. S.

(*Signed*) ABDELHOVAB ALY MOORY.

TREATY of peace concluded between his Majeſty 1721. 23 Jan.
George the Firſt, King of Great-Britain, France, and Ireland, and Muli Iſmael, ſon of Muli Alli Sherife, King of Fez, Mequinez, Morocco, and all the Weſt of Africa, God bleſs him. The following articles were agreed on, in the preſence of Baſhaw Ahamad, ſon of Abdula, and the then Engliſh Ambaſſador, interpreted by Moſes, ſon of Attor, ſervant and interpreter at the Emperor's court.

I. In order to eſtabliſh peace between the powers, both by land and ſea, and all their reſpective dominions, it is agreed on, that the Engliſh may now, and always hereafter, be well uſed and reſpected by our ſubjects, agreeable to the orders and commands of the Emperor.

II. That all Engliſh men of war and merchant ſhips, that ſhall come to any part of the Emperor's dominions, to trade or otherwiſe, and ſhall have on board a cargo, not proper for vending in the place where they ſhall come, may depart with the ſame to any other part of the Emperor's dominions, and ſhall pay duty but once for the ſame; and that no duty at all ſhall be paid for any war implements, ſuch as fire-arms, ſwords, and any thing belonging to the army, as alſo for materials of all kinds for ſhipbuilding; and if any Engliſh ſhip ſhall arrive at any of the Emperor's ports, with any merchandize deſtined for any other part of the world, that no duty ſhall be paid for ſuch merchandize, but ſhall depart with the ſame without any manner of

1751. moleſtation. If any Engliſh ſhip ſhall be thrown upon the Emperor's coaſts by ſtreſs of weather, or otherwiſe, the ſame ſhall be protected, and may ſafely depart without any ill uſage or interruption: in like manner ſhall be treated the Emperor's ſhips, happening to be thus thrown on the coaſt of Great-Britain, or the dominions thereto belonging.

III. That all the Engliſh ſhips and Emperor's ſhips may paſs and repaſs the ſeas without hindrance, interruption or moleſtation from each other; nor ſhall any money, merchandize, or any demand be made or taken by the ſhips of either power from each other; and if any ſubjects of any other nation ſhall be on board either the Engliſh or the Emperor's ſhips, they ſhall be ſafely protected by both ſides.

IV. If the Emperor's men of war meet with any Engliſh ſhips, and ſhall want to ſee their paſſports, they are to ſend a boat with two men of fidelity to peruſe the ſaid paſſports, who are to return without any further trouble, and then both ſides to proceed quietly on their reſpective voyages; the ſame uſage to be received by the Emperor's merchant ſhips from the Engliſh men of war, wo ſhall allow the paſſports made out by the Engliſh Conſul, and if the Conſul ſhall not be preſent to make them, then the paſſports made out by the Engliſh merchants to be good and valid.

V. If the Engliſh men of war, privateers, or letter of marque ſhips, ſhall take prizes from any nation, with whom they ſhall be at war, they ſhall have liberty to bring and diſpoſe of the ſame in any of the Emperor's dominions, without any duty or charge whatſoever.

VI. If any Engliſh ſhip ſhall, by ſtorm, or in flying from her enemy, come upon the Emperor's coaſts,

coaſts, the ſame ſhall be ſafely protected, and nothing 1751. touched or taken away, but ſhall be under the direction of the Engliſh Conſul, wo ſhall ſend the goods and people, where he ſhall think fit.

VII. It is the mutual agreement of the King of Great-Britain and the Emperor, that the Emperor do iſſue out orders to all parts of his dominions, for the well uſing of all the Engliſh ſubjects; and that particular places be appointed for the burial of their dead; that the Conſul's brokers ſhall freely go on board any ſhip without interruption; that the Engliſh Conſuls, merchants, and other ſubjects of Great-Britain, may ſafely travel by land with effects, without any hindrance whatever; and if any Engliſh, ſettled in the Emperor's dominions, ſhall be deſirous to return home, that they may ſo do with their families, goods and effects, without interruption: If any Engliſh die, the effects of ſuch to be taken under the care of the Conſul, to be diſpoſed of as directed by the will of ſuch perſon, and if no will, for the benefit of ſuch perſon's next heir; and if any debts ſhall be owing to ſuch deceaſed perſon, the ſame to be paid, by order of the governor or other perſon in power, where ſuch perſon ſhall die; and that a ſubject of the Emperor's be appointed to demand and receive the ſame, and depoſit the ſame in the hands of the Engliſh Conſul for the aforeſaid uſes. If any Engliſh ſhall contract debts in the Emperor's country, and remove from thence without ſatisfying the ſame, no other perſon ſhall be liable to pay ſuch debts: The like uſage and treatment the ſubjects of the Emperor are to receive in the King of Great-Britain's dominions; and that the King may ſend as many Conſuls to the Emperor's dominions, as he ſhall think neceſſary.

1751. VIII. That no Engliſh merchant, captains of ſhips, or other perſon or perſons whatſoever, that are Engliſh ſubjects, ſhall be forced to ſell any of their goods for leſs than the real value; and that no captain, maſter, or commander of any Engliſh ſhip ſhall be compelled, without their own will and conſent, to carry any goods or merchandizes for any perſon or perſons whatſoever; nor ſhall any ſailor be forced away from any Engliſh ſhip.

IX. If any quarrel or diſpute ſhall happen between any Engliſhman and a Muſſelman, by which hurt to either may enſue, the ſame to be heard before and determined by the Emperor only; and if an Engliſhman, who may be the aggreſſor, ſhall make his eſcape, no other Engliſhman ſhall ſuffer upon his account; and if two Engliſhmen ſhall quarrel, to be determined by the Engliſh Conſul, who ſhall do with them as he pleaſes; and if any quarrel or diſpute ſhall happen between Muſſelmen in England, or in any of the Engliſh dominions, by which hurt may enſue, the ſame to be heard before one Chriſtian and one Muſſelman, and to be determined according to the laws of Great-Britain.

X. If it ſhall happen, that this peace by any means, ſhall be broke, the Conſul, and all other Engliſh, ſhall have ſix months time, to remove themſelves, with their families and effects, to any place they pleaſe, without interruption; and that all debts owing to them ſhall be juſtly paid to them.

XI. If any Engliſh in the Emperor's dominions, or the Emperor's ſubjects in the Engliſh dominions, ſhall maliciouſly endeavour to break the peace, ſuch of them, who ſhall be proved ſo to intend, ſhall by each power be puniſhed for ſuch offence, each power to take cognizance of their own ſubjects.

XII. If

XII. If any of the Emperor's ſubjects ſhall purchaſe any commodity in the Engliſh dominions, they ſhall not be impoſed on in price, but pay the ſame as is ſold to the Engliſh. 1751.

XIII. That not any of the Spaniſh, whether captains, ſailors, or other perſons under the Engliſh government in Gibraltar or Port Mahon, ſhall be taken or moleſted, ſailing under Engliſh colours with paſſports.

XIV. That no excuſe be made, or ignorance pretended, of this peace, the ſame ſhall be publiſhed and declared to all the ſubjects of each power, which declaration ſhall be ſigned by each power, and kept by them to prevent diſputes.

XV. If any men of war ſhall be on the Emperor's coaſts, that are enemies to the Engliſh, and any Engliſh men of war, or other Engliſh ſhips, ſhall happen to be or arrive there alſo, that they ſhall not in any manner be hurt or engaged by their enemy; and when ſuch Engliſh ſhips ſhall ſail, their enemies ſhips ſhall not ſet ſail under forty hours afterwards. And if after the concluſion of this peace, any ſhips ſhall happen to be taken by either powers, within ſix months after the proclamation of the peace, that the ſame, with the people and effects, ſhall be reſtored. Made and declared in the preſence of the Emperor's ſervant Ahammed, Baſha, ſon of Alli, ſon of Abdula, by the authority given to him by the Emperor. Dated this 23d of January, in the year 1721, Engliſh ſtile. Wrote and given to Charles Stewart, Eſq; the Engliſh Ambaſſador, in the ſeventh year of the reign of our late royal father King George the Firſt.

1751. We having ſeen and conſidered the above-written treaty, with the additional articles, have approved, ratified and confirmed the ſame, in all and ſingular their clauſes, as by theſe preſents we do approve, ratify and confirm the ſame, for us, our heirs and ſucceſſors, engaging and promiſing on our royal word, ſacredly and inviolably to perform and obſerve all and ſingular their contents, and never to ſuffer, as far as in us lies, any perſon to violate the ſame, or in any manner to act contrary thereto. In witneſs whereof we have cauſed our great ſeal of Great-Britain to be affixed to theſe preſents, ſigned with our royal hand. Given at our Court at Kenſington the thirty-firſt day of July, in the year of our Lord, 1751, and of our reign the twenty-fifth.

GEORGE R.

XXXXVIII.

XXXXVIII.

PACTA DE SVBSIDIIS PECVNIARIIS CVM ELECTORE BAVARIAE INITA.

I.

Traité de Subſide entre le Roi de la Grande-Bretagne & les Etats-Généraux d'une part, & l'Electeur de Bavière de l'autre part. *)

1750. 22 Aug.

Au nom de la très-ſainte Trinité.

D'autant que Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brunſwich-Lunebourg, & Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, d'une part; & Son Alteſſe Séréniſſime l'Electeur de Bavière, d'autre part, conclurent au mois de Juillet 1746, pour le terme de quatre ans, un Traité d'amitié, de bonne intelligence & de ſubſide, qui fut ſigné le 21 dudit mois à Munich, par leurs Miniſtres reſpectifs, & dont la tranquillité de l'Empire, la conſervation de ſes intérêts, & le ſoutien de ſon ſyſtême faiſoient un objet principal, & que ledit Traité eſt expiré le 21 du mois de Juillet de l'année courante, les ſusdites Hautes Parties Contractantes, ſe ſentant toûjours animées des mêmes ſentimens d'amitié les unes envers les autres, & du même déſir pour la conſervation de la tranquillité de l'Empire, & pour l'affermiſſement de ſon ſyſtême, ont autoriſé leurs Miniſtres reſpectifs de travailler à une fin ſi ſalutaire; ſavoir Sa Majeſté Britannique Thomas Holles, Duc de Newcaſtle, Chevalier du Très-Noble Ordre de la Jarretiere, & l'un de ſes principaux Secrétaires d'Etat;

*) E: *Mercure hiſt. & polit.* P. 129. p. 680—85.

1750. Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux, le Sieur Hop, Lieutenant-Général de la Cavalerie à leur ſervice, & leur Envoyé Extraordinaire auprès de Sa Majeſté Britannique; & Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, le Sieur Joſeph Xavier, Comte de Haſſlang, ſon Chambellan & Conſeiller d'Etat, Grand-Commandeur de ſon Ordre de St. George, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Britannique, lesquels Miniſtres ſusnommés, munis des pleins-pouvoirs néceſſaires, après pluſieurs conférences, ſont convenus des Articles ſuivans:

Art. I.

Il y aura entre Sadite Majeſté, Leurs Hautes Puiſſances, & Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, une amitié ſincère, & une union des plus étroites; de maniere que chacun conſidérera les intérêts des autres comme les ſiens propres, & s'employera, de bonne foi, à les avancer au poſſible, & à prévenir & éloigner mutuellement tout trouble & dommage.

II.

Pour prouver à Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, la bonne diſpoſition des Hautes Puiſſances Maritimes à ſon égard, Elles lui accordent un ſubſide annuel de quarante mille livres ſterlins, faiſant quatre-cent quarante mille florins, argent courant de Hollande, lequel ſera payé à la Haye, de 3 en 3 mois, ſans la moindre diminution, ſavoir, deux tiers pour le compte de Sa Majeſté Britannique, & un tiers pour celui de Leurs Hautes Puiſſances, lequel ſubſide commencera du 21 du mois de Juillet paſſé, jour de l'expiration du dernier Traité, & durera auſſi-longtems que le préſent Traité reſtera en vigueur; bien entendu, que la proportion des ſubſides, qui eſt à payer par Sa Majeſté Britannique, ſera payée en Angleterre, ſi Son Alteſſe Séréniſſime Electorale le ſouhaite.

III. En

III. 1750.

En conſidération du ſubſide ſpécifié dans l'Article précédent, Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière entretiendra un Corps de ſix-mille Fantaſſins dans le même état, & aux mêmes conditions, (par rapport à la réquiſition pour la marche & à la paye, pendant leur ſervice actuel, comme auſſi en ce qui regarde la dimunition du ſubſide dans le cas dudit ſervice actuel) qui ont été ſtipulées dans la Convention entre Sa Majeſté Britannique & le Seigneur Landgrave de Heſſe, du 9 Mai de l'année 1740, dont les Articles, ou clauſes, qui ſont applicables aux trois points ſusmentionnés, ſeront cenſés comme inſérés ici.

IV.

Son Alteſſe Séréniſſime ayant l'honneur d'être un Membre des plus conſidérables de l'Empire, proteſte ſolemnellement, de ne pas vouloir ſe ſéparer dudit Empire, en aucune façon, ni que ſes Troupes puiſſent être employées en aucune maniere contre Sa Majeſté Impériale ni contre l'Empire.

V.

Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière étant perſuadée, que les ſouhaits & les ſoins de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brunſwich-Lunebourg, par rapport aux affaires de l'Empire Germanique, n'aboutiſſent qu'au bien commun d'icelui & au ſoûtien de ſon ſyſtême, & ſe ſentant animée du déſir d'y coopérer de même, Elle ne balance pas de promettre, qu'Elle ſecondera, par les voix, qui lui appartiennent, tant à la Diète-Générale de l'Empire, qu'aux Aſſemblées du Collége Electoral & des Cercles, les bonnes intentions & les avis de Sa Majeſté Britannique, relativement aux affaires de l'Empire; & c'eſt dans cette vue, qu'il eſt ſtipulé, de part & d'autre, que les Envoyés & Miniſtres de Sa Majeſté Britanni-

que

1750. que & de Son Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, qui ſe rencontreront auxdites Aſſemblées, ſe concerteront confidemment, & agiront de concert, autant qu'il ſera poſſible, dans les affaires de conſéquence, qui regarderont les intérêts de l'Empire.

VI.

En cas que Son Alteſſe Séréniſſime Electorale fût attaquée ou troublée dans ſes Etats, par telle Puiſſance que ce ſoit, en haine du Traité, les Hautes Puiſſances Maritimes s'efforceront, de lui procurer, de la part de l'aggreſſeur, ſatisfaction du dommage, qui lui aura été cauſé.

VII.

Ce Traité durera l'eſpace de ſix années, à compter du 21 du mois de Juillet de l'année courante; & ſi les Hautes Parties Contractantes trouvent bon, dans la ſuite, de le continuer, prolonger, ou changer, Elles ſe le feront ſavoir, & Elles en traiteront trois mois avant ſon expiration.

VIII.

Ce Traité ſera ratifié par les ſusdites Hautes Parties Contractantes, reſpectivement dans l'eſpace de quatre ſemaines, du jour de la ſignature, ou plûtôt ſi faire ſe peut, & les ratifications en ſeront échangées ici à Hanover.

En foi de quoi, Nous les ſusdits Miniſtres, avons fait de ce Traité trois exemplaires de la même teneur, lesquels, en vertu de nos pleins-pouvoirs, nous avons ſignés, & y avons appoſé le cachet de nos Armes. Fait à Hanover, le 22 Août 1750.

Signé,

Holles Newcastle (L.S.) H. Hop (L.S.)

Joseph Xavier Comte de Hasslang (L.S.)

2. *Con-*

2.

*Convention entre les deux Puiſſances Maritimes, la Cour de Vienne & l'Electeur de Bavière, ſur le Duché de Mirandole & le Marquiſat de Concordie.**) 1750. 22 Aug.

D'autant que par un Traité d'Amitié, conclu aujourd'hui entre Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brunſwic-Lunebourg, & Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, d'une part, & S. A. S. Electorale de Bavière, d'autre part, il eſt ſtipulé, qu'il ſeroit payé par Sa Majeſté & Leurs Hautes Puiſſances ſusdites, à Sadite A. S. E. de Bavière, un Subſide annuel de quarante mille livres ſterlins, pendant l'eſpace de ſix Années, & d'autant que la prolongation du terme dudit Traité, de quatre Ans, qui furent d'abord propoſés, à ſix, eſt deſtinée principalement, à tenir lieu de Satisfaction & d'Equivalent pour les prétentions de Sadite Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière ſur le Duché de la Mirandole & le Marquiſat de Concordie; & comme Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème reconnoit, qu'en juſtice les Hautes Puiſſances Maritimes ſusdites ne devroient pas être chargées de cet Equivalent, Nous Souſſignés, Henry Hyacinthe Comte de Nai & de Richecourt, Chambellan actuel de Leurs Majeſtés Impériales, & Jean Werner de Vorſter, Conſeiller Impérial aulique actuel, Miniſtres Plénipotentiaires de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, en vertu de nos Pleinspouvoirs, déclarons, qu'un Quart dudit Subſide de qua-

*) Hanc Conventionem, qua ſatisfactum eſt interceſſioni Principis Electoris Bavariae, apud Pacificatores Aquisgranenſes interpoſitae, cuius ſupra mentionem fecimus, Tabulario cuidam publico acceptam refero.

1750. quarante mille livres ſterlins, ſavoir dix mille livres ſterlins par an, ſera duement & ponctuellement payé, ſans aucuns fraix, de trois mois en trois mois, par Sadite Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, à Augsbourg, à l'ordre & pour l'uſage de Sadite Alteſſe Séréniſſime Electorale de Bavière, pendant le terme entier des ſix Années, que ledit Traité doit durer.

Et moi Souſſigné, Joſeph Xavier Comte de Haſſlang, Chambellan & Conſeiller d'Etat de S. A. S. E. de Bavière, Grand-Commandeur de ſon Ordre de St. George, & ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, en vertu de mon Plein-pouvoir, déclare, que moyennant ledit payement, duement fait de la part de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, Sadite Majeſté Impériale ſera déchargée de toute demande ultérieure, de la part de S. A. S. E. de Bavière, d'un Equivalent pour les prétentions ſur le Duché de la Mirandole & le Marquiſat de Concordie, bien entendu, que toutes les autres prétentions, ſoit de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine de Hongrie & de Bohème, ſoit de S. A. S. E. de Bavière, fondées ſur les Traités conclus entre Elles, ſeront cenſées reſter dans toute leur force, ſans qu'il y ſoit rien changé par cette Déclaration; & j'accepte ladite Déclaration & en vertu de mon Plein-pouvoir je décharge Sa Majeſté Britannique, & Leurs Hautes Puiſſances ſusdites dudit Quart du Subſide ſtipulé à être payé par Elles; & je déclare, que les trois autres Quarts de ce Subſide, qui reſtent, ſont tout ce qui eſt attendu ou requis, en vertu dudit Traité, par moi ſigné aujourd'hui, avec les Miniſtres de Sadite Majeſté Britannique, & de Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux.

Cette

Cette Déclaration ſera ratifiée par les ſusdites Hautes Parties Contractantes reſpectivement dans l'eſpace de quatre ſemaines, du jour de la ſignature, ou plûtôt, ſi faire ſe peut. Et les Ratifications en ſeront échangées ici à Hanover. 1750.

En foi de quoi, nous les ſusdits Miniſtres Plénipotentiaires avons fait de cette Déclaration quatre Exemplaires de même teneur, lesquels, en vertu de nos Plein-pouvoirs, nous avons ſignés & y avons appoſé les cachets de nos Armes.

Fait à Hanover, le $\frac{11}{22}$ jour d'Août 1750.

H. H. DE NAI ET DE RICHECOURT (L.S.)

JEAN WERNER DE VORSTER (L.S.)

JOSEPH XAVIER Comte DE HASSLANG (L. S.)

XXXXIX.

1750. 5 Oct. *Convention ou Traité entre les Rois de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne, conclu à Madrid.**)

D'autant que par le XVI. Article du Traité d'Aix-la-Chapelle, il a été arrêté entre Leurs Majeſtés Britannique & Catholique, que le Traité de l'Aſſiento pour le Commerce des Nègres, & l'Article du Vaiſſeau annuel pour les quatre Années de non-jouiſſance, ſeroient confirmés à la Grande-Bretagne, ſur le même pié & aux mêmes Conditions, qu'ils auroient dû être exécutés avant la derniere guerre; & les Ambaſſadeurs reſpectifs de Leurdites Majeſtés étant convenus par une Déclaration, ſignée entre eux le 24 Juin 1748, que l'on régleroit, en tems & lieu, par une négociation entre des Miniſtres nommés pour cet effet de part & d'autre, l'équivalent que l'Eſpagne auroit à donner, en conſidération de la non-jouiſſance des Années dudit Aſſiento des Nègres & du Vaiſſeau annuel, accordées à la Grande-Bretagne par le X. Article des Préliminaires, ſignés à Aix-la-Chapelle le 30 Avril 1748.

Leurs Majeſtés Britannique & Catholique afin de remplir leſdits engagemens de leurs Miniſtres reſpectifs, & pour affermir & perfectionner, de plus en plus, une harmonie ſolide & durable entre les deux Couronnes, ſont convenues de faire entre Elles le préſent Traité particulier, ſans intervention ou participation d'aucun Tiers, ſi bien que chacune des Parties Contractantes s'acquiert, en vertu des Ceſſions, qu'Elle fait, un

*) Hanc Conventionem e ROUSSET *Recueil d'Actes & Memoires* P. 20. p. 349—58. ſumſi. Anglice verſa extat inter Acta pacis Aquisgranenſis, in *Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 107-12.

un Droit de compenſation ſur l'autre réciproquement: 1750.
& Elles ont nommé des Miniſtres Plénipotentiaires pour cet effet, ſavoir, Sa Majeſté Britannique le Sieur Benjamin Keene, ſon Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Catholique; & Sa Majeſté Catholique Don Joſeph de Carvajal y Lancaſter, Miniſtre d'Etat & Doyen de ſon Conſeil d'Etat, lesquels, après avoir examiné les points, dont il s'agit, ſont convenus des Articles ſuivans:

ARTICLE I.

Sa Majeſté Britannique céde à Sa Majeſté Catholique ſon Droit à la jouiſſance de l'Aſſiento des Nègres & du Vaiſſeau annuel, pendant les quatre Années, ſtipulées par le XVI. Article du Traité d'Aix-la-Chapelle.

ART. II.

Sa Majeſté Britannique, moyennant une compenſation de cent mille Livres Sterlins, que Sa Majeſté Catholique promet & s'engage à faire payer à Madrid, ou à Londres, à la Compagnie Royale de l'Aſſiento, dans le terme de trois mois au plus tard, à compter du jour de la Signature de ce Traité, céde à Sa Majeſté Catholique tout ce qui pourroit être dû à ladite Compagnie pour ſolde de comptes, ou provenant de quelque maniere que ce puiſſe être dudit Aſſiento; tellement que ladite compenſation ſera eſtimée & regardée comme une ſatisfaction pleine & entière de la part de Sa Majeſté Catholique, & éteindra dès à préſent, à l'avenir, & pour toûjours, tout Droit, Prétention, ou Demande, qui ſe pourroit former en conſéquence dudit Aſſiento, ou Vaiſſeau annuel, directement ou indirectement, de la part de Sa Majeſté Britannique, ou de celle de ladite Compagnie.

1750. ART. III.

Le Roi Catholique céde à Sa Majeſté Britannique tout ce qu'il pourroit prétendre ou demander, en conſéquence dudit Aſſiento & Vaiſſeau annuel, tant par rapport aux Articles déja liquidés, qu'à ceux qui ſeroient faciles ou difficiles à liquider, de ſorte que, de part ni d'autre, il n'en puiſſe jamais à l'avenir être fait mention.

ART. IV.

Sa Majeſté Catholique conſent, que les Sujets Britanniques ne ſeront pas tenus de payer de plus grands, ou autres Droits, ni ſur d'autres Evaluations des Marchandiſes, qu'ils font entrer ou ſortir des différens Ports de Sa Majeſté Catholique, que ceux, qu'ils ont payé ſur les mêmes Marchandiſes du tems du Roi d'Eſpagne Charles II. réglés par des Cédules & Ordonnances dudit Roi, ou de ſes Prédéceſſeurs: & quoique le *Pié del Fardo* ne ſoit fondé ſur aucune Ordonnance Royale, Sa Majeſté Catholique déclare néanmoins, veut & ordonne, qu'il ſoit obſervé, à préſent & à l'avenir, comme une Loi inviolable; & tous les Droits ſusdits ſeront exigés & levés, à préſent & à l'avenir, avec les mêmes avantages & faveurs auxdits Sujets.

ART. V.

Sa Majeſté Catholique permet auxdits Sujets, de prendre & recueillir du Sel dans l'Iſle de Tortudos, ſans aucun empêchement, comme ils ont fait du tems dudit Roi Charles II.

ART. VI.

Sa Majeſté Catholique conſent, que leſdits Sujets ne payeront en aucune part, de plus grands, ni autres impôts, que ceux que payent les Sujets de Sa Majeſté Catholique dans le même endroit.

ART.

ART. VII. 1750.

Sa Majeſté Catholique accorde, que leſdits Sujets jouiront de tous les Droits, Priviléges, Franchiſes, Exemptions & Immunités quelconques, dont ils ont joui avant la derniere guerre, en vertu des Cédules ou Ordonnances Royales & par les Articles du Traité de Paix & de Commerce, fait à Madrid en 1667; & leſdits Sujets ſeront traités en Eſpagne de la même maniere, que la Nation la plus favoriſée; & par conſéquent aucune Nation ne payera moins de Droits ſur les Laines & autres Marchandiſes, qu'elle fera entrer ou ſortir de l'Eſpagne par Terre, que leſdits Sujets payeront ſur les mêmes Marchandiſes, qu'ils feront entrer ou ſortir par Mer. Et tous les Droits, Priviléges, Franchiſes, Exemptions & Immunités, qui ſeront accordés ou permis à quelque Nation que ce ſoit, ſeront auſſi accordés & permis auxdits Sujets: & Sa Majeſté Britannique conſent, que le même ſoit accordé & permis aux Sujets d'Eſpagne dans les Royaumes de Sa Majeſté Britannique.

ART. VIII.

Sa Majeſté Catholique promet, d'apporter tous les ſoins poſſibles de ſa part, pour abolir toutes les Innovations, qui ſe ſeroient introduites dans le Commerce, & pour qu'on les évite à l'avenir: Sa Majeſté Britannique promet de même, d'apporter tous les ſoins poſſibles, pour abolir toutes Innovations, & pour les éviter à l'avenir.

ART. IX.

Leurs Majeſtés Britannique & Catholique confirment par le préſent Traité, le Traité d'Aix-la-Chapelle, & tous les autres Traités, qui y ſont confirmés, en tous leurs Articles & Clauſes, à la réſerve de ceux, auxquels il eſt dérogé par le préſent Traité; comme auſſi le Traité de Commerce, conclu à Utrecht en 1713,

1750. à la réſerve des Articles, qui ſe trouvent être contraires au préſent Traité, lesquels reſtent abolis & de nulle force, & nommément les trois Articles dudit Traité d'Utrecht, communément appellés Explanatoires.

ART. X.

Tous les différends, droits, demandes & prétentions réciproques, qui pouvoient ſubſiſter entre les deux Couronnes de la Grande-Bretagne & de l'Eſpagne, auxquels aucune autre Nation n'a part, intérêt, ni droit d'intervention, étant ainſi accommodés & éteints par ce Traité particulier, les deux dits Séréniſſimes Rois s'engagent mutuellement à l'Exécution ponctuelle de ce Traité de compenſation réciproque, lequel ſera approuvé & ratifié par Leursdites Majeſtés, & les Ratifications échangées dans le tems de ſix ſemaines, à compter du jour de la Signature d'icelui, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, nous les ſusdits Miniſtres Plénipotentiaires, c'eſt-à-dire le Sieur Benjamin Keene, au nom de Sa Majeſté Britannique, & Don Joſeph de Carvajal y Lancaſter, au nom de Sa Majeſté Catholique, en vertu de nos Pleins-Pouvoirs, que nous nous ſommes mutuellement communiqués, avons ſigné ces préſentes, & à icelles fait appoſer le Cachet de nos Armes. Fait à Madrid, le cinquième Octobre, Mille ſept cent cinquante, Nouveau Stile.

(L.S.) B. KEENE.

(L.S.) JOSEPH DE CARVAJAL Y LANCASTER.

La copie Eſpagnole étoit ſignée

(L.S.) JOSEPH DE CARVAJAL Y LANCASTER.

(L.S.) B. KEENE.

Rati-

Ratification du Roi de la Grande-Bretagne.

1750. 5 Nov.

GEORGIVS Secundus, Dei gratia, Magnae Britanniae, Franciae & Hiberniae Rex, Fidei Defenſor, Dux Brunſvicenſis & Luneburgenſis, Sacri Romani Imperii Archi-Theſaurarius & Princeps Elector, &c. Omnibus & ſingulis, ad quos praeſentes hae Literae pervenerint, Salutem. Quandoquidem Tractatus quidam, inter nos & bonum Fratrem noſtrum Ferdinandum Sextum, Hiſpaniarum & Indiarum Regem Catholicum, per Miniſtros Plenipotentiarios hinc inde Mandatis & Authoritate ſufficienter munitos, Madriti Quinto Die Menſis Octobris proxime elapſi S. N. concluſus ſignatusque fuerit, Forma & Verbis, quae ſequuntur:

Fiat inſertio.

Nos, viſo perpenſoque Tractatu ſupra ſcripto, eundem in omnibus & ſingulis ejus Clauſulis approbavimus, ratum, gratum firmumque habuimus, ſicut per praeſentes pro nobis, Haeredibus & Succeſſoribus noſtris, ratum, gratum firmumque habemus, ſpondentes, & in Verbo Regio promittentes, nos Omnia & Singula, quae in eodem continentur, ſancte & inviolabiliter praeſtituros & obſervaturos, neque paſſuros unquam, quantum in nobis eſt, ut a quopiam violentur, aut ut iisdem ullo modo in contrarium eatur. In quorum omnium majorem Fidem & Robur hisce praeſentibus, Manu noſtra Regia ſignatis, Magnum noſtrum Magnae Britanniae Sigillum appendi fecimus. Dabantur in Palatio noſtro Divi Jacobi, Die Quinto Menſis Novembris, Anno Domini Milleſimo Septingenteſimo Quinquageſimo, Regnique noſtri Vigeſimo Quarto.

GEORGIVS R.

1750. 5 Dec.

Ratification du Roi d'Eſpagne.

DON FERNANDO, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, d'Arragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Iſlas de Canarias, de las Indias Orientales y Occidentales, Iſlas y Tierra firme del Mar Occeano, Archiduque de Auſtria, Duque de Borgoña, de Brabante y de Milan, Conde de Abſpurg, de Flandes, del Tirol y de Barcelona, Señor de Vizcaya y de Molina, &c. Por quanto haviendoſe ajuſtado y firmado en Madrid à cinco de Octubre del año corriente, por Don Joſeph de Carvajal y Lancaſter, Cavallero del Inſigne Orden del Toyſon de Oro, mi Gentilhombre de Camara con Exercicio, mi Miniſtro de Eſtado y Decano de eſte Conſejo, Governador del Supremo de las Indias, Preſidente de la Junta de Commercio y Moneda, y Superintendente General de las Poſtas y Correos de dentro, y fuera de Eſpaña, y Don Benjamin Keene, Miniſtro Plenipotenciario del muy Poderoſo Rey de la Gran Bretaña cerca de mi Real Perſona, en virtud de los plenos Poderes que ſeles han dado por mi, y por el miſmo Sereniſſimo Rey, un Tratado ſobre el Equivalente, que la Eſpaña debe dar en conſideracion de los quatro años del Aſſiento de Negros, y Navio añual de permiſo, que ha dejado de gozar la Gran Bretaña, por cauſa de la ultima Guerra, y ſobre todas las diferencias, que ſubſiſtian entre nueſtras dos Coronas; cuyo Tratado à la letra es como ſe ſigue:

Fiat inſertio.

Por

Por tanto, haviendo viſto y examinado el refe- 1750.
rido Tratado, he venido en aprovarle y ratificarle, como en virtud de la preſente lo apruebo y ratifico en la mejor, y mas amplia forma que puedo, prometiendo en fee de mi palabra Real, cumplirle enteramente, como en el ſe contiene y expreſa: Para lo qual mandè deſpachar la preſente, firmada de mi mano, ſellada con mi ſello ſecreto, y refrendada de mi infraſcrito Conſejero de Eſtado y Secretario del Deſpacho univerſal de Guerra, Indias, Marina y Hacienda. En Buen Retiro à cinco de Diciembre de mil ſetecientos y cinquenta.

(L. S.)

YO EL REY.

Plus bas

CENON DE SOMO DE VILLA.

L.

PACTVM INTER FRIDERICVM V DANIAE R. ET FRIDERICVM ADOLPHVM, SLESVICI ET HOLSATIAE DVCEM, DE FVTVRA PERMVTATIONE HOLSATIAE GOTTORPIENSIS CVM COMITATIBVS OLDENBVRGI ET DELMENHORSTI.

1750. 25 Apr. *Definitiv-Tractat zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark, Norwegen, &c. Friderich dem Fünften, und Sr. Königl. Hoheit dem Thronfolger in Schweden Adolph Friderich, zu Copenhagen geſchloſſen.**)

I. N. S. S. T.

Kund und zu wiſſen ſey hiermit: Demnach zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark und Norwegen &c. &c. &c. an einem, und Ihro Königl. Majeſtät von Schweden &c. &c. &c. ſodann Ihro Königl. Hoheit, dem Thronfolger, am andern Theil, zu immer mehrerer Befeſtigung der, zwiſchen denen beyden Cronen Dänemark und Schweden, vorwaltenden Freundſchaft, wie auch zu Entfernung alles deſſen, ſo dem guten Vernehmen unter Ihnen einigermaſsen hinderlich oder ſchädlich ſeyn könnte, unterm $\frac{27 \text{ July}}{7 \text{ Aug.}}$ abgewichenen Jahres zu Copenhagen gewiſſe Präliminarien geſchloſ-

*) Ex: *Urkunden und Materialien zur nähern Kenntniſs der Geſchichte und Staatsverwaltung Nordiſcher Reiche* (ſ. l. 1786. 8.) p. 197 — 214.

geſchloſſen, ſolche auch nachher von beyden Seiten 1750.
erforderlichermaſsen ratificiret, und unter andern in dem 11ten Articul derſelben feſtgeſetzt worden, daſs an die Verfaſſung eines ordentlichen Definitiv-Tractats forderſamſt die Hand geleget, und darinnen dasjenige, worzu Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. &c. &c. und Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, Sich verbindlich gemachet, weiter aus einander geſetzet und näher beſtimmet werden ſollte: Als haben, in Gefolge deſſen, beyde hohe Contrahenten Dero Miniſters dazu behörig authoriſiret, und zwar, Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. &c. &c. Dero Geheimen-Räthe des Conſeils, nemlich, den Hochgebohrnen Herrn Johann Ludwig von Holſtein, Grafen zu Lethraburg, Rittern vom Elephanten-Orden, Cammerherrn und Ober-Secretairen von der Däniſchen Canzley &c. und den Hochgebohrnen Herrn Chriſtian Auguſt Grafen von Berckentin, Rittern vom Elephanten-Orden, Cammerherrn und Deputirten im General-Landes-Oeconomie- und Commerce-Collegio &c. Ihro Königl. Schwediſche Majeſtät nebſt des Thronfolgers in Schweden Königl. Hoheit aber, Ihro Majeſtät Miniſtre am Däniſchen Hofe, Obriſten und Rittern vom Schwerdt-Orden, den Hochwohlgebohrnen Herrn Otto Flemming, Freyherrn zu Liebelitz, welche, nach vorher geſchehener Auswechſelung Ihrer, am Ende dieſes Tractats abſchriftlich beygefügten, Vollmachten, zuſammen in Unterhandlung getreten, und über nachſtehende Punkte ſich folgendergeſtalt vereiniget haben:

Artic. I.

Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger renunciiren für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, en faveur Ihro Königl. Maj. zu Dänemark &c. &c. &c. auch Dero Erben und männlicher Deſcendenten, auf alle an dem Herzogthum Schleswig, und in ſpecie an

1750. dem ehemaligen Fürſtl. Antheil deſſelben, der Inſul Fehmarn und allen zu dem Schleswigſchen gehörigen Landen, habende oder zu formirende Prätenſiones, An- und Zuſprüche, doch mit der Reſervation, daſs dieſe Renunciation nicht weiter könne oder möge extendiret, noch zu anderen Prätenſionen hingezogen werden, als dasjenige, was Ihro Königl. Däniſche Majeſtät, unter dem Nahmen gedachten Herzogthum Schleswig, jeziger Zeit würklich inne haben und beſitzen, alles nach Maasgabe und wörtlichen Inhalt der verabredeten ſolemnen Renunciations-Acte, welche an eben dem Tage, da die Ratificationes dieſes Definitiv-Tractats ausgewechſelt werden, zugleich in behöriger Form ausgeantwortet und übergeben werden ſoll.

ART. II.

Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark und Norwegen &c. &c. &c. verbinden ſich dahingegen, für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, Ihro Königl. Hoheit dem Thronfolger, oder Dero Erben und männlichen Deſcendenten, in Anſehung ſolcher auf das Schleswigſche geſchehenen gänzlichen Renunciation, auf die weiter unten in dieſem Tractat näher zu beſtimmende Art und Weiſe, zu ſeiner Zeit, eine Summe von 200000 Rthlr. Däniſch Courant, nach jezigem Valeur, zu vergüten, jedoch ſo, daſs wenn, wider Verhoffen, Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger und Dero männliche Linie abgienge, ehe die Succeſſion in den Holſteiniſchen Landen an Dieſelben eröfnet worden, die Bezahlung oder Vergütung dieſer Summe gänzlich ceſſiren, und von niemanden, wer es auch ſey, daran einiger Anſpruch formiret werden ſoll.

ART. III.

Auf nur erſagtem Fall, wenn Ihro Königl. Hoheit dem Thronfolger, oder Dero Erben und männlichen Deſcendenten, die Succeſſion in den Fürſtl. Holſteini-

ſchen

ſchen Landen, der Ordnung nach, eröfnet werden 1750.
ſollte, cediren Höchſtgedacht Ihro Königl. Hoheit, für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, an Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. auch Dero Erben und männliche Deſcendenten, eigenthümlich und zu ewigen Zeiten, vorerwähnten Fürſtlichen Antheil des Herzogthums Holſtein, begeben Sich auch, in ſolcher Abſicht, des an die gemeinſchaftliche Nobleſſe und Unterthanen habenden Rechts und Antheils, alles auf Art und Weiſe, wie es in der desfalls verabredeten förmlichen und ſolemnen Ceſſions-Acte des mehrern enthalten iſt, als welche zugleich, bey Auswechſelung der Ratificationen dieſes Definitiv-Tractats, in Rechtsbeſtändiger Form, übergeben und ausgeliefert werden ſoll.

ART. IV.

Als ein Aequivalent gegen dieſe an Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. und Dero Erben und männliche Deſcendenten geſchehene eventuelle Ceſſion und Uebertragung der Fürſtlich-Holſteiniſchen Lande, cediren Allerhöchſt-Dieſelben hinwiederum Ihres Orts, für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, an Ihro Königl. Hoheit den Thronfolger, Dero Erben und männliche Deſcendenten, die beyden Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, ebenfalls als ein immerwährendes Eigenthum, und ſoll die deshalb beliebte ſolemne Ceſſions-Acte auf gleichen Fuſs ausgeſtellet, und, bey erfolgender Auswechſelung der Ratificationen dieſes Definitiv-Tractats, in behöriger gültiger Form, zugleich ausgeantwortet werden.

ART. V.

Gleichwie ſolchergeſtalt vorerwähnte Graffchaften, als ein Aequivalent gegen das Holſteiniſche, übertragen werden, alſo verbleibet auch billig zwiſchen beyderley Landen in ſoferne eine gleichförmige Verhältniſs, daſs Ihro

1750 Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, oder Deſſen Erben und männliche Deſcendenten, über erſagte beyde Grafſchaften anderergeſtalt nicht, als Dieſelben in Anſehung des Holſteiniſchen zu thun befugt geweſen, diſponiren können, ſondern wenn, welches Gott in Gnaden verhüten wolle, Höchſtgedacht Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, und Dero männliche Deſcendenten, abgehen ſollten, ſo ſtehet Dero Herren Brüdern, und deren männlichen Deſcendenten, die Erbfolge in mehr beregte beyde Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, der Ordnung nach, billig zu, jedoch blos, in ſoferne Ihro Königl. Hoheit Herren Brüder, oder deren Deſcendenten, in gegenwärtige Permutation conſentiret, anderergeſtalt und in Ermangelung ſolchen Conſenſes, die beyden Grafſchaften in eben dem Stande, da ſie abgetreten worden, unter die Königl. Bothmäſſigkeit wieder zurück treten, gleich dann auch Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. auf dem Fall, da die Herzoglich - Eutiniſche Linie, ſo Gott verhüte, gänzlich erlöſchen und ausgehen ſollte, Sich, Dero Erben und männlichen Deſcendenten den Rückfall oft erſagter beyder Grafſchaften hiermit expreſſe reſerviren. Wann auch, vermöge eines mit dem Fürſtl. Hauſe Ploen ehemals, wegen Uebertragung derer Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, errichteten Vergleichs, der Rückfall beſagter Grafſchaften, auf den Fall, welchen Gott in Gnaden abwenden wolle, daſs Ihro Königl. Majeſtät Erb-Succeſſores in der Regierung und Leibes-Lehns-Erben ermangeln ſollten, ausdrücklich ſtipuliret und vorbehalten worden, ſo erklären beyde hohe contrahirende Theile und verſprechen, daſs die gegenwärtig verabredete Ceſſion denen Gerechtſamen des Fürſtl. Hauſes Ploen, auf keine Weiſe präjudicirlich ſeyn, und auf einen ſolchen unverhoften Fall, was wegen des eventuellen Beſitzes des Herzogthums Holſtein Fürſtl. Antheils, und derer Grafſchaften Oldenburg

denburg und Delmenhorſt, in dieſem Tractat ſtipuli- 1750.
ret und abgeredet worden, ceſſiren, und ſolcher Lande wegen, alles in denjenigen Stand zurücktreten ſolle, wie es vorhero geweſen.

Art. VI.

Sobald an Ihro Königl. Hoheit den Thronfolger, oder Deſſen Erben und männliche Deſcendenten, die Succeſſion in den Holſteiniſchen Landen eröfnet wird, ſo treten Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, unverzüglich in den Beſitz dieſer Lande, gleich dann auch alsdann Ihro Königl. Hoheit dem Thronfolger, oder Dero Erben und männlichen Deſcendenten, der Beſitz der beyden Graſſchaften alſofort, und zwar an eben demſelben Tage, eingeräumet, und hierunter von beyden Seiten die geringſte Hinderung nicht gemachet, ſondern vielmehr alle Willfährigkeit und Förderung erwieſen werden ſoll. Zu welchem Ende beyde hohe contrahirende Theile unverzüglich einen Geheiſs-Brief ausfertigen und einander zuzuſtellen Sich verbindlich machen, mittelſt welchen die reſpective Unterthanen derer cedirten Lande, auf entſtehenden Fall, ihrer Pflicht erlaſſen und angewieſen werden, die Huldigung gewöhnlichermaſsen, ohne Widerſtand, zu leiſten.

Art. VII.

Auf vorerwähnten Fall der Succeſſions-Eröfnung an Ihro Königl. Hoheit den Thronfolger, oder Deſſen Erben und männliche Deſcendenten, ſoll alſobald, ſowohl von dem Fürſtl. Antheil des Herzogthums Holſtein, als von den beyden Graſſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, ein richtiges und gehörigermaſsen verificirtes Verzeichniſs aller, zur Zeit des obbeſchriebenen Falles, ſich würklich findenden Einkünfte, von beyden Theilen ausgeliefert, deren Verhältniſs gegen einan-

1750. einander genau berechnet, und ein ordentliches und accurates Liquidum, nach welchem das Aequivalent zu beſtimmen, formiret werden, damit, der Abſicht gemäſs, keiner von den hohen contrahirenden Theilen verkürzet, ſondern überall eine vollkommene Gleichheit und proportionirliche Vergütung beobachtet werden möge.

Art. VIII.

Bey künftiger Formirung gedachten Etats der ſämtlichen Revenüen, ſollen die ſich etwa findende unablöſsliche Zinſen, allgemeine Reichs-Abgaben, und ſonſt von der Herrſchaftl. Landes-Caſſe jährlich, oder zu gewiſſen Zeiten, abzuhaltende Onera, von der Einnahme abgezogen werden; Nicht weniger ſoll das, ſo die Unterthanen auf ihre jährliche Contributiones zum voraus bezahlet, demjenigen, der ſolche cediret, der Billigkeit nach, an- und als eine Schuld zugerechnet werden, und von denen bey dem Antritt ſich findenden Reſtanten und Herrſchaftlichen Vorſchüſſen ſoll, caſu exiſtente, ein verificirter Etat ebenmäſsig verfertiget und vorgeleget, und zugleich, mit beyderſeits Einwilligung, ein Mittel ausgefunden werden, wornach dieſe Reſtanten und Vorſchüſſe einander vergütet werden können.

Art. IX.

Hiernächſt verſprechen Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, daſs auf mehrberegten Fall der Succeſſions-Eröfnung an Dieſelben, zugleich von allen bey dem regierenden Fürſtl. Hauſe und Landen vorhandenen paſſiv-Schulden, welche vor richtig und liquide erkannt worden, es mögen ſolche von welcher Beſchaffenheit ſie wollen, auch verhypotheciret ſeyn oder nicht, ein genaues Verzeichniſs ausgeliefert werden ſolle, da denn Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. &c. &c.

für

für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, 1750.
Sich verbinden, in Anſehung oberwehnter von Ihro Königl. Hoheit, Nahmens Ihrer, Ihrer Erben und männlichen Deſcendenten geſchehenen Renunciation auf das Schleswigſche, von gedachten Schulden eine Summe von 200000 Rthlr. Däniſch Courant, nach jezigem Valeur, unentgeldlich zu übernehmen und zu bezahlen.

Art. X.

Es übernehmen ferner Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. &c. &c. für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, die Bezahlung aller und jeder übrigen vorhandenen paſſiv-Schulden, alſo und dergeſtalt, daſs zuförderſt, nach geſchehenen ſucceſſiven Abtrag derſelben, die Original-Quittungen derſelben, zu Nehmung einer beglaubten Abſchrift, vorgezeiget, hiernächſt ſolche paſſiv-Schulden alſofort in die Berechnung des Aequivalents, und zwar à 5 pro Cent, dergeſtalt eintreten ſollen, daſs ſelbige für das, ſo bey den Fürſtl. Holſteiniſchen Revenüen etwa überſchieſset, oder was dieſelben mehr betragen, als die von den beyden Grafſchaften, zur Compenſation oder Vergütung dienen.

Art. XI.

Sollte ſich es alsdann äuſsern, daſs, der geſchehenen Einrechnung der übernommenen Schulden ohnerachtet, die Fürſtlich-Holſteiniſchen Revenüen doch noch überſchöſſen, ſo verpflichten Sich Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. &c. &c. für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, die ſich findende Differenz, oder den Ueberſchuſs, Ihro Königl. Hoheit dem Thronfolger, oder Deſſen Erben und männlichen Deſcendenten, zu 5 pro Cent berechnet, baar zu vergüten, oder in Entſtehung deſſen, Denenſelben einen

Theil

1750. Theil von Holſtein, worüber man ſich hiernächſt zu vereinbaren hat, mit darauf haftender Landes-Herrlicher Hoheit, tam in civilibus, quam eccleſiaſticis, zu einer reellen Hypothec zu überlaſſen, wovon Sie vor die Summe, welche Denenſelben vor dieſen Ueberſchuſs zukommen zu können, wird reguliret werden, die Einkünfte als Zinſen, ebenmäſsig zu 5 pro Cent berechnet, ſo lange genieſsen können, bis Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, das Capital davon werden abgeführet haben. Wohingegen das, was in dem 2ten Art. der unterm $\frac{27 \text{ July}}{7 \text{ Aug.}}$ 1749 geſchloſſenen Präliminarien, wegen Vergütung obengedachten Ueberſchuſſes aus denen Einkünften des Oreſund-Zolles, ſtipuliret worden, mit beyderſeits contrahirender Theile Einwilligung, hierdurch annulliret und aufgehoben wird.

Art. XII.

Aeuſserte es ſich dagegen, daſs die Summe der zu übernehmenden Schulden ſich höher beliefe, als das Aequivalent erforderte, mithin man Königlicher Seits darüber in Vorſchuſs käme, ſo verſprechen Ihro Königl. Hoheit für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, dasjenige, was ſolchergeſtalt überſchieſsen möchte, mit baarem Gelde zu vergüten, oder Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. zu Verſicherung derer Summen, ſo Sie zu Tilgung dieſer Schulden vorzuſchieſsen übernehmen, einen Theil der Grafſchaften, worüber man ſich hiernächſt vereinbaren wird, mit der darauf haftenden Landes-Herrlichen Hoheit, tam in civilibus, quam eccleſiaſticis, zu einer reellen Hypothec zu überlaſſen, wovon die Einkünfte anſtatt der Zinſen, à 5 pro Cent gerechnet, ſo lange gehoben werden, bis Ihro Königl. Hoheit, oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, die Vorſchüſſe, ſo Sie zu Tilgung dieſer Schulden gethan, wieder werden vergütet

gütet haben. Ueberdem verbinden Sich beede hohe 1750.
contrahirende Theile, einer gegen den andern, keinen Theil derer auszutauſchenden Lande an Jemanden zu verhypotheciren, ſo lange die Prinzen, Brüdere von Ihro Königl. Hoheit, oder deren Deſcendenten, dem gegenwärtigen Tractat nicht werden accediret ſeyn, und ſoll bis dahin alle Verhypothecirung dieſer Länder ohne einige Kraft und Gültigkeit ſeyn. Inzwiſchen ſtehet ſowohl Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. als Ihro Königl. Hoheit frey, auf das, welches ein Theil dem andern ſolchergeſtalt ſchuldig werden könnte, in Abſchlag zu bezahlen, und ſich auf ſolche Weiſe von denen Zinſen nach Proportion zu entledigen.

Art. XIII.

Damit auch Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, durch unbekannt gebliebene, und, daſs ihre Forderungen auf dem Lande radiciret wären, etwa behauptende Creditores, oder andere einigen Anſpruch formirende Perſonen, ſie mögen ſeyn wer ſie wollen, auch ihre etwanige Prätenſiones, unter was vor Nahmen, Vorwand oder Titul ſolches geſchähe, formiren, künftighin nicht behelliget werden mögen; So verſprechen Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, daſs, auſser dem auszuliefernden Schulden-Verzeichniſs, annoch durch ein Proclama öffentlich bekannt gemacht werden ſolle, daſs, wer an die Fürſtl. Holſteiniſche Lande, oder auch an die Fürſtliche Kammer, etwas mit Recht prätendiren zu können vermeinte, ſolche ſeine Forderungen, binnen einer geſetzten Friſt, bey der Holſteiniſchen Regierung, ſub poena praecluſi & perpetui ſilentii, anzugeben hätte; da dann diejenigen Angaben, deren Validitet die Fürſtliche Kammer nicht agnoſciret, zwar

1750. zur weiteren Erörterung ausgeſtellet, gleich auch dieſe und alle andere, auf der Schulden - Deſignation nicht mit aufgeführte, oder ſonſt nicht anerkannte etwanige Forderungen, Ihro Königl. Hoheit dem Thronfolger, Dero Erben und männlichen Deſcendenten, alleine zur Laſt fallen, und Deroſelben Ausführung und periculo lediglich überlaſſen bleiben. Indeſſen verbinden Sich Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark, oder Dero Erben und männlichen Deſcendenten, ſolcherhalben in denen Grafſchaften weitere zulängliche Hypothequen, und auf eben denſelbigen Fuſs, wie im vorhergehenden Articul gedacht, zu conſtituiren, nach Maaſse, daſs Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, verbunden ſeyn dürfen, dergleichen Schulden und Prätenſiones, welche man, als auf Holſtein rechtmäſsig haftend, ſogleich nicht anerkannt, aber nachgehends, durch richterlichen Spruch, oder durch Vergleich, darzu qualificiret worden, zu bezahlen und abzuthun.

Art. XIV.

Obzwar die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt gegenwärtig mit keinen Schulden behaftet ſind, ſo verpflichten Sich nichts deſto weniger Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark &c. für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, es ſey nun, daſs auf ermeldte Grafſchaften unter der Zeit Schulden contrahiret würden oder nicht, ſobald obberegter Fall der Abtretung ſich eräugnet, Ihrer Seits ein gleichmäſsiges öffentliches Proclama ergehen zu laſſen, da man ſich alsdann gemeinſchaftlich vereinbaren will, dergleichen Forderungen, ſo ferne dergleichen vorhanden und für rechtmäſsig anerkannt werden, mit denen Schulden, ſo auf Holſtein haften werden, zu compenſiren. Im übrigen

ſollen

ſollen die ſonſtigen Clauſuln derer vorhergehenden, die Holſteiniſche Schulden betreffenden, Articuls, auch wegen derer Schulden, ſo auf die Grafſchaften überſchieſsen dürften, zur Regel dienen. 1750.

Art. XV.

Auf den Fall, daſs Ihro Königl. Hoheit des Thronfolgers beyde Herren Gebrüdere, oder, nach ihrem Abgang, deren ſämtliche Lehens-Deſcendenten, in die gegenwärtige Permutation und Ceſſion Ihre Einwilligung über kurz oder lang ertheilen würden, werden Selbige als contrahirende Theile angenommen, und verbleibet alles, was ſowohl wegen Uebernehmung derer Schulden, als ſonſten ſtipuliret worden, auch in Abſicht Ihrer, in ſeinem Weſen und völligen Kräften. In dem Fall aber, daſs obgedachte Einwilligung nicht erfolgen ſollte, wie man dann Dero Gerechtſamen, wegen der eventuellen Lehns-Folge in dem Fürſtlichen Holſtein, auf keiner Seite zu präjudiciren gemeynet, und inzwiſchen der männliche Stamm Ihro Königl. Hoheit des Thronfolgers, welches Gott verhüten wolle, erlöſchen würde, ſo daſs die Lehns-Folge in dem Fürſtlichen Holſtein Dero Herren Brüderen, oder, nach Deren Abgang, Dero Lehns-Deſcendenz, der Ordnung nach, eröfnet würde, ſo tritt alles wiederum in vorigen Stand zurück, dergeſtalt, daſs Ihro Königlich-Däniſche Majeſtät, oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, den Beſitz derer Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, auf die Art und Weiſe, wie ſelbige cediret worden, wiederum ergreiffen, und dahingegen den Beſitz des Fürſtlichen Holſteins dem alsdannigen Lehns-Herrn einräumen, wann Ihro Königl. Majeſtät, oder Dero Erben und männliche Deſcendenten, wegen ſämtlich übernommener und getilgten Schulden, vorher von dem Lehns-Folger ſchadlos gehalten, oder Denenſelben, wegen deren Wiederbezahlung, anſtändige

1750. Sicherheit verſchaffet wird. Bey welcher reciproquen Einräumung derer cedirten Lande, die erweiſsliche meliorationes oder deteriorationes, einander ebenfalls zu vergüten ſind.

Art. XVI.

Damit es ferner, bey künftig erfolgender Beſitznehmung der cedirten Laude, wegen der Zeit, wie die Perception der Herrſchaftlichen Gefälle, oder anderer fructuum, als Häuer-Gelder, Zehenden &c. zu rechnen ſey, keinen Zweifel oder Irrung geben möge, ſo haben beyderſeits hohe Contrahenten dahin Sich mit einander verglichen, daſs ſolche Perception derer Gefälle überhaupt nach Proportion der, tempore der Beſitznehmung, verfloſſenen Zeit des Jahres, von dem ordentlichen Rechnungs-Termin an zu computiren, hinc inde berechnet, und was nach ſolcher Berechnung das verfloſſene beträgt, dem Cedenti, das künftige aber dem Ceſſionario, überlaſſen werden und zu gute kommen ſolle.

Art. XVII.

Beyderſeits hohe contrahirende Theile verbinden Sich auch für Sich, Dero Erben und männliche Deſcendenten, daſs, bey künftig erfolgter Uebertragung und Beſitznehmung der hinc inde cedirten Lande, Dero ehemalige privative Unterthanen, von dem neuen Beſitzer, bey dem fernern Genuſs ihrer bis dahin gehabten rechtmäſsigen Privilegien, Freyheiten, auch wohl hergebrachten Rechte und Gebräuche, ungekränket gelaſſen werden ſollen; Gleich dann auch Ihro Königl. Majeſtät zu Dänemark nicht nur bereits, bey dem Antritt Dero Regierung, denen gröſseſten Theils gemeinſchaftlichen Holſteiniſchen Prälaten und Ritterſchaft, die Confirmation ihrer Privilegien Allergnädigſt ertheilet, ſondern auch, bey künftiger einſeitigen Uebernehmung

mung derſelben, ihnen ſolche Privilegia, in ſo ferne 1750 ſie ſich derſelben alsdann würklich zu erfreuen haben, ferner in Gnaden wollen angedeyhen laſſen.

ART. XVIII.

Sobald die Beſitznehmung in denen cedirten Landen erfolget, ziehet der cedirende Theil, ohne Verzug, ſeine in demſelben liegende geworbene Troupen zurück, und wird denenſelben von dem neuen Beſitzer der freye Ab-March unweigerlich zugeſtanden, auch dazu, von den Unterthanen, die benöthigten Fuhren und Vorſpann hergegeben; dahingegen bleibet die Land-Militz, wenn ſolche vorher ihrer Pflichten entlaſſen worden, dem neuen Beſitzer, und behält davon der cedirende Theil weiter nichts, als das Gewehr und die Mundirung, wie auch die Officiers, Unter-Officiers, Tambours und Pfeiffers, zur Rücknahme und weiteren Verpflegung.

ART. XIX.

In Anſehung der Civil-Bedienten hat man ſich dahin verglichen, daſs alle Unter-Bediente, als Amts-Voigte, Amts-Verwaltere, Secretarii, Copiſten in den Collegiis, und wer dem gleich zu achten, in den Dienſten desjenigen Herrn, welcher den Beſitz des Landes erhält, verbleiben können und mögen, auch, ſolchen Falls, ihrer Beſoldungen und Emolumenten, nach wie vor, genieſsen, höheren Bedienten hingegen, als Amt-Leuten, Land-Voigten, Jäger-Meiſtern, den Räthen und Aſſeſſoribus in der Regierung und den Land-Gerichten, wie überhaupt allen caracteriſirten Perſonen, wenn ſie es ihren Umſtänden gemäſs erachten, und der neue Beſitzer ſie behalten will, in Deſſelben Dienſten zu verbleiben, zwar ebenfalls frey ſtehen, auſser dieſem Falle aber dieſelben von ihrem vorigen Herrn ihre etwanige Verſorgung, oder anderweites

 Employ

1750. Employ, zu gewarten haben ſollen. Diejenigen aber, welche vorlängſt einige Bedienung, Amt oder Charge, mittelſt Erlegung einer gewiſſen Summe Geldes, auf ſich, ihre Familien und Nachkommen, erblich gebracht, und würklich in erblichen Bedienungen ſtehen, ſollen von dem neuen Landes-Herrn ungekränkt beybehalten, und ſelbigen ihre wohl hergebrachte Kauf-Briefe, Jura und Privilegia confirmiret werden.

Art. XX.

Da alles und jedes, ſo, bey reciproquer Beſitznehmung der cedirten Lande, künftig zu reguliren ſeyn möchte, nicht wohl vorhergeſehen, noch zum voraus beſtimmet werden können, ſo behalten beyde hohe Contrahenten, für Sich und Ihre beyderſeitige Erben und männliche Deſcendenten, Sich hiermit expreſſe bevor, eräugnenden Falls Sich darüber näher zu vergleichen, verſprechen auch jeder für Sich, daſs ſolcherhalben facilité geäuſsert, und das benöthigte, mit beyderſeitiger Einſtimmung und Zufriedenheit, forderſamſt zu Stande gebracht werden ſolle.

Art. XXI.

Wann hiernächſt die zu permutirende Lande bekanntermaſsen Reichs-Lehne ſind; ſo ſoll von beyden hohen contrahirenden Theilen, alſobald nach erfolgter Ratification dieſes Tractats, bey Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät, um den Lehns-Herrlichen Conſens in gegenwärtige Permutation und Ceſſion, geziemend angehalten, wie dann auch, wegen Statt- und Butjadinger-Land, welches bekanntermaſsen von dem Fürſtlichen Hauſe Braunſchweig-Lüneburg zu Lehn rühret, der Conſens in die verabredete Ceſſion, von beyden hohen Theilen ebenmäſsig geſuchet werden ſoll.

Art. XXII.

Gleichwie die Abſicht, bey dieſem ganzen Permutations- und Ceſſions-Geſchäfte, keinesweges iſt, irgend

Jeman-

Jemanden, wer es auch ſey, in ſeinen wohlgegründeten Rechten und Gerechtſamen zu beeinträchtigen, oder ſelbige zu ſchmählern; Alſo declariren beyde hohe contrahirende Theile ausdrücklich, welchergeſtalt Sie insbeſondere, weder dem gegenwärtigen Beſitz Ihro Kayſerl. Hoheit des Groſsfürſten aller Reuſſen in den Holſteiniſchen Landen, auch nicht der künftigen Erbfolge ſeiner Lehns-Deſcendenten, noch weniger dem eventuellen Succeſſions-Recht Ihro Königl. Hoheit des Thronfolgers Herren Brüder, und Ihrer Lehns-Erben und Nachkommen, hierunter zu präjudiciren gemeynet ſind, ſondern es bleiben einem jeden ſeine Befugniſſe, wie billig und ohne dem Rechtens, in alle Wege vorbehalten. 1750.

Art. XXIII.

Alles dasjenige, ſo in den reſpective auszuſtellenden Renunciations- und Ceſſions-Acten enthalten iſt, ſoll, da ſelbige mit beyderſeitiger Einwilligung verfaſſet worden, von eben der Kraft und Gültigkeit ſeyn, als wenn ſelbige in dieſem Definitiv-Tractat wörtlichen Inhalts mit eingerücket wären; Geſtalt dann auch beyderſeits hohe Contrahenten, in Anſehung der cedirten Lande, künftighin die Eviction, als wozu Sie, den kundbahren Rechten nach, ohnedem verbunden ſind, einander zu leiſten, und, erfordernden Falls, jura ceſſa zu ertheilen, ausdrücklich verſprochen, und zum Ueberfluſs ſich dazu verbindlich gemacht haben.

Art. XXIV.

Dieſer Definitiv-Tractat ſoll, als eine beſtändige und immerwährende Fundamental-Diſpoſition, gelten und angeſehen werden, der von der Crone Schweden als eine Sanctio pragmatica anerkannt wird. Es verpflichten ſich daher Ihro Königl. Hoheit der Thronfolger, für Sich und Dero künftige Succeſſores, hiermit ausdrücklich, daſs insbeſondere ſo lange Sie, oder Dieſelben,

1750. ſelben, künftig den Schwediſchen Thron beſitzen werden, Sie gedachten dieſen Definitiv-Tractat, nach allen ſeinen Clauſuln und Puncten, ebenfalls als ein Fundamental-Geſetz halten und dafür anſehen, und nicht allein Selbſt nicht dagegen handeln, ſondern auch, daſs von andern dawider gehandelt werde, niemals geſtatten wollen; Geſtalt dann beyde hohe contrahirende Theile allen vormahligen Tractaten, Friedens-Schlüſſen, Unions-Verträgen, Conventionen, oder wie ſolche nur Nahmen haben mögen, in ſo ferne ſolche dem Inhalt dieſes Tractats nicht gemäſs ſind, ausdrücklich entſagen, und ſelbige für aufgehoben, ungültig, kraft- und machtloſs erklären.

Art. XXV.

Die Ratificationes dieſes Definitiv-Tractats ſollen binnen drey Wochen, oder, wo es thunlich iſt, noch eher, ausgewechſelt werden.

Zu Beglaubigung alles deſſen haben Wir Endes Unterzeichnete bevollmächtigte Miniſtri, dieſen Tractat eigenhändig unterſchrieben, und mit unſern angebohrnen Pettſchaften bedrucket.

So geſchehen zu Copenhagen, den 25ten Aprilis 1750.

J. L. Graf von Holstein.
(L. S.)

C. A. Graf von Berckentin.
(L. S.)

O. Baron von Flemming.
(L. S.)

LI.

LEX IN COMITIIS MAGNAE BRITANNIAE SANCITA DE LEGITIMA REGIS AETATE, DEQVE IPSO REGE EDVCANDO, ET DE REBVS, EO IMPVBERE, PVBLICE GERENDIS.

*An Act to provide for the Adminiſtration of the Government, in caſe the Crown ſhould deſcend to any of the Children of his late Royal Highneſs FREDERICK, Prince of Wales, being under the Age of eighteen Years; and for the Care and Guardianſhip of their Perſons.**) 1751. Jun.

Moſt Gracious Sovereign,

WHEREAS your Majeſty, having it entirely at Heart to ſecure the future Welfare and Happineſs of your People, was graciouſly pleaſed to communicate to your Parliament, That you had maturely conſidered, that nothing can conduce ſo much (under the Protection of the Divine Providence) to the Preſervation of the Proteſtant Succeſſion in your Royal Family, and the Support of the Religion, Laws and Liberties of theſe Kingdoms (which have always been moſt dear to your Majeſty) as the making proper Proviſions for the Care and Tuition of the Perſon of your Succeſſor to the Crown, and for the regular Adminiſtration

*) Extat haec Lex in: *The Statutes at large* Volume the ninth (Lond. 1758. f.) p. 36.

1751. tion of the Government, in caſe ſuch Succeſſor ſhould be of tender Years, by Means whereof the Safety and princely Education of ſuch Succeſſor may be ſecured, the publick Peace and good Order maintained, and the Strength and Glory of the Crown of Great Britain ſuffer no Diminution; for which Reaſons your Majeſty, out of your paternal Affection and Tenderneſs of your Royal Family, and for all your faithful Subjects, did earneſtly recommend it to both your Houſes of Parliament, to take this weighty Affair into their moſt ſerious Deliberation; and was pleaſed to propoſe to their Conſideration, That when the Imperial Crown of theſe Realms ſhould deſcend to any of the Iſſue of your Son, the late Prince of Wales, being under the Age of eighteen Years, the Princeſs Dowager of Wales their Mother (of whoſe great Virtues and eminent Qualities we are truly ſenſible) might be Guardian of the Perſon of ſuch Succeſſor, and Regent of theſe Kingdoms, until they ſhould attain ſuch Age, with ſuch Powers and Limitations, as ſhould appear neceſſary and expedient for theſe important Purpoſes: And whereas, in Return for this paternal Goodneſs, with the moſt unfeigned Duty and Gratitude to your Majeſty, and with the juſteſt Senſe of that conſtant Protection, which your Majeſty has always extended to our Religious and Civil Rights, and of the many Bleſſings, which theſe Kingdoms have enjoyed, during your auſpicious and glorious Reign, (for the long Continuance whereof our daily and moſt fervent Prayers are offered up to Heaven) we have taken this weighty Affair into our ſerious Conſideration, and being thoroughly convinced of the Wiſdom and Expediency of what your Majeſty has thought fit to recommend on this important Occaſion, are firmly and zealouſly determined, to contribute every Thing in our Power to the Preſervation of the Proteſtant Succeſſion, as ſettled by

by Law in your Royal Family, the numerous hopeful 1751. Branches whereof, formed by your inſtruction, and led by your Example, we look upon as ſo many Pledges of the Security of our excellent Conſtitution to future Generations: We, your Majeſty's moſt dutiful and loyal Subjects, the Lords Spiritual and Temporal and Commons, in Parliament aſſembled, do humbly beſeech your Majeſty, that it may be enacted; and be it enacted by the King's moſt excellent Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal and Commons, in this preſent Parliament aſſembled, and by the Authority of the ſame, That whenſoever, and as often as the Imperial Crown of this Realm ſhall deſcend to his Royal Highneſs GEORGE WILLIAM FREDERICK, Prince of Wales, the eldeſt Son of his Royal Highneſs FREDERICK, late Prince of Wales, or to any other of the Children of his ſaid late Royal Highneſs, if at the reſpective Times of ſuch Deſcent, his ſaid Royal Highneſs GEORGE WILLIAM FREDERICK, Prince of Wales, or ſuch other of the ſaid Children ſucceeding to the Crown as aforeſaid, ſhall be under the Age of eighteen Years, her Royal Highneſs AUGUSTA, Princeſs Dowager of Wales, ſhall be Guardian, and have the Care, Tuition and Education of the Perſon of his ſaid Royal Highneſs reſpective Ages of eighteen Years, and ſhall, till ſuch Ages, have the Diſpoſition, Ordering and Management of all Matters and Things relating thereto; and that her ſaid Royal Highneſs ſhall, during ſuch Minorities, and no longer, have full Power and Authority, in the Name of his ſaid Royal Highneſs GEORGE WILLIAM FREDERICK, Prince of Wales, or ſuch other Succeſſor, and in his or her Stead, and under the Stile and Title of Regent of the Kingdom, to exerciſe and adminiſter, according to the Laws and Conſtitution thereof, the Regal Power and Government

1751. ment of this Realm, and all the Dominions, Countries and Territories, belonging to the Crown of Great Britain, and ſhall do and execute all Prerogatives, Authorities, Acts of Government and Adminiſtration of Government, which belong to the King or Queen of this Realm to do and execute, according to Law; but in ſuch Manner, and ſubject to ſuch Conditions, Reſtrictions, Limitations and Regulations, as are herein after for that Purpoſe ſpecified and mentioned.

II. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That all Acts of Regal Power, Prerogative, Government or Adminiſtration of Government, of what Nature or Kind ſoever, which ſhall be done or executed by ſuch King or Queen, under the Age of eighteen Years, during the Regency of her ſaid Royal Highneſs, eſtabliſhed by this Act, otherwiſe than by her ſaid Royal Highneſs, in the Manner, and according to the Directions of this Act, ſhall be abſolutely null and void to all Intents and Purpoſes.

III. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That in order to aſſiſt her ſaid Royal Highneſs in the Adminiſtration of the Government, there ſhall be, during ſuch Minorities, a Council to be called The Council of Regency, which ſhall conſiſt of the Perſons and Officers following, (that is to ſay) his Royal Highneſs William, Duke of Cumberland, the Archbiſhop of Canterbury for the Time being, the Lord Chancellor or Lord Keeper of the Great Seal of Great Britain for the Time being, the Lord Treaſurer of Great Britain for the Time being, the Lord Preſident of the Council for the Time being, the Lord Privy Seal for the Time being, the Lord High Admiral of Great Britain for the Time being, the Principal Secretaries of State for the Time being, and the Lord Chief Juſtice of the Court of King's Bench for the Time being; and ſuch and ſo many other Perſons (being natural-

tural-born Subjects of this Realm) not exceeding the 1751.
Number of four, as his preſent Majeſty ſhall, by three Inſtruments under his Royal Sign Manual, revocable, from Time to Time, at his Will and Pleaſure, think fit to nominate and add to the ſaid Perſons and Officers before mentioned; which three Inſtruments being ſealed up under three ſeveral Covers, with any Seal his Majeſty ſhall think fit to make uſe of for that Purpoſe, ſhall be each ſealed alſo with the ſeveral Seals of her ſaid Royal Highneſs, the Archbiſhop of Canterbury for the Time being, and the Lord Chancellor or Lord Keeper of the Great Seal for the Time being; and one of the ſaid Inſtruments ſhall be lodged and depoſited in the Hands of her ſaid Royal Highneſs, another in the Hands of the ſaid Archbiſhop of Canterbury, and one other in the Hands of the Lord Chancellor or Lord Keeper of the Great Seal for the Time being; and if his Majeſty ſhall be willing to revoke or alter his Nomination made as aforeſaid, and ſhall, by three Writings under his Hand and Seal, require the ſaid Inſtruments ſo depoſited as aforeſaid, to be delivered up to ſome Perſon or Perſons thereby authorized to receive the ſame, then and in ſuch Caſe the Perſons, with whom the ſaid Inſtruments ſhall be depoſited as aforeſaid, and every of them, and in caſe of the Deaths of any of them, their Executors and Adminiſtrators reſpectively, and every other Perſon, in whoſe Cuſtody any of the ſaid Inſtruments ſhall happen to be, ſhall deliver up the ſame accordingly; and in caſe the ſaid Archbiſhop of Canterbury, or the Lord Chancellor or Lord Keeper ſhall die, or be removed from their ſaid Offices, before the Re-delivery of ſuch Inſtruments as aforeſaid, the Perſon ſo removed, and the Executors and Adminiſtrators of the Perſons ſo dying, and every Perſon, in whoſe Cuſtody ſuch Inſtrument ſhall happen to be, ſhall deliver the ſame with all convenient Speed,

1751. Speed, to the Succeſſor or Succeſſors of the Perſon ſo dying or being removed; and after the Demiſe of his Majeſty, in caſe of ſuch Minority as aforeſaid, the ſaid three Perſons, their Executors or Adminiſtrators, and all other Perſons, in whoſe Cuſtody the ſaid Inſtruments ſhall then be, ſhall immediately bring the ſame before the Privy Council then exiſting, which it is hereby enacted, ſhall be forthwith on ſuch Demiſe aſſembled, and ſuch Inſtruments ſhall be there opened and read, and preſently afterwards inrolled in the High Court of Chancery.

IV. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That if any of the ſaid Perſons, with whom the ſaid Inſtruments ſhall be ſo depoſited, or any of their Executors or Adminiſtrators, or any other Perſon having the Cuſtody thereof, ſhall open any of the ſaid Inſtruments, in the Life of his preſent Majeſty, without his Majeſty's Order, or ſhall wilfully neglect or refuſe to produce and deliver the ſame to the Privy Council, every Perſon ſo opening, neglecting or refuſing, ſhall incur the Pains and Penalties of Premunire, inflicted by the Statute of Premunire, made in the ſixteenth Year of the Reign of King RICHARD the Second.

V. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That if all the ſaid three Inſtruments ſhall not be produced before the ſaid Privy Council as aforeſaid, then any one or more of the ſaid Inſtruments ſo produced, ſhall be effectual to give ſuch Authority as aforeſaid, to the Perſons therein named, not exceeding four; and in caſe his Majeſty ſhall not be pleaſed to name any ſuch additional Counſellors, then his ſaid Royal Highneſs the Duke of Cumberland, the ſaid Archbiſhop of Canterbury, and the ſaid Officers for the Time being, ſhall be ſolely the Council of Regency, and be inveſted with all the Powers intended to be veſted by this Act in the Council of Regency.

VI. Pro-

VI. Provided always, That if at the Time of his 1751.
Majeſty's Demiſe, or at any Time, during the Regency of her ſaid Royal Highneſs, there ſhall be no Lord High Treaſurer of Great Britain, and the Office of Treaſurer of the Exchequer ſhall be in Commiſſion, or if there ſhall be then no Lord High Admiral, and the Office of Lord High Admiral ſhall be then in Commiſſion, then the firſt Commiſſioner, named in ſuch reſpective Commiſſions, ſhall be of the ſaid Council of Regency.

VII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That the ſaid Council of Regency ſhall, from Time to Time, meet and ſit, as her ſaid Royal Highneſs ſhall be pleaſed to direct, and that any five of the ſaid Council, but not any leſs Number, being ſo aſſembled, ſhall be ſufficient to act as ſuch Council of Regency, and all Acts to be done by a major Part of the Council ſo aſſembled, ſhall be deemed to be Acts of the Council of Regency, (excepting in ſuch particular Caſes, wherein it is otherwiſe provided by this Act,) and that his ſaid Royal Highneſs WILLIAM, Duke of Cumberland, ſhall be Chief or Head of the ſaid Council.

VIII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That her Royal Highneſs the Princeſs Dowager of Wales, before ſhe ſhall act in or enter upon her ſaid Office of Regent, or within one Calendar Month after, ſhall take the following Oath of Office (that is to ſay):

I AUGUSTA, Princeſs Dowager of Wales, do ſolemnly promiſe and ſwear, That I will truly and faithfully execute the Office of Regent of the Kingdom of Great Britain, according to an Act of Parliament made in the twenty-fourth Year of the Reign of his Majeſty King GEORGE the Second, intituled, *An Act to provide for the Adminiſtration of the Government, in caſe the Crown ſhould deſcend to any of the Chil-*

1750. *Children of his late Royal Higneſs* FREDERICK, *Prince of Wales, being under the Age of eighteen Years; and for the Care and Guardianſhip of their Perſons;* and that I will adminiſter the Government of this Realm, and of all the Dominions thereunto belonging, according to the Laws, Cuſtoms and Statutes thereof, and will in all Things, to the utmoſt of my Power and Ability, conſult and maintain the Safety, Honour and Dignity of his or her *(as the Caſe ſhall require)* Majeſty, and the Welfare of his or her *(as the Caſe ſhall require)* People.

So help me God.

IX. And each of the Members of the ſaid Council of Regency, and their Succeſſors, ſhall, before they ſhall reſpectively act in or enter upon their reſpective Offices, as Members of the ſaid Council, take the following Oath of Office (that is to ſay):

I A. B. do ſolemnly promiſe and ſwear, That I will truly and faithfully ſerve his or her *(as the Caſe ſhall require)* Majeſty, in the Office of one of the Council of Regency, eſtabliſhed by an Act of Parliament made in the twenty-fourth Year of the Reign of his Majeſty King GEORGE the Second, intituled, *An Act to provide for the Adminiſtration of the Government, in Caſe the Crown ſhould deſcend to any of the Children of his late Royal Highneſs* FREDERICK, *Prince of Wales, being under the Age of eighteen Years; and for the Care and Guardianſhip of their Perſons;* and that I will duly and faithfully execute the ſaid Office, according to the true Intent and Meaning of the ſaid Act; and that in all Matters and Things, which ſhall be moved, debated and conſidered in the Council of Regency, I will truly and faithfully declare my Mind and Opinion, according to my Heart and Conſcience, and the beſt of my Judgment; and

and will ſupport, maintain, and defend the Perſon, Honour, Crown, and Dignity of his or her *(as the Caſe ſhall require)* Majeſty, to the utmoſt of my Power. 1751.

So help me God.

Each of which Oaths ſhall be taken before the Privy Council then in Being, who are hereby required and impowered to adminiſter the ſame, and to enter the ſame in the Council Books.

X. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That her ſaid Royal Highneſs, and every Perſon, who ſhall be of the Council of Regency, by Virtue of this Act, and of the Powers hereby given, ſhall be deemed and taken to be Perſons having and executing Offices or Places of Truſt within England, and take and ſubſcribe ſuch Oaths, make and ſubſcribe ſuch Declaration, and do all ſuch Acts, as are required by the Laws and Statutes of this Kingdom, to qualify Perſons to hold and continue in Offices and Places of Truſt, within ſuch Times, and in ſuch Manner, and under ſuch Pains, Penalties, Forfeitures and Diſabilities, as in and by the ſaid Laws and Statutes are required.

XI. Provided nevertheleſs, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That it ſhall be lawful for her ſaid Royal Highneſs, to take and ſubſcribe the ſaid Oaths, and make and ſubſcribe ſuch Declaration, in and before the Privy Council, and the Certificate of her ſaid Royal Highneſs's having received the Sacrament of the Lord's Supper, in any of the Royal Chapels, ſigned by the Perſon adminiſtering the ſame, ſhall be regiſtered in the ſaid Privy Council, and her ſaid Royal Highneſs's ſo taking and ſubſcribing the ſaid Oaths, and making and ſubſcribing the ſaid Declaration, and taking the ſaid Sacrament, ſhall be to all Intents and Purpoſes as effectual, as if the ſame had been taken, made and ſub-

1751. ſubſcribed, in the Manner required by Law, for the Qualification of Perſons to hold and continue in Offices and Places of Truſt.

XII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That whenſoever his preſent Majeſty (whom God long preſerve) ſhall happen to demiſe, leaving ſuch Succeſſor as aforeſaid, under the Age of eighteen Years, the Privy Council for the Kingdom of Great Britain in Being, at the Time of ſuch Demiſe, ſhall, with all convenient Speed, aſſemble, and cauſe ſuch next Succeſſor intitled to the Crown of Great Britain, by Virtue of an Act of the twelfth Year of the Reign of King William the Third, (intituled, *An Act for the further Limitation of the Crown, and better ſecuring the Rights and Liberties of the Subject*) to be openly and ſolemnly proclaimed, in the uſual Manner, in Great Britain and Ireland; and that all and every Member and Members of the ſaid Privy Council, wilfully neglecting or refuſing to cauſe ſuch Proclamations to be made, ſhall be guilty of High Treaſon, and ſuffer, upon Conviction thereof, Pains of Death, and all other Loſſes and Forfeitures, as in Caſes of High Treaſon.

XIII. Provided always, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That in the Creation of all Peerages of Great Britain or Ireland, in the Pardoning of all Crimes of High Treaſon, and in the Gift, Grant and Diſpoſition of all Archbiſhopricks and Biſhopricks in England or Ireland, the Offices of Lord Chancellor, of Lord Keeper of the Great Seal of Great Britain or Ireland, of Lord Treaſurer or Treaſurers of the Exchequer, or Commiſſioners for executing the Office of Treaſurer of the Exchequer, Lord Preſident of the Council, Lord Privy Seal, Lord High Admiral, or Commiſſioners for executing the Office of Lord High Admiral, the Principal Secretaries of State, Maſter of the Rolls

Rolls in Great Britain and Ireland, and of all the Judges 1751.
of the Courts of King's Bench and Common Pleas, and Barons of the Courts of Exchequer in England and Ireland, and of the Judges of the Court of Seſſion, Court of Juſticiary, and Barons of the Court of Exchequer in Scotland, and in the giving Inſtructions, Orders and Authorities for the making any Treaties with any foreign Powers; the Conſent of the ſaid Council of Regency, or the major Part of any five or more of them, ſo aſſembled as aforeſaid, ſhall be neceſſary to make the ſaid Creations, Pardons, Gifts, Grants, Diſpoſitions, Inſtructions, Orders and Authorities, good and effectual.

XIV. Provided alſo, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That it ſhall not be lawful for her ſaid Royal Highneſs to make War or Peace, ratify any Treaty with any foreign Power, or to prorogue, adjourn or diſſolve any Parliament, without the Conſent of the major Part of the whole Council of Regency then in Being, and in Great Britain, in caſe there ſhall then be an unequal Number in Great Britain, and if the Number then in Great Britain ſhall be an equal Number, then without the Conſent of one half Part of the ſaid Council; and that her ſaid Royal Highneſs, either with or without the Conſent of the ſaid Council of Regency, ſhall not give the Royal Aſſent to any Bill or Bills in Parliament, for repealing, changing, or in any Reſpect varying from the Order and Courſe of Succeſſion to the Crown of this Realm, as the ſame ſtands now eſtabliſhed in the illuſtrious Houſe of Hanover, by the ſaid Act of the twelfth Year of the Reign of King WILLIAM the Third, (intituled, *An Act for the further Limitation of the Crown, and better ſecuring the Rights and Liberties of the Subject*) or to any Act for repealing or altering the Act, made in the thirteenth Year of the Reign of King CHARLES the

1751. Second (intituled, *An Act for the Uniformity of publick Prayers and Adminiſtration of Sacraments, and other Rites and Ceremonies; and for eſtabliſhing the Form of making, ordaining and conſecrating Biſhops, Prieſts, and Deacons, in the Church of England)* or one Act of the fifth Year of the Reign of Queen ANNE, made in Scotland (intituled, *An Act for ſecuring the Proteſtant Religion and Presbyterian Church Government).*

XV. Provided alſo, and be it further enacted by the Authority aforeſaid, That the Archbiſhop of Canterbury, or any other Perſon appointed by this Act to be of the ſaid Council of Regency, in Virtue or by Reaſon of his Dignity or Office, ſhall continue no longer of the ſaid Council, than he ſhall continue in ſuch his ſaid Dignity or Office, and his Succeſſor in ſuch Dignity or Office ſhall become one of the ſaid Council; and that the Lord Chancellor or Lord Keeper of the Great Seal for the Time being, the Lord Treaſurer or firſt Commiſſioner of the Treaſury for the Time being, the Lord Preſident of the Council for the Time being, the Lord Privy Seal for the Time being, the Lord High Admiral or firſt Commiſſioner of the Admiralty for the Time being, and the Principal Secretaries of State for the Time being, ſo appointed to be of the ſaid Council of Regency by this Act, ſhall continue in their ſaid reſpective Offices, after ſuch Deſcent of the Crown to any of the Children of his ſaid Royal Highneſs FREDERICK, late Prince of Wales, during the Regency of her ſaid Royal Highneſs, as well after as before the Expiration of ſix Months, from the Time of ſuch Deſcent, unleſs removed by her ſaid Royal Highneſs, with the Conſent of a major Part of the whole Council of Regency then in Being, and in Great Britain, in caſe there ſhall then be an unequal Number in Great Britain;

tain, and if the Number then in Great Britain ſhall be 1751.
an equal Number, then with the Conſent of one half Part of the ſaid Council, or upon the Addreſs of both Houſes of Parliament, in which latter Caſe her Royal Highneſs alone may remove any of the ſaid Officers, againſt whom ſuch Addreſs ſhall be preſented.

XVI. Provided nevertheleſs, That the Archbiſhop of Canterbury for the Time being, and the Lord Chief Juſtice of the Court of King's Bench for the Time being, notwithſtanding their remaining in ſuch Dignity and Office reſpectively, may be removed from being of the Council of Regency by her Royal Highneſs, with the Conſent of a major Part of the Council of Regency then in Being, and in Great Britain, in caſe there ſhall then be an unequal Number in Great Britain, and if the Number then in Great Britain ſhall be an equal Number, then with the Conſent of one half Part of the ſaid Council, or upon the Addreſs of both Houſes of Parliament; and that any other of the Members of the ſaid Council, not ſo appointed in Virtue or by Reaſon of their Dignities or Offices, may be removed likewiſe by her Royal Highneſs, with the like Conſent, or upon the Addreſs of both Houſes of Parliament; and within two Calendar Months after ſuch Deſcent of the Crown as aforeſaid, in caſe any Vacancy or Vacancies of any of the ſaid Offices ſhall happen then to be, and within the Space of two Calendar Months after every Vacancy, which ſhall happen by Means of ſuch Removal, or by the Death or Reſignation of any Member of the ſaid Council of Regency, her Royal Highneſs ſhall be and is required, with the Conſent of the Council of Regency, or the major Part of thoſe preſent, not being leſs than five, to fill up ſuch Vacancy, by the Appointment of a new Officer, where the Vacancy happens by the

 Death,

1751. Death, Removal or Reſignation of one of the Members of the ſaid Council, ſo appointed in Virtue or by Reaſon of his Dignity or Office, or by the Appointment of a new Member of the ſaid Council, being a natural-born Subject of this Realm, where the Vacancy happens by the Death or Removal, or Reſignation of any Member, not being one of the Officers, named in this Act, or by the Reſignation or Removal of the Archbiſhop of Canterbury, or of the Lord Chief Juſtice of the King's Bench, from being of the ſaid Council of Regency.

XVII. Provided always, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That nothing herein contained ſhall take away or prejudice the Rights, Authorities, Powers and Jurisdictions of the Privy Council, but her ſaid Royal Highneſs ſhall have full Power to ſummon and hold, or to cauſe the ſame to be ſummoned and holden, in the uſual Manner, and any of the Members of the ſaid Council of Regency may be and continue of the Privy Council alſo.

XVIII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That whenſoever and as often as the Crown ſhall deſcend to ſuch Minor Succeſſor as aforeſaid, in caſe a Parliament ſhall be then in Being, which ſhall have met and ſat, ſuch Parliament ſhall continue for three Years, from the Time of ſuch Deſcent, unleſs ſuch Succeſſor, to whom the Crown ſhall deſcend as aforeſaid, ſhall ſooner attain his or her Age of eighteen Years, or ſuch Parliament ſhall be ſooner diſſolved by her ſaid Royal Highneſs, with the Conſent of a major Part of the Council of Regency then in Being, and in Great Britain, in caſe there ſhall then be an unequal Number in Great Britain, and if the Number in Great Britain ſhall be an equal Number,

ber, then with the Conſent of one half Part of the ſaid Council; and in caſe at the Time of ſuch Deſcent, there ſhall be no Parliament in Being, which ſhall have met and ſat, then the laſt preceding Parliament ſhall immediately convene and ſit at Weſtminſter, and be a Parliament to continue for three Years as aforeſaid, to all Intents and Purpoſes, as if the ſame had never been diſſolved, unleſs ſuch Succeſſor ſhall ſooner attain his or her Age of eighteen Years, or ſuch Parliament ſhall be ſooner diſſolved by her ſaid Royal Highneſs, with ſuch Conſent as laſt mentioned. 1751.

XIX. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That his Royal Highneſs GEORGG WILLIAM FREDERICK, Prince of Wales, in caſe the Crown ſhall deſcend or come to him, before his Age of eighteen Years, or any other of the Children of his late Royal Highneſs FREDERICK, Prince of Wales, to whom the ſame ſhall deſcend, before his or her Age of eighteen Years, ſhall not, during the Regency of her ſaid Royal Highneſs, be married to any Perſon whatſoever, without the Conſent of her ſaid Royal Highneſs, and of a major Part of the ſaid Council of Regency then in Being, and in Great Britain, in caſe there ſhall then be an unequal Number in Great Britain, and if the Number then in Great Britain ſhall be an equal Number, then without the Conſent of one half Part of the ſaid Council; and every Marriage ſo had without ſuch Conſent, ſhall be null and void to all Intents and Purpoſes; and every Perſon who ſhall be acting, aiding, abetting or concerned in obtaining, procuring or bringing about any ſuch Marriage, and the Perſon who ſhall be ſo married to ſuch King or Queen under the Age of eighteen Years, ſhall be guilty of High Treaſon, and ſuffer and forfeit as in Caſes of High Treaſon.

1751. XX. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That in all Caſes, where the Members of the Council of Regency ſhall be equally divided in their Voices, her ſaid Royal Highneſs ſhall and may decide and determine the Queſtion or Matter, concerning which they ſhall be ſo equally divided, if ſhe ſhall be pleaſed to give her own Opinion thereupon.

XXI. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That in all Caſes, where the Conſent of a major or one half Part of the ſaid Council of Regency then in Being, and in Great Britain, is by this Act made neceſſary to the Validity of any Act, Matter or Thing, ſuch Conſent ſhall be ſigned by the reſpective Members giving ſuch Conſent, in the Council Books, and that a Clerk or Clerks of the Council of Regency, ſhall be appointed by her ſaid Royal Highneſs, and ſuch Clerk or Clerks ſhall provide Books for entering the Acts of ſuch Council, and ſhall enter the ſame truly and faithfully, and keep the ſaid Books, for which he or they ſhall be anſwerable, and ſuch Clerk or Clerks, before he or they enter upon the Execution of their ſaid Office, ſhall take an Oath before ſuch Council, for the due Execution of ſuch Office or Place reſpectively.

XXII. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That all Commiſſions, Letters, Patents, Orders, Matters and Things to be made, paſſed, had or done by the ſaid Regent, either with or without the Conſent of the ſaid Council of Regency, in order unlawfully to ſet aſide, change or vary the Order and Method of Government, and Adminiſtration of Government, ſettled by this Act, during ſuch Minorities as aforeſaid, ſhall be abſolutely null and void to all Intents

tents and Purpoſes, and every Perſon adviſing, concur- 1751.
ring, promoting or aſſiſting therein, ſhall incur the Penalties of Premunire, inflicted by the ſaid Statute of Premunire.

XXIII. And be it declared and enacted by the Authority aforeſaid, That an Act of Parliament, made in the twenty-eighth Year of the Reign of King HENRY the Eighth, intituled, *An Act giving Authority to ſuch, as ſhall ſucceed to the Crown of this Realm, when they come to the Age of twenty-four Years, to make fruſtrate ſuch Acts, as ſhall be made afore in their Time;* and one other Act, made in the firſt Year of the Reign of King EDWARD the Sixth, intituled, *An Act for the Repeal of a certain Statute, made in the eight and twentieth Year of the Reign of the late King, of moſt famous Memory,* HENRY *the Eighth, for revoking of Acts of Parliament*, are determined, and of no Force or Effect whatſoever.

LII.

CONVENTIO INTER MARIAM THERESIAM, IMPERATRICEM REGINAM, AVSTRIAE ARCHIDVCEM, ET REMPVBLICAM VENETAM, DE PATRIARCHATV AQVILEJENSI, A SVMMO PONTIFICE CONFIRMATA ATQVE ORDINATA.

1751. 6 Jul. *Aquilejenſis Patriarchatus & Sedis perpetua ſuppreſſio & extinctio; nec non Erectio duorum Archiepiſcopatuum, Utinenſis & Goritienſis, cum aliis opportunis diſpoſitionibus.* *)

BENEDICTVS EPISCOPVS,

Servus Servorum Dei. Ad perpetuam rei memoriam.

Injuncta Nobis a Supremo Paſtorum Principe, cujus vices in terris plane immerentes gerimus, Eccleſiarum omnium ſollicitudo, Nos usque a primis Pontificatus noſtri annis adduxit, ut graviſſimum Aquilejenſis Patriarchatus negotium, a Praedeceſſoribus noſtris, Romanis Pontificibus, jampridem ſuſceptum, & a pluribus eorum diu multumque agitatum, proſequeremur; nil aliud Nobis, in noſtrae tractationis initio, progreſſu, fineque proponentes, quam id, quod iisdem quoque Praedeceſ-

*) Hanc Bullam, cum ipſa Conventione, qua ingentibus inter Auſtriacos Principes et Rempublicam Venetam, ipſosque Summos Pontifices, contentionibus inde a Saeculo XV. protractis, tandem finis impoſitus eſt, exhibuit: *Magnum Bullarium Romanum* T. XVIII. p. 235 — 40.

deceſſoribus noſtris propoſitum ſemper fuiſſe non dubi- 1751.
tamus; ut ſcilicet Aquilejenſis Eccleſiae ſtatus ita diſponeretur, prout optimo regimini animarum eidem ſubjectarum, & libero ſpiritualis gubernii exercitio, magis congruere, & opportunum fore dignoſceretur.

§. 1. Hunc unice ſcopum prae oculis habentes, ſuperioribus annis certam quamdam Eccleſiaſtici regiminis formam, in ulteriori Aquilejenſis Dioeceſis parte interea obſervandam, ſtatuimus; ſperantes, gradum hinc factum iri ad firmum ſtabilemque rerum ordinem, per quem vigentes perturbationes perpetuo tollerentur, ibidem feliciter conſtituendum; quemadmodum colligere licet ex noſtris Litteris Apoſtolicis incipientibus: *Omnium Eccleſiarum*, quas die XXIX. Novembris, anni MDCCXLIX. & ex iis, quarum initium eſt: *Poſtquam per alias*, quasque die XXVII. Junii, anni MDCCL. in forma Brevis, edidimus; quibus nimirum, temporaneum urgentibus neceſſitatibus remedium aptantes, decrevimus, illud tamdiu duraturum fore, *donec aliqua ratio, communi Partium conſenſu, noſtraque, aut ſucceſſorum noſtrorum, approbatione, iniri valeret, per quam animarum Fidelium neceſſitatibus conſuleretur.*

§. 2. Verum ſcientes, omne datum optimum, & omne donum perfectum, ab Omnipotente Deo petendum & expectandum eſſe, nunquam omiſimus, in toto graviſſimae cauſae decurſu, Divinam Majeſtatem, interpoſitis etiam aliorum orationibus, enixe exorare, ut inter perturbationum procellas, & multiplicium difficultatum ſcopulos, trepidantem conſilii noſtri Navim in portum Nobis optatum, ad afferenda nimirum animabus Chriſti Sanguine redemptis neceſſaria ſalutis aeternae ſubſidia, afflante Spiritus ſui aura, deducere dignaretur.

§ 3. Invocantes Nos exaudivit miſericors Dominus, dumque maximarum tribulationum & amaritudinum

flucti-

1751. fluctibus jactaremur, miſit ex alto adjutorium ſuum, factaque tranquillitate, Nos uberi conſolationum ſuarum dulcedine recreavit. Ipſe etenim, in cujus manu ſunt Regum corda, uno eodemque tempore, Chariſſimae in Chriſto Filiae Noſtrae Mariae Thereſiae, Hungariae & Bohemiae Reginae Illuſtris, in Romanorum Imperatricem Electae, animum inclinavit, ut de proponendo ſtabili remedio pro Aquilejenſibus rebus perpetuo componendis, cogitaret, ſimulque effecit, ut Dilecti Filii, Nobiles Viri, Dux & Reſpublica Venetiarum, concordi ſtudio id ipſum optarent. Cujus rei indubium teſtimonium Nobis praebuerunt Epiſtolae ad Nos conſcriptae, tum a praedicta Maria Thereſia, Regina in Imperatricem Electa, ſub die XVII. Martii, currentis anni MDCCLI. quas Nobis exhibuit Dilectus Filius noſter Marius, hujus S. R. E. Presbyter Cardinalis, Millinus nuncupatus, tum a praefato Venetiarum Duce, ſub die XXXI. ejusdem menſis & anni, quas Dilectus quoque Filius noſter Carolus, ejusdem S. R. E. Presbyter Cardinalis, Rezzonicus etiam nuncupatus, Nobis exhibuit.

§. 4. Qui ſane Marius & Carolus, Cardinales, die VI. Aprilis ad audientiam noſtram una ſimul ſe conferentes, memoratis reſpective Litteris Nobis redditis, non ſolum flagrantia utriusque Partis deſideria, ut hujusmodi perpetuo ac ſtabili remedio Aquilejenſis Patriarchatus negocium terminaretur, unanimi Nobis voce repraeſentarunt; ſed etiam ſingillatim ea Nobis expoſuerunt, de quibus Partes ipſae olim diſſentientes, noſtris invitationibus & hortationibus obſecundantes, diligentibus tractatibus & colloquiis habitis, convenerunt; cujus Conventionis exempla, in ſcriptis redacta, Nobis relinquentes, earumdem Partium nomine, Nobis humiliter ſupplicarunt, ut illi, pro rerum conventarum ſubſiſtentia & obſervantia, approbationis noſtrae robur adjicere, nec non, pro earumdem rerum executione,

tione, Apoſtolicae auctoritatis noſtrae plenitudinem interponere dignaremur. Articuli autem Conventionis inter praedictas Partes initae, qui earumdem mandato ſubſcripti, & reſpective ab iis approbati & ratificati fuerunt, ſunt tenoris ſequentis, videlicet: 1751.

§. 5. *Cum Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae Bohemiaeque Majeſtas Sereniſſimam Venetam Rempublicam ſincero & ſingulari prorſus affectu proſequatur, ac proinde, de illibata cum eadem ſervanda amicitia, bona vicinitate ac unione, quam maxime ſit ſtudioſa, neque minus praefata Sereniſſima Reſpublica hanc ipſam amicitiam, bonam vicinitatem ac unionem pari ſtudio excolere ſatagat; hinc eſt, quod tam ex una, quam ex altera parte, enixo ſtudio eo fuerit allaboratum, ut, quae per aliquot ſaecula hucusque ſubſtiterat, circa Aquilejenſem Patriarchatum, controverſia, amica ac utrinque aeque decora via, penitus ac radicitus terminetur.*

Quem in finem, ad opus tam ſalutare tractandum ac peragendum, Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtas Virum Illuſtriſſimum ac Excellentiſſimum, Dominum Corficium, Sacri Romani Imperii Comitem ab Ulfeld, ſuum Conſiliarium Status actualem intimum, nec non Aulae & Status Cancellarium, Supremum Supellectili Argenteae Regni Bohemiae Haereditarium Praefectum, Dominum Dynaſtiarum Hoſtaſcov, Prodliz, Ottaslawitz & Zultſch &c. Aurei Velleris Equitem;

Sereniſſima vero Veneta Reſpublica ſuum in Aula Caeſarea commorantem Oratorem Ordinarium, Illuſtriſſimum & Excellentiſſimum Nobilem Dominum Andream Tronum, Equitem &c. plena facultate munive-runt; qui, collatis prius inter ſe colloquiis, de ſequentibus conditionibus convenerunt.

Art. I. *Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas tum Sanctitati Suae, tum Sereniſſimae Venetae Reipublicae, optionem relinquit, num, loco abolendi prorſus Aquilejenſis*

1751. *jenſis Patriarchatus, duo Epiſcopatus aut Archiepiſcopatus, unus ex parte Imperii, & alter ex parte Ditionum praefatae Reipublicae ſubditarum, inſtitui velint; quorum primus Goritienſis, alter Utinenſis, in poſterum nuncupabitur: ea tamen ſub conditione, ut inter Eamdem & Sereniſſimam Venetam Rempublicam, quoad hanc novam inſtitutionem & erectionem, perfecta aequalitas obſervetur, & uterque, ſeu Epiſcopus ſeu Archiepiſcopus, iisdem prorſus gaudeat facultatibus.*

ART. II. *Ne dubium ullum ſupereſſe queat, quid ſub omnimoda Aquilejenſis Patriarchatus abolitione, juxta mentem contrahentium Partium, praevio Sanctitatis Suae in id ipſum conſenſu, intelligatur, diſertim inter easdem conventum eſt, ſub hac ipſa denominatione, non ſaltem ipſius Patriarchatus abolitionem, ſed & abolitionem inde dependentium, Tituli, Dignitatum, Canonicatuum & Beneficiorum, intelligi debere, ita quidem, ut nullus in poſterum, ſeu Canonicus, ſeu annexa quadam Aquilejenſi, qua Patriarchali, Eccleſiae dignitate praeditus, ſe talem nuncupare audeat, ſed qui ex parte Imperii ſunt, Goritienſes, & qui ex parte Venetae Reipublicae ſunt, Utinenſes in poſterum nuncupentur.*

ART. III. *Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas conſentit, ut Eminentiſſimus Dominus Cardinalis Delfinus, quamdiu vixerit, Nomen, Titulum & Honores Patriarchae retineat; eo tamen pacto, ut ex conſenſu hocce ſuo, Auguſtae Domus ſuae, aut Sacri Romani Imperii juribus, prout illa ante praeſentis concordiae Articulos comparata fuerunt, nullum vel minimum praejudicium illatum, nec quicquam, in Ditionibus ſuis, praefato Eminentiſſimo Domino Cardinali conceſſum cenſeri queat.*

ART. IV. *Mortuo autem eodem, Nomen quoque & Titulus Patriarchae, iis in Terris, quae Aquilejenſi quondam Eccleſiae ſuberant, ceſſare omnino debebit.*

ART.

Art. V. *Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas, pro ſe ſuisque Haeredibus & Succeſſoribus, & Sereniſſima Veneta Reſpublica, ſeſe quam validiſſime, aequali tam ex una quam ex altera parte ratione, obſtringunt, quod nullis unquam futuris temporibus, ultra ſupra memoratas concordiae Leges, multo minus contra easdem, in iis, quae Aquilejenſem quondam Patriarchatum, quocumque demum modo, ſeu directe ſeu indirecte, concernunt, quicquam a Sancta Sede Pontificia expetere, aut ſi oblatum fuerit, accipere, ſed unice praeſentis concordiae Legibus ſtare velint.* 1751

Art. VI. *Sacra Caeſarea Regiaque Majeſtas, pro ſe ſuisque Haeredibus & Succeſſoribus, quo fieri poteſt meliore & firmiore modo, quae jam in anteceſſum, ſuo nomine, toties declarata fuerunt, denuo confirmat: nempe quod nunquam ipſi in mentem venerit, ſub colore, praetextu, aut ex cauſa eorum, quae circa Aquilejenſem Patriarchatum ventilata hucusque fuerunt, vel unicam terrae palmam de territorio, quod Sereniſſimae Venetae Reipublicae ſubeſt, ſibi, aut in praeſens aut in poſterum, arrogare; renuntiando diſertim iis, quae inde deſumi poſſent, titulis aut praetenſionibus quibuscumque.*

Art. VII. *Pro tollenda omni diſſidiorum anſa, reditus, qui ad Aquilejenſem Eccleſiam hactenus ſpectarunt, ita ſeparentur, ut qui ex terris Auſtriacis proveniunt, conſtituendo ibidem novo Epiſcopo aut Archiepiſcopo, eique ſubjectis Canonicis, illi vero, qui ex Veneto territorio promanant, Utinenſi Epiſcopo aut Archiepiſcopo, & ibidem degentibus Canonicis, ex aſſe cedant. Et ſi quae adhuc ſuperſunt alia rerum capita, ad Aquilejenſem Patriarchatum ſeſe referentia, de iis, ex aequo & bono, inter Sacram Caeſaream Regiamque Majeſtatem, & Sereniſſimam Venetam Rempublicam, ad inſtar eorum, quae quoad limites obſervata hucusque fuerunt, quo citius eo melius, amica pariter via terminentur.*

Art.

1751. Art. VIII. *Si quae hinc inde, durante controverſia, ſpeciatim ex Aquilejenſi Eccleſia, ablata fuerint, bona fide quantocyus reſtituantur, & ſuper iis, ad ſenſum praecedentis Articuli, ex aequo & bono omnia terminentur.*

Art. IX. *Ad normam praeſentis Conventionis, tam ex parte Sacrae Caeſareae Regiaeque Majeſtatis, quam ex parte Sereniſſimae Venetae Reipublicae, apud Sanctitatem Suam, uſitato & decente modo, inſtabitur, ut, quemadmodum Eadem pronam ſe jam in anteceſſum & propenſam declaravit, erectioni duorum Epiſcopatuum ſeu Archiepiſcopatuum, iisdem utrinque facultatibus munitorum, benigne annuere, ita Sanctitas Sua ultimum, tam ſalutari ſcopo, communi ac concorde ſtudio utrinque promovendo, complementum quantocyus dare velit.*

§. 6. Sane, ſi ex communi plauſu, quo hujus Conventionis, inter praefatos Supremos Dominantes feliciter initae, nec non ſingulorum capitum, in ipſa Conventione contentorum, notitia, tam citra quam ultra Montes, a Viris cordatis & publicae tranquillitatis rectique rerum ordinis amatoribus, excepta fuit, de illa & illis judicandum ſimpliciter Nobis fuiſſe putaviſſemus: nil ultra laboris aut diligentiae Nobis, aut illis, quorum conſiliis utimur, in eorumdem examine adhibendum fuiſſet.

§. 7. Sed quoniam nihil omittendum Nobis eſſe judicavimus, quod, ad approbationem noſtram conſideratius atque conſultius interponendam, conducere valeret; quum ad memoriam noſtram revocaverimus tam ea, quae in Eccleſiaſticis Annalibus habentur, circa Patriarchatus Aquilejenſis exordia, graviſſimasque perturbationes, quibus Eccleſia Dei propterea vexata fuit, quam quae in hiſtoriis ſaecularibus relata ſunt, de multiplicibus diſſenſionibus cruentisque bellis, quae inter Chriſtianos Principes, ejusdem Patriarchatus occaſione, frequen-

ſrequenter arſerunt, cujuſmodi periculis verendum erat, 1751.
ne eorumdem Chriſtianorum Principum pax & concordia, donec Patriarchatus ipſe ſubſiſteret, perpetuo expoſita remaneret; ipſius quoque Civitatis Aquilejenſis praeſentem ſtatum prae oculis habentes, & miſeram conditionem, ad quam a tanto jam tempore redacta eſſe dignoſcitur, ut in multorum Patriarcharum ſerie nullus inveniatur, qui in ipſa reſederit, nec, ullum in poſterum in ea manſurum fore, credendum eſſet; conſiderantes praeterea, quibus cautelis, plurium ſaeculorum ſpatio, ab Apoſtolica Sede procedi opus fuerit, in ejusdem Patriarchatus collatione & proviſione, ad evitandas offenſiones, ac diſſenſionum bellorumque tumultus, qui inter Supremos Principes ea occaſione accendi potuiſſent; quodque jamdudum Paſtoralem ſollicitudinem noſtram magis angebat, perpenſis ſpiritualibus neceſſitatibus tot millium animarum, ampliſſimam partem Aquilejenſis Dioeceſis, ultra modum extenſae, incolentium, & a Veneto Dominio diſſitarum, quarum regimen jamdudum, ob inextricabiles rerum ſaecularium difficultates, haud feliciter procedebat; qua de re quum plures recurſus a Patriarchis pro tempore ad hanc Apoſtolicam Sedem facti fuerint, dum ſtatum Eccleſiae ſuae eidem Apoſtolicae Sedi ſtatutis temporibus de more referrent, cumque piorum atque prudentium Virorum, graviſſimas dictarum animarum calamitates deplorantium, relationes & querelae, tum ad Praedeceſſores noſtros, Romanos Pontifices, tum ad Nos ipſos ſaepe pervenerint, animo occurrebat, quam fruſtra iidem Praedeceſſores noſtri Pontificiae ſollicitudinis officia, ad hujusmodi calamitates ſublevandas, pluries interpoſuerint, quot etiam ad hunc diem inutiliter excogitata fuerint remedia, quae vel optatam executionem, vel ſperatum fructum nequaquam obtinere, vel plenam recti ordinis reintegrationem producere non potuerunt, vel denique temporaneam dumtaxat attulerunt utilitatem,

1751. quum ſcilicet ideo excogitata fuerint & adhibita, ut viam ſternerent, ad firmum tandem & ſtabile remedium memoratis deordinationibus perpetuo tollendis inveniendum:

§. 8. His omnibus matura conſideratione penſatis, iisdemque Conventionis capitibus attente perpenſis, implorato ſaepius Divini Luminis adjutorio, ac requiſitis auditisque ſuper his nonnullorum Venerabilium Fratrum noſtrorum, S. R. E. Cardinalium, ſententiis, de eorum conſilio & aſſenſu, poſtulationibus hujusmodi, pro parte dictae Chariſſimae in Chriſto Filiae noſtrae Mariae Thereſiae, Hungariae & Bohemiae Reginae Illuſtris, in Romanorum Imperatricem Electae, nec non Dilectorum Filiorum Nobilium Virorum Ducis & Reipublicae Venetiarum, Nobis, ut praefertur, exhibitis, in omnibus & per omnia pleniſſime annuentes, non modo praeinſerta omnia & ſingula Conventionis capita, utpote ad publicum bonum & felix animarum regimen tendentia, praeſentium Litterarum tenore laudamus & approbamus, verum etiam per easdem praeſentes, ad ea exequenda & ſtatuenda, quae pertinent ad omnimodam atque perpetuam ſuppreſſionem Patriarchatus Aquilejenſis, nec non ad erectionem duorum Archiepiſcopatuum, aequalibus omnino juribus, praeeminentiis ac praerogativis praeditorum, relicto, ut infra, Dilecto Filio noſtro Danieli, S. R. E. Presbytero Cardinali, Delfino nuncupato, dum vixerit, Patriarchae Titulo, procedere volentes, aliorum vero capitum, inter praefatas partes, ut ſupra dictum eſt, conventorum, ac reſpective a Nobis approbatorum, executionem, per alias noſtras Apoſtolicas Litteras implendam ſtatuendamque, reſervantes;

§. 9. De Apoſtolicae poteſtatis noſtrae plenitudine, qua Nobis datum eſt, juſtis concurrentibus cauſis, Eccleſias Patriarchales, Archiepiſcopales & Epiſcopales erigere, transferre, ſupprimere & extinguere, earum-

que

que Dioeceſes dividere ac ſeparare, prout in Domino 1751.
expedire noverimus, motu proprio & certa ſcientia, ac praeſentium Litterarum tenore, in dicta Aquilejenſi Civitate & Eccleſia Patriarchalem Cathedram, Dignitatem & Sedem, Titulum ac denominationem, atque omne Patriarchale, Metropoliticum & Dioeceſanum jus, eidem Eccleſiae ac Sedi hactenus adnexum, nec non ipſius Eccleſiae Capitulum, Dignitates, Canonicatus atque Praebendas, ita ut deinceps Patriarchalis, Archiepiſcopalis, aut Cathedralis Eccleſia Aquilejenſis, illiusque Capitulum, minime exiſtat, nec ullus Aquilejenſis Patriarcha, Archiepiſcopus, aut Epiſcopus, vel illius Eccleſiae Dignitas, aut Canonicus denominari poſſit, penitus, omnino ac perpetuo ſupprimimus & extinguimus.

§. 10. Ut autem animabus Chriſtifidelium, in locis hactenus Aquilejenſis Patriarchatus, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſi & extincti, ſpirituali jurisdictioni ſubjectis, quaeque in temporalibus tam Venetae Reipublicae, quam Auſtriacae Familiae ſupremo parent dominio, degentium, Eccleſiaſtici regiminis ſubſidia non deſint; ſimili motu, ſcientia & poteſtatis plenitudine, per easdem praeſentes, ex nunc in Civitate Utinenſi unam Archiepiſcopalem Cathedram & Sedem, Archiepiſcopatum Utinenſem nuncupandam, cum omnibus & ſingulis juribus, etiam Metropolitico, caeterisque praeeminentiis & praerogativis, aliis Archiepiſcopalibus Eccleſiis de jure, uſu ac conſuetudine competentibus, perpetuo erigimus et conſtituimus; cui quidem Archiepiſcopatui, pro peculiari ejus Dioeceſi, totum illum Regionis tractum, qui temporali Reipublicae Venetae dominio ſubjectus eſt, & hactenus a pro tempore exiſtente Patriarcha Eccleſiae Patriarchalis Aquilejenſis, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, Dioeceſano jure obtinebatur, & pacifice regebatur, tribuimus & aſſignamus; nec non in Suffraganeos, eos omnes

1751. & ſingulos Epiſcopos, quorum Cathedrales Eccleſiae in praefatae Reipublicae Venetae dominio conſiſtunt, quique ad hunc diem eidem Patriarchatui Aquilejenſi, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſo & extincto, ſubjecti fuerunt, ſubjicimus atque ſupponimus; prout latius atque diſtinctius, per alias noſtras Apoſtolicas Litteras ſuper erectione hujusmodi Utinenſis Eccleſiae Archiepiſcopalis, aequalibus, ut praefertur, juribus & praerogativis cum infra ſcripta Goritienſi Archiepiſcopali pariter Eccleſia inſigniendae, peculiariter expediendas, ſtatuetur & explicabitur.

§. 11. Simili quoque modo ex nunc in Civitate Goritienſi alteram Archiepiſcopalem Cathedram & Sedem, Archiepiſcopatum Goritienſem nuncupandam, cum omnibus & ſingulis praedictis juribus, etiam Metropolitico, caeterisque praeeminentiis & praerogativis, aliis Archiepiſcopalibus Eccleſiis de jure, uſu ac conſuetudine competentibus, earumdem praeſentium tenore, dictisque motu, ſcientia & poteſtatis plenitudine, perpetuo pariter erigimus & conſtituimus; cui etiam Archiepiſcopatui, pro ejus peculiari Dioeceſi, alteram Patriarchalis hactenus Eccleſiae Aquilejenſis, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, Dioeceſis partem, quae Auſtriacorum Principum dominio ſubeſt, quaeque noviſſimis temporibus per Vicarium Apoſtolicum, Epiſcopali charactere praeditum, a Nobis ad tempus, & ad noſtrum ac Sedis Apoſtolicae beneplacitum, inibi conſtitutum, in ſpiritualibus gubernata fuit, tribuimus & aſſignamus; ita ut, ſtatim ac novae Archiepiſcopali Goritienſi Eccleſiae hujusmodi, Apoſtolica auctoritate, futurus illius Archiepiſcopus praeficietur, praedicti Apoſtolici Vicarii gubernium, nec non omnes & ſingulae providentiae & ordinationes, ſive a Praedeceſſoribus noſtris, Romanis Pontificibus, ſive a Nobis ipſis, pro animarum regimine, in dicta Aquilejenſi quondam Dioeceſis parte, Auſtriacae Ditioni ſubjecta, captae, editae

editae atque ſtatutae, exinde in poſterum pro ſublatis, 1751.
irritis abrogatisque eo ipſo habeantur; eidemque Goritienſi Archiepiſcopatui in Suffraganeos, eos omnes & ſingulos Epiſcopos, quorum Eccleſiae Cathedrales in temporali Auſtriaca Ditione conſiſtunt, quique ad hunc diem Patriarchali Eccleſiae Aquilejenſi, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, ſimili jure ſubjecti fuerunt, ſupponimus atque ſubjicimus; prout etiam in aliis noſtris Apoſtolicis Litteris, ſuper erectione hujusmodi Goritienſis Eccleſiae Archiepiſcopalis, aequalibus pariter juribus & praerogativis, cum ſupra dicta Utinenſi Archiepiſcopali Eccleſia, inſigniendae, peculiariter expediendis, plenius atque diſtinctius ſtatuemus & explicabimus.

§. 12. Et quoniam illuſtria Religionis ac Pietatis argumenta, quae in tractatione hujus graviſſimi negocii, ex quo Eccleſia Dei tot perturbationes & anxietates, aliquot jam ſaeculorum decurſu, ſuſtinuit, nec non in ſuperius relata Conventione, inter praedictas Partes, provide inita, & a Nobis per praeſentes approbata, ex parte tam dictae Mariae Thereſiae Reginae, in Imperatricem Electae, quam praedictorum Ducis & Reipublicae Venetiarum, edita fuerunt, maximum utilitatis fructum eidem Eccleſiae Dei in praeſenti attulerunt, atque etiam in poſterum allatura fore proſpicimus: idcirco Nos, motu, ſcientia & poteſtate paribus, ipſarum tenore praeſentium, praedictae Mariae Thereſiae Reginae, in Imperatricem Electae, ejusque Succeſſoribus, in perpetuum, ad praefatum Goritienſem Archiepiſcopatum, per Nos, ut praefertur, erectum, tam pro prima hac vice, quam quoties perpetuis futuris temporibus ipſum vacare contigerit, jus nominandi Nobis, & Romano Pontifici, pro tempore exiſtenti, Perſonam idoneam, per Nos & Succeſſores noſtros, ad eumdem Archiepiſcopatum Goritienſem pro tempore promovendam eique praeficiendam, nec non praedictis Duci &

1751. Reipublicae Venetiarum, ad alium Utinenſem Archiepiſcopatum, etiam per Nos, ut praefertur, erectum, quoties per liberam praefati Danielis Cardinalis dimiſſionem, ſive per ejus deceſſum, ac etiam deinceps alio quovis modo, perpetuis futuris temporibus, vacare contigerit, ſimile jus nominandi Nobis, & Romano Pontifici, pro tempore exiſtenti, Perſonam idoneam, etiam per Nos & Romanos Pontifices, Succeſſores noſtros, pro tempore ad eumdem Archiepiſcopatum Utinenſem promovendam eique praeficiendam, etiam perpetuo reſpective concedimus & impertimur; prout per alias quoque Litteras, in forma Brevis, ſuper utriusque juris nominandi hujusmodi conceſſione, peculiariter reſpective expediendas, id ipſum ſtatuemus ac indulgebimus.

§. 13. Praefato autem Dilecto Filio noſtro Danieli, Presbytero Cardinali, Delfino nuncupato, ob perſonalium ipſius meritorum magnitudinem, ut, non obſtante Patriarchatus Aquilejenſis ſuppreſſione & extinctione, per Nos, ut praefertur, factis, ipſe nihilominus, quoad vixerit, abſolutum & ſimplicem Patriarchae Titulum & donominationem, retinere & gerere poſſit & valeat, ita tamen, ut ejusdem in dicto Archiepiſcopatu Utinenſi Succeſſores, non alio, quam Utinenſium Archiepiſcoporum Titulo, denominari poſſint aut debeant, earumdem praeſentium tenore, concedimus & indulgemus.

§. 14. Aquilejenſis porro Civitas, magnitudine quondam & populi frequentia inſignis, quantum ab antiquo ſplendore prolapſa, quamque ad deteriorem conditionem redacta ſit, omnibus notum eſt atque compertum. Illius autem Incolarum Cura Parochialis inter duas Eccleſias diviſa eſt ab eisque dependet: quarum una eſt ipſa, quae hactenus Patriarchalis etiam extitit, Eccleſia, in honorem Beatae Mariae Virginis in Coelum aſſumptae, ſeu forſan Nativitatis ejusdem Beatae Mariae Virgi-

Virginis, Omnipotenti Deo dicata, cujus quidem ani- 1751
marum Parochianorum cura, per ipſius Eccleſiae Sacriſtam, pro tempore exiſtentem, exerceri conſuevit; altera vero eſt Parochialis Eccleſia S. Ioannis in Foro ſeu in Platea nuncupata, cujus Rector, ſeu Presbyter Curatus, a Communitate & Hominibus dictae Civitatis, ut accepimus, eligi, nominari ac Ordinario Loci praeſentari ſolitus, erga Parochianos Eccleſiae hujusmodi jura Parochialia exercet. Quum itaque Civitas Aquilejenſis ſub temporali Auſtriacorum Principum ditione conſtituta ſit, ideoque illius ſpirituale regimen, juxta praemiſſa, ad futurum Goritienſem Archiepiſcopum pertinere, idemque futurus Archiepiſcopus, Ordinario & Dioeceſano jure, ſuam plenam jurisdictionem in eadem Civitate exercere debeat; ne quid unquam libero hujusmodi jurisdictionis exercitio officere valeat: Nos in primodicta Eccleſia, cujus Patriarchalem qualitatem, nec non Cathedralitatis aliaque praedicta jura jam ſuppreſſimus & extinximus, omnem etiam Parochialitatem, illiusque Curam Parochialem, harum quoque ſerie, ſupprimimus & extinguimus, ac illius ſic ſuppreſſae & extinctae animarum Parochianorum curam, ad dictam Parochialem Eccleſiam S. Ioannis in Foro ſeu in Platea nuncupatam, transferimus illique ſubjicimus, & cum omnibus & ſingulis Parochialibus juribus reſpective applicamus, appropriamus & cum ea incorporamus: ita ut illius Rector, ſeu Parochus, omnium animarum Chriſtifidelium, tam ſuae hactenus Parochiae, quam etiam alteri, in praefata Patriarchali olim Eccleſia ad hunc diem exiſtenti, ſubjectorum, curam & regimen gerat, idemque, una cum omnibus ſuis Parochianis, hoc eſt, cum univerſo Aquilejenſis Civitatis populo, praedicti futuri Goritienſis Archiepiſcopi Ordinario juri ſubjectus exiſtat.

§. 15. Cum vero Apoſtolica haec Sancta Sedes inſignioribus quibusdam Baſilicis, libertatis & exemptio-

 nis,

1751. nis, ac immediatae eidem Apoſtolicae Sedi ſubjectionis privilegia, impertiri conſueverit: Nos, dictam Aquilejenſem quondam Patriarchalem Eccleſiam Pontificiae liberalitatis muneribus decorare volentes, dicta poteſtatis plenitudine, eamdem a futuri, & pro tempore exiſtentis, Archiepiſcopi Goritienſis, & cujuscumque alterius Archiepiscopi ſeu Epiſcopi, jurisdictione, in omnibus, & per omnia, per easdem praeſentes, eximimus & liberamus, ac perpetuis futuris temporibus exemptam, immunem & liberam, Nobisque & Succeſſoribus noſtris, Romanis Pontificibus, & huic Apoſtolicae Sedi, immediate ſubjectam eſſe & fore, decernimus. Ne autem, ob nimiam praedictae Civitatis Aquilejenſis a Romana Urbe & Curia diſtantiam, ipſa Baſilica praedicta neceſſariae aſſiſtentiae praeſidio careat, Apoſtolico Delegato, in dicta Civitate conſtituto, cui, ab aliquot retro ſaeculis, Monialium Monaſterii Aquilejenſis gubernium, Apoſtolica auctoritate, & independenter ab Ordinarii jurisdictione, commiſſum dignoſcitur, ejusque futuris Succeſſoribus, quos quidem in poſterum ſemper ex perſonis eorumdem Auſtriacorum Principum ſubditis, eligendos fore ſtatuimus, noſtras & Apoſtolicae Sedis vices committimus ac demandamus, ut ipſe nunc exiſtens Delegatus, ejusque Succeſſores hujusmodi, tanquam Apoſtolici ad hoc etiam Delegati, noſtroque & ejusdem Apoſtolicae Sedis nomine & auctoritate, cum debita a Nobis, & Succeſſoribus noſtris, dependentia, dictam Aquilejenſem Baſilicam olim Patriarchalem, ab Archiepiſcopi Goritienſis, & alterius cujuscumque Archiepiſcopi ſive Epiſcopi jurisdictione, exemptam, Nobisque & Apoſtolicae Sedi, ut praefertur, immediate ſubjectam, ſtudeant ſalubriter regere, feliciter gubernare, & provide conſervare.

§. 16. Praeſentes autem Litteras, & in eis contenta & ſtatuta quaecumque, etiam ex eo, quod quilibet in praemiſſis, ſeu in eorum aliquo, jus aut intereſſe habentes,

bentes, vel habere praetendentes etiam quomodolibet 1751.
in futurum, cujusvis ſtatus, ordinis, praeeminentiae & Eccleſiaſticae vel Mundanae Dignitatis ſint, etiam ſpecifica & individua mentione & expreſſione digni, illis non conſenſerint, ſeu quod aliqui ex ipſis, ad ea minime vocati, vel etiam nullimode, aut non ſatis, auditi fuerint, aut ex alia qualibet, etiam laeſionis, vel alias juridica & privilegiata cauſa, colore, praetextu & capite, etiam in corpore juris clauſo, nullo unquam tempore de ſubreptionis vel obreptionis aut nullitatis vitio, ſeu intentionis noſtrae, aut intereſſe habentium conſenſus, aliove quolibet defectu, quantumvis magno, inexcogitato et ſubſtantiali, ſive etiam ex eo, quod in praemiſſis ſolemnitates, & quaecumque alia forſan ſervanda & adimplenda, minime ſervata & adimpleta, ſeu cauſae, propter quas praeſentes emanaverint, non ſatis adductae, verificatae ac juſtificatae fuerint, notari, impugnari, aut in controverſiam vocari, ſeu adverſus eas reſtitutionis in integrum, aperitionis oris, aut aliud quodcumque juris, facti, vel juſtitiae remedium impetrari poſſe: ſed tanquam ex Pontificiae providentiae Officio & motu proprio, certa ſcientia, deque Apoſtolicae poteſtatis plenitudine noſtris, factas & emanatas, omnimoda firmitate perpetuo validas & efficaces exiſtere & fore, ſuosque plenarios & integros effectus ſortiri & obtinere, ac per omnes & ſingulos, ad quos ſpectat, & quomodolibet ſpectabit in futurum, inviolabiliter obſervari, omnibusque etiam & ſingulis, quorum favorem concernunt, pleniſſime ſuffragari, &, ſi ſecus ſuper his a quoquam, quavis auctoritate, ſcienter vel ignoranter, contigerit attentari, irritum et prorſus inane eſſe & fore, pari auctoritate, volumus atque decernimus.

§. 17. Non obſtantibus, de jure quaeſito non tollendo, de ſuppreſſionibus committendis ad Partes, vocatis, quorum intereſt, aliisque noſtris & Cancellariae Apoſtolicae Regulis; nec non dictae Eccleſiae olim Pa-

1751. triarchalis, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, erectione & fundatione, omnibusque & ſingulis Apoſtolicis, ac in Synodalibus quoque, Provincialibus & Univerſalibus Conciliis editis, vel edendis, ſpecialibus vel generalibus Conſtitutionibus & Ordinationibus; nec non ejusdem Eccleſiae, olim Patriarchalis, per Nos, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, etiam confirmatione Apoſtolica, vel quavis firmitate alia roboratis, ſtatutis & conſuetudinibus, etiam immemorabilibus; Privilegiis quoque, Indultis, Conceſſionibus & Donationibus eidem Eccleſiae, ut praefertur, ſuppreſſae & extinctae, aut quibuscumque perſonis, quacumque Eccleſiaſtica aut Mundana dignitate fulgentibus, quantumvis ſpecifica & individua mentione dignis, etiam Romanorum Pontificum, Praedeceſſorum noſtrorum, Imperatorum, Regum, Rerumpublicarum, & aliorum Supremorum Principum, auctoritate & liberalitate, ſeu ad alicujus ex ſupra expreſſis inſtantiam, intuitum & contemplationem, ſub quibuscumque formis & verborum tenoribus, etiam motu ſimili, & de Apoſtolicae poteſtatis plenitudine, ſeu Conſiſtorialiter, in contrarium praemiſſorum, conceſſis & emanatis, & longiſſimi ac immemorabilis temporis uſu, poſſeſſione, ſeu quaſi, exercitis atque praeſcriptis: Quibus omnibus & ſingulis, etiamſi de illis, eorumque totis tenoribus & formis, ſpecialis, ſpecifica & individua mentio, ſeu quaevis alia expreſſio habenda, aut aliqua alia exquiſita forma ad hoc ſervanda foret; illorum tenores, ac ſi de verbo ad verbum, nihil penitus omiſſo, & forma, in illis tradita, obſervata, inſerti forent, praeſentibus pro expreſſis habentes, ad praemiſſorum omnium & ſingulorum effectum, latiſſime & pleniſſime, ac ſpecialiter & expreſſe, ex certa ſcientia motuque & poteſtatis plenitudine paribus, derogamus & derogatum eſſe volumus, caeterisque contrariis quibuscumque.

§. 18. Volumus etiam, ut ipſarum praeſentium Tranſumptis, etiam impreſſis, manu alicujus Notarii publici

publici ſubſcriptis, & Sigillo alicujus Perſonae, in Eccle- 1751.
ſiaſtica Dignitate conſtitutae, munitis, eadem prorſus fides ubique adhibeatur, quae ipſis praeſentibus adhiberetur, ſi forent exhibitae vel oſtenſae.

§. 19. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam noſtrae approbationis, ſuppreſſionis, extinctionis, duplicis erectionis, conſtitutionis, conceſſionis, impertitionis, exemptionis, liberationis, ſubjectionis, commiſſionis, mandati, decreti, derogationis & voluntatis infringere, vel ei auſu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praeſumpſerit, indignationem Omnipotentis Dei, ac Beatorum Petri & Pauli, Apoſtolorum ejus, ſe noverit incurſurum.

Datum Romae apud Sanctam Mariam Majorem, Anno Incarnationis Dominicae Milleſimo ſeptingenteſimo qninquageſimo primo, pridie nonas Julii, Pontificatus Noſtri Anno Undecimo.

✠ EGO BENEDICTVS CATHOLICAE ECCLESIAE EPISCOPVS.



† *Ego*

1751. † *Ego Thomas Epiſcopus Oſtienſis Cardinalis Rufus Decanus S. R. E. Vice-Cancellarius.*

† *Ego Annibal Epiſcopus Portuen. Card. S. Clementis Albanus.*

† *Ego Petrus Aloyſius Epiſcopus Albanen. Card. Carafa.*

† *Ego Antonius Xaverius Epiſcopus Praeneſtin. Card. Gentili.*

† *Ego Raynerius Epiſcopus Sabinen. Card. de Ilcio.*

† *Ego Ioannes Antonius Epiſcopus Tuſculanus Card. Guadagni.*

†

†

†

†

† *Ego Nicolaus Maria Tit. S. Petri ad Vincula Presbyter Card. Lercari.*

† *Ego Franciſcus Tit. S. Mariae Transtyberim Presbyter Card. Burgheſius.*

† *Ego Dominicus Tit. SS. Duodecim Apoſtolorum Presbyter Card. Riviera.*

†

† *Ego Pompejus Tit. S. Euſebii Presbyter Card. Aldrovandus.*

† *Ego Ioſeph Tit. S. Pudentianae Presbyter Cardinalis Spinellus.*

†

†

† *Ego Carolus Tit. S. Mariae in Ara-Coeli Presbyter Card. Rezzonicus.*

† *Ego Dominicus Tit. S. Bernardi ad Thermas Presbyter Card. Paſſioneus.*

† *Ego Silvius Tit. S. Calliſti Presbyter Card. Valenti S. R. E. Camerarius.*

†

† *Ego Carolus Tit. S. Anaſtaſiae Presb. Card. Sacripantes.*

†

† *Ego*

† *Ego Ioachim Tit. S. Caeciliae Presbyter Card. Portocarrero.* 1751.

† *Ego Camillus Tit. SS. Ioannis & Pauli Presbyter Card. Paulutius.*

† *Ego Carolus Albertus Tit. S. Mariae de Pace Presbyter Card. Calvachinus.*

†

† *Ego Iacobus Tit. S. Hieronymi Illyricorum Presbyter Card. Oddi.*

†

†

†

†

†

† *Ego Franciſcus Tit. S. Mariae de Populo Presbyter Card. Riccius.*

† *Ego Antonius Tit. S. Silveſtri in Capite Presbyter Card. Rufus.*

† *Ego Philippus Maria Tit. S. Stephani in Monte Coelio Presbyter Card. de Montibus.*

† *Ego D. Fortunatus Tit. S. Matthaei in Merulana Presbyter Card. Tamburinus.*

† *Ego D. Ioachim T. S. Crucis in Hieruſalem Presbyter Card. Beſutius, Major Poenitentiarius.*

†

†

†

†

†

† *Ego Ioannes Baptiſta Tit. S. Honuphrii Presbyter Card. Meſmerus.*

†

† *Ego Marius Tit. S. Marcelli Presbyter Card. Millinus.*

†

† *Ego Henricus Tit. S. Mariae in Porticu Presbyter Card. Dux Eboracenſis.*

† *Ego*

1751. †
†
†
†
†
†
†
† *Ego Alexander S. Mariae in Via-Lata Diaconus Card. Albanus.*
† *Ego Nerius S. Euſtachii Diaconus Card. Corſinus.*
†
†
†
† *Ego Hieronymus S. Angeli in Foro Piſcium Diaconus Card. Columna.*
† *Ego Proſper S. Georgii in Velabro Diaconus Cardinalis Columna de Sciarra.*
† *Ego Alexander S. Mariae in Aquiro Diaconus Card. Tanarius.*
† *Ego Hieronymus S. Adriani Diaconus Card. Bardi.*
† *Ego Dominicus SS. Viti & Modeſti Diac. Card. Urſinus.*
†
†
†
†

D. Card. Paſſioneus.

I. Datarius.

VISA DE CVRIA.

I. C. Boſchi.

I. B. Eugenius.

Regiſtrata in Secretaria Brevium.

Publicata die 17 ejusdem Menſis & Anni.

LIII.

ACTA QVIBVS IMPERIVM GERMANICVM ET GEORGIVS II. MAGNAE BRITANNIAE REX, PRAESTATIONEM SIVE GARANTIAM PACIS DRESDENSIS IN SE RECEPERVNT.

I.

Acte de Garantie du Roi de la grande Bretagne.)* 1750. 14 Jul.

Nous GEORGE ſecond, par la grace de Dieu Roi de la grande Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la Foi, Duc de Bronſvic & de Lunebourg, Archi-Tréſorier & Prince Electeur du St. Empire Romain &c. &c. &c. Sçavoir faiſons à tous & à chacun, qui ces préſentes verront: que, comme par les articles préliminaires, ſignés à Breslau le 11 jour du Mois de Juin de l'an 1742 entre Sa Majeſté la Reine d'Hongrie & de Bohème, à préſent Impératrice de l'Allemagne, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, Sadite Majeſté Impériale céda à perpétuité audit Roi de Pruſſe, ſes Héritiers & Succeſſeurs, le Duché de Siléſie, avec le Comté de Glaz; & comme ladite Ceſſion fut pleinement renouvellée, confirmée & ratifiée en faveur dudit Roi, par le Traité définitif de paix entre les mêmes hautes Parties, conclu & ſigné à Berlin le 28 de Juillet de la même année, desquels articles préliminaires & Traité définitif de paix, nous garantimes l'Exé-

*) E: I. I. MOSERI *Teutſches Staatsarchiv auf das Jahr* 1751. (Hanau 4.) 3 Th. p. 119. Extat etiam in eiusdem MOSERI *Europ. Völcker-Recht* P. 10. Vol. 1. p. 594—96.

1750. l'Exécution à Leursdites Majeſtés par des Actes authentiques, ſignés de notre main & ſcellés de notre grand ſceau de la grande Bretagne, dont le premier a été expédié dans notre Palais de Kenſington le 30 jour de Juillet de l'an 1742, & le ſecond dans notre Palais St. James le 10 jour de Mars de l'an 1743: Mais de nouvelles mesintelligences & une guerre ouverte étant malheureſement ſurvenues, entre Sadite Majeſté Impériale & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, nous employames nos bons offices pour porter les Parties belligérantes à une pacification, & comme enſuite de notre Médiation la paix fût heureuſement conclue & l'ancienne amitié rétablie entre LeursMajeſtés ſusdites, par le Traité de Dresde du 25 Décembre de l'an 1745, moyennant le renouvellement des Ceſſions ſusmentionnées de la part de l'Impératrice, & les garanties réciproques y contenues; duquel Traité de paix la teneur s'enſuit de mot-à-mot:

(*v. ſupra p. 194 — 202.*)

Et comme Sadite Majeſté l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, nous a inſtamment requis, que pour la plus grande Sûreté des deux Parties contractantes, & de leur paix réciproque, il nous plut, de leur garantir ſpécialement l'Exécution & l'obſervation réciproque, exacte, conſtante & inviolable du Traité ſusmentionné & de toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues: Par toutes ces conſidérations, & ne voulant rien omettre de ce qui peut dépendre de nous, pour conſolider de plus en plus une paix ſi ſalutaire: Nous, en vertu des préſentes, garantiſſons, en la meilleure forme que faire ſe peut, à Sadite Majeſté l'Impératrice, Reine d'Hongrie & de Bohème, & Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe, le ci-deſſus Traité de paix, promettant & nous obligeant, de tenir la main, & de faire tout ce qui ſera dans notre pouvoir, pour que toutes les conditions, obligations & ſtipulations y contenues & énon-

énoncées, ſoient & demeurent pour toûjours fidéle- 1750.
ment, ponctuellement & religieuſement exécutées & obſervées par les deux Parties contractantes, & qu'il n'y ſoit contrevenu en maniere quelconque.

Nous travaillerons de plus inceſſamment auprès des Seigneurs les Etats généraux des Provinces unies, & nous leur ferons les inſtances les plus fortes, pour les engager à ſe charger de la même Garantie de tout, néanmoins ſans que par là nous entendons préjudicier en aucune maniere à nos prétenſions ſur l'Oſtfriſe.

En foi de quoi nous avons ſigné cet acte de notre main Royale, & y avons fait appoſer notre grand ſceau de la grande Bretagne. Fait dans notre Palais de Herrnhauſen le $\frac{\text{troiſième}}{\text{quatorzième}}$ jour de Juillet l'an de grace 1750, & de notre Règne le vingt quatrième.

GEORGE R.

2.

Kayſerliches allergnädigſtes Commiſſions-Decret, an eine Hochlöblich-allgemeine Reichs-Verſammlung zu Regensburg, die Garantie des Dreſsdner Fridens-Schluſſes betreffend. 1751. 21 Jan.

*Dictatum Regensburg, den 23 Jan. 1751. per Moguntinum.**)

Von der Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät FRANCISCI, Unſers allergnädigſten Herrns, wegen laſſet der zu gegenwärtigem Reichs-Tag gevollmächtigter

*) Hoc Decretum e laudato I. I. MOSERI *Teutſchem Staatsarchiv auf das Jahr* 1751. P. 3. p. 118. 19. 127—28. Placitum autem Ordinum Imperii, et Decretum Ratificationis, quae n. 3 et 4. exhibui, ex eiusdem libri P. 7. (ubi etiam Protocolla, ſingulorum Ordi-

1751. tigter höchſtanſehnlicher Kayſerl. Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, Fürſt von Thurn und Taxis, Graf zu Valſaſina, Freyherr zu Impden, Herr der Freyen Reichs-Herrſchafft Eglingen und Oſterhoffen, auch derer Herrſchafften Demmingen, Marck-Tiſchingen, Trugenhoffen, Ballmershoffen, Duttenſtein, Wolferthem, Roſſum und Meuſseghem, der Souverainen Provintz Hennegau Erb-Marſchall, Ritter des goldenen Vlieſſes, beyder Römiſch-Kayſerl. Majeſt. würcklich-geheimer Rath, wie auch Erb-General- und Obriſt-Poſtmeiſter im Heiligen Römiſchen Reich, Burgund und denen Niederlanden &c. des Heil. Röm. Reichs Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen allhier verſammleten fürtrefflichen Räthen, Bottſchafften und Geſandten hiemit ohnverhalten. Nachdeme der 9te Articul des zwiſchen der Kayſerin und Königin zu Hungarn und Böheim Majeſtät, dann des Königs in Preuſſen Majeſtät, den 25 Dec. des 1745 Jahres zu Dreſsden, durch beyderſeits gevollmächtigte Miniſtros, geſchloſſenen und hiernach ratificirten Fridens in ſich enthaltet, was folgt:

(extat ſupra p. 201.)

Dermahlen aber von Seiten des Königs von Groſsbritannien Majeſtät dasjenige, was, zufolge obigen Articuls, vor der zu Behuff beeder contrahirenden Theilen anzuſuchen bedungenen Reichs-Garantie, vorher zu gehen hatte, erfüllet worden, wie es hiernach enthalten:

(Sequitur diploma iam exhibitum n. I.)

Anmit der Kayſerin zu Hungarn und Böheim Königin Majeſtät, da ſelbe Dero einmahl gethanen Zuſagen auf das heiligſte zu erfüllen angewohnet, von Ihro Römiſch-

Ordinum ſuffragia repraeſentantia, extant) p. 86 — 88. ſumſi. Exhibuit eadem acta, cum Garantia Georgii II. Ant. FABRI *Europ. Staats-Cantzley* P. 100, p. 433 ſqq. et P. 101. p. 5 — 65.

Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät Deroſeits das Anſuchen 1751.
wegen erwehnter Reichs-Garantie, in Gleichförmigkeit ſowohl obbemeldten 9ten Articuls des Dreſsdner Fridens, als der angeführten Königl. Groſsbritanniſchen Garantie-Urkund, unbeſchadet derer älteren Verbindlichkeiten, in ſo weit denenſelben, durch ſpätere Fridens-Tractaten, nicht derogiret worden, gemacht; Als haben, auf allerhöchſt-beſagt Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät allergnädigſten Befehl, oberwehnt Dero Kayſerl. Herr Principal-Commiſſarius, ſammentlich deren Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs fürtrefflichen Räthen, Bottſchafften und Geſandten ſolches hiemit eröffnen wollen. Und gleichwie Ihro Kayſerl. Majeſtät, zu mehrerer Befeſtigung der allgemeinen Ruhe, diſe Reichs-Garantie des Dreſsdner-Fridens ſeines ganzen Innhalts ſo, wie ſich dieſelbe, in dem Articul ſelbſten, deutlich ausgedrucket befindet, mit-dienſam zu ſeyn glauben: Alſo empfehlen allerhöchſt-beſagt Ihro Kayſerl. Majeſtät allergnädigſt und beſtens, Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen, damit zu Behuff beeder contrahirenden Theilen über diſes Garantie-Geſchäfft, um ſothanen zu Befeſtigung der allgemeinen Ruhe gemein-nützlichen-Ihro auch ſelbſt vorzüglich angelegenen Endzweck deſto zuverſichtlicher zu erreichen, ein baldiges beyfälliges Gutachten an Ihro Kayſerl. Majeſtät gelangen möge.

Womit Eingangs-ermeldt-Se. Hoch-Fürſtl. Gnaden geſammten derer des Heil. Römiſchen Reichs Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen hier anweſenden Räthen, Bottſchafften und Geſandten mit freund-geneigt- und gnädigen Willen wohl zugethan verbleiben. Signatum Regensburg, den 21 Januarii 1751.

(L. S.) Alexander, Fürſt von Thurn und Taxis.

Dem Hochlöblich-Chur-Mayntziſchen
Reichs-Directorio anzuhändigen.

3.

1751. 14 Maii. *An Ihro Kayſerl. Majeſtät allerunterthänigſtes Reichs-Gutachten. Dictatum Regensburg, den 2 Junii 1751 per Moguntinum.*

Der Röm. Kayſerlichen Majeſtät, Unſers allergnädigſten Kayſers und Herrns, zu gegenwärtigem Reichs-Tag bevollmächtigten Höchſt-anſehnlichen Principal-Commiſſario, des Herrn Alexander Ferdinands, Fürſtens von Thurn und Taxis &c. Hoch-Fürſtlichen Gnaden, bleibet hiermit, im Namen Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs, gebührend ohnverhalten:

Nachdeme man in allen 3en Reichs-Collegiis das den 23ſten Jan. lauffenden Jahrs zur Dictatur gekommene, die Gewähr-Leiſtung des zwiſchen der Kayſerin und Königin zu Hungarn und Böhmen Majeſt. dann des Königs in Preuſſen Majeſt. den 25 Dec. des 1745 Jahrs zu Dreſsden geſchloſſenen Fridens betreffende Kayſerl. Commiſſions-Decret in Vortrag geſtellt; So iſt hierauf, nach gepflogener reiffer Ueberleg- und Berathſchlagung, davor gehalten und geſchloſſen worden: Daſs die, zu Behuff beyder contrahirender hohen Theile, vom Reich verlangte Garantie ſothanen Dreſsdner Fridens, ſeines ganzen Innhalts, wie ſich dieſelbe in dem eigens davon handlenden 9ten Articul ſothanen Fridens ſelbſten deutlich ausgedruckt befindet, mit Vor- und Beybehaltung der Jurium Imperii, zu übernehmen, zu derſelben Vertheidigung, nach allen Kräfften und Vermögen, ſo oft es vonnöthen, ſich anheiſchig zu machen, und die erforderliche Erklärung derohalben, durch ein Reichs-Gutachten (wie hiermit beſchiehet) an Kayſerl. Majeſt. zu bringen, zugleich Allerhöchſt-Deroſelben, vor die zu Beveſtigung der

der allgemeinen Ruhe hierbey bewieſene Reichsvätter- 1751.
liche Sorgfalt, allergehorſamſt zu danken wäre.

Womit des Kayſerl. Herrn Principal-Commiſſarii Hoch-Fürſtl. Gnaden der Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs anweſende Räthe, Bottſchafften und Geſandte ſich beſten Fleiſſes und geziemend empfehlen. Signatum Regensburg den 14 Maji 1751.

(L. S.) Churfürſtl. Mayntziſche
Cantzley.

4.

Kayſerl. allergnädigſtes Commiſſions-Ratifications-Decret an eine Hochlöbliche allgemeine Reichs-Verſammlung. Dictatum Regensburg, den 2 Jun. 1751 per Moguntinum.

Von wegen der Römiſchen Kayſerlichen Majeſtät, Unſers allergnädigſten Herrn, gibet Dero höchſt-anſehnlicher Kayſerlicher Herr Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des heiligen Römiſchen Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis — — der Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs zu fürwährender allgemeiner Reichs-Verſammlung bevollmächtigten fürtrefflichen Räthen, Bothſchafften und Geſandten hiermit zu vernehmen:

Es hätten Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät das, von geſammten Reichs-wegen, unterm 14ten diſes ablauffenden Monaths Maii, erſtattete Reichs-Gutachten, die neulich von allerhöchſt-Deroſelben an geſammte Chur-Fürſten, Fürſten und Stände des Reichs gnädigſt geſonnene Gewährleiſtung des zwiſchen der Kayſerin

 und

1751. und Königin zu Hungarn und Böhmen Majeſtät, dann des Königs in Preuſſen Majeſtät, den 25ſten Dec. des 1745ſten Jahrs zu Dreſsden geſchloſſenen Fridens betreffend, Sich gebührend vortragen laſſen, und zu allerhöchſt-Dero gnädigſten Wohlgefallen wahrgenommen, daſs Chur-Fürſten, Fürſten und Stände des Reichs, und deren fürtreffliche Räthe, Bothſchafften und Geſandte, die Wichtigkeit diſes Geſinnens haben erwegen wollen, und, nach gepflogener reifen Ueberlegung und Berathſchlagung, darvor gehalten und geſchloſſen: Daſs die, zu Behuff beyder contrahirenden hohen Theilen, vom Reich verlangte Garantie ſothanen Dreſsdner Fridens ſeines ganzen Innhalts, wie ſich dieſelbe in dem eigends davon handlenden 9ten Articul ſothanen Fridens ſelbſten deutlich ausgedrucket befindet, mit Vor- und Beybehaltung der Jurium Imperii, zu übernehmen, zu derſelben Vertheidigung, nach allen Kräfften und Vermögen, ſo oft es vonnöthen, ſich anheiſchig zu machen, und die Erklärung hierüber (wie beſchehen iſt) an Ihre Kayſerl. Majeſtät zu bringen wäre.

Gleichwie nun diſer Schluſs als eine wahre Grund-Veſte des künfftigen beſtändigen Ruhe-Standes, als wohin Ihrer Kayſerl. Majeſtät Reichs-väterliche Vorſorge jederzeit das Abſehen hat, anzuſehen und zu achten iſt; Als wollen auch allerhöchſt-gedacht Ihre Röm. Kayſerl. Majeſtät obangezogenes Reichs-Gutachten vom 14ten diſes Monaths Maii, nach allem ſeinen Innhalt, allergnädigſt gut geheiſſen, genehmet und ratificiret haben: ſetzen auch zu deren Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs patriotiſchen Gemüths-Standhafftigkeit das ungezweiffelte Kayſerl. gnädigſte Vertrauen, daſs Dieſelbe ſamt und ſonders ſolches zu des werthen Teutſchen Vaterlands Beſtem iederzeit zu handhaben und zu beveſtigen, entſchloſſen ſeyn werden.

Wormit

Wormit des höchſt-anſehnlichen Kayſerl. Herrn Principal-Commiſſarii Hoch-Fürſtl. Gnaden wohlerwehnten derer Chur-Fürſten, Fürſten und Ständen des Reichs hier anweſenden fürtrefflichen Räthen, Bothſchafften und Geſandten, mit freundlich-geneigt- und gnädigen Willen ſtetshin wohl beygethan verbleiben. Signatum Regensburg den 29ſten Maii 1751. 1751.

(L. S.) ALEXANDER, Fürſt von THURN und TAXIS.

Dem Hochlöblich-Chur-Maynziſchen Reichs-Directorio einzuhändigen.

LIV.

ADOLPHI FRIDERICI, SVECIAE REGNVM CAPESSENTIS, ITERATA PROMISSIO.*)

I.

1751. 26 Mart. *Kongl. Maj:ſts Förſäkran, gifwen Stockholm i Råd-Kammaren den 26 Martii 1751.*

Aldenſtund Rikſens ſamtelige Ständer, af fri wilja och kärligt förtroende, walt Mig til Swea, Götha och Wändes Arftagare; Ty ſkulle Jag tro Mig ej rätteligen ſwara emot deras Mig ärtedde hjärtelag, om Jag ej nu genaſt, wid förſta tilträdet til den Krona, hwilken Jag af GUDS Hand och deras fria wilja äger, emot dem förnyade den kraftigaſte och oryggeligaſte Förſäkran, at med Lif och Blod wilja

I.

Sr. Königlichen Majeſtät zu Stockholm in dem Rathszimmer den 26 März 1751 ertheilte Verſicherung.

Da *Mich die ſämmtlichen Reichsſtände, aus freyem Willen und liebreichem Vertrauen, zum Thronerben der Schweden, Gothen und Wenden erwählet haben; ſo würde Ich ihre gegen Mich geäußerte Zuneigung nicht gehörig zu erwiedern glauben, wenn Ich ihnen nicht gleich jetzt, bey dem erſten Antritt der Regierung, welche Ich aus GOTTES Hand, und ihrem freyen Willen, erhalten habe, die ſtärkſte und unver-*

*) Ex libro ſupra laudato: *Acta publica hörande til Sweriges Rikes Fundamental Lag* p. 74—101. Verſionem Germanicam, privatim factam, addidi.

wilja dem wid deras rena Lära ſamt wälfångne Fri- och Rättigheter handhafwa. Och ſom Mitt ſinne och begär fjerran äro ifrån alt, hwad namn af twång hafwa kan; Ty förklarar Jag, medelſt denna Min edbundne öpne Förſäkran, uppå Konungſlig Helig Tro och Lofwen, det Jag ej allenaſt fulleligen ſinnad är, at til alla delar Rike Mino ſtyra, ſom Sweriges beſkrefne Lag och den redan beſwurne Regerings-Formen af År 1720, jämte Min til Rikſens Ständer År 1743 utgifne Edeliga Förſäkring, förmå, utan ock, at Jag den eller de, en eller flere, för Mine och Rikets hädſkaſte Fiender ſamt Fäderneslandets argaſte Förrädare anſe ſkal, hwilken eller hwilka, lönligen eller uppenbarligen, eller ock under hwad ſken det wara må, ſöker eller ſöka det oinſkränkta Enwäldet eller den ſå kallade Souverainiteten at åter införa. Och alt detta, ſå ſant mig GUD hjelpe til Lif och Själ!

ADOLPH FRIEDRICH.

(L. S.)

unverbrüchlichſte Verſicherung erneuerte, ſie bey der reinen Lehre, zu der ſie ſich bekennen, und bey ihren wohlerworbenen Freyheiten und Gerechtſamen, mit Leib und Leben zu ſchützen. Da auch Meine Geſinnungen und Wünſche von allem entfernt ſind, was nur den Nahmen des Zwanges haben mag; ſo erkläre Ich, durch dieſe Meine eidliche offne Verſicherung, auf Mein Königliches, heiliges Wort und Verſprechen, daß Ich nicht allein vollkommen entſchloſſen bin, Schwedens geſchriebenem Geſetze, und der ſchon beſchwornen Regierungsform vom Jahr 1720, wie auch Meiner den Reichsſtänden 1743 ertheilten eidlichen Verſicherung, gemäß, in jedem Stück die Regierung zu führen, ſondern auch, daß Ich den oder die, einen oder mehrere, für Meine und des Reichs gehäſſigſte Feinde, und für des Vaterlandes ärgſte Verräther anſehen will, welcher oder welche, heimlich oder öffentlich, oder unter was für einem 1751.

Schein es auch geſchehe, die unumſchränkte Gewalt, oder die ſo genannte Souverainität, wieder einzuführen ſucht oder ſuchen. Und alles dieſes, ſo wahr mir GOTT helfe an Leib und Seele!

ADOLPH FRIEDRICH.
(L. S.)

2.

1751. 25 Nov. *Swea - Konunga Förſäkran.*

WI ADOLPH FRIEDRICH med GUDS Nåde, Sweriges, Göthes och Wändes utkorade Konung, &c. &c. &c. Arfwinge til Norrige, Hertig til Schleſswig-Hollſtein, Stormaren och Ditmarſchen, Grefwe til Oldenburg och Delmenhorſt, &c. &c. Göre witterligit: At aldenſtund Swea Rikes Ständer, genom theras friwilliga Wal och Förening af then 23 Junii 1743, förklarat Oſs til Efterträdare på then Kongl. Swenſka Thronen, ſåſom ock, efter Oſs, Wåra Manliga Bröſt-Arfwingar,

2.

Königl. Schwediſche Verſicherung.

WIR ADOLPH FRIEDRICH, von Gottes Gnaden der Schweden, Gothen und Wenden erwählter König &c. &c. &c. Erbe zu Norwegen, Herzog zu Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt &c. &c. &c. Thun kund, daſs nachdem die Stände des Königreichs Schweden, durch Dero freywillige Wahl und Vereinigung vom 23 Juny 1743 Uns zum Nachfolger auf dem Königl. Schwediſchen Throne, wie auch, nach Uns,

gar, Arfwinge efter Arfwinge, til Arftagare af Sweriges Krono, på ſätt, ſom Sweriges Rikes Succeſſions-Ordningar innehålla och förmå: Och thenu mera, i kraft therutaf, updragit Oſs Konunga-Magt och Myndighet, ſamt Oſs för Sweriges, Göthes och Wändes Konung förklarat; Förthenſkull, jämte thet Wi med mycken erkänſla anſe Rikſens Ständers Oſs i ſå måtto betygade kärlek och förtroende, och Wi theremot redan afgifwit Wåra Förſäkringar af then 17 Octobr. 1743 och 26 Martii innewarande År; utſäſte Wi Oſs ännu ytterligare på thet kraftigaſte, at Wårt alfwarliga och högſta upſåt ſtädſe wara och framgent förblifwa ſkal, Rikſens Wälgång och Förkofring, efter ytterſta förmågo, ſom GUD then Aldrahögſte Oſs förlänandes warder, i alla måtto befrämja, ſamt efterföljande ſkäliga Förbindelſer heligt och obrotſligen at hålla, efterlefwa och fullborda.

Uns, Unſere männliche Leibes-Erben, von Erben zu Erben, zu Erbnehmern der Schwediſchen Krone, auf Art und Weiſe, wie ſolches des Reichs Schweden Succeſſions-Ordnung enthält und in ſich faßt, ernannt; Und nunmehr auch, in Kraft deſſen, die Königl. Macht und Gewalt Uns übertragen, und Uns zum Könige der Schweden, Gothen und Wenden erklärt haben; Wir dagegen der Stände des Reichs Uns auf dieſe Art bezeigte Liebe und Vertrauen mit vieler Erkenntlichkeit anſehen, und, wie Wir bereits Unſere Verſicherungen vom 17 Octobr. 1743 und 26 Merz gegenwärtigen Jahrs ausgeſtellet haben, alſo annoch ferner auf das kräfftigſte verſichern und geloben, daß Unſer ernſtlicher höchſter Vorſatz allzeit geweſen iſt, und fernerhin verbleiben ſoll, des Reichs Wohlfart und Verbeſſerung, nach dem äußerſten Vermögen, das Gott der Allerhöchſte Uns verleihen wird, auf alle Weiſe zu befördern, wie auch 1751.

§. 1.

nach-

1751.

nachfolgende billige Verbindungen heilig und unverbrüchlich zu halten, denſelben nachzuleben und ſie zu vollbringen.

§. 1.

Som Wi uti then rena Ewangeliſk-Lutherſka Läran icke allenaſt äre födde och upfoſtrade, utan ock om theſs Gudomeliga Sanning äre öfwertygade; Så utlåfwe och förſäkre Wi, at, igenom GUDS Nåd, intil Wår dödsſtund therwid ſtadigt förblifwa, ſamt låta Wåra Lifs-Arfwingar, ſom GUD Oſs med Hennes Maj:t, Wår Högſtälſkelige Gemål, förlänt eller förlänandes warder, uti then Lutherſka Religionen upfoſtra, ſå at Wi, enligit then År 1720 then 2 Maji uprättade och faſtſtäldte Regerings-Formen, bibehålla then rena och oförfalſkada Ewangeliſka Religionen, ſom är grundad uti the Prophetiſka och Apoſtoliſka Skrifter, korteligen författad uti then oförändrade Augsburgiſka Bekännelſen, ſamt i Libro Concordiae förklarad, och ſedan

§. 1.

Da Wir in der reinen Evangeliſch-Lutheriſchen Lehre, nicht allein gebohren und erzogen, ſondern auch von deren göttlichen Wahrheit überzeugt ſind, ſo geloben und verſichern Wir, durch Gottes Gnade bis in Unſere Todesſtunde darin zu beharren, und Unſere Leibes-Erben, welche Gott Uns mit Ihro Majeſtät, Unſerer Höchſtgeliebteſten Gemahlin, verliehen hat, oder noch verleihen wird, in dieſer Lutheriſchen Religion zu erziehen, ſo daß Wir, zu Folge der den 2 Mai 1720 errichteten und feſtgeſezten Regierungsform, die reine unverfälſchte Evangeliſche Religion, welche auf die Prophetiſchen und Apoſtoliſchen Schriften gegründet, in der unveränderten Augsburgiſchen Confeſſion in der Kürze vorgetragen, in dem Concordienbuch erklärt, und

ſedan År 1593 uti Upſala Möte af alla Rikſens Ständer ſamtyckt och wedertagen, til hwilken, efter Konung GUSTAF then Förſtas Arf-Förening med Riket, alla Theſs Succeſſorer, Sweriges Konungar, ſåſom til en Fundamental-Lag, förbundne äro.

und nachher im Jahr 1593 in der Verſammlung zu Upſala von allen Reichsſtänden genehmigt und angenommen worden iſt, zu welcher, nach Königs Guſtav des I. Erbvereinigung mit dem Reiche, alle deſſen Nachfolger auf dem Schwediſchen Throne, als zu einem Fundamentalgeſetze, verbunden ſind, beybehalten wollen. 1751.

Wi låfwe ock theſslikes, at wilja handhafwa och beſkydda alla Sweriges Rikes Ständer, Andelige och Werldſlige, högre och lägre, wid förenämnda Lutherſka Religion, GUDS rena och klara Ord, och the Högwärdiga Sacramenternes rätta och ſanſkyldiga bruk, aldeles, ſom thet i Konung GUSTAFS ſiſta och Konung JOHANS förſta Regements-Tid i thetta Riket hafwer warit uti öfning, men ſedan uti Upſala Möten År 1593 och År 1693, förmedelſt allmänna och enhälliga Slut, gilladt och bekräftadt blef: Och ſkole Wi then förbemälte Ewangeliſka Läran uti en oföränderlig Renhet bibe-

Auch geloben Wir ferner, daß Wir alle Stände des Königreichs Schweden, geiſtliche und weltliche, hohe und niedrige, bey vorgedachter Lutheriſchen Religion, Gottes reinem und klarem Worte, und bey dem rechten und wahren Gebrauche der Hochwürdigen Sacramente, in allem, wie es in König Guſtavs letzter und König Johanns erſter Regierungszeit, in dieſem Reiche, in Uebung geweſen, nachher aber, in den Verſammlungen zu Upſala, in den Jahren 1593 und 1693, vermittelſt allgemeiner und einhelliger Schlüſſe, genehmigt und bekräftigt worden iſt, handhaben und beſchützen wollen. Auch wol-

1751. bibehålla, emot alt Kätteri och uppenbart Wåld, redeligen förſwara och beſkydda, ſamt thertil, enär thet erfordras, hafwa Lif och Blod oſpardt.

wollen Wir die vorbemeldete evangeliſche Lehre in unveränderlicher Reinigkeit erhalten, und wider alle Ketzerey und offenbare Gewalt redlich vertheidigen und beſchirmen, dafür auch, wenn es erforderlich ſeyn ſollte, Leib und Leben nicht ſchonen.

§. 2.

Ingen af annan Religion, än then, ſom förbemäld är, eller af ſådan, ſom är med Swärmeri beſmittad, mindre någon, ſom ſig til uppenbara Ogudaktighet och förargeligit Atheiſteri ſlår och märka låter, ſkal brukas i något Rikſens Ämbete eller Tjenſt, antingen i Råd, wid Wårt Hof, i Collegier, på Slott och Fäſtningar, i Lands och Städers Styrſel, hwarken i högre eller lägre Kall: Aldraminſt måge ſådana lidas eller brukas uti Kyrko- eller Schole-Wäſendet, eller Ungdomens Uptuktan; Enkannerligen ſkal ingen, ſom af annan Lära finnes, än uti föregående Articul beſkrefwen ſtår, förordnas eller brukas til

§. 2.

Niemand der ſich zu einer andern, als der vorgedachten Religion, bekennt, oder, der ſich durch Schwärmerey entehrt, weniger noch jemand, der ſich offenbarer Gottloſigkeit und ärgerlicher Atheiſterey ergiebt, und ſie merken läßt, ſoll zu irgend einem Amte oder Dienſte im Reiche, es ſey im Rathe, bey unſerm Hofe, in den Collegien, auf Schlöſſern und Feſtungen, bey dem Land- und Städteregiment, in höhern oder niedrigern Stellen, gebrauchet, am allerwenigſten aber bey dem Kirchen- oder Schulweſen, oder bey Auferziehung der Jugend, gelitten oder angeſtellt werden. Inſonderheit ſoll niemand, der ſich zu einer andern

til Biſkop, Superintendent, Hof-Predikant, Profeſſor wid Academierne, Lector wid Gymnaſierne, Kyrkoherde eller Comminiſter i Städerne eller på Landsbygden, Scholemäſtare eller i andra Läro-Ämbeten och Ungdomens eller Åhörares Information, thet ware ſig i Barna-Skolar eller Private Hus; Så at GUDS Förſamling i Fäderneslandet, och the underliggande Provincier, må ren, oanfäktad och i en ſtadig Enighet, til GUDS Namns Ära, Förſamlingens upbyggelſe, ſamt Rikets wälfärd, erhållen warda.

andern, als der in dem vorhergehenden Artikel beſchriebnen, Lehre bekennt, zum Biſchof, Superintendent, Hofprediger, Profeſſor auf Academien, Lector bey Gymnaſien, Pfarrer oder Comminiſter in Städten oder auf dem Lande, Schulmeiſter, oder ſonſt zu einem Lehramt und zum Unterricht der Jugend oder anderer Zuhörer, es ſey in Kinderſchulen oder Privathäuſern, verordnet oder gebraucht werden, damit die Gemeine Gottes im Vaterlande, und den dazu gehörigen Provinzen, rein, unangefochten, und in beſtändiger Einigkeit, zur Ehre des Namens Gottes, zur Erbauung der Gemeine, und zu des Reichs Wohlfahrt, erhalten werde. 1751.

§. 3.

Hwad ſålunda föreskrifwit är, wele Wi, i Riket, och theſs underliggande Provincier, hålla och handhafwa, ſamt ej något ſjelfswåld enom eller androm tilſtädja, emot Förordningarne, ſärdeles 1655 Års

§. 3.

Was ſolchergeſtalt vorgeſchrieben iſt, wollen Wir, im Reiche und deſſen Provinzen, beobachten, und handhaben, auch niemand einige frevelhafte Anmaſſungen wider die Verordnungen, inſonderheit wider die

1751. Års Religions-Stadga och Kyrko-Ordningen: Och böra förthenſkul alla Rikets Ämbetsmän, högre eller lägre, ſå å Landet, ſom i Städerne, therå hafwa et flitigt och noga inſeende; ſå at all ting, igenom GUDS Nådiga Förſyn, må förblifwa uti theſs rätta Lag. Skulle någon wara ſå obetänkſam, at utbriſta med förſmädelſe, i ord eller gärning, emot GUD och Wår Chriſteliga Lära, ſkal med then ſamma, utan anſeende til Perſonen, förfaras efter allmän Lag.

die Religionsverordnung vom J. 1655. und wider die Kirchenordnung, geſtatten. Alle Beamten des Reichs, ſowohl hohe als niedrige, auf dem Lande und in den Städten, ſollen daher fleiſſige und genaue Aufſicht darauf haben, damit, durch Gottes gnädige Vorſorge, alles in der gehörigen Ordnung erhalten werden möge. Sollte jemand ſo unbeſonnen ſeyn, in Läſterungen gegen Gott und unſere chriſtliche Lehre, durch Worte oder Thaten, auszubrechen, ſo ſoll mit demſelben, ohne Anſehn der Perſon, nach dem allgemeinen Geſetze verfahren werden.

§. 4.

Ifrån Riket wele Wi icke aflåta eller affsöndra något Furſtendöme, Land, Län, Fäſtning, Slott och Gods, eller något af Rikets Drätſel, genom Arf-Skifte, Donationer eller Förläningar på thet Swea Rike, med theſs underliggande Provincier, ej måge delas eller förſwagas, utan altid under then regerande Konun-

gen

§. 4.

Von dem Reiche wollen Wir kein Fürſtenthum, Land, Lehn, Feſtung, Schloß und Guth, noch einige des Reichs Einkünfte, durch Erbtheilungen, Schenkungen oder Belehnungen, veräußern oder abſondern; damit das Reich Schweden, und die demſelben unterworfnen Provinzen, nicht zerſtückt oder ge-

ſchwächt

gen förblifwa en Kropp tilhopa: Hwarföre åt Arf-Furſtarne inga Furſtendömen eller Länder ſkola anſlås, ej eller the mer, än Wi, ſig några Frälſe-Gods tilhandla, utan måſte the, jämwäl ock Prinſeſsorne, låta ſig nöja med then Stat och underhåll i Penningar, ſom med Rikſens Råds och Ständers ſamtycke them kan tillagdt warda: Och Prinſeſsorne, tå the utgiftas, undfå theras wanliga Brud-Skatt. Enär Prinſarne och Furſtarne komma til then ålder, at the kunna göra Oſs och Riket nyttig tjenſt, ſkola the ſig therifrån icke undandraga, utan antaga något Rikets Wärf och Förrättning, tå, och på ſå lång tid, ſom Wi med Rikſens Ständer ſådant nödigt finne. Med then Huldhets-Ed, ſom Arf-Furſtarne och Prinſarne ſkola Oſs och Riket göra, förhålles efter then Förordning, ſom therom ſärſkildt beleſwas.

ſchwächt werden, ſondern 1751.
jederzeit unter dem regierenden König, als Ein Cörper, zuſammen erhalten werden möge; daher ſollen den Erbfürſten keine Fürſtenthümer oder Länder angewieſen werden, noch dürfen dieſelben ſowohl, als Wir ſelbſt, adeliche Güter ankaufen, ſondern ſie müſſen ſich, wie die Prinzeſſinnen, mit dem Etat und mit Geldeinkünften, welche ihnen, mit des Reichsraths und der Stände Genehmigung, zugetheilet werden können, begnügen, und die Prinzeſſinnen empfangen, wenn ſie ſich verheyrathen, den gewöhnlichen Brautſchatz. Wenn die Prinzen und Fürſten ein ſolches Alter erreicht haben, daß ſie Uns und dem Reiche nützliche Dienſte leiſten können, ſo ſollen ſie ſich denſelben nicht entziehen, ſondern ſich bey Geſchäfften und Angelegenheiten des Reichs, auf die Art und ſo lange, als Wir und die Stände des Reichs ſolches nöthig finden, gebrauchen laſſen. Mit dem Huldigungseid, welchen

1751.

die Erbfürſten und Prinzen Uns und dem Reiche leiſten ſollen, bleibt es bey der Verordnung, welche dieſsfalls beſonders ergangen iſt.

§. 5.

Såſom Wi inför GUD äre förpliktade, at låta Oſs Swea Rikes goda Styrſel, ſamt Wår och Ständernes Rätts bibehållande framför alt om hjärtat wara: Jämwäl ock ſtädſe äre benägne, at altid inſtämma med ſamtelige Rikſens Ständer, ſåſom magt-ägande, nu och framdeles, at göra ſådana Beſlut, Stadgar och Förordningar om Sig och Riket, ſom the pröfwa tjenlige til thet Allmänna Bäſta, ſamt theras Frihet, Säll- och Trygghet; Altſå förſäkre Wi härmed allmänneligen och uppenbarligen, at wilja bruka then Konungſliga Magt, ſom Oſs updragen är, efter yttersta förmågo, til at befordra Rikets allmänna, ſamt hwars Mans enſkildta Treſnad och Wälgång, och ſåledes grunda Wår Myndighet med Mildhet och Rättwiſa uti Under-

§. 5.

Gleichwie Wir für Gott verpflichtet ſind, Uns des Reichs Schweden gute Regierung, und die Aufrechthaltung Unſerer und der Stände Rechte, mehr als alles andere, angelegen ſeyn zu laſſen, Wir auch ſtets geneigt ſind, allzeit den ſämmtlichen Reichsſtänden beyzuſtimmen, welchen die Gewalt zuſteht, jezt und künftig ſolche Beſchlüſſe, Statuten und Verordnungen, in Anſehung ihrer und des Reichs, abzufaſſen, als ſie zu dem allgemeinen Beſten, wie auch ihrer Freyheit, Glückſeligkeit und Sicherheit dienlich erachten; alſo verſichern Wir hiermit allgemein und öffentlich, daſs wir die Uns aufgetragne Königl. Macht nach äuſserſtem Vermögen dazu anwenden wollen, um des Reichs allgemeines und eines jeden Bewoh-

derſåtarenas hjärtan, ſåſom ock, at ſtyra och regera efter Rikſens Lag, Stadgar och Beſlut, then År 1720 författade och faſtſtäldte Regerings - Form, ſamt thenna Wår Förſäkring.

wohners beſonderes Beſte und Wohlergehen zu befördern, und ſolchergeſtalt unſere Gewalt mit Milde und Gerechtigkeit in den Herzen der Unterthanen zu gründen, wie auch nach des Reichs Geſetzen, Statuten und Beſchlüſſen, nach der im Jahr 1720 verfaßten und beſtätigten Regierungsform, und nach dieſer unſerer Verſicherung, zu regieren und zu herrſchen. 1751.

§. 6.

Wi betyge förthenſkul, lika ſom Rikſens Ständer, et rättwiſt miſshag och en billig afſky för thet oinſkränkta Konungſliga Enwäldet, eller then ſå kallade Souverainiteten: Och på thet et ſå ſkadeligit och för Riket fördärfweligit Regerings - Sätt nu och i tilkommande tider aldrig mera må kunna påtänkas, mindre i Riket införas; Förklare Wi, äfwen ſom Rikſens Ständer thet gjordt hafwa, then böra wara then Kongl. Thronen förluſtig, ſamt anſes ſom en Rikſens Fiende, hwilken, antingen genom

§. 6.

Wir bezeigen deswegen, eben ſowohl als die Stände des Reichs ſelbſt, ein gerechtes Mißfallen und einen billigen Abſcheu wider die uneingeſchränkte Königliche Eigengewalt, oder die ſo genannte Souverainität; und damit an eine ſo ſchädliche, und für das Reich verderbliche Regierungsart nun und in zukünftigen Zeiten nimmermehr möge gedacht, viel weniger ſie im Reiche eingeführet werden können, ſo erklären Wir, gleichwie es die Stände des Reichs gethan haben, daß der-

1751. genom uppenbart Wåld, eller förborgade Stämplingar, ſkulle wilja ſig til Enwäldig uphäfwa. Och bör then eller the, en eller flere, ſåſom Wåre och Rikets hädſkaſte Fiender ſamt Fäderneslandets argaſteFörrädare, utan all nåde, anſes och afſtraffas, hwilken eller hwilka, lönligen eller uppenbarligen, eller under hwad ſken thet wara må, ſöker eller ſöka thet oinſkränkta Enwäldet åter at införa, wägen thertil bana, eller Rikſens Fundamental-Lagar at rubba, eller thertil anledning gifwa. Som ock ingen, til Andelig och Werldslig Beſtällning och Förwaltning i Riket, eller theſs underliggande Länder, komma ſkal, then ther icke förut, med liflig Ed, efter thet uſatte Formulair, har affwurit ſådant fördärfweligit emot Landets Bäſta och Wälfärd ſtridande Enwålds-Regemente.

derjenige des Königlichen Throns verluſtig, und als ein Feind des Reichs angeſehen werden ſoll, welcher, entweder durch offenbare Gewalt, oder durch geheime Ränke, ſich zu der Eigengewalt möchte erheben wollen; auch ſollen der oder diejenigen, einer oder mehrere, als Unſere und des Reichs verhaßteſten Feinde, und als die ärgſten Verräther des Vaterlandes, ohne alle Gnade, angeſehen und beſtraft werden, welcher oder welche, heimlich oder öffentlich, unter welchem Scheine es auch ſeyn möchte, die uneingeſchränkte Eigengewalt wieder einzuführen, den Weg dazu zu bahnen, oder die Fundamentalgeſetze des Reichs zu zerſtören, oder doch Anleitung dazu zu geben, ſuchet oder ſuchen; wie denn auch niemand zu einem geiſtlichen oder weltlichen Amte und Verwaltung im Reiche, noch in den zu demſelben gehörigen Ländern, gelangen ſoll, der nicht vorher mit einem leiblichen Eide, nach dem auf-

§. 7.

aufgeſetzten Formulare, die ſo verderbliche wider das Beſte und die Wohlfahrt des Landes ſtreitende ſouveraine Regierungsart abgeſchworen hat. 1751.

§. 7.

Wårt Rike wele Wi, enligit Regerings-Formen, ſtyra och regera med, och ſåledes icke utan, mindre emot, Rikſens Råds råde; Til hwilken ända ej eller några andra Saker ſkola uti Cabinettet til afgörande företagas, än the, ſom uti Regerings-Formens 20 §. och i Cancellie-Ordningen nämnde äro, och må ingen, wid hårdt anſwar, underſtå ſig inför Oſs annorledes at föredraga något Mål, af hwad art och beſkaffenhet thet wara må, utan böra alla öfriga Ärender i ſittande Råd öfwerwägas, och ther, efter fleſte Röſterne, afgöras: Wid ſamma anſwar bör ock af them, ſom Ärenderne föredraga ſkola, thet aktas, at inga Cabinets-Saker blifwa i Rådet föredragne, likmätigt 20 §. i Regerings-Formen. För öfrigt wele Wi icke

§. 7.

Unſer Reich wollen Wir, der Regierungsform gemäs, mit, und alſo nicht ohne, vielweniger wider des Reichsraths Rath, beherrſchen und regieren. Deßwegen ſollen auch keine andern, als diejenigen Sachen in das Cabinet gebracht und daſelbſt entſchieden werden, welche in der Regierungsform 20tem §. und in der Canzleyordnung genennt ſind, und ſoll ſich niemand, bey ſchwerer Verantwortung, unterſtehen, Uns auf eine andere Art irgend eine Sache, von was Art und Beſchaffenheit ſie auch immer ſeyn mag, vorzutragen, vielmehr ſollen alle übrigen Geſchäfte im ſitzenden Rathe erwogen, und allda, nach der Mehrheit der Stimmen, entſchieden werden. Bey eben ſo ſchwerer Verantwortung ſoll auch der-

1751. icke blifwa någon ogunſtig, eller med wederwilja uptaga, faſtän icke alt thet, ſom ſäges, wore Oſs behageligit, mycket mindre illa uttyda, om icke alt nådde then påſyftade werkan: Men om, emot förmodan, något, medelſt Riks-Rådens omröſtande, emot Regerings-Formen, Rikſens Lag och Ständernes Rätt och Friheter, ſke eller företagas ſkulle, så blifwa the therföre Rikſens Ständer anſwarige.

derjenige, welcher Geſchäfte vorträgt, ſich vorſehen, daß er keine Cabinetsſachen im Rathe, zufolge des 20. §. der Regierungsform, vortrage. Im Uebrigen wollen Wir auf niemand einige Ungnade werfen, noch es mit Widerwillen aufnehmen, wenn nicht alles, was geſagt wird, Uns angenehm ſeyn ſollte, noch weniger aber es übel deuten, wenn nicht alles den abgezielten Zweck erreichen würde. Sollte aber, wider Vermuthen, etwas, mittelſt der Stimmen des Reichsraths, wider die Regierungsform, wider des Reichs Geſetze, und der Stände Rechte und Freyheiten geſchehen und vorgenommen werden, ſo ſoll ſolches der Reichsrath bey den Ständen zu verantworten haben.

§. 8.

Uti Riksdagsmanna-Wal wele Wi intet intrång göra eller tillåta, ſom ock Rikſens Ständer äga oförkränkt Frihet, at wid Riksdagarne utwälja theras Secrete-Utſkott och öfrige Deputa-

tio-

§. 8.

In die Wahl der Reichstagsmänner wollen Wir keinen Eingriff thun, noch zulaſſen; wie denn auch den Ständen des Reichs die ungekränkte Freyheit zuſteht, auf dem Reichstage,

ihren

tioner. Sammalunda tilkommer ock Ridderſkapet och Adelen, ſjelfwe at utnämna Landt-Marſkalken, och alla the öfrige Stånden theras Tale-Män. Och emedan Bonde-Ståndet behöfwer en, ſom förer Pennan wid Riksdags-Syſſlorne; ſå kunna Tale-Männen af alla Fyra Stånden träda tilſammans, och thertil utwälja någon, ſom ſamma Förrättning ſig åtager; Dock måſte ingen Secreterare, emot hela Bonde-Ståndets wilja, them påtwingas. Wi förſäkre äfwen, at, wid Riksdagar och Ständernes Sammankomſter, ej göra något intrång uti theras öfwerläggningar, them inga andra Propoſitioner föreſtälla låta, än the, ſom af Oſs med Råds råde utfärdas; och ej eller någon af them tilräkna eller til myſſtycke taga, hwad Samtal, Rådſlag och Slut therwid förefalla och beleſwas kunna, utan förklare härmed, at wilja hafwa en allmän Ynneſt, Benägenhet och Kärlek för Rikſens Ständer, ſå at alt, hwad hwar och en, af Patrio-

ihren ſecreten Ausſchuß, und die übrigen Deputationen, zu erwählen; gleichergeſtalt haben die Ritterſchaft und der Adel das Recht, den Landmarſchall, die übrigen Stände aber, ihre Wortführer oder Sprecher, ſelbſt zu ernennen. Weil auch der Bauerſtand jemand braucht, der die Feder bey den Reichstagsgeſchäften führt, ſo mögen die Sprecher von allen vier Ständen zuſammen treten, und einen erwählen, der dieſe Verrichtung über ſich nimmt; doch darf, wider des ganzen Bauerſtandes Willen, demſelben kein Secretair *aufgedrungen werden. Wir verſprechen ferner, bey den Reichstägen und Zuſammenkünften der Stände, keinen Eingriff in deren Ueberlegungen zu thun, an dieſelben keine andern als diejenigen Propoſitionen gelangen zu laſſen, die von uns mit des Reichsraths Rath ausgefertiget worden ſind, und keinem von ihnen die Unterredungen, Rathſchläge und Schlüſſe, die dabey vorfallen und genehmigt werden können,* 1751.

1751. triotiſk ömhet för thet Allmänna Bäſta, har talt eller hädanefter talandes warder, ingalunda ſkal lända honom til meen och förfång, utan wele faſt hälldre, wid alla tilfällen, ſådane nit-älſkande Män med Nåd och Ynneſt ihågkomma och belöna. Inga wid Riksdagen hållne Protocoller, hwarken uti Stånden eller Secrete-Utſkottet och Deputationerne, ſkola af Oſs utfordras, utan måſte the, på ſina Orter, uti godt förwar, orubbade ligga. Skulle ock någon Herrdagsmann, under warande Riksdagar, af en eller annan, med ord eller gärning, antagas, eller illa handteras, ſå bör ſådant med Edsöres plikt anſes och ſtraffas. Ej eller må någon Riksdagsman uti häckte inmant warda för andra och mindre förbrytelſer, än antingen tå han ſig emot Duells-Placatet förſedt, eller ock, å färſk gärning och flyende fot warder tagen, för ſådana grofwa Brott, ſom Döds-Straffet förtjena; hwarom Ständerne genaſt behörig kun-

können, zuzurechnen oder übel zu deuten; vielmehr erklären Wir hiermit, daß Wir gegen die Stände des Reichs eine allgemeine Zuneigung, Gewogenheit und Liebe hegen wollen, ſo daß alles, was ein jeder, aus patriotiſchem Eifer für das allgemeine Beſte, geſprochen hat, oder künftighin ſprechen wird, demſelben keineswegs zum Schaden und Nachtheil gereichen ſoll, Wir wollen lieber, bey allen Gelegenheiten, dergleichen Eifervolle Männer in gnädigem Andenken haben, und dieſelben belohnen. Keine bey den Reichstägen gehaltene Protocolle, es ſey bey den Ständen oder in dem ſecreten Ausſchuſſe, und in den Deputationen, ſollen von Uns gefordert werden, ſondern dieſelben müſſen an ihren Orten in guter Verwahrung unverrückt liegen bleiben. Sollte auch ein Reichstagsmann, während des Reichstags, von einem oder dem andern, mit Worten oder thätlich, angetaſtet oder mißhandelt werden, ſo ſoll ſolches als eine öffentliche Frie-

kunſkap gifwes: med mera, ſom Riksdags-Ordningen, til Rikſens Ständers Fri- och Rättigheters bibehållande, ſtadgar.

Friedensſtörung angeſehen und beſtraft werden. Auch ſoll kein Reichstagsmann wegen anderer und geringerer Verbrechen in Verhaft gezogen werden, als wenn er ſich entweder wider das Duellmandat vergangen hat, oder auf friſcher That und auf der Flucht, wegen ſolcher groben Verbrechen, die die Todesſtrafe verdienen, ergriffen wird, wovon den Ständen ſogleich gehörige Nachricht gegeben werden ſoll; und was ſonſt noch die Reichstagsordnung, zu Aufrechthaltung der Rechte und Freyheiten der Stände, in ſich faßt. 1751.

§. 9.

Med Rikſens Råds Wal och Kallelſe ſkal förhållas på ſätt, ſom 12 §. i 1720 Års Regerings-Form föreſkrifwer. Präſidenten i Cancelliet utnämnes på thet ſätt, ſom Rikſens Ständer wid thenna Riksdag ſärſkildt faſtſtällandes warda; Men Öfwerſte-Marſkalken förordne Wi i ſittande Råd, dock utan omröſtning. Hwart och et Ämbete wele Wi

§. 9.

Bey der Wahl und Berufung der Reichsräthe ſoll es nach Vorſchrift des 12 §. der Regierungsform vom Jahr 1720 gehalten werden. Die Art den Canzleypräſidenten zu ernennen, werden die Reichsſtände, auf gegenwärtigem Reichstage, beſonders feſtſetzen, den oberſten Marſchall aber verordnen Wir, im ſitzenden Rathe, jedoch ohne Voti-

1751. Wi hålla i ſin laga och tilbörliga heder och wärde, ſamt Tjenſterne i Riket, til Frihetens ſå mycket ſäkrare bibehållande, på följande ſätt utdela: Alla högre Ämbetens bortgifwande, ifrån och med Öfwerſtar, til och med Fält-Marſkalkar och theras Wederlikar, tilkommer Oſs, uti ſittande Råd, efter et af Rådet uprättadt Förſlag på trenne wärdige och förfarne Män: Men, med Sändebuds och Miniſtrers föreſlående och utnämnande, förfares efter Regerings-Formen och Cancellie-Ordningen: The mindre Tjenſter förgifwas uti Cabinettet, i twänne Rikſens Råds närwaro, efter wederbörande Collegiers och Ämbetsmäns Förſlag. Wid Militaire-Staten förhållas med Förſlagerne efter Högſt-Salig Konung CARL then XII:tes Förordnande af then 6 November 1716. Skulle Wi finna för godt, at gå från Förſlaget och nämna någon annan, åligger thet Rikſens Råd, efter Lag, inför Protocollet, ſig theröfwer

Votirung. Jedes Amt wollen Wir in ſeinem rechten und gehörigen Anſehn und Werthe erhalten, und die Dienſte im Reiche, ſollen, zu deſto ſichrerer Erhaltung der Freyheit, auf folgende Art vergeben werden. Alle höhere Aemter von und mit dem Obriſten, bis zu und mit dem Feldmarſchall, und deren gleiche, haben Wir im ſitzenden Rathe, nachdem Uns dieſer drey würdige und erfahrne Männer dazu vorgeſchlagen hat, zu vergeben; mit dem Vorſchlage und der Ernennung zu Geſandten und Miniſtern wird nach der Regierungsform und Canzleyordnung verfahren; die geringern Dienſte werden im Cabinet, in Beyſeyn zweyer Reichsräthe, nach den Vorſchlägen der dazu berechtigten Collegien und Beamten, vergeben; bey dem Kriegsſtaat richtet man ſich mit den Vorſchlägen nach der Verordnung des höchſtſel. Königs Carl des XII. vom 6 Nov. 1716. Sollten Wir für gut finden, von den Vor-

öfwer at utlåta; Sammaledes bör ock wid the tillfällen, tå någon blifwer uti Cabinettet, utom Förſlag, nämnd til en ledig Beſtällning, Målet i Rådet föredragas; Och, thereſt en ſådan Befordran ſkulle finnas ſtridande emot Swериges Lag och Regerings-Formen, och lända andra redeliga och wälförtjenta Underſåtares wälfärd och förtjenſt til förfång wele Wi låta Rikſens Råds tankar och utlåtelſe, efter fleſta Röſterna, hos Oſs gälla, och någon annan thertil utnämna, emot hwilken ingen ſlik erindran kan anföras. Och ſkal, wid Tjenſternes beſättande, så under Civil- ſom Krigs-Staten, til Lands och Wattn, förnämligaſt anſes Perſonernas bepröfwade ſkicklighet, erfarenhet och förtjenſt; Och hwilka, igenom Studier, Krigs-Förrättningar, och flera nyttiga Wettenſkaper, gjordt ſig til ihugkomſt och framſteg wärdige, och ſärdeles therpå akt hafwas, at til hwart och et Ämbete inga andra ſättas, än the, ſom til

Vorſchlägen abzuweichen, und jemand anders zu ernennen, ſo liegt dem Rathe, nach dem Geſetze, ob, ſich zu dem Protocoll darüber zu erklären. Gleichergeſtalt ſoll es auch in den Fällen, wenn jemand im Cabinet, ohne vorgeſchlagen zu ſeyn, zu einem ledigen Poſten ernannt wird, gehalten, und die Sache im Rathe vorgetragen werden; und wenn eine ſolche Beförderung den Schwediſchen Geſetzen und der Regierungsform zuwider ſeyn, oder dem Glück und den Verdienſten anderer redlichen und wohlverdienten Unterthanen zum Nachtheil gereichen ſollte, ſo wollen Wir die Gedanken und Aeußerungen des Reichsraths darüber, nach der Mehrheit der Stimmen, bey uns gelten laſſen, und einen andern, wider welchen dergleichen Einwendung nicht gemacht werden kann, dazu ernennen. Auch ſoll, bey Beſetzung der Aemter, ſowohl unter dem Civil- als Kriegsetat, zu Waſſer und zu Lande, vornehmlich auf der Perſonen 1751.

1751. til thet ſlags Syſlor tjenlige äro, och all nödig kunſkap hafwa: Men ingens förwärfwade gunſt och anſeende må lända honom til befordran uti ſådana Syſlor och Ämbeten, hwartil han ingen ſkickelighet och erfarenhet hafwer.

ſonen geprüfte Geſchicklichkeit, Erfahrung und Verdienſte, ingleichem auf diejenigen, welche ſich durch Studien, Kriegsverrichtungen, und mehrere nützliche Wiſſenſchaften, des Vorzugs und der Beförderung würdig gemacht haben, geſehn werden; hiernächſt wollen Wir inſonderheit dahin Acht haben, daß zu jedem Amte keine andern, als ſolche, die zu dieſer Art von Geſchäften brauchbar ſind, und alle dazu erforderliche Kenntniſſe beſitzen, gelangen mögen, keinem aber ſeine erworbene Gunſt und Anſehen, zu Erlangung ſolcher Geſchäfte und Aemter, beförderlich ſey, zu denen er die nöthige Geſchicklichkeit und Erfahrung nicht beſitzt.

§. 10.

Ingen ſkal, utan föregången och wid laga Domſtol anſtäld Ranſakning, eller theras bepröfwande, ſom thertil, efter Förordningarne, rättighet äga, på någon tid afhållas från theſs

§. 10.

Niemand ſoll, ohne vorher gegangne geſetzmäßige richterliche Unterſuchung, oder geſchehene Prüfung derjenigen, die, nach den Verordnungen, dazu berechtigt ſind, auf einige Zeit

theſs Ämbetes werkeliga förrättande, ej eller, utan laga Dom, afſättas. Så ſkal ock ingen, emot ſin wilja, flyttas til någon annan Tjenſt och Ämbete; Dock at härunder icke begripas Wåra Utrikes Miniſtrer, eller the, hwilkom andra extraordinarie Förrättningar warit updragne, the ther på wiſs tid ankomma.

Zeit von der würklichen Verrichtung ſeines Amts abgehalten, oder, ohne Urtheil und Recht, abgeſetzt werden. So ſoll auch niemand, wider ſeinen Willen, zu einem andern Amt und Dienſt verſetzt werden; doch ſollen hierunter Unſere ausländiſche Miniſter, oder diejenigen, denen andere außerordentliche Verrichtungen aufgetragen worden ſind, die nur eine gewiſſe Zeit dauern, nicht begriffen ſeyn. 1751.

§. 11.

Rikſens Ständer, Ridderſkap och Adel, Andelige och Werldſlige, högre och lägre, ſamt hwar Swea Rikes Underſåte, wele Wi bibehålla wid Sweriges beſkrefne Lag, theras Rätt och Friheter, Förmåner och Privilegier, ſå at the therwid oförkränkte handhafwas: Skolandes inga Privilegier, et helt Stånd angående, utan ſamtelige Ständernes Wettſkap och Samtycke, utgifwas och meddelas: Ej eller något Stånds Privilegier, utan alla Fyra

§. 11.

Die Stände des Reichs, Ritterſchaft und Adel, Geiſtliche und Weltliche, Hohe und Niedrige, ja alle und jede Schwediſche Unterthanen, wollen Wir bey dem Schwediſchen geſchriebenen Geſetze, ihren Rechten und Freyheiten, Vortheilen und Privilegien erhalten, ſo daß ſie derſelben ungekränkt genießen. Auch ſollen keine Privilegien, die einen ganzen Stand betreffen, ohne ſämmtlicher Stände Wiſſen und Genehmigung, gegeben und

1751. Fyra Rikſens Ständers enhälliga ſamtycke, widröras och förändras: Wi wele ock ſå föranſtalta låta, at alt, hwad för hwart och et Stånd är reſolverat, måtte, utan förtydning, imellan Riksdagarne werkſtällas.

und ertheilt, noch die Privilegien eines Standes, ohne einhellige Genehmigung aller vier Stände, berührt und verändert werden. Wir ſollen auch die Einrichtung treffen laſſen, daſs alles, was zum Beſten eines jeden Standes beſchloſſen worden iſt, ohne Verdrehung, zwiſchen den Reichstägen, in das Werk geſetzt werden möge.

§. 12.

Rikſens Medel, til ſtörre och mindre Summor, utom Ständernes författade Stat, ſkola diſponeras med Råds råde och efter behörigt omröſtande; hwarwid all möjelig ſparſamhet i akt tages, ſå at Utgifterne altid lämpas efter Inkomſten.

§. 12.

Die Einkünfte des Reichs, ſie beſtehen in gröſsern oder kleinern Summen, auſser dem von den Ständen verfaſsten Staat, ſollen mit Raths Rath, und nach gehöriger Herumvotirung, verwendet, und dabey alle mögliche Sparſamkeit beobachtet werden, ſo daſs die Ausgaben allzeit nach den Einkünften eingerichtet werden.

§. 13.

Wi förbinde Oſs, inga Främmande och Utländſke, thet ware ſig Furſtar, Prinſar eller andra Perſoner, här uti Riket, utom Rikſens Råds råde eller Ständernas ſam-

§. 13.

Wir verbinden Uns, keine Fremden und Ausländer, es ſeyen Fürſten, Prinzen oder andere Perſonen, ohne des Reichsraths Rath, oder der Stände Bewilligung

ſamtycke, at indraga eller naturaliſera, utan ſkola endaſt och allenaſt infödde Swänſke Män och Underſåtare brukas uti Rådet, och alla andra Rikſens Tjenſter, ware ſig wid Hofwet eller annorſtädes.

§. 14.

Utom Rikſens Ständers wettſkap och ſamtycke, wele Wi icke, undantagandes til Rikets förſwar wid påkommande Feigd, begifwa Oſs utur Swea Rike och theſs Gränſor, på längre eller kortare tid: Såſom ock the Kongl. Prinſar och Prinſeſſorne ej ſkola reſa Utrikes, eller träda uti Ägtenſkap, utom Wårt och Rikſens Ständers wettſkap och ſamtycke: Men thereſt Theras eller Rikſens ſynnerliga angelägenhet och wälfärd ſådant fordra ſkulle, ſå at thet ej tålte drögsmål til theſs Ständerne hinna ſammankomma, wele Wi, med Råds råde, therom ſluta och förordna. Skulle ock, genom Arf eller på annat ſätt, något Utrikes Land, Furſtendöme eller

gung in das Land zu ziehen, oder zu naturaliſiren, ſondern einzig und allein eingebohrne Schwediſche Männer und Unterthanen ſollen im Rath, und allen andern Aemtern des Reichs, es ſey bey Hofe oder anderwärts, gebraucht werden. 1751.

§. 14.

Ohne der Reichsſtände Wiſſen und Genehmhaltung, wollen Wir Uns, ausgenommen zu des Reichs Vertheidigung bey entſtehendem Kriege, nicht aus dem Schwediſchen Reiche und deſſen Grenzen, auf längere oder kürzere Zeit, begeben, wie denn auch die Königl. Prinzen und Prinzeſſinnen, ohne Unſer und der Reichsſtände Wiſſen und Einwilligung, nicht aus dem Reiche reiſen, noch ſich vermählen ſollen: Wenn aber Deren oder des Reichs beſondere Angelegenheiten und Wohlfahrt ſolches erforderten, und keinen ſo langen Verzug, bis die Stände zuſammen kommen könnten, litten, ſo wollen Wir mit des Raths Rath darüber einen Schluß faſſen, und

1751. eller Herrſkap Oſs tilfalla, ſkal Riket theraf hafwa werkelig förmon och nytta at förwänta, och Wi thet ej annorlunda emottaga, än at Wi ändå, enligit 1604 Års Norrköpings Arf-Förening, uti Swerige ſtändigt wele boende blifwa och Wår Regering föra.

und verordnen. Sollte auch, durch Erbſchaft, oder auf andere Art, ein Land, Fürſtenthum oder Herrſchaft, außer dem Reiche, Uns zufallen, ſo ſoll das Reich davon würklichen Vortheil und Nutzen zu erwarten haben, Wir aber dergleichen Erwerbungen auf keine andere Art annehmen, als daß Wir dennoch, der Norköpingiſchen Erbvereinigung gemäs, beſtändig in Schweden reſidiren, und Unſere Regierung führen.

§. 15.

Och på thet alla Ärender, ſom uti Rådet, efter Pluraliteten, äro afgjorde, måge genaſt och utan drögsmål utfärdas; Så böra Rikſens Råd, i fall Wi woro med ſjukdom beſwärade, hindrade eller frånwarande, äga magt Expeditionerne at underſkrifwa, hwilka ſå gällande wara ſkola, ſom woro the af Oſs underſkrefne.

§. 15.

Damit auch alle Geſchäfte, welche im Rathe, nach der Pluralität, entſchieden worden ſind, förderſamſt und ohne Verzug ausgefertigt werden mögen, ſo ſoll der Reichsrath, im Fall Wir mit Krankheit beſchwert, verhindert oder abweſend wären, Macht haben, die Expeditionen zu unterſchreiben, und dieſe ſollen eben ſo gültig ſeyn, als wären ſie von Uns ſelbſt unterzeichnet.

1751.

§. 16.

Then Arfs-Rätt til Swériges Krona, ſom Swea Rikes Ständer, genom theras Förening af then 23 Junii 1743, tillagt Wåra Manliga Bröſt-Arfwingar, them GUD Nådeligen förlänt, eller förlänandes warder, Arfwinge efter Arfwinge, ſkal ej ſträcka ſig til någon annan af Wåra Anhöriga, eller annorlunda förtydas, än Orden i berörde Förening i Bokſtafwen lyda.

§. 16.

Das Erbrecht zu der Schwediſchen Crone, welches die Stände des Reichs Schweden, durch ihre Vereinigung vom 23 Juny 1743 Unſern männlichen Leibeserben, die Uns Gott gnädiglich verliehen hat, oder verleihen wird, Erben nach Erben, beygelegt haben, ſoll ſich auf niemand anders von Unſern Angehörigen erſtrecken, noch anders, als die Worte gedachter Vereinigung, dem klaren Buchſtaben nach, lauten, ausgelegt werden.

§. 17.

Intet Krig eller örlig ſkole Wi begynna; ingen ny Lag göra, eller Ständerne påtränga; ej eller någon gammal och wedertagen Lag förwandla eller afſkaffa, förutan Rikſens Råds råde ſamt Ständernas Ja och Samtycke; Ej eller thy förutan några Förbud och Påbud utgå låta, eller Ordningar göra, ſom Menige Riket angå, thet ware ſig med Krigs-Hjelper, Gärder, Tullar, eller andra Pålagor,

§. 17.

Wir wollen keinen Krieg oder Streit anfangen, kein neues Geſetz geben, oder den Ständen aufdringen, kein altes angenommenes, ohne des Reichsraths Rath und der Stände Einwilligung und Genehmigung, verändern, oder abſchaffen; ohne dieſe kein Verbot, noch Gebot ergehen laſſen, und keine Ordnungen, die das Reich insgemein angehen, ſie betreffen Kriegshülfen, Steuern, Zölle

1751.

gor, Utſkrifningar, eller andra Allmänna Beſwär. Enär en Ordning wederbörligen faſtſtäld är, eller Förbud och Påbud lagligen ſkedt, ſå wele Wi thet, ſå länge thet wara ſkal, icke förändra och uphäfwa, och någrom någon enſkildt frihet theremot tilſtädja, mindre, än hwart och et Stånd allmänt kommer at njuta; Icke eller någon Ständernas Bewillning widare eller på längre tid uttyda, än i ſjelfwa Bokſtafwen lyder. Skulle ock någon oſtyrig och wrångwis Inländſk, eller hädſkefull Utrikes Fiende, med Härs-Magt och uppenbara Wåld, oroa Riket och öfwerfalla theſs Gränſor, ſå ſkal ſådant ondt ſinne och upſåt i rättan tid, med Rikſens Råds råde, utan at förſt afwänta Ständernas Sammankomſt, bemötas, Riket förſwaras, fredas och frälſas, ſamt nödwändig och oumgängelig Gärd thertil utſkrifwas, til theſs Rikſens Ständer hinna ſammankomma.

Zölle oder andere Auflagen, Ausſchreibungen oder andere allgemeine Beſchwerungen, machen. Wann eine Ordnung auf die gehörige Art gemacht, oder Verbot und Gebot geſetzmäßig geſchehen ſind, ſo wollen Wir ſolches, ſo lange es dauren ſoll, nicht verändern oder aufheben, und niemanden einige beſondere und mehrere Freyheit darwider, als ein jeder Stand überhaupt zu genieſſen hat, zugeſtehen: auch keine Bewilligung der Stände weiter und auf längere Zeit ausdeuten, als ſie dem Buchſtaben ſelbſt nach lautet. Sollte auch ein unbändiger und boshafter einheimiſcher, oder ein haßvoller auswärtiger Feind, mit Kriegsmacht und offenbarer Gewalt, das Reich beunruhigen und deſſen Gränzen überfallen, ſo ſoll ſo böſen Geſinnungen und Abſichten, zu rechter Zeit, mit des Reichsraths Rathe, ohne vorher die Zuſammenkunft der Stände abzuwarten, begegnet, das Reich vertheidigt, beruhigt und gerettet, und ſollen die noth-

§. 18.

nothwendigen und unentbehrlichen Auflagen dazu, bis daß die Stände zuſammengekommen ſind, ausgeſchrieben werden. 1751.

§. 18.

Rikſens Mynt i Guld och Silfwer wele Wi bibehålla til Skrot och Korn, ſom thet nu är, ſamt handhafwa förre gjorde Mynte-Ordningar, och ſåledes therutinnan ingen förändring göra, utan med Rikſens Råds och Ständernas Samtycke: Likaledes confirmere och bekräfte Wi alla the af Wåra Glorwördige Företrädare, Swea Rikes Konungar, Banquen förundte Privilegier och Förmoner, ſå at Banco-Werket hädanefter, ſom härtils, och alt ifrån theſs förſta Inrättning, kommer at ſtå under Ständernas egen och enſkildta Wård och Förwaltning, och för alt intrång hägnas.

§. 18.

Die Münze des Reichs, in Gold und Silber, wollen Wir, wie ſie gegenwärtig an Schrot und Korn iſt, beybehalten, und die ehmals gemachten Münzordnungen erhalten, alſo keine Aenderung, ohne des Reichsraths und der Stände Genehmigung, darin vornehmen. Gleichergeſtalt confirmiren und bekräftigen Wir alle von Unſern glorwürdigen Vorfahren, des Reichs Schweden Königen, der Bank vergönnte Privilegien und Vortheile, ſo daß das Bancowerk künftighin, ſo wie bisher, von ſeiner erſten Einrichtung an, unter der Stände eigner und beſonderer Beſorgung und Verwaltung verbleibt, und wider allen Eingriff beſchützt wird.

§. 19.

Uti Årke-Biſkops-Walet ſkola alla Conſiſtorier i Ri-

§. 19

Bey der Wahl eines Erzbiſchofs ſollen alle Conſiſto-

1751. i Riket hafwa ſina Röſter; men wid the öfrige Biſkopars och Superintendenters utnämnande förhålles ſåledes; at the Trenne, ſom äga Stiftets mäſta Vota, blifwa af Conſiſtorio föreſlagne, hwilka angelägna Tjenſter med Råds råde beſättas: Och ſkal them tilbörlig och laglig Magt och Myndighet, til theras Ämbetens rättmätiga utförande, lemnad warda: Med Kyrkoherdarnas tilſättande wele Wi låta förblifwa wid thet ſätt, ſom för År 1680 warit hafwer, och År 1723, eſter en tilförordnad Commiſſions underſökande om Präſte-Gälls egenſkap och natur, faſtſtäldt blifwit; Hwaremot Biſkoparne och Conſiſtorierne ej måge göra Förſamlingarne något intrång. Wi wele ock Kyrkorne, Academierne, Gymnaſierne, Skolarne, Hoſpitalerne ſamt Barn-Huſen wid magt hålla, och them wid theras Fundationer, anſlagne Inkomſter och Rättigheter handhafwa, och hwarken ſjelfwe therutinnan göra någon förändring.

ſiſtorien im Reich ihre Stimmen haben. Bey Ernennung der übrigen Biſchöfe und Superintendenten aber wird es alſo gehalten werden, daß die drey, die des Stifts meiſte Stimmen haben, von dem Conſiſtorio vorgeſchlagen, und ſodann dieſe wichtigen Aemter mit des Reichsraths Rath beſetzt werden: Auch ſoll denſelben gebührende und geſetzmäßige Macht und Anſehn zu rechtmäßiger Verwaltung ihrer Aemter gelaſſen werden. In Anſehung der Beſetzung der Pfarren, wollen Wir es bey der Art bewenden laſſen, die vor dem Jahr 1680 in Uebung geweſen, und im Jahr 1723, mittelſt einer zu Unterſuchung der Eigenſchaften und Natur der Pfarren verordneten Commiſſion, feſtgeſetzt worden iſt, dawider die Biſchöfe und Conſiſtorien den Gemeinden keinen Eintrag thun ſollen. Auch wollen Wir Kirchen, Academien, Gymnaſien, Schulen, Hoſpitäler und Waiſenhäuſer aufrecht erhalten, und dieſelben bey ihren Fundationen

dring, eller tåla andras egenwilliga intrång. Jämwäl Biſkoparne, Superintendenterne, Profeſſorerne, Probſtar och Kyrkoherdar, Comminiſtrerne i Städerne och på Landet, Skole-Betjente, med the öfrige af Präſterſkapet, wid ſina Underhåll förwara, ſå at the ſina Ämbeten förutan trångmål wäl utföra kunna. I lika måtto ſkole Wi befrämja, hwad ſom kan lända til Dom- och andra Kyrkors ſamt Skolars och Hoſpitalers byggnad och upräthållande.

nen, angeſchlagnen Einkünften und Rechten handhaben, und weder ſelbſt darin einige Veränderung machen, noch eigenmächtige Eingriffe anderer geſtatten; auch wollen Wir die Biſchöfe, Superintendenten, Profeſſoren, Pröbſte, Pfarrer, Comminiſters in Städten und auf dem Lande, wie auch Schulbedienten und übrigen von der Geiſtlichkeit bey ihrem Unterhalte ſchützen, ſo daß ſie ihre Aemter, ohne Noth zu leiden, wohl verwalten können. In gleicher Maaße wollen Wir alles, was zum Bau und zur Erhaltung der Dom- und anderer Kirchen, wie auch der Schulen und Hoſpitäler, gereichen kann, befördern. 1751.

§. 20.

Wi ſkole ock hålla ther hand öfwer, at alla Stipendier, antingen af forna Sweriges Konungar, eller Private Perſoner, inſtiktade, icke, emot Inſtiktarens rätta mening ſamt Teſtamenternes tydeliga ord och innehåll, måge antingen dra-

§. 20.

Wir wollen auch dafür ſorgen, daß die, entweder von vorigen Schwediſchen Königen, oder von Privatperſonen, geſtifteten Stipendien, nicht, wider die rechte Meinung der Stifter, und die deutlichen Worte und Inhalt der Teſta-

1751. dragas til andra behof, eller annorledes adminiſtreras och utdelas. Särdeles wele Wi ſjelfwe icke tilägna Oſs någon Diſpoſition öfwer the Stipendier, ſom *) af Kronan härflyta: Och ther några ſådana Diſpoſitioner, uti framledne Konungars tid, ſkulle wara förelupne, emot Teſtatorernes mening och Teſtamenternes innehåll, ſå ſkal ſådant, enär med ſkäl theröfwer klagat warder, ändras, och alt til ſin rätta Inſtiktelſe bringas.

*Teſtamente, entweder zu anderm Behuf angewendet, oder auf andere Art verwaltet und vergeben werden. Inſonderheit wollen Wir Uns nicht ſelbſt einige Dispoſition über die Stipendien, die von der Krone *) herrühren, anmaßen, und wenn dergleichen Anmaßung in voriger Könige Zeiten, wider der Teſtatoren Meinung, und der Teſtamente Inhalt, vorgefallen wäre, ſo ſoll ſolches, wenn mit Grund Klage darüber geführt wird, geändert, und alles der wahren Stiftung gemäß hergeſtellt werden.*

§. 21.

Städerne i Riket wele Wi bibehålla wid theras Rättigheter, at til Borgmäſtare, Rådmans- och Stads-Secreterare-Tjenſter, ſjelfwe få utwälja och föreſlå the Perſoner, ſom the thertil

§. 21.

Die Städte im Königreiche wollen Wir bey ihrem Rechte, daß ſie zu Bürgermeiſtern, Rathsherrn und Stadtſecretairsdienſten, die Perſonen, welche ſie dazu für die geſchick-

*) Legendum videtur: ſom *icke* af Kronan &c. welche *nicht* von der Krone herrühren. De his enim ſtipendiis ſermonem eſſe, cum res ipſa verborumque nexus docet, tum ex eo apparet, quod totus hic locus e Regia lege Friderici I. Sueciae regnum adeuntis, a. 1720 iuramento firmata, cuius verſio germanica extat in DAEHNERTS *Schwediſche Acta publica* p. 16 ſqq. repetitus eſt; huius autem Artic. 21 diſerte habet: Insbeſondere will ich mir ſelbſt keine Diſpoſition über die Stipendien anmaſſen, die *nicht* von der Krone herflieſsen.

til ſkickelige och förtjente finna, och at ingen utom Förſlag ſkal, emot Städernes wilja, them påtwingas: Börandes alla öfriga Städernes Betjente endaſt af Magiſtraterne tilſättas och med Fullmagter förſes, utan at något intrång therutinnan ſkal them tilfogas.

ſchickteſten und verdienteſten halten, ſelbſt erwählen und vorſchlagen, und ſich niemand, den ſie nicht vorgeſchlagen haben, wider ihren Willen, aufdringen laſſen dürfen, ſchützen. Alle übrigen Stadtbedienungen hat der Magiſtrat allein zu vergeben, und mit Beſtallungen zu verſehen, und ſoll den Obrigkeiten hierin kein Eintrag geſchehen. 1751.

Beträffande Städernas enſkildta Medel, ſå äga Magiſtraterne, tillika med Borgerſkapet, them til Aflöningar och Publique Byggnader, efter Staten och Privilegierne, at diſponera, och bör öfwerſkottet til inga andra Uſus anwändas, än til Städernas uprätthållande, prydnad och förbättring, ſamt flera theras nödiga behof: Kommandes med redogörandet för Städernas Medel at förhållas på ſätt, ſom ſärſkilt ſtadgadt är.

Was der Städte beſondere Einkünfte betrift, ſo kömmt es den Magiſtraten, zugleich mit der Bürgerſchaft, zu, dieſelben zu Beſoldungen, und öffentlichen Gebäuden, nach dem Staat und den Privilegien, zu verwenden, der Ueberſchuß aber ſoll zu keinem andern Gebrauche, als zu der Städte Erhaltung, Verſchönerung und Verbeſſerung, und andern nöthigen Bedürfniſſen derſelben, angewendet werden; mit Ablegung der Rechnungen über die Einkünfte der Städte, ſoll es nach der dießfalls beſonders gemachten Vorſchrift gehalten werden.

1751.

§. 22.

The redan i Riket inrättade och än til inrättande Fabriquer och Manufacturer, wele Wi ej allenaſt wid theras Privilegier bibehålla, utan ock, på alt ſätt, them, till allmän upmuntran, uphjelpa, ſkydda och befrämja, ſamt alla the Författningar, Rikſens Ständer therom gjordt eller görande warda, på thet ömaſte handhafwa låta. Hwarjämte Wi ock förſäkre, at icke allenaſt wilja handhafwa Bergslagerne i Riket wid the allmänna Privilegier, Fri- och Rättigheter, ſom them af förra Konungar, Wåra Glorwördigſte Företrädare, tid efter annan förlänte, och af Rikſens Ständer faſtſtäldte blifwit, utan ock bibehålla MenigeAlmogen och andra wid theras undfångna Beſittnings- och Stubbe-Rättigheter, enligit therom undfångne Reſolutioner, ſom the i Rokſtafwen lyda, ſamt befordra werkſtälligheten af the, til Lands-Culturens uphjelpande, gjorde Författningar, ſå at the, ſom, til oländig Marks upodlande,

§. 22.

Die bereits im Reichs eingerichteten, und annoch einzurichtenden Fabriken und Manufacturen, wollen Wir nicht allein bey ihren Privilegien erhalten, ſondern denſelben auch, zur allgemeinen Aufmunterung, auf alle Weiſe aufhelfen, ſie ſchützen und befördern, und alle die Anſtalten, welche die Reichsſtände deswegen getroffen haben, oder annoch treffen werden, mit der größten Sorgfalt unterhalten laſſen; Wobey Wir auch verſichern, nicht allein die Bergwerke im Reiche bey deren allgemeinen Privilegien, Freyheiten und Gerechtigkeiten, wie ſie von den vorigen Königen, Unſern glorwürdigen Vorgängern, von Zeit zu Zeit verliehen, und von den Ständen des Reichs beſtätiget worden ſind, zu erhalten, ſondern auch ſämtliche Landleute und andere bey ihren erhaltenen Beſitzungs- und Stubbe-Gerechtſamen, vermöge der deßwegen erlangten Reſolutionen, ſo wie dieſelben dem

lande, anwända möda och koſtnad, oryggeligen måge njuta the genom Förordningarne them tilſagde Förmoner til godo.

§. 23.

På thet ſamtelige Rikſens Ständer ſå mycket mera måge warda förſäkrade, om Wårt oryggeliga upſåt och upriktiga ömhet för thet Allmänna Bäſta; Förklare Wi, thet Ständerne aldeles ſkola wara frie ifrån theras Huld- och Trohets-Ed, i fall Wi, å Wår ſida, ſkulle finnas hafwa, med wett och wilja, öfwerträdt then Ed och Förſäkring, Wi Rikſens Ständer härmedelſt göre, eller hwad Ständerne widare, i kraft af Regerings-Formen och thenna Wår Förſäkring, pröfwa nödigt, til theras Religions, Frihets, Wälfärds

dem Buchſtaben nach lauten, zu ſchützen; Wir wollen auch die Bewerkſtelligung der zum Wachsthum der Landes-Cultur gemachten Verfügungen befördern, ſo daß diejenigen, welche, zum Anbau wüſtliegender Diſtricte, Mühe und Koſten anwenden, der durch die Verordnungen ihnen zugeſtandnen Vortheile unausbleiblich genießen ſollen. 1751.

§. 23.

Damit die ſämtlichen Reichsſtände um ſo mehr von Unſerm unverbrüchlichen Vorſatze, und Unſerer aufrichtigen Liebe für das allgemeine Beſte, verſichert ſeyn mögen, ſo erklären Wir, daß die Stände ihres Eides der Huldigung und Treue gänzlich entbunden ſeyn ſollen, im Fall man finden ſollte, daß Wir Unſerer Seits, mit Wiſſen und Willen, den Eid und die Verſicherung, welche Wir den Reichsſtänden hiermit leiſten, oder das, was die Stände fernerhin, kraft der Regierungsform und dieſer Un-

ſerer

1751. färds och Säkerhets bibehållande, at faſtſtälla. Och ſom, utom hwad ofwanförmält är, Rikets öfrige Fundamentale-Lagar innefatta åtſkilligt, ſom här icke är wordet uprepadt, eller til ſine omſtändigheter kunnat inflyta; Så finne Wi äfwen nödigt, härigenom at förklara, thet meningen icke är, at något af thet, ſom berörde Rikets Fundamentale-Lagar förmå och innehålla, ſkulle thymedelſt wara uphäfwit eller til ſin werkan förſwagadt. Hwarjämte Wi göre Oſs förſäkrade, thet Rikſens Ständer, enligit theras Eds plikt, Oſs rätta lydno hålla och Bud Wåre fullkomna i alt thy förſwarligit är för Gudi och Mannom, Oſs at bjuda, och them at göra, allan Rätt hållnan, Wår och theras, ſom trogne Män och Underſåtare ägnar och bör.

§. 24.

ſerer Verſicherung, zu Erhaltung ihrer Religion, Freyheit, Wohlfahrt und Sicherheit, feſtzuſetzen für nöthig achten möchten, übertreten hätten. Da auch außer dem, was oben angeführt worden iſt, des Königreichs übrige Grundgeſetze noch Verſchiednes in ſich faſſen, deſſen hier nicht beſonders gedacht worden, oder das, ſeiner Umſtändlichkeit wegen, nicht einfließen konnte, ſo finden Wir ebenfalls nöthig, hierdurch zu erklären, wie es die Meinung nicht ſey, daß etwas von demjenigen, was des Reichs Fundamental-Geſetze in ſich faſſen und enthalten, mittelſt dieſes ſollte aufgehoben oder in ſeiner Kraft geſchwächt ſeyn. Wir halten Uns aber auch verſichert, daß die Reichsſtände, ihrer Eidespflicht gemäs, Uns wahren Gehorſam leiſten, und Unſere Gebote, in allem, was bey Gott und Menſchen verantwortlich iſt, für Uns, zu gebieten, für ſie, zu thun, zu Erhaltung aller Rechte, der Unſerigen und

der

der ihrigen, wie getreuen Männern und Unterthanen anſteht und zukömmt, vollbringen werden. 1751.

§. 24.

Såſom Wi finne nödigt, thenna Wår Förſäkran och Utfäſtelſe allmänneligen at kundgöra; Så kunne Wi ej annat, än therjämte förklara, thet Wi med färdeles Miſsnöje och Onåd anſe, thereſt, emot förmodan, ſkulle finnas någon ſå illa betänkt, eho then wara må, inländſk eller främmande, ſom wille, Oſs til behag, påſtå eller föreſlå häruti någon ändring, eller tilſkynda Oſs ſtörre Magt och Myndighet, än föregående Wår Förſäkran innehåller och förmäler; emedan Wi ingen högre Myndighet begäre, än på ena ſidan winna Wåre trogne Unterſåtares hjertan, och på then andra ſidan Sjelfwe wara theras ſtarkaſte Förſwar emot alt inbrott uti theras rättmätiga Frihet.

§. 24.

Gleichwie Wir nöthig finden, dieſe Unſere Verſicherung und Verbindlichkeit jedermänniglich bekannt zu machen; ſo können Wir nicht umhin, dabey zugleich zu erklären, daß Wir es mit beſonderem Mißfallen und Ungnade anſehen würden, wenn, wider Vermuthen, jemand, wer es auch ſey, ein Einheimiſcher oder Fremder, ſo unbeſonnen ſeyn ſollte, daß er, Uns zu Gefallen, hierin auf einige Aenderung dringen, oder dieſelbe vorſchlagen, oder Uns größere Macht und Gewalt, als Unſere vorhergehende Verſicherung in ſich hält und beſtimmt, verſchaffen wollte; indem Wir keine höhere Gewalt begehren, als, auf der einen Seite, die Herzen Unſerer getreuen Unterthanen zu gewinnen, und auf der andern, ſelbſt ihr ſtärkſter Vertheidiger wider

Hwil- allen

1751.

allen Einbruch in ihre rechtmäßige Freyheit zu ſeyn.

Hwilket alt Wi med egenhändig Underſkrift och liflig Ed bekräfte obrottſligen at efterlefwa och fullgöra; Så ſant Mig Gud hjelpe til Lif och Själ! Stockholm then 25 Novemb. 1751.

ADOLPH FRIEDRICH.

(L. S.)

Welches alles Wir mit Unſerer eigenhändigen Unterſchrift, und mit einem körperlichen Eide, verſprechen und bekräftigen, unverbrüchlich zu halten und zu erfüllen; ſo wahr Mir Gott helfe an Leib und Seele! Stockholm den 25 November 1751.

ADOLPH FRIEDRICH.

(L. S.)

LV.

CONVENTIO DE PACE ET MERCATVRA, INTER GEORGIVM II. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ET REMPVBLICAM TRIPOLITANAM. *)

Treaty of peace and commerce, between the moſt ſerene and mighty Prince George the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France, and Ireland, King, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburgh, Arch-Treaſurer and Elector of the Holy Roman Empire &c. &c. &c. And the moſt excellent and illuſtrious Lords, Mahammet Baſhaw Gramali, Dey, Governor, and Captain General, Seedy Ali Bey, Seedy Haſſan Kiaja, the Divan, and all the Officers, Soldiers, and People of the noble city and kingdom of Tripoli in Barbary, renewed, agreed on, and confirmed, by the honourable Auguſtus Keppel, Commander in chief of his Britannick Majeſty's ſhips and veſſels in and about the Mediterranean ſeas, and Robert White, Eſq; his ſaid Serene Majeſty's agent and Conſul general to the Dey and State of Tripoli, furniſhed with his Majeſty's full powers for that purpoſe. 1751. 19 Sept.

Article I.

In the firſt place it is agreed and concluded, That from this time forward, for ever, there ſhall be a true and inviolable peace, between the moſt Serene King

*) E: *Treaties of Great-Britain* T. II. p. 122—129.

1751. King of Great-Britain, and the moſt illuſtrious Lords and Governors of the city and kingdom of Tripoli in Barbary; and between all the dominions and ſubjects of either ſide; and if the ſhips and ſubjects of either party, ſhall happen to meet upon the ſeas, or elſewhere, they ſhall not moleſt each other, but ſhall ſhew all poſſible reſpect and friendſhip.

II. That all merchant ſhips belonging to the dominions of Great-Britain, and trading to the city, or any part of the kingdom of Tripoli, ſhall pay no more than Three per Cent. cuſtom, for all kinds of goods they ſhall ſell: and for ſuch as they ſhall not ſell, they ſhall be permitted freely to embark it again on board their ſhips, without paying any ſort of duty whatſoever, and ſhall depart without any hinderance or moleſtation.

III. That all ſhips and other veſſels, as well thoſe belonging to the ſaid King of Great-Britain, or to any of his Majeſty's ſubjects, as thoſe belonging to the kingdom or people of Tripoli, ſhall freely paſs the ſeas, and traffick where they pleaſe, without any ſearch, hinderance or moleſtation from each other: And that all perſons or paſſengers, of what country ſoever, and all monies, goods, merchandizes, and moveables, to whatſoever people or nation belonging, being on board of any the ſaid ſhips or veſſels, ſhall be wholly free, and ſhall not be ſtopped, taken or plundered from either party.

IV. The Tripoli ſhips of war, or any other veſſels thereunto belonging, meeting with any merchant ſhips, or other veſſels of the King of Great-Britain's ſubjects (not being in any of the ſeas appertaining to any of his Majeſty's dominions) may ſend on board, one ſingle boat, with two ſitters, beſides the ordinary crew of rowers; and no more but the two ſitters to enter any of the ſaid merchant ſhips, or any other veſſels,

veſſels, without the expreſs leave of the commander 1751.
of every ſuch ſhip or veſſel; and then, upon produ-
cing unto them a paſs under the hand and ſeal of the
Lord High Admiral of England, the ſaid boat ſhall
preſently depart, and the merchant ſhip or ſhips, veſ-
ſel or veſſels, ſhall proceed freely on her or their voya-
ge: And although the commander or commanders of
the ſaid merchant ſhip or ſhips, veſſel or veſſels, pro-
duce no paſs from the Lord High Admiral of England,
yet if the major part of the ſhip's or veſſel's company
be ſubjects to the ſaid King of Great-Britain, the ſaid
boat ſhall preſently depart, and the merchant ſhip or
ſhips, veſſel or veſſels, ſhall proceed freely on her or
their voyage: And any of the ſaid ſhips of war, or
other veſſels of his ſaid Majeſty, meeting with any
ſhip or ſhips, veſſel or veſſels, belonging to Tripoli,
if the commander of any ſuch ſhip or ſhips, veſſel or
veſſels, ſhall produce a paſs, ſigned by the chief go-
vernors of Tripoli, and a certificate from the Engliſh
Conſul living there; or if they have no ſuch paſs or
certificate, yet if the major part of their ſhip's company
or companies be Turks, Moors or Slaves belonging to
Tripoli, then the ſaid Tripoli ſhip or ſhips, veſſel or
veſſels, ſhall proceed freely.

V. That no commander, or other perſon, of any
ſhip or veſſel of Tripoli, ſhall take out of any ſhip or
veſſel of his ſaid Majeſty's ſubjects, any perſon or per-
ſons whatſoever, to carry them any where to be exa-
mined, or upon any other pretence, nor ſhall uſe any
torture or violence unto any perſon of what nation or
quality ſoever, being on board any ſhip or veſſel of
his Majeſty's ſubjects, upon any pretence what-
ſoever.

VI. That no ſhipwreck belonging to the ſaid King
of Great-Britain, or to any of his Majeſty's ſubjects,
upon any part of the coaſts belonging to Tripoli, ſhall
be

1751. be made or become prize; and that neither the goods thereof ſhall be ſeized, nor the men made ſlaves; but that all the ſubjects of Tripoli ſhall do their beſt endeavours, to ſave the ſaid men and their goods.

VII. That no ſhip, or any other veſſel of Tripoli, ſhall have permiſſion to be delivered up, or to go to any other place in enmity with the ſaid King of Great-Britain, to be made uſe of as Corſairs at ſea againſt his ſaid Majeſty's ſubjects.

VIII. That if any ſhip or veſſel of Tunis, Algier, Tetuan, or Sally, or any other place, being in war with the ſaid King of Great-Britain, bring any ſhips or veſſels, men or goods, belonging to his ſaid Majeſty's ſubjects, to Tripoli, or to any port or place in that kingdom, the governors there ſhall not permit them to be ſold, within the territories of Tripoli, like as it is agreed at Algiers.

IX. That if any ſubject of the King of Great-Britain happens to die in Tripoli, or its territories, his goods or money ſhall not be ſeized by the governors, or any miniſters of Tripoli, but ſhall all remain with the Engliſh Conſul.

X. That neither the Engliſh Conſul, nor any other ſubject of the ſaid King of Great-Britain, ſhall be bound to pay the debts of any other of his Majeſty's ſubjects, unleſs they become ſurety for the ſame by a publick act.

XI. That the ſubjects of his ſaid Majeſty in Tripoli, or its territories, in matter of controverſy, ſhall be liable to no other juriſdiction, but that of the Dey or Divan, except they happen to be at difference between themſelves, in which caſe they ſhall be liable to no other determination, but that of the Conſul only.

XII. That in caſe any ſubject of his Majeſty, being in any part of the kingdom of Tripoli, happen to ſtrike, kill, or wound a Turk or Moor, if he be taken, he

he is to be puniſhed in the ſame manner, and with no 1751.
greater ſeverity, than a Turk ought to be, being guilty of the ſame offence; but if he eſcape, neither the ſaid Engliſh Conſul, nor any other of his ſaid Majeſty's ſubjects, ſhall be in any ſort queſtioned or troubled upon that account, and no tryal or ſentence to be paſſed, without the Conſul being preſent.

XIII. That the Engliſh Conſul now, or at any time hereafter, living at Tripoli, ſhall be there at all times with entire freedom and ſafety of his perſon and eſtate, and ſhall be permitted to chooſe his own druggerman and broker, and freely to go on board any ſhip in the road, as often and when he pleaſes, and to have the liberty of the country; and that he ſhall be allowed a place to pray in; and that no man ſhall do him any injury, either in word or deed; and that he ſhall have liberty at all times of hoiſting his Majeſty's flag at the top of his houſe, and on his boat, when he paſſes on the water.

XIV. That not only during the continuance of this peace and friendſhip, but likewiſe if any breach or war happen to be hereafter, between the ſaid King of Great-Britain, and the city and kingdom of Tripoli, the ſaid Conſul, and all other his Majeſty's ſubjects, inhabiting in the kingdom of Tripoli, ſhall always, and at all times, both of peace and war, have full and abſolute liberty to depart, and go to their own country, or any other, upon any ſhip or veſſel, of what nation ſoever they ſhall think fit, and to carry with them all their eſtates, goods, families and ſervants, although born in the country, without any interruption or hinderance.

XV. That no ſubject of his ſaid Majeſty, being a paſſenger from or to any port, ſhall be any way moleſted or meddled with, either in perſon or property, although on board any ſhip or veſſel in enmity with

1751. Tripoli; and the ſame is to be regarded in favour of the ſubjects of Tripoli.

XVI. That when any of his Majeſty's ſhips of war ſhall appear before Tripoli, upon notice thereof given by the Engliſh Conſul, or by the commander of the ſaid ſhips, to the chief governors of Tripoli, publick proclamation ſhall be immediately made to ſecure the Chriſtian captives; and if after that, any Chriſtians whatſoever make their eſcape on board any of the ſaid ſhips of war, they ſhall not be required back again, nor ſhall the ſaid Conſul or commander, or any other his Majeſty's ſubjects, be obliged to pay any thing for the ſaid Chriſtians.

XVII. That all merchant ſhips coming to the city or kingdom of Tripoli, though not belonging to Great-Britain, ſhall have free liberty to put themſelves under the protection of the Britiſh Conſul, in ſelling and diſpoſing of their goods and merchandize, if they ſhall think proper, without any hinderance or moleſtation.

XVIII. That at all times when any ſhip of war of the King of Great-Britain, &c. carrying his ſaid Majeſty's flag, appears before the ſaid city of Tripoli, and comes to an anchor in the road, immediately after notice thereof given by his ſaid Majeſty's Conſul, or officer from the ſhip, unto the Dey and government of Tripoli, they ſhall, in honour to his Majeſty, cauſe a ſalute of twenty-ſeven cannon to be fired from the caſtle and forts of the city, and that the ſaid ſhip ſhall return an anſwer by firing the ſame number of cannon.

XIX. That no ſubject of the King of Great-Britain ſhall be permitted to turn Turk or Moor in the city and kingdom of Tripoli, (being induced thereunto by any ſurprize whatſoever) unleſs he voluntarily appear before

before the Dey or Governor, with the Engliſh Conſul's druggerman, three times in three days, and each day declare his reſolution to turn Turk or Moor. 1751.

XX. Whereas it is cuſtomary for the European Conſuls, to pay their reſpects to the Baſhaw at the feaſts of Ramadam and Birham, it is hereby declared, That his ritannick Majeſty's Conſul ſhall be admitted firſt to audience, and take the precedency of all other Conſuls, in conſideration of the Engliſh being the oldeſt friends to the State of Tripoli.

XXI. That whereas the iſland of Minorca in the Mediterranean ſea, and the city of Gibraltar in Spain, do now belong to his Majeſty the King of Great-Britain; it is therefore hereby agreed, That from this time forward, for ever, the ſaid iſland of Minorca, and city of Gibraltar, ſhall be eſteemed, in every reſpect, by the Baſhaw and government of Tripoli, to be part of his Britannick Majeſty's own dominions, and the inhabitants thereof ſhall be looked upon as his Majeſty's natural ſubjects, in the ſame manner as if they had been born in any part of Great-Britain; and they, with their ſhips and veſſels wearing Britiſh colours, and being furniſhed with Mediterranean paſſes, ſhall be permitted freely to trade and traffick in any part of the kingdom of Tripoli, or dominions thereunto belonging, and ſhall paſs without any moleſtation whatſoever, either on the ſeas or elſewhere, in the ſame manner, and with the ſame freedom and privileges, as have been ſtipulated in this and all former treaties, in behalf of the Britiſh nation and ſubjects; and that none of the ſhips or veſſels belonging to Tripoli, ſhall cruize or look for prizes, before, or in ſight of the ports of the iſland of Minorca, and the city of Gibraltar, to diſturb or moleſt the trade thereof in any manner whatſoever.

1751. XXII. That if any of the ſhips of war of the ſaid King of Great-Britain come to Tripoli, or to any other port or place of that kingdom, with any prize, they may freely ſell it, or otherwiſe diſpoſe of it, at their own pleaſure, without being moleſted by any; and that his Majeſty's ſaid ſhips of war ſhall not be obliged to pay cuſtoms in any ſort; and that if they ſhall want proviſions, victuals, or any other things, they may freely buy them at the rates in the market.

XXIII. That whenſoever it ſhall happen hereafter, that any thing is done or committed, by the ſhips or ſubjects of either ſide, contrary to any of theſe articles, ſatisfaction being demanded therefore, the ſame ſhall be made to the full, and without any manner of delay; and it ſhall not be lawful to break this peace, until ſuch ſatisfaction be denied; and whoſoever ſhall be the cauſe of breaking this peace, ſhall aſſuredly be puniſhed with preſent death.

XXIV. That his Britannick Majeſty's ſubjects (over and above the ſtipulations contained in this and all former treaties) ſhall enjoy all the privileges and advantages, which now are, or which hereafter may be, granted to any of the ſubjects of the moſt favoured nation.

XXV. That in caſe any of his ſaid Majeſty's ſubjects ſhall import into the ſaid kingdom of Tripoli, or into any of the ports or dominions thereunto belonging, any warlike ſtores, as cannons, muſkets, piſtols, cannon powder, or fine powder, brimſtone, bullets, iron, planks, and all ſorts of timber fit for building of ſhips, pitch, tar, roſin, ropes, cables, maſts, blocks, anchors, ſails, and all other habiliments of war, as well by ſea as by land; as alſo proviſions, viz. wheat, barley, beans, oats, or the like,

they

they ſhall not pay any ſort of duty or cuſtom what- 1751.
ſoever.

XXVI. That new Mediterranean paſſes ſhall be iſſued out and given to his ſaid Majeſty's trading ſubjects, with all convenient ſpeed, and that the time for the continuance of the old paſſes, for the ſhips in the Indies and remote parts, ſhall be three years; and for all other ſhips and veſſels, one year; to commence from the delivery of the counter-tops of the new paſſes at Algiers; of which his Majeſty's Conſul here, ſhall give the earlieſt notice to the Baſhaw and government; and it is hereby expresly agreed and declared, that the ſaid new paſſes ſhall, during the above-mentioned ſpaces of time of three years and one year, be of full and ſufficient force and effect, to protect all ſhips and veſſels of his ſaid Majeſty's ſubjects, who ſhall be provided with the ſame.

XXVII. That no merchant ſhip belonging to Great-Britain, or any other nation under the protection of the Britiſh Conſul, being in the port of Tripoli, ſhall be detained from proceeding to ſea on her voyage, longer than eight days, under the pretence of arming out the ſhips of war of the government, or any other whatſoever.

XXVIII. That if at any time the garriſons of Gibraltar or Port-Mahon ſhould be in want of proviſions, and ſhould ſend for the ſame to Tripoli, or any part of the dominions thereof, they ſhall, if it is to be had, be ſupplied with it at the market-price.

XXIX. That all packets, bearing his Britannick Majeſty's commiſſion, which ſhall be met by any of the cruizers of Tripoli, ſhall be treated with the ſame reſpect, as his Majeſty's ſhips of war, and all due reſpect ſhall be paid to his Majeſty's commiſſion; and

Oo 3 both

1751. both at meeting and parting, they ſhall be treated as friends; and if any of the Tripoli cruizers commit the leaſt fault or violence againſt them, the captains or raizes, ſo offending, ſhall, on their arrival at Tripoli, and proper complaint being made of them, be moſt ſeverely puniſhed, without admitting of their excuſes.

XXX. That all and every the articles in this treaty ſhall be inviolably kept and obſerved between his moſt ſacred Majeſty of Great-Britain, and the moſt illuſtrious the Baſhaw, Lord and Governors of the city and kingdom of Tripoli, and between the dominions and ſubjects of either ſide; and our faith ſhall be our faith, and our word our word. Dated in the preſence of Almighty God, in the city of Tripoli, this nineteenth day of September, One thouſand ſeven hundred and fifty one, according to the Chriſtian computation, and of the Turkiſh Hageira, One thouſand one hundred and ſixty four, the twenty ninth day of the Moon Shawan.

A. Keppel.
Robert White.

Divan.
Kiaja.
Bey.
Bashaw.

LVI.

LVI.

CONVENTIO DE PACE ET MERCATVRA, INTER GEORGIVM II. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ET REMPVBLICAM TVNETANAM.*)

Treaty of peace and commerce, between the moſt ſerene and mighty Prince George the Second, by the Grace of God, of Great-Britain, France, and Ireland, King, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunſwick and Lunenburgh, Arch-Treaſurer and Elector of the Holy Roman Empire, &c. &c. &c. &c. And the moſt excellent and illuſtrious Lord Ali Paſha, Begler Bey and ſupreme Commander of the State of Tunis, renewed, agreed on, and confirmed, by the honourable Auguſtus Keppel, Commander in chief of his Britannick Majeſty's ſhips and veſſels in and about the Mediterranean ſeas, and Charles Gordon, Eſq; his ſaid Serene Majeſty's Agent and Conſul general to the State of Tunis, furniſhed with his Majeſty's full powers for that purpoſe. 1751. 19 Oct.

Article I.

That all former grievances and loſſes, and other pretences between both parties, ſhall be void and of no effect; and from henceforward there ſhall be a firm peace for ever, and free trade and commerce, between his Britannick Majeſty's ſubjects, and the people of the king-

*) E: *Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 130—136.

1751. kingdom of Tunis, and dominions thereunto belonging: But this article ſhall not cancel or make void any juſt debt, either in commerce or otherwiſe, between the ſubjects on both ſides, but the ſame may be demanded and recovered as before.

II. That the ſhips of either party ſhall have a free liberty to enter into any port or river belonging to the dominions of the other, where they ſhall pay duty only for what they ſell, and, for the reſt, may freely export it again without moleſtation; and ſhall enjoy all other accuſtomed privileges: And the late exaction that hath been at the Goletta and the Marine, ſhall be reduced to the ancient cuſtoms in thoſe caſes.

III. That there ſhall not be any ſeizure made of any of the ſhips of either party, either at ſea or in port, but they ſhall paſs without any interruption, they diſplaying their colours; and to prevent any miſunderſtandings, the ſhips of Tunis ſhall be furniſhed with certificates, under the hand and ſeal of the Britiſh Conſul, of their belonging to Tunis, which they are to produce on meeting any Engliſh ſhip, on board of whom they ſhall have liberty of ſending two men only, peaceably to ſatisfy themſelves of their being Engliſh, who, as well as any paſſengers of other nations they may have on board, ſhall go free, both them and their goods.

IV. That if an Engliſh ſhip receive on board any goods or paſſengers belonging to the kingdom of Tunis, they ſhall be bound to defend them and their goods, ſo far as lyeth in their power, and not deliver them unto their enemies; and the better to prevent any unjuſt demands being made upon the crown of Great-Britain, and to avoid diſputes and differences that might ariſe, all goods and merchandize that ſhall from henceforward be ſhipp'd by the ſubjects of Tunis, either in this port, or in any other whatſoever, on

on board the ſhips or veſſels belonging to Great-Britain, ſhall be firſt entered in the office of Cancellaria, before the Britiſh Conſul reſiding at the reſpective port, expreſſing the quantity, quality, and value of the goods ſo ſhipp'd, which the ſaid Conſul is to manifeſt in the clearance given to the ſaid ſhip or veſſel before ſhe departs; to the end that if any cauſe of complaint ſhould happen hereafter, there may be no greater claim made on the Britiſh nation, than by this method ſhalt be proved to be juſt and equitable. 1751.

V. That if any of the ſhips of either party ſhall, by accident of foul weather, or otherwiſe, be caſt away upon any of the coaſts belonging to the other, the perſons ſhall be free, and the goods ſaved and delivered to the proprietors thereof.

VI. That the Engliſh which do at preſent, or ſhall at any time hereafter, inhabit in the city or kingdom of Tunis, ſhall have free liberty, when they pleaſe, to tranſport themſelves, with their families and children, although born in the country.

VII. That the people belonging to the dominion of either party, ſhall not be abuſed with ill language, or otherwiſe ill treated, but the parties ſo offending, ſhall be puniſhed ſeverely according to their deſerts.

VIII. That the Conſul or any other of the Engliſh nation reſiding in Tunis, ſhall not be obliged to make their addreſſes, in any difference, unto any court of juſtice, but to the Baſhaw himſelf, from whom only they ſhall receive judgment, in caſe the difference ſhould happen between a ſubject of Great-Britain and another of this government, or any other foreign nation; but if it ſhould be between two of his Britannick Majeſty's ſubjects, then it is to be decided by the Britiſh Conſul only.

1751. IX. That neither the Engliſh Conſul, nor any other of his Majeſty's ſubjects, ſhall be liable to pay the debts of any other of the nation, unleſs particularly bound thereto under his own hand.

X. That whereas the iſland of Minorca in the Mediterranean ſea, and the city of Gibraltar in Spain, do now belong to his Majeſty the King of Great-Britain; it is hereby agreed and fully concluded, That from this time forward, for ever, the ſaid iſland of Minorca, ſhall be eſteemed, (as likewiſe Gibraltar) by the government of Tunis, to be, in every reſpect, part of his Britannick Majeſty's dominions, and the inhabitants thereof ſhall be looked upon as his Majeſty's natural born ſubjects, in the ſame manner as if they had been born in any other part of Great-Britain; and they, with their ſhips and veſſels wearing Britiſh colours, ſhall be permitted freely to trade and traffick in any part of the kingdom of Tunis, and ſhall paſs, without any moleſtation whatſoever, either on the ſeas or elſewhere, in the ſame manner, and with the ſame freedom and privileges, that have been ſtipulated in this and all former treaties, in behalf of the Britiſh nation and ſubjects.

XI. That the better and more firmly to maintain the good correſpondence and friendſhip that have been ſo long and happily eſtabliſhed between the crown of Great-Britain and the government of Tunis, it is hereby agreed and concluded by the parties before-mentioned, that none of the ſhips and veſſels belonging to Tunis, or the dominions thereof, ſhall be permitted to cruize or look for prizes, of any nature whatſoever, before, or in ſight of the aforeſaid city of Gibraltar, or any of the ports in the iſland of Minorca, to hinder or moleſt any veſſels bringing proviſions and refreſhments for his Britannick Majeſty's troops and garriſons in

in thoſe places, or to give any diſturbance to the trade 1751.
and commerce thereof: And if any prize ſhall be taken by the ſhips or veſſels of Tunis, within the ſpace of ten miles of the aforeſaid places, ſhe ſhall be reſtored without any contradiction.

XII. That all the ſhips of war belonging to the dominions of either party, ſhall have freely liberty to uſe each other's ports, for waſhing, cleaning and repairing any their defects, and to buy and ſhip off any ſort of victuals, alive or dead, or any other neceſſaries, at the price the natives buy at in the market, without paying cuſtom to any officer. And whereas his Britannick Majeſty's ſhips of war do frequently aſſemble and harbour in the port of Mahon in the iſland of Minorca; if, at any time, they, or his Majeſty's troops in garriſon there, ſhould be in want of proviſions, and ſhould ſend from thence to purchaſe ſupplies in any part of the dominions belonging to Tunis, they ſhall be permitted to buy cattle, alive or dead, and all other kinds of proviſion, at the prices they are ſold in the market, and ſhall be ſuffered to carry it off without paying duty to any officer, in the ſame manner, as if his Majeſty's ſhips were themſelves in the port.

XIII. That in caſe any ſhips of war belonging to the dominions of Tunis, ſhall take, in any of their enemies ſhips, any Engliſhmen ſerving for wages, they are to be made ſlaves; but if merchants or paſſengers, they are to enjoy their liberty and goods free.

XIV. That if any ſlave of Tunis ſhould make his eſcape from thence, and get on board an Engliſh man of war, the ſaid ſlave be free, and neither the Engliſh Conſul, nor any of his nation, ſhall in any manner be queſtioned about the ſame.

XV. That the better to prevent any diſputes, that may hereafter ariſe between the two parties, about ſalutes

1751. lutes and publick ceremonies, it is hereby agreed and concluded, that whenever any flag officer of Great-Britain, ſhall arrive in the Bay of Tunis, in any of his Majeſty's ſhips of war, there ſhall be ſhot off from the caſtles of the Goletta, or other the neareſt fortification belonging to Tunis, a number of guns according to cuſtom, as a royal ſalute to his Britiſh Majeſty's colours, and the ſame number ſhall be returned in anſwer thereto by his Majeſty's ſhips; and it is hereby ſtipulated and agreed, that all ceremonies of honour ſhall be allowed to the Britiſh Conſul who reſides here, to repreſent equal in every reſpect his Majeſty's perſon, to any other nation whatſoever, and no other Conſul in the kingdom to be admitted before him in precedency.

XVI. That the ſubjects of his moſt ſacred Majeſty of Great-Britain, &c. either reſiding in, or trading to the dominions of Tunis, ſhall not, for the time to come, pay any more than three per cent. cuſtom, on the value of the goods or merchandize, which they ſhall either bring into or carry out of the kingdom of Tunis.

XVII. It is moreover agreed, concluded and eſtabliſhed, That at whatſoever time it ſhall pleaſe the government of Tunis, to reduce the cuſtoms of the French nation to leſs than they pay at preſent, it ſhall always be obſerved, that the Britiſh cuſtoms ſhall be two per cent. leſs than any agreement, that ſhall for the future be made with the ſaid French, or that ſhall be paid by the ſubjects of France.

XVIII. It is moreover agreed, concluded and eſtabliſhed, That in caſe any Britiſh ſhip or ſhips, or any of the ſubjects of his Majeſty of Great-Britain, ſhall import at the port of Tunis, or any port of this kingdom, any warlike ſtores, as cannons, muſkets, piſtols,

piſtols, cannon powder, or fine powder, bullets, maſts, 1751.
anchors, cables, pitch, tar, or the like; as alſo proviſions, viz. wheat, barley, beans, oats, oil, or the like, for the ſaid kind of merchandize they ſhall not pay any ſort of duty or cuſtom whatever.

XIX. That in caſe a war ſhould happen between his Britannick Majeſty and any other ſtate or nation whatever, the ſhips of Tunis ſhall not in any ſort afford aſſiſtance to the enemies of his Majeſty or his ſubjects.

XX. That if an Engliſhman kills a Turk, he ſhall be judged before the Caddi of the place, according to juſtice: If he is found gulity of the crime, he ſhall be puniſhed with death; but if he eſcape, the Conſul ſhall not be moleſted, or called upon for that account; and the Conſul ſhall always have timely notice, that he may have an opportunity of being preſent at the tryal.

XXI. That if at any time a war or rupture happen between the two contracting powers, the Engliſh Conſul and his nation may freely depart with all their goods and effects: And this article is to be reciprocal for the ſubjects of Tunis.

XXII. That whereas Gibraltar and the iſland of Minorca do belong to his Britannick Majeſty, if at any time any of the cruizers of Tunis ſhould meet with any veſſels of the ſaid places, under Engliſh colours, furniſhed with proper paſſports, they ſhall be treated in all reſpects like other Engliſh ſhips, provided that there be no more, than one third part of the ſhip's company, who are not ſubjects of his ſaid Majeſty; for, in ſuch caſe, they (the ſaid ſtrangers) ſhall be deemed as priſoners: But it is allowed to embark as many merchants or paſſengers as they ſee good, be they of what nation ſoever: And if at any time a Tunis man of war ſhall

1751. ſhall take a ſhip from their enemies, on board of which may happen to be any Engliſh ſubjects, they ſhall be immediately releaſed, with all their goods and merchandize, provided always, that they be provided with proper paſſports; and this article is to be obſerved reciprocally on the parts of the Engliſh.

XXIII. That if any Britiſh ſhips or veſſels meet with any of the ſhips or veſſels belonging to the State of Tunis, and there ſhould be any injury or offence given by either ſide, juſtice being properly demanded, ſhall be immediately done, and the aggreſſor ſhall be ſeverely puniſhed, without it occaſioning any breach of war.

XXIV. That his Britannick Majeſty's ſubjects ſhall be always treated, by the State of Tunis, with the higheſt degree of reſpect, love and honour, becauſe the Engliſh, of all other powers, are their firſt and beſt friends.

XXV. That new Mediterranean paſſes ſhall be iſſued out and given to his ſaid Majeſty's trading ſubjects, with all convenient ſpeed, and that the time for the continuance of the old paſſes, for the ſhips in the Indies and remote parts, ſhall be three years; and for all other ſhips and veſſels, one year; to commence from the delivery of the counter-tops of the new paſſes at Algiers; of which his Majeſty's Conſul here, ſhall give the earlieſt notice to this State; aud it is hereby expresly agreed and declared, that the ſaid new paſſes ſhall, during the above-mentioned ſpaces of time of three years and one year, be of full and ſufficient force and effect, to protect all ſhips and veſſels of his ſaid Majeſty's ſubjects, who ſhall be provided with the ſame.

XXVI. That all packets bearing his Britannick Majeſty's commiſſion, which ſhall be met by any of the

crui-

cruizers of Tunis, ſhall be treated with the ſame reſpect as his Majeſty's ſhips of war; and all due reſpect ſhall be paid to his Majeſty's commiſſion, and both at meeting and parting they ſhall be treated as friends; and if any of the cruizers of Tunis commit the leaſt fault or violence againſt them, the captains or raizes ſo offending, ſhall, on their arrival at Tunis, and proper complaint being made of them, be moſt ſeverely puniſhed, without admitting of their excuſes. 1751.

All the preceding articles of this treaty, having been approved of and agreed to, are hereby ratified, renewed and confirmed, between his moſt ſacred Majeſty the King of Great-Britain, &c. and the moſt illuſtrious Lord Ali Paſha, Begler Bey and ſupreme Commander of the State of Tunis, which let no one preſume to infringe or violate. Dated in the preſence of Almighty God, at the Palace of Bardo near Tunis, this nineteenth day of October, One thouſand ſeven hundred and fifty-one, according to the Chriſtian computation; and of the Turkiſh Hageira, One thouſand one hundred and ſixty-four, the tenth day of the Moon Zil Hadgi Sheriſſay.

A. Keppel. (L. S.)

Chas. Gordon. (L. S.)

LVII.

SUPPLEMENTUM FOEDERUM INTER MAGNAE BRITANNIAE REGNUM ET REMPUBLICAM ALGERIENSEM INITORUM. *)

ADDITIONAL ARTICLE

1751. 3 Jun. *To the antient Treaties ſubſiſting between his Britannick Majeſty and the Dey and Government of Algiers, agreed to by the preſent Dey, Mahomet, and his ſaid Majeſty's Plenipotentiaries, the Honourable Auguſtus Keppel, and Ambroſe Stanyford, Eſq; his Majeſty's Agent and Conſul General at Algiers.*

That all packets or expreſs-boats, bearing his Britannick Majeſty's commiſſion, which ſhall be met by any of the cruizers of Algiers, ſhall be treated with the ſame reſpect as his Majeſty's ſhips of war, and all due reſpect ſhall be paid to his Majeſty's commiſſion; and both at meeting and parting they ſhall be treated as friends: And if any of the Algerine cruizers commit the leaſt fault or violence againſt them, the captains or raizes ſo offending ſhall, on their arrival at Algiers, and proper complaint being made of them, be moſt ſeverely puniſhed, without admitting of their excuſes. Dated at Algiers the third day of Iune, 1751, and in the year of Hageira, 1164, the twentieth day of the Moon Regil.

*) E: *Treaties of Great-Britain* T. 2. p. 137.

LVIII.

LVIII.

CONVENTIO DE AMICITIA MVTVA PECVNIISQVE SVBSIDIARIIS, INTER FRIDERICVM AVGVSTVM, POLONIAE REGEM, SAXONIAE PRINCIPEM ELECTOREM, EX VNA, ET GEORGIVM II. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ORDINESQVE BELGII FOEDERATI, EX ALTERA PARTE.

Traité de Subſide entre S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, d'une part, & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, & Les Etats-Généraux des Provinces-Unies, de l'autre part.)* 1751. 13 Sept.

Au nom de la Sainte Trinité.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brounſwig-Lunebourg, & Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, ayant donné à connoître à Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Leur diſpoſition ſincère de reſſerrer davantage les liens d'amitié, qui jusques ici ont ſubſiſté ſi heureuſement entre Elles, par un Traité d'amitié, de bonne intelligence, & de ſubſide, entre Sadite Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, d'une part, & Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne & Leurs Hautes Puiſſances, d'autre part, lequel

*) Exemplo uſus ſum e Tabulario quodam publico impetrato, quod illo, quod exhibetur in *Mercure hiſt. & pol.* P. 132. p. 301—307. accuratius eſt.

1751. quel Traité auroit pour objet principal la tranquillité de l'Empire, la conſervation de ſes intérêts & l'affermiſſement de ſon ſyſtême; Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ſe ſentant toujours animée des mêmes ſentimens d'amitié envers Sa Majeſté Britannique & Leurs Hautes Puiſſances, & n'ayant rien plus à coeur que le ſalut & les intérêts de l'Empire, a concouru volontiers à cette ouverture, qui eſt entierement conforme à Ses intentions. Dans cette vue ſalutaire, les Hautes Parties Contractantes ont autoriſé Leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir, Sa Majeſté le Roi de Pologne, le Sieur Henry Comte de Brühl, (Pl. Tit.) Sa Majeſté Britannique le Sieur Charles Hanbury Williams, Son Envoyé Extraordinaire & Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de Sadite Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Chevalier de l'Ordre du Bain, & Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux le Sieur Corneille Calkoen, Leur Miniſtre Plénipotentiaire auprès de Sa Majeſté Polonoiſe; lesquels Miniſtres ſusnommés munis des Pleinpouvoirs néceſſaires, après pluſieurs Conférences, ſont convenus des Articles ſuivans:

I.

Il y aura entre Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Sa Majeſté Britannique & Leurs Hautes Puiſſances, une amitié ſincère & une union des plus étroites; de maniere, que chacune conſidérera les intérêts des autres, comme les ſiens propres, & s'employera de bonne foi à les avancer au poſſible, & à prevenir & éloigner mutuellement tout trouble & dommage.

II.

Pour prouver à Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, la bonne diſpoſition des Hautes Puiſſances Maritimes à Son égard, Elles Lui accordent un Sub-

Subſide annuel de quarante huit mille Livres Sterling, 1751.
ſavoir deux Tiers pour le compte de Sa Majeſté Britannique, & un Tiers pour celui de Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux. Les deux Tiers ſeront payés à Londres, & un Tiers à la Haye, de ſix mois en ſix mois, ſans la moindre diminution ou décompte, le dernier Tiers à raiſon de 5 écus 18 gros la Livre Sterling. Ledit Subſide commencera du jour de la St. Michel 29 Septembre 1751. Le premier payement de 24 mille Livres Sterling ſera fait le 25 Mars, & celui du ſecond le 25 Septembre, de l'année 1752, ce qui ſera continué de ſix mois en ſix mois, auſſi longtems que ce Traité dure.

III.

En conſidération du Subſide ſpécifié dans l'Article précédant, Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, promet, que pendant la durée de ce Traité, en cas que, contre meilleure attente, le feu de la guerre ſe rallumât en Europe, & que la Grande-Bretagne & la République des Provinces-Unies fuſſent impliquées, Elle ne prendra parti, ni directement ni indirectement, contre Sa Majeſté Britannique & les Etats-Généraux, & ne donnera ni n'enverra aucunes Troupes aux Puiſſances, qui ſeront en guerre avec Sa Majeſté Britannique & Leurs Hautes Puiſſances, ni contre les deux Cours Impériales, auxquelles, en cas que l'une ou l'autre d'Elles vint à être attaquée, Sa Majeſté Polonoiſe ne manquera pas d'envoyer les ſecours ſtipulés, en conformité des engagemens actuellement ſubſiſtans avec Elles. Et en cas que Sa Majeſté Britannique, ou Leurs Hautes Puiſſances les Etats-Généraux, vinſent à être attaquées, Sa Majeſté Polonoiſe Leur fournira un Corps de ſix mille hommes, ou même plus, ſi l'on en peut convenir alors, & cela dans le même état, & aux mêmes conditions, par rapport à la réquiſition pour la marche, & à la

1751. paye, pendant leur ſervice actuel, comme auſſi en ce qui regarde la diminution du Subſide, dans le cas dudit ſervice actuel, & le renvoi des Troupes, ſi Sa Majeſté Polonoiſe ſe trouvoit attaquée Elle même, qui ont été ſtipulées dans la Convention entre Sa Majeſté Britannique & le Seigneur Landgrave de Heſſe-Caſſel du 9 Mai 1740, dont les Articles ou Clauſes, qui ſont applicables aux quatre Points ſusmentionnés, ſeront cenſés comme inſérés ici.

IV.

Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, étant perſuadée, que les ſouhaits & les ſoins de Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brounſwig-Lunebourg, par rapport aux affaires de l'Empire Germanique, n'aboutiſſent qu'au bien commun d'icelui, & au ſoutien de ſon ſyſtême, & ſe ſentant animée des mêmes ſentimens patriotiques, Leurs Majeſtés s'engagent mutuellement de travailler conjointement au même but ſalutaire, & de ſe concerter ſur les moyens de l'obtenir. Et c'eſt dans cette vue, qu'il eſt ſtipulé, de part & d'autre, que les Envoyés & les Miniſtres de Leurs Majeſtés, qui ſe trouveront & ſe rencontreront tant à la Diète Générale de l'Empire, qu'aux Aſſemblées du College Electoral & des Cercles, ſe concerteront confidemment & agiront de concert, autant qu'il ſera poſſible, dans les affaires de conſéquence, qui regarderont les intérêts de l'Empire, le tout en conformité & en conſéquence de ſes Loix fondamentales & Conſtitutions.

V.

Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brounſwig-Lunebourg, & Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, s'engagent, qu'en cas que Sa Majeſté Polonoiſe

noiſe fût attaquée ou troublée dans Ses Etats héréditai- 1751.
res, par telle Puiſſance, ou ſous quelque prétexte, que ce ſoit, en haine de ce Traité, Elles s'efforceront de Lui procurer de l'aggreſſeur ſatisfaction & indemniſation de tous les dommages, qui lui auront été cauſés.

VI.

Ce Traité durera l'eſpace de quatre années, à compter du jour de la St. Michel de la préſente année; & ſi les Hautes Parties Contractántes trouvent bon dans la ſuite de le continuer, prolonger ou changer, Elles ſe le feront ſavoir, & en traiteront trois mois avant ſon expiration.

VII.

Ce Traité ſera approuvé & ratifié par Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, & les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies, & les lettres de Ratification ſeront échangées en due forme à Hubertsbourg, dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi les ſusdits Miniſtres Plénipotentiaires reſpectifs ont ſigné le préſent Traité & y ont apposé les ſceaux de leurs armes. Fait à Dresde le treize de Septembre de l'an Mil ſept Cents cinquante & un.

(L. S.) HENRY Comte de BRÜHL. (L. S.) HANBURY WILLIAMS. (L. S.) C. CALKOEN.

LIX.

TRACTATVS PRO DEFINIENDIS SVECIAE ET NORVAGIAE FINIBVS INTER ADOLPHVM FRIDERICVM, SVECIAE REGEM, ET FRIDERICVM V. DANIAE ET NORVAGIAE REGEM INITVS.

1751. 2 Oct. *Gräntſe-Tractat emellan Hans Maj:t, Konungen af Swerige, ſamt Hans Maj:t, Konungen af Dannemark. Teknad uti Strömſtad och ratificerad uti Stockholm.**)

Aldenſtund ifrån flere år tilbaka all ſorgfällighet ifrån den ena ſå wäl ſom andra ſidan blifwit anwänd, at en wiſs och otwifwelaktig Gränts emellan Swerige och Norrige må afhandlas och faſtſtällas måtte;

Tractat wegen der Gränzen zwiſchen den Königreichen Norwegen und Schweden.*)

Im Namen der heiligen Dreyeinigkeit.

Es *wird hiermit kund und zu wiſſen gethan, daß der großmächtigſte Fürſt und Herr, Herr FRIEDRICH der Fünfte, König zu Dänemark und Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog in*

*) Ut memorabile hoc pactum pro definiendis Sueciae et Norvagiae finibus legere etiam illi poſſent, qui Sueciae Daniaeque linguis operam non dederunt, utque intelligentibus orthographiae, et aliquando etiam (ut in ipſo introitu) rerum tradendarum, diverſitas, in utriusque Aulae exemplis, appareret, exemplum Suecicum e MODEE *Utdrag af All. Tractat.* p. 308—36. exhibui, eique verſionem Germanicam ex alio exemplo, quod Danica lingua, Hafniae, publica auctoritate, prodiit, a viro idoneo factam, quam S. R. BÜSCHINGIUS in *Magazin für die neue Hiſtorie und Geogr.* T. 2. (edit. 2. Hamburg 1769. 4.) p. 287—320. edidit, adiunxi.

måtte; ſå hafwa de til den ändan utnämde Commiſſarier, nemligen å Hans Kongl. Maj:ts af Swerige wägnar, öfwerſten och Riddaren af Kongl. Swärds-Orden, ädel och wälbördig, Johan Mauritz Klinckowſtröm, och å Hans Kongl. Maj:ts af Dannemark ſida, General Majoren af Infanteriet och öfwerſten af det andra Trondhiemſka National Infanterie Regementet, Johan Mangelſen, i förmågo af de dem meddelta Fullmakter, ſig om följande Gräntſe-Tractat ſamt dertil hörande twenne Bihang förenat, dem afhandlat, förafſkedat och underſkrifwit:

Hans Kongl. Maj:t af Swerige och Hans Kongl. Maj:t af Dannemark hafwa för nödigt funnit, at gräntſen emellan Swerige och Norrige, i ſtöd af förre öfwerenskommelſer och Afhandlingar, utſtakad warder. Deras Kongl. Maj:t Kongl. Maj:t hafwa fördenſkull, ſå wäl i anledning af 1734 års Defenſive-Förbund, ſom ock til förekommande af oreda och twiſtigheter ömſe

in Schleßwig, Holſtein, 1751. *Stormarn und Ditmarſen, Graf in Oldenburg und Delmenhorſt: und der großmächtigſte Fürſt und Herr, Herr ADOLPH FRIEDRICH, der Schweden, Gothen und Wenden König &c. Erbe zu Norwegen, Herzog in Schleßwig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt, für nöthig befunden haben, daß die Gränze zwiſchen Norwegen und Schweden, kraft vorhergehender Präliminarvergleiche und Unterhandlungen, beſtimmt werde. Auſſer der Veranlaſſung, welche in der Defenſiv-Allianz von 1734 hierzu gegeben wird, finden beyde hohe Theile eine nicht weniger kräftige Verpflichtung dazu in der aufrichtigen Vorſorge, die Sie haben, allen Irrungen und Streitigkeiten zuvor zu kommen, worein die Obrigkeiten und Reiche leichtlich könnten verwickelt werden. Ihro Königl. Majeſt. Königl. Majeſtäten haben deswegen zu Aufrichtung eines*

1751. ömſe ſidors underſåtare emellan, til en Gräntſe-Tractats uprättande förordnat ofwanbemälte deras Fullmägtige Commiſſarier, hwilka, i följe af ſine Fullmagter, hafwa den 3 April 1749 ſammankommit, och om följande Articlar ſig förenat.

nes Gränztractats Dero bevollmächtigte Commiſſarien verordnet, nämlich Se. Königl. Majeſtät von Dänemark und Norwegen &c. Dero Generalmajor und Oberſten des 2ten Drontheimiſchen National-Infanterieregiments, Herrn Johann Mangelſen, und Se. Königl. Majeſtät von Schweden, Dero Oberſten und Ritter des Schwerdordens, Herrn Johan Moritz Klinckowſtröm, welche, vermöge der zu Ende dieſes Tractats beygefügten Vollmacht den $\frac{3}{14}$ April zuſammen gekommen ſind, und nach Vorweiſung und Auswechſelung vorbemeldter Vollmachten, und verſchiedenen gehaltenen Conferenzen, ſich um folgende Artikel verglichen haben.

Art. I.

Aldenſtund den uti 1661 års Gräntſe-Reglerings-Tractat utſatte Gräntſe-Linien för Bohus-Län i Swerige och en del af Aggerhus Stift i Norrige, ſlutar ſig uppå Hiſö eller Hangſö uti Kornſiön, hwareſt Dals-

Art. I.

Da die im Gränz-Regulirungs-Tractate von 1661 ausgeſetzte Gränzlinie wegen eines Theils des Aggerhuus-Stifts in Norwegen und Bahuus-Lehns in Schweden ſich in Hiſöe oder Hengſöe im Korn-Siöe

Dals - Land begynnes; ſå blifwer detta begynnelſe-puncten, hwarifrån Riks-linien nu kommer at utſättas, hwilken ock blifwer ſådan, ſom härefter följer. Ifrån detta nu warande eniga Riksmärcke på Hiſö eller Hangsö ſkal linien gå wäſter om Rumpö midt igenom Huſöſund in til den Norrſka pretenſions linien, hwilken ſedan följes in til den eniga puncten Norr för Huſö i Kornſiön, ſå at således Granön och Rumpön, ſamt en twiſtig Klippa utan namn, uppå den Swenſka ſidan förbliſwa, och den del af Huſön, ſom twiſtig warit, på Norrſka ſidan. Ifrån förenämde punct i Sjön Norr för Husön, ſkal linien gå igenom Lyckswiken eller Lyckswandswigen, Sundsbroſund, Käringeſund, Biörneſund, Abborſund och Kråkeſund, ſå igenom Norre Kornſiön til Halleröd eller Bogälfwens inlopp, ſedan midt igenom bemälte älf och den därwid liggande Hålldammen eller Halleröddammen

Siöe endiget, wo das Dal- 1751.
Land anfänget, ſo wird eben derſelbe Punct in Hiſöe der Anfangspunct, woſelbſt die Gränzlinie nun anheben ſoll, welche auch ſolchergeſtalt geſetzet wird, wie hernach folget. Von dieſem nun wirklich verglichenen Reichs - Gränzzeichen in Hiſöe oder Hengſöe an, ſoll die Linie gegen Weſten um Rompöe mitten durch Hiſöe - Sund bis an die Norwegiſche Prätenſionslinie gehen, welcher man hernach bis zu dem verglichenen Puncte nordwärts vor Hiſöe in Korn - Siöe folget, ſo daß ſolchergeſtalt Granöen und Rompöen, nebſt einer ſtreitigen Klippe ohne Namen, auf Schwediſcher Seite, und der ſtreitige Theil von Hiſöe, auf Norwegiſcher Seite, verbleibet. Vom vorbenannten Puncte in der See nordwärts vor Hiſöe, ſoll die Linie durch Lyks-Wigen oder Lykſwands-Wigen, Sundsbroeſund, Kjoerringeſund, Björneſund, Abborſund und Kraakeſund gehen; hierauf durch Norder - Korn - Siöe nach

1751. men til Bogſiön, derifrån öfwer Bogſiön til Kul eller Kålholmen, Gråmärren, eller Hviteſten, Tågholmen, hwareſt Gräntſen wänder ſig åt och efter Bodalsviken til ſiöns ända, ſedan derifrån efter en bäck och en dal kallad Budalen in til Ljusvattnets ſödra ända. Derifrån går Linien igenom bemälte ſiö til Grötesbo bäckens utlopp, ſedan efter wattudraget och Grötesbo bäcken til Grötekiärnet, ſamt igenom ſamma Kärn och Grötes bäcken, ſom går deruti til Ulfvevattnet och det Norrſke Ulfvevandoos, derifrån Ulfvevattnet igenom, til Swenſke Ulfvevattnsoſet och Norrſke Ulfvevandsdammen wid Rödholen, utaf hwilken dam de Swenſke Torſeruds Åboer ſkola til hälften blifwa ägare emot halfwa Dambyggnadens betalande, efter deſs warande beſkaffenhet wid tilträdet, ſamt ſedermera til lika del få underhålla. Ifrån bemälte Ulfvevandsdam går linien til Skilnads Furun ſamt Klåfſtenåſen, ſå til Råſten

nach Halleröd, oder des Bog-Fluſſes Einlauf; hernach mitten durch bemeldten Fluß und den dabey liegenden Hold-Damm, oder Halleröd-Damm, nach dem Bog-See; von dar über die Bog-See nach Kull- oder Kaal-Holm, Graaemären oder Hvite-Steen, Taagholm, wo ſich die Gränze nach Bodals-Vigen ans Ende der See wendet: dann von dar nach einem Bach und einem Thal, Bue-Dahl genannt, bis ans ſüdliche Ende des Leſjö. Von hier gehet die Linie durch bemeldten See nach Grötesboe-Auslauf: alsdann nach der Waſſerleitung und Grötesboe-Beck gen Gröte-Kjern, und zugleich durch ſelbigen Sumpf und Gröte-Bach, welcher von dar nach dem Ulve-Waſſer und dem Norwegiſchen Ulve-Waſſers Oos gehet; von hier durch das Ulve-Waſſer nach dem Schwediſchen Ulve-Waſſers Oos und dem Norwegiſchen Ulve-Waſſers Damm bey Röeholen, von welchem Damm oder Deich die Schwediſchen Torſe-

Råſten och öfwer Långåſ-axelen til Alingsmur, derifrån til Råſten i Swenſka Pretenſions-linien, ſedan til Moſten och Krokkjärns-holmen, derifrån öfwer en myr och Fagerliekärnet til Hedeſtenen, ſå öfwer en lång myr til Sjulsboa eller Bockehyttedal, ſedan til Göpebergs eller Biekulle-rös, derifrån genom en dal til Wäſtre Dyfvelen, ſå til Öſtre Dyfvelen, igenom Södre Biurvattnet, ſedan igenom norra Biurvattnet, ſamt efter en bäck til och igenom Rödvattnet, derifrån efter en bäck, igenom en dal, på Norſka Sloerne kallad, ſedan öfwer berget öfwer Röſkjärns-rös, derifrån öfwer Röſkjärnet til en punct, ſom kommer til at utſättas midt emellan begge pretentions-linierne wid den öſtra ſidan af Röſkjärnet, derifrån til röſet på Salholmen, ſå igenom ſtora Levattnet, til den ytterſta öſtligaſte udde på Biſkopsholmen eller Mosvigsön, widare efter bemälte ſiö til den Swenſka uptagne puncten på Trollön,

Torſeruds-Beſitzer zur Hälfte Eigenthümer werden ſollen, gegen Bezahlung des halben Theils für den Deich ſelbſt, nach deſſelben Beſchaffenheit bey ſeiner Antretung, und hernach denſelben gemeinſchaftlich unterhalten. Vom beſagten Ulve-Vands-Deich geht die Linie nach Skille-Funen und Klovſtens-Aaſen; ferner nach Raa-Steen, und über Lang-Aaas-Axel nach Allingsmur, von hier nach Raaſten auf der Schwediſchen Prätenſionslinie, hierauf nach Moeſten, und nach Krog-Kjernsholm. Von dar über einen Moraſt und Fager nach dem Sumpf, nach Hede-Steen, alsdann über einen langen Moraſt nach Siuls Boe oder Bokkehytte Dahl, hierauf nach Giöpebergs oder Biekule Röß, von dar durch ein Thal nach Weſt-Dyveln, dann nach Oſt-Dyveln durch Süd-Biur-Vand, hernach durch Nord-Biur-Vand, und nach einem Bach bis und durch Röd-vand: von hier nach einem Bach durch ein Thal, auf Nor- 1751.

1751. lön, ſå öfwer Trollön til den förut enige puncten Röſet på Könenebbe, ſamt derifrån linea recta til det Swenſka Skäret i Lyſekärnet, ſedan midt emellan de Swenſke och Norrſke Skären i Bremåſe, linea recta emellan den Swenſke Twärhällemon och den Norrſke Slahellemon, ſåledes at detta Råmärcke paſsas på det närmaſte midt emellan bägge Motorpens ägor, ſom der äro belägne, ſå at hwar behåller ſine: Derifrån til et märcke emellan den Norrſke Moefors och det Swenſke Moekiärn, ſedan midt emellan de Swenſke och Norrſke märcken i Bergekjärnſund, ſå midt emellan Hullbäckebroarne i ſommar- och-winterwägarne til et märke midt emellan Slaklefven på den Norrſke och Högſätet på den Swenſke pretentions linien i bemälte Klef; ſå midt emellan bägge ſkären i Måſe: Derifrån i den Norrſke Rounekärns punct, ſå i den öſtre Swenſke Klåfſten, och dädan til en punct midt emellan den Swen-

Norwegiſch Sloern benannt, hernach über den Berg nach Röskierns-Maal; von dar über Röskiern nach einem Puncte, welcher mitten zwiſchen den prätendirten Linien an der öſtlichen Seite von Röskiern genommen werden muß. Hiervon nach dem Maal in Salholm, dann durch Groß-Lee-Vand nach dem äußerſten öſtlichen Ende der Inſel in Biskopsholm oder Moswigs-öe, weiter nach bemeldtem See zu dem Schwediſchen angenommenen Puncte auf Troldöen: Sodann über Troldöen nach dem vorher verglichenen Puncte dem Maal in Konannebbe, und zugleich von dar in gerader Linie nach der Schwediſchen Klippe in Lyſekiern. Hernach mitten durch zwiſchen den Norwegiſchen und Schwediſchen Klippen in Bre-Moſe in gerader Linie, zwiſchen der Norwegiſchen Slahelle-Moc und der Schwediſchen Tverhelle-Moc, ſolchergeſtalt, daß dieſes Gränzmaal auf der Mitte beyder Moe-Torpers-Güter, welche da-

Swenſke Joareknatte och den Norrſke Joareknatteſten, ſå i den förut enige puncten på Galtedals högden; derifrån linea recta til den enige puncten i Mörkeſund, ſå til Råmärket på den enige linien emellan Mörkeſund och Grindefors, ſedan til Grindefors, ſamt den år 1739 utſatte wiſe-ſtenen, derifrån til ſödra Långevadsbottn, ſå igenom den ſamma til och i den Norrſke Dämningen i Långevads bäcken och dädan til det förut eniga märket Oxen i Oxekärnet, ſamt til Dyſlingeholmen eller Norrſke Gåſeholmen och derifrån til en punct midt emellan bemälte Gåſeholme och den Swenſka Gåſeholmen, deräſt röſet kommer at ſättjas wid den öſtre ſidan af ſiön Romungen, derifrån directe til Holmen i Grindefors, ſå til Sten i Måſehalſen, derifrån drages en linea recta til en punct midt emellan Norrſke och Swenſke Furumoerne, hwaraf den Swenſka kallas Grafven på Furumoen, och den Norrſke Faremon; Derifrån

daſelbſt liegen, auf das genaueſte paſſe, und ein jeder die ſeinen behalte. Von dar nach einem Maalzeichen zwiſchen dem Norwegiſchen Moe-Fors und dem Schwediſchen Moe-Kiern, hernach mitten durch die Norwegiſchen und Schwediſchen Gränzzeichen in Berge Kierns-Sund, dann mitten zwiſchen den Hulbecker Brücken in den Sommer- und Winterwegen nach einem Zeichen mitten zwiſchen durch Slakleven an der Norwegiſchen, und Högſäd an der Schwediſchen Prätenſionslinie in bemeldtem Klev: hierauf mitten zwiſchen beyden Klippen im Moraſt: von dar zu dem Norwegiſchen Roune-Kierns-Punct; alsdann zu dem öſtlichen Schwediſchen Kloſſtein, und davon nach einem Punct zwiſchen dem Schwediſchen Joare Knatte, und dem Norwegiſchen Joare Knatte Steen, und dann nach dem vorher verglichenen Punct in Galtedalshoiden. Von dar in gerader Linie nach dem verglichenen Punct im Mörkerſund, ſo nach 1751.

1751 ifrån går linien uti och öfwer Mellan Porskärnet til det Swenſka Röſet wid Twärbecken, ſå til Swenſke puncten i Bleckerkärnet, hwarifrån linien directe drages til Tufvan i Sjöen Tåken, ſom på Norrſka kallas hjertat i Holme eller Tåkeſiön, derifrån följes Långebäcken, ſom på Norrſke kallas Langegobben, til Swenſka Fiärebeckſkiären, ſå efter bemälte bäck til Rödvattnet och igenom ſamma ſiö til Strökärnet, Hornſiön, Krokvattnet eller Långegropen, Gränſiön, Fiällboſiön, Fiällbodölperne, Holmſiön, bägge Linbrovattnen, en liten ſiö, på Swenſka kallad Tåkan och på Norrſka Hynekärnet, efter ſamma bäck til Fiſkvattnet, hwaruti är en Holme, Grenerholmen kallad, ſå igenom Grenerfors til Krokfårs och Holmen i ſtora Tanſiön, på Norrſka kallad Röſeholmen, ſå igenom bemälte ſiö til Ruds- eller Lerniken, derifrån linea recta til det Swenſka märket Rödehall, ſedan efter gamla Gärdesgårds ſtoden til Bu-

nach Raa-Merk auf der verglichenen Linie zwiſchen Mörkerſund und Grindefors; hierauf nach Grindefors, und dem Anno 1739 da aufgerichteten Gränzſtein. Davon nach Süd Langevads-Bond, durch ſelbiges nach dem Norwegiſchen Damm in Langevads-Becken. Davon nach dem voraus verglichenen Maal Oxen und Oxkjern, und nach Dyvlingsholm oder dem Norwegiſchen Gaaſcholm, und davon nach einem Punct mitten zwiſchen bemeldtem Holm und dem Schwediſchen Gaaſcholm, da das Maal an der öſtlichen Seite des Romunger Sees geſetzt werden ſoll. Von dannen gleich nach dem Holm in Grindefors, und ſo nach Steen und Moſehalſen. Von dar wird eine gerade Linie nach einem Punct mitten durch den Norwegiſchen und Schwediſchen Furum gezogen, wovon die Norwegiſchen Faremoe, und die Schwediſchen Graven auf Furum-Inſel genennet wird. Davon geht die Linie zum mittelſten Pos-

Buvand eller Högſäters älfwen, och widare genom ſamma älf i ſöder til den ort, hwareſt gården Hougens uptagne åker och äng i ſådan ſträkning ändas: Derifrån går linien directe til Norrſke puncten emellan bägge Knäggebergs Holmarne i Häljeſiön, ſå til ſödra ändan af det Swenſka Bläckerkärn, derifrån til en punct wid Södra Körpungſkärnet, ſåledes at de twänne Norre Körpungſkärns ſätrar, ſom nu af de Norrſke poſſideras, med deras husbyggningar ſamt åker och äng på den Norrſke, och den ödelagde ſätertomt, ſomt den Norrſke gård öſtbol förut med Swenſk tillåtelſe hafwer brukat, på den Swenſka ſidan förblifwer: Derifrån ſkal linien gå til den Norra ſidan af Årekärnet, ſom den närmaſt i rätt linea paſsar ſig med de twänne förutgående puncter; Så til Skårgårdsröſet, derifrån öfwer Norre Leerſiön til Orre- eller öre-backen, ſå til Abborſkärnsröſet, derifrån linea recta til en punct midt emellan den Norrſke Lån-

Poskiern, und über daſſelbe nach dem Schwediſchen Maal bey Tverbeck, ſo nach dem Schwediſchen Punct im Bleker-Kiern, wovon die Linie directe nach Tuven in die Taak-See gezogen wird, welche auf Norwegiſch das Herz in der Inſel, oder die Taak-See genennet wird. Von dar folget man dem langen Bach, welcher auf Norwegiſch Langegobbe genennet wird, bis zum Schwediſchen Fierebecks-Kiern, ſo nach bemeldtem Bach zu Rödvand, und durch ſelbigen See nach Ströe-Kiern, Hornſiöe, Krogvand oder Lange-Grop, Groenſiöe, Fieldboe-See, Fieldboe-Dölperne, Holmſiöen, Begge, Lindbroe Vanden, einem kleinen See, auf Schwediſch Taaken, auf Norwegiſch Hyne-Kiern genannt, von demſelbigen Bach nach Fisk-Vand, worin eine Inſel iſt, Grener-Holm genannt, alsdann durch Grener-Fors nach Krokfors, und ſo zum Holm in die groſſe Tan-See, auf Norwegiſch Röſeholm genannt; ferner durch ſelbigen 1751.

1751. Långegropens ända i Wrangs-älfwen och det ſtälle, hwareſt den Swenſke pretentions-linien går öfwer ſamma älf emellan Qviſt och Magnorraſt och den Swenſka Linne- eller Långegropen, ſamt ifrån denna punct linea recta til den Swenſka Klåfſten i Bil-älfwen. Som de Swenſke Böndar på Moraſt igenom denna linea ifrån Årekärnet til Wrangs-älfwen förlora en omtwiſtad ſkog, kallad Köpe- eller Lerſiö-ſkogen, hwilken de af Norſkt folk, för lång tid ſedan, hafwa tilhandlat ſig, ſå är härmed betingat och rättwiſt befunnit, at bemälte Bönder af wederbörande å Norrſke ſidan ſkal godtgöras och tilbaka lefwereras Köpe-ſumman, ſom är 68 Rdlr. Danſk courant, efter det wärde, hwaruti Skogen war År 1664, då de Swenſke Bönderne tilköpt ſig denna ſkog, hwilka penningar komma at betalas, ſå ſnart linien derſtädes warder redreſſerad. Ifrån den Swenſka Klåfſten i Billa-älfwen ſkal linien gå directe til det Swen-

gen See nach Ruds oder Leerwig, von dar in gerader Linie nach dem Schwediſchen Gränzzeichen Rödehald; hierauf nach dem Skiegaards-Zaun, beym Buvand- oder Hoiſetter-Fluß, und ferner durch ſelbigen Fluß gegen Süden nach der Stelle, wo ſich zum Hougens-Hof gehörige neu angelegte Aecker und Wieſen in ſolcher Gegend endigen. Von dar gehet die Linie gerade nach dem Norwegiſchen Punct zwiſchen beyden Knegge-bergs-Inſeln in dem Helge-See, welcher in der Gegend des ſüdlichen Endes des Schwediſchen Blecker-Kierns iſt. Von hier gehet ſie nach einem Punct bey Süd-Kiörpungs-Kiern, ſolchergeſtalt, daß die zwey Norwegiſchen Kiörpungs-Kierns-Viehweyden, welche anitzt von den Norwegern beſeſſen werden, mit ihren Wohnungen, Aeckern und Wieſen auf der Norwegiſchen Seite verbleiben, und der wüſte Weydeplatz, welchen der Norwegiſche Hof, Oeſtböl, mit Schwediſcher Erlaubniß

Swenſka märket Storön i Utgårdsſiön, derifrån til en punct midt emellan det Norrſke märketRödmyrans ſödra ända, och den Swenſke Stenholmen i ſamma Rödemyr; ſå til en punct midt emellan den Norrſke Mörteleken i Holmſiön och Säterkärnet på den Swenſke linien; derifrån til det Swenſke Skålſiö-os, ſå til Staken i ſiön Werelen eller Waraldſiön, ſom är en hög ſten i wattnet wid den Norre ſidan af bemälte ſiö, nära in til landet. Sedan går linien directe til Cronhald eller Ronhald wid Dus-eller Tyſkärnet, derifrån til en punct midt emellan det Norrſke märket Måſekluten och det Swenſka Måſeklätten, ſåledes, at den Swenſke Gårds Långſiöhögdens qwarn kommer at ligga på Swenſka ſidan; ſå linea recta til den förut enige puncten Stenarne på Rotnesmo. Härifrån går linien til det Swenſke eller NorreÅſkogsberget, ſå til en punct i Nyckel-eller Myckelvattnet midt emellan det Swenſke märketHolmen i Kungsvi-

laubniß vorhin gebraucht hat, auf Schwediſcher Seite verbleibet. Von dar ſoll die Linie nach der Norderſeite des Aare-Kiern gehen, als welcher ſich am näheſten nach der geraden Linie mit den zwey vorhergehenden Punkten paſſet. Alsdenn nach Skaargaards-Maal, von dannen über die Norwegiſche Leer-See nach Orre oder Orebacken, und ſo nach Abbor-Kierns-Maal, von dannen in gerader Linie nach einem Punct zwiſchen dem Norwegiſchen Lange-Gropens-Ende in dem Wrang-Fluſſe und dem Orte, wo die Schwediſche Prätenſions-linie über ſelbigen Fluß zwiſchen Quiſt auf Magnor-Raſt und die Schwediſche Linie oder Longegrup gehet, und dann von dieſem Punct in gerader Linie nach dem Schwediſchen Klovſtein in dem Bil-Fluſſe. Weil die Schwediſchen Bauern im Moraſt, wegen dieſer Linie von Aare-Kiern nach dem Wrangfluſſe, nun einen ſtreitig geweſenen Wald, der Kiöbe- oder Leerſiöe-Wald genannt, 1751.

1751. viken och det Norrſke märket Bodholmen i ſamma ſiö, då röſet ſättes på landet i den linea, ſom går derifrån linea recta til den Norrſke Mullhöga klint eller ſtore Mullduſen i den punct, hwareſt Femſtena röſet förut har ſtådt: Derifrån linea recta til det Norrſke märket norre Bagſiöberget, och följes den Norrſke pretentions linien derifrån til Röydeholmen i nordre Röyden, ſå linea recta til Swenſka Råberget, hwarmedelſt Falltorpet blifwer på den Swenſka ſidan liggande. Ifrån Råberget går Riks-linien til den Norrſke eller öſtre puncten på Elge-eller Adler-klintarne, ſedan til en punct midt emellan de Swenſke och Norrſke Midſkogskällorne, derifrån til en punct midt emellan den öſtre och wäſtre Höcklingen, ſedan til den förut enige puncten Holmen i Krokſiön: Derifrån til öſtre Djupebergshättan och til röſet på Skarpdjupeberg, ſå til NorrſkeGåſekärnſund, ſedan efter den Norrſke linien til Norrſke Mullhougen,

nannt, verlieren müſſen, welchen ſie von den Norwegern, von langer Zeit her, an ſich gekauft, ſo iſt hiebey bedungen und vor gut befunden worden, daß bemeldten Bauern die Kaufſumme von 68000 Rthl. Dän. Cour. auf welche der Wald 1664 geſchätzet worden, da die Schwediſchen Bauern denſelben an ſich kauften, von den Norwegern, welchen er zufällt, ſoll erſetzet und zurück geliefert werden, welche Summe alsdenn, wenn die Linie ſelbigen Orts redreſſiret wird, bezahlet werden ſoll. Vom Schwediſchen Klovſtein in dem Bil-Fluſſe ſoll die Linie gerade nach dem Schwediſchen Zeichen Storoe im Udgaards-See, von dar nach einem Punct mitten zwiſchen dem Norwegiſchen Zeichen Rödmyrs ſüdlichen Ende, und dem Schwediſchen Steinholm im ſelbigen Rödemyr, gehen. Alsdann nach einem Punct mitten zwiſchen dem Norwegiſchen Murtelek in dem Holm-See und Soeter-Kiern auf der Schwediſchen Linie: von dar nach dem Schwediſchen Skaal-

gen, ſå per lineam rectam til den Swenſke eller Wäſtre Bagge- eller Backeklint, och dernäſt til den förut enige puncten i Båoſet. Härifrån drages Riks-linien öfwer det Swenſke Höljefallet til en punct midt emellan Gryte- och Strupe-forſsarne ſamt tädan til Storberget, hwarupå puncten ſåledes tages, at det til Aſpeberget hörande gamla ſäterſtället med ſina ängeſkogar på den Swenſka ſidan blifwer liggande. Från en ſådan punct på Storberget drages lineen til Sandkälleforſſen, hwareſt puncten tages i den norre ändan af den Holmen, ſom deruti är belägen, ſå öfwer Laxpatan i den öſtra älfwe-grenen til den Norrſke Sandkällan. Härwid är betingat om det uti Sandkälleforſſen warande Laxfiſket, ſom blifwer ſamfällt för bägge ſidor, at den ena Laxpatan det ena året ſkal brukas af de Swenſke och det andra året af de Norrſke, och ſå vice verſa til åreſkifte, emedan här ſkola wara twenne Laxpator, en i hwardera älf-

we-

Skaalſiöe - Oos, und ſo 1751.
nach Staken in dem Waereler See, oder Warald-See, welches ein hoher Stein im Waſſer, an der nordlichen Seite bemeldten Sees, dicht beym Lande, iſt. Hernach gehet die Linie gerade nach Cronhald oder Ronaald bey Dus oder Tys-Kiern. Von dar nach einem Punct zwiſchen dem Norwegiſchen Gränzzeichen Maaſe-Klutte und dem Schwediſchen Maaſe-Klutte, ſolchergeſtalt, daß des Schwediſchen Hofs Langſiöehöjdens-Mühle auf die Schwediſche Seite zu liegen kommt; dann in gerader Linie nach dem vorher verglichenen Punct Stenene auf Rotnesmoe. Hiervon geht die Linie nach dem Schwediſchen oder Norwegiſchen Arkogs-Berge, ſodann nach einem Punct im Nykle- oder Mykle-Waſſer, mitten zwiſchen dem Schwediſchen Merkmaal Holmen in Kongswig und dem Norwegiſchen Merkmaal Bodholm in ſelbigem See, da das Gränzmaal auf dem Lande in der Linie, welche von dannen

gerade

1751. wegrenen på hwar ſin ſida om Holmen. Ifrån bemälte punct i den Norrſke Sandkällan går linien igenom hela Källegrafwen til den förut eniga puncten å Norre ſidan deraf. Sedan ſkal linien gå til en punct midt emellan Winkilden på den Norrſke och Tandånäs puncten på den Swenſka linien; Derifrån til en punct midt emellan lilla Mobergs röſet på den Norrſke och en ſådan punct på Näsvaldsfiäll uti den Swenſka pretentions linien, ſom blifwer liggande rättlinigt emellan Tandånäs puncten och Flärvalds ſtöts puncten i ſamma Swenſka linea: Derifrån i Wåtudalſyne och til en punct midt emellan det öſtra och wäſtra Faxefiäll, ſom förmodeligen träffar in på det medlerſta Faxefiäll. Ifrån det medlerſta Faxefiäll drages linien til Brattefiäll: Derifrån följes den Swenſke pretentions linien igenom följande märken, nemligen Qvarnkälla, Mörtetufva på Dreffiället, Miſkogsknall, Liſlefiäll och Hvitehågnarne, til det Swenſka märket Härje-

gerade nach dem Norwegiſchen Moldhoug - Klindt oder Groß - Mold - Duſen gehet, auf den Punct geſetzet wird, wo das fünfſteinige Maal vorhin geſtanden hat. Von dannen in gerader Linie nach dem Norwegiſchen Zeichen Norder-Bag-Siöberg, und folget der Norwegiſchen Prätenſionslinie nach Röjdeholm in die See Nordiſch Roiden; dann gerade nach dem Schwediſchen Raaberg, ſo daß Fald - Torp auf der Schwediſchen Seite verbleibet. Von Raaberg gehet die Linie nach dem Norwegiſchen oder öſtlichen Punct in Elge oder Adler - Klinten, hierauf nach einem Punct mitten durch die Norwegiſchen und Schwediſchen Midskogs - Quelle, von dar nach einem Punct mitten durch den Oſt- und Weſt - Hökling, hierauf nach dem vorher verglichenen Punct Holmen in Krogſiöe, dann nach Oſt - Diupbergshette, von dar nach dem Maal in Skarp - Diupberg, von dannen nach dem Norwegiſchen Gaaſekierns - Sund, hierauf mit der

Härjehägna; Derifrån linea recta til Wonſiöguſten, ſå til Muren på Ruten, Norrſke Hafſtorſtöten, Skarfdörren, Storſola, Stora Gluken, Skör eller Skurdalsporten och Hallſiörnen: Sedan följes den Norrſke linien öfwer Storſiöſundet til Finvåla och Norrra Skärvands ända, ſamt til röſet wid Strådals forſſen: Derifrån til Strådals Klumpsviſe, Skeckenälfsviſe, Biörkevattns fiällsviſe och Nyamajocksviſe ſamt Högſätet: Derifrån til det förut eniga röſe på Holdershatten; ſedan följes den Norrſke pretentions linien til Jäſſiöhatten och Jutehatten, ſamt derförbi och til den wäſtra ſidan af Norra Kingſiön: Derifrån til Penningekejſarne, ſå linea recta til älfwen, ſom kommer af Murſiön nedan för Quedlieſiön, och derifrån ſåledes til en punct Norr för Murſiön, at ſamma Murſiö på den Norrſka ſidan förbliſwer. Ifrån denne punct litet Norr om Murſiön drages linien directe til en punct wid Quedlie ſiöns norre ſiöbrädd, ſå at

der Norwegiſchen Linie 1751. *zum Norwegiſchen Muldhougen, dann in gerader Linie nach dem Schwediſchen oder weſtlichen Hügel oder Bak-Klindt, und darauf nach dem vorher verglichenen Punct in Bag-Ooſet. Von hier wird die Reichslinie über den Schwediſchen Hölgefald, nach einem Punct zwiſchen Gryte und Strupe-Forſen, und von demſelben nach Storberg, gezogen, woſelbſt der Punct alſo genommen wird, daß der nach Aſpeberg gehörige alte Viehweyde-Platz, mit ſeinen Feldwieſen, auf Schwediſcher Seite verbleibet. Von ſolchem Punct in Storberg wird die Linie nach Sand-Kilde-Forſen gezogen, allwo der Punct am Norder-Ende des Holmens, der darinne liegt, zu nehmen iſt; dann über das Lachsfang-Gebäude im öſtlichen Flußarm zu der Norwegiſchen Sandkilde. Hierbey iſt bedungen, um der Uneinigkeit zwiſchen beyder Reiche Unterthanen, wegen der in Sandkilden befindlichen Lachsfiſcherey, welche nun beyden Thei-*

1751. at Quedlie ſiön likaledes på Norrſka ſidan förblifwer, och faſta landet på den Swenſka, ſamt derifrån directe til Portfiället; ſå til en punct i öfwerſta Linnebottns ända, ſåledes, at Linnebottn på Swenſke ſidan blifwer liggande, ſamt derifrån til Nordvällsklumpen och Jadnemsklumpen på Börjefiäll. Ifrån detta märke går linien igenom följande puncter, nemligen förſt til en punct midt emellan Fremjock på den Swenſke, och Gaadejock på den Norrſke ſidan af linien, ſå til en punct på det ſläta landet Murritsſkytſki emellan Woimo älfwen, ſom rinner til Swerige, och Sofendals älfwen, ſom rinner til Norrige, ſedan emellan Areträſk på den Swenſke, och Workoträſk på den Norrſke ſidan, hwilka hwardera rinna til den ſidan, hwaruppå de ligga; ſå til en punct på Bruxtfiället emellan Gryteträſk, ſom rinner til Norrige, och Bruxtträſk, ſom faller til Swerige: Derifrån til en punct emellan Raudejaure, ſom rinner

Theilen gemeinſchaftlich zugehören ſoll, vorzubeugen, daß der Lachsfang das eine Jahr von den Norwegern, und das andere Jahr von den Schweden, und ſo vice verſa bis ans Ende des Jahres, ſoll gebrauchet werden, wie denn auch daſelbſt 2 Lachsfänger, einer an jedem Arme des Fluſſes, auf beyden Seiten der Inſel, ſeyn ſollen. Vom benannten Punct in der Norwegiſchen Sandkilde wird die Linie durch den ganzen Kilde-Graben, nach des zuvor verglichenen Puncts nordlicher Seite, gezogen. Hierauf gehet die Linie nach einem Punct mitten zwiſchen Windkilden auf der Norwegiſchen, und Tandaaenäs-Punct auf der Schwediſchen Linie; von dar nach einem Punct mitten zwiſchen dem kleinen Moebergs-Maal auf der Norwegiſchen, und eben einem ſolchen Punct auf der Schwediſchen Prätenſionslinie im Naewalds-Field, ſo in gleicher Linie zwiſchen Tandaaenäs-Punct und Flaewaldſlöds-Punct, auf eben ſelbiger Schwediſchen Linie

rinner til Norrige, och Raukanjaure, ſom faller til Swerige; ſå til en punct på Skautjevari, ofwan före den wäſtra ändan af det ſtora Umeåvattnet, ſom rinner til Swerige, och Gräsvattnet, ſamt Akeljauri, på den Nord-nordwäſter ſidan wid Skautjewari, ſom löper til Norrige; ſedan til en punct wid Jausjaures inlopp til Norrige, widare til en punct emellan Kirkejauri, ſom leder wattnet til Altesträſk och Swerige, ſamt Börriksträſk och Rikasjaure, ſom rinner til Norrige, och änteligen i Bonnesfiäll emellan bägge Bonnesjaure, hwaraf det ena faller til Swerige och Windels älfwen, och det andra til Wireträſk och Ranfärings älfwen i Norrige. Widare går linien til den Swenſka puncten i wäſtra Naſafiäll, ſå emellan bägge Svangſkärnen, och derifrån directe til det år 1745 upſatte gräntſeröſet på Streiteſkiack, ſedan linea recta til Joxetjock, och derifrån til Skarjahaggori i Dorisvagg, hwarifrån den Norr-

Linie, liegen bleibet. Von 1751. *dar nach Waatudalſyun und nach einem Punct zwiſchen dem öſtlichen und weſtlichen Faxe-Field (Gebirge), daß der Punct vermuthlich auf das mittelſte Faxe-Field kommt. Von dieſem mittelſten Faxe-Field wird die Gränzlinie nach Bradt-Field gezogen, von dannen man der Schwediſchen Prätenſionslinie folget, auf welcher folgende Gränzzeichen ſind, nämlich Qvarnkielde, Morte-Tuva auf dem Driv-Field, Midskougs-Knall, Liſlefield und Hvidhaagnerne, nach dem Schwediſchen Zeichen Herjehaagna, von dar in gerader Linie nach Wonſiöe-Guſten, dann nach Muren in Ruten, Norwegiſch Haftorſtaten, Skarvdören, Groß-Sola, Groß-Gluggen, Skiör oder Skurdals-Port und Halſiöe-Ruven. Hierauf folget man der Norwegiſchen Linie über Storſiöe-Sund nach Findwolle, und Nord-Skiaervands-Ende, nach Straadals-Fors; von dar nach Straadals-Klumpens Gränz-*

1751. Norrſke linien följes til Saalotjock på berget Norrſaulo, och ſå til den Norrſke puncten i Stendalen, wid den öſtra ändan af öſtra Lamiwattnet, ſom är beläget deremellan och Pieſka eller Pitajaure; ſedan til nordre Sulitielma, derifrån til Olmayallogiäkna, Tullpagiäkna, Gautilis, Hurri, Sautas eller Tiockolis, Tiorro, Lätnavardo, Pertnitiock, Paudas, Stora Ridatjock, Märſas, wäſtra Jofvatiorro och Iſvarſten; ſå linea recta til Kalamjock emellan Kamaswara och Suggifiäll: Ifrån Kalamjock directe til en bäck, ſom kommer ifrån Allagais fiäll under Suggi fiäll, och gifwer wattn til bägge Riken. Ifrån denna bäck och det ſtället, hwareſt wattnet delas, drages linien til en punct midt emellan bägge linierne på Kadderoifvi, och derifrån til den förut enige puncten på ſtore Reuri fiäll. Sedan följes hela Swenſka pretentions linien, ſom går efter fiällryggen ifrån Reuri fiäll öfwer Wuotiatza och Keudnojaure, til en punct

Gränzzeiger, nach Skiekkens-Stromszeiger, Biörke-Vatns-Fields-Zeiger und Nyamojoks-Zeiger, nebſt Högsädet: von hier in gerader Linie nach dem voraus verglichenen Maal in Holdershatt. Alsdenn folget man der Norwegiſchen Prätenſionslinie nach Jävſiöehatten und Jutahatten, und da vorbey, und nach der weſtlichen Seite des Norder-King-See, von dannen nach Penning-Keiſene, dann in gerader Linie nach dem Fluſſe, welcher vom Mur-See unterhalb Quädlie-See herkommt, und von dar alſo nach einem Punct nordwärts vor Mur-See, ſo, daß ſelbiger Mur-See auf Norwegiſcher Seite verbleibet. Von dieſem Punct ein wenig nordwärts um den Mur-See wird die Linie gerade nach einem Punct bey des Quädlie-Sees nordlichen Seebreite gezogen, ſo, daß der Quädlie-See ebenfalls auf Norwegiſcher Seite, und das feſte Land auf Schwediſcher Seite verbleibet, und von dar gerade nach Portfield; ſo dann nach einem Punct am ober-

punct midt emellan Polno träſken, derifrån linea recta til Hierta på Duoderichs eller Dördricks fiäll, ſom likaledes til en beſtändig gräntſeſkilnad ſkal antagas, derifrån följes den Norrſke linien til Koitevara eller Koivarack, derifrån til den Swenſke puncten i Wuoſkonmodka, och ſå efter ſamma nyſsgifna linea til den Norrſke linien på Kiepanvara, då denna linea ſtryker midt emellan det Swenſka märket Lilla Kamaswara och den Norrſke linien til Kiepanwara, ſedan följes ſamma Norrſka linea til Tarfelvara, Kåge - eller Tiändawara, Hankawuosma eller Haukejauremodka, och ſå til Raudekiolma, Roſtoſund och Moskonmodka, ſå twärt öfwer til Moſkonwara på den Swenſka linien, ſom ſedan följes til Tiorrokaitza och öfwer Japajaure til den förut enige puncten i Koskinmodka. Ifrån bemälte Koſkinmodka går fiällryggen och Riks-linien öfwer följande märken, nemligen til Kalkogobb, Marſelkwara, Tollihuppuk, twenne

oberſten Linnebotns-Ende, 1751.
alſo, daß Linnebotn auf Schwediſcher Seite verbleibet, und von dannen nach Nordsvelds - Klump und Jadnems-Klump im Börgefield. Von dieſem Merkmaal geht die Linie über folgende Puncte, nämlich zuerſt nach einem Punct zwiſchen Tremsjock auf Seiten der Schwediſchen, und Gaudejock, auf Seiten der Norwegiſchen Linie: alsdann nach einem Punct auf der Ebene Moritz-Skyjtsky zwiſchen dem Woimo - Strom, welcher gerade nach Schweden läuft, und Soſendals-Strom, welcher nach Norwegen läuft: hierauf zwiſchen Are-Träſk auf der Schwediſchen, und Worko-Träſk auf der Norwegiſchen Seite, von welchen ein jeder nach der Seite läuft, auf welcher er lieget: ſodann nach einem Punct auf dem Bruxt-Field zwiſchen Gryte-Träſk, ſo nach Norwegen läuft, und Bruxt-Träſk, ſo nach Schweden fällt. Von dar zu einem Punct zwiſchen Raude - Jaure, ſo nach Norwegen; und Raokan-

1751. twenne fiällberg efter hwarandra kallade Poatiug, äfwen en punct i fiällryggen på Chartan beteknad med det ordet Fiällrygg, hwareſt wattnen ſkilja ſig til Swerige och Norrige, derifrån til Ortesmorckesoifwe eller Ortesoifwe, Kaudaskais, Halde eller Haltianilto, Somaſoifwe, Vardoiwe, Birte-eller Skierteware, Tennismodkis, Korſeware, Akisware, Nerreware, Poſſeware, Ureware, Marſellkorre, Pitſiſkiolme, Kieldewado, Salwaslopel, Salwaswado, Soywersware, Termenswardo eller Tirmeswara, Bewersmodka, Raudoyfwe, Maderoifwe, Saltoifwe, Aletware, Motaſoifwe och Kalkowado, widare emellan Kalkolobel och Raudaautzi, hwareſt wattnet delar ſig til bägge Riken, ſå emellan bägge Raudejauerne til Auswupudakjaure, och emellan Swenſka Soikiſautzi midt emellan bägge Keimtemjaure til Raudoifwe, ſamt et gräntſemärke i anledning af wattndragen utan namn. Derifrån til Maſelautzi och et

Raokanjaure, ſo nach Schweden fällt. Alsdenn nach einem Punct in Skaukievari oberhalb dem weſtlichen Ende des groſſen Uma-Waſſers, welches nach Schweden, und Gräs-Waſſer, nebſt Akels-Jauri auf nord-nord-weſtlicher Seite, ſo nach Norwegen läuft. Hernach zu einem Puncte bey Jaus-Jaures Auslauf nach Norwegen, weiter nach einem Punct zwiſchen Kier-Kejauri, welcher das Waſſer nach Altes-Träſk und Schweden führet, und Börichs-Träſk und Rikasjaure, ſo nach Norwegen flieſſet, und zuletzt ins Baanesfield zwiſchen beyden Baanäsjaure, wovon das eine nach dem Vindel-Strom und Schweden, und das andre nach Wire-Träſk und Ranfierdings-Strom in Norwegen fällt. Weiter geht die Linie nach dem Schwediſchen Punct in Naſſafield, alsdenn zwiſchen beyden Svangskiern, und von dannen gerade nach dem im Jahr 1745 aufgerichteten Gränzmaal in Streitiskiak. Hierauf in gerader

et annat gräntſemärke utan namn emellan Kaldjaure, ſom rinner til Swerige, och et annat wattn utan namn, ſom rinner til Norrige, och ſå til Laddegeinoiſwe eller Beldowadda, hwareſt fiällryggen ſlutar ſig; Derifrån ſkal Riksſkilnaden gå i Norr til Skeckemjock, ſamt efter ſamma Jock eller bäck, til deſs den faller uti Enara älf, ſom äfwen kallas öfre Tana älf. Samma älf förblifwer Riksgränts, til deſs at den ſamman ſtöter med Karasjocki älf, hwareſt den ſtore och rätte Tana eller Teno älf begynnes, ſom likaledes förblifwer Riksgränts ända, til det ſtället, hwareſt Skolajocki bäck faller in i Teno älf. Derifrån drages Gräntſe-linien i öſter til ſtället Harrimatſkaidi, ſå öfwer et Land emellan twenne bäckar til träſket Palmatjauri, ſedan til Vuomovaratz, Pitſusmaraſt, och änteligen til fiället Kolmiſoiſvi Maddakietza.

gerader Linie nach Joxetiok, und von dar nach Skarjahegorri in Doriswag, von dannen man der Norwegiſchen Linie nach Saulotiok auf den Berg Nord-Saulo ſolget, und ſodann nach dem Norwegiſchen Punct in Stendalen am öſtlichen Ende des öſtlichen Lomi-Waſſers, welches zwiſchen demſelben und Pieſka oder Pithajauri lieget; hierauf nach Nord-Suljetielma, von dar nach Olmajallogeikna, Tulpageikna, Gautilis, Hurri, Sautas oder Tiokolis, Tiorro, Letnawardo, Pernitjok, Pauda, Groß-Rida, Tioki, Märfas, Weſt-Jove Tiorre und Jvarſten. Dann in gerader Linie nach Kalamjok zwiſchen Kamas-Wara und Suggi-Gebirge. Von Kalamjok gerade nach einem Bach, welcher von Allagals-Gebirge unter Suggi-Gebirge hervorkommt, und ſein Waſſer an beyde Reiche giebt. Von dieſem Bach und der Stelle, wo ſich das Waſſer theilet, wird die Linie nach einem Punct in Kadderoiſvi, und von dar nach dem vorher verglichenen Punct auf dem 1751.

1751. *dem groſſen Reuri-Gebirge gezogen. Hierauf folget man der ganzen Schwediſchen Prätenſionslinie, welche nach dem Gebirggipfel vom Reuri-Gebirge, über Wuotiatza und Keudnojaure, nach einem Punct mitten zwiſchen Polno-Seen gehet. Von dannen in gerader Linie nach Hiert auf dem Duoderichs-Gebirge oder Dörderichs-Gebirge, welches ebenfalls zu einem beſtändigen Gränzmaal angenommen wird; von dar folget man der Norwegiſchen Linie nach Koitewara oder Koiwarak, von dar nach dem Schwediſchen Punct in Wuoskonmodka, und dann von der neu gegebenen Linie zur Norwegiſchen Linie in Kiepanwara, da dieſelbe in gerader Linie mitten zwiſchen den Schwediſchen Gränzlinien Klein-Kamaswara und der Norwegiſchen Linie in Kiepanwara hindurch ſtreichet. Alsdann folget man ſelbiger Norwegiſchen Linie nach Tarfelwara, von dar nach Kaagke, oder Tiaudewara, Haukawuoſma, oder Haukejaure Modka, ſodann nach Raudekiolma, Roſtoſund und Moskonmodka; dann gerade hinüber nach Moskoniwara in die Schwediſche Linie, welcher man darauf nach Tiorrokaitza und über Japajaure nach dem vorher verglichenen Punct in Koskimmodka folget. Von bemeldtem Koskimmodka gehet der Gebirggipfel und die Reichslinie über folgende Gränzzeichen, nämlich nach Kalkogaab, Marſelkwara, Tollihupuk, zwey an einander ſtoßende Gebirge, Goeting genannt; gleichfalls zu einem Punct auf dem Gebirggipfel mit dem Worte Field-Ryg auf der Charte bezeichnet, allwo ſich das Waſſer nach Norwegen und Schweden theilet. Von dar nach Ortismorkiſoifwi, oder Ortiſoifwe, Kaudaskais, Halde, oder Haltianilto, Somaſoifwe, Wardoifwe, Birte oder Skierte-Wara, Tennismodkis, Korſewara, Akiswara, Nerrewara, Poſſeswara, Urewara, Marſelkorre, Pitſiskiolme, Kieldewado, Salwaslopel, Salwaswado, Soiwersware, Termenswardo, oder Tirmesware, Bewersmodka, Raudoiſwe,*

Made-

Maderoiſwe, Saltoiſwe, Aletwara, Mataſoiſwe und 1751.
Kalkowado; weiter zwiſchen Kalkolobel und Rauda-Autzi, wo ſich das Waſſer nach beyden Reichen theilet: dann zwiſchen beyden Raude-Jaurene, nach Ausvupudakjaure, und zwiſchen den Schwediſchen Seikiſautzi, mitten zwiſchen beyden Keitemjaure nach Raudoiſwe, und einem daſigen Gränzzeichen, von dar nach Maſelantzi, und einem andern Gränzſtein ohne Namen, zwiſchen Kaldjaure, ſo nach Schweden, und einem andern Waſſer ohne Namen, ſo nach Norwegen fließet, und ſodann nach Ladegeiwoifwe oder Beldowadda, allwo ſich der Gebirggipfel endiget. Von dar ſoll die Reichsgränze nordwärts nach Skiekkemjok gehen, und zugleich mit ſelbigem Jok oder Bach, bis daß er in dem Enara-Strom fällt, welchen man auch Ober-Tana-Strom nennet. Selbiger Strom verbleibet die Reichsgränze, bis daß er ſich mit dem Karasjocki-Strom vereiniget, woſelbſt der große oder rechte Tana- oder Teno-Strom anfänget, welcher ebenfalls die Reichsgränze verbleibet, bis an den Ort, wo der Skolajocki-Bach in bemeldten Tana-Strom fällt. Von dar wird die Gränzlinie gegen Oſten nach dem Gebirge Harrimatskaidi, dann über ein Land zwiſchen zweyen Bächen nach dem Polmatjaure-See, hierauf nach Wuomowaraſt, Pitſusmaraſt, und zuletzt nach dem Gebirge Kolmiſoifwi Madakietza gezogen.

ART. II.

Således warda härmed alla pretentioner, ſom någondera Riket, eller deſs underſåtare, förment ſig äga in öfwer denna faſtſtälta gränts, aldeles uphäfne och dödade. Och kommer äfwen, til följe härutaf,

ART. II.

Da nun ſolchergeſtalt die Reichsgränze zwiſchen den Königreichen Norwegen und Schweden, auf die Art, wie vorſtehender 1ſter Artikel ausweiſet, verglichen und feſtgeſtellet worden; ſo werden hiermit alle Präten-

1751. härutaf, Swerige at enſkilt och allena upbära Skatten utaf Teno och Utzjocki Lappar, ſå wäl ſom Norriges tilförene hafde upbörd af Enara Lappar, ſamt Konunga-Riket Norrige at allena taga och njuta Skatten ſamt utöfwa Andelig och Werldſlig Jurisdiction öfwer Kontokeino och Afjowara, ſåſom deſs enſkilte Land och enſkilte Herrawälde undergifwit.

Prätenſionen, ſie mögen Namen haben, wie ſie wollen, welche etwa eines der Reiche, oder deren Unterthanen, außerhalb dieſer Gränze zu haben vermeynet, gänzlich aufgehoben und ertödtet. In Kraft deſſen kommt dem Königreiche Norwegen allein zu, Schatz zu nehmen und zu genießen, auch die geiſtliche und weltliche Gerichtbarkeit auszuüben über Koutokeino und Afjowara, als deſſen einſeitiges Land, und deſſen eigenmächtigen Oberherrſchaft unterworfen: und dem Königreiche Schweden kommt einſeitig und allein zu, Schatz von den Utziocki und Teno-Lappen, wie auch Norwegens vorhin gehabte Einnahme von den Enara-Lappen zu heben.

Art. III.

Ingendera Cronorne ſkal nu eller framdeles tilägna ſig någon ſkatt och upbörd, eller annan rättighet, in öfwer Gräntſen.

Art.

Art. III.

Keine der beyden Kronen ſoll, itzt oder künftig, ſich einiges Schatzes, Einnahme, oder andrer Gerechtſame, von was Eigenſchaft ſie auch ſeyn mögen, außerhalb ihrer Gränze, anmaaßen, es ſey nach Maasgebung des

Stet-

Stettiniſchen Vertrags, oder andrer vorher gemachten Vergleiche. Da aber beyderſeits Lappen beyder Reiche Land, zum Unterhalt ihrer Rennthiere, benöthiget ſind: ſo hat man ſich, in Anſehung deren, um ſolche Einrichtung verglichen, wie in dieſes Gränztractats erſtem Codicill oder Anhang enthalten iſt. 1751.

ART. IV.

Riksgräntſen ſkal, för ſtörre ſäkerhets och noga underrättelſes ſkull, genom wiſsa committerade dertil, å nyo upgås, och med Gräntſeröſen beſättas, på ſätt, ſom denna Tractatens andra Bihang inneháller.

ART. IV.

Damit die Reichsgränze deſto ſicherer, und die Angränzende auf beyden Seiten deſto genauer davon unterrichtet ſeyn mögen, ſo ſoll ſelbige von gewiſſen darzu von beyden Seiten Verordneten aufs neue abgemeſſen, und mit Gränzmaalen auf ſolche Art beſetzet werden, wie man in dieſes Gränztractats Codicill oder Anhang ſich verglichen hat.

ART. V.

Efterföljande ſkal af Bägge Höga Delar til näſtkommande års upbörd i poſſeſſion tagas, nemligen Konunga - Riket Swerige upbär, jemte ſin egen gamla ſkatt af Enara och Utzjocki,

ART. V.

Da die Wiederaufrichtung und Maalſetzung der Reichsgränzlinie einige Jahre Zeit erfordern wird, und beyde hohe Theile gleichwohl berechtiget ſind, von dem, was ihnen zukommt, an

1751. cki, äfwen den ſkatt, ſom Konunga - Riket Norrige deraf för detta njutit. Äfwenwäl undfår Swerige både ſin och den Norrſke Skatten af Uhmeå, Vapſt, Ran och Granbyns Lappar, ſom äga Skatteland på Swenſka ſidan om fiällryggen och Riks-linien. Likaledes tager Swerige poſſeſſion och Skatten af Falltorpet ifrån 1752 års början, ſom Norrige för detta har haft: Häremot tilkommer Konunga - Riket Norrige för näſtkommande år och framdeles ſedan at upbära all Skatten af Kantokeino och Afjowara, ſamt at beſörja om Kyrkoherdens lön i Kantokeino, likaledes at enſkilt uptaga ſkatten af ſådane Lappar i Nordlanden, ſom hafwa Skatteland på Norrſke ſidan om den nu faſtſtälte linien, faſt än Swerige förut tillika tagit af dem ſkatt. Och ſkola följakteligen wederbörande Befälshafwande å ömſe ſidor, ſtraxt efter Ratificationernes utwäxling, ſå ſnart de derom kunna bliſwa beordrade, öfwerenskom-

an denjenigen Orten, wo es ſich bequem kann thun laſſen, gleich Beſitz zu nehmen: ſo iſt man deswegen eins geworden, daß nachfolgendes, um die Einkünfte auf zukünftiges Jahr davon zu erheben, in Beſitz ſolle genommen werden; nämlich das Königreich Schweden erhebet, außer deſſen eigenem alten Schatz von Enara und Utziocki, ebenfals den Schatz, welchen das Königreich Norwegen vorhin genoſſen: gleichfalls bekommt Schweden, beydes den ſeinigen und den Norwegiſchen Schatz von Uma, Wapſt, Ran und Granby-Lappen, welche, auf der Schwediſchen Seite der Reichslinie und des Gebirges Gipfel, Schatzland haben. Gleichergeſtalt nimmt Schweden von Fald-Torpet, welches vorhero Norwegen zugehöret hat, vom Anfange des 1752ſten Jahres, Beſitz und Schatz. Dagegen kommt dem Königreiche Norwegen zu, auf das nächſtfolgende Jahr, und beſtändig hernach, allen Schatz von Koutokeino und Afjowara-Diſtricten zu heben,

komma om en wiſs tid, då hwardera delen ſkal taga i beſittning, hwad i denna Articul är anfördt, och til den andra ſidan öfwerlefwerera de dertil hörande Skatte-mantals och öfrige publique documenter.

heben, wie auch des Prieſters Lohn in Koutokeino zu beſorgen; ebenfalls allen Schatz von denjenigen Lappen im Nordlande zu nehmen, welche auf der Norwegiſchen Seite der nun feſtgeſetzten Gränzlinie Schatzland haben, obgleich Schweden vorher zugleich von ihnen Schatz genommen hat. Und ſollen folglich beyderſeits Obrigkeiten hiezu geſetzte Bedienten, gleich nach Auswechſelung der Ratification, ſobald ſie etwa dieſerwegen beordert werden können, ſich wegen einer gewiſſen Zeit vergleichen, da ein jeder Theil dasjenige in Beſitz nehme, was in dieſem Artikel angeführet iſt, und dem andern die dazu gehörige Kopfſchatzbücher und übrige publique Documente überliefern. 1751.

ART. VI.

Hwilken af bägge Rikens underſåtare, ſom hädanefter fördriſtar ſig på något ſätt, at förfördela och förolämpa den andra ſidan in öfwer denne nu faſtſtälte Riksgräntſen, ſkal er-

ART. VI.

Um fernerhin allem dergleichen Schaden, Verdruß und Gewaltthätigkeiten vorzubeugen, ſo bisher beyder Reiche Gränzunterthanen zugefüget worden, dadurch, daß ſie außerhalb ihrer Grän-

1751. erſätta ſkadan, och arbeta en wiſs tid på närmaſte Fäſtning, alt efter ſakens omſtändigheter.

Gränze Holz gefället, und einander verſchiedenen andern Eintrag gethan; ſo iſt man übereingekommen, daß derjenige, welcher von beyder Reiche Unterthanen ſich künftig unterſtehet, auf einige Art die andre Seite, außerhalb dieſer nun feſtgeſetzten Gränze, zu vervortheilen, oder zu beunruhigen, den Schaden erſetzen, und eine gewiſſe Zeit, nach Beſchaffenheit der Sache, in der nächſten Feſtung arbeiten ſoll.

ART. VII.

Som de förrige tiders Gräntſemärken på åtſkilliga ſtällen antingen hafwa warit med deras wiſare och ledare förändrade, eller ock aldeles utkaſtade och förſkingrade, Gräntſe-Bönderne til mycken ſkada och olägenhet; Så är öfwerenskommit, at den ſom underſtår ſig, at genom en ſådan åtgärd bryta denne til bägge Rikens bäſta och ſäkerhet faſtſtälta Gräntſe-linea, med at förändra eller aldeles utkaſta något Gräntſe-röſe, ſkal på det ſtället, hwareſt giernin-

ART. VII.

Da man bey Ausmeſſung der Gränze in Erfahrung gebracht, daß die vorherige Gränzmaale an unterſchiedenen Orten zum Theil mit ihren Weiſern und Zeigern verändert, zum Theil rein ausgeriſſen und aus einander geworfen worden, wodurch den Gränzbauern viel Böſes und Ungelegenheit verurſachet, auch die gewünſchte Ruhe und nachbarliche Freundſchaft zwiſchen beyden Reichen und Unterthanen geſtöret worden iſt: ſo hat man ſich verglichen, daß der, ſo ſich künf-

ningen är giord, uphängas.

künftig unterſtehet, durch 1751.
eine dergleichen That, dieſe zu beyder Reiche Beſten und Sicherheit feſtgeſetzte Gränzlinie zu brechen, durch Veränderung oder gänzliche Ausreiſſung eines Gränzmaals, zum Schrecken und Abſcheu andrer ſo übelgeſinnter, an ſelbiger Stätte aufgehangen werden ſoll.

ART. VIII.

Föregående Gräntſe-Tractat, tillika med deſs tilhörande Bihang eller Codeciller, hwilka äro af lika kraft, ſom de uti denne Tractat ord ifrån ord woro införde, ſkal af deras Kongl. Maj:t, Kongl. Maj:t ratificeras, och Ratificationerne wederbörligen i Strömſtad utwäxlas inom 4 weckor, räknade ifrån underteckningens dato, eller förr, om möjeligit är. Til yttermera wiſso är detta in duplo utfärdade Inſtrument af Deras Maj:ters Maj:ters befullmägtigade Commiſſarier underteknat och beſeglat.

ART. VIII.

Dieſer Gränztractat, mit deſſen zugehörigen zweyen Codicillen, oder Beylagen, welche von eben der Gültigkeit ſind, als wenn ſie im Tractat allhier von Wort zu Wort eingeführet wären, ſollen von Ihro Königl. Majeſt. Königl. Majeſt. ratificiret, und die Ratification hier in Strömſtad, vier Wochen von dieſem Dato an zu rechnen, oder noch eher, wenn ſichs kann thun laſſen, gebührlich ausgewechſelt werden. Zu Urkund deſſen iſt dieſes in duplo ausgefertigte Inſtrument von Sr. Königl. Majeſtät zu Dänemark und Norwegen, und Sr. Königl. Majeſtät

1751. *zu Schweden bevollmächtigten Commiſſarien unterzeichnet und beſiegelt worden. So geſchehen in Strömſtad, im Jahr nach Chriſti Geburt 1751, den* $\frac{\text{21 September.}}{\text{2 October.}}$

J. Mangelsen. (L. S.)

J. Mauritz Klinckowström. (L.S.)

Förſta Bihang eller Codecill til Gräntſe-Tractaten emellan Konungarikerne Swerige och Norrige, Lapmännerne beträffande.

De uti föreſtående Gräntſe-Tractat nämde Commiſſarier hafwa ſig ſåledes härom förenat, ſom följer:

Erſtes Codicill, oder Anhang zum Gränztractat zwiſchen den Königreichen Norwegen und Schweden, die Lappen betreffend.

Damit der Lappen gewöhnliche Hinüberziehung nebſt den Abgaben, welche ſie dafür bezahlen, und der Jurisdiction über die fremden Lappen, während bemeldter Hinüberziehungszeit, künftig keine Anleitung zum Zank und Mißverſtändniß geben möge, und man richtig wiſſen könne, welche künftig als Norwegiſche oder Schwediſche Lappen anzuſehen ſind, und wie man denenſelben in allen Vorfällen reciproce begegnen ſoll; ſo ſind die im vorſtehenden Gränztractat *ernannte*

§. 1.

und

und hier unterzeichnete Commiſſarien, wegen gewiſſer darzu gehörigen Punđte, übereingekommen, wie folget: 1751.

§. 1.

Den ſedan år 1742, och under denna Gräntſe-Commiſſions tid, de privative Swenſke Lappar, på wiſse ſtällen uti Norrlands Amt, pålagde nya Norrſke Lappeſkatt, och der derigenom införde ſtädjandet af Sommarland, ſamt deſs öfwerlämnande til bemälte Swenſke Lappar, emot årlig Skatts erläggande, ſkal afſkaffas och uphöra.

§. 1.

Der ſeit 1742, und während der Zeit dieſer Gränzcommiſſion, denen privative Schwediſchen Lappen, an gewiſſen Oertern in Nordlandsamt, auferlegte neue Norwegiſche Lappenſchatz, und die dabey eingeführte Sommerlandsmiethung und Abtretung an bemeldete Schwediſche Lappen für jährlichen Schatz, ſollen, weil ſie mit einem Theil der hernach ſtehenden bedungenen Artikel ſtreiten, und nur zu neuer Unordnung, in Anſehung der Lappen, Anlaß geben, abgeſchaffet werden und aufhören, wogegen ſolche Einrichtung, wie unten an ſeinem Ort angeführet wird, ins Werk geſetzet werden ſoll.

§. 2.

Ingen Lapp må hädanefter äga Skatte- eller Städjeland uti mera än et Rike, til undwikande af

§. 2.

Kein Lappe ſoll hinführo ein Schatz- oder Lehnland in mehr als einem Reiche beſitzen, damit künftighin alle

1751. af underſåtarnes gemenſkap.

alle Gelegenheit zu Vermengung der Unterthanen und Lande könne vermieden werden.

§. 3.

Til underrättelſe för närwarande tid betingas, at aldenſtund från Börje fiäll til Bonnäs fiäll, det är uti begynnelſen af Norrlands Amt och för Helge-lands Fögderi på den Norrſka ſidan, men för Ångermanlands och Umeå Lappmarker på Swenſka ſidan, Fiällryggen til gränts är faſtſtält, och man således på bägge ſidor derigenom miſter de gamla Skatteland och underſåtare, ſom man hitintils därſammaſtädes inöfwer Fiällryggen har haft; ſå ſkola de Lappar med deras Familler, ſom nu för tiden hafwa Skatteland derſtädes på den Swenſka ſidan af Gräntſen, anſes för Swenſka underſåtare och höra ſamma ſida til, oaktadt af hwilkendera ſidan de förut hafwa byxlat Landet, och til hwilken ſida de deraf betalt ſkatt, lika ſom äfwen de Lappar med deras

§. 3.

Zu gegenwärtiger Benachrichtigung wird bedungen, daß, dieweil vom Börge-Gebirge bis nach dem Bonnis-Gebirge, das iſt, zu Anfange des Nordlandsamts und für Helgelands-Vogtey auf der Norwegiſchen Seite, aber wegen Angermanlands und Uma-Lappmark auf der Schwediſchen Seite, des Gebirges Gipfel zur Gränze feſtgeſetzet worden iſt, und man ſolchergeſtalt auf beyden Seiten das alte Schatzland, und die Unterthanen dabey verlieret, ſo man ſeither außerhalb des Gebirges Gipfel gehabt, ſo ſollen die Lappen mit ihren Familien, welche daſelbſt Schatzland auf der Schwediſchen Gränzſeite anitzt beſitzen, als Schwediſche Unterthanen angeſehen werden, und ſelbiger Seite zugehören, es ſey von welcher Seite ſie dieſes Schatzland vorher gemiethet, und an

deras Familler, ſom nu warande tid hafwa gammalt byxel-land på Norrſke ſidan af Gräntſen derſammaſtädes, ſkola tilhöra Norrige.

an welche Seite ſie davon 1751.
Schatz bezahlet haben: Gleichwie auch diejenigen Lappen mit ihren Familien, welche anitzt altes Lehnland auf der Norwegiſchen Gränzſeite haben, Norwegen zugehören ſollen.

§. 4.

I fall någon Lapp för nu warande tid befinnes hafwa et på båda ſidor af Gräntſen liggande gammalt Swenſkt eller Norrſkt Sommar-ſkatteland, det är et ſådant land, hwaraf för år 1742 til Swerige eller Norrige ſkatt hafwer blifwit betald, då hafwe han frihet at wälja, hwilken ſidas underſåtare han hädanefter wil wara, ſå framt han intet Winter-ſkatteland på någondera ſidan äger. Hafwer han Winter-ſkatteland på någondera ſidan, den Swenſka eller Norrſka, tilhöre då den ſidan, på hwilkens Territorio han det äger.

§. 4.

Im Fall anitzt etwa ein Lappe vorhanden iſt, der ein auf beyden Gränzſeiten belegenes altes Norwegiſches oder Schwediſches Sommerſchatzland beſitzet, das iſt, ein ſolches Land, wovon vor 1742 an Norwegen oder Schweden Schatz bezahlet worden, ſo hat derſelbe die Freyheit zu erwählen, welcher Seite Unterthan er nach dieſem ſeyn will, doch in ſofern er kein Winterſchatzland auf einer der Seiten hat. Hat er auf der einen oder der andern Norwegiſchen oder Schwediſchen Seite Winterſchatzland, ſo gehöret er der Seite zu, auf welcher er ſolch Winterſchatzland hat.

§. 5.

I fall någon Lapp på den ſträckningen emellan Bon-

§. 5.

Wenn etwa ein in der Gegend zwiſchen Bonnäs-

1751. näs fiäll och Halde, hwareſt Kantokeino Gränts begynnes, det är på den Norrſka ſidan för hela Saltens, Senjens och en del af Tromſöns Fögderier uti Norrlands Amt, men på den Swenſka ſidan för hela Pitheå och Luleå ſamt en del af Torneå Lappmarker, befinnes hafwa et ſådant Sommar-ſkatteland på Norrſka ſidan af Gräntſen, hwaraf för år 1742 ſkatt til Norrige hafwer warit betald, men deremot at äga Winter-ſkatteland på Swenſka ſidan af Gräntſen, då hafwe han frihet at wälja antingen han hädanefter wil wara Swenſk eller Norrſk underſåtare, då han ſedermera behåller det Skatteland han hafwer på ſamma ſida om Gräntſen, men miſter det Skatteland han hafwer haft på den andra ſidan om Gräntſen.

Gebirge und Halde, wo die Koutokeino - Gränzen anfangen, das iſt, auf der Norwegiſchen Seite von ganz Saltens, Senjens, und einem Theil der Tromſens-Vogtey im Nordlandsamt; aber auf der Schwediſchen Seite von ganz Pita und Lulla, nebſt einem Theil der Torne Lappmarken ein Lappe befunden wird, welcher Sommerſchatzland auf der Norwegiſchen Gränzſeite hat, wovon vor dem 1742ſten Jahre Schatz an Norwegen iſt bezahlet worden; dagegen aber auch Winterſchatzland auf der Schwediſchen Seite beſitzet, der hat die Freyheit, ſich zu erwählen, ob er hinführo ein Norwegiſcher oder Schwediſcher Unterthan ſeyn wolle, da er dann nach dieſem beſtändig dasjenige Schatzland behält, das er auf ſelbiger Gränzſeite hat; verlieret aber das Schatzland, welches er auf der andern Gränzſeite gehabt hat.

§. 6.

På det man må kunna weta, hwilke äro Swenſke eller

§. 6.

Damit man wiſſen könne, welche Norwegiſche oder Schwe-

eller Norrſke underſåtare, ſkal det uti föreſtående 4:de och 5:te §. §. omrörde Lappernes frie wal ſke, uti de Committerades närwaro, wid Rörläggningen, ſå ſnart ſom möjeligit är, utan hinder, låckande eller tubbande, mutors och ſkänckers gifwande, ej heller medelſt löfte af en lindrigare ſkatt, eller eljeſt på hwad ſätt det wara må, och af private Jordägare eller andre på någondera ſidan förſökas kunde, utan komma de at äga et aldeles fritt och otwungit wal.

Schwediſche Unterthanen ſind, ſoll die im vorſtehenden 4ten und 5ten §. §. erwähnte freye Wahl der Lappen, in Gegenwart der Commiſſarien, bey Setzung der Gränzmaale, ſobald als möglich, geſchehen, ohne einige Hinderung, Anlockung oder Anreizung, Geſchenke oder Gaben, auch nicht durch Verſprechung eines gelindern Schatzes, oder auf was Art es ſonſten ſeyn mag, und von denen private Landesinhabern oder andern an etwa einen von der einen oder andern Seite könnte verſucht werden; ſondern ſie ſollen eine ganz freye und ungezwungene Wahl haben. 1751.

§. 7.

De Lappar, ſom ſåledes hädanefter befinnas hafwa både Sommar- och Winter-Skatteland, eller allenaſt endera delen, på den Swenſka ſidan af Gräntſen, ſkola med deras Famille, det är barn eller de ſom äro i barns ſtälle, ſåſom foſterbarn och ſläktingar, uti et och ſamma matlag, likaledes tjenare och

§. 7.

Die Lappen, welche ſolchergeſtalt, nachdem dieſe Convention ins Werk geſetzet worden, nachhero befunden werden, daſs ſie beydes Sommer- und Winterſchatzland, oder nur eins von beyden haben, nämlich entweder Sommer- oder Winterſchatzland auf der Schwediſchen Gränzſeite, ſollen mit ihrer Familie, das

1751. och Husmän, anſes för Swenſke underſåtare. Det ſamma är ock at förſtå om de Lappar med deras Famille, ſom hafwa et gammalt Böxel-land på Norrſka ſidan af Gräntſen, hwarmedelſt man hädanefter kan åtſkilja, hwilken ſidas underſåtare han är, ſedan ingen Lapp får äga Skatte- eller Böxel-land på bägge ſidor, ej heller annorlunda kunna komma dertil, än ſom i denna Convention föreſkrifwit ſtår.

das iſt, Kindern, oder die, ſo an Kindesſtatt ſind, als Pflegekindern und Anverwandten, in einerley Haushaltung, ingleichen Diener und Hausleute, für Schwediſche Unterthanen angeſehen werden. Eben daſſelbe iſt auch zu verſtehen von den Lappen mit ihren Familien, welche alt Lehnland auf der Norwegiſchen Gränzſeite haben. Hierdurch kann man künftig unterſcheiden, welcher Seite Unterthan er iſt, ſintemal kein Lappe ein Schatz- oder Lehnland auf beyden Seiten haben ſoll, auch auf keine andre Art es erlangen kann, als in dieſer Convention geſchrieben ſtehet.

§. 8.

I fall någon Swenſk Lapp gifter ſig med en Norrſk Lappe-Huſtru, ſom uti Norrige har ſit egit Skatteland, eller flere Renar än han, hafwe han frihet, utan något hinder eller afgift af deſs egendom, at blifwa en Norrſk Lapp, då han ſig derom hos Swenſka Fogden anmäler, och bewiſlig gör en

§. 8.

Im Fall ſich etwa ein Schwediſcher Lappe mit einer Norwegiſchen Lappenfrau verheyrathet, die in Norwegen ihr eigen Schatzland, oder mehr Rennthiere hat, als er, der hat Freyheit, ohne einige Hinderniß oder Abzug von ſeinem Vermögen, ein Norwegiſcher Lappe zu werden: da er ſich dann deswegen bey

en ſådan deſs beſkaffenhet; hwaruppå Fogden ſedermera har at lämna honom deſs ſkrifteliga tilſtånd til öfwerflyttningen, och det ſamma uti Upbörds-boken at antekna, ſamt honom ifrån Swenſka Skatten at uteſluta. Således förhålles vice verſa med en Norrſk Lapp uti lika tilfälle. Uti andra omſtändigheter följe Huſtrun Mannen.

bey dem Schwediſchen Vogt 1751. *anzumelden, und ſolche Beſchaffenheit erweislich zu machen hat; worauf der Vogt ihm eine ſchriftliche Erlaubniß zur Hinüberziehung ertheilen, und ſelbige ins Schatzeinnahmebuch eintragen, und ihn zugleich von dem Schwediſchen Schatz auslöſchen ſoll. Eben alſo verhält man ſich mit einem Norwegiſchen Lappen in gleichen Fällen. In andern Umſtänden folget die Frau dem Manne.*

§. 9.

I fall en Lapp wil öfwergifwa ſit land och blifwa et annat Rikes underſåte, förhålles med honom, ſom med andre Swenſke och Norrſke Underſåtare uti lika tilfällen, nemligen, han betale tionde och 6:te penningen af hwad han äger, til den ſidan, hwarifrån han wil flytta, ſamt hafwe bewis med ſig til den ſidan, dit han flytta will, at afgiften riktigt är erlagd, och undfådt tilſtånd til aflyttningen.

§. 9.

Im Fall ein Lappe ſein Land verlaſſen, und eines andern Reichs Unterthan werden will, verhält man ſich mit ihm, wie mit andern Norwegiſchen und Schwediſchen Unterthanen in gleichen Fällen, nämlich er muß den 6ten und 10ten Pfennig von ſeinem ganzen Vermögen an die Seite bezahlen, von welcher er wegziehen will, und Beweis mit ſich an die Seite bringen, wo er hinziehet, daß er ſeinen Abzug bezahlet, und Erlaubniß erhalten habe, hinüber zu ziehen.

1751.

§. 10.

Aldenſtund Lapparne behöfwa bägge Rikens land, ſkal det dem wara tillåtit, Höſt och Wår, at flytta med deras Renhjordar öfwer Gräntſen in uti et annat Rike, och hädanefter, ſom tilförena, lika med Landets underſåtare, få betjena ſig af Land och ſtrand, til underhåll för ſig och ſina djur, då de wänligen ſkola emottagas, beſkyddas och hjelpas til rätta, äfwen uti Krigstider, hwilka uti Lappwäſendet aldeles ingen förändring ſkola göra; och allraminſt ſkola de främmande Lappar wara exponerade för plundring eller något ſlags twång eller öfwerwåld, utan altid blifwa ſåſom egne underſåtare anſedde, på hwilken ſida de då ſig ſåſom främmande uppehålla.

§. 10.

Da die Lappen beyder Reiche Land benöthiget ſind, ſoll ihnen, nach altem Gebrauch, zugelaſſen ſeyn, im Herbſt und Frühjahr mit ihren Rennthieren über die Gränze ins andre Reich zu ziehen, und nachher, wie zuvor, gleich denen Landesunterthanen, ausgenommen an einigen Stellen, welche unten gemeldet, ſich des Landes und Strandes, zu Unterhaltung ihrer Rennthiere und ihrer ſelbſt, zu bedienen, da ſie dann freundſchaftlich ſollen aufgenommen, beſchützet und gehandhabet werden, auch ſogar in Kriegszeiten, als welche im Lappweſen ganz keine Veränderung machen ſollen; auch ſollen die fremden Lappen keinesweges der Plünderung oder einiger Art Zwanges und Gewaltthätigkeit, welche Kriegszeiten mit ſich bringen, exponiret werden, ſondern allezeit als eigene Unterthanen angeſehen und betrachtet werden, auf welcher Seite ſie ſich da als Fremde aufhalten.

§. 11.

§. 11.

1751.

§. 11.

Ingen Lapp, ſom behöfwer flytta med ſina djur öfwer Gräntſen, må uti Krigstiderne begå någon fiendtelig gierning. Annars ſtraffas han på lika ſätt, ſom om hans miſsgierning wore i fredelig tid begången.

§. 11.

Kein Lappe, welcher genöthiget iſt mit ſeinen Thieren über die Gränze zu ziehen, ſoll in Kriegszeiten einige Feindſeligkeit begehen. Wird er darüber betroffen, ſo ſoll nicht mit ihm nach Kriegsgebrauch verfahren, ſondern er alſo geſtraft werden, als ob ſein Verbrechen in friedlichen Zeiten begangen worden.

§. 12.

Hwareſt på Norrſka ſidan äro fredlyſta Skälfång ock Fogel-duns ſamlande, ſom på Norrſka kallas Kobbe-weide, Fugle och Dùnwär, för hwilka wiſsa underſåtare årlig ſkatt betala, ſkal det under ſådant ſtraff, ſom Norrſka Lagen ſtadgar, wara de Swenſke Lapparne förbudit, at der bruka något ſkytteri, eller på annat ſätt ſkada göra. På alla andra ſtällen bliſwer dem ſådant och alt annat ſkytteri och fiſkeri, lika med Norrſke underſåtare, tillåtit. Äfwen njuta de Norrſke Lappar en ſådan frihet uti Lappmar-

§. 12.

Wo gewiſſe Jagdgerechtigkeit, Seehundejagd, auch Vogelfang auf der Norwegiſchen Seite angetroffen wird, wofür gewiſſe Unterthanen jährlichen Schatz bezahlen, ſoll es unter ſolcher Strafe, wie das Norwegiſche Geſetz die Norwegiſchen Unterthanen ſelbſt dazu verbindet, denen Schwediſchen Lappen verboten ſeyn, ſich einiger Jagd daſelbſten zu bedienen, oder auf andre Art Schaden zu thun. An allen andern Orten aber wird ihnen ſolches, und alle andre Jagd und Fiſcherey, gleich denen Norwegiſchen Unterthanen, zuge-

1751 marken på den Swenſka ſidan.

zugelaſſen: gleichwie auch die Norwegiſchen Lappen eben dieſelbe Freyheit, in den Lappmarken auf der Schwediſchen Seite, haben.

§. 13.

Om de Swenſke Lappar, ſom flytta in på Norrſk grund, bruka Fiſkeri eller Skälſkytteri uti Hafwet eller Fjordarne, betale då för hwart 20:de djur 2 Skilling Danſke eller twå Swenſke ſtyfwer i Kopp:mt, ſamma års Wår - kalfwar oberäknade. I widrig händelſe, betala de uti leja för hwart 20:de djur, undantagandes de Kalfwar, ſom ſamma Wår äro födde, hwilka icke räknas, en Skilling Danſk eller en Swenſk ſtyfwer i Kopparm:t. Mera må af de Swenſke Lappar icke tagas, ej heller må de med något perſonligit arbete eller tjenſtgiörning beläggas.

§. 13.

Die Schwediſchen Lappen, welche mit ihren Thieren über die Gränze auf den Norwegiſchen Grund ziehen, doch aber nicht zur See, oder zu Seebuſen kommen, und daſelbſt einige Fiſcherey oder Seehundejagd brauchen, bezahlen für jedes zwanzigſtes Thier, das in ihrer Heerde iſt, groß und klein, beyderley Geſchlechts, ausgenommen die Kälber, die in ſelbigem Frühjahre gebohren, und nicht mitgerechnet werden, an Miethe, einen Däniſchen Schilling, oder einen Schwediſchen Stüber in Kupfermünze, und mehr nicht. Brauchen ſie Fiſcherey oder Seehundejagd in der See oder dem Seebuſen auf der Norwegiſchen Seite, ſo bezahlen ſie für jedes zwanzigſtes Thier doppelt ſo viel, als oben gemeldet worden, das iſt, 2 Däniſche Schillinge, oder

§. 14.

2 Stü-

2 Stüber Schwediſche Kupfermünze, eben ſolchergeſtalt, daß die Frühlingskälber nicht mit gerechnet, und ſoll mehr von denen Schwediſchen Lappen nicht genommen werden, unter was Namen oder Schein es ſey, auch ſollen ſie nicht mit perſönlicher Arbeit oder Dienſten beleget werden. 1751.

§. 14.

De Norrſke Lappar, ſom om Höſten flytta med deras djur öfwer Gräntſen in på Swenſka ſidan, betala för hwart 20:de djur, ſom de med ſig hafwa, ſamma års Wår-kalfwar med inberäknade, 2 Skilling Danſk eller 2 ſtyfwer Swenſk i K:mt, aldenſtund de derſtädes den längſta tiden af året förblifwa, och Wår-kalfwarne på den tiden ſamma underhåll, ſom de andra Djuren behöfwa. Wilja de tillika idka Fiſke- och ſkytteri i Lappmarken, betale då dubbelt ſå mycket, nemligen 4 ſtyfwer i K:mt, eller 4 Skilling Danſk. Mera må af dem ej tagas, eller

§. 14.

Die Norwegiſchen Lappen, welche zur Herbſtzeit mit ihren Thieren über die Gränze auf die Schwediſche Seite ziehen, bezahlen für jedes zwanzigſtes Thier, das in ihrer Heerde iſt, groß und klein, beyderley Geſchlechts, die Frühlingskälber ſelbiges Jahres mit gerechnet, 2 Däniſche Schillinge, oder 2 Stüber Schwediſche Kupfermünze, angeſehen bemeldte Lappen die längſte Jahreszeit daſelbſt verbleiben, und die Frühlingskälber in der Zeit eben denſelben Unterhalt, als die übrigen Thiere, vonnöthen haben. Wollen ſie zugleich Fiſcherey und Jagd in Lappmarken brauchen, bezah-

1751. eller något perſonligt arbete af dem erfordras.

bezahlen ſie doppelt ſo viel, das iſt, 4 Schillinge Däniſch, oder 4 Stüber Kupfermünze. Mehr ſoll von denen Norwegiſchen Lappen nicht genommen werden, unter was Namen oder Schein es ſeyn möge; auch ſollen ſie nicht mit perſönlicher Arbeit oder Dienſten beleget werden.

§. 15.

Uti hwart Diſtrict, hwareſt öfwerflyttande Lappar äro, ſkal erfordras en Lappe-Länsman och 2:ne Nämde-män, ſom för deras öfwerflyttningar intet ſkola betala.

§. 15.

In einem jeden Diſtrict, wo die hinüberziehenden Lappen ſind, ſollen ein Lappenlehnsmann und 2 Lauggerichtsmänner geſetzet werden, welche wegen ihrer Hinüberziehung nicht bezahlen ſollen.

§. 16.

Lappe-Länsmannen och Nämndemännerne ſkola reciproce beſörja, at de öfwerflyttande Lappar för deras djur njuta tilräckeligit underhåll, dock ſå at Lappen ſielf, ſom för Landet ſkattar, icke af främmande Lappar uttränges och lider briſt. Derföre ſkola Lapparnes Länsmän och Nämndemän wäl känna beſkaffenheten af Skatte-

§. 16.

Die Lappenlehnsmänner und Lauggerichtsmänner ſollen reciproque Sorge tragen, daß die hinüberziehenden Lappen für ihre Thiere hinlänglichen Unterhalt genießen, doch ſo, daß der Lappe ſelbſt, welcher fürs Land Schatz giebt, von den fremden Lappen nicht verdränget werde, und Mangel leide; zu dem Ende die Lappenlehnsmänner

telanden på deras ſida, ſamt weta antal på de djur, ſom den Lappen äger, hwilken ſkattar för Landet. Å ömſe ſidor ſkola de noga akta ſig, at de icke under deras flyttningar göra Landets egne inwånare någon ſkada på Skog, Åker och Äng, Multebärs eller Hjortron Myror eller något annat, wid Laga plikt, och bör ſkadan erſättas efter mätismanna ordom.

und Lauggerichtsmänner des Schatzlandes Beſchaffenheit auf ihrer Seite wohl kennen, auch die Anzahl der Thiere wiſſen ſollen, welche der Lappe hat, der wegen des Landes Schatz giebt, damit den fremden Lappen, wenn es vonnöthen iſt, und begehret wird, bequemere Oerter können angewieſen werden. Die fremden Lappen auf beyden Seiten ſollen ſich auch genau in Acht nehmen, daß ſie auf ihrer Hin- und Rückreiſe, des Landes eigenen Innwohnern keinen Schaden zufügen, weder des Winters noch des Sommers, an Aeckern oder Wieſen, Multebeeren oder Hirſch Rön Myren, oder etwas anderm, bey Strafe des Geſetzes; und ſoll der Schade gleich nach unparteyiſcher Erkenntniß erſtattet werden. 1751.

§. 17.

Förrän någon Lapp med ſine djur flyttar öfwer Gräntſen, ſkal han, för ſin egen Lappe-Länsman och Nämndemän, angifwa antalet på de djur ſom i hans följe

§. 17.

Ehe und bevor ein Lappe, er ſey Norwegiſch oder Schwediſch, mit ſeinen Thieren über die Gränze ziehet, ſoll er, bey ſeinen eigenen Lappenlehnsmann und Laug-

1751. följe äro, det är, ſå wäl på hans egne, ſom på hans barns, tjenares och Husmäns, ſamt Lejan til bemälte Länsman lefwerera, emot bewis ſå wäl på angifwandet, ſom för Lejan. Äfwen ſkal han då ſtraxt angifwa ſig om han wil idka fiſke och ſkytteri, hwarefter Lejan kommer at proportioneras och betalas, ſamt på angifwelſen och bewiſet at anteknas. Med detta bewis paſſerar han ſedan, utan hinder och widare tiltal, fram och tilbaka.

Lauggerichtsmännern, die Anzahl der Thiere, welche er mit ſich nimmt, angeben, das iſt, ſowohl ſeiner eigenen, als ſeiner Kinder, Knechte und Hausleute, und das Miethgeld, gegen Schein ſowohl der Angabe als Miethe wegen, an bemeldten Lehnsmann liefern. Ebenfalls ſoll er auch dabey angeben, ob er wolle Fiſcherey und Jagd gebrauchen, als wornach die Miethe proportioniret und bezahlet, und zugleich auf der Angabe und Schein angezeichnet wird. Mit dieſem obbemeldten Schein paſſiret er hernach, ohne Hinderung und weitern Anſpruch, hin und zurück.

§. 18.

Förr än Lappe-Länsmännerne med deras Lappar flytta öfwer Gräntſen, ſkola de tilſtälla den andra ſidans Lapp-Länsman en af dem och Nämndemännerne underſkrefwen ſpecificerad förtekning på de Skatte-Lappar och djur af deras Diſtrict, ſom ſamma år wilja flytta öfwer Gräntſen, då de tillika Lejan

§. 18.

Ehe ſich die Lappenlehnsmänner mit ihren Lappen über die Gränze begeben, ſollen ſie den Lappenlehnsmännern von der andern Seite, ein von ihnen und den Lauggerichtsmännern unterſchriebenes ſpecificirtes Verzeichniß von denjenigen Schatzlappen und Thieren ihres Diſtricts, welche daſſelbe Jahr über die

jan til bemälte Lappe-Länsmän lefwerera emot bewis på förbemälte förtekning och betalning. I briſt af Lappe-Länsmän, ſkal den eller de, ſom Lejan tilkommer, afſända en Fullmägtig, ſom ſkal uppehålla ſig uti närmaſt in til gräntſen liggande Lappe-Sockn, på Swenſka ſidan, och på Norrſka ſidan, uti en af de närmaſte innan fiordar och på faſta Landet.

die Gränze ziehen wollen, zuſtellen, da ſie zugleich das Miethgeld an bemeldte Lappenlehnsmänner, gegen Schein für gedachte Verzeichniſſe und Bezahlung, überliefern. In Ermangelung des Lappenlehnsmanns, der berührte Verzeichniſſe und Bezahlung von der fremden Seite entgegen nehmen könnte, beſtellet derjenige, dem die Miethe zukommt, einen Gevollmächtigten, der an einem ſo bequemen Orte als möglich, nämlich in der nächſten an der Gränze liegenden Lappengemeine, ſowohl auf Schwediſcher als Norwegiſcher Seite, an einer der nächſten Buchten, und auf dem feſten Lande, ſich aufhalten ſoll. 1751.

§. 19.

Lapparne ſkola, om det åſtundas, hwart år en gång för alla och icke oftare, på den ſidans Territorio, ſom Lejan tilhörer, för bemälte ſidas Lappe-Länsman, eller, hwem ägaren af Lejan dertil ſkrifteligen committerar, wara förpliktad at framwiſa alla de djur,

§. 19.

Die Lappen ſollen, wenn es verlanget wird, verpflichtet ſeyn, jedes Jahr einmal, aber nicht öfterer, auf dem Territorio der Seite, welchem die Vermiethung zugehöret, vor bemeldter Seite Lappenlehnsmann, oder demjenigen, den der Eigenthumsherr der Verpachtung

1751. djur, ſom uti deras följe äro, och at låta räkna de ſamma til bewis på riktigheten af deras angifwande. Neka de ſådant, eller bemälte perſoner, med ord eller gierning, illa bemöta, böte en Swenſk allenaſt för ſin motſträfwighet 12 Dal. Silf: mt, och en Norrſk Lapp 4 R:dlr. Danſk, hälften til bemälte oförrättade perſoner, och den andra hälften til Konungen, för hwar gång ſådan förſeelſe ſker, fördubblas ſtraffet. Förgriper Lappen ſig på bemälte perſoner widare, än at det til ſimple upſtutſighet kan räknas, ſtraffes han desſutom derföre efter Lag.

tung dazu ſchriftlich committiret, alle Thiere vorzuzeigen, die ſie mit ſich haben, und zum Beweis der Richtigkeit ihrer Angabe zählen zu laſſen. Verweigern ſie ſolches, oder begegnen bemeldten Perſonen mit Worten und Thätlichkeit übel; ſo bezahlet ein Schwediſcher Lappe, wegen ſeiner Widerſpenſtigkeit, das erſtemal 12 Thlr. Silbermünze, und ein Norwegiſcher Lappe 4 Thlr. Däniſch, die Hälfte an bemeldte beleidigte Perſonen, und die zweyte Hälfte an den König. Jedesmal wird die Strafe, bey Begehung eines ſolchen Verbrechens, verdoppelt. Vergreift ſich der Lappe an bemeldten Perſonen mehr, als daß es für eine ſimple Widerſpenſtigkeit kann gehalten werden, ſo wird er noch überdies deswegen nach dem Geſetz geſtrafet.

§. 20.

I fall någon Lapp, Swenſk eller Norrſk befinnes hafwa falſkeligen angifwit antalet på ſina djur, ſå at han hafwer 20 djur flere eller der-

§. 20.

Wenn ein Lappe, er ſey Norwegiſch oder Schwediſch, betroffen wird, daß er die Anzahl ſeiner Thiere falſch angegeben, ſolchergeſtalt,

deröfwer, än han anmält, betale han för hwart 20:de djur uti hela flocken 2:ne gånger ſå mycket, ſom ofwan förmält är. Beträdes han andra gången med ſådan oriktighet, betale dubbelt ſå mycket, ſom förſta gången. Tredje gången dubbelt ſå mycket, ſom andra gången, och ſå widare, hwaraf angifwaren tager hälften, och andra hälften tilfaller den, ſom Lejan tilhörer. Då ingen annan angifware är, behåller ägaren af Lejan altſammans.

geſtalt, daß er 20 Thiere, und mehr, darüber hat, als er angegeben, bezahlet er für jedes zwanzigſtes Thier in der ganzen Heerde zwey mal ſo viel, als oben gemeldet worden: wird er das andremal über ſolcher Unrichtigkeit betroffen, bezahlet er doppelt ſo viel, als das erſtemal, u. ſ. w. ſo, daß die Strafe jedesmal verdoppelt wird, welches alles zuſammen in gleiche Theile an den Angeber und den Eigenthümer der Verpachtung fällt. In Ermangelung eines andern Angebers behält der Eigenthümer der Verpachtung alles ſelbſt. 1751

§. 21.

I fall Lappe-Länsmännerne ellerNämndemännen befinnas hafwa colluderat med Lapparne uti deras oriktiga angifwande, eller deras egen förtekning förfalſkadt, och något innehållit af den Leja, ſom de upburit, plikte förſta gången 3 gånger ſå mycket, ſom wederbörande derigenom blifwit eller kunnat blifwa beſwekne, hälften til

§. 21.

Im Fall die Lappenlehnsmänner oder Lauggerichtsmänner betroffen werden, daß ſie mit den Lappen in ihren fälſchlichen Angebungen colludiret, oder ihre eigenen Verzeichniſſe verfälſchet haben, und etwas vom Miethgelde, ſo ſie eincaſſiret, zurück behalten haben, bezahlen ſie das erſtemal dreymal ſo viel, als die Eigenthümer dabey ſind,

1751. til angifwaren, och andra hälften til den eller dem, ſom Lejan tilhörer. Andra gången ſättes de ifrån deras Ämbete, och ſtraffes ſom tjufwar.

ſind, oder haben können, vervortheilet werden, die Hälfte an den Angeber, und die andre Hälfte an denjenigen, welchem die Verpachtung zugehöret. Das andremal werden ſie ihres Amtes entſetzet, und als Diebe geſtrafet.

§. 22.

Twiſtigheter angående antingen deras öfwerflyttningar och ſtället, hwareſt de under deras öfwerflyttningstid pretendera at uppehålla ſig, eller om bortkomne Renar, ſlagsmål, ſmå ſkuldfordringar, ſom icke ſtiga öfwer 12 Dal. Silf:mt, eller 4 R:dlr. Danſk, alle arfſkiften efter de afdöde eller andre ſmå ſaker, Lappe-wäſendet in ſpecie och Lapparnes ſedwanor beträffande, ſkola, då de icke kunna förlikas, af ſamma ſidas Lappe-Länsman och hans 2:ne Nämndemän, ſtraxt afgöras, och ſå framt wederbörande til Härads-Rätten icke wilja wädja, derſtädes exequeras, utan affeende, på hwilkens territorio factum är paſſeradt, eller ſaken påtald. Men äro

§ 22.

Wenn etwa ein Streit zwiſchen den Lappen einer Seits entſtehet, entweder wegen ihrer Hinüberziehung und Stelle, wo ſie ſich währender Zeit aufzuhalten prätendiren, oder auch wegen weggekommener Rennthiere, Schlägerey, kleiner Schuldſachen, welche nicht über 12 Thlr. Silbermünze, oder 4 Thlr. Däniſch ſteigen, alle Erbtheilungen, oder andre geringe Sachen, welche das Lappweſen in ſpecie, und der Lappen Gewohnheiten betreffen, alle ſolche Sachen können, wenn ſie nicht verglichen werden können, von dem Lappenlehnsmann ſelbiger Seite und ſeinen zweyen Lauggerichtsmännern, gleich abgethan, und, ſofern die Parteyen nicht ans

åro ſådane ſaker emellan Parter af åtſkild Nation, eller emellan en Swenſk och Norrſk Lapp, då tilkommer, utan anſeende til Jus Territorii, kärandens Länsman och Nämndemän at ſtraxt deruti döma och Domen, då deremot ej appelleras, at exequera, dock ſåledes, at Rätten tillika med 2:ne Nämndemän ifrån ſwarandens ſida beſättes, och at Länsmannen å ſamma ſida, ſåſom deſs förſwar och Ombud, ſkal wara berättigad at wara tilſtädes, om ſå åſtundas: altſammans utan betalning för bemälte betjent uti bägge fallen. När en af parterne med denne Lappe-Rätts förrättning är miſsnögd, och med ſaken wil gå widare, ſkal appellationen ſke til den Härads-Rätt, eller Bögde-Rätt, hwareſt factum är begångit, eller, i fall af arfſkiften, der den döde i lifstiden hänhördt.

ans Landgericht appelliren 1751. *wollen, auch daſelbſt exequiret werden, ohne Rückſicht, auf weſſen Gebieth die That begangen, oder die Sache rege gemacht wird. Ereignen ſich aber dergleichen Sachen zwiſchen Parteyen beyder Nationen, einem Norwegiſchen oder Schwediſchen Lappen, ſo gebühret des Klägers Lehnsmann und ſeinen Lauggerichtsmännern, ohne Anſehen des juris territorii, gleich in der Sache zu urtheilen, und das Urtheil, wenn nicht appelliret wird, zu exequiren, doch alſo, daß das Gericht mit zwey Lauggerichtsmännern von des Beklagten Seite beſetzet werde, und daß des Beklagten Lappenlehnsmann, als ſein Beyſtand, berechtiget ſeyn ſoll, dabey zugegen zu ſeyn, wenn es verlanget wird: alles ohne Bezahlung bemeldter Bedienten in beyden Fällen. Wenn eine von den Parteyen mit dieſem Lappengerichtsverfahren mißvergnügt iſt, und mit der Sache weiter gehen will, ſoll die Appellation an das Landgericht oder Herreds-*

1751.

redsgericht gehen, auf deſſen Territorio die That begangen worden, oder, wenn es Erbtheilungen betrift, dahin, wo der Abgeſtorbene bey ſeinem Leben hingehöret hat.

§. 23.

Alle andre ſaker emellan Lappar höra til de wanlige Bögde-eller Härads-Rätter, ſamt angifwas, dömas och, i fall de icke til högre Rätt inſtämmas, derſammaſtädes exequeras, alt på det Territorio, hwareſt gerningen är ſkedd, allenaſt med den åtſkilnad, ſom i näſtföregående §. är anfördt, nemligen at då en af parterne är en främmande underſåte, eller factum på en främmande underſåte eller deſs egendom begångit, ſkal uti Rätten tagas 2:ne Nämndemän ifrån den främmande ſidan, hwilka på alt ſätt ſkola hafwa ſamma anſeende, rätt och myndighet, ſom de öfrige Nämndemän, och ſkal den främmande Lappe-Länsmannen wara berättigad at derwid wara tilſtädes, ſåſom förſwar och Fullmägtig

§. 23.

Alle andre zwiſchen den Lappen entſtehende Streitſachen, entweder von einer oder beyderley Nation, gehören an die gewöhnlichen Land- oder Herredsgerichte, woſelbſt ſie unterſuchet, entſchieden, und, wenn ſie nicht zu den höhern Gerichten gehen, daſelbſt exequiret werden, alles auf dem Territorio, wo die That geſchehen, nur mit dem Unterſchied, wie im vorhergehenden §. angeführet worden, daß, wenn eine von den Parteyen ein fremder Unterthan iſt, oder die That an einem fremden Unterthan oder Gut begangen worden, im Lauggericht zwey Lauggerichtsmänner von der fremden Seite dazu genommen werden, welche in allen Stücken eben daſſelbige Anſehen, Recht und Gewalt, als die andern Lauggerichtsmänner haben ſol-

tig för den parten, ſom är af ſamma ſida. När bewiſligit är, at berörde 2:ne främmande Nämndemän äro lagligen tilſagde til Biſittjare uti en ſådan Rätt, och de dock icke infinna ſig, kan i deras ſtälle 2:ne andra förnuftige och ärlige Lappar, ifrån ſamma ſida, antagas. Kunna ſådane icke erhållas, förblifwer det wid den wanliga Nämnden, och ſkal då Domen på ſtället afkunnas, och Acten deröfwer gifwas wederbörande, ſom äro tilſtädes ifrån den främmande ſidan, antingen Lappe-Länsmannen eller Nämndemännerne, uti wittnens närwaro, eller emot deras bewis utan betalning, på det man på ſamma ſida kan weta, huru Rätten handhafwes. Förſer ſig någon Domare emot någon af de uti denna Convention föreſkrefne ſtadgar, hafwe han förbrutit ſit Ämbete,

ſollen; auch ſoll der fremde Lappenlehnsmann berechtiget ſeyn, als Beyſtand und Bevollmächtigter ſelbiger Seite Partey zugegen zu ſeyn. Wenn erweislich iſt, daß berührte fremde Lauggerichtsmänner ſolchem Gerichte beyzuſitzen, geſetzmäßig ſind eingeladen worden, und ſich doch nicht einfinden, können an ihrer Stelle zween andre vernünftige Lappen von ſelbiger Seite angenommen werden; kann man ſolche nicht erlangen, verbleibet es bey dem gewöhnlichen Lauggericht; und ſoll alsdann das Urtheil auf der Stelle verkündiget, und die Acten der gegenwärtigen fremden Partey, entweder dem Lappenlehnsmann oder Lauggerichtsmännern, in Gegenwart der Zeugen, oder gegen deren Schein, ausgefertigt und zugeſtellet werden, damit man ſelbiger Seits wiſſen möge, wie die Juſtitz gehandhabet worden. Verſiehet ſich etwa ein Richter wider einige in dieſer Convention vorgeſchriebene Maaßregeln, iſt er ſeines Dienſtes verluſtig. 1751.

§. 24. Ss 5 §. 24.

1751.

§. 24.

Wederbörande ifrån den främmande ſidan, ſå wäl parter ſom wittnen, ſkola, när de lagligen äro kallade och ſtämde, wara pligtige at möta för denne combinerade Rätt, och ſwara til ſaken, eller at aflägga deras wittnesmål. Comparerar den ſwarande icke, ej låter deſs oumgängeliga förfall och hinder wid Rätten, til ſamma tid han inſtämd är, anmäla och bewiſa, och dock bewiſligit finnes, at han lagligen är ſtämd, förfares likafullt med ſaken, ſom om han wärkeligen wore tilſtädes, då efter klagomålet eller ſtämningen, och de förewarande bewis, Domen afſäges och exequeras. Kan ſwaranden wid näſt följande Ting bewiſligit göra deſs förfall, både at icke ſielf hafwa kunnat infinna ſig, ej heller kunnat det ſamma Rätten kundgöra, å den dag han ſielf wid Rätten comparera bordt, ſå får ſaken åter uptagas och afdömas. Men uteblifwa wittnen ifrån förſta Tinget, och ſaken utom dem

§. 24.

Die, welche es angehet, von der fremden Seite, ſowohl die Parteyen als die Zeugen, ſollen, wenn ſie rechtlich vorgeladen worden, verpflichtet ſeyn, vor dem combinirten Gerichte zu erſcheinen, und ſich zu verantworten, oder ihr Zeugniß abzulegen. Erſcheinet der Beklagte nicht, oder läßt den unumgänglichen Vorfall und die Verhinderung zu ſelbiger Zeit, in welcher er zu erſcheinen vorgeladen worden, beym Gericht nicht anzeigen und beweiſen, es aber doch zu erweiſen iſt, daß er rechtlich vorgeladen worden, ſo wird mit der Sache gleichwohl fortgefahren, eben als ob er wirklich zugegen wäre; ſintemalen nach der Anklage, oder ſchriftlichen Einlage, und denen vorhandenen Beweiſen, geurtheilet und exequiret wird. Kann der Beklagte ſeinen Vorfall, bey dem nächſten Gerichtstage, erweislich machen, beydes, daß er ſelbſt nicht habe kommen, als auch ſolches dem Gericht, an dem Tage, da er vor demſelben erſchei-

dem ej kan uplyſas, då får ſaken upſkjutas til näſta Ting, och plikte wittne, ſom förfalle-löſt uteblifwit, 3 Dal. Silf:mt eller 1 R:dlr. Danſk för uteblifwandet, til den Crona, hwilkens underſåte det är.

erſcheinen ſollen, nicht kund thun können: ſo ſoll die Sache aufs neue vorgenommen und entſchieden werden. Bleiben aber die Zeugen am erſten Gerichtstage aus, ſo ſoll die Sache bis zum nächſten Gerichtstag aufgeſchoben werden, wenn man ſie ohne ſelbige nicht entſcheiden kann, und bezahlet ein Zeuge wegen ſeines Außenbleibens 1 Thaler Däniſch, oder 3 Thaler Silbermünze an die Krone, deren Unterthan er iſt. 1751.

§. 25.

Ingen Execution eller utpantning, undantagandes efter de Domar ſom Lappe-Rätten, enligt 22 §. äger at affäga och exequera, må uti någon främmande Lapps Bo företagas, ſå framt icke ſkriftelig Dom upwiſes, och bewis för den utmätte betalningen til den Lappen, i hwilkens Bo executionen eller utpantningen företages, genaſt på ſtället aflefwereras. Förſer ſig någon häremot, ſtraffes ſom för wåldswärkan.

§. 26.

§. 25.

Keine Execution oder Pfändung, ausgenommen nach dem im 22 §. erwähnten Lappengerichts Ausſpruch, ſoll in eines fremden Lappen Behauſung unternommen werden, außer nach einem ſchriftlichen Urtheil, und gegen Beſcheinigung der genommenen Bezahlung, welche dem Lappen, in deſſen Behauſung die Execution oder Auspfändung geſchiehet, gleich auf der Stelle eingehändiget werden ſoll: verſiehet ſich jemand darwider, ſo

1751.

ſo wird es als eine Gewaltthätigkeit beſtrafet.

§. 26.

Rymmer någon Lapp, för begången lifsſack, öfwer det Rikes Gräntſor, hwareſt gerningen är begången, förhålles med honom, ſom med andra Swenſke och Norrſke underſåtare uti lika fall.

§. 26.

Entlauſt etwa ein Lappe wegen eines Hauptverbrechens über die Gränze des Reichs, wo er die That begangen, ſo verfähret man mit ihm, wie mit andern Norwegiſchen oder Schwediſchen Unterthanen in gleichen Begebenheiten.

§. 27.

Alla Lappſaker ſkola på ſlätt och oſtämplat papper afhandlas och beſkrifwas, då en främmande Lapp i ſaken är intereſſerad.

§. 27.

Alle Lappenſachen ſollen auf ſchlecht und ungeſtempelt Papier abgehandelt und geſchrieben werden, wenn ein fremder Lapp in der Sache mit intereſſiret iſt.

§. 28.

Inbyggarne uti Utsjocki, ſkola på alt ſätt, handelen beträffande, ſå wäl med Landets producter, ſom med de waror, ſom bringas til Landet, blifwa behandlade lika med de Kongl. Norrſke underſåtarne der i Landet, och lika med dem til godo njuta Octroy all annan handels inrättning, ſå at, hwad de til Norr-

§. 28.

Die Einwohner in Utziocki, welche nun bey der Gränzvereinigung privative Schwediſche Unterthanen geworden, ſollen in allen Stücken, was den Handel ſowohl mit Landesproducten als den Waaren betrift, welche ins Land gebracht werden, gleich den königlichen Norwegiſchen Unterthanen, daſelbſt im Lande

Norrſke Köpmännen öfwerbringa, ſkal dem efter Octroyen blifwa betalt, och likaledes efter Octroys priſet uplåtit, hwad de ſig tilhandla wilja; men dock ſkal Compagniet ej wara förbundit, at gifwa deſse Swenſke underſåtare den Credit, ſom det i wiſse tilfällen, i följe af Octroyen, bör gifwa de Norrſke.

Lande behandelt werden, und zugleich mit ihnen ſowohl von der gegenwärtigen als künftig herauskommenden Octroi und andern Handelseinrichtungen gleichen Vortheil haben, ſo daß, was ſie den Norwegiſchen Kaufleuten zubringen, ihnen nach der Octroi Preis bezahlet werden ſoll: und eben alſo ſoll ihnen nach der Octroi Preis überlaſſen werden, was ſie an ſich handeln wollen; doch ſoll die Compagnie nicht dazu verbunden ſeyn, dieſen Schwediſchen Unterthanen den Credit zu geben, welchen ſie in gewiſſen Fällen den Norwegiſchen geben ſoll. 1751.

§. 29.

Alla wederbörande Kongl. Betjente, å båda ſidor, ſkola noga efterforſka, huruledes de främmande Lappar blifwa medhandlade, och troligen beſörja, at dem wederfares hwad rätt är, och de efter denna Convention böra njuta. I lika måtto ſkola de låta Lapparne tidigt weta, när de komma uti deras granſkap, på det de, i fall de

§. 29.

Alle königliche Bediente, denen es zukömmt, auf beyden Seiten, beſonders die Landshauptleute und Amtmänner, ſollen fleißig nachforſchen, wie die fremden Lappen behandelt werden, und treulich beſorgt ſeyn, daß ihnen wiederfahre, was recht iſt, und was ſie, vermöge dieſer Convention, genießen ſollen. Gleichermaßen ſollen ſie, wenn ſie das

1751. de hafwa något at klaga, perſonligen hos dem måge kunna infinna ſig, och deras åliggande andraga.

das Land von Amtswegen durchreiſen und beſichtigen, bey Zeiten den fremden Lappen voraus wiſſen laſſen, zu welcher Zeit und an welchem Orte ſie in der Nähe zu finden ſind, damit die Lappen, im Fall ſie etwas zu klagen haben, ſich perſönlich bey ihnen einfinden, und ihre Nothdurft vortragen können.

§. 30.

De här ofwanföre ſtipulerade öfwerflyttningar, med de deraf dependerande inrättningar, äro ingalunda ſåledes at förſtå, ſom ſkulle Konungariken Swerige eller Norrige derigenom någon Jurisdiction eller annan rättighet in öfwer Gräntſen i det andra Riket tilerkännas, men allenaſt ſåſom en tolerance och reciproque foglighet, til Lapparnes wid magt och i ſkick hållande. Altſå blifwer den öfwerenskomne Gräntſe-linea, ſå wäl i anſeende til Lapparne och deras Diſtricter, ſom i öfrigit beträffande de andre Swenſke och Norrſke Unterſåtare och deras Diſtricter,

§. 30.

Endlich findet man nöthig, hierbey zu declariren, daß dieſe oben ſtipulirte Hinüberziehungen, mit den übrigen davon dependirenden Einrichtungen, keinesweges alſo zu verſtehen ſind, als ob die Königreiche Norwegen oder Schweden dadurch einige Jurisdiction, oder andre Gerechtigkeit, von was Namen ſie ſeyn möge, außerhalb der Gränze dem andern Reich zugeſtehe, ſondern nur als eine Toleranz und reciproque Willfährigkeit, welcher man nicht wohl entübriget ſeyn kann, wenn anders die Lappen auf beyden Seiten in gutem Wohlſtande ſtehen, und in politicis in gebühr-

1751.

tricter, aldeles wid ſin fulla kraft, ſå at hwarken tidſens ålder, wederbörande Betjenters och unterſåtares förſummelſe, colluſioner och ingrep, eller någon häfd och bruk inöfwer ſamma Gränts, häruti någon förändring ſkal eller kan göra, men hwart Rike ſkal hädanefter på ſin ſida utan intrång wara berättigat, at utöfwa och behålla alla Regalia och jura Majeſtatis, ſå wäl uti andelige ſom werldſlige ſaker.

Detta Bihang til Gräntſe-Tractaten ſkal uti alla ſina puncter wara af ſamma kraft, ſom ofwanberörde Gräntſe-Tractat ſielf, aldeles ſåſom den ord ifrån ord deruti wore införd. Til yttermera wiſso äro häraf 2:ne Exemplar författade, ſom af bägge Höga ſidornes Gräntſe-Commiſſarier äro underteknade, och med deras wanliga Signeten bekräftade.

gebührlicher Zucht und Ordnung gehalten werden ſollen. Alſo verbleibet die im Gränztractat ernannte und feſtgeſetzte Gränzlinie, ſowohl in Anſehung der Lappen und ihrer Diſtricte, als auch, was ſonſten die übrigen Norwegiſchen und Schwediſchen Unterthanen, und ihre Diſtricte betrift, gänzlich bey ſeiner vorigen Kraft, ſo, daß weder das Alter der Zeit, der dabey ſtehenden Bedienten und Unterthanen Vernachläſſigung, Colluſionen und Eingriff, oder langwieriger Beſitz und Gebrauch außerhalb der Gränze (er werde ſo alt und ſey von welcher Beſchaffenheit er wolle) hierinn einige Veränderung verurſachen kann oder machen ſoll; ſondern jedes Reich ſoll künftig auf ſeiner geſetzten Gränzſeite allein und unverhindert berechtiget ſeyn, alle Regalia und Jura Majeſtatis, ſowohl in geiſtlichen als weltlichen Sachen, zu üben und zu brauchen.

Dieſes Codicill oder Anhang zum Gränztractat ſoll, in allen ſeinen Puncten, von eben derſelben Kraft, als vorhergehender Gränztractat ſelbſt ſeyn, ganz

1751. *ganz und gar alſo, als wenn er von Wort zu Wort darinnen angeführet wäre. Zu Urkund deſſen ſind hiervon 2 Exemplaria verfaſſet, und von Ihro Königl. Majeſtät, Königl. Majeſtät bevollmächtigten Commiſſarien unterſchrieben, und mit ihren gewöhnlichen Petſchaften bekräftiget worden. So geſchehen Strömſtad. Anno 1751 den* $\frac{21\ \text{September.}}{2\ \text{October.}}$

J. M. MANGELSEN. (L. S.) J. M. KLINCKOWSTRÖM. (L. S.)

Gräntſe - Tractatens Andra Bihang och Codecill, angående Gräntſe-liniens redreſſerande, uthuggande och rörläggande, medelſt Gräntſe - röſens upſättjande, med mera.

På det icke ofwannämde Gräntſe-twiſters lyckelige förening, och de på denna Gräntſe-Commiſſion anwände märkelige omkoſtningar, til någon del ſkulle wara utan wärkan och nytta, äro följande puncter betingade:

§. 1.

Zweytes Codicill, oder Anhang zum Gränztractat, die Wiederherſtellung der Gränzlinie, deren Aushauung und Rohrlegung, bey Aufrichtung der Gränzmaale, und was weiter dabey in Acht zu nehmen iſt, betreffend.

Nachdem alle Gränzſtreitigkeiten, wie auch das, was die Lappen angehet, ſolchergeſtalt, wie vorſtehender Gränztractat, und deſſen erſtes Codicill, ausweiſet, durch Gottes Beyſtand freundſchaftlich abgethan und beygeleget worden, ſind die im bemeldten Tractat benannte und hier unterzeichnete Commiſſarien, wegen des Tra- ctats

tats weiterer Execution und Bewerkſtelligung, ſolchergeſtalt übereingekommen, daß, damit nicht obgemeldeter Gränzſtreitigkeiten glückliche Beylegung, und die auf dieſe Gränzcommiſſion verwendete anſehnliche Unkoſten zum Theil ohne Wirkung und Nutzen ſeyn mögen, es vonnöthen ſeyn werde, daß die Gränzlinie mit wirklicher Aushauung und Aufrichtung der Gränzmaale denen anwohnenden Gränzunterthanen ſichtbar und bekannt gemacht werde, und daß überdies dabey ſolche Vorſicht zu brauchen ſey, damit man wegen dieſes Werks Dauer und Beſtändigkeit vollkommen verſichert ſeyn könne: zu ſolchem Ende folgende Puncte bedungen worden ſind: 1751.

§. 1.

Til Gräntſens Rörläggande ſkal å hwardera Rikets ſida en Secreterare och 2:ne Ingenieurer eller Landtmätare förordnade warda.

§. 1.

Zur Setzung der Gränzmaale ſollen künftig eben ſo, wie bisher bey der Gränzmeſſung gebräuchlich geweſen, von jeder Reichsſeite ein Secretär und zwey Ingenieurs oder Landmeſſer verordnet werden.

§. 2.

År 1752 den 1 Junii ſtili novi ſkola bägge ſidors ofwannämde Committerade mötas på den ort, hwareſt Gräntſe-linien, efter Gräntſe-Tractaten för Bohus-Län, dat. den 26 Octobr. 1661 ändas, nemligen på Hiſö, ſom ock Hemmings eller Hängſö kallas, i Norra Korn-

§. 2.

Im nächſtfolgenden Jahr 1752 den 1ſten Junii, Stili novi, ſollen obbemeldete beyderſeitige Commiſſarien an dem Ort zuſammen kommen, wo die Gränzlinie, vermöge Bahus-Lehns-Gränztractat vom 26ſten October 1661, ſich endiget, nämlich in Hiſöe, welches auch Hemmings oder Heng-

1751. Kornſjön, hwareſt ſkilnaden ſammanſtöter emellan Bohus-Län och Dal's-Land i Swerige, ſamt Aggerhus-Län i Norrige, och därſtädes begynna med Riksmärkens och Röſens upſättande, ſamt widare fram åt med Rörläggningen ſå långt in på Höſten continuera, ſom möjeligit wara kan, och i det minſta til den $\frac{16}{27}$ September.

Hengſöe im Norder-Kornſiöe genennet wird, wo die Gränze zwiſchen Aggerhuus-Stift in Norwegen, und Bahus-Lehn nebſt Dal-Land in Schweden, zuſammen ſtöſst, und daſelbſt mit Aufrichtung der Gränzzeichen und Gränzmaale den Anfang machen, auch alſo damit ſo lange in den Herbſt hinein, als es möglich ſeyn kann, und wenigſtens bis zum 16ten September, ſtili novi, continuiren.

§. 3.

Åren 1753 och 1754 ſkal begynnelſe Terminen til Rörläggnings förrättningens continuation äfwen wara den 1 Junii ſt. n. men de följande åren den 27 Junii ſt. n.

§. 3.

Im Jahr 1753 und 1754 ſoll der Anfangstermin, die Verrichtung der Gränzmaalſetzung zu continuiren, ebenfalls den 1ſten Jun. ſt. n. aber in folgenden Jahren den 27ſten Jun. ſt. n. ſeyn.

§. 4.

Utom uppehåll eller afbrått ſkal denne Rörläggning årligen continuera hela Gräntſen igenom och i det allraminſta til deſs det här utnämde ſiſta Röſet uppå Kolmiſoifvi Maddakjetza är upſatt.

§. 4.

Dieſe Maalſetzung ſoll, ohne Verzögerung oder Aufhören, jährlich auf der ganzen Gränze continuiret werden, und zum allerwenigſten ſo lange, bis das hier beſtimmte letzte Maal zu Kolmiſoifwi Madakietza aufgerichtet worden iſt.

§. 5. §. 5.

1751.

§. 5.

Rörläggningen måſte årligen ſå länge fortſättas in på Höſten, at hela Gräntſen in til Kolmiſoifvi Maddakjetza på 7 år kan warda fullkomligen rörlad, efter den här nedanföre utſatte Methode, om möjeligit är, oaktadt den förenade Gräntſen är in emot 200 mil lång.

§. 5.

Die Setzung der Maale muß jährlich ſo lange in den Herbſt hinaus fortgeſetzet werden, damit die ganze Gränze bis Kalmiſoifwi Madakietza in ſieben Jahren, wenn es möglich, völlig mit Gränzmaalen, nach der hier unten vorgeſchriebenen Methode, könne beſetzet werden, ungeachtet die verglichene Gränze bey 200 Meilen lang iſt, und ſolchemnach allerdings Zeit, Fleiß und Arbeit erfordert, wenn ſie 1758 ſoll zu Ende gebracht werden können.

§. 6.

Bägge Rikens Secreterare och Ingenieurer måſte dageligen wara tilſammans, och bemöta hwarandra med höflighet, wänſkap och förtrolighet. Å ömſe ſidor ſkola ock ſådane perſoner utwäljas, ſom äro til förrättningen ſkickelige. Och är derjemte öfwerenskommit, at om alla 3:ne Committerade å en dera ſidan finna ſig miſsnögde med någons upförande å den andra ſidan, ſå

§. 6.

Gleichwie alle Arbeit gemeinſchaftlich von beyder Reiche Secretären und Ingenieurs verrichtet werden ſoll, ſo müſſen ſie auch täglich beyſammen ſeyn; daher nothwendig und beyder Theile ſchuldige Pflicht ſeyn wird, einander mit Höflichkeit zu begegnen, und ſich alſo zu verhalten, daß ſie in Freundſchaft und Vertraulichkeit leben können. Und damit ein ſolcher Umgang zur Beförderung

1751. ſå ſkal i det ſednaſte näſtföljande året en annan perſon Secreterare eller Ingenieur, i den öfwerklagades ſtälle, förordnad warda.

rung dieſer Verrichtung möge erhalten werden können, ſoll man auf beyden Seiten ſolche Perſonen erwählen, welche beſcheiden, und darzu geſchickt ſind. Um einen liebreichen und freundſchaftlichen Umgang zwiſchen beyder Seiten Secretären und Ingenieurs noch mehr zu befördern, welches bey einem ſo angelegenen Werke höchſt nothwendig iſt; ſo hat man ſich ſolchergeſtalt verglichen, daß, wenn alle drey Committirte auf der einen Seite etwa mit eines Aufführung von der andern Seite mißvergnügt ſeyn ſollten, und es den Commiſſarien ſelbiger Seite von der andern Seite kund gethan wird, eine andre Perſon, Secretär oder Ingenieur, aufs längſte in dem darauf folgenden Jahr, in des Beklagten Stelle geſetzet werden ſoll.

§. 7.

De wid denna förrättning conjungerade Secreterare och Ingenieurer ſkola tjena hwarandra med hwad ſom kan betarfwas, och ifrån den ena ſidan fram

§. 7.

Dieweil es an der Gränze ſchwer fällt, von der einen Seite allein alles zu bekommen, was man nöthig hat, ſo iſt man überein gekommen, daß die bey dieſer

fram för den andra bättre erhållas.

ſer Verrichtung conjungirte Secretärs und Ingenieurs ſich untereinander mit dem, weſſen ſie benöthiget ſeyn können, und von der einen Seite beſſer, als von der andern zu bekommen iſt, an die Hand gehen ſollen. 1751.

§. 8.

Såſom uti en del twiſter punčterne til Riks-märken på Gräntſen äro utſatte midt emellan bägge pretentions-linierne; Altſå kommer til deras behörige uttagande twär-linea at dragas emellan ſamma pretentions-linier, och deruppå utnämde pretentions-märken, hwilket en af hwardera ſidans Ingenieurer åligger at göra och de andre 2:ne Ingenieurerne at redreſſera ſielfwa Riks-linien emellan de ſåledes uttagna och på marken utmärkta punčter.

§. 8.

Da an einigen ſtreitigen Stellen Punčte zu Reichszeichen auf der Gränze, mitten zwiſchen beyden Prätenſionslinien, ausgeſetzet worden; ſo müſſen daſelbſt, um dieſelben richtig zu treffen, Queerlinien, zwiſchen ſelbigen Prätenſionslinien und denen darauf ausgeſetzten Prätenſionszeichen, gezogen werden, welches ein Ingenieur von jeder Seite verrichten ſoll, da die andern zwey Ingenieurs die Reichslinie in ſich ſelbſten, zwiſchen denen alſo genommenen und auf dem Felde bezeichneten Punčten, redreſſiren.

§. 9.

Wid Riks-liniens redreſſerande uti Skogen i akt tages det, at Riks-linien uthugges til 16 alnars bredd,

§. 9.

Bey Redreſſirung der Reichslinie im Walde iſt zu beobachten, daß die Linie 16 Ellen breit ausgehauen werde,

1751. bredd, 8 alnar på hwardera ſidan om linien, hwarigenom Gräntſen blifwer deſto ſäkrare och Köſerne ſå mycket ſynbarare. Den ſkogen, ſom ſåledes nedfälles, hafwa de angräntſande ägare å hwardera ſidan at diſponera och genaſt borttaga.

werde, 8 Ellen auf jeder Seite der Linie; wodurch die Gränze deſto ſicherer werde, und die Maale deſto beſſer zu ſehen ſeyn. Ueber den Wald, welcher ſolchergeſtalt niedergehauen wird, können deſſen beyderſeits angränzende eigenthümliche Beſitzer diſponiren, ihn zu ihrem Nutzen anwenden, und auch gleich wegnehmen, ſo, daſs die Linie von den niedergefällten Bäumen, ſammt deren Gipfeln und Zweigen, rein werde.

§. 10.

Innan Riks-linien redreſſeras, måſte bägge ſidors Secreterare och Ingenieurer wara enſe derom, at den på marken igenom twär-linien utfundne och ſedan utmärkte Riks-puncten är den rätta.

§. 10.

Ehe und bevor die Reichslinie redreſſiret und ausgehauen wird, müſſen die beyderſeitigen Secretärs und Ingenieurs darunter einig ſeyn, daſs der auf dem Felde, durch die Queerlinie, ausgefundene und hernach bezeichnete Punct, eben derſelbige rechte Punct ſey, um welchen ſich die Commiſſarien verglichen, und den Dero beyderſeits Königl. Majeſtäten approbiret haben.

§. 11.

§. 11.

1751.

§. 11.

Skulle emot förmodan någon diſpute derwid exiſtera, ſå kommer den at biläggas efter de fleſtes mening. Om alle 3 Committerade å den ena ſidan blifwa ſtridige emot ſamtelige å den andra ſidan, om en ſådan puncts rätta ſtälle, ſå kommer den at afgöras igenom Lottdragande, och puncten genaſt derefter at utſättas, ſamt ſedan at berättas til Kongl. Gräntſe-Commiſſarierne.

§. 11.

Sollte, wider Vermuthen, einiger Streit dabey entſtehen, ſoll derſelbe nach den meiſten Stimmen beygeleget werden, wenn gleich viele Perſonen von beyder Reiche Seite zugegen ſind. Ereignet es ſich, daſs alle 3 Committirte gegen ſämmtliche von der andern Seite, wegen eines ſolchen Puncts rechter Stelle, ſtreitig werden, und doch ein ſolcher Diſpüt von geringer Erheblichkeit iſt, weil alles ſchon vorher auf das genaueſte determinirt worden: ſo ſoll ſolches durchs Loos decidiret, der Punct darnach gleich ausgeſetzet, und hierauf denen Königl. Gränzcommiſſarien berichtet werden.

§. 12.

Om å någondera ſidan en perſon ſiuknade, eller af annan händelſe wore frånwarande wid en dylik diſpute, då komma de närwarande 2:ne perſoners röſter lika mycket at gäla, ſom de 3:ne å den andra, emedan altid en ifrån andra ſidan måſte bifalla den mening,

§. 12.

Wenn etwa auf einer Seite eine Perſon krank, oder durch andre Zufälle, bey einem ſolchen entſtandenen Diſpüt, abweſend wäre, ſo ſollen der zwey gegenwärtigen ihre Stimmen eben ſo viel gelten, als der drey auf der andern Seite, ſintemalen auch der einen Seite

1751. mening, ſom ſkal blifwa deciſum.

Seite Secretärs und Ingenieurs, wenn ſie untereinander einig ſind, der andern an Stimmen nicht überlegen ſeyn können, ſondern es muß allezeit einer von der andern Seite der Meinung beyfallen, welche das Deciſum werden ſoll.

§. 13.

Om bägge ſidors förordnade äro oenſe ſins emellan, ſå at en Norrſk är af lika mening med 2:ne Swenſke, och en Swenſk med de öfrige 2:ne Norrſke, ſå blifwer den mening gällande, utaf hwilken twenne Ingenieurer förklara ſig at wara.

§. 13.

Ereignet es ſich ferner, daß beyderſeits Committirte unter einander ſelbſt uneinig werden, dergeſtalt, daß ein Norwegiſcher mit zwey Schwediſchen, und ein Schwediſcher mit den übrigen zwey Norwegiſchen von einerley Meynung iſt; ſo gilt die Meynung, zu welcher ſich die Ingenieurs erklären.

§. 14.

Röſen komma at utſättas intet allenaſt uti de puncter, ſom nu äro af Commiſſarierne utnämde, utan ock deremellan, då Diſtancen är lång, och puncterne ſåledes ſituerade, at man intet kan ſe ifrån den ena til den andra.

§. 14.

Die Gränzmaale ſollen nicht nur auf die Puncte geſetzet werden, welche bereits von den Commiſſarien ernennet worden, ſondern auch zwiſchen dieſelben, wo die Diſtanz lang iſt, und die Puncte nicht alſo belegen ſind, daß man aus dem einen den andern ſehen kann, wie unten ausdrücklich gemeldet wird.

§. 15.

§. 15.

1751.

§. 15.

Uppå högder böra Riksmärken eller Röſen upſättas, för deſto bättre ſynbarhet ſkull, ſå wida de finnas i linien; och hwareſt Commiſſarierne intet utnämt ſielfwa punctęn, må wid Rörläggningen utwäljas både punct och ſtälle; hwilka Röſen ſå kallas mellan-Röſen, efter de ſättas emellan de puncter, ſom Commiſſarierne til Riksmärken och Riks-Röſen utnämt, och på Chartorne utmärkt.

§. 15.

Die Reichsgränzzeichen oder Maale ſollen auf Höhen geſetzet werden, wenn ſolche in der Linie anzutreffen, damit ſie deſto beſſer können geſehen werden; und wo die Commiſſarien den Punct ſelbſt nicht beſtimmet haben, mag bey Setzung der Gränzmaale Punct und Stelle auserwählet werden, welche Maale Zwiſchenmaale heißen können, weil ſie zwiſchen die Puncte geſetzet werden, welche die Commiſſarien zu Reichszeichen und Reichsmaalen erwählet, und auf den Charten bezeichnet haben.

§. 16.

På Dal och Wärmlands Gräntſen bör på hwarje fierdedels mil et röſe upſättas, ſå wida Diſtancen ſträcker ſig til en half mil emellan de utnämda puncter, men ifrån Kiällegrafwen och alt upföre kunna de åtſkiljas på en half, trefierdedels och en mil, dock icke längre.

§. 16.

Die Dal- und Wermelands-Gränzen, welche auf beyden Seiten größtentheils bewohnt, und um welche die mehreſten Streitigkeiten, zwiſchen beyderſeits Unterthanen, geweſen ſind, ſollen jede Viertelmeile mit einem Gränzmaale beſetzet werden, in ſo fern die Diſtanz zwiſchen den erwählten Puncten ſich auf eine halbe Meile erſtrecket; aber von Killegra-

1751.

§. 17.

Inträffade någon af de nu utnämde Riks-puncterne efter deras uttagande på marken, uti et wattn eller så ſank myr, at intet Röſe kunde der upſatt warda, ſå ſkal likwäl Redreſſerings-linien dragas dit åt ſå nära, ſom ſke kan, och Röſe upſättas å hwardera ſidan om wattnet, hwareſt linien går til och ifrån en ſådan punct, ſom på märken, och i wattnet intet kan utmärkas.

§. 18.

legraben, und ſo weiter hinauf, können ſie zu einer halben, Dreyviertel und ganzen Meile vertheilet werden, doch nicht weiter, ob ſie auch ſchon weiter zu ſetzen wären.

§. 17.

Sollte etwa einer von den Reichspuncten, welche bereits von den Commiſſarien ernennet worden, bey ihrer Aufſuchung im Felde, in ein Waſſer oder ſo weichen Moraſt fallen, daß keine Gränzmaale da könnten aufgerichtet werden, welches ſich leichtlich zutragen kann, weil der ſtreitigen Plätze rechte Beſchaffenheit, bey der vorigen Ausmeſſung, nicht ſo genau hat können auf den Charten angeführet werden, und alſo unbekannt geblieben iſt; ſo ſoll gleichwohl die Redreſſirungslinie, ſo nahe als möglich, dahin gezogen, und, auf beyden Seiten des Waſſers, Gränzmaale geſetzet werden, wo die Linie von einem ſolchen Puncte zu-und abläuft, und der nur auf dem Felde, nicht aber im Waſſer

Waſſer, kann bezeichnet werden. 1751.

§. 18.

Hälſt böra mellan-Röſen ſå paſsas, at de komma uppå berg eller ſtenhällar, ſå at wäderſtreket både in och ut, eller til och ifrån röſet, deruppå til et ewigt warande känetekn kan uthuggas. Finnes ingen tilgång til faſt ſtenhälla uti ſielfwa linien, ſå tages en flat ſten, och lägges neder i jorden, hwaröfwer röſet ſättes, och uti hwilken ſten wäderſtreket tillika uthugges med et par bokſtäfwer, ſom betekna wäderſtrekets namn. Ar ej heller tilgång til en ſådan flat och bred ſten, ſå lägges i jorden en rad af ſmå ſtenar uti en dylik linea, ſom wäderſtreket elleſt ſkulle uthuggas, och derunder Kol och Krita. Skal Röſet nödwändigt ſättas uti et myraktigt land, lägges förſt Kol och Krita på ſtället, och derofwan uppå et hwarf med ſtockar, hälſt af Furu, hwaruti wäderſtreket äfwen uthugges eller utſkäres med linier och

§. 18.

Die Zwiſchenmaale müſſen übrigens alſo angeleget werden, daß ſie auf eine Berg- oder Steinkluft zu ſtehen kommen, ſo daß der Lauf der Linie nach der Compaßlinie, ſowohl zu als von dem Maalſteine, zu einem ewig währenden Kennzeichen, darauf könne ausgehauen werden. Findet ſich in der Linie Gelegenheit zu einer ſolchen Steinkluft, ſo nimmt man einen flachen Stein, und legt ihn in die Erde, worauf das Maal geſetzet, und in welchem Stein die Compaßlinie zugleich mit ein Paar Buchſtaben, welche des Gränzmaals Namen bezeichnen, ausgehauen wird. Hat man auch nicht einen ſolchen flachen und breiten Stein, ſo leget man eine Reihe kleiner Steine in ſolcher Linie in die Erde, wie die Compaßlinie ſonſten ſollte ausgehauen werden, und darunter leget man Kohlen und Kreide: muß das Maal unumgänglich

1751. och bokſtäfwer, uppå hwilka ſtockar ſtenröſet ſedan ſättes i ſin behöriga ordning, ſom nedtrycker ſtockarne uti myran.

lich auf einen moraſtigen Boden geſetzet werden, ſo leget man vorher auf die Stelle Kohlen und Kreide, und oben darauf eine Schichte mit Balken, wenn es ſeyn kann, von Tannenholz, worinnen ebenfalls der Compaßſtrich mit Linien und den Benennungsbuchſtaben ausgehauen oder ausgeſchnitten wird: auf dieſen Balken wird hernach das Steinmaal in ſeiner gehörigen Ordnung geſetzet, welches dann die Balken zu des Maals beſtändiger Conſervation für die Nachwelt im Moraſt eindrücket.

§. 19.

På hwarje mil ifrån Hiſön eller Hängſiön at räkna, bör, ſå framt det låter ſig göra, et ſtort Femſtena-röſe uprättas, antingen det då är et emellan-röſe, eller et ſådant röſe, ſom Commiſſarierne utnämt. Å hjerteſtenen uti detta Femſtena-röſet ſkal uthuggas på den ſidan, ſom wänder åt Swerige, Hans Kongl. Maj:ts Namn i Swerige, och å den andra ſidan Hans Kongl. Maj:ts af

§. 19.

Jede Meile, von Hiſöe oder Hengſöe an zu rechnen, ſoll, wofern es möglich, ein großes Maal von 5 Steinen aufgerichtet werden, es ſey entweder daſelbſt ein Zwiſchenmaal, oder ein ſolches Reichsmaal, das die Commiſſarien erwählt haben. Auf den Mittelſtein dieſes fünfſteinigen Maals ſoll auf der Seite, welche ſich nach Norwegen wendet, Sr. Königl. Majeſtät von Dänemark und Norwegen, und

af Dannemark och Norrige Namn, och öfwer bägge Namnen en Kongl. Krona, ſamt på hwar och en ſådan ſten ſättes åretalet, då röſet är upſatt, under de Kongl. Namnen på bägge ſidor, ſå wäl ſom röſets nummer, ifrån Hängſiö-röſet at räkna.

und, auf der andern Seite, 1751. *Sr. Königl. Majeſtät von Schweden Name, und über beyder Namen eine königl. Krone, ausgehauen werden: wie denn auch auf jeden ſolchen Stein die Jahrzahl, da das Maal geſetzet worden, unter die königlichen Namen auf beyden Seiten, nebſt des Gränzmaals Nummer, vom Hengſiöe-Maal an zu rechnen, geſetzet werden ſoll.*

§. 20.

Alla deſsa Femſtenaröſen böra upmuras runda, 3 alnar höga, och 9 alnar uti circumference. Antingen linien blifwer brutten eller intet i detta röſe, ſå förſes det ändock omkring hjerteſtenen med 2:ne wittnen och 2:ne utliggare, ſom med ſin hwaſsa kant, en på hwardera ſidan om hjerteſtenen, wiſa linien in- och utifrån hjerteſtenen, ſamt deſsutom ſättes i jorden 30 alnar derifrån en ſten på hwardera ſidan om röſet, hwilka tydeligen utmärka linien til och ifrån röſet.

§. 20.

Alle dieſe fünfſteinige Maale ſollen rund aufgemauert werden, 3 Ellen hoch, und 9 Ellen im Umfange. Die Linie mag bey dieſem Maal abbrechen oder nicht, ſo ſoll es doch um den Mittelſtein herum mit 2 Zeugen (d. i. Seitenſteinen) und 2 Weiſern (Vorderſteinen) verſehen werden, welche Weiſer mit ihren Spitzen auf jeder Vorderſeite des Mittelſteins die Linie weiſen, wie ſie zum Mittelſtein, und von demſelben wieder abläuft. Auſſerdem ſoll 30 Ellen davon, auf jeder Seite des Gränzmaals, ein Stein in die Erde

§. 21.

1751.

de geſetzet werden, welche den Zu- und Ablauf der Linie vom Maal deutlich anzeigen.

§. 21.

I briſt af ſten nedſättes et wanligt Femſtena-rör, således; Hjerteſtenen ſättes midtuti, en och en half aln i jorden, hwilken bör wara med Konungarnes Namn uthuggen, enligt 19 §. och en aln i det minſta öfwer jorden. Der linien går in och ut, til och ifrån denne hjerteſtenen, ſättes i fyrkanten en ſtor ſten 3 qwarter i jorden, ſom hafwer en hwaſs kant uppå ſig; de andre twenne ſtenarne, ſom böra göra de andre 2:ne hörnerne af fyrkanten, ſkola äfwen wara ſå djupt nedſatte i jorden, ſom de med hwaſsa kanterne, men ofwan uppå ſkola deſse ſtenar wara helt runde, til åtſkilnad ifrån dem, ſom wiſa linien, emedan deſse runde ſtenar allenaſt äro wittnen til de hwaſsa ſtenarnes riktiga wiſning: Deſse 2:ne wiſare med deras runda wittnen böra wara öfwer jorden

§. 21.

Wenn etwa an einem Orte daſelbſt nicht ſo viel Steine zu bekommen ſeyn ſollten, daß das Maal zu einer ſolchen eben beſchriebenen Höhe und Umfang könne aufgemauert werden: ſoll an deſſen Statt ein ſonſt gewöhnliches Maal von fünf Steinen dahin geſetzet werden, ſolchergeſtalt, daß der Mittelſtein, auf welchem der Könige Namen, vermöge 19. §. ausgehauen ſeyn ſollen, in die Mitte 1½ Elle tief in die Erde geſetzet werde, und er zum wenigſten eine Elle über die Erde hervorrage. An jeder Vorderſeite des Mittelſteines, da, wo die Linie hinzu und wieder abläuft, ſoll ein großer ſpitziger Stein, ¾ Ellen tief, in die Erde geſetzet werden, welche 2 Steine die erſten 2 Ecken des Vierecks, die 2 andern Steine aber, welche die andern 2 Ecken des Vierecks ausmachen, ſollen

den treſierdedels aln i det minſta, och af den tyngd hwardera, at en man dem intet bortbära kan. Under alla 5 ſtenarne böra ſtenhällar läggas, men wäderſtreket för ſtaf - leden eller linien til och ifrån hjerteſtenen uthugges och utmärkes allenaſt under hjerteſtenen.

len wohl eben ſo tief als die 1751. *ſpitzigen in die Erde geſetzet werden, nur daß ſie oben zu ganz rund ſeyn, zum Unterſchied derer, welche die Linie zeigen, indem dieſe runden Steine nur Zeugen ſind von der ſpitzigen Steine richtigen Weiſung. Dieſe 2 Weiſer mit ihren runden Zeugen (Seitenſteinen) müſſen zum wenigſten* $\frac{1}{4}$ *Elle über der Erde ſtehen, und jeder von ihnen ſo ſchwer ſeyn, daß ein Mann ſie nicht wegtragen kann. Unter alle 5 Steine ſollen breite Grundſteine geleget werden; der Compaßſtrich aber der Linie, wie ſie zu dem Mittelſteine, und wieder davon abgehet, wird nur unter dem Mittelſteine ausgehauen und bemerket.*

§. 22.

Midt emellan ofwannämde Femſtena - röſen, då det med punсterne inträffar, eller ock ſom det i det närmaſte paſsar ſig, upſättes röſet til 9 à 10 qwarters högd, och 9 alnars circumference med hjerteſtenen, och 2:ne wiſare,

§. 22.

Mitten zwiſchen obbemeldtem fünfſteinigen Maale werden da, wenn es mit den Puncten übereintrift, oder auch, als es ſich auf das nächſte paſſet, Maale von 9 bis 10 Viertel hoch, und 9 Ellen im Umfange, mit einem Mittelſteine und zween

1751. ſare, och på hjerteſtenen uthugges tillika åretalet då det upſättes ſå wäl ſom deſs nummer.

zween Weiſern aufgerichtet, da dann auf dem Mittelſteine die Jahrszahl, wenn das Maal aufgerichtet worden, nebſt deſſen Nummer ausgehauen wird.

§. 23.

Röſen för Dals och Wärmelands Gräntſen, ſkola göras ſåſom de öfrige, 9 alnar uti omkretſen, men allenaſt 6 qwarter höga med en enda ſten midt uti.

§. 23.

Die Maale, welche wegen der Dal- und Wermelands - Gränzen, nach Anleitung des 16ten §phi, ungefähr jede Viertelmeile zu ſetzen ſind, in ſo weit die Diſtanz zu den von den Commiſſarien ernannten Puncten und andern Umſtänden ſich ſchicken will, ſollen, wie die übrigen, 9 Ellen im Umfange, aber nur 6 Viertel hoch, mit einem einzigen Steine geſetzet werden.

§. 24.

Utom de uti 19 §. nämde Femſtena - röſen, ſkal altid Femſtena - röſet upſättas hwareſt linien böjer ſig, faſtän det eljeſt för längdens ſkull borde wara en half eller fierdedels mils röſe, på det at Riksgräntſens krökning derſtädes ſå mycket lättare må kunna ſynas,

§. 24.

Außer denen im 19 §pho erwähnten fünfſteinigen Maalen, mit darauf gehauenen königlichen Namen, ſollen überall fünfſteinige Maale aufgeſetzet werden, wo ſich die Linie beuget, oder da ſonſten, der Länge wegen, halbe oder Viertelmeils-Maale ſeyn ſollten, damit

ſynas, äfwen ock förſes med ledare 30 alnar ifrån röſet på bägge ſidor.

§. 25.

Til Röſens faſta upmurande ſkola 2:ne wäl öfwade Karlar brukas, hwilke ſkola njuta 1 Dal. 16 öre Silf:mt, eller 48 ſtyfwer Danſk i förplägning och ſkjuts om dagen, under arbetet ſå wäl, ſom under reſan til och ifrån Gräntſen. Äfwenwäl ſkola 2:ne Stenhuggare wara med til at uthugga de Kongl. Namnen på hjerteſtenarne, ſamt wäderſtreken under röſerna; hwilka ſkal beſtås 2 Dal. 16 öre Silf:mt, eller 3 Ort och 8 Skilling Danſke hwardera om dagen, under reſan til och ifrån Gräntſen, ſå wäl ſom under den tiden de äro på Gräntſen, ſamt deſs utan hwardera ſkjuts på en häſt til Gräntſen, hwilken koſtnad bägge Kronorne til hälften komma at betala, ſåſom ock at til-

mit die Krümme der Reichsgränze um ſo viel leichter könne geſehen werden; auch ſollen ſie noch dazu, 30 Ellen vom Maale ab, mit Weiſern auf beyden Seiten verſehen werden. 1751.

§. 25.

Zu Aufmauerung der Gränzmaale ſollen zwey wohlgeübte und geſchickte Maurer genommen werden, welche täglich an Verpflegung einen Thaler und 16 Stüber Silbermünze, oder 48 Schillinge Däniſch, und das Poſtgeld, ſo lange ſie zu dieſer Arbeit gebrauchet werden, auch auf der Hin- und Rückreiſe, bekommen ſollen. Ebenfalls ſollen zwey Steinhauer mit folgen, um die königlichen Namen auf den Mittelſteinen, nebſt den Compaßlinien unter den Maalen, auszuhauen, von welchen ein jeder täglich 2 Thaler 16 Stüber Silbermünze, oder 80 Schillinge Däniſch, und ein jeder ein freyes Poſtpferd haben ſoll: welche nur erwähnte Unkoſten, wegen dieſer 4 Perſonen, beyde Kronen in gleichem Antheile zu bezahlen haben,

1751. tillika del beſtå koſtnaden med ſkickeliga ſtenars utſökande och framſkaffande til ſådane hjerteſtenar, ſom ſkola uthuggas.

haben, auch auf gleiche Weiſe die Unkoſten ſeyn ſollen, welche die Anſchaffung und Aufſuchung der Steine, die zu Mittelſteinen, welche ausgehauen werden ſollen, dienlich ſeyn können, verurſachet, maaſſen es ſich unterweilen zutragen könnte, daß dergleichen Steine nicht in der Nähe des Orts zu finden wären, wo die Maale aufgeſetzet werden ſollen.

§. 26.

Til ſtens ſamlande och Riks-liniens uthuggande, ſå wäl ſom ock at gå Ingenieurerne tilhanda wid twär-linierne, ſkal, då ſkogen är tjock, 12 Man ifrån hwardera ſidan wara at tilgå dageligen, men annars allenaſt 8 Man, och ſå ſnart Borje fiäll upnås, kunna 6 Man å hwardera ſidan wara tilräckelige.

§. 26.

Um Steine zu ſammeln, und die Gränzlinie auszuhauen, auch den Ingenieurs bey Ziehung der Queerlinien an die Hand zu gehen, ſollen täglich, wo der Wald dicke iſt, 12 Mann von jeder Seite zugegen ſeyn, ſonſt aber nur 8 Mann, und ſo bald man Börgefield erreichet hat, können 6 Mann von jeder Seite hinlänglich genug dazu ſeyn.

§. 27.

Hwart tionde år ſkal Gräntſe-linien, hwareſt ſkog finnes, af ömſe ſidors Allmoge upränſas, och alla unga träd, ſom upwuxit,

§. 27.

Jedes zehende Jahr ſoll die Gränzlinie, wo Wald gefunden wird, von beyder Seite Unterthanen geſäubert, und alle neugewachſene

xit, afhuggas: Då bör ock tillika efterſes, om Riks-röſen äro uti ſit behörige ſtånd. Finnes någon briſt, ſå gifwer hwardera ſidan det ſin Härads-Höfdinge, ſamt Fogden tilkänna, hwilke conjunctim hafwa at beſörja om deras riktiga och tilbörliga förbättrande, i närwaro och med tilhjelp af de angräntſande Bönder å ömſe ſidor, då det ſedan gifwes å högre ort tilkänna.

ſene junge Bäume abgehauen werden: dabey auch zugleich nachgeſehen werden ſoll, ob die Reichsgränz-Maale im gehörigen Stande und unbeſchädigt ſind. Findet ſich etwa ein Fehler, ſo giebet jede Seite ſolches ihrem Vogt oder Kreishauptmanne zu erkennen, welche gemeinſchaftlich deren richtige und gebührende Verbeſſerung, mit Beyhülfe und in Anweſenheit beyderſeits angränzender Bauern, zu beſorgen haben: worauf ſolches höherer Orten einberichtet wird. 1751.

§. 28.

De under Gräntſe mätningen upſatte Interims-röſen uptagas och ändras wid denna Allmänna Riksgräntſens rörläggande, ſamt inrättas lika ſom de öfrige.

§. 28.

Die währender Gränzmeſſung aufgerichteten Interims-Maale ſollen bey der allgemeinen Reichsgränz-Maalſetzung wieder aufgenommen und verändert, und gleichwie die übrigen, nach Anleitung deſſen, was vorher wegen der Gränzmaale veranſtaltet worden iſt, eingerichtet werden.

§. 29.

Jemte det at Ingenieurerne uttaga de af Commiſſa-

§. 29.

Außerdem, daß die Ingenieurs die von den Commiſſa-

1751. miſſarierne utnämda punċter medelſt twär-linier, och redreſſera Gräntſe-linien, ſamt tilſe och inrätta Riks-röſerna, ſå böra de ock tillika formera en accurat Charta, med en kort beſkrifning för hwart år, öfwer den rörlagda Gräntſen, och det in duplo, hwilka af dem ſamteliga tillika med Secreterarne underſkrifwas, til en ſtändig warande ſäker underrättelſe å ömſe ſidor, emedan hwardera ſidan deraf behåller et exemplar.

miſſarien ernannten Punćte, durch Hülfe der Queerlinie, aufſuchen, und die Gränzlinie redreſſiren, wie auch die Gränzmaale einrichten; ſollen ſie auch zugleich für jedes Jahr eine accurate Charte, nebſt einer kurzen Beſchreibung von der mit Maalen beſetzten Gränze, in duplo formiren, ſo von ihnen allen zugleich nebſt denen Secretären unterſchrieben werden ſoll; dies zu beyderſeitiger beſtändiger und ſicherer Benachrichtigung, wie denn auch jede Seite davon ein Exemplar behält.

§. 30.

Secreterarne böra deremot hålla et riktigt Protocoll, och deruti antekna alla Röſen under deras nummer, och dem omſtändeligen beſkrifwa, ſamt med wiſsa namn beteckna, och anföra diſtançerne dem emellan, tillika med wäderſtreket, ſom utaf Chartan och Landtmätarens Diario uttages, hwarwid noga i akt tages, det Gräntſe-punćternes och Röſernes namn på Chartorne och i Röſe-

§. 30.

Der Secretären Pflicht dagegen wird vornehmlich ſeyn, daß jeder auf ſeiner Seite ein richtiges Protocoll führe, und darinn alle Maale unter ihren Nummern eintrage, und ſie umſtändlich beſchreibe, auch ſie unter gewiſſen Namen bezeichne, und die Diſtanz zwiſchen den Maalen, nebſt den Compaßlinien, anführe, ſo aus der Charte und des Landmeſſers Diario zu nehmen, wobey genau in Acht

Röſe-beſkrifningen bliſwa lika ſkrefne. Wid hwarje års ſkilsmäſsa ſkal en ſådan Röſe-beſkrifning af ſamteliga å båda ſidor förordnade Secreterare och Ingenieurer underteknas. Deſsutom ſkola bägge Secreterarne, under ſina händer och Signeten, utaf denna Gräntſe-rörläggnings beſkrifning meddela hwarje Sockne-Kyrka, ſom ſtöter til Gräntſen et Extract för den längd ſamma Sockn af Gräntſen tilkommer; Och för hwarje Fögderi eller Härads Gräntſe-ſträckning åligger det Secreterarne, at öfwerſända et dylikt Extract til Härads-Höfdingen å den Swenſka, och Fogden å den Norrſka ſidan til förwarande uti Häradets Kiſta eller Archiv, på det at Tings-Rätten kan hafwa ſäker kundſkap om Gräntſen för framtiden. Hwarförutan ſkal, när Dal och Wärmland är rörlagdt, et Exemplar af hela den Gräntſens beſkrifning om Rörläggningen afſkrifwas, och af ſamtelige Secreterarne och Ingenieurerne å bägge ſidor under-

Acht genommen werden 1751.
muß, daß der Gränzpuncte und der Gränzmaale Namen, ſowohl auf der Charte, als in der Beſchreibung der Gränzlinie, gleichförmig angeführet und geſchrieben werden. Bey jedem Jahrsſchluſſe ſoll eine ſolche Gränzmaal-Beſchreibung von ſämmtlichen beyderſeits verordneten Secretären und Ingenieurs unterzeichnet werden. Ueberdies ſollen beyde Secretärs, zu deſto ſicherern Unterricht derer, welchen daran gelegen, einen Extract von der Gränz-Maalſetzungs-Beſchreibung, mit der Unterſchrift und dem Siegel, einer jeden angränzenden Kirchgemeinde, ſo weit die Gegend der Gränze gehet, welche ſelbiger Gemeinde zukommt, mittheilen. Eben dergleichen Extract ſollen auch die Secretärs, wegen jeder Vogtey oder Kreisgränze, an den Vogt auf der Norwegiſchen, und Kreishauptmann auf der Schwediſchen Seite, abgeben, welcher in der Kreislade oder Archiv zu verwahren, damit man, in künftigen Zeiten, bey

1751. ſkrifwas, och til Kongl. Götha Hofrätt afſändas, at der förwaras. Den öfrige Gräntſe - ſträckningens beſkrifning meddeles på ſamma ſätt til Kongl. Swea Hofrätt. Likaledes utgifwas ſådane af bägge ſidors Secreterare och Landtmätare underteknade Exemplar, efter de Norrſke Stifters indelning, til wederbörande Kongl. Norrſke Stift - Amtmän, eller Amtmän.

§. 31.

den Landgerichten, wenn etwa ein Gränzmaal ſollte beſchädiget werden, oder ſonſt etwa eine Irrung entſtünde, ſichern Unterricht, der Gränze wegen, haben könne. Ja noch mehr, damit man, wenn auch ſolche Extracte, ſowohl in den Kreisladen als Gränzkirchen, wegkämen, dennoch ſichern Unterricht, der Gränze wegen, bekommen könne; ſo ſoll, wenn Dal- und Wermelands-Gränzen zur Richtigkeit gebracht worden, ein Exemplar von der ganzen Gränzſetzungs - Beſchreibung abgeſchrieben, von ſämmtlichen beyderſeitigen Secretärs und Ingenieurs unterſchrieben, Sr. Königl. Majeſtät und des Reichs Gothiſchem Hofgerichte zugeſendet, und daſelbſt verwahret werden. Die übrige Beſchreibung der Gränzgegend ſoll auf eben ſelbige Art dem Königl. Schwediſchen Hofgerichte mitgetheilet werden, ſintemal alle Gränzprovinzen von Killegraven an unter bemeldetes Königl. Hofgerichte gehören. Ebenfalls ſollen dergleichen Exemplarien von bey-

beyderſeitigen Secretären 1751.
und Landmeſſern unterſchrieben, nach der Norwegiſchen Stifter Eintheilung, derſelben Königlichen Stifts - Amtmännern oder Amtmännern eingehändiget werden.

§. 31.

Sedan ſom Norriges enſkylte Land ſluteligen uti Kolmiſoifwi Maddakietza nu blifwer med Riksmärken och Rörläggning åtſkild ifrån Swerige; på hwilket ſtälle det Norrſka gemenſamma Land med Ryſsland, Neiden eller Neudama kalladt, börjas, ſom emot Sweriges nu blefna enſkylta Land Utzjocki, och det nu til Swerige cederade Enare Land, är angräntſande, ſå wore wäl om ſamma Norrſka med Ryſsland ägande ſamfälta Land, lika ſå wäl ſom det enſkylta Norrſka Landet, ifrån Swerige förmedelſt Riksmärken blefwe afſkilt, hwarigenom hela Gräntſen emellan Swerige och Norrige kunde komma til enighet; Fördenſkull, innan man med Rösſättningen

§. 31.

Da endlich Norwegens einſeitiges Land in Kolmiſoifwi Madakietza durch die Reichszeichen und Maalſetzung von Schweden nun abgeſondert wird, woſelbſt das zwiſchen Norwegen und Rußland gemeinſchaftliche Land Neiden oder Neugdama anfänget, welches gegen das an Schweden nun gefallene eigenthümliche Land Utziocki, und das an Schweden abgetretene Enara-Land gränzet: ſo wäre es dienlich, daß ſelbiges gemeinſchaftliche Norwegiſch-Ruſſiſche Land eben ſowohl, als das einſeitige Norwegiſche Land, durch Reichszeichen und Gränzmaale, von Schweden abgeſondert würde, damit die ganze Gränze zwiſchen Norwegen und Schweden könnte einſtimmig, und dadurch

1751. gen kommer up in til beſagda ſtällen, ſkal härom widare correſponderas, och bägge Hofwens befallning derom inhämtas.

§. 32.

Skulle wid ſielfwa Rikslinienſ gående och Rörläggande bägge Riken emellan befinnas nödigt, at göra någon ändring och förbättring af hwad ſom nu här ofwanföre är förordnat och faſtſtält, ſå äga bägge ſidors Commiſſarier derom at correſpondera och öfwerenskomma.

Således wara aftalt, och beſlutat, warder med namns och Signetens underſättande bekräftadt. Strömſtad den $\frac{\text{21 September}}{\text{2 October}}$ 1751.

J. Mauritz Klinckowström. J. Mangelsen.

durch aller Ungelegenheit vorgebeuget werden, welche eine unentſchiedene Gränze mit ſich bringen kann. Derowegen man ſolchergeſtalt übereingekommen iſt, daß, ehe und bevor man ſich obbemeldten Stellen mit der Maalſetzung nähert, ſchon hierüber weiter correſpondiret, und beyder hohen Höfe Ordre eingezogen ſeyn ſoll.

§. 32.

Sollte es auch bey wieder Nachmeſſung der Reichslinie und Aufrichtung der Gränzmaale zwiſchen beyden Reichen für nöthig gefunden werden, einige Aenderung und Verbeſſerung mit dem, was bisher oben angeordnet und beſchloſſen worden, vorzunehmen: ſo ſollen beyderſeits Commiſſarien mit einander darüber correſpondiren, und ſich deswegen vergleichen, welches hernachmals denen auf den Gränzen committirten Secretärs und Landmeſſern, zu eben der Maasregel als dieſe Abhandlung an ſich ſelbſten, verbleibet. Daß alles ſolchergeſtalt verabredet,

redet, verglichen und beſchloſſen worden, bekräftigen 1751
beyderſeits unterſchriebene Namen und beygedruckte Petſchaft. So geſchehen zu Strömſtad im Jahr nach Chriſti Geburt 1751 den $\frac{21 \text{ September.}}{2 \text{ October.}}$

J. MANGELSEN. (L. S.) J. MAURITZ KLINCKOW-STRÖM. (L. S.)

Erſter ſeparater Artikel.)*

Da Sr. Königl. Majeſtät von Dänemark und Norwegen ſowohl, als Sr. Königl. Majeſtät von Schweden bevollmächtigte Commiſſarien, unter dieſem Tags Dato, einen Gränztractat mit zweyen Codicillen oder Anhängen, zu beyder hohen Theile Ratificirung, aufgerichtet haben: Und Se. Königl. Majeſtät von Schweden, zu deſto mehrerm Beweis Dero freundſchaftlichen Zuneigung und Verlangen, alles mögliche zu Vermehrung der innern nachbarlichen Freundſchaft und Beförderung der Unterthanen gemeinſchaftlichen Beſten beyzutragen, denen Einwohnern in Serne, Hede und Idre Wohnungen zugelaſſen haben wollen, aus den ihnen zugehörigen Wäldern, welche man zu Unterhaltung der Schwediſchen Werke nicht benöthiget, Kohlen, Holz und Zimmer zu Röraas Kupferwerks Bedürfniſs zu verkaufen; Als wird hiermit erkläret, daſs dieſer ſeparate Artikel eben die Kraft, als vorberührter Tractat ſelbſt, haben, und zu dem Ende von höchſtbemeldten Ihro Königl. Majeſtäten Majeſtäten ratificiret werden ſoll. Zu mehrerer Gewiſsheit haben beyder Königlichen Majeſtäten Majeſtäten bevollmächtigte Com-

*) Articuli ſeparati, et ratihabitionis plenipotentiarumque diplomata, in Suecico exemplo deſunt.

1751. Commiſſarien dieſen ſeparaten Artikel unterſchrieben, und mit ihren Petſchaften bekräftiget. So geſchehen zu Strömſtad im Jahr nach Chriſti Geburt 1751 den $\frac{\text{21 September.}}{\text{2 October.}}$

J. Mangelsen. J. Mauritz Klinckowström.

(L. S.) (L. S.)

Anderer ſeparater Artikel.

Gleichermaaſsen haben auch beyde Ihro Majeſtäten Majeſtäten für gut befunden, zu declariren, daſs, da in den wegen der Gränzentſcheidung aufgerichteten Inſtrumenten, an einem und andern Orte der Norwegiſchen und Schwediſchen Städte, Provinzen, Gränzen und Gränzzeichen, Bedienten und Perſonen Namen ohne einige gewiſſe Ordnung, ſo wie die vorgefallenen Umſtände dazu Gelegenheit gegeben, angeführet ſtehen, ſolches auf keine Art jemals zu einem Exempel und Beweis einiges Vorrechts oder Präcedenz dienen, oder einige Conſequenz, zum Präjudiz des einen oder andern Theils, davon ſolle gezogen werden. Zu Urkund deſſen haben beyde Dero Königlichen Majeſtäten Majeſtäten bevollmächtigte Commiſſarien dieſen ſeparaten Artikel unterſchrieben, und mit ihrem Siegel bekräftiget. Geſchehen in Strömſtad den $\frac{\text{21 September.}}{\text{2 October.}}$ 1751.

J. Mangelsen. J. Mauritz Klinckowström.

(L. S.) (L. S.)

Königl.

Königl. Däniſche Ratification des Gränz-vertrags und der ſeparaten Artikel. 1751.

Wir FRIEDRICH der Vte, von Gottes Gnaden, König zu Dänemark und Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog in Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt: Thun hiermit kund und zu wiſſen, was maaſſen Wir, und der groſsmächtigſte Fürſt und Herr, Herr ADOLPH FRIEDRICH, der Schweden, Gothen und Wenden König &c. Erbe zu Norwegen, Herzog in Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf in Oldenburg und Delmenhorſt &c. Unſer vielgeliebter Bruder, Vetter, Nachbar, Bundesverwandter, und ſonderlicher guter Freund, für gut und dienlich befunden haben, zu mehrerer Befeſtigung unſerer beyderſeitiger inniger Freundſchaft, und unſerer Reiche gemeinſchaftlichen Nutzen, eine gewiſſe Gränze zwiſchen den Reichen Norwegen und Schweden feſtzuſetzen, und ſolche Gränze durch unſere von beyden Seiten dazu verordnete Commiſſarien, vermöge eines Gränztractats, und ſeinen dazu gehörigen zweyen Codicillen, abhandeln und ſchlieſsen zu laſſen, welche von Wort zu Wort lauten, wie folget:

Fiat inſertio.

Als wollen Wir dieſen vorſtehenden Tractat nebſt ſeinen zweyen Codicillen, nach ihrem Innhalte, in allen Artikeln und Clauſeln bewilliget, bekräftiget und ratificiret haben: gleichwie Wir auch hiermit ſelbigen auf die beſte und kräftigſte Art, als geſchehen kann, für Uns, und Unſre Nachkommen, Erb-Könige und Nachfolger in Dänemark und Norwegen, bewilligen, bekräftigen und ratificiren, auf Unſre Königl. Treue, Glauben und Zuſage, daſs es von Uns und Denenſelben feſt und unverbrüchlich ſoll gehalten und erfüllet werden.

Zu

1751. Zu deſto mehrerer Gewiſsheit und Bekräftigung haben Wir dieſes mit Unſrer eigenen Hand unterſchrieben, und Unſer groſses Königliches Inſiegel anhängen laſſen. Gegeben auf Unſrer Königl. Reſidenz Chriſtiansburg in Kopenhagen den $\frac{7}{18}$ October 1751.

FRIEDRICH R.

(L. S.)

Wir FRIEDRICH der Fünfte, von Gottes Gnaden, König in Dänemark und Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog in Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt: Thun hiermit kund und zu wiſſen, was maaſsen, auſser den nun zwiſchen Uns und Sr. Majeſtät dem Könige von Schweden errichteten Gränztractate und ſeinen beyden Codicillen, noch zwey ſeparate Artikel aufgerichtet und beſchloſſen worden, welche von Wort zu Wort lauten, wie ſolget:

Fiat inſertio.

Als wollen Wir dieſe ſeparate Artikel, nach allen deren Innhalte, Puncten, Clauſeln und Meynungen bewilliget, feſtgeſtellet, bekräftiget und ratificiret haben: gleichwie Wir auch hiermit auf die beſte und kräftigſte Art, als geſchehen kann, für Uns, und Unſre Nachkommen, Erb-Könige und Succeſſoren in Dänemark und Norwegen, bewilligen, feſtſtellen, bekräftigen und ratificiren, bey Unſrer Königl. Treue, Glauben und Zuſage, daſs er von Uns und Ihnen feſt und unverrückt ſoll gehalten und erfüllet werden. Zu deſto mehrerer Gewiſsheit und Bekräftigung haben Wir dieſes eigenhändig unterſchrieben, und Unſer groſses Königl. Inſiegel anhängen laſſen. Gegeben auf Unſrer

Unſrer Königlichen Reſidenz Chriſtiansburg zu Kopenhagen den $\frac{7}{18}$ October 1751. 1751.

FRIEDRICH R.

(L. S.)

Königl. Däniſche Vollmacht.

Wir FRIEDRICH der Vte, von Gottes Gnaden, König zu Dänemark und Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog in Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt, thun kund und zu wiſſen, daſs, nachdem der von Uns ſowohl als dem groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn FRIEDRICH, der Schweden, Wenden und Gothen König, Landgrafen zu Heſſen, Fürſten zu Hirſchfeldt, Graf zu Catzenellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda und Schaumburg &c. &c. zur Gränzabmeſſung zwiſchen den Reichen Norwegen und Schweden von Zeit zu Zeit ernannten und verordneten Commiſſarien Arbeit den guten Fortgang gewonnen, daſs nunmehr, zu berührten Gränzwerks endlichem Schluſs, nichts weiter fehlet, als die ſtreitig befundene Gegenden zu entſcheiden, und ſich darum zu vergleichen, zu dem Ende auch eine Zuſammenkunft in Strömſtad von beyderſeits Commiſſarien verabredet, und auf den nächſtkommenden $\frac{3}{14}$ April ausgeſetzet worden iſt: als haben Wir zu einer ſolchen, wegen der Gränzlinie eigentlichen Laufs, an einigen Orten entſtandenen Zwiſtigkeit, freundlicher und billiger Beylegung, für gut befunden, auszuerſehen, zu verordnen, und zu bevollmächtigen, wie Wir dann auch hiermit und in Kraft dieſes verordnen und bevollmächtigen Unſern geliebten Johann Mangelſen, Oberſten des 2ten Trontheimiſchen Nationalinfanterieregiments Unſers König-

1751. Königreichs Norwegen, um mit demjenigen, welchen Se. Königl. Majeſtät von Schweden gleichfalls dazu verordnen und bevollmächtigen möchten, zu verabreden und abzuhandeln, alles das, was zu vorbemeldter Verrichtung und Geſchäfft gehöret und gehören kann, welches, nachdem es Uns und Sr. Königl. Majeſtät von Schweden allerunterthänigſt vorgeſtellet worden, mit Unſrer beyderſeitigen Ratificirung ſoll beſtärket und bekräftiget werden. Urkund deſſen haben Wir dieſes mit eigener Hand unterſchrieben, und mit Unſerm Königl. Inſiegel bekräftigen laſſen. Gegeben auf Unſerm Schloſſe Chriſtiansburg in Unſrer Königl. Reſidenzſtadt Kopenhagen den 28 März 1749.

FRIEDRICH R. (L. S.)

Königl. Schwediſche Vollmacht.

Wir FRIEDRICH, von Gottes Gnaden, der Schweden, Gothen und Wenden König, Landgraf zu Heſſen, Fürſt zu Hirſchfeldt, Graf zu Catzenellenbogen, Dietz, Ziegenhayn, Nidda und Schaumburg &c. &c. thun kund und zu wiſſen, daſs, nachdem der von Uns ſowohl als dem groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn FRIEDRICH, König zu Dänemark und Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog in Schleſswig, Holſtein, Stormarn und Ditmarſen, Grafen zu Oldenburg und Delmenhorſt, zu Ausmeſſung der Gränze zwiſchen dem Schwediſchen und Norwegiſchen Reiche von Zeit zu Zeit ernannter und verordneter Commiſſarien Arbeit den guten Fortgang gewonnen, daſs nunmehr zu erwähnten Gränzwerks endlichem Schluſs nichts mehr übrig iſt, als daſs man ſich, wegen der ſtreitig gelaſſenen Gegenden, vergleichen und ſie entſcheiden möge, zu dem Ende auch eine Zuſam-

ſammenkunft in Strömſtad von beyderſeitigen Com- 1751.
miſſarien auf den nächſtkommenden 3ten April ausgeſetzet worden iſt: Derowegen haben Wir zu einer ſolchen, wegen der Gränzlinie eigentlichen Laufs, an einigen Orten entſtandener Streitigkeiten, freundlicher und billiger Beylegung, für gut befunden, auszuerſehen, zu verordnen und zu bevollmächtigen, wie Wir dann auch hiermit und in Kraft dieſes verordnen und bevollmächtigen Unſern lieben Getreuen, Oberſten und Rittern Unſers Schwerdtordens, den Edlen und Wohlgebornen Johann Mauritz Klinckowſtröm, um mit demjenigen, welchen Se. Königliche Majeſtät von Dänemark gleichermaaſsen dazu verordnen und bevollmächtigen werden, zu veranſtalten, verabreden, und abzuhandeln, alles was zu vorberührtem Gewerbe und Geſchäffte gehöret oder gehören kann, welches hernachmals, durch Unſre und Sr. Königlichen Majeſtät von Dänemark Ratificationen, bekräftiget und befeſtiget werden ſoll. Zu Urkund deſſen haben Wir dieſes mit eigener Hand unterſchrieben, und mit Unſerm Königl. Inſiegel bekräftigen laſſen. Stockholm den 21ſten Martii Anno 1749.

FRIEDRICH R. (L. S.)

LX. TRA-

LX.

TRACTATVS DE PACE ET COMMERCIIS MERCATVRAE, INTER IMPERATOREM MAROCCANVM, MVLEY ABDALAM, ET ORDINES BELGII FOEDERATI.

1752. 21 Nov. *Tractaat van Vreede en Commercie, geſlooten tuſſchen Syne Majeſteit den Keiſer van Marocco en de Hoog Mogende Heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden.* *)

Tractat van Vreede en Commercie

Geſlooten en geteekent tuſſchen den Seer Hooge, Magtige en Edele Prince, Muley Abdala, Ben-Muley Ismael, Ben-Muley Cherif, Ben-Muley Aly &c. Keiſer van de Ryken der Maroccen, Fez, Mequinez, Suz en Algarven, Prince van Tafilete, Heere van Guinea &c. en de Seer Hooge en Mogende Heeren Staaten Generaal des vereenigde Nederlanden: door den voortreffelyken Heere Alcayde Mahomet Lucas, Gouverneur en Capitein Generaal van Tetuan en deſſelfs Diſtricten, van weegens en gemunieert met Pleinpouvoir van Syne Keiſerlyke Majeſteit ter eenre, en de Heeren Don Franciſco en Don Louis Butler, gevolmagtigde Miniſters van haar Hoog Mogende, ter andere Zyde.

Art.

*) Sequutus ſum exemplum, quod ea, quam ſupra exhibui, inſcriptione Belgica, prodiit *In's Graven Hage by Jacobus Scheltus, ordinaris Drukker van de Hoog Mog. Heeren Staaten General der vereenigde Nederlanden. Anno* 1753. *Met Privilegie.* quae editio etiam inſerta eſt eiusdem Schelti: *Recueil van de Tractaaten tuſſchen de H. M. S. G. en de verſcheyde Koningen, Princen en de Potentaten* Tomo II. cui inſcripſit: *Vervolg van het Recueil* n. 26.

ART. I. 1752.

Is geconcludeert en beſlooten, dat in het toekoomende tuſſchen Syne Majeſteit, Muley Abdala, Keiſer der Maroccen, Koning van Fez, Tafilete, Algarve en Africa &c. ter eenre, en de Seer Hooge en Magtige Heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden ter andere Zyde, ſal zyn een goede, vaſte en beſtendige Vreede, die ſyn aanvang neemen ſal met den dag, dat het jegenwoordige Tractaat van weegens den gemelden Hooge en Magtigen Keiſer, ſoo ook van weegens de opgemelde Heeren Staaten Generaal, ſal weeſen onderteekent, als wanneer, en dus van den dag af aan, dat dit Tractaat ſal weeſen onderteekent, ter eenre en andere Zyde ceſſeeren ſullen alle actens van hoſtiliteit, en ſoo als dan ook van die ſelfde dag af aan in eeuwige vergeetenheid ſullen werden geſtelt, alle de beleedigingen en ſchaden ter eenre en andere Zyde geleeden: En ſullen de Inwoonders en Onderhoorigen van beide de Natien, de eene de andere reciproque vriendſchap bewyſen: Welke vriendſchap altoos durende weeſen ſal. Werdende door deeſe jegenwoordige gerenoveert en geconfirmeert den geheelen innehoude van het Tractaat van de Hage, tuſſchen den overleede Keiſer Muley Iſmael en de opgemelde Heeren Staaten Generaal in dato 3 December 1684, en van de Hegira 10, van Ramadan 1095, voor ſoo vezre het ſelve aan den inhoude deeſer niet bevonden ſal werden te contrarieeren.

II.

De Scheepen of andere Vaartuigen van de Seer Hooge en Mogende Heeren Staaten Generaal of van derſelver Onderdaanen en Onderhoorigen, ſoo Chriſtenen als Jooden, ſullen ten allen tyde een vrye en onbelemmerde ingang hebben in alle de Baayen en Havenen van opgemelde Syne Majeſteit of in andere Plaat-

1752. ſen van Syne voorſchreeve Ryken, ſoo omme aldaar ten anker te blyven leggen, geduurende de tyd die ſy ſullen goedvinden, als om met alle vryheid te mogen koopen en verkoopen, onder betaalinge van de ordinaire Regten van de Douanes van de Koopmanſchappen die verkogt ſullen werden, ſonder meer, onder wat naam, titul of pretext ſulks ook ſoude mogen weeſen, dan ten aanſien van de Waaren, die niet verkogt ſullen konnen werden, ſullen deſelve weeder aan boord gebragt, en met alle vryheid ingeladen werden, ſonder eenige Regten of Impoſitien daar voor te betaalen, ſoo als deſelve Scheepen dan ook na goedvinden ſonder eenige ophoudinge of nadeel ſullen mogen vertrekken. Niet minder ſal geen Capitein genoodſaakt weeſen, grooter gedeelte van ſyne Ladinge aan Land te brengen, dan hy goedvinden ſal, en ſal vryelyk mogen vertrekken met de Waaren, die hy aan boord ſal hebben gehouden, ſonder iets daar vooren te betaalen. En ten opſigte van de contrabande Goederen, als Buskruyt, Dwavel, Planken, en alle andere ſoorten van hout tot de Scheepbouw dienende, Tauwwerk, Pek, Teer, Snaphaanen, en alle andere Oorlogsmaterialien, daar van ſullen de Onderdaanen der gemelde vereenigde Nederlanden niet gehouden zyn eenige Regten aan hooggemelde Syne Majeſteit te betaalen.

III.

In gevalle het koome te gebeuren, dat eenige Scheepen of Vaartuigen van Syne Majeſteit of van de vereenigde Nederlanden quamen te vervallen in eenige Baayen of Havenen van Syne Majeſteit, of van die der vereenigde Nederlanden, het zy deſelve daar toe genoodſaakt waaren geworden door Vyanden, tempeeſten op Zee of andere toevallen, ſullen deſelve bevryd zyn van het betaalen van Ankergeld, of van het geeven van Buskruyt of andere diergelyke ſaaken onder de benaaminge

minge van Haveregten of andere Impoſitien, ſoo by het 1752.
inkoomen als by het vertrekken uit de voorſchreeve Havenen, en ook ſonder aan deſelve eenige verhinderinge of moeyelykheid toe te brengen.

IV.

De Scheepen of Vaartuigen ſoo van hooggemelde Syne Majeſteit, of van deſſelfs Onderdaanen, als die van opgemelde Heeren Staaten Generaal, of van eenige derſelver Onderdaanen, ſullen de Zee bevaaren en negotieeren, ſonder van de eene nog van de andere Zyde geviſiteert, opgehouden nog gemoleſteert te mogen werden.

Insgelyks ſullen alle Perſoonen of Paſſagiers, van wat Land of Natie die ook ſouden mogen weeſen, die ſig met haare Penningen, Goederen, Koopmanſchappen en Meubilen in eenige der voorſchreeve Scheepen ſullen bevinden, volkoome vryheid genieten, en ſal niemand van de eene of andere zyde gearreſteert, opgehouden, geplundert, of in eeniger maniere beſchadigt mogen werden.

V.

De Oorlogſcheepen of andere Vaartuigen van opgemelde Syne Majeſteit of van deſſelfs Onderdaanen, in volle Zee, en buiten de Plaatſen dependeerende van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal, ontmoetende eenig Koopvaardyſchip, of andere Scheepen van opgemelde Heeren Staaten Generaal, ſullen aan boord van deſelve Scheepen der vereenigde Nederlanden mogen ſenden haare Sloep alleenlyk met twee Man, behalven de Koepers, en ſal ook niet meerder Volk op eenig Koopvaardy- of ander Schip mogen koomen, ſonder permiſſie van den Capitein of Schipper, dewelke haar behoorlyk Pasport, volgens het formulier aan het einde deeſer geinſereert, vertoont hebbende, ſal

1752. de voorſchreeve Sloep gehouden zyn aanſtonds af te houden, en het Koopvaardyſchip ſyne reiſe kunnen vervolgen ſonder ſchade nog moeyelykheid. En reciproquelyk wanneer eenig Schip of ander Vaartuig van hooggemelde Syne Majeſteit en den Capitein van een der voorſchreeve Scheepen vertoont hebbende een behoorlyk Pasport geteekent door ordre van hooggemelde Syne Majeſteit, en te gelyk een Certificaat van den Conſul van hooggemelde Heeren Staaten Generaal, die in der tyd tot Salé of andere Plaats ſal reſideeren, of by overlyden of abſentie van den Conſul, geteekent door het grootſte gedeelte van de Commercianten der vereenigde Nederlanden tot Salé of andere Plaats reſideerende, ſal het voorſchreeve Schip of Vaartuig ſyne reiſe vryelyk mogen vervolgen.

VI.

Geen Capitein of andere Perſoon van eenig Schip of Vaartuig van hooggemelde Syne Majeſteit, ſal uit eenig Schip, toebehoorende aan Onderdaanen van de Heeren Staaten Generaal, mogen ligten eenig Perſoon of Perſoonen, wie deſelve ook ſouden mogen zyn, om die na elders te transporteeren, of omme aldaar te werden geexamineert, onder wat pretext ſulks ook ſoude mogen weeſen; vel minder ſal het aan hun gepermitteert zyn, te pynigen of eenig geweld te pleegen aan eenige Perſoonen, van wat Natie of conditie deſelve ook ſouden mogen zyn, die ſig bevinden ſullen aan boord van eenige Scheepen toebehoorende aan Onderdaanen van haar Hoog Mog. onder wat pretext of ter wat oorſake ſulks ook ſoude mogen zyn.

VII.

In gevalle eenige Scheepen of Vaartuigen van opgemelde haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal, of eenige van derſelver Onderdaanen of Onderhoorige,

rigen, mogten koomen te ſtranden op de Kuſten van 1752.
hooggemelde Syne Majeſteit, ſullende deſelve Scheepen, met alle derſelver toebehooren, Gereedſchappen, Goederen en Ladinge niet geconfisqueert, nog de Equipage tot Slaaven gemaakt worden: Maar in teegendeel ſullen de Onderdaanen van hoogſtgemelde Syne Majeſteit verpligt zyn, alle mogelyke middelen te gebruiken om het Volk en Ladinge te ſalveeren; en ſullen de Goederen ter goeder trouwe en ſonder eenige benadeelinge of verminderinge worden overgegeeven aan den Capitein of Geſaghebber, of aan de Eigenaars, of aan de geenen die van hunnent weegen tot de overneeminge der voorſchreeve Goederen ſullen zyn geauthoriſeert, alleenlyk betaalende den arbeid volgens gewoonte, en ſal aan het Volk, dat op ſoodanigen geſtrande Schip ſal zyn geweeſt, volkoome vryheid werden gelaaten, omme te gaan werwarts het haar goeddunken ſal, ſonder eenige moeyelykheid ter contrarie.

VIII.

Geene Onderdaanen van Syne Majeſteit, nog van de Heeren Staaten Generaal, ſullen Commiſſien mogen neemen van eenige andere Potentaaten of Princen, omme met Scheepen hun toebehoorende, of wel met Scheepen van andere, te infeſteeren of eenig moleſt te doen aan de reſpective Onderdaanen van hogſtgemelde Syne Majeſteit en van de Heeren Staaten Generaal.

IX.

Geene Scheepen van hoogſtgemelde Syne Majeſteit, het zy groote of kleine, ſullen vermogen te kruiſsen of ter kaap vaaren ontrent de Keen, Havenen, Steeden of Plaatſen gehoorende onder de Jurisdictie van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal.

 X. Gee-

1752.

X.

Geene Vyanden van Syne Majeſteit, nog van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal, ſullen mogen opbrengen in de reſpective Havenen van hoogſtgemelde Syne Majeſteit, nog van de Heeren Staaten Generaal, eenige Pryſen op derſelver reſpective Onderdaanen gemaakt, nog derſelver Goederen, Scheepen of Perſoonen aldaar mogen vernegotieeren of verkoopen. En in gevalle eenig Schip of Scheepen van Oorlog of Kaapers van Vyanden der vereenigde Nederlanden ſig mogten bevinden in eenige der Havenen van den Keiſer der Maroccen, op de eigenſte tyd, dat eenige Scheepen van Onderdaanen der vereenigde Nederlanden ſig meede aldaar bevinden mogten, ſal het aan de ſoodanige Scheepen van Oorlog nog Kaapers niet gepermitteert zyn, eenige hoſtiliteiten tegens de Scheepen van de vereenigde Nederlanden te pleegen, ſoo als het insgelyks aan haar niet gepermitteert ſal zyn, uit de ſoodanige Havenen te vertrekken, dan veertig uuren na de tyd, dat de voorſchreeve Nederlandſche Scheepen vertrekken ſullen weeſen.

XI.

In Vervalle eenige Scheepen van Oorlog van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal in de Havenen van Syne Majeſteit met eenige Pryſen mogten koomen, ſullen ſie deſelve met alle vryheid aldaar mogen verkoopen, en na derſelver goedvinden daar van mogen diſponeeren, ſonder door jemand, wie het ook ſoude mogen zyn, daarinne te mogen werden gemoleſteert; ook ſonder eenige nieuwe Regten, hoedanig genaant, niet te min betaalende de ordinaire Regten van de Goederen, die verkogt ſouden mogen werden. Soo als ook de Oorlogſcheepen van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal niet gehouden ſullen zyn, eenige Regten of Gabellen te betaalen, maar ſal het aan deſelve, en aan alle

alle andere Onderdaanen van den Staat, het zy Koopvaar- 1752.
dye-of andere Scheepen, vryſtaan, wanneer ſy eenige Vivres noodig ſouden mogen hebben, deſelve vryelyk prys courant te mogen koopen, ſonder daar voor eenige Regten te betaalen of remuneratie te doen.

XII.

Soo haaſt als eenig Oorlogſchip van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal in eenige der Havenen van Syne Majeſteit ſal zyn gekoomen, en dat den Conſul der vereenigde Nederlanden of den Capitein van het Schip daar van kenniſſe aan de Gouverneurs der voorſchreeve Plaatſen ſal hebben gegeeven, ſal ſulks werden gepubliceert, ten einde een iegelyk op ſyne Slaaven hebbe te paſſen. Dan in gevalle des niettegenſtaande eenige Slaaven mogten koomen te echappeeren of dat'er ſuſpicie mogte zyn, dat reeds een of meer geechappeert mogten zyn, ſullen de voornoemde Gouverneurs nogtans niet permitteeren, dat ter dier ſaake eenige inſolentie tegens den voornoemden Conſul of eenig ander Onderdaan der vereenigde Nederlanden werde gepleegt; maar ſullen in tegendeel aan den Meeſter van ſoodanige Slaaf of Slaaven gelaſten, dat hy deſelve met alle diſcretie te rug vraage en overneeme van den Capitein of Commandant, by wie ſy ſig ſouden hebben geſalveert. En in gevalle den Officier ſulks conſtantelyk ſal blyven negeeren, en dat men van het tegendeel geen overtuigende kenniſſe heeft, ſal den Meeſter of Meeſters verpligt zyn volkoomen geloof en credit aan het ſeggen van ſoodanigen Officier te geeven, ſonder ter dier ſaake den Conſul, of eenige andere der voorſchreeve Onderdaanen, in eeniger manieren te moleſteeren. Dan ſoo het des niettegenſtaande mogte conſteeren, dat ſoodanigen Officier de Waarheid niet hadde geſegt, ſullen de voornoemde Gouverneurs aan den Conſul, in naame van Syne Majeſteit, verſoeken, daar over aan de Heeren Staa-

 ten

1752. ten Generaal te ſchryven, ten einde aan de Meeſters van ſoodanige geechappeerde Slaaven aanſtonds voldoeninge werde gegeeven.

XIII.

Van den dag af aan dat dit jegenwoordige Tractaat ſal zyn onderteekent, ſullen geene Slaaven van de vereenigde Nederlanden, het zy Jooden of Chriſtenen, in geene der Ryken van Syne Majeſteit werden gemaakt, onder wat pretext ſulks ook ſoude mogen weeſen; dan indien egter eenige Onderdaanen van deſelve vereenigde Nederlanden tot Slaaven gemaakt mogten zyn, na den dag van het teekenen van dit Tractaat, ſullen deſelve, ſonder eenig rantſoen, in volle vryheid werden geſtelt, omme ſonder eenige verhinderinge te konnen gaan werwarts ſy ſullen goedvinden.

XIV.

Wanneer het quame te gebeuren, dat eenige der Onderdaanen van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal in eenige der Steeden of Plaatſen van hoogſtgemelde Syne Majeſteit koomen te overlyden, ſullen desſelfs Goederen of Effecten door de Gouverneurs, Regters of andere Officieren van weegens Syne Majeſteit niet mogen werden gearreſteert, ſoo als ook niemand van de voornoemde Gouverneurs, of andere Officieren daar van eenige inſpectie ſullen mogen neemen of dienthalven het geringſte ondersoek mogen doen; maar ſullen de ſoodanige Goederen en Effecten blyven gereſerveert voor den of die geenen, die den Overleedene by ſyn teſtament tot Erfgenaam of Erfgenaamen ſal hebben geinſtitueert; wanneer den ſoodanige ſig koome te bevinden ter Plaatſe daar den Overleedene geſtorven ſal zyn. Dan in gevalle het quame te gebeuren, dat de Erfgenaamen niet preſent mogten zyn, ſal den Executeur van het teſtament, door den Overleedene wettelyk

daar

daar toe aangeſtelt, na het maaken van een behoorlyke 1752.
Inventaris van alle de voorſz. Goederen en Effecten, deſelve ter goeder trouwe onder ſyne bewaringe neemen, ſonder eenige belemmeringe, ten einde te beſorgen, dat alles langs ſecuure weegen in handen van de wettige Erfgenaamen koomen te geraaken. Dan in gevalle eenige der voornoemde Onderdaanen mogten koomen te overlyden, ſonder teſtament gemaakt te hebben, ſal den Conſul der vereenigde Nederlanden, of by deſſelfs abſentie den geenen, die door het grootſte gedeelte van de Commercianten der voorſchreeve vereenigde Nederlanden daar toe ſal zyn geauthoriſeert, alle de voorſchreeve Goederen en Effecten onder een behoorlyke Inventaris overneemen, omme die aan de Bloedvrienden en Erfgenaamen van den Overleedenen te doen geworden.

XV.

De Commercianten der voorſchreeve vereenigde Nederlanden, ſoo Chriſtenen als Iooden, die ſig in eenige der Steeden van Syne Majeſteit ſullen bevinden, ſullen in geneerhande manieren verpligt zyn, eenige Waaren tegens haar ſin te koopen, maar ſal het in tegendeel altoos aan haar keuſe ſtaan, de ſoodanige te koopen, die ſy oordeelen ſullen haar dienſtig te zyn, ook ſal het aan geen Alcayde, Gouverneur of Onderdaan van den Keiſer gepermitteert zyn, gewaapender hand poſſeſſie te neemen van eenige Goederen of Koopmanſchappen toebehoorende aan Onderdaanen der vereenigde Nederlanden, ſonder alvoorens over de prys te zyn geconvenieert, of dat de Penningen daar vooren zyn betaald, of ſoo als ſy met elkanderen ſullen zyn overeengekoomen, alles ſonder eenig het minſte geweld te pleegen. Niet minder ſal geen Capitein der vereenigde Nederlanden, nog Schipper, verpligt zyn, eenige Goederen tegens ſyne ſin in te laaden, omme die te transporteeren of over te voeren na eenige Plaat-

1752. ſen werwarts hy niet ſoude begeeren te zeilen; ſoo als den Conſul der voorſchreeve vereenigde Nederlanden, nog ook de Onderdaanen van deſelve, niet verpligt ſullen zyn, eenige Schulden te betaalen voor andere Onderdaanen van deſelve vereenigde Nederlanden, ten waare ſy op een wettige wyſe daar vooren borge waaren gebleeven. Ook ſullen geene Scheepen opgehouden nog gearreſteert mogen worden, onder wat pretext ſulks ook ſoude moogen zyn; gelyk ook geene Stuurlieden nog Bootsgeſellen van de voorſchreeve Scheepen geligt ſullen mogen werden, onder wat voorwendſel ſulks ook ſoude mogen weeſen. Niet minder ſullen de Couſuls der vereenigde Nederlanden, nog derſelver Onderdaanen, aanſpraakelyk of reſponſabel zyn voor eenige piraterie, diefſtal of fraude, van wat natur die ook ſoude mogen weeſen, die gepleegt ſouden kunnen werden aan Goederen toebehoorende aan Onderdaanen van Syne Keiſerlyke Majeſteit, die in Hollandſche Scheepen of andere Vaartuigen gelaaden ſouden mogen weeſen, ten waare de vornoemde Conſuls of Onderdaanen der vereenigde Nederlanden de voorſchreeve bevragtinge hadden verſeekert of op een publicque wyſe tot Borgen daar voor waaren gebleeven. Blyvende den Conſul alleenlyk verpligt, wanneer hy van het pleegen dier euveldaad ſal zyn geinformeert, daar van aanſtonds aan de Hoog Mogende Heeren Staaten Generaal kenniſſe te geeven, ten einde door haar Hoog Mog. voorſieningen werden gedaan, om te doen apprehendeeren den Capitein of Schipper en Equipagie van ſodaanig Schip of Vaartuig aan welkers boord diergelyke piraterie, diefſtal of fraude mogte zyn gepleegt, en behalven deſelve te doen ſtraffen volgens de Wetten der vereenigde Nederlanden, ook voor ſoo veel in hun is tragten te beſorgen, dat de geenen, die beſchadigt ſouden mogen zyn, voldoeninge koomen te genieten.

XVI.

XVI. 1752.

De Onderdaanen van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal, ſoo Chriſtenen als Iooden, ſullen in gevalle van Proceſſen in de Ryken van Syne Keiſerlyke Majeſteit niet verpligt zyn, ſig te onderwerpen aan eenige jurisdictie dier Landen, en ſullen dus in gevalle van opgekoomene queſtien, ſoo civile als crimineele, (alleen tuſschen die van de voorſchreeve Nederlandſche Natie) voor geen ander Regter gehouden zyn te compareeren, als alleen voor haaren Conſul of voor die van de Natie der voorſchreeve vereenigde Nederlanden, den welken compleete authoriteit ſal hebben, om alle de differenten af te doen, ſoo in het civile als in het crimineele, en namentlyk in de gevallen van geweldige dood, quetſingen en andere delicten, waarinne geprocedeert ſal worden volgens de Inſtructien en Ordres van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal.

XVII.

In gevalle eenige Onderdaanen van de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal, ſig in den Ryken van Syne Keiſerlyke Majeſteit bevindende, een Moor quame te beſchadigen of te quetſen, ſal den ſoodanige worden geſtraft op de eigenſte wyſe, en niet zwaarder, dan een Moor ſoude werden gedaan, in gevalle hy diergelyke delicten gepleegt ſoude hebben. Dan in gevalle van doodſlag, ſal hy alleenlyk geoordeeld worden door Syne Majeſteit, ſonder tuſschenkomſte van eenig ander Regter, en ſoo den ſoodanige mogte koomen te ontvlugten, ſal den Conſul nog geen andere Onderdaanen van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal, ter dier ſaake geinquieteert nog gemoleſteert mogen worden.

XVIII.

Het ſal aan de Heeren Staaten Generaal vry ſtaan, een of meerder Conſuls te ſenden in ſoodanige Plaatſen

1752. ſen onder het geſag van den Keiſer der Maroccen gehoorende, als hoogſtdeſelve dienſtig ſullen oordeelen te behooren; welke Conſul of Conſuls ſullen worden gehandeld met alle behoorlyke reſpect, overeenkomſtig derſelver Caracter; en ſullen deſelve Conſul of Conſuls in de Ryken van hoogſtgemelde Syne Majeſteit met alle vryheid en ſeekerheid woonen, ſoo ten opſigte van derſelver Perſoonen, als van haare Goederen, en ſullen ſoo wel deſelve Conſuls, als de andere Onderdaanen der vereenigde Nederlanden, haare taalsmannen en Maakelaars mogen verkieſen; ſoo als het aan deſelve ook ſal vry ſtaan ſig op alle Scheepen te begeeven, ſoo in de Havenen, als op de geenen, die op de Rheen ten anker ſouden mogen leggen, en ſulks ſoo meenigmaal, als het hun goeddunken ſal; ſoo als het aan hun insgelyks vry ſal ſtaan te Land te mogen reiſen. Boven dien ſal het aan hun ook gepermitteert weeſen en vry ſtaan, haare Religie vryelyk te exerceeren; ſullende de Conſuls de Chriſtelyke Gereformeerde Religie in haare Huiſen publicq mogen doen oeffenen en exerceeren, ſonder eenige vexatie of moleſt, nog met worden, nog met werken, door wie ſulks ook ſoude mogen geſchieden, en ſal voor het overige aan hun worden toegeſtaan een eerlyke plaats ter begraavinge van hunne Dooden, tegens welke geen onbetaamelykheid nog beſpottinge gepleegt ſal mogen werden.

XIX.

Insgelyks werd geconſenteert, dat niet alleen gedurende de tyd van vreede en vriendſchapp, maar ook in het geval van eenige inbreuk in deſelve, tuſſchen hoogſtgemelde Syne Majeſteit en de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal, den Conſul en andere Onderdaanen van hooggemelde Heeren Staaten Generaal in de Ryken van Syne Majeſteit reſideerende, volkoomen vryheid ſullen hebben, ſoo wel in tyde van Oorlog als

van

van vreede, ſig na haare eigene of andere Landen te be- 1752.
geeven, met ſoodanige Scheepen van wat Natie die ook ſouden mogen zyn, als ſy ſullen koomen goed te vinden, ſoo ook omme meede te mogen neemen haare Meublen, Familien en Domeſticquen, ſonder dat hun daarinne eenige ſchade of nadeel werde toegebragt, en ſal in ſoodanigen gevalle aan hun den tyd van ſes maanden werden vergunt, omme van alle haare ſaaken te konnen disponeeren, en vervolgens ſig te begeeven ter Plaatſe, daar ſy goed ſullen vinden te behooren.

XX

Geene Onderdaanen van hooggemelde Heeren Staaten Generaal, het zy Iooden of Chriſtenen, als Paſſagier gaande of koomende met ſyne Bagagie uit of in eenige Haven, ſal mogen werden gemoleſteert, of ſchoon ſoodanigen Paſſagier ſig mogte bevinden op een vyandelyk Schip van hoogſtgemelde Syne Majeſteit, ſoo als van gelyke geen Paſſagier van Syne Keiſerlyke Majeſteit, ſig bevindende op een vyandelyk Schip van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal, ſal mogen werden gemoleſteert in ſyn Perſoon of in ſyne Goederen, die hy in ſoodanigen Schip ſoude mogen hebben gelaaden.

XXI.

In gevalle door inadvertentie, of op eenige andere wyſe, eenige contraventien aan dit jegenwoordige Tractaat ſouden mogen werden begaan, het zy van de Zyde van hoogſtgemelde Syne Majeſteit, of van de zyde van de Heeren Staaten Generaal, ſal des niet tegenſtaande deeſe vreede in ſyne volle kragt blyven, ſonder dat daar door eenige breuke aan deeſe vreede en goede correſpondentie ſal werden toegebragt, maar ſal de geoffenſeerde Partye op eene vriendelyke wyſe een prompte reparatie van ſoodanige contraventie verſoeken, en op

geene

1752. geene andere wyſe tot de Waapenen koomen, dan na de expiratie van ſes maanden dat he ſoodanige reparatie ſal hebben verſogt, en geene voldoeninge daar op ſal hebben bekoomen. En in gevalle ſoodanige contraventie door particuliere Onderdaanen ſouden mogen zyn gepleegt, ſullen deſelve, ſonder eenige diſſimulatie, worden geſtraft als Perturbateurs van de publicque ruſt en Verſtoorders van de vreede.

XXII.

Dit Tractaat ſal door den Keiſer der Maroccen werden geratificeert immediaat, en door de Heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden binnen een behoorlyke tyd, na dat de diſtantie van derſelver Dominien ſulks ſal permitteeren. En werd verders verklaart, dat ſonder af te wagten het uitwiſſelen der ratificatien, egter de vreede ſyn aanvang ſal neemen met den dag van de onderteekening, ſoo als dan ook van heeden af voor altoos alle ſoorten van hoſtiliteiten tuſſchen de twe Natien ſullen koomen te ceſſeeren, overeenkomſtig het geſtipuleerde in dit Tractaat.

XXIII.

En ten einde geen van beide de Partyen eenige ignorantie mogen pretendeeren, maar dat een ieglyk ſig conformeere, voor ſo veel zyn gedeelte aangaat, met den innehoude van dit jegenwoordige Tractaat, ſal den Keiſer der Maroccen het ſelve na de onderteekening doen publiceeren door alle ſyne Ryken en Dominien, et het ſelve in de Arabiſche Taale geſchreeven doen affigeeren op de Poorten der Plaatſen daar Zeehavenen zyn, en elders daar ſulks noodig geoordeeld ſal werden; ſullende gelyke publicatie en affixie, van weegens de Heeren Staaten Generaal, werden gedaan, in de Landen onder hunne Heerſchappye gehoorende.

Formu-

Formulier van het Paſport het welk de Scheepen gehoorende aan Onderdaanen van haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden ſullen moeten hebben, waar van in het vyfde Articul van dit Tractaat mentie is gemaakt. 1752.

By de Gecommitteerde Raaden ter Admiraliteit der vereenigde Nederlanden: Laat paſſeeren het Schip N. N. Schipper N. N. met ſyn Paſſagiers, Goederen en Koopmanſchappen, ſonder eenig embarras, detentie, arreſt nog moleſt, als zynde ons door goede getuigeniſſe gebleeken, dat het voorſchreeve Schip is toebehoorende aan Onderdaanen der vereenigde Nederlanden.

Gegeeven onder onſe teekening en Zegel van de Admiraliteit in . . . . . . :

. . . .

Het voorſchreeve Paſport ſal geſchreeven zyn op een pergament, in het boovenſte gedeelte de figuur hebbende van een Schip door midden geſneeden, waar van de boovenſte gedeeltens ſullen werden overgegeeven aan de Capiteinen der Kaapers, die uit Salé of andere Havenen ſullen loopen, omme by het ont moeten van Scheepen, gehoorende aan Onderdaanen van haar Hoog Mog. te konnen ſien of deſelve in de Paſporten paſſen, en daar meede overeenkoomen. En om alle fraudes te eviteeren, en dat geene andere Natien ſig van de voorſchreeve Paſporten koomen te bedienen, ſullen haar Hoog Mog. de Coupures van deſelve ſoo dikwils mogen veranderen, als ſy dienſtig oordeelen ſullen te behooren, waar van den Conſul Communicatie ſal geeven, ſoo ook van de tyd wanneer ſoodanige Paſporten haar begin ſullen neemen. Dan gelyk het ſoude kunnen gebeuren, dat de Scheepen van de Ooſtindiſche Compagnie

1752. pagnie ter oorſaake van de verafgeleegene reiſen ſig in tyds van ſoodanige nieuwe Pasporten niet ſoude konnen voorſien, en Syne Keiſerlyke Majeſteit en de Heeren Staaten Generaal wenſchende ſoo veel doenlyk zy alle ſoorten van diſputen te eviteeren, zyn geconvenieert, dat, het zy de Pasporten voor de andere Koopvaardyſcheepen werden vernieuwt dan niet, de Scheepen van de voorſchreeve Ooſtindiſche Compagnie altoos gekent en gediſtingueert ſullen weeſen door een groot Zeegel met de Waapenen van de Staaten Generaal, het welk op haar Pasport gevonden ſal worden, welkers Hoofd insgelyks met het eigenſte Zeegel ter regter zyde gezeegeld ſal weeſen, en door den Conſul van haar Hoog Mog. aan de Kaapers van Syne Keiſerlyke Majeſteit ſeparat werden overgegeeven; en de voorſchreeve Zeegels en Coupures conform bevonden werdende, het zy deeſe Pasporten different zyn of niet aan die van de andere Koopvaardyſcheepen, ſal men nogtans de voorſchreeve Scheepen van de Ooſtindiſche Compagnie vryelyk laaten paſſeeren: werdende ſoodanigen Pasport en Zeegel voor permanent verklaart ter tyd too Syne Keiſerlyke Majeſteit en haar Hoog Mog. eenſtemmig anders ſullen koomen te diſponeeren.

Tetuan November 21. 1752. Maan Moharam 14^m^. 1166.

(L. S.) Uit Kragte van Syne Keiſerlyke Majeſteits volle magt aan my,

Mohamet Lucas.

(L. S.) Uit Kragte van haar Hoog Mog. de Staaten Generaals volle magt aan ons,

François Butler.

Lewis Butler.

Agter

Agter de Copie in het Spaanſch ſtond in het Engelſch. 1752.

De voorenſtaande is een opregte Copie van het Tractaat van Vreede, geſlooten en geteekent by ons van weegens haar Hoog Mog. de Heeren Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden, met Syn Excellentie den Alcayde Mohamet Lucas, van weegens den Keiſer van Marocco, Muley Abdala, gedateert als boven, en by Syne Keiſerlyke Majeſteit onder Syne handteekening geratificeert tot Fez den 28 dag der Maan Moharam 1166, volgens de Hegira correſpondeerende met den 4 December 1752 van onſe ſtyl.

Was geteekent,

François Butler.

Lewis Butler.

Translaat van de Brief van Muley Abdala, Keiſer van Marocco, aan de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal, gedateert te Fez den agt en twintigſten dag van de Maan Moharam 1166, *overeenſtemmende met de Hegira, en na onſe ſtyl den* 4 *December* 1752.

Geloofd zy den eenen God, daar is geen andere God dan hy, en Mahomet is ſyn Propheet &c. &c.

Abdala, by der gratie Gods, Keiſer der Geloovigen, &c. &c.

Aan de Vergadering van de Seeven Hoofden, Gouverneurs van de Seeven magtige en vereenigde Provincien der Nederlanden: Vreede en goedgunſtigheid.

1752. Wy hebben ontfangen Uwen Brief, welke Gy Ons geſonden hebt, door Uwe Miniſters François en Louis Butler, en met het ſelve het Geld voor Uwe Onderdaanen, die in onſe handen gevangen zyn, na rato van vyf honderd harde Spaanſche Daalers voor jeder Gevangens, gelyk meede dertig duiſend dito Daalers, beneevens een Diamante Ring en twee Metaale Stukken, welke het U behaagt heeft aan Ons tot preſent te ſenden; alle het ſelve hebben Wy ontfangen, en ſeggen U daar voor Onſen hertelyken dank, en wat aangaat de Vreede, welke Gy verſoekt dat tuſſchen Ons vernieuwt word, op deſelve voet en wyſe, als deſelve beſtaan heeft tuſſchen U en Onſen Heer en Vader (die in den Heemel is) Wy zyn gereed en ſtemmen med blydſchap daar in toe, en blyft dit derhalven dus beſlooten.

Vreede &c. Gedateert als boven.

Onder ſtond,

Het bovenſtaande is een Translaat van den Brief van den Keiſer van Marocco, daar van het Origineel door ons aan de Hoog Mog. Heeren Staaten Generaal is geſonden.

Was geteekent,

François Butler,

Lewis Butler.

LXI.

LXI.

1752. 14 Jun.

Foedus inter Imperatricem Mariam Thereſiam, Hungariae & Bohemiae Reginam, Ferdinandum VI. Hiſpaniae, & Carolum Emanuelem Sardiniae Reges initum.)*

In Nomine Sacro-Sanctae, & individuae Trinitatis, Dei Patris, Filii & Spiritus Sancti. Amen.

Cum tam Sacrae Caeſareae Regiaeque Hungariae & Bohemiae Majeſtati, quam Sacrae Regiae Catholicae Majeſtati, neque minus Sacrae Regiae Sardiniae Majeſtati, nihil prius, nihilque antiquius ſit, quam reſtauratam Divino favente Numine almam Pacem, non modo inter ſe ſuosque Haeredes & Succeſſores ſartam tectamque perenniter ſervare, ſed &, pro communi Europae bono, quantum penes ipſas eſt,

Traité d'Alliance entre l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & les Rois d'Eſpagne & de Sardaigne, conclu à Aranjuez.*)

Au Nom de la Très-Sainte & Indiviſible Trinité, Dieu le Père, Fils & Saint Eſprit. Amen.

Comme tant Sa Sacrée Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, que Sa Sac. Maj. Cath., de même que Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, n'ont rien plus à coeur, que de conſerver non ſeulement entre Elles, leurs Héritiers & Succeſſeurs, pour toujours en entier & inviolablement, l'heureuſe Paix, qui ſous la Bénédiction Divine a été rétablie; mais auſſi de l'affermir de plus en plus, autant qu'il dépend d'El-

*) Tam ipſum Inſtrumentum latinum, quam verſionem francogallicam, exhibuit *Mercure hiſt. & pol.* T. 133. p. 282—305.

1752 eſt, firmius aſſerere, ac proinde providere, ne in poſterum ullatenus turbari poſſit: Hinc eſt, quod pro aſſequendo tam ſalutari ſcopo, arctius inter ſe Amicitiae & Unionis foedus, in nullius, vel minimum, praejudicium, ſed unice ad publicae Tranquillitatis majus firmamentum tendens, inire conſtituerunt. Quem in finem pro peragendo concludendoque tam pio opere, Miniſtros, plena ad id facultate munitos, denominarunt, & quidem Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtas, Virum Reverendum, Illuſtrem & Magnificum Chriſtophorum Comitem de Migazzi, Archiepiſcopum Carthaginenſem, & Coadjutorem Mechlinienſem, Conſiliarium ſuum actualem intimum, & apud Regis Catholici Majeſtatem Miniſtrum Plenipotentiarium; Sacra vero Regia Catholica Majeſtas, Virum Illuſtrem & Magnificum D. Joſephum de Carvajal & Lancaſter, Aurei Velleris Equitem, Stipatorem Regium, Agentem

d'Elles, pour le Bien commun de l'Europe, & de pourvoir à ce qu'elle ne puiſſe plus être troublée en aucune façon à l'avenir; Leursdites Maj. dans la vue de parvenir à un but ſi ſalutaire, ayant réſolu de former entre Elles une Alliance d'Amitié & d'Union plus étroite, ſans le moindre préjudice de perſonne, mais tendant uniquement à un plus grand affermiſſement de la Tranquilité publique, ont nommé, pour travailler à la conſommation d'un Ouvrage ſi ſalutaire, des Miniſtres dûment caractériſés & revêtus des Pleinpouvoirs néceſſaires; ſavoir Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, le Révérend, Illuſtre & Magnifique Seigneur, Chriſtophe Comte de Migazzi, Archevêque de Carthage, Coadjuteur de Malines, ſon Conſeiller Intime-Actuel, & Miniſtre Plénip. auprès de Sa Maj. Cath.: Sa Sac. Maj. Cath. l'Illuſtre & Magnifique Seigneur D. Joſeph de Carvajal y Lancaſter, Chevalier de la Toiſon d'Or, Ecuyer

tem Cubicularium, a Conſiliis Status, hujusque Senatus Decanum, ac ſupremum Indiarum Gubernatorem, Commercii Monetaeque Congreſſui Praeſidem, Tabellariis tum intra tum extra Hiſpaniam Veredariisque, vivi item argenti Fodinis, Praefectum Generalem, Linguae Hiſpanae Directorem Academiae; & Sacra Regia Sardiniae Majeſtas, Virum Illuſtrem & Magnificum Philippum Valentinum Aſinari, Marchionem de St. Marſan, Camerarium ſuum, et Cohortis Praetoriae locum tenentem, et ejusdem apud Regis Catholici Majeſtatem Oratorem: qui, collatis deſuper colloquiis, & permutatis prius Plenipotentiarum Tabulis, de ſequentibus Articulis convenerunt.

Ecuyer du Roi, Gentilhomme de la Chambre, Conſeiller d'Etat & Doyen du même Conſeil, Gouverneur ſuprême des Indes, Préſident du Conſeil de Commerce & de la Monnoie, Inſpecteur Général des Poſtes & Couriers, tant au dedans qu'au dehors de l'Eſpagne, ainſi que des Mines de vif Argent, & Directeur de l'Académie de la Langue Eſpagnole: Et Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, l'Illuſtre & Magnifique Seigneur, Philippe Valentin Aſinari, Marq. de St. Marſan, ſon Chambellan, Lieutenant du Régiment des Gardes du Corps, & ſon Ambaſſ. auprès de Sa Maj. Cath; leſquels après avoir conféré là-deſſus, & avoir échangé leurs Pleinpouvoirs, ſont convenus des Articles ſuivans.

Art. I.

Sit maneatque inter Sacram Caeſaream Regiamque Hungariae & Bohemiae Majeſtatem, & Sacram Regiam Catholicam Majeſtatem, neque minus Sacram Regiam Sardiniae Maje-

Art. I.

Il y aura dès à préſent & pour toujours entre Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, Sa Sac. Maj. Cath. & Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, leurs Héritiers & Succeſ-

ſeurs,

1752. Majeſtatem, earumque Haeredes & Succeſſores, tum Regna & Ditiones haereditarias, vera, ſincera, conſtans ac ſolida Amicitia, & Unio ita ſtabilis, ut uniuscujusque commoda utrimque, ceu propria, promoveantur, damna vero avertantur.

ſeurs, Royaumes & Etats héréditaires, une Amitié véritable, ſincère, conſtante & ſolide, & une Union ſi bien affermie, qu'on avancera de part & d'autre reſpectivement les avantages d'un chacun comme les ſiens propres, & qu'on écartera tout ce qui pourroit lui porter préjudice.

II.

Amicitiae hujus & Unionis Baſis ac Fundamentum ſit Pax An. 1748 Aquisgrani concluſa, prout illa, tam Sacrae Caeſareae Regiaeque Hungariae et Bohemiae Majeſtatis, quam Sacrae Regiae Catholicae Majeſtatis, neque minus Sacrae Regiae Sardiniae Majeſtatis, acceſſione & ratihabitione fuit firmata; neque minus ſubſecuta poſt haec, pro ejusdem Pacis executione, Nicaeae Conventio.

II.

Cette Amitié & cette Union auront pour Baſe & pour Fondement, la Paix de l'Année 1748, conclue à Aix-la-Chapelle, ſelon qu'elle a été confirmée par l'Acceſſion & la Ratification, tant de Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, que de Sa Sac. Maj. Cath. & de Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne; ainſi que la Convention de Nice, qui fût faite enſuite, pour l'exécution de la même Paix.

III.

Sub hocce Amicitiae & Unionis foedere mere defenſivo, ſi eidem accedere velint, comprehenſi cenſeantur, una quidem ex parte,

III.

Sous cette Alliance d'Amitié & d'Union purement défenſive, ſeront cenſés compris, s'ils veulent y accéder, d'une part, Sa Sac.

te, Sacra Caeſarea Majeſtas, qua Magnus Dux Hetruriae; altera vero ex parte, Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas, tum Sereniſſimus Hiſpaniarum Infans Philippus, Parmae, Placentiae & Guaſtallae Dux, eorumque Haeredes ac Succeſſores, Regna & Ditiones: Idque ad normam memoratae Artic. praecedente Pacis & Conventionis.

Sac. Maj. Imp. comme 1752.
Grand - Duc de Toſcane; & d'autre part, Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles, & le Sérén. Infant d'Eſpagne D. Philippe, Duc de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, leurs Héritiers & Succeſſeurs, Royaumes & Etats; & celà ſur le pied de la Paix & Convention, mentionnées dans l'Article précédent.

IV.

Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae ac Bohemiae Majeſtas, pro ſe ſuisque Haeredibus & Succeſſoribus, ad evictionem, vulgo Guarantiam, Regnorum ac Ditionum, a Sacra Regia Catholica Majeſtate in Europa poſſeſſorum, tum & Statuum, a ſua Regia Sardiniae Majeſtate actu poſſeſſorum, neque minus ad evictionem, vulgo Guarantiam, utriusque Siciliae Regnorum, tum Ducatuum Parmae, Placentiae & Guaſtallae, ad normam Aquisgranenſis Pacis & Nicaeae Conventionis, quam validiſſime ſeſe obſtringit; & quidem erga Sacram Regiam

IV.

Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, s'oblige, de la maniere la plus ſolemnelle, pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, à l'Eviction ou Garantie des Royaumes & Etats, que Sa Sac. Maj. Cath. poſſède en Europe; ainſi que des Etats, poſſédés actuellement par Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne; de même qu'à l'Eviction ou Garantie des Royaumes des Deux Siciles & des Duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, ſur le pied de la Paix d'Aix-la-Chapelle & de la Convention de Nice; & cela envers Sa Sac. Maj. Cath. & Sa Sac. Maj.

1752. giam Catholicam Majeſtatem & Sacram Regiam Sardiniae Majeſtatem, quam primum praeſens Amicitiae foedus fuerit concluſum & ratihabitum; erga Sacram Regiam utriusque Siciliae Majeſtatem, & Sereniſſimum Hiſpaniarum Infantem Philippum vero, quam primum unusquisque ex illis praeſenti Foederi defenſivo acceſſerit, & ad implendas ejusdem Conditiones viciſſim ſe obſtrinxerit. Quo ipſo in caſu Sacra pariter Caeſarea Majeſtas, qua Magnus Dux Hetruriae, pro ſe & Succeſſoribus ſuis, ad praeſtandam Sacrae Regiae Sardiniae Majeſtati, nec non Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtati, & Sereniſſimo Hiſpaniarum Infanti Philippo, eandem Guarantiam, ſe obligat.

Maj. le Roi de Sardaigne, d'abord que la préſente Alliance d'Amitié aura été conclue & ratifiée; & envers Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles & le Séréniſſime Infant d'Eſpagne D. Philippe, auſſi-tôt qu'un chacun d'eux aura accédé à la préſente Alliance défenſive, & ſe ſera obligé réciproquement à en remplir les Conditions: Auquel cas Sa Sac. Maj. Imp. comme Grand-Duc de Toſcane, s'oblige également, pour Elle & ſes Succeſſeurs, de preſter la même Garantie, tant à Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, qu'à Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles, & au Séréniſſime Infant d'Eſpagne D. Philippe.

V.

Viciſſim Sacra Regia Catholica Majeſtas, pro ſe ſuisque Haeredibus ac Succeſſoribus, non modo denuo renovat evictionem, vulgo Guarantiam, Pragmaticae Sanctionis, prout illa Articulo vigeſimo primo Aquisgra-

V.

Sa Sac. Maj. Cath. renouvelle réciproquement, pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, non ſeulement l'Eviction ou Garantie de la Sanction Pragmatique, en la maniere qu'elle a été ſtipulée & renouvellée par

granenſis Pacis Tractatus ſancita & renovata fuit, neque minus in ſe ſuſcipit evictionem omnium a Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtate actu poſſeſſorum Regnorum ac Ditionum haereditariarum, atque Magni inſuper Hetruriae Ducatus; ſed & ſuſcipit evictionem, vulgo Guarantiam, Statuum, a Sacra Regia Sardiniae Majeſtate actu poſſeſſorum. Sacra vero utriusque Siciliae Majeſtas & Sereniſſimus Hiſpaniarum Infans, quilibet pro ſe ſuisque Haeredibus & Succeſſoribus, non niſi ad praeſtandam evictionem Ditionum, quae actu a Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtate in Italia poſſidentur, tum Magni Hetruriae Ducatus, neque minus Statuum, a Sacra Regia Sardiniae Majeſtate actu poſſeſſorum, teneantur.

par l'Article vingt & un 1751.
du Traité de Paix d'Aix-la-Chapelle, & s'oblige également à l'Eviction ou Garantie de tous les Royaumes & Etats héréditaires, que Sa Sac. Maj. la Reine de Hongrie & de Bohème poſſède actuellement; & de plus, du Grand-Duché de Toſcane; mais Elle ſe charge encore de l'Eviction ou Garantie des Etats, poſſédés actuellement par Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne. Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles, ainſi que le Séréniſſime Infant d'Eſpagne D. Philippe, ne ſeront tenus chacun pour ſoi, ſes Héritiers & Succeſſeurs, qu'à preſter la Garantie des Etats, que Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème poſſède actuellement en Italie, le Grand-Duché de Toſcane y compris; de même que celle des Etats, poſſédés actuellement par Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne.

VI.

Pariter Sacra Regia Sardiniae Majeſtas, pro ſe ſuis-

VI.

Pareillement Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne,

1752 que Haeredibus & Succeſſoribus, non modo denuo renovat evictionem, vulgo Guarantiam, Pragmaticae Sanctionis, prouti illa Articulo vigeſimo primo Aquisgranenſis Pacis Tractatus ſancita & renovata fuit, neque minus in ſe ſuſcipit, ſeque pro ſe ſuisque Haeredibus & Succeſſoribus obligat ad evictionem, vulgo Guarantiam, omnium a Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtate actu poſſeſſorum Regnorum ac Ditionum haereditariarum, neque minus ad evictionem, vulgo Guarantiam, Magni Hetruriae Ducatus, ſed & ſuſcipit evictionem, vulgoGuarantiam,omnium Regnorum & Statuum, a Sua Regia Catholica Majeſtate in Europa poſſeſſorum, ac tandem evictionem, vulgo Guarantiam, Regnorum utriusque Siciliae, tum & Ducatuum Parmae, Placentiae & Guaſtallae,juxtaTractatumPacis Aquisgranenſis & Nicaeae Conventionis; cum hoc diſcrimine tamen, ut erga Sacram Caeſaream Regiamque

pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, non ſeulement renouvelle l'Eviction ou Garantie de la Sanction Pragmatique, en la maniere qu'elle a été ſtipulée & renouvellée par l' Article vingt & un du Traité de Paix d'Aix-la-Chapelle, & s'oblige également pour Elle, ſes Héritiers & Succeſſeurs, à l'Eviction ou Garantie de tous les Royaumes & Etats héréditaires, poſſédés actuellement par Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, ainſi que du Grand-Duché de Toſcane; mais Elle ſe charge encore de l'Eviction ou Garantie de tous les Royaumes & Etats, que Sa Majeſté Cathol. poſſède actuellement en Europe; & finalement de l'Eviction ou Garantie des Royaumes des Deux Siciles & des Duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, en conformité du Traité de Paix d'Aix-la-Chapelle & de la Convention de Nice; bien entendu néanmoins, qu'Elle n'y ſera pleinement tenue envers Sa Sac. Maj. Imp. la Reine

que Hungariae & Bohemiae Majeſtatem, tum Sacram Regiam Catholicam Majeſtatem, ad eandem implendam teneatur, quam primum praeſens Amicitiae & Unionis Foedus fuerit concluſum et ratihabitum; erga Sacram vero Caeſaream Majeſtatem, qua Magnum Hetruriae Ducem, & Sacram Regiam utriusque Siciliae Majeſtatem, & Sereniſſimum Hiſpaniarum Infantem Philippum, quam primum ipſi praeſenti Foederi defenſivo acceſſerint, & ad implendas viciſſim Conditiones ſe obſtrinxerint.

Reine de Hongrie & de 1752 *Bohème, & envers Sa Sac. Majeſté Catholique, qu' après que la preſente Alliance d' Amitié & d'Union aura été conclue & ratifiée; mais envers Sa Sac. Maj. Imp. comme Grand-Duc de Toſcane, & envers Sa Sacrée Majeſté le Roi des Deux Siciles, & le Séréniſſime Infant d' Eſpagne D. Philippe, qu' après qu'ils auront accédé à la préſente Alliance défenſive, & ſe ſeront obligés à en remplir les Conditions.*

VII.

Vigore hujus mutuo praeſtitae evictionis, Partes Contrahentes continuo, pro aſſerenda publica quiete, & avertendis moliminibus, ac motibus, qui eam convellere poſſent, quibuscumque, conſilia inter ſe conferent, & concorde ſtudio dehortabuntur enixe Principes quoscumque, qui primi alienas Ditiones invadere voluerint, diſerte declarando, quod in ejusmodi aggreſ-

VII.

En vertu de cette Eviction ou Garantie mutuelle, les Parties Contractantes concerteront d' abord enſemble les moyens les plus propres à aſſûrer la Tranquilité publique, & à empêcher toutes entrepriſes & mouvemens quelconques, qui pourroient l' ébranler & la détruire, & feront conjointement tous les efforts pour diſſuader les Princes, qui les premiers voudroient enva-

1752. aggreſſionis partem nunquam ſint venturae, ſed potius, pro reſtauranda quam primum Tranquillitate, omnem operam cordate impenſurae.

envahir les Etats des autres, en leur déclarant formellement, qu' Elles ne prendront jamais parti pour un tel Aggreſſeur, mais qu' Elles mettront, d'un commun accord, tout en oeuvre pour rétablir la Tranquilité.

VIII.

Quod ſi tamen, non obſtante enixo ſtudio hocce & opera, vel Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtas, in Ditionibus ſuis, quas in Italia poſſidet, vel Magnus Hetruriae Ducatus, vel denique Sacra Regia Catholica Majeſtas in iis, quas in Europa tenet, vel denique Sacra Regia Sardiniae Majeſtas in Statibus ſuis, actu ab eadem poſſeſſis, a quopiam alio Principe bello impeteretur: eum in caſum altefatae tres Partes Contrahentes, nimirum Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtas, Sacra Regia Catholica Majeſtas, & Sacra Regia Sardiniae Maj. inter ſe invicem ad ſubminiſtrandum auxilium, bimeſtris intra tem-

VIII.

Si, non obſtant ces mémes ſoins & bons offices, il arrivoit cependant, que Sa Sac. Maj. la Reine de Hongrie & de Bohème, dans les Etats, qu' Elle poſſède en Italie, ou le Grand-Duché de Toſcane, ou Sa Sac. Maj. Cath. dans ceux, qu' Elle poſſède actuellement en Europe; ou enfin Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne dans les Etats, qu' Elle poſſède, fuſſent attaquées hoſtilement par quelque autre Prince; en ce cas les trois Hautes Parties Contractantes ſusmentionnées, ſavoir Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème, Sa Sac. Maj. Cath. & Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, s' obligent mutuellement entre Elles, à fournir dans l' eſpace

temporis ſpatium, a die requiſitionis computandum, octo Peditum & quatuor Equitum millium, propriis ſubmittentis ſumptibus alendorum, ſeſe obſtringunt, reſervata ab unaquaque Parte libertate, loco ſubminiſtrandi Militis, auxilium in parata pecunia ſubminiſtrare, & addita inſuper lege, quod ſi Miles tam cito, uti modo dictum eſt, paratus eſſe haud poſſit, poſt lapſum bimeſtris ſpatii, ſtatim exſolvenda ſit, in urbe Genuae, pecunia, quam pro mille Peditibus menſtruatim octo mille florenis Rhenenſibus, pro mille Equitibus autem menſtruatim viginti quatuor mille florenis Rhenenſibus, determinare placuit, tamdiu de menſe in menſem continuanda, usque dum Miles copiis Partis bello impetitae junctus fuerit. Quodſi autem praefata auxilia repellendae invaſioni imparia forent; eum in caſum altefatae Partes Contrahentes ſemet invicem omnibus viribus aſſiſtere teneantur.

IX.

pace de deux mois de tems, à compter du jour de la Réquiſition, huit mille hommes d'Infanterie, & quatre mille de Cavalerie, qui devront être entretenus aux propres fraix de celui, qui les envoie; ſauf la liberté à chacune des Parties de donner au lieu de Soldats un Secours en argent comptant; en ajoutant de plus cette condition, que ſi les Troupes ne peuvent être prêtes ſitôt qu'on vient de le dire, l'argent devra être payé dans la Ville de Gènes, d'abord après l'expiration des deux mois de tems; laquelle Somme on eſt convenu de fixer par mois pour mille hommes d'Infanterie, à huit mille florins d'Empire, & pour mille hommes de Cavalerie, à vingt quatre mille florins d'Empire, qui ſeront continués de mois en mois jusqu'à ce que le Secours ait joint les Troupes de la Partie attaquée; cependant ſi ces Secours ne ſuffiſent pas pour repouſſer l'invaſion, en ce cas les Hautes Parties Contractantes ſusmentionnées ſeront obligées de 1752.

s'en-

1752.

s'entr' aider mutuellement de toutes leurs forces.

IX.

De Auxiliis autem, caeteris Principibus in partem praeſentis Tractatus venientibus, a Partibus Contrahentibus principalibus, quae Ditiones in Italia poſſident, & his viciſſim ab illis, mutuo praeſtandis, ſequentem in modum conventum eſt: Quod, ſi poſſeſſi in Italia a Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtate Status, vel Magnus Hetruriae Ducatus, vel Status a Sacra Regia Sardiniae Majeſtate poſſeſſi, bello fuerint impetiti; eum in caſum Sacra Regia utriusque Siciliae Majeſtas ad ſubminiſtrandum auxilium quatuor Peditum millium, et mille Equitum, tum Sereniſſimus Hiſpaniarum Infans Philippus ad ſubminiſtrandum auxilium mille Peditum & quingentorum Equitum; ſi vero Regna aut Ditiones Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majeſtatis, vel Ditiones Sereniſſimi Hiſpaniarum Infantis Philippi, bello fuerint impetitae, eum in

IX.

A l'égard des Secours, que les Parties Contractantes, qui poſſèdent des Etats en Italie, & les autres Princes, qui accéderont au préſent Traité, devront ſe preſter mutuellement les uns aux autres, on eſt conveuu de la maniere ſuivante: Que ſi les Etats, que Sa Sac. Majeſté la Reine de Hongrie & de Bohème poſſède en Italie, ou le Grand-Duché de Toſcane, ou bien les Etats, poſſédés par Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, viennent à être hoſtilement attaqués, en ce cas Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles ſera tenue de fournir un Secours de quatre mille hommes d'Infanterie, & mille de Cavalerie, & le Séréniſſime Infant d'Eſpagne D. Philippe un Secours de mille hommes d'Infanterie & cinq cents de Cavalerie. Et au cas que les Royaumes ou Etats de Sa Sac. Maj. le Roi des Deux Siciles, ou les Etats du Séréniſſime Infant d'Eſpagne

in caſum viciſſim Sacra Caeſarea Regiaque Hungariae & Bohemiae Majeſtas ad ſubminiſtrandum auxilium quatuor Peditum millium, & mille Equitum, tum Sacra Caeſarea Majeſtas, qua Magnus Dux Hetruriae ad ſubminiſtrandos mille Pedites, & quingentos Equites; nec minus Sacra Regia Sardiniae Majeſtas ad ſubminiſtrandum auxilium quatuor Peditum millium, & mille Equitum, teneatur. Quod ipſum quoque auxilium mille Peditum, & quingentorum Equitum, modo fata Sacra Caeſarea Majeſtas, qua Magnus Dux Hetruriae, Sacrae Regiae Sardiniae Majeſtati, in caſum, quo ejusdem Ditiones bello fuerint impetitae, ſubminiſtrare ſeſe obligat; ſicuti viciſſim Sacra Regia Sardiniae Majeſtas, in caſum Magni Hetruriae Ducatus invaſionis, ad ſubminiſtrandum auxiliarem Militem quatuor Peditum millium, et mille Equitum ſeſe obſtringit.

Con-

ſpagne D. Philippe viennent à être hoſtilement attaqués, Sa Sac. Maj. Imp. la Reine de Hongrie & de Bohème ſera réciproquement tenue de fournir un Secours de quatre mille hommes d'Infanterie & mille de Cavalerie, de même que Sa Sac. Majeſté Imp. comme Grand-Duc de Toſcane, mille hommes d'Infanterie & cinq cents de Cavalerie, & Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne un Secours de quatre mille hommes d'Infanterie & mille de Cavalerie. Lequel Secours de mille hommes d'Infanterie & de cinq cents de Cavalerie ſera également fourni par Sa ſusdite Sac. Maj. Imp. comme Grand-Duc de Toſcane, à Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, au cas, que ſes Etats fuſſent hoſtilement attaqués, tout comme Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne s'oblige réciproquement, au cas d'une invaſion dans le Grand-Duché de Toſcane, de fournir un Secours de quatre mille hommes d'Infanterie & de mille de Cavalerie. 1752

En

1752. Conventumque inſuper eſt, quod haec omnia & ſingula mutua auxilia ſubminiſtranda ſint ab alteſatis Partibus, ſeu Contrahentibus ſeu Accedentibus, intra bimeſtre temporis ſpatium, a die unicuique factae requiſitionis computandum, propriis ſubminiſtrantis ſumptibus alenda.

En outre on eſt convenu, que ces Secours mutuels tous & chacun doivent être fournis par les Hautes Parties mentionnées, ſoit Contractantes ou Accédantes, dans l'eſpace de deux mois, à compter du jour que la Réquiſition aura été faite; & qu'ils ſeront entretenus aux propres fraix de celui, qui les fournit.

X.

Quo, pro communi bono, mutua inter Subditos Contrahentium Commercia incrementa capere queant, conventum eſt, ut illi in alterius Contrahentis Ditionibus ac Portubus, in Europa ſitis, iisdem fruantur privilegiis, quibus unoquoque in loco Natio amiciſſima gaudet, & quidquid porro pro arctius ſtringendo Unionis inter Sacram Caeſaream Regiamque Hungariae & Bohemiae Majeſtatem, Sacramque Regiam Catholicam Majeſtatem, tum Sacram Regiam Sardiniae Majeſtatem, deſideratiſſimo vinculo e re viſum fuerit, pari fervido zelo & attenta quam maxime

X.

Afin d'avancer, pour le Bien commun, l'accroiſſement du Commerce réciproque entre les Sujets des Hauts Contractans, il a été convenu, qu'ils jouiront dans leurs Etats & Ports reſpectifs, ſitués en Europe, des mêmes privileges, qui y ſont accordés à la Nation la plus amie; & que pour reſſerrer d'autant plus étroitement les noeuds de l'Union entre Sa Sac. Maj. la Reine de Hongrie & de Bohème, Sa Sac. Maj. Cath. & Sa Sac. Maj. le Roi de Sardaigne, on apportera avec une égale ardeur, de part & d'autre, la plus ſcrupuleuſe attention à ſe procurer réciproquement tout

xime cura, utrinque promoveatur.

XI.

Praeſens Conventio inter duorum Menſium ſpatium, aut citius, ſi fieri poſſit, ratihabebitur, & ratihabitionum Tabulae Madriti mutuo permutabuntur.

In quorum omnium ſidem majusque robur, Nos, infraſcripti Miniſtri Plenipotentiarii, praeſens Tractatus Inſtrumentum propria manu ſubſcripſimus, & conſuetis Sigillis Noſtris munivimus. Acta haec ſunt Aranjuez, die 14 Menſis Junii, & Anni 1752.

CHRISTOPH. COMES DE MIGAZZI. (L. S.)

D. JOS. DE CARVAJAL Y LANCASTER. (L.S.)

PH. VAL. ASIN. MARCH. DE ST. MARSAN. (L.S.)

tout ce qui pourra tendre à cette fin ſi déſirée. 1752.

XI.

La préſente Convention ſera ratifiée dans l'eſpace de deux Mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut, & les Lettres de Ratification ſeront mutuellement échangées à Madrid.

En foi de quoi, & pour donner d'autant plus de force à tout ce que deſſus, nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires, avons ſigné de nos propres mains le préſent Inſtrument de Traité, & l'avons muni de notre Cachet ordinaire. Fait a Aranjuez, le 14 du Mois de Juin 1752.

CHRISTOPH. COMTE DE MIGAZZI. (L. S.)

D. JOS. DE CARVAJAL Y LANCASTER. (L.S.)

PH. VAL. ASIN. MARQ. DE ST. MARSAN. (L. S.)

LXII.

CONVENTIO DE COMMERCIIS MERCATVRAE INTER REGEM FRANCOGALLIAE LVDOVICVM XV. ET REGEM BORVSSIAE FRIDERICVM II.

1753. 14 Febr. *Convention préliminaire de Commerce entre les Couronnes de France & de Pruſſe.**)

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre, A tous ceux, qui ces préſentes Lettres verront, ſalut. Comme notre cher & féal Conſeiller en nos Conſeils & Intendant de nos Finances, le Sr. Trudaine auroit, en vertu des pouvoirs, que Nous lui en avions donnés, conclu, arrêté & ſigné à Paris le quatorzième du mois dernier, avec le Sr. d'Ammon, Chambellan de Notre très-cher & très-amé Frère le Roi de Pruſſe, pareillement muni de Pleinpouvoirs, une Convention préliminaire & proviſoire de commerce & de navigation, en attendant, que l'on puiſſe convenir d'un Traité formel à cet égard, de laquelle Convention la teneur s'en ſuit:

L'UNION & l'amitié, qui régnent entre Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Pruſſienne, Leur faiſant déſirer, de contribuer à tout ce qui peut augmenter & faciliter le commerce entre Leurs Sujets, Elles ſe ſont propoſées de convenir entre Elles d'un Traité de commerce & de navigation; mais en attendant que tous les articles puiſſent en être diſcutés & convenus, il Leur a paru néceſſaire, de régler par une Convention préliminaire & proviſoire, jusqu'à ce qu'il y ait été pourvu plus

*) E tabulario quodam publico.

plus amplement, les principales conditions du traitement, dont doivent jouir les ſujets reſpectifs dans les Etats de Leursdites Majeſtés. C'eſt dans cette vue que S. M. Très-Chrétienne ayant donné ſes Pleinpouvoirs au Sieur Trudaine, Conſeiller d'Etat ordinaire & au Conſeil Royal de Commerce, Intendant des Finances; & S. M. Pruſſienne ayant pareillement donné les ſiens au Sieur d'Ammon, Son Chambellan actuel; ils ont, après s'être communiqués lesdits Pleinpouvoirs, arrêté, conclu & ſigné les articles ſuivans: 1753.

Article I.

Les ſujets de S. M. Très-Chrétienne & ceux de S. M. Pruſſienne jouiront réciproquement, quant au commerce & à la navigation, tant par terre que par eau, d'une pleine & entiere liberté, dans tous les ports, villes, bayes, rades, côtes, rivieres & pays de leur domination, ſitués en Europe, pour toutes ſortes de marchandiſes, dont le commerce & le transport ne ſont pas généralement défendus, tant aux ſujets qu'aux étrangers, par les loix & les ordonnances de Leurs Etats reſpectifs.

Article II.

Ne pourront les ſujets desdites Majeſtés être tenus de payer dans les Etats reſpectifs, ſoit pour leurs perſonnes, navires, biens, marchandiſes ou effets, de plus forts droits, que ceux que payent les ſujets naturels.

Article III.

En conſéquence les navires de S. M. Très-Chrétienne ne payeront dans les ports de S. M. Pruſſienne d'autres droits de Laſt ou Tonnelage, ou autres ſemblables, ſous quelque nom ou dénomination qu'ils puiſſent être levés, que ceux que payeront les navires Pruſſiens; & réciproquement les navires des ſujets de S. M.

1753. S. M. Pruſſienne ſeront exemts en France du droit de Frêt, en quelque cas que ce puiſſe être, excepté dans celui, où ils transporteroient des denrées ou marchandiſes d'un port de France à un autre port du même Royaume.

ARTICLE IV.

Si S. M. Très-Chrétienne accordoit par la ſuite d'autres & de plus grands avantages, que ceux ci-deſſus ſtipulés, aux Hollandois, aux villes Anſéatiques, ou à d'autres Nations du Nord, les mêmes avantages ſeront auſſi accordés aux ſujets de S. M. Pruſſienne, ſoit pour leurs perſonnes, biens & effets, ſoit pour les marchandiſes de leur crû, commerce, pêche & fabriques; ce qui aura lieu réciproquement en faveur des ſujets de S. M. T. C. dans les Etats de S. M. Pruſſienne, en telle ſorte qu'ils y jouiront des mêmes avantages que les Nations les plus favoriſées.

ARTICLE V.

Les ſujets de l'une desdites Majeſtés ſeront pareillement & réciproquement exemts dans les Etats de l'autre de tous droits, qui pourroient être prétendus, pour s'y établir, ou pour les quitter, nommément du droit appellé en Allemand *Abzug*, & du droit d'Aubaine, pour tous leurs biens & effets; enſorte que lesdits ſujets pourront diſpoſer librement desdits biens & effets mobiliers, par teſtament, donation, contrat de vente ou autrement, & que leurs héritiers régnicoles ou étrangers pourront les recueillir même ab inteſtat, ſoit par eux-mêmes, ſoit par leurs procureurs & mandataires, en faiſant reconnoître le droit, qu'ils ont de recueillir lesdits biens.

ARTICLE VI.

Les articles, ci-deſſus convenus entre les deux Rois, auront la même force & la même vigueur qu'un Traité, & ſeront, pour le bien & l'avantage de Leurs ſujets, exactement

tement exécutés & obſervés de part & d'autre, pendant 1753.
l'eſpace de 10 années, à compter du jour, qu'ils ſeront ratifiés par Leursdites Majeſtés, à moins que dans l'intervalle les deux Rois ne faſſent une nouvelle Convention, ou un Traité de commerce & de navigation.

ARTICLE VII.

La préſente Convention ſera ratifiée par Leurs Majeſtés T. C. & Pruſſienne, & leurs ratifications en bonne forme ſeront échangées à Verſailles dans deux mois, à compter du jour de la ſignature, ou plûtôt, ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous, en vertu de nos Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné les articles ci-deſſus, & y avons apposé le cachet de nos armes. Fait à Paris le 14 Février 1753.

(L.S.) TRUDAINE, (L.S.) F. D'AMMON.

NOUS ayant agréable la ſusdite Convention préliminaire & proviſoire, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons iceux, tant pour Nous que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Royaumes, Pays, Terres, Seigneuries & Sujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, &, par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons en foi & parole de Roi, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque forme & maniere que ce ſoit. En témoin de quoi, Nous avons fait mettre notre ſcel à ces dites préſentes. Donné à Verſailles le deuxième jour du mois de Mars, l'an de grace 1753, de notre règne le trente-neuvième.

LOUIS.

Par le Roi,

DE BARBERIE.

LXIII.

PRIVILEGIA ORDINIS EQVITVM MELITENSIVM A S. P. BENEDICTO XIV. RENOVATA, CONFIRMATA, AVCTA.

1753. 12 Mart. *Confirmatio & innovatio Privilegiorum, Gratiarum & Jurium Militaris & Hoſpitalis Ordinis Sancti Joannis Jeroſolymitani, cum aliquibus declarationibus & ampliationibus.* *)

BENEDICTVS EPISCOPVS,

Servus Servorum Dei. Ad perpetuam rei memoriam.

Inter illuſtria Religioſae Profeſſionis Inſtituta, quorum concordi varietate circumdata nitet Eccleſia Chriſti, decet Nos Hoſpitalem Militiam Sancti Joannis Jeroſolymitani ſpecialis benevolentiae affectu complecti, quae in charitate fundata, virtute roborata, ſub Omnipotentis Dei protectione, adjuvantibus Praedeceſſoribus Noſtris, Romanis Pontificibus, ac Religioſiſſimis Princibus, cunctisque Populis Chriſtianis, omni ope adnitentibus, ad ſummum ſplendoris & gloriae faſtigium pervenit; dum generoſi illius Fratres ac Milites, animo ad pietatis officia demiſſo, ad belli munera invicto, Chriſtifidelibus humile hoſpitalitatis miniſterium ac ſtrenuum defenſionis praeſidium, pari ſtudio, praeſtantes, novo & inaudito exemplo miram declarant vim

*) E ſupra laudato: *Magno Bullario Romano, ſeu eiusdem continuatione* T. XIX. (Luxemburg 1758. f.) p. 38—45.

vim Religionis Chriſtianae, quae pietatem armis ſociat, 1753.
bellum cum charitate conjungit, ac viros exhibet caſtra ſequentes, Evangelicae perfectionis diſciplinam, pro militari Sacramento, ſolemni ritu profitentes. Horum operam, univerſae Chriſtianorum Reipublicae & Apoſtolicae Sedi apprime utilem, cum ſaepe iidem Praedeceſſores Noſtri agnoverunt, tum etiam Nos ipſi non una in re experti ſumus; adiectis inſuper ex parte Dilectorum Filiorum, ejusdem Militiae Magni Magiſtri & Conventus, perſpicuis in Nos obſequii & obſervantiae argumentis, ac recurrentibus mutuis erga illos amoris Noſtri officiis & ſignificationibus. Cum autem ipſi de perpetua firmitate Privilegiorum & Indultorum, iam pridem ab hac eadem Apoſtolica Sede, ac etiam recenter a Nobis ipſis, eidem Militiae conceſſorum, tam pro eorum Ordinis dignitate & utilitate, quam pro felici & libero iniunctorum ſibi munerum exercitio, in commune Chriſtianae Rei bonum, merito ſolliciti, plurimum optaverint, eadem per Nos recognita & recenſita, novo confirmationis Noſtrae munimine roborari ac, ſicubi opus fuerit, declarari & ampliari; Nos eorumdem ſupplicationibus inclinati, plerasque Praedeceſſorum Noſtrorum Litteras & Conceſſiones, favore Hoſpitalis eiusdem Sancti Joannis Jeroſolymitani, atque illius Militiae & perſonarum, diverſis temporibus emanatas, Nobis repraeſentari iuſſimus, ac diligenti praemiſſo examine, easdem, partim in genere, partim diſtincte & expreſſe, ſub ea forma, quam praeſenti temporum conditioni, & eiusdem Ordinis ac Militiae ſtatui, magis aptam iudicavimus, confirmare, innovare, ſeu reſpective declarare & ampliare, ac etiam ex integro, ut infra, ſtatuere & indulgere decrevimus.

§. 1. Itaque de Apoſtolicae auctoritatis plenitudine, & ex Noſtra certa ſcientia, eosdem Dilectos Filios, praedictae Hoſpitalis Militiae Magnum Magiſtrum, nec non Baiulivos, Priores, Caſtellanum Empoſtae, Prae-

1753. ceptores, Milites, Fratres, Cappellanos, Donatos & Servitores, omnesque & ſingulas dicti Hoſpitalis & Militiae perſonas, a quibusvis Excommunicationis, Suſpenſionis & Interdicti, aliisque Eccleſiaſticis ſententiis, cenſuris & poenis, a iure, vel ab homine, quavis occaſione vel cauſa, latis, ſi quibus quomodolibet innodati exiſtunt, ad effectum praeſentium tantum conſequendum, harum ſerie abſolventes, & abſolutos fore cenſentes; nec non omnium Litterarum, Conceſſionum atque Declarationum, per quoscumque Romanos Pontifices, Praedeceſſores Noſtros, & Sedem Apoſtolicam, ſeu alia quacumque auctoritate, favore eiusdem Hoſpitalis ac Militiae, eorumque Magni Magiſtri & Conventus, ac perſonarum huiusmodi, nec non locorum, bonorum ac rerum, ſub quacumque forma editarum, tenores & datas praeſentibus pro ſufficienter expreſſis ac etiam inſertis habentes, omnia & ſingula Privilegia, Immunitates, Exemptiones, Praerogativas, & alias quascumque Gratias, Conceſſiones, Facultates, Libertates, Favores & Indulta, terram mareque concernentia, eidem Hoſpitali & illius Militiae Prioratibus, Caſtellaniae Empoſtae, Baiuliviis, Praeceptoriis, Domibus, Hoſpitalibus, Adminiſtrationibus, Officiis, Eccleſiis, Cappellis, Oratoriis, Locis & Membris quibuslibet, ac pro tempore exiſtentibus Magno Magiſtro & Conventui, dictaeque Militiae Fratribus, Militibus, Profeſſis atque Novitiis, nec non Priori Eccleſiae, Cappellanis, Donatis, Servitoribus, Vaſſallis atque Colonis, ac dictos Prioratus, Caſtellaniam, Baiulivias, Praeceptorias, Domos, Adminiſtrationes, Officia, Eccleſias, Cappellas & Membra praefata obtinentibus, per eosdem Praedeceſſores Noſtros, Romanos Pontifices, ac dictam Sedem, ſeu per Nos ipſos, usque in praeſentem diem, in genere vel in ſpecie, conceſſa & elargita, ſeu per eosdem a pro tempore exiſtentibus Imperatore, Regibus & Principibus, aliisque Chriſtifidelibus, obtenta,

obtenta, quatenus ſint in uſu, nec ſint expreſſe revocata, 1753.
aut Concilii Tridentini Decretis, & dictae Sedis Apoſtolicae Conſtitutionibus, nec non aliis Ordinationibus, in quibus de eadem Militia Hoſpitali expreſſa mentio fiat, ſeu praeſentium Litterarum Noſtrarum tenori, adverſantia: Indulgentias quoque & peccatorum remiſſiones, aliasque ſpirituales gratias, hactenus eis per dictos Praedeceſſores Noſtros, ſeu per Nos ipſos, conceſſas, praeſertim Plenariam ſemel in vita, & in mortis articulo, pro eis eorumque Servitoribus & Miniſtris, contra Infideles & Chriſtianae Reipublicae hoſtes pugnantibus, a fel. rec. Praedeceſſore Noſtro, Sixto Papa IV. aliasque Indulgentias pro viſitantibus Domos, Eccleſias, ſeu Cappellas ipſius Hoſpitalis, ab eadem Sede Apoſtolica diverſis temporibus elargitas, ſervatis tamen earumdem Conceſſionum temporibus, conditionibus & formis, ac dummodo non ſint revocatae, ſeu ſub aliqua generali revocatione comprehenſae: Praeterea fundos, agros, poſſeſſiones, dominia, praedia, iura, decimas, fructus, reditus, proventus, aliaque mobilia & immobilia bona, ſive in terra ſive in mari exiſtentia, & ad Hoſpitale, Prioratus, Caſtellaniam, Baiulivias, Praeceptorias, aliaque Membra huiusmodi, in genere vel in ſpecie ſpectantia; Iurisdictiones quoque, etiam ſpiritualem Ordinariam & quaſi Epiſcopalem in Clerum & Populum, ſi quibus in Terris, Locis atque Diſtrictibus eadem ipſis competere dignoſcitur: Inſuper omnia & ſingula laudabilia Stabilimenta, Ordinationes & Decreta, in Capitulis Generalibus eiusdem Militiae, tam ante annum Domini MDLVIII. quam poſt dictum annum uſque in praeſens celebratis, condita & edita, quae ſcilicet in uſu eſſe dignoſcuntur, ac in iis tantum partibus, in quibus praedicti Concilii Tridentini, eiusdemque Sedis Conſtitutionibus & Ordinationibus, & praeſentium Litterarum tenori, contraria non ſint, illorum omnium tenores, praeſentibus pariter pro expreſſis, ac

 de

1753. de verbo ad verbum inſertis, habentes; nec non ſententias, cenſuras & poenas, in ipſis adverſus contrafacientes indictas, earumdem praeſentium ſerie approbamus, laudamus, ratificamus, confirmamus, ac etiam de novo concedimus, ac reſpective ſtatuimus; omnesque & ſingulos defectus, ſi qui forte in eis intervenerint, dictae auctoritatis Noſtrae plenitudine ſupplentes, praedicta omnia & ſingula valida & efficacia exiſtere & fore, perpetuamque roboris firmitatem obtinere, ſuosque debitos effectus ſortiri, ac pro tempore exiſtentibus Magno Magiſtro, Baiulivis, Prioribus, Caſtellano, Praeceptoribus, Commendatariis, Militibus, Priori, Cappellanis, Donatis, Servitoribus, Vaſſallis atque Colonis praedictis pleniſſime ſuffragari, eosdemque illis libere perpetuo uti poſſe: Ac omnia & ſingula Privilegia & Indulta huiusmodi, ab univerſis Chriſtifidelibus, tam Clericalis Ordinis, quam temporalis poteſtatis Saecularibus, ac etiam aliis cuiuscumque Ordinis & Inſtituti perſonis Regularibus, praedicta vero Stabilimenta, Ordinationes & Decreta, ab omnibus & ſingulis dictae Militiae Fratribus, quacumque dignitate ac praeeminentia fulgentibus, Militibus, Cappellanis, Donatis, Servitoribus, aliisque perſonis ipſius Hoſpitalis ſubditis, ſub ſententiis, cenſuris & poenis in iis contentis, perpetuo inviolabiliter obſervari, & ſecundum eadem Stabilimenta & Decreta, in cauſis ipſius Militiae, & perſonarum ei adſcriptarum & ſubiectarum, omnino iudicari & cenſeri debere, volumus, mandamus, & reſpective decernimus.

§. 2. Ipſumque Hoſpitale, ac illius Prioratus, Caſtellaniam Empoſtae, Baiulivias, Praeceptorias, Domos, Hoſpitalia, Eccleſias, Cappellas, Oratoria, ac Loca & Membra quaecumque, nec non Magiſtrum, Baiulivos, Priores, Caſtellanum Empoſtae, Praeceptores, Milites, Cappellanos, Donatos & Servitores, nunc & pro tempore exiſtentes, etiam Saeculares Clericos & Presby-

Presbyteros, iuxta praeſcriptum dicti Concilii Tri- 1753.
dentini, eorum Eccleſiis, Cappellis & Oratoriis quoquomodo deſervientes, quamdiu in eorum obſequiis erunt, &, in ipſorum Domibus reſidentes, ſub eorumdem obedientia vivent, ac illorum res, animalia, praedia, domos & bona quaecumque, quae obtinent & poſſident, ac in futurum canonice obtinebunt ac poſſidebunt, ſub Beati Petri, & dictae Sedis ac Noſtra immediata protectione confirmamus, ac de novo ſuſcipimus; nec non ab omni iurisdictione, correctione, onere, ſtatutis, bannis, dominio, ſuperioritate & poteſtate quorumcumque Patriarcharum, Archiepiſcoporum, Epiſcoporum & Praelatorum, praeterquam in caſibus, in Apoſtolicis Conſtitutionibus, & dicti Concilii Tridentini Decretis, litteraliter expreſſis, aut in ſpecie declaratis, nec non quorumcumque temporalium Dominorum, quavis poteſtate, etiam Imperiali, Regali & Ducali, fulgentium, ac Univerſitatum, & illarum Regentium, aliorumque, praeterquam dicti Hoſpitalis, Superiorum Ordinariorum, tam ſpiritualium quam temporalium, ubicumque, tam citra quam ultra Montes & Mare conſtitutorum, cuiuscumque dignitatis, ſtatus, gradus, ordinis & conditionis exiſtant, illorumque Vicariorum & Officialium, Locatenentium & Iudicum, nunc & pro tempore exiſtentium, quorumlibet, eximimus & liberamus:

§. 3. Ita ut Patriarchae, Archiepiſcopi, Epiſcopi, Praelati, Ordinarii, Vicarii, Officiales, Locatenentes & Iudices praefati, nullam in eos, vel ea, iurisdictionem, correctionem, viſitationem, ſuperioritatem, dominium, ſeu poteſtatem, praeterquam in his, quae ad animarum curam & Sacramentorum adminiſtrationem pertinent, aliisque in caſibus, per dictum Concilium, ſeu per Apoſtolicas Conſtitutiones aliasque Ordinationes praefatas, expreſſis & declaratis, exercere, aut excommunicationis aliasve ſententias, cenſuras et poenas promul-

1753. mulgare (etiamſi forſan hactenus per abuſum, ſeu alterius Privilegium, aut negligentiam, etiam per longum tempus, taliter obſervatum non fuiſſet, ſeu dicti Hoſpitalis, eiusque membrorum Eccleſiae non Parochiales, in quibus Sacramenta Fidelibus non adminiſtrantur, pluries fuiſſent a Praedeceſſoribus Epiſcopis viſitatae) nullatenus poſſint aut valeant; ipſique Magiſter & Conventus, nec non Prior Eccleſiae, aliique Priores, Baiulivi & Praeceptores, intra limites ſuarum iurisdictionum & adminiſtrationum, etiamſi nulla forſan in Clerum & Populum iurisdictione ibidem potiantur, quoad perſonas tamen eisdem vere ſubditas, & ſub eorumdem obedientia in ipſorum Domibus viventes, Ordinarii Superiores, ſeu Praelati, iuxta formam Privilegiorum & Stabilimentorum praedictorum, exiſtant & eſſe cenſeantur; neque alii quicumque, cuiusvis Eccleſiaſticae vel mundanae dignitatis, aut praeeminentiae, ſtatus, vel conditionis exiſtant, ſub excommunicationis latae ſententiae poena, per contrafacientes eo ipſo incurrenda, eos in iudicio, vel extra, ſuper praemiſſae exemptionis uſu, ſeu poſſeſſione, vel quaſi, quacumque etiam longi temporis contraria praeſcriptione nihil obſtante; neque demum aliqui Magiſtratus, Rectores, Gubernatores, Praeſidentes, Vice-Legati, ac etiam S. R. E. Cardinales de Latere Legati, per Loca, Civitates atque Provincias Ditionis Noſtrae Eccleſiaſticae conſtituti, eosdem Fratres Milites, ſuper delatione armorum quorumcumque, pro ſui defenſione, & Hoſtium Sedis Apoſtolicae offenſione, in quibuscumque locis, Nobis & eidem Apoſtolicae Sedi, mediate vel immediate, ſubiectis, ad formam tamen providae Conſtitutionis, per fel. rec. Praedeceſſorem Noſtrum, Alexandrum VIII. Anno Incarn. Dom. MDCXC. Idibus Auguſti editae, quae incipit — — *Et ſi cuncta* — — nullo unquam tempore, directe vel indirecte, moleſtare, impedire, vexare, aut alias quomodolibet

impetere

impetere praeſumant, debeant, ſeu poſſint, aut valeant. 1753.

§. 4. Utque etiam in poſterum quibusvis Chriſtifidelibus in quibuscumque Civitatibus, Locis & Dioeceſibus, liceat Praeceptorias, Domos & Hoſpitalia, ſub dependentia & ſubiectione dicti Hoſpitalis, per illius Fratres obtinenda, que eisdem Exemptionibus, Privilegiis, Libertatibus, Praerogativis, Immunitatibus, Indulgentiis, Conceſſionibus & Indultis, quibus aliae dicti Hoſpitalis Praeceptoriae, Domus & Hoſpitalia utuntur, potiuntur & gaudent, uti, potiri & gaudere debeant, aſſignata illis congrua dote, Ordinariorum Locorum, & quorumvis aliorum, licentia minime requiſita, & nulla praeterea iisdem Ordinariis iurisdictione in illis, aut oneris imponendi facultate, reſervata, fundare, erigere & conſtrui facere; dictique Magiſter & Conventus, huiusmodi fundationes & erectiones, alterius cuiusvis licentia aut conſenſu minime requiſitis, approbare & acceptare poſſint & valeant, plenam & liberam iisdem facultatem & auctoritatem concedimus & impertimur.

§. 5. Presbyteri vero, tam Saeculares quam eiusdem Hoſpitalis Militiae Cappellani, & in ea expreſſe Profeſſi, qui per Priores, Caſtellanum, Baiulivos, Praeceptores, aliosque Milites Commendatarios, iuxta eorum facultates inferius declarandas, ad deſerviendum Parochialibus & aliis Eccleſiis, Cappellis & Oratoriis Hoſpitalis huiusmodi, ac membrorum eius, tam nunc exiſtentium, quam in poſterum erigendorum, pro tempore deputabuntur, per Locorum Ordinarios, ad nominationem ſeu praeſentationem dictorum Priorum, Caſtellani, Baiulivorum, Praeceptorum, aliorumque Commendatariorum, praemiſſo dumtaxat examine quoad idoneitatem ad ea, quae pertinent ad animarum curam & Sacramentorum adminiſtrationem, ad formam Decretorum Concilii Tridentini, & Conſtitutionum

1753. num Apoſtolicarum, per Praedeceſſores Noſtros, Romanos Pontifices, ac per Nos ipſos deſuper editarum, absque aliqua exactione & oneris impoſitione, inſtitui, ac recipi & admitti, volumus & mandamus.

§. 6. Ac inſuper eisdem Fratribus Cappellanis in eadem Militia expreſſe Profeſſis, ut omnes etiam Sacros & Presbyteratus Ordines, a quocumque maluerint Catholico Antiſtite, gratiam & communionem Sedis Apoſtolicae habente, & in propria Dioeceſi reſidente, vel in aliena de Dioeceſani Loci conſenſu Pontificalia exercente, etiam extra tempora a iure ſtatuta, annique curriculo minime expectato, & tribus diebus Feſtivis, aliquo temporis ſpatio, arbitrio dicti Antiſtitis definiendo, interpolatis, ſervato tamen fel. rec. Clementis VIII. Praedeceſſoris Noſtri, Decreto, die XV. Martii, Anni MDXCVI edito, Noſtraque ſuper his edita Conſtitutione, quae incipit — — *Impoſiti Nobis* — — data Anno Incarnationis Dominicae MDCCXLVI, tertio Kalendas Martii, Pontificatus Noſtri Anno VII. aliisque de iure ſervandis, recipere poſſint & valeant, earumdem praeſentium ſerie, concedimus & indulgemus.

§. 7. Praeterea nullus omnino ex praedicti Hoſpitalis Fratribus, Militibus, ſeu Cappellanis, aliisve perſonis ipſius Hoſpitalis ſubditis, in Prioratibus, Caſtellania Empoſtae, Baiuliviis, Praeceptoriis, Domibus, Membris, Beneficiis, Praediis, ſive Granciis, quomodocumque a dicto Hoſpitali dependentibus, ubicumque & infra limites iurisdictionis quorumcumque Patriarcharum, Epiſcoporum, aliorumque Ordinariorum Praeſulum, ſive Univerſitatum, Hoſpitalium aut Rectorum Eccleſiarum conſtitutis, quascumque decimas, taxas & iura, etiam Synodalia, ſeu Canonicas portiones, aut quartas nuncupatas, procurationes, ſubſidia etiam charitativa, ſeu alias quascumque collectas & contributiones, etiam ratione iucundi adventus nuncupati,

pati, aliudve onus perſonale, ſeu mixtum, ab Ordinariis ubicumque, & ex quacumque cauſa impoſitum vel imponendum, tam ex antiquis eorum culturis, quam recenter cultis novalibus aliisque terris, fundis, poſſeſſionibus & animalibus, etiamſi terrae & poſſeſſiones huiusmodi ad quantumcumque longum tempus, non tamen in perpetuum feudum, aut Emphyteuſim, conceſſae fuerint; ſive ex propriis patrimonialibus bonis eorumdem Magni Magiſtri, Priorum, Caſtellani Empoſtae, Baiulivorum, Praeceptorum, aliorumque Fratrum Militum & Cappellanorum, tam acquiſitis, quam in poſterum acquirendis, aut ad eos quovis modo, etiam ex Conceſſione Apoſtolica, vel Magiſtrali, pertinentibus, alicui quovis modo ſolvere teneantur: A quibus omnibus exactionibus, collectis, contributionibus, oneribus & impoſitionibus, quomodocumque nuncupatis, omnia & ſingula dicti Hoſpitalis loca ac bona, ut praefertur, nec non Eccleſiarum, ab ipſo Hoſpitali quomodolibet dependentium, fabricas, ſemper & perpetuo, praedictorum autem patrimonialia bona, a die emiſſae per ſupra dictorum ſingulos Profeſſionis, libera, immunia & exempta, ſicut per Praedeceſſores Noſtros, Rom. Pontifices fuiſſe, ita modo eſſe, & in poſterum fore declaramus & volumus. 1753.

§. 8. Eademque ipſius Militiae Hoſpitalis loca, praedia, poſſeſſiones & bona, ubicumque, etiam ſub Noſtra & Apoſtolicae Sedis, ſive aliorum quorumcumque Supremorum Principum, Rerumpublicarum & Univerſitatum, Ditione & iurisdictione conſiſtentia, ab omnibus & ſingulis oneribus, impoſitionibus & gravaminibus, ordinariis & extraordinariis, tam Fiſcalibus, ſeu Cameralibus, quam etiam Communitativis, ſeu pro Communitatum & Univerſitatum Laicalium ordinariis aut extraordinariis uſibus & indigentiis, hactenus impoſitis & imponendis, niſi forſan auctoritate Apoſtolica cum eorumdem bonorum Hoſpitalis praedicti expreſſa

1753. expreſſa comprehenſione, impoſita fuerint, aut imponantur in poſterum, ſeu eadem bona illorum ſolutioni & ſupportationi ſubiecta eſſe aut fore, etiam expreſſe per dictam Sedem declaratum fuerit; Praedictorum autem Magni Magiſtri, aliorumque Militum Profeſſorum patrimonialia bona, donec in eorumdem peculiari cenſu exiſtent, nec in commune dominium & proprietatem Hoſpitalis praedicti re ipſa translata fuerint, a Communitativis dumtaxat oneribus & collectis, quae ſcilicet earumdem Communitatum & Univerſitatum Laicalium uſibus & indigentiis primitus impoſita, nequaquam deinde Fiſci & Camerae iuribus applicata fuerint, plenarie ſimiliter exempta, libera & immunia eſſe & fore, ſtatuimus atque decernimus.

§. 9. Et quoniam praemiſſae exemptiones non alia de cauſa a Praedeceſſoribus Noſtris, Romanis Pontificibus, Hoſpitali praedicto eiusque perſonis ac rebus conceſſae, ac pluries confirmatae, & a Nobis ipſis, ut praefertur, innovatae fuerunt, quam ut eiusdem Militiae ſtatus & ordo, ſub ipſius Magni Magiſtri ac Praelatorum regimine, in publicum Chriſtianae Reipublicae bonum, feliciter procedat, ſimulque illius bona, ad communes impenſas pro Fidei defenſione & Religionis praeſidio ſuſtinendas, ſufficiant; Ideo Nos, eorumdem Praedeceſſorum veſtigiis inhaerentes, omnes & ſingulas exemptiones Priorum, Baiulivorum, aliorumque Fratrum Militum, ſeu Cappellanorum, aliarumque perſonarum, dicti Hoſpitalis ſubditarum, ubicumque, tam citra quam ultra Montes & Mare, nunc pro tempore conſtitutorum & commorantium, a ſuperioritate, iurisdictione, obedientia & correctione Magni Magiſtri & Conventus praedictorum, ac aliorum Praelatorum ipſius Hoſpitalis, etiam cum eorum receptione in protectionem dictae Sedis, ita ut illi ſolummodo ſint ſubiecti, quodque Magno Magiſtro & Conventui, & Praelatis praefatis parere, & ad Hoſpitale praedictum accedere

dere non teneantur, quacumque ratione vel cauſa, 1753.
etiam obſequiorum per eos Fidei ac Sedi, & Hoſpitali praedictis impenſorum, aut alia conſideratione, etiam cum quibusvis clauſulis & derogatoriarum derogatoriis, hactenus forſan conceſſas; quarum quidem exemptionum Indulta, utpote in Regularis diſciplinae & ſtatus praedictae Militiae everſionem, ac etiam forte in damnum & detrimentum totius Chriſtianae Reipublicae tendentia, nunquam in poſterum a Succeſſoribus Noſtris concedenda fore, pro certo confidimus, praedicta auctoritatis plenitudine & earumdem praeſentium ſerie, revocamus, caſſamus, abolemus & annullamus, ac pro infectis & nullis haberi volumus, atque illis, quibus conceſſa fuerint, minime ſuffragari, quominus, iisdem non obſtantibus, praedicto Magno Magiſtro ac Conventui, & Praelatis praefatis quandocumque liceat plenariam & omnimodam in eos iurisdictionem & ſuperioritatem, in Stabilimentis Ordinis eisdem attributam, exercere; ſeu quominus omnes & ſinguli praedicti iisdem Magno Magiſtro, Conventui & Praelatis, tam perſonaliter quam realiter, omni exceptione ceſſante, perinde ac ſi Indulta exemptionum huiusmodi nunquam conceſſa fuiſſent, firmiter parere & obedire teneantur; iisdemque Magno Magiſtro, Conventui ac Praelatis praedictis, contra Rebelles, ac etiam ſub huiusmodi Indultorum obtentu, mandatis ſuis non obedientes, ſervatis conſuetis terminis ad docendum ſe paruiſſe & ſatisfeciſſe in loco Conventus Hoſpitalis huiusmodi, aliisque de iure & iuxta Stabilimenta praedicta ſervandis, ad mulctas & poenas, in eisdem Stabilimentis praeſcriptas, procedendi, easque re ipſa exequendi, plenam & liberam facultatem & auctoritatem tribuimus & impertimur.

§. 10. Pro quorum omnium, aliorumque ſub temporali eorumdem Magni Magiſtri & Conventus iurisdictione in Inſulis Melitae & Gauli exiſtentium, debita

1753. coërcitione & expedito iuſtitiae curſu, Nos, earumdem praeſentium Litterarum tenore & auctoritate praedicta, Apoſtolicas Conſtitutiones tam Praedeceſſorum Noſtrorum, Benedicti Papae XIII. quae incipit — — *Ex quo Divina* — —, datam Anno Incarnationis Dominicae MDCCXXV. ſexto Idus Iunii, & Clementis Papae XII. cuius initium eſt — — *In ſupremo iuſtitiae ſolio* — —, datam eiusdem Dominicae Incarnationis Anno MDCCXXXIV. Kalendis Ianuarii, pro eo, quod pertinet ad immunitatem localem & perſonalem, quam etiam Noſtram, Anno ſimiliter Incarnationis Dominicae MDCCXLIX. Idibus Martii, Pontificatus Noſtri Anno X. editam, quae incipit — — *Officii Noſtri ratio* — —, cum omnibus Decretis, Clauſulis & Derogationibus in eis contentis, quatenus opus ſit, ad ipſam Hoſpitalem Militiam, eiusque perſonas ubique conſtitutas, nec non ad dictas Inſulas Melitae & Gauli, expreſſe extendimus & ampliamus.

§. 11. Ac inſuper eiusdem Militiae laudabilia ſtatuta, adverſus Duellorum abuſum edita, magnopere comprobantes, noviſſimam quoque Conſtitutionem Noſtram, quae incipit — — *Deteſtabilem* — —, datam quarto Idus Novembris proxime elapſi, ipſius quoque Fratres Milites & Subditos quoscumque arctare & afficere, ſtatuimus & declaramus.

§. 12. Ad aſſerenda vero communis Aerarii, Theſauri nuncupati, Hoſpitalis praedicti iura, quum alias eiusdem Militiae ſtabilimentis & uſibus, ſeu Privilegiis, Indultis & Litteris Apoſtolicis, eidem Hoſpitali, eiusque Magno Magiſtro & Conventui, conceſſis, expreſſe cautum fuerit, quod proviſi, ac proviſiones, commendas, ſeu alias diſpoſitiones de Praeceptoriis, aliisque Beneficiis dicti Hoſpitalis, ſibi pro tempore factas, proſequentes, certa iura vacantia, ſeu mortuaria, aut alias nuncupata, forſan duplicata, communi Aerario huiusmodi perſolvere, ac quaedam alia ibidem expreſſa

expreſſa onera ſubire tenerentur, quodque de reditibus, 1753.
fructibus & proventibus huiusmodi Praeceptoriarum, primo & ſecundo, & forſan aliis annis, provenientibus diſponere, ſeu illos percipere minime poſſent, ſed illi dicto Aerario, ac alias in uſum & utilitatem Hoſpitalis ac illius Militum ſeu Menſae applicari, pro illius neceſſitatibus ſublevandis ac tuitione Fidei adverſus Chriſtianae Reipublicae Hoſtes, aliisque oneribus Hoſpitali praedicto incumbentibus, impendi deberent; ac inſuper Prioratus, Caſtellaniam Empoſtae, Baiulivias, Praeceptorias, & alia illius Beneficia quaecumque, pro tempore qualitercumque obtinentes, certas reſponſiones, ac ordinarias & extraordinarias impoſitiones eidem communi Aerario annis ſingulis ſolvere tenerentur, ipſisque Prioratibus, Caſtellania, Baiuliviis, Praeceptoriis aliisque Beneficiis huiusmodi, per obitum, ſeu alias quomodocumque, vacantibus, illorum fructus, reditus & proventus, prout in uno vel altero anni tempore vacaverint, usque ad certam reſpective, diem eidem Aerario cederent: Volumus, in poſterum nullas omnino exemptiones ab huiusmodi ſolutionibus cuilibet indulgeri, &, quatenus concedantur, ex nunc decernimus & declaramus, easdem nullius roboris & momenti fore & cenſeri debere, ſed, non obſtantibus futuris forſan Indultis & Gratiis huiusmodi, etiam quibusvis Clauſulis & Derogationibus muniendis, omnes & ſingulos Prioratus, Baiulivias, Caſtellaniam, Praeceptorias, & alia Beneficia huiusmodi, ſeu illorum membra & ab illis dependentia obtinentes, & in illis regreſſus, acceſſus, coadiutorias & alias gratias, quavis etiam Apoſtolica auctoritate conceſſas, habentes, ſeu illorum fructus & proventus, aut alia iura loco penſionis annuae, vel penſiones ipſas, ſuper eorumdem fructibus, reditibus & proventibus forſan impoſitas & imponendas, percipientes, cuiuscumque ſtatus, gradus, ordinis & conditionis exiſtant, ac etiamſi Cardinalatus

1753 honore praeſulgeant, pro rata fructuum & penſionum earumdem, de omnibus & ſingulis annatis, vacantibus, mortuariis, & aliis quibuscumque iuribus, per eos dicto communi Aerario quomodolibet debitis, ſatisfacere debere, nec etiam, vigore Indultorum, Gratiarum & Derogationum huiusmodi, a ſolutione & praeſtatione fructuum, cenſuum, paſſagiorum, annatarum, vacantium & mortuariorum, aut aliorum quorumcumque iurium ſeu reſponſionum, aut ordinariarum vel extraordinariarum impoſitionum, dictorum Stabilimentorum & Privilegiorum vigore debitorum, in toto vel in parte, ſe eximere vel liberare, aut alias communi Aerario Hoſpitalis huiusmodi, ſeu illius iuribus in aliquo praeiudicare poſſe, ſeu praeiudicatum cenſeri; ſed omnes & ſingulos praedictos de caetero, etiam huiusmodi Gratias & Derogationes pro tempore habentes, ad exhibitionem & relaxationem fructuum ac penſionum huiusmodi, eidem communi Aerario faciendam, teneri & adſtrictos fore, & ad id etiam per cenſuras & poenas Eccleſiaſticas, aliaque opportuna iuris & facti remedia, cogi & compelli poſſe.

§. 13. Bonorum autem & iurium eiusdem Hoſpitalis perpetuae conſervationi tutius conſulere volentes, quascumque donationes, conceſſiones, locationes ultra tempus, in praefatis eiusdem Militiae Stabilimentis permiſſum, inveſtituras & alias alienationes bonorum immobilium, ſeu cenſuum, redituum, iurium et iurisdictionum ad Prioratus, Caſtellaniam Empoſtae, Baiulivias, Domos, Hoſpitalia, Beneficia & loca Hoſpitalis huiusmodi pertinentium, in illorum laeſionem, iacturam, vel detrimentum, & alias ſine conſenſu & expreſſa licentia Magni Magiſtri & Conventus praedictorum, etiam per perſonas dictae Religionis faciendas, etiam cum renunciationibus, pactis, iuramentis & poenis, deſuper impoſitis & adiectis, ac Inſtrumentis & Litteris deſuper confectis, quacumque etiam longi temporis

poris praeſcriptione, ſeu pacifica poſſeſſione & deten- 1753.
tione non obſtantibus, ipſo iure nullas, nulliusque roboris vel momenti exiſtere & fore, decernimus & ſtatuimus; ac cenſus, reditus, iura, iurisdictiones & bona alienata huiusmodi, ſeu per quoscumque etiam Saeculares occupata, uſurpata & detenta, ad ius & proprietatem dicti Hoſpitalis, ſeu illius Prioratuum, Baiuliviarum, Praeceptoriarum, aliorumque Beneficiorum ac Membrorum reducimus, illudque & illa adverſus alienationes, inveſtituras, occupationes & detentiones huiusmodi in integrum, ac in priſtinum & eum ſtatum, in quo antea erant, reſtituimus, reponimus & plenarie reintegramus, illarumque detentores, cuiusvis dignitatis, ſtatus, gradus, ordinis & conditionis exiſtentes, ad illorum reſtitutionem, dimiſſionem & relaxationem, per cenſuras Eccleſiaſticas & alia iuris remedia, cogi & compelli poſſe volumus. Similes vero alienationes de caetero, ſine licentia & beneplacito dictae Sedis, nunquam absque evidentis ipſius Hoſpitalis utilitatis cognitione, & expreſſo Magni Magiſtri & Conventus praedictorum conſenſu, concedendis, ſub excommunicationis latae ſententiae & privationis Beneficiorum, per eos obtentorum, poenis, per contrafacientes eo ipſo, absque aliqua declaratione, incurrendis, ac nullitatis omnium aliter geſtorum fieri, diſtricte prohibemus.

§. 14. Iam vero liberam quorumcumque Officiorum & Beneficiorum Regularium ipſius Militiae, nec non redituum & emolumentorum, eisdem adnexorum, diſpoſitionem atque diſpenſationem, pro meritis & iuſtitia faciendam, eisdem Magno Magiſtro & Conventui, ſeu aliis, ad quos, iuxta ſtatuta, conſuetudines & privilegia Militiae huiusmodi, pertinere dignoſcitur, aſſerere etiam & confirmare volentes, perpenſis illis, quae olim fel. rec. Innocentius Papa VIII. Praedeceſſor quoque Noſter, eidem indulſit, ſimili auctoritate ac praeſentium tenore, Prioratus, Caſtellaniam Empoſtae,

1753. Baiulivias, Praeceptorias, Cameras, caeteraque quomodolibet nuncupata eiusdem Militiae Hoſpitalis Officia, Beneficia & Membra Regularia quaecumque, nunquam de caetero perpetuis futuris temporibus, ſub quibusvis generalibus vel ſpecialibus reſervationibus Apoſtolicis, etiam per Regulas Cancellariae Apoſtolicae factis, & quas pro tempore fieri contingat, de Beneficiis Eccleſiaſticis, etiam apud Sedem praedictam pro tempore vacantibus, nec ſub quibusvis Litteris dictae Sedis aut Legatorum eius, utpote vere Regularia & non collativa, ac etiam ad Hoſpitalitatem & Fidei tuitionem ordinata, ullatenus includi, ſeu incluſa & comprehenſa cenſeri, nec reſervata vel affecta exiſtere, aut huiusmodi reſervationum, ſeu Regularum, aut Litterarum vigore, per quempiam acceptari, ſeu alicui de illis provideri poſſe, decernimus & declaramus, ſed quoties per ea obtinentium ceſſum vel deceſſum, ſeu etiam per reſignationem, in manibus Noſtris & Succeſſorum Noſtrorum, Romanorum Pontificum, factam, commendae vel deputationes ipſae pro tempore qualitercumque ceſſaverint, ſeu vacare dicantur, tam in Romana Curia quam extra eam, toties per pro tempore exiſtentem Magnum Magiſtrum & Conventum praedictos, ſeu per alios eiusdem Ordinis, ad id facultatem habentes, & non alium, ſeu alios, iuxta Stabilimenta praedicta, eiusdemque Hoſpitalis conſuetudines, uſus & naturas, & illi conceſſa Privilegia & Indulta, Fratribus dicti Ordinis, in adminiſtrationem & commendam, ut moris eſt, ita ut nunquam Beneficiorum collativorum naturam aſſumere, nec ab ea obtinentibus in titulum perpetui Beneficii Eccleſiaſtici retineri, aut, ipſis cedentibus vel decedentibus, ex eorumdem perſonis vacare cenſeantur, de ipſis diſponi & provideri volumus, concedimus, & reſpective ſtatuimus: nec non reſervationes ac proviſiones, collationes, commendas, deputationes, uniones, & quascumque alias ſimiles vel diſſi-

diſſimiles diſpoſitiones, quacumque ratione vel cauſa, 1753.
etiam motu & ſcientia ſimilibus, ac de Apoſtolicae poteſtatis plenitudine, etiam per Nos, aut Succeſſores Noſtros, Romanos Pontifices, pro tempore exiſtentes, ſeu per dictae Sedis Legatos, auctoritate Apoſtolica, aut alia quacumque & quandocumque, faciendas, nullius penitus roboris & momenti exiſtere, & haberi prorſus pro infectis; quasque per alios, quam per dictos Magnum Magiſtrum & Conventum, aliosque ipſius Ordinis, ut praefertur, ad id facultatem habentes, fieri contingat, illis, quibus ſic fierent, nullum ius, nullumque coloratum titulum poſſidendi tribuere, & eos, quoad omnes effectus, etiam Noſtrae & Cancellariae praedictae Conſtitutionis & Regulae, de triennali poſſeſſore non moleſtando, pro meris detentoribus ſine titulo haberi & reputari. Nec non omnes & ſingulas expectativas, antianitates, mandata de providendo, ſeu Coadiutorum deputationes, etiam de conſenſu perſonarum, eadem pro tempore obtinentium, regreſſus, acceſſus, aliasque praeventivas Gratias, Facultates & Litteras Apoſtolicas ſuper iisdem Prioratibus, Caſtellania Empoſtae, Baiuliviis, Praeceptoriis, Cameris, Commendis, & quibusvis aliis Beneficiis Regularibus dicti Hoſpitalis vacaturis, in favorem etiam Fratrum Militum dictae Militiae, cuiuscumque gradus & ordinis, ac Eccleſiaſticae, etiam Cardinalatus, ſeu mundanae dignitatis & conditionis fuerint, quomodocumque & qualitercumque, absque Magiſtri & Conventus praedictorum conſenſu, etiam ex quibusvis iuſtiſſimis & urgentiſſimis cauſis, quantumvis oneroſis, & quorumcumque meritorum, etiam erga Fidem, ac Sedem & Militiam praefatas, ſeu damnorum paſſorum intuitu, & quorumcumque, etiam Imperatoris, Regum, Reginarum, Ducum, vel aliorum Principum, ſeu Univerſitatum ſtudiorum conſideratione, aut pro ſedandis litibus, etiam per Nos & Succeſſores Noſtros, Romanos Pontifices pro

1753. tempore futuros, Noſtroſque, ſeu eorumdem Succeſſorum Legatos, conceſſas & conceſſa, ſeu concedendas & concedenda, etiam quaſcumque clauſulas illarum ab huiusmodi revocationibus praeſervativas, in ſe continentes & continentia, motu, ſcientia & poteſtate ſimilibus etiam perpetuo revocamus, caſſamus & annullamus; & nemini ſuffragari, nec illarum praetextu, etiamſi ex tunc, prout ex diebus vacationum eorumdem factae, ſeu facta comperiantur, aliquem ex Prioratibus, Caſtellania, Baiuliviis, Praeceptoriis, Cameris, Cōmmendis, aliiſque Beneficiis Hoſpitalis huiusmodi acceptari, vel aſſequi, aut ius in re, vel ad rem, cuiquam acquiri potuiſſe ſeu poſſe, ſed, illis non obſtantibus, praedictos Magnum Magiſtrum & Conventum, alioſque dicti Ordinis ad id facultatem habentes, ut praefertur, coniunctim ſeu diviſim, iuxta conſuetudines & ſtabilimenta eiusdem Hoſpitalis, de ipſis Prioratibus, Caſtellania, Baiuliviis, aliiſque praemiſſis, libere diſponere potuiſſe & poſſe, ac ſic iudicari debere, & quidquid ſecus ſuper his attentari contingat, irritum & inane decernimus.

§. 15. Praedictis autem Magno Magiſtro & Conventui dumtaxat, eorumdem Prioratuum, Caſtellaniae, Baiuliviarum, aliorumque Regularium dicti Hoſpitalis Beneficiorum huiusmodi reſignationes admittendi ac recipiendi, illaque reſignantibus denominationem ſeu titulum, ac omnes eorum fructus, ſeu partem, aut ſuper illis quaſcumque penſiones annuas, quae etiam tranſeant ad Succeſſores in eis, etiam ſub cenſuris & poenis Eccleſiaſticis, etiam privationis, in talibus apponi ſolitis, ad vitam vel ad tempus, reſervandi, concedendi, conſtituendi & aſſignandi, & quod, altero decedente, ſuperſtes in Beneficii poſſeſſione ſuccedat, indulgendi, ſeu regreſſum ad illud concedendi, liberam facultatem & auctoritatem, earumdem praeſentium tenore, concedimus & impertimur.

§. 16.

§. 16. Decernentes nihilominus, ſuper eorumdem 1753.
Prioratuum, Caſtellaniae, Baiuliviarum, aliorumque praemiſſorum fructibus, reditibus & proventibus, nullas penſiones annuas, ſeu eorumdem fructuum, redituum & proventuum portiones, in quarumvis perſonarum Saecularium, ſeu alterius Ordinis, praeterquam dicti Hoſpitalis & Militiae Regularium, cuiuscumque ſtatus, gradus, ordinis, nobilitatis, praeeminentiae, vel Eccleſiaſticae, aut mundanae, dignitatis aut conditionis fuerint, etiamſi Cardinalatus honore praefulgeant, favorem, commodum & utilitatem, quavis etiam Supremorum Principum, ut ſupra, vel aliorum conſideratione & intuitu, ſeu ex quacumque etiam oneroſa & meritorum cauſa, per ipſos Magnum Magiſtrum & Conventum praefatos, ſeu per dictam Sedem, reſervari, conſtitui & aſſignari ullatenus poſſe, &, ſi reſervari, concedi, conſtitui & aſſignari contigerit, reſervationes, conceſſiones, conſtitutiones & aſſignationes huiusmodi, factas & faciendas, pro nullis & irritis haberi, nulliusque roboris & momenti eſſe & fore, nec ulli ſuffragari, aut ius easdem penſiones ſeu fructus exigendi, tribuere, nec quemquam, earum vigore, ad earumdem penſionum ſeu fructuum ſolutionem & praeſtationem compelli poſſe.

§. 17. Caeterum Magnus Magiſter & ſinguli Priores, Caſtellanus Empoſtae, Baiulivi, Praeceptores, Milites & Fratres Hoſpitalis huiusmodi, tam Parochiales, quam etiam ſine cura, Eccleſias, vel earum Vicarias, aut Cappellas, vel Altaria, ſeu alia Beneficia ſimplicia, ad eorum collationem, proviſionem, praeſentationem, electionem, ſeu quamvis aliam diſpoſitionem ratione Prioratuum, Caſtellaniae, Baiuliviarum, Praeceptoriarum, etiam Camerarum Magiſtralium nuncupatarum, Hoſpitalium, Domorum & aliorum Beneficiorum dicti Hoſpitalis, per eos pro tempore obtentorum, de iure, ſtatuto, conſuetudine, fundatione aut privilegio, vel

 alias

1753. alias quomodolibet ſpectantia & pertinentia, et ab ipſis Prioratibus, Cappellania, Baiuliviis, Praeceptoriis, Domibus, Hoſpitalibus, & aliis Beneficiis Regularibus vere dependentia & ſubiective annexa, quae, iuxta eiusdem Ordinis Statuta, Fratribus ſaltem Cappellanis ipſius Hoſpitalis concedi ſemper debuiſſent, quantumvis a longo & forſan longiſſimo tempore, per abuſum, aut ex defectu Fratrum Cappellanorum huiusmodi, ad id idoneorum, Clericis, ſeu Presbyteris Saecularibus conferri, & per dictos Presbyteros, ſeu Clericos Saeculares obtineri conſueverint, in poſterum etiam Fratribus dicti Ordinis Cappellanis, ſi alias ad id idonei & habiles reperiantur, concedere & aſſignare, eosque ad illorum curam, regimen & adminiſtrationem deputare, ac etiam, iuſtis concurrentibus cauſis, tam Saeculares Clericos, ſeu Presbyteros, quam Fratres Cappellanos huiusmodi, ab eorumdem cura, regimine & adminiſtratione amovere, & alios in illorum loca ſubrogare, ipſique Fratres Cappellani, non ſecus ac Saeculares Clerici, ſeu Presbyteri, eadem recipere & adminiſtrare, non tamen in titulum perpetui Beneficii Eccleſiaſtici retinere, illisque reſpective deſervire, & animarum curam, huiusmodi Beneficiis forſan annexam, exercere libere & licite reſpective poſſint & valeant.

§. 18. Denique cauſas, lites & controverſias quascumque, tam inter ipſam Religionem, ſeu Hoſpitalem Militiam, eiusque Conventum, aut commune Aerarium ex una, & ſingulas perſonas Fratrum Militum eiusdem Militiae, cuiuscumque gradus, dignitatis & praeeminentiae exiſtant, aut Cappellanos, aliasque dicti Hoſpitalis perſonas ex altera partibus, quam inter ipſos, nunc exiſtentes, futuros Fratres Milites Cappellanos, & perſonas huiusmodi, hinc inde, ſuper quibusvis rebus & iuribus, ac etiam inter eamdem Militiam, ſeu illius Fratres ex una, & quascumque alias Saeculares aut Regulares perſonas ex altera, ſuper receptione ad habitum

habitum ipſius Militiae, motas & movendas, & coram 1753.
eiusdem Militiae Iudicibus & Tribunalibus Ordinariis ſeu Commiſſariis, iam nunc introductas atque pendentes, ſeu quandocumque introducendas & agitandas, celerem & expeditum curſum & finem, prout ad ipſius Militiae eiusque Fratrum tranquillitatem & utilitatem maxime convenit, ſortiri & obtinere volentes, ſtatuimus atque decernimus, a ſententia in huiusmodi cauſis lata per Iudicem ſecundae Inſtantiae, nullam appellationem in ſuſpenſivo admitti, ſeu concedi, niſi quatenus ea ſententia ſit infirmatoria primae ſententiae definitivae, ſeu vim definitivae habentis, & in ea parte dumtaxat, quae huiusmodi infirmationem importet; ſed, ubi duae ſententiae conformes inter ſe eſſe dignoſcantur, easdem habere vim trium, & rem facere iudicatam, quae, niſi ſuccumbens intra tres menſes tunc proximos, ſpeciali citatione coram Noſtro, & pro tempore exiſtentis Romani Pontificis Auditore expedita, & parti victrici legitime praeſentata, illius executionem ſuſpendi obtinuerit, debitae executioni mandari poſſit ac etiam debeat; declarantes nihilominus, ab electione Fratrum Militum & Praeceptorum, ſeu Commendatariorum, in Baiulivos Magnae Crucis nuncupatos, nullam appellationem ſeu recurſum in ſuſpenſivo recipi aut admitti, iuxta ſtatutum XX. Conſilii generalis dictae Militiae, quod per easdem praeſentes hac in parte expreſſe approbamus & confirmamus. Nullas vero ſententias, reſolutiones, decreta, aut res iudicatas quorumcumque Tribunalium, etiam Auditori Cauſarum Palatii Noſtri Apoſtolici, aliorumque Iudicum Romanae Curiae, praedictis Magno Magiſtro & Conventui, ac Militiae, eiusque communi Aerario, ſuper iurisdictione, ac praemiſſorum privilegiorum & iurium civili poſſeſſione, vel quaſi, niſi eadem Militia, citato in actibus ſubſtantialibus illius Procuratore, in ea Curia conſtituto & commorante, ſpecialiter ad cauſam vocata fuerit,

1753 fuerit, ullatenus praeiudicare poſſe, aut ipſis per ea praeiudicatum cenſeri, ſed eosdem ſemper & quandocumque, ſententiis & rebus iudicatis huiusmodi nihil obſtantibus, ſuper poſſeſſorio agere, ac etiam de ſpolio dare poſſe: quod ne ab aliquibus, in hoc intereſſe habentibus, aut habere praetendentibus, ignorari valeat, volumus, huiusce diſpoſitionis Noſtrae tenorem, per Edictum typis impreſſum, & in conſuetis locis publicis huius Almae Urbis, aliarumque Curiarum, ubicumque opus fuerit, nec non ad valvas Eccleſiarum Prioratuum, Baiuliviarum & Praeceptoriarum dictae Militiae, per Orbem conſtitutarum, infra novem menſes proximos affigendum, ad publicam omnium notitiam deduci debere: quo facto diſpoſitio Noſtra huiusmodi omnes perinde arctet, ac ſi perſonaliter ſingulis intereſſe habentibus, aut habere praetendentibus, intimata fuiſſet.

§. 19. Ad quorum omnium perpetuam firmitatem, nec non bonorum & iurium ipſius Militiae indemnitatem magis aſſerendam, eiusdem nunc & pro tempore exiſtentibus Baiulivis, Prioribus, Caſtellano Empoſtae, Praeceptoribus & Fratribus Militibus, ut omnes & ſingulos Patriarchas, Archiepiſcopos, Epiſcopos, Abbates, & eorumdem Patriarcharum, Archiepiſcoporum & Epiſcoporum Vicarios, ſeu Officiales, aliasque perſonas, in dignitate Eccleſiaſtica ubilibet conſtitutas, nec non Canonicos Metropolitanarum & Cathedralium Eccleſiarum, qui in Conciliis Provincialibus aut Dioeceſanis, iuxta ſaepe dicti Concilii Tridentini Decretum, vel etiam extra huiusmodi Concilia in caſibus, per Apoſtolicas Conſtitutiones permiſſis, Iudices electi ſeu deſignati fuerint, dummodo in eadem Civitate aut Dioeceſi ſint conſtituti, ſemper & quandocumque opus fuerit, ſervata forma Conſtitutionis, a fel. rec. Praedeceſſore Noſtro, Gregorio Papa XV. hac ſuper re editae, in ſuos & Privilegiorum, bonorum & iurium huiusmodi Conſervatores & Iudices eligere poſſint, qui ipſos

ipſos adverſus inferentes eis iniurias, ſeu gravamina & 1753.
damna in perſonis, rebus & bonis, ac iuribus huiusmodi, manutenere & conſervare, ac ipſi ſic ab eis electi, omnibus Privilegiis, Facultatibus & Gratiis, quibus aliorum Ordinum non Militarium Conſervatores uti, potiri & gaudere ſolent, uti ſimiliter, potiri & gaudere debeant, earumdem praeſentium ſerie & auctoritate praedicta, plenam & liberam facultatem concedimus & indulgemus.

§. 20. Utque praeterea in iis locis, in quibus Iudices particulares eorumdem Fratrum Militum & Cappellanorum ac Inſervientium Hoſpitalis praedicti, per Priores, aut Baiulivos, aliosve ad id facultatem habentes, deputati, Tribunal apertum retinere actu conſueverunt, iidem Fratres Milites & Cappellani ac Inſervientes, in omnibus civilibus cauſis, in quibus ipſi Rei fuerint, coram huiusmodi Iudicibus in prima Inſtantia, privative etiam, de caetero conveniri debeant, ſalva obſervantia Decreti, in eadem Tridentina Synodo Seſſ. VII. Cap. XIV. editi, quoad cauſas mercedum & miſerabilium perſonarum, & ſalvo iure legitimae appellationis in ſecunda & ulterioribus Inſtantiis ad Nos & Sedem Apoſtolicam, ſtatuimus etiam atque decernimus.

§. 21. Ipſas quoque praeſentes Litteras, atque omnia & ſingula in eis contenta & expreſſa, ſeu per eas confirmata & innovata Privilegia & Indulta ſemper & perpetuo firma, valida & efficacia exiſtere & fore, nec unquam ſub generalibus Privilegiorum & Indultorum huiusmodi revocationibus, aut derogationibus, ſeu contrariis Conſtitutionibus, Ordinationibus, Legibus & Diſpoſitionibus, in quibuscumque Apoſtolicae Sedis Litteris, aut Conciliorum etiam Generalium Decretis, praeterquam Concilii Tridentini, cuius Decreta in omnibus & per omnia ſalva & praeſervata eſſe volumus, comprehendi, nec ipſam Hoſpitalem Militiam ex his arctari & affici, niſi de iisdem Privilegiis & Indultis ac de

1753. de ipſa Hoſpitali Militia, expreſſa mentio fiat, ac etiam quoad aliqua ex ſuperius expoſitis, illius Magni Magiſtri & Conventus praedictorum expreſſus, ut praefertur, conſenſus accedat: & ita, ac non alias, in praemiſſis omnibus & ſingulis, per quoscumque Iudices Ordinarios & Delegatos, etiam Cauſarum Palatii Apoſtolici Auditores praedictos, ac eiusdem S. R. E. Cardinales, etiam de Latere Legatos, Vice-Legatos, dictaeque Sedis Nuntios, & alios quoscumque, quavis auctoritate, poteſtate, officio, & Eccleſiaſtica ſeu mundana dignitate, fungentes, ac praerogativa, privilegio, praeeminentia & honore fulgentes, ſublata eis & eorum cuilibet quavis aliter iudicandi & interpretandi facultate & auctoritate, in quocumque iudicio, & in quacumque Curia, & in qualibet Inſtantia, iudicari & definiri debere decernimus, ac irritum & inane, ſi ſecus ſuper his a quoquam, quavis auctoritate, ſcienter vel ignoranter, contigerit attentari.

§. 22. Non obſtantibus Noſtris & Cancellariae praedictae, in contrarium praemiſſorum, quomodolibet editis vel edendis Regulis, & quibusvis aliis, in contrarium eorumdem praemiſſorum, etiam Apoſtolicis, ſeu in Synodalibus, Provincialibus & Univerſalibus Conciliis editis & edendis, ſpecialibus vel generalibus, Conſtitutionibus & Ordinationibus, ac quarumvis Archiepiſcopalium & Epiſcopalium Eccleſiarum iuribus ac conſuetudinibus, etiam longo temporis ſpatio praeſcriptis, Privilegiis quoque, Indultis & Litteris Apoſtolicis, illis, eorumque Praeſulibus, aliisque perſonis, etiam ſpeciali nota dignis, ac Regnis, Provinciis, Civitatibus ac Locis, ſub quibuscumque tenoribus & formis, ac cum quibusvis derogatoriarum derogatoriis, aliisque efficacioribus, efficaciſſimis & inſolitis clauſulis, irritantibusque & aliis Decretis, in genere vel in ſpecie, etiam motu, ſcientia & poteſtatis plenitudine ſimilibus, ac etiam Conſiſtorialiter, aut alias quomodolibet, etiam iteratis

iteratis vicibus, in contrarium praemiſſorum conceſſis, 1753.
approbatis, confirmatis & innovatis, etiamſi in eis caveatur expreſſe, quod illis per quascumque Litteras Apoſtolicas, etiam motu ſimili deque pari Apoſtolicae poteſtatis plenitudine pro tempore conceſſas, quascumque etiam derogatoriarum derogatorias clauſulas in ſe continentes, derogari non poſſit, neque cenſeatur eis derogatum. Quibus omnibus & ſingulis, quamvis de illis, eorumque totis tenoribus ſpecialis, ſpecifica, expreſſa & individua mentio facienda, aut aliqua alia exquiſita forma ad hoc ſervanda foret, eorum tenores eisdem praeſentibus, perinde ac ſi de verbo ad verbum, nihil penitus omiſſo, hic inſerti forent, pro plene & ſufficienter expreſſis & inſertis habentes, illis alias in ſuo robore permanſuris, ad praemiſſorum omnium & ſingulorum validiſſimum effectum, hac vice dumtaxat, latiſſime & pleniſſime, ac ſpecialiter & expreſſe, motu, ſcientia & poteſtatis plenitudine ſimilibus, earumdem tenore praeſentium, derogamus & derogatum eſſe volumus, caeterisque contrariis quibuscumque.

§. 23. Volumus autem, ut earumdem praeſentium Tranſumpta, ſive Exempla, etiam impreſſa, manu Vicecancellarii eiusdem Conventus, ſeu alicuius Notarii publici ſubſcripta, & pro tempore exiſtentium eiusdem Militiae Magni Magiſtri, vel cuiusvis ex Baiulivis, Prioribus aut Caſtellano praedictis, ſeu alterius perſonae, in Eccleſiaſtica dignitate conſtitutae, ſigillo munita, eamdem ubique fidem & auctoritatem obtineant in iudicio & extra, quae ipſis praeſentibus haberetur, ſi forent exhibitae vel oſtenſae.

§. 24. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam Noſtrarum abſolutionis, confirmationis, approbationis, exemptionis, liberationis, conceſſionis, indulti, mandati, facultatum impertitionis, extenſionis, ampliationis, declarationis, ſtatuti, prohibitionis, revoca-

tionis

1753. tionis, caſſationis, annullationis, decreti, derogationis & voluntatis infringere, vel ei auſu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praeſumpſerit, indignationem Omnipotentis Dei ac Beatorum Petri & Pauli, Apoſtolorum eius, ſe noverit incurſurum.

Datum Romae apud Sanctam Mariam Maiorem, Anno Incarnationis Dominicae MDCCLIII. Quarto Idus Martii, Pontificatus Noſtri Anno XIII.

D. Cardinalis Paſſioneus.

I. Datarius.

VISA

De Curia I. C. Boſchi.

I. B. Eugenius.

Loco † Plumbi.

Regiſtrata in Secretaria Brevium.

LXIV.

TRACTATVS COMMERCIORVM INTER CAROLVM, VTRIVSQVE SICILIAE REGEM, ORDINESQVE FOEDERATI BELGII INITVS.

I.

Traité de Commerce entre Sa Majeſté le Roi des deux Siciles, & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies. *)

1753. 27 Aug.

SA MAJESTE' LE ROI DES DEUX SICILES, & Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, étant également portées à reſſerrer de plus en plus, les liens d'amitié & de bonne correſpondance, qui ſubſiſtent heureuſement entre Elles & entre leurs Sujets, de part & d'autre, & ayant jugé, que rien ne pourroit plus contribuer à cette fin, que la concluſion d'un Traité de Commerce & de Navigation, à l'avantage mutuel des deux Nations, on eſt entré en Conférence ſur ce ſujet, & après avoir murement délibéré là-deſſus, il a été convenu des Articles & Conditions, dont la teneur s'enſuit:

ARTI-

*) Sequutus ſum exemplum e decreto Regis utriusque Siciliae (quod ipſum infra exhibebitur) hac inſcriptione ſplendide typis excuſum: *Trattato perpetuo di Commercio e Navigazione conchiuſo trà il Rè noſtro Signore e la Republica di Olanda dà reſpettivi Miniſtri Plenipotenziari all' Aja il dì 27 di Agoſto* 1753 *colle Ratifiche di Sua Macſtà e delli Stati Generali delle Provincie Unite, contracambiate parimente all' Aja nel dì 27 Novembre* 1753. 4. In Napoli 1754. *nella Regale Stamperia di S. M.* quod initio paginis 57. ipſum textum francogallicum, deinde paginis 78. *Traduzione Italiana del precedente Trattato*, atque ea inſtrumenta, quae infra ſiſtam, repraeſentat.

1753. ARTICLE I.

Il y aura déſormais entre S. M. Ses Succeſſeurs, les Rois des deux Siciles & Ses Royaumes d'une part, & les Seigneurs Etats Généraux des Provinces Unies de l'autre, une Union ferme, étroite & durable, & en conſéquence les Sujets de Sa Majeſté, & ceux des Etats Généraux des Provinces Unies, jouiront réciproquement, à l'égard du Commerce & de la Navigation, d'une ample & entiere liberté, par tous les Royaumes, Etats & Provinces de l'un & de l'autre, ſitués en Europe, & pour toutes ſortes de Denrées & Marchandiſes, dont le Commerce & le tranſport ne ſont pas généralement défendus, tant aux Sujets qu'aux Etrangers, par les Loix & Ordonnances des Etats de leur Domination.

II.

En conſéquence les Sujets de part & d'autre, pourront librement fréquenter avec leurs Marchandiſes, Effets & Navires les Pays, Terres, Villes, Ports, Bayes, Rades, Côtes & Rivieres de l'un & de l'autre Etat, y porter & vendre à toutes Perſonnes, nationales ou étrangeres indiſtinctement, acheter, trafiquer & tranſporter d'un lieu à un autre, toutes ſortes de Marchandiſes, dont l'entrée, ou ſortie & tranſport ne ſera pas défendue à tous Sujets des Parties Contractantes, & à ceux de toute autre Nation, ſans autre obligation que celle, de payer une ſeule fois les Droits d'entrée & ſortie, fixés par le Tarif, & d'en faire apparoir par les acquits, qui leur ſeront délivrés à cette fin.

III.

Les Draps & toutes autres Manufactures, Denrées & Marchandiſes des Pays & Etats des Contractans, de part & d'autre, ne payeront dans les Pays réciproques aucuns Droits, Charges, ou Péages ultérieurs ou plus hauts, que ceux, qu'on y paye des Draps, ou de tou-

tes

tes autres Manufactures, Effets, Denrées & Marchandiſes de la Nation la plus favoriſée; & à cet effet on établira & obſervera dans le Tarif pour les Royaumes des deux Siciles, une exacte égalité des Droits, Charges & Péages des Draps & de toutes autres Manufactures, Effets, Denrées & Marchandiſes, ſans diſtinction de Nation, Pays & Places, à tous égards, & ainſi non ſeulement par rapport au réglement des Droits, mais auſſi par rapport à l'aune, meſures, poids & eſtimation de la valeur. 1753.

IV.

Les Sujets & Habitans, de part & d'autre, pourront par tout, dans les Terres & Etats des deux Puiſſances, ſe ſervir de tels Avocats, Procureurs, Notaires ou Solliciteurs, que bon leur ſemblera, qui ſeront à cet effet commis par les Juges ordinaires, lorsqu'il ſera beſoin & que lesdits Juges en ſeront requis.

V.

Lesdits Sujets ne ſeront point obligés de montrer ou faire voir leurs régîtres ou livres de Comptes à qui que ce ſoit, excepté le cas, que les parties, pour abréger les procédures & ménager les fraix, voudront bien elles mêmes s'en ſervir & les préſenter en juſtice au lieu d'autres Documens. Et en outre les livres ſusdits ne pourront pas être ſaiſis, ou mis en garde, retenus, ou enlevés ſous aucun prétexte, quel qu'il puiſſe être. Il ſera auſſi permis aux Sujets, de part & d'autre, de tenir dans les lieux, où ils feront leur demeure, leurs livres de Comptes & correſpondance, en langue & caractere, que bon leur ſemblera, ſans que pour ce ſujet ils puiſſent être inquiétés ni recherchés, & ce qu'un des Contractans accorde à quelqu'autre Nation ſur ce point, ſera cenſé être ici accordé aux Sujets de l'autre.

1753.

VI.

Les Sujets de part & d'autre pourront, ſans qu'ils ayent beſoin de lettres de Naturaliſation, s'établir en toute liberté dans toutes les Villes & Places des Terres & Etats des deux Puiſſances, pour y faire leur Commerce & Trafic, ſans pouvoir y acquérir par-là aucun Droit de bourgeoiſe, à moins qu'ils n'euſſent obtenu des lettres de Naturaliſation en bonne forme; & ils ſeront généralement traités, en tout & par tout, auſſi favorablement que les Sujets propres & natùrels; ils pourront par conſéquent vendre & aliéner, comme bon leur ſemblera, leurs Biens & Effets, ſans qu'ils puiſſent être ſujets aux taxes, qui pourroient être impoſées à des Etrangers; bien entendu, que ſi les Sujets d'un des Etats ſusdits viennent à poſſéder, ſoit par achat ou par héritage, quelques Biens immeubles, tels Biens ſeront ſujets aux Loix & Conſtitutions du Pays, où ils ſeront ſitués, comme y ſont ſoumis ceux des propres Sujets & de toutes autres Nations les plus favoriſées.

VII.

Les Sujets des Seigneurs Etats Généraux jouiront dans les Terres de Sa Majeſté d'une entiere liberté de Conſcience & de Religion, ſans être inquiétés ni moleſtés à ce ſujet; Ils ne ſeront non plus ſoumis à aucun Tribunal ou Juge Eccléſiaſtique quelconque, à quelqu'occaſion que ce puiſſe être, pas même par rapport à la ſépulture des Morts, ou autrement: Mais ils ſeront traités en tout ce qui concerne leur Conſcience & l'exercice de leur Religion, dans les Royaumes de Sa Majeſté, de la même maniere, qu'ils ſont traités dans les Royaumes de Sa Majeſté le Roi d'Eſpagne, & de Sa Majeſté le Roi de France; & pour prévenir tous inconvéniens, Sa Majeſté indiquera, dans l'eſpace de trois mois, après la Signature de ce Traité, les endroits, où les Sujets de la République ſeront enterrés: Les Sujets de Sa

Majeſté

Majeſté Sicilienne ſeront traités, par rapport à leur Con- 1753
ſcience & l'exercice de leur Religion, dans les Terres des Seigneurs Etats Généraux, de la même maniere, que les Sujets de Leurs Majeſtés les Rois d'Eſpagne & de France.

VIII.

S'il arrive, que pour quelques prétenſions légitimes contre les Sujets d'une des Parties Contractantes, ou contre ceux des autres Nations étrangeres & établies, les Sujets d'une des deux Parties Contractantes ſoient obligés d'avoir recours à la juſtice, les Tribunaux & Magiſtrats, où ces affaires ſeront portées, rendront promte & briéve juſtice, afin d'accélérer & d'expédier les Voyages des Négocians, avec toute la diligence, qu'exige le Commerce; & qui que ce ſoit à la faveur des Charges, Privileges & Dignités, ne pourra ſe mettre à l'abri des pourſuites & actions, légitimement intentées, ni obtenir aucuns délais, préjudiciables à la partie adverſe dans les Royaumes ou Etats des deux Puiſſances Contractantes. Et ſi dans la ſuite on accorde à quelqu' autre Nation le Droit d'avoir un Juge délégué ou *Jus-Conſervador*, le même Droit ſera accordé aux Sujets de la République.

IX.

Il ne pourra ſe faire aucune viſite dans les Maiſons, Magazins, ou Boutiques des Négocians & autres Sujets d'une des Puiſſances Contractantes, qui réſideront dans les Etats de l'autre, ſous prétexte d'une Marchandiſe déja introduite, mais permiſe, de laquelle on ſuppoſeroit, qu'on n'eut pas payé les Droits, ni, ſur cette ſuppoſition, faire aucune recherche, ſi ce n'eſt dans le cas, qu'on arrêtât la Marchandiſe, au moment même de l'introduction dans la Maiſon ou Magazin, auquel cas elle ſeroit ſujette à confiſcation, & le propriétaire ſeroit ſujet aux peines,

1753 auxquelles, ſuivant les Loix de chaque Pays & les réglemens des Souverains reſpectifs, un Sujet naturel, ou celui d'une autre Nation la plus favoriſée, ſeroit expoſé. Mais lorſqu'on auroit ſoupçon & des preuves bien fortes, qu'il y eut dans une Maiſon ou Magazin de la Marchandiſe, prohibée par les Loix & Conſtitutions des Etats reſpectifs, on pourra en tout tems faire la viſite, à laquelle l'accuſé pourra appeller le Conſul de ſa Nation, pour aſſiſter à la viſite; lequel pourra ſeul ſervir de témoin, & ſans que, pour attendre le Conſul, on puiſſe retarder la viſite, & étant préſent, ſans qu'il puiſſe en interrompre le cours & y cauſer le moindre empêchement; & s'y rencontrant des Marchandiſes prohibées, le propriétaire ſera ſujet aux mêmes peines, auxquelles, pour un ſemblable crime, le ſeroit un propre Sujet. Toutes fois pourtant, en quelques cas ſusdits que ce ſoit, l'on ne pourra jamais toucher ſes livres, écritures & lettres, ni non plus le rechercher pour telle cauſe en juſtice, mais ſeulement, comme il eſt dit dans l'Article V, lorſqu'il s'agira d'atteſter, pour éviter les procédures & la dépenſe. Et en cas, qu'on ne trouve point de Contrebande, il ſera non ſeulement libre à chacun, qui aura ſouffert quelque tort ou dommage, d'agir légalement, pour obtenir une juſte réparation & dédommagement: mais auſſi l'Accuſateur, ou les Accuſateurs, ſeront ſévérement châtiés des peines corporelles. Et ſi les propres Sujets du Roi, ou de quelqu'autre Prince, Etats, Nations ou Villes, fuſſent déja, ou ſeroient ci-après, traités plus favorablement à cet égard, les Sujets desdits Seigneurs Etats Généraux ſeront traités de même.

X.

Pour prévenir toutes ſortes de Contrebande, & éviter, qu'on ne fraude les Droits des Souverains reſpectifs, l'on eſt convenu, que la viſite des Bâtimens ſe fera

ra dans les Etats reſpectifs de la maniere, établie par 1753.
les Loix deſdits Etats de façon, que les Sujets reſpectifs ne ſeront point ſoumis à des plus fortes obligations, que celles, auxquelles ſeront ſujets les propres Naturels de chaque Pays, ou les Nations les plus favoriſées, par les Loix des Etats reſpectifs & par les Réglemens de leurs Souverains reſpectifs.

Et pour ce qui regarde les Manifeſtes des Marchandiſes, le tems de les préſenter & la maniere qu'il faut les authentiſer, auſſi bien que pour ce qui regarde de mettre à bord des Soldats ou Gardes, & généralement en tout ce qui a rapport aux précautions néceſſaires, tant pour veiller, qu'on ne débarque point de Marchandiſes furtivement, que pour prévenir les fraudes de Contrebande; l'on obſervera, de part & d'autre, les Loix de chaque Pays, & les Réglemens de leurs Souverains reſpectifs, qui ſe pratiquent à l'égard des propres Sujets naturels & autres Nations les plus favoriſées.

XI.

Il ſera entierement libre à tous les Capitaines, Marchands & Maîtres de Navires, & autres Sujets des Parties Contractantes de traiter leurs affaires, dans les Etats l'un de l'autre, par eux mêmes, & d'en charger, qui bon leur ſemblera; & ils ne ſeront tenus de ſe ſervir d'aucun Interprète, Courtier, Facteur, ni autres Perſonnes, établies à cet effet par authorité publique, ni de leur payer aucun Salaire, pour déclarer leurs Navires.

XII.

Lorsqu'il arrivera quelque différend entre un Capitaine, ou Maître de Navire, & ſes Matelots, dans les Ports de l'un ou de l'autre Etat, & qu'il ne puiſſe être appaiſé par l'entremiſe du Conſul, qui y réſide de la part de celle des Parties Contractantes, aux Sujets de laquelle ce Vaiſſeau appartient, le Magiſtrat du lieu

1753. lieu exigera ſeulement du Défendeur, de donner au Demandeur ſa déclaration par écrit, atteſtée par le Magiſtrat; par laquelle il promettra de répondre dans ſa Patrie ſur l'affaire, dont il s'agira, par devant un Juge compétent, au moyen de quoi il ne ſera pas permis aux Matelots d'abandonner le Vaiſſeau, ni d'apporter empêchement au Capitaine ou Maître du Navire dans la continuation de ſon voyage; & au cas, qu'il y eut quelques Matelots rébelles, le Magiſtrat aſſiſtera le Capitaine ou Maître de Navire, pour les mettre en priſon, afin de les ranger à leur devoir.

XIII.

On dépêchera réciproquement à la Douane, ou aux Bureaux, dans les Terres & Etats, de part & d'autre, également, & ſans aucune diſtinction, les Sujets de Sa Majeſté & des Seigneurs Etats Généraux, auſſitôt qu'il ſera poſſible, ſans leur cauſer aucun empêchement ni retardement, quel qu'il puiſſe être.

XIV.

Les Vaiſſeaux de Guerre de l'un & de l'autre Etat trouveront toujours les Rades, Rivieres, Ports & Havres libres & ouverts, pour entrer, ſortir & y demeurer à l'ancre, tant qu'il leur ſera néceſſaire, ſans pouvoir être viſités, à la charge néanmoins d'en uſer avec diſcrétion, & de ne donner, par un ſéjour trop long ou affecté, ni autrement, aucun ſujet de jalouſie aux Gouverneurs desdites Places ou Ports, auxquels les Capitaines desdits Navires feront ſavoir la cauſe de leur arrivée & de leur ſéjour.

XV.

Les Vaiſſeaux de Guerre de Sa Majeſté Sicilienne & des Seigneurs Etats Généraux, & ceux de leurs Sujets, armés en Guerre, pourront librement entrer dans tous leurs

leurs Ports reſpectifs, & ils ſeront reçus comme Amis 1753.
avec les Priſes, qu'ils auront faites ſur l'Ennemi, ſans être obligés au payement d'aucuns Droits, ſoit des Sieurs Amiraux, ou de l'Amirauté, ſoit des Douanes, ou aucuns autres, ſans que lesdits Vaiſſeaux, ni lesdites Priſes, puiſſent être arrêtés, ni ſaiſis, ni que les Officiers des lieux puiſſent prendre connoiſſance de la validité desdites Priſes, lesquelles devront ſortir & pourront être conduites, en toute liberté, aux lieux portés par leurs Commiſſions, dont les Capitaines desdits Vaiſſeaux ſeront tenus de faire apparoir.

XVI.

En outre Sa Majeſté & les Seigneurs Etats Généraux ne permettront point, qu'aucun Vaiſſeau de Guerre, ni autre, équipé par Commiſſion & pour le Service d'aucun Prince, République, ou Ville que ce ſoit, vienne faire aucune Priſe dans les Ports, Rades, ou Rivieres, qui leur appartiennent, ſur les Sujets de l'un ou de l'autre; & en cas, que cela arrive, les Parties Contractantes employeront, de part & d'autre, leur authorité & leurs forces, pour en faire faire la reſtitution & procurer la réparation convenable.

XVII.

Les Navires, chargés des Sujets de l'une des Parties Contractantes, paſſant devant les Côtes de l'autre, & relâchant dans les Rades ou Ports, par tempête ou autrement, ne ſeront pas contraints d'y décharger ni de débiter leurs Marchandiſes, ou partie d'icelles, ni tenus d'y payer aucuns Droits, ſi non lorsqu'ils y déchargeront des Marchandiſes volontairement & de leur gré; auquel cas ils ne ſeront point obligés de payer aucun autre Droit que des Marchandiſes, qu'ils auront effectivement débarquées & vendues.

1753.

XVIII.

Les Maîtres de Navires, leurs Pilotes, Officiers, Soldats, Matelots & autres Gens de Mer, les Navires mêmes, ni les Denrées & Marchandiſes, dont ils ſont chargés, ne pourront être ſaiſis ou arrêtés, en vertu d'aucun ordre général ou particulier, de qui que ce ſoit, ou pour quelque cauſe ou occaſion que ce puiſſe être, non pas même ſous prétexte de la conſervation & défenſe de l'Etat, & généralement rien ne pourra être pris aux Sujets, de part & d'autre, que du conſentement de ceux, à qui les Denrées & Effets ou Marchandiſes appartiendront, & en les payant: en quoi toutefois on n'entend comprendre les ſaiſies & arrêts, qui pourroient être faits par ordre & authorité de la juſtice, & par les voies ordinaires, pour loyales dettes, Contrats, & autres cauſes légitimes; pour raiſon deſquelles il ſera procédé par voie de droit, ſelon la forme de la juſtice. Ne pourront auſſi les particuliers Sujets des Parties Contractantes être mis en action ou arrêts en leurs Perſonnes & Biens, pour aucune choſe, que Sa Majeſté ou les Seigneurs Etats Généraux peuvent devoir.

XIX.

Les Sujets & Habitans des Parties Contractantes pourront, en toute ſûreté & liberté, ſoit en partant de leurs Ports, Royaumes ou Provinces, ou des Ports & des Royaumes des autres Etats ou Princes, naviguer avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels qu'en puiſſent être les propriétaires, vers les Places de leurs ennemis déclarés, ou de ceux qui pourroient le devenir, tant des deux Parties Contractantes, que de l'une d'entr' Elles: Pourront auſſi les mêmes Sujets & Habitans, avec la même liberté & ſûreté, naviguer avec leurs Vaiſſeaux & trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels qu'en puiſſent être les propriétaires, des Lieux, Ports & Rades des ennemis de l'une &

de

de l'autre deſdites Parties, ou de l'une des deux en 1753.
particulier, ſans trouble ni empêchement de qui que ce ſoit, non ſeulement en droiture deſdites Places ennemies, mais auſſi d'une Place ennemie à l'autre; ſoit qu'elles ſe trouvent ſituées dans la iurisdiction d'un même Souverain, ou dans celle de divers Souverains.

XX.

Ces Tranſports & Trafics s'étendront à toutes ſortes de Marchandiſes, à l'exception de celles de Contrebande.

XXI.

En ce genre de Marchandiſes de Contrebande ſeront ſeulement compriſes toutes ſortes d'Armes & autres aſſortimens d'icelles, comme Canons, Mouſquets, Mortiers, Petards, Bombes, Grenades, Sauciſſes, Cercles Poiſſés, Affûts, Fourchettes, Bandoulieres, Poudre, Mêches, Salpêtre, Balles, Piques, Epées, Morions, Caſques, Cuiraſſes, Hallebardes, Javelines, Chevaux, Selles de Cheval, Fourreaux de Piſtolets, Baudriers, & autres aſſortimens ſervans aux uſages de la Guerre.

XXII.

Ne ſeront compris dans le genre des Marchandiſes de Contrebande les Fromens, Bleds, & autres Grains, Légumes, Huiles, Vins, Sels, & généralement tout ce qui appartient à la nourriture & ſuſtentation de la vie; mais demeureront libres, comme toutes autres Marchandiſes & Denrées, non compriſes dans l'Article précédent; & le tranſport en ſera permis, même aux lieux ennemis d'une des Parties Contractantes, excepté aux Villes & Places aſſiégées, bloquées, ou inveſties; & pour lever tout doute à ce ſujet, nuls Ports ou Villes ne ſeront tenus pour aſſiégés ou bloqués,
que

1753. que ceux, ou celles, qui ſeront inveſtis par Mer, au moins par ſix Vaiſſeaux de Guerre, à la diſtance d'un peu au delà de la portée du Canon de la Place, & ſi c'eſt par Terre, par des Batteries élevées & autres ouvrages; tellement qu'on ne puiſſe entrer dans lesdits Ports & Villes, ſans paſſer ſous le Canon des Aſſiégeans.

XXIII.

Il a été convenu entre les Parties Contractantes, que l'exécution de ce que deſſus ſe fera de la maniere ſuivante: ſavoir, que les Navires & Barques avec les Marchandiſes des Sujets d'une des Parties Contractantes, étant entrés dans quelques Ports ou Havres de l'autre, & voulant paſſer de-là à ceux des Ennemis, ſeront ſeulement obligés de montrer aux Officiers des Havres de cette derniere, d'où ils partiront, leurs Paſſeports, contenants la ſpécification de la Charge de leur Navire, atteſtée & marquée du Scel & Seing ordinaire, reconnu des Officiers de l'Amirauté des lieux, d'où ils ſeront premierement partis, avec la déclaration du lieu, pour lequel ils ſeront deſtinés; le tout en la forme ordinaire & accoutumée; après laquelle exhibition de leurs Paſſeports, dans la forme ſuſdite, ils ne pourront être inquiétés, recherchés, ni détenus ni retardés ſous quelque prétexte que ce ſoit; bien entendu pourtant, que ſi lesdits Bâtimens, après être partis de leurs Ports, dans leur route prenoient dans un autre Port, & qu'ils y chargeaſſent quelques Marchandiſes, le Capitaine & Maître des Bâtimens ſeront obligés également à préſenter le Manifeſte & les expéditions des Marchandiſes, qu'ils auront embarquées, de la même maniere, qu'ils le doivent préſenter venants à droiture dans les Ports de l'un & de l'autre Etat, & dans le tems & de la façon, que dans chaque Etat reſpectif ſe pratique.

XXIV.

XXIV. 1753.

Les Vaiſſeaux & Bâtimens des Sujets de l'une des Parties Contractantes, qui iront dans quelques Rades des Terres de l'obéïſſance de l'autre Partie, ſans vouloir entrer dans le Havre, ou qui y entreront, ſans vouloir y débarquer ou rompre leurs Charges, ne pourront être obligés de rendre compte de leur Cargaiſon, qu'au cas qui'il y eut ſoupçon, qu'ils portaſſent aux Ennemis des parties de Marchandiſes de Contrebande, comme il a été dit ci-deſſus.

XXV.

Et audit cas de ſoupçon apparent, lesdits Sujets ſeront obligés de montrer dans les Ports leurs Paſſeports, en la forme ci-deſſus ſpécifiée.

XXVI.

Si quelques Vaiſſeaux ou Bâtimens des Sujets de l'une des Parties Contractantes étoient rencontrés dans les Rades, ou en pleine Mer, par des Vaiſſeaux de Guerre de l'autre Partie, ou par des Vaiſſeaux armés en courſe par ſes Sujets, ceux-ci, pour éviter tout déſordre, n'approcheront pas plus près des premiers, que de la portée du Canon, & il ſera ſeulement permis dans le premier cas, aux Officiers du Port le plus voiſin de la Rade, & dans le ſecond, aux Capitaines desdits Vaiſſeaux de Guerre, ou armés en courſe, d'envoyer une petite Barque ou Chaloupe à bord des Vaiſſeaux premiers nommés, & d'y faire entrer deux ou trois hommes ſeulement, auxquels ſeront montrés les Paſſeports ou Lettres de Mer, par le Maître ou Patron des Vaiſſeaux premiers nommés, de la maniere ci-deſſus ſpécifiée, ſuivant le Formulaire des Lettres de Mer, inſéré à la fin de ce Traité, par lesquels Paſſeports & Lettres de Mer il puiſſe apparoir, non ſeulement de la Charge, du lieu, mais auſſi de la demeure & réſidence, tant du Maître

1753. Maître ou Patron que du Navire même, afin que par ces deux moyens on puiſſe connoître, s'ils portent des Marchandiſes de Contrebande, & qu'il apparoiſſe ſuffiſamment, tant de la qualité dudit Navire que de ſon Maître & Patron, auxquels Paſſeports & Lettres de Mer entiere foi & créance devra être donnée; & afin que l'on connoiſſe mieux la validité desdites Lettres de Mer, & qu'elles ne puiſſent en aucune maniere être falſifiées & contrefaites, il ſera donné certaines marques & contreſeings de Sa Majeſté & desdits Seigneurs Etats Généraux.

XXVII.

Et en cas qu'il ſe trouve dans les Vaiſſeaux ou Bâtimens des Sujets d'une des Parties Contractantes, deſtinés vers les Havres des Ennemis de l'autre, quelques Marchandiſes de celles, qui ſont ci-deſſus déclarées de Contrebande & défendues, elles ſeront déchargées, dénoncées & confiſquées par devant les Juges de l'Amirauté, ou autre Juge compétent, ſans que pour cela le Bâtiment, ou autres Biens, Marchandiſes & Denrées libres & permiſes, puiſſent être en aucune façon ſaiſies, ni confiſquées.

XXVIII.

Il a été en outre convenu, que tout ce qui ſe trouvera chargé par les Sujets d'une des Parties Contractantes, dans un Bâtiment des ennemis de l'autre, quand même ce ne ſeroient pas des Marchandiſes de Contrebande, ſera confiſqué avec tout ce qui ſera chargé dans ledit Bâtiment, ſans exception ni réſerve: mais que tout ce qui ſera dans les Bâtimens appartenants aux Sujets de l'une des Parties Contractantes, quoique la Charge fût en tout ou en partie aux Ennemis de l'autre, demeurera libre, ſauf les Marchandiſes de Contrebande, à l'égard desquelles on ſuivra ce qui a été réglé par les

Articles

Articles précédens. Et pour plus grand éclairciſſement 1753.
de cet Article, il a été convenu de plus, qu'au cas que toutes les deux, ou bien l'une des Parties Contractantes, fuſſent engagées en Guerre, les Biens ou Effets, appartenans aux Sujets de l'autre Partie, & chargés dans les Navires de la Nation devenue ennemie de toutes les deux, ou de l'une des Parties, ne pourront pas être confiſquées, à raiſon, ou ſous prétexte de tel embarquement dans le Navire ennemi; ce qui s'obſervera non ſeulement, quand les Biens ou Marchandiſes y auront été chargés avant la déclaration de la Guerre, mais même quand ils auront été chargés après ladite déclaration, pourvu que le Chargement ait été fait dans le tems ou les termes, qui ſuivent: ſavoir, s'il a été fait dans la Mer Baltique, ou dans celle du Nord, depuis Terreneuſe en Norvègue, juſqu'au bout de la Manche, dans l'eſpace de quatre ſemaines, ou du bout de ladite Manche juſqu'au Cap S. Vincent, dans l'eſpace de ſix ſemaines, & delà dans la Mer Méditerranée & juſqu'à la Ligne, dans l'eſpace de dix ſemaines, & au delà de la Ligne, & dans tous les autres endroits du Monde, dans l'eſpace de huit mois, à compter de la publication de la Guerre, dans laquelle les deux Parties, ou l'une d'Elles, ſeront engagées, tellement que les Marchandiſes & Biens desdits Sujets, chargées dans ces Navires ennemis, ne pourront pas être confiſquées pendant le terme & dans les étendues mentionnées ci-deſſus, pour avoir été trouvées dans lesdits Navires: & qu'au contraire ils ſeront reſtitués aux propriétaires, ſans aucun délai, à moins qu'ils n'ayent été chargés après l'expiration desdits termes; & néanmoins il ne ſera pas permis de transporter vers les Ports ennemis, les Marchandiſes & Effets, déclarés ci-deſſus de Contrebande, que l'on pourroit trouver chargés dans un tel Navire ennemi, quoiqu'ils fuſſent rendus par la ſusdite raiſon. Et comme il a été

réglé

1753. réglé ci-deſſus, qu'un Navire libre affranchira les Marchandiſes, qui y ſeront chargées, il a pareillement été convenu, que cette liberté s'étendra auſſi aux Perſonnes, qui ſe trouveront dans un Navire libre, en ſorte que, quoiqu'elles fuſſent Ennemies de l'une & de l'autre des Parties, ou de l'une d'elles, il ſuffiroit qu'elles ſe trouvaſſent dans le Navire libre, pour qu'elles ne puiſſent en être tirées, à moins que ce ne fuſſent des Gens de Guerre au ſervice desdits Ennemis.

L'on ne doit point entendre, que cette liberté regarde les Sujets d'une des Parties Contractantes, qui, pour fuir les pourſuites de la Juſtice, vouluſſent ſe réfugier dans un des Bâtimens de l'autre, ſoit dans les Rades, ou dans les Ports, puisque les ſusdits Bâtimens ne doivent en aucune façon ſervir d'azile aux ſusdits Sujets fugitifs, lesquels, à la premiere réquiſition, les Capitaines & Maîtres de Navires devront de bonne foi reſtituer.

XXIX.

Et pour aſſûrer davantage les Sujets des deux Parties, qu'il ne leur ſera fait aucune violence, il ſera fait défenſe à tous Capitaines de leurs Vaiſſeaux de Guerre, Armateurs & autres Sujets, de moleſter ou endommager, en quelque choſe que ce ſoit, lesdits Sujets, à peine d'être tenus en leurs Perſonnes & Biens, des dommages & intérêts ſoufferts & à ſouffrir, juſques à ladite reſtitution & réparation.

XXX.

Pour cet effet chacun des Capitaines & Armateurs ſeront obligés de donner, avant leur départ, caution bonne & ſolvable, par devant les Juges compétens, de la ſomme de quinze Mille livres Tournois, pour répondre chacun d'eux ſolidairement des Malverſations, qu'ils pourroient commettre dans leurs courſes & dans leurs voyages, & des contraventions de leurs Capitaines & Officiers,

Officiers au préſent Traité & aux Ordonnances & 1753.
Edits, qui ſeront publiés par les Parties, en vertu & en conformité d'icelui, à peine de déchéance & nullité desdites Commiſſions.

XXXI.

S'il arrivoit, qu'aucun desdits Capitaines d'une des Parties fit priſe d'un Navire des Sujets de l'autre, chargé des Effets ou des Marchandiſes de Contrebande, ci-deſſus mentionnées, il ne ſera pas permis audit Capitaine de faire ouvrir ni rompre les Coffres, Mâles, Bâles, Bougettes, Tonneaux & Caiſſes, ou les transporter, vendre ou échanger, ou autrement aliéner, ſans qu'ils auront été débarqués & portés à Terre, dans les Pays & Etats de Sa Majeſté le Roi des deux Siciles, en préſence des Juges compétens, & en ceux des Seigneurs Etats Généraux, des Juges de l'Amirauté, & qu'il n'ait par eux été fait inventaire desdites Marchandiſes, trouvées dans ledit Navire, à moins que lesdites Marchandiſes de Contrebande, ne faiſant qu'une partie de la charge, le Maître ou Patron du Navire trouvât bon & conſentit de livrer audit Capitaine lesdites Marchandiſes de Contrebande, afin de pourſuivre ſon voyage, auquel cas ledit Maître ou Patron ne pourra nullement être empêché de continuer ſa route.

XXXII.

En conſéquence de l'égalité du Traitement, ſtipulée par les Articles précédens, pour les Sujets de part & d'autre, & par une ſuite de la liberté de navigation, pareillement ſtipulée dans les précédens Articles, les Navires des Sujets des deux Parties ne pourront être aſſujettis, pour quelque cauſe, ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, aux Réglemens généraux ou particuliers, que l'une des Parties pourroit faire pour les Navires de ſes propres Sujets, ſoit pour régler la grandeur,

1753. deur, l'armement, la force & les équipages des Navires deſtinés à certains voyages, ou pour quelqu'autre motif ſemblable, enſorte que les Navires des Sujets d'une des deux Parties pourront partir des Ports de l'autre, pour quelque Pays que ce ſoit, & dans tout tems, avec une égale liberté.

XXXIII.

De plus chacune des deux Parties Contractantes, pour traiter les Sujets de l'autre auſſi favorablement que les ſiens, donnera tous les ordres néceſſaires, pour faire que les jugemens & arrêts, qui ſeront rendus ſur les Priſes, qui auront été faites en Mer, ſoient donnés, dans les Terres & Etats de Sa Majeſté, avec toute juſtice & équité par les Juges compétens, & dans les Terres & Etats des Seigneurs Etats Généraux, par les Juges de l'Amirauté; & lesdites Parties donneront des ordres précis & efficaces, afin que tous les arrêts, jugemens & ordres de Juſtice déja donnés, ou à donner, ſoient promptement & dûment exécutés ſelon leur forme.

XXXIV.

Et lorſque l'Ambaſſadeur, ou quelqu'autre Miniſtre public, & en ſon abſence le Conſul d'une des Parties, qui ſe trouve auprès de l'autre, fera plainte des jugemens, qui auront été rendus dans les cauſes, mentionnées dans l'Article précédent, on fera revoir lesdits jugemens, de la maniere & ſur le pied que cela ſe pratique, lorſqu'on accorde les réviſions dans les Terres & Etats des deux Parties; & pour qu'il y ſoit pourvu dans un terme raiſonnable, cela devra être fait dans le terme de trois mois, tout au plus, & néanmoins ni avant ni après le premier jugement, & pendant la réviſion, les Biens & Effets, qui ſeront réclamés, ne pourront être vendus, ſi ce n'eſt du conſentement des Par-

tie

ties intéreſſées, pour éviter le dépériſſement desdites 1753.
Marchandiſes.

XXXV.

Quand un procès ſera mû en la premiere ou ſeconde inſtance entre ceux, qui auront fait des Priſes, & les intéreſſés en icelles, & que lesdits intéreſſés viendront à obtenir un jugement ou arrêt favorable, ledit jugement ou arrêt aura ſon exécution ſous caution, nonobſtant l'appel de celui, qui aura fait la Priſe; mais non au contraire.

XXXVI.

Les Sujets d'une des Parties ne pourront prendre aucune Commiſſion pour des Armemens particuliers, ou lettres de repréſailles des Princes, Terres & Etats, qui pourroient devenir Ennemis de l'autre Partie, ni troubler ou endommager d'aucune maniere ſes Sujets, en vertu de pareilles Commiſſions ou lettres de repréſailles, ni même s'en ſervir en Courſe, à peine d'être pourſuivis & châtiés comme Pirates: & feront à cette fin, toutes les fois que cela ſera requis de part & d'autre, dans les Terres & Etats de l'obéiſſance des Parties, publiés & renouvellés des placards défendans très-expreſſément de ſe ſervir, en aucune maniere, de pareilles Commiſſions ou lettres de repréſailles, ſous la peine ſusmentionnée, qui ſera exécutée ſévérement contre les contrevenans, outre la reſtitution entiere, de laquelle ils ſeront tenus envers ceux, auxquels ils auroient cauſé du dommage: & il ne pourra pas être ci-après donné par aucune des Parties des lettres de repréſailles, au préjudice des Sujets de l'autre, ſi ce n'eſt ſeulement en cas de manifeſte déni de juſtice, lequel ne pourra pas être tenu pour vérifié, ſi la Requête de celui, qui demande lesdites repréſailles, n'eſt communiquée au Miniſtre, ou, en ſon abſence, au Conſul, qui ſe trou-

1753. vera ſur les lieux, de la part de l'Etat, contre les Sujets duquel elles ſeront demandées; afin que dans le terme de quatre mois, ou plûtôt s'il ſe peut, il puiſſe s'informer du contraire, ou procurer l'accompliſſement de juſtice, qui ſera dûe.

XXXVII.

S'il arrive, que des Vaiſſeaux de Guerre ou Marchands d'une des Parties, échouent, par tempête ou autre accident, ſur les Côtes de l'autre, dans les Royaumes des deux Siciles, le Conſul ou Vice-Conſul, qui réſide ſur les lieux, ou dans la Place la plus voiſine, aura ſoin de faire ſauver le Vaiſſeau & ſes Effets, conformément à l'uſage ancien & général; & dans les Terres & Etats des Seigneurs Etats Généraux, cela ſe fera par les Perſonnes, à qui ce ſoin y eſt confié: & leſdits Vaiſſeaux, Appareaux, Biens & Marchandiſes, même le provenu des Effets ſauvés, & qui auroient été vendus, pour en empêcher le dépériſſement, & généralement tout ce qui ſera ſauvé, ſera reſtitué ſans forme de Procès, pourvu que la réclamation en ſoit faite dans l'an & jour, par les Propriétaires, ou autres ayant charge ou pouvoir d'eux; ſans payer pour cela aucuns droits au Fiſc de Portolani, ou à qui que ce puiſſe être, & en payant ſeulement les fraix raiſonnables, & ce qui ſera réglé entre leſdites Parties pour droit de ſauvement, ſans que ſous prétexte de prétendus droits de quelques Seigneurs particuliers, ou des Habitans de quelques lieux de l'un ou de l'autre Etat, il puiſſe d'ailleurs être rien retenu deſdits Vaiſſeaux; & en cas de contravention au préſent Article, les Parties promettent d'employer efficacement leur authorité, pour faire châtier, avec toute la ſévérité poſſible, ceux qui ſe trouveroient coupables de quelques déſordres ſur ce point. Et ſi les Effets ſauvés du Naufrage ont été transportés hors d'un Pays, qui n'eſt point de l'obéiſſance de celle des Parties, dans

les Terres ou Etats de laquelle ledit Naufrage eſt arrivé, 1753. & que le Maître ou Patron du Vaiſſeau échoué veuille faire transporter ces Effets de-là dans des Pays, ſitués hors desdits Etats, on ne payera aucun droit ou charge des Effets; mais ſi ledit Maître ou Patron trouvoit à propos d'y vendre lesdits Effets, on en devra payer les droits, qui en ſont dus, en rabbattant le dommage & dépériſſement, qui y eſt arrivé; mais ſi ces Effets ont été chargés dans les Terres de celle des Parties, ſur les Côtes de laquelle ils ont échoué, on reſtituera les droits de ſortie, qui en ont été payés, au cas que les intéreſſés trouvaſſent à propos de ne les pas faire ſortir, mais de les y laiſſer ou vendre.

XXXVIII.

Les Parties Contractantes ne recevront, dans les Pays de leur obéïſſance, aucuns Pirates ou Forbans, quels qu'ils puiſſent être, mais ils les feront pourſuivre, punir & chaſſer de leurs Ports, & les Navires déprédés, de même que les Biens, pris par lesdits Pirates ou Forbans, lesquels ſe trouveront en nature, ſeront incontinent & ſans forme de Procès, reſtitués franchement aux Propriétaires, qui les réclameront.

XXXIX.

Les Sujets des Parties Contractantes pourront, dans les Pays & Etats de l'une & de l'autre, diſpoſer de leurs Biens par Teſtament, Donation, ou autrement; & leurs Héritiers, Sujets de l'une des Parties, demeurant dans les Terres de l'autre, ou bien ailleurs, pourront recueillir leur ſucceſſion même ab inteſtat, ſoit par eux mêmes, ſoit par leur Procureur ou Mandataire, quoiqu'ils n'ayent obtenu aucune lettre de Naturaliſation, ſans que l'effet de cette commiſſion puiſſe leur être conteſté, ſous prétexte de quelques droits ou prérogatives des Provinces, Villes, ou Perſonnes privées. Et ſi les

1753. Héritiers, auxquels les Succeſſions ſeront échües, étoient en age de minorité, leurs Tuteurs ou Curateurs, établis par les Juges du Domicile desdits Mineurs, pourront régir, gouverner, adminiſtrer, vendre & aliéner les Biens, auxquels lesdits Mineurs auront ſuccédé, & généralement exercer, à l'égard desdites Succeſſions & Biens, tous les droits & fonctions, qui appartiennent aux Tuteurs & Curateurs, ſelon la diſpoſition des loix: bien entendu, que cette diſpoſition ne pourra avoir lieu qu'au cas, que le Teſtateur n'eut pas par Teſtament, Codicille, ou autre inſtrument légitime, nommé des Tuteurs ou des Curateurs.

XXXX.

Les Parties Contractantes pourront en tout tems faire conſtruire ou fréter, dans les Pays l'une de l'autre, tel nombre de Vaiſſeaux, que bon leur ſemblera, ſoit pour la Guerre, ou pour le Commerce, comme auſſi acheter telle quantité de munitions de Guerre, dont elles auront beſoin; pourvu pourtant, que le Souverain des Etats, d'où on voudra tirer les ſusdits Vaiſſeaux ou munitions de Guerre, n'en ait pas beſoin pour ſon propre uſage, & ne ſoit pour cela obligé d'en défendre la ſortie; & employeront les Souverains reſpectifs leur authorité, afin que lesdits Marchés de Vaiſſeaux & achâts de munitions ſe faſſent de bonne foi & à prix raiſonnable, ſans que les Parties puiſſent donner la même permiſſion aux Ennemis de l'une ou de l'autre, en cas que lesdits Ennemis fuſſent les agreſſeurs; bien entendu, que ſi l'une des Parties Contractantes voudroit faire conſtruire des Bâtimens, l'on devra dans les formes en faire la demande au Gouvernement.

XXXXI.

Chacune des Parties Contractantes pourra établir dans les Ports reſpectifs, où il y a du Commerce, & où les Bâtimens peuvent aborder (mais point dans les Villes inté-

intérieures des Etats, non plus que dans les petits Ports, 1753.
où il n'y a point de Trafic) des Conſuls ou Vice-Conſuls, lesquels y jouiront des mêmes privileges & immunités, dont y jouiſſent les Conſuls de la Nation la plus favoriſée.

Lesdits Conſuls ſe devront contenter des droits, que leurs Souverains leur adjugeront, ſans pouvoir exiger des droits ultérieurs; & ſi on ſe plaint, qu'ils en exigent de plus grands, les Souverains y mettront ordre.

Et ſi quelqu'un des Sujets, de part & d'autre, vient à mourir ab inteſtat, & ſans avoir établi pour ſa ſucceſſion des Adminiſtrateurs, Tuteurs ou Curateurs, le Conſul de la Nation inventoriſera les Biens, Effets & Papiers du défunt, avec l'aſſiſtance de deux ou trois Marchands de ſa Nation à ſon choix, & le Chancelier de la Nation les reſtituera à ceux, qui y auront droit.

L'on fera attention, de part & d'autre, de nommer pour Conſuls dans les Etats reſpectifs, comme ci-deſſus, des propres Sujets naturels; & ſi l'une des Parties Contractantes nommoit pour ſon Conſul, dans les Etats de l'autre, un Sujet de celle-ci, il ſera libre à cette derniere de l'admettre, ou non.

XXXXII.

Si par inadvertence, ou autrement, il ſurvenoit quelque inobſervation ou contravention au préſent Traité, de la part d'une des Parties Contractantes, ou de leurs Succeſſeurs, il ne laiſſera pas que de ſubſiſter en toute ſa force, ſans que pour cela on en vienne à la rupture de la confédération, amitié & bonne correſpondance, mais on réparera promptement lesdites contraventions, & ſi elles procédent de la faute de quelques Sujets particuliers, ils en ſeront punis & châtiés.

XXXXIII.

Et pour mieux aſſûrer à l'avenir le Commerce & l'amitié entre les Sujets, de part & d'autre, il a été con-

 venu,

1753. venu, que ſi dans la ſuite il ſurvenoit quelque interruption d'amitié, ou rupture entre les deux Parties, il ſera toujours donné aux Sujets, de part & d'autre, deux ans de tems après ladite rupture, pour vendre leurs Biens & Effets, ou ſe retirer avec leurs Effets, & les transporter en toute liberté là, où bon leur ſemblera, ſans qu'on y puiſſe former aucun empêchement, ni procéder, pendant le tems des deux années ſusdites, à aucune ſaiſie de leurs Effets, moins encore à l'arrêt de leurs Perſonnes.

XXXXIV.

On préviendra, de part & d'autre, autant qu'il ſera poſſible, ce qui pourroit, en quelque maniere que ce ſoit, empêcher, directement ou indirectement, l'exécution du préſent Traité, & ſpécialement des Articles II. & III. & ſur les moindres plaintes, qui ſe feront, on s'oblige de les réparer, & faire réparer inceſſamment.

Si contre toute attente il fut trouvé, que quelque Article du préſent Traité ne fut pas aſſez clairement exprimé ou ſtipulé, on tâchera d'y remédier le plus promptement, qu'il ſera poſſible.

XXXXV.

Tous les Articles, contenus dans ce Traité, ſeront obſervés, nonobſtant toutes Ordonnances contraires, qui ont lieu dans les Terres & Etats des Parties Contractantes.

XXXXVI.

En outre les Contractans ſont convenus, que comme ce Traité n'a point d'autre objet, que l'avantage & l'aſſûrance du Commerce des Sujets reſpectifs, l'on ne pourra jamais, en vertu de la préſente Convention, tirer des conſéquences, par rapport aux obligations des Traités de Munſter de l'Année 1648, & de la Haye de 1650, à l'égard desquels les Parties Contractantes

tractantes reſteront abſolument en leur entier, ſe pro- 1753.
mettant réciproquement l'une à l'autre, de la maniere la plus forte, de ne faire jamais aucun Uſage de quelque omiſſion, qu'on pourroit trouver à cet égard dans le préſent Traité, ou d'aucune ſtipulation générale, convention, ou accord, qui, par rapport au Commerce ou à la Navigation, a été réglé & conclu par le préſent Traité, en faveur de leurs Sujets reſpéctifs.

XXXXVII.

Le préſent Traité ſera ratifié dans le terme de trois mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut. Il ſera enſuite publié, vérifié & enrégiſtré reſpectivement en toutes les Cours, Tribunaux & lieux, où l'on a coutume de faire les publications, vérifications & enrégiſtremens.

En foi de quoi, Nous Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté le Roi des denx Siciles, & Députés & Plénipotentiaires de leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Généraux, en vertu de Nos pouvoirs & authoriſations reſpectives, avons eſdits noms ſigné ces préſentes de Nos ſeings ordinaires, & à icelles fait appoſer les cachets de Nos Armes. Fait à la Haye le vingt ſeptième Août, mil ſept cents cinquante-trois.

(L. S.) Le Comte de Faulon Finocchietti.

(L. S.) W. R. V. Heckeren.
(L. S.) W. Bentinck.
(L. S.) P. Steyn.
(L. S.) P. Mogge Van Renesse.
(L. S.) D'Ablaing - Giessenburgh.
(L. S.) J. Van Itsma.
(L. S.) A. L. V. Pallandt.
(L. S.) I. de Valcke.

1753.

2.

FORMULAIRE
DU PASSEPORT OU LETTRES,
Qui ſe doivent donner par les Villes & Ports de Mer des Provinces Unies aux Navires & Barques, qui en ſortiront, ſuivant l'Article XXVI. du préſent Traité.)*

Par ordonnance des Hauts & Puiſſants Seigneurs les Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas.

(L. S.) Aux Séréniſſimes, Très-Illuſtres, Illuſtres, Très-Puiſſants, Puiſſants, Très-Nobles, Nobles, Honorables & Prudents Seigneurs, Empereurs, Roys, Républiques, Princes, Ducs, Comtes, Barons, Seigneurs, Bourgmaiſtres, Eſchevins, Conſeillers, Juges, Officiers, Juſticiers & Régents de toutes bonnes Villes & Places, tant Eccléſiaſtiques que Séculiers, leſquels ces Patentes verront ou lire ouiront, Nous Bourgmaiſtres & Régents de la Ville

Sçavoir faiſons, que

Maiſtre de Navire

comparant devant nous, a déclaré de ſerment ſolemnel, que le Navire, nommé

grand environ

Laſtes, ſur lequel maintenant eſt le Maiſtre, appartient aux Inhabitans des Provinces Unies, & que les Sujets de l'Ennemi n'y ont aucune part ou portion, directement ni indirectement, ainſi Dieu le vouloit aider. Et comme volontiers nous verrions ledit Maiſtre de Navire aidé dans ſes juſtes affaires, nous vous requérons tous en général & en particulier, où le ſusdit Maiſtre avec ſon Navire & Denrées arrivera, qu'il

vous

*) Cum, in editione authentica Neapolitana, acta Belgica Regiis praeponantur, eundem ordinem ſervavi.

vous plaiſe de le recevoir bénignement & traiter dûment, 1753.
le ſouffrant ſur les droits accouſtumez des péages & frais, dans, par, & auprès vos Ports, Rivieres & Domaines, le laiſſant naviger, paſſer, fréquenter & négocier là, & où il trouvera à propos, ce que volontiers nous reconnoiſtrons. A témoignage de quoi nous y avons fait appoſer le Sceau de noſtre Ville.

3.

Ratification des Seigneurs Etats Généraux. 1753. 27 Nov.

Les Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas à tous ceux, qui ces préſentes verront, ſalut. Ayant vu & examiné le Traité de Commerce, conclu & ſigné ici à la Haye le vingt ſeptième Août, mil ſept cent cinquante trois, entre Sa Majeſté le Roi des deux Siciles & Nous; duquel Traité la teneur s'enſuit:

(Ici on doit inſérer le ſusdit Traité.)

Nous avons agréé, approuvé & ratifié, agréons, approuvons & ratifions, par ces préſentes, ledit Traité ci-deſſus tranſcrit. Promettant ſincèrement & de bonne foi, de l'obſerver, accomplir & exécuter en tout & chacun de ſes Articles, ſans aller au contraire, directement ni indirectement, en quelque maniere que ce ſoit.

En foi de quoi Nous avons fait munir ces préſentes de Notre grand Sceau, les avons fait ſigner par le Préſident de Notre Aſſemblée, & ſouſſigner par Notre Greffier.

A la Haye le vingt ſeptième Novembre, mil ſept cent cinquante trois.

J. VAN WTENHOVE.

Par ordonnance des ſusdits Seigneurs Etats Généraux.

H. FAGEL.

4. *EX.*

4.

1753. 3 Dec.

EXTRAIT du Regiſtre des Réſolutions de LL. HH. PP. les Etats Généraux des Provinces Unies.

Lundy 3 Décembre 1753.

Eu égard à la précédente délibération ſur l'Article XXXXVII. du Traité de Commerce entre Sa Majeſté le Roy des deux Siciles & LL. HH. PP. du 27 Août pp. conclu ici à la Haye, il eſt au bas arrêté, que ce même Traité ſera publié, vérifié & enrégiſtré par LL. HH. PP. dans toutes les Cours & autres Endroits, où l'on a coutume de faire ſemblables publications, vérifications & enrégiſtrements, qu'auſſi le même Traité ſera ratifié & les Actes de Ratification échangés. Il a été trouvé bon & entendu, que, quand le ſusdit Traité conclu aura été publié, il ſera auſſi fait imprimer & envoyé pour être publié, & la ſusdite publication affichée dans tous les Endroits, où l'on a coutume de les faire publier & afficher, afin qu'un chacun, à qui il appartient, puiſſe ſuivant & là-deſſus ſe régler.

L'Extrait de la préſente Réſolution de LL. HH. PP. ſera par l'Agent Van Byemont remis entre les mains de Monſieur le Comte de Finocchietti, Envoyé Extraordinaire de S. M. le Roy des deux Siciles, pour lui ſervir d'avis.

D. L. D. Kempenaer.

Accordé avec le ſusdit Régiſtre.

H. FAGEL.

5. *For-*

5. 1753.

Formolario del Paſſaporto ó lettere di Mare da ſpedirſi per gli Vaſcelli ó Baſtimenti di altra ſorte, di Bandiera di S. M. Siciliana, ſecondo richiedeſi nell' Articolo XXVI. del preſente Trattato.

D. CARLO per la grazia di DIO Rè delle Due Sicilie, di Geruſalemme &c. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Caſtro &c. Gran-Principe Ereditario di Toſcana &c. &c. A tutti quei, che le preſenti Noſtre Lettere vederanno, vogliamo che ſia noto e paleſe, qualmente â

Noſtro Suddito, Naturale della Città ô Terra di

Padrone ô Conduttore della Nave ô Baſtimento detto

del Carico di Tonnellate in circa, e che al preſente ritrovaſi già fornito di Merci non proibite nel Porto ô Spiaggia di ; accordato abbiamo il Congedo e Permeſſo, di ſortirne ed incaminarſi verſo e forſe in altre Spiagge, ſecondo richiederà l'opportunità ed il vantaggio de' Traffichi; pur chè prima della ſua partenza faccia ſolenne giuramento avanti chi convenga;*) qualmente il detto Baſtimento, di cui n'è egli attualmente il Padrone ô Conduttore, appartiene ad uno ô â più de' Noſtri Sudditi, del che ne ſarà quì appreſſo unito Atto autentico; come altresì di oſſervare e fare oſſervare da quei del ſuo Equipaggio le Ordinanze e Regolamenti della Noſtra Marina e Navigazione; e di man-

*) Notatum eſt in margine exempli authentici, litteris minuſculis: *Come ſarebbero ô i Miniſtri del Supremo Magiſtrato del Commercio, ô del Tribunale del Conſolato, ô degli Officiali dell' Ammiralità.*

1753. mantenere un Rollo firmato e verificato, contenente i Nomi, Cognomi, Patria e Dimora di tutti quei, che compongono il medeſimo ſuo Equipaggio, e che vi ſono â bordo: e che in qualunque Porto ô Spiaggia, ov' egli entri col ſuo Baſtimento, eſibirà agli Officiali e Giudici della Marina il preſente Noſtro Permeſſo e Congedo; e farà loro fedel rapporto di quanto gli ſarà occorſo nel ſuo viaggio; portando ſempre, durante il medeſimo, il Noſtro Padiglione, Arme ed Inſegne.

Ciò premeſſo, ſiccome deſideriamo, che il detto Padrone di Baſtimento venga ajutato in tutte le ſue giuſte occorrenze; così preghiamo ed incarichiamo reſpettivamente, in generale ed in particolare, tutti quei, co' quali s'incontrerà, ô ne' di cui Porti ô Spiagge arriverà col ſuo Carico, che loro piaccia di benignamente riceverlo, e doveroſamente trattarlo; permettendogli di navigare, paſſare, frequentare e trafficare ovunque più gli convenga, non ſolo ſenza moleſtia veruna, detenzione, ô impedimento, mà colle attentioni ancora di una corteſe benevolenza: nel che incontreranno da Noi e da' Noſtri una perfetta corriſpondenza.

Ed in fede di tutto ciò abbiamo alla preſente fatta apporre la Noſtra Firma, col Sigillo delle Noſtre Armi, e rubricare dal Noſtro Segretario di Stato negli Affari di Marina. Dato &c.

Formolario dell' Atto concernente l'accennato Giuramento.

Noi Sottoſcritti NN. certifichiamo qualmente NN. Padron del Baſtimento eſpreſſo nel Paſſaporto, come ſopra, hà preſtato il Giuramento in quello menzionato. Dato &c.

6. *Rati-*

6.

Ratifica del Rè delle Due Sicilie. 1753. 16 Oct.

D. CARLO per la grazia di DIO Rè delle Due Sicilie, di Geruſalemme &c. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Caſtro &c. Gran-Principe Ereditario di Toſcana &c. &c. Avendo Noi oſſervato e fatto maturamente eſaminare un Trattato di Commercio e Navigazione, che l'Illuſtre Conte D. Giuſeppe de Faulon Finocchietti, Colonello ne' Noſtri Eſerciti e Miniſtro Noſtro plenipotenziario preſſo i Noſtri Cariſſimi e Grandi Amici i Signori Stati Generali delle Provincie Unite de' Paeſi Baſſi, hà ultimamente, in virtù di Plenipotenza da Noi datagliene conchiuſo, ſtipolato e ſottoſcritto all' Aja ſotto il dì 27 Agoſto proſſimo paſſato, con gl' Illuſtri Heckeren, Bentinck, Steyn, Van-Reneſſe, D'Ablaing-Gieſſenburgh, Van-Itsma, Van-Pallandt, e de Valcke, in qualità di Deputati e Plenipotenziarii de' medeſimi Signori Stati Generali, ed in virtù di loro reſpettive Plenipotenze: del qual Trattato ſe ne inſeriſce quivi il preciſo tenore:

(Quì deveſi inſerire tutto intiero il Trattato.)

Ed eſſendo il ſudetto Trattato di Commercio e di Navigazione di pieno Noſtro gradimento, in tutti e ciaſcuno de' punti ed Articoli, che vi ſono contenuti e dichiarati; li abbiamo accettati, approvati, ratificati e confermati, tanto per Noi che per gli Noſtri Eredi, Succeſſori, Regni, Paeſi, Terre, Dominii & Sudditi: e con effetto in virtù delle preſenti ſottoſcritte di Noſtra Mano li accettiamo, approviamo, ratifichiamo e confermamo, promettendo in Fede e Noſtra Real Parola, ſotto l'obligo ed ipoteca de' Noſtri Beni preſenti e futuri, di mantenere il tutto ed inviolabilmente oſſervarlo: ſenza mai far coſa in contrario, nè direttamente nè indirettamente, di neſſuna ſorte e maniera.

In

1753. In teſtimonianza di che abbiamo alle preſenti fatto apporre il Noſtro Real Sigillo, ed abbiamo ordinato, che le medeſime ſieno firmate e rubricate dall' infraſcritto Noſtro Conſigliere di Stato, e Primo Segretario di Stato, Guerra e Marina. Date in Portici â 16 Ottobre 1753.

Sottoſcritte CARLO.

(L. S.)

GIO. FOGLIANI DI ARAGONA.

7.

Plenipotenza del Rè delle Due Sicilie.

D. CARLO per la grazia di DIO Rè delle Due Sicilie, di Geruſalemme &c. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Caſtro &c. Gran-Principe Ereditario di Toſcana &c. &c. Deſiderando Noi di procurare con tutt' i mezzi poſſibili i vantaggi del Commercio â noſtri fedeli ed amati Sudditi, abbiamo ſtimato niente poter maggiormente contribuire ad un ogetto così importante, che lo ſtabilimento di un Trattato di Commercio trà Noi e gli Alti e Potenti Signori Stati Generali delle Provincie Unite de' Paeſi Baſſi, con i quali deſideriamo di ſempre più ſtringere i nodi dell' Amicizia, che felicemente ſuſſiſte trà la Noſtra Corona, ed il loro Stato, e promuovere l' utile di ambedue le Nazioni.

Quindi affidati Noi all' intelligenza, eſperienza, zelo ed amore al Noſtro Real Servigio di Voi D. Giuſeppe Conte di Faulon Finocchietti, Colonnello ne' Noſtri Eſerciti, e Noſtro Miniſtro Plenipotenziario preſſo le AA. LL. PP., abbiamo giudicato conveniente, deſtinarvi e nominarvi con ampla Autorità e Plenipotenza; affinchè col Miniſtro ô Miniſtri Plenipotenziarii dichia-

rato

rato ô dichiarati dalle LL. AA. PP. con ugual facoltà ed 1753.
autorità, poſſiate in buona e dovuta maniera trattare, conchiudere ed effettuare il mentovato Trattato di Commercio e Navigazione â reciproco vantaggio e convenienza de' reſpettivi Sudditi. Promettendo, come in effetto promettiamo in vigore della preſente, ſulla Noſtra Fede e Real Parola, che ammetteremo e compiremo per ſempre in avvenire, non ſolo Noi, mà i Noſtri Succeſſori altresì, tutto ciò che ſtipularete co' menzionati Miniſtro ô Miniſtri Plenipotenziarii delle AA. LL. PP. per l'effettuazione dell' anzidetto Trattato di Commercio e Navigazione. Obligandoci ad oſſervarlo eſattamente, e far sì che ſi oſſervi; ſenza contravenirvi, nè conſentire, che in alcuna maniera, diretta ô indirettamente, vi ſi controvenga.

A tal effetto, e per tutto ciò, che poſſa neceſſariamente occorrere, vi diamo e concediamo tutto il Potere, Autorità e Facoltà, che ſi ricerca: accertandovi che l'approvaremo e ratificaremo trà 'l termine, che ſcambievolmente ſi rimarrà d'accordo.

In fede di che ordiniamo che ſi ſpediſca, ed in effetto ſpediamo la preſente ſoſcritta di Noſtro Pugno, munita del Noſtro Real Sigillo, e rubricata dal Noſtro infraſcritto Conſigliere e Segretario di Stato e del Diſpaccio. Portici 3 Ottobre 1752.

IO IL RE.

Loco del Sigillo.

GIO. FOGLIANI DI ARAGONA.

1753. 8.

Bando per la Publicazione del Trattato.

CAROLUS, Dei gratia, utriusque Siciliae & Hieruſalem Rex, Infans Hiſpaniarum, Dux Parmae, Placentiae & Caſtri, ac Magnus Princeps Haereditarius Hetruriae.

Regens & Judices M. C. Vicariae.

Avendo la Maeſtà del Rè noſtro Signore (che Iddio ſempre feliciti) ultimato e firmato all'Aja un Trattato di Commercio e Navigazione colla Republica di Olanda, e delle LL. AA. Potenze gli Stati Generali delle Provincie Unite, ſi è compiaciuta con ſuo Real Ordine ſpedito nel dì 8 del corrente meſe per ſua Real Segreteria di Stato, Marina e Guerra, dare il Sovrano Comando del tenor ſeguente v3 = Eccellenza = Eſſendoſi fin da 27 Agoſto dell' anno proſſimo paſſato 1753 ultimato e firmato all' Aja un Trattato di Commercio e Navigazione trà il Rè noſtro Signore, e la Republica di Olanda, e quindi colà parimente cambiateſi le ratifiche di S. M., e delle LL. AA. Potenze gli Stati Generali delle Provincie Unite ſotto il dì 27 Novembre dell' anno ſteſſo; Hà riſoluto la M. S. di far ciò intendere a tutti in generale, affinchè ſi debba tenere, come ſi tiene, non ſolo per aſſicurata e ſtabilita una buona e ſincera amicizia trà il Rè noſtro Signore, e le LL. AA. Potenze, per tutti i Regni, Paeſi, Terre, Signorie, Sudditi e Vaſſalli reſpettivi; ma che per mezzo altresì di queſto Trattato di Commercio e Navigazione, i reſpettivi Sudditi goderanno ancora del convenuto negli Articoli di detto Trattato nella maniera ivi eſpreſſa per tutto ciò, che riguarda la Navigazione e Commercio, che potranno farvi i Sudditi d' ambe le parti reciprocamente con tutta ſicurezza e libertà, tanto per Mare, quanto per Terra, mantenendo aperta e libera corri-

ſpon-

ſpondenza, portando ed introducendo le loro Mercanzie per le vie di Mare e Terra ne' reſpettivi Regni, Paeſi, Stati e Dominii, e tutto in conformità del preciſo contenuto nell' eſpreſſato Trattato di Commercio e Navigazione. In conſeguenza ſi comanda per parte dì S. M. a tutti i Sudditi e Vaſſalli, che d'ora in avanti guardino, adempiano, ed oſſervino detto Trattato di Commercio e Navigazione, nella forma contenuta nel medeſimo, e ciò inviolabilmente, ſenza alcuna controvenzione, e ſotto la pena di eſſerne ſeveramente puniti, come infrattori di quello, e perturbatori della publica quiete; Onde affinchè niuno poſſa pretendere, nè allegare cauſa d'ignoranza, m'ordina il Rè di prevenire a V. E., che diſponga, reſti non ſolo con le conſuete ſolennità eſeguita la publicazione del ſudetto Trattato di Commercio e Navigazione, conchiuſo e ratificato trà la M. S. e le LL. AA. PP. gli Stati Generali delle Provincie Unite, ma venga altresì letto e publicato ne' luoghi ſoliti, ed ove più convenga, il preſente Real decreto per la puntuale ed intiera oſſervanza del Trattato medeſimo. Coerentemente a ciò ſi servirà l'E. V. rimettermi atto autentico della reſpettiva publicazione e lettura di tal Trattato e Decreto, per la Sovrana intelligenza e per l'uſo, che poſſa occorrere. Portici 8 Giugno 1754. Il Marcheſe Fogliani. Signor Principe di Centola. Onde per adempire a tal Real Ordine, ed acciochè tal Trattato di Commercio e Navigazione, venga a notizia di tutti, ſi è fatto il preſente Bando, col quale diciamo, e in nome di S. R. M. comandiamo a tutte, e qualſivogliano perſone d'ogni ſtato, e grado ſianſi, che da oggi avanti inteſi di tal Real diſpoſizione procurino adempire e oſſervare inviolabilmente, quanto vien' eſpoſto in detto Real Diſpaccio, ſotto pena d'eſſer ſeveramente puniti, come infrattori e perturbatori della publica quiete, ſotto quelle pene, che ſtimerannoſi più proprie, e corriſpondenti a ſimil delitto.

 Ed

1753. Ed affinchè non ſi poſſa allegar cauſa d'ignoranza, vogliamo, che ſi publichi e affigga per tutti i luoghi ſoliti e conſueti di queſta Città e ſuoi Borghi, a ſuon di Tromba, nella forma ſolita. Vicaria li 12 Giugno 1754.

IL PRINCIPE DI CENTOLA REG.

Onofrio Scassa.
Saverio Sabbatini.
Diego Ferri.
Giuseppe Verdusii.
Giulio Mirabelli.
Giuseppe Caravita.
Pier M. Sanvisente.

Emmanuele Cioffi, Avvocato Fiſcale della G. C. della Vicaria.
Nicolo Garofano, Avvocato Fiſcale della G. C. della Vicaria.
Sigiſmondo Savaſtàno, Segretario.
Michele Tufano, Sollecitatore Fiſcale di Vicaria.

A dì 15. Giugno 1754. Io Paſcale Moccia, Lettore delli Regii Bandi dico d'aver publicato il retroſcritto Bando con li Trombetti Regali, nelli luoghi ſoliti e conſueti di queſta Fedeliſſima Città di Napoli.

Pascale Moccia.

INDEX

INDEX DIPLOMATVM.

TOMO PRIMO.

I. Acta Pacis Vindobonenſis, inde ab a. 1735 usque ad a. 1739 inter Carolum VI. Imp. & Ludovicum XV. Galliae Regem, horumque foederatos, initae, 58 inſtrumentis comprehenſa - - p. 1 — 216

II. Vergleich zwiſchen König Chriſtian VI. von Dännemark und der Stadt Hamburg, Copenhagen 1736, 8 Urkunden - - p. 217 — 237

III. Inſtrumenta Translationis Ducatuum Curlandiae & Semgalliae in familiam Bironianam, 4 diplomat. ab a. 1737 ad a. 1739 dat. - - p. 238 — 265

IV. Réglement du Roi de France & des Cantons de Zurich et de Berne, pour la pacification des Troubles de la République de Geneve 1738. 6 diplomes p. 266 — 292

V. Convention entre les Rois d'Eſpagne & de la Grande-Bretagne, ſignée au Pardo 1739. 8 diplomes p. 293 — 315

VI. Acta Pacis Belgradenſis inter Carolum VI. Imp. Rom. Hungariae Regem, et Sultanum Oſmanorum Mahmud a. 1739. 10 diplomat. - - p. 316 — 367

VII. Trattato di Pace di Belgrado trà Anna Imperatrice di tutte le Ruſſie ed il Sultano Mahmud. a. 1739. 15 iſtrumenti - - - p. 368 — 413

VIII. Traité de Commerce, de Navigation & Marine, conclu à Verſailles entre Sa Majeſté Très-Chrétienne & les Etats-Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas 1739. 4 diplomes - - p. 414 — 445

IX. Freds- och Handels-Tractat emellan Kongl. Maj:t och Kronan Swerige, och Republiquen Tunis, i Tunis 1736. - - - p. 446 — 470

X. Tractatus Commercii & Navigationis inter Regiam Majeſtatem Coronamque Sueciae & praefulgidam Portam Ottomannicam, Conſtantinopoli a. 1737. initus p. 471 — 503

XI. Tractatus Confoederationis & Foederis defenſivi inter Regem Regnumque Sueciae & Imperatorem Turcarum atque praefulgidam Portam Ottomannicam, Conſtantinopoli a. 1739 concluſus - - p. 504 — 518

XII. Traité de Paix entre le Sultan des Ottomans, Mahmud, & Charles Roi des deux Siciles, à Conſtantinople 1740 - - - p. 519 — 528
XIII. Tractat zwiſchen Kaiſer Iwan III. von Ruſsland und König Friedrich II. von Preuſsen, zu Erneuerung der vorigen Allianzen, geſchloſſen zu St. Petersburg 1740 p. 529 — 537
XIV. Capitulations ou Traités anciens & nouveaux entre la Cour de France & la Porte Ottomane, renouvellés & augmentés à Conſtantinople l'an de J. C. 1740. p. 538 — 584
XV. Convention entre la Reine de Hongrie & la Porte, pour le réglement des limites, à Conſtantinople 1741. p. 585 — 590
XVI. Traité de Commerce entre le Roi de Dannemarc & Sa Majeſté Très-Chrétienne, conclu à Copenhague 1742. - - - p. 591 — 639
XVII. Traité d'Alliance entre George II. Roi de la Grande-Bretagne & Fréderic II. Roi de Pruſſe, conclu à Weſtmunſter 1742. - p. 640 — 644
XVIII. Traité d'Alliance entre Eliſabeth I. Impératrice de Toutes les Ruſſies & George II. Roi de la Grande-Bretagne, conclu à Moſcou 1742. - p. 645 — 671
XIX. Convention entre Marie Thérefe, Reine de Hongrie & de Bohème, & Charles Emanuel, Roi de Sardaigne, à Turin 1742. - - p. 672 — 676
XX. Traité conclu à Worms entre S. M. Britannique, la Reine de Hongrie & de Bohème & le Roi de Sardaigne 1743. - - - - - p. 677 — 699
XXI. Bündniſs zwiſchen Kaiſer Carl VI. und Churfürſt Friedrich Auguſt von Sachſen, geſchloſſen zu Wien 1733. - - - p. 700 — 716
XXII. Déclarations de Paix entre Marie Thérefe, Reine de Hongrie & de Bohème, & Fréderic Auguſte, Roi de Pologne, Electeur de Saxe, données à Vienne & à Dresde 1742. - - p. 717 — 721
XXIII. Bündniſs zwiſchen der Königin von Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und dem König von Pohlen, Friedrich Auguſt, als Churfürſten von Sachſen, geſchloſſen zu Wien 1743. - - p. 722 — 733
XXIV. Traité de Paix entre Fréderic, Roi de Pruſſe, & Marie Thérefe, Reine de Hongrie & de Bohème, conclu à Breslau & à Berlin 1742. 7 diplomes p. 734 — 784

TOMO

TOMO SECVNDO.

XXV. Convention entre le Roi de France & le Roi & la Couronne de Suéde, ſignée à Stockholm 1738. p. 1—4
XXVI. Convention préliminaire de Commerce entre les Couronnes de Suéde & de France, ſignée à Verſailles 1741. - - - p. 5—7
XXVII. Traité de Paix & de Commerce entre le Roi & la Couronne de Suéde & la République d'Alger, conclu à Alger 1729. - - - p. 8—16
XXVIII. Traité de Paix & de Commerce entre le Roi & la Couronne de Suéde & la République de Tripolis, conclu à Tripolis 1741. - - p. 17—30
XXIX. Traité de Paix entre Eliſabeth, Impératrice de Toutes les Ruſſies, & Fréderic, Roi de Suéde, conclu à Abo 1743. 6 diplom. - - p. 31—82
XXX. Sweriges Rikes Ständers Förening angående Hertigens och Adminiſtratorens af Holſten, Adolph Friedrichs, förklarande til Efterträdare på den Swenſka Thronen gjord och faſtſtälld i Stockholm 1743. 2 diplom. - - - - p. 83—99
XXXI. Handels-Tractat emellan Kongl. Maj:t och Cronan Swerige ſamt Hans Maj:t Konungen af bägge Sicilierne, ſluten i Paris 1742. - - p. 100—163
XXXII. Unions-Tractat zwiſchen Kaiſer Carl VII. König Friedrich II. von Preuſsen, als Churfürſten zu Brandenburg, Carl Theodor, Churfürſten zu Pfalz, und König Friedrich I. von Schweden, als Landgrafen zu Heſſen-Caſſel, geſchloſſen zu Franckfurt am Main 1744. p. 163—171
XXXIII. Traité de quadruple Alliance entre le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, le Roi de la Grande-Bretagne, la Reine de Hongrie & de Bohème, & les Provinces Unies des Pays-Bas, ſigné à Varſovie 1745. p. 171—179
XXXIV. Friedens-Praeliminarien zwiſchen der Königin von Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und dem Churfürſten von Bayern, Maximilian Joſeph, geſchloſſen zu Füſſen 1745. - - p. 180—190
XXXV. Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié entre Fréderic II. Roi de Pruſſe, & Marie Thérеſe, Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, conclu à Dresde 1745. 4 diplomes - p. 191—206

XXXVI. Traité de Paix, de Réconciliation & d'Amitié entre Fréderic II. Roi de Pruſſe, & Fréderic Auguſte, Roi de Pologne, Electeur de Saxe, conclu à Dresde 1745. - - - p. 207 — 215
XXXVII. Allianz-Tractat zwiſchen der Kaiſerin von allen Reuſſen Eliſabeth I. und König Friedrich I. von Schweden, geſchloſſen zu St. Petersburg 1745. p. 216 — 228
XXXVIII. Vertrag zwiſchen der Kaiſerin Königin zu Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und Maximilian Joſeph, Churfürſten zu Bayern, in Verfolg der zu Füſſen geſchloſſenen Praeliminarien, zu München 1746. - - - p. 229 — 234
XXXIX. Traité d'Alliance défenſive entre Fréderic I. Roi de Suéde & Fréderic II. Roi de Pruſſe, conclu à Stockholm 1747. - . p. 235 — 244
XXXX. Traité de Subſide entre Eliſabeth I. Impératrice de Toutes les Ruſſies & George II. Roi de la Grande-Bretagne, conclu à St. Petersbourg 1747. p. 244 — 246
XXXXI. An Act for taking away and aboliſhing the Heretable Juriſdictions in that Part of Great-Britain called Scotland — and for rendering the Union of the Two Kingdoms more complete 1747. - p. 247 — 274
XXXXII. Traité perpétuel de Commerce & Navigation, conclu entre Fréderic V. Roi de Dannemarc & le Roi des deux Siciles à Madrid 1748 - p. 275 — 304
XXXXIII. Traité de Paix entre Nader Chah, Empereur de Perſe, & le Sultan Mahmoud, Empereur des Turcs 1747. - p. 305 — 309
XXXXIV. Préliminaires & Traité de Paix définitif d'Aix-la-Chapelle entre les Rois de France & d'Eſpagne, le Duc de Modène & la République de Gènes, d'une part, & les Rois de la Grande-Bretagne & de Sardaigne, l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, & les Etats Généraux des Provinces Unies, de l'autre part, 1748. - - - p. 310 — 431
XXXXV. Breve Benedicti XIV. quo Luſitaniae Regi, Ioanni V. eiusque Succeſſoribus, Fideliſſimi titulus adſignatur, Romae 1748. - - p. 432 — 438
XXXXVI. Traité entre Louis XV. Roi de France & la République de Geneve, pour régler les limites, à Paris 1749. - - p. 438 — 443
XXXXVII. Treaties of Peace and Friendſhip between George the Firſt and George the Second, Kings of Great-

Great-Britain, and Mulay Iſmael and Mulay Abedela, Emperors of Morocco, 1721, 1734, 1750, 1751. p. 444 - 456

E: *Treaties of Great-Britain* (edit. 1772) T. 2. p. 112 — 122. (quae notula ſupra p. 444 excidit.)

XXXXVIII. Traité de Subſide entre le Roi de la Grande-Bretagne & les Etats-Généraux d'une part, & l'Electeur de Bavière de l'autre part; avec la Convention ſur le Duché de Mirandole & le Marquiſat de Concordie, à Hannovre 1750. - - p. 457 — 463

XXXXIX. Convention entre les Rois de la Grande-Bretagne & d'Eſpagne pour l'exécution du XVI. Article du Traité d'Aix-la-Chapelle, concernant l'Aſſiento, à Madrid 1750. - - p. 464 — 471

L. Tractat zwiſchen König Friedrich V. von Dännemark und dem Schwediſchen Thronfolger, Herzog Adolph Friedrich von Holſtein, über die zukünftige Vertauſchung des Herzogl. Gottorpiſchen Holſteins, gegen die Graffſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, Copenhagen 1750. - - - p. 472 — 488

LI. An Act to provide for the Adminiſtration of the Government, in caſe the Crown ſhould deſcend to any of the Children of his late Royal Highneſs Frederick, Prince of Wales, being under the Age of eighteen Years; and for the Care and Guardianſhip of their Perſons. 1751. - - - p. 489 — 505

LII. Bulla S. P. Benedicti XIV. qua Conventio inter Imperatricem Reginam, Mariam Thereſiam, Auſtriae Archiducem, & Rempublicam Venetam, inita, de abolendo Patriarchatu Aquileienſi, inſtituendisque Archiepiſcopatibus, Utinenſi & Goritienſi, exhibetur, confirmatur & perficitur, Romae 1751. - p. 506 — 526

LIII. Des Teutſchen Reichs, und König Georgs II. von Groſsbritannien, Garantie des Dresdner Friedens zwiſchen der Kaiſerin Königin und dem König von Preuſsen, 1751, 4 Acten. - - - p. 527 — 535

LIV. Konung Adolph Friedrichs Förſäkran, gifwen Stockholm 1751, 2 dipl. - - p. 536 — 572

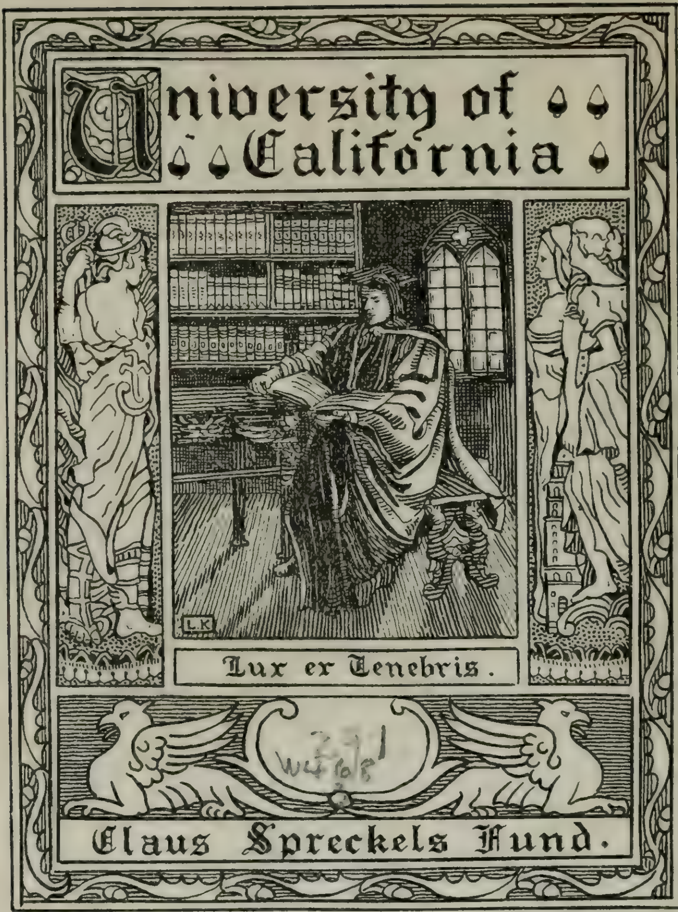
LV. Treaty of peace and commerce between George the Second, King of Great-Britain, and the city and Kingdom of Tripoli, Tripoli 1751. - p. 573 — 582

LVI. Treaty of peace and commerce between George II. King of Great-Britain, and the State of Tunis, Bardo near Tunis 1751. - - p. 583 — 591

LVII. Additional Articles to the Treaties ſubſiſting between Great-Britain and Algiers, Algier 1751. - p. 592
LVIII. Traité de Subſide entre le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, d'une part, & le Roi de la Grande-Bretagne & les Etats-Généraux, de l'autre part, à Dresde 1751. - - - p. 593—597
LIX. Gräntſe-Tractat emellan Konungen af Swerige ſamt Konungen af Dannemark, teknad uti Strömſtad 1751. 5 dipl. - - - p. 598—687
LX. Tractaat van Vreede en Commercie tuſſchen den Keiſer van Marocco en de Staaten Generaal der vereenigde Nederlanden, Tetuan 1752. - p. 688—706
LXI. Foedus inter Imperatricem Mariam Thereſiam, Hung. & Bohem. Reg. Ferdinandum VI. Hiſpaniae, & Carolum Emanuelem, Sardiniae, Reges, Araniueſii a. 1752 initum. - - p. 707—721
LXII. Convention préliminaire de Commerce entre Louis XV. Roi de France, & Fréderic II. Roi de Pruſſe, à Paris 1753. - - - p. 722—725
LXIII. Bulla Benedicti XIV. qua Privilegia Ordini Equitum Melitenſium a ſuperioribus Summis Pontificibus, ipſoque Benedicto, conceſſa, renovantur, confirmantur & augentur. Romae 1753. - p. 726—752
LXIV. Traité de Commerce entre Charles, Roi des deux Siciles, & les Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas, à la Haye 1753. - - p. 753—788

L38639

BOALT LAW LIBRARY
Z000058570
114739


University of California
Lux ex Tenebris.
Claus Spreckels Fund.

Sala

KJ158
W468
1877

FRID. AVG. GVIL. WENCKII

TOPARCHAE BEERENDORFII, SCHENKENBERGAE CAET. SERENISS. SAXON. PRINCIPI ELECTORI A CONSILIIS AVLAE ET IVST. HISTORIAR. IN LIPSIENSI LITTERAR. VNIVERSIT. PROF. P. O.

CODEX IVRIS GENTIVM RECENTISSIMI,

E TABVLARIORVM EXEMPLORVMQVE FIDE DIGNORVM MONVMENTIS COMPOSITVS.

TOMVS TERTIVS

CONTINENS

DIPLOMATA INDE AB A. MDCCLIII. VSQVE AD A. MDCCLXXII.

UNIVERSITY

LIPSIAE

IN LIBRARIA WEIDMANNIA.

MDCCLXXXXV.

SPRECKELS

PRAEFATIO.

Edenti mihi ante hos ſeptem annos ſecundum huius Operis Volumen, materiamque, quam ei continuando paraveram, contemplanti, haec quidem tam copioſa videbatur, ut ſecundum Tomum propediem tertium excipere poſſe, et mihi ipſe perſuaderem, et in praefatione lecturis promitterem. Cum vero, ipſam editionem aggreſſus, in ſingula documenta accuratius inquirerem, ſtatim intellexi, non pauca mihi deeſſe, aliis, ut meliora exemplaria ſubſtituantur, optabile videri, et utrumque deſiderium expleri quodammodo poſſe, ſi patronis huius Operis, quibus tabularia publica patent, denuo adeundis, comparandisque libris et ſingulorum pactorum editionibus, nec non Ephemeridibus, apud exteros populos typis excuſis, tempus daretur. Quapropter editionem diſtuli, exiſtimans cum huius tum poſterae aetatis magis intereſſe, ut ſingula Volumina conſilio rei ſuſceptae reſpondeant, quam ut brevibus intervallis in publicum protrudantur.

Hoc animo, hac conſilii mei conſcientia et fiducia, amicas poſtulationes, et querelas etiam, incuſantium tarditatem meam, facile ſuſtinui, nec iniquis oculis vidi conatum illuſtris *de Martens*, Viri alioquin humaniſſimi, ſuisque meritis conſpicui, qui, cauſatus moram Operis mei, quod in pace Pariſiis anno 1763. condita ſubſtiturum putabat, (quanquam me illud ad tempora recentiſſima

 dedu-

deducturum, teſtatus eſſem) eius quodammodo continuationem, me inconſulto, ſuſcepit atque edidit.

Iam vero optima tam diuturnae morae meae excuſatio apud aequos rei arbitros in eo poſita erit, ut cunctando operae pretium me feciſſe intelligant. Equidem non ea ſum immodeſtia, ut hoc mihi tribuam, omnia pacta, quae Principes Europae per octodecim annorum, quos hoc Volumen complectitur, ſpatium inierunt, a me in lucem et conſpectum hominum producta eſſe, neque illi, ad quos relationem facio, adeo ſunt iniqui, ut hoc ab homine privato fieri omnino poſſe, et, ſi poſſit, debere, poſtulent; non dubito tamen, his ipſis iudicibus me adprobaturum, non contemnendam ad cognoſcenda Gentium Europae iura, hoc Volumine edito, acceſſionem factam eſſe. Continet enim hic Tomus plura diplomata nondum typis excuſa, in his nonnulla, quae dudum a viris harum artium peritis deſiderata ſunt, (exempla vide p. 157-160. 185-201. 206-211. 268-269. 396-403. 432-434. 488-492. 820-824.); continet alia, nulli collectioni aliive libro inſerta, quae paciſcentium Principum iuſſu, in paucorum tantum uſum, typis excuſa, adeoque ineditis fere aequiparanda ſunt, (qualia ſunt, quae exhibui p. 19-35. 35-43. 57-66. 116-130. 218-253. 420-445.); complectitur praeterea acta ex Ephemeridibus, apud exteros populos typis excuſis, et quovis pretio vix parabilibus, vel e libris non facile obviis, depromta, et in Germania noſtra nondum edita, (v. p. 161-173. 501-505. 558-559. 628-630. 793-802. 825-827.); magnus etiam in eo numerus eſt eiusmodi Conventionum atque Legum, quae cum antea verſionibus tantum, bonis maliſque, in publicum prodiiſſent, a me illis, quibus ſcriptae fuerunt, linguis,

guis, editae ſunt, (cuius generis ſunt, quae leguntur p. 1-18. 88-115. 130-139. 201-205. 212-217. 417-419. 457-480. 493-497. 498-500. 525-558. 560-568. 569-571. 651-672. 807-809.); denique ex illis etiam actis, quae alii iam ediderunt, multa, meliorum exemplarium ope, rectius et accuratius a me edita ſunt, quo foedera p. 52-57. 141-147 152-157. 278-291. 313-368. 572-580. 673-713. 714-720. 774-793. 815-819. inprimis pertinent.

Haec ut praeſtare poſſem, eorum maxime benevolentia factum eſt, qui repetitis e publicis diverſorum regnorum tabulariis, et e privata ſupellectile litteraria, ſubſidiis, humaniter me adiuverunt, quibus hanc potiſſimum gratiam referendam putavi, ut quae vel ipſi mecum communicaſſent, vel alii ante me edidiſſent, intemerata fide lectoribus redderem, inprimisque ab illa incuria, quantum in me eſſet, caverem, quae non verba tantum ſingula, ſed lineas etiam integrosque verſus, non ſine ſenſus turbatione, excidere ſinit, in quam culpam quam facile incurrant eiusmodi diplomatum editores, innumeris exemplis, ſi res ita ferret, oſtendere poſſem.

Initium huius Voluminis tertii ſupplementa quaedam ſecundi ſiſtit; reliqua totius Operis ſupplementa, in quibus ſpero futuram Conventionem, qua conditiones quaedam memorabilis foederis, quod p. 206-211. edidi, mutatae ſunt, poſtremo Volumini ſervabuntur.

Pacta, quae Galliae Reges cum aliis Regibus, et cum Imperii Germanici Ordinibus ſingulis, de abolendo Albinagii iure inierunt, noſtro tempore, cum ne veſtigium quidem eiusmodi iuris in Gallia ſupereſit, et pleraque ſuper eo pacta argu-

mento, nonnulla etiam verbis, eadem ſint, non digna eſſe, quae Collectioni Tractatuum inſerantur, a viris doctis recte iudicatum eſt. Ne tamen exempla eiusmodi Conventionum in hoc Codice omnino deſiderentur, huic Volumini eam, quae cum Maria Thereſia Imperatrice, Hungariae et Bohemiae Regina, inita fuit, inſerui, cui in ſequenti Volumine pactum, de quo inter Ludovicum XVI. et Fridericum Auguſtum, Saxoniae Principem Electorem, convenit, in quo diverſa iura accuratius quam in aliis notantur, cum indice omnium eius generis pactorum, addam.

Quanquam foedera inter ipſos Imperii Germanici Ordines, eorumque agnatos cognatosque, inſtituto huius Operis aliena ſunt, ea tamen, quorum paciscentes, vel paciscentium unus, apud exteros populos regnabant, non omittenda putavi, maxime ſi de rebus agebatur cum gravioribus inter Gentes Europaeas negotiis atque bellis coniunctis; et in huius generis cauſis etiam diplomatibus, quae ad totum Imperii Germanici corpus pertinent, quae non multa ſunt, locum dedi.

Cum dimidia huius Voluminis pars ſuperiore hyeme iam typis excuſa fuerit, eo factum eſt, ut in ea parte, in notis quas ſingulis actis addidi, librorum quorundam, poſtea editorum, mentionem facere non poſſem. Scripſi Lipſiae, Calendis Auguſti MDCCLXXXXV.

UNIVERSITY OF ...

LXV.

Freds - Tractat imellem Hans Kongel. Majeſtät Kong Friderich den Femte, Konge til Dannemark og Norge &c. og den Durchlauchtige Aly Baſcha Begler By af Kongeriget Tunis. *)

Friedens-Tractat zwiſchen Seiner Königl. Majeſtät Friderich dem Fünften, König zu Dännemark etc. und dem Durchlauchtigen Aly Baſcha Begler By des Königreichs Tunis. 1751. 8 Dec.

I Aaret 1165. den 20de Dag i Maaneden Maharam, er den 8de Decembr. 1751. er imellem den Stormægtigſte Konge FRIDERICH den Femte, Konge til Dannemark og Norge, og andre tilhorende Lande, paa den eene, og den Durchlauchtige ALY BASCHA BEGLER BY af Kongeriget Tunis, paa den anden Side, under Forhandling af Commer-

Im Jahr 1165, den 20 Tag im Monat Maharam, welches iſt der 8 December 1751, iſt zwiſchen dem Allerdurchlauchtigſten Groß-mächtigſten König, Friderich dem Fünften, König zu Dännemark, Norwegen, und andern zubehörigen Landen, an der einen, und dem Durchlauchtigen Aly Baſcha Begler By des Königreichs Tunis, an der andern

*) Ex exemplo quod, ea quam exhibui inſcriptione, Hafniae, publica auctoritate, quaternis, e typographeo Regio prodiit. Verſionem germanicam e perill. DOHMII *Materialien für die Statiſtick* P. 5. p. 439 — 452. exhibui, ſublatis erroribus typographicis manifeſtis.

1751. merce-Raad LUDOLPHE HAMMEKEN, i Nærværelſe af Capitaine SIMON HOOGLANT, og Capitaine-Lieutenant CONRAD SCHINDEL, ſluttet og faſtſatt en evigvarende Fred og Venſkab, under efterfølgende Conditioner.

andern Seite, unter Verhandelung des Commercienraths Ludolph Hammeken, und in Gegenwart des Capitains Simon Hooglants, und Capitain-Lieutenants Conrad Schindels, ein ewigwährender Friede und Freundſchaft unter nachfolgenden Conditionen beſchloſſen und feſtgeſetzet.

Art. I. Er faſtſatt, ſatt og beſluttet fra nu af en ſtedſevarende og oprigtig Fred imellem Hans Kongel. Majeſtæt af Dannemark og Norge, paa den eene, og ALY BASCHA BEGLER BY, paa den anden Side. Alle Skibe, ſtore og ſmaae, af forbemeldte Magter ſkulde fra nu af og ingen Tiid herefter paa nogen Maade tilføye hinanden nogen Skade, eller Overlaſt, det være ſig med Ord eller Gierninger, mens tvertimod ſkulde beviiſe hinanden all muelig Venſkab og Hoflighed, ſom der aldrig havde været nogen Tviſtighed eller Ufred imellem Hoybemeldte Magter.

Artikel I. *Es iſt von nun an ein ſtetswährender und aufrichtiger Friede zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark und Norwegen etc. an der einen, und dem Aly Baſcha Begler By an der andern Seite feſtgeſetzet und geſchloſſen. Alle Schiffe der vorbemeldten Mächte, ſie ſeyn groß oder klein, ſollen ſich einander von nun an zu keiner Zeit auf einigerley Art einigen Schaden zufügen, es ſey mit Worten oder in der That, vielmehr einander alle mögliche Freundſchaft und Höflichkeit erzeigen, gleich als wenn nimmer einiger Streit oder Unfriede zwiſchen Hochbemeldten Mächten geweſen wäre.*

II. Alle Skibe, ſtore og ſmaae, ſaavel tilhorende Hans

II *Sämmtliche Schiffe, ſie ſeyn groß oder klein, die entwe-*

1751.

Hans Kongel. Majeſtæt af Dannemark, ſom Kongeriget Tunis, og farer paa Kiobmandſkab, ſkal beviiſe hverandre all muelig Hoflighed, og paa ingen Maade tilfoye hinanden Skade eller Overlaſt, det være ſig med Ord eller Gierninger, mens tvertimod ſkulde beviiſe hinanden all muelig Venſkab ſom for deres Perſon, Penge, Juveler og Kiobmands-Vahre, være ſig hvad Sort nævnes kand, iligemaade alle Paſſagerer, af hvad Nation de end maatte være, enten i Fred eller Kriig med forbemeldte Magter.

III. Alle Kongens eller Hans Underſaatters Skibe, være ſig enten ſtore eller ſmaa, ſom maatte indlobe udi Havn eller paa Kyſter udi Kongeriget Tunis, med hvad Sort Gods, Paſſagerer og af hvad Nation de end maatte være, ſkal ikke blive moleſteret, paa deres Perſoner eller Effecter, men naar de loſſe deres Kiobmands-Gods, ſkal betales den indgaaende Told, ſom heref-

entweder unter Ihrer Königl. Majeſtät von Dännemark, oder zum Königreich Tunis gehören, und auf Kaufmannſchaft fahren, ſollen einander alle mögliche Höflichkeit erweiſen, und einander auf keinerley Art Schaden oder Nachtheil, ſo wenig mit Worten als in der That, zufügen, ſondern hingegen einander alle mögliche Freundſchaft, ſowohl für ihre Perſon, Gelder, Juwelen und Kaufmannswaaren, ſie mögen ſeyn von welcher Sorte ſie wollen, als auch für ihre Paſſagierer ohne Unterſcheid, von was für Nation ſie auch ſeyn möchten, entweder im Frieden oder Krieg mit vorbemeldten Mächten, beweiſen.

III. *Sämmtliche Ihro Königl. Majeſtät oder Dero Unterthanen Schiffe, ſie ſeyn groß oder klein, die in einen Hafen oder auf einer Küſten des Königreichs Tunis einlaufen möchten, es ſey mit was für Sorte Waaren, auch mit Paſſagierern von was für Nation es wolle, ſollen für ihre Perſonen oder Effecten nicht moleſtiret werden, ſondern wenn*

1751. herefter i denne Tractat er mentioneret; Men i fald nogen af Kiobmands-Vahrene ſkulde forblive her i Landet og ikke kunde ſælges, ſkal betale Told efter et Aars Tiid, og i fald efter Exſpirationen ſamme Gods var ikke endda ſolgt, ſkal Told-Forvalteren ikke være forpligtet til at giore nogen Reſtitution af det, han havde annammet; Er ogſaa ſtipuleret, at alle Sorter Contrabande Gods, ſom er nemlig Canoner, Snaphaner, Piſtoler, Kugler, Blye, Krudt, Ankere, Maſter, Bræder og alle Slags Skibs-Tommer, Svovl, Harpix, Tiære, Salpeter, Beg, tiæret og u-tiæret Kabel-Garn, Seigl-Dug, af hvad Bonite det end maatte være, ſkal være toldfrie.

wenn ſie ihre Kaufmanns-güter löſchen, ſollen ſie den eingehenden Zoll bezahlen, gleich wie in dieſem Tractat mentioniret iſt. Falls aber etwas von den Kaufmanns-waaren hier im Lande verbleiben ſollte, und nicht verkauft werden könnte, ſoll dafür der Zoll nach Verlauf eines Jahrs bezahlet werden, und daferne, nach Exſpirirung dieſer Zeit, die Waare noch nicht verkauft ſeyn möchte, ſoll der Zollverwalter nicht verpflichtet ſeyn, von den erhobenen Geldern etwas zu reſtituiren. Es iſt auch beſchloſſen, daß alle Sorten Contrebande Güter, als nämlich Canonen, Gewehr, Piſtolen, Kugeln, Bley, Pulver, Anker, Maſten, Bretter und alle Sorten Schiffs-Zimmerholz, Schwefel, Harz, Theer, Salpeter, Pech, geteert und ungeteert Kabelgarn, Seegeltuch, es ſey von was Bonite es wolle, Zollfrey ſeyn ſollen.

IV. Naar enten Orlog- eller Couffardie-Skibe af begge Nationer ſkulde mode hinanden udi Soen, eller andenſtæds, da i ſtæden for at

IV. *Wenn entweder Kriegs- oder Kauffarthey-ſchiffe der beyden Nationen einander in der See oder ſonſten begegnen ſollten, ſo ſollen*

at giore hinanden nogen Fortred, ſkulde de beviiſe hverandre all Hoflighed; og i fald en Caper af Tunis ſkulde mode et Danſk Skib, ſkal ham ikke være tilladt at gaae om Bord paa det Danſke Kiobmands-Skib, undtagen hans Chaluppe med 2de Officerer, og udaf de 2de Officerer ſkal ikkun een tillades at gaae over i Skibet, dog uarmeret, og efter at have examineret Skipperens Paſs, og han paa ſin Side lader ſee Conſullens af Tunis Certificat, ſkal han uforhindret lade Kiobmands-Skibet fortſette ſin Reyſe, og ikke være ham permitteret at tage noget af Skibets Gods, eller Skipperen tilhorende, Conform denne Freds-Tractat; derudi ogſaa er ſtipuleret, at alle Danſke Kiobmands-Skibe, ſtore eller ſmaae, maa trafiquere, gaae og komme i tolv Maaneders Tiid fra den Dato Freden blev ſluttet, hvorhen de ſig agter uden Middellandſk Soe-Paſs, med en Certificat fra Kongen eller Admiralitétet udi Dannemark og Nor-

ſollen ſie, anſtatt einander Verdruß zu machen, ſich einander alle Höflichkeit beweiſen; Und im Fall ein tuniſer Kaper ein däniſches Schiff rencontriren ſollte, ſoll ihm nicht zugelaſſen ſeyn, außer mit der Chaloupe, worin zwey Officiers, ſich dem däniſchen Kaufmannsſchiffe zu nähern, und ſoll von dieſen Officiers es nur einem vergönnet ſeyn, in das Schiff zu treten, und zwar unarmiret, und nachdem er des Schiffers Paß examiniret, auch er ſeiner Seits des Conſuls in Tunis Certificat vorgezeiget, ſoll er das Kauffartheyſchiff ſeine Reiſe ungehindert fortſetzen laſſen, auch ihm in Conformität dieſes Friedenstractats nicht zugelaſſen ſeyn, etwas von den zum Schiffe oder dem Schiffer zugehörigen Waaren zu nehmen. Es iſt auch in dieſem Tractat ſtipuliret, daß alle däniſche Kauffartheyſchiffe, ſie ſeyn groß oder klein, binnen 12 Monatszeit, a Dato daß der Friede geſchloſſen, ohne einen mittelländiſchen Seepaß trafiquiren, kommen und gehen kön- 1751.

1751. Norge; og maa forbemeldte Skibe fare med hvad Skibs-Mandſkab af fremmede Nationer de vil, dog under den Condition, i fald der ſkulde befindes af Skibets Mandſkab over en tredie Deel fremmed Nation, ſom er i Ufred med Kongeriget Tunis, ſkal tages til Slaver.

können, wohin ſie deſtiniret, wenn ſie nur mit einem Certificat von Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark und Norwegen, oder Dero Admiralität verſehen; ſo mögen auch bemeldte Schiffe nach Gutfinden mit Schiffsleuten fremder Nationen fahren, jedoch unter der Condition, daß, in ſo ferne unter den Schiffsleuten ſich über ein Drittheil von fremder Nation befinden ſollte, welche mit dem Königreich Tunis in Unfrieden iſt, ſolche zu Sklaven gemachet werden ſollen.

V. Skulde noget Danſk Skib eller Skibe, lide Skibbrud paa Kyſten af Tunis eller paa nogen Grendſer, ſamme Rige tilhorende, ſkal intet foretages imod deres Perſoner, Paſſagerer eller Effecter, Folkene ikke heller blive giorte til Slaver, mens tvertimod ſkal Underſaatterne af Tunis beviiſe dem all Hielp, for at berge deres Gods, og at tillades, at tranſportere hvad ſom er berget, til hvad Plads de behager, foruden at være forpligtet at betale nogen Told, undtagen det ſom

V. *Sollte ein däniſch Schiff oder Schiffe an der Küſten von Tunis, oder auf einer Grenze zu dieſem Reiche gehörig, Schiffbruch leiden, ſoll gegen ihre Perſonen, Paſſagierer oder Effecten nichts vorgenommen, die Mannſchaft auch nicht zu Sklaven gemacht werden, ſondern es ſollen hingegen die Unterthanen in Tunis ihnen alle Hülfe zu Bergung ihrer Güter erweiſen, auch zugelaſſen werden, dasjenige, was geborgen, nach dem Orte, wo es ihnen gefällig, zu transporti-*

1751.

ſom de vilde ſælge her, men i fald intet af dette Gods blev ſolgt, og alleene overleveret i Conſulens Forvaring, ſkal han tillades at diſponere over det beholdne Gods, hvor han behager, og i fald ſolgt, betale den ſtipulerede Told.

portiren, ohne desfalls zu Bezahlung einigen Zolles verpflichtet zu ſeyn, dasjenige, ſo ſie hier verkaufen wollen, ausgenommen; Falls aber von dieſen Gütern nichts verkauft würde, und ſolche nur in des Conſuls Verwahrung überliefert würden, ſoll ihm zugelaſſen werden, über die gebergte Güter zu disponiren, wie er beliebet, und er, im Fall des Verkaufs, den ſtipulirten Zoll bezahlen.

VI. Er ſtipuleret, at alle Skibe, ſtore eller ſmaae, i Ufred med Kongen af Dannemark, ſom maatte finde ſig her i Havnene, eller under Kyſterne, dette Kongerige Tunis tilhorende, ſkal intet permitteres at ſeigle herfra, naar et Danſk Skib befinder ſig der inden 4re Dage efter det Danſke Skib er gaaet Seigl herfra, ey heller ſkal Beyen af Tunis permittere ſaadan en Krydſere til at moleſtere det Danſke Skib paa hans Grendſer.

VI. *Es iſt ſtipuliret, daß keinem mit Ihro Königl. Majeſtät von Dännemark in Unfrieden ſeyenden Schiffe, es ſey klein oder groß, ſo ſich in hieſigem Hafen, oder auf den zu dieſem Königreich Tunis gehörigen Küſten finden möchte, nicht vergönnet werden ſolle, von hier zu ſeegeln, wenn ſich da ein däniſches Schiff befindet, bevor 4 Tage verlaufen, ſeitdem das däniſche Schiff von hier geſeegelt iſt, auch ſoll der Bey von Tunis dergleichen Kreuzern nicht permittiren, ein däniſches Schiff auf ſeinen Gränzen zu moleſtiren.*

1751. VII. I fald noget Danſk Skib ſkulde komme ind udi nogen Havn eller Kyſter Beyen af Tunis tilhorende, for at proviantere, eller ſkulde manquere noget til Skibs-Brug, ſkal han ikke forpligtes til at loſſe Skibet under Prætext at betale Ancorage og andre medfolgende Havne Omkoſtninger, og i fald Capitainen af Porten ſkulde tvinge ham dertil, ſkal han være forpligtet at reſtituere det Annammede af Skipperen. Efterſom det er reguleret, for at betale for alle Skibe, ſom lade eller loſſe udi een af diſſe Havne, eller paa Kyſten af Tunis halvanden Piaſter af Tunis Myndt, at betale til Oddo Baſchy, til Chiauſerne af Tolden 1 og en fierdendeel Piaſter, Vekiil Hudgen 3 Piaſt. 4 Aſpere, Tolden af Nationen 6 og en fierdendeel Piaſter, ſom giore tilſammen 12 Piaſt. 4 Aſpere, og intet meere, og i fald en af Kongens af Dannemarks Underſaatter ſkulde komme til at kiobe en Priis her i Tunis, ſkal han blive garanteret med Beyens Paſs og Conſulens

VII. Im Fall ein däniſches Schiff in ein oder andern Hafen, oder auf den Küſten, ſo dem Bey von Tunis zugehörig, ankommen ſollte, um ſich mit Proviant zu verſehen, oder weiln ihm etwas zum Gebrauch des Schiffs fehlen möchte, ſoll er nicht zu Löſchung des Schiffs, unter dem Praetext, Ankergeld und andre damit verknüpfte Unkoſten zu bezahlen, verbunden werden, und im Fall der Hafencapitain ihn dazu zwingen ſollte, ſoll er gehalten ſeyn, das vom Schiffer erhobene zu reſtituiren, zumalen es reguliret iſt, daſs alle Schiffe, ſo in einem dieſer Hafen, oder auf den Küſten von Tunis, laden oder löſchen, anderthalb Piaſtres tuniſer Münze an den Oddo Baſchy, an die Zoll Chiauſen ein und ein Viertheil Piaſtres, an Veckelhudgen 3 Piaſtres 4 Aſpern, und dem Dollmetſcher der Nation ſechs und ein Viertheil Piaſtres, welches zuſammen 12 Piaſtres und 4 Aſpern beträgt, weiter nichts, bezahlen

ſulens Certificat, at fortſætte hans Reyſe.

VIII. Naar noget Danſk Orlog-Skib eller Caper ſkulde indlobe i nogen Havn, Beyen af Tunis tilhorende, med Priis eller Kiobmandſkab, ſkal ingen tilfoye dem nogen Skade, mens tillade dennem at handle efter eget Gotfindende, og at udfore dem igien, i fald de ſkulde ikke finde deres Regning ved at ſelge dem, og ſkal tillades dem at kiobe paa Market, hvad Proviſion de maatte have fornoden, foruden at betale nogen udgaaende Told.

IX. Naar Danſke Orlog-Skibe paa Tunis Rehde ankere, ſkal Conſulen være forpligtet at lade Beyen det vide, for at give Ordre at ind-

len ſollen, und im Fall einer von Ihro Königl. Majeſtät von Dännemark Unterthanen eine Prieſe hier in Tunis kaufen ſollte, ſoll er mit des Beyen Paß und des Conſuls Certificat, zu Fortſetzung ſeiner Reiſe, verwahret werden. 1751.

VIII. *Wenn ein däniſches Kriegsſchiff oder Kaper in einem dem Bey von Tunis zugehörigen Hafen mit einer Prieſe oder mit Kaufmannswaaren einlaufen möchte, ſoll niemand ſelbigen einigen Schaden zufügen, beſondern es ſoll ihnen zugelaſſen ſeyn, nach eignem Gutfinden damit zu handeln, auch allenfalls dieſelbigen wieder auszuführen, daferne ſie etwa bey dem Verkauf nicht ihre Rechnung finden möchten, auch ſoll ihnen zugelaſſen ſeyn, die benöthigte Proviſion auf dem Markt zu kaufen, ohne einigen ausgehenden Zoll dafür zu bezahlen.*

IX. *Wenn däniſche Kriegsſchiffe auf der Rhede von Tunis ankern, ſoll der Conſul verpflichtet ſeyn, es dem Bey wiſſen zu laſſen,*

1751. indſlutte ſine Slaver, at forhindre dem at practicere ſig om Borde, men i fald de engang vare komne om Bord paa Orlog-Skibet, da at være fri, undtagen man kunde beviiſe, at de af Skibets Folk vare bragte om Borde, dog af Kiobmands-Skibe ſkal Conſulen være forpligtet, at ſkaffe dem i Land igien, eller og være anſvarlig for deres Ranzion.

ſen, um Ordre zu Einſchließung der Sklaven zu geben, damit ſie ſich nicht an Bord practiſiren können, im Fall ſie aber einmal an Bord aufm Kriegsſchiffe gekommen, ſollen ſie frey ſeyn, es wäre dann, daß man beweiſen könnte, daß ſie von dem Schiffsvolk an Bord gebracht wären; diejenigen hingegen, ſo ſich auf Kauffartheyſchiffe retiriren, ſoll der Conſul verbunden ſeyn, wieder an Land zu ſchaffen, oder er auch für ihre Ranzion einſtehen.

X. Derſom nogen Danſk Kiobmand eller Underſaatt ſkulde doe i Tunis eller underliggende Stæder, ſkal hverken Beyen eller nogen anden tilegne ſig noget af ſammes Efterladenſkab, og derſom den Afdøde haver Conſtitueret en Arving eller Executant, da ſkal ſamme Efterladenſkaber ham gives og overlades, og derſom han er nærværende, tage det til ſig og giore en fuldkommen Inventarium og Regning over det ham ſkal tilhore, uden nogen af forbemeldte Underſaatter haſtig ſkulde bortdoe, uden

X. *Daferne ein däniſcher Kaufmann oder Unterthan in Tunis oder dazu gehörigen Orten ſterben ſollte, ſoll weder der Bey, noch jemand anders, ſich etwas von ſeinem Nachlaß zueignen, und auf dem Fall der Verſtorbene einen Erben oder Executorem Teſtamenti conſtituiret, ſo ſoll ſothane Verlaſſenſchaft ihm gegeben und überlaſſen werden, falls er gegenwärtig es zu ſich zu nehmen, und ein vollkommenes Inventarium und Rechnung über das, ſo ihm zugehören ſoll, zu machen; wenn aber jemand*

1751.

uden at efterlade ſig nogen Teſtamente, og at den rette Arving ey var tilſtæde, da Danſke Conſulen efter rigtig giorde Inventarium tager den Afdodes Efterladenſkab i Forvaring, indtil han fra rette Arving Ordre erholder.

XI. Danſke Kiobmand eller Danſke Underſaatter, ſom reſidere udi Kongeriget Tunis, i Kraft af denne giorde Fred, ſkal ikke være forbunden at kiobe imod ſin Villie nogen Kiobmandſkab, men ſkal have den Frihed, med mindre han ſelv vil, og dog at betale ſaadan en Priis, og til ſaadan Tiid, ſom han er bleven eens om med den Selgende. Man ſkal heller ikke tvinge nogen Skipper at giore en Reyſe imod ſin Villie, undtagen det var for Beyens Regning og Velfært, og ſaa ſkal i ſaadan fald accorderes med Capitainen. Den Danſke Conſul ſkal ikke være forpligtet

mand der vorbemeldten Unterthanen plötzlich verſterben ſollte, ohne ein Teſtament zu hinterlaſſen, und der rechte Erbe nicht zur Stelle iſt, ſo ſoll der däniſche Conſul des Verſtorbenen Nachlaß, nachdem er zuförderſt ein richtiges Inventarium darüber gemacht, ſo lange in Verwahrung nehmen, bis er von dem rechtmäßigen Erben Ordre erhalten.

XI. *Ein däniſcher Kaufmann, oder däniſche Unterthanen, ſo ſich in dem Königreich Tunis aufhalten, ſollen, Kraft des gegenwärtigen Friedens, nicht verbunden ſeyn, wider ihren Willen einige Kaufmannswaaren zu kaufen, beſondern ſie ſollen hierunter freye Hände haben, es wäre dann, daß einer oder anderer unter ihnen es ſelbſt wolle, da er ſodann dafür den Preiß, und zu der Zeit, als er mit dem Verkäufer eins geworden, zu bezahlen gehalten. Man ſoll auch keinen däniſchen Schiffer zwingen, eine Reiſe wider ſeinen Willen zu thun, ausgenommen, wenn es für des*

1751 tet at betale nogen Skyld, for hvem det end og maatte være, undtagen han haver givet ſin Haand og Obligation derfor.

des Beys Rechnung, und zu ſeinem Behuf ſeyn möchte, da ſolchen Falls mit dem Schiffscapitain darüber accordiret werden muſs. Der däniſche Conſul ſoll nicht verbunden ſeyn, einige Schuldforderung für jemanden, wer es auch ſeyn möchte, zu bezahlen, es wäre dann, daſs er ſeine Hand und Obligation dafür gegeben.

XII. Derſom nogen Danſk Underſaatt haver Trette med en Tyrk eller Mohr, eller nogen af Landet, ſkal Sagen bringes for Beyen, og derſom de have nogen Trette indbyrdes, ſkal Sagen bringes for Conſulen, ſom derudi deciderer.

XII. *Wenn ein oder anderer däniſcher Unterthan mit einem Türken oder Mohren, oder ſonſten jemanden des Landes, Streit haben möchte, ſoll die Sache vor den Bey gebracht werden, und daferne ſie unter ſich Differenz haben dürften, wird die Sache vor den Conſul gebracht, der darinnen decidiret.*

XIII. Derſom en Danſk Underſaatt tretter med en Tyrk eller Mohr, og at den eene ſkulde enten ſaare eller dræbe den anden, ſkal Sagen bringes for Lands-Lov og Rett, og man ſkal give dem den ſædvanlig Satisfaction; men derſom en Danſk Underſaatt, efter at have dræbet en Tyrk eller Mohr,

XIII. *Daferne ein däniſcher Unterthan mit einem Türken oder Mohren Streit haben, und bey der Gelegenheit der eine den andern entweder verwunden, oder gar ums Leben bringen möchte, ſo ſoll die Sache vor die Gerichte des Landes gebracht werden, und man ſoll dem Beleidigten die*

Mohr, undflyede, ſaa at han ikke kunde faaes igien, ſaa ſkal man for denne Aarſag ſkyld hverken moleſtere eller forurolige Conſulen eller nogen anden.

die gewöhnliche Satisfaction geben; Falls aber ein Däniſcher Unterthan, nachdem er einen Türken oder Mohren ermordet, entflöhe, ſo, daß er nicht wieder gekriegt werden könnte, ſoll man aus der Urſachen dem Conſul oder ſonſten jemanden anders keinen Moleſt oder Unruhe machen. 1751.

XIV. Den nærværende eller tilkommende Danſke Conſul, ſkal paa alle Maader leve i Fred og Sikkerhed, u-moleſteret, ligeſaavel for hvad hans Perſon, ſom hans Effecter, angaaer; han ſkal have Magt, at udnævne ſig en Tolk og Megler, at gaae ud paa hvad Skib han vil, og reyſe hvorhen han ſelv maatte behage. Iligemaade ſkal være ſamme Permiſſion given alle Danſke Kiobmænd. Saaog tillades Conſulen at have en Præſt udi ſit Huus, for at exercere den Chriſtelige Religion, baade til hans egen Satisfaction, og andre Danſke, ſom maatte befindes udi Tunis. Ligeledes ſkal det tillades alle Slaver af den Religion at forſamle ſig der til Guds-Tie-

XIV. *Der gegenwärtige oder künftige däniſche Conſul, ſoll in alle Wege in Friede und Sicherheit ohne Moleſt leben, ſowohl für ſeine Perſon, als in Hinſicht ſeiner Effecten. Er ſoll befugt ſeyn, ſich einen Dollmetſcher und Mäkler zu ernennen, ſich auf welches Schiff er will, zu begeben, auch nach dem Ort, wohin es ihm beliebt, zu reiſen. Gleiche Freyheit ſoll allen däniſchen Kaufleuten verſtattet ſeyn. Auch ſoll dem Conſul zugelaſſen werden, einen Prieſter in ſeinem Hauſe zu haben, um die chriſtliche Religion, beydes für ſich und andre in Tunis etwa befindliche Dänen, exerciren zu können. Gleichergeſtalt ſoll es allen Sklaven dieſer Religion*

1751. Tieneſte, hvorfra de maa ikke forholdes af Guardian Baſchy eller deres Patroner.

ligion vergönnet werden, ſich daſelbſt zum Gottesdienſt zu verſammlen, woran ſie von dem Guardian Baſchy oder ihren Patronen nicht behindert werden müſſen.

XV. Alle Kongel. Danſke Underſaatter ſkal være permitteret til at embarquere deres Perſoner og Effecter paa hvad Skib de vil, endſkiont det var et, ſom var i Kriig med Kongeriget Tunis, og trafiquere med ſaadant et Skib, ſom de beſt ſelv behager, og i fald dette Skib ſkulde modes med en Tuniſk Caper, ſkal Danſke Underſaatterne, deres Perſon og Kiobmandſkab være fri, efter at have demonſtreret deres Paſſport, Cognoſſement, at de ere Danſke, iligemaade alle Underſaatter af Tunis, ſom maatte befinde ſig om Bord paa Skibe i Kriig med Dannemark, efterat de havde demonſtreret deres Certificat at være Beyen af Tunis tilhorende, ſkal deres Perſon og Effecter blive u-moleſteret.

XV. *Es ſoll ſämmtlichen Königl. däniſchen Unterthanen vergönnet ſeyn, ihre Perſonen und Effecten, auf welchem Schiffe ſie wollen, zu embarquiren, ob ſchon es auf einem Schiffe wäre, welches mit dem Königreich Tunis Krieg hätte, auch mit ſolchem Schiffe nach eigenem Belieben traſiquiren zu mögen; im Fall auch ſothanes Schiff einem tuniſer Kaper begegnen dürfte, ſollen die däniſchen Unterthanen ihre Perſonen und Handelswaaren, nachdem ſie mit ihrem Paß und Connoiſſement erwieſen, daß ſie Dänen ſeynd, frey ſeyn. Gleichergeſtalt ſollen alle tuniſer Unterthanen, die ſich auf Schiffen befinden, ſo mit Dännemark in Krieg ſind, nachdem ſie mit ihrem Certificat dargethan, daß ſie unter den Bey von Tunis gehören, für ihre Perſonen und Effecten*

XVI.

ten unmoleſtiret gelaſſen werden. 1751.

XVI. Naar et Kongel. Danſk Orlog - Skib kommer til Ankers paa Tunis Rehde, og Conſulen har givet det tilkiende til Baſcha, ſkal han lade ſamme Skib ſalutere med 21 Canon-Skud fra Caſtellet Gollita, og ſkal Beyen ſende om Bord paa Orlogs-Skibet eller Skibene den Forfriſkning, ſom ſædvanlig er given til Engelſke og andre Nationer, Conſulen af Dannemark ſkal og have det ſamme Privilegium, ſom Engelſke og Franſke Conſuler have.

XVI. *Wenn ein Königl. däniſches Kriegsſchiff auf der Rhede von Tunis ankert, und der Conſul es dem Baſcha zu erkennen gegeben, ſoll er dieſes Schiff mit 21 Kanonenſchüſſen von dem Caſtel Gollita ſalutiren laſſen, auch am Bord ſothanen Kriegsſchiffes oder Schiffe die gewöhnlichen Erfriſchungen ſenden, ſo den Engländern und andern Nationen gegeben werden; der däniſche Conſul ſoll auch dieſelbigen Privilegia haben, welche die engliſchen und franzöſiſchen Conſuls genießen.*

XVII. I fald en Tuniſk Kiobmand, være ſig enten Tyrk, Mohr eller Jode, ſkulde befragte eller aflade noget Danſk Skib, ſkal Befragteren være obligeret at regiſtrere udi Danſk Cancellie deres Kiobmandſkab og Værdien deraf for at forekomme alle Diſputer, i fald den Danſke Skipper ikke ſkulde efterleve eller forholde ſig efter ſin Contract. Og er altſaa accorderet for alle Kiobmænd fra Kon-

XVII. *Im Fall ein tuniſer Kaufmann, er ſey Türk, Mohr oder Jude, ein däniſches Schiff befrachten oder beladen ſollte, ſo ſoll der Befrachter verbunden ſeyn, ihre Waaren und deren Werth in der däniſchen Canzley regiſtriren zu laſſen, um allen Disputen zu begegnen, daferne etwa der däniſche Schiffer ſeinem Contract nicht nachleben möchte; auch iſt in Hinſicht der Kaufleute aus dem*

1751. Kongeriget Tunis, ſom vilde trafiquere udi Dannemark og Norge, at de ſkulde være fri for deres Perſon og Effecter, og ſkal intet betale meere end ſom Kongens Underſaatter.

dem Königreich Tunis, ſo in Dännemark und Norwegen trafiquiren wollen, verabredet, daſs ſie für ihre Perſon und Effecten frey ſeyn, auch nichts mehr als Ihro Königl. Majeſtät Unterthanen bezahlen ſollen.

XVIII. Alle hans Majeſtæts Underſaatter, ſom maatte komme for at etablere ſig her i dette Kongerige, ſkal intet betale meere end ſom 3. p. C. af indkommende og udgaaende Told, for de Skibe og Gods ſom ſkulde komme og være ladet udi Kongeriget af Dannemark, men i fald de ſkulde tage deres Ladning ind paa de Stæder, ſom ere i Ufred med dette Kongerige, ſkal betale 8. pro Cento, ſom alle andre Nationer give.

XVIII. *Sämmtliche Ihro Königl. Majeſtät Unterthanen, ſo ſich hier in dieſem Königreiche etabliren, ſollen für die Schiffe und Güter, welche aus dem Königreich Dännemark kommen, und daſelbſt eingeladen, nicht mehr als drey pro Cent an eingehenden und ausgehenden Zoll bezahlen, im Fall ſie aber ihre Ladung aus den Oertern nehmen, ſo mit dieſem Königreiche in Unfrieden ſtehen, ſollen ſie gleich allen andern Nationen 8 pro Cent davon bezahlen.*

XIX. Conſulen og alle Danſke Underſaatter, ſom befinde ſig i dette Kongerige, ſkal have den Frihed for deres Perſoner, Domeſtiquer, Familie eller Gods i Fred eller Kriig at gaae herfra, hvor de behage.

XIX. *Der Conſul ſamt ſämmtlichen däniſchen Unterthanen, ſo ſich in dieſem Königreich befinden, ſollen ſowohl zu Friedens- als Kriegeszeiten, die Freyheit haben, für ihre Perſonen, Domeſtiquen, Familien oder Güter, ſich von*

XX.

von hier, wohin ſie wollen, zu begeben. 1751.

XX. Alle Proviſionerne for Conſulen og Kiobmændene her i Tunis reſiderende ſkal være Toldfrie.

XX. *Alle Proviſionen für den Conſul und die Kaufleute, ſo hier in Tunis ſich aufhalten, ſollen Zollfrey ſeyn.*

XXI. Derſom paa den eene eller anden Side af begge Contraherende Partier maatte forefalde noget til Fortred, ſkal man ikke ſtrax gribe til Gevær, mens den Forurettede ſkal ſoge Reparation for den tilfoyede Skade, og den Skyldige ſtraffes, ſom en Freds-Forſtyrrere imod den almindelige Rolighed.

XXI. *Daferne auf ein oder anderer Seite der beyden contrahirenden Mächte einige Urſache zum Mißvergnügen vorfallen möchte, ſoll man nicht gleich zum Gewehr greifen, beſondern derjenige, welchem zu nahe geſchehen, ſoll für den ihm zugefügten Schaden Erſtattung ſuchen, und der Schuldige, als ein Störer des Friedens und der allgemeinen Ruhe, beſtrafet werden.*

Den ſtore og ævige GUD, ſom underholder og regierer alle Kongeriger i Verden, ſkal ogſaa være Vidne, og vedligeholde denne ævigvarende Fred.

Der groſſe und ewige Gott, welcher alle Königreiche in der Welt unterhält und regieret, ſoll hievon auch Zeuge ſeyn, und dieſen ewig währenden Frieden bey Gleich halten.

Sluttet og faſtſatt imellem de 2de Kongeriger, ſom Vi haabe ſkal Os og Vore Efterkommere forblive.

Geſchloſſen und verglichen zwiſchen den beyden Königreichen, welche, wie wir hoffen, bey uns und unſeren Nachkommen verbleiben werden.

Sluttet og faſtſatt, undertegnet og approberet alle de

Alle vorſtehende Artikel ſind geſchloſſen, feſtgeſetzet,

1751. de foreſtaaende Articuler udi Vores Kongel. Pallais i Bardo udi Kongeriget Tunis den 20de af Maaneden Maharam i Aaret af Hegira 1165, hvilket er efter Chriſti Fodſel den 8de Decembr. 1751.

(L.S.) S. Hoog-lant. (L. S.) Lud. Hammeken.

(L. S.) C. Schindel.

ſetzet, bekräftiget, unterzeichnet, und approbiret in Unſerm königlichen Palais in Bardo, im Königreich Tunis, den 20ten Tag im Monat Maharam im Jahr der Hegira 1165, welches iſt der 8 December im Jahr nach Chriſti Geburt 1751.

(L.S.) S. Hoog-lant. (L.S.) Lud. Hammeken.

(L. S.) C. Schindel.

LXVI.

LXVI.

Freds - Articuler imellem Kongen af Dannemark og Norge &c. og Deyen af Republiquen Algier. *)

Aaret 1159 paa den 22 Dag udi Maaneden Regib, hvilket er den 10de Aug. 1746, er beſluttet en evigvarende Fred og Venſkab imellem Hans Kongel. Majeſtæt CHRISTIAN den Siette, Konge af Dannemark, Norge og andre tilhorende Lande paa den Eene, og den Durchleuchtige Ibrahim Bascha, Dey og Gouverneur af Algier med dertil horende Lan-

LXVII.

Friedens - Commerce- und Navigations-Tractat zwiſchen Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Friderich dem Fünften und dem Durchlauchtigen Mahamet Caramelli, Bey zu Tripolis *) 1746 10 Aug. 1752 22 Jan.

Im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22. Januarii 1752. iſt ein ewigwährender Friede und Freundſchafft zwiſchen Sr. Königlichen Majeſtät FRIDERICH dem Fünften, Könige zu Dännemark und Norwegen, und andern dazu gehörigen Landen, an der einen, und dem Durchlauchtigen MAHAMET CARAMELLI, Bey, Baſcha und

B 2

*) Bina haec pacta nondum typis excuſa ſunt, niſi illis exemplis, quae publica auctoritate Hafniae, annis 1746 et 1752, quaternis, e typographeo regio, prodierunt; e quibus eadem repraeſento. Tripolitanam Conventionem aula Danica duplici editione, Danica et Germanica lingua, promulgavit; quapropter quum pacta, cum utraque civitate Africana inita, verbis ſententiisque fere conſentiant, numeris quidem nominibusque exceptis, quae vel imperitus linguae Danicae intelligat, ut loco parcerem, Algerienſi Conventioni Danice ſcriptae Tripolitanam Germanica lingua adpoſui, ut haec et ipſa ederetur, et illi verſionis loco inſerviret.

1746. Lande paa den anden Side,
1752. ved Underhandling af Hoy- og Velbaarne Herr Greve ULRIC ADOLPH af DANNESKIOLD SAMSÖE, Cammer-Herre, Commandeur og Kongel. Majeſtæts Plenipotentiaire ſamt Commerce-Raad LUDEWIG HAMMEKEN og Capitain-Lieutenant GERHAD SIVERS, udi Nærværelſen af DIVANEN og med alle ſtore Mænds Samtykke i dette Rige, paa folgende Conditioner:

und Gouverneur des Königreichs Tripolis und der dazu gehörigen Landen, an der andern Seite, durch Unterhandlung des Commerce-Raths LUDOLPH HAMMEKEN, als Plenipotentiaire in den Königreichen Tunis und Tripolis, benebſt JAN SCHMITH, Conſul zu Tripolis, in Gegenwart des Divans und ſämmtlicher Großen dieſes Reichs, unter folgenden Conditionen geſchloſſen.

I. Er faſtſat og beſluttet fra nu af aen ſtedſevarende og oprigtig Fred imellem Hans Kongel. Majeſtæt af Dannemark og Norge etc. etc. paa den Eene, og IBRAHIM BASCHA, DEY af Republiquen Algier, paa den anden Side. Alle Skibe, ſtore og ſmaa, af forbenævnte Magter ſkulle fra nu af og ingen Tiid herefter paa nogen Maade tilfoye hinanden nogen Skade eller Overlaſt, det være ſig med Ord eller Gierninger, mens tvert imod ſkulde beviſe hinanden all muelig Venſkab

I. *Iſt von nun an ein ſtets währender und aufrichtiger Friede zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. zu Dännemark und Norwegen etc. an der einen, und MAHAMET CARAMELLI, Baſcha, Bey des Königreichs Tripolis, an der andern Seite, feſt beſchloſſen. Es ſollen ſämmtliche unter vorbemeldten Mächten gehörige Schiffe, ſie ſeyn groß oder klein, von nun an zu keiner Zeit ſich einander auf einige Art Schaden oder Leid thun, es ſey mit Worten oder in der That, ſondern vielmehr*

ſkab og Hoflighed. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746. 1746. 1752.

II. Alle Kongens eller Hans Underſaatters Skibe, være ſig enten ſtore eller ſmaa, ſom maatte indlobe udi Algier, eller nogen anden Havn udi ſamme Rige, u-agtet at det fra gammel Tiid haver været brugeligt at af alt det Kiobmands-Gods, ſom blev udloſſet til at ſælges, ſkulle betales 10 pro Cento, er nu faſtſat, i Kraft af denne nærværende Fred, at ikke meere end 5 pro Cento deraf ſkal betales, ligeſom de Engelſke, Franſke og Hollandſke giore, og af alle de Kiobmands-Vahrer, ſom ikke kunde afſættes og man igien vilde udfore, ſkal ikke noget deraf fordres, og naar man vilde bortgaae, maa ingen Ophold eller Skade dennem tilfoyes under hvad Prætext det end og maatte være; Mens af alle Contrabande-Vahrer, ſom Kriigs-Amunition, Krud,

mehr einander alle mögliche Freundſchaft und Höflichkeit erweiſen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag des Monaths Orbea el aval, welches iſt der 22. Januarii 1752.

II. *Es iſt, Kraft des gegenwärtigen Friedens, feſtgeſetzet, daß alle Ihro Königl. Majeſt. oder Dero Unterthanen Schiffe, ſie ſeyn groß oder klein, die in Tripolis, oder in einigen andern Hafen dieſes Königreichs, einlaufen dürften, ohnerachtet es von alten Zeiten her gebräuchlich geweſen, daß von allen zum Verkauf ausgeloßten Kaufmanns-Gütern 10 pro Cent zu bezahlen etc. gleich den Engliſchen, Franzöſiſchen und Holländiſchen Schiffen, nicht mehr als 3 pro Cent davon erlegen ſollen, und daß von allen Kaufmanns-Wahren, ſo nicht abgeſetzet werden können, und die man wieder ausführen will, nichts gefordert werden ſoll. Gleich auch, wenn die Schiffe wieder abgehen wollen, ihnen unter keinerley Praetext einiger Aufenthalt oder Schade zugefüget*

1746. 1752. Krud, Lod, Jern, Svovel, alle Slags Tommer til Skibs-Bygning, Beeg og Tiære, ſkal ingen Told betales til Algier af de Danſke. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22 Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Aug. 1746.

get werden mag. Auch ſoll von Däniſchen Unterthanen für Contrebande-Wahren, als Kriegs-Ammunition, Pulver, Bley, Eiſen, Schwefel, allerhand Zimmer-Holtz zum Schifsbau, Pech und Teer, zu Tripolis kein Zoll bezahlet werden. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Jan. 1752.

III. Naar enten Orlogs eller Coffardie-Skibe af begge Nationer ſkulde mode hinanden udi Soen eller andenſteds, da i ſteden for at giore hinanden nogen Fortræd, de ſkulle beviſe hinanden all Hoflighed, og alle de, ſom ere inden deres Skibs-Borde af hvad Nation de end maatte være, ſkal man ingen Skade tilfoye enten paa Perſon eller Gods og ikke opholde hinanden paa deres Reyſe, mindre tilfoye hverandre nogen Skade, under hvad Prætext det end og maatte være. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

IV.

III. *Wenn entweder Kriegs- oder Kauffardey Schiffe von beederſeits Nationen einander in der See oder anderswo begegnen, ſo ſollen ſie, an ſtatt einander Verdruß zu machen, einander alle Höflichkeit erweiſen, auch ſoll man keinem derer, ſo ſich am Bord ihrer Schiffe befinden, von was für Nation er auch ſeyn mögte, weder an ſeiner Perſon noch Gütern einigen Schaden thun, auch nicht einander in der Reyſe aufhalten, weniger einer dem andern einigen Schaden zufügen, es ſey unter was Praetext es wolle. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea*

el

el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

IV. Naar nogen Algiers Capere ſkulle mode nogen Hans Kongel. Majeſtæts Underſaatters Skibe, ſkulle de ikkuns fare om Bord med een Chaloupe, i hvilken der ikke maatte være meere end 2de Perſoner foruden Chaloups-Roerne og af dem ſkulle ikke uden Skipperens Tilladelſe meere end 2de Perſoner gaae over Borde i Skibet, og ſaa ſnart Skipperen haver foreviiſt ſit Pas, ſkulle de igien bortgaae. Coffardi-Skibe maa ikke opholdes, mens uforhindert fortſætte deres Reyſe, og naar et Danſk Orlog - Skib ſkulde mode nogen Algiers Orlogs, eller Coffardi-Mand, da ſkulle ſamme Skibe være forſeet med Pas fra Deyen, eller den Danſke Conſul, reſiderende ſammeſtæds, og naar ſaa er, ſkal man lade ſamme Skib fortſætte ſin Reyſe foruden Ophold. Mens udi 15ten Maaneder fordres ingen Pas af noget Danſk Skib. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom

IV. *Wenn ein Tripolitaniſcher Caper einem Ihro Königl. Majeſt. Unterthanen zugehörigen Schiff begegnen ſollte, ſoll er nur mit einer Chaloupe am Bord fahren, in welcher auſſer den Chaloupe Ruder-Knechten nicht mehr als 2 Perſonen ſeyn mögen, und von dieſen ſollen, ohne des Schiffers Conſens, ſich nur 2. am Bord des Schiffs begeben, die, ſo bald ihnen der Schiffer ſeinen Paß vorgezeiget, wieder wegfahren müſſen. Ein Kauffardey Schiff muß nicht aufgehalten werden, ſondern ſeine Reyſe ungehindert fortſetzen können. Auch muß, auf dem Fall ein Däniſches Kriegs-Schiff einem Tripolitaniſchen Kriegs-Schiff oder Kauffardey-Fahrer begegnen ſollte, ein ſolches Schiff mit einem Paß von dem Beyen oder dem Däniſchen Conſul, ſo alldorten reſidiret, verſehen ſeyn, und wenn denn ſich ſolches befindet, ſoll man ſothanes Schiff ſeine Reyſe ohne Auffenthalt fortſetzen laſſen. Es wird aber von keinem*

1746. 1752. ſom er den 10de Auguſti 1746.

keinem Däniſchen Schiff inwendig 15 Monathe ein Paß gefordert. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.

V. De Algieriſke Capitainer ſkulle intet fordre, eller tage fra noget Danſk Skib, heller ikke tilfoye nogen fremmede Nation udi ſamme Skibe nogen Skade. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

V. *Die Tripolitaniſche Capitains ſollen von keinem Däniſchen Schiff etwas fordern oder nehmen, auch nicht einiger fremden auf ſolchem Schiff befindlichen Nation einigen Schaden zufügen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22. Januarii 1752.*

VI. Skulle noget Danſk Skib eller Skibe lide Skibbrud paa Kyſten af Algier, eller paa nogen Grændſer ſamme Rige tilhorende, ſkal intet undertages imod deres Perſon, eller effecter; og i ſaa Fald ſkal man ingen ſlags Rettigheder fordre, Folkene ikke heller blive giort til Slaver, mens tvert imod, ſkulle Underſaatterne af Konge-Riiget Algier beviſe dem all Hielp for at berge deres Gods. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden

VI. *Sollte einig Däniſch Schiff oder Schiffe an den Küſten von Tripolis, oder an den zu dieſem Reiche gehörigen Gränzen, Schiffbruch leiden, ſoll gegen die zu den Schiffen gehörende Perſonen und Effecten nichts vorgenommen, auch ſolchenfalls keinerley Art Gerechtigkeit gefordert, noch die Schiff-Leute zu Sclaven gemachet werden, beſondern es ſollen vielmehr die Unterthanen des Königreichs Tripolis ihnen alle Hülfe zu Bergung ihrer*

den Regib, ſom er den 1ode Auguſti 1746.

rer Güter erweiſen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

VII. Ingen af Algier ſkal hverken ſælge eller laane noget Skib, lidet eller ſtort, til noget Stadt, ſom er i Kriig og Ufred med Dannemark for at capere paa Danſke Skibe. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 1ode Aug. 1746.

VII. *Es ſoll keiner aus Tripolis einiges Schiff, es ſey groß oder klein, nach einem Ort, ſo im Krieg oder Unfrieden mit Dännemark ſtehet, verkaufen oder ausleihen, um damit auf Däniſche Schiffe zu capern. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

VIII. Intet Algieriſk Skib, ſtort eller lidet, ſkal tillades at løbe noget Land i Sigte, eller indløbe i nogen Havn, ſom er Dannemark og Norge tilhørende, fordi ſaadant kunde give Aarſag til Misforſtaaelſe. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 1ode Auguſti 1746.

VIII. *Es ſoll keinem Tripolitaniſchen Schiffe, es ſey groß oder klein, zugelaſſen ſeyn, im Geſichte des Landes oder in einen Hafen zu laufen, ſo zu Dännemark und Norwegen gehöret, weilen dieſes Anleitung zu Mißverſtändniß geben könnte. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7. Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

IX. Man ſkal ikke tillade at fra Tunis, Tripolis eller andre Fiender, ſælges noget Skib, Folk eller Kiøbmands-Vahrer udi Algier, tilhørende Kongens Underſaatter

IX. *Man ſoll nicht zulaſſen, daß von Tripolis aus, oder aus einem andern Ort, ſo zu dieſem Königreich gehöret, einiges Schiff, Volk oder Kaufmanns-Wahren,*

1746. 1752. ſaatter. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Aug. 1746.

ren, ſo auf der Küſten von Salée, oder einem andern zu dem Königreich Marocco gehörigen Hafen, genommen, verkaufet werde. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Jan. 1752.

X. Naar noget Danſk Orlog-Skib ſkulle indlobe udi nogen Havn Algier tilhorende, med Priis eller Kiobmandſkab, ſkal ingen tilfoye dem nogen Skade, mens dermed handles efter eget Gotbefindende, enten at ſælge dem, eller og at udfore dem igien. Ovenbemeldte Skibe ſkulle ikke betale nogen Slags Rettighed, eller Gabel, og ſkulle de ſamme tillades at kiobe deres Proviſion paa Torvet, efter de accorderede Priſer. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

X. *Wenn ein oder ander Däniſches Kriegs-Schiff in einen zu Tripolis gehörigen Hafen mit einer Priſe oder Kaufmanns-Wahren einlaufen mögte, ſoll niemand ſelbigen einigen Schaden zufügen, beſondern damit nach eigenem Gutfinden, ſolche entweder verkaufen, oder wieder ausführen zu können, gehandelt werden. Obenbemeldte Schiffe ſollen keinerley Art Gerechtigkeit oder Zoll bezahlen, auch ſoll ihnen zugelaſſen werden, ihre Proviſion auf dem Markt nach den accordirenden Preyſen zu kaufen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

XI. Naar Danſke Orlogs-Skibe ankerer paa Algiers Rehde, ſkulle de ſamme

XI. *Wenn Däniſche Kriegs-Schiffe auf der Rhede von Tripolis anckern,*

me give dem den ſædvanlige Foræring af Forfriſkning, og derſom nogen Slave ſkulde komme ſvemmende til ſamme Skibe, ſkulle de ſtraxen tilbage leveres uden nogen Slags Forevending. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XII. Danſke Kiobmænd, eller nogen Danſk Underſaat, ſkulle ikke tages, ſælges eller giores til Slave paa noget Sted, ſtaaende under Algiers Herredomme. Og i Kraft af denne giorde Fred, ſkal ingen være forbunden imod ſin Villie at kiobe nogen Slave, omendſkiont det maatte være hans egen Beſlægtede, med mindre han ſelv vil, og da at betale ſaadan Priis og til ſaadan Tiid, ſom han er bleven eens om med den Sælgende. Man ſkal heller ikke tvinge nogen Patron at lade ſin Slave gaae for nogen vis Priis, men derom ſkal handles i Almindelighed og ſaadant, ſom er i Brug hos andre. Beſluttet

ckern, ſoll ſelbigen die gewöhnliche Erfriſchung und Verehrung gegeben werden. Und wenn ein oder ander Sclave zu dieſen Schiffen durch Schwimmen hinkommen ſollte, ſollen ſie ohne einige Einwendung zurück geliefert werden. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

XII. *Es ſoll kein Däniſcher Kaufmann oder einiger anderer Däniſcher Unterthan einigen Orts, ſo unter dem Gebiet von Tripolis gehöret, genommen, verkaufet oder zu Sclaven gemacht werden. Auch ſoll, Kraft dieſes Friedens, niemand verbunden ſeyn, einigen Sclaven gegen ſeinen Willen zu kaufen, wenn ſolcher auch gleich von ſeiner Verwandſchaft wäre, es wäre dann, daß er es ſelber wollte, da er ſodann ſolchen Falls ſolchen Preyß und zu der Zeit, wie er mit dem Verkaufenden eins geworden, bezahlen muß. Man ſoll auch einen Patron nicht zwingen, ſeinen Sclaven für einen*

1746. 1752. ſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

einen gewiſſen Preyß fahren zu laſſen, ſondern darum ſoll überhaupt und ſolchergeſtalt gehandelt werden, wie es bey andern gebräuchlich iſt. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.

XIII. Derſom nogen Kiobmand eller Danſk Underſaat ſkulle doe udi Algier, eller Algiers underliggende Stæder, ſkal hverken Deyen, eller nogen anden tilegne ſig noget af ſammes Efterladenſkab, og derſom den Afdode haver conſtitueret een Arving eller Executant, da ſkal ſamme Efterladenſkaber ham gives og overlades, derſom han er nærværende, tage det til ſig og giore et fuldkommen Inventarium og Reigning over dem, ſom det ſkal tilhore, uden nogen at ſkal giore ham derudi Hindring. Men derſom nogen af forbenævnte Underſaatter, haſtig ſkulle bortdoe, uden at efterlade ſig noget Teſtamente, og at den rette Arving ikke var nærværende, ſkal den Danſke

XIII. *Daferne ein Kaufmann oder Däniſcher Unterthan in Tripolis, oder den unter Tripolis liegenden Oertern, ſterben ſollte, ſoll weder der Bey, noch jemand anders, ſich etwas von ſeinem Nachlaß zueignen, auch Falls der Verſtorbene einen Erben oder Executorem conſtituirt, ſo ſoll ſolcher Nachlaß ihm gegeben und überlaſſen werden, wenn er zugegen, es zu ſich zu nehmen, und ein vollenkommenes Inventarium und Rechnung für den, ſo es zugehören ſoll, zu machen, ohne daß jemand ihm hierunter hinderlich ſeyn ſoll. Daferne aber jemand der vorbemeldten Unterthanen ſchleunig verſterben ſollte, ohne einiges Teſtament zu hinterlaſſen, und daß der rechte Erbe nicht zur Stelle ſeyn*

ſke Conſul tage ſamme under Forvaring med behorig Inventarium indtil han faaer Ordre fra de rette Arvinger. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

ſeyn mögte, ſoll der Däniſche Conſul den Nachlaß, vermittelſt behörigen Inventarii, in Verwahrung nehmen, bis er von den rechten Erben Ordre erhält. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

XIV. Man ſkal ikke tvinge nogen Danſk Underſaat udi Staden Algier, eller nogen andenſtæds udi ſamme Rige at kiobe noget Gods imod deres Villie, eller at lade noget Gods udi deres Skibe, uden deres gode Tilladelſe og Minde. Man maa heller ikke tvinge nogen til at giore nogen Reyſe imod deres Villie; og derſom nogen Danſk Underſaat var bleven meere ſkyldig, end ſom han kunde betale, maa man for den Skyldige ikke antaſte nogen anden, med mindre at han var gaaed i Skyld og Borgen for den Skyldige. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XIV. *Man ſoll keinen Däniſchen Unterthan zwingen, in der Stadt Tripolis oder an einigen andren Orten dieſes Reichs, einiges Gut wider ihren Willen zu kaufen, oder einiges Gut in ſein Schiff zu laden; wenn er nicht etwa ſelbſten ſeine Einwilligung dazu giebt. Man ſoll eben ſo wenig jemanden zwingen, eine Reyſe wider ſeinen Willen zu thun. Wenn auch etwa ein oder ander Däniſcher Unterthan mehr ſchuldig geblieben, als er bezahlen kann, muß man für den Schuldener keinen andern angreifen, es wäre dann, daß er für den Schuldigern in Bürgſchaft getreten. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

1746.
1752.

XV. Derſom nogen Danſk Underſaat haver Trette med en Tyrk eller Mohr eller nogen af Landet, ſkal Sagen bringes for Deyen og Divanen, og derſom de have nogen Trette indbyrdes, da bringes Sagen for Conſulen, ſom derudi deciderer. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XV. *Wenn ein Däniſcher Unterthan mit einem Türken oder Mohren, oder ſonſten jemanden aus dem Lande, Streit hat, ſoll die Sache vor den Bryen und den Divan gebracht werden. Und wenn die Däniſche Unterthanen Streit unter ſich haben, ſo wird die Sache vor den Conſul gebracht, der darin decidirt. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

XVI. Derſom een Danſk Underſaat trætter med en Tyrk eller Mohr, og at den eene ſkulle enten ſaare eller dræbe den anden, ſkal Sagen bringes for Landets Lov og Ret, og man ſkal give dem den ſædvanlige Satisfaction. Men derſom en Danſk Underſaat, efter at han haver dræbt en Tyrk eller Mohr, undflyede, ſaa at han intet kunde faaes igien, ſaa ſkal man for den Aarſag Skyld hverken moleſtere, eller foruroelige Conſulen eller nogen anden. Beſluttet Aaret 1159 paa den 22de Dag udi Maaneden

XVI. *Wenn ein Däniſcher Unterthan mit einem Türken oder Mohren Streit hat, und der eine den andern entweder verwunden oder tödten mögte, ſoll die Sache vor die Landes-Gerichte gebracht werden, und man ſoll desfalls die gewöhnliche Satisfaction geben; falls aber ein Däniſcher Unterthan, nachdem er einen Türken oder Mohren getödtet, entflöhe, ſo daß er nicht wieder gekriegt werden könnte, ſo ſoll man der Urſachen halber dem Conſul oder jemanden anders kein Moleſt oder Unruhe*

den Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

ruhe machen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

XVII. Den nærværende eller tilkommende Danſke Conſul ſkal paa alle Maader leve i Fred og Sikkerhed u-moleſteret, ligeſaavel for hvad hans Perſon, ſom hans Efecter angaaer. Han ſkal have Magt at udnævne ſig en Tolk og Meglere; at gaae ud paa hvad Skibe han ſelv vil og reyſe hvorhen han det ſelv maatte behage. Det ſkal ham og tillades at holde en Præſt udi ſit Huus for at exercere den Chriſtelige Religion; baade til hans egen Satisfaction og andre Danſkes, ſom maatte befinde ſig udi Algier. Ligeledes ſkal det tillades alle Slaver af den Religion at forſamle ſig der til Guds Tieneſte, hvorfra de ikke maa forholdes, enten ved deres Patroner, i Fald de høre til Particulaire, eller ved GARDIAN BASCHA. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XVII. *Der gegenwärtige oder künftige Däniſche Conſul ſoll auf alle Weiſe in Friede und Sicherheit unmoleſtiret leben, ſowohl was ſeine Perſon als Effecten anlanget. Er ſoll Macht haben ſich einen Dollmetſcher und Mäkler zu erwählen, ſich auf was für Schiff er ſelber will, zu begeben, und dahin zu reyſen, wohin ihm ſelbſten beliebet. Auch ſoll ihm verſtattet ſeyn, einen Prieſter zu Ausübung der chriſtlichen Religion beedes für ſich und andere Dänen, ſo ſich in Tripolis befinden mögten, in ſeinem Hauſe zu halten. Gleichergeſtalt ſoll es zugelaſſen ſeyn, daſs ſämmtliche Sclaven dieſer Religion ſich daſelbſt zum Gottesdienſt verſammlen können, woran ſie weder durch ihren Patron, im Fall ſie Particuliers zugehören, noch von dem Guardian Baſchy verhindert werden ſollen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Mo-*

XVIII.

1746.
1752.

Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.

XVIII. Conſulen og alle andre Danſke Underſaatter, ſom maatte opholde ſig udi Algier, ſkal have Tilladelſe ikke alleeneſte i Freds-Tider, mens end og om der paakom nogen Feide imellem Kongen og Republiquen, at bortgaae naar de ſelv behager og at overtræde paa et ſtort eller lidet Skib, ligeſom de ſelv got ſkulle finde, og at føre med ſig til det Stæd, de ſkulle ſtunes beſt om, alt deres Gods, Slægt og Domeſtiquer, uden at nogen paa nogen Maade ſkulde hindre dem der fra. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XVIII. *Der Conſul und alle andere Däniſche Unterthanen, ſo ſich in Tripolis aufhalten mögten, ſollen Erlaubniß haben, nicht allein zu Friedens Zeiten, ſondern auch im Fall zwiſchen Ihro Königl. Majeſt. und dem Bey Krieg entſtehen mögte, von da nach eigenem Belieben wegzugehen, und ſich in einem groſſen oder kleinen Schiff zu begeben, gleich ſie es für gut finden, auch nach dem Ort, ſo ihnen am beſten deucht, alle ihre Güter, Familie und Domeſtiquen mit ſich zu führen, ohne daß ihnen jemand auf einige Weiſe daran behindern ſoll. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

XIX. Ingen af Kongens af Dannemarks Underſaatter gaaende fra en Havn til en anden ſom Paſſagers, maa moleſteres, hverken paa Perſon, Domeſtique eller Gods, om han endſkiont ſand-

XIX. *Es muß kein Königl. Däniſcher Unterthan, ſo als Paſſagirer von einem Hafen zum andern gehet, weder für ſeine Perſon, Domeſtiquen oder Güter moleſtiret werden, wenn er auch*

fandtes paa en Nations Skib, ſom var i Feide med Republiquen Algier; Ligeledes ſkal ikke nogen Algier moleſteres paa hans Perſon, Domeſtique eller Gods om end og han fandtes paa en Nations Skib, ſom var i Feide med Kongen af Dannemark. Beſluttet udi Aaret 1159. paa den 22de Dag i Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

auch ſchon auf dem Schiff einer Nation, welche mit dem Königreich Tripolis in Krieg iſt, angetroffen würde. Gleichergeſtalt ſoll auch kein Tripolitaner für ſeine Perſon, Domeſtiquen oder Güter moleſtiret werden, wenn er gleich auf dem Schiff einer Nation, welche mit Ihro Königl. Majeſtät von Dännemark in Krieg iſt, angetroffen werden mögte. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752. 1746. 1752.

XX. Naar et Kongel. Danſk Orlog-Skib kommer til Ankers paa Algiers Rehde og Conſulen ſkal have givet det tilkiende for Deyen, ſkal Deyen ſamme Skib ſalutere med 21 Canon-Skud fra Caſtellet, ſom igien ſkal beſvares fra Skibet med ſamme Tal. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XX. *Wenn ein Königlich Däniſches Kriegs-Schiff auf der Rhede vor Tripolis Ancker geworfen, und der Conſul es dem Beyen zu erkennen gegeben hat, ſoll der Bey ſolches Schiff mit 21 Canon-Schüſſen vom Caſteel ſalutiren, welche Schüſſe mit gleicher Anzahl vom Schiff beantwortet werden ſollen. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.*

1746. 1752. XXI. All den Proviſion, ſom maatte behoves til Conſulens Huus ſkal være fri for all Told. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag udi Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

XXII. Derſom paa den eene eller den anden Side af begge contraherende Partier, maatte forefalde noget til Fortræd, ſkal man ikke ſtraxen gribe til Gevær, mens den forurettede, ſkal ſoge Reparation for den tilfoyede Skade og den Skyldige ſtraffes, ſom en Freds-Forſtyrrere imod den almindelige Roelighed. Beſluttet Aaret 1159. paa den 22de Dag i Maaneden Regib, ſom er den 10de Auguſti 1746.

Lovet være den Allerhoyeſte Guds Majeſtæt, ved hvis Godhed denne Fred er beſluttet og beſeiglet i Aaret JESU CHRISTI 1746. den 10de Auguſti, og

XXI. Sämmtliche Proviſion, ſo zu des Conſuls Hauſe nöthig ſeyn mögte, ſoll von den Zoll-Abgiften frey ſeyn. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.

XXII. Daferne etwas, ſo auf ein oder anderer Seite der beeden contrahirenden Partheyen mißfällig ſeyn mögte, vorfallen dürfte, ſoll man nicht gleich zu den Waffen greifen, beſondern derjenige, dem zu nahe geſchehen, ſoll für den ihm zugefügten Schaden Reparation ſuchen, und ſolchemnach der Schuldige, als ein Friedensſtörer und der allgemeinen Ruhe, beſtrafet werden. Beſchloſſen im Jahr 1165. den 7 Tag im Monath Orbea el aval, welches iſt der 22 Januarii 1752.

Gelobet ſey der Allerhöchſte GOTT, durch deſſen Hülfe und Güte dieſer Friede geſchloſſen und beſiegelt iſt im Jahr JESU Chriſti 1752. den 22 Januarii

og 1159. fra HEGIRA paa den 22de Dag udi Maaneden Regib.

rii 1665. von der Hegira am 7. Tage im Monath Orbea el aval. 1746. 1752.

JOHN SMITH. LUD. HAMMEKEN.
(L. S.) approbirt (L. S.)
LUD. HAMMEKEN. JOHN SMITH.
(L. S.) (L. S.)

LXVIII.

Tractat zwiſchen der Kayſerin Königin, Maria Thereſia, als Herzogin von Mayland, und den XII. dieſſeits des Gebürgs herrſchenden Cantonen, zu Berichtigung der beyderſeitigen Gränzen.)* 1752 2 Aug.

Demnach von Ihro Majeſtät der Kayſerin Königin von Ungarn und Böhmen, Herzogin von Mayland, die von den dieſſeits der Berge herrſchenden Zwölff Löbl. Cantonen des mächtigſten Helvetiſchen Bundes gemachte Inſtanzen, zu Beylegung einiger Territorial - Streitigkeiten ſammt ihren Dependenzien, ſo durch Abänderung der Zeiten, durch die von denen reſpective Unterthanen, und angränzenden Gemeinden

*) Accepi e tabulario Civitatis cuiusdam Helveticae, cuius in Conventione ineunda partes fuerunt. Conventio ipſa italica et germanica, Plenipotentiarum et Ratificationum tabulae latina lingua exaratae ſunt. Italicum omnium actorum, quae ad hoc pactum pertinent, exemplum, publica auctoritate hac inſcriptione typis excuſum prodiit: *Trattato per il regolamento de' confini fra S. M. l'Imperatrice Regina e Ducheſſa di Milano e i XII. Cantoni dominanti di quà de' monti*, Milano 1753. f.

1752. den gemachte Particular Conventionen zwiſchen dem Mayländiſchen Stato, und denen angränzenden Vogteyen Lugano, Locarno, und Mendriſio erwachſen, und zwar zu dem vorſichtigen Ziel und End, damit eine aufrichtige und wahrhafte Aufrichtung der Gränzen zwiſchen beyden Herrſchaften, zu beyderſeitiger Ruhe, und Abwendung aller Schadloſigkeit der Völker des einten und andern Theiles, zu mehrerer Beſeſtigung der guten Harmonie, und nachbarlicher Verſtändtnuſs, welche dem Gemeinen Weſen ſo nothwendig iſt, ſeind gewillfahret und ſecondirt worden; ſo haben ſich dieſer Urſachen wegen die hier unterſchriebene Miniſtri vereinigt, und in dem Borgo Vareſe verſammelt; Nämlich von Seiten Ihro Kayſerl. Majeſtät der Illmo Signore Conte Gabriele Verri, Königlicher Feudatarius di Lucino, von dem Collegio der adelichen Gerechts-Erfarnen Cavalierj, Graff und Conte von Mayland, von denen LX Decurionj der ſelbigen Stadt, Cavaliere Commendator des heiligen Militariſchen Ordens von St. Stephano, Königl.-Herzoglicher Senator in dem Senat von Mayland, beſtellter Bevollmächtigter; und von Seiten der obgeſagten zwölff Löbl. Cantonen der Illmo Signore Cavaliere und Capitano Giuſeppe Antonio Heinrich, Senator des Raths des Löbl. Cantons von Zug und Landvogt von Luggarus, beſtellter Bevollmächtigter, in Kraft der reſpectiven Plenipotenzen und Vollmachten, ſo Sie einander wechſelweis communicieret, und von den beſagten Herrn Commiſſariis und Miniſtris in das Original verfaſſet, damit ſolche am End der unterſchriebenen Convention regiſtrirt werden ſollen; und nachdem die füglichen Informationes ſind eingenommen worden, nachdem die Mappen examinirt, ſo von den reſpectiven Ingenieurs ſind formirt worden, nachdem die Documenten und die vorgehenden Conventiones recognoſcirt, die intereſſirten Gemeinden abgehört worden, und nach-

nachdem alles mit reiffer Conſideration überlegt worden, ſo hat man angefangen zu declariren, abzureden, zu arbitriren, und in allem, wie folget, zu vergleichen. 1752.

Articulus I. Die ſtreitige Gränzen des Mayländiſchen Stato mit der Landvogtey Lugano ſollen unabänderlich beſtimmt bleiben, nach dem Inhalt der in dem mit A. bezeichneten Allegato begrieffenen Specification, vereinigt mit gegenwärtigem Tractat, und bekräftiget mit denen von denen Hochgeachten Herrn Bevollmächtigten angehängten Riſsen, welche von beyden Theilen durchaus ſollen obſervirt werden; vorbehalten die höhere Approbation, wie unten folget.

II. Gleichergeſtalten ſolle procedirt werden, in der Aufrichtung der ſtreitigen Gränzen, zwiſchen dem vorbemeldten Stato und der Vogtey zu Locarno, in der man die in der andern Specification mit B. bezeichnet, und wie oben mit den correlatifen Riſsen bekräftiget, erklärte Scheidlinien haltet und obſervirt.

III. Man muſs endlichen auch die Diviſion und Theilung des obgenannten Stato mit der Vogtey Mendriſio, laut der dritten Specification, gezeichnet mit dem Buchſtaben C. mit denen Landkarten, welche ſolche erklären, obſerviren, und ſind alle corroborirt mit ihrer reſpectiven Beſtättigung.

IV. Nachdem nun die alt und neue Streitigkeiten in den zweifelhaften Oertern aufgehoben, und die Gränzen der reſpectiven Herrſchaften ſtabilirt, ſo ſoll man dieſelben auf keine Zeit abändern, oder überſchreiten dörffen, aus was Urſache es immer ſey, ſowohl in Ausübung der Territorial-Gerichtsherrlichkeiten, oder Jurisdiction, als mit was es immer für einem actu ſeyn mag.

V. Obwohlen man mit aller möglichen Klarheit, ſowohl in denen erzehlten Specificationen, als auch in denen Mappen und Abriſsen procedirt iſt, ſo muſs,

 wann,

1752. wann, deſſen ungeacht, etwan ein Zweiffel über die eigentliche Verſtändtnuſs entſtehen, und ſich erſtrecken ſollte, die Eriäuterung deſsen aus dem Context der Mappen oder Riſs, ſammt denen obermeldten Specificationen, in einer der Billigkeit und Vernunft ähnlichen Verſtändnuſs genommen werden.

VI. Weilen man an unterſchiedenlichen Orten von Händen gemachte Gränzen, wo die natürliche und unveränderliche, an welche man ſich zu halten geſucht, ermangeln, ſehen muſs, ſo ſollen ſolche, laut Andeutung der Specificationen, und obgeſagter Mappen, in denen alldorten beſtimmten und beſchriebenen Oertern, auf Gemeine Unkoſten, aufgerichtet werden, und kann man zu dieſem Effect ſich wohl von der Erden erhobener und in der Steiffe und Feſte wohl verſicherter Steinen bedienen, worinnen die Buchſtaben: Stato di Milano, oder Kennzeichen, welche den Stato di Milano anzeigen, von jener Seiten, gegen welcher ein ſolcher Stato hinüber ſteht, ſollen eingehauen werden, und unter demſelben der Namen der angränzenden Mayländiſchen Communität; und auf der andern Schweizerſeiten ſolle eingehauen werden: Stato Suizzero, mit dem unten angeſetzten Namen der angränzenden Communität; und dieſes ſoll exequirt, und in Stand gebracht werden, ſo bald dieſe gegenwärtige Conventionen von denen Obern approbirt und ratificirt worden ſind, wie man in folgendem ſagen wird, und nicht anderſt.

VII. Es ſollen unterdeſſen, von den reſpectiven Ingenieurs, alle noch übrige unſtreitliche gränzen alſobald und ohne Verzug zwiſchen beyden Ständen recognoſcirt werden, und müſſen die Riſſe bezeichnet mit der Diviſionslinien derſelben genau formirt werden. Man wird danethin eine General Landkarten der Anſtöſsen, ſammt der völligen Extenſion der Gränzen formiren, welche dann ſolle unterſchrieben werden, nicht

nicht allein von denen Ingenieurs ſelbſten, ſondern 1752.
auch von den bevollmächtigten Herrn Commiſſariis, und ſollen ſolche auf das längſte in dem Termin zweyer Monat unter Hochdenenſelben ausgewechſelt werden, nachdem daſs obgemeldte Approbationen werden eingetroffen haben, damit die reſpective authentiſche Exemplaria bey beyder Regierung, Mayland und Schweizeriſch, zu Verhütung aller Streitigkeiten, Abänderungen und Zufällen, ſo inskünftige ſich ereignen könnten.

VIII. Die reſpective an denen Gränzen anſtoſsenden Communitäten ſollen reciprocirlicher maſsen, ohne einzige Hinderung, in dem freyen Gebrauch der Straſsen, Brunnen, Durch- und Abführung des Viehes, und alles deſſen, was in obbemeldten Specificationen erklärt iſt, in allem nach Inhalt und Tenor derſelbigen, manutenirt und gehandhabet werden.

IX. Es ſollen den reſpective Mayländiſchen privat und particular Beſizern ihre eigenthümlichen Güter, Haab und Waar, ſo ſie auf dem Schweizer Gebiet beſizen, unverlezt bleiben, und desgleichen denen Schweizern auf dem Mayländiſchen Stato; und was anbetrift die ordinari oder extraordinari Beſchwerden, Aufläg was ihnen imponirt wird, oder imponirt kann werden von denen reſpectiven Souverainen, wegen denen innerhalb ihrer Gränzen liegenden Gütern, ſollen diejenigen Meſures genommen werden, welche ihrem eigenthümlichen Rechte und den Regeln der Juſtiz in ihrem Gebieth, gleichförmig von ihnen werden erachtet werden.

X. In dem Monat May eines jeglichen Jahrs ſollen die reſpective Deputirte beyder Ständen und Herrſchafften ſich vereinigen und verſammeln, ſo hierzu, mit der Aſſiſtenz ihres Conſolen und Schulzen angränzender Communitäten und Gemeinden, deſtinirt und ernamſet ſind, um die Territorial-Markſteine, ſo der Alteration und

1752. und Abänderung unterworffen, zu recognoſciren, und wenn jemals dieſes ſollte begegnet ſeyn, ſo ſollen ohne Verzug, eben an ſelbigem Ort, die Sachen in ihren vorigen Stand geſezt werden, und dieſes auf Unkoſten deſſen, ſo hierin gefehlet, oder gemangelt hat, welcher auch von ſeinem Richter exemplariſcher maſſen ſolle geſtrafft werden, wie auch im Fall jeglicher Turbation oder Attentats wider das Territorium, was es immer ſey, geſchehen ſoll.

XI. Es wird dem einten und andern Theil ein jeglicher Contract, oder Declaration, ſo zwiſchen denen angränzenden Communitäten und Gemeinden nicht nur die Territorial Gränzen, ſondern auch die Weiden und die Wälder anbetreffend, ſamt einem jeglichen Ort, Boden und Grund ihrer reſpectiven Appartenenzien und Zugehör möchten gemacht werden, verbotten ſeyn und für null und ungültig gehalten werden, ſo lang ihnen von ihren Obern keine Erlaubniſs deſſentwegen wird ertheilt worden ſeyn.

XII. Endlichen, damit der gemeinen Ruhe geſteurt werde, ſo ſoll denen reſpectiven Gemeinden, Communitäten und Unterthanen, nicht erlaubt ſeyn, durch Mittel, ſo de Facto ſind, untereinander zu procediren, und im Falle, daſs einige Turbation oder unruhige Gewaltthätigkeit, oder Schaden erfolgen ſollte, ſo muſs alſobald treulich und aufrichtig der Schaden erſezt, und von demjenigen, ſo ſolchen Schaden verurſachet, reparirt werden, und wann jemahl einer ſolches zu thun ſich weigern, oder aufzuſchieben ſich vermeſſen ſollte, ſo ſolle in ſolchem Fall von dem Richter des Fehlbaren dem Beſchädigten, ſo zu ihme recurriren wird, ungeſäumt völlige Juſtiz adminiſtrirt werden, ohne daſs ein ſolcher Beſchädigte einzige Beſchwerung der Unköſten tragen ſolle; wobey iſt wohl zu verſtehen, daſs der erſte Urheber einer ſolchen Unruhe oder

oder Schadens für fehlbar angeſehen, und zu Er- 1752.
ſezung des zugefügten Schadens angeſtrengt werden wird.

XIII. Anbetreffend die Repreſſalien, die Unruhen, und andere bishero geſchehene und vorgefallene Thätlichkeiten, auf was Weis und Manier ſolches ſich zugetragen, ſoll ein ewiges Stillſchweigen beyden Theilen auferlegt ſeyn.

XIV. Dieſe gegenwärtige Convention ſoll ihren Effect erlangen, und beyderſeits exequirt und vollzogen werden, wann ſolche von denen reſpectiven Souverainen wird approbirt und ratificirt, und die obgemeldte authentiſche Approbationen, innerhalb der Zeit von vier Monathen, von dem Tag dieſes pacti an zu zehlen, werden beyderſeits ausgewechſelt worden ſeyn; unterdeſſen wird die Execution derſelben ſuſpendirt bleiben, und die Sachen ſollen in demjenigen Stand, wie ſie ſich jezund befinden, gelaſſen werden; wie noch nachgehends folgen wird. Wann dieſe Convention nicht ſollte von beyden Theilen approbirt und ratificirt worden ſeyn, in ſolchem Falle ſoll ſelbe für nicht gemacht und ungültig gehalten werden, mag auch von keinem Theil zu keinen Zeiten allegirt, noch einiges Argument, ſo ihnen möchte günſtig ſeyn, auf keine Weis und Manier, auch in via recognitionis oder confeſſionis factorum, herausgenommen werden, ſondern es ſollen die erſten Rechte und Anſprüch beyder Theilen unverlezt im erſten Stand bleiben.

Datum in Vareſe den zweiten Auguſt 1752.

(L. S.) GABRIELE CONTE VERRI. (L. S.) C. A. HEINRICH.

1752.

Abgeſonderter Artikul wegen den Repreſſalien.

Obgleich von einigen Mayländiſchen Communitaeten und Gemeinden gewiſſe denen Schweizeriſchen Unterthanen zugehörige Stuk Vieh, zur Erſezung des Schadens, ſo ihnen von ihren eigenthümlichen Weiden, in actu uſurpationis, von den Schweizeriſchen Unterthanen zugefügt worden, aufgehalten und arretirt worden, und obſchon ſelbige Communitaeten und Gemeinden unterſchiedliche Repreſſalien in Anſehung ihres Viehs, von eben gemeldten Schweizeriſchen Unterthanen ausgeſtanden, alſo und dergeſtalten, daſs bey jeder Vorfallenheit hier Gelegenheit wäre eine überflüſſige Compenſation eines Theils gegen den andern zu machen, nichts deſto weniger ſollen, damit in dieſem Fall die Schweizeriſche Inſtanz ſo viel als möglich ſecondirt werden möchte, denen gemeldten Schweizeriſchen Gemeinden fünf Tauſend Imperialiſche Pfund bezahlt werden, hiemit aber die völlige Erſezung des Schadens, und die von ſolchen praetendirte reintegration, die ganze verfloſſene Zeit hindurch, mit gemeinet und verſtanden ſeyn, und die zu dieſem Effect baar bezahlte Summa ſoll bey dem Banchiere Tomaſio Origoni deponirt verbleiben, und iſt von ſelbigem dem endesunterſchriebnen Illmo Sigre Plenipotentiario Suizzero ein Zeddul conſignirt worden, laut welchem ihm frey geſtellt iſt, geſagte Summa immediate einzufordern; wohl verſtanden, daſs aus dieſem zu keinen Zeiten ein Argument gemacht werden könne oder ſolle, als hätten die Mayländiſchen Unterthanen in der Conſervation ihrer eigenen Rechte einen Exceſs begangen, und daſs die geſagte Summa reſtituirt werde, wenn ſich ereignen würde, daſs dieſe gemachte und dato aufgerichtete General-Convention von denen Löblichen dieſſeits des Bergs regierenden Zwölff Cantonen des mäch-

mächtigſten Helvetiſchen Bundes nicht ſollte approbirt 1752.
und ratificirt werden. *)

Vareſe den 2 Auguſti 1752.

(L. S.) GABRIELE CONTE VERRI. (L. S.) C. A. HEINRICH.

*) Adiectae ſunt huic pacto, nec non illis, quas infra exhibebo, Conventionibus, quibus eiusdem Ducatus Mediolanenſis fines, verſus Venetorum ditiones, annis 1756, 1764 et 1765 conſtituti ſunt, deſcriptiones metatorum aliorumve procuratorum, utrinque publice conſtitutorum, quibus fines per fluvios, rivulos, clivos, ſaxa, ſingulas domos, denique alios terminos vel natura vel arte poſitos, ope mapparum geographicarum, huius terminationis cauſa dedita opera delineatarum, accurate notantur, additisque actis aliis, aliquando e remotiore aevo repetitis, confirmantur. Quae deſcriptiones additionesque, quanquam in ipſis Conventionibus commemorentur, malui tamen, plurium virorum illuſtrium, qui ſimilia de finibus pacta ediderunt, exemplo, eas praetermittere, primo quia tam accurate ſingulos quarundam civitatum Italicarum terminos noſſe, pauciſſimorum, et fere eorum tantum intereſt, qui cum in ipſis illis regionibus agant, plena conventorum de finibus exempla facilius ſibi comparare poſſunt; deinde quia eiusmodi deſcriptiones, ſine adiectis mappis geographicis, quas Operis noſtri ratio, ipſaque plerorumque lectorum utilitas, neque poſtulat neque admittit, non intelligerentur; denique quia deſcriptiones iſtae adeo ſunt prolixae, ut ſi easdem, cum actis integris, inſeruiſſem, ſolae quatuor Conventiones de finibus Ducatus Mediolanenſis, quarum mentionem feci, omnes chartas, huic Volumini deſtinatas, occupaturae fuiſſent.

LXIX.

LXIX.

1754 11 Jan. *Traité entre le Roi de Pruſſe Fréderic II. & la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, touchant la Ceſſion des Biens & Domaines, que S. M. poſſédoit dans la Province de Hollande.* *)

A tous ceux qui ces Préſentes verront ſoit notoire: Que Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, étant convenu avec Son Alteſſe Royale Madame la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, Princeſſe Royale de la Grande-Bretagne, de la Vente de toutes les Seigneuries, Domaines, Terres, Biens, Maiſons, leurs Droits, Appendances & Dépendances, ſitués dans la Province de Hollande, actuellement poſſédés par Sadite Majeſté, dont l'acquiſition ſe fait par la préſente, en faveur de Son Alteſſe Séréniſſime le Seigneur Prince d'Orange & de Naſſau, Stadhouder-héréditaire, Capitaine-Général & Amiral des Provinces-Unies; les deux Hauts Contractans ont nommé & autoriſé leurs Commiſſaires reſpectifs, pour conclure le préſent Contrat, ſçavoir S. M. le Roi de Pruſſe, *Louis Philippe de Hagen*, ſon Conſeiller de Guerre & de Domaines à la Chambre de Cleves, & *Bruno de Hellen*, ſon Chargé d'affaires auprès de Leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats-Généraux des Provinces-Unies; & S. A. R. Madame la Princeſſe Gouvernante, *Pierre Benjamin de Beaufort*, & *François Boemer*, ſes Conſeillers; les quels après s'être communiqué réciproquement & après avoir échan-

*) E *Mercure hiſtorique & politique* P. 136. p. 293; cuius ſcriptor ſe, in hac conventione edenda, exemplum quoddam authenticum ſequutum eſſe, affirmat.

échangé leurs Pleinpouvoirs datés à Berlin le vingt & 1754.
ſeptième d'Avril, & à la Haye le vingt & neuvième de Mai de l'année paſſée, dont les Copies ſeront annéxées à la fin de ce Contrat, out eu pluſieurs Conférences, & ſont convenus, au nom & de la part de leurs Cours reſpectives, des Points & Articles ſuivans.

Article I. S. M. le Roi de Pruſſe céde & tranſporte, tant pour lui, que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs univerſels & particuliers, Déſcendans directs & collatéraux, Mâles & Femelles, à S. A. R. Madame la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, en qualité de Tutrice, pour & en faveur de S. A. S. le Seigneur Prince d'Orange & de Naſſau ſon Fils, pour ſes Héritiers & Succeſſeurs univerſels & particuliers, Déſcendans directs & collatéraux, Mâles & Femelles, à perpétuité, toutes les Seigneuries, Domaines, Terres, Maiſons & Biens féodaux & allodiaux, de quelque nature & qualité qu'ils ſoyent, avec leurs Appartenances & Dépendances, Droits, Revenus, Haute & Baſſe Juriſdiction, Droits régaux, Dixmes, Moulins, & généralement toutes les Prérogatives & Prééminences, qui ſont attachées à ces Seigneuries, ſituées dans la Province de Hollande, nommément les Seigneuries de la *Haute* & *Baſſe Swaluwe*, *Klein Waſpick* & *Twintighoeven*, celles de *Naaldwyk*, *Hoenderland*, *Wateringen*, *Orange Polder*, *s' Graveſande* & *Sand-Ambagt*, la Maiſon de la Haye nommée la *Vieille-Cour*, avec ſes Jardins, Bâtimens & autres Appartenances, la Maiſon de *Honſlaerdyk*, avec ſes Terres, Appartenances & Dépendances & autres Bâtimens, ſitués aux environs de cette Maiſon & appartenants à S. M. le Roi de Pruſſe; le tout ſans exception ou diſtinction, quels que puiſſent être les Titres, par leſquels les ſusdits Biens peuvent avoir été acquis, avec toutes les Améliorations & Augmentations, & généralement ſans rien excepter ni réſerver, le tout comme le Séréniſſime Seigneur Roi de Pruſſe l'a poſſédé, en a joui,

ou

1754. ou en a dû jouir; & par rapport aux Maiſons avec les Meubles, ſelon l'Inventaire, qui en a été fait dans l'année 1749. S. M. renonce, tant pour Elle, que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs univerſels & particuliers, Déſcendans directs & collatéraux, Mâles & Femelles, en faveur de S. A. S. le Seigneur Prince d'Orange & de Naſſau, ſes Héritiers & Succeſſeurs univerſels & particuliers, Déſcendans directs & collatéraux, Mâles & Femelles, à toutes Prétenſion, Droit ou Action ſur lesdites Seigneuries, Domaines, Droits, Terres, Maiſons, & Biens avec leurs Appartenances & Dépendances; bien entendu néanmoins, que les Rentes affectées ſur les Droits d'entrée & de ſortie ſur la Meuſe, dont il a été diſpoſé par l'Article XIIme du Traité de Partage, *) ne ſont aucunement compriſes dans cette Convention.

II. Le Prix dont on eſt convenu, par le préſent Contrat, a été fixé & réglé définitivement à la Somme de ſept cens mille florins, le florin à vingt ſols, argent courant de Hollande, & de cinq mille florins de Hollande, pour les ſusdits Meubles; la quelle Somme ſera acquittée à la Haye, le jour de la Tradition des Domaines, moyennant une Aſſignation générale de S. A. R. Madame la Princeſſe d'Orange & de Naſſau, ſur la Caiſſe de ſon Tréſorier-Général à la Haye, *Campegius van der Straaten*, en échange de la Quittance originale de S. M. Pruſſienne; lequel Tréſorier-Général en fera le payement à Amſterdam, en argent courant, ſur des Lettres de change, ou ſur des Aſſignations du Receveur *Albrecht*

*) Articulus XII. tabularum haereditatis Arauſionenſis herciscundae cauſa, inter Fridericum Guilielmum I. Boruſſiae regem, et Guilielmum IV. Arauſionis et Naſſoviae Principem, confectarum, ad quem hoc loco provocatur, ita ſe habet: *Pour ce qui concerne les deux Rentes de 80. & 20. mille florins affectées ſur les droits d'entrée & de ſortie de la Meuſe, il a été ſtipulé & convenu, que le Seigneur Roi aura pour lui celle de 80. mille florins, & que le Seigneur Prince aura celle de 20. mille florins pour ſon partage.*

Albrecht à Berlin, & S. A. R. reſtera garante, que ces 1754.
Lettres de change ou Aſſignations ſeront honorées. Les Commiſſaires de S. M. P. s'engagent, que ces Lettres de change ou Aſſignations du Receveur *Albrecht*, après avoir été payées, ſeront échangées à la Haye, contre la ſusdite Aſſignation générale de S. A. R. Madame la Princeſſe d'Orange & de Naſſau.

III. Les ſusdites Seigneuries, Domaines, Terres, Maiſons & Biens, avec tous leurs Droits, ſeront transportés, ſelon le Droit & la Coutume, francs de toutes Charges & Dettes, jusqu'au dernier Décembre de l'an 1753., ſans aucune exception, à la réſerve ſeulement des Capitaux négociés par S. M. P., fournis par quelques Particuliers, qui ſont hypothéqués ſur les ſusdits Biens, montants, ſelon la Spécification qui en a été faite, à la Somme de quarante-huit mille, trois cens & deux florins de Hollande, ainſi que des Capitaux qui ſont négociés en particulier, par les Magiſtrats ou Régens desdites Seigneuries, Polders ou Domaines; moyennant quoi S. M. s'oblige d'acquitter toutes les Charges & Dettes, qui n'ont pas été exceptées ci-deſſus, comme auſſi ce qui peut encore être dû pour l'entretien, les réparations & méliorations des Moulins, Maiſons, Métairies, ou autres Biens, de même que les Fraix des Procédures & les Appointemens & Emolumens dûs aux Officiers & Employés dans les ſusdites Seigneuries & Domaines, Maiſons, Terres & Biens, & finalement les Intérêts des ſusdits Capitaux négociés par S. M. P. le tout jusqu'à la fin de l'année 1753.; ſans que perſonne, ſous quelque prétexte que ce ſoit, en puiſſe demander le payement de S. A. R. de S. A. S., ou de leurs Succeſſeurs.

IV. S. M. P. s'engage de faire ceſſer & revoquer la Ferme générale d'*Abraham Douglas*, & le Contrat d'Admodiation conclu avec lui à Cleves le 9 Janvier 1749, avec toutes ſes circonſtances & ſuites, & de l'en deſtituer actuellement & réellement avant la Tradition, afin que S.

1754. S. A. R. obtienne avec la Ceſſion & le Transport à faire, la libre poſſeſſion & jouiſſance, & la diſpoſition pléniere de tout ce qui lui à été cédé par le préſent Traité.

V. On eſt ultérieurement convenu, comme on convient par cet Article, que les Droſſards, Baillifs, Receveurs, Sécrétaires & généralement tous les Officiers & Employés dans les Seigneuries & Polders nommés, placés par S. M. P., & qui ont obtenu ces Emplois *titulo oneroſo*, y ſoyent conſervés, y compris ceux qui de la même façon ont obtenu des Survivances, ſelon la Liſte faite & remiſe entre les mains des Commiſſaires de S. A. R., qui tous ſeront continués & jouiront paiſiblement de leurs Offices, ſuivant les Conſtitutions du Païs; S. A. R. ſe réſervant toutefois les mêmes Droits Seigneuriaux, dont S. M. P. a joui, par rapport à la continuation ou discontinuation de tous les Officiers en queſtion.

VI. Quant aux Arrérages & Revenus de tous les Biens cédés par cette Convention, ils reſteront à S. M. P., jusqu' à la fin de Décembre 1753., & S. M. en ſupportera également les Charges & Dépenſes, conformément à ce qui a été ſtipulé par l'Article IIIme du préſent Traité. Pour ce qui eſt des Revenus de l'année courante, il a été convenu, qu' après la Déduction de la Dépenſe, ils ſeront partagés entre les deux Hauts Contractans pro *rata temporis*, & qu' à cet effet, les Commiſſaires en régleront conjointement le détail. Par rapport aux Revenus, qui ſe trouveront arriérés jusqu' au dernier Décembre 1753., les Commiſſaires des Hauts Contractans ſont convenus, qu' après la Ceſſion & le Transport des ſusdits Biens & Domaines, ils procéderont conjointement à l'examen de ces Arrérages, & rechereheront exactement de chacun des Fermiers Débiteurs l'état des Revenus arriérés, dont il eſt redevable; ils s'informeront de même de tous les biens & revenus de ces

ces Fermiers, & s'il eſt poſſible, ils tacheront de faire 1754.
avec eux une Liquidation de leurs Arrérages, & de les obliger au payement de ce qu'ils doivent; Enſuite dequoi, après avoir examiné les Regitres du Bureau des Domaines, comme auſſi les Contrats, Baux, Quittances & autres Documens, qui peuvent ſervir de baſe & de regle à cet ouvrage, les Commiſſaires formeront un état exact de tous lesdits Arrérages, qu'ils diviſeront en deux Claſſes, ſçavoir: ils rangeront dans la premiere, les Arrérages liquides, exigibles & ſolvables; & dans la ſeconde Claſſe, les illiquides, inexigibles & inſolvables. Le Conſeil de S. A. R. ſe chargera de ceux qui ſont liquides, exigibles & ſolvables, contenus dans la premiere Claſſe, & en fera le payement jusqu' au dernier Décembre 1753., à S. M. P., ou à ſes Ordres, la moitié en Argent courant de Hollande, & le reſte en bons Ducats, à raiſon de cinq florins cinq ſols de Hollande, lequel payement ſe fera à la Haye, en cinq Termes de cinq à cinq Mois, à compter du jour de la Tradition des Domaines. Quant aux autres Arrérages illiquides, inexigibles & inſolvables de la ſeconde Claſſe, les Commiſſaires desdits Hauts Contractans conviendront conjointement de la maniere la plus convenable, de pourſuivre lesdits Fermiers; s'il y a quelque choſe à en eſpérer, ils conviendront enſemble ſur une ſomme ronde, qui de la part de S. A. R. ſera payée également à S. M. P. dans des Termes dont on pourra convenir. Et comme il eſt moralement impoſſible, que le détail des Comptes des Receveurs & tout ce qui entre dans la Régie & Adminiſtration de ces Seigneuries & Maiſons, jusqu' au jour du Transport prochain, puiſſe être réglé & vuidé entierement en ſi peu de tems, on s'eſt entendu, que le Conſeil des Domaines de S. A. R. donnera, ſi beſoin en eſt, les aides & aſſiſtances à ce requiſes & néceſſaires, ſans que S. A. R. néanmoins ſoit cenſée avoir contracté en cela une Obligation abſolue.

1754. VII. Sa M. P. s'engage de faire expédier une Autoriſation particuliere, ſignée de ſa Main propre, pour que ſes Commiſſaires faſſent de ſa part, la Ceſſion & le Transport desdites Seigneuries, Domaines, Droits, Terres, Maiſons & Biens: Elle les autoriſera en même-tems, de recevoir le prix d'Achat, relativement à l'Article II. de ce Contrat, & d'en délivrer la Quittance, munie de la Signature propre de Sa Majeſté.

VIII. On délivrera fidelement, ſelon un Inventaire exact, & immédiatement après la priſe de poſſeſſion, aux Commiſſaires de S. A. R., tous les Titres, Chartres, Documens, Regitres, Comptes & généralement tous les Papiers, qui regardent la Maiſon d'Orange & de Naſſau, ſes Seigneuries, Terres & Biens, provenants des vieilles Archives des Princes d'Orange, qui ſe trouvent dans les Archives de la *Vieille Cour*. Ceux qui ſe trouveront à Cleves, ſeront envoyés, dans le terme de ſix mois après la priſe de poſſeſſion, au Conſeil des Domaines à la Haye. Enfin ceux qui ſe trouveront dans les Archives à Berlin, ſeront remis dans le terme de ſix mois, au Miniſtre qui ſe trouvera alors à ladite Cour de la part de L. H. P. les Seigneurs Etats Généraux des Provinces-Unies. Les Décharges & Quittances ſeront délivrées en échange, de la part de S. A. R. Les Commiſſaires de S. A. R. ſe chargeront auſſi, comme ils ſe chargent, du ſoin de faire toutes les recherches poſſibles, afin que les Papiers & Documens, qui pourroient encore ſe trouver dans les Archives de la S^{rme}. Maiſon d'Orange, concernant la Principauté de *Meurs*, le Comté de *Lingen*, & l'Ammanie de *Monfort*, dont S. M. reſte en poſſeſſion, ſoyent ſpécifiés & également délivrés, dans le Terme de ſix Mois, au Miniſtre de S. M. P. à la Haye, qui en délivrera pareillement ſon Reçu.

IX. Le

IX. Le préſent Traité ſera ratifié & approuvé par S. M. le Roi de Pruſſe, & par S. A. R. Madame la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, en ſa qualité de Tutrice de S. A. S. le Seigneur Prince Guillaume d'Orange & de Naſſau, Stadhouder-héréditaire des Provinces-Unies, & les Lettres de Ratification ſeront échangées à la Haye, dans le Terme de quatre Semaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la Signature. Les Commiſſaires fixeront alors conjointement, le jour pour procéder à la priſe de poſſeſſion & à tout ce qui y ſera relatif. 1754.

X. Enfin les deux Hauts Contractans ſe reférent mutuellement au Traité de Partage, *) conclu le 10me. de Mai, & 16me. de Juin, de l'Année 1732. de maniere qu'il ſubſiſtera en ſon entier, pour autant qu'il n'a pas été changé par le préſent Contrat de Vente, & que les engagemens & les diſpoſitions de Ceſſion, de Renonciation & de Garantie, que le ſusdit Traité contient, doivent être cenſés renouvellés & inſérés dans le préſent Traité de Vente & d'Achat.

En foi dequoi, Nous Commiſſaires de S. M. le Roi de Pruſſe, & de Son Alteſſe Royale Madame la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, en vertu de nos Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné en leurs Noms, le préſent Traité de nos Seings ordinaires, & y avons fait appoſer les Cachets de nos Armes.

Fait à la Haye, le onzieme de Janvier, de l'an mille ſept-cens cinquante & quatre.

(L. S.) LOUIS PHILIPPE DE HAGEN.
(L. S.) BRUNO DE HELLEN.
(L. S.) PIERRE BENJAMIN DE BEAUFORT.
(L. S.) FRANÇOIS BOEMER.

*) Ediderunt has partitionis tabulas ROUSSET *Recueil d'Actes* T. VIII. p. 408-435. et in *Supplément au Corps diplomatique de Du-Mont* T. II. P. II. p. 335. ſqq. *Mercure hiſt. & pol.* T. XCIII. p. 162. ſqq.

LXX.

1754. 3 Jun. *Traité entre S. M. le Roi de Sardaigne, et la République de Geneve* *)

I.

Les différends, qui ſubſiſtent depuis long-tems entre la Savoye & Geneve, ayant donné lieu à diverſes Puiſſances Amies, & particulierement aux Louables Cantons de Zürich & de Berne, de marquer un déſir ſincere de les voir terminés par un arrangement propre à étouffer en même tems tout germe de difficulté pour l'avenir; & Sa Majeſté ayant bien voulu condescendre à ces vuës, & conſentir qu' on en vint à ces fins à des Conférences ſur le Plan qui avoit été propoſé de la part desdits Louables Cantons; Les Commiſſaires ſouſſignés, duement autoriſés de part & d'autre, en vertu des Pleins-pouvoirs qu'ils ſe ſont reſpectivement communiqués, & qui ſeront inſérés ci-après, ont conclu & arrêté les Articles ſuivans.

Article I. Pour faire ceſſer toutes les difficultés, qui naiſſent de la ſituation & de la nature des Terres & Fiefs poſſédés par la Seigneurie de Geneve dans les Bailliages de *Ternier* & *Gaillard*, il ſera procédé, tant par voie de partage que d'échange, à la Limitation des Territoires dont il s'agit, de la maniere & aux conditions ci-après.

II. La Banlieue de Geneve du côté de *Gaillard*, déjà limitée par le Ruiſſeau de la *Seime*, dès ſon embouchure dans l'*Arve* jusques au Pont de *Cheſne*, continuera

*) Secundum exemplum Genevae, paginis 38, octonis, publica auctoritate typis excuſum. Ea huius pacti pars, quam n. 1. dedi, etiam in *Mercure hiſt. et polit.* T. 137. p. 20-27. exhibetur, ſed adeo negligenter, ut Artic. 2. et 18. integrae lineae deſint.

tinuera le long de ce même Ruiſſeau, en le remontant, 1754.
dès ledit Pont de *Cheſne* jusques au Pont *Bochet*, d' où la Limitation prendra enſuite par le Chemin tendant à *Miolans*, & de là au Lac, à forme du Plan Topographique & du Verbal ſignés à double, faiſants partie du préſent Traité.

III. Les Villages de *Gy* & de *Sionnet*, avec les Territoires figurés ſur le même Plan, & plus particulierement déſignés par le Verbal relatif à icelui, ſeront unis & incorporés au Mandement de *Juſſy*.

IV. Du côté de *Ternier*, Sa Majeſté cede à la Ville & République de Geneve, le Terrain qui lui appartient à la rive gauche de la Riviere d *Arve*, de la maniere tracée par le Plan ſusdit, qui laiſſe du côté de Savoye toutes les Maiſons de *Carouge*, par une ligne tirée dès le bord de ladite Riviere jusques au Chemin qui conduit de là au *Creſt des Morts*, lequel Chemin ſervira enſuite de Limite: Et de là ſera tirée une ligne droite jusques au *Rhône* entre *La Bâtie* & *St. George*, comme ſera plus particulierement expliqué dans ledit Verbal; à la charge que, à la réſerve du Corps-de-Garde exiſtant au bout du Pont d'*Arve*, tous les Bâtimens, qui ſont dans ce Territoire, y compris celui des *Vernets*, ſeront démolis & raſés aux fraix de la Seigneurie de Geneve dans le terme d'une année, ſans qu'on puiſſe à l'avenir y rien bâtir de nouveau.

V. La République retiendra encore les Villages de *Cartigny, la Petite-Grave, Epaiſſe* & *Paſſeiry*, avec leurs Territoires, dès le grand Chemin tendant de Geneve à *Chancy* jusques au Rhône, à forme du Plan & Verbal auxquels on ſe rapporte.

VI. Dans les Lieux & Territoires, ci-devant exprimés, Sa Majeſté, pour Elle & ſes Succeſſeurs quelsconques, cede à perpétuité à la République de Geneve tous Droits de Souveraineté & autres qui peuvent lui appartenir, ſans exception ni réſerve.

1754. VII. Réciproquement, ladite République cede à Sa Majeſté & à ſes Succeſſeurs, tous les Droits qui peuvent lui appartenir, ſans exception, & à quel titre que ce ſoit, hors des Limites & Territoires ſusdits, tant dans leſdits Bailliages que dans le Duché de Savoye; ſous la réſerve toutefois de *Chancy* & *Avully*, & du Mandement de *Juſſy*, duquel ſera encore démembré en faveur de Sa Majeſté, le Territoire des *Etoles*, & *Grange Veigy*, jusques au Nant de *Tuernant*, qui ſera déſormais le Confin dudit Mandement du côté du *Chablais*, & ſera procédé à la Limitation de ces Territoires réſervés, par les Commiſſaires reſpectifs, qui ſeront chargés de l'exécution de celles dont on eſt convenu par ce Traité.

VIII. Dans les Ceſſions portées par l'Article précédent, ſont compris tous les Droits dont ladite Ville & République jouit à quel Titre que ce puiſſe être, hors des Territoires, qu' Elle acquiert ou conſerve par ce Traité; & entr' autres ceux de Jurisdiction, Fief, Dixmes, & autres Revenus quelsconques, ſous les réſerves portées par le Verbal ſusdit, & ſans préjudice de la validité des Actes paſſés par ladite République au ſujet des Terres & Droits par Elle cédés, & des Jugemens rendus en contradictoire & paſſés en force de jugé.

IX. Tous Chemins, Sentiers, Ruiſſeaux ou Ponts, qui par le préſent Réglement pourroient être regardés comme limitrophes, ſeront de l'entiere Souveraineté de Sa Majeſté.

X. Le Roi fera remettre à la République, lors de l'échange des Ratifications du préſent Traité, un Acte en bonne forme, portant ceſſion des Droits de Fief, Dixmes & autres revenus, que l'Ordre des *Saints Maurice* & *Lazare*, ſoit la *Commanderie* de *St. Jean*, poſſede dans Geneve & Son Territoire, de la maniere qui ſera plus particuliérement expliquée par ledit Acte.

XI. Tous

XI. Tous les Titres, Terriers & Documents concernants les choſes reſpectivement cédées, ſeront remis de bonne foi le plûtôt que faire ſe pourra, de même que ceux qui peuvent intéreſſer les Sujets du Roi. 1754.

XII. Les Habitans des Lieux réciproquement cédés pourront, pendant le terme de vingt cinq ans, continuer, comme par le paſſé, le libre exercice de leur Religion, & en faire les fonctions dans les Egliſes ou Temples voiſins; & celui de *Boſſey* ſera conſervé avec ſes dépendances pendant le même terme, pour la commodité & l'uſage de ceux qui profeſſent la Religion Proteſtante ſous *Saleve.* Ces mêmes Habitans auront, pendant ce terme, la liberté de ſe retirer ſans obſtacle, ni payement de Finance, avec leurs Effets & le prix de leurs Biens, s'ils ont occaſion d'en faire la vente; à défaut de quoi, il leur ſera loiſible, après ledit terme, de les conſerver, en les faiſant cultiver par des Perſonnes de la Religion permiſe dans l'Etat où ils ſeront ſitués.

XIII. Pour donner à la République des preuves de la même bienveillance qu'Elle a éprouvée des Royaux Prédéceſſeurs de Sa Majeſté, le Roi conſent que ceux qui ſont ou ſeront Citoyens ou Bourgeois de Geneve, ne puiſſent, non plus que leurs Serviteurs ou Domeſtiques, être inquiétés pour cauſe de Religion pendant qu'ils ſéjourneront dans leurs Maiſons & Biens ſitués en Savoye, à la charge toutefois de ne dogmatiſer, & de n'y faire leur habitation principale.

XIV. Par une ſuite de ces favorables diſpoſitions pour les Citoyens & Bourgeois ſusdits, Sa Majeſté veut bien encore qu'ils demeurent, comme par le paſſé, exempts de toutes Tailles, Contributions, Levées de Grains, Impôts, Rations, Décimes, & de toutes autres Charges tant ordinaires qu'extraordinaires, pour les Biens appellés de l'*Ancien Dénombrement*, de même que pour ceux qui leur appartiennent actuellement dans tous

1754. tous les Lieux que Geneve cede par ce Traité, ou qui ſont de la mouvance des Fiefs de *Juſſy*, *Peney*, *Saint Victor* & *Chapitre*, de tous lesquels Biens ſera dreſſé un Cadaſtre particulier, après la vérification qui en ſera faite, de la maniere expliquée par le Verbal joint au préſent Traité.

XV. Il y aura liberté réciproque de Commerce; & à l'égard du ſel néceſſaire pour le Mandement de *Juſſy* & les Villages qui appartiendront à Geneve du côté de *Ternier*, on pourra le transmarcher, comme par le paſſé, ſur le Territoire de Sa Majeſté, ſans y commettre abus. Il ſera de même loiſible aux Finances & Gabelles de Sa Majeſté, de faire paſſer ou entrepoſer leurs Sels dans la Ville de Geneve & ſon Territoire, ſans payement d'aucun Droit.

XVI. Sa Majeſté accorde en outre, tant pour les Officiers de Geneve, que pour la Translation des Priſonniers, paſſage par le Chemin tendant du Pont *Bochet* à celui de *Choulex*, & de là à *Juſſy*.

XVII. Au moyen des Arrangemens portés par ce Traité, & par le Verbal qui en fait partie, toutes autres prétentions, de quelle nature qu'elles puiſſent être, demeurent, ſans autre, éteintes & anéanties de part & d'autre à perpétuité.

XVIII. Les préſents Articles, de même que le contenu dudit Verbal, ſeront ratifiés par le Roi & la République de Geneve, & l'échange des Ratifications ſe fera en cette Ville, dans le terme de quinze jours, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

Fait & arrêté, en vertu des Pleins-pouvoirs ſusdits, entre Nous,

JEAN JOSEPH FONCET, BARON DE MONTAILLEUR, *Seigneur de la Tour*, *Conſeiller d'Etat*, au Nom de Sadite Majeſté,

Et Nous PIERRE MUSSARD, *Syndic & Conſeiller d'Etat de ladite République*, & au Nom d'Icelle.

En

En foi de quoi, Nous avons ſigné, & fait appo- 1754.
ſer le cachet de nos Armes, à Turin le troiſieme du mois de Juin, mille ſept cens cinquante-quatre.

(L. S.) FONCET DE MONTAILLEUR.

(L. S.) MUSSARD.

2.

Verbal joint au Traité. 1754 3 Jun.

Quoique la Diviſion, ſoit Limitation, convenue dans le Traité préſentement ſigné par Nous Commiſſaires Reſpectifs de Sa Majeſté, & de la République de Geneve, paroiſſe ſuffiſamment démontrée par le moyen des Plans Topographiques, dont les Copies ont été en même tems ſignées & remiſes de part & d'autre; cependant, pour aſſurer toujours plus la preuve de ladite Limitation, Nous avons encore cru convenable d'en dreſſer le préſent Verbal, faiſant partie dudit Traité, comme s'il y étoit inſéré de mot à mot. Et pour fixer & identifier d'autant mieux les objets, nous nous ſommes rapportés aux Mapes faites lors de la menſuration générale de Savoye, qui ſerviront partout de regle pour le Plantement des Bornes.

En commençant donc par la Banlieue portée par l'Article ſecond du Traité, qui eſt confinée par le Ruiſſeau de la *Seime* dès l'*Arve* jusqu' au *Pont-Bochet*, elle ſera enſuite limitée par le Chemin tendant à *Miolans*, & qui paſſe entre les Numeros 28. & 57., 151. & 638., 629. & 757., 486. & 768., 789 & 774. de la Mape de *Chollex*, & de là jusqu' à *Preſſy*, en ſuivant le même Chemin entre les Nos. 785. & 1265.; & prenant enſuite par le ſentier qui eſt entre les Nos 1609. & 1610., lequel ſentier, après avoir traverſé la partie

 ſupé-

1754. ſupérieure dudit N°. 1609. continue entre ce même N° & le N° 1418. juſqu' au Chemin qui eſt entre les N°s. 1416. & 1476., & delà, la Limitation doit continuer par le Chemin qui eſt entre les N°s. 1400. & 1490. d'où l'on revient à celui qui traverſe les N°s. 1492. & 1500. de la même Mape, & qui prend enſuite entre les N°s. 913. & 1244., 1201. & 1230. de celle de *Collonges* ſur *Bellerive;* & delà on reviendra par le Chemin tendant de *Veſenas* à Geneve, à l'Angle d'entre Levant & Nord du N°. 1202., d'où la Limitation ſuivra entre ce même N°. & le N°. 1137. juſques au Lac: le tout en conformité du Plan relatif au Traité, & des Bornes qui doivent être plantées en exécution d'icelui, pour conſtater ladite Limitation.

Paſſant aux Villages & Territoires de *Sionnet* & de *Gy* incorporés au Mandement de *Juſſy*, par l'Article III. du Traité, ce premier Village ſera limité par le Ruiſſeau de *Chamboton* ſortant dudit Mandement, & qui coule de Levant à Midi entre les N°s. 923. 924. & ſucceſſivement entre les N°s. 957. & 958. de la Mape de *Meinier;* & delà on ſuivra le Chemin qui traverſe les N°s. 958. & 1056., 1232. & 1233., 1262. & 1259., d'où l'on reviendra par le Chemin contigu à ce dernier N°. juſques à une ligne droite, qui après avoir diviſé par moitié & dans toute ſa longueur le N°. 754. coupe enſuite à diſtances inégales les N°s. 752., 643., 642., 641., 640., 639., 638., 637., & 636., juſques à un autre Chemin, par lequel la Limitation ſuivra, juſques audit Mandement entre les N°s. 609. & 741., & ſucceſſivement entre les N°s. 632. & 730., de la même Mape de *Meinier.*

Pour regard de *Gy*, la Limitation convenue prend par le Chemin qui eſt entre les N°s. 852. & 853., de la Mape de *Foncenex*, & delà entre les N°s. 857. & 864., juſques à l'Angle d'entre Couchant & Nord du N°. 878., d'où l'on tirera une ligne droite juſques à l'Angle

l'Angle d'entre Couchant & Midi du No. 910., & 1754.
contournant enſuite ce même No. on ſuivra le Chemin jusqu'à l'Angle d'entre Nord & Levant du No. 629., d'où l'on tirera une autre ligne droite à l'Angle d'entre Nord & Levant du No. 504., & revenant enſuite par le Chemin contigu à l'Angle d'entre Levant & Midi du No. 557., l'on tirera de là une autre ligne droite à l'Angle d'entre Couchant & Nord du No. 551., d'où la Limitation ſuivra entre ledit No. 551., & le No. 550., jusques au Chemin qui eſt entre ces Nos. & les Nos. 520. & 521., pour venir de là à celui qui paſſe entre les Nos. 528. & 744., & qui continue entre les Nos. 740. & 741., & ſucceſſivement entre les Nos. 814. & 821., de la même Mape de *Foncenex* jusques au Mandement de *Juſſy*, à forme des Plans particuliers concernants *Gy* & *Sionnet.*

Quant au Terrain cédé par l'Article IV., la Limitation s'en fera par la Ligne qui prend dès le bord de la Riviere d'*Arve*, & traverſant la Chauſſée paſſe à l'Angle de vers le Nord du No. 202., de la Mape de *Lancy*, & de là coupe le Chemin, & ſucceſſivement les Nos. 197., 191., & 194., de la maniere tracée ſur ledit Plan, qui laiſſe les Maiſons meſurées ſous les Nos. 195. 196. & 204., du côté de Savoye, de même que le Chemin, qui conduit de l'extrémité de ladite ligne au *Creſt des Morts*, jusques au No. 185. d'où ſera tiré une ligne droite jusques au *Rhône*, finiſſant à l'extrémité des Nos. 1277. & 1300., le tout ſuivant le Plan particulier tiré de ladite Mape, qui a été ſigné de part & d'autre, pour ſervir de regle à ce ſujet.

Et pour regard des Villages & Territoires cédés par l'Article V. ceux de la *Petite Grave* & *Cartigny* ſeront limités par le grand Chemin tendant de Geneve à *Chancy* du côté du Midi, dès les Nos. 720. & 686., de *Bernex*, jusqu'au No. 2806. & 3867., de *Tairier*, & du côté du Levant par le *Nant de Chalon*, qui coule

entre

1754. entre les Nos. 3922. & 932., de *Bernex*, & ſucceſſivement entre les Nos. 935. & 3930., paſſant de là au Levant des Nos. 936. & 937. de la même Mape, d'où la Limitation continue par la Bialiere du Moulin de la *Rataz* jusqu' à l'extrémité du No. 3188., en ſuivant de là la Ligne confinale de la Mape de *Bernex* jusques au Rhône, qui fait le Nord aux Villages ſusdits, lesquels aboutiſſent à celui d'*Avully* du côté du Couchant.

Et quant aux Villages de *Paſſery* & *Epeiſſe*, ils ſeront confinés du côté du Midi par le même grand Chemin tendant de Geneve à *Chancy*, dès les Nos. 2676., & 2689., de *Tairier*, jusques aux Nos. 1845., & 1993., de *Viry*; & pour le ſurplus, ils ſe confinent par les Territoires de *Chancy* & *Avully* du Couchant & Levant, & par le *Rhône* devers le Nord.

Pour regard du Territoire des *Etoles*, & *Grange Veigy*, cédé à S. M. par l'Article VII. la Limitation entre ces Territoires & le Mandement de *Juſſy* ſe fera par le Ruiſſeau appellé *Nant des Creux*, ou de *Tuernant*, qui coule dès une Limite de pierre exiſtante entre les Paroiſſes de *St. Cergues* & *Machilly* en *Chablais*, vers l'Angle Méridional du No. 1539. de la Mape dudit *Machilly*, & qui après avoir traverſé partie dudit Mandement entre dans le *Nant de Loiſin*, ſoit d'*Hermance*.

Et pour trancher toutes les difficultés qui pourroient naitre au ſujet de la Limitation dudit Mandement de *Juſſy*, il a été convenu, qu' à la réſerve des portions reſpectivement incorporées, & démembrées par les Articles III. & VII. du Traité, cette Limitation ſe fera pour le ſurplus de maniere, que tout le Terrain meſuré dans les Mapes des Paroiſſes confinantes audit Mandement reſte de la Souveraineté de Savoye.

Bien entendu que dans tous les Chefs de Limitation, ci-devant ſpécifiés, on ſe rapportera à l'Article IX. du Traité; & que par rapport aux Endroits, dont la Limitation n'eſt pas arrêtée, & convenue par le préſent Verbal

bal, le Plan Topographiqne & démonſtratif, auquel on 1754.
ſe rapporte, ne ſera aucun préjudice aux Droits des Parties.

Et pour plus grand éclairciſſement, & en explication de quelques autres Articles dudit Traité, Nous déclarons, en vertu de nos Pouvoirs reſpectifs, qu' au ſujet de l'Article Second, il a été convenu, que Geneve aura le terme de quatre ans pour transporter le Temple de *Chêne* ſur ſon Territoire, avec liberté de s'en ſervir comme ci-devant, de même que des Bâtiments & du Cimetiere en dépendans, durant ce terme; après lequel le tout ſera à la diſpoſition du Roi, à la réſerve des matériaux du Temple. Sa Majeſtée pourra auſſi faire enlever ceux de ſes Bureaux du Pont d'*Arve*, & de *Grange-Canal*, dans le cours de la préſente Année; bien entendu que le ſol desdits Bureaux reſtera aux Seigneurs de Geneve. Dans les Ceſſions portées par l'Article VIII. ſe trouve compris tout Droit de Fief, appartenant à l'Hôpital de Geneve hors de ſon Territoire, mais non point les biens-fonds & les deux Dixmes, qu'il poſſede dans les Bailliages de *Ternier* & *Gaillard*, non plus que les Prés des Miniſtres de *Chancy* & *Cartigny*, riere *Laconnex* & *Valeiry*, lesquels, de même que les fonds dudit Hôpital, ſeront mis dans le Cadaſtre des Biens de l'*Ancien Dénombrement:* Il ſera toutefois loiſible à Sa Majeſté de retenir ces Dixmes, moyennant une Ceſſion de la part du Curé de *Choulex* & autres, des portions de Dixmes qui pourroient leur compéter, dans le Territoire de la République.

A l'égard de l'Article XIV., il a été convenu, que dans la vérification à faire des Biens apartenans aux Citoyens ou Bourgeois de Geneve, comme relevans des Fiefs de St. *Victor* & *Chapitre*, tout ce qui ſe trouvera renfermé dans les Mas portés par les indications que ladite Ville en a donné l'année derniere, ſera cenſé être de la mouvance des Fiefs ſusdits, pendant

qu'il

1754. qu'il n'y aura, par le moyen d'autres Fiefs, preuves du contraire, & que par rapport à ce qui eſt dans ces mêmes indications en portions détachées, les poſſeſſeurs qui prétendront à l'exemption portée par ledit Article XIV. ſeront auſſi chargés de la preuve de cette même mouvance; à quelles fins exhibition ſera faite des Terriers qui peuvent en juſtifier. Et ceux qui échoueront dans les vérifications ſusdites, ſeront admis à établir que ces Biens ſont dans le cas de l'Ancien Dénombrement, pour avoir toujours été poſſédes par des Citoyens ou Bourgeois dès le 21. Juillet 1603. Bien entendu que les fonds, qui ſe trouveront par cette vérification dans le cas du privilége de ceux de l'*Ancien Dénombrement*, le perdront ſans retour dès qu'ils ne ſeront plus entre les mains des Citoyens ou Bourgeois ſusdits, & ſans qu' au reſte l'exemption portée par ledit Article XIV. puiſſe s'entendre des Dixmes ou des Services, & autres Droits réſultans des Fiefs cédés par Geneve.

Lesdits Citoyens & Bourgeois jouiront également, pour raiſon des Biens relevans du Fief des *Maccabées*, de l'exemption dudit Article XIV. dans les Mas ſeulement portés par les indications ſusdites, & ne pourront être inquiétés pour cauſe d'arrérages prétendus, à l'occaſion de ce même Fief.

Fait à Turin, le troiſieme du mois de Juin Mille ſept cens cinquante quatre.

Signé

(L. S.) Foncet de Montailleur.

(L. S.) Mussard.

3.

1754. 15 Jun.

Déclaration de Sa Majeſté,

pour l'exemption de la Douane, & du Logement des Gens de Guerre, en faveur des Citoyens & Bourgeois de Geneve, pour leurs Maiſons appellées de l'Ancien Dénombrement.

CHARLES EMANUEL, par la Grace de Dieu, Roi de Sardaigne, de Chypre, & de Jéruſalem &c. Pour donner aux Bourgeois & Citoyens de Geneve de nouvelles preuves des diſpoſitions favorables, que Nous avons déja manifeſtées à leur égard, dans le Traité du 3. du courant; & pour marquer le cas ſingulier, que Nous faiſons des nouveaux offices, que les Louables Cantons de Zurich & de Berne, viennent encore de paſſer en leur faveur, dans le même tems qu'ils Nous ont témoigné la part ſincere & particuliere qu'ils prennent à la concluſion dudit Traité; Nous conſentons & déclarons, que leſdits Citoyens & Bourgeois ſeront à l'avenir exempts du Droit de la Douane, pour les proviſions néceſſaires pour leur entretien, pendant les ſéjours qu'ils feront dans leurs Maiſons appellées de l'*Ancien Dénombrement*, de même que pour la manutention & réparations desdites Maiſons; en conſignant le tout aux Bureaux les plus voiſins, pour prévenir les abus. Par une ſuite de ces mêmes diſpoſitions, Nous déclarons en outre, que ces Maiſons jouiront encore de l'exemption du Logement des Gens de Guerre, en vertu de Notre préſente Déclaration. Telle étant Notre Volonté.

Donné à Turin le quinzieme de Juin, l'an de Grace mille ſept cens cinquante quatre, & de Notre Regne le vingt cinquieme.

C. EMANUEL.

(L. S.) OSSORIO.

4. *Acte*

4.

1754 18 Jun.

Acte de ceſſion

Des Droits de Fief, Dixmes & autres Revenus de l'Ordre des Saints Maurice & Lazare, ſoit de la Commanderie de Saint Jean, faite par Sa Majeſté le Roi de Sardaigne à la République de Geneve.

CHARLES EMANUEL, par la grace de Dieu, Roi de Sardaigne, de Chypre & de Jéruſalem, Grand Maître de l'Ordre des Saints Maurice & Lazare.

Comme par l'Article X. du Traité, conclu le troiſiéme de ce mois entre Notre Commiſſaire & celui de Geneve, il a été convenu que Nous ferions remettre lors de l'Echange des Ratifications, un Acte en bonne forme, portant ceſſion des Droits de Fief, Dixmes & autres Revenus, que l'Ordre des Saints Maurice & Lazare, ſoit la Commanderie de St. Jean, poſſede dans Geneve & Son Territoire, de la maniere qui ſeroit plus particulierement expliquée par ledit Acte: C'eſt pourquoi, ayant d'ailleurs aſſuré à ce ſujet l'indemnité dudit Ordre, par ces Préſentes, ſignées de Notre main, de Notre certaine Science, & ſuprême Autorité Magiſtrale, de l'avis de Notre Conſeil dudit Ordre, avons cédé & transporté, cédons & transportons à la Ville & République de Geneve, tous & chacun, les ſusdits Droits de la Commanderie de St. Jean, ſavoir, *Droits de Fief* qu'Elle poſſede dans ladite Ville & Son Territoire, ſuivant l'étendue, qu'il avoit avant ledit Traité, & les portions qu'elle tient de la Dixme de *Menthon*, de *St. Gervais*, de *Peney* & de *Burdignin;* le tout entant que ledit Ordre en jouit ou peut avoir droit d'en jouir, & qu'il eſt compris dans le Bail de l'Auditeur *Martine*, Fermier desdits Droits & Revenus: Bien entendu que ladite Ville & République ſera chargée de la redevance

vance annuelle, qui eſt dûe à l'Abbé d'*Ainay* ſur ladite 1754.
Commanderie. Mandons & enjoignons audit Conſeil d'enteriner les Préſentes, nonobſtant tout Statut, Réglement, Ordonnance, & autre choſe à ce contraire, à quoi Nous avons dérogé & dérogeons; car tel eſt Notre plaiſir. Données à la *Venerie* ce dixhuitieme Juin, l'an de grace mille ſept cens cinquante quatre, & de Notre Regne le vingt-cinquieme.

C. EMANUEL.

D. Louis Moroux de Maglian, *Grand Tréſorier.*

D. Joseph Osorio, *Grand Conſervateur.*

D. Gaspard Joseph Solar, *Grand Hoſpitalier.*

Enreg. de Caroli.

(L. S.) De Mouroux, *Auditeur général.*

Par ordre de S. M.

5.

Acte de l'Entérinement de la Ceſſion ci-deſſus. 1754 18 Juin.

Le Conſeil de l'Ordre des Saints Maurice & Lazare, pour le Roi Grand Maître.

A Tous ſoit manifeſte, qu'ayant vû les Patentes de ce jour, ſignées par Sa Majeſté, duement expédiées, ſcellées, & contre-ſignées *De Mouroux, Auditeur général,* par ordre de Sa Majeſté, portant Ceſſion à la Ville & République de Geneve, des Droits de la

1754. Commanderie de St. Jean, déſignés dans le Traité conclu le troiſieme de ce mois, ſçavoir *Droits de Fief*, qu'elle poſſede dans ladite Ville & ſon Territoire, ſuivant l'étendue qu'il avoir avant ledit Traité, & les portions qu'elle tient de la Dixme de *Menthon*, de *St. Gervais*, de *Peney*, & de *Burdignin*, le tout entant que ledit Ordre en jouit, ou peut avoir droit d'en jouir, & qu'il eſt compris dans le Bail de l'Auditeur *Martine*, Fermier desdits Droits & Revenus; Bien entendu que ladite Ville & République de Geneve ſera chargée de la redevance annuelle, qui eſt dûe à l'Abbé d'*Ainay* ſur ladite Commanderie. Plus, le Billet de Sadite Majeſté de ce même jour, qui aſſure, à ce ſujet, l'indemnité de l'Ordre & du Commandeur: Le Bail à ferme des Revenus d'icelle au Sieur *Martine*, joint à notre Ordonnance dudit jour: Les concluſions du Sieur Chevalier *Angiono*, Avocat Patrimonial général du même Ordre: Le tout conſidéré, avons entériné, comme par ces Préſentes nous entérinons lesdites Patentes de Sa Majeſté ſuivant leur forme & teneur.

Fait à Turin ce 18. Juin 1754.

PAR LEDIT EXCELLENTISSIME ET REVERENDISSIME CONSEIL.

Enrég. au Régiſtre des Proviſions fol. 170. DE CAROLI

M. J. RAVICHIO,
Sécrétaire.

LXXI.

LXXI.

PACTUM INTER M. BRITANNIAE REGEM, GEORGIUM II. ET LANDGRAVIUM HASSIAE, GUILIELMUM VIII. DE DEFENSIONE MUTUA COPIISQUE REGI SUBSIDIO MITTENDIS. *)

1755 11 Jun.

Treaty between his Britannick Majeſty, and the Landgrave of Heſſe-Caſſel.

Be it known to all whom it may concern, That his Majeſty the king of Great Britain, and his moſt Serene Highneſs the Landgrave of Heſſe-Caſſell, having called to mind the ſtrict ties, which unite the intereſts of their reſpective houſes, and having judged, that, in the preſent ſituation of affairs, it would contribute to the reciprocal benefit of Great Britain and the States of Heſſe, to ſtrengthen and confirm, by a new treaty of defenſive alliance, the union which ſubſiſts between them; his Britannick Majeſty, and his moſt Serene Highneſs the ſaid Landgrave, have thought

E 2

*) E: Charles Jenkinson's (Lord Hawkesbury) *Collection of all the Treaties of Peace, Alliance, and Commerce between Great Britain and other Powers, from the Y. 1648. to 1783.* (Lond. Vol. I - III. 1785. 8.) T. III. p. 47 - 53. Hoc Jenkinſonii opus nova eaque aucta et continuata editio eſt antiquioris Collectionis Tractatuum M. B. (*Treaties of Great-Britain — from the Y. 1688. to 1771.* Lond. 1772. Vol. I - II. 8.) qua in ſuperioribus Voluminibus nonnunquam uſus ſum. Antiquioris Collectionis et ipſum Jenkinſonium editorem fuiſſe, cum Supplementorum Volumen a. 1781. ab ipſo editum, tum ſimilis edendi ratio, et verba praefationis in novo opere magnam partem retenta, credere iubent.

1755 thought proper to direct for this purpoſe their reſpective miniſters; that is to ſay, his ſaid Majeſty, Robert Earl of Holderneſſe, one of his principal Secretaries of ſtate, and the moſt Serene Landgrave, his Major General, General of the artillery, and Governor of the reſidence of Caſſell, Commander of the Teutonick Order, the Sieur Diedrick Diede de Furſtenſtein, and the Sieur Juſtus Henry Alt, his Privy Counſellor of legation, and miniſter charged with his affairs, to enter into conference thereupon; who, after the exchange of their reſpective full powers, have agreed upon the points and articles following.

Article I. There ſhall be, between his Majeſty the King of Great Britain, and his moſt Serene Highneſs the Landgrave of Heſſe-Caſſell, their ſucceſſors and heirs, a ſtrict friendſhip and a ſincere, firm, and laſting union; inſomuch that the one ſhall conſider the intereſts of the other, as his own, and ſhall apply himſelf ſincerely to advance them to the utmoſt, and to prevent and to avert, mutually, all trouble and damage.

II. To this end it is agreed, that all former treaties, principally of guaranty, be deemed to be renewed and confirmed by the preſent treaty, in all their points, articles and clauſes, and ſhall be of the ſame force, as if they were inſerted in this word for word, ſo far as is not derogated from them by the preſent treaty.

III. His Majeſty the King of Great Britain having deſired to ſecure, for his ſervice, a body of the troops of the moſt Serene Landgrave, in caſe the good of his kingdoms and ſtates ſhould require this ſuccour; his moſt Serene Highneſs has willingly complied with theſe views; promiſing and engaging, by virtue of this article, to hold in readineſs for this ſervice, during the ſpace of four ſucceſſive years, to be reckoned from the

the day of the ſigning of the preſent treaty, a body of eight thouſand men, to wit, eight battalions of infantry, each of eight hundred men, including the officers; and three regiments of dragoons, or cavalry, making in all fourteen hundred horſe; which corps ſhall be provided with the neceſſary, general, and ſubaltern officers: The infantry ſhall be held in a condition to march, for the ſervice of his Britannick Majeſty, two months after the requiſition ſhall have been made for that purpoſe, or ſooner if poſſible, eſpecially if it ſhould be for the immediate defence of the kingdoms, or electoral dominions, of his Majeſty, or of the Low Countries; in which caſe the ſaid infantry ſhall march immediately after requiſition made, which requiſition, however, is not to be made ſeparately for the infantry, but for the whole corps together; and as the moſt Serene Landgrave ſhall not be obliged, to remount the cavalry or dragoons, before this requiſition ſhall have been made to him, the term of ſix months has been agreed upon, at the end of which, the ſaid cavalry or dragoons ſhall be in a condition to march likewiſe, and ſhall then forthwith join the infantry, which compoſe this corps; which ſaid corps ſhall not be ſeparated, unleſs reaſons of war require it, but ſhall always remain together, under the orders of the Heſſian General, who ſhall command it; and the ſaid troops ſhall take the oath of fidelity to his Britannick Majeſty, immediately upon their being firſt muſtered by an Engliſh commiſſary, without prejudice, nevertheleſs, to the oath, which they have taken to his moſt Serene Highneſs the Landgrave: His ſaid Highneſs reſerving, beſides, the diſpoſal of all employments, which ſhall come to be vacant therein; the adminiſtration of juſtice being alſo reſerved to him. 1755.

1755. IV. Each battalion of infantry of this corps ſhall be provided with two pieces of field-artillery; with the officers, gunners, and other perſons, and the train thereunto belonging.

V. Toward defraying the expences, to which the moſt Serene Landgrave will be engaged, to remount and equip the ſaid corps of 8000 men, his Majeſty the King of Great Britain promiſes to pay to his moſt Serene Highneſs, for every trooper or dragoon duly armed and mounted, 80 crowns; and for every foot-ſoldier 30 crowns, Banco, in manner following; that is to ſay, the moiety of the levy money, for the infantry and artillery, amounting to ninety-nine thouſand crowns, Banco, ſhall be paid at the exchange of the ratifications; and the remainder for the infantry and artillery, when they ſhall march: and with regard to the cavalry, one moiety of the remount money ſhall be paid, when the requiſition ſhall be made, to put the ſaid corps of 8000 men in a condition to march; and the other moiety, when the ſaid cavalry ſhall actually march.

VI. Beſides what is ſtipulated in the preceding article, his Majeſty the King of Great Britain engages to pay to the moſt Serene Landgrave, during the time that this treaty ſhall laſt, an annual ſubſidy, in the manner and proportion following; that is to ſay, this ſubſidy ſhall commence from the day of the ſigning of this treaty; and for the time, which ſhall elapſe from that day, to the time of the requiſition to put them in a condition to march, ſhall be paid at the rate of 150,000. crowns, Banco, per annum, the crown reckoned at 53 ſols of Holland, or at four ſhillings and 9 d. ¾ Engliſh money; from the ſaid time of making the requiſition, to the day, when the whole body, as well cavalry as infantry, ſhall be in the pay of

of the Crown of Great Britain, the ſubſidy ſhall be augmented and paid at the rate of 300,000 crowns aforeſaid; and during the whole time that the ſaid corps ſhall be actually in the pay of his Majeſty, the moſt Serene Landgrave ſhall enjoy an annual ſubſidy of 150,000 crowns aforeſaid. When the ſaid troops ſhall be ſent back by his Britannick Majeſty, from the day of their return into the territories of his moſt Serene Highneſs, until the expiration of the treaty, the ſubſidy ſhall be again raiſed and continued on the foot of 300,000 crowns aforeſaid per annum; and the payment of this reſpective ſubſidy ſhall be made regularly, without diminution, and quarterly, in the city of Caſſell, into the military cheſt of the moſt Serene Landgrave, authoriſed for the receipt thereof. 1755.

VII. With regard to the pay and treatment, as well ordinary as extraordinary, of the ſaid troops, whilſt they ſhall be actually in the pay of Great Britain; It is agreed, that, as long as they ſerve in the empire, they ſhall enjoy the ſame advantages and emoluments, in every thing, as his Majeſty allows to his German troops, according to the effective ſtate, in which the ſaid body of troops ſhall be delivered; which ſhall be aſcertained by a Tabelle ſigned by the reſpective miniſters of the high-contracting parties, which ſhall have the ſame force, as if it was inſerted, word for word, in the preſent treaty. Whilſt they ſhall be employed in the Low Countries, they ſhall be treated in the ſaid reſpect, on the foot of the Dutch troops: and if it ſhould happen, that they were to be employed in Great Britain or Ireland, from the time of the notification which ſhall be thereof made, in that caſe, to the moſt Serene Landgrave, they ſhall be put on the ſame foot, in all reſpects, with the national Britiſh troops; which ſeveral pays and treatments ſhall

1755 be paid into the military cheſt of his moſt Serene Highneſs, without any deduction or diminution, in order to the making a diſtribution thereof.

VIII. If it ſhould happen unfortunately, that any regiments or companies of the above-mentioned corps ſhould be ruined and deſtroyed, in the whole or in part; or that the pieces of canon, with which they ſhall be furniſhed, ſhould be taken by the enemy; his Majeſty the King of Great Britain ſhall cauſe to be paid the expences of the neceſſary recruiting and remounting them, as alſo the value of the ſaid field-pieces, in order forthwith to reinſtate the artillery, and the ſaid regiments and companies: And the ſaid recruiting and remounting ſhall be regulated, likewiſe, on the foot of what was furniſhed to the Heſſian officers by virtue of the treaty of 1702. article V. to the end that this corps may be always preſerved and ſent back, one day, in as good a ſtate, as it was delivered in.

IX. His Britannick Majeſty ſhall be at liberty, to keep this body of troops in his ſervice, the whole time of the duration of this treaty, and to employ it wheresoever he ſhall have occaſion for it, provided it be not on board the fleet, or beyond the ſea, when once it has departed out of the territories of the moſt Serene Landgrave; excepting, always, for the defence of Great Britain and Ireland; in which caſe, theſe troops ſhall enjoy, fully, and without any reſtriction whatſoever, the ſame pay and emoluments, as the Engliſh troops enjoy, as has been ſaid above. And when his Majeſty the King of Great Britain ſhall think fit to ſend back the ſaid troops, he ſhall give notice thereof to his moſt Serene Highneſs, three months beforehand, and ſhall cauſe to be paid to them one month's pay for their return, and furniſh them, gratis, the neceſſary transport veſſels.

X. In

X. In caſe the moſt Serene Landgrave ſhould be 1755.
attacked or diſturbed in the poſſeſſion of his ſtates; his Britannick Majeſty promiſes and engages to ſend back to him, ſpeedily, the ſaid body of troops, not only paying them a month's pay, but alſo furniſhing them, gratis, the tranſport veſſels requiſite for their return; and to give, moreover, to his moſt Serene Highneſs all the ſuccour of troops, which the caſe ſhall require; which ſuccour ſhall be continued to him, until he ſhall have obtained an entire ſecurity and juſt indemnification. And the moſt Serene Landgrave promiſes, in like manner, on his part, that in caſe his Majeſty the King of Great Britain is attacked or diſturbed in his dominions, eſtates, lands, provinces, or towns, he will alſo yield him all the ſuccour, that it ſhall be in his power to give him; which ſuccour ſhall, in like manner, be continued to him, until he ſhall have obtained a good and advantageous peace.

XI. In order to render this alliance and union the more perfect, and to leave no doubt with the parties, about the certainty of the ſuccour, which they may expect by virtue of this treaty; it is expreſsly agreed, that, to judge, for the future, whether the caſe of this alliance and ſuccour exiſts or not, it ſhall ſuffice, that either of the parties are actually attacked by force of arms, without his having firſt uſed open force againſt him who attacks him.

XII. His moſt Serene Highneſs, to give the fuller proof that he is deſirous to attach himſelf entirely to the intereſts of his Britannick Majeſty, and to advance them with all his power, engages, moreover, to augment the ſaid corps with 4000 men more, viz. 700 horſe or dragoons, and 3300 foot; each regiment of infantry provided with two field-pieces; and con-

1755. conſequently to raiſe the ſaid corps to the number of 12,000 men, as ſoon as his Majeſty the King of Great Britain ſhall judge it neceſſary or advantageous for his ſervice; the whole on the ſame conditions, in proportion, as have been ſtipulated in the preceding articles of this treaty, for the body of 8000 men; and theſe 4000 men ſhall be put in a condition, to be delivered, and to join the firſt body of 8000, within the ſpace of ſix months after the demand of them, which ſhall be made to him: his ſaid Majeſty promiſing, on his part, to make good, for theſe 4000 men, not only the remount and recruit money, after the rate of 80 crowns, Banco, for each trooper or dragoon, and of 30 crowns, Banco, for each foot ſoldier; but alſo to raiſe the ſubſidy for this body of 12,000 men, from the day, when his moſt Serene Highneſs ſhall be required to keep them in readineſs, to the ſum of 450,000 crowns, Banco, per annum, ſo long as they ſhall be at the charge of the finances of his moſt Serene Highneſs; and to the ſum of 225,000 crowns, Banco, annually, ſo long as they ſhall be in the pay of his Britannick Majeſty; the pay and treatment, as well ordinary as extraordinary, as alſo all the emoluments for this corps of 12,000 men, being to be regulated on the ſame foot as is fixed, by this treaty, for the corps of the firſt 8000 men.

XIII. This treaty ſhall ſubſiſt for the term of four years, to be reckoned from the day of the ſignature; and if his Britannick Majeſty, and the moſt Serene Landgrave, ſhould think proper to continue, prolong, or change it, they ſhall treat thereupon three months before its expiration, according to the exigence of the caſe.

XIV. The ratifications of this treaty ſhall be exchanged at Hanover, within the ſpace of ſix weeks after the ſignature, or ſooner if it can be done. In witneſs

witneſs whereof, we the underwritten, furniſhed with the full powers of his Britannick Majeſty, and of the moſt Serene Landgrave of Heſſe-Caſſel, have ſigned the preſent treaty, and have cauſed the ſeals of our arms to be put thereto. Done at Hanover, the 18th of June, 1755

(L. S.) HOLDERNESSE. DIEDE. (L. S.)
J. H. ALT. (L. S.)

LXXII.

PACTUM INTER GEORGIUM II. M. BRITANNIAE REGEM, ET ELISABETHAM, RUSSORUM IMPERATRICEM, DE MUTUA DEFENSIONE ET PECUNIA SUBSIDIARIA IMPERATRICI SOLVENDA.

1755 30 Sept.

Treaty between his Britannick Majeſty, and her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, ſigned at St. Petersburg. *)

In the name of the Holy and Undivided Trinity.

Whereas the ſincere and intimate friendſhip, which unites his Britannick Majeſty and her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, as well as the engagements, which they contracted by the treaty of defenſive alliance of the year 1742, oblige them at all times, to be watchful of the publick tranquillity, and their reciprocal ſecurity: And whereas, in the preſent conjuncture of

*) E: JENKINSON's *Treaties of Great Britain* T. III. p. 30-36.

1755 of affairs, the preſervation of the general peace, and the defence of their reſpective dominions, rights and ſubjects, have appeared to them neceſſarily to require, that they ſhould be guarded againſt the attacks, with which they may be threatened on the part of any power whatever, by ſecuring a body of troops capable of making a powerful diverſion, in caſe of ſuch attacks: And whereas, conſidering the preſent ſituation, the contingents of the ſuccours, ſtipulated by the abovementioned treaty, would not be ſufficient for all the aforeſaid objects: His Britannick Majeſty and her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, have thought proper to concert, before-hand, the farther meaſures of precaution, which the general tranquillity, and their common intereſts and ſecurity, ſeem to demand; and for this purpoſe, they have authorized their reſpective miniſters; that is to ſay, his Majeſty the King of Great Britain, Sir Charles Hanbury Williams, Knight of the moſt honourable order of the Bath, one of the members of the parliament of Great Britain, and his Ambaſſador at the court of the Empreſs of all the Ruſſias; and her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, her Chancellor, actual Privy Counſellor, Senator, and Knight of the orders of St. Andrew, of the White Eagle, and of St. Alexander Newſky, Alexis Count de Beſtoucheff Rumin; and her Vice-Chancellor, actual Privy Counſellor, Lieutenant of the company of the body-guards, actual Chamberlain, and Knight of the orders of St. Andrew, of the White Eagle, of the Black Eagle, of St. Alexander Newſky, and of St. Anne, Michael Count de Woronzow; who, having communicated to each other their reſpective full powers, and having conferred together, have agreed on the following articles.

Art. I. The high contracting parties renew expresly, by this convention, the treaty of defenſive allian-

alliance, concluded between them, the 11th of December 1742, at Moſcow, in all its articles; and confirm the ſtipulations of the ſuccours to be given reciprocally, as they are contained in the IVth article of the ſaid treaty; which ſuccours ſhall be furniſhed, on each ſide, in the manner and on the conditions therein expreſſed. 1755.

II. Whereas it is declar d by the XVIIth article of the above-mentioned alliance; „That if the ſuccours „therein ſtipulated ſhall not be ſufficient, the con„tracting parties ſhall then agree, without delay, on „the farther ſuccours to be given;“ and as that would not anſwer the ends propoſed, and there may happen caſes, which may not allow them time to agree thereupon; in order to obviate the inconveniences, which would neceſſarily reſult from ſuch a delay, they have agreed to ſettle from henceforth, and at all events, the means of their defence. With this view, her Imperial Majeſty of all the Ruſſias has not only cauſed to march towards the frontiers of Livonia, adjoining to Lithuania, but engages alſo to hold there, as long as this convention ſhall ſubſiſt, as near to thoſe frontiers as the quarters will permit, a body of her troops, amounting to 55,000 men; that is to ſay, 40,000 infantry of her regular troops, furniſhed with the neceſſary artillery, and 15,000 cavalry, compoſed of three regiments of Cuiraſſiers, of twenty companies of Horſe Grenadiers, of two regiments of Huſſars, and the remainder of Light troops, to wit, of Coſſacks and Calmucks, each with two horſes, as many as ſhall be wanting to compleat theſe 15,000 cavalry; ſo that the whole infantry and cavalry ſhall form a compleat body of 55,000 men.

III. Her Imperial Majeſty engages, moreover, to cauſe to be held in readineſs, during the time above ſpecified, on the coaſts of the above-mentioned province,

1755. vince, 40 or 50 gallies, with the neceſſary crews, in condition to act on the firſt order.

IV. The body of troops and the gallies, mentioned in the two preceding articles, ſhall not be put in activity, but in caſe his Britannick Majeſty, or any of his allies, ſhould be attacked; and, in that caſe, the general commander in chief of the ſaid corps, who, for this purpoſe, ſhall be furniſhed beforehand with the orders of her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, ſhall march as ſoon as he ſhall receive the requiſition on the part of his Britannick Majeſty; and ſhall make, as ſoon as poſſible, a diverſion with a body of 30,000 infantry, provided with the neceſſary artillery, and with all the 15,000 cavalry above-mentioned; and ſhall embark at the ſame time the other 10,000 infantry, on board the 40 or 50 gallies, in order to make a deſcent, according to the exigences of the caſe, and the utility of the ſervice.

V. In caſe the dominions of his Britannick Majeſty in Germany ſhould be invaded, on account of intereſts or diſputes which regard to his kingdoms; her Imperial Majeſty declares, that ſhe will look upon ſuch an invaſion, as a caſe of the above-ſaid alliance of 1742, and that the ſaid dominions ſhall be therein comprized in this reſpect.

VI. In conſideration of ſo important an augmentation of the ſuccour ſtipulated by the treaty of defenſive alliance above-mentioned, as alſo of all the other extraordinary expences, which the march and maintenance of troops in Livonia, with the artillery and its appurtenances, as well as the preparations of galleys may have coſt, or ſhall ſtill coſt; his Britannick Majeſty promiſes and engages to cauſe to be paid to her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, the ſum of 500,000 pounds Sterling per annum, to be reckoned from the day, when the body of her troops ſhall have paſſed the

the frontiers of her dominions, in conſequence of the requiſition made by his Majeſty the King of Great Britain; this ſum ſhall be paid by Baron Wolff, reſident of Great Britain, in the place where it ſhall be demanded, at the rate of 10 florins and 15 ſtivers, current money of Holland, for every pound ſterling, and always four months in advance; and the firſt payment thereof ſhall be made the day that this body ſhall go out of the dominions of her Imperial Majeſty. 1755.

VII. Whereas her Imperial Majeſty of all the Ruſſias is particularly intereſted in the preſervation of the tranquillity of the north, and that no innovation ſhall happen in the neighbourhood of her dominions; conſidering alſo the proximity of the countries, wherein the diverſion in queſtion will probably be made, and the facility her troops will have of ſubſiſting immediately in an enemy's country; ſhe takes upon herſelf alone, during ſuch a diverſion, the ſubſiſtence and treatment of the ſaid troops, by ſea and land, as alſo the heavy artillery, which they may have occaſion for, and of the details thereto belonging.

VIII. Her Imperial Majeſty engages to continue the diverſion to be made, and not to recal her troops, even though ſhe ſhould be attacked by any other power. On the other hand, his Britannick Majeſty promiſes, that, in caſe her Majeſty the Empreſs ſhould be diſturbed in the ſaid diverſion, or ſhould be attacked herſelf; his Britannick Majeſty will furniſh immediately the ſuccour ſtipulated by the treaty of 1742.

IX. In caſe, that, contrary to all expectation, a war ſhould break out, his Britannick Majeſty engages to ſend into the Baltic ſea a ſquadron of his ſhips, a force ſuitable to the circumſtances; and the Admiral of this ſquadron ſhall act in concert with the Imperial Ruſſian army, as long as they ſhall be within reach of each other.

X. For

1755. X. For the conveniency and readineſs of correſpondence, his Britannick Majeſty ſhall keep with the auxiliary body, (which ſhall be commanded ſolely by the General, whom her Majeſty the Empreſs ſhall put at their head, to whom alſo the perſon who ſhall command the galleys, is to be ſubject) a commiſſary, who, as well as the Admiral of the Britiſh ſquadron, in caſe there ſhall be one, ſhall always be invited and admitted to the general councils of war; and ſhall have, moreover, communication of every thing, which may concern the common ſervice.

XI. All the plunder, which the Ruſſian troops ſhall gain from the enemy, of what nature and quality ſoever, ſhall be for the advantage of thoſe ſame troops.

XII. In caſe theſe auxiliary troops ſhould be obliged to paſs, in their march, the territories of the Republick of Poland, his Britannick Majeſty takes upon himſelf the care of obtaining from his Poliſh Majeſty, and the Republick of Poland, free paſſage through the ſaid territories.

XIII. This convention ſhall ſubſiſt for the ſpace of four years, to be reckoned from the day when the ratifications of it ſhall be exchanged.

XIV. In caſe peace ſhould be made, or the object of the diverſion to be made ſhould ceaſe to exiſt, before the expiration of the four years above-mentioned; the above-ſaid auxiliary body ſhall return alſo, before that time, into the dominions of her Imperial Majeſty; and his Britannick Majeſty conſents, that, after the return, the ſaid body ſhall enjoy three months of the ſuccour agreed on. But, in caſe peace ſhall not be made before that term, then the contracting parties ſhall agree farther upon the prolongation of this convention.

XV. The

XV. The preſent convention ſhall be ratified, and the letters of ratification ſhall be exchanged at St. Petersburg within the term of two months, or ſooner if that can be done. 1755.

In witneſs whereof, we the underwritten miniſters, have made two copies of this convention, of the ſame tenor, the which, by virtue of our full powers, we have ſigned, and thereto put the ſeals of our arms. Done at St. Petersburg, this $\frac{1}{3}\frac{9}{0}$ of September, in the year 1755.

C. Hanbury Williams. (L. S.)

Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin. (L. S.)

Michel, Comte de Woronzow. (L. S.)

Firſt ſeparate and ſecret Article.

Whereas her Imperial Majeſty of all the Ruſſias has cauſed to be repreſented to his Britannick Majeſty, that the march of the troops, as well infantry as cavalry, ſtipulated in the treaty ſigned this day, towards the frontiers of Livonia, as alſo the artillery, with what belongs thereto, with which her Imperial Majeſty has charged herſelf; and the expence required to maintain them there, during four Years, as well as the neceſſary preparations for keeping in readineſs the gallies during the ſaid term, have already coſt, and muſt ſtill coſt great ſums of money, over and above what would otherwiſe have been neceſſary for the ordinary ſervice of theſe troops: In conſideration of what is above, and of the great utility, which the remaining of ſuch a body of troops in the above-mentioned province, during the term of four years, will be of; and the better to enable her Imperial Majeſty to ſupply the expence thereof, his Britannick Majeſty has been pleaſed to engage himſelf by this article, to furniſh a ſuc-

1755. cour of 100,000 pounds ſterling per annum, payable each year in advance, to be reckoned from the day of the exchange of the ratifications to the day that, on the requiſition of his Britannick Majeſty, this body of Ruſſian troops ſhall go out of her Imperial Majeſty's dominions; for, from that day, the above-ſaid ſuccour of 100,000 pounds ſterling is entirely to ceaſe, becauſe the payment of the ſum of 500,000 pounds ſterling per annum, which has been agreed upon, by the VIth article of the treaty, muſt commence and be ſubſtituted in the room of it; ſo that, whatever ſhall then be found paid in advance at the rate of the above-ſaid 100,000 pounds ſterling per annum, ſhall be diſcounted and deducted from the payment of the 500,000 pounds ſterling. It being to be underſtood, that his Britannick Majeſty ſhould be at liberty to ſend once every year, into the ſaid province of Livonia, a commiſſary, to ſee and examine the number and condition of the ſaid troops. Moreover, what is ſtipulated in the VIth article of the treaty ſigned this day, with regard to the manner of paying the ſuccour in money, is expreſsly confirmed by this preſent article.

This ſeparate and ſecret article ſhall be of the ſame force and vigour, as if it was inſerted word for word in the treaty ſigned this day; and ſhall be approved and ratified in like manner; and the ratification thereof ſhall be exchanged at the ſame time, and at the ſame place, as the principal treaty.

In witneſs whereof, we the underwritten Plenipotentiary Miniſters have ſigned the preſent article, and put the ſeals of our arms thereto. Done at St. Petersburg this $\frac{19}{30}$ of September, 1755.

C. Hanbury Williams. (L. S.)
Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin. (L. S.)
Michel, Comte de Woronzow. (L. S.)

Second

Second ſeparate and ſecret Article. 1755.

Whereas her Imperial Majeſty of all the Ruſſias has engaged herſelf, by the treaty ſigned this day, to furniſh to his Majeſty the King of Great Britain ſo conſiderable a ſuccour, and will conſequently take a great ſhare in the war, if one ſhould happen; the two high contracting parties engage themſelves mutually to communicate to each other confidentially, every thing that may relate to any negociation with the common enemy; and ſhall employ, in concert, all their efforts, to procure themſelves a peace on honourable and avantageous conditions for their reciprocal intereſts.

This ſeparate and ſecret article ſhall be of the ſame force and vigour, as if it were inſerted word for word in the treaty ſigned this day; and ſhall be approved and ratified in like manner; and the ratification thereof ſhall be exchanged at the ſame time, and at the ſame place, as the principal treaty.

In witneſs whereof, we the underwritten Plenipotentiary Miniſters have ſigned the preſent article, and put the ſeals of our arms thereto. Done at St. Petersburg this $\frac{19}{30}$ of September, 1755.

C. Hanbury Williams. (L. S.)

Alexij, Comte de Bestoucheff Rumin. (L.S.)

Michel, Comte de Woronzow. (L. S.)

LXXIII.

1756 3 Jun.

Convention de neutralité entre les Rois de la Grande Bretagne & de Pruſſe. *)

D'autant que les différents, qui ſe ſont élevés en Amérique entre le Roi de la Grande Bretagne & le Roi Très-Chrétien, & dont les ſuites deviennent de plus en plus critiques, donnent lieu de craindre pour la tranquillité publique en Europe, S. M. le Roi de la Grande Bretagne, Electeur de Brunsvic Lunebourg &c. & S. M. le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg &c. attentives à un objet ſi intéreſſant, & également animées du déſir de conſerver la paix générale de l'Europe, & celle de l'Allemagne en particulier, ont bien voulu ſe concerter ſur les meſures, qui puiſſent contribuer le plus efficacement à une fin ſi déſirable; & pour cet effet, elles ont authoriſé leurs miniſtres plénipotentiaires reſpectifs; ſavoir, au nom & de la part de S. M. Britannique, ſes conſeillers privés, Philippe Comte de Hardwicke, ſon Chancelier de la Grande Bretagne: Jean

*) E: JENKINSON's *Treaties of Great Britain* T. III. p. 54 - 60. Idem Jenkinſonius l. c. verſionem Anglicam, Germanicam autem FABRI *Staatskanzley* P. 110. p. 657. et J. J. MOSERS *Verſuch des Europ. Völkerr.* P. 8. p. 129 exhibent. Caeterum videar forte poſt hanc Conventionem praetermiſiſſe aliam, quam MOSERUS l. c. p. 132. et generoſiſſ. MARTENS in: *Précis du Droit des Gens* p. 427. d: 16 Februarii menſis anni 1756 eosdem reges iniſſe dicunt; ſed ſcriptor Mercurii hiſtorici, (*Mercure hiſt. et pol.* T. 140. p. 190. ſqq.) ad quem provocant viri illuſtres, de ipſa Conventione d. 16 Ian. facta intelligendus eſt; de qua, cum Februario demum menſe nuntius (et ne tum quidem ſatis accuratus) ad ipſum perferretur, in ea ephemeridis particula, quae hoc menſe prodiit, ita exponit, ut opinioni, novum eo tempore foedus ictum eſſe, locum daret.

Jean Comte de Granville, préſident de ſon conſeil: 1756.
Thomas Holles Duc de Newcaſtle, premier commiſſaire de ſa tréſorerie: Robert Comte de Holderneſſe, l'un de ſes principaux ſécrétaires d'état; & Henry Fox, un autre des ſes principaux ſécrétaires d'état; & au nom & de la part de Sa Majeſté Pruſſienne, le Sieur Louis Michell, ſon chargé d'affaires à la cour de S. M. Britannique; lesquels, après s'être communiqué réciproquement leurs pleins pouvoirs, ſont convenus des articles ſuivans.

Article I. Il y aura entre lesdits ſéréniſſimes Rois une paix ſincère & une amitié réciproque, nonobſtant les troubles qui pourront s'élever en Europe, en conſéquence des différents ſusmentionnés, en ſuite de laquelle aucune des parties contractantes n'attaquera, ni envahira directement ni indirectement le territoire de l'autre, mais au contraire elles feront, chacune de ſon côté, touts leurs efforts pour empêcher leurs alliés reſpectifs, de rien entreprendre contre ledit territoire, de quelque maniere que ce puiſſe être.

II. En cas que, contre toute attente, & en violation de la tranquillité que les hautes parties contractantes entendent maintenir par ce traité dans l'Allemagne, quelque puiſſance étrangere fit entrer des troupes dans la dite Allemagne, ſous quelque prétexte que ce puiſſe ê , les deux hautes Parties Contractantes uniront leurs forces & pour punir cette infraction de la paix, & pour maintenir la tranquillité en Allemagne, ſelon l'objet du préſent traité.

III. Les hautes parties contractantes renouvellent expreſſément touts les traités d'alliance & de garantie, qui ſubſiſtent actuellement entre elles, & nommément l'alliance défenſive & de garantie réciproque conclue à Weſtminſter entre leurs Majeſtés Britannique & Pruſſienne le 18me de Novembre 1742, la convention ar-

1756. rêtée entre leurs dites Majeſtés à Hannovre, le 26me Août 1745, & l'acte d'acceptation de S. M. Pruſſienne de celui de garantie de S. M. Britannique du 13me d'Octobre 1746.

IV. Le préſent traité ſera ratifié par S. M. le Roi de la Grande Bretagne, & par S. M. le Roi de Pruſſe, & les lettres de ratification en bonne forme ſeront délivrées, de part & d'autre, dans le tems d'un mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature du préſent traité.

En foy de quoi nous ſouſſignés, munis des pleins pouvoirs de leurs Majeſtés les Rois de la Grande Bretagne & de Pruſſe, avons, en leurs noms, ſigné le préſent traité, & y avons appoſé les cachets de nos armes. Fait à Weſtminſter, le ſeizieme jour de Janvier, l'an de Grace 1756.

(L. S.) Hardwicke, C.

(L. S.) Granville, P.

(L. S.) Holles Newcastle.

(L. S.) Holdernesse.

(L. S.) H. Fox.

Article ſecret & ſéparé.

Comme la convention de neutralité, ſignée en date d'aujourd' hui par les Miniſtres de S. M. le Roi de la Grande Bretagne, & de S. M. le Roi de Pruſſe, munis de pleins pouvoirs néceſſaires pour cet effet, ne regarde que l'Allemagne, cette convention ne doit point être étendue aux Pais-bas Autrichiens & leurs dépendances, qui ne doivent point être cenſés compris dans la préſente convention de neutralité, ſous quelque prétexte que cela puiſſe être; d'autant plus que S. M. le Roi de Pruſſe n'a garanti, dans le huitieme article de la

la paix de Dresde, à S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, que les Etats qu'elle poſſede en Allemagne. 1756.

Cet article ſecret & ſéparé aura la même force, que s'il étoit inſéré, de mot à mot, dans la préſente convention de neutralité ſignée aujourd'hui; & les ratifications en ſeront échangées dans le même tems que celles de ladite convention. En foy de quoi nous ſouſſignés, munis des pleins pouvoirs de leurs Majeſtés les Rois de la Grande Bretagne & de Pruſſe, avons, en leurs noms, ſigné le préſent article ſecret & ſéparé, & y avons apposé les cachets de nos armes.

Fait à Weſtminſter le ſeizieme jour de Janvier, l'an de Grace, 1756.

(L. S.) HARDWICKE, C.
(L. S.) GRANVILLE, P.
(L. S.) HOLLES NEWCASTLE.
(L. S.) HOLDERNESSE.
(L. S.) H. FOX.

Déclaration.

Afin de terminer les différents, qui peuvent s'etre élevés entre leurs Majeſtés Pruſſienne & Britannique, il eſt déclaré, que dès que S. M. Pruſſienne levera l'arrêt mis ſur la dette de la Siléſie, & fera payer aux ſujets de S. M. Britannique ce qui leur en reſte dû, ſelon le contrat original, tant intérêts que principal; S. M. Britannique promet & s'engage de ſon côté, de faire payer à S. M. Pruſſienne la ſomme de vingt mille livres ſterlin, en extinction de toute prétention de ſadite Majeſté ou de ſes ſujets, à la charge de S. M. Britannique, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être. Fait à Weſtminſter le ſeizieme jour de Janvier, l'an de Grace, 1756.

(L.S.) LOUIS MICHELL.

LXXIV.

1756. 13 Mart. *Traité perpétuel d'amitié, de commerce & de navigation, conclu entre S. M. Fréderic V. Roi de Dannemarc, Norvegue &c. & la Séréniſſime République de Gènes.* *)

A tous & à chacun qu'il appartiendra, ſoit notoire & manifeſte, que S. M. le Roi de Dannemarc, Norvegue &c. & la Séréniſſime République de Gènes, étant ſincèrement diſpoſées à cultiver & à entretenir une amitié ſolide & une parfaite intelligence, ont jugé, pour parvenir à une fin ſi déſirée, & jugent à propos, d'établir entre Leurs ſujets reſpectifs une correſpondence étroite, libre & ſûre, en réglant leurs intérêts particuliers, au ſujet du commerce, par une Convention propre à leur procurer un accroiſſement de navigation & de commerce direct, & prévenant en même tems les conteſtations, qui pourroient ſurvenir: qu'à cet effet elles ont ordonné à leurs Miniſtres reſpectifs, ſçavoir S. M. Danoiſe, au Sieur Erhard Comte de Wedel-Friis, Chevalier de l'Ordre de Dannebrogue, Chambellan, Major Général de la Cavallerie de S. M. le Roi de Dannemarc & de Norvegue, Colonel du Régiment d'Oldenbourg Cuiraſſier, & Envoyé extraordinaire de Sadite Majeſté à la Cour de France, & la Séréniſſime République de Gènes, au Sieur Auguſtin Paul Dominique Sorba, Comte de la Villetta, Noble Gènois, Miniſtre Plénipotentiaire de la Séréniſſime République à la Cour de S. M. Très-Chrétienne, de conférer, en vertu

*) Ex exemplo publica auctoritate Hafniae a. 1756. 4. typis excuſo. Verſionem Germanicam, ei exemplo additam, ſiſtunt Dohms *Materialien* P. 5. p. 377-452.

vertu de leurs Pleinpouvoirs, & de convenir des 1756.
moyens propres à produire des effets ſi avantageux: qu' en conſéquence lesdits Miniſtres reſpectifs, après s'être communiqué leurs Pleinpouvoirs, la matiere bien discutée & bien examinée, ſont enfin convenus des Articles ſuivants.

Art. I. Il-y-aura pour toûjours une amitié étroite, une paix ſtable & ferme entre S. M. le Roi de Dannemarc, Norvegue, &c. ſes Succeſſeurs & Héritiers d'une part, & la Séreniſſime République de Gènes de l'autre, Leurs Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Isles, Villes, Peuples, Vaſſaux & ſujets quelconques, préſents & à venir, de quelque qualité & condition qu'ils puiſſent être, tant par mer, que par terre & eaux douces, de telle ſorte, que lesdits Vaſſaux & ſujets ſe traitent favorablement les uns les autres, ſe rendent toutes ſortes de bons offices d'amitié & d'affection ſincère; & les dites hautes Parties Contractantes, ſoit par elles mêmes ou par d'autres, ne feront ni entreprendront choſe, qui puiſſe porter le moindre préjudice à Leurs intérêts reſpectifs.

II. Entre les Vaſſaux, ſujets & habitans desdites hautes Parties Contractantes il-y-aura commerce libre, tant par mer que par terre & eaux douces, & leurs Royaumes, Provinces, Isles & autres terres, Cités, Villes, Villages, Havres & Territoires desdits Royaumes & Etats en Europe, de façon que les ſujets de S. M. Danoiſe puiſſent aller trafiquer dans les Etats de la République de Gènes, & que réciproquement auſſi les ſujets de la Serme République de Gènes puiſſent aller trafiquer dans les Etats de S. M. Danoiſe, tant ceux qui ſont ſitués en Dannemarc, que ceux qui ſont en Allemagne. En tems de paix les ſujets de l'une & de l'autre desdites hautes Parties Contractantes pourront ſans aucun paſſeport, ni autre permiſſion générale ou particulière, aller, naviguer, entrer tant par mer que par terre &

1756. eaux douces, dans les Royaumes & Etats ſusdits, dans les Cités, Villes, Havres, Rivages, Rades & Territoires d'iceux, y porter des marchandiſes non prohibées par les loix de l'un ou de l'autre pays, y vendre & acheter ſans reſtriction ni limitation, autant qu'il leur plaira, ainſi qu'il ſe pratique envers les ſujets des nations les plus favoriſées à cet égard, y radouber & réparer leurs navires, s'y arrêter, établir & faire leur négoce ſelon leur commodité; le tout en ſe conformant bien & duement aux loix, ordonnances & coutumes du pays & des endroits, où ils ſe trouveront. Ils auront la même liberté, quand bon leur ſemblera, de partir, en prenant leur Cargaiſon entière ou partie d'icelle, avec leurs familles, biens, marchandiſes & autres choſes quelconques à eux appartenantes, après avoir payé ſeulement les péages & droits de Douane accoutumés, ſur le pied qu'ils ſont établis par les ordonnances de chaque lieu, pour ſe faire fretter, ou aller de-là en leur propre pays, ou en quelqu' autre lieu, qu'ils jugeront à propos, ſans qu'il puiſſe leur être apporté aucun trouble, ni empêchement: bien entendu, que des ſusdits Royaumes, Etats, Havres, Ports & Rivieres de la domination Danoiſe ſeront exceptées entièrement les contrées éloignées du Nord, comme l'Islande, Ferroe, les Colonies de S. M. dans la Groenlande, le Nordland & le Finmark, tous pays défendus même aux nations les plus amies & les plus favoriſées.

III. Il ſera libre à tous Négociants, Capitaines des Vaiſſeaux & autres ſujets des Puiſſances Contractantes de traiter leurs affaires par eux mêmes, ou par tels Prépoſés, qu'ils auront choiſis, ſans être obligés de ſe ſervir des Interprétes, Entremetteurs, Courtiers ou autres perſonnes ſemblables, établies par autorité publique, ni de leur payer aucun droit, à moins que de leur propre mouvement ils ne jugent à propos de les employer, au quel cas ils ſeront tenus de ſe conformer à la taxe des

des réglements ou Tarifs, s'ils ne ſont convenus autrement. Néantmoins s'il ſe trouve des lieux, où en toute occaſion d'intérêts à discuter & de démélés, il ſoit établi par ordonnance, ou par uſage & coutume de commerce, que pour rendre valides les contrats & conventions, qui font l'objet de la conteſtation, on doive produire en juſtice l'atteſtation où le Certificat de gens publics (voulant contracter avec la même bonne foi, ſûreté & précaution, que ceux du pays) on a jugé, qu'il ſera néceſſaire de ſe ſervir des ſusdites perſonnes publiques, en les payant ſuivant les uſages & coutumes du pays, ſi ce n'eſt quand un Bâtiment, ſoit en chargeant, ſoit en déchargeant, ſera forcé de faire la Quarantaine; alors il lui faudra abſolument ſe ſervir des gens de l'Hoſpital, & les payer conformément & ſuivant les réglements. 1756.

IV. On prépoſera reſpectivement de part & d'autre (non dans les petits ports & places de peu d'importance, mais dans les ports & places de commerce les plus conſidérables) des Conſuls ou Vice-Conſuls, qui n'auront de prérogatives, de privileges & de droits, qu'autant qu'il plaira aux Puiſſances Contractantes de les accorder, étendre & reſtreindre, ainſi qu'il ſe pratique avec les nations les plus favoriſées à cet égard, ſans qu'ils puiſſent dans aucun tems s'attribuer jurisdiction contentieuſe & coactive. Leurs devoirs reſpectifs conſiſteront à faire jouir paiſiblement les ſujets des conceſſions accordées & convenues par les hautes Parties Contractantes. Une attention qui n'eſt pas de moindre conſéquence, & qu'ils auront continuellement devant les yeux, ſera, d'aſſoupir à l'inſtant, ſi faire ſe peut, toutes querelles & disputes, & d'accommoder à l'amiable les conteſtations des parties, qui ſeront convenues de bon gré entr' elles, d'en paſſer par leur arbitrage. On pourvoira auſſi à ce que de part ni d'autre les droits & honoraires desdits Conſuls, ou Vice-Conſuls, ne deviennent-

1756. viennent exceſſifs, & à ce que ceux-ci obſervent toute attention, circonſpection, juſtice & équité, pour que les ſujets des deux Puiſſances ne ſe dégoutent de retourner dans les ports reſpectifs, & d'y continuer une correſpondance tant ſouhaitée.

V. Les ſujets de S. M. Danoiſe pourront porter librement ſur leurs navires toutes ſortes de leurs denrées & marchandiſes, de la production & du crû de leur pays auſſi bien que d'autres pays étrangers, de quelque nature que ce ſoit, vivres & autres proviſions de toute espece, pourvû qu'elles ayent été chargées au-delà des limites preſcrites par le réglement du port franc de Gènes, ce qui s'entend pour les marchandiſes, comme pour les grains & autres victuailles: ils pourront porter ces vivres & marchandiſes en droiture au port de Gènes, les y décharger en tout ou en partie, ſelon leur plus grand avantage, les y garder ou les expoſer en vente dans les endroits ou magazins convenables, en ſe conformant pourtant en tout & en s'aſſujettiſſant aux ſusdits réglemens du port franc, à l'uſage & aux loix du pays, comme les naturels & les autres nations les plus favoriſées: la Ser^me^ République promettant, que pour ce qui regarde les magazins & autres endroits, où l'on met & conſerve les marchandiſes, ceux où l'on mettra les grains & autres victuailles, & en toute occaſion quelconque, les ſujets de S. M. Danoiſe ſeront traités également que les naturels du pays, & les ſusdites nations les plus favoriſées.

La Ser^me^ République ne permettra point, que ſous quelque prétexte de police ou autre que ce ſoit, il ſoit mis de prix limité aux marchandiſes appartenantes aux ſujets de S. M. Danoiſe, au contraire il leur ſera permis de les vendre ſelon le cours ordinaire & la liberté du commerce, à la réſerve de la permiſſion pour la vente des grains, qu'il eſt d'uſage d'obtenir du magiſtrat de l'Abondance; liberté dont jouiront pareillement

ment les ſujets & nationaux de la Ser^me^ République 1756.
dans les pays de S. M. Danoiſe.

De plus la Ser^me^ République a accordé & accorde expreſſément, en faveur des ſujets de S. M. Danoiſe, que lorſque ceux-ci apporteront à Gènes des poiſſons ſecs ou ſalés, ils n'en payeront d'autres droits, que ceux que les ſujets des autres Puiſſances les plus amies en payent, & qu'ils ſeront en tout également favoriſés à cet égard.

VI. Les Puiſſances Contractantes donneront les ordres les plus précis pour empêcher, que leurs ſujets reſpectifs n'aillent commettre des fraudes & contrebandes dans Leurs ports & Etats reſpectifs, & ſi quelqu' un des ſujets d'une des deux Parties vient à être ſurpris en flagrant délit & contravention, qu'il ſoit ſévérement puni, ſelon les loix du pays, & avec la même rigueur qu'un ſujet naturel; pour cet effet le coupable, qui pour ſe ſouſtraire à la juſtice ſe feroit ſauvé & réfugié dans ſon Bâtiment, ſera rendu & reſtitué aux officiers compétens de le juger & de le faire punir; & dans le cas, où le délinquent, après avoir été jugé & condamné, auroit échappé au châtiment, par fuite ou autrement, les dites deux Puiſſances s'engagent réciproquement & promettent, qu' à ſon retour dans la patrie, il en ſera fait exemple, & qu'il y ſera puni par ſon propre Souverain avec autant de rigueur, que s'il-y-avoit fait la contrebande.

VII. Pour prendre de plus en plus de juſtes meſures par rapport aux droits reſpectifs, & pour ôter aux négociants & maîtres de navires, toute occaſion de contrebande ſi préjudiciable dans le commerce, ſurtout à ceux, qui trafiquent de bonne foi, & qui ſont accoutumés à payer exactement les droits, il a été convenu & accordé entre les Puiſſances Contractantes, que tout maître de Bâtiment ſera tenu, de donner dans les premieres vingt quatre heures de ſon arrivée dans le port,

1756. port, la Déclaration ou Connoiſſement des marchandiſes, qu'il aura à ſon bord, & tant de celles qu'il voudra débarquer, que de celles qu'il voudra garder à ſon bord, pour les transporter ailleurs, ſans payer aucun autre droit, que pour ce qu'il débarque effectivement, à l'exception des denrées, qui ne jouiſſent pas du bénéfice du port franc, ou même qui en en jouiſſant ſont aſſujetties à payer le Tranſit; & l'on ſe conformera à l'égard des payemens au Tarif & au réglement du port franc, comme s'y conforment les naturels du pays, & les autres nations les plus favoriſées; & ſi le maître du navire ne ſçait pas écrire dans la langue du pays, il pourra faire ſa Déclaration par le moyen de telle perſonne qu'il lui plaira.

Si pendant ſa demeure dans le port ce maître de navire trouve ſon compte à contracter pour les marchandiſes en tout ou en partie, qu'il aura dénoncées comme devant être transportées ailleurs, il lui ſera permis de les débarquer, pourvû qu'il les ſpécifie au bas du Connoiſſement qu'il aura déja préſenté, ou même au livre où ce Connoiſſement aura été tranſcrit.

Jusqu' à ce que la Déclaration ou le Connoiſſement ſusdit ne ſoyent donnés, on ne pourra débarquer aucune espece de marchandiſe, en quelque petite quantité que ce ſoit: ce qui aura également lieu pour les bagages des Paſſagers, quand ils ne contiendroient rien, qui fut ſujet aux droits; lesquels bagages néantmoins ne pourront ſortir du navire, ſans un ordre par écrit du Directeur des Douanes, & ſans l'aſſiſtance des Commis d'icelles.

VIII. On fera les Déclarations par nombre de balles, tonneaux, caiſſes, demi-balles, demi-tonneaux, demi-caiſſes &c. pour les marchandiſes de poids, & pour celles de meſure & d'aunage par nombre de piéces, avec l'aunage de chaque piéce par centaines, milliers, garnitures, aſſortiments. S'il ſe trouve quelqu' erreur dans la Déclaration, on ſubira les peines portées par

par les ſtatuts & réglements du pays, faits à l'égard des 1756. ſujets naturels. On ne ſçauroit toutefois confiſquer un Bâtiment, ni denrées bien & duement déclarées, pour une ſimple erreur qui ſe ſeroit gliſſée dans la Déclaration. Mais les marchandiſes qui n'auront pas été déclarées, ſeront ſujettes à confiſcation, & celui qui aura commis la fraude, ſera tenu en outre de payer le double des droits, que le Tarif préſcrit pour les marchandiſes; & ſi un maître de navire venoit à commettre une telle fraude, & encourir par-là les peines ſusdites, on pourra ſaiſir & arrêter le Bâtiment, jusqu' à ce qu'il ait payé ou donné bonne & ſuffiſante caution pour l'aſſûrance du payement. Mais ſi le maître de navire vient à manifeſter & déclarer des marchandiſes, qu'il aura ignoré être prohibées & défendues, ces mêmes marchandiſes & effets ne ſeront point confiſqués, & lui ſera permis de les reſortir & transporter ailleurs, ſans être ſujet en ce cas à aucune peine, moyennant cependant le payement des droits, qui en ce cas ſe trouveroient ordonnés par les loix du pays.

IX. Il a été ſtatué & arrêté, qu' on ne fera que deux viſites, l'une à l'arrivée & l'autre au départ; on fera celle de l'arrivée avant ou après le débarquement du tout ou d'une partie des marchandiſes, à l'option du Directeur des Douanes, lequel aura ſoin de communiquer au Viſiteur la Déclaration ſans aucun retardement, afin qu' on faſſe la viſite, & que l'on procede en diligence au débarquement des marchandiſes, pendant lequel on pourra mettre à bord jusqu' à trois Soldats, pour empêcher qu' on ne détourne quelques marchandiſes, & pour y reſter jusqu' à ce que la viſite ſoit faite. On fera également la viſite du départ, avant ou après l'embarquement du tout ou d'une partie des marchandiſes, au choix du Directeur des Douanes, lequel ne manquera pas de le déclarer ſans délai & en diligence, comme il eſt dit ci-deſſus, pour ne pas détenir

ou

1756. ou retarder le Bâtiment. De plus les deux Parties Contractantes donneront les ordres les plus précis, & prendront les meſures convenables, afin que ces viſites ſe faſſent avec ordre, & avec une telle accélération, que les marchandiſes ne puiſſent ſouffrir aucun préjudice, le Conſul, ou quelqu' un de ſa part, pouvant aſſiſter, ſans qu'il puiſſe retarder la viſite, ni cauſer le moindre obſtacle, y étant regardé comme un ſimple témoin.

X. Si les marchandiſes apportées par les Bâtiments & les ſujets de la Ser^me République de Gènes dans les ports de S. M. Danoiſe, & qui reſteroient à bord, pour être transportées dans un autre pays, ſont du nombre de celles, qui ſont défendues par les conſtitutions de l'Etat & par les ordres du Souverain, le maître du Bâtiment ſera tenu, de les dépoſer à ſes fraix dans les magazins royaux, s'il-y-aura lieu, autrement en d'autres magazins, ſous les clefs du Directeur des Douanes, jusqu' au moment de ſon départ, où il les reprendra, ſans payer aucun autre droit, que le loyer du magazin particulier, dans lequel les marchandiſes auront été miſes en dépôt, ſuivant le prix convenu avec le propriétaire dudit magazin; ou bien on pourra mettre à bord jusqu' à trois Soldats, qui y reſteront jusqu' au départ du Bâtiment, pour empêcher tout débarquement furtif, & l'un ou l'autre à la volonté du Directeur des Douanes. Si ces marchandiſes ne ſont pas défendues, mais ſeulement ſujettes à quelques droits, on ne pourra pas obliger le maître du navire à les dépoſer dans les magazins royaux ou particuliers, mais ſeulement à dépoſer les droits, pour lui être reſtitués à ſon départ, & à recevoir les trois Soldats à ſon bord; bien entendu que ces Soldats ne pourront, ſous de très-rigoureuſes peines, s'ingérer en quoi que ce ſoit de l'intérieur du Bâtiment, ni recevoir des recompenſes ou préſens, ſoit en argent ſoit en marchandiſes, ni même aucun comeſtible

meſtible pour leur nourriture, à laquelle ils doivent 1756.
pourvoir à leurs propres fraix. Si, malgré l'aſſiſtance de ces Soldats, il ſe commet quelque contrebande, qu'ils ne puiſſent empêcher, ils pourront appeller du ſecours, pour y remédier promptement & conformément, & ſous les mêmes peines, qu' on infligeroit en pareil cas à ceux de la nation, & à ceux des nations les plus favoriſées.

Lorsque les ſujets & nationaux Gènois ne trouveront pas de leur utilité, de décharger ou vendre en tout ou en partie leur chargement, dans un lieu ou dans une ville, où ils ſeront allé volontairement, ou bien où ils auront abordé à l'occaſion de quelque tempête, ils n'y ſeront pas obligés, & il leur ſera libre d'en partir pour aller par tout où bon leur ſemblera, ſans payer pour le chargement, ou pour le Bâtiment, aucun péage, douane ou autre droit quelconque, ſi ce n'eſt pour celles qu'ils auroient jugé à propos d'y décharger & d'y vendre. Quant aux marchandiſes, qui par les Bâtiments & ſujets de S. M. Danoiſe ſeront d'au-delà des limites preſcrites par le réglement du port franc, amenées en droiture dans le port de Gènes, & ſe trouveroient du nombre de celles, qui ſont exclues du bénéfice du port franc, ou ſujettes aux droits de Tranſit, on devra en payer les droits, & ſe conformer exactément aux réglemens du dit port franc, aux loix & aux uſages du pays, comme les naturels du pays & les nations les plus favoriſées.

XI. Les vaiſſeaux de guerre pourront reſter dans les ports reſpectifs, ſans être viſités, pourvû qu'ils en uſent avec toute diſcrétion; mais s'ils venoient à y faire la contrebande, & qu' on en portât des plaintes au Miniſtre de leur nation, celui-ci devra immédiatement & effectivement y remédier, ou en faiſant ſur le champ ceſſer la contrebande, ou en faiſant partir les vaiſſeaux qui la feront. Ces vaiſſeaux de guerre ne pourront cependant s'arrêter dans les ports reſpectifs en

1756. nombre, qui puiſſe donner du ſoupçon, c'eſt à dire, qu'ils ne pourront être plus de trois. Ils ſeront tenus en outre de donner part au Gouverneur du motif de leur ſéjour, & ſi, à cauſe de tempête, ils y entrent en plus grand nombre, ils ſeront obligés, après s'être radoubés & pourvus du néceſſaire, d'en partir auſſitôt.

XII. Dans les maiſons, magazins ou boutiques des négociants, ſujets des Puiſſances Contractantes, on ne pourra pas faire la viſite des marchandiſes déja introduites & permiſes, ſous prétexte qu'elles n'ayent pas payé les droits, ni à raiſon de cela faire des perquiſitions, à moins qu'on ne ſurprit la marchandiſe au moment de l'introduction, qu'on en feroit dans les maiſons, ou qu'on eût de forts indices ou ſoupçons, que dans une maiſon, magazin ou boutique il-y-auroit des marchandiſes prohibées, ou non dénoncées, ou introduites ſans payement de droits; ou même que les marchandiſes n'y exiſtent pas, on eût des preuves de l'extraction, ou de l'introduction, qui en auroit été faite, en fraude de ce que préſcrivent les ordonnances de l'Etat. Dans chacun de ces cas les marchandiſes ſeront ſujettes à confiscation, & les auteurs ou receleurs de la contrebrande le ſeront également aux mêmes peines, que tout naturel du pays, ou tout autre de la nation la plus favoriſée, qui ſeroit tombé en ſemblable contravention, & on pourra en ce cas faire en tout tems la viſite & la perquiſition, à laquelle néantmoins celui, chès lequel elle ſe fera, pourra faire intervenir le Conſul, comme ſimple témoin, ſans retarder la viſite pour l'attendre, ou que ſa préſence puiſſe en interrompre le cours, ou y apporter aucun empêchement. Toutefois dans aucun des cas énoncés, on ne pourra toucher à ſes livres & papiers, ni même en demander pour telle cauſe exhibition en juſtice, mais ſeulement dans les procès, où ils pourront faire foi, & quand il s'agira de prendre droit deſſus, &

ce

ce afin d'abréger les débats de procédure, & pour diminuer les dépenſes. Dans ce cas on ne les ôtera des mains du marchand, que pour y regarder purement & ſimplement ce qui fait l'objet de la queſtion: auſſi ſera-t-il permis à tout négociant & marchand de tenir ſes livres & écritures en telle langue, tel idiôme, & dans la forme & teneur, que bon lui ſemblera. 1756.

XIII. Lorsqu' un ſujet de l'une des deux Puiſſances Contractantes vient à mourir dans les Etats de l'autre, ſans avoir fait teſtament, ou nommé un exécuteur testamentaire, le Conſul ou Vice-Conſul de ſa nation, ou, à leur défaut & en leur abſence, le Magiſtrat du lieu, fera faire fidélement l'inventaire de tous ſes biens & effets, meubles & immeubles, pour les remettre à ſes héritiers, ſans formalité & procédure judiciaire, ſur la production des documents & titres ſervants à prouver leur droit de ſucceſſion, & atteſtés comme autentiques par le Miniſtre de leur nation, ſans que le Fiſc de l'endroit puiſſe y mettre la main; & au cas qu'il-y-eût dispute pour l'hérédité entre deux ou pluſieurs, alors les juges des lieux décideront & jugeront le procès par ſentence définitive, bien entendu pourtant, que ſi dans la ſucceſſion il ſe trouve des biens immeubles, ils ſeront ſujets aux charges tant royales & publiques, que particulieres, aux quelles d'autres biens ſemblables ſont ſujets. Si cependant il s'étoit écoulé cinq années, ſans que le Conſul, ni autre prétendant, ſe fut préſenté pour réclamer l'hérédité, alors elle ſera dévolue au Fiſc.

XIV. Les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte, & tout ce qui pourroit appartenir aux ſujets reſpectifs des deux Puiſſances Contractantes, morts dans les Etats de l'autre, appartiendront immédiatement à leurs héritiers, qui ſeront préſents & majeurs, ou bien les tuteurs ou exécuteurs teſtamentaires, ou les autoriſés, ſelon l'exigence du cas, pourront

1756. auſſi en prendre d'abord poſſeſſion, les adminiſtrer & en diſpoſer librement, comme de droit, mais les héritiers étant abſents, ou mineurs, ou bien les héritiers majeurs, qui ſeroient abſents, n'y ayant pas encore pourvû par eux ou par leur procuration, les biens, marchandiſes, papiers, écritures, livres de compte, & tout ce qui appartenoit au défunt, ſeront alors inventoriés par un notaire public, en préſence du juge ordinaire, accompagné du Conſul ou autre Miniſtre, & de deux marchands de la nation, dépoſés enſuite entre les mains de deux ou trois marchands, qui ſeront nommés par ledit Conſul ou Miniſtre, pour être gardés & conſervés pour les propriétaires & créanciers. Dans les lieux, où il n'y-a-ni Conſul ni autre Miniſtre, tout cela ſe fera en préſence de deux ou trois marchands de la même nation; qui y ſeront appellés & commis à la pluralité des voix.

XV. Il ſera permis aux ſujets des deux Puiſſances Contractantes, d'avoir & de continuer leur commerce avec les ennemis de l'autre, leur apporter ſans aucun empêchement toutes ſortes de marchandiſes, à l'exception de celles, qui communément ſont appellées de contrebande, & dont ci-deſſous eſt l'énumeration & le détail, à moins que ce ne ſoit dans une ville, un port ou endroit aſſiégé par l'autre; auquel cas il leur ſera libre toutefois de vendre leurs marchandiſes aux Aſſiégeants, ou de les aller porter & vendre en quelqu' autre ville, port ou endroit, qui n'eſt pas aſſiégé. Les vaiſſeaux libres rendront les marchandiſes libres, & l'on regardera comme libre tout ce qui ſera trouvé ſur les vaiſſeaux appartenants aux ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance Contractante, quoique tout le chargement, ou une partie de ce chargement, appartienne à l'ennemi de l'une ou de l'autre, à l'exception cependant des marchandiſes de contrebande, comme il eſt dit ci-deſſus. De même il a été convenu, que cette même liberté

berté doit s'étendre auſſi aux perſonnes, qui naviguent 1756.
ſur un vaiſſeau libre, de maniere que quoiqu' elles ſoyent ennemies de l'une des deux Parties, elles ne ſeront point tirées du vaiſſeau libre, ſi ce n'eſt que ce fuſſent des gens de guerre actuellement au ſervice desdits ennemis. Il eſt abſolument défendu aux ſujets des Puiſſances Contractantes, de faire aucun commerce, & de porter aucune marchandiſe ou denrée, même qu'elle ne ſoit pas de contrebande, aux ſujets reſpectifs ou aux peuples rebelles ou tumultueux, & particulièrement en Corſe pendant le trouble dont ce royaume eſt agité; & s'il ſurvient à cet égard quelque contravention, les Bâtiments, les vaiſſeaux & les ſujets, qui l'auront commiſe, ſeront arrêtés dans l'Etat, dans lequel ils l'auront fait, & outre la confiscation des denrées & marchandiſes, ils ſeront aſſujettis aux autres peines preſcrites pour ſemblable cas, par les ordonnances dudit Etat.

XVI. Sous le genre de marchandiſes de contrebande ſont compriſes ſeulement les armes à feu & d'autres ſortes, avec leurs aſſortiments, comme canons, mousquets, mortiers, pétards, bombes, grenades, cercles poiſſés, affûts, fourchettes, bandelieres, poudre, mêche, ſalpêtre, bales, piques, épées, morions, casques, cuiraſſes, hallebardes, lances, javelines, chevaux, ſelles de cheval, foureaux de piſtolets, baudriers, & généralement tous autres aſſortiments, ſervants à l'uſage de la guerre; lesquels effets & marchandiſes ne ſeront pourtant pas réputés contrebande, ſi ce n'eſt dans le cas, où on les porte dans quelque pays ennemi, & pas autrement. Les marchandiſes de contrebande ſeront confisquées, le navire reſtant d'ailleurs en liberté avec les autres marchandiſes, & ne ſera permis pour ce ſujet d'exiger du maître du navire aucune amende pécuniaire, ni même aucuns fraix, ſous prétexte de viſite ou de procédures faites, ou ſous quelqu' autre prétexte que ce puiſſe être.

 XVII.

1756. XVII. Dans ce genre de marchandiſes de contrebande, on ne comprend pas les froments, bleds & autres grains, de quelque nature & eſpece qu'ils ſoyent, beaucoup moins encore les légumes, huiles, vins, ſels, & généralement tout ce qui concerne les aliments & la ſuſtentation de la vie; on n'y comprend pas non plus le goudron ou poix réſiné, les voiles, chanvres & cordages, ni les bois de conſtruction & de charpente; le fer, l'acier, le cuivre, le laiton, & tout ce qui peut être fabriqué de ces métaux, ſont toutes marchandiſes bien permiſes: ainſi toutes ces choſes pourront toûjours ſe vendre & transporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus & occupés par un ennemi de l'une des deux Puiſſances, pourvû qu'ils ne ſoyent aſſiégés ni bloqués.

XVIII. Pour lever tout équivoque & incertitude ſur ce qu'on nomme lieu aſſiégé & bloqué, il a été arrêté, que nul port maritime ne doit être réputé actuellement aſſiégé ou bloqué, s'il n'eſt tellement fermé par deux navires pour le moins, du côté de la mer, ou du côté de terre par une batterie de canons, que ſon entrée ne peut être hazardée ſans s'expoſer à une volée de boulets de canons.

XIX. Pour prévenir toutes ſortes d'interprétations des deux côtés, il a été ſtipulé, qu'en cas de guerre ſubite & non prévue, lorsque les ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance auront, par ignorance de la rupture, embarqué dans un vaiſſeau ennemi leurs marchandiſes, ils ne ſeront pas ſujets à une confiscation, qu'ils n'ont pû ni dû encourir, qu'au contraire les marchandiſes leur ſeront fidélement rendues, ſans payer aucun impôt ou droit; ce qui doit être entendu & s'entend des Bâtiments & biens des propres ſujets, quand l'une des hautes Parties Contractantes entre en guerre avec l'autre, auſſi bien que des marchandiſes embarquées ſur des navires d'une Puiſſance tierce, qui devienne ennemie de l'une des mêmes hautes Parties Contractantes; & pour ôter à cet

cet égard toute occaſion de diſpute, on eſt convenu de 1756. certains eſpaces & intervalles de tems accordés ſelon la diſtance des endroits, ſçavoir: ſix mois après la déclaration de la guerre, pour les marchandiſes embarquées dans la mer Baltique & dans le Nord, au Cap de Norvegue jusqu' à l'extrémité du Canal d'un côté, & de l'autre dans quelque port que ce ſoit de la Méditerranée; de même ſix mois pour les marchandiſes, qui viennent plus loin, du Détroit de Gibraltar jusqu' à la Ligne équinoxiale; & le terme d'un an pour toutes celles, qui ont été embarquées, dans ce même espace de tems, au-delà de ladite Ligne, en quelque port du Monde que ce puiſſe être: Le tout afin que les ſujets reſpectifs des hautes Parties Contractantes ayent un tems ſuffiſant pour prévenir toute ſorte d'inconvenients: mais les marchandiſes qui après lesdits termes expirés, ſeront trouvées à bord des vaiſſeaux ennemis, ou ſur des navires d'une Puiſſance tierce, qui fût devenue ennemie d'une des hautes Parties Contractantes, ſeront ſujettes à confiscation, de la même maniere que ſi elles appartenoient aux ſujets mêmes des ennemis.

XX. Tout maître de Bâtiment ne pourra recevoir dans ſon bord aucun ſujet fugitif, déſerteur ou autre repris de juſtice de la Puiſſance, dans le port de laquelle il ſe trouvera ancré, encore moins lui prêter azile: au contraire ſi quelqu' un vient s'y réfugier, ledit maître de Bâtiment ſera tenu de l'en chaſſer, même de le remettre & conſigner de bonne foi, à la premiere réquiſition du Gouvernement; faute de quoi & à ſon refus, il ſera libre de faire toutes perquiſitions dans le Bâtiment, pour en tirer le fugitif, déſerteur ou autre repris de juſtice, en donnant préalablement avis au Conſul ou Vice-Conſul de la nation, afin qu'il aſſiſte, s'il le juge à propos, à la recherche & à la ſaiſie dudit fugitif, déſerteur ou autre repris de juſtice, & pour veiller à la ſûreté du Bâtiment, dans le cas qu'il pourroit

 s'ima-

1756 s'imaginer, que ſous prétexte de rechercher un fugitif, déſerteur ou autre repris de juſtice, on voulût y commettre quelque déſordre.

XXI. Pour éviter & prévenir toutes discordes & inimitiés de part & d'autre, il a été réſolu, qu' une des deux Parties venant à ſe trouver engagée dans la guerre, les vaiſſeaux & Bâtiments appartenants aux ſujets de l'autre Partie, feront munis néceſſairement de lettres de mer, qui contiendront le nom, la propriété & la grandeur du vaiſſeau, ainſi que le nom & le lieu de l'habitation du maître, ou du Capitaine du vaiſſeau, le tout ſuivant le modéle, qui ſera joint au préſent Traité, enſorte qu'il paroiſſe clairement & ſans le moindre équivoque, ue ce vaiſſeau appartient réellement aux ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance: ces lettres de mer feront renouvellées chaque année, s'il arrive que le vaiſſeau n'employe pas plus d'un an dans ſon voyage. Il a été auſſi convenu, que ces ſortes de vaiſſeaux chargés feront non ſeulement munis des lettres ci-deſſus mentionnées, mais encore de Certificats contenants les especes de la charge, le lieu où le vaiſſeau eſt parti, & celui de ſa deſtination, conformément au modéle, qu'on verra dans la ſuite du Traité, afin de vérifier & de diſtinguer les marchandiſes prohibées d'avec celles qui ne le ſont pas: lesquels Certificats feront expédiés par les officiers du lieu, d'où le vaiſſeau ſortira, conformément à leurs us & coutumes.

XXII. Si un vaiſſeau de guerre ou Armateur d'une des deux Puiſſances Contractantes, vient à rencontrer un vaiſſeau marchand de l'autre Puiſſance, ils n'en approcheront qu' à la portée du canon, & enverront à ſon bord une chaloupe, dans laquelle, ſans compter les mariniers qui la gouvernent, il-y-aura trois perſonnes, pour monter dans ledit vaiſſeau marchand, & pour en examiner la Patente, après quoi ils lui laiſſeront continuer ſa route, ſans aucun délai, embarras ni

empê-

empêchement quelconque; au contraire ils joindront 1756.
aux bons offices d'amitié & de fraternité, tous les ſecours dont il pourroit avoir beſoin, & s'ils font même route, les vaiſſeaux de guerre ſeront obligés de protéger & de défendre le vaiſſeau marchand contre toute attaque & toute inſulte. Pour la ſûreté de pareilles rencontres, les Puiſſances Contractantes ordonneront expreſſément aux Commandants de Leurs vaiſſeaux de guerre & à tous Leurs Armateurs, d'agir avec les vaiſſeaux marchands de l'autre nation de façon, qu' à tous égards ils n'en ayent aucun ſujet de plainte, de les traiter en amis, & d'empêcher qu'ils ne ſoyent maltraités, ni forcés à faire de fauſſes Déclarations ſur la quantité ou qualité de leurs équipages & cargaiſons, après les avoir légitimés par les Certificats convenus. Si cependant quelqu' un, malgré des ordres ſi précis, en uſoit autrement, le Capitaine du vaiſſeau de guerre, ou l'Armateur, qui aura ordonné, commis ou toléré une pareille contravention, ſera puni de la maniére ſuivante, ſçavoir: que le vaiſſeau pris ſera d'abord reſtitué avec toute ſa cargaiſon, même avec les marchandiſes de contrebande, qui pourroient s'y être trouvées, auxquelles en pareil cas on n'aura rien à prétendre, à moins que dans la ſuite elles ne ſe trouvent portées à l'ennemi. Le Capitaine du vaiſſeau de guerre ſera privé de ſa charge, & on ôtera à l'Armateur ſa commiſſion, ſans qu'il puiſſe eſpérer d'armer pendant tout le tems que durera la guerre: en outre l'Armateur, comme le Capitaine du vaiſſeau de guerre, payeront une amende de deux mille écus, & donneront ſatisfaction de tout le dommage; de plus les mariniers, qui ſe ſeront laiſſés employer à telle violence, ſeront châtiés rigoureuſement, & tout cela ſera exécuté ſans délai & ſans aucune tergiverſation.

XXIII. Quand un Bâtiment des ſujets d'une des deux Puiſſances Contractantes viendra à échouer ſur

1756. les côtes du Domaine de l'autre, il appartiendra au Conſul ou au Vice-Conſul de ſa nation (privativement à tout autre) de ramaſſer les marchandiſes ſauvées, & de recouvrer les débris du Bâtiment, pour les rendre au propriétaire, ſans que perſonne, après avoir reconnu le Bâtiment, puiſſe y mettre la main, à moins qu'on ne ſoit appellé pour y donner du ſecours, ou que dans l'endroit, où le Naufrage arrive, il n'y ait des Plongeurs établis par autorité publique, desquels en ce cas on devra ſe ſervir, bien entendu que s'ils venoient à excéder, les Gouverneurs ou Magiſtrats des lieux, auxquels on en portât des plaintes, devront y apporter reméde & faire réparer au maître du vaiſſeau tous les dommages & fraix indûs; & ne ſe trouvant dans l'endroit, où ſera arrivé le Naufrage, ni Conſul ni Vice-Conſul, le Gouverneur du lieu donnera au Capitaine tous les ſecours, que l'attention dûe à une nation amie & la charité demandent en d'auſſi triſtes conjonctures: dans l'un & l'autre cas il réglera avec équité la recompenſe dûe aux gens, qui auront travaillé à ſauver les marchandiſes & autres effets dudit Bâtiment, & il châtiera avec rigueur quiconque auroit occaſionné du dommage, ou détourné quelques marchandiſes ou effets. Les marchandiſes étrangères, qui auront été ſauvées, qu'on voudroit vendre dans le pays, payeront les droits ordinaires, en obſervant cependant ſelon toute équité le dégât & le dommage qu'elles auront ſouffert; mais ſi l'on veut les transporter au dehors, elles ne payeront rien; ſi ce ſont des marchandiſes, qui proviennent de l'Etat même, & que le maître du navire, pour raiſon d'avarie, dégât, ou tout autre motif, ne juge pas à propos de les paſſer outre, mais de les y vendre, au cas que les droits de ces mêmes marchandiſes, quand elles ſont débitées dans l'Etat, ſoyent plus forts que ceux, qui auroient été payés pour la ſortie, alors on ajoutera ſeulement le ſurplus à ce qui aura déja été payé;

payé; mais ſi ces deux ſortes de droits ſont égaux, ou 1756.
que le dernier ſoit moindre que le premier, on ne payera rien de nouveau, on ne pourra prétendre non plus la reſtitution de l'excédant de plus grands droits, qu'on auroit payé en ſortant lesdites marchandiſes. On ſuppoſe pourtant, que le maître du vaiſſeau échoué auroit lors du chargement fait dans ledit Etat, payé exactement les droits; car autrement les effets, qu'on trouveroit être ſortis par contrebande, ſeroient confisqués, & même tout le Bâtiment, s'il eſt ſauvé, avec tout ce qu'il contient de reſte, & toute ſa cargaiſon, ſi l'on peut prouver que les effets ſortis par contrebande, excédent le tiers de la cargaiſon. Si un vaiſſeau ou Bâtiment périt de façon, qu'il ſoit ſubmergé, ou que le maître ait été obligé d'en jetter la cargaiſon à la mer, alors les effets qui auront été pêchés, ou ceux qui ſeront venus d'eux-mêmes au rivage, n'appartiendront par aucun privilége à qui que ce ſoit du pays de l'une ou de l'autre Domination, où ſera arrivé tel malheur, mais lesdits effets ſeront gardés par autorité publique & ſeront reſtitués à ceux, qui les réclameront légitimement, lesquels payeront les fraix faits tant pour les avoir ſauvés, que pour les avoir gardés: & ſi dans l'espace d'un an, à compter du tems qu'eſt arrivé le malheur, perſonne ne réclamoit tels effets, toute prétenſion ceſſera d'avoir lieu.

XXIV. Les Bâtiments Gènois, qui paſſeront le long des côtes de S. M. Danoiſe, & qui ſeront contraints par les vents ou par quelqu' autre accident, de jetter l'ancre & d'entrer dans quelque port, ne payeront aucun droit, s'ils ne veulent débarquer aucune marchandiſe; mais le tems contraire venant à continuer, s'ils étoient obligés de s'arrêter plusieurs jours, ou qu'ils euſſent beſoin de ſe radouber, & que pour ſubvenir à leurs dépenſe, ils crûſſent néceſſaire de débarquer & de vendre une partie de leurs marchandiſes, ils ſeront aſſujettis à donner

la

1756. la Déclaration de la quantité des marchandiſes, qu'ils voudront débarquer, & d'en payer les droits. Pendant leurs ſéjour on leurs mettra des Gardes à bord, & ſi malgré cela il ſe débarquoit plus de marchandiſes, qu'ils n'en auroient déclaré, ils ſeront tenus de payer les droits pour tout le chargement.

Quant aux Bâtiments de S. M. Danoiſe, qui en paſſant le long des côtes de l'Etat de la Ser^me République, ſeroient contraints par les vents ou autre accident, de jetter l'ancre, ou de ſe faire radouber dans quelque partie dudit Etat, il leur ſera permis de le faire, reſtant cependant prohibé d'y embarquer, débarquer ou transvaſer aucune marchandiſe. Il ſera libre cependant de faire échelle dans le port de Savone, & d'y débarquer telle quantité de marchandiſes qu'on voudra, pourvû qu'elles ſoyent du genre ordinaire & ſpécifié dans le réglement du port franc, & enſuite avec les dénonciations & expéditions à prendre dans la Douane de cette ville-là, en porter le reſte dans le port de Gènes.

On ne pourra pas faire dans ledit port de Savone aucun transvaſement ou expédition de marchandiſe par la voye de mer, ainſi qu'il eſt préſcrit à toutes les autres nations les plus favoriſées.

XXV. Les ſujets reſpectifs ſeront ſoumis à tous les réglements, ordonnances & édits faits & à faire par les deux Puiſſances Contractantes dans Leurs Etats, pour le bon ordre des Douanes, pour la conſervation & la recette de Leurs droits, & en cas de contravention, ils ſubiront les peines portées par ces mêmes ordonnances, édits & réglements. En conſéquence les deux Puiſſances Contractantes donneront les ordres précis, néceſſaires à Leurs ſujets reſpectifs.

XXVI. Les ſujets de l'une des deux Puiſſances Contractantes, ne ſeront point autrement traités dans le Territoire de l'autre, ni plus gênés, que les ſujets naturels, dans leurs Contrats & ventes de marchandiſes, tant pour le

le prix, que pour toute autre choſe; mais la condition 1756.
des étrangers & des ſujets naturels ſera égale & pareille, tellement que dans toutes les occurrences la juſtice leur ſera adminiſtrée d'une maniere prompte & impartiale; particulièrement dans les Douanes & Bureaux ils ſeront traités avec douceur & politeſſe, expédiés & depêchés en toute diligence, de maniere même qu'ayant payé à un des Commis prépoſés, ou mis en dépôt dans un endroit public, toutes les taxes, qu'ils auroient dû payer à différens Commis, ils puiſſent s'en aller librement, ſans être obligés d'attendre la commodité ou la quittance de chaque Commis en particulier.

XXVII. S'il arrive que pour créances ou autres prétentions légitimes contre les ſujets des deux Puiſſances, ou contre ceux des autres nations étrangères & établies, les ſujets des deux Parties Contractantes ſoyent obligés d'avoir recours à la juſtice, les Tribunaux & les Magiſtrats, où ces affaires ſeront portées, rendront prompte & briéve juſtice, aux fins d'accélerer & d'expédier les voyages des négociants avec toute la diligence, qu'exige le commerce. Dans ces occaſions il ſera permis aux ſujets des deux Puiſſances, de mettre leurs intérêts entre les mains de tel avocat ou procureur qu'il leur plaira, & qui que ce ſoit, à la faveur des charges, priviléges & dignités, ne pourra ſe mettre à l'abri des pourſuites & actions légitimement intentées, ni obtenir aucun délai préjudiciable à la partie adverſe, dans les Etats des deux Puiſſances Contractantes.

XXVIII. Les marchands, Capitaines de vaiſſeaux, maîtres de navires, matelots & autres, les navires & généralement toutes marchandiſes & tous effets de l'autre Allié, & de ſes ſujets & habitants, ne pourront être ſaiſis & arrêtés, ni contraints par violence, au nom du Public ou d'un particulier, en vertu de quelque édit général ou ſpécial que ce ſoit, dans les terres, ports, havres,

1756. havres, rades & Etats de l'autre Puiſſance, pour le ſervice public, pas même pour la défenſe & conſervation de l'Etat, encore moins pour aucun ſervice particulier; ce qui néantmoins ne pourra avoir lieu dans les arrêts & ſaiſies, qui ſeront faits par les voies ordinaires, par ordonnances & autorité de juſtice, pour dettes ou pour crimes commis, auquel cas on procédera de droit & ſelon les régles de la juſtice.

XXIX. Les Puiſſances Contractantes ne ſouffriront pas non plus, qu'on ſéduiſe, allicie & enrôle perſonne des équipages de vaiſſeaux appartenants à Leurs ſujets; ce cas arrivant, le marinier, qui aura été ſouſtrait, ſera repréſenté & rendu, à la premiere réquiſition du Conſul de la nation ou du Capitaine, ou même de celui, qui le réclameroit de ſa part, & les Officiers, auxquels on aura recours, donneront en toute occaſion ſemblable, l'aſſiſtance la plus exacte & la plus prompte; même juſtice ſera faite aux ſujets des deux Puiſſances, & s'étendra jusqu' aux Domeſtiques, qui viendroient à prendre la fuite, & qui, ſous prétexte de quelque nature qu'il pût être, refuſeroient de continuer leur ſervice.

XXX. Les vaiſſeaux, navires, marchandiſes & effets appartenants aux ſujets des Parties Contractantes, ne pourront, pour quelque motif que ce ſoit, être confisqués dans les Etats reſpectifs, à moins que le procès, qui leur aura été fait, ne ſoit dans les régles & ſelon les loix, us & coutumes, concernant les marchandiſes prohibées, ou autre Convention qui porte la peine de telle confiscation, & qu'il ne ſoit intervenu ſentence de l'Amirauté, ou du Tribunal, auquel les loix du pays en ont dévolu la connoiſſance.

XXXI. Il a auſſi été arrêté & ſtipulé expreſſément, que les ſujets des Puiſſances Contractantes n'exerceront aucun Acte d'hoſtilité ni violence les uns contre les autres, tant ſur mer que ſur terre, fleuves, rivieres & rades, ſous quelque nom ou prétexte que ce ſoit, en

ſorte

ſorte que de part & d'autre les ſujets ne pourront pren- 1756.
dre ni recevoir patentes, inſtructions ni commiſſions, pour armement particulier & pour faire la courſe en mer, ni lettres appellées vulgairement lettres de repréſailles, d'aucuns Princes ou Etats ennemis de l'une ou de l'autre Puiſſance Contractante; qu'ils ne pourront, en quelque maniere que ce puiſſe être, faire valoir telles patentes, commiſſions ou lettres de repréſailles, pour troubler, moleſter, empêcher ou endommager les ſujets reſpectifs, ni faira tels armements & courſes, ſous peine d'être regardés & traités comme pirates. A cette fin les hautes Parties Contractantes promettent réciproquement de faire publier, le cas avenant, de rigoureuſes peines & défenſes à Leurs ſujets de commettre de pareilles pirateries; & ſi, au préjudice de ces mêmes défenſes, quelqu' un tombe en pareille contravention, il ſera puni ſuivant ſes peines marquées, & il indemniſera & dédommagera entièrement celui ou ceux, ſur lesquels il aura fait des priſes.

XXXII. Si une des Parties Contractantes vient à entrer en guerre avec une autre Puiſſance, celle qui obſervera la neutralité, ſera la maîtreſſe de recevoir ou non dans ſes ports, & de juger ou non bonnes ou mauvaiſes les priſes, qui ſe feront reſpectivement par les Puiſſances en guerre, ſans que celle, qui aura guerre, puiſſe l'obliger de procéder plûtôt en ſa faveur, qu'en celle de tout autre. La Puiſſance neutre pourra ſe conduire ſans condescendance pour l'autre, & de la maniere qu'elle le jugera convenable pour l'aſſûrance de ſa navigation, la ſûreté de ſa Marine, de ſes côtes & ports, la tranquillité & l'avantage de ſon commerce. Réciproquement lesdites Parties Contractantes ne ſouffriront point, que ſur les côtes, dans les ports & rivieres de Leur obéiſſance, les navires & marchandiſes des ſujets reſpectifs ſoyent pris par des vaiſſeaux de guerre ou autres pourvus de patentes de quelque Prince, Républi-

1756. publique ou Ville, que ce puiſſe être, & le cas venant, l'un & l'autre employeront tout Leur pouvoir, que le vaiſſeau pris ſoit bien & duement reſtitué & tout dommage réparé.

XXXIII. Les ſujets reſpectifs des Puiſſances Contractantes ſeront traités dans les Etats reſpectifs, pour ce qui concerne la religion, comme les ſujets des autres Puiſſances d'une religion différente de celle, qui y domine, prenant garde toutefois de ſe contenir avec la diſcrétion & la modeſtie convenable, & de ne cauſer aucun ſcandale dans le pays, où ils ſe trouveront.

XXXIV. Quant à la Quarantaine, qui en certaines occaſions peut être ordonnée dans les Etats de l'une, ou de l'autre des Puiſſances Contractantes, on ſe comportera de la maniere uſitée par les ſujets naturels & par toute autre nation.

XXXV. On eſt encore convenu, que dans tous les ſusdits Articles il ſoit entendu, que tout ce qui y eſt ſtipulé & réglé pour les ſujets d'une des Puiſſances Contractantes, eſt auſſi ſtipulé & réglé pour les ſujets de l'autre, & qu'il doit être reſpectivement obſervé dans les deux Etats, tant pour les uns que pour les autres, un traitement égal & réciproque; ſans qu'on prétende & qu'on penſe impoſer de plus grandes loix aux uns plus qu'aux autres, ſçavoir, dans les cas non-exceptés ou diverſement exprimés dans le préſent Traité, & dans les choſes, qui ne ſont ni contraires ni incompatibles avec les loix & coutumes des pays reſpectifs.

XXXVI. Les ſujets des hautes Parties Contractantes jouiront réciproquement dans leur commerce d'une protection ſpéciale, tant pour eux que pour leurs Domeſtiques, leurs vaiſſeaux, marchandiſes & leurs biens en général, même avec la liberté de tenir leurs regiſtres de correſpondance, compte & autres actes, concernants leur négoce, en telle langue ou idiôme qu'il leur plaira,

&

& ils ne ſeront point obligés, ſurtout les Conſuls, de 1756.
les produire contre leur gré devant quelque juge ou Magiſtrat que ce ſoit, ni en tout ni en partie, ſoit en tems de guerre ou de paix, & leurs perſonnes, leurs vaiſſeaux, Bâtiments & autres effets, leurs prétentions avec leur argent comptant, ne ſeront point arrêtés ou ſéqueſtrés pour dettes ou crime d'autrui, ni à cauſe des prétentions, que les hautes Parties Contractantes pourroient former l'une contre l'autre.

XXXVII. Si à l'avenir il ſurvenoit de part & d'autre, ſoit par inadvertance ou autrement, quelque inobſervation du préſent Traité, l'amitié pour cela, l'harmonie & la bonne intelligence entre les Hauts Contractants ne ſera pas d'abord interrompue, mais (le Traité toûjours en vigueur & avec ſon entier effet) on procurera les remedes convenables pour lever les inconvenients, comme auſſi pour faire réparer les contraventions, & ſi les ſujets de l'une ou de l'autre Puiſſance ſont en faute, ils ſeront ſeuls punis & châtiés ſévérement.

XXXVIII. Si les deux Puiſſances Contractantes venoient (ce qu' à Dieu ne plaiſe) à entrer en guerre l'une contre l'autre, les ſujets reſpectifs établis dans les domaines de l'une & de l'autre, auront deux années de tems, pour retirer touts leurs biens & effets, en quoi on leur donnera toute liberté, ſecours & protection, on leur adminiſtrera la juſtice, comme avant la guerre, & les deux ans écoulés, on leur donnera les Paſſeports, facilités & paſſages néceſſaires, pour retourner ſûrement & librement en leur patrie, avec leurs familles, leurs biens & navires, ſans qu'on puiſſe en rien les moleſter pour motif de guerre.

XXXIX. Les ratifications de ce Traité ſeront échangées ici à Paris dans trois mois après la ſignature, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

1756. En foi de quoi Nous ſouſſignés, munis des Pleinpouvoirs de S. M. Danoiſe & de la Séréniſſime République de Gènes, avons ès dits noms ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer les cachets de Nos Armes. A Paris le 13 Mars, 1756.

E. Wedel-Frys. (L. S.)

Sorba. (L. S.)

Articles ſéparés.

I.

Sa Majeſté Danoiſe & la Ser^me^ République étant dans la ſincère intention, que Leurs ſujets ne ſoyent pas traités, relativement à la viſite dans Leurs ports reſpectifs, avec moins d'égard, que les autres nations, qui y commercent, les hauts Contractants veulent & entendent, que l'Article IX. du préſent Traité ait lieu dès-à-préſent, ſelon ſa forme & teneur, bien entendu néantmoins, que ſi quelqu' autre nation étoit exemptée des viſites dans les ports de Dannemarc ou de Genoveſat, ou jouiſſoit de quelque faveur à cet égard, ſans que ce ſoit en vertu de quelque Réciprocité particulière, alors les ſujets de S. M. Danoiſe dans les Etats de la Ser^me^ République, & ceux de la Ser^me^ République dans les Etats de S. M. Danoiſe, jouiront des mêmes exemptions ou faveur, ſans qu'il ſoit néceſſaire de conclure pour cela un nouvel Accord.

II. La diſtance des lieux ne permettant de s'éclaircir auſſi-tôt, qu'il ſeroit déſirable, ſur l'égalité qu' on ſe propoſe par l'Article ci-deſſus:

Il eſt en outre établi, que les Hauts Contractants s'accordent mutuellement l'eſpace de dix années conſécutives, pour en juſtifier l'une envers l'autre, de façon que l'Article IX. ſera exécuté pendant ledit eſpace de tems de

de dix années, à commencer immédiatement après l'é- 1756.
change des ratifications, ſans que des exemples contraires puiſſent occaſionner aucune plainte de part ni d'autre, ſi ce n'eſt dans le cas, où l'un des Hauts Contractants fit dans ces entrefaites avec d'autres Puiſſances en matiere de viſite quelqu' arrangement plus avantageux, & duquel il eſt entendu que les ſujets de l'autre des Hauts Contractants devroient jouir immédiatement.

III. Les deux Articles ſéparés ci-deſſus auront la même force, que s'ils étoient inſérés de mot à mot au Traité ſigné ce-jourd'hui entre les Plénipotentiaires y dénommés: en foi de quoi ils y ont fait appoſer ſéparément le cachet de leurs Armes, & les ont ſigné à Paris ce même jour treize Mars 1756.

E. Wedel-Frys. (L. S.) Sorba. (L. S.)

Formulaire

Du Paſſeport à expédier pour les vaiſſeaux Danois, ſuivant l'Article 21 du préſent Traité.

Nos Fridericus quintus, Dei gratia Rex Daniae, Norvegiae caett.

Formulaire

Du Certificat à expédier pour les vaiſſeaux Danois, ſuivant l'Article 21 du préſent Traité.

Nos Praeſes, Conſules et Senatores Civitatis caett.

Hae formulae cum plane eaedem ſint, quas T. II. p. 302-304. in fine pacti de commerciis mercaturae inter Reges Daniae et utriusque Siciliae initi, exhibui, hoc loco eas repetere ſuperfluum videbatur.

LXXV.

PACTUM INTER IMPERATRICEM MARIAM THERESIAM, REGINAM HUNGARIAE BOHEMIAEQUE, ET REMP. VENETAM, FINIUM DUCATUS MEDIOLANENSIS DITIONUMQUE VENETARUM CONSTITUENDORUM CAUSA, INITUM.

1756 10 Jun. *Trattato fra S. M. L' Imperatrice Regina e la Sereniſſima Repubblica di Venezia, ſopra lo ſtabilimento de' limiti ed altre controverſie private miſte vertenti fra il Cremoneſe, il Lodigiano, e la Giara d'Adda da una parte, ed il Cremasco dall' altra parte.* *)

La Commeſſione compoſta da' ſottoſcritti Signori Miniſtri Commiſſarj Plenipotenziarj, in vigore de' Pienpoteri regiſtrati negli antecedenti Trattati, è paſſata all' eſame delle ulteriori Controverſie territoriali delle provincie Milaneſi colle provincie Veneto limitrofe, e incomminciando dalle vertenti fra il Cremoneſe, Lodigiano, e Giara d'Adda, con il Cremaſco, riſultanti dalle riſpettive Mappe degl' Ingegneri Coſta e Criſtiani, Serravalle e Gattoui, che vanno anneſſe al preſente Trattato, vidimate da' riſpettivi Signori Plenipotenziarj, unite alle riſpettive Relazioni dimoſtra-

*) Hac inſcriptione, typis publica autoritate excuſum prodiit: In Mantoua, *dalla Ducale Stamperia* f. paginis 156. De Acceſſionibus h. l. omiſſis v. quae notavi p. 43.

dimoſtrative dello ſtato delle quiſtioni ſotto le lettere A., ed AA., è convenuta ne' ſeguenti articoli. 1756.

PER

MOZZANICA CREMONESE, CON BETTOLA, GABBIANO., E TREZZOLASCO CREMASCHI.

ARTICOLO I. Tutto il Fiume Serio col ſuo Alveo, rami vivi, e ripe, ſin dove ſtende preſentemente, o accaderà che ſtenda in avvenire in larghezza il ſuo corſo nel tempo della maggiore ſua naturale pienezza (eſcluſi però li caſi d' inondazione) reſterà dello Stato di Milano, a tenore del convenuto nell' Inſtromento 4. Agoſto 1456., da regiſtrarſi ſotto la lettera B., dovendo ſecondare il Confine le inclinazioni del Fiume, naturali però, e ſenza fatto di Uomo verſo l'uno, o verſo l'altro Territorio.

ART. II. Senza pregiudizio di queſta maſſima dovrà farſi un Rettifilo dello ſteſſo Serio dal N. 90. della Mappa Coſta e Criſtiani ſino alla eſtremità della Strada, che da Mozzanica, andando a Gabbiano, termina nel Serio, e ciò a ſpeſe della Comunità di Mozzanica, e ſecondo la perizia de' due Ingegneri deputati all' eſecuzione della linea de' Confini, per togliere la tortuoſità, che in detto luogo faceva il Fiume con pericolo della Terra ſuddetta.

III. Non potranno farſi nè dall' uno, nè dall' altro lato del Fiume opere reſpingenti, ed ove preſentemente ve ne foſſero, dovranno eſſere fatte levare o ridurre, ad eſſere ſemplicemente munienti, da' detti Ingegneri a ſpeſe de' Padroni de' Fondi, ſopra quali ſi ritrovaſſero.

IV. Nel rimanente tra queſti Territorj reſta approvata la linea rilevata per pacifica da' detti Ingegneri ſul luogo, e marcata di color verde nella detta Mappa.

1756. PER

CARAVAGGIO, MISANO, VAILATE, AGNADELLO, PANDINO, E POSTINO GIARA D'ADDA, CON CERGNANO, CAMPISEGO, CAPRALBA, FARINATE, PIRANICA, AZZATE, E CASSINE GANDINE CREMASCHI.

V. Proſeguirà il Confine nel ſito marcato di verde, come pacifico tra li due Numeri 1. della Mappa Serravalle e Gattoni.

VI. Il Paſcolo detto Valarſa, ed il pezzo di terra della Rettoria di S. Andrea ſegnati N. 3. incluſi tra il Nodello morto e li beni delle Caſelle, reſterà del Territorio Cremaſco, indi andrà il Confine per la Strada chiamata neutrale marcata di pavonazzo, dalla quale, ſeguendo la linea dello ſteſſo colore, proſeguirà per il condotto detto Nodello a ripigliare la linea verde del Confine rimarcato pacifico, e proſeguirà ſù detta linea ſino al N. 4.

VII. Il Nodello nel ſito, che ſcorre tra li due Numeri 4. dividerà i due Dominj, e ſarà comune tra li medeſimi, indi proſeguirà il Confine marcato pacifico ſino al N. 9., con che nel ſito ponteggiato tra li due Numeri 6. debba dagl' Ingegneri da deputarſi all' eſecuzione, farſi cavare nuovamente un foſſo diviſorio comune, acciò non venga a ſmarrirſi col tempo la vera ubicazione del Confine.

VIII. Siccome, dopo il libero pieno uſo, che ſi fa, e ſi potrà fare delle Acque nel Territorio Milaneſe di Giara d'Adda, ſenza danno de' Proprietarj delle medeſime, può farſi un beneficio agli Utenti inferiori del Nodello sì Milaneſi, che Cremaſchi, con laſciare decorrere al detto Nodello le Acque, che ſopravanzeranno, così dopo il pieno e libero uſo come ſopra di dette Acque ſul Milaneſe tanto dalle fonti già cavate, quanto di altre, che foſſero per eſſere cavate in avvenire a libero arbi-

arbitrio de' Proprietarj, dovrà il ſopravanzo non oc- 1756.
correre a' medeſimi laſciarſi andare nel Nodello, o inferiormente, o ſuperiormente all' eſtrazione della così detta Roggia Rino Cremaſca a comune uſo de' Milaneſi, e Cremaſchi Utenti inferiori di detto Nodello. All' iſteſſo fine di procurare ogni vantaggio agli Utenti inferiori, ſenza pregiudizio de' ſuperiori, ſarà permeſſo agli accennati inferiori sì Milaneſi, che Cremaſchi, e tanto congiuntamente, quanto ſeparatamente, di purgare e cavare, a loro ſpeſe, il Canale del Nodello ſino alli ſiti marcati nel Diſegno regiſtrato negli Atti ſegnato ✝ colli Numeri 17. 18. per procurarſi Acqua in maggior quantità a loro beneficio ſenza danno del Terzo. Potranno altresì gli Utenti inferiori, come ſopra, far purgare e cavare, a loro ſpeſe, la Roggia così detta Rondinotto, deſcritta in detto Diſegno al N. 16. ſino alla Chiuſa ſolita farſi dagli Utenti del Rondinotto, e ſenza pregiudizio nè della Chiuſa, nè degli Utenti medeſimi, a' quali ſarà ſempre libero, non oſtante detta eſpurgazione, di porre Soſtegni in qualunque parte della Roggia medeſima, affine di derivarne le Acque.

IX. Eſſendo ſtato ceduto con la Pace di Lodi dell' anno 1454. alla Sereniſſima Repubblica la Provincia di Crema, ed inſorta ſucceſſivamente quiſtione intorno li Terreni compreſi ſotto la denominazione delle così dette Caſſine de' Graſſi, Carrere, e Caſelle, ſituati certamente parte nel Territorio di Giara d'Adda, e parte nel Cremaſco, e non eſſendoſi potuto liquidare la vera quantità ſpettante all' uno e l'altro Territorio, per eſſere ſtati prima di detta Pace li detti Terreni poſſeduti in compleſſo e indiſtintamente dalle due Famiglie, Graſſi e Ghiſoni, fu preſo l'anno 1492. dagli Arbitri delli due Dominj, per rapporto alle Caſelle poſſedute dalla Famiglia Ghiſoni, il provviſionale ſpediente, di laſciarle neutrali col riſpettivo vicendevole diritto di procedere

1756. contro li riſpettivi Sudditi, e colla prevenzione per i non Sudditi, ſpiegata nella Convenzione 11. Gennajo 1492. regiſtrata ſotto la lettera C., e ciò fino a tanto, che foſſero li riſpettivi Sovrani convenuti fra loro della giuſta diviſione, ed appartenenza alli due Territorj, e colla ſteſſa regola ſi cammina per le Caſſine de' Graſſi e Carrere, per le quali militava eguale dubbiezza ed eguale ragione: Non potendo adunque arrivare migliore opportunità di terminare anche queſta pendenza di quella, che ſomminiſtra il regolamento generale dei limiti fra li due Stati, tanto per l'intereſſe delli due Principi, quanto per la pubblica convenienza di tenere purgati detti Paeſi dalla gente di mal affare, e da' Contrabbandieri, ha creduto la Commeſſione, che ſia della cauſa comune di troncare anche queſta Controverſia, ed avendo incontrato la ſteſſa oſcurità nel liquidare i veri Confini, e con eſſi le vere pertinenze dell' uno e dell' altro Dominio, ha concluſo che debbano dividerſi detti Diſtretti per giuſta metà, ed in conſeguenza aſcendendo la loro miſura in tutto a pertiche Milaneſi 1836. tav. 14., ha dichiarato che debba aſſegnarſene pertiche 918. tav. 7., alla Giara d'Adda, e pertiche 918. tav. 7., al Cremaſco, da goderſi reſpettivamente dalli due Principi nel pieno Dominio, con cui godono le dette Provincie.

Ma ſiccome per la diverſa ubicazione delle accennate tre Tenute, e la loro fiſica ſituazione, non potrebbe farſi una diviſione comoda nè per li Confini, nè per li Poſſeſſori, attenendoſi all' aſſegno della giuſta metà del ſolo ſuddetto perticato; così per rendere più retto il Confine pubblico, ed incomodare meno i Poſſeſſori privati, la Commeſſione è venuta nella maſſima di fare de' Cambj opportuni a' detti fini.

Ed avendo dato in ſeguito la commiſſione agl' Ingegneri Serravalle e Gattoni, di formarne un Progetto, è ſtato queſto preſentato ſotto la lettera D. col Tipo e Conto ivi anneſſi, ed avendolo la Commeſſione approvato,

vato, ha quindi accordato, che per là parte dello Stato 1756.
di Milano ſi cedano allo Stato Veneto in primo luogo pertiche 889. tav. 9., da detrarſi dal pezzo di terra in detto Diſegno marcato G. coerente alle Caſſine Carrere: Secondo, il pezzo di terra ſituato nell' angolo, che forma la confluenza del Torrente Mela col Fiume Olio appartenente alla Comunità di Gabbioneta Cremoneſe, e contiguo alla Villa di Seniga Breſciana di pertiche 230. ſino alla metà di detto Torrente, il quale in tal guiſa diverrà diviſorio fra li due Dominj, come già lo è nelle altre parti, ove ſcorre intermedio fra il Bozoleſe, e Breſciano; ed in terzo luogo i due pezzi di terra de' NN. HH. Benzoni di pertiche 157. 3. poſti nel Territorio d'Iſſo Cremoneſe, e ſegnati ne' Tipi Coſta, e Criſtiani colle lettere H. I., e che per conguaglio di detti terreni ceduti dallo Stato di Milano, ſiano ceduti dal Cremaſco in primo luogo i due pezzi di terra ſegnati in detto Diſegno Gattoni, e Serravalle colle lettere E. F. di pertiche 825. tav. 12., coerenti alle Caſſine de' Graſſi; e in ſecondo luogo pertiche 451. della porzione aſſegnata al Cremaſco per li Beni neutrali: E reſtando con ciò uguagliata l'importanza delli due Cambj colle riſpettive Ceſſioni di pertiche 1276. tav. 12., per ogni parte nel modo ſpecificato in detta Relazione, rimane aſſegnata alla Giara d'Adda l'intera tenuta delle Caſſine de' Graſſi, e delle Caſelle, e li due ſuddetti pezzi di terra Cremaſchi; e viceverſa reſta allo Stato Veneto la Tenuta delle Caſſine Carrere, e li ſuddetti Beni coerenti alle medeſime colle due ſopraccennate pezze di terra pertinenti alla Caſa Benzoni, e la terza confinante a Seniga, come ſopra.

X. In coerenza di detto Cambio ſpetterà alla Sereniſſima Repubblica il detto pezzo di terra di pertiche 230. ſituato di là dall' Olio nell' angolo, che forma la confluenza del Torrente Mela col Fiume Olio, ed

1756. appartenente per lo paſſato al Diſtretto di Gabbioneta, non oſtante, che nel Trattato di Vaprio all' Articolo XXVII., foſſe riſervato alla Provincia Cremoneſe, e coerentemente al Trattato di Vaprio nell' Articolo II., ed a quello di Montova all' Articolo IV. tra Oſtiano, e Seniga; il Fiume Olio reſterà comune fra due Dominj nel ſito, che fa fronte a detto pezzo di terra, ed il Torrente Mela verrà a renderſi comune anche in tal parte, com' è nel reſtante ſuo corſo, ove ſcorre intermedio fra il Diſtretto di Seniga Breſciano, e quello di Oſtiano Bozoleſe.

XI. Siccome non è giuſto, che li riſpettivi Poſſeſſori de' Beni, che in virtù di queſto Cambio paſſano, per la mutua convenienza del Confine, ſotto l'uno, o ſotto l'altro Dominio, ſiano conſiderati come Forenſi, nè ſentino pena ſenza lor colpa; reſta perciò convenuto, che per i Beni ſuddetti, benchè ſituati dentro quattro miglia di diſtanza dai Confini, non ſiano ſoggetti a' Decreti promulgati, o da promulgarſi nell' una, o nell' altra Provincia *contra Forenſes, et non habitantes*, nè a valimenti, o taſſe d'aſſenza anche per il tempo di Guerra, e poſſano liberamente poſſederli, come ſe foſſero nazionali, ed abitanti.

XII. Sarà loro in oltre permeſſa, colle ſolite licenze da darſegli gratis, la reciproca eſtrazione de' frutti, quali ſi raccoglieranno ne' Beni cadenti ſotto queſta diviſione, per condurli a' luoghi delle loro abitazioni; e quanto a carichi ordinarj, e eſtraordinarj impoſti, e da imporſi, li riſpettivi Sovrani per li detti Beni ſituati dentro de' loro Confini prenderanno quelle miſure, che crederanno conformi al loro diritto, e alle regole della giuſtizia nel loro Dominio, ſoſpendendo però per la convenienza de' riſpettivi Poſſeſſori, l'impoſizione del carico proporzionato al loro

Cenſo

Cenſo per due anni, da contarſi dalla ſegnatura del 1756.
preſente Trattato.

XIII. Dal punto marcato D. in detto Progetto D. ripiglieraſſi il Confine ſulla linea verde marcato concordemente per pacifico ſino al N. 35., e 36. fra' quali la Strada controverſa reſterà termine diviſorio, e comune tra i due Dominj, d'indi continuerà sù detta linea pacifica il Confine ſino al N. 39.

XIV. La Palude circonſcritta tra li Numeri 39., e 40. apparterrà al Territorio Cremaſco, e perciò proſeguirà il Confine col Colatore Tormo, quale giace longo la detta Palude, e ſarà termine diviſorio, e comune tra li due Dominj ſino al N. 42. ove dividendoſi, forma le due Roggie Migliavacca e Benzona.

XV. Per le dette due Roggie dovrà oſſervarſi la ſentenza arbitramentale de' 26. Maggio 1620., e la di lei ſucceſſiva eſecuzione de' 6. Ottobre 1621., da regiſtrarſi ſotto la lettera E., F. dalle quali reſta fiſſato l'uſo di dette Roggie, ſecondo cui ſi regolano anche preſentemente.

XVI. Proſeguirà d'indi il Confine rimarcato pacifico dal punto della diviſione delle due riferite Roggie derivanti dal Tormo colla Roggia Migliavacca, quale reſta tutta Milaneſe ſino al N. 42 ½., nel qual ſito il Confine andrà per il Foſſo morto alla Roggia Foſſone, quale reſterà diviſoria comune, ſin dove ripiglia la Roggia Migliavacca al N. 43., rimanendo così il terreno verſo Tramontana, o ſia verſo Monte alla Comunità di Pandino dipendente dalla Giuriſdizione della Giara d'Adda, e quello verſo Mezzo giorno di detto Foſſo al Territorio Cremaſco, a tenore della Sentenza 27. Luglio 1571., da regiſtrarſi nel preſente Trattato ſotto la lettera G., da dove proſeguirà il Confine ſopra la linea verde pacifica ſino al N. 48.

PER

1756. PER

CRESPIATICA, CERETO, CAVENAGO, PERSIA, CASSINA DELLE DONNE, ROBECCO, CASSINA DE' RAMELLI, BERTONICO, E VINZASCO LODIGIANI,

CON

VAJANO, BAGNOLO, CHIEVE, CASALETTO, CEREDANO, RUBBIANO, ROVERETO, CREDARA, MOSCAZZANO, MONTODINE, E RIPALTELLA ARPINA.

XVII. Servirà di Confine la linea pacifica rilevata d'accordo ſino al N. 52., d'indi ſino al fine della Mappa Serravalle, e Gattoni ſarà confine diviſorio, e comune la Roggia Benzona, per la quale ſi riterrà la ſteſſa maſſima anche nella Mappa Coſta, e Criſtiani ſino al N. 575., d'indi retrocedendo ſino al N. 567. il Confine andrà colla linea verde rimarcata pacifica in detta Mappa.

XVIII. Dal N. 567, retrocedendo al N. 563. il Confine ſarà ſul Ciglio ſiniſtro del Cavo detto Fugone, e proſeguirà pacifico ſino al N. 558., dove ſi ratterrà per termine diviſorio, e comune ſino al N. 554., l'Argine, e carreggiata poſti tra' detti Numeri, e dal detto N. 554. ſino al N. 552. reſta approvato il Confine, ove è poſta d'accordo la linea verde pacifica in detta Mappa.

XIX. La Palude poſta tra li Numeri 549., e 552. apparterrà allo Stato di Milano, onde il Confine dovrà eſſere nel ſito indicato colla linea roſſa, d'indi proſeguirà colla linea verde pacifica ſino al N. 544.

XX. Tutto il Fiume Adda, ſin dove in larghezza eſtende le ſue Acque nel tempo della maggiore ſua naturale pienezza, ſarà del Dominio dello Stato di Milano, con tutte le ſue comodità, utilità, e ragioni, a tenore delle due Paci di Cremona, e di Lodi, e conſeguentemente apparterrà allo Stato di Milano, il terreno circonſcritto tra il N. 446. e 454., eſiſtente dalla parte deſtra dell' Adda. Con queſta

ſteſſa

ſteſſa maſſima deciſe reſtano tutte le altre Controverſie 1756.
rilevate dal N. 429. al N. 434., dal N. 438. al N. 455., dal N. 457. al N. 458., dal N. 479. al N. 481., dal N. 514. al N. 516., dal N. 535. al N. 537., e finalmente dal N. 543. al N. 544., dovendo reſtare allo Stato di Milano, unitamente al dominio di tutto il Fiume e ſuoi rami, quello ancora delle ripe dell' Adda dalla parte Veneta, ſin dove ſcorre, o ſcorrerà il Fiume medeſimo nel tempo della ſua maggiore naturale pienezza, ed all' incontro reſtando nel Dominio del Cremaſco que' ſiti, quali non venendo coperti dall' Acque nel tempo della maggiore pienezza del Fiume, non ſono più nel di lui Dominio. Le inclinazioni del detto Fiume, naturali però, e ſenza fatto di Uomo verſo l'uno, o verſo l'altro Territorio, formeranno colle ſovraſcritte regole il Confine tra i due Dominj, in modo che tutto il Fiume, e tutto ciò, che reſta alla parte deſtra del ſuo corſo, appartenga al Territorio Lodigiano, e quello, che ſarà a ſiniſtra non coperto dalle Acque dell' Adda come ſopra, reſti Cremaſco in que' ſiti, ne' quali l'Adda ſcorre tra i due Territorj Lodigiano, e Cremaſco.

XXI. In coerenza di ciò dal N. 481 ½ al N. 486. dovrà correre il Confine lungo il rametto dell' Adda, reſtando al Cremaſco il terreno, che reſta a ſiniſtra del rametto medeſimo.

XXII. Li Ceſpugli, e Virgulti nati ſpontaneamente, o da naſcere nelle ripe, ed alveo ſcoperto del Fiume, potranno eſſere goduti alla ſiniſtra da' Cremaſchi, ed alla dritta da' Lodigiani, ſenza però pregiudizio del diritto territoriale di Lodi ſopra il Fiume ſuddetto, e parti integranti del medeſimo, con dichiarazione, che non ſi facci varietà, nè colture, o alterazione ne' terreni, che influir poſſa ad alterare la qualità del Fondo, e il corſo del Fiume, al qual effetto reſteranno anche in queſta parte proibite, e tolte

tutte

1756. tutte le Opere reſpingenti tanto dall' uno, che dall' altro lato.

XXIII. Il Canale, per cui tra il N. 521., e 523. ſcorrono le Acque dell' Oriolo, dovrà rattenerſi per termine diviſorio, e comune dei due Dominj. Il Prato Liſcoſo, poſto tra il N. 492., ed il N. 494., dovrà appartenere al Territorio Cremaſco, ſecondando in queſta parte il Confine la linea marcata di giallo, ed in tutto il rimanente tra il Lodigiano, e Cremaſco dovrà il Confine andare colla linea d'accordo rilevata pacifica, marcata di verde.

PER

GOMBITO, CASTELLEONE, S. MARTA, FIESCO, SALVIROLA, ROMANENGO, CASALETTO, BARBADA, ANTIGNATE, ISSO, CASELLA, BRONZONA, FERABONA, E CASSINA DE' SECCHI, CREMONESI,

CON

RIPALTELLA ARPINA, MADIGNANO, IZZANO, SALVIROLA, OFFANENGO, BOTTAJANO, CAMISANO, E GABBIANO, CREMASCHI.

XXIV. Dal N. 425. fino al N. 364., il Confine dovrà ſecondare la linea verde poſta d'accordo per pacifica nelle dette Mappe Coſta, e Criſtiani.

XXV. Per le quiſtioni eſteſe dal detto N. 364. fino al N. 325., tra Ripaltella Arpina, e Caſtelleone dovrà, ſopravvenuta la Ratifica del preſente Trattato, miſurarſi il Territorio di Ripaltella Arpina dalli due Ingegneri Alfier Serravalle, e Quarantini, cominciando detta miſura da' Confini pacifici di Ripaltella Arpina con gli altri Diſtretti Cremaſchi, ed aſſegnarſi al Territorio di Ripaltella Arpina ſuddetta l'originario ſuo perticato, riſultante dal ſuo Cataſtro del 1523., regiſtrato in Copia negli Atti del Congreſſo ſotto la lettera E., con aſſegnare alla Comunità di Caſtelleone tutto il reſtante, che poſſi ſopravanzare verſo il di lui Confine, in reintegrazione del Diſtretto a lui mancante.

cante. Nella modalità della miſura dovranno detti due Ingegneri tener preſente il detto Cataſtro dell' anno 1523. per l'incluſione, o eſcluſione di quelle adjacenze, o coerenze, che reſtarono riſpettivamenteincluſe, o eſcluſe dalla detta miſura 1523. 1756.

XXVI. Il Confine dal N. 321. al N. 323., dovrà ſecondare la linea obliqua marcata di giallo, e dal N. 311. al N. 315., dovrà ſecondare la linea marcata di roſſo.

XXVII. La Roggia, chiamata Baſſa, ſarà Confine diviſorio, e comune dal N. 300. al N. 301.; la lingua di terra poſta tra le due Roggie Zemia vecchia, e nuova tra il N. 240. ed il N. 242., apparterrà al Territorio Cremaſco.

XXVIII. Alla Comunità di Fieſco reſterà riſervata la ragione di ſervirſi del Foſſo diviſorio, marcato co' Numeri 271. e 272., per condurre le Acque della Roggia Belingera.

XXIX. Il Campo marcato col N. 186., reſterà del Territorio Cremoneſe, proſeguendo così il Confine ſul Foſſo, detto Fontanone, diviſorio, e comune.

XXX. Incontrandoſi ſucceſſivamente nel corſo della linea diviſoria li due Campi del N. H. Benzoni ceduti al Cremaſco nell' Articolo IX., dovranno gl' Ingegneri regolare in queſta parte la linea a norma di detto Articolo, ſeguitando indi la linea pacifica ſul Fontanone, detto la Belgiojoſa al N. 207.

XXXI. Nella quiſtione propoſta tra li Numeri 173. 178. 182. e 183., dovranno ſpettare al Territorio Cremaſco pertiche 184. t. 15. p. 8., ed il reſiduo controverſo reſterà allo Stato di Milano, a norma della Sentenza de' 26. Luglio 1590., e di lei eſecuzione 12. Ottobre detto anno, da regiſtrarſi nel preſente Trattato ſotto le lettere H. I. Dovrà quindi da' riſpettivi Ingegneri ſul fatto tirarſi lungo la Strada Cre-

1756. Cremaſca dal lato ſiniſtro la linea, che includendo nel Cremaſco le dette pertiche 184. t. 15. p. 8. verſo Mezzo giorno, reſti più chiara, e comoda per distinguere li due Dominj, laſciando parimenti nel Territorio di Crema la Strada poſta al N. 172., quale però, rapporto all' uſo di qualunque paſſaggio, ſarà libera, ed immune, a tenore, e nel modo convenuto nell' Inſtromento 4. Agoſto 1456., già regiſtrato ſotto la lettera B.; ben inteſo, che tal eſenzione non ſi ſtenda a' Foraſtieri.

XXXII. Proſeguirà il Confine pacifico ſulla linea verde ſino al N. 163., dal quale ſino al N. 166., il foſſo ivi cavato ſarà termine diviſorio comune, e dal detto N. 166., in avanti dovrà collocarſi il Confine, ove è rimarcata in detta Mappa la linea verde indicante il Confine pacifico ſinora conſervato.

XXXIII. Le Strade, e tutte le altre Acque, delle quali in oggi uſano li riſpettivi Sudditi ſeguiteranno a decorrere, ed a ſervire nel modo, e ſtato preſentaneo, riſultante dalle Relazioni degl' Ingegneri, e da ſpiegarſi, e rilevarſi nella Mappa di eſecuzione.

XXXIV. Dovrà la Roggia Ritorto mantenerſi nello ſtato, in cui preſentemente ſi trova la di lei modulazione ſtabilita dalle antecedenti Sentenze. Le Chiavi delle bocche di detta Roggia reſteranno preſſo perſona ſuddita Milaneſe, abitante in Caſſano, da nominarſi dagl' Intereſſati Cremaſchi, come maggiori Utenti, al Magiſtrato Camerale di Milano, alla quale, approvata che ſia dal detto Magiſtrato, ſi conſegneranno, acciò laſci in detta Roggia decorrere l' Acqua ſolamente corriſpondente alla di lei modulazione; e ſarà permeſſo a' ſuddetti Utenti di rimoverla a loro piacimento, e ſurrogarne altra nel modo ſuddetto.

XXXV. Le ſuccennate diſpoſizioni dirette a fiſſare il pubblico Confine non ſaranno di nocumento ve-

runo alle ragioni de' Privati, quali reſteranno ferme, ed illeſe, come erano prima della preſente Convenzione. 1756.

XXXVI. Non potendo durare il preſente Congreſſo ſino al tempo dell' eſecuzione, reſta per queſta deputato dalla parte di Sua Maeſtà il Marcheſe Reggente Erba, Conſigliere di Stato della Maeſtà Sua, e Delegato a' Confini nel Senato di Milano, e per la parte della Sereniſſima Repubblica il N. H. Pubblico Rappreſentante di Crema.

XXXVII. Li riſpettivi Ingegneri, quali hanno formato li Diſegni, e Relazioni, eſiſtenti negli Atti, ſono deputati per la eſecuzione della linea, e però ſopravvenuta che ſia la Ratifica di Sua Maeſtà, e della Sereniſſima Repubblica, dovranno a maggiore verificazione del convenuto nel preſente Trattato formare la Mappa generale di eſecuzione, con far piantare li termini territoriali ne' ſiti, che ſaranno ſtimati più neceſſarj, o ſaranno dalle Parti richieſti. Dovranno di più annotare nella medeſima Mappa, per ovviare ad ogni ulterior Controverſia nel tratto ſucceſſivo, il corſo, ed uſo delle riſpettive Acque, e Canali irrigatorj, già ſpecificati nelle loro Relazioni, nello ſtato, in cui ſi ritrovano. In fine dell' opera dovranno fare l'intera deſcrizione di tutto, e preſentare alli riſpettivi Governi un' eſatta Relazione da eſſi concordemente firmata, unita alli Diſegni di eſecuzione.

XXXVIII. Conciliate in tal modo le vertenze tutte inſorte tra il Cremaſco per una parte, e la Giara d'Adda, Lodigiano, e Cremoneſe per l'altra, ſi faranno ſei Originali della preſente Convenzione, da diſporſi tre per ciaſcheduno per gli Archivj delli due Dominj, e piacendo a Sua Maeſtà l'Imperatrice Regina, ed alla Sereniſſima Repubblica di approvare quanto ſi è concluſo nelli ſopraſcritti Articoli, ſarà ratificato il preſente Trattato nel termine di due meſi,

1756. e più preſto, ſe ſarà poſſibile, e ſi farà la pubblicazione del medeſimo per lume, e direzione degl' Intereſſati, e per l' eſatta oſſervanza di quanto reſta in eſſo preſcritto, al qual fine li termini, piantati che ſiano, dovranno ogni biennio eſſere viſitati dal Luogo-Tenente, o Delegato a' Confini dello Stato di Milano, e dal Delegato del N. H. Podeſtà di Crema, per prevenire così ogni inoſſervanza, e alterazione del preſente Trattato; ed in fede delle predette coſe li Signori Miniſtri Plenipotenziarj l'hanno ſegnato di proprio pugno, e vi hanno fatto apporre il Sigillo delle loro Armi.

Dat. in Mantova li 10. Giugno 1756.

L. ✝ S. Cristiani)(L. ✝ S. Morosini.

LXXVI.

1756 14 Oct. *Perpetuus amicitiae, navigationis & commercii Tractatus, inter Regem Daniae Fridericum V. & Imperatorem Ottomannorum Osmannum praefulgidamque Portam, Conſtantinopoli concluſus.* *)

In Nomine Sacro - Sanctae Trinitatis.

Cum Sacra Regia Daniae ac Norvegiae Majeſtas, contractis cum plurimis remotis nationibus amicitiae, correſpondentiae & commercii nexis, pariter cum Sacra Impe-

*) E: *Kong Friderich den Femtes allernaadigſte Forordninger og aabne Breve for Aar 1757.* (quae pars eſt vaſti operis, cujus novum Volumen quotannis Hafniae, e typographeo regio, quaternis, prodit) p 175 — 195., quo loco etiam verſio germanica legitur; quam ipſam exhibent Dohms *Materialien,* P. 5 p. 421.

Imperiali Ottomannorum Majeſtate & praeſulgida Porta, ejusmodi conſilia, quae ad mutuum Imperiorum, Regnorum ſubditorumque commodum, emolumentum, ac commerciorum incrementa, faciant, inire, conveniens eſſe duxerit, propoſitionesque eum in finem factae, praeſulgidae Portae gratae acceptaeque apparuerint, auſpicante Summo Numine Divino, inter Sereniſſimum ac Potentiſſimum Principem ac Dominum, Dominum FRIDERICUM QUINTUM, Regem Daniae, Norvegiae, Vandalorum Gothorumque, Ducem Slesvici, Holſatiae, Stormariae atque Dithmarſiae, Comitem in Oldenburg & Delmenhorſt &c. &c. Ejusque Succeſſores, ab una, Sereniſſimumque ac Potentiſſimum Principem ac Dominum, Dominum OSMANN, filium Imperatoris Muſtaphae, filii Imperatoris Mehemet, filii Imperatoris Ibrahimi, Turcarum Imperatorem, in Mecca, Medina & Ieruſalem, Poſſeſſorem trium magnarum urbium, Conſtantinopolis, Adrianopolis & Burzae, Schami Babylonis, Miſſyri, totius Arabiae, Aleppi, Irachi, Perſiae, Beſſarabiae, Muſuli, Vani, Diarbeckeri, Kiurdiſtani, Jurgiſtani, Arſurumi, Suvaſi, Adani, Caramini, Magarippi, Habeſi, Tunis, Algeri, Tripolis, Tarabaluſi, albi & nigri maris, totius Anatoliae, Graeciae, Tartariae, Nagajae, Kiptzachi, Wallachiae, Moldaviae, & omnium ad Dominium ejus pertinentium civitatum, Succeſſoresque in Imperio, ab altera parte, per mandatarios plenaria utrinque poteſtate ſufficienter munitos, nobiliſſimum nempe Dominum Sigismundum Wilhelmum de Gaehler, Sacrae Regiae Daniae ac Norvegiae Majeſtatis generalem rei militaris Commiſſarium, ac Illuſtriſſimum & Excellentiſſimum Dominum, Muſtapha Paſcha, Imperii Ottomannici ſupremum Vezirium, facta antecedenter mandatorum & plenipotentiarum exhibitione, habitisque compluribus de promovendo & abſolvendo tam utili ac ſalutari opere colloquiis, praeſens perpetuus amicitiae, naviga- 1756.

1755. tionis & commercii Tractatus, ſequentibus comprehenſus ſeptemdecim Articulis, addita Concluſione, ſtabilitus eſt & concluſus.

Articulus I. Sit conſtans & perpetua amicitia inter Regem Daniae & Ottomannorum Imperatorem praefulgidamque Portam, liberumque utriusque Imperii ſubditorum mari terraque commercium, ita ut Danis, omnibusque iis, qui navibus genuine Danicis, vexillo, litterisque patentibus Regis Daniae munitis, ad portus, emporia ac provincias Sublimis Imperii advenient, omni tempore omnique modo, cum bonis, effectis & mercimoniis liber ibi pateat ingreſſus, ac in adveniendo, commorando & abeundo neutiquam moleſtentur.

Naves tempeſtate aut alio caſu labefactas, reſarciant, eaque, quae ad victum pertinent, ceteraque ad continuandam navigationem neceſſaria, propria comparent pecunia, licitum eſto.

In expoſitione & venditione mercium mercatores Daniae, ad inſtar aliorum amicorum, omni gaudeant libertate, omnisque generis mercimonia, quorum exportatio non eſt prohibita, reportent.

In oſtio ad Dardanellos & in portubus, circa Danorum naves, practicae in caeteras amicas nationes habeant locum conſuetudines, ac perſoluto conſueto, quod vocant Selamet-Ackſcheſi, trecentorum Aſperorum, ab iis nihil amplius expetatur, aliorumque noviter inventatorum praetenſione nequaquam moleſtentur.

II. Danicis navibus tempeſtate, aut alio caſu, periclitantibus, rei nauticae expertes *) omne praebeant auxili-

*) Legendum eſſe: experti, cum res ipſa, tum verſio germanica docet, cuius verba ſunt: *Den Dänſchen Schiffen, welche wegen Unwetters, oder ſonſtiger Zufälle, in Gefahr ſind, ſollen des Seeweſens Kundige alle Hülfe leiſten.*

auxilium. Et ſi acciderit, quod navis Danica in littus 1756.
Ottomannici Imperii ejiciatur, gubernatores, judices & officiales, ibi locorum commorantes, juvent naufragantes & protegant, bonaque, mercimonia, ſuppellectilia ceteraque ex naufragio ſalvata, proximo Daniae Conſuli tradenda curent, ut proprietariis reddantur.

Praeter ſolitum ſalarium operariorum & vecturam, nihil expetant, & in caſu, quo bona fuerint depraedata, inquiratur accuratim ac diligenter, eaque, quae fuerint reperta, in integro reſtituantur.

III. Danici mercatores & ſubjecti de mercibus, quas advehunt & exportant, prout ceteri amici, telonium tribus pro Cento perſolvant, quibus perſolutis, ad normam horum, nihil amplius exigatur. Teloniorum praefecti ac inſpectores mercimonia ultra verum valorem non aeſtiment, & ſi de aeſtimatione non convenitur, mercatores dicta tria pro Cento in natura parte mercium perſolvendi habeant libertatem, eamque ſolutionem in mercibus conſiſtentem Telonarii recipere non recuſent. De rebus, munerum gratia, aut in uſum proprium Daniae Legati allatis, nec telonium, nec dictum Batſch ſolvatur, item de monetis aureis & argenteis, nec non de iis mercibus, de quibus ceterae nationes amicae telonium non perſolvunt, pariter a Danis nihil exigatur. Recipiant teloniorum inſpectores omnis generis monetas ibi locorum curſum habentes.

IV. Navem advenientem exinanire, ſi quis e re ſua non eſſe ducit, ad exonerandum non adſtringatur, mercesque ei impoſitas, in quae velit loca transportandi, ne fiat impedimentum, nec ſub quovis praetextu ab illis quicquam praetendatur. Exonerata certa parte mercium, altera parte in alium locum deſtinata, telonium non niſi de expoſita parte expetatur. Si quis merces, de quibus jam eſt perſolutum telonium, in alium portum ſive emporium Sublimis Imperii trans-

 mittit,

1756 mittit, producta ibi quietantia, quam vocant Teskere, ex qua patet, quod de iis mercibus telonium jam ſemel ſit ſolutum, Telonarii ejus loci nihil amplius praetendant: & horum ſenſus eſt, quod de mercibus non niſi ſemel debeat perſolvi telonium, ac perſoluto ſemel illo in uno loco, in altero, in quem poſtea transportentur, nihil amplius exigatur. In defraudatione telonii, Danorum reſpectu, ea habeant locum, quae in ceteras amicas nationes obſervantur, & generaliter circa telonium Danicae nationi omnia privilegia & immunitates adſtipulatae cenſeantur, quae ceteris Sublimis Imperii Ottomannici amicis conceſſa ſunt, aut concedentur. Denique a Danis ulla pecunia non debeat praetendi nomine Kaſſabie.

V. Reſpectu ſalutationis navium bellicarum Regis Daniae, practicae ab aliarum amicarum Potentiarum navibus bellicis conſuetudines obſerventur. Naves mercatoriae Danicae, Imperialis Flottae navibus, ſive ſubjectis vexilloque glorioſi Imperii ſignitis navigiis, obviantes, peracta amicabili conſueta ſalutatione, a navigatione non impediantur, neque exactione quadam aut arreptione cujusvis rei, moleſtentur.

VI. Ad transportandum Ottomannorum milites, tormenta, munitiones, aliaque ejusmodi ſervitia publica, Danorum naves vi non compellantur.

VII. Imperii Ottomannici mercatores & ſubditi, ad transvectionem effectorum & mercium naves Danicas conducentes, teneantur ad eadem, quae in tali caſu Gallis, Anglis & Hollandis praeſtantur & ſolvuntur. Itidem Danici mercatores de omnibus mercibus, ex quibus telonium perſolvitur, & quas navibus Danicis invehunt & reportant, ſolitum conſulatum legatis & conſulibus Daniae, ſine defectu, perſolvant.

VIII. Daniae legati apud praefulgidam Portam commorantes, fruantur omnibus privilegiis, immunitatibus ac praerogativis, quae ceterarum amicarum Potentia-

tentiarum Miniſtris, pari charactere inſignitis, ſunt conceſſae. Pari modo habeant facultatem, Conſules, Vice-Conſules, Interpretes ordinandi, eosque pro arbitrio mutandi & alios ſubſtituendi, in omnibus Imperii Ottomannici portubus, emporiis & inſulis, in quibus, a parte aliarum exterarum nationum, tales perſonae conſtitutae reperiuntur. De cetero Legati quatuor, ac Conſules unum applicent Interpretem ſuis ſervitiis. 1756.

IX. Daniae Conſules, Vice-Conſules, Interpretes, mercatores & ſubjecti in Sublimi Imperio habitantes, ſive coelibes ſint, ſive uxorati, eorumque domeſtici Danici, in ipſorum ſervitio actualiter exiſtentes, a ſolutione tributi, quod vocatur Harady, nec non ab omnibus aliis, qualescunque ſint, impoſitionibus, liberi ſint & immunes.

X. Lites & diſſenſiones inter Danos ac dependentes ab iisdem homines exortae, quaevis ſint, coram Daniae Legato aut Conſule, ſecundum leges & conſtitutiones Danicas, examinentur & decidantur, & judices ſive tribunalia Sublimis Imperii non habeant facultatem immiſcendi ſeſe. Daniae Conſules, ad protegendos mercatores in Imperio Ottomannico conſtituti, non incarcerentur, eorumque domus non ſigillentur neque perquirantur.

Cauſae litigioſae cum ſubditis Ottomannorum Imperii, Daniae Legati, Conſulum vel Vice-Conſulum aſſiſtentia, & mediantibus Interpretibus, legaliter examinentur, ac Dani, dependentesque ab iis, a Muſulmannis ceterisque Sublimis Imperii ſubditis, ad tribunalia Imperii, quaque ſit de cauſa, citati, abſente Interprete, vel alio ex parte Daniae Legati ad hoc commiſſo, ad reſpondendum non obligentur.

Summa litigioſa quatuor millia Aſperorum excedente, cauſa in praefulgida Porta tractanda & decidenda eſt. In actionibus contractus, emtionis, venditionis, fidejuſſionis, mutui, aliisque commercium &

 vadi-

1756. vadimonium concernentibus, Muſulmanni, ceterique Imperii ſubditi, contra Danos, eorumque dependentes, intentiones ſuas, inſtrumento judiciali, vulgo Hodget, aut alio inſtrumento valido, a citato ſubſcripto, praetenſionem actoris diſertis verbis exprimente, probare teneantur; tali inſtrumento deficiente, falſi teſtes ab actore producti, non exaudiantur.

Nave Danica ad dandum vela ventis parata, cum contentio quaedam exorietur, navis propterea non retardetur, ſed litigium brevi manu, interponente Daniae Conſule aut Interprete, terminetur.

XI. Si quis Danorum non ſit ſolvendo, aut fidem fallendo aufugerit, ab alio Dano aut natione Danica, niſi fidejuſſerint, debitum non praetendatur. Danorum quidam in crimine deprehenſus, ſi poſtea aufugerit, pro tali alius Danus non comprehendatur, nec moleſtetur, niſi pro fugitivo fidem ſuam interpoſuerit.

Si in loco, ubi habitant aliqui Danorum, reperiatur cadaver hominis occiſi, nemo eorum, cum non conſtet occiſionem a Dano factam eſſe, ejus cauſa moleſtetur, nec praetenſione pretii ſanguinis incommodetur.

XII. Nemo Danorum in Dominio Regis Daniae natorum in Ottomannico Imperio incaptivetur, aut mancipii inſtar detineatur, exceptis ſolummodo iis, qui in hoſtium exercitibus aut navibus reperti, in praelio capti fuerint. Et in caſu, quo eorum quiſquam in ejusmodi inimico exercitu non inventus, errore quodam incaptivatus fuerit, ad requiſitionem Legati & Conſulum Daniae, poſt factam de tali perſona informationem, Danumque eſſe ſi comprobatum & manifeſtatum fuerit, liberatus Legato vel Conſuli reſtituatur.

Similiter a Muſulmannis ſubditisve Sublimis Imperii nemo in Dania incaptivetur, & dum ejusmodi captivus

vus repertus fuerit, immediate absque dilatione libe- 1756.
retur.

XIII. Danorum quodam, aut eorum dependente, in Imperio Ottomannico ex hac vita discedente, Daniae Legatus aut Conſul, & his deficientibus defuncti ſocius, bona derelicta mortui haeredibus transmittenda curabunt. Gubernatores & judices loci non habeant jus imponendi manus aut immiſcendi ſeſe. Enimvero in caſu, quo nemo Danorum commoretur in loco, ubi defunctus deceſſerit, bona, litterae & documenta relicta, a judice loci fideliter conſignentur & cuſtodiantur, ac demum ei, cui Daniae Legatus haec ſuscipienda demandaverit, exhibeantur, ſine ulla praetenſione judicis, vel Caſſae ſolutionis, quae vocatur Resmi-Chismet.

XIV. Liberum religionis exercitium Danis ſit permiſſum eadem cum libertate, quae ceteris exteris nationibus eſt conceſſa.

XV. Si quis accuſat Danum, quod dixerit, ſe Muſulmannorum fidem amplexum eſſe, ad profitendam eorum religionem non teneatur, niſi denuo, in praeſentia Interpretis, ſe in hac intentione perſiſtere, ſponte ac deliberato animo declaraverit. Interim ad debita ex bonis ſuis perſolvenda adſtringatur, & ſi quae Danorum merces aut effecta apud eum exſtant, Daniae Legato ſive Conſuli, qui proprietariis reſtituenda curent, conſignentur.

XVI. Ex parte utrorumque Contrahentium, omni tempore, conjunctis viribus & bona fide, in id agetur, ut commercium inter utriusque Imperii ſubditos, ad mutuum eorum commodum & utilitatem ſtabiliendam, indies magis magisque augeatur ac accreſcat, omniaque eidem contraria, in quantum fieri poterit, tollantur & removeantur. Et hoc ſtudio ducta praefulgida Porta protegat Conventiones ex parte Regis Daniae, pro ſecuritate navigationis ſubjectorum ſuorum, cum Dominiis Alligerenſi, Tuneſi & Tripolis

 initas,

1756. initas, diligenterque operam adhibeat, ut omni tempore rite & religioſe obſerventur; & in caſu, quo iis contrarium quid accidat, ea, qua pollet apud praedicta Excelſi Imperii patrocinio gaudentia Dominia, auctoritate, procurabit, ut diſſenſiones exortae promte & amicabiliter componantur.

XVII. Articuli in praeſenti perpetuo amicitiae, navigationis ac commercii Tractatu expreſſi, poſtquam a Plenipotentiariis ſubſcripti fuerint, omnino bona fide, religioſe & in perpetuum obſerventur, ac quicquam iis contrarium fieri, a parte unius alteriusve Imperii, nullo unquam tempore permittatur, & in praedictis articulis ea omnia, quae Sereniſſimi Regis Daniae ſubditis & mercatoribus, ex parte praefulgidae Portae, conceſſa ſunt, etiam ſubditis & mercatoribus hujus Imperii, ex parte praedicti Regis Majeſtatis, conceſſa ſint. Et ſi curſu temporis adhuc alii articuli occurrant, qui ad commoda & felicitatem utriusque Imperii ſubditorum augendam, conferre poſſint, proponantur ei & examinentur, & poſtquam ab utraque parte de illis conventum fuerit, praeſentibus articulis adjungantur, & inſtar illorum omni tempore rite obſerventur.

Conclusio.

Et cum Illuſtriſſimus ac Excellentiſſimus Imperii Ottomannici Supremus Vezirius ac Plenipotentiarius, vigore mandati Imperialis ac plenariae facultatis, mihi hujus perpetui amicitiae, navigationis & commercii Tractatus inſtrumentum, Turcico idiomate conceptum & ſubſcriptum, in legitima & valida forma, hodierno die tradiderit; ego, vi ac tenore mandati regii plenaeque auctoritatis mihi in eodem conceſſae, hocce inſtrumentum in latina lingua conceptum, manu propria ſubſcriptum & ſigillo meo communitum, in legitima & valida forma, invicem exhibui, ac inſuper promiſi, me omnem curam adhibiturum eſſe, ut quinque menſibus

ſibus a die ſubſcriptionis, aut citius, ſi fieri poterit, praeſentis Tractatus ratificatio fiat ac confirmatio. Quod factum eſt Conſtantinopoli, die decimo quarto Octobris, anno poſt nativitatem Ieſu Chriſti milleſimo ſeptingenteſimo quinquageſimo ſexto. 1756.

(L. S.) S. W. v. GAEHLER.

Ratificatus eſt hicce Tractatus a Sacra Regia Majeſtate Daniae & Norvegiae, Hafniae die 25. menſis Februarii 1757.

Et a Sacra Imperiali Majeſtate Ottomann. Conſtantinopoleos die 15. Lunae Zilkade, Anno Hegirae 1170.

LXXVII.

Convention de neutralité, ſignée entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohéme, & S. M. Très-Chrétienne. *) 1756 1 Maii.

Les différends, qui ſe ſont élevés entre Sa Majeſté Très-Chrétienne & Sa Majeſté Britannique, au ſujet des limites de leurs poſſeſſions reſpectives en Amérique, paroiſſant de plus en plus menacer la tranquil-

*) In edenda hac et ſequenti Conventione exemplum ſequutus ſum, Imperatricis Mariae Thereſiae iuſſu et auctoritate, 8. paginis fol. typis excuſum et menſe Jun. a. 1756. cum Imperii Germanici Ordinibus Ratisbonae congregatis communicatum. Utraque Conventio etiam extat, poſterior quidem non ſatis accurate, in *Mercure hiſt. & pol.* T. 140. p. 703 — 708. et ex eo in MOSERI *Verſuch des Völkerr.* T. VIII. p. 69. et T. X. P. I. p. 172. Verſio Germanica utriusque pacti in FABRI *Europ. Staatscanzley* P. 110. p. 662. ſqq. et apud pleroſque actorum belli ſeptennalis compilatores legitur.

1756. quillite publique, Sa Majeſté l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & Sa Majeſté Très-Chrétienne, qui déſirent également l'inaltérable durée de l'amitié & de la bonne intelligence, qui ſubſiſtent heureuſement entre Elles, ont jugé à propos de prendre des meſures pour cet effet.

S. M. l'Impératrice Reine déclare & promet à cette fin, de la façon la plus ſolemnelle & la plus obligatoire que faire ſe peut: Que non ſeulement Elle ne prendra, ni directement ni indirectement, aucune part aux ſusdits différends, dont l'objet ne la regarde pas, & ſur leſquels Elle n'a aucun engagement, mais qu'au contraire Elle obſervera une parfaite & exacte neutralité, pendant tout le tems que pourra durer la guerre occaſionnée par les ſusdits différends entre la France & l'Angleterre.

S. M. Très-Chrétienne de ſon côté, ne voulant envelopper aucune autre Puiſſance dans ſa querelle particuliere avec l'Angleterre, déclare & promet réciproquement, de la façon la plus ſolemnelle & la plus obligatoire que faire ſe peut: Qu'Elle n'attaquera ni n'envahira point, ſous quelque prétexte, & par quelque raiſon que ce puiſſe être, les Pays-Bas, ou autres Royaumes, Etats & Provinces de la Domination de S. M. l'Impératrice Reine, & qu'Elle ne lui fera aucun tort, ſoit directement ſoit indirectement, ni dans ſes poſſeſſions ni dans ſes droits; ainſi que le promet réciproquement S. M. l'Impératrice Reine à l'égard des Royaumes, Etats & Provinces de S. M. Très-Chrétienne.

Cette Convention, ou Acte de neutralité ſera ratifié par S. M. l'Impératrice Reine, & S. M. Très-Chrétienne, dans l'espace de ſix ſemaines, ou plustôt ſi faire ſe peut.

En foy de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie

&

& de Bohème, & de S. M. Très - Chrétienne, avons 1756.
ſigné le préſent Acte, & y avons appoſé les cachets de Nos Armes. Fait à Verſailles le 1er de May 1756.

(L.S.) G. Cmte DE STARHEMBERG. (L.S.) A. L. ROUILLÉ.

(L.S.) F. J. DE PIERRE DE BERNIS.

LXXVIII.

Traité d'union & d'amitié défenſif, ſigné entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très - Chrétienne. *)

Au nom de la Très - Sainte & indiviſible Trinité, Père, & Fils & Saint - Eſprit. Ainſi ſoit - il.

Soit notoire à tous ceux, qu'il appartiendra, ou peut appartenir en maniere quelconque.

S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très - Chrétienne, ayant conclu une Convention ou Acte de Neutralité, qui a été ſigné aujourd'hui

*) V. quae ad ſuperiorem Conventionem notavi. Caeterum ſecunda haec Conventio, praetermiſſa prima, etiam legitur apud infelicem actorum publicorum recentioris aevi epitomatorem, Mallarderium, plurimarum illum Academiarum, quarum titulos prae ſe fert, ſocium, ſed tamen rei ſusceptae prorſus imparem, (*Abregé des principaux Traités, conclus depuis le commencement du quatorzieme ſiècle jusqu' à préſent, entre les différentes Puiſſances de l'Europe. — Seconde Partie de la Bibliotheque politique — par le Vicomte* DE LA MAILLARDIERE, à Paris 1778. 2 Tomes. 8.) T. 2. p. 397 - 403.

1756. hui par Leurs Miniſtres Plénipotentiaires reſpectifs, dans l'intention d'empêcher que le feu de la guerre, que pourroient allumer les différends, qui ſe ſont élevés entre la France & l'Angleterre, au ſujet des limites de leurs poſſeſſions reſpectives en Amérique, ne s'étende ſucceſſivement, & ne trouble le repos & la bonne intelligence, qui ſubſiſtent heureuſement entre Leurs dites Majeſtés, S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne perſiſtant dans des vues ſi ſalutaires, & déſirant de reſſerrer de plus en plus, & pour toûjours, entre Elles, les liens de la plus ſincère amitié, & de la plus parfaite harmonie, ont jugé à propos, d'ajouter à l'arrangement de neutralité ſusdit, celui d'un Traité d'amitié & d'union purement défenſif, & ne tendant au préjudice d'aucune autre Puiſſance, dans la ſeule vue d'aſſurer encore plus ſolidement la paix entre les Royaumes & Etats de leur Domination, & de contribuer, autant qu'il peut dépendre d'Elles, au maintien de la tranquillité générale.

A cet effet S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, a nommé & autoriſé le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur George Comte du St. Empire Romain de Starhemberg, Conſeiller actuel du ſuprême Conſeil Aulique de l'Empire, Chambellan de Leurs Majeſtés Impériales, & Leur Miniſtre Plénipotentiaire auprès de S. M. Très-Chrétienne, & S. M. Très-Chrétienne a pareillement nommé & autoriſé les Très-Illuſtres & Très-Excellens Seigneurs Antoine Louis Rouillé, Chevalier Comte de Jouy & de Fontaine Guérin, Conſeiller en tous les Conſeils de S. M. Miniſtre & Sécrétaire d'Etat & de ſes Commandemens & Finances, Commandeur & Grand-Tréſorier de ſes Ordres, & François Joachim de Pierre de Bernis, Comte de Lyon, Abbé Commandataire de l'Abbaye Royale de St. Arnould de Metz, l'un des quarante de l'Aca-

l'Académie Françoiſe, & Ambaſſadeur Extraordinaire de S. M. auprès de Sa Majeſté Catholique; lesquels, après s'être duement communiqué leurs Pleinpouvoirs en bonne forme, dont les Copies ſont ajoutées à la fin du préſent Traité, & après avoir conféré entre eux, ſont convenus des Articles ſuivans. 1756.

Article I. Il-y-aura une amitié & union ſincère & conſtante entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & S. M. Très-Chrétienne, Leurs Héritiers & Succeſſeurs, Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Sujets & Vaſſaux, ſans aucune exception. Les Hautes Parties Contractantes apporteront en conſéquence la plus grande attention à maintenir entre Elles & Leurs dits Etats & Sujets une amitié & correſpondence réciproque, ſans permettre que de part ni d'autre on commette aucune ſorte d'hoſtilité, pour quelque cauſe & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, en évitant tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'union & la bonne intelligence heureuſement établies entre Elles, & en donnant au contraire tous Leurs ſoins à procurer en toute occaſion leur utilité, honneur, & avantages mutuels.

II. Le Traité de Weſtphalie de 1648., & tous les Traités de paix & d'amitié, qui depuis cette époque ont été conclus & ſubſiſtent entre Leurs dites Majeſtés, & en particulier la Convention, ou Acte de neutralité ſigné aujourd'hui, ſont renouvellés & confirmés par le préſent Traité, dans la meilleure forme, & comme s'ils étoient inſérés ici de mot à mot.

III. S. M. l'Impératrice Reine promet & s'engage, de garantir & de défendre tous les *) Etats, Provinces & Domaines actuellement poſſédés par S. M. Très-Chrétienne en Europe, tant pour Elle, que pour ſes Succeſſeurs & Héritiers, ſans exception, contre les attaques

*) In exemplo Mercurii et Mallardetii locis citt. legitur: *tous les Royaumes, Etats* caet.

1756. taques de quelque Puiſſance que ce ſoit, & pour toûjours; le cas néanmoins de la préſente guerre entre la France & l'Angleterre uniquement excepté, conformément à la Convention, ou Acte de neutralité ſigné aujourd'hui.

IV. S. M. Très-Chrétienne s'engage envers S. M. l'Impératrice Reine, & ſes Succeſſeurs & Héritiers, ſelon l'ordre de la Sanction Pragmatique, établie dans ſa maiſon, à garantir & à défendre contre les attaques de quelque Puiſſance que ce ſoit, & pour toûjours, tous les Royaumes, Etats, Provinces & Domaines, qu'Elle poſſede actuellement en Europe, ſans aucune exception.

V. Par une ſuite de cette garantie réciproque, les deux Hautes Parties Contractantes travailleront toûjours, de concert, aux meſures, qui Leurs paroitront les plus propres au maintien de la paix, & employeront dans le cas, où les Etats de l'une ou de l'autre d'entre Elles ſeroient menacés d'une invaſion, Leurs bons offices les plus efficaces, pour l'empêcher.

VI. Mais comme les bons offices, qu'Elles ſe promettent, pourroient ne point avoir l'effet déſiré, Leurs dites Majeſtés s'obligent dès-à-préſent, à ſe ſecourir mutuellement avec un Corps de vingt quatre mille hommes, au cas que l'une ou l'autre d'entre Elles vint à être attaquée par qui que ce ſoit, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être; la guerre préſente entre la France & l'Angleterre, au ſujet de l'Amérique, uniquement exceptée, ainſi qu'il a été dit à l'article III. du préſent Traité.

VII. Le ſecours ſera compoſé de dixhuit mille hommes d'Infanterie & de ſix mille hommes de Cavallerie, & il ſe mettra en marche, ſix ſemaines ou deux mois au plus tard, après la réquiſition qui en ſera faite, par celle des deux Hautes Parties Contractantes, qui ſe trouvera attaquée ou menacée d'une invaſion dans ſes oſſeſ-

poſſeſſions. Ce Corps de troupes ſera entretenu aux 1756. fraix & dépens de celle des deux Hautes Parties Contractantes, qui ſe trouvera dans le cas de devoir le donner, & celle qui le recevra, fournira audit Corps de troupes des quartiers d'hyver; mais il ſera libre à la Partie requérante de demander au lieu du ſecours effectif en hommes, l'équivalent en argent, qui ſera payé comptant par chaque mois, & qui ſera évalué pour la totalité & ſans qu'on puiſſe ni de part ni d'autre rien exiger de plus, ſous quelque prétexte que ce ſoit, à raiſon de huit mille florins, argent d'Empire, pour chaque mille hommes d'Infanterie, & de vingt quatre mille florins pour chaque mille hommes de Cavallerie.

VIII. S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & S. M. Très-Chrétienne ſe réſervent d'inviter de concert d'autres Puiſſances, à prendre part à ce préſent Traité purement défenſif.

IX. Le preſent Traité ſera ratifié par S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & par S. M. Très-Chrétienne, & les ratifications en ſeront échangées dans l'espace de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature, ou pluſtôt, ſi faire ſe peut.

En foy de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & de S. M. Très-Chrétienne, avons ſigné le préſent Traité, & y avons appoſé les cachets de Nos Armes. Fait à Verſailles, le premier de May, mille ſept cent cinquante ſix.

(L. S.) G. C. de Starhemberg. (L. S.) A. L. Rouillé.

(L. S.) F. J. de Pierre de Bernis.

1756.

Article ſéparé.

Il a été convenu entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne, que l'ordre dans lequel les Articles III. & IV. du Traité défenſif ſigné aujourd'hui ont été ou ſeront placés dans les différens Exemplaires dudit Traité, ne pourra tirer à aucune conſéquence, ni préjudicier en rien à l'alternative reconnue, établie & obſervée entre Leurs dites Majeſtés. La même choſe a été convenue par rapport à l'ordre dans lequel ont été ou ſeront placés les deux Articles ſéparés.

Cet Article ſéparé aura la même force, que s'il étoit inſéré de mot à mot dans le Traité défenſif ſigné aujourd'hui.

En foy de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & de S. M. Très-Chrétienne, avons ſigné le préſent Article ſéparé, & y avons appoſé les cachets de Nos Armes. Fait à Verſailles le premier de May, mille ſept cent cinquante ſix.

(L.S.) G. C. de Starhemberg. (L. S.) A. L. Rouillé.

(L. S.) F. J. de Pierre de Bernis.

Article ſéparé.

Il a été convenu entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne, que la langue Françoiſe, qui a été employée dans la rédaction de l'Acte de Neutralité & du Traité défenſif, ſignés aujourd'hui, & qui pourra être employée dans les Actes d'acceſſion d'autres Puiſſances audit Traité, ne pourra point être citée à l'avenir comme un exemple,

ple, qui puiſſe tirer à conſéquence, ni porter préju- 1756.
dice en aucune maniere à quelqu'une des Parties Contractantes; & que l'on ſe conformera à l'avenir à ce qui a été obſervé & doit être obſervé, à l'égard & de la part des Puiſſances, qui ſont en uſage & en poſſeſſion de donner & de recevoir des Exemplaires de ſemblables Traités & Actes, en une autre langue que la Françoiſe.

Le préſent Article ſéparé aura la même force, que s'il étoit inſéré de mot à mot dans le Traité ſigné aujourd'hui.

En foy de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohême, & de S. M. Très-Chrétienne, avons ſigné le préſent Article ſéparé, & y avons appoſé les cachets de Nos Armes. Fait à Verſailles le premier de May, mille ſept cent cinquante ſix.

(L. S.) G. C. de Starhemberg. (L. S.) A. L. Rouillé.

(L. S.) F. J. de Pierre de Bernis.

LXXIX.

1756 12 Jul. *Articles de la Convention conclue entre S. M. le Roi de Dannemarc & S. M. le Roi de Suéde, pour la défenſe commune de la liberté & de la ſûreté du commerce & de la navigation Danoiſe & Suédoiſe.* *)

Article I.

Leurs Majeſtés, chacune dans leurs Royaumes & Provinces, enjoignent très-ſérieuſement à leurs Sujets de ſe conformer à leur Royale volonté, qui eſt de demeurer abſolument Neutres à l'égard des Puiſſances qui ſe trouvent en guerre, & de ne favoriſer nullement l'une au préjudice de l'autre. Elles défendent pareillement à leursdits Sujets, ſous les peines les plus ſévères, de porter dans les Ports, ſoit de l'une ou de l'autre de ces Puiſſances, des Marchandiſes dont l'uſage eſt prohibé, & vulgairement nommées Marchandiſes de contrebande, ſous laquelle dénomination on ne doit néanmoins entendre que celles qui, dans le Traité de Commerce conclu à Utrecht l'An 1713. entre les ſusdites Puiſſances, ont été prohibées & déclarées de contrebande; mais pour tout le reſte, Leurs Majeſtés ont fermément réſolu de protéger & maintenir à forces conjointes la Navigation & le Commerce de Leurs Sujets reſpectifs.

II. Après que cette Convention aura été ratifiée, & que l'échange des Ratifications ſe ſera faite de la maniere

*) Exhibent hanc conventionem, (quae illi, quam utraque aula d. 27. Mart. 1794. iniit, fundamento fuit) *Mercure hiſt. & pol.* T. 141. p. 425 — 30. et ex eo Moser *Verſuch des Völkerr.* T. X. p. 485 — 90.

niere accoutumée, les Hauts Contractans auront ſoin 1756.
de faire, chacun de leur côté, déclarer, par les Miniſtres qui réſident de leur part auprès des Cours actuellement en guerre, que Leurs Majeſtés ont réſolu, à l'occaſion des troubles préſens, d'obſerver la plus exacte Neutralité, & de ne point permettre à leurs Sujets de l'enfraindre en quelque maniere que ce puiſſe être: D'ailleurs, comme Leurs ſusdites Majeſtés ont d'un côté ſérieuſement à coeur l'obſervation de cette Neutralité, Elles jugent de l'autre, qu'il eſt de leur devoir de ſoûtenir dans tout le reſte le Commerce de leurs Sujets, & les intérêts de leurs Royaumes, & de ne point ſouffrir qu'à l'occaſion de la guerre préſente, à laquelle Elles ne veulent prendre aucune part, il leur ſoit apporté aucun empêchement: Que Leurs Majeſtés, pour jouir plus ſûrement des fruits d'un projet auſſi ſalutaire, ont jugé devoir faire entr'Elles une Convention réciproque, & de la communiquer (comme Elles le ſont par la préſente) aux Puiſſances belligérantes; & que Leurs Majeſtés ſe promettent auſſi de l'amitié de ces mêmes Puiſſances, ainſi que de leur juſte façon de penſer, qu'elles approuveront la droiture de cette Convention; qu'elles donneront ordre à leurs Vaiſſeaux de guerre, de même qu'à ceux que leurs Sujets armeront en courſe, de ne moleſter en aucune maniere les Batimens Marchands Danois & Suédois; & que comme Leurs Majeſtés ſe ſont mutuellement engagées à veiller à leur défenſe commune, on ne les mettra point dans la néceſſité d'uſer du droit de répréſailles, & de ſe dédommager du tort qu'on pourra faire à leurs Sujets.

III. Si malgré tout ceci il arrive que l'on apporte quelque empêchement aux Sujets de Leurs Majeſtés, ou qu'on leur faſſe du tort, en les attaquant, les dépouillant, ou de quelque autre maniere que ce puiſſe être, contre la foi des Traités, & le Droit des Gens & des Puiſſances Neutres, après qu'ils auront exhibé leurs

 Let-

1756 Lettres de Mer & Connoiſſemens, alors Leurs Majeſtés auront ſoin de faire, ſans aucun délai, demander ſatisfaction à ceux dont les Vaiſſeaux, Sujets, ou Bâtimens armés en courſe auront cauſé de pareils torts ou empêchemens, & d'en exiger un dédommagement convenable; & ſi la partie léſée ne l'obtient point dans un espace de quatre mois, Elles uſeront, comme il convient, de répréſailles, & ſe feront à Elles-mêmes, ainſi qu'à leurs Sujets, la juſtice qu'on leur aura refuſée. Ces répréſailles ne pourront néanmoins avoir lieu dans la Mer Balthique, d'autant que l'on y eſt à l'abri tant de la guerre, que des ſuites qu'elle peut avoir.

IV. Leurs Majeſtés s'engagent mutuellement & de bonne foi à protéger & défendre, l'un le Commerce des Sujets de l'autre comme celui des ſiens propres, & de ne ſouffrir ni permettre que, par la guerre qui s'eſt élevée entre les ſusdites Puiſſances, leurs droits ou immunités ſoient léſés en aucune maniere, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être.

V. Dans cette vue, & afin que la préſente Convention ſoit d'autant mieux miſe en exécution, Leurs Majeſtés s'obligent réciproquement à armer & équiper, chacune de leur côté, une Escadre de huit Vaiſſeaux de guerre & Frégattes, munies de Matelots, de Soldats, d'Artillerie, & de tout ce qui eſt néceſſaire; lesquelles Escadres ſe réuniront au tems & lieu dont les Hauts Contractans conviendront entr'eux. En attendant, on preſſera de telle maniere l'armement & équipement de ces deux Escadres, que ſi les circonſtances le requiérent, elles puiſſent, huit jours après l'échange des Ratifications de ce Traité, ſortir de leurs Ports reſpectifs.

VI. Les deux Escadres, devant agir en commun, on a trouvé bon, pour prévenir tout déſordre, d'en décerner le commandement à un ſeul Chef, & de régler qu'il ſera tiré au ſort entre l'Amiral Danois & celui de

de Suéde, lequel des deux commandera les trois pre- 1756.
miers mois, & qu'ils devront enſuite ſe relever alternativement: Qu'en conſéquence, ce ſera celui qui aura à ſon tour le commandement des deux Escadres, qui réglera les ſignaux, la route qu'elles devront tenir, &c.

VII. Si, pour aſſûrer encore plus la Navigation des Sujets de l'une & de l'autre Nation, on juge à propos d'avoir plus près ou plus loin des Vaiſſeaux d'obſervation deſtinés à protéger les Bâtimens Marchands, Leurs Majeſtés ſont convenues à cet égard d'ajoûter, en nombre égal, à leurs Escadres reſpectives, un ou plusieurs Vaiſſeaux, qui chaque fois que les circonſtances l'exigeront en ſeront détachés, & agiront ſuivant qu'il leur ſera ordonné par le Commandant de la Flotte combinée.

VIII. On preſcrira aux Commandans ou Chefs de la Flotte la conduite qu'ils devront tenir à cet égard, en leur laiſſant néanmoins la liberté d'agir autrement, ſuivant que l'état de la Navigation, du Commerce & des affaires pourra le requérir.

IX. S'il arrivoit que l'un ou l'autre des deux Rois, ou tous les deux enſemble, fuſſent, par rapport à ce Traité, ou pour quelqu'autre raiſon, offenſés par une autre Puiſſance ou Etat, qu'on commit contr'eux des actes d'hoſtilité, ou que quelque Puiſſance étrangere cauſât du dommage aux Sujets de Leurs Majeſtés & les troublât dans leur Commerce, ou en quelque autre choſe, Elles ſont convenues de prendre en main l'une la cauſe de l'autre, de la regarder comme la ſienne propre, & de faire en ſorte que la partie léſée obtienne une entiere ſatisfaction.

X. Ce Traité reſtera en force & aura ſon plein & entier effet jusqu'à ce que la Paix ait mis fin aux troubles préſens, ou que l'état des affaires donne lieu de prendre d'autres meſures, qui ſeront jugées

1756. les plus propres pour parvenir à cette fin ſalutaire.

XI. Lorsque ce Traité aura été ratifié par Leurs Majeſtés, l'échange des Ratifications s'en fera trois ſemaines après, ou plûtôt, ſi faire ſe peut.

LXXX.

1757 8 Sept. *Convention entre S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland & S. E. Mr. le Duc de Richelieu, conclue à Cloſter-Zeven.**)

Sa Majeſté le Roi de Dannemarc, touchée des malheurs des Pays de Breme & de Verden, auxquels Elle a toûjours accordé une protection particuliere, & déſirant, en empêchant ces pays d'être plus long tems le Théatre de la guerre, d'épargner auſſi le ſang des Armées, prêtes à s'en diſputer la poſſeſſion, a employé ſa Médiation, par le Miniſtere de S. E. Monſieur le Comte de Lynar.

S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland, Général de l'Armée des Alliés, d'une part, & S. E. Monſieur le Maréchal Duc de Richelieu, Général des Armées du Roi en Allemagne, d'autre part, en conſidération de l'intermiſſion de S. M. Danoiſe, ont engagé reſpectivement leur parole d'honneur, entre les mains de Mr. le

*) Edidi ſecundum duo exempla, e duobus diverſis tabulariis publicis impetrata. Extat etiam haec Conventio, non ſine multis vitiis, in *Mercure hiſt. & pol.* T. 143 p. 423 — 28. et ex eo in MOSERS *Verſuch des V. R.* T. X. P. I. p. 185 - 90. nec non, germanica lingua, in *Teutſche Kriegscanzley* anni 1757. T. 3. p. 634 — 38.

le C. de Lynar, de tenir les conditions ſtipulées ci-après, & lui, Mr. le Comte de Lynar, pour répondre à la magnanimité des intentions du Roi ſon Maître, s'eſt engagé d'obtenir la garantie énoncée ci-après dans la préſente Convention, de ſorte qu'elle lui ſoit envoyée avec ſes pleins-pouvoirs, dont l'expédition en forme n'a pû être auſſi prompte que ſon départ, dans les circonſtances, qui en ont haté le moment. 1757.

Article I. Les hoſtilités ceſſeront de part & d'autre dans 24. heures, & plûtôt s'il eſt poſſible; on enverra des ordres ſur le champ à cet égard dans les Corps détachés.

II. Les troupes auxiliaires de l'Armée de Monſeigneur le Duc de Cumberland, ſavoir, celles de Heſſe, de Brounswic, de Saxe-Gotha, & même celles du Comte de la Lippe Buckebourg, ſeront renvoyées; & comme il eſt néceſſaire d'arranger particulierement la marche qu'elles tiendront, pour ſe rendre dans leurs Pays reſpectifs, il ſera envoyé de l'Armée des Alliés, un Officier Général, ou particulier de chaque nation, avec lequel on conviendra de la marche de ces troupes, du nombre de diviſions, ſur leſquelles elles marcheront, de leur ſubſiſtance, & des paſſeports que S. E. M. le Maréchal Duc de Richelieu leur accordera pour ſe rendre dans leur Pays, où elles ſeront placées & diſperſées ſuivant ce qui ſera convenu entre la Cour de France & leurs Souverains reſpectifs.

III. S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland, s'engage de paſſer l'Elbe avec la partie de ſon Armée, qu'il ne pourra pas placer dans la ville de Stade. La partie de ſes troupes qui entrera en garniſon dans cette ville, & qu'on eſtime pouvoir monter de 4. à ſix mille hommes, y reſtera ſous la garantie de S. M. le Roi de Dannemarc; elle n'y pourra faire aucun acte d'hoſtilité, & réciproquement elle n'y ſera pas expoſée de la part des troupes Françoiſes. En conſéquence il

1757. ſera convenu, par des Commiſſaires reſpectifs, des limites, que l'on fixera autour de cette place, pour l'aiſance de la garniſon, lesquelles ne pourront pas être étendues au-delà d'une demie lieue ou d'une lieue, ſuivant la nature du terrain, ou des circonſtances, dont les Commiſſaires conviendront de bonne foi.

Le reſte de l'Armée Hannovrienne ira prendre des quartiers dans le Pays au-delà de l'Elbe; & pour faciliter la marche de ces troupes, S. E. M. le Maréchal Duc de Richelieu concertera avec un Officier-Général, envoyé de même de l'Armée Hannovrienne, les routes qu'elles tiendront, s'engageant de donner tous les paſſeports, & les ſûretés néceſſaires, pour que lesdites troupes & leurs équipages puiſſent ſe rendre librement aux lieux de leur deſtination; S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland ſe réſervant de négocier entre les Cours pour l'extenſion de ces quartiers.

A l'égard des troupes Françoiſes, elles demeureront dans le reſte des Duchés de Breme & de Verden, jusqu'à une conciliation définitive des deux Souverains.

IV. Les Articles ci-deſſus, devant s'exécuter dans le plus court délai, l'Armée Hannovrienne & les Corps qui en ſont détachés, particulierement celui qui ſe trouve dans Burck-Schantze, & les environs, ſe retireront ſous Stade, dans l'eſpace de deux fois 24. heures. L'Armée Françoiſe ne paſſera pas la riviere de l'Oſte, dans le Duché de Breme, jusqu'à ce que les limites ayent été réglées. Elle conſervera d'ailleurs tous les autres poſtes & Pays, dont elle eſt en poſſeſſion; & pour ne pas retarder le réglement des limites, qui ſeront établies entre les deux Armées, il ſera nommé & envoyé après demain, dix du préſent mois, à Bremervörde, par S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland & par S. E Mr. le Maréchal Duc de Richelieu, des Commiſſaires, en parité de grade, pour régler tant les limites de l'Armée Françoiſe,

ſe, que celles qui devront être obſervées à Stade par la garniſon, ſuivant l'Article III. 1757.

Tous les Articles ci-deſſus, ſeront exécutés fidélement dans leur forme & teneur, & ſous la foy de la garantie de S. M. le Roi de Dannemarc, que Mr. le Comte de Lynar, ſon Miniſtre ſouſſigné, s'eſt engagé d'obtenir. Fait au Camp de Cloſter-Zeven, le 8. Sept. 1757.

Le Souſſigné, chargé de la part de S. M. le Roi de Dannemarc, ſon Maître, d'interpoſer ſa Médiation entre les deux Armées de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. Britannique, ayant négocié entre les Généraux desdites Armées, & les ayant amenés à l'heureuſe fin, contenue dans lesdits Articles ci-deſſus, comme il les trouve conformes à l'objet de ſa miſſion, promet d'y remplir tout ce qui le concerne, & de faire l'échange desdites Conventions dans les 24. heures.

Signé: LE COMTE DE LYNAR.

Articles ſéparés.

Sur les repréſentations, qui ont été faites par Mr. le Comte de Lynar, dans la vue d'éclaircir d'avantage quelques diſpoſitions de la préſente Convention, il y a été ajouté les Articles ci-après.

ART. I. Que S. E. Mr. le Maréchal Duc de Richelieu entend que les troupes Alliées de l'Armée de S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland ſeront renvoyées dans leurs Pays reſpectifs, ſuivant la forme énoncée dans l'Article II. & qu' à l'égard de leur ſéparation & diſperſion dans lesdits Pays, il en ſera traité par les Cours; ne regardant pas lesdites troupes comme priſonnieres de guerre.

II. Qu'ayant été repréſenté, que le Pays de Lauenbourg ne pouvoit pas comporter au-delà de quinze Bataillons, & ſix Escadrons, & que la ville de Stade ne pou-

1757. pouvoit pas abſolument contenir les ſix mille hommes de garniſon, qui y étoient deſtinés, S. E. Mr. le Maréchal Duc de Richelieu, preſſé par Mr. le Comte de Lynar, qui a de nouveau appuyé cette repréſentation de la garantie de S. M. Danoiſe, a conſenti, & S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland s'engage, de faire paſſer l'Elbe à quinze Bataillons, à ſix Eſcadrons & à tout le Corps des Chaſſeurs. Les dix Bataillons & vingt huit Eſcadrons reſtans ſeront placés dans la ville & les environs les plus proches de Stade, contenus dans une Ligne, qui ſera marquée avec des poteaux depuis l'embouchure de la Luhe dans l'Elbe, paſſant par Hornbourg incluſivement, & dirigée en droiture ſur l'embouchure de l'Elmerbeck, dans la riviere de l'Oſte; bien entendu toutefois, que les dix Bataillons & les vingt huit Eſcadrons ſusdits y ſeront établis tels qu'ils ſe trouvent au moment de la préſente Convention, ſans qu'ils puiſſent, ſous aucun prétexte, être récrutés ou augmentés dans aucun cas; & cette clauſe eſt particulierement garantie par Mr. le Comte de Lynar, au nom de S. M. Danoiſe.

III. Sur ce qui a été repréſenté, de la part de S. A. R. Monſeigneur le Duc de Cumberland, que relativement aux Articles de la Convention, toutes les troupes, tant celles de l'Armée que les Corps avancés, ne pourroient être retirées ſous Stade dans deux fois vingt quatre heures, S. E. Mr. le Maréchal de Richelieu s'eſt expliqué, qu'il accorderoit le tems qui ſeroit néceſſaire, pourvû que le Corps campé à Burck-Schantze ſe mit en marche, pour ſe retirer vingt quatre heures après la Convention ſignée, ainſi que l'Armée campée à Bremervörde. Il ſera convenu du tems néceſſaire pour les arrangemens ultérieurs, entre Mr. le Général de Spörcken & Mr. le Marquis de Villemur, premier Lieutenant-Général de l'Armée du Roi, ainſi que de l'exécution de l'Article contenant les limites reſpectives.

La

La préſente Convention & ſes Articles ſéparés ſont 1757. faits également ſous la garantie expreſſe de S. M. Danoiſe, qui s'obligera d'en aſſurer l'exécution pleine & entiere, dont je me fais fort.

Signé: LE COMTE DE LYNAR.

LXXXI.

Freundſchafts- und Garantie-Vertrag zwiſchen der Kaiſerin Königin von Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und Carl Theodor, Churfürſten von der Pfalz. *) 1757 30 Oct.

Nachdem Ihro Churfürſtl. Durchlaucht zu *Pfalz*, aus rühmlicher Sorgfalt für die ungekränkte Erhaltung Dero Landen, und in abſonderlichem Betracht, wie ſehr ein jeglicher Chur- und Reichs-Fürſt, bey dermahligen Zeit-Läufften und vor Augen liegenden leidigen Beyſpielen, auf ſeiner Huth zu ſtehen habe, um in ſeinen rechtmäſsig erlangten Beſitzungen nicht unvermuthet vergewaltiget zu werden, ſich veranlaſset geſehen, zu Ihro Römiſch Kayſerl. auch zu *Ungarn und Böheimb* Königl. Majeſt. groſsmüthigſten Geſinnungen Dero freundſchafftliches Vertrauen zu nehmen, und Allerhöchſt Deroſelben die Verlegenheit zu erkennen zu geben, worinnen das Durchlauchtigſte Churhaus Pfaltz Sich darüber befindet, daſs des Königs von Preuſsen Majeſt. durch den Reichs-Schluſsmäſsigen und die Obliegenheit eines jeden Reichs-Mitſtandes zum Grund habenden Betrag, welchen

*) Hanc Conventionem, nondum, quod ſciam, editam, e tabulario quodam publico accepi.

1757. welchen Ihro Churfürſtl. Durchlaucht in der fürwehrenden Reichs-Befehdungs-Sache zu führen ſich nicht entbrechen können, wider Höchſtdieſelbe empfindlichſt aufgebracht, und wohl gar angereitzet werden dürfften, höchſterwehntes Churhaus in dem ruhigen Beſitz derer Gülich- und Bergiſchen Landen, bey nechſter Gelegenheit, gewaltthätig zu ſtöhren und zu betrüben: So haben Allerhöchſt beſagte Ihro Kayſerlich Königl. Majeſt. dieſes Ihro zugewendete freundſchafftliche Vertrauen nicht nur mit gleich aufrichtigem Vertrauen zu erwiedern, ſondern auch dem Churfürſtlichen Antrag und Verlangen, wegen einer reciprocirlichen Gewehrleiſtung beederſeitiger Landen, Sich wercktthätig zu fügen beſchloſſen; Zu welchem Ende Dero würcklichen Geheimen Rath und Conferenz-Miniſtern, T. T. Grafen von Kaunitz-Rittberg, Allergnädigſt zu bevollmächtigen geruhet, daſs er mit dem von Seiten Ihro Churfürſtlichen Durchlaucht ebenfalls dazu begewalteten, Dero Geheimen Staats- und Conferenz-Miniſtern T. T. Freyherrn von Zettwitz, darüber folgende Convention verabreden und zu Stand bringen möge. Und iſt ſodann

Primo: geſchloſſen, und von Seiten Ihro Kayſerlich Königl. Majeſt. Sich verbindlich gemacht worden, die angeſonnene Garantie oder Gewehrleiſtung des gegenwärtigen Beſitzes obgedachter Gülich- und Bergiſchen ſamt darzu gehörigen Landen, unter der zweyfachen Bedingnuſs contra quemcunque würcklich zu übernehmen, daſs ſolches erſtlich und zuforderiſt unvorgreifflich der Kayſerlichen Majeſt. Obriſt-Richterlichen Erkenntniſs und Verfügung, und andertens mit dem ausdrücklichen Vorbehalt beederſeitig-Allerhöchſten und Höchſten Orts habenden oder zu haben vermeinenden Rechts-Anſprüchen und Forderungen, zu verſtehen ſeyn ſolle.

Secundo:

Secundo: Wird dieſe Gewehrleiſtung nicht nur für Ihro Churfürſtlichen Durchlaucht Höchſte Perſon und Dero Fürſt. Eheliche Leibes-Descendenz, ſondern auch, auf den nicht verhoffenden Fall, daſs Höchſtdieſelben, ohne Hinterlaſſung Fürſtlicher Ehelicher Leibes-Erben, mit Tod abgehen ſollten, für Dero Frau Gemahlin, Eliſabethae Auguſtae, Churfürſtl. Durchlaucht, desgleichen der Frau Hertzogin von Bayern Mariae Annae und Frau Pfaltz-Gräffin zu Zweybrücken, Mariae Franciscae Durchl. ſamt deren Fürſtlichen Ehelichen Abſtammung, nach Recht und Ordnung der Erſtgeburth, feyerlichſt zugeſaget, und zugleich angelobet, hierunter die Verordnung des Weſtphäliſchen Friedens, und inſonderheit den Inhalt des bekannten Cleviſchen Tractats vom Jahr 1666. kräfftigſt zu handhaben, auch, bey der zukünfftigen Pacifications Handlung, Sich, di concerto mit Ihrer Aller-Chriſtlichſten Majeſt., dahin zu verwenden, damit der gegenwärtige Beſitz der vorernannten Landen, in oberklärter Maas, Ihro Churfürſtl. Durchlaucht und der Sultzbachiſchen Linie, von des Königs in Preuſsen Majeſt. ſelbſt, verſichert werde. Wohingegen 1757.

Tertio: Ihro Churfürſtl. Durchlaucht zu Pfaltz ſothane Kayſerlich Königl. Garantie-Zuſage mit geziemenden Dank verehren, und reciproce auf das verbindlichſte verſprechen, und Sich anheiſchig machen, eine gleichmäſsige Gewehrleiſtung Ihrer Kayſerlich Königl. Majeſt. und Dero Durchlauchtigſten Ertz-Hauſes beſitzender Teutſchen Reichs-Lande contra quemcunque auf ſich zu nehmen; wie auch

Quarto: Bey denen dermahligen Reichs-Befehdungen, auf Reichs- und Creyſs Tägen, nach diſsfalls vorhergehendem vertraulichen Concert, das Kayſerlich Königl. Allerhöchſte Beſte nach Kräfften befördern zu helffen, mithin Ihroſeitige Reichs- und Creyshülffe getreu-

1757. getreulich zu praeſtiren, auch Ihro Kayſerlich Königl. Majeſt. ſelbſt eigenen ſowohl, als Allerhöchſt Ihro Hülfs-Völkern, bey denen die Churfürſtl. Landen betreffenden Durchzügen, allthunlichen Vorſchub leiſten zu laſſen. Uebrigens

Quinto: Auch Sich hiernächſt und ſobald die Zeit-Umſtände darzu etwas bequemer anſcheinen, bereit finden zu laſſen, das dermahlen, mittelſt gegenwärtigen beederſeitigen Tractats, ſich befeſtigende freundſchafftliche Vertrauen und Vernehmen, auch durch weiter zu treffende auskünfftliche Mittel über die anjezo vermög obigen Articuli I^mi ausgeſezt bleibende Anforderungen und Rechts-Anſprüche, immer mehrers zu erweitern, und auf ewig dauerhafft zu machen.

Zu deſſen Urkundt und Feſthaltung iſt gegenwärtige Convention in duplo ausgefertiget, und von beederſeits Bevollmächtigten unterſchrieben und beſiegelt, auch die Allerhöchſt- und Höchſteigenhändige Ratification beyzubringen, und längſtens innerhalb 4. Wochen gegen einander auszuwechſeln, zugeſaget worden. So geſchehen Wien den 30. Octobris 1757.

(L. S.) W. A. Graff zu Kaunitz Rittberg. (L. S.) P. E. Freyherr von Zettwitz.

LXXXII.

LXXXII.

PAX REDINTEGRATA ET FOEDUS MERCATURAE, INTER ORDINES BELGII FOEDERATI ET REMPUBLICAM ALGERIENSEM.

Traktaet van Vrede tuſſchen de Hoog Mog. Heeren Staten Generael der Vereenigde Nederlanden en den Dei met de Regering van Algiers. *) 1757 23 Nov.

ART. I.

Is vaſtgeſteld en overeengekomen, dat 'er van nu voortaen tuſſchen de Hoog Mog. Heeren Staten Generael der Vereenigde Nederlanden, en den Allerdoorlugtigſten en Allervoortreffelykſten Aly Pacha Dei, Aga van de Militie, den Wyzen en Deugdzamen, en al de victorieuſe Militie van de Stad en het Koninkryk van Algiers, zal zyn een vaſte en opregte Vrede.

Alle Schepen, het zy groot of klein, van de bovengenoemde Mogendheden, zullen van nu af aen, noch ooit, onder eenig voorwendzel, hoe genaemd, den een noch den ander vermogen eenige ſchade of over-

*) E Diario ad comparandum interiorem rerum Belgicarum notitiam utiliſſimo: *Nederlandſche Jaerboeken, twaelfde Deel* (te Amſteldam 1758. 8.) p. 353 — 364. Extat etiam in aliis Ephemeridibus Belgicis, quas laudat A. KLUIT *Index chronologicus ſiſtens federa — Reip. Belgicae federatae.* (L. B. 1789. 8.) ad a. 1757. Exemplo in SCHELTI *Recueil der Tractaten* T. II. n. 29. edito, addita eſt ampliatio Conventionis huius d. 26. Maii 1760. facta, quam alio loco exhibebo.

1757. overlaſt te doen, op eenigerlei wyze, het zy met'er daed of met woorden; neen, maer, integendeel, zullen zy malkanderen over en weder alle mogelyke vriendſchap en beleefdheid bewyzen, en zullen van nu voortaen de een van den ander niet mogen pretenderen.

Gedaen in den jare 1171, op den twaelfden dag van de Maen Rebiul Ewel, welke is de Geboortedag van den Propheet Mahomet, het welk is den 23. November 1757. (*)

II. De Schepen van hunne Hoog Mog. of die van hunne Onderdanen, het zy groote of kleine, welken te Algiers, of in eenige Haven van het zelve Ryk, zullen komen, zullen (niettegenſtaende dat het van ouds de gewoonte is geweeſt, dat de Koopmanſchappen, welken om te verkoopen geloſt werden, tien ten honderd betaelden) niet meer dan vyf ten honderd van de Koopmanſchappen, die geloſt worden, betalen, alzoo wy de voorgemelde Schepen, uit krachte van dezen Vrede, willende begunſtigen, dat recht ten hunnen opzigte, van tien ten honderd tot vyf ten honderd, hebben gereduceert; en ten opzigte van de Koopmanſchappen, die niet verkogt zullen worden, is vaſtgeſteld dat, indien zy dezelven wederom zullen willen uitvoeren, niemand iets dieswegens, onder wat benaminge het ook zoude mogen zyn, van hun zal mogen vorderen, en als zy zullen willen vertrekken, zal ook niemand hen mogen ophouden of eenig belet doen, op wat tyd en wyze het ook zoude mogen wezen. En wat aengaet de Waren van Contrabande, als Ammunitie van Oorlog, Kruid, Lood, Yzer, Zwavel, Deelen, en alle ſoorten van Timmerhout, bekwaem tot den Scheepsbouw, Pek, Teer, en andere zaken, den Oorlog dienende, van dezelven zullen de Onderdanen, Inwoo-

(*) Deze Dagteekening is achter jeder Artikel van dit Traktaet gevoegd; doch wy hebben niet nodig geordeelt deze lye telkens te herhalen.

Inwooners van de gemelde Nederlanden, niet gehouden zyn eenig Recht of Laſten of Ongelden aen die van Algiers te betalen. 1757.

III. Wanneer de Schepen van hunne Hoog Mog., en die van Algiers, het zy Schepen van Oorlog of Koopvaardye, malkanderen in Zee zullen ontmoeten, zullen zy, in de plaetſe dat de een den anderen zoude ontruſten; zich met alle beleeftheid en eer van malkanderen ſcheiden, en alle de genen, welken zich in die voornoemde Schepen bevinden, van wat Natie het ook zoude mogen wezen, zal men in geenerlei maniere mogen beledigen, noch aen hunne Perſonen, noch aen hunne Goederen en Effekten, en naer wat Plaetſe zy ook zouden mogen willen, zal men dezelven niet mogen ophouden, noch in hunne reize verhinderen, veel minder malkander eenige ſchade veroorzaken, het zy onder wat pretext het zelve ook zoude mogen wezen.

IV. Wanneer de Kapers van Algiers eenigen van hunner Hog Moog. Schepen zullen ontmoeten, het zy klein of groot, indien dezelven by Onderdanen van hunne Hoog Mog. worden gecommandeerd, zullen zy aen Boord van dezelven varen mogen, doch alleenlyk met een Chaloup, in welke, boven de Roeijers, niet meer dan twee Perſonen zullen mogen zyn; en aen het voornoemde Schip gekomen wezende, zullen, zonder permiſſie van den Kapitein van dat Schip, niet meer dan twee Man mogen overgaen, (die zich wel zullen hebben te wachten, als ook de anderen van de Chaloup, eenige de minſte vexatie te plegen) en hun Paſport vertoont hebbende, zal die Chaloup aenſtonds weder vertrekken; het Koopvaerdyſchip zal niet mogen worden opgehouden onder eenig voorwendzel, hoe ook genaemd, maer het zelve zal zyne reize onverhinderd vervolgen. En wanneer de Oorlogſchepen van hunne Hoog Mog. eenige Schepen van Algiers zullen ont-

1757. ontmoeten, het zy ten Oorlog of ter Koopvaerd, welken voorzien zullen zyn met het Paſport van den Dei van Algiers, of met die van den Hollandſchen Conſul, by den zelven Dei reſiderende, zal men de Schepen of Schip insgelyks niet mogen ontruſten, veel min eenige vexatie aendoen, neen, maer het zelve in alle zekerheid hunne of zyne reize vervolgen laten. Beloovende Partyen Contrahenten, alle de genen, welken zich tegens dit Artikel komen te vergrypen, op gedane requiſitie van den Beledigden, tot genoegen van den zelven, te doen ſtraffen.

V. De Kapiteins of Kommandeurs van Algiers, zullen niet vermogen iets van de Hollandſche Schepen te vorderen of te nemen, onder dit of dat voorgeven, en zelfs indien aldaer zich iemand of meer Perſonen van eene of andere Natien bevinden mogte, zullen zy dezelven op geenerlei wyze mogen moleſteren, noch in hunne Perſonen, noch in hunne Goederen en Effekten.

VI. Indien eenig Schip of Schepen van hunne Hoog Mog., of die van hunne Onderdanen, op de Kuſten van Algiers, of eenige onder dat Koninkryk behoorende Plaetſen, Schipbreuk kwamen te lyden, zoo zal niets tegen de Perſonen, die daer op, noch de Effekten en Goederen, die daer in zyn, mogen worden ondernomen; en in zulk een geval zal men geene Rechten van die Effekten en Goederen vorderen mogen, en de Menſchen zullen geene Slaven wezen; maer, ter contrarie, zullen de Onderdanen van het Koninkryk van Algiers hun alle mogelyke hulpe doen, om hun en hunne Effekten en Goederen te ſalveren.

VII. De Dei van Algiers zal niet toelaten, dat een of meer Schepen, het zy groot of klein, zullen varen op Salé of eenige andere Plaetſen, die met hunne Hoog Mog. in Oorlog zullen zyn.

VIII.

VIII. Geen Schip of Schepen van Algiers, het zy 1757.
groot of klein, zullen vermogen hun cours te nemen in't gezigt van eenige Plaetſen, Sterkten of Havens, behoorende onder het Gebied van hunne Hoog Mog., dewyl zulks oorzake tot brouillerie geven, en tot nadeel van den Vrede zoude kunnen ſtrekken, dien men van wederzyde beſtendig en heilig zoekt te onderhouden.

IX. Men zal aen die van Tunis, Tripoli, Salé of andere Vyanden niet toelaten om te Algiers te komen verkoopen eenig Schip, Menſchen of Koopmanſchappen, toebehoorende aen de Onderdanen van hunne Hoog Mog.

X. Indien de Oorlogſchepen van hunne Hoog Mog. eenige Prinſen, of Koopmanſchappen uit die Prinſen, kwamen te brengen in de Havens of Dependentie van Algiers, zal niemand hun eenig beletſel mogen doen; maer zullen dezelven daer mede kunnen handelen naer hun welgevallen, de voorgemelde Prinſen of Koopmanſchappen uit dezelven verkoopende of wederom voerende. Ook zullen de bovengemelde Schepen geene Rechten noch Gabellen betalen, maer zullen hunnen Proviſien vry van dezelve Gabellen en Rechten op de Markt mogen koopen, mits den geconditioneerden prys betalende.

XI. Zoo wanneer eenig Oorlogſchip of Oorlogſchepen van hunne Hoog Mog. zullen komen ankeren op de Reede van Algiers, zal men hen de gewoone Preſenten of Ververſchingen geven, en zoo eenig Slaef of eenige Slaven zich met zwemmen aen zoodanigen Boord ſalveerden, zullen zy gehouden wezen den zelven of dezelven wederom te Algiers te brengen, en zich daer van niet mogen excuſeren, onder voorwendzel dat zy den zelven of dezelven niet gezien, of dat het Scheepsvolk dezelven verborgen mogte hebben.

1757. XII. De Hollandſche Kooplieden, of eenigen van hunner Hoog Mog. Onderdanen, zullen niet genomen, verkogt of tot Slaven gemaekt mogen worden op eenige Plaetſen, ſtaende onder het gebied van Algiers, en uit krachte van dezen tegenswoordig gemaekten Vrede, zal niemand van dezelven gehouden zyn eenige Slaven tegens zynen wille te koopen, ſchoon dat het van derzelver Nabeſtaenden waren, maer alleenlyk, als zy zulks willen doen, die dan betalende tot zoodanigen prys, en op zoodanigen tyd, als zy zullen overeengekomen zyn. Men zal de Patronen insgelyks niet noodzaken om hunne Slaven tot zoodanigen prys vry te geven, het zy Slaven van den Baſcha, Bailick en Galeien; neen, maer zal alles daer omtrent in der minne gehandeld worden, en op die manier, als andere Natien gewoon zyn.

XIII. Zoo eenig Koopman of Onderdaen van hunne Hoog Mog. te Algiers, of in eenige onderhoorige Plaetſen, kwam te ſterven, zoo zal de Dei noch iemand anders zyne nagelaten Goederen niet vermogen aen te ſlaen. Indien de Overledene zal hebben geconſtitueert een Erfgenaem of Executeur; dezelve alleen zal de nagelaten Goederen, indien hy aldaer tegenwoordig zyn zal, onder hem ſlaen, daer van een behoorlyke Inventaris maken, en rekeninge doen aen de genen zulks zal behooren, zonder dat iemand hem daer in eenig beletzel zal mogen doen. Doch zoo iemand der voorſchreve Onderdanen ſchielyk, zonder Teſtament, kwame te ſterven, en dat de wettige Erfgenaem aldaer niet tegenwoordig was, zoo zal de Hollandſche Conſul, of byaldien zoodanige Conſul mogte wezen overleden, en nog geen ander in zyne plaetſe te Algiers gearriveerd, deszelfs Amanuenſis of, by ontſtenteniſſe van dien, de Kooplieden van deze Natie zoodanige nagelaten Goederen onder eene behoorlyke Inventaris aenvaerden en bewaren tot hy dieswegens

wegens ordre zal bekomen uit het Land van den Over- 1757.
ledenen.

XIV. Men zal de Kooplieden of andere Onderdanen van hunne Hoog Mog., binnen de Stad of eenige Plaetſen van het Koninkryk van Algiers, niet dwingen eenige Goederen tegens hunnen wil te verkoopen, noch men zal geene Goederen in hunne Schepen mogen laden, als met hunne toeſteminge. Ook zal men hun niet mogen noodzaken eenige reize tegens hunnen wil te ondernemen. En zoo een Onderdaen van hunne Hoog Mog. hadde gecontracteert over Schulden, die hy niet in ſtaet was te betalen, zoo zal men daer over een ander niet mogen attaqueren, het zy in Rechten, of by Executie op deszelfs Goederen, ten ware hy zich vrywillig tot Borge hadde geſtelt.

XV. Zoo wanneer een of meer Onderdanen van hunne Hoog Mog. eenig verſchil heeft of hebben met een Turk of Moor, of iemand anders van dat Land, zal de zaek gebragt worden voor den Dei en Divan; maer zoo zy onder malkanderen eenig verſchil hebben, zal die zaek gebragt worden voor en gedecideerd worden door den Conſul.

XVI. Zoo wanneer een Onderdaen van hunne Hoog Mog., kweſtie had met een Turk of Moor, en dat de een den ander kwam te kwetſen of neder te leggen, zoo zal die zaek gevorderd worden volgens de Wetten van het Land, en men zal de gewoonlyke voldoeninge geven. Maer zoo een Onderdaen van hunne Hoog Mog., na dat hy een Turk of Moor had gekweſt of gedood, kwam te ontvlugten, zoo dat hy niet gekregen konde worden, zoo zal men, om zoodanig geval, den Conſul, noch eenige andere Onderdanen van hunne Hoog Mog., niet mogen inquiëteren noch moleſteren.

1757. XVII. Tot beveſtiginge van onzen gemaekten Vrede en Vriendſchap, is nog overeengekomen, indien van de eene of de andere Partye iets kwame voor te vallen, dat verwyderinge zoude kunnen veroorzaken, zoo zal de Conſul en andere Onderdanen van hunne Hoog Mog., die zich alsdan zouden bevinden te Algiers of in eenige Plaetſen van deszelfs Koninkryk, en in allen gevalle, het zy in Vrede of Oorlog, niet mogen worden opgehouden; en onder wat Vlagge zy zich ook willen embarqueren, zal men dezelven niet nemen, noch onderwegen ophouden, onder eenig voorwendzel, hoe genaemd, noch hunne Perſonen, noch hunne Effekten, noch hunne Domeſtieken.

Item, de Conſul zal in zyn Huis een Predikant mogen houden, om den Gereformeerden Godsdienſt te oefenen, en de Slaven, welken in die Godsdienſt-Oefeninge willen komen, zullen op de Kerkdagen daer van niet wederhouden worden, noch door hunne Patronen (indien zy Particulieren toebehooren) noch door den Guardiaen Baſcha.

XVIII. De genen, die tegenwoordig of in het toekomende alhier Conſul zal wezen, wie hy ook zoude mogen zyn, zal in alle zekerheid, en vryheid wezen, en niemand zal vermogen hem te inquiëteren, noch te moleſteren, zoo omtrent zyn Perſoon, als omtrent zyne Effekten, noch ook niet in het waernemen van zyne Officien; hy zal mede vermogen zyn Tolk Makelaer te verkiezen; en als hy zich zal willen embarqueren om te vertrekken of naer buiten te gaen, om alleen en in ruſte te wezen, zal niemand vermogen hem daeromtrent eenig belet te doen; en het zal den zelven gepermitteerd zyn de Chryſtelyke Gereformeerde Religie in zyn Huis publiek te oefenen en te exerceren.

XIX.

XIX. Een Onderdaen van hunne Hoog Mog., gaende of komende naer of van eenige Plaetſen, met een Schip van iemand, die met de Algerynen in Oorlog is, en wordende ontmoet door een Schip van Algiers, het zy klein of groot, zal niet mogen worden gemoleſteerd, noch aen zyn Perſoon, Geld en Goederen, noch Domeſtieken: en van gelyken, zoo een Algeryn is geëmbarqueerd in een Schip van iemand, die met hunne Hoog Mog. in Oorlog is, zoo zal men hem mede niet mogen moleſteren, noch in zyn Perſoon, Geld en Goederen, noch Domeſtieken. 1757.

XX. Zoo wanneer een Admirael van hunne Hoog Mog. komt op de Reede van Algiers, zoo zal, zoo haeſt hy Anker geworpen en den Conſul daer van kenniſſe gegeven heeft, de Dei den zelven doen ſaluteren met eenentwintig Kanonſchoten van de Stad en Kaſtelen, wanneer de Admirael het Contra-ſalut met een gelyk getal Kanonſchoten doen zal.

XXI. Deze tegenwoordige Vrede zynde gezegeld en beveſtigd, met toeſtemminge van den grootmagtigen Dei Aly Paſcha, zoo zal men niet melden, noch onderzoek doen, van al het geen, gedurende den Oorlog, is gepaſſeerd. En zal deze tegenwoordige Vrede zyn voor eeuwig, vaſt, oprecht, en zonder erg of liſt. Indien van iemand der Partyen eenige Pryzen mogten genomen worden of genomen geweeſt zyn, eer zy de tyding van het ſluiten van dezen Vrede bekomen hebben, zoo zullen dezelve Pryzen, of de waerde van dien, worden gereſtitueerd.

XXII. Zoo van nu voortaen iets tegens dezen Vrede mogte worden gedaen, van wat zyde het ook zoude mogen komen, zal men daerom malkander den Oorlog niet mogen aendoen; maer zal de Beledigde reparatie vorderen van het ongelyk, dat hem zal wezen aengedaen, en de ſchuldige geſtraft worden als

1757. Verſtoorder van de gemeene ruſte. En op dat de goede intentie van wederzyde, in opzigte tot dit Artikel, te meerder blyke, zoo beloven hunne Hoog Mog., en de Dei en Regering van Algiers, ieder van hunne zyde, dat zy op de eerſte klagten, over zaken van die natuur, na behoorlyk onderzoek van dezelven, voldoening geven zullen; en de Dei en Regering van Algiers, in het byzonder, dat, zoo het gebeurde dat hunne Hoog Mogenden een of meer Schepen van Oorloge van de Esquaders, welken dezelven moeten goedvinden in de Middelandſche Zee of in den Oceaen te houden, naer Algiers kwamen te zenden, en dat by derzelver komſt nog een of meer zaken, waer over door hunne Hoog Mogenden, of derzelver Conſul, by den Dei en de Regeringe geklaegd was, bevonden werden niet afgedaen te wezen, zy die zelve zaek of zaken als dan terſtond en voor het vertrek van voorgemelde Schip of Schepen, zullen afdoen naer luid van dit Artikel.

XXIII. Wanneer een of meerder Hollandſche Kooplieden een genomen en te Algiers opgebragt Schip, ter dier plaetſe, kwamen te koopen, en het zelve naer Holland wilden zenden, of wel dat zoodanige Kooplieden, een Algierſchen Kaper in Zee ontmoetende, welke een Prys had genomen, zy dezelven Prys aldaer van hem kwamen te koopen, zoo zullen de Kooper of Koopers alleenlyk volſtaen kunnen met een Verklaringe te hebben van den Algierſchen Kapitein, die den voorſz. Prys genomen zal hebben, en dat Schip van andere Kapers van het voorſz. Algiers, voor zyne komſte in de Haven, alwaer de Kooper het zelve wil brengen of gebragt hebben, ontmoet wordende, zullen die genoemde Kapers, op bovengemelde Verklaringe, dat Schip ongemoleſteerd laten paſſeren, en zich omtrent het zelve gedragen als in Art. III. IV. en V. vermeld ſtaet.

XXIV.

XXIV. En, om te verhoeden, dat deze vernieuwde 1757. Vrede (dien men voornemens is, van wederzyden, heilig en in alle deszelfs Poincten van Verdrag, onſchendbaer te bewaren) niet eenigszins door toeval van de Paſſen worde gealtereerd, zoo is men overeengekomen, dat de Schepen der Onderdanen van hunne Hoog Mog., die zonder Paſſen, gedurende den Oorlog, hebben genavigeert en nog navigeren in de Middellandſche Zee, en den Oceaen of de zoogenaemde Spaenſche Zee en andere Zeeën, Kanalen, Bogten of Golven, op alle de Kuſten, welken door deze Wateren worden beſproeid, tot aen de Kanariſche Eilanden toe, gedurende den tyd van een; en de Schepen, welken verder, dan die Eilanden, als daer zyn die van de Ooſtindiſche Compagnie, en die, welken op de Weſtindien en de Afrikaenſche Kuſt varen, gedurende den tyd van drie jaren, (in welken tyd men rekent, dat deze ſoorten van Schepen der Onderdanen van hunne Hoog Mogenden, op de genoemde Wateren en ter genoemder diſtantie, die van geene Paſſen mogten wezen voorzien, van Paſſen kunnen voorzien wezen) vry varen zullen, en by ontmoetinge van eenigen Kaper of Kapers, of Kruiſſers van de Stad of't Koninkryk Algiers, van dezelven in geenen deele worden ontruſt, veel min genomen, op pretext dat zy van geene Paſſen zyn voorzien; neen, maer, integendeel, van hun met alle vriendelykheid worden behandeld, achtervolgens het gene daeromtrent in de Artikelen III. IV. en V. is bepaeld; en zal de geſtipuleerde tyd, in opzicht tot alle de genoemde ſoorten van Schepen, niet eerder zyn begin nemen, dan van dien dag af aen, dat de Conſul van den Staet het eerſte bovenſtuk aen de Kapers komt uit te geven, en die ter zelfder tyd, om alle diſputen voor te komen, op dien zelfden dag, wanneer hy het eerſte bovenſtuk overlevert, van den Dei een

Certi-

1757 Certificaet, wegens de geſtipuleerde tyden, vragen zal; en ingevalle eenigen van deze bovengenoemde Kapers, tegens dit Artikel contravenieerden, of een van dien, zullen dezelven zwaerlyk, en tot een exempel van anderen, worden geſtraft.

En of het onverhoopt kwame te gebeuren, dat, na verloop van de tyden, geſtipuleerd in het voorgaende Artikel, tot de twee byzondere ſoorten van Schepen, (te weten van een jaer voor die in de Middellandſche en Spaenſche Zee, Kanalen, Bogten, Golven, met dezelve communicatie hebbende, tot aen de Kanariſche Eilanden toe; van drie jaren voor die van de Weſtindien en Kuſten van Afrika; en van drie jaren voor die, welken op de Ooſtindien navigeren) eenige Kruiſſer of Kruiſſers van Algiers, eenig Schip in Zee kwamen te ontmoeten, dat in den voor het zelve bepaelden tyd van geen Pas was voorzien, zoo zullen zy het zelve vry mogen opbrengen, doch in geene andere Haven of Koninkryk, als dat van Algiers; en na dat dusdanig Schip aldaer door den Dei en Conſul zeer naeuw is geëxamineerd, en op bevindinge, dat zulks met de waerheid overeenkomende is, namelyk dat het zelve is bevonden te wezen zonder Pas, en dat de tyd om dezelve te moeten hebben voor ieder ſoort van Schip, achtervolgens het voorgaende Artikel, was geëxſpireerd, zoo zal wel de Lading van dusdanigen Schip tot prys worden verklaerd; maer aen den Schipper, volgens inhoud der Cognoſſementen, zyn Vragt betaeld, en het Schip zelve en de Equipagie zal men onverhinderd laten gaen, zonder hun van het hunne iets te berooven of weg te nemen; en aen gemelden Schipper zal worden gegeven een Certificaet, op dat dezelve in zyn t'huisreize van geene andere Kapers worde gemoleſteerd, maer vry en onverhinderd paſſeren mag.

Het

Het Beſluit. 1757.

Gedankt zy de Majeſteit des Allerhoogſten Gods, door welkers goedheid onze Vrede is vernieuwd en gezegeld in het jaer van Iezus Chriſtus zeventienhonderd zevenenvyftig, den 23 November het welk is het jaer elfhonderd eenenzeventig, den twaelfden dag van de Maen Rebiul Ewel, welke is de Geboortedag van den Propheet Mahomet.

(Was geteekend,)

(L. S.) I. SELS.

Zynde het originele Traktaet ook in het Arabiſch ondertéékend.

LXXXIII.

Convention d'amitié & de ſubſide, conclue & ſignée entre les Cours de Londres & de Berlin. *) 1758 11 Apr.

D'autant que le 16e jour de Janvier 1756. il fut conclu & ſigné entre Leurs Majeſtés PRUSSIENNE ET BRITANNIQUE un traité, dont les ſtipulations tendoient à conſerver la paix générale de l'Europe, & celle de l'Allemagne en particulier, & comme depuis ce

*) E tabulario quodam publico. Extat etiam, verſione Anglica addita, in JENKINSON'S *Treaties of Great Brit.* T. III, p. 60 — 67. Illis huius Conventionis exemplis, quae *Mercure hiſt. & pol.* T. 144. p. 654 — 657 et ex eo MOSER *V. des V. R.* T. X. P. I. p. 22 — 25. exhibent, Declaratio regia Magnae Britanniae deeſt.

1758. ce période, la France a non ſeulement envahi l'Empire avec ſes Armées nombreuſes, & attaqué Leurs dites Majeſtés & leurs Alliés, mais a auſſi ſuscité d'autres Puiſſances à en agir de même, & qu'il eſt notoire, que les efforts extraordinaires faits par S. M. Pruſſienne, pour ſe défendre contre le nombre d'ennemis, qui l'ont aſſailli de tous côtés à la fois, ont occaſionné des fraix extremement onéreux, pendant que, de l'autre côté, ſes revenus ont été fort diminués dans les parties de ſes Etats, qui ont été le ſiége de la guerre, & Leurs Majeſtés ayant réſolu mutuellement de continuer leurs efforts pour leur défenſe & ſûreté réciproques, pour le recouvrement de leurs poſſeſſions, pour la protection de leurs Alliés, & pour le maintien des libertés du Corps Germanique, S. M. Britannique s'eſt déterminée, en conſéquence de ces conſidérations, à donner un ſecours immédiat en argent à S. M. Pruſſienne, comme le plus prompt & le plus efficace, & Leurs ſusdites Majeſtés ont jugé convenable qu'il fut fait là-deſſus une convention, qui déclarât & fixât leurs intentions réciproques à cet égard. Pour cet effet Elles ont nommé & autoriſé leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir S. M. Pruſſienne le Sieur Dodo Henry Baron de Kniphauſen, ſon Conſeiller privé d'ambaſſade, & ſon Miniſtre plénipotentiaire à la Cour de S. M. Britannique, & le S. Louis Michell, ſon Miniſtre chargé de ſes affaires à ladite Cour, & S. M. le Roi de la Grande Bretagne ſes conſeillers privés, le Chevalier Robert Henley, ſon Garde du grand Sceau de la Grande Bretagne, Jean Comte de Granville, Préſident de ſon Conſeil, Thomas Holles Duc de Newcaſtle, premier Commiſſaire de ſa Tréſorerie, Robert Comte de Holderneſſe, l'un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat, Philippe Comte de Hardwicke, & Guillaume Pitt, un autre de ſes principaux Sécrétaires d'Etat; lesquels, après s'être communiqué

leurs

leurs pleins pouvoirs reſpectifs, ſont convenus des articles ſuivans. 1758.

Article I. S. M. le Roi de la Grande Bretagne s'engage de faire payer dans la ville de Londres, entre les mains de la perſonne ou des perſonnes, qui ſeront autoriſées à cet effet par S. M. le Roi de Pruſſe, la ſomme de quatre millions d'écus d'Allemagne, montant à ſix cent ſoixante dix mille livres Sterling, laquelle ſomme ſera payée en entier, & en un ſeul terme, immédiatement après l'échange des ratifications, à la réquiſition de S. M. Pruſſienne.

II. S. M. le Roi de Pruſſe s'engage de ſon côté, d'employer ladite ſomme pour le maintien & l'augmentation de ſes forces, lesquelles agiront de la maniere la plus utile à la cauſe commune, & au but propoſé par Leurs dites Majeſtés de défenſe réciproque & de ſûreté mutuelle.

III. S'engagent en outre les hauts Contractans, ſavoir S. M. Pruſſienne, d'un côté, & de l'autre S. M. Britannique, tant comme Roi que comme Electeur, de ne conclure aucun traité de paix, de trêve, ou de neutralité, ni autre convention ou accord que ce ſoit, avec les Puiſſances, qui ont pris parti à la préſente guerre, que de concert & par un accord mutuel, & en s'y comprenant nommément.

IV. Cette convention ſera ratifiée, & les ratifications échangées de part & d'autre, dans le terme de ſix ſemaines, à compter de la date de la ſignature de la préſente convention, ou plûtôt ſi faire ſe pourra.

En foi de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres de S. M. le Roi de Pruſſe, & de S. M. le Roi de la Grande Bretagne, en vertu de nos pleins pouvoirs, avons ſigné la préſente convention, & y avons appoſé les cachets

1758. cachets de nos Armes. Fait à Londres le 11me Avril. 1758.

(L. S.) Dodo Henry de Kniphausen.

(L. S.) Luuis Michell.

(L. S). Robert Henley, C. S.

(L. S.) Granville, P.

(L. S.) Holles New-castle.

(L. S.) Holdernesse.

(L. S.) Hardwicke.

(L. S.) William Pitt.

Déclaration au nom de S. M. Britannique.

En ſuite de la Déclaration ſignée aujourd'hui, S. M. Britannique eſt prête à déclarer, qu'elle s'adreſſera d'abord à ſon fidele Parlement, afin d'être mis en état de payer & d'entretenir en Allemagne, une armée de cinquante mille hommes, aux dépens de la couronne de la Grande Bretagne, & S. M. veut bien déclarer en outre, qu'en ſa qualité d'Electeur elle augmentera auſſi ladite armée d'un corps de cinq mille hommes, dont le total agira avec la derniere vigueur contre l'ennemi commun, de concert avec le Roi de Pruſſe, en tels lieux qu'exigera la raiſon de guerre & le bien de la cauſe commune.

Et pour ne rien laiſſer à déſirer de la part de Sa Majeſté de tout ce qui pourra s'effectuer pour le bien de la cauſe commune, d'une façon compatible avec la ſûreté de ſes royaumes, & avec la continuation vigoureuſe d'opérations indispenſables en Amérique, c'eſt l'intention du Roi, qu'une partie conſidérable de ſes troupes de terre & de l'escadre qui eſt deſtinée au ſervice de la Manche, ſoit employée de la maniere qui puiſſe le plus efficacement incommoder l'ennemi, & faire

faire une diverſion utile; à quel effet S. M. a ordonné 1758.
la formation d'un camp dans l'isle de Wight. Et comme le Sieur Michell, Miniſtre Pruſſien réſident auprès de Sa Majeſté, a repréſenté combien il ſeroit utile aux affaires de S. M. Pruſſienne, qu'un détachement de troupes Angloiſes fut envoyé aſſûrer la ville d'Embden, jusqu' à ce que le Roi de Pruſſe puiſſe prendre des meſures convenables pour la protection de cette place, le Roi ne balance pas de donner à S. M. Pruſſienne cette nouvelle preuve d'amitié ſincère, & à cet effet a ordonné à un de ſes bataillons, de ſe rendre, ſans perte de tems, à Embden; on fera communiquer au Miniſtre de S. M. Pruſſienne une copie des inſtructions dreſſées pour le commandant de ce bataillon.

Dès que la convention ſignée aujourd'hui aura été communiquée au Parlement, (fondement indispenſable du ſecours pécuniaire y ſtipulé) & qu'en conſéquence de cette communication, la ſomme aura été votée, il dépendra alors de S. M. Pruſſienne d'en faire uſage en tel tems, qu'elle jugera à propos.

C'eſt avec le regret le plus ſenſible, que le Roi ſe trouve encore dans la néceſſité abſolue, de ſe refuſer à tout engagement ſur l'envoi d'une escadre de ſes vaiſſeaux dans la mer Baltique. Afin cependant que le Roi de Pruſſe puiſſe s'aſſûrer ultérieurement, que la ſeule & unique ſource des difficultés qu'on fait ſur cet article, eſt l'inutilité & le danger d'y envoyer une petite eſcadre, & l'impoſſibilité de pouvoir ſe paſſer d'une, qui pourroit ſuffiſamment s'y faire reſpecter, & nullement par égard pour aucune des Puiſſances, qui ont pris part à la guerre; & afin que toute l'Europe puiſſe voir d'autant plus clairement, dès le moment que la convention d'aujourd'hui ſera ratifiée, que Leurs Majeſtés Britannique & Pruſſienne ont les mêmes amis & les mêmes ennemis, le Roi eſt prêt à faire telle déclaration, qui,

1758. au ſentiment de S. M. Pruſſienne, puiſſe fortifier la cauſe commune, & ſervir à leurs intérêts mutuels; en cas que le Roi de Pruſſe recommande, dans la préſente ſituation des Cours de Petersbourg & de Stockholm, un langage différent de celui, que S. M. Pruſſienne a jusqu' ici conſeillé & concerté avec le Roi.

Fait à Londres le 11[me] jour d'Avril. 1758.

(L. S.) Robert Henley, C. S.
(L. S.) Granville.
(L. S.) Holles Newcastle.
(L. S.) Holdernesse.
(L. S.) Hardwicke.
(L. S.) William Pitt.

LXXXIV.

1758 7 Dec. *Seconde Convention d'amitié & de ſubſide, conclue entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi de la Grande Bretagne.* *)

Soit notoire à tous ceux, à qui il appartiendra, ou peut appartenir, que la guerre onéreuſe, dans laquelle Sa Majeſté Pruſſienne ſe trouve engagée, la mettant dans la néceſſité, de faire de nouveaux efforts, pour ſe défendre contre le grand nombre d'ennemis, dont ſes Etats ſont aſſaillis, & étant ainſi obligée de ſe concerter de nouveau avec S. M. Britannique, afin de

*) E tabulario quodam publico. Legitur etiam apud Jenkinson l. c. p. 67 — 69. cum verſione Anglica. Mercurius hiſtoricus T. 146. p. 193. et ex eo Moser l. c. p. 25. epitomen tantum huius Conventionis habent.

de pourvoir réciproquement & conjointement avec Elle 1758. à leur défenſe & ſûreté commune; & S. M. le Roi de la Grande Bretagne ayant fait connoître en même tems le déſir qu'Elle avoit, de reſſerrer les liens d'amitié, qui ſubſiſtent entre les deux Cours, & de convenir de nouveau, à cette occaſion & pour cette fin, par une convention expreſſe, des ſecours, par lesquels Elle pourroit aſſiſter S. M. Pruſſienne le plus promptement & le plus efficacement, Leurs dites Majeſtés ont donc pour cet effet nommé & autoriſé leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir & cet. *(ſuivent les noms des Miniſtres, qui ſont les mêmes, qui ont conclu le Traité précédent)* lesquels, après l'échange des pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans:

Art. I. On eſt convenu, que tous les Traités précédens, qui ſubſiſtent entre les deux Cours, de quelque date & nature qu'ils puiſſent être, & principalement celui de Weſtminſtre du 16. de Janvier de l'année 1756. ainſi que la convention du 11me d'Avril de l'année courante, ſeront cenſés rapellés & confirmés par la préſente convention, en tous leurs points, articles & clauſes, & ſeront de la même force, que s'ils étoient inſérés ici mot à mot.

II. Sa Majeſté le Roi de la Grande Bretagne s'engage de faire payer dans la ville de Londres, entre les mains de la perſonne, ou des perſonnes, qui ſeront autoriſées à cet effet par S. M. le Roi de Pruſſe, la ſomme de quatre millions d'écus d'Allemagne, montant à ſix cens ſoixante & dix mille livres Sterling, laquelle ſomme ſera payée en entier, & en un ſeul terme, immédiatement après l'échange des ratifications, à la réquiſition de S. M. Pruſſienne.

III. S. M. le Roi de Pruſſe s'engage, de ſon côté, d'employer ladite ſomme pour le maintien & l'augmentation de ſes forces, lesquelles agiront de la maniere la plus utile à la cauſe commune & au but pro-

1758. poſé par Leurs dites Majeſtés de défenſe réciproque & de ſûreté mutuelle.

IV. S'engagent en outre les Hauts Contractans, ſavoir d'un côté S. M. Britannique, tant comme Roi que comme Electeur, & de l'autre, Sa Majeſté Pruſſienne, de ne conclure aucun Traité de paix, de tréve, ou de neutralité, ni autre convention ou accord que ce ſoit, avec les Puiſſances, qui ont pris parti dans la préſente guerre, que de concert & par un accord mutuel, & en s'y comprenant nommément.

V. Cette convention ſera ratifiée, & les ratifications échangées de part & d'autre, dans le terme de ſix ſemaines, à compter de la date de la ſignature de la préſente convention, ou plûtôt ſi faire ſe pourra.

En foi de quoi, Nous ſouſſignés Miniſtres de S. M. le Roi de la Grande Bretagne & de S. M. le Roi de Pruſſe, en vertu de Nos pleinpouvoirs, avons ſigné la préſente convention, & appoſé les cachets de Nos Armes.

Fait à Londres le 7. Décembre 1758.

(L. S.) Robert Henley, C. S.

(L. S.) Granville, P.

(L. S.) Holles Newcastle.

(L. S.) Holdernesse.

(L. S.) Hardwicke.

(L. S.) William Pitt.

(L. S.) Dodo Henry de Kniphausen.

(L. S.) Louis Michell.

Cum ſecunda hac conventione, cuius Articuli II. III. IV. et V. cum quatuor Articulis primae argumento et verbis conveniunt, tertia inita d. 9. Novembr. a. 1759. et quarta, d. 12. Decembr. a. 1760. facta, non ſolum argumento et conditionibus, ſed verbis etiam et Mini-

Miniſtrorum, quorum in iis opera fuit, nominibus, 1758.
tam accurate conſentiunt, ut actum ageremus, boniſque chartis abuteremur, ſi easdem, vel hoc vel alio loco, recudi curaremus. Itaque notas temporis, quo ſecunda conventio binis vicibus repetita fuit, indicaviſſe ſufficiat.

LXXXV.

Breve S. P. Clementis XIII. quo Mariae Thereſiae, eiusque in regno Hungariae ſucceſſoribus, Reginae APOSTOLICAE, Regum APOSTOLICORUM, titulus renovatur & tribuitur. *)

CLEMENS P. P. XIII.

Chariſſima in Chriſto filia noſtra, ſalutem, & apoſtolicam benedictionem.

Cum multa alia Romani pontifices, quibus nos, plane quidem immerentes, ſucceſſimus, tum hoc praeclare ſapienterque fecerunt, ut quae provinciae ac nationes in finibus perpetuorum Chriſtiani nominis hoſtium poſitae, tanquam valli quidam atque aggeres munitiſſimi contra ipſorum impetum exiſtimantur, eas illi

*) Suppeditavit hoc Breve Franc. Car. PALMAE *Specimen Heraldicae regni Hungariae* (Vindob. 1766. 4.) p. 21 — 25 Verſionem franco - gallicam exhibet *Mercure hiſt. & pol.* T. 145. p. 489-493. eandemque recudi curavit MOSER *Verſ. d. V. R.* T. 1. p. 272 — 275. quae verſio quanquam neque elegans ſit, neque accurata, eam tamen unice ſequuti ſunt ſcriptores et compilatores actorum illius aetatis, qui hoc diploma Germanico idiomate ſiſtunt.

1758. illi quam diligentiſſime obſervarent, praecipua benevolentia complecterentur, & ſingularibus etiam, ubi res ferret, beneficiis exornarent. Eiusmodi eſt florentiſſimum Hungariae regnum, quod Tu, Chariſſima in Chriſto filia noſtra, haereditarium accepiſti, quodque ad Chriſtianae ditionis & gloriae terminos proferendos, vel propter bellicoſiſſimae gentis fortitudinem omnium aptiſſimum, vel propter locorum naturam opportuniſſimum, adhuc quidem ſemper habitum eſt, & fuit. Neque vero quisquam ignorat, quam multa, & quam egregia facinora pro tuenda, propagandaque Ieſu Chriſti religione geſſit nobiliſſima Hungarorum natio, quam ſaepe manus conſeruit cum teterrimis hoſtibus, iisdemque ad communem Chriſtianae reipublicae perniciem erumpentibus, ſuo velut corpore aditum interclusit, maximasque de illis, atque incredibiles victorias reportavit. Celebrantur ea quidem fama, ſcientiaque omnium, clariſſimisque prodita ſunt monumentis litterarum; hic autem ſilentio nullo modo praeterire poſſumus Stephanum illum, ſanctiſſimum fortiſſimumque Hungariae Principem, cuius memoriam caeleſtibus honoribus conſecratam, atque in Sanctorum numero collocatam rite veneramur; eius autem virtutis, ſanctitatis, fortitudinis veſtigia extant iſtis in locis ad laudem Hungarici nominis ſempiternam. Neque illius pulcherrima exempla virtutum reliqui in Regno ſucceſſores non ſunt perpetuis temporibus imitati: quam ob rem nemini mirum videri debet, ſi Romani Pontifices Hungaricam nationem, eiusdemque Principes & Reges, ob maxima & egregia illorum erga catholicam fidem & Romanam ſedem merita, ampliſſimis ſemper laudibus ac privilegiis condecoraverint. Quale eſt illud imprimis ſane honorificum, quod ante Reges, quando prodeunt in publicum, tanquam ſplendidiſſimum Apoſtolatus inſigne, Crucem geſtat epiſcopus, idque ex huius ſanctae ſedis conceſſione; quo oſtendatur, Hun-

Hungaricam nationem, atque eius Reges, gloriari unice 1758. in C uce Domini noſtri Ieſu Chriſti, atque in eo ſigno pro Catholica fide & dimicare ſemper, & vincere conſueviſſe. Habent hoc etiam Hungariae Reges, ut a plerisque omnibus iſtic, appellatione certe magnifica & glorioſa, Reges Apoſtolici ſalutari & nominari ſoleant. Cuius quidem ſive conſuetudinis, ſive privilegii fons & caput ignoratur: nos autem, qui Praedeceſſorum noſtrorum quando ſapientiam aſſequi non poſſumus, certe in exornandis, honeſtandisque iis Principibus & Regibus, quos ſanctae ſedi devinctos maxime, atque addictos novimus, inſtituta imitari ſtudemus, nunquam melius haec Pontificatus noſtri initia auſpicari poſſe exiſtimamus, quam ſi animum ad dignitatem Majeſtatis Tuae Apoſtolicae, atque iſtius Hungariae Regni, amplificandam, ſtatim convertamus. Id autem recte, atque ordine praeſtabimus, ſi perhonorificae illi Apoſtolatus appellationi modo, quam diximus, Pontificiam auctoritatem, vim, ac robur (quatenus opus ſit) adjungamus. Eapropter motu proprio, & certa ſcientia, ac matura deliberatione noſtra, deque Pontificiae auctoritatis plenitudine, Majeſtatem Tuam Apoſtolicam tanquam Hungariae Reginam, Tuosque in illo Regno ſucceſſores, titulo, appellatione, nomine Apoſtolici Regis, harum vi litterarum in forma Brevis, ornamus, honeſtamus, condecoramus, inſignimus, atque etiam ab omnibus Te quidem Reginam Apoſtolicam, Tuos vero in Hungarico Regno ſucceſſores Reges Apoſtolicos nominari, appellari, inſcribi, ſalutari, ac tractari mandamus, non obſtantibus quibuscunque, quae huic noſtrae voluntati adverſari poſſe videantur. Gratum itaque acceptumque habeas, Chariſſima in Chriſto filia noſtra, hunc titulum, non eum quidem indicem potentiae, ac dominatus (quales ad inanem oſtentationem ambitio ſeculi excogitavit) ſed propriam Chriſtianae modeſtiae notam, & mi-

 niſterii

1758. niſterii Ieſu Chriſti, quo tamen Ieſu Chriſti famulatu veriſſima, ac nunquam interitura Regni gloria continetur. Habeas hoc ſive teſtimonium, ſive praemium ardentiſſimi illius propagandae Catholicae Religionis ſtudii, quod a maioribus Tuis antiquiſſima laudatiſſimaque ſerie deductum, ſervare ſemper, maioremque in modum augere ſtuduiſti. Quod quidem honoris ornamentum trades optimo, ſuaviſſimoque filio, ad quem maternae haereditas gloriae & factorum imitatio pertinet. Habeas denique has quaſi primitias Pontificiae charitatis & benevolentiae, qua Majeſtatem Tuam Apoſtolicam proſequimur, & cui pignus alterum addimus in Apoſtolica benedictione, quam Tibi, Chariſſima in Chriſto filia noſtra, amantiſſime impertimur. Datum Romae apud S. Mariam maiorem, ſub annulo piſcatoris, die XIX. Auguſti MDCCLVIII. Pontificatus noſtri anno primo.

Cajetanus Amatus.

Chariſſimae in Chriſto filiae noſtrae, Mariae Thereſiae, Hungariae Reginae Apoſtolicae, nec non Bohemiae Reginae illuſtri, in Romanorum Imperatricem electae.

LXXXVI.

LXXXVI.

Traité entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne, conclu à Verſailles. *) 1758 30 Dec.

Sa Majeſté Très-Chrétienne & Sa Majeſté l'Impératrice Reine, ayant conclu le 1. May 1756. un Traité défenſif d'amitié & d'union, principalement dans la vue d'empêcher, que la guerre allumée ſur mer par l'Angleterre contre la France, ne ſe communiquât au continent, & d'aſſûrer par ce moyen, en-

 tant

*) Hoc foedus, quo vix aliud memorabilius eſt recentiore aevo, impetratum e tabulario quodam publico, lubens cum lectoribus communico. Nam inter arcana habitum, nec unquam, quod ſciam, typis excuſum fuit; ipſique ſcriptores Francogallici, qui noſtro tempore, male ſanae libertatis ſtudio illo, quo miſeram Francogalliam everti videmus, abrepti, de hoc foedere, (quod praecipuum interioris inter Auſtriacos et Francogallos coniunctionis inſtrumentum fuit) diriſſima quaeque commentati ſunt, non tamen ipſas eius tabulas, ſed breviſſimam earum epitomen, eamque Punica fide factam, ediderunt, ſcilicet ut ſecurius calumniarentur. Nemo profecto rerum peritus, et a partium ſtudio alienus, tantam illam inter aulam Auſtriacam et Borbonicam amicitiam, Francogalliae regno utilem fuiſſe contendat; ſed tamen rerum ſcriptoribus ſervandum erat veritatis ſtudium, cuius, in hoc ipſo argumento, exemplum propoſuerat Fridericus II. Boruſſiae rex, de hoc ipſo foedere, eiusque conſilio, in *Oeuvres poſthumes* T. III. p. 348. et p. 352 — 358. (edit. maioris Berol. a. 1788.) vere et modeſte referens; quanquam Friderico II. haut dubie potiores cauſae erant huic foederi iraſcendi, quam iſtis periturarum chartarum ſcriptoribus. Ex his tamen digniores reliquis ſunt, qui de hoc foedere legantur: *Situation politique de la France* — par M. de Peyssonel (à Hamb. 1790. 12.) Sect. III. et: *Politique de tous les Cabinets de l'Europe.* (à Paris 1793. 8.) T. I. p. 425 — 435. quae tam celebris libri particula, Brolii et Faverii ſcriptis neque adnumeranda neque comparanda, ab editore inſerta videtur.

1758. tant qu'il dépendoit d'Elles, la tranquillité de l'Europe, n'ont pu voir ſans un extrême déplaiſir, qu'un deſſein ſi ſalutaire ait été traverſé par l'invaſion injuſte de la Saxe & de la Bohème, de la part du Roi de Pruſſe, & que malgré les communs efforts, que S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine ont employés, pour arrêter le cours d'hoſtilités, & garantir les loix & les Etats de l'Empire des dangers, dont ils ſont menacés, le feu de la guerre, loin de s'éteindre, ſe ſoit étendu ſucceſſivement dans presque toutes les provinces de l'Allemagne, par une ſuite des meſures contractées par les cours de Londres & de Berlin, & publiquement annoncées par le Traité conclu entre elles le 11. Avril de la préſente année, en vertu duquel le Roi d'Angleterre, Electeur d'Hannovre, s'engage à ſoutenir, par toute ſorte de moyens, les entrepriſes injuſtes & violentes du Roi de Pruſſe, tout ce qui a précedé & ſuit ces meſures, fait voir évidemment, à quel peril la liberté de l'Europe en général, & celle de l'Empire en particulier, ſeroit expoſée, ſi l'on n'employoit pas les plus fortes oppoſitions. Mais comme on ne peut espérer les moyens efficaces, au moins pour rétablir l'ordre & la tranquillité en Allemagne, que par l'affoibliſſement de la puiſſance pernicieuſe du Roi de Pruſſe, S. M. le Roi de France & S. M. Impériale Royale ont jugé néceſſaire de reſſerrer encore plus étroitement les noeuds de leur union, par un nouveau Traité confirmatif du Traité défenſif de Verſailles du 1. May 1756. & de convenir entre elles des moyens les plus propres pour forcer l'aggreſſeur, à donner aux parties lézées une juſte ſatisfaction du paſſé, & des ſuretés ſuffiſantes pour l'avenir, ainſi que pour maintenir le ſyſteme Germanique dans toute ſa force, & pour établir ſolidement le repos public, & ſur tout celui de l'Allemagne, en réduiſant le Roi de Pruſſe dans des bornes qui ne lui permet-

permettent plus de troubler, au gré de ſon ambition, 1758.
& de celle de l'Angleterre, la tranquillité générale & celle de ſes voiſins: A cet effet le Roi de France a nommé & autoriſé le très-illuſtre & le très-excellent Seigneur Etienne de Choiſeul, Duc de Stainville, Pair de France, Chevalier des Ordres du Roi, Maréchal de ſes camps & Armées, Gouverneur & Baillif du Pays de Mirecourt, Conſeiller en tous ſes Conſeils, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat & de ſes commendemens & finances; & l'Impératrice Reine a pareillement nommé & autoriſé le très-illuſtre & très-excellent Seigneur George Comte de Starhemberg, Chambellan & Conſeiller intime actuel de Leurs Majeſtés Impériales & Royales, & Leur Ambaſſadeur auprès de S. M. le Roi Très-Chrétien; leſquels après s'être duement communiqué Leurs Pleinpouvoirs en bonne forme, dont les copies ſont transcrites à la fin du préſent Traité, & après avoir conférés entre eux, ſont convenus des Articles ſuivans.

ARTICLE I. S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine, renouvellent & confirment à perpétuité, & dans la meilleure forme que faire ſe peut, le Traité défenſif d'union & d'amitié, conclu entre Elles à Verſailles le 1er May 1756. & le prennent pour baſe de la préſente Convention.

II. En conſéquence, & conformément aux diſpoſitions de l'Article 7. du ſusdit Traité le Roi de France promet, de fournir à l'Impératrice Reine, pendant tout le cours de la préſente guerre, contre le Roi de Pruſſe, le ſecours ſtipulé de 18. mille hommes d'Infanterie & de 6. mille hommes de Cavalerie, ſoit que Sadite Majeſté Impériale demande ce ſecours en troupes effectives ou en argent, lequel en ce cas ſera évalué ſur le pied convenu par le ſusdit Article 7. S. M. Impériale Royale promettant, de ſon côté, de déclarer, avant la fin de chaque année, de

1758. de laquelle de ces deux manieres Elle voudra percevoir ledit ſecours, pendant l'année ſuivante.

III. S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème ayant déja déclaré, que pour l'année 1759. Elle préfere le ſecours en argent, & afin d'établir une régle fixe à cet égard, pour tout le tems que la préſente guerre contre le Roi de Pruſſe pourroit encore durer, les hautes Parties Contractantes ſont convenues entre Elles, que lorsque ledit ſecours aura été démandé en argent, le payement ſe fera en douze termes égaux, chacun de deux cent quatre vingt huit mille florins, payables le 15. de chaque mois de l'année, à commencer du mois de Janvier, & S. M. Très-Chrétienne promet & s'engage, de faire délivrer cette ſomme exactement, aux termes convenus, entre les mains de l'Ambaſſadeur de Leurs Majeſtés Impériales & Royales en France.

IV. A l'égard des ſubſides, qu'en vertu des Articles 3. & 4. de la Convention de Stockholm du 22. Septembre 1757. les hautes Parties Contractantes ſont convenues à payer à la Couronne de Suéde, conjointement & à fraix communs, S. M. Très-Chrétienne ſe charge d'en payer à l'avenir la totalité, à commencer du 1er Juin de la préſente année, de ſorte que, depuis cette époque, S. M. Impériale n'ait plus à y concourir en aucune façon. Toutes les autres diſpoſitions de la Convention en queſtion conſerveront leur entiere & pleine vigueur, & à cet effet les hautes Parties Contractantes la confirment de nouveau en ſon entier, & dans tous les autres points, le plus ſolemnellement que faire ſe peut.

V. S. M. Très-Chrétienne s'engage de même à payer en entier le Corps de troupes Saxonnes, qui ſe trouve joint aux Armées Françoiſes, & de le renvoyer en Saxe à la diſpoſition de S. M. Impériale Royale & Apoſtolique, dans l'eſpace de ſix ſemaines

ou

ou deux mois au plus, après que la réquiſition en aura été faite de la part de Sadite Majeſté. 1758.

VI. Les hautes Puiſſances Contractantes uniront leurs efforts à la paix, pour procurer au Roi de Pologne, Electeur de Saxe, non ſeulement le rétabliſſement dans ſes Etats, tels qu'il les a poſſédés avant l'invaſion de la Saxe, mais auſſi une indemnité convenable pour tous les torts & dommages, qu'il a ſouffert pendant la guerre.

VII. S. M. Très-Chrétienne employera en Allemagne $\frac{100}{m}$ hommes de ſes troupes, en une ou deux de ſes Armées, qui opéreront de la maniere dont il ſera convenu entre les deux Cours, & ſerviront à couvrir les Pays-Bas Autrichiens, & les Etats des Princes de l'Empire attachés à la bonne cauſe.

VIII. La ſûreté des côtes maritimes de la Flandre ayant exigé, que pendant que les armées de S. M. Impériale & Royale étoient employées à repouſſer l'aggreſſion du Roi de Pruſſe, les places & les ports d'Oſtende & de Nieuport fuſſent miſes à l'abri de toute inſulte, & même d'une occupation violente & inopinée, & S. M. Très Chrétienne ayant bien voulu ſe charger alors de la défenſe de ces places, les hautes Parties Contractantes ſont convenues entre Elles, que pendant tout le tems, que durera la préſente guerre entre la France & l'Angleterre, lesdites places demeureront confiées à la garde des troupes de S. M. le Roi de France, & que ces troupes auront une communication libre jusqu'à Lille & Dunkerque, par les routes ſuivantes, ſavoir la premiere de Dunkerque à Furnes, de Furnes à Nieuport, & de Nieuport à Oſtende, la ſeconde de Lille à Ypres, d'Ypres à la Kenoque, de la Kenoque à Dixmude, & la troiſieme de Dixmude à Leſſingue & de Leſſingue à Oſtende: cet arrangement, uniquement relatif à la ſûreté des dites

1758. dites places, ne doit néanmoins préjudicier en aucune façon, ni porter la moindre atteinte aux droits de Souveraineté des Domaines de perception, & d'autres quelconques, qui appartiennent, ou doivent appartenir, à. S. M. Impériale Royale & Apoſtolique, en ſa qualité de Souveraine des Pays-Bas, tout, à l'exception de la ſeule garde desdites places, devant reſter dans ſon état naturel, & tel qu'il étoit cidevant.

IX. Quoique, par l'Article précédent, le terme de l'évacuation des places d'Oſtende & de Nieuport ait été fixé à la paix entre la France & l'Angleterre, les hautes Parties Contractantes ſe réſervent cependant la liberté, de prendre de nouveaux engagemens à cet égard, en cas que des raiſons préponderantes, & qui d'un commun accord auront été reconnus ſuffiſantes, demandent, qu'on procède plûtôt à ladite évacuation, & S. M. Très-Chrétienne promet & s'engage le plus ſolemnellement que faire ſe peut, qu' en ce cas auſſi bien que dans celui de la paix entre les couronnes de France & d'Angleterre, Elle retirera ſes troupes desdites places, ſans y porter aucun obſtacle ou délai, ſous quelle raiſon & à quel titre que ce puiſſe être.

X. Les pays conquis ſur le Roi de Pruſſe, & occupés au nom de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, par les armées de S. M. Très-Chrétienne, ſeront gouvernés & adminiſtrés, au nom de S. M. Impériale & Royale, par les Commiſſaires qu'Elle y nommera, & qui ſeront revêtus du pouvoir d'exercer généralement tous les droits attachés à l'autorité ſouveraine, ſans autre exception, que les revenus publics, tant ordinaires qu'extraordinaires, lesquels revenus appartiendront en plein à S. M. Très-Chrétienne, & ſeront levés & adminiſtrés par ceux, que Sadite Majeſté y commettra, à condition cependant,

dant, qu'il ſera prélevé ſur lesdits revenus la ſomme 1758.
annuelle de 40. mille Florins, argent d'Allemagne, pour ſervir à l'entretien & aux dépenſes extraordinaires de la ſusdite adminiſtration Impériale & Royale, & que cette ſomme aſſignée ſur des fonds aſſûrés ſera régulièrement payée entre les mains de ceux, que l'adminiſtration Impériale & Royale aura commis pour la percevoir, de trois à trois mois, d'avance, en 4. payemens égaux, de 10. mille florins chacun, dont le premier commencera au 1. Janvier 1759. Les Commiſſaires, nommés de part & d'autre, agiront d'un parfait concert entre eux, & ſeconderont mutuellement leurs opérations reſpectives, de façon, que la Commiſſion Impériale & Royale ne faſſe aucune difficulté, de publier toutes les ordonnances & déclarations, que les Commiſſaires François jugeront néceſſaires pour la levée des deniers publics, & que réciproquement les commandans des troupes de S. M. Très-Chrétienne, lorsqu'ils en ſeront réquis, prêteront main forte à l'adminiſtration Impériale & Royale, en cas de beſoin & de réſiſtance, contre quelconque des ſujets du pays. Si par la ſuite les circonſtances & le bien de la cauſe commune exigent, que S. M. l'Impératrice Reine fit paſſer un corps de ſes troupes dans lesdites provinces conquiſes ſur le Roi de Pruſſe, ou qu'un corps de ſes troupes ſe joignit à celles de la France, S. M. Très-Chrétienne, dans l'un ou l'autre cas, promet de leur faire fournir, à ſes dépens, les rations ordinaires en pain & fourage, ſur le pied uſité dans les Armées Impériales & Royales, & pendant tout le tems, que dureroit leur ſéjour dans les pays ſusdits, ou leur jonction avec les troupes Françoiſes.

XI. Les hautes Parties Contractantes, également animées du déſir de rendre leur amitié & leur union indiſſoluble & perpétuelle, ſe propoſent & promettent, d'ajuſter à l'amiable & d'un parfait accord, toutes les discuſſions, qui ſubſiſtent encore entre Elles, ou qui

pour-

1758. pourroient s'élever dans la ſuite, ſur quelque ſujet & à quelle occaſion que ce puiſſe être. A cet effet S. M. Impériale Royale & Apoſtolique s'engage à terminer au plûtôt, de concert avec S. M. Très-Chrétienne, tous les différends, qui ſubſiſtent entre leurs Cours, au ſujet de St. Hubert & des enclaves du Hainaut, & des limites du côté des Pays-Bas, & nommément du côté de Luxembourg, de façon qu'immédiatement après la ſignature du préſent Traité, on autoriſera des Miniſtres, de part & d'autre, pour traiter ſur cet objet, lesquels commenceront leurs conférences dans l'espace de trois mois après l'échange des ratifications dudit Traité, pour ajuſter définitivement & le plûtôt qu'il ſera poſſible, les ſusdits différends, à la ſatisfaction réciproque. S. M. le Roi de France s'engage de ſon côté, à faire terminer, à la ſatisfaction de S. M. Imp[le] des Romains, dans l'espace de ſix mois, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité, l'affaire de la liquidation des dettes de la Lorraine, & de convenir des termes de payement, que S. M. Très-Chrétienne aura à en faire en conſéquence, lesquels termes ne pourront avoir lieu qu'après la concluſion de la paix.

XII. S. M. le Roi de France s'engage à faire tous ſes efforts pendant la guerre, & à employer, aux conférences pour la paix, ſes bons offices les plus efficaces, pour qu'au Traité à conclure entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & le Roi de Pruſſe, le Duché de Siléſie & le Comté de Glaz, tels qu'ils ont été poſſédes ci-devant par la Séréniſſime maiſon d'Autriche, ſoient cédés & aſſurés à Sadite Majeſté Impériale, pour en jouir Elle & ſes héritiers à perpétuité & en pleine ſouveraineté, Sadite Majeſté Très-Chrétienne s'engageant dès-à-préſent, à ſe charger pour lors de la garantie de tout ce qui ſera ſtipulé à cet égard par le Traité entre S. M. Impériale Royale Apoſtolique & le Roi de Pruſſe.

XIII.

XIII. Les hautes Parties Contractantes ſe promettent réciproquement, de ne faire ni paix ni trève avec leurs ennemis communs, que d'un parfait concert & commun conſentement, en conſéquence S. M. Très-Chrétienne s'engage, de la façon la plus ſolemnelle & la plus obligatoire que faire ſe peut, à ne faire ni paix ni trève avec le Roi d'Angleterre, Electeur d'Hannovre, ſans convenir avec ce Prince, qu'il fera tous ſes efforts, pour engager le Roi de Pruſſe, à accorder à S. M. Impériale des conditions juſtes & honorables, qui ſeront exigées de la part de Sadite Majeſté Impériale, ou du moins ſans obliger le Roi d'Angleterre, Electeur d'Hannovre, à promettre, que pendant tout le cours de la préſente guerre, il ne donnera ni procurera, ſoit directement ſoit indirectement, au Roi de Pruſſe aucun ſecours, ni en hommes ni en argent, ni de toute autre maniere quelconque. De même S. M. Impériale & Royale s'engage, de la façon la plus ſolemnelle & la plus obligatoire que faire ſe peut, à ne pas conclure ni paix ni trève avec le Roi de Pruſſe, ſans convenir avec ce Prince, qu'il fera tous ſes efforts, pour engager le Roi d'Angleterre, Electeur d'Hannovre, à faire une paix ſûre & honorable avec la France, ou du moins ſans obliger le Roi de Pruſſe à promettre, que, pendant tout le cours de la préſente guerre, il ne donnera ni procurera, ſoit directement ſoit indirectement, au Roi de la Grande Bretagne, Electeur d'Hannovre, aucun ſecours ni en hommes ni en argent, ni de toute autre maniere quelconque. 1758.

XIV. Les hautes Parties Contractantes, pour ôter tout prétexte à leurs ennemis, d'allarmer mal à propos les Princes & Etats de l'Empire, qui ſont ſéparés de la communion de l'égliſe Romaine, renouvellent & confirment de nouveau les Traités de Munſter & d'Osnabruck dans leur entier, & de la maniere la plus expreſſe & la plus ſolemnelle que faire ſe peut, comme s'ils étoient inſérés de mot à mot dans le préſent Traité, & les

1758. dites hautes Parties Contractantes renouvellent à ce ſujet la promeſſe d'inviter formellement la Couronne de Suéde à accéder audit préſent Traité, & notamment au préſent Article, en qualité de co-garante des ſusdits Traités de Munſter & d'Osnabruck.

XV. Dans l'entiere confiance, que les arrangemens pris par les Articles précédens, produiront l'effet déſiré, de rendre le calme à l'Europe, & de le rétablir ſur un pié ſolide & durable, les hautes Parties Contractantes, pour en aſſûrer mieux la durée & la perpétuer en tant qu'il peut dépendre d'Elles, ont cru devoir prendre dès-à-préſent des meſures ſalutaires & conciliatoires ſur des objets, qui pourroient par la ſuite donner lieu à des diſcuſſions épineuſes & peut être dégénérer en une guerre ouverte. En conſéquence lesdites hautes Parties Contractantes, ayant mûrement conſidéré, que les diſpoſitions du dernier Traité d'Aix-la-Chapelle, concernant l'établiſſement du Séréniſſime Infant Don Philippe, Duc de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, n'ont pas été éclaircies ni arrêtées de façon, à applanir toutes les difficultés, qui ſe ſont déja élevées & pourroient encore naître à ce ſujet, S. M. l'Impératrice Reine, pour contribuer efficacement à l'affermiſſement & au maintien de la paix générale, & dans l'entiere confiance, que le dit Séréniſſime Infant, par ſon acceſſion pure & ſimple, acceptera ſans aucune réſerve, & accomplira, en tout ce qui le concerne, les arrangemens du préſent Traité, conſent de renoncer, en faveur du Séréniſſime Infant & de ſa poſtérité masculine légitime à perpétuité, au droit de réverſion desdits Duchés, établi par le Traité d'Aix-la-Chapelle du 18. Octobr. 1748., Sadite Majeſté l'Impératrice Reine déclarant & promettant, de la façon la plus ſolemnelle & la plus obligatoire, tant en ſon nom, qu'en celui de ſes héritiers & ſucceſſeurs à perpetuité, de ne point inquiéter ni troubler ledit Infant & ſes descendans mâles, iſſus de ligne légitime, tant qu'il en exiſtera,

tera, dans la tranquille poſſeſſion & jouiſſance deſdits 1758.
Duchés de Parme, de Plaiſance & de Guaſtalla, à raiſon du ſusdit droit de réverſion, bien entendu cependant que cette renonciation, uniquement faite en faveur dudit Séréniſſime Infant & de ſa poſtérité légitime, ne puiſſe en aucun cas, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit, s'étendre au-delà des bornes y énoncées, de ſorte que ſi le Séréniſſime Infant Duc de Parme venoit à décéder ſans enfans mâles, ou que par la ſuite du tems ſa poſtérité masculine vint à s'éteindre entierement, le ſusdit droit de réverſion, tel qu'il a été établi par le Traité d'Aix-la-Chapelle de l'année 1748. retomberoit en faveur de S. M. Impériale Royale, ou de ſes héritiers légitimes pour lors, tout comme ſi la préſente renonciation n'avoit jamais exiſtée, & ſans qu'elle puiſſe en aucune façon être alléguée au préjudice de Sadite Majeſté Impériale, ou de ſes héritiers & ſucceſſeurs pour lors exiſtans.

XVI. Les hautes Parties Contractantes perſuadées, qu'il n'eſt pas moins important pour le maintien de la tranquillité générale, d'aſſûrer dans tous les cas la ſucceſſion aux Royaumes de Naples & de Sicile, & de ſuppléer à ce que les Traités antérieurs contiennent ou laiſſent d'incertain à cet égard, s'engagent & promettent mutuellement, d'agir d'un parfait & commun concert entre Elles, & avec le Séréniſſime Infant Duc de Parme, auprès de S. M. le Roi des deux Siciles, pour prendre & établir avec Sadite Majeſté Sicilienne, les arrangemens & meſures néceſſaires, pour fixer & aſſûrer pour toujours l'ordre de la ſusdite ſucceſſion de maniere à écarter pour jamais toute incertitude & conteſtation à cet égard.

XVII. En conſidération des facilités que S. M. Impériale a porté aux arrangemens ſalutaires énoncés dans l'Article précédent, par ſa renonciation au droit de réverſion établi en ſa faveur par le dernier Traité d'Aix-

1758. la-Chapelle, S. M. Très-Chrétienne promet & s'engage d'employer tout ſon crédit & ſes bons offices les plus efficaces, pour déterminer S. M. le Roi de Naples à céder, à titre de dédommagement & de réciprocité, à S. M. l'Empereur des Romains, en ſa qualité de Grand-Duc de Toscane, & à renoncer formellement à toute prétenſion quelconque, qu'il pourroit avoir ou former ſur les biens allodiaux des maiſons de Médicis & de Farnèſe.

XVIII. Le Séréniſſime Infant Duc de Parme de ſon côté, renonce formellement & de la maniere la plus ſolemnelle, en faveur de Leurs Majeſtés Impériales & Royales, à toute prétenſion quelconque, qu'il pourroit avoir ou former ſur les biens allodiaux des maiſons de Médicis & de Farnèſe; il renonce de même, en faveur de S. M. Impériale & Royale, à toute prétenſion quelconque, qu'il pourroit avoir ou former ſur les villes & territoires de Bozzolo & de Sabionetta, & S. M. Très-Chrétienne promet de procurer & faire délivrer le plûtôt qu'il ſe pourra lesdites renonciations, & d'engager le Séréniſſime Infant Duc de Parme, à concourir de bonne foi, & entant qu'il dépendra de lui, à faciliter & procurer l'entiere & pleine exécution des arrangemens précédens, & nommément des Articles 16. & 17. du préſent Traité, les hautes Parties Contractantes étant convenues entre Elles, & ſe déclarant mutuellement, que l'acceſſion pure & ſimple, & le parfait concours dudit Séréniſſime Infant à l'entiere exécution des ſusdits arrangemens, eſt & doit être une condition eſſentielle de la renonciation de S. M. l'Impératrice Reine au droit de réverſion ſtipulé par le dernier Traité d'Aix-la-Chapelle.

XIX. Les hautes Parties Contractantes ayant pareillement conſidéré, que rien ne ſeroit plus propre pour conſerver la tranquillité dans l'Empire, après qu'elle y ſera rétablie, que d'écarter le danger d'un Interrègne, en adoptant la ſage maxime, fondée ſur les conſtitutions Germani-

maniques, & autoriſée par une ſuite d'exemples, d'aſſû- 1758.
rer à l'Empereur règnant un ſucceſſeur immédiat en la perſonne d'un Roi des Romains, S. M. l'Impératrice Reine ſe propoſe de faire le plûtôt qu'il ſera poſſible les démarches néceſſaires, pour effectuer, dès que les circonſtances le permettront, l'élection d'un Roi des Romains, en faveur du Séréniſſime Archiduc, Fils aîné de Leurs Majeſtés Impériales & Royales, & S. M. Très-Chrétienne promet de ſeconder ſincèrement & d'employer ſes bons offices les plus efficaces, pour que la ſusdite élection ſe faſſe à la ſatisfaction des hautes Parties Contractantes, & conformément aux diſpoſitions des Conſtitutions de l'Empire, nommément de la Bulle d'or, des Traités de Weſtphalie & de la Capitulation Impériale.

XX. Par les mêmes motifs du maintien de la tranquillité générale, S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine ſont convenues entre Elles, de ne prendre aucunes meſures par rapport à la future élection d'un Roi de Pologne, que d'un commun concert, & que ces meſures n'auront d'autre but, que de maintenir de plus en plus la liberté de la nation Polonoiſe. Conformément à ces principes & au déſir ſincère que Leursdites Majeſtés ont, de contribuer en toute occaſion à l'avantage de S. M. Polonoiſe & de ſa Maiſon Royale, Elles déclarent dès-à-préſent, que ſi dans la future élection d'un Roi de Pologne, le choix libre de cette République venoit à tomber ſur un des Séréniſſimes Princes de la Maiſon Electorale de Saxe, Elles en ſeroient pleinement ſatisfaites & l'appuyeroient de leur mieux.

XXI. S. M. l'Impératrice Reine étant convenue avec Son Alteſſe Séréniſſime le Duc règnant de Modène, du mariage du Séréniſſime Archiduc Léopold avec la Séréniſſime Princeſſe Marie Richarde, fille unique du Séréniſſime Prince héréditaire de Modène, & étant naturel, que les deux Séréniſſimes Maiſons ſi étroitement unies

 cher-

1758. cherchent à aſſurer réciproquement le bien-être de Leurs Etats, S. M. l'Impératrice Reine ſe propoſe, de concert avec ledit Séréniſſime Duc de Modène, de demander à S. M. l'Empereur, en faveur dudit Séréniſſime Archiduc Pierre Léopold, l'expectative à la ſucceſſion dans les Etats dudit Séréniſſime Duc, conſtituants un fief masculin de l'Empire, pour le cas que la poſtérité masculine dudit Séréniſſime Duc vint à s'éteindre, & à condition, que lesdits Etats ſeront poſſédés de la même maniere, que le Séréniſſime Duc les poſſede aujourd'hui, & qu'ils ne pourront en aucun tems, & ſous nul prétexte, être réunis à la maſſe des Etats, Royaumes & provinces de la Séréniſſime Maiſon d'Autriche, ni être aſſujettis à la Sanction Pragmatique y établie. S. M. l'Impératrice Reine, fermément réſolue de ſe conformer dans la pourſuite de ces deſſeins aux loix & conſtitutions de l'Empire, a bien voulu en même tems donner à S. M. Très-Chrétienne une nouvelle marque de la confiance, qu'Elle met dans ſon amitié, en lui faiſant part de ſes vues à ce ſujet, & S. M. le Roi de France, ſe faiſant un vrai plaiſir de concourir à ce qui peut être agréable à S. M. Impériale & Royale, ſecondera volontiers de ſes bons offices à la Diéte & aux différentes cours de l'Empire, les démarches conformes aux conſtitutions, qu'en ſon tems Sa Majeſté l'Impératrice Reine jugera à propos de faire relativement à l'expectative en queſtion, & contribuera en tout ce qui pourra dépendre d'Elle à ſa réuſſite.

XXII. L'objet principal, que les hautes Parties Contractantes ſe propoſent dans le préſent Traité, étant de terminer le plus promptement qu'il ſe pourra les troubles, qui agitent actuellement l'Europe, & de prévenir ceux, qui pourront naître par la ſuite, les hautes Parties Contractantes, perſuadées qu'un objet ſi ſalutaire ne ſauroit être mieux rempli, que par le concours de pluſieurs Puiſſances animées du même esprit, ſont convenues entre Elles, de s'aſſûrer au plûtôt de ce concours, au moyen de l'ac-

l'acceſſion de quelques Puiſſances amies & alliées des 1758.
deux cours. Conformément à ce plan les deux hautes Parties Contractantes ont réſolues d'inviter inceſſamment & de concert S. M. l'Empereur des Romains, à accéder au préſent Traité, non ſeulement en ſa qualité de Grand-Duc de Toscane, mais auſſi, dès que les circonſtances le permettront, & le plûtôt poſſible, en ſa qualité d'Empereur des Romains, & avec le concours des Princes & Etats de l'Empire; la même invitation ſe fera pareillement de concert & inceſſamment à S. M. le Roi & la Couronne de Suéde, à S. M. l'Impératrice de Ruſſie, & à S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ainſi qu'à d'autres Puiſſances dont on conviendra. Les hautes Parties Contractantes renouvellent expreſſement à cette occaſion l'engagement contracté ci-deſſus, de réunir leurs bons offices pour déterminer S. M. le Roi des deux Siciles, à accéder aux arrangemens établis par le préſent Traité, après l'invitation formelle, qui lui en ſera faite de la part des hautes Parties Contractantes.

XXIII. Le préſent Traité demeurera ſecret tant & auſſi peu de tems, que les hautes Parties Contractantes le jugeront néceſſaire & convenable, & lesdites hautes Parties Contractantes promettent & s'engagent, de n'en donner connoiſſance & communication que de concert, & après s'être convaincues l'une & l'autre de l'utilité, qui doit ou peut en réſulter pour le bien de la cauſe commune.

XXIV. Le préſent Traité ſera ratifié par S. M. Très-Chrétienne & par S. M. Impériale Royale & Apoſtolique; & les ratifications ſeront échangées dans l'eſpace de ſix ſemaines du jour de la ſignature, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi nous ſouſſignés Miniſtres de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, avons ſigné le préſent Traité, & y

1758 avons appoſé les cachets de nos Armes. Fait à Verſailles, le 30. Décembre, 1758.

(L. S.) Le Duc de Choiseul. (L. S.) G. C. de Starhemberg.

Articles ſéparés.

Art. I.

Les hautes Parties Contractantes ſont convenues, que l'arrangement différent des Articles du Traité ſigné aujourd'hui, qui pourroit être fait dans les différens exemplaires & copies dudit Traité, ne pourra jamais fournir aucun droit ni prétexte de conteſter l'alternative établie, reconnue & conſtamment obſervée entre S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie.

II. Si quelques titres employés par les hautes Parties Contractantes, ſoit dans les Pleinpouvoirs, ou autres, du Traité ſigné aujourd'hui, ſoit dans les Actes d'acceſſion, qui interviendroient, n'étoient pas généralement reconnus, il a été convenu, qu'il ne pourroit jamais en réſulter aucun préjudice pour aucune desdites hautes Parties Contractantes ou accédantes, & que les titres pris ou omis de part & d'autre dans le Traité ſigné aujourd'hui, ou à l'occaſion dudit Traité, ne pourroient être cités ou tirés en conſéquence, pour quelque raiſon que ce puiſſe être.

III. Il a été convenu & arrêté, que la langue Françoiſe, employée dans l'exemplaire du Traité ſigné aujourd'hui, & qui pourra l'être dans les Actes d'acceſſion, ne fournira pas un exemple, qui puiſſe être allégué, ni porter préjudice, en aucune maniere, à aucune des hautes Parties Contractantes, ou accédantes, & que l'on ſe conformera à l'avenir à ce qui s'obſerve, & doit être obſervé, à l'égard & de la part des Puiſſances, qui ſont en

en uſage & en poſſeſſion de donner & de recevoir des exemplaires de ſemblables Traités en autre langue que la Françoiſe, le ſusdit Traité, & les acceſſions, qui interviendront, ne laiſſant pas d'avoir la même force & vertu, que ſi le ſusdit uſage y avoit été obſervé. 1758.

Les préſens Articles ſéparés auront la même force, que s'ils étoient inſérés mot à mot dans le Traité ſigné aujourd'hui, & ſeront ratifiés en même tems, & les ratifications en ſeront de même échangées dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, avons ſigné les préſens Articles ſéparés, & y avons apposé les cachets de nos Armes. Fait à Verſailles le 30. Décembre 1758.

(L. S.) LE DUC DE CHOISEUL. (L. S.) G. C. DE STARHEMBERG.

LXXXVII.

Convention de ſubſide, entre S. M. Britannique & le Landgrave de Heſſe-Caſſel, conclue à Londres. *)

1759 17 Jan.

D'autant que par le 13. Article du Traité conclu entre S. M. le Roi de la Grande Bretagne & le Ser^{me} Landgrave de Heſſe-Caſſel le 18$^{e.}$ de Juin de l'année 1755. il eſt pourvu, que ſi les Hauts Contractans trouvent bon de

*) E tabulario quodam publico. Verſionem germanicam negligenter et imperite factam (nam plura loca praetermiſſa, alia male translata ſunt) exhibet MOSER *V. des V.* R. T. 10. P. I. p. 121 — 125.; aliam, eamqee multo meliorem, ſiſtit *die Teutſche Kriegs-Canzley* a. 1759. Vol. I. p. 332 — 336.

1759.
de le continuer, prolonger ou changer, on en traitera trois mois avant qu'il n'expire, ſuivant l'exigence du cas; & d'autant que S. M. le Roi de la Grande Bretagne d'un côté, & S. A. Ser^me le Sgr. Landgrave de Heſſe-Caſſel de l'autre, ayant conſidéré, que dans la ſituation préſente des affaires de l'Europe, & en particulier de l'Allemagne, leurs intérêts réciproques demandent, que l'ancienne amitié & confiance cultivées de tout tems entre S. M. & S. A. S. avec un avantage mutuel, ſoient renouvellées & affermies par des liaiſons encore plus étroites, & par un nouveau Traité d'Alliance, celui qui ſubſiſte tirant à ſa fin, S. M. Britannique, & S. A. S. ledit Sgr. Landgrave ont trouvé bon de charger à cet effet leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir Sadite M. ſes Conſeillers privés le Chevalier Robert Henley, ſon Garde du Grand Sceau de la Grande Bretagne, Jean Comte Granville, Préſident de ſon Conſeil, Thomas Holles Duc de Newcaſtle, premier Commiſſaire de la Tréſorerie, Robert Comte de Holderneſſe, l'un de ſes principaux Sécrétaires d'Etat, Philippe Comte de Hardwicke, & Guillaume Pitt, un autre de ſes principaux Sécrétaires d'Etat; & le Ser^me Landgrave ſon Miniſtre d'Etat actuel, le Sr. Fréderic Auguſte Baron de Hardenberg, & le Sr. Juſte Henri Alt, ſon Conſeiller privé de légation & Miniſtre chargé d'affaires, d'entrer là-deſſus en conférence; lesquels après l'échange de leurs pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des points & articles ſuivans.

Article I. Il-y-aura entre S. M. & le Ser^me Landgrave de Heſſe, leurs ſucceſſeurs, héritiers & ſujets, une amitié ſincère, & une union des plus étroites, de maniere que l'un conſidérera les intérêts de l'autre comme les ſiens propres, & s'employera de bonne foi à les avancer au poſſible, & à prévenir & éloigner tout trouble & dommage.

II. A cette fin on eſt convenu, que tous les Traités précédens, de garantie principalement, ſeront cen-

ſés

ſés renouvellés & confirmés par le préſent Traité, en tous leurs points, articles & clauſes, & ſeront de même force, que s'ils étoient inſérés ici de mot à mot, en tant que par le préſent Traité il n'y eſt point dérogé. 1759.

III. Comme il-y-a deux ans, que la guerre s'eſt malheureuſement allumée en Allemagne, & qu'en haine du Traité, qui ſubſiſte entre S. M. & le Ser^me^ Landgrave, les Etats poſſédés par S. A. S. ont été attaqués & occupés par la Couronne de France & ſes Alliés, S. M. le Roi d'Angleterre s'engage & promet, de ne pas poſer les armes, avant que le Ser^me^ Landgrave ne ſoit pleinement remis dans la poſſeſſion de ſes Etats.

IV. S. M. le Roi de la Grande Bretagne ayant déſiré de garder les troupes Heſſoiſes actuellement à la ſolde d'Angleterre, pour les employer dans la préſente guerre, S. A. S. le Landgrave y-a bien voulu donner les mains, & Elle promet & s'engage, en vertu de cet Article, de laiſſer à la ſolde de Sadite Majeſté le Corps de 12000. hommes actuellement employés au ſervice de Sadite Majeſté aux mêmes conditions & ſur le même pié, tant à l'égard de la ſolde & du traitement ordinaire & extraordinaire, que par rapport au ſubſide à proportion, comme le 6. & 7. Articles du Traité de 1755. le portent.

V. Tant que cette guerre durera, il dépendra de S. M. Britannique d'employer le ſusdit Corps de troupes ſelon le contenu du Traité de 1755. ci-deſſus allégué.

VI. Ce Traité durera l'eſpace de 4. années, à commencer depuis l'expiration du Traité de 1755., qui ceſſera le 19me de Juin de la préſente année, & ſi Sadite Majeſté & ledit Ser^me^ Landgrave trouvent bon de le continuer, prolonger ou changer, on en traitera trois mois avant qu'il expire, ſuivant l'exigence du cas.

VII.

1758. VII. Les ratifications de ce Traité ſeront échangées ici à Londres, dans l'eſpace de 6. ſemaines après la ſignature, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous Souſſignés munis des pleinpouvoirs de Sadite Majeſté Britannique & du Ser^me^ Landgrave de Heſſe-Caſſel, avons ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer le cachet de nos Armes. Fait à Londres, ce 17me Janvier 1759.

(L. S.) Robert Henley. (L. S.) F. A. de Hardenberg.

(L. S.) Granville. P. (L. S.) J. H. Alt.

(L. S.) Holles Newcastle.

(L. S.) Hardwicke.

(L. S.) W. Pitt.

Article ſéparé.

L'expérience du paſſé ayant fait voir la néceſſité, qu'il-y-a pour le bien de la cauſe commune, d'avoir un Corps de troupes pour couvrir les Etats du Ser^me^ Landgrave de Heſſe, & ladite A. Ser^me^ ayant répréſenté l'impuiſſance, où Elle eſt d'entretenir un Corps de ſes troupes, pour ſubvenir en partie à un objet ſi indiſpenſable, vu l'épuiſement total de ſes pays par les contributions & livraiſons énormes, que les François en ont tirées, S. M. Britannique promet & s'engage de faire payer au Ser^me^ Landgrave de Heſſe, ſans délai, la ſomme de 97582. livres Sterling 17 Sh. 10½ d. pour la ſolde d'une année d'un Corps de troupes tant d'Infanterie que de Cavalerie de 6992. hommes, à commencer du 1er Janvier 1759. ſelon un état ci-après joint, & dont le nombre effectif ſera vérifié par la revue devant un Commiſſaire Anglois. Et moyennant ladite ſomme de 97582. L. St. 17 Sh. 10½ d. à être avancée, comme il eſt uſité, de deux en deux mois, & le payement des dépenſes extraordinaires, tel

tel que le Traité de 1755. le porte, le Ser^{me} Landgrave 1759.
de Heſſe promet & s'engage de ſon côté, de tenir ledit Corps de 6992. hommes prêts à agir par tout pour le bien de la cauſe commune, ſelon la raiſon de guerre.

Pour ce qui regarde les fourages & autres fournitures néceſſaires pour ledit Corps de troupes, S. M. y pourvoira, & il ſera pris entre les deux Cours les arrangemens les plus amiables à ce ſujet.

Le Roi de la Grande Bretagne en outre n'ayant rien plus à coeur, que de faciliter au Ser^{me} Landgrave de Heſſe les moyens de rétablir ſa Réſidence dans ſes Etats, & d'animer de plus en plus ſes fideles ſujets par ſa préſence tant déſirée, Sadite Majeſté, dans la vue de contribuer à un objet ſi intéreſſant, accorde au Ser^{me} Landgrave de Heſſe la ſomme de $\frac{60}{m}$ Livres Sterling, à être livrées ſelon que S. A. S. jugera le plus convenable.

Le préſent Article ſéparé aura la même force, que s'il avoit été inſéré de mot à mot dans le Traité conclu & ſigné aujourd'hui.

Il ſera ratifié de la même maniere & les ratifications en ſeront échangées dans le même tems, que le Traité.

En foi de quoi &c. *(comme à la fin du Traité.)*

LXXXVIII.

LXXXVIII.

PACTUM INTER IMPERATRICEM MARIAM THERESIAM, HUNG. ET BOH. REGINAM, ET CAROLUM III. HISPANIAE ET UTRIUSQUE SICILIAE REGEM, QUO DE DIVERSIS POSTULATIONIBUS MUTUIS TRANSIGUNT.

1759 3 Oct. *Trattato entre S. M. l'Imperatrice Regina, Maria Thereſia, e Carlo III. come Re delle due Sicilie.* *)

In nome della Santiſſima e indiviſibile Trinità.

Sia noto a chiunque appartiene, o può appartenere in qualunque modo, che S. M. Cattolica e Siciliana, e S. M. Imperiale e Reale l'Imperatrice Regina, animate dall' uniforme e ſcambievole deſiderio, di aſſodare indiſſolubilmente il legame di amicizia e buona intelligenza, che tra eſſe eſiſte, e vicendevolmente adoprarſi, acciochè ſia conſervata la tranquillità d'Italia, per arrivare a queſto fine ſalutare, hanno trovato convenevole di munire d'iſtruzioni e pienipoteri li loro riſpettivi Miniſtri, cio è S. M. Cattolica il Marcheſe D. Bernardo Tanucci, e S. M. Imperiale il Conte Leopoldo di Neuperg; li quali, dopo di eſſerſi dovutamente communicate le loro plenipotenze, ſpedite nella migliore e legittima forma, copie delle quali reſtano traſcritte a piedi del preſente Trattato, dopo previa deliberazione, ſono venuti ne' preſenti articoli.

Art.

*) Hunc Tractatum, nondum, quod ſciam, typis excuſum, & ſingularia quaedam continentem, e tabulario quodam publico accepi.

Art. I. Gli articoli preliminari conchiuſi in Vienna 1759.
il di 3. Ottobre 1735. tra la Maeſtà del defunto Imperatore Carlo VI. e la Maeſtà Criſtianiſſima di Luigi XV. come pure il ſucceſſivo Trattato di pace 18. Novembre 1738. ſerviranno di baſe ai preſenti articoli, e perciò ſi riputeranno in tutta la loro eſtenſione rinnovati e confermati, ad eccezzione però di quanto ad eſſi ſi derogherebbe in virtù della preſente intelligenza.

II. Il regno di Spagna e delle Indie non potrà ſtare unito alla perſona di uno ſteſſo Monarca con quello delle due Sicilie, ſe non nel caſo, che Dio tenga lontano, di redurſi la Caſa di Spagna e delle Sicilie in una ſteſſa perſona, ed in tal caſo, ſubito che nella Caſa ſopravvenga un Principe, che non ſia Re di Spagna, nè Principe di Aſturia dichiarato o dichiarando, a queſto ſi dovrà cedere il regno delle due Sicilie, con tutti gli ſtati, beni, e regioni Italiane. Perciò S. M. Cattolica e Siciliana tra pochi giorni cederà al ſuo figlio cadetto, terzogenito per natura, il regno delle due Sicilie, e tutto quello che poſſiede, ed ha diritto di poſſedere, in Italia; e S. M. Imperiale e Reale, ſuoi deſcendenti, eredi e ſucceſſori, riconoſcerano queſto Principe, ſuoi deſcendenti, e ſucceſſori per tali Sovrani.

III. E benchè S. M. Imperiale e Reale non abbia ceduti e trasferiti al Sereniſſimo Infante Don Filippo li trè Ducati di Parma, Piacenza, e Guaſtalla, ſe non colla espreſſa riſerva del diritto di riverſione, però affine di dare al Sereniſſimo Infante, e a S. M. Cattolica una prova eſſenziale della ſua amicizia, dichiara S. M. Imperiale, che non intende più prevalerſi di queſto ſuo diritto di riverſione, anzi nella forma più obligatoria che fare ſi poſſa, a queſto ſuo diritto rinunzia per ſe, ſuoi eredi e ſucceſſori, e ſene ſpoglia in favore del Sereniſſimo Infante Don Filippo, e della ſua legittima deſcendenza, aſſumendo in oltre S. M. Imperiale il carico di ſpedire

un

1759. un formale atto, intorno la detta rinunzia al ſuo diritto di reverſione.

IV. Non intende perciò S. M. Imperiale, in virtù della diſpoſizione del precedente Articolo terzo, di derogare con tal rinunzia o ceſſione, al dirirto che pretende avere la Maeſtà Reale di Sardegna sù la città di Piacenza, e parte del Ducato di quel nome, nè di contrarre alcuna obligazione di procurare al Re di Sardegna qualche compenſo nel caſo di rimanere al Sereniſſimo Infante D. Filippo la ſteſſa città di Piacenza, e quella parte del Ducato di queſto nome, a danno degli Stati Auſtriaci e del Gran Ducato di Toscana.

V. In correſpettivo e conſiderazione di quanto S. M. Imperiale l'Imperatrice Regina rinunzia per ſe e ſuoi eredi e ſucceſſori, S. M. Cattolica e Siciliana, in guiſa d'indennizazione e reciproco compenſo, cede e trasferiſce a S. M. Imperiale l'Imperatrice Regina la metà dello Stato, che nel continente del baſſo Seneſe diceſi de' Preſidj Toscani, e le due Maeſtà contrattanti deputeranno li riſpettivi commiſſarj per farne la più comoda diviſione delle due metà, cioè di quella, la cui Sovranità e poſſeſſo deve reſtare unita alle Sicilie, e di quella che deve trasferirſi alla Sovranità di S. M. Imperiale l'Imperatrice Regina. S. M. Cattolica aſſume il carico di ſpedire il formale atto di queſta ceſſione, allorà che S. M. Imperiale ſpedirà l'atto della ſua rinunzia, ſtipulata nell' articolo 3°. di queſto Trattato.

VI. S. M. Cattolica anche in qualità di Re delle due Sicilie, promette di non mantenere preſidio nella Piazza di Piombino o altro luogo in terra ferma del Principato di queſto nome, e d'impedire che altri velo mantenga.

VII. Parimenti cede e rinunzia S. M. Cattolica per ſe, ſuoi eredi, e descendenti in infinito, e nella maniera la più obligatoria che mai ſi poſſa, a tutti li preteſi diritti ſopra tutti li allodiali Medicis, de' quali è in poſſeſſo

poſſeſſo S. M. l'Imperatore Gran Duca di Toscana, ri- 1759.
guardo a' quali, come pure riguardo alle ſtipulazioni e promeſſe enunziate nel precedente quinto Articolo, ſi avvranno a ſpedire e rimettere gli atti ſolenni di ceſſione e rinunzia in favore di S. M. Imperiale nel tempo ſteſſo, che la detta Imperatrice Regina ſpedirà e rimetterà l'iſtrumento della ſua deſiſtenza dal predetto ſuo diritto di riverſione.

VIII. Le reciproche correſpettive e compenſative ceſſioni e diſpoſizioni, che dovranno farſi da S. M. Cattolica e da S. M. Imperiale dovranno valere per loro medeſime Maeſtà, e per i loro descendenti e ſucceſſori, durante la descendenza mascolina e feminina del Ser. Infante D. Filippo, alla quale paſſerà la ſucceſſione de' Stati di Parma, Piacenza, e Guaſtalla, ſecondo l'ordine di ſucceſſione, che ſarà ſtabilito e convenuto tra S. M. Imperiale e lo ſteſſo Sereniſſimo Infante D. Filippo, a favore del quale S. M. Cattolica è venuta a fare la ſuddetta ceſſione, eſtinta la quale descendenza, e ſciolte le riſpettive ceſſioni, le loro Maeſtà Cattolica ed Imperiale, e loro descendenti e ſucceſſori, tornar dovranno negli Stati e diritti tali, quali preſentemente vengono a cederſi.

IX. S. M. Imperiale per ſe, e ſuoi descendenti e ſucceſſori, aſſume la garanzia delle due Sicilie e de' Preſidj, che non ſaranno ceduti, a favore di S. M. Siciliana e ſuoi descendenti; e S. M. Cattolica e come tale, e come Re delle due Sicilie, qual è tutt' ora, per ſe, e ſuoi descendenti e ſucceſſori, nella migliore forma che far ſi poſſa, aſſume in favore di S. M. Imperiale l'Imperatrice Regina, e dell' Imperatore, come Gran Duca di Toscana, e de' loro descendenti, la garanzia di tutti li Stati, che loro Maeſtà Imperiali attualmente poſſedono in Italia, come pure di quelli di S. M. Cattolica, che in qualità di Re delle due Sicilie, in virtù del preſente trattato, ſta attualmente cedendo a S. M. Imperiale.

1759. X. Per dare alle ſalutari providenze in queſti articoli ſtabilite e concertate, tutta la maggior eſtenſione che ſia poſſibile, e moltiplicare gli ottimi effetti, che gli alti Contraenti ſe ne ripromettono, S. M. Cattolica e S. M. l'Imperatrice Regina congiuntamente per ora inviteranno di accedere e prendervi parte il Sereniſſimo Infante D. Filippo, Duca di Parma, come pure alla proſſima futura pace, congiuntamente s'inviteranno dagli ſteſſi alti Contraenti, tanto S. M. l'Imperatore come Gran Duca di Toscana, quanto S. M. il Re Criſtianiſſimo, ed eziandio quelle altre Potenze, che di reciproco conſenſo ſtimeranno convenevole d' invitare.

XI. Il preſente Trattato ſarà ratificato da S. M. Cattolica e S. M. Imperiale, e le Ratifiche dello ſteſſo ſaranno cambiate fra lo ſpazio di quatro meſi, dal giorno della ſegnatura, e più preſto ſe ſia poſſibile. In fede di che noi infraſcritti Miniſtri plenipotenziarj, in virtù delle noſtre Plenipotenze, abbiamo firmato di proprio pugno il preſente Trattato, e vi abbiamo poſti li Sigilli delle noſtre Armi.

Fatto in Napoli 3. Ottobre 1759.

Bernardo Tannucci.	Leopoldo Cte di Neuperg.
(L. S.)	(L. S.)

Articoli ſeparati.

Art. I.

Siccome nel tempo della concluſione del Trattato ſtabilito tra S. M. Imperiale e S. M. Cattolica in data di queſta giornata 3. Ottobre 1759. non ha per anche queſta reſa publica la diſpoſizione da eſſa fatta, per la ſucceſſione al regno delle due Sicilie nella Reale ſua Progenie, ſi è convenuto tra li alti Contrattanti, che ſubito che il Real Principe deſtinato da S. M. Cattolica al trono delle due Sicilie ſarà ſtato per tale riconosciuto, ed accla-

mato,

mato, dovrà eſſo Principe, in qualità di Re delle due Sicilie, confermare e ratificare, nella miglior forma che far ſi poſſa, il preſente Trattato, e munirlo di ſua firma in quella guiſa, che ſarà ſtabilita per autenticare gli atti più ſolenni durante la ſua minorità. 1759.

II. Se alcuni Titoli, de' quali ſi ſono ſervite le alte Parti Contrattanti, nelle Plenipotenze ed altri atti del Trattato firmato oggi, e gli atti d'acceſſione che potranno intervenire, non foſſero generalmente ammeſſi, è restato accordato e ſtabilito, che ciò mai potrebbe inferire il minimo pregiudizio ad alcuna delle alte Potenze Contrattanti.

III. E ſtato convenuto, che per la Lingua Italiana, di cui ſi è fatto uſo negli eſemplari del Trattato queſto oggi firmato, e che potrebbe forſe anco eſſere impiegata negli atti d'acceſſione, non deriverà da eſſi un eſempio quale poſſa in avvenire eſſere allegato, nè inferir pregiudizio in modo alcuno a neſſuna delle ſublimi Parti Contrattanti, ma anzi in avvenire ciaſcuno ſi uniformerà a quanto ſi oſſerva, e deve eſſere oſſervato riguardo e per parte delle Potenze, che ſono in uſo, pratica e poſſeſſo di dar e di ricevere gli eſſemplari di conſimili Trattati in idioma diverſo dall' Italiano. Il ſuddetto Trattato, e le acceſſioni che interverranno non laſcieranno di avere la ſteſſa forza e vigore, come ſe foſſero inſerite parola per parola nel Trattato firmato queſt' oggi, e ſaranno ratificati nello ſteſſo tempo, e le ratifiche de' medeſimi ſaranno anche cambiate fra lo ſpazio di quattro meſi, o al più preſto ſe ſia poſſibile. In fede di che Noi ſottoſcritti Miniſtri plenipotenziarj abbiamo ſegnato di proprio pugno queſti Articoli ſeparati, e ne abbiamo poſti li Sigilli delle noſtre Armi.

Dato in Napoli li 3. Ottobre 1759.

Bernardo Tanucci. Conte Leopoldo di Neuperg.
(L. S.) (L. S.)

LXXXIX.

SANCTIO PRAGMATICA CAROLI III. DE MODO ET ORDINE SUCCEDENDI IN REGNIS UTRIUSQUE SICILIAE, ALIISQUE DITIONIBUS ITALICIS, NEC NON DE AETATE REGUM LEGITIMA.

1759 6 Oct. *Atto di Carlo III. in favor del ſuo Real Terzogenito, come legge ſtabile e coſtante d'emancipazione, di coſtitutione per l'età maggiore, di deſtinazion di tutela e di curatela per Re minore, e di ſucceſſione negli Stati e Beni d'Italia.* *)

NOI CARLO &c. &c. &c.

La notoria imbecillità di mente del Real Principe, noſtro figliuolo primogenito, ha accreſciute in Noi le cure importanti, che ci ha recate la Monarchia di Spagna e dell' Indie, dopo la morte del cariſſimo noſtro fratello il Re Cattolico Ferdinando VI. Dimoſtra il ſentimento intimo de' trattati di queſto ſecolo, che, ſe pur ſi poſſa ſenza offendere la giuſtizia, l'Europa deſidera, che la Potenza Spagnuola ſia dall' Italiana Potenza disgiunta. Eſſendo Noi quindi nel caſo di provvedere di un legittimo Succeſſore gli Stati d'Italia, ſul punto

*) Sumſi e: *Ragguagli univerſali di Europa e di altri luoghi.* (In Mantova 1759. 4.) n. 49. Verſionem francogallicam *Mercure hiſt. & pol.* T. 147. p. 636 — 44. et ex eo I. I. MOSERS *Beyträge zu dem V. R. in F. Z.* P. I. p. 168 — 175 exhibent, in qua, p. 641. Mercurii et p. 172. Moſeri, poſt verbum; *extinction*, verſus nonnulli exciderunt.

to che ſtiamo per paſſar nella Spagna, e ſceglierlo do- 1759.
vendo tra' diverſi figliuoli, che Iddio ci ha dati, ci troviamo in neceſſità di decidere quale de' figli noſtri debba eſſere ora conſiderato come ſecondogenito, capace di governare i popoli, ed a cui ſuccedono gli Stati d'Italia, ſenza eſſere uniti alle Spagne, od' all' Indie. Queſta ragione di convenienza per la tranquillità dell' Europa, che noi vogliamo avvalorare, affinch' ella non abbia a turbarſi nello ſcorgere dall' indeciſion noſtra continovare la Potenza Spagnuola nella noſtra perſona colla Potenza Italiana, richiede che Noi ci determiniamo in quanto appunto concerne l'Italia. E ſiccome un ragguardevole corpo, da Noi compoſto, di noſtri Conſiglieri di Stato, d'un Cameriſta di Caſtiglia, che qui ritrovaſi, della Camera di Santa Chiara, del Vice-Preſidente della Camera delle Finanze, e di tutta la Giunta di Sicilia, cui abbiamo anche aggiunti ſei Medici da Noi nominati, ci hanno riferito, che, malgrado tutte le adoperate diſamine ed eſperienze, non ſi è potuto nello sfortunato Principe rinvenire nè principio di uſo di ragione, nè di rifleſſione o giudizio, e ch' eſſendo egli in queſto ſtato fin dalla ſua infanzia, non ſolo non era per or capace di verun atto di religione, nè di ſpecie veruna di raziocinio, ma che non eravi pur un' ombra menoma di ſperanza per l'avvenire, da ciò concludendo d'accordo, che non poſſiam Noi penſare in ſuo pro, come converrebbeſi alla natura, al dovere, ed alla tenerezza paterna; così veggendo Noi in queſto fatale iſtante paſſare, per Divin volere, il diritto e la capacità del ſecondo nel figliuol noſto terzogenito, giuſta l'ordine della natura, l'Infante D. Ferdinando, la minorità ſua al tempo ſteſſo ci obbliga, ſiccome Padre e Sovrano, nell' atto di deporre il dominio de' noſtri Stati d'Italia, a penſare alla ſua tutela, da che non intendiamo Noi di aſſumerla per un figliuolo, che diviene Sovrano in Italia, allorche Noi lo ſiamo in Iſpagna. Collocato così,

1759. ſecondo natura, il noſtro terzogenito D. Ferdinando in grado di ricevere da Noi la ceſſione degli Stati d'Italia, dichiariam di preſente, tuttochè forſe ſenza neceſſità, che Noi l'emancipiam con queſt' atto (il quale vogliamo, che tenuto ſia pel più ſolenne, e che abbia ogni forza e vigore d'atto legittimo, e ancor di legge) e ch' egli è però d'ora in avanti libero non ſolamente dalla patria noſtra poteſtà, ma ancora dalla ſuprema e ſovrana autorità noſtra. Indi ſtabiliamo, e confidiamo al Conſiglio di Reggenza, durante l'età minoríle d'eſſo noſtro terzogenito, che debb' eſſer Sovrano de' noſtri Stati d'Italia, e Signore de' Beni, che Noi vi abbiamo, l'amminiſtrazione della Sovranità, e de' Dominj, giuſta l'ordine da Noi prefiſſo in un editto di queſto giorno, ſoſcritto di noſtra mano, ſuggellato del noſtro ſuggello, e contraſuggellato dal Conſiglier noſtro e Segretario di Stato per lo regolamento di Stato, e della Caſa Reale, volendo che queſto editto ſia riguardato come parte eſſenziale dell' Atto preſente, e come inſertovi, e ripetuto parola per parola, acciochè egli abbia egualmente forza di legge. In terzo luogo Noi decidiamo e determiniamo, come ſtabile e perpetua legge ne' noſtri Stati e Beni d'Italia, al ſediceſim' anno compiuto l'età maggiore de' Principi, che dovranno come Sovrani e Signori, averne la libera amminiſtrazione. Decretiam pure in quarto luogo, come coſtante e perpetua legge, relativamente alla ſucceſſione dell' Infante D. Ferdinando, e per più ampia ſpiegazione de' diſponimenti anteriori, che ſia tal ſucceſſion regolata, ſecondo la primogenitura, con diritto di rappreſentazione nella maſcolina diſcendenza di maſchio in maſchio. Allorchè poi moriſſe l'ultimo della linea diretta, ſenza figliuoli, ſuccederà a lui il primogenito de' maſchi della linea più proſſima al ultimo Regnante, ſiaſi pur egli ſuo zio paterno, o ſuo fratello, od anche in più lontan grado, purchè il primogenito ſia della ſua linea, a tenor della forma già mentovata,

tovata, e ſia nel ramo, che de' divenire, o è già dive- 1759.
nuto, il più proſſimo della linea diretta e primogenita dell' Infante D. Ferdinando, o del Principe in ultimo luogo regnante. Queſt' ordine ſteſſo ſtabiliam Noi in mancanza di tutt' i maſchi, provenienti da maſchio della maſchíle diſcendenza d'eſſo Infante D. Ferdinando, e di maſchio in maſchio, ſe parliſi del figliuol noſtro l'Infante D. Gabriello, a cui dovrà allor paſſare la ſucceſſione, ed a' ſuoi diſcendenti di maſchio in maſchio, come ſi è detto di ſopra. Che ſe veniſſe a mancare l'accennato Infante D. Gabriello, come pure i ſuoi diſcendenti maſchi, provenienti da maſchio, la ſucceſſione paſſerà nell' ordine ſteſſo, e come ſopra, all' Infante D. Antonio, ed a' ſuoi diſcendenti maſchi, provenienti da maſchio, ed in difetto di codeſt' ultimo, e di ſua diſcendenza maſchíle, proveniente da maſchio, paſſerà tuttavía la ſucceſſione, nello ſteſſ' ordine, all' Infante D. Saverio, e dopo lui e la ſua maſchíl diſcendenza (come ſi è detto) agli altri Infanti, che poteſſe Iddio concederci, ſecondo l'ordine della natura, e poſcia a' lor diſcendenti maſchi. Qualor poſcia nella diſcendenza noſtra eſtinti rimaneſſero tutt' i maſchi, provenienti da maſchio, apparterrà la ſucceſſione alla femmina del ſangue medeſimo, e dell' agnazion vivente in tempo di cotale eſtinzione (ſiaſi pur ella o figlia noſtra, ovver d'altro Principe, proveniente da maſchio di noſtra poſterità) la quale verrà ad eſſere la più proſſima al Re ultimo regnante, ed all' ultimo tra' maſchi dell' agnazione, che ceſſa, od all' ultimo eſtinto Principe. A condizione però che illeſo rimanga il diritto di rappreſentazione, e che la proſſimità, e qualità di primogenita di quivi miſuriſi nell' agnazione, riguardo alla quale, come pure a' maſchíli diſcendenti da' maſchi di quella, che dovran ſuccedere, dovrà l'ordine ſerbarſi ſtabilito di ſopra. In mancanza ancora di codeſt' ultima, paſſerà la ſucceſſione al cariſſimo noſtro fratello l'Infante D. Filippo, ed a' ſuoi diſcendenti di

 maſchio

1759 maſchio in maſchio all' infinito. Se veniſſe codeſto ramo altresì a mancare, la ſucceſſione ſuddetta paſſerà al fratello noſtro cariſſimo l'Infante D. Luigi, ed a' ſuoi diſcendenti di maſchio in maſchio; e finalmente, qualora entrambe ſi eſtingueſſero tai diſcendenze maſchíli, alla femmina dell' agnazione, ſeguittandone il ſopra ordine deſcritto. Sempre però, che, giuſta il da Noi preſcritto ordine di ſucceſſione, non poſſa eſſere la Monarchia di Spagna con quella degli Stati e Dominj d'Italia unita giammai. Di maniera che tanto i maſchi, quanto le femmine di noſtra diſcendenza, chiamati di ſopra, non potranno mai eſſere ammeſſi al Principato degli Stati d'Italia, allorchè foſſero, od eſſer doveſſero dichiarati Re di Spagna, Principi d Aſturies, qualora troviſi un altro maſchio, che, in virtù della diſpoſizion preſente, ſucceder poſſa agli Stati e Beni d'Italia. Che ſe poi non ve n'aveſſe, ſarà il Re di Spagna tenuto a trasferire eſſi Stati e Beni d'Italia ad un altro figliuolo maſchio, nipote, o pronipote, allor quando gliene concederà il Signore, ſe pur voglia degnarſene.

Stabilita ora per cotal guiſa la ſucceſſione di noſtra diſcendenza negli Stati e Beni d'Italia, Noi raccomandiamo umilmente a Dio l'Infante D. Ferdinando, cui, dando di preſente la paterna benedizion noſtra, facciamo raccomandata la Santa Religion Cattolica, la giuſtizia, la clemenza, la vigilanza e l'amor de' popoli, che han meritata la noſtra riconoſcenza per la fedeltà, che hanno a Noi dimoſtrata, ed alla Caſa Reale; Noi cediamo, trasferiamo e doniamo allo ſteſſo D. Ferdinando, noſtro terzogenito, ſecondo l'ordine di natura, i Regni delle Due-Sicilie, e gli altri Stati, Beni, Pretenſioni, Diritti, Titoli, ed Azioni, che Noi poſſediamo in Italia, faccendogliene da queſto iſtante la piena ed intera tradizione ſi fattamente, che in Noi punto non ne rimanga la menoma parte. E quindi, ſin dal momento, in cui Noi partiamo da queſta capitale, potrà eſſo Infante, inſieme col

Con-

Conſiglio di Stato e di Reggenza, amminiſtrare tutto 1759.
ciò, che Noi gli avrem trasferito, ceduto e donato. Speriam noi frattanto, che queſta legge d'emancipazione, di coſtituzione per l'età maggiore, di deſtinazion di Tutela, e di Curatela per Re minore, di ſucceſſione negli Stati e Beni d'Italia, e di ceſſione e donazione, tornerà in vantaggio de' popoli, in tranquillità della noſtra Real Famiglia, e che contribuirà per ultimo al ripoſo di tutta l'Europa. Sarà la preſente Diſpoſizion noſtra ſoſcritta da Noi, dal figliuol noſtro l'Infante D. Ferdinando, munita del noſtro ſuggello, e contraſuggellata da' Conſiglieri e dal Segretario di Stato, pur eſſi ſoſcritti in qualità di Membri della Reggenza, e di Tutori del detto Infante D. Ferdinando. Napoli 6. Ottobre 1759.

Carlo.	Ferdinando.
Domenico Cattaneo.	Michele Reggio.
Gioſeffo Pappacoda.	Pietro Bologna.
Domenico di Sangro.	Bernardo Tanucci.

Queſta legge è ſtata poi letta in preſenza della Camera Reale di S. Chiara, del Sindaco, e degli Eletti della città di Napoli, de' Deputati del Senato, e della città di Palermo, etc. etc. etc.

D. Lelio Caraffa, gran Protonotario del Regno, ha regiſtrato, d'ordine del Re Cattolico, l'atto della lettura, che n' è ſtata fatta.

LXXXX.

1760 24 Mars. *Traité entre le Roi de France Louis XV. & le Roi de Sardaigne Charles Emanuel, conclu à Turin, pour régler les limites de leurs Etats.* *)

I.

Traité général de limites.

Au nom de la Très-Sainte & indiviſible Trinité, Père, Fils & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Les différens Traités, qui ont été conclus ci-devant entre la Cour de France & celle de Turin, & nommément celui de Lyon, n'ayant pas fixé d'une maniere aſſez préciſe les limites des deux Etats, pour prévenir toutes diſcuſſions à cet égard, S. M. Très-Chrétienne & S. M. le Roi de Sardaigne, ont vu avec une égale peine les différends, qui ſe ſont élevés de tems en tems entre leurs ſujets, & qui ont même quelquefois occaſionné des voies de fait, auſſi contraires à l'intention de Leurs Majeſtés qu' aux liens du ſang & de l'amitié qui les uniſſent, & à la parfaite intelligence, qu'Elles déſirent de maintenir & de perpétuer entre les peuples ſoumis à leur domination. Dans cette vue le Roi Très-Chrétien & le Roi de Sardaigne, animés des mêmes ſentimens, ont jugé, que rien ne pouvoit plus efficacement remplir un ſi ſalutaire objet, qu' une fixation exacte, générale & définitive

*) Hunc Tractatum, nondum in publicum editum, ex exemplo Pariſiis in typographeo regio, quaternis, 42 paginis, ſplendide typis excuſo, ſumſi.

tive des limites, qui devront déſormais ſéparer leurs 1760.
Etats & pays reſpectifs, laquelle, autant que la ſituation du terrein pourroit le permettre, ſeroit établie par le cours des rivières, ou par les eaux pendantes, & aidée au beſoin par un redreſſement, ou un échange des différentes enclaves, qui, au préjudice des communications & de l'intérêt des ſujets reſpectifs, ſe trouvoient dans les limites entre la Provence & le comté de Nice, & pour ne laiſſer rien en arrière de tout ce qui ſeroit propre à établir & perpétuer entre les ſujets reſpectifs l'union & la correſpondance la plus parfaite, les deux Souverains ont également cru, qu'il étoit bon d'ajoûter à cette fixation de limites, tout ce qui pourroit conduire à un point de vue ſi digne de leur attention. Leurs Majeſtés ont pris, en conſéquence, la réſolution de faire lever, par des Ingénieurs & des Geographes ſubordonnés aux Commiſſaires principaux, qu'Elles avoient choiſis, des plans exacts des territoires dont la propriété devoit être réglée, ou qui devoient être échangés entre les deux Souverains; & n'ayant rien de plus à coeur que de convenir de tous les arrangemens, partages, ceſſions, & échanges néceſſaires pour conſommer un ouvrage auſſi conforme à leur inclination, qu'au repos & au bonheur de leurs ſujets, Elles ont, pour cet effet, ordonné à leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir, S. M. Très-Chrétienne au ſeigneur François-Claude Marquis de Chauvelin, Lieutenant général de ſes armées, Commandeur & Grand-croix de ſon Ordre royal & militaire de Saint-Louis, Maître de ſa garde-robe, & ſon Ambaſſadeur auprès de S. M. le Roi de Sardaigne: Et S. M. le Roi de Sardaigne au ſeigneur Chevalier Dom Joſeph Oſorio, ſon Miniſtre & premier Sécrétaire d'Etat pour les affaires étrangères, de conférer & de convenir entr' eux, & en vertu de leurs plein-pouvoirs, des articles du traité à conclurre; & leſdits Miniſtres, après avoir diſcuté la matière, &

s'être

1760. s'être réciproquement communiqués leurs plein-pouvoirs, ont conclu & arrêté les articles ſuivans.

Article I. Le Rhône formant déſormais, par le milieu de ſon plus grand cours, une limite naturelle & ſans enclave entre la France & la Savoie, depuis la banlieue de Geneve jusqu' au confluent du Guyer, la ville de Cheſeri avec ſes appartenances, depuis le pont de Greſin, jusqu'aux confins de la Franche-Comté, ſera incorporée au Royaume de France: Et tout ce que cette Courônne poſſède ſur la rive gauche du même fleuve, conſiſtant dans une portion de la vallée de Seiſſel, avec les côtes & hameaux qui en dépendent, & dans les lieux & villages d'Aire-la-Ville, Pont-d'Arlod, Chanaz, la Balme de Pierre-Châtel, avec leurs territoires, ſera réciproquement réuni à la Savoie; en conſéquence de cet arrangement S. M. Très-Chrétienne déroge à la clauſe du Traité de Lyon de 1601, qui laiſſoit à la France la propriété de tout le cours du Rhône, depuis la ſortie de ce fleuve du territoire de Geneve jusqu' au confluent du Guyer.

II. Depuis le confluent du Guyer, la limitation remontera, par le milieu du lit principal de cette rivière, jusqu' à la ſource de Guyer-vif, S. M. le Roi de Sardaigne renonçant, pour cet effet, à tout droit ou prétention quelconque ſur la totalité de cette rivière, ainſi que ſur le territoire de l'entre-deux Guyers & de la grande Chartreuſe.

III. Le Guyer ſera aſſujetti, à frais communs, à couler ſous le pont de Saint-Genis, ſuivant la direction la plus naturelle & la moins préjudiciable aux bords.

IV. Dès la ſource de Guyer-vif, la limitation continuera par la ſommité des montagnes de l'Harpête & de Granier, jusqu' à la croix du col du Fraine, d'où elle deſcendra, de la maniere la plus régulière, aux ſources du ruiſſeau de Glandon, qui ſera ſucceſſivement la limite jusqu' à l'Isère, que l'on ſuivra jusqu' à l'extré-

mité

mité ſupérieure du rideau, qui eſt au bas de la forêt de 1760.
Servette, au-deſſous du village d'Hauterive.

V. De-là, traverſant l'Isère, l'on tirera une ligne droite au travers de la plaine de Villard-Benoît, jusqu' au petit vallon qui, en laiſſant le couvent des Auguſtins du côté de France, ſe dirige par le mas des vignes entre la hauteur du château de Beauregard, qui reſtera dans la partie de Savoie, & celle qui ſe trouve vis-à-vis, du côté du Dauphiné, jusqu' au torrent de Breda, au-deſſous du pont des Gorges, ainſi qu'il ſera plus particulièrement détaillé par les cartes & verbaux de la limitation.

VI. La limitation remontera enſuite, comme ci-devant, jusqu' à la ſource de la partie de Breda, qui, dès la montagne du Charnier, coule le long du vallon de Saint-Hugon, & par ce moyen la paroiſſe de la Chapelle-blanche, avec la portion de Villard-Benoît renfermée dans ces limites, ſera incorporée à la Savoie.

VII. Depuis la ſource de Breda, la limitation actuelle entre le Dauphiné & la Maurienne ſubſiſtera, de même que celle qui par l'article IV. du traité d'Utrecht, & par la convention du 4. avril 1718, eſt établie par les hautes Alpes, entre le Piemont & le Dauphiné, & ſucceſſivement entre la vallée de Barcelonette & celle d'Entraunas dans le comté de Nice, jusqu' à la montagne de l'Encombrette; & pour aſſûrer toujours mieux cette limitation, les bornes caduques ou manquantes dans toute cette étendue ſeront reconnues, réparées ou établies au beſoin, ainſi qu'il ſera jugé plus convenable par les Commiſſaires chargés de l'exécution de ce traité.

VIII. De la cime de l'Encombrette, la limitation ſuivra par la ſommité des montagnes jusqu' à la croix du col des Champs; & remontant à la pointe de la Pelonière, elle continuera enſuite par les hauteurs jusqu' à la cime de Forciau, d'où tirant par l'arête de Pera-groſſa, elle prendra & deſcendra enſuite par la crête, qui domine la

1760. la rive droite du vallon de Dalvis jusqu' au Var, vis-à-vis l'embouchûre du ruiſſeau du vallon de Saint-Léger, ſoit du rio du moulin, qu'elle remontera jusqu' auprès de la croix de la Colle, & de-là jusqu' à la pointe du rocher d'Urban, d'où elle continuera par les crêtes jusqu' à la cime du Rivet, pour tirer droit au ruiſſeau du vallon de Parcatte, qu'elle ſuivra jusqu' au Var.

IX. Du ruiſſeau du vallon de Parcatte, la limitation deſcendra par le Var jusqu' au vallon de Valcroue, qu' elle remontera enſuite, & ſucceſſivement celui de Gourdan jusqu' à la hauteur la plus convenable, pour aboutir par le col de Rigaudon à la ſource du ruiſſeau du vallon de Saint-Pierre, qui formera la limite jusqu' au ruiſſeau de Riolan, lequel diviſera enſuite les deux Etats jusqu' à ſon confluent dans l'Eſteron, qui dès ce point jusqu' à ſon embouchûre dans le Var, ſera mi-parti, comme le Var le ſera auſſi depuis le confluent de l'Eſteron jusqu' à la mer; ce ſyſtème de mi-partition devant généralement avoir lieu pour toutes les portions de fleuves, rivières, ruiſſeaux, isles, ponts, vallons, cols & ſommités, qui reſtent ou deviennent limitrophes par ce réglement de limites, & ces ponts ſeront diviſés par des bornes ou des poteaux placés dans le centre, au revers desquels ſeront miſes d'un côté les armes de France, & de l'autre celles de Savoie.

X. Par le diſpoſitif de l'article précédent, la Provence acquiert les terres de Gattieras, Dos-fraires (avec les jurisdictions qui en dépendent), Boyon, Ferres, Conſegudes, Aiglum & portion du village de Rocaſteron, & d'autres territoires qui, pour la régularité de la limitation, ont été renfermés dans la ligne convenue; & le comté de Nice acquiert de ſon côté la ville & territoire de Guilleaume, avec les terres de Dalvis, Auvare, Saint-Léger, la Croix, Puget-de-Roſtan, Quebris, (y compris la jurisdiction de Saumelongue), Saint-Antonin & la Penne, avec la portion de Saint-Pierre & des territoires voiſins renfer-

renfermés dans cette limitation ; & ces terres ainſi échan- 1760.
gées, paſſeront à la province, à la quelle elles ſont réciproquement unies, libres & exemptes des charges & dettes, tant de l'Etat, que de la province, dont elles ſont reſpectivement démembrées.

XI. Le château de Guilleaume ſera démantelé ; on en détruira les ouvrages des fortifications anciennes & modernes, ſans toucher aux ouvrages & bâtimens civils, & l'on en retirera toutes les munitions de guerre & effets concernant l'artillerie & les fortifications.

XII. La navigation du Rhône, dans la partie qui ſera la limite des deux Etats, ſera entièrement libre aux ſujets des deux Puiſſances, ſans qu'elles puiſſent exiger, de part & d'autre, aucun droit ou impôt pour la navigation, ou pour le paſſage de ce fleuve, de même que des autres rivières qui, par le préſent réglement de limites, ſe trouveront mi-parties.

XIII. Pour ne point gêner la liberté de cette navigation, l'on ne fera, de part & d'autre, aucun ouvrage, qui puiſſe y être contraire ou embarraſſer le tirage, lequel pourra ſe prendre ſans difficulté & ſans affectation ſur la rive qui en ſera plus commodément ſusceptible, ſuivant la diſpoſition du terrein & des eaux.

XIV. Pour arrêter la contrebande, que la rapidité du Rhône pourroit faciliter, il ſera également libre aux deux Souverains, d'établir une patache ou barque armée, ſur laquelle des Employés des fermes ou gabelles reſpectives auront droit d'obliger les Patrons, qui navigeront ſur ce fleuve, d'amener leurs bâtimens, & de ſe ſoûmettre à la viſite.

XV. Les ceſſions & échanges portés par ce réglement de limites, comprendront, ſans exception ni réſerve, tous droits de ſouveraineté, régale & autres qui peuvent concerner les choſes réciproquement cédées, ſans préjudice toutefois des droits des communautés, des vaſſaux ou des particuliers, auxquels l'on n'entend

donner

1760. donner atteinte: & pour établir & perpétuer entre les ſujets reſpectifs l'union, que les deux Cours ont particulièrement en vue, elles prendront les meſures les plus convenables, pour faire terminer de concert les conteſtations des communaux, pâturages & autres, qui exiſtent entre eux, de même que celles, qui pourroient s'élever à l'occaſion de cet arrangement de limites.

XVI. Les titres & documens, qui peuvent régarder ces mêmes ceſſions, ſeront remis de part & d'autre de bonne foi, dans le terme de ſix mois, & l'on en fera de même par rapport à ceux des pays échangés par les traités d'Utrecht, de Lyon & autres précédens.

XVII. L'Abbaye de Cheſeri, ſituée dans la vallée de ce nom, au moment, qu'elle deviendra vacante, ſera, à la réquiſition des deux Rois, unie à perpétuité à la manſe épiſcopale de l'évêque de Geneve, avec tous les droits, revenus & jurisdictions, qui en dépendent, conformément à l'accord fait à ce ſujet entre l'Abbé Moderne & les Religieux de cette Abbaye, en l'année 1753.

XVIII. Les ſujets des deux Cours continueront à jouir réciproquement & ſans aucune difficulté, des biens & droits quelconques, qui leur appartiennent dans les Etats de l'autre, avec liberté d'en extraire les fruits en provenans, ſans être aſſujettis au payement d'aucun droit pour ce regard, mais ſeulement aux précautions néceſſaires pour prévenir les abus, toutefois ſans frais ni angaries.

XIX. Pour ſe prêter au beſoin du diſtrict de la Semine en Genevois & des communautés circonvoiſines, Sa Majeſté Très-Chrétienne conſent, qu'elles puiſſent extraire du Bugey & Valromey (toutefois hors du cas de propre néceſſité), jusqu' à la quantité de quinze mille ſacs de bled par année, les deux faiſant la charge de

de mulet, ſans payement d'aucun droit de ſortie ou 1760.
autre, & cette extraction ſe fera de la maniere & avec les précautions, qui ſeront concertées entre les Intendans de Bourgogne & de Savoie, pour prévenir tout abus & inconvénient.

XX. La Nobleſſe des Provinces de Breſſe, Bugey, Valromey & Gex, continuera à jouir, en tant qu'elle ſera domiciliée dans les Etats de S. M. Très-Chrétienne, de l'exemption de toutes tailles & autres impoſitions ordinaires & extraordinaires, réelles, perſonelles ou mixtes, pour les biens qui lui appartiennent en propriété dans le duché de Savoie, & qu'elle poſſede en ſurſéance dès la peréquation de 1738., & la même exemption aura réciproquement lieu, aux mêmes termes & conditions, en faveur de la Nobleſſe de Savoie, pour les biens qu'elle poſſede dès la même année dans les provinces ſusdites.

La même réciprocité d'exemption aura auſſi lieu, aux conditions ſusdites, en faveur de la Nobleſſe des terres reſpectivement échangées par le préſent Traité, & pour les biens qu'elle poſſede en franchiſe à la date d'icelui.

Et pour ce qui regarde la Nobleſſe du Dauphiné & de Savoie, cette réciprocité d'exemption n'aura lieu qu'en faveur de ceux, qui feront preuve de Nobleſſe & de poſſeſſion ſucceſſive dès le commencement de l'année mil ſix cent, bien entendu que cette exemption ne concerne que les impôts & tributs royaux, & nullement les charges locales.

XXI. Pour cimenter toujours plus l'union & la correſpondance intime, que l'on déſire de perpétuer entre les ſujets des deux Cours, le droit d'aubaine & tous autres qui pourroient être contraires à la liberté des ſucceſſions & des diſpoſitions réciproques, reſtent déſormais ſupprimés & abolis pour tous les Etats des

1760. deux Puiſſances, y compris les duchés de Lorraine & de Bar.

XXII. Pour étendre la réciprocité, qui doit former le noeud de cette correſpondance, aux matieres contractuelles & judiciaires, il eſt encore convenu,

Premièrement, que de la même maniere que les hypothèques, établies en France par actes publics ou judiciaires, ſont admiſes dans les Tribunaux de S. M. le Roi de Sardaigne, l'on aura auſſi pareil égard dans les Tribunaux de France pour les hypothèques, qui ſeront conſtituées à l'avenir par contrâts publics, ſoit par ordonnances ou jugemens, dans les Etats de S. M. le Roi de Sardaigne.

En ſecond lieu, que pour favoriſer l'exécution réciproque des décrets & jugemens, les Cours ſuprêmes déféreront, de part & d'autre, à la forme du Droit, aux réquiſitoires qui leur ſeront adreſſés à ces fins, même ſous le nom desdites Cours.

Enfin que pour être admis en jugemens, les ſujets reſpectifs ne ſeront tenus, de part & d'autre, qu'aux mêmes cautions & formalités, qui s'exigent de ceux du propre reſſort, ſuivant l'uſage de chaque Tribunal.

XXIII. Deux Commiſſaires principaux, munis de pleinpouvoirs des hautes Parties contractantes, ayant été chargés de l'exécution du Traité, il ſera immédiatement par eux procédé au plantement des bornes, qui ſeront jugées convenables pour fixer & conſtater la limitation convenue, & à tous autres actes & opérations néceſſaires pour l'entier accompliſſement des articles ci-devant ſtipulés.

XXIV. Ces mêmes Commiſſaires ayant auſſi été chargés de faire lever, ſous la direction des Ingénieurs qui les accompagnent, des plans communs du cours du Guyer & du Rhône, pour la portion qui doit faire la limite des deux Etats, ils feront tracer de

de concert ſur ces mêmes plans la ligne centrale de 1760.
mi-partition, par le milieu du plus grand cours de ces rivières, en diviſant mêmes les isles, qui ſe trouveront ſur cette direction, & ils y ajouteront deux lignes latérales, qui ſervent à déterminer l'alignement des ouvrages défenſifs, que l'on pourra oppoſer de part & d'autre aux ravages & débordemens de ces rivières; & quant aux réparations qui exiſtent actuellement, ces mêmes Commiſſaires ſont encore autoriſés, par le préſent Traité, à convenir des changemens & redreſſemens à faire, pour les réduire aux termes d'une juſte défenſe.

XXV. Ces opérations devant faire la baſe fondamentale de la limitation ci-deſſus convenue, le préſent Traité n'aura ſon entiere force & valeur, que lorsqu'elles auront été terminées par le tracement des lignes centrales & latérales, dont on vient de parler, & que de ces plans communs, qui devront être ſignés par les deux principaux Commiſſaires & par les Miniſtres plénipotentiaires, qui auront ſignés au préſent Traité, l'un aura été remis entre les mains du ſeigneur Duc de Choiſeul, & l'autre aura été pareillement remis entre les mains du ſeigneur Chevalier Oſſorio, le tout par le miniſtère des Ambaſſadeurs reſpectifs réſidans aux Cours de Verſailles & de Turin; & on laiſſe à l'examen des mêmes Commiſſaires, ſi ces opérations ſeront néceſſaires & praticables, en tout ou en partie, pour les portions limitrophes du Var & de l'Eſteron, dont ils traceront la ligne de diviſion de la maniere qui leur paroîtra la plus convenable.

XXVI. Le préſent Traité ſera ratifié, & les ratifications expédiées en bonne & due forme en ſeront échangées dans le terme de ſix ſemaines, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter dès la rémiſſion réciproque des plans communs. Il ſera enſuite enrégiſtré dans toutes les Cours ſupérieures des deux Etats, pour

1760. qu'elles en faſſent obſerver le contenu dans ce qui peut les concerner.

XXVII. Les habitans & ſujets des diſtricts & lieux ci-deſſus réciproquement cédés, ſont diſpenſés par le préſent Traité, des ſermens de fidélité, foi & hommage, qu'ils ont ci-devant prêtés à leurs Souverains reſpectifs, lesquels ſermens demeureront nuls & de nulle valeur; & dans le terme de ſix ſemaines, après que les ratifications auront été échangées, les ordres ſeront donnés & les arrangemens pris, de part & d'autre, pour que chacun des Souverains reſpectifs entre immédiatement en poſſeſſion des diſtricts & lieux ci-deſſus réciproquement cédés.

En foi de quoi, nous Miniſtres plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. le Roi de Sardaigne, avons ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Turin le vingt-quatrième Mars mil ſept cent ſoixante.

Signé: Chauvelin. (L. S.) *Signé:* Ossorio. (L. S.)

Article ſéparé.

Quoique pour aſſûrer & conſtater toujours plus la limitation convenue, on l'ait déſignée à toutes meilleures fins ſur les cartes de la négociation, cependant, comme ces mêmes cartes n'ont pu être exactement levées en meſure, & qu'il pourroit auſſi arriver qu'il y eût quelque différence dans les dénominations, l'on eſt convenu que ſi, dans l'exécution de cette limitation, les Commiſſaires principaux reconoiſſent quelque redreſſement à faire, ou quelques dénominations à rectifier, ſans toucher à la baſe & à la ſubſtance des articles convenus, ils pourront le faire dans les cartes & verbaux de la limitation, de la maniere

niere la plus conforme à l'eſprit de ce réglement de limites, & ils en informeront de concert les Miniſtres des deux Cours, & ceſdites cartes & verbaux de limitation, ſignés par les deux principaux Commiſſaires, & enſuite par les deux Miniſtres plénipotentiaires, en vertu de leurs pleinpouvoirs, auront la même force & valeur que s'ils étoient inſérés dans le Traité. 1760.

Quoique par l'article VII. du Traité l'on ſe rapporte à la limitation actuelle entre le Dauphiné & la Maurienne, toutefois comme cette limitation ne ſe trouve pas dirigée par les ſommités des eaux pendantes entre Vaujani & Saint-Colomban-des-Villards, elle ſera rectifiée & réglée comme celle des hautes Alpes, en donnant au Roi de Sardaigne un équivalent ou correſpectif équitable, pour le droit qu'il a d'avancer ſur les eaux pendantes de cette partie de Loiſant, dépendante du Dauphiné.

Cet article ſéparé aura la même force, que s'il étoit inſéré de mot à mot dans le Traité général concernant les limites, ſigné ce-jourd'hui.

En foi de quoi, nous Miniſtres plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. le Roi de Sardaigne, avons ſigné le préſent article ſéparé, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Turin le vingt-quatrième Mars mil ſept cent ſoixante.

Signé: CHAUVELIN. (L. S.)

Signé: OSSORIO. (L. S.)

2.

Procès verbal pour l'exécution du Traité général.

1760 29 Mai.

Nous Pierre Bourcet, Maréchal des camps & armées de S. M. Très-Chrétienne, & Directeur général des fortifications des places du Dauphiné; Et nous

1760. Jean-Joſeph Foncet, Baron de Montailleur, Seigneur de la Tour, Conſeiller d'Etat de S. M. le Roi de Sardaigne, Commiſſaires principaux, députés par nos Souverains reſpectifs, pour l'entiere exécution du réglement général des limites, conclu entre les deux Cours par Traité du 24. Mars dernier, déclarons & certifions, qu'en vertu des pleinpouvoirs, que nous nous ſommes réciproquement communiqués, ſous la date des 6. & 9. Février proche paſſés, & à teneur de l'article XXIV. dudit Traité, nous avons commencé par faire lever, ſous la direction de M^rs. les Ingénieurs, qui nous ont accompagnés, des plans communs du cours du Rhône & du Guyer, pour les portions qui doivent faire la limite des deux Etats; lesquels plans ont auſſi été par nous ſignés & ſcellés du cachet de nos armes, après y avoir fait tracer, par les mêmes Ingénieurs, les lignes centrales de mi-partition qui doivent former, dans cette partie, le point de diviſion, par le milieu du plus grand cours de ces rivières, déja indiqué par des fléches, & ſucceſſivement les lignes latérales, qui doivent déterminer l'alignement des ouvrages défenſifs qu'il ſera loiſible de faire, de part & d'autre, pour la conſervation des bords; le tout ſous les explications & modifications ſuivantes.

Premièrement. Que la ligne centrale de mi-partition ayant été fixée par le milieu du plus grand cours actuel de ces rivières, elle deviendra néceſſairement ſujette aux variations de ce même cours, qui à teneur des articles I. & II. du Traité, doit former déſormais la limite naturelle des deux Etats, ſans que toutefois ces variations puiſſent, ſuivant l'eſprit du même Traité, porter atteinte aux droits & poſſeſſions des communautés, des vaſſaux & des particuliers.

En ſecond lieu. Quoiqu' en pluſieurs endroits les lignes latérales déſignent non ſeulement la direction, mais encore l'endroit même des réparations à faire,

de

de part & d'autre, l'objet principal de ces lignes eſt 1760.
néanmoins de déterminer l'alignement, ſuivant lequel chacun pourra ſe réparer, bien entendu que l'on ne pourra travailler, de part & d'autre, que ſur ſon propre bord, hors que pour cauſe de quelques ſinuoſités, ou pour arrêter & fermer quelques ouvertures ou irruptions, l'on ne fut obligé d'avancer dans le lit de ces rivières, en le faiſant toutefois ſuivant la direction convenue, & ſans détourner ou gêner leurs cours naturel.

Troiſièmement. Quoique ces lignes latérales ayent pour objet de déterminer l'alignement des ouvrages défenſifs, qui pourront être faits de part & d'autre, ſi cependant par quelques cas & événemens imprévus, ou pour d'autres motifs, une des deux Cours croyoit néceſſaire ou plus à propos de ſe réparer ſous une autre direction, l'on pourra, ſuivant les circonſtances, en traiter & convenir par le moyen des Ingénieurs, qui ſeront à ces fins députés.

Quatrièmement. Pour ce qui regarde la partie du Guyer dès le territoire de Romagnieux jusqu'au Rhône, nous n'avons pas cru devoir déterminer dans cet endroit, comme ailleurs, la ligne centrale par le milieu du plus grand cours actuel, attendu que pour la partie ſupérieure au pont de Saint-Genis, l'on eſt convenu par l'article III. du Traité d'aſſujettir, à frais communs, le Guyer à couler ſous ce pont, par le moyen d'un nouveau canal dont nous avons fait tracer le parallele ſur la carte du cours du Guyer, lequel ſervira en même tems à déſigner la direction des ouvrages, qu'on pourra être dans le cas de faire dans la ſuite pour entretenir la rivière ſous ce pont, dont la premiere arcade du côté de Saint-Genis ne peut par ſa ſituation ſervir à l'écoulement des eaux, & ne devra partant être regardée que comme faiſant partie de

1760. de la culée de ce pont par rapport à ſa direction trop oblique, qui occaſionneroit une incidence dangereuſe ſur le bourg de Saint-Genis, & une réflexion également préjudiciable aux bords de France.

Cinquièmement. Que pour prévenir les dommages dont eſt menacée la rive de France au-deſſous dudit pont par le prochain entonnement des eaux, il ſera loiſible de la réparer dans le même temps, ſuivant la direction de la ligne latérale tracée dans cette partie, & ſucceſſivement ſuivant celle de la ligne centrale & commune tirée de-là jusqu'au Rhône, bien entendu qu'à la part de Savoie, l'on pourra auſſi ſe réparer ſuivant les mêmes directions.

Sixièmement. Comme il a été reconnu que le tirage pour la navigation du Rhône, à la hauteur d'Hyenne, ne peut par la diſpoſition du terrein être pris ſur la rive de France, & que cette même rive eſt à couvert de tout danger par la ſolidité dès l'entrée de la gorge de Pierre-Châtel, jusqu'au-deſſous du château Bochard, nous n'avons trouvé aucun inconvénient à laiſſer ſubſiſter les digues de Richardon, & à ce que le Roi de Sardaigne faſſe même fermer les braſſières de ce nom, s'il le juge néceſſaire pour la conſervation de la ville & territoire d'Hyenne; en tant cependant, que par la diſpoſition des ouvrages que l'on feroit conſtruire pour cet objet, la navigation & la liberté du tirage ne ſe trouveroient point contrariées ni embarraſſées.

Septièmement. Pour ce qui regarde la partie du Guyer-vif, ſupérieure au pont de Saint-Martin, comme elle n'exige aucune réparation, pour être presque entièrement encaiſſée dans des rochers, nous n'avons pas cru devoir en déſigner la direction par des lignes latérales; non plus que pour la portion du cours du Rhône, qui dès l'entrepôt du parc remonte jusqu'au territoire de Genève.

Et

Et pour ce qui concerne les digues exiſtantes ſur 1760.
ces mêmes rivières, celles qui nous ont paru rébelles & dans le cas de quelques démolitions ou redreſſemens, pour être remiſes aux termes d'une juſte déſenſe, ſe réduiſent aux ſuivantes.

1°. A l'avant - bec lié à la culée du pont des Echelles ſur le Guyer, à la part de Savoie, qui comme évidemment offenſif ſe trouve dans le cas d'être démoli, avec liberté de le rétablir ſuivant la direction de la ligne latérale tracée dans cette partie.

2°. Dans la viſite que nous avons faite du cours du Rhône, nous avons reconnu, que les deux digues faites à la part de Savoie vis-à-vis le territoire de Cordon, forment auſſi dans leurs extrémités des angles ſaillans, qui doivent être rectifiés en les faiſant plier au terrein, & que la digue ſupérieure forme dès ſon milieu un rentrant, qui exige que la ligne inférieure de l'angle ſoit reculée à ſon extrémité de dix à douze toiſes.

3°. En remontant ce fleuve, nous avons auſſi reconnu, que dans des bois appartenans à la Chartreuſe de Pierre-Châtel ſur la rive droite il ſe trouve différentes digues, ſoit réparations rébelles qui dégradent notablement le territoire de la Balme ſur la rive gauche, & qui ſont partant dans le cas d'être enlevées & rectifiées.

4°. La digue conſtruite à la tête du même village de la Balme nous a auſſi paru offenſive, & par conſéquent dans le cas d'être redreſſée & collée au terrein.

5°. Nous avons trouvé à la hauteur du village de Rive, à la part de France, deux petites digues dont l'inférieure doit être redreſſée & pliée au terrein, de même que l'extrémité ſupérieure de l'autre, qui couvre le ſaillant du terrein de ce même village.

1760. Nous n'avons au reſte trouvé aucun inconvénient à fermer & unir au continent de Savoie les deux petites Isles, qui ſont au-deſſous du village de Lucey, & d'en faire de même par rapport à deux autres, qui ſont au-deſſous du ſusdit village de Rive & à fermer la petite braſſière, qui eſt au-deſſous du château Bochard, & il nous a paru néceſſaire de prendre à la part de Savoie des précautions, pour garantir le territoire d'Etein de l'irruption dont le Rhône le menace entre deux rochers, qui ſont à la hauteur de ce village.

6º. La nouvelle digue établie près de Landaiſe, nous a auſſi paru être dans le cas d'être détruite, parce qu'elle ſe trouve trop en avant de la ligne latérale tracée dans cette partie.

7º. La digue qui eſt au-deſſous du village de Bourcin, à la part de France, comme extrêmement préjudiciable aux terres de la Choutagne, doit être entièrement détruite auſſi-bien que le reſte d'une autre un peu ſupérieure à celle-là, & l'on en doit faire de même d'une petite digue déjà en partie démolie au-deſſous du village de Piccollet à la part de Savoie.

Pour ce qui concerne la grande digue de Choutagne, ayant pris en conſidération, qu'il s'agit d'un ouvrage très-conſidérable fait depuis pluſieurs années & exécuté ſans aucune oppoſition, nous n'avons pas cru, qu'il dut être entamé par la ligne latérale qui, par ſa direction dès le rocher de Piccollet jusqu' au Mollard de Vion, ne touche point à cette digue.

Et pour que les redreſſemens & démolitions dont on eſt convenu, ſoient exécutés de concert & d'un pas égal, l'on y procédera de part & d'autre, dès le premier Octobre prochain, tems auquel les eaux ſont ordinairement baſſes, & l'on ſe réglera pour le rétabliſſement de ces digues, de même que pour la cons-

truction

truction des nouvelles, par la direction des lignes la- 1760.
térales, tracées à ces fins ſur les cartes ſusdites.

Après avoir examiné & donné toutes les diſpoſitions relatives au cours du Rhône & du Guyer, nous nous ſommes occupés de la limitation convenue par les articles IV. & V. du Traité, dès la ſource du Guyer-vif jusqu' à la rivière de Breda, & comme les neiges & la rigueur de la ſaiſon ne nous ont pas permis de faire prendre en meſure le plan des montagnes de l'Harpette & de Granier, que nous avons renvoyé à un temps plus commode, nous nous ſommes réduits à faire lever une carte géométrique de la limitation dès le col de Fresne jusqu' à Breda, ſur laquelle carte nous avons fait enſuite tracer, par Mrs. les Ingénieurs qui en ont eu la direction, la ligne de démarcation convénue dans cette partie, nous réſervant d'indiquer, dans l'inſtruction commune qui ſera entre nous concertée pour le plantement des bornes, le nombre, la qualité & la poſition de celles, que nous jugerons convenables dans cette partie, de même que ſur les ponts du Rhône & du Guyer.

Et ſur les repréſentations, qui nous ont été faites par les Sindics de Belle-Combe, Chaparillan & Apremont, que les bornes plantées en 1673, depuis le col du Fresne jusqu' à Pierre-Achée, ſervoient à limiter en même temps la poſſeſſion des communaux reſpectifs, nous avons cru qu'on pourroit les laiſſer ſubſiſter pour cet objet ſeulement, en effaçant toutefois les armoiries, qui les pourroient faire confondre à l'avenir avec les limites de ſouveraineté.

En réſervant au reſte à ces mêmes communautés, de même qu' à celles de Francin, des Marches, & du Mandement d'Avallon & autres limitrophes, tous droits de propriété & de poſſeſſion, qui peuvent reſpectivement leur appartenir, conformément à l'article XV. du Traité, nous avons cru devoir déterminer,

ſur

1760. ſur les inſtances & réquiſitions unanimes des communautés intéreſſées à la prairie des Mortes, qui paſſe entièrement ſous la ſouveraineté de Savoie, que cette prairie ſera fauchée le premier jour non-fêté après le 10 Août, hors que ces mêmes communautés ne jugent plus à propos de convenir chaque année, ſuivant les ſaiſons, d'un autre jour plus commode, auquel cas elles ſe rendront, le dimanche précédent, ſur cette même prairie, pour s'entendre à cet égard, & en cas de diſcordance, le jour ci-devant déterminé ſubſiſtera ſans autre.

Le lit de la rivière de Breda, pour la partie qui coule le long du vallon de Saint-Hugon jusqu'à la montagne du Charnier, étant reſſerré & invariable, il ne nous a pas paru néceſſaire d'en faire lever la carte, & moins encore d'y faire les opérations pratiquées pour les autres rivières de Savoie.

Quant à la limitation actuelle entre le Dauphiné & la Maurienne, comme elle eſt déterminée par la ſommité des hautes Alpes, qui ſont pour la plupart inacceſſibles, & ne forment d'ailleurs aucun point de conteſtation, à d'exception de celle qui exiſtoit entre les territoires de Vaujani & de Saint-Colomban, il ne s'agira que de limiter cette partie, conformément à l'article ſéparé du Traité, dès que la ſaiſon pourra permettre d'examiner le local & d'en faire lever le plan.

Et pour ce qui concerne la limitation établie par le Traité d'Utrecht, & par la convention de 1718, entre le Piemont & le Dauphiné, & ſucceſſivement entre les vallées de Barcelonette & d'Entraunas, les neiges qui couvrent cette frontière ne nous ayant pas permis de la parcourir, ni même d'en faire faire la viſite par des Ingénieurs, dès que cet obſtacle ſera levé, nous nous réſervons de donner les diſpoſitions convenables pour faire réparer & rétablir, à teneur de l'article

ticle VII. du Traité, les bornes caduques ou manquan- 1760.
tes dans cette partie, qui pourra fournir matière à l'équivalent ſtipulé par l'article ſéparé du même Traité.

Des frontières de Savoie, nous nous ſommes rendus ſur celles de Provence & de Nice, & nous avons reconnu par nous mêmes, & par le rapport des Ingénieurs, qui nous ont accompagnés, que la limitation convenue dans cette partie, par les articles VIII. & IX. du Traité, étoit convenable & réguliere à tous égards, de ſorte que par l'inſpection du local, il ne nous a pas paru qu'il y eût aucun redreſſement ou rectification à faire à ce ſujet dans les expreſſions du Traité; nous réſervant d'indiquer pour cette partie, tout comme pour la vallée de l'Iſère, le nombre & la poſition des bornes néceſſaires pour fixer & conſtater cette limitation, dès la montagne de l'Encombrette jusqu' au ruiſſeau du Riolan, & de-là jusqu' à l'Eſteron.

La carte de l'Eſteron & du Var, depuis le Riolan jusqu' à la mer, ayant été levée par les ordres de S. M. le Roi de Sardaigne, il nous a paru, qu'elle pouvoit ſervir pour la ligne de mi-partition de ces rivières, que nous y avons partant fait tracer par le milieu de leur plus grand courant, après en avoir fait vérifier les principales poſitions, au moyen de quelques opérations géométriques, lesquelles s'étant trouvées conformes à celles, qui avoient été faites pour la levée de ladite carte, nous en ont fait adopter les détails & les expreſſions dans cette étendue.

Quant aux lignes latérales, tendantes à déterminer les ouvrages défenſifs, qui pourroient être oppoſés, de part & d'autre, aux débordemens de ces rivières, nous avons obſervé que l'Eſteron étant bordé d'escarpemens, qui ne peuvent être entamés par aucune irruption, le motif & l'objet des lignes latérales ceſſent pour cette partie.

Et

1760. Et pour ce qui concerne le Var, nous n'avons pas cru que l'on puiſſe prendre d'autres points de direction plus naturels, pour ſe ſéparer contre cette rivière, que le parallele des rideaux qui la bordent de part & d'autre, & ſuivant lequel il ſera loiſible à un chacun de défendre les Isles, presqu' Isles ou autres terreins expoſés aux ravages du Var; pour regard duquel il ne nous a partant pas paru néceſſaire, ni même convenable, de tracer d'autres lignes latérales.

Après avoir ainſi parcouru & reconnu toutes les parties de la limitation, dont la ſaiſon & la diſpoſition du terrein nous ont permis l'accès, nous nous ſommes transportés dans cette ville, pour en rendre compte aux Miniſtres plénipotentiaires des deux Cours, & pour traiter & convenir, ſous leur autorité, de quelques points relatifs à notre commiſſion, de la maniere ſuivante.

Et, *premièrement*, il a été convenu, que pour prévenir toutes diſcuſſions ſur la perception des revenus, tributs & impôts de l'année courante, chaque Puiſſance aura la totalité de ceux des terres, qu'elle acquiert par le Traité, en ſe faiſant raiſon mutuellement pour les parties perçues avant l'échange conſommé.

En ſecond lieu. Que par rapport aux dettes des communautés échangées, elles ſe trouvent affranchies, par l'article X. du Traité, des dettes communes de la province & de l'Etat, dont elles ſont démembrées; mais comme elles reſtent dans l'obligation d'acquitter leurs dettes particulières, les Souverains procureront efficacement l'acquit réciproque de ces dettes; & quant à celle de la vallée de Cheſery envers la ville de Chambéry & la province de Savoie, vu l'inſuffiſance de ladite vallée, cette dette qui, par ſentence de la délegation établie à ces fins, vient d'être réduite à quarante mille cinq cens vingt-cinq livres quatorze ſols trois

trois deniers de Savoie, ſera modérée à vingt mille 1760.
livres, même monnoie, pour l'acquit de laquelle ſomme ſeront pris les termes & les meſures les plus convenables pour finir au plûtôt cette affaire.

Troiſièmement. Que les Notaires des communautés échangées, ſeront réciproquement confirmés ſans frais, pour pouvoir continuer l'exercice de leur profeſſion dans ces mêmes terres.

Quatrièmement. Que les Miliciens desdites communautés, ſeront reſpectivement rendus, & que les particuliers, qui jouiſſent du droit d'aſile, ſeront avertis un mois avant l'exécution de l'échange.

Cinquièmement. Que l'époque du commencement du travail commun à faire ſur les bords du Guyer, pour entonner les eaux ſous le pont de Saint-Genis, eſt fixé au premier Octobre prochain, pour être terminé dans le terme de deux ans, ou plûtôt, ſi faire ſe pourra, & que cet ouvrage ſera fait par entrepriſe, dont l'adjudication ſera paſſée & expédiée en commun, par ceux qui ſeront délégués à ces fins, & que les corvées à bras ſeront reſpectivement fournies par les paroiſſes riveraines, ſavoir, celles qui ſeront néceſſaires à la part de Savoie par les communautés de ce duché, & celles de la part du Dauphiné par les communautés de cette province.

Sixièmement. Que l'on nommera de part & d'autre des perſonnes inſtruites, pour venir reconnoître & recevoir dans les archives reſpectives les titres & documens des pays échangés par ce Traité & par les précédens.

Septièmement. Que les Cadaſtres ou Parcelaires des communautés échangées, ſeront remis de part & d'autre, le plûtôt poſſible, pour la perception des tributs; & quant aux communautés, qui ſouffrent quelques démembremens par l'échange, les mêmes

Délé-

1760. Délégués, que nous députerons pour la priſe de poſſeſſion, arbitreront par les voies qui leur paroîtront les plus équitables, & ſuivant la qualité & l'étendue des terreins démembrés, la portion de tributs, qui doit proviſionellement être payée à chaque Souverain, jusqu' à ce qu'on puiſſe en venir à cet égard à des opérations & arrangemens plus particuliers.

Huitièmement. Quant au paſſage du Var, dont la facilité & la ſûreté intéreſſent eſſentiellement le commerce & les communications, que les deux Cours ont également en vue, nous avons pris connoiſſance ſur les lieux, tant par l'inſpection des titres primordiaux, que par le contradictoire des Conſuls de Nice & de Saint-Laurent, des obligations de cette derniere communauté, laquelle a même convenu pardevant nous, qu'outre l'entretien d'un hôpital à ſix lits, elle étoit en outre tenue à celui d'une barque avec Guayeurs néceſſaires pour le paſſage du Var, ſans pouvoir rien recevoir pour ce regard, même à titre d'aumône, conformément à l'acte d'emphitéoſe & d'habitation du 16. mai 1468, & à la ſentence arbitrale, ſoit transaction paſſée avec l'évêque de Vence en l'année 1485.

Mais cette communauté nous a repréſenté dans le même temps, que les dégâts du Var, les malheurs des temps & les droits réſervés à l'évêché de Vence par la même transaction, la mettoient hors d'état de ſatisfaire à toutes ces charges.

Sur quoi nous avons conſidéré, que l'objet le plus urgent & le plus intéreſſant pour le bien de cette frontière étant de faciliter & d'aſſûrer le paſſage du Var, d'une maniere compatible avec les forces de la communauté de Saint-Laurent, ſuivant l'état préſent des choſes, le moyen le plus équitable ſeroit de pourvoir au prompt rétabliſſement de la barque dans le plus gros bras, & d'un nombre ſuffiſant de Guayeurs pour le paſſage des autres, moyennant un droit modéré,

modéré, qui ſeroit payé par ceux qui voudroient s'en 1760.
ſervir, à l'exception toutefois des pauvres & des pélerins; & en cas que l'entretien de la barque & des Guayeurs devînt ſur ce pied trop onéreux à cette communauté, au point qu'elle ne pût fournir aux frais de l'hôpital, elle pourroit, en vérifiant le fait, recourir pour une équitable réduction de cette charge, ſans préjudice toutefois des obligations de l'évêque de Vence, qui peuvent réſulter des titres ci-devant énoncés.

Et ces tempéramens ayant été approuvés par les Miniſtres plénipotentiaires des deux Cours, nous avons déterminé, ſous le bon plaiſir des Souverains reſpectifs, pour faire ceſſer les abus & prévenir les accidens, qui ſurviennent chaque jour par rapport au paſſage du Var.

1°. Que la communauté de Saint-Laurent fera rétablir au plûtôt la barque, comme elle exiſtoit ci-devant, ſur le plus grand bras du Var; & dans le cas que les variations de la rivière l'obligeroient à changer la poſition de la barque, elle en préviendra les Conſuls de Nice, en les informant de l'endroit, où elle croira plus convenable de planter le poteau néceſſaire à cet égard, ce qui devra ſe faire dans le lieu le plus commode pour le paſſage, & le moins préjudiciable au territoire de Nice.

2°. Que ladite communauté nommera, ſi fait n'a été, douze Guayeurs pour le paſſage du Var, les plus propres & les plus experts dans cette fonction, parmi lesquels elle choiſira le plus capable pour avoir inspection ſur les autres, & pour répondre de leur négligence ou malverſations, s'il n'en inſtruit ſur le champ les Conſuls dudit lieu, qui ſeront chargés de prendre les meſures convenables pour aſſûrer la preuve du délit, & pour faire même arrêter les délinquans dans les cas graves.

3°. Lesdits Guayeurs ſe tiendront ſur le paſſage de la rivière, depuis le lever jusqu' au coucher du ſoleil,

1760. au nombre de quatre, ſavoir, deux ſur un bord & deux ſur l'autre, pour indiquer fidèlement les gués aux paſſagers.

4° Ces mêmes Guayeurs ſeront tenus de ſonder les gués de toutes les branches de la rivière, chaque matin, & même dans la journée, s'ils peuvent s'appercevoir qu'il ſoit ſurvenu quelques changemens dans le cours d'icelle par la crue des eaux ou autrement; & après avoir ainſi reconnu les gués, ils y planteront des piquets, auxquels ils attacheront des faſcines, pour indiquer le paſſage le plus ſûr & le plus commode, bien entendu que la fourniture de ces piquets, des bois & autres choſes néceſſaires, tant pour la barque que pour les cabanes, qui doivent mettre les Guayeurs à l'abri ſur les bords de la rivière, ſera à la charge de ladite communauté de Saint-Laurent.

5° Les Guayeurs ſeront toujours vêtus décemment avec des caleçons ou ceintures, & ne pourront, ſous les plus grièves peines, paſſer les voyageurs, lorſqu'il-y-aura du danger, dont ils ſeront partant obligés de les avertir, & de reſter à ces fins ſur les bords de la rivière.

6° Leſdits Guayeurs ſeront obligés de paſſer gratuitement les pauvres & les pélerins, ſans pouvoir rien recevoir d'eux, à quel títre & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être.

7° Il ſera loiſible à un chacun, de ne pas ſe ſervir des Guayeurs, ou d'en prendre tel nombre qu'il déſirera, & ceux-ci ſeront tenus de ſervir exactement & promptement les voyageurs qui les requerront, moyennant un ſalaire, qui ne pourra excéder ſix ſols, argent de France, même dans les plus grandes crues d'eau, pour chaque Guayeur, qui aura été demandé, y compris le paſſage de la barque qui doit être gratuit.

Et ſur ce qui nous a été repréſenté par la communauté de Saint-Laurent, qu'elle prétendoit avoir droit ſur quelques isles & terreins ſitués en deçà du grand

cours

cours actuel du Var, nous avons déclaré, qu' attendu 1760.
que les arrangemens du Traité réſervent expreſſément les droits des communautés & des particuliers, cette prétention & les titres qui peuvent la regarder, ſeront examinés de concert par les perſonnes, qui ſeront députées pour nous en faire le rapport.

Enfin, il a été convenu que, par rapport aux conteſtations de communaux & pâturages, exiſtantes entre les communautés du Montgenèvre & Cézane, Plampinet & Mélezet, de même que pour celles, qui pourront s'élever à l'occaſion de la préſente limitation, nous prendrons auſſi de concert par nous-mêmes, ou par le moyen de nos Subdélégués, les éclairciſſemens & les voies convenables pour les terminer, conformément à l'article XV. du Traité, afin d'étouffer tout germe de conteſtations entre les ſujets reſpectifs.

M. l'évêque de Glandève ayant obtenu du Roi Très-Chrétien par patentes du 3. Décembre 1757, la permiſſion de bâtir un ſéminaire auprès de ſa maiſon épiſcopale, & d'y réunir des bénéfices de ſon diocèſe jusqu' à mille livres de revenu, il auroit pour cette fin jetté les yeux ſur le prieuré de Guilleaume; mais comme cette ville paſſe par l'échange ſous la domination de S. M. le Roi de Sardaigne, ce projet ne peut être exécuté ſans ſon agrément; & pour l'obtenir, il a repréſenté, que l'établiſſement dont il s'agit, intéreſſe également les ſujets de Sadite Majeſté, qui forment même la partie la plus conſidérable de ce diocèſe, & qu'il n'y a pas à la part de la France d'autres bénéfices ſuſceptibles de la réunion propoſée. Sur quoi Sadite Majeſté, ouï le rapport de cette affaire, s'eſt montrée favorablement diſpoſée pour les vues de M. l'évêque, en tant que le ſervice local & paroiſſial de Guilleaume n'en ſouffriroit pas, ou qu'il ne ſe trouveroit pas réduit par-là à un revenu trop modique, le droit du tiers étant au reſte toujours cenſé réſervé.

1760. Au moyen des opérations & des diſpoſitions énoncées dans le préſent verbal, nous avons lieu de croire d'avoir pourvu, autant qu'il a dépendu de nous, à tout ce qui peut regarder l'exécution immédiate du Traité; & pour ce qui concerne les arrangemens ultérieurs à prendre pour le porter à ſa finale exécution, nous nous réſervons d'y pourvoir, tant par le moyen de l'inſtruction commune qui ſera concertée pour le plantement des bornes & la priſe de poſſeſſion des terres échangées, que par les autres voies qui, ſuivant les occurrences, nous paroîtront les plus convenables.

Et en foi de ce, nous avons ſigné deux copies authentiques de ce procès-verbal, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes, afin qu'après l'approbation des Miniſtres plénipotentiaires & la ratification des Souverains reſpectifs, il ſoit regardé, de même que les cartes auxquelles il ſe rapporte, comme faiſant partie du Traité, pour ſervir de régle commune & irréfragable pour l'avenir; à quelle fin nous avons auſſi fait faire deux copies desdites cartes par nous ſignées & ſcellées comme deſſus, & nous les avons fait cotter, ſavoir, celles du cours du Rhône par les lettres A & B, celle du Guyer par la lettre C, celle de la vallée de l'Iſère par la lettre D, & celles de la frontiere de Provence & de Nice par les lettres E & F. Fait à Turin le vingt-neuf Mai mil ſept cent ſoixante.

Signé: Bourcet, Commiſſaire principal de Sa Majeſté Très-Chrétienne.
(L. S.)

Signé: Foncet de Montailleur, Commiſſaire principal de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne.
(L. S.)

Nous Miniſtres plénipotentiaires ayant ouïs lecture du préſent procès-verbal, en approuvons tout le contenu aux fins qu'après avoir été ratifié par les Souverains

res-

reſpectifs, il faſſe corps du Traité par nous ſigné le 24. 1760.
Mars proche paſſé, & qu'il ait la même force & valeur, que s'il y étoit inſéré mot à mot.

Fait à Turin le vingt-neuf Mai mil ſept cent ſoixante.

Signé: Chauvelin (L. S.) *Signé:* Ossorio. (L. S.)

3.

Lettres patentes du Roi Très-Chrétien confirmatives du Traité de Réglement du 24. Mars dernier, qui fixe les limites entre la France & la Sardaigne. 1760 24 Aug.

Louis, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, Salut. Le déſir de fixer d'une maniere exacte, générale & définitive, les limites qui doivent ſéparer nos Etats de ceux de notre très-cher & très-amé frère & oncle le Roi de Sardaigne, Nous ayant déterminés, ainſi que notredit frère & oncle, à nommer des Miniſtres plénipotentiaires pour conclure & ſigner tels Traités, Articles & Conventions, qu'il appartiendroit à ce ſujet, leſdits Miniſtres plénipotentiaires auroient le 24. Mars dernier conclu & ſigné un Traité de réglement deſdites limites & un article ſéparé, qui y eſt relatif; & il auroit en outre été procédé à l'exécution dudit Traité, & à un plantement de bornes par des Commiſſaires, que nous & notredit frère & oncle aurions députés à cet effet, & qui en ont dreſſé leur procès-verbal le 29. Mai dernier, ainſi que leſdits Traité & article ſéparé du 24. Mars précédent, & d'autant qu'il eſt porté par l'article XXVI. dudit Traité, qu'il ſera régiſtré dans toutes les Cours ſupérieures des deux Etats, pour qu'elles en faſſent obſer-

1760. ver le contenu dans tout ce qui peut les concerner. A CES CAUSES, & autres à ce Nous mouvant, de l'avis de notre Conſeil, qui a vu l'imprimé dudit Traité du 24. Mars dernier, ci-annéxé ſous le contre-ſcel de notre Chancellerie, & de notre certaine ſcience, pleine puiſſance & autorité royale, Nous avons dit & ordonné, diſons & ordonnons, voulons & nous plait, que le contenu audit Traité ſoit gardé & inviolablement obſervé, ſans qu'il y ſoit contrevenu directement ni indirectement, que nos ſujets & ceux de notredit frère & oncle jouiſſent de l'effet & contenu audit Traité, & que les procès qu'ils pourroient avoir concernant aucunes matières réglées par ledit Traité, ſoient jugés & terminés en conformité d'icelui. SI DONNONS EN MANDEMENT à nos amés & féaux Conſeillers les Gens tenans nos Cours de Parlement, Chambre des Comptes & Cour des Aides à Paris, & à tous autres nos Officiers & Juſticiers qu'il appartiendra, que ces préſentes ils ayent à faire lire, publier & régiſtrer, & le contenu en icelles garder & obſerver, ceſſant & faiſant ceſſer tous troubles & empêchemens, non-obſtant toutes Ordonnances; Edits, Déclarations, Arrêts & autres choſes à ce contraires, auxquels, pour ce regard ſeulement, Nous avons dérogé & dérogeons par ces préſentes. CAR tel eſt notre plaiſir. En témoin de quoi, Nous avons fait mettre notre ſcel à cesdites préſentes. DONNÉ à Verſailles le vingt quatrième jour d'Août, l'an de grace mil ſept cent ſoixante, & de notre règne le quarante-cinquième. *Signé*, LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roi, PHELYPEAUX. Et ſcellées du grand ſceau de cire jaune.

Régiſtrées, ce requérant le Procureur général du Roi, pour être exécutées ſelon leur forme & teneur, & copies collationnées envoyées dans les Bailliages & Sénéchauſſées du reſſort, pour y être lües, publiées & régiſtrées; Enjoint aux Subſtituts du Procureur général du Roi, d'y tenir la main, & d'en certifier la Cour

dans

dans le mois, ſuivant l'Arrêt de ce jour. A Paris en Parlement, le ſix Septembre mil ſept cent ſoixante. 1760.
Signé, YSABEAU.

4.

Procès-verbal définitif de la limitation générale, convenue entre les Cours de Verſailles & de Turin, par le Traité du 24. Mars 1760. 1761 15 Apr.

PIERRE BOURCET, Maréchal des camps & armées de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & Directeur général des fortifications des places du Dauphiné; & JEAN-JOSEPH FONCET, Baron de Montailleur, Seigneur de la Tour, Préſident & Surintendant des Archives royales de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, Commiſſaires principaux députés pour l'entiere exécution du réglement général de limites, conclu entre les deux Cours.

Par notre Procès-verbal du 29. Mai de l'année derniere, nous avons fixé & déterminé, par relation aux cartes qui en font partie, tous les détails de la limitation convenue entre les deux Cours, dont la ſaiſon & la diſpoſition du terrein nous avoient permis l'accès; & nous avons renvoyé à un tems commode pour en faire lever les plans, le réglement définitif des limites des montagnes de l'Harpette & de Granier, & celui des territoires de Vaujani & de Saint-Colomban, de même que le rétabliſſement, ſoit redreſſement de la limitation des grandes Alpes, de l'année 1718, dans l'étendue de laquelle nous nous flattions de trouver matière à l'équivalent ſtipulé par l'article ſéparé du Traité.

Nous avons, à ces fins, chargé par des inſtructions communes des Ingénieurs-géographes, de parcourir avec ſoin toute cette limitation, pour en reconnoître les bornes caduques & manquantes, & de ſe transporter

 ter

1760. ter enſuite ſur les montagnes d'Olle & de l'Harpette, pour en lever les plans.

Par le compte qu'ils nous ont rendu des divers objets de cette commiſſion, il réſulte, que pour aſſûrer & conſtater toujours plus la limitation des grandes Alpes, relativement aux verbaux de 1718, il eſt néceſſaire de rétablir quelques bornes abattues ou endommagées, & d'en ajouter d'autres en certains endroits, pour prévenir des conteſtations qui pourroient aiſément s'élever dans la ſuite; & que pour le ſurplus l'on ne pourroit prendre dans cette partie l'équivalent du terrain, que la communauté de Saint-Colomban poſſède ſur les eaux pendantes du Dauphiné, ſans s'éloigner du principe de limitation établi par le Traité d'Utrecht, & par la convention de 1718, ainſi que nous le reconnumes dans nos conférences de Monmélian, du mois d'Octobre dernier.

Et par l'inſpection des cartes levées par ces Ingénieurs, nous avons dans le même temps eu lieu de reconnoître, par rapport à la montagne d'Olle, que les divers ruiſſeaux qui la traverſent, pouvoient fournir d'autres points de limitation, qui ſans être moins naturels, que celui des eaux pendantes, qu'on avoit eu en vue, dans l'échange projeté par l'article ſéparé, ſeroient même plus directs, mais que pour rendre cette limitation équitable, elle devoit être combinée avec les droits & convenances réciproques.

Pour regard de la montagne de l'Harpette, l'étendue de cette dénomination ayant fait naître quelque difficulté ſur l'intelligence de l'article IV. du Traité, il nous a paru, qu'en vertu du pouvoir, qui nous eſt attribué pour pareils cas, par la premiere partie du même article ſéparé, il s'agiſſoit de concilier ſur ce point les expreſſions du Traité avec l'état antérieur, & avec la bienſéance de la limitation, pour la lier ainſi, depuis les

les ſources du Guyer-vif jusqu' à la croix du col du Fresne. 1761.

Sur le rapport, que nous avons fait à Meſſieurs les Miniſtres plénipotentiaires de l'état des choſes, & des moyens qui nous paroiſſoient les plus propres, pour les porter au point d'une juſte conciliation, afin de conſommer par-là le grand ouvrage de la limitation générale & définitive, entrepriſe & pourſuivie avec tant de ſuccès, ils en ont approuvé l'idée, & nous ont en conſéquence chargés de propoſer les ligues de démarcation, qui ſur ce ſyſtème nous paroîtront plus convenables pour l'un & l'autre objet, ſans oublier ce qui pouvoit concerner les intérêts des communautés, à teneur de l'article XV. du Traité.

En exécution de ces ordres, & après avoir pris tous les éclairciſſemens poſſibles, tant ſur les droits & intérêts réciproques, que ſur les convenances des points de limitation dont il s'agit, nous avons cru devoir en projeter & propoſer les plans de la maniere ci-après exprimée, relativement aux cartes qui en déſignent & démontrent plus particulièrement la direction; & le tout ayant été préſenté à ces Miniſtres, qui en ont rendu compte aux Souverains reſpectifs & rapporté leur approbation, nous avons en conſéquence été chargés d'en dreſſer procès-verbal, par ſuite & continuation de celui qui eſt annéxé au Traité; aux fins qu' après avoir été auſſi confirmé & autoriſé par la ſignature des mêmes Miniſtres, il ſoit cenſé en faire corps, & avoir la même force & valeur que s'il-y-étoit inſéré.

Et partant, nous Commiſſaires principaux, tant en vertu des pouvoirs énoncés dans notre précédent verbal, qu'en conſéquence des ordres ſusdits, avons fixé & déterminé la limitation de la montagne d'Olle, & en même tems celle des territoires de Saint-Colomban & de Vaujani, de la maniere ſuivante, ſavoir: La ligne de diviſion qui ſubſiſte ſans difficulté, dès le col de la croix

1760. croix jusqu' à la cime du rocher de la Combe, continuera par cette même cime jusqu' à l'endroit le plus à portée, pour descendre par le rieu du Pin; & ſucceſſivement par le naut de Billiant dans le ruiſſeau d'Olle, que l'on ſuivra jusqu' au confluent du rieu blanc, pour remonter jusqu' à la ſource de ce même rieu, & de-là par la ſerrière de la Lanze jusqu' à la cime du roc de la Balme, ſoit à la croix des Picheaux, d'où l'on reprendra l'ancienne limitation, par l'Eguille noire & autres Alpes, qui ont toujours ſéparé les deux Etats, & au moyen de cet arrangement, dicté par une connoiſſance plus particuliere du local, celui qui avoit été projeté par l'article ſéparé du Traité, ſera regardé comme non-avenu & demeurera ſans effet.

Et pour ce qui regarde les montagnes de l'Harpette & de Granier, la limitation convenue par l'article IV. du Traité, ſe dirigera ſuivant la ligne tracée ſur la carte particuliere dreſſée pour ce regard, depuis la ſource du Guyer-vif jusqu' à la ſommité de l'Harpette, que l'on ſuivra jusqu' au col de Valfroide, d'où en descendant par l'arête déſignée ſur la même carte, au roc de Barbabillion, on ſuivra enſuite la cime des rochers de l'Arc & des Lanches, jusqu' à la Dent de Granier & à la croix du col du Fresne, où commence la limitation de la vallée de Gréſivaudan.

Dès que la ſaiſon pourra le permettre, il ſera procédé par les mêmes Ingénieurs, au plantement des bornes & autres opérations, qui ſeront jugées néceſſaires, pour conſtater les ſusdites limitations, & pour le rétabliſſement de celle des grandes Alpes, de l'année 1718, à teneur des commiſſions & inſtructions, qui leur ſeront expédiées à ces fins; & à leur paſſage ſur les frontières du mont Genèvre & de Cézane, ils mettront en exécution, ſous l'autorité de Mrs les Subdélégués de Briançon & d'Oulx, les arrangemens que nous avons concertés entre

entre ces deux communautés, de la maniere portée par 1760.
le réſultat de nos conférences de Monmélian.

Et afin de prévenir les difficultés qui pourroient ſurvenir, pour la fixation des tributs des terrains, que les communautés de Saint-Colomban & de Vaujani acquièrent & perdent réciproquement par cette nouvelle limitation, il a été convenu, que pour éviter toutes autres opérations & diſcuſſions ſur cet objet, la communauté de Vaujani levera ſur le terrain qu'elle acquiert ſur la droite de l'eau d'Olle, tant pour tributs royaux que pour charges provinciales & locales, la même ſomme qu'elle abandonnera à la communauté de Saint-Colomban, pour raiſon du terrain que cette derniere acquiert ſur la gauche de la même rivière; tous autres droits des communautés intéreſſées à ce réglement de limites reſtant dans leur force & valeur, ſuivant l'eſprit du Traité.

Enfin ſur le doute qui s'eſt élevé de la part des particuliers & des communautés limitrophes, qui ont réciproquement des bois hors de la ſouveraineté dont ils relèvent, ſi la liberté d'extraction ſtipulée par l'article XVIII. du Traité les affranchit de la néceſſité d'obtenir les permiſſions qui ſont d'uſage, pour l'extraction des bois, ſuivant les loix de chaque Etat, il a été convenu, que pour concilier ſur ce point la commodité des intéreſſés avec l'ordre qui doit être obſervé dans cette matière, il ſuffira de recourir chaque année à l'Intendant de la province, où ſont ſitués les bois, pour en obtenir ſans frais, & avec les ſeules précautions néceſſaires pour prévenir les abus, les permiſſions de les couper & de les extraire.

Au moyen des diſpoſitions portées par le préſent & par notre Déclaration du 30. Octobre dernier, dont la teneur eſt inſérée ci-après, nous avons lieu de croire, d'avoir conduit à ſa fin le réglement général & definitif, que les deux Cours avoient en vue, pour établir entre leurs Etats des limites ſtables, naturelles & propres à en aſſûrer

1760. aſſûrer à jamais la tranquillité: & pour ce qui regarde quelques articles ſubalternes, qui reſtent encore à remplir, l'on ſe donne, de part & d'autre, tous les ſoins poſſibles pour en accélérer l'entiere exécution.

Teneur de la Déclaration ſignée à Monmelian le 30. Octobre 1760.

Lorſque les deux Souverains ſont convenus par l'article III. du Traité de limites du 24. Mars dernier, d'aſſujettir à frais communs le Guyer à couler ſous le pont de Saint-Genis, ils n'ont entendu de faire en commun que les premieres dépenſes néceſſaires, tant pour entonner les eaux ſous le pont, que pour former le canal de direction néceſſaire à cet effet, tel qu'il ſeroit jugé convenable; & ils n'ont point eu l'intention de s'engager à perpétuité à entretenir en commun cette direction.

En conſéquence, nous Commiſſaires principaux, à ce particuliérement autoriſés par les Miniſtres plénipotentiaires, avons ſtipulé en explication dudit article III, que ſi le torrent ſortoit du nouveau lit qui lui aura été aſſigné, & abandonnoit le pont de Saint-Genis, ce cas n'apporteroit aucun changement à la limitation établie par le milieu de ce pont; de maniere que la ligne de mi-partition, tant dudit pont, que du canal de direction, ſervira dans tous les temps de ligne de démarcation, pour déterminer & fixer la limite dans cet intervalle.

Stipulons en outre, que les Souverains ayant fait une ſeule fois la dépenſe néceſſaire, tant pour l'entonnement des eaux du Guyer, ſous le pont de Saint-Genis, que pour la formation du canal de direction, les communautés riveraines tant de France que de Savoie, ſeront obligées à l'entretien journalier des ouvrages de leurs rives reſpectives; lequel entretien eſt d'autant

tant

tant plus convenable, que les ſoins peu dispendieux qu'on prendra, de part & d'autre, pour la conſervation de ces ouvrages, ſont le moyen le plus efficace de prévenir les grandes excurſions du Guyer, qui pourroient devenir pernicieuſes à l'une ou à l'autre des deux rives, &c. 1760.

Et en foi de ce, nous avons ſigné deux copies de ce procès-verbal, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes, afin qu'après l'approbation des Miniſtres plénipotentiaires, il ſoit regardé comme faiſant partie du Traité; à quelle fin nous avons auſſi fait faire deux copies desdites cartes par nous ſignées & ſcellées comme deſſus, & les avons fait cotter, ſavoir celle de la montagne d'Oile par la lettre G, & celle de l'Harpette par la lettre H; & n'ayant pas été poſſible de nous réunir pour la ſignature du préſent, nous l'avons ſigné ſéparément, après en avoir arrêté & concordé tout le contenu, ſavoir, nous Commiſſaire principal de Sa Majeſté Très-Chrétienne, à Verſailles le quatre Avril mil ſept cent ſoixante-un, & nous Commiſſaire principal de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, à Turin le vingt-quatre Mars même année.

Bourcet. (L. S.) Foncet de Montailleur. (L. S.)

Nous Miniſtres plénipotentiaires, ayant pris lecture de ce Procès-verbal définitif, en approuvons & confirmons le contenu, déclarant qu'il aura la même force & valeur, que celui du 29. Mai de l'année derniere, dont il fait la ſuite & la concluſion.

A Turin, le quinze Avril mil ſept cent ſoixante-un.

Chauvelin. (L. S.) Ossorio. (L. S.)

LXXXXI.

LXXXXI.

PACTUM CONVENTUM DE PACE ET MERCATURA INTER GEORGIUM II. ET GEORGIUM III. MAGNAE BRITANNIAE REGES, ET SIDUM MAHOMETEM, FESSAE ET MAROCCI IMPERATOREM.

1760
28 Jul.

Treaty of Peace and Commerce between the King of Great Britain and the Emperor of Morocco. *)

George the Third, by the grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Chriſtian faith, Duke of Brunſwic and Lunenbourg, Arch-treaſurer and Prince Elector of the Holy Roman Empire, etc. to all to whom theſe preſents ſhall come, greeting. Whereas a treaty of peace and commerce was concluded and ſigned at the court of Fez, on the 28th day of July 1760, between our late Royal grandfather of glorious and happy memory, and the High, Glorious, Powerful, and moſt Noble Monarch, Sidi Mahomet Ben Abdalla, Emperor and King of the kingdoms of Fez and Morocco, Tafilet, Sus, and all the Algarbe, and its territories in Africa, etc. by our truſty and well-beloved Mark Milbanke, Eſquire, on the part of our ſaid late Royal grandfather, and by the ſaid Emperor of Fez and Morocco, in the words and form following:

Arti-

*) Hoc foedus, a Londinenſi aula a. 1763. publici iuris factum, edidit George Chalmers Esq. in *Collection of Treaties between Great Britain and other Powers.* (Lond. 1790. 2 Vols. 8.) Vol. 2. p. 343 — 356.

Articles of peace and commerce, made between the High and Glorious, Powerful, and moſt Noble Monarch, Sidi Mahomet Ben Abdalla, Emperor and King of the kingdoms of Fez and Morocco, Tafilet, Sus, and all the Algarbe, and its territories in Africa, etc. and the moſt High and Famous Monarch, George the Second, by the grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Chriſtian faith, Duke of Brunſwic and Lunenburg, Arch-treaſurer and Prince Elector of the Holy Roman Empire, etc. concluded, agreed, and adjuſted by the ſaid Emperor of Fez and Morocco, and by the Noble Mark Milbanke, Esquire, on the part of his Britannic Majeſty. 1760.

I. It is agreed and concluded, that, from this time forward, there ſhall be between his Majeſty of Great Britain, and the Emperor of Fez and Morocco, their heirs and ſucceſſors, a general, true and perfect peace for ever, as well by land as by ſea and freſh-waters; and alſo between their lands, kingdoms, dominions, and territories belonging to or under the juriſdiction of either of them; and that their reſpective ſubjects, people, or inhabitants, of whatever condition, degree, or quality they be, ſhall reciprocally ſhew to each other all friendſhip; and that, on the demiſe of either of their Majeſties, the ſucceſſor ſhall ſend an ambaſſador to the other, to notify his acceſſion to the throne.

II. It is alſo agreed, that all Engliſh ſhips of war, and merchant ſhips, that ſhall come to any part of the Emperor's dominions to trade, or for any other purpoſe, and ſhall have on board a cargo, which ſhall not be ſaleable in the ſaid place where they come, may depart with the ſame to any other part whatſoever of the Emperor's dominions, and ſhall not pay the duties for it more than once; and that no duty ſhall be paid for implements of war, ſuch as fire-arms, ſwords, or any other thing whatſoever which may belong to the military;

1760. tary; neither for all ſorts of materials uſed for building ſhips; and that, if any Engliſh ſhip ſhall come to any of the Emperor's ports with merchandize deſtined for another part of the world, they are not to pay any duty for ſuch merchandize, ſo that they may depart with the ſame without any moleſtation. If any Engliſh ſhip ſhall be thrown upon the Emperor's coaſts, by bad weather or otherwiſe, the ſame ſhall be protected, and depart again in ſafety, without any ill treatment or interruption. And the Emperor's ſhips, which ſhall be thrown on the coaſt of Great Britain, or dominions thereunto belonging, ſhall be treated in the ſame manner.

III. It is alſo agreed, that all ſhips belonging to the ſubjects of the ſaid King of Great Britain, and of the Emperor of Fez and Morocco, and his ſubjects, may ſecurely navigate and paſs the ſeas, without being ſearched, or receiving hinderance or trouble the one from the other; and that all perſons and paſſengers, of whatever nation they may be, belonging to either of the parties, ſhall be entirely free, without being detained, moleſted, robbed, or receiving any damage from the others. And moreover, it is agreed, that the Engliſh ſhips, which ſhall be freighted in any port of the Emperor of Fez and Morocco, for other ports of the ſame kingdom, ſhall not be obliged to pay the uſual port-charges; and that no captain or other perſon belonging to any ſhip or veſſel of the Emperor of Fez and Morocco, or his ſubjects, ſhall take any perſon or perſons whatſoever, out of any ſhip or veſſel of the King of Great Britain, or his ſubjects, in order to be examined, or under any other pretence whatſoever; neither ſhall they offer violence to any perſon or perſons, of whatever nation or quality they be, on board a ſhip belonging to his Majeſty's ſubjects.

IV. It

IV. It is beſides agreed, for the better obſervance 1760.
of the preceding articles, according to their true intent, that the ſhips of war or cruizers belonging to the Emperor of Fez and Morocco, or to his ſubjects, meeting with any ſhips or other veſſels of the King of Great Britain, or his ſubjects (not being in the ſeas belonging to his Majeſty's dominions) may ſend a ſingle boat on board, with two truſty rowers, and no more, who may enter ſuch ſhips or veſſels; that on ſhewing them a paſſport, ſigned by the King of Great Britain, or by the high admiral of England, Scotland and Ireland, in the form hereafter mentioned, the ſaid boat ſhall depart immediately, leaving ſuch ſhips to purſue their voyage freely: and when it may happen, that any ſhip of war or privateer of the King of Great Britain ſhall meet any ſhip or veſſel of the Emperor of Fez and Morocco, or of his ſubjects, on the captain of ſuch ſhip ſhewing a paſſport from the governor of the city to which he belongs, with a certificate from the Engliſh conſul, or, in caſe of his death, or abſence, from the major part of the Engliſh merchants reſiding there, in ſuch caſe, he ſhall be permitted to purſue his voyage without impediment or injury.

V. It is alſo agreed, that in caſe any ſhips of war of the King of Great Britain, or of his ſubjects, ſhall come to any port, under the dominion of the Emperor of Fez and Morocco, with prize-goods, they ſhall be permitted to ſell them without hinderance or impoſition; and, in caſe any ſquadron, or ſingle ſhip of war, or merchant ſhip, of his Majeſty, ſhall want proviſions, victuals, or refreſhments, it is hereby agreed, that they may buy them, in the quantity and quality they ſhall have occaſion for, at the current market-price, free of duties, or of any other gratuity.

1760. VI. It is moreover agreed, that if any ſhip or other veſſel belonging to his Britannic Majeſty, or to his ſubjects, ſhall, by misfortune, ſtorm, or any other disaſter whatſoever, be forced aſhore, or wrecked, on any part of the dominions of the Emperor of Fez and Morocco, ſuch ſhip or ſhips, perſons, and goods, ſhall be faithfully, and without the leaſt damage or diminution, reſtored and delivered to the conſul, or any other perſon whom their owner ſhall appoint to receive the ſame; the people ſhall be ſet at liberty, and permitted to depart whenſoever they pleaſe, without the leaſt detention.

VII. It is moreover agreed, that his Majeſty of Great Britain ſhall have liberty to eſtabliſh a conſul, or as many conſuls as he pleaſes, in the dominions of the Emperor of Fez and Morocco, and that the ſaid conſul or conſuls may reſide in any port, or ports, or places they pleaſe, as well maritime as others, belonging to, or under the jurisdiction of the Emperor of Fez and Morocco; and that the ſaid conſul or conſuls ſhall be treated with the reſpect due to their titles or characters; and they, as well as the other ſubjects of his Majeſty reſiding there, ſhall be permitted to enjov the entire freedom and exerciſe of their religion, without the leaſt impediment, reproach or affront, either in word or action; and that they ſhall have a decent place for their burying-ground, againſt which no violence ſhall be committed; and that the aforeſaid conſuls and factors may diſpatch, at their pleaſure, their brokers, and ſervants, with liberty to go from place to place, by ſea and land; it is likewiſe granted to them to embark and go on board any ſhip or ſhips whatſoever, to treat and contract, as well in the port as in the road, without impediment, conſtraint, or limitation, concerning their effects, ſecure from any riſk of confiſcation, or embargo, under any pretence; and the ſaid

ſaid conſul or conſuls, with the other ſubjects of his 1760.
Britannic Majeſty trading there, ſhall have full liberty to leave the country whenſoever they pleaſe, without impediment or moleſtation being offered to them or their effects. And it is moreover agreed, that if any ſubject of his Britannic Majeſty, reſiding or trafficking in the dominions of the Emperor of Fez and Morocco, ſhall happen to die, the governor of the place where it happens, ſhall be obliged to ſee all his goods and effects delivered into the hands of his Majeſty's conſul, and, in default of ſuch conſul, to ſome Engliſh merchant, who is to ſecure and keep them for the diſpoſition of his heirs; but this is to be underſtood, in caſe the deceaſed ſhall not have left a partner or friend, or, before his deceaſe, ſhall not have recommended his ſaid effects and debts to ſome other Chriſtian merchant (of any nation whatſoever) in which caſe, the governor ſhall not intermeddle further than to uſe his authority to ſee that the will and teſtament of the deceaſed be carried into execution, as in recovery of his debts, etc. and further declares, that no ſubject of his Britannic Majeſty ſhall be obliged to give ſatisfaction for any other debt, but what ſhall be contracted by himſelf, or ſhall appear by his accounts; and that the ſubjects of the Emperor of Fez and Morocco, as well Moors as Jews, reſiding in the dominions of the King of Great Britain, ſhall enjoy the ſame privileges, that are granted to the Engliſh reſiding in Barbary; and that the domeſtic ſervants of the conſuls, and other ſubjects of his Britannic Majeſty, of whatever nation they may be, either Moors or others, ſhall not pay the tax called the poll-tax, or any other tax.

VIII. It is agreed, that no Alcaide, governor, ſoldier, or ſubject of the Emperor of Fez and Morocco, ſhall lay violent hands on the effects or merchandizes belonging to the ſubjects of his Britannic Majeſty,

 within

1760. within the juriſdiction of the Emperor of Fez and Morocco, without firſt treating, agreeing, and paying the value thereof, or according to an agreement made, and without having permiſſion and authority from the Emperor for that purpoſe; neither ſhall the ſubjects of his Britannic Majeſty be forced to buy goods contrary to their inclination: and it is moreover agreed, that no commander or captain of an Engliſh ſhip ſhall be obliged or conſtrained to negotiate, or receive on board, merchandizes belonging to any perſon whatſoever, he or they declaring, to the conſul reſiding there, the reaſon for it, neither ſhall the ſaid ſhip be detained or embargoed under any pretence; and that, if any of the Emperor's ſubjects ſhall freight an Engliſh ſhip to carry and convey any commodities from one place to others of the Emperor's dominions, and it ſhall happen, either from bad weather, or any other accident whatever, to touch at any place or places in the voyage, ſuch ſhip or ſhips ſhall not be obliged to pay any thing for the ſhelter or aſſiſtance they may receive; nor ſhall a pilot or mariner be taken out of any Engliſh ſhip.

IX. If there ſhall happen any quarrel or diſpute between any Engliſhman and any Muſſulman, by which any of them may receive detriment, the ſame ſhall be heard and determined by the Emperor alone; and if any Engliſhman, who ſhall be the aggreſſor, ſhall make his eſcape, in ſuch caſe no other Engliſhman ſhall ſuffer on his account, or in his place; it is alſo agreed, that if any law-ſuit, diſpute, or difference, ariſes between the ſubjects of his Britannic Majeſty, they ſhall be accommodated by the conſul of the nation: and if any quarrels ſhall happen among the Muſſulmen in England, or in any of the Engliſh dominions, by which one of them may receive detriment, the ſame ſhall be heard before a Chriſtian and a Muſſulman,

ſulman, and ſhall be decided according to the laws of 1760.
Great Britain.

X. It is agreed, that not only during the preſent peace and amity, but alſo in caſe of a rupture or war breaking out between their ſaid Majeſties, in any time hereafter, the conſul and other ſubjects of the King of Great Britain, who reſide or traffic in the dominions of the ſaid Emperor of Fez and Morocco, ſhall be permitted to quit the country whenever they think proper, as well in peace as in war, in any veſſels of whatever nation; and alſo, in caſe of a rupture, the ſpace of ſix months ſhall be granted to them to remove; and all their debts ſhall be juſtly paid to them; and they ſhall take away their effects, families, children, though born in the country, and ſervants, without the leaſt detention, impediment, or embargo.

XI. It is moreover agreed, that if any Engliſhman, in the dominions of the Emperor, or any ſubjects of the Emperor, in the Engliſh dominions, ſhall maliciouſly endeavour to break the peace, they, who are guilty of ſuch crime, ſhall be puniſhed by each Sovereign for that offence: but each Sovereign ſhall take cognizance of his own ſubjects.

XII. It is alſo agreed, that if any ſubject of the Emperor of Fez and Morocco deſires to tranſport commodities from the dominions of the King of Great Britain, he ſhall be permitted to do it, without paying greater duties or impoſitions than other nations pay, according to the cuſtom of the country; and when the Engliſh convoy ſhall be ready, it ſhall be ordered, after its arrival at Gibraltar, to convoy the veſſel on which the ſaid commodities are embarked, to the port his Imperial Majeſty ſhall appoint.

XIII. It is alſo agreed, that no Spaniard, or native of any other country, whether captains, mariners, fiſhermen, or other perſons, under the Engliſh go-

 vernment

1760 vernment in the city of Gibraltar (or in the iſland of Minorca, when it ſhall again be in poſſeſſion of the Engliſh) ſhall be ſeized or moleſted, navigating under the Engliſh flag, with paſſports from the governor or commander in chief of thoſe places, and that they ſhall be conſidered and eſteemed as Engliſh natural ſubjects.

XIV. It is alſo agreed, that all the ſubjects of the Emperor of Fez and Morocco, Moors, or Jews, ſhall be permitted to traffic, buy, or ſell, in the city of Gibraltar (or in the iſland of Minorca, when it ſhall again be in poſſeſſion of the Engliſh) for the ſpace of thirty days only, and, at the end of that time, to take and carry away, without moleſtation, all their effects to any part of the dominions of the Emperor of Fez and Morocco.

XV. It is further concluded, that all the ſubjects of his Britannic Majeſty, and likewiſe of Hannover, and of his other dominions, who, being paſſengers on board any ſhip or veſſel of any nation not in friendſhip with the Emperor of Fez and Morocco, ſhall be taken and made priſoners by any of his cruizers, ſhall be immediately ſet at liberty and delivered to his Britannic Majeſty's conſul reſiding at the place where they ſhall be taken to; and, if there be no conſul reſiding in ſuch place, to the principal merchant there, with directions to ſend them, by the firſt and moſt convenient opportunity, to the fortreſs of Gibraltar, or to any other place; and in caſe any of the Emperor's ſubjects, being paſſengers on board any ſhip or veſſel of any nation at war with his Britannic Majeſty, ſhall be taken by his Britannic Majeſty's ſhips, they ſhall in like manner be ſet at liberty; and all his Britannic Majeſty's ſubjects, belonging to Hannover, or his other dominions in Germany, ſhall enjoy the ſame privileges, and ſhall receive the ſame reſpect, and ſhall be conſidered by the

the Emperor of Fez and Morocco, and by his ſubjects, 1760.
in the ſame manner as the Engliſh.

XVI. It is moreover agreed, that ſuch of the Engliſh ſubjects of his Britannic Majeſty, or others, who ſhall be ordered by the governor of the city of Gibraltar (or of the island of Minorca, when it ſhall be again in the poſſeſſion of the Engliſh) ſhall be permitted, and ſhall have liberty to buy cattle, proviſions, refreſhments, and all neceſſaries they pleaſe, for the ſaid places, in the public markets, or in any other manner, as ſhall be moſt convenient to them, in any port or place in the dominions of the Emperor of Fez and Morocco, and ſhall take them away, without hinderance or moleſtation, paying a ſtipulated duty for the ſaid cattle, proviſions, refreſhments etc.

XVII. It is moreover agreed, that ſuch a number and quantity of paſſports ſhall be transmitted to the Emperor of Fez and Morocco, as ſhall be judged neceſſary for him, and which ſhall be indented in ſuch manner as ſhall tally with thoſe, which the Engliſh merchants ſhall receive in England; and if a ſhip of war ſhall meet with any of the merchant ſhips belonging to the Emperor, ſuch merchant ſhips ſhall be obliged to produce and ſhew their paſsports, which the Engliſh conſul has given them.

XVIII. It is alſo agreed, that if any of the ſubjects of the Emperor of Fez and Morocco ſhall have been made ſlaves, and ſhall eſcape on board any Engliſh ſhip of war, or to Gibraltar (or to Port-Mahon, when it ſhall be again in poſſeſſion of the Engliſh) or in any other part of the Engliſh dominions, the ſame are to be protected, and ſent with all convenient ſpeed to their reſpective homes; and his Majeſty of Fez and Morocco aſſures and promiſes, that the ſubjects of his Britannic Majeſty, who may eſcape from Ceuta, or any other garriſon on the coaſt of Africa, being priſoners in

1760 in ſuch garriſons on the coaſt of Africa (not having taken arms againſt the Emperor) ſhall be free, and ſent to Gibraltar.

XIX. It is moreover agreed, that no obligation or contract ſhall have force, or be valid, againſt any merchant whatſoever, ſubject of his Britannic Majeſty, unleſs the ſaid merchant ſhall have ſigned it with his hand; and in caſe that any one cannot write, it ſhall ſuffice that a perſon, to his ſatisfaction, has wrote ſuch obligations or contracts, and ſigned them for him: the ſame privilege ſhall be granted to the ſubjects of the Emperor of Fez and Morocco, reſiding in the dominions of his Britannic Majeſty.

XX. It is moreover agreed, that all ſhips and veſſels belonging to his Britannic Majeſty, in Germany, ſhall carry a paſs; that the form and head of the ſaid paſs ſhall be ſent to the conſul of his Britannic Majeſty reſiding in Barbary, to be delivered to the commanders or captains of the ſhips or cruizers of the Emperor of Fez and Morocco, to the end that the ſaid commanders or captains may ſhew the due reſpect to this peace, without offending through ignorance; and all the commanders or captains of ſhips or veſſels belonging to the ſubjects of his Britannic Majeſty in Germany, who ſhall meet with any ſhip or veſſel of the Emperor of Fez and Morocco, or of his ſubjects, if the captain thereof ſhews a paſs, ſigned by the governor of the city he belongs to, with a certificate from the Engliſh conſul, or, in caſe of his death or abſence, from the major part of the Engliſh merchants reſiding there, he ſhall be permitted to purſue his voyage without impediment or injury.

XXI. It is alſo agreed, that the ſubjects of his Britannic Majeſty ſhall not be obliged to preſent themſelves before the magiſtracy of the country, to be judged, under any pretence; and their cauſes, ſuits, or

or differences, which may happen with the Moors, 1760.
or any other ſubjects whatſoever, living in the dominions of the Emperor of Fez and Morocco, ſhall be judged and determined only by the governor of the city and the Engliſh conſul.

XXII. It is alſo agreed, that in caſe any ſhip or ſhips of war, or others, at enmity with his Britannic Majeſty, ſhall be in any port of the Emperor of Fez and Morocco, where at the ſame time there ſhall be ſhips belonging to the ſubjects of his Britannic Majeſty, the ſaid cruizers ſhall not be permitted to offer any violence to them, nor to ſail under forty hours after the ſaid ſhips ſhall be departed; and it is moreover agreed, that the peace ſhall commence from the ſigning of this treaty, after which, no ſubject of his Britannic Majeſty ſhall be bought, ſold, or made a ſlave of, in any part of the dominions, or under the juriſdiction of the Emperor of Fez and Morocco; and this ſhall be ratified within ſix months, or ſooner if poſſible; and in caſe, in the mean time, any prize ſhall be made by either of the two parties with loſs, reparation ſhall be made according to the ſhares, and as the ſhip or effects ſhall have been ſold; and the part which ſhall remain entire, ſhall be immediately reſtored in its own ſpecies; the people ſhall be ſet at liberty.

XXIII. It is agreed and concluded (in order that there be no excuſe made, or ignorance pretended of this peace) that the twenty-five articles following and before mentioned, ſhall be declared and publiſhed to all the ſubjects of each Power, which declaration ſhall be ſigned by each party, and ſhall be obſerved by them, to avoid diſputes; and that they ſhall be tranſlated immediately, by the Emperor's order, into the Arabic language; that copies of them ſhall be ſent

1760. to all the Alcaides and officers of all the ports of the dominions of his Imperial Majeſty, to be read publicly by the judge, and afterwards to remain depoſited in the hands of the ſaid judge, or the Alcaide of the port, for occaſions that may offer; and, to prevent all other troubles, that every captain of a ſhip of war, or cruizer, of the Emperor of Fez and Morocco, ſhall be provided with a copy of them, which copy ſhall be actually on board the ſaid ſhip or cruizer, in order to make this peace the more inviolable; and that the ratification of the ſaid articles ſhall be in the Spaniſh language, which ſhall be received, and of equal force, as if it was in either language of the two nations.

XXIV. And laſtly, it is agreed and concluded, that when his Excellency Mark Milbanke, Eſquire, his Britannic Majeſty's ambaſſador, arrives at court, or where he ſhall receive his audience, or during the time he ſtays in the dominions of the Emperor, he ſhall never, in any manner, be aſked or interrogated by the Emperor, his ſervants, or any other perſon, either Chriſtian, Moor, or Jew, relating to any prize or prizes made by his Britannic Majeſty's ſhips of war, or privateers, neither ſhall he meet with any inſults or affronts, by applications on that or any other matter; it being clearly underſtood, that the twenty five thouſand peſos duros, which are paid (excluſive of the two hundred thouſand peſos duros for the redemption) are for the entire ſatisfaction of all difficulties, differences, pretenſions, diſputes, of any ſorts, depending between their Imperial and Britannic Majeſties, their ſubjects, or the inhabitants of their dominions, and to cement a true and inviolable peace and friendſhip between the two nations. And it is further agreed, that the conſul or conſuls of his Britannic Majeſty ſhall not pay any duties for their furniture, cloaths, or baggage, or any other neceſſaries, which they ſhall at times

times have occaſion to bring to the Emperor's dominions, for the conſumption of them, or their families, in their houſes. 1760.

Additional Article.

It is moreover agreed, that if any of the governors of Gibraltar, or Minorca (when it ſhall be again in the poſſeſſion of the Engliſh) ſhall deſire flour or wheat, for the troops of the ſaid garriſons, that his Imperial Majeſty permits them to buy the ſame, in any places of his Imperial Majeſty's dominions, and to carry them away, paying a fixed duty; but it is underſtood, that the Emperor does not grant the ſaid privilege to any merchant to carry away the ſaid articles to ſell. And it is permitted, that the ſhips of war may buy the ſaid articles for their own uſe, in any port of his Imperial Majeſty's dominions, without paying any duty or impoſition. Given and ſigned in our Royal court of Fez, the 28th of July 1760.

We having ſeen and conſidered the above-written treaty, have approved, ratified and confirmed the ſame, in all and ſingular its clauſes, as, by theſe preſents, we do approve, ratify and confirm the ſame, for us, our heirs and ſucceſſors, engaging and promiſing, on our Royal word, ſacredly and inviolably to perform and obſerve all and ſingular its contents, and never to ſuffer, as far as in us lies, any perſon to violate the ſame, or in any manner to act contrary thereto. In witneſs whereof, we have cauſed our great ſeal of Great Britain to be affixed to theſe preſents, ſigned with our Royal hand. Given at our palace at St. James's, the fifth day of Auguſt, in the year of our Lord 1761, and of our reign the firſt.

GEORGE R.

LXXXXII.

LXXXXII.

1760. 17 Sept. *Acceſſion du Roi de Suéde au Traité conclu à Verſailles entre S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine.* *)

Sa Majeſté Suédoiſe ayant été amiablement invitée, de la part de Sa Majeſté le Roi de France, & de Sa Majeſté l'Impératrice Reine, par leurs Miniſtres reſpectifs, de vouloir bien accéder au Traité d'alliance conclu entre leursdites Cours au mois de Décembre 1758. laquelle alliance auroit pour objet les intérêts communs, & l'accéleration d'une paix juſte & ſtable, & dont la teneur s'enſuit: **)

Sa Majeſté le Roi de Suéde, étant toujours diſpoſé à concourir à un but ſi ſalutaire, & voulant faire connoître, combien cette invitation Lui a été agréable, a muni de ſes Pleinpouvoirs en forme due ſes Commiſſaires, les Sénateurs du Royaume de Suéde & membres de la Chancellerie ſousſignés, pour entrer en conférence avec l'Ambaſſadeur de Sa Majeſté Très-Chrétienne, & le Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté l'Impératrice Reine, munis de Pleinpouvoirs pareils pour négocier & convenir de l'acceſſion de Sa Majeſté & de la Couronne de Suéde au Traité d'alliance conclu à Verſailles, pour en dreſſer & ſigner un acte formel. Lesdits Miniſtres Plénipotentiaires et Commiſſaires ayant été ſur ce ſujet en conférence, ſont convenus de ce qui ſuit. Sa Majeſté le Roi & la Couronne de Suéde déclarent

*) Hoc acceſſionis diploma, nondum editum, accepi e tabulario quodam publico; nomina commiſſariorum et legatorum exemplo non erant adſcripta.

**) Extat ſupra p. 185—201.

rent & promettent, que Sadite Majeſté & ſes Héritiers & 1760.
Succeſſeurs accédent au Traité d'alliance conclu à Verſailles & ci-deſſus inſéré, & que Sa Majeſté & la Couronne de Suéde, en vertu de cette acceſſion pure & ſimple, ſe joignent & s'aſſocient, comme Partie principale Contractante, à Sa Maj. Très-Chrétienne & à Sa Majeſté l'Impératrice Reine, s'obligeant & s'engageant envers Leurs Majeſtés & Leurs Succeſſeurs conjointement & ſéparément, d'en accomplir les ſtipulations; Sa Majeſté Très-Chrétienne & Sa Majeſté l'Impératrice Reine admettent & aſſocient Sa Majeſté & la Couronne de Suéde au ſusdit Traité de Verſailles, comme Partie principale Contractante, s'obligeant & s'engageant envers Sa Majeſté & la Couronne de Suéde, d'en accomplir les ſtipulations. Le préſent acte d'acceſſion & d'acceptation ſera ratifié par toutes les Parties Contractantes, dans l'eſpace de deux mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut.

En foi de quoi, Nous, en vertu de Nos Pleinpouvoirs reſpectifs, avons ſigné ce préſent Acte, & y avons appoſé les Cachets de Nos Armes. Fait à Stockholm le 17. Septembre, 1760.

LXXXXIII.

LXXXXIII.

1761. 22 Mart. *Traité d'amitié & de commerce entre Frédéric II. Roi de Pruſſe & le Sultan des Ottomans Muſtapha, conclu à Conſtantinople.* *)

L' eſſere i principi legati con i vincoli d'una ſincera amicizia è coſa certa, che cagiona non ſolamente ad eſſer muniti e confortati i loro Regni, mà anche reca grandi avantaggi a loro ſtati e ſudditi. Una tal deſiderata Unione trae ſeco molta utilità, non ſolamente a quelli, che ſono vicini trà di loro, mà anche in conſequenza di varii rettiſſimi rifleſſioni.**) E più neceſſaria la ſua oſſervanza a quelli prencipi, che ſono lontani e diſcoſti trà di loro. Onde ſua Maeſtà il Sereniſſimo e Potentiſſimo Rè di Pruſſia, mio Sovrano e Padrone Clementiſ-

*) Exhibuit hoc foedus opus praeſtantiſſimum: *Recueil des Déductions, Manifeſtes, Déclarations, Traités, & autres actes & écrits publics, qui ont été redigés & publiés pour la Cour de Pruſſe par le Miniſtre d'Etat* Comte de Hertzberg. Vol. I. ſecundae edit. (Berol. 1790. 8. typis excuſae; nam in prima edit. quae a. 1789. Berol prodiit, non reperitur) p. 486 ſqq. e quo opere recuſum extat in: de Martens *Recueil des principaux Traités — conclus par les Puiſſances de l'Europe — depuis 1761 jusqu' à préſent.* (à Gottingue 3 Tomes 1790 — 91. 8.) T III p. 194. ſqq. Addita eſt in Hertzbergiana Collectione p. 486. notula: Ce Traité a été conclu & ſigné par le Grand Vizir *Raghib Pacha*, un des grands Miniſtres de l'Empire Ottoman, & par *Mr. de Rexin*, alors Envoyé de Pruſſe à Conſtantinople, & il a été ratifié par les ſoins du Comte de Hertzberg" Caeterum, vel ſcribae alicuius vel typographi culpa, varia ſphalmata in hoc diploma irrepſerunt, quorum potiora quomodo emendari poſſe videantur, in notis indicavi.

**) Rectius procederet oratio, ſi legeretur varie rettiſſime (nam *i* hic, et aliis locis ſimilibus, in *e* mutandum) rifleſſioni, è più caetr.

mentiſſimo, avendo ab antico in ſomma ſtima e riputa- 1761.
zione l'amicizia della fulgida Porta Ottomanna, ed eſſendo d'un tal deſiderio la ſincerità del ſuo cuore piena, in conſequenza delli ſupra menzionati rettiſſimi rifleſſioni, volendo legare ed unire i ſuoi intereſſi, con quelli della fulgida Porta Ottomanna, per trattar e ſtabilir colla detta prefulgida Porta, una ferma e perpetua amicizia e ſincerità, accompagnandomi colle ſue Regie creditive lettere, continenti la datami piena autorità e tutte l'altre inſtruzzioni ed ordini neceſſarii ad un tal afare, anche da parte ſua, Reggie lettere per il Sereniſſimo e Potentiſſimo Principe Imperatore Maſſimo degli Ottomanni, e ſua Altezza il ſupremo Vezirio della Porta Ottomanna, m'ha mandato alla Reſidenza dell' alto Imperio Ottomanno Conſtantinopoli per trattare e parlare cogli Eccellentiſſimi Miniſtri della fulgida Porta, toccante lo ſtabilimento degli Articoli d'una tale ferma e ſtabile amicizia. In conſequenza, doppo varie conferenze paſſate, furono conchiuſi tutti quegli ſinceri articoli della reciproca amicizia e ſtipulato il loro ſtabilimento in otto articoli e un epilogo. Onde in vigore della mia piena autorità clementiſſimamente conceſſami dal ſopra menzionato Sereniſſimo e Clementiſſimo mio Rè, hò ancor io ſcritto in Idioma Italiano la preſente obligatoria carta contenente ſopra detti articoli, per eſſer cambiata contra quella obligatoria carta ſcritta in lingua Turca, e ch'è da conſegnarſi nelle mie proprie mani, dalla parte della fulgida Porta. Gli articoli dunque, che furono conchiuſi, ſi ſpiegano nella maniera ſeguente:

Art. I. Frà il Sereniſſimo e Potentiſſimo Rè di Pruſſia, ed il fulgido e Potentiſſimo Imperio Ottomanno, ſe è ſtabilito *) una forte pace, amicizia e reciproca ſincerità. Sia lecito ai ſudditi ed abitanti d'ambe

*) Legendum videtur: ſia ſtabilita.

1761. be le parti, tanto per mare, quanto per terra, di traſicar ſenza impedimenti, ed i nazionali di Pruſſia, che viaggeranno colla bandiera e colla Patente di Sua Maeſtà di Pruſſia ed i marinari delle loro Navi entrando ne' i porti e nelle Scale ed Iſole delle Provinzie Ottomanne con robbe e mercanzie, nel tempo del loro arrivo, dimora e ritorno, non ſaranno moleſtati, e ſe per accidenti le loro navi ſoffriſſero del danno, ſia licito di reſarcirgli, e per il loro ſottenimento, comprando con proprio danaro dé' i viverri a della berande *) e di tutte quelle coſe, che loro ſaranno neceſſarie, non ſiino impediti da neſſuno. Con la compra e la vendita di tutte quelle robbe e mercanzie non proibite, ſia reſo a loro ed anche à' i Mercanti Pruſſiani tutto quel trattamento, che ſi rende à' i mercanti delle altre amiche Potenze. Le Navi Pruſſiani che approderanno alle fortezze delle Dardanelle ò d'altri Porti e Scale, ſaranno accettati nella ſteſſa maniera, come ſi fà verſo le Navi delle altre amiche Potenze, e doppo haver dato trecento aſpre ſecondo il coſtume, col nome di ſalvo arrivo, non ſiano moleſtati con altre nuovamente inventate domande, e ſe una Nave Pruſſiana naufragaſſe né' i Porti e Scale dell' Imperio Ottomanno, i Gubernatori, Giudici ed Officiali di quel luogo abbiano cura di cuſtodirla d'ogni atto d'oſtilità, e quelle robbe, mercanzie ed abiti che ſi ſalveranno del naufragio, procurino di conſegnare a quelli Conſoli Pruſſiani, che ſi troveranno in quelle vicinanze per eſſer reſtituiti ai loro proprietarii, e per queſta raggione non ſi havrà a domandar niente, fuor che la ſolita paga di quelli che ſerviranno e gli transporteranno, e ſe tale coſe ſaranno depredate s'abbie da ritrocarle **) e ritrovarle, e perfettamente conſegnarle e reſtituirle.

II.

*) Legendum: di reſarcirle, e per il loro ſoſtenimento, comprando — dei viveri e delle bevande.

**) Legendum videtur: s'abbia da ritoccarle.

Art. II. I Mercanti Pruſſiani, e quelli che ſaranno ſog- 1761.
getti a loro, per quelle robbe e mercanzie che porteranno ed eſtraeranno, come gli altri amici, pagando trè per cento di dritto della dogana in monete corrente, non ſaranno domandati d'altra coſa di più, e i ſopraintendenti della dogana non fiſſino il prezzo di tale coſe più di quello che vagliano; in caſo però che non potranno accordarſi toccante il prezzo, abbiano a dare dall' iſteſſe robbe, computandole per i trè per cento; L'Ambaſſiadore de Pruſſia per quelle robbe, abiti, e coſe apartenenti alla ſua perſona e per i ſuoi Regali, non ſia ricercato di dritto di dogana nè dazio; e non tornandogli à conto di eſtrarſe il loro dà'i baſtimenti Pruſſiani, non ſiino ſforzati, e volendo portargli cò' i loro baſtimenti ad altro luogo, non ſiano impediti, nè ſi domanderà da loro qualche coſa. Se vero eſtraeranno una parte, ed il rimanente lo porteranno à l'altro luogo, gli ſarà domandato dritto di dogana ſolamente per quelle coſe, che furono eſtratte, e per quelle coſe, per le quali ſarà pagato una volta il dritto di dogana, transportati poi in altri porti e ſcale dell' Imperio Ottomanno, ſia riguardato valido l'autentico bullo della pagata dogana, e non ſia loro domandato un' altra volta il dritto di dogana; e per il reſto toccante l'altra coſa, ſpettante alla Dogana, il trattamento, che ſi fà verſo l'altre amiche Potenze, ſia fatto anche verſo i Pruſſiani, e non ſi domandi degli Pruſſiani, e da quelli che ſono loro ſogetti, danaro con nome di dritto *Caſſabeie.*

Art. III. Le Navi di guerra d'ambidue le Potenze incontrandoſi l'una con l'altra, la cerimonia della ſalutazione abbia da farſi nella maniera accoſtumata colle Navi di guerra d'altre Potenze. Le Navi mercantili però della Pruſſia incontrandoſi con quelle di guerra e dé i Negozianti dell' Imperio Ottomanenſi *) ſaluteranno, ſecondo

*) Lege: Ottomanno, ſi ſaluteranno caett.

1761. ſecondo il coſtume amichevolmente, non s'impediſcano nel loro viaggio, nè ſi domandino, ne ſi prendino da loro con violenza neſſuna coſa, e non ſiano ſforzati i baſtimenti Pruſſiani di transportare Truppe, canoni, apparati bellici ed altri ſimili coſe. I mercanti della fulgida Porta noleggiando Navi Pruſſiani per portar le loro robbe e mercanzie, s'abbia ad oſſervar il trattamento di noleggio, che ſi oſſerva colle altre Potenze, ed i mercanti Pruſſiani, che porteranno o riporteranno robbe colle loro Navi, per quelle coſe, che ſecondo l'antico uſo ſi paga dritto di Dogana, abbiano a pagare ſecondo l'uſanza agli Ambaſſiadori e Conſoli Pruſſiani compitamente quel dritto, che ſi chiama *Conſolato*.

Art. IV. L'Ambaſſiadore Pruſſiano, che reſiderà appreſſo la fulgida Porta, abbia a godere quella independenza e privilegi, che ſono accoſtumati d'haver gli Ambaſſiadori delle altre amiche Potenze, ed in tutta la Giuriſdizzione della fulgida Porta, in ogni Scala, Porto ed Iſola dove ſi ritrovano Conſoli, Vice-Conſoli e Dragomanni della parte delle altre amiche Potenze, abbiano anche gli Ambaſſiadori Pruſſiani a deſtinare Conſoli, Vice-Conſoli e Dragomanni, deponere quelli che vogliano, e conſtituire degli altri nel luogo loro, e per gli Ambaſſiadori che reſideranno appreſſo la fulgida Porta, abbiano a ſervirſi de quatro Dragomanni, e per quei luoghi che reſideranno Conſoli, uno Dragomanno; ed i Conſoli, Vice-Conſoli, Dragomanni e Viaggianti, loro Negozianti e la gente che ſono della loro Nazione, ſiano immuni coll' iſteſſa immunità, come il ſono i ſudditi delle altre amiche Potenze.

Art. V. Accadendo diſcordia trà Pruſſiani e loro ſoggetti, l'Ambaſſiadore overo i Conſoli Pruſſiani ſecondo le loro regole decideranno l'affare, e ſino che i Pruſſiani non domandino ſteſſi eſſere giudicati ſecondo giuſtizia Ottomanna, i giudici e gubernatori della fulgida Por-

ta

ta non potranno per forza intrigarſi con dire che loro 1761.
gli voleſſero giudicare. I Conſoli, che reſideranno nel Territorio Ottomanno, non ſiano meſſi in arreſto, ed ogni lite che avranno, ſi deciderà nella Imperiale Reſidenza per mezzo de'i loro Ambaſſiadori, le loro caſe non ſieno ſigillate, incercate, nè viſitate ed accadendo qualche lite legale trà i ſudditi della fulgida Porta e quelli di Pruſſia, ſi procederà ne'i Tribunali Ottomanni per mezzo de'i loro Ambaſſiadori, Conſoli overo Vice Conſoli ed anche per mezzo de'i Dragomanni, e ſe un Maometano, overo altro ſuddito della fulgida Porta, farà preſentar avanti il Tribunale qualche Pruſſiano o loro ſoggetto, mentre che non è preſente uno de'i loro Dragomanni overo Procuratori, non ſiino ſforzati di reſpondere, e le lite che avranno i Conſoli o i loro Dragomanni, paſſando il numero de quatro milla aſperi, ſiano eſſaminati appreſſo la Reſidenza dell' Imperio Ottomanno, e toccante quelle coſe che ſpettano la vendita, le compre e del danaro preſo in preſtito, accadendo qualche lite trà i Mahometani overo altri ſudditi della fulgida Porta e trà i Pruſſiani ò loro ſoggetti, mentre che non ſia ſtromento legale overo qualche altre valide carte, non ſi aſcoltino i teſtimoni che ſi chiamano ſforzati, ed accadendo qualche lite in quel iſtante, che è da partire qualche Vaſcello Pruſſiano, ſia deciſo ſenza dilazione, per mezzo del Conſole o del Dragomanno, e non ſia arreſtato, ne retardato in ſua partenza, ſenza raggione, e ſe un Pruſſiano eſſendo indebitato overo colpevole, in caſo che fuggirà, un altro Pruſſiano mentre non eſſendo malfattore, non ſia preſo nè moleſtato, e ſe in quel lougo, dove abita un Pruſſiano, ſi troverà il corpo di qualche huomo ucciſo, ſe non ſi convincerà legalmente colpevole eſſer un Pruſſiano, non ſarà moleſtato con domanda che ſi chiama prezzo di ſangue.

Art. VI. Non ſia lecito, che ſi faccia ſchiavo neſſuno de'i Nazionali Pruſſiani. In caſo però che ſi pren-

1761. derà qualche Pruſſiano in tempo di guerra inſieme con quelle nemiche Truppe, che ſi trovino in guerra colla fulgida Porta, ſia lecito di farlo ſchiavo. In caſo però che non retrovandoſi trà le truppe inimiche che per innavertoza *) o qualche altre maniera, ſi faceſſe ſchiavo, doppo eſſer domandato, ricercato e dimoſtrato eſſer Pruſſiano, ſarà meſſo in libertà. Nella ſteſſa maniera, neſſuno ſi Maometani ed altri ſudditi della fulgida Porta, ſi faccia ſchiavo appreſſo la Corte di Pruſſia, ed in tal maniera ritrovandoſi ſchiavo qualcheduno, ſenza dilazione e procraſtinazione ſarà liberato. E ſe qualcheduno Pruſſiano, o de loro ſudditi, morirà negli ſtati della fulgida Porta, le loro robbe che reſteranno doppo la loro morte, ſiino meſſe in potere degli Ambaſſiadori o Conſoli Pruſſiani, per eſſer reſtituiti à'i loro eredi, e non ritrovandoſi neſſuno dé'i ſopra detti, gli prenderà il ſuo compagno, e non ſaranno moleſtati della parte dé'i giudici ed offiziali della fulgida Porta Ottomanna. In caſo però che non ſi trovi alcuno Pruſſiano in quel luogo, dove accade la ſua morte, le robbe rimaſtè ſe ſcriveranno, e tale carte ſigillandoſi con ſigillo della parte del giudice di quel luogo, ſaranno meſſe in cuſtodia le robbe e conſegnate ſenz' alcuna proteſta a quella perſona, che l'Ambaſſiadore di Pruſſia darà ordine d'andare a prendere: e non ſi domanderà quel dritto legale che ſi chiama *Resmiuismet*, ſi adminiſtrerà la poſſibile cura e diligenza, ſi permetterà uno in buon ordine **) tutte quelle coſe, che ſpettano il negozio, come per impedire tutte quelle coſe, che gli potranno caggionare del danno. Toccante l'eſſercizio della religione ed altre materie, ſi farà anche verſo i Pruſſiani tutto quel trattamento, che ſi fa verſo l'altre amiche Nazioni.

Art. VII. Gli articoli ſopradetti contenenti l'amicizia ed il Negozio, doppo eſſer ſottoſcritti d'ambedue le

*) Lege: inavertenza.

**) Legendum ſine dubio: per mettere in uno buon ordine.

le parti, non ſarà licito d'agir in qualche maniera contraria, anzi ſaranno oſſervati devotamente e come conviene; e quel trattamento, che ſi fà verſo i Nezogianti e ſudditi della ſopra menzionata Maeſtà a tenore di tali articoli, nella ſteſſa maniera s'abbia da far reciprocamente anche verſo i ſudditi ſoggetti e Negozianti della fulgida Porta. *1761.*

Art. VIII. Di qua inanzi ſia lecito, il proponere nel tempo di biſogno alcuni articoli utili e profitevoli all' ambidue le parti, comme frutto della preſente amicizia, eſſendo libero di pregiudicii d'ambidue le parti i quali doppo eſſer meſſo in ordine e regolato ſia permeſſo d'aggiongergli agli articoli preſenti.

Epilogo.

Gli articoli conchiuſi trà queſte due Potenze abbiano a ratificarſi in ſpazio di quattro meſi ed anche avanti. Onde ſecondo la conceſſami piena autorità, i ſopradetti otto articoli con queſto Epilogo eſſendo conchiuſi, ſtipulati e ſtabiliti acciò che prendino colla grazia divina una felice fine, anche col cambio delle confirmatorie lettere nel prefato ſpazio di tempo, fa ſcritta queſta mia obligatoria Carta in lingua Italiana, con mio ſigillo ſignata, con proprio pugno ſottoſcritta e per via di combio conſignata a ſua altezza il ſopremo Vezirio e Plenipotentiario Miniſtro della fulgida Porta Ottomanna Mechmed Raghib Paſſa. Dato in Conſtantinopoli alla fulgida Porta Ottomanna i venti due di Marzo ſtilo vecchio, l'anno mille ſette cento ſeſſanta uno.

Rexin.

LXXXXIV.

1761. 15 Aug. *Pacte de famille ou Traité d'amitié & d'union entre les Princes régnans de la Maiſon de Bourbon, conclu entre S. M. Très-Chrétienne & S. M. Catholique.* *)

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils & Saint-Esprit. Ainſi ſoit-il!

Les liens du ſang qui uniſſent les deux Monarques, qui régnent en France & en Eſpagne, & les ſentimens particuliers dont ils ſont animés l'un pour l'autre, & dont ils ont donné tant de preuves, ont engagé S. M. Très-Chrétienne & S. M. Catholique à arrêter **) & conclure entre Elles un Traité d'amitié & d'union, ſous la dénomination de Pacte de famille, & dont l'objet principal eſt de rendre permanens & indiſſolubles ***) tant pour leurs dites †) Majeſtés, que pour leurs descendans & Succeſſeurs, les devoirs qui ſont une ſuite naturelle de la parenté & de l'amitié. L'intention de S. M. T. C. &

*) Accepi e tabulario quodam publico. Exhibuit etiam hoc pactum DE DOHM *Materialien für die Statiſt.* T. IV. p. 447 ſqq. et ſecundum eum DE MARTENS *Recueil de Traités* T. I. p. 1 ſqq. quod exemplum cum a meo non paucis locis diſcedat, varietatem lectionis eius notavi. Verſio Anglica, quam exhibent JENKINSON T. III. p. 70 ſqq. et CHALMERS T. I. p. 553 ſqq. ab homine privato facta videtur.

**) d'arreter.

***) indiviſibles; veriorem eſſe noſtri exempli lectionem cum aptior rei tradendae ſenſus, tum epitome pacti huius gentilitii probat, quam ipſa aula Francica Ephemeridibus Francicis (Gazette de France) inſeri curavit d. 26 Decembr. a. 1761. ubi hic locus ita proponitur: l'objet eſt de rendre permanens & indiſſolubles les devoirs caett.

†) deeſt: [illegible]es.

& de S. M. C. en contractant les engagemens, qu' Elles prennent par ce Traité, eſt de perpétuer dans leur poſtérité les ſentimens de Louis XIV. de glorieuſe mémoire, leur commun & *) auguſte biſayeul, & de faire ſubſiſter à jamais un monument ſolemnel de l'intérêt réciproque, qui doit être la baſe des déſirs de leurs coeurs **) & de la proſpérité de leurs familles Royales. 1761.

Dans cette vue, & pour parvenir à un but ſi convenable & ſi ſalutaire, Leurs Majeſtés T. C. & C. ont donné leurs pleinpouvoirs, ſavoir S. M. T. C. au Duc de Choiſeul, Pair de France, Chevalier de Ses ordres, ***) Lieutenant Général des Armées †) de S. M. Gouverneur de Touraine, Grand-Maître & Surintendant Général des Couriers, Poſtes & Relais de France, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat ayant le département des affaires étrangères, & de la guerre; & S. M. C. au Marquis de Grimaldi, Gentilhomme de Sa Chambre avec exercice, & Son Ambaſſadeur extraordinaire auprès de S. M. T. C. leſquels étant informés des diſpoſitions de Leurs Souverains reſpectifs, & après s'être communiqué leurs pleinpouvoirs, ſont convenus des Articles ſuivans.

ARTICLE I. Le Roi Très-Chrétien & le Roi Catholique déclarent, qu'en vertu de leurs intimes liaiſons de parenté & d'amitié, & par l'union qu'ils contractent par le préſent Traité, ils regarderont à l'avenir comme leur ennemie ††) toute Puiſſance, qui le deviendra de l'une ou de l'autre des deux Couronnes.

 II. Les

*) deeſt: &.

**) *De leurs Cours*, quae lectio quanquam et ipſa locum habere poſſet, tamen nexui verborum, quae de privato ſenſu amicitiae utriusque familiae regiae agunt, minus apta eſt. Epitome in Ephemeridibus Francicis, quam diximus, et ipſa haec ad reges ipſos refert, verbis: *la baſe des déſirs des deux Monarques.*

***) additum: &.

†) deeſt: des Armées.

††) Leurs ennemis. Cum noſtra lectione epitome Pariſina conſentit.

1761. II. Les deux Rois contractans ſe garantiſſent réciproquement, de la maniere la plus abſolue & la plus autentique, tous les Etats, Terres, Isles, & Places, qu'ils poſſédent dans quelque partie du monde que ce ſoit, ſans aucune réſerve ni *) exception; & les poſſeſſions, objets **) de leur garantie, ſeront conſtatées ***) ſuivant l'état actuel, où elles ſeront au premier moment, où l'une et l'autre Couronne ſe trouveront en paix avec toutes les autres Puiſſances.

III. S. M. T. C. & S. M. C. accordent la même garantie abſolue & autentique au Roi des deux Siciles, & à l'Infant Don Philippe Duc de Parme, pour tous les Etats, Places & Pays, qu'ils poſſédent; bien entendu que S. M. Sicilienne & ledit Infant Duc de Parme garantiront auſſi de leur part ****) tous les Etats & Domaines de S. M. T. C. & de S. M. C.

IV. Quoique la garantie inviolable & mutuelle, à laquelle Leurs Majeſtés T. C. & C. s'engagent, doive être ſoutenue de toute leur puiſſance, †) & que Leurs Majeſtés l'entendent ainſi, d'après le principe qui eſt le fondement de ce Traité, que, ††) *qui attaque une Couronne, attaque l'autre*, cependant les deux Parties Contractantes ont jugé à propos de fixer les premiers ſecours, †††) que la Puiſſance requiſe ſera tenue de fournir à la Puiſſance requérante.

V. Il eſt convenu entre les deux Rois, que la Couronne, qui ſera requiſe de fournir le ſecours, ††††) aura dans un ou pluſieurs de ſes Ports, trois mois après la réquiſition, douze vaiſſeaux de ligne & ſix frégates armées, à la diſpoſition entiere de la Couronne †††††) requérante.

VI. La

*) ou. **) objet.

) conſtituées. *) de leurs parts.

†) doit — de toutes leurs puiſſances.

††) deeſt: que. †††) le premier ſecours.

††††) les ſecours. †††††) de la Cour.

VI. La Puiſſance requiſe tiendra, dans le même eſpace de trois mois, à la diſpoſition de la Puiſſance requérante, dix huit mille hommes d'Infanterie & ſix mille hommes de Cavalerie, ſi la France eſt la Puiſſance requiſe; & L'Espagne, dans le cas où Elle ſeroit la Puiſſance requiſe, *) dix mille hommes d'Infanterie, & deux mille hommes de Cavalerie. Dans cette différence de nombre on a eu égard à celle qui ſe trouve entre les troupes, que la France a actuellement ſur pied, & celles qui ſont actuellement entretenues par l'Espagne; mais s'il arrivoit dans la ſuite, que le nombre des troupes ſur pied fut égal de part & d'autre, l'obligation ſeroit dès-lors pareillement égale, de ſe **) fournir réciproquement le même nombre. La Puiſſance requiſe s'engage à aſſembler celui qu'elle devra fournir, & à le mettre à portée de ſa deſtination, ſans cependant le faire d'abord ſortir de ſes Etats, mais de le placer dans la partie des dits Etats, ***) qui ſera indiquée par la partie requérante, afin qu'il y ſoit plus à portée de l'entrepriſe ou l'objet, pour lequel Elle demandera les dites troupes; & comme cet emplacement devra être précédé de quelque embarquement, navigation ou marche ****) de troupes par terre, le tout s'exécutera aux fraix de la Puiſſance requiſe, à qui le dit ſecours appartiendra en propriété. 1761.

VII. Quant à ce qui regarde la différence du dit nombre des troupes à fournir, S. M. Catholique excepte les cas †) où elles ſeroient néceſſaires pour défendre les Domaines du Roi des deux Siciles, ſon fils, ou ceux de l'Infant Duc de Parme, ſon frere, de ſorte que reconnoiſſant ††) l'obligation de préférence quoique volontaire, que les liens du ſang & de la proche parenté lui

 impo-

*) & dans le cas où l'Espagne ſeroit la puiſſance requérante; de MARTENS poſuit: requiſe.

**) deeſt: ſe.

***) de ſes Etats.

****) marches.

†) le cas.

††) connoiſſant.

1761. impoſeroient alors, le Roi Catholique, dans ces deux cas, promet de fournir le ſecours de dix huit mille hommes d'Infanterie, & de ſix mille hommes de Cavalerie, & même toutes ſes forces, ſans rien exiger de S. M. Très-Chrétienne, que le nombre de troupes ci-deſſus ſtipulé, & les efforts que Sa *) tendre amitié pour les Princes de ſon ſang pourra lui inſpirer de faire en leur faveur.

VIII. S. M. T. C. excepte auſſi de ſon côté les guerres, dans leſquelles Elle pourroit entrer ou prendre part, en conſéquence des engagemens, qu'Elle a contractés par les Traités de Weſtphalie, & autres Alliances avec les Puiſſances de l'Allemagne & du Nord; & conſidérant, que leſdites guerres ne peuvent intéreſſer en rien la Couronne d'Espagne, S. M. T. C. promet de ne point exiger aucun ſecours du Roi Catholique, à moins cependant que quelque Puiſſance maritime ne prit part aux dites guerres, ou que les événemens en **) fuſſent ſi contraires à la France, qu'elle ſeroit attaquée dans ſon propre Pays par terre, & dans ce dernier cas S. M. C. promet au Roi T. C. de lui fournir, ſans aucune exception, non ſeulement les ſusdits dix mille hommes d'Infanterie & deux mille de Cavalerie, mais auſſi de porter en cas de beſoin ce ſecours jusqu'à dixhuit mille hommes d'Infanterie & ſix mille de Cavalerie, ainſi qu'il a été ſtipulé par rapport au nombre à fournir au Roi Catholique par S. M. T. C.; S. M. Catholique s'engageant, ſi le cas arrive, de n'avoir aucun égard à la disproportion, qui ſe trouve entre les forces de terre de la France & celles de l'Espagne.

IX. Il ſera libre à la Puiſſance réquérante, d'envoyer un ou pluſieurs Commiſſaires choiſis parmi ſes ſujets, pour s'aſſurer par eux mêmes, que la Puiſſance requiſe a raſſemblé dans les trois mois, à compter de la réquiſition, & tient dans un ou pluſieurs de ſes ports, les douze vaiſſeaux de ligne & les ſix frégates armées en guerre, ainſi

*) la. **) en.

ainſi que le nombre ſtipulé de troupes de terre, le tout 1761.
prêt à marcher.

X. Les dits vaiſſeaux, frégates & troupes agiront ſelon la volonté de la Puiſſance, qui en aura beſoin & qui les aura demandés, ſans que ſur les motifs ou ſur les objets indiqués pour l'emploi desdites forces de terre & de mer, la Puiſſance requiſe puiſſe faire plus d'une ſeule & unique repréſentation.

XI. Ce qui vient d'être convenu aura lieu toutes les fois, que la Puiſſance requérante demanderoit le ſecours pour quelque entrepriſe offenſive ou défenſive, de terre ou de mer, d'une exécution immédiate, & ne doit pas s'entendre *) pour le cas, où les vaiſſeaux & frégates de la Puiſſance requiſe iroient s'établir dans quelque port**) de ſes états, puisqu'il ſuffira alors, qu'elle tienne ſes***) forces de terre & de mer prêtes dans les endroits de ſes domaines, qui ſeront indiqués par la Puiſſance requérante comme les plus utiles à ſes vues.

XII. La demande que l'un des deux Souverains fera à l'autre du ſecours ſtipulé ****) par le préſent Traité, ſuffira pour conſtater le beſoin d'une part, & l'obligation de l'autre de fournir le dit ſecours, †) ſans qu'il ſoit néceſſaire d'entrer dans aucune explication de quelque eſpece qu'elle puiſſe être, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit, pour éluder la plus promte & ††) la plus parfaite exécution de cet engagement.

XIII. En conſéquence de l'Article précédent, la diſcuſſion du cas offenſif ou défenſif †††) ne pourra point avoir lieu par rapport aux douze vaiſſeaux, aux ſix frégates, & aux ††††) troupes de terre à fournir; ces forces devant

*) & doit s'entendre; quam lectionem locum non habere, ea quae ſequuntur oſtendunt.

) quelques ports. *) les.

****) de ſecours ſtipulé. †) les dits ſecours.

††) deſunt apud de MARTENS verba: la plus promte &c.

†††) apud eundem deſunt verba: ou défenſif.

††††) loco: aux legitur: autres, ſine dubio ſcribae vel typographi errore. Paulo poſt loco: devant legitur: doivent.

1761. devant être regardées dans tous les cas, & trois mois après la réquiſition, comme appartenantes en propriété à la Puiſſance qui les aura requiſes.

XIV. La Puiſſance qui fournira le ſecours, ſoit en vaiſſeaux & frégates, ſoit en troupes, les payera par tout où ſon Allié les fera agir, comme ſi ces forces étoient employées directement pour Elle même, & la Puiſſance requérante ſera obligée, ſoit que lesdits vaiſſeaux, frégattes ou troupes reſtent peu ou long tems dans ſes ports, de les faire pourvoir de tout ce dont elles auront beſoin, au même prix que ſi elles lui appartenoient en propriété, & à les faire jouir des mêmes prérogatives *) & privileges, dont jouiſſent ſes propres troupes. Il a été convenu, que dans aucun cas lesdits vaiſſeaux ou troupes ne pourront être à la charge de la Puiſſance, à laquelle ils ſeront envoyés, & qu'ils **) ſubſiſteront à ſa diſpoſition pendant toute la durée de la guerre, dans laquelle Elle ſe trouvera engagée.

XV. Le Roi Très-Chrétien & le Roi Catholique s'obligent à tenir complets & bien armés les vaiſſeaux, frégattes & troupes, que Leurs Majeſtés ſe fourniront réciproquement, de ſorte qu'auſſitôt que la Puiſſance requiſe aura fourni les ſecours ſtipulés par les Articles ***) 5. & 6. du préſent Traité, Elle fera armer dans ſes ports un nombre ſuffiſant de vaiſſeaux, pour remplacer ſur le champ ceux qui pourroient être perdus par les événemens de la guerre ou de la mer. Cette même Puiſſance tiendra également prêtes †) les recrues & les réparations néceſſaires pour les troupes de terre, qu'Elle aura fournies. ††)

XVI. Les ſecours ſtipulés dans les Articles précédens, ſelon le tems & la maniere qui a été expliquée, doivent être

*) prérogatifs.

**) elles ſeront envoyées, & qu'ils ſubſiſteront.

***) le ſecours ſtipulé par l'article 5. & 6.

†) prêts.

††) qu'Elle aura à fournir.

être conſidérés comme une obligation inſéparable des 1761.
liens de parenté & d'amitié, *) & de l'union intime, que les deux Monarques contractans déſirent de perpétuer entre leurs descendans; & ces ſecours ſtipulés ſeront ce que la Puiſſance requiſe pourra faire de moins pour la Puiſſance, qui en aura beſoin. Mais comme l'intention des deux Rois eſt, que la guerre commençant **) pour ou contre l'une des deux Couronnes, doit devenir propre & perſonelle à l'autre, il eſt convenu que, dès que les deux Rois ſe trouveront en guerre déclarée contre le même ou les mêmes ennemis, l'obligation desdits ſecours ſtipulés ceſſera, & à ſa place ***) ſuccédera, pour les deux Couronnes, l'obligation de faire la guerre conjointement, en y employant toutes leurs forces; et pour cet effet, les deux hautes Parties Contractantes feront alors entre Elles des conventions particulieres, relatives aux circonſtances de la guerre, dans laquelle Elles ſe trouveront engagées, concerteront leurs efforts & leurs avantages reſpectifs & réciproques, comme auſſi leurs plans & opérations militaires & politiques, & ces conventions étant faites, les deux Rois les exécuteront enſemble, & d'un commun & parfait accord.

XVII. Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique s'engagent & ſe promettent, pour le cas ****) où Elles ſe trouveroient en guerre, de n'écouter ni faire aucune propoſition de paix, de ne la †) traiter ni conclure avec l'ennemi ou les ennemis qu'Elles auront, que d'un accord & conſentement mutuel & commun, & de ſe communiquer réciproquement tout ce qui pourroit venir à leur connoiſſance, qui intéreſſeroit ††) les deux Couronnes, & en particulier ſur l'objet de la pacification; de ſorte qu'en guerre comme en paix, chacune des deux Couron-

*) de la parenté & d'amitié.
**) commencée.
***) à la place.
****) ce cas.
†) ni de la.
††) qu'intéreſſeroit. Poſt: *objet de* deeſt: la.

1761. Couronnes, regardera comme ſes propres intérêts ceux de la Couronne de ſon Allié. *)

XVIII. En conformité de ce principe, & de l'engagement contracté en conſéquence, Leurs Majeſtés T. C. & C. ſont convenues, que lorsqu'il s'agira de terminer par la paix la guerre qu'Elles auront ſoutenue en commun, Elles compenſeront les avantages, que l'une **) des deux Puiſſances pourroit avoir eus, ***) avec les pertes, que l'autre auroit pu faire, de maniere que ſur les conditions de la paix, ****) ainſi que ſur les opérations de la guerre, les deux Monarchies de France & d'Espagne, dans toute l'étendue de leur domination, †) ſeront regardées & agiront, comme ſi Elles ne formoient qu'une ſeule & même Puiſſance.

XIX. S. M. le Roi des deux Siciles ayant les mêmes liaiſons de parenté & d'amitié, & les mêmes intérêts, qui uniſſent intimement LL. MM. T. C. & C., S. M. C. ſtipule pour le Roi des deux Siciles, ſon fils, & s'oblige à lui faire ratifier, tant pour lui que pour ſes descendans à perpétuité, tous les Articles du préſent Traité, bien entendu, que pour ce qui regarde la proportion des ſecours ††) à fournir par S. M. Sicilienne, ils ſeront déterminés dans ſon acte d'acceſſion au dit Traité, ſuivant l'étendue de ſa puiſſance.

XX. Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique & Sicilienne, s'engagent non ſeulement à concourir au maintien & à la ſplendeur de leurs Royaumes, dans l'état où ils ſe trouvent actuellement, mais encore à ſoutenir ſur tous les objets ſans exception, la dignité & les droits de leur maiſon, de ſorte que chaque Prince, qui aura l'honneur d'être iſſu du même ſang, pourra †††) être aſſuré en toute occaſion de la protection & de l'aſſiſtance des trois Couronnes.

XXI.

*) de la couronne ſon allié. **) qu'une.

) eues. *) de paix.

†) de leurs dominations.

††) du ſecours · ils feront. †††) pourroit.

XXI. Le préſent Traité devant être regardé, ainſi qu'il a été annoncé dans le préambule, comme un Pacte de famille entre toutes les branches de l'auguſte maiſon de Bourbon, nulle autre Puiſſance, que celles qui ſeront de cette maiſon, ne pourra *) être invitée ni admiſe à y accéder. 1761.

XXII. L'amitié étroite, qui unit les Monarques contractans, & les engagemens qu'ils prennent par ce Traité, les déterminent auſſi à ſtipuler, que leurs Etats & ſujets reſpectifs participeront aux avantages & à la liaiſon établie entre les Souverains, **) & Leurs Majeſtés ſe promettent, de ne pas ſouffrir qu'en aucun cas, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit, leurs dits Etats & ſujets puiſſent rien faire ou entreprendre de contraire à la parfaite correſpondance, qui doit ſubſiſter inviolablement entre les trois Couronnes.

XXIII. Pour cimenter d'autant plus cette intelligence, & ces avantages réciproques entre les ſujets des deux Couronnes, il a été convenu, que les Eſpagnols ne ſeront ***) plus reputés Aubains en France; & en conſéquence S. M. T. C. s'engage à abolir en leur faveur le droit d'Aubaine, en ſorte qu'ils pourront diſpoſer par teſtament, donation ou autrement, de tous leurs biens ſans exception, de quelque nature qu'ils ſoient, qu'ils poſſéderont dans ſon ****) Royaume, & que leurs héritiers ſujets de S. M. Catholique, demeurant tant en France qu'ailleurs, pourront recueillir leurs ſucceſſions †) même *ab inteſtat*, ſoit par eux mêmes, ſoit par leurs procureurs ou mandataires, quoiqu'ils n'ayent point obtenu des lettres de Naturalité, ††) & les transporter hors des Etats de S. M. T. C. nonobſtant toutes les loix, édits, ſtatuts, coutumes ou droits à ce contraires, aux quels S. M. T. C. déroge, entant

*) pourroit.

**) ces Souverains.

***) ne ſeroient.

****) le.

†) leur ſucceſſion même *ab inteſtato.*

††) naturaliſation.

1761. entant que beſoin ſeroit. S. M. Catholique s'engage de ſon côté, à faire jouir des mêmes privileges, & de la même maniere, dans tous les Etats & pays de ſa domination en Europe, tous les François & ſujets de S. M. T. C. par rapport à la libre diſpoſition des biens, qu'ils poſſéderont dans toute l'étendue de la Monarchie Eſpagnole; de ſorte que les ſujets des deux Couronnes ſeront également *) traités en tout & pour tout ce qui regarde cet Article, **) dans les Pays des deux dominations, comme les propres & naturels ſujets de la Puiſſance, dans les Etats de laquelle ils réſideront. Tout ce qui eſt dit ci-deſſus par rapport à l'abolition du droit d'Aubaine, & aux avantages dont les François doivent jouir dans les Etats du Roi d'Espagne ***) en Europe, & les Eſpagnols en France, eſt accordé aux ſujets du Roi des deux Siciles, qui ſeront compris aux mêmes conditions dans cet Article; & réciproquement les ſujets de S. M. T. C. & C. jouiront des mêmes exemptions & avantages dans les Etats de S. M. Sicilienne.

XXIV. Les ſujets des hautes Parties Contractantes ſeront traités, relativement au commerce & aux impoſitions dans chacun des deux Royaumes en Europe, comme les propres ſujets du Pays, où ils aborderont ou réſideront, de ſorte que le pavillon Eſpagnol jouira en France des mêmes droits & prérogatives †), que le pavillon François, & pareillement que le pavillon François ſera traité en Eſpagne avec la même faveur que le pavillon Eſpagnol. Les ſujets des deux Monarchies, en déclarant leurs marchandiſes, payeront les mêmes droits, qui ſeront payés par les nationaux; l'importation & l'exportation leur ſera également libre, comme aux ſujets naturels; & il n'y aura de droits à payer de part & d'autre,

*) généralement.

**) en tout & par tout (ce qui regarde cet Article) dans &c.

***) du Royaume d'Eſpagne.

†) prérogatifs.

tre, que ceux qui ſeront perçus ſur les propres ſujets du Souverain, ni de matieres ſujettes à confiſcation, que celles qui ſeront prohibées aux Nationaux eux-mêmes; & pour ce qui regarde ces objets, tous traités, conventions, ou engagemens antérieurs entre les deux Monarchies, reſteront abolis; *) bien entendu que nulle autre Puiſſance étrangère ne jouira en Espagne non plus qu'en France d'aucun privilege plus avantageux, que celui des deux Nations. On obſervera les mêmes règles en France & en Espagne à l'égard du pavillon & des ſujets du Roi des deux Siciles, & S. M. Sicilienne les fera réciproquement obſerver à l'égard du pavillon & des ſujets des Couronnes de France & d'Espagne. 1761.

XXV. Si les hautes Parties Contractantes font dans la ſuite quelque Traité de commerce avec d'autres Puiſſances, et leur accordent, ou leurs ont deja accordé, dans leurs Ports ou Etats, le traitement **) de la Nation la plus favoriſée, on préviendra les dites Puiſſances, que le traitement des Espagnols en France et dans les deux Siciles, des François en Espagne et pareillement dans les deux Siciles, ***) et des Napolitains & Siciliens en France & en Espagne ſur le même objet, eſt excepté à cet égard, & ne doit pas être cité ni ſervir d'exemple; Leurs Majeſtés T. C. & C. & S., ne voulant faire participer aucune autre Nation aux privileges, dont Elles jugent convenable de faire jouir réciproquement leurs ſujets reſpectifs.

XXVI. Les hautes Parties Contractantes ſe confieront réciproquement toutes les Alliances, qu'Elles pourront former dans la ſuite, & les négociations qu'Elles pourront ſuivre, ſurtout lorsqu'elles auront quelque rapport avec leurs intérêts communs; & en conſéquence LLL. MMM. T. C. & C. & S. ordonneront ****) à tous les Miniſtres reſpectifs,

*) tout Traité, convention ou engagement antérieur = abolies.

** Les Traitemens; quae lectio paulo poſt repetitur.

***) verba: *des François* usque ad: *Siciles* apud de MARTENS exciderunt; de DOHM ea habet.

****) ordonnent.

1761. ſpectifs, qu'Elles entretiennent dans les autres Cours de l'Europe, de vivre entre eux dans l'intelligence la plus parfaite, & avec la plus entiere confiance *), afin que toutes les démarches faites au nom de quelqu'une des trois Couronnes, tendent à leur gloire **) & à leurs avantages communs, & ſoient un gage conſtant de l'intimité †), que leurs dites Majeſtés veulent établir & perpétuer entre Elles.

XXVII. L'objet délicat de la préſéance, ††) dans les actes, fonctions & cérémonies publiques, eſt ſouvent un obſtacle à la bonne harmonie, & à l'intime confiance, qu'il convient d'entretenir entre les Miniſtres reſpectifs de France & d'Eſpagne, parceque ces ſortes de discuſſions, quelque tournure qu'on prenne pour les faire ceſſer, indiſpoſent les eſprits: Elles étoient naturelles, quand les deux Couronnes appartenoient à des princes de deux différentes maiſons, mais actuellement, & pour tout le tems, pendant lequel la Providence a déterminé de maintenir ſur les deux trônes des Souverains de la même maiſon, il n'eſt pas convenable, qu'il ſubſiſte entre eux une occaſion continuelle d'altercation & de mécontentement. Leurs Majeſtés T.C. & C. ſont convenues en conſéquence, de faire entierement ceſſer cette occaſion, en fixant pour règle invariable à Leurs Miniſtres revêtus du même caractère dans les Cours étrangères, que dans les Cours de famille, comme ſont préſentement celles †††) de Naples & de Parme, les Miniſtres du Monarque Chef de la maiſon auront toujours la préſéance, dans tel acte, fonction ou cérémonie que ce ſoit, la quelle préſéance ſera regardée comme une ſuite de l'avantage de la naiſſance, & que dans toutes les autres Cours, le Miniſtre ſoit de France, ſoit ††††) d'Eſpagne, qui ſera arrivé le dernier, ou dont la réſidence ſera plus récente, cédera au Miniſtre de l'autre Couronne & de

même

*) confidence. **) à la gloire. †) de l'amitié.

††) dans les préſéances. Paulo poſt ante: *Miniſtres* additur: deux.

†††) Les cours. ††††) ou.

même caractère, qui ſera arrivé le premier, ou dont 1761.
la réſidence ſera plus ancienne; de façon qu'il y aura déſormais à cet égard une alternative conſtante & fraternelle, à laquelle aucune autre Puiſſance ne devra ni pourra être admiſe, attendu que cet arrangement, qui eſt uniquement une ſuite du préſent Pacte *) de famille, ceſſeroit, ſi des Princes de la Maiſon de Bourbon n'occupoient plus les trônes des deux Monarchies, & qu'alors chaque Couronne rentreroit dans ſes droits ou prétentions à la préſéance. Il a été convenu auſſi,**) que ſi par quelque cas fortuit des †) Miniſtres des deux Couronnes arrivoient préciſément en même tems dans une Cour autre que celle de famille, le Miniſtre du Souverain Chef de la maiſon précédera à ce titre le Miniſtre du Souverain Cadet de la même maiſon.

XXVIII. Le préſent Traité ou Pacte de famille ſera ratifié, & les ratifications en ſeront échangées dans le terme ††) d'un mois, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature du dit Traité.

En foi de quoi nous Miniſtres plénipotentiaires de S. M. T. C. & de S. M. C. ſousſignés, en vertu des pleins pouvoirs, qui ſont tranſcrits littéralement & fidèlement au bas du préſent Traité, nous l'avons ſigné & y *) avons appoſé les cachets, de nos armes.

Fait à Paris, le 15. Août. 1761.

Le Duc de Choiseul. El Marques de Grimaldi.
(L. S.) (L. S.)

*) Traité. **) *Auſſi* deeſt. †) les.
††) Loco *terme* legitur *temps*. †††) *y* deeſt.

LXXXXV.

CONVENTIO DE PACE ET MERCATURA, INTER GEORGIUM III. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ET ALGERIENSEM REMPUBLICAM, QUA VETERA PACTA CONFIRMANTUR ET AUGENTUR *).

1762. 14. Maj.

Articles of Peace and Commerce between the moſt Serene and Mighty Prince George the Third, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunswic and Lunenbourg, Arch-treaſurer and Prince Elector of the Holy Roman Empire, &c. &c. &c; and the moſt Illuſtrious Lord Ally Baſhaw, Dey and Governor of the warlike City and Kingdom of Algier, in Barbary: concluded, ratified, confirmed, and renewed, by his Excellency Archibald Clevland, Eſq; his Britannic Majeſty's Ambaſſador to the Emperor of Fez and Morocco, and to all the other Barbary States.

ARCH^{d}. CLEVLAND. (L. S.)

I. In the firſt place, it is hereby agreed and concluded, that from this day, and for ever, there ſhall be a ſtrict and inviolable peace and friendſhip between his Britannic Majeſty and the Kingdom of Algier: and that all the articles and treaties of peace and commerce, ſubſiſting between the Kingdom of Great Britain &c. and the Kingdom of Algier, be hereby renewed, ratified, and confirmed. That the ſhips and other veſſels, and the ſubjects and people, of both ſides, ſhall not henceforward do to each other any harm, offenſe, or injury, either in word or deed; but ſhall treat one another with all

*) Hoc pactum (ut & bina ſequentia) ſolus habet CHALMERS in *Treaties of Great Britain* T. 2. p. 375 ſq.

all poſſible reſpect and friendſhip; and that all demands 1762.
and pretences whatſoever, to this day, between both parties, ſhall ceaſe and be void.

II. It is alſo agreed, that if any ſhips or veſſels of Chriſtian nations in enmity with the King of Great Britain, &c. ſhall, at any time hereafter, be met with or found upon the coaſt of the Kingdom of Algier, either at anchor or otherwiſe, and not within the reach of cannon-ſhot of the ſhore, that it ſhall and may be lawful for any of his Britannic Majeſty's ſhips or veſſels of war, or any English privateers, or letters of marque, to take and ſeize as prizes any ſuch ſhips or veſſels ſo met with or found as aforeſaid; and ſhall alſo be ſuffered to bring the ſaid prizes into any port, road or harbour of the Kingdom of Algier, and to diſpoſe of the whole or any part thereof, or otherwiſe to depart with ſuch captures, without the leaſt hinderance or moleſtation.

III. And laſtly, it is agreed, that if, at any time hereafter, his Britannic Majeſty ſhall be at war with any Mahometan Prince or State, and any ſhips or veſſels, belonging to ſubjects of ſuch Prince or State, ſhall be met with by any of his Britannic Majeſty's ſhips or veſſels of war, or by any ſhips or veſſels of his Majeſty's ſubjects, within ſight of any part of the coaſt of the Kingdom of Algier, that they ſhall be ſuffered to paſs free and unmoleſted.

Confirmed and ſealed in the warlike city and Kingdom of Algier, in the preſence of Almighty God, the fourteenth day of May, in the year of our Lord Jeſus Chriſt one thouſand ſeven hundred and ſixty-two, and in the year of the Hegira 1175, and the 21ſt day of the moon Cheval.

ARCH^d. CLEVLAND. (L. S.)

LXXXXVI.

CONVENTIO INTER GEORGIUM III. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ET REMPUBLICAM TUNETANAM, QUA PACTUM A. MCCCLI. INITUM CONFIRMATUR, ET NOVAE QUAEDAM PACIS ET MERCATURAE LEGES FERUNTUR.

1762.
22 Jun. *The Treaty of Peace and Commerce, between Great Britain and the State of Tunis, concluded at the Palace of Bardo, near Tunis*).*

Articles of Peace and Commerce between the moſt Serene and Mighty Prince George the Third, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunſwic and Lunenburg, Arch-Treaſurer and Prince Elector of the Holy Roman Empire &c. &c. &c. and the moſt Excellent and Illuſtrious Lord Ally Baſhaw, Bey and ſupreme Commander of the State of Tunis, renewed, concluded, ratified, and confirmed by his Excellency Archibald Clevland, Eſq; his Britannic Majeſty's Ambaſſador to the Emperor of Fez and Morocco, and furniſhed with his Majeſty's Full Powers for renewing the Treaties with all the other Barbary States.

I. In the firſt place, it is agreed and concluded, that, from this day and for ever, the peace made by the honourable Auguſtus Keppel, commander in chief of his Britannic Majeſty's ſhips and veſſels in and about the Mediterranean, and Charles Gordon Eſq; his ſaid Serene Ma-

*) E Chalmers l. c. p. 395 - 97. qui ſe edere teſtatur: from the treaty, which was publiſhed by authority in 1763.

Majeſty's agent and conſul-general to the State of Tunis, with the late moſt Excellent and Illuſtrious Lord Ali Paſcha, Begler Bey and ſupreme commander of the ſaid State, concluded and ſigned in the palace of Bardo, near Tunis, on the 19th day of October 1751 *), be hereby renewed, ratified, and confirmed: and that the ſhips and other veſſels, and the ſubjects and people of both ſides, ſhall not henceforward do to each other any harm, offence, or injury, either in word or deed; but ſhall treat one another with all poſſible reſpect and friendſhip. 1762.

II. That his Britannic Majeſty's conſul, living in Tunis, ſhall for ever hereafter be allowed the liberty of chooſing his own broker and druggerman, who ſhall be a real Turk, and to exchange them when and as often as he ſhall think fit.

III. That if any ſhips or veſſels, of Chriſtian nations in enmity with the King of Great Britain, &c. ſhall at any time hereafter be met with, or found upon the coaſt of the kingdom of Tunis, either at anchor or otherwiſe, and not within the reach of cannon-ſhot of the ſhore, that it ſhall and may be lawful, for any of his Britannic Majeſty's ſhips or veſſels of war, or any Engliſh privateers, or letters of marque, to take and ſeize as prizes any ſuch ſhips or veſſels ſo met with or found as aforeſaid; and ſhall alſo be ſuffered to bring the ſaid prizes into any port, road, or harbour of the Kingdom of Tunis, and to diſpoſe of the whole or any part thereof, or otherwiſe to depart with ſuch captures, without the leaſt hinderance or moleſtation whatſoever.

IV. and laſt. And laſtly, it is agreed, that if at any time hereafter his Britannic Majeſty ſhall be at war with any Mahometan Prince or State, and any ſhips or veſ-

*) Extat hoc pactum Codicis noſtri T. II. p. 583 — 591.

1762. ſels, belonging to ſubjects of ſuch Prince or State, ſhall be met with by any of his Britannic Majeſty's ſhips or veſſels of war, or by any ſhips or veſſels of his Majeſty's ſubjects, within ſight of any part of the coaſt of the Kingdom of Tunis, that they ſhall be ſuffered to paſs free and unmoleſted.

Confirmed and ſealed in the palace of Bardo, near Tunis, in the preſence of Almighty God, the twenty-second day of June, in the year of our Lord Jeſus Chriſt one thouſand ſeven hundred and ſixty-two, and in the year of the Hegira 1175, and the laſt day of the moon Zilcade.

Archibald Clevland. (L.S.)

LXXXXVII.

LXXXXVII.

CONVENTIO INTER GEORGIUM III. MAGNAE BRITANNIAE REGEM, ET REMPUBLICAM TRIPOLITANAM, QUA PACTUM A. MDCCLI. INITUM RENOVATUR ET CONFIRMATUR *).

Articles of Peace and Commerce between the moſt Serene and Mighty Prince George the Third, by the Grace of God, King of Great Britain, France, and Ireland, Defender of the Chriſtian Faith, Duke of Brunswic and Lunenburg, Arch-treaſurer and Prince Elector of the Holy Roman Empire &c. &c. &c. and the moſt Excellent and Illuſtrious Lord Ally Baſhaw, Bey, Governor, and General of the garriſoned City and Kingdom of Tripoly in the Weſt; renewed, confirmed, and ratified, by his Excellency Archibald Clevland, Eſq; his Britannic Majeſty's Ambaſſador to the Emperor of Fez and Morocco, and furniſhed with his Majeſty's Full Powers for renewing the Treaties with all the other Barbary States. 1762. 22. Jul.

It is hereby agreed and concluded, that from this day and for ever, the peace made by the honourable Auguſtus Keppel, commander in chief of his Britannic Majeſty's ſhips and veſſels in and about the Mediterranean, and Robert White, Eſq; his ſaid Serene Majeſty's agent and conſul-general to the Bey and State of Tripoly, with the late moſt Excellent and Illuſtrious Lords Mahammet Baſhaw Gramali, Bey, Governor and captain general, Seedy Ally Bey, Seedy Haſſan Kiaja, the Divan, and all the officers, ſoldiers, and people of the ſaid city and Kingdom

*) Editum: from the treaty, which was publiſhed by authority in 1763. in Chalmers *Treaties* l. c. p. 421 ſq.

1762. dom of Tripoly, concluded and ſigned on the nineteenth of September 1751, *) be hereby renewed, ratified and confirmed. And that the ſhips and other veſſels, and the ſubjects and people, of both ſides, ſhall not henceforward do to each other any harm, offence, or injury, either in word or deed, but ſhall treat one another with all poſſible reſpect and friendſhip.

Concluded and ſigned in the city and Kingdom of Tripoly in the Weſt, in the preſence of Almighty God, the twenty-ſecoud day of July, in the year of our Lord Jeſus Chriſt one thouſand ſeven hundred and ſixty-two, and in the year of the Hageira 1176, and the firſt day of the moon Muharem el Haram.

Archibald Clevland. (L.S.)

*) Exſtat hoc pactum Codicis noſtri T. II. p. 573. — 582.

LXXXXVIII.

LXXXXVIII.

Traité de paix entre les cours de Pruſſe & de Ruſſie, conclu à St. Petersbourg le $\frac{\text{24 Avril.}}{\text{5. Mai.}}$ 1762 *) 1762. 5. May.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité.

S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, ſenſiblement touchée du triſte état, où ſont réduits tant de peuples & de provinces, par les ſuites de la guerre, qui s'eſt élevée entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & étant animée du déſir ſincère de faire ceſſer les horreurs de la guerre dans le voiſinage de ſes états le plûtôt qu'il ſera poſſible, de contribuer au rétabliſſement de la tranquilité générale en Europe, autant qu'il pourra dépendre d'Elle, & de procurer à ſes peuples la douceur de la paix auſſi juſte que déſirée, après tant de dépenſes & d'efforts, que ſon Empire a été obligé de faire pour cette guerre; & S. M. le Roi de Pruſſe ayant fait connoître ſes diſpoſitions ſincères pour parvenir à une paix juſte, ſolide & conforme à l'ancienne bonne harmonie & étroite intelligence, qui a ſubſiſté autrefois entre leurs maiſons Impériale & Royale, états, pays & ſujets reſpectifs, & qui doit ſubſiſter à l'avenir; & leurs Majeſtés, non obſtant les circonſtances de la guerre, ayant toujours mutuellement conſervé les ſentimens d'une amitié & eſtime réciproque, ont jugé à propos de travailler ſans délai à un traité de paix, & de donner en conſéquence leurs pleinpouvoirs reſpectifs, ſavoir S. M. le Roi de Pruſſe les ſiens à ſon Colonel, Aide de Camp & Chambellan actuel Bernhard Guillaume

*) E: *Recueil des Deductions* du C. de HERTZBERG Vol. I. edit. 2dae p. 288—94. Extat etiam in DE MARTENS *Recueil des Traités* T. III. p. 208. ſqq.

1762. me Baron de Goltz, & S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies à ſon Chancelier, Conſeiller privé actuel, Sénateur, Chambellan actuel, Chev. de ſes ordres & de ceux de l'aigle noir & de l'aigle blanc, Comte Michel de Woronzow; lesquels, après avoir produits leurs plein-pouvoirs, ſont convenus & ont arrêté, conclu & ſigne les articles ſuivans d'un traité de paix purement & ſimplement.

Art. I. Il y aura déſormais & à perpétuité une paix inviolable, de même qu'une ſincère & parfaite amitié entre S. M. le Roi de Pruſſe, ſes héritiers & ſucceſſeurs, & tous ſes états, d'une part, & S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, ſes héritiers, & ſucceſſeurs, & tous ſes états, d' autre part, de ſorte qu'à l'avenir les deux hautes parties contractantes, ne commettront, ni ne permettront qu'il ſe commette aucune hoſtilité ſecretement ou publiquement, directement ou indirectement

II. Comme le but des deux hautes parties contractantes, dans ce traité de paix, eſt purement & ſimplement, de procurer à leurs états & ſujets reſpectifs la tranquilité & le repos, en faiſant ceſſer les horreurs de la guerre, ſans vouloir préjudicier aux intérêts & droits de qui que ce puiſſe être, S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, par le même déſir de voir ſuccéder la paix en Europe en général, & en Allemagne en particulier, aux fléaux de la guerre, ſe réſerve, d'employer ſes bons offices, pour moyenner cette paix entre les hautes parties belligérantes, dérogeant pour cet effet à tout engagement contracté par le paſſé, qui pourroit être contraire à ſes vues pacifiques & ſalutaires, & qui devroient *) obliger S. M. l'Empereur à prendre part dans la guerre entre S. M. le Roi de Pruſſe & ſes ennemis, comme partie auxiliaire ou comme partie principale belligérante.

III. S. M. le Roi de Pruſſe promet & s'engage réciproquement, non ſeulement de ne contracter aucune alliance-

*) legendum videtur: devroit.

liance ni engagement, qui puiſſe être contraire aux intérêts de l'Empire de Ruſſie, & à ceux des états héréditaires de S. M. Impériale en Allemagne, mais de déroger également à tous ceux, qui pourroient avoir été faits par le paſſé, autant qu'ils ſeroient oppoſés à ce traité, & principalement à la teneur de ce préſent article troiſieme. 1762.

IV. Il y aura de part & d'autre une amneſtie générale & un oubli éternel de tout le paſſé, & les ſujets des deux parties contractantes jouiront de tous les effets d'une pleine & entiere amneſtie, & ne ſeront inquiétés en aucune façon pour tout ce qui s'eſt paſſé pendant la guerre.

V. Les hoſtilités ayant déja ceſſé de part & d'autre par l'armiſtice, conclu à Stargard le $\frac{5}{16}$ Mars *) dernier, la préſente paix ſera publiée d'abord après l'échange des ratifications.

VI. S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, pour donner à l'Univers une preuve éclatante, que ſes démarches ne ſont point dirigées par des vues d'intérêt, & que la préſente paix qu'elle fait, n'eſt dictée que par un vrai amour pour la paix, promet & s'engage, par le préſent traité, le plus formellement & ſolemnellement que faire ſe peut, de reſtituer à S. M. le Roi de Pruſſe tous les états, pays, villes, places & fortereſſes appartenantes à S. M. le Roi de Pruſſe, qui ont été occupées par les armées Ruſſiennes, pendant le cours de cette guerre, dans l'eſpace de deux mois à compter du jour de la ſignature du préſent traité. S. M. Impériale déclare de plus, qu'elle reconnoit les dits

*) Legendum eſſe le $\frac{5}{16}$ Mars cum ſtili veteris, quem vocant, rationes, tum ipſæ armiſtitii Stargardienſis tabulæ probant, quas exhibet *Mercure hiſt. et pol.* T. 152. p. 431—433. Cæterum antecesſerat hoc armiſtitium declaratio Petri III. Petriburgi d. 23. Februarii a. 1762 edita, qua animum ad pacis conſilia pronum cum ipſe oſtendebat, tum ſociis ſuadebat; ſed reges foederati hanc Imperatoris defectionem (ita enim interpretabantur) ægerrime tulerunt. Vid. quæ exponit & exhibet *Mercure* l. c. p. 412. 426. 465—68, & 693 ſq. et FABERS *N. St. Canzl.* P. IX. p. 245. ſqq.

1762. dits états, pays, villes, places & fortereſſes, occupées actuellement par ſes troupes, comme appartenantes légiimement & duement à S. M. le Roi de Pruſſe, & que du jour même ci-nommé de reſtitution, ce n'eſt qu'à S. M. le Roi de Pruſſe, qu'appartient l'exercice des droits de ſouveraineté quelconques dans les dits états, tel & ainſi que S. M. Pruſſienne en a été en juſte & légitime poſſeſſion, avant le commencement de cette guerre, par les titres les plus ſacrés & héréditaires, acquis par ſucceſſion à ſes ayeux.

VII. Comme S. M. le Roi de Suéde a fait connoître à S. M. Impériale de toutes les Ruſſies, par ſon Miniſtre en cette cour-ci, le Sr. Baron de Poſſe, qu'elle étoit également intentionnée, de s'employer pour rétablir la paix, entre ſa couronne & S. M. le Roi de Pruſſe, S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, en conformité de l'art II. de ce traité, promet & s'engage, d'employer ſes bons offices, pour accélérer cet ouvrage autant qu'il pourra dépendre d'elle, & S. M. le Roi de Pruſſe s'engage à y aporter de ſon côté toutes les facilités poſſibles.

VIII. L'échange des ratifications du préſent traité de paix ſe fera à St. Pétersbourg, dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature de ce traité. En foi de quoi nous ſouſſignés plénipotentiaires de S. M. le Roi de Pruſſe, & de S. M. l'Empereur de toutes les Ruſſies, en vertu de nos plein-pouvoirs, avons ſigné le préſent traité de paix & d'amitié, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes. Fait à St. Petersbourg ce vingt-quatrieme jour d'Avril l'an mille ſept cent ſoixante-deux.

Bernhard Guillaume Baron de Goltz. (L.S.)
Michel Comte de Woronzow. (L.S.)

Article

Article ſéparé premier. 1762.

Comme les circonſtances critiques des affaires en Europe pourroient ne point permettre, de retirer en tout ou en partie les troupes Impériales Ruſſiennes, qui ſe trouvent dans lesdits Etats de S. M. le Roi de Pruſſe, au terme de la reſtitution dit à l'article VI. Sa Majeſté le Roi de Pruſſe non ſeulement ne regardera point ceci comme une contravention au préſent Traité de paix, & particulièrement à l'art. VI. mais encore donnera à ſes gouvernemens les ordres les plus précis, pour ſatisfaire les déſirs desdites troupes Impériales en tout & partout, où les demandes qu'on leur fera, ne ſeront point contraires au bien & à l'avantage desdits pays. En retour S. M. Impériale promet & s'engage, le plus formellement & ſolemnellement que faire ſe peut, de ne rien permettre, qui puiſſe tendre au déſavantage & à la charge desdits états, & de faire paſſer en conſequence les ordres les plus précis & ſévères aux officiers commandans ſesdites troupes, de conſidérer & traiter lesdits pays comme ceux d'une puiſſance amie & alliée. S. M. Impériale déclare, que tout ce que ſes Généraux & Commandans de ſes troupes pourroient entreprendre au déſavantage desdits états, ſera cenſé diamétralement oppoſé à ſes volontés, & qu'au moment même, qu'elle en aura connoiſſance, s'enſuivront les punitions les plus ſévères de ceux, qui auront oſé contrevenir aux ordres donnés par rapport à l'obſervation non ſeulement de la plus exacte diſcipline, mais encore & principalement à éviter religieuſement tout ce qui pourroit attenter aux droits de ſouveraineté quelconques, uniquement & ſimplement dûs à S. M. le Roi de Pruſſe, comme unique & légitime Souverain desdits états. S. M. le Roi de Pruſſe ayant regardé de tout tems le bien-être de ſes états & ſujets comme la premiere loi d'un monarque, ne peut que déſirer, de voir jouir enfin ſes fidèles ſujets de la tranquilité de la

1762. la paix, dont ils ont été privés depuis le commencement de cette guerre, pour ſe remettre des malheurs qu'ils ont eſſuyés, & pour regagner l'état de proſpérité, dans lequel ils vivoient ſous ſon ſceptre, avant la préſente guerre. S. M. Pruſſienne animée de ces ſentimens ſouhaiteroit, de voir ſesdits états & pays évacués des troupes étrangères le plûtôt poſſible. Néanmoins elle aime mieux dans ce moment faire taire ces conſidérations, qui lui ſont ſi cheres d'ailleurs, pour ſatisfaire au déſir de S. M. I. & lui donner cette preuve non équivoque de la ſincérité de ſon amitié & eſtime inaltérable. C'eſt par la ſuite de cette amitié, que S. M. le Roi de Pruſſe conſent, que lesdites troupes Impériales, pendant le ſéjour qu'elles pourront faire dans ſesdits états après le terme ſtipulé pour la reſtitution, jouiſſent des quartiers *(Obdach)* tel et ainſi que les troupes de S. M. Pruſſienne en ont joui, avant le commencement de cette guerre. S. M. Impériale s'engage en retour, que ladite jouiſſance des quartiers ne ſera point étendue au-delà de ce qui convient, qui eſt le ſimple logement: que tout dommage & déſavantage cauſé auxdits états ſera à la charge de ſes troupes Impériales, & que la bonification en ſera faite, dès que les gouvernemens desdits états en auront donné connoiſſance. S. M. le Roi de Pruſſe conſent, que les magazins & hôpitaux appartenans auxdites troupes ſoient conſervés & fournis tel et ainſi que la poſition des troupes le demandera, à condition toute fois, qu'ils ne ſeront en aucune façon à la charge de ſesdits états. Tout ce qui sera envoyé tant par mer que par terre pour l'uſage desdites troupes, aura un paſſage libre, ſans être ſujet à payer aucun droit ni péage & ſans être viſité. Et pour obtenir, que cet avantage uniquement deſtiné aux troupes Impériales, ne ſoit pas étendu en faveur de ce qui n'y eſt point relatif ou annexe, au déſavantage du commerce desdits états, les deux hautes parties contractantes ſont convenues, que les officiers & commis

de

de S. M. le Roi de Pruſſe prépoſés aux péages, ne pourront accorder ledit avantage ſtipulé, qu'à la vue d'un paſſeport donné du collège de guerre Impérial ou du Général commandant desdites troupes Impériales. Quoique S. M. le Roi de Pruſſe connoiſſe très-bien, combien un pays eſt chargé en fourniſſant les chariots (*Vorſpannwagen*) à des troupes, qui ſe trouvent en marche, Elle conſent pourtant, que lesdits chariots ſoyent fournis auxdites troupes aux prix de l'ordonnance faite pour les troupes Pruſſiennes, quand le beſoin le requérera. S. M. I. promet de ſon côté, de donner les ordres les plus précis, pour que ſes officiers commandans des troupes ne permettent aucun abus de cet avantage & donnent lieu par-là aux Gouverneurs desdits états, de porter des plaintes de violence, ſi contraires à l'humanité & grandeur d'ame des deux Monarques. Pour ce qui eſt des fournitures des fourages & proviſions, que les troupes Impériales conſumeroient en marche, & qui ne pourroient qu'avec difficulté être pris des magazins desdites troupes, S. M. Imp. ordonnera à ſes Généraux commandans ſes troupes, de convenir là-deſſus avec des entrepreneurs, qui ne manqueront pas de ſe trouver, pour fournir le néceſſaire, ſans toutefois que les états de S. M. le Roi de Pruſſe en ſoyent chargés en aucune façon. Les deux hautes parties contractantes ſont convenues encore entre elles, que la valeur des eſpeces, reſte ſur le même pied dans lesdits états de S. M. Pruſſienne, tant que les troupes Ruſſiennes Impériales y ſéjourneront. On eſt pareillement d'accord, que les différends, qui pourroient ſurvenir entre les ſujets des hautes parties contractantes, ſoyent jugés par les Commiſſaires nommés en nombre égal de part & d'autre, & que les coupables ſoyent punis ſelon les loix & les ordonnances de leurs ſouverains reſpectifs. 1762.

Cet article ſéparé aura la même force & vigueur, que s'il étoit inſéré mot pour mot dans le principal traité.

1762. En foi de quoi nous l'avons ſigné, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes.

Fait à St. Pétersbourg ce vingt-quatrième jour d'Avril l'an mille ſept cent ſoixante-deux.

Bernhard Guillaume Baron de Goltz. (L. S.)
Michel Comte de Woronzow. (L. S.)

Article ſéparé ſecond.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & ſa Majeſté l'Empereur de toutes les Ruſſies étant ſincèrement intentionées, de s'unir encore plus étroitement, pour la ſûreté de leurs poſſeſſions, & pour l'avancement de leurs intérêts réciproques, Elles ſont convenues, de faire travailler immédiatement après la ſignature du préſent traité de paix, conclu aujoud'hui ici à St. Petérsbourg, à la concluſion d'une alliance, qui puiſſe remplir ce but ſi ſalutaire & ſi avantageux pour les deux Cours.

Cet article ſéparé aura la même force & vigueur, que s'il étoit inſéré mot pour mot dans le principal traité. En foi de quoi nous l'avons ſigné & y avons fait appoſer les cachets de nos armes.

Fait à St. Pétersbourg ce vingt-quatrième jour d'Avril l'an mille ſept cent ſoixante-deux.

Bernhard Guillaume Baron de Goltz. (L. S.)
Michel Comte de Woronzow. (L. S.)

LXXXXIX.

Traité de paix, entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi & la Couronne de Suède, conclu à Hambourg. *)

1762 22 Maii.

Au nom de la très-ſainte Trinité.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & ſa Majeſté le Roi de Suéde étant également animées d'un déſir ſincère de rétablir la paix, l'ancienne bonne harmonie & étroite intelligence, qui a ſubſiſté autrefois entre Leurs Maiſons royales, royaumes, états, pays & ſujets reſpectifs, & qui s'eſt trouvée malheureuſement interrompue, à l'occaſion de la préſente guerre d'Allemagne, Leurs ſusdites Majeſtés ont trouvé à propos de nommer & d'autoriſer Leurs Miniſtres de part & d'autre, pour travailler à un ouvrage ſi ſalutaire, ſavoir de la part de S. M. le Roi de Pruſſe, le Sr. Jean Jules de Hecht, Conſeiller privé & Miniſtre Réſident de Sadite Majeſté dans le cercle de la baſſe Saxe, & de la part de S. M. & de la Couronne de Suéde, le Sr. Adolph Fréderic d'Olthoff, Conſeiller de la Régence en Poméranie; Leſquels après être entrés en conférence, dans la ville de Hambourg, & s'être duement communiqués leurs plein-pouvoirs en bonne forme, ſont convenus des articles ſuivans d'un traité de paix, de réconciliation & d'amitié.

Art. I. Il y aura déſormais & à perpétuité une paix inviolable, tant par mer que par terre, & une amitié ſincère & conſtante entre S. M. le Roi de Pruſſe d'une part, & S. M. le Roi & la Couronne de Suéde d'autre part, & entre Leurs héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, états,

*) E: *Recueil* — *du C. de* Herzberg l. c. p. 295—98. et e quodam tabulario. Extat etiam in de Martens *Recueil* T. I. p. 12 — 14.

1762. états, pays, ſujets & vaſſaux, en ſorte qu'à l'avenir les deux hautes parties contractantes ne commettront, ni permettront qu'il ſe commette aucune ſorte d'hoſtilité de part & d'autre, ſecrétement ou publiquement. Elles ne donneront non plus aucun ſecours aux ennemis d'une des parties contractantes, directement ou indirectement, pour quelque cauſe & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, & ne feront avec eux aucune alliance, qui ſoit contraire à cette paix, dérogeant même à celles, qui de part & d'autre pourroient avoir été faites par le paſſé, en tant qu'elles ſeroient oppoſées aux préſens engagemens, & elles entretiendront toujours une amitié indiſſoluble, & tâcheront de maintenir & d'avancer Leurs intérêts réciproques, & de détourner tout ce qui pourroit Leur être préjudiciable.

II. Il y aura entre Leurs ſusdites Majeſtés & Leurs états, pays & ſujets reſpectifs, une amneſtie & un oubli éternel de tout ce qui s'eſt paſſé à l'occaſion de la préſente guerre, & il n'en ſera jamais plus fait mention, ni demandé aucune ſatisfaction. Perſonne ne ſera auſſi inquiété à cauſe des avocatoires, publiés de part & d'autre, ni ſous quelqu'autre prétexte.

III. Les hoſtilités ayant déja ceſſé de part & d'autre par l'armiſtice conclu à Ribnitz le 7me d'Avril, *) S.

*) Exhibet huius armiſtitii, per tres menſes duraturi, ſenos Articulos *Mercure hiſt. & pol.* T. 152. p. 575. ſqq. Adiiciebatur armiſtitio: *Convention ſéparée, concernant le Commerce & le trafic par eau & par terre en Poméranie;* quae Conventio cum iura commerciorum et navigationis, tempore belli et induciarum, illuſtret, non indigna videtur, quam hoc loco adferamus.

Art. I.

La Navigation & le Commerce à Stettin, & dans tous les Havres Pruſſiens, reſteront ſur le même pié, que l'année derniere: Savoir *I. qu'un Vaiſſeau franc affranchira les Effets; & un Vaiſſeau, qui ne ſera point licite, rendra les Effets illicites. II. Que la Navigation entre deux Ports ennemis, d'un Port à l'autre, ne pourra point avoir lieu.*

II. En

S. M. le Roi de Suéde s'engage, de faire entièrement 1762.
évacuer, dans l'eſpace de quinze jours au plus tard, à
V 3 compter

II. En conſéquence de cette limitation, qui eſt conforme aux uſages de la Guerre, les Vaiſſeaux des Puiſſances & Villes neutres ſeuls peuvent aller & venir des Havres de la Poméranie Pruſſienne, ſoit par la Peene, la Schwiene, ou Dievenow, & non les Bâtimens de la Poméranie Pruſſienne, ſans égard aux Effets, qui pourroient appartenir aux Sujets des Puiſſances belligérantes ou neutres, à moins que ces Bâtimens ne fuſſent pourvus de Paſſeports Suédois.

III. En vertu de la ſeconde Maxime, exprimée dans le premier Article, il ne peut ſe faire aucun trafic ou transport, à bord d'un Vaiſſeau neutre, d'un Port Pruſſien en Poméranie à l'autre; mais tel Vaiſſeau neutre, ou Pruſſien muni d'un Paſſeport Suédois, doivent venir d'un Port neutre, & y retourner, ou à quelque autre Port neutre; Et comme les Vaiſſeaux des Sujets de S. M. Pruſſienne, à moins qu'ils ne ſoient pourvus de Paſſeports Suédois, ne peuvent ſervir au trafic dans des Ports neutres, ils ne peuvent ſans Paſſeports aller d'un Port ennemi à l'autre, ni être employés au trafic, ou à quelque ſorte de transport que ce ſoit.

IV. De même que les Troupes Pruſſiennes, durant tout le tems, qu'elles ſe trouveront dans le Mecklembourg, ne pourront ſe ſervir pour leur uſage, directement, des Ports de ce Pays, dont les Sujets ſeuls conſervent la Navigation en toute liberté, & que les Pruſſiens ne pourront employer ou forcer ceux-ci, ſous quelque prétexte que ce ſoit, à charger pour eux, les Ports du Mecklembourg ſeront conſidérés comme neutres, & jouiront des droits attachés à la Neutralité.

V. Quant aux Marchandiſes & Effets licites & illicites à transporter, on s'en rapporte en général à ce qui a été ſtatué à cet égard par les Articles XIX. & XX. du Traité de Commerce, conclu à Utrecht en 1713. Et l'on ſe réglera ſur ce ſujet en conformité du contenu de ce Traité.

VI. Le Commerce par terre, en Marchandiſes non défendues dans le ſusdit Traité d'Utrecht, ſera entièrement libre & illimité entre les Sujets Pruſſiens & Suédois. Les Négocians pourront à cet effet trafiquer dans les Etats Allemands des deux Puiſſances: ils jouiront de toute ſûreté pour leur Marchandiſes & Effets, ainſi que pour leurs Perſonnes, leurs Employés, leurs Chariots, & leurs Chevaux, comme auſſi les Chariots de poſte & de trait, à l'allée & au retour; A cet effet on ne pourra leur refuſer chaque fois des Paſſeports, qui ſeront reſpectés par les Troupes de part & d'autre.

VII.

1762. compter du jour de la ſignature du préſent traité de paix, tous les états, pays, villes, places & fortereſſes appartenantes à S. M. le Roi de Pruſſe, qui ont été occupées par les troupes Suédoiſes, pendant le cours de cette guerre, & de les reſtituer à Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe, de ſorte que les limites & poſſeſſions réciproques ſeront

VII. Tant les Sujets de part & d'autre, que les Etrangers, voyageant pour leur Commerce & affaires, jouiront dans leur trajet vers les Pays & Villes des deux Puiſſances, ou de Puiſſances étrangères, de pareille liberté ou ſûreté, auſſi bien que leurs Marchandiſes, Employés, Voitures & Effets, ſans pouvoir être arrêtés, ni retardés; & on ne leur refuſera point de Paſſeports.

VIII. Les ſept Articles ſéparés, ci-deſſus énoncés, ainſi qu'il a été ſtipulé par l'Article V de l'Armiſtice, ſeront en vigueur non ſeulement pendant l'Armiſtice, mais auſſi après ſon expiration auſſi longtems, que la Guerre durera entre les deux Parties; il eſt cependant libre de part & d'autre, au cas que cela ſoit jugé néceſſaire, de traiter ſur quelques Points, & de conclurre quelque Convention à ce ſujet.

IX. De la préſente Convention de Commerce ſeront faits deux Inſtrumens de même teneur, dont on procurera de part & d'autre la Ratification, qui ſera échangée.

Fait à Ribnitz le 7. Avril 1762.

Signé: (L. S.) de l'Homme de Courbiere.
(L. S.) Spangenberg.
(L. S.) Grönhagen.
(L. S.) Fischer.

Ce qui a été arrêté & conclu ci-deſſus, tant par rapport à la ſuspenſion d'armes qu'au Commerce, par les Plénipotentiaires de part & d'autre, eſt ratifié dans tous ſes points, & aura ſon entier effet

En foi de quoi j'ai ſigné les Préſentes, & y ai fait appoſer le Cachet de mes Armes. Fait au Quartier Général à Roſtock, le 7 Avril 1762.

(L. S.) Fréderic Eugene, Duc de Wurtemberg.

La Ratification du côté des Suédois eſt pareille à celle-ci, & ſignée au Quartier Général à Stralſund le 7 Avril 1762.

Auguste Ehrenswerd.

ſeront rétablies ſur le pied, où elles ont été avant la pré- 1762.
ſente guerre, & en conformité du traité conclu à Stockholm l'année 1720, qui ſervira de baſe & de fondement au préſent traité de paix, & qui pour cet effet eſt renouvellé & confirmé dans la meilleure forme, & comme s'il étoit inſéré ici mot pour mot.

IV. On rétablira également de part & d'autre le libre commerce par terre & par mer, & en général tout ce qui regarde le voiſinage & la bonne correſpondance des ſujets reſpectifs, & on remettra les choſes à tous ces égards ſur le pied, où elles ont été avant la préſente guerre.

V. Comme la guerre, dans laquelle S. M. le Roi de Pruſſe ſe trouve impliquée avec S. M. l'Impératrice Reine, & avec d'autres puiſſances, dure encore, S. M. le Roi & la Couronne de Suéde promet, de la maniere la plus ſolemnelle, de ne plus prendre aucune part à cette guerre contre S. M. le Roi de Pruſſe, ni comme Garante de la paix de Weſtphalie, ni ſous quelque autre prétexte ou dénomination que ce puiſſe être, & de ne fournir aucun ſecours aux ennemis de Sadite Majeſté Pruſſienne, ni directement ni indirectement; mais d'obſerver à tous égards une exacte & parfaite neutralité, pendant tout le tems que cette guerre pourra encore durer. A tout autre égard S. M. & la Couronne de Suéde ſe réſervent la qualité de Garant de la paix de Weſtphalie, avec tous les droits, prérogatives & avantages, qui en dépendent*).

VI. Tous les priſonniers & ôtages de part & d'autre ſeront d'abord élargis, ſans aucune rançon. Toutes les

*) Hoc fideiuſſionis pacis Weſtphalicae ius tuitus eſt Rex Sueciae, ſeque de pace inita excuſavit, Declaratione d. 18 Jul. 1762, ſcripta, et ſolemni more d. 24. e. m. cum Comitiis Imperii Germanici Ratisbonae communicata, quam exhibet A. FABERS *N. Europ. St. Canzl.* P. IX. p. 254 — 256.

1762. les contributions & exactions ceſſeront du jour de la ſignature de ce traité de paix, de même que celles qui, ayant été impoſées ci-devant, pourroient encore être arrierées; & tout ce qui pourroit être exigé & extorqué après la ſignature de ce traité, ſera rendu.

VII. L'échange des ratifications du préſent traité de paix ſe fera à Hambourg, dans l'eſpace de quatre ſemaines, à compter du jour de la ſignature de ce traité, ou plûtôt s'il eſt poſſible.

En foi de quoi nous ſousſignés Commiſſaires de S. M. le Roi de Pruſſe, & de S. M. le Roi & de la Couronne de Suéde, en vertu de nos pleinpouvoirs, avons ſigné ce préſent traité de paix & d'amitié, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes. Fait à Hambourg, ce vingt-deux du mois du Maí l'an mil ſept cent ſoixante-deux.

(L. S.) Jean Jules de Hecht.

(L. S.) Adolph Fréderic d'Olthoff.

C.

C.

ACTA PACIS PARISIIS, INTER GALLIAE, HISPANIAE, MAGNAE BRITANNIAE ET LUSITANIAE REGES, INITAE.

I.

Articles préliminaires de paix entre le Roi de France, le Roi de la Grande-Bretagne & le Roi d'Eſpagne, ſignés à Fontainebleau. *) 1762 3 Nov.

Au nom de la très-ſainte Trinité.

Le Roi Très-Chrétien & le Roi de la Grande-Bretagne, animés du déſir réciproque de rétablir entr'eux l'union & la bonne intelligence, tant pour le bien

*) Sequutus ſum exemplum reliquis *Articulorum* praeviorum ſive *praeliminarium* editionibus, quae quidem mihi innotuerunt, longe accuratius, quod Pariſiis, publica autoritate, 8, paginis 36, e typographeo regio prodiit. Exhibuit etiam francogallicum exemplum, quanquam minus accurate; A. Fabers *N. Eur. Staatscanzley* P. IX. p. 97. ſqq. Plerique ſcriptores exemplum Anglicum, in quo Magnae Britanniae Rex aliis Regibus praeponitur, ediderunt, et primus quidem, qui Londino ſe accepiſſe teſtatur, auctor diarii: *Mercure hiſtor. & pol.* T. 153. (ſive a. 1762. P. II.) p. 629. ſqq. cuius exemplum repraeſentavit, quanquam, ut facit ſaepe, non laudato fonte, J. J. Moser *Verſ d. Völk. R.* T. X. P. II. p. 110. ſqq. Moſerianam editionem repetiit de Martens *Recueil* T. I. p. 17. ſqq. Quod Mercurii et editorum eundem ſequentium exemplum, cum in multorum manibus ſit, loca, quibus ab eo, quod ego exhibui, diſcedit, in notulis indicavi. Caeterum praeter eas, quarum mentionem feci, editiones, quo tempore res nova erant *Articuli praeliminares*, etiam aliae, vel in collectiones hiſtoriae recentiſſimae relatae, v. c. verſio Germanica, ex Anglicae aulae exemplo facta, in: *Teutſche Kriegs-Canzley* T. XVII. p. 391. ſqq. et

1762. bien de l'humanité en général, que pour celui de leurs Royaumes, Etats & Sujets reſpectifs, ayant réfléchi, peu après la rupture entre la Grande-Bretagne & l'Espagne, ſur l'état de la négociation de l'année paſſée, qui malheureuſement n'a pas eu l'effet qu'on s'en étoit promis, *) ainſi que ſur les points en dispute entre les Couronnes de la Grande-Bretagne & d'Espagne, **) Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique ont entamé une correſpondance, pour chercher les moyens d'ajuſter les différends, qui ſubſiſtent entre Leursdites Majeſtés. En même temps le Roi Très-Chrétien ayant fait part au Roi d'Espagne de ces heureuſes diſpoſitions, Sa Majeſté Catholique s'eſt trouvée animée du même zèle pour le bien de l'humanité & celui ***) de ſes ſujets; & réſolue à étendre & multiplier les fruits de la paix, par ſon concours à de ſi louables intentions. En conſéquence, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Britannique, & Catholique ayant mûrement conſidéré tous les points ci-deſſus, †) ainſi que les différens évènemens ſurvenus pendant le cours

et in: OERTELS *Reichs-Tags-Diarium* T. VI. p. 598. ſqq. et 611. ſqq. vel ſeparatim typis excuſae ſunt; poſterioris generis editio, francogallica et germanica lingua, Ratisbonae, forma folii, ſub finem a. 1762. prodiit. Verſionem Anglicam exhibuit JENKINSON *Collect. of Treaties* T. III. p. 166. ſqq.

*) Irritae huius pacificationis hiſtoriam Ludovicus XV. Galliae Rex, ut apud cives ſuos continuandi belli neceſſitatem in hoſtium iniquitatem reiiceret, edi curavit, ſingulari commentario: *Memoire hiſtorique ſur la négociation de la France & de l'Angleterre, depuis le 26 Mars 1761. jusqu'au 20 Septembre de la même année* (à Paris, de l'Imprimerie Royale 1761. 8.) qui libellus, ad cognoſcendam Pariſinae pacis hiſtoriam perutilis, Lipſiae eodem anno recuſus fuit; extat idem, in Anglicam linguam translatus, in JENKINSON's *Collection of Treaties* T. III. p. 80 — 166.

**) Mercurius et qui eum ſequuntur, legunt: *de l'Espagne*: et, paulo poſt loco: entamé: *ouvert*.

***) deeſt apud eosdem: *celui*.

†) Iidem legunt: *tous les ſusdits points*.

cours de la préſente négociation, ſont convenues, *) 1762.
d'un commun accord, des articles ci-après, **) qui ſerviront de baſe au Traité de paix futur: à l'effet de quoi S. M. T. C. a nommé & autoriſé le ſieur Céſar-Gabriel de Choiſeul, Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de ſes Ordres, ***) Lieutenant général de ſes armées, Conſeiller en tous ſes Conſeils & Miniſtre & Secrétaire d'Etat, ****) & de ſes Commandemens & Finances: S. M. Britannique, le ſieur Jean, Duc & Comte †) de Bedford, Marquis de Taviſtock &c. &c. Miniſtre d'Etat du Roi de la Grande-Bretagne, Lieutenant général de ſes armées, Garde de ſon Sceau privé, Chevalier du très-noble Ordre de la Jarretiere, & Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Britannique près de S. M. Très-Chrétienne: Et S. M. Catholique a pareillement nommé & autoriſé ††) Dom Jérome Grimaldi, Marquis de Grimaldi, Chevalier des Ordres du Roi Très-Chrétien, Gentilhomme de la chambre de S. M. Catholique, avec exercice, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire près de S. M. Très-Chrétienne; leſquels, après s'être duement communiqués leurs pleins-pouvoirs en bonne forme, ſont convenus des articles ſuivans. †††)

Article I. Auſſi-tôt que les Préliminaires ſeront ſignés & ratifiés, l'amitié ſincère ſera rétablie entre Sa Majeſté Très-Chrétienne, & S. M. Britannique, & entre Sadite Majeſté Britannique & Sa Majeſté Catholique, leurs Royaumes, Etats & Sujets, par mer &

*) ap. eosdem legitur: convenus. **) des articles ſuivans.

***) Chev. des Ordres du Roi Très-Chrétien.

****) poſt: *Etat* deeſt: *&*.

†) deeſt: *& Comte.*

††) deſunt verba: *a pareillement nommé & autoriſé.* Ante: Dom additur: *le Sr.*

†††) qui ſuivent.

1762. & par terre, dans toutes les parties du monde. Il ſera envoyé des ordres aux armées & eſcadres, ainſi qu'aux Sujets des trois Puiſſances, de ceſſer toute hoſtilité, *) & de vivre dans la plus parfaite union, en oubliant le paſſé, **) dont leurs Souverains leur donnent l'ordre & l'exemple; & pour l'exécution de cet article, il ſera donné, de part & d'autre, des paſſeports de mer aux vaiſſeaux, qui ſeront expédiés pour en porter la nouvelle dans les poſſeſſions reſpectives des trois Puiſſances.

II. Sa Majeſté Très-Chrétienne renonce à toutes les prétentions, qu'Elle a formées autrefois, ou pû former à la nouvelle Ecoſſe ou l'Acadie, ***) en toutes ſes parties, & la garantit toute entiere, & avec toutes ſes dépendances, au Roi de la Grande-Bretagne. De plus, S. M. Très-Chrétienne céde & garantit à Sadite ****) Majeſté Britannique, en toute propriété, le Canada avec toutes ſes dépendances, ainſi que l'isle du Cap-Breton, & toutes les autres isles dans le golfe & fleuve Saint-Laurent, †) ſans reſtriction, & ſans qu'il ſoit libre de revenir, ſous aucun prétexte, contre cette ceſſion & garantie, ni de troubler la Grande-Bretagne dans les poſſeſſions ſusmentionnées. ††) De ſon côté, S. M. Britannique convient d'accorder aux habitans du Canada la liberté de la Religion Catholique; en conſéquence Elle donnera les ordres les plus précis & les plus effectifs, pour que ſes nouveaux ſujets Catholiques Romains puiſſent profeſſer le culte de leur Religion, ſelon le rit de l'Egliſe Romaine, en tant que le permettent les loix de la Grande-Bretagne. S. M. Britannique convient en outre, †††) que les habitans

*) toutes hoſtilités. **) additur: *ce.*

***) qu'elle a formées ou pû former autrefois ſur — Acadie.

****) deeſt: dite.

†) dans le golfe & dans le fleuve de St. Laurent.

††) ſusdites poſſeſſions. †††) loco: *en outre* legitur: de plus.

bitans françois, ou autres, qui auroient été Sujets du 1762.
Roi Très-Chrétien en Canada, pourront ſe retirer, en toute ſûreté & liberté, où bon leur ſemblera, & pourront *) vendre leurs biens, pourvû que ce ſoit à des Sujets de S. M. Britannique, & transporter leurs effets, ainſi que leur perſonne, **) ſans être gênés dans leur émigration, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes, ou de procès criminels; le terme limité pour cette émigration étant ***) fixé à l'eſpace de dix-huit mois, à compter du jour de la ratification du Traité définitif.

III. Les Sujets de la France auront la liberté de la pêche & de la ſécherie ſur une partie des côtes de l'isle de Terre-neuve, telle qu'elle eſt ſpécifiée par l'article XIII. du Traité d'Utrecht, lequel article ſera confirmé & renouvelé par le prochain Traité définitif, à l'exception de ce qui regarde l'isle du Cap-Breton, ainſi que les autres isles dans l'embouchûre ****) & dans le golfe Saint-Laurent. Et S. M. Britannique conſent de laiſſer aux Sujets du Roi Très-Chrétien la liberté de pêcher dans le golfe Saint-Laurent, à condition que les Sujets de la France n'exercent ladite pêche qu'à la diſtance de trois lieues de toutes les côtes appartenantes à la Grande-Bretagne, ſoit celles du Continent, ſoit celles des isles ſituées dans ledit golfe Saint-Laurent; & pour ce qui concerne la pêche hors dudit golfe, les Sujets de S. M. Très-Chrétienne ne l'exerceront †) qu'à la diſtance de quinze lieues des côtes de l'isle du Cap-Breton.

IV. Le Roi de la Grande-Bretagne céde les isles de Saint-Pierre & de Miquelon, en toute propriété, à S. M. Très-Chrétienne, pour ſervir d'abri aux pêcheurs

*) deſunt verba: & pourront.

) leurs perſonnes. *) loco: étant, legitur: eſt.

****) à l'embouchûre — de Saint-Laurent.

†) n'exerceront la pêche.

1762. cheurs françois; & Sadite *) Majeſté s'oblige, ſur ſa parole royale, à ne point fortifier lesdites isles, **) à n'y établir que des bâtimens civils, ***) pour la commodité de la pêche, & à n'y entretenir qu'une garde de cinquante hommes pour la police.

V. La ville & le port de Dunkerque ſeront mis dans l'état fixé par le dernier Traité d'Aix-la-Chapelle, & par les Traités antérieurs. La cunette †) ſubſiſtera telle qu'elle eſt aujourd'hui, pourvû que les Ingénieurs Anglois, nommés par S. M. Britannique, & reçus à Dunkerque par ordre de S. M. Très-Chrétienne, vérifient que cette cunette n'eſt utile que pour la ſalubrité de l'air & la ſanté des habitans.

VI. Afin de rétablir la paix ſur des fondemens ſolides & durables, & écarter pour jamais tout Sujet de dispute, par rapport aux limites des territoires François & Britanniques, ſur le continent de l'Amérique, il eſt convenu ††) qu' à l'avenir les confins entre les Etats de S. M. Très-Chrétienne & ceux de S. M. Britannique, en cette partie du monde, ſeront irrévocablement fixés par une ligne tirée au milieu du fleuve Miſſiſſipi, depuis ſa naiſſance †††) jusqu' à la rivière d'Iberville, & de-là, par une ligne tirée au milieu de cette rivière & des lacs Maurepas & Pontchartrain, jusqu'à la mer; &, à cette fin, le Roi Très-Chrétien céde en toute propriété & garantit à S. M. Britannique, la rivière & le port de la Mobile, & tout ce qu'il poſſéde ou a dû poſſéder du côté

*) deeſt: *dite.*

**) verba hoc loco neceſſaria: *à ne point fortifier lesdites isles,* apud de MARTENS exciderunt; *Mercurii* ſcriptor et MOSERUS ea habent.

***) bâtimens bourgeois.

†) MOSERUS et de MARTENS hoc et ſequenti loco legunt: lunette, forte typographi errore; nam Mercurius quem ſequuntur, utroque loco recte habet: cunette.

††) loco: *convenu* legitur: *arrêté.*

†††) de Miſſiſſipi, depuis ſa ſource.

côté gauche du fleuve Miſſiſſipi, à l'exception de la 1762.
ville *) de la Nouvelle - Orléans & de l'isle, dans laquelle elle eſt ſituée, qui demeureront à la France; bien entendu que la navigation du fleuve **) Miſſiſſipi ſera également libre, tant aux Sujets de la Grande-Bretagne, comme à ceux ***) de la France, dans toute ſa largeur & dans toute ſon étendue, depuis ſa ſource jusqu'à la mer, & nommément ****) cette partie, qui eſt entre la ſusdite isle de la Nouvelle - Orléans †) & la rive droite de ce fleuve, auſſi-bien que l'entrée & la ſortie, ††) par ſon embouchûre. Il eſt de plus ſtipulé, que les bâtimens appartenans aux Sujets de l'une ou l'autre Nation, ne pourront être arrêtés, viſités, ni aſſujettis au payement d'aucun droit quelconque. Les ſtipulations inſérées dans l'article II. en faveur des habitans du Canada, auront lieu de même pour les habitans des pays cédés par cet article.

VII. Le Roi de la Grande-Bretagne reſtituera à la France les isles de la Guadeloupe, de Marie-Galante, de la Déſirade, de la Martinique & de Belle-isle, & les places de ces isles ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand la conquête en a été faite par les armes Britanniques; bien entendu que le terme de dix-huit mois, à compter du jour de la ratification du Traité définitif, ſera accordé aux Sujets de S. M. Britannique, qui ſe ſeroient établis dans lesdites isles & autres endroits reſtitués à la France par le Traité définitif, de †††) vendre leurs biens, recouvrer leurs dettes,

*) deſunt verba: *de la ville.* **) deeſt: *fleuve.*

***) loco: *comme à ceux* legitur: *qu' à ceux*, et paulo poſt, loco: *ſon étendue: ſa longueur.*

****) additur: *dans.*

†) Mercurius, et qui eum ſequuntur, habent tantum: *entre cette isle & la rive.*

††) Iidem legunt: *auſſi bien qu' à ſon entrée ou à ſa ſortie.*

†††) Iidem loco: *de* habent: *pour.*

1762. tes, & de transporter *) leurs effets, ainſi que leur perſonne, ſans être gênés, à cauſe de leur Religion, ou ſous quelque autre prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes, ou de procès criminels.

VIII. Le Roi Très-Chrétien céde & garantit à S. M. Britannique, en toute propriété, les isles de la Grenade & les Grenadins, **) avec les mêmes ſtipulations en faveur des habitans de cette colonie, inférées dans l'article II. pour ceux du Canada; & le partage des isles, appelées Neutres, eſt convenu & fixé, de maniere que celles de St. Vincent, la Dominique & Tabago, ***) reſteront en toute propriété à l'Angleterre, & que celle de Ste. Lucie ſera remiſe à la France, pour en jouir pareillement en toute propriété; les deux Couronnes ſe garantiſſant réciproquement le partage †) ainſi ſtipulé.

IX. S. M. Britannique reſtituera à la France l'isle de Gorée, dans l'état où elle s'eſt trouvée, quand elle a été conquiſe; & S. M. Très-Chrétienne céde en toute propriété & garantit au Roi de la Grande-Bretagne le Sénégal.

X. Dans les Indes orientales, la Grande-Bretagne reſtituera à la France les différens comptoirs, qu'avoit cette Couronne ſur la côte de Coromandel, ainſi que ſur celle de Malabar, auſſi-bien que dans le Bengale, au commencement des hoſtilités entre les deux Compagnies, dans l'année ††) 1749, dans l'état où ils ſont aujourd'hui, à condition que S. M. Très-Chrétienne renonce aux acquiſitions, qu'Elle a faites ſur la côte de Coromandel, depuis ledit †††) commencement des hoſtilités entre les deux Compagnies, dans l'année 1749.

*) & transporter - leurs perſonnes. **) les Grenadilles.

***) de la Dom. & de Tab. †) ce partage.

††) pro: *dans l'année 1749.* legitur hoc et ſequenti loco: *en 1749.*

†††) ce même commencement.

1749. S. M. Très-Chrétienne reſtituera de ſon côté 1762.
tout ce qu'Elle pourra avoir conquis ſur la Grande-Bretagne, aux Indes orientales, pendant la préſente guerre; & Elle s'engage auſſi à ne point ériger de fortifications, & à n'entretenir aucunes troupes dans le Bengale.

XI. L'isle de Minorque ſera reſtituée à S. M. Britannique, ainſi que le fort Saint-Philippe, *) dans le même état, où ils ſe ſont trouvés, lorsque la conquête en a été faite par les armes du Roi Très-Chrétien, & avec l'artillerie qui y étoit, lors de la priſe de ladite isle & dudit fort.

XII. La France reſtituera tous les pays appartenans à l'Electorat d'Hanovre, au Landgrave de Heſſe, au Duc de Brunswick & au Comte de la Lippe-Buckebourg, qui ſe trouvent, ou ſe trouveront occupés par les armes de S. M. Très-Chrétienne. Les places de ces différens pays ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand la conquête en a été faite par les armes Françoiſes; **) & les pièces d'artillerie, qui auront été transportées ailleurs, ſeront remplacées par le même nombre, ***) de même calibre, poids & métal. Pour ce qui eſt des ôtages †) exigés ou donnés pendant la guerre & jusqu'à ce jour, ils ſeront renvoyés ſans rançon.

XIII. Après la ratification des Préliminaires, la France évacuera, auſſi-tôt que faire ſe pourra, ††) les places de Clèves, Wéſel & Gueldres, & généralement tous les pays appartenans au Roi de Pruſſe: & au même temps †††) les armées Françoiſe & Britannique évacueront tous les pays, qu'elles occupent, ou pour-

*) le fort de St. Phil. **) les armes de France.
***) en même nombre. †) Quant aux Otages.
††) le plutôt poſſible.
†††) *en même t.* Paulo poſt loco: *pour lors* legitur; *alors.*

1762. pourroient occuper pour lors, en Weſtphalie, Baſſe-Saxe, ſur le Bas-Rhin, le Haut-Rhin, & dans tout l'Empire, & *) ſe retireront chacune dans les Etats de leurs Souverains reſpectifs; & Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique s'engagent de plus & ſe promettent, de ne fournir aucun ſecours, dans aucun genre, à leurs Alliés reſpectifs, qui reſteront engagés dans la guerre actuelle en Allemagne.

XIV. Les villes d'Oſtende & de Nieuport, ſeront évacuées par les troupes de S. M. Très-Chrétienne, auſſitôt après la ſignature des préſens Préliminaires. **)

XV. La déciſion des priſes faites, en temps de paix, par les Sujets de la Grande-Bretagne, ſur les Eſpagnols, ſera remiſe aux Cours de juſtice de l'Amirauté de la Grande-Bretagne, conformément aux règles établies parmi toutes les Nations; de ſorte que la validité desdites priſes entre les Nations Britannique & Eſpagnole ſera décidée & jugée ſelon le droit des Gens & ſelon les Traités, dans les Cours de juſtice de la Nation, qui aura fait la capture.

XVI. S. M. Britannique fera démolir toutes les fortifications, que ſes Sujets pourront avoir érigées ***) dans la baye de Honduras, & autres lieux du territoire d'Eſpagne †) dans cette partie du monde, quatre mois après la ratification du Traité définitif, & S. M. Catholique ne permettra point à l'avenir, que les Sujets de S. M. Britannique, ou leurs ouvriers, ſoient inquiétés ou moleſtés, ſous aucun prétexte que ce ſoit, dans leur occupation ††) de couper, charger & transporter le bois de teinture ou de campêche; &, pour cet effet, ils pourront bâtir ſans empêchement, & occuper ſans interruption

*) additur: *elles;* poſt: *reſpectifs* deeſt: &. Paulo poſt, loco: *de plus* ponitur, poſt: promettent: *encore.*

**) de ces Prél.

***) avoir conſtruites.

†) ou ſur d'autres l. d. t. de l'Eſpagne.

††) leurs occupations.

tion les maiſons & les magaſins, qui ſeront néceſſaires 1762.
pour eux, pour leurs familles & pour leurs effets, *) & Sadite Majeſté Catholique leur aſſûre, par cet article, l'entiere jouiſſance de ce qui eſt ſtipulé ci-deſſus.

XVII. S. M. Catholique ſe déſiſte de toute prétention, qu'Elle peut avoir formée au droit de pêcher aux environs de l'isle de Terre-neuve. **)

XVIII. Le Roi de la Grande-Bretagne reſtituera à l'Espagne tout ce qu'il a conquis dans l'isle de Cuba, avec la place de la Havane; & cette place, auſſi-bien que toutes les autres places de ladite isle, ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand elles ont été conquiſes par les armes de S. M. Britannique.

XIX. En conſéquence de la reſtitution ſtipulée dans l'article précédent, S. M. Catholique céde & garantit, en toute propriété, à S. M. Britannique, tout ce que l'Espagne poſſéde ſur le continent de l'Amérique ſeptentrionale, à l'eſt ou au ſud-eſt du fleuve ***) Miſſiſſipi; & S. M. Britannique convient d'accorder aux habitans de ce pays ci-deſſus cédé, la liberté de la Religion Catholique; en conſéquence elle donnera les ordres les plus précis & les plus effectifs, pour que ſes nouveaux Sujets Catholiques Romains puiſſent profeſſer le culte de leur Religion, ſelon le rit †) de l'égliſe Romaine, en tant que le permettent les loix de la Grande-Bretagne. ††) S. M. Britannique convient en outre, que les habitans Espagnols ou autres, qui auroient été Sujets du Roi Catholique dans lesdits pays, †††) pourront ſe retirer en toute

X 2

*) qui leur ſont néceſſaires pour eux, leurs fam. & leurs effets. Sadite caett.

**) de toutes les prétenſions q. e. p. a. formées ſur le droit d. p. dans les environs de Terre-Neuve.

***) deeſt: *fleuve.*

†) ſelon les rits.

††) Additur: *De plus*, omiſſo poſtea: *en outre.*

†††) ledit pays.

1762. toute ſûreté & liberté, où bon leur ſemblera, & pourront *) vendre leurs biens, pourvu que ce ſoit à des Sujets de S. M. Britannique, & transporter leurs effets, ainſi que leur perſonne, ſans être gênés dans leur émigration, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes ou de procès criminels; le terme limité pour cette émigration étant fixé **) à l'espace de dix-huit mois, à compter du jour de la ratification du Traité définitif. Il eſt de plus ſtipulé, que S. M. Catholique aura la faculté de faire transporter tous les effets, qui peuvent lui appartenir, ſoit artillerie ou autres. ***)

XX. Le Roi de Portugal, Allié de S. M. Britannique, eſt ſpécialement compris dans les préſens articles préliminaires; & Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique s'engagent de rétablir l'ancienne paix & amitié entre Elles & S. M. Très-Fidèle; & Elles promettent

1°. Qu'il y aura une ceſſation totale d'hoſtilités entre les Couronnes d'Espagne & de Portugal, & entre les troupes Françoiſes & Espagnoles, d'une part, & †) les troupes Portugaiſes & celles ††) de leurs Alliés, de l'autre, †††) immédiatement après la ratification de ces Préliminaires, & qu'il y aura une pareille ††††) ceſſation d'hoſtilités entre les forces reſpectives des Rois Très-Chrétien & Catholique, d'une part, & celles du Roi Très-Fidèle, de l'autre, en toutes les autres parties du monde, tant par terre que par mer, laquelle ceſſation ſera fixée ſur les mêmes époques, & ſous les mêmes conditions, que celles entre †††††) la France, la Gran-

*) deeſt: *& pourront;* loco: *leur perſonne* legitur: *leurs perſonnes.*

) eſt fixé. *) ſoit autres.

†) deeſt: *&*, hoc loco, et ſupra poſt: Très-Fidèle, et poſt: Portugal.

††) avec celles.

†††) *d'une autre part,* quod ſimili loco paulo poſt repetitur.

††††) ſemblable. Paulo poſt loco: *en* legitur: *dans.*

†††††) que celles d'entre.

Grande-Bretagne & l'Eſpagne, & continuera juſqu'à la 1762.
concluſion du Traité définitif entre la France, la Grande-Bretagne, l'Eſpagne & le Portugal.

2°. Que toutes les places & pays en Europe de S. M. Très-Fidèle, qui pourront avoir été conquis par les armées Françoiſe & Eſpagnole, ſeront reſtitués dans le même état, où ils étoient, quand la conquête en a été faite; & qu'à l'égard des Colonies Portugaiſes en Amérique, ou ailleurs, s'il y étoit*) arrivé quelque changement, toutes choſes ſeront remiſes ſur le même pied, où elles étoient, avant la préſente guerre. Et le Roi Très-Fidèle ſera invité d'accéder aux préſens articles préliminaires, le plus tôt qu'il ſera poſſible.

XXI. Tous les pays & territoires, qui pourroient avoir été conquis, dans quelque partie du monde que ce ſoit, par les armes de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique, ainſi que par celles de Leurs Majeſtés Britannique & Très-Fidèle, qui ne ſont pas compris dans les préſens articles, ni à titre de ceſſions, ni à titre de reſtitutions, **) ſeront rendus ſans difficulté, & ſans exiger de compenſations. ***)

XXII. Comme il eſt néceſſaire de déſigner une époque fixe pour les reſtitutions & les évacuations à faire, par chacune des Hautes Parties contractantes, il eſt convenu, que les troupes Françoiſes & Britanniques procéderont, immédiatement après la ratification des Préliminaires, à l'évacuation des pays, qu'elles occupent dans l'Empire ou ailleurs, conformément aux articles XII. & XIII.

L'isle de Belle-Isle ſera évacuée ſix ſemaines après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut.

*) s'il y eſt arrivé; poſt: *choſes* additur: *y;* poſt: *guerre* deeſt: &.
) ceſſion — reſtitution. *) compenſation.

1762. La Guadeloupe, la Déſirade, Marie galante, *) la Martinique & Sainte-Lucie, trois mois après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut.

La Grande-Bretagne entrera pareillement, au bout de trois mois après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut, en poſſeſſion de la rivière & du port de la Mobile, & de tout ce qui doit former les limites du territoire de la Grande-Bretagne, du côté du fleuve Miſſiſſipi, telles qu'elles ſont ſpécifiées dans l'article VI.

L'isle de Gorée ſera évacuée par la Grande-Bretagne, trois mois après la ratification du Traité définitif.

Et l'isle de Minorque par la France, à la même époque, ou plus tôt ſi faire ſe peut; Et ſelon les conditions de l'article IV, **) la France entrera de même en poſſeſſion des isles de Saint-Pierre & de Miquelon, au bout de trois mois.

Les Comptoirs aux Indes orientales ſeront rendus ſix mois après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut.

L'isle de Cuba, avec la place de la Havane, ſera restituée trois mois après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut; & en même temps la Grande-Bretagne entrera en poſſeſſion du pays cédé par l'Espagne, ſelon l'article XIX.

Toutes les places & pays de S. M. Très-Fidèle, en Europe, ſeront reſtituées immédiatement après la ratification du Traité définitif; & les Colonies Portugaiſes, qui pourront avoir été conquiſes, ſeront reſtituées dans l'eſpace de trois mois, dans les Indes occidentales, & de ſix mois, dans les Indes orientales, après la ratification du Traité définitif, ou plus tôt ſi faire ſe peut.

En

*) *La Déſirade & Marie galante* exciderunt apud de Martens, Mercurius et Moser eas habent.

**) de l'article V.

En conſéquence de quoi les ordres néceſſaires ſeront envoyés, par chacune des Hautes Parties contractantes, avec les paſſeports réciproques pour les vaiſſeaux, qui les porteront immédiatement après la ratification du Traité définitif. 1762.

XXIII. Tous les Traités, de quelque nature que ce ſoit, qui exiſtoient avant la préſente guerre, tant entre Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique, qu'entre Leurs Majeſtés Britannique & Catholique, auſſi bien qu'entre aucune des Puiſſances ci-deſſus nommées, & S. M. Très-Fidèle, ſeront, comme ils le ſont effectivement, renouvelés & confirmés dans tous leurs points, auxquels il n'eſt pas dérogé par les préſens articles préliminaires, nonobſtant tout ce qui pourroit avoir été ſtipulé au contraire par aucune des Hautes Parties contractantes; & toutes lesdites Parties déclarent, qu'Elles ne permettront pas, qu'il ſubſiſte aucun privilege, grace ou indulgence contraires *) aux Traités ci-deſſus confirmés.

XXIV. Les priſonniers faits reſpectivement par les armes de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Britannique, Catholique, & Très-Fidèle, par terre & par mer, ſeront rendus, après la ratification du Traité définitif, réciproquement & de bonne foi, ſans rançon, en payant les dettes, qu'ils auront contractées durant leur captivité: & chaque Couronne ſoldera reſpectivement les avances, qui auront été faites pour la ſubſiſtance & l'entretien de ſes priſonniers, par le Souverain du pays, où ils auront été détenus, conformément aux reçus & états conſtatés, & autres titres authentiques, qui ſeront fournis de part & d'autre.

XXV. Pour prévenir tous ſujets de plaintes & de conteſtations, qui pourroient naître à l'occaſion des vaiſſeaux, marchandiſes, ou autres effets, qui ſeroient pris par mer, on eſt convenu réciproquement, que les vaiſſeaux,

*) contraire.

1762 ſeaux, marchandiſes & effets, qui ſeroient pris dans la Manche & dans les mers du Nord, après l'eſpace de douze jours, à compter depuis la ratification des préſens articles préliminaires, ſeront de part & d'autre reſtitués réciproquement: Que le terme ſera de ſix ſemaines pour les priſes faites depuis la Manche, les mers Britanniques & les mers du Nord, jusqu' aux Isles Canaries incluſivement, ſoit dans l'Océan, ſoit dans la méditerranée; de trois mois, depuis lesdites Isles Canaries, jusqu' à la ligne équinoctiale ou l'Equateur; enfin de ſix mois, au-delà de ladite ligne équinoctiale ou l'Equateur, & dans tous les autres endroits du monde, ſans aucune exception, ni autre diſtinction plus particuliere de temps & de lieu.

XXVI. Les ratifications des préſens articles préliminaires ſeront expédiées en bonne & due forme, & échangées dans l'espace d'un mois, ou plus tôt, ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature des préſens articles.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Miniſtres plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne, de S. M. Britannique & de S. M. Catholique, en vertu de nos plein-pouvoirs reſpectifs, avons ſigné les préſens articles préliminaires, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Fontainebleau le trois Novembre *) mil ſept cent ſoixante-deux.

CHOISEUL DUC DE PRASLIN. (L. S.)	BEDFORD C. P. S. (L. S.)	EL MARQUES DE GRIMALDI. **) (L. S.)

*) ce troiſième jour du mois de N. l'an.

**) le Marquis de G.

2. *Decla-*

2. 1762.

Déclaration

ſignée à Fontainebleau le 3 Novembre 1762. *)

Sa Majeſté Très-Chrétienne déclare, qu'en accordant l'article XIII. des Préliminaires ſignés ce jourd'hui, Elle n'entend pas renoncer au droit d'acquitter ſes dettes envers ſes Alliés, & qu'on ne doit pas regarder comme une infraction audit article les remiſes, qui pourroient être faites de ſa part, dans l'objet d'acquitter les arrérages, qui peuvent être dûs pour les ſubſides des années précédentes.

En foi de quoi, je ſouſſigné Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne, ai ſigné la préſente déclaration, & y**) ai fait appoſer le cachet de mes armes.

Fait à Fontainebleau le troiſieme jour du mois de Novembre ***) mil ſept cent ſoixante-deux.

Signé: Choiseul Duc de Praslin.

3.

Traité définitif de paix entre le Roi de France, le Roi d'Eſpagne & le Roi de la Grande-Bretagne, conclu à Paris; avec l'acceſſion du Roi de Portugal. †) 1763 10 Febr.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils & Saint-Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux qu'il appartiendra, ou peut appartenir en maniere quelconque. Il a plu au Tout-puiſſant de répandre l'eſprit d'union & de con-

 corde

*) Additur, forte manu primi editoris: *par le Plénipotentiaire François au ſujet du XIII. article de ces Préliminaires.*

) deeſt: y. *) ce 3. Novembre.

†) Exhibui ex editione ſplendida, quae Pariſiis, publica auctoritate, a. 1763. 4. paginis 56. e typographeo regio prodiit. Exempli Anglicae aulae editio Lond. 1763. 4. typis excuſa eſt; ſiſtunt illud

1763. corde ſur les Princes, dont les diviſions avoient porté le trouble dans les quatre parties du monde, & de leur inſpirer le deſſein de faire ſuccéder les douceurs de la paix aux malheurs d'une longue & ſanglante guerre, qui, après s'être élevée entre la France & l'Angleterre, pendant le règne du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince GEORGE II., par la grace de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, de glorieuſe mémoire, a été continuée ſous le règne du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince GEORGE III., ſon ſucceſſeur, & s'eſt communiquée, dans ſes progrès, à l'Eſpagne & au Portugal. En conſéquence, le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince LOUIS XV, par la grace de Dieu, Roi Très-Chrétien de France & de Navarre; *) le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince CHARLES III, par la grace de Dieu, Roi d'Eſpagne & des Indes; le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince GEORGE III, par la grace de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, Duc de Brunſwick & de Lunebourg, Archi-Tréſorier & Electeur du ſaint Empire Romain, après avoir poſé les fondemens de la paix dans les Préliminaires ſignés le 3. Novembre dernier, à Fontainebleau; & le ſéréniſſime & très-puiſſant Prince Don JOSEPH Ier, par la grace de Dieu,

illud etiam Ant. FABERS *N. Eur. Staatscanzl.* T. IX. p. 117—152. *Mercure hiſtor. & pol.* T. 154. p. 375. ſqq. MOSER (e Mercurio) l. c. T. X. P. II. p. 124. ſqq. de MARTENS l. c. p. 33. ſqq. ut et verſio Anglica, publica auctoritate facta, apud JENKINSON l. c. p. 177—193. et CHALMERS *Collect. of Treaties* T. I. p. 467—484. nec non verſio Germanica, quam exhibent *die Teutſche Kriegs-Canzley* T. XVIII. p. 1—26. et OERTEL l. c. T. VI. p. 616—638. Legi etiam foedus pacis Pariſinae in binis diariis Batavis, quibus non uſus ſum, nempe in *Nouvelles extraord.* (ſive Ephemeridibus Leidenſibus) a. 1763 n. 25. et *Maandl. Nederl. Mercur.* 1763. P. I. p. 183. indicat KLUIT *Ind. chron. Reip. Belg.* ad a. 1763. Caeterum loca, in quibus exemplum Anglicae aulae, vel ſinguli eius editores, ab exemplo aulae Francogallicae, quod ipſe repraeſentavi, diſcedunt, in notis indicavi.

*) In exemplo Anglicae aulae, conſueto more, verba: *de France & de Navarre*, omittuntur; contra Angliae Regis titulo adduntur haec: *de France & d'Irlande*, quae in Francogallico exemplo noſtro neceſſario deſunt.

Dieu, Roi de Portugal & des Algarves, après y avoir 1763.
accédé, ont réſolu de conſommer ſans délai ce grand & important ouvrage. A cet effet, les Hautes Parties contractantes ont nommé & conſtitué leurs Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires reſpectifs, ſavoir, Sa ſacrée Majeſté le Roi Très-Chrétien, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Céſar-Gabriel de Choiſeul, Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de ſes Ordres, Lieutenant général de ſes armées & de la province de Bretagne, Conſeiller en tous ſes Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat, & de ſes Commandemens & Finances: Sa ſacrée Majeſté le Roi Catholique, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Don Jérôme Grimaldi, Marquis de Grimaldi, *) Chevalier des Ordres du Roi Très-Chrétien, Gentilhomme de la Chambre de S. M. Catholique, avec exercice, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire près de S. M. Très-Chrétienne: Sa ſacrée Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Jean, Duc & Comte de Bedford, Marquis de Taviſtock, &c. ſon Miniſtre d'Etat, Lieutenant général de ſes armées, Garde de ſon Sceau privé, Chevalier du très-noble Ordre de la Jarretiere, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & Miniſtre plénipotentiaire **) près de S. M. Très-Chrétienne: Sa ſacrée Majeſté le Roi Très-Fidèle, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Martin de Mello & Caſtro, Chevalier-Profès de l'Ordre de Chriſt, du Conſeil de S. M. Très-Fidèle, & ſon Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire près de S. M. Très-Chrétienne. Leſquels, après s'être dûement communiqué leurs Plein-pouvoirs en bonne forme, & dont les copies ſont tranſcrites à la fin du préſent Traité de

*) Verba: *Marquis de Grimaldi,* exciderunt apud de MARTENS; Mercurius et MOSER, nec non FABER, et verſiones, Anglica et Germanica, eadem habent.

**) apud de MARTENS deſunt verba: *& Miniſtre plénipotentiaire,* quae reliqui editores modo laudati habent.

1763. de paix, ſont convenus des articles, dont la teneur s'enſuit.

Article I. Il y aura une Paix chrétienne, univerſelle & perpétuelle, tant par mer que par terre, & une amitié ſincère & conſtante ſera rétablie entre Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique, Britannique & Très-Fidèle, & entre leurs héritiers & ſucceſſeurs, royaumes, états, provinces, pays, ſujets & vaſſaux, de quelque qualité & condition qu'ils ſoient, ſans exception de lieux ni de perſonnes; en ſorte que les Hautes Parties contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir entre Elles & leursdits Etats & Sujets cette amitié & correſpondance réciproques, *) ſans permettre dorénavant, que de part ni d'autre on commette aucune ſorte **) d'hoſtilités, par mer ou par terre, pour quelque cauſe & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être; & on évitera ſoigneuſement tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'union heureuſement rétablie, s'attachant au contraire à ſe procurer réciproquement, en toute occaſion, tout ce qui pourroit contribuer à leur gloire, intérêts & avantages mutuels, ſans donner aucun ſecours ou protection, directement ou indirectement, à ceux qui voudroient porter quelque préjudice à l'une ou à l'autre desdites Hautes Parties contractantes. Il y aura un oubli général de tout ce qui a pu être fait ou commis, avant ou depuis le commencement de la guerre qui vient de finir.

II. Les Traités de Weſtphalie, de 1648; ceux de Madrid, entre les Couronnes d'Espagne & de la Grande-Bretagne, de 1667 & de 1670; les Traités de Paix de Nimègue, de 1678 & de 1679; de Ryswick, de 1697; ceux de Paix & de Commerce d'Utrecht, de 1713; celui de Bade, de 1714; le Traité de la triple alliance de la Haye, de 1717; celui de la quadruple alliance de Londres, de 1718; le Traité de Paix de Vienne,

*) Anglici exempli editores habent: *réciproque*.

**) Iidem legunt: *aucunes ſortes*; et poſt *cauſe*: *ou* ſous q. pr.

Vienne, de 1738; le Traité définitif d'Aix-la-Chapelle, de 1748; & celui de Madrid, entre les Couronnes d'Eſpagne & de la Grande-Bretagne, de 1750; auſſi bien que les Traités entre les Couronnes d'Eſpagne & de Portugal, du 13 Février 1668, du 6 Février 1715, & du 12 Février 1761; & celui du 11 Avril 1713, entre la France & le Portugal, avec les garanties de la Grande-Bretagne, ſervent de baſe & de fondement à la Paix, & au préſent Traité: & pour cet effet, ils ſont tous renouvelés & confirmés, dans la meilleure forme, ainſi que tous les Traités en général, qui ſubſiſtoient entre les Hautes Parties contractantes, avant la guerre, & comme s'ils étoient inſérés ici mot à mot; en ſorte qu'ils devront être obſervés exactement à l'avenir dans toute leur teneur, & religieuſement exécutés, de part & d'autre, dans tous les points, *) auxquels il n'eſt pas dérogé par le préſent Traité, nonobſtant tout ce qui pourroit avoir été ſtipulé au contraire par aucune des Hautes Parties contractantes: & toutes lesdites Parties déclarent, qu'Elles ne permettront pas, qu'il ſubſiſte aucun privilege, grace ou indulgence, contraires **) aux Traités ci-deſſus confirmés, à l'exception de ce qui aura été accordé & ſtipulé par le préſent Traité. 1763.

III. Tous les priſonniers faits de part & d'autre, tant par terre que par mer, & les ôtages enlevés ou donnés pendant la guerre, & jusqu'à ce jour, ſeront reſtitués ſans rançon, dans ſix ſemaines au plus tard, à compter du jour de l'échange de la ratification du préſent Traité, chaque Couronne ſoldant reſpectivement les avances, qui auront été faites, pour la ſubſiſtance & l'entretien de ſes priſonniers, par le Souverain du pays où ils auront été détenus, conformément aux reçus & états conſtatés, & autres titres authentiques, qui ſeront fournis de part & d'autre; & il ſera donné réciproquement

*) Anglici exempli editores habent: *tous leurs points.*

**) Iidem legunt: *contraire.*

1763. ment des ſûretés pour le payement des dettes, que les priſonniers auroient pu contracter, dans les Etats, où ils auroient été détenus jusqu' à leur entiere liberté: Et tous les vaiſſeaux, tant de guerre que marchands, qui auroient été pris depuis l'expiration des termes convenus pour la ceſſation des hoſtilités par mer, ſeront pareillement rendus de bonne foi, avec tous leurs équipages & cargaiſons; & on procédera à l'exécution de cet article immédiatement après l'échange des ratifications de ce Traité.

IV. S. M. Très-Chrétienne renonce à toutes les prétentions, qu'Elle a formées autrefois ou *) pu former à la Nouvelle-Ecoſſe ou l'Acadie, en toutes ſes parties, & la garantit toute entiere, & avec toutes ſes dépendances, au Roi de la Grande-Bretagne: de plus S. M. Très-Chrétienne céde & garantit à Sadite Majeſté Britannique, en toute propriété, le Canada, avec toutes ſes dépendances, ainſi que l'isle du Cap-Breton, & toutes les autres isles & côtes dans le golfe & fleuve Saint-Laurent, & généralement tout ce qui dépend desdits pays, terres, isles & côtes, avec la ſouveraineté, propriété, poſſeſſion & tous droits acquis par Traités ou autrement, que le Roi Très-Chrétien & la Couronne de France ont eus jusqu' à préſent ſur lesdits pays, isles, terres, lieux, côtes & leurs habitans; ainſi que le Roi Très-Chrétien céde & transporte le tout audit Roi & à la Couronne de la Grande-Bretagne, & cela de la maniere & dans la forme la plus ample, ſans reſtriction, & ſans qu'il ſoit libre de revenir, ſous aucun prétexte, contre cette ceſſion & garantie, ni de troubler la Grande-Bretagne dans les poſſeſſions ſus-mentionnées. De ſon côté, S. M. Britannique convient d'accorder aux habitans du Canada la liberté de la Religion Catholique; en conſéquence, Elle donnera les ordres les plus précis &

*) verba: *formées autrefois*, *ex* apud de MARTENS omiſſa ſunt; reliqui editores ea habent.

& les plus effectifs, pour que ſes nouveaux ſujets Catholiques Romains puiſſent profeſſer le culte de leur Religion, ſelon le rit de l'Egliſe Romaine, en tant que le permettent les loix de la Grande-Bretagne. S. M. Britannique convient en outre, que les habitans françois ou autres, qui auroient été Sujets du Roi Très-Chrétien en Canada, pourront ſe retirer, en toute ſûreté & liberté, où bon leur ſemblera, & pourront vendre leurs biens, pourvu que ce ſoit à des Sujets de S. M. Britannique, & transporter leurs effets, ainſi que leurs perſonnes, ſans être gênés dans leur émigration, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes, ou de procès criminels; le terme limité pour cette émigration ſera fixé à l'eſpace de dix-huit mois, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité. 1763.

V. Les Sujets de la France auront la liberté de la pêche & de la ſécherie ſur une partie des côtes de l'isle de Terre-neuve, telle qu'elle eſt ſpécifiée par l'article XIII. du Traité d'Utrecht, lequel article eſt renouvelé & confirmé par le préſent Traité (à l'exception de ce qui regarde l'isle du Cap-Breton, ainſi que les autres isles & côtes dans l'embouchure & dans le golfe Saint-Laurent): Et S. M. Britannique conſent, de laiſſer aux Sujets du Roi Très-Chrétien la liberté de pêcher dans le golfe Saint-Laurent, à condition que les Sujets de la France n'exercent ladite pêche, qu'à la diſtance de trois lieues de toutes les côtes appartenantes à la Grande-Bretagne, ſoit celles du continent, ſoit celles des isles ſituées dans ledit golfe Saint-Laurent: Et pour ce qui concerne la pêche ſur les côtes de l'isle du Cap-Breton, hors dudit golfe, il ne ſera permis *) aux Sujets du Roi Très-Chrétien d'exercer ladite pêche qu'à la diſtance de quinze lieues des côtes de l'isle du Cap-Breton; & la pêche ſur les côtes de la Nouvelle-Ecoſſe ou Acadie, & par tout ailleurs

*) Exempli Anglici editores habent: *il ne ſera pas permis.*

1763. leurs hors *) dudit golfe, reſtera ſur le pied des Traités antérieurs.

VI. Le Roi de la Grande-Bretagne céde les isles de Saint-Pierre & de Miquelon, en toute propriété, à S. M. Très-Chrétienne, pour ſervir d'abri aux pêcheurs françois; & Sadite Majeſté Très-Chrétienne s'oblige, à ne point fortifier lesdites isles, à n'y établir que des bâtimens civils pour la commodité de la pêche, & à n'y entretenir qu'une garde de cinquante hommes pour la police.

VII. Afin de rétablir la paix ſur des fondemens ſolides & durables, & écarter pour jamais tout ſujet de dispute, par rapport aux limites des territoires françois & britanniques, ſur le continent de l'Amérique, il eſt convenu, qu'à l'avenir les confins entre les Etats de S. M. Très-Chrétienne & ceux de S. M. Britannique, en cette partie du monde, ſeront irrévocablement fixés, par une ligne tirée au milieu du fleuve Miſſiſſipi, depuis ſa naiſſance jusqu' à la rivière d'Iberville, & de là, par une ligne tirée au milieu de cette rivière & des lacs Maurepas & Pontchartrain, jusqu' à la mer: Et à cette fin le Roi Très-Chrétien céde, en toute propriété, & garantit à S. M. Britannique la rivière & le port de la Mobile, & tout ce qu'il poſſéde ou a dû poſſéder du côté gauche du fleuve Miſſiſſipi, à l'exception de la ville de la Nouvelle-Orléans & de l'isle dans laquelle elle eſt ſituée, qui demeureront à la France: bien entendu que la Navigation du fleuve Miſſiſſipi ſera également libre, tant aux Sujets de la Grande-Bretagne, comme à ceux de la France, dans toute ſa largeur & dans **) toute ſon étendue, depuis ſa ſource jusqu' à la mer, & nommément cette partie, qui eſt entre la ſusdite isle de la Nouvelle-Orléans & la rive droite de ce fleuve, auſſi bien que l'entrée & la ſortie par ſon

*) in Mercurii et MOSERI editione vocula: *hors* deeſt.

**) Apud exempli Anglici editores deeſt: *dans*, et paulo poſt, loco: *en l'autre nation*, legitur: *en de l'autre n.*

ſon embouchure. Il eſt de plus ſtipulé, que les bâti- 1763.
mens appartenans aux Sujets de l'une ou l'autre Nation ne pourront être arrêtés, viſités, ni aſſujettis au payement d'aucun droit quelconque. Les ſtipulations inſérées dans l'article IV., en faveur des habitans du Canada, auront lieu de même pour les habitans des pays cédés par cet article.

VIII. Le Roi de la Grande-Bretagne reſtituera à la France les isles de la Guadeloupe, de Marie-Galante, de la Déſirade, de la Martinique & de Belle-Isle; & les places de ces isles ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand la conquête en a été faite par les armes Britanniques; bien entendu que les Sujets de S. M. Britannique, qui ſe ſeroient établis, ou ceux, qui auroient quelques affaires de commerce à régler dans lesdites isles & autres endroits reſtitués à la France par le préſent Traité, auront la liberté de vendre leurs terres & leurs biens, de régler leurs affaires, *) de recouvrer leurs dettes, & de transporter leurs effets, ainſi que leurs perſonnes, à bord des Vaiſſeaux qu'il leur ſera permis de faire venir auxdites isles & autres endroits reſtitués, comme deſſus, & qui ne ſerviront qu'à cet uſage ſeulement, ſans être gênés à cauſe de leur Religion, ou ſous quelqu' autre prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes ou de procès criminels; & pour cet effet, le terme de dix-huit mois eſt accordé aux Sujets de S. M. Britannique, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité. Mais comme la liberté accordée aux Sujets de S. M. Britannique, de transporter leurs perſonnes & leurs effets, ſur des Vaiſſeaux de leur Nation, pourroit être ſujette à des abus, ſi l'on ne prenoit la précaution de les prévenir, il a été convenu expreſſément entre S. M. Très-

*) apud de MARTENS verba: *leurs terres & leurs biens, de régler* exciderunt, ita ut legatur: *de vendre leurs affaires.* FABER et reliqui exempli Anglici editores locum integrum exhibent.

1763. Très-Chrétienne & S. M. Britannique, que le nombre des Vaiſſeaux Anglois, qui auront la liberté d'aller auxdites isles & lieux reſtitués à la France, ſera limité, ainſi que le nombre de tonneaux de chacun; qu'ils iront en leſt, partiront dans un terme fixé, & ne feront qu'un ſeul voyage, tous les effets appartenans aux Anglois devant être embarqués en même temps. Il a été convenu en outre, que S. M. Très-Chrétienne fera donner les paſſeports néceſſaires pour lesdits vaiſſeaux; que, pour plus grande ſûreté, il ſera libre de mettre deux Commis ou Gardes François, ſur chacun desdits Vaiſſeaux, qui ſeront viſités dans les attérages & ports desdites isles & lieux reſtitués à la France, & que les marchandiſes, qui s'y pourront trouver, ſeront confisquées.

IX. Le Roi Très-Chrétien céde & garantit à S. M. Britannique, en toute propriété, les isles de la Grenade & les Grenadins, *) avec les mêmes ſtipulations en faveur des habitans de cette Colonie, inſérées dans l'article IV. pour ceux du Canada; & le partage des isles appelées Neutres, eſt convenu & fixé de maniere que celles de Saint-Vincent, la Dominique & Tabago, reſteront en toute propriété à la Grande-Bretagne, & que celle de Sainte-Lucie ſera remiſe à la France, pour en jouir pareillement en toute propriété; & les Hautes Parties contractantes garantiſſent le partage ainſi ſtipulé.

X. S. M. Britannique reſtituera à la France l'isle de Gorée, dans l'état où elle s'eſt trouvée, quand elle a été conquiſe; & S. M. Très-Chrétienne céde en toute propriété & garantit au Roi de la Grande-Bretagne la rivière de Sénégal, avec les forts & comptoirs de Saint-Louis, de Podor & de Galam, & avec tous les droits **) & dépendances de ladite rivière de Sénégal.

XI. Dans

*) editores exempli Anglicae aulae habent: *Grenadines.*

**) Mercurius et Moser legunt: *endroits*; reliqui exempli Anglici editores nobiscum conſentiunt, etiam ipſe interpres Anglus, vertens: *with all the rights and dependencies* caett.

XI. Dans les Indes orientales, la Grande-Bretagne reſtituera à la France, dans l'état où ils ſont aujourd'hui, les différens comptoirs, que cette Couronne poſſédoit, tant ſur la côte de Coromandel & d'Orixa, que ſur celle de Malabar, ainſi que dans le Bengale, au commencement de l'année 1749; & S. M. Très-Chrétienne renonce à toute prétention aux acquiſitions, qu'Elle avoit faites ſur la côte de Coromandel & d'Orixa, depuis ledit commencement de l'année 1749. S. M. Très-Chrétienne reſtituera, de ſon côté, tout ce qu'Elle pourroit avoir conquis ſur la Grande-Bretagne, dans les Indes orientales, pendant la préſente guerre, & fera reſtituer nommément Nattal & Tapanooly *) dans l'isle de Sumatra: Elle s'engage de plus, à ne point ériger de fortifications, & à ne point entretenir de troupes dans aucune partie des Etats du Subah de Bengale; & afin de conſerver la paix future ſur la côte de Coromandel & d'Orixa, les François & les Anglois reconnoîtront Mahomet Ally-Khan pour légitime Nabob du Carnate, & Salabat Iing pour légitime Subah du Decan; & les deux Parties renonceront à toute demande ou prétention de ſatisfaction, qu'Elles pourroient former à la charge l'une de l'autre, ou à celle de leurs Alliés Indiens, pour les déprédations ou dégâts commis, ſoit d'un côté, ſoit de l'autre, pendant la guerre. 1763.

XII. L'isle de Minorque ſera reſtituée à S. M. Britannique, ainſi que le fort Saint-Philippe, dans le même état, où ils ſe ſont trouvés, lorsque la conquête en a été faite par les armes du Roi Très-Chrétien, & avec l'artillerie, qui y étoit lors de la priſe de ladite isle & dudit fort.

XIII. La ville & le port de Dunkerque ſeront mis dans l'état, fixé par le dernier Traité d'Aix-la-Chapelle, & par les Traités antérieurs. La cunette ſera détruite, immédiatement après l'échange des ratifications du préſent

*) Anglicum exemplum habet: *Tapanouly*.

1763. ſent Traité, ainſi que les forts & batteries, qui défendent l'entrée du côté de la mer; & il ſera pourvu en même temps à la ſalubrité de l'air, & à la ſanté des habitans, par quelque autre moyen, à la ſatisfaction du Roi de la Grande-Bretagne.

XIV. La France reſtituera tous les pays appartenans à l'Electorat d'Hanovre, au Landgrave de Heſſe, au Duc de Brunſwick, & au Comte de la Lippe-Buckebourg, qui ſe trouvent *) ou ſe trouveront occupés par les armes de S. M. Très-Chrétienne. Les places de ces différens pays ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand la conquête en a été faite par les armes Françoiſes; & les piéces d'artillerie, qui auront été transportées ailleurs, ſeront remplacées par le même nombre, de même calibre, poids & métal.

XV. En cas que les ſtipulations contenues dans l'article XIII. des Préliminaires, ne fuſſent pas accomplies lors de la ſignature du préſent Traité, tant par rapport aux évacuations à faire, par les armées de la France, des places de Clèves, de Wéſel, de Gueldres, & de tous les pays appartenans au Roi de Pruſſe, que par rapport aux évacuations à faire, par les armées Françoiſe & Britannique, des pays qu'elles occupent en Weſtphalie, Baſſe-Saxe, ſur le Bas-Rhin, le Haut-Rhin, & dans tout l'Empire, & à la retraite des troupes dans les Etats de leurs Souverains reſpectifs, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique promettent, de procéder de bonne foi avec toute la promptitude, que le cas pourra permettre, auxdites évacuations, dont Elles **) ſtipulent l'accompliſſement parfait avant le 15 de Mars prochain, ou plus tôt, ſi faire ſe peut; & Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique s'engagent de plus & ſe promettent, de ne fournir aucun ſecours, dans aucun genre, à leurs Alliés reſpec-

*) Apud Mercurium et MOSERUM verba: *ſe trouvent ou*, quae reliqui editores habent, deſunt.

**) Anglicum exemplum legit: *ils*.

reſpectifs, qui reſteront engagés dans la guerre d'Allemagne. 1763.

XVI. La déciſion des priſes faites, en temps de paix, par les Sujets de la Grande-Bretagne, ſur les Eſpagnols, ſera remiſe aux Cours de juſtice de l'Amirauté de la Grande-Bretagne, conformément aux règles établies parmi toutes les Nations; de ſorte que la validité desdites priſes, entre les Nations Eſpagnole & Britannique, ſera décidée & jugée ſelon le droit des Gens, & ſelon les Traités, dans les Cours de juſtice de la Nation, qui aura fait la capture.

XVII. S. M. Britannique fera démolir toutes les fortifications, que ſes Sujets pourront avoir érigées dans la baye de Honduras, & autres lieux du territoire de l'Eſpagne, dans cette partie du monde, quatre mois après la ratification du préſent Traité; & S. M. Catholique ne permettra point, que les Sujets de S. M. Britannique, ou leurs ouvriers, ſoient inquiétés ou moleſtés, ſous aucun prétexte que ce ſoit, dans lesdits lieux, dans leur occupation de couper, charger & transporter le bois de teinture ou de campêche; & pour cet effet, ils pourront bâtir ſans empêchement, & occuper ſans interruption, les maiſons & les magaſins, qui ſont néceſſaires pour eux, pour leurs familles & pour leurs effets; & S. M. Catholique leur aſſûre, par cet article, l'entière jouiſſance de ces avantages & facultés ſur les côtes & territoires Eſpagnols, comme il eſt ſtipulé ci-deſſus, immédiatement après la ratification du préſent Traité.

XVIII. S. M. Catholique ſe déſiſte, tant pour Elle que pour ſes Succeſſeurs,*) de toute prétention, qu'Elle peut avoir formée en faveur des Guipuscoans, & autres de ſes Sujets, au droit de pêcher aux environs de l'isle de Terre-Neuve.

 XIX.

*) apud de MARTENS legitur: *ſe déſiſte, pour ſes ſucceſſeurs,* omiſſis verbis: *tant pour Elle que,* quae reliqui editores habent.

1763. XIX. Le Roi de la Grande-Bretagne reſtituera à l'Eſpagne tout le territoire, qu'il a conquis dans l'isle de Cuba, avec la place de la Havane; & cette place, auſſi bien que toutes les autres places de ladite isle, ſeront rendues dans le même état, où elles étoient, quand elles ont été conquiſes par les armes de S. M. Britannique: bien entendu que les Sujets de S. M. Britannique, qui ſe ſeroient établis, ou ceux qui auroient quelques affaires de commerce à régler dans ladite isle reſtituée à l'Eſpagne par le préſent Traité, auront la liberté de vendre leurs terres & leurs biens, de régler leurs affaires, de recouvrer leurs dettes & de transporter leurs effets, ainſi que leurs perſonnes, à bord des Vaiſſeaux, qu'il leur ſera permis de faire venir à ladite isle reſtituée, comme deſſus, & qui ne ſerviront qu'à cet uſage ſeulement, ſans être gênés à cauſe de leur Religion, ou ſous quelqu' autre prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes on de procès criminels; & pour cet effet, le terme de dix-huit mois eſt accordé aux Sujets de S. M. Britannique, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité. Mais comme la liberté accordée aux Sujets de S. M. Britannique, de transporter leurs perſonnes & leurs effets, ſur des Vaiſſeaux de leur Nation, pourroit être ſujette à des abus, ſi l'on ne prenoit la précaution de les prévenir, il a été convenu expreſſément entre S. M. C. & S. M. Britannique, que le nombre des Vaiſſeaux Anglois, qui auront la liberté d'aller à ladite isle reſtituée à l'Eſpagne, ſera limité, ainſi que le nombre de tonneaux de chacun; qu'ils iront en leſt, partiront dans un terme fixé, & ne feront qu'un ſeul voyage, tous les effets appartenans aux Anglois devant être embarqués en même temps. Il a été convenu en outre, que S. M. Catholique fera donner les paſſeports néceſſaires pour lesdits Vaiſſeaux; que, pour plus grande ſûreté, il ſera libre de mettre deux Commis ou Gardes Eſpagnols, ſur chacun desdits Vaiſſeaux, qui ſeront viſités dans les attérages & ports de ladite isle reſti-

reſtituée à l'Espagne, & que les marchandiſes, qui s'y 1763.
pourront trouver, ſeront confisquées.

XX. En conſéquence de la reſtitution ſtipulée dans l'article précédent, S. M. Catholique céde & garantit, en toute propriété, à S. M. Britannique, la Floride, avec le fort Saint-Auguſtin & la baye de Penſacola, ainſi que tout ce que l'Espagne poſſéde ſur le continent de l'Amérique ſeptentrionale, à l'eſt ou au ſud-eſt du fleuve Miſſiſſipi, & généralement tout ce qui dépend desdits pays & terres, avec la ſouveraineté, propriété, poſſeſſion & tous droits acquis par Traités, ou autrement, que le Roi Catholique & la Couronne d'Espagne ont eus jusqu'à préſent ſur lesdits pays, terres, lieux & leurs habitans; ainſi que le Roi Catholique céde & transporte le tout audit Roi & à la Couronne de la Grande-Bretagne, & cela de la maniere & dans la forme *) la plus ample. S. M. Britannique convient, de ſon côté, d'accorder aux habitans des pays ci-deſſus cédés la liberté de la Religion Catholique; en conſéquence, Elle donnera les ordres les plus exprès & les plus effectifs, pour que ſes nouveaux Sujets Catholiques-Romains puiſſent profeſſer le culte de leur Religion, ſelon le rit de l'Egliſe Romaine, en tant que le permettent les loix de la Grande-Bretagne. S. M. Britannique convient en outre, que les habitans Espagnols, ou autres, qui auroient été Sujets du Roi Catholique dans lesdits pays, pourront ſe retirer, en toute ſûreté & liberté, où bon leur ſemblera, & pourront vendre leurs biens, pourvu que ce ſoit à des Sujets de S. M. Britannique, & transporter leurs effets, ainſi que leurs perſonnes, ſans être gênés dans leur émigration, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, hors celui de dettes ou de procès criminels; le terme limité pour cette émigration étant fixé à l'eſpace de dix-huit mois, à compter du jour de l'échange des ratifications du préſent Traité.

 Il

*) Anglicum exemplum habet: *& de la forme.*

1763. Il eſt de plus ſtipulé, que S. M. Catholique aura la faculté de faire transporter tous les effets, qui peuvent lui appartenir, ſoit artillerie ou autres.

XXI. Les troupes Françoiſes & Espagnoles évacueront tous les territoires, campagnes, villes, places & châteaux de S. M. Très-Fidèle en Europe, ſans réſerve aucune, qui pourront avoir été conquis par les armées de France & d'Espagne, & les rendront dans le même état, où ils étoient, quand la conquête en a été faite, avec la même artillerie & les munitions de guerre qu'on y a trouvées: Et à l'égard des Colonies Portugaiſes en Amérique, Afrique, ou dans les Indes orientales, s'il y étoit arrivé quelque changement, toutes choſes ſeront remiſes ſur le même pied où elles étoient, & en conformité des Traités précédens, qui ſubſiſtoient entre les Cours de France, d'Espagne & de Portugal, avant la préſente guerre.

XXII. Tous les papiers, lettres, documens & archives, qui ſe ſont trouvés dans les pays, terres, villes & places, qui ſont reſtituées, & ceux appartenans aux pays cédés, ſeront délivrés ou fournis reſpectivement & de bonne foi, dans le même temps, s'il eſt poſſible, de la priſe de poſſeſſion, ou, au plus tard, quatre mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, en quelque lieu que lesdits papiers ou documens puiſſent ſe trouver.

XXIII. Tous les pays & territoires, qui pourroient avoir été conquis, dans quelque partie du monde que ce ſoit, par les armes de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique, ainſi que par celles de Leurs Majeſtés Britannique & Très-Fidèle, qui ne ſont pas compris dans le préſent Traité, ni à titre de ceſſions, ni à titre de reſtitutions, ſeront rendus ſans difficulté, & ſans exiger de compenſations. *)

XXIV.

*) Anglicum exemplum legit: *compenſation.*

XXIV. Comme il eſt néceſſaire de déſigner une épo- 1763.
que fixe pour les reſtitutions & les évacuations à faire par chacune des Hautes Parties contractantes, il eſt convenu, que les troupes Françoiſes & Britanniques completteront, avant le 15 de Mars prochain, tout ce qui reſtera à exécuter des articles XII. & XIII. des Préliminaires ſignés le 3e jour de Novembre paſſé, par rapport à l'évacuation à faire dans l'Empire ou ailleurs.

L'isle de Belle-Isle ſera évacuée ſix ſemaines après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut.

La Guadeloupe, la Déſirade, Marie-Galante, la Martinique & Sainte-Lucie, trois mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut.

La Grande-Bretagne entrera pareillement, au bout de trois mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut, en poſſeſſion de la rivière & du port de la Mobile, *) & de tout ce qui doit former les limites du territoire de la Grande-Bretagne, du côté du fleuve de Miſſiſſipi, telles qu'elles ſont ſpécifiées dans l'article VII.

L'isle de Gorée ſera évacuée, par la Grande-Bretagne, trois mois après l'échange des ratifications du préſent Traité; & l'isle de Minorque, par la France, à la même époque, ou plus tôt, ſi faire ſe peut: & ſelon les conditions de l'article VI. la France entrera de même en poſſeſſion des isles de Saint-Pierre & de Miquelon, au bout de trois mois après l'échange des ratifications du préſent Traité.

Les comptoirs aux Indes orientales ſeront rendus ſix mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut.

 La

*) verba: *& du port de la Mobile* apud de MARTENS exciderunt; reliqui editores ea habent.

1763. La place de la Havane, avec tout ce qui a été conquis dans l'isle de Cuba, ſera reſtituée trois mois après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut; & en même temps la Grande-Bretagne entrera en poſſeſſion du pays cédé par l'Eſpagne, ſelon l'article XX.

Toutes les places & pays de S. M. Très-Fidèle en Europe, ſeront reſtitués immédiatement après l'échange des ratifications du préſent Traité; & les Colonies Portugaiſes, qui pourront avoir été conquiſes, ſeront reſtituées dans l'espace de trois mois, dans les Indes occidentales, & de ſix mois, dans les Indes orientales, après l'échange des ratifications du préſent Traité, ou plus tôt, ſi faire ſe peut. Toutes les places, dont la reſtitution eſt ſtipulée ci-deſſus, ſeront rendues avec l'artillerie & les munitions, qui s'y ſont trouvées lors de la conquête; en conſéquence de quoi les ordres néceſſaires ſeront envoyés, par chacune des Hautes Parties contractantes, avec les paſſeports réciproques *) pour les Vaiſſeaux qui les porteront, immédiatement après l'échange des ratifications du préſent Traité.

XXV. S. M. Britannique, en ſa qualité d'Electeur de Brunſwick-Lunebourg, tant pour lui, que pour ſes héritiers & ſucceſſeurs, & tous les Etats & poſſeſſions de Sadite Majeſté en Allemagne, ſont compris & garantis par le préſent Traité de Paix.

XXVI. Leurs ſacrées Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique, Britannique & Très-Fidèle, promettent d'obſerver ſincèrement & de bonne foi, tous les articles contenus & établis dans le préſent Traité, & Elles ne ſouffriront pas, qu'il y ſoit fait de contravention directe ou indirecte, par leurs Sujets reſpectifs: Et les ſusdites Hautes Parties contractantes ſe garantiſſent, généralement & réciproquement, toutes les ſtipulations du préſent Traité.

XXVII.

*) apud eundem deſunt verba: *avec les paſſeports réciproques*, quae reliqui editores non omiſerunt.

XXVII. Les ratifications ſolemnelles du préſent Trai- 1763.
té, expédiées en bonne & dûe forme, ſeront échangées en cette ville de Paris entre les Hautes Parties contractantes, dans l'eſpace d'un mois, ou plus tôt s'il eſt poſſible, à compter du jour de la ſignature du préſent Traité.

En foi de quoi, Nous ſouſſignés, leurs Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires, avons ſigné de notre main, en leur nom, & en vertu de nos Plein-pouvoirs, le préſent Traité définitif, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Paris le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

CHOISEUL DUC DE PRASLIN. (L. S.)	EL MARQUES DE GRIMALDI. (L. S.)	BEDFORD C. P. S. (L. S.)

Articles ſéparés.

I.

Quelques-uns des titres employés par les Puiſſances contractantes, ſoit dans les Plein-pouvoirs & autres actes, pendant le cours de la négociation, ſoit dans le préambule du préſent Traité, n'étant pas généralement reconnus, il a été convenu, qu'il ne pourroit jamais en réſulter aucun préjudice pour aucune desdites Parties contractantes, & que les titres pris ou omis de part & d'autre, à l'occaſion de ladite négociation & du préſent Traité, ne pourront être cités, ni tirés à conſéquence.

II. Il a été convenu & arrêté, que la langue Françoiſe, employée dans tous les exemplaires du préſent Traité, ne formera point un exemple, qui puiſſe être allégué ni tiré à conſéquence, ni porter préjudice en aucune maniere à aucune des Puiſſances contractantes; & que l'on ſe conformera à l'avenir à ce qui a été obſervé & doit être obſervé, à l'égard & de la part des Puiſſances, qui

1763. qui ſont en uſage & en poſſeſſion de donner & de recevoir des exemplaires de ſemblables Traités, en une autre langue que la Françoiſe: ce préſent Traité ne laiſſant pas d'avoir la même force & vertu, que ſi le ſusdit uſage y avoit été obſervé.

III. Quoique le Roi de Portugal n'ait pas ſigné le préſent Traité définitif, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique & Britannique reconnoiſſent néanmoins, que S. M. Très-Fidèle y eſt formellement compriſe, comme Partie contractante, & comme ſi Elle avoit expreſſément ſigné ledit Traité: En conſéquence, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique & Britannique s'engagent, reſpectivement & conjointement, avec Sa Majeſté Très-Fidèle, de la façon la plus expreſſe & la plus obligatoire, à l'exécution de toutes & chacune des clauſes *) contenues dans ledit Traité, moyennant ſon acte d'acceſſion.

Les préſens articles ſéparés auront la même force, que s'ils étoient inſérés dans le Traité.

En foi de quoi, Nous ſouſſignés, Ambaſſadeurs extraordinaires & Miniſtres plénipotentiaires de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne, Catholique & Britannique, avons ſigné les préſens articles ſéparés, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Paris, le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

CHOISEUL DUC DE PRASLIN.	EL MARQUES DE GRIMALDI	BEDFORD C. P. S.
(L. S.)	(L. S.)	(L. S.)

*) Editores exempli Anglicae aulae habent: *de toutes, & de chacunes des Cl.*

4. *Décla-*

4.

Déclaration du Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Chrétienne, concernant les dettes du Canada. *) 1763 10 Febr.

Le Roi de la Grande-Bretagne ayant déſiré, que le payement des Lettres de change & Billets, qui ont été délivrés aux Canadiens, pour les fournitures faites aux troupes Françoiſes, fût aſſûré; S. M. Très-Chrétienne, très-diſpoſée à rendre à chacun la juſtice qui lui eſt légitimement dûe, a déclaré & déclare, que lesdits Billets & Lettres de change ſeront exactement payés, d'après une liquidation faite dans un temps convenable, ſelon la diſtance des lieux & la poſſibilité; en évitant néanmoins, que les Billets & Lettres de change, que les Sujets François pourroient avoir au moment de cette Déclaration, ne ſoient confondus avec les Billets & Lettres de change, qui ſont dans la poſſeſſion des nouveaux Sujets du Roi de la Grande-Bretagne.

En foi de quoi, Nous, Miniſtre ſouſſigné de Sa Maj. Très-Chrétienne, à ce dûement autoriſé, avons ſigné la préſente Déclaration, & à icelle fait appoſer le cachet de nos armes.

Donné à Paris le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

(L. S.) Choiseul Duc de Praslin.

*) loco: *concernant — Canada* iidem habent: *par rapport aux dettes dues aux Canadiens.*

5. *Décla-*

5.

1763 10 Febr. *Déclaration de l'Ambaſſadeur extraordinaire & Miniſtre *) plénipotentiaire de S. M. Britannique, concernant les limites du Bengale dans les Indes orientales.*

Nous ſouſſigné, Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire du Roi de la Grande-Bretagne, pour prévenir tout ſujet de conteſtation à l'occaſion des limites des Etats du Subah de Bengale, ainſi que de la côte de Coromandel & d'Orixa, déclarons, au nom & par ordre de Sadite Majeſté Britannique, que lesdits Etats du Subah de Bengale ſeront cenſés ne s'étendre, que jusqu' à Yanaon excluſivement, & qu' Yanaon ſera regardé comme compris dans la partie ſeptentrionale de la côte de Coromandel ou d'Orixa.

En foi de quoi, Nous ſouſſigné, Miniſtre plénipotentiaire de S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, avons ſigné la préſente Déclaration, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Paris le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

BEDFORD. C. P. S. (L. S.)

*) Apud eosdem omittitur: *Miniſtre* et loco: *concernant — du Bengale* legitur: *par rapport aux Lim. de B.*

6. *Acces-*

6.

Acceſſion de S. M. Très-Fidèle. 1763 10 Febr.

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité, Pere, Fils & Saint-Esprit. Ainſi ſoit-il.

Soit notoire à tous ceux *) qu'il appartiendra, ou peut appartenir. Les Ambaſſadeurs & Miniſtres plénipotentiaires **) de S. M. Très-Chrétienne, de S. M. Catholique & de S. M. Britannique, ayant conclu & ſigné à Paris le 10 de Février de cette année, un Traité définitif de Paix, & des articles ſéparés, desquels la teneur s'enſuit:

Fiat inſertio.

Et lesdits Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires, ayant amiablement invité l'Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle, d'y accéder au nom de Sadite Majeſté: Les Miniſtres plénipotentiaires ſoussignés, ſavoir, de la part du ſéréniſſime & très-puiſſant Prince Louis XV, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Céſar-Gabriel de Choiſeul, Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de ſes Ordres, Lieutenant général de ſes armées & de la province de Bretagne, Conſeiller en tous ſes Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat & de ſes Commandemens & Finances: ***) Et de la part du ſéré-

*) apud de Martens excidit: *ceux.*

**) idem, nec non reliqui exempli Anglici editores, habent: *Les Ambaſſadeurs & Plénipotentiaires.* Paulo poſt loco: *desquels* iidem legunt: *dont.*

***) Facta ſunt tria huius conventionis exempla, quorum in uno Luſitaniae Rex cum Rege Francogalliae, in altero cum Rege Hispaniae, in tertio cum Magnae Britanniae Rege, de ſua ad Pariſinam pacem acceſſione ita tranſigit, ut unius tantum illorum Regum, eiusque legati, nomina et tituli commemorentur. Itaque in Anglico exemplo verba: Louis usque ad: *Finances* deſunt, eorumque loco legitur: George III. par la grace de Dieu Roi

1763. ſéréniſſime & très-puiſſant Prince Don Joseph Ier, par la grace de Dieu, Roi de Portugal & des Algarves, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Martin de Mello y Caſtro, Chevalier-profès *) de l'Ordre de Chriſt, du Conſeil de S. M. Très-Fidèle, & ſon Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire près de S. M. Très-Chrétienne, en vertu de leurs plein-pouvoirs, qu'ils ſe ſont communiqués, & dont copies ſeront ajoutées à la fin du préſent acte, ſont convenus de ce qui ſuit.

S. M. Très-Fidèle déſirant **) concourir au plus prompt rétabliſſement de la paix, accéde, en vertu du préſent acte, auxdits Traité definitif & articles ſéparés, tels qu'ils ſont transcrits ci-deſſus, ſans aucune réſerve ni exception; dans la ferme confiance, que tout ce qui y eſt promis ***) à Sadite Majeſté, ſera accompli de bonne foi: déclarant en même temps, & promettant, d'accomplir avec une égale fidélité tous les articles, clauſes & conditions qui la concernent.

De ſon côté, S. M. Très-Chrétienne accepte la préſente acceſſion de S. M. Très-Fidèle, & promet pareillement d'accomplir, ſans aucune réſerve ou exception, tous les articles, clauſes & conditions contenus dans ledit Traité définitif, & les articles ſéparés, ci-deſſus inſérés.

Les ratifications du préſent acte †) ſeront échangées dans l'eſpace d'un mois, à compter de ce jour, ou plus tôt, ſi faire ſe peut.

En

Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande *(tot. tit.)* le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur Jean Duc & Comte de Bedford, Marquis de Taviſtock *(tot. tit.)* Ubi in noſtro exemplo legitur: S. M. Très-Chrétienne, ibi Anglicum habet: S. M. Britannique.

*) Anglici exempli editores legunt: *Mello & Caſtro.* Apud de Martens excidit: *profès.*

**) Anglici exempli editores poſt: *ce qui ſuit* addunt: *ſavoir,* et poſt *déſirant: très-ſincèrement;* paulo poſt loco: *auxdits* iidem habent: *audit.*

***) Anglicum exemplum omittit: *y.*

†) Idem loco *acte* habet: *Traité,* paulo prius loco: *ou exception* ponit: *ni e.* & ante verba: *articles ſéparés* omittit: *les.*

En foi de quoi, Nous Miniſtres plénipotentiaires *) de S. M. Très-Chrétienne & de S. M. Très-Fidèle, avons ſigné le préſent acte, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. 1763.

Fait à Paris le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

CHOISEUL DUC DE PRASLIN. (L. S.)	DE MELLO Y CASTRO. (L. S.)

7.

Déclaration de l'Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle, concernant l'Alternative avec les Rois de France & de la Grande-Bretagne. 1763 10 Febr.

Comme à la fin de la négociation du Traité définitif, ſigné à Paris cejourd'hui 10 Février, il s'eſt élevé une difficulté ſur l'ordre des ſignatures, qui auroit pu retarder la concluſion dudit Traité, Nous ſouſſigné Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle, déclarons, que l'Alternative obſervée de la part du Roi Très-Chrétien & de la part du Roi de la Grande-Bretagne, avec le Roi Très-Fidèle, dans l'Acte d'acceſſion de la Cour de Portugal, n'a été accordée par Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique, que dans l'unique vue d'accélérer la concluſion dudit Traité définitif, & de conſolider par-là plus promptement un ouvrage ſi important & ſi ſalutaire, & que cette complaiſance de Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Britannique ne pourra tirer à aucune conſéquence pour l'avenir; la Cour de Portugal

*) exemplum idem habet: *Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires.*

1763. tugal ne pourra jamais l'alléguer comme un exemple en ſa faveur, ni s'en faire aucun droit, titre ou prétention, pour quelque cauſe, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit.

En foi de quoi, Nous Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire de S. M. Très-Fidèle, à ce dûement autoriſé, avons ſigné la préſente Déclaration, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Paris, le dix de Février mil ſept cent ſoixante-trois.

(L. S.) MARTIN DE MELLO Y CASTRO.

8.

1763 23 Febr.

Ratification du Roi T. C. du Traité définitif. *)

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre: A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme notre très-cher & bien-amé couſin, le Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de nos Ordres, Lieutenant général de nos armées & de notre province de Bretagne, Conſeiller en tous nos Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat & de nos Commandemens & Finances, en vertu du Plein-pouvoir que nous lui en avons donné, auroit conclu, arrêté & ſigné le 10 du

*) Ex actis ſequentibus, quinque priora (n. 8 — 12.) quibus Reges Pariſinam pacem ratam habuerunt, apud editores inſtrumentorum huius pacis non reperiuntur; quatuor autem diplomata poſteriora, (n. 13 — 16.) quibus iidem Reges legatis ſuis auctoritatem dederunt ad pacem ineundam, de MARTENS p. 50 — 54. et p 58. ſq. ex editione Londinenſi, iisdem, quibus ſcripta erant, linguis; JENKINSON l. c. p. 193 — 197. et p. 200 — 201. et CHALMERS l. c. p. 484 — 489. et p. 492. ſq. verſione Anglica; Mercurius l. c. p. 401 - 407. et p. 411. ſq. et MOSER l. c. p. 144 — 150. et p. 444 — 448. lingua Francogallica, adeoque verſiones tantum *Plenipotentiarum* Regum Hispaniae et Luſitaniae, exhibuerunt; reliqui ſcriptores, in his *Targe* exempli francogalli in *Hiſt. d'Angleterre* T. V. p. 429-67. infidus editor (ſupra p. 329. addendus) ea plane omiſerunt.

du préſent mois de Février, à Paris, avec le ſieur Marquis de Grimaldi, Chevalier de nos Ordres, Gentilhomme de la Chambre, avec exercice, de notre très-cher & très-amé frere & couſin le Roi d'Eſpagne, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire près de nous, pareillement muni de ſon Plein-pouvoir; & avec le ſieur Duc de Bedford, Miniſtre d'Etat de notre très cher & très-amé frere le Roi de la Grande-Bretagne, Lieutenant général de ſes armées, Garde de ſon ſceau privé, Chevalier de l'Ordre de la Jarretiere, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire & plénipotentiaire près de nous, également muni de ſon Plein-pouvoir, le Traité définitif de paix & les articles ſéparés, dont la teneur s'enſuit: 1763.

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréables les ſusdits Traité definitif de paix, & articles ſéparés, en tous & chacuns les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons iceux, tant pour nous, que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé; & par ces préſentes ſignées de notre main acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons, en foi & parole de Roi, ſous l'obligation & hypothèque de tous & un chacun nos biens, préſens & à venir, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En témoin de quoi, nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le vingt troiſième jour du mois de Février, l'an de grace mil ſept cent ſoixante-trois, & de notre règne le quarante-huitième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas,* Par le Roi, LE DUC DE CHOISEUL.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boîte d'argent,

1762. *gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.*

9.

1763 25 Febr.

Ratification du Roi d'Eſpagne du Traité définitif.

DON CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias orientales y occidentales, Islas y tierra firme del mar Oceano; Archiduque de Auſtria, Duque de Borgonna, de Brabante y de Milan; Conde de Abſpurg, de Flandes, del Tirol y de Barcelona; Señor de Viſcaya y de Molina, etc. Por quanto, en conſequencia de los Preliminares de Paz entre mi Corona y la de Francia de una parte, la de Inglaterra y Portugal de otra, firmados en el Real ſitio de Fontainebleau el dia tres de Noviembre del año paſado de mil ſetecientos ſeſenta y dos, por el Marques de Grimaldi con mis Plenospoderes, por el Duque de Praslin con los del Rey Chriſtianiſſimo, y por el Duque de Bedford con los del Rey Britannico, a que con los del Rey Fideliſſimo ſe accedio el dia veinte y dos del miſmo mes por Don Martin de Mello y Caſtro, y cuyas ratificaciones ſe cangearon deſpues en el tiempo y forma debida, han trabajado ſuceſivamente eſtos miſmos Plenipotenciarios al ajuſte de un Tratado de Paz definitivo y logrado, felizmente concluirle, firmandole los de Eſpaña, Francia, y Inglaterra, accediendo el de Portugal, y admitiendo cada qual de los otros tres ſu acceſion, el tenor del qual Tratado, articulos que comprende, y ſeparados es el ſiguiente:

Fiat

Fiat inſertio. 1763.

Por tanto, haviendo viſto y examinado el referido Tratado, los veinte y ſiete articulos que comprende, y los tres ſeparados que ſe le ſiguen, he venido en aprobar y ratificar quanto el y ellos contienen, como en virtud de la preſente lo apruebo y ratifico en la mejor y mas amplia forma que puedo, prometiendo en fé y palabra de Rey, de cumplirlo y obſervarlo, hacer que ſe cumpla y obſerve interamente, como ſi yo miſmo lo hubieſe hecho y firmado. En fé de lo qual mandé deſpachar la preſente, firmada de mi mano, ſellada con mi ſello ſecreto, y refrendada de mi infraſcrito conſejero de Eſtado, y primer Secretario del Deſpacho de Eſtado y de la guerra. En el Pardo a veinto y cinco de Febrero de mil ſetecientos ſeſenta y tres.

(L. S.) YO EL REY.

RICARDO WALL.

10.

Ratification du Roi de la Grande-Bretagne.

1763 21 Febr.

GEORGIUS tertius, Dei gratia, Magnae Britanniae, Franciae, et Hiberniae Rex, fidei defenſor, Dux Brunſvicenſis et Luneburgenſis, Sacri Romani Imperii Archi-theſaurarius et Princeps Elector etc. Omnibus et ſingulis, ad quos praeſentes hae literae pervenerint, Salutem. Quandoquidem Tractatus quidam definitivus Pacis, una cum tribus articulis ſeparatis, eodem ſpectantibus, inter nos et bonos fratres noſtros, Regem Chriſtianiſſimum ac Regem Catholicum, per Legatos extraordinarios et Miniſtros Plenipotentiarios, hinc inde ſufficienti authoritate munitos, apud Lutetiam Pariſiorum, die decimo praeſentis menſis Februarii, concluſus ſignatusque fuerit, forma et verbis quae ſequuntur:

 Fiat

1763. *Fiat inſertio.*

Nos, viſis perpenſisque Pacis Tractatu definitivo et articulis ſeparatis ſupra ſcriptis, eosdem in omnibus et ſingulis eorumdem articulis et clauſulis, approbavimus, ratos, gratos firmosque habuimus, ſicut per praeſentes pro nobis, haeredibus et ſucceſſoribus noſtris, eosdem approbamus, ratos, gratos firmosque habemus, ſpondentes et in verbo regio promittentes, nos omnia et ſingula, quae in Tractatu et articulis ſeparatis praedictis continentur, ſancte et inviolabiliter praeſtituros et obſervaturos, neque permiſſuros unquam, quantum in nobis eſt, ut a quopiam violentur, aut ullo modo iisdem contraveniatur. In quorum omnium maiorem fidem et robur, hisce praeſentibus manu noſtra Regia ſignatis, magnum noſtrum Magnae-Britanniae ſigillum appendi fecimus. Quae dabantur in palatio noſtro Divi Jacobi, viceſimo primo die Februarii, anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo ſexageſimo tertio, regnique noſtri tertio.

GEORGIUS R.

II.

1763 23 Febr. *Ratification du Roi T. C. de l'Acceſſion du Roi de Portugal.*

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme notre très-cher & bien-amé couſin, le Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de nos Ordres, Lieutenant général de nos armées & de notre province de Bretagne, Conſeiller en tous nos Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat & de nos Commandemens & Finances, en vertu du Plein-pouvoir que nous lui en avons donné, auroit conclu, arrêté & ſigné le 10 du préſent mois de Février, avec le ſieur de Mello y Caſtro,

Caſtro, Chevalier-Profès de l'Ordre de Chriſt, du Conſeil de notre très-cher & très-amé frere & couſin, le Roi de Portugal, & ſon Ambaſſadeur & Miniſtre plénipotentiaire près de nous, pareillement muni de ſon Plein-pouvoir, un acte contenant, d'une part, l'acceſſion de notredit frere & couſin, le Roi de Portugal, au Traité définitif de paix & articles ſéparés, conclus & ſignés à Paris le même jour 10 de Février, en notre nom & en celui de notre très-cher & très-amé frere & couſin, le Roi d'Eſpagne, & de notre très-cher & très-amé frere, le Roi de la Grande-Bretagne; & de l'autre, l'acceptation faite en notre nom de ladite acceſſion, duquel acte la teneur s'enſuit: 1763.

Fiat inſertio.

Nous, ayant agréable le ſusdit acte d'acceſſion & d'acceptation, en tous & chacuns les points & articles qui y ſont contenus & déclarés, avons icélui, tant pour nous que pour nos héritiers, ſucceſſeurs, royaumes, pays, terres, ſeigneuries & ſujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, & par ces préſentes ſignées de notre main, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons; & le tout promettons, en foi & parole de Roi, garder ſincèrement & inviolablement, ſans jamais aller, ni ſouffrir qu'il ſoit allé au contraire, directement ou indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit, & pour quelque cauſe que ce puiſſe être. En témoin de quoi, nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles le vingt-troiſième jour du mois de Février, l'an de grace mil ſept cent ſoixante-trois, & de notre règne le quarante-huitième. *Signé* LOUIS. *Et plus bas*, Par le Roi, LE DUC DE CHOISEUL.

Scellé du grand ſceau de cire jaune, ſur lacs de ſoie bleue, treſſés d'or, le ſceau enfermé dans une boîte d'argent,

1763. *gent, ſur le deſſus de laquelle ſont empreintes & gravées les armes de France & de Navarre, ſous un pavillon royal, ſoutenu par deux anges.*

12.

1763 25 Febr.

Ratification du Roi de Portugal.

DOM JOSEPH, por graça de Deos, Rey de Portugal e dos Algarves, daquem, e dalem Mar em Africa, Senhor de Guiné, e da Conquiſta, Navegaçao', Comercio de Ethiopia, Arabia, Perſia e da India, etc. Por quanto havendoſe aſſignado em Paris no dia deź do preſente mez de Fevereiro hum Tratado definitivo de Paz, e os artigos ſeparados delle entre os Sereniſſimos e Potentiſſimos Principes Luis XV. Rey Chriſtianiſſimo de França, Jorge III. Rey da Grao'-Bretanha, e Dom Carlos III. Rey Catholico de Eſpanha: Por quanto em Razao' de me haver ſido comunicado o ſobredito Tratado de Paz e os artigos ſeparados delle, convidandoſe me para acceder a elles, autoriſei a Martinho de Mello de Caſtro do meu Conſelho, e meu Embaixador e Miniſtro plenipotençiario na referida corte de Paris, munindoo com todos os Plenospoderes neceſſarios para acceder ſe unir, e aſſociar a o ſobredito Tratado, como effectivamente accedeo, ſe unio e aſſociou pelo acto neſta incorporado: E por quanto o referido acto de acceſſao', uniao', e aſſociaçao' foi aceito em forma pelo Duque de Praslin, Miniſtro e Secretario de Eſtado, e Plenipotençiario de ſua dita Mageſtade Chriſtianiſſima, em nome de el Rey ſeu amo por outro acto aſſignado em Paris no dito dia dez de Fevereiro; cuyo Tratado, actos de acceſſao', uniao', e aſſociaçao', e de aceitaçao' delles ſao' do Theor ſeguinte:

Fiat inſertio.

Por tanto havendo eu viſto e examinado, aſſim os referidos actos de acceſſao', uniao', e aſſociaçao', como o Tra-

o Tratado definitivo de Paz, e os artigos ſeparados de- 1763.
pois delle eſcriptos: E achando tudo contratado e aſſignado pelo meu ſobredito Embaixador e Miniſtro plenipotençiario, na conformidade das inſtrucçoes e Poderes que lhe fis expedir para eſte effecto'; Me deliberei a aprovar, e ratificar, como em virtude da preſente aprovo, e ratifico o ſobredito Tratado, e as referidas acceſſao', uniao', e aſſociaçao' na forma em que no meu nome ſe acha aſſignada, e aceita ſem reſtricçao alguma, e no melhor, e mais amplo modo que poſſo; prometendo de baixo da fé e palavra de Rey, tudo haver por firme e valioſo, e de o cumprir tao' inteiramente como nos meſmos Tratado, e actos ſe contem. Para major firmeza de tudo o referido mando expedir a preſente carta de ratificaçao' por mim aſſignada, ſellada como ſello das minhas armas, e referendada pelo meu Miniſtro e Secretario de Eſtado dos negocios eſtrangeiros e da guerra a baixo aſſignado. Dada no palacio de noſſa Senhora da Ajuda no dia vinte e cinco de Fevereiro do anno do naſcimento de Noſſo Senhor Jeſus-Chriſto de mil ſetecentos e ſeſſenta e tres.

(L. S.) EL REY IR ...

DOM LUIS DA CUNHA.

13.

Plein-pouvoir du Roi T. C. 1763 7 Febr.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France & de Navarre: A tous ceux qui ces préſentes lettres verront, SALUT. Comme les Préliminaires, ſignés à Fontainebleau le 3 Novembre de l'année derniere, ont poſé les fondemens de la paix, rétablie entre nous & notre très-cher & très-amé bon frere & couſin, le Roi d'Eſpagne, d'une part; & notre très-cher & très-amé bon frere, le Roi de la Grande-Bretagne; & notre très-cher

1763. & très-amé bon frere & couſin, le Roi de Portugal, de l'autre; Nous n'avons rien eu plus à coeur, depuis cette heureuſe époque, que de conſolider & affermir, de la façon la plus durable, un ſi ſalutaire & ſi important ouvrage, par un Traité ſolennel & définitif entre nous & leſdites Puiſſances. Pour ces cauſes, & autres bonnes conſidérations à ce nous mouvant, nous confiant entièrement en la capacité & expérience, zèle & fidélité pour notre ſervice, de notre très-cher & bien-amé couſin Céſar-Gabriel de Choiſeul, Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de nos Ordres, Lieutenant général de nos armées & de la province de Bretagne, Conſeiller en tous nos Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat & de nos Commandemens & Finances, Nous l'avons nommé, commis & député; & par ces préſentes ſignées de notre main, le nommons, commettons & députons notre Miniſtre plénipotentiaire, lui donnant plein & abſolu pouvoir d'agir en cette qualité, & de conférer, négocier, traiter & convenir, conjointement avec le Miniſtre plénipotentiaire de notre très-cher & bien-amé bon frere & couſin, le Roi d'Eſpagne; le Miniſtre plénipotentiaire de notre très-cher & très-amé bon frere, le Roi de la Grande-Bretagne; & le Miniſtre plénipotentiaire de notre très-cher & très-amé bon frere & couſin, le Roi de Portugal, revêtus de Plein-pouvoirs en bonne forme, arrêter, conclurre & ſigner tels articles, conditions, conventions, déclarations, Traité définitif, acceſſions & autres actes quelconques, qu'il jugera convenables pour aſſurer & affermir le grand ouvrage de la paix; le tout avec la même liberté & autorité, que nous pourrions faire nous-mêmes, ſi nous y étions préſens en perſonne, encore qu'il y eût quelque choſe, qui requît un mandement plus ſpécial, qu'il n'eſt contenu dans ces préſentes: Promettant, en foi & parole de Roi, d'avoir agréable, tenir ferme & ſtable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement, tout ce que notredit couſin, le

Duc

Duc de Praslin, aura ſtipulé & ſigné, en vertu du pré- 1763.
ſent Plein-pouvoir, ſans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y ſoit contrevenu, pour quelque cauſe & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être; comme auſſi d'en faire expédier nos lettres de ratification en bonne forme, & de les faire délivrer, pour être échangées dans le temps dont il ſera convenu: *Car tel eſt notre plaiſir.* En témoin de quoi nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le ſeptième jour du mois de Février, l'an de grace mil ſept cent ſoixante-trois, & de notre règne le quarante-huitième. *Signé* LOUIS. *Et ſur le repli*, Par le Roi, LE DUC DE CHOISEUL. Et ſcellé du grand ſceau de cire jaune.

14.

Plein-pouvoir du Roi d'Espagne. 1763 10 Dec.

DON CARLOS, por la gracia de Dios, Rey de Caſtilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jeruſalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaën, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales; Islas y Tierra firme del Mar oceano; Archiduque de Auſtria, Duque de Borgoña, de Brabante, y de Milan; Conde de Abſpurg, de Flandes, del Tirol, y de Barcelona; Señor de Viſcaya y de Molina etc. Por quanto haviendoſe concluìdo y firmado en el real ſitio de Fontainebleau, el dia tres de Noviembre del preſente anno, y cangeadoſe las reſpectivas ratificaciones el veinte y dos del miſmo mes, por Miniſtros autorizados à eſte fin, los Preliminares de una Paz ſolida y duradera entre eſta Corona y la de Francia de una parte, la de Inglaterra y la de Portugal de otra; en los quales ſe promete venir luego à un Tratado definitivo, eſtableciendo y arreglando

1763. do los punctos capitales, ſobre que ha de girar; y reſpecto à que del miſmo modo que concedi mi Plenopoder para tratar, ajuſtar y firmar los mencionados Preliminares à vos Don Geronimo Grimaldi, Marques de Grimaldi, Caballero de la Orden de Sancti Spiritus, mi Gentilhombre de Camara con exercicio, y mi Embaxador Extraordinario al Rey Chriſtianiſſimo, ſe neceſita que à vos, ò à otro le conceda para tratar, ajuſtar, y firmar el mencionado prometido Tratado definitivo de Paz: Por tanto, eſtando vos el citado Don Geronimo Grimaldi, Marques de Grimaldi, en el parage neceſſario, y teniendo yo cada dia mas motivos para fiaros eſta y otras tales importancias de mi Corona, por vueſtra acriſolada fidelidad y zelo, capacidad y prudencia, he venido en conſtituiros mi Miniſtro Plenipotenciario, y en concederos todo mi Plenopoder para que en mi nombre, y repreſentando mi propria perſona, trateis, arregleis, convengais, y firmeis dicho Tratado definitivo de Paz, entre mi Corona y la de Francia de una parte, la de Inglaterra y la de Portugal de otra, con los Miniſtros que eſtubieren autorizados igual y eſpecialmente por ſus reſpectivos Soberanos al miſmo fin, dando, como doi desde a hora, por grato y ratô todo lo que aſi trateis, concluyais y firmeis; y ofreciendo bajo mi palabra real, que lo obſervaré y cumpliré, lo haré obſervar y cumplir, como ſi por mi miſmo lo huvieſe tratado, concluido y firmado. En fé de lo qual hize expedir el preſente firmado de mi mano, ſellado con mi ſello ſecreto, y refrendado de mi infra ſcrito Conſejero de Eſtado y mi primer Secretario del Deſpacho de Eſtado y de la guerra. En Buen Retiro, à diez de Diciembre de mil ſetecientos ſeſenta y dos.

(L. S.) YO EL REY.

Ricardo Wall.

15. *Plein.*

15.

Plein-pouvoir du Roi de la Grande-Bretagne.

1762 12 Nov.

GEORGIUS tertius, Dei gratia, Magnae-Britanniae, Franciae, et Hiberniae Rex, fidei defenſor, Dux Brunſvicenſis et Luneburgenſis, ſacri Romani Imperii Archi-theſaurarius et Princeps Elector, etc. Omnibus & ſingulis, ad quos praeſentes hae litterae pervenerint, Salutem. Cum ad pacem perficiendam inter nos et bonum fratrem noſtrum, Regem Fideliſſimum, ex una parte, & bonos fratres noſtros Reges, Chriſtianiſſimum et Catholicum, ex altera, quae iam, ſignatis apud Fontainebleau, die menſis currentis tertio, Articulis Preliminariis, feliciter inchoata eſt, eamque ad finem exoptatum perducendam, virum aliquem idoneum ex noſtra parte, plena auctoritate munire nobis e re viſum ſit; ſciatis quod nos, fide, judicio, atque in rebus maximi momenti tractandis uſu ac ſolertia, perdilecti et perquam fidelis, Conſaguinei et Conſiliarii noſtri, Johannis Ducis et Comitis de Bedford, Marchionis de Taviſtock, Baronis Ruſſel de Cheneys, Baronis Ruſſel de Thornhaugh, et Baronis Howland de Streatham, Exercituum noſtrorum Locumtenentis generalis, privati noſtri ſigilli cuſtodis, comitatuum Bedfordiae et Devoniae Locumtenentis, et Cuſtodis rotulorum, nobiliſſimi Ordinis noſtri Periſcelidis Equitis, et Legati noſtri Extraordinarii et Plenipotentiarii, apud bonum fratrem noſtrum Regem Chriſtianiſſimum, plurimum confiſi, eumdem nominavimus, fecimus, conſtituimus et ordinavimus, quemadmodum, per praeſentes, nominamus, facimus, conſtituimus et ordinamus, verum, certum, et indubitatum Miniſtrum, Commiſſarium, Deputatum, Procuratorem et Plenipotentiarium noſtrum, dantes eidem omnem et omnimodam poteſtatem, facultatem, auctoritatemque, nec non mandatum generale, pariter ac ſpeciale, (ita tamen, ut

1763. ut generale ſpeciali non deroget, nec e contra) pro nobis et noſtro nomine, una cum Legatis, Commiſſariis, Deputatis et Plenipotentiariis Principum, quorum intereſſe poterit, ſufficienti itidem poteſtate atque auctoritate inſtructis, tam ſingulatim ac diviſim, quam aggregatim ac conjunctim, congrediendi et colloquendi, atque cum ipſis de pace firma et ſtabili, ſinceraque amicitia et concordia quantocius reſtituendis, conveniendi, tractandi, conſulendi et concludendi, idque omne, quod ita conventum et concluſum fuerit, pro nobis et noſtro nomine ſubſignandi, atque tractatum tractatusve, ſuper ita conventis et concluſis conficiendi, omniaque alia, quae ad opus ſupra dictum feliciter exequendum pertinent, tranſigendi, tam amplis modo et forma, ac vi effectuque pari, ac nos, ſi intereſſemus, facere et praeſtare poſſemus; ſpondentes et in verbo Regio promittentes, nos omnia et ſingula, quaecunque a dicto noſtro Plenipotentiario tranſigi et concludi contigerit, grata, rata et accepta, omni meliori modo, habituros, neque paſſuros unquam, ut in toto, vel in parte, a quopiam violentur, aut ut eis in contrarium eatur. In quorum omnium majorem fidem et robur, praeſentibus manu noſtra Regia ſignatis, magnum noſtrum Magnae Britanniae ſigillum appendi fecimus. Quae dabantur in palatio noſtro divi Jacobi, die duodecimo menſis Novembris, anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo ſexageſimo ſecundo, regnique noſtri tertio.

GEORGIUS R.

16.

1762 18 Sept.

Plein-pouvoir du Roi de Portugal.

DOM JOSEPH, por graça de Deos, Rey de Portugal e dos Algarves, daquem, e dalem Mar em Africa, Senhor de Guiné, e da Conquiſta, Navegaçao', Commercio de Ethiopia, Arabia, Perſia e da India, etc. Faço ſaber

ſaber a os que eſta minha carta Patente virem, que naõ 1763.
havendo couza para mim mais dezejavel do que ver extincto o fogo da guerra, que ha tantos annos arde em toda a Europa; e cooperar (quanto em mim for) para que della ſe ſiga huma paz juſta, e eſtabeleçida ſobre principios ſolidos: E ſendo informado, de que nas meſmas pacificas diſpoziçoẽs ſe acha grande parte das Potencias belligerantes: Devendo nomear peſſoa, que pela ſua nobreza, prudençia, e dexteridade ſe faça digna da minha confiança, para aſſiſtir em meu nome as Aſſembleas e Conferençias, que ſe tiverem ſobre eſte importanté negoçio: Por concorrerem eſtas diſtinctas qualidades em Martinho de Mello de Caſtro do meu Conſelho e meu Inviado Extraordinario e Plenipotençiario na Corte de Londres, e pela experiençia que tenho de que em tudo o de que o encarreguei me ſervio ſempre à minha ſatisfaçaõ, para eſperar, que daqui em diante acreſcentará novos motivos à confiança que nelle tenho poſto, o nomeio e conſtitũo meu Embaixador e Plenipotençiario, para que como tal aſſiſta em meu nome, em quaeſquer Congreſſos, Aſſembleas, ou Conferençias aſſim publicas, como particulares, em que ſe tratarem negoçios de pacificaçaõ: Negoçiando e concordando com os Embaixadores e Plenipotençiarios das ditas Potençias belligerantes, tudo o que for concernente à meſma paz: E concluindo o que negoçiar entre mim, e quaeſquer Reys e Principes belligerantes, e de baixo das condiçoẽs, que no meu real nome eſtipular: Porque para tudo o referido lhe concedo todos os Plenoſpoderes, e mandatto geral e eſpecial que neceſſario he: E prometto de baixo da fé e palavra de Rey, que tudo haverei por firme e valioſo, e ratificarei no tempo ajuſtado, tudo o que pelo dito meu Embaixador e Plenipotençiario for contractado e eſtipulado com os ditos Embaixadores e Miniſtros dos Reys e Principes belligerantes, que por Elles forem munidos com iguaes Poderes. Em fé do que mandei

fazer

1763. fazer à preſente, por mim aſſignada, ſellada com o ſello pendente das minhas armas, e referendada pelo meu Secretario e Miniſtro de Eſtado dos Negocios Eſtrangeiros e da guerra. Dada no Palacio de Noſſa Senhora da Ajuda aos deſoito dias do mes de Setembro, do anno do naſcimento de Noſſo Senhor Jeſus-Chriſto de mil ſetecentos e ſeſſenta e dous.

(Locus ſigilli pendentis.) **EL REY.**

D. Luis da Cunha.

CI.

1763 15 Febr. *Traîté de paix entre Sa Majeſté l'Impératrice, Reine de Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, conclu & ſigné au Château de Hubertsbourg.* *)

Au Nom de la très-ſainte Trinité, Pere, Fils & Saint-Esprit.

Sa Majeſté l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, étant également animés du déſir de mettre fin aux calamités de la guerre, laquelle à leur grand regret ſe ſoutient depuis pluſieurs années, & voulant à cette fin, par une récon-

*) Ex exemplo publica auctoritate *(imprimé par ordre de la Cour)* Berolini, quaternis, duodecim paginis, typis excuſo. Extat etiam in *Recueil* — du Comte de Hertzberg T. I. p. 299-307. cuius illuſtriſſimi viri ſtilo cum documenta pacis inter Boruſſiae Regem et Ruſſorum Imperatorem Regemque Sueciae initae, quae ſupra p. 299—312. exhibui, tum bina Hubertiburgenſis pacis inſtrumenta, quae hoc et ſequenti loco ſiſto, exarata

conciliation prompte & ſincère, rendre le repos & la tranquillité à Leurs ſujets & Etats reſpectifs, ainſi qu'à ceux de Leurs Amis & Alliés, on a travaillé à un ouvrage auſſi ſalutaire, dès que Leurs dites Majeſtés ont été informées de la conformité de Leurs intentions à cet égard, & on eſt convenu de faire tenir au Château de Hubertsbourg des Conférences de paix par les Plénipotentiaires nommés de part & d'autre. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème a nommé & autoriſé à traiter & conclure en Son nom le Sieur Henry Gabriel de Collenbach, Son Conſeiller Aulique actuel & Tréſorier de l'Ordre Militaire de Marie Thérefe; & S. M. le Roi de Pruſſe a nommé & autoriſé de Son côté pour la même fin le Sieur Ewald Fréderic de Hertzberg, Son Conſeiller privé d'Ambaſſade; & l'esprit de conciliation, qui a préſidé à cette négociation, lui ayant donné tout le ſuccès déſiré, les ſusdits Plénipotentiaires, après s'être duement communiqué & avoir échangé leurs Pleinpouvoirs, ſont convenus des Articles ſuivans d'un Traité de paix. 1763.

Article I. Il y aura déſormais une paix inviolable & perpétuelle, de même qu'une ſincère union & parfaite amitié entre S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème d'une part, & S. M. le Roi de Pruſſe de l'autre, & entre Leurs Héritiers & Succeſſeurs & tous Leurs Etats & ſujets, de ſorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties Contractantes ne commettront ni

rata ſunt; praeterea primum hoc foedus pacis Hubertiburgenſis legitur in Fabri *N. E. Staatscanzl.* T. IX. p. 403 — 417. nec non in *Mercure hiſt. & pol.* T. 154. (ſ. a. 1763. P I.) p. 292 — 303. Mosers *Verſ. d. V. R.* T. X. P. II. p. 151 — 160. et de Martens *Recueil* T. I. p. 61 — 68. Verſio germanica, publica auctoritate facta, Vindobonae, 4. octo paginis prodiit, quam ipſam recudi curaverunt Oertel in *Reichs- Tags Diarium* T. VI. p. 664 — 670. et p. 677 — 678. nec non editor *der Teutſchen Kriegscanzl.* T. XVII. p. 763 — 773.

1763. ni permettront qu'il ſe commette aucune hoſtilité, ſecrettement ou publiquement, directement ou indirectement, & n'entreprendront quoi que ce ſoit, & ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, l'une au préjudice de l'autre; mais Elles apporteront plutôt la plus grande attention à maintenir entre Elles & Leurs Etats & ſujets une amitié & correſpondance réciproque, & évitant tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'union heureuſement rétablie, Elles s'attacheront à ſe procurer en toute occaſion ce qui pourra contribuer à Leur gloire, intérêts & avantages mutuels.

II. Il y aura de part & d'autre un oubli éternel & une Amneſtie générale de toutes les hoſtilités, pertes, dommages & torts commis pendant les derniers troubles des deux côtés, de quelque nature qu'ils puiſſent être, de ſorte qu'il n'en ſera jamais plus fait mention, ni demandé aucun dédommagement, ſous quelque prétexte ou nom que ce puiſſe être. Les ſujets de part & d'autre n'en ſeront jamais inquiétés, mais ils jouiront en plein de cette Amneſtie & de tous ſes effets, malgre les Avocatoires émanés & publiés; toutes les confiscations ſeront entièrement levées, & les biens confisqués ou ſéqueſtrés ſeront reſtitués à leurs Propriétaires, qui en étoient en poſſeſſion avant ces derniers troubles.

III. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème renonce tant pour Elle, que pour Ses Héritiers & Succeſſeurs, généralement, à toutes les prétentions qu'Elle pourroit avoir ou former contre les Etats & Pays de S. M. le Roi de Pruſſe, & ſur tout ceux, qui lui ont été cédés par les Articles préliminaires de Breslau & le Traité de paix de Berlin, comme auſſi à toute indemniſation des pertes & dommages, qu'Elle & Ses Etats & ſujets pourroient avoir ſoufferts dans la derniere guerre.

S. M. le Roi de Pruſſe renonce également pour Elle & Ses Héritiers & Succeſſeurs, généralement, à toutes les préten-

prétentions, qu'Elle pourroit avoir ou former contre 1763.
les Etats & Pays de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, comme auſſi à toute indemniſation des pertes & dommages, qu'Elle & Ses ſujets pourroient avoir ſoufferts dans la derniere guerre.

IV. Toutes les hoſtilités ceſſeront entièrement, de part & d'autre, dès le jour de la ſignature du préſent Traité de paix. A cet effet on dépêchera inceſſamment les ordres néceſſaires aux Armées & Troupes des deux Hautes Parties Contractantes, en quelque lieu qu'elles ſe trouvent: Et au cas, que par cauſe d'ignorance de ce qui a été ſtipulé à cet égard, il arrivât, qu'il ſe commit quelques hoſtilités, après le jour de la ſignature du préſent Traité, elles ne pourront être cenſées y porter aucun préjudice, & on ſe reſtituera fidélement en ce cas les hommes & effets, qui pourroient avoir été pris ou enlevés.

V. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, retirera ſes troupes de tous les Pays & Etats de l'Allemagne, qui ne ſont pas de Sa domination, dans l'eſpace de vingt-un jours après l'échange des Ratifications du préſent Traité, & dans le même terme Elle fera entièrement évacuer & reſtituer à S. M. le Roi de Pruſſe le Comté de Glatz, & généralement tous les Etats, Pays, Villes, Places & Fortereſſes, que S. M. Pruſſienne a poſſédées avant la préſente guerre, en Siléſie ou autre part, & qui ont été occupées par les Troupes de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, ou par celles de ſes Amis & Alliés, pendant le cours de la préſente guerre. Les Fortereſſes de Glatz, de Wéſel & de Gueldres ſeront reſtituées à S. M. Pruſſienne dans le même état, par rapport aux Fortifications, où elles ont été, & avec l'Artillerie, qui s'y eſt trouvée, lorsqu'elles ont été occupées.

S. M. le Roi de Pruſſe retirera dans le même eſpace de vingt-un jours, après l'échange des Ratifications du

1763. préſent Traité, Ses Troupes de tous les Pays & Etats de l'Allemagne, qui ne ſont pas de Sa domination, & Elle évacuera & reſtituera de Son côté tous les Etats & Pays, Villes, Places & Fortereſſes de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, conformément au Traité de paix, qui a été conclu ce même jour entre Leurs Majeſtés les Rois de Pruſſe & de Pologne, de ſorte que la Reſtitution & l'Evacuation des Provinces, Villes & Fortereſſes occupées réciproquement, doit être faite en même tems & à pas égaux.

VI. Les contributions & livraiſons de quelque nature qu'elles ſoient, ainſi que toutes demandes en recrues, pionniers, chariots, chevaux &c. & en général toutes les preſtations de guerre, ceſſeront du jour de la ſignature du préſent Traité, & tout ce qui ſera exigé, pris ou perçu depuis cette époque, ſera reſtitué ſans délai & de bonne foi.

On renoncera de part & d'autre à tous les arrérages des contributions & preſtations quelconques; les lettres de change ou autres promeſſes par écrit, qu'on a données de part & d'autre ſur ces objets, ſeront déclarées nulles & de nul effet, & ſeront reſtituées gratuitement à ceux, qui les ont données. L'on relâchera auſſi ſans rançon les ôtages pris ou donnés par rapport à ces mêmes objets, & tout ce que deſſus aura lieu immédiatement après l'échange des Ratifications du préſent Traité.

VII. Tous les priſonniers de guerre ſeront rendus réciproquement & de bonne foi, ſans rançon & ſans égard à leur nombre ou à leur grade militaire, en payant toutefois préalablement les dettes, qu'ils auront contractées pendant leur captivité. L'on renoncera réciproquement à ce qui leur aura été fourni ou avancé pour leur ſubſiſtance & entretien, & l'on en uſera en tout de même à l'égard des malades & bleſſés, d'abord après leur guériſon. On nommera pour cet effet, de part & d'autre,

d'autre, des Généraux ou Commiſſaires, qui procéde- 1763.
ront, d'abord après l'échange des Ratifications, dans les endroits dont on conviendra, à l'échange de tous les priſonniers de guerre.

Tout ce qui eſt ſtipulé dans cet Article, aura également lieu à l'égard des Etats de l'Empire, en conſéquence de la ſtipulation générale exprimée à l'Article XIX. Cependant comme S. M. le Roi de Pruſſe & les Etats de l'Empire ont eux-mêmes fourni à l'entretien & à la ſubſiſtance de leurs priſonniers de guerre reſpectifs, & qu'à cette fin des particuliers pourroient avoir fait des avances, les Hautes Parties Contractantes n'entendent point déroger par les ſtipulations ci-deſſus aux prétentions desdits particuliers à cet égard.

VIII. Comme l'on eſt d'accord de ſe rendre mutuellement les ſujets de l'une des Hautes Parties Contractantes, qui pourroient avoir été obligés d'entrer dans le ſervice de l'autre, l'on s'entendra après la paix amiablement ſur les meſures néceſſaires à prendre, pour exécuter cette ſtipulation avec l'exactitude & la réciprocité convenables.

IX. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, fera fidélement reſtituer à S. M. le Roi de Pruſſe, tous les Papiers, Lettres, Documens & Archives, qui ſe ſont trouvés dans les Pays, Terres, Villes & Places de S. M. Pruſſienne, qu'on lui reſtitue par le préſent Traité de paix.

X. Il ſera libre aux habitans du Comté & de la ville de Glatz, qui voudront transférer leur domicile ailleurs, de pouvoir le faire pendant l'eſpace de deux ans, ſans payer aucun droit.

XI. S. M. le Roi de Pruſſe confirmera & maintiendra la collation de toutes les prébendes & bénéfices Eccléſiaſtiques, qui a été faite pendant la derniere guerre in *Turno Clivenſi*, au nom de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, ainſi que la no-

1763. mination qu'Elle a faite aux places de Droſſard, qui ſont devenues vacantes pendant cette guerre dans les Pays de Cléves & de Gueldres.

XII. Les Articles préliminaires de la paix de Breslau du 11. Juin 1742. & le Traité définitif de la même paix, ſigné à Berlin le 28. de Juillet de la même année, le Recès des Limites de l'année 1742. & le Traité de paix de Dresde du 25. Décembre 1745. pour autant qu'il n'y eſt pas dérogé par le préſent Traité, ſont renouvellés & confirmés.

XIII. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe s'engagent mutuellement, de favoriſer réciproquement, autant qu'il eſt poſſible, le Commerce entre leurs Etats, Pays & ſujets reſpectifs, & de ne point ſouffrir, qu'on y mette des entraves ou chicanes; mais Elles tâcheront plutôt de l'encourager & de l'avancer de part & d'autre fidélement, pour le plus grand bien de leurs Etats réciproques. Elles ſe propoſent de faire travailler pour cet effet à un Traité de Commerce auſſitôt, que faire ſe pourra; mais en attendant & jusqu'à ce qu'on ait pu convenir ſur cet objet, une chacune d'Elles arrangera dans ſes Etats ſelon ſa volonté, tout ce qui a du rapport au Commerce.

XIV. S. M. le Roi de Pruſſe conſervera la Religion Catholique en Siléſie dans l'état, où elle étoit au tems des Préliminaires de Breslau & du Traité de paix de Berlin, ainſi qu'un chacun des habitans de ce pays dans les poſſeſſions, libertés & priviléges, qui lui apartiennent légitimement, ſans déroger toute fois à la liberté entière de conscience de la Religion Proteſtante, & aux droits de Souverain.

XV. Les deux Hautes Parties Contractantes renouvellent les Engagemens, qu'Elles ont pris dans l'Article IX. & dans l'Article ſéparé du Traité de Berlin du 28. Juillet

Juillet 1742. relativement au payement des dettes hypothéquées ſur la Siléſie. 1763.

XVI. S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe ſe garantiſſent mutuellement de la maniere la plus forte leurs Etats, ſavoir: S. M. l'Impératrice Reine tous les Etats de S. M. Pruſſienne ſans exception, & S. M. le Roi de Pruſſe, tous les Etats, que S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème poſſède en Allemagne.

XVII. S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, doit être compris dans cette paix, ſur le pied du Traité de paix, que Sadite Majeſté a conclu ce même jour avec S. M. le Roi de Pruſſe.

XVIII. S. M. le Roi de Pruſſe renouvellera la Convention faite en 1741. entre Elle & l'Electeur Palatin, au ſujet de la Succeſſion de Juliers & de Bergue, ſous les mêmes conditions, ſous lesquelles elle a été conclue.

XIX. Tout l'Empire eſt compris dans les ſtipulations des Articles deux, quatre, cinq, ſix & ſept, & moyennant cela tous Ses Princes & Etats jouiront en plein de l'effet desdites ſtipulations, & ce qui y eſt arrêté & convenu entre S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe aura également & réciproquement lieu, entre Leurs dites Majeſtés & tous les Princes & Etats de l'Empire. La paix de Weſtphalie & toutes les autres conſtitutions de l'Empire ſont auſſi confirmées par le préſent Traité de paix.

XX. Les deux Hautes Parties Contractantes ſont convenues, de comprendre dans le préſent Traité de paix leurs Alliés & Amis, & Elles ſe réſervent de les nommer dans un Acte ſéparé, qui aura la même force, que s'il étoit inſéré mot à mot dans ce Traité, & il ſera également ratifié par les deux Hautes Parties Contractantes.

1763. XXI. L'échange des Ratifications du préſent Traité de paix ſe fera à Hubertsbourg dans quinze jours, à compter du jour de la ſignature, ou plutôt ſi faire ſe pourra.

En foi de quoi, Nous ſouſſignés Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & de S. M. le Roi de Pruſſe, en vertu de Nos Pleinpouvoirs, qui ont été échangés de part & d'autre, avons ſigné le préſent Traité de paix, & y avons fait appoſer les cachets de Nos armes. Fait au Château de Hubertsbourg ce quinze Février de l'année mil ſept cent ſoixante trois.

(L. S.) EWALD FRÉDERIC DE HERTZBERG.

l'Exemplaire de la Cour de Vienne eſt ſigné

(L. S.) HENRY GABRIEL DE COLLENBACH.

Articles ſecrets.

I.

S. M. le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, ſouhaitant de donner à S. M. Apoſtolique l'Impératrice, Reine de Hongrie & de Bohème, une preuve de ſon amitié, ainſi que du contentement qu'Elle a, d'entrer dans ce qui pourroit être agréable à cette Princeſſe, promet de donner ſa voix à S. A. Royale l'Archiduc Joſeph, à la future Election d'un Roi des Romains, ou d'un Empereur.

II. S. M. l'Empereur & S. M. l'Impératrice Reine ayant arrêté, par une Convention avec le Séréniſſime Duc de Modène, le mariage d'un des Archiducs Cadets avec la Princeſſe de Modène, Petite Fille du ſusdit Duc, & s'étant déterminés à s'adreſſer en ſon tems à l'Empereur & à l'Empire, pour l'Expectative à la Succeſſion des Etats de Modène en faveur de celui des Archiducs, qui épouſera ladite Princeſſe; S. M. le Roi de Pruſſe, qui ſe fait un plaiſir d'entrer, autant qu'il dépend de lui, dans

tout

tout ce qui peut contenter Leurs Majeſtés Impériales, s'engage de ce moment, & pour toujours, à donner ſa voix pour cet effet, le cas échéant; & Leursdites Majeſtés aſſûrent, de leur côté, S. M. Pruſſienne de leur reconnoiſſance & du déſir ſincère, où Elles ſont, de lui donner des marques de leur amitié dans toutes les circonſtances, que les occaſions pourront leur fournir. 1763.

Au bas de chacun de ces deux Articles il eſt dit, qu'ils auront la même force, que s'ils avoient été inſérés dans le corps même du Traité. *)

*) *Articuli* hi *ſecreti* neque in editione pacis Berolini publice edita, neque in verſione Germanica Vindobonenſi, neque in collectione ſcriptorum illuſtriſſimi HERTZBERGII leguntur. E privatis Hubertiburgenſis pacis editoribus, quos p. 369. indicavi, ſoli FABER l. c. p. 456. ſq. *Mercure h. & p.* l. c. p. 439. et, Germanica lingua, OERTEL l. c. p. 694. ſq. ille quidem una cum ipſa pace, hi aliis locis, eos exhibuerunt. Genuinos tamen eſſe Articulos iſtos, certe quantum ad ipſum argumentum, minime dubito; quoniam ipſe Fridericus II. Boruſſiae Rex, ſe in iſta pacificatione ea, quae continent, Mariae Thereſiae conceſſiſſe fatetur. Nam in *Oeuvres poſthumes* T. IV. p. 403. inter conditiones Hubertiburgi, pacis ineundae cauſa, a legato Auſtriaco propoſitas, etiam has fuiſſe refert: *qu'en faveur des provinces, que l'Impératrice reſtitue au Roi* (de Pruſſe) *ce Prince veuille accorder ſa voix pour l'élection de l'Archiduc Joſeph en qualité de Roi des Romains, & pour l'expectative à la ſucceſſion féodale du duché de Modène en faveur de l'Archiduc puîné, qui épouſera l'héritière de ce duché;* deinde p. 405. ubi exponit, quid ipſe e poſtulationibus Auſtriacis vel negaverit vel conceſſerit, de Regis Romanorum electione et ſucceſſione Mutinenſi haec habet: *A l'égard de l'élection de l'Archiduc Joſeph en qualité de Roi des Romains, & de la ſucceſſion féodale du duché de Modène, le Roi, qui ne pouvoit empêcher ni l'un ni l'autre, prit le parti d'accorder ſa voix de bonne grace, pour s'en faire un mérite, & cet article ne fut point chicané du tout;* qui locus argumento *Articulorum ſecretorum* plane convenit. Caeterum quoniam in exemplo *Articulorum ſecretorum* francogallico, quod ſupra exhibui, formulae finales deſunt, eam, quae, in verſione Germanica, apud OERTELIUM l. c. primo Articulo adiecta eſt, quacum formula ſecundi omnino conſentit, hoc loco exhibebo:

Dieſer gegenwärtige erſte (in Artic. ſecundo: zweyte) Separat-Artickel ſoll eben die Kraft haben, als wenn derſelbe von

1763 20 Mart. *Acte ſéparé ſigné par les Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & de S. M. le Roi de Pruſſe, en conſéquence de l'Article XX. du Traitè de paix conclu à Hubertsbourg, le 15. Fevr. 1763.* *)

Comme il a été ſtipulé dans l'Article XX. du Traité de paix conclu entre S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe en date du 15. Février 1763. que Leurs dites Majeſtés ſont convenues de comprendre dans ce Traité de paix Leurs Alliés & Amis, & qu'Elles ſe réſervent de les nommer dans un Acte ſéparé, qui auroit la même force que ledit Traité Principal, & qui ſeroit également ratifié par les Hautes Parties Contractantes; on n'a pas voulu différer de mettre cette ſtipulation en exécution, & pour cet effet S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe déclarent, qu'Elles comprennent nommément &

Wort zu Wort dem Friedens-Tractat einverleibet wäre, und ſoll auch gleichergeſtalt von beyden hohen ſchlieſſenden Theilen beſtättiget werden. Zu deſſen Urkund haben die Unterzeichneten Bevollmächtigten Ihrer Majeſtät der Kaiſerin Königin und Sr. Majeſtät des Königs in Preuſſen dieſen gegenwärtigen Artickel unterſchrieben, und ſelbigen mit ihren Petſchaften beſiegelt.

So geſchehen auf dem Schloſſe zu Hubertsburg den 15. Febr. 1763.

(L. S.) Ewald Friedrich von Hertzberg.

*) Exhibeo ex editione pacis authentica Berolinenſi. Legitur etiam in Mably *Droit public de l'Europe* (à Amſterd. 1773. 12.) T. III. p. 315. ſq. nec non in *Mercure h. & p.* T. 154. p. 595 ſq. et ex hoc apud Moserum l. c. p. 420 ſq; ſed uterque editor argumentum potius, diverſo quisque modo, quam genuina verba repraeſentant. Verſionem tantum Germanicam exhibuerunt *Teutſche Kriegs-Canzl.* T. XVIII. p. 331. ſq. Oertel l. c. p. 696. ſq. et de Martens l. c. p. 69. ſq.

& expreſſément dans le ſusdit Traité de paix du 15. Février 1763. Leurs Alliés & Amis, ſavoir de la part de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, S. M. le Roi Très-Chrétien, S. M. le Roi de Suéde, S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & tous les Princes & Etats de l'Empire, qui ſont ou Ses Alliés ou Ses Amis; & de la part de S. M. Pruſſienne, le Roi de la Grande-Bretagne, Electeur de Brunswic-Lunebourg, le Séréniſſime Duc de Brunswic-Lunebourg, & le Séréniſſime Landgrave de Heſſe-Caſſel. 1763.

Les Hautes Parties Contractantes comprennent également dans le ſusdit Traité de paix du 15. Février 1763. S. M. l'Impératrice de toutes les Ruſſies, en vertu des liens d'amitié, qui ſubſiſtent entre Elle & les deux Hautes Parties Contractantes, & de l'intérêt que Sadite Majeſté a témoigné prendre au rétabliſſement de la tranquillité de l'Allemagne.

En foi de quoi Nous, les Plénipotentiaires de S. M. l'Impératrice Reine & de S. M. le Roi de Pruſſe, avons en vertu de Nos Pleinpouvoirs & Inſtructions, ſigné le préſent Acte, qui aura la même force, que s'il étoit inſéré mot pour mot dans le Traité de paix du 15. Février 1763. & ſera également ratifié par les deux Hautes Parties Contractantes. Fait à Dresde / Berlin le douze Mars / vint de Mars l'an mil ſept cent ſoixante trois.

EWALD FRÉDERIC DE HERTZBERG.

l'Exemplaire de la Cour de Vienne eſt ſigné

HENRI GABRIEL DE COLLENBACH.

CII.

1763
15 Febr.

*Traité de paix entre S. M. le Roi de Pruſſe, & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, conclu & ſigné au Château de Hubertsbourg.**)

I.

Sa Majeſté le Roi de Pruſſe & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, animés du déſir réciproque de mettre fin aux calamités de la guerre, & de rétablir l'union & la bonne intelligence entre Eux, & le bon voiſinage entre Leurs Etats reſpectifs, ayant réfléchi ſur les moyens les plus propres pour parvenir à un but ſi ſalutaire, & Son Alteſſe Royale le Prince Royal de Pologne & Electoral Héréditaire de Saxe s'étant employé à concerter une Aſſemblée de Plénipotentiaires, qui fût ſuivie d'une Négociation, pour l'avancement de laquelle & pour écarter les retardemens, que l'éloigne-

*) Ex exemplo Berolini a. 1763. 4. paginis 16. publica auctoritate edito, quocum contuli Saxonicum, Dresdae e. a. 4. paginis 24. publice procuratum. Legitur etiam hoc pacis inſtrumentum in *Recueil* — du C. de HERTZBERG T. I. p. 308-316. A. FABRI *N. E. Staatscanzl.* T. IX. p. 417 — 439. *Mercure h. & p.* T. 154. p. 303 — 320: et ex eo MOSER *Verſ. d. V. R.* T. X. P. II. p. 160 — 173. et in de MARTENS *Recueil* T. I. p. 71 — 79. Verſio Germanica, publica auctoritate facta, Dresdae 1763. 4. paginis 24. prodiit, quae ipſa inſerta legitur in OERTELS *R. T. Diar.* p. 679 — 86 p. 697 — 702, et in *Teutſche Kriegscanzl.* T. XVII. p. 773 — 788. p 789 — 792; eandem, ſed pluribus locis mutatam, exhibet Jo. Frid. SEIFART *Geſchichte des ſeit 1756. in Deutſchland — geführten Krieges* (Franc. et Lipſ. 1765. 4.) Tomo VI. p. 406 — 415 qui ſcriptor eodem loco p. 400 — 406. et p. 416 Verſionem Germanicam inſtrumenti pacis Hubertiburgenſis, quod n. CI. repraeſentavi, ſiſtit, ab ea, quam ſupra p. 369 indicavi, diverſam. Caeterum pauca, quibus vel Berolinenſe et Dresdenſe exemplum, vel editores, quos allegavi, differunt, loca, notulae indicant. De pacis huius acceſſionibus ſuis locis dixi.

l'éloignement auroit pu faire naitre, Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, Lui a confié le ſoin d'y ménager ſes intérêts, on eſt convenu de faire tenir au Château de Hubertsbourg des Conférences de paix. 1763.

En conſéquence de quoi Leurs Majeſtés ont nommé & autoriſé des Plénipotentiaires, ſavoir: S. M. le Roi de Pruſſe, le Sieur Ewald Fréderic de Hertzberg, Son Conſeiller privé d'Ambaſſade; & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, le Sieur Thomas Baron de Fritſch, Son Conſeiller privé; lesquels après s'être duement communiqué & avoir échangé leurs Pleinpouvoirs en bonne forme, ont arrêté, conclu & ſigné les Articles ſuivans d'un Traité de paix.

ART. I. Il y aura une paix ſolide, une amitié ſincère & un bon voiſinage entre S. M. le Roi de Pruſſe, & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & Leurs Héritiers, Etats, Pays & Sujets; en conſéquence de quoi il y aura une Amneſtie générale & un oubli éternel de tout ce qui eſt arrivé entre les Hautes Parties Contractantes, à l'occaſion de la préſente guerre, de quelque nature que cela puiſſe avoir été, & il ne ſera point demandé de dédommagement de part & d'autre, ſous quelque prétexte ou nom que ce puiſſe être, mais toutes les prétentions réciproques, occaſionnées par cette guerre, demeureront entièrement éteintes, annullées & anéanties.

Les Hautes Parties Contractantes & leurs Héritiers cultiveront à l'avenir entre Elles une bonne harmonie & parfaite intelligence, en tâchant d'avancer leurs intérêts réciproques, & d'écarter tout ce qui Leur pourroit préjudicier, ou y donner la moindre atteinte.

S. M. le Roi de Pruſſe promet en particulier, que dans les occaſions qui ſe préſenteront de pouvoir procurer des convenances à S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ou à Sa Maiſon, ſans que ce ſoit aux dépens de Sadite Majeſté Pruſſienne, Elle y contribuera

avec

1763. avec le plus grand zèle & ſe concertera à cet effet avec S. M. Polonoiſe & avec Leurs Amis communs.

II. Toutes les hoſtilités ceſſeront entièrement à compter du onze de Février incluſivement, & depuis le même jour S. M. Pruſſienne fera ceſſer entièrement & pleinement toutes contributions ordinaires & extraordinaires, toutes livraiſons des proviſions de bouche, fourages, chevaux & autre bétail ou autres effets, toutes demandes de recrues, valets, travailleurs & voitures, & généralement toutes ſortes de preſtations de quelque nature & dénomination qu'elles puiſſent être, & ſous quelque titre ou prétexte qu'elles pourroient être demandées & exigées, comme auſſi toute coupe de bois & autres endommagemens dans tout l'Electorat de Saxe, & toutes ſes parties & dépendances, y compris la Haute & Baſſe Luſace. Si les ordres que S. M. le Roi de Pruſſe a donné là-deſſus, ne fuſſent pas arrivés ledit jour en tous les endroits occupés par les Troupes de S. M. Pruſſienne, & que par cette raiſon, ou ſous d'autres prétextes, il dut arriver, qu'on eut pris ou exigé encore quelque argent ou quelque autre preſtation, de quelque nature ou prix qu'elle pourroit être, des caiſſes ou des ſujets de S. M. Polonoiſe, ou qu'on eut cauſé d'autres dommages, S. M. Pruſſienne fera reſtituer ſans délai tout ce qui auroit été pris ou exigé, & bonifier tout dommage & perte. En conſéquence de cette ceſſation générale de toute ſorte de preſtations, S. M. Pruſſienne renonce également à tous les arrérages des contributions, livraiſons & autres preſtations antérieurement demandées & exigées, & déclare, que toutes les prétentions y relatives ſeront & demeureront entièrement éteintes, annullées & anéanties, de ſorte qu'il n'en ſera jamais plus fait mention.

III. S. M. le Roi de Pruſſe promet de commencer les diſpoſitions néceſſaires pour une prompte évacuation de la Saxe, dès que le préſent Traité ſera

ſigné,

ſigné, & d'effectuer & achever l'évacuation & la reſti- 1763.
tution de tous les Etats & Pays, Villes, Places & Forts de S. M. Polonoiſe, & généralement de toutes les*) parties & dépendances desdits Etats, que S. M. Polonoiſe a poſſédées avant la préſente guerre, dans l'espace de trois ſemaines, à compter du jour de l'échange des Ratifications, bien entendu que les Troupes de S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, évacuent toute la Saxe dans le même espace de tems.

Dès le onze de Février S. M. le Roi de Pruſſe fera nourrir ſes Troupes de ſes propres Magazins, ſans qu'elles ſoient à charge au Pays, & on procédera inceſſamment au réglement des routes, que lesdites Troupes prendront en quittant les Etats de S. M. le Roi de Pologne, dans lesquelles elles ſeront conduites & logées par des Commiſſaires nommés par S. M. Polonoiſe, qui auront pareillement ſoin des *Vorſpann* **) dont les Troupes auront beſoin pour leurs marches, & qui leur ſeront fournis gratuitement, à condition que ces *Vorſpann* ne ſoient pas obligés de paſſer les frontières de Saxe que jusqu'au premier gîte.

IV. S. M. le Roi de Pruſſe renverra ſans rançon & ſans délai tous les Généraux, Officiers & Soldats de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, qui ſont encore priſonniers de guerre, & les autres ſujets de Sa dite Majeſté Polonoiſe, qui ne voudront pas reſter dans le ſervice & dans les Etats de S. M. Pruſſienne, bien entendu, que chacun d'eux paye préalablement les dettes qu'il aura contractées.

Sadite Majeſté le Roi de Pruſſe rendra auſſi toute l'Artillerie appartenante à S. M. le Roi de Pologne, qui ſe

*) *les* in exemplo Dresdenſi et apud reliquos editores deeſt.

**) Mercurius et cum eo Moser, poſt: *Vorſpann* addunt *voitures*, quod e gloſſemate, explicationis cauſa addito, in textum irrepſiſſe videtur.

1763. ſe trouve encore en Saxe, & qui eſt marquée aux armes de Sadite Majeſté Polonoiſe.

En particulier les Villes de Leipzig, Torgau & Wittenberg ſeront reſtituées, par rapport aux Fortifications, dans le même état, où elles ſont à préſent, & avec l'Artillerie, qui s'y trouve marquée aux armes de S. M. Polonoiſe.

S. M. Pruſſienne mettra auſſi en liberté les ôtages & autres perſonnes, qui ont été arrêtées à l'occaſion de la préſente guerre, & fera rendre tous les papiers, qui appartiennent aux Archives de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ou aux autres bureaux du Pays, & à l'avenir il n'en ſera rien allégué ou inféré contre S. M. le Roi de Pologne, ni contre Ses Héritiers & Etats.

V. Le Traité de paix conclu à Dresde le 25. Décembre 1745. eſt expreſſément renouvellé & confirmé dans la meilleure forme & dans toute ſa teneur, autant que le préſent Traité n'y déroge pas, & que les obligations y contenues ſont de nature à pouvoir encore avoir lieu.

VI. Pour redreſſer réciproquement tous les abus, qui ſe ſont gliſſés dans le Commerce au préjudice des Pays, Etats & ſujets reſpectifs des Hautes Parties Contractantes, il eſt convenu, que d'abord après la paix conclue on nommera, de part & d'autre, des Commiſſaires, qui régleront les affaires de Commerce ſur des principes équitables & réciproquement utiles.

Il ſera auſſi réciproquement adminiſtré bonne & prompte juſtice à ceux des ſujets reſpectifs, qui auront des procès & des prétentions liquides dans les Etats de l'une ou de l'autre Partie, & quand il y en aura, qui auront changé ou voudront encore changer de domicile, & le transférer de la domination de l'une ſous celle de l'autre des Hautes Parties Contractantes, on ne leur fera point de difficulté à cet égard.

VII.

VII. S. M. le Roi de Pruſſe conſent d'accéder & fera 1763.
accéder ſes ſujets créanciers de la *Steuer* de Saxe, aux arrangemens, qu'on prendra inceſſamment par rapport aux intérêts à payer, & pour l'établiſſement d'un fond d'amortiſſement ſolide & durable, ſans aucune préférence.

S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, aſſure & promet, d'un autre côté, que conformément auxdits arrangemens, tous les ſujets de S. M. Pruſſienne qui ont, ou auront des capitaux dans la *Steuer* de Saxe, recevront leurs intérêts exactement, & que les capitaux leur ſeront auſſi rembourſés en entier, ſans la moindre réduction ni diminution, & dans un eſpace de tems raiſonnable.

VIII. L'échange de la ville & du péage de Furſtenberg & du village de Schidlo contre un équivalent *an Land und Leuten*, ſtipulé dans l'article VII. de la paix de Dresde, ayant rencontré beaucoup de difficultés dans l'exécution, on eſt ultérieurement convenu, que pour le faciliter, la ville de Furſtenberg avec ſes dépendances, ſituées en deça de l'Oder, ne ſera pas compriſe dans ce troc & reſtera à S. M. Polonoiſe, mais que d'un autre côté Sadite Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, cédera à S. M. Pruſſienne non ſeulement le péage de l'Oder, qu'Elle a perçu jusqu'ici à Furſtenberg, & le village de Schidlo avec ſes appartenances au delà de l'Oder, mais auſſi généralement tout ce qu'Elle a poſſédé jusqu'ici des bords & rives de l'Oder, tant du côté de la Luſace que de celui de la Marche, de ſorte que la rivière de l'Oder faſſe la limite territoriale, & que la ſupériorité des deux rives & bords de l'Oder & de tout ce qui eſt au delà de l'Oder *), du côté de la Marche, appartienne déſormais en entier & excluſivement à S. M. le Roi de Pruſſe, Ses Succeſſeurs & Héritiers à perpétuité.

Il

*) apud de MARTENS verba: *& de tout ce qui eſt au delà de l'Oder,* quae omnes alii editores habent, exciderunt.

1763. Il eſt auſſi convenu, que l'équivalent à donner à S. M. Polonoiſe ne pourra être évalué qu'à proportion du revenu réel, qu'Elle a tiré jusqu'ici des poſſeſſions, qu'Elle cédera à S. M. Pruſſienne; en conſéquence de quoi S. M. Polonoiſe ſe contentera d'un équivalent *an Land und Leuten*, dont le revenu réel ſeroit égal au revenu réel des poſſeſſions, qu'Elle cédera à S. M. Pruſſienne.

Au reſte dans tous les autres points relatifs à cet échange, l'Article VII. de la paix de Dresde ſera exactement obſervé & exécuté.

IX. S. M. le Roi de Pruſſe accorde à S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, le libre paſſage en tout tems par la Siléſie en Pologne, & renouvelle en particulier ce qui a été ſtipulé là-deſſus dans l'Article X. du Traité de paix conclu à Dresde en 1745.

X. Les Hautes Parties Contractantes ſe garantiſſent réciproquement l'obſervation & l'exécution du préſent Traité de paix, & tâcheront d'en obtenir la Garantie des Puiſſances, avec lesquelles Elles ſont en amitié.

XI. Le préſent Traité de paix ſera ratifié de part & d'autre, & les Ratifications ſeront expédiées en bonne & due forme, & échangées dans l'espace de quinze jours, ou plûtôt ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi, les ſouſſignés Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Pruſſe, & de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, en vertu de leurs Pleinpouvoirs, ont ſigné le préſent Traité de paix, & y ont fait appoſer les cachets de leurs armes.

Fait au Château de Hubertsbourg, le quinze Février mil ſept cent ſoixante trois.

(L. S.) Ewald Fréderic de Hertzberg.

(L. S.) Thomas Baron de Fritsch.

Arti-

Article ſéparé I.

1763.

On eſt convenu, que dans les arrérages ou autres preſtations arriérées, qui devront ceſſer du onze de Février 1763, ne ſera pas compris ce qui eſt encore dû ſur les lettres de change & autres engagemens par écrit, énoncés dans la Spécification ci-jointe, que S. M. le Roi de Pruſſe ſe réſerve expreſſément, & que S. M. le Roi de Pologne promet de faire acquiter exactement, & ſelon la teneur desdites lettres de change & autres engagemens par écrit donnés là-deſſus, ſans le moindre rabais ou défalcation, & dans les monnoies y promiſes.

Article ſéparé II.

Pour ne laiſſer aucun doute ſur la nature & la ſolidité des arrangemens à prendre ſur les affaires de la *Steuer*, dont il a été fait mention dans l'Article VII. du Traité de paix, S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, déclare, qu'Elle prendra des arrangemens, pour qu'aucun des créanciers de la *Steuer* ne perde la moindre partie de ſon capital;

Qu'il eſt impoſſible de *) payer les intérêts arriérés, après que tous les revenus du Pays ont été notoirement abſorbés par les calamités de la guerre;

Que la même raiſon doit valoir pour l'année préſente, après toutes les charges, auxquelles le Pays a déja été obligé de fournir;

Mais que pour le futur Sa Majeſté prendra inceſſamment, avec les Etats de la Saxe aſſemblés en Diéte, les arrangemens néceſſaires pour établir un fond prélevable ſur les revenus les plus clairs du Pays, lequel ſera

1mo) principalement employé pour payer exactement les intérêts, qui ne pourront pas être fixés au

*) Dresdenſe exemplum, nec non Mercurius et Moser, legunt: *de leur* payer.

1763. au deſſous de Trois pour Cent, tout *) comme ils ne pourront pas paſſer leſdits Trois pour Cent;

2do) Que le reſte ſera le fond d'amortiſſement, pour l'acquit ſucceſſif des capitaux, qui augmentera à proportion de l'acquit des capitaux & de la diminution des intérêts, & dont la diſtribution ſe fera annuellement par le ſort, ſans aucune préférence pour qui, ou à quel titre que ce ſoit;

3tio) Que l'adminiſtration dudit fond total deſtiné au payement des intérêts & au rembourſement des capitaux, ſera fixée en la ſusmentionnée Diéte prochaine des Etats de Saxe, de façon que plénière ſûreté s'y trouve, S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, promettant de donner là-deſſus toutes les aſſûrances convenables.

Article ſéparé III.

Il a été convenu & arrêté, que les titres employés ou omis de part & d'autre, à l'occaſion de la préſente négociation, dans les Pleinpouvoirs & autres Actes, ou par tout ailleurs, ne pourront être cités ou tirés à conſéquence, & qu'il ne pourra jamais en réſulter aucun préjudice pour aucune des Parties intéreſſées.

Les préſens trois Articles ſéparés auront la même force, que s'ils étoient mot à mot inſérés dans le Traité principal, & ils ſeront également ratifiés des deux Hautes Parties Contractantes.

En foi de quoi, les ſouſſignés Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Pruſſe, & de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ont ſigné ces préſens Articles ſéparés, & y ont fait appoſer les cachets de leurs armes.

Fait au Château de Hubertsbourg, le quinze Février mil ſept cent ſoixante trois.

(L. S.) EWALD FRÉDERIC DE HERTZBERG. (L. S.) THOMAS BARON DE FRITSCH.

*) *tout* deeſt in Mercurii et MOSERI editione.

2. *Spe-*

2. 1763.

Specificatio *) *derer in dem Erſten Articulo ſeparato reſervirten Wechſelbriefe und Engagemens.*

I. *Leipziger Creis* an Johann Ernſt Gozkowsky			
1) Obligation d. d. 31. Jan. 1763. - - Rthlr.	400,000.	-	-
2) Obligation d. d. 2. Febr. 1763. - - -	86,418.	-	-
3) Obligation d. d. 2. Febr. 1763. - - -	24,000.	-	-
II. *Rath und Stadt Leipzig* an Gozkowsky,			
1) Obligation d. d. 18. April 1761. - Rthlr.	80,000.	-	-
2) detto, d. d. Mich. Meſſe 1761.	894.	14	-
3) Reſt auf eine Obligation d. d. 25. Febr. 1762. - -	259,300.	-	-
4) Obligation d. d. 23. December 1762.			
in Ducaten - -	350,000.	-	-
in Müntze - -	700,000.	-	-
III. *Cammer-Collegium* an Chriſtoph Goslar, aus dem Holtz-Contract vom 4. December 1762.	40,000.	-	-
IV. Wegen des unterm 22. December 1762. geſchloſſenen Holtz-Contracts durch Vier unterm 26. Jan. 1763. von George Chriſtian Städ-			

*) *Specificationem* hanc et conventionem germanice ſcriptam, quae eandem ſequitur, non praetermittendas putavi, cum utraque pacis inſtrumento illuſtrando inſerviat, et in omnibus editionibus pacis publice procuratis, nec non apud pleroſque privatos editores, legatur.

1763. ter an Carl Leveaux ausgeſtellte Wechſelbriefe,

1) Jubil. Meſſe 1763. zahlbar Rthlr.	21,347.	5.	-
2) Jubil. Meſſe 1763. zahlbar -	21,347.	5.	-
3) Margg. Meſſe 1763. zahlbar -	21,347.	5.	-
4) Neujahr-Meſſe 1764. zahlbar -	21,347.	5.	-
V. *Thüringiſche Stände* an Goslar, mit Vorbehalt der §. 2. der Punctation bedungenen Abrechnung,			
Capital - Rthlr.	228,328.	13.	-
Intereſſen - -	23,118.	-	-
VI. *Stände des Stifts Naumburg-Zeitz*, an Leveaux, laut Obligation d. d. 30. Jan. 1763. Rthlr.	11,111.	6.	-
VII. *Stadt Chemnitz* an das Preuſſiſche Kriegs-Directorium reſtiret annoch ein Wechſelbrief von Johann Gottlieb Langens ſeel. Erben d. d. 4. December 1762. zahlbar den 15. Febr. 1763. Rthlr.	6,900.	-	-
VII. *Stadt Lauban*			
1) Einen Wechſelbrief von Seyfert und Fiſcher an den General-Major von Ramin d. d. 31. Jan. 1763. zahlbar in der Franckf. Reminiſc. Meſſe - Rthlr.	2,200.	-	-
2) Einen dergl. von Seyfert und Fiſcher - -	1,000.	-	-
3) Einen von Fiſcher ſen. und Comp. d. d. 3. Febr. a. c. zahlbar med. Febr. -	2,250.	-	-
4) Einen dergl. von Fiſcher ſen. und Compag. d. d. 4. Febr. a. c. zahlbar medio Febr. -	1,000.	-	-

5) Ei-

1763.

5) Einen von Johann Gottfried Kirchhof d. d. 4. Febr. 1763. zahlbar in der Lätare-Meſſe Rthlr.	2,100.	.	.
6) Einen von Johann Sigismund Dittmann d. d. 4. Febr. 1763. zahlbar in der Lätare-Meſſe -	548.	.	.
7) Einen von Seyfert und Fiſcher jun. d. d. 4. Febr. a. c. acht Tage nach Sicht zahlbar -	1,000.	.	.
8) Einen von Johann Traugott Blochmann d. d. 4. Febr. a. c. zahlbar in der Reminiſcere-Meſſe zu Franckfurth -	2,880.	.	.
IX. *Stadt Görlitz*			
1) Einen Wechſelbrief an den General-Major von Ramin d. d. 30. Jan. zahlbar in dem Breſslauer Johannis-Marckt 2000 St. Ducaten oder in neuen Auguſtd'or -	16,000	.	.
2) Einen dergleichen im Breſslauer Marien-Marckt zahlbar 2000. Ducaten oder -	16,000	.	.
3) Einen dergleichen in dem Breſslauer Eliſabeth-Marckt zahlbar 3000. Ducaten oder -	24,000.	.	.
X. Der *Graf* von *Promnitz* zu *Sorau* an den General-Major von Möllendorf eine Verſicherung auf Rthlr. d. d. 1. Febr. a. c. halb auf Johan. und halb auf Michael zahlbar.	30,000.	.	.
XI. Die *Herrſchaften Forſt* und *Pförthen* eine Verſchreibung an den General-Major von Möllendorf d. d. 5. Febr. a. c. in der Michael-Meſſe zahlbar -	12,000.	.	.

1763. Cammer-Rath *Heineken* einen
Wechſel à - Rthlr. 10,000. - -

XII. Es iſt auch der zwiſchen dem General-Major von Linden und dem Cammer-Commiſſario Lorentz, wegen derer Porcellain-Beſtellungen, unterm 7. Febr. a. c. geſchloſſene Vergleich, unter denen zu erfüllenden Verſchreibungen mit begriffen.

Hierüber annoch:

A. Auf Verſchreibungen des Grafen von Bolza de anno 1759. laut gegebener Berechnung Rthlr. 37,786. 13. 5.

B. Wechſelbrief von Johann Chriſtian Renner vom 3. September 1759. von dem von Dieskau an die Preuſs. Haupt-Magazin-Caſſe indoſſiret unterm 31. Jan. 1763. - - - 1,000. - -

EWALD FRIEDERICH VON HERTZBERG.

THOMAS FRHL. VON FRITSCH.

3.

Da in dem zwiſchen Seiner Königlichen Majeſtät in Preuſsen und Seiner Königlichen Majeſtät in Pohlen unterm heutigen Dato getroffenen Friedens-Schluſs feſtgeſetzet worden, daſs von dem *Eilften* Februar. incluſive an gerechnet, alle Kriegs-Praeſtationes in Sachſen ceſſiren, und die Churſächſiſchen Lande in Zeit von Drey Wochen, nach geſchehener Auswechſelung derer Ratificationen, von denen Königlich Preuſſiſchen Trouppen evacuiret werden ſollen, beydes aber, wegen der dabey vorkommenden Umſtände, einige Erläuterungen bedarf, ſo haben die Unterzeichnete beyde Gevollmächtigte folgende Neben-Convention verabredet und geſchloſſen.

1. Wer-

1. 1763.

Werden Seine Königliche Majeſtät in Preuſsen von dem *Sechzehnten* Februar. a. c. an, Dero ſämmtliche Trouppen aus dem Erzgebürgiſchen und Thüringiſchen Creiſe zurückziehen, und gedachte Creiſe den *Zwanzigſten* Februar. völlig evacuiren laſſen. Die Stadt Leipzig ſoll den *Erſten* Martii geräumet werden, und Seine Königliche Majeſtät in Preuſsen werden hiernächſt alles mögliche thun, daſs Sie die ſämmtliche Churſächſiſche Lande in der in dem Friedens-Tractat feſtgeſetzten Zeit von Drey Wochen, nach ausgewechſelten Ratificationen, von Dero Trouppen evacuiren laſſen; wenn aber ſolches wider Vermuthen, wegen noch nicht offener Schiffarth, in ſolcher Zeit nicht völlig geſchehen könnte, und ein Theil der Königlich Preuſsiſchen Trouppen eine Zeit von Acht bis höchſtens Zehn Tagen noch länger in Sachſen ſtehen bleiben müſste; ſo ſoll dieſes Königlich Pohlniſcher und Churfürſtlich Sächſiſcher Seits nicht als eine Contravention des Friedens angeſehen werden, ſondern es ſoll Seiner Königlichen Majeſtät in Preuſsen frey ſtehen, ſolche Trouppen, die jedoch über *Zwanzig* Bataillons nicht ausmachen werden, zwiſchen der Elbe und Mulda, und in den nächſten Gegenden von Torgau und Wittenberg, jenſeit der Elbe, auf ſo lange ſtehen zu laſſen.

2.

Verbleiben ſämmtliche in Sachſen gegenwärtig befindliche Magazine zu Seiner Königlichen Majeſtät in Preuſsen Dispoſition, um theils die Armée, ſo lange ſolche ſich noch in Sachſen befindet, daraus zu verpflegen, theils auch die Vorräthe, nachdem es die Umſtände erfordern, transportiren zu laſſen. Wenn hiernächſt auch die Armée aus Sachſen weg marſchiret, ſo verbleiben die übrigen Magazin-Beſtände zu Torgau, Pretſch und Wittenberg demohngeachtet zu Seiner Königlichen Majeſtät in Preuſsen Dispoſition, und ſtehet

1763. Deroſelhen frey, ſolche wegſchaffen oder verſilbern zu laſſen, welches ſobald als möglich geſchehen wird; wie denn auch die nöthigen Magazin-Bediente bis dahin darbey ſtehen bleiben.

3.

Behalten Seine Königliche Majeſtät in Preuſsen ſich vor, daſs die ohnumgänglich erforderliche Fuhren, um ſowohl innerhalb derer Churſächſiſchen Lande, und weiteſtens bis zum erſten Nacht-Lager über die Gräntze, der Armée die Fourage aus den Magazinen anzufahren, als auch allenfalls die Magazin-Beſtände bis Torgau, Pretſch oder Wittenberg zu transportiren, ingleichen zum Holtz-Anfahren, die Krancken-Fuhren, und alle zum March bis in das erſte Nacht-Lager über die Gränze, ohnumgänglich erforderliche Vorſpann- und Ordonnanz-Pferde, bis zur §. 1. beſtimmten gäntzlichen Evacuation, vom Lande, ohnweigerlich und ohnentgeldlich, geſtellet werden, welches alles mit denen Königlich-Pohlniſcher und Churfürſtlich-Sächſiſcher Seits abzuordnenden Creis- und March-Commiſſarien zu reguliren.

4.

Wenn die Königlich-Preuſsiſchen Trouppen Sachſen evacuiren, ſo bleiben die Lazarethe zu Torgau und Wittenberg ſo lange, bis bey offenwerdender Schiffarth die Krancken, und alles, was zum Lazareth gehöret, transportiret und weggeſchaffet werden können, und behalten ſo lange freyes Obdach, Licht und Feuerung. Seiner Königlichen Majeſtät in Preuſsen ſtehet auch frey, bey denen Lazarethen und Magazinen überhaupt ein Detachement von *Dreyhundert Mann* von Dero Trouppen zu laſſen. Der Transport derer Lazarethe geſchiehet auf Ihro Königlichen Majeſtät in Preuſsen alleinige Koſten.

5. Der

5. 1763.

Der Armée, ſamt allem, was dazu gehöret, nebſt Directorial- und Commiſſariats-Proviant-Beckerey- und Fuhrweſens-Bedienten, wird, ſo lange ſelbige vorbeſtimmtermaſsen noch in Sachſen bleiben, freyer Quartier-Stand, als Obdach, Feuer und Licht, und auf dem March, Lager und Streu-Stroh ohnentgeldlich geſtattet.

6.

Behalten Seine Königliche Majeſtät in Preuſsen ſich vor, daſs von allem, was bis zu denen Terminis evacuationis der Armée zu ihrem Gebrauch zugeführet wird, oder dieſelbe wegſchicket, weder Zoll noch Geleite, oder Acciſe, noch Fehr- und Brücken-Geld gefordert werde.

7.

Wegen des zum Behuf der Armée, Beckerey und Lazareths erforderlichen Holtzes, bleibet es überall, bis zur Evacuation, bey dem Innhalt der Convention vom 22. December anni pr.

8.

In Anſehung der Müntz-Sorten ſoll es bis zu denen §. 1. beſtimmten Evacuations-Friſten, auf den bisherigen Fuſs bleiben, und bis dahin von beyden Theilen, in beyderſeitigen Landen, keine Reduction vorgenommen werden.

Dieſe Neben-Convention ſoll eben die Kraft haben, als wenn ſolche dem Friedens-Tractat wörtlich einverleibet worden, auch zu ſolchem Ende von beyden Hohen Contrahirenden Theilen ratificiret werden.

Zu deſſen Urkund haben beyderſeits Gevollmächtigte ſelbige eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt.

So geſchehen Schloſs Hubertsburg, am Funfzehnten Februar. Eintauſend Siebenhundert Drey und Sechzig.

(L. S.) Ewald Friederich v. Hertzberg. (L.S.) Thomas Frhl. v. Fritsch.

4. *Rati-*

4. *)

1763
21 Febr.

Ratification de S. M. le Roi de Pruſſe.

FRÉDERIC, par la Grace de Dieu, Roi de Pruſſe, Marggrave de Brandebourg, Archi-Chambellan & Prince Electeur du Saint Empire Romain, Souverain Duc de Siléſie, Souverain Prince d'Orange, Neufchâtel & Vallengin, comme auſſi de la Comté de Glatz, Duc de Gueldre, de Magdebourg, Cléves, Juliers, Bergue, Stettin, Poméranie, des Caſſubes & Vandales, de Mecklenbourg, comme auſſi de Crosne, Bourggrave de Nuremberg, Prince de Halberſtadt, de Minde, Camin, Vandalie, Suerin, de Ratzebourg, Oſtfriſe & Meurs, Comte de Hohenzollern, de Ruppin, de la Marc, de Ravensberg, Hohenſtein, Tecklenbourg, Suerin, Lingue, Bure & Leerdam, Seigneur de Ravenſtein, de Roſtock, Stargardt, Lauenbourg, Butau, Arlay & Breda &c. A tous ceux, qui ces préſentes lettres verront, Salut! Les Conférences, qui ont été tenues au Château de Hubertsbourg, pour moyenner une réconciliation ſincère & durable entre Nous & Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, ayant eu tout le ſuccés déſirable, & venant d'être terminées par la concluſion d'un Traité de paix, que le Sieur Ewald Fréderic de Hertzberg, Notre Conſeiller privé d'Ambaſſade, en vertu du Pleinpouvoir que Nous lui avions donné pour cet effet, a arrêté & ſigné audit Château de Hubertsbourg, le quinze Février de l'année préſente, avec le Sieur Thomas Baron de Fritſch, Conſeiller privé de Sa Majeſté le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, également muni de Pleinpouvoir

*) Acta ſequentia, n. 4 — 10. quae nunquam typis excuſa fuerunt, tabulario cuidam publico accepta refero, putavique ea addenda eſſe inſtrumento pacis, quia ſingularia quaedam continent, quorum certe exemplum Codex noſter nondum exhibuerat.

pouvoir de Sadite Majeſté Polonoiſe, duquel Traité de paix la teneur s'enſuit: 1763.

Inſeratur.

Nous ayant vu, lu & mûrement conſidéré le ſusdit Traité de paix, en tous & chacun des points & Articles, qui y ſont contenus & ſtipulés, les avons agréé, accepté, approuvé & ratifié, ainſi que Nous les agréons, acceptons, approuvons & ratifions, tant pour Nous, que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Etats & ſujets, par la préſente Ratification, promettant en foi & parole de Roi, de vouloir obſerver & remplir exactement tout ce dont on y eſt convenu, ſans y contrevenir jamais, ni directement ni indirectement, en quelque ſorte ou maniere que ce ſoit.

En foi de quoi, Nous avons ſigné le préſent Acte de Notre main, & y avons fait mettre Notre Sceau Royal. Donné à Dahlen, le vingt-un de Février l'an de grace mil ſept cent ſoixante trois, & de Notre Règne le vingt-troiſième.

FRÉDERIC.

(L. S.) FINCKENSTEIN.

5.

Ratification de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe.

1763 22 Febr.

FRÉDERIC AUGUSTE, par la grace de Dieu, Roi de Pologne, Grand Duc de Litthuanie, de Ruſſie, de Pruſſe, de Mazovie, de Samogitie, de Kiovie, de Volhynie, de Podolie, de Podlachie, de Livonie, de Smolenſtie, de Sévérie, & de Czernichovie &c. Duc de Saxe, de Juliers, de Cléves, de Bergues, d'Angrie & de Weſtphalie, Archi-Maréchal & Electeur du St. Empire Romain, Landgrave de Thuringue, Marggrave de

1763. de Miſnie, de la Haute & Baſſe Luſace, Bourggrave de Magdebourg, Prince-Comte de Henneberg, Comte de la Mark, de Ravensberg, de Barby, & de Hanovie, Seigneur de Ravenſtein &c. Savoir faiſons à tous ceux, qui ces préſentes verront: Comme pour rétablir l'amitié & la bonne intelligence, qui a été interrompue entre Nous & le Roi de Pruſſe, Electeur de Brandebourg, Notre Conſeiller privé, le Sieur Thomas Baron de Fritſch, en vertu du Pleinpouvoir, que Nous lui avons donné, a conclu, arrêté & ſigné le 15. du courant, au Château de Hubertsbourg, avec le Conſeiller privé de Légation de Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, le Sieur Ewald Fréderic de Hertzberg, pareillement muni de Pleinpouvoir, le Traité de paix, dont la teneur s'enſuit:

Inſeratur Tractatus.

Nous ayant vu, lu, & mûrement conſidéré le ſusdit Traité de paix, en tous & chacun des points & Articles, qui y ſont contenus, déclarés & ſtipulés, les avons agréé, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, ainſi que Nous les agréons, acceptons, approuvons, ratifions, & confirmons, tant pour Nous que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Etats, & Sujets, par le préſent Acte de Ratification ſigné de Notre main: promettant en foi & parole de Roi & d'Electeur, de vouloir garder & obſerver exactement & religieuſement tout ce, dont on y eſt convenu, ſans jamais y contrevenir, directement ou indirectement, en quelque façon ou maniere que ce ſoit.

En foi de quoi, Nous avons fait mettre à cet Acte le Sceau de Nos armes Royales & Electorales. Donné à Varſovie, ce 22. Février 1763.

AUGUSTE ROI.

(L. S.) C. de Bruhl.

Jean Céleſtin Juſt.

6. *Rati-*

6.

Ratification de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, des Articles ſéparés. 1763 22 Febr

FRÉDERIC AUGUSTE &c. (tot. tit.) Savoir faiſons à tous ceux, qui ces préſentes verront.

Comme au Traité de paix, conclu & ſigné le 15. du courant au Château de Hubertsbourg, entre Notre Plénipotentiaire, le Sieur Thomas Baron de Fritſch, Notre Conſeiller privé, & le Plénipotentiaire de Sa Majeſté Pruſſienne, le Sieur Ewald Fréderic de Hertzberg, Son Conſeiller privé de Légation, il a été convenu de trois Articles ſéparés, de la forme & teneur qui s'enſuit:

Inſerantur.

Nous ayant vu, lu, & mûrement conſidéré les Articles ſéparés ſusdits, les avons agréés, acceptés, approuvés, ratifiés, & confirmés, ainſi que Nous les agréons, acceptons, approuvons, ratifions & confirmons, tant pour Nous, que pour Nos Héritiers, Succeſſeurs, Etats & ſujets, par le préſent Acte de Ratification, ſigné de notre main: promettant en foi de Roi & d'Electeur, de vouloir garder exactement & religieuſement tout ce, dont on y eſt convenu, ſans jamais y contrevenir, directement ou indirectement, en quelque façon ou maniere que ce ſoit.

En foi de quoi, Nous avons fait mettre à cet Acte le Sceau de Nos armes Royales & Electorales. Donné à Varſovie, ce 22. Février 1763.

AUGUSTE ROI.

(L. S.) C. DE BRUHL.

Jean Céleſtin Juſt.

7. *Rati-*

7.

1763
29 Dec.

Pleinpouvoir du Roi de Pruſſe.

FRÉDERIC, par la grace de Dieu, Roi de Pruſſe, &c. (tot. tit.) Savoir faiſons, qu'étant animés du déſir, le plus ſincère de mettre fin aux calamités de la préſente guerre, & de rétablir, s'il ſe peut, l'amitié & la bonne intelligence, qui a ſubſiſtée autrefois entre Nous & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, & Sadite Majeſté témoignant être dans les mêmes diſpoſitions favorables pour le rétabliſſement de la paix & de la tranquillité, Nous avons nommé & autoriſé pour cet effet, nommons & autoriſons, le Sr. Ewald Fréderic de Hertzberg, Notre Conſeiller privé d'Ambaſſade, pour négocier, conclure & ſigner avec celui ou ceux, que S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, nommera de Son côté, tel Traité ou Convention dont on pourra convenir, lui donnons pour cet effet Notre Pleinpouvoir, dans la meilleure forme que faire ſe peut, promettant de la maniere la plus ſolemnelle, d'approuver non ſeulement & de ratifier, mais d'exécuter auſſi religieuſement tout ce qu'il aura promis, conclu & ſigné en Notre nom.

En foi de quoi, Nous avons ſigné ce préſent Pleinpouvoir, et y avons fait mettre le Sceau de Nos armes. Donné à Leipzic, ce 29. de Décembre 1762.

FRÉDERIC.

(L. S.)

FINCKENSTEIN.

8. *Voll-*

8. 1763.

Vollmacht des Königs von Pohlen, Chur-Fürſten zu Sachſen, für Ihro Königl. Hoh. den Chur-Prinzen.

Wir Friedrich August, von Gottes Gnaden, König in Pohlen, Groſsherzog in Litthauen etc. Herzog zu Sachſen etc. des heiligen Römiſchen Reichs Erz-Marſchall und Chur-Fürſt, Landgraf in Thüringen, Marggraf zu Meiſsen, auch Ober- und Niederlauſitz etc. Geben dem Durchlauchtigſten Fürſten, Unſerm freundlich geliebten Sohn, Herrn Friedrich Chriſtian, Königlichen Prinzen in Pohlen und Litthauen, Chur-Prinzen und Herzogen zu Sachſen etc. Krafft dieſes, volle Macht und Gewalt, daſs Ihro Liebden in Unſerm Namen, mit dem Durchlauchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten, Herrn Friedrich, in Preuſsen Könige, Marggrafen zu Brandenburg, des heiligen Römiſchen Reichs Erz-Cämmerern und Chur-Fürſten etc. wegen Schlieſsung eines beſtändigen und dauerhaften Friedens, in Unterhandlung treten, zu dieſem Behuf die erforderlichen Subdelegations-Bevollmächtigungen, nach Dero eigenem Ermeſſen, an Unſerer Statt, ausſtellen, behörige Inſtruction ertheilen, auch alle und jede, zu völliger Berichtigung dieſes heilſamen Friedens-Geſchäffts gereichende Handlungen verrichten, ſchlieſsen und vollziehen mögen; Immaſsen Wir dann dieſelben insgeſamt, ohne einige Ausnahme, als von Uns Selbſt geſchehen, betrachten, genehmhalten, und durch Unſere Ratifications-Urkunde treulich und ohne Gefährde beſtätigen werden. Zu deſſen Urkund Wir dieſe Vollmacht, unter Unſerer eigenhändigen Unterſchrift und vorgedrucktem Königlichen Innſiegel, wiſſentlich und wohlbedächtig ausfertigen laſſen. So geſche-

1763. geſchehen und gegeben zu Warſchau, den 16ten Decembris, 1762.

AUGUSTUS REX.

(L. S.) G. v. BRÜHL.

Johann Coeleſtinus Juſt.

9.

Ihro Königl. Hoh. des Sächſ. Chur-Prinzen Subdelegations-Vollmacht für den Geh. Rath Freyherrn von Fritſch.

WIR FRIEDRICH CHRISTIAN, von Gottes Gnaden, Königlicher Prinz in Pohlen und Litthauen etc. Chur-Prinz und Herzog zu Sachſen etc. (tot. tit.) urkunden und bekennen hiermit; Nachdem von Unſers höchſtgeehrteſten Herrn Vaters, des Durchlauchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten und Herrn, Herrn Friedrich Auguſts, Königs in Pohlen etc. Chur-Fürſten zu Sachſen, Majeſtät (tot. tit.) Uns volle Macht und Gewalt gegeben worden, in Dero Namen, mit dem auch Durchlauchtigſten Groſsmächtigſten Fürſten, Herrn Friedrich, König in Preuſſen etc. Marggrafen zu Brandenburg, des heiligen Römiſchen Reichs Erz-Cämmerern und Chur-Fürſten (tot. tit.) wegen Schlieſſung eines beſtändigen und dauerhaften Friedens, in Unterhandlung zu treten, zu dieſem Behuf die erforderlichen fernern Bevollmächtigungen, nach Unſerm eigenen Ermeſſen, an Dero Statt, auszuſtellen, behörige Inſtruction zu ertheilen, auch alle und jede zu völliger Berichtigung dieſes heilſamen Friedens-Geſchäfts gereichende Handlungen zu verrichten, zu ſchlieſsen und zu vollziehen, wie ſolches die in vidimirter Abſchrift beigehende Vollmacht des mehrern beſaget:

Daſs

Daſs Wir ſolchemnach, und zu Erreichung vorgedachten von Unſern Herrn Vaters Königl. Majeſtät intendirten heilſamen Endzwecks, vor nöthig befunden haben, dem Geheimen Rath Thomas Freyherrn von Fritſch, in Betracht deſſen erprobten Treue, Eifers, Prudenz und Erfahrung, hierunter Auftrag zu thun: 1763.

Bewerkſtelligen ſolches auch hiermit und in Krafft dieſes, und geben ermeldtem Geheimen Rath Freyherrn von Fritſch volle Macht und Gewalt, daſs, in Unſers höchſtgeehrteſten Herrn Vaters Majeſtät Namen, derſelbe mit demjenigen Miniſtro oder Miniſtris, welchen oder welche des Königs in Preuſſen Majeſtät dazu ernennen und mit behöriger Vollmacht gleichfalls verſehen werden, ohne Zeitverluſt zuſammentrete, Handlung pflege, den Tractat, worüber man ſich beiderſeits verglichen haben wird, beendige, ſchlieſſe und unterzeichne, überhaupt auch alles verabhandle, thue und verrichte, was zu ſolchem Geſchäfft dienen und beförderlich ſeyn kann oder mag.

Alles nun, was von demſelben hierüber verabhandelt und geſchloſſen werden wird, das wollen vorgedacht Unſers höchſtgeehrteſten Herrn Vaters Majeſtät, wie Sie Sich deſſen gegen Uns erkläret haben, als von Ihnen Selbſt geſchehen, betrachten, genehmhalten, und durch Ihre Ratifications-Urkunde beſtätigen, wie denn auch Dieſelben, den Geheimen Rath Freyherrn von Fritſch dieſerhalb zu vertreten und ſchadlos zu halten, verſprechen.

Zu Urkund haben Wir gegenwärtige Vollmacht eigenhändig unterſchrieben, und mit Unſerm Siegel bedrucken laſſen. So geſchehen Dresden am 24ten Decbr. 1762.

(L. S.) Friedrich Christian.

CIII.

ACTA PACIFICATIONIS IMPERII ROMANO-GERMANICI, SUB FINEM BELLI SEPTENNALIS.

1.

1763 19 Jan. *Kayſerliches Commiſſions-Decret an die Reichs-Verſammlung vom 19. Jenner 1763. dictirt zu Regensburg den 20. deſſelben Monats.* *)

Von wegen der Römiſch-Kayſerl. Majeſtät Francisci, Unſers allergnädigſten Herrn Herrn, laſſen der Höchſtanſehnliche Kayſerliche Herr Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil. Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis, Graf zu Val-ſaſina, Freyherr zu Imbden, Herr der freyen Reichs-Herrſchaft Eglingen und Oſterhofen, auch derer Herr-ſchaften Demmingen, Mark-Tiſchingen, Trugenho-fen, Balmershofen, Duttenſtein, Wolferthem, Roſ-ſum, und Meuſeghem, etc. etc. der ſouverainen Pro-vinz Hennegau Erb-Marſchall, Ritter des goldenen Vlieſſes, beyder Römiſch-Kayſerlichen Kayſerlichen Majeſtät Majeſtät wirklicher geheimer Rath, wie auch Erb-General- und Obriſt-Poſtmeiſter im Heil. Römiſchen Reich, Burgund, und denen Niederlanden etc. etc. Denen anweſenden vortreflichen Räthen, Bothſchaftteren und Geſand-

*) Suppeditavit quatuor diplomata, quae ſequuntur, A. Fabri N. Eur. Staatscanzl. P. IX. p. 311 - 313. p. 400 - 402. et p. 439 - 447. Leguntur etiam, omiſſis formulis initialibus et finalibus, in Oertels R. Tags Diar. T. VI. p. 533 - 534. p. 545 - 547. et p. 560. Eorundem verſionem Francogallicam qualemcunque exhibet *Mercure hiſt. & p.* T. 154. p. 197 - 199. p. 323 - 326. et p. 441 - 442.

Geſandten ohnverhalten; wasmaſſen Ihro Röm. Kayſer- 1763.
liche Majeſtät Churfürſten, Fürſten und Ständen des Heil. Röm. Reichs hierdurch allergnädigſt zu erkennen geben wollten, wie der Kayſerin Königin Apoſtoliſche Majeſtät ſich groſsmüthigſt entſchloſſen, und gegen Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät erbotten hätten, der aus dem letzteren Reichs-Schluſs von An. 1757. und Kraft deren Reichs-Grund-Geſetzen, Ihro von dem Reich, in dem fürwährenden Krieg mit des Königs in Preuſſen Majeſtät, Churfürſten zu Brandenburg, geleiſteten Verbandsmäſsigen Hülfe, und anderer diesfallſigen Reichsſtändiſchen Verbindlichkeiten, ſich begeben, ſofort das Reich der ferneren ſchweren Kriegs-Laſt, mit Hintanſetzung Ihres eigenen allerhöchſten Intereſſe, entheben, und den Ruheſtand des werthen teutſchen Vaterlandes, ſamt der vollkommenen Sicherheit, für die von der bisherigen Kriegs-Laſt auf das empfindlichſte gedruckte Reichs-Mitſtände, Ihres allerhöchſten Orts, gerne befördern zu wollen.

Nachdem nun Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät auſſer Zweifel ſtelleten, daſs nicht minder des Königs in Pohlen Majeſtät, als Churfürſt zu Sachſen, bey dermaligen Umſtänden, eine gleichmäſsige Geſinnung führen, und die Herſtellung der allgemeinen Ruhe und Sicherheit wünſchen, folglich die darzu dienliche Wege mit anzugehen, keinen Anſtand nehmen würden: ſo wären Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät, in Reichsväterlicher Beherzigung der bisherigen ſchweren Kriegs-Bürde, um ſo mehr gnädigſt gemeynet, zu allen jenen Mitteln die Hände huldreichſt zu bieten, welche, nach Maasgab der Reichsverfaſſung, und derer ſolche begründenden Reichs-Fundamental-Geſetzen, nicht nur den vollkommenen Ruheſtand und die Sicherheit im Reich wiederherſtellen, ſondern auch Dero Reichs-Oberhauptlichen Gerechtſamen, ſo wie des Reichs Würde und Anſehen, und inſonderheit denen Reichs-

1763. ſtändiſchen eigenen Zuſtändigkeiten, und Landesherrlichen Hoch- und Freyheiten, das volle Genügen leiſten, und eine ohnunterbrochene zuverläſsige Sicherheit dafür bewürken und verſchaffen könnten. Worüber alſo Allerhöchſt - Ihro Römiſch - Kayſerliche Majeſtät von Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs ein ſtandhaftes patriotiſches Reichs-Gutachten allergnädigſt gewärtig wären. Anbey verbleiben des Höchſtanſehnlichen Kayſerl. Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden Denenſelben mit freundlichem, auch geneigtem und gnädigem Willen wohl zugethan. Signatum Regensburg den 19ten Jan. 1763.

(L. S.) Alexander, Fürst von Thurn und Taxis.

Inſcriptio:

Dem Hochlöbl. Chur-Maynziſchen Reichs-Directorio anzuhändigen.

2.

1763 21 Febr. *An Ihro Röm. Kayſerliche Majeſtät allerunterthänigſtes Reichsgutachten.*

Der Röm. Kayſerl. Majeſtät, unſers allergnädigſten Herrn, zu gegenwärtiger Reichsverſammlung bevollmächtigten höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Alexander Ferdinand, Fürſten von Thurn und Taxis etc. Hochfürſtl. Gnaden, bleibt hiemit, im Namen Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs, gebührend ohnverhalten:

Als man in allen dreyen Reichs-Collegiis wegen der Reichsſicherheit Berathſchlagung gepflogen, und das, unterm 20. Jan. jüngſthin dictirte Kayſerliche Commiſſions-Decret in ordentliche Umfrage geſtellet hat: ſo iſt hierauf davor gehalten und beſchloſſen worden, daſs ſowohl

ſowohl Ihro Majeſtät dem Kayſer, vor die, durch die 1763.
Erlaſſung ſothanen Commiſſions-Decrets, bezeugte, auf
die Erlangung der Ruhe und Sicherheit des Reichs gerichtete
preiswürdigſte reichsväterliche Sorgfalt, als
auch Ihro Majeſtät der Kayſerin, vor die mildeſte Erklärung,
wodurch Sie der, Allerhöchſt Deroſelben,
bey dem zeitherigen Kriege geleiſteten verband- und ſocietätsmäſsigen
Hülfe Sich begeben, anmit die durch
die Kriegeslaſt gedruckte Stände davon entheben, und
den Ruheſtand im Reich befördern wollen, die allergehorſamſte
Dankſagung abzuſtatten, auch Ihro Majeſtät
des Königs von Pohlen, als Churfürſtens von
Sachſen, für die Reichsruhe verſpüren laſſende patriotiſche
Gedenkensart, höchſtens zu beloben ſeye. Welchemnach
aber, um zu ſothanem erwünſchlichen Ruheſtand
ohnverweilt zu gelangen, man vor das beſte
Mittel anſehe, wann die zeithero im Feld geſtandene
reichsſtändiſche Contingenter, ſamt darzu gehöriger
Rüſtung, aus einander gelaſſen, und zurück berufen
würden, in der Abſicht, daſs an dem dermaligen Krieg
kein weitrer Antheil genommen werden ſolle, Wohingegen
man in des Königs von Preuſſen Maj. das Vertrauen
ſetze, und ſich verſehe, daſs, in Folge der geſchehenen
Verſicherungen, die Reichsſtände, und deren
Lande, von allen Beläſtigungen des Krieges, und jenſeitiger
Kriegsvölker, hierdurch enthoben ſeyn, und keine
neue Gaben, Contributionen und Lieferungen, wie ſie
Namen haben, und worin ſie auch beſtehen möchten,
gefordert, oder ausgeſchrieben, ſondern auch die würklich
ausgeſchriebene, und vielleicht ſchon verwilligt,
und verſicherte, nicht eingetrieben, ſondern nachgelaſſen,
auch die davor mitgenommene Geiſſeln, ohne
weiteres Löſegeld, auf freyen Fuſs geſtellet, und die
von beyden Seiten gemachte Kriegsgefangene ohnentgeltlich
frey gelaſſen werden würden. Und nachdeme
übrigens vergnüglich zu vernehmen geweſen,

 daſs

1763. daſs des Königs von Frankreich Majeſtät, wie auch des Königs von England Majeſtät, ſich davor beſtens zu verwenden, rühmlichſt gemeynet ſeyen, daſs denen Reichsſtänden, welche ſich aus dem dermaligen Kriege heraushalten, und keinen weitern Theil daran nehmen wollen, die vollkommne Ruhe und Sicherheit zugeſtanden werden, und ungekränkt bleiben ſolle: Als wäre dieſes willfährige Erbieten dankbarlichſt anzunehmen, und all dieſes durch ein Reichsgutachten an Kayſerl. Majeſtät (wie hiermit beſchiehet) zu Allerhöchſtdero Genehmigung zu bringen, und Dero allenfalls nöthige Verwendung bey eben gedachten Cronen zu erbitten, anmit das Reich, und deſſen dermaliges Anliegen, der Kayſerl. reichsväterlichen Allerhöchſten Obhut zu empfehlen. Womit des Kayſerl. Herrn Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden der Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs anweſende Räthe, Bothſchaften und Geſandten, ſich beſten Fleiſses, und geziemend empfehlen. Signatum Regensburg den 11ten Febr. 1763.

(L. S.) Churfürstl. Maynzische Canzley.

3.

1763 24 Febr. *Kayſerliches Commiſſions-Ratifications-Decret an die Reichs-Verſammlung, vom 24. Febr. 1763. die Reichsſicherheits-Materie betreffend. Dictirt den 25. deſſelben Monats.*

Ihro Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät Francisci, unſers allergnädigſten Kayſers und Herrn Herrn, zu gegenwärtiger Reichs-Verſammlung gevollmächtigter Höchſtanſehnliche Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil. Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis, (tot. tit.) etc. etc. laſſen des Heil. Röm.

Röm. Reichs Churfürſten, Fürſten und Ständen allhier 1763.
anweſenden vortrefflichen Räthen, Bothſchafteren, und Geſandten hierdurch ohnverhalten; Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät hätten ſich allergehorſamſt vortragen laſſen, wasgeſtalten das jüngſthin an die Reichs-Verſammlung erlaſſene, und unterm 20ſten verfloſſenen Monaths durch öffentliche Dictatur bekannt gemachte Kayſerliche Commiſſions-Decret, in Betreff der Wiederherſtellung des allgemeinen Ruhe- und Sicherheit-Stands im Reich, daſelbſt in ordentlichen Vortrag gebracht, und von deren Churfürſten, Fürſten und Ständen vortrefflichen Räthen, Bothſchaften, und Geſandten in reifliche Ueberleg- und Berathſchlagung gezogen, auch darüber unterm 11. dieſes ein allergehorſamſtes Reichs-Gutachten abgefaſſet worden.

Nun ſeye Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs allbereits die Eröfnung geſchehen, wasmaſſen der Kayſerlichen Reichsväterlichen Geſinnung für die Wiederherſtellung des allgemeinen Ruheſtands, ſo wie für die Aufrechthaltung der Grund-Geſetzen und Verfaſſung im Heil. Römiſchen Reich, auch von Seiten der Kayſerin Königin Apoſtoliſchen Majeſtät, mit Hintanſetzung Ihres eigenen weſentlichen Intereſſe, groſsmüthigſt beygetreten worden.

Je mehr aber Ihro Kayſerl. Königl. Apoſtoliſche Majeſtät überzeugt geweſen wären, wie ſehnlich von denen Ständen des Reichs, nach einer baldigen dauerhaften Ruhe und Sicherheit ſich umgeſehen werde; deſto ſorgfältiger hätten Allerhöchſt-Dieſelben Sich angelegen ſeyn laſſen, in der mit des Königs in Preuſſen Majeſtät unmittelbar angegangenen Friedens-Handlung, auch zugleich die Beſchleunigung dieſes Ruheſtandes, und das damit unzertrennlich verknüpfte Beſte Ihrer Mit-Ständen, aus Dank-voller Rückgabe und Erkenntlichkeit, in vorzüglichen Bedacht zu nehmen. Nachdem nun mit dieſer vergnüglichen Hoffnung der

1763. Sachen - Erfolg würklich übereinsgekommen, und durch die Göttliche Vorſehung, mittelſt des am 15. dieſes zu Hubertusburg geſchloſſenen und unterzeichneten Definitif-Friedens-Tractats, deſſen Ratification von beyden paciscirenden Theilen eheſtens zu erwarten ſtünde, denen bisherigen leidigen Kriegs-Unruhen auf einmal das Ziel geſtecket, inſonderheit aber, ſo viel das Reich und deſſen Stände betrift, die in extenſo angebogene Artickel *) zugleich mit ſtipuliret worden:

Als hätten Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät dieſen erwünſchlichen Vorgang dem verſammleten Reich vorderſamſt nicht verhalten; die weitern Maasnehmungen aber derer Churfürſten, Fürſten und Ständen eigenem Gutfinden und Ermeſſen anheim ſtellen wollen.

Allerhöchſtdieſelben wünſchten Reichs-väterlich, daſs der wiederum hergeſtellte allgemeine Ruhe- und Frieden-Stand auf ewige Zeiten unverruckt und ungeſtört beſtehen möge, und würden alles dasjenige, was zu einem ſo heilſamen Endzweck behülflich und erſprieſslich ſeyn könnte, in Krafft Dero Kayſerlichen Amts, mit ſtets wachſamer Obſorge anzuwenden unvergeſſen ſeyn.

Inſonderheit würde die ohnunterbrochene Verwaltung einer ſchleunigen und gleich durchgehenden Juſtiz, ſodann auch deren ſtracker Reichs-Ordnungsmäſsiger Vollzug, und die ohnabweichliche Einhaltung deren zum allgemeinen Beſten beſtehender übrigen Reichs-Satz- und Ordnungen, ſammt unverletzlicher Bewahrung der Reichs-Ständiſchen Freyheit, und derer beyderſeitigen Religions-Theilen zu gutem errichteten Vorſehungen, das unwandelbare Augenmerk Dero Kayſerlichen Amts-Handlung noch ferner ausmachen;

*) adiuncti erant, Francogallica et Germanica lingua, Articuli II. IV. V. VI. VII. XIX. quos ſupra p. 370. ſqq. exhibui; v. Oertel l. c. p. 548.

machen: Gleichwie aber Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät 1763.
alles dieſes genaueſt zu erfüllen, auch damit das wahre und weſentliche Wohl des Teutſchen Reiches, und deſſen ſammentlichen Ständen, niemals zu unterlaſſen gedächten; Alſo verſeheten ſich Allerhöchſt-Dieſelbe zu Churfürſten, Fürſten und Ständen hinwiederum allergnädigſt, daſs Dieſelben auch Ihres Orts allem dem, wozu Ihre Reichs-Ständiſche Obliegenheit Sie verbindet, und was die allgemeine Wohlfahrt des werthen Vaterlandes von Ihnen insgemein, und von einem jeden derſelben insbeſondere, erheiſchet, das volle Genügen zu geben, ſich jederzeit gegenwärtig halten, vornehmlich aber den Land-Religions- und Weſtphäliſchen Frieden heilig und unverbrüchlich beobachten, anmit deren Unverletzlichkeit ſich forthin angelegen ſeyn laſſen würden.

Inzwiſchen wollten Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät ſofort nicht verweilen, vermöge des Allerhöchſt-Deroſelben im Reich ohnehin zuſtehenden ſupremi Directorii in Bellicis, den vorderſamſten Bedacht dahin zu nehmen, womit die, in Verfolg des Reichs-Schluſſes von An. 1757. in Reichsgeſetzmäſsiger Ordnung aufgeſtellte Kayſerliche Reichs-Armée, nebſt allem, was darzu gehöret, ohne Zeit-Verluſt, jedoch ſo, wie es die Würde und eigene Anſtändigkeit des Reichs erfordert, und wie ohnedies deren Churfürſten, Fürſten und Ständen Meynung ſeyn wird, in gleichmäſsiger guter Ordnung, nach dem Kriegs-Gebrauch, wieder auseinander geſetzt, und entlaſſen werde; zu welchem Ende Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät dem die Kayſerl. Reichs-Armée commandirenden Generalen die Allerhöchſten Befehle, wie untereinſtens geſchehe, zufertigen würden, daſs derſelbe die verſammlete Reichs-Hülfe mit Ordnung entlaſſen, und ſolche an die Creyſe zurückſenden ſolle, als deren ausſchreibende Fürſten und Obriſte auf jenes,

was

1763. was Ihnen, in Gefolg deren Reichs-Satzungen, dieſerthalben weiters oblieget, von ſelbſten den Bedacht zu nehmen wiſſen würden.

Uebrigens verbleiben des Höchſtanſehnlichen Kayſerl. Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden, Denenſelben mit freundlichem, auch geneigtem und gnädigem Willen wohl zugethan. Signatum Regensburg den 24. Febr. 1763.

(L. S.) Alexander, Fürst von Thurn und Taxis.

Inſcriptio:

Dem Hochlöblich-Chur-Maynziſchen Reichs-Directorio anzuhändigen.

4.

1763 18 Mart. *Reichs-Dankſagungs-Gutachten an Se. Kayſerl. Majeſtät vom 18. März 1763. Dictirt den 21. deſſelben Monats.*

Der Röm. Kayſerl. Majeſtät, Unſers allergnädigſten Herrn, zu gegenwärtiger Reichs-Verſammlung bevollmächtigten höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Alexander Ferdinand, Fürſten von Thurn und Taxis, Hochfürſtliche Gnaden, bleibt hiermit, im Namen Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs, gebührend ohnverhalten:

Aus dem, unterm 25ten vorigen Monats durch die Dictatur bekannt gemachten Kayſerlichen Commiſſions-Decret, ſeye erfreulich zu vernehmen geweſen, daſs Ihro Majeſtät die Kayſerin Sich davon überzeugt gefunden, wie ſehnlich von denen Ständen des Reichs ſich nach einer baldigen Ruhe umgeſehen werde, und ſich alſo deſto ſorgfältiger hätten angelegen ſeyn laſſen, in der mit des Königs von Preuſsen Majeſtät unmittelbar ange-

angegangenen Friedens-Handlung, auch zugleich die 1763.
Beſchleunigung dieſes Ruheſtandes, und das damit verknüpfte Beſte Ihrer Reichs-Mit-Stände in vorzüglichen Bedacht zu nehmen; worauf auch der Sachen-Erfolg mit der geſchöpften Hoffnung würklich übereingekommen, und mittelſt des am 15. Febr. zu Hubertusburg geſchloſſenen und unterzeichneten Friedens-Tractats, denen bisherigen leidigen Kriegs-Unruhen, auf einmal das Ziel geſtecket, und, ſoviel das Reich und deſſen Stände betrifft, die demſelben mitgetheilte Articuls bedungen worden.

Für dieſe allergnädigſte Bekanntmachung, und die zugleich beygefügte Reichsväterliche Verſicherung, daſs Ihro Majeſtät der Kayſer, alles das, was zu ungeſtöhrter Fürdaurung des wiederhergeſtellten allgemeinen Ruhe- und Friedens-Standes erſprieſslich ſeyn könne, in Krafft Dero Kayſerl. Amts, mit wachſamer Obſorge anzuwenden, nicht vergeſſen ſeyn würden, hat man, Namens Churfürſten, Fürſten und Ständen, hiermit die ehrerbietigſte Dankſagung abſtatten, und zugleich die Gegen-Verſicherung beyfügen wollen, daſs man auch von Seiten des Reichs, zu allem, was zu Erhaltung des wiederhergeſtellten Ruhe- und Friedens-Standes, und der theuren Verfaſſung ſelbſt, auch Handhabung der Geſetze, beförderlich ſeyn kann, nach Reichsſtändiſcher Obliegenheit, die Hände jederzeit willig bieten würde.

Welchemnächſt man auch die von Ihro Majeſtät der Kayſerin, bey denen Friedens-Handlungen, für die Reichs-Mit-Stände preiſswürdigſt bewieſene Rückſicht, hiermit danknehmigſt erkenne.

Womit des Kayſerlichen Herrn Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden, der Churfürſten, Fürſten und Stände des Reichs, anweſende Räthe, Bothſchaftere

1763. tere und Geſandte, ſich beſten Fleiſses und geziemend empfehlen. Signatum Regensburg den 18. Martii, 1763.

(L. S.) Churfürstl. Maynzische Canzley.

CIV.
IMPERATRICIS RUSSIAE, REGUMQUE FRANCOGALLIAE ET HISPANIAE, DECLARATIONES MUTUAE DE USU TITULI IMPERIALIS RUSSICI. *)

I.

1762 21 Nov. *Déclaration faite par l'ordre exprès de Sa Majeſté Impériale.*

Le titre *Impérial*, que Pierre le Grand, de glorieuſe mémoire, a pris, ou plutôt renouvellé, pour lui & pour ſes Succeſſeurs, appartient tant aux Souverains qu' à la Couronne & à la Monarchie de toutes les Ruſſies, depuis bien du tems. Sa Majeſté Impériale juge contraire à la ſtabilité de ce principe, tout renouvellement du Réverſal, qu'on avoit donné ſucceſſivement à chaque Puiſſance, lorsqu'elle reconnut ce titre. Conformément à ce ſentiment, Sa Majeſté vient d'ordonner à Son Minis-

*) Accepi e tabulario quodam publico. Duas priores Declarationes, et verſionem francogallicam tertiae, exhibet etiam *Mercure hiſt. & pol.* T. 154. p. 106. p. 141. p. 256. et Fabers *N. E. St. Kanzley* P. 10. p. 2. et ex hac Martens *Recueil* P. I. p. 29-32. In his editionibus, in fine primae Declarationis, Woronzovii nomen omittitur, non recte quidem; nam eius ponendi neceſſitas e Declaratione tertia apparet, in cuius utroque exemplo ſolum hoc nomen, quia primarium erat, commemoratur.

Miniſtère, de faire une Déclaration générale, que le titre 1763.
Impérial, par ſa nature même, étant une fois attaché à la Couronne & à la Monarchie de Ruſſie, & perpétué depuis longues années & ſucceſſions, ni Elle, ni ſes Succeſſeurs à perpétuité, ne pourront plus renouveller lesdits Reverſaux, & encore moins entretenir quelque correſpondence avec des Puiſſances, qui refuſeront de reconnoitre le titre *Impérial* dans les perſonnes des Souverains de toutes les Ruſſies, ainſi que dans leur Couronne & leur Monarchie. Et pour que cette Déclaration termine, une fois pour toutes, les difficultés, dans une matiere qui ne doit en avoir aucune, Sa Majeſté en partant de la Déclaration de l'Empereur Pierre le Grand, déclare, que le titre *Impérial* n'aportera aucun changement au Cérémonial uſité entre les Cours, lequel reſtera ſur le même pied.

Fait à Moscou ce 21. *) Novembre 1762.

WORONZOW.

PR. A. GALITZIN.

2.

Déclaration faite par ordre exprès du Roi de France, pour ſervir de réponſe à celle, qui a été remiſe à Mr. le Baron de Breteuil, par les Miniſtres de S. M. Impériale de toutes les Ruſſies. 1763 18 Jan.

Les titres ne ſont rien par eux-mêmes, ils n'ont de réalité qu'autant qu'ils ſont reconnus, & leur valeur dépend de l'idée qu'on y attache, & de l'étendue que leur donnent ceux qui ont le droit de les admettre, de les réjetter, ou de les limiter. Les Souverains eux-mêmes

*) ſtili veteris, 2 Dec, ſt. n.

1763. mêmes ne peuvent pas s'attribuer des titres à leur choix, l'aveu de leur ſujets ne ſuffit pas; celui des autres Puiſſances eſt néceſſaire, & chaque Couronne, libre de reconnoitre ou de recuſer un titre nouveau, peut auſſi l'adopter avec les modifications & les conditions qui lui conviennent.

En ſuivant ce principe, Pierre I. & ſes Succeſſeurs, jusqu'à l'Impératrice Eliſabeth, n'ont jamais été connus en France, que ſous la dénomination de Czar. Cette Princeſſe eſt la premiere de tous les Souverains de Ruſſie, à qui le Roi ait accordé le titre d'*Impérial;* mais ce fut ſous la condition expreſſe, que ce titre ne porteroit aucun préjudice au Cérémonial uſité entre les deux Cours.

L'Impératrice Eliſabeth ſouſcrivit ſans peine à cette condition, & s'en eſt expliquée de la maniere la plus préciſe dans la Réverſale, dreſſée par ſon ordre & ſignée au mois de Mars 1745. par les Comtes de Beſtucheff & de Woronzow. La fille de Pierre I. y témoigne toute ſa ſatisfaction, elle y reconnoit *que c'eſt par amitié & par une attention toute particuliere du Roi pour elle, que S. M. a condeſcendu à la reconnoiſſance du titre* d'Impérial, *que d'autres Puiſſances lui ont déja concédé,* & elle avoue *que cette complaiſance du Roi lui eſt très-agréable.*

Le Roi animé des mêmes ſentimens pour l'Impératrice *Catherine,* ne fait point de difficulté de lui accorder aujourd'hui le titre d'*Impérial*, & de le reconnoitre en elle comme attaché au Trône de Ruſſie; mais S. M. entend, que cette reconnoiſſance ſoit faite aux mêmes conditions que ſous les deux Règnes précédens, & Elle déclare, que ſi par la ſuite quelqu'un des Succeſſeurs de l'Impératrice, oubliant cet engagement ſolemnel & réciproque, venoit à former quelque prétention contraire à l'uſage conſtamment ſuivi entre les deux Cours ſur le rang & la préſéance, dès ce moment la Cou-

ronne

ronne de France, par une juſte réciprocité, reprendroit ſon ancien ſtile, & ceſſeroit de donner le titre d'*Impérial* à celle de Ruſſie. 1763.

Cette Déclaration tendante à prévenir tous ſujets de difficulté pour l'avenir, eſt une preuve de l'amitié du Roi pour l'Impératrice, & du déſir ſincere qu'il a, d'établir entre les deux Cours une union ſolide & inaltérable. Fait à Verſailles le 18. Janvier 1763.

LE BARON DE BRETEUIL.

3.

El Rey Don Carlos 3°. que felizmente reina en España, conociendo que el titulo de *Imperial*, como otro qualquiera, ni quita ni pone al rango de las Monarquias, quando algun Soberano ſe le quiere adjudicar de propia voluntad, como lo executo el Czar Pedro I^mo^, no ſe detubo, en ſu ingreſo à la Corona, en darle à la Emperatriz de las Ruſſias, Iſabel, ſin embargo de haberle rehuſado los Reyes ſus predeceſores. Aquella Princeſſa correſpondio generoſa, entregando al Marques de Almodobar, Miniſtro Plenipotenciario del Rey Catolico cerca de ſu perſona, una Reverſal ſemejante à la que habia entregado al Rey Chri-

3.

Le Roi Don Carlos III. régnant heureuſement en Eſpagne, ſçachant que le titre D'IMPERIAL, *ainſi que tout autre, n'abolit ni ne fixe le rang des Monarchies, lorsque quelque Souverain ſe l'attribue de ſon propre mouvement, ainſi que l'a fait le Czar Pierre I. n'a pas balancé, dès ſon avénement au Trône, à donner ce titre à l'Impératrice des Ruſſies, Eliſabeth, ſans avoir égard au refus qu'en avoient fait les Rois ſes Prédéceſſeurs. Cette Princeſſe a répondu à cette marque d'amitié, en remettant au Marquis d'Almadovar, Miniſtre Plénipotentiare de S. M. C. auprès de ſa Perſonne, une Reverſale ſemblable à celle qu'elle avoit donnée*

1763. Chriſtianiſimo, quando condescendio igualmente en darle el mismo tratamiento, para que no cauſaſe novedad en el ceremonial de Corte à Corte. Siguio eſte exemplo ſu Sobrino Pedro 3°; pero la Emperatriz actual Catalina 2ª ha creido deber ſubſtituir, en lugar de la Reverſal, una Declaracion fecha en Moscov à 2. de Diciembre del anno paſado de 1762. firmada de ſu Gràn-Canciller Conde de Woronzow, y entregada al Miniſtro de S. M. Catolica aſi como à los de otras Potencias.

donnée au Roi Très-Chrétien, lorsque ce Monarque accorda le même titre à cette Princeſſe, ſous la condition que cela n'apporteroit aucun changement au Cérémonial uſité entre les deux Cours. A l'exemple d'Eliſabeth, Pierre III. ſon neveu renouvella cette Réverſale; mais l'Impératrice actuelle Catherine II. a cru devoir y ſubſtituer une Déclaration donnée à Moſcow le 2 Décembre 1762., ſignée par le Comte de Woronzow, ſon Grand-Chancelier, & remiſe au Miniſtre de S. M. C. ainſi qu'à ceux des autres Puiſſances.

El Rey Catolico hace grande aprecio de la amistad de la Emperatriz de las Ruſſias Catalina, y de la buena correſpondencia con ſu Corte. En prueba de ello ſe complace en darla el tratamiento de *Impérial*, y reconocerle en ſu perſona y Trono de Ruſſia, ſin exigir otro Inſtrumento que la mencionada Declaracion; pero al mismo tiempo entiende S. M. Catolica, como ſiempre lo ha entendido, que eſte tratamiento

Le Roi Catholique connoit tout le prix de l'amitié de l'Impératrice des Ruſſies, Catherine, & de la bonne correſpondance établie entre les deux Cours. Pour lui prouver ſes ſentiments à cet égard, il conſent avec plaiſir, & ſans exiger d'autres formalités que la Déclaration ci-deſſus mentionnée, à lui accorder le titre d'Imperial, *& à le reconnoitre comme attaché à ſa Perſonne. & au Trône de Ruſſie; mais, en même tems,*

miento no embebe en ſi ventaja alguna para el rango y precedencia de Potencia à Potencia; y declara, que ſi algun Poscedor del trono di Ruſſia intentaſe lo contrario olvidando eſtos principios, des de aquel inſtante el Poscedor de la Monarquia de España, y Imperios que domina, volvera al eſtilo de no darle el tratamiento de *Imperial.*

En el Pardo à 5. de Febrero de 1763.

RICARDO WALL.

tems, S. M. C. entend, comme Elle l'a toujours entendu, que ce titre n'influera en rien ſur le rang & la préſéance réglés entre les Puiſſances; & Elle déclare, que ſi quelque Succeſſeur au Trône de Ruſſie, oubliant ces engagemens, venoit à former quelqu' entrepriſe qui y fût contraire, dès ce moment le Monarque d'Eſpagne, & les Empires de ſa domination, reprendroient leur ancien ſtile, & refuſeroient de donner le titre D'IMPERIAL *à la Ruſſie.* 1763.

Fait au Pardo le 5. Février 1763.

DON RICARDO WALL.

CV.

1763 8 Febr. *Tractat zwiſchen Ihro Kayſ. Kön. Apoſtol. Majeſtät, als Hertzogin von Mayland, und Löblichen Gemeinen dreyen Bündten.**)

Eingang des von Ihro Kayſerlichen Königlichen Majeſtät Gemeinen drey Bündten ausgeliferten Tractates.

WIR MARIA THERESIA von Gottes Gnaden Römiſche Kayſerin, Königin in Germanien, zu Hungarn, Böhmen, Dalmatien, Croatien und Sclawonien, Ertzhertzog zu Oeſterreich, Hertzog zu Burgund, Braband, Mayland, Steyer, Kärnthen, Crain, Mantuen, Parmen und Plazenz, Limburg, Lüxenburg, Gelderen, Würtenberg, Ober und Nider Schleſien, Fürſt in Schwaben und Siebenbürgen, Marggraf des Heil. Römiſ. Reichs, zu Burgau, Mähren, Ober und Nider Lauſsnitz, Graf zu Habsburg, Flandern, Tyrol, Pfirdt, Kyburg, Görtz, Gradiſsken und Artois, Graf zu Namur, Frau v. Windiſch Mark, Portenau, Salins und Mechelen etc. Hertzogin von Lotringen und Barr, Groſs-Hertzogin von Toſcana. etc. etc.

Beurkunden kraft gegenwärtigem, und thun zu wiſſen, daſs zumalen zwiſchen uns und der Löbl. Republick der drey Bündten in Hohen Rhätien, unſern Freunden, Bundsgenoſſen und Nachbaren, nach glücklicher Beylegung aller Streitigkeiten und Anſtänden, die ſo wohl in Anſehung der Grenzen, der Zöllen, und dem gemein-

*) Ex exemplo, hac ipſa inſcriptione, Germanica et Italica lingua (Italicae inſcriptio mentionem non facit), Curiae, a. 1770. folii forma, paginis XXXIII. typis excuſo; quae ſola huius pacti editio adhuc prodiit.

gemeinſammen Handel und Wandel, als wegen der 1763.
Erfüllung des Anno 1639. zu Mayland aufgerichteten Tractats oder Capitulats und anderen Urſachen, zwiſchen unſerm Hertzogthum Mayland und der neinlichen Republick obgewalter, durch unſern Miniſter und dero Deputirte, kraft beyderſeits habender Vollmacht, eine gewiſſe Abkommnuſs den 25. Brachmonat 1762. in Mayland feyerlich geſchloſſen worden, folgenden Inhalts.

Eingang des von Gemeinen dreyen Bündten Ihro Kayſerl. Königl. Majeſtät ausgeliferten Tractates.

Wir die Häupter und einige der Räthen Gmeiner dreyen Bündten, als hierzu ausdrucklich Ernante und Bevollmächtigte von der vergangnen Jahrs zu Ilanz gehaltenen allgemeinen Standsverſammlung, zufolg und in Kraft des ausdrucklichen Befelchs und Willensmeinung unſerer Räthen, Gemeinden und ſämtlichen Volkes, welche die freye Republik in hoher Rhätien gelegen ausmachen,

Beurkunden, kraft gegenwärtigem, und thun männiglich auf die feyerlichſte Weiſſe zu wiſſen, daſs wir das zwiſchen ſeiner Excellenz dem Herrn Grafen von Firmian, als bevollmächtigten Miniſter Ihro Kayſerl. Königl. Apoſtoliſ. Majeſtät, und unſeren Standes-Deputirten unterm 25. Juni 1762. in Mayland geſchloſſene Conventions-Project, welches nachgehends von Allerhöchſtbeſagter Ihro Majeſtät unterm 7. Octobr. und von Seiten unſerer Republick unterm $\frac{4}{15}$. Septembr. gleichen Jahres begnehmiget worden, auf die feyerlichſte Art ratificiren, in ſo weit es nemlich nach der Hand nicht abgeändert worden, und ſolches anmit auf die nachdruckſamſte Art beſtätet, begnehmiget, und bekräftiget haben wollen, wie es denn auch zu deſſen mehrerer Beſteifung gemeinſchaftlich von beyden Theilen, in einen

 förm-

1763. förmlichen feyerlichen Tractat des folgenden Inhalts gebracht worden.

Da Ihro Majeſtät die Kayſerin Königin von Hungarn und Böhmen, Ertzhertzog von Oeſterreich etc. als Hertzog von Mayland etc. die ſtandhafte Begierde ernähren, mit allen angrenzenden Staaten und Fürſten in dem beſten Vernehmen zu leben, haben Allerhöchſtdieſelben, den Vorſtellungen der Löbl. drey Oberen-Gottshauſs- und Zehen-Gerichten Bündten gemäſs, in Erwegung gezogen, daſs, ungeachtet dem den 3ten September 1639. von dem Catholiſchen König Filip dem vierten geſchloſſenen, und von Weiland dem Groſsmächtigſten Kayſer Carl dem Sechsten glorwürdigſten Angedenkens den 24. October 1726. beſtäteten und vermehrten Capitulats, die Grenzlinie zwiſchen Ihrem Mayländiſchen Staat und dem Gebiet Löbl. Gmeiner drey Bündten noch nicht feſtgeſetzt, und anderſeits wegen allem demjenigen, ſo den Handel anbetrift, noch nicht genugſame Vorſehung geſchehen ſey, ſondern daſs noch vilerley obwaltete, welches wegen denen, durch die Länge der Zeit, geſammleten Anſtänden, Erleuterungen und beſondere Vorſehungen verdiene. Derowegen haben Ihro Maj. durch eine beſondere Vollmacht Sr. Excellenz dem Herrn Grafen von Firmian, Kammerherrn und wirklichen Geheimen Staatsrath Ihro Kayſerl. Königl. Majeſtäten, General-Oberauffeher der Königl. Poſten in Italien, Stadthalter und Vice Gubernator der Hertzogthümer Mantua und Sabbionetta und Fürſtenthum Bozzolo, und bevollmächtigten Miniſter Ihro Kayſerl. Königl. Apoſtoliſchen Majeſtät bey der Regierung der Oeſterreichiſchen Lombardey, aufgetragen, ſich mit obgedachter Löbl. Republick in eine Unterhandlung einzulaſſen; welche um diſen ebenfalls verlangten rühmlichen und wichtigen Endzweck zu erreichen, mit beſonderer Zufriedenheit, die groſsmütigen Euſſerungen Ihro Majeſtät nicht nur vor einem

Jahr

Jahr, durch obgedachte Se. Excellenz, ſondern auch 1763.
aus denen an deren Abgeſandten bey Löbl. Republick, den Hochwohlgebohrnen Herrn Baron von Buol, abgelaſſenen Schreiben, vernommen, und folglich in ermeltem Jahr den Tit. Herrn Commiſſari und Preſident Andreas von Salis, beſonders aber in diſem laufenden Jahr die Tit. Herren Landrichter und Oberſter Joh. Anton Baron von Buol Herr zu Reichenau, Herrn Commiſſari und Preſident Andreas von Salis, Herrn Landshauptmann Steffan von Salis und Herrn Landammann und Podeſtat Uliſſes von Salis von Marſchlins, gleichfals abgeordnet; diſe nun verfügten ſich nach Mayland, und nachdeme ſie mit Sr. Excellenz in verſchiedenen Conferenzen zuſammen getretten, und alles erdauret, wurde endlich zwiſchen obgedachten Herrn Bevollmächtigten Miniſters Excellenz, und obgedachten Tit. Herren Deputirten, als beyderſeits dazu Begwaltigten, laut ihren Ends diſes beygefügten reſpectiven Vollmachten, ein Project verglichen, das, nachdem es von beyderſeits Miniſtern Ihro Majeſtät und der Löbl. Republick vorgelegt worden, vollkommen begnehmiget und gut geheiſſen worden, dergeſtalten, daſs Ihro Majeſtät und die Löbl. Republick verfüget, weiter fortzuſchreiten, und nach der Vorſchrift des beſagten Projectes den wirklichen förmlichen Tractat feſtzuſetzen, welcher alsdann zu mehrerer Gültigkeit von beyderſeitigen Oberherrſcheren ratificirt werden ſoll; und zu Erfüllung diſes Befehls ſind obgedachte Herren Miniſtres zu Schlieſſung des gegenwärtigen immerwährenden Tractats geſchritten, kraft welchem ſie nachfolgende Artickel feſt geſetzt haben und feſt ſetzen.

Erſter Artickel.

Die Erbvereinigung ſolle in allen ihren Puncten beſtätiget ſeyn, und das Capitulat von Ao. 1639. und von Ao. 1726. ſolle in allen ſeinen Theilen,

 ſo

1763. ſo wohl die Catholiſche Religion als übrige Artickel anbetreffend, in ſo weit es durch nachfolgende Bedingniſſe nicht verändert worden, von Wort zu Wort in Kräften verbleiben, eben ſo, als wenn es dem Tractat wirklich wäre einverleibet worden, als von welchem es nicht nur einen Theil, ſondern den Grundſtein und Fundament ausmachen ſolle.

II. Um Löblichen drey Bündten alle Achtung und aufrichtige Sehnſucht zu bezeugen, allen Anlaſs nur möglicher Miſsverſtändniſſen, durch die Beſtimmung einer friedfertigen und gewiſſen Grenzſcheidung, abzuſchneiden, überläſst Ihro Majeſtät, durch diſe groſsmüthige Ceſsion, Löblichen drey Bündten den obern See (Laghetto) ſammt den Felderen der Cicilia und Mariana, dem Ort Piantedo, und allem demjenigen, was in der hiernächſt zubeſchreibenden Grenzlinien enthalten iſt, welche, ſo vil als die Oberherrſchaft und Suveränitet, mit Vorbehalt des Privateigenthummes eines jeden Dritten, einer Löbl. Republick in das künftige zugehören ſollen.

III. Folglich ſolle eine Grenzlinie gezogen werden, welche von dem Stein Olgiasco genannt, worinn zwey Kreutze eingehauen ſind, anfangende, ſchnurgrad in einen Marchſtein, der ſich hart am ſogenannten Pontascio befindet, gehen ſolle. An diſem Ort wird ein neuer Marchſtein mit der Ueberſchrift, auf der einen Seite: *Milano* und auf der andern: *Griggioni* aufgerichtet werden. Von dorten ſoll eine andere Linie, doch mit Ausſchlus eines jeden Fleckens, Marktfleckens oder Dorfs, wann dergleichen da wären, ſchnurgrad bis an die Höhe della Scalottola, wo ſich gleichfals zwey andere Kreutze befinden, gezogen werden. Und diſe zwey Linien ſollen zwiſchen dem Mayländiſchen Stato und Löbl. drey Bündten zu einer ewigen Grenzſcheidung dienen. Zu welchem Ende man zwey dazu begwaltigte Commiſſarii, auf den Ort hinſenden

ſenden wird, damit ſie zu völliger Richtigſtellung 1763.
der Grenzen die nöthigen Marchſteinen aufrichten und in den Felſen einhauen laſſen. Von welchen unten am Berge auf der Seiten der Scalottola befindliche March-ſtein die Grentzſcheidung geradenwegs bis in den oberſten Gipfel des Berges gehen ſolle.

IV. Auf diſem Fuſse ſoll die Territorial-Oberherrſchaft feſt geſtelt ſeyn, jedoch mit Vorbehaltung des Rechts eines jeden Privateigenthummes und der Hypoteckrechte, ſo auf der ganzen Comasker Provinz ligen, und damals errichtet worden, als diſe Güter noch darzu gehöret; welche nunmehro unter die Oberherrſchaft der Herren Bündneren kommende Güter, laut Maſsgebung des uralten Eſtimi, diſen Schulden auch unterworfen ſeyn ſollen. Das Recht in dem Laghetto zu fiſchen ſolle der Bündneriſchen Republick verbleiben, mit Vorbehalt des Privatrechts der Einwohner des Dorfs Sorico, welchen man zuerkennt, daſs ſie befugt ſeyn ſollen, unverſchiedentlich mit den Herren Bündtnern zu fiſchen, die 60. Schritte bey dem Einfluſs der Mera ausgenommen, allwo die Fiſcherey denen Herren Bündtnern gänzlich zugehören ſolle.

V. Da eine Löbl. Republick keinen Tributt von den Gütern, welche ihr unterthänig ſind, einforderet, ſo würde ein jeder Verglich, wegen derley Auflagen, überflüſsig ſeyn; alſo wird das Geländ, welches, kraft obgedachter groſsmüthiger Ceſsion, führohin Löbl. drey Bündten zugehören ſolle, derjenigen gewöhnlichen Taglien, welche die Gemeind Piantedo wegen ihren Gemeinds Beſchwerden auferlegt, unterworfen ſeyn.

VI. Auf diſem groſsmütiglich cedirten Gelände, ſollen keine Veſtungswerker erbauet, keinerley Zölle den Kaufmannswaaren auferlegt, keine neue Straſſen zum Durchfuhr der Waaren eröfnet werden, und da diſes nun zu einem Theile der Staaten beſagter Löbl. Re-

1763. publick wird, ſo ſoll, laut dem deutlichen Inhalt des Capitulats, auch über diſes Stück Land der Durchpaſs frömder zu Ueberziehung des Mayländiſchen beſtimmten Kriegstruppen und Geräthe, nicht erlaubt ſeyn.

VII. Wegen dem Aufenthalt des Mayländiſchen Sanitets-Commiſſari zu Cleſen, wie auch der freyen Ausübung ſeines Amtes, ſolle man der gewöhnlichen alten Uebung nachleben, und ſollte, wider Verhoffen, mit der Zeit deswegen einige Schwierigkeit entſtehen, ſo werden beyde Sovranen ſich deswegen gütiglich einverſtehen.

VIII. Und da es, zu Verſicherung der Ruhe und Sicherheit beyder Gebieten, nicht genug iſt, daſs die Grenzen gewiſs und feſtgeſtellet ſeyen, wann beyderſeitige Landesfürſten ſich nicht die Hände bieten, um daſſelbige von allen Banditen und Verbrecheren zu ſäuberen und zu befreyen, als welche die Zuflucht von einem Stande in den andern miſsbrauchen, wann ihnen ſolche vom einten oder andern geſtattet wird, als wird hiemit eine Abkommniſs wegen der wechſelhaften Auslieferung beſagter Banditen und Verbrecheren feſtgeſetzet, welche mit derjenigen, die den 14. Weinmonats Ao. 1752. mit den Herren Schweizeren errichtet worden, vollkommen gleichlautend iſt, die vorgeſchriebene Zeit der 5. Jahren ausgenommen, indem diſe ſo lang als der Tractat ſelbſten dauren ſoll. Auf daſs aber die Erfüllung diſer Verbindung deſto ſchleuniger und ohngehinderter Statt haben möge, ſo ſolle von denen nach Cleſen abzuordnenden Commiſſarien die Tariffa aller wegen Gefangennemmung, Ernehrung und Ueberliferung des Delinquenten oder der Delinquenten, wie auch wegen der Copey des Prozeſſes und anderen Schriften ergehende Köſten, welche der die Auslieferung begehrende Stand, dem Ausliefernden bezahlen ſolle, feſtgeſtellet werden.

IX. Um

IX. Um denen Miſsbräuchen vorzukommen, welche 1763.
in Anſehung der Jagd und Fiſcherey beyderſeits Unterthanen, je eines in des andern Gebiet, vornehmen möchten, ſo wird man, bey Anlaſs der Zuſammenkunft obgedachter Commiſſarij, diejenigen wechſelhaften Verordnungen vorſchreiben, die dem Fall angemeſſen ſind, und die Ihro Excellenz der Herr Graf von Firmian vorzuſchlagen belieben wird.

X. Nachdeme man in denen vorhergehenden Articklen, in Anſehung der Grenzen und der Ruhe der angrenzenden Unterthanen, Vorſehung gethan, ſind Ihro Excellenz der Bevollmächtigte Miniſter und beſagte Tit. Herren Deputirte weiter fortgeſchritten, diejenigen Anſtände zu beſeitigen, welche die zwiſchen dem geiſtlichen und weltlichen Staabe entſtandene Miſshelligkeiten betreffen, und die allgemeine Ruhe zu unterbrechen nicht minder als die erſten tüchtig ſind. Bey Unterſuchung diſer hat man befunden, daſs einige durch ein wechſelhaftes Einverſtändtniſs zwiſchen beyden Fürſten, andere, wie es bereits geſchehen, mit dem Biſchof von Como, und andere endlich von dem Päbſtlichen Stuhle erhalten werden müſſen.

XI. Um nun mit denjenigen, die die Bewilligung des Päbſtlichen Stuhles nöthig haben, den Anfang zu machen, verpflichten ſich Ihro Majeſtät bey Ihrem Königl. Worte Dero allerkräftigſtes Vorwort bey Ihro Päbſtlichen Heiligkeit nachdruckſam anzuwenden, um die Herren Bündtner eine Concordia Jurisdictionalis zwiſchen dem geiſtlichen und weltlichen Staabe erhalten zu machen, welche durchgehends derjenigen gleich ſeye, die den 2ten Junii 1615. zwiſchen dem Ertzbiſchöflichen Mayländiſchen und daſigem weltlichen Staabe verglichen worden, und welche den 18ten April 1617. in Madritt und den 17ten October des nemlichen Jahres von Paul dem V. in Rom ratificiret worden. In dieſer Concordia ſolle auch das 9te Capitel einbe-

1763. einbegriffen werden, jedoch mit der Einverſtändniſs, daſs die geiſtlichen Beneficien Juris Patronatus des Delinquenten, welche aber nicht ſein Eigenthum ſind, der Confisca nicht ſollen unterworfen ſeyn. Was in dem 10ten 11ten und 12ten Capitel von denen geiſtlichen Richtern der Mayländiſchen Kirchen geſagt wird, ſoll von den geiſtlichen Richtern der Kirchen zu Como, auf eine ihren Umſtänden angemeſſene Weiſe, verſtanden werden. Das 13. und 14te Capitel aber mögen ganz ausgelaſſen werden; das erſte weil die Klöſter im Veltlin ſchon jetzo unter der geiſtlichen Jurisdiction ſtehen, das zweite, weil in Rhätien kein Officio d'Economato iſt, und man folglich auſſer dem Fall deſſen Miſsbräuche einzuſehen und zu verbeſſern.

XII. Gleichfals verpflichten ſich Ihro Majeſtät Ihre allernachdruckſamſte Vermittlung anzuwenden, auf daſs den Herren Bündtneren die gleiche Bulla die Aſili betreffende, zugeſtanden werde, welche die Oeſterreichiſche Lombardey den 19. Chriſtmonats 1757. erhalten, und ſo wohl dienet, die Anzahl und Umfang diſer Zufluchtsörter einzuſchränken, als die Fälle zu beſtimmen, die des Aſili unwürdig ſind.

XIII. Die Güter, welche in dem Jahr 1620. und vorhero in der Kirchen Hand gekommen, ſollen bey der jetzigen völligen Exemtion zu verbleiben haben. Hingegen aber ſollen die übrigen Güter, welche nach beſagtem Jahr 1620. in diſe Hände gekommen, allen gemeinen Beſchwerden unterworfen ſeyn, und Ihro Majeſtät werden Ihr Vorwort kräftig anwenden, die Einwilligung hierzu von dem Römiſchen Stuhle zu erhalten. Um aber in eine Richtigkeit zu bringen, welches die Güter ſeyen, die im Jahr 1620. und vorhero, und welche ſeitdem in die Hände der Kirchen gekommen, ſo werden zwey Commiſſarien, der einte im Nammen Löbl. Republick, der andere im Nammen des Herrn Biſchofs ernannt werden, welche beſagte Liquida-

quidation ex bono et aequo innert Sechs Monaten 1763.
richtigſtellen ſollen.

XIV. Falls man zu Gunſten des Mayländiſchen von dem Päbſtlichen Stuhle irgend eine neue Einrichtung oder Prerogativa erhalten könte, ſo werden höchſtgedacht Ihro Maieſtät Ihre allergültigſte Vermittlung anwenden, auf daſs diſe Einrichtung in allen denjenigen Sachen, die dem Capitulat gemäſs und den Umſtänden des Landes nicht unangemeſſen ſeyn möchten, auch der Bündtneriſchen Republick zugeſtanden werde, auf daſs die möglichſte Gleichheit zwiſchen beyden Staaten unveränderet beybehalten werde.

XV. Von denjenigen Vorſehungen, welche von dem Päbſtlichen Stuhle abhangen, auf diejenigen herab zu kommen, welche mit dem Biſchof von Como zu vergleichen ſind, und wirklich ſind verglichen worden, als von Seiner Biſchöflichen Jurisdiktion abhangende Sachen, wird diſer keine geiſtliche Ordination vornemmen, wenn es nicht Leute ſind, die alle zu dem geiſtlichen Stande erforderliche Eigenſchaften beſitzen, und mit authentiſchen Atteſtaten de Vita et Moribus, wie auch vom weltlichen Richter mit Atteſtaten, daſs ſie weder peinlich angeklagt, noch proceſsiert worden, verſehen ſeyen.

XVI. Die ordini Sacri wird man niemand zugeſtehen, der nicht ein angemeſſenes Beneficium oder genugſammes Patrimonium habe. Vilmehr wird man betreffende die Zulaſſung der Patrimonien alle Vorſicht gebrauchen, auf daſs dergleichen nicht etwan durch geheime Einverſtändtniſſe hinterliſtiger Weiſſe errichtet werden, ja er wird keinerley Patrimonien zugeben, ohne eine genugſamme Verſicherung zu haben, daſs es der Nutzen und die Nothwendigkeit der Kirchen erfordern. Bey der Errichtung denn, ſolle man die Vorſichtigkeit gebrauchen, die gewöhnlichen öffentlichen Publicationen ergehen zu laſſen. Und rechtlich zu erheben,

1763. heben, daſs die Güter ledig, und eigen ſind, wird man Zeugen verhören, um darauf zu ſehen, daſs die übrigen Kinder in ihrer Legitima nicht vervorteilet werden; beſonders wann es Perſohnen von niederträchtigem Herkommen, ſo wird man in Betrachtung der wider ſie ſtreitenden Preſumtion mit der euſſerſten Strenge verfahren, um zu ergründen, ob die beſagte Anweiſung aufrichtig und wahrhaftig ſeye, ja wenn es nöthig wäre, in ſofern er darvor hält, ſo wird er zu deſto beſſerer Verſicherung den weltlichen Richter des Orts anſuchen, wegen beſagter Wahrheit und Rechtsbeſtändigkeit des vorgeſchlagenen aſſegno, ebenfalls derſelben geheime Unterſuchungen anzuſtellen.

XVII. Betreffende diejenigen, welche, nachdem ſie die geiſtliche Kleidung und erſte Tonſur angenommen, ſich nicht angelegen ſeyn laſſen, da ſie es doch thun könnten, den geiſtlichen Stand in gebührlicher Zeit anzunemmen, ſo wird ihnen der Herr Biſchof von Como einen beſcheidenen Termin vorſchreiben, in diſer Zeit die Geiſtlichen ordini anzunemmen; ſo bald nun entweder diſe Zeit verfloſſen, ohne daſs die Annemmung der ordini erfolgt, oder wann ſie den ſchuldigen Kirchendienſt nicht abwarten, oder es an geiſtlicher Sittlichkeit gebrechen laſſen, oder auf irgend eine Weiſe dasjenige überſchreiten, was die geiſtlichen Rechte denjenigen, die den geiſtlichen Stand annemmen, vorſchreiben, ſo wird der Biſchof mit aller Schärfe wider ſie verfahren, und nach erfolgten rechtsgemäſen Monitionen wird er, wann keine Beſſerung erfolgt, ſie des geiſtlichen Kleides berauben, und völliglich dem weltlichen Stande und Gewalt wieder überlaſſen.

XVIII. Folglich, vermittelſt des verſprochenen Beyſtandes des weltlichen Arms, wird er die äuſſerſte Aufmerkſamkeit lebhaft unterhalten, auf daſs die Geiſtlichkeit in den Schranken der Pflicht erhalten, und wider

der die Uebertretter die Vorſchrift der geiſtlichen Rech- ten, und der zu Unterhaltung der Ordnung bey der Geiſtlichkeit ſchon löblichſt bekannt gemachten Verordnungen, auf das genaueſte erfüllet werde. Beſonders ſollen diejenigen Geiſtlichen, die die Fiſcherey miſsbrauchen, oder eine Gewohnheit und Handwerk aus der Jagd machen, oder zum Trotze der bekannt gemachten Satzungen verbothene Waafen tragen, durch die nachdruckſamſte Ankündigungen bedrohet werden, daſs man ſie untüchtig erklären werde, je zu Beneficien gelangen zu können, und diſe Ankündigungen werden auch an den Halsſtarrigen vollkommen erfüllet werden; was aber die zur Jagd gebräuchlichen Waafen anbetrift, wird man in billichem Verhältniſs, das wegen der Jagd zwiſchen dem geiſtlichen und weltlichen Stabe zu Mayland feſtgeſtelte Concordat beobachten, nach welchem die Geiſtlichen den dritten Theil von demjenigen, was jetzt die Weltlichen vor die Licentz der Waafen bezahlen, abzuführen ſchuldig ſeyn. 1763.

XIX. Vilmehr auf daſs die Erfüllung diſer Verordnung andurch deſto gewiſſer nachdruckſammer werde, indeme ſich auf dem Ort ſelbſt jemand befindet, der begwaltiget ſeye, auf die Sitten der Geiſtlichen wachtſamme Augen zu halten, ſo wird der Biſchof von Como, ſeinen auf Bündtneriſchem Gebiete habenden Vicarj Foranei die nemliche Gewalt ertheilen, welche von dem Cardinal Ertzbiſchof zu Mayland in gleicher Abſicht denen Vicarj Foranei desjenigen Antheiles ſeiner Dioceſis, welche in den Landvogteyen der Herren Schweizeren gelegen, gegeben wird, laut denen Patenten, welche beſagter Herr Cardinal Ertzbiſchof den gedachten Vicarj Foranei zu ertheilen gewohnt iſt; verſteht ſich alles laut dem Sinn und Inhalt des 28ſten Artickels der beyden Capitulaten von Ao. 1639. und 1726.

XX. Es

1763. XX. Es werden Löbl. drey Bündt ſich ferners nicht widerſetzen, daſs diejenigen Atteſtaten, welche innert den Grenzen der Dioceſis dienen ſollen, denen Geiſtlichen ertheilt werden, ohne daſs es nöthig ſeye ſelbige dem weltlichen Richter oder Rappreſentant zu notificieren. Ferners werden ſie den 40. Artickel der Cleſneriſchen Grida generale alſo mäſigen laſſen, daſs alle Ungebühr gehoben werde, und keine Urſach zu rechtmäſigen Klägden überbleibe; ſie werden gleichfals das Geſetz, das die Practicirung der Stimmen bey geiſtlichen Wahlen verbietet, genau beobachten machen, ſo daſs die Erwehlung zu geiſtlichen Pfründen vollkommen frey und canoniſch ſeye, und werden den jeweiligen Richtern verbieten, keinerley Diſpenſation von ſolchen Geſetzen zu geſtatten; wie gleichfals man, in Anſehung des guten Vernehmens zwiſchen dem geiſtlich- und weltlichen Staabe, von Seiten der Löbl. Republick aufmerkſamm ſeyn wird, daſs in denen Gride die künftighin bekannt gemacht werden, nichts einflieſſe, das die Immunitet und Freyheit der Kirchen verletze, ſo wie man ſich diſsfalls entweders in dem Mayländiſchen Stato, oder in den welſchen Landvogteyen der Herren Schweitzern verhaltet.

XXI. Was die Feyertäge anbelangt, gleich wie dieſelbigen theils von der Kirchen vorgeſchriben, theils von den Landesſatzungen anbefohlen werden, alſo was die erſteren anbelangt wird es ein Vorrecht des Pfarrers ſeyn, die Erlaubniſs ertheilen zu können, doch ſoll derjenige, der diſe Erlaubniſs erhalten, ſchuldig ſeyn, ſolches dem Richter des Orts bekannt zu machen. Was die übrigen anbetrift, die ſowohl in dem Kirchengeboth, als in den Landesſatzungen begriffen, wird man von dem Pfarrer die Erlaubniſs wegen dem Kirchengeboth, und von dem Richter ſich die Erlaubniſs wegen der Landesſatzung auszunehmen haben. Die Einwilligung wegen beſagten Einverſtändtniſſen, ſo zwiſchen

Löbl.

Löbl. Republick und dem Herrn Biſchof verglichen 1763. worden, und in den obſtehenden Articklen von N° 15. bis 21. incluſive enthalten ſind, haben Ihro Excellenz von dem Herrn Biſchof von Como erhalten, und eine Löbl. Republick hat dieſelbe auch ihrer Seits gutgeheiſſen, ſo daſs ſie inskünftige beyderſeits unausgeſetzt beobachtet werden ſollen.

XXII. Bleiben noch diejenigen Vorkehrungen übrig, welche einzig und allein von der Einwilligung der contractirenden Fürſten abhangen. Unter diſen finden Ihro Majeſtät vor ſehr billig, daſs nach der Vorſchrift der Canoniſchen Rechten niemand die Immunitet und Befreyung von dem weltlichen Foro genieſe, als derjenige, der neben der geiſtlichen Kleidung, auch die erſte Tonſur empfangen, oder ſich in ein Ordenskleid einkleiden laſſen, und in einer Ordensgeſellſchaft unter der Zucht und der Gehorſamme rechtmäſiger Obern lebt.

XXIII. Sollte es Löbl. drey Bündten belieben, durch eine dem im Mayländiſchen Staate feſtbeſtehenden Geſetze gleichlautende Verordnung feſtzuſetzen, daſs fürohin keine ligende Güter, ohne Erlaubniſs des Landesfürſten, in der Kirchen Hände kommen können, wie ſolches in dem Mayländiſchen üblich iſt, ſo werden Ihro Majeſtät gar nichts darwider haben, weil ſie nicht befinden, daſs ſolches den vorgehenden Capitulaten zuwider ſeye, ſondern wird vilmehr der Löbl. Republick eine Beſchreibung desjenigen, ſo diſsorts im Mayländiſchen üblich iſt, übergeben, auf daſs diſe ſich darnach verhalten könne.

XXIV. So oft der Biſchof von Como abgeändert wird, wird das Mayländiſche Officio Economale, in deſſen Gebiet der Titul der Kirchen gelegen, fortfahren, ihme das gewöhnliche Placet zu ertheilen, und nachdeme er diſes erhalten, ſo wird dem Biſchof die Ausübung ſeiner Jurisdiction in ſeiner ganzen Dioceſis freyſtehen; dem ohngeacht aber ſollen die jeweiligen

1763. Biſchöffe nicht nur ihre Wahl bekannt machen, ſondern mit einem ergebenen Schreiben Löbl. Republick um ihre Protection und Beyſtand des weltlichen Arms erſuchen.

XXV. Betreffende die Inſtanz der Tit. Herren Deputirten, wegen der Inveſtitur derjenigen Gütern, die dem Biſchöflichen Tiſche in dem Veltlin und der Grafſchaft Clefen verpflichtet ſind, behaltet ſich Ihro Excellenz vor, mit beſagtem Herrn Biſchofen hievon zu handlen, und wird ſein kräftigſtes Vorwort anwenden, auf daſs hierinfals keinerley Neuerung wider die alte Uebung vorgenommen werde.

XXVI. Endlich in Anſehung des von Seiten der Tit. Herren Deputirten gemachten Anſuchens, daſs die alumni aus ihrer Nation, die ſich in dem Collegio Helvetico befinden, das ganze Jahr hindurch in demſelbigen ſich aufhalten mögen, ſo wie ſolches denen Herren Schweitzern auch zugeſtanden wird, als haben Ihro Excellenz ihre höchſtgültige Zuredung bey dem Herrn Cardinal Ertzbiſchof alſo kräftig angewant, daſs, in Betrachtung diſer hohen Vermitlung, zugeſtanden worden, daſs die alumni des Herrſchenden Rhetiſchen Landes, das ganze Jahr hindurch, ſich in demſelbigen aufhalten, und Nahrung und Auferziehung genieſſen mögen; die aus den Underthanen Landen aber ſollen diſen Vortheil nicht genieſsen, ſondern auf vorgeſchribene Zeit ſich wieder nach Hauſs und aus dem Collegio wegbegeben, ſo wie es mit den Underthanen der Herren Schweitzern gleichfals geübt wird.

XXVII. Die Begierde, durch ein wechſelhaftes Betragen jelänger jemehr die beyderſeitige Freundſchaft zu ernehren, hat Ihro Excellenz oberwehnten bevollmächtigten Miniſter und die Tit. Herren Deputirten aufgemuntert, auf diejenigen Erleichterungen bedacht zu ſeyn, welche den wechſelhaften Handel und Wandel beyder Staaten vermehren können, und da dasjenige,

nige, was in dem vergangenen *Seculo* ſich zugetragen, 1763.
ſowohl als die Gelegenheit der Orten ſelbſt, erwieſen, daſs die Einrichtung der Märkten in Sorico, Gera und Domaſo, welche man laut dem 3ten Capitel des Capitulats von Ao. 1639. verſprochen, nicht hinreichend ſeye, die Bündtneriſchen Landen mit Korn auf eine ſichere und vortheilhafte Weiſe zu verſehen, als haben Ihro Excellenz den Vorſchlag gethan, daſs, anſtatt der Märkten, man den Gebrauch der dermahligen dem Bündtnerland zugeſtandenen Tratten oder Limitationen feſtſetzen ſolle.

XXVIII. Sollen beſagte Tratten in der bis dahin üblichen Menge zugeſtanden werden, und unter diſen werden auch diejenigen 1500. Saum, ſo bis dahin der Verfügung des Kayſerl. Königl. Miniſters überlaſſen geweſen, begriffen ſeyn, und werden die erſten wie bis dahin ausgetheilet werden, diejenigen aber, ſo der Verfügung des gedachten Miniſters überlaſſen waren, ſollen in drey Theil abgetheilt werden, nemlich jeglichem Bund 500. Saum, welche jeweiligen Herren Häubteren eingehändiget und von ihnen, doch mit vorgehender Abſlieſſung eines Ehrenworts an den Miniſter, ſollen zu gleichen Theilen ausgetheilet werden.

XXIX. Weil aber die liebreiche Sorgfalt Ihro Majeſtät in der Zeit, da ſie bedacht geweſen, alle Mitglieder Löbl. Republick zu beglücken, zugleich beherziget, daſs diejenigen Gemeinden der Herrſchenden Landen, die den Mayländiſchen Grenzen am nächſten gelegen ſind, durch diſe Einrichtung genöthiget würden, die Bequemlichkeit der Märkten zu entbehren; alſo um ſie wegen dem Verluſte diſes Vortheiles zu entſchädigen, haben ſelbe für gut befunden, zu ihren Gunſten die Summ der Tratten mit Tauſend Saumen halb Reiſs und halb Froment zu vermehren, welche unter den obbedeuteten Gemeinden alſo ausgetheilt werden ſollen, wie man ſich deswegen zwiſchen obgedach-

1763. gedachtem unſerm Miniſter, und dem Herrn Preſident Andreas von Salis von Soglio, einverſtehen wird, welche Austheilung, ſobald ſie vollendet, innert den vier Monaten, welche der Ratification des Tractats vorgeſchrieben worden, an die Mayländiſche Regierung eingeſant werden ſolle, um jeder von den beſagten Gemeinden ihr beſonderes Ausziehungsrecht einzurichten.]

XXX. Da nun dergeſtalten die nähern Gemeinden der Herrſchenden Landen, durch die Vermehrung der Tratten, und die entfernteren, durch die geringeren Köſten und gewiſſere Nutznieſung des zugeſtandenen Korns, begünſtiget ſind, und alſo vor das künftige alle Gründe, die Märkte zu fordern, aufgehebt werden; als haben Ihro Majeſtät Ihre groſsmütigſte Gedanken dahin gericht, auch die zu Erhebung der Tratten nothwendige Köſten zu vermindern, deswegen dann vor die obbedeuteten ſowohl vorhin als erſt neulich zugeſtandenen Tratten, alle Auflagrechte der Kammern benommen und die ganze Köſten auf die bloſe wirkliche Mühewaltung der Beamten, nemlich zehen und ein halb Soldo, alles einbegriffen, herabgeſetzt worden; gleichfals wird man vor den Preiſs der willkürlichen Tratten, mit Einbegrif der Speditionsgelteren, ſich nur mit 33. Soldi, und alſo mit minder, als den 2. Reali jeden von 15. Soldi, welche man Ao. 1726. vor die bloſe Königl. Auflag vorgeſchriben, begnügen.

XXXI. Ueber alle diſe Erleichterungen, wann ſchon in den vorigen Abkomniſſen die Pflicht enthalten geweſen, die gewöhnlichen rechtmäſigen Zölle zu bezahlen, ſo iſt doch verwilliget worden, den Zoll des Reiſes, welcher in der uralten Zolltariffa auf 31½. Soldo feſtgeſetzt geweſen, nunmehro auf 24. Soldi herabzuſetzen. Ferners werden alle Militarforderungen, welche bis dahin, ſowohl der Commandant zu Lecco, als des Forte di Fuentes, und die beyden Caporalen zu Daſcio und al Paſſo eingefordert, vollkommen aufge-

aufgehebt; alſo daſs Ihro Majeſtät die Zufriedenheit genieſſen werden, Löbl. dreyen Bündten ihre Achtung ſowohl durch die Vermehrung des zugeſtandenen Kornvorraths, als durch die Verminderung derjenigen Köſten, welchen ſie vorhin unterworfen geweſen, bezeuget zu haben. 1763.

XXXII. Der Engadiner Käſs wird gleich dem Veltliner vorhin vollkommen zollfrey in die Stadt Como eingeführet werden können; alldort wird man ihne mit der zu andern Kaufmannswaaren gebräuchlichen Waag wägen, und was die Schweinung des beſagten Käſes anbetrift, ſo wird man es denen Käufern überlaſſen, ſich deswegen mit den Verkäufern zu verſtehen, ohne daſs deswegen einiger Unterſcheid des Gewichts zugelaſſen werde. Man wird dieſen Käſs auch nicht anhalten, vier Tag zum Verkauf in den Schiffen zu bleiben, ſondern ſobald der Markt desjenigen Tages, in welchem er angelanget, wird vollendet ſeyn, ſo ſoll es ihme frey ſtehen, in die ſoſtra ohne Auflag oder Widerſpruch verwahret zu werden, und folglich wird er keiner andern Auflag unterworfen ſeyn, als dem einzigen Taglio della Bolletta, vor welchen man ſich mit 2½. Soldi begnügen wird, und dem Lidlohn der Verwahrung, welcher dem Königl. Amtmann in der Suſten zu Como zugehört.

XXXIII. Alles Vih aus denen Herrſchenden und Unterthanen Landen, welches auf den Markt zu Sorico oder anderswo in das Mayländiſche eingeführt wird, um verkauft zu werden, fals diſer Verkauf nicht erfolgte, ſolle zollfrey, ohne weder vor das Hereinführen, noch vor das Herausführen einige Auflagen zu bezahlen, weggebracht werden mögen, wann nur hierinnfals keinerley Miſsbrauch hereinſchleicht, ſo daſs man Vih, ſo in dem Mayländiſchen eingekauft oder eingetauſcht worden wäre, an des eingeführten Stelle hinwegbringen wollte, indem diſen Vortheil nur das-

1763. jenige Vih genieſſen ſolle, das aus dem Bündtnerland herkommt, und dahin wieder zuruck geführt wird, weil man es im Mayländiſchen nicht verkauffen können.

XXXIV. Alle ligende Güter in dem Mayländiſchen Gebiete, die heut zu Tag von den Einwohnern der Bündtneriſchen Herrſchenden oder Underthanen Landen beſeſſen werden, ſollen von denſelben ungehinderet genoſſen werden mögen, ja werden ſogar des Vorrechts der freyen Ausfuhr, nach ihren Wohnungen in die Bündtneriſchen Lande, aller darauf eingeſamleten Früchten genieſſen, ohne daſs ſie deswegen nöthig haben, einige Tratten auszunemmen, doch mit Beding, daſs ſie innert vier Monaten, und folglich innert der Zeit, in welcher diſer Tractat ratificirt werden ſolle, ſchuldig ſeyn ſollen, obgedachte ligende Güter, und die Beſitzer derſelbigen ſpecificierlich anzugeben, auf daſs man dieſelbige der Verzeichniſs der Ao. 1726. beſeſſenen Gütern beyſetzen möge, und alſo auch die neuen Beſitzere ſo gehalten werden, wie man diejenigen, ſo in gedachter Verzeichniſs beſchrieben ſind, immer gehalten hat, und noch haltet. Nach Verflieſſung diſer Zeit wird man keine Güter mehr diſer Verzeichniſs einverleiben, die in derſelben nicht ſchon wirklich ausgeworfen ſind.

XXXV. Alles Vih in Zeiten, da kein Argwohn einer Vihſeuche vorhanden iſt, die Käſe, die Schnecken, Laveggi, baumwollene Schnupftücher und andere Bündtneriſche Landesproducten, welche man innert obbeſtimtem Zeitraume ſpecificierlich eingeben wird, werden, ſowohl wann ſie durchgeführt, als wann ſie in das Mayländiſche eingeführt werden, nicht ſchuldig, die 15. Soldi vor jeden Saum, welchen die Kaufmannsgüter von jenſeits der Bergen, wegen den Rilasci di ſanità, unterworfen ſind, noch keine andere Sanitetsauflagen denen Commiſſarij zu Gera, Malgrate e Como

zu

zu bezahlen, ſondern mit der bloſen Sanitetsgezeugniſs, 1763.
ſo ihnen der Mayländiſche Sanitetscommiſſari, ſo zu Cleſen ſich aufhaltet, vergebens ertheilen wird, ſolle ihnen, ohne andere Sanitetsbeſchwerd, die Einfuhr in das Mayländiſche frey und offen ſeyn. Hingegen ſolle dem Gemeindskanzler zu Cleſen vor diejenigen Bolleten, ſo er den Waaren, die aus den Bündtneriſchen Herrſchenden und Underthanen Landen in das Mayländiſche eingeführt werden, ertheilt, keinerley Bezahlung angereicht werden.

XXXVI. Von denjenigen Vorſehungen, welche man zum beſten der Landesproducten des beyderſeitigen Gebietes feſtgeſtelt, ſind Ihro Excellenz der bevollmächtigte Miniſter, und die Tit. Herren Deputirten fortgeſchritten, Einrichtungen zu veranſtalten, welche zu Erweiterung des gemeinſammen Durchpaſſes der aus Deutſchland in Italien und aus Italien nach Deutſchland gehenden Waaren hinreichend erachtet worden, und erſtens haben ſie ſich in der Haubtregel verglichen, zu gemeinſammen Nutzen ſamethaft alle nur mögliche Erleichterung denjenigen Waaren zu verſchaffen, die durch den Paſs von Cleſen und das Mayländiſche durchgeführt werden, auf daſs der Durchpaſs ſelbſt auf diſer Seite eingeführt werde, und daſs ſie einmütiglich ſich alles desjenigen enthalten ſollen, das mittelbar oder unmittelbar den Durchpaſs der Waaren von diſer Seite abwenden möchte.

XXXVII. Diſem Grundſatze zufolg, da die ungerechte Strenge, die diejenige ausüben möchten, die beſtellt ſind, auf die Einforderung der Zöllen ein wachtſammes Aug zu halten, leicht das Gemüth der Handelsleuten von dem Durchpaſs durch diſe Seiten abwenden möchte, als wird man mit aller Aufmerkſamkeit ſich beeiferen diſes zu verhüten, und fals dergleichen wiederfahren ſollte, ernſthaft zu beſtrafen, auf daſs

 durch

1763. durch Aufhebung diſer Hindernifs der Handel beyderſeitigen Staaten füglicher erweiteret werde.

XXXVIII. Zu diſem nemlichen Ende werden Löbl. drey Bündt, auf den Fuſs der beiligenden Tabellen A. bezeichnet, vor diejenigen Waaren, die von Genua kommen oder dahin gehen, ihre Zölle von Cleſen herabſetzen, und werden verfügen, daſs diejenigen Straſſen, die dermahlen wirklich da ſind, und die Kaufmannswaaren auſſer das Mayländiſche tranſitieren machen, nicht mehrers begünſtiget werden, damit auch der Paſs dahin geleitet werde, der demſelbigen immer natürlich geweſen.

XXXIX. Hingegen wird man Mayländiſcher Seits nicht nur fortfahren, denen Kaufmannsgütern, die von Deutſchland auf Genua und vice verſa durchgeführt werden, das uralte Patto Reale zuzugeſtehen, ſondern wird auch das nemliche Patto Reale auf den Fuſs der Tabellen B. bezeichnet herabſetzen, und alſo wird nicht nur der Zoll der Durchfuhr diſer Kaufmannsgüter merklich verminderet, ſondern auch alle Honoranzen aufgehebt werden, als die ſchon in beſagtem alſo verminderten Patto einbegriffen ſind, dergeſtalten, daſs man weder unter dem Namen einer Honoranz, noch unter dem Namen eines Zolles, etwas mehrers erheben könne, als was in beſagtem Patto Reale, wie es auf der beſagten Tabella B. buchſtäblich beſchrieben wird, enthalten.

XXXX. Da man denen Kaufmannswaaren, die jenſeits des Berges oder des Meeres herkommen, die Bezahlung der 15. Soldi für jeden Saum, ſo unterm Titel der Rilascj di Sanità eingeforderet werden, mit Ausſchluſs jedoch derjenigen Sachen, welche in dem Gebiete Löbl. Gmeiner drey Bündten gewachſen oder verfertiget ſind, wie oben im 35. Artickel nachzuſehen, nicht nachlaſſen kann, um jedoch auch hierinn den Durchpaſs zu erleichteren, und allen und jeden die Gelegenheit

legenheit und den Vorwand zu benemmen, dieſelbigen 1763.
mit Köſten zu überladen, hat man verfüget, daſs ſobald die Bezahlung der obigen Summ in die Hände des Mayländiſchen Sanitets-Commiſſari zu Cleſen geleiſtet worden, ſo ſollen die Kaufmannswaaren, von ſeinem Scheine begleitet, frey von aller und jeder Honoranzen, Rilaſcio und Sanitetsköſten in das Mayländiſche eingeführt werden können, ohne nöthig zu haben, einen weitern Rilaſcio di Sanità zu erwarten, indem obgedachter Schein die Stelle aller und jeder erforderlichen Schriften vertretten wird.

XXXXI. Den Durchpaſs der übrigen Kaufmannsgüter betreffend, ſo aus andern Staaten auſſert dem Genueſer Gebiet herkommen oder hingehen, wird man das uralte Patto Reale beobachten, ſo wie ſolches Ends der Tabella Lit^{a} C. enthalten, allwo man alle andere Weggelter, Auflagen und Honoranzen, die den Waaren auferlegt werden, diſem Patto beygezelt hat, auf daſs in einer einzigen Summ und mit einer einzigen Bezahlung alle rechtmäſige Auflagen auf einmal erlegt werden können, und dem Kaufmann die Mühe, verſchiedene Bezahlungen zu machen, erſparet werde, auch durch Aufhebung aller Ungewiſsheit, wie viel zu bezahlen ſeye, willkürlichen Einforderungen der Weg verſchloſſen werde.

XXXXII. Was die Baumwollen, ſo aus dem Päbſtlichen oder irgend anderem Staat herkomt, anbetrift; ſo wird man, um die Handelſchaft jelänger jemehr zu erleichteren, von Seiten von Mayland den Patto Reale auf die Helfte, nemlich auf Pfund *(Lire)* 7. Soldi 5. herunter ſetzen, und die Herren Bündtner werden ihren Zoll auf die Helfte, nemlich auf 32½. Kr. ernidrigen.

XXXXIII. In gleicher Abſicht die Durchfuhr der Waaren, die auſſer dem Genueſiſchen, auch aus andern Staaten herkommen, zu begünſtigen, als wird der Zoll della longa del Pò von Caſal maggiore, ſo zu

1763. Lecco von denjenigen Waaren, die von Venedig herkommen, wann ſie ſchon daſige Jurisdiction nicht berühren, eingeforderet wird, vor alle diejenigen Kaufmannsgüter aufgehebt, die von Venedig nach Cleſen, und von dort weiter in Deutſchland durchgeführt werden.

XXXXIV. Da nebſt den Herunterſetzungen der Zöllen, die Richtigkeit der Speditoren und ſo viel als mögliche Wohlfeile der Fuhrlöhnen den Durchpaſs zu erleichteren, ohnendlich vil beytragen kann, als wird man von Seiten Maylands den Speditoren die Tariffa D. bezeichnet vor den Durchpaſs nach Genua vorſchreiben, und in Anſehung der übrigen Päſſen wird man die erforderlichen Nachrichten einziehen, und eine ſolche Tariffa feſtſetzen, welche die Durchfuhr und Speditionsköſten ſo vil als möglich vermindernde, den Handel zu erleichtern hinreichend ſeye. Dieſe Tariffa ſoll innert den oben vorgeſchribnen vier Monaten feſtgeſetzt und eingerichtet werden.

XXXXV. Ihrer Seits werden die Löbl. drey Bündt ihre Straſſen, die zum Beſten diſes Paſſes dienen können, beſonders die Straſs über den Piano della Riva, verbeſſern, und in einen währſchaften Stand verſetzen laſſen, alſo daſs an allen denen Oerteren, wo es nur möglich iſt, Wagenwege erbauet werden, und innert dem obenbeſchribenen Zeitraum wird man eine Tabelle einrichten und feſtſetzen, die die immermögliche Erleichterung der Speditions- und Fuhrköſten in ihrem Lande enthalten, und wegen beyden diſen Tariffen wird man ſich zwiſchen den Commiſſarien Ihro Majeſtät und Löbl. drey Bündten vergleichen.

XXXXVI. Sollen auf diſe Weiſe nicht nur einandern wechſelhaft alle Erleichterungen ertheilt, ſondern diſen noch alle nur mögliche Erleuterungen beygefügt werden, alſo daſs ein Handelsmann un-

veren-

verenderlich wiſſen könne, wie vil er vor einen jeden Kup ſeiner Waaren an Zöll, Durchfuhr und Speditionsköſten in beyden Staaten auszulegen habe, und alſo nicht einmal die Rechnung des Speditores nöthig habe, um den Betrag der Koſten zu wiſſen, und da er finden wird, wie merklich diſe erleichteret worden, ſo iſt es nicht möglich, daſs er den ſichern, näheren und natürlichern Weg verlaſſen, und ſich zu einem andern hinwenden wolle, um ſo mehr, wann man, wie es der Geiſt diſer Abkommniſs mit ſich bringet, von Seiten beyder Staaten ſich befleiſſen wird, den Durchpaſs durch diſe Gegend zu begünſtigen. 1763

XXXXVII. Ohnerachtet der Strenge des gegenwärtigen ſchweren ſehr langen Krieges, welchen Ihro Majeſtät genöthiget wird, aus ohnausweichlicher Nothwendigkeit zum Beſten der gemeinen Sach, auszuhalten, werden Allerhöchſtdieſelbe die vor Löbl. drey Bündten hegende Zuneigung, durch eine regelmäſige und unausgeſetzte Entrichtung der laufenden jährlichen Penſionen, bezeugen.

XXXXVIII. Wird man gleichfals ohnunterbrochen fortfahren, die verſprochenen Stipendien den Bündtneriſchen Schüleren abfolgen zu laſſen, wobey man wünſchte, daſs beſonders die Herrſchenden Lande Löbl. Republick die Wirkungen der Königlichen Hulde genieſſen mögen, folglich daſs die verwilligten Stipendien vorzüglich von Subjecten aus denen Herrſchenden Landen genoſſen werden.

XXXXIX. Die ausſtehenden Penſionen anbetreffende, ſo ſoll man die Rechnung derſelbigen, nach Einſicht der beyderſeitigen in den Archiven beyder Staaten befindlichen Documenten, innert dem nemlichen vorgeſchribenen Zeitraum, richtig machen, und ſobald

1763. ſobald die Laſt des Krieges aufhören, und durch eine kurtze Erholung Ihro Majeſtät Rentkammern in den Stand geſetzt werden, es thun zu können, ſo werden diſe nicht ermanglen, die ausſtehenden Penſionen alſo wieder abflieſſen zu laſſen, daſs alle Jahr zwey Penſionen abgezalt werden, bis die obgedachten ausſtehenden Penſionen völliglich entrichtet ſind.

L. Alle obbedeutete Abkommniſſe und Erleichterungen, ſollen verſtanden werden, als ſolche, die in einem unzertrennlichen Zuſammenhang ſtehen, dergeſtalten, daſs eine Sach ohne die andere nicht gelten ſoll. Sie werden von dem Tag des Dati diſes Tractats an, ihren Anfang nemmen und unaufhörlich fortdauren, hiemit allen Anſtänden, ſo zwiſchen beyden Staaten obgewaltet, Vorſehung geſchehen, uud folglich die wechſelhafte Freundſchaft befeſtiget ſeyn, welches dann zu der gemeinſammen Glückſeeligkeit des einten und des andern Gebiets viles beytragen wird. Und da Ihro Majeſtät und die Löbl. Republick geruhet, das vorläufige Project diſer Abkommniſs zu begnehmigen und gut zu heiſſen, ſo ſind diſelbe nunmehro in ein unauflösliches Band erwachſen, und in einen feyerlichen und förmlichen Tractat verwandlet worden, in welchem jedoch, ſo wohl von Ihro Majeſtät als von der Löbl. Republick, alle eltere Tractaten und Allianzen, ſo wie im Capitulat von Ao. 1726. geſchehen, vorbehalten werden, und welcher, ſowohl von Ihro Majeſtät als von der Löbl. Republick, innert dem vorbeſtimmten Termin von vier Monaten, ratificirt werden ſoll. Zu mehrerer Beglaubigung, Beſtätigung und Bekräftigung des gegenwärtigen Tractats, haben Ihro Excellenz und die Tit. Herren Deputirten eigenhändig zwey ähnliche gleichlautende Abſchriften unterſchriben,

ben, und dieſelbigen mit ihren Inſiglen verwahret. 1763.
Geben den 8ten Hornung 1763.

(L. S.) Carl Graf v. Firmian.

(L. S.) Johann Anton Baron von Buol und Schauenstein.

(L. S.) Andreas von Salis von Soglio.

(L. S.) Stephan von Salis.

(L. S.) Ulisses von Salis von Marschlins.

CVI.

CONVENTIONES, QUIBUS REGES GALLIAE ET HISPANIAE SARDINIAE REGI REDITUS EIUS PARTIS DUCATUS PLACENTINI, QUAM PACTUM WORMATIENSE IPSI, AQUISGRANENSIS AUTEM PAX PHILIPPO BORBONIO, ATTRIBUERAT, RESTITUUNT ET PRAESTANT. *)

I.

Convention faite entre Leurs Majeſtés le Roi de Sardaigne, Le Roi Très-Chrétien, & le Roi Catholique. 1763 10 Jun.

Le Roi Très-Chrétien ayant aſſûré au Roi de Sardaigne, par une lettre, écrite de ſa main le 5. Février 1759. que, ſi à l'époque de la Paix Sa Majeſté Sarde

*) E: *Mercure hiſt. & pol.* T. 155. ſ. a. 1763. P. 2. p. 492-504. Ex eodem Diario, nulla tamen eius mentione facta, has Conventiones recudi curavit I. I. Moser *Verſ. d. V. R.* T. VIII. p. 77. e Mosero de Martens *Recueil* T. I. p. 80. et T. III. p. 219.

1763. Sarde n'étoit pas en poſſeſſion de la Ville de Plaiſance & du Territoire Plaiſantin jusqu' à la Nura, ſelon le cas prévu par le Traité d'Aix-la-Chapelle, S. M. Sarde auroit un équivalent dont Elle ſeroit ſatisfaite, S. M. Très-Chrétienne a communiqué cet Engagement à S. M. Catholique, laquelle a bien voulu concourir à l'acquit de la parole du Roi Très-Chrétien, non ſeulement pour donner au Roi ſon Couſin des preuves de l'amitié tendre qui les unit, mais auſſi pour remplir les vues, qu'ont les deux Couronnes d'aſſûrer à S. A. R. l'Infant Don Philippe, Frere de S. M Catholique, & Gendre du Roi Très-Chrétien, la poſſeſſion de ſes Etats. Et, comme jusqu' à préſent l'équivalent territorial, qui pouvoit ſatisfaire S. M. Sarde, & dont ce Prince déſiroit que la France fit la recherche, n'a pas pu ſe trouver, ſans nuire à aucune Puiſſance, ce qui ſeroit contraire aux ſentimens des trois Monarques contractans, le Roi de Sardaigne, pour complaire au Roi Très-Chrétien, eſt convenu avec L. M. Très-Chrétienne & Catholique de la Transaction ſuivante.

Et en conſéquence S. M. le Roi de Sardaigne a autoriſé, pour tranſiger, le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur, Chevalier Robert Ignace Solar de Breille, Bailli d'Arménie, Grand-Croix Commandeur de Malthe, Gentilhomme de la Chambre de S. M. & ſon Ambaſſadeur près de S. M. Très-Chrétienne; S. M. le Roi T. C. le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur, Céſar Gabriel de Choiſeul, Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de ſes Ordres, Lieutenant-Général de ſes Armées & de la Province de Bretagne, Conſeiller en tous ſes Conſeils, Miniſtre & Sécrétaire d'Etat & de ſes Commandemens & Finances; S. M. le Roi C. le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur, Don Jerôme de Grimaldi, Marquis de Grimaldi, Chevalier des Ordres du Roi T. C., Gentilhomme de la Chambre de S. M. Catholique, avec exercice, & ſon Ambaſſadeur extraordinaire

ordinaire près de S. M. Très-Chrétienne; lesquels, 1763.
après s'être communiqué leurs Pleinspouvoirs en bonne & due forme, & dont les copies ſont transcrites ci-après, ſont convenus des Articles dont la teneur s'enſuit.

Article Premier.

Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique reconnoiſſent de nouveau, en faveur de S. M. le Roi de Sardaigne, le droit de reverſion de la Souveraineté de la ville de Plaiſance & de la partie du Plaiſantin jusqu'à la Nura ſpécifié dans le Traité d'Aix-la-Chapelle, au cas où la Ligne maſculine de l'Infant Don Philippe, Poſſeſſeur actuel, viendroit à s'éteindre, de même que dans le cas où ce Prince ou ſes Deſcendans mâles paſſeroient par ſucceſſion à une des Couronnes de ſa Famille.

II. Non ſeulement Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique reconnoiſſent le droit de reverſion, en faveur du Roi de Sardaigne, ſpécifié dans l'Article premier, mais de plus Elles le lui garantiſſent expreſſément, par la préſente Convention, ſelon les termes exprimés ci-deſſus, & lui promettent de s'oppoſer à quiconque entreprendroit d'empêcher l'exécution dudit droit de reverſion.

III. En attendant que le tems & le cas arrivent d'effectuer ladite reverſion, Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique s'obligent à faire jouir le Roi de Sardaigne, dans la forme qui ſatisfera S. M. Sarde, de la même quantité de Revenu annuel (en déduiſant les Charges & fraix d'adminiſtration) que rapporteroient à ce Prince la ville & partie du Plaiſantin jusqu'à la Nura, s'il en avoit la poſſeſſion actuelle; à l'effet de quoi S. M. Très-Chrétienne s'engagera, par une Convention particuliere, vis-à-vis de S. M. Sarde, à la remiſe de la Somme Capitale du Revenu desdits Pays; laquelle

Somme

1763. Somme ſera vérifiée à l'amiable & de bonne foi entre les deux Cours de France & de Turin.

IV. Le Roi de Sardaigne promet & s'oblige, pour Lui & ſes Succeſſeurs, que le cas mentionné de la reverſion étant arrivé, il ne pourra en uſer pour ſe mettre en poſſeſſion desdits pays dénommés dans cette Convention & dans le Traité d'Aix-la-Chapelle, que préalablement il n'ait pris, à l'amiable, les meſures qui aſſûrent à S. M. Très-Chrétienne la reſtitution dudit Capital dans les mêmes termes, qui ſont convenus à préſent pour lui fournir cette Somme. S. M. Sarde s'engage de plus, tant pour Elle que pour ſes Succeſſeurs, à ne chercher ni alléguer aucuns motifs ou prétenſions, qui puiſſent diminuer ou réculer ladite reſtitution, étant convenu expreſſément entre les trois Cours, que toute autre affaire ne doit avoir rien de commun avec celle, qui forme l'objet de la préſente Convention.

V. Leurs Majeſtés Très-Chrétienne & Catholique conviennent, que le Roi de Sardaigne commencera à jouir de l'équivalent des Rentes du Plaiſantin jusqu'à la Nura, à compter du 10. Mars de cette année, jour de l'échange des Ratifications du Traité de Paix de la France & de l'Espagne avec l'Angleterre. Cette époque eſt d'autant plus juſte, qu'elle correſpond à celle, qui eſt indiquée par la lettre du 5. Février 1759. du Roi Très-Chrétien au Roi de Sardaigne.

VI. Comme il eſt convenable, que les Puiſſances contractantes au Traité d'Aix-la-Chapelle ſoient inſtruites de tous les arrangemens, pris rélativement au ſusdit Traité, la Convention préſente leur ſera communiquée; & en conſéquence les trois Monarques contractans requerront leur garantie.

VII. Les Ratifications de la préſente Convention ſeront échangées dans un mois, ou plutôt, ſi faire ſe peut.

En

En foi de quoi, Nous Ambaſſadeurs & Miniſtres 1763.
Plénipotentiaires de Leurs Majeſtés le Roi de Sardaigne, le Roi Très-Chrétien & le Roi Catholique, avons ſigné de notre main, en leur Nom & en vertu de nos Pleinspouvoirs, la préſente Convention, & y avons fait appoſer le Cachet de nos armes.

Fait à Paris le 10. Juin 1763.

(L. S. Le Bailli Solar de Breille.
(L. S.) Choiseul Duc de Praslin.
(L. S.) El Marques de Grimaldi.

Articles ſéparés.

I.

Quelques-uns des Titres, employés par les Puiſſances contractantes dans les Pleinspouvoirs des Miniſtres, qui ont ſigné la Convention faite aujourd'hui, n'étant pas généralement reconnus, il a été convenu, qu'il ne pourra jamais en réſulter aucun préjudice pour aucune desdites Parties contractantes; & que les Titres pris ou omis, de part & d'autre, à l'occaſion de la préſente Convention, ne pourront être cités, ni tirer à conſéquence.

II. Il a été convenu & arrêté, que la Langue Françoiſe, employée dans tous les exemplaires de la préſente Convention, ne formera point un exemple, qui puiſſe être allégué ni tirer à conſéquence, ni porter préjudice en aucune maniere à aucune des Puiſſances contractantes; & qu'on ſe conformera à l'avenir à ce qui a été obſervé, & doit être obſervé, à l'égard & de la part des Puiſſances, qui ſont en uſage & en poſſeſſion de donner, & de recevoir des exemplaires de ſemblables Conventions en une autre Langue que la Françoiſe: Cependant la préſente Convention ne laiſſera pas d'avoir

1763. la même force & vertu, que ſi le ſusdit uſage y avoit été obſervé.

Les préſens Articles ſéparés auront la même force, que s'ils étoient inſéré dans la Convention.

En foi de quoi, Nous Ambaſſadeurs & Miniſtres Plénipotentiaires de L. M. Sarde, Très-Chrétienne & Catholique, avons ſigné les préſens Articles ſéparés, & y avons fait appoſer le Cachet de nos armes.

Fait à Paris, le 10. Juin 1763.

(Signé)

(L. S.) Le Bailli Solar de Breille.

(L. S.) Choiseul Duc de Praslin.

(L. S.) El Marques de Grimaldi.

2.

1763 10 Jun. *Convention entre les Rois de France & de Sardaigne, qui, en conſéquence de la précédente, fut arrêtée à Paris, le 10. Juin dernier; avec le Tableau de la Somme ſtipulée.*

En exécution de la Convention, arrêtée aujourd'hui entre L. M. Sarde, Très-Chrétienne & Catholique, il a été procédé à la liquidation des Revenus de la partie du Plaiſantin en-deçà de la Nura, qui, après la vérification faite à l'amiable entre les deux Cours, ont été réduits de la monnoye de Plaiſance en celle de France, & fixés d'un commun accord à 328. mille livres Tournois par chaque année, & le Capital de ce Revenu, qui devra être placé ſur l'Hôtel de Ville de Turin au Denier 25, monte à la Somme de 8. millions 200. mille livres, même monnoye de France, que S. M. Très-Chrétienne promet & s'engage de faire remettre à la perſonne, qui

qui ſera propoſée par S. M. Sarde, à Lyon, en Louis- 1763.
d'or neufs de 24. & de 48. livres Tournois; & la même perſonne fournira des Récépiſſés dans la forme, dont il ſera donné un modèle; lesquels Récépiſſés ſeront échangés à Paris, avec les Récépiſſés de l'Ambaſſadeur du Roi de Sardaigne, ou autre perſonne à ce dûement autoriſée, pour être convertis, après le final payement, en une ſeule Quittance donnée par le ſusdit Ambaſſadeur, ou autre perſonne, qui ſera autoriſée à cet effet. Ces payemens du Capital, comme eſt dit ci-deſſus, ſe feront dans l'eſpace de 12. mois par égales Sommes de 683. mille 333. livres, 6. ſols 8 den. Tournois, chacune, lesquels commenceront le 10. Août prochain & finiront le 10. Juillet 1764.

S. M. Très-Chrétienne promet également de payer les intérêts ſur le pied du Denier 25. du 10. du mois de Mars dernier, montant, ſuivant le Tableau ci-joint, à la Somme de 287. mille, ſauf erreur de calcul, qui ſera également payé à Lyon en mêmes eſpeces de Louis-d'or neufs le 10. du mois de Juillet 1764.

S. M. Sarde de ſon côté promet de faire recevoir lesdits payemens à Lyon par une perſonne autoriſée à donner Quittance; & Elle s'engage à placer le Capital en entier de 8. millions 200. livres de France ſur l'Hôtel de Ville de Turin, pour en recevoir directement les intérêts, qui doivent lui tenir lieu de Revenu de la partie du Plaiſantin, ſituée en-deçà de la Nura.

Et s'il arrivoit dans la ſuite, que par l'un des cas ſpécifiés dans l'Article I. de la Convention, ſignée aujourd'hui entre les trois Cours, S. M. Sarde vint à entrer en poſſeſſion de cette partie du Plaiſantin, Elle promet & s'engage de remettre à S. M. Très-Chrétienne, à Lyon, le Capital ci-deſſus, en monnoye de France, dans la même forme & dans les mêmes termes qu'Elle l'aura reçu, en tenant compte également des intérêts relativement aux termes du payement, qui en aura été fait à S.

 M.

1763. M. Sarde; de maniere, que le payement du premier quartier de la Somme totale ſe fera avant que S. M. Sarde ait pris poſſeſſion du Plaiſantin; & quant au payement des trois quarts reſtans de ce Capital, il ſera fait dans l'eſpace de 9. mois par Sommes égales de 683. mille 333. livres, 6. ſols, 8. den. en monnoye de France, dans la même forme, qu'on le pratique aujourd'hui avec S. M. Sarde, qui bonifiera également les intérêts à S. M. Très-Chrétienne au Denier 25, tout comme on les lui bonifie aujourd'hui, cet Engagement étant une condition eſſentielle & néceſſaire pour légitimer la poſſeſſion de S. M. Sarde, conformément à l'Article IV. de la Convention, arrêtée aujourd'hui entre les trois Cours.

S. M. Très-Chrétienne, voulant dédommager le Roi de Sardaigne de la non-jouiſſance de ſa partie du Plaiſantin, ſituée en-deçà de la Nura, depuis la mort du Roi d'Eſpagne Ferdinand VI, jusqu'au 10. Mars de cette année 1763, s'engage de faire payer à Sadite Majeſté Sarde la Somme d'un million 175. mille 333. livres, monnoye de France, dans l'espace de 2. ans, à compter du jour de la Ratification de la préſente Convention, & le payement s'en fera en totalité, ou par parties dans la même monnoye, & en obſervant la même forme pour les Récépiſſés, ſpécifiés dans ladite Convention par rapport à la Somme Capitale.

En foi de quoi, Nous Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Sardaigne & de S. M. le Roi Très-Chrétien, en vertu de nos Pleinspouvoirs reſpectifs, avons ſigné la préſente Convention, & y avons fait appoſer le Cachet de nos armes.

Fait à Paris le 10. Juin 1763.

(Signé)

(L. S.) LE BAILLI SOLAR DE BREILLE.

(L. S.) CHOISEUL DUC DE PRASLIN.

Tableau

Tableau du payement de 8200000. livres à faire à Lyon, & des intérêts du retard accordé ſur ladite Somme à S. M. Sarde, par S. M. Très-Chrétienne, ſuivant la Convention du 10. Juin. 1763. 1763.

Payemens des Capitaux.

	L. 8200000.	0.	0.
Premier payement déduire —	683333.	6.	8.
	7516666.	13.	4.
2 payement idem.	683333.	6.	8.
	6833333.	6.	8.
3 payement idem.	683333.	6.	8.
	6150000.	0.	0.
4 payement idem.	683333.	6.	8.
	5466666.	13.	4.
5 payement idem.	683333.	6.	8.
	4783333.	6.	8.
6 payement idem.	683333.	6.	8.
	4100000.	0.	0.
7 payement idem.	683333.	6.	8.
	3416666.	13.	4.
8 payement idem.	683333.	6.	8.
	2733333.	6.	8.
9 payement idem.	683333.	6.	8.
	2050000.	0.	0.
10 payement idem.	683333.	6.	8.
	1366666.	13.	4.
11 payement idem.	683333.	6.	8.
	683333.	6.	8.
12 payement idem.	683333.	6.	8.
	L. 000000.		

1763. *Intérêts de retard au Denier 25.*

Intérêts du 30. Mars au 10. Août.	5 Mois.	133666.	13.	4.
Idem du 10. Août au 10. Sept.	1 Mois.	25055.	11.	3.
Idem du 10. Sept. au 10. Oct.	1 Mois.	22777.	15.	6.
Idem du 10. Oct. au 10. Nov.	1 Mois.	20500.	0.	0.
Idem du 10. Nov. au 10. Dec.	1 Mois.	18222.	4.	6.
Idem du 10. Dec. au 10. Jan. 1764.	1 Mois.	15944.	8.	10.
Idem du 10. Janvier au 10. Février.	1 Mois.	13666.	13.	4.
Idem du 10. Février au 10. Mars.	1 Mois.	11388.	17.	9.
Idem du 10. Mars au 10. Avril.	1 Mois.	9111.	2.	3.
Idem du 10. Avril au 10. May.	1 Mois.	6833.	6.	8.
Idem du 10. May au 10. Juin.	1 Mois.	4555.	11.	1.
Idem du 10. Juin au 10. Juillet.	1 Mois.	2277.	15.	6.
Total des Intérêts.	——	L. 287000.	0.	0.

CVII.

Convention entre Louis XV. Roi de France, & Ali-Dey-Pacha, Divan & Milice d'Alger. *) 1764 16 Jan.

L'an 1764. & le 16. Janvier, il a été convenu entre M. le Chevalier de Fabry, Major des Armées navales, Commandant l'Eſcadre de S. M. le Roi de France à la Rade d'Alger, & le Seigneur Ali-Dey-Pacha, Divan & Milice d'Alger:

1. Que tous les griefs, qui jusqu'aujourd'hui étoient ſurvenus entre Alger & la France ſeroient oubliés de part & d'autre; au moyen de quoi on n'aura plus rien à ſe demander.

2. Au cas qu'il ſurvint à l'avenir des diſcuſſions, qui occaſionaſſent une rupture entre les deux Puiſſances, il y aura trois mois de délai, pour que les François, qui ſont réſidans à Alger, puiſſent ſe retirer avec tout ce qui leur appartient.

3. Lorsque les Corſaires d'Alger ſe rencontreront à l'avenir avec quelque Bâtiment François, & que, contre la teneur des Traités, ils ſe feront quelque mal, on examinera très-ſcrupuleuſement lequel des deux ſera le coupable, & au cas que ce ſoit le Corſaire Algérien, le Dey promet de le faire punir ſévérement, & au contraire, ſi c'eſt le François, il ſera remis entre les mains du Conſul de ſa Nation, pour le même effet.

*) E: *Mercure hiſt. & pol.* T. 156. p. 258. ubi tamen haec Conventio his verbis exhibetur: on parvint heureuſement à conclure un Traité d'Amitié, *à peu près* en ces termes.

1764. 4. Les Corſaires Saletins, qui feront à l'avenir des priſes ſur les François, ne pourront pas les vendre à Alger, & ſeront obligés d'en partir ſous les 24. heures.

5. Si, comme il eſt déja arrivé pluſieurs fois, quelque Corſaire d'Alger amenoit un Bâtiment, qui auroit été abandonné par la crainte, que l'équipage auroit eu des Saletins, & que le Conſul de France, ſur des preuves qu'il pourroit être de ſa Nation, en demandât le ſéqueſtre, il lui ſera accordé, & le Bâtiment enſuite rendu, s'il ſe trouve être véritablement François.

6. La Régence d'Alger promet, que dans le cas, où il y auroit des combats entre ſes Corſaires & les Bâtimens François, elle ne s'en formaliſera pas, c'eſt-à-dire, qu'à cette occaſion elle ne fera aucun mal aux François, qui ſont réſidans dans ſes Etats.

CVIII.

CVIII.

PACTA INTER IMPERATRICEM REGINAM, MARIAM THERESIAM, MEDIOLANI ET MANTUAE DUCEM, PRO CONSTITUENDO USU FLUVII TARTARI, COMMODO ACCOLARUM MANTUANORUM ET VERONENSIUM INITA.

I.

Trattato fra ſua Maeſtà l'Imperatrice Regina Apoſtolica e la Sereniſſima Repubblica di Venezia, ſopra l'uſo delle Acque del Tartaro per li poſſeſſori Mantovani e Veroneſi. *) 1764 25 Jun.

La dilazione nell' eſeguire quanto reſtò ſtabilito con li precedenti Trattati fu la cagione de' diſordini occorſi in queſti ultimi anni; per riparare li quali, ed affine di togliere al poſſibile in avvenire ogni occaſione di ſimili diſturbi, ſono ſtati con li riſpettivi Pienpoteri

 autori-

*) Hoc pactum et ſupplementum eius, quod n. 2. ſequitur, ex editione unica, quae Veronae a. 1768. ea, quam exhibui, inſcriptione, folii majoris forma, paginis 156, cum mappis geographicis et dimenſionum tabulis, prodiit, ſiſto. Verſionem Germanicam utriusque pacti exhibuit Magnificus LE BRET in: *Magazin zum Gebrauch der Staaten- und Kirchengeſchichte* T. IV. p. 413. ſqq. et T. V. p. 385 ſqq.; quam verſionem DE MARTENS *Recueil* T. I. p. 97. ſqq. et p. 117. ſqq. recudi curavit, ita tamen ut additamenta utriusque pacti, quibus ſingula loca, metatorum opera, accuratius definiuntur, omitteret; quae ego etiam, in hac Italici exempli editione, propter eas, quas ſupra p. 43. attuli, rationes, omittenda putavi.

1764. autorizzati per parte di Sua Maeſtà l'Auguſtiſſima Imperatrice Regina, Ducheſſa di Mantova ec. l'Illuſtriſſ. ed Eccellentiſſ. Sig. D. Paolo de' Signori della Silva, Patrizio di Milano, Conſigliere intimo attuale di Stato, e Conſultore preſſo il Supremo Governo della Lombardia Auſtriaca; e per parte della Sereniſſima Repubblica di Venezia l'Illuſtriſſ. ed Eccellentiſſ. N. U. Sig. Cavaliere Andrea Tron, fu Savio del Conſiglio, a ſtabilire con vicendevole ſpirito di verità e concordia, un regolamento chiaro, coſtante, e facile a ſoſtenerſi contro gli arbitrj privati nell' uſo delle Acque del Tartaro e ſuoi Influenti, compreſa la Molinella: e coſi aſſicurare la tranquillità de' Popoli limitrofi, ed accreſcere ſempre più la ſincera amicizia fra li due Sovrani.

Quindi unitiſi li Signori Plenipotenziarj in queſto luogo di Oſtiglia, ſono venuti, riſervato a' riſpettivi Sovrani l'arbitrio delle Ratifiche, in dichiarare, convenire, arbitrare, e tranſigere nel modo ſeguente.

Articolo I.

Baſe, e fondamento di queſto Trattato ſarà quello delli 20. Aprile 1752. colle ſucceſſive dichiarazioni di Roveredo delli 9. Giugno 1753. per eſecuzione de' quali ſi ſono preſi gli eſpedienti giuſti e praticabili, affine di togliere li diſordini contrarj alli Trattati ſuddetti, e di ſupplire ciò che ſi crede abbiſognare di provvedimento.

II. Siccome la ſorgente de' paſſati inconvenienti in gran parte fu il non eſſerſi data ſollecita, e compita eſecuzione allo ſtabilito con li Trattati ſuddetti, fu da' Signori Miniſtri Plenipotenziarj ordinato alli Matematici Tenente Colonello di Baſchiera per li Mantovani, ed Antonio Gioſeffo Roſſi per li Veroneſi, ed altri Periti ſeco loro condotti, che ſcorreſſero al lungo il Fiume Tartaro, ſuoi Influenti, e le Foſſe di Pozzolo, e di Molinella, tenendo preſenti le operazioni, per anche

che da farſi a norma delli Trattati, e facendo gli ſcandagli, ed opportune indagini, affine non ſolo di ſcoprire gli abuſi per rimediarvi, ma anche di rinvenire il modo, con cui accreſcere al poſſibile le Acque; lo che avendo eſeguito con la Relazione del giorno primo dello ſcorſo Maggio, preſentata alli Signori Miniſtri Plenipotenziarj, ſono queſti paſſati ad incaricare gl' Ingegneri ſuddetti, di traſportare ſotto diſtinte Claſſi li disordini ritrovati, con li provvedimenti, ch' eſſi credevano adattati al caſo; come fecero con altra Relazione delli 15. Giugno corrente, e tutto propoſto alla Commiſſione ed eſaminato, ha la medeſima approvati li ſuggerimenti fatti da' Matematici, con previa intelligenza e partecipazione della ſteſſa; quale Relazione, come uno dei fondamenti del preſente Trattato, ſi uniſce al medeſimo ſegnata I. 1764.

III. Eſſendo ſtato rappreſentato alla Commiſſione, che alcune Riſare ſiano ſtate eſteſe oltre il numero de' campi riportati nella limitazione ſegnata C, unita all' Articolo II. del Trattato del 1752., ha ſtimato giuſto, che ſi miſuraſſero le Riſare sì Mantovane, che Veroneſi enunciate ſoſpette, ad effetto di ſcoprire, ſe vi ſia il rappreſentato eceſſo, ed eſſendoſene ritrovate alcune ampliate al di più della quantità limitata, ha ordinato, che ſi facciano porre in aſciutto le ſuddette Riſare, oltre il numero de' campi riportati nella detta limitazione C, e che ſi proceda contro delli Contravventori a quelle pene, che ſecondo le circoſtanze de' caſi ſi crederanno giuſte.

Eſſendo poi queſto uno de' più eſſenziali Articoli del preſente, e de' precedenti Trattati, li Signori Miniſtri Plenipotenziarj hanno dichiarato, che abbia ad eſeguirſi con la maggiore eſattezza quanto reſta diſpoſto con l'Articolo II. del Trattato 1752. così, che niuno ardiſca dilatare in benchè menoma quantità le ſue Riſare oltre il numero de' campi limitato con la Tabella C,

1764. C, a cui ſi riporta il detto Articolo II., e la infraſcritta ſegnata II., e che altrimenti li Traſgreſſori ſaranno rigidamente caſtigati con le infraſcritte pene, ed altre che verrano anche più diſtintamente preſcritte coll' Editto da pubblicarſi per eſecuzione de' Trattati, come all' Articolo XXV. del preſente.

Ed acciò queſta provvidenza abbia la più eſatta eſecuzione, ſi dichiara, che ſe da qualcuno venga ad un Governo, o all' altro fatta iſtanza, acciò ſi miſuri qualche Riſara, perchè ſi creda ſoſpetta d' ecceſſo, abbia ad accordarſegli, e ſi farà ex officio, con riſerva però di ripetere la ſpeſa, o da chi ſarà ritrovato avere ecceduto nella dilatazione delle Riſare, o da chi avrà fatta l'iſtanza, quando non ſi ritrovi verun ecceſſo.

E per dare una norma del modo, con cui miſurare li campi, e nelle miſure fare le giuſte deduzioni delle ſtrade, foſſi, argini, e ſeriole, dichiara la Commiſſione, che, per regola generale ed inalterabile, baſterà, che per queſti, e ſimili titoli ſi levi il cinque per cento del riſultato dalla miſura.

Finalmente eſſendo ſtati con la detta limitazione C, al di più del numero de' campi aſſegnati a' Veroneſi, dichiarati altri campi ſeicento da diſporſi a loro uſo, quali eſſendo già ſtati diſpoſti, come nella Tabella marcata II., unita al preſente Trattato, li Matematici nella loro Relazione finale, di cui con l'infraſcritto Articolo VIII. reſtano incaricati, la terranno preſente, acciò conſti in tutti li tempi della quantità, e ſpecificazione di tutte le Riſare Veroneſi.

IV. Eſſendo maſſima coſtante della Commiſſione, che per una parte l'acqua ſcorra veramente a benefizio degl' inferiori, ſenza alcun indebito ritardo della medeſima, e dall' altra parte ritrovandoſi giuſto di preſervare ad ognuno de' Mulini l'uſo legittimo delle ſue macinature, a tenore de' loro titoli, per evitare le fraudi de' Mulinari, e le ſiniſtre interpretazioni, che poteſſero

ſero darſi a quanto reſta diſpoſto, ha la ſteſſa Commiſ- 1764.
ſione ordinato, che ciaſcun Mulino tanto del Tartaro, e ſuoi Influenti, compreſa anche la Molinella, debba avere il ſuo ſtramazzo nelli riſpettivi loro ſiti, e nell' altezza, e larghezza, e modo ſuggeriti dagl' Ingegneri, e con gli avvertimenti da eſſi apposti, e approvati dalla Commiſſione, onde l'acqua in tempo che reſtano chiuſe le porte de' Mulini, per averne eſſi biſogno di macinare, giugnendo all' altezza predetta, non poſſa eſſere in alcun modo trattenuta, ma ſcorrer debba per lo ſtramazzo a beneſizio degl' inferiori.

V. Le Fontane entro le cinquanta pertiche vicine al Tartaro e ſuoi Influenti, deſcritte nella Relazione de' Matematici del giorno 18. Giugno, accopiata a queſto Trattato ſotto il N. III. ſi laſcieranno nello ſtato, in cui ſi ritrovano, a riſerva di quelle, che gli ſteſſi Matematici hanno ſuggerito poterſi otturare, e vengono pure deſcritte nella detta loro Relazione ſegnata III. con che le colature delle Riſare, che ſi formano, abbiano a rimetterſi nel Tartaro, o ſuoi Influenti.

In avvenire poi s'intenderanno indiſtintamente proibite, e da otturarſi tutte le altre Fontane, ch' entro le dette Pertiche cinquanta dal Tartaro, e ſuoi Influenti, Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, accadeſſero ſcaturire di nuovo, tanto ſe con opera ed induſtria di Uomo, come ſe per mero, e naturale movimento delle acque ſteſſe.

Acciò poi conſti, quali ſiano le Fontane, che ſi laſciano nello ſtato, in cui ſi ritrovano, e così poſſa venirſi in chiaro di quelle, che foſſero per emergere in avvenire, li Matematici tanto nella loro Relazione finale, come nella Mappa di eſecuzione incaricatagli coll' Articolo XXI. del preſente Trattato, deſcriveranno anche queſte, con il numero preciſo delle medeſime, e la loro ſituazione ed andamenti.

VI. Poſ-

1764. VI. Poſſedendo il Co. Ottaviano Pellegrino, per antiche conceſſioni del Maeſtrato competente di Venezia a' ſuoi Maggiori, ed a' Datori di eſſo degli anni 1620., 1637., 1654. e 1725. una Riſara di campi novanta, ſtata ſolita farſi a lato ſiniſtro del Tartaro nelle pertinenze d'Iſola della Scala, quale viene irrigata con acque de' Rediſoſſi ſcavati a' lati del Tartaro, e del Piganzo, la Commiſſione ha ordinato, che ſi otturino li Rediſoſſi ſuddetti, e ſi levi la tromba di muro, che paſſa ſotto il Piganzo in modo, che più non poſſi tirare acqua per queſti mezzi alla detta Riſara. Per ſuſſidiare poi li detti campi novanta di Riſara, gli ſi daranno oncie ſei d'acqua del Piganzo, mediante un Bocchello regolare da coſtruirſi a dettame de' Matematici ſopra il Mulino della Giarella a condizione, che il Conte ſuddetto abbia a ſue ſpeſe ad avere fatto lodevolmente ſcavare le Fontane Bottare, acciò poſſino dare la poſſibile maggior copia d'acqua, e queſta condurre nel Tartarello d'Iſola della Scala, e adattare il vecchio cavo abbandonato, chiamato degl' Erbazzoni, ſino al diſotto la ſtrada, che conduce a' ſuoi Mulini, qual cavo raccolga le acque de' ſiti paludoſi ed incolti ivi contigui, e le porti unitamente alle colaticcie della detta Riſara nel Tartaro a benefizio degl' inferiori Utenti. Innoltre, che ſia obbligato il detto Conte a tenere ſempre ben curate le dette Fontane Bottare, e purgato il cavo ſuddetto, al qual fine li Matematici, in occaſione della Viſita per la Modellazione delle Bocche, faranno miſurare la detta Riſara, ed eſeguire le dette opere, e coſtruire il ſuddetto Bocchello, ben inteſo che tutto abbia ad eſeguirſi a ſpeſe ſempre del Conte Pellegrino.

VII. Hanno in ſeguito li Signori Miniſtri Plenipotenziarj, preſi in conſiderazione li titoli di quelli, che pretendono diritto di tirare acqua dalla Foſſa di Pozzuolo, e dalla Molinella derivante dalla detta Foſſa,

e dopo

e dopo maturo eſame hanno dichiarato, che queſti titoli in avvenire s'intenderanno limitati al numero, ed alla competenza di acqua, come reſtano deſcritti nella Tabella IV. unita a queſto Trattato, e modellate le Bocche di ciaſcuno, giuſta la norma preſcritta col ſeguente Articolo, ed in conſeguenza, che il rimanente dell' acqua abbia a liberamente decorrere, e conſervarſi a benefizio degl' inferiori Utenti. 1764.

VIII. Si dovranno perciò modellare a proporzione de' riſpettivi titoli le Bocche sì Mantovane, che Veroneſi, gl' Incilj, Stramazzi, Briglie, e Soglie, ed ogni altro regolatore neceſſario, per cui ſi deriva acqua dal Tartaro, e ſuoi Influenti, compreſa la Foſſa di Pozzuolo, e Molinella; e ſiccome queſto non può conſeguirſi nella corrente ſtagione, per non perdere gran parte delle Riſare, ſi aſpetterà, che ſieno terminate le adacquazioni, che vanno a finire col meſe di Settembre, e ſopravvenute le Ratifiche, dovranno all' iſtante il Tenente Colonello di Baſchiera col Prefetto delle acque Mantovane Franceſco Cremoneſi, ed il Matematico Roſſi con l'Ingegnere Leonardo Barrai, portarſi ſu tutti li luoghi ove abbiſogna, e far eſeguire, ſotto gli ordini della Commiſſione, ed oſſervate le Iſtruzioni, che dalla ſteſſa li verranno date, le preſcritte Modellazioni, attenendoſi alla norma approvata col detto Trattato del 1752., cioè che un quadretto d' acqua Veroneſe abbia ad aſſegnarſi ad ogni ottanta campi di Riſara, avvertendo di laſciare nel ſuo ſtato quelle Bocche, che ſi ritroveranno già modellate con la regola detta di ſopra, riſtringere le altre, quali eccedano nella competenza dell' acqua, e riſarcire, ſe ve ne ſono, di quelle che abbiano biſogno; ſopra tutto poi faranno otturare ogni altra Bocca, Incile, Stramazzo, Foſſo, Redefoſſo, Scarione, e qualunque altro Canale sì naturale, che artefatto, con cui ſi tragga, o tirare ſi poſſa acqua dal Tartaro, e ſuoi Influenti, dalla Foſſa di Pozzuolo e Moli-

1764. Molinella, tanto ſopra terreni non compreſi ne' Trattati, come ſopra terre contemplate ne' ſteſſi Trattati, oltre la competenza dichiaratagli con la limitazione C, unita al Trattato del 1752, e con le Tabelle ſegnate II. III. IV. aggiunte al preſente.

Che ſe naſceſſe qualche diſparere fra li Matematici, lo riporteranno alla Commiſſione, che dovrà riunirſi in quel luogo, ed in quel tempo, che più giudicheranno del loro ſervizio li riſpettivi Sovrani.

IX. Avendo li Matematici nella Relazione ſegnata I. Claſſe quinta numero III. fatte preſenti alcune Riſare delle compreſe ne' Trattati, quali per eſſere ſopra terreno alto, ſono di difficile irrigazione, ſi dichiara, che, per regola della competenza dell' acqua, non abbiaſi a conſiderare la elevazione del terreno, ma che li Poſſeſſori delle Riſare debbano onninamente accontentarſi della regolare miſura di acqua, che ſi pratica per tutto le altre Riſare poſte in ſiti piani, e così di avere le loro Bocche capaci di un quadretto d' acqua per ogni ottanta campi di Riſara, dovendo a ſe imputare, ſe queſta non poſſa giungere ad innaffiare le loro Riſare in ſiti più elevati, ritenuta ſempre la proibizione di formare nell' alveo de' Fiumi, ed Acquedotti, Pennelli, Soſtegni, Briglie, Roſte, o Stuppe, per rialzare il pelo dell' acqua ad effetto di facilitare la irrigazione delle loro Riſare.

X. Una di queſte Riſare di difficile irrigazione eſſendo l'Agnella del Marcheſe Ferdinando Cavriani, e queſto lamentandoſi, che le Bocche aſſegnategli nel Tartaro non ſono in attitudine di ſomminiſtrargli l'acqua biſognevole, ſi è conſiderato eſſere giuſto, che la Bocca venga traſportata in ſito più opportuno; Sentito dunque ſu queſto il parere degl' Ingegneri portato in loro Relazione accoppiata al Trattato ſegnata V., ſi ordina, che da' medeſimi, in occaſione della Viſita ſuddetta, ſi faccia adattare la Bocca nelle vicinanze del Baſtione delle Zenzare, e quella modellare in modo, che

che ſia capace delli quadretti d'acqua corriſpondenti alli 1764.
campi cinquecento aſſegnatigli con la ſpecificazione C, ritenuta la regola di un quadretto per ogni ottanta campi. Adattata poi la detta Bocca, ſi faranno otturare le altre due al preſente deſtinate in ſervizio della ſuddetta Riſara.

Che innoltre ſi dilati la Bocca della Pioppa nel Cavo Nuovo, o ſia del Comune in modo, che poſſa tirare quella quantità di acqua, che baſtare poſſa alla irrigazione della Riſara delle Core, di ragione dello ſteſſo Marcheſe Cavriani, e che ſi adatti la Bocca detta del Travenzoſo in modo, che dia un quadretto di acqua in ſuſſidio alla ſuddetta Riſara Agnella, con l'obbligo di dare le colaticcie alla Riſara Gazzini-Sordi.

Sarà finalmente lecito al Marcheſe Cavriani, dopo terminate le irrigazioni, cioè alli 10. di Ottobre di ciaſcun anno, far coſtruire nel Tartaro un Pennello dell' altezza e lunghezza, che gli verrà diſegnata dagl' Ingegneri, per introdurre l' acqua a benefizio della Pila Morarola, poſta ſulla ſponda della Riſara Agnella, e del Tartaro, ed in modo che non apporti danno agli altri, che inferiormente abbiano ſimili Edificj, ed a condizione, che il detto Marcheſe Cavriani debba alli 10. di Marzo del ſuſſeguente anno avere fatto levare totalmente il detto Pennello, e non facendolo levare eſſo, ſia in libertà degl' inferiori Utenti, o delli due Ingegneri Mantovano e Veroneſe, il diſtruggerlo a ſpeſe del medeſimo Marcheſe Cavriani.

XI. Inteſoſi poi rimanere per anche nell' alveo del Buſatello parte del Begone, anni ſono fatto coſtruire dal ſuddetto Marcheſe Cavriani, per ricevere le colaticcie di S. Pietro in Valle, e portarle col di lui Cavo, detto Beveratore, alle ſue Riſare; perciò li Matematici faranno levare tutti li avanzi del detto Begone, ed anche inteſtare la Bocca del Cavo Beveratore, per quanto fa

1764. capo nel Buſatello ſuddetto, in modo che non poſſa più ricevere acqua.

XII. Li graffionamenti e ſgarbamenti continueranno a farſi ne' luoghi, tempi, e modi determinati col Trattato del 1752., e con le dichiarazioni di Roveredo.

E ſiccome li Trattati precedenti niente diſpongono, rapporto al Cavamento dell' alveo del Tartaro dal ſostegno della Borgheſana al Baſtione S. Michele, li Signori Miniſtri Plenipotenziarj ſono venuti in determinare, che qualora tale eſcavazione convenga farſi, ſi faccia a ſpeſe delle due Camere, da ripeterſi in proporzione da chi verrà a ſentire benefizio dallo ſteſſo Cavamento.

Lo ſgarbamento poi di queſto tronco del Fiume Tartaro ſi farà ogni anno nel Meſe di Maggio da' Veroneſi a loro ſpeſe, a norma delle dichiarazioni di Roveredo Articolo III.

XIII. Reſtando nel Trattato precedente proibite le Arellate, e Stuppe, Roſte, e ſimili impedimenti al corſo delle acque in qualunque parte del Tartaro, e ſuoi Influenti, compreſa la Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, ed eſſendoſene di queſti ritrovati molti da' Matematici, in occaſione della Viſita loro, ſi perſuade la Commiſſione, che al preſente ſaranno ſtati tutti levati: che ſe mai in occaſione dell' altra ſucceſſiva Viſita, di ſopra ordinata a' Matematici con l'Articolo VIII., ſe ne ritrovaſſero per anche alcuni di queſti impedimenti, ſi faranno da' medeſimi indilatamente levare, ed in ſeguito riferiranno alla Commiſſione li Contumaci, per paſſare contro di queſti a que' riſentimenti, che merita una tanta oſtinazione.

XIV. Si approva quanto da' Matematici reſta ſuggerito rapporto a' Foſſi, Redifoſſi, rialzamento, e riſtoramento di Argini, depreſſione di Stramazzi, limitazione de' Pennelli, otturazione di Scanoni, e ſimili; e perciò

ciò ſi ordina, che li Matematici, nell' atto della nuova 1764.
Viſita, facciano eſeguire tutto quanto da eſſi fu rilevato, e dalla Commiſſione approvato, nella detta Relazione ſegnata I., alla quale per maggiore chiarezza, e ſpecificazione delle coſe da farſi, ſi avrà in tutto relazione.

XV. S'intenderà ridotta in via di legge invariabile l'altezza, che preſentemente hanno le Briglie poſte attraverſo dell' alveo de' Canali Maeſtri, ritenendo, che per il ſoſtegno della Fraſcà dovrà determinarſi col mezzo delle livellazioni l'altezza, che deve avere l'acqua per irrigare le Riſare Capello, tagliando i Gargani, che ſerviſſero a tenerla più elevata dell' altezza ſuddetta.

XVI. Quando il Conte Montanari deſideri oltre la ſua Bocca altro Bocchello detto delle quatr' oncie alla deſtra del Cavo, nel diſtretto di Nogara, gli ſi permetterà, purchè ſi modelli in modo a dettame de' Matematici, che fra queſto, e la ſua Bocca non eſtraggano ſe non la competenza di acqua, con la regola di ſopra, a proporzione de' campi dichiaratigli con la ſpecificazione C, unita al Trattato del 1752.

XVII. La Bocca feſtiva irrigatoria de' prati del Conte Leonardo Pellegrini a Povegliano ſul Tartaro, dovrà ridurſi alla miſura di quadretti due Veroneſi, con la ſua Uſciara, e chiave da conſegnarſi al Padrone del Mulino Brugnol, col Jus ad eſſo Conte Pellegrini di poter tenerla aperta dalle ore ventidue del Sabbato, ſino alle ventidue della Domenica, per irrigare i ſuoi prati che poſſiede all' Architalò, diſtretto di Vigaſio.

Reſta bensì proibito a detto Conte Leonardo Pellegrini di poter chiuder il Tartaro, come faceva, col mezzo del ſoſtegno fabbricato ſotto il Ponte contiguo, detto di San Giovanni Nepomuceno; ma dovrà far uſo della ſua Bocca a fiume libero nel ſolo ſuddetto tempo, e per ovviare qualunque diſordine nell' avvenire, ſaranno demoliti li Gargani, e la ſoglia del ſoſtegno medeſimo.

1764. XVIII. Reſta accordata al Conte Ottaviano Pellegrini la Bocca feſtiva ed irrigatoria di un ſolo quadretto Veroneſe, che in vigore de' ſuoi titoli ha il jus di poter tenere aperta nell' Argine deſtro del Tione, nel diſtretto di Trevenzolo, per uſo dell' irrigazione di campi trentaſei prativi, dalle ore ventidue del Sabbato, ſino alle ore ventidue della Domenica, con proibizione di ſervirſi d'altra Bocca per uſo di eſſi prati, e coll' obbligo, che la chiave della Bocca accordata, reſtar debba nelle mani del Padrone del Mulino di Trevenzolo, come pure di rimettere in Tione le colaticcie, e di non divertirle in altri uſi d'irrigazione, o di Edificj.

XIX. La Seriola Grimanella, che parte ſcorre in vicinanza al Tattaro, in ſiti dove non può eſſere arginato, e parte ſi accoſta alla Graicella, dovrà eſſere alla ſua deſtra munita di un ſolido Argine ſufficientemente alto per il tratto, ove non ſcorre in rilievo, e dovrà eſſere allontanata, come dimoſtrano le linee roſſe marcate per regola dagl' Ingegneri nel diſegno di eſſa Grimanella.

XX. Quanto al Mulino ſul Tione del Marcheſe Canoſſa, e l'altro ſulla Molinella del Monte di Pietà di Mantova, de' quali parla l'Articolo IV. del precedente Trattato, eſſendoſi provveduto con le diſpoſizioni date a ciaſcun Mulino, e riportate nella detta Relazione de' Matematici ſegnata I., dovrà anche per queſti farſi, lo che reſta già determinato.

XXI. Eſſendoſi li P. P. Olivetani di Roncanova, ed altri ſuperiori Utenti delle acque, doluti a cauſa del regurgito delle acque del Tartaro, che dicono ſoffrire in tempo d'inondazione per negligenza di chi cuſtodiſce le chiavi del ſoſtegno della Borgheſana, nè provvedendo a queſto caſo l'Articolo VII. del precedente Trattato di Oſtiglia, ſolo avendo preſcritto, che ſi aprano in bando le Porte, terminate le irrigazioni (lo che dovrà intenderſi dalli 25. Settembre di ciaſcun anno, ſino alli

25.

25. di Marzo dell' anno ſuſſeguente) non è parſo giuſto, 1764.
che l'altrui colpa o negligenza apporti danno ad altri; perciò nell' avvenire le chiavi del detto ſoſtegno, depoſitate in virtù del detto Articolo VII. del Trattato 1752. preſſo li Agenti del N. U. Michieli, ſucceſſo al Nob. Baſadonna, e del Conte Franceſco Zanardi, ſaranno della ſteſſa ſtruttura, e non preſtandoſi uno di eſſi Agenti ad aprire le Porte in tempo di eſcreſcenza, le potrà aprire l'altro Agente, ritenendo per regola, che qualora l'acqua ſorpaſſi li ſegni di Marmo, de' quali ſi parlerà in appreſſo, potrà ciaſcun di eſſi Agenti far aprire le Porte ſuddette, e tenerle aperte ſino a che le acque ſianſi ridotte al ſegno indicato con detti Marmi.

A queſto propoſito avendo li Matematici provvidamente rilevato, che ſarebbe proprio l'inſerire ne' Muri del ſoſtegno due pezzi di Marmo, quali indichino ſino a qual altezza poſſa trattenerſi l'acqua in tempo di eſcreſcenza, ed oltrepaſſando quella, che ſi abbiano ad aprire le Porte per ſcaricarla, ſi è determinato, che queſti Marmi abbiano a porſi a ſpeſe delle due Camere, da ripeterſi dagli Utenti delle acque, a norma del detto Articolo VII. del Trattato 1752.

XXII. Avendo il Marcheſe Ferdinando Cavriani compiuta l'opera del ſoſtegno nel Cavo Novo, o ſia del Comun, ſecondo il preſcritto nell' Articolo V. del Trattato del 1752., la figura di queſto non potrà in verun tempo e modo alterarſi in menoma parte; e perciò li Viſitatori delle acque Mantovane e Veroneſi ogni anno, in tempo che ſi ritroveranno nelle Regolari Viſite, la faranno riconoſcere, ed oſſervare, ſe le coſe ſi mantengono nello ſtato, in cui devono eſſere, e ſe vi ſiano riclami per non eſſerſi preſtati gli Uomini del ſuddetto Marcheſe alle condizioni, ſotto le quali gli fu permeſſo di coſtruire detto ſoſtegno.

1764. XXIII. Si crede eſpediente, che il Cavo Buſatello diviſorio fra lo Stato di Sua Maeſtà, e quello della Repubblica, quale ora ſcorre tortuoſo, abbia a ſpeſe delle due Camere a rettifilarſi, ritenendo la di lui larghezza in braccia dodeci Mantovane, ſenza però approfondare più dello ſtato preſente l'alveo del medeſimo. Queſto poi dovrà due volte l'anno, cioè in Aprile ed in Giugno, ſgarbarſi a ſpeſe de' Vicini poſſidenti Frontiſti di uno Stato e dell' altro, a' quali ſarà perciò lecito di godere del frutto delle Peſche e Canne, che naſcono nelle Rive dell' alveo del medeſimo Cavo; che ſe li Frontiſti non faceſſero lo ſgarbamento ſuddetto, qualunque degl' inferiori Utenti potrà farlo.

XXIV. Fatta che ſarà la modellazione delle Bocche, come ſopra all' Articolo VIII., e data eſecuzione a tutto quanto reſta incaricato alli Matematici, ſi riſervano li Signori Miniſtri Plenipotenziarj di dare quegli ulteriori provvedimenti, che ritroveranno convenevoli per il compimento dell' opera. Qualora poi dalle diligenze fatte, e da farſi non ſi conſeguiſca il fine di avere ne' tempi di ſcarſezza acqua ſufficiente all' irrigazione de' campi deſcritti nelle limitazioni unite a queſto, ed al Trattato precedente, li Signori Miniſtri Plenipotenziarj, pel tempo che nuovamente ſi uniranno, penſeranno ad altri eſpedienti giuſti e praticabili, per ſupplire anche ne' caſi di ſcarſezza alla indennità comune, e conſervare fra gli Utenti l'eguaglianza voluta col Trattato ſuddetto delli 20. Aprile 1752., a proporzione de' diritti di ciaſcun Intereſſato.

XXV. Eſſendoſi veduto, che ſenza imporre gravi pene alli Contravventori, ed eſigerle con tutto rigore, queſti difficilmente ſi ponno tener in dovere, ed aſſolutamente volendoſi l'oſſervanza di quanto reſta ſtabilito, li Signori Miniſtri Plenipotenziarj hanno determinato, che ſe qualcuno ardiſca di contravvenire

in

in qualunque benchè menoma parte a quanto reſta diſ- 1764.
poſto con queſto, e con gli antecedenti Trattati, ſia quello, oltre l'emenda del danno a chi lo avrà ſofferto per cauſa della traſgreſſione, tenuto a quelle pene pecuniarie, ed anche corporali, che verranno impoſte con l'Editto da pubblicarſi per la più religioſa, ſincera, ed efficace oſſervanza del diſpoſto, ed in ſpecie, che abbi a reſtar privo dell' uſo dell' acqua, e ad otturarſegli la Bocca.

All' eſazione poi di queſte pene ſi procederà dalli Maeſtrati, a' quali ſaranno ſoggetti li Contravventori, con prove ſommarie, ed avuto riguardo alla ſola verità del fatto, e con mano Regia, rendendo inteſo un Governo l'altro della riſoluzione, che ſi ſarà preſa contro de' Traſgreſſori, quali ſe non foſſero in iſtato di pagare la pena, ed emendare il pregiudizio recato alli danneggiati, ſi paſſerà alla loro carcerazione, all' effetto come ſopra, troppo premendo alli Sovrani, che gli arbitrj privati non abbiano ad intorbidare la tranquillità pubblica, ed impegnare li Principi.

XXVI. Eſeguite che ſaranno le operazioni preſcritte, e compiuta l'opera, li Matematici preſenteranno a' Signori Miniſtri Plenipotenziarj la relazione finale, con la mappa di eſecuzione, e di tutto ne daranno le copie preſcritte nell' Articolo XII. del precedente Trattato; tenendo preſente di deſcrivere, e delineare con eſattezza tutti gli andamenti del Tartaro, e ſuoi Influenti, come pure della Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, ſegnare a' ſuoi luoghi le Bocche, Incilj, Stramazzi, Briglie, Soglie, ed ogni altro regolatore, con la giuſta proporzione de' riſpettivi diritti; come pure marcare le Pile, li Mulini, e loro particolari Stramazzi, il numero delli campi a Riſara, e loro miſura, ed in fine tutto quanto vedranno proprio per la perfezione dell' opera, a norma de' Trattati.

1764. XXVII. Allo ſteſſo fine di avere la più eſatta oſſervanza di quanto reſta determinato, o verrà a determinarſi, dopo modellate le Bocche, ed eſeguite le altre opere, li Viſitatori delle acque Mantovane e Veroneſi ſi porteranno ogni anno, cioè nel meſe di Giugno, conducendo ſeco li due Ingegneri che verranno deſtinati alla Viſita del Tartaro, e ſuoi Influenti, e della Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, e provvederanno a tutti li diſordini, come fu diſpoſto anche con l'Articolo X. del Trattato del 1752.; e ſe non conveniſſero fra di eſſi, ſubito ne faranno relazione alli riſpettivi Governi, quali fra di loro s'intenderanno per le opportune provvidenze.

XXVIII. Siccome il Trattato del 1752., e le dichiarazioni di Roveredo, ſi ſono ritenuti per baſe e fondamento di queſto, perciò ſi dichiara, che tutto lo ſtabilito con quelli ſtia fermo, ed abbiaſi a pontualmente eſeguire, a riſerva di quanto vien mutato col preſente.

XXIX. Affinchè quanto reſta diſpoſto venga alla notizia di tutti, e ſia immancabilmente eſeguito, ſi concepirà di concerto, e con uniformità di maſſime, un Editto, qual verrà a ſuo tempo pubblicato, con aggiungervi le pene dette di ſopra, o quelle altre che ſi ritroveranno più adattate al caſo; e dopo la pubblicazione de' medeſimi ſi comunicheranno in forma autentica vicendevolmente gli eſemplari dell' Editto.

XXX. Quanto ſi è ſtabilito col preſente Trattato avrà luogo, qualora a Sua Maeſtà Imperiale Regia Apoſtolica, ed alla Sereniſſima Repubblica piaccia di ratificarlo; ſopravvenute poi le Ratifiche, queſte ſi cambieranno al più preſto ſarà poſſibile.

Dat. in Oſtiglia li 25. Giugno 1764.

Paolo de Sylva. Andrea Tron, Cav.

Ratifi-

Ratificato il preſente Trattato, per parte di S. M. 1764.
la Imperatrice Regina Apoſtolica, il giorno 24. Settembre 1764. e per parte della Sereniſſima Repubblica di Venezia, il giorno 4. Ottobre 1764.

2.

Supplemento delli Trattati fra Sua Maeſtà la Imperatrice Regina Apoſtolica e la Sereniſſima Repubblica di Venezia, ſopra l'uſo delle acque del Tartaro.

1765 19 Jul.

Per dare eſecuzione al Trattato firmato in Oſtiglia li 25. Giugno 1764., ed agli altri precedenti, eſſendoſi d'ordine de' riſpettivi Sovrani riuniti in queſta Città, l'Illuſtriſſ. ed Eccellentiſſ. Sig. D. Paolo de' Signori della Silva, Patrizio Milaneſe, Conſigliere intimo attuale di Stato, e Conſultore preſſo il Supremo Governo della Lombardia Auſtriaca, Commiſſario Plenipotenziario per parte di Sua Maeſtà l'Auguſtiſſima Imperatrice Regina, Ducheſſa di Mantova etc. e l'Illuſtriſſ. ed Eccellentiſſ. N. U. Sig. Cavaliere Andrea Tron, fu Savio del Conſiglio, e Commiſſario Plenipotenziario per parte della Sereniſſima Repubblica di Venezia; preſi da queſti in ſeria conſiderazione li tre Chiarimenti, relativi agli Articoli IV., VIII., e X. del detto ultimo Trattato, conciliati fra le due Corti, hanno ordinato, che anche li tre Chiarimenti ſuddetti ſi ritengano per regola delli ſteſſi Trattati: e perciò, continuando la ſerie degli Allegati aggiunti al Trattato ſuddetto delli 25. Giugno 1764., queſti pure ſi uniſcono al preſente ſotto il numero VI. Indi li medeſimi Signori Commiſſarj Plenipotenziarj ſono nel giorno primo di Novembre, ora ſcorſo, paſſati al cambio delle Ratifiche del detto Trattato 25. Giugno 1764., e nel giorno 6. Novembre a quello delli ſuddetti tre Chiarimenti.

1765. In ſeguito li Matematici Auſtriaci Padre Don Franceſco Maria de' Regi, de' Cherici Regolari di S. Paolo, ed il Tenente Colonello Don Niccolò de Baſchiera, con il Matematico Veneto Gioſeffo Antonio Roſſi, avendo concordemente conciliate le maſſime, con cui regolare le modellazioni delle Bocche irrigatorie, a norma de' Trattati, e Chiarimenti ſuddetti; e queſte ridotte agli otto Articoli, riportati nella loro Relazione delli 10. Novembre proſſimo paſſato, furono li detti otto Articoli dalla Commiſſione approvati, ed ordinato, che eſſi pure s'accoppiino al preſente Trattato ſegnati VII.

Eſſendoſi poi abbaſſate nel giorno primo Decembre proſſimo paſſato alli Matematici le iſtruzioni generali ſteſe col loro parere, che s'uniſcono a queſto Trattato, ſegnate VIII., li medeſimi ſi ſono con queſte portati ſul Veroneſe, per dare principio alle modellazioni, e quelle diſpoſte, ſono paſſati ſul Mantovano; quali pure terminate, hanno fatta la loro concorde Relazione alla Eccellentiſſ. Commiſſione in data delli 17. del corrente meſe, parimente aggiunta al preſente Trattato marcata IX.; quale in tutte le ſue parti dalla ſteſſa Commiſſione approvata, gl' Illuſtriſſ. ed Eccellentiſſ. Signori Plenipotenziarj hanno ordinato:

I. Che li ſuddetti otto Articoli in quella parte, che ſono ſtati ritrovati praticabili, e poſti in eſecuzione da' Matematici nelle loro operazioni, come anche le ſucceſſive Iſtruzioni, e Relazione ſegnate VII., VIII., e IX. abbiano a ritenerſi per baſe e fondamento di queſto Trattato, ed in via di legge inalterabile e perpetua.

II. E perciò, che qualunque altra Bocca irrigatoria, ed ordigno sì ſtabile, che immobile, o temporale, tanto manufatto, che meramente caſuale, atto a tirare dal Tartaro, e ſuoi Influenti sì Veroneſi che Mantovani, acqua a benefizio de' Terreni, de' Mulini, Pile, ed altri Edificj, o a qualunque altro uſo, quale alteri lo ſtato delle Briglie, Soglie, Stramazzi, e qual-

unque

unque altro Regolatore e Livello già ſtabilito, o di- 1765.
minuiſca le ſteſſe acque, o ritardi di quelle il corſo, non ſarà in verun modo e tempo tollerato, e ſolamente avranno ad eſiſtere quelle Bocche, Incilj, Stramazzi, Briglie e Soglie, ed ogni altro Regolatore, che ſono riportati nella detta Relazione, e queſti nella guiſa, e rigoroſa figura, in cui ritrovanſi deſcritti nella medeſima Relazione.

III. Non ſi potranno mutare le ubicazioni delle Bocche irrigatorie dal ſito, ove ora ſi ritrovano collocate, nè in menoma parte alterarſi di quelle la figura, nè alzarſi, o profondarſi, o altrove dirigerſi i Cavi fuori degli uſi legittimi, ed approvati dai Trattati; come pure non ſi potrà porre mano a qualunque delle opere deſcritte nella detta Relazione finale, e ne' Trattati.

IV. Anzi nè meno in caſo di biſogno di eſſere riſtorate le Bocche, o qualunque altra opera, come ſopra, ſi potrà ciò fare dagli Utenti, ſe non col permeſſo de' riſpettivi Governi, nel modo ſeguente: mentre a richieſta di quel tale, che avrà biſogno di qualche riſtorazione, il proprio Governo ſpedirà ſul luogo il ſuo Ingegnere, quale avrà debito di ſubito avviſare l'altro Ingegnere, onde ambidue di concerto facciano le operazioni, attenendoſi immancabilmente a quanto reſta ſtabilito con li Trattati, Chiarimenti, e la ſuddetta Relazione finale de' Matematici.

V. Eſſendoſi con l'Articolo III. del Trattato del 1752., e con le dichiarazioni di Roveredo Articolo Secondo, impegnati egualmente li due Principi, di non fare alcuna conceſſione di acque derivabili dal Tartaro, e ſuoi Influenti, nominati nel ſuddetto Articolo Terzo, per maggior chiarezza ſi dichiara, che ſotto queſta diſpoſizione s'intenderanno compreſe anche quelle acque colaticcie, quali dopo gli uſi legittimi ritornano, o ponno ritornare, nel Tartaro, e ſuoi Influenti,

1765. fluenti, tanto ſe procedenti dalle acque, che ſi eſtraggono dal Tartaro, e ſuoi Influenti, come dalle Fontane entro le pertiche cinquanta al Tartaro, e ſuoi Influenti.

VI. Siccome vi ſono alcuni fondi, che ricevono l'acqua per una ſola Bocca, che poi viene quella ripartita fra altri inferiori Utenti, qualora vi ſia ſoſpetto, che poſſano eſſerſi eſteſe le irrigazioni a campi più delli limitati, ſi dichiara, che in tal caſo abbiano a miſurarſi li campi di un Poſſeſſore, ſeparatamente da quelli degli altri, per così non averſi ad imputare la traſgreſſione a chi non avrà contravvenuto.

VII. Le eſcavazioni della Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, ed altri Influenti Mantovani, cioè li tre Eſſeri, di Canedolo, di due Caſtelli, e di Suſano, l'Allegrezza, il Gabaldone, ed Anguora, il Fiſſero, il Foſſo Buſatello diviſorio, ed il Tartarello di Oſtiglia, dal fine della Seriola Mazzagatta ſino al ſuo sbocco nel Tartaro inferiore, ſi faranno di cinque in cinque anni, come reſta preſcritto per quelle del Tartaro, e ſuoi Influenti, fino dalle loro origini, e li ſgarbamenti di eſſi Acquedotti ſi faranno con la ſteſſa regola di tempo e modo, che reſta coi Trattati determinato per il Tartaro, e ſuoi Influenti, e viene ſuggerito nella Relazione finale. Eſſendoſi poi con la Relazione degl' Ingegneri 31. Luglio 1752., approvata dalle dette dichiarazioni di Roveredo, ſtabilito, che alcuni ſiti nel baſſo Tartaro, e Tartarello di Oſtiglia debbano in parte ſgarbarſi, ed in parte non ſgarbarſi, la Eccellentiſſ. Commiſſione, ſeguendo il ſentimento de' Matematici, ha ritrovato conveniente, che dopo d' eſſerſi, con uniformità di maſſima e di giuſtizia, regolate tutte le Bocche, abbiano queſti ſgarbamenti a farſi anche nel baſſo Tartaro e Tartarello ſuddetto, con quello ſteſſo metodo e regola, che ſi fanno nelle parti ſuperiori; dichiarando, che li ſgarbamenti del Tartarello abbiano a

farſi

farſi a ſpeſe de' ſoli Utenti Mantovani, e quelli del baſſo 1765.
Tartaro, incominciando dallo sbocco del Buſatello, ſi debbano fare a ſpeſe pure degli Utenti Mantovani, ſino alla Bocca chiamata del Lupo, di ragione di Ponte-Mulino, e da queſto punto in giù, dal ſolo Poſſeſſore della Borgheſana.

Alli detti cavamenti poi e ſgarbamenti de' Fiumi, Fontane, Acquedotti, e Foſſi, dovranno ſovraintendere li Periti, che verranno deſtinati dai riſpettivi Governi; affinchè queſti ſi facciano contemporaneamente nelli tempi e modi, che reſtano determinati coi Trattati, e con la detta Relazione finale ſegnata IX.

VIII. E perchè potrebbe farſi qualche abuſo nell' aprire fuori di tempo il Soſtegno poſto nel Tartaro fra il Mulino della Giarella ed il Mulino Pellegrini, che chiude la imboccatura del Canale, per cui ſi conduce l'acqua alla Pila Pellegrini, e nell' aprire l'altro Soſtegno poſto allo sbocco del Canale della Pila Pindemonti in Piganzo, come ancora nel laſciare in abbandono i Chiaviconi, o ſiano Scaricatori del Tartaro, poſti vicino d'Iſola della Scala, tutti nello Stato Veroneſe, e così riſpetto anche del Riſoratore della Foſſa di Pozzuolo, nello Stato Mantovano; per andare all' incontro di ogni diſordine, queſti Soſtegni, Scaricatori, o Chiaviconi dovranno eſſere muniti di forti Porte, con ſue chiavi da cuſtodirſi, riſpetto agli Edificj poſti ſul Veroneſe, preſſo del Viſitatore, o ſia Provveditore a' Confini Veroneſi, e quelli del Riſoratore della Foſſa di Pozzuolo preſſo del Viſitatore Mantovano. E tali chiavi dovranno conſegnarſi ogni anno nel giorno 25. di Marzo ai riſpettivi Viſitatori, o ſiano Provveditori, e da queſti ritenerſi ſino tutto il giorno 8. del meſe di Settembre: ſarà poi dell' obbligo delli ſteſſi Provveditori, o ſiano Viſitatori, l'avviſarſi vicendevolmente in caſo, che abbiſogni aprire li ſuddetti Edificj per eſtraordinaria eſcreſcenza di acqua.

IX. Pre-

1765. IX. Premendo al ſommo, che quanto viene nei modi e forme, come ſopra, determinato, ſia eſeguito, e mantenuto con la più eſatta e religioſa oſſervanza, e di buona fede, reſtano col preſente Trattato, anche a tenore de' precedenti, incaricati li Viſitatori, Mantovano e Veroneſe, di portarſi, nei meſi di Giugno e Luglio di ciaſcun anno, irremiſſibilmente alla Viſita del Tartaro, e ſuoi Influenti, compreſa la Foſſa di Pozzuolo, e Molinella, e ritrovando queſti qualche novità contro lo ſtabilito, come ſopra, la faranno ſubito rimuovere, a ſpeſe dei Contravventori, o di quelli, quali dalle contravvenzioni ne riſentiſſero comodo. Affinchè poi rendaſi più operoſa ed attiva la ſuddetta Viſita, li riſpettivi Giudici e Comunità preſteranno ad eſſi ogni aſſiſtenza. Terminata la Viſita, ne faranno ai riſpettivi Governi concorde Relazione, con nominare anche li Contravventori, ſe ſi ſaranno ſcoperti, acciò ſi poſſa contro di queſti paſſare all' eſazione delle pene comminate con l'Articolo XXV. del Trattato ſuddetto delli 25. Giugno 1764.

Non convenendo fra di eſſi li Viſitatori, riferirà ciaſcuno di loro al ſuo Governo quanto gli occorre, e li Governi s'intenderanno fra di eſſi per quelle provvidenze, che ritroveranno del caſo; quali inteſe, e conciliate, ſi ſpediranno da' medeſimi gli ordini a drittura alli Viſitatori per la eſecuzione.

X. Sarà pure cura delli due Periti, Mantovano e Veroneſe, che verranno eletti da' riſpettivi Governi, di portarſi entro il tempo delle irrigazioni a riconoſcere, anche fuori del tempo delle dette Viſite regolari, ſe vi ſiano diſordini, invitandoſi vicendevolmente; e ritrovando qualche novità procureranno, che venga all' iſtante riparata, e ſe la novità ſarà grave, la faranno riparare alla meglio, ma dovranno poi riportarla ai due Governi, perchè poſſano intenderſela fra di eſſi per

uno

uno ſtabile e pronto provvedimento, e caſtigo de' Contravventori: e ſe fra di eſſi non conveniſſero i Periti, ciaſcuno ne farà il rapporto al ſuo Governo; e li due Governi paſſeranno ad eleggere altri Periti, quali dovranno regolarſi nel modo detto di ſopra. 1765.

Che ſe il Perito Mantovano, o Veneto, invitato per Staffetta eſpreſſa, o per eſpreſſo Commeſſo, o altro in ſuo luogo, autorizzato però dal proprio Governo, o dal ſuo Viſitatore, dopo ricevuto l'avviſo, di cui dovrà dare alla Staffetta o Commeſſo il certificato, tardaſſe due giorni a ritrovarſi nel ſito, che gli verrà indicato, l'Invitante ſarà in libertà di dar principio alla Viſita, anche da ſe ſolo, dove più credeſſe, intendendo però, che ſe l'Invitato non foſſe comparſo entro li due giorni nel luogo indicato, nulla di meno poſſa egli, o l'altro in ſua vece deſtinato come ſopra, anche dopo principiata la Viſita, unirſi all' Invitante, per riferire, con Relazione concorde o diſcorde, al proprio Governo quelli diſordini, che ritrovaſſero.

Che ſe in niun luogo l'Invitato compariſſe, potrà l'Invitante continuare la Viſita da ſe ſolo, e farne poi Relazione al di lui Viſitatore, che tutto riporterà al ſuo proprio Governo.

XI. Eſſendoſi col preſente, ed altri Trattati date le poſſibili provvidenze per il buon regolamento di queſte acque, e continuandoſi in avvenire ad oſſervare quanto reſta coi medeſimi diſpoſto, come li Principi ſi ſono impegnati di far religioſamente, e di buona fede in tutte le ſue parti eſeguire dai loro Sudditi, qualunque Poſſeſſore, sì Mantovano che Veneto, dovrà eſſere contento dell' acqua, che gli è ſtata aſſegnata con piena cognizione delle riſpettive ragioni, nè potrà muovere querela alcuna, e movendola non potrà eſſere ſentito.

XII.

1765. XII. Avendo li Matematici Auſtriaci e Veneti formate di concerto più Tavole Topografiche, quali portano l'andamento del Tartaro, e ſuoi Influenti, compreſa la Foſſa di Pozzuolo, e di Molinella, queſte pure ſottoſcritte da' Signori Commiſſarj reſtano unite al preſente Trattato ſegnate X.

XIII. A tenore poi de' Trattati, e Relazione, reſta concepito di concerto, e con uniformità di maſſime, l' Editto ſegnato XI., di cui dopo pubblicato ſi comunicheranno in forma autentica vicendevolmente gli Eſemplari, nel modo ſtabilito con l'Articolo XXIX. del precedente Trattato delli 25. Giugno 1764.

XIV. Nel rimanente, che non viene altrimente diſpoſto col preſente Trattato, reſterà nel ſuo pieno vigore quanto fu ſtabilito coi precedenti Trattati, riſervato però ſempre ai riſpettivi Sovrani l'arbitrio di ratificare queſto, ſe così ad eſſi ſarà in grado.

Dat. in Mantova li 19. Giugno 1765.

PAOLO DELLA SYLVA. ANDREA TRON, Cav.

Ratificato il preſente Supplemento, co' ſuoi ſucceſſivi Allegati, per parte di S. M. la Imperatrice Regina Apoſtolica, il giorno 3. Decembre 1765. e per parte della Sereniſſima Repubblica di Venezia, il giorno 22. Febbrajo 1766.

CIX.

CIX.

Traité d'Alliance entre l'Impératrice de Toutes les Ruſſies & le Roi de Pruſſe. *) 1764 11 Apr.

Au nom de la Sainte Trinité.

Sa Majeſté LE ROI DE PRUSSE & Sa Majeſté L'IMPÉRATRICE DE TOUTES LES RUSSIES, ayant mûrement conſidéré, que rien n'eſt plus conforme à leurs intérêts & à leurs avantages communs, ni plus propre à aſſûrer la durée de la Paix ſi heureuſement rétablie en Europe, que de reſſerrer les noeuds de l'amitié & de la bonne intelligence, qui a toujours régné ci-devant, & qui ſubſiſte à préſent, entre les deux Cours, & de confirmer cette union par un Traité d'alliance défenſive, qui n'ait pour but que la ſûreté de leurs Etats & Poſſeſſions reſpectifs, ſe sont propoſés de porter à ſa perfection un ouvrage ſi ſalutaire, & ont choiſi & nommé pour cet effet leurs Plénipotentiaires, ſavoir: Sa Majeſté le Roi de Pruſſe, le Sr. Victor Fréderic Comte de Solms, ſon Chambellan Actuel, Conſeiller-Privé de Légation, & Envoyé Extraordinaire & Miniſtre Plénipotentiaire à la Cour de S. M. l'Impératrice; & S. M. Impériale de Toutes les Ruſſies, le Sr. Niſcita de Panin, Gouverneur de S. A. Imp. Monſeigneur le Grand-Duc, ſon Conſeiller-Privé Actuel, Sénateur & Chevalier de ſes Ordres; & le Prince Alexandre de Galitzin, ſon Vice-Chancelier, Conſeiller-Privé, Chambellan Actuel, & Chevalier des Ordres de St. Aléxandre-Newski, & de l'Aigle-blanc de Pologne: lesquels Miniſtres Plénipotentiaires,

*) E: *Mercure hiſt. & pol.* T. 156. p. 715—721. e quo etiam ediderunt hoc foedus I. I. MOSER *Verſ. d. V. R.* T. VIII. p. 225—232. et DE MARTENS *Recueil* T. I. p. 89—94.

1764. tentiaires, après s'être communiqué & avoir échange leurs Pleinspouvoirs trouvés en bonne & due forme, ſont convenûs des Articles ſuivans.

ARTICLE I. S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. l'Impératrice de Toutes les Ruſſies s'engagent, pour eux & pour leurs Héritiers & Succeſſeurs, par le préſent Traité d'amitié & d'alliance défenſive, à ſe conduire l'un envers l'autre comme il convient à de véritables Alliés & ſincères Amis, en regardant, chacun de ſon côté, les intérêts de l'autre, comme les ſiens propres, & en écartant, autant qu'il ſera poſſible, tout ce qui pourra y préjudicier.

II. Les Hautes Parties contractantes, poſant pour premiere règle & pour baſe du ſiſtême politique de cette Alliance, d'affermir ſolidement, pour le bien du genre humain, la tranquilite générale, ſe réſervant en conſéquence, d'un côté, la liberté de conclure même à l'avenir d'autres Traités avec des Puiſſances, qui, loin de porter par leur union quelque préjudice & empêchement à l'objet principal de celui-ci, y pourront encore donner plus de force & d'efficacité; Elles s'obligent, d'un autre côté, à ne point prendre d'engagement contraire au préſent Traité, auquel Elles ſont convenues d'un commun accord d'inviter & d'admettre d'autres Cours, qui ſeront animées des mêmes ſentimens, voulant non-ſeulement ne rien faire, mais même empêcher de tout leur pouvoir qu'il ſoit rien fait, ni directement ni indirectement, de quelque maniere que ce ſoit, qui puiſſe leur nuire & être contraire à cet engagement mutuel; &, pour donner plus de force à cette Alliance, Elles s'engagent à ſe garantir réciproquement, & ſe garantiſſent en effet, l'un à l'autre, de la maniere la plus forte & ſans exception, tous les Etats, Principautés, Comtés, Seigneuries, Provinces, Territoires & Villes, qu'Elles poſſédent actuellement en Europe, lors de la concluſion de ce Traité, & à ſe maintenir & ſe défendre avec toutes

tes leurs forces, contre qui que ce ſoit, dans la paiſible 1764.
& entiere poſſeſſion de leurs ſusdits Etats.

III. En conſéquence de la garantie ſtipulée dans le II. Article; &, au cas qu'il arrivât, ce qu'à Dieu ne plaiſe, que l'un ou l'autre des Hauts Contractans fût attaqué ou troublé par quelqu' autre Puiſſance, en quelque maniere que ce fût, dans la poſſeſſion de ſes Etats & Provinces, ils promettent & s'engagent mutuellement d'employer, avant toutes choſes, leurs bons offices, auſſi-tôt qu'ils en ſeront réquis, pour détourner toute hoſtilité & pour procurer à la partie léſée toute la ſatisfaction qui lui ſera due; &, s'il arrivoit que ces bons offices ne fuſſent pas ſuffiſans pour effectuer une promte réparation, ils promettent de ſe donner mutuellement, trois mois après la premiere réquiſition, dix mille Hommes d'Infanterie & deux mille de Cavalerie.

IV. Leurs Majeſtés promettent en même tems de continuer & de maintenir les ſusdits ſecours jusqu'à la ceſſation entière des hoſtilités. S'il arrivoit cependant, que les ſecours ſtipulés ne fuſſent pas ſuffiſans pour repouſſer & faire ceſſer les attaques de l'Ennemi, & pour éteindre entièrement le feu de la guerre, Elles ſe réſervent dans cette extrémité, conformément à leur premiere intention, de ſe ſervir des voies les plus propres au rétabliſſement & à l'affermiſſement de la tranquilité, de ſe concerter ſur les moyens d'augmenter les ſusdits ſecours, & d'employer, ſi cela eſt inévitable, toutes leurs forces pour leur défenſe mutuelle, afin de finir plus promtement les malheurs de la guerre, & d'en empêcher les progrès.

V. Les Troupes auxiliaires doivent être pourvues de l'Artillerie de campagne, des Munitions & de tout ce dont elles auront beſoin, à proportion de leur nombre, & être payées & recrutées annuellement par la Cour, qui ſera réquiſe. Quant aux rations & portions ordi-

1764. naires en vivres & en fourages, elles leur ſeront données, ainſi que les quartiers, par la Cour réquérante, ſur le pied qu'elle entretient & entretiendra ſes propres Troupes en campagne & dans les quartiers.

VI. Ces mêmes Troupes auxiliaires ſeront ſous le commandement immédiat du Chef de l'Armée de la Cour réquérante; mais elles ne dépendront que des ordres de leur propre Général, & ſeront employées dans toutes les opérations militaires, ſelon les uſages de la guerre ſans contradiction; cependant ces opérations ſeront auparavant réglées & déterminées dans le Conſeil de guerre, & en préſence du Général qui les commandera.

VII. L'ordre & l'économie militaire dans l'intérieur de ces Troupes dépendront uniquement de leur propre Chef: elles ne ſeront fatiguées & expoſées, qu'autant que le ſeront celles de la Cour même, qui les aura demandées; & l'on ſera obligé d'obſerver dans toutes les occaſions une égalité parfaite & exactement proportionnée à leur nombre & à leurs forces dans l'Armée où elles ſerviront. En conſéquence, elles demeureront enſemble autant qu'il ſera poſſible; & l'on fera en ſorte, de ne point les ſéparer dans les marches, commandemens, actions, quartiers & autres occaſions.

VIII. De plus, ces Troupes auxiliaires auront leurs propres Aumôniers, & l'exercice entièrement libre de leur Religion, & ne ſeront jugées que ſelon les loix & les articles de guerre de leurs propres Souverains, & par le Général & les Officiers qui les commanderont.

IX. Les Trophées & tout le butin qu'on aura fait ſur les Ennemis appartiendront aux Troupes, qui s'en ſeront emparées.

X. S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. l'Impératrice s'obligent non-ſeulement de ne point conclure de Paix ni de trève avec l'Ennemi, à l'inſçu l'une de l'autre & ſans

ſans un conſentement mutuel, mais encore de n'entrer 1764.
dans aucun pourparler à ce ſujet, ſans la connoiſſance & l'aveu des deux Parties Contractantes. Elles promettent au contraire de ſe communiquer ſans délai & fidèlement toutes les ouvertures, qu'on pourroit leur faire à ce ſujet à l'une ou à l'autre, directement ou indirectement, de bouche ou par écrit.

XI. Si la Partie réquiſe, après avoir donné le ſecours ſtipulé dans le III. Article de ce Traité, étoit attaquée, de ſorte qu'elle fût forcée de rappeller ſes Troupes pour ſa propre ſûreté, elle ſera libre de le faire, après en avoir averti deux mois auparavant la Partie réquérante. Pareillement, ſi la Partie réquiſe étoit elle-même en guerre dans le tems de la réquiſition de maniere qu'elle fût obligée de garder auprès d'elle, pour ſa propre ſûreté & pour ſa défenſe, les Troupes, qu'elle eût dû donner à ſon Allié, en vertu de ce Traité, elle aura la liberté de ne point donner de ſecours, pendant tout le tems que cette néceſſité durera.

XII. Le Commerce, tant par terre que par mer, continuera de ſe faire librement & ſans aucun empêchement entre les Etats, Provinces & Sujets des deux Cours alliées, & dans les Forts, Villes & Provinces de Commerce, tant de S. M. le Roi de Pruſſe, que de S. M. l'Impératrice: on ne mettra pas de plus grands droits, charges & impôts ſur les Vaiſſeaux & les Sujets de deux Cours que ſur ceux des autres Nations amies & alliées, & on ne les traitera pas avec plus de rigueur.

XIII. La durée de ce Traité d'Alliance ſera de huit ans; &, avant l'expiration de ce terme, il ſera renouvellé ſelon les circonſtances.

XIV. Le préſent Traité ſera ratifié & les Ratifications échangées d'ici dans l'eſpace de ſix ſemaines, ou plutôt, ſi faire ſe peut.

1764. En foi de quoi, les Miniſtres ſouſſignés ont fait faire deux Exemplaires ſemblables, ſignés de leur propre main, & y ont appoſé le cachet de leurs armes.

Fait à St. Petersbourg, le 11. Avril (31. Mars V. S.) 1764.

(L. S.) V. F. C. de Solms. (L. S.) N. Panin.
(L. S.) Pr. A. Galitzin.

Article ſecret.

Comme il eſt de l'intérêt de S. M. le Roi Pruſſe & de S. M. l'Impératrice de Toutes les Ruſſies, d'employer tous leurs efforts, pour que la République de Pologne ſoit maintenue dans ſon droit de libre élection, & qu'il ne ſoit permis à perſonne de rendre le dit Royaume héréditaire dans ſa Famille, ou de s'y rendre abſolu; S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. Impériale ont promis & ſe ſont engagés mutuellement & de la maniere la plus forte, par cet Article ſecret, non-ſeulement à ne point permettre, que qui que ce ſoit entreprenne de dépouiller la République de Pologne de ſon droit de libre élection, de rendre le Royaume héréditaire, ou de s'y rendre abſolu, dans tous les cas où cela pourroit arriver, mais encore à prévenir & à anéantir par tous les moyens poſſibles, & d'un commun accord, les vues & les deſſeins, qui pourroient tendre à ce but, auſſi-tot qu'on les aura découverts, & à avoir même, en cas de beſoin, recours à la force des armes, pour garantir la République du renverſement de ſa conſtitution & de ſes loix fondamentales.

Ce préſent Article ſecret aura la même force & vigeur, que s'il étoit inſéré mots pour mots dans le Traité principal d'Alliance défenſive ſigné aujourd'hui, & ſera ratifié en même tems.

En

En foi de quoi, il a été fait deux Exemplaires 1764. ſemblables, que Nous les Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. le Roi de Pruſſe & de S. M. l'Impératrice de Toutes les Ruſſies, autoriſés pour cet effet, avons ſignés & ſcellés du cachet de nos armes.

Fait à St. Petersbourg, le 11. Avril (31. Mars V. S.) 1764. *)

(L. S.) C. DE SOLMS. (L. S.) PANIN.
(L. S.) GALITZIN.

*) Praeter hunc *Articulum ſecretum* pertinent ad hoc foedus alii, quos quoniam nanciſci non potui, eorum certe argumentum ex *Oeuvres poſthumes de* FRÉDERIC II. T. V. p. 20. referam; ibi enim Fridericus Rex, expoſitis conditionibus huius foederis, quae in exemplo, quod exhibui, continentur, addit: *Par un article ſecret on avoit ſtipulé, qu'on évalueroit ce ſecours* (de 10,000. hommes d'infanterie et de 2000. chevaux) *au cas que le Roi fût attaqué vers le Rhin, ou l'Impératrice vers la Crimée, à une ſomme annuelle de 400,000. roubles, ou 480,000. écus de notre monnoie. Quant à la Pologne — — on promettoit de plus de protéger les Diſſidens contre l'oppreſſion de l'égliſe dominante. Enfin, par une Convention ſecrète, ſignée le même jour, on s'engagea de faire en ſorte que l'élection tombât ſur un Piaſte, & ce Piaſte fût Stanislas Poniatowsky, Stolnic de Lithuanie, dès long-tems connu de l'Impératrice de Ruſſie, & dont la perſonne lui étoit agréable.*

CX.

1764 6 Aug. *Convention entre la France & la Rèpublique de Gènes, touchant l'Isle de Corſe.**)

Sa Majeſté Très-Chrétienne, informée de la ſituation actuelle des affaires de Corſe, & toujours également diſpoſée à donner des preuves de Son amitié & de Sa bienveillance à la Séréniſſime République de Gènes, a bien voulu avoir égard aux inſtances réiterées, que le Gouvernement Génois lui a faites, pour obtenir de Sa Majeſté un Corps de troupes Françoiſes, deſtiné à paſſer dans cette Isle, à y garder & défendre quelques unes des places, dont la République eſt en poſſeſſion, & à y contribuer, autant qu'il ſera poſſible, à une entiere pacification. Sa Majeſté a autoriſé en conſéquence le Duc de Praslin, Pair de France, Chevalier de Ses Ordres, Lieutenant Général de Ses Armées, & de la Province de Bretagne, Miniſtre & Sécretaire d'Etat & de Ses Commandemens & Finances, à entrer en conférence à ce ſujet avec le Sr. Auguſtin de Sorba, Noble Génois, & Miniſtre Plénipotentiaire de la Séréniſſime République auprès de Sa Majeſté; lesquels Miniſtres ſont convenus des Articles ſuivans.

Art. I. S. M. T. C. fera paſſer en Corſe un Corps de ſes troupes, pour conſerver & défendre les places, dont la garde leur ſera confiée, avec les ports, qui en dépendent, & ces places ſeront Baſtia, Ajaccio, Calvi, l'Algaiola & St. Florent.

II. Ces

*) Hanc Conventionem, nondum typis excuſam, e tabulario quodam publico accepi. Potiora eius capita exhibet *Mercure hiſt. & pol.* T. 157. p. 494 — 498. et ex eo Moser *Verſuch d. V. R.* T. V. p. 415 — 418. et de Martens *Recueil* T. I. p. 114 — 117.

II. Ces troupes ne ſont pas deſtinées à faire la guerre, 1764.
mais uniquement à garder les places nommées dans l'Article précédent, & à la police intérieure des dites places, qui leur ſeront remiſes en dépôt, lequel dépôt ſera limité au terme de quatre Années.

III. La Séréniſſime République de Gènes conſervera dans les dites places tous les droits & l'exercice de ſa Souveraineté, quant au Gouvernement civil, eccléſiaſtique & municipal; mais tout ce qui concerne le Militaire, dépendra uniquement des troupes de S. M. T. C. qui occuperont ſeules ces places, ſans que dans aucun cas, ni ſous quelque prétexte que ce ſoit, la République puiſſe y entretenir aucun Commandant Génois pour le Militaire. Elle en retirera toutes ſes troupes, & ne pourra point y en introduire d'autres, tandis que les dites places ſeront confiées aux troupes de Sa Majeſté.

IV. Les troupes du Roi ne ſeront ſubordonnées, dans quelques lieux qu'elles ſoient placées en Corſe, qu' au ſeul Officier Général François, établi pour les commander, &, à ſon défaut, à celui, qui, par ſon Ancienneté, lui ſuccédera dans le Commandement.

V. En conſéquence de la remiſe, qui ſera faite par les troupes de la République aux troupes du Roi des places de Corſe ci-deſſus nommées, les délits des Habitans, qui regarderont le Militaire, & tout autre délit, qu'on ſeroit obligé de punir pour la conſervation de la place, ſeront jugés & exécutés prévôtalement, par les ordres du Général François, ſans que les Tribunaux civils de la République puiſſent réclamer contre ces jugemens.

VI. Il eſt convenu, que les délits, qui pourroient être commis par les Officiers, ſoldats, ou autres individus François, qui paſſeront en Corſe, attachés au Corps de troupes, que Sa Majeſté envoie dans cette Isle, ne pourront être arrêtés ni jugés par les Tribunaux

 civils

1764. civils de la République, mais ſeront renvoyés au Commandant Général, qui a ordre du Roi de rendre la juſtice la plus promte & la plus exacte.

VII. Le Commandant Général François ſera le maître d'affoiblir ou de renforcer les Garniſons, & de faire la diſtribution des troupes, qui ſeront à ſes ordres, ſans avoir de compte à rendre de ſes diſpoſitions qu' à Sa Majeſté.

VIII. Le Roi fournira à ſes troupes en Corſe, outre la ſolde, le pain & la viande; Sa Majeſté s'eſt auſſi chargée de la dépenſe & de l'entretien des hôpitaux pour les dites troupes; mais le Pays fournira le bois, la lumiere, les logemens tant des ſoldats que des Officiers, & le fourage néceſſaire pour les Officiers Généraux & pour les troupes, qui ſeront envoyées dans l'Isle, ſoit par contribution, ſoit par un arrangement de gré à gré, ſoit par une diſtribution forcée, le tout par les ordres du Commandant Général & du Commiſſaire des troupes du Roi.

IX. Il ſera donné des Inventaires, par les Commiſſaires reſpectifs des deux nations, de l'artillerie & des munitions de guerre, qui ſe trouveront appartenir à la République dans les places, que les troupes du Roi occuperont. Et lorsque les troupes de S. M. ſortiront des dites places, l'artillerie mentionnée dans l'Inventaire fait à leur arrivée, ainſi que les munitions de guerre, ſeront reſtituées à la République dans les mêmes quantités & qualités.

X. Si dans les troupes de la Séréniſſime République il ſe trouvoit des ſoldats, qui euſſent déſertés de celles de S. M. avant l'arrivée de ces dernieres en Corſe, ces ſoldats continueront à ſervir dans les troupes Génoiſes, ſans pouvoir être réclamés; mais ceux qui déſerteront des troupes du Roi après leur arrivée dans l'Isle, ne pourront être reçus, ſous quelque prétexte que ce ſoit, dans les Corps de la République, & s'ils étoient réfugiés dans

dans les places ou lieux occupés par les troupes Gé- 1764.
noiſes, ils ſeront rendus à la premiere réquiſition des Commandans François. On pratiquera réciproquement la même méthode à l'égard des ſoldats de la République, qui paſſeroient dans les Corps des troupes Françoiſes, & dans les places, qu'elles occuperont.

XI. Quant aux Bâtimens, qui partiront ou qui arriveront dans les ports des endroits occupés par les troupes de S. M. il ſera libre aux Commandans François de prendre, à l'égard de ces Bâtimens, toutes les précautions, qu'ils croiront néceſſaires pour la ſûreté de ces mêmes lieux, mais ils permettront & ſoutiendront même au beſoin les viſites, qu' exigent les précautions des Bureaux de ſanté, & des droits du Souverain, qui continueront ſur le même pied que ci-devant, & auxquels on n'apportera aucun changement nuiſible aux égards, qu'on doit avoir en ce genre à la ſanté publique & au commerce.

XII. L'intention de S. M. étant, que les Commandans de ſes troupes en Corſe contribuent, autant qu'il ſera poſſible, & de concert avec les Repréſentans de la République, à faciliter le rétabliſſement de l'ordre & de la tranquilité dans cette Isle, les dits Commandans ſeront autoriſés à entretenir, pour cet effet, tel commerce qu'ils jugeront à propos avec tous les Habitans de l'Isle indiſtinctement, & à leur faire connoître l'intérêt que S. M. prend à la pacification, dont dépend le bonheur réciproque du Souverain & des ſujets.

XIII. La Séréniſſime République pourra faire publier en Corſe tels édits, qu'elle jugera propres à ramener les peuples ſous ſon obéïſſance; Sa Majeſté verra avec la plus grande ſatisfaction, que la préſence de ſes troupes puiſſe coopérer à un but auſſi déſirable, & l'on notifiera même ces intentions reſpectives aux peuples, à l'arrivée des troupes Françoiſes en Corſe.

XIV.

1764. XIV. S'il arrive que les propoſitions d'accommodement, qui ſeront faites par la République, ſoient acceptées, ou que par la voie de quelque négociation on parvienne à pacifier la Corſe, S. M. promet de garantir les conditions de la pacification.

XV. Dans le cas où S. M. auroit la guerre avec quelque Puiſſance, avec laquelle la République ſeroit en paix, le ſéjour des troupes Françoiſes en Corſe ne pourroit être conſidéré comme contraire à la neutralité, que la République voudroit obſerver entre les Parties belligérantes. En conſéquence il eſt expreſſément convenu, que la dite neutralité ſera obſervée réciproquement dans les ports, rades, bayes, & mouillages de la domination Génoiſe, conformément aux loix & uſages maritimes, auſſi long tems qu'elle ne ſera par enfrainte par les Ennemis de la République.

Il eſt également convenu, que les Ennemis de la République ne pourront être admis dans les ports, rades, bayes & mouillages de la domination Génoiſe, occupés par les troupes Françoiſes; ſi ce n'eſt dans le cas de détreſſe ou de naufrage, conformément aux loix de l'humanité.

XVI. Au moyen de la préſente Convention, qui ſera fidèlement exécutée de part & d'autre, la République n'aura plus rien à prétendre ſur les ſubſides échus ou à échoir, ſtipulés par le Traité ſigné à Compiegne le 14. Août 1756.

XVII. La préſente Convention ſera ratifiée, & les Ratifications en ſeront échangées dans l'eſpace d'un mois, ou plutôt ſi faire ſe peut.

Fait à Compiegne le 6. du mois d'Août 1764.

(Signé)

(L.S.) LE DUC DE PRASLIN. (L.S.) AUGUSTIN DE SORBA.

CXI.

*Decretum Reipublicae Polonae, Comitia novi Regis eligendi cauſa habentis, pro agnoſcendo titulo Totius Ruſſiae.**)

1764 5 Sept.

Ponieważ Ratyfikacya Deklaracyi przez Miniſtrow Rossyiskich daney w Konſtytucyi Konfederacyi blisko przeszłey Warszawskiey wyrażoney, względem Tytułu *Całey Rossyi* Imperatorowy od Rzeczypospolitey przyznanego, z pod-

Quandoquidem Ratificatio Declarationis, per Miniſtros Ruſſicae aulae exhibitae, quae Conſtitutionibus nuper finitae Confoederationis Varſavienſis inſerta legitur, reſpectu tituli Imperatricis: TOTIUS RUSSIAE *a Republica agniti, manu*

*) In edendis his atque aliis, quae ſuis locis exhibiturus ſum, publicis actis, uſus ſum binis Operibus, Polonica lingua, publica auctoritate, editis, quorum perpauca exemplaria in Germaniam noſtram delata ſunt. Prius hac inſcriptione: *Prawa Konſtytucye y Przywileie Kroleſtwa Polskiego y Wielkiego Xięstwa Litewskiego, y wszystkich Prowincyi należących: na walnych Seymach koronnych od Seymu Wislickiego Roku Panskiego 1347. aż do oſtatniego Seymu uchwalone,* (hoc eſt: *Leges, conſtitutiones et privilegia Regni Poloniae et Magni Ducatus Lithuaniae, omniumque Provinciarum annexarum: uti in Comitiis generalibus Polonicis, inde ab iis, quae Wisliciae A. D. 1347 habita ſunt, usque ad haec ultima, ſancita fuerunt,* ſeu, ut interior titulus, quo anni notantur, quorum Acta quisque Tomus continet, habet: *Vol. I. II.* caett. *ab a. 1347* caet. *usque ad a* — (octavum Vol. habet: *usque ad a. 1780) Acta Reipublicae continens.*) Warſaviae a. 1782. e typographeo Regis et Reip. apud Patres Scholarum Piarum, VIII. Tomis, folii forma, prodiit. Alteri libro, quo Acta tantum inter Rempubl. Polonam et exteros Principes continentur, inſcriptum eſt: *Traktaty, Konwencye Handlowe y Graniczne, wszelkie publiczne umowy, między Rzecząpospolitą Polską y obcemi Państwami od Roku 1764. dotąd to ieſt: do R. 1791. za Panowania Stanisława Auguſta zawarte, w ſwych Oryginalnych ięzykach zebrane, i dla wygody powszechney podane do druku,* (hoc eſt,

1764. podpisem Ręki teyże Imperatorowy IMCI y z Pieczęcią, po zakończeniu Seymu Konwokacyinego przyszła; Więc też Ratyfikacyą z Oryginału na teraźnieyszym Seymie Elekcyi do Konſtytucyi wpisać rozkazaliśmy, ktora słowo w słowo iest takowa:

manu et Sigillo Sereniſſimae Imperatoriae Maieſtatis firmata, demum finitis Convocationis Comitiis ad nos perlata eſt, nos quidem eandem Ratificationem ex originali deſumtam, Conſtitutionibus praeſentium Comitiorum Electionis inſeri iuſſimus, cuius tenor de verbo ad verbum talis eſt:

Divina favente clementia, Nos Catharina II. Imperatrix et Autocratrix Totius Ruſſiae, Moscoviae, Kijoviae, Wladimiriae, Novogardiae, Zarina Caſani, Zarina Astrachani, Zarina Siberiae, Domina Plescoviae et Magna Dux Smolensci, Dux Eſthoniae, Livoniae, Careliae, Tveriae, Iugoriae, Permiae, Wiatkae, Bolgariae, et aliorum Domina, et Magna Dux Novogardiae, inferioris Terrae, Czerniechoviae, Reſaniae, Roſtoviae, Jaroslaviae, Belooſeriae, Udoriae, Obdoiae, Condiniae, totiusque Septentrionalis Plagae Dominatrix, et Domina Iberiae terrae, Cartalinenſium et Gruſinenſium Zarorum, et Cabardinenſis terrae, Czer-

eſt, *Tractatus, Conventiones de commerciis et ſinibus, nec non aliae pactiones publicae inter Rempublicam Polonam aliasque Civitates inde ab a. 1764. usque ad noſtra tempora, hoc eſt usque ad a. 1791. regnante Stanislao Auguſto initae; idiomate, quo ſcriptae fuerunt, collectae, communisque utilitatis cauſa editae;* quae Collectio et ipſa Varſaviae, ex eodem typographeo, a. 1791. binis Partibus, octonis, prodiit. Decretum ſive *Articulus* de admittendo titulo Totius Ruſſiae in prima Collectione extat T. VII. p. 196 — 98. in ſecunda P. I. p. 5 — 10. Verſionem latinam ipſe addidi. Potiorem huius decreti partem Jeziersky *Traktaty Polskie* (w Warszavie 1789. 8) p. 97. ſqq. et ex eo, francogallica lingua, cum inſertis diplomatibus latinis, exhibuit de Martens *Recueil des principaux Traités.* T. IV. (à Gottingue 1795.) p. 42 — 43.

Czercaſſinenſium et Montanorum Ducum, aliorumque Haereditaria Domina et Dominatrix. 1764.

Notum teſtatumque facimus omnibus et ſingulis, imprimis quorum intereſt, Nos Miniſtros Noſtros, cum mandatis et publico Teſtimonio, ad Sereniſſimam Rempublicam Poloniae, Magnumque Ducatum Lithuaniae delegaſſe, iisque iniunxiſſe, quo mentem Noſtram genuinam veramque de uſu Tituli Totius Ruſſiae explicent declarentque. Queis mandatis Noſtris, ex parte Miniſtrorum Noſtrorum, ſatisfactum eſt per Declarationem, cuius tenor prout ſequitur eſt:

Nos Hermannus Carolus Keyſerling S. R. I. Comes, a conſiliis Suae Imperatoriae Majeſtatis Totius Ruſſiae Intimus Actualis, Sancti Andreae, Sancti Alexandri Newski et Aquilae Albae Eques, Orator Extraordinarius et Plenipotentiarius, nec non Princeps Nicolaus Repnin, Supremus Excubiarum militarium Praefectus, Ordinis Sanctae Annae Eques, et Miniſter Plenipotentiarius apud Sereniſſimam Rempublicam.

Oppido conſtat, Tabulas Pacis Anni MDCLXXXVI. Ruſſiam inter et Sereniſſimam Rempublicam Polonam concluſas, ſatis abunde enumeraſſe Ditiones, Provincias et Terras, quae ab una et altera parte poſſeſſae et poſſidendae ſunt, adeo ut hae nec dubio nec praetenſionibus ullis ſubeſſe queant.

Metuuntur ſaepius, quae metuenda non ſunt. Quorum in cenſum titulus: TOTIUS RUSSIAE, *iamiam venit. Ne vero mens pia et voluntas amica Imperatricis Totius Ruſſiae erga Sereniſſimam Rempublicam Poloniae Magnumque Ducatum Lithuaniae incognita et non perſpecta maneat, vigore huius, ad factam requiſitionem declaramus, Suam Imperatoriam Majeſtatem, Dominam Noſtram Clementiſſimam, ex uſu tituli:* TOTIUS RUSSIAE, *nec ſibi, nec Succeſſoribus ſuis, neque Imperio ſuo, ius ullum in Ditiones et Terras, quae ſub*

1764. *ſub nomine Ruſſiae a Regno Poloniae Magnoque Ducatu Lithuaniae poſſidentur, eorumque ſubſunt Imperio, ullatenus vendicaturam, quin potius Sereniſſimae Reipublicae Garantiam ſeu Tuitionem Jurium, Immunitatum, aeque ac Ditionum et Terrarum, quae vel de jure poſſidendae ſunt, vel actu poſſidentur, praeſtituram, et contra omnes, qui forſan turbare eas praeſumerent, perpetuo manutenturam tutaturamque eſſe.*

Caetera ſpondemus, Nos curaturos eſſe, quo intra ſpatium ſeptem ſeptimanarum, Sua Imperatoria Majeſtas, Domina Noſtra Clementiſſima, hanc Declarationem propria manu ratihabeat, confirmetque. In cuius robur et fidem, hunc Declarationis Actum ſubſcripſimus, et Inſignibus Noſtris Gentilitiis munivimus.

Actum Varſaviae die 23. Menſis Maii Anni MDCCLXIV.

Hermannus Carolus Keyserling S. R. I. C. mpp. (L. S.)

Nicolaus Princeps Repnin. mpp. (L. S.)

Quae Declaratio, cum et voluntati et mandatis Noſtris plane eſt conformis: quam ob cauſam eam, prout legitur, in maius robur et fidem, omni meliori quo fieri poteſt modo, ratihabemus, ratificamus, corroboramus, propria manu ſubſcripſimus, et Sigillo Noſtro Imperiali munivimus. Datum in Sede Noſtra Imperiali Petropoli, die nona Junii MDCCLXIV. Imperii Noſtri Secundo Anno.

CATHARINA.

Ex mandato Suae Imperatoriae Majeſtatis fidem verſionis teſtamur.

(L. S.) appenſi.

N. Panin.

Pr. A. Galitzin.

Vice-Cancellarius Princeps Alexander Galitzin.

A

A zatym, iakośmy na Seymie Convocationis Tytuł Imperatorsky Całey Rossyi Nayiaśnieyszey Imperatorowy Rossyiskiey, przykładem inszych Dworow, *referibiliter* *) do tey Ratyfikacyi przyznali, tak **) gdy ta nastąpiła, podług opisu warunkow tamże wyrażonych, przyznaiemy.

Proinde, uti iam in Comitiis Convocationis Sereniſſimae Imperatrici Ruſſiae titulum Imperatricis Totius Ruſſiae, exemplo aliarum aularum, referibiliter *) *ad hanc Ratificationem, attribuendum cenſuimus, ita ſane, cum eſt ſubſequuta, iuxta tenorem cautelarum ibidem expreſſarum, eundem attribuimus.* 1764.

*) Scilicet in Comitiis convocationis Respublica Polona, poſtquam legati Ruſſici Declarationem quae ſupra legitur, exhibuiſſent, ſingulari *Articulo*, quem *Prawa, Konſtytucye y Przywileie* T. VII. p. 22 — 25. et *Traktaty, Konwencye* P. I. p. 1 — 5. cum Declaratione ipſa, exhibent, titulum Totius Ruſſiae probaverat quidem, ſed hac conditione adiecta, ſi Imperatrix ratum haberet argumentum illius Declarationis, adeoque *referibiliter* ad hanc Ratificationem. Caeterum ex exemplo Declarationis Comitiis convocationis oblato, poſtrema verba: *Actum* caett. cum ſubſcriptione legatorum, quoniam haec in exemplo, quod Ratificationi Imperatricis inſertum eſt, deerant, addidi.

**) *Traktaty* l. c. loco: *inszych* habent: *innych*, ſenſu eodem; loco autem: *tak* male legunt: *tedy*.

CXII.

1764. *Articulus ex Conſtitutionibus a Confoederatis Statibus Reipublicae Polonicae in Comitiis Convocationis 1764. Anni latis, ſuper agnitione Tituli Regis Boruſſiae.* *)

AZe Ratyfikacya Deklaracyi przez Miniſtrow Pruskich daney wyżey wyrażoney, względem Tytułu: Krola Pruskiego, od Rzeczypospolitey przyznanego, z podpisem Ręki tegoż Krola IMci y z Pieczęcią przed zakonczeniem Seymu tego przyszła, więc tęż Ratyfikacyą z Oryginału do teraźnieyszych Konſtytucyi wpisać roskazaliśmy, ktora słowo w słowo iest takowa:

Si quidem Ratificatio Declarationis per miniſtros Aulae Berolinenſis datae, ſuperius exaratae, reſpectu Tituli Regis Pruſſiae a Republica recogniti, manu et Sigillo eiusdem Sereniſſimi Regis ante concluſionem Comitiorum ſupervenit; Proinde eandem Ratificationem, ex originali deſumptam, in volumen modernarum Conſtitutionum inſerere iuſſimus. Cuius de verbo ad verbum tenor ſequitur talis:

Fridericus Dei gratia Rex Boruſſiae, Marggravius Brandeburgenſis, Sacri Romani Imperii Archi-Camerarius et Princeps Elector, Supremus Sileſiae Dux, etc. Notum teſtatumque facimus hisce, omnibus quorum intereſt. Cum Sereniſſima Poloniae Respublica Titulum

*) E: *Prawa Konſtytucye* T. VII. p. 108 — 10. Extat etiam, ſed omiſſa priore Decreti parte, in *Traktaty* P. I. p. 13 — 17. Verſionem latinam, publica auctoritate factam, ea, quam exhibui, inſcriptione, ſuppeditavit de Hertzberg *Recueil* T. I. p. 317-18. e quo eandem edidit de Martens *Recueil* T. I. p. 95 — 96.

Titulum Noſtrum Regium Boruſſiae recognoſcere decreverit, et Miniſtri Noſtri Varſaviae reſidentes, ne haec recognitio Sereniſſimae Reipublicae damno ſit, Declarationem ei exhibuerint, cuius tenor de verbo ad verbum ſequitur: 1764.

Nos Carolus Princeps de Carolath, S. Rom. Imperii Comes de Schoenaich, Eques Ordinis Aquilae nigrae, Suae Regiae Majeſtatis Boruſſiae Generalis exercituum Locum tenens, Orator Extraordinarius et Plenipotentiarius; nec non Gedeon de Benoit, eiusdem Regiae Majeſtatis Legationum Conſiliarius actualis et Reſidens apud Sereniſſimam Rempublicam. Ex quo Sereniſſima Reſpublica Poloniae in corpore, ad exemplum omnium aliarum Potentiarum, titulum Regium Boruſſiae recognoſcere decrevit, ea tamen lege, ne haec recognitio nec iuribus nec poſſeſſionibus Reipublicae ſit damno vel praejudicio; hinc nos infraſcripti Sacrae Regiae Majeſtatis Boruſſiae Miniſtri, vigore huius declaramus, Suae Regiae Majeſtati nec animum neque mentem eſſe, uſu huius tituli, Tractatibus et Conventionibus, inter Illam et Sereniſſimam Rempublicam feliciter exiſtentibus, quidquam praejudicii afferre, quin potius omnium Reipublicae iurium aeque ac libertatum garantiam ſeu tuitionem praeſtituram et manutenturam eſſe.

Caetera ſpondemus, Nos operam impenſuros eſſe, quo haec Declaratio a Regia Sua Majeſtate propria manu ratihabeatur atque confirmetur. Quorum in fidem hunc Declarationis actum ſubſcripſimus, et gentilitiorum Inſignium Noſtrorum ſigillis munivimus. Actum Varſaviae die 27. Maii anno 1764.

(L. S.) C. P. DE CAROLATH. (L. S.)
(L. S.) G. DE BENOIT. (L. S.)

Nos viſa perpenſaque hac Declaratione, eam ratam et gratam habemus, approbamus et confirmamus, verbo Regio ſpondentes, pro Nobis ſucceſſoribusque

 Noſtris,

1764. *Noſtris, Nos eosque Declarationem hanc ſanctiſſime obſervaturos, neque permiſſuros eſſe, ut ulla ratione a quovis infringatur. In cuius rei teſtimonium, Nos hoc Ratificationis inſtrumentum manu Noſtra ſubſcripſimus, et ſigillum Noſtrum Regium ei apponi curavimus. Dabantur in Regia Noſtra Berolini, die duodecima menſis Junii, anno ſalutis milleſimo ſeptingenteſimo ſexageſimo quarto, Regni Noſtri vigeſimo quinto.*

(L. S.) FRIDERICUS REX.

FINKENSTEIN. E. F. DE HERTZBERG.

Azatym, iakośmy wyżey *) tytuł Krolewski Nayiaśnieyszemu Krolowi IMci Pruskiemu, przykładem inszych Dworow, *referibiliter* do tey Ratyfikacyi przyznali *), tak gdy ta nastąpiła, podług opisu warunkow tamże wyrażonych, przyznaiemy.

*Proindeuti iam ſuperius *) Titulum Regium Sereniſſimo Regi Boruſſorum, exemplo aliarum Potentiarum, referibiliter ad hancce Ratificationem **), attribuendum cenſuimus, ita ſane, cum eſt ſubſecuta, juxta obloquentiam cautelarum ibidem expreſſarum, attribuimus.*

Concordat cum originali.

HYACINTHUS OGRODZKI, Capitaneus Lubczanenſis, Confoederationis ordinum Reipublicae in Comitiis convocationis Secretarius mppa.

*) *Traktaty* l. c. omittunt; wyżey h. e. *ſuperius.*

**) Prius hoc Decretum extat in *Prawa Konſtytucye* T. VII. p. 23 — 25. et *Traktaty* P. I. p. 10 — 13.

CXIII.

CXIII.

DIPLOMATA, QUIBUS REX ET RESPUBLICA POLONIAE ET PRINCEPS ELECTOR SAXONIAE, MUTUIS POSTULATIONIBUS RENUNCIANT.

Acte de Renonciation à toutes prétentions de S. A. Electorale de Saxe, à la charge du Roi & de la République de Pologne. *) 1765 6 Oct.

NOUS XAVIER, par la grace de Dieu, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe, de Juliers, de Clèves, de Bergue, &c. ADMINISTRATEUR DE SAXE. Savoir faiſons, qu'ayant pris connoiſſance des prétentions, que Monſieur Notre Couſin, Electeur de Saxe, ſeroit en droit de former à la charge de la Séréniſſime République de Pologne, ainſi que de celles, que Nous avons appris avoir été formées par ladite Séréniſſime République à la charge de Monſieur Notre Couſin, tant pour Elle même, & pour ce qui regarde les revenus anticipés du vivant du feu Roi, Notre très-honoré Pere, que pour des particuliers ſes Sujets, prétentions, dont l'arrangement définitif auroit été remis aux ſoins & au pouvoir de Sa Majeſté Polonoiſe, aujourd'hui régnante, par la Conſtitution **) de la Diète de ſon Couronnement, Nous avons conſidéré, que toute

*) Haec diplomata exhibuerunt *Tractaty, Konwencye* P. I. p. 17-24. quo loco unice extant; nam ne in ipſis quidem *Actis Reip. Polonae* leguntur.

**) v. Acta *Reip. Polon.* Vol. VII. p. 362.

1765. toute diſcuſſion à ce ſujet, ne pourroit être que préjudiciable à la bonne harmonie & à l'intelligence mutuelle, que Nous ſouhaitons de cultiver avec Sa Majeſté & la Séréniſſime République. A ces cauſes Nous ſommes convenus avec S. M. Stanislas Auguſte, Roi de Pologne, Grand - Duc de Lithuanie, de Ruſſie, de Pruſſe &c. de compenſer ces prétentions reſpectives & réciproques les unes par les autres, en ſorte que Sadite Majeſté renoncera, comme Elle renonce en effet, tant pour Elle que pour la Séréniſſime République, en vertu du pouvoir, qui lui eſt donné par la ſusdite Conſtitution, à toutes prétentions, qu'Elle & la Séréniſſime République auroient formées, ou pourroient former, à la charge de Monſieur Notre Couſin l'Electeur, à quelque titre que ce ſoit, & ſur lesquelles Sa Majeſté pourroit négocier, ſelon cette même Conſtitution, à l'exception de créances particulieres de ſes Sujets, qui ſeront renvoyés à ſe pourvoir en Saxe, de la même maniere, que tous les autres créanciers; le tout ſous la Ratification expreſſe de la République aſſemblée en corps; & Nous de Notre côté renoncerions, pour Monſieur Notre Couſin l'Electeur, à toutes ſes prétentions quelconques à la charge de Sa Majeſté & de la Séréniſſime République. Ce qui ayant été effectué par Sa Majeſté, conformément à ce qui eſt énoncé ci - deſſus, & Sa Majeſté ayant promis d'obtenir, à la prochaine Diète, la Ratification de l'Acte de Renonciation délivré pour cet effet, Nous acceptons ladite Renonciation & déclarons, par le préſent, que Nous avons réciproquement renoncé & renonçons, pour Monſieur Notre Couſin l'Electeur régnant de Saxe, Frédéric Auguſte, & Ses héritiers, à toutes Ses prétentions à la charge de Sa Majeſté Polonoiſe & de la Séréniſſime République de Pologne, les reconnoiſſant pour acquittées & éteintes par le préſent Acte de Renonciation réciproque, & promettant de plus la liquidation & le payement des créances particu-

lières

lières des Sujets de la Pologne duement avérées, de la 1765.
même maniere & à l'égal de tous les autres créanciers de l'Etat, nommément des propres Sujets de l'Electorat: Bien entendu toutefois, que la Renonciation mutuelle, dont Nous ſommes convenus avec Sadite Majeſté, tendant à la libération pléniere des deux Etats, le préſent Acte ne doit ſortir ſon entier effet, que lorsque la Séréniſſime République aura ratifié l'Acte de Renonciation de Sa Majeſté, ainſi qu'Elle s'eſt engagée de l'obtenir en Diète: Au défaut de laquelle Ratification, Notre Renonciation ne pourroit être cenſée ſubſiſter, qu'en tant, que celle de Sa Majeſté demeureroit valide.

En foi de quoi Nous avons ſigné les préſentes de Notre Main, & y avons fait appoſer un Grand Sceau de l'Adminiſtration.

Fait à Dresde le 6. Octobre, 1765.

XAVIER.

(L. S. A.) Comte de Flemming.

2.

Acte de Renonciation à toutes prêtentions de S. M. le Roi de Pologne à la charge de la Cour de Saxe, donnée au Prince Royal de Pologne, Xavier, Adminiſtrateur pour lors de la Saxe. 1765 20 Oct.

Nous Stanislas Auguste, par la grace de Dieu, Roi de Pologne, Grand-Duc de Lithuanie, Ruſſie, Pruſſe, Maſovie, Samogitie, Kiovie, Volhynie, Podolie, Podlachie, Livonie, Smolensk, Sévérie, & Czerniechovie; Savoir faiſons, qu'ayant pris connoiſſance des prétentions de la République de Pologne à la charge de Son Alteſſe Séréniſſime, Monſieur l'Electeur régnant de Saxe, Fréderic Auguſte, & ayant été informé, que

 Mon-

1765 Monſieur le dit Electeur formoit pareillement des prétentions à la charge de la dite République de Pologne, Nous avons conſidéré, que toute diſcuſſion à ce ſujet ne pourroit être que préjudiciable à la bonne harmonie & intelligence mutuelle, que Nous ſouhaitons de cultiver avec Son Alteſſe Séréniſſime Electorale. A ces cauſes, en vertu de la Conſtitution de la Diète de Notre Couronnement, qui Nous autoriſe à négocier efficacement, au ſujet des prétentions, avec la Cour de Saxe, Nous ſommes convenus avec Son Alteſſe Royale Monſieur le Prince Xavier, Adminiſtrateur de l'Electorat de Saxe, de compenſer ces prétentions reſpectives & réciproques les unes par les autres, en ſorte que Son Alteſſe Royale Monſieur le Prince Xavier, Adminiſtrateur de l'Electorat de Saxe, renoncera, comme il renonce en effet, au nom de Monſieur Son Couſin, l'Electeur règnant de Saxe, Fréderic Auguſte, & pour Ses héritiers, à toutes prétentions, à quelque titre que ce ſoit, à Notre charge & à celle de la République de Pologne: de même que Nous renonçons en effet, tant pour Nous que pour la République, à toutes prétentions formées à la charge de Son Alteſſe Séréniſſime Monſieur l'Electeur régnant de Saxe, Fréderic Auguſte, à l'exception des dettes & créances particulières contractées vis-à-vis des Sujets de la République, dont S. A. R. le Prince Xavier, Adminiſtrateur de l'Electorat de Saxe, promet la liquidation & le payement, au nom de S. A. S. Monſieur l'Electeur régnant de Saxe Fréderic Auguſte.

Le tout ſous la Ratification expreſſe de la République en Diète, que Nous promettons de ſoigner par les voies les plus ſûres, à ſa prochaine Aſſemblée *).

En

*) ratam habuit Respublica hanc Regis renunciationem in Comitiis a. 1768. V. Acta Reip. Polon. Vol. VII. p. 608. ubi extat *Aſſekuracya Poſſeſſyi Domowi Saskiemu w Polszcze.*

En foi de quoi Nous avons ſigné les préſentes de 1765.
Notre Main, & y avons fait appoſer Notre Sceau.

Fait à Varſovie ce 20. Octobre l'An. 1765. & de Notre Règne le IIme.

STANISLAS AUGUSTE, ROI.

(Scellé du Sceau du Cabinet.)

Hyacinthe Ogrodzki, Grand-Notaire de la Couronne, Régent du Cabinet de Sa Majeſté.

CXIV.

CONSTITUTIO SUPREMI SENATUS SIVE PARLAMENTI MAGNAE BRITANNIAE, DE MONA INSULA AB HAEREDITARIIS DOMINIS REDIMENDA.

An Act for carrying into execution a Contract made, purſuant to the Act of Parliament of the Twelfth of George I. between the Commiſſioners of his Majeſty's Treaſury and the Duke and Dutcheſs of Athol, the Proprietors of the Isle of Man, and their Truſtees, for the purchaſe of the ſaid Island and its Dependencies, under certain Exceptions therein particularly mentioned. *)

Whereas King Henry IV. by Letters patent dated on the 6th of April in the 7th year of his Reign, did grant Sir John de Stanley, Knt. the Island, Caſtle, Pele,

*) Conſtitutionem hanc, qua conſilia de Mona inſula Regi vindicanda

1765. Pele, and Lordſhip of Man, and all the Islands and Lordſhips to the ſaid Island of MAN appertaining, which did not exceed the value of 400. l. *per ann.* with all Rights, Privileges, Commodities, Emoluments, and Appurtenances whatſoever to the ſaid Island, Caſtle, Pele, and Lordſhip, in any wiſe appertaining or belonging, together with the patronage of the Biſhoprick of the ſaid Island of Man, and alſo Knights, Fees, Advowſons, and other eccleſiaſtical Benefices whatſoever to the ſaid Premiſſes likewiſe belonging, to have and to hold the ſame of the ſaid King and his Heirs for ever, by liege Homage, and the Service of rendering to the ſaid King two Falcons once only, immediately after the ſaid Homage done, and to his Succeſſors two Falcons on the Days of their Coronations reſpectively; and whereas the ſaid Charter, or Grant, was reſumed into the Hands of Queen Elizabeth, about the 36th Year of her Reign, on account of a Controverſy that then aroſe concerning the Inheritance of the ſaid Island etc. between the Daughters and Coheirs of Ferdinande Earl of Derby, and William Earl of Derby, and until the ſaid Controverſy and certain other Doubts, which aroſe on the ſaid Letters patent, ſhould be determined. And whereas King James I. in the 5th Year of his Reign, did by certain other Letters patent dated the 14th of Auguſt, in that ſame Year, grant the ſaid Premiſſes to Henry Earl of Nort-

canda tandem, ingenti redituum publicorum bono, ad exitum perducta ſunt, exhibuit I. ENTICK's *preſent ſtate of Great Britain* (Lond. 1774. 8.) Vol. IV. p 251. ſqq. e quo eandem legem repetiit DE MARTENS *Sammlung der — Reichsgrundgeſetze der — Europ. Staaten.* T. I. (Goett. 1794. 8.) p. 1156. ſqq. In *Statutes at large* ex edit. RUNNINGTONI Vol. VII. (Lond. 1786. 4.) p. 509. poſtrema tantum huius conſtitutionis pars, inde a verbis: *Provided* caett. additis pluribus formulis ſolennibus, quae in Entickiano exemplo, brevitatis cauſa, praetermiſſa ſunt, exhibetur.

Northampton, and Robert Earl of Salisbury, to be had 1765.
and holden by them, their Heirs and Aſſigns for ever by the liege Homage, and by the Service aforeſaid; and whereas his ſaid Majeſty King James I. by certain other Letters patent, dated the 28th of June, in the 7th Year of his Reign, did grant, to the ſaid Robert Earl of Salisbury and Thomas Earl of Suffolk, the ſaid Island with all their Rights and Appurtenances, and all his Islands etc. to the ſaid Island appertaining, with all their Rights and Appurtenances, and all the royal Regalities appertaining, etc. as well Spiritual as Temporal, ſituate within the ſaid Island, or within the Sea to the ſame Island adjoining, or within any other Islands appertaining, or to any of them heretofore reputed to be Members or Parcels of the ſame, and the Patronage of the Biſhoprick of the ſaid Island and of the Biſhoprick of Sodor, and of the Biſhoprick of Sodor and Man, and the Temporalities of the ſaid Biſhopricks, whenſoever they ſhould be vacant; and the Reverſion of all the ſaid Islands, and of the Premiſſes therein before demiſed, and every Parcel thereof, dependant and expectant on any Gift, of the Premiſſes, or any Part thereof; and the Rents and Profits thereupon reſerved to the ſame, or any Part thereof (except the Houſes, etc. formerly the Monaſtery and Priory of Ruſhing and Douglas, and the Fryers Minors of Brimaken, and the Rectories and Churches of Kirkecriſt in Sheldon and Kirkelovan, with their Rights and Appurtenances therein deſcribed) to be had and holden to the ſaid Robert Earl of Salisbury, and Thomas Earl of Suffolk, their Executors and Aſſigns, from the Feaſt of St. Michael the Archangel then laſt paſt, for the term of twenty one Years, at and under the yearly Rent of twenty Shillings of lawful Money of England: And whereas his ſaid Majeſty King James I. did give and grant unto the ſaid William Earl of Derby and Eliza-
beth

1765. beth his Wife, and James Stanley Lord Stanley his Son and Heir apparent, all the ſaid Islands to the ſame belonging; and all the royal Regalities, and all the Premiſſes in the ſaid therein recited Letters patent demiſed, with all their Rights and Appurtenances; and that the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and James Stanley Lord Stanley, and the Heirs and Aſſigns of the ſaid James, ſhould have, within the ſaid Island, ſuch Courts-leet, etc. as Sir William Le-Scrope, Knt. or any other Perſon theutofore enjoyed the ſame, within the ſaid Island, by reaſon of any Charter from any Kings or Queens of England, or of any Act of Parliament, or of any lawful Preſcription, or of any other Right or Title whatſoever; and as fully as his ſaid Majeſty, or any of the former Kings or Queens of England enjoyed, the ſaid Island and all other the Premiſſes therein before granted, or any part thereof, to be holden, to the uſe of the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, during the natural Lives of them and their Survivor, and after their Deceaſes, to James Stanley Lord Stanley, and his Heirs for ever, of his ſaid Majeſty, his Heirs and Succeſſors, for ever, by liege Homage, and by the Service of rendering to the ſaid King two Falcons once; and the ſaid King did moreover grant to the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and James Stanley Lord Stanley, his Heirs and Aſſigns, all Rents, Arrearages of Rent, etc. of the ſaid Island, etc. and other the Premiſſes (except as before) heretofore due to himſelf, or to any of his Progenitors, to be by them received, without any Account for the ſame: And whereas his ſaid Majeſty King James I. did grant to the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and the Heir of the ſaid William, all thoſe Houſes, etc. formerly the Monaſtery and Priory of Ruſhing and Douglas, and the Fryers Minors, with all their Appurtenances in the Island of Man,

Man, and all his Rectories and Churches of Kirkecriſt 1765.
in Shelding and Kirkelovan, with their Appurtenances in the ſaid Island, formerly belonging to the Monastery of Ruſhing aforeſaid, and being Parcel of the Poſſeſſions thereof, by a particular thereof, extending to the clear annual Rent of 101 l. 15 s. 11 d. over and above certain other Payments in the ſaid Letters patent mentioned iſſuing thereout, and amounting in the whole to 21 l. 17 s. and all his Monaſteries, etc. with all their Rights and Appurtenances in the ſaid Island, and all Meſſuages, etc. within the ſaid Island of Man, to the ſaid Monaſteries and Priories of Ruſhing and Douglas, and the Fryers Minors of Brymaken, and Rectories and Churches of Kirkecriſt in Shelding and Kirkelovan, and other the Premiſſes therein before granted, or to any Parcel thereof; and alſo that the ſaid William, Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and the Heirs of the ſaid William, ſhould enjoy all ſuch Court-leets, Views of Frankpledge, etc. and other the Premiſſes ever held, or any part thereof, by reaſon of any Charter, by his ſaid Majeſty, or any of his Anceſtors, Kings or Queens of England, or of any Act of Parliament, or of any lawful Preſcription, or otherwiſe howſoever by any lawful Means, Right or Title, and as fully, his ſaid Majeſty, or any of his Anceſtors, ever enjoyed the ſame, by reaſon of the Diſſolution or ſurrender of any of the ſaid Monaſteries or Priories, or of any Act of Parliament, or by any other lawful Means whatſoever; to be had, to the uſe of the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and the Heirs of the ſaid William, for ever, of his ſaid Majeſty, his Heirs and Succeſſors, as of the Manor of Eaſt Greenwich in Kent, in Free and not in Chief, or by Knight Service, at and under the yearly Rent of 101 l. 15 s. 11 d. of lawful Money of England, to be paid at the Receipt of his Majeſty's Exchequer at Weſtminſter,

1765. ſter, at the Feaſt of St. Michael the Archangel, and the Annunciation of the Bleſſed Virgin Mary, by equal portions, in lieu of all other Rents, and Demands whatſoever; and it was agreed, that the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, and the Heirs of the ſaid William ſhould every Year pay the ſeveral Sums therein mentioned, due out of the Premiſſes, and amounting in the whole to the Sum of 20 l. 17 s. yearly; and whereas by an Act of Parliament made in the eighth Year of the Reign of his ſaid Majeſty King James I. it was enacted, that the ſaid William Earl of Derby and Elizabeth his Wife, during their Lives, and the longer Liver of them, and after their Deaths the ſaid James Lord Stanley, and the Heirs Males of his Body lawfully begotten, and after his death without ſuch Iſſue, Robert Stanley, ſecond Son of the ſaid Earl, and the Heirs Males of his Body lawfully begotten, and after his death without ſuch Iſſue, the Heirs Males of the Body of the ſaid William Earl of Derby lawfully begotten, and for default of ſuch Iſſue, the right Heirs of the ſaid James Lord Stanley, ſhould for ever thereafter enjoy all the ſaid Isle, with the Rights and Appurtenances, and all the then or late Monaſtery and Priory of Ruſhing and Douglas, and the Fryers Minors with their Rights and Appurtenances, and the Rectories and Churches of Kirkecriſle in Shelding and Kirkelovan, with their Appurtenances, and the patronage of the Biſhoprick and Biſhopricks aforeſaid; and all other the Hereditaments whatſoever granted by his ſaid Majeſty by his ſaid ſeveral Letters patent: It was further enacted, that neither the ſaid Lord Stanley, nor the ſaid Robert Stanley, nor any of the Heirs Males of their Bodies reſpectively, nor any of the Heirs of the ſaid William Earl of Derby, ſhould have any Power to convey the ſaid Isle from his or their Iſſue, or other Perſons appointed by the ſaid Act to enjoy the ſame, but that the ſame

ſame ſhould continue as by the ſaid Act is appointed; 1765.
and that all Gifts and Acts done or to be done to the contrary, ſhould be utterly void and of none effect; ſaving to the Archbiſhop of York and his Succeſſors, all metropolital Jurisdiction in all Points, and to all purpoſes, of the Biſhopricks and Dioceſe of Man in the ſaid Isle of Man, as is given and appointed to the Province and Archbiſhoprick of York, by the Act of Parliament made in the three and thirtieth Year of the reign of King Henry VIII. and whereas in and by one other Act of Parliament made in the twelfth Year of the reign of his Majeſty King George I. it was enacted, That it ſhould and might be lawful to and for the Commiſſioners of his Majeſty's Treaſury for the time being, or any three of them, or the Lord High Treaſurer for the time being, on the behalf of his Majeſty, his Heirs and Succeſſors, and alſo to and for the Right honourable James Earl of Derby, etc. to treat, contract, and agree for the abſolute Purchaſe or Sale, to or for the uſe of his Majeſty, his Heirs and Succeſſors, of all or any Eſtate, Title, or Intereſt, which he the ſaid Earl, etc. then had or claimed, or might have or claim, in the ſaid Island, or in, or to all, or any Regalities, Powers, Honours, or other Advantages whatſoever, in, or about the ſaid Island of Man, or its dependencies, for ſuch Sum or Sums of Money, or upon ſuch other Conditions, as they ſhould think fitting; and whereas the moſt noble James late Duke of Athol, as right Heir of the ſaid James Lord Stanley, on failure of Heirs Male of the Body of the ſaid William Earl of Derby, became ſeiſed to him and his Heirs of the ſaid Island, etc. and all other the Premiſſes aforeſaid, except the Mines Royal: And whereas James Duke of Athol, having by the Advice of the learned in the Law, and by executing certain Indentures, or Deeds of Feoffment, etc. and by and with the conſent of the Perſons, who would have been intitled to the

1765. the Receipt of the Rents and Profits of the Premiſſes, in caſe there had been no Sale, prepared all the Requiſites in Law to forward the alienation of the ſaid Isle of Man to the Britiſh Crown, departed this Life, and left one only Child, a Daughter married to the honourable John Murray, who ſucceeded him in the Title and Eſtate; and thereupon the ſaid John, now Duke of Athol, and Charlotte, now Dutcheſs of Athol and Baroneſs Strange, became intitled to the ſaid Isle, and other the Hereditaments (the ſaid Rectories excepted) by virtue of the ſaid recited Indentures of Feoffment, and according to the Eſtate and Intereſt thereby limited to them reſpectively therein: And whereas a Treaty having been ſet on Foot between the Right honourable the Commiſſioners of his Majeſty's Treaſury, and the ſaid John Duke of Athol, and Charlotte Dutcheſs of Athol, Baroneſs Strange, his Wife, for the Sale of their Eſtate and Intereſt in the ſaid Island and Premiſſes, as ſuch part thereof as ſhould be found expedient to veſt in his Majeſty for the publick Service, the ſaid Duke and Dutcheſs did, in their Letter bearing the 27th Day of February 1765, and addreſſed to their Lordſhips, incloſe an Abſtract of the clear Revenue of the Isle of Man for ten Years, from the Year 1754, to the Year 1763, both incluſive, and did declare that they were ready, if it ſhould be deemed neceſſary for the publick Service, to part with all their Rights held under the ſeveral Grants of the Isle of Man; but apprehended, that the reſervation of their landed Revenue, together with the patronage of the Biſhoprick, and other eccleſiaſtical Benefices in the Island, could not interfere with the Intereſt of the Publick; and preſumed, there could be no Objection to their preſerving the honourable Diſtinction and Service which their Anceſtors had ſo long enjoyed, and by which they held their Rights in this Island, of preſenting the two Falcons at the Coronation; and

not-

notwithſtanding the difficulty of propoſing a proper 1765.
Compenſation (which might expoſe them to the imputation of making an unreaſonable Demand on the one hand, and of not doing ſufficient Juſtice to their Family on the other) yet, as the Circumſtances of the Caſe had made it neceſſary, they did therefore hope, that neither his Majeſty, nor the Parliament, would think the clear Sum of 70,000 l. too great a Price to be paid them, in full Compenſation for the abſolute ſurrender of the Isle, Caſtle and Pele of Man, and all Rights and Intereſts over the ſaid Island, and all its Dependencies, holden under the ſeveral Grants thereof, or under any other Title whatſoever, reſerving only their landed property, with all their Rights over the Soil as Lords of the Manor, with all Courts-baron, Rents, Services, and other Incidents to ſuch Courts belonging; their Waſtes, Commons, and other Lands; Inland-waters, Fiſheries, and Mills; and all Mines, Minerals, and Quarries, according to their preſent Rights therein, together with the Patronage of the Biſhoprick, and of the other eccleſiaſtical Benefices in the ſaid Island, to which they were then intitled, to be holden of the Crown by the honourable Service above-mentioned: And whereas the Contract and Agreement cannot be effectually eſtabliſhed and carried into execution without the Authority of Parliament, it was enacted by the Kings moſt excellent Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, and by the Authority of the ſame, That from and immediately after the Payment into the Bank of England by his Majeſty, his Heirs or Succeſſors, of the Sum of 70,000 l. of lawful Money of Great Britain, free and clear of all Taxes, and other Deductions whatſoever, on or before the firſt Day of June, in the Year of our Lord 1765; the ſaid Island, and all the Islands and Lordſhips to the ſaid Island appertaining, together with

1765. the Royalties. etc. to the ſame belonging, and all the Hereditaments and Premiſſes comprized in the ſaid Letters patent, ſhall be unalienably veſted in his Majeſty, his Heirs and Succeſſors, freed from all Eſtates, Uſes, and Demands whatſoever, under the ſaid Letters patent and Act of Parliament, or by any other Means, Right, or Title whatſoever; Provided, that nothing in this Act contained ſhall extend to veſt in his Majeſty, his Heirs or Succeſſors, the Patronage of the Biſhoprick of the ſaid Island of Man, or of Soder, or of Soder and Man, or the Temporalities of the ſaid Biſhopricks, whenever they ſhall become vacant; or the right of Advowſon, Patronage, etc. or to any Archdeaconries, Canonries, or other eccleſiaſtical Benefices or Promotions whatſoever, within the ſaid Island, or the Dependencies thereof, or any Hundreds, Wapentakes, etc. or any thing to Courts-baron appertaining, or any Profits, Advantages, or Appurtenances, Spiritual or Temporal, to the ſaid reſerved and excepted Premiſſes belonging, or any Intereſt therein in Poſſeſſion or Reverſion within the ſaid Island, or any of the Islands and Dependencies to the ſame belonging; but that the ſame ſhall ſtand and be fully and clearly excepted and reſerved out of this Act, and all the Proviſions herein contained; and ſhall be veſted in ſuch and the ſame Perſon and Perſons, for ſuch and the ſame Eſtate and Eſtates, and to and for ſuch and the ſame Uſes, Intents and Purpoſes, as if this Act had never been made; and ſhall be holden of his Majeſty, his Heirs and Succeſſors, by the ſaid honorary Service of rendering to his Majeſty's Heirs and Succeſſors, Kings and Queens of England, two Falcons on the Days of their reſpective Coronations, and at and under the ſaid yearly Rent of 101 l. 15 s. 11 d. to be paid at the Receipt of his Majeſty's Exchequer at Weſtminſter, in manner and form aforeſaid.

CXV.

Traité d'amitié & de commerce entre la Grande-Bretagne & la Suéde, conclu à Stockholm. *) 1766 5 Febr.

Au nom de la très-Sainte Trinité.

Leurs Majeſtés LE ROI DE LA GRANDE-BRETAGNE & LE ROI DE SUÉDE, n'ayant rien de plus à coeur, que de cimenter & d'affermir de plus en plus entre Elles, leurs Royaumes et Sujets, cette ancienne amitié & confiance ſincère, qui depuis les tems les plus reculés a toujours ſubſiſté entre leurs Couronnes & leurs Sujets, & de contribuer en tout ce qui dépend d'Elles à des vues auſſi ſalutaires que celles, qui ont toujours fait la baſe de leurs liaiſons, Leurs Majeſtés ont jugé à propos de nommer & d'autoriſer leurs Commiſſaires reſpectifs, ſavoir, de la part de S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, Son Envoyé Extraordinaire à la Cour de Suéde M. le Chevalier Jean Goodricke, Baronet d'Angleterre; & de la part de S. M. le Roi de Suéde, Son Excellence M. le Comte Charles Guſtave de Loewenhielm, Sénateur du Roi & du Royaume, Préſident du Conſeil Royal de la Chancellerie, Chancelier de l'Univerſité de Lund, Chancelier, Chevalier & Commandeur des Ordres du Roi; Son Excellence M. le Baron Charles de Lagerberg, Sénateur du Roi & du Royaume, Préſident de la Commiſſion Nomothétique, Chevalier & Commandeur des Ordres du Roi; Son Excellence M. le Baron Fréderic

 Frie-

*) Hanc Conventionem tabulario cuidam publico acceptam refero; ſed publici iuris eam iam fecit CHALMERS *Collection of Treaties*. T. I. p. 60 — 62. e quo eandem repetiit DE MARTENS *Recueil* T. IV. p. 44 — 46.

1766 Frieſendorff, Sénateur du Roi & du Royaume, Conſeiller du Conſeil Royal de la Chancellerie, Chevalier & Commandeur des Ordres du Roi; Son Excellence M. le Comte Adam de Horn, Sénateur du Roi & du Royaume, Grand-Maréchal de la Cour, Chevalier & Commandeur des Ordres du Roi; Son Excellence M. Axel de Lagerbielcke, Sénateur du Roi & du Royaume, & Commandeur de l'Ordre de l'Epée; comme auſſi M. le Baron Joachim de Dieben, Secrétaire d'Etat, Chevalier de l'Ordre de l'Etoile du Nord, & Secrétaire des Ordres du Roi, & M. Charles de Lagerflycht, Conſeiller du Conſeil Royal de la Chancellerie; lesquels, après avoir réciproquement communiqué & échangé leurs Pleinspouvoirs, ſont convenus, au nom & de la part de Leurs ſusdites Majeſtés, des Articles ſuivans d'un Traité d'alliance & d'amitié.

Article I. Les deux hauts Alliés s'engagent, pour eux, leurs héritiers & ſucceſſeurs, & leurs Sujets reſpectifs, de vouloir, comme de bons & fidèles Amis & Alliés, ſe procurer mutuellement tout le bien, avantage & conſidération poſſible, & de contribuer, de l'un côté & de l'autre, à tout ce qui pourra ſervir à reſſerrer de plus en plus les noeuds d'une amitié ſincère & permanente.

II. Les Sujets des deux Puiſſances jouiront réciproquement, dans les Royaumes, Ports, Rades, Rivières, &c. de l'une & de l'autre, de tous les droits, avantages & immunités, dont jouiſſent ou pourront jouir ci-après, les nations les plus favoriſées, excepté dans le cas contenu dans le 3me Article du Traité préliminaire de commerce, conclu entre les Couronnes de Suéde & de France, le $\frac{14}{25}$ d'Avril 1741., concernant les droits à payer dans le Port de Wismar. *)

III. Ce Traité d'amitié ne tendra à l'offenſe de qui que ce ſoit, & encore moins à celle des Amis & Alliés des

*) v. huius Cod. Vol. II. p. 6.

des Hauts Contractans, mais ſervira uniquement à fortifier & à conſolider l'amitié & la confiance réciproque entre les deux Rois, de même que la tranquillité & le bien-être de leurs Royaumes & Sujets reſpectifs. 1766.

IV. Et afin que cette Alliance d'amitié puiſſe contribuer de plus en plus au bien, à l'avantage & à la ſûreté des deux Couronnes, Leurs Majeſtés ſe concerteront entre Elles, lorsque le tems & les conjonctures le permettront, ſur des engagemens ultérieurs relativement à Leurs intérêts reſpectifs.

V. En attendant, Leurs Majeſtés, les Rois de la Grande-Bretagne & de Suéde, s'engagent également, comme de fidèles Amis & Alliés, de ſe prêter réciproquement tous les bons offices, que les circonſtances pourroient exiger pour la ſûreté de leurs Royaumes, Pays, Poſſeſſions & Sujets en Europe.

VI. Ce Traité ſera ratifié par Leurs Majeſtés, le Roi de la Grande-Bretagne & le Roi de Suéde, & les Ratifications ſeront échangées dans deux mois, ou plutôt, ſi faire ſe peut.

En foi de quoi nous avons, en vertu de nos Pleins-pouvoirs, ſigné les Articles ci-deſſus, & y avons appoſé les cachets de nos armes. Fait à Stockholm le 5me de Févr. 1766.

J. GOODRICKE. (L. S.)

CARL GUSTAF LOEWENHIELM. (L. S.)
CARL LAGERBERG. (L. S.)
FRED. FRIESENDORFF. (L. S.)
ADm HORN. (L. S.)
A. LAGERBIELCKE. (L. S.)
J. VON DIEBEN. (L. S.)
C. LAGERFLYCHT. (L. S.)

 CXVI.

CXVI.

1766
14 Febr.

Traité de paix entre les Etats-Généraux des Provinces-Unies & la Compagnie Hollandoiſe des Indes Orientales, d'une part, & le Roi de Candy, en l'Isle de Ceylan, d'autre part. *)

Soit notoire à un chacun, que les Etats Généraux des Provinces-Unies, & l'Illuſtre & Puiſſante Compagnie Hollandoise des Indes Orientales, d'une part, & S. M. Impériale le Séréniſſime & Puiſſant Prince Kiertie Irie Raya Singa, Empereur et Roi de Candy, ainſi que les Nobles de l'Empire & Grands-Officiers de Sadite Majeſté Impériale, d'autre part, ſont convenus de terminer la Guerre ſurvenue entre les deux Puiſſances, & de conclure un nouveau Traité de Paix & d'Amitié ſur la foi des Articles ſuivans, lesquels, à la ſatisfaction réciproque, ſont arrêtés comme inviolables & affermis par les Perſonnes mutuellement autoriſées; ſavoir, du côté de l'Illuſtre & Puiſſante Compagnie, au nom de L. H. P. les Etats-Généraux, par Mr. le Gouverneur & Directeur Iman-Guillaume Falck, de même

*) Exhibui e *Mercure h. & p.* T. 162. ſ. a. 1767. P. I. p. 107-117. Exemplum, quod legitur in Ephemeridibus Leidenſibus (*Nouvelles Extraordinaires de divers Endroits*) a. 1766. n. XCI. cum noſtro conſentit, exceptis paucis et ne iis quidem alicuius momenti locis, v. c. cum ibi Art. 14. loco: *fraude* legitur: *defraudations;* Art. 24. loco *ſtipulé: conditionné;* Art. 21. ante: *les Hollandois* ponitur: *Meſſieurs.* Caeterum alia Diaria Belgica, quibus inſertae ſunt tabulae pacis Ceylanenſis, indicat Kluiti *Index federum Reip. Belg.* ad a. 1766. E Mercuriano exemplo eandem exhibuit de Martens *Recueil* T. III. p. 223 — 229.

même que par Mrs. les Membres du Conſeil de Ceylan, 1766.
& du côté de S. M. Impériale le Séréniſſime, Grand & Puiſſant Roi de Candy, par Mrs. les Ambaſſadeurs, qui ſe ſont rendus ici à cet effet; ſavoir les Nobles de l'Empire & Hauts Officiers Doembere-Ralehamy, Grand-Deſſave de Matele; Pilime-Talanwele-Ralehamy, Grand-Deſſave de Saffergam & des trois Korles; Angammonne-Ralehamy, Grand-Deſſave d'Oedepalate; Micwattere-Ralehamy, Grand-Secrétaire du Roi; & Morgamme-Mohandiram-Ralehamy.

Art. I. Il y aura, dès-à-préſent, entre les Contractans des Parties reſpectives & les Habitans de part & d'autre une amitié à jamais inaltérable.

II. L'Empereur de Candy & ſes Grands-Officiers reconnoiſſent L. H. P. les Etats-Généraux des Provinces-Unies & la Puiſſante Compagnie Hollandoiſe pour Souverains légitimes & ſeuls Maîtres de tous les Pays, qui ont été occupés dans cette Ile par la Compagnie, avant le commencement de la Guerre, qui vient de finir, c'eſt-à-dire du Royaume de Juffanapatnam, avec toutes ſes dépendances & les Provinces de Wannia; de l'Isle Manaer, avec toutes les Provinces qui lui appartiennent, jusqu'à la Frontière de Pululang; de Kalpetty avec tous ſes Diſtricts; de la Deſſavonie de Colombo; du Diſtrict de Gale; des Deſſavonies de Mature, Batikaloa & Trinconomale, avec les Pays anciennement y annéxés. En conſéquence, Sa Majeſté Impériale & les Grands-Officiers de la Cour renoncent au droit & aux prétentions, que cette Cour avoit autrefois, ou croioit avoir, ſur lesdites Contrées.

III. Le Roi & les Grands de la Cour cèdent auſſi à la Compagnie la Souveraineté & le plein domaine de tous les Rivages de l'Ile, au cas que celle-ci n'en ait déja pris poſſeſſion avant la fin de la Guerre: Savoir du côté Occidental, de Kaimelle jusqu'au Territoire de Japna; du côté Oriental, depuis les confins de Jaffanapat-

1766. nam jusqu'à la Rivière Waluwe; lesquels Rivages ſont cédés de maniere qu'ils comprennent un mille de Singale en avant dans le Pays; plus ou moins ſuivant que cela ſera pratiquable à proportion de l'étendue des Montagnes & des Rivières.

IV. Pour fixer ultérieurement les limites desdits Pays cédés, on nommera, de part & d'autre, des Commiſſaires, qui commenceront à meſurer depuis le haut Rivage du Continent, ſans compter dans l'arpentage les terres ſéparées des petites Iles de Navikare, Kariandiva, Polladiva, &c. D'ailleurs, comme la Compagnie n'a point intention de s'enrichir aux dépens des Revenus de S. M., elle promet de lui payer annuellement la valeur de ce que les Rivages cédés lui ont produit; par conſéquent les dits Commiſſaires, en fixant les limites, prendront les arrangemens néceſſaires touchant les Revenus du Roi.

V. En revanche, la Compagnie reconnoit le Roi pour Souverain des autres parties de l'Ile.

VI. La Compagnie, par amour pour la Paix, & par pure amitié pour le Roi, lui rendra toutes les Contrées conquiſes par ſes armes, pendant la Guerre, à l'exception néanmoins de tous les Rivages, Pays & Endroits ſitués le long de la Mer, dans l'étendue de deux lieues de chemin, comme étant déja ſtipulés en faveur de la Compagnie par l'Article III.

VII. On accordera aux Sujets du Roi la liberté d'aller prendre, tant à Leways & à d'autres Salines à l'Orient, qu'à Slaws & Pululang à l'Occident, telle quantité de Sel qu'ils jugeront à propos, ſans en rien payer à la Compagnie, ou à qui que ce ſoit de ſa part.

VIII. De ſon côté, la Compagnie aura une égale liberté de peler de la Canelle dans les Pays du Roi: ſavoir, dans la Deſſavonie de Saffergam, les trois & quatre Korles, & les ſept Korles jusqu'au Mont Ballane.

IX. Le Roi fera peler par ſes Sujets la Canelle qui croît dans les hauts Pays, c'eſt-à-dire au côté Oriental du

du Mont Ballane; & cette Canelle ſera délivrée à la Compagnie ſeule à Gale, à Colombo, ou à Mature, ſur le pied de 5. Pagodes la bale de Canelle choiſie, peſant 18. Livres. 1766.

X. La Compagnie payera l'Yvoire, le Poivre, le Cardamome, le Caffé, l'Arac & la Cire, à l'excluſion de toute autre Nation, aux prix ſuivans: quatre Sous ou un 24me de Pagode par livre de Poivre, avec cinq pour cent de ſurpoids en compenſation du déchet de cette épicerie, lorsqu'elle eſt deſſéchée; deux Sous par livre de Caffé, avec cinq pour cent de ſurpoids; trois Ecus pour un Ammonam de bon Arac ſec, contenant 26. mille noix, lequel ſera livré à la Compagnie de la part du Roi; & 25. Ecus par quintal de Cire purifiée.

XI. Comme la Compagnie des Indes n'a jamais fait ici Commerce d'Yvoire, & que par conſéquent elle en ignore la valeur, on s'arrangera dans la ſuite ſur cet objet.

XII. En attendant, s'il arrive que la Compagnie ait beſoin de quelques productions des terres du Roi, les prix en ſeront fixés ſuivant l'équité.

XIII. Les Sujets de part & d'autre pourront exercer enſemble toute ſorte de commerce licite; auquel effet les Candyens pourront ſe rendre librement & ſans aucun obſtacle à Colombo, à Gale, & à tous autres Comptoirs, y acheter & vendre des Marchandiſes avec les mêmes prérogatives & franchiſes, dont jouiſſent les Employés & Sujets de la Compagnie; & ceux-ci pourront également négocier dans les Pays du Roi; de maniere que déſormais les deux Nations ſoient cenſées ne former qu'un même Peuple, ſans que l'une ait plus de Droit que l'autre.

XIV. Maintenant que l'intérêt réciproque conſiſte à augmenter les productions du Pays, & à prévenir les fraudes, le Roi & la Compagnie s'y engagent, avec promeſſe d'aſſiſtance mutuelle; tellement que les Effets,

1766 qui auront été ſaiſis comme prohibés ſur le territoire du Roi, quand même ils appartiendroient à l'un des Sujets de la Compagnie, ſeront ſans connivence confisqués au profit du Tréſor de S. M., de même que les Marchandiſes défendues, qui auront été ſaiſies ſur le territoire de la Compagnie, ſeront confisquées au profit de la dite Compagnie, quoiqu'un des Sujets du Roi fût le Propriétaire.

XV. Lorsque le Roi pourroit avoir beſoin de quelques Effets étrangers, la Compagnie, en cas qu'elle puiſſe les obtenir, les procurera à S. M., conformément aux modèles, qui lui en auront été remis.

XVI. De même le Roi s'oblige de fournir à la Compagnie à Batticaloa & Trinconomale telle quantité de Bois de charpente, qui lui ſera néceſſaire.

XVII. Tous Priſonniers, tant Européens que Malayes & Cypayes, tous Déſerteurs & Transfuges, ſoit Européens ſoit Miliciens Nationaux, ainſi que tous Rebelles déſertés du Pays de la Compagnie, ſeront inceſſamment rendus, & ſon Artillerie, enlevée à Hangwelle & ailleurs, promptement reſtituée.

XVIII. On arrêtera auſſi ſur le champ les Transfuges & les Esclaves échappés, pour lesquels les Patrons respectifs payeront 10. Ecus par tête à ceux qui s'en ſeront ſaiſis & les auront livrés entre leurs mains.

XIX. Au cas qu'aucun des Sujets de la Compagnie commît quelque excès dans les terres du Roi, ou ſe rendît coupable de quelque forfait digne de punition corporelle, il ſera appréhendé par les Gens de S. M. & livré à la Compagnie, qui lui infligera le genre de ſupplice convenable, & donnera ſatisfaction à la Partie offenſée. La Compagnie en agira de même, au cas que quelque Sujet du Roi commette quelque excès ou crime dans ſon territoire.

XX. Sur ce principe on entretiendra une étroite amitié entre les deux Puiſſances. La Compagnie s'engage à proté-

protéger le Roi dans tout le Royaume contre toutes 1766.
violences du dehors; Sa Majeſté & les Grands du Royaume promettent auſſi en pareils cas d'aider la Compagnie de tout leur pouvoir, ſoit par des Armes & des Troupes, ou autrement, en continuant ainſi jusqu'à ce que l'Ennemi ſoit entièrement chaſſé de l'Isle.

XXI. Le Roi & les Grands-Officiers de ſa Cour ne pourront entretenir de correſpondance avec aucune Nation Européenne, ſi non avec les Hollandois, & bien moins encore conclure des Traités; au contraire, ils s'obligent de livrer à la Compagnie tous les Européens étrangers, qui pourroient s'être gliſſés dans le Pays, & de ne contracter avec les Princes Indiens aucune liaiſon au préjudice de l'Illuſtre Compagnie.

XXII. En revanche, la Compagnie s'engage à ne jamais conclure de Traité avec aucune Puiſſance contre le Roi de Candy, ou au déſavantage de Sa Majeſté.

XXIII. Afin de maintenir la bonne intelligence mutuelle, on enverra, de part & d'autre, des Ambaſſadeurs, qui propoſeront ce qu'il ſera néceſſaire de régler; tant par rapport au Sel & Carmaat, que relativement à la Canelle. Ces Ambaſſadeurs reſpectifs recevront également les honneurs, que ſe doivent réciproquement de bons Amis & Alliés; & le Cérémonial entr' eux ſera parfaitement conforme.

XXIV. Ces Articles de Paix ſeront religieuſement obſervés & accomplis; mais s'il arrivoit, contre toute eſpérance & attente, que l'une des Parties Contractantes entreprît quelque choſe de contraire à ces ſtipulations, ou s'écartât de ce qui ſe trouve ſtipulé dans le Traité, la Paix & l'Amitié n'en ſubſiſteront pas moins; mais la Partie offenſée en portera ſes plaintes & en demandera ſatisfaction, qu'elle obtiendra dans le terme de ſix ſemaines.

XXV. Néanmoins, ſi dans quelque cas les ſix ſemaines, après déclaration faite de l'offenſe, venoient à s'écouler,

1766. couler, ſans que l'on eût donné, ou que même on eût refuſé ſatisfaction, alors la Partie en défaut ſera réputée pour avoir enfreint le Traité, & la Partie léſée aura droit d'en tirer raiſon par la voie des armes.

Fait à Colombo le 14. Février 1766.

Certificat, annéxé au Traité & conçu en langue Singaloiſe.

Nous, ſouſſignés Ambaſſadeurs du Roi de Candy, déclarons par la Préſente, que, par ordre & conformément à l'intention de notre Roi, nous avons conclu le Traité de Paix & d'Amitié ci-deſſus, avec Mrs. Godefroi-Léonard de Coſte, Principal Marchand, & Grand Deſſave de Colombo, & Jean-Gérard van Angelbeek, Principal Marchand, & Secrétaire, à ce autoriſés par Son Excellence Mr. le Gouverneur Iman-Guillaume Falck; & promettons, que ce Traité ſera approuvé & ſigné par Sa Majeſté & les Grands de la Cour, & muni du Sceau du Royaume.

À Colombo le 14. Février 1766.

En Langue Hollandoiſe.

Ainſi contracté & convenu entre nous ſous-ſignés Commiſſaires de la part de Son Excellence Mr. le Gouverneur & Directeur Iman-Guillaume Falck, & de Mrs. les Membres du Conſeil Intime de Ceylan, & Mrs. les reſpectables Ambaſſadeurs du Roi de Candy, &c.

Au Château de Colombo le 14. Avril 1766.

Au-deſſous du Traité, muni des Seings de 14. Ambaſſadeurs Candyens, étoit ſigné:

G. L. de Coste & J. G. van Angelbeek.

Jean Reintous, Premier Secrétaire du Comitté Secret.

CXVII.

CXVII.

*Convention générale & définitive d'échanges entre le Roi Très-Chrétien & le Prince de Naſſau-Saarbruck.**) 1766 15 Febr.

I.

LOUIS, par la grace de Dieu, Roi de France et de Navarre, à tous ceux, qui ces préſentes Lettres verront, Salut. Comme Notre Amé le Sr. Mathis, Notre Conſeiller & Commiſſaire pour le réglement des limites, auroit, en vertu du pleinpouvoir, que Nous lui en avons donné, ſigné avec le Sr. Stoutz, Conſeiller de la Cour & de la Régence de Notre très-cher & bien-amé Couſin, le Prince de Naſſau-Saarbruck, & ſon Commiſſaire pour le réglement des limites de ſes Etats, une Convention générale & définitive d'échanges, qui leve & termine toutes les difficultés, qui ſubſiſtoient depuis long-tems, & qui ſe renouvelloient journellement, par rapport aux enclaves reſpectives & terres indiviſes, entre la Lorraine & partie du Territoire de Metz, d'une part, & les Comtés de Saarbruck, d'Ottvveiler & les deux tiers du Comté de Saarvverden & de la Vouerie de Herbizheim, Terres d'Empire, d'autre part, au grand préjudice des intérêts communs de la France, de l'Empire & de la Maiſon de Naſſau, de laquelle Convention la teneur s'enſuit.

Le

*) Hanc Conventionem, ea, qua ſcripta eſt, francogallica lingua nondum, quod ſciam, publici iuris factam, ex exemplo folii forma typis excuſo exhibeo, quod Princeps Saraepontanus Comitiis Imperii Germanici obtulit. Verſionem Germanicam, ſed ſine Ratihabitionis Regis Galliae, & Declaratione eidem inſerta, omiſſis, ſiſtunt: *Neueſte Staatsacta unter der — Regierung — Joſephs II.* P. 2. (Ulmae 1768. 8.) p. 127 — 169. et ex his de Martens *Recueil* T. I. p. 154 — 179.

1766. Le Roi Très-Chrétien, & le Prince de Nassau-Saarbruck, conſidérant avec peine les différends, qui ſubſiſtent depuis ſi long-tems, entre leurs Vaſſaux & ſujets, & les troubles, qui ne ceſſent d'en réſulter, par rapport aux enclaves reſpectives & aux terres indiviſes, entre la Lorraine & partie de l'Evêché de Metz, d'une part, & les Comtés de Saarbruck, d'Ottvveiler & les deux tiers du Comté de Saarvverden & de la Vouerie de Herbizheim, Terres d'Empire, appartenantes au Prince de Naſſau-Saarbruck, d'autre part, ont jugé, que, pour faire ceſſer des différends ſi préjudiciables à la tranquilité & aux intérêts de Sa Majeſté Très-Chrétienne, à ceux de l'Empire même & de la Maiſon de Naſſau, & y ſubſtituer les avantages de la bonne intelligence & du bon voiſinage, il n'y avoit pas de meilleur parti à prendre, que de ſe conformer aux principes, établis par le Traité de Vienne de 1738. entre la France & l'Empereur & l'Empire, dans les Articles ſecond ſéparé de la Convention du 11. Avril, & troiſième de la Convention du 28. Août 1736., concernant les enclaves & terres mêlées de la Lorraine, avec celles des Princes de l'Empire. *) Pour parvenir à un but ſi ſalutaire, le Roi Très-Chrétien & le Prince de Naſſau Saarbruck ont nommé, ſçavoir: Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Sr. Joſeph Mathis, ſon Conſeiller & ſon Commiſſaire pour le réglement des limites; & le Prince de Naſſau, le Sr. Charles Laurent Stoutz, Conſeiller de ſa Cour & de ſa Régence & ſon Commiſſaire pour le réglement des limites de ſes Etats; lesquels, après s'être communiqué leurs pleinpouvoirs reſpectifs, & avoir amplement diſcuté la matière, ſont convenus des Articles ſuivans, ſous la Ratification du Roi Très-Chrétien & du Prince de Naſſau-Saarbruck, ainſi que ſous les auſpices & la confirmation de l'Empereur & de l'Empire.

Arti-

*) v. utramque Conventionem, et loca, ad quae h. l. reſpicitur, *Codicis* noſtri T. I. p. 22. et p. 53. ſq.

Article I. Il a été convenu, de prendre pour baſe & fondement de la préſente Convention, en tant qu'il n'y ſera pas expreſſément dérogé, les Traités de Paix de Weſtphalie & de Ryswick, conclus entre le Roi & l'Empire, & en particulier, les Articles deſdits Traités, qui concernent les intérêts de la Maiſon de Naſſau, comme auſſi les Conventions particulières, tant anciennes que nouvelles, faites entre la France & la Lorraine d'une part, & la Maiſon de Naſſau de l'autre, ſçavoir les transactions paſſées en 1581. 1621. & 1623.; la Transaction ménagée à Ratisbonne, par les Députés de l'Empire, entre la Maiſon de Naſſau & le Duc de Lorraine Charles IV. le 2. Décembre 1669.; la Convention préliminaire concluе à Verſailles en 1741. & ratifiée par Sa Majeſté le 3. Juillet 1742. ainſi que la Convention faite en 1756. pour le réglement des limites entre les Bans de Hutting & Kalhauſen, Lorraine, & celui d'Erming, Naſſau. 1766.

Comté de Saarvverden.

II. Le Prince de Naſſau renonce à la Reviſion, réſervée au profit de ſa Maiſon, par la Transaction de 1669. & en conſéquence, S. M. & ſes Succeſſeurs continueront à jouir, en toute propriété & à perpétuité, de la Souveraineté & de toute ſupériorité ſur les Villes de Bouquenom & de Vieux Saarwerden, & leurs appartenances & dépendances, ainſi qu'elles ont été adjugées à la Maiſon de Lorraine, par la ſentence du 7. Juillet 1629. en conſéquence de quoi il eſt convenu, que ladite Transaction de 1669. enſemble le Recès d'Exécution de l'année 1670. ſoient exécutés. S. M. de ſon côté, par réciprocité, renonce à ſes prétentions ſur les parts & portions, que ledit Prince poſſède dans le Comté de Saarwerden, conformément aux partages faits entre lui & la branche de Naſſau-Weilbourg, en l'année 1745. pour en jouir, par lui & ſes Succeſſeurs, à perpétuité, en toute ſupériorité, ſous la dépendance de l'Empire. Le Roi & le Prince de

1766. de Naſſau renoncent également aux fruits, prétendus de part & d'autre, & réſervés par la Transaction de 1669. pour raiſon de non-jouiſſance, pendant les occupations alternatives dans le Comté de Saarwerden & Vouerie de Herbizheim; & S. M. par une conſidération particulière pour ledit Prince, renonce purement & ſimplement à la recherche de la cenſe appellée: *Wieberſweilerhoff*, & à ſon équivalent, ſans que la Maiſon de Naſſau puiſſe, à l'avenir, être inquiétée en aucune façon ſur cet objet.

III. A l'égard des échanges, l'on eſt convenu réciproquement des arrangemens ſuivans: 1°. Le Prince de Naſſau cède à S. M. & à ſes Succeſſeurs, pour paſſer ſous la Souveraineté de la France, le village d'Ensweiler, dépendant du Comté de Saarwerden, en tous droits de haute, moyenne & baſſe Juſtice, & en toute propriété, avec tous les ſujets, terres, prés, jardins, bois, pâquis, étangs, dixmes, cens, rentes & revenus, ſans en rien réſerver ni excepter, de tout ce qui appartient audit Prince dans ledit village, ainſi que tout ce qu'il poſſède ſur le Ban de Munſter, village de la Baronie de Feneſtrange. 2°. Le Prince de Naſſau cède à S. M. la juriſdiction & tous autres droits & rentes à lui appartenans, ſur la moitié du Roderban, près dudit Munſter, pour paſſer également ſous la Souveraineté de la France, à laquelle appartient l'autre moitié; dans cette ceſſion ſont compris la propriété de la cenſe, les bâtimens, terres, prés, jardins, bois & autres héritages en dépendans, de même que la moitié de la groſſe & menue dixme & de l'étang, & généralement tout ce qui lui appartient dans ce Ban. 3°. Les deux étangs ſur le Ban de Wieberſweiler, contenant quarante trois arpens un quart, & trente quatre verges, meſure de Lorraine. 4°. Les dixmes, les cinquante arpens de terre & les quatorze arpens trois quarts de prés, auſſi meſure de Lorraine, appartenans au Prince, ſur les Bans de Hutting & Kalhauſen, Lorraine. 5°. Les deux vingt-unièmes dans la Seig-

Seigneurie, dite Geroldseck, avec les cens, rentes, droits 1766.
& revenus en dépendans, dans les villages de Metting, Stenzel, & Poſtdorff, de la Baronie de Feneſtrange, le tout indivis avec le Roi, qui en a les autres dix neuf vingt-unièmes; enſemble le Canton de Naſſau, aborné, dans ledit Village de Poſtdorff, le Prince renonçant à tous les droits qu'il prétendoit & poſſédoit dans ces trois villages. 6°. Le droit de Chef d'Hôtel, ou *Beſthauptrecht*, à Rodt & à Trois-Hambach, Lorraine, reconnu ci-devant par les Commiſſaires de Lorraine, appartenir à la Maiſon de Naſſau.

IV. En échange, le Roi cède à perpétuité, au Prince de Naſſau & à ſes Succeſſeurs, en toute ſupériorité territoriale, haute, moyenne & baſſe juſtice, pour paſſer & reſter ſous la dépendance de l'Empire: 1°. Les ſujets, biens, terres, prés, cens, rentes, dixmes, droits, & généralement tout ce qui appartient à S. M. dans le village de Wolfskirch. 2°. Le village de Buſt, dans la Baronie de Feneſtrange, avec tous les ſujets, cens, rentes, revenus, terres, prés, bois, domaines, dixmes, & tout ce qui y appartient à Sa Majeſté. 3°. L'étang appellé: Hausweyer, contenant trente huit arpens, meſure de Lorraine, enclavé dans la forêt du Prince, nommée: Miederswald. 4°. Les trois quarts du bois, nommé: Gieſſert, dont le total eſt enclavé dans ladite forêt de Mieders, ſans équivalent, & l'autre quart, contre un équivalent. 5°. Un arpent trois quarts de prés, & quinze arpens de terres labourables, dans le Ban d'Ohling, proche Kirberg, Naſſau, de même que quinze arpens de prés, ſur le Ban de Kirberg, deux arpens & un quart de prés, ſur le Ban de Weyer, Naſſau. 6°. Quinze arpens un quart de prés, ſur le Ban de Butten, Naſſau, & un quart de terres arables, avec les parts & portions des dixmes, & tous autres droits, qui y appartiennent au Roi, ainſi que le droit de Chef d'Hôtel, nommé vulgairement: *Beſthauptrecht*, dans ledit village

1766. de Butten, lequel droit ſera compenſation avec le même, appartenant audit Prince à Rodt & Hambach, mentionné dans l'Article précédent. 7°. Deux arpens un quart de prés, ſur le Ban de Diedendorff, Naſſau. 8°. Les douze arpens de prairie, ſitués à la rive droite du ruiſſeau d'Altenbach, en conteſtation, & poſſédés par le Domaine du Haras, depuis 1723. à charge par le Prince de Naſſau, de remplacer cette quantité de douze arpens de prairie, à portée du même Domaine; & ledit ruiſſeau ſervira, par la ſuite, de limite de Souveraineté entre le Ban de Honnkirch, Lorraine, & celui de Hinſing, Naſſau.

V. Les cinquante deux ſujets, dont la Maiſon de Naſſau a été pivée en 1717. & 1723. à Wolffskirch, Poſtdorff & Metting, ſeront remplacés ou reſtitués, de la part de S. M. ſans aucun équivalent, audit Prince, dans ledit village de Wolffskirch, cédé par l'Article précédent.

VI. Le Roi conſent, que le Prince de Naſſau continue à jouir de la ceſſion, faite à ſon profit, des deux baux emphithéotiques, l'un du 22. Décembre 1701. de la partie ſupérieure de l'étang de Neuweyer, ſituée ſur le territoire de Feneſtrange, laquelle contient cent quarante un arpens & demi, meſure de Lorraine, dont le terme expirera à la fin de l'année 1800.; l'autre du 5. Décembre 1705. des deux tiers du grand & petit étang de Grevenweyer, ces deux tiers contenant trente huit fauchées & demie, dont le terme, fixé par le même bail, doit expirer à la fin de l'année 1804.

VII. Le Prince de Naſſau renonce, pour lui & ſes Succeſſeurs, à la répétition des droits de péage & de haut-conduit prétendus par la Maiſon de Naſſau, dans les Villes de Bouquenom & de Vieux Saarvverden, en vertu de la Tranſaction de 1669. & du Recès d'exécution de 1670. & dont ladite Maiſon n'a pas joui depuis ce tems-là; & S. M. pour lever toute difficulté, & faire ceſſer toute conteſtation à l'avenir. ſur cet objet, & con-

formé-

formément à la déciſion du Duc de Lorraine, Léopold, 1766.
du 8. Octobre 1721. ainſi qu'au projet d'accommodement, propoſé par le Commiſſaire de Lorraine, le 17. Février 1731. ſupprime, pour toujours, les péages dits: *der Zoll*, à Bouquenom & Vieux Saarvverden, érigés en 1739. & ne ſouffrira plus, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, que ledit droit y ſoit rétabli ni aucun autre; il eſt convenu néanmoins, que la ſuppreſſion desdits péages, dits: *der Zoll*, n'aura lieu, qu'après l'expiration du bail actuel de la ferme du Haras, près Saralbe, fixée au dernier Décembre 1768.

VIII. Les habitans de Bouquenom & Vieux Saarvverden, jouiront de toute exemtion de péage & hautconduit, par terre & par eau, dans les Bureaux des lieux, que le Prince de Naſſau poſſède dans le Comté de Saarvverden & la Vouerie de Herbizheim, pour les bleds, grains, foins, avoines, regains, beſtiaux, bois, vins & toutes autres choſes quelconques, qu'ils tireront & achèteront dans l'étendue dudit Comté, ainſi que pour les mêmes denrées & marchandiſes, venant de Bouquenom & Vieux Saarvverden, & qu'ils transporteront d'un lieu à l'autre, ou aux foires dans le Comté, pour leur commerce. Mais quant aux effets & marchandiſes étrangères, qu'ils feront entrer dans le Comté, ou qu'ils en feront ſortir, ils ne payeront pas de plus forts droits, aux Bureaux de Naſſau, que ceux que payent les propres ſujets du Prince, conformément au Tarif de 1743. qui ſera rétabli à cet effet, tel qu'il étoit avant le partage du Comté, de l'année 1745. duquel Tarif on joint un exemplaire à la préſente Convention.

IX. Le commerce entre les ſujets du Roi, & notamment entre ceux de Bouquenom & de Vieux Saarvverden, & ceux du Prince, dans ledit Comté & la Vouerie de Herbizheim, ſera libre de part & d'autre; & S. M. & le Prince de Naſſau, ordonneront à leurs Officiers reſpectifs ſur les lieux, d'y tenir la main, ſans ſouffrir

1766. que leſdits ſujets ſoient troublés en aucune façon, & que l'on admette aucune préférence de l'un à l'autre.

X. Comme dans le Comté de Saarvverden le droit particulier, appellé vulgairement: *Weggeld*, ſe perçoit au profit des Communautés, pour l'entretien du pavé, ce même droit, qui a été levé, de tout tems, à Bouquenom & Vieux Saarvverden, jusques en 1739. qu'il a été ſupprimé, lorsque celui dit: *der Zoll*, a été établi, ſera de nouveau levé & perçu, au profit desdites Villes de Bouquenom & Vieux Saarvverden, par leurs prépoſés, ſur l'ancien pied, ſans qu'il puiſſe être augmenté par la ſuite; & tous les paſſans, indiſtinctement, ſoit ſujets du Comté ou autres, ſeront obligés de le payer; ceux de Bouquenom & de Vieux Saarvverden, continueront auſſi à l'acquitter à Erming, de même que dans tous les autres lieux du Comté, où il eſt en uſage, & ſur l'ancien pied, argent de Lorraine, conformément aux Tarifs reſpectifs ci-joints, ſans qu'il puiſſe être augmenté par la ſuite. Le rétabliſſement de ce droit de *Weggeld* pour la Ville de Bouquenom, lui tiendra lieu de celui de nouvelle Gabelle ſur les vins, obtenu par Arrêt du Conſeil du Roi de Pologne, à Luneville le 16. Janvier 1758. pour octroy de deniers parrimoniaux, & ſuivant le contenu dudit Arrêt; en conſéquence, le nouveau droit de Gabelle ſera ſupprimé pour toujours, comme abſolument contraire au commerce des ſujets reſpectifs.

XI. Il ſera libre aux habitans des Villes de Bouquenom & de Vieux Saarvverden, ainſi qu'à ceux du Comté de Saarvverden, d'acheter & de vendre tels biens, qu'ils jugeront à propos, dans l'un ou l'autre territoire; ſans qu'on puiſſe, en aucune façon, y porter le moindre empêchement ni exiger le dixième du prix, ſauf les droits de vente accoutumés, pour leſquels les ſujets des territoires reſpectifs, ſeront traités également & ſans aucune diſtinction.

XII.

XII. L'exécution de la Convention proviſionelle de 1741. n'étant pas praticable, quant au chemin de communication, qui y eſt propoſé, la Transaction de 1581. ſera ſuivie & exécutée ſuivant ſa forme & teneur. En conſéquence, tous les effets & denrées, appartenans au Prince de Naſſau, & qu'il voudra faire paſſer du Comté de Saarvverden à celui de Saarbruck, & de celui-ci à l'autre, ainſi que ceux, qu'il tirera des Etats du Roi & autre territoire étranger, paſſeront, exemts de tous droits, dans les Bureaux de Lorraine, comme cela s'eſt pratiqué jusqu'à préſent, & réciproquement les effets, appartenans à S. M. vivres, fourages, munitions & autres, portés d'un Magazin à l'autre, & de quelqu' endroit qu'ils viennent, paſſeront, de la même façon, exemts de tous droits, dans le Comté de Saarvverden & autres territoires du Prince, le tout ſur des paſſeports ou certificats en bonne forme, qui ſeront donnés, de part & d'autre, par les Officiers des lieux du chargement; bien entendu, que ſous la dénomination d'effets appartenans au Roi, on ne pourra pas comprendre les vivres, fourages & autres denrées, que des Entrepreneurs particuliers des Troupes de S. M. feront paſſer par le territoire du Prince de Naſſau. 1766.

Comme les Officiers de Judicature & autres, au ſervice de la Maiſon de Lorraine, les perſonnes nobles & privilégiées, ainſi que les Eccléſiaſtiques & Maiſons Religieuſes, domiciliés à Bouquenom & Vieux Saarvverden, de même que ceux, qui demeurent dans le Comté, au ſervice & ſous la domination de la Maiſon de Naſſau, ont toujours joui, depuis ladite Transaction de 1581. dans les territoires reſpectifs, de la même exemtion de péage, dans les Bureaux de part & d'autre, pour les effets & denrées deſtinés à la conſommation de leurs ménages, & non pour en faire commerce, ils continueront d'en jouir; mais pour obvier aux abus, qui pourroient réſulter de la multiplicité des perſonnes, qui ſe

 préten-

1766. prétendroient exemtes, il a été convenu de dénommer celles, qui jouiront, comme par le paſſé, de cette exemtion de péage. A l'effet de quoi, les Commiſſaires reſpectifs ont dreſſé l'état desdites perſonnes, dans une déclaration ſéparée, ſignée d'eux & annexée à la préſente Convention.

XIII. Le Roi ayant jugé à propos, de permettre la libre exportation des grains, il a été convenu, que le Prince de Naſſau, & ſes ſujets du Comté de Saarvverden & de la Vouerie de Herbizheim, jouiront de cette même liberté, en plein & auſſi long-tems, que les propres ſujets de S. M. en jouiront, & qu'ils pourront en conſéquence, faire transporter leurs grains, dans le Comté de Saarbruck ou en pays étranger, ſans aucun empêchement, en obſervant, de ne les faire paſſer que par le Bureau de Saralbe, allant à Saarbruck, & par celui de Metting, ou autre, qui ſera indiqué, à la réquiſition du Prince, allant en Alſace, & à charge par les ſujets du Comté de Saarvverden & de la Vouerie de Herbizheim, de payer, dans lesdits Bureaux, les droits de péage ordinaires, ſous les peines, portées par les Ordonnances, Arrêts & Réglemens du Royaume. Le Prince payera les mêmes droits, pour ſes propres grains, qu'il fera ſortir du Royaume, par la route d'Alſace; mais pour ceux, qu'il fera transporter du Comté & de la Vouerie, à Saarbruck, on n'exigera point le droit de péage, aux Bureaux de Lorraine, en conformité de l'Article douze ci-deſſus. Il a été convenu en outre, que dans le cas, où la libre exportation des grains ſeroit défendue dans les Etats de S. M. le Prince de Naſſau & ſes ſujets pourront en tout tems exporter, du Comté de Saarvverden & de la Vouerie de Herbizheim, l'excédent de leur conſommation annuelle, lequel a été évalué à douze mille Simmers de froment, & à dix huit mille Simmers d'orge & avoine, qu'il leur ſera libre, de faire transporter

ter dans le Comté de Saarbruck, en obſervant les for- 1766.
malités ci-deſſus préſcrites.

XIV. La Convention proviſionelle, conclue entre les Commiſſaires reſpectifs, le 31. Août 1759. concernant les trente quatre arpens & un quart de bois, entre Weckersweiler, village de Lorraine, & Sieweiler, village de Naſſau, ſera exécutée ſelon ſa forme & teneur, & la ligne ſéparative des Souverainetés réciproques, ſera abornée en conſéquence, lors des abornemens ci-après ſtipulés.

XV. La Communauté du Vieux-Saarwerden ſera reïntegrée dans le pâquis de nuit, dont elle jouiſſoit autrefois dans le Canton, appellé: *Nachtvveide* de Saarvverden, décrit dans l'enquête du 4. Avril 1720. faite enſuite du décret de la Maiſon de Naſſau du 18. Mars précédent. A l'effet de quoi, cette pâture ſera défrichée & remiſe en état, à la réſerve des bois de vieilles écorces, dont le Prince de Naſſau diſpoſera, comme il le jugera à propos. La même Communauté continuera pareillement à jouir à perpétuité de la graſſe pâture dans la forêt de Miederswald, moyennant la redevance annuelle & uſitée de dix reſeaux d'avoine qu'elle paye.

XVI. Pour ce qui concerne les pâtures répétées par la Communauté de Bouquenom, ſur différens Bans du Comté de Saarvverden, la diſcuſſion en ſera remiſe aux conférences à tenir, pour l'arrangement de la partie dudit Comté, appartenante au Prince de Naſſau-Weilbourg, attendu que ces objets ſont communs entre ledit Prince & le Prince de Naſſau-Saarbruck.

Comtés de Saarbruck & d'Ottvveiler.

XVII. Les prétentions du Prince de Naſſau & de ſa Maiſon, ſur les villages de Wouſtvveiler & Niederſalbach, & la cenſe de Kirſchoff, enclavés dans les Com-

1766. tés de Saarbruck & d'Ottvveiler, ayant été examinées & diſcutées, le Roi, par une conſidération particulière pour ledit Prince, lui cède, ſans équivalent, en toute propriété, ſous la dépendance de l'Empire, leſdits villages & cenſe, avec tous les droits, qui y appartiennent ou peuvent y appartenir à Sa Majeſté, en ſupériorité territoriale, jurisdiction, rentes, revenus & dixmes, dont S. M. a joui, ou dû jouir jusqu'à préſent; Elle renonce également, en faveur dudit Prince, à la Souveraineté & aux droits prétendus par les Ducs de Lorraine, ſur les cenſes, nommées: Hochſtadt & Weiler, & ſur la forêt de Steilersvvald & autres dépendances desdits endroits & forêt, tels, qu'ils ſont actuellement, & tels, que la Maiſon de Naſſau les a poſſédés jusqu'à préſent, en ſorte que leſdites cenſes & forêt dénommées ci-deſſus, ſeront à l'avenir partie, tant du Comté de Saarbruck, que de celui d'Ottvveiler, ſous le reſſort de l'Empire, ſans aucune autre dépendance; bien entendu, qu'il ſera libre aux habitans desdits lieux, de vendre leurs biens & de ſe retirer dans les terres de la Domination de S. M. dans l'espace d'un an, à compter du jour de la Ratification de la préſente Convention, ſans qu'il puiſſe en être exigé aucune ſorte de droit, quelque nom qu'il puiſſe avoir.

XVIII. Le Roi cède à perpétuité, au Prince de Naſſau & à ſes Succeſſeurs, à charge d'équivalent, la Mairie de Créhange-Puttlange, enclavée dans le Comté de Saarbruck, pour faire, à l'avenir, partie du territoire de l'Empire, avec tous droits de ſupériorité territoriale & jurisdiction, ainſi que tous les autres droits, rentes & revenus, qui peuvent y appartenir à S. M. & qui ſeront détaillés dans l'évaluation des échanges réciproques, immédiatement après la Ratification de la préſente Convention. Ladite Mairie, compoſée des villages ſuivans; ſavoir: 1°. du village de Puttlange. 2°. du hameau de Louiſendal y attenant, nommé autrefois

Rocken-

Rockenhauſen. 3°. du village d'Oberſalbach. 4°. 1766.
d'une partie du village de Reisvveiler, dont l'autre partie eſt poſſédée par le Baron de Hagen, ſous la dépendance de l'Empire. 5°. d'une partie du village de Falſcheid, dont l'autre partie appartient au Prince de Naſſau, ſous la même dépendance. Les Comtes de Créhange, Seigneurs hauts juſticiers de ladite Mairie & des villages ci-deſſus dénommés, ayant poſſédé jusqu'à préſent, ſous la Souveraineté du Roi, les droits & rentes, qui ſont annexés à leur dite qualité de hauts juſticiers, le Comte actuel & ſes Succeſſeurs, continueront à en jouir après l'échange, en faiſant pour l'avenir les repriſes féodales de cette Mairie, du Prince de Naſſau & de ſes Succeſſeurs, dont ils ſeront Vaſſaux; & les appels de ladite haute juſtice, ſe porteront directement au Conſeil de Régence de Saarbruck, & de-là, aux Tribunaux ſuprêmes de l'Empire.

XIX. Le Roi cède en outre, à charge d'équivalent, audit Prince & à ſes Succeſſeurs, pour en jouir ſous la dépendance de l'Empire, le village de Wiesbach, & le hameau de Houmes, qui ne font qu'une même Communauté, ainſi que le hameau de Kutzhoff, ſitué dans le Baillage de Schambourg, entre les Comtés de Saarbruck & d'Ottvveiler, avec tous les droits de propriété, jurisdiction, rentes & revenus, qui y appartiennent, ou doivent y appartenir à S. M. de même que les redevances, qui pourroient lui revenir dans quelques endroits des dits Comtés.

XX. Le village d'Ouchtelfangen, & le hameau de Kaiſen, qui ne font qu'un même Ban, étant communs entre le Roi & le Prince de Naſſau, pour la Souveraineté d'une part, & la ſupériorité territoriale de l'autre, & les ſujets desdits lieux, étant partagés entre le Roi & les Barons de Bouſeck, ſes Vaſſaux, d'une part, & ledit Prince de l'autre, ſur lesquels ſujets chacun fait exercer la jurisdiction civile ſéparément, & la criminelle en

1766 commun, S. M. cède au Prince & à ſes Succeſſeurs, à charge d'équivalent, ſes droits de propriété, jurisdiction, rentes & revenus, & généralement tout ce qui lui appartient dans lesdits village & hameau, pour paſſer ſous la dépendance de l'Empire, & ſous la ſupériorité territoriale de Naſſau. Dans les évaluations, qui ſeront faites après la Ratification de la préſente Convention, il ne ſera pas tenu compte au Roi, de la part du Prince de Naſſau, des nouveaux ſujets établis ſur la partie de la Lorraine, depuis 1730. S. M. cède audit Prince tous ſes droits de féodalité, de ſupériorité territoriale & autres, qui lui appartiennent & peuvent lui appartenir, ſur la partie, que les Barons de Bouſeck, ſes Vaſſaux, ont dans ce Ban, ſous ſa Souveraineté, pour faire partie déſormais du territoire de l'Empire & du Comté de Saarbruck; & lesdits Barons de Bouſeck & leurs Succeſſeurs, tiendront à l'avenir, en fief, cette partie de haute juſtice, qui leur appartient, & en feront leurs repriſes dudit Prince & de ſes Succeſſeurs, ainſi & de même, qu'ils les ont faites jusqu'ici du Roi de Pologne, & précédemment, des Ducs de Lorraine. Les appels des Sentences de leurs juges ſe relèveront directement au Conſeil de Régence à Saarbruck, & de-là aux Tribunaux de l'Empire. Lesdits Barons de Bouſeck & leurs Succeſſeurs, conſerveront, après le préſent échange, tous les droits honorifiques & utiles, rentes, revenus, émoluments, & tous autres, qui leur appartiennent ou doivent leur appartenir dans lesdits lieux, par leurs titres & poſſeſſions. Quant au quart de la dixme en conteſtation, entre le même Prince & lesdits Barons de Bouſeck, au cas qu'elle ne ſoit pas vuidée à l'amiable, d'ici à la Ratification de la préſente Convention, la connoiſſance, qu'en avoient pris ci-devant les Tribunaux de Lorraine, jusqu'à l'année 1750. que cette affaire a été portée aux conférences tenues à Metz, ſera renvoyée aux Tribunaux de l'Empire, dont ces lieux feront partie. L'égliſe dudit

dit Ouchtelfangen reſtera commune entre les Paroiſſiens 1766.
catholiques & les luthériens, conformément au Traité paſſé en 1621. entre le Duc Henry de Lorraine & le Comte Louis de Naſſau, la liberté étant néanmoins réſervée aux Décimateurs desdits lieux, de bâtir & d'entretenir dans un emplacement commode, une petite égliſe & un cimetière ſuffiſant, pour les Luthériens, qui dès-lors n'auront plus d'uſage dans l'égliſe principale; & pour faciliter d'avantage l'exécution de cette option, le Prince conſent, lorsque la conteſtation ſur le quart de la dixme, qu'il répête, ſera vuidée, & qu'il y ſera réintégré, de faire conſtruire & d'entretenir à ſes fraix, lesdits petite égliſe & cimetière pour les Luthériens, à condition qu'il ne contribuera pour rien, à l'avenir, au bâtiment & à l'entretien de l'égliſe principale.

XXI. Le Duc Henry de Lorraine, ayant cédé aux Barons de Soetern, par contrat du 4. Mars 1621. à titre d'engagement, avec la faculté de rachat perpétuel, les droits & rentes de ſon Domaine, dans le Baillage de Schambourg, détaillés dans ledit contrat, à la réſerve néanmoins des impoſitions extraordinaires & autres, ſpécialement exprimées dans le même contrat, & lesdits droits & rentes actuellement poſſédés par le Comte d'Oetting-Dagſtoul, Succeſſeur desdits Barons, s'étendant ſur les endroits dudit Baillage de Schambourg, cédés par la préſente Convention au Prince de Naſſau, S. M. promet & s'engage, de faire le rachat desdits droits & rentes, & de rembourſer & indemniſer ledit Comte d'Oetting; en ſorte que lesdits droits & rentes, dont ledit Comte d'Oetting & ſes prédéceſſeurs ont joui, ſous la Domination du Duché de Lorraine, dans les endroits cédés, puiſſent paſſer, en toute propriété, avec lesdits endroits, ſous la Domination du Prince de Naſſau, & ſous la dépendance de l'Empire.

XXII. En échange, le Prince de Naſſau cède au Roi, la ſupériorité territoriale, la jurisdiction, ſes droits de fonda-

1766. fondation, honorifiques & utiles, & tous ceux, qui lui appartiennent ou doivent lui appartenir, ſous quelque titre & dénomination que ce puiſſe être, ſur l'Abbaye de Wadgaſſen, de l'Ordre de Prémontré, ainſi que ſur les villages, cenſes & dépendances de cette Abbaye, ſitués à la rive gauche de la Saare, du côté de la ville de Saarlouis, pour paſſer ſous la Souveraineté de S. M.; ſavoir, les villages de Hoſtenbach, Schaffhauſen & Verbel, la cenſe de Spourck, & tous ſes droits de ſupériorité ſur la moitié de ladite Rivière de la Saare, qui coule le long du territoire de la même Abbaye & des villages ci-deſſus dénommés & cédés, & qui les borne naturellement à ſa rive gauche, de ſorte que le milieu de ſon cours y fera déſormais la ſéparation de la France & de l'Empire. Le Roi aura également la Souveraineté & tous les droits du Prince de Naſſau, ſur les quinze cent arpens de bois, ſitués dans la forêt de Warnet, par lui cédés l'an 1759. en toute propriété à cette Abbaye, pour lui tenir lieu d'équivalent, de tous les droits d'affouage, pâturage, maronage & autres, qu'elle avoit dans ladite forêt de Naſſau. Comme la préſente ceſſion, qui eſt conforme aux principes, établis par l'Article trois de la Convention ſignée à Vienne le 28. Août 1736. n'a été faite, de la part du Prince de Naſſau, qu'aux conditions, que ladite Abbaye continuera à jouir, ſous la Domination de S. M. des différens droits, privilèges, exemptions & immunités, qui lui ſont acquis, tant en vertu de ſa fondation & des Conventions & Transactions, faites en différens tems, par la Maiſon de Naſſau, avec ladite Abbaye, & notamment de celles de 1729. & 1759. qu'en vertu des ſentences & Arrêts de la Chambre Impériale de Wetzlar, allégués dans la même Convention de 1729. dont copies antentiques ont été produites par le Sr. Stoutz, Commiſſaire de Naſſau, le Roi confirme à ladite Abbaye tous les droits, privilèges, franchiſes, immunités, libertés & jurisdiction, qui lui compétent, en vertu desdits

desdits Arrêts de la Chambre Impériale de Wetzlar, Conventions & Transactions, cités dans le préſent Article, pour en jouir, ſous ſa Domination, comme elle en a joui ſous celle de l'Empire. Quant aux autres villages, cenſes, terres, rentes & autres biens, ſous quelque dénomination que ce puiſſe être, que ladite Abbaye poſſède dans le reſte du Comté de Saarbruck, lesquels ne ſont point compris dans la préſente ceſſion, ils reſteront, comme par le paſſé, ſous la dépendance de l'Empire & ſous la ſupériorité territoriale & jurisdiction de la Maiſon de Naſſau, en conformité desdits Arrêts, Conventions & Transactions, rappellés plus haut. La connoiſſance des difficultés, qui pourroient naître par la ſuite entre la même Maiſon & ladite Abbaye, au ſujet desdits lieux non cédés, appartiendra, comme par le paſſé, aux ſeuls Tribunaux de l'Empire. 1766.

XXIII. Le Prince de Naſſau cède à S. M. pour paſſer ſous ſa Souveraineté, les villages, hameaux & cenſes ſuivans, ſitués à la rive gauche de la Saare, & à la proximité & bienſéance de la Ville de Saarlouis; ſavoir: le village d'Uberherren, le hameau de Friederichsweiler, la cenſe d'Indelbron, dont la propriété appartient à la Communauté de Friederichsweiler, la cenſe de Linſel, le village de Wilhelmsborn, celui de Dieſen, & la partie appartenante au Prince dans le village de l'Hôpital, avec leurs territoires & dépendances, en quoi qu'ils puiſſent conſiſter, ainſi que les droits de ſupériorité territoriale, jurisdiction, rentes ſeigneuriales, terres & bois de Domaine, qui appartiennent audit Prince, ou doivent lui appartenir, à l'exception de la cenſe de Linſel, dont il ne cède que la ſupériorité territoriale, la jurisdiction & le droit de lever les impoſitions extraordinaires, pour paſſer également ſous la Souveraineté du Roi, la propriété & le Domaine utile appartenant à l'Abbaye de Fraulautern. Comme ces villages & cenſes ne peuvent être cédés, ſans y comprendre également les parties de

la

1766. la grande forêt de Naſſau, appellée: *Warnetvvald*, lesquelles ſe trouvent intermédiaires entre lesdits villages & cenſes, les ſéparent & les entourent, le Prince cède également au Roi, pour paſſer ſous ſa Souveraineté, & en toute propriété, toutes les parties de la forêt de *Warnetvvald*, qui ſéparent & qui entourent lesdits villages, cenſes & leurs Bans, à l'effet de quoi, il ſera tiré une ligne ſéparative de limites, auſſi droite & regulière qu'il ſe pourra, lorsque les Commiſſaires reſpectifs procéderont à la ſéparation & à l'abornement des deux Souverainetés, après la Ratification de la préſente Convention. Quant au droit de pâturage, dont les habitans & Communautés des lieux cédés & dénommés au préſent Article, jouiſſent, conjointement avec pluſieurs autres Communautés du Comté de Saarbruck, & même quelques Communautés de Lorraine, telles que l'Hôpital & Creutzwald, ou Lacroix, Merlenbach & Rosbruck, dans la ſusdite grande forêt de Naſſau, appellée: *Warnetvvald*, moyennant quelques redevances, qu'elles payent au Receveur de Saarbruck, il a été jugé néceſſaire, pour prévenir par la ſuite tous troubles, disputes & repriſes ſur territoire étranger, de ſéparer ces droits de pâture, ſelon les limites des deux Souverainetés. En conſéquence, il a été convenu, que les anciens & nouveaux ſujets du Roi, n'exerceront plus leur droit de pâturage, après la conſommation de la préſente Convention, au delà des nouvelles limites de la Souveraineté de S. M. & le Prince de Naſſau ſe charge de ſon côté, d'obliger les ſujets des villages, qui reſtent ſous ſa Domination, & de ceux, qui y rentreront par les échanges, à n'exercer aucun droit de pâturage au delà de ſon territoire.

XXIV. Pour prévenir toutes les difficultés, que la perception & le transport des rentes & dixmes, qui appartiennent ou doivent appartenir au Prince de Naſſau, en Lorraine, peuvent occaſionner, ledit Prince les cède à S. M. ſavoir: les dixmes des villages & Bans de Teting,

ting, Speicheren, Zinſing & Alſting près Forbach, leſquelles dixmes dépendent de la recette de St. Arnoual, Abbaye ſécularisée par le Traité de Weſtphalie, faiſant partie du Comté de Saarbruck. Il ſera dreſſé un état exact de la conſiſtance & du revenu desdits droits, rentes & dixmes, pour en fixer l'équivalent, lorsqu'il ſera procédé aux évaluations par les Commiſſaires reſpectifs. *1766.*

XXV. La rente annuelle de quinze florins d'or, prétendue par la Maiſon de Naſſau, & aſſignée ſur le Domaine de Saralbe, par la Convention paſſée en 1621. entre le Duc Henry de Lorraine, & le Comte Louis de Naſſau, ayant été ci-devant reconnue par les Commiſſaires de Lorraine, comme légitime & bien fondée, ainſi que le payement des arrérages, le Roi en fera faire état au Prince de Naſſau-Saarbruck, dans les évaluations à faire, en comptant le florin d'or à trois florins d'Allemagne, ou à ſix livres onze ſols, argent de France, ce qui montera par an, pour les quinze florins d'or, à la ſomme de quatre vingt dix huit livres cinq ſols, argent de France, de ſorte que le capital, en cas de rembourſement, ſeroit de dix neuf cent ſoixante cinq livres. S. M. payera en outre les arrérages de ladite rente, mais ſeulement depuis la ceſſion de la Lorraine, faite en 1737. Et dans les évaluations à faire, il ſera pareillement tenu compte au Prince de Naſſau, de la rente de trois maldres de froment, & de trois maldres de ſeigle, promiſe par ladite Convention de 1621. De ſon côté ledit Prince renonce à perpétuité, à l'ancienne prétention de la Maiſon de Naſſau, au droit de haut-conduit par Forbach, St. Avold & Longeville, mentionné dans le Traité paſſé en 1581. entre le Duc Charles de Lorraine, & le Comte Philippe de Naſſau.

XXVI. Pour ne point gêner la récolte, il eſt convenu, que les ſujets, tant ceux du Prince de Naſſau, dans ſes trois Comtés de Saarvverden, Saarbruck & Ottvveiler, que ceux de France & de Lorraine, qui avoiſinent lesdits

1766. lesdits Comtés, qui recueilleront des grains en gerbes, foins & autres productions, ſur les terreins à eux appartenans en propre, ou tenus à ferme, dans l'un ou l'autre territoire, pourront les conduire chez eux, en tems de récolte, librement & ſans aucune formalité, ni ſans être tenus, de prendre aucune ſorte d'acquits dans les Bureaux reſpectifs.

XXVII. Les ſujets du Prince de Naſſau, qui poſſèdent des biens fonds dans le Royaume de France & dans la Lorraine, ſeront aſtreints comme les ſujets du Roi, aux impoſitions réelles ſur lesdits fonds; & réciproquement, les ſujets de S. M. qui ont des terres & biens dans le territoire de Naſſau, en payeront les charges & impoſitions réelles, comme ceux dudit Prince.

XXVIII. Le droit d'Aubaine n'ayant pas eu lieu jusqu'ici, entre les Etats reſpectifs, ſavoir: la Lorraine, l'Alſace, le Pays Meſſin, & les trois Evêchés de Metz, Toul & Verdun, d'une part, & ceux du Prince de Naſſau-Saarbruck de l'autre part, il ne pourra être introduit à l'avenir, dans lesdites Provinces & terres, & les ſujets reſpectifs y recueilleront, comme par le paſſé, librement & ſans empêchement, les ſucceſſions qui leur écherront, par teſtament ou *ab inteſtat*, ou qui leur appartiendront, ſuivant les loix & uſages desdites Provinces & terres; bien entendu, que dans les cas, où il ſeroit perçu quelqu'autre droit, au profit du Prince de Naſſau, ſur les ſucceſſions, qui écherront aux ſujets du Roi, il ſera perçu dans les mêmes cas, au profit de S. M. un droit de pareille valeur, ſur les ſucceſſions, qui écherront aux ſujets du Prince de Naſſau.

XXIX. Les perſonnes nobles & privilégiées, qui demeurent dans les territoires ci-deſſus, reſpectivement cédés, ou qui y poſſèdent des biens, conſerveront leurs droits, franchiſes & immunités, tant pour leurs perſonnes, que pour leurs biens, ainſi & de la même maniere, qu'ils en ont joui ſous la Domination du Roi & ſous

celle

celle du Prince de Naſſau. Les ſujets reſpectifs conſer- *1766.* veront également leurs privilèges, & à l'avenir les Maires & gens de juſtice ſeront tirés, comme par le paſſé, du Corps des Communautés cédées, & ceux desdits ſujets, qui ne ſont pas mainmortables ou de condition ſervile, reſteront dans l'état où ils ſont actuellement, & ils continueront d'être régis, par les coutumes, qui les ont régis jusqu'à préſent; bien entendu néanmoins, que le droit de législation de leurs nouveaux Souverains, n'en ſouffrira aucun préjudice, & que lesdits nouveaux ſujets ſeront aſtreints, comme les anciens, aux ordonnances, & ſtile judiciaire de la Domination, ſous laquelle ils auront paſſé.

XXX. La Religion catholique étant la ſeule, qui de tout tems ait été exercée, à l'excluſion de toute autre, dans les lieux cédés au Prince de Naſſau, par les articles dix-ſept, dix-huit & dix-neuf de la préſente Convention, elle y conſervera à l'avenir tous ſes droits, uſages & cérémonies, ſous la juriſdiction ſpirituelle des Evêques diocéſains, ainſi & de la même maniere, qu'elle en a joui jusqu'à préſent, ſous la Domination de S. M. ſans qu'elle y ſoit gênée, ſous aucun prétexte, ni en tout ni en partie. Les Curés & autres Eccléſiaſtiques, qui demeurent dans lesdits lieux cédés, continueront, eux & leurs Succeſſeurs, à jouir, comme ils en ont joui jusqu'à préſent, ſous la Domination du Roi, des droits honorifiques, franchiſes, immunités, biens, dixmes, héritages, redevances, rétributions & de tous autres droits annéxés, tant à leurs perſonnes qu'à leurs bénéfices. Comme dans les territoires ci-deſſus cédés à S. M. dans le Comté de Saarbruck, par le Prince de Naſſau, il n'y a point de Miniſtres établis, ni d'égliſes à l'uſage des Proteſtans, & qu'il n'y a point nommément de Miniſtre réſidant dans le village d'Ensweiler du Comté de Saarwerden, les ſujets proteſtans de ces lieux ne ſeront point gênés dans leur Religion, & continue-

 ront,

1756. ront, comme par le paſſé, de fréquenter les égliſes proteſtantes du voiſinage, dans le territoire de Naſſau; & au cas que les Miniſtres de ces territoires, qui les deſſervent, fuſſent dans l'uſage, de percevoir ſur eux quelques rétributions, ou qu'ils poſſédaſſent quelques héritages dans lesdits lieux, à titre de leur Miniſtère, ils continueront à en jouir de même, à l'avenir, en toute franchiſe. Le Curé d'Ensweiler, qui paſſe avec ledit lieu, ſous la Domination du Roi, continuera, ainſi que ſes Succeſſeurs, à percevoir ſa rétribution, comme par le paſſé, & comme les autres Curés de Naſſau la perçoivent, des dons de S. M. à l'Evêché; l'égliſe & la Maiſon curiale ſeront à l'avenir entretenues & réédifiées, lorsque la néceſſité le requerra, par le fermier du Domaine de Feneſtrange, qui payera pareillement audit Curé la rétribution annuelle de ſoixante livres tournois, pour le pain, vin, cire & ornemens néceſſaires au ſervice divin. On continuera à lui marquer & délivrer gratuitement, comme par le paſſé, dans les forêts domaniales dudit Ensweiler, les douze cordes de bois de chauffage uſitées, façonnées & conduites par la Communauté, ainſi & de la même maniere, que la Maiſon de Naſſau acquittoit précédemment ces charges, dont il ſera fait état & déduction au Roi, dans les eſtimations & évaluations des dixmes dudit lieu. Et le Curé actuel & ſes Succeſſeurs, reſteront dans la poſſeſſion des héritages annéxés à leur presbytère, comme il les poſſède actuellement.

XXXI. Quant à toutes les autres demandes & répétitions formées précédemment de part & d'autre, & qui ne ſont exprimées, ni réglées par la préſente Convention, ou par les Conventions antérieures, elles ceſſeront dès le moment de la concluſion de la préſente Convention, & elles ſeront pour toujours aboliés. Les Vaſſaux & ſujets reſpectifs, qui, en vertu des échanges ſtipulées ci-deſſus, paſſeront d'une Souveraineté à l'autre, ſeront abſous immédiatement après la Ratification & la publi-

cation

cation de la préſente Convention du ſerment de fidélité, 1766.
qui les lioit à leurs anciens Souverains, & le prêteront aux nouveaux, ſous la Domination deſquels ils paſſeront.

XXXII. La préſente Convention aura ſon exécution immédiatement après ſa Ratification, en commençant par les Articles, dont l'exécution ſera le plus facile, & qui n'exigent ni eſtimation ni évaluation. Les Commiſſaires ſouſſignés procéderont tout de ſuite, aux évaluations de tous les ſujets, villages, droits, rentes, tailles, ſubventions, biens de Domaine, dixmes & autres choſes, dont l'échange eſt ſtipulé, tant dans les trois Comtés de Saarvverden, Saarbruck & Ottvveiler, que dans la Lorraine & autres Etats du Roi. En conſéquence, leſdits Commiſſaires ſeront antoriſés par S. M. & par le Prince de Naſſau, à faire fournir, par les Receveurs & fermiers reſpectifs, des états exacts du montant des rentes, produits & revenus à céder, leſquels états ſeront certifiés & garantis véritables; mais dans le cas, où les ceſſions ci-deſſus ſtipulées, ne ſuffiroient pas, pour compléter l'équivalent de part ou d'autre, il y ſera ſupléé, immédiatement après les évaluations faites, par le remplacement de quelques lieux les plus à portée & à la bienſéance de l'une ou de l'autre Souveraineté. Leſdits Commiſſaires ſeront également autoriſés, à nommer des experts & à recevoir leur ſerment, pour l'eſtimation des forêts, bâtimens, uſines & autres Domaines à échanger, dont ils ne pourront trouver par les régiſtres, papiers & documens le montant juſte & précis. Ils ſe délivreront auſſi, de part & d'autre, de bonne foi & ſans aucune réſerve, en originaux ou en copies autentiques, vérifiées & collationnées par eux, tous les titres, papiers, pieds-terriers, & autres documens, qui concernent les villages, rentes, biens, dixmes & autres droits, échangés & cédés par la préſente Convention.

XXXIII. Pour éviter à l'avenir tout trouble & toute conteſtation de limites, entre les Etats du Roi & le ter-

1766. ritoire de Naſſau, les lignes ſéparatives ſeront, partout, reconnues de nouveau & abornées à fraix communs, par les Commiſſaires ſusdits, après la Ratification de la préſente Convention, en faiſant planter, à vue, en leur préſence, à la place des anciennes pierres bornes, qui pour la plus part ſont uſées, caſſées & peu reconnoiſſables, de nouvelles bornes, de quinze pouces d'épaiſſeur & de largeur, & de trois pieds de hauteur au-deſſus de terre, empreintes des armes des Souverainetés reſpectives, en faiſant auſſi faire des tranchées de trente pieds de largeur, dans les forêts qui ſe trouveront traverſées par les lignes de limites, & lesdits Commiſſaires feront, du tout, lever des cartes topographiques & dreſſer des procès verbaux en bonne forme. Ils ſeront en conſéquence autoriſés, par des pouvoirs particuliers, à appeller, lorsqu'ils procéderont auxdits abornemens, les Seigneurs hauts juſticiers, Communautés & autres particuliers, qui pourront y être intéreſſés, pour décider & régler définitivement les conteſtations de limites & autres droits par eux prétendus, & qui jusqu'à préſent ont été en ſuſpens & ſont reſtés indécis.

XXXIV. La préſente Convention ſera ratifiée, & les Ratifications expédiées en bonne & due forme, ſeront échangées dans l'espace de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature de ladite Convention.

En foi de quoi, nous ſouſſignés, Commiſſaires du Roi & du Prince de Naſſau, avons ſigné de notre main, en leurs noms & en vertu de nos pouvoirs, la préſente Convention, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. Fait à Bouquenom le quinze Février mil ſept cent ſoixante ſix.

(L. S.) Mathis. (L. S.) Stoutz.

Décla-

Déclaration des Commiſſaires reſpectifs, relative à l'article 12. de la Convention générale, ſignée ce-jourd'huy. 1766.

Les ſouſſignés, Commiſſaires du Roi & du Prince de Naſſau-Saarbruck, ayant ſtipulé dans l'Article douze de la Convention, paſſée ce-jourd'huy, au nom de S. M. & dudit Prince, que leurs Officiers reſpectifs, domiciliés dans les Villes de Bouquenom & Vieux Saarvverden, & dans le Comté de Saarvverden, jouiroient réciproquement, comme du paſſé, de la franchiſe des péages:

Pour obvier aux abus, qui pourroient en réſulter, nous avons trouvé néceſſaire de dénommer dans la préſente Déclaration, les perſonnes, qui à l'avenir profiteront de cette franchiſe, & d'expliquer en quel cas elle ſeroit limitée.

En conſéquence, le Commandant pour le Roi, le Prevôt ou Chef de la juſtice de Bouquenom, le Lieutenant de Prevôt, Aſſeſſeurs & Conſeillers de la même Prevôté ou juſtice, le Procureur du Roi, ou Subſtitut du Procureur Général, le Chef de Police, & le Procureur-Sindic, de ladite ville, le Médecin gradué & ſtipendié, les perſonnes nobles, Officiers des troupes du Roi, domiciliés ou retirés avec penſion, dans ladite Ville ou au Vieux-Saarvverden, enſemble les Curés, Ecléſiaſtiques & maiſons religieuſes desdits lieux, feront paſſer librement dans les Bureaux que ledit Prince a dans le Comté de Saarvverden & la Vouerie de Herbizheim, exemts de tout péage, comme d'ancienneté, ſur les paſſeports en bonne forme du principal Officier de la juſtice, les denrées, vins, vivres, meubles & effets, qu'ils tireront hors du Comté, pour la conſommation & uſage de leurs ménages, ainſi que toutes les denrées, provenantes du crû de leurs biens propres, ſans que, ſous tel

1766. prétexte que ce ſoit, ils puiſſent faire aucun achat pour le commerce, ou pour céder à d'autres perſonnes, à peine de contravention & des amendes dictées par les loix & ordonnances du pays, & en outre d'être privés perſonnellement, dans la ſuite, de ces exemtions.

Et réciproquement, le Bailly & Lieutenant de Bailly, Receveur Principal des Finances du Prince, les deux premiers Inſpecteurs de ſes forêts, dans ledit Comté & y demeurant, l'Officier Sindic, le Médecin gradué & ſtipendié, les perſonnes nobles y domiciliées, les Officiers des troupes du Roi, domiciliés ou retirés avec penſion, ainſi que ceux des compagnies du Prince, qui ſeroient dans le même cas, enſemble les Curés, Eccléſiaſtiques & Miniſtres, y demeurans, ſeront pareillement exemts, comme cela s'eſt pratiqué de tout tems, dans les Bureaux des Etats du Roi, d'acquitter les droits de péage pour les vivres, vins, denrées, meubles & effets, qu'ils feront entrer dans ledit Comté, ainſi que pour les denrées, provenantes de leurs biens propres, pour leur conſommation & l'uſage de leurs ménages, ſur les paſſeports, auſſi en bonne forme, du principal Officier du Baillage, & en cas de contravention & d'abus de leur part, ci-deſſus dénommés, ſous les mêmes peines & privation énoncées dans le préſent Article.

La même franchiſe aura lieu, lorsque les ſusdites perſonnes privilégiées & dénommées ci-deſſus, tireront des denrées ou effets de leur domicile, pour envoyer, pour leur conſommation ou celle de leurs domeſtiques, à leurs maiſons de campagne ou à leurs cenſes, ainſi que lorsqu'ils quitteront leur domicile, dans lesdites Villes & Comtés, pour s'établir ailleurs, de même, lorsque leurs Succeſſeurs viendront, d'un autre endroit, pour s'y établir & les remplacer.

Fait & arrêté à Bouquenom le quinze Février, mil ſept cent ſoixante ſix.

(L. S.) Mathis. (L. S.) Stoutz.

Nous

Nous, ayant agréable la ſusdite Convention générale 1766.
& définitive, en tous & chacun les points & articles, qui y ſont contenus & déclarés, avons iceux, tant pour Nous, que pour Nos Héritiers & Succeſſeurs, accepté, aprouvé, ratifié & confirmé, &, par ces préſentes, ſignées de notre main, acceptons, aprouvons, ratifions & confirmons, & le tout promettons, en foi & parole de Roi, garder & obſerver inviolablement, ſans jamais aller, ni venir au contraire, directement ni indirectement, en quelque ſorte & maniere que ce ſoit. En témoin de quoi, Nous avons fait mettre notre ſcel à ces préſentes. Donné à Verſailles, le onzième jour du mois de Mars, l'an de grace mil ſept cent ſoixante ſix, & de notre Règne, le cinquante unième. *)

LOUIS.

Par le Roi.

CHOISEUL DUC DE PRASLIN.

*) Cum in exemplo huius Conventionis Gallico, quod exhibui, nomina quorundam locorum aliquantisper differant a nominibus, quae habet editio Germanica in *Staatsacten* caett. cuius ſupra mentionem feci, hanc diverſitatem, (in nonnullis nominibus a diverſa Germanorum et Gallorum pronunciatione derivandam) hoc loco notabo: Itaque Artic. I. loco: Kalhauſen Germanica editio habet: *Kathauſen* (errore, ut videtur, typographico; nam Artic. III. et ipſa legit: *Kahlhauſen*) IV. 2. l. Buſt 4. l. Gieſſert et 8. l. Honnkirch, eadem habet: *Lüſt*, *Glieſert*, *Hunkirch*. XIV. l. Sieweiler: *Sinweiler*. XVII. l. Kirſchof: *Kirchhof*: XVIII. l. Louiſendal, Falſcheid: *Louiſenthal*, *Fahlſchied*; XIX. et XXI. l. Schambourg: *Schaumburg*. XXIII. l. Creutzwald ou Lacroix: *Conützwald*; XXIV. l. Teting, Speicheren: *Thädigen*, *Sprüchern*.

2.

1767 4 Nov. *Kayſerlich - allergnädigſtes Commiſſions - Decret an eine Hochlöblich - allgemeine Reichs-Verſammlung zu Regensburg; die Abtrettung und Umtauſchung einiger Lande zwiſchen der Krone Frankreich und dem Fürſtl. Haus Naſſau - Saarbrücken betreffend. Dictatum Ratisbonae die 23. Nov. 1767. per Moguntinum.* *)

Von der Römiſch. Kayſerlichen Majeſtät Joſephi des Andern, Unſers allergnädigſten Herrn Herrn wegen, laſſen der Höchſtanſehnliche Kayſerl. Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil. Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis etc. etc. denen anweſenden vortrefflichen Räthen, Bottſchaften und Geſandten ohnverhalten:

Es ſeye bey Ihro Römiſch - Kayſerl. Majeſtät von dem Herrn Fürſten Wilhelm zu Naſſau - Saarbrücken, die allerunterthänigſte Anzeige geſchehen, welchergeſtalten zwiſchen der Krone Frankreich und ihm jene Irrungen gütlich verglichen worden, welche in ſeinen denen Franzöſiſchen und Lothringiſchen Gränzen anliegenden der Kayſerl. Reichs - Botmäſsigkeit zuſtändigen Landen ſo viele Jahre lang unerörtert gehangen, und zu mannigfaltig miſsfälligen Zwiſtigkeiten den beſtändigen Anlaſs gegeben haben, darüber dann nunmehro ein ordentlicher Vertrag errichtet, von beyden Theilen ratificiret,

*) Tria diplomata, quae ſequuntur, ſecundum exempla Ratisbonae, tribus plagulis maioris formae, typis excuſa, edidi. Siſtunt eadem *Staatsacta unter K. Joſeph II.* P. II. p. 115 — 119. et P. III. p. 120 — 125. nec non, omiſſis formulis initialibus et finalibus, *Neues Reichs - Tags - Diarium* P. I p. 305 — 307. et P. II. p. 341 — 342. et ex hoc DE MARTENS *Recueil* T. III. p. 241 — 244.

tificiret, von denen Fürſtlich-Naſſauiſchen Agnaten be- 1767.
gnehmiget, auch von dem darunter mit betroffenen Kloſter Wadgaſſen feyerlich eingewilliget ſeye, wie von allem deme die nebengehende Abſchriften derer Fürſtlich-Naſſauiſchen Schreiben Nro. 1. und deme angefügter Haupt-Convention, ſamt ihren Unterlagen Nro. 2. ſodann derer Fürſtlichen Agnaten Einwilligungen Nro. 3. 4. 5. ſamt des Abten, und ſämtlichen Ordens-Geiſtlichen des Kloſters Wadgaſſen ausgeſtellten Erklärungen Nro. 6. 7. 8. des mehrern enthalten. *) Nachdem nun Ihro Kayſerl. Majeſtät reiflich erwogen, wie dieſe nemliche Irrungen allbereits in denen mit der Krone Frankreich Anno 1736. errichteten, und von Churfürſten, Fürſten und Ständen mitbeliebten Friedens-Tractaten, und zur baldigen Erledigung, als eine zum Ruheſtand des teutſchen Reichs höchſtnöthige und heilſame Sache, verwieſen worden; anbey derſelben nunmehro erfolgte Vollendung dieſen Endzweck für daſige Gegend und Fürſtlich Naſſau-Saarbrückiſche Landen erreichet habe; ſo hätten Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät, nach annebſt in Anſehung des aus des Kayſerl. Reichs Herrlichkeit in die Königl. Franzöſiſche Botmäſsigkeit übergehenden Kloſters Wadgaſſen, von der Krone Frankreich die billigmäſsige Zuſage in Nro. 9. erwürket, daſs teutſche Reichs-Unterthanen von der Aufnahme in daſſelbe nicht ausgeſchloſſen ſeyn ſollten, über das dann auch Allerhöchſt gedacht Ihro Kayſerl. Majeſtät angelegen geweſen, wegen derer in denen Fürſtlich-Naſſau-Saarbrückiſchen Landen begriffenen Reichs-Lehen-Stücken, den durch Uebergehung etlicher Oerter zur Krone Frankreich eutſtandenen Abgang, hinwiederum in denen Theilen und Oertern, welche aus dem Königlich-Franzöſiſchen in das Fürſtlich-Naſſauiſche, und da-

 durch

*) Has conſenſus agnatorum, nec non Abbatiae Wadgaſſen, formulas, exhibent *Staatsacta unter K. Joſeph II. Regierung* P. II. p. 170-185.

1767. durch in das Reichs-Gebiet, gelangen, erſetzen zu laſſen, als darzu der Herr Fürſt in der Anlage Nro. 10. ſich anheiſchig gemacht, und ſolches fürohin denen Kayſerlichen Reichs-Lehen-Briefen derer Fürſten von Naſſau einzuverleiben, der gebührende Bedacht werde genommen werden. *)

Solchemnach wollten Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät alles dieſes Churfürſten, Fürſten und Ständen hiemit ſowohl nachrichtlich mittheilen, als auch, ſo viel es darunter die darmit begriffene Veränderung derer Gränzen des Heil. Röm. Reichs teutſcher Nation betreffe, von Deroſelben, mittelſt eines deshalb erwartenden Reichs-Gutachtens, Ihre Meynung und Gutheiſſung vernehmen, damit Allerhöchſt-Dieſelbe demnächſt durch ihren Kayſerlichen Beytritt und Beſtättigung, zur gänzlichen Beruhigung derer ſämtlichen daran befangenen Theilhaber, die vollkommene Rechts-Kraft angedeyhen laſſen können. Wormit des Höchſtanſehnlichen Kayſerl. Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden Denenſelben mit freundlichen, auch geneigten und gnädigen Willen wohl zugethan verbleiben. Signatum Regensburg den vierten Novembris Anno Siebenzehen Hundert, Sieben und Sechzig.

(L. S.)

Alexander, Fürst von Thurn und Taxis.

Inſcriptio:

Dem Hochlöblich-Chur-Maynziſchen Reichs-Directorio anzuhändigen.

*) Utraque tam Galliae Regis, quam Principis Saraepontani promiſſio legitur l. c. p. 186 — 188.

3.

An Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät allerunterthänigſtes Reichs-Gutachten, die Abtrettung und Umtauſchung einiger Lande, zwiſchen der Krone Frankreich und dem Fürſtl. Haus Naſſau-Saarbrücken betreffend. Dictatum Ratisbonae, d. 3. Febr. per Moguntinum. 1768 1 Febr.

Ihro Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät Unſers allergnädigſten Herrn zu gegenwärtiger Reichs-Verſammlung bevollmächtigten höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Alexander Ferdinand, Fürſten von Thurn und Taxis etc. etc. Hochfürſtlichen Gnaden, bleibt hiermit, im Nahmen Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs, gebührend ohnverhalten.

Als man in allen dreyen Reichs-Collegiis das den 23. Nov. letzt verfloſſenen Jahrs zur Reichs-Dictatur gebrachte, die zwiſchen der Krone Frankreich und dem Fürſtlichen Hauſe Naſſau-Saarbrücken behandelte Länder-Vertauſchung und beyderſeitige Gränzen-Berichtigung betreffende, allergnädigſte Kayſerl. Commiſſions-Decret in ordentliche Propoſition geſtellet, und in Erwegung gezogen, wie nicht nur hierüber die Begnehmigung der Fürſtlich-Naſſauiſchen Agnaten und feyerliche Einwilligung des in ſothanem Vertauſch mitbegriffenen Kloſters Wadgaſſen erfolget, ſondern auch übrigens, durch preiswürdigſt-Kayſerliche Sorgfalt, beſonders in Anſehung der Kayſerl. und Reichs-Lehenherrlichkeit, allſchon die nöthige Vorſehung beſchehen ſeye:

So iſt bey ſo bewandten Umſtänden davor gehalten und beſchloſſen worden: Es gebühre allvorderſt Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät für die in Sachen beliebte Reichsväterliche Verwendung der allergehorſamſte verehrungs-volle

1768. volle Dank, und wäre in ſolcher Maaſs, nemlich mit Vorbehalt der zu erſetzen kommenden Reichs-Lehen-Stücke, und unverminderter Erhaltung des Fürſtlich-Naſſau-Saarbrückiſchen Matricular-Anſchlags, der angeſuchte Reichs-Conſens, mittelſt Erſtattung eines Reichs-Gutachtens (wie hiermit beſchiehet) unbedenklich zu ertheilen; folglich Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät auch allerunterthänigſt zu erbitten, durch Reichs-Oberhauptliche Beſtätigung, dieſem Umtauſch- und Gränzen-Beſtimmungs-Geſchäfte, ſeine volle Kraft und Verbindlichkeit beylegen zu wollen.

Womit des Kayſerlichen Herrn Principal-Commiſſarii Hochfürſtlichen Gnaden, der Churfürſten, Fürſten und Stände des Reichs anweſende Räthe, Bottſchafter und Geſandte ſich beſten Fleiſses und geziemend empfehlen. Signatum Regensburg, den 1. Februarii, 1768.

(L. S.)

Churfürſtl. Maynziſche Canzley.

4.

1768 15 Febr. *Kayſerlich-allergnädigſtes Commiſſions-Ratifications-Decret, an eine Hochlöblich-allgemeine Reichs-Verſammlung zu Regensburg, die Abtrettung und Umtauſchung einiger Lande zwiſchen der Krone Frankreich und dem Fürſtl. Haus Naſſau-Saarbrücken betreffend. Dictatum Ratisbonae, d. 18. Febr. per Moguntinum.*

Von der Römiſch-Kayſerl. Majeſtät Joſephi des Zweyten, unſers allergnädigſten Herrn Herrn wegen, laſſen der Höchſtanſehnliche Kayſerl. Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil.

Heil. Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis, etc. etc. denen anweſenden fürtrefflichen Räthen, Bottſchaften und Geſandten ohnverhalten: Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät hätten, aus dem von Churfürſten, Fürſten und Ständen unterm erſten dieſes erſtatteten allergehorſamſten Gutachten, vergnüglich vernommen, wie von denenſelben auf das am 23. Nov. abgewichenen Jahrs dictirte allergnädigſte Kayſerliche Commiſſions-Decret, wegen des zwiſchen der Krone Frankreich und dem Fürſtl. Naſſau-Saarbrückiſchen Haus errichteten Länder-Austauſch- und Gränz-Vergleichs, wodurch die Reichs-Gränzen einige Abänderung erlanget, die von Allerhöchſt Ihro beliebte Reichsväterliche Verwendung dankbarlich erkennet, und nach ſolcher in voraus getroffener Kayſerl. Vorſorg, auch unter dem weitern Vorbehalt der unverminderten Erhaltung des Fürſtl. Naſſau-Saarbrückiſchen Matricular-Anſchlags, davor gehalten werde, daſs über ſothanen Vergleich des Reichs-Conſens zu ertheilen wäre, dahero Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät allerunterthänigſt erbeten würden, durch Reichs-Oberhauptliche Beſtättigung, dieſem Umtauſch und Gränzen-Beſtimmungs-Geſchäfte ſeine volle Kraft und Verbindlichkeit beylegen zu wollen: Ihro Röm. Kayſerl. Majeſtät könnten darauf nicht umhin, über dieſes deren Churfürſten, Fürſten und Ständen zur Ruhe und guter Ordnung des Vaterlands, auch zum Beſten des Fürſtl. Naſſau-Saarbrückiſchen Hauſes gereichendes beyfällige Reichs-Gutachten und erſtattete willfährige Wohlmeynung, forderſamſt Ihre Kayſerliche Zufriedenheit zu bezeugen, ſonach in gleicher Maaſs mehrerwähnten Vergleich Ihres Allerhöchſten Orts Oberhauptlich zu beſtättigen und zu begnehmigen, auch von tragenden Kayſerl. Amts wegen dem Fürſtlich-Naſſau-Saarbrückiſchen Haus Ihre Kayſerliche von Churfürſten, Fürſten und Ständen begehrte Bekräftigung allergnädigſt zu ertheilen. 1768.

Womit

1768. Womit des Höchſtanſehnlichen Kayſerl. Principal-Commiſſarii Hochfürſtliche Gnaden Denenſelben mit freundlichen auch geneigten und gnädigen Willen wohl zugethan verbleiben. Signatum Regensburg, den 15. Februarii, 1768.

(L. S.) Alexander, Fürst von Thurn und Taxis.

Inſcriptio:

Dem Hochlöblich - Chur - Mayn-ziſchen Reichs - Directorio an-zuhändigen.

CXVIII.

LEX DE COLONIIS AMERICANIS MAGNAE BRITANNIAE, PARLAMENTI AUCTORITATI SUBIECTIS.

1766. *An Act for the better ſecuring the Dependency of his Majeſty's Dominions in America upon the Crown and Parliament of Great Britain.**)

Whereas ſeveral of the Houſes of Repreſentatives in his Majeſty's Colonies and Plantations in America, have of late, againſt Law, claimed to themſelves, or to the General Aſſemblies of the ſame, the ſole and excluſive Right of impoſing Duties and Taxes upon his Majeſty's Subjects in the ſaid Colonies and Plantations; and have, in purſuance of ſuch Claim, paſſed certain Votes, Reſolutions, and Orders, derogatory to the Legis-

*) E; *Statutes at large* ex ed. Runnington T. VII. p. 571.

Legislative Authority of Parliament, and inconſiſtent 1766.
with the Dependency of the ſaid Colonies and Plantations upon the Crown of Great Britain: May it therefore pleaſe Your moſt excellent Majeſty, that it may be declared, and be it declared by the King's moſt excellent Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this preſent Parliament aſſembled, and by the Authority of the ſame, That the ſaid Colonies and Plantations in America have been, are, and of Right ought to be, ſubordinate unto, and dependant upon, the Imperial Crown and Parliament of Great Britain; and that the King's Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons of Great Britain, in Parliament aſſembled, had, hath, and of Right ought to have, full Power and Authority to make Laws and Statutes of ſufficient Force and Validity to bind the Colonies and People of America, Subjects of the Crown of Great Britain, in all Caſes whatſoever.

II. And be it further declared and enacted by the Authority aforeſaid, That all Reſolutions, Votes, Orders, and Proceedings, in any of the ſaid Colonies or Plantations, whereby the Power and Authority of the Parliament of Great Britain, to make Laws and Statutes as aforeſaid, is denied or drawn into queſtion, are, and are hereby declared to be, utterly null and void to all Intents and Purpoſes whatſoever.

CXIX.

CXIX.

1766 29 Mart. *Convention entre S. M. le Roi de France & S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, au ſujet des Papiers de Canada, de propriété Britanique.* *)

I.

Pour terminer les diſcuſſions, qui durent depuis trop long tems au ſujet de la liquidation de ce Papier, appartenant aux Sujets de la Grande-Bretagne, les deux Cours ont nommé & conſtitué leurs Miniſtres Plénipotentiaires reſpectifs, ſavoir: Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Sieur Comte de Guerchy, Chevalier de ſes Ordres, Lieutenant-Général de ſes Armées, Colonel-Lieutenant de ſon Régiment d'Infanterie, & ſon Ambaſſadeur près de Sa Majeſté Britanique; & Sa Majeſté Britanique, le Sieur Henry Seymour Conway, Lieutenant-Général de ſes Armées, & ſon Secrétaire d'Etat, auſſi autoriſé à cet effet par les Propriétaires de ce Papier; lesquels, après s'être dûment communiqué leurs Pleins-pouvoirs & autorités en bonne forme, dont les Copies ſont transcrites à la fin de ladite Convention, ſont convenus des Articles ſuivans.

Article I. Son Excellence M. le Général Conway, revêtu des Pleins-pouvoirs & autorités ci-deſſus mentionnées, accepte pour les Propriétaires & Porteurs Britaniques

*) Hanc Conventionem, quae quodammodo pars eſt pacis Pariſinae (v. Declarationem Gallicam, inter acta huius pacis ſupra p. 349. editam) ſecundum exemplum, Galliae Regis nomine Pariſiis promulgatum, edidi. Anglica lingua, ſine altera tamen eius parte, quam n. 2. exhibui, hanc Conventionem ſiſtit Jenkinson's *Collection of Treaties* T. III. p. 202—208. et ex eo de Martens *Recueil* T. I. p. 126—133.

taniques du Papier du Canada, & en leur nom, la ré- 1766.
duction dudit Papier, ſur le pié de cinquante pour cent pour les Lettres de change, & telle partie des Certificats, qui y ſont aſſimilés, & de ſoixante quinze pour cent pour les Ordonnances, Cartes & le reſtant des Certificats, & de recevoir pour les cinquante & vingt-cinq pour cent des Capitaux réduits, des Reconnoiſſances ou Contrats de rente, portant quatre & demi pour cent d'intérêt par an, ſujet au Dixième, à compter du 1. Janvier 1765. en autant de Reconnoiſſances, qu'il conviendra aux Porteurs de diviſer leurs Capitaux liquidés, pourvu que chaque Reconnoiſſance ne ſoit pas au-deſſus de mille livres tournois; leſquelles Reconnoiſſances ſuivront, pour le rembourſement, le ſort des autres dettes de l'Etat, & ne ſeront aſſujetties à aucune réduction quelconque, le tout conformément aux Arrêts du Conſeil rendus en France les 29. Juin, 2. Juillet 1764. 29 & 31. Décembre 1765.

II. Pour conſtater la propriété Britanique de ce Papier, à l'époque & ſelon le ſens de la Déclaration annéxée au dernier Traité de paix avec la France, tout Propriétaire ou Porteur ſera tenu d'en faire une Déclaration ſous ſerment dans les formes & termes, qui ſeront ci-après preſcrits, dans le nouveau délai accordé par S. M. Très-Chrétienne, jusqu'au 1. Octobre 1766. après l'expiration duquel ceux desdits Papiers, qui n'auront pas été déclarés & produits pour être liquidés, demeureront preſcrits, nuls & de nulle valeur.

III. Ces Déclarations, de la part des Propriétaires & Porteurs de ce Papier, ſe feront ſous ſerment, qui ſera adminiſtré par devant le Lord Maire de la Ville de Londres, ou tel autre Magiſtrat en perſonne, qu'on nommera à cet effet, dans un lieu & dans des tems, qui ſeront indiqués, & en préſence de Commiſſaires ou Députés prépoſés, tant de la part de la Cour de France, que de celle des Propriétaires de ce Papier, auxquels

1766. Commiſſaires ou Députés il ſera loiſible de faire, par l'entremiſe du Magiſtrat, qui adminiſtrera le ſerment, à celui qui viendra le prêter, telles queſtions, qu'ils jugeront néceſſaires, relativement à l'objet du ſerment.

IV. Chaque Déclaration ne contiendra que ce qui appartient à un ſeul Porteur, ſoit comme Propriétaire en propre, ſoit comme Dépoſitaire pour compte d'autrui; il y ſera fait mention de ſon nom, qualité & demeure; & pour cette Déclaration, on ſe conformera au Modèle joint à la préſente Convention.

V. Ces Déclarations ſeront faites doubles, certifiées véritables, ſignées des Porteurs deſdits Papiers, & remiſes d'avance aux Commiſſaires ou Députés François & Anglois, qui, trois jours après la réception de ces Déclarations, ſeront obligés d'aſſiſter à la preſtation du ſerment devant le Magiſtrat prépoſé à cet effet.

VI. Comme depuis le dernier Traité de paix, ce Papier peut avoir paſſé par trois différentes Claſſes de Propriétaires; ſavoir: les Propriétaires *actuels*, les *intermédiaires*, & les *originaires*, on preſcrira, dans les trois Articles ſuivans, des formules de ſerment convenables pour chacun de ces ordres de propriété.

VII. Les Propriétaires *actuels*, qui ne ſe trouvent pas auſſi Propriétaires originaires, ayant acquis en ſousordre, avec garantie de propriété Britanique, feront le ſerment qui ſuit, au bas de la Déclaration de leurs effets:

*Je affirme & jure ſolemnellement ſur les ſaints Evangiles, que les effets, mentionnés dans la Déclaration ci-deſſus, ſont les mêmes, (*ou *partie de ceux) que j'ai achetés de B. le avec garantie de propriété Britanique, & que je les ai pour mon compte* (ou *pour le compte de): Ainſi Dieu me ſoit en aide!*

VIII. Les Propriétaires *intermédiaires*, qui ont été Acquéreurs & Vendeurs, avec garantie de pro-

priété Britanique, feront, par endoſſement ſur la Dé- 1766.
claration, le ſerment ſelon la formule ſuivante:

Je affirme & jure ſolemnellement ſur les ſaints Evangiles, que j'ai acheté de C. le jour de divers Papiers du Canada, montant à & que j'ai vendu ces mêmes Papiers (ou *faiſant partie d'iceux) à D. qui m'avoient été garantis, & que j'ai garantis, comme étant de propriété Britanique: Ainſi Dieu me ſoit en aide!*

Ce ſerment ſe répétera par chaque Acquéreur & Vendeur intermédiaire, jusqu'à la perſonne, qui les a apportés ou reçus du Canada.

IX. Les Propriétaires *Canadiens*, ou les Ceſſionnaires, qui les repréſentent à Londres, poſſeſſeurs actuels, ou ne l'étant plus, prêteront le ſerment ſuivant, avec les modifications indiquées & convenables aux différentes circonſtances, où ils peuvent ſe trouver:

Je affirme & jure ſolemnellement ſur les ſaints Evangiles, que les effets mentionnés dans la Déclaration ci-deſſus,

Si c'eſt un Canadien il dira:

m'appartiennent en propre, les ayant eus en ma poſſeſſion à la date du dernier Traité de paix, (ou *les ayant achetés en Canada, d'où je les ai apportés.*)

Si c'eſt un Anglois, Ceſſionnaire d'un Canadien, qui en eſt en poſſeſſion:

m'appartiennent en propre, les ayant achetés (ou *reçus*) *de Sujets Canadiens.*

S'il n'en eſt plus poſſeſſeur,

m'appartenoient, les ayant achetés (ou *reçus*) *de Sujets Canadiens, & ont été par moi vendus* (ou *partie d'iceux*) *à le*

Si ces Papiers ſont venus de France ou d'ailleurs, appartenans à des Canadiens, ou Sujets Britaniques:

m'ont été envoyés de France (ou *d'ailleurs*) *pour le compte de comme propriété Britanique.*

 S'ils

1766. S'ils ſont vendus:

Et que je les ai vendus (ou *partie d'iceux*) *à le*

L'Etranger, qui les aura envoyés en Angleterre, prêtera le ſerment des intermédiaires, tel qu'il eſt dans l'Article VIII. ci-deſſus.

L'Etranger, qui les a reçus du Canada ou de la Grande-Bretagne:

Je affirme & jure ſolemnellement ſur les ſaints Evangiles, qu'à la date du dernier Traité de paix, j'avois en dépôt, ou que depuis cette date j'ai reçu, de en Canada (ou *en Grande-Bretagne*) *divers Papiers du Canada, montant à pour le propre compte de actuellement Sujet Canadien Britanique, & que j'ai vendu, (délivré & envoyé) ces mêmes Papiers* (ou *partie d'iceux*) *à comme étant propriété Britanique.*

Ces différens ſermens, étant faits juridiquement & dûment légaliſés, les Commiſſaires reſpectifs ſeront obligés de donner le Certificat de propriété Britanique aux Porteurs des Papiers, qui ſeront venus de France (ou d'ailleurs) comme aux Porteurs, qui les tiennent du Canada en droiture.

Si ce ſont des Papiers venus du Canada pour le compte d'une autre Perſonne, que de celle, qui les a envoyés:

n'ont été envoyés directement par de en Canada, qui les a achetés de Sujets Britaniques Canadiens, par commiſſion pour le compte de de

Enfin, ſi ces Papiers ſont pour le compte de Canadiens, & envoyés par eux:

que je les ai reçus directement de de en Canada, & pour ſon compte.

Tous indifféremment doivent ajouter:

Je jure de plus, que leſdits Papiers n'ont été, ni achetés, ni négociés en France, comme propriété Fran-

Françoiſe, ni acquis directement ni indirectement de Naturels François, qui en fuſſent Propriétaires à la date du dernier Traité de paix; & qu'il n'y a aucune partie de ces effets, qui ait été portée d'Europe en Canada, pour donner à des propriétés Françoiſes la ſanction de propriété Britanique; ce que j'affirme & jure ſolemnellement: Ainſi Dieu me ſoit en aide! 1766.

X. Cependant dans le cas, où les Propriétaires ou Porteurs actuels ſeroient Porteurs de bordereaux en bonne forme, enrégîtrés ci-devant en Canada, en conſéquence des ordres des Gouverneurs Anglois, ou déclarés en France comme propriété Britanique, & non liquidés dans le tems (pour ceux déclarés en France) que les Régîtres pour les Déclarations étoient ouverts aux François, il ſuffira, que les Propriétaires ou Porteurs, qui ſeront dans ce cas, prêtent le ſerment ſuivant:

Je affirme & jure ſolemnellement ſur les ſaints Evangiles, que les Papiers mentionnés en ma Déclaration ci-deſſus, ont été enrégîtrés en Canada (ou *en France) conformément au bordereau ci-joint, que j'atteſte véritable: Ainſi Dieu me ſoit en aide!*

XI. Après le ſerment prêté & dans l'eſpace de trois jours, il ſera délivré à chaque Propriétaire ou Porteur actuel un Certificat, qui ſera viſé & ſigné par les Commiſſaires ou Députés reſpectifs, & contiendra un état de chaque eſpece de Papiers, dont il aura prouvé la propriété Britanique, afin que, muni de ce tître, il aille préſenter ſes effets au Bureau de la Commiſſion, à Paris, pour y être examinés, viſés, liquidés & convertis en Reconnoiſſances ou Contrats de rente, ſuivant la réduction fixée & convenue; le tout ſe fera avec toute l'expédition poſſible, & ſans frais quelconques pour les Porteurs de ces effets.

XII. Dans le cas, où quelque accident imprévu auroit privé aucun des Propriétaires actuels de ce Papier d'une preuve intermédiaire entre lui & le premier Pro-

1766. priétaire, qui l'a reçu du Canada, de maniere que les preuves, qui précédent & ſuivent celle, qui doit les lier, & qui manqueroit, paruſſent ſe rapprocher & s'appartenir, dans ce cas ſeulement, les Commiſſaires ou Députés reſpectifs auront pouvoir d'admettre le Papier qui en ſera l'objet, comme propriété Britanique, s'ils le jugent à propos, nonobſtant le défaut, qui auroit interrompu la chaîne des preuves; & s'il arrivoit, que les Commiſſaires ou Députés reſpectifs fuſſent d'avis différens, la déciſion de l'objet en queſtion ſeroit déférée à l'Ambaſſadeur de S. M. Très-Chrétienne & au Secrétaire d'Etat de S. M. Britanique.

XIII. En faveur de l'arrangement ci-deſſus, la Cour de France accorde aux Propriétaires Britaniques de ce Papier une indemnité ou *praemium* de trois millions tournois, payables de la maniere ſuivante; ſavoir: la Somme de cinq cens mille livres tournois, qui ſera remiſe en argent à l'Ambaſſadeur de S. M. Britanique à Paris, dans le courant du mois d'Avril prochain, & celle de deux millions cinq cens mille livres tournois en Reconnoiſſances ou Contrats de rente de même nature que ceux, qu'on donnera pour les cinquante & vingt-cinq pour cent des Capitaux des Lettres de change, Cartes, Ordonnances, &c. mais dont les intérêts ne courront que du 1er Janvier 1766. laquelle Somme de deux millions & demi tournois ſera délivrée au même Ambaſſadeur, auſſi-tôt après la Ratification & l'échange d'icelles, en Reconnoiſſances de mille livres tournois chacune, ſous la condition expreſſe, que tous les Papiers de Canada de propriété Britanique, non liquidés, ſuivront pour rembourſement le ſort des Papiers François, & entreront en conſéquence dans la liquidation des dettes de l'Etat, dont les Reconnoiſſances ou Contrats de rente ſeront payés comme les autres dettes, ſans être ſujets à aucune réduction quelconque; & de plus, ſous la condition, que tous les Anglois, Propriétaires dudit Papier, renonceront

à toute

à toute indemnité particulière pour quelque cauſe & pré- 1766.
texte que ce ſoit. *)

XIV. Les Ratifications ſolemnelles de la préſente Convention, expédiées en bonne & due forme, ſeront échangées en cette ville de Londres entre les deux Cours, dans l'eſpace d'un mois ou plus tôt, s'il eſt poſſible, à compter du jour de la ſignature de la préſente Convention.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires desdites deux Cours, avons ſigné, de notre main, en leurs noms, & en vertu de nos Pleinspouvoirs, la préſente Convention, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Londres, ce vingt-neuvième jour de Mars, mil ſept cent ſoixante-ſix.

Signé:

(L. S.) Guerchy. (L. S.) Conway.

2.

Comme il a été ſtipulé, dans la Convention ſignée à 1766
Londres le 29 jour de Mars dernier, pour liquider 24 Jun.
le Papier de Canada appartenant aux ſujets de la Grande-Bretagne, que, s'il arrivoit, que les Commiſſaires ou Députés reſpectifs, prépoſés à cette liquidation, fuſſent d'avis différent, la déciſion de l'objet en queſtion ſeroit déférée à l'Ambaſſadeur de S. M. Très-Chrétienne & au Secrétaire d'Etat de S. M. Britanique, & ce cas étant arrivé: Nous Claude Louis-François de Regnier, Comte de Guerchy, Ambaſſadeur de Sadite Majeſté Très-Chrétienne, & Nous Charles Duc de Richmond-Lenox & Aubigny,

*) Deſcriptionem, quomodo haec tricies centena millia librarum Francicarum inter creditores diſtribuenda ſint, his adſentientibus a curatoribus factam, exhibet Jenkinson l. c. T. III. p. 212 — 214.

1766. Aubigny, l'un des principaux Secrétaires d'Etat de Sa dite Majeſté Britanique, ſommes reſpectivement convenus des Articles ſuivans, en interprétation du X. Article de ladite Convention.

ARTICLE I. Que tous les Papiers, que l'on pourra prouver par bordereaux, ſeront prouvés par ce moyen.

II. Que tous les Papiers rejettés d'un bordereau (pourvu que ce ne ſoit pas le bordereau entier) ſeront prouvés par le Poſſeſſeur, comme ſans bordereau, aſſujettis à la preuve réquiſe en tel cas.

III. Que toutes les Copies Notariales de bordereaux ſeront admiſes comme Originaux, lorsqu'il paroîtra, par le Certificat du Notaire, que ceux-ci ont été mis en dépôt entre ſes mains.

IV. Que les Copies de bordereaux atteſtées ou non-atteſtées par un Notaire ſeront admiſes comme preuve ſuffiſante, pour en liquider le Papier, après le 1. Octobre prochain, ſi le bordereau original n'a déja été préſenté & admis à la liquidation.

En foi de quoi, Nous avons ſigné les Articles ci-deſſus de Notre main, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes.

Fait à Londres, le vingt-quatrième jour de Juin, mil ſept cent ſoixante-ſix.

Signé:

GUERCHY. RICHMOND.

CXX.

CXX.

Commerz-Convention zwiſchen dem Königl. Preuſsiſchen und Churfürſtl. Sächſiſchen Hofe. *)

1766 18 Jun.

Zu wiſſen, nachdem der Königlich-Preuſsiſche und Chur-Sächſ. Hof, wegen eines, in Anſehung des Commercii beyderſeitiger ſämmtlicher Lande, dem 6ten Artic. des Hubertusburger Friedens gemäſs, nach billigen und gemeinnützigen Principiis, zu errichtenden freund-nachbarlichen Einverſtändniſſes, Sich vereiniget, Unterhandlungen zu Halle an der Saale pflegen zu laſſen, ſo iſt bey ſolchen zeithero angeſtellt geweſenen Commercial-Conferenzien, durch unterſchriebene Königl. Preuſsiſche, und Churfürſtl. Sächſiſche hierzu authoriſirte Commiſſarien, nachdem ſie ihre Vollmachten gehörig gegen einander ausgewechſelt, über den Meſs-Handel dergeſtalt conveniret worden.

Art. I. Daſs in Anſehung derer Meſs-Einrichtungen und Verfaſſungen, ſo an jedem Meſs-Orte eingeführet,

*) Hanc Conventionem Germanica lingua, qua ſcripta fuit, nondum typis excuſam, e tabulario quodam publico impetravi. Verſionem eius Gallicam exhibuit *Mercure hiſt. & pol.* T. 161. p. 355 — 58, quam repetiit Moser *Verſ. d. V. R.* T. VII. p. 571. et e Moſero de Martens *Recueil* T. I. p. 139. ſq. ſed factam ab homine linguae Germanicae imperito; quod ut appareat, adponam initium Artic. II. *Quant aux impôts & droits de Douane, la Saxe a volontairement déclaré, qu'afin de donner plus d'étendue au commerce avec les Peuples voiſins, elle vouloit que pendant tout le temps ſtipulé par la convention, les Sujets Pruſſiens ne fuſſent aſſujettis, ainſi que les Marchands étrangers, qu'à l'acquit des impôts les moins conſidérables. En conſéquence, elle promet de produire une liſte fidelle des réglemens actuellement ſuivis aux foires de Leipſick & de Naumbourg, contenant un détail d'impôts onéreux perçus juſqu'à préſent, & de mauvaiſes coutumes de Douane.*

1766. führet, auf beyderſeitigeu Meſſen, weder irgend einige Perſonen, noch irgend einige Art von Waaren (auſser daſs auf der Meſſe zu Franckfurth an der Oder, ſo wie die Königlich-Preuſsiſche Unterthanen es ſelbſt nicht thun dürfen, der bisherigen Einrichtung gemäſs, keine fremde Sammete, Velpe, Zucker, Syrop, Schnupff- und Rauch-Toback, zum Verkauff gebracht werden mögen, dahingegen man, Churfürſtl. Sächſiſcher Seits, etwas von dem Meſs-Handel auszunehmen, ſeiner Convenienz nicht gemäſs erachtet) bey dem Meſs-Handel auszuſchlieſsen, annebſt die Unterthanen beyder Hohen Theile reciproce einander vollkommen gleich, und ſo wie andere Fremde, in Anſehung der Zeit zum Auspacken und Oeffnung derer Gewölber, ingleichen des Auslegens und des zu verſtattenden Negoce, auf gleiche und billige Art zu behandeln, mithin denenſelben, gleich andern Fremden, auf beyderſeitigen Meſſen, womit ein jeder will, zu handeln, beſonders aber die zur Conſumtion in demjenigen Lande, wo die Meſs-Stadt gelegen, permittirte Waaren, ohne Unterſcheid en gros und en détail, an einheimiſche oder fremde Käuffer, hingegen die daſelbſt von der innern Conſumtion ausgeſchloſſene Waaren, nur en gros, ohne Ausſchnitt oder détail, zum weitern Handel auſserhalb Landes, zu verkauffen und zu debitiren, ungehindert zu geſtatten, übrigens auch an beyderſeitigen Meſs-Orten, für Meſs-Guth dasjenige zu achten, was, um auf der Meſſe verkaufft zu werden, dahin kommt, und abgeladen wird, ohne darauf zu ſehen, ob es kurz oder lang vor der Meſſe daſelbſt eingebracht werde.

II. In Anſehung derer eigentlichen Meſs-Abgaben, hat man ſich dahin einverſtanden, daſs, gleichwie der Churfürſtl. Sächſiſche Hof ſich freywillig anerklähret hat, zu Beförderung des nachbarlichen Commercii, die Königl. Preuſsiſchen, zu denen Meſſen, in denen Churfürſtl. Sächſiſchen Landen, kommenden Unterthanen,

thanen, die Conventions-Zeit über, gleich denen am 1766.
wenigſten entrichtenden Kauffleuten, in Anſehung derer eigentlichen Meſs-Abgaben, zu behandeln, auch zu ſolchem Behuf, eine genaue beglaubte Nachricht von der zeitherigen vollſtändigen Einrichtung der Leipziger und Naumburger Meſſen, und wie es mit ſämmtlichen eigentlichen Meſs-Abgaben allda gehalten werde, herauszugeben; alſo Königl. Preuſs. Seits ein gleiches, in Anſehung dortiger Meſſen, verſichert und zugeſaget, jedoch dabey ſich vorbehalten wird, die jetzo gewöhnlichen Meſs-Abgaben zu Franckfurth an der Oder, nach eigener Convenienz, denen, ſo in Leipzig erhoben werden, gleich zu ſetzen, nicht aber ein mehrers zu fordern, oder zwiſchen denen Churfürſtl. Sächſiſchen Handels-Leuten, und andern Fremden einen Unterſchied zu machen. Worbey man Königl. Preuſsiſcher Seits ſich verbindlich macht, die bisherige complete Einrichtung von der Meſſe zu Franckfurth an der Oder, nebſt denen daſigen geſammten eigentlichen Meſs-Abgaben, in einer exacten beglaubten Nachricht ebenfalls zu communiciren, nicht minder auf den Fall, da man ſelbſt denen Leipziger eigentlichen Meſs-Abgaben in der Folge ſich parificiren wollte, dem Chur-Sächſiſchen Hofe in Zeiten davon Nachricht zu geben.

III. Uebrigens iſt gegenwärtige Convention, bis auf beyder convenirender Höfe aller- und gnädigſte Approbation und Ratification, von dato auf 5. Jahre verabredet und verglichen, auch von beyderſeitigen hierzu bevollmächtigten Commiſſarien eigenhändig unterſchrieben und beſiegelt worden. So geſchehen Halle an der Saale den 18. Juny 1766.

(L. S.) Erhard Ursinus. (L. S.) Friedr. Anton v. Heynitz.

(L. S.) Friedr. Carl Albert Rose. (L. S.) Carl August Just.

CXXI.

1766 20 Jun. *Traité d'Amitié & de Commerce entre l'Empire de toutes les Ruſſies & la Couronne de la Grande-Bretagne, conclu à St. Petersbourg.* *)

Au nom de la très-ſainte & indiviſible Trinité.

Comme la Très-Séréniſſime & Très-Puiſſante Princeſſe & Dame Catherine Seconde, Impératrice & Autocratrice de toutes les Ruſſies, & le Très-Séréniſſime & Très-Puiſſant Prince, George Trois, Roi de

*) Ex exemplo Petropoli a. 1766. fol. publica auctoritate, Ruſſica et Gallica lingua, typis excuſo, et reliquis editionibus accuratiore. Legitur etiam hic tractatus in *Political Regiſter* T. II. (Lond. 1768. 8.) p. 1—9. Jenkinson's *Treaties* T. III. p. 215—224. et ex hoc in de Martens *Recueil* T. I. p. 141—151. Political Regiſter et Jenkinſon, illud quidem p. 10—18, hic p. 224—234. verſionem Anglicam addiderunt, quam emendatiorem reddidit Chalmers *Collect of Treat.* T. I. p. 2—13. D'Eon de Beaumont *Loiſirs* T. V p. 322. ſqq. tractatum d. 2 Dec a 1734 inter Ruſſos atque Anglos initum, et cum hoc, plerisque locis, tam argumento quam verbis conſentientem, exhibuit, tractatum autem anni 1766. ex Anglica verſione Gallice factum addidit, e qua verſione verſionis idem denuo in Germanicam linguam translatus eſt in: *Hiſtoriſch-ſtatiſtiſche Abhandlungen über Rußland. Aus dem Franz. des Ritters* d'Eon de Beaumont. (Altenb. 1779. 8.) p. 431. ſqq. Omnes autem iſtae editiones et verſiones, omiſſo introitu, ſtatim ab Artic. I. incipiunt, omnes exemplum, in quo Magnae Britanniae Rex praeponitur, exhibent; quod cum a noſtro pluribus locis differat, cumque hic tractatus, (a. 1793. in ſenos annos renovatus), non exigui momenti ad res commerciorum ſit, varietatem lectionis adnotavi. Caeterum Kluit *Ind. fed. Reip. Belg.* p. 284. indicare videtur editionem vel epitomen huius foederis (quod fundamentum fuiſſe putat *armatae neutralitatis* circa *vetita*) in *Maandl, Nederl. Mercurius* a. 1780. P. I. p. 181. quam non vidi.

de la Grande-Bretagne, ont également à coeur d'avancer de plus en plus le Commerce que leurs ſujets reſpectifs font depuis très-long tems enſemble, & que le Traité de Commerce & de Navigation, qui dans la même vue a été conclu entre les deux Etats, eſt expiré, Leurs Majeſtés ont réſolu d'en conclure un nouveau, & à cet effet ont nommé & authoriſé Leurs Miniſtres, ſavoir: Sa Majeſté Impériale le Sieur Nikita de Panin, Gouverneur de Son très-cher Fils, le Grand-Duc de Ruſſie, Son Conſeiller privé actuel, Sénateur, Chambellan actuel & Chevalier de Ses Ordres; le Sieur Comte Erneſt de Munnich, Son Conſeiller privé actuel, Chevalier des Ordres de St. Aléxandre-Newsky & de l'Aigle blanc de Pologne; le Prince Aléxandre de Galitzin, Son Vice-Chancelier, Conſeiller privé actuel, Chambellan actuel, & Chevalier des Ordres de St. Aléxandre-Newsky & de l'Aigle blanc de Pologne; & le Sieur Grégoire de Teploff, Son Conſeiller d'Etat actuel, & Chevalier de l'Ordre de Ste. Anne; & Sa Majeſté Britannique le Sieur Chevalier George Macartney, Son Envoyé Extraordinaire à la Cour de Sa Majeſté Impériale; lesquels ayant conféré enſemble, en vertu de leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, ſont convenus des Articles ſuivans. 1766.

Article I. La paix, amitié & bonne intelligence, qui ont ſubſiſté heureuſement jusqu'ici entre Leurs Majeſtés de toutes les Ruſſies & de la Grande-Bretagne, ſeront confirmées & établies par ce Traité, de maniere que dès-à-préſent, & pour l'avenir, il y aura entre la Couronne de toutes les Ruſſies, d'un côté, & la Couronne de la Grande-Bretagne, de l'autre, comme auſſi entre les Etats, Pays, Royaumes, Domaines & Territoires, qui leur obéiſſent, une paix, amitié, & bonne intelligence vraie, ſincère, ferme & parfaite, lesquelles dureront pour toujours, & ſeront obſervées inviolablement tant par mer que par terre, & ſur les eaux douces; & les ſujets, peuples & habitans de part & d'autre,

1766. d'autre, de quelqu'état ou condition qu'ils puiſſent être, ſe traiteront mutuellement avec toute ſorte de bienveillance, aide *) & aſſiſtance poſſible, ſans ſe faire aucun tort ou dommage quelconque.

II. Les ſujets des deux Hautes Puiſſances **) contractantes auront parfaite liberté de Navigation & de Commerce dans tous leurs Etats ſitués dans l'Europe, où la Navigation & le Commerce eſt permis à préſent, ou ſera permis à l'avenir, par les Hautes Parties contractantes, à quelque autre Nation.

III. Il eſt convenu, que les ſujets des deux Hautes Parties contractantes puiſſent entrer, commercer & demeurer avec leurs vaiſſeaux, bâtimens & voitures, chargés ou vuides, dans tous les Ports, Places & Villes, où cela eſt permis aux ſujets de quelque autre Nation que ce ſoit, & les matelots, paſſagers & les vaiſſeaux, tant Britanniques que Ruſſes (quoique parmi leurs équipages il ſe trouve des ſujets de quelque autre Nation étrangère) ſeront reçus & traités comme la Nation la plus favoriſée, & ni les matelots, ni les paſſagers ne ſeront point forcés d'entrer, contre leur volonté, dans le ſervice d'aucune des deux Puiſſances contractantes, à l'éxception de ceux de leurs ſujets, dont Elles pourroient avoir beſoin, pour leur propre ſervice; & ſi un domeſtique ou matelot déſerte ſon ſervice ou vaiſſeau, il ſera rendu. Il eſt accordé pareillement, que les ſujets des Hautes Parties contractantes puiſſent acheter toutes ſortes de choſes, dont ils pourront ***) avoir beſoin, au prix courant, raccommoder & radouber leurs vaiſſeaux, bâtimens & voitures, acheter toutes les proviſions néceſſaires pour leur ſubſiſtance ou voyage, demeurer ou partir à leur bon plaiſir, ſans moleſtation ou empêchement, pourvu

*) apud editores exempli Britannicae aulae *aide* deeſt.

**) loco *Puiſſances* iidem h. l. et Art. IV. habent: *Parties.*

***) Iidem legunt: *pourroient.*

pourvu qu'ils ſe conforment aux loix & ordonnances des Etats reſpectifs des Hautes Parties contractantes, où ils ſe trouveront: pareillement les vaiſſeaux Ruſſes, qui ſe trouveront en mer pour cauſe de navigation, & qui ſeront rencontrés par des vaiſſeaux Anglois, n'en ſeront point empêchés dans leur navigation, pourvu que dans la mer Britannique ils ſe conforment à l'uſage; mais on leur donnera toute ſorte d'aſſiſtance, tant dans les Ports de la Domination de la Grande-Bretagne, qu'en pleine mer. 1766.

IV. Il eſt convenu, que les ſujets de la Grande-Bretagne puiſſent apporter, par eau ou par terre, dans toutes ou dans telles provinces de la Ruſſie que ce ſoit, où il eſt permis aux ſujets de quelque autre Nation de commercer, toutes ſortes de marchandiſes & d'effets, dont le commerce & *) l'entrée n'eſt pas défendue; & pareillement, que les ſujets de la Ruſſie puiſſent apporter, acheter & vendre librement dans tous, ou dans tels Etats de la Grande-Bretagne que ce ſoit, où il eſt permis aux ſujets de quelque autre Nation de commercer, toutes ſortes de marchandiſes & d'effets, dont le commerce & l'entrée n'eſt pas défendue; ce qui s'entend également des manufactures & des productions des Provinces Aſiatiques, pourvu que cela ne ſoit pas défendu actuellement par quelque loi à préſent en force dans la Grande-Bretagne; & qu'ils puiſſent acheter & transporter hors des Etats de la Grande-Bretagne toutes ſortes de marchandiſes & d'effets, que les ſujets de quelque autre Nation y peuvent acheter & transporter ailleurs, particulièrement de l'or & de l'argent travaillé ou non-travaillé **), excepté l'argent monnoyé de la Grande-Bretagne; & pour conſerver cette juſte égalité entre les marchands Ruſſes & Britanniques, par rapport à la ſortie des denrées

*) loco & legunt: *ou*.

**) excidit apud eosdem: *ou non travaillé;* quod tamen verſiones apud Chalmerſium et Eon de Beaumont non omiſerunt; paulo poſt l. *cette* legunt; *une*.

1766. rées & marchandiſes, il eſt encore ſtipulé, que les ſujets de la Ruſſie payeront les mêmes droits de ſortie, que payent les marchands Britanniques, ſur les mêmes effets, en les transportant hors des Ports de la Ruſſie; mais alors chaque Haute Partie contractante ſe réſerve pour Elle la liberté de faire, dans l'intérieur de ſes Etats, tel arrangement particulier, qu'Elle trouvera bon, pour encourager & étendre ſa propre navigation. Les marchands Ruſſes jouiront des mêmes libertés & priviléges de Commerce dans la Grande-Bretagne, *) dont jouiſſent les marchands Britanniques de la Compagnie de Ruſſie; & puisque le deſſein des deux Hautes Puiſſances contractantes, & le but de ce Traité, tendent à faciliter le Commerce réciproque de leurs ſujets, & à en étendre les bornes & les avantages mutuels, il eſt convenu, que les marchands Britanniques commerçans dans les Etats de la Ruſſie, auront la liberté, en cas de mort, d'un beſoin extraordinaire, ou d'une néceſſité abſolue, lorsqu'il ne reſte aucun autre moyen d'avoir de l'argent, ou en cas de banqueroute, de diſpoſer de leurs effets, ſoit en marchandiſes Ruſſes ou étrangères, de la maniere que les perſonnes intereſſées le trouveront le plus avantageux. La même choſe s'obſervera à l'égard des marchands Ruſſes, commerçans **) dans les Etats de la Grande-Bretagne. Tout ceci s'entend avec cette restriction, que toute permiſſion de part & d'autre, ſpecifiée dans cet article, ne ſoit en rien contraire aux loix du pays, & que les marchands Britanniques, auſſi bien que les marchands Ruſſes, & leurs commis, ſe conforment des deux côtés ponctuellement aux droits, ſtatuts & ordonnances du pays, où ils commerceront, pour obvier à toutes ſortes de fraudes & de prétextes. C'eſt pourquoi le jugement desdits cas arrivans aux comptoirs Britan-

*) verba: *de commerce dans la Grande-Bretagne* apud eosdem exciderunt, interpretes autem modo laudati ea expreſſerunt.

**) *commerſans* editores iidem non habent.

Britanniques en Ruſſie, dépendra à St. Pétersbourg du 1766.
College de Commerce, & dans les autres villes, où il n'y a pas de College de Commerce, des Tribunaux qui connoiſſent des *) affaires de Commerce.

V. Il eſt convenu, que les ſujets de la Grande-Bretagne, s'ils n'ont point de Rixdalers, **) pour payer les douanes, ou autres droits, pour les marchandiſes qu'ils ont fait entrer ou ſortir, pourront payer en autre monnoye étrangère d'un tître connu & accrédité dans le public, égal aux Rixdalers, ou en monnoye courante de Ruſſie, le Rixdaler évalué ***) à cent-vingt-cinq copeckes.

VI. Toute aſſiſtance & dépêche poſſible ſera donnée ****) pour la charge & la décharge des vaiſſeaux, ainſi que pour l'entrée & la ſortie de leurs marchandiſes, ſelon les réglemens faits à ce ſujet; & ils ne ſeront en aucune maniere retenus, ſous les peines énoncées dans lesdits réglemens; pareillement ſi les ſujets de la Grande-Bretagne font des contrats avec quelque Chancellerie, ou College que ce ſoit, pour livrer certaines marchandiſes ou effets, ſur la déclaration, que ces marchandiſes ſont prêtes à être livrées, & après qu'elles auront été livrées actuellement, dans le terme marqué dans ces contrats, elles ſeront reçues, & tout de ſuite les comptes ſeront réglés & liquidés entre ledit College ou Chancellerie & les marchands Britanniques, dans le tems qui aura été fixé dans les mêmes contrats. C'eſt de la même façon qu'on en agira dans les Etats de la Grande-Bretagne à l'égard des marchands Ruſſes.

VII.

*) iidem habent: *les affaires;* et paulo ante: *arrivant.*

**) legunt iidem: *rixdolers,* eodemque modo etiam binis ſequentibus locis et Artic. 24.

***) legunt: *étant évalué;* *Political Regiſter* et ipſum omittit *étant.*

****) editores exempli Anglicae aulae ſcribunt: *ſeront données,*

1766. VII. Il eſt convenu, que les ſujets de la Grande-Bretagne puiſſent dans toutes les villes & places de la Ruſſie, où il eſt permis à quelqu'autre Nation de commercer, payer les marchandiſes achetées en la même monnoye courante de Ruſſie, qu'ils ont priſe pour leurs marchandiſes vendues, à moins que dans leurs contrats ils n'ayent ſtipulé le contraire; ce qui doit s'entendre également des marchands *) Ruſſes dans les Etats de la Grande-Bretagne.

VIII. Dans les endroits, où les embarquemens ſe font ordinairement, il ſera permis aux ſujets des Hautes Parties contractantes de charger ſur leurs vaiſſeaux ou voitures, & de transporter, par eau & par terre, toutes ſortes de marchandiſes qu'ils auront achetées, à l'exception de celles dont la ſortie eſt défendue, en payant la douane, pourvu que ces vaiſſeaux & voitures s'y **) conforment aux loix.

IX. Les ſujets des Hautes Parties contractantes ne payeront pas plus de droits pour l'entrée & la ſortie de leurs marchandiſes, qu'en ***) payent les ſujets des autres Nations; néanmoins, pour prévenir des deux côtés les défraudations de la douane, ſi l'on venoit à découvrir des marchandiſes, qu'on auroit fait entrer clandeſtinement, & ſans payer la douane, elles ſeront confiſquées; mais à cela près, on n'infligera point d'autre châtiment aux marchands des deux côtés.

X. Il ſera permis aux ſujets des deux Hautes Parties contractantes d'aller, venir & commercer librement, dans les Etats, avec lesquels l'une ou l'autre de ces Parties ſe trouvera, préſentement ou à l'avenir, en guerre, bien entendu qu'ils ne portent point de munitions à l'ennemi; on en excepte néanmoins les places

ces

*) loco: *marchands* iidem habent: *marchandiſes.*

**) legunt: *ſe*, omiſſo: *y.*

***) loco: *qu'en* habent: *que n'en;* paulo poſt l. *auroit: aura;* l. *d'autre châtiment: d'autres châtimens.*

ces actuellement bloquées, ou aſſiégées, tant par mer que par terre; *) en tout autre tems, & à l'exception des munitions de guerre, les ſusdits ſujets pourront transporter dans ces places toutes autres ſortes **) de marchandiſes, ainſi que des paſſagers, ſans le moindre empêchement. Lors de la viſite des vaiſſeaux marchands, les armateurs & les vaiſſeaux de guerre ſe comporteront auſſi favorablement, que la raiſon de guerre pour lors exiſtante pourra jamais le permettre, vis-à-vis des Puiſſances les plus amies qui reſteront neutres, en obſervant, le plus qu'il ſera poſſible, les principes & les régles du droit des gens généralement reconnus. 1766.

XI. Tous les canons, mortiers, armes à feu, piſtolets, bombes, grenades, boulets, bales, fuſils, pierres-à-feu, mêches, poudre, ſalpêtre, ſouffre, cuiraſſes, piques, épées, ceinturons, poches à cartouche, ſelles & brides, au-de là de la quantité, qui peut être néceſſaire pour l'uſage du vaiſſeau, ou au-delà de celle, que doit avoir chaque homme ſervant ſur le vaiſſeau & paſſager, ſeront réputés munitions ou proviſions de guerre, & s'il s'en trouve, ils ſeront confisqués, ***) ſelon les loix, comme contrebande ou effets prohibés: mais ni les vaiſſeaux, ni les paſſagers, ni les autres marchandiſes, qui s'y trouveront en même tems, ne ſeront point détenus, ni empêchés de continuer leur voyage.

XII. Si, ce qu' à Dieu ne plaiſe, la paix venoit à ſe rompre entre les deux Hautes Parties contractantes, les perſonnes, les vaiſſeaux & les marchandiſes ne ſeront pas détenues ni confisquées, ****) mais il leur ſera accordé pour le moins le terme d'un an, pour vendre,

 diſpoſer

*) addunt: *mais;* paulo poſt habent: *de munitions.*

**) *toute autre ſorte* h. l. et paſſim; mox l. *Lors de la: Quant à la.*

***) *elles ſeront confisquées;* paulo poſt l. *s'y* legunt: *ſe.*

****) *détenus ni confisqués.*

1766. diſpoſer ou emporter leurs effets, & ſe retirer où bon leur ſemblera, ce qui doit s'entendre également de tous ceux, qui ſe trouveront au ſervice de mer & de terre, & il leur ſera permis encore, qu'avant ou à leur départ, ils pourront conſigner les effets dont ils n'auront pas diſpoſé, auſſi bien que les dettes, qu'ils auront *) à prétendre, à telles perſonnes qu'ils jugeront à propos, pour en diſpoſer à leur volonté & profit; lesquelles dettes les débiteurs ſeront obligés de payer, de même que ſi la rupture n'avoit pas eu lieu.

XIII. En cas de naufrage arrivé dans un endroit appartenant à l'une ou à l'autre des Hautes Parties contractantes, non ſeulement il ſera donné toute ſorte d'aſſiſtance aux malheureux, & il ne leur ſera fait aucune violence, mais encore les effets qu'ils auront ſauvés eux-mêmes, ou **) qu'ils auront jettés du vaiſſeau dans la mer, ne leur ſeront point célés, ni retenus ou endommagés, ſous quelque prétexte que ce ſoit; bien au contraire les ſusdits effets et marchandiſes leur ſeront conſervés & rendus, en donnant une récompenſe modique à ceux qui auront aidé à ſauver leurs perſonnes, leurs vaiſſeaux & leurs effets.

XIV. Il ſera permis aux marchands Britanniques, de bâtir, acheter, vendre & louer des maiſons dans tous les Etats & villes de la Ruſſie, exceptant ſeulement, quant à la permiſſion d'acheter & de bâtir des maiſons***), les villes de la Domination Ruſſienne, qui ont des droits de Bourgeoiſie particuliers, & des privilèges à ce contraires; & il eſt nommément ſpécifié, qu'à St. Pétersbourg, Moscou & Archangel, les maiſons, que les marchands Britanniques auront achetées ou fait bâtir, ſeront

*) *auroient.*

**) iidem omiſerunt verba neceſſaria: *qu'ils auront ſauvés eux-mêmes ou;* verſio Anglica apud tres eius editores laudatos, nec non *d'Eon de Beaumont*, haec verba expreſſerunt.

***) poſt *maiſons* editores exempli Gallici aulaeBritannicae addunt: *dans.*

ſeront exemptes de tous logemens *), auſſi longtems 1766.
qu'elles leur appartiendront, & qu'ils y logeront eux-mêmes; mais pour les maiſons qu'ils donneront ou prendront à louage, elles ſeront ſujettes à toutes les charges de ville, le locataire & le propriétaire s'accordant entre eux à ce ſujet. Pour ce qui eſt de toutes autres villes **) de Ruſſie, les maiſons qu'ils acheteront ou feront bâtir, de même que celles qu'ils prendront ou donneront à louage, ne ſeront point exemptes de logemens. Il eſt pareillement permis aux marchands Ruſſes de bâtir, acheter, vendre & louer des maiſons dans la Grande-Bretagne & en Irlande, & d'en diſpoſer de la même maniere, que font les ſujets des Nations les plus favoriſées. Ils auront le libre exercice de la Religion Grecque dans leurs maiſons, ou dans les endroits deſtinés à cet effet; de même les marchands Britanniques auront le libre exercice de la Religion Proteſtante. Les ſujets de l'une & de l'autre Puiſſance, établis en Ruſſie ou dans la Grande-Bretagne, pourront diſpoſer de leurs biens, & les laiſſer par teſtament à qui ils jugeront à propos, ſuivant la coutume & les loix de leur propre pays.

XV. On accordera des Paſſeports à tous les ſujets Britanniques, qui ont envie de quitter les Etats de la ***) Ruſſie, deux mois après qu'ils auront averti du deſſein qu'ils ont de partir, ſans les obliger de donner caution; ****) ſi dans ce tems il ne paroit aucune juſte cauſe pour les retenir, on les laiſſera aller, & ils ne ſeront pas obligés de s'adreſſer pour cela ailleurs qu'au College de Commerce, ou à celui qui pourroit dorénavant être établi à ſa place; la même facilité ſera accordée, en pareille occaſion, ſuivant l'uſage du pays, aux mar-

*) iidem legunt: *de tout logement*, et paulo poſt: *de logement*.

**) *de toute autre ville.*

***) omittunt: *la*; paulo poſt, ante: *obliger* deeſt: *les*.

****) additur: *&*, poſt: *ſeront* autem omittitur: *pas*.

1766. chands Ruſſes, qui voudront quitter les Etats de la Grande-Bretagne.

XVI. Les marchands Britanniques, qui loueront ou tiendront des domeſtiques, ſeront obligés de ſe conformer à ce ſujet aux loix de cet Empire: ce que les marchands Ruſſes ſeront également obligés de faire dans la Grande-Bretagne.

XVII. Dans tous les procès civils *) & autres affaires, les marchands Britanniques ne ſeront juſticiables que du ſeul College de Commerce, ou de celui qui ſera établi à l'avenir pour l'adminiſtration de la juſtice entre les marchands; s'il arrivoit cependant, que les marchands Britanniques euſſent des procès en quelqu'endroit éloigné **) du ſusdit College de Commerce, tant eux que leurs parties porteront leurs plaintes aux Magiſtrats desdites villes; bien entendu que les marchands Britanniques auront le droit d'appeller de la ſentence du Magiſtrat, & de réclamer celle du College de Commerce, s'ils ſe trouvent lézés. Les marchands Ruſſes, qui ſe trouvent dans les Etats de la Grande-Bretagne, auront réciproquement la même protection & juſtice, ſelon les loix de ce Royaume, qu'y ont les autres marchands étrangers, & ſeront traités comme les ſujets de la Nation la plus favoriſée.

XVIII. Les marchands Britanniques, qui ſe trouvent en Ruſſie, & les marchands Ruſſes, qui ſe trouvent dans la Grande-Bretagne, ne ſeront pas obligés de montrer leurs livres ou papiers à qui que ce ſoit, ſi ce n'eſt pas pour faire ***) preuve dans les Cours de juſtice; encore moins lesdits livres & papiers leur ſeront pris ou retenus: ſi le cas arrivoit cependant, que quelque

*) deeſt: *civils.*

**) loco: *en quelqu' endroit éloigné* editores exempli Britannicae aulae legunt: *en quelques villes éloignées;* iidem paulo poſt habent: *& porteront plaintes au Magiſtrat*, omiſſo: *leurs.*

***) legunt iidem: *ſi ce n'eſt pour faire.*

que marchand Britannique fît banqueroute, il ſera justiciable à St. Pétersbourg du College de Commerce, ou de celui qui ſera établi à l'avenir pour l'adminiſtration de la juſtice dans les affaires de négoce, & dans les autres villes éloignées, du Magiſtrat de la ville, & il ſera procédé à ſon égard ſelon les loix, qui ſont ou ſeront faites à ce ſujet. Cependant ſi les marchands Britanniques, ſans faire banqueroute, refuſoient de payer leurs dettes, ſoit aux caiſſes de Sa Majeſté Impériale, ſoit aux particuliers, il ſera permis de mettre l'arrêt ſur une partie de leurs effets, équivalente à leurs dettes; & au cas que ces effets n'y ſuffiſent pas, ils pourront être arrêtés eux-mêmes, & retenus jusqu'à ce que la majeure partie de leurs créanciers, tant à l'égard du nombre que de la valeur de leurs demandes reſpectives, conſente à les élargir; quant à leurs effets, ſur lesquels on aura mis l'arrêt, ils reſteront en dépôt entre les mains de ceux qui ſeront nommés & duement autoriſés pour cet effet, par le plus grand nombre des créanciers comme ci-deſſus ſpécifié: lesquels ſubſtituts ſeront obligés d'apprécier les effets le plutôt poſſible, & d'en faire une diſtribution juſte & équitable à tous les créanciers, à proportion de leurs demandes reſpectives. La même procédure ſera ſuivie en pareil cas, à l'égard des marchands Ruſſes, dans les Etats de la Grande-Bretagne, & ils y ſeront protégés comme il a été réglé *) dans l'Article précédent. 1766.

XIX. En cas de plaintes & de procès, trois perſonnes de bonne réputation & ſans reproche d'entre les marchands étrangers, ſeront, eu égard aux circonſtances, nommées par le College de Commerce, & là, où il n'y en a point, par le Magiſtrat, pour examiner les livres & papiers des plaideurs; & le rapport qu'elles auront donné au College de Commerce, ou au Magiſtrat, de ce

*) *Comme il eſt réglé.*

1766. ce qu'ils auront trouvé dans lesdits livres & papiers, ſera tenu pour une bonne preuve.

XX. Les douanes auront ſoin d'examiner les domeſtiques ou les commis des marchands Ruſſes, lorſqu'ils font enrégiſtrer les marchés, s'ils ont pour cela des *) ordres ou pleinpouvoirs de leurs maîtres; & s'ils n'en ont pas, ils ne ſeront point crûs. On procédera de la même maniere avec les domeſtiques des marchands Britanniques, & lorsque lesdits domeſtiques, ayant des ordres ou pleinpouvoirs de leurs maîtres, auront fait enrégiſtrer les marchandiſes pour le compte de leurs maîtres, ceux-ci en ſeront reſponſables, tout comme s'ils les avoient fait enrégiſtrer eux-mêmes. Tous les domeſtiques Ruſſes employés dans les boutiques ſeront enrégiſtrés pareillement, & leurs maîtres répondront pour eux dans les affaires de négoce, & dans les marchés qu'ils auront faits en leurs noms.

XXI. Au cas que les marchands Ruſſes, qui doivent aux marchands Britanniques, ſe retirent des lieux de leur demeure en d'autres endroits ou diſtricts, le College de Commerce, après que les plaintes lui en auront été faites, & les preuves de ces dettes données, les citera trois fois, en leur accordant un terme ſuffiſant pour comparoître en perſonne, & s'ils le laiſſent paſſer ſans comparoître, ledit College les condamnera, & enverra, aux fraix du demandeur, un exprès aux Gouverneurs & aux Woiwodes, avec ordre de mettre la ſentence en exécution, & obligera ainſi les débiteurs à payer les ſommes déclarées.

XXII. Le Brack **) ſera établi avec juſtice, & ſur un

*) *les ordres;* in fine Artic. *leur nom.*

**) Editores exempli aulae Britannicae legunt: *brock* et paulo poſt: *brockers*, convenienter Anglicae linguae, e qua haec verba in uſum commerciorum translata ſunt. Scribendi modus noſtri exempli conſentit cum editione Ruſſica tractatus commerciorum anno 1734 conditi, e quo hic locus ſervatus eſt, (in Rousset *Recueil d'Actes*

un bon fondement, *) & les Brackeurs ſeront reſponſables pour la qualité des marchandiſes, & les emballages frauduleux, & tenus, après des preuves ſuffiſantes contre eux, de payer les pertes qu'ils ont cauſées. 1766.

XXIII. On fera un réglement pour prévenir les abus, qui peuvent ſe faire dans les emballages des cuirs, du chanvre & du lin, & s'il arrive quelque diſpute entre l'acheteur & le vendeur, ſur le poids ou la tare **) de quelques marchandiſes, la douane la décidera ſelon l'équité.

XXIV. Pour une plus grande facilité & encouragement au Commerce de la Grande Bretagne, il eſt accordé, qu'à l'avenir les étoffes de laine d'Angleterre ci-après ſpécifiées, ne payeront pas plus de droit d'entrée que ce qui eſt ſpécifié dans cet Article, ſavoir: le drap d'Angleterre pour Soldats ne payera que deux copeckes, en Rixdalers, l'archine, de droit d'entrée; le gros drap du Comté d'York, connu dans le Tarif Ruſſien par le nom de Coſtrògy, ne payera que deux copeckes, en Rixdalers, l'archine, de droit d'entrée; la flanelle large ne payera qu'un copecke, en Rixdalers, l'archine, de droit d'entrée; la flanelle étroite ne payera que trois quarts de copecke, en Rixdalers, l'archine, de droit d'entrée. Et en tout ce qui regarde les impôts & les droits payables pour l'entrée & la ſortie des marchandiſes en général, les ſujets de la Grande-Bretagne ſeront

Oo 5 toujours

d'Actes T. XI. p. 389. et apud d'Eon de Beaumont l. c.) ubi Artic. 25 legitur: *le Brack ſera établi avec juſtice, & mis ſur une bonne règle, & les Brackeurs ſeront reſponſables* caett.

*) verba: *& ſur un bon fondement* in exemplo eorundem editorum exciderunt, ſine dubio negligentia ſcribarum, ut alia loca.

**) iidem editores habent: *les poids ou la tare.* Poſterioris verbi loco apud Jenkinsonium, errore ſine dubio typographi (nam, praeter verſionem Anglicam apud eundem, etiam antiquior editio a. 1772. habet: *la tare)* ſcribitur: *la tarif,* e quo in de Martens *Recueil* l. c. factum eſt: *le tarif,* quod verbum huic loco non convenit.

1766. toujours conſidérés & traités comme la Nation la plus favoriſée.

XXV. La paix, amitié & bonne intelligence durera pour toujours entre les Hautes Parties contractantes; & comme il eſt de coutume de fixer un certain tems aux Traités de Commerce, les ſusdites Hautes Parties contractantes ſont convenues, que celui-ci durera vingt ans, à compter du jour de la ſignature; après l'écoulement de ce terme, Elles pourront s'accorder pour le renouveller & le prolonger.

XXVI. Le préſent Traité de navigation & de commerce ſera approuvé & ratifié par Sa Majeſté Impériale & Sa Majeſté Britannique, & les Ratifications, en bonne & due forme, ſeront échangées à St. Pétersbourg dans l'eſpace de trois mois, ou plutôt, ſi faire ſe peut, à compter du jour de la ſignature.

En foi de quoi, nous ſouſſignés, en vertu des pleinpouvoirs, qui nous ont été donnés par Sa Majeſté l'Impératrice de toutes les Ruſſies & par Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne, avons ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer les cachets de nos armes.

Fait à St. Pétersbourg ce 20. Juin. 1766.

N. Panin. (L. S.)
Ernest Comte de Munnich. (L. S.)
Prince A. Galitzin. (L. S.)
Grég. Teploff. (L.S.)

George Macartney. (L. S.)

On a reçu par le ſusmentionné Envoyé Extraordinaire d'Angleterre, Mr. de Macartney, la Ratification de ce Traité, ſignée par Sa Majeſté le Roi de la Grande-Bretagne; en échange on lui a donné la pareille, ſignée de la propre main de Sa Majeſté Impériale, le 23. Août. 1766. *)

(L.S.)

*) Haec verba, Petropolitanae editioni adiecta, editores exempli Anglicae aulae non habere, res ipſa docet.

CXXII.

Convention entre S. M. le Roi de France & S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, pour l'abolition du droit d'Aubaine. *) 1766 24 Jun.

Sa Majeſté Très-Chrétienne le Roi de France & de Navarre, & Sa Majeſté Apoſtolique l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohème, étant animées du déſir mutuel, non-ſeulement de reſſerrer de plus en plus les liens de l'alliance, de l'union & de l'amitié ſincère qui ſubſiſtent entr'Elles, mais encore d'en faire reſſentir les effets heureux à leurs Sujets, en facilitant le commerce reſpectif & la correſpondance mutuelle entr'eux, Elles ont réſolu, d'écarter l'obſtacle principal, qui s'y eſt opoſé jusqu'à préſent, en aboliſſant le droit d'Aubaine établi en France contre les Sujets de l'Impératrice Reine Apoſtolique, & exercé dans ſes Etats Héréditaires de Hongrie, de Bohème, d'Autriche, & d'Italie, par droit de rétorſion, contre les Sujets de S. M. Très-Chrétienne, & en établiſſant entre les peuples dépendans des Monarchies reſpectives une égalité abſolue, & une entière réciprocité, pour tout ce qui concerne l'abolition dudit droit d'Aubaine & de celui de rétorſion. Dans cette vue les Miniſtres ſouſſignés ſont convenus des Articles ſuivans.

Article I. S. M. T. C. déclare par ces Préſentes, qu'Elle dérogera à toutes Loix, Coutumes, Arrêts ou Réglemens concernant le droit d'Aubaine, en tant qu'il a été

*) E: *Mercure hiſt. & pol.* T. 161. p. 554—561. Legitur etiam haec Conventio in *Nouvelles extraord. de divers Endroits* a. 1766. *Supplément du* n. 89. et, e Mercurio, in de Martens *Recueil* T. 3. p. 232—237.

1766. a été & qu'il pourroit être dans la ſuite exercé contre les Sujets Héréditaires ſusdits de S. M. l'Impératrice Apoſtolique, laquelle de ſon côté révoquera & annullera les Reſcrits, Décrets, Ordonnances, Statuts ou Coutumes, en vertu desquels le droit de rétorſion s'eſt exercé jusqu'ici dans ſes Etats Héréditaires contre les Sujets François; & les deux Hautes Parties Contractantes ſe promettent réciproquement, de procéder à cette abrogation & révocation reſpectives par les moyens les plus efficaces, & par les voies uſitées & conformes à la conſtitution de leurs Etats reſpectifs, & ce dans le même terme, qui ſera fixé ci-après pour l'exécution de la préſente Convention.

II. En vertu de la préſente Convention, les Sujets de S. M. T. C. auront dorénavant, dans les Etats Héréditaires de Hongrie, de Bohème, d'Autriche, & d'Italie, ſoumis à la domination de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique, la libre faculté de diſpoſer de leurs Biens quelconques par teſtament, par donation entre vifs ou pour cauſe de mort, ou autrement, en faveur de qui bon leur ſemblera; & leurs Héritiers, Sujets de la Couronne de France, demeurant tant en France qu'ailleurs, pourront recueillir leur ſucceſſion, ſoit *ab inteſtat*, ſoit en vertu de teſtament ou autre diſpoſition légitime, & poſſéder lesdits Biens, ſoit meubles, ſoit immeubles, droits, raiſons, noms & actions, & ce ſans avoir beſoin d'aucunes Lettres de Naturalité ou autre conceſſion ſpéciale, & ſeront lesdits Sujets traités, à cet égard, dans lesdits Etats Héréditaires de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique, auſſi favorablement que les propres & naturels Sujets de S. M. & *vice verſa*.

Jouiront en outre à l'avenir les Sujets de S. M. T. C. dans tous les Etats ci-deſſus ſpécifiés, ſoumis à la domination de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique, de la faculté de pouvoir ſuccéder dans tous les Biens, dont les Sujets desdits Pays Héréditaires auront droit de diſpoſer,

poſer, ſoit en faveur de leurs Concitoyens, ſoit en faveur des Etrangers, & *vice verſa.* 1766.

III. Comme la maniere d'acquérir les droits de Bourgeoiſie & d'Indigénat eſt différente dans les Etats reſpectifs, il eſt convenu & arrêté qu'on ſuivra, à cet égard, les Loix & les Uſages établis dans chaque Pays.

IV. Lorsque les Coutumes particulières de quelques-unes des Provinces des Hautes Parties Contractantes établiſſent quelques régles ou quelques conditions particulières, relativement à la poſſeſſion d'une certaine nature de Biens, auxquelles les Sujets mêmes de la Puiſſance, à qui ces Provinces appartiennent, ſont aſſujettis, les Sujets de l'autre Puiſſance, qui voudront y recueillir un héritage, ou y poſſéder quelques uns de ces Biens, ſeront également tenus de s'y conformer, & ils uſeront des mêmes droits, que les Sujets naturels de celle-ci, ſoit quant au bénéfice & ce qui leur ſera favorable, ſoit quant aux charges & conditions, qui peuvent leur être impoſées; & les uns & les autres ſeront traités de maniere, que ce qui peut favoriſer les Sujets naturels de l'une des deux Puiſſances, ou leur nuire dans l'obtention d'une ſucceſſion, ſoit *ab inteſtat*, ſoit teſtamentaire, favoriſera de même les Sujets de l'autre Puiſſance, ou leur nuira également.

V. Lorsqu'il s'élevera quelques conteſtations ſur la validité d'un teſtament, ou d'une autre diſpoſition quelconque, elles ſeront décidées par le Juge compétent, conformément aux Loix, aux Statuts ou aux Uſages reçus & autoriſés dans le lieu où lesdites diſpoſitions auront été faites, ſoit que ce lieu ſoit ſous la domination de l'une ou de l'autre des Hautes Parties Contractantes; en ſorte que, ſi lesdits Actes ſe trouvent revêtus des formalités & des conditions, qui ſont réquiſes pour leur validité dans le lieu de leur confection, ils auront également leur plein effet & valeur de droit dans les Etats de l'autre Partie Contractante, encore que dans ceux-ci ces Actes ſeroient aſſujettis à des formalités différentes, & à des

1766. des plus grandes ſolemnités qu'ils ne le ſont dans les Pays, où ils ont été rédigés.

VI. Comme les Loix, les Statuts & les Uſages différent dans les Etats reſpectifs des Hautes Parties Contractantes, & même d'une Province de chaque Monarchie à l'autre, relativement aux droits & rétributions, qu'on y exige pour droit d'émigration, d'annates, de péage, ou ſous quelqu' autre dénomination que ce ſoit, pour raiſon de l'adition d'une hérédité, de la priſe de poſſeſſion, ou de l'aliénation des biens, ſoit des étrangers, ou de ceux qui n'ont pas leur domicile dans les Etats de la domination, ſoit de ceux qui transférent leur domicile d'une domination dans l'autre, comme auſſi pour raiſon de l'exportation de l'hérédité & de l'argent comptant, ou des effets en provenant, ou qu'on eſt dans l'uſage de faire payer pour quelque cauſe & en faveur de qui que ce ſoit, on s'en tiendra aux Loix, Statuts & Coutumes locales; mais, comme l'égalité & la réciprocité entre les Sujets reſpectifs font la baſe de la préſente Convention, les Hautes Parties Contractantes ſont convenues, que la ſtipulation précédente doit s'entendre & s'exécuter de maniere, que lorsqu'une ſucceſſion ſera dévolue à un Sujet Autrichien dans les Etats de S. M. T. C., il ne pourra pas prétendre être traité plus favorablement, ni être tenu à de moindres preſtations, de quelque nature qu'elles puiſſent être, qu'un Sujet François ne l'auroit été, s'il lui étoit échu une ſucceſſion dans la Province, où ledit Sujet Autrichien ſera domicilié, & *vice verſa.*

VII. Et pour obvier à toute fraude & à tout ſubterfuge, que pourroient pratiquer ceux qui voudroient éluder ces ſtipulations ſalutaires, les Hautes Parties Contractantes prendront, chacune de leur côté, les meſures les plus convenables & les plus efficaces pour écarter tous les obſtacles, qui pourroient empêcher ou gêner l'exécution de la préſente Convention.

VIII.

VIII. Les ratifications de la préſente Convention ſeront échangées dans l'eſpace de trois mois, & plutôt ſi faire ſe peut; & trois mois après ledit échange, les ſtipulations de la préſente Convention ſeront publiées, & elles auront force de Loi du moment de la publication, bien entendu qu'elles n'auront point un effet rétroactif, par rapport aux ſucceſſions, qui ſeront échues jusqu'au jour de ladite publication, par rapport auxquelles on s'en tiendra de part & d'autre aux régles ſuivies ci-devant. *1766.*

En foi de quoi les Miniſtres des deux Cours ont ſigné la préſente Convention, & y ont apposé le cachet de leurs Armes.

Fait à Vienne, le 24. Juin 1766.

(L. S.) Chatelet-Lomont.
(L. S.) Kaunitz-Rittberg.

Déclaration du Chargé des Affaires du Roi, remiſe au Chancelier de Cour & d'Etat de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique.

Je ſouſſigné Chargé des Affaires de S. M. T. C. à la Cour de Vienne, déclare, au nom du Roi, qu'après avoir procédé à l'échange des ratifications reſpectives de la préſente Convention ſur l'abrogation réciproque du droit d'Aubaine, le 8. Septembre 1766. je promets, que la publication en ſera faite en France dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de ce jour, eſpace dans lequel il a été ſtipulé de même, que pareille publication s'en fera dans les Etats de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique.

En foi de quoi j'ai ſigné la préſente Déclaration, & y ai fait appoſer le cachet de mes Armes.

Fait à Vienne, ce 8. Septembre 1766.

(L. S.) Berenger.

Décla-

1766. *Déclaration du Chancelier de Cour & d'Etat de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique, remiſe au Chargé des Affaires du Roi.*

Wenceslas-Antoine Prince du Saint Empire Romain, de Kaunitz, Comte de Rittberg, Chancelier de Cour & d'Etat de S. M. l'Impératrice Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, déclare, au nom de ma Souveraine, qu'après avoir procédé à l'échange des ratifications reſpectives de la préſente Convention ſur l'abrogation réciproque du droit d'Aubaine, le 8. Septembre 1766. je promets, que la publication en ſera faite dans les Etats de la domination de S. M. en l'eſpace de ſix ſemaines, à compter de ce jour, eſpace dans lequel il a été ſtipulé de même, que pareille publication s'en fera dans les Etats de S. M. Très-Chrétienne.

En foi de quoi j'ai ſigné la préſente Déclaration, & y ai fait appoſer le cachet de mes Armes.

Fait à Vienne, le 8. Septembre 1766.

(L. S.)

W. A. Kaunitz-Rittberg.

CXXIII.

1767 22 Apr. *Proviſoriſcher Tractat zwiſchen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark, Norwegen etc. etc. und Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſſen etc. etc.* *)

Im Nahmen der heil. und hochgelobten Dreyeinigkeit.

Kund und zu wiſſen ſey hiemit denjenigen, ſo daran gelegen: Demnach Ihro Königl. Majeſtät der Allerdurchlauchtigſte, Groſsmächtigſte Fürſt und Herr, Herr Chri-

*) Edita eſt haec Conventio in: *Urkunden und Materialien zur nähern Kenntn. d. Geſch. u. Staatsverwalt. Nordiſcher Reiche* T. I.

Christian der Siebende, König zu Dännemark, Norwegen etc. etc. etc. und Ihro Kayſerl. Majeſtät die Allerdurchlauchtigſte Groſsmächtigſte Fürſtin und Groſse Frau, Frau Catharina die Zwote, Kayſerin und Selbſthalterin von allen Reuſsen etc. etc. etc.] die wohlerwogene feſte Entſchlieſsung gefaſſet, die Glückſeeligkeit der Ihnen von Gott anvertrauten Reiche und Länder gemeinſchaftlich zu befördern, in dieſer Abſicht auch ein beſtändiges gutes Einverſtändniſs zu unterhalten, nicht weniger alles dasjenige zu entfernen, was jezt und in Zukunft zu einigen Irrungen oder Miſshelligkeiten zwiſchen den beyderſeitigen Beherrſchern des Ruſsiſchen Reichs und des Königreichs Dännemark, Gelegenheit geben könnte, anbey zu Erreichung dieſes ſo groſsen als heilſamen Endzwecks nicht nur bereits ſub dato St. Petersburg den 28. Febr. 1765. einen Freundſchafts- Garantie- und Alliance-Tractat geſchloſsen, ſondern auch in dem ſothanen Tractat hinzugefügten Articulo Secreto II^do^ ausdrücklich verabredet worden, in Anſehung der zwiſchen der Crone Dännemark und dem Herzogl. Holſtein-Gottorpiſchen Hauſs obwaltenden verſchiedenen wichtigen Differenzien und Zwiſtigkeiten, welche ſo oft das gute Vernehmen zwiſchen dem Däniſchen und Ruſsiſchen Reiche *) unterbrochen haben, des forderſamſten, und zwar annoch vor der erlangten Majorennité Sr. Kayſerl. Hoheit, 1767.

T. I. (qui, ſine loci notatione, Hamburg. 1786. 8. prodiit) et ex hac Collectione repetita in de Martens *Recueil* T. I. p. 180-203. Exhibuit etiam hoc pactum, ab amico, uti ait, impetratum, auctor libri: *Niederſachſen*, tribus Partib. Berol. (inſcriptio habet Romae) a. 1789. 8. editi, P. 3. p. 127—180. ſed exhibuit omiſſis verbis et locis non paucis, his imprimis, quae ad caerimonias aularum pertinere videbantur, multo pluribus autem locis mutatis et ad elegantiam linguae Germanicae refictis: quae mutationes cum arbitrium privatae manus manifeſto prodant, perpaucas lectiones excerpſi, reliquis meliores.

*) loco cit. libri: *Niederſachſen* loco *Reiche* legitur: *Hofe*.

1767. Hoheit, des Cron-Prinzen, Thron-Folgers und Groſs-Fürſten aller Reuſsen, durch einige von beyden Hohen Contrahenten zu ernennende Miniſtres, ein ſolches Arrangement-proviſionel treffen und errichten zu laſſen, wodurch alle biſsherige Differenzien, es mögen ſelbige das Herzogthum Schleswig oder Holſtein angehen, auf die allerconvenabelſte Art und Weiſe dergeſtalt gänzlich applaniret werden, daſs, ſo bald Höchſtbeſagte Ihro Kayſerl. Hoheit zur Mündigkeit gelanget ſeyn werden, durch die Hohe Vermittelung Ihro Kayſerl. Maj. und Anwendung Allerhöchſt Dero bonorum Officiorum, die würkliche Vollziehung ſothanen Arrangement-proviſionel bewerkſtelliget werden möge; Als ſind dem zu Folge von Ihro Königl. Maj. zu Dännemark, Norwegen etc. etc. etc. Dero würklicher Geheimer-Rath des Conſeils, Cammerherr, Erſter Staats-Secretarius der Teutſchen und Ausländiſchen Affaires, und Directeur der Oereſundiſchen Zoll-Cammer, Johann Hartwig Ernſt Freyherr von Bernſtorff, Ritter, ferner Dero würklicher Geheimer-Rath des Conſeils, Erſter Staats-Secretarius der Däniſchen Canzelley, Praeſes im Collegio de Curſu Evangelii promovendo, Erſter General-Kirchen-Inſpector, Patronus der Copenhagener Univerſität und Praeſes in der Societé der Wiſſenſchaften, Otto Thott, Ritter, und Dero würklicher Geheimer-Rath des Conſeils, Ober-Cammerherr und Erſter Deputirter zu denen Finanzen, und in der Weſtindiſchen Guinäiſchen Rente- auch General-Zoll-Cammer, Detlev Reventlou, Ritter, und von Ihro Ruſsiſch-Kayſerl. Majeſtät reſpective für Sich, Dero General-Major und Envoyé Extraordinaire am hieſigen Königl. Hofe, Michael von Filoſofow, Ritter, und en Qualité als Vormünderin Allerhöchſt Dero Herrn Sohnes, des Cron-Prinzen, Thron-Folgers und Groſs-Fürſtens aller Reuſsen, Paul Petrowitſch Kayſerl. Hoheit, als regierenden Herzogs zu Schleswig-Holſtein, der Groſs-Fürſtl. würkliche Geheimer-Rath und

Mini-

Miniſtre des Vormundſchaftlichen Geheimen-Regierungs-Conſeils zu Kiel, Caspar von Saldern, Ritter, ernannt und bevollmächtiget, um an vorgedachtem zu treffenden Arrangement-proviſionel Hand zu legen, darüber in Conferenz und Handlung zu treten, einen förmlichen Tractat deshalben zu errichten und zu ſchlieſsen, und dergeſtalt das ganze Geſchäfte zu Stande zu bringen; Welche Miniſtres denn, nach vorher geſchehener Auswechſelung Ihrer am Ende dieſes Tractats abſchriftlich beygefügten Vollmachten, zuſammen getreten, und nach gehaltenen verſchiedenen Conferenzien, wobey von beyden Seiten ein förmliches zum Grunde dieſes Tractats liegendes gemeinſchaftliches Protocoll geführet worden, über nachſtehende Punkte Sich vereiniget, und dergeſtalt folgenden proviſoriſchen Tractat bis zur Ratification geſchloſſen haben, bey welchem beyderſeits Allerhöchſte Contrahenten, als welche Sich nichts eifriger angelegen ſeyn laſſen wollen, als zu aller und jeder Zeit die Ruhe in Norden auf einen dauerhaften Fuſs zu etabliren und zu erhalten, vor allen Dingen Sich hiedurch, für Sich und Ihre Nachfolger an der Regierung, zu ewigen Tagen eine unverbrüchliche Freundſchaft, ſo wie eine unaufhörliche Dauer der zu Ihrer unzertrennlichen Vereinigung feſtgeſetzten Grundſätze, verſprechen, und Sich dazu aufs heiligſte anheiſchig machen, um aus allen Ihnen von Gott verliehenen Kräfften den Ruheſtand der geſammten Nordiſchen Reiche, unter gänzlicher Entfernung und beſtändiger Tilgung aller dagegen verdeckt anzuſpinnenden oder offenbar würkenden fremden Influences, zu befeſtigen und zu befördern. 1767.

Art. I. Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen bewilligen, für Sich und in Vormundſchaft Dero Herrn Sohnes Kayſerl. Hoheit, die von Königl. Däniſcher Seite anbegehrte völlige Renunciation auf den von der Crone Dännemark occupirten Hochfürſtl. Antheil des Herzogthums Schleswig, und verſprechen demnach, nicht nur

1767. bey Sr. Kayſerl. Hoheit dem Cron-Prinzen, Thron-Folger und Groſs-Fürſten aller Reuſsen, ſobald Höchſtdieſelben Dero Mündigkeit erlanget, alle bona Officia ohnfehlbar anzuwenden, daſs Höchſtdieſelben Selbſt in Eigener Perſon auf den erwähnten Hochfürſtl. Antheil des Herzogthums Schleswig für Sich, Dero Erben und Deſcendenten aufs bündigſte renunciiren, und darüber eine ſolenne Renunciations-Acte in der Form, wie der Entwurf davon ſub Lit. A. dieſem Tractat beygeleget worden,*) ausſtellen, ſondern auch alle lebende Fürſten der Holſtein-Gottorpiſchen Männlichen Linie, dahin zu vermögen, daſs Sie, entweder ſogleich jetzo, oder die Minorennes ſofort nach erlangter Majorennität, ebenmäſsig die Renunciation auf beregten Antheil des Herzogthums Schleswig feyerlich beſchaffen; Wie denn obbemeldte jüngere Prinzen, falls Sie, wider Vermuthen, nicht dazu zu bewegen ſeyn möchten, nie der durch dieſen Tractat Ihnen ſonſt zu gute kommenden Wohlthaten theilhaftig werden ſollen.

II. Gegen ſolche bewilligte und verſprochene Renunciation, nehmen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen etc. zuförderſt alle diejenigen Schulden, welche von denen Vorfahren des regierenden Hochfürſtl. Hauſes Schleswig-Holſtein-Gottorp bis zur Reſtitution des Herzogthums Holſtein, und alſo bis ad Annum 1720. incl. contrahiret worden, gänzlich über Sich, und verpflichten Sich zu deren Bezahlung und Vergütung. Und gleichwie darunter überhaupt alle diejenigen verſtanden werden, welche als angeliehene Pfenning-Schulden zu betrachten, oder aus Vorſchüſsen und andern rechtmäſsigen Cauſis debendi usque ad Annum 1720. incl. entſtanden ſind; Alſo ſoll auch zur ſichern Ausfündigmachung derſelben, in Ihro Königl. Maj. zu Dännemark Allerhöchſten Nahmen, ein öffentliches Proclama, nach Maaſsgab des hieneben ſub Lit. B. anliegen-

*) additamenta h. l. et poſtea notata, apud editores huius pacti deſiderantur.

liegenden, von beyden Theilen regulirten Entwurfs, 1767.
in Schleswig abgelaſsen, und alſobald nach der von beyden Allerhöchſten Contrahenten geſchehenen Ratification dieſes proviſoriſchen Tractats gehörig publiciret werden.

III. Um alle ad Protocollum Profeſſionis angegebene Forderungen zu unterſuchen, zu liquidiren und zu reguliren, iſt verabredet und beliebet, daſs Ihro Königl. Maj. in der Stadt Schleswig eine Commiſſion niederſetzen, welcher von Ruſſiſch-Kayſerl. Seiten eine gleiche Anzahl Perſonen, wie die Königlichen, oder wenigſtens ein oder mehrere Miniſtres, wie es Ihro Kayſerl. Maj. zu verlangen Allergnädigſt gefällig ſeyn wird, hinzugefüget werden. Dieſe gemeinſchaftliche Liquidations-Commiſſion, nimmt gleich nach dem Ablauf des Termini Profeſſionis ihren Anfang, und hat die Natur, Eigenſchaft und Richtigkeit derer Prätenſionen, nebſt allen dawider vorzubringenden Exceptionen, der Verjährung, unrichtigen Liquidationen, ſimulirter Negotiorum, oder wie ſie ſonſt genannt werden mögen, zu beprüfen und zu unterſuchen, auch die rechtmäſsigen Forderungen zu liquidiren, und ſelbige beſt-möglichſt abzuhandeln, die unrichtig befundenen aber zu verwerfen und abzuweiſen; welche ihre Beſchäftigung jedoch höchſtens binnen 4. Jahren a dato Proclamationis *) geendiget ſeyn muſs. Um ſolche Liquidations-Commiſſion deſto beſſer zur Erfüllung der durch ſie zu erreichenden Abſicht in den Stand zu ſetzen, ſollen derſelben ſowohl alle in denen Groſs-Fürſtl. Schleswig-Holſteiniſchen Archiven, als auch alle in dem vormahligen Gottorpiſchen oder ſonſt in Königl. Archiven befindliche, auf die vorhin gedachte Schulden ſich beziehende Documenta, Acten und Nachrichten auf Treu und Glauben ediret und mitgetheilet werden. Imgleichen ſoll, damit das ganze Liquidations-Geſchäfte nach Recht und

 Billig-

*) loco: *a dato Proclamationis* in: *Niederſachſen* l. c. legitur: *vom Datum des Proclamas an gerechnet.*

1767. Billigkeit auf eine gleichförmige Weiſe vorgenommen werde, denen ſowohl von Rufsiſch-Kayſerl. als Königl. Däniſcher Seite zu ernennenden Commiſſarien, von ihren beyden Allerhöchſten Committenten, eine in allen Stücken gleichlautende Inſtruction, nach dem wörtlichen Inhalt des ſub Lit. C. hiebeygefügten Auffatzes, zu ihrer Nachachtung ertheilet werden.

IV. Die dergeſtalt a Commiſſione zu liquidirende, rectificirende und abzuhandelnde Schulden, verſprechen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen etc. innerhalb 20. Jahren a Dato der von des Groſs-Fürſten Kayſerl. Hoheit in Hinſicht des Herzogthums Schleswig auszuſtellenden verabredeten Renunciations-Acte, und zwar in gewiſsen a Commiſſione, nach dem Verhältniſs der gedachten 20jährigen Friſt und der Schuldſummen, zu regulirenden Terminen, zu bezahlen und abzutragen, welchemnächſt ſucceſſive, ſo wie die Auszahlung geſchiehet, die briefliche Uhrkunden, Verſchreibungen der Hochfürſtlichen Vorfahren und ſonſtige Original-Documenta, nach vorher beſchaffter Caſſation derſelben, jedesmahl denen der Liquidations-Commiſſion zugeordneten Rufsiſch-Kayſerl. Miniſtern extradiret werden ſollen.

V. Ob auch gleich die Abhandlung der Schulden mehr beregtermaaſsen mit zu denen Beſchäftigungen der gemeinſchaftlichen Liquidations-Commiſſion gehöret, ſo bleibet doch Ihro Königl. Maj. reſerviret und vorbehalten, ſothane Abhandlung gleichfalls extra Commiſſionem durch alle gerechte Mittel befördern, und das Quantum der Schulden auf alle billige Weiſe mindern zu können, als wovon jedesmahl der Commiſſion eine bloſse Anzeige, und ohne daſs ihr das Quomodo einer ſolchen getroffenen Abhandlung angezeiget werden dürfe, zu ihrer Nachricht ertheilet werden ſoll, damit dieſelbe conſtire, daſs der Creditor befriediget worden ſey.

VI. Was inſonderheit die weitläuftige Forderung anlanget, welche die jüngere Linie des Herzogl. Hol-

ſtein-

ſtein-Gottorpiſchen Hauſes, wegen der Ihr auf die Inſul 1767.
Fehmarn ehemahls angewieſenen und unbezahlt gebliebenen Appanage und Fidei-Commiſs-Gelder formiret, ſo iſt desfalls beliebet und verabredet, daſs Ihro Königl. Maj. dieſe Forderung, durch die im Pauſch und Bogen behandelte Summe von 250000. Rthlr. Däniſch grob Courant, abmachen, anbey ſolches feſtgeſetzte Quantum in 5 nach einander folgenden Jahren, a dato der von Sr. Kayſerl. Hoh. dem Groſs-Fürſten geſchehenen Ratification dieſes Tractats anzurechnen, zu gleichen Terminen, und alſo jährlich mit 50000. Rthlr. an beſagte jüngere Linie des Holſtein-Gottorpiſchen Hauſes ohnfehlbar baar auszahlen laſſen; als wodurch denn die geſammte Derſelben bis hieher rückſtändige Appanage und Fidei-Commiſs-Gelder völlig getilget ſeyn ſollen.

VII. Auf den unvermutheten Fall, daſs des Herrn Biſchofs von Lübeck Hochfürſtl. Durchl., als welche gegenwärtig, vermöge der Ihro von Höchſt Dero Herrn Bruder, des jetzigen Königs von Schweden Majeſtät, mittelſt der ſub dato Stockholm den 8. October 1750. ratificirten Acte, geſchehenen Uebertragung aller Dero habenden Jurium, Forderungen und Familien-Gerechtſame, erſter Repräſentant der jüngern Linie ſind, ſothane im Pauſch und Bogen getroffene Abhandlung, für Sich und Nahmens der vorhandenen minderjährigen Prinzen, nicht annehmen, und damit zufrieden ſeyn möchte, ſoll annoch wo möglich, vor Signirung dieſes Tractats, über die prätendirte rückſtändige Appanage und Fidei-Commiſs-Gelder zwiſchen dem regierenden Herzogl. Hauſe und der jüngern Linie, eine Liquidation zugeleget, und dadurch das wahre Quantum derſelben ausfündig gemachet werden. Und gleichwie Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen etc. niemahls mehr, als das behandelte Quantum der 250000. Rthlr. zu bezahlen verpflichtet ſind, wenn gleich durch die Liquidation eine höhere Summe heraus gebracht würde; Alſo

 verſpre-

1767. verſprechen Allerhöchſt Dieſelben auf der andern Seite, bey der einmal accordirten Summe beharren, und ſolche dennoch berichtigen laſſen zu wollen, wann auch nach zugelegter Liquidation vielleicht ein geringeres Quantum heraus käme.

VIII. Ihro Königl. Maj. verpflichten und verbinden Sich ſodann hiedurch, gleich nach der von Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen etc. geſchehenen Ratification dieſes Tractats, Nahmens Dero einzigen Herrn Bruders, des Prinzen Friderichs Königl. Hoheit, auf die letzterm in Dero Minderjährigkeit erworbene Coadjoutorie des Biſthums Lübeck, en faveur des Biſchöflichen Prinzen Peter Friderich Wilhelm Durchl. in beſter Form Rechtens, nach Maasgabe der Beylage ſub Litt. D. zu renunciiren, auch nur beſagte Ihro Königl. Hoheit zu vermögen, gleich nach erlangter Majorennität, ſolche Coadjoutorie, zum Beſten des ebenbenannten Biſchöflichen Prinzen, in Manus Capituli zu reſigniren. Nicht weniger verſprechen Ihro Königl. Maj. es aufrichtig, ernſtlich und nachdrücklich dahin zu bringen, daſs die dergeſtalt erledigte Coadjoutorie des Prinzen Peter Friderich Wilhelm Durchl. ohnfehlbar zu Theil werde. Und wenn gleich wider Verhoffen es ſich zutrüge, daſs des jetzt regierenden Herrn Biſchofs Durchl. zwar nach von beyden Hohen Paciscenten geſchehener Ratification dieſes Tractats, aber vor der von Sr. Kayſerl. Hoheit dem Groſs-Fürſten geſchehenen Agnoſcirung deſſelben, und auch vor bewerkſtelligter förmlichen Reſignation des Prinzen Friderichs Königl. Hoheit, mit Tode abgehen ſollte, ſo machen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen etc. Sich dennoch auf dieſen, Gott gebe! nicht entſtehenden Fall, anheiſchig, nicht nur Dero Herrn Bruder zu bewegen, auch alsdann den Beſitz des dergeſtalt erledigten Biſthums nicht zu ergreiffen, ſondern ſolches nichts deſtoweniger auf vorberegte Weiſe zu reſigniren, auch den Ausfall der neuen Wahl auf ofter-

ofterwehnten Prinzen Peter Friderich Wilhelm gewiſs zu bewirken; Wie dann Allerhöchſtbeſagte Ihro Königl. Maj. überhaupt alles, was den Umſtänden gemäſs, es beſtehe worinnen es immer wolle, zur Erlangung der Coadjoutorie, und in dem letzten Fall des Bisthums ſelbſt, zu verwenden nöthig ſeyn wird, allein zu beſorgen, über Sich nehmen; jedoch verſtehet es ſich, daſs des Herrn Biſchofs Durchl. Sich zugleich Selbſt um den Beytritt und die Cooperation derer mit Höchſt-Ihro in Connexion ſtehenden Capitularen zu bemühen, und allenfalls die dazu erforderliche und in Händen habende Mittel Selbſt mit zu verwenden, verpflichtet ſeyn ſollen. 1767.

IX. Ueberdem verſprechen Ihro Königl. Maj. für Sich und Allerhöchſt Dero Nachfolger an der Crone aufs heiligſte, jetzt und dermahleinſt, alle mögliche gerechte Mittel anzuwenden, um den Beſitz des Bisthums Lübeck der jüngern Linie des Groſsfürſtl. Herzogl. Hauſes auf die Zukunft beſtändig zu verſichern.

X. Damit nun die gegenwärtig zwiſchen denen Beherrſchern Dännemarks und Ruſslands ſo glücklich obwaltende Verbindung und Einigkeit deſto ſtandhafter ſeyn, und alle Gelegenheit zu ferneren Differenzien in dem Allerdurchlauchtigſten Oldenburgiſchen Hauſe, ſo viel nach menſchlicher Vorſicht möglich, auf ewig verbannet ſeyn möge, und da zu ſolchem Endzweck von Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen der Austauſch des Groſs-Fürſtl. Antheils an das Herzogthum Holſtein gegen die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt oft, und gegenwärtig wiederum aufs neue, angelegentlichſt begehret, und als das einzige wahre Mittel zur beſtändigen Erhaltung obigen Endzwecks vorſtellig gemacht worden, auch ſolchemnach Ihro Kayſerl. Majeſtät von allen Reuſsen darin zu willigen Sich Allerhöchſt bewogen gefunden haben; Als wird hiedurch feſtgeſetzet, und haben beyde paciscirende Hohe

1767. Theile Sich dahin vereinbahret, daſs in der nachher weiter beſtimmten Maaſse der Groſs-Fürſtl. Antheil an das Herzogthum Holſtein, gegen beſagte beyde Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, würklich ausgetauſchet werden ſolle.

XI. Dem zu Folge ſoll der jetzige Groſs-Fürſtliche ganze einſeitige und gemeinſchaftliche Antheil an das Herzogthum Holſtein, mit allen Eigenthums- und Landesherrlichen Rechten und Gerechtſamen, worunter in ſpecie die einem regierenden Herzoge von Holſtein Groſs-Fürſtl. Antheils zuſtehende Collationes von Bedienungen, Präbenden und Beneficiis in denen Stifftern und Städten Lübeck und Hamburg, oder wo es auch ſeyn mag, namentlich mit verſtanden werden, ſobald Ihro Kayſerl. Hoheit der Cron-Prinz, Thron-Folger, und Groſs-Fürſt aller Reuſsen, durch Verwendung der bonorum Officiorum Ihro Ruſſiſch-Kayſerl. Maj. und durch Höchſt-Dero Selbſteigenen freywilligen Conſens, dieſen proviſoriſchen Tractat agnosciret haben, an Ihro Königl. Maj. zum immerwährenden Eigenthum und würklichen Beſitz tradiret und übertragen, und dagegen die jetzigen Königl. Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, in eben demſelben Zeit-Punkt, gleichfalls mit allen Eigenthums- und Landesherrlichen Rechten und Gerechtſamen, an Ihro Kayſerl. Hoh. den Groſs-Fürſten aller Reuſsen, zum immerwährenden Eigenthum und würklichen Beſitz, tradiret und übertragen werden. In dieſer Abſicht und zu mehrerer Sicherheit beyder Theile, iſt von Sr. Kayſerl. Hoheit dem Groſs-Fürſten aller Reuſſen eine ſolenne Ceſſions-Acte, in Anſehung Dero Antheils an das Herzogthum Holſtein, nach Maasgabe der Beylage ſub Lit. E. auszuſtellen und an Ihro Königl. Maj. zu Dännemark auszuhändigen, nicht weniger iſt von Allerhöchſtbeſagter Sr. Königl. Maj. eine ebenmäſsige ſolenne Ceſſions-Acte, in Anſehung der beyden Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, nach Maasgabe der Beylage ſub

Lit.

Lit. F. auszuſtellen, und an des Groſs-Fürſten Kayſerl. Hoheit auszuhändigen. Imgleichen werden von beyden permutirenden und cedirenden Hohen Theilen die nöthigen Geheiſs-Briefe, mittelſt welcher die reſpective Unterthanen der permutirenden Lande ihrer Pflichten entlaſſen, und zur Leiſtung der gewöhnlichen Huldigung an ihre neue Landesherren angewieſen werden, in der laut der Beylage ſub Lit. G. et H. beliebten Form, ausgefertiget, und bey Auswechſelung der Ceſſions-Acten zugleich mit ausgewechſelt. 1767.

XII. Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen, machen Sich anheiſchig und verbindlich, alle auf das Herzogthum Holſtein haftende liquide zinsbare Capitalien und etwa reſtirende Zinſen, nach denen in der ſub Lit. I. hierneben anliegenden Specification befindlichen Membris I. II. III. zur Bezahlung über Sich zu nehmen, wie auch die wegen verſchiedener Schulden getroffenen Abhandlungen zu agnosciren; Und es ſind demnach Ihro Königl. Maj. als übernehmender Theil, alſobald nach würklicher Tradition des Groſs-Fürſtl. Antheils von Holſtein, alle diejenigen Facta zur Tilgung dieſer Schulden zu praeſtiren verpflichtet, wozu Ihro Kayſerl. Hoheit, als regierender Herzog zu Holſtein, verbunden geweſen; Wobey beſonders verabredet iſt, daſs die ehedeſsen von denen Hochfürſtl. Vorfahren über ſothane Schulden, von dem Jahre 1720. an, ausgeſtellte Verſchreibungen, mit Königl. Allerhöchſten Verſchreibungen umgetauſcht, und ſolche Hochfürſtl. Verſchreibungen ſofort poſt Traditionem des Herzogthums Holſtein, diejenigen aber, bey denen ſolche Mutation ſogleich zu beſchaffen denen Umſtänden nach unmöglich, ohnfehlbar innerhalb 10. Jahren a die Traditionis, originaliter dem oder denenjenigen, ſo zu deren Empfang autoriſiret werden, eingehändiget ſeyn müſſen.

XIII. Gleichermaaſsen nehmen Ihro Königl. Majeſtät, mit dem Groſs-Fürſtl. Antheil des Herzogthums Holſtein, alle

1767. alle darauf haftende illiquide Schulden, das ſind: diejenigen Debita, wovon keine Zinſen bezahlet, und welche, auſser denen in Art. XII. berührten, annoch von Ao. 1720. usque ad diem Traditionis vorhanden ſeyn werden, über Sich.

XIV. Zur Erlangung einer richtigen Kenntniſs von allen dieſen neuen, nach 1720. erwachſenen, beſonders aber denen illiquiden Schulden, verſprechen Ihro Ruſsiſch-Kayſerl. Maj. ein förmliches dem Objecto gemäſses Proclama, durch eine dazu expreſſe niederzuſetzende Commiſſion, und zwar längſtens 6. Monathe nach dem vorerwehnten in Schleswig abgelaufenen Proclamate, wenn ſolches nicht noch eher zu publiciren nöthig erachtet wird, in Kiel ergehen uud publiciren, anbey ſowohl die ſich angegebene ſeit Ao. 1720. entſtandene Forderungen überhaupt, als in ſpecie die illiquiden, durch oberwehnte ſpecialiter verordnete Commiſſion, genau examiniren, beprüfen und beſchreiben zu laſsen; Welchemnächſt beydes, das davon erwachſene Protocollum Profeſſionis, als auch die von dieſer Commiſſion zu verfertigende Beſchreibungen der bisherigen illiquiden Pöſte, denen zur Schlieſsung dieſes Tractats bevollmächtigten Königl. Miniſtres, vertraulich communiciret werden ſollen, und man reſerviret ſich auf Ruſſiſch Kayſerl. Seite ausdrücklich, deshalben mit Niemand anders, als nur erwehnten jetzo bevollmächtigten Königl. Herren Miniſtern, in Correſpodenz zu treten, noch ſich an ſonſten jemand dieſerwegen wenden zu dürfen.

XV. Die vorberegtermaaſsen ad Proclama anzugebende neuere illiquide Schulden, ſind durch eine poſt Traditionem des Herzogthums Holſtein mit denen Profitenten von Königl. Seite, per ſpecialem Commiſſionem, zu treffende Abhandlung, wozu allemahl ein Ruſsiſch-Kayſerl. Miniſter gezogen werden ſoll, abzumachen, und Terminsweiſe innerhalb 10. Jahren, a dato der von Sr.

Kay-

Kayſerl. Hoheit über Dero Antheil an das Herzogthum 1767.
Holſtein auszuſtellenden Ceſſions-Acte, abzutragen und zu tilgen, oder wenigſtens, binnen ſolcher Zeit, die darüber von denen Hochfürſtl. Vorfahren ehedeſſen etwa ausgeſtellte Verſchreibungen, dem oder denen von Ruſſiſch-Kayſerl. Seite dazu zu Committirenden, originaliter einzuliefern.

XVI. Da nach der Huldreichen Abſicht beyder Hohen contrahirenden Theile, durch den verabredeten Tauſch, in denen zu permutirenden Ländern, Niemand, wer er auch ſey, an ſeinen Rechten und Befugniſsen gekränket werden, und eben ſo wenig die vorhandene milde Stiftungen im geringſten leiden ſollen, ſo wird, in Anſehung des Herzogthums Holſtein, hiedurch namentlich von Ihro Königl. Maj. zu Dännemark bewilliget, und für Sich, Dero Erben und Succeſſores aufs bündigſte zugeſaget:

1) Das beſagte Herzogthum Holſtein überhaupt und alle Einwohner deſſelben, ſo wie vornehmlich Prälaten und Ritterſchaft, bey ihren Freyheiten, Vorzügen und Gerechtſamen, welche ſie bishero genoſsen, ungekränkt zu laſsen und zu erhalten.

2) Denen Landſchaften, Kirchſpielen, Städten, Flecken, Koegen, Dorfſchaften und anderen Communen, nicht weniger denen Zünften, Beliebungen, Gilden, imgleichen einzelnen Privat-Perſonen, ihre habende Privilegia, Vorzüge, Freyheiten, Begnadigungen oder Exemtiones, in der Maaſse unverrückt zu laſſen und zuzuſtehen, als ſolches alles von der jetzigen Allerhöchſt verordneten Landes-Regierung, auf ſpecialen Befehl und Nahmens Ihro Kayſerl. Maj. in obhabender Vormundſchaft des Thron-Folgers und Groſs-Fürſten Kayſerl. Hoheit, reſp. ertheilet, confirmiret und beſtätiget worden; jedoch, wie es ſich von ſelbſt verſtehet, daſs in Anſehung der denen Zünften, Beliebungen und Gilden ertheilten Privilegien, dem künftigen Landes-Herrn allemahl die

1767. die Gewalt verbleibet, in ſolchen, nach Beſchaffenheit der Zeit und Umſtände, die dem Lande, deſsen Nutzen, Wohlfarth und Policey zuträgliche Aenderungen zu machen, alſo ſollen auch, unter obgedachten beſtändig aufrecht zu erhaltenden Privilegien, die vor Ihro Kayſerl. Maj. angetretenen Vormundſchaft, bey denen vormahligen Vormundſchaften und Regierungen, etwa ſub- et obreptirte Privilegia, wodurch die Regalia, und beſonders das Poſt-Regale, beſchwehret worden, und welche im eigentlichen Verſtande nie zu der Wiſsenſchaft Ihro Kayſerl. Maj. während Allerhöchſt Dero Vormundſchaft gelangen können, nicht begriffen ſeyn, wie denn vornehmlich das ſogenannte Wedderkopſche Privilegium über die Poſt-Gerechtigkeit ausdrücklich davon ausgenommen, zugleich aber Ihro Kayſerl. Maj. vorbehalten wird, ſolches annoch während der Vormundſchaft zu unterſuchen, und, dem Befinden nach, einzuſchränken oder aufzuheben. In Entſtehung deſsen wird daſselbe der künftigen Unterſuchung und Entſcheidung überlaſsen.

Ihro Königl. Maj. verſprechen ferner:

3) Die Academie zu Kiel zu conſerviren, auch bey ihren habenden Privilegiis zu ſchützen, und ihr den derſelben aus dem Amte Bordesholm beygelegten Dotem zu laſsen, nicht weniger alle, Tempore Traditionis des Herzogthums Holſtein, auf dem Academiſchen Staat befindliche Profeſſores, Exercitien-Meiſtere und andere Bediente, beyzubehalten, ihnen auch dasjenige ad dies vitae zu laſsen, was alsdann einer oder der andere, über ſein ex Dote Academica habendes Salarium, an Zulage aus der Cammer-Caſſa genieſsen möchte.

4) Die während der jetzigen Vormundſchaftlichen Regierung Allermildeſt errichtete Wittwen- und Wayſen-Caſſa, zum beſonderlichen vorzüglichen Andenken Ihro Kayſerl. Maj. als der Huldreichſten Stifterin derſelben, zu ewigen Zeiten zu conſerviren, anbey das dazu

aus

aus denen Landes-Revenuen beſtimmte jährliche Quan- 1767.
tum von 4000. Rthlr. nebſt denen aus dem Lombard und ſonſten dahin gehenden extraordinairen Einflüſſen, auf beſtändig dazu zu widmen, und beregter Caſſa unverkürzt zukommen zu laſsen.

5) Denen Predigern, auch übrigen Kirchen- und Schul-Bedienten, imgleichen denen Armen-Häuſern und Klöſtern, alles dasjenige fernerhin reichen zu laſsen, was ſie bisher, theils an Holz oder Torf, theils an Korn oder baarem Gelde, von Seiten der Höchſten Landes-Herrſchaft, quo Titulo es auch ſey, erhalten haben.

6) Die Verſicherungs-Acten, welche an diejenigen Beamten, die ihre Wohnungen ex propriis neu erbauet, und das dazu hergeſchoſsene Quantum von ihren Succeſſoribus in Officiis wieder zu gewärtigen haben, zu ihrer und ihrer Erben künftigen Sicherheit, von der Vormundſchaftlichen Landes-Regierung ausgeſtellet worden, in allen aufrecht halten, und zur Erfüllung bringen zu laſsen; Ebenermaaſsen

7) die Cammer-Verſchreibungen, ſo denen Rechnungsführenden Beamten, auf ihre in Hinſicht ihrer Bedienungen geleiſteten Vorſchüſse ertheilet worden, zu agnosciren, und dahin ernſtlich ſehen zu laſsen, daſs, bey dem Abgang ſolcher Beamten, ihnen oder den Ihrigen ſolche Vorſchüſſe, von dem Succeſſore in Officio, ehe er antreten darf, wieder baar vergütet werden.

8) Gleichergeſtalt alle in dem Herzogthum Holſtein Groſs-Fürſtl. Antheils bereits geſchloſsene, oder ante Traditionem annoch zu ſchlieſsende Erb- Pacht- oder Pacht-Contracte, auch ſonſten zur Verbeſſerung des Oeconomie- und Finanz-Weſens gemachte oder vorzunehmende Einrichtungen, ſo wie überhaupt alle übrige Contracte, Vergleiche und andere Landes-Herrliche Verbindlichkeiten ohne Ausnahme, aufs genaueſte zu halten, zu erfüllen, und die Erbpächtere, Pächtere, oder

wie

1767. wie ſie ſonſt heiſsen mögen, bey ihren aus ſothanen Contracten, Vergleichen etc. etc. erlangten Gerechtſamen jederzeit zu ſchützen und zu handhaben.

XVII. Alle diejenigen würklichen Bediente, nicht minder die Penſioniſten, im Civil- und Militär-Etat, welche zur Zeit der Uebertragung des Groſs-Fürſtl. Antheils von Holſtein, reſp. in würklichen Groſs-Fürſtl. Dienſten ſtehen, oder mit einem Gnaden-Gehalt, ihrer ehemahligen Dienſte wegen, verſehen ſind, behalten die Freyheit, in gleicher Qualité in Königl. Däniſche Allerhöchſte Dienſte zu treten; und es verſprechen Ihro Königl. Maj. ſelbige, wenn ſie es begehren, in Dero Dienſte, ohne daſs ſie in der Gage oder im Range verlieren, Allergnädigſt aufzunehmen. Daferne ſelbige indeſsen ſolches, ihrer Convenience nach, nicht zuträglich erachten möchten, ſo verbinden Ihro Königl. Maj. Sich, denenſelben dennoch auf ihre Lebenszeit die ihnen zugetheilte Gage, oder das ihnen von Ihro Kayſerl. Maj. bis dahin beſtimmte Gnaden-Gehalt, in der Folge, ſo lange ſie in denen Schleswig-Holſteiniſchen Landen bleiben, gleichfalls aus der Königl. Caſſa, als eine Penſion, zufließen und jederzeit richtig auszahlen zu laſsen.

XVIII. Ihro Königl. Maj. verſprechen, daſs diejenigen Perſonen, welche von Ihro Ruſsiſch Kayſerl. Maj. bis hieher mit Expectanzen auf gewiſſe Bedienungen, oder auf einige zur Conferirung des regierenden Herzogl. Hauſes fällig werdende Beneficia, begnadiget ſind, exiſtente Caſu, reſp. mit ſolchen Bedienungen verſehen werden, oder die Beneficia allerdings erhalten ſollen. Damit aber die Reciprocité nicht leiden und etwa in dem Herzogthum Holſtein, Tempore Traditionis, ſich mehr dergleichen Expectanzen, als vice verſa in den Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, finden möchten, ſo iſt beliebet, daſs keine Expectanzen mehr in dem Herzogthum Holſtein admittiret werden ſollen, als, Tempore Traditionis, in den Grafſchaften Oldenburg

und

und Delmenhorſt produciret werden können, als welches denn auch vice verſa, in Anſehung der in denen beyden Grafſchaften vorhandenen Expectanzen, daſs nämlich daſelbſt nicht mehr admittiret werden, als in dem Herzogthum Holſtein befindlich ſind, zur Richtſchnur dienet. 1767.

XIX. Zum deutlichen Beweis Dero wahren und aufrichtigen Freundſchaft und Vetterlichen Neigung, beſtimmen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark denen geſammten Prinzen der jüngern Linie des Herzogl. Hauſes, zu Ihrer reſp. beſſern Suſtentation und Erziehung, ein jährliches Appanagium von 12000. Rthlr., worüber die freye Diſpoſition und Vertheilung Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen alleinig überlaſsen wird, und es verſprechen Ihro Königl. Maj. dieſes Appanagium an Hochgedachte Prinzen, a dato der von Ihro Kayſerl. Maj. unterzeichneten Ratification dieſes proviſoriſchen Tractats, bis zu dem Tage der Tradition der permutirten Lande, alle Jahr richtig und unfehlbar auszahlen zu laſsen; jedoch wie hiebey vorausgeſetzet wird, daſs des Herrn Biſchofs Durchl. für Sich und Dero Herrn Sohn, ſofort den gegenwärtigen Tractat agnosciren, und, als eventualer Lehnsfolger, in die Permutation des Herzogthums Holſtein Groſs-Fürſtl. Antheils gegen die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, pure conſentiren, auch auf die Herzogthümer Schleswig und Holſtein feyerlich renunciiren, und ſolches alles, nach Maaſsgabe des von beyden Seiten regulirten ſub Lit. K. anliegenden Entwurfs einer förmlichen Acte, beſchaffen werden; ſo iſt im gegenſeitigen Fall ſtipuliret und bedungen, daſs, woferne Ihro Hochfürſtl. Durchl. ſolche Agnition, Conſens und Renunciation, bis zu der Agnition und Renunciation Sr. Kaiſerl. Hoheit des Groſs-Fürſten, auszuſetzen für zuträglich hielten, Höchſt-Ihro zwar ſolches unbenommen bleibe, indeſsen aber alsdann das a die Ratificationis auszuzah-

 len

1767. len verſprochene jährliche Appanagium der 12000 Rthlr. für Dero und Dero Herrn Sohnes Antheil, gänzlich ceſſiren ſolle. Was die beyden minderjährigen Söhne des weyland Prinzen Georg Ludewig anlanget, ſo nehmen Ihro Kayſerl. Maj. über Sich, die nöthige Agnition, Conſens und Renunciation derſelben, ſo bald Sie Ihre Mündigkeit erreichet, zu verſchaffen und zu bewürken. Es verſtehet ſich anbey von ſelbſt, daſs, wenn dieſer proviſoriſche Tractat wider Verhoffen dermahleinſt nicht agnoſciret, ratihabiret, oder durch andere menſchliche Vorfälle nicht zur Execution gebracht werden könnte, ofterwehntes Appanagium, ſeiner Natur nach, ſofort ceſſiren müſſe.

XX. Mehrerer künftigen Gewiſsheit und Sicherheit wegen, wird hiedurch feſtgeſetzet, daſs die, zum Vortheil der jüngern Linie des Herzoglich-Holſtein-Gottorpiſchen Hauſes, mit einem Fidei-Commiſſo belegte urſprüngliche Allodial-Güther, nahmentlich: Stendorf, Lehnbahn und München-Nerresdorf *) cum Pertinentiis, wovon die älteſte Branche der jüngern Linie ſchon ſeit undenklichen Jahren im Beſitz iſt, ohne einige weitere Bezahlung der jährlichen Contribution, allemahl bey denen Männlichen Deſcendenten des Herrn Biſchofs Durchl. und, nach deren etwanigen Abgang, bey denen Männlichen Deſcendenten des Hochſeeligen Prinzen Georg Ludewig, verbleiben, nach deren beyderſeitigen Abgang aber allererſt an die Weibliche Nachkommen der jüngern Linie, als ein Fidei-Commiſs, übergehen ſollen, in der Maaſse, daſs alsdann allemahl die älteſte Perſon der exiſtirenden älteſten Weiblichen Branche, ſecundum ordinem linealem, darin ſuccedire; als welches dergeſtalt beſtimmte Fidei-

*) loco: *München - Nerresdorf* editor in: *Niederſachſen* l. c. legit: *München - Neversdorf*, et ita eſſe legendum, Geographorum libri probant.

dei - Commiſs, Ihro Königl. Maj. in perpetuum aner- 1767.
kennen und aufrecht erhalten wollen.

XXI. Gleichwie Ihro Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen, ſeit dem Anfang Allerhöchſt Dero Vormundſchaftlichen Regierung, die Verfügung gemachet, daſs die, in dem Membro IV. der vorhin in Art. XII. bereits ſub Lit. I. erwehnten Specification, berührte Schulden, mit dem aus den Landes - Revenuen dazu ausdrücklich beſtimmten Quanto, abgetragen werden, und, in der Allerhöchſt vorgeſchriebenen Friſt, abgetragen ſeyn müſſen; alſo behält es dabey allerdings ſein Bewenden, ſo wie Ihro Kayſerl. Maj. überhaupt, in Anſehung des ein für allemahl auf einen ordentlichen Fuſs eingerichteten und regulirten Holſteiniſchen Finanzweſens, bey Dero deshalben hegenden und genugſam zu Tage gelegten Geſinnungen beharren, auch, als eine daraus flieſsende Folge, Dero Augenmerk ſtets darauf richten werden, daſs dem Holſteiniſchen Staat keine ihn derangirende Laſt zuwachſe, vielmehr derſelbe bey ſeiner jetzigen Verfaſsung beſtändig erhalten werde.

XXII. Die gegen den Groſs - Fürſtl. Antheil an das Herzogthum Holſtein zu cedirende und zu tradirende beyde Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, werden von Sr. Königl. Maj. ohne die mindeſte darauf haftende Schuldenlaſt, und von allen anderweitigen Prätenſionen quitt und frey, Sr. Kayſerl. Hoheit dem Groſs - Fürſten aller Reuſsen übertragen, in welcher Abſicht denn Ihro Königl. Maj. Sich verpflichten, ein gewöhnliches Proclama über benannte beyde Grafſchaften zu aller Zeit, wann ſolches von Ruſsiſch-Kayſerl. Seite anbegehret wird, gehörig abzulaſsen, anbey nicht nur alle darauf angegebene Forderungen und Prätenſiones, vor Tradirung der Grafſchaften, zu berichtigen, und die Tilgung der geſchehenen Angaben zu verſchaffen, ſondern auch die poſt Pro-

1767. clama *) wider Vermuthen entſtehende oder ſich hervorthuende Schulden, ebenmäſsig zu berichtigen und abzuhalten. **)

XXIII. Alles dasjenige, was im Art. XVI. zum Beſten des Herzogthums Holſtein, deſsen Adels, Communen und geſammten Einwohner, auch der vorhandenen milden und andern Stiftungen, Privilegien, Vergleiche, Contracten, Erb- und übrigen Pachtungen etc. auch andern Landesherrlichen Verbindlichkeiten, verabredet worden, ſoll gleichergeſtalt in Anſehung der Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, ſoweit es nur ſeine Anwendung darauf findet, ohne einige Ausnahme ſtatt haben, und es wird demnach der künftige Beſitzer erwehnter beyden Grafſchaften hiedurch vinculiret, deren Adel, Befreyeten, Privilegirten und übrigen Einwohnern ihre habende Gerechtſame, Freyheiten, Vorzüge, Begnadigungen, Exemtiones und Privilegia, in ſo ferne durch letztere nicht etwa Regalia geſchmälert worden, oder ſelbige bloſs die Zünfte, Beliebungen und Gilden angehen, als welcherhalben der künftigen Landes-Herrſchaft, nach Zeit und Umſtänden, zum Beſten des Landes und zur Erhaltung der Policey, die Abänderung jedesmahl frey bleibet, beſtändig unverrückt zu laſsen, auch beſonders denen Erben der ehemahligen Grafen von Oldenburg, als Beſitzern der Herrſchaft Varel und Kniephauſen, die Ihnen durch Verträge ertheilte Conceſſiones zu beſtätigen, und nach wie vor zuzuſtehen, nicht weniger allen und jeden dasjenige, was ſie, vermöge milder oder anderer Stiftungen, von dem jedesmahligen Beſitzer der Grafſchaften zu genieſsen haben, ohne Schmälerung und Abkürzung, reichen zu laſsen, anbey übrigens alle ſonſt exiſtirende

*) *Niederſachſen* habet: *nach Publication des Proclama.*

**) legendum videtur: *abzuzahlen.* In *Niederſachſen* verba: *und abzuhalten* plane omittuntur.

rende Contracte, Vergleiche, Erb- und andere Pachtungen, und überhaupt alle Landesherrliche Verbindlichkeiten, zu halten und zu erfüllen. 1767.

XXIV. Alle Königl. Civil-Bediente, welche ſich, zur Zeit der Uebertragung, in denen beyden Grafſchaften daſelbſt in würklichen Dienſten befinden, ſollen die Freyheit haben, entweder in ihren bis dahin bekleideten würklichen Chargen und Bedienungen zu bleiben, oder wenn ſelbige dieſes ihrer Convenience nicht gemäſs erachten werden, die ihnen beygelegte Gage gleichfalls, daferne ſie nemlich in denen Grafſchaften bleiben, in der Folge auf ihre Lebens-Zeit, aus den Caſſen der Grafſchaften, als eine unwiderrufliche Penſion, ausgekehret *) erhalten. Denen mit Expectanzen auf gewiſse Bedienungen begnadigten Perſonen, müſsen ſothane Bedienungen, exiſtente Caſu, von dem Beſitzer der Grafſchaften allerdings conferiret werden; doch dienet dabey dasjenige zur Richtſchnur, was deshalben vorhin Art. XVIII. bereits feſtgeſetzet worden.

XXV. Anlangend die Soldatesque und überhaupt den Militair-Etat in denen Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, ſo ſoll die ſogenannte Land-Milice, wie es ſich ohnehin von ſelbſt verſtehet, im Lande zurückbleiben; von der geworbenen Milice aber werden ſo viele, mit Ober- und Unter-Gewehr, auch Munition und Leibes-Mundirung, in denen Grafſchaften zurückgelaſsen, als wie in dem Groſs-Fürſtl. Antheil des Herzogthums Holſtein Sr. Königl. Maj. übergeben werden. Alle übrige zum Militär-Etat gehörige Perſonen werden von Allerhöchſtbeſagter Ihro Maj. aus den Grafſchaften gänzlich hinweggenommen.

XXVI. Da die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt mit allen Rechten des Eigenthums, auch der Landesherrlichen Hoheit, als ein teutſches Reichs-Lehn, gegen das Herzogthum Holſtein Groſs-Fürſtl. Antheils,

 ausge-

*) loco: *ausgekehret* legitur in *Niederſachſen: ausgezahlet.*

1767. ausgetauſchet werden; ſo ſoll auch dem künftigen Fürſtlichen Beſitzer dieſer Grafſchaften frey und unbenommen bleiben, alle davon verſetzte oder ſub Pacto Reluitionis verkaufte Güther, oder andere liegende Gründe, wieder einzulöſen und an ſich zu bringen, immaſſen denn auch, wann ſich in dem Groſs-Fürſtl. Antheil des Herzogthums Holſtein dergleichen Fälle finden ſollten, Sr. Königl. Maj. als künftigem Beſitzer deſſelben, allerdings frey ſtehet, zu jeder Zeit ſolche einzulöſen und zu reluiren.

XXVII. Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen etc. verbinden Sich, den ausdrücklichen Conſens Dero Herrn Bruders des Prinzen Friderich Königl. Hoheit, als eventualen Lehns-Folgers, in den verabredeten Austauſch der beyden Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, gegen den Groſs-Fürſtl. Antheil des Herzogthums Holſtein, ſobald Ihro Königl. Hoheit zur Majorennité gelanget, ungezweifelt zu verſchaffen. Imgleichen machen Allerhöchſtgedachte Ihro Königl. Maj. Sich, für Sich, Allerhöchſt Dero Erben und Succeſſores an der Regierung, anheiſchig, nicht nur zu jeder Zeit und Stunde förmlich darin zu conſentiren, wenn des Groſs-Fürſten aller Reuſsen Kayſerl. Hoheit die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, entweder ſogleich ipſo Momento Traditionis, oder auch, nach Höchſt Dero Gutbefinden, in der Folge, an einen Ihrer Agnaten, welcher es auch ſey, hinwiederum zu cediren und zu übertragen geſonnen ſeyn möchten, ſondern auch eine ſolche Ceſsion durch alle gerechte Mittel, zugleich mit und nebſt Ihro Kayſerl. Maj. aller Reuſsen und des Groſs-Fürſten Kayſerl. Hoheit, aus allen möglichen Kräften zu unterſtützen, zu ſouteniren und aufrecht zu erhalten.

XXVIII. Gleichwie aus dieſem Tractat deutlich genug wahrzunehmen iſt, daſs die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, durch die feſtgeſtellte Permutation,

tion, gänzlich in die Stelle des Groſs-Fürſtl. Antheils 1767.
an das Herzogthum Holſtein treten ſollen, alſo iſt auch die Abſicht, und wird, zu Vermeidung alles Zweifels, hiedurch beſtimmt und declariret, daſs, nach vollzogenem Tauſch, in mehrbenannten beyden Grafſchaften, eben diejenige Succeſsions-Ordnung der Lehns-Erben ſtatt finden ſolle, welche bisher, in Anſehung des Herzogthums Holſtein, in dem Herzogl. Holſtein-Gottorpiſchen Hauſe, denen Lehns-Rechten und Pactis Familiae gemäſs, beobachtet worden; Wie denn ebenfalls Ihro Kayſerl. Hoheit der Groſs-Fürſt und Dero Poſterité, ſo wie jetzo alſo auch dermahleinſt, allemahl als Chef des Herzogl. Holſtein-Gottorpiſchen Hauſes betrachtet und agnosciret werden ſollen. Und da man, bey ſo bewandten Umſtänden, um ſo weniger zweifeln kann, daſs des Herrn Biſchofs Hochfürſtl. Durchl. und die übrigen Prinzen der jüngern Linie, als Agnaten und eventuelle Lehns-Folgere, in die Permutation und reciproque Ceſsion des Groſs-Fürſtl. Antheils an das Herzogthum Holſtein und der Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt gewiſs förmlich conſentiren, und die dahin gerichtete, von Ihro Kayſerl. Maj. verſprochene Verwendungen nicht vergeblich und ohne Würkung ſeyn laſsen werden; ſo iſt jedennoch, auf dem unverhoften Fall, daſs Sie insgeſammt, oder einer von Ihnen, dieſen Conſens in gehöriger Form zu ertheilen, Sich weigern möchte, von beyden Hohen paciscirenden Theilen feſtgeſetzet und verabredet, daſs dem, oder denenjenigen, niemahls das geringſte von dem, was ſo vielfältig zum Beſten der jüngern Linie des regierenden Herzogl. Hauſes ſtipuliret worden, zu ſtatten kommen, vielmehr Sie von allen Ihnen zugedachten Vortheilen auf ewig ausgeſchloſsen, und Sich niemahls einiger Protection und Unterſtützung, weder von Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen, noch von Ihro

1767. Kayſerl. Maj. von allen Reuſsen, zu erfreuen haben ſollen.

XXIX. Wann zuvor von des Prinzen Friderich Königl. Hoheit, nicht weniger von denen Prinzen der jüngern Linie, der Conſens in die oftbemeldete Permutation ertheilet, und demnächſt von Sr. Kayſerl. Hoheit dem Groſs-Fürſten dieſer ganze proviſoriſche Tractat, mithin auch zugleich ſothane Renunciation, agnosciret, und eine gehörige Agnitions-Acte nach dem Entwurf ſub Lit. L. darüber ausgeſtellet worden, ſo iſt die Intention der Hohen Contrahenten, und gehet deren ausdrückliche Abrede dahin, daſs, von beyden permutirenden und cedirenden Hohen Theilen, der Ober-Lehnsherrliche Conſens, ſowohl bey Ihro Römiſch-Kayſerl. Maj. in Hinſicht der Reichs-Lehne, als auch bey dem Chur- und Hochfürſtl. Hauſe Braunſchweig-Lüneburg, wegen des Stadt- und Butjadinger Landes, welches bekanntlich einen Theil der Grafſchaften ausmachet, gemeinſchaftlich gebührend geſuchet, und über die Art und Weiſe, ſolches zu beſchaffen, die heilſamſten Maaſsregeln genommen werden ſollen.

XXX. Ihro Königl. Maj. verſprechen ferner annoch alle nur erdenkliche Bemühungen anzuwenden, daſs die Grafſchaften Oldenburg und Delmenhorſt, wenn Ihro Kayſerl. Hoheit der Groſs-Fürſt ſolches begehren werden, in ein Herzogthum erhoben, und alsdann demſelben ein ſeparates Fürſtliches Votum, allenfalls aber das bisherige Holſtein-Gottorpiſche Votum, auf dem Reichs-Tage beygeleget werde.

XXXI. Auf das Vorwort Ihro Ruſsiſch-Kayſerl. Maj. erklären und verbinden Sich Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Norwegen hiedurch, zur Vergütung und Erſetzung des anſehnlichen Schadens, welchen die jüngere Holſtein-Gottorpiſche Linie, und

und nahmentlich der Hochſeelige Biſchof Chriſtian Auguſt, bey den vorigen Kriegs-Troublen verſchiedentlich gelitten, eins für alles, und überhaupt die im Pauſch und Bogen accordirte Summe von 50000. Rthlr. Däniſch grob Courant an gedachte jüngere Linie zu bezahlen, und ſolche Summe in 5. nach einander folgenden Jahren, a dato der von Sr. Kayſerl. Hoheit dem Groſs-Fürſten geſchehenen Agnition dieſes Tractats, jährlich mit 10000. Rthlr. baar berichtigen zu laſsen. 1767.

XXXII. Wann auch ein von dem weyland Herzog und Biſchof Hans für die Eutiniſchen Prediger, Schul-Bediente und Armen errichtetes Legatum, wovon ehemahls die Holſteiniſche Cammer zu Gottorp das Capital von 6000. Rthlr. genoſsen, und welches auch von derſelben jährlich à 6. Procent Zinſen mit 360. Rthlr. der Stiftung gemäſs, bezahlet iſt, ſeit Ao. 1720. nicht weiter von der Crone Dännemark, als Beſitzerin des Herzogthums Schleswig, abgetragen worden; So iſt, damit auch dieſe nützliche Sache ihre gehörige Richtigkeit wieder erlange, die Vereinbarung getroffen, daſs zur gänzlichen Abmachung der daher rückſtändig gebliebenen Zinſen, das beregten Eutiniſchen Predigern, Schul-Bedienten und Armen legirte Capital, auf 10000. Rthlr. erhöhet und geſetzet ſeyn ſolle, welches Capital der 10000. Rthlr. alſo Ihro Königl. Maj. als eine Allerhöchſt-Ihro, Dero Erben und Succeſſores, als Herzogen zu Schleswig, obliegende wahre und liquide Schuld anerkennen, und hiedurch aufs bündigſte verſichern und geloben, daſselbe, a dato der Ratification dieſes Tractats, alljährlich mit 4. pro Cent zu verzinſen, und ſolche Zinſen alle Jahr auf Johannis mit 400. Rthlr. an die Hochfürſtl. Biſchöfliche Rente-Cammer in Eutin, um die Vertheilung ſothaner Legaten-Zinſen, der Abſicht des Hochſeel. Teſtatoris gemäſs, zu beſorgen, richtig auszahlen zu laſsen.

1767. XXXIII. Gegenwärtiger proviſoriſcher Tractat ſoll von beyden Hohen paciscirenden Theilen in Zeit von 6. Monathen, oder wenn es thunlich, noch eher ratificiret, und die Ratificationes zu Copenhagen ausgewechſelt werden.

XXXIV. Zu Uhrkund deſsen, ſind von dieſem proviſoriſchen Tractat zwey gleichlautende Exemplaria verfertiget, und ein jedes derſelben von beyderſeits Hohen paciscirenden dazu bevollmächtigten Miniſtern beſonders unterſchrieben, beſiegelt und gegen einander ausgewechſelt worden.

So geſchehen zu Copenhagen den $\frac{1}{2}\frac{1}{1}$. April 1767.

J. H. E. Fr. v. Bernstorff. (L. S.) O. Thott. (L. S.) D. Reventlou. (L. S.)

M. Filosoffow. (L. S.) C. v. Saldern. (L. S.)

CXXIV.

1767 15 Oct. *Prononcé de Garantie ſur le ſens des Articles conteſtés du Règlement de la Médiation de Geneve de 1738.* *)

Le concours de tous les Ordres de l'Etat, & le voeu presqu' unanime de tous les Citoyens & Bourgeois de Geneve, aſſemblés en Conſeil Général, à ſanc-

*) Secundum exemplum, hac inſcriptione, octonis, publica, uti videtur, auctoritate, ſed ſine loci notatione, paginis 36. (cum ratihabitionis tabulis) pereleganter typis excuſum, quod a viro quodam primario, cuius in iſta pacificatione, tentata potius quam perfecta, partes fuerant, accepi. Extat etiam hoc arbitrium, cum actis quibus ratum fuit, partim in Gallicam linguam converſis (nam Tigurinorum et Bernatum tabulae d. 21. Oct. et d. 16. Nov. a. 1767. datae, Germanica lingua ſcriptae ſunt) et cum

à ſanctionner, comme loi fondamentale de la Ré- 1767.
publique, le Règlement de la Médiation de 1738. *) faiſoit eſpérer aux Puiſſances Garantes de ce Règlement, qu'Elles n'auroient jamais lieu, d'exercer la Garantie qui y eſt ſtipulée, & qui fut jugée convenable pour prévenir le retour des troubles, & aſſûrer à la Ville de Geneve une tranquillité parfaite.

Cependant à l'occaſion de diverſes repréſentations commencées en 1763. & ſucceſſivement accumulées & ſoutenues par un grand nombre de Citoyens & Bourgeois, jusques au Mois de Janvier 1766. malgré les réponſes motivées du Conſeil, le Conſeil Général ayant rejetté ſept fois conſécutivement les Sujets préſentés par les Petit & Grand Conſeil, pour remplir les places de Lieutenant & de Procureur Général, en Novembre & Décembre 1765. & ledit Conſeil Général ayant perſiſté dans de ſemblables refus au commencement de 1766. pour l'élection des Syndics, le Petit Conſeil, prévoyant les ſuites funeſtes de ces diſſentions, & ne trouvant de reſſources pour les faire ceſſer, que dans l'invocation de la Garantie, en implora le bénéfice le 6. Janvier 1766. ſur quoi les Puiſſances Garantes ayant eſtimé, que la demande du Conſeil étoit légale & bien fondée, envoyèrent Leurs Miniſtres Plénipotentiaires à Geneve, ſavoir: SA MAJESTÉ TRÈS-CHRÉTIENNE le

cum epiſtola Pacificatorum ad Genevenſium Rempublicam miſſa, in *Nouvelles extraordinaires* de l'an 1767. *Supplémens des N.* LXXXXIX. C. et CI. Ipſum arbitrium, ſine reliquis actis, legitur etiam, inſcriptum: *Jugement rendu à Soleure par les Miniſtres Plénipotentiaires du Roi, & des Cantons de Zurich & de Berne,* in *Mercure h. & pol.* T. 163. p. 614 — 628. et ex eo in I. I. MOSER *V. d. V. R.* T. 6. p. 85 — 91. e Moſero in DE MARTENS *Recueil* T. I. p. 204 — 209. et T. 3. p. 238 — 240.

*) Celebrem hanc legem anni 1738. de qua ſervanda et explicanda iidem arbitri, quibus intercedentibus et praeſtantibus condita fuerat, in ferenda hac ſententia agunt, exhibui huius *Codicis* T. I. p. 260 — 292.

1767. le très - illuſtre & très - excellent Seigneur le Chevalier de Beauteville, Lieutenant Général des Armées du Roi, Grand - Croix de l'Ordre Royal & Militaire de St. Louis, Gouverneur de St. Omer, ſon Ambaſſadeur près le Corps Helvétique, Ligues Griſes & République de Valais; LA RÉPUBLIQUE DE ZURICH, les illuſtres & magnifiques Seigneurs Henri Eſcher de Keſſiken, Statthalter, & Jean Conrad Heidegger, Tréſorier, tous deux du Petit Conſeil; LA RÉPUBLIQUE DE BERNE les illuſtres & magnifiques Seigneurs Fréderic Sinner, ancien Banderet & Tréſorier du Pays Allemand, & Béat Sigismond Ougspourguer, ancien Banderet & ancien Tréſorier du Pays de Vaud, tous deux du Petit Conſeil; lesquels d'un commun accord, & autoriſés à cet effet par nos Souverains reſpectifs, ſavoir faiſons;

Qu' étant arrivés dans la Ville de Geneve, au Mois de Mars 1766. après avoir déclaré dans notre Publication du 2. Avril 1766. qu'étant chargés par les Puiſſances Garantes de leurs Pleinpouvoirs aux fins d'examiner impartialement les queſtions, qui ont agité la République, en diviſant ſes Citoyens, & de chercher les moyens d'y rétablir une tranquillité durable, nous commençâmes par faire autoriſer tous les Citoyens & Bourgeois ayant droit de ſuffrage, à ſe préſenter devant nous, ou ſeuls ou pluſieurs enſemble, pour nous donner toutes les informations, & nous faire telles repréſentations relatives aux objets de notre Miniſtère, qu'ils jugeroient convenables, étant diſpoſés & nous étant fait une loi de péſer attentivement tout ce qui nous ſeroit préſenté de vive voix ou par écrit, de l'examiner avec l'impartialité la plus exacte, entendant en juger, non par le nombre des perſonnes, qui nous les préſenteroient, mais uniquement ſur les régles du droit & de l'équité.

Que

Que non contens de cette invitation ſolemnelle, 1767.
déſirant d'écarter les prétextes mêmes de plaintes, & de faciliter aux Citoyens & Bourgeois Repréſentans les moyens de nous inſtruire de leurs griefs & de leurs prétentions, nous tollérâmes la nomination des Commiſſaires autoriſés à nous remettre, au nom de tous, les Mémoires & éclairciſſemens, qu'ils jugeroient néceſſaires.

Qu'ayant été réquis par le Conſeil de vouloir bien examiner les repréſentations des Citoyens & Bourgeois, & ſes réponſes, rechercher, quelle a été toute ſa conduite, voir s'il mérite les imputations qui lui ont été faites; cette réquiſition nous ayant paru fondée ſur la juſtice la plus exacte, nous déclarâmes le 25. Juillet 1766. dans un écrit, remis au Conſeil pour être imprimé & diſtribué, qu'après avoir examiné attentivement les repréſentations des Citoyens & Bourgeois & les réponſes du Conſeil, ainſi que les divers Mémoires à nous remis à ce ſujet, & pris les informations néceſſaires ſur la conduite du Magnifique Conſeil depuis la Médiation de 1738. nous avions clairement reconnu: Que le Magnifique Conſeil ayant entendu & exécuté les loix, conformément à ce qui s'étoit pratiqué avant 1738. n'a fait que ſuivre la régle, qui lui a été preſcrite par l'Article XL. de la Médiation; que loin d'avoir donné des ſujets de plaintes légitimes, par des innovations, il nous paroiſſoit au contraire ne s'être point écarté des devoirs ſacrés d'un Magiſtrat fidèle; que ſon adminiſtration a été légale, intégre, modérée & paternelle, qu'il s'eſt montré conſtamment animé du déſir le plus ſincère de procurer le bien public & particulier, ce qui eſt évidemment prouvé par l'état floriſſant de la République &c. &c.

Que dès-lors les Puiſſances Garantes, qui pouvoient ſans doute ſe borner à aſſûrer l'exécution du Règlement de 1738. préférérent, par l'intérêt affectueux, qu'elles

1767. qu'elles n'ont ceſſé de prendre à la République, la fonction préalable de Médiateurs, à l'exercice de la Garantie.

Que nous ne crûmes pas devoir nous permettre de nouveaux Syſtêmes ſouvent démentis par l'expérience, & d'ailleurs étrangers aux engagemens de nos Maîtres; mais qu'ayant pris pour baſe du Règlement que nous propoſâmes, celui de 1738. également réclamé par tous les Ordres de l'Etat, comme une loi ſalutaire & fondamentale, ce ne fut qu'après avoir examiné avec l'attention la plus impartiale les différens Mémoires, qui nous avoient été remis, après avoir péſé équitablement les prétentions reſpectives, étudié l'esprit de la Conſtitution & les cauſes des méſintelligences qui avoient agité la République, que nous formâmes ce Plan.

Que cet ouvrage important ayant été l'objet de notre application infatigable, pendant pluſieurs mois, nous parvinmes enfin à dreſſer un Projet de conciliation, dans lequel, en cherchant à ſatisfaire les Citoyens ſur les objets de leurs demandes compatibles avec un bon Gouvernement, nous ſongeâmes encore à leur procurer des avantages, qu'ils n'avoient pas demandés. C'eſt dans cette vue, que nous leur propoſâmes un nouvel ordre dans l'élection du Deux Cent, qui leur y aſſûroit un nombre conſidérable de places. Ce Projet leur offroit de nouvelles ſûretés ſur les empriſonnemens, & ſur les affaires traitées au Criminel; en même tems qu'il leur menageoit l'entrée dans le Deux Cent, il en augmentoit les prérogatives, & mettant ce Conſeil dans une abſolue indépendance du Petit Conſeil, il devenoit le Cenſeur de cette Puiſſance exécutive, dont les Citoyens paroiſſoient être ſi fort allarmés. Ce Projet modifioit particulièrement le droit attribué au Conſeil des XXV. par le Règlement de 1738. de décider des repréſentations des Citoyens. Il inſtituoit des Tribunaux nombreux & momentanés compoſés de tous les Ordres

de

de l'Etat; il en excluoit les trois quarts du Petit Conſeil dans toutes les affaires, où il pouvoit être ſoupçonné d'avoir un intérêt de Corps; il les remplaçoit par autant de ſimples Citoyens, qui devenoient ainſi non ſeulement les témoins des égards dûs à leurs repréſentations, mais qui, par un ordre inconnu dans la République, étoient encore admis à ſiéger dans les Conſeils, & à juger ces repréſentations avec eux. 1767.

C'eſt ainſi que nous déſirions prévenir par nos bons offices l'exercice de la Garantie ſtipulée par le Règlement de 1738. Spécialement chargés par nos Maîtres de maintenir dans ſon intégrité l'indépendance de la République, nous avions cherché dans notre Projet de conciliation, tous les moyens de la mettre pour l'avenir à portée de ſe pacifier elle-même, & de ſe paſſer du ſecours des Garants de ſa Conſtitution. Ce Projet, approuvé par nos Souverains reſpectifs, ayant été porté ſucceſſivement aux différens Conſeils, la ſageſſe de ces vues n'échappa point au Magnifique Conſeil, & malgré les reſtrictions qu'apportoit ce Projet à un grand nombre de ſes prérogatives, il n'héſita pas à donner une nouvelle preuve de ſes ſentimens patriotiques, en l'acceptant unanimément; il fut reçu, avec le même empreſſement, par le Conſeil des Deux Cent; mais les Repréſentans l'ayant rejetté dans le Conſeil Général aſſemblé le 15. Décembre 1766. nos Maîtres, inſtruits de la rejection du Plan de conciliation qu'ils avoient approuvé & propoſé, nous ordonnèrent de nous retirer de la Ville de Geneve, pour procéder de concert à la détermination du véritable ſens des Articles conteſtés dans le Règlement de 1738. & à un Jugement définitif de la part des Puiſſances Garantes, exigeant que toutes choſes reſtaſſent in *ſtatu quo*, juſques à ce moment.

C'eſt en conſéquence de cette Déclaration, & en vertu de l'Acte de Garantie contenu dans le Règlement

1767. ment de 1738. & ſanctionné par les différens Ordres de l'Etat, après le plus mûr examen & avec la plus grande impartialité, que nous prononçons définitivement, comme ſuit.

ARTICLE I.

Déclaration ſur le ſens de l'Art. II. & du §. 2. de l'Art. III. du Règlement de 1738.

Que le droit attribué au Conſeil Général, dans le §. 2. de l'Article III. du Règlement de 1738. de rejetter, en tout ou en partie, les Sujets qui lui ſont préſentés, ne peut s'étendre au-delà des bornes preſcrites par l'Article II. du même Règlement, où il eſt dit expreſſément, que les Syndics ne pourront être pris que dans le Conſeil des XXV. que par conſéquent, le Conſeil Général ne pourra, ſous quelque prétexte que ce ſoit, ſe diſpenſer d'élire annuellement les Syndics dans le nombre des membres actuels & éligibles du Petit Conſeil; d'où il réſulte, que ſi dans ladite élection, qui doit ſe faire chaque année dans le tems fixé par l'Edit, il arrivoit que le Conſeil Général eut rejetté tous les membres actuels & éligibles du Petit Conſeil, ou que, ſans les avoir tous rejettés, il n'en reſtât plus aſſez à préſenter, pour qu'on pût en nommer deux pour chaque place qu'il y auroit à pourvoir, tous les membres actuels & éligibles du Petit Conſeil ſeront préſentés enſemble au Conſeil Général, pour qu'il choiſiſſe entr'eux le nombre néceſſaire pour faire ou completter l'élection.

ARTICLE II.

Déclaration ſur le ſens de l'Article VI.

L'Article VI. du Règlement de 1738. ayant ſtatué, que rien ne pourra être porté au Conſeil des Deux Cent, qu'auparavant il n'ait été traité & approuvé dans le Conſeil des XXV. & qu'il ne ſera rien porté au Conſeil Général, qui n'ait été auparavant traité & approuvé

approuvé dans le Conſeil des Deux Cents; ce ſeroit 1767.
bouleverſer la Conſtitution, jetter la République dans le trouble & dans le déſordre, donner au Conſeil Général la faculté de diſpoſer de tous les droits & pouvoirs attribués par la loi aux autres Conſeils, & de ſe les adjuger à lui-même, le rendre Maître de toutes les affaires, & indépendant de tous les autres Conſeils, que de forcer le Petit Conſeil à porter aux Conſeils Supérieurs les repréſentations, qu'il déſaprouve.

Et pour déterminer à jamais le ſens d'une loi déja ſi claire, *) nous prononçons: Que le Petit Conſeil a le droit de rejetter les repréſentations, ou de les porter aux Conſeils Supérieurs, ſelon qu'il le juge convenable.

Article III.

Déclaration ſur le ſens de l'Article VII.

L'intention de la Médiation de 1738. en confirmant par l'Article VII. aux Citoyens & Bourgeois le droit de faire des repréſentations, n'a pas été, que lesdits Citoyens & Bourgeois puiſſent étendre ce droit au-delà de ce qui eſt porté par l'Édit du 26. May 1707.

En conſéquence de quoi, nous prononçons: Que les repréſentations que les Citoyens & Bourgeois, conformément à l'Edit de 1707. remettront aux Syndics ou au Procureur Général, pour les faire parvenir au Petit Conſeil, ne pourront être portées que par un ou pluſieurs Citoyens, laiſſant d'ailleurs à la République le ſoin d'en déterminer le nombre d'une maniere plus préciſe.

Article IV.

Déclaration ſur le ſens de l'Article XLII.

L'Article XLII. ayant ordonné qu'il ſeroit fait un Code Général imprimé, qui renfermeroit tous les Edits &

*) ita habet exemplum quod ſequor; reliquae editiones addunt: *& ſi préciſe.*

1767. & Règlemens, afin que chacun connût les loix de l'Etat, & s'y ſoumît avec plus de docilité, nous eſtimons que le Conſeil auroit dû faire ce Code, incontinent après la Médiation de 1738. en conſéquence de quoi nous prononçons:

Qu'il ſera procédé inceſſamment à l'exécution du ſusdit Article XLII. & que, pour cet effet, les Petit & Grand Conſeils feront un Code Général imprimé de tous les Edits ſanctionnés par le Conſeil Général depuis 1568.; bien entendu que l'explication donnée aujourd'hui du Règlement de 1738. en fera eſſentiellement partie.

Et pour les Règlemens, nous prononçons: Que les Petit & Grand Conſeils, chacun pour ceux qui émanent de leur autorité, les feront imprimer à la ſuite du dit Code, afin qu'ils ſoyent connus, obſervés & exécutés; n'entendant déroger aux droits desdits Conſeils, chacun ſelon ſa compétence & l'uſage, de faire par la ſuite auxdits Règlemens les changemens, que le tems & les circonſtances pourroient rendre convenables & néceſſaires.

Article V.

Déclaration relative aux Articles XXV. & XXVI.

Auſſitôt après la publication de ce Prononcé, les Commiſſaires chargés par les Citoyens & Bourgeois Repréſentans de remettre à l'Illuſtre Médiation leurs divers Mémoires, ſeront & demeureront ſupprimés, ſans qu'à l'avenir on puiſſe en établir d'autres, ſous quelque prétexte ou dénomination que ce ſoit, réduiſant au ſurplus de nouveau toute Aſſemblée ou Cercle au diſpoſitif de l'Article XXV. du Règlement de 1738.

Un exemplaire authentique du préſent Prononcé ſera addreſſé aux Syndics & Conſeil de la Ville de Geneve, avec charge d'en faire faire la publication ſuivant l'uſage, de l'enrégiſtrer & de l'annexer au Règlement

de

de 1738., pour ſon contenu être exécuté de point en 1767.
point, & ſervir de régle tant relativement aux conteſtations préſentes, qu'à celles qui pourroient encore ſurvenir: enjoignant à tous & un chacun, au nom de nos Souverains reſpectifs, de s'y conformer, ſous peine contre ceux qui s'y oppoſeroient, d'être regardés comme perturbateurs du repos public, & pourſuivis comme tels.

Après la publication du préſent Prononcé, il n'y aura plus d'obſtacle à ce qu'il ſoit procédé aux diverſes élections ſuspendues à notre réquiſition du 2. May 1766. exhortant au ſurplus les divers Conſeils à pourvoir inceſſamment aux charges dont la Conſtitution leur a confié & commis l'élection, ſuivant le voeu de la loi, l'us & coutûme.

Et comme S. M. Très-Chrétienne & les Républiques de Zurich & Berne, en accordant la Garantie du Règlement de 1738. n'ont eu d'autre but, que de procurer à la République de Geneve une paix durable, ſans toucher ni préjudicier à ſon Indépendance & à ſa Souveraineté; A ces cauſes, nous ſouſſignés Miniſtres Plénipotentiaires de S. M. Très-Chrétienne & des Républiques de Zurich & de Berne, agiſſans en vertu de nos Pleinpouvoirs, promettons, au nom de nos Souverains reſpectifs, de maintenir & garantir l'exécution des Déclarations ci-deſſus énoncées, & ce en la forme & de la maniere énoriſées dans l'Acte de Garantie du Règlement de 1738. confirmant au ſurplus à chacun des Ordres, qui compoſent le Gouvernement de Geneve, ſes droits & attributions particulières, provenant de la loi fondamentale de l'Etat, & nommément du Règlement de 1738. que nous confirmons & garantiſſons de nouveau en tout ſon contenu.

En foi de quoi Nous avons ſigné quatre Exemplaires du préſent Prononcé, & y avons appoſé le

 Sceau

1767. Sceau de nos Armes; nous réſervant l'approbation de nos Souverains reſpectifs, pour en fournir & rapporter, en bonne & due forme, leurs ratifications, pour lesdites ratifications être reſpectivement échangées dans l'intervalle d'un mois, à compter du jour de la Signature des préſentes, ou plutôt ſi faire ſe peut.

Fait à Soleure le 15. Octobre 1767.

(L. S.) Le Chev. DE BEAUTEVILLE.
(L. S.) ESCHER DE KEFFIKEN.
(L. S.) J. C. HEIDEGGER.
(L. S.) F. SINNER.
(L. S.) B. SIG. OUGSPOURGUER.

CXXV.

1767 30 Mai. *Précis du Traité de paix & de commerce conclu entre la France & le Roi de Maroc; publié par ordre de la Cour de France.* *)

Les principaux Articles portent une entière liberté de commerce pour les Bâtimens & Sujets de France, dans les Ports & Pays de la domination de Maroc; leur donnent faculté de prendre, ſans oppoſition, les vivres, proviſions, agrêts & autres choſes de ce genre, dont ils pourroient avoir beſoin, en les payant ſeulement aux

*) Cum ipſius Tractatus obtinendi neque facultas neque ſpes probabilis eſſet, exhibui epitomen eius, publica auctoritate factam, editamque in *Gazette de France du 6. Novembre* 1767. e quibus Ephemeridibus reperita eſt in *Nouvelles extraordinaires Supplément du* N. LXXXXI. et, minus quidem accurate, in *Merc. h. & pol.* T. 163. p. 501 — 503.

aux prix courants; leur laiſſent la liberté d'entrer & 1767.
ſortir deſdits Ports à leur gré & ſans contrainte, & d'emporter les Effets & Marchandiſes invendues, ſans payer les droits de Douane, qui ne ſeront exigés que pour celles qui auroient été vendues; & ſtipulent, qu'aucun Capitaine François ne ſera tenu de rien charger a ſon bord, ni d'entreprendre aucun voyage contre ſa volonté. Les Conſuls de France ſeuls pourront diſpoſer des Effets & ſucceſſions des François, en cas de mort, ainſi que de tout ce qui aura rapport au ſauvetage des Bâtimens naufragés, dont il n'y aura pareillement que les Effets qui auront été vendus, ſujets à acquitter les droits de Douane. Il eſt convenu en même tems, que ces droits ne ſeront pas fixés à un taux déterminé, afin de ne mettre aucune différence entre les Nations étrangères, qui ont de ſemblables Traités; mais que les François, en ſe conformant à cet égard aux droits de Douane établis dans le Maroc pour les Sujets & pour les Etrangers, ne les payeront que ſur le même pié & de la même maniere, que la Nation la plus favoriſée.

Pour la reconnoiſſance des Bâtimens en mer, il eſt ſtipulé, que les Corſaires, armés ſous Pavillon de Maroc, ne pourront arrêter ni viſiter aucun Bâtiment François, & n'exigeront que la repréſentation du paſſeport de l'Amirauté, que le Capitaine ſera tenu d'exhiber, leſdits Corſaires devant être munis d'un modèle en blanc pour pouvoir le confronter; & que d'autre part il ſera délivré aux mêmes Corſaires un Certificat du Conſul François pour le faire reconnoître aux Capitaines François.

En cas de guerre de la France avec d'autres Nations, la protection du Territoire & la Loi des vingt-quatre heures, obſervée entre les Puiſſances de l'Europe, aura lieu à Maroc pour les François. Ils jouiront également d'un terme de ſix mois pour ſe retirer avec leurs Effets,

1767. ſi jamais il arrivoit une rupture entre la France & le Maroc.

Le libre exercice de la Religion eſt accordé aux François, & leur Conſul ſera ſeul juge en premiere inſtance des différends, qui ſurviendront entre eux. En cas de diſcuſſions avec les Maures, l'Empereur de Maroc ſeul, ou des Officiers prépoſés par ce Prince, en connoîtront, à l'excluſion des Cadis on Juges locaux.

Les François ſont expreſſément affranchis de fournir aucune munition de guerre, poudre, armes, & autres choſes généralement quelconques, ſervant à l'uſage de la guerre; & S. M. leur défend d'en faire aucun objet de commerce ou de donatives.

Ce Traité négocié par le Comte de Breugnon, Ambaſſadeur du Roi de France à la Cour de Maroc, fut ſigné le 30. Mai 1767.

CXXVI.

FOEDUS PACIS ET AMICITIAE INTER SOCIETATEM ANGLICAM INDIAE ORIENTALIS PRINCIPEMQUE SIVE NABOBUM ARCOTI, WOLAU JAU, EX UNA, ET PROREGEM SIVE SOUBAM DECANI, AUSUPH JAU, EX ALTERA PARTE.

1768 23 Febr. *A Treaty of perpetual Friendſhip and Alliance, made and concluded at Fort St. George, between the Honourable United Company of Merchants of England, trading to the Eaſt Indies, in Conjunction with the Nabob Wolau Jau, Omdetul Mulck, Ummeer ul Hind, Serajah Dowla, Anneverdeen, Cawn Behauder, Monſoor Jung, Sippa Sardar, of the Carnatic Payen Gaut,* on

on the one Part, and the Great Nabob, high in Station, Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, Meer Nizam, Ally Cawn Behauder, Phutta Jung, Sippa Sardar, Soubah of the Decan, on the other Part; by the Honourable Charles Bourchier, Eſq. Preſident and Governor of Fort St. George, and the Council thereof, on Behalf of the ſaid Engliſh Eaſt India Company, the Nabob Wolau Jau, Omdetul Mulck, on Behalf of himſelf, as Nabob of the Carnatic, and the Nabob Ruccun, ud Dowlah Dewan, inveſted with full Powers, on Behalf of the ſaid Nabob Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, his Heirs and Succeſſors, as Soubah of the Decan. Done on the 23d Day of February, in the Year 1768. of the Chriſtian Aera, and on the 4th of the Moon Shevaul, in the Year of the Hegyra 1181. *) 1768.

The Treaty.

Whereas on the 12th of November, in the year of the Chriſtian aera 1766, or on the ninth of the moon Gemace-duſſuny, in the year of the Hegyra 1180, a treaty was concluded at Hydrabad, by and between general John Caillaud, inveſted with full powers,

*) E: CHALMER'S *Collection of Treaties* T. 2. p. 472 — 489. Ex eodem exhibuit DE MARTENS *Recueil* T. 4. p. 47 — 63. Caeterum Chalmerſius l. c. et p. 463. ſq. 490. 498. 508 et 517. praeter hoc pactum, et illa, quae poſtea ſuis locis dabimus, plurima alia pacta conventa inde ab a. 1756. inter Societatem Indicam mercatorum Anglorum et Principes Indiae orientalis, commemoravit; ipſa tamen pacta, quamquam haberet omnia, non exhibuit, ob hanc ſine dubio cauſam, uti apparet e praefatione libro praemiſſa, quoniam non multum utilitatis in rebus gerendis ex illis percipi poſſe putaret. Ob eandem cauſam, cum nonnulla iſtorum diplomatum e tabulario quodam publico ad me transmiſſa eſſent, ea huic Operi, Germanis potiſſimum, quibus minor adeo quam

1768. powers, on behalf of the Engliſh Eaſt India company, and the Nabob Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, etc. on behalf of himſelf, as ſoubah of the Decan, with a deſign to eſtabliſh an honourable and laſting friendſhip and

quam Anglis rerum Indicarum cura eſt, deſtinato, inſerere dubitavi; unum tamen foedus, a. 1765. ſancitum et nondum, quod ſciam, in publicum editum (mentionem eius facit Chalmers l. c. p. 463. levi diei, quem 13. Aug. ponit, diverſitate) argumenti graviſſimi et brevitatis cauſa, Gallica lingua, uti accepi, hoc loco cum lectoribus communicabo:

Traité entre le Nabob Nudjum-ul-Dowlah & la Compagnie Angloiſe des Indes, d'une part, & le Nabob Sujah-ul-Dowlah, de l'autre part.

Le très-Illuſtre Robert, Lord Clive &c. & Jean Carnac, Brigadier Général, ayant été munis de pleins & amples Pouvoirs par Son Excellence, le Nabob Nudjum-ul-Dowlah, Subadar de Bengale, Bahar & Orixa, comme auſſi par la Compagnie des Marchands Anglois pour le commerce aux Indes Orientales, de négocier, arranger & conclure finalement une paix ſolide & durable avec Son Alteſſe le Nabob Sujah-ul-Dowlah, Vizir de l'Empire; on fait ſavoir à tous ceux, à qui il peut appartenir en maniere quelconque, que les ſusmentionnés Plénipotentiaires ſont convenus avec Son Alteſſe des Articles ſuivans:

Art. I. Il ſera établi une paix perpétuelle & univerſelle, amitié ſincère & union ſolide entre Son Alteſſe Sujah-ul-Dowlah & ſes héritiers, d'un côté, & Son Excellence Nudjum-ul-Dowlah & la Compagnie Angloiſe pour les Indes Orientales, de l'autre, tellement, que les parties contractantes apporteront la plus grande attention de maintenir entre elles, leurs poſſeſſions & leurs ſujets cette amitié réciproque, ſans permettre d'aucun côté qu'il ſoit commis dorénavant aucune hoſtilité pour quelque raiſon ou ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, & toute choſe ſera évitée ſoigneuſement, qui pourroit, par la ſuite du tems, porter du préjudice à l'heureuſe union, qu'on vient d'établir.

II. Dans le cas, que les poſſeſſions de Son Alteſſe Sujah-ul-Dowlah dûſſent être à l'avenir attaquées, en quelque tems que ce ſoit, Son Excellence Nudjum-ul-Dowlah & la Compagnie Angloiſe l'aſſiſteront avec une partie ou avec le total de leurs forces, ſelon ce que ſes affaires exigeront, & à meſure que cela pourroit être

and alliance between the two contracting Powers; and whereas ſome miſunderſtandings have ſince ariſen, which have perverted the intent of the ſaid treaty, and kindled up the flames of war: now be it known to the whole 1768.

Rr 5

être compatible avec leur propre ſûreté; & ſi les poſſeſſions de Son Excellence Nudjum-ul-Dowlah, ou de la Compagnie Angloiſe doivent être attaquées, Son Alteſſe les aſſiſtera pareillement ou avec une partie ou avec le total de ſes forces. Au cas que les troupes Angloiſes ſoient employées au ſervice de Son Alteſſe, Elle ſe chargera des fraix extraordinaires, néceſſaires à cet égard.

III. Son Alteſſe promet ſolemnellement de ne jamais ſouffrir ou recevoir dans les pays de ſa domination, ni Coſſim Ally Cawn, l'ancien Subadar de Bengale, Bahar & Orixa, ni Sumroo, l'aſſaſſin des Anglois, ni quelqu'autre des déſerteurs Européens, & de ne leur donner pas la moindre aſſiſtance, ſoutien ou protection; Son Alteſſe promet pareillement de délivrer aux Anglois tous les Européens, qui pourroient déſormais déſerter d'eux dans ſon territoire.

IV. Le Roi Shah Allum reſtera en pléniere poſſeſſion de Cora & de la partie de la Province Iliabad, qui lui en apartient préſentement; leſquelles terres ſont cédées à S. M. comme un Domaine Royal, pour le ſoutien de ſa dignité & de ſes dépenſes.

V. Son Alteſſe Sujah-ul-Dowlah promet de la maniere la plus ſolemnelle de conſerver Bulivandſing dans les Zemindaries de Benares, Gazypore & de tous les diſtricts, qu'il poſſéda dans le tems, qu'il ſe rangeoit au parti de l'ancien Nabob Jaffier Ally Cawn & des Anglois, à condition qu'il paye les mêmes revenus, que ci-devant.

VI. En conſidération des grandes dépenſes faites par la Compagnie Angloiſe pour ſoutenir la derniere guerre, Son Alteſſe conſent de leur payer cinquante Lacks de Rupees, de la maniere ſuivante, ſavoir: douze Lacks en argent comptant & un dépôt en Joyaux de la valeur de 8. Lacks, à la ſignature de ce Traité; cinq Lacks un mois après, & les 25. Lacks reſtans, en payemens ſucceſſifs par mois, de ſorte que le tout ſoit acquité en treize mois de tems, à compter de la date d'aujourd'hui.

VII. Ayant été fermément réſolu de reſtituer à Son Alteſſe le pays de Benares & les autres diſtricts, tenus actuellement en ferme par Bulivandſing, nonobſtant la Ceſſion que le Roi en a faite à la Compagnie Angloiſe, on eſt convenu en conſéquence, que ces terri-

1768. whole world, that the before-mentioned Nabob Auſuph Jau, and the Engliſh company, with the Nabob Wolau Jau, have entered into an other treaty, of the ſtricteſt friendſhip and alliance, on the following conditions.

Art. I. The exalted and illuſtrious Emperor of Indoſtan, Shaw Allum Padtcha, having out of his gracious favour, and in conſideration of the attachment and ſervices of the Engliſh Eaſt India company, given and granted to them, for ever, by way of iniam, or free-gift, the five circars of Muſtephanagur, Rajahmundry, Siccacole, and Murtezanagur, or Condavir, by his royal

territoires doivent être cédés à Son Alteſſe ainſi qu'il ſuit, ſavoir: Ils reſteront avec leurs revenus entre les mains de la Compagnie Angloiſe jusqu'à l'expiration du Contrat entre Bulivandſing & la Compagnie, au 27. Novembre prochain, après quoi Son Alteſſe entrera dans leur poſſeſſion, à l'exception du fort de Chunar, qui ne ſera évacué qu'après l'accompliſſement entier du 6me Article de ce Traité.

VIII. Son Alteſſe permettra à la Compagnie Angloiſe de faire un commerce libre de tous les impôts, dans toute l'étendue des pays de ſa domination.

IX. Tous les Parens & ſujets de Son Alteſſe, lesquels, en quelque maniere que ce ſoit, ont aſſiſté les Anglois dans la derniere guerre, ſeront pardonnés & ne ſeront moleſtés aucunement à cet égard.

X. Auſſitôt que ce Traité ſera exécuté, les troupes Angloiſes ſortiront des pays de Son Alteſſe, à l'exception de celles, qui pourront être néceſſaires pour la Garniſon de Chunar & pour la défenſe & protection du Roi dans la ville d'Iliabad, ſi Sa Majeſté dût demander des troupes à cet effet.

XI. Son Alteſſe & Son Excellence, & la Compagnie Angloiſe pour le commerce des Indes Orientales, promettent d'obſerver ſincèrement & exactement tous les Articles contenus & arrangés dans le préſent Traité, & ne ſouffriront point, qu'il leur ſoit donné atteinte ou directement ou indirectement par leurs ſujets reſpectifs; & lesdites parties contractantes garantiſſent généralement & mutuellement ce qui a été ſtipulé par le préſent Traité. Signé le 16. d'Aout. 1765.

royal firmaund, dated the 12th of Auguſt 1765, or 1768.
on the 24th of the moon Suphier, in the ſixth year of his reign, and the Nabob Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, as ſoubah of the Decan, having, by the ſecond and third articles of the afore-mentioned treaty, ceded and ſurrendered by ſaneds, under his hand and ſeal, to the Engliſh Eaſt India company, for ever, the afore-mentioned five circars, it is now farther acknowledged and agreed, by the ſaid Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, ſoubah of the Decan, that the ſaid company ſhall enjoy and hold for ever, as their right and property, the ſaid five circars, on the terms hereafter mentioned.

II. By the afore-mentioned treaty of Hydrabad, it was ſtipulated that the Nabob Auſuph Jau, having given the circar of Murtezanagur, as a jaghire, to his brother the Nabob Ummeer, ul Omrah Soujah, ul Mulck Behauder, Bazalet Jung, the company ſhould not take poſſeſſion of the ſaid circar, till after the death of Bazalet Jung, or till he broke the friendſhip with the ſaid company, by raiſing diſturbances in the country of Nizampatam, or the Carnatic; and though the company might juſtly claim a right to take poſſeſſion of the ſaid circar, from the late conduct of Bazalet Jung, yet, in conſideration of their friendſhip for Auſuph Jau, and his family, and that they may not diſtreſs his affairs, by obliging him to provide his brother Bazalet Jung with another jaghire, the company do agree and conſent that Bazalet Jung ſtill hold the circar of Murtezanagur, on the aforeſaid conditions, or till it be the pleaſure of Auſuph Jau, that the company ſhould take poſſeſſion thereof, provided that the ſaid Bazalet Jung returns immediately to his own country of Adony, and neither keeps with, nor receives from Hyder Naigue any vackeel or correſpondence, but lives in peace and harmony with the Engliſh company, and the Nabob Wolau Jau, and gives no protection or aſſiſtance whatever

1766. ever to the ſaid Naigue, or any of his people, nor any other enemies of the company, or the Nabob Wolau Jau; but if this article ſhall at any time be infringed, the company ſhall be at liberty, by virtue of this treaty, to take poſſeſſion of, and keep the circar of Murtezanagur, in the ſame manner as the other four, and the Nabob Auſuph Jau engages to aſſiſt them therein with his troops, if neceſſary.

III. The fort of Condapillee, with its jaghire, ſhall for ever hereafter remain in poſſeſſion of the Engliſh company, and be garriſoned with their troops, under their own officers only, notwithſtanding any thing to the contrary ſtipulated in the twelfth article of the treaty of Hydrabad.

IV. Narraindoo, one of the zemindars of the circar of Siccacole, having lately raiſed diſturbances in the Itchapore country, and refuſed (as he alledges, in conformity to the Nabob Auſuph Jau's orders) to pay his rents, or obedience to the company, the Nabob Auſuph Jau agrees, on the ſigning and exchange of the preſent treaty, to write letters, not only to Narraindoo, but to all the zemindars, in the circars of Ellour, Muſtephanagur, Rajahmundry, and Siccacole, acquainting them that they are in future to regard the Engliſh company as their ſovereign, and to pay their rents and obedience to the ſaid company, or their deputies, without raiſing any troubles or diſturbances. The Nabob Auſuph Jau further agrees, that he will not in future encourage or protect, in raiſing troubles or diſobedience, any zemindars, renter, or ſervants of the Engliſh company, or the Nabob Wolau Jau; who on their parts engage the ſame to his Highneſs Auſuph Jau.

V. It has been the conſtant deſire and endeavour of the Engliſh company and the Nabob Wolau Jau, to preſerve their poſſeſſions in peace, and to live on terms of friendſhip with the ſoubah of the Decan; they ſtill

deſire

deſire to do the ſame; and though the operations of 1768.
war have lately obliged the company to ſend their troops towards Hydrabad, and to take poſſeſſion of the circars of Commamet, and Worangole, yet, as a proof of their friendſhip for the Nabob Auſuph Jau, etc. ſoubah of the Decan, on the ſigning and exchange of this treaty, the company's troops ſhall be recalled to the fort of Commamet, from whence they ſhall alſo retire into their own circars, ſo ſoon as the ſoubah, with his army, has croſſed the Kiſtnah, leaving the fort of Commamet to the ſoubah's deputy; and, as a farther proof of the company's ſincere deſire to preſerve a friendſhip with the ſoubah of the Decan, they agree to bury in oblivion what is paſt, and to pay him annually, for the ſpace of ſix years, to be computed from the 1ſt of January 1768, or the 10th of the moon Shibaun, in the year of the Hegyra 1181, the ſum of two lacks of Arcot rupees, at Madras, or Mazulipatam, that is to ſay, one lack on the 31ſt of March, and alſo one lack on the 31ſt of October, or two lacks every year, and one lack more at each of theſe periods, whenever the circar of Condavir is put into the company's poſſeſſion; the company moreover promiſe, that if they peaceable poſſeſs the circars, during the aforeſaid term of ſix years, and the ſoubah gives them no trouble, they will pay annually, from the 1ſt of January 1774, the ſum of five lacks, in two equal payments, as before expreſſed, or of ſeven lacks, if Condavir be then in their poſſeſſion; but in caſe the ſoubah, or the Morattas by his inſtigation, ſhould invade the circars of Carnatic, or they, or any other Power, ſhould conquer the circars from the Engliſh company, the payment of the ſaid ſums ſhall be ſuſpended till peace, and the circars are reſtored to the company.

VI. It was ſtipulated in the former treaty, made at Hydrabad, that the company and the ſoubah ſhould mutu-

1768. mutually aſſiſt each other with their troops, when required, and their own affairs would permit; but it being apprehended at preſent, that ſuch an agreement may ſubject both parties to difficulties, and that miſunderſtandings may ariſe on that account, it is now agreed only, that a mutual peace, confidence, and friendſhip, ſhall ſubſiſt, for ever, between the Engliſh company, his highneſs Auſuph Jau, and the Nabob Wolau Jau; the enemies of either ſhall be regarded as the enemies of the other two Powers, and the friends of either be treated as the friends of all; and in caſe any troubles ſhould ariſe, or any enemies invade the countries under the government of either of the contracting parties, the other two ſhall give no countenance or aſſiſtance to ſuch enemies or invaders; the company and the Nabob Wolau Jau, willing however to ſhew their voluntary attachment to the ſoubah, will always be ready to ſend two battalions of ſeapoys, and ſix pieces of artillery, manned by Europeans, whenever the ſoubah ſhall require them, and the ſituation of their affairs will allow of ſuch a body of troops to march into the Decan, provided the ſoubah pays the expence, during the time that the ſaid troops are employed in his ſervice.

VII. The exalted and illuſtrious emperor, Shaw Allum, having been pleaſed, out of his great favour and high eſteem for the Nabob Wolau Jau, to give and to grant to him, and his eldeſt ſon, Meyen ul Mulck, Omdetul Omrah, and their heirs, for ever, the government of the Carnatic Payen Gaut, and the countries dependent thereon, by his royal firmaund, bearing date the 26th of Auguſt 1765, or the 27th of the moon Zuphur, in the ſixth year of the ſaid emperor's reign, and the Nabob Auſuph Jau, Nizam ul Mulck etc. having alſo, out of his affection and regard for the ſaid Nabob Wolau Jau, releaſed him, his ſon, Meyen ul Mulck, etc. and their heirs in ſucceſſion, for ever, from all depen-

dependence on the Decan, and given him a full diſcharge 1768.
of all demands paſt, preſent, and to come, on the ſaid Carnatic Payen Gaut, by a ſaned, under his hand and ſeal, dated the 12th of November 1766; in conſideration of the ſaid Nabob Wolau Jau having paid the ſoubah five lacks of rupees, it is now agreed and acknowledged, by the ſaid Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, that the ſaid Nabob Wolau Jau, and after him his ſon, Meyen ul Mulck, and their heirs in ſucceſſion, ſhall enjoy, for ever, as an ultumgau, or freegift, the government of the Carnatic Payen Gaut, in the fulleſt and ampleſt manner; the ſaid Nabob Auſuph Jau promiſing, and engaging, not to hold or keep up any kind of correſpondence with any perſon or perſons, in the ſaid Carnatic Payen Gaut, or in the circars before and now ceded to the Engliſh company, except the ſaid Nabob Wolau Jau, or the ſaid Engliſh company, by the means of their preſident and council of Madras, who on their part, in conjunction with the ſaid Nabob Wolau Jau, engage likewiſe not to hold, or maintain, any correſpondence with any perſon or perſons in the Decan, except the Nabob Auſuph Jau, his dewan, and the ſecurities, whoſe names are hereunto ſubſcribed.

VIII. The Nabob Auſuph Jau, out of his great regard and affection, and from other conſiderations, having been pleaſed to grant and confer on the Nabob Wolau Jau, and his eldeſt ſon, Meyen ul Mulck, Omdetul Omrah, ſeveral ſaneds, viz.

An ultumgau ſaned for the whole of the Carnatic;

An ultumgau ſaned for the whole of the purgunnah of Imungundela, with the gudda of Ghunpoora;

An ultumgau ſaned for the whole of the villages of Cathaſera etc.

An ultumgau ſaned for the Killedary of the fort of Colaur;

An

1768. An ultumgau ſaned for the whole of the diſtrict of Sonedaupe;

And a full and ample ſaned, containing a diſcharge for all demands, paſt, preſent, and future, on account of the Carnatic, etc.

It is hereby agreed, that all and every one of theſe ſaneds ſhall be regarded equally binding with any other article of the treaty, and be as duly obſerved, by the Nabob Auſuph Jau, as if entered here at full length.

IX. Hyder Naigue, having, for ſome years paſt, uſurped the government of the Monſore country, and given great diſturbances to his neighbours, by attacking, and taking from many of them their poſſeſſions, and having alſo lately invaded, and laid waſte with fire and ſword, the poſſeſſions of the Engliſh company, and the Nabob Wolau Jau, in the Carnatic, it is certainly neceſſary for their peace, and for the general benefit of all the neighbouring Powers, that the ſaid Naigue ſhould be puniſhed and reduced, ſo that he may not hereafter have the power to give any perſon farther trouble; to this end, the Nabob Auſuph Jau hereby declares, and makes known to all the world, that he regards the ſaid Naigue as a rebel and uſurper, and as ſuch diveſts him of, and revokes from him, all ſaneds, honours, and diſtinctions, conferred by himſelf, or any other ſoubah of the Decan, becauſe the ſaid Naigue has deceived the Nabob Auſuph Jau, broken his agreement, and rendered himſelf unworthy of all farther countenance and favours.

X. That the Engliſh company may hereafter carry on their trade peaceably, on this coaſt of Coromandel, and alſo on the coaſt of Malabar, and that they, with the Nabob Wolau Jau, may hold the Carnatic, and their other poſſeſſions, in peace, it appears neceſſary, that the countries of Carnatic Balagaute, belonging to the ſoubahdarry of Viziapour, now or lately poſſeſſed by Hyder

Hyder Naigue, ſhould be under the management and protection of thoſe who will do juſtice, and pay obedience to the high commands from court; it is therefore agreed, by the Nabob Auſuph Jau, that he ſhall relinquiſh, to the Engliſh company, all his right to the dewanny of the ſaid Carnatic Balagaute, belonging to the ſoubahdarry of Viziapour, and that the company ſhall preſent an arzee, or petition to the royal preſence, to obtain from the Emperor Shaw Allum, a firmaund, confirming and approving their right thereto; but, that the Nabob Auſuph Jau, as ſoubah of the Decan, may not loſe his dignity, or the revenue ariſing from the ſaid countries, the Engliſh company agree to pay him annually, out of the dewanny collection, from the time they are in poſſeſſion thereof, the ſum of ſeven lacks of Arcot rupees, including durbar charges, being the ſum annually paid heretofore, in two equal payments, at the ſpace of ſix months from each other, provided the ſaid Auſuph Jau, ſoubah of the Decan, aſſiſts the ſaid company, and the Nabob Wolau Jau, in puniſhing Hyder Naigue, and neither receives from, or ſends either vackeels or letters to him. 1768.

XI. As the Engliſh company do not intend to deprive the Morattas of their choute, any more then the ſoubah of his piſhcaſh, which uſed to be paid from the Carnatic Balagaute, belonging to the ſoubahdarry of Viziapour, now or lately poſſeſſed by Hyder Naigue, it is hereby agreed, and the company willingly promiſe to pay the Morattas, regularly and annually, without trouble, for the whole choute, as ſettled in former times, from the time the ſaid countries ſhall be under the company's protection as dewan, provided, however, that the Morattas guaranty to the company the peaceable poſſeſſion of the ſaid dewanny; to this end, the Nabob Auſuph Jau promiſes to uſe his beſt endeavours, jointly with the Engliſh and the Nabob Wolau Jau, to

1767. ſettle with the Morattas, concerning the choute of the ſaid countries, how and where it is to be paid, ſo that there may be no diſturbances hereafter, on that account, between any of the contracting parties or the Morattas.

XII. All the foregoing articles are ſincerely agreed to by the ſubſcribing parties, who reſolve faithfully to execute and abide by the ſame, ſo that a firm and laſting friendſhip may mutually ſubſiſt between them, and while ſuch an alliance ſubſiſts, what power will dare to diſturb the poſſeſſions of either party? The Engliſh company and the Nabob Wolau Jau will endeavour, on all occaſions, to ſhew their friendſhip and attachment to the Nabob Auſuph Jau, Nizam ul Mulck, as ſoubah of the Decan, and look on the ſupport of that government as the ſupport of their own; in ſhort, there will be no manner of difference in intereſt between them.

In witneſs and confirmation of all the above articles, and every part of the aforegoing treaty, we whoſe names are under-written, have interchangeably ſubſcribed to and ſealed three inſtruments of the tenor and date, viz. the preſident and council of Fort St. George, on the behalf of the Engliſh Eaſt India company, at that place, this 26th day of February, in the year of the Chriſtian aera 1768; the Nabob Auſuph Jau, ſoubah of the Decan, at his camp, near Pillere, on the 22d day of the moon Shevaul, in the year of the Hegyra 1181; and the Nabob Wolau Jau, for himſelf, at Fort St. George, the 7th day of the moon Shevaul, in the 1181ſt year of the Hegyra.

Charles Bourchier.
Samuel Ardley.
John Call.
George Stratton.
George Dawson.
James Bourchier.
George Mackey.

(Company's Seal.)

N.

N. B. *The names of the contracting parties were transferred, in the parts kept by each of them, and each took the precedence by turn.* 1768.

The above contracting parties, to wit, the preſident and council of Fort St. George, on behalf of the Engliſh Eaſt India company; the great Nabob, high in ſtation, Auſuph Jau, ſoubah of the Decan; and the Nabob Wolau Jau, ſoubah of Mahomed Poor, having duly conſidered, and voluntarily entered into the above articles, which they have reſpectively ſigned and ſealed in our preſence, we, whoſe names are hereunto ſubſcribed, do ſolemnly promiſe and engage, under our hands and ſeal, that we will guaranty to the ſaid Engliſh company, and the Nabob Wolau Jau, the due and juſt obſervance of the above treaty, on the part of the Nabob Auſuph Jau.

I take God to witneſs, that of my own free-will I am ſecurity.

(The Seal of Ruccun ud Dowla.)

I ſwear by Vencataſh, and Bail Behauder, that of my own free-will and conſent I am ſecurity.

(The Seal of Rum Chunder Rauze.)

I ſwear by Sactaſha, and Bail Behauder, that I am truly and ſincerely ſecurity.

(The Seal of Beer Behauder.)

I ſwear by Uncataſh, and Bail Behauder, that of my own free-will and conſent I, Dundaveram, vackeel

1768. ckeel to Mahaudavarow, Gundit Gr-dane, am ſecurity on the part of the ſaid Mahaudavarow.

(The Seal of Dunda- veram.)

N. B. *The foregoing guaranty agreement was ſigned and executed, by the guarantees ſubſcribing the ſame, and annexed to the parts of the treaty delivered to the company and the Nabob; and to the part delivered to Nizam Ally Cawn, the following guaranty or agreement was fixed, viz.*

The above contracting parties, to wit, the great Nabob, high in ſtation, Auſuph Jau, ſoubah of the Decan, the Nabob Wolau Jau, of Mahomed Poor, and the preſident and council of Fort St. George, on behalf of the Engliſh Eaſt India company, having duly conſidered, and voluntarily entered into the above articles, which the ſaid preſident and council, on behalf of the ſaid Engliſh Eaſt India company, have ſigned and ſealed in my preſence, I, the ſaid Nabob Wolau Jau, whoſe name is hereunto ſubſcribed, do ſolemnly promiſe and engage, under my hand and ſeal, that I will guaranty to the ſaid Nabob Auſuph Jau the due and juſt obſervance of the above treaty, on the part of the ſaid Engliſh Eaſt India company.

(The Nabob's Seal.)

And we the ſaid preſident and council of Fort St. George, on behalf of the ſaid Engliſh Eaſt India company, do ſolemnly promiſe and engage, under our hands, that we will guaranty to the ſaid Nabob Auſuph Jau

Jau the due and juſt obſervance of the above treaty, on the part of the ſaid Nabob Wolau Jau. 1768.

Charles Bourchier.
Samuel Ardley.
John Call.
George Stratton.
George Dawson.
James Bourchier.
George Mackay.

Translation of a Saned, under the Soubah's Seal, dated the 22d of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 12th of March 1768. 1768 12 Mart.

Be it known to the deeſmokees, deeſpondees, muccuddems, husbandmen, etc. inhabitants of the Rajahmundry, Ellour, Muſtephanagur, Murtezanagur, and Siccacole circars, belonging to the ſoubahſhip of Foakund, Booncaud, Hydrabad; that, agreeable to the firmaund of Shaw Allum, Padſhaw Gauze, to the Engliſh Eaſt India company, and my regard and friendſhip to them (the ſaid Engliſh Eaſt India company) I have again conferred upon them, by way of iniam, for ever and ever, all and ſeveral of the above circars, whole and entire, together with the fort and jaghire of Condapillee, in conſequence of a treaty of friendſhip and alliance, which has lately been concluded between me, the ſaid company, and Ummeer ul Hinde, Wolau Jau Behauder, and which was executed on the part of the ſaid company by the governor and council of Madras, and on the part of Ummeer ul Hinde, Wolau Jau Behauder, by himſelf, in the aforeſaid place of Madras, the 7th of the moon Moorah, Hegyra 1181, equal to the 26th of February 1768; and by me, now in the encampment of my victorious army, near Pillere, this 22d day of the moon Shevaul, Hegyra

1768. Hegyra 1181; you therefore, the whole of the ſaid deeſmokees, deeſpondees, muccuddems, etc. look upon the ſaid Engliſh Eaſt India company as your maſters, and be in every reſpect obedient to them, exerting yourſelves in the payment to them, of the proper revenues of the ſaid circars, at the fixed and ſtated times.

Look upon this as a poſitive and abſolute order, and obey it accordingly. Dated as above.

On the back of the ſaned are the atteſtations of the muteſuddees, of the offices of Huzoor, Muſtouphy, and Dewan, aud copies thereof have been regiſtered in their books.

1768 12 Mart. *Translation of a Saned, under the Soubah's Seal, dated the 22d of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 12th of March 1768.*

In theſe times, the dewanny of the Carnatic Balagaut country, belonging to the ſoubahſhip of Daurul, Zuphur Viziapoor, before or now poſſeſſed by Hyder Naigue, with the whole of my right and title thereto, has been conferred upon the Engliſh Eaſt India comdany, they, the ſaid Engliſh Eaſt India company, engaging, after being in poſſeſſion thereof, to pay annually, into my treaſury (Durbar charges included) the ſum of ſeven lacks of rupees, Nuzzur or Piſhcaſh; you therefore, the zemindars, both high and low, of the ſaid Carnatic Balagaut country, belonging to the ſaid ſoubahſhip, live in due obedience to the ſaid company, paying them the proper revenues thereof, at the fixed and ſtated times. And whereas Hyder Naigue is a rebel and uſurper, I have therefore deprived him of all his honours and dignities; you are by no means therefore to pay any attention to his deputies, or vackeels, but are to ſtop all correſpondence, either with him or them.

Look upon this as a poſitive and ſtrict order. Dated as above.

On

On the back of the ſaned the petition from the muteſuddees, ſuppoſed to be preſented, is inſerted; and the muteſuddees of the ſeveral offices of Huzoor, Dewan, and Muſtouphy, have atteſted that copies thereof have been regiſtered in their books. 1768.

Translation of a Saned, under the Soubah's Seal, dated the 21ſt of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 11th of March 1768. 1768 11 Mart.

In theſe times, agreeable to the high firmaund of Shaw Allum, Shudſhaw Gauze, the dewanny Rockſhigurry, and Meer Autuſhy, of the Carnatic Payen Gaut, and Balagaut countries, from the banks of the river Kiſtna, towards Pulnaur, to the boundaries of Bombay (including the Malavar country) together with the whole of the forts, jaghiredars, zemindars, pollygars, killedars, iniamdars, rozeenedars, etc. belonging thereunto, have been conferred, by way of iniam, ultumgau, whole and entire, without the participation of any one, upon Omdetul Omrah, Meyen ul Mulck, Aſſedul Dowla Huſſein, Ally Cawn Behauder, Zoolphcaur Jung; you therefore, our ſons, brothers, officers, and muteſuddees, of the nizamſhip of the Decan, and mootecophils of our affairs, both new and old, at preſent and to come, agreeable to the above firmaund, and this ſaned, exert yourſelves in the ſtrengthening of this buſineſs, for ever and ever, delivering up the ſaid countries from generation to generation, and eſteeming him as exempt and free from all diſplacing and removal, alſo acquitted and diſcharged from the whole of the demands of the dewanny, etc. give him no trouble or moleſtation whatever, either for the ſoubahdarry or fougdarry piſhcaſh, or any other charges or expences.

Look upon this as an order, and by no means act in any thing contrary to what is herein expreſſed, nor require a new ſaned every year.

1768 11 Mart. *Tranſlation of a Saned, under the Soubah's Seal, dated the 21ſt of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 11th of March 1768.*

Be it known to the deeſmokees, deeſpondees, huſbandmen and inhabitants of the diſtrict of Sundacope, belonging to the ſoubahſhip of Viziapoor, that the ſaid diſtrict, agreeable to what is deſired in the zimir, or back of the ſaned, has been aſſigned over as an ultumgau, to Siphi ul Mulck, Unwur ud Dowla, Mahomed Unwur, Cawn Behauder, Huſſein Jung; you will therefore live in true and juſt obedience to the amuldar of the ſaid Siphi ul Mulck, and pay the proper revenues at the fixed and ſtated times.

Look upon this as an order, and act agreeable thereto.

1768 11 Mart. *Tranſlation of the Zimir, containing a Petition, which is ſuppoſed to be preſented by the Muteſuddees, and to have been ſigned by the Soubah, ſignifying his Conſent thereto.*

The form of the petition runs thus: — The vackeel of Wolau Jau, Ummer ul Hinde, begs that the diſtrict of Sundacope, whole and entire, may be conferred upon Siphi ul Mulck, Unwur ud Dowla, Mahomed Unwur, Cawn Behauder, Huſſein Jung, by way of ultumgau, and that a ſaned for the ſame may be made out, and ſigned by your highneſs; reſpecting this we wait your orders.

The ſaned for the purgunnah of Imungundala (belonging to the circar of Chunpoora) to Huſſein ul Mulck, Hemaud ud Dowla, Mahomed Abdulla, Cawn Behauder, Heyabber Jung, runs the ſame as the former ſaned, excepting the term whole *being inſerted therein; the date thereof is likewiſe the ſame as the other.*

Tranſla-

Translation of a Saned, under the Seal of the Soubah, dated the 21ſt of the Moon Shevaul, Hegyra, 1181, equal to the 11th of March 1768. 1768 11 Mart.

Be it known to the deeſmokees, deeſpondees, huſbandmen and inhabitants of the purgunnah of Hewalee, Hydrabad etc. circar of Mahomednegur, of the ſoubahſhip of Hydrabad, that the village of Cutkaſera, belonging to the above purgunnah, in the manner as is expreſſed on the back of this ſaned, has been aſſigned over, by way of ultumgau, to Ummeer ul Hinde, Wolau Jau, in order to defray the expences of his father's tomb; you will therefore live in perfect and true obedience to the aumildars of the ſaid Wolau Jau, paying them the proper revenues, at the fixed and ſtated times.

Look upon this as an order, and obey it accordingly.

In the zimir, at the back of the ſaned, containing the ſuppoſed petition, the village of Cutkaſera, etc. is mentioned.

Translation of a Diſcharge, under the Soubah's Seal, dated the 21ſt of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 11th of March 1768. 1768 11 Mart.

To the high in rank and ſtation, our dear brother, Wolau Jau, Ummeer ul Hinde: from the time that your father Anneverdeen, Cawn Behauder, the martyr, held from the family of Auſuphea, the ſoubahſhip of the Carnatic, and the Siccacole, Rajahmundry, etc. circars (belonging to the ſoubahſhip of Ferkunde, Booncaud, Hydrabad) to the time of his martyrdom, and from thence, during your time, till the preſent inſtant, and the date of this diſcharge, all accounts and demands of the circar have been ſettled and forgiven, every pice and every caſh; and there remains now, under no pretence whatever, either to myſelf, my children, or bro-

 thers,

1768. thers, as well for paſt, preſent, or future, any demands, either upon you, your children or heirs, on account of the ſoubahdarry or fougdarry piſhcaſh, or the dewanny bockſhegurry, meer autuſhy, etc. charges; in proof of which, I have written this paper by way of diſcharge, that it may hereafter appear.

1768 11 Mart. *Translation of a Saned, under the Soubah's Seal, dated the 21ſt of the Moon Shevaul, Hegyra 1181, equal to the 11th of March 1768.*

In theſe times, the killedarſhip of the fort of Chunpoora (belonging to the circar of that name, and dependent upon the ſoubahſhip of Hydrabad) together with the jaghire annexed thereto, and the troops belonging thereto, exempt from all choute, agreeable to what is mentioned in the zimir, or back of this ſaned, has been given and conferred, by way of ultumgau, to Nuſſeer ul Mulck, Intzain ud Dowla, Mahomed Sullautbut Cawn Behauder, Nuſſeer Jung, that he, the ſaid Nuſſeer ul Mulck, may not deviate in the leaſt in the proper care and attention thereto, either in the furniſhing or charging of proviſions, or regulating the troops, according to the eſtabliſhed cuſtom; you therefore, the zemindars and deeſmokees, eſteeming the ſaid Nuſſeer ul Mulck as inveſted with abſolute powers in the killedarſhip, pay him the proper revenues, at the fixed and ſtated times, and look upon him as entitled to the uſual perquiſites and advantages of the ſaid fort.

Eſteem this as an order, and obey it accordingly.

On the back of the ſaned is the petition, reciting the contents of the ſaned.

The ſaned of the killedarſhip of the fort of Colaur (belonging to the ſoubahſhip of Viziapoor) to Muddaur ul Mulck, Roſhun ud Dowla, Hauphiz Mahomed, Munnowur Cawn Behauder, Behauder Jung, runs the ſame as

as that for the fort of Chunpoora (excepting that the 1768.
whole of the jaghire *is mentioned in this) the date is alſo the ſame as the other.*

The whole of the ſaneds are endorſed by the muteſuddees of the dewanny Muſtouphy, and Huzoor offices, and copies of all have been regiſtered in their books.

CXXVII.

FORMULA POLONIAE, PER PACTA INTER CATHARINAM II. IMPERATRICEM TOTIUS RUSSIAE, ET REGEM STANISLAUM II. AUGUSTUM ORDINESQUE POLONIAE, CONSTITUTA.

1.

Traktat wieczyſty między Rzeczą-Pospolitą Polską, y Imperium Całey Rossyi.

W Imię Swiętey y nierozdzielney Troycy. *)

Lubo między Nayiaśnieyszą Rzecząpospolitą Polską, y Imperium Całey Rossyi, trwa szczęśliwie wed-

1.

Tractatus perpetuus inter Rempublicam Polonam et Imperium totius Ruſſiae.

In nomine Sanctae et individuae Trinitatis.

Quamquam inter Sereniſſimam Rempublicam Poloniae, et Imperium totius Ruſſiae, ex pacto convento

*) Ipſum *Tractatum* eiusque binos *Articulos ſeparatos* exhibui e: *Prawa Konſtytucye y Przywileie Kroleſtwa Polskiego* T. VII. p. 562—606. ubi Tractatus Polonica et Ruſſica, *Articuli ſeparati* Polo-

1768 według Traktatu Roku 1686. wieczny Pokoy, prawdziwa przyiaźń, stała harmonia, y dobre Sąsiedztwo, iednak gdy z przyczyny zwykłych w sprawach ludzkich odmian, wyniknęły między niemi od tylu czasow rożne przypadki, ktore z racyi odmienionych Cyrkumstancyi, nowey imże nayprzyzwoitszey wzaiemnych obowiązkow wyciągaią ustawy: z tey więc przyczyny, y drugich w teraźnieysze czasy trafiaiących się, ktore tak w publikowanych Nayiaśnieyszey Imperatorowy Jey-

vento a. MDCLXXXVI. pax perpetua, amicitia vera, concordia firma, et bona vicinitas feliciter continuentur, tamen per ſolennes rerum humanarum viciſſitudines, inde a tam longo tempore, varii caſus inciderunt, quorum cauſa, mutato rerum ſtatu, nova eaque huic ſtatui idonea atque propria mutuorum officiorum conſtitutio requiritur. Propter has aliasque cauſas, hoc potiſſimum tempore intercedentes, quae per Declarationes Sereniſſimae Imperatricis totius Ruſſiae in publicum editas, et per acta Confoederatae Reipublicae Polonae his

Polonica et latina lingua ſiſtuntur. Ruſſica tantum lingua, litteris Polonicis excuſa, *Tractatus*, *Articuli* autem *ſeparati* latina, leguntur in: *Traktaty, Konwencye, Handlowe y Graniczne* caett. T. I. p. 39 — 143. *Mercure hiſt. & pol.* T. 164. p. 94. loco veri Tractatus fictitium edidit, Articulorum numero et argumento diverſum, quem ex eodem repetierunt Moser *Verſuch d. V. R.* T. VI. p. 270-276. et de Martens *Recueil* T. I. p. 391—97. ſed de Martens poſtea veri Tractatus verſionem Germanicam, privata opera factam, T. IV. p. 582—593. exhibuit, cumque Articulum eius ſeparatum primum iam T. I. p. 398—453. latina et Gallica lingua, e Friesii libro et editione ſingulari, de quibus ſub initium eiusdem Articuli dicam, recudi curaviſſet, T. IV. p. 594—605. etiam ſecundum, latina tantum lingua, addidit. Caeterum Polonicis huius Tractatus verbis addidi verſionem a me conſcriptam, eamque latinam, quia hac lingua *Articuli* eius *ſeparati* publice exarati fuerunt, quorum ipſam latinitatem, quantumvis barbaram, ut ſingulae partes ſibi reſponderent, quantum fieri potuit debuitque, imitatus ſum.

Jey-IMci Całey Rossyi Deklaracyach, iako y w Aktach skonfederowaney Rzeczypospolitey Polskiey do nich się zgadzaiących, dosyć iaśnie całemu świa-tu są pokazane; Nayiaśnieyszy Krol IMć Polski, y Stany Rzeczypospolitey Oboyga Narodow, Polskiego y Litewskiego, spoione między sobą węzłem Konfederacyi Generalney z iedney strony, a Nayiaśnieysza Imperatorowa Jey-Mć Całey Rossyi z drugiey, uznali rzeczą być potrzebną y stosuiącą się do wzaiemnych ich Intereſ-ſow postanowić, y umocnić sposobem nowego Traktatu, naypożytecznieysze czasom, y Cyrkumstancyom bardziey służące, Rzeczypospolitey zaś Polskiey, względem bespieczeństwa Jey Konstytucyi, y wolności, naypożytecznieysze umowy; Więc dla uczynienia takowego Traktatu, z obu stron Traktuiących, są *Actu* wyznaczeni *Plenipotentiarii*, a mianowicie z Strony Nayiaśnieyszego Krola IMci, z Nayiaśnieyszey Rze-

his reſpondentia, ante 1768. *omnium oculos poſitae ſunt, Sereniſſimus Poloniae Rex, cum Ordinibus utriusque gentis, tam Poloniae quam Lituaniae, Confoederationis generalis vinculo conjunctis, ex una, et Sereniſſima Imperatrix totius Ruſſiae, ex altera parte, in eo plane conſenſerunt, neceſſitatem et utriusque partis utilitatem requirere, ut de conditionibus foederis temporum rationibus accommodati, quo ſecuritati conſtitutionis et libertatis Reipublicae Polonae provideatur, tranſigant, novusque adeo Tractatus condatur. Cuiusmodi foederis ineundi cauſa, utrinque Plenipotentiarii conſtituti ſunt, et ex parte quidem Sereniſſimi Regis et Sereniſſimae Reipublicae Poloniae, ſub Praeſidentia Principis Primatis Johannis Gabrielis Januſii Podoski*, ex Senatu, *e Polonia Maiore: Antonius Oſtrowski, Epiſcopus Cuiavienſis; Antonius Barnabas Jablonowski, Poſnanienſis, Ignatius Twardowski, Caliſſienſis, Joſephus*

1768. Rzeczypospolitey Polskiey, *ſub Praeſidentia* Xiążęcia Prymasa, Gabryela Jana Junoszy Podoskiego, *ex Senatu*, z Wielkiey Polski: Antoni Ostrowski Biskup Kuiawski; Antoni Barnaba Jabłonowski Poznański, Ignacy Twardowski Kaliski, Jozef Podoski Płocki, Woiewodowie; Tadeusz Lipski Kasztelan Łęczycki. Z Małey Polski, *ex Senatu:* Andrżey Stanisław Kostka Młodzieiowski Biskup Przemyski, Kanclerz Wielki Koronny; Salezy Potocki Kiiowski, Ignacy Cetner Bełski, Stanisław Bernard Gozdzki Podlaski, Woiewodowie; Roch Jabłonowski Kasztelan Wiślicki. Z Wielkiego Xięstwa Litewskiego, *ex Senatu:* Stefan Giedroyć Biskup Inflantski; Michał Ogiński Wileński, Jozef Sołłohub Witebski, Woiewodowie; Tadeusz Burzyński Smoleński, Adam Brzostowski Połocki, Kasztelanowie. *Ex Miniſterio:* Xiążę Michał Czartoryski Kanclerz Wielki W. X Lit. Jan Borch Podkanclerzy Koronny, Teodor Wessel

ſephus Podoski, Plocenſis, Palatini; Thadeus Lipski, Caſtellanus Lancicienſis. E minore Polonia, ex Senatu, *Andreas Stanislaus Koſtka Mlodzieiowski, Epiſcopus Premislienſis, ſupremus Regni Cancellarius; Saleſius Potocki, Kiovienſis, Ignatius Cetner, Belſcenſis, Stanislaus Bernhardus Gozdzki, Podlachienſis, Palatini; Rochus Jablonowski, Caſtellanus Viſlicenſis. E Magno Ducatu Lituaniae*, ex Senatu, *Stephanus Giedroyc, Epiſcopus Livoniae; Michael Oginski, Vilnenſis, Joſephus Sollohub, Wittebscenſis, Palatini; Tadeus Burzynski, Smolenſcenſis, Adamus Brzostowski, Polocenſis, Caſtellani.* Ex Miniſterio: *Princeps Michael Czartoryski, ſupremus Cancellarius Magni Ducatus Lituaniae, Johannes Borch, Procancellarius Regni, Theodorus Weſſel, ſupremus Regni Theſaurarius, Princeps Joſephus Sanguszko, Mareſchalcus Curiae Magni Ducatus Lituaniae. Moderantibus binis Confoederationis generalis*

1768.

Wessel Podskarbi Wielki Koronny, Xiążę Jozef Sanguszko Marszałek Nadworny Wielkiego Xięstwa Lit. Przy Xiążęciu Karolu Radziville Koronnym, y Stanisławie Brzostowskim, Staroście Bystrzyckim, Litewskim, Obudwoch Generalnych Konfederacyi Marszałkach, *ex Equeſtri Ordine*, z Wielkiey Polski: Władysław Gurowski Pisarz Wielki Koronny, Karol Malczewski Pułkownik Regimentu Buławy Wielkiey Koronney, Posłowie z Woiewodztwa Poznańskiego; Adam Poniński Kuchmistrz Koronny, Poseł z Woiewodztwa Kaliskiego, Stanisław Wessel Starosta Golubski, Woyciech Ostrowski Podsędek Ziemski Łęczycki, Posłowie z Woiewodztwa Łęczyckiego, Kasper Lubomirski Poseł z Ziemi Czerskiey. Teodor Szydłowski Chorąży Warszawski, Poseł z teyże Ziemi, Kazimierz Szydłowski Stolnik Prasnyski, Poseł z Ziemi Wiskiey, Kazimierz Xiążę Poniatowski Podkomorzy Koronny,

neralis Mareſchalcis, Principe Carolo Radzivillio, Regni, et Stanislao Brzoſtowski, praefecto ſive Capitaneo Byſtricenſi, Lituaniae, Marſchalcis, ex Equeſtri Ordine, *e Polonia Maiore, Vladislaus Gurowski, Notarius ſupremus Regni, Carolus Malczewski, Tribunus Legionis exercitus Regni, Nuntii Palatinatus Poſnanienſis; Adamus Poninski, Praefectus culinae Regni, Nuntius Palatinatus Caliſſienſis; Stanislaus Weſſel, Capitaneus Golubſcenſis, Albertus Oſtrowski, Subiudex terreſtris Lancicienſis, Nuntii Palatinatus Lancicienſis; Caſpar Lubomirski, Nuntius Diſtrictus Czerscenſis, Theodorus Szydlowski, Vexillifer Varſavienſis, Nuntius Diſtrictus eiusdem nominis, Caſimirus Szydlowski, Dapifer Prasnycenſis, Nuntius Diſtrictus Viſcenſis, Caſimirus Princeps Poniatowski, Succamerarius Regni, Nuntius Diſtrictus Zakroczymienſis, Chryſoſtomus Kraiewski, Inſtigator Regni, Nuntius Diſtrictus Roſa-*

1768. ronny, Poseł z Ziemi Zakroczymskiey, Chryzostom Kraiewski Instygator Koronny Poseł z Ziemi Rożańskiey, Walenty Sobolewski Łowczy Warszawski, Poseł z Ziemi Liwskiey, Stanisław Radzimiński Podkomorzy Ciechanowski, Poseł z Ziemi Nurskiey, Xawery Branicki Łowczy Koronny, Stanisław Gadomski Podkomorzy Sochaczewski, Posłowie z teyże Ziemi. Antoni Czapski Podkomorzy Chełmiński, Waleryan Piwnicki Miecznik Ziem Pruskich, Posłowie z Woiewodztwa Chełminskiego. Z Małey Polski: Franciszek Wielopolski Margrabia Pińczowski, Jozef Wielopolski Chorążyc Koronny, Posłowie z Woiewodztwa Krakowskiego, Jacek Małachowski Referendarz Koronny, Eliasz Wodzicki Starosta Stobnicki, Piotr Ożarowski Generał Lieutnant Woyska Koronnego, Maciey Skorupka Podczaszy Drohicki, Posłowie z Woiewodztwa Sandomirskiego; Antoni Potocki Starosta Lwowski, Poseł

Roſmenſis, Valentinus Sobolewski, venatorum Praefectus Varſavienſis, Nuntius Diſtrictus Livenſis, Stanislaus Radziminski, filius Succamerarii Ciechanovienſis, Nuntius Diſtrictus Nurenſis, Xaverius Branicki, ſupremus Regni venatorum Praefectus, Stanislaus Gadomski, Succamerarius Sochaczevienſis, Nuntii eiusdem Diſtrictus; Antonius Czapski, Succamerarius Chelmenſis, Valerianus Piwnicki, Enſifer provinciarum Pruſſiae, Nuntius Palatinatus Chelmenſis. E Polonia minore: Franciscus Wielopolski, Marchio Pinczovienſis, Joſephus Wielopolski, Vexilliferi Regni filius, Nuntii Palatinatus Cracovienſis; Hyacinthus Malachowski, Referendarius Regni, Elias Wodzicki, Capitaneus Stobnicenſis, Petrus Ozarowski, Locumtenens Generalis exercitus Regni, Matthias Skorupka, Pincerna Drohicinenſis, Nuntii Palatinatus Sendomirienſis; Antonius Potocki, Capitaneus Leopolienſis, Nuntius Diſtrictus eiusdem nominis,

Poseł z teyże Ziemi, Ignacy Bukowski Adiutant I. K. Mci, Poseł Sanocki, Antoni Błazewski Podstoli y Poseł Zydaczewski, Maryan Potocki, Poseł z Ziemi Halickiey, Jozef Sosnowski Pisarz Polny Litewski, Poseł z Ziemi Chełmskiey, Jozef Stępkowski Obożny Polny Koronny, Poseł z Woiewodztwa Lubelskiego, Stanisław Karwowski Podstoli Bielski, Starosta Augustowski, Poseł z Ziemi Mielnickiey, Jozef Wilczewski Podkomorzy Wiski, Poseł z Ziemi Bielskiey; Celestyn Czaplic Podkomorzy Łucki, Jan Nepomucen Poniński Woiewodzic Poznański, Posłowie z Inflant Koronnych. Z Wielkiego Xięstwa Litewskiego: Michał Pac Starosta Ziołowski, Poseł z Woiewodztwa Wileńskiego, Stanisław Xiążę Radziwiłł Podkomorzy Litewski, Poseł z Powiatu Lidzkiego, Marcyan Janowicz Regent Ziemski Wiłkomirski, Poseł z tegoż Powiatu, Stefan Romer Chorąży Trocki, Poseł z tegoż Woiewodztwa; An-

minis, Ignatius Bukowski, optio Sereniſſimi Regis, 1768.
Nuntius Sanocenſis, Antonius Blazewski, Subdapifer et Nuntius Zydaczevienſis, Marianus Potocki, Nuntius Diſtrictus Halicienſis, Joſephus Sosnowski, Notarius campeſtris Lituaniae, Nuntius Diſtrictus Chelmenſis, Joſephus Stempkowski, Caſtra-Metator exercitus Regni, Nuntius Palatinatus Lublinenſis, Stanislaus Karwowski, Subdapifer Bielscenſis, Capitaneus Auguſtovienſis, Nuntius Diſtrictus Mielnicenſis, Joſephus Wilczewski, Succamerarius Viſcenſis, Nuntius Diſtrictus Bielscenſis; Celeſtinus Czaplic, Succamerarius Luceorienſis, Johannes Nepomucenus Poninski, filius Palatini Poſnanienſis, Nuntii Livoniae Polonicae. E Magno Ducatu Lituaniae: Michael Pac, Capitaneus Ziolovienſis, Nuntius Palatinatus Vilnenſis, Stanislaus Princeps Radziwill, Succamerarius Lituaniae, Nuntius Regionis Lidenſis, Marcianus Janowicz, Praefectus Can-

1768. Antoni Zabiełło Łowczy Litewski, Marcin Czerniewicz Sędzia Grodzki Kowieński, Posłowie z tegoż Powiatu Kowieńskiego; Jan Pakosz Pisarz Grodzki Smoleński, Poseł z tegoż Woiewodztwa, Kazimierz Zabłocki, Poseł z Powiatu Starodubowskiego, Franciszek Giedroyć Podczaszy Wołkowyski, Poseł z tegoż Powiatu; Piotr Bohomolec Pisarz Ziemski Witebski, Michał Szyszko Chorąży Hussarski, Posłowie z Woiewodztwa Witebskiego; Michał Xiąże Radziwiłł Krayczyc Litewski, Poseł z Woiewodztwa Brzeskiego Litewskiego, Michał Domański, Poseł z Powiatu Pińskiego, Mikołay Łopaciński, Pisarz Wielki Wielkiego Xięstwa Litewskiego, Xiążę Adam Czartoryski Generał Ziem Podolskich, Posłowie z Inflant Litewskich; Antoni Tyzenhauz Podskarbi Nadworny Litewski, Poseł z Inflant.

Cancellariae in Iudicio terreſtri Wilkomerienſi, eiusdemque Diſtrictus Nuntius, Stephanus Romer, Vexillifer et Nuntius Palatinatus Trocenſis; Antonius Zabiello, ſupremus Lituaniae venatorum Praefectus, Martinus Czerniewicz, Judex caſtrenſis praefecturae Kovnienſis, eiusdem praefecturae Nuntii; Johannes Pakoſz, Notarius caſtrenſis praefecturae Smolenſcenſis, Nuntius Palatinatus eiusdem nominis, Caſimirus Zablocki, Nuntius Regionis Starodubenſis, Franciſcus Giedroyc, Pincerna Wollkowyſcenſis, Nuntius Regionis eiusdem nominis; Petrus Bohomolec, Notarius terreſtris Witebſcenſis Diſtrictus, Michael Szyszko, Vexillifer Haſtatorum, Witebſcenſis Palatinatus Nuntii; Michael Princeps Radziwill, filius Inciſoris Lituaniae, Nuntius Palatinatus Brzeſcenſis inter Lituanos, Michael Domanski, Nuntius Regionis Pinſcenſis, Nicolaus Lopacinski, ſupremus Notarius Magni Ducatus Lituaniae, Princeps

ceps Adamus Czartoryski, Capitaneus generalis Podoliae, Nuntii Livoniae Lituanicae; Antonius Tyzenhauz, Theſaurarius Curiae Lituaniae, Nuntius Livoniae. 1768.

Z Strony zaś Nayiaśnieyszey Imperatorowy Jey-Mci Całey Rossyi, Xiążę Mikołay Repnin Woysk Jey Imperatorskiey Mci Generał Maior, Extraordynaryiny y Pełnomocny Jey Poseł przy Nayiaśnieyszym Krolu IMci Polskim, y Nayiaśnieyszey Rzeczypospolitey Polskiey, Orderow Orła Białego, y Swiętey Anny Kawaler.

Ktorzy to *Plenipotentiarii*, po uczynioney kommunikacyi, y zamianie swoich w należytey formie znalezionych Inſtrumentow Plenipotencyi, zgodzili się, postanowili, y zawarli niżey opisane Artykuły Traktatu wieczney Przyiaźni, y Gwarancyi Jey Imperatorskiey Mci Całey Rossyi.

Art. I. Nayiaśnieyszy Krol IMć, y Rzeczpospolita Polska, y Nayiaśnieysza Imperatorowa Jey Mść Ca-

Ex parte autem Sereniſſimae Imperatricis totius Ruſſiae, Princeps Nicolaus Repnin, Sereniſſimae Imperatricis ſupremus excubiarum praefectus, eiusdemque Extraordinarius et Plenipotentiarius Orator, ad Sereniſſimum Poloniae Regem et Sereniſſimam Rempublicam Poloniae ablegatus, Ordinis Aquilae albae et Sanctae Annae Eques.

Qui Plenipotentiarii, poſtquam inſtrumenta Plenipotentiarum rite compoſita mutuo ſecum communicaviſſent commutaviſſentque, de conditionibus convenerunt, Articulosque infraſcriptos Tractatus perpetuae amicitiae, et Garantiae Sereniſſimae Imperatoriae Maieſtatis totius Ruſſiae, decreverunt et ſtabiliverunt:

Art. I. *Sereniſſimus Rex cum Sereniſſima Republica Poloniae, et Sereniſſima Impera-*

1768. Całey Rossyi, potwierdzaią iak nayuroczystszym sposobem stały, y wieczysty Pokoy, nieprzerwaną, ſzczerą przyiaźń, ściſłe porozumienie się, y dobre sąsiedztwo, *inter Reſpectivos Status*, Poſſeſſyami, y właśnościami, według formalnego opisu Traktatu Moskiewskiego w Roku 1686. między obiema Nayiaśnieyszemi Traktuiącemi Stronami zawartego, ktorego Tenor, moc, ważność, y obowiązki reassumuią się *per expreſſum et formaliter*, przez ten nowy Traktat, we wszystkim ich określeniu, iak gdyby ten tu wspomniony dawny Roku 1686. Traktat był w ninieyszy słowo w słowo inſerowany.

II. Z Powodu tey umowy, y żeby wzaiemną swą przyiaźń, y wzaiemne swe wygody ugruntować na nieodmiennych fundamentach, to iest: na rownym Państw, y Systematycznym interessie Oboyga Nayiaśnieyszych Wspoł-Traktuiących Stron, zgodzili się oni gwarantować ieden drugiemu całość, y zachowanie

peratrix totius Ruſſiae, onfirmant, modo quo fieri poteſt maxime ſolenni, pacem firmam et perpetuam, amicitiam ſinceram et ſemper duraturam, concordiam intimam et bonam viciniam, inter reſpectivos ſtatus, *eorumque poſſeſſiones ditionesque, ſecundum diſertum tenorem Tractatus a. CIↃDCLXXXVI. inter utrosque Sereniſſimos Contrahentes Moſcoviae concluſi, cuius totum argumentum, vis, auctoritas, et obligationes*, per expreſſum et formaliter *in hoc novo Tractatu ita renovantur, ac ſi huic antiquus ille Tractatus a. CIↃIↃCLXXXVI. conditus totidem verbis inſertus eſſet.*

II. Vigore huius Tractatus, et ut amicitia et commoda mutua ex ea derivata firmis fundamentis, hoc eſt aequali et certis principiis innixa regnorum utriusque partis utilitate, ſuperſtruantur, Sereniſſimi Contrahentes de integritate et conſervatione poſſeſſionum, regionum, provinciarum et finium, quos actu intra Euro-

wanie aktualnych Ich w Europie Possessyi, Ziem, Prowincyi, y Granic; y w samey rzeczy, wszystko to sobie tym Artykułem nayuroczyściey, *et ſacroſanctè* wzaiemnie, na wieczne czasy gwarantuią.

III. Gdy Nayiaśnieyszy Krol JMć y Rzeczpospolita Polska, zadosyć czyniąc sprawiedliwości, y *) osobliwszego poważania, ku wysokiey Intercessyi Nayiaśnieyszey Imperatorowy Jey-Mci Całey Rossyi, y innych Dworow, ktore do skutku razem z Nią wspolne przyprowadziły Dzieło, zgodzili się iuż, y postanowili nay wyraźnieyszym sposobem ubespieczyć, y w liczbie Kardynalnych Polskich Praw ugruntować na wieczne czasy, sposobem osobnego, przez niżey podpisanych Plenipotentow podpisanego Aktu, wolne wyznanie Wiary Greckiey Orientalney Nie Unitskiey, y Dyssydentskich Oboyga Konfessyi Ewangelickich, wraz z Prawami y Prerogatywami Swieckiemi, y Ducho-

Europae terminos tenent, ſibi mutuo cavere decreverunt, adeoque, hoc ipſo Articulo, Garantiam iſtorum omnium, quam maxime ſolenni modo et ſacroſanctè, *in perpetuum, mutuo ſuſcipiunt.* 1768.

III. Cum Sereniſſimus Rex et Reſpublica Poloniae, ut et inſtitiae obtemperent, et quanti faciant interceſſionem Sereniſſimae Imperatricis totius Ruſſiae, aliarumque Aularum, quae communicatis cum ipſa conſiliis hanc rem ad exitum deduxerunt, oſtendant, liberam profeſſionem religionis tam Graecorum nonunitorum, quam Diſſidentium utriusque Confeſſionis Evangelicae, cum eorundem ſaecularibus et eccleſiaſticis iuribus et praerogativis, in favorem omnium civium et incolarum Reipublicae et annexarum provinciarum iſtis Religionibus addictorum, tueri, et per Actum ſeparatum inter Plenipotentiarios infraſcriptos conventum, inter leges Poloniae car-

*) excidit ſine dubio vocula: z.

1768. Duchownemi, *in favorem* wszystkich Obywatelow Rzeczypospolitey Polskiey, *et Annexarum Provinciarum*, ktorzy wyżey wyrażone wyznaią Religie; Więc obie Nayiaśnieysze Traktuiące Strony iednomyślnie potwierdzaią iak nayuroczystszym sposobem wszystko to, co tylko iest wyrażono w pomienionym osobnym Akcie a przeto, y powinien tenże mieć takowąż na zawsze zupełną moc, ważność, y obowiązek, iak gdyby we wszystkim swoim okryśleniu, y słowo w słowo w teraźnieszy Traktat był wpisany.

IV. Forma Rządu Rzeczypospolitey Polskiey, y wolność wolnych Jey Obywatelow wyciągaią, dla potomnych czasow wyraźnieyszego, y w niczym nigdy nie poruszonego Postanowienia, żeby nowe przypadki nie mogły na potym wprowadzać nowe odmiany, ktore w pospolitym Rządzie nie powinny nigdy ściągać się do samey fundamentalney Konstytucyi; Więc stosuiąc się

cardinales in perpetuum referre, iam conſtituerint, confirmant Sereniſſimae Partes Contrahentes unanimi conſenſu, quam maxime ſolenni modo, quicquid in Actu ſeparato modo dicto continetur, debetque huic Actui in perpetuum eadem ineſſe vis et auctoritas, idem obligandi ius, ac ſi ex toto, iisdemque verbis, huic Tractatui inſertus eſſet.

IV. Cum forma regiminis Reipublicae Polonae, libertasque liberorum civium eius, futurorum temporum cauſa, poſtulent, ut omnia perſpicue et modo immutabili definiantur, ne in poſterum novi eventus novas mutationes adferant, quae in nulla Republica regenda ad fundamentales leges extendi debent, congruenter Actui Confoederationis generalis utriusque gentis, Regni Poloniae et

się do Aktu Generalney Konfederacyi Oboyga Narodow Korony Polskiey, y W. Xięstwa Lit. po uczynionym dokładnym, fundamentalnym pomiarkowaniu wszystkich do tey ważney y delikatney Materyi ściągaiących się okoliczności, iest postanowiony w tey mierze, y podpisany przez wzaiemnych Plenipotentow osobny Akt, ktory raz na zawsze oddziela, y pokazuie wyraźnie Cele, y części Rządu, tak pod Imieniem Kardynalnych Praw, te ktore nie mogą na potym nigdy być naruszone, iako y te, ktore pod Denominacyą *Materiarum Status*, powinne na wolnych Seymach nieograniczonemu wolnemu Głosowi nieodmiennie podpadać. Ten osobny Akt będąc pod Gwarancyą teraźnieyszego Traktatu, powinien wraz ze wszystkim tym, co iest na teraźnieyszym postanowiono Seymie, mieć wszelką tę moc, ważność, y obowiązek, iak gdyby on ze wszystkim Seymowym Ustanowieniem, we wszy-

et Magni Ducatus Lituaniae, cunctis, quae ad tam grave arduumque negotium pertinent, accurate expenſis penitusque perſpectis, inter Plenipotentiarios utriusque partis de Actu ſeparato, ſubſcriptis ipſorum nominibus firmato, convenit, quo obiecta et partes regiminis, quae in poſterum nunquam mutari poterunt, legum cardinalium, *quae vero in Comitiis liberis, nullis limitibus circumſcriptis ſuffragiis in perpetuum ſubiecta manent*, Materiarum ſtatus, *nomine, definiuntur. Quem Actum ſeparatum cum praeſtatio ſive Garantia, per hunc Tractatum conſtituta, complectatur, et ipſe, et ea omnia, quae in praeſentibus Comitiis concluſa fuerunt, eundem habebunt vigorem, eandem auctoritatem obligationemque, ac ſi Actus ille, cum univerſis Comitiorum praeſentium Conſtitutionibus, huic Tractatui inſertus legeretur.* 1768.

1768. wszystkim ich okryśleniu, y słowo w słowo w ten Traktat był inserowany.

V. A Jako Nayiaśnieysza Rzeczpospolita Polska, dla wieczystey trwałości wszystkiego tego, co ona teraz dla własnego pożytku ustanowiła, iak nayuroczyściey wzywała, y teraz ieszcze wzywa wysoką Nayiaśnieyszey Imperatorowy Jey Mci, na Konstytucyą, Formę Rządu, Wolność, y Prawa swoie, Gwarancyą; tak Nayiaśnieysza Imperatorowa Jeymć zadosyć czyniąc chęciom, y zaufaniu Przyiacielskiemu Nayiaśnieyszey Rzpltey, gwarantuie Jey Uroczyście mocą tego Traktatu na wieczne czasy, Jey Konstytucyą, Formę Rządu, wolność, y Prawa z przyrzeczeniem świątobliwym, y obowiązkiem za siebie, y Sukcessorow swoich na Tron *Imperii* Całey Rossyi, utrzymywać, zachowywać, y zasłaniać Nayiaśnieyszą Rzpltę Polską przy nienaruszoney iey całości.

V. Cum Sereniſſima Reſpublica Poloniae, quo ea omnia, quae in ſuum ipſius commodum inſtituit, in perpetuum vigeant, a Sereniſſima Imperatrice, ut de Conſtitutione, forma regiminis, libertate, iuribusque conſervandis, fidem potenter interponat, petierint, et etiamnum petant, Sereniſſima Imperatrix, ut Reipublicae deſiderio et fiduciae in ipſa repoſitae ſatisfaciat, vigore huius Tractatus, quam maxime ſolenni modo, eiusdem Conſtitutionem, formam regiminis, libertatem et iura praeſtat, obſtringitque ſe, et ſuo ſuorumque in Imperio Ruſſico Succeſſorum nomine ſanctiſſime promittit, ſe integritatem Reipublicae conſervaturam, defenſuram et tuituram eſſe.

VI. Obie Nayiaśnieysze Traktuiące Strony, maiąc ten

VI. Sereniſſimae Partes Contrahentes in hoc novo foedere

ten iedyny Cel nowego swego związku, żeby wzaiemną między sobą pomiarkować przyiaźń, według Cyrkumstancyi teraźnieyszego czasu, y wzaiemnych Ich interessow, przyznaią, y utwierdzaią uroczyście tym Artykułem, że wszystkie obowiązki teraźnieyszego Ich Traktatu, y wszystko, co tylko w nim iest postanowiono, nie powinno czynić naymnieyszego uszczerbku mocy, y Tenorowi innych Ich Traktatow, y obowiązkow, z innemi Potencyami a mianowicie względem Rzpltey Traktatowi Pokoiu Karłowickiego, między Nią, y Portą Ottomańską zawartemu, iako też Traktatowi Oliwskiemu, y wszystkim innym, ktore ona zawarła z innemi Potencyami.

foedere ineundo utrinque nihil aliud ſibi propoſuerunt, quam ut, pro praeſenti publicarum rerum ſtatu, ipſarumque mutua utilitate, arctius inter ſe coniungerentur. Profitentur igitur et teſtantur ſolenni more, per hunc Articulum, obligationes huius Tractatus, et quicquid in eo continetur, vim et auctoritatem aliorum Tractatuum et obligationum, inprimis, quod attinet Rempublicam, eius, qui Carolovicii inter ipſam et Portam Ottomannicam, nec non eius, qui Olivae concluſus fuit, reliquorumque Tractatuum, cum diverſis Principibus initorum, minime infringere debere. 1768.

VII. Obie Nayiaśnieysze Traktuiące Strony kładąc naturalną konsekwencyą, nowych swych Przyiaźni obowiązkow utrzymanie na wzaiemnych Granicach, między obustronnemi Obywatelami, dobrego Porządku, sprawiedliwego Sądu,

VII. Sereniſſimis Partibus Contrahentibus perſuaſum eſt, novum hoc foedus, inter cives utriusque partis in mutuis finibus, conſervationem amicitiae bonique ordinis, et iuſtitiae ex legibus adminiſtratae, nec non quietis perpetuae, natu-

1768. du, y Rozprawy, y nienaruszoney spokoyności, y chcąc zatym oddalić wszystko to, co temu zbawiennemu przeciwne być może przedsięwzięciu, przyrzekaią sobie wzaiemnie, y obowięzuią się mocą tego Artykułu ufundować, y ustanowić nieodwłocznie Sądy Pograniczne z władzą zupełną, ktoreby zawsze się odprawowały, ażeby tym sposobem prędka, y nieparcyalna sprawiedliwość Oboyga Państw pokrzywdzonym Poddanym czyniona, a przez to na Granicach dobry porządek, y spokoyność zawsze utrzymywane być mogły.

VIII. Ponieważ rozkrzewienie *Commercii* między Narodami służy do wspolnego Ich pożytku, więc y wyciąga osobliwszego zwierzchności względu, y Protekcyi; Zaczym Obie Nayiaśnieysze Traktuiące Strony, pozwalaiąc wza-

naturali modo conſequuturam eſſe, *) *cumque ea omnia amovere cupiant, quae tam ſalutari conſilio poſſent adverſari, invicem promittunt, et, vigore huius Tractatus, ſe obſtringunt ad Iudicia terminalia, ſine mora, cum plena poteſtate fundanda et inſtituenda; quae ſine intermiſſione exercebuntur, quo in ſolatium oppreſſorum civium utriusque partis, iuſtitia promte et ſine partium ſtudio adminiſtretur, et hoc modo in finibus bonus ordo et qüies ſemper ſervari poſſit.*

VIII. Quandoquidem incrementa mercaturae inter gentes, earundem mutua commoda promovent, adeoque inprimis digna ſunt, quae curentur et protegantur, Sereniſſimi Contrahentes non ſolum mutuo concedent alterius partis civibus

*) ſequutus ſum hoc loco exemplum Ruſſicum, quippe quod Polonico clarius eſt, et ita ſe habet: *Obiie Wyſokije Dobowariwaiusczijasia Storony połabaia naturalnym sledstwijem nowych ſwoich obiazatelstw, drużby sochranenije na wzaiemnych Hranicach, meżdu obiudnymi Zitelami dobraho poriadka, sprawiedliwaho suda, i rasprawy i niepokolebimoj tisziny.*

wzaiemnie iedna u drugiey wzaiemnym Poddanym prowadzic wolne Targi, y bawić się w Państwach swoich dla Kupieckich interessow, przyrzekaią sobie wzaiemnie przyimować ich łaskawie, y trzymać pod opieką Praw każdey Strony, a osobliwie nie uciemiężać ich zbytnemi względem drugich Podatkami, y ciężarami, owszem ile można faworyzować ieszcze dla większego zachęcenia tak, jak gdzie indziey inne Przyiacielskie faworyzuią się Narody.

vibus liberum commercium et commorationem in ditionibus ſuis, mercandi cauſa, ſed promittunt etiam, mercatores humaniter ſuſcipere, et patrocinio mutuo tueri, inprimisque non patientur, ut, ratione aliorum, nimiis illi vectigalibus et impenſis premantur, imo eorundem induſtriam, eo quo inter alias Nationes amicas fieri ſolet modo, mutua humanitate augebunt. 1768.

IX. Ten Traktat ma być przez Obie Nayiaśnieysze Traktuiące Strony zwyczaynym sposobem ratyfikowany, y Ratyfikacye onego zamienione tu w Warszawie w dwa Miesiące *a die* podpisania Traktatu, a ieżeli będzie można, y przed tym ostatnim Terminem.

IX. Hunc Tractatum Sereniſſimi Contrahentes conſueto more ratum habebunt, tabulaeque ratihabitionis in hac urbe Varſavienſi, intra duorum menſium terminum, inde a die ſubſcriptionis Tractatus, vel citius ſi fieri poterit, invicem commutabuntur.

In fidem quorum, My Nayiaśnieyszego Krola IMci, y Rzeczypospolitey Polskiey, y Nayiaśnieyszey Imperatorowy Jey - Mci Całey Rossyi Plenipotenci, wygo-

In fidem quorum, nos Sereniſſimi Regis et Reipublicae Poloniae et Sereniſſimae Imperatricis totius Ruſſiae Plenipotentiarii, ut duo huius Tractatus de verbo

1768. wygotowawszy w obu Nacyonalnych Językach dwa tego Traktatu *de Verbo ad Verbum ſimiliter ſonantia Inſtrumenta*, one właſnemi Rękoma podpisaliśmy, y pieczęciami Herbow Naszych stwierdzili.

Działo się w Warszawie Dnia dwudziestego Czwartego, według nowego Kalendarza, Trzynastego, według starego Kalendarza, Mieſiąca Lutego, Roku Tyſiącznego, Siedmsetnego, Sześćdziesiątego Osmego.

verbo ad verbum ſimiliter ſonantia Inſtrumenta, *linguis cuiusque Nationis, conſiciantur, curavimus, eademque propriarum manuum ſubſcriptione, et Sigillorum noſtrorum impreſſione, firmavimus.*

Actum Varſaviae die Vigeſima Quarta Novi Styli, Decima tertia Veteris Styli, Menſis Februarii, Anno Milleſimo ſeptingenteſimo ſexageſimo octavo.

(L. S.) Gabryel Jan Junosza Podoski *Prymas, y Pierwszy Xiążę Kor. Polskiey y W. X. Lit.**) *mp.*

(L. S.) Kniaz Nikołai Repnin.

(L. S.) Antoni Ostrowski, *Biskup Kuiawski y Pomorski.*

(L. S.) Antoni Xiążę z Prusow Jabłonowski, *Woiewoda Poznański. mp.*

(L. S.) Ignacy Twardowski, *Woiewoda Kaliski. mp.*

(L. S.) Jozef Antoni Junosza Podoski, *Woiewoda Płocki. mp.*

(L. S.) Tadeusz z Lipego na Lipsku Lipski, *Kasztelan Łęczycki. mp.*

(L. S.)

*) h. e. *Primas et primus Princeps Poloniae et Magni Ducatus Lituaniae.* Verſione munerum reliquorum Plenipotentiariorum opus non eſt, cum iam in ipſo Tractatu p. 653. ſqq. nomina eorundem cum muneribus latine reddita ſint.

(L. S.) Andrzey Staniſł. Młodzieiowski, *Biskup Przemyski, Kanclerz Wielki Koronny.* 1768.

(L. S.) Franciszek Salezy Potocki, *Woiewoda Generał Ziem Kiiowskich.*

(L. S.) Ignacy z Czertwie Cetner, *Woiewoda Bełzki, mp.*

(L. S.) Stan. Bernard Gozdzki, *Woiewoda Generał Ziem Podlaskich.*

(L. S.) Roch Michał Jabłonowski, *Kasztelan Wislicki. mp.*

(L. S.) X. Stefan Gedroyć, *Biskup Inflantski. mp.*

(L. S.) Michał Ogiński, *Woiewoda Wileński.*

(L. S.) Jozef Dewoyna Sołłohub, *Woiewoda Witebski. mp.*

(L. S.) Tadeusz z Burzyna Burzyński, *Kasztelan Woiewodztwa Smoleńskiego.*

(L. S.) Adam Brzostowski, *Kasztelan Połocki, Ssta Sądowy Wołkowyski.*

(L. S.) Michał Xiążę Czartoryski, *Kanclerz W. W. X. Lit.*

(L. S.) Jan Borch, *Podkanclerzy Koronny. mp.*

(L. S.) Teodor Wessel, *Podskarbi Wielki Koronny.*

(L. S.) Jozef Xiążę Sanguszko, *Marszałek Nadworny W. X. Lit.*

(L. S.) Karol Xiążę Radziwiłł, *Marszałek Konfederacyi Generalney y Śeymowy.*

(L. S.) Stanisław Brzostowski, *Ssta Bystrz. Marszałek General. Konfederacyi W. X. Lit.*

(L. S.) Władysław Gurowski, *Pisarz Wielki Kor. Poseł Woiewodztwa Poznańsk.*

(L. S.) Karol Malczewski, *Pułkownik Regimentu B. W. K. Poseł Wdztwa Poznańskiego.*

(L. S.) Adam Łodzia Poniński, *Kuchmistrz. W. Kor. Poseł Wdztwa Kaliskiego.*

(L. S.)

1768. (L.S.) Stanisław Wessel, *Starosta Golubski, Poseł Woiewodztwa Łęczyckiego.*

(L. S.) Woyciech Grzymała Ostrowski, *Podsędek y Poseł Wdztwa Łęczyckiego. mp.*

(L. S.) Kasper Lubomirski, *Poseł Wdztwa Mazowieckiego Ziemi Czerskiey.*

(L. S.) Teodor P. na Szydłowie Szydłowski, *Chorąży Ziemi, y Poseł Warszawski Woiewodztwa Mazowieckiego. mp.*

(L. S.) Kazimierz na Szydłowie Szydłowski, *Stolnik Powiatu Przasnyśkiego, Poseł Xięstwa Mazowieckiego Ziemi Wizkiey. mp.*

(L. S.) Kazimierz Xże Poniatowski, *Podkomorzy Koronny, Poseł Ziemi Zakroczym.*

(L. S.) Jan Chryzostom Kraiewski, *Instygator Koronny, Poseł Ziemi Rożańskiey. mp.*

(L. S.) Walenty z Piętk Sobolewski, *Łowczy Ziemi Warszawskiey, Poseł Ziemi Liwskiey.*

(L. S.) Stanisław Radzimiński, *Ssta Janowski, Poseł Ziemi Nurskiey.*

(L. S.) F. Xawery Branicki, *Ł. W. K. Poseł Ziemi Sochaczewskiey.*

(L. S.) Stanisław Gadomski, *Podkomorzy y Poseł Ziemi Sochaczewskiey.*

(L. S.) Antoni Czapski, *Podkomorzy y Poseł Woiewodztwa Chełmińskiego.*

(L. S.) Waleryan Piwnicki, *Miecz. Z. P. Woiewodztwa Chełmińskiego Poseł.*

(L. S.) Franciszek Wielopolski, *Poseł Woiewodztwa Krakowskiego.*

(L. S.) Jozef Wielopolski, *Poseł Wdztwa Krakowskiego.*

(L. S.) J. Małachowski, *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L. S.)

(L. S.) E. Wodzicki, *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.* 1768.

(L. S.) Piotr Ożarowski, *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L. S.) Maciey Skorupka, *Poseł Wdztwa Sandomirskiego.*

(L. S.) Antoni Potocki, *Starosta Lwowski, y Poseł Ziemi Lwowskiey. mp.*

(L. S.) Ignacy Bukowski, *Poseł Sanocki.*

(L. S.) Jozef Ant. z Błazowa Błazowski, *Podstoli, y Poseł Powiatu Zydaczewskiego.*

(L. S.) Maryan Potocki, *Delegat, y Marszałek Ziemi Halickiey.*

(L. S.) Jozef Sosnowski, *Pisarz P. W. X. Lit. Poseł Ziemi Chełmskiey.*

(L. S.) Jozef Stępkowski, *Obozny Polny Kor. Poseł Wdztwa Lubelskiego.*

(L. S.) Stanisław Karwowski, *Podstoli Ziemi Bielskiey Wdztwa Podlaskiego, z Ziemi Mielnickiey Poseł.*

(L. S.) Jozef Wilczewski, *Podkom. Ziemi Wizkiey, Poseł z Wdztwa Podlaskiego, Ziemi Bielskiey.*

(L. S.) Celestyn z Szpanowa Czaplic, *Podkomor. Łucki, Poseł z Inflant Koron.*

(L. S.) Jan Łodzia Poninski, *Poseł z Inflant Koronnych. mp.*

(L. S.) Michał Jan Pac, *Starosta Ziołowski, Poseł Wdztwa Wileńskiego.*

(L. S.) Stanisław Xiążę Radziwiłł, *Podkomor. W. W. X. Lit. Poseł Powiatu Lidz.*

(L. S.) Marcyan Janowicz, *Poseł Powiatu Wiłkomirskiego.*

(L. S.) Stefan Dominik Romer, *Chorąży y Poseł Wdztwa Trockiego.*

1768. (L. S.) Antoni Zabieło, *Łowczy W. W. X. Lit. Poseł Powiatu Kowieńskiego.*

(L. S.) Marcin Czerniewicz, *Horodn. Sędz. Grodz. y Poseł Kowieński.*

(L. S.) Jan Pakosz, *Pisarz Grodzki y Poseł Woiewodztwa Smoleńsk.*

(L. S.) Kazimierz Zabłocki, *Poseł Powiatu Starodubowskiego.*

(L. S.) Franciszek Giedroyć, *Podczaszy y Poseł Wołkow. Obożny Polny Lit.*

(L. S.) Piotr Bohomolec, *Pisarz Ziemski y Poseł Wdztwa Witebsk.*

(L. S.) Michał Szyszko, *Chorąży Husarski, Poseł Wdztwa Witebsk.*

(L. S.) Michał Xiążę Radziwiłł, *Krayczyc W. X. Lit. Poseł z Wdztwa Brzeskiego.*

(L. S.) Michał Domański, *Poseł z Powiatu Pińskiego.*

(L. S.) Miksłay Tadeusz Łopaciński, *Pisarz. W. W. X. Lit. Poseł Inflantski. mp.*

(L. S.) Adam Czartoryski, *Poseł Wdztwa Inflantskiego.*

(L. S.) Antoni Tyzenhaus, *P. N. W. X. Lit. Poseł Wdztwa Inflantskiego.*

---

2. *Actus*

2.

Actus ſeparatus primus, quo immunitates et praerogativae Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, Civium et Incolarum in Ditionibus Sereniſſimae Reipublicae Polonae, et annexis Eidem Provinciis, continentur. *)

1768. 24 Febr.

Quandoquidem Sereniſſima Imperatoria Maieſtas totius Ruſſiae, et Sereniſſimi Eidem foedere iuncti Reges Boruſſiae, Daniae, Angliae et Sueciae, ab una, in fundamento obligationum Imperio, Regnisque ſuis incumbentium, declararunt, ſeſe habitantes in terris Reipublicae Graecos Non-Unitos et Diſſidentes, quorum iura tot Conſtitutionibus ſtabilita, Tractatu Olivenſi Anni 1660. et Moſcovienſi Anni 1686. roborata ſunt, manutenturos eſſe; ab altera etiam parte, Sereniſſima Regia Maieſtas et Reſpublica Poloniae, Civibus ſuis Ius ſuum tribuere cupiat, nec non alacritatem ſuam in adimplendis ſuis obligationibus, deſideriumque, omnimodam cum Sereniſſima Imperatoria Maieſtate totius Ruſſiae,

*) E binis Tractatus praecedentis *Articulis ſeparatis*, quos vocant, (quanquam multo rectius *Actus ſeparati* dicuntur) ſecundus nonniſi locis ſupra p. 651. ſq. indicatis, primus etiam legitur, ſed multis verbis locisque omiſſis, in: Chriſtian Gottlieb von Friese *Beyträgen zu der Reformationsgeſchichte in Polen und Litthauen* T. II. Vol. II. (Wratislav. 1786. 8.) p. 329—403. In hac editione addita eſt verſio Germanica, quam reperiiſſe videtur Friesius e libello, cui inſcriptum eſt: *Tractat zwiſchen Ihro Majeſtät der — Kayſerin aller Reuſſen nebſt Ihren — Alliirten, dem Könige von Preuſſen, Dännemark, Engelland, und, Schweden, einerſeits, und dem — Könige und der Republik Polen, anderſeits, in Warſchau geſchloſſen* (ſ. l. 1768. 4. 56. paginis) ubi etiam verſio Gallica exhibetur. Caeterum quanquam in iſta inſcriptione, et in ipſius Actus introitu, Regum Boruſſiae, Daniae, Angliae et Sueciae, conſentientibus, in gratiam Ruſſicae aulae, Regibus, mentio fit, omnia tamen Imperatricis Ruſſiae voluntate geſta ſunt.

1768. ſiae, et Sereniſſimis Eidem foedere iunctis Regibus, Angliae, Pruſſiae, Sueciae et Daniae, intelligentiam, amicitiam, bonamque vicinitatem colendi, probare peroptent; Proinde ſuprafatis ex rationibus, et quo Iura Tractatuum omnibus quippe Potentiis, nimirum Sereniſſimae Imperatoriae Maieſtati totius Ruſſiae, Sereniſſimisque Regibus Daniae, Sueciae, Pruſſiae et Angliae, eorundem aut paciſcentibus, aut Sponſoribus, et in hancce Cauſam intrantibus, perpetuo ſacroſanctorum, in omni ſuo robore conſerventur, modo ſubſequenti conventum & conſtitutum eſt.

ARTICULUS I.

Cum Actus ſeparati praeſentis vigore, perfectam cum Graecis Non-Unitis et Diſſidentibus Civium ineamus unionem, ea ante omnia Religioni Romanae Catholicae, tanquam Dominanti, modo ſolenniſſimo reſervamus ac aſſecuramus:

§. 1. Quoties Religionis Romanae Catholicae, in Legibus, Conſtitutionibus, omnibusque Actibus publicis fiet mentio, toties eidem titulus Dominantis tribuetur, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

§. 2. Referentes Nos ad Iura Reipublicae Cardinalia, quorum vigore, a prima Sanctae Fidei Romanae Catholicae Dominantis origine, Thronus Polonicus nonniſi a Romanis Catholicis poſſeſſus fuit, inſimulque Conſtitutionem Anni 1669. reaſſumentes, ac immutabilem declarantes, perpetuis temporibus ſtatuimus, neminem in futurum Regem Poloniae eſſe poſſe, niſi eum, qui aut natione aut vocatione ſit Romanus Catholicus. Quodſi vero quisquam Polonorum, alterius Fidei Candidatum ad Thronum Poloniae promovere praeſumſerit, eundem pro hoſte Patriae et invindicabili Capite irrevocabiliter declaramus. Similiter Regina, tenore eiusdem Conſtitutionis Anni 1669, natione vel vocatione Catholica eſto; in caſu autem, quo alterius Reli-

Religionis eſſet, coronari non poterit, antequam Sanctam 1768.
Fidem Romanam Catholicam amplexa fuerit.

§. 3. Cum Religionem Romanam Catholicam in Polonia Dominantem Iuribus Cardinalibus annumeremus, tranſitum ab Eccleſia Romana ad aliam quamcunque Religionem, in hoc Poloniae Regno, Magno Ducatu Lit. et in annexis Provinciis, criminale delictum declaramus. Qui itaque futuris temporibus tranſire auſus fuerit, exul Dominiis Reipublicae eſto: Forum autem, coram quo contra huiusmodi transgreſſores, ex termino tacto agendum ſit, Tribunalia Regni et Magni Ducatus Lit. aſſignamus. Ab hacce tamen Lege omnes ii immunes ſunto, qui hucdum in hoc caſu exiſterent, quos hisce poenis, in Legibus Nationalibus fundatis, ullo quoquam modo neque ſubiiciemus, neque ab aliis ſubiici permittemus.

§. 4. Siquidem Annus 1717. computando a prima Ianuarii, in praeſenti Actu ſeparato pro Anno Normali, reſpectu mutuo adminiſtrandae iuſtitiae ſuper praetenſionibus Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium ad Catholicos, in cauſis Religionis aut ex occaſione Religionis emanantibus, aſſumptus eſt; Proinde omnes hocce Termino antiquiores nunc mortificantur, neminique easdem, ſub quocunque praetextu, reſuſcitare licitum erit.

Articulus II.

Cum Status Equeſtris Poloniae Incolae Graeci Orientales Non-Uniti, ac Diſſidentes utriusque Confeſſionis Evangelicae, pro reſtituendis antiquis ſuis Iuribus et libertatibus, tam ſpiritualibus quam temporalibus, Confoederationem inter ſe iniverunt; Proinde Sereniſſima Regia Maieſtas, et Sereniſſima Respublica, praeſenti Actu ſeparato mediante, Confoederationes eorundem Thorunii et Sluciae initas approbant, easdemque, quarum Legalitas a Confoederatione Generali iam agnita eſt, pro legalibus agnoſcunt ita, ut Confoederati hi

1768. Incolae, omnesque illi, qui iisdem modo Acceſſionis ſe iunxerunt, tanquam Iuribus ſuis ſubvenientes, iuſtitiamque efflagitantes, veri Patriotae fidelesque Sereniſſimae Regiae Maieſtati et Reipublicae Cives cenſeri debeant.

§. 1. Quoniam antiqua omnia privilegia de Annis 1563. 1568. et 1579. Confoederationes Conſtitutionesque de Annis 1569. 1573. 1576. 1632. 1648. et 1667. evidenter probant, Statuta et Edicta Iagiellonica, in Annis 1424. et 1439. contra Haereticos emanata, ad Graecos Non-Unitos et Diſſidentes in Religione Chriſtiana, Graecis Non-Unitis antiquitatem Iurium ſuorum, ſpiritualium et temporalium, ab Anno 1340. deducentibus et demonſtrantibus, extendi nequeunt; Decretum vero Ianuſſii Ducis Maſoviae Anno 1525. latum, cuius neque in Acceſſione Ducatus Maſoviae ad Leges Regni, neque in Legibus poſterioribus, quae Regiminis Formam perfectiorem reddiderunt, et pro baſi aequalitatem Natalium ſtatuerunt, ulla fit mentio, ad praeſens diſſolvimus, ac abolemus. Cupientes proinde omnes ambiguitates tollere, ſupra memorata Statuta Iagiellonica ad Graecos Non-Unitos et Diſſidentes non pertinere, Decretum autem Ducis Maſoviae pro ſublato ad praeſens declaramus, eademque in perpetuum abrogamus: Similiter omnia puncta contra Graecos Non-Unitos et Diſſidentes, in Confoederationibus et Conſtitutionibus de Annis 1717. 1733. 1736. 1764. et 1766. complexa, nec non Clauſulam, in praeiudicium Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, Rothae Iuramenti Cancellariorum, et Ducum Exercitus, per Tractatum Anni 1717. inſertam, cum iis omnibus, quae forte in Legibus antiquioribus, poſt initium belli Suecici per Pacem Olivenſem finiti, tum in Pactis Conventis Sereniſſimae Regiae Maieſtatis, feliciter nunc regnantis, eorundem Perſonis cuiuscunque Status et Conditionis, nec non illorum Religioni, contraria invenirentur, pariter ac omnes

omnes Reaſſumptiones, Salvas et exceptiones, praeroga- 1768.
tivae aequalitatis aut Libero eorundem Religionis exercitio praeiudicioſas, in ſuperioribus Legibus reperibiles, Tractatibus autem, et ſubſtantiali Formae Regiminis Reipublicae in aevum conſtitutae adverſantes, tollimus.

§. 2. Lex fundamentalis de Anno 1573. et forma iuramenti omnium Regum Poloniae ad Noſtra usque tempora, clare docent, nomen Diſſidentium omnibus Religionibus Chriſtianis aequali ratione inſervire: attamen conſiderando, quod ab aliquo tempore conſuetudine introductum ſit, ut qui Religioni Romanae Catholicae non ſint addicti, Diſſidentium nomine vocentur; Statuimus, ut abhinc (non derogando tamen introductis ſemel in formam iurisiurandi Sereniſſimorum Regum punctis, quae intacta manere debent,) Graeci Non-Uniti et Diſſidentes ſub immediate expreſſo nomine intelligantur, ac eodem nuncupentur, ſerio caventes, ſub poenis contra convulſores Legum ſancitis, ne Saeculares cuiuscunque ſtatus et conditionis Perſonae, Haeretici, Schismatici, aut Dis-Uniti vocitentur, verum potius Graeci Orientales Non-Uniti, Diſſidentes, vel Evangelici; Spirituales autem Perſonae Graecorum, Episcopi, Władycae, Evangelicorum vero, pro ratione Officiorum ſuorum, Sacerdotes, Spirituales, Paſtores, ſeu verbi Divini Miniſtri; Domus Cultui Divino dedicatae, Graecorum Non-Unitorum Templa Divina, Diſſidentium vero, Eccleſiae, Coetus; neve Fides eorundem Secta, vel Haereſis, verum Fides, Religio, Confeſſio, tam in publicis Actis, quam Libris Typo vulgatis, aliisque ſcriptis appellentur.

§. 3. Templa Graecorum Non-Unitorum, et Eccleſiae Diſſidentium utriusque Confeſſionis, ubicunque in Regno, Magno Ducatu Lit. et annexis Provinciis actu reperiundae, cuiuscunque etiam Erectionis ſint, eorundem Coemeteria, Scholae, Noſocomia, et omnis

 tituli

1768. tituli aedificia, ad ipſorum Eccleſias et fundos Spirituales pertinentia, pro ſubſiſtibilibus in perpetuum declarantur, cum omnimoda libertate eadem reparandi, quotiescunque iisdem libuerit, nec non caſu, quo dictae Eccleſiae et omnis tituli aedificia collaberentur, vel igne abſumerentur, nova exſtruendi et erigendi, ſine omni a Iurisdictione Spirituali Romano-Catholica impetranda licentia. Cum etiam diverſis in locis, ex occaſione harum Eccleſiarum, Collatores, Communitates, eorundemque Miniſtri, diverſis coram Subſelliis Spiritualibus et Saecularibus in ius vocati, et litibus implicati ſunt; Proinde Graecis Non-Unitis ac Diſſidentibus utriusque Confeſſionis, actualis Poſſeſſio Eccleſiarum ſuarum, non obſtantibus in quovis ſubſellio emanatis Decretis et poenalitatibus iisdem Decretis iniunctis, aſſecuratur, talia autem Decreta neque Poſſeſſioni neque Perſonis eorundem praeiudicare debebunt.

§. 4. Quandoquidem Diſſidentibus utriusque Confeſſionis Evangelicae, multifariis modis, variisque Proceſſuum vexis, contra tenorem Pacis Olivenſis, permultae Eccleſiae ademptae ſunt, hi autem earundem reſtitutionum, modeſtia et moderatione ducti, non urgent, verum easdem, una cum fundis ad easdem pertinentibus, ſponte libereque cedunt, exceptis fundis Noſocomiorum et Scholarum, qui, in quantum demonſtratum fuerit, eos absque iure ademptos eſſe, Diſſidentes vero in huiusmodi locis actualiter adhuc degerent, reſtitui debebunt, quod idem de fundis etiam ad Eccleſias, in actuali poſſeſſione Diſſidentium adhuc exiſtentes, pertinentibus, intelligendum eſt, in quantum comprobatum fuerit, dictos fundos ipſis illegitime ademptos, aut iniuria affectos eſſe, ſive per Haeredes Bonorum, ſive horum fundorum vicinos. Proinde non ſolum cuique liberum ac licitum eſto, et quidem in Civitatibus Regiis et Bonis Regalibus, cum permiſſione Sacrae Regiae Maieſtatis, in Capitaneatibus, cum conſenſu Capitanei

et

et confirmatione Regia, (exceptis Civitatibus Maioribus 1768.
Pruſſiae, ubi Diſſidentes iure exſtruendarum Eccleſiarum a longo tempore gaudent) in Bonis Terreſtribus et Eccleſiaſticis, cum permiſſione Domini haereditarii in ſcriptis danda, Templa et Eccleſias, nec non Scholas et Noſocomia, una cum aedificiis ad eadem neceſſariis, exſtruere, ita tamen, ne quisquam Dominorum haereditariorum absque conſenſu Conſiſtorii illius Confeſſionis, in cuius uſum Templum ſeu Eccleſiam erigere voluerit, aedificare praeſumat, verum ibi etiam, ubi Eccleſiae non exiſtunt, Fundationes autem ad easdem ſpectantes in actuali poſſeſſione Diſſidentium reperiuntur, dictae Fundationes ad ipſos in poſterum perpetuo pertinebunt. Similiter ſi quis Dominus haereditarius Evangelicus, circa venditionem Bonorum Catholico factam, Fundationem Eccleſiae, areas in Oppido, aut pago, fundos et pagos ad Fundationes ſpectantes, in contractu exceperit, modernus autem Dominus haereditarius, aut poſſeſſor eiusdem pagi aut Oppidi, contraveniendo huic exceptioni, Fundationem Evangelicam ſibi appropriaret, ad reſtitutionem exceptorum, ac ad ſatisfactionem contractui venditionis huius pagi vel Oppidi, omnino tenebitur. Summas etiam Evangelicorum ex Fundationibus et Legatis profluentes, quisque debitorum, ſive ex poſſeſſione, ſive ex chirographica obligatione, exſolvere obſtrictus erit. Praeterea Graeci Non-Uniti et Diſſidentes habebunt Liberum Religionis exercitium in extenſo, videlicet Actus pietatis ad Cultum Divinum pertinentes exercendi, Sacerdotes ordinandi et vocandi, Sacramenta adminiſtrandi, in quacunque lingua concionandi, hymnos decantandi, copulandi, funera publice ducendi, aegrotos ubivis locorum viſitandi, ipſis Sacramenta impertiendi, haecque omnia ſuae Religionis hominibus, nec non campanis et organis utendi; liberum etiam erit Senioribus ipſorum, tam Saecularibus quam Spiritualibus, Eccleſias ſuas viſitare, eaque omnia peragere,

1768. gere, quae conſuetudo et Ritus utriusque Religionis ferunt, irrequiſitis Epiſcopo Dioeceſano, aut Parochis Romanis Catholicis, et absque omni cuiuscunque impeditione. Eadem ipſa libertate Graeci etiam Non-Uniti gaudebunt, nimirum in iis Civitatibus et locis, ubi Perſonae Ritus Graeci Non-Uniti reperiuntur, cum ſcitu et permiſſione ſui Epiſcopi aut Conſiſtorii, nova Templa aedificandi et vetuſta reſtaurandi, et in iisdem locis et Templis plenarium ſuum Liberum Religionis exercitium habendi, (in quo etiam publicae Proceſſiones includuntur) absque tamen impedimento Cultus Divini Romano-Catholicorum, et Proceſſionum eorundem; Quapropter Templa et Eccleſiae non propius, niſi ducentis ulnis ab Eccleſiis Romanis Catholicis erigi poterunt, ideinque reciproce in exſtruendis Eccleſiis Romanis Catholicis obſervandum erit. Ad evitanda praeterea diſſidia, duae nunquam Proceſſiones, nec duo funera, uno eodemque tempore ducantur, verum tali in caſu Rectores Eccleſiarum de captando tempore, amicabiliter et absque omni altercatione, inter ſe convenire tenebuntur, quique primus Paſtorem vicinum ſuum de neceſſitate Proceſſionis praemonuerit, in ducenda etiam Proceſſione vel funere, prior erit.

§. 5. Cum vero nulla Communitas absque ſubordinatione et disciplina conſiſtere queat; Proinde Diſſidentes utriusque Confeſſionis plenariam habebunt libertatem, propria Conſiſtoria erigendi, Congregationes ſuas Synodales, internum ſolummodo Religionis eorum ordinem concernentes, absque cuiusquam impedimento, tenendi, easdem toties, quoties neceſſarium ipſis viſum fuerit, convocandi, in iisdem omnes cauſas, ipſorum Doctrinam Eccleſiaſticam, ordinem, disciplinam, conſuetudines, vitamque et mores Sacerdotum, concernentes, diiudicandi et ordinandi; caſus itidem dispenſationis et divortiorum inter coniuges Diſſidentes utriusque Confeſſionis Evangelicae decidendi, et terminandi ita,

ita, ut neque Clerus Romanus Catholicus, neque Do- 1768.
mini haereditarii iis ſeſe ingerant, qui ex ratione Dominii, nec directe nec indirecte, Regimini Eccleſiaſtico ſe immiſcere praeſumant. Quodſi praeterlapſis temporibus iidem ſeſe forte ingeſſerint, resque nondum ſopita ſit, Parti gravatam ſe ſentienti, actio in Iudicio mixto libera reſervatur.

§. 6. Graeci Non-Uniti et Diſſidentes, tam Spirituales quam Saeculares, ab omni Iurisdictione Eccleſiaſtica Romana plenarie liberi erunt, ita ut nemo eorundem, ſive Spiritualis ſive Saecularis, ſub quocunque etiam praetextu, ad ullum quodque Romanum Conſiſtorium, vel etiam Spirituale Magni Ducatus Lituaniae Tribunal, adcitari debeat.

§. 7. Cum in plerisque locis abuſus quidam irrepſerit, quo Clerus Romanus Catholicus, citra omne Ius, certam a Diſſidentibus Contributionem, ſub titulo Iurium Stolae exigit, licet hi proprios ſuos Sacerdotes ſuſtentare teneantur; Proinde Diſſidentes utriusque Confeſſionis a ſolutione dictorum Iurium Stolae ex nunc liberi pronuntiantur. Clero Romano Catholico, nullo quoquam ſub praetextu, licitum erit, ullas a Diſſidentibus, tam Nobilibus quam Civibus et Plebeiis, dationes exigendi. Mos etiam pluribus locis introductus, Strenarum colligendarum cauſa, lucri gratia, adeundi Domos Diſſidentium, et abuſus Diſſidentes cogendi, ut ſchedulas ſeu ſcriptas Licentias a Parochis Romanis Catholicis impetrent, quibus Ritus Eccleſiaſticos et Officia Religionis ſuae exercere poſſint, in perpetuum tolluntur et annihilantur. Quae omnia de Graecis etiam Non-Unitis intelligenda ſunt, ſalvis tamen Decimis et Miſſalibus, vbi eadem ipſis hucusque Iure, nec non ex ratione Compoſitionum ſuper iisdem legaliter factarum, competierunt.

§. 8. Episcopus Mścisławienſis, Orszanenſis, Mohilovienſis, nunc ſub titulo Episcopi Ruſſiae Albae, ſupra-

 dictas

1768. dictas Cathedras poſſidens, cum omnibus huc pertinentibus Templis et Monaſteriis, eorumque Fundationibus, tam iis, in quorum poſſeſſione idem Episcopus eiusque Clerus actualiter exiſtit, quam etiam illis, quae ipſis, praevia deductione, in Iudicio mixto iterum adiudicarentur, perpetuis temporibus circa Religionem Graeco-Orientalem Non-Unitam conſervabitur. Qui quidem Episcopus Albae Ruſſiae, in ſua Dioeceſi, Iurisdictionem eodem, ac Episcopi Romani Catholici in Dioeceſibus ſuis, modo, ſine cuiusquam impeditione, exercebit. Circa eandem Religionem Graeco-Orientalem, perpetuis etiam temporibus, omnia illa Monaſteria et Templa, ſive in Regno Poloniae, ſive Magno Ducatu Lituaniae ſita, permanebunt, quae ad Eccleſiam Metropolitanam Kijovienſem Non-Unitam, vel quoscunque alios huius Religionis Superiores, actu vel de iure pertinere debere (facta coram Iudicio mixto demonſtratione) apparuerint.

§. 9. Cum Liberum Religionis exercitium Libros devotioni inſervientes omnino exigat, Diſſidentes vero proximis temporibus ex neceſſitate adacti fuerint, ut eosdem extra fines Regni imprimendos curare debuerint, antea tamen tam Diſſidentes, quam Graeci Non-Uniti eiusmodi Libros, absque impedimento, in Regno imprimi faciebant; Proinde in poſterum reſtituuntur Libertati, Libros Typo excudendi, Typographaeaque ſua inſtituendi, praevio, quantum ad Civitates Regias attinet, S. R. Maieſtatis conſenſu, ea tamen generali ad omnes Typographos in Dominiis Reipublicae reperibiles praemonitione, ne ullos Libros haereticos imprimant, et in punctis Controverſiarum a ſcommaticis expreſſionibus, et aspero ſtylo repletis, ſedulo caveant.

§. 10. Matrimonia inter Perſonas diverſae Religionis, id eſt, Romano-Catholicae, Graeco-Non-Unitae, et Evangelicae utriusque Confeſſionis, a nemine prohibeantur,

beantur, aut impediantur. Proles ex mixto eiusmodi Matrimonio, Religionem parentum ſequetur, filii nempe Patris, Filiae Matris, excepto caſu, quo Perſonae Nobiles in Pactis ante initum Matrimonium aliter inter ſe convenerint. Copulatio a Sacerdote vel Miniſtro eius Religionis, quam ſponſa profitetur, peragatur, quodſi vero Parochus ſponſae Romano-Catholicae Copulationem denegaret, Miniſtro Religionis Diſſidenticae libertas eſto, eandem copulandi. Decreta denique, ſi quae forte huic Sanctioni contraria ex quocunque Iudicio emanata fuerint, pro nullis declarantur. 1768.

§. 11. Pertinet ad Liberum Exercitium Religionis, ne Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium aliquis, dies feſtos Romano-Catholicorum celebrare, multo minus publicis Proceſſionibus, aliisque Caeremoniis Eccleſiae Romano-Catholicae intereſſe, vel etiam libertatem Ritus ſuos Eccleſiaſticos obſervandi pecunia redimere, cogatur; hinc eſt, quod iidem, ad obſervandos hosce dies feſtos, aſſiſtendumque Proceſſionibus Catholicis, compelli non debeant; Famuli tamen et Subditi Sanctae Religionis Romanae Catholicae, a Dominis ſuis Diſſidentibus, vel Graecis Non-Unitis, quominus dies feſtos Catholicos obſervent, non impediantur.

§. 12. Seminaria ſeu Scholas inſtruendis Perſonis ad Statum Spiritualem ſe accingentibus, educandisque iuvenibus Graeco-Non-Unitis, Status Nobilis et Civitatenſis, nec non Scholas Parochiales, eidem Iuventuti in Fide ſua erudiendae, deſtinatas, tam eas, quas dudum iam poſſident, quam illas etiam, quae in poſterum in locis, ubi Graeci Non-Uniti degunt, erigerentur, praecipue autem Seminarium Mohiloviae actu iam exiſtens, nemo turbare audeat. Sacerdotes Graeci, aeque ac ipſorum Familiae, Clauſtrales, Spirituales, ac Servitores Eccleſiarum, ad nullam aliam Iurisdictionem, praeter Iudicium Episcoporum Graeco-Non-Unitorum, evo-

1768. evocentur, cauſis Terreſtribus, iuxta Statutum M. D. Lit. exceptis. Graeci Non-Uniti et Diſſidentes, ad mutandam ſuam Fidem nullo modo cogentur; Monaſteria itidem, Clerusque Graeco-Non-Unitus et Diſſidens, in conferendis oneribus publicis, Clero Catholico-Romano coaequatur, et a dationibus et obligationibus, quae Dominis ſolummodo a ſuis Subditis praeſtari ſolent, immunis eſto. Hac tamen immunitate filii Sacerdotum nondum ordinati, et fundi, qui Eccleſiaſticae Fundationis non ſunt, nequaquam gaudebunt. Civitatibus, quas Graeci Non-Uniti inhabitant, omnia a Regibus legitime collata, Conſtitutionibusque confirmata Privilegia, inviolabilia manebunt. Omnia Templa et Monaſteria Graeca, de quibus, facta probatione, apparuerit, eadem Graecis Non-Unitis modo illegitimo adempta eſſe, ipſis una cum pertinentibus ad eadem fundis et Summis reddi debebunt. Quae omnia in Iudicio mixto, intuitu quidem Templorum, ſecundum bonam voluntatem Parochianorum, reſpectu vero Monaſteriorum, ſecundum Fundationes, examinabuntur et decidentur.

§. 13. Quoniam publica tranquillitas, ſecuritasque Perſonarum, ex adminiſtratione Iuſtitiae ab omni Partium ſtudio aliena, nihilque niſi ius ac aequitatem reſpiciente, pendet, et quoad gravamina Religionum iam a Maioribus Noſtris, pro ſecuritate Honorum et Bonorum, Diſſidentium Proceſſus et Executio utrique Parti ſerviens, deſiderabatur; Proinde ad effectum deducendo tot Comitiorum Receſſibus appromiſſum adinveniendae Iuſtitiae modum, quo cum diſſidentibus a Nobis in Religione Chriſtiana Concivibus Graecis Non-Unitis et Diſſidentibus, ad osculum Pacis et Iuſtitiae pervenire poſſimus, eosdem (cum usquedum via iuris ad Tribunalia, et Conſiſtoria, obſtantibus Annorum 1627. 1632. 1638. et 1648. Conſtitutionibus, pertracti fuerint,) tam in Actoratu, quam et Reatu intuitu variarum

infra

infra expreſſarum cauſarum, a Iurisdictione Tribunalium et Romano-Catholicorum Conſiſtoriorum, nec non Tribunalis Spiritualis M. D. Lit. omnimode liberos ac immunes reddendo, modo conſtituimus Iudicium mixtum, ſive compoſitum ex ſeptem ſupra decem Perſonis Iudiciariis, octo nimirum Saecularibus Religionis Romano-Catholicae et octo Diſſidentibus, ſeu Graecis Non-Unitis, inter quos Episcopus Graecus Non-Unitus Albae Ruſſiae, tanquam Natus ſuae Cadentiae Praeſes, decimus ſeptimus erit. Inſuper duo Notarii Decretorum, absque Voto deciſivo, duo itidem Regentes Nobiles ad attendentiam Archivi eligantur, unus autem Notariorum aeque ac unus Regentium, Romano-Catholicae, alter Notariorum ac alter Regentium, Religioni Graeco-Non-Unitae vel Diſſidentium addicti ſunto. 1768.

1) Sacra Regia Maieſtas pollebit poteſtate, ex hisce ſupra memoratis Perſonis quotannis, menſe Iulio, Sexdecem Iudices nominandi, vel hos ipſos antea iam conſtitutos, aut aliquos ex iis, in ſecundum Annum, hoc in Officio conſervandi et confirmandi. Nominatio autem Notariorum et Regentium, eorundemque mutatio, a Iudicio mixto dependebit.

2) Hi nominati a Sacra Regia Maieſtate Iudices, Varſaviae loco opportuno, ſex menſibus in Anno, iudicia ſua peragent, idque modo ſequenti: Quatuor Perſonae Religionis Romanae Catholicae, totidemque Graecae Non-Unitae vel Diſſidenticae, in prima a Sacra Regia Maieſtate aſſignata Cadentia conveniant, praevioque praeſtito in Caſtro Varſavienſi Iuramento, Praeſidem Romano-Catholicum, ex medio ſui, pluralitate votorum, eligent, Iurisdictionem ſuam fundabunt, exceptisque a Notariis et Regentibus Iuramentis, Iudicia ſua per tres menſes continuabunt.

3) In caſu abſentiae cuiusdam ex octo iſtis Perſonis, Numerus ſenarius ad plenum conſtituendum Iudicium ſufficiet;

1768. ſufficiet; quodſi ſeptem adfuerint, ultimus ordine ex eadem Religione, in qua ſupernumerarius eſt, Voto deciſivo carebit. Completo autem numero ſexenario, ſi Praeſes caſu quodam in morbum incideret, primus in ordine eiusdem fidei, in locum eius ſuccedet. Quodſi huiusce Religionis nemo ſupernumerarius adeſſet, Notarius illi addictus, cum Voto deciſivo, et praevio Iuramento, numerum Aſſeſſorum ſuo ordine ſupplere poterit.

4) Praeſide Romano-Catholico, Notarius Diſſidens (quamvis in locum Aſſeſſoris cum Voto deciſivo aſſumptus eſſet) et viciſſim Notarius Romanus Catholicus, Praeſide Graeco-Non-Unito vel Diſſidente, munus ſuum exercebunt.

5) Secunda huius Iudicii mixti Cadentia, Perſonae ex nominatione Sacrae Regiae Maieſtatis eidem deſignatae, tribus ſecundis Menſibus Iudicia ſua inſtituent; in quorum initio, expleta Iurisiurandi Religione, ante omnia Praeſes Diſſidens eligendus erit; conſequenter per primam Cadentiae medietatem, Reverendus Epiſcopus Graeco-Non-Unitus Albae Ruſſiae praeſidebit, et in caſu eius abſentiae, Praeſes Diſſidens vices illius ſupplebit. Pari modo Epiſcopus, in abſentia Praeſidis Diſſidentis, altera etiam Cadentiae medietate ad finem praeſidebit. Si vero caſu quodam uterque Praeſes abeſſet, primus in ordine Graecus Non-Unitus vel Diſſidens, in eorundem locum ſuccedet, ſupernumerarius autem Voto carens, eiusdem Religionis, ex cuius parte Iudex deeſt, numerum ſupplebit, quod etiam in caſu neceſſitatis, intuitu Notarii, obſervandum veniet.

6) Coram hoc ergo compoſito ſeu mixto Iudicio (ita tamen, ut Iudiciis Regiis Poſt-Curialibus, Tribunalitiis, Succamerarialibus, Terreſtribus, et Caſtrenſibus, cauſae ad eadem proprie ſpectantes Religionique nullatenus connexae, ſalvae maneant) Forum ſuum ſortientur cauſae tam ex Actoratu quam ex Reatu, cum Re-

ligione

ligione et rebus Eccleſiaſticis connexionem habentes, in 1768.
Iudiciis Caſtrenſibus vel Terreſtribus definitive prius deciſae, indeque ex Appellatione vel Remiſſione, ad Iudicium hoc commune devolutae, ſignanter omnes cauſae, quae in poſterum quibuscunque Perſonis ad Eccleſiam Romanam Catholicam pertinentibus, cum Graecis Non-Unitis, et Diſſidentibus utriusque Confeſſionis, Spiritualibus et Saecularibus, cuiuscunque ſtatus et conditionis, et e contra intercedent, uti quidem ſunt cauſae Calumniarum Religionis, caedis Spiritualis Perſonae, violentiae Perſonis Spiritualibus illatae, violationis Eccleſiarum, Fundationum, Scholarum, Noſocomiorum, Coemeteriorum, Domuumque Spiritualium, a quocunque ſive Spirituali ſive Saeculari perpetratae, violationis alienae Iurisdictionis, et Rituum Eccleſiae, controverſiarum ratione Iuris Patronatus, incluſis etiam Decimis, uno verbo, omnes ex Religione et Ritibus Eccleſiaſticis emanantes controverſiae, quae pacem ac tranquillitatem inter Diſſidentes turbaverint; intuitu quorum omnium, Iudicium mixtum habebit poteſtatem per pluralitatem votorum cognoscendi, puniendi et mediante definitiva Sententia ſine Appellatione, ſecundum iura et conſuetudines, decidendi, etiam cum ſequeſtratione Proventuum Spiritualium, exceptis poenis perſonalibus, quarum intuitu Perſonae Spirituales ad Eccleſiam Romanam Catholicam pertinentes, ad loci Ordinarios, aeque ac Perſonae Religioſae, ad competentes ſuos Superiores remittentur; quod aeque reſpectu Perſonarum etiam Spiritualium Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, ſervandum eſt, Proventus nimirum eorundem ſequeſtrando, ipſosmet autem pro poenis perſonalibus ad Episcopos ſuos vel Conſiſtoria remittendo. Diſſidentibus etiam, mutuo ad invicem, Spiritualibus et Saecularibus, in cauſis ſupra expreſſae rationis, in eodem hocce Foro ius dicetur. Plena porro huic Iudicio tribuitur poteſtas, antiquiores etiam huius generis controverſias, tam eas,
quae

1768. quae indeciſae adhuc remanſerunt, quam etiam iſtas, quae Decretis cum gravamine Partium prolatis, et Executioni demandatis, finitae iam ſunt, (ſi tamen determinatum hocce Actu ſeparato Annum Normalem, nimirum primam Iauuarii Anni 1717. incluſive non excedunt,) denuo revidendi et finaliter decidendi, Partibus iniuriatis compenſationem adiudicandi, easdemque poſſeſſioni Templorum, Monaſteriorum, Noſocomiorum, Scholarum, Seminariorum et Fundationum ſuarum, nec non Bonorum Perſonarum privatarum cuiuscunque ſtatus fuerint, (ſi authenticis Documentis probari poterit, eadem praefatis iniuriatis, ex odio Religionis, adempta eſſe) reſtituendi, omnemque iuſtitiam adminiſtrandi.

7) Controverſiae occaſione limitum cum Catholicis, et Graecis Non-Unitis vel Diſſidentibus, inter Bona Eccleſiarum et fundationalia exoriundae, omiſſa alia prima Inſtantia, directe ad Iudicium mixtum deferantur, quod idem Iudicium Condescenſionem, in aequali numero Commiſſariorum Catholicorum cum Graecis Non-Unitis vel Diſſidentibus, deſignare poterit; hi vero ſi Iurati Iudices vel Officiales Terreſtres aut Caſtrenſes non fuerint, Iuramentum de iuſte iudicando in proximo Caſtro praeſtare, et de praeſtito authenticum ex eodem Caſtro Documentum ad locum Condescenſionis adferre, Iudicioque ſuo Condescenſoriali producere tenebuntur. Tum vero aequali ſemper numero Catholicorum, Graecorum Non-Unitorum vel Diſſidentium, ſervato, controverſias limitum, prout ius et iuſtitia exigit, vocato etiam Geometra Iurato pro delineanda accurata Mappa, diiudicare debebunt; ab eorundem autem Decreto, Parti gravatam ſe ſentienti appellare licebit ad Iudicium mixtum, a quo definitive huiusmodi Negotia decidentur.

8) Iudices Terreſtres et Caſtrenſes, vel etiam nominati a Iudicio mixto pro Condescenſione finium regundorum Commiſſarii, neque ad reddendam eidem Iudicio

Iudicio Iudicati ſui Rationem adigi, neque poenalitati- 1768.
bus ſubiici poterunt.

9) Et cum ea Iudicii mixti Inſtitutione, publico bono et tranquillitati conſulitur, aequum iudicamus, ut generoſis Praeſidibus et Iudicibus, ac Notariis et Regentibus, ex publico Aerario Salaria conſtituantur.

10) Quoniam Iudicium hoc mixtum ex pari numero Iudicum conſtituitur; Proinde, incidente paritate votorum, ſi nimirum poſt ſuffragia, prima et ſecunda vice publice prolata, tertio autem in Secreto expedita, iterum paritas votorum exiſtat, cauſa talis per Praeſidem eius Cadentiae reſolvetur, cui in caſum paritatis facultas duorum ſuffragiorum tribuitur.

11) Quamvis determinatum ſit, ut Nominatio huiusmodi Iudicum per Sacram Regiam Maieſtatem menſe Iulio fiat, prima tamen, poſt praeſentis Actus ſeparati Ratificationem, proxime ſubſequetur. Cadentia vero prima incipiet prima Octobris A. 1768. Continuatio autem ulteriorum Cadentiarum, ut et forma Proceſſuum aliaeque inſtructiones, explicantur fuſius et plenius in Ordinatione huic Iudicio mixto praeſcripta et Conſtitutioni inſerta.

12) Neque tempore Interregni Iudicium hocce mixtum a dicendo iure vacabit, incidenteque interea Termino Nominationis Iudicum, ad Reverendiſſimum in Chriſto Patrem, pro tempore Primatem Regni, ipſorum Nominatio pertinebit.

13) Cum autem neceſſarii, pro parte Diſſidentium, Officiales Terreſtres et Caſtrenſes Diſſidentes, qui eiusdem Religionis ſint, et in pari cum Officialibus Romanis Catholicis numero pro Condeſcenſionibus, et ad executiones Decretorum Caſtrenſium, Terreſtrium, et in hoc Iudicio mixto ferendorum, adhiberi poſſint, in toto hoc Regno ad praeſens non exiſtant, Ratio autem aequitatis omnino eorundem inſtitutionem ſuadeat; Proinde Sacra Regia Maieſtas poteſtatem habebit, eosdem,

 median-

1768. mediantibus Privilegiis ſuis, ſub titulo Subdelegatorum, ad obeunda munia in Condescenſionibus tantum pro parte Diſſidentium creandi. Liberum tamen ſemper erit Partibus in Iudiciis Caſtrenſibus, Terreſtribus, et in Iudicio mixto, circa aſſumendos ad praemiſſa etiam ſolos Catholicos Officiales, invicem conveniendi. Hi autem Subdelegati Diſſidentes a S. R. Maieſtate Privilegiati, ante exercitium Officii, in Caſtro, aut Iudicio Terreſtri Iuramentum explebunt.

14) Et quoniam Iudicio huic mixto Civitates etiam Maiores et Minores Pruſſiae, in cauſis ſupra expreſſi generis, ſuberunt, proinde ſolis cauſis harum Civitatum, ultimam cuiusvis Cadentiae Hebdomadem deſtinamus, qua cauſae ex Regeſtro Pruthenico ſeorſive formato, acclamari et iudicari debebunt. Durante ultima hac Hebdomade cauſis Civitatum Pruſſiae deſtinata, unus ex quatuor Candidatis, a Civitatibus hisce praeſentatis, quem S. R. Maieſtas nominaverit, Iudicio mixto, qua Iudex, cum Voto deciſivo intererit, cui Aſſeſſori, nomine Civitatum Pruſſiae, Diſſidenti, ultimus in ordine Diſſidens locum ſuum cedet, ſalvo tamen Salario integrae Cadentiae locum cedenti reſervato. Cautum pariter hisce Civitatibus volumus, easdem prout in ante ex prima inſtantia, ad nullum inferius Subſellium, verum directe ad Iudicia Poſt-Curialia, adcitatae fuerant, ita et in cauſis ſupra expreſſae rationis, nonniſi ad Iudicium mixtum directe adcitari debere. Proceſſus vero ex Actoratu ipſarum procedentes, eodem ſupra recenſito modo, (plenarie tamen eas a Conſiſtoriis Romanis Catholicis eximendo) ex prima inſtantia, in Iudiciis Caſtrenſibus vel Terreſtribus, inchoari debent. In cauſis autem cum privata et Iurisdictioni Civitatenſi ſubiecta Perſona intercedentibus, prima inſtantia reſervatur Magiſtratui.

15) Iure Patronatus ex conſuetudine ad Praerogativas Dominii haereditarii ſpectante, Graeci Non-Uniti et

Diſ-

Diſſidentes, nullatenus privandi erunt, vel privari debe- 1768.
bunt. Gaudebunt itaque hac Praerogativa, tam in Bonis, quae iure perpetuo tenent, quam in aliis locis, ex poſſeſſione Bonorum ipſis competente, aequali cum Romanis Catholicis modo, ea tamen conditione, ut Graeci Non-Uniti et Diſſidentes, ad regendas Eccleſias et Templa Romanorum Catholicorum, in Bonis ſuis exiſtentia, Sacerdotes Romanos Catholicos praeſentare teneantur, et e converſo, Poſſeſſores Romani Catholici, ad Templa Graecorum Non-Unitorum et Eccleſias Diſſidenticas, in Bonis ſuis conſiſtentes, quoad Beneficia Graeco-Non-Unita, Eccleſiaſticos eiusdem Religionis, bonae vitae ac morum, et teſtimonio ſui Episcopi aut Conſiſtorii praeditos, ad Eccleſias autem Diſſidenticas, Miniſtros eiusdem, quam ſua Communitas profitetur, Confeſſionis, praeſentare tenebuntur: qui quidem Miniſtri, pro more et ritu ſuae Religionis, a Communitate Parochianorum praecedenter electi, et dando a Poteſtate ſua Spirituali in ſcriptis teſtimonio muniti ſunto, exceptis eis Lituaniae locis, ubi Fundatores Eccleſiarum ius ſuum praeſentandi Parochum, in Synodum Evangelicam transtulerunt. Presbyterum vel Miniſtrum ſemel inſtallatum Beneficio privandi Dominus haereditarius poteſtatem non habebit; praeſentationes etiam ab utrinque ſine ullo lucro vel pecunia in recognitionem ſolvenda, conferantur, ad Depactationem et Simoniam evitandam.

16) Omnia Monaſteria et Fundationes, poſt Reformationem in ſaecularia immutata, tam in Regno Poloniae, quam M. D. Lit. et annexis Provinciis, perpetuis temporibus in eodem, quo nunc ſunt ſtatu, permanebunt.

17) Quoniam aequalitas inter Nobiles libertatis Polonae fundamentum et tutiſſimum fulcrum Patriarum Legum eſt Graeci vero Non-Uniti, ab ipſorum ad

1768. Rempublicam acceſſione, Diſſidentes autem longius quam medio ſupra unum ſaeculo, ad Annum usque 1717. vigore antiquorum Iurium, Confoederationum, Conſtitutionum, et Privilegiorum, in perpetuum confirmatorum, per Pacem Olivenſem et Tractatum Anni 1686. qui antiquas illis aſſecurant ſanctiones, in eiusdem aequalitatis uſu et poſſeſſione extiterunt; Proinde reſtituimus ipſis, Actus praeſentis ſeparati tenore, omnia antiqua Iura et Praerogativas; declaramus ipſos capaces ac habiles obtinendis, nec non obeundis omnibus muniis Regni M. D. Lit. et annexarum Provinciarum, dignitatibus Senatorum, et Miniſtrorum, Officiis Regni et Terreſtribus, Comiſſorialibus, Legationibus ad exteros, ſive ad Comitia, functionibus Tribunalitiis, omnibusque aliis, quocunque nomine venerint, Beneficiis, ex diſtributiva S. R. M. gratia profluentibus, poſſidendis Capitaneatibus, cum, vel ſine Iurisdictione, Bonis Regalibus, omnibusque Iurisdictionibus Terreſtribus; uno verbo, reſtituitur Graecis hisce Non-Unitis et Diſſidentibus plenaria activitas, tam in civilibus quam militaribus, una cum participatione omnium utilitatum, ad quarum communem cum Romanis Catholicis participationem, perfecta Natalium aequalitas, ius ipſis tribuit, quam ob aequalitatis Natalium rationem, Religio etiam Graecis Non-Unitis et Diſſidentibus impedimento nullatenus erit in obtinendis Indigenatu et Nobilitate.

18) Cives itidem Religionis Graecae Non-Unitae, ac Diſſidenticae utriusque Confeſſionis, in Civitatibus, plenaria cum Romanis Catholicis aequalitate, ſecundum capacitatem ſtatui eorundem congruam, gaudebunt, videlicet iure Civium fruendi, Magiſtratus Civitatum obtinendi, quas cuique eorundem incolere libuerit, nec non Commercia et Mercaturam exercendi, Officinas Opificum inſtituendi, (ſalvo tamen, in Civitatibus Regiis, deſuper impetrando Privilegio Regio, in Bonis autem *haereditariis*, tam pagis quam Oppidis, obtinen-

obtinenda a Domino haereditario permiſſione,) omnibusque aliis modis ſtatui Civitatenſi propriis, lucrum ſuum quaerendi, aeque ac ipſi Romani Catholici; hominibus vero Plebeiae Conditionis tam Graecis Non-Unitis quam Diſſidentibus, in Bonis Regalibus, et Capitaneatibus degentibus, ratione perpeſſarum Iniuriarum et Proceſſuum ſuorum, a Iudiciis huius ſtatus hominibus Romanis Catholicis aſſignatis, aeque ac his iuſtitia adminiſtrabitur. 1768.

Articulus III.

In omnibus tam Maioribus quam Minoribus Civitatibus ac Villis Pruſſiae, Diſſidentes vigore Pacis Olivenſis, et Graeci Non-Uniti virtute praeſentis Actus ſeparati, Libero Religionis exercitio, iuxta ſtatutos Articulos, favore Diſſidentium in tota Republica, M. D. Lit. et annexis Provinciis, quam pleniſſime gaudere debebunt; quamobrem nemo ex ſolo motivo Religionis a potiendis Iuribus et Praerogativis Civitatenſibus, et muniis Magiſtratus illarum (ſalva tamen iuxta earundem Iura libera Electione, non obſtante, quod Civitatem Thorunenſem attinet, Decreto A. 1724.) excludi, impediri, ac arceri poterit.

§. 1. Clerus Romanus Catholicus nullo modo ſe Iurisdictionis Saecularis Civitatenſis negotiis immiſcere ac ingerere poterit, prout id in praefatis Articulis, favore Diſſidentium, in tota Republica cautum et expreſſum eſt.

§. 2. Cum vero datum ſit Diſſidentibus Ius et facultas, cauſas Eccleſiaſticas et Conſiſtoriales Diſſidentium iudicandi et dirigendi, idem etiam rurſus competet Civitati Thorunenſi, non obſtantibus, quae cum Epiſcopis acta et geſta ſunt his contraria: ad quod Civitatis Thorunenſis Conſiſtorium omnia etiam Diſſidentium Templa, Oratoria, Scholae, Aedesque Spirituales, cum Eccleſiarum Miniſtris et Ludi-Magiſtris, ſingulaque

1768. Communitatum Diſſidentium membra in Spiritualibus, Matrimonialibus, atque disciplina Eccleſiaſtica, in Palatinatu Culmenſi, et Marienburgenſi, per tractum Dioeceſis Culmenſis, atque in Archi-Diaconatu Caminenſi in Pomerania ſito, pertinebunt.

§. 3. Viſitationes ac Decreta Episcoporum, aliaeque Cleri Romani Catholici Ordinationes, Pruſſiae Civitates reſpicientes, Iuribus et Immunitatibus, favore omnium in hac Republica Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, per praeſentem Actum ſeparatum ſtipulatis, derogare non poterunt, imo eae, quae ipſis adverſantur, pro nullis et irritis cenſendae ſunt.

§. 4. In omnibus Civitatibus Maioribus et Minoribus Pruſſiae, Opifices, qui in fundis Eccleſiaſticis Cleri Romani Catholici, tam Saecularis quam Regularis, habitant, aut Domos eorum incolunt, Iurisdictioni Civitatenſi, et ſuis reſpective Contuberniis ſubiacere, ac communes Contributiones cum aliis Contubernalibus Opificibus ſolvere tenebuntur, et non parentes in praemiſſis Magiſtratui, ac reſpectivis Contuberniis, per Magiſtratum Civitatis ſtringi debebunt.

§. 5. Studioſi et Scholares, tam Catholici Romani quam Graeci Non-Uniti et Diſſidentes, in dictis Civitatibus tranquille ſe gerant, in caſu vero excitatarum a quocunque ex illis perturbationum, ne Magiſtratus per eorundem reſpective Superiores ullo praetextu impediatur, tales tanquam violatores tranquillitatis publicae detinere, ut a Iudice competente puniantur.

§. 6. Inſcriptio ex Decreto de Anno 1724. ſupra monumentum in Angulo Coemeterii Eccleſiae S. Ioannis prope Collegium Thorunenſe Patrum Ieſuitarum poſitum, per eosdem Patres Ieſuitas tollatur, et Magiſtratui loci extradatur, qui ab onere dicti Decreti, ſalvis ſalvandis in aliis Punctis praeſentis Actus ſeparati expreſſis, abſolvitur.

§. 7.

§. 7. Gymnaſium et Scholae Diſſidentium Civitatis 1768.
Thorunenſis, et Typographia, quae per Decretum Anni 1724. prohibita ſunt, omnibus ſuis libertatibus, quibus antea et hucdum utebantur, non obſtante dicto Decreto, pleno iure in poſterum fruentur, conformiter tamen ad praeſcriptum Paragraphi noni praeſentis Actus ſeparati, circa Typographias Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, quoad libros devotionis et controverſiarum in materia Religionis ibidem imprimendos.

§. 8. Templum Diſſidentium Auguſtanae Confeſſionis invariatae, ante aliquot annos in veteri Civitate Thorunenſi exſtructum, in libera eiusdem Confeſſionis ab omni impedimento poſſeſſione, in qua actu eſt, perpetuo exiſtet, cum plena facultate circa idem aedificandae Turris et tenendarum ibidem campanarum, prout id in toto Regno permiſſum eſt.

§. 9. Nobilitas Palatinatus Culmenſis, Perſonas e Magiſtratu Thorunenſi in Aſſeſſores Iudiciorum ſuorum Terreſtrium eliget ita, ut nemini Religio Evangelica impedimento eſſe poſſit.

§. 10. Ius Patronatus Eccleſiae Parochalis S. Ioannis Thorunii, ad Sereniſſimum Regem et Magiſtratum dictae Civitatis, in alterna vice ſpectans, quo idem Magiſtratus ab eo tempore, poſtquam illud Patribus Ieſuitis conceſſum eſt, excluſus fuerat, ad ipſum denuo pertinebit, illoque prima ſuccedente vacatione utetur.

§. 11. Eccleſiae Thorunii exiſtentes, S. Iacobi, Monialium Ordinis S. Benedicti in nova Civitate, et S. Mariae Patrum Bernardinorum Ordinis Sancti Franciſci, cum ſuis attinentiis, quae in hunc usque diem poſſident, penes eosdem permanebunt perpetuo et in aevum. Compenſatio tamen damnorum exinde reſultantium, per Rempublicam Civitati Thorunenſi ſuo tempore providenda erit.

1768. §. 12. Parochi Romani Catholici Civitatis Elbingenſis, Transactionem Reverendi in Deo Rudnicki, Episcopi Varmienſis, de Anno 1616. in omnibus ſuis punctis et Articulis exacte ſervare tenebuntur.

§. 13. Conſtitutiones Annorum 1717. 1733. et 1764. contra principalem Civitatis Gedanenſis Eccleſiam latae, praeſenti Actu ſeparato abrogantur.

Articulus IV.

Ducatus Curlandiae et Semigaliae in perpetuum manuteneri debent circa Iura ſua in Eccleſiaſticis, ſecundum Leges Provinciales, nemoque ullo ſub praetextu adigi poterit ad aſſignanda loca, in exſtructionem Templorum, aliorumque aedificiorum illuc ſpectantium, vel Domos ad exercendum Cultum Divinum Romanum Catholicum, Iure tamen infirmis, ubicunque exſtiterint, Sacramenta adminiſtrandi, integro permanente.

§. 1. Religio Graeca Orientalis Non - Unita habebit Liberum Ritus ſui exercitium, in Ducatibus Curlandiae et Semigaliae, absque omni cuiusvis impeditione aut turbatione.

§. 2. Clerus Catholicus non infringet (in praeiudicium Inveſtiturae Ducalis) Iura Ducum, eorundemque Conſiſtoriorum.

§. 3. Clerus Catholicus non poterit, in praeiudicium Legum Provincialium, connubio iungere ſervos et ſubditos, ſine conſenſu eorundem Dominorum.

§. 4. Parochi Civitatum Mitavienſis et Goldingenſis, ad mentem Commiſſionis Anni 1717. et Conventionis Varſavienſis 1740. inter Ducem Curlandiae et eosdem Parochos factae, et tandem ſecundum Reverſales a Duce in Anno 1764. datas, Bona Ducalia Neu-Fridrichshoff et Roennen debent reſtituere, contenti illis, quae ipſis ſupra memoratis documentis ſtipulata ſunt.

§. 5.

§. 5. Eccleſiae, earundemque attinentiae, ab uno tantum alterove Collatorum, in praeiudicium reliquorum, Catholicis ceſſae, reddi debent Religionem Confeſſionis Auguſtanae profitentibus, et quidem a prima Ianuarii Anni 1717. incluſive computando; quod tamen extendi non poterit ad Eccleſiam Parochialem Illuxcenſem, quae una cum Collegio, Scholis, Bonis, omnibusque aliis pertinentiis Patrum Societatis Ieſu, in eorundem favorem a Magnifico Ioſaphat Zyberk, Caſtellano Livoniae, in Bonis ipſius haereditariis fundata, vi huius Actus ſeparati approbatur. 1768.

§. 6. Eccleſiae in univerſum omnes utriusque Religionis Evangelicae, quae nunc in Ducatu Curlandiae et Semigaliae exiſtunt, et quae in poſterum exſtruentur, Iuri dictarum Confeſſionum ſemper ſuberunt, neque ſub ullo praetextu cuipiam mutationi vel reformationi ſubiacebunt.

§. 7. Licitum non erit erigere Templa, Sacella, Coenobia in Bonis, Civitatibusque Ducalibus absque permiſſione Ducis, in Bonis vero Terreſtribus ſine licentia Haeredum. Quemadmodum vero Conſtitutionibus Reipublicae vetitum eſt, ne Clerus Bona in emolumentum Eccleſiae, aut Communitatis cuiusquam acquirat, ita eiusdem Conſtitutionis auctoritas visque extenditur ad Ducatum Curlandiae, cum exceptionibus tamen iis, quae in Conſtitutione ſunt expreſſae.

§. 8. Iam cum in Ditionibus Reipublicae, per exaequationem Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium utriusque Confeſſionis cum Catholicis, in ratione Praerogativarum Civibus competentium, ad honores et gratias Regias capacitas ſit agnita, eodem ipſo iure, quo Catholici gaudent, Incolae quoque Curlandiae utriusque Confeſſionis, auctoritate praeſentis Actus ſeparati, gaudere debent; propterea que in Curlandia et

1768. Semigalia Nobiles, iisdem addicti Religionibus, nec non Catholici e Poloniae Regno oriundi, pari cum ipſis Nobilibus Curlandiae, modo poſſeſſiones in Curlandia habeant, frui Praerogativa debent. Quod etiam de Civitatum Incolis, quoad eorum Praerogativas, eſt intelligendum.

Articulus V.

Cum Iura, quae cuivis propria ſunt, integra eidem ſervari debeant, ideo Incolis etiam Diſtrictus Piltinenſis, ad tenorem Tractatus inter Sereniſſimos Stephanum Bathoreum Poloniae, et Fridericum II. Daniae, Reges, in Anno 1585. Die 10. Aprilis Coroneburgi initi, itemque iuxta Pacem Olivenſem, horumce Iurium integritatem, et quietam eorum, quae nunc tenent, poſſeſſionem, praeſenti Actu ſeparato, in perpetuum praecuſtodimus et aſſecuramus.

§. 1. Primum igitur, totum Diſtrictum Piltinenſem eo in ſtatu, in quo ante memoratum Annum Coroneburgenſis Tractatus erat, non modo quoad Religionem et Templa, ſed etiam quoad immutatam Bonorum Eccleſiaſticorum Catholicorum in Saecularia naturam, relinquimus, titulumque Epiſcopatus Piltinenſis, omnis poſſeſſionis eo in Diſtrictu vacuum, et ab Anno memorato neglectum, ac deinceps Anno 1685. Epiſcopatui Livoniae annexum, Nominatione a Sereniſſimo Rege Ioanne III. facta, extinguimus, litemque ex ea Nominatione inter Reverendos Epiſcopos Livoniae, et Piltinenſis Diſtrictus Nobiles, coortam, et ad Relationis Iudicia deductam, perpetuae oblivioni mandamus; neque illam Diſtrictui Piltinenſi, utpote iam plane ab Eccleſiaſticis ad Saeculares traducto, nocere unquam poſſe declaramus.

§. 2. Formam regiminis interni, in hoc Diſtrictu, per Commiſſionem Anno 1617. a Sereniſſimo Sigis-

Sigismundo III. Rege deſignatam, conſtitutam, in ſuo 1768.
robore conſervamus, ſic tamen, ut in eodem Diſtrictu non modo Diſſidentium utriusque Confeſſionis, et Catholicorum, ſed Graecorum etiam Orientalium Non-Unitorum Religio, Liberum exercitium habeat, neque Religiones ſupra memoratae cuiquam obeſſe poſſint, quominus et dignitates adipisci, et haereditaria Bona conſequi poſſit.

§. 3. Nobiles eiusdem Diſtrictus Piltinenſis, quemadmodum et ii, qui ab ipſis, congruo et ſolenni modo inter Nobiles Indigenas adoptati ſunt, in aequalitate Iurium cum reliqua Nobilitate Livoniae, nullo Religionis discrimine habito, Iuribus ſuis, Praerogativis in Republica, annexisque ei Provinciis, dummodo ibidem ſint poſſeſſionati, gaudebunt; pari ratione Nobiles Poloniae et annexarum ei Provinciarum, Iuribus et Praerogativis paribus, in Diſtrictu Piltinenſi potientur.

§. 4. Quod ſpectat Arcem, ſive Capitaneatum Piltinenſem, fundosque et praedia ad illam ſpectantia, de iis obſervandum erit, quod in regiminis Formula conſtitutum eſt, et poſſeſſori actuali Capitaneo ius Hypothecae et poſſeſſionis, ad vitae tempora aſſertum volumus: caetera autem Bona, quae a Nobilibus et Incolis Diſtrictus Piltinenſis tenentur, ad praeſcriptum Conſtitutionis Anni 1764. — de Livonia, conſervari volumus, neque illorum Poſſeſſores quaerere peculiarem pro illis retinendis confirmationem oportebit. Adhuc ut fugitivi ſubditi Nobilium Diſtrictus Piltinenſis, ubicunque locorum deprehenſi, iisdem reſtituantur, Nobilibusque Diſtrictus Piltinenſis, lite de reſtituendis eiusmodi ſubditis contendentibus, in quovis Subſellio Ius ſuum tribuatur, cavemus.

Quemadmodum vero omnia ſupra dicta Puncta innituntur, tam Legi naturae et publicae, quam Privilegiis, Con-

1768. Conſtitutionibus antiquis, pro Baſi aequalitatem et libertatem Polonam habentibus, tum etiam, cum Graeci Non-Uniti et Diſſidentes utriusque Confeſſionis, a longo tempore in pacifica poſſeſſione ſuorum Iurium, Praerogativarumque exſtiterunt, ac nunquam in ea impediti fuerunt, praeter illegitimas, iam poſt pacem Olivenſem in Anno 1660. Tractatumque 1686. deinceps ſecutas Conſtitutiones, nec non cum Sereniſſima totius Ruſſiae Imperatoria Maieſtas, Vicina Reipublicae, ac Sereniſſimi Reges Sueciae, Pruſſiae, Angliae, Daniae, tanquam Partes ex mediatione ſupra citatorum Tractatuum, ſe interponant, exposcantque reſtitutionem Iurium, Privilegiorum Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, tam in Spiritualibus quam Saecularibus ipſis competentium; Proinde omnia haec Puncta, in Articulis Actus praeſentis ſeparati contenta, veluti Iura firma, perpetua, et immutabilia haberi, cenſeri, et ſervari debebunt. Quicunque autem ea labefactare praeſumeret, pro turbatore publicae Pacis, hoſteque Patriae, reputabitur tractabiturque.

Hic ſeparatus Actus primus, cum ſit ſub Garantia ſubſcripti hodie Tractatus inter Sereniſſimum Regem Sereniſſimamque Rempublicam Polonam, ab una, et Sereniſſimam Imperatricem totius Ruſſiae, parte ab altera, habere debet eam omnem vim, effectum, et vinculum, ac ſi idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui inſertus eſſet; Proinde huiusmodi Actus in mutuis Ratificationibus Sereniſſimae utriusque Partis Tractantis, in tota ſua extenſione, comprehendi debet. In quorum ſidem nos utriusque Sereniſſimarum Partium plena poteſtate ſolenniter inſtructi, hunc ſeparatum Actum propriis manibus ſubſcriptum, Sigillis Armorum noſtrorum communivimus, Varſaviae, Die Vigeſima Quarta, Novi Styli, Decima Tertia, Veteris Styli, Menſis Februarii,

bruarii, Anno Milleſimo Septingenteſimo, Sexageſimo 1768.
Octavo.

(L. S.) Gabryel Jan Junosza Podoski *Prymas, y Pierwszy Xiążę Kor. Polskiey y W. X. Lit. mp.* *)

(L.S.) Kniaz Nikołai Repnin.

3.

Actus ſeparatus ſecundus, in quo Sereniſſimae Reipublicae Polonae Leges Cardinales perpetuo duraturae, nec ullo unquam tempore immutandae, Materiae praeterea Status, quae in Comitiis liberis omnium conſenſu decerni debent, continentur.

Cum Sereniſſima Poloniae Reſpublica in votis haberet, ut Imperii ſui ratio, libertasque Civium, certis quibusdam Legibus, nulli temporum mutationi obnoxiis, certisque Materiis Status, concordi omnium in liberis Comitiis ſuffragio peragendis, circumſcripta, veluti Baſi cuidam inniteretur; ſequentia haecce decrevit, ſtatuitque.

Leges

*) v. ſupra p. 668. ſqq. Sequuntur Podoscium iidem Proceres Poloni, qui ipſi Tractatui ſubſcripſerunt, quorum nomina cum l. c. iam exhibuerimus, hoc loco repetere non opus erat. In verſione huius Actus primi Gallica et Germanica, cuius p. 652. et p. 673. mentionem feci, munera, his nominibus adſcripta, ita depravata ſunt, ut ignotae inter Polonos provinciae crearentur v. c. *Territoire* de *Czyrskiey*, de *Nurskiey*, de *Pinskiego*, *Staubnicki*, *Pinczowski* et eius generis alia. Frieſius in editione verſionis Germanicae l. c. recuſa, poſitis rectioribus nominibus latinis, Germanica non repetiit.

1768. LEGES CARDINALES.

ART. I. Poteſtas condendarum Legum, quae ad haec usque tempora penes tres Ordines, Regium nempe, Senatorium, et Equeſtrem, inviolata manſit, penes eosdem in poſterum ita integra permanere debet, ut neque unus Ordo ſine duobus aliis, neque duo ſine tertio eam ſibi arrogare, exercereque poſſint; Quapropter neque uni ex tribus hisce Ordinibus, ſine duorum reliquorum conſenſu, neque duobus invito tertio, fas erit unquam Provincias, Terrasque Iuris Reipublicae, Regalia, Menſaeque Regiae Bona, ac Eccleſiaſtica et Saecularia Bona, abalienare, permutare, oppignorare, vendere; excipienda tamen ſunt tempora Interregni, in quibus cum Imperium Reipublicae penes duos Ordines ſit, hinc quidquid duo Ordines unanimi conſenſu, in Materiis Status, in Materiis vero Oeconomicis pluralitate ſuffragiorum, et in praefigendo Comitiorum Electionis Regis tempore, quo duratura ſint, deſignandumque diem eidem novo Regi renuntiando, decreverint, id omne a duobus Ordinibus conſtitutum, eandem vim retinere debebit, quam, ſi a tribus decerneretur, habuiſſet.

II. Quandocunque ſive in Legibus, ſive in Conſtitutionibus, ſive in quibusvis aliis Actis, Religio Romana Catholica memorabitur, titulus eidem — Dominantis addendus ſemper erit, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

III. Repoſita inter Leges Cardinales Dominante in Polonia Sancta Religione Romana Catholica, tranſitum ab Eccleſia Romana ad aliam quamcunque Religionem in hoc Regno Poloniae et Magno Ducatu Lituaniae, caeterisque annexis Provinciis, criminale delictum eſſe declaramus; Quapropter, ſi quis deinceps eo ſe flagitio contaminare auſus fuerit, e finibus Reipublicae extorris erit. Forum vero ad agendum contra huiusmodi Reos, in Supremis Regni et Magni Ducatus Lituaniae Tribunalibus, ex termino tacto deſignamus.

Porro

Porro ab hac Lege omnes, qui hucdum in hoc caſu ex- 1768.
iſterent, immunes eſſe volumus, neque ulla ratione poenas ſuperius memoratas, Legibusque Nationalibus praeſcriptas, contra eosdem repetemus, aut ab aliis repeti ſinemus.

IV. Inhaerendo Legi Cardinali Reipublicae, vi cuius iam inde ab exordio Romanae Catholicae Dominantis in Polonia Religionis, ſoli Romani Catholici Thronum eiusdem Nationis occuparunt, et revocando ad priscum vigorem Conſtitutionem Anni 1669. eamque pro inviolabili declarando, cautum in perpetuum volumus, ne quisquam in poſterum alius Poloniae Sceptro potiatur, praeterquam is, qui vel ortu vel vocatione Romanam Catholicam Fidem profitetur. Quodſi quispiam Polonorum alterius Religionis Candidatum ad Regni faſtigium promovere auſus fuerit, eum pro hoſte Patriae et invindicabili Capite, ſpe omni condonationis ſublata, declaramus. Regina etiam, pro eiusdem Conſtitutionis Anni 1669. ratione, ortu vel vocatione Romana Catholica ſemper ſit; Quodſi acciderit aliis eam Religionibus addictam, non prius ſolemni Ritu inauguranda erit, quam Romanae Catholicae Religioni nomen dederit.

V. Quanquam Electio Poloniae Regum liberis congregatae Reipublicae ſuffragiis hucusque peracta fuerit, ipſeque Sereniſſimus Rex *Stanislaus Auguſtus* feliciter regnans, concordibus omnium votis e gremio Nationis in Regali Poloniae Solio ſit collocatus, idemque Pacta Conventa a ſe iureiurando firmata integerrima fide ſervet, neque quidquam ſit, quod a bono Principe iſto, in ratione eligendorum Regum immutanda, poſteritas metuat, tamen cum ea libertatis natura ſit, ut in ea conſervanda nulla populi ſtudia nimia dici poſſint, cautum haberi volumus, modoque, quantum poſſumus, maxime ſolemni ſtatuimus, ut non ſolum libera concordibus omnium ſuffragiis Regum Electio

1768. Electio inviolata ſemper maneat, verum etiam, ne ullo unquam tempore, ulloque praetextu, locus Succeſſioni Haereditariae ad Sceptra Poloniae fiat.

VI. Securitatem libertatis Nobilium, olim Statuto Vladislai Iagiellonis, Conſtitutionibusque Reipublicae apprime firmatam, in priſco ſemper vigore ſuo permanere volumus; itaque neque Sereniſſimo Regi feliciter Regnanti, neque Regibus eius Succeſſoribus, neque quibusvis eorum Magiſtratibus, neque cuipiam alii, ſive authoritate geſti muneris, ſive potentiae vi, ut memoratum Statutum indicat, — licitum erit, quemquam e Terrigenis Incolis, ob crimen aut delictum aliquod comprehendere, niſi prius ad congruum Subſellium citatus, et de eodem ſcelere plene convictus fuerit. Porro eximendi hoc Legum patrocinio erunt cuncti ſicarii in recenti crimine deprehenſi, (recentis autem criminis rationem, iuxta morem veterum Legum, ſpatio unius Anni et ſex ſeptimanarum deſcribimus) item latrones, fures, aggreſſores in itineribus et domibus, imo ad firmandam cuiuis Civi ſecuritatem vitae, et tranquillitatem domeſticam, ex communi iuris Regula — Invaſor a ſe ipſo occiditur — eiusmodi hominis invindicabile Caput decernimus in perpetuum, qui congruo in Subſellio invaſionis aedium alienarum, aut latrocinii in publica via, convictus ſufficienter fuerit.

VII. Officia, dignitatesque, tum Eccleſiaſticae, tum Saeculares, Iuris Regii, ipſiusque Privilegia requirentes, Gratiae et Beneficia Regalia ſemel collata, neque a quoquam coram congruis Subſelliis in controverſiam vocata, tranquille a Civibus poſſeſſa, nemini quocunque adimenda erunt. Quodſi acciderit, ob iuſtas quasdam cauſas id fieri debere, in ſolis Comitiis liberis unanimi conſenſu concludi poterit; Iudices tamen Terreſtres et Officia Caſtrenſia, caeteraeque ſubalternae Iurisdictiones, a quibus ad ſuperius Subſellium libera eſt appellatio, reddere

reddere rationem in Tribunalibus male geſti muneris, quodque iudicatum fuerit, perferre debebunt. 1768.

VIII. Iura et Privilegia Provinciarum, praeſertim ea, quibuscum ad Reipublicae Corpus acceſſerunt, et perſonarum eas incolentium propria, legitime conceſſa, neque in praeſens a quoquam officioſe in controverſiam adducta, integra permanebunt; ne vero in poſterum quidquam legibus contrarium ex Cancellariis Nationalibus prodeat, Magnifici Cancellarii utriusque Gentis, pro ratione praeſtiti a ſe iurisiurandi, quam diligentiſſime cavebunt. Utque ſecuritati Privilegiorum conſulatur, atque caſu aliquo deperdita in forma authentica occurrente neceſſitate, ac notitia de iis in promptu ſemper haberi poſſit, omnia huiuscemodi Privilegia, atque quaecunque Iura Actis Metrices Regni, quae ad Regnum, Metrices vero Lituaniae, quae ad Magnum Ducatum Lithaniae ſpectant, etiam ea anteriora, quae nondum in Acta Officioſa ſunt inducta, intra anni unius ſpatium, a Publicatione praeſentis Legis inferantur. Porro ſi aliquod dictorum Privilegiorum abhinc concedendorum memoratis Actis Metrices inſertum non fuerit, intra Anni unius intervallum, omni valore illud prorſus carere volumus, atque in poteſtate Sacrae Regiae Maieſtatis erit, alterum quemcunque pro arbitrio ſuo novo Privilegio donare, et ad Cancellarias utriusque Gentis pertinebit, Privilegia haec ſigillis munire, ſi vero acciderit, ut aliquis deperdito Originali Privilegio aliud ſibi dari poſtulaverit, id illi negari nequibit.

IX. Magnum Ducatum Lituaniae perpetuo et indiſſolubili nexu cum Regno Poloniae, iuxta cautiones ſuas coniunctum, alias quoque Provincias et Territoria unum Reipublicae Corpus componentia, nunquam ab eodem Corpore avelli poſſe, ſolemniter declaramus.

X. Iura Feudorum ad Rempublicam ſpectantium, in eiusdem Reipublicae poteſtate ac Dominio perpetuo manere debebunt.

1768. XI. Ius aequalitatis Nobilium, et Capacitas ad acquirenda Bona Terreſtria, ad obtinendos Honores, Dignitates Senatorias, et Miniſteriorum, Officia Eccleſiaſtica et Saecularia, tum etiam Privilegia ad Capitaneatus, cum et ſine Iurisdictione, ac Tenutas Bonorum Regalium, ſolis Nobilibus Nationalibus competere debet, ac eidem aequalitati nulli Honorum tituli tenebras offundere ac derogare poterunt.

XII. Diſſidentibus, Graecisque Non-Unitis Orientalibus, Nobilibus Reipublicae Civibus, aſſerta primo Actu ſeparato, ſuo loco eadem aequalitas, libertatesque exercendae Religionis ſuae conceſſae, plenam vim nanciſci, perpetuoque ſervari debent.

XIII. Palatinatibus, Civitatibusque Terrarum Pruſſiae, integra perpetuo manebunt Iura, quae habent Legitima, et congruenter ad Privilegium Incorporationis eorum in unum Reipublicae Corpus.

XIV. Palatinatui Livoniae Pacta ſubiectionis, et unionis, nec non Ordinationes, et Leges eidem ſervientes, in Conſtitutionibus deſcriptae, ſartae tectae ſemper conſervabuntur.

XV. Ducatui Curlandiae et Semigaliae perpetuo integra permanebunt Pacta ſubiectionis Anno 1561. et forma Regiminis Anno 1617. praeſcripta, amota omne in aevum formae Regiminis, quae in praeſens exiſtit, mutatione.

XVI. Diſtrictus Piltinenſis, ſuas Leges, quibuscum a Sereniſſimo Rege Daniae, Anno 1585. uti Livoniae pars, reſtitutus Poloniae fuit, integras ſemper habebit, et penes Statum Saecularem permanebit, neque circa formam Regiminis Anno 1617. praeſcriptam, ulla unquam in eodem mutatio fiet.

XVII. Liberum Veto in Comitiis liberis, circa materias Status, integram in perpetuum vim obtinere debet, porro de materiis illis Status, unanimi ſuffragio ſtatui debebit, cuivis autem Perſonae Comitia ingre-

dienti

dienti, in aevum aſſeritur libertas impediendae in iisdem activitatis in materiis Status, unius tantum vocis liberae contradictione, ore, aut Proteſtatione in ſcripto interpoſita. 1768

XVIII. Ius Emphyteuſeos ea, qua in Legibus circumſcriptum eſt, ratione, in omnibus Ditionibus Reipublicae, in fundis revera incultis, et cum evidenti utilitate directi Domini, concedendum erit, haec autem Conceſſio a Rege in Bonis Menſae Regiae, a Capitaneis et Tenutariis in Bonis Regalibus, ſubſequenda tamen Confirmatione Regia, in Bonis vero Eccleſiaſticis ab ipſismet Eccleſiaſticis, praevio aſſenſu Iurisdictionis Eccleſiaſticae Nationalis, et accedente Confirmatione Regis, in omnibus generaliter Beneficiis iuris Patronatus et Nominationis Regiae, et in Bonis Nobilium, cum conſenſu Haeredis, inviolabiliter manuteneri debet; Iuris autem huiusmodi obtinendi facultas, non modo a Civibus Polonis, liberis tamen, ſed et ab advenis, et ex Exteris Nationibus, pariter liberis, Civitatum Incolis, aut agricolis in oppidis, villisque adipisci poterit; Huiusmodi vero Emphyteuta advena, poſt tres elapſos Annos Domicilii in Ditionibus Reipublicae, pro vero Regionis Incola, iuxta ſuam, aut Civitatenſis, aut plebeiae Conditionis rationem, habendus erit. Ius propinandi liquores in locis in Emphyteuſim conceſſis, penes directos Fundi Dominos erit.

XIX. Integritas Dominii, et proprietatis Nobilium in Bona Terreſtria Haereditaria, annexosque iisdem ſubditos, congruenter ad praeſcripta Statutorum, nunquam auferenda erit, aut minuenda. Ius tamen vitae et necis in ſubditum, penes Haeredem non eſt futurum, ſed ſubditus criminis alicuius reus, Terreſtribus, aut Caſtrenſibus, aut Civitatenſibus Maiorum Civitatum Iudiciis ſubiiciendus erit.

XX. Cum et Legibus Divinis, et Patriis Conſtitutionibus, praeſertim Statuto M. D. Lit. Articulo primo, Capite duodecimo, et Conſtitutione Anni 1726. Titulo:

 Ho-

1768. Homicidia — cautum ſit, ne quisquam temere, arroganter, conſulto, et voluntarie, ſpe redimendae pecunia culpae, humano ſeſe contaminare ſanguine audeat, ſtatuatque hominis occiſi pretium, perquam ſolemniter decernimus: ut dehinc, ſicut Nobilis pro Nobili, Colonus pro occiſo Colono, ultimo ſupplicio mulctandus eſt, ita ſi poſthac acciderit, ut Nobilis Ruſticum, per malitiam, non caſu fortuito, ſed dedita opera interficiat, non iam pecuniae repraeſentatione, et pretii pro Capite interfecti, illi, cuius ſubditus erat, perſolutione, ſed extremo pro caede perpetrata ſupplicio, a congruis Iudicibus puniatur: Volumus tamen probationum iudiciorum Conſtituendorum, et defenſionum rationes illibatas, partibus lite diſceptantibus ſervari, conformiter ad praeſcripta eiusdem Statuti Magni Ducatus Lituaniae, et Conſtitutionum in Comitiis latarum. Iam quod attinet vulnera, membrorum quorumcunque ſauciationes, et mutilationes, his in caſibus, aequitatis quam ſtrictiſſime laeſis praeſtandas rationes, prudentiae et religioſae ſeveritati Iudicum, et Iudiciorum, ad quos cauſae huiusmodi deferentur, relinquimus, volumusque ab iis huiusmodi crimina, pro diverſa ratione inflictorum vulnerum, et perſonarum Conditione iudicari, et puniri.

XXI. Quemadmodum Iura Maieſtatis ſemper defendere, et ad eorum praeſcriptum Nationem Sereniſſimis Regibus ſemper obtemperare eſt neceſſe, ita ſi quis Regum Legem aliquam Nationis ex Cardinalibus, ac ex Pactis Conventis cum eadem Natione factam, et iureiurando confirmatam, peſſumdediſſet, et obſervare detrectaret, ex praeſcripto Conſtitutionis Anni 1607. eadem Natio vinculo praeſtandae Regi obedientiae exſolvetur: qui vero iniuſte Regem publiceque in Comitiis accuſaret, is ſecundum praeſcriptum Conſtitutionis Anni 1609. in ius vocari, graviſſimeque puniri debebit.

XXII.

XXII. Bona Poſſeſſionesque Eccleſiaſticorum, et Nobilium, ad ius Maieſtaticum, non diſcuſſa prius lite, nequaquam trahi debent, et Privilegium ſuper iis, ante comprobationem liquidi iuris Regii, et cognitionem naturae eorundem Bonorum impetrans, illorum poſſeſſionem adire non audeat. 1768.

XXIII. Ius Caducum ad Bona Peregrini in ditionibus Reipublicae, nulla relicta prole, et ſine teſtamento demortui, ad haec tempora Regiis Iuribus annexum, nemini deinceps concedetur, ſed Succeſſoribus vita functi integrum erit Bona ipſius, et omnem ſupellectilem repetere, relicta eorum omnium decima parte, vel in rebus ipſis, vel aeſtimatione facta in pecunia, Civitati, aut Domino Loci, in quo Peregrinus ille eſt verſatus; Hoc tamen beneficio dicti exteri ad triennium duntaxat a die obitus propinqui ſui in Polonia gaudere poterunt; Quam ob rem ter quotannis publice proclamabitur: hunc vel illum advenam, in hoc vel illo loco fatis ceſſiſſe, relictasque ab eo fortunas, iuxta illarum indicem deſcriptum, ſtatim a morte per Magiſtratum ceſſuras eius haeredibus, qui conſtituto tempore authenticis documentis proximitatem Cognationis probantibus muniti, convenientem ſeſe ante Iurisdictionem ſtiterint; elapſis namque tribus Annis, Bona illa memorata ad fiſcum Regium delabentur.

XXIV. Spatium ſex Septimanarum Comitiis ordinariis, duarum vero hebdomadarum extraordinariis praefixum protendi, neque Comitia limitari poterunt aliter, quam omnium in Comitiis liberis conſpirantibus ſententiis.

Hae univerſae Leges Cardinales, nullo tempore, nullove praetextu a quocunque, nec per ipſasmet Confoederationes, illas etiam, quae Interregni tempore fieri conſueverunt, nec unanimi omnium conſenſu immutari, aut labefactari poterunt. Itaque qui contra hasce Leges, vel earum aliquam, quidquam molitus fuerit, pro

1768. Patriae hoſte habeatur, poenisque hoſti Patriae congruis mulctetur.

MATERIAE STATUS.

I. Integrum non erit in liberis Comitiis, citra omniumOrdinum Reipublicae, et unanimem conſenſum, augere tam ipſamet ſemel conſtituta tributa, quam eorundem percipiendorum tributorum Tabellas ullo praetextu immutare.

II. Fas non erit in liberis Comitiis absque unanimi conſenſu numerum Exercitus Reipublicae ſemel conſtitutum, in quacunque Regni parte, et quocunque nomine, ac colore, augere.

III. Non licebit in Comitiis liberis citra ſuffragiorum Ordinum Reipublicae unanimitatem, Foedera, Conventiones, pactionesque amicitiae et Commerciorum, cum Externis Potentiis inire.

IV. Bella indici, pax ſtabiliri, in liberis Comitiis non poterunt, niſi Univerſorum conſpirantibus Sententiis.

V. Nemo Indigenatu donari, et Nobilibus accenſeri in liberis Comitiis poterit, niſi omnium in id conſenſerint ſuffragia; is vero, qui Indigenatu donabitur, Nobilitatem ſuam, perducta ad Avum generis ſerie, comprobare debebit, utque adipisci poſſit Dignitates, Iurisdictiones, bene poſſeſſionatus in Ditionibus Reipublicae eſſe debebit.

VI. Pes, Curſus, valorque interior monetae nationalis, immutari in liberis Comitiis non poterunt, niſi omnium conſentientibus ſuffragiis, par quoque in liberis Comitiis unanimitas requiretur ad faciendas pecuniae Reductiones, et augendum eiusdem valorem. Moneta quoque extera, quam Commiſſio Theſauri probaverit, citra unanimitatem imminui quoad valorem, non poterit.

VII. Au-

VII. Augeri vel minui poteſtas et praerogativae 1768.
Miniſtrorum Pacis et Belli, tam in Regno, quam in Magno Ducatu Lituaniae, itemque Officia Iudicum et Iudiciorum, in Ditionibus Reipublicae non poterunt in liberis Comitiis, niſi omnium conſpirantibus Sententiis. Novas etiam conſtituere Dignitates, tam in Regno, quam in Magno Ducatu Lituaniae, Palatinatibusque, et Diſtrictibus integrum non erit, niſi conſentientibus omnibus in liberis Comitiis.

VIII. Ordo Comitiorum, et Comitiolorum celebrandorum in praeſentibus Comitiis conſtitutus, immutari in liberis Comitiis, citra unanimem omnium conſenſum non poterit.

IX. Obligationi obtemperandi cuivis Iurisdictioni, ſententiis in Iudiciis latis, praerogativis Tribunalium, nec non valori evidentium Decretorum in Tribunali M. D. Lit. ſua perſtabit in perpetuum vis, ut ad haec tempora; quodſi immutatio aliqua in his erit deinceps facienda, non aliter illa fieri poterit, quam conſentientibus omnium in liberis Comitiis ſuffragiis.

X. Conſtitutio anni 1717. Tit. — Reaſſumptio — qua Senatus Conſilia deſcribuntur, illibata in perpetuum ſervanda eſt; ſed quoniam clauſula inhibitionis uſus aerarii publici in ea adiecta eſt, ne ſcilicet pecuniae ex eo certis uſibus deſtinentur, citra evidentem, quaeque devitari non poſſit neceſſitatem, eaque clauſula in aerarii praeiudicium accipi poſſet; itaque in omnibus Comitiis, ubi de Oeconomicis materiis agetur, certa pecuniae Summa deſignanda erit, quae pro arbitrio Senatus Conſiliorum, in urgentes, minimeque praeviſas neceſſitates eo tempore, quod inter Comitia intercedit, erogari queat. Quodſi Respublica augere, vel minuere voluerit poteſtatem et praerogativas Senatus Conſiliorum, non aliter id praeſtare, quam unanimi omnium in liberis Comitiis conſenſione, poterit.

1768. XI. Quoniam ex praeſcripto veterum Reipublicae Legum, ſublata Regibus poteſtas erat coemendorum Bonorum, quae poſthac ad eorundem Succeſſores de lumbis devenirent, conceſſaque eſt Sereniſſimo Regi nunc feliciter regnanti in Pactis Conventis, huiusce rei facultas, illi uni ſerviri debet, ita ut quaecunque hac ratione obtinuerit, ad Familiae eius Haeredes ſpectabunt. Si qui temporibus futuris Reges Succeſſores Sereniſſimi moderni *Stanislai Auguſti*, dictam aſſecutionem Bonorum, etiam optarent pro ſuis Succeſſoribus de lumbis, id eis integrum non erit, niſi ſi unanimis omnium in liberis Comitiis accedat conſenſus.

XII. Convocationi Generalis Nobilitatis Reipublicae expeditionis locus non erit, niſi ex communi ſanctione Comitiorum, eorumque liberorum.

XIII. Nemini unquam licebit Bona, cuiuscunque tandem illa ſint generis, occupare illegitime, hoc eſt, non interpoſita Iudicii, cuius Iurisdictioni Bona illa ſubſunt, authoritate, et ante litem obtentam, ſub amiſſione eius praetenſionis, cuius ratione per illegitimam inequitationem illa occupata fuiſſent; Quod tamen nequaquam extendendum eſt ad praetenſiones ex contractibus Hypothecariis et locatoriis exortas; ille etenim Tenutarius, cui praefinitum Stipulatione tempus effluxit, nec non Hypothecarius, cui in Regno redhibita eſt in Caſtro pecunia, convenienter ad obligationem, et in termino ſolutionis; in Magno vero Ducatu Lituaniae, cui ad normam Stipulationis, eadem pecunia in fundo, aut ſi recipere illam detrectaverit, in Caſtro reponetur, poſſeſſione cedere debet. Deinde vero, ſi quid repetendum Tenutarius, aut Hypothecarius ab Haerede habuerit, aut e contra Haeres ab illis, ad competens Iudicium provocare, omni appellatione ſublata, licebit; in eo autem Iudicio cauſae eae Stipulatione locati, aut Hypothecae profluentes, ante alias omnes discuti debent, illegitima etiam illa occupatio Bonorum cenſeri non debet,

bet, quae fit ad praeſcriptum Chirographi, aut Trans- 1768.
actionum, in Actis publicis roboratarum. Huius Conſtitutionis a Nuntiis Regni, pro Regno receptae, a Nuntiis vero M. D. Lit. ad praeſcripta Statuti M. D. Lit. *) in ſimilibus cauſis reſtrictae, immutatio ad unanimitatem ſuffragiorum in liberis Comitiis pertinebit.

XIV. Hae materiae Status ſupra expreſſae, nullo unquam praetextu, aut interpretatione a quopiam ſub deciſionem pluralitatis trahi, ſed in liberis Comitiis, unanimi conſenſu decidi debent.

Hic ſeparatus Actus ſecundus, cum ſit ſub Garantia ſubſcripti hodie Tractatus, inter Sereniſſimum Regem, Sereniſſimamque Rempublicam Polonam ab una, et Sereniſſimam Imperatricem totius Ruſſiae, parte ex altera, habere debet eam omnem vim, effectum et vinculum, ac ſi idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui inſertus eſſet; proinde huiusmodi Actus, in mutuis Ratificationibus Sereniſſimae utriusque Partis Tractantis, in tota ſua extenſione comprehendi debet. In quorum fidem nos utriusque Sereniſſimarum Partium plena poteſtate ſolemniter inſtructi, hunc ſeparatum Actum, propriis manibus ſubſcriptum, Sigillis Armorum Noſtrorum communivimus. Varſaviae, Die Vigeſima Quarta Novi Styli, Decima Tertia Veteris Styli, Menſis Februarii, Anno Milleſimo, Septingenteſimo, Sexageſimo Octavo.

(L. S.) Gabryel Jan Junusza Podoski *Prymas, y Pierwszy Xiążę Kor. Polskiey y W. X. Lit.* *mp.* **)

(L. S.) Kniaz Nikolai Repnin.

*) Cum *Prawa, Konſtytucye* caet. modo *Lituania* ſcribant, modo *Lithuania*, priorem ſcripturam, Lengnichio etiam probatam, in *Tractatu* binisque *Actibus*, ſequutus ſum, quia Polonico nomini (*Litewskie*, *Litewskim* caet.) reſpondet.

**) Sequutur nomina Procerum eorundem, qui Tractatui ſubſcripſerunt, ſupra p. 668 — 72. repraeſentata.

 CXXVIII.

CXXVIII.

1768 15 Maii. *Convention entre la France et la République de Gènes touchant l'Isle de Corſe.* *)

L'intérêt & l'amitié, que LE ROI a conſtamment marqué, depuis le commencement de Son Règne, à la Séréniſſime RÉPUBLIQUE DE GÈNES, ont été les motifs, qui ont engagé Sa Majeſté à conclurre avec cette République différentes Conventions, dans les années Mille Sept cent trente Sept, Mille Sept cent cinquante deux, Mille Sept cent cinquante cinq, Mille Sept cent cinquante ſix, & Mille Sept cent Soixante quatre, pour la maintenir dans la poſſeſſion paiſible de Sa Souveraineté de l'Isle de Corſe, qu'il importoit ſi eſſentiellement à la République de conſerver; mais la Séréniſſime République ayant fait connoître au Roi, que les moyens, qui avoient été employés jusqu'à préſent, pour parvenir à un objet ſi ſalutaire,

*) Accepi e Tabulario quodam publico, haecque prima eſt celebris huius pacti editio genuina. Exemplum eiusdem, quod exhibent *Nouvelles extraordinaires de divers Endroits* 1769. *Supplém.* du N. XXXIX. et *Mercure hiſt. et pol.* T. CLXVI. p. 559—564. e Mercurio autem MOSER *Verſ. d. V R.* T. V. p. 418—422. et DE MARTENS *Recueil* T. I. p. 229—233. a mea editione plurimis locis diverſum, e verſione quadam Italica in Gallicam linguam translatum videtur, multis locis omiſſis, aliis male redditis; poſterioris generis exemplo ſit, Articuli IV. poſterior pars, quae in eo ita ſe habet: *bien-entendu, que les dites Places ne ſeront comptables que des Sommes, qui auront été employées en Corſe, ſuivant la ſtipulation du premier Traité; & qu' indépendemment de la ſouveraine poſſeſſion, la République ne formera, & ne pourra former aucune prétenſion ultérieure, ni compenſation entre Elle & Sa Majeſté.* Quod quantum diſtet a vero ſenſu, genuina Articuli verba conferenti facile apparebit.

ſalutaire, avoient été malheureſement inſuffiſans, & que, ſi à l'expiration de la Convention de 1764. dont le terme eſt fixé au mois d'Août prochain, S. M. jugeoit à propos de retirer ſes Troupes des Places de Corſe, le trouble, la diſſenſion, et leurs effets, ſeroient encore plus ſenſibles dans cette Isle, qu'ils ne l'étoient auparavant, le Roi, touché de la vérité des Repréſentations du Séréniſſime Gouvernement de Gènes, & animé plus que jamais du déſir de contribuer aux avantages & à la tranquilité de la République, Son ancienne Alliée, a concerté avec Elle un nouveau Plan relatif à la Corſe, par lequel les deux Puiſſances contractantes ſe propoſent de rétablir avec le tems l'ordre dans cette Isle, de maniere que la République ne puiſſe ſouffrir aucun dommage des troubles, qui y ont exiſté, ou qui pourroient y exiſter dans la ſuite, & qu'en même tems la Nation Corſe acquière les avantages du rétabliſſement de la Paix dans l'intérieur de ſon Pays. En conſéquence le Roi & la Séréniſſime République ont nommé & muni de leurs Pleinpouvoirs, ſavoir S. M. le Très-Illuſtre & Très-Excellent Seigneur, Etienne François de Choiſeul, Duc de Choiſeul d'Amboiſe, Pair de France, Chevalier des Ordres du Roi & de celui de la Toiſon d'or, Colonel-Général des Suiſſes & Griſons, Lieutenant Général de la Province de Touraine, Grand Bailli d'Haguenau, Gouverneur & Grand Bailli des Pays des Vosges & de Mirecourt, Miniſtre & Secrétaire d'Etat ayant le département des affaires étrangères & de la guerre, Grand-Maître & Sur-Intendant Général des Couriers, Poſtes & Relais de France; & la Séréniſſime République le Patrice Auguſtin Paul Dominique Sorba, Son Miniſtre Plénipotentiaire auprès du Roi. Lesquels après s'être duement communiqué leurs Pleinpouvoirs en bonne forme, & dont les copies ſeront transcrites à la fin de la préſente Convention, ſont convenus des Articles, dont la teneur s'enſuit. 1768.

Art. I.

1768. Art. I. Le Roi ſera occuper par ſes Troupes les Places de Baſtia, St. Florent, l'Algajola, Calvi, Ajaccio, Bonifacio, ainſi que les autres Places, Forts, Tours, ou Ports ſitués dans l'Isle de Corſe, & qui ſont néceſſaires à la ſûreté des Troupes de S. M. & au but, que ſe propoſent le Roi & la Séréniſſime République de Gènes, d'ôter tout moyen aux Corſes de nuire aux ſujets & aux poſſeſſions de la République.

II. Les Places & Ports occupés par les Troupes du Roi, ſeront poſſédés par S. M. qui y exercera tous les droits de la Souveraineté, & lesdites Places & Ports, ainſi que lesdits droits, Lui ſerviront de nantiſſement vis-à-vis de la République, de la dépenſe, que le Roi ſera obligé de faire, ſoit pour occuper ſoit pour conſerver lesdites Places & Ports.

III. Le Roi & la Séréniſſime République ſont convenus, que l'exercice de la Souveraineté, cédé au Roi par l'Article précédent, ſera entier & abſolu, mais que cependant, comme il ne doit être que le gage des avances, que S. M. fera pour l'intérêt de la République, ladite Souveraineté dans les mains du Roi n'autoriſera pas S. M. à diſpoſer des Places & Ports de Corſe en faveur d'un Tiers, ſans le conſentement de la République.

IV. En conſéquence, le Roi s'engage à conſerver ſous ſon autorité & ſa domination toutes les parties de la Corſe, qui ſeront occupées par ſes Troupes, jusqu' à ce que la République en demande à la France la reſtitution, & en la demandant ſoit en état de ſolder la dépenſe, que l'expédition actuelle des Troupes, & les fraix de leur entretien en Corſe, pourront occaſionner; bien entendu, que quelles que ſoient les Sommes employées en Corſe, d'après les ſtipulations du préſent Traité, il ne pourra jamais y avoir que les Places de Corſe, qui répondront de ces Sommes, & qu'au-delà de

de l'occupation Souveraine par la France desdites Places & Ports, la Séréniſſime République, dans aucun cas, ne contractera & ne pourra contracter vis-à-vis du Roi ni dette, ni aucune obligation de dédommagement. 1768.

V. Si par la ſucceſſion des tems l'intérieur de l'Isle ſe ſoumettoit à la Domination du Roi, la République conſent dès-à-préſent, que ledit intérieur reſte ſoumis à S. M. en totalité ou en partie, de la même maniere & aux mêmes conditions, ſtipulées par les Articles précédens, par rapport aux Places & Ports de la Corſe.

VI. Le Roi s'engage à remettre entre les mains de la République le plutôt qu'il ſera poſſible, & au plus tard en 1771. l'Isle de Capraja, actuellement poſſédée par les Corſes.

VII. Le Roi s'engage à faire tout ce qui ſera en ſon pouvoir, pour faire ceſſer, après que les Places & Ports de Corſe ſeront à ſa diſpoſition, les hoſtilités des Corſes contre la République; mais comme il eſt impoſſible de ſtatuer d'avance ſur les effets de cet engagement, le Roi promet à la République, que dès que ſes Troupes ſeront établies en Corſe, S. M. traitera ſuivant toute la rigueur du droit de la guerre tout Corſe, qui nuira aux ſujets de la République, ſoit par terre ſoit par mer. La République de ſon côté s'engage, à faire ceſſer les hoſtilités contre les Corſes, lorsqu'elle en ſera requiſe.

VIII. Il a été convenu entre les deux Puiſſances contractantes, que les Navires Barbaresques ne pourront être admis dans les Ports, Rades, & Plages occupés par les Troupes du Roi en Corſe, que dans les cas de détreſſe & de naufrage, conformément aux loix de l'humanité.

IX. Les nationaux Génois & les individus Corſes ſeront rétablis & réintégrés dans la poſſeſſion de leurs

Biens,

1768. Biens, qui auront été confiſqués, occupés ou détenus, à quelque titre que ce ſoit, relatif aux troubles paſſés, autant que cela ſera ou pourra être dans la diſpoſition du Roi, S. M. faiſant en ſorte, que cela ſoit exécuté dans un tems convenable, ainſi que la liberté des individus des deux Partis, qui l'auroient perdue à l'occaſion des mêmes troubles.

X. Toutes les conceſſions particulières, exemptions, franchiſes, ou privilèges, dont jouiſſoient en Terre ferme quelques Peuples ou habitans de l'Isle, ſeront abolis, & S. M. prendra en conſidération les dédommagemens, qu'Elle pourra accorder, ſpécialement aux habitans de St. Bonifacio, de Calvi, & de St. Florent.

XI. Sa Majeſté s'engage à établir une méthode aſſûrée & réguliere, pour empêcher la fraude & la contrebande, que les bâtimens Corſes pourroient faire ſous le Pavillon du Roi dans les Ports, Golphes, Anſes & Plages des Etats de la Séréniſſime République en Terre ferme.

XII. On fera un Inventaire de l'Artillerie Génoiſe & des Munitions de guerre, qui ſe trouveront appartenir à la République dans les Places de Corſe, & le Roi payera la Somme à laquelle ſera portée l'eſtimation de ceux desdits effets, qu'il conſervera, ſix mois après s'en être mis en poſſeſſion; tous les effets d'Artillerie & Munitions, que le Roi ne prendra point, ſeront envoyés à Gènes, aux dépens de Sa Majeſté. Il ſera fait auſſi un Inventaire des Protocoles des Actes civils & criminels, afin qu'il puiſſe en conſter dans la vue de l'Article quatre.

XIII. Le Roi s'engage à garantir autentiquement & à perpétuité les Etats, que la Séréniſſime République poſſéde en Terre ferme, à quelque titre & pour quelque cauſe que ce fût, qu'ils puſſent être attaqués ou troublés, et S. M. ſe charge de la même garantie pour l'Isle de Capraja, quand elle ſera remiſe à la République

publique, conformément à l'Article ſix du préſent Traité. 1768.

XIV. La juſtice & Police générale & particuliere, ainſi que la juſtice de l'Amirauté, ſeront exercées au nom du Roi & par les Officiers de S. M. dans les Places, Ports, Terres, & Pays, qui ſeront occupés par ſes Troupes en Corſe, & en nantiſſement, comme il a été ſtipulé par l'Article ſecond du préſent Traité.

XV. Sa Majeſté établira en Corſe, auſſi long tems, que les Places, Ports, & Terres de l'Isle ſe trouveront ſous ſa Domination, les droits de Gabelle & d'Aides, & en général tous les droits de ſes Fermes générales, ainſi que les impoſitions, qu'Elle jugera convenables, & le produit desdits droits & impoſitions, dont on tiendra un Etat exact, ſera précompté ſur la Somme des dépenſes, que la République ſera obligée de rembourſer au Roi, quand Elle voudra rentrer en jouiſſance de la Souveraineté de la Corſe.

XVI. Les Ratifications du préſent Traité, expédiées en bonne forme, ſeront échangées dans l'eſpace d'un mois ou plutôt, s'il eſt poſſible, à compter du jour de la Signature du préſent Traité.

En foi de quoi, nous Miniſtres du Roi & de la Séréniſſime République avons ſigné, en leur nom & en vertu de nos Pleinpouvoirs, le préſent Traite, & y avons fait appoſer le cachet de nos Armes.

Fait à Verſailles le 15me jour de May 1768.

(L. S.) *Signé:* LE DUC DE CHOISEUL.

(L. S.) *Signé:* A. P. D. SORBA.

Teneur

1768. ## Teneur des deux Articles Séparés.

Art. I.

Si par la ſuite l'intérieur de l'Isle ſe ſoumettoit à la Domination du Roi, conformément à l'Article trois, S. M. s'engage envers la République de Gènes, à n'en point diſpoſer, ſans ſon conſentement, en faveur d'un Tiers.

Art. II.

S. M. promet à la République, de lui payer annuellement, pendant l'eſpace de dix ans, la Somme de 200,000. Livres Tournois, pour compenſation de certains arrérages, qui lui étoient dûs.

CXXIX.

1769 27 Maii. ## *Vergleich zwiſchen dem Hochfürſtl. Geſamt-Hauſe Holſtein und der Reichsſtadt Hamburg.* *)

Im Namen der heiligen und hochgelobten Dreyeinigkeit.

Nachdem die ſeit langen Jahren her, zwiſchen dem Hochfürſtlichen Geſamt-Hauſe Holſtein, ſowohl Holſtein-Gückſtadt, als Holſtein-Gottorf, an einer, und der Stadt Hamburg an der andern Seite, vorgewal-tete

*) Secundum exemplum, quod Hamburgi, Magiſtratus auctoritate, hac inſcriptione: *Vergleich, welcher zwiſchen dem Hochfürſtl. Geſamt-Hauſe Holſtein und der Kayſerl. freyen Reichsſtadt Hamburg zu Gottorf am 27. May 1768 geſchloſſen, und worüber die allerſeitigen Ratificationen zu Hamburg am 10. November deſſelben Jahres gegen einander ausgewechſelt worden. Abgedruckt*

tete Irrungen, durch gütliche Unterhandlung, und 1768.
durch Zuſammentretung der zu dieſem Geſchäfte allerſeits ſpecialiter bevollmächtigten reſpective Herren Miniſtres und Hamburgiſche Raths-Glieder, namentlich abſeiten Ihro Königlichen Majeſtät zu Dännemark, Norwegen etc. etc. Sr. Excellence, Herrn Heinrich Carl von Schimmelmann, Freyherrn von Lindenburg, Ihro Königlichen Majeſtät Geheimen Raths, General-Commerz-Intendanten und Envoyé extraordinaire im Niederſächſiſchen Kreyſe, des Dannebroger-Ordens Ritters etc. etc. abſeiten Ihro Kayſerlichen Majeſtät von allen Reussen, für Sich und in Vormundſchaft des Kronprinzen, Thronfolgers und Grossfürsten aller Reussen Kayſerlichen Hoheit, Sr. Excellence, des Groſsfürſtlichen würklichen Geheimen Raths und Conſeil-Miniſtre, Herrn Caſpar von Saldern, des Elephanten- und anderer Orden Ritters etc. etc. und von wegen der Stadt Hamburg, Herrn Syndici Jacob Schuback, Herrn Senatoris Franz Anthon Wagener, Herrn Senatoris Hieronymus Burmeſter, und Herrn Senatoris Juſtus Vincent Ritter, völlig und auf ewig beygeleget und gehoben worden, als iſt darüber nachſtehender Vergleich verabredet, und von ſämmtlich vorgedachten bevollmächtigten reſpective Herren Miniſtris und

gedruckt nach dem Königl. Däniſchen Ratificatiqns - Inſtrumente, nebſt Beyfügung des dagegen ausgewechſelten Hamburgiſchen Ratifications - Inſtrumentes, quaternis, paginis 30, typis excuſum prodiit. Legitur etiam haec Conventio in: Jo. Klefekers *Sammlung der Hamburgiſchen Geſetze und Verfaſſungen.* T. IX. (Hamb. 1771. 8.) p. 370 — 388. nec non in: *Urkunden und Materialien zur nähern Kenntniß der Geſchichte und Staatsverwaltung der Nord. Reiche* (ſ. l. ſed Hamburgi 1790. 8.) T. 2. p. 509 — 529. Uti hae omnes editiones Danicum, ita Ruſſicae aulae exemplum ſiſtunt: Jo. Ulr. L. B. de Cramer *Wetzlariſche Nebenſtunden* P. 103. p. 422 - 447. et ex hoc de Martens *Recueil* T. I. p. 210 — 225.

1768. und Hamburgiſchen Raths-Mitgliedern, nach vorgängiger Auswechſelung allerſeitiger Original-Vollmachten, am heutigen Tage völlig zum Stande gebracht und vollzogen worden.

Artic. I. Zuförderſt laſſen demnach die Allerdurchlauchtigſte mit der Stadt Hamburg tranſigirende Theile bey der am Kayſerlichen Cammer-Gerichte zu Speyer ratione exemtionis der Stadt Hamburg im Jahre 1618. am 6. Julii ausgeſprochenen End-Urthel es lediglich beruhen, nehmen ſolche pro re iudicata an, begeben Sich ausdrücklich der in ſothaner Urthel vorbehaltenen Sprüche und Forderungen, verſprechen liti et cauſae am Kayſerlichen Cammer-Gerichte förderſamſt renunciiren zu laſſen, erkennen auf das bündigſte für Sich, Ihre Deſcendenten, Erben und Nachfolger an der Regierung, die unmittelbare Reichsſtandſchaft der Stadt Hamburg, ihre Befugniſs zum Sitz und Stimme auf den Reichs-Tägen und Kreys-Tägen, und alle ſonſtige mit der Immedietät verbundene Reichsſtändiſche Territorial-Gerechtſame derſelben in ſacris et profanis, ſo wohl in Anſehung ihres geiſtlichen, als weltlichen Gebietes, ohne Ausnahme oder Vorbehalt, mithin die Stadt Hamburg als einen mit ſolchem ihrem Gebiete von dem Herzogthum Holſtein gänzlich unterſchiedenen und unabhängigen Reichsſtand, wollen ihr auch hinkünftig in Curialien und auf ſonſtige Weiſe alle Begegnung, ſo wie anderen Reichs-Städten, in ſpecie Lübeck und Bremen, wiederfahren laſſen. *)

II. Alle

*) Renunciationem, ſequenti anno, nomine Sereniſſimorum Paciſcentium, in Iudicio Camerali factam, deſcribit Cramer l. c. p. 417—422. Confirmationem ipſius Tractatus a Ioſepho II. Imp. d. 30. Maii 1769. per Conſilium Imperiale Aulicum conceſſam, et Decretum Imperatoris ad Comitia Imperii Germanici miſſum d. d. 28. Jun. e. a. nec non alia acta publica, per quae Civi-

II. Alle und jede mit Ihro Königlichen Majeſtät zu Dännemark etc. etc. und Ihro Kayſerlichen Hoheit des Groſsfürſten aller Reuſsen glorwürdigſten Vorfahren, abſeiten der Stadt Hamburg eingegangene Pacta, Verträge, oder Verabredungen, welche etwas dem Inhalte des gegenwärtigen Vergleiches zuwiderlaufendes enthalten, werden eo ipſo, und in Anſehung der dieſem Vergleich entgegen ſtehenden Punkte, für aufgehoben und für null erkläret. Dahingegen aber auch alle übrige, die Immedietät der Stadt nicht berührende, Pacta, Verträge, Verabredungen, Begünſtigungen und Gebräuche, welche entweder von den Königlich- oder Groſsfürſtlichen Vorfahren mit der Stadt Hamburg eingegangen und hergebracht ſind, und in deren würklichen Beſitz ſich einer oder der andere Theil befindet, mit allen daraus flieſsenden beyderſeitigen Gerechtſamen unverändert beſtehen, und zu aller Zeit beybehalten, beſonders auch alle von beyden höchſten Häuſern zum Vortheile des Commercii, Handels und Wandels beyderſeitiger Unterthanen, und namentlich der Altonaer, bewürkte Verordnungen und getroffene Pacta, Verträge, Verabredungen und beſtehende Gebräuche unverändert, und ſo lange genau beobachtet werden ſollen, bis man über eins oder das andere, zum gemeinſchaftlichen Beſten, ſich anders zu verabreden und zu vereinbaren im Stande ſeyn möchte. 1768.

III. Alle dem Hochfürſtlichen Geſamt-Hauſe Holſtein entweder gemeinſchaftlich, oder auch ſpecialiter dem einen und dem andern der beyden hohen Häuſer, an dem in Hamburg belegenen Schauenburgiſchen und Mühlen-Hofe, und deren Pertinentien, bisher zuſtändig geweſene Gerechtſame, ſie haben Namen, und be-

 ſtehen,

Civitas Hamburgenſis ad locum et ſuffragium in Comitiis Imperii d. 12. Mart. a. 1770. *readmiſſa* eſt, exhibet Godofr. Dan. Hoffmanni *Commentat. de inſtauratione ſuffragii Comitialis Civitatis Hamburgenſis.* (Tubingae 1770. 4.) p. 53 — 70.

1768. ſtehen, worinn ſie wollen, wie auch aller Antheil und Gerechtſame, welche das Hochfürſtliche Geſamt-Haus bisher an den Schauenburgiſchen Zollen gehabt, ohne einige Ausnahme, werden der Stadt Hamburg auf ewig cediret und überlaſſen. Die Uebertragung alles deſſen ſoll zu gleicher Zeit bey Auswechſelung der Ratificationen geſchehen, und mit dem Tage der Uebertragung ſollen die Einkünfte der Stadt vom Schauenburgiſchen und Mühlen-Hofe, cum Pertinentiis, imgleichen von dem bisherigen beyderſeitigen Antheil des Hochfürſtlichen Geſamt-Hauſes Holſtein an den Schauenburgiſchen Zollen, ihren Anfang nehmen.

IV. Ihro Königliche Majeſtät zu Dännemark-Norwegen, wollen die von der Stadt begehrte, auf der Ober-Elbe in der Gegend zwiſchen dem Billwärder bis zum Hamburgiſchen Finckenwärder belegenen Inſeln und Halb-Inſeln, oder vielmehr Wärder und Sände, nemlich die Pacht-Güter Veddel- und Greven-Hof, die Lehn-Güter Peute und Müggenburg, den Grieſenwärder, Kaltenhof und Pagenſand, ſamt deren Pertinentien, mit aller Hoheit und Superioritate territoriali, Lehns-Herrlichkeit und Dominio, bis an den groſsen Elbſtrom, namentlich, wie folget:

1. Die Hofe, oder Kaltenhof, mit dazu gehörigem Vorlande.
2. Die Peute, nebſt ihrem Vorlande.
3. Die Müggenburg, zur Peute gehörig.
4. Das Niederfeld, oder kleine Müggenburg, ebenfalls zur Peute gehörig.
5. Die groſse Veddel, cum Pertinentiis.
6. Die kleine Veddel.
7. Die Müggenburg, zur Veddel gehörig.
8. Das Klütjenfeld.
9. Den Joachimsthal.
10. Den Greven-Hof, mit dazu gehörigen zwölf Wärdern, nemlich:

1. Den

1. Den Kuhwärder. 1768.
2. Den mittelſten Wärder.
3. Die Weide.
4. Den Ohle Sand - Wärder.
5. Den norderſten Sand - Wärder.
6. Den Sand - Wärder bey der Süder - Elbe.
7. Den Wärder zwiſchen dem Becker - oder Wörtjen Fleth und Süder - Elbe, nebſt der Klütjenhuſer Wiſche.
8. Den Wärder zwiſchen dem Reiherſtiege, Göſchenloche und dem Felde.
9. Den Wärder - Sand.
10. Den Mühlen - Wärder.
11. Den Mühlen - Sand, mit einem kleinen Orte an der Creutz - Weide, und ein klein Stück in Kayſersloch, Scheed - Pohl genannt.
12. Den Norder Sand.

11. Sechs andere Wärder, namentlich:
   A. Den neuen Wärder.
   B. Den Lütjen Wärder.
   C. Den Schumacher - Wärder.
   D. Den Baacken- Wärder.
   E. Den baverſten Wärder.
   F. Den nedderſten Wärder.

12. Den Grieſen - Wärder, nebſt vier Wieſen.
   a. Die Wieſe bey Oldenhavers Thüre.
   b. Die bey Johann Peters Thüre.
   c. Die beym Blankenhauſe.
   d. Die Ohrt - Wieſe.

13. Den Pagenſand.

Welches alles demnächſt auf einer aufzunehmenden Charte genau verzeichnet werden ſoll, mit allem, was an ſothanen in vorhin benanntem ganzem Diſtricte belegenen Inſeln, Wärdern und Sänden künftig anwachſen, oder neu entſtehen möchte, der Stadt Hamburg übertragen, mithin alle bisherige Connexion derſelben

 mit

1768. mit Königlichen Collegiis, Dicaſteriis und Aemtern, es ſey ratione Iurisdictionis, Contributionis, oder ſonſtiger Pflichten, völlig aufheben, und die ſolenne Uebertragung aller gedachter Elb-Pertinentien, bey der Auswechſelung der Ratificationen des Tractats, ſofort bewerkſtelligen laſſen, von welchem Tage an auch allererſt die Einkünfte der Stadt aus denſelben ihren Anfang nehmen. Bis auf dieſen Tag hat alſo das Amt Pinneberg alle von dieſen Elb-Pertinentien bisher entrichtete Contribution, Pacht-Gelder oder andere Hebungen, wie ſie Namen haben mögen, zu empfangen, und darüber mit den beykommenden ſich zu berechnen. Was aber bis zum Tage der würklichen Uebertragung nicht eingehoben werden kann, jedoch fällig geweſen iſt, ſoll von dem Amte Pinneberg liquidiret, und von Seiten der Stadt förderſamſt eingetrieben, und dem Amte Pinneberg zugeſtellet werden. Auch ſollen die mit den auf ſothanen Inſeln und Wärdern befindlichen Pächtern abgeſchloſſene Contracte, unverändert ſtehen bleiben, und die Pächter, welche an die Stadt überwieſen werden, ſollen, bis zum Ablauf der in den Contracten ſtipulirten Zeit, ohne Neuerung gelaſſen werden.

Es iſt aber hierbey ausdrücklich vorbehalten worden, und hat die Stadt Hamburg ſich auf das verbindlichſte anheiſchig gemacht, daſs ſie von ſothanen ihr überlaſſenen Elb-Inſeln, Wärdern und Sänden das Dominium privatum an niemand, es möchte denn ein Hamburger Bürger, oder Untergehöriger ſeyn, die Superioritatem territorialem aber ſchlechterdings an niemanden, jemals abtreten oder veräuſsern, auch dieſe ihr überlaſſene Inſeln und Pertinentien nie mit Schanzen und Batterien verſehen, oder zu einigem Kriegs-Gebrauche zubereiten, und eben ſo wenig der überlaſſenen und abgetretenen Stücke, unter welchem Vorwande es auch ſeyn möge, zur Einſchränkung oder

Schmä-

Schmälerung der Schifffahrt auf der Elbe, und beſonders nicht zu Ihro Königlichen Majeſtät und allerhöchſt Dero Unterthanen Nachtheil, auf irgend eine Art und Weiſe ſich bedienen ſolle und wolle. 1768.

Von dieſen abgetretenen Inſeln, Wärdern und Pertinentien werden zwar die Pacht-Güter Veddel und Greven-Hof, nebſt dazu gehörigen Pertinentien, wie auch der Pagenſand, und die in der Gegend des Grieſenwärders belegene, Ihro Königlichen Majeſtät auch quoad Dominium zuſtehende vier Wieſen,

a. die Wieſe bey Oldenhavers Thüre,
b. die bey Johann Peters Thüre,
c. die beym Blankenhauſe,
d. und die Ohrt-Wieſe,

cum Superioritate territoriali, und cum pleno jure Dominii, bey der Uebergabe an die Stadt Hamburg übertragen.

Was aber die Güter Peute und Müggenburg anbetrifft, mit welchen die von Holzenſche Familie belehnet iſt, wird bey der Uebergabe nur die Superioritas territorialis und Lehnsherrlichkeit, und die damit verbundene Gerechtſame und Einkünfte an Contribution und Recognition, der Stadt transferiret, und nach der Auswechſelung der Ratificationen förmlich übertragen, das Dominium privatum aber behält die von Holzenſche Familie, ſo lange männliche Nachkommen derſelben leben, und ſo lange bleibet auch der Stadt die Lehnsherrlichkeit vorbehalten.

Weil aber Ihro Königliche Majeſtät, auf den Fall des Abſterbens der von Holzenſchen Familie, zum Vortheil zweer andern Mitbelehnten, und zwar dergeſtalt allergnädigſt disponiret haben, daſs, nach Abgang der von Holzenſchen männlichen Familie, das Dominium der Güter Peute und Müggenburg, cum Pertinentiis, wie ſolches die von Holzen beſitzen, den beyden eventualen Mitbelehnten nicht allein anfallen, ſondern auch,

1768. von ſolcher Zeit an, beyde Güter Peute und Müggenburg, cum Pertinentiis, mit gänzlicher Aufhebung des nexus feudalis, bloſse und eigentliche Allodial-Güter werden und bleiben ſollen; ſo wird, wenn die von Holzenſche männliche Familie ausgeſtorben, die Lehnsherrlichkeit und daraus herflieſsende Gerechtſame völlig aufhören, und ſodann der Stadt Hamburg an mehrbeſagten beyden Gütern Peute und Müggenburg, und Pertinentien, nur allein die Hoheit und Superioritas territorialis, ſamt denen damit verbundenen juribus, zuſtehen.

In Anſehung des Kaltenhofs und Grieſenwärders, cum Pertinentiis, in ſo ferne der letztere Privatis zuſtehet, wird bey der Uebergabe ebenfalls nur die Superioritas territorialis, und ſonſtige damit verbundene Gerechtſame, übertragen, das Dominium privatum aber denenjenigen, welchen es zuſtändig iſt, ausdrücklich vorbehalten.

Und damit aller dieſer überlaſſenen Elb-Pertinentien halber hinkünftig eine beſtändige und zuverläſsige Gewiſsheit vorhanden ſeyn, und keine Irrungen diesfalls entſtehen mögen; ſo ſoll ſofort nach Unterzeichnung dieſes Vergleichs der ganze Diſtrict, worinnen die abgetretenen Pertinentien gelegen, genau aufgenommen, davon eine accurate Charte verfertiget, und in derſelben alle übertragene Elb-Pertinentien, nebſt dem groſsen Elb-Strome, bis dahin die abgetretenen Inſeln, Wärder und Sände ſich erſtrecken, deutlich bemerket und angezeiget, dieſe Charte auch, wenn ſie von beyden Theilen nachgeſehen und approbiret worden, bey der Auswechſelung der Ratificationen, zugleich ausgewechſelt, und dem Vergleiche beygefüget werden.

V. Von denen im Jahre 1750. der Stadt Hamburg auf 20. Jahre überlaſſenen Pertinentien der Groſsfürſtlich Holſteiniſchen Aemter Trittau und Reinbeck, werden aus dem Amte Reinbeck der Stadt Hamburg

1. der

1. der Rethbrock, 1768.
2. der Holſteiniſche Crauel,
3. die Nettelburg,
4. die eilf Kathen bey der Curslacker Schleuſe,
5. die Randers Weide,
6. die Kathe vor der Heckatener Schanze, nebſt Baum-Gerechtigkeit,
7. die drey Holſten im Billwärder,
8. das Kloſter Gehren-Land,
9. die Boye-Wiſche,

auf die Weiſe, wie ſie bereits cum Superioritate territoriali, zufolge damals errichteten Leih- und Pfand-Contracts, *) der Stadt übertragen worden, nunmehr unter gänzlicher Entfreyung dieſer Pertinentien, deren Lage durch eine nach genauer Ausmeſſung förderſamſt zu verfertigende Charte näher beſtimmt werden wird, von aller etwa noch übrigen Connexion mit dem Amte Reinbeck, auf beſtändig zum Eigenthume, benebſt der Superioritate territoriali, überlaſſen.

VI. Alle übrige im Jahre 1750. der Stadt Hamburg, nach Maaſsgabe des gedachten Leih- und Pfand-Contracts, übertragene Pertinentien der Groſsfürſtlichen Aemter Trittau und Reinbeck ſollen, an dem zur Auswechſelung allerſeitiger Ratificationen zu ſtipulirenden Termine, abſeiten der Stadt unter die Bothmäſsigkeit und den Beſitz Ihro Kayſerlichen Hoheit des Kronprinzen, Thronfolgers und Groſsfürſten aller Reuſsen, und zu Höchſtdero freyeſten Dispoſition und völligem Genuſs, wiederum zurück geliefert werden. Bis zu dieſem Tage nimmt die Stadt ſämmtliche Revenüen ein, und wegen deſſen, was ſodann noch nicht gehoben werden können, wie auch wegen der verfloſſenen und verfallen geweſenen rückſtändigen Contributionen, wird

*) Pactum hoc, d. 6. Maii a. 1750. initum, quod non tanti momenti eſt, ut Codici noſtro inferatur, exhibet KLEFEKERS *Sammlung Hamburg. Geſetze.* T. IX. p. 335 — 369.

1768. wird hiedurch expreſſe ſtipuliret und verſprochen, daſs ſolche von den Groſsfürſtlichen Officialen eingetrieben, und der Hamburgiſchen Cämmerey eingeliefert werden ſollen.

Uebrigens wird in Anſehung der Erhebung der Zölle zum Schiffbeck und zum Sande hiemit feſtgeſetzet, daſs damit alles lediglich in Statu quo, und bey der jetzigen Verfaſſung zu laſſen ſey, worinn es, zufolge Articuli ſeparati des mehrerwehnten Leih- und Pfand-Contracts, geſetzet worden, bis man ſich desfalls näher zu vergleichen nöthig finden, und im Stande ſeyn wird. Es begiebet ſich die Stadt anbey der Prätenſion, ſo dieſelbe aus dem Articulo ſeparato des mehrerwehnten Leih- und Pfand-Contracts, wegen einer Vergütung in Anſehung des Ochſen-Zolles zu Schiffbeck, zu formiren gehabt haben möchte, wie denn überhaupt die, vorbeſagtermaaſsen, an Ihro Kayſerliche Hoheit zurückgehende Dorfſchaften und Pertinentien der Aemter Trittau und Reinbeck von allen, aus dem Leih- und Pfand-Contracte daran etwa zu machenden, Anſprachen und Prätenſionen gänzlich befreyet wieder zurückgeliefert und extradiret werden.

VII. In Anſehung der Gränzen ſoll es aller Orten bey demjenigen, was desfalls ſchon vorhin reguliret worden, ſein Verbleiben haben, ſolches Regulativ aber allenthalben, wo desfalls noch einige Irrungen übrig ſeyn möchten, durch gemeinſchaftlich anzuordnende Gränz-Commiſſiones annoch bewerkſtelliget werden.

VIII. Da die Stadt Hamburg im Jahr 1763. in Anſehung, der Pinneberger und Neumühler Lootſen-Geſellſchaft gewiſſe Verbindungen eingegangen, von welchen dieſelbe ſich befreyet zu ſehen gewünſchet; ſo wollen Ihro Königliche Majeſtät zu Dännemark etc. etc.

die

die damalige Verabredung hinwiederum gänzlich auf- 1768.
heben, mithin von Ihro Seite das Lootſen-Weſen wiederum in den Stand ſetzen, worinn ſich daſſelbe vor dem Jahre 1763. befunden hat, laſſen auch daneben geſchehen, daſs ſolche Aufhebung der gedachten Convention von 1763. 14. Tage nach dem Tage der Unterſchrift dieſes Vergleiches, ihren Anfang nehmen ſolle, ohne bis zur Auswechſelung der Ratificationen ausgeſtellet zu ſeyn.

IX. Da die Stadt Hamburg im Jahre 1765. in Anſehung des Agio des Däniſchen couranten Geldes, zu gewiſſen Verbindlichkeiten ſich anheiſchig gemacht, welche bis mit Ausgang dieſes Jahres hätten beſtehen ſollen, wovon die Stadt, bey Gelegenheit dieſes Vergleiches, entlediget zu werden geäuſſert hat; ſo wollen Ihro Königliche Majeſtät die Stadt Hamburg von aller ſothanen Verbindlichkeit, welche gegenwärtig annoch übrig wäre, gänzlich, und zwar von dem Tage der Unterſchrift des Vergleiches, allergnädigſt entſchlagen, und überlaſſen hinkünftig dem Gutbefinden der Stadt, ſo viel Courant-Geld, und zu welchem Agio ſie will, auszugeben. Wobey der Stadt die Verſicherung ertheilet wird, daſs das von derſelben, zufolge obgedachter Convention, eingewechſelte Königlich-Däniſche Courant-Geld, davon die Summe Achthundert und Vierzig Tauſend Mark Courant beträgt, nach dem Einkaufs-Preis in Banco mit Sechshundert Vier und Neunzig Tauſend Siebenhundert und Siebenzig Mark ſieben Schilling Banco abgenommen und bezahlet, dieſe Auslöſung auch ſo zeitig veranſtaltet werden ſolle, daſs, bey Auswechſelung der Ratificationen dieſes Vergleiches, von den eingewechſelten Courant-Geldern nichts mehr übrig ſey.

X. Ihro

1768. X. Ihro Königliche Majeſtät zu Dännemark-Norwegen wollen die Stadt Hamburg in dem würklichen Beſitz der ihr in dem Copenhagener Receſs von 1692. Articulo 6. und in der Convention von 1762. den 30. Junii zugeſtandenen Zoll- Schiffs- Navigations- und Handels-Freyheiten im Oreſund, und in Ihro Königlichen Majeſtät Königreiche Norwegen, ſetzen, auch ſogleich nach geſchloſſenem Vergleiche eine genaue Unterſuchung aller Orten anſtellen laſſen, um da, wo das Gegentheil annoch befunden werden möchte, dieſe Verfügung durch Königliche Befehle zur Würklichkeit zu bringen, und überhaupt die Stadt Hamburg, in Anſehung ihres Commercii, den Amiciſſimis praeſentibus et futuris, in allen Vorfällen, und auf alle Art und Weiſe, gleichſtellen.

Wann auch von Seiten der Stadt Hamburg hiebey zugleich eine Aeuſſerung, in Anſehung der Königlichen Verordnung wegen Einbringung der Waaren aus der erſten Hand, und des Verbotes wegen Einbringung der fabricirten Waaren, und einer diesfalls nachzugebenden, dem allgemeinen Beſten der Kaufmannſchaft zuträglichen, Einſchränkung mit eingefloſſen; ſo hat zwar, da dieſe Gegenſtände eine vorgängige genauere Unterſuchung erfordern, in dieſem Vergleiche etwas gewiſſes davon nicht beſtimmet werden mögen; doch wollen Ihro Königliche Majeſtät nicht entgegen ſeyn, daſs hierüber behufige und zuverläſsige Erkundigung eingezogen, und nähere Abrede genommen werde, um der Stadt Hamburg, ſo viel der innere Zuſtand Ihro Majeſtät Königreiche, und die darinnen feſtgeſetzte Verfaſſung, zulaſſen wird, zu willfahren.

XI. Wann

XI. Wann auch bey Ihro Königlichen Majeſtät zu Dännemark etc. abſeiten der Stadt Hamburg ein allerehrerbietigſtes Anſuchen geſchehen, die zeitherige alternative Wahl eines Predigers und Küſters zu Eppendorf gänzlich aufzuheben; ſo haben Ihro Königliche Majeſtät, obſchon dieſe Sache mit dem gegenwärtigen Vergleiche eigentlich keine Verbindung hat, gleichwohl, aus beſonderer Königlichen Propenſion, dem Suchen ſtatt gegeben, wollen ſolchemnach die gedachte alternative Wahl des Predigers und Küſters zu Eppendorf, vom Schluſſe dieſes Vergleiches an, völlig aufheben, mithin die Beſetzung beyder Stellen pro futuro gänzlich dem Kloſter St. Johannis überlaſſen, mit Vorbehalte, daſs derjenige, welcher von Königlich - Däniſcher Seite zu der jetzo vacanten Küſter - Stelle erſehen iſt, von Hamburg angenommen werde, und daſs in dem öffentlichen Kirchen - Gebete, in Rückſicht auf die Königlich - Däniſche eingepfarrte Dorfſchaften, eine dem allgemeinen Gebrauche bey Einpfarrungen gemäſse Einrichtung getroffen, und mit dem Amte Pinneberg verabredet werde. 1768.

So wollen auch Ihro Königliche Majeſtät hinkünftig die Liturgie im öffentlichen Gottesdienſte, die Anſetzung der Dank- und anderer Feſte, auch der Buſs - Täge, der Hamburger Einrichtung überlaſſen, den derzeitigen Prediger Granau, welcher von Ihro Königlichen Majeſtät ernennet und eingeſetzet worden, ſeines geleiſteten Eides entlaſſen, und ihn auſser aller unmittelbaren Connexion mit dem Königlich-Pinnebergiſchen Conſiſtorio ſetzen. Es wird aber doch hiebey reſerviret, daſs die eingepfarreten Amts-Dorfſchafften in Conſiſtorialibus dem Hamburgiſchen Foro auf keinerley Art untergeben, vielmehr dem Conſiſtorio und Amte Pinneberg, wegen dieſer Amts-Dorfſchaften, alle competirende jura und Gerechtſame vorbehalten werden; auch wird ferner ausdrücklich

1768. lich bedungen, daſs bey den aufzunehmenden Kirchen-Rechnungen die Kirchen-Juraten der eingepfarreten Königlich-Däniſchen Dörfer zugezogen, und dasjenige, was das Kirchen-Vermögen, auch Kirchen-Prediger- und Schul-Gebäude, und dahin gehörige Anſtalten betrifft, mit denenſelben communiciret, des Endes auch, wenn die eingepfarreten Dorfſchaften zum Bau und Unterhaltung der Kirchen- Prieſter- und Küſter-Gebäude einen Beytrag erlegen ſollen, darüber zuförderſt mit dem Amte Pinneberg Verabredung getroffen, und ohne Genehmigung deſſelben keine Anlage gemacht, weniger einiger Beytrag gefordert werden müſſe.

XII. Ob wohl es ohnehin dem Inhalte des gegenwärtigen Vergleiches gemäſs iſt, daſs von der Stadt Hamburg niemals hinführo etwas zu begehren ſey, welches mit der im erſten Articulo enthaltenen Anerkennung ihrer unmittelbaren Reichsſtandſchaft und damit verbundener Gerechtſame, nicht übereinſtimmen würde; ſo iſt jedoch, zu mehrerer Gewiſsheit, annoch feſtgeſetzet, daſs ſolches auch bey künftigen, in dem Königlichen, Groſsfürſtlichen, und überhaupt in dem Hochfürſtlichen Hauſe Holſtein ſich ereignenden hohen Sterbfällen, welche Gott lange Zeit gnädig abwenden wolle, nicht geſchehen, mithin der Stadt hinkünftig weder des Geläutes halber, noch ſonſt etwas angemuthet werden ſolle. Wobey man ſich zu gleicher Zeit dahin verglichen hat, daſs die jährlich abſeiten der Stadt nach Segeberg und Gottorf an Wein, Bier und Victualien von alten Zeiten her gebräuchlich geweſene Lieferung, ſo wie auch die gleichfalls gebräuchlich geweſene Gegenlieferung an Wildpret, von nun an völlig aufhören ſollen.

XIII. Zur ehrfurchtsvollen Erkenntlichkeit für alle im gegenwärtigen Vergleiche von Königlich-Däniſcher

ſcher Seite der Stadt aus allerhuldreichſtem Augenmerk auf deren Beſtes zugeſtandene beträchtliche Vortheile, verſpricht die Stadt Hamburg an ihren zu fordern habenden zuſammen vier Millionen Mark Banco, oder 1,333,333. Rthlr. 16. Schilling Banco betragende Capitalien, eine Million Thaler Courant, ſamt allen auf beyde Anleihen *) bis zum Tage der Auswechſelung der 1768.

*) Operae pretium erit binas pactiones inter Fridericum V. Daniae Regem et Civitatem Hamburgenſem, de pecunia Regi credenda, quae in hoc Articulo et Artic. X. commemorantur, hoc loco referre, inprimis cum ſecundae Conventionis Artic. III. et IV. etiam alia iura innitantur. Utramque KLEFEKERS *Sammlung* T. IX. p. 327 — 33. ſuppeditavit; ſecunda etiam in DE MARTENS *Recueil* T. IV. p. 579 — 581. ex alio, ut videtur, fonte, legitur.

Leih- und Freundſchaftsvergleich zwiſchen der Krone Dännemark und der Stadt Hamburg. d. d. 6. Jul. 1759.

Demnach Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen etc. etc. bey den, zu Behuf der, bey fürwährenden Krieges-Läuften, von Allerhöchſt-Dero erwählten Neutralität, und zur Geſicherung ſowohl Ihro Schleswig-Holſteiniſchen Fürſtenthümern, als der denenſelben angränzenden Ländern, beliebten Maasregeln, und mit auſserordentlichem Geld-Aufwande vorgekehrten Veranſtaltungen, inſonderheit auch an die Stadt Hamburg ein namhaftes Anleihen zu geſinnen, ſich bewogen geſehen; als iſt, nach darüber gepflogener Unterhandlung, und in Erwegung aller hiebey einſchlagenden Umſtände, zwiſchen Allerhöchſtgedachter Sr. Königl. Majeſtät, für Sich und Dero Erb-Succeſſoren an der Königl. Regierung, an einer, und der Stadt Hamburg, an der andern Seite, nachfolgende Verabredung bündigſt und verbindlichſt beliebet und beſchloſsen worden.

1. Zuförderſt wird von der Stadt wegen verſprochen, zur Darlegung ihres allerdevoteſten Willens, Ihro Königl. Majeſtät die Summe von Viermahlhundert Tauſend Reichsthalern Banco ſolchergeſtalt allerreſpectueuſeſt anzuleihen, und zu Dero Aller-höchſt-

1768. der Ratificationen, verfallenen Zinſen à 5. pro Cent nachzulaſſen, wogegen Ihro Königliche Majeſtät derſelben

höchſt-beliebigen Dispoſition in Bereitſchaft zu halten, daſs, innerhalb vier Wochen nach Unterzeichnung dieſer Convention, Einhundert-Tauſend Reichsthaler Banco, und hiernächſt in 6. Terminen, jeder von vier zu vier Wochen, Funfzig Tauſend Reichsthaler Banco, an die Einhabere der darüber auszuſtellenden Königl. Aſſignationen und Anweiſungen in Banco jederzeit richtig abgeſchrieben werden ſollen: Wogegen

2. Ihro Königl. Majeſtät, nächſt bezeugter Zufriedenheit über dieſes der Stadt Anerbieten, für Sich und Dero Erb-Succeſſoren an der Königl. Regierung, über ſothane Summe der Viermahlhundert Tauſend Reichsthaler Banco, ſo wie die Gelder vorbeſagtermaaſsen von Zeit zu Zeit bezahlt werden, unter Königl Allerhöchſten Hand, Ihre Verſchreibungen ausſtellen, und der Stadt behändigen laſsen wollen, mit dem Allerhöchſten Verſprechen, daſs, bis zum völligen Abtrag des Capitals, ſelbiges nicht nur mit 5. pro Cent Banco alle halbe Jahre, nemlich auf Neujahr und Johannis, pro rata verzinſet, ſondern auch nach Ablauf von 6. Jahren, als bis dahin das Capital von Seiten der Stadt unaufgekündigt bleibt, zu deſsen Abtrag der Anfang gemacht, und ſolchergeſtalt damit fortgefahren werden ſolle, daſs die ganze Summe binnen 6. Jahren, und zwar in gleichen jährlichen Terminis, nebſt denen jedesmaligen reſpectiven Zinſen, entweder in Banco oder in grobem, zu $11\frac{1}{3}$ Reichsthaler die Mark feinen Silbers ausgemünzten, couranten Gelde, mit dem Agio zu 8 pro Cent, in Hamburg wieder bezahlet werden ſolle. Wobey gleichwohl der Krone Dännemark ſothane Gelder vor Ablauf, ſowohl der erſten, als letzten 6 Jahre abzutragen, jederzeit vorbehalten bleibet, jedoch daſs der Stadt hievon 6 Monate vorher die erforderliche Notification gegeben werde. Und wie übrigens

3. Ihro Königlichen Majeſtät der Stadt dermalige Willfahrung in Dero Allerhöchſte Anſinnung zu beſonderm allergnädigſten Gefallen gereichet, alſo verſichern Allerhöchſtdieſelben in Königlichen Gnaden hiemit, daſs bey fürwährenden jetzigen Krieges-Läuften die Stadt und deren Gebiete bey dem unverrückten Genuſſe der Neutralität, ſowohl im Handel und Wandel, als gegen alle unerwartete Anmuthungen, Ueberzüge und Bedrückungen, aller-

ſelben den Ueberreſt von beyden Anleihen folgenderge- 1768.
ſtalt bezahlen laſſen wollen:

Da

allerkräftig Ihro Seiten werde geſichert und vertreten, mithin bey ihrem Ruhe- und Wohlſtande auf alle Art und Weiſe ungekränkt erhalten werden.

Zu Urkund deſſen allen, haben zu Endes benannte, allerhöchſtgemeldter Ihro Königl. Majeſtät Envoyé extraordinaire im Niederſächſiſchen Kreiſe, und der Stadt zu dieſem Geſchäfte bevollmächtigte Deputirte, bis zu erfolgender Königl. allergnädigſten Ratification, und der Stadt Hamburg Genehmhaltung, dieſe Verabredung eigenhändig unterzeichnet, und mit ihren Petſchaften verſiegelt, und iſt verſprochen worden, beyderſeits Ratificationes innerhalb 3 Wochen gegen einander auszuwechſeln. So geſchehen Hamburg, den Sechſten Julius Anno Tauſend Siebenhundert Neun und Funfzig.

(L. S.) C. A. v. Johnn.

(L. S.) Jo. Klefeker. (L. S.) Christian Dresky.

Leih- und Freundſchafts-Vergleich zwiſchen der Krone Dännemark und der Stadt Hamburg d. d. 30. Jun. 1762.

Demnach Ihro Königl. Majeſtät zu Dännemark, Norwegen etc. etc. bey dermaligem groſsen Geld-Aufwande bewogen worden, von neuem eine anderweitige Anleihe von einer Million Reichsthaler Banco an die Stadt Hamburg zu geſinnen, ſo hat dieſelbe zwar Anfangs, auf alle nur erſinnliche Weiſe, dieſes Anmuthen von ſich abzulehnen geſuchet; wie aber dem ungeachtet Ihro Königliche Majeſtät immer ernſtlicher dieſerhalben in die Stadt gedrungen, ſo hat ſie endlich, zu Abkehrung aller ihr und ihrem Wohlſtande nachtheiligen Folgen, der Königlichen allerhöchſten Willensmeinung ſich zu fügen ſich entſchloſſen. Und iſt ſolchemnach zwiſchen allerhöchſtbeſagter Sr. Königlichen Majeſtät, für Sich und Dero Erb-Succeſſoren an der Königlichen Regierung, an einer, und der Stadt Hamburg an der andern Seite, nachfolgende Verabredung beliebet und getroffen worden:

1. Zuförderſt iſt nicht nur von der Stadt wegen die anbegehrte Summe der Million Reichsthaler Banco zum Anleihen verſprochen, ſondern auch ein Theil derſelben, nemlich dreymal-

 hundert

1768. Da die Stadt Hamburg auf das erſte Anlehn von 1759. annoch

Rthlr. Bco	— 333333. 16. Schill.	oder Mk. Bco	1000000.
und das ganze andere Anlehn von			
1762. mit	— 1000000. —	oder Mk. Bco	3000000.
Rthlr. Bco	— 1333333. 16. Schill.	od. Mk. Bco	4000000.

zu fordern hat; ſo ſollen

a. die Königlichen Obligationes von 1759. mit 360000. Rthlr. Courant, oder Mark 1080000. Courant,

hundert Tauſend Reichsthaler Banco, gleich bey Unterzeichnung der Appunctuation zu dieſer Convention, gegen die, von des zu dieſem Geſchäfte Königlicher Seiten bevollmächtigten Geheimen Raths und Envoyé extraordinaire im Niederſächſiſchen Kreiſe, Herrn von John Excellence, ausgeſtellte Interims-Quittung, wirklich ausbezahlet worden Und wegen der übrigen Siebenmalhundert Tauſend Reichsthaler Banco ſind nachfolgende Termine beſtimmet, daſs nemlich, 8 Tage nach der Unterzeichnung der vorgängigen Appunctuation, Einhundert Funfzig Tauſend Reichsthaler Banco, und 8 Tage darauf eine gleiche Summe, bezahlet; auch zu ſelbiger Zeit wegen der übrigen Viermalhundert Tauſend Reichsthaler Banco, und zu deren völligen Abtrag, gute und acceptirte Wechſelbriefe, deren die eine Hälfte auf 4, und die andere auf 6 Wochen a dato beſagter Unterſchrift, zu ſtellen iſt, behändiget werden.

2. Hingegen wollen Ihro Königliche Majeſtät, für Sich und Dero Erb-Succeſſoren an der Königlichen Regierung, gleich jetzo über die ſchon geleiſtete Summe der Dreymalhundert Tauſend Reichsthaler Banco, und nachher, ſo wie die Gelder vorbeſagtermaaſsen von Zeit zu Zeit bezahlet werden, unter Königlicher allerhöchſten Hand, Ihro Verſchreibungen an die Stadt und die getreuen Einhaber ausſtellen und behändigen laſſen, mit dem allerhöchſten Verſprechen, daſs, bis zum völligen Abtrag des Capitals, ſelbiges nicht nur mit 5 pro Cent Banco alle halbe Jahre, nemlich auf Neujahr und Johannis, pro rata verzinſet, ſondern auch, nach Ablauf von 6 Jahren, als bis dahin das Capital von Seiten der Stadt unaufgekündiget bleibt, zu deſſen Abtrag der Anfang

rant, eingelöſet, und dieſe Summe, bey Auswechſelung 1768.
der Ratificationen, bezahlet werden, welche nach dem

Anfang gemachet, und ſolchergeſtalt damit fortgefahren werden ſolle, daſs die ganze Summe binnen 6 Jahren, und zwar in gleichen jährlichen Terminis, nebſt denen jedesmaligen reſpectiven Zinſen, in Banco wieder bezahlet werden ſolle. Wobey gleichwohl der Krone Dännemark, ſothane Gelder, vor Ablauf ſowohl der erſten, als letzten 6 Jahre, abzutragen, jederzeit vorbehalten bleibet, jedoch daſs der Stadt hievon 6 Monate vorher die erforderliche Notification gegeben werde. Und wie

3. Ihro Königliche Majeſtät der Stadt abermalige Willfahrung in Dero allerhöchſten Geſinnung zu beſonderer allergnädigſter Zufriedenheit gereichet, als wiederholen und bekräftigen zugleich Allerhöchſtdieſelben Ihroſeits in Königlichen Gnaden die vorhin ertheilte Verſicherung dahin, daſs nicht nur bey jetzigen, ſondern auch bey unverhofft in Norden und in der Stadt Nachbarſchaft entſtehenden Krieges-Läuften und Beunruhigungen, wie auch in Zukunft und jederzeit, die Stadt und deren Gebiete in dem unverrückten Genuſſe einer vollkommenen und exacten Neutralität und freyen Ausübung in Handel und Wandel gelaſſen, und mit allen dem entgegen ſeyenden Anmuthungen verſchonet werden, ſolchemnach ihre Ruhe und Wohlſtand, auch Gerechtſame, auf alle Weiſe ungekränkt und unangefochten bleiben ſollen.

4. Endlich und ſchlieſslich wollen auch Ihro Königliche Majeſtät, bey Dero der Stadt ferners zuzuwendenden Gnade, und zum Beweiſe derſelben, den Hamburgiſchen Bürgern und Einwohnern in der Schiffahrt und im Commercio mit Allerhöchſt Ihro Unterthanen, von nun an alle diejenigen Freyheiten und Vortheile angedeihen und wirklich genieſsen laſſen, welche den Holländern vor ihnen vorzüglich angediehen ſind, oder noch angedeihen mögten, ſo daſs ſie mit denſelben hierunter aller Gleichförmigkeit hinführo ſich zu erfreuen haben ſollen.

Zu Urkund obigen allen, haben zu Endes benannte, allerhöchſtgemeldter Ihro Königlichen Majeſtät Envoyé extraordinaire im Niederſächſiſchen Kreiſe, und der Stadt zu dieſem Geſchäfte bevollmächtigte Deputirte, bis zu erfolgender Königl. allergnädigſten Ratification, und der Stadt Hamburg Genehmhaltung, dieſe Verabredung eigenhändig unterzeichnet, und mit ihren

Pettſchaf-

1768. in den Verſchreibungen feſtgeſetzten Cours à 8. pro Cent Agio, die auf dieſes erſte Anlehn rückſtändige

Rthlr. B[co] 333333. 16. Schill. od. Mk. B[co] 1000000.

betragen,

b. auf das andere Anlehn einer Million Rthlr. Banco wird zuförderſt die nachgelaſſene eine Million Rthlr. Courant abgezogen, welche nach dem verabredeten Cours à 122. p. Ct. beträgt

819672. 6. $3\frac{33}{61}$. Pf. od. 2459016. 6. $3\frac{33}{61}$. Pf.

c. wird der Ueberreſt ebenfalls ſo gleich bey Aushändigung der Ratificationen mit

180327. 41. $8\frac{28}{61}$. Pf. od. 540983. 9. $8\frac{28}{61}$. Pf.

---

in Hamburger Banco abgeſchrieben, womit alle dieſe Rthlr. B[co] 1333333. 16. Schill. od. Mk. B[co] 4000000. gänzlich getilget werden.

Wogegen die Stadt Hamburg gleichergeſtalt, bey erfolgender Ratification, und gegen Bezahlung obiger derſelben zukommenden Poſten, betragend in einer Total-Summe, zu Banco gerechnet, Reichsthaler 513661. 9. Schilling $8\frac{28}{61}$. Pf. oder Banco Mark 1540983. 9. Schilling $8\frac{28}{61}$. Pf. auf die erlaſſene eine Million Thaler Courant, und ſämmtliche bis zum Tage der Ratificationen-Wechſelung verfallene Intereſſen, gänzlich renunciiret, alle von beyden Anlehnen habende Königliche Verſchreibungen getreulich aushändiget, und über alles aufs bündigſte quittiret.

XIV. Zur gleichmäſsigen ehrfurchtsvollen Erkenntlichkeit für alle in gegenwärtigem Vergleiche von Groſs-

Pettſchaften verſiegelt, und iſt dabey verſprochen worden, beyderſeits Ratificationes innerhalb 14 Tagen gegen einander auszuwechſeln. So geſchehen, Hamburg, den 30. Junii 1762.

(L. S.) C. A. v. Johnn.

(L. S.) Jo. Klefeker. (L. S.) Christian Dresky.

Groſsfürſtlich - Holſteiniſcher Seite der Stadt aus aller- 1763
huldreichſtem Augenmerk auf deren Beſtes zugeſtandene beträchtliche Vortheile, verſpricht die Stadt Hamburg das ganze Anlehn, welches von ihr im Jahre 1750. auf die im 6ten Articulo erwehnte Ländereyen, nach Maaſsgabe des damals errichteten Leih- und Pfand-Contracts, bewerkſtelliget worden, betragend Reichsthaler 318224. 14. ſs. Banco, oder Mark 954672. 14. ſs. Banco, wie auch die aus einer Hochfürſtlichen Obligation de 1644. von 20000. Rthlr. Species herrührende Forderung, an Capital und Zinſen, gänzlich zu erlaſſen, und indem Sie dergeſtalt die Wiederbezahlung ſolcher Capitalien und Zinſen nimmer verlanget, ſo begiebet Sie ſich zugleich Ihrer daher gehabten Forderungen in ihrem völligen Umfange hierdurch in beſter Form ausdrücklich, und verbindet ſich, in dem zur Auswechſelung ſämmtlicher Ratificationen angeſezten Termine, nicht nur wegen der Schuld de Anno 1644. die Hochfürſtliche Obligation in originali quittiret zu extradiren, ſondern auch wegen des Anlehns von 1750. da hierüber keine weitere Obligation, als der Leih- und Pfand-Contract, vorhanden iſt, eine bündige Quittung, wodurch das Groſsfürſtliche Haus von aller Abtragung deſſelben befreyet wird, zu geben und auszuſtellen.

Dieſen Vergleich verſprechen ſowohl die Allerdurchlauchtigſte mit der Stadt Hamburg tranſigirende Theile, für Sich, Ihre Deſcendenten, Erben und Nachfolger an der Regierung, an der einen Seite, als auch die Stadt Hamburg, an der andern Seite, für jetzo in unaufhältliche Erfüllung, ſeinem ganzen Inhalte und allen Puncten nach, zu bringen, und demſelben hiernächſt bis zu ewigen Zeiten unverbrüchlich und unwiederruflich nachzukommen.

1768. Zugleich wird von denen zu dieſem Vergleichs-Geſchäfte bevollmächtigten reſpective Herren Miniſtris und Hamburgiſchen Raths-Gliedern aufs bündigſte verſprochen, die Ratification des gegenwärtigen Vergleichs, abſeiten Ihrer Höfe und Committenten, gewiſs innerhalb Sechs Monathen, vom heutigen Dato an, beyzubringen, und dergeſtalt ohnfehlbar zu beſchaffen, daſs die Auswechſelung allerſeitiger Ratificationen, und mit ſelbiger die Bewerkſtelligung alles desjenigen, was zufolge dieſes Vergleichs alsdann zu bewerkſtelligen iſt, zu eben derſelben Zeit geſchehe. Zu welchem Ende dann der zehnte November dieſes Jahres zum Termino allerſeitiger Auslieferung der Ratificationen, und deſſen, was ſolchem anhängig, hierdurch beſtimmet wird. Urkundlich deſſen allen iſt dieſer Vergleich in quadruplo ausgefertiget, von allerſeitig dazu bevollmächtigten reſpective Herren Miniſtris und Hamburgiſchen Raths-Gliedern eigenhändig unterſchrieben, mit Ihren Siegeln bedruckt, und gegen einander ausgewechſelt worden.

So geſchehen, Gottorf d. 27. May, 1768.

B. v. Schimmelmann. (L. S.)
C. v. Saldern. (L. S.)

J. Schuback. (L. S.)
F. A. Wagener. (L. S.)
H. Burmester. (L. S.)

J. V. Ritter. (L. S.)

König-

Königlich Däniſche Ratification. *)

1768 3 Jun.

Wir Chriſtian der Siebende, von Gottes Gnaden, König zu Dännemark, Norwegen, der Wenden und Gothen, Herzog zu Schleswig-Holſtein, Stormarn und der Dithmarſchen, Graf zu Oldenburg und Delmenhorſt etc. etc. Thun kund und bekennen hiemit für Uns, Unſere Erben und Nachfolger: Demnach Wir, nebſt der Ruſſiſchen Kayſerin Majeſtät für Sich und in obhabender Vormundſchafft Dero Cron-Prinzens und Thronfolgers, des Groſs-Fürſten aller Reuſſen und Herzogen zu Schleswig-Holſtein etc. Herrn Paul Petrowitſch Kayſerlichen Hoheit und Liebden, durch die unter Uns gefaſste, auf das allgemeine Wohl ſich beziehende, Grund-Sätze, Uns bewogen gefunden haben, mit der Stadt Hamburg, in Anſehung der Gerechtſamen und Anſprüche des Herzoglich-Holſteiniſchen Hauſes an dieſelbe, und deren Immedietät, eine billige Vereinbarung zu treffen, und, vermöge der desfalls ertheilten Vollmachten, durch Unſern und den Ruſſiſch-Kayſerlichen Miniſtre an einem, und die Deputirten der Stadt am andern Theile, bis zur weiteren Ratification ein Vergleich geſchloſſen worden, welcher von Wort zu Wort lautet, wie folget:

(inſeratur Tractatus.)

Daſs wir ſothanen Vergleich und deſſen Artikuln in allen ihren Puncten und Clauſuln für Uns, Unſere Erben und Nachfolger völlig genehmiget und beſtä-

*) Addidi Ratificationem Danicam, quacum Inſtrumentum Imperatricis Ruſſiae, datum Petropoli d. 4 Octobr. 1768. plane conſentit, propter locum ab illuſtri quondam Syndico Civitatis Hamburgenſis, Klefekero, l. c. p. 370. non immerito notatum, daſs beyde allerhöchſte Tranſigentes *durch die unter Ihro gefaſsten, auf das allgemeine Wohl ſich beziehenden Grundſätze zu dem Vergleich Sich bewogen gefunden.*

1768. beſtätiget haben. Geſtalt Wir denn ſolche hiemit und Kraft dieſes, Ihres wörtlichen Einhalts nach, ratihabiren und genehmigen, auch bey Königlichen Worten verſprechen, daſs Wir Unſerer Seits alles dasjenige, was darinnen verabredet und geſchloſſen worden iſt, getreulich erfüllen, und nie geſtatten werden, daſs von den Unſrigen auf einige Weiſe dawider gehandelt, oder etwas vorgenommen werde.

Urkundlich unter Unſerm Königlichen Handzeichen und vorgedrucktem Inſiegel. Gegeben zu Travendahl den 3ten Junii, 1768.

(L. S.) CHRISTIANUS.

BERNSTORF.

1768 24 Jul.

Stadt - Hamburgiſche Ratification.

Demnach zwiſchen denen, abſeiten Ihro Königlichen Majeſtät zu Dännemark - Norwegen etc. etc. wie auch Ihro Kayſerlichen Majeſtät aller Reuſſen, für Sich und in Vormundſchafft des Kronprinzen, Thronfolgers und Groſsfürſten aller Reuſſen Kayſerlichen Hoheit, bevollmächtigt geweſenen Hochanſehnlichen Herren Miniſtris, und denen von Uns Bürgermeiſtern und Rath der Stadt Hamburg bevollmächtigt geweſenen Raths - Mitgliedern, zur gänzlichen Beylegung der zwiſchen dem Hochfürſtlichen Geſamt-Hauſe Holſtein und hieſiger Stadt ſeit langen Jahren her vorgewalteten Irrungen, ein Vergleich geſchloſſen, und am 27ſten May des gegenwärtigen 1768ſten Jahres zu Gottorf unterzeichnet worden, welcher wörtlichen Inhalts lautet, wie folget:

(inſe-

(inſeratur.) 1768.

Als genehmigen und ratificiren hiemit Wir Bürgermeiſter und Rath der Stadt Hamburg ſolchen obſtehenden Vergleich ſeinem ganzen Inhalt nach, geloben und verſprechen auch, ſo viel an Uns, ihm in allem nachzukommen, und dawider nicht zu handeln, vielmehr darüber zu halten, daſs demſelben auch von den Unſrigen in allen Stücken gebührend gelebet werde.

Urkundlich Unſers gewöhnlichen Stadt Inſiegels, und Unſers Secretarii, Herrn Paridom Friedrich Anckelmann, Unterſchrift. So geſchehen Hamburg, den 14ten Julii im Jahre Ein Tauſend Siebenhundert Acht und Sechzig.

(L. S.)

Ex ſpeciali commiſſione ſpectabilis Senatus liberae Imperialis Civitatis Hamburgi.

Paridom Friedrich Anckelmann,
Dr. Secretarius, ſubſcripſi.

CXXX.

1769 13 Mart.

Convention entre la Cour d'Eſpagne & celle de France, pour mieux régler les fonctions des Conſuls & Vice-Conſuls de ces deux Couronnes, dans leurs Ports & Domaines reſpectifs, ajuſtée, accordée & ſignée par le Marquis de Grimaldi, *Chevalier de l'Ordre de la Toiſon d'Or & du Saint Eſprit, Gentilhomme de Chambre de S. M. Catholique, ſon Conſeiller d'Etat & premier Secrétaire d'Etat, & Sur-Intendant Général des Poſtes, &* le Marquis d'Oſſun, *Grand d'Eſpagne de la premiere Claſſe, Conſeiller d'Etat d'Epée de S. M. Très-Chrétienne, Chevalier de ſes Ordres, Maréchal de ſes Camps, & ſon Ambaſſadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire auprès de S. M. Catholique, en vertu des ordres reſpectifs des Rois leurs Maîtres.* *)

Article Premier.

Les Conſuls doivent être admis & reconnus réciproquement, après avoir préſenté le Diplome, chacun de ſon Souverain, & obtenu l'approbation de l'autre, & exhibé

*) Cum hac inſcriptione, quae argumentum exordii complectitur, legitur haec Conventio in *Merc. hiſt. & pol.* T. 167. p. 17—25. ex quo Moser *Verſ. d. V. R.* T. 7. p 824—830. et de Martens *Recueil* T. I. p. 242—247. eandem recudi curaverunt. Exhibent etiam hanc Conventionem *Nouvelles extraordinaires* 1769. *Supplém.*

hibé ces deux documens au Gouverneur ou Magiſtrat 1769.
du Lieu où il doit ſervir, comme cela s'eſt fait, ou a dû ſe faire jusqu'à préſent.

II. Les Conſuls, étant Sujets des Princes qui les nomment, jouiront des immunités perſonnelles; de ſorte qu'ils ne pourront être arrêtés, ni mis en priſon, excepté pour des crimes atroces, ou *) en cas que lesdits Conſuls fuſſent Négocians; car alors cette immunité perſonnelle doit s'entendre de ce qui regarde des dettes, ou d'autres cauſes civiles, qui ne ſont pas criminelles, ou quaſi criminelles, ou qui ne proviennent pas du Commerce, qu'eux-mêmes, ou leurs Dépendants exercent; mais ils ne doivent pas manquer aux attentions dûes aux Gouverneurs & aux autres Perſonnes, qui repréſentent le Roi & la Magiſtrature. Ils ſeront exempts de la charge de donner des logemens aux Gens de guerre, hormis dans **) les cas d'une néceſſité abſolue, & lorsque toutes les maiſons de la Ville ſont occupées. Ils ne ſeront non plus ſujets aux tributs & ſervices perſonnels, & il leur ſera permis de porter l'épée & le bâton, pour ornement extérieur de leurs perſonnes. Il leur eſt permis de mettre au-deſſus de la porte de leur maiſon un Quadre, ſur lequel un Vaiſſeau ſoit peint, avec l'inſcription qui veut dire: *Conſul d'Eſpagne* ou *Conſul de France;* bien entendu, que cette Enſeigne ne pourra jamais être interprêtée comme un droit d'Azyle, ni capable de ſouſtraire la maiſon ou ſes Habitans des perquiſitions des Magiſtrats du Pays, mais ſeulement comme

Supplém. du N. 53. quod exemplum cum pluribus locis accuratius ſit, varietatem lectionis ex eo notavi. Caeterum uterque editor Batavus dare ſe hoc pactum, uti *Madriti* publici iuris factum eſt, profitentur.

*) In *Merc. hiſt.* legitur: *ni*, quod cum contrarium vero ſenſum pariat, uti ea quae ſequuntur oſtendunt, Ephemeridum Leidenſium lectionem in textum recepi.

**) ex iisdem addidi: *dans.*

1769. comme marque indicative de la demeure du Conſul, pour les Mariniers & autres Nationaux. Il n'eſt pas permis de toucher ou ſaiſir les papiers des Conſuls, ſous quelque prétexte que ce ſoit, à moins que le Conſul ne ſoit Négociant; car en ce cas, pour ce qui regarde les affaires de ſon Commerce, l'on agira avec lui conformément aux Traités par rapport aux Négocians étrangers paſſagers. Et quand le Magiſtrat du Lieu aura beſoin de prendre quelque déclaration juridique du Conſul, on la fera *) par la voie du Tribunal de Guerre, s'il y en a, & où il n'y en a point, par la Magiſtrature ordinaire, & le Gouverneur, ou le Juge ordinaire, doit envoyer préalablement un Meſſage de politeſſe au Conſul, pour l'avertir de la néceſſité où il ſe trouve d'aller à ſa maiſon, pour prendre quelques déclarations convenables pour la Police & l'adminiſtration de la Juſtice; mais le Conſul ne pourra retarder l'exécution de telles démarches, ni s'excuſer, ni en marquer le jour & l'heure.

III. Les Conſuls peuvent nommer des Vice-Conſuls pour différens endroits de leur Département; mais ceux-ci doivent auſſi avoir l'approbation du Souverain du Territoire, & l'ayant obtenue & préſenté ces deux Patentes au Gouverneur, ou au Magiſtrat du Lieu, où ils doivent ſervir, ils ſeront reconnus pour Vice-Conſuls: il leur ſera également permis de porter le bâton & l'épée. Pour ces Emplois on peut nommer les natifs du Pays, **) conformément aux Ordonnances établies ſur ce ſujet & à ce qui eſt convenu de part & d'autre.

IV. Les Conſuls & les Vice-Conſuls pourront aller à bord des Vaiſſeaux de leur Nation, après qu'ils ſeront admis, faire des queſtions aux Capitaines & à l'équipage, vérifier leurs liſtes, prendre des déclarations

*) Eaedem legunt: *on le fera*, quod loco aptius videtur.

**) apud DE MARTENS contraria ſententia legitur; *on ne peut les donner aux natifs*, neſcio e quo fonte.

tions ſur leur navigation, deſtination, & les événe- 1769.
mens qui leur ſont arrivés, les accompagner à la Douane & chez les Miniſtres & Officiers du Pays, pour leur ſervir d'Agents & d'Interprêtes dans leurs affaires. Et comme il eſt décidé que le Magiſtrat, les Gardes, ou Officiers de la Douane ne puiſſent *) aller à bord d'aucun Vaiſſeau, ſans être accompagnés du Conſul ou du Vice-Conſul, ceux-ci doivent être particulièrement avertis de ne pas manquer l'heure ni l'endroit que le Magiſtrat & les Juges de la Douane indiqueront, lorsqu'ils ſe trouvent dans le cas d'aller à bord en compagnie du Conſul ou Vice-Conſul, & s'ils manquent, l'on ne les attendra pas.

V. Les Conſuls & les Vice-Conſuls ne ſe mêleront des Vaiſſeaux de leur Nation, que pour accommoder à l'amiable les diſſentions qui ſont entre les Capitaines & les Mariniers, par rapport au tems de leur ſervice, frêt & ſalaire. Ils ne ſe mêleront non plus d'une autre maniere **) des différends, qui s'élevent entre leurs Compatriotes paſſagers, c'eſt-à dire, lorsque ceux-ci veulent s'accorder, de ſorte que chacun, ſoit Capitaine, Marinier ou Paſſager, conſervera le droit naturel de recourir à la juſtice du Pays, en cas qu'il ſe trouve préjudicié ou opprimé par le Conſul ou Vice-Conſul.

VI. Ils auront le droit de réclamer les Mariniers, & d'annoncer au Magiſtrat du Pays les Vagabonds de leur Nation, afin de procéder contr'eux, ſuivant les Traités & les Ordonnances du Souverain du Territoire. On leur donnera des Soldats, pour garder dans les priſons du Pays ces ſortes de Gens, à condition que le Conſul les entretienne, jusqu'à ce que le Gouvernement les faſſe remettre, pour être renvoyés à leur Patrie. Les Mariniers, qui ſont Déſerteurs, ou qui ſont pourvus de Paſſeports & de Subſides, pour ſe rendre à leurs Départemens, ne doivent être pris ou enrôlés; au contraire

*) *peuvent.* **) *en aucune* autre maniere.

1769. traire il faut les reſtituer à leur Pavillon, ou au Conſul qui les réclame, ſans aucune difficulté, à moins qu'ils ne ſoient coupables de quelques autres crimes, qui les rendent reſponſables envers le Magiſtrat du Pays, où ils ſont réclamés.

VII. Par ordre du Roi du 27. Juillet 1751. communiqué à l'Intendant de Marine de Cadix, il eſt déclaré que toutes les fois qu'un Vaiſſeau faſſe *) naufrage dans la Baye ou les Ports des Côtes du Royaume, par tempête ou autre accident, ayant à bord ſon équipage, & dans les endroits où il y ait **) un Conſul ou Vice-Conſul de la même Nation, l'on doit laiſſer à leur ſoin de faire tout ce qu'ils croient le plus convenable pour ſauver le Vaiſſeau, ſa Cargaiſon &c. ſans que les Officiers & les Magiſtrats s'en mêlent d'une autre façon, que de faciliter aux Conſuls & aux Capitaines toute l'aſſiſtance qu'ils demandent, afin de ſauver le plutôt poſſible, & pour un juſte prix, tout ce qui ſe peut, & d'éviter les deſordres & les vols. En conſéquence il eſt convenu d'obſerver deſormais ledit Réglement du 17. Juillet 1751. réciproquement avec les Vaiſſeaux François en Eſpagne, & les Vaiſſeaux Eſpagnols dans la France. Et pour éviter les Compétences dans l'examen juridique des naufrages, toutes les fois que l'autorite du juge ſoit néceſſaire ***) pour légaliſer l'Inventaire des effets & de leur dépôt, ou autres incidens, qui pourront rendre la conduite des Capitaines ou Conducteurs ſuſpecte, il faut exercer cette Juriſdiction en Eſpagne, par les Miniſtres de Marine, & en France par les Juges de l'Amirauté, conformément aux Ordonnances des deux Couronnes. Les Marchandiſes ſauvées du naufrage doivent être depoſées dans la Douane avec l'Inventaire, afin de ne payer les droits que lorsqu'elles ſeront embarquées pour leur deſtination hors du Royaume.

VIII. Les

*) *fera.* **) *il y a* ***) *eſt* néceſſaire.

VIII. Les Héritages des François paſſagers en Eſpagne, & des Eſpagnols paſſagers en France, qui meurent avec Teſtament ou *ab inteſtat*, doivent ſe liquider par les Conſuls ou Vice-Conſuls, conformément aux Articles 33. & 34. du Traité d'Utrecht, & le produit entier doit être délivré aux Héritiers préſens ou abſens, ſans que le Tribunal de la Croiſade ou quelque autre Juge Eccléſiaſtique puiſſe s'en mêler. Lorsqu'il s'agira de vérifier ou ſauver le droit ou l'intérêt, que quelque ſujet du Pays ou d'une autre Nation en qualité de Créancier, ou par autre titre, puiſſe *) avoir en ſa faveur, la Juriſdiction Militaire, & à ſon défaut, la Juriſdiction ordinaire, pourra, conjointement avec le Conſul ou Vice-Conſul, & non d'une autre maniere, procéder à former l'Inventaire, & à prendre des meſures pour mettre en ſûreté les effets desdits Héritages dans la maiſon d'un ou pluſieurs Négocians accrédités, avec le conſentement du Conſul, en vertu de l'Article 34me. Les Conſuls ou Vice-Conſuls auront la faculté de vérifier tous les fonds, effets & biens, appartenans, de quelque maniere que ce ſoit, à leurs Souverains reſpectifs. 1769.

IX. Ces Déclarations, Droits & Priviléges, ſpécifiés en faveur des Conſuls & Vice-Conſuls Eſpagnols & François réciproquement, doivent ſervir de règle dorénavant pour les affaires reſpectives, ſans qu'aucun autre *pactum* **) ou document puiſſe être allégué contre ce qui eſt contenu dans les Articles précédens. Et ſi quelque autre Nation veut y participer, afin de jouir en Eſpagne de tous ou de quelques-uns des droits & priviléges, accordés aux Conſuls ou Vice-Conſuls Eſpagnols & François, S. M. Catholique ne le refuſera pas, à condition qu'elle accède en tout & par tout, pour ce qui regarde l'Eſpagne, à la

*) *peut.* **) *pacte.*

1769. la préſente Convention, afin qu'elle contracte ſes obligations en même tems, qu'elle ſe met dans le cas de profiter de ſes avantages. S. M. Catholique ne s'oppoſe pas à ce que ces arrangemens ſoient communs & réciproques, par ce qu'Elle déſire d'établir des règles fixes & raiſonnables pour éviter des embarras & diſſenſions dans le ſervice des Conſuls & Vice-Conſuls.

X. Cette Convention doit être ratifiée de *) Leurs Majeſtés Catholique & Très-Chrétienne, & les ratifications ſeront échangées dans l'eſpace de quarante jours de la date.

En foi de quoi, nous ſouſſignés Marquis de Grimaldi & Marquis d'Ossun, conformément aux ordres de nos Maîtres reſpectifs, l'avons ſignée, & y avons fait appoſer le Sceau de nos Armes.

Au Pardo, le 13. de Mars 1769.

CXXXI.

1769 1 April. *Traité de Commerce & de Marine, entre la France, & la Ville de Hambourg.* **)

Le Roi déſirant, de faire connoître à la Ville libre Impériale de Hambourg, de la hanſe Teutonique, qu'en lui rendant ſes bonnes graces, il a repris pour elle la même affection, & la même bonne volonté, que

*) *par.*

**) Ex exemplo, Senatus Hamburgenſis auctoritate, Gallica et Germanica lingua, hac inſcriptione: *Commerce und See-Tractat, zwiſchen dem Allerdurchlauchtigſten — Herrn, Herrn Ludewig 15, Könige von Frankreich und Navarre etc. etc. und der Kayſerlichen freyen Reichs-Stadt Hamburg. Geſchloſſen im J. 1769. Aus dem Franz. Original ins Deutſche überſetzet.* Hamburgi, quaternis, 83. paginis, cum Ratificationum et Plenipotentiarum tabulis, typis

que Sa Majeſté lui a témoignées ci-devant, ainſi qu'aux Villes de Lubeck & de Brême, auſſi de la hanſe Teutonique, à l'exemple des Rois Ses prédéceſſeurs, depuis Louis XI. jusqu'à Louis XIV. Son très-honoré Seigneur & Biſayeul, dans pluſieurs Traités conſécutifs de Marine & de Commerce, & particulièrement dans celui du 28. Septembre 1716. *) & Sa Majeſté ayant reçu favorablement les inſtantes prières & ſupplications de la dite Ville de Hambourg, Elle s'eſt déterminée à rétablir entre ſes ſujets, & ceux de la dite Ville, une ſincère intelligence, pour l'avantage & l'utilité réciproques, ſur la baſe du dit Traité de 1716. rectifié dans pluſieurs Articles, dont l'expérience a démontré l'inſuffiſance; & Elle a nommé en conſéquence le Sieur Marquis de Noailles, Meſtre de Camp de Cavalerie, Gouverneur de Vannes & d'Aurai, Son Miniſtre Plénipotentiaire près des Princes & Etats du Cercle de Baſſe-Saxe, pour conférer avec les Sieurs Faber, Syndic, & Clamer, Sénateur, Députés de la Ville de Hambourg, & pour convenir avec eux d'un nouveau Traité de Navigation & de Commerce; & le dit Miniſtre Plénipotentiaire, & les dits 1769.

pis excuſo. Legitur etiam, utraque lingua, cum commemoratis inſtrumentis, in Klefekers *Samml. Hamburg. Geſetze und Verfaß.* T. VII. (Hamb. 1769. 8.) p. 664—724 Tractatum ipſum, Gallica lingua, ſine his inſtrumentis, et ſine tribus litteris marinis *(les Paſſeports & le formulaire)* exhibent: *Nouvelles extraordinaires* 1769. *Supplémens des N. 54. 55. 56. 57 & 58. Mercure hiſt. & pol.* T. 166. p. 697—720. et T. 167. p. 96—98. et ex hoc Moser *Verſ. de V. R.* T. 7. p. 484—503. et e Moſero de Martens *Recueil* T. 1. p. 248—264.

*) Hunc Tractatum, cum tribus Civitatibus Hanſae Germanicae initum, praeter alios, exhibent du Mont *Corps diplomatique* T. VIII. P. 1. p. 478. ſqq. et ex eo Schmauss *Corpus Jur. Gent. acad.* T. II. p. 1615. ſqq. Sed Ludovicus XV. ſeptennali bello Decreto Verſaliis d. 24. Maii. a. 1760. edito, Hamburgenſes, propter nimia in hoſtes Galliae ſtudia, huius Tractatus commodis excidiſſe, declaraverat.

1769. dits Députés, s'étant réciproquement communiqué leurs plein-pouvoirs, & ayant tenu pluſieurs Conférences entre eux, ont conjointement conclu & arrêté les Articles ſuivans.

Art. I. Les Habitans de la Ville de Hambourg jouiront, en ce qui regarde le Commerce & la Navigation, de la même liberté, dont ils ont joui, depuis pluſieurs Siècles. En conſéquence ils pourront trafiquer & naviguer en toute ſûreté, tant en France, qu'autres Royaumes, Etats, Pays & Mers, Lieux, Ports, Côtes, Havres, & Rivières, en dépendans, ſitués en Europe, pour y aller, venir, paſſer & repaſſer, tant par mer que par terre, avec leurs navires & marchandiſes, dont l'entrée, ſortie, & transport ne ſont ou ne ſeront défendus aux Sujets de Sa Majeſté, par les loix & ordonnances du Royaume.

II. Les Sujets de la dite Ville, qui trafiqueront & demeureront en France, ne ſeront point aſſujettis au droit d'Aubaine, & pourront diſpoſer par teſtament, donation, ou autrement, de leurs biens meubles & immeubles, en faveur de telles perſonnes que bon leur ſemblera, & leurs héritiers, réſidens en France, ou ailleurs, pourront leur ſuccéder *ab inteſtat*, ſans qu'ils ayent beſoin d'obtenir des lettres de naturalité, & ſans que l'effet de cette conceſſion leur puiſſe être conteſté, ou empêché, ſous prétexte de quelques droits, ou prérogatives des Provinces, Villes, ou perſonnes privées. En conſidération de cette exemption du droit d'Aubaine, en faveur des Sujets de la Ville de Hambourg, il a été convenu, que les Sujets du Roi, qui trafiqueront, ou demeureront dans la dite Ville, pourront pareillement diſpoſer par teſtament, donation, ou autrement, de leurs biens meubles & immeubles, en faveur de telles perſonnes qu'il leur plaira, & que leurs héritiers, réſidens à Hambourg, ou ailleurs, pourront leur ſuccéder *ab inteſtat*, ſans aucun empêchement.

III. Ceux

III. Ceux des Sujets de Sa Majeſté, qui ſont ſortis ou ſortiront du Royaume, avec Sa permiſſion, pour s'établir dans la dite Ville, pourront rentrer en France, quand bon leur ſemblera, ſans payer de leurs effets & biens, ſoit meubles ou immeubles, qu'ils transporteront en France, aucun droit d'émigration, ou autre, ſous quelque dénomination que ce puiſſe être. Les Sujets de la Ville de Hambourg, établis en France, jouiront, en pareil cas, de la même liberté, & des mêmes exemptions. *1769.*

IV. A l'égard des Succeſſions, ſoit mobiliaires ſoit immobiliaires, que les Sujets de la dite Ville recueilleront en France, il en ſera perçu, outre les droits locaux, uſités en pareil cas, au profit du Roi, ou de qui il appartiendra, un droit de détraction dans la même quotité, ſavoir 10. p. Ct. de la valeur du Capital, & tant & ſi longtems, que ce droit ſera perçu par la Ville de Hambourg des Succeſſions, qui écherront aux Sujets de Sa Majeſté dans cette Ville & dans ſon territoire.

V. Les Bourgeois & Sujets de Hambourg ne ſeront tenus de payer, pour leur marchandiſes & denrées, tant à l'importation en France, qu'à l'exportation, d'autres, ni plus grands droits, que ceux, que payera la nation du Nord la plus favoriſée. Quant à leurs perſonnes, biens meubles & immeubles, & denrées de conſommation pour leurs maiſons en France, ils ne ſeront tenus de payer d'autres, ni de plus grands droits, contributions ou charges, que ne payeront les propres & naturels Sujets de Sa Majeſté. Les mêmes diſpoſitions auront lieu dans la Ville de Hambourg, à l'égard des Sujets du Roi, c'eſt à dire, que pour ce qui regarde le fait de la Navigation & du Commerce, ils y ſeront traités, comme la nation la plus favoriſée, & qu'à l'égard de leurs perſonnes, de leurs contributions, de leurs biens meubles & immeubles, & des denrées de conſomma-

1769. tion pour leurs maiſons, ils ſeront traités, comme les propres Sujets & Bourgeois de la même Ville.

VI. Les navires de la Ville de Hambourg ſeront exempts du droit de frêt de cent Sols, par tonneau, pendant le temps fixé pour la durée du préſent Traité, & ils jouiront de cette exemption de même, qu'en jouiſſent actuellement les Hollandois, & tant & ſi longtems, qu'aucune nation du Nord en jouira. On n'exigera point des dits navires dans les ports de France, d'autres, ni de plus grands droits d'Ancrage, d'Amirauté, viſite, pilotage, & autres ſemblables, que ceux, que paye actuellement la nation du Nord la plus favoriſée. Les François ſeront pareillement exempts du droit de frêt, qui ſe leve à Hambourg, ſous le nom de *Laſtgeld*, ou ſous quelque autre dénomination que ce puiſſe être, tant & ſi longtems, que les Hambourgeois jouiront de l'exemption du droit de frêt en France; on n'exigera pas non plus des dits vaiſſeaux François dans le port de la dite Ville, d'autres ni de plus grands droits d'Ancrage, de paſſeport, de patache, & autres ſemblables, que ceux que payera la nation la plus favoriſée.

VII. L'on dépêchera dans les douanes & bureaux tant en France, qu'à Hambourg, également & ſans aucune diſtinction, les Sujets reſpectifs, auſſitôt qu'il ſera poſſible, ſans leur cauſer aucun empêchement ni retardement, quels qu'ils puiſſent être.

VIII. Les Sujets du Roi, qui ſont créanciers des Bourgeois, Habitans & Sujets de Hambourg, ſeront traités dans les faillites, & dans la collocation des créanciers, comme les Bourgeois de la dite Ville, en ſorte qu'il n'y ait plus dorénavant, dans la dite Ville & territoire, aucune ſorte de préférence, ni de diſtinction, au préjudice des Sujets du Roi, comme il n'y en a point, à cet égard, en France, au préjudice des Hambourgeois.

IX. Sa Majeſté ayant propoſé d'établir un Tribunal particulier, pour juger promptement toutes les affaires contentieuſes de ſes Sujets, dans la Ville de Hambourg, & le Sénat de la dite Ville ayant repréſenté, que cet Etabliſſement exigeroit beaucoup de tems, Sa Majeſté a bien voulu accepter proviſionnellement l'offre, qui Lui a été faite, d'établir une Commiſſion particulière, pour la plus prompte inſtruction & décision des affaires de Commerce, ſoit en accommodant les Parties, ſoit en référant au Sénat; ne ſuspendant qu'à cette condition les arrangemens à prendre, de part & d'autre, pour l'établiſſement du ſusdit Tribunal particulier; & en attendant le Sénat de Hambourg pourvoira auſſi, par un réglement, à ce que les procès des Sujets du Roi, autres que ceux, qui ſont relatifs au Commerce, ſoient terminés le plutôt qu'il ſera poſſible, & au plus tard dans l'espace d'un an, à compter du jour de la première aſſignation, ſi la nature de l'inſtruction ne s'y oppoſe pas évidemment. 1769.

X. Les Capitaines, Maîtres, ou Patrons des navires de la Ville de Hambourg, leurs pilotes, officiers, mariniers, matelots, ou ſoldats, ne pourront être arrêtés, ni les navires détenus, ou obligés à aucun ſervice, ou transport, même les denrées & marchandiſes ne pourront être ſaiſies dans les ports de France, en vertu d'aucun ordre général ou particulier, ni pour quelque cauſe que ce ſoit, quand il s'agiroit de la défenſe de l'Etat, ſi ce n'eſt du conſentement des intéreſſés, ou en payant; ſans préjudice néanmoins des ſaiſies, faites par autorité de juſtice, & dans les règles ordinaires, pour les dettes légitimes, contracts ou autres cauſes, pour raiſon desquelles il ſera procédé, par les voies de droit, ſelon les formes judiciaires.

XI. Les navires appartenants aux Habitans de la Ville de Hambourg, paſſant devant les côtes de France, & relâchant dans les rades, ports & rivières du

 Royaume,

1769. Royaume, par tempête ou autrement, ne ſeront contraints d'y décharger, ou vendre leurs marchandiſes, en tout ou en partie, ni tenus de payer aucuns droits, ſinon pour les marchandiſes, qu'ils y déchargeront volontairement & de leur gré. Pourront néanmoins les Capitaines, Maîtres, ou Patrons des navires de la Ville de Hambourg, vendre une partie de leur chargement, pour acheter les vivres, dont ils auront beſoin, & les choſes néceſſaires au radoub de leurs vaiſſeaux, après en avoir obtenu la permiſſion des Officiers de l'Amirauté; auquel cas ils ne payeront les droits, que des marchandiſes qu'ils auront vendues ou échangées.

XII. S'il arrive, que des vaiſſeaux de guerre, ou navires marchands échouent, par tempête ou autrement, ſur les côtes de France, ou ſur celles de la Ville de Hambourg, les dits vaiſſeaux ou navires, leurs apparaux & marchandiſes, vivres, munitions & denrées, ou les deniers qui en proviendront, en cas de vente, ſeront rendus aux Propriétaires, ou à ceux qui auront charge ou pouvoir d'eux, ſans aucune forme de procès, pourvu que la réclamation en ſoit faite dans l'an & jour, en payant ſeulement les frais raiſonnables, & ceux du ſauvement, ainſi qu'ils ſeront réglés; à l'effet de quoi Sa Majeſté & le Sénat de la dite Ville donneront leurs ordres, pour faire châtier ſévèrement leurs Sujets, qui auront profité ou tenté de profiter d'un pareil malheur. Les marchandiſes des bâtimens échoués, ne pourront être vendues, avant l'expiration du dit terme d'un an & un jour, ſi ce n'eſt qu'elles ſoient de qualité à ne pouvoir être conſervées; mais s'il ne ſe préſente point de réclamateur, ou perſonne de ſa part dans le mois, après que les effets auront été ſauvés, il ſera procédé, par les Officiers de l'Amirauté de France, ou par ceux de la dite Ville, à la vente de quelques marchandiſes des plus périſſables; & le prix qui en proviendra, ſera employé au payement des ſalaires de ceux qui auront travail-

travaillé au ſauvement, desquelles ventes & payement 1769.
il ſera dreſſé procès verbal.

XIII. S'il ſurvenoit une guerre entre le Roi & quelques Puiſſances, autres que l'Empereur & l'Empire d'Allemagne, (ce qu'à Dieu ne plaiſe) les vaiſſeaux de Sa Majeſté, & ceux de ſes Sujets, armés en guerre, ou autrement, ne pourront empêcher, arrêter, ni retenir les navires de la dite Ville de Hambourg, ſous quelque prétexte que ce ſoit, quand même ils iroient dans les Villes, Ports, Havres, & autres lieux, dépendans des Puiſſances ennemies de Sa Majeſté, ſi ce n'eſt dans les cas ci-après expliqués; & pour prévenir, autant qu'il ſera poſſible, tout Commerce illicite, en tems de guerre, le Sénat de la dite Ville s'engage, dans le cas de rupture entre la France & quelques Puiſſances, autres que l'Empereur & l'Empire d'Allemagne, de ne pas permettre, ſous quelque prétexte que ce ſoit, que les Bourgeois, Habitans, ou Sujets de la dite Ville fourniſſent aux ennemis du Roi aucunes armes, munitions de guerre, ni marchandiſes de contrebande, ci-après deſignées.

XIV. Comme il eſt néceſſaire, que les Bourgeois & Habitans de la dite Ville ſachent, en quoi conſiſte la liberté de leur Commerce & Navigation, en tems de guerre, & qu'ils ayent une connoiſſance parfaite des risques qu'ils courront, en faiſant un Commerce illicite & défendu, il a été arrêté, que la confiscation aura lieu dans les cas ſuivans:

1) Lorsque des effets, marchandiſes & denrées, appartenants aux Bourgeois & Habitans de la dite Ville, ſe trouveront chargés dans un navire ennemi, quand même ils ne ſeroient pas de contrebande.

2) Lorsque des effets & marchandiſes de contrebande, ci-après déſignés, ſe trouveront chargés dans un navire de la dite Ville, & que leur deſtination ſera, d'être portés aux pays & places des ennemis de la Couronne.

 3) Lors-

1769. 3) Lorſque des effets, marchandiſes & denrées, appartenants aux ennemis du Roi, & ſervants à l'équipement, aproviſionnement, ou ſuſtentation de leurs troupes, ou de leurs auxiliaires, ſe trouveront chargés dans un navire de la dite Ville. Pour ce, qui regarde le navire même, & le reſte du chargement, la déciſion ſe trouve à l'Article 17. du préſent Traité.

XV. Sous le terme de marchandiſes de contrebande ſont entendues les munitions de guerre, & armes à feu, comme canons, mouſquets, mortiers, bombes, ſauciſſes, cercles poiſſés, affuts, fourchettes, bandoulières, poudre, mêches, ſalpêtre, balles, ſouffre, & toutes autres ſortes d'armes, comme piques, épées, morions, casques, cuiraſſes, hallebardes, javelots & autres armes, de quelque espèce que ce ſoit, enſemble les chevaux, ſelles de cheval, fourreaux de piſtolets, & généralement tous les autres aſſortimens, ſervant à l'uſage de la guerre.

XVI. Ne ſeront point compris dans ce genre de marchandiſes de contrebande les froments, bleds, & autres grains, légumes, vins, huiles, ſels, ni généralement tout ce qui ſert à la nourriture & ſuſtentation de la vie; mais au contraire les dites denrées, chargées dans un navire de Hambourg, & appartenantes aux Bourgeois & Habitans de la dite Ville, ou à une nation amie de la France, ou neutre, demeureront libres, comme les autres marchandiſes, non compriſes dans l'Article précédent, quand même elles ſeroient deſtinées pour une place ennemie de ſa Majeſté, à moins que la dite place ne fût actuellement inveſtie, bloquée, ou aſſiégée par les armes de Sa Majeſté.

XVII. Les marchandiſes de contrebande, & les denrées de la qualité ſpécifiée par les Articles précédens, & dans les cas y expliqués, ainſi que tous les effets, denrées & marchandiſes généralement quelconques, apparte-

partenantes aux ennemis du Roi, qui ſe trouveront ſur les navires de la dite Ville, ſeront confisquées; mais le navire, ni le reſte du chargement, ne ſeront pas ſujets à confiscation. 1769.

XVIII. Si les Capitaines, ou Maîtres des dits navires, avoient jetté leurs papiers à la mer, le navire & tout le chargement ſeront confisqués.

XIX. Les navires de la Ville de Hambourg, avec leur chargement, ſeront de bonne priſe, lorsqu'il ne ſe trouvera, ni chartes-parties, ni connoiſſemens, ni factures.

XX. Les Capitaines, Maîtres, ou Patrons des navires de la dite Ville de Hambourg, qui auront refuſé d'amener leurs voiles après la ſemonce, qui leur en aura été faite, par les vaiſſeaux de Sa Majeſté, ou par ceux de Ses Sujets, armés en guerre, pourront y être contraints, & en cas de réſiſtance ou de combat, les dits navires ſeront de bonne priſe.

XXI. S'il arrivoit, qu'un Capitaine ou Commandant d'un vaiſſeau François, arrêtât un navire de la Ville de Hambourg, chargé de marchandiſes de contrebande, ou de denrées, dans les cas ci-deſſus ſpécifiés, il ne pourra faire ouvrir, ni rompre les coffres, malles, balles, ballots, bougettes, tonneaux, & autres caiſſes, ni les transporter, vendre, échanger, ou autrement aliéner, qu'après qu'ils auront été mis à terre, en préſence des Officiers de l'Amirauté, & après l'inventaire, par eux fait des dites marchandiſes de contrebande, ou denrées.

XXII. Ne pourra pareillement le Capitaine ou Commandant d'un vaiſſeau François, ou quelque autre perſonne que ce ſoit, dans les cas ci-deſſus, vendre ou acheter, échanger, ni recevoir, directement ni indirectement, ſous quelque titre ou prétexte que ce ſoit, aucune marchandiſe de contrebande, ni denrées, qu'après que la priſe en aura été déclarée bonne.

1769. XXIII. Les vaiſſeaux de la Ville de Hambourg, ſur leſquels il ſe trouvera des marchandiſes, appartenantes aux ennemis de Sa Majeſté, ne pourront être retenus, amenés ni confiſqués, non plus que le reſte de leur cargaiſon, mais ſeulement les marchandiſes & denrées de la qualité de celles, ſpécifiées par l'Article ſeize & par l'Article dix ſept, appartenantes aux ennemis de la France, ſeront confiſquées, de même que les marchandiſes de contrebande; Sa Majeſté dérogeant, à cet égard, à tous uſages & ordonnances à ce contraires, même à celles des années 1536. 1584. & 1681. qui portent, que la robbe ennemie confiſque la marchandiſe & le vaiſſeau ami; bien entendu, que ſi la partie du chargement, qui ſe trouvera ſujette à confiſcation, étoit ſi conſidérable, qu'elle ne pût être chargée ſur le navire François, il ſera permis, en ce cas, au Capitaine du vaiſſeau François, de conduire le navire Hambourgeois dans le plus prochain port de France, pour être les denrées & marchandiſes, ſujettes à confiſcation, déchargées ſans retardement, après quoi le vaiſſeau de Hambourg, avec le reſte de ſa cargaiſon, ſera relâché & mis en pleine liberté.

XXIV. Pour connoître quels ſont les véritables Propriétaires des marchandiſes, trouvées dans un vaiſſeau de la Ville de Hambourg, il ſera néceſſaire, que les connoiſſemens, ou polices du chargement, contiennent la qualité & quantité des marchandiſes, le nom du chargeur, & de celui à qui elles doivent être conſignées, le lieu d'où le vaiſſeau ſera parti, & celui de ſa deſtination, même le nom du Capitaine, ou Maître, qui ſera tenu de les ſigner, ou de les faire ſigner par l'écrivain.

XXV. Si quelques marchandiſes, appartenantes aux Sujets de la Ville de Hambourg, ſe trouvent chargées ſur des vaiſſeaux d'une nation, devenue ennemie de Sa Majeſté, depuis le chargement, elles ne ſeront point ſujet-

ſujettes à confiſcation, non plus que les marchandiſes 1769.
appartenantes aux Sujets de la Ville de Hambourg, qui auront été chargées ſur un vaiſſeau ennemi, depuis la déclaration de la guerre, pourvu que le chargement en ait été fait dans les termes ou délais réglés par l'Article ſuivant.

XXVI. Les dits termes, ou délais, ſeront de quatre ſemaines, pour les marchandiſes chargées dans la mer Baltique, ou dans celle du Nord, depuis Terneuſe en Norwégue jusqu' au bout de la Manche; de ſix ſemaines, depuis le bout de la Manche jusqu'au Cap St. Vincent; de dix ſemaines, depuis le Cap St. Vincent dans la mer Mediterranée, & jusqu'à la ligne, & enfin de huit mois, au delà de la ligne, & dans tous les autres endroits du monde. Tous ces termes, ou délais s'entendront à compter du jour de la déclaration de la guerre. Si les dites marchandiſes avoient été chargées, après l'expiration des dits termes, elles ſeront confiſquées.

XXVII. Si parmi les marchandiſes, ainſi chargées dans les dits délais, il s'en trouve de contrebande, elles ne ſeront rendues, qu'après une ſûreté ſuffiſante, telle qu'elle eſt expliquée dans l'Article ſuivant, qu'elles ne ſeront point transportées en pays ou lieu ennemi.

XXVIII. Si dans les délais, ci-deſſus expliqués, le Capitaine, ou Commandant du navire François, veut retenir ces marchandiſes de contrebande, il ſera en droit de le faire, en payant la juſte valeur, ſuivant l'estimation qui en ſera faite de gré à gré, & en cas de difficulté ſur la dite eſtimation, ou que le Capitaine François ne juge pas à propos de les retenir, le Capitaine, ou Maître du vaiſſeau de la Ville de Hambourg ſera tenu, de donner ſa ſoumiſſion de rapporter, dans le tems dont on conviendra, un certificat du déchargement des dites marchandiſes, en un lieu non ennemi, lequel certificat, pour être valable, ſera légaliſé & atteſté véri-

1769. véritable, par un Conſul, Réſident, Agent, ou Commiſſaire du Roi, & en cas qu'il ne s'en trouve pas, par les juges des lieux.

XXIX. S'il ſe trouve dans un navire de la Ville de Hambourg des paſſagers d'une nation ennemie de la France, ils ne pourront en être enlevés, à moins qu'ils ne fuſſent gens de guerre, actuellement au ſervice des ennemis, auquel cas ils ſeront fait priſonniers de guerre.

XXX. Pour que le navire ſoit réputé appartenir aux Sujets de la Ville de Hambourg, on eſt convenu, qu'il faut qu'il ſoit de leur fabrique, ou de celle d'une nation neutre. Si néanmoins étant de fabrique ennemie, ou ayant appartenu aux ennemis, il a été acheté avant la déclaration de la guerre, ſoit par des Sujets de la Ville de Hambourg, ſoit par ceux d'une nation neutre, il ne ſera point ſujet à la confiſcation. Cet achat ſera juſtifié par le paſſeport, ou lettre de mer, & par le contract de vente, paſſé par devant les Officiers, ou perſonnes publiques, qui doivent recevoir ces ſortes d'actes, ſoit par le Propriétaire en perſonne, ſoit par ſon Procureur, en vertu de procuration ſpéciale & autentique, annéxée à la minute du contract de vente, & transcrite à la fin de l'expédition, par le même Officier public, qui l'aura délivré; le dit contract duement enrégiſtré au greffe du Magiſtrat du lieu, d'où le navire ſera parti.

XXXI. Un navire, quoique de la fabrique de la Ville de Hambourg, ou acheté par ſes Bourgeois ou Sujets, avant la déclaration de la guerre, en la forme expliquée en l'Article précédent, ne ſera pas réputé lui appartenir, ſi le Capitaine, ou Patron, le contremaître, pilote & ſubrecargue, & le commis, ne ſont Sujets naturels de la dite Ville de Hambourg, ou s'ils n'y ont été naturaliſés, c'eſt à dire reçus Bourgeois, ou admis à la liaiſon de la Ville, trois mois avant la déclaration de la guerre, & pareillement ſi les deux tiers de l'Equipage ne

ne ſont Sujets naturels de la dite Ville de Hambourg, ou 1769.
d'une nation neutre, ou en cas qu'ils ſoient originaires d'un pays ennemi, s'ils ne ſont naturaliſés avant la guerre, ſoit par la Ville de Hambourg, ſoit par une nation neutre.

La preuve de la patrie, ou de la naturaliſation, tant des Officiers que de l'Equipage, ſera établie par les paſſeports, ou lettres de mer, qui contiendront le nom & le port du navire, le nom & le lieu de la naiſſance & de l'habitation du Propriétaire, ainſi que du Maître ou Commandant du navire; lesquelles lettres ſeront renouvellées chaque année, ſi le vaiſſeau ne fait pas un voyage, qui demande un plus long terme; la dite preuve ſera pareillement établie par le Rôle d'Equipage, bien & duement certifié.

XXXII. Toutes les pièces néceſſaires pour connoître la fabrique du navire, quel en eſt le Propriétaire, la qualité des marchandiſes, & la patrie des Officiers & matelots, ſeront repréſentées par le Capitaine, Maître, ou Patron, ſans que celles, qui ſeroient rapportées dans la ſuite, puiſſent faire aucune foi.

XXXIII. Les navires de la Ville de Hambourg, qui ſeront trouvés dans les rades, ou rencontrés en pleine mer, par des vaiſſeaux de Sa Majeſté, ou par ceux de Ses ſujets, armés en guerre, abattront le pavillon & amèneront leurs voiles, auſſitôt qu'ils auront reconnu le pavillon de France, & qu'ils en auront été avertis, par la ſemonce d'un coup de canon tiré ſans boulet. Le vaiſſeau François ne pourra s'en approcher alors plus près, qu' à la portée du canon; mais le Capitaine pourra ſeulement y envoyer ſa chaloupe, avec deux ou trois hommes de guerre, outre l'Equipage néceſſaire, auxquels le Capitaine, Maître, ou Patron du vaiſſeau de la Ville de Hambourg repréſentera les actes & papiers, ſpécifiés dans les Articles vingt-huit, trente, trente-un, ci-deſſus, & il y ſera ajoûté entière foi & creance,

1769. créance, pourvu que le contract de vente ſoit rédigé dans la forme portée par l'Article trente, & que les paſſeports, ou lettres de mer, & le Rôle de l'Equipage ſoient rédigés, ſuivant les formulaires, qui ſeront inſérés à la fin du préſent Traité.

XXXIV. Les gens de guerre du vaiſſeau François, qui entreront dans le navire de Hambourg, n'y feront aucune violence, ne recevront, ne prendront, & ne ſouffriront qu'il y ſoit pris aucune choſe, ſous quelque prétexte, ou pour quelque cauſe que ce ſoit, à peine de reſtitution du quadruple, & même ſous les autres peines portées par les ordonnances, & lui laiſſeront continuer ſa route, après qu'ils auront reconnu, qu'il n'y a point d'effets, marchandiſes & denrées de contrebande, ni de la qualité ſpécifiée par l'Article ſeize ou autres, appartenants à une nation actuellement ennemie de la France.

XXXV. Pour prévenir les inſultes & violences, qui pourroient être faites aux gens de guerre François, qui ſeront entrés dans le navire de la Ville de Hambourg, le Capitaine ſera tenu, de faire paſſer dans la chaloupe Françoiſe pareil nombre des principaux de ſon Equipage, qui y reſteront jusqu'à ce que les dits gens de guerre ſoient rembarqués.

XXXVI. Les Capitaines François & ceux de la Ville de Hambourg, armés en guerre, ou en courſe, donneront, avant que de partir du port, où leur armement aura été fait, une caution de quinze mille livres, pour répondre des malverſations, qui pourroient être par eux faites, contrairement au préſent Traité.

XXXVII. Les jugemens, concernant les priſes, faites ſur les bâtimens de la Ville de Hambourg, par les vaiſſeaux du Roi, ou par ceux des armateurs François, ſeront rendus, avec toute la diligence poſſible, ſuivant les loix du Royaume; & ſi les Miniſtres, ou autres de la part de la dite Ville, ſe plaignent des premiers ju-

gemens.

gemens, Sa Majeſté les fera revoir en ſon conſeil, pour 1769.
connoître, ſi les diſpoſitions du préſent Traité ont été obſervées, & ce dans trois mois au plus tard, pendant lequel tems les marchandiſes ou navires pris, ne pourront être vendus ni déchargés, que du conſentement du Capitaine ou Patron, ſi ce n'eſt celles, qui ſont ſujettes au dépériſſement, auquel cas le prix en ſera dépoſé entre les mains d'un négociant ſolvable.

XXXVIII. Lorſque l'armateur, qui aura fait la priſe, ſe plaindra du premier jugement, ſoit pour avoir déclaré ſa priſe non valable, ſoit pour quelque autre cauſe, le Capitaine, Patron, ou Maître du navire pris, aura la main levée ſous bonne & ſuffiſante caution, qui ſera reçue devant les Officiers de l'Amirauté, tant avec l'armateur, qu'avec le Receveur des droits de Mr. l'Amiral; mais, ſi au contraire la priſe eſt déclarée bonne, & que le Capitaine, Maître, ou Patron demande la réformation du jugement, l'armateur ne pourra faire procéder à la vente du vaiſſeau & des marchandiſes, ni en diſpoſer, même ſous caution, ſi ce n'eſt du conſentement des parties intéreſſées, ou pour éviter le dépériſſement des dites marchandiſes, auquel cas le prix de la vente en ſera remis, entre les mains d'un négociant ſolvable, pour être délivré à qui il appartiendra, après l'arrêt définitif.

XXXIX. Le préſent Traité de commerce durera pendant l'eſpace de vingt ans, à commencer du jour de la ſignature. Il ſera ratifié, de part & d'autre, dans deux mois, &, après l'échange des ratifications, il ſera enrégiſtré dans les Parlemens du Royaume, & publié dans tous les ports, havres, & lieux, où beſoin ſera; ce qui s'obſervera réciproquement dans le Sénat de Hambourg, & dans les Tribunaux, qui en dépendent, afin que perſonne n'en puiſſe prétendre cauſe d'ignorance; & aux copies du préſent Traité, duement collationées, foi ſera ajoûtée, comme aux originaux.

En

1769. En foi de quoi, Nous Souſſignés, Miniſtre Plénipotentiaire de Sa Majeſté, & Députés du Sénat de la Ville de Hambourg, en vertu de nos pouvoirs reſpectifs, avons ſigné le préſent Traité, & y avons fait appoſer le cachet de nos armes. A Hambourg, le premier Avril, mil ſept cent ſoixante neuf.

Le Marquis de Noailles. (L. S.)

Jean Jaques Faber, (L. S.) *Syndic.*

Guillaume Clamer, (L. S.) *Sénateur.*

*Premier Article ſéparé.**)

I.

Il a été convenu par cet Article ſéparé, lequel néanmoins fera partie du Traité d'aujourd'hui, comme s'il y étoit inſéré mot-à-mot, qu'en cas qu'il ſurvienne quelque rupture entre Sa Majeſté d'une part, & l'Empereur d'Allemagne d'autre, ce qu'à Dieu ne plaiſe, les Bourgeois, Habitans & Sujets de la Ville de Hambourg ſeront réputés neutres à l'égard de la France, & jouiront de la liberté du Commerce, ainſi que des Droits & Priviléges contenus au dit Traité, & ce à condition qu'ils obtiendront de S. M. Impériale pareille neutralité pour leur Commerce avec la France, & que les Vaiſſeaux Marchands, avec leurs Marchandiſes & Denrées appartenans aux Sujets de Sa Majeſté, ſeront en ſûreté dans,

*) Binos Articulos ſeparatos Diariorum Batavorum ſcriptores p. 753. laudati ediderunt; nam in editione Tractatus, auctoritate Senatus Hamburgenſis procurata, nec non in Kleſekeriana Collectione, non leguntur. Genuinos eſſe hos Articulos, dubium non eſt, imo iidem non novi, ſed e Tractatu anni 1716. cuius ſupra mentio facta eſt, repetiti ſunt, paucis verbis mutatis, omiſſis, additisque; poſtrema tantum primi Articuli pars, inde a verbis: *& alors il ſera accordé* caet. in novo Tractatu nova acceſſit.

dans le port de la dite Ville; ſans laquelle réciprocité 1769.
le préſent Article demeurera nul; & alors il ſera accordé aux Bourgeois, Habitans & Sujets de la dite Ville neuf mois de tems après la rupture pour ſe retirer avec leurs Effets & Marchandiſes, & les transporter où bon leur ſemblera, même pour en diſpoſer par vente ou autrement, ainſi qu'ils le jugeront à propos, ſans qu'il y ſoit apporté aucun empêchement, ni fait aucune ſaiſie de leurs Effets, ou arrêt de leur Perſonne, ſi ce n'eſt d'autorité de juſtice, pour cauſes légitimes.

En foi de quoi, &c.

Second Article ſéparé.

Il a été convenu par cet Article ſéparé, lequel néanmoins ſera partie du Traité d'aujourd'hui, comme s'il y étoit inſéré mot à mot, que, ſi le Miniſtre du Roi réſidant à Hambourg étoit abſent, ou qu'il vint à décéder, il ſera permis à ſon Secrétaire, ou en ſon abſence au Conſul ou Commiſſaire de la Marine, qui ſe trouveroit dans la dite Ville, de continuer à tenir Chapelle, ſoit dans la même Maiſon, ſoit dans une autre qu'ils loueront à leurs fraix, jusqu'au retour du Miniſtre du Roi, s'il eſt abſent, ou jusqu'à l'arrivée d'un nouveau Miniſtre de Sa Majeſté.

Le Roi donnera des ordres précis & effectifs dans tous les ports & lieux néceſſaires, pour qu'il ne ſoit apporté aucun trouble ni empêchement aux Sujets de la dite Ville de Hambourg lors de la cérémonie des obſèques de ceux d'entr'eux, qui ſeront décédés dans l'étendue des Terres de l'obéiſſance de Sa Majeſté; & ce ſous peine de priſon contre les Contrevenans, & de telle amende qu'il appartiendra.

En foi de quoi, &c.

(Daté & ſigné comme au Traité.)

1769. *Paſſeport ordinaire, en tems de paix.*

Univerſis & ſingulis, cuiuscunque eminentiae, dignitatis, ſtatus aut conditionis fuerint, patentes has litteras noſtras viſuris, lecturis, ſeu legi audituris, Nos Consules et Senatores liberae Imperialis Civitatis Hamburgi, cum obſequiorum officiorumque noſtrorum ſtudioſa ac amica declaratione, notum facimus et ſignificamus: quod coram Noſtris Deputatis et dilectis Collegis, Senatorii Ordinis, S. T. Dno — — — et Dno — — — perſonaliter comparuerit, honeſtus vir — — — huius Civitatis civis, et *mediante iuramento ſolemniter praeſtito*, vel *ſub fide ſummae veritatis*, conſtanter depoſuerit, affirmaveritque: navim — — — nominatam, cuius praeſentium litterarum exhibitor, navarchus — — — civis noſter, hoc tempore praefectus exiſtit, ad ſe, certificantem, honeſtosque — — — iure dominii proprio, ſolummodo pertinere, neminemque alium quicquam iuris in eadem habere, aut praetendere poſſe, absque dolo malo.

Quamobrem univerſos et ſingulos, ad quos nominatus Rector navis atque nautae, una cum dicta navi ſua, et in eam illatis mercibus ac bonis, caſu conſultove pervenerint, officioſe amiceque rogamus, ut iis in fidem, tutelam ac patrocinium ſuum, clementer benigneque ſusceptis liberam commeationem, negociationem atque converſationem in ſuis regnis, ditionibus, portubus ac territoriis permittant, iisque libertatibus, privilegiis atque legitimis conſuetudinibus, inter ceteras urbes, ſub germanicae hanſae foedere comprehenſas, Noſtrae quoque Civitati donatis, libere uti fruique, concedant; Nos viciſſim, data occaſione, id ſummo ſtudio ac ſingulari animorum promtitudine, promereri ſtudebimus.

In

In fidem praemiſſorum maiorem, patentes has litteras conſueto Civitatis noſtrae Secreto, communiri iuſſimus. Actum, die — — —. 1769.

Le Marquis de Noailles.	Jean Jaques Faber, *Syndic.*
	Guillaume Clamer, *Sénateur*

Paſſeport, en tems de guerre, ou *Formula Litterarum marinarum.*

Univerſis et ſingulis, cuiuscunque eminentiae, dignitatis, aut conditionis fuerint, patentes haſce litteras noſtras viſuris, lecturis, vel legi audituris, Nos Consules et Senatores liberae Imperialis Civitatis Hamburgi, cum obſequiorum & officiorum noſtrorum ſtudioſa ac amica declaratione, notum facimus et ſignificamus: quod coram noſtris Deputatis et Collegis, Dno — — — et Dno — — — comparuerint mercatores, cives, vel incolae huius Civitatis, *iuramento ſolemniter praeſtito*, et *ſub fide ſummae veritatis*, deponentes et adfirmantes: navim, — — — denominatam — — menſurarum, quas *Laſt* vocamus, capacem, cuius praeſentium litterarum exhibitor — — — navarchus, civis vel incola noſter, hoc tempore exiſtit — — hominibus, in Rolla, ſive indice perſonarum ſpeciali, nominatis inſtructam, vero dominii iure, ad ſe ſolummodo, ſuosque conſortes, huius Civitatis mercatores, cives vel incolas, pertinere, neminemque alium, quam qui in iurata certificatione deſignati ſunt, omnes itidem huius Civitatis mercatores, cives, vel incolas, ullum omnino intereſſe aut partem in eadem habere, dictamque praeterea navem nullis omnino mercimoniis, ſive contrabandis hic expreſſis, nimirum inſtrumentis apparatuque bellico, armis ignéariis eoque pertinentibus, videlicet tormentis, (vulgo canons) ſclopetis,

1769. petis, (vulgo mouſquets) tubis catapultariis, (vulgo mortariis) pilis ignivomis, (ſive bombis) inductilibus ſclopis, (ſive petardis) glandibus ignéariis miſſilibus, (ſeu Grenadis) fomitibus, (ſauciſſis dictis) circulis picatis, armamentis tormentorum ligneis, furcis ſclopetariis, balteis ſclopetariis, pulvere nitrato, funiculis ignearìis, (mêches vocatis) nitro, globis, et globulis tormentariis vel ſclopetariis, lanceis, enſibus, caſſidibus, galeis, thoracibus loricatis, (vulgo cuiraſſes) bipennibus, telis miſſilibus aliisque armorum generibus, ut et equis, ephippiis, ſclopethecis, et in univerſum nullis aliis inſtrumentis bellicis onuſtam eſſe, cumque inſuper, vel per documentum ſtructurae navis, noſtratibus Bielbrief dictum, vel per contractum venditionis eiusdem, quarum chartarum alterutram (prout nimirum caſus contigerit, ut iſtiusmodi navis vel a primis ſtruendae navis auctoribus adhuc poſſideatur, vel per emtionem venditionem, acquiſita fuerit) ſub forma authentica, in Cancellaria noſtra, coram perſonis publicis, quibus illud apud nos officium eſt commiſſum, productam, et Regiſtris noſtris inſertam, indeque fide publica transſumtam, navarchus, praeſentium exhibitor, ad manus habet, de loco, ubi dicta navis conſtructa, vel de tempore, et loco, quando, ubi, et per quos eadem comparata fuerit, ſatis conſtet: acceptiſſimum autem nobis foret, praedictum magiſtrum navis in iis, quae probe iuſteque ab eo agenda erunt, adiuvari: Eam ob rem omnes et ſingulos, Illuſtriſſimos, Illuſtres, Generoſos, nobiles, et honeſtos, belli Duces, Thalaſſiarchos, eorumve locum tenentes, Vicarios, Gubernatores navium, tam bellicarum, quam a privatis ad bellicas expeditiones, armatarum, Capitaneos, locum tenentes, commendatores, nautas, et milites, terra marique militantes, nec non fortalitiorum et portuum maritimorum praefectos, Inſpectores, ceteroſque Officiales omnes, cuiuscunque conditionis vel ordinis illi demum ſint, ad

quos

quos nominatus — — — Rector navis cum nautis ſuis, *1769.*
aliisve vectoribus, cumque dicta navi et in eam illatis mercibus ac bonis, caſu conſultove pervenerit, ea, qua par eſt obſervantia et ſtudio, officioſe, amice et benevole rogamus et requirimus, ut iis in fidem, tutelam ac patrocinium ſuum clementer benigneque ſusceptis, absque ulla curſus remora, aliove impedimento, liberam navigationem, commeationem, negociationem, atque converſationem permittant: id quos Nos viciſſim erga omnes et ſingulos, pro cuiusvis conditione et ſtatu, debito obſequio et ſtudio, amicitia et benevolentia, data occaſione, promereri, ſemper ſtudebimus. In fidem praemiſſorum Nos ſupra dicti patentes has litteras, conſueto Civitatis noſtrae ſigillo, communiri fecimus. Actum, die — — —

LE MARQUIS DE NOAILLES.	JEAN JAQUES FABER, *Syndic.*
	GUILLAUME CLAMER, *Sénateur.*

Formulaire

du Rôle de l'Equipage, tel qu'il doit être trouvé à bord des vaiſſeaux de la Ville libre Impériale de Hambourg.

Rôle de l'Equipage du vaiſſeau — — — de la Ville de — — — du port de — — Laſt, commandé par Pierre — — Capitaine, Maître, ou Patron, natif de Hambourg, ou devenu Bourgeois, ou admis à la liaiſon de la Ville.

Jaques,	Pilote etc. comme ci - deſſus,
Jean,	Contre - Maître, auſſi ſpécifié, comme deſſus.
Williams,	Subrecargue, idem.
Norberg,	Marchand Propriétaire, ou

 Paul,

1769. Paul, Commis du Propriétaire, idem.
Julien, Matelot, idem.

S'il ſe trouve quelques matelots non naturels, ou d'une nation neutre, le Rôle en fera mention.

Le Rôle ci-deſſus eſt atteſté véritable par nous &c. &c.

LE MARQUIS DE NOAILLES.

JEAN JAQUES FABER, *Syndic.*

GUILLAUME CLAMER, *Sénateur.*

CXXXII.

1769. 16 Maii. *Traité entre S. M. l'Impératrice-Reine & S. M. le Roi Très-Chrétien, pour régler les frontières des deux Dominations aux Pays-Bas.* *)

Au Nom de la Très-Sainte & Indiviſible Trinité, Pere, Fils & Saint Eſprit. Ainſi ſoit-il.

Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique de Hongrie & de Bohème, & Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, animées du déſir de reſſerrer de plus en plus les

*) Sequutus ſum exemplum, ſub auſpiciis Aulae Bruxellenſis, in Ephemeridibus Bruxellenſibus, ſive *Gazette des Pays-Bas de l'année 1769. Supplémens* N. LI. LII. LIII. cum adiuncto Decreto Imperatricis Mariae Thereſiae, editum, et aliis editionibus accuratius. Legitur etiam hic Tractatus in *Nouvelles Extraord.* 1769. N. LXXVI. LXXVII. LXXVIII. (addita N. LXXVI. obſervatione Verſaliis ſcripta: *on attribue cette Convention aux fortes Repréſentations, qui ont été faites au Roi de la part des Fermiers-Généraux au ſujet de la contrebande, que les enclavemens dans*

les liens de l'Amitié qui les unit, & de terminer, conformément aux Traités & aux convenances réciproques, les Conteſtations qui ſubſiſtent entre Elles, relativement à leurs Poſſeſſions reſpectives aux Pays-Bas, ont nommé, ſavoir: Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur, Florimond Comte de Mercy-Argenteau, Vicomte de Loo, Chambellan, Conſeiller actuel Intime de Leurs Majeſtés Impériales Royale & Apoſtolique, & leur Ambaſſadeur auprès de Sa Majeſté Très-Chrétienne; & Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, le très-illuſtre & très-excellent Seigneur Etienne-François Duc de Choiſeul-d'Amboiſe, Pair de France, Chevalier de ſes Ordres & de la Toiſon-d'Or, Colonel-Général des Suiſſes & Griſons, Lieutenant-Général de ſes Armées, Gouverneur & Lieutenant-Général de la Province de Touraine, Gouverneur & Grand-Bailli d'Haguenau, du Pays des Vosges & de Mirecourt, Grand-Maître & Surintendant Général des Couriers, Poſtes & Relais de France, Conſeiller en tous ſes Conſeils, & Miniſtre & Secrétaire d'Etat & de ſes Commandemens & Finances; lesquels, après s'être duement communiqué leurs Plein-pouvoirs, ſont convenus des Articles ſuivans: 1769.

Art. I. Pour faire ceſſer les difficultés, qui ſe ſont élevées au ſujet des dépendances de Mortagne, & s'arranger en même tems ſur l'échange des enclaves du Tournaiſis & de la Châtellenie de Lille, l'Impératrice-Reine céde au Roi Très-Chrétien les villages, lieux & enclaves ſuivans, ſavoir: *Les enclaves de Wazenne & Eſquermes; le village de Lezenne; l'enclave d'Engrain à Leſquin; ceux de Marcq & Marquette en*

 Bar-

dans les Pays-Bas favoriſoient dans le Royaume.) nec non in *Mercure hiſt. & pol.* T. 167 p. 336 — 341 et p. 475 — 482. ex hoc in Moseri *Verſ. d. V. R.* T. V. p. [illegible] — 278. et e Mosero in de Martens *Recueil* T. 1. p. 265 — 281.

1769. *Baroeul, avec les terres de Marquette-lez-Lille; Mouveaux; le Hameau de Camp à Coutiches; l'enclave de Fournes à Genaix; le fief Jean de la Hamayde à Nomain; le fief de Buvry à Berſée; Antroeul; Sailly; Camphain; Wanehain; Bourghielles; Lis-lez-Lannoy; Toufflers; Leers; le village de Wihers avec ſon territoire, ſitué près de la partie des dépendances de Mortagne, qui ſont ſur la rive droite de l'Eſcaut*; de même que tous les petits enclavemens, qui peuvent être renfermés dans les villages de la Châtellenie de Lille, qui ſont inconnus & de peu de valeur; de ſorte qu'il n'y aura aucune exception ni réſerve à la ceſſion de tous les enclavemens du Tournaiſis, qui pourroient être ſitués dans ladite Châtellenie de Lille: ſans préjudice néanmoins de la mouvance des Seigneurs particuliers, des loix & coutumes, qui s'obſervent en chacun de ces lieux, & des droits & priviléges dont on y jouit.

II. Le Roi Très-Chrétien céde à l'Impératrice-Reine Apoſtolique les enclaves ſuivans de la Châtellenie de Lille, ſitués dans le Haynaut ſur la rive droite de l'Eſcaut, ſavoir: *l'enclave de ladite Châtellenie dans le village de Pottes; les Hameaux de Cavrinnes & Lenglé à Heſrinnes; le fief de Guiſegnies dans le Hameau de Leaucourt, paroiſſe dudit Heſrinnes; l'enclave de Velaines dans lequel l'Egliſe paroiſſiale eſt placée; le Hameau de Petrieux, paroiſſe de Beulers; le fief de Breuze & autres terreins de Lille enclavés au village de Mourcourt; le Hameau de Pont-à-Laye, ſitué au village d'Eſtanaſſes; le château de Flines, ſitué au village d'Obigies.*

III. L'Impératrice Reine Apoſtolique eſt maintenue dans la Souveraineté de la paroiſſe de Vezon & du Hameau de Braſmenil, dépendant l'un & l'autre de la Baronie d'Antoing, unis & annexés comme elle au Tournaiſis, & le Roi Très-Chrétien renonce aux prétentions

tions, qui ont été formées de ſa part, ſoit ſur leſdits lieux 1769.
de Vezon & de Braſmenil & une partie de la bourgade d'Antoing, ou ſur tous autres lieux quelconqnes, nuls exceptés, qui pendant le règne du Roi Louis XIV. ont été détachés du Haynaut & annexés ou unis au Tournaiſis, s'il en étoit aucuns qui fuſſent enclavés dans le Territoire de la Domination de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique.

IV. Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien céde auſſi à Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique, les enclaves ſuivans de la Châtellenie de Lille dans le Tournaiſis, ſavoir: *la partie du village d'Eſplechin, qui eſt de la Châtellenie de Lille*; *le Hameau de Florent, paroiſſe de Taintignies*; *Guignies, paroiſſe de Velvain*; *les terres ſituées au village de Pecq*; *celles ſituées au village d'Eſtaimbourg*; *celles du village de Bailloeul*; *les parties qui ſont de la Châtellenie de Lille à Blandain, avec ce qui eſt terre franche dans le même village*; *la partie de la même Châtellenie ſituée dans le village de Nechin, avec les terres de Lobel dans le même village*; *la partie du village de Templeuve en Doſſemez*; *la partie du village de Dottignies*; *& le village d'Eſpain-Blaheries, qui fait partie de la dépendance de Saint-Amand*; de même que tous les petits enclavemens, qui peuvent être renfermés dans les villages du Tournaiſis, & qui ſont inconnus; de ſorte qu'il n'y aura aucune exception ni réſerve à la ceſſion réciproque des enclavemens de part & d'autre.

V. L'Impératrice-Reine Apoſtolique renonce à ſes droits & prétentions ſur l'Eſcroëtte de Mortagne pour autant que les terres qui la compoſent, ſe trouvent ſituées entre les rivières de l'Eſcaut & de la Scarpe; ſur *Château-l'Abbaye*, avec toutes les terres qui y appartiennent ou en dépendent, placées dans la même poſition; *ſur Forêt*; *ſur les francs-fiefs de l'Abbaye*; *ſur*

 Locron;

1769. *Locron; ſur le village de Bruiſſe; ſur Notre-Dame-au-Bois; ſur la rue de Haute-rive;* & généralement ſur tous les lieux dépendans de la Terre de Mortagne, en tant qu'ils ſont ſitués entre l'Eſcaut & la Scarpe, comme les parties qui viennent d'être nommément déſignées.

Sa Majeſté Impériale Apoſtolique céde en outre à Sa Majeſté Très-Chrétienne le village & Territoire de Thun, ſitué à la rive gauche de la Scarpe; ainſi que la partie marécageuſe du village de Maulde, adjacente à cette rivière, & contenant environ ſoixante meſures, & généralement la Souveraineté ſur tous les terreins adjacens à la Scarpe, jusqu'au point de ſon confluent avec l'Eſcaut.

VI. Le Roi Très-Chrétien ſe déſiſte de ſes prétentions, & reconnoit la Souveraineté de l'Impératrice-Reine Apoſtolique ſur les villages & Hameaux ſuivans, faiſant partie des dépendances de Mortagne, ſavoir: *Flines; Sart; Rouillon; Roeux; Rodignies; Legies; Ourſel à Vergnes;* & généralement ſur toutes les parties des appartenances ou dépendances de Mortagne, ſituées ſur la rive droite de l'Eſcaut au deſſous de Wihers, & ſur la rive gauche de ladite rivière, entant qu'elles ſont ſituées plus bas que le point du confluent de l'Eſcaut avec la Scarpe, rien excepté ni réſervé.

VII. Le milieu de la rivière de l'Eſcaut fera la ſéparation des deux Dominations, depuis le Ruiſſeau de Wihers, qui ſe jette dans l'Eſcaut au deſſus de Mortagne, jusqu'au confluent de cette rivière & de la Scarpe: aucune des deux Puiſſances ne pourra y établir des droits de péages ſur les Bâteaux ou ſur les Marchandiſes dont ils ſeront chargés, jusqu'audit confluent, & cent toiſes au-deſſous.

Les deux Puiſſances s'obligent de plus, à ne pas établir de Forteresſes de part ni d'autre ſur cette partie de l'Eſcaut.

VIII.

VIII. L'Article XI. du Traité d'Utrecht, & les Articles XX. des Traités de Raſtadt & de Baden, ſuivant lesquels il ne peut être fait à Mortagne aucunes Fortifications ni Ecluſes, de quelque nature qu'elles puiſſent être, reſteront dans leur force & vigueur. 1769.

IX. Au moyen de ces renonciations, déſiſtemens, ceſſions & échanges, la Frontiere des Terres de France vers le Tournaiſis jusqu'à Mortagne, ſera compoſée déſormais des villages ſuivans, ſavoir: *Leers: Toufflers; Sailly; Willem; Baiſieux; Camphain; Wannehain; Bourghielles, Bachy, Mouchin; Hovardries; Thun; & une partie du village de Maulde, adjacente à la Scarpe.*

Et la Frontiere du Tournaiſis, vers la Châtellenie de Lille, ſera formée par les villages ſuivans, en commençant du côté de Herzeaux, qui eſt Châtellenie de Courtray, ſavoir: *Eſtaimpuis; St. Léger; Eſtaimbourg; Nechin; Templeuve; Bailloeul; Blandain, Hertain; Lamain; Eſplechin; Rume; Velvain & Guignies; Lesdain; Rongy; & Maulde;* de ſorte qu'à l'avenir tout ce qui eſt intérieur aux villages du Tournaiſis, déſignés pour lui ſervir de Frontiere, dépendra de la Domination & de la Souveraineté de l'Impératrice-Reine Apoſtolique, ſans préjudice à la mouvance des Seigneurs particuliers; & de même tout ce qui eſt intérieur aux villages de la Châtellenie de Lille, nommés pour lui ſervir de Frontiere, dépendra de la Domination & Souveraineté du Roi Très-Chrétien, pareillement ſans préjudice à la mouvance des Seigneurs particuliers.

X. Le Roi Très-Chrétien déclare, qu'il ne forme aucune prétention ſur le petit terrein de la paroiſſe de Halluin, Châtellenie de Lille, incorporé ci-devant dans les Fortifications de Menin.

XI. L'Impératrice-Reine Apoſtolique céde au Roi Très-Chrétien, toute la partie du Bourg & du Territoire

1769. toire de Deulemont, ſituée ſur la rive droite de la Lys vers Lille, & que Sa Majeſté Impériale Apoſtolique poſſéde comme une dépendance de la Châtellenie d'Ypres, enſemble les Ecluſes de la Deule, & généralement tous ſes droits & poſſeſſions quelconques dans ledit Bourg & ſon Territoire, entant qu'il eſt ſitué ſur la rive droite de la Lys.

XII. L'Impératrice - Reine Apoſtolique céde au Roi Très-Chrétien, les cinq Branches ou Enclaves dépendans de la Châtellenie de Warneton, ſavoir: *la Branche du Pont d'Eſtaire en Steinwerck; Oudenhem; Doulieu; Pont d'Eſtaire en Eſtaire; & Robermez.*

XIII. Le Roi Très-Chrétien céde en équivalent à l'Impératrice-Reine Apoſtolique, le Bourg, Terre & Seigneurie de Neuve-Egliſe; de même que le village & la Terre de Dranoutre, avec leurs dépendances, appartenances & annexes; ainſi que cinq cent ſoixante-dix meſures de la paroiſſe de Nieppe, vers la partie où elle eſt contiguë à la Châtellenie de Warneton;

Le tout néanmoins ſous la réſerve expreſſe & à condition, que ces ceſſions ſeront & demeureront limitées de maniere, que le Territoire Autrichien n'approchera dans aucun point plus près que de dix toiſes du grand chemin de Lille à Dunkerque: à cet effet il ſera nommé de part & d'autre des Géomètres, qui dans le terme d'un mois après l'échange des Ratifications du préſent Traité, non ſeulement procéderont au meſurage & à l'abornement des cinq cent ſoixante-dix meſures, qui doivent appartenir à l'Impératrice-Reine Apoſtolique, mais traceront auſſi la ligne ſéparative des limites vers la chauſſée, conformément à la ſtipulation de cet Article.

XIV. Au moyen des renonciations, déſiſtemens, ceſſions & échanges, énoncés dans les deux Articles précédens, la Frontiere des Terres de France vers Armentières & Bailloeul, ſera compoſée déſormais des villages & Territoires ſuivans: *Weſtoutre; St. Jean; Bailloeul;*

loeul; Crebbe; Steinwerk; Nieppe; & la Frontiere des 1769.
Châtellenies d'Ypres & de Warneton vers Armentières, ſera formée par les villages & Territoires ſuivans: *Locre; Dranoutre; Neuve Egliſe; cinq cent ſoixante-dix meſures de la partie de la paroiſſe de Nieppe, qui eſt contiguë à la Châtellenie de Warneton; & la Seigneurie de la Motte, ou Gué-la-Motte;*

Avec la modification néanmoins exprimée dans l'Article précédent; de ſorte qu'à l'avenir, tout ce qui eſt intérieur aux villages de la dépendance d'Ypres & de Warneton, déſignés pour leur ſervir de Frontiere, dépendra de la Domination & de la Souveraineté de l'Impératrice-Reine Apoſtolique, ſans préjudice à la mouvance des Seigneurs particuliers; & de même tout ce qui eſt intérieur aux Villages de la dépendance d'Armentières & de Bailloeul, nommés pour leur ſervir de Frontiere, dépendra déſormais de la Domination & Souveraineté du Roi Très-Chrétien, pareillement ſans préjudice à la mouvance des Seigneurs particuliers.

XV. L'Impératrice-Reine Apoſtolique renonce à ſes prétentions ſur la Forêt de Mormal & la Cenſe de Loquignol.

XVI. L'Impératrice-Reine Apoſtolique céde au Roi Très-Chrétien ſes droits & prétentions de Souveraineté, & tous autres droits ou prétentions quelconques, ſur les Terres & Seigneuries de Revin & Fumay, ſituées ſur la Haute Meuſe; ainſi que tous les droits de Souveraineté & autres, qui peuvent lui appartenir ſur le village & Territoire de Montigny ſur Meuſe.

XVII. Le Roi Très-Chrétien céde à l'Impératrice-Reine Apoſtolique ſes droits & ſa Souveraineté ſur le village de Nittel ſur la Moſelle, avec ſes appartenances & dépendances; ainſi que ſa portion dans toutes les poſſeſſions indiviſes avec le Luxembourg, que Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien poſſéde au deſſous de Perle, ſavoir: *à Vocheren; à Wieſe; & à Relingen.*

Le

1769. Le Roi Très-Chrétien céde auſſi à Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique, ce qu'il poſſéde à Nennig, y compris le Château de Berg.

Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique s'engage à abolir & à ne jamais rétablir ni à Nittel, ni ailleurs, les droits de Péage, de Haut Conduit & autres quelconques, que le Roi Très Chrétien, en ſa qualité de Duc de Lorraine, a perçus jusqu'aujourd'hui audit Nittel, ſur les Bâteaux, ainſi que ſur les Denrées & Marchandiſes, qui ſe transportent par la Moſelle.

XVIII. Le Roi Très-Chrétien céde à l'Impératrice-Reine Apoſtolique ſes droits & ſes prétentions ſur les villages & lieux ſuivans, & ſur tout ce que la France y poſſéde, avec leurs Bans, Territoires, Appartenances & Dépendances, & les Sujets qui y réſident, entant que le tout eſt ſitué à la gauche du Ruiſſeau de Friſange, & de la ligne des limites, déſignée ci-après ſavoir: *Holtzem*; *Pepingen*; *Krautem*; *Heſperange*; *Altzingen*; *Itzig*; *Haſſel*; *Montfort ou Mutfort*; *Medingen, avec la Cenſe de Pleitringen*; *Mensdorff*; *Dalem*; *Welfringen, avec la Cenſe de Reckingen*; *Filsdorff*; *Altwies*; *Ellingen*; *Emeringen*; *Erpeldange, ou Erpeldingen*; *l'Egliſe de Neunkirchen, avec ſes dépendances & la maiſon y contiguë*; *Bouſſe*; *Monsdorff*; *Elvange ou Elvingen*; *Burmerange.*

Le Ruiſſeau de Friſange ſervira de limites dans cette partie, depuis l'endroit où il ſort du Territoire de Friſange, jusqu'à celui où il entre dans le Territoire de Ganderen, & de ce point, en tirant jusqu'à la Moſelle, la limite ſubſiſtera telle qu'elle eſt maintenant, de maniere que Ganderen, Beyern & tout ce qui appartient actuellement en deçà de ladite limite à l'Impératrice-Reine Apoſtolique, appartiendra déſormais à la France; Sa Majeſté Impériale & Apoſtolique renonçant à cet effet à tous les droits de Souveraineté & autres ſur les lieux

lieux & Territoires de Ganderen, Beyern &c. qui vien- 1769.
nent d'être déſignés.

XIX. Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique renonce auſſi à toutes prétentions ſur les Seigneuries, que jusqu'ici la France a prétendu poſſéder à titre de dépendance de Thionville, entant qu'elles ſont ſituées à la droite dudit Ruiſſeau de Friſange, & de la limite marquée par l'Article précédent.

XX. Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, de ſon côté, renonce à toutes prétentions ſur la Mairie de Remich, & ſur la Juſticerie de Grevenmachern, leurs appartenances, dépendances & annexes.

XXI. L'Impératrice-Reine Apoſtolique céde au Roi Très-Chrétien, les lieux & villages ſuivans, leurs appartenances, dépendances & annexes, ſavoir: *St. Jean devant Marville*; *Ham*; *le Château de Laval*; *la Seigneurie de la petite Flaſſigny*; *Villers le-Rond*; *Cons-la-Grauville*; *Nemany ou Neufmanil*; *la Cenſe* des Hayes, *nommée communément* la Cenſe Domaniale d'Orchimont, *ſituée près de Hargnies*; *Ville-Cloye*; *Bazeille*; *Velonne*; ainſi que le cours entier du Chiers dans cette partie, ſauf les droits de Souveraineté de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique ſur la rive droite de ladite Rivière.

XXII. L'Impératrice-Reine Apoſtolique céde pareillement au Roi Très-Chrétien, les villages & lieux de *Raville*; *Bennaye*; *Vaudoncourt*; *Helsdorff*; *Brouch*; *Halleringen*; *Bambidersdorff*; *avec toutes leurs appartenances, dépendances & annexes*;

Et Sadite Majeſté Impériale Apoſtolique renonce à ſes droits & prétentions ſur les villages & lieux ſuivans, ſavoir: *Servigny*; *Plapecour*; *Bionville*; *Vitrange*; *Courcelles*; *Remilly*; *Vitoncour*; *Bechy*; *Dapcour*; *& la Cenſe de Faux-en-Forêt.*

XXIII.

1769. XXIII. Le Roi Très-Chrétien céde à l'Impératrice-Reine Apoſtolique les villages ſuivans, ſitués du côté de Longwy, avec leurs appartenances, dépendances & annexes, ſavoir: *Battincourt; Aix-ſur-Cloix; Aubange; Atus; Rodange; la Magdelaine; & le Village de Gerouville auprès d'Orval.*

XXIV. Les trois petits Cantons, nommés *le Bois-Jean*, les *Grands-Quartiers-Baudet*, autrement dit le *Bois-Artus*, & les *Petits-Quartiers-Baudet*, feront partie de la Seigneurie de Boham, & ſeront avec elle ſous la Souveraineté de l'Impératrice-Reine Apoſtolique; le Roi Très-Chrétien renonçant à toutes ſes prétentions de Souveraineté & autres ſur lesdits trois Cantons.

XXV. Les Hautes Parties Contractantes déclarent, que les arrangemens contenus dans la préſente Convention, ne préjudicieront aucunement aux droits de propriété, de pâturage & autre ſervitude, ni aux autres droits réels, ou aux actions qui peuvent compéter aux Communautés ou aux Particuliers de l'une ou de l'autre Domination, ſur les lieux & Territoires réciproquement cédés ou échangés, & qu'il leur ſera loiſible d'exercer leurs dits droits & actions, & de les pourſuivre pardevant les Juges compétens.

XXVI. Si parmi les Seigneuries & Terres cédées ou échangées par le préſent Traité, il s'en trouvoit qui euſſent ci-devant appartenu au Domaine du Souverain, les aliénations qui en auront été faites avant la date de la préſente Convention, demeureront valables en vertu d'icelle, ainſi que le demeureront également les aliénations des droits Domaniaux, qui ſe trouveront dans le même cas.

XXVII. L'intention des Hautes Parties Contractantes étant de ne laiſſer ſubſiſter aucun enclavement dans leurs poſſeſſions reſpectives, depuis la Moſelle jusqu'à la Mer, Elles ſont convenues expreſſément, outre ce qui

qui eſt ſtipulé à cet égard par les Articles VII. IX. XIV. 1769.
& XVIII. de la préſente Convention, qu'Elles ſe céderont réciproquement, moyennant des échanges, les enclaves jusqu'à préſent inconnus, qui pourroient ſe trouver dans les Territoires reſpectifs, hors de la ligne des limites, fixée par les quatre Articles ſusdits.

XXVIII. Le Roi Très-Chrétien ſe déſiſte, tant pour lui que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs, du droit de protection & autres quelconques, qui ont été prétendus de la part de la France, ſur l'Abbaye & Terre de St. Hubert, & s'engage, de la maniere la plus forte, à ne point troubler ni inquiéter l'Impératrice-Reine Apoſtolique, ni ſes Héritiers ou Succeſſeurs, Ducs & Ducheſſes de Luxembourg, dans l'exercice de la Souveraineté, Jurisdiction, Reſſort, Poſſeſſion & Jouiſſance ſur ladite Abbaye & Terre, ſes Mairies & Féautés & leurs appartenances, dépendances & annexes, par quelque voie que ce ſoit, de droit ou de fait, ſoit à titre du Royaume de France, ou comme acquéreur ou protecteur des droits ou des prétentions d'un tiers.

XXIX. Le Roi Très-Chrétien ſe déſiſte pareillement, tant pour lui que pour ſes Héritiers & Succeſſeurs, de la prétention qui a été formée de la part de la France pour l'indépendance de la Terre & Seigneurie de *Naſſogne; de la Terre & Seigneurie de Cugnon & Chaſſepierre, compoſée de Cugnon, Chaſſepierre & Laiche, Anſey, le Menil, Fontenaille, Ste Cécile, Mortehan & Auby; de la Terre & Seigneurie de Bertrix; de celle de Muneau, compoſée du village de ce nom, de Lomberment, & de Valenſart; & enfin de la Terre & Seigneurie de Blaimont, leurs appartenances, dépendances & annexes;*

Sa Majeſté Très-Chrétienne s'engageant, de la maniere la plus forte, à ne jamais faire aucune démarche, ſoit à titre du Royaume de France, ou comme acqué-

1769. reur ou protecteur des droits ou des prétentions d'un Tiers, qui pourroient tendre à troubler de maniere quelconque Sa Majeſté Impériale & Apoſtolique, ſes Héritiers ou Succeſſeurs, dans l'exercice de leurs droits, poſſeſſions & jouiſſance ſur lesdites Terres & Seigneuries.

XXX. Déclare néanmoins Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, que, par la renonciation à tous droits & prétentions ſur les Terres & Seigneuries, rappellées dans les deux Articles précédens, il n'entend porter aucun préjudice aux prétentions, que d'autres Princes ou Seigneurs pourroient former à cet égard, & qu'il leur ſera libre de faire valoir par eux-mêmes.

XXXI. Pour établir & aſſûrer une communication aiſée entre la France & le Pays de Liège, par la route de Givet à Dinant, des Ingénieurs nommés par les deux Puiſſances, déſigneront & traceront, dans le terme de deux mois après la ſignature de la préſente Convention, une grande route qui traverſera le Territoire de Blaimont, & ira joindre le chemin neuf de Falmignoul; le Procès Verbal de déſignation ſera cenſé faire partie de la préſente Convention. Le paſſage par cette route & par le Territoire de Falmignoul, ſera & demeurera perpétuellement, irrévocablement & entièrement libre entre Givet & Dinant, en ſorte que les François, auſſi bien que les Etrangers, qui ſe ſerviront de cette route, ſans emprunter d'autre Territoire de Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique, pourront y paſſer librement, ſans que pour raiſon de leurs Perſonnes, Chevaux, Chariots, Effets & Marchandiſes, ou ſous quelque prétexte que ce ſoit, ils puiſſent être arrêtés, viſités, ni aſſujettis à aucune formalité, de quelque nature qu'elle ſoit, ni aſtreints à payer aucun droit ni rétribution quelconque; bien entendu que d'ailleurs Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique conſervera les droits de Souverai-

veraineté, & tous les autres droits quelconques, qui 1769.
peuvent lui appartenir, tant ſur cette route & ſur la Seigneurie & Territoire de Blaimont, que ſur les chemins de Falmignoul.

XXXII. Il ſera libre à Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, ſeul ou de concert avec l'Etat de Liège, de faire conſtruire, en conformité de l'Article précédent, une Chauſſée de Givet ſur Dinant, de faire pourvoir à l'entretien de ladite Chauſſée, & même d'y placer des Barrières, en la maniere uſitée, pourvu qu'aucune de ces Barrières ne ſoit ſur le Territoire de Blaimont, & qu'aucune partie des charges pour la conſtruction, réparation, ou entretien de cette Chauſſée, ne tombe ſur les Sujets de l'Impératrice-Reine Apoſtolique. En échange, il ſera libre à Sa Majeſté l'Impératrice-Reine Apoſtolique de faire traverſer ladite Chauſſée dans le Territoire de Blaimont, par la grande route, que le Gouvernement des Pays-Bas fait conſtruire de Namur ſur Luxembourg.

XXXIII. Au moyen des arrangemens arrêtés par la préſente Convention, l'Impératrice-Reine Apoſtolique & le Roi Très-Chrétien renoncent à tous droits & prétentions quelconques, qui pourroient leur appartenir, à quelque titre ou de quelque chef que ce puiſſe être, ſur les Seigneuries, Terres & autres lieux qui y ſont énoncés; & au ſurplus toutes autres prétentions territoriales, qui n'ont pas été réglées par la même Convention, demeureront éteintes de part & d'autre à perpétuité.

XXXIV. Les Troupes de Sa Majeſté Très-Chrétienne, ainſi que les attirails & munitions de guerre deſtinés pour ſon ſervice, jouiront du paſſage libre & permanent par le Comté de Beaumont, & par le Pont conſtruit récemment par les Etats du Haynaut près de la Ville de ce nom, à condition néanmoins, que les Troupes ne logeront pas ſur le Territoire de Sa Majeſté l'Impé-

1769. l'Impératrice-Reine Apoſtolique, que, pendant leur paſſage, elles ne cauſeront aucun dommage, & que les vivres & rafraîchiſſemens, qui pourront être demandés, ſoit par les Troupes, ſoit par les équipages des Convois, ſeront payés comptant, de gré à gré.

XXXV. Les Marchandiſes, Manufactures & Denrées, provenant des Pays de la Domination Françoiſe, & allant vers d'autres Pays de la même Domination, jouiront pareillement par le Comté de Beaumont, & ſur le Pont récemment conſtruit par les Etats du Haynaut près de la Ville de ce nom, d'un Tranſit libre, permanent & exemt de tous droits de Douane & autres péages quelconques, en obſervant néanmoins les formalités ſuivantes:

Primo. Que les Conducteurs des Marchandiſes, Manufactures & Denrées, qui déboucheront du Haynaut François, pour paſſer aux poſſeſſions Françoiſes du côté de l'entre-Sambre & Meuſe, ſeront tenus de lever au Bureau de l'abord, ſur le Territoire de Beaumont, un Acquit à Caution, qui devra être rapporté dans le terme de quinze jours, avec un Acte imprimé des Officiers de l'un des Bureaux de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, où ils certifieront, que les Marchandiſes exprimées dans l'Acquit à Caution Autrichien, ſont parvenues dans tel endroit de la Domination Françoiſe, & y ont été déchargées pour le compte de N. N. Sujet de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, réſidant dans tel lieu.

Secundo. Qu'à l'égard des Fers provenans des Uſines établies dans l'entre-Sambre & Meuſe François, & qu'on fera paſſer vers le Haynaut François par la Terre de Beaumont, on devra produire au Bureau de l'abord ſur le Territoire Autrichien, une Déclaration ſignée du Propriétaire ou du Facteur de l'Uſine où ces Fers ont été

été fabriqués, portant leurs quantité & qualité, que le Déclarant atteſtera provenir de ſon Uſine, en déſignant l'endroit de ſa ſituation; laquelle Déclaration ſera accompagnée d'une Dépêche de l'un des Bureaux de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien de l'entre-Sambre & Meuſe. Moyennant cela il ſera expédié une Dépêche au Bureau Autrichien de l'abord, pour le libre Tranſit. La Déclaration du Propriétaire ou du Facteur de l'Uſine Françoiſe, reſtera au Bureau Autrichien, & la Dépêche du Bureau François demeurera entre les mains du Voiturier, pour pouvoir conſtater au Bureau de l'abord dans le Haynaut François, que ces mêmes Fers proviennent des Fabriques de la Domination de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien. *1769.*

Tertio. Qu'à l'égard de toutes les autres Marchandiſes, Manufactures & Denrées, provenant de la Domination Françoiſe, & allant vers le Haynaut François par la Terre de Beaumont, il ſuffira qu'elles ſoient accompagnées d'une Dépêche ordinaire de l'un des Bureaux François, & d'un Acte imprimé, par lequel les Officiers des Douanes certifieront, que les Marchandiſes exprimées par leurs quantité & qualité dans la Dépêche, ſont de production ou fabrique Françoiſe, & qu'elles ont été chargées dans tel ou tel endroit de la Domination de France, pour le compte de N. N. Sujet de Sa Majeſté le Roi Très-Chrétien, réſidant dans tel endroit: lequel Acte demeurera au Bureau Autrichien de l'abord, où il ſera délivré une Dépêche pour le libre Tranſit.

XXXVI. Le Roi Très-Chrétien renonce à ſes prétentions ſur l'Abbaye de St. Jean-Baptiſte-au-Mont, Ordre de St. Bénoît, dont le Siége eſt actuellement dans la Ville d'Ypres, & promet de faire jouir librement tant ladite Abbaye, que l'Abbé actuel & ſes Succeſſeurs, qui ſeront nommés par l'Impératrice-Reine Apoſtolique ou

 par

1769. par ſes Succeſſeurs, dans la poſſeſſion & Souveraineté de la Ville d'Ypres, de tous les Biens, Rentes, Droits & Actions, qui leur appartiennent légitimement, en vertu de quelque Titre que ce ſoit, dans la Flandre Françoiſe, ainſi que dans les autres Provinces & Pays de la Domination de Sa Majeſté Très-Chrétienne.

XXXVII. L'Impératrice-Reine Apoſtolique renonce à ſes prétentions ſur l'Abbaye de Cantimpré, de l'Ordre des Chanoines Réguliers de St. Auguſtin, ſituée dans un des Fauxbourgs de Cambrai; & le Prieuré de Bellinghen continuera à en dépendre, comme il en a dépendu ci-devant, ſauf néanmoins aux Religieux dudit Bellinghen, & à tous autres, leurs Droits & Actions pour raiſon des Fondations faites audit lieu, & de l'exécution de tous Actes & Conventions concernant ledit Prieuré, lesquels ne préjudicieront pas à ſa dépendance de ladite Abbaye de Cantimpré.

XXXVIII. Les Hautes Parties Contractantes, déſirant exécuter de bonne foi les ſtipulations des différens Traités, qui ont ordonné la reſtitution reſpective des Papiers & Documens, ſont convenues des points ſuivans:

Primo. Chacune des deux Parties reſtera en poſſeſſion des Titres & Documens, qui ſont communs aux lieux & Pays appartenans à l'une & l'autre; bien entendu néanmoins, qu'elles ſe feront délivrer mutuellement des Copies ou des Extraits authentiques desdites pièces communes, entant qu'elles pourroient concerner les poſſeſſions de celui des Souverains qui demandera lesdites Copies ou Extraits.

Secundo. Néanmoins, ſi parmi les Titres originaux transportés des Places des Pays-Bas en France, pendant la guerre qui a été terminée par le Traité d'Aix-la-Chapelle de 1748. il s'en trouvoit qui fuſſent communs aux deux Puiſſances, lesdits Originaux ſeront reſtitués à l'Impératrice-Reine Apoſtolique, comme lui ſeront

ſeront reſtituées auſſi les Inſtructions, Dépêches & Lettres des Souverains des Pays-Bas, ou de leurs Gouverneurs-Généraux, ainſi que les Lettres écrites à eux, ayant pour objet des Négociations avec les Puiſſances Etrangères, dans quelque tems que les Actes de cette derniere Catégorie ayent été transportés en France. *1769.*

Tertio. Quant aux Titres & Documens, qui intéreſſent excluſivement les poſſeſſions & les droits d'une des deux Puiſſances, ils reſteront au pouvoir de celle qu'ils concernent, ſi elle les a en ſa poſſeſſion, & ils lui ſeront en tout cas rendus & reſtitués de bonne foi, s'ils ſe trouvent en la poſſeſſion de celle des deux Puiſſances, qui n'y a point d'intérêt.

Toutes ces ſtipulations ſeront exécutées de bonne foi dans le terme de trois mois, après l'échange des Ratifications, à l'effet de quoi il ſera nommé, immédiatement après la ſignature par les deux Cours, un ou pluſieurs Commiſſaires, pour ſe rendre reſpectivement à Lille, à Douay, à Bruxelles, à Gand, à Luxembourg & ailleurs, s'il en eſt beſoin, pour y procéder conjointement à la ſéparation & à l'extradition deſdits Papiers & Documens.

XXXIX. Les préſens Articles ſeront ratifiés par les Hautes Parties Contractantes, & l'échange des Ratifications ſe fera dans l'eſpace de ſix ſemaines, à compter du jour de la ſignature, ou plutôt ſi faire ſe peut. En foi de quoi Nous avons ſigné les préſens Articles, & y avons appoſé le Cachet de nos Armes.

Fait à Verſailles le 16. Mai 1769. *Etoit ſigné,* LE COMTE DE MERCY ARGENTEAU; LE DUC DE CHOISEUL.

1769. *Ordonnance du Gouvernement des Pays-Bas Autrichiens, pour l'exécution du Traité précédent.*

MARIE THERESE, par la grace de Dieu, Impératrice Douairiere des Romains, &c. &c. &c. A tous ceux qui ces préſentes verront, Salut. Le déſir dont nous ſommes animé de prévenir tout ce qui pourroit troubler l'amitié qui Nous unit avec notre très-cher & très-aimé Frere le Roi Très-Chrétien de France & de Navarre, Nous a engagé à régler avec ce Prince, par une Convention ſignée à Verſailles le 16. Maï dernier, les limites de nos poſſeſſions reſpectives aux Pays-Bas, & à terminer amiablement les conteſtations y relatives. Et voulant que ladite Convention, dont un exemplaire imprimé eſt attaché aux préſentes ſous notre contre-ſcel, & qui a été ratifiée en bonne forme de part & d'autre, reçoive ſa pleine & entiere exécution; Nous avons, de l'avis de nos très-chers & féaux les Chef-&-Préſident & Gens de notre Conſeil Privé, & à la délibération de notre très-cher & très-aimé Beau-Frere & Couſin CHARLES-ALEXANDRE, DUC DE LORRAINE ET DE BAR, Grand-Maître de l'Ordre Teutonique, notre Lieutenant, Gouverneur & Capitaine Général des Pays-Bas, ordonné & ſtatué, ordonnons & ſtatuons par les préſentes, que le contenu en ladite Convention ſoit inviolablement gardé, & ponctuellement exécuté, ſans qu'il y ſoit contrevenu directement ni indirectement; que nos Sujets ayent à s'y conformer & jouiſſent de ſon effet, & que les difficultés qu'ils pourroient avoir concernant aucunes matieres réglées par ladite Convention, ſoient terminées & jugées conformément à ſes diſpoſitions.

Si donnons en mandement à nos très-chers & féaux les Chef-&-Préſidens & Gens de nos Privé & Grand Conſeils; aux Préſident & Gens de notre Conſeil de Luxem-

Luxembourg; Préſident & Gens de notre Conſeil de Flandre; Grand-Bailli, Préſident & Gens de notre Conſeil de Haynaut; Gouverneur, Préſident & Gens de notre Conſeil de Namur; Grand-Bailli de Tournai & du Tournaiſis, & à tous autres nos Juſticiers, Officiers & Sujets qu'il appartient, que ces préſentes & ladite Convention, ils ayent à faire lire, publier & régiſtrer, & le contenu en icelles garder & obſerver, ſelon leur forme & teneur, ceſſant & faiſant ceſſer tous troubles & empêchemens, & nonobſtant toutes Ordonnances, Edits, Déclarations & Décrets à ce contraires, auxquels Nous avons dérogé & dérogeons, pour ce regard ſeulement, par ces-dites préſentes. CAR AINSI NOUS PLAIT IL. En témoignage de quoi Nous avons fait mettre notre grand Scel à ces préſentes. Donné en notre Ville de Bruxelles, le 26me jour du mois d'Août, l'an de grace 1769. & de nos Règnes le vingt-neuvième. Etoit Paraphé, *Ne. Vt.* plus bas étoit, *Par l'Impératrice Douairiere & Reine, en ſon Conſeil,* ſigné DE REUL, & y étoit appendu le grand Scel de Sa Majeſté imprimé en cire rouge à double queue de parchemin.

1769.

CXXXIII.

Concordat entre le St. Siège & la Cour de Turin, au ſujet de l'Immunité Eccléſiaſtique. *)

1770 12 Mai.

I.

Pour aſſoupir les différents, qui ſe ſont élevés quelquefois entre le St. Siège & S. M. le Roi de Sardaigne, ſur la Jurisdiction & Immunité Eccléſiaſtique, le feu Pape

*) Sumſi hoc Concordatum, e latina lingua Gallice redditum, ex Ephemeridibus Italiae, quae Gallica lingua, inſcriptae: *Gazette d'Ita-*

1770. Pape Benoît XIV. envoya à M. le Cardinal Merlini, pour lors Nonce & Commiſſaire Apoſtolique à Turin, une Inſtruction, qui devoit être communiquée aux Evêques des Etats de S. M. & qui non ſeulement applaniſſoit diverſes difficultés, qui s'étoient rencontrées dans l'intelligence du projet d'Accommodement fait ſous le Pontificat de Benoît XIII. mais portoit encore d'autres règles appartenantes à l'exercice, & à la Police de la dite Immunité & Jurisdiction.

Sa Majeſté approuva dans toutes ſes parties le Règlement, qui fût d'abord exécuté, & obſervé exactement & religieuſement par les Tribunaux laïques; & même en ce qui regarde le point de l'Immunité locale, Clément XIII. à l'inſtance de S. M. l'étendit par ſon Bref du 13. Septembre 1763. aux autres Provinces démembrées de l'Etat de Milan en vertu des derniers Traités: mais comme par laps de tems il s'étoit gliſſé ſur le dit point de l'Immunité locale de nouveaux inconvénients & déſordres, qui par leur fréquence & leur gravité avoient déterminé le zèle & la piété du Roi à demander qu'il y fût remédié convenablement, le même Clément XIII. ne manqua pas de ſeconder par un zèle égal des intentions auſſi pieuſes & auſſi droites, en condescendant à prêter la main par ſon autorité à retrancher tous les abus & déſordres; & après avoir pris l'avis de quelques Cardinaux zélés, & verſés dans cette matière, on travailloit à trouver le moyen d'y réuſſir le plus efficace, & le plus conforme aux règles de l'Egliſe, lorsqu'à la veille d'en venir à la concluſion, le Saint Père étant décédé ſubitement, la Négociation demeura interrompue, & en ſuſpens.

Dans

d'Italie Florentiae a. 1770. prodierunt, in quibus n. 14. et 18. exhibetur. Alia illius temporis Diaria, quae quidem evolvere mihi licuit, mentionem faciunt huius Conventionis, ipſam non exhibent.

Dans ces entrefaites Clément XIV. ayant été élu 1770.
Pape, & la Négociation ayant été remiſe ſur le tapis, Sa Sainteté, à teneur de ce que pratiqua Benoît XIV. & ſuivant les traces de ce que Clément XIII. ſon prédéceſſeur avoit établi, a déterminé d'ajouter à l'Inſtruction ſusdite de Benoît XIV. quelques déclarations & diſpoſitions propres au beſoin, & aux circonſtances particulières des Etats de S. M. afin d'ôter d'un côté aux gens de mauvaiſe vie tout ſujet de délinquer, & d'abuſer du Lieu Saint, ſans porter atteinte de l'autre au reſpect & à la vénération qui lui eſt due.

I. Et en premier lieu ſur ce qu'il a été reconnu, que la principale origine des abus eſt dérivée de ce que dans les Parvis des Egliſes les gens de mauvaiſe vie oſent élever des cahutes, baraques, & autres abris fermés de porte en forme de maiſon, dont ils ſe ſervent non ſeulement pour y avoir une retraite ſûre & ſtable, mais pour y ſerrer & cacher toutes ſortes d'armes, & d'effets volés, y introduire des femmes débauchées, attaquer les paſſants, & commettre impunément d'autres excès d'où il réſulte un grand préjudice de la tranquillité publique, & la profanation manifeſte des Saints Lieux, les Evêques & Recteurs des Egliſes auront ſoin de faire enlever auſſitôt desdits Parvis & Lieux, en cas qu'il y en ait, & de défendre rigoureuſement que l'on conſtruiſe à l'avenir, de pareilles baraques, cabannes, & abris qui, outre qu'ils aſſûrent aux réfugiés une retraite auſſi indécente que préjudiciable, ne peuvent que gâter, & défigurer la Majeſté, & la décence extérieure des Saints Temples.

II. Afin d'empêcher l'abus du refuge, il fût par la dite Inſtruction donné faculté aux Evêques de transférer d'un aſyle à un autre les réfugiés, qui en abuſeroient la premiere fois, pour enſuite les déclarer déchus du bénéfice de l'Immunité, en cas de récidive; mais comme

1770. comme même à l'effet d'ordonner ce ſimple transport, quelques Evêques ont cru, qu'il falloit un procès dans les formes pour vérifier l'abus, ce qui bien ſouvent rend inutile le but de l'Inſtruction, à cauſe des difficultés qui ſe rencontrent dans la compilation dudit procès, partant ne s'agiſſant dans le premier cas que de transférer le réfugié d'une Egliſe à une autre, & de permuter ainſi le lieu de ſa retraite en un autre également ſûr, & non de le priver du bénéfice de l'aſyle, il ne ſera beſoin pour cela de procès, mais il ſuffira que, ſans aucune forme judiciaire, par les circonſtances connues du Fiſc, ou d'autres, ou bien *ex informata conſcientia*, il conſte à l'Evêque de l'abus, laiſſant à ſa prudence d'ordonner le transport, là où il y ait moins de danger, & où le réfugié ait moins de commodité & de facilité de commettre de nouveaux abus.

III. Mais dans le ſecond cas, où il s'agit de déclarer le réfugié déchu du bénéfice de l'aſyle, il demeure fixe, que le nouvel abus devra être prouvé par un procès dans les formes ordinaires; & comme dans la dite Inſtruction il a été ordonné, que les Evêques & autres Supérieurs Eccléſiaſtiques faſſent tout auſſitôt enlever les armes de ceux, qui ſe réfugient en lieu d'aſyle, en implorant dans le beſoin le bras ſéculier, ainſi l'on devra réputer coupables d'abus de l'aſyle, ceux qui y retiendront ou cacheront les armes, qu'on leur auroit ôté, ou qu'on auroit dû leur ôter, lorsqu'ils ſe feront réfugiés; comme auſſi ceux qui retiendront ou cacheront des clefs fauſſes & contrefaites, des crochets, ou autres inſtruments propres de leur nature à commettre des vols; ceux qui prêteront la main aux voleurs en recélant les effets volés, introduiront dans le lieu de refuge des femmes de mauvaiſe vie, inſulteront & offenſeront les paſſants, et enfin ceux qui ſortant de leur retraite auront commis quelque larcin, ou d'autres ſemblables excès.

IV. L'on

IV. L'on mettoit en queſtion, ſi entre les délits qui 1770.
par ladite Inſtruction furent exceptés du bénéfice de l'aſyle, on devoit y cenſer compris quelques-uns, qui autant par leur gravité, que parce qu'ils ſont devenus trop fréquents & pernicieux, méritent également d'être exceptés; ainſi pour éviter toutes les difficultés dans la vue du beſoin, & des circonſtances qui concourent particulièrement dans les États de S. M. ſeront exclus à l'avenir du bénéfice de l'aſyle:

Les gens qui dans les Etats de S. M. enrôleront des Soldats pour le Service d'autres Princes étrangers, comme coupables de délit, qui ſelon les loix Royales eſt conſidéré & puni comme crime de léze-Majeſté.

Les fauſſaires, qui au préjudice du public, ou de quelque particulier, falſifieront le ſceau, & les lettres Apoſtoliques, ou Royales.

Ceux qui en quelque tems que ce ſoit commettront des vols à main armée, pourvu que le larcin monte à la ſomme pour laquelle, ſelon les loix communes & municipales, le coupable mérite la peine de mort.

Et ceux enfin, qui violant l'honneur des femmes, les enleveront, pourvu que le rapt, ſelon les loix de la Province, doive être puni de mort, & que la femme enlevée ſoit ſage, & n'y ait pas prêté ſon conſentement.

V. Il paroît en outre, par la Note préſentée, que depuis quelque tems dans les Etats de S. M. un grand nombre de meurtres, & même atroces, ſe trouvent commis par des Mineurs au-deſſous de 20. ans, auxquels la Bulle de Clément XII. *In Supremo Juſtitiae Solio*, déja étendue aux mêmes Etats, n'ôte point, mais aſſûre au contraire le bénéfice du Saint aſyle; partant eu égard à la multiplicité, & à la fréquence d'un délit ſi énorme, & ſuivant ce que dans des cas particuliers le St. Siége a pratiqué pluſieurs fois, quand on lui a demandé d'y pourvoir, il ſera accordé qu'à l'avenir pour les meurtres atroces le Mineur au-deſſous de 20. ans, qui en

ſera

1770. ſera coupable, pourra auſſi être tiré, dans les formes convenables, du lieu de franchiſe, & être livré au bras ſéculier, de la maniere, & avec les précautions énoncées dans la dite Bulle de Clément XII. pour les gens âgés de 20. ans paſſés; déclarant que par meurtre atroce ſera entendu le parricide, le fratricide, le meurtre de ſa propre femme, l'aſſaſſinat en trahiſon, le guet-à-pens, qu'il y ait embûche ou non, ou qu'il ſoit commis pour cauſe tout-à-fait déraiſonnable, & brutalement, comme auſſi l'homicide, qui quoique dérivé d'une querelle, aura cependant été commis ſix heures après, ou quand la querelle aura été cherchée & mendiée pour cauſe tout-à-fait déraiſonnable, & brutalement, ainſi qu'il eſt dit ci-deſſus.

VI. Et pour qu'il puiſſe être procédé promptement à tirer de l'aſyle, & à livrer au bras ſéculier les Criminels en queſtion, ſans qu'il ſoit beſoin dans tous les cas qui ſe préſenteront, de s'adreſſer au St. Siège, pour demander la dérogation à l'Immunité, on pourra y procéder librement, pourvu ſeulement que la qualité aggravante de l'homicide ſus-énoncée ſoit conſtatée, & décidée, tant en premiere, qu'en ſeconde inſtance, ſi le cas y échet, & que les Criminels ſoient livrés dans les formes preſcrites par l'Inſtruction ſus-dite de Benoit XIV. pour les déclarations des délits exceptés, & pour les cas où les Criminels doivent être ſucceſſivement livrés au bras ſéculier, par les §. §. 11 & 13. qui devront être exactement obſervés; mais étant à propos, que dans le cas préſent plus particulier il apparoiſſe d'une maniere plus individuelle, de la délégation expreſſe du St. Siège tant pour la premiere, que pour la ſeconde inſtance; partant l'Archevêque actuel de Turin, & tout autre qui le ſera à l'avenir *pro tempore*, ſeront tenus de demander au Souverain Pontife pour eux, & pour les autres Délégués Apoſtoliques, la faculté de procéder dans les formes ſus-dites, qui ſera donnée une fois pour toutes à

chaque

chaque Archevêque, pour lui & pour les autres, conformément à l'inſtance & demande ci-deſſus énoncée. 1770.

VII. Enfin adhérant à la déclaration faite dans la Conſtitution de Benoît XIV. *Officii noſtri ratio*, & l'étendant en toutes ſes parties aux Etats de Sa Majeſté le Roi de Sardaigne, on donne faculté aux Evêques de tirer des lieux de franchiſe les coupables auteurs de bleſſures reconnues & jugées par l'Expert dangereuſes & mortelles, même avant que la mort des bleſſés s'en ſoit enſuivie, à condition que ſi les bleſſures ont été faites par accident, ou à ſon corps défendant, comme auſſi ſi le bleſſé ne venoit pas à mourir dans le terme preſcrit par les loix, l'auteur des bleſſures doive être rendu à l'Egliſe.

2.

Lettre du Souverain Pontiſe Clément XIV. à Sa Majeſté.

CLEMENS PAPA XIV.

Cariſſime in Chriſto Fili noſter Salutem, et Apoſtolicam Benedictionem.

Votre Majeſté a une pleine connoiſſance de l'Inſtruction que le feu Pape Benoît XIV. par ſa lettre particulière du 6. Janvier 1742. Lui communiqua & adreſſa reſpectivement à l'Archevêque d'Athènes, qui pour lors avoit l'honneur de réſider en qualité de Miniſtre Apoſtolique auprès de Votre Majeſté, afin qu'après en avoir obtenu le conſentement convenable, il la diſtribuât aux Ordinaires de ſes Etats, à qui elle devoit ſervir de règle, ainſi qu'à ſes Tribunaux Royaux, dans les cas dont il y eſt fait mention.

Votre Majeſté a bien connoiſſance auſſi des démarches officieuſes, qu'Elle fit faire en ſon Nom par le Comte de

770 de Rivera, ſon Miniſtre Plénipotentiaire, auprès de Clément XIII. notre prédéceſſeur immédiat, pour en obtenir ſur l'Immunité locale d'autres diſpoſitions qui, par la ſuite du tems, parurent à Votre Majeſté propres à mieux combiner avec la conſervation générique des prérogatives des Temples conſacrés à Dieu, le bien auſſi eſſentiel de la tranquillité publique dans des cas particuliers dignes d'une attention ſpéciale.

Or, comme la conſidération que notre dit prédéceſſeur avoit faite ſur les demandes reſpectables de Votre Majeſté, pour régler la déférence avec laquelle il étoit diſpoſé à s'y prêter, ne put produire ſon effet ſuspendu par le décès de ce Souverain Pontife, & que Nous nous ſommes trouvés chargés du ſoin de ſuivre ſes vues éclairées & religieuſes, la Négociation ayant été repriſe par le ſus-dit Miniſtre de Votre Majeſté, après une diſcuſſion mûre & convenable, Nous avons la ſatisfaction de joindre aujourd'hui à la préſente lettre une nouvelle Inſtruction, par laquelle Nous donnons aux Evêques de ſa Domination la faculté de ſe prêter aux tempéraments, que Votre Majeſté déſiroit, & auxquels Nous avons pu conſentir.

Nous eſpérons que Votre Majeſté ſera ſatisfaite du contenu de cette Inſtruction, & qu'Elle y verra les preuves authentiques de notre amour paternel toujours prêt à ſeconder ſes intentions pieuſes & plauſibles. Appuyés ſur cette eſpérance fondée, Nous prions Votre Majeſté, de vouloir bien employer ſon Autorité Royale, afin que ſes Miniſtres & Tribunaux obſervent & exécutent ce qui eſt preſcrit par ladite Inſtruction ; & Nous en faiſons expédier une copie pareille, par le Cardinal Pallavicini, notre Secrétaire d'Etat, à Mgr. l'Archevêque de Turin, pour que, ſuppléant en cela à ce que fit l'Archevêque d'Athènes ci-deſſus nommé, après en avoir obtenu l'agrément de Votre Majeſté, il la faſſe tenir à tous les Ordi-

Ordinaires reſpectifs de ſes heureux Etats, & qu'il y conforme lui-même ſa propre conduite. 1770.

Si nos ſoins, & la complaiſance avec laquelle nous nous prêtons bien volontiers dans ce cas, ainſi que nous le ferons dans toute autre conjoncture favorable, aux déſirs de Votre Majeſté, en ſont agréés auſſi favorablement que nous nous en flatons, notre ſatisfaction ſera entière, ainſi que celle que nous reſſentons cependant à prier le Très-haut pour l'accroiſſement de la proſpérité de Votre Majeſté, & de ſa famille Royale, en donnant à l'une & à l'autre avec tout l'amour paternel la Bénédiction Apoſtolique.

Datum Romae apud Sanctam Mariam Maiorem die 28. Januarii 1770. Pontificatus noſtri anno primo.

3.

Lettre de S. M. au Souverain Pontife Clément XIV.

1770 7 Febr.

TRÈS-SAINT PÈRE.

Nous avons reçu la lettre Vénérable de Votre Sainteté en date du 28. Janvier dernier, par laquelle Votre Sainteté a bien voulu nous communiquer ſa nouvelle Inſtruction touchant l'Immunité locale; & y trouvant un nouveau trait particulier de la ſollicitude paternelle, avec laquelle Votre Sainteté s'eſt déterminée à répondre à nos ſoins, en combinant avec le reſpect dû aux Saints Temples les intérêts eſſentiels de la tranquillité publique, Nous témoignons avec vénération à Votre Sainteté l'entière ſatisfaction que Nous en reſſentons, unie aux ſentimens de la reconnoiſſance la plus reſpectueuſe, que Nous lui en conſerverons à jamais.

Nous avons marqué Nous mêmes notre agrément à l'Archevêque de cette Ville, afin qu'en conſéquence des ordres de Votre Sainteté il envoye l'Inſtruction ſus-

1770. dite aux Evêques de nos Etats, & aux autres qui y ont une partie de leur Diocèſe; & Votre Sainteté peut être aſſûrée, que Nous donnerons pareillement les ordres à nos Miniſtres & Tribunaux, afin que de leur côté ils l'exécutent auſſi ponctuellement.

Ce nouveau témoignage de la déférence gracieuſe de Votre Sainteté, & de ſon amour ſpécial pour Nous, ne peut qu'animer davantage notre attachement filial & reſpectueux envers ſa très-vénérable Perſonne; ainſi nous prions Votre Sainteté d'être perſuadée que nous déſirons vivement quelqu' occaſion favorable de lui en donner des preuves réelles; eſpérant que le Seigneur ſecondant nos ſouhaits les plus ardents, & les voeux publics, voudra conſerver pendant long-tems Votre Sainteté pour le bien du Monde Catholique. Et en baiſant les pieds de Votre Sainteté, Nous en implorons la Bénédiction Apoſtolique.

A Turin le 7. Fevrier 1770.

CXXXIV.

CXXXIV.

Articles for a Treaty of Peace and firm Friendſhip, between the Honourable Thomas Hodges, Eſq; Preſident and Governor, and the Council of Bombay, in Behalf of the Honourable United Engliſh Eaſt India Company, on the one Part, and the Nabob Hyder Ally Khan Behauder, etc. Titles, for the Countries of Myſure, Hyder Nagur, and Soondah, on the other Part. *) 1770 8 Aug

Art. I.

That agreeable to the third article of the treaty of peace, concluded between the honourable the preſident and council of Madras, and the Nabob Hyder Ally Khan Behauder, there be, from this day, a firm peace and friendſhip between the honourable Engliſh Eaſt India company and the ſaid Nabob, and their ſucceſſors, to continue for ever.

II. That the honourable company may have free liberty to build a commodious factory and warehouſes at Onore, by the water-ſide, or any place they may pitch upon; and that they may encloſe the compound with a ſuitable wall; and the ground allotted them ſhall be rent-free; they ſhall alſo have permiſſion to cut timber, bring ſtones, hay and wood, for their uſe: in like manner, they ſhall have a factory at Carwar; and the Nabob promiſes to oblige the Rajah of Bilguey, to

*) Exhibuit Chalmer's T. II. p. 509 — 512. ex exemplo publica auctoritate edito; e Chalmerſio repetiit de Martens *Rec.* T. IV. p. 66 — 69.

1770. to give all the pepper, produced in his country, to the honourable company, at the ſame price as they may purchaſe this article at Onore.

III. That the honourable company ſhall likewiſe have the ſole and excluſive right of purchaſing all the pepper, and ſandal-wood, produced in the Nabob's dominions, the prices of which muſt be ſettled agreeable to former cuſtom; the amount, or as much of it as the honourable company chooſe, to be made good in guns, muskets, ſalt, ſaltpetre, lead, and gunpowder; and the balance made good in ready money.

IV. That the honourable company ſhall have free liberty to export from Mangulore, or other ports of the Nabob's dominions, whatever rice they may want for Tellicherry or Bombay; three hundred corges of which is, as uſual, to be free of the duty called Adlamy.

V. That the Engliſh ſhall have free liberty of trading in the ſeveral ports of the Nabob's dominions, on the Malabar coaſt, paying cuſtoms at the rate of one and a half *per cent.* on the ſale of all goods; and to have permiſſion to re-export any goods which will not ſell, free of cuſtoms, on ſignifying the ſame to the cuſtommaſter: no cuſtoms to be charged on gold and ſilver, nor on any articles for the immediate uſe and conſumption of the Engliſh, their ſervants, and dependants.

VI. The Nabob obliges himſelf to aſſiſt the Engliſh in recovering their juſt debts from his ſubjects, by compelling them to make good the ſame, on the debts being fully proved to his ſatisfaction.

VII. That the honourable company, and the Engliſh in general, ſhall have free liberty to cut and purchaſe maſts, timber, and plank, at Onore, Mangulore, or any other ports of the Nabob's country, teal excepted.

VIII.

VIII. That no veſſels, of what kiud or denomination ſoever, belonging to the Engliſh, ſhall pay anchorage in any of the Nabob's ports, but have free liberty to go out and come in, without hinderance or moleſtation. 1770.

IX. Whatever veſſels, belonging to the Engliſh, may be drove on ſhore, on any part of the Nabob's dominions, whether by ſtreſs of weather, or otherwiſe, his killedars, officers, and ſubjects, are to aſſiſt them, that their goods may be ſaved, and delivered to the proprietors.

X. That the ſaid Nabob ſhall not aſſiſt the enemies of the Engliſh, nor, on the other hand, ſhall the Engliſh aſſiſt the enemies of the Nabob; but ſhould aſſiſtance be afforded on either part hereafter, the officers and men who may be ſent to them, are to be paid at the following rates, by the parties to whom they may be ſent; viz.

The commiſſion officers to be paid at the discretion of the party aſſiſted, but with the concurrence and approbation of the party who aſſiſts.

Each European ſoldier, — 15 rupees *per* month.
Each ſeapoy — — 7½ rupees *per* month.

XI. Should at any time disputes ariſe, between the ſervants of the Engliſh factories and the Nabob's ſubjects, ſervants, or dependants, and the former be found culpable, they ſhall be ſent to the Engliſh reſident to be puniſhed, as ſhall the Nabob's people to his killedars, hummuldars, etc. if they are found to be in fault. The ſervants of the Engliſh factory, as well as their families, ſhall be entirely under the honourable company's protection.

XII. That the ſaid Nabob ſhall not grant any new firmaund, or privileges, to any European na-

1770. tion whatever, or ſuffer any of them to eſtabliſh any new ſettlements in any part of his dominions: in all matters of trade or buſineſs, the Engliſh to have the preference; and in matters of ceremony or ſtate, they are to take rank of all other European nations, as well as the country powers.

XIII. The ſaid Nabob hereby ratifies and confirms the grant which he executed in February 1766. and delivered to Meſſieurs Sparks and Townſend, relative to the privileges and immunities the honourable company poſſeſſed, in the ſeveral countries he conquered upon this coaſt, before he took poſſeſſion thereof; and hereby binds and obliges himſelf, to compel whoever may be in poſſeſſion of thoſe countries, to grant to the honourable company the produce thereof, as well as the full enjoyment of all their rights and privileges therein, in their utmoſt extent.

In witneſs of all which, the ſaid contracting parties have interchangeably ſigned and ſealed two inſtruments, of the ſame tenor and date; viz. the ſaid preſident and council, on behalf of the Engliſh Eaſt India company, in Bombay Caſtle, this 8th day of Auguſt, in the year of the Chriſtian aera 1770. and the ſaid Nabob Hyder Ally Khan Behauder.

CXXXV.

CXXXV.

Préliminaires de la Paix entre la France & la Régence de Tunis, ſignés à Tunis 1770. le 25. Août. *) 1770 25 Aug.

Art. I.

Les hoſtilités commencées entre les deux Nations ſeront ſuſpendues dès ce jour de la part des Tuniſiens, & le Général François ceſſera les ſiennes, en ratifiant l'Amniſtie dont on convient.

II. Le Bey reconnoît pleinement & pour toujours la réunion de l'Isle de Corſe aux Etats de l'Empire de France, & s'oblige, avant la ſignature de la Paix, de rendre tous les esclaves de cette Nation, qui ont été pris & conduits dans ſon Royaume avec commiſſion & ſous le Pavillon François, & de reſtituer leurs Bâtimens & effets, ou de donner un dédommagement équivalent.

III. Ce Prince renouvellera le privilége de la pêche, qu'il a accordé à la Compagnie Royale d'Afrique; il ſe ſoumet & s'engage de payer à la même époque ci-deſſus tous les dommages, qu'elle a ſouffert par l'interruption de ſon Traité & le renvoi de ſes Bateaux.

IV. Il s'engage aux réparations que l'Empereur de France exige de la part des Armateurs & *Rais* des Corſaires à Tunis, dont les Officiers auront à ſe plaindre; & il devient ſeul reſponſable des dommages auxquels ils

*) Suppeditavit hanc conventionem: *Gazette de Cologne du 30. Octobr.* 1770. Verſionem Italicam, non ſatis accuratam (v. c. Artic. 2. et 6.) exhibet *Storia del Anno* 1770. p. 72. ſq. et ex ea de Martens *Rec.* T. III. p, 245. ſqq. Definitivum Tractatum, quem Ephemerides illius anni d. 14. Sept. perfectum eſſe dicunt, reperire non licuit, apparetque, eundem potiſſimum confirmationem *Articulorum praeliminarium* continere.

1770. ils ſeront tenus, pour le préjudice cauſé aux François, ſoit en Corſe, ſoit en mer.

V. Dans la confiance de juſtifier ſa conduite envers S. M. le Bey la priera, par une lettre, de révoquer pour le préſent l'ordre qu'elle a donné au Général de ſon Escadre & à ſon Conſul, d'exiger de lui toutes les dépenſes faites pour les armemens de cette guerre; s'obligeant, à la réception de cet ordre, d'envoyer un Ambaſſadeur à S. M. pour la ſupplier de lui accorder ſon auguſte bienveillance, & d'oublier le paſſé: lequel Ambaſſadeur ſera en même tems chargé de terminer avec le Miniſtre l'Article de ſes inſtructions concernant la dépenſe de l'armement.

VI. En ceſſant les hoſtilités de part & d'autre, les Hautes Parties contractantes rendent aux Traités de Commerce & de Paix, interrompus entre elles, les droits & la force qu'ils avoient avant la Déclaration de guerre, & promettent de les confirmer avec les changemens & additions des Préliminaires, ou de tel autre Article dont on pourra convenir dans la ſuite. Mais voulant éviter des retardemens & de nouveaux obſtacles à la concluſion de la Paix, elles conſentent de fixer à ce ſeul Acte leurs demandes reſpectives, renoncent & s'acquittent mutuellement de toutes les prétentions, discutées ou non entre elles, ſur les objets retranchés ou omis dans les préſens Articles préliminaires; ſe déſiſtant & annullant de part & d'autre des affaires qui les ont précédées, comme du droit d'en revenir ſur l'avenir, & réclamer, ſous quel prétexte que ce puiſſe être, des titres qu'elles abandonnent réciproquement.

VII. Les priſes faites pendant la guerre, & celles qui pourront l'être encore dans l'ignorance de la Paix, ſeront reſtituées ſans délai ni retenue aucune pour raiſon des dépenſes qu'elles auront occaſionné. La confiance

&

& l'ordre ſe rétabliront entre les Sujets des deux Nations, qui pourront, dès ce jour, reprendre entre elles leurs liaiſons & leur commerce. 1770.

VIII. A ſon retour à la rade de Tunis, le Général François en levera le blocus, ainſi que des autres Ports du Royaume, autant que le Bey aura rempli les engagemens qu'il prend, ſoit pour lui, ou ceux de ſes Sujets obligés ou intéreſſés dans cet Acte, dont l'exécution ne pourra être ſuſpendue ni bornée que par l'addition au Traité de Paix, qui (Dieu aidant) la confirmera & réunira à ces préſens Articles préliminaires, arrêtés au Palais du *Barde* par le Seigneur Bey & le Conſul de France.

CXXXVI.

ACTA DE IURE, EXTINCTA MASCULA PROLE GENTIS ESTENSIS, IN TERRIS MUTINENSIBUS SUCCEDENDI, FERDINANDO ARCHIDUCI, GENTIQUE AUSTRIACAE, CONCESSO. *)

I.

1770 13 Dec. *Kayſerl. allergnädigſtes Commiſſions-Decret, an eine Hochlöbliche allgemeine Reichs-Verſammlung zu Regensburg, de dato 13. December 1770. die Sr. des Herrn Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoheit zu ertheilende Eventual-Inveſtitur, auf die von dem Herzogl. Modeneſiſchen Hauſe beſitzende Reichs-Lehen betreffend. Dictatum Ratisbonae die 14. Dec. 1770. per Moguntinum.*

Von der Römiſch-Kayſerl. Majeſtät Josephi des Andern, unſers allergnädigſten Herrn Herrn wegen, laſſen der Höchſtanſehnliche Kayſerl. Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil. Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis, Graf zu Valſaſina etc. etc. derer Churfürſten, Fürſten und Ständen anweſenden vortreflichen Räthen, Botſchaftern und Geſandten unverhalten:

Es hätten bey Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſtät der Kayſerin Königin Apoſtol. Majeſtät mit dem Herrn Herzoge

*) Secundum: *Neueſte Staats-Acta unter — Joſeph II.* T. 6. p. 150—157 Leguntur etiam in *Neues R. T. Diar.* T. 3. p. 110. et 130 in A. Fabers *N. Europ. Staats-Canzl.* T. 32. p. 30. ſqq. et ex ea in de Martens *Recueil* T. I. p. 282 — 287.

zoge Franz Maria zu Modena, ſich dahin bittlich verwendet, daſs Ihro des Erzherzogen Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoheit und ſeiner Nachkommenſchaft, und bey Abgang derſelben, ſeinen übrigen Collateral-Erben, nach gänzlicher Erlöſchung des Herzogl. Modeneſiſchen Mannsſtamms, die Eventual-Inveſtitur auf die von dem Herzogl. Modeneſiſchen Hauſe beſitzende Reichs-Lehen ertheilet werden möchte. 1770.

Nachdem nun Allerhöchſt gedacht Ihro Kayſerl. Majeſtät auſser allem Zweifel ſetzen, es werde mit Allerhöchſtderoſelben das geſamte Reich ſelbſt genug am anerkennen, wie groſs das Durchlauchtigſte Erzhaus Oeſterreich um das Heil. Röm. Reich ſich von den älteſten Zeiten her verdient gemacht, auch fernerhin demſelben nützlich zu ſeyn, die fortwährende Gelegenheit habe, nnd ſich dazu ſtetshin bereit zu erzeigen, die beſondere Angelegenheit ſich mache; daſs mithin in oberwähntes Anſuchen willfährig einzugehen, von Kayſerl. Allerhöchſten Orts wegen kein Bedenken getragen werden möge: Alſo wollen auch Ihro Kayſerl. Majeſt. ſothane Ihre Allerhöchſte Geſinnung an Churfürſten, Fürſten und Stände zur Wiſſenſchaft nicht allein gelangen laſſen, ſondern auch, wie, nach Inhalt Ihro Röm. Königl. Wahl-Capitulation, in gegenwärtiger Sache die weitere Einwilligung mitzutheilen gefällig ſeyn werde, das Gutachten in Gnaden erwarten.

Uebrigens verbleiben des Höchſtanſehnlichen Kayſerl. Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden den anweſenden vortreflichen Räthen, Botſchaftern und Geſandten mit freundlich- auch geneigten und gnädigen Willen wohl zugethan. Signatum Regensburg, den 13. December, Anno 1770.

(L.S.) Alexander, Fürst von Thurn und Taxis,

Inſcriptio.

Dem Hochlöblich Chur-Maynziſchen
Reichs-Directorio anzuhändigen.

2. *An*

2.

1771 18 Jan. *An Ihro Römiſch-Kayſerl. Majeſt. allerunterthänigſtes Reichs-Gutachten, de dato Regensburg d. 18. Jenner 1771. die Sr. des Herrn Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoheit zu ertheilende Eventual-Inveſtitur mit denen von dem Herzogl. Modeneſiſchen Hauſe beſitzenden Reichs-Lehen betreffend. Dictatum Ratisb. die 19. Jan. 1771. per Moguntinum.*

Ihro Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät, Unſers allergnädigſten Herrn, zu gegenwärtiger Reichs-Verſammlung bevollmächtigten Höchſtanſehnlichen Principal-Commiſſarii, Herrn Alexander Ferdinand, Fürſten von Thurn und Taxis etc. etc. Hochfürſtl. Gnaden, bleibt hiermit im Namen Churfürſten, Fürſten und Ständen des Reichs gebühreud unverhalten.

Als man in allen dreyen Reichs-Collegiis das unter dem 14ten vorigen Monats und Jahrs durch die Dictatur bekannt gemachte Kayſerl. Commiſſions-Decret in ordentlichen Vortrag und Umfrage geſtellet; ſo iſt hierauf, in Rückſicht auf die mannigfaltige und groſse Verdienſte, welche ſich das Durchlauchtigſte Erzherzogl. Haus Oeſterreich von Zeiten her um das Heil. Röm. Reich erworben, und zur Bethätigung der tiefſten Verehrung für Ihro Kayſerliche Majeſtät allerhöchſte Perſon, und Dero zeitherige glorreichſte Regierung, wie auch in dem ehrerbietigſten Betracht, daſs das in dem Commiſſions-Decret enthaltene Anſuchen vorzüglich von Ihro Majeſtät der Kayſerin Königin geſchehen, dafür gehalten und beſchloſſen worden, daſs die Bewilligung wegen der Eventual-Inveſtitur Sr. des Herrn

Herrn Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoheit mit denen von dem Herzoglich-Modeneſiſchen Hauſe beſitzenden Reichs-Lehen verlangter maſsen, und dergeſtalten durch ein Reichs-Gutachten (wie hiermit geſchiehet) zu ertheilen ſeye, daſs ſothane Lehen, nach gänzlicher Erlöſchung des Herzogl. Modeneſiſchen Mannsſtamms, höchſtgedacht Sr. Hoheit und Dero Nachkommenſchaft, bey deren Abgang aber, Ihren übrigen Collateral-Erben zukommen ſollen. 1771.

Womit des Kayſerlichen Herrn Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden, der Churfürſten, Fürſten und Stände des Reichs anweſende Räthe, Botſchafter und Geſandte ſich beſten Fleiſses und geziemend empfehlen. Signatum Regensburg, den 18. Jenner 1771.

(L. S.)

CHURFÜRSTL. MAYNZISCHE CANZLEY.

3.

Kayſerlich allergnädigſtes Commiſſions-Ratifications-Decret, an eine Hochlöbl. allgemeine Reichs-Verſammlung zu Regensburg, de dato 30. Jan. 1771. die Sr. des Herrn Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königlichen Hoheit ertheilte Eventual-Inveſtitur mit denen von dem Herzogl. Modeneſiſchen Hauſe beſitzenden Reichs-Lehen betreffend. Dictatum Ratisb die 31. Jan. 1771. per Moguntinum. 1771 30 Jan

Von der Römiſch-Kayſerlichen Majeſtät JOSEPHI des Andern, unſers allergnädigſten Herrn Herrn wegen, laſſen der Höchſtanſehnliche Kayſerl. Principal-Commiſſarius, Herr Alexander Ferdinand, des Heil Röm. Reichs Fürſt zu Thurn und Taxis, Graf zu Vallaſina

1771. ſina etc. etc. derer Churfürſten, Fürſten und Ständen anweſenden vortreflichen Räthen, Botſchaftern und Geſandten unverhalten:

Ihro Römiſch-Kayſerliche Majeſtät hätten aus dem von Denenſelben unterm 18ten dieſes erſtatteten Gutachten vergnüglich vernommen, wie Sie auf das den 13ten vorigen Monats und Jahrs erlaſſene, den 14ten ejusdem dictirte Commiſſions-Decret, und darinn eröfnete Kayſerl. Allerhöchſte Geſinnung, des Durchlauchtigſten Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoheit, ſeiner Nachkommenſchaft, und bey Abgang derſelben, ſeinen übrigen Collateral-Erben, die Eventual-Inveſtitur auf die von dem Herzoglich-Modeneſiſchen Hauſe beſitzende Reichs-Lehen, nach gänzlicher Erlöſchung des Herzoglich-Modeneſiſchen Manns-Stamms, zu verleihen, mit einer wohlgefälligen, und auf Allerhöchſt Sie ſowohl, als auch auf der Kayſerin Königin Apoſtoliſche Majeſtät, und das Durchlauchtigſte Erzhaus bezeigten Rückſicht, zu vorgedachter Eventual-Inveſtitur für Seine des Herrn Erzherzogs Königliche Hoheit und Dero Nachkommenſchaft, bey deren Abgang aber, ihre übrige Collateral-Erben, die von Ihro Kayſerlichen Majeſtät, nach Inhalt Ihro Königlichen Wahl-Capitulation, geforderte Einwilligung gegeben haben.

Ihro Kayſerliche Majeſtät könnten nicht umhin, nicht allein ſothanes Reichs-Gutachten, ſeines ganzen Innhalts, und Kraft Ihro Allerhöchſter voraus allergnädigſt eröfneter Geſinnung, hiemit zu begnehmigen und zu beſtätigen, ſondern auch anbey vor die Allerhöchſt Ihro und Ihrem Durchlauchtigſten Erzhauſe, von Churfürſten, Fürſten und Ständen, ſo wie von Dero vortreflichen anweſenden Räthen, Botſchaftern und Geſandten, erwieſene erkenntliche Rückſicht und geneigte Willfährigkeit Ihro Kayſerliche Dankuehmigkeit zu bezeigen, wornach Allerhöchſtdieſelbe die obberührter

maſſen

maſsen bewilligte Kayſerliche Eventual-Inveſtitur, dem 1771.
Herkommen gemäſs, verleihen und ausfertigen laſſen werden.

Es verbleiben übrigens des Höchſtanſehnlichen Kayſerlichen Principal-Commiſſarii Hochfürſtl. Gnaden, den anweſenden vortreflichen Räthen, Botſchaftern und Geſandten mit freundlich- auch geneigten und gnädigen Willen wohl zugethan. Signatum Regensburg, den 30. Jenner, Anno 1771.

(L.S.) ALEXANDER, FÜRST VON THURN UND TAXIS.

Inſcriptio.

Dem Hochlöbl. Chur-Maynziſchen Reichs-Directorio anzuhändigen.

CXXXVII.

Déclarations réciproques de l'Eſpagne & de l'Angleterre, au ſujet des Isles de Falckland. *) 1771 22 Jan.

I.

Déclaration de l'Eſpagne.

Sa Majeſté Britannique s'étant plaint de la violence, qui avoit été commiſe le 10. Juin de l'Année 1770. à l'Isle communément appellée la Grande Malouine, & par les Anglois l'Isle de Falckland, en obligeant par la force le

*) Utramque Declarationem e tabulario quodam publico accepi; mandatum Regis Hiſpaniae ſuppeditavit JENKINSON *Treaties* T. III. p. 237. Declarationem utramque etiam edidit *Mercure hiſt. & pol.* T. 170. p. 195. ſqq. et ex eo MOSER *Verſ. d. V. R.* T. V. p. 451. ſqq. et DE MARTENS *Rec.* T. I. p. 288. ſqq. hic quidem addito, e Jenkinſonio, mandato Hiſpanico. Mercurii exem-

1771. le Commandant & les Sujets de S. M. Britannique, à évacuer le Port par eux appellé Egmont, démarche offenſante à l'honneur de Sa Couronne; le Prince de Maſſerano, Ambaſſadeur Extraordinaire de Sa Majeſté Catholique, a reçu ordre de déclarer, & déclare, que S. M. Catholique, conſidérant l'amour, dont Elle eſt animée pour la paix, & pour le maintien de la bonne harmonie avec S. M. Britannique, & réfléchiſſant, que cet événement pourroit l'interrompre, a vu avec déplaiſir cette expédition capable de la troubler, & dans la perſuaſion où Elle eſt, de la réciprocité des Sentimens de S. M. Britannique, & de ſon éloignement pour autoriſer quelque choſe, qui pourroit troubler la bonne intelligence entre les deux Cours, S. M. C. déſavoue la ſusdite entrepriſe violente, & en conſéquence le Prince de Maſſerano déclare, que S. M. C. s'engage à donner des ordres immédiats, pour qu'on remette les choſes dans la Grande Malouine au Port appellé Egmont, préciſément dans l'état, où elles étoient avant le 10. Juin 1770. à quel effet S. M. C. donnera ordre à un de ſes Officiers, de remettre à l'Officier autoriſé par S. M. Britannique le Port & Fort appellé Egmont, avec toute l'Artillerie, les munitions de guerre & effets de S. M. B. & de ſes Sujets, qui s'y ſont trouvés le jour ci-deſſus nommé, conformément à l'Inventaire qui en a été dreſſé.

Le Prince de Maſſerano déclare en même tems, au nom du Roi ſon Maître, que l'engagement de Sa dite Majeſté Catholique de reſtituer à S. M. Britannique la poſſeſſion du Fort & Port appellé Egmont, ne peut ni ne doit nullement affecter la queſtion de droit antérieur de

exemplum a meo plurimis locis, ſed verbis potius et phraſibus, nonnunquam minus commodis, quam re, diſcedit. Jenkinsonius l. c. utriusque Declarationis verſionem Anglicam exhibuit.

de Souveraineté des Isles Malouines, autrement dites 1771.
Falckland.

En foi de quoi, Moi le ſusdit Ambaſſadeur Extraordinaire, ai ſigné la préſente Déclaration de ma Signature ordinaire, & à icelle fait appoſer le Cachet de mes Armes. A Londres le 22. Janvier 1771.

(L. S.) *ſigné:* LE PRINCE de MASSERANO.

2.

Acceptation de la Grande-Bretagne. 1771 22 Jan.

Sa Majeſté Catholique, ayant autoriſé S. E. le Prince de Maſſerano, ſon Ambaſſadeur Extraordinaire, à offrir, au nom de S. M. au Roi de la Grande-Bretagne une ſatisfaction pour l'injure faite à S. M. Britannique, en la dépoſſédant du Fort & Port du Port-Egmont, & le dit Ambaſſadeur ayant aujourd'hui ſigné une Déclaration, qu'il vient de me remettre, y exprimant, que S. M. C. ayant le déſir de rétablir la bonne harmonie & amitié, qui ſubſiſtoient ci-devant entre les deux Couronnes, déſavoue l'expédition contre le Port-Egmont, dans laquelle la force a été employée contre les poſſeſſions, le Commandant, & les ſujets de S. M. B. & s'engage auſſi, que toutes les choſes ſeront immédiatement remiſes dans la ſituation préciſe, dans laquelle elles étoient avant le 10. de Juin 1770. & que S. M. C. donnera des ordres en conſéquence à un de ſes Officiers, de remettre à l'Officier autoriſé par S. M. B. le Port & Fort du Port-Egmont, comme auſſi toute l'Artillerie, les Ammunitions, & effets de S. M. B. & de ſes Sujets, ſelon l'Inventaire qui en a été dreſſé; & le dit Ambaſſadeur s'étant de plus engagé, au Nom de S. M. C. que le contenu de la dite Déclaration ſera effectué par S. M. C. & que des Duplicats des ordres de ſa dite M. C. à ſes Officiers ſeront remis entre les mains d'un des principaux Secrétaires d'Etat de S. M. B. dans l'eſpace de ſix ſemaines,

1771. S. M. B. afin de faire voir les mêmes diſpoſitions amicales de ſa part, m'a autoriſé à déclarer, qu'Elle regardera la dite Déclaration du Prince de Maſſerano, avec l'Accompliſſement entier du dit engagement de la part de S. M. C. comme une ſatisfaction de l'injure faite à la Couronne de la Grande-Bretagne.

En foi de quoi moi Souſſigné, un des principaux Secrétaires d'Etat de S. M. B. ai ſigné la préſente de ma ſignature ordinaire, & à icelle fait appoſer le cachet de mes Armes.

A Londres, le 22. Janvier 1771.

(L. S.) *ſigné*, Rochford.

3.

1771 7 Febr. *Translation of his Catholick Majeſty's Orders, ſigned by the Balio Fray Don Julian de Arriaga, to Don Philip Ruez Puente, dated Pardo, 7th of February, 1771.*

It being agreed between the King and his Britannick Majeſty, by a convention ſigned at London on the 22d of January laſt paſt, by the Prince of Maſſerano and the Earl of Rochford, that the Great Malouine, called by the Engliſh Falkland Island, ſhould be immediately replaced in the preciſe ſituation, in which it was before it was evacuated by them on the 10th of June laſt year; I ſignify to you, by the King's order, that as ſoon as the perſon commiſſioned by the Court of London ſhall preſent himſelf to you with this, you order the delivery of the Port de la Cruſada or Egmont, and its fort and dependencies, to be effected; as alſo that of all the artillery, ammunition, and effects, that were found there belonging to his Britannick Majeſty and his ſubjects, according to the inventorys ſigned by George Farmer and William Maltby, Esqrs.

Esqrs. on the 11th of July of the ſaid year, at the time 1771.
of their quitting the ſame, of which i ſend you the encloſed copies, authenticated under my hand; and that as ſoon as the one and the other ſhall be effected, with the due formalities, you cauſe to retire immediately the Officer, and other ſubjects of the King, which may be there. God preſerve you many years. *)

Pardo, 7th February, 1771.

Signed *The Balio Fray Don Julian de Arriaga.*

To Don Philip Ruez Puente.

*) Angli poſtea a. 1774. Inſulas Falklandicas ipſi deſeruerunt, relicta, iuris ſervandi cauſa, tabula plumbea, quam Claytonus, qui his inſulis praeſuerat, caſtello Egmontii affigi curavit, cum inſcriptione, cuius verſionem *Mercure hiſt. & pol.* T. 177. p. 428. his verbis exhibet: *Qu'il ſoit notoire à toutes les Nations, que les Isles de Falckland, ainſi que ce Fort, les Magazins, Quais, Havres, Bayes, & Criques qui en dependent, appartiennent de droit uniquement à Sa très-ſacrée Majeſté George III. Roi de la Grande-Bretagne, de France & d'Irlande, Défenſeur de la Foi &c. En foi de quoi cette Plaque a été fixée, & les Pavillons de S. M. Britannique déployés & arborés, comme une marque de poſſeſſion, par Samuel Guillaume Clayton, Officier commandant aux Isles de Falckland, le 22. May, 1774.*

CXXXVIII.

1771 6 Jul. *Convention entre Leurs Majeſtés Impériales & R. & la Porte Ottomane, ſignée à Conſtantinople le 6. Juillet 1771.*)*

Comme la Cour Impériale & la Sublime Porte Ottomane ſe ſont toujours occupées à remplir avec ſincérité les devoirs mutuels, fondés ſur le puiſſant lien d'un bon voiſinage & d'une paix perpétuelle, & n'ont jamais ceſſé de rechercher avec affection & cordialité les moyens les plus propres à conſolider & à reſſerrer de plus en plus les noeuds fortunés de la bienveillance réciproque; ſur ces entre-faites le cours du repos des Nations & de la proſpérité publique ayant été interrompu, par le commencement & la durée d'une guerre, qui depuis quelque tems s'eſt élevée entre la Sublime Porte & la Ruſſie, par un concours d'accidens, les deux Cours, en conſéquence de leurs ſentimens mutuels, ont cru devoir prendre amicalement en conſidération la maniere la plus efficace, pour faire ceſſer au plutôt un fléau auſſi préjudiciable à la tranquillité générale, en rétabliſſant la paix d'une façon convenable à la dignité de l'Empire Ottoman; & comme à cette fin on a cru à propos, & jugé néceſſaire pour la prompte exécution d'un deſſein auſſi ſalutaire, d'établir de

*) Celebrem hanc et ſecretam Conventionem ita edo, uti eandem e tabulario quodam publico accepi. Agunt de ea FRIDERICUS II. *Oeuvres poſthumes* T. V. p. 123. ſq. *La Politique de tous les Cabinets de l'Europe* T. I. p. 381. et p 405. (e quibus locis tamen apparet, ſcriptorem ipſum hanc Conventionem non legiſſe) et PEYSSONEL *Situation politique de la France* p. 94. ſq. Caeterum haec Conventio non *ratificata*, ſed tamen, ſi fides laudatis ſcriptoribus habenda eſt, Aulae Vindobonenſi utiliſſima fuit.

de concert une Convention ſur certains points, & les 1771.
déſirs & les voeux des deux parties ne pouvant que ſe réunir pour l'augmentation d'un objet, qui devoit produire un ſuccès ſi heureux, à cet effet & pour commencer & régler au plutôt cet ouvrage ſalutaire, la Sublime Porte ayant conſtitué pour ſes Plénipotentiaires le très-excellent Ali Mehemed Emir Effendi Kadilesker actuel de Natolie, & Bey Ismael Beg ſubſtitué à la charge de Bey Ukkuſalé auprès de l'Etrier Sultanique, & Seid-Omer Effendi, qui ayant ci-devant occupé la charge de Bey Ukkuſalé, ſe trouve actuellement ſubſtitué à celle de Nichangi également auprès de l'Etrier Sultanique; & la Cour Impériale ayant de ſon côté nommé pour ſon Plénipotentiaire le Sieur François Marie de Thugut, Chevalier du St. Empire Romain, Conſeiller actuel & Miniſtre Réſident de LL. MM. II. & RR. auprès de la Sublime Porte: Les Plénipotentiaires des deux côtés, après avoir ſelon l'uſage produit leurs Pleinspouvoirs reſpectifs, ayant discuté la matiere, dans pluſieurs Conférences tenues à ce ſujet, ſont convenus, ſous la bénédiction du très-Haut, ſur les cinq Articles ſuivants.

Art. I. La Sublime Porte payera à la Cour Impériale, pour fraix & préparatifs de guerre, 20. mille Bourses d'argent, de 500. piaſtres chacune, de ſorte que d'abord après la Signature de la préſente Convention, il ſera envoyé 4. mille Bourſes aux frontières, & les 16. mille reſtantes ſeront de même remiſes aux frontières avec promptitude l'une après l'autre, en obſervant toujours les précautions néceſſaires au ſecret.

Toute la ſomme ſera livrée de cette façon en entier dans l'espace de huit mois, à raiſon de huit mille bourſes par chaque quatre mois; que ſi cependant la néceſſité du ſecret l'exigeoit, le délai d'un ſeul mois ne ſeroit pas imputé à contrevention ni à dommage. Et ſi de plus la Cour Impériale, ainſi que les Plénipoten-

1771. tiaires reſpectifs en ſont convenus dans leurs Conférences, jugeoit à propos d'employer 2. ou 3. mille Bourſes à la réuſſite de certaines vues ſecretes, elle pourra le faire, & dès qu'elle en donnera avis, elle en ſera indemniſée, & la dite ſomme ſera payée par la Sublime Porte.

II. La Sublime Porte pour témoigner ſa gratitude, & la parfaite reconnoiſſance des procédés généreux, qui ont été manifeſtés de la part de LL. MM. II. & RR. leur remettra de plein gré & leur cédera en don toutes les parties des dépendances de la Province de Wallachie, qui ſe trouvent bornées d'un côté par les frontières de la Tranſilvanie & du Bannat de Temiswar, d'un autre côté par le Danube, & de l'autre côté par la riviere Othe, & la Cour Impériale exercera de plus la ſuperiorité ſur la riviere Othe.

III. Comme les habitans de la Wallachie & de la Moldavie n'ont ceſſé depuis pluſieurs années de troubler la tranquillité des frontières de la Tranſilvanie, & d'étendre leurs uſurpations ſur le territoire de LL. MM. II. & RR. pour qu'à l'avenir il ne ſubſiſte aucun prétexte d'uſurpation ni de transgreſſion, on recherchera & diſtinguera à l'amiable les anciennes bornes incontinent après la concluſion de la paix, & dans cet arrangement encore on s'appliquera à ſatisfaire la Cour Impériale.

IV. Le Commerce des Sujets de Leurs Majeſtés Impériales & Royales jouira dans toute l'étendue de l'empire Ottoman de la protection la plus décidée de la Sublime Porte, en ſorte que tous les articles de ſûreté, franchiſe, utilité & autres accordés aux Marchands & Sujets de toute autre Nation quelconque, ſeront exécutés & obſervés en faveur des Marchands & Sujets de la Cour Impériale, ſurtout on n'exigera déſormais des ſusdits Marchands & Sujets la *Mezzéterie* de la douane &, ſi à l'avenir les Miniſtres, qui réſident de la part de la

Cour

Cour Impériale près de la Sublime Porte, propoſent 1771.
quelque choſe, qui tende à faciliter & augmenter le Commerce de leur Nation, leurs repréſentations ſeront favorablement écoutées & admiſes d'une maniere correſpondante aux devoirs étroits d'amitié & de bienveillance, qui ſubſiſtent entre les deux Empires. De plus la Sublime Porte s'engagera & s'obligera dans le ſens, qu'exige la bienveillance réciproque, à être garante & caution de ce que les Régences d'Alger, Tunis & Tripoli de Barbarie obſervent à l'avenir avec la plus ſcrupuleuſe exactitude les règles d'amitié, vis-à-vis les bâtiments, qui parcourent les mers avec Pavillon & Patentes de LL. MM. II. & RR. à quoi la Sublime Porte ne leur permettra déſormais de contrevenir en aucune façon, & empêchera & fera ceſſer abſolument toute prévarication contraire.

V. LL. MM. II. & RR. en égard aux quatre Articles ci-deſſus & aux ſentiments, qui ſont dûs au voiſinage, s'engageront à délivrer des mains de la Ruſſie, par la voie de la Négociation ou par la voie des armes, & à faire reſtituer comme ci-devant à la Porte, les Fortereſſes, Poſſeſſions & Territoires, qui ſe trouvant dans la poſſeſſion de la Sublime Porte, ont été envahis par les Ruſſes depuis le commencement de la guerre, qui s'eſt élevée entre l'Empire Ottoman & la Ruſſie, ſans que l'indépendance & les libertés de la République de Pologne, ſujet de la préſente guerre, ſouffrent la moindre altération, à ce que le Traité de paix, ſous l'aide du Très-Puiſſant, ſoit fait conformément aux conditions de la paix conclue avec la Ruſſie ſous Belgrade en 1739. ou que, ſelon que les circonſtances du tems l'exigeront, la paix ſoit rétablie à des conditions, qui s'accordent avec la dignité de la Sublime Porte, & dont l'acceptation & admiſſion ſoit à ſon égard exempte d'inconvéniens majeurs.

1771. De plus LL. MM. II. & RR. ne permettront pas que déſormais la Ruſſie mette en avant des vains prétextes tendans à retarder la concluſion de l'affaire; mais levant au-plutôt tous les obſtacles contraires à cet utile deſſein, & préférant à tout le rétabliſſement de la tranquillité générale, Elles commenceront l'ouvrage ſalutaire de la paix.

En foi de quoi & pour l'exacte obſervation des conditions contenues dans les Articles ci-deſſus, Nous ſouſſignés Miniſtre Réſident & Plénipotentiaire de LL. MM. II. & RR. en vertu des Pleinspouvoirs, qui nous ont été donné par les ſusdites Majeſtés, avons ſigné le préſent Inſtrument, & y avons apposé le cachet de nos Armes, pour être échangé contre un Exemplaire écrit en langue Turque, ſigné & ſcellé en due forme par le très-magnifique Vizir Mahumed Pacha Kaimakan de l'Etrier Sultanique, en vertu de ſa charge & de ſes Pleinspouvoirs.

Fait à Conſtantinople, le 6. Juillet 1771.

(L. S.) F. M. DE THUGUT.

CXXXIX.

CXXXIX.

LEX IN COMITIIS SIVE PARLAMENTO MAGNAE BRITANNIAE LATA, DE NECESSITATE CONSENSUS REGIS IN MATRIMONIA FAMILIAE REGIAE.

An Act for the better regulating the future Marriages of the Royal Family. *) 1772.

Moſt gracious Sovereign,

Whereas your Majeſty, from your Paternal Affection to your own Family, and from your Royal Concern for the future Welfare of your People, and the Honour and Dignity of your Crown, was graciously pleaſed to recommend to your Parliament to take into their ſerious Conſideration, Whether it might not be wiſe and expedient to ſupply the Defect of the Laws now in being, and, by ſome new Proviſion, more effectually to guard the Deſcendants of his late Majeſty King George the Second (other than the Iſſue of Princeſſes who have married, or may hereafter marry, into Foreign Families) from marrying without the Approbation of your Majeſty, your Heirs or Succeſſors, firſt had and obtained; we have taken this weighty Matter into our ſerious Conſideration; and, being ſenſible that Marriages in the Royal Family are of the higheſt Importance to the State, and that therefore the Kings of this Realm have ever been entruſted with the Care and Approbation thereof; and being thoroughly convinced of the Wisdom and Expediency of what your Majeſty has thought fit to recom-

*) E: Runnington's *Statutes at large* Vol. VIII. p. 167. ſq. ſ. Cap. XI. a. 1772.

1772. recommend, upon this Occaſion, we, your Majeſty's moſt dutiful and loyal Subjects the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this preſent Parliament aſſembled, do humbly beſeech your Majeſty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's moſt Excellent Majeſty, by and with the Advice and Conſent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this preſent Parliament aſſembled, and by the Authority of the ſame, That no Deſcendant of the Body of his late Majeſty King George the Second, Male or Female, (other than the Iſſue of Princeſſes who have married, or may hereafter marry, into Foreign Families) ſhall be capable of contracting Matrimony without the previous Conſent of his Majeſty, his Heirs or Succeſſors, ſignified under the Great Seal, and declared in Council (which Conſent, to preſerve the Memory thereof, is hereby directed to be ſet out in the Licence and Regiſter of Marriage, and to be entered in the Books of the Privy Council); and that every Marriage, or Matrimonial Contract, of any ſuch Deſcendant, without ſuch Conſent firſt had and obtained, ſhall be null and void, to all Intents and Purpoſes whatſoever.

II. Provided always, and be it enacted by the Authority aforeſaid, That in caſe any ſuch Deſcendant of the Body of his late Majeſty King George the Second, being above the Age of twenty-five Years, ſhall perſiſt in his or her Reſolution to contract a Marriage diſaproved of, or diſſented from, by the King, his Heirs or Succeſſors; that then ſuch Deſcendant, upon giving Notice to the King's Privy Council, which Notice is hereby directed to be entered in the Books thereof, may at any Time from the Expiration of twelve Calendar Months after ſuch Notice given to the Privy Council as aforeſaid, contract ſuch Marriage; and

and his or her Marriage with the Perſon before pro- 1772
poſed, and rejected, may be duly ſolemnized, without the previous Conſent of his Majeſty, his Heirs or Succeſſors; and ſuch Marriage ſhall be good, as if this Act had never been made, unleſs both Houſes of Parliament ſhall, before the Expiration of the ſaid twelve Months, expreſsly declare their Diſapprobation of ſuch intended Marriage.

III. And be it further enacted by the Authority aforeſaid, That every Perſon who ſhall knowingly or wilfully preſume to ſolemnize, or to aſſiſt, or to be preſent at the Celebration of any Marriage with any ſuch Deſcendant, or at his or her making any Matrimonial Contract, without ſuch Conſent as aforeſaid firſt had and obtained, except in the Caſe abovementioned, ſhall, being duly convicted thereof, incur and ſuffer the Pains and Penalties ordained and provided by the Statute of Proviſion and Premunire, made in the Sixteenth Year of the Reign of Richard the Second.

INDEX

INDEX DIPLOMATUM
TOMI TERTII.

LXV. Friedens - Tractat zwiſchen Sr. Königl. Majeſtät Friderich V. König zu Dännemark, und dem Durchl. Aly Baſcha Begler By des Königreichs Tunis. Danica et Germanica lingua. Tunis, 8. Dec. 1751. p. 1 — 18

LXVI. Freds - Articuler imellem Kongen af Dannemark og Deyen af Republiquen Algier. Algier, 10. Aug. 1746. cui verſionis loco eſt foedus ſequens. p. 19 — 35

LXVII. Friedens - Commerce - und Navigations - Tractat zwiſchen Sr. K. Majeſt. zu Dännemark, Friderich V. und dem Durchl. Mahamet Caramelli, Bey zu Tripolis. Tripolis, 22. Jan. 1752. - p. 19 — 35

LXVIII. Tractat zwiſchen der Kayſerin Königin, Maria Thereſia, als Herzogin von Mayland, und den XII. dieſſeits des Gebürgs herrſchenden Cantonen, zu Berichtigung der beyderſeitigen Gränzen. Vareſe, 2. Aug. 1752. - - p. 35 — 43

LXIX. Traité entre le Roi de Pruſſe Fréderic II. & la Princeſſe Douairiere d'Orange & de Naſſau, touchant la Ceſſion des Biens & Domaines, que S. M. poſſédoit dans la Province de Hollande. à la Haye, 11 Janv. 1754. p. 44 — 51

LXX. Traité entre S. M. le Roi de Sardaigne & la République de Geneve. Turin, 3 Juin 1754. 5 diplomes. p. 52 — 66

LXXI. Treaty between his Britannick Majeſty and the Landgrave of Heſſe-Caſſel. Hanover, 18 June 1755. p. 67 — 75

LXXII. Treaty between his Britannick Majeſty and her Imperial Majeſty of all the Ruſſias, ſigned at Petersbourg, 30 Sept. 1755. - p. 75 — 83

LXXIII. Convention de neutralité entre les Rois de la Grande Bretagne & de Pruſſe, ſignée à Weſtminſter, le 16 Jan. (ita legendum in margine p. 84.) 1756. p. 84 — 87

LXXIV. Traité perpétuel d'amitié, de commerce & de navigation, conclu entre S. M. Fréderic V. Roi de Dannemarc & la Séréniſſime République de Gènes, à Paris 13 Mars 1756. - p. 88 — 115

LXXV. Trattato fra S. M. l'Imperatrice Regina e la Sereniſſima Repubblica di Venezia, ſopra lo ſtabilimento de' limiti ed altre controverſie private miſte vertenti fra il Cremoneſe, il Lodigiano, e la Giara d'Adda da una parte, ed il Cremaſco dall' altra parte. In Mantova, 10 Giugno 1756. - p. 116 — 130.

LXXVI. Perpetuus amicitiae, navigationis et commercii Tractatus, inter Regem Daniae Fridericum V. et Imperatorem Ottomannorum Osmannum praefulgidamque Portam, Conſtantinopoli concluſus, d. 14 Oct. 1756. p. 130 — 139

LXXVII. Convention de neutralité, ſignée entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne. Verſailles, 1 May 1756. p. 139 — 141

LXXVIII. Traité d'union & d'amitié défenſif, ſigné entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème & S. M. Très-Chrétienne. Verſailles, 1 May 1756. p. 141 — 147

LXXIX. Articles de la Convention conclue entre S. M. le Roi de Dannemarc & S. M. le Roi de Suéde, pour la défenſe commune de la liberté & de la ſûreté du commerce & de la navigation Danoiſe & Suédoiſe. 12 Juillet 1756. - p. 148 — 152

LXXX. Convention entre S. A. R. le Duc de Cumberland & S. E. Mr. le Duc de Richelieu, conclu à Cloſter-Zeven, 8 Sept. 1757. - p. 152 — 157

LXXXI. Freundſchafts- und Garantie-Vertrag zwiſchen der Kaiſerin Königin von Ungarn und Böhmen, Maria Thereſia, und Carl Theodor, Churfürſten von der Pfalz. Wien, 30 Oct. 1757. p. 157 — 160.

LXXXII. Traktaet van Vrede tuſſchen de Hoog Mog. Heeren Staten Generael der Vereenigde Nederlanden en den Dei met de Regering van Algiers. Algiers, 23 Nov. 1757. - p. 161 — 173

LXXXIII. Convention d'amitié & de ſubſide, conclue & ſignée entre les Cours de Londres & de Berlin. Lond. 11 Avr. 1758. - p. 173 — 178

LXXXIV. Seconde Convention d'amitié & de ſubſide, conclue entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi de la Grande-Bretagne. Londres, 7 Déc. 1758. p. 178 — 180

LXXXV. Breve S. P. Clementis XIII. quo Mariae Thereſiae, eiusque in regno Hungariae ſucceſſoribus, Reginae Apoſtolicae, Regum Apoſtolicorum, titulus renovatur et tribuitur. Romae d. 19 Aug. 1758. p. 181 — 184

LXXXVI. Traité entre S. M. l'Impératrice Reine d'Hongrie & de Bohème, & S. M. Très-Chrétienne, conclu à Verſailles, 30 Déc. 1758. - p. 185 — 201

LXXXVII. Convention de ſubſide entre S. M. Britannique & le Landgrave de Heſſe-Caſſel, conclue à Londres, 17 Janv. 1759. - p. 201 — 205

LXXXVIII. Trattato entre S. M. l'Imperatrice Regina, Maria Thereſia, e Carlo III. come Re delle due Sicilie. Napoli, 3 Ottobre 1759. • p. 206 — 211

LXXXIX. Atto di Carlo III. in favor del ſuo Real Terzogenito, come legge ſtabile e coſtante d'emancipazione, di coſtituzione per l'età maggiore, di deſtinazion di tutela e di curatela per Re minore, e di ſucceſſione negli Stati e Beni d'Italia. Napoli, 6 Ottobre 1759. • p. 212 — 217

LXXXX. Traité entre le Roi de France Louis XV. & le Roi de Sardaigne Charles Emanuel, conclu à Turin, pour régler les limites de leurs Etats, 4 diplomes, à Turin, 24 Mars 1760. • p. 218 — 253

LXXXXI. Treaty of Peace and Commerce between the King of Great Britain and the Emperor of Morocco; at the court of Fez, 28 July 1760. • p. 254 — 267

LXXXXII. Acceſſion du Roi de Suéde au Traité conclu à Verſailles entre S. M. Très-Chrétienne & S. M. l'Impératrice Reine, à Stockholm, le 17 Sept. 1760. p. 268 — 269

LXXXXIII. Traité d'amitié & de commerce entre Fréderic II. Roi de Pruſſe & le Sultan des Ottomans Muſtapha, conclu à Conſtantinople, 22 Mars 1761. p. 270 — 277

LXXXXIV. Pacte de famille ou Traité d'amitié & d'union entre les Princes régnans de la Maiſon de Bourbon, conclu entre S. M. Très-Chrétienne & S. M. Catholique, ſigné à Paris, le 15 Août 1761. p. 278 — 291

LXXXXV. Articles of Peace and Commerce between George the Third, King of Great Britain, and Ally Baſhaw, Dey and Governor of the City and Kingdom of Algier, confirmed and ſealed in the City of Algier, 14th day of May 1762. • p. 292 — 293

LXXXXVI. Articles of Peace and Commerce, between George the Third, King of Great Britain, and Ally Baſhaw, Bey and ſupreme Commander of the State of Tunis,

Tunis, concluded at the Palace of Bardo, near Tunis, 22d day of June 1762. - p. 294 — 296

LXXXXVII. Articles of Peace and Commerce between George the Third, King of Great Britain, and Ally Baſhaw, Bey, Governor and General of the city and Kingdom of Tripoly in the Weſt, concluded and ſigned in the city of Tripoly, 22 July 1762. - p. 297 — 298

LXXXXVIII. Traité de paix entre les cours de Pruſſe & de Ruſſie, conclu à St. Petersbourg, le 5 Mai 1762. p. 299 — 306

LXXXXIX. Traité de paix entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi & la Couronne de Suéde, conclu à Hambourg, le 22 Mai 1762. - p. 307 — 312

C. Articles préliminaires de paix entre le Roi de France, le Roi de la Grande-Bretagne & le Roi d'Eſpagne, ſignés à Fontainebleau, le 3 Nov. 1762. & Traité définitif de paix entre les mêmes Puiſſances, conclu à Paris, le 10 Fevr. 1763, avec l'acceſſion du Roi de Portugal; 16 diplomes. p. 313 — 368

CI. Traité de paix entre S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie & de Bohème, & S. M. le Roi de Pruſſe, conclu & ſigné au Château de Hubertsbourg, le 15 Fevr. 1763. - - p. 368 — 379

CII. Traité de paix entre S. M. le Roi de Pruſſe & S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, conclu & ſigné au Château de Hubertsbourg, le 15 Fevr. 1763. 9 diplomes. - - p. 380 — 403

CIII. Kayſerl. Commiſſions-Decret, Reichs-Gutachten, Kayſerl. Commiſſions-Ratifications-Decret, und Reichs-Dankſagungs-Gutachten, die Reichs-Sicherheits-Materie und Wiederherſtellung des Friedens im Teutſchen Reiche betreffend. Jan. Febr. u. Mart. 1763. p. 404 — 414

CIV. Déclarations réciproques de l'Impératrice de toutes les Ruſſies d'une part, & des Rois de France & d'Eſpagne de l'autre part, touchant le titre Impérial, Nov. 1762. Janv. et Fevr. 1763. 3 diplomes. p. 414 — 419

CV. Tractat zwiſchen Ihro Kayſ. Kön. Apoſtol. Majeſtät, als Hertzogin von Mayland, und Löbl. Gemeinen dreyen Bündten, Mayland 8 Febr. 1763. p. 420 — 445

CVI. Deux Conventions entre les Rois de France & d'Espagne d'une part, & le Roi de Sardaigne de l'autre part, à Paris, le 10 Juin 1763. p. 445 — 454

CVII. Convention entre Louis XV. Roi de France, & Ali-Dey - Pacha, Divan & Milice d'Alger, 16 Janv. 1764. p. 455 — 456.

CVIII. Trattato fra Sua Maeſtà l'Imperatrice Regina Apoſtolica e la Sereniſſima Repubblica di Venezia, ſopra l'uſo delle acque del Tartaro per li poſſeſſori Mantovani e Veroneſi, dat. in Oſtiglia, li 25 Giugno 1764 e Supplemento delli Trattati fra l'Imperatrice Regina e la Repubblica di Venezia, ſopra l'uſo delle acque del Tartaro, dat. in Mantova, li 19 Giugno 1765. p. 457 — 480.

CIX. Traité d'Alliance entre l'Impératrice de Toutes les Ruſſies & le Roi de Pruſſe, fait à St. Petersbourg, le 11 Avril 1764. p. 481 — 487

CX. Convention entre la France & la République de Gènes, touchant l'Isle de Corſe, à Compiegne, le 6 d'Août 1764. p. 488 — 492

CXI. Decretum Reipublicae Polonae, Comitia Regis eligendi cauſa habentis, pro agnoſcendo titulo Totius Ruſſiae. Varſaviae, 5 Sept. 1764. Lingua Polonica et Latina. p. 493 — 497

CXII. Articulus e Conſtitutionibus a Confoederatis Statibus Reipublicae Polonicae in Comitiis Convocationis, Varſaviae, 1764. Anni latis, ſuper agnitione tituli Regis Boruſſiae. Polonica et Latina lingua. p. 498 — 500

CXIII. Acte de Renonciation à toutes les prétentions de S. A. Electorale de Saxe, à la charge du Roi & de la République de Pologne; fait à Dresde, le 6 Oct. 1765. & Acte de Renonciation à toutes prétentions de S. M. le Roi de Pologne, à la charge de la Cour de Saxe, ſigné à Varſovie, le 20 Oct. 1765. p. 501 — 505

CXIV. An Act for carrying into execution a Contract made, purſuant to the Act of Parliament of the Twelfth of George I. between the Commiſſioners of his Majeſty's Treaſury and the Duke and Dutcheſs of Athol, the Proprietors of the Isle of Man, and their Truſtees, for the purchaſe of the ſaid Island and its Dependencies, a. 1765. p. 505 — 514

CXV. Traité d'amitié & de commerce entre la Grande-Bretagne & la Suéde, conclu à Stockholm, le 5 Fevr. 1766. - - p. 515 — 517

CXVI. Traité de paix entre les Etats-Généraux des Provinces-Unies & la Compagnie Hollandoiſe des Indes Orientales, d'une part, & le Roi de Candy, en l'Isle de Ceylan, d'autre part, fait à Colombo, le 14 Fevr. 1766. p. 518 — 524.

CXVII. Convention générale & définitive d'échanges entre le Roi Très-Chrétien & le Prince de Naſſau-Saarbruck, fait & arrêté à Bouquenom, le 15 Fevr. 1766. (cum Actis confirmationis Imperii Ro. Germanici) 4 diplomes. p. 525 — 558

CXVIII. An Act for the better ſecuring the Dependency of his Majeſty's Dominions in America upon the Crown and Parliament of Great Britain, a. 1766. p. 558 — 559

CXIX. Convention entre S. M. le Roi de France & S. M. le Roi de la Grande-Bretagne, au ſujet des Papiers de Canada, de propriété Britanique, ſignée à Londres, le 29 Mars 1766; avec la Convention du 24 de Juin 1766. p. 560 — 568

CXX. Commerz-Convention zwiſchen dem Königl. Preuſſiſchen und Churfürſtl. Sächſiſchen Hofe, Halle 18 Jun. 1766. - - p. 569 — 571

CXXI. Traité d'Amitié & de Commerce entre l'Empire de toutes les Ruſſies & la Couronne de la Grande-Bretagne, conclu à St. Petersbourg, le 20 Juin 1766. p. 572 — 586

CXXII. Convention entre S. M. le Roi de France & S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, pour l'abolition

bolition du droit d'Aubaine, à Vienne, le 24 Juin 1766. p. 587 — 592

CXXIII. Proviſoriſcher Tractat zwiſchen Ihro Königl. Maj. zu Dännemark und Ihro Kaiſerl. Maj. von allen Reuſſen, Copenhagen, 22 Apr. 1767. - p. 592 — 618

CXXIV. Prononcé de Garantie ſur le ſens des Articles conteſtés du Règlement de la Médiation de Geneve, à Soleure, le 15 Octobre 1767. - p. 618 — 628

CXXV. Précis du Traité de paix & de commerce conclu entre la France & le Roi de Maroc, ſigné le 30 Mai 1767. p. 628 — 630

CXXVI. A Treaty of perpetual Friendſhip and Alliance, made and concluded at Fort St. George, between the Honourable United Company of Merchants of England, trading to the East Indies, in Conjunction with the Nabob Wolau Jau, — — on the one Part, and the Great Nabob Auſuph Jau — — Soubah of the Decan, on the other Part. Done on the 23d day of Febr. 1768. p. 630 — 651

In nota p. 632 — 634. exhibetur:

Traité entre le Nabob Nudjum-ul-Dowlah & la Compagnie Angloiſe des Indes, d'une part, & le Nabob Sujah-ul-Dowlah, de l'autre part, ſigné le 16 d'Août 1765.

CXXVII. 1. Tractatus perpetuus inter Rempublicam Polonam et Imperium totius Ruſſiae. Polonica lingua, cum verſione Latina. Actum Varſaviae, d. 24 Febr. 1768. p. 651 — 672

2. Actus ſeparatus primus, quo immunitates et praerogativae Graecorum Non-Unitorum et Diſſidentium, Civium et Incolarum in Ditionibus Sereniſſimae Reipublicae Polonae, — continentur. Eod. l. d. et a. p. 673 — 701

3. Actus ſeparatus ſecundus, in quo Sereniſſimae Reipublicae Polonae Leges Cardinales perpetuo duraturae, nec ullo unquam tempore immutandae, Materiae praeterea Status, quae in Comitiis liberis omnium conſenſu

ſenſu decerni debent, continentur. Eod. l. d. et a. p. 701 — 713

CXXVIII. Convention entre la France & la République de Gènes, touchant l'Isle de Corſe, à Verſailles, le 15 de May 1768. - p. 714 — 720

CXXIX. Vergleich zwiſchen dem Hochfürſtl. Geſamt-Hauſe Holſtein und der Reichsſtadt Hamburg. Gottorf, 27 May 1768. - p. 720 — 745

In nota p. 735 — 738. exhibentur Conventiones ſequentes:

Leih-und Freundſchaftsvergleich zwiſchen der Krone Dännemark und der Stadt Hamburg, Hamburg 6 Jul. 1759.

Leih-und Freundſchaftsvergleich zwiſchen der Krone Dännemark und der Stadt Hamburg, Hamburg 30 Juin 1762.

CXXX. Convention entre la Cour d'Eſpagne & celle de France, pour mieux régler les fonctions des Conſuls & Vice-Conſuls de ces deux Couronnes, dans leurs Ports & Domaines reſpectifs; au Pardo, le 13 de Mars 1769. p. 746 — 752

CXXXI. Traité de Commerce & de Marine, entre la France & la Ville de Hambourg, à Hambourg, le 1 Avr. 1769. - - p. 752 — 774

CXXXII. Traité entre S. M. l'Impératrice-Reine & S. M. le Roi Très-Chrétien, pour régler les frontières des deux Dominations aux Pays-Bas, ſigné à Verſailles, le 16 Mai 1769. - p. 774 — 793

CXXXIII. Concordat entre le St. Siège & la Cour de Turin, au ſujet de l'Immunité Eccléſiaſtique: Inſtruction & Lettre du Souverain Pontife au Roi de Sardaigne, à Rome 28 Jan. (ita p. 793. in margine legendum eſt) 1770. & Lettre d'acceptation du Roi, à Turin 7 Fevr. 1770. p. 793 — 802

CXXXIV. Articles for a Treaty of Peace and firm Friendſhip, between — the Honourable United Engliſh Eaſt India

India Company, on the one Part, and the Nabob Hyder Ally Khan Behauder — on the other Part, ſigned in Bombay Caſtle, the 8th day of Auguſt 1770. p. 803 — 806

CXXXV. Préliminaires de la Paix entre la France & la Régence de Tunis, ſignés à Tunis, le 25 Août 1770. p. 807 - 809

CXXXVI. Kayſerl. Commiſſions-Decret, Reichs-Gutachten und Kayſerl. Commiſſions-Ratifications-Decret, die Sr. des Erzherzogs Ferdinand von Oeſterreich Königl. Hoh. zu ertheilende Eventual-Inveſtitur, auf die von dem Herzogl. Modeneſiſchen Hauſe beſitzende Reichs-Lehen betreffend, Regensb. 13 Dec. 1770. 18 u. 28 Jan. 1771. - - p. 810 — 815

CXXXVII. Déclarations réciproques de l'Espagne & de l'Angleterre, au ſujet des Isles de Falckland; à Londres 22 Janv. 1771 - p. 815 — 819.

CXXXVIII. Convention entre Leurs Majeſtés Impériales & Royales & la Porte Ottomane, ſignée à Conſtantinople le 6 Juillet 1771. - p. 820 — 824

CXXXIX. An Act for the better regulating the future Marriages of the Royal Family, a. 1772. p. 825 — 827

L38640

BOALT LAW LIBRARY
Z000058589
114739